

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习效果。他相信，只有将所学知识运用到实际中，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来检验自己的学习效果。他相信，只有将所学知识运用到实际中，才能真正掌握一门语言。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多人实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 28 个章节

1. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000001

2. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000002

3. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000003

4. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000004

5. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000005

6. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000006

7. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000007

8. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000008

9. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000009

10. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000010

11. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000011

12. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000012

13. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000013

14. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000014

15. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000015

16. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000016

17. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000017

18. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000018

19. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000019

20. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000020

21. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000021

22. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000022

23. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000023

24. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000024

25. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000025

26. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000026

27. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000027

28. 终于抵达：一部小说(land At Last A Novel) 000028

使用说明

- 本目录为打字优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能

- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第1/28页

[ˈ] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : ['guːgl] [bʊks]
Page scan source : **Google Books**
页 扫描 来源 : 谷歌 图书

页面扫描来源：谷歌图书

[eɪtˈtiːpiːˈes] : / / [bʊks] . ['guːgl] . [kaːm] / [bʊks] ? id=NzZWAAAAcAAJ
https : **/ / books . google . com / books ? id=NzZWAAAAcAAJ**
https : / / 图书 : 谷歌 : com / 图书 ? id=NzZWAAAAcAAJ
https://books.google.com/books? id=NzZWAAAAcAAJ

[lənd] [æt; ət] [ləst] .
LAND AT LAST .
土地 在 最后的 .

终于着陆了。

[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedmənd] [ˈjeɪts] ,
EDMUND YATES ,
埃德蒙 耶茨 ,

埃德蒙·耶茨

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [fərˈlɔːrn] [hoʊp] , "
AUTHOR OF " FORLORN HOPE , "
作者 的 " 绝望 希望 , "

《绝望的希望》的作者

" [blæk] [ʃiːp] , "
" **BLACK SHEEP** , "
" 黑色的 羊 , "

“黑羊”

" [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **RUNNING THE GAUNTLET** , " **ETC** : , **ETC** :
" 跑步 这 手套 , " ETC : , ETC :

“穿越重重险阻”等等。

" [poʊst] [tenəbrəs] [lʌks] .
" **Post tenebras lux** .
" 邮政 黑暗 lux .

“Post tenebras lux。

" [θɜːrd] [ɪ'diʃn] .
" **THIRD EDITION** .
" 第三 版 .

“第三版。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] , - , [ˌpɪkəˈdɪli] . - .
CHAPMAN AND HALL , 193 , PICCADILLY . 1868 .
查普曼 和 大厅 , - , 皮卡迪利 . - .

CHAPMAN AND HALL，皮卡迪利大街193号，1868年。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
I . IN THE STREETS .
我 . 在 这 街道 .

一、在街头。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
THE BRETHREN OF THE BRUSH .
这 弟兄们 的 这 刷子 .

画笔兄弟会。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[blɒtɪd] [aʊt] .
BLOTTED OUT .
印迹 出去 .

涂抹掉。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
ON THE DOORSTEP .
在 这 家门口 .

就在家门口。

[viː] . [ðə; ði] [ˈletər] .
V . THE LETTER .
V . 这 信 .

五、信件。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] .
THE FIRST VISIT .
这 第一的 访问 .

第一次来访。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈfeɪ] [ˈpɑːts] .
CHEZ POTTS .
chez 花盆 .

波茨餐厅。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] .
THROWING THE FLY .
投掷 这 飞 .

抛掷飞蝇。

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪd] .
SUNSHINE IN THE SHADE .
阳光 在 这 阴影 .

阴凉处的阳光。

[eks] . [jɔːr; jər] [ˈwɪljəm] .
X . YOUR WILLIAM .
X . 你的 威廉 .

X. 你的威廉。

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
PLAYING THE FISH .
玩耍 这 鱼 .

玩鱼。

[ˌeks, aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] .
UNDER THE HARROW .
在下面 这 耙 .

在耙子下。

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] .
AT THE PRIVATE VIEW .
在 这 私人的 看法 .

在私人预览会上。

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðoʊz] [tweɪn] [wʌn] [fleʃ] .
THOSE TWAIN ONE FLESH .
那些 特温 一 肉 .

他们血脉相连。

[bʊk] [i:] .
BOOK II .
书 三 .

第二卷。

[aɪ] . [nu:] [rɪ'leɪʃnz] .
I . NEW RELATIONS .
我 . 新的 关系 .

一、新的关系。

[i:] . ['mɑ:rgrət] .
II . MARGARET .
二 . 玛格丽特 .

二、玛格丽特。

[ɑr'ɑr'ɑɪ] .
III .
三、 .

三、

['æni] .
ANNIE .
安妮 .

安妮。

[ɑɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['ældʒɪ] - [nu:z] .
ALGY BARFORD'S NEWS .
阿尔吉 - 消息 .

阿尔吉·巴福德新闻。

[vi:] . ['setlɪŋ] [daʊn] .
V . SETTLING DOWN .
V . 安顿 向下 .

五、安顿下来。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[æt; ət] [ˈhəʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[wʌt] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [θɔːt] .
WHAT THEIR FRIENDS THOUGHT .
什么 他们的 朋友们 想法 .

他们的朋友们是怎么想的。

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈæni] .
MARGARET AND ANNIE .
玛格丽特 和 安妮 .

玛格丽特和安妮。

[ˌɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈmɪstər] . - [wɪl] .
MR . AMPTHILL'S WILL .
先生 . - 将要 .

安普希尔先生的遗嘱。

[eks] . [ˈleɪdi] - [plɑːt] .
X . LADY BEAUPORT'S PLOT .
X 女士 - 阴谋 .

X. 博波特夫人的阴谋。

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[kənˈdʒektʃəz] .
CONJECTURES .
猜想 .

猜想。

[ˌeks,ɑːˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] .
GATHERING CLOUDS .
采集 云 .

乌云密布。

[ˌeks,ɑːˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [daʊts] .
STOMPFF'S DOUBTS .
- 疑虑 .

STOMPFF的疑虑。

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ˈθretnɪŋ] .
THREATENING .
威胁 .

威胁。

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈleɪdɪ] [ˈboʊfərts] [plɑ:t] [kəˈlæpsɪz] .
LADY BEAUFORT'S PLOT COLLAPSES .
女士 博福特的 阴谋 崩溃 .

博福特夫人的阴谋败露了。

[bʊk] [ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

[aɪ] . [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
I . THE WHOLE TRUTH .
我 . 这 所有的 真相 .

一、全部真相。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmed(ə)] .
THE REVERSE OF THE MEDAL .
这 撤销 的 这 勋章 .

奖章背面。

[ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
GONE TO HIS REST .
已消失 到 他的 休息 .

安息了。

[ɑɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] [sɜ:rt] .
THE **PROTRACTED** **SEARCH** .
这 拖延 搜索 .

漫长的搜寻。

[vi:] . [dis'meɪ] .
V **DISMAY** .
V 沮丧 .

V. 沮丧。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [klu:] .
A **CLUE** .
一个 线索 .

一条线索。

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[trækt] .
TRACKED .
已追踪 .

已追踪。

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['fædɒʊ] .
IN THE DEEP SHADOW .
在 这 深的 阴影 .

在深邃的阴影中。

[ˌaɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
CLOSING IN .
结束 在 .

正在逼近。

[eks] . ['æftər] [ðə; ði] [rek] .
X **AFTER THE WRECK** .
X 后 这 破坏 .

X. 事故之后。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [lənd]
XI **LAND** .
十一 土地 .

十一、土地

[æt; ət] [ləst] .
AT **LAST** .
在 最后的 .

终于。

[lænd] [æt; ət] [læst] .
LAND AT LAST .
土地 在 最后的 .

终于着陆了。

[bʊk] [ðə; ði][fɜːrst] .
Book the First .
书 这 第一的 .

预订第一张。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [striːts]
IN THE STREETS
在 这 街道

在街头

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [əˈklɒk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒænjueɪrɪ] [naɪt] ,
It was between nine and ten oclock on a January night ,
它 曾是 之间 九 和 十 点钟 在 一个 一月 夜晚 ,
那是一个一月份的夜晚, 时间大约在九点到十点之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [slʌʃ] .
and the London streets were in a state of slush .
和 这 伦敦 街道 是 在 一个 状态 的 泥浆 .
伦敦的街道一片泥泞。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [snəʊ] [hæd; həd][ˈfɜːlən] [ˈheɪvɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈpɔːrj(ə)n]
During the previous night snow had fallen heavily , **and the respectable portion**
期间 这 以前的 夜晚 雪 有 倒下 重度 , 和 这 可敬 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
of the community ,
的 这 社区 ,
前一晚下了很大的雪, 社区里体面的那部分人,

[wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈregjələr] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk] ,
which , according to regular custom , had retired to bed at eleven oclock ,
哪个 , 根据 到 常规的 风俗 , 有 退休 到 床 在 十一 点钟 ,
[hæd; həd] [bɪn] [əˈstɔːnɪʃt] ,
had been astonished ,
有 到过 惊讶 ,
按照惯例, 他本应在晚上十一点就寝, 却惊讶地发现

[ɑːn] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][biˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n] [wen] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,
on peering out from behind a corner of the window - curtain when they arose ,
在 窥视 出去 从 在后面 一个 角落 的 这 窗户 - 窗帘 什么时候 他们 出现 ,
他们起身时, 从窗帘的一角向外窥视。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈhaʊstɒp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt]
to find the roads and the neighbouring housetops covered with a thick white
到 寻找 这 道路 和 这 邻接 屋顶 涵盖 和 一个 厚的 白色的
[ɪnkrʌˈsteɪʃn] .
incrustation .
结壳 .

发现道路和邻近的房屋屋顶上都覆盖着一层厚厚的白色结壳。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈʊʊɪŋ] [dæŋk][dæbz][ʌv; əv] [ˈfʊtmaːk] ,
The pavements were already showing dank dabs of footmarks ,
这 人行道 是 已经 显示 dank dab 的 脚印 ,
人行道上已经留下了潮湿的脚印。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [snoʊ] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ;
which even the snow then falling failed to fill up ;
哪个 甚至 这 雪 然后 坠落 失败的 到 充满向上 ;
即使当时下雪也无法填满；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ˈspiːdəli] [bɔːst] [ɪts] [ˈwɪntər] - [ˈgɑːrmənt][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈstɪki] [wɪð; wɪθ]
and the roadway speedily lost its winter - garment and became sticky with
和 这 道路 迅速地 丢失的它是 冬天 - 服装 和 成为 黏 和
[kənˈdʒiːld] [mʌd] .
congealed mud .
凝固 泥 .

道路很快失去了冬日的外衣，变得黏糊糊的，沾满了凝固的泥浆。
[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈstræɡlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [ˈwɪntər] - [ˈsʌnlaɪt] ,
Then the snow ceased , and a sickly straggling bit of winter - sunlight ,
然后 这 雪 停止 , 和 一个 病弱的 零散的 少量 的 冬天 - 阳光 ,
雪停了，一丝丝凄凉的冬日阳光洒了下来。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈpærədi][ɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] , [hæf] [laɪt] [ænd; ənd][hæf] [wɔːrmθ] ,
a mere parody on the real thing , half light and half warmth ,
一个 仅仅 戏仿 在这 真实的 事物 , 一半 光 和 一半 温暖 ,
只不过是对其真品的拙劣模仿，一半轻盈，一半温暖。

[keɪm] [ˈləːkɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dʌn] [klaʊdz] ;
came lurking out between the dun clouds ;
来了 潜伏 出去 之间 这 逼债 云 ;
潜伏在昏暗的云层之间；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [blæk] - [spekt] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [meltɪd] ,
and under its influence the black - specked covering of the roofs melted ,
和 在下面 它是 影响 这 黑色的 - 斑点 覆盖 的 这 屋顶 融化 ,
在其影响下，屋顶上带有黑色斑点的覆盖层融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [paɪps][ræn][wɪð; wɪθ][ˈkoʊld] [blæk] [ˈlɪkwɪd] [fɪlθ] .
and the water - pipes ran with cold black liquid filth .
和 这 水 - 管道 跑 和 寒冷的 黑色的 液体 污秽 .
水管里流淌着冰冷的黑色污秽液体。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
The pavement had given it up long ago ,
这 路面 有 给定 它 向上 长的 前 ,
路面早就把它毁了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈwɪntər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈstɪki] [ˈslɪpəri] [ɡriːs] - - [ɡriːs] [wɪtʃ] [klʌŋ]
and resumed its normal winter state of sticky slippery grease - - grease which clung
和 恢复 它是 普通的 冬天 状态 的 黏 滑 润滑脂 - - 润滑脂 哪个 紧紧抓住
[tuː; tə][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][reɪdʒ][ʌv; əv] [fʊt] - [ˈpæsəndʒə] [baɪ] [ˈkɔːzɪŋ]
to the boots and roused the wildest rage of foot - passengers by causing
到 这 靴子 和 唤醒 这 最狂野的 愤怒 的 脚 - 乘客 经过 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə][slɪp] [ˈbækwərd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːɡres] ,
them to slip backward when they wanted to make progress ,
他们 到 滑 落后 什么时候 他们 通缉 到 制作 进步 ,
路面恢复了冬季常见的黏滑油腻状态——这种油腻物粘在靴子上，导致行人想要前进时向后滑倒，这激起了行人最强烈的愤怒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [ˈmæənər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [striːt]
and which accumulated in the direst manner on the landing - places and street
和 哪个 积累 在这 最直接 方式 在这 降落 - 地方 和 街道
[ˈkɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,
而这些垃圾则以最紧迫的方式堆积在码头和街角。

- - [ðə; ði][fɜːrst][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ˈæftər][ðə; ði][ˈperɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] ,
- - **the first bits of refuge after the perils of the crossing** ,
- - 这 第一的 比特 的 避难所 后 这 危险 的 这 过境 ,
——渡海险境之后的第一片避难所,

- - [wer] [aɪˈtiː] [hiːpt] [ɪtˈself][ɪn] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈlʌmps] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [rɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]
- - **where it heaped itself in aggravating lumps and shiny rings under the heels of**
- - 在哪里 它 堆积如山 本身 在 加重 肿块 和 闪亮的 戒指 在下面 这 高跟鞋 的
[fʊt] [ˈpæsndʒə] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
foot passengers just arrived ,
脚 乘客 只是 到达的 ,
——它堆积成令人恼火的疙瘩和闪亮的圆环, 踩在刚到行人脚后跟下。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɔːf][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
having been shaken and stamped off the soles of passengers who had just
拥有 到过 摇晃 和 盖章 离开 这 鞋底 的 乘客 WHO 有 只是
[ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] .
preceded them :
之前 他们 :

是从前面乘客的鞋底抖落和踩掉的。

[soʊ][aɪˈtiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [ɡroʊn]
So it had continued all day ; but towards the afternoon the air had grown
所以 它 有 持续 全部 天 ; 但 向 这 下午 这 空气 有 生长
[ˈkʊʊldə] ,
colder ,
更冷 ,

这种情况持续了一整天; 但到了下午, 气温开始下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hæd; həd] [rʌŋ] [raʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [froz] [əˈɡen] .
and a whisper had run round that it froze again .
和 一个 耳语 有 跑步 圆形的 那 它 冻住了 再次 :
有传言说, 它又结冰了。

[ˈkʌtlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡeɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [er] [ɑːn][ðə; ði][ˈplækɑːdz] " [skerts] " [ɪn]
Cutlers who had been gazing with a melancholy air on the placards " Skates " in
卡特勒斯 WHO 有 到过 凝视 和 一个 忧郁 空气 在 这 标语牌 " 冰鞋 " 在
[ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] ,
their window ,
他们的 窗户 ,

卡特勒一家人神情忧郁地望着橱窗里“溜冰鞋”的招牌,

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] [əˈɡenst] [ðəmˈselvz]
and had determined on removing them , as a bad joke against themselves
和 有 决定 在 移除 他们 , 作为 一个 坏的 开玩笑 反对 他们自己
[dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn] .
, decided on letting them remain .
, 决定 在 出租 他们 保持 :

他们原本决定移除它们, 但为了自嘲, 决定让它们留下。

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
Boys who had been delighted in the morning at the sight of the snow ,
男孩们 WHO 有 到过 高兴极了 在 这 早晨 在 这 视线 的 这 雪 ,
早上看到雪景欣喜若狂的男孩们,

[ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənətli] [ˈtʃɑːpɜːlən] [təːrdz] [ˈmɪd(ə)] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] ,
and proportionately chopfallen towards middle - day at the sight of the thaw ,
和 按比例 砍倒 向 中间 - 天 在 这 视线 的 这 解冻 ,
看到冰雪融化, 中午时分, 树木也相应减少。

[hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:n] ['viʒənz] [ʌv; əv] ['snəʊ,bɔ:liŋ] [mætʃɪz] , [slaidz] [ɑ:n][ðə; ði]
had plucked up again and seen visions of snowballing matches , slides on the
有 拨弦 向上 再次 和 已见 愿景 的 滚雪球效应 比赛 , 幻灯片 在 这
['gʌtərs] , [ænd; ənd] ,
gutters , and ,
排水沟 , 和 ,

又重新振作起来，眼前浮现出滚雪球般的比赛、在排水沟上滑行的景象，以及，

[moʊst] [dɪ'liʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ɑ:mnɪbəs] - ['hɔ:rsɪz] [bəuθ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [roʊd] .
most delicious of all , omnibus - horses both down at once on the slippery road .
最多 可口的 的 全部 , 综合 - 马匹 两个都 向下 在 一次 在 这 滑 路 .
['həʊmwərd] - [baʊnd] ['sɪti] - [kla:ks] , [ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk][ʼoʊvər] , [ʼfɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [ʼɔmnɪ,bʌsɪz] ,
Homeward - bound City - clerks , their day's work over , shivered in the omnibuses ,
回家 - 边界 城市 - 职员 , 他们的 天 工作 超过 , 瑟瑟发抖 在 这 公共汽车 ,
结束了一天的工作，回家的市政职员们在公共汽车上瑟瑟发抖。

[hæd; həd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
[ænd; ənd][ri'maɪndɪd] [i:tʃ] [ʼʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nʃu:z,peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flɑ:ks]
and reminded each other of what the newspapers had said about the flocks
和 提醒 每个 其他 的 什么 这 报纸 有 说 关于 这 羊群
[ʌv; əv][waɪld] - [gi:s] [ænd; ənd] [ʼʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; ei][hɑ:rd] ['wɪntər] ,
of wild - geese and other signs of a hard winter ,
的 荒野 - 鹅 和 其他 标志 的 一个 难的 冬天 ,
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
他们互相倾诉着心中的恐惧，害怕这一天终于到来了。

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [i:tʃ] [ʼʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nʃu:z,peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flɑ:ks]
and reminded each other of what the newspapers had said about the flocks
和 提醒 每个 其他 的 什么 这 报纸 有 说 关于 这 羊群
[ʌv; əv][waɪld] - [gi:s] [ænd; ənd] [ʼʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; ei][hɑ:rd] ['wɪntər] ,
of wild - geese and other signs of a hard winter ,
的 荒野 - 鹅 和 其他 标志 的 一个 难的 冬天 ,
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
他们互相提醒报纸上关于成群野鹅和其他严冬迹象的报道，

[ænd; ənd] [moʊn] [lə'gu:briəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'vænst] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
and moaned lugubriously about the advanced price of coals and the difficulties
和 呻吟 悲伤地 关于 这 先进的 价格 的 煤炭 和 这 困难
[ʌv; əv][,loʊkə'moʊ(ə)n][,sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði][frɔ:st] .
of locomotion certain to be consequent on the frost .
的 运动 肯定 到 是 后果 在 这 霜 .
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
他们哀叹煤炭价格上涨，以及霜冻必然带来的出行困难。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kru:əl] [blæk] [naɪt] [hæd; həd][set] ['regjələrli] [ɪn] ,
But when the cruel black night had set regularly in ,
但 什么时候 这 残忍的 黑色的 夜晚 有 放 经常 在 ,
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
但当残酷的黑夜频繁降临时，

[ə; ei][dɪm] [sli:k] [sɔ:ft] ['drɪz(ə)l] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ,
a dim sleek soft drizzle began to fall ,
一个 暗淡 光滑 柔软的 细雨 开始 到 落下 ,
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
一阵朦胧柔和的细雨开始飘落，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊps] [ɔ:r] [fɪrɪz] [ʌv; əv][frɔ:st][wɜ:ɪ; wər][æt; ət][æŋ; ən][end] .
and all hopes or fears of frost were at an end .
和 全部 希望 或者 恐惧 的 霜 是 在 一个 结尾 .
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
所有关于霜冻的希望或恐惧都消失了。

['sloʊli] [ænd; ənd][,dʒentli][aɪ 'ti:][keɪm] [daʊn] , [ræpɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; ei][dæmp][pɔ:l] ;
Slowly and gently it came down , wrapping the streets as with a damp pall ;
缓慢地 和 轻轻地 它 来了 向下 , 包装 这 街道 作为 和 一个 潮湿 灵柩 ;
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
它缓缓而轻柔地落下，像一层潮湿的帷幔般笼罩着街道；

['sti:lɪŋ] ['kwaiətli][ɪn] [ʼʌndər] [ʌm'breləz] ; [i:ɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['brɔ:d,klə:θ] ,
stealing quietly in under umbrellas ; eating its way through the thickest broadcloth ,
偷窃 悄悄 在 在下面 雨伞 ; 吃 它是 方式 通过 这 最厚 府绸 ,
[ænd; ənd][toʊld] [i:tʃ] [ʼʌðər] [haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] ,
and told each other how they were afraid it had come at last ,
和 讲述 每个 其他 如何 他们 是 害怕的 它 有 来 在 最后的 ,
悄无声息地潜入，藏在雨伞下；啃噬着最厚的呢绒布，

[ˈmætɪŋ] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][dæŋk] ,
matting the hair and hanging in dank ,
垫子 这 头发 和 绞刑 在 dank ;

头发打结，悬挂在潮湿阴暗的地方，

[ʌnˈhoʊlsəm] [bi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][aɪ ˈti:]
unwholesome beads on the beards of all unlucky enough to be exposed to it
不健康的 珠子 在 这 胡须 的 全部 倒霉 足够的 到 是 裸露 到 它
.
.
.

所有不幸接触到它的人，胡须上都挂着不祥的珠子。

[aɪ ˈti:] [ment] [ˈmɪstʃɪf] , [ðɪz] [ˈdrɪz(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkærid] [aʊt] [ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
It meant mischief , this drizzle , and it carried out its intention .
它 意思是 恶作剧 , 这 细雨 , 和 它 携带 出去 它是 意图 .

这场毛毛雨预示着不祥之兆，而它也确实达到了目的。

[ɑ:mnɪbəz] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈkæbmən] [nu:] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌnz][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriənz] , [dɒnd]
Omnibus - drivers and cabmen knew it at once from long experience , donned
综合 - 司机 和 出租车司机 知道 它 在 一次 从 长的 经验 , 穿戴

[ðer; ðər] [ˈhevi] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] - [keɪps] ,
their heavy tarpaulin - capes ,
他们的 重的 篷布 - 披风 ,

公共汽车司机和出租车司机凭借多年的经验立刻明白了这一点，他们披上了厚重的油布斗篷。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] .
and made up their minds for the worst .
和 制成 向上 他们的 思想 为了 这 最差 .

他们做好了最坏的打算。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbegərz] [nu:] [aɪ ˈti:] [tu:] .
The professional beggars knew it too .
这 专业的 乞丐 知道 它 也 .

职业乞丐们也深谙此道。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] - [ˈtʃɔ:kɪŋ] [træmp] , [hu:] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [draɪ][spɑ:t] [ˈʌndər]
The pavement - chalking tramp , who had selected a tolerably dry spot under
这 路面 - 粉笔 流浪汉 , WHO 有 已选 一个 勉强可以接受 干燥 点 在下面

[ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
the lee of a wall ,
这 李 的 一个 墙 ,

那个在人行道上用粉笔涂鸦的流浪汉，选择了一处位于墙背风处相对干燥的地方。

[noʊ] [ˈsu:nər] [felt] [ɪts][fɜ:rst][dæmp] [breθ] [ðæn; ðən][hi; hi] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] - [ˈlæntərn] ,
no sooner felt its first damp breath than he blew out his paper - lantern ,
不 很快 毛毡 它是 第一的 潮湿 气息 比 他 吹 出去 他的 纸 - 灯笼 ,

他刚感觉到它第一缕潮湿的气息，就吹灭了纸灯笼。

[pʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
put the candle into his pocket ,
放 这 蜡烛 进入 他的 口袋 ,

他把蜡烛放进口袋里，

[stæmpt] [aʊt][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmækrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] [æz; əz][hi; hi]
stamped out as much of the mackerel and the ship at sea as he
盖章 出去 作为 很多 的 这 鲭鱼 和 这 船 在 海 作为 他

[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈstensəld] ,
had already stencilled ,
有 已经 用模板印制 ,

他用印章印出了尽可能多的鲭鱼和海上船只的图案。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
and made off .
和 制成 离开 .

然后逃走了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzempləri] [ʒɜːrt] - ['kɑːləɹ][ænd; ənd]['eɪprən] ,
The man in the exemplary shirt - collar and apron ,
这 男人 在 这 典范 衬衫 - 衣领 和 围裙 ,
那位穿着衬衫领子和围裙的男士 ,

[huː] [hæd; həd][plaːntɪd] [hɪmˈself] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['kemɪsts] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [prəˈkjʊɹ] [æən; ən]['ekstrə] [deθ]
who had planted himself before the chemist's window to procure an extra death
WHO 有 已种植 他自己 前 这 化学家的 窗户 到 采购 一个 额外的 死亡
- [tɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['bɑːt(ə)] ,
- tinge from the light reflected from the blue bottle ,
- 色调 从 这 光 反映 从 这 蓝色的 瓶子 ,
他守在化学家的窗前, 想从蓝色瓶子反射的光线中汲取一丝死亡的气息。

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [dɪˈkæmpt] ,
packed up his linen and decamped ,
包装 向上 他的 亚麻布 和 撤离 ,
他收拾好行装, 离开了。

[fɪərɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] - - [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['luːsɪfər] - - [maɪt] [biː; bi]
fearing lest his stock - in - trade - - his virtue and his lucifers - - might be
害怕 免得 他的 库存 - 在 - 贸易 - - 他的 美德 和 他的 路西法 - - 可能 是
[ˈɪndʒəd][baɪ][dæmp] .
injured by damp .
受伤 经过 潮湿 .

他担心自己的命脉——他的美德和他的欲望——会因潮湿而受损。

[ðə; ði] [bræs] ['bændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ['ʃəʊldərd]
The brass bands which had been playing outside the public - houses shouldered
这 黄铜 乐队 哪个 有 到过 玩耍 外部 这 民众 - 房屋 肩部
[ðər; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd] ;
their instruments and went inside ;
他们的 仪器 和 去 里面 ;

在酒馆外演奏的铜管乐队扛起乐器, 走进了酒馆;

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv][sekəndˈhænd] [bʊks] ['kʌvəd] [ðər; ðər]['oʊpənli] - [dɪˈspleɪd] [stɔːk] [wɪð; wɪθ] [strips]
the vendors of secondhand books covered their openly - displayed stock with strips
这 供应商 的 二手 图书 涵盖 他们的 公然 - 显示 库存 和 条状物
[ʌv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðər; ðər] ['wɑːtʃfl] [bɔɪz] ,
of baize and dismissed their watchful boys ,
的 台布 和 解雇 他们的 警惕 男孩们 ,

二手书摊贩用粗呢布条盖住露天摆放的书籍, 然后打发走了看守的男孩们。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [noʊ] ['petɪ] [θiːf] [wʊd] [rɪsk][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] .
conscious that no petty thief would risk the weather for so small a prey .
有意识的 那 不 小气 贼 会 风险 这 天气 为了 所以 小的 一个 猎物 .
他深知, 没有哪个小偷会为了这么小的猎物而冒着恶劣的天气。

[ðə; ði][hɑːt] - [pəˈteɪtəʊ][men] [bluː] ['fɜːsər] ['dʒets] [ʌv; əv] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][tɪn] ['kɪtʃɪnz] ,
The hot - potato men blew fiercer jets of steam out of their tin kitchens ,
这 热的 - 土豆 男人 吹 更凶猛 喷气式飞机 的 蒸汽 出去 的 他们的 锡 厨房 ,
那些忙着烤土豆的人从他们的铁皮厨房里喷出更猛烈的蒸汽。

[æz; əz] [ðoo] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblik] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [dʌl] [ker] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
as though calling on the public to defy dull care and comfort themselves with
作为 尽管 呼叫 在 这 民众 到 违抗 乏味的 关心 和 舒适 他们自己 和
[æn; ən][ˈæntɪdoʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈretʃɪdnəs] ；
an antidote to the general wretchedness ；
一个 解毒剂 到 这 一般的 悲惨 ；

仿佛在呼吁公众摆脱沉闷的忧虑，用某种解药来抚慰自己，对抗普遍的苦难；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [stæmpt] [ˈsɔːləmli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðer; ðər] [biːts] ，
and the policemen stamped solemnly and slowly round their beats ，
和 这 警察 盖章 庄严地 和 缓慢地 圆形的 他们的 节拍 ；
警察们庄严而缓慢地在各自的巡逻区域跺着脚。

[æz; əz] [men] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɔːlɪdʒ] [ðæt] ，
as men impressed with the full knowledge that ，
作为 男人 印象深刻 和 这 满的 知识 那 ；
作为深知这一点的人，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
as there was not the remotest chance of their being relieved from their
作为 那里 曾是 不是 这 最远 机会 的 他们的 存在 松了口气 从 他们的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
miserable fate until the morning ，
悲惨的 命运 直到 这 早晨 ；
因为直到天亮之前，他们都没有丝毫摆脱悲惨命运的希望。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ber] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði]
they might as well bear themselves with as much dignity as possible under the
他们 可能 作为 出色地 熊 他们自己 和 作为 很多 尊严 作为 可能的 在下面 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] 。
circumstances 。
情况 。

在这种情况下，他们最好还是尽可能保持尊严。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ˈevriwɛr] ；
It was bad everywhere ；
它 曾是 坏的 到处 ；

到处情况都很糟糕；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [west] - [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][soʊ][bæd][æz; əz][æt; ət]
but in no place at the West - end of London was it so bad as at
但 在 不 地方 在 这 西方 - 结尾 的 伦敦 曾是 它 所以 坏的 作为 在
[ðə; ði][ˈriːdʒənt][ˈsɜːrkəs] 。
the Regent Circus 。
这 摄政 马戏团 。

但在伦敦西区，没有哪个地方比摄政广场的情况更糟糕。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɡreɪt] [taɪd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæd; həd] [bɪn] [eɪn] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ；
There the great tide of humanity had been ebbing and flowing all day ；
那里 这 伟大的 潮 的 人类 有 到过 退潮 和 流动 全部 天 ；
那里，人潮整日潮起潮落；

[ðer; ðər] [ˈhæpləs] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈʃoʊlz] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [siː] [ʌv; əv][ˈɑːksfərd]
there hapless females in shoals had struggled across the roaring sea of Oxford
那里 不幸的 女性 在 浅滩 有 挣扎 穿过 这 咆哮 海 的 牛津
[striːt] ，
Street ，
街道 ；
一群群不幸的女子艰难地穿过牛津街汹涌的人潮。

[sʌm; səm] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] - ['swi:pər] ,
some conveyed by the crossing - sweeper ,
一些 传递 经过 这 过境 - 清扫器 ,

部分由道口清扫车运送，

[sʌm; səm] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [ʌndər][ðə; ði][pəʊlz][ʌv; əv] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv]
some drifting helplessly under the poles of omnibuses and the wheels of
一些 漂流 无助地 在下面 这 杆子 的 公共汽车 和 这 车轮 的
[ˈhænsəm][kæbz] .
hansom cabs .
汉森 出租车 .

有些无助地漂浮在公共汽车的杆子下和双轮马车的车轮下。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ʌm'breləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ˈɑːmnɪbəs] - ['si:kəz] ['dʒʊsəld] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
There the umbrellas of the expectant omnibus - seekers jostled each other with
那里 这 雨伞 的 这 怀孕 综合 - 寻求者 推搡 每个 其他 和
[ˈekstrə] [ˈvɪrələns] ;
extra virulence ;
额外的 毒力 ;

在那里，翘首以盼的乘客们撑着雨伞，互相碰撞，场面异常激烈；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈedʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [əˈluːviəl]
and there the edges of the pavements were thick with dark alluvial
和 那里 这 边缘 的 这 人行道 是 厚的 和 黑暗的 冲积
[dɪ'pɔːzɪts] [kɪkt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
deposits kicked hither and thither by the feet of thousands .
存款 踢 这里 和 那里 经过 这 脚 的 数千 .

人行道的边缘堆积着厚厚的黑色冲积物，那是成千上万人的脚步踢来踢去形成的。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [raʊnd] [ðɪs] [spɔːt] ;
All day there had been a bustle and a roar round this spot ;
全部 天 那里 有 到过 一个 忙碌 和 一个 吼 圆形的 这 点 ;
一整天，这个地方都熙熙攘攘，喧闹不已；

[ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dɪ'mɪnɪʃt] .
and at ten o'clock at night it had but little diminished .
和 在 十 点钟 在 夜晚 它 有 但 小的 减少 .
到了晚上十点，风势也几乎没有减弱。

[ˈɑːmnɪbəs] - [kən'dʌktəz] , [laɪk] [kaɪts] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] , [klɒːd] [ænd; ənd] ['ræŋɡəld] ['oʊvər][ðə; ði]
Omnibus - conductors , like kites and vultures , clawed and wrangled over the
综合 - 导体 , 喜欢 风筝 和 秃鹫 , 爪子 和 争吵 超过 这
[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪktəms] ,
bodies of their victims ,
身体 的 他们的 受害者 ,

公交车售票员就像风筝和秃鹫一样，用爪子抓挠、争抢受害者的尸体。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [flɑːk] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
who in a miserable little flock huddled together in a corner ,
WHO 在 一个 悲惨的 小的 群 蜷缩着 一起 在 一个 角落 ,
它们像一群可怜的小鸟，蜷缩在角落里。

[ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] ['helpləsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [i:tʃ] ['lʌmbərɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]
and dashed out helplessly and without purpose as each lumbering vehicle
和 虚线 出去 无助地 和 没有 目的 作为 每个 伐木 车辆
[druː:] [ʌp] .
drew up .
画 向上 .

每当一辆辆笨重的车辆驶来，他们便无助地、漫无目的地冲了出去。

[ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈvægəbəːnd] [bɔɪz] ,
Intermingled with these were several vagabond boys ,
交织 和 这些 是 一些 流浪汉 男孩们 ,
其中还混杂着几个流浪男孩。

[huːz] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wet] [ɔːr] [ˈmɪzəri] [kəd; kəd] [kwel] ,
whose animal spirits no amount of wet or misery could quell ,
谁 动物 烈酒 不 数量 的 湿的 或者 苦难 可以 荡平 ,
它的动物精神, 无论多么潮湿或痛苦都无法压制。

[ænd; ənd] [huː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vəˈdet] [ɔːr][ˈaʊtpoʊst] - [gɑːrd] ,
and who constituted themselves a kind of vedette or outpost - guard ,
和 WHO 构成 他们自己 一个 种类 的 歌舞女郎 或者 前哨 - 警卫 ,
他们自诩为某种警戒哨兵或前哨守卫队,

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈplezntli]
giving warning of the approach of the different omnibuses in much pleasantly
给予 警告 的 这 方法 的 这 不同的 公共汽车 在 很多 愉快
[fəˈmɪliər] [spiːtʃ] , " [naʊ] ,
familiar speech , " Now ,
熟悉的 演讲 , " 现在 ,
用一种令人愉悦的熟悉语气提醒大家各种公共汽车即将到来：“现在,

[ˈɡʌvnər] , [fɔːr; fər] [ˈbeɪwɔːtər] !
guv'nor , for Bayswater !
州长 , 为了 贝斯沃特 !
贝斯沃特的州长!

- [ˈkʌmɪn] - [ʌp] !
Hatlas comin ' up !
- 即将到来 - 向上 !
Hatlas即将登场!

[ˈredi] [naʊ] [fɔːr; fər] [nɔːtɪn] - - [ɪl] !
Ready now for Nottin ' ' Ill !
准备好 现在 为了 什么都没有 - - 患病的 !
现在准备好迎接 Nottin' 'Ill!

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] , [ˈfeltʒ-ɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" At the back of the little crowd , sheltering herself under the lee of the
" 在 这 后退 的 这 小的 人群 , 庇护所 她自己 在下面 这 李 的 这
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
“在人群的后方, 她躲在房屋的背风处,

[stʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ] [mɪr] [slaɪt] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
stood a slight female figure , a mere slight slip of a girl ,
站立 一个 轻微 女性 数字 , 一个 仅仅 轻微 滑 的 一个 女孩 ,
站在那里的是一个纤细的女性身影, 一个瘦弱的女孩,

[drest] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtaɪtli] - [drɔːn] [ɔːl] .
dressed only in a clinging gown and a miserable tightly - drawn shawl .
穿着 仅有的 在 一个 依恋 袍 和 一个 悲惨的 紧紧 - 绘制 披肩 .
她只穿着一件紧身長袍和一条勒得紧紧的难看披肩。

[hɜːr; hər] [wɔːrɪn] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [klaːspt] [brɪˈfɔːr]
Her worn bonnet was pulled over her face , her arms were clasped before
她 磨损 引擎盖 曾是 拉 超过 她 脸 , 她 武器 是 紧握 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她那顶破旧的帽子拉下来遮住了脸, 双臂交叠放在身前。

[ænd; ænd][fɪː, ʃi] [stʊd] [ɪn][ə, eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊnləs] .
and she stood in a doorway almost motionless .
和 她 站立 在 一个 门口 几乎 静止不动 .

她几乎一动不动地站在门口。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈtræmpɪŋ] [ˈliːʒərli] [baɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
The policeman tramping leisurely by had at first imagined her to be an
这 警察 徒步旅行 悠闲 经过 有 在 第一的 想象 她 到 是 一个
[ˈɑːmnɪbəʊs] - [ˈpæsiɪndʒər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə, eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ;
omnibus - passenger waiting for a vehicle ;
综合 - 乘客 等待 为了 一个 车辆 ;

悠闲走过的警察起初以为她是正在等车的公共汽车乘客；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [stiːl]
but some twenty minutes after he had first noticed her , finding her still
但 一些 二十 分钟 后 他 有 第一的 注意到 她 , 寻找 她 仍然
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi](ə)n] ,
in the same position ,
在 这 相同的 位置 ,

但大约二十分钟后，当他第一次注意到她时，发现她仍然保持着原来的姿势。

[hiː; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə, eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [striːt] -
he took advantage of a pretended trial of the security of various street -
他 采取 优势 的 一个 假装 审判 的 这 安全 的 各种各样的 街道 -
[dɔːz] [tuː; tə][ˈskruːtɪnaɪz] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
doors to scrutinise her appearance .
门 到 仔细审查 她 外貌 .

他利用假装测试各条街道入口安全性的机会，仔细观察了她的外貌。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [gɑːrb][ˈtoʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] - - [ɪts] [ˈwerər]
To the man versed in such matters the miserable garb told its own tale - - its wearer
到 这 男人 精通 在 这样的 事情 这 悲惨的 外衣 讲述 它是自己的 故事 - - 它是 佩戴者
[wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈpɔːpər] ;
was a pauper ;
曾是 一个 穷光蛋 ;

对于精通此类事情的人来说，这件破烂的衣服本身就说明了一切——它的穿着者是个穷人；

[ænd; ænd][ə, eɪ] [ˈbegər] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɑːfɪs] [səˈmaɪzd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
and a beggar the man in office surmised , although the girl had made no
和 一个 乞丐 这 男人 在 办公室 推测 , 虽然 这 女孩 有 制成 不
[pleɪnt] ,
plaint ,
感叹 ,

办公室的负责人猜测，那女孩是个乞丐，尽管她并没有抱怨。

[hæd; həd] [ˈʌtəd] [noʊ][wɜːrd] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ænd][ˈstætʃuː] - [laɪk] , [geɪzɪŋ]
had uttered no word , had remained immovable and statue - like , gazing
有 说出 不 单词 , 有 剩余 不可移动的 和 雕像 - 喜欢 , 凝视
[ˈblæŋkli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
blankly before her .
茫然地 前 她 .

他一言不发，像尊雕像一样一动不动，茫然地望着她。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈgɜːlz]
The policeman had been long enough in the force to know that the girl's
这 警察 有 到过 长的 足够的 在 这 力量 到 知道 那 这 女孩们
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
presence in the doorway was an offence in the eyes of the law ;
在场 在 这 门口 曾是 一个 罪行 在 这 眼睛 的 这 法律 ;

这位警察从警多年，理应知道女孩出现在门口是违法行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['hɑːtɪd] ['sʌməsɪt-ʃiə(r), -se-][mæn] ,
but he was a kindly - hearted Somersetshire man ,
但 他 曾是 一个 亲切地 - 心地 萨默塞特郡 男人 ,
但他是一位心地善良的萨默塞特郡人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kəd; kəd] ,
and he performed his duty in as pleasant a way as he could ,
和 他 执行 他的 责任 在 作为 令人愉快的 一个 方式 作为 他 可以 ,
他尽职尽责地以尽可能令人愉快的方式完成了自己的职责。

[baɪ]['dʒentli] ['pʊliŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræbl] [ɔːl] , [ænd; ʌnd] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ]['mʌzənt]
by gently pulling a corner of the drabbed shawl , and saying , " You musn't
经过 轻轻地 拉 一个 角落 的 这 零碎的 披肩 , 和 说 , " 你 不得
[stænd] [hɪr] ,
stand here ,
站立 这里 ,
她轻轻拉住那件破旧披肩的一角，说道：“你不能站在这里，

[læs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , [pliːz] .
lass ; you must move on , please .
小姐 ; 你 必须 移动 在 , 请 .
姑娘，请你继续前进吧。

" [ðə; ði] [ɔːl] - ['werər] ['nevər] [lʊkt] [ʌp][ɔːr] [spʊʊk] [bʌt; bət] ['ʃɪvərɪŋ] ['slaitli] , [stept] [aʊt] ['ɪntuː]
" The shawl - wearer never looked up or spoke but shivering slightly , stepped out into
" 这 披肩 - 佩戴者 绝不 看起来 向上 或者 辐 但 瑟瑟发抖 轻微地 , 步 出去 进入
[ðə; ði][dæŋk] [mɪst] ,
the dank mist ,
这 dank 薄雾 ,
“披着披肩的人始终没有抬头，也没有说话，只是微微颤抖着走进了潮湿的雾气中。”

[ænd; ʌnd] ['flaʊtɪd] , ['fæntəm] - [laɪk] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
and floated , phantom - like , across the road .
和 漂浮 , 幻影 - 喜欢 , 穿过 这 路 .
然后像幽灵一样飘过马路。

['glɑɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , ['kiːpɪŋ] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Gliding up the upper part of Regent Street , keeping close to the houses ,
滑翔 向上 这 上 部分 的 摄政 街道 , 保持 关闭 到 这 房屋 ,
沿着摄政街上段滑行，紧贴着房屋，

[ænd; ʌnd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ɔːlweɪz] ['fəʊldɪd] ['taɪtli]
and walking with her head bent down and her arms always folded tightly
和 步行 和 她 头 弯曲 向下 和 她 武器 总是 折叠 紧紧
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
across her breast ,
穿过 她 胸部 ,
她走路时总是低着头，双臂紧紧地抱在胸前。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['baɪstriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ʌnd] , ['krɔːsɪŋ] ['ɑːksfərd] ['mɑːrkit] ,
she struck off into a bystreet to the right , and , crossing Oxford Market ,
她 击 离开 进入 一个 胡同 到 这 正确的 , 和 , 过境 牛津 市场 ,
她拐进右边的一条小街，穿过牛津市场，

[siːmd] ['hezəteɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
seemed hesitating which way to turn .
似乎 犹豫不决 哪个 方式 到 转动 .
似乎在犹豫该往哪个方向走。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,
For an instant she stopped before the window of an eating - house ,
为了 一个 立即的 她 停止 前 这 窗户 的 一个 吃 - 房子 ,
她在一家餐馆的窗前停顿了片刻，

[wer] [θɪk] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [sti:m] [wɜ:r; wər] [jet] [ˈpleɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈtenjuetɪd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
where thick columns of steam were yet playing round the attenuated remains of
在哪里 厚的 列 的 蒸汽 是 然而 玩耍 圆形的 这 减弱 遗迹 的
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

浓密的蒸汽柱仍在残存的节理结构周围翻腾，

[ɔ:r] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgri:si] [ˈheɪlʊʊ] [raʊnd] [slæbz][ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] .
or casting a greasy halo round slabs of pudding .
或者 铸件 一个 腻 光环 圆形的 板 的 布丁 .

或者在布丁块周围投下油腻的光环。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [geɪzd] [æt; ət] [ði:z] [ˈretʃɪd] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [fi:st] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd]
As the girl gazed at these wretched remnants of a wretched feast , she raised
作为 这 女孩 凝视 在 这些 可怜 残余物 的 一个 可怜 盛宴 , 她 提高
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

女孩凝视着这些糟糕宴席留下的残羹剩饭，抬起了头。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [hɜ:r; hər] [pɪntʃt] [ˈnəʊstrəlz][daɪˈleɪtɪd] , [ænd; ənd][fɜ:r; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt]
her eyes glistened , her pinched nostrils dilated , and for an instant
她 眼睛 闪闪发光 , 她 捏 鼻孔 扩张 , 和 为了 一个 立即的
[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] ;
her breath came thick and fast ;
她 气息 来了 厚的 和 快速地 ;

她的眼睛闪闪发光，紧闭的鼻孔张开，一瞬间，她的呼吸变得急促而浓重；

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
then , drawing her shawl more tightly round her ,
然后 , 绘画 她 披肩 更多的 紧紧 圆形的 她 ,

然后，她把披肩裹得更紧了些。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][əˈvɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [reɪn] ,
and bending her head to avoid as much as possible the rain ,
和 弯曲 她 头 到 避免 作为 很多 作为 可能的 这 雨 ,

她低着头，尽量避免被雨淋到。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈθɪkli] [ˈskʌdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] , [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:ɪd] [ɑ:n] ,
which came thickly scudding on the rising wind , she hurried on ,
哪个 来了 浓密 疾驰 在 这 上升 风 , 她 慌忙 在 ,

她加快脚步，迎着渐强的风，匆匆赶来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [stɑ:pt] [fɜ:r; fər] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [blaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃændlɜ:z]
and only stopped for shelter under the outstretched blind of a little chandler's
和 仅有的 停止 为了 庇护所 在下面 这 伸展 瞎的 的 一个 小的 钱德勒的
[ʃɑ:p] - - [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈfeltər] ,
shop - - a wretched shelter ,
店铺 - - 一个 可怜 庇护所 ,

他们只好停下来，躲在一家小杂货店伸出的百叶窗下避雨——那是一个糟糕透顶的避难所。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd][wɜz; wəz] [soʊkt] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]
for the blind was soaked through , and the rain dripped from it in little
为了 这 瞎的 曾是 浸泡过 通过 , 和 这 雨 滴落 从 它 在 小的
[pu:lz] ,
pools ,
游泳池 ,

因为百叶窗已经湿透了，雨水从上面滴落下来，汇成一个个小水洼。

[ænd; ənd][ðə; ði][wind] [ʊk] [aɪ'ti:][ɪn][ɪts] [freɪm] ,
and the wind shook it in its frame ,
和 这 风 摇晃 它 在 它是 框架 ,
风吹得它在框架内摇晃,

[ænd; ənd] ['edi:d] [ʌndə'ni:θ] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [ænd; ənd] [ˈɡʌsti] [wɜ:rl] ;
and eddied underneath it with a wet and gusty whirl ;
和 漩涡 下 它 和 一个 湿的 和 阵风 旋转 ;
在它下方形成了一个湿漉漉的、阵阵狂风的漩涡;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there was something of comfort to the girl in the warm look of the
但 那里 曾是 某物 的 舒适 到 这 女孩 在 这 温暖的 看 的 这
[ˈɡæs,lɪt] [ʃɑ:p] ,
gaslit shop ,
煤气灯 店铺 ,
但煤气灯照亮的店铺温暖的光线, 却给女孩带来了一丝慰藉。

[ɪn][ðə; ði] [smʌg] [rou'tʌnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃændlər] ,
in the smug rotund appearance of the chandler ,
在 这 踌躇满志 圆润 外貌 的 这 钱德勒 ,
烛台那副自鸣得意、圆滚滚的样子,

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [gleɪzd] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [æt; ət][ðə; ði]
in the distant glimmer of the fire on the glazed door of the parlour at the
在 这 遥远 微光 的 这 火 在 这 釉面 门 的 这 客厅 在 这
[bæk] .
back .
后退 .
在客厅后门玻璃门上远处火光的闪烁中。

[ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [məˈkænɪkli] [ˈpætɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [lʌmp] [ʌv; əv][lɑ:rd] ,
Staring vacantly before him while mechanically patting a conical lump of lard ,
凝视 空洞地 前 他 尽管 机械地 轻拍 一个 锥 块 的 猪油 ,
他目光空洞地盯着前方, 机械地拍打着一块圆锥形的猪油块。

[nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][bɔ:ld] [ˈkreɪniəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
not unlike the bald cranium of an elderly gentleman ,
不是 与此不同 这 秃 颅骨 的 一个 老年 绅士 ,
就像一位老绅士光秃秃的头颅一样,

[ðə; ði] [ˈtʃændlər] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
the chandler became aware of the girl's face at the window ;
这 钱德勒 成为 意识到的 的 这 女孩们 脸 在 这 窗户 ;
蜡烛商注意到窗边有女孩的脸;

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [wɑ:nt][ˈledʒəbli] [ɪnˈskraɪbd] [baɪ] [ˈneɪtʃəz] [ˈnevər] - [ˈɜ:rɪŋ] [hænd][ɑ:n] [ˈevri] [ˈfi:tʃər]
and seeing Want legibly inscribed by Nature's never - erring hand on every feature
和 看到 想 清晰易读 铭文 经过 自然的 绝不 - 犯错 手 在 每一个 特征
[ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
of that face ,
的 那 脸 ,
看到大自然那只永不失手的手, 清晰地将“匮乏”刻在了那张脸的每一处特征上,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hju:ˈmeɪn][mæn] ,
and being a humane man ,
和 存在 一个 人道 男人 ,
作为一个有良知的人,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [smɔ:l] [kɔɪn] [tu:; tə] [bɪˈstəʊ] [ɪn] [ˈtʃærəti] ,
he was groping in the till for some small coin to bestow in charity ,
他 曾是 摸索 在 这 直到 为了 一些 小的 硬币 到 赐给 在 慈善机构 ,
他正在收银机里摸索, 想找些零钱捐给慈善机构。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʃɪl] [vɔɪs] , " ['dʒɪm] , [taɪm][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] !
when from the back room came a sharp shrill voice , " Jim , time to shut up !
什么时候 从 这 后退 房间 来了 一个 锋利的 尖锐 嗓音 , " 吉姆 , 时间 到 关闭 向上 !

这时, 从后面的房间里传来一个尖锐刺耳的声音: “吉姆, 该闭嘴了! ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [tʃændlər] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtri:tɪd] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]
" and at the sound of the voice the chandler hastily retreated , and , a
" 和 在 这 声音 的 这 嗓音 这 钱德勒 草草 撤退 , 和 , 一个
[smɔ:l] [bɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] ,
small boy suddenly appearing ,
小的 男生 突然 出现 ,

听到声音, 蜡烛商匆匆退了回去, 这时, 一个小男孩突然出现了,

[pʊld] [ʌp][ðə; ði] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɔ:st] [ɪts] [ˈfeltər] , [ðə; ði][gɜ:rl][set] [fɔ:rθ]
pulled up the overhanging blind , and having lost its shelter , the girl set forth
拉 向上 这 悬垂 瞎的 , 和 拥有 丢失的它是 庇护所 , 这 女孩 放 前进
[əˈgen] .
again .
再次 .

她拉起垂下的百叶窗, 失去了遮蔽处, 女孩又出发了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] .
But her course was nearly at an end .
但 她 课程 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

但她的旅程即将结束。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
To avoid a troop of boys who , arm - in - arm ,
到 避免 一个 部队 的 男孩们 WHO , 手臂 - 在 - 手臂 ,
[kɛɪm] [ˈbrestɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] - [sɔ:ŋ] ,
came breasting up the street singing the burden of a negro - song ,
来了 哺乳 向上 这 街道 歌唱 这 负担 的 一个 黑人 - 歌曲 ,

为了避免一群手挽着手的男孩,

[kɛɪm] [ˈbrestɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] - [sɔ:ŋ] ,
came breasting up the street singing the burden of a negro - song ,
来了 哺乳 向上 这 街道 歌唱 这 负担 的 一个 黑人 - 歌曲 ,

挺着胸膛沿着街道走来, 唱着一首黑人歌曲的沉重旋律,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [ˈθɜ:roʊfər] ,
she turned off again into the main thoroughfare ,
她 转向 离开 再次 进入 这 主要的 通道 ,

她再次拐进了主干道,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [geɪnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [ˈsti:pld] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
and had barely gained the broad shadow of the sharp - steepled church in
和 有 仅仅 获得 这 广阔 阴影 的 这 锋利的 - 尖顶 教会 在
[ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [pleɪs] ,
Langham Place ,
朗廷 地方 ,

刚刚才进入朗汉坊那座尖顶教堂的广阔阴影中,

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [legz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [breɪn] [ˈri:lɪŋ] ,
when she felt her legs sinking under her , her brain reeling ,
什么时候 她 毛毡 她 腿 下沉 在下面 她 , 她 脑 卷轴 ,

当她感到双腿发软, 大脑一片混乱时,

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
her heart throbbing in her breast like a ball of fire .
她 心 悸动 在 她 胸部 喜欢 一个 球 的 火 .

她的心脏在胸腔里像一团火球一样剧烈跳动。

[ʃi:; ʃi] [ˈtɒtəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈreɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
She tottered and clung to the church - railing for support .
她 摇摇晃晃 和 紧紧抓住 到 这 教会 - 栏杆 为了 支持 .

她踉跄了一下, 紧紧抓住教堂的栏杆才站稳。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraʊd] ,
In the next instant she was surrounded by a little crowd ,
在这下一个立即的她曾是包围经过一个小的 人群 ;
下一刻, 她就被一小群人围住了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ɡlɪsnɪŋ] [sɪlks] ,
in which she had a vision of painted faces and glistening silks ,
在 哪个 她 有 一个 想象 的 绘 面孔 和 闪闪发光 帛 ;
她梦见了彩绘的面孔和闪闪发光的丝绸,

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [feɪnt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ˌoʊvər'boːrɪn; ˌoʊvər'boʊrɪn][baɪ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər]
a dream of faint words of commiseration overborne by mocking laughter
一个 梦 的 头晕的 字 的 怜悯 压倒 经过 嘲讽 笑声
[ænd; ənd]['rɪbld,'raɪbɔːld] [oʊðz] ,
and ribald oaths ,
和 粗俗的 誓言 ;
梦中隐隐约约的同情话语被嘲讽的笑声和粗俗的咒骂所淹没。

[oʊðz] [meɪd] [mɔːr] ['fɪrf(ə)] [stɪl] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [ɪn] ['fɔːrən] ['æksənts] ,
oaths made more fearful still by being uttered in foreign accents ,
誓言 制成 更多的 可怕 仍然 经过 存在 说出 在 外国的 口音 ;
用外国口音念出的誓言更令人胆寒。

[ʌv; əv] ['bɪtər] [dʒests][ænd; ənd] [brɔːd] [hɪnts][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ; ['faɪnəli] ,
of bitter jests and broad hints of drunkenness and shame ; finally ,
的 苦的 笑话 和 广阔 提示 的 酒醉 和 耻辱 ; 最后 ,
充满苦涩的玩笑, 以及对醉酒和羞耻的隐晦暗示; 最后,

[ʌv; əv][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] " [muːv] [ɑːn] !
of the strident voice of the policeman telling her again to " move on !
的 这 刺耳的 嗓音 的 这 警察 讲述 她 再次 到 " 移动 在 !
警察用刺耳的声音再次告诉她“继续前进! ”

" [ðə; ði] [ded] ['feɪntnəs] , ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd]
" The dead faintness , consequent on cold and wet and weariness and
" 这 死的 模糊 , 后果 在 寒冷的 和 湿的 和 疲劳 和
[stɑːr'veɪ](ə)n] , [pæst] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
starvation , passed away for the time ,
饥饿 , 通过了 离开 为了 这 时间 ,
“由于寒冷、潮湿、疲惫和饥饿导致的昏厥暂时消失了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] .
and she obeyed the mandate .
和 她 服从 这 授权 .
她服从了命令。

[ˈpæsɪvli] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['baɪstri:t] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tɔː'mentəz]
Passively she crept away a few steps up a deserted bystreet until her tormentors
被动地 她 悄悄地爬 离开 一个 很少 步骤 向上 一个 荒凉的 胡同 直到 她 折磨者
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [kwɔɪt] [ə'loʊn] ;
had left her quite alone ;
有 左边 她 相当 独自的 ;
她默默地沿着一条僻静的小路悄悄走了几步, 直到折磨她的人完全离开, 让她独自一人待在那里;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] , [ʃɪvəriŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
then she sunk down , shivering , on a doorstep , and burying her face in her
然后 她 沉没 向下 , 瑟瑟发抖 , 在 一个 家门口 , 和 埋葬 她 脸 在 她
['tætərd] [ʃɔːl] ,
tattered shawl ,
破烂 披肩 ,
然后她瘫坐在门阶上, 瑟瑟发抖, 把脸埋在破旧的披肩里。

[felt] [ðæt] [hɜ:r; hær][end][wʌz; wəz] [kʌm] .
felt that her end was come .
毛毡 那 她 结尾 曾是 来 .

感觉自己的末日到了。

[ðer; ðær][fi:; fi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [ded] [dæmp][kʊʊld] ['straɪkɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hær] ['lʊʊər] [lɪmz] [ænd; ənd]
There she remained , the dead damp cold striking through her lower limbs and
那里 她 剩余 , 这 死的 潮湿 寒冷的 引人注目 通过 她 降低 四肢 和
[tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stʊʊn] ,
chilling them to stone ,
令人不寒而栗 他们 到 石头 ,

她就那样待在那里，死寂潮湿的寒冷刺骨地侵袭着她的下肢，将它们冻得像石头一样。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
while her head was one blazing fire .
尽管 她 头 曾是 一 炽烈 火 .

她的头仿佛燃烧着一团火。

['grædʒuəli] [hɜ:r; hær] [lɪmz] [bɪ'keɪm] [nʌmd] [ænd; ənd][b:st][tu:; tə][ɔ:l] [sen'seɪ(ə)n] ,
Gradually her limbs became numbed and lost to all sensation ,
逐步地 她 四肢 成为 麻木 和 丢失的 到 全部 感觉 ,

她的四肢逐渐麻木，丧失了所有感觉。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['empti] [peɪn][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ,
a sickening empty pain was round her heart ,
一个 令人作呕 空的 疼痛 曾是 圆形的 她 心 ,

一种令人作呕的空虚感萦绕着她的心头。

[ə; eɪ] [ded] ['æpəθi] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ʊʊvər][hɜ:r; hær][maɪnd][ænd; ənd][breɪn] .
a dead apathy settling down over her mind and brain .
一个 死的 冷漠 安顿 向下 超过 她 头脑 和 脑 .

一种死寂般的冷漠笼罩着她的心灵和大脑。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] ,
The tramping of feet was close upon her , the noise of loud voices ,
这 徒步旅行 的 脚 曾是 关闭 之上 她 , 这 噪音 的 大声 声音 ,

她耳边传来急促的脚步声和嘈杂的说话声。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [laʊd] ['læftər] , [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hær] [ɪrz] ;
the ringing shouts of loud laughter , were in her ears ;
这 铃声 喊叫 的 大声 笑声 , 是 在 她 耳朵 ;

她耳边回荡着响亮的笑声；

[bʌt; bət][fi:; fi] ['nevər] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tætərd] [ɔ:l] ,
but she never raised her head from the tattered shawl ,
但 她 绝不 提高 她 头 从 这 破烂 披肩 ,

但她始终没有从那条破旧的披肩中抬起头来。

[nɔ:r][baɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r]['mʊʊ(ə)n][dɪd][fi:; fi] [gɪv] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
nor by speech or motion did she give the smallest sign of life .
也不 经过 演讲 或者 运动 做过 她 给 这 最小 符号 的 生活 .

她既没有说话，也没有做出任何动作，丝毫没有表现出生命迹象。

[men] [pæst] [hɜ:r; hær] ['kɑ:nstəntli] , [ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [gʊʊl] ,
Men passed her constantly , all making for one goal ,
男人 通过了 她 不断地 , 全部 制作 为了 一 目标 ,

男人们不断从她身边经过，但都只有一个目的：

[ðə; ði][ˈpɔːrtɪkooʃ][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ˈhelpləs] - - [men] [wɪð; wɪθ]
the portico next to that in which she had sunk down helpless - - men with
这 门廊 下一个 到 那 在 哪个 她 有 沉没 向下 无助 - - 男人 和
[ˈkaɪndli] [ˈhɑːrts] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
kindly hearts attuned to charity ,
亲切地 心 协调的 到 慈善机构 ,
在她无助地瘫倒在旁边的门廊里——聚集着一群心地善良、热衷慈善的人们。

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈweɪferər] ,
who , had they known the state of the wretched wayfarer ,
WHO , 有 他们 已知 这 状态 的 这 可怜 旅行者 ,
如果他们知道这位可怜的旅人的处境,
[wʊd] [hæv; həv][ɪgˈzəːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈbreɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] ,
would have exerted themselves bravely in her succour ,
会 有 施加 他们自己 勇敢地 在 她 救助 ,
他们本会英勇地尽力救助她,

[bʌt; bət] [huːm] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [laɪf][hæd; həd][soʊ] [ˈɪnjɔrd] [tuː; tə] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [ˈmɪzəri]
but whom a London life had so inured to spectacles of casual misery
但 谁 一个 伦敦 生活 有 所以 受伤 到 眼镜 的 随意的 苦难
[ænd; ənd][vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ,
但伦敦的生活早已让他对习以为常的苦难和罪恶景象麻木不仁,

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli][kæst][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
that a few only cast a passing glance on the stricken woman and passed on .
那 一个 很少 仅有的 投掷 一个 通过 瞥一眼 在 这 受打击的 女士 和 通过了 在 .
少数人只是匆匆瞥了一眼这位受苦的妇女，便继续往前走。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈsɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ; [bʌt; bət] [nʌn] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
They came singly and in twos and threes ; but none spoke to her ,
他们 来了 单独 和 在 二 和 三 ; 但 没有任何 辐 到 她 ,
他们三三两两地来，但没有人跟她说话。

[nʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ˈrʌŋ] .
none noticed her save by a glance and a shoulder shrug .
没有任何 注意到 她 节省 经过 一个 瞥一眼 和 一个 肩膀 耸肩 .
除了瞥了一眼和耸了耸肩之外，没有人注意到她。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪsi] [hændz][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt] [ˈgrædʒuəli] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]
as the icy hands of Cold and Want gradually stealing over her seemed to
作为 这 冰冷的 双手 的 寒冷的 和 想 逐步地 偷窃 超过 她 似乎 到
[ˈset(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
settle round the region of her heart ,
定居 圆形的 这 地区 的 她 心 ,
寒冷和渴望的冰冷之手逐渐侵蚀着她，似乎最终停留在了她的心脏区域。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [geɪv] [wʌn] [loʊ] [feɪnt] [kraɪ] , " [gɑːd] [help] [em ˈiː] !
the girl gave one low faint cry , " God help me !
这 女孩 给予 一 低的 头晕的 哭 , " 上帝 帮助 我 !
女孩发出了一声微弱的低声哭喊：“上帝救救我！”

[ɪts] [kʌm] [æt; ət][læst] - - [gɑːd] [help] [em ˈiː] ! " [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [swuːn] .
it's come at last - - God help me ! " and fell back in a dead swoon .
它是 来 在 最后的 - - 上帝 帮助 我 ! " 和 跌倒 后退 在 一个 死的 昏厥 .
终于来了——上帝救救我！“然后昏倒在地。

[ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
THE BRETHREN OF THE BRUSH .
这 弟兄们 的 这 刷子 .

画笔兄弟会。

[ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈfeləʊz] [hu:] [pæst] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp]
The house to which all the jovial fellows who passed the girl on the doorstep
这 房子 到 哪个 全部 这 欢乐的 伙伴们 WHO 通过了 这 女孩 在 这 家门口
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜ:ləsənəs] [wɜ:; wə] [wɛndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [juˈni:k] [ɪn][ðə; ði]
with such carelessness were wending their way was almost unique in the
和 这样的 疏忽 是 结束 他们的 方式 曾是 几乎 独特的 在 这
[məˈtrɔ:pəlɪs] .
metropolis .
都会 .

那些兴高采烈的小伙子们漫不经心地从门口经过的女孩身边走过，径直走向的那栋房子，在大都市里几乎是独一无二的。

[ðə; ði] ['ru:mər] [ræn] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər][ˈsteɪblz] ,
The rumour ran that it had originally been designed for stables ,
这 谣言 跑 那 它 有 起初 到过 设计 为了 马厩 ,
有传说，它最初是为马厩设计的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mju:z] - [ɪ] [əˈpɪrəns] [əˈbaʊt] [ɪts] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl]
and indeed there was a certain mews - ish appearance about its architectural
和 的确 那里 曾是 一个 肯定 巷子 - ish 外貌 关于 它是 建筑
[elɪˈveɪ](ə)n] ; [aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði][skwɑ:t] ,
elevation ; it had the squat ,
海拔 ; 它 有 这 蹲 ,
的确，它的建筑立面确实有种马厩般的风格；它矮胖、

[ˈskwɑ:bi] , [skwɜ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪldɪŋz] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈʌpər] - [flɔ:rz] [kloʊðz] - [laɪnz]
squabby , square look of those buildings from whose upper - floors clothes - lines
肥猪 , 正方形 看 的 那些 建筑物 从 谁 上 - 楼层 衣服 - 线条
[stretʃ] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:dz] ;
stretch diagonally across stable - yards ;
拉紧 对角线 穿过 稳定的 - 码 ;
那些建筑物外观破旧、方方正正，楼上的晾衣绳斜穿过马厩院子；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:; wə][æt; ət][fɜ:rst] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈpɔ:rtɪkoʊ][wɪð; wɪθ]
and you were at first surprised at finding an imposing portico with
和 你 是 在 第一的 惊讶 在 寻找 一个 气势磅礴 门廊 和
[æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [bel] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [wɜ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an imposing bell in a position where you looked for the folding - doors of a
一个 气势磅礴 钟 在 一个 位置 在哪里 你 看起来 为了 这 折叠式的 - 门 的 一个
[koʊtʃ] - [haʊs] .
coach - house .
教练 - 房子 .

你起初很惊讶地发现，在你寻找马车房折叠门的地方，却发现了一个气派的门廊和一个气派的钟。

[ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɔ:r][na:t] ,
Whether there had been any truth in the report or not ,
无论 那里 有 到过 任何 真相 在 这 报告 或者 不是 ,
无论这份报告是否属实，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ˈspiːdəli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mɔːr]
it is certain that the owner of the property speedily saw his way to more
它是肯定那这所有者 的 这 财产 迅速地 锯 他的 方式 到 更多的
[ˈmʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈsteɪblɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
money than he could have gained by the ignoble pursuit of stabling horses ,
钱 比 他 可以 有 获得 经过 这 卑鄙的 追逐 的 稳定 马匹 ,
可以肯定的是, 这处房产的主人很快就赚到了比从事卑鄙的马厩工作所能获得的更多的钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [,ɔːltəˈreɪʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [kənˈvɜːrtɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [sets][ʌv; əv]
and made alterations in his building , which converted it into several sets of
和 制成 变化 在 他的 建筑 , 哪个 转换 它 进入 一些 套 的
[ˈspeɪʃəs] , [ˈruːmiˈrʊmi] ,
spacious , roomy ,
宽敞 , 宽敞 ,
并对他的建筑进行了改造, 将其变成了几套宽敞舒适的公寓。

[ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ɪf] [nɑːt] [ˈelɪɡənt] [ˈtjembər] .
and comfortable , if not elegant chambers .
和 舒服的 , 如果 不是 优雅的 房间 :
房间舒适, 虽然称不上优雅。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ˈduːli] [let] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] - - [ðʌs] - [waɪz] .
The upper rooms were duly let , and speedily became famous - - thus - wise .
这 上 房间 是 正式地 让 , 和 迅速地 成为 著名的 - - 因此 - 明智的 .
楼上的房间很快就出租出去了, 并迅速声名鹊起——就这样。

[wen] - [ˈwɪlkiŋz] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] "
When Parmegiano Wilkins made his first great success with his picture of "
什么时候 - 威尔金斯 制成 他的 第一的 伟大的 成功 和 他的 图片 的 "
[ˌbəʊədɪˈsiə][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
Boadicea at Breakfast ,
博阿迪西亚 在 早餐 ,
帕尔梅吉亚诺·威尔金斯凭借他的画作《早餐时的布狄卡》首次获得巨大成功时

" - - [kɒnəˈsɜːz] [ænd; ənd][ɑːrt] - [ˈkrɪtɪks] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" - - **connoisseurs and art - critics will recollect the marvellous manner in which the**
" - - 鉴赏家 和 艺术 - 评论家 将要 追忆 这 奇妙 方式 在 哪个 这
[tʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈsiːnaɪ][wʌz; wəz] [ˈrendəd] ,
chip in the porridge of the Queen of the Icení was rendered ,
芯片 在 这 稀饭 的 这 女王 的 这 伊塞尼 曾是 渲染 ,
“——鉴赏家和艺术评论家们会记得画中描绘伊塞尼女王粥里的薯片是多么精妙绝伦。”

- - [ˈmɪstər] .
- - **Mr** :
- - 先生 :
- 先生。

- , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪktʃər] - [ˈdiːlər] , [tuː; tə] [huːm] [ˈwɪlkiŋz] [hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈbɔːdi]
Caniche , the great picture - dealer , to whom Wilkins had mortgaged himself body
- , 这 伟大的 图片 - 经销商 , 到 谁 威尔金斯 有 抵押贷款 他自己 身体
[ænd; ənd] [səʊl] [fɜːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] ,
and soul for three years ,
和 灵魂 为了 三 年 ,
伟大的画商卡尼什, 威尔金斯曾将自己的身心都抵押给了他三年。

[felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nekst] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪvət]
felt it necessary that his next works should be submitted to the private
毛毡 它 必要的 那 他的 下一个 作品 应该 是 提交 到 这 私人的
[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈraɪtɜːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnjəˈfenti] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðer; ðər]
inspection of the newspaper - writers and the cognoscenti previous to their
检查 的 这 报纸 - 作家 和 这 知识分子 以前的 到 他们的
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
going into the Academy Exhibition .
去 进入 这 学院 展览 .

他认为，他的下一部作品在进入学院展览之前，应该先提交给报社记者和鉴赏家进行私人审查。

[ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] - , [ˈwɪlkiŋz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] -
On receiving a letter to this effect from Caniche , Wilkins was at his wits '
在 接收 一个 信 到 这 影响 从 - , 威尔金斯 曾是 在 他的 智慧 -
[end] .
end .
结尾 .

收到卡尼什的这封信后，威尔金斯感到束手无策。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvəsɪz] [seɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv]
He was living , for privacy's sake , in a little cottage on the outskirts of
他 曾是 活的 , 为了 隐私 清酒 , 在 一个 小的 小屋 在 这 郊区 的
[ˈɛpɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
Epping Forest ,
埃平 森林 ,

为了保护隐私，他住在埃平森林边缘的一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
and having made a success ,
和 拥有 制成 一个 成功 ,

并且取得了成功之后，

[hæd; həd] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈeɪljəneɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [huːz] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [taʊn] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz]
had naturally alienated all his friends whose rooms in town would otherwise
有 自然 疏离的 全部 他的 朋友们 谁 房间 在 镇 会 否则
[hæv; həv] [bɪn] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ;
have been available for the display of his pictures ;
有 到过 可用的 为了 这 展示 的 他的 图片 ;

这自然疏远了他所有的朋友，否则镇上那些朋友的房间本来可以用来展示他的画作；

[hiː; hi] [θɔːt] - - [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈpɪktʃər] - [ˈdiːlər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [ðæt]
he thought - - and there the astute picture - dealer agreed with him - - that
他 想法 - - 和 那里 这 精明 图片 - 经销商 同意 和 他 - - 那
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [ɑːp] ([aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ]
it would be unwise to send them to Caniche's shop (it was before such
它 会 是 失策 到 发送 他们 到 - 店铺 (它 曾是 前 这样的
[ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˈɡælərɪz] ") ,
places were called " galleries ") ,
地方 是 称为 " 画廊 ") ,

他认为——那位精明的画商也同意他的看法——把这些画送到卡尼什的店里是不明智的（当时这种地方还没有“画廊”这个名称）。

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈwɪlkiŋz] [dɪd] [nɑːt]
as tending to make public the connection between them ; and Wilkins did not
作为 倾向于 到 制作 民众 这 联系 之间 他们 ; 和 威尔金斯 做过 不是
[noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
know what to do .
知道 什么 到 做 .

因为这有可能导致他们之间的联系被公开；而威尔金斯不知道该怎么办。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjʊː] .
Then Caniche came to his rescue .
然后 - 来了 到 他的 救援 .

这时，卡尼切出手相救。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɪmi] [dæb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡoʊld] - [ˈmedəlɪst] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] - [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət]
Little Jimmy Dabb , who had been Gold - Medallist and Travelling - Student at
小的 吉米 达布 , WHO 有 到过 金子 - 奖牌获得者 和 旅行 - 学生 在
[ðə; ði] [əˈkædəmi] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːrhænd] ,
the Academy three years beforehand ,
这 学院 三 年 预先 ,

三年前曾是该学院金牌得主和巡回学生的吉米·达布

[ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər] [ɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [bred] - [ˈwɪnɪŋ] , [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz][wʌn]
and who , for sheer sake of bread - winning , had settled down as one
和 WHO , 为了 透明 清酒 的 面包 - 获胜 , 有 定居 向下 作为 一
[ʌv; əv] - [ˈleɪbərər] ,
of Caniche's Labourers ,
的 - 劳工 ,

他们仅仅为了谋生，就成为了卡尼什的劳工之一。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [laɪk] [ˈedɪfɪs] [nɪr] [ˈlæŋhæm, ˈlæŋəm] [tʃɜːrtʃ] .
had a big studio in the stable - like edifice near Langham Church .
有 一个 大的 工作室 在 这 稳定的 - 喜欢 大厦 靠近 朗廷 教会 .
在朗汉姆教堂附近那座形似马厩的建筑里，他有一个很大的工作室。

[ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ðoʊz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] , - - [ˈdaɪɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][bedz] , [ˈwiːpɪŋ]
In it he painted those bits of domestic life , - - dying children on beds , weeping
在 它 他 绘 那些 比特 的 国内的 生活 , - - 垂死 孩子们 在 床 , 哭泣
[ˈmʌðərz] ,
mothers ,
母亲们 ,

他在画中描绘了那些家庭生活的片段——躺在床上奄奄一息的孩子，哭泣的母亲，

[smɔːl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [kʌt] - [ˈɔrɪndʒ] , [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] [baɪ][ˈbedsaɪd] ,
small table with cut - orange , Bible and physic by bedside ,
小的 桌子 和 切 - 橙子 , 圣经 和 物理学 经过 床头 ,
床边的小桌子上放着切好的橙子、《圣经》和药。

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ˈeɪndʒl] [ˈdɪmli] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] , - - [wɪtʃ] ,
and pitying angel dimly hovering between mantelpiece and ceiling , - - which ,
和 怜悯 天使 依稀 悬停 之间 壁炉架 和 天花板 , - - 哪个 ,
[əˈrɪdʒənəli] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] ,
originally in oil , and subsequently in engravings ,
起初 在 油 , 和 随后 在 雕刻 ,

一位怜悯的天使朦胧地徘徊在壁炉架和天花板之间——这幅画最初是油画，后来被制成版画。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [seɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈredi] [ˈmʌni] [tuː; tə] -
had such a vast sale , and brought so much ready money to Caniche's
有 这样的 一个 广阔的 销售 , 和 带来 所以 很多 准备好 钱 到 -
[ɪksˈtʃekər] .
exchequer .
国库 .

这次销售规模巨大，给卡尼什的国库带来了大量现金。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsentrəl] ; [waɪ] [nɑːt][ˈjuːtəlaɪz][aɪ ˈtiː] ?
The situation was central ; why not utilise it ?
这 情况 曾是 中央 ; 为什么 不是 利用 它 ?
形势如此关键，为什么不加以利用呢？

[nɒʊ] ['su:nər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [dʌn] :
No sooner thought of than done :

不 很快 想法 的 比 完毕 :

想到就做:

[ə; eɪ] [red] ['kɑ:t(ə)n] - ['velvɪt] ['kʌvərlət] [wʌz; wəz] [sprɛd] ['oʊvər] ['dʒɪmɪ] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ; [ə; eɪ]
a red cotton - velvet coverlet was spread over Jimmy Dabb's bed in the corner ; a
一个 红色的 棉布 - 天鹅绒 床单 曾是 传播 超过 吉米 - 床 在 这 角落 ; 一个
[dʌtʃ] ['kɑ:rpɪt] ,
Dutch carpet ,
荷兰语 地毯 ,

角落里, 吉米·达布的床上铺着一条红色棉绒床罩; 还有一块荷兰地毯,

[red] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fleks] , [wʌz; wəz] , [æt; ət] - [ɪk'spens] , [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [peɪnt] -
red with black flecks , was , at Caniche's expense , spread over the floor , paint -
红色的 和 黑色的 斑点 , 曾是 , 在 - 费用 , 传播 超过 这 地面 , 画 -
[smiəd] [ænd; ənd][bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] - [æʃ] ;
smeared and burnt with tobacco - ash ;
涂抹 和 烧焦的 和 烟草 - 灰 ;

卡尼什出资将一种带有黑色斑点的红色颜料涂在地板上, 颜料被涂抹开来, 并用烟草灰烧过;

[tu:] ['gɔ:rdʒəs] ['i:z(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [wɪlkɪns] [tu:] ['pɪktʃərz] ,
two gorgeous easels , on which were displayed Wilkins's two pictures ,
二 华丽的 画架 , 在 哪个 是 显示 威尔金斯 二 图片 ,
两张精美的画架上分别展示着威尔金斯的两幅画作。

" [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd] " - - ['evri] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [neɪlz]
" **The Bird in the Hand - every feather in the bird and the dirt in the nails**
" 这 鸟 在 这 手 " - - 每一个 羽毛 在 这 鸟 和 这 污垢 在 这 指甲
[ʌv; əv][ðə; ði] - [hænd] ['mɑ:rvələsli] [dɪ'li:ni,eɪtɪd] - - [ænd; ənd] " [krʌmz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
of the ploughboy's hand marvellously delineated - - and " Crumbs of Comfort ,
的 这 - 手 奇妙地 划定 - - 和 " 面包屑 的 舒适 ,
《手中的鸟》——鸟儿身上的每一根羽毛和农夫指甲缝里的泥土都被精彩地描绘出来——以及《安慰的碎屑》,

" [i:tʃ] [krʌm] ['seprət] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊf][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [soʊ] ['ri:əl] , [ðæt] [ðə; ði] ['daʊədʒər]
" **each crumb separate , and the loaf in the background so real , that the Dowager**
" 每个 屑 分离 , 和 这 面包 在 这 背景 所以 真实的 , 那 这 老妇
- ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['rʌndəl] ,
- **Countess of Rundall ,**
- 伯爵夫人 的 伦德尔 ,

“每一块面包屑都清晰可见, 背景中的面包也如此逼真, 以至于伦德尔伯爵夫人.....”

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒər] , [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " [slæk] - [beɪkt]
a celebrated household manager , declared it at once to be a " slack - baked
一个 著名 家庭 经理 , 声明 它 在 一次 到 是 一个 " 松弛 - 烘焙
['kwɔ:tən] .
quartern .
四分之一 .

一位著名的管家立即宣称这是一份“松散的四分之一”。

" [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] - [kɑ:rdz] , ['wʌndərfəli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][oʊld] - ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]
" **Invitation - cards , wonderfully illuminated in Old - English characters , and utterly**
" 邀请 - 牌 , 太棒了 照明 在 老的 - 英语 人物 , 和 完全地
[ɪ'ledʒəb(ə)l] , [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] ,
illegible , were sent forth to rank , fashion ,
无法辨认 , 是 发送 前进 到 秩 , 时尚 ,

“邀请函上精美地装饰着古英语字体, 但字迹却完全无法辨认, 这些邀请函被寄往各阶层人士、时尚人士.....”

[ænd; ənd][tælənt] , [hu:] ['du:li] [ə'tendid] .
and talent , who duly attended .
和 天赋 , WHO 正式地 参加 .

以及那些准时到场的优秀人才。

[kraʊdʒ] [ʌv; əv] [geɪ] ['kæərɪdʒɪz] [tʃʊkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stri:t] :
Crowds of gay carriages choked up the little street :
人群 的 同性恋 马车 窒息 向上 这 小的 街道 :

拥挤的小街上挤满了彩车:

[dæb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] - [kloʊðz] [dɪd][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] ; - , [blænd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Dabb in his Sunday - clothes did the honours ; Caniche , bland , smiling , and
达布 在 他的 星期日 - 衣服 做过 这 荣誉 ; - , 平淡 , 微笑 , 和

[ˈpɑ:lɪglɑ:t] , [flɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
polyglot , flitted here and there ,
多语者 , 飞掠 这里 和 那里 ,

身着盛装的达布主持了仪式; 卡尼切面无表情, 面带微笑, 精通多国语言, 在人群中穿梭。

[hɪz; ɪz][klɜ:rk] [tʊk] [daʊn] [ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [pru:f] [ˈkɑ:pɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər]
his clerk took down orders for proof copies , and the fortune of the chambers
他的 职员 采取 向下 订单 为了 证明 副本 , 和 这 财富 的 这 房间

[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

他的书记员记下了校样副本的订单, 律师事务所的财富就此积累起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] , [soʊ][ɑ:rˈtɪstɪk] , [soʊ] [kənˈvi:niənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs]
They were so original , so artistic , so convenient , they were just the place
他们 是 所以 原来的 , 所以 艺术 , 所以 方便的 , 他们 是 只是 这 地方

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
for a painter .
为了 一个 画家 .

它们如此别致, 如此富有艺术气息, 如此便利, 简直就是画家的理想之地。

[smʌdʒ] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [hu:] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][æriˈsta:krəsi] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] -
Smudge , R . A . , who painted portraits of the aristocracy , who wore a velvet -
弄脏 , 拉 . 一个 . , WHO 绘 肖像 的 这 贵族 , WHO 穿着 一个 天鹅绒 -

[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

皇家艺术学院院士斯马奇, 他为贵族们绘制肖像, 身穿天鹅绒外套,

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [æt; ət]
and whose name was seen in the tail - end of the list of fashionables at
和 谁 姓名 曾是 已见 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 列表 的 时尚人士 在

[iːvniŋ] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
evening - parties ,
晚上 - 各方 ,

他的名字出现在晚宴时尚人士名单的末尾,

[tʊk] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][set][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ˈklemənt] [ˈwɒkənʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] ,
took a vacant set at once ; and Clement Walkinshaw of the Foreign Office ,
采取 一个 空缺 放 在 一次 ; 和 克莱门特 沃金肖 的 这 外国的 办公室 ,

立刻拿起一套空着的椅子; 还有外交部的克莱门特·沃金肖,

[hu:] [pæst] [sʌt] [sper] [taɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ˈmɪsəlz]
who passed such spare time as his country could afford him in illuminating missals
WHO 通过了 这样的 空闲的 时间 作为 他的 国家 可以 买得起 他 在 启发性的 弥撒经书

,
:
,

他利用国家允许他拥有的空闲时间绘制弥撒经书。

[ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər] [steɪnd] [glæs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:rt] - [ˈsɜ:rkɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
in preparing designs for stained glass , and in hanging about art - circles generally ,
在 准备 设计 为了 染色 玻璃 , 和 在 绞刑 关于 艺术 - 界 一般来说 ,

在准备彩色玻璃设计图以及在艺术圈内四处走动时,

[sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə] - [flɔːr] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɔːrdʊər]
secured the remainder of the upper - floor , and converted it into a Wardour
安全 这 余 的 这 上 - 地面 , 和 转换 它 进入 一个 沃德
- [stri:t] [ˈpærədəɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈvelvɪt] ,
- Street Paradise , with hanging velvet portières ,
- 街道 天堂 , 和 绞刑 天鹅绒 门房 ,
他们拿下了楼上剩余的房间, 并将其改造成了沃德街天堂, 挂满了天鹅绒门帘。

[oʊld][oʊk] [ˈkæbɪnəts] , [və'niːʃn] - [glæs] , [ˈmɑːkɪtri] [teɪblz] , [sevr] [ˈtʃaɪnə] , [ɛ'skɑtʃənz] [ʌv; əv]
old oak cabinets , Venetian - glass , marqueterie tables , Sèvres china , escutcheons of
老的 橡木 橱柜 , 威尼斯 - 玻璃 , 镶嵌细工 表格 , 塞夫尔 中国 , 盾形纹章 的
[ɑːrmə] , [ænd; ənd] [ˌviə'niːz] [ˈpɔːrsəlɪn] [paɪps] .
armour , and Viennese porcelain pipes .
盔甲 , 和 维也纳 瓷 管道 .
古老的橡木橱柜、威尼斯玻璃制品、镶嵌细工桌、塞夫尔瓷器、盔甲上的盾形纹章和维也纳瓷烟斗。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈʌtərli] [ʌn'kerɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn]
Meanwhile , utterly uncaring for and utterly independent of what went on
同时 , 完全地 冷漠 为了 和 完全地 独立的 的 什么 去 在
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,
与此同时, 他完全不在乎楼上发生了什么, 也完全置身事外。

[ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [kept] [ˈkwaɪətli][ɑːn] .
the denizens of the lower story kept quietly on .
这 居民 的 这 降低 故事 保留 悄悄 在 .
楼下的居民们继续默默地生活着。
[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] ?
Who were the denizens of the lower story ?
WHO 是 这 居民 的 这 降低 故事 ?
楼下住着哪些人?

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈtɪʃən] [ˈsketʃɪŋ] - [klʌb] !
who but the well - known Titian Sketching - Club !
WHO 但 这 出色地 - 已知 提香 素描 - 俱乐部 !
还有谁呢? 当然是著名的提香素描俱乐部!

[haʊ] [ˈmeni] [men] [huː] , [æftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ˈsʌfək] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtlənd] [ˈɡæləri] ,
How many men who , after struggling through Suffolk Street and the Portland Gallery ,
如何 许多 男人 WHO , 后 挣扎 通过 萨福克 街道 和 这 波特兰 画廊 ,
有多少男人, 在艰难地穿过萨福克街和波特兰画廊之后,
[hæv; həv] [wʌn] [ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
have won their way to fame and fortune ,
有 韩元 他们的 方式 到 名声 和 财富 ,
他们凭借自己的努力赢得了名利。

[hæv; həv] [meɪd] [ðər; ðər] [kuː] [dɪsaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ˈrentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪʃən]
have made their coup d'essai on the walls of the chambers rented by the Titian
有 制成 他们的 政变 d'essai 在 这 墙壁 的 这 房间 租来的 经过 这 提香
[ˈsketʃɪŋ] - [klʌb] !
Sketching - Club !
素描 - 俱乐部 !
他们在提香素描俱乐部租用的房间墙壁上进行了大胆的尝试!

[ˈaʊt'saɪdər] , [huː] [prə'fest] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
Outsiders , who professed great love for art ,
局外人 , WHO 声称 伟大的 爱 为了 艺术 ,
那些自称热爱艺术的局外人,

[bʌt; bət] [hu:] ['oʊnli] [nu:] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈeksəˈbiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
but who only knew the two or three exhibitions of the season and only
但 WHO 仅有的 知道 这 二 或者 三 展览 的 这 季节 和 仅有的
[ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn] [i:tʃ] [vaʊtʃˈseɪft] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] - [ˈkrɪtɪks] ,
recognised the score of names in each vouchsafed for by the newspaper - critics ,
已确认 这 分数 的 姓名 在 每个 担保 为了 经过 这 报纸 - 评论家 ,
但他们只知道当季的两三个展览，也只认得报纸评论家们推荐的每场展览中的几十位艺术家的名字。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstaɪnɪt] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈkʌvəd] , [peɪnz] [ˈteɪkən] ,
would have been astonished to learn the amount of canvas covered , pains taken ,
会 有 到过 惊讶 到 学习 这 数量 的 帆布 涵盖 , 疼痛 已采取 ,
如果知道这幅画作覆盖了多少画布，花费了多少心血，我一定会感到惊讶。

[ænd; ənd] [skɪl] [brɔ:t] [tu;; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪʃən] .
and skill brought to bear upon the work of the Members of the Titian .
和 技能 带来 到 熊 之上 这 工作 的 这 成员 的 这 提香 .
并将技巧运用到提香成员的作品中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈgɪldz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] [ˈfri:,meɪsnz] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərhu:d] [baɪ][ðə; ði]
There are guilds , and companies of Freemasons , and brotherhoods by the
那里 是 公会 , 和 公司 的 共济会 , 和 兄弟会 经过 这
[skɔ:r] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
score in London ;
分数 在 伦敦 ;
伦敦有数十个行会、共济会公司和兄弟会；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [wer] [ðə; ði][grænd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kɑ:məˈrɑ:dəri] [ɪz][soʊ] [ˈkærid] [aʊt]
but I know of none where the grand spirit of Camaraderie is so carried out
但 我 知道 的 没有任何 在哪里 这 盛大 精神 的 友谊 是 所以 携带 出去
[æz; əz][ɪn] [ðɪs] .
as in this .
作为 在 这 .
但我不知道还有哪部作品能像这部作品一样，如此淋漓尽致地体现出友谊的伟大精神。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][vaɪ] [di:] [boʊˈhɛm] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ʌv; əv][ˈhɛnri, ɔˈri:, ɑ:nˈri:] [ˈmɜ:rgər]
It is the nearest thing to the Vie de Bohème of Paris of Henri Murger
它 是 这 最近的 事物 到 这 争夺 德 波西米亚 的 巴黎 的 亨利 谋杀
[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] ;
that we can show ;
那 我们 能 展示 ;
这是我们所能找到的最接近亨利·穆尔热的《巴黎波西米亚生活》的作品；

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n] , [les] [ˈretɪsnz] , [mɔ:r]
there is more liberty of speech and thought and action , less reticence , more
那里 是 更多的 自由 的 演讲 和 想法 和 行动 , 较少的 沉默寡言 , 更多的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
言论、思想和行动更加自由，沉默寡言减少，友谊增多。

- - [wen] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [pɜ:rs] - [ˈferɪŋ] , [baɪ] [sɪk] - [ˈbedsaɪd] - [ˈwɒtʃɪŋ] , [baɪ]
- - when friendship is understood by purse - sharing , by sick - bedside - watching , by
- - 什么时候 友谊 是 理解 经过 钱包 - 分享 , 经过 生病的 - 床头 - 观看 , 经过
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈenvi] , [ˈdʒeləsi] , [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] ,
absence of envy , jealousy , hatred , and all uncharitableness ,
缺席 的 嫉妒 , 妒忌 , 仇恨 , 和 全部 缺乏慈善精神 ,
——当友谊的真谛在于共享钱包、在病床边照料、不带嫉妒、不仇恨、不怀任何恶意时，

- - [mɔːr] [ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [mɔːr] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɒstʃərz] [ænd; ənd]
- - **more singleness of purpose , more contempt for shams and impostures and**
- - 更多的 单身 的 目的 , 更多的 鄙视 为了 骗局 和 冒名顶替 和
[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈhæləti] ,
the dismal fetters of conventionality ,
这 惨淡 镣铐 的 惯例 ,
——目标更加单一，对虚伪和欺骗以及陈规陋习的束缚更加蔑视，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] .
than in any other circle of English Society with which I am acquainted .
比 在 任何 其他 圆圈 的 英语 社会 和 哪个 我 是 熟人 .
比我所熟悉的英国社会其他任何圈子都更甚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪʃən] ;
It was a grand night with the Titians ;
它 曾是 一个 盛大 夜晚 和 这 提香 ;
那是与提香共度的美妙夜晚；

[noʊ][ˈmɑːd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [poʊzd] [ɑːn][ðə; ði] " [θroʊn] " [ðæt] [ˈiːvniŋ] ;
no model was carefully posed on the " throne " that evening ;
不 模型 曾是 小心 摆拍 在 这 " 王座 " 那 晚上 ;
当晚没有模特精心摆姿势坐在“宝座”上；

[noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [klæs] [wʌz; wəz] [gruːpt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [bentʃɪz] , [ˈkɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] "
no intelligent class was grouped round on the rising benches , copying from the "
不 聪明的 班级 曾是 分组 圆形的 在 这 上升 长椅 , 复制 从 这 "
[dreɪpt] " [ɔːr][ðə; ði] " [nuːd] ;
draped " or the " nude ;
垂坠的 " 或者 这 " 裸体 ;
没有知识分子阶层聚集在高高的长椅上，模仿“披着斗篷的”或“赤身裸体的”女人；

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ɔːr] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪt] [ɪn] [bəʊθ]) ,
" none of the wardrobe or properties of the club (and it is rich in both) ,
" 没有任何 的 这 衣柜 或者 特性 的 这 俱乐部 (和 它 是 富有的 在 两个都) ,
“俱乐部的衣橱和财产（而俱乐部在这两方面都非常丰富）都不是，”

- - [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [ɔːr] [ˈsuːts] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [ˈhɔːbəːk] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdsɔːrd] ,
- - **none of the coats of mail or suits of armour , hauberks and broadswords ,**
- - 没有任何 的 这 外套 的 邮件 或者 西装 的 盔甲 , 锁子甲 和 阔剑 ,
[bʌf] [buːts] ,
buff boots ,
增幅 靴子 ,
——没有锁子甲或盔甲套装，没有锁子甲和阔剑，没有皮靴，

[dɪnt] [ˈbreɪtpleɪt] , [kɑːvd] [ˈebəni] [ˈkruːsəfɪks] , [ˈaɪvəri] - [ˈhæftɪd] [ˈdægəz] , [ˈluːɪs] - [ˈɒnz] [kæps] ,
dinted breastplates , carved ebony crucifixes , ivory - hafted daggers , Louis - Onze caps ,
凹陷 胸甲 , 雕刻 乌木 十字架 , 象牙 - 带柄 匕首 , 路易斯 - 上 帽子 ,
[ˈfraɪərz] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈrəʊzəriːz] ,
friars ' gowns and rosaries ,
修士们 - 礼服 和 念珠 ,
有凹痕的胸甲、雕刻的乌木十字架、象牙柄匕首、路易·昂兹帽、修士长袍和念珠

[nɔːr] [ˈlðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [vjuː] .
nor other portions of the stock - in - trade , were on view .
也不 其他 部分 的 这 库存 - 在 - 贸易 , 是 在 看法 .
其他库存商品也没有展出。

[ðə; ði] " ['sendɪŋ] - [ɪn] " [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prɒʊtʃɪŋ] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
The " sending - in " day for the approaching Exhibition of the British Institution
这 " 发送 - 在 " 天 为了 这 接近 展览 的 这 英国 机构
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
was at hand ;
曾是 在 手 ;
英国机构展览会的“送展”日期临近了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌləd] ['smʊʊki][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃən] , [ðə; ði] ['rɪkəti] ['iːz(ə)] [paɪld]
and the discoloured smoky old walls of the Titians , the rickety easels piled
和 这 变色 烟 老的 墙壁 的 这 提香 , 这 摇摇晃晃的 画架 堆积
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,
还有提香画作中褪色的、烟熏火燎的古老墙壁，以及堆放在房间周围的摇摇晃晃的画架。

[ɔːl][ə'veɪləb(ə)] [ledʒ] [ænd; ənd] [nʊks] , [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]
all available ledges and nooks , were covered with the works of the members
全部 可用的 壁架 和 角落 , 是 涵盖 和 这 作品 的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
of the club ,
的 这 俱乐部 ,
所有可以利用的壁架和角落都摆满了俱乐部成员的作品。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [fɔːr; fər] [eksɪ'biʃ(ə)n] .
which they fully intended to submit for exhibition .
哪个 他们 完全 故意的 到 提交 为了 展览 .
他们完全打算将这些作品送去展出。

[ə; eɪ] ['veri] ['beɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smʊʊk] ,
A very Babel , in a thick fog of tobacco - smoke ,
一个 非常 巴别塔 , 在 一个 厚的 多雾路段 的 烟草 - 抽烟 ,
一片混乱，仿佛置身于浓厚的烟草烟雾之中。

[θruː] [wɪtʃ] [luːmd] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ʌv; əv]['fleksər,'fleksɔːr][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːd(ə)] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
through which loomed the red face of Flexor the famous model , like the sun
通过 哪个 迫近 这 红色的 脸 的 屈肌 这 著名的 模型 , 喜欢 这 太阳
[ɪn][noʊvembər] ,
in November ,
在 十一月 ,
透过这道缝隙，可以看到著名模特弗莱克索尔的红脸，就像十一月的太阳一样。

['griːtɪd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['entrəns] .
greeted you on your entrance .
问候 你 在 你的 入口 .
在您进入时迎接您。

['fleksər,'fleksɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hæts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
Flexor pretended to take the hats , but the visitors seemed to know him
屈肌 假装 到 拿 这 帽子 , 但 这 访客 似乎 到 知道 他
[tuː] [wel] ,
too well ,
也 出色地 ,
弗莱克索假装接过帽子，但来访者似乎太了解他了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nɔːdɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd]
and contented themselves with nodding at him in a friendly manner , and
和 满足 他们自己 和 点头 在 他 在 一个 友好的 方式 , 和
[rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pra:pərti] .
retaining their property .
保留 他们的 财产 .
他们只是友好地点头致意，并保留了自己的财产。

[ðen] [ju:; jʊ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ,
Then you passed into the rooms ,
然后 你 通过了 进入 这 房间 ,

然后你们进入了房间，

[wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:'rself] [wedʒd] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
where you found yourself wedged up amongst a crowd of perhaps the most
在哪里 你 成立 你自己 楔形 向上 在 一个 人群 的 也许 这 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ju:; jʊ]['evər] [ɪn'kaʊntər] .
extraordinary - looking beings you ever encountered .
非凡的 - 寻找 生物 你 曾经 遭遇 .

你发现自己被挤在一群或许是你见过的最奇特的生物之中。

['lɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['hedz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [biədʒ] , [bɪg] [men] [wɪð; wɪθ][bɔ:ld] ['hedz] [ænd; ənd]
Little men with big heads and long beards , big men with bald heads and
小的 男人 和 大的 头部 和 长的 胡须 , 大的 男人 和 秃 头部 和
[ʃeɪvd] [tʃi:ks] ,
shaved cheeks ,
剃光 脸颊 ,

矮个子男人，脑袋很大，留着长胡子；高个子男人，光头，脸颊刮干净。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] ['mʌstæ; mə'stæ][ænd; ənd] ['glauəɪŋ] ['spektəklz] ; [tɔ:l] [θɪn] ['stræglɪŋ] [men] ,
and enormous moustaches and glowering spectacles ; tall thin straggling men ,
和 巨大的 胡子 和 忧郁 眼镜 ; 高的 薄的 零散的 男人 ,
[hu:] [si:md] [ɔ:l]['prəʊfaɪl] ,
who seemed all profile ,
WHO 似乎 全部 轮廓 ,

还有浓密的胡须和阴沉的眼镜；高瘦而步履蹒跚的男人，似乎都只有侧脸。

[ænd; ənd] [hu:z] [fʊl] [feɪs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [kætʃ] ; ['dɜ:rtɪ] ['ægi] ['lɪt(ə)l] [men] ,
and whose full face you could never catch ; dirty shaggy little men ,
和 谁 满的 脸 你 可以 绝不 抓住 ; 肮脏的 毛茸茸 小的 男人 ,

你永远也看不清他们的全脸；肮脏蓬乱的小个子男人，

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [red] [mɑ:ps] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'pærənt] ['feɪsɪz] [ʌndər'ni:θ] ,
with heads of hair like red mops , and no apparent faces underneath ,
和 头部 的 头发 喜欢 红色的 拖把 , 和 不 明显 面孔 下 ,

他们一头头发像红色的拖把，头发下面却看不到脸。

[hu:z] [aɪz] [flæft] [θru:] [ðer; ðər][elf] - ['lɑ:ks] ,
whose eyes flashed through their elf - locks ,
谁 眼睛 闪光灯 通过 他们的 精灵 - 锁 ,

他们的目光透过精灵般的长发闪过，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələɪr] [pæntə'mɪmɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]
and who were explaining their pictures with singular pantomimic power of
和 WHO 是 解释 他们的 图片 和 单数 哑剧 力量 的

[ðer; ðər] ['sɪnju:i] [hændz] ,
their sinewy hands ,
他们的 筋骨 双手 ,

他们用那双筋骨分明的手，以独特的肢体语言来解释画作的含义。

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] - ['flæʃɪŋ] [θʌmz] ;
and notably of their ever - flashing thumbs ;
和 尤其 的 他们的 曾经 - 闪烁 拇指 ;

尤其引人注目的是他们总是闪闪发光的大拇指；

[mu:n] - [feɪst] [ˈsɑ:ləm] [daɪˈdæktɪk][men] [prəʊz] [əˈweɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə] [ˈdrɪrɪ]
moon - faced solemn didactic men prosing away on their views of art to dreary
月亮 - 面对 庄严 教学 男人 散文 离开 在 他们的 浏览 的 艺术 到 凄凉
[ˈdiskənˈtɛntɪd] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ;
discontented listeners ;
不满 听众 ;
面容呆滞、一本正经的说教者们滔滔不绝地向闷闷不乐、不满的听众阐述他们对艺术的想法；

[ænd; ənd] [ˈfa:pɪʃ] , [sma:rt][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈtɪptəʊ][tu:; tə][get] [pərˈtɪkjələr] [laɪts] ,
and foppish , smart little fellows , standing a - tiptoe to get particular lights ,
和 纨绔子弟 , 聪明的 小的 伙伴们 , 常设 一个 - 脚尖 到 得到 特别的 灯 ,
[ˈfeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,
shading their eyes with their hands ,
阴影 他们的 眼睛 和 他们的 双手 ,
还有那些爱打扮、聪明伶俐的小家伙，踮起脚尖去够特定的灯光，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and backing against the company generally .
和 后盾 反对 这 公司 一般来说 .
并总体上反对该公司。

[ˈmu:vɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈtɪʃən] - [ˈprezɪdənt] , [ˈɑ:nɪst]
Moving here and there among the guests was the Titians ' president , honest
移动 这里 和 那里 之中 这 客人 曾是 这 提香 - 总统 , 诚实的
[oʊld][tɑ:m] [ˈrɪgli:] ,
old Tom Wrigley ,
老的 汤姆 箭牌 ,
在宾客间穿梭的，是提香酒店的总裁，诚实的老汤姆·里格利。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] " [æt; ət][aɪ ˈti:] , " [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] ;
who had been " at it , " as he used to say , for thirty years ;
WHO 有 到过 " 在 它 , " 作为 他 用过的 到 说 , 为了 三十 年 ;
正如他常说的那样，他已经“从事这项工作”三十年了；

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [greɪt] [mɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
without making any great mark in his profession ,
没有 制作 任何 伟大的 标记 在 他的 职业 ,
虽然他在职业生涯中没有取得任何重大成就，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:rdʒəli] [brˈlʌvɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌbɑ:nəlˈmi:] ,
but who was cordially beloved for his kind - heartedness and bonhomie ,
但 WHO 曾是 诚挚地 心爱 为了 他的 种类 - 真心 和 和睦 ,
但他因其善良和友善而深受人们喜爱。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒəʊk][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
and who had a word and a joke for all .
和 WHO 有 一个 单词 和 一个 开玩笑 为了 全部 .
他总能和每个人说句话，讲个笑话。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ðɪ] [ru:m] [hi:; hi] [spəʊk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
As he elbowed his way through the room he spoke right and left .
作为 他 肘击 他的 方式 通过 这 房间 他 辐 正确的 和 左边 .
他一边用胳膊肘挤过房间，一边左右交谈。

" [həˈləʊ] , [tɑ:m][ˈrɒdʒəz] ! - - [həˈləʊ] , [tɑ:m] !
" **Hallo , Tom Rogers ! - - hallo , Tom !**
" 你好 , 汤姆 罗杰斯 ! - - 你好 , 汤姆 !
“你好，汤姆·罗杰斯！ ——你好，汤姆！

[ðæts] [æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] , [tɑ:m] , [maɪ] [bɔɪ] !
That's an improvement , Tom , my boy !
那就是 一个 改进 , 汤姆 , 我的 男生 !
这可是个进步，汤姆，我的孩子！

[gɑ:tɪ][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['braʊnz] , [eɪ] ?
Got rid of the heavy browns , eh ?
得到 摆脱 的 这 重的 棕色 , 嗯 ?

把厚重的棕色都去掉了，是吧？

[wə:nt, weənt] [gʊd] , [ðoʊz] ['hevi] ['braʊnz] ; ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['ætməsfɪr] , [eɪ] , [tɑ:m]
weren't good , those heavy browns ; specially for a Venetian atmosphere , eh , Tom
不是 好的 , 那些 重的 棕色 ; 特别 为了 一个 威尼斯 气氛 , 嗯 , 汤姆
?
?
?

那些浓重的棕色并不好看；尤其不适合威尼斯的氛围，对吧，汤姆？

[mʌtʃ] ['betər] , [ðɪs] . - - [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒu:ks] ?
Much better , this . - - How are you , Jukes ?
很多 更好的 , 这 . - - 如何 是 你 , 朱克斯 ?

这样好多了。——朱克斯，你好吗？

[oʊld][ˈstɔ:ri] , [dʒu:ks] ? - - [hen][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] [ɪn][ðə; ði][pa:nd] , [hɔ:rs] ['lɒkɪŋ] ['oʊvər]
Old story , Jukes ? - - hen and chickens , ducks in the pond , horse looking over
老的 故事 , 朱克斯 ? - - 母鸡 和 鸡 , 鸭子 在 这 池塘 , 马 寻找 超过
[ðə; ði] [geɪt] ?
the gate ?
这 门 ?

老故事了，朱克斯？——母鸡和小鸡，池塘里的鸭子，还有从栅栏后面探出头的马？

[kwɑɪt] [raɪt] , [dʒu:ks] ; [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [peɪz] .
Quite right , Jukes ; stick to that , if it pays .
相当 正确的 , 朱克斯 ; 戳 到 那 , 如果 它 支付 .

没错，Jukes；如果有利可图，就坚持下去。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['si:zər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['kænvəs] ,
Much better than the death of J . Caesar on a twenty - foot canvas ,
很多 更好的 比 这 死亡 的 J . 凯撒 在 一个 二十 - 脚 帆布 ,
比在二十英尺的画布上画凯撒之死要好得多，

[wɪtʃ] ['noʊbə:di] [wʊd] [bi:; bi] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [baɪ] .
which nobody would be fool enough to buy .
哪个 无人 会 是 傻子 足够的 到 买 .

谁也不会傻到去买这种东西。

[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌks] , [dʒu:ks] , [oʊld] ['feləʊ] . - - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔ:rdʒ] ?
Stick to the ducks , Jukes , old fellow . - - What's the matter , George ?
戳 到 这 鸭子 , 朱克斯 , 老的 同伴 . - - 是什么 这 事情 , 乔治 ?

朱克斯，老伙计，还是老老实实照看鸭子吧。——乔治，你怎么了？

[waɪ] [soʊ] ['sævɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] ? "
Why so savage , my son ? "
为什么 所以 野蛮的 , 我的 儿子 ? "

儿子，你为何如此残暴？

" [hɪəz] ['skʌmbl] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'drest] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
" **Here's Scumble ! " said the young man addressed , in an undertone .**
" 这里是 污点 ! " 说 这 年轻的 男人 已解决 , 在 一个 底色 .

“斯坎布尔来了！”年轻人低声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **And what of that , George ?**
" 和 什么 的 那 , 乔治 ?

“那又怎样呢，乔治？”

[ˈmɪstər] . [ˈskʌmbɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əkædəˈmɪ(ə)n] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
Mr . Scumble is a Royal Academician , it is true ;
先生 . 污点 是 一个 皇家 院士 , 它 是 真的 ;
斯坎布尔先生的确是皇家院士;

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][jɔː; jər][skɔːrn][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] , [dʒɔːrdʒ] .
and consequently a mark for your scorn and hatred , George .
和 最后 一个 标记 为了 你的 轻蔑 和 仇恨 , 乔治 .
因此, 乔治, 他成了你蔑视和憎恨的对象。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] .
But it's not his fault ; he never did anything to aspire to such a dignity .
但 它是 不是 他的 过错 ; 他 绝不 做过 任何事物 到 渴望 到 这样的 一个 尊严 .
但这并非他的错; 他从未做过任何追求如此尊荣的事情。

[ɪts] [jɔː; jər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈsensetɪ] [ˈdʒækæəs][æz; əz][tuː; tə] [baɪ]
It's your British public , George , which is such an insensate jackass as to buy
它是 你的 英国 民众 , 乔治 , 哪个 是 这样的 一个 无知觉 蠢驴 作为 到 买
- [ˈpɪktʃəz] ,
Scumble's pictures ,
- 图片 ,
乔治, 是你们英国的公众, 他们真是些麻木不仁的蠢货, 竟然会去买斯坎布尔的画作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] . "
and to tell him he's a genius . "
和 到 告诉 他 他是 一个 天才 . "
还要告诉他, 他是个天才。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [kəˈmɪti] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] - - "
" He was on the Hanging - Committee last year , and - - "
" 他 曾是 在 这 绞刑 - 委员会 最后的 年 , 和 - - "
“他去年是绞刑委员会的成员, 而且——”

" [ɑː] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][jɔː; jər] - [æriˈstaidiːz] - [wʌz; wəz] [kɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
" Ah , so he was ; and your ' Aristides ' was kicked out , and so was
" 啊 , 所以 他 曾是 ; 和 你的 - 阿里斯提德斯 - 曾是 踢 出去 , 和 所以 曾是
[maɪ] - [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] ,
my ' Hope Deferred ,
我的 - 希望 延期 ,
“啊, 原来如此; 你的《阿里斯提德斯》被踢出局了, 我的《希望的延迟》也被踢出局了。”

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jɔː; jər][bɪɡ] [ˈpɪktʃər] , [ˈmæstər] [dʒɔːrdʒ] ;
' which was a deuced sight better than your big picture , Master George ;
- 哪个 曾是 一个 过度 视线 更好的 比 你的 大的 图片 , 掌握 乔治 ;
“这比你的大图景好多了, 乔治先生;

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm] . - - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈskʌmbɪ] ?
but see how I shall treat him . - - How do you do , Mr . Scumble ?
但 看 如何 我 将 对待 他 . - - 如何 做 你 做 , 先生 . 污点 ?
但你瞧瞧我会怎么对待他。——你好, 斯坎布尔先生?

[jʊə(r)] [ˈveri] [ˈwelkəm] [hɪr] , [sɜːr] .
You're very welcome here , sir .
你是 非常 欢迎 这里 , 先生 .
先生, 非常欢迎您。

" [ˈmɪstər] . [ˈskʌmbɪ] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn] - [loʊf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
" Mr . Scumble , R . A . , who had a head like a tin - loaf , and a face
" 先生 . 污点 , 拉 . 一个 , WHO 有 一个 头 喜欢 一个 锡 - 面包 , 和 一个 脸
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
without any earthly expression ,
没有 任何 尘世的 表达 ,
“斯坎布尔先生, 皇家艺术学院院士, 脑袋像个锡饼, 脸上没有任何表情,

[boʊd] [hɪz; ɪz] [ækˈnɒlɪdʒmənts] [ænd; ənd] [θruː] [æz; əz] [mʌt] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz]
bowed his acknowledgments and threw as much warmth into his manner as
鞠躬 他的 致谢 和 扔 作为 很多 温暖 进入 他的 方式 作为
[hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
he possibly could ,
他 可能 可以 ,
他鞠躬致谢, 并尽可能地表现出热情友好的态度。

[əˈpærəntli] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈspiːdi]
apparently labouring under a notion that he was marked out for speedy
显然 劳动 在下面 一个 概念 那 他 曾是 标记 出去 为了 迅速
[əˌsæsɪˈnei(ə)n] .
assassination .
暗杀 .
他显然认为自己注定要被迅速暗杀。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [tʃɑːr] - [mɪŋ] [kəˈlek(ə)n] !
" **This is indeed a char - ming collection !**
" 这 是 的确 一个 字符 - 明 收藏 !
“这真是一部迷人的作品集！”

[greɪt] [ˈtælənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][riː] - [sɪŋ] [men] , [ˈmɪstər] . - - [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] - - [ˈprezɪdənt] !
Great talent among the ri - sing men , Mr . - - pardon me - - President !
伟大的 天赋 之中 这 ri - 唱歌 男人 , 先生 . - - 赦免 我 - - 总统 !
这位冉冉升起的新星真是才华横溢, 先生——抱歉——总统先生！

[ðɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][moʊst] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈlændskeɪp] ! "
This now , for instance , a most charming landscape ! "
这 现在 , 为了 实例 , 一个 最多 迷人 景观 ! "
例如, 这真是一幅迷人的风景！

" [jes] , [oʊld] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] [mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp]
" **Yes , old boy ; you may say that , " said a square - built man smoking a clay - pipe**
" 是的 , 老的 男生 ; 你 可能 说 那 , " 说 一个 正方形 - 建造 男人 吸烟 一个 黏土 - 管道
,
.
,"
“是的, 老伙计, 你可以这么说,”一个身材魁梧、叼着陶土烟斗的男人说道。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːz(ə)] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
and leaning with his elbows on the easel on which the picture was placed .
和 倾斜 和 他的 肘部 在 这 画架 在 哪个 这 图片 曾是 放置 .
他双肘撑在画架上, 画架上放着这幅画。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] , - - [nɑːt] [ðɪs] ; [wɪtʃ] [eɪnt] [bæd] [ðoʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **I mean the real thing , - - not this ; which ain't bad though , is it ?**
" 我 意思是 这 真实的 事物 , - - 不是 这 ; 哪个 不是 坏的 尽管 , 是 它 ?
“我是指真品, ——不是这个; 不过这个也不错, 对吧? ”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ; - [kɔːz] [fɔːr; fər] [waɪ] ; [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] !
Not that I should say so ; ' cause for why ; which I did it !
不是 那 我 应该 说 所以 ; - 原因 为了 为什么 ; 哪个 我 做过 它 !
我不应该这么说; 因为为什么; 我这么做了！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [skwer] - [bɪlt] [mæn] [rɪˈmuːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈiːz(ə)]
" **and here the square - built man removed one of his elbows from the easel**
" 和 这里 这 正方形 - 建造 男人 已移除 一 的 他的 肘部 从 这 画架
,
.
,"
“这时, 这位身材魁梧的男人将一只胳膊肘从画架上移开了。”

[ænd; ənd] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪbz] [ʌv; əv] ['skʌmbəl] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

and dug it into the sacred ribs of Scumble , R : A : .

和 挖 它 进入 这 神圣 肋骨 的 污点 , 拉 : 一个 :

并把它深深地刻在了斯坎布尔的神圣肋骨上, RA

" [bæd] , [sɜ:r] ! " [sed] ['skʌmbəl] , [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrʌst] ,

" Bad , sir ! " said Scumble , recoiling from the thrust ,

" 坏的 , 先生 ! " 说 污点 , 反冲 从 这 推力 ,

“糟了, 先生!”斯坎布尔说着, 被那一下刺得后退了一步。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:kɾət] ['dægər] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd] [ðə; ði] [skwer] - [bɪlt]

and still with the notion of a secret dagger hidden behind the square - built

和 仍然 和 这 概念 的 一个 秘密 匕首 隐 在后面 这 正方形 - 建造

[ˈmænz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ;

man's waistcoat ;

男人的 马甲 ;

仍然有人认为, 这位身材魁梧的男人的马甲后面藏着一把秘密匕首;

" [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [su:'pɜ:rb] , ['mɪstər] . - - - - ! "

" it's magnificent , superb , Mr : - - - - ! "

" 它是 壮丽 , 高超 , 先生 : - - - - ! "

“太棒了, 真是太好了, 先生!”

" [mi:nɪŋ] [em 'i:] ?

" Meaning me ?

" 意义 我 ?

是指我吗?

[ˈpɑ:ts] ! " [sed] [ðə; ði] [skwer] - [bɪlt] [mæn] " [t'ɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] , [ˈɑ:rtɪst] , [ju:] . [i:] . ,

Potts ! " said the square - built man " Charley Potts , artist , U : E : ,

波茨 ! " 说 这 正方形 - 建造 男人 " 查理 波茨 , 艺术家 , U : E : ,

“波茨!”那个身材魁梧的男人说道, “查理·波茨, 艺术家, UE,

[ɔ:r] [ʌnsək'sesfl] [ɪg'zɪbɪtər] [æt; ət] ['evrɪ] [dɔ:b] - [ʃoʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

or unsuccessful exhibitor at every daub - show in London .

或者 不成功 参展商 在 每一个 涂抹 - 展示 在 伦敦 .

或者说, 是伦敦所有涂鸦展上都失败的参展商。

[ðæts] [ðə; ði] ['vaɪə] ['meɪlə] , [ðæt] [ɪz] .

That's the Via Mala , that is .

那就是 这 通过 马拉 , 那 是 .

那就是Via Mala (马拉朝圣之路)。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [læst] ['ɔ:təm] [wɪð; wɪθ] ['dʒefrɪ] ['lʌdləɪ] [ænd; ənd] [tɑ:m] - .

I was there last autumn with Geoffrey Ludlow and Tom Bleistift .

我 曾是 那里 最后的 秋天 和 杰弗里 卢德洛 和 汤姆 - .

去年秋天, 我和杰弗里·卢德洛、汤姆·布莱斯蒂夫一起去过那里。

- [ʃoʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['faɪnər] [vju:] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] ['feloʊz] ,

' Show me a finer view than that , ' I said to those fellows ,

- 展示 我 一个 更精细 看法 比 那 , - 我 说 到 那些 伙伴们 ,

“给我看看比这更美的景色吧,”我对那些家伙说。

[wen] [aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .

when it burst upon us .

什么时候 它 爆裂 之上 我们 .

它突然向我们袭来。

- [ɪf] [ju:d] [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , - [sed] [tɑ:m] ,

' If you'd a Scotchman with you , ' said Tom ,

- 如果 你会 一个 苏格兰人 和 你 , - 说 汤姆 ,

“如果你身边有个苏格兰人就好了,”汤姆说。

- ['hi:d] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['edinbəərə] . -
' **he'd say it wasn't so fine as the approach to Edinburgh . '**
- 他会 说 它 不是 所以 美好的 作为 这 方法 到 爱丁堡 . -

“他会说，这条路不如通往爱丁堡的路那么好。”

- [wʊd] [hi:; hi] ? - [sed] [aɪ] . - [ɪf] [hi:; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [vju:]
' **Would he ? ' said I . ' If he said anything of that sort , I'd show him that view**
- 会 他 ? - 说 我 . - 如果 他 说 任何事物 的 那 种类 , ID 展示 他 那 看法
,
.
,

“他会吗？”我问。“如果他说了那样的话，我就让他看看那景色。”

[ænd; ʌnd] - - [ænd; ʌnd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][aɪ 'ti:] ! -
and - - and rub his nose in it ! '
- 和 - - 和 擦 他的 鼻子 在 它 ! -

而且——而且还要狠狠地羞辱他！

" ['mɪstər] . ['skʌmbl] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['mænər] , [boʊd] ['fi:bli] , [ænd; ʌnd]
" **Mr . Scumble , R . A . , smiled in a sickly manner , bowed feebly , and**
" 先生 . 污点 , 拉 . 一个 . , 微笑 在 一个 病弱的 方式 , 鞠躬 虚弱地 , 和
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 .

“皇家院士斯坎布尔先生勉强笑了笑，无力地鞠了一躬，然后就去世了。”

[oʊld][tɑ:m] ['rɪgli:] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪstərəs] " [hɑ:], [hɑ:] ! " [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
Old Tom Wrigley laughed a great boisterous " Ha , ha ! " and went on his way .
老的 汤姆 箭牌 笑了 一个 伟大的 喧闹的 " 哈 , 哈 ! " 和 去 在 他的 方式 .

老汤姆·里格利哈哈大笑，然后继续上路了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Charley Potts remained before his picture , turning his back on it ,
查理 波茨 剩余 前 他的 图片 , 转弯 他的 后退 在 它 ,
查理·波茨站在自己的照片前，背对着照片。

[ænd; ʌnd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and puffing out great volumes of smoke .
和 抽气 出去 伟大的 卷 的 抽烟 .

并喷出大量浓烟。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
He seemed to know everybody in the room ,
他 似乎 到 知道 大家 在 这 房间 ,
他似乎认识房间里的每一个人。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ænd; ʌnd] ['gri:tɪd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and to be known to and greeted by most of them .
和 到 是 已知 到 和 问候 经过 最多 的 他们 .

并被他们中的大多数人认识和打招呼。

[sʌm; səm] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , [sʌm; səm] [poʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
Some slapped him on the back , some poked him in the ribs ,
一些 被掌掴 他 在 这 后退 , 一些 戳 他 在 这 肋骨 ,
有人拍他的背，有人戳他的肋骨。

['ʌðər] [leɪd][ðer; ðər] ['fɔ:rfɪŋgər] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ænd; ʌnd] [wɪŋkt] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [kɔ:ld]
others laid their forefingers alongside their noses and winked ; but all called
其他的 铺设 他们的 食指 旁边 他们的 鼻子 和 眨眼 ; 但 全部 称为
[hɪm; ɪm] " ['tʃɑ:rlɪ] ,
him " Charley ,
他 " 查理 ,

其他人则把食指放在鼻子旁边眨眼；但所有人都叫他“查理”。

" [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
" and all had some pleasant word for him ;
" 和 全部 有 一些 令人愉快的 单词 为了 他 ;

所有人都对他说了些好话；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][hi; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
" and to all he had something to say in return .
" 和 到 全部 他 有 某物 到 说 在 返回 .

对于每个人，他都有话要说。

" [hə'ləu] , [fred] !
" Hallo , Fred Snitterfield !
" 你好 , 弗雷德 斯尼特菲尔德 !

“你好，弗雷德·斯尼特菲尔德！”

" [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['fepɜ:dʒ] - [plæd] ['dɪtoʊ] .
" he called out to a fat man in a suit of shepherd's - plaid dittoes .
" 他 称为 出去 到 一个 胖的 男人 在 一个 套装 的 牧羊人的 - 格子图案 同上 .

“他向一个穿着格子呢西装的胖男人喊道。”

" [hə'loo] , [fred] !
" Halloa , Fred !
" 喊叫 , 弗雷德 !

“你好，弗雷德！”

['haʊz] [jɔ:r; jər] ['brʌðər] [bɪl] ?
how's your brother Bill ?
怎么样 你的 兄弟 账单 ?

你哥哥比尔怎么样了？

[wɒts] [hi; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
What's he been doing ?
是什么 他 到过 正在做 ?

他一直在做什么？

[nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
Not here to - night , of course ? "
不是 这里 到 - 夜晚 , 的 课程 ? "

当然，你今晚不会在这里吧？

" [noʊ] ; [hi; hi] ['wɔznt] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .
" No ; he wasn't very well , " said the man addressed .
" 不 ; 他 不是 非常 出色地 , " 说 这 男人 已解决 .

“不，他身体不太好，”被问到的人说。

" ['hi:z] [gɑ:t] - - "
" He's got - - "
" 他是 得到 - - "

“他得了——”

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [noʊ] , [fred] ! " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] .
" Yes , yes ; I know , Fred ! " said Charley Potts .
" 是的 , 是的 ; 我 知道 , 弗雷德 ! " 说 查理 波茨 .

“是的，是的；我知道，弗雷德！”查理·波茨说道。

" [waɪf] [wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] !
" Wife won't let him !
" 妻子 惯于 让 他 !

“老婆不让他去！”

[ðæts] [aɪ 'ti:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [bɔɪ] ?
That's it , isn't it , old boy ?
那就是 它 , 不是 它 , 老的 男生 ?

就是这样，对吧，老兄？

[hi:; hi][ˈoʊnli] [daɪnd] [aʊt] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪˈðaʊt] [li:v] ,
He only dined out once in his life without leave ,

他 仅有的 用餐 出去 一次 在 他的 生活 没有 离开 ,
他一生中只未经许可外出就餐过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sent] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
and then he sent home a telegram to say he was engaged ;

和 然后 他 发送 家 一个 电报 到 说 他 曾是 已订婚的 ;
然后他发了一封电报回家，说他订婚了；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
and when his wife received the telegram she would not believe it ,

和 什么时候 他的 妻子 已收到 这 电报 她 会 不是 相信 它 ,
当他的妻子收到电报时，她简直不敢相信。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] !
because she said it wasn't his handwriting !

因为 她 说 它 不是 他的 手写 !
因为她说那不是他的笔迹！

[pʊr] [oʊld] [bɪl] !
Poor old Bill !
贫穷的 老的 账单 !

可怜的老比尔！

[dɪd][hi:; hi] [sel] [ðæt] - [rɪˈvendʒ] - [tu:; tə] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] - - [ðæt] [ˈmæntʃestər] [mæn] - -
Did he sell that ' Revenge ' to what's - his - name - - that Manchester man - -

做过 他 卖 那 - 复仇 - 到 是什么 - 他的 - 姓名 - - 那 曼彻斯特 男人 - -
[ˈprebəl] ? "

Prebble ? "
普雷布尔 ? "

他是不是把那部《复仇》卖给了那个叫什么来着——那个曼彻斯特人——普雷布尔？

" [bɔ:rd] , [noʊ] !
" **Lord , no** !
" 主 , 不 !

“主啊，不！ ”

[ˈhævnt] [ju:; jə] [hɜ:rd] ?
Haven't you heard ?
还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[ˈprebəlz] [smæʃt] [ʌp] , - - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! "
Prebble's smashed up , - - all his property gone to the devil ! "

普雷布尔的 粉碎 向上 , - - 全部 他的 财产 已消失 到 这 魔鬼 ! "
普雷布尔的家被毁了——他所有的财产都归魔鬼所有了！

" [ɑ:] , [ðen] [ˈprebəl] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] .
" **Ah , then Prebble will find it again some day , no doubt** .

" 啊 , 然后 普雷布尔 将要 寻找 它 再次 一些 天 , 不 怀疑 .
“啊，毫无疑问，普雷布尔总有一天会再次找到它。”

[lək] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[hɪəz] [ˈboʊi; ˈbu:i] !
here's Bowie !
这里是 鲍伊 !

这就是鲍伊！

" ['mɪstər] . ['boʊi; 'bu:ɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rt] - ['krɪtɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪlɪ] ['dʒɜ:rn(ə)] .
" Mr . Bowie was the art - critic of a great daily journal .
" 先生 . 鲍伊 曾是 这 艺术 - 评论家 的 一个 伟大的 日常的 杂志 .

“鲍伊先生是一家著名日报的艺术评论家。”

[ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:tid] [ɑ:rt] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,
In early life he had courted art himself ; but lacking executive power ,
在 早期的 生活 他 有 求爱 艺术 他自己 ; 但 缺乏 管理人员 力量 ,
他早年就对艺术颇感兴趣；但由于缺乏执行力，

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['θɪəri:z] [ænd; ənd] [kweɪnt] [kən'si:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
he had mixed up a few theories and quaint conceits which he had
他 有 混合 向上 一个 很少 理论 和 古雅 奇想 哪个 他 有
[lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ækrɪd][baɪl] ,
learned with a great deal of acrid bile ,
学习 和 一个 伟大的 交易 的 辛辣 胆汁 ,
他把一些理论和古怪的观念混杂在一起，而这些理论和观念都是他带着强烈的愤恨学到的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,
with which he had been gifted by nature ,
和 哪个 他 有 到过 天才 经过 自然 ,
他与生俱来的天赋，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][moʊst]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [mə'levələnt] [ɑ:rt] - ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and wrote the most pungent and malevolent art - notices of the day .
和 写道 这 最多 泼辣 和 恶意的 艺术 - 通知 的 这 天 .
他撰写了当时最尖刻、最恶毒的艺术评论。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [laɪt] - ['herd] , ['veɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪt] [ɪn]
A tall , light - haired , vacant - looking man , like a light - house without any light in
一个 高的 , 光 - 头发 , 空缺 - 寻找 男人 , 喜欢 一个 光 - 房子 没有 任何 光 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
一个身材高大、头发浅色、眼神空洞的男人，就像一座没有灯光的灯塔。

['pɪrɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [krə'væt] , [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['nɜ:rvəsli]
peering uncomfortably over his stiff white cravat , and fumbling nervously
窥视 不舒服地 超过 他的 僵硬的 白色的 领结 , 和 笨拙 紧张地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
at his watch - chain .
在 他的 手表 - 链 .

他局促不安地从僵硬的白色领巾后探出头来，紧张地摸索着他的表链。

['klɪŋɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ]
Clinging close to him , and pointing out to him various pictures as they
依恋 关闭 到 他 , 和 指向 出去 到 他 各种各样的 图片 作为 他们
[pæst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
passed them by ,
通过了 他们 经过 ,

她紧紧地抱着他，边走边指着路过的各种画作给他看。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [staɪl] [ʌv; əv][mæn] , - - - , [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] ['di:lər] , - - [æn; ən]
was quite another style of man , - - Caniche , the great picture dealer , - - an
曾是 相当 其他 风格 的 男人 , - - - , 这 伟大的 图片 经销商 , - - 一个
[ʌndər] - [saɪzd] ['laɪvli] ['gæskən] ,
under - sized lively Gascon ,
在下面 - 尺寸 热闹 加斯科涅 ,
卡尼什，这位伟大的画商，则完全是另一种风格的人——一个身材矮小、活泼的加斯科涅人。

[blæk] - ['bɪrdɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kʌt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
black - bearded from his chin , round which it was closely cut , to his
黑色的 - 留着胡子的 从 他的 下巴 , 圆形的 哪个 它 曾是 密切 切 , 到 他的
['biːdi] [blæk] [aɪz] ,
beady black eyes ,
珠子的 黑色的 眼睛 ,

他下巴上长着黑色的胡须，胡须修剪得很整齐，一直延伸到他那双黑亮的眼睛。

[ˈfɔːltləsli] [drest] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn] [spiːtʃ] , [ˈæfəb(ə)lɪ][ɪn] [ˈmænər] , [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .
faultlessly dressed , sparkling in speech , affable in manner , at home with all .
完美无瑕 穿着 , 闪闪发光 在 演讲 , 和蔼可亲 在 方式 , 在 家 和 全部 .
衣着无可挑剔，谈吐风趣，举止和蔼可亲，与人相处融洽。

" [ɑː] , [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈstɑːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈiːz(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈvaɪə] [ˈmeɪlə] !
" **Ah , ah ! " said he , stopping before the easel , " the Via Mala !**
" 啊 , 啊 ! " 说 他 , 停止 前 这 画架 , " 这 通过 马拉 !
“啊，啊！”他停在画架前说道，“恶道！”

[nɑːt][bæd] - - [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] !
Not bad - - not at all bad !
不是 坏的 - - 不是 在 全部 坏的 !
还不错——真不错！

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] .
" **he continued , with scarcely a trace of a foreign accent .**
" 他 持续 , 和 几乎 一个 痕迹 的 一个 外国的 口音 .
“他继续说道，几乎没有一丝外国口音。”

" [jɔːrz] , [tʃɑːrli] [ˈpɑːts] ?
" **Yours , Charley Potts ?**
" 此致 , 查理 波茨 ?
“你的，查理·波茨？”

[jɔːrz] , [mən] [breɪv] ?
yours , mon brave ?
你的 , 星期一 勇敢的 ?
你的，我的勇士？

[diː] - - [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] , [tʃɑːrli] !
De - caidedly an improvement , Charley !
德 - - 一个 改进 , 查理 !
绝对是进步了，查理！

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [wei] , [ˈmaɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] - - "
You go on that way , mai boy , and some day - - "
你 去 在 那 方式 , 麦 男生 , 和 一些 天 - - "
你继续这样下去，孩子，总有一天——”

" [sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈtwenti] [paʊnd] , [ænd; ənd] [sel] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] !
" **Some day you'll give me twenty pound , and sell me for a hundred !**
" 一些 天 你会 给 我 二十 磅 , 和 卖 我 为了 一个 百 !
“总有一天你会给我二十英镑，然后把我卖掉换一百英镑！”

[wəʊnt][juː; jʊ] , - ? - - [ˈdʒenərəs] [ˈbʌfəloʊ] ! " [ɡraʊld] [tʃɑːrli] , [ˈbʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] .
won't you , Caniche ? - - generous buffalo ! " growled Charley , over his pipe .
惯于 你 , - ? - - 慷慨的 水牛 ! " 咆哮 查理 , 超过 他的 管道 .
“你不觉得吗，卡尼什？——慷慨的野牛！”查理一边抽着烟斗一边咆哮道。

[ðə; ði] [men] [raʊnd] [læft] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfendɪd] .
The men round laughed , but Caniche was not a bit offended .
这 男人 圆形的 笑了 , 但 - 曾是 不是 一个 少量 被冒犯了 .
周围的男人们都笑了，但卡尼切一点也不生气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsimpli] , " [aɪ] [wɪl] , [ɪnˈdi:d] ; [ðæt] [ɪz][maɪ] [treɪd] !
" **Of course** , " **he said** , **simply** , " **I will** , **indeed** ; **that is my trade** !
" 的 课程 , " 他 说 , 简单地 , " 我 将要 , 的确 ; 那 是 我的 贸易 !
" 当然,"他简单地说, "我肯定会这么做; 这就是我的职业! "

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rti] ,
And if you could find a man who would give you thirty ,
和 如果 你 可以 寻找 一个 男人 WHO 会 给 你 三十 ,
如果你能找到一个愿意给你30美元的人,

[ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [em ˈi:] [ˈoʊvər][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈeɪks] !
you would throw me over in what you call a brace of shakes !
你 会 扔 我 超过 在 什么 你 称呼 一个 支撑 的 奶昔 !
你会把我扔到你所谓的“摇晃”中!

[-] - [si: ˈi:] [ˈpɑ:] ?
N'est - ce pas ?
巢 - ce 帕斯 ?

不是吗?

[ˈmi:nwaɪl] , [faɪnd][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rti] .
Meanwhile , find the man to give you thirty .
同时 , 寻找 这 男人 到 给 你 三十 .
与此同时, 找到那个愿意给你三十块钱的人。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ; [aɪ] [mi:n] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] . - - [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [hɛə] - ?
He is not here ; I mean coming now . - - How do you do , Herr Stompff ?
他 是 不是 这里 ; 我 意思是 未来 现在 . - - 如何 做 你 做 , 先生 - ?
他现在不在, 我是说他马上就到。——您好, 斯托姆普夫先生?

" [ˈmɪstər] . - ([ˈpɑ:pjələrlɪ] [noʊn] [æz; əz] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts]) [wɪnst] [æz; əz][hi:; hi]
" **Mr . Caniche (popularly known as Cannish among the artists) winced as he**
" 先生 . - (广为人知 已知 作为 - 之中 这 艺术家) 畏缩 作为 他
[sed] [ðɪs] ,
said this ,
说 这 ,

“卡尼什先生（艺术家们通常称他为坎尼什）说这话时, 脸上露出了痛苦的表情。”

[fɔ:r; fər][hɛə] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈbɪtɜ:st] [ˈenəmi] .
for Herr Stompff was his great rival and bitterest enemy .
为了 先生 - 曾是 他的 伟大的 竞争对手 和 最苦涩的 敌人 .
因为斯托姆普夫先生是他最大的竞争对手和最痛恨的敌人。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [bɔ:ld] - [ˈhedɪd] , [greɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - , - - [ə; eɪ] [ˈhæmbɜ:rgər]
A short , bald - headed , gray - bearded man was Mr . Stompff , - - a Hamburger
一个 短的 , 秃 - 标题 , 灰色的 - 留着胡子的 男人 曾是 先生 . - , - - 一个 汉堡包
, - - [hu:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
, - - **who , on his first arrival in England** ,
, - - WHO , 在 他的 第一的 到达 在 英格兰 ,

斯托姆普夫先生身材矮小, 秃顶, 留着灰白的胡子, 他是个汉堡人, 初到英国时,

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rtər][ʌv; əv][ˈpaɪpɪŋ] [ˈbʊlfɪntʃ] [æt; ət] [hʌl] ; [ðen] [ə; eɪ] [təˈbækənɪst] [ɪn]
had been an importer of piping bullfinches at Hull ; then a tobacco
有 到过 一个 进口商 的 管道 红腹灰雀 在 赫尔 ; 然后 一个 烟草商 在
[es ˈti:] [ˈmerɪ] [æks] ;
St Mary Axe ;
英石 玛丽 斧头 ;
曾在赫尔从事进口管状红腹灰雀的工作; 后来在圣玛丽艾克斯经营一家烟草店;

[ænd; ənd] [hu:] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈpɪktʃər] - [ˈselɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][æən; ən] [ɪˈnɔːrməs]
and who finally had taken up picture - selling , and did an enormous
和 WHO 最后 有 已采取 向上 图片 - 销售 , 和 做过 一个 巨大的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

最后，他开始从事画作销售，并且生意非常红火。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
No one could tell that he was not an Englishman from his talk ,
不 一 可以 告诉 那 他 曾是 不是 一个 英国人 从 他的 讲话 ,
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,
从他的谈吐中，没人能听出他不是英国人。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
and an Englishman with a marvellous fluency in the vernacular .
和 一个 英国人 和 一个 奇妙 流利度 在 这 白话 .
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
还有一位能说一口流利方言的英国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [slæŋ] [ˈseɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] ,
He had every slang saying as soon as it was out ,
他 有 每一个 俚语 说 作为 很快 作为 它 曾是 出去 ,
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
他一听到什么俚语就知道是什么了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] - , [hu:] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ]
and by this used to triumph over his rival Caniche , who never could follow
和 经过 这 用过的 到 胜利 超过 他的 竞争对手 - , WHO 绝不 可以 跟随
[hɪz; ɪz] [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] .
his phraseology .
他的 用语 .

他以此战胜了对手卡尼切，卡尼切始终无法理解他的措辞。

" [həˈləʊ] , - !
" Hallo , Caniche !
" 你好 , - !
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
“你好，卡尼切！ ”

" [hiː; hi] [sed] ; " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" he said ; " how are you ?
" 他 说 ; " 如何 是 你 ?
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
他说：“你好吗？ ”

[wɒts] [ʌp] ? - - [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] !
What's up ? - - running the rig on the boys here !
是什么 向上 ? - - 跑步 这 钻井平台 在 这 男孩们 这里 !
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
怎么了？——正在给这帮小伙子们调试设备呢！

[ˈtelɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts][hɪz; ɪz] [dɔːbz] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] ?
telling Charley Potts his daubs are first - rate ?
讲述 查理 波茨 他的 涂抹 是 第一的 - 速度 ?
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
告诉查理·波茨他的涂鸦作品是一流的？

[ˈpɪkəlz] ! - - [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [geɪm] , [dəʊnt][wiː; wi] , [ˈtʃɑːrli] ?
Pickles ! - - We know all that game , don't we , Charley ?
泡菜 ! - - 我们 知道 全部 那 游戏 , 不 我们 , 查理 ?
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
泡菜！——我们都知道这套把戏，对吧，查理？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈtʃɑːrli] ? - - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊi; ˈbuːi] ?
What do you want for it , Charley ? - - How are you , Mr . Bowie ?
什么 做 你 想 为了 它 , 查理 ? - - 如何 是 你 , 先生 . 鲍伊 ?
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈfluːənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [vərˈnækjələr] .
查理，你想要什么？——鲍伊先生，您好吗？

[wɒts] [freʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
what's fresh with you , sir ?
是什么 新鲜的 和 你 , 先生 ?

先生，您最近有什么新鲜事吗？

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌt] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] .
Too proud to come and have a cut of mutton with me and Mrs . S .
也 自豪的 到 来 和 有 一个 切 的 羊肉 和 我 和 太太 . S .
[ə; eɪ] - ['sʌndeɪ] ,
a - Sunday ,
一个 - 星期日 ,

她太骄傲了，不肯在星期天和我和S太太一起吃羊肉。

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[sʌm; səm] [gʊd] ['feləʊz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ; ['mʌgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Some good fellows coming , too ; Mugger from the Cracksideum ,
一些 好的 伙伴们 未来 , 也 ; 劫匪 从 这 - ,
还有一些好家伙要来；来自 Cracksideum 的劫匪，

[ænd; ənd] ['tɔːl,bɔɪz] [ænd; ənd][sɜːr] [pɔːl] ['pɑːtər] - - ['liːstweɪz] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] .
and Talboys and Sir Paul Potter - - leastways I've asked him .
和 酒瓶 和 先生 保罗 波特 - - 至少 我已经 问 他 .
还有 Talboys 和保罗·波特爵士——至少我问过他。

[wel] , ['tʃɑːrli] , [wɒts] [ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːt] , [eɪ] ? "
Well , Charley , what's the figure for this lot , eh ? "
出色地 , 查理 , 是什么 这 数字 为了 这 很多 , 嗯 ? "
“查理，这批货一共多少钱？ ”

" [aɪl] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] - ['tʃɑːrli] - [em 'iː] , ['mɪstər] . [stʌmp] , [ɔːr] [wət'eɪvər] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)]
" I'll trouble you not to ' Charley ' me , Mr . Stump , or whatever your infernal
" 患病的 麻烦 你 不是 到 - 查理 - 我 , 先生 . 树桩 , 或者 任何 你的 地狱
[neɪm] [ɪz] !
name is !
姓名 是 !

“我恳请你不要叫我‘查理’，斯图姆普先生，或者不管你那该死的名字是什么！ ”

" [sed] ['pɑːts] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [smoʊk] ['sævɪdʒli] .
" said Potts , folding his arms and puffing out his smoke savagely .
" 说 波茨 , 折叠式的 他的 武器 和 抽气 出去 他的 抽烟 野蛮地 .
“波茨说着，抱起双臂，粗暴地吐出一口烟。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [hə'vænə] [sɪ'gɑːrɪz] , [nɔːr] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs , 'hæŋkətʃiːfs] , [nɔːr] ['peɪntɪd] [kə'neəriːz] ,
" I don't want any Havannah cigars , nor silk handkerchiefs , nor painted canaries ,
" 我 不 想 任何 哈瓦那 雪茄 , 也不 丝绸 手帕 , 也不 绘 金丝雀 ,
“我不要哈瓦那雪茄，不要丝绸手帕，也不要彩绘金丝雀。”

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] ['peɪtrənɪdʒ] [liːst]
nor anything else in your line , sir ; and I want your confounded patronage least
也不 任何事物 别的 在 你的 线 , 先生 ; 和 我 想 你的 令人困惑 赞助 至少
[ʌv; əv][ɔːl] ! "
of all ! "
的 全部 ! "

先生，您家族的其他任何事物我都不需要；而且我最不需要的就是您那该死的庇护！

" [gʊd] [bɔɪ] , ['tʃɑːrli] ! ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ! " [sed] - ,
" Good boy , Charley ! very good boy ! " said Stompff ,
" 好的 男生 , 查理 ! 非常 好的 男生 ! " 说 - ,
“好孩子，查理！真乖！”斯托姆普夫说道。

[ˈkɑːmli] [ˈpʊliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskər] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] - - " [ˈʊdənt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ðʊ] .
calmly pulling his whisker through his teeth - - " shouldn't lose his temper , though .
平静地 拉 他的 胡须 通过 他的 牙齿 - - " 不应该 失去 他的 脾气 , 尽管 .
他平静地用牙齿拨弄着胡须——“不过，他应该不会发脾气。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第2/28页

[kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [ə; eɪ] - [ˈsʌndeɪ] , [ˈtʃɑːrli] .
Come and dine a - Sunday , Charley .
来 和 用餐 一个 - 星期日 , 查理 .

查理，星期天来吃饭吧。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaːts] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪt] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] , [tɜːrnd] [ɑːn]
" **Mr . Potts said something , which the historian is not bound to repeat , turned on**
" 先生 . 波茨 说 某物 , 哪个 这 历史学家 是 不是 边界 到 重复 , 转向 在
[hɪz; ɪz] [hiːl] ,
his heel ,
他的 脚跟 ,

“波茨先生说了些什么，历史学家没有义务复述，然后转身就走。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

然后转身离开。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] .
Mr . Stompff was not a bit disconcerted at this treatment .
先生 . - 曾是 不是 一个 少量 不安 在 这 治疗 .

斯托姆普夫先生对这种待遇丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ˈstændɪŋ]
He merely stuck his tongue in his cheek , and looking at the men standing
他 仅仅 卡住 他的 舌头 在 他的 脸颊 , 和 寻找 在 这 男人 常设
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他只是把舌头舔了舔腮帮子，看着周围站着的男人们，

[sed] , " [ˈhiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊps] , [ɪz] [ˈmæstər] [ˈtʃɑːrli] !
said , " He's on the high ropes , is Master Charley !
说 , " 他是 在 这 高的 绳索 , 是 掌握 查理 !

他说：“查理大师正在高空绳索上呢！ ”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
Some of you fellows have been lending him half - a - crown ,
一些 的 你 伙伴们 有 到过 贷款 他 一半 - 一个 - 王冠 ,

你们当中有些人借给他半克朗，

[ɔːr] [ðæt] [fuːl] - [hæz; həz] [bɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] !
or that fool Caniche has bought one of his pictures for seven - and - six !
或者 那 傻子 - 有 买 一 的 他的 图片 为了 七 - 和 - 六 !

或者那个傻瓜卡尼什花了七先令六便士买了他的一幅画！

[naʊ] , [hæz; həz] [ˈenibəːdi] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [eɪ] ?
Now , has anybody anything new to show , eh ?
现在 , 有 任何人 任何事物 新的 到 展示 , 嗯 ?

现在，有谁能展示点新东西吗？

" Of course everybody had something new to show to the great Stomppff ,
" 的 课程 大家 有 某物 新的 到 展示 到 这 伟大的 - ,
[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] - ,
the enterprising Stomppff ,
这 进取 - ,

“当然，每个人都想向伟大的斯托姆普夫，那个富有进取心的斯托姆普夫，展示一些新奇的东西。”

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] - , [hu:z] [t'feks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv]
the liberal Stomppff , whose cheques were as good as notes of the Bank of
这 自由主义 - , 谁 支票 是 作为 好的 作为 笔记 的 这 银行 的
[ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 - .

自由派的斯托姆普夫，他的支票和英格兰银行的钞票一样有效。

[haʊ] [ðeɪ] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bi:t] [æz; əz][hi:; hi] ['lɔɪtəd]
How they watched his progress , and how their hearts beat as he loitered
如何 他们 观看 他的 进步 , 和 如何 他们的 心 打 作为 他 徘徊
[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wɜ:rks] !
before their works !
前 他们的 作品 !

他们如何注视着他的进展，当他徘徊在他们的作品前时，他们的心跳又是如何剧烈跳动的！

[dʒʌp] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] - ['rɪdn] [waɪf] , [ə; eɪ] [dɪr] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]
Jupp , who had a bed - ridden wife , a dear pretty little woman recovering from
尤普 , WHO 有 一个 床 - 骑 妻子 , 一个 亲爱的 漂亮的 小的 女士 恢复中 从
[ru'mætɪk] ['fi:vər][æ; t] ,
rheumatic fever at ,
风湿病 发烧 在 ,

朱普的妻子卧床不起，她是一位可爱漂亮的小姑娘，正在从风湿热中恢复。

[ˈædəlˌbɜ:rt] ['vɪlə] , [ɛlɡ:və] [roʊd] , [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] ; ['smɛθɜ:st] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] 25l .
Adalbert Villa , Elgiva Road , St . John's Wood ; Smethurst , who had a 25l .
阿达尔伯特 别墅 , 埃尔吉瓦 路 , 英石 . 约翰的 木头 ; 斯梅瑟斯特 , WHO 有 一个 25l .

阿达尔伯特别墅，埃尔吉瓦路，圣约翰伍德；斯梅瑟斯特，拥有 25 升。

[bɪl] ['kʌmɪŋ] [du:] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sevən,pens] [hweə'wɪð]
bill coming due in a fortnight , and had three - and - sevenpence wherewith
账单 未来 到期的 在 一个 两星期 , 和 有 三 - 和 - 七便士 以及
[tu:; tə] : - ,
to : Vogelstadt ,
到 : - ,

账单两周后到期，我手头只有三便士七便士，要付给：Vogelstadt，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [br'gaɪld] ['ɪntu:] ['li:vɪŋ] ['du:səlˌdɔ:rf] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv]
who had been beguiled into leaving Dusseldorf for London on the rumours of
WHO 有 到过 被迷惑 进入 离开 杜塞尔多夫 为了 伦敦 在 这 谣言 的
[ɪŋɡlɪʃ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪŋɡlɪʃ] ['peɪtrənɪdʒ] ,
English riches and English patronage ,
英语 财富 和 英语 赞助 ,

他们被有关英国财富和英国赞助的传言所诱骗，离开杜塞尔多夫前往伦敦。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kæpɪt(ə)l] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] - - - , [ænd; ənd]
and whose capital studies of birds in the snow , and treibe - jagd's , and
和 谁 首都 研究 的 鸟类 在 这 雪 , 和 - - - , 和
[bɔ:r] - [hʌnts] ,
boar - hunts ,
公猪 - 狩猎 ,

以及他对雪中鸟类、伐木狩猎和野猪狩猎的精湛研究，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [lɔ:'deɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [en'træpt] [ə; eɪ]
had called forth universal laudation , but had not as yet entrapped a
有 称为 前进 普遍的 赞美 , 但 有 不是 作为 然而 被困 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜ:rtʃəsər] , [soʊ] [ðæt] - ,
single purchaser , so that Vogelstadt ,
单身的 购买者 , 所以 那 - ,

虽然赢得了普遍赞誉，但尚未吸引到任何买家，因此，沃格尔施塔特

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [nɑ:t] [ˌdɪskən'tentɪdli] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ,
who had come down not discontentedly to living on bread - and - milk ,
WHO 有 来 向下 不是 不满地 到 活的 在 面包 - 和 - 牛奶 ,

他们甘愿过着只吃面包和牛奶的生活，却也并不感到不满。

[hæd; həd] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:ɡɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [θʌm] - [rɪŋ] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['i:v(ə)n] [ðoʊz]
had notions of mortgaging his ancestral thumb - ring to procure even those
有 概念 的 抵押贷款 他的 祖先的 拇指 - 戒指 到 采购 甚至 那些
[ˈtraɪflɪŋ] ['nesəsəɪzɪz] ,
trifling necessities ,
琐事 必需品 ,

他甚至想过抵押祖传的拇指戒指来购买那些微不足道的必需品。

- - [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:l] [glæd] [wɪð; wɪθ] [ekspek'teɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] - [ɪm'pɔ:rtər] [pæst]
- - **how they al glared with expectation as the ex - singing - bird - importer passed**
- - 如何 他们 al 怒目而视 和 期待 作为 这 前任 - 歌唱 - 鸟 - 进口商 通过了
[ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [rɪ'vju:] !
their pictures in review !
他们的 图片 在 审查 !

——当这位前鸣禽进口商审阅他们的照片时，他们都充满了期待的目光！

[ðæt] ['wɜ:rði] [tʊk] ['mætərz] [veri] ['i:zəli] , ['strəʊlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
That worthy took matters very easily , strolling along with his hands in his pockets ,
那 值得 采取 事情 非常 容易地 , 漫步 沿着 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
那位德高望重的人处理事情非常轻松，双手插在口袋里悠闲地漫步着。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['i:z(ə)] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
glancing at the easels and along the walls , occasionally nodding his head in
瞥了一眼 在 这 画架 和 沿着 这 墙壁 , 偶尔 点头 他的 头 在
[ə'pru:v(ə)] ,
approval ,
赞同 ,

他目光扫过画架和墙壁，不时点头表示赞许。

[ɔ:r] ['frʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [dɪ,pri:'jeɪ(ə)n] ,
or shrugging his shoulders in depreciation ,
或者 耸肩 他的 肩膀 在 折旧 ,
或者耸耸肩表示不屑，

[bʌt; bət] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['ɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [wel] - [pleɪst] ['fɪɡjər] - ['sʌbdʒekt]
but never saying a word until he stopped opposite a well - placed figure - subject
但 绝不 说 一个 单词 直到 他 停止 对面的 一个 出色地 - 放置 数字 - 主题
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [tu:] - ['mɪnɪts] - [kloʊz] ['skru:təni] ,
to which he devoted a two - minutes ' close scrutiny ,
到 哪个 他 奉献 一个 二 - 分钟 - 关闭 审查 ,

但他始终一言不发，直到他走到一个位置绝佳的人物对面停下，并仔细观察了那人两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ðɪs] [fræŋk] [ðoʊ] ['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ] - [tɪndʒd] ['krɪtɪsɪzəm] " ['ðætəl] [hɪt] - [ɪm] [ʌp] !
and then uttered this frank though argot - tinged criticism " That'll hit ' em up !
和 然后 说出 这 坦率 尽管 隐语 - 带点色调 批评 " 那将 打 - 呃 向上 !

然后他直言不讳地发表了这句虽然带有俚语色彩的批评：“那可要让他们吃苦头了！ ”

[ˈðætəl] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈaɪ,lɪdz] , [baɪ][dʒoʊv] !
that'll open their eyelids , by Jove !
那将 打开 他们的 眼睑 , 经过 朱庇特 !

天哪，这下他们肯定睁不开眼了！

[huːz] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Whose is it ?
谁 是 它 ?

这是谁的？

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" The picture represented a modern ballroom , in a corner of which a man
" 这 图片 代表 一个 现代的 舞厅 , 在 一个 角落 的 哪个 一个 男人
[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
of middle age ,
的 中间 年龄 ,

“画面描绘的是一个现代舞厅，在舞厅的一角，一位中年男子

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts]
his arms tightly folded across his breast , was intently watching the movements
他的 武器 紧紧 折叠 穿过 他的 胸部 , 曾是 专注地 观看 这 移动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
of a young girl ,
的 一个 年轻的 女孩 ,

他双臂紧紧抱在胸前，目不转睛地盯着一个年轻女孩的一举一动。

[dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɑːls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈpɑːrtnər] .
just starting off in a valse with a handsome dashing young partner .
只是 开始 离开 在 一个 华尔兹 和 一个 英俊的 帅气 年轻的 伙伴 .

刚开始和一位英俊潇洒的年轻舞伴跳华尔兹。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃənz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [dɪˈfaɪnd] :
The expressions in the two faces were admirably defined :
这 表达式 在 这 二 面孔 是 令人钦佩地 定义 :

两人的面部表情刻画得非常到位：

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈɜːrniɪst] [dɪˈvooʃ(ə)n][nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
in the man's was a deep earnest devotion not unmingled with passion and
在 这 男人的 曾是 一个 深的 认真 虔诚 不是 未混合的 和 热情 和
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
with jealousy ,
和 妒忌 ,

男人的心中充满深沉真挚的奉献，但其中也夹杂着激情和嫉妒。

[hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] - [klentʃt] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [ˈɜːrniɪst] [aɪz] , [ˈsetld] [ɪn] [ræpt] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n]
his tightly - clenched mouth , his deep - set earnest eyes , settled in rapt adoration
他的 紧紧 - 紧握 嘴 , 他的 深的 - 放 认真 眼睛 , 定居 在 欣喜若狂 崇拜
[ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
on the girl ,
在 这 女孩 ,

他紧抿着嘴唇，深邃而真挚的眼睛，满怀爱慕地凝视着那个女孩。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈɜːrniɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈrɪdʒɪdli] - [ˈfɪkst] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
showed the earnestness of his feeling , SO did the rigidly - fixed arms , and
显示 这 认真 的 他的 感觉 , 所以 做过 这 严格地 - 固定的 武器 , 和
[ðə; ði][pouz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] ,
the pose of the figure ,
这 姿势 的 这 数字 ,

他僵硬的双臂和身姿都表明了他情感的真挚。

[wɪtʃ] , [ə'ɪdʒənəli] ['kerləs] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['hɑ:dnd] [ænd; ənd][ʔæŋgjələr] [θru:] [ɪn'tensəti]
which , originally careless , had become hardened and angular through intensity
哪个 , 起初 粗心 , 有 变得 硬化 和 角度 通过 强度
[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

原本漫不经心的，因强烈的感情而变得坚硬而棱角分明。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz] [wel] [mɑ:rkt] ;
The contrast was well marked ;
这 对比 曾是 出色地 标记 ;
对比非常明显；

[ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst]
in the girl's face which was turned toward the man while her eyes were fixed
在 这 女孩们 脸 哪个 曾是 转向 朝向 这 男人 尽管 她 眼睛 是 固定的
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
女孩的脸上，她的目光转向男人，紧紧地盯着他。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sɔ:si] ['traɪʌmf] , ['braɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪn'fleɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] ['nɒstrəlz] ,
was a bright saucy triumph , brightening her eyes , inflating her little nostrils ,
曾是 一个 明亮的 风骚的 胜利 , 提亮 她 眼睛 , 充气 她 小的 鼻孔 ,
那是一种明媚而俏皮的胜利，让她双眼明亮，小鼻孔也鼓了起来。

[ˈkə:vɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] ,
curving the corners of her mouth , while her figure was light and airy ,
弯曲 这 角落 的 她 嘴 , 尽管 她 数字 曾是 光 和 轻盈的 ,
她嘴角微微勾起，身形轻盈飘逸。

[dʒʌst] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [nɒts] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:ls] ,
just obedient to the first notes of the valse ,
只是 听话 到 这 第一的 笔记 的 这 华尔兹 ,
只是顺从地跟随圆舞曲的第一个音符，

['bælənsɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtənər] [br'fɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [ɔ:f]
balancing itself as it were on the arm of her partner before starting off
平衡 本身 作为 它 是 在 这 手臂 的 她 伙伴 前 开始 离开
[daʊn] [ðə; ði] [dæns] .
down the dance .
向下 这 舞蹈 .

她仿佛在舞伴的手臂上保持平衡，然后开始跳舞。

[ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [wɜ:r; wər][ˈædmərəb(ə)l] : [ðə; ði] ['drɪrɪ] ['wɔ:flaʊər] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
All the accessories were admirable : the dreary wallflowers ranged round the room ,
全部 这 配件 是 令人钦佩的 : 这 凄凉 壁花 范围 圆形的 这 房间 ,
所有的装饰品都令人赞叹：那些不起眼的壁花点缀着房间各处，

[ðə; ði] ['ʃæpə,rəʊnz] - [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊt] - [si:ts] , [ˌpætərfə'mɪliəs] [dɪs'pɑ:ndɪŋli]
the chaperons nidnodding together on the rout - seats , paterfamilias despondingly
这 监护人 - 一起 在 这 路线 - 座位 , 一家之主 沮丧地
[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['wɪrɪd] ['həʊstəs] ,
consulting his watch , the wearied hostess ,
咨询 他的 手表 , 这 疲惫 女主人 ,
陪同人员在候车椅上互相打着瞌睡，一家之主沮丧地看着手表，疲惫的女主人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒmnələntli] - [ɪn'klaɪnd] [mju:zɪfənz] , - - [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
and the somnolently - inclined musicians , - - all were there ,
和 这 昏昏欲睡地 - 倾斜 音乐家 , - - 全部 是 那里 ,
还有那些昏昏欲睡的乐手们——他们都在那里。

[pɔ:ˈtreɪd] [nɑ:tɪ] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈfæs(ə)] [hænd][bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mæn][kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti] .
portrayed not merely by a facile hand but by a man conversant with society .
描绘 不是 仅仅 经过 一个 容易的 手 但 经过 一个 男人 熟人 和 社会 .
不仅出自一位技法娴熟的画家之手，更出自一位深谙社会之人之手。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , " [sɪk] [ˈvɑ:s][nɑ:n][ˈvoʊbəʃ] ,
The title of the picture , " Sic vos non vobis ,
这 标题 的 这 图片 , " 原文如此 vos 非 vobis ,
图片标题“Sic vos non vobis,

" [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [freɪm] ,
" was written on a bit of paper stuck into the frame ,
" 曾是 书面 在 一个 少量 的 纸 卡住 进入 这 框架 ,
“写在一张贴在相框里的纸片上。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈmɪstər] . [ˈdʒefri]
on the other corner of which was a card bearing the words " Mr . Geoffrey
在 这 其他 角落 的 哪个 曾是 一个 卡片 轴承 这 字 " 先生 : 杰弗里
[ˈʌdləʃ] . "
Ludlow . "
卢德洛 : "
另一角贴着一张卡片，上面写着“杰弗里·卢德洛先生”。

" [ɑ:] ! " [sed] - , [hu:] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kloʊz][ænd; ənd] [ðen]
" Ah ! " said Stompff , who , after carefully scanning the picture close and then
" 啊 ! " 说 - , WHO , 后 小心 扫描 这 图片 关闭 和 然后
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,
“啊！”斯托姆普夫说道，他先是仔细地近距离扫视了一遍照片，然后又从远处看了看。

[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:rd] - - " [æt; ət][ləst] !
had read the card - - " at last !
有 读 这 卡片 - - " 在 最后的 !
读了卡片——“终于！

[ˈdʒefri] [ˈʌdloʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [wɪtʃ] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðɪs] [ten] [ˈjɪrz] !
Geoffrey Ludlow's going to fulfil the promise which he's been showing this ten years !
杰弗里 卢德洛的 去 到 实现 这 承诺 哪个 他是 到过 显示 这 十 年 !
杰弗里·卢德洛将兑现他过去十年来一直展现出的承诺！

[ə; eɪ] [leɪt] [bɜ:rθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbæbi] [naʊ] [ɪts] [bɔ:rn] !
A late birth , but a fine babby now it's born !
一个 晚的 出生 , 但 一个 美好的 婴儿 现在 它是 出生 !
虽然出生晚了，但宝宝现在很健康！

[ðæts] [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [flaɪz] !
That's the real thing and no flies !
那就是 这 真实的 事物 和 不 苍蝇 !
这是真货，没有苍蝇！

[ðæts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪv] [si:n] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] - - [ðæt] ; [kʌm] ,
That's about as near a good thing as I've seen this long time - - that ; come ,
那就是 关于 作为 靠近 一个 好的 事物 作为 我已经 已见 这 长的 时间 - - 那 ; 来 ,
这大概是我很久以来见过的最接近好事的事了——真的；来吧，

[ju:l] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] !
you'll say the same !
你会 说 这 相同的 !
你也会这么说！

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] , ['mɪstər] . ['rɪɡli:] ! "
That's a good picture , Mr . Wrigley ! "
那就是 一个 好的 图片 , 先生 : 箭牌 ! "

瑞格利先生，这张照片拍得真好！

" [ɑ:] ! " [sed] [oʊld][tɑ:m] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
" **Ah ! " said old Tom , coming up at the moment ,**
" 啊 ! " 说 老的 汤姆 , 未来 向上 在 这 片刻 ,
“啊！”老汤姆这时走过来，说道。

" [ju:v] [meɪd] [ə'nʌðər] ['lʌki] [hɪt] [ɪf] [ju:v] [bɔ:t] [ðæt] , ['mɪstər] . - !
" **you've made another lucky hit if you've bought that , Mr . Stompff !**
" 你已经 制成 其他 幸运的 打 如果 你已经 买 那 , 先生 : - !
“如果你买了那件东西，你就又一次幸运地赚到了，斯托姆普夫先生！”

[dʒɛf] [ɪz][soʊ] [kən'faundɪdli] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [soʊ] ['hɔ:rəbli] [wi:k] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
Geoff is so confoundedly undecided , so horribly weak in all things ,
杰夫 是 所以 要命 未决定 , 所以 糟糕透了 虚弱的 在 全部 事物 ,
杰夫优柔寡断，优柔寡断，各方面都软弱无能。

[ðæt] ['hi:z] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʊd] [peɪnt][ə; eɪ]
that he's been all this time making up his mind whether he really would paint a
那 他是 到过 全部 这 时间 制作 向上 他的 头脑 无论 他 真的 会 画 一个
[gʊd] ['pɪktʃər] [ɔ:r][nɑ:t] .
good picture or not .
好的 图片 或者 不是 .

他一直在犹豫自己到底能不能画出一幅好画。

[bʌt; bət] ['hi:z] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['klɪpər] . "
But he's decided at last , and he has painted a clipper . "
但 他是 决定 在 最后的 , 和 他 有 绘 一个 快艇 . "
但他最终还是下定了决心，画了一艘快船。

" [ji:; jɪ] - [i:z] ! " [sed] - , [hu:z] [fɜ:rst][ɪn'θu:ziæzəm][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [daɪd] [ə'weɪ] - - [ɑ:n]
" **Ye - es ! " said Stompff , whose first enthusiasm had by no means died away - - on**
" 叶 - es ! " 说 - , 谁 第一的 热情 有 经过 不 方法 死亡 离开 - - 在
[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

“耶！”斯托姆普夫说道，他最初的热情丝毫未减——恰恰相反，

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
he thought so well of the picture that he had within himself determined to
他 想法 所以 出色地 的 这 图片 那 他 有 之内 他自己 决定 到
['pɜ:rtʃəs] [aɪ 'ti:] ;
purchase it ;
购买 它 ;

他非常喜欢这幅画，以至于他下定决心要买下它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kɔ:(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] .
but his business caution was coming over him strongly .
但 他的 商业 警告 曾是 未来 超过 他 强烈 .
但他的商业谨慎态度却强烈地占据了他的内心。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['klɪpər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , ['rɪɡli:] ;
it's a clipper , as you say , Wrigley ;
它是 一个 快艇 , 作为 你 说 , 箭牌 ;
正如你所说，Wrigley，这是一艘快艇；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wəd] [teɪk] ɔːl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [nuː] [tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] .

but it's a picture which would take all a fellow knew to work it .
但 它是 一个 图片 哪个 会 拿 全部 一个 同伴 知道 到 工作 它 .

但这是一幅需要倾尽所有知识才能解读的图画。

[θroʊ] [ðæt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - - [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] !

Throw that into the market - - where are you !
扔 那 进入 这 市场 - - 在哪里 是 你 ！

把这个放到市场上——你在哪里！

[puːf] !

Pouf !
蒲团 ！

噗！

[gɔːn] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

gone I no one thinking of it .
已消失 我 不 一 思维 的 它 .

我走了，没人想到这件事。

[dʒuːˈdɪʃəs] [ædvərˈtaɪzmənt] , [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈskwɛəriŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ;

Judicious advertisement , judicious squaring of those confounded fellows of the press ;
明智的 广告 , 明智的 平方 的 那些 令人困惑 伙伴们 的 这 按 ;

巧妙的广告宣传，巧妙地掣肘那些糊涂的媒体同僚；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈælbɪən] [ɔːr] [ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ænd] [ˈgɑːrtər] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [huːm]

a little dinner at the Albion or the Star and Garter to two or three whom
一个 小的 晚餐 在 这 阿尔比恩 或者 这 星星 和 袜带 到 二 或者 三 谁

[wiː; wi] [noʊ] ;

we know ;
我们 知道 ;

请两三个认识的人在阿尔比恩酒店或星光酒店吃顿便餐；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [græsp] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [laɪf] ,

and then the wonderful grasp of modern life ,
和 然后 这 精彩的 抓牢 的 现代的 生活 ,

然后是对现代生活的精彩把握，

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] , [ðə; ði]

the singular manner in which the great natural feelings are rendered , the
这 单数 方式 在 哪个 这 伟大的 自然的 情怀 是 渲染 , 这

[ˌmaɪkrəˈskaːpɪk] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

microscopic observation ,
显微镜 观察 ,

对伟大的自然情感的独特描绘方式，以及细致入微的观察，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] - - "

and the power of detail - - "
和 这 力量 的 细节 - - "

以及细节的力量——

" [jes] , [jes] , " [sed] [tɑːm] [ˈrɪɡliː] ; " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [siː] [ˈkætəlbːɡ] [ʌv; əv] - [ˈɡæləri] [ʌv; əv]

" Yes , yes , " said Tom Wrigley ; " for which , see Catalogue of Stompff's Gallery of
" 是的 , 是的 , " 说 汤姆 箭牌 ; " 为了 哪个 , 看 目录 的 - 画廊 的

[ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntəz] ,

Modern Painters ,
现代的 画家 ,

“是的，是的，”汤姆·里格利说道；“详情请参阅斯托姆普夫现代画家画廊目录。”

[praɪs] 6d .

price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[ˈspɜː] [ˈjɔːrself] , [ˈjuː; jɒ] [ˈʌnselfɪ] [ɛnˈkɜːrɪdʒər] [ˈʌv; əv][ˈtælənt] , [ænd; ənd] [ˈspɜː] [ˈdʒɛfs] [ˈblʌʃɪz] ;
Spare yourself , you unselfish encourager of talent , and spare Geoff's blushes ;
空闲的 你自己 , 你 无私 鼓励者 的 天赋 , 和 空闲的 杰夫的 脸红 ;
[ˈfɔːr; fər] [ˈhɪr] [hiː; hi][ɪz] . - - [ˈdɪd]
for here he is . - - Did
为了 这里 他 是 : - - 做过

你这位无私的人才鼓励者，省省吧，也别让杰夫难堪；因为他就在这里。——迪德

[ˈjuː; jɒ] [ˈhɪr] [ˈwʌt] - [ˈwʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɑːn] , [ˈdʒɛf] ?
you hear what Stompff was saying on , Geoff ?
你 听到 什么 - 曾是 说 在 , 杰夫 ?
杰夫，你听到斯托姆夫刚才说的话了吗？

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈspoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈslaʊtɪŋ] [ˈʌp] , [ˈʃoʊldəɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
" As he spoke , there came slouching up , shouldering his way through the crowd ,
" 作为 他 辐 , 那里 来了 伛 向上 , 肩部 他的 方式 通过 这 人群 ,
[ə; eɪ][ˈbɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

“他说话间，一个身材魁梧、步履蹒跚的人走了过来，用肩膀挤过人群，

[ˈheɪvɪli] - [ˈbɪlt] [ˈmæn][ˈʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv][ˈeɪdʒ] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsɪks] [fiːt] ,
heavily - built man of about forty years of age , standing over six feet ,
重度 - 建造 男人 的 关于 四十 年 的 年龄 , 常设 超过 六 脚 ,
一名体格魁梧、大约四十岁、身高超过六英尺的男子。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ɪf] [nɔːt] [ˈpriːpəˈzesɪŋ] .
and striking in appearance if not prepossessing .
和 引人注目 在 外貌 如果 不是 令人着迷 .
即使称不上迷人，也至少引人注目。

[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [haɪt] ,
Striking in appearance from his height ,
引人注目 在 外貌 从 他的 高度 ,
他身材高大，外形引人注目。

[ˈwɪtʃ] [ˈwʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ˈhɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɑːk] [hed] [ˈʌv; əv][ˈdɑːrk] - [ˈbraʊn] [her] [ˈstændɪŋ]
which was even increased by his great shock head of dark - brown hair standing
哪个 曾是 甚至 增加 经过 他的 伟大的 震惊 头 的 黑暗的 - 棕色的 头发 常设
[ˈʌpraɪt] [ɑːn][ˈhɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
upright on his forehead ,
直立 在 他的 前额 ,
他那浓密蓬松的深棕色头发直立在额头上，更增添了他的这种感觉。

[ˈbʌt; bət] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪn] [ˈtaɪt] [ˈkrɪsp] [ˈweɪvz] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbæk] [ænd; ənd][ˈpɒl][ˈʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [hed] ;
but curling in tight crisp waves round the back and poll of his head ;
但 冰壶 在 紧的 脆 波浪 圆形的 这 后退 和 轮询 的 他的 头 ;
但他的头发却在他后脑勺和头顶周围卷曲成紧致的波浪；

[frʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [greɪt] [ˈprɔːmɪnənt] [ˈbraʊn] [aɪz] , [ˈwɪtʃ] , [ˈfɜːrmlɪ] [set] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɑːrdʒ] [ˈθɪkli] -
from his great prominent brown eyes , which , firmly set in their large thickly -
从 他的 伟大的 著名的 棕色的 眼睛 , 哪个 , 牢牢 放 在 他们的 大的 浓密 -
[ˈkaːvd] [ˈlɪdʒ] ,
carved lids ,
雕刻 盖子 ,
他那双醒目的大棕色眼睛，牢牢地嵌在他那厚实的眼睑里，

[flæʃt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [braʊz] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈhevi] [noʊz]
flashed from under an overhanging pair of brows ; from his large heavy nose
闪光灯 从 在下面 一个 悬垂 一对 的 眉毛 ; 从 他的 大的 重的 鼻子
 , [θɪk] [ænd; ənd] [ˈfleʃɪ] ,
, thick and fleshy ,
 , 厚的 和 肉质的 ,

从他浓密的眉毛下闪过; 从他那又大又厚、肉乎乎的鼻子上闪过,

[jet] [wɪð; wɪθ] [laɪð] [ˈsensətɪv] [ˈnɒstrəlz] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [prəˈtruːdɪŋ] [θɪk]
yet with lithe sensitive nostrils ; from his short upper and protruding thick
然而 和 轻盈 敏感的 鼻孔 ; 从 他的 短的 上 和 突出 厚的
[ʌndər] [lɪp] ;
under lip ;
在下面 唇 ;

然而, 他的鼻孔却十分灵敏; 他的上唇短而厚, 下唇突出;

[frʌm; frəm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈhevnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
from the length of his chin and the massive heaviness of his jaw ,
从 这 长度 的 他的 下巴 和 这 大量的 沉重 的 他的 颞 ,
从他长长的下巴和沉重的下颞就能看出来,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɪrd] [ˈɡreɪtli] [kənˈsiːld] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
though the heavy beard greatly concealed the formation of the lower portion of
尽管 这 重的 胡须 非常 暗 这 形成 的 这 降低 部分 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

虽然浓密的胡须很好地遮住了他脸部下半部分的轮廓。

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪˈvəʊkt] [əˈten(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [pæst] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] ,
A face which at once evoked attention , which no one passed by without noticing ,
一个 脸 哪个 在 一次 唤起 注意力 , 哪个 不 一 通过了 经过 没有 注意到 ,
一张令人过目难忘的脸, 没有人会不注意到它。

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] " [ɑːd] , " [ænd; ənd] " [ˈsɪŋɡjələr] , " [ænd; ənd] " [kwɪr] , " [əˈkɔːrdɪŋ]
which people at first called " odd , " and " singular , " and " queer , " according
哪个 人们 在 第一的 称为 " 奇怪的 , " 和 " 单数 , " 和 " 酷儿 , " 根据
[tuː; tə][ðer; ðər][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ;
to their vocabulary ;
到 他们的 词汇 ;

根据当时的词汇, 人们最初称之为“奇怪的”、“独特的”和“古怪的”;

[ðen] , [ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [prəˈnaʊnst] " [ˈʌɡli] , " [ɔːr] " [ˈhɪdiəs] , " [ɔːr] " [ɡroʊˈtesk] ,
then , following the same rule , pronounced " ugly , " or " hideous , " or " grotesque ,
然后 , 下列的 这 相同的 规则 , 发音 " 丑陋的 , " 或者 " 可怕 , " 或者 " 怪诞 ,
然后, 按照同样的规则, 发音为“丑陋的”、“骇人的”或“怪诞的”,

" - - [əˈlaʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] " [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" - - **allowing all the time that there " was something very curious in it .**
" - - 允许 全部 这 时间 那 那里 " 曾是 某物 非常 好奇的 在 它 .
——允许一直存在“其中有一些非常奇怪的事情”。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] , [wen] [siːn] [ɪn][ænrˈmeɪ(ə)n][ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪn][ˈriːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
" **But a face which , when seen in animation or excitement , in reflex of the soul**
" 但 一个 脸 哪个 , 什么时候 已见 在 动画片 或者 激动 , 在 反射 的 这 灵魂
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,

“但是, 当一张脸在神采奕奕或激动不已时, 那是内心灵魂的反射,

[hu:z] [ˈevri] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈledʒəbli] [pɔ:'treid] [ɪn][ɪts] [ˈevri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [laɪt] [ɔ:r] [ˈfeɪd] ,
whose every thought was legibly portrayed in its every expression , in light or shade ,
谁 每一个 想法 曾是 清晰易读 描绘 在 它是 每一个 表达 , 在 光 或者 阴影 ,
他的每一个想法都清晰地体现在每一个表情中, 无论是明暗对比。

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz][ænd; ənd]
with earnest watchful eyes , and knit brows and quivering nostrils and
和 认真 警惕 眼睛 , 和 针织 眉毛 和 颤抖 鼻孔 和
[ˈwɜ:rkɪŋ] [lɪps] ; [ɔ:r] ,
working lips ; or ,
在职的 嘴唇 ; 或者 ,
眼神专注警觉, 眉头紧锁, 鼻孔颤抖, 嘴唇翕动; 或者,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [bɪg] [waɪt] [ti:θ] [ˈgli:mɪŋ] [brɪ'twi:n] [ɪts] [ˈrʌdi] [lɪps] ,
with its mouth full of sound big white teeth gleaming between its ruddy lips ,
和 它是 嘴 满的 的 声音 大的 白色的 牙齿 闪闪发光 之间 它是 红润 嘴唇 ,
它嘴里发出各种声音, 鲜白的大牙齿在它红润的嘴唇间闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjər] [ˈmerɪmənt] [ɔ:r] [ˈmɪstɪf] ;
and its eyes sparkling with pure merriment or mischief ;
和 它是 眼睛 闪闪发光 和 纯的 欢乐 或者 恶作剧 ;
它的眼睛闪烁着纯粹的快乐或顽皮的光芒;

- - [ðen] [ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:li] [ɪ'næni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
- - **then a face to be preferred to all the dolly inanities of the Household**
- - 然后 一个 脸 到 是 首选 到 全部 这 多莉 愚蠢 的 这 家庭
[brɪ'geɪd] ,
Brigade ,
旅 ,
——那么, 这张脸比皇家卫队那些花里胡哨的蠢货们都更值得称道。

[ɔ:r][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈtʊsgə] - [dreɪpt] [ˈdʌmi:z] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈwɪndəʊ] .
or even the matchless toga - draped dummies in Mr . Truefitt's window .
或者 甚至 这 无比 长袍 - 垂坠的 假人 在 先生 . - 窗户 .
甚至是特鲁菲特先生橱窗里那些身披托加长袍、无与伦比的人体模型。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [laɪkt] , [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md]
This was Geoffrey Ludlow , whom everybody liked , but who was esteemed
这 曾是 杰弗里 卢德洛 , 谁 大家 喜欢 , 但 WHO 曾是 尊敬的
[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈvæs|etɪŋ] ,
to be so weak and vacillating ,
到 是 所以 虚弱的 和 摇摆不定 ,
这就是杰弗里·卢德洛, 人人都喜欢他, 但人们认为他软弱无能、优柔寡断。

[soʊ][ɪn'fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
so infirm of purpose , so incapable of succeeding in his art or in his life ,
所以 虚弱 的 目的 , 所以 无法 的 成功 在 他的 艺术 或者 在 他的 生活 ,
意志如此薄弱, 无论在艺术上还是生活中都无法取得成功。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈenvɪ]
as to have been always regarded as an object of pity rather than envy
作为 到 有 到过 总是 认为 作为 一个 目的 的 遗憾 相当 比 嫉妒
;
;
;
;
因为他一直被视为可怜的对象, 而不是令人羡慕的对象;

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rst] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
as a man who was his own worst enemy , and of whom nothing could
作为 一个 男人 who 曾是 他的 自己的 最差 敌人 , 和 的 谁 没有什么 可以
[bi:; bi] [sed] .
be said .
是 说 .

他是一个自己最大的敌人，对此谁也说不出口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kɔ:t] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] ,
He had apparently caught some words of the conversation ,
他 有 显然 捕捉 一些 字 的 这 对话 ,
[bi:; bi] [sed] .
他显然听到了谈话中的一些内容。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [fɪtʃər] ,
for when he arrived at the group a smile lit up his homely features ,
为了 什么时候 他 到达的 在 这 团体 一个 微笑 点燃向上 他的 家常的 特征 ,
[bi:; bi] [sed] .
当他到达人群中时，他那朴实的脸上绽放出笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['glɪsənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gæslɑ:t] .
and his teeth glistened again in the gaslight .
和 他的 牙齿 闪闪发光 再次 在 这 煤气灯 .
[bi:; bi] [sed] .
煤气灯下，他的牙齿再次闪闪发光。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['felouz] ['dʒʊʊkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you fellows joking about ?
" 什么 是 你 伙伴们 开玩笑 关于 ?
[bi:; bi] [sed] .
你们在开玩笑吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [waɪl] [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'tɪsəpəʊtɔ:ri] ['relɪʃ]
" he asked , while he roared with laughter , as if with an anticipatory relish
" 他 问 , 尽管 他 咆哮 和 笑声 , 作为 如果 和 一个 预期 尽情享用
[ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
of the fun .
的 这 乐趣 .
[bi:; bi] [sed] .
“他一边放声大笑，一边问道，仿佛对即将到来的乐趣充满了期待。”

" [sʌm; səm] [tʃæf] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [eɪ] ?
" Some chaff at my expense , eh ?
" 一些 糠 在 我的 费用 , 嗯 ?
[bi:; bi] [sed] .
“有人拿我开涮啊？ ”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][nɔ:t] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][nɔ:t] ; [ðə; ði]
Something about my not having made up my mind to do something or not ; the
某物 关于 我的 不是 拥有 制成 向上 我的 头脑 到 做 某物 或者 不是 ; 这
[ju:ʒuəl] ['nɔ:nsens] ,
usual nonsense ,
通常 废话 ,
[bi:; bi] [sed] .
大概是说我还没决定好要不要做某件事；老一套的废话。

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "
[bi:; bi] [sed] .
我想？ "

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dʒɛf] , " [sed] [tɑ:m] ['rɪgli:] .
" Not at all Geoff , " said Tom Wrigley .
" 不是 在 全部 杰夫 , " 说 汤姆 箭牌 .
[bi:; bi] [sed] .
“完全不是杰夫，”汤姆·里格利说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ˈmɪstər] . - [hɪr] [wʌz; wəz] - - ['weðər] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [sel]
" **The question asked by Mr . Stompff here was - - whether you wished to sell**
" 这 问题 问 经过 先生 : - 这里 曾是 - - 无论 你 希望 到 卖
[ðɪs] ['pɪktʃər] ,
this picture ,
这 图片 ,

“斯托姆普夫先生提出的问题是——你是否想出售这幅画，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . " **and what you asked for it . "**
和 什么 你 问 为了 它 : "

以及你所要求的。

" [ɑː] ! " [sed] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Ah ! " said Geoffrey Ludlow , his lips closing and the fun dying out of his eyes**
" 啊 ! " 说 杰弗里 卢德洛 , 他的 嘴唇 结束 和 这 乐趣 垂死 出去 的 他的 眼睛
.
:
.

“啊！”杰弗里·卢德洛说道，他抿紧了嘴唇，眼中的喜悦也消失了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [tuː; tə][æsk]
" **Well , you see it's of course a compliment for you , Mr . Stompff , to ask**
" 出色地 , 你 看 它是 的 课程 一个 赞扬 为了 你 , 先生 : - , 到 问
[ðə; ði] ['kwestʃən] ;
the question ;
这 问题 ;

“嗯，你看，斯托姆普夫先生，您问这个问题当然是一种赞扬；

[bʌt; bət] [aɪv] ['skersli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] - - ['weðər] - - [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs]
but I've scarcely made up my mind - - whether - - and indeed as to the price
但 我已经 几乎 制成 向上 我的 头脑 - - 无论 - - 和 的确 作为 到 这 价格
- - "
- - "
- - "
- - "

但我还没想好——是否购买——以及价格如何——”

" [stʌf] , [ˈdʒef] !
" **Stuff , Geoff !**
" 东西 , 杰夫 !

“东西，杰夫！”

[wʌt] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! " [sed] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
What rubbish you talk ! " said Charley Potts , who had rejoined the group .
什么 垃圾 你 讲话 ! " 说 查理 波茨 , WHO 有 重新加入 这 团体 :

“你们胡说八道些什么！”重新加入队伍的查理·波茨说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [seɪl] .
" **You know well enough that you painted the picture for sale .**
" 你 知道 出色地 足够的 那 你 绘 这 图片 为了 销售 :

你很清楚，你画这幅画是为了出售。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈkwəli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] .
You know equally well that the price is two hundred guineas .
你 知道 同样地 出色地 那 这 价格 是 二 百 几内亚 :

你也很清楚，它的价格是两百几尼。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈænsər] , [ˈmɪstər] . [stʌmp] ?
Are you answered , Mr . Stump ?
是 你 回答 , 先生 : 树桩 ?

斯图姆普先生，您的问题解决了吗？

" ['lʌdləj] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'hɔ:ɪəns] , [bʌt; bət] - ['mɪrli] [grɪnd] ,
" **Ludlow started forward with a look of annoyance , but Stompff merely grinned ,**
" 卢德洛 开始 向前 和 一个 看 的 烦恼 , 但 - 仅仅 咧嘴一笑 ,
[ænd; ʌnd] [sed] ['kwærətli] ,
and said quietly ,
和 说 悄悄 ,

卢德洛一脸恼怒地向前走去，但斯托姆普夫只是咧嘴一笑，平静地说：

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æ; ət][ðə; ði] [praɪs] ,
" **I take it at the price ,**
" 我 拿 它 在 这 价格 ,

我接受这个价格。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni] [mɔ:ɾ] [æz; əz]['mɪstər] . ['lʌdləj] [wɪl] [peɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ; [stɑ:k] , [lɑ:k]
and as many more as Mr . Ludlow will paint of the same sort ; stock , lock
和 作为 许多 更多的 作为 先生 : 卢德洛 将要 画 的 这 相同的 种类 ; 库存 , 锁
,
:
,

还有卢德洛先生将要描绘的更多同类题材的作品；股票、锁具、

[ænd; ʌnd] ['bærəl] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['bailɪn] - .
and barrel , I'll have the whole bilin ' .
和 桶 , 患病的 有 这 所有的 比林 - :

还有那一桶，我要整桶。

[mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tʰaɪt(ə)] [ðoʊ] , ['lʌdləj] , [maɪ] [bɔɪ] .
Must change the title though , Ludlow , my boy .
必须 改变 这 标题 尽管 , 卢德洛 , 我的 男生 :

不过，我的孩子，卢德洛，标题得改改。

[nʌn] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [sɪk] [wa:z][nɑ:n] ['θɪŋəmi] ; [nʌn] [ʌv; əv][jɜ:; jər] ['hi:bru:] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
None of your Sic was non thingummy ; none of your Hebrew classics for the
没有任何 的 你的 原文如此 was 非 东西 ; 没有任何 的 你的 希伯来语 经典 为了 这
['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .
British public .
英国 民众 :

没有你的《Sic was non thingummy》；没有你的希伯来语经典作品供英国公众欣赏。

- [ðə; ði] [vaʊ] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] [læst] [fɛr'wel] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . - - ['veri] ['ni:tli] [dʌn]
' The Vow , ' or ' the Last Farewell , ' or something in that line . - - Very neatly done
- 这 发誓 , - 或者 - 这 最后的 告别 , - 或者 某物 在 那 线 : - - 非常 整齐地 完毕
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

《誓言》或《最后的告别》或类似主题的标题——你写得真好。

[tʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['veri] [ni:t] [bɪt][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] , [aɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Charley , my boy ; very neat bit of dealing , I call it .
查理 , 我的 男生 ; 非常 整洁的 少量 的 处理 , 我 称呼 它 :

查理，我的孩子；这笔交易非常漂亮，我称之为。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'dʌkt] [fɔ:r] - [ænd; ʌnd] - [naɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [fɪfti:n] ['fɪlɪn] - [kə'mɪj(ə)n]
I ought to deduct four - and - nine from the next fifteen shillin ' commission
我 应该 到 扣除 四 - 和 - 九 从 这 下一个 十五 先令 - 委员会
[ju:; jʊ][get] ;
you get ;
你 得到 ;

我应该从你接下来获得的十五先令佣金中扣除四先令九便士；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] , - - [ju:v] ['eɪdɪəntli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
but I'll make it up to you this way , - - you've evidently all the qualities of
但 患病的 制作 它 向上 到 你 这 方式 , - - 你已经 显然 全部 这 品质 的
[ə; eɪ] ['seɪlzmən] ;
a salesman ;
一个 推销员 ;

但我会这样补偿你——你显然具备推销员的所有素质；

[kʌm] [ænd; ənd][bi: bi][maɪ][klɜ:rk] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] ['θɜ:rti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]
come and be my clerk , and I'll stand thirty shillings a - week and a
来 和 是 我的 职员 , 和 患病的 站立 三十 先令 一个 - 星期 和 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['kætəlbɔ:gz] .
commission on the catalogues .
委员会 在 这 产品目录 .

来做我的职员吧，我每周挣三十先令，外加目录销售的佣金。

" [tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sək'ses] [tu:; tə] [fi:l] [ə'noɪəns] [æt; ət]
" **Charley Potts was too delighted at his friend's success to feel annoyance at**
" 查理 波茨 曾是 也 高兴极了 在 他的 朋友们 成功 到 感觉 烦恼 在
[ði:z] [ri'ma:ks] ;
these remarks ;
这些 评论 ;

查理·波茨为朋友的成功感到无比高兴，以至于对这些话并没有感到恼火；

[hi:; hi] ['mɪrli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][fɪst] ['læfɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
he merely shook his fist laughingly , and was passing on , with his arm
他 仅仅 摇晃 他的 拳头 笑着 , 和 曾是 通过 在 , 和 他的 手臂
[θru:] ['lʌdlʊʊz] ;
through Ludlow's ;
通过 卢德洛的 ;

他只是笑着挥了挥拳头，挽着卢德洛的胳膊继续往前走；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['di:lər] , [hu:] [hæd; həd][ræpɪdli] ['kælkjuleɪtɪd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][plænt][hɪz; ɪz]
but the vivacious dealer , who had rapidly calculated where he could plant his
但 这 活泼 经销商 , WHO 有 快速 计算 在哪里 他 可以 植物 他的
['nu:li] - [ə'kwɑɪrd] ['pɜ:rtʃəs] ,
newly - acquired purchase ,
新 - 获得 购买 ,

但这位精力充沛的商人已经迅速计算出他新购入的货物可以放在哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['bɔ:kt] .
and what percentage he could make on it , was not to be thus balked .
和 什么 百分比 他 可以 制作 在 它 , 曾是 不是 到 是 因此 犹豫不决 .
他能从中获得多少利润，这一点不容忽视。

" [lɒk] [hɪr] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Look here ! " said he ; " a bargain's a bargain , ain't it ?**
" 看 这里 ! " 说 他 ; " 一个 便宜货 一个 便宜货 , 不是 它 ?

“瞧瞧！”他说，“便宜货就是便宜货，对吧？”

[pi:p(ə)l] [seɪ] [jʊr; jər] [wɜ:dz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][bə:nd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
People say your word's as good as your bond , and all that .
人们 说 你的 字 作为 好的 作为 你的 纽带 , 和 全部 那 .

人们常说一诺千金，诸如此类。

['pɪkəlz] !
Pickles !
泡菜 !

腌黄瓜！

[juː; jʊ][draːp] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['lʌdləɪ] ,
You drop down to my office to - morrow , Ludlow ,
你 降低 向下 到 我的 办公室 到 - 明天 , 卢德洛 ,
卢德洛, 你明天来我办公室一趟。

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [biː; bi][æn; ən] [ə'gri:mənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] - - [ɔːl] [streɪt] [ænd; ənd] [rɛglɜː] ,
and there'll be an agreement for you to sign - - all straight and reg'lar ,
和 将会 是 一个 协议 为了 你 到 符号 - - 全部 直的 和 reg'lar ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

然后你会收到一份协议要签——一切都很正规, 你知道的。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [æt; ət] [veɪ'læskɛz]
And come and cut your mutton with me and Mrs . S . at Velasquez
和 来 和 切 你的 羊肉 和 我 和 太太 . S . 在 维拉斯奎兹
[ˈvɪlə] , [nɑːtɪn] - - [ɪl] ,
Villa , Nottin ' ' Ill ,
别墅 , 什么都没有 - - 患病的 ,
来吧, 和我还有S夫人一起在诺丁山庄的维拉斯奎兹别墅割羊肉吧。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æt; ət][sɪks] .
on Sunday , at six .
在 星期日 , 在 六 .
星期天, 六点。

[noʊ] ['seɪɪn] - [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
No sayin ' no , because I won't hear it .
不 说 - 不 , 因为 我 惯于 听到 它 .
别说不, 因为我听不进去。

[wiːlɪ] [wet][ˈaʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [æm] .
We'll wet our connection in a glass of Sham .
出色地 湿的 我们的 联系 在 一个 玻璃 的 假 .
我们将用一杯“Sham”来缓和彼此的关系。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] [eɪnt] [ʌp] !
And bring Charley with you , if his dress - coat ain't up !
和 带来 查理 和 你 , 如果 他的 裙子 - 外套 不是 向上 !
如果查理的礼服外套没穿好, 就把他带上吧!

[juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] !
You know , Charley !
你 知道 , 查理 !
你知道吗, 查理!

[tɑːr] , [tɑːr] !
Tar , Tar !
焦油 , 焦油 !
焦油, 焦油!

" [ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
" **And highly delighted with himself ,**
" 和 高度 高兴极了 和 他自己 ,
“他对自己非常满意,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)]
and with the full conviction that he had rendered himself thoroughly delightful
和 和 这 满的 定罪 那 他 有 渲染 他自己 彻底 愉快
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,
to his hearers ,
到 他的 听众 ,
他深信自己已经让听众们感到无比愉悦,

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['wɒdlɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bru:əm] .
the great man waddled off his brougham .
这 伟大的 男人 摇摇摆摆 离开 他的 布鲁厄姆 .

这位伟人蹒跚地走下了他的马车。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ,
Meanwhile the news of the purchase had spread through the rooms ,
同时 这 消息 的 这 购买 有 传播 通过 这 房间 ,
与此同时, 购买这笔交易的消息已经在房间里传开了。

[ænd; ənd][men] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [kən'grætʃələrt] ['lʌdləɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and men were hurrying up on all sides to congratulate Ludlow on his success .
和 男人 是 匆忙 向上 在 全部 侧面 到 祝贺 卢德洛 在 他的 成功 .
周围的人们纷纷赶来祝贺卢德洛取得成功。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [mæn] [si:md] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ;
The fortunate man seemed , however , a little dazed with his triumph ;
这 幸运 男人 似乎 , 然而 , 一个 小的 茫然 和 他的 胜利 ;
然而, 这位幸运儿似乎还沉浸在胜利的喜悦中, 有些不知所措;

[hi:; hi] [ʃʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv]
he shook all the outstretched hands cordially , and said a few commonplaces of
他 摇晃 全部 这 伸展 双手 诚挚地 , 和 说 一个 很少 俗语 的
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
他热情地与所有伸出的手握手, 并说了几句客套的感谢话。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] [wel] ['tri:tɪd] ;
intermingled with doubts as to whether he had not been too well treated ;
交织 和 疑虑 作为 到 无论 他 有 不是 到过 也 出色地 治疗 ;
其中夹杂着对他是否受到了过于优待的怀疑;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'vi:nɪənt] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
but on the first convenient opportunity he slipped away ,
但 在 这 第一的 方便的 机会 他 滑倒了 离开 ,
但他一有机会就溜走了。

[ænd; ənd] ['slɑɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv]['fleksər,'fleksɔ:r][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] , [hu:] ,
and sliding a shilling into the palm of Flexor the model , who ,
和 滑动 一个 先令 进入 这 棕榈 的 屈肌 这 模型 , who ,
然后把一先令塞进模特弗莱克索的手掌里, 他

['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [drʌŋk] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ][kɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
being by this time very drunk , had arranged his hair in a curl on his forehead ,
存在 经过 这 时间 非常 醉 , 有 安排 他的 头发 在 一个 卷曲 在 他的 前额 ,
这时他已经喝得酩酊大醉, 把头发挽成一缕卷发垂在额前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['æftər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]
and was sitting on the bench in the hall after his famous rendering of
和 曾是 坐着 在 这 长椅 在 这 大厅 后 他的 著名的 渲染 的
[dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ,
George the Fourth of blessed memory ,
乔治 这 第四 的 蒙福 记忆 ,
在完成他著名的《乔治四世颂歌》(已故) 演唱后, 他正坐在大厅的长椅上。

['dʒɛf] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [aʊt] .
Geoff seized his hat and coat and let himself out .
杰夫 查获 他的 帽子 和 外套 和 让 他自己 出去 .
杰夫抓起帽子和外套, 走了出去。

[ðə; ði] [freʃ] [naɪt] - [er] [ri'vaɪvd] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f]

The fresh night - air revived him wonderfully , and he was about starting off
这 新鲜的 夜晚 - 空气 复活 他 太棒了 , 和 他 曾是 关于 开始 离开

[æt; ət][hɪz; ɪz][ʼju:zuəl] ['hedstrɔ:ŋ] [peɪs] ,

at his usual headstrong pace ,
在 他的 通常 固执己见 步伐 ,

清新的夜风让他精神焕发，他正准备以往常一意孤行的速度出发。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['dɪzməl] [moʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

when he heard a low dismal moan , and looking round ,
什么时候 他 听到 一个 低的 惨淡 呻吟 , 和 寻找 圆形的 ,

当他听到一声低沉凄厉的呻吟，环顾四周时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ['kəʊərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] .

he saw a female figure cowering in a doorway .
他 锯 一个 女性 数字 畏缩 在 一个 门口 .

他看到一个女人的身影蜷缩在门口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

The next instant he was kneeling by her side .
这 下一个 立即的 他 曾是 跪着 经过 她 边 .

下一刻，他跪在了她身边。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[blɒtɪd] [aʊt] .

BLOTTED OUT .
印迹 出去 .

涂抹掉。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['hevər] [mɔ:r] ['streɪndʒli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ]

THE strange caprices of Fashion were never more strangely illustrated than by
这 奇怪的 一掷千金 的 时尚 是 绝不 更多的 奇怪的 插图 比 经过

[hɜ:r; hər] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑ:n][,es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] [skwer] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ləu'kælitɪz] .

her fixing upon St . Barnabas Square as one of her favourite localities .
她 定影 之上 英石 . 巴拿巴 正方形 作为 一 的 她 最喜欢的 地方 .

时尚界的奇特变幻莫测，在她将圣巴拿巴广场选为自己最喜欢的地方之一这件事上体现得淋漓尽致。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [jet] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:z] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ɑ:n][ðer; ðər]

There are men yet living among us whose mothers had been robbed on their
那里 是 男人 然而 活的 之中 我们 谁 母亲们 有 到过 被抢劫 在 他们的

[wei] [frʌm; frəm] ['rænələ] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] ,

way from Ranelagh in crossing the spot ,
方式 从 拉内拉 在 过境 这 点 ,

在我们中间，仍然有一些人，他们的母亲在从拉内拉格过境时遭到抢劫。

[ðen] [ə; eɪ] ['drɪri] ['swɑ:mpi] [mɑ:rʃ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pæləs] [noʊn] [æz; əz]

then a dreary swampy marsh , on which now stands the city of palaces known as
然后 一个 凄凉 沼泽地 沼泽 , 在 哪个 现在 站立 这 城市 的 宫殿 已知 作为

Cubittopolis .

当时这里是一片荒凉的沼泽地，如今矗立着一座名为库比特波利斯的宫殿之城。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts] [ˈdɪzməl] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈbɪldər]
For years on years it remained in its dismal condition , until an enterprising builder
为了 年 在 年 它 剩余 在 它是 惨淡 状况 , 直到 一个 进取 建筑商
 ,
 ,
 ,

多年来，它一直处于这种破败的状态，直到一位富有进取心的建筑商

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grænd] [straɪdz] [saʊθ] - [ˈwestwərd] ,
seeing the army of civilisation advancing with grand strides south - westward ,
看到 这 军队 的 文明 前进 和 盛大 步幅 南 - 向西 ,

看到文明的大军迈着大步向西南方向前进，

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈprɔːfɪt]
and perceiving at a glance the immediate realisation of an enormous profit
和 感知 在 一个 瞥一眼 这 即时 实现 的 一个 巨大的 利润

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtleɪ] ,
on his outlay ,
在 他的 支出 ,

他一眼就看出自己的投入能立即获得巨额利润，

[bɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ɪˈstert] , [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ˈklenzd] [ænd; ənd] [dreɪnd] ,
bought up the entire estate , had it thoroughly cleansed and drained ,
买 向上 这 全部的 财产 , 有 它 彻底 已清洗 和 排水 ,

买下了整个庄园，彻底清洗并排干了里面的水。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðerˈɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈterəsɪz] , [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈskwer] ,
and proceeded to erect thereon a series of terraces , places , and squares ,
和 继续 到 直立 其上 一个 系列 的 露台 , 地方 , 和 正方形 ,

于是，他们开始在上面建造一系列的平台、广场和庭院。

[iːtʃ] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [saɪz] , [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] , [ænd; ənd] , [let] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [sed] ,
each vying with the other in size , perfection of finish , and , let it be said ,
每个 竞争 和 这 其他 在 尺寸 , 完美 的 结束 , 和 , 让 它 是 说 ,
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgaːstlɪnɪs] .
general ghastliness .
一般的 恐怖 .

它们在尺寸、做工的完美程度，以及（不得不说）整体的恐怖程度上，都彼此竞争。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [ˈskwer] [rɪˈzemb(ə)l] [ðoʊz] [ɪn] [ˈtʃæzjəʊbl] [ˈkres(ə)nt] ,
The houses in St . Barnabas Square resemble those in Chasuble Crescent ,
这 房屋 在 英石 . 巴拿巴 正方形 类似 那些 在 圣衣 新月 ,

圣巴拿巴广场的房屋与圣坛新月街的房屋相似。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [ˈriədɔs] [ˈroʊd] :
and scarcely differ in any particular from the eligible residences in Reredos Road :
和 几乎 不同 在 任何 特别的 从 这 有资格的 住宅 在 祭坛屏风 路 :

与雷雷多斯路上的合格住宅几乎没有任何区别：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [θɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpɔːtɪkəʊz] ,
they are all very tall , and rather thin ; they have all enormous porticoes ,
他们 是 全部 非常 高的 , 和 相当 薄的 ; 他们 有 全部 巨大的 门廊 ,

它们都很高，而且比较瘦长；它们都有巨大的门廊。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːvətɔːrɪːz] , [ˈreɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [ˈaɪərnwɜːrk] ; [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l]
over which are little conservatories , railed in with ecclesiastical ironwork ; dismal little
超过 哪个 是 小的 温室 , 有轨电车 在 和 教会的 铁工 ; 惨淡 小的
[bæk] - [ruːmz; rʊmz] [noʊ] [ˌbɪgə(r)] [ðæn; ðən] [wɔːrm] - [ˈbɑːðz] ,
back - rooms no bigger than warm - baths ,
后退 - 房间 不 大 比 温暖的 - 浴室 ,

其上是小型温室，用教堂风格的铁艺栏杆围起来；阴暗的小后室，比温水浴室大不了多少。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ˈlaɪbrɛ,ri:z] " [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - [ˈeɪdʒənts] ; [gɔ:nt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]
but described as " libraries " by the house - agents ; gaunt drawing - rooms
但 描述 作为 " 图书馆 " 经过 这 房子 - 代理人 ; 瘦削 绘画 - 房间
[kə'hektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:rtʃ] ; [væst] [ˈlændɪŋz] ,
connected by an arch ; vast landings ,
连接 经过 一个 拱 ; 广阔的 着陆 ,
但房屋经纪人却称之为“图书馆”；狭长的客厅由拱门相连；宽敞的楼梯平台，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜ:və,tɔ:ri:z] , [wer] " [blæks] , " [oʊld] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] ,
leading on to other little conservatories , where " blacks , " old flower - pots ,
领导 在 到 其他 小的 温室 , 在哪里 " 黑人 , " 老的 花 - 锅 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfju:] [dʒə'reɪniəm] [stʌmps] ,
and a few geranium stumps ,
和 一个 很少 天竺葵 树桩 ,
再往前走，可以看到其他一些小温室，里面摆放着“黑檀木”、旧花盆和几株天竺葵残桩。

[ɑ:r; ər] [ˈprɪnsəpli] [kən'sɜ:rv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [gɔ:nt] [ˈtaʊni] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .
are principally conserved ; and a series of gaunt towny bedrooms .
是 主要 已保存 ; 和 一个 系列 的 瘦削 城镇 卧室 .
基本得到保护；以及一系列简陋的城镇卧室。

[ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈmɪstər] . - [ˈpra:spekt] , - - [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ðə; ði] -
In front they have Mr . Swiveller's prospect , - - a delightful view of over - the -
在 正面 他们 有 先生 : - 前景 , - - 一个 愉快 看法 的 超过 - 这 -
[wei] ;
way ;
方式 ;
前面是斯威维勒先生的观景台——可以欣赏到对面道路的迷人景色；

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [skwer] [ɪnˈkloʊzər] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ;
across the bit of square enclosure like a green pocket - handkerchief ;
穿过 这 少量 的 正方形 外壳 喜欢 一个 绿色的 口袋 - 手帕 ;
像一块绿色的口袋手帕一样，横跨在方形围挡上；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðeɪ] [lʊk] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] - [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər]
while at the back they look immediately on to the back - premises of other
尽管 在 这 后退 他们 看 立即地 在 到 这 后退 - 前提 的 其他
[ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈrezɪdənsɪz] .
eligible residences .
有资格的 住宅 .
而在房屋后部，他们可以直接看到其他符合条件的住宅的后院。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈbɪldər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] ,
The enterprising builder has done his best for his neighbourhood ,
这 进取 建筑商 有 完毕 他的 最好的 为了 他的 邻里 ,
这位富有进取心的建筑商为他的社区做出了最大贡献。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈnju:trəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
but he has been unable to neutralise the effects of the neighbouring
但 他 有 到过 无法 到 中和 这 效果 的 这 邻接
[temz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,
Thames ; and the consequence is ,
泰晤士河 ; 和 这 结果 是 ,
但他一直未能消除邻近的泰晤士河的影响；其结果是：

[ðæt] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈkra:nɪk] [fɑ:g] [drɪfts] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkentɪʃ]
that during the winter months a chronic fog drifts up from the pleasant Kentish
那 期间 这 冬天 几个月 一个 慢性的 多雾路段 漂移 向上 从 这 令人愉快的 肯特郡
[mɑ:fɪz] ,
marshes ,
沼泽 ,
冬季，肯特郡宜人的沼泽地会弥漫起一层浓雾。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['æmp(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [vɜ:rdʒ] [ɪ'hʌf] , ['setlɪ] ['pɜ:rmənəntli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:]
and finding ample room and verge enough , settles permanently down in the St
和 寻找 充足 房间 和 边缘 足够的 , 定居点 永久的 向下 在 这 英石
.
['bɑ:nəbəʊs] ['dɪstrɪkt] ;
.
Barnabas district ;
.
巴拿巴 区 ;

找到足够的空间和路缘后，便在圣巴拿巴区永久定居下来；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [ðə; ði] [nu:] [roʊdʒ] [wɪtʃ] [ɪntə'sekt] [ðə; ði][loo'kæləti] ,
while in the summer , the new roads which intersect the locality ,
尽管 在 这 夏天 , 这 新的 道路 哪个 相交 这 地点 ,

而到了夏天，与该地区相交的新道路，

['bi:ɪŋ] ['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔ:ki] [faʊn'deɪ(ə)n] , [pi:l] [ɔ:f] [ʌndəɹ] ['evri] ['pæsɪŋ] [wi:l] ,
being mostly composed of a chalky foundation , peel off under every passing wheel ,
存在 大多 由 的 一个 粉笔 基础 , 果皮 离开 在下面 每一个 通过 车轮 ,

由于主要由粉状基底构成，每经过的车轮都会将其剥落。

[ænd; ənd] ['ɪmɪt] [ɪ'no:rməs] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ,
and emit enormous clouds of dust ,
和 发射 巨大的 云 的 灰尘 ,

并扬起大量尘土，

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ]['dʒen(ə)rəli] ['drɪftɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wɪnd][ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv]
which are generally drifting on the summer wind into the eyes and mouths of
哪个 是 一般来说 漂流 在 这 夏天 风 进入 这 眼睛 和 嘴 的

[streɪ] ['pæsndʒə] ,
stray passengers ,
流浪 乘客 ,

它们通常会随夏日的风飘进迷路旅客的眼睛和嘴里，

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['regjələɹ] ['rezɪdənts] .
and in at the doors and windows of regular residents .
和 在 在 这 门 和 视窗 的 常规的 居民 .

然后从普通居民的门窗进入。

[jet] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['fæʃənz] ['tʃoʊzn] [spɑ:ts] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] [rɪ'zaid] [sko:rz]
Yet this is one of Fashion's chosen spots here in this stronghold of stucco reside scores
然而 这 是 一 的 时尚的 选定 地点 这里 在 这 据点 的 灰泥 居住 得分

[ʌv; əv] [ðooz] [hu:z] [neɪmz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ðə; ði] ['kɔ:rtli] ['dʒɜ:rnəlɪst] [dɪ'lɑɪtɪθ] [tu:; tə] ['kra:nɪk(ə)l] ;
of those whose names and doings the courtly journalist delighteth to chronicle ;
的 那些 谁 姓名 和 行为 这 宫廷式 记者 欣喜 到 编年史 ;

然而，这里是《时尚》杂志选定的地点之一，在这座灰泥堡垒中居住着许多人，这位优雅记者乐于记录他们的名字和事迹；

['hɪðəɹ] [du:] ['kaʊntɪ] ['mæɡneɪts] [brɪŋ] , [tu:; tə] ['fɜ:rniʃt] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ:z]
hither do county magnates bring , to furnished houses , their wives and daughters
这里 做 县 巨头们 带来 , 到 提供 房屋 , 他们的 妻子们 和 女儿们

,
.
,

郡里的权贵们把他们的妻子和女儿带到这里，住进配备齐全的房屋里。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pra:pər][set] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['sʌməɹ]
leaving them to entertain those of the proper set during the three summer
离开 他们 到 招待 那些 的 这 恰当的 放 期间 这 三 夏天

[mʌnθs] , [waɪl] [ðeɪ] ,
months , while they ,
几个月 , 尽管 他们 ,

留下他们在夏季的三个月里招待那些上流人士，而他们自己，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['mæɡneɪts] [ðəm'selvz] ,
the county magnates themselves ,
这 县 巨头们 他们自己 ,
郡里的那些大亨们,
[ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
are sleeping the sleep of the just on the benches of the House of Commons
是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 在 这 长椅 的 这 房子 的 公共领域
,
.
,

下议院的议员们正在酣睡，他们是正义的化身。
[ɔ:r][ˈnoʊbli] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'ɡɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ;
or nobly discharging their duty to their country by smoking cigars on the terrace ;
或者 高贵地 出院 他们的 责任 到 他们的 国家 经过 吸烟 雪茄 在 这 阳台 ;
或者在露台上抽雪茄，以此高尚地履行他们对国家的义务；

[hɪr] [rɪ'zaid] [men] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] - [end] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [kə'mɪʃənəz]
here reside men high up in the great West - end public offices , commissioners
这里 居住 男人 高的 向上 在 这 伟大的 西方 - 结尾 民众 办公室 , 专员
[ænd; ənd] ['sekrətərɪz] ,
and secretaries ,
和 秘书 ,
这里居住着西区各大公职部门的高级官员、专员和秘书。

[ˈæŋkʌs] [tu:; tə][ɪm'bjʊ:][ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [vɪvʌ] [prɛ] [-]
anxious to imbue themselves with the scent of the rose , and vivre près d'elle
焦虑的 到 赋予 他们自己 和 这 香味 的 这 玫瑰 , 和 生活 近 d'elle
, ['sɪti] ['mæɡneɪts] ,
, **City magnates** ,
, 城市 巨头们 ,

渴望沉浸在玫瑰的芬芳中，并生活在玫瑰的近旁，城市巨头们
[ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] .
judges of the land , and counsel learned in the law .
法官 的 这 土地 , 和 法律顾问 学习 在 这 法律 .
国家的法官和精通法律的律师。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [nɪr] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɒɪəz][ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ;
The situation is near to Westminster for the lawyers and politicians ;
这 情况 是 靠近 到 威斯敏斯特 为了 这 律师 和 政治家 ;
对于律师和政客来说，这种情况与威斯敏斯特的情况非常相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [hæz; həz][kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
and the address has quite enough of the true ring about it to make it
和 这 地址 有 相当 足够的 的 这 真的 戒指 关于 它 到 制作 它
[mʌtʃ] [sɔ:t] ['æftər][baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɡoʊ] - [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbərhʊd] .
much sought after by all those who go - in for a fashionable neighbourhood .
很多 寻求 后 经过全部 那些 WHO 去 - 在 为了 一个 时髦 邻里 .

这个地址听起来非常地道，因此深受那些追求时尚街区的人们的青睐。
[ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'vents] [drɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [tʃæptərz] [tʊk] [pleɪs] , [ə; eɪ]
A few hours before the events described in the preceding chapters took place , a
一个 很少 小时 前 这 活动 描述 在 这 前 章节 采取 地方 , 一个
['bru:əm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,
在前几章所述事件发生前几个小时，一辆马车，

[ˈpɜːrfrɪktli] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hɔːrs] , [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
perfectly appointed , and drawn by a splendid horse , came dashing through the
完美 任命 , 和 绘制 经过 一个 灿烂 马 , 来了 帅气 通过 这
[fɑːg] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst] ,
fog and driving mist ,
多雾路段 和 驾驶 薄雾 ,
一辆装饰精美的马车, 由一匹骏马牵引, 疾驰穿过浓雾和滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [skwer] .
and pulled up before one of the largest houses in St . Barnabas Square .
和 拉 向上 前 一 的 这 最大 房屋 在 英石 . 巴拿巴 正方形 .
然后把车停在了圣巴拿巴广场上最大的房子之一前。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wen]
The footman jumped from the box , and was running to the door , when
这 男仆 跳了起来 从 这 盒子 , 和 曾是 跑步 到 这 门 , 什么时候
,
:
,

侍从从箱子里跳出来, 正要跑向门口时,
[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in obedience to a sharp voice , he stopped , and the occupant of the
在 服从 到 一个 锋利的 嗓音 , 他 停止 , 和 这 居住者 的 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
vehicle , who had descended ,
车辆 , WHO 有 下降 ,
他听从一声厉喝, 停了下来, 车里的人下了车。

[krɔːst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] -
crossed the pavement with rapid strides , and opened the door with a pass -
交叉 这 路面 和 迅速的 步幅 , 和 打开 这 门 和 一个 经过 -
[kiː] .
key .
钥匙 .

他迈着大步穿过人行道, 用通行钥匙打开了门。
[hiː; hi] [stroʊd] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
He strode quickly through the hall , up the staircase , and into the drawing -
他 大步走 迅速地 通过 这 大厅 , 向上 这 楼梯 , 和 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他大步穿过大厅, 走上楼梯, 进了客厅。

[raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [glæns] .
round which he took a rapid glance .
圆形的 哪个 他 采取 一个 迅速的 瞥一眼 .
他迅速环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ðə; ði]
The room was empty ; the gas was lit , and a fire burned brightly on the
这 房间 曾是 空的 ; 这 气体 曾是 点燃 , 和 一个 火 烧伤 明亮地 在 这
[hɑːrθ] ;
hearth ;
炉 ;
房间空无一人; 煤气已点燃, 壁炉里燃着熊熊烈火;

[waɪl] [æn; ən][ˈoʊpən][piˈænoʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
while an open piano , covered with music , on the one side of the fireplace ,
尽管 一个 打开 钢琴 , 涵盖 和 音乐 , 在 这 一 边 的 这 壁炉 ,
壁炉的一侧摆放着一架敞开的钢琴, 上面贴满了乐谱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʊk] [tɜːrnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [liːvz] , [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd]
and a book turned down with open leaves , showed that the occupants had
和 一个 书 转向 向下 和 打开 树叶 , 显示 那 这 居住者 有
[bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [left] .
but recently left .
但 最近 左边 .
一本书被翻过来, 书页摊开, 表明住户不久前才搬走。

[ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] , [ænd; ʌnd] [ˈliːnɪŋ]
The newcomer , finding himself alone , walked to the mantelpiece , and leaning
这 新人 , 寻找 他自己 独自的 , 步行 到 这 壁炉架 , 和 倾斜
[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
his back against it ,
他的 后退 反对 它 ,
新来的人发现自己孤身一人, 便走到壁炉架前, 背靠着它。

[pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; [ðen] [ˈplʌndʒɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː]
passed his hands rapidly across his forehead ; then plunging both of them into
通过了 他的 双手 快速 穿过 他的 前额 ; 然后 骤降 两个都 的 他们 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,
他迅速地用手揉了揉额头, 然后将双手插进口袋里。

[siːmd] [bɔːst][ɪn] [θɔːt] .
seemed lost in thought .
似乎 丢失的 在 想法 .
似乎陷入了沉思。

[ðə; ði] [ˈɡæslɑɪt] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] ,
The gaslight showed him to be a man of about sixty years of age , tall ,
这 煤气灯 显示 他 到 是 一个 男人 的 关于 六十 年 的 年龄 , 高的 ,
煤气灯照出他大约六十岁, 身材高大。

[ˈwaɪəri] , [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪʃ] [her] ,
wiry , well - proportioned ; his head was bald , with a fringe of grayish hair ,
细长的 , 出色地 - 比例匀称 ; 他的 头 曾是 秃 , 和 一个 边缘 的 灰蒙蒙的 头发 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [brɔːd] ,
his forehead broad ,
他的 前额 广阔 ,
他身材精瘦, 比例匀称; 头顶秃顶, 只有一缕灰白的头发, 额头宽阔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [diːp] - [set] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [θɪn] - [lɪpt] , [ænd; ʌnd] [əˈsetɪk] ; [hiː; hi] [wɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
his eyes deep - set , his mouth thin - lipped , and ascetic ; he wore two little
他的 眼睛 深的 - 放 , 他的 嘴 薄的 - 嘴唇 , 和 苦行僧 ; 他 穿着 二 小的
[strips] [ʌv; əv] [ˈwɪskər] ,
strips of whisker ,
条状物 的 胡须 ,
他双眼深陷, 嘴唇薄, 面容清冷; 他留着两缕细细的胡须。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ʃeɪvd] .
but his chin was closely shaved .
但 他的 下巴 曾是 密切 剃光 .
但他的下巴刮得很干净。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [haɪ] [stɪf] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːlərz] , [ə; eɪ] [bluː] - [saɪlk] [ˈnekərtʃiːf] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
He was dressed in high stiff shirt - collars , a blue - silk neckerchief with white
他 曾是 穿着 在 高的 僵硬的 衬衫 - 项圈 , 一个 蓝色的 - 丝绸 围巾 和 白色的
[ˈdaːts] ,
dots ,
点 ,
他身穿高领硬挺的衬衫, 系着一条饰有白色圆点的蓝色丝绸领巾。

[ɪn] [wɪtʃ] [gli:md] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rbʌŋkl] [pɪn] ; [ə; eɪ] [greɪ] [ˈoʊvərkʊt] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌtəweɪ]
in which gleamed a carbuncle pin ; a gray overcoat , under which was a cutaway
在 哪个 闪闪发光 一个 痛 别针 ; 一个 灰色的 大衣 , 在下面 哪个 曾是 一个 剖面图
[ˈraɪdɪŋ] - [kʊt] ,
riding - coat ,
骑术 - 外套 ,

其中一枚痛状胸针闪闪发光；一件灰色大衣，里面是一件敞领骑马外套，

[haɪ] [ˈweskət; ˈweɪskʊt][wɪð; wɪθ][ˈɑ:nɪks] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [kɔ:rd] - [ˈtraʊzərz] .
high waistcoat with onyx buttons , and tight - fitting cord - trousers .
高的 马甲 和 缟玛瑙 按钮 , 和 紧的 - 配件 绳索 - 裤子 .
高领马甲配缟玛瑙纽扣，搭配紧身灯芯绒长裤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] - , [θɜ:rd] [ɜ:rl] [bəuˈpɔ:] ,
This was George Brakespere , third Earl Beauport ,
这 曾是 乔治 - , 第三 伯爵 博波特 ,
这位是乔治·布雷克斯佩尔，第三代博波特伯爵。

[ʌv; əv] [hu:m] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈfæməli][aɪ ˈti:] [brɪˈhoʊv] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ˈdi:teɪl] .
of whom and of whose family it behoves one to speak in detail .
的 谁 和 的 谁 家庭 它 理应 一 到 说话 在 细节 .
至于他本人及其家人，有必要详细谈谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnoʊvi, ˈnoʊvaɪ][ˈhɑ:miˌni:z] , [ðə; ði] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [tu:; tə]
They were novi homines , the Brakesperes , though they always claimed to
他们 是 诺维 人 , 这 - , 尽管 他们 总是 声称 到
[bi:; bi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈeɪnfənt] [ˈnɔ:rmən] [blʌd] .
be sprung from ancient Norman blood .
是 弹簧 从 古老的 诺曼 血 .
他们是新人类，即布雷克斯佩雷斯人，尽管他们一直声称自己是古代诺曼血统的后裔。

[ˈoʊnli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][oʊld] [ˈmɑ:rtn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊl] - [ˈsteɪplər][ɪn] [ʌtˈɔ:k.sɪ.tər] ;
Only seventy years ago old Martin Brakespere was a wool - stapler in Uttoxeter ;
仅有的 七十 年 前 老的 马丁 - 曾是 一个 羊毛 - 订书机 在 乌托克塞特 ;
仅仅七十年前，老马丁·布雷克斯佩尔还是乌托克塞特的一名羊毛加工商；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
and though highly respected for the wealth he was reported to have
和 尽管 高度 受人尊敬 为了 这 财富 他 曾是 据报道 到 有
[əˈmæst] ,
amassed ,
积累 ,
尽管他因据称积累的财富而备受尊敬，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dʒɪəd] [æt; ət] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
was very much jeered at privately , and with bated breath ,
曾是 非常 很多 嘲笑 在 私下 , 和 和 被 气息 ,
私下里，他遭到了很多人的嘲笑，大家都屏息凝神地看着他。

[fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [əˈpɑ:krɪf(ə)l] [dʒi:niəˈlɑ:dʒɪkl] [tri:] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [ʃɑ:p] , [ænd; ənd]
for keeping an apocryphal genealogical tree hanging up in his back - shop , and
为了 保持 一个 伪经 家谱 树 绞刑 向上 在 他的 后退 - 店铺 , 和
[fɔ:r; fər] [ɪnˈveriəbli] [boʊstɪŋ] ,
for invariably boasting ,
为了 总是 吹嘘 ,
因为他把一份伪造的家谱挂在后屋里，而且总是吹嘘，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] , [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] .
after his second glass of grog at the Greyhound , about his lineage .
后 他的 第二 玻璃 的 格罗格酒 在 这 灰狗 , 关于 他的 血统 .
在灰狗酒吧喝完第二杯朗姆酒后，他开始谈论自己的身世。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][oʊld] ['mɑ:rtɪn][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [skɔ:r] ['jɪrɪz] ['kwaiətli] ['restɪŋ] [ɪn]
But when , after old Martin had been some score years quietly resting in
但 什么时候 , 后 老的 马丁 有 到过 一些 分数 年 悄悄 休息 在
[ʌt'ɔ:k.sɪ.tər] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
Uttoxeter churchyard ,
乌托克塞特 墓地 ,

但是, 在老马丁于乌托克塞特教堂墓地静静安息了二十多年之后,

[hɪz; ɪz] [sʌn] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [sə'lısɪtər] [ænd; ənd] [ə'tɜ:rni]
his son Sir Richard Brakespere , who had been successively solicitor and attorney
他的 儿子 先生 理查德 - , WHO 有 到过 依次 律师 和 律师
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

他的儿子理查德·布雷克斯佩尔爵士曾先后担任副检察长和总检察长。

[wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊl,sæk] [æz; əz]['bæərən]
was raised to the peerage , and took his seat on the woolsack as Baron
曾是 提高 到 这 贵族 , 和 采取 他的 座位 在 这 羊毛袋 作为 男爵
[bəu'pɔ:] ,
Beauport ,
博波特 ,

他被册封为贵族, 并以博波特男爵的身份坐在羊毛袋上。

[lɔ:rd] [haɪ] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] ['herəldz] ['kɑ:lıdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord High Chancellor of England , the Herald's College , and all the rest of the
主 高的 校长 的 英格兰 , 这 先驱报 大学 , 和 全部 这 休息 的 这
[dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [ə'θɔ:rətɪz] ,
genealogical authorities ,
家谱 当局 ,

英格兰大法官、纹章院以及所有其他谱系权威机构,

[sed] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [meɪd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
said that the line was thoroughly made out and received the revival of the
说 那 这 线 曾是 彻底 制成 出去 和 已收到 这 复兴 的 这
[ˈeɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] .
ancient title with the greatest laudation .
古老的 标题 和 这 最 赞美 .

据称, 该线路已完全建成, 并对复兴这一古老称号给予了高度赞扬。

[ə; eɪ]['waɪəri] , [fɑ:ks] - ['hedɪd] , [θɪn] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['bæərən] [bəu'pɔ:] , [æz; əz]
A wiry , fox - headed , thin chip of a lawyer , the first Baron Beauport , as
一个 细长的 , 狐狸 - 标题 , 薄的 芯片 的 一个 律师 , 这 第一的 男爵 博波特 , 作为
['nʊʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪt] ,
knowing as a ferret ,
会心 作为 一个 雪貂 ,

一个精瘦、狐狸脑袋、瘦骨嶙峋的律师, 第一代博波特男爵, 像雪貂一样精明能干。

[ænd; ənd][nɔ:t] [ʌn'laɪk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and not unlike one in the face .
和 不是 与此不同 一 在 这 脸 .

就像被人打了一拳似的。

[hi:; hi] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['veri] [wel] ,
He administered the laws of his country very well ,
他 管理 这 法律 的 他的 国家 非常 出色地 ,
他很好地执行了国家的法律。

[ænd; ənd][hiː; hi][lent][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
and he lent some of the money he had inherited from his father
和 他 借出的 一些 的 这 钱 他 有 遗传 从 他的 父亲
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][ə; eɪ]
to the sovereign of his country and the first gentleman in Europe at a
到 这 主权 的 他的 国家 和 这 第一的 绅士 在 欧洲 在 一个
[ˈveri] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪntrəst] ,
very high rate of interest ,
非常 高的 速度 的 兴趣 ,
他将从父亲那里继承的部分遗产以极高的利率借给了本国君主和欧洲第一绅士。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] .
it is said .
它 是 说 .
据说。
[ˈruːmər] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ,
Rumour reports that he did not get all his money back again ,
谣言 报告 那 他 做过 不是 得到 全部 他的 钱 后退 再次 ,
有传言称他并没有拿回全部的钱。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn'sted] [ðer'ʌv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ræŋk] , [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,
taking instead thereof an increase in rank , **and dying** , **at an advanced age** ,
采取 反而 其中 一个 增加 在 秩 , 和 垂死 , 在 一个 先进的 年龄 ,
[æz; əz] [ɜːrɪ] [bəu'pɔː] ,
as Earl Beauport ,
作为 伯爵 博波特 ,
他选择晋升爵位，并以博波特伯爵的身份高龄去世。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , ['θiədɔː] - ,
succeeded in his title and estates by his only son , **Theodore Brakespere** ,
成功了 在 他的 标题 和 庄园 经过 他的 仅有的 儿子 , 西奥多 - ,
[baɪ] ['kɜːrtəsi] ['vaɪkəʊnt] ['kɛtər,hæm] .
by courtesy Viscount Caterham .
经过 礼貌 子爵 卡特汉姆 .
他的爵位和庄园由他的独子西奥多·布雷克斯佩尔继承，并被册封为卡特汉母子爵。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [lɔːrd] ['kɛtər,hæm] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɜːrɪ] [bəu'pɔː] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪfti]
When his father died , **Lord Caterham** , **the second Earl Beauport** , **was nearly fifty**
什么时候 他的 父亲 死亡 , 主 卡特汉姆 , 这 第二 伯爵 博波特 , 曾是 几乎 五十
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,
父亲去世时，第二代博波特伯爵卡特勒姆勋爵已近五十岁。

[ə; eɪ][prɪm] ['lɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] ;
a prim little gentleman who loved music and wore a wig ;
一个 原始 小的 绅士 WHO 喜爱 音乐 和 穿着 一个 假发 ;
一位举止端庄、热爱音乐并戴着假发的小绅士；

[ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn] ,
a dried - up chip of a little man ,
一个 干燥 - 向上 芯片 的 一个 小的 男人 ,
一块干瘪的小人形碎片，
[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][hæns] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˌvaɪələnt'ʃeləʊ] ,
who lived in a little house in Hans Place with an old servant , **a big violoncello** ,
WHO 居住地 在 一个 小的 房子 在 汉斯 地方 和 一个 老的 仆人 , 一个 大的 大提琴 ,
他与一位老仆人和一把大提琴住在汉斯广场的一间小房子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liə] [bri:d] [ʌv; əv] [pʌg] - [dɔ:gz] .

and a special and peculiar breed of pug - dogs .
和 一个 特别的 和 奇特 品种 的 哈巴狗 - 狗 .

还有一种特殊而独特的巴哥犬品种。

[tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [pʌg] - [dɔ:gz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

To walk out with the pug - dogs in the morning ,
到 走 出去 和 这 哈巴狗 - 狗 在 这 早晨 ,

早上带巴哥犬出去散步，

[tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli] [drest] [ænd; ənd] ['tɪtɪveɪt] [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

to be carefully dressed and tittivated and buckled and curled by the old
到 是 小心 穿着 和 被挑逗 和 弯曲 和 卷曲 经过 这 老的

[ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,

servant in the afternoon ,
仆人 在 这 下午 ,

下午时分，由老仆人精心打扮、梳妆打扮、系好腰带、卷好头发。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪtəʊvən] [ɔ:r][ˈmoʊzɑ:rt] [sɪˈlek(ə)n] [wið; wiθ]

and either to play the violoncello in a Beethoven or Mozart selection with
和 任何一个 到 玩 这 大提琴 在 一个 贝多芬 或者 莫扎特 选择 和

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈæmətər] [ˈfəʊdʒɪz] ,

some other old amateur fogies ,
一些 其他 老的 业余 老古董 ,

要么和一些其他的老乐手一起演奏贝多芬或莫扎特的选段，担任大提琴手。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈmju:zɪk] , [ɔ:r] [ˌfɪlərˈmɑ:nɪk] , [ɔ:r]

or to be present at a performance of chamber - music , or philharmonics , or
或者 到 是 展示 在 一个 表现 的 房间 - 音乐 , 或者 爱乐乐团 , 或者

[ɔ:rəˈtɔ:riəs] - [rɪˈhə:səlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,

oratorio - rehearsals in the evening ,
清唱剧 - 排练 在 这 晚上 ,

或者晚上到场观看室内乐演出、交响乐演出或清唱剧排练，

[ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][soʊl] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɜ:rl] - [laɪf] .

constituted the sole pleasure of the second Earl Beauport's life .
构成 这 唯一 乐趣 的 这 第二 伯爵 - 生活 .

这是第二代博波特伯爵一生中唯一的乐趣。

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˌæftər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,

He never married ; and at his death , some fifteen years after his father's ,
他 绝不 已婚 ; 和 在 他的 死亡 , 一些 十五 年 后 他的 父亲的 ,

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] ,

the title and ,
这 标题 和 ,

他终身未婚；在他去世时，距离他父亲去世大约十五年，他继承了爵位和.....

[wið; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈlegəsɪz] [tu:; tə][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtʃærɪtɪz] ,

with the exception of a few legacies to musical charities ,
和 这 例外 的 一个 很少 遗产 到 音乐 慈善机构 ,

除了少数留给音乐慈善机构的遗产外，

[ðə; ði] [eˈsteɪts] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] - , [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,

the estates passed to his cousin George Brakespere , Fellow of Lincoln College ,
这 庄园 通过了 到 他的 表哥 乔治 - , 同伴 的 林肯 大学 ,

[ˈɑ:ksɑ:n] ,

Oxon ,
牛津 ,

这些遗产传给了他的表弟乔治·布雷克斯佩尔，他是牛津林肯学院的研究员。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɪlmən] [stri:t] , ['bedfərd] [roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɜ:rkit] ,
and then of Little Milman Street , Bedford Row , and the Northern Circuit ,
和 然后 的 小的 米尔曼 街道 , 贝德福德 排 , 和 这 北方 电路 ,
['bri:fləs] ['bærɪstər] .
briefless barrister .
简报 律师 .

然后是小米尔曼街、贝德福德街和北部巡回区的无案律师。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
Just in the very nick of time came the peerage and the estates to George
只是 在 这 非常 缺口 的 时间 来了 这 贵族 和 这 庄园 到 乔治
Brakespere ,

就在千钧一发之际，乔治·布雷克斯佩尔获得了爵位和庄园。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʌnz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [ɪn] [lʌv] .
for he was surrounded by duns , and over head and ears in love .
为了 他 曾是 包围 经过 邓斯 , 和 超过 头 和 耳朵 在 爱 .
因为他被一群土拨鼠包围，头顶和耳朵都被爱情包围着。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:z; ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk][æt; ət]['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ,
With all his hard work at Oxford , and he had worked hard ,
和 全部 他的 难的 工作 在 牛津 , 和 他 有 工作 难的 ,
他在牛津大学付出了很多努力，而且他确实非常努力。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] ['boʊlər] [æt; ət] ['bʊlɪŋ,dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
he had the reputation of being the best bowler at Bullingdon , and the
他 有 这 名声 的 存在 这 最好的 保龄球手 在 布林顿 , 和 这
[hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['raɪdər]['æftər] [haʊndz] ;
hardest rider after hounds ;
最难 骑士 后 猎犬 ;

他在布灵顿赛马场享有盛名，是当时最好的保龄球手，也是追猎犬最拼命的骑手；

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best][oʊld][pɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][sɪ'gɑ:rz] ([aɪ'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz]
of having the best old port and the finest cigars (it was before the days
的 拥有 这 最好的 老的 港口 和 这 最好的 雪茄 (它 曾是 前 这 天
[ʌv; əv]['klærət][ænd; ənd] [ɔ:rt] [paɪps]) ,
of claret and short pipes) ,
的 红酒 和 短的 管道) ,

拥有最好的陈年波特酒和最上等的雪茄（那是在红酒和短烟斗盛行的时代之前），

[ænd; ənd][ðə; ði] [best][oʊld][oʊk] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['laɪbrerɪ][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] - ['letər] [pru:fs] [ɪn]
and the best old oak furniture , library of books , and before - letter proofs in
和 这 最好的 老的 橡木 家具 , 图书馆 的 图书 , 和 前 - 信 证明 在
[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
the University .
这 大学 .

还有大学里最好的老式橡木家具、藏书和校样。

[ɔ:l] [ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'grædʒuɪts] ['ɪnkʌm] ;
All these could not be paid for out of an undergraduate's income ;
全部 这些 可以 不是 是 有薪酬的 为了 出去 的 一个 本科生 收入 ;
这些费用都无法用一个本科生的收入来支付；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ʌn'peɪd] [bɪlz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪgd] [hɪm; ɪm]
and the large remainder of unpaid bills hung round him and plagued him
和 这 大的 余 的 未付 账单 悬挂 圆形的 他 和 饱受困扰 他
['hevɪli] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left]['ɑ:ksfərd][ænd; ənd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
heavily long after he had left Oxford and been called to the bar .
重度 长的 后 他 有 左边 牛津 和 到过 称为 到 这 酒吧 .

而剩余的大笔未付账单在他离开牛津大学并获得律师资格后，仍然如影随形地困扰着他，让他不堪重负。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈhekʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈtɜːrnɪz] ; [hiː; hi]
It was horribly up - hill work getting a connection among the attorneys ; he
它 曾是 糟糕透了 向上 - 爬坡道 工作 获得 一个 联系 之中 这 律师 ； 他
[traɪd] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈvjʊːz] ,
tried writing for reviews ,
尝试 写作 为了 评论 ,
在律师圈里建立人脉关系极其困难；他尝试为评论网站写稿，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] [ɜːrnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈmʌni] .
and succeeded , but earned very little money .
和 成功了 , 但 获得 非常 小的 钱 .
他成功了，但赚的钱却很少。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ˈsɜːrkɪt] , [æt; ət][æn; ən] [əˈsaɪz] - [bɔːl] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜːrtruːd] [ˈkærɪŋtən] ,
And then , on circuit , at an assize - ball , he fell in love with Gertrude
和 然后 , 在 电路 , 在 一个 大 - 球 , 他 跌倒 在 爱 和 格特鲁德
Carrington ,
卡灵顿 ,
然后，在巡回演出期间，在一次巡回舞会上，他爱上了格特鲁德·卡林顿。

[ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈkaʊnti] [ˈbjʊːti] , [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [ˈkærɪŋtən] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv]
a haughty county beauty , only daughter of Sir Joshua Carrington , Chairman of
一个 傲慢 县 美丽 , 仅有的 女儿 的 先生 约书亚 卡灵顿 , 主席 的
Quarter Sessions ;
四分之一 会议 ;
一位傲慢的郡县美人，是郡法院院长约书亚·卡林顿爵士的独生女；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
and that nearly finished him .
和 那 几乎 完成的 他 .
那几乎要了他的命。

[ˈgɜːrtruːd] [ˈkærɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɔːti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪlf] ;
Gertrude Carrington was very haughty and very wilful ;
格特鲁德 卡灵顿 曾是 非常 傲慢 和 非常 故意 ;
格特鲁德·卡林顿非常傲慢，非常任性；

[fɪː; fɪ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈklevər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbærɪstər] ;
she admired the clever face and the bold bearing of the young barrister ;
她 钦佩 这 聪明的 脸 和 这 大胆的 轴承 的 这 年轻的 律师 ;
她欣赏这位年轻律师机智的面容和大胆的举止；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [praːbəˈbɪləti] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but in all probability she would have thought no more of him ,
但 在 全部 可能性 她 会 有 想法 不 更多的 的 他 ,
但很有可能她根本不会再想起他。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [sɜːr][ˈdʒɔʃwə] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈɑːrpli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
had not the eminent Sir Joshua , who kept his eyes very sharply about him ,
有 不是 这 杰出 先生 约书亚 , WHO 保留 他的 眼睛 非常 尖锐地 关于 他 ,
[maːrkt] [ðə; ði] [flɜːrteɪŋ] ,
marked the flirtation ,
标记 这 调情 ,
如果不是那位目光敏锐、举止优雅的约书亚爵士察觉到了这种调情行为，

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈtuʊt(ə)lɪ] [dɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and immediately expressed his total disapproval of it .
和 立即地 表达 他的 全部的 不赞成 的 它 .
他立即表示对此表示完全不赞同。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːrtʃuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ]
That was enough for Gertrude , and she at once went in for George
那 曾是 足够的 为了 格特鲁德 , 和 她 在 一次 去 在 为了 乔治
- , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .
Brakespere , heart and soul .
- , 心 和 灵魂 .
这足以让格特鲁德心动，她立刻全心全意地爱上了乔治·布雷克斯佩尔。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [ˈregjələrli]
She made no objection to a clandestine correspondence , and responded regularly
她 制成 不 异议 到 一个 秘密 一致 , 和 回应 经常
[ænd; ənd] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈpæʃənət] [ˈletərz] .
and warmly to George's passionate letters .
和 热情地 到 乔治的 热情的 信件 .
她并不反对秘密通信，并且经常热情地回复乔治充满激情的来信。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsiːkrət] [ˈmiːtɪŋz] [ˈʌndər] [æn; ən][soʊld][soʊk][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [pɑːrt]
She gave him two or three secret meetings under an old oak in a secluded part
她 给予 他 二 或者 三 秘密 会议 在下面 一个 老的 橡木 在 一个 僻 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [pɑːrk] ,
of her father's park ,
的 她 父亲的 公园 ,
她曾在她父亲公园僻静处的一棵老橡树下，秘密地与他会面了两三次。

- - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [taʊn] , - - [ænd; ənd] [ðiːz]
- - **Homershams was a five - hours ' journey from town , - - and these**
- - - 曾是 一个 五 - 小时 - 旅行 从 镇 , - - 和 这些
[æsigˈneɪʃənz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈsliːpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ,
assignments always involved George's sleeping at an inn ,
任务 总是 涉及 乔治的 睡眠 在 一个 客栈 ,
霍默舍姆距离镇上五个小时的路程，乔治每次幽会都要在客栈过夜。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɑːrdʒ] [ɪkˈspens] ;
and put him to large expense ;
和 放 他 到 大的 费用 ;
并让他承担高昂的费用；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [ɪn] [taʊn] ,
and when she came up to stay with her cousins in town ,
和 什么时候 她 来了 向上 到 停留 和 她 表兄弟姐妹 在 镇 ,
当她来到镇上和表亲们住在一起时，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ,
she let him know all the parties to which they were going ,
她 让 他 知道 全部 这 各方 到 哪个 他们 是 去 ,
她把他們要去参加的所有聚会都告诉了他。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] [fɔːr; fər] [ɪnviˈteɪʃənz] .
and rendered him a mendicant for invitations .
和 渲染 他 一个 乞丐 为了 邀请函 .
并使他沦为乞丐，只为博取邀请。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
When the change of fortune came , and George succeeded to the title ,
什么时候 这 改变 的 财富 来了 , 和 乔治 成功了 到 这 标题 ,
[sɜːr][ˈdʒɔʃwə] [səˈkʌmd] [æt; ət][wʌns] ,
Sir Joshua succumbed at once ,
先生 约书亚 屈服了 在 一次 ,
当命运发生转变，乔治继承爵位后，约书亚爵士立刻垮台了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] .
and became anxious for the match .
和 成为 焦虑的 为了 这 匹配 .
并开始对比赛感到焦虑。

[hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌni] ['oʊnli] ,
Had George inherited money only ,
有 乔治 遗传 钱 仅有的 ,
如果乔治只继承了一笔钱,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɪlfnəs] ['gɜːrtʁuːd] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
it is probable that from sheer wilfulness Gertrude would have thrown him over
它 是 可能 那 从 透明 任性 格特鲁德 会 有 抛掷 他 超过
;
;
;
;
格特鲁德很可能出于任性, 把他推倒在地;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['presɪdəns] [ænd; ənd][ˈpaː][ʌv; əv]
but the notion of being a countess , of taking precedence and pas of
但 这 概念 的 存在 一个 伯爵夫人 , 的 采取 优先权 和 帕斯 的
[ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ,
all the neighbouring gentry ,
全部 这 邻接 绅 ,
但是, 成为伯爵夫人, 凌驾于所有邻近乡绅之上, 这种想法.....

[hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .
had its influence , and they were married .
有 它是 影响 , 和 他们 是 已婚 .
这件事对他们产生了影响, 他们最终结了婚。

[tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , - - [vaɪkaʊnt] ['keɪtər,hæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .
Two sons were born to them , - - Viscount Caterham and the Hon .
二 儿子们 是 出生 到 他们 , - - 子爵 卡特汉姆 和 这 尊敬的 .
他们育有两个儿子, 分别是卡特勒姆子爵和尊敬的先生。

['laɪənəl] - , - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] ['oʊnli] [sə'vaɪvd] [hɜːr; hər][bɜːrθ][ə; eɪ] [fjuː]
Lionel Brakespere , - - and a daughter , who only survived her birth a few
莱昂内尔 - , - - 和 一个 女儿 , WHO 仅有的 幸存下来 她 出生 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .
莱昂内尔·布雷克斯佩尔, ——以及一个女儿, 这个女儿出生几周后就活了下来。

[æz; əz] [ɜːrl] [bəu'pɔː] , [dʒɔːrdʒ] - [ri'teɪnd] [ðə; ði][ˈenərɜːdʒi][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd]
As Earl Beauport , George Brakespere retained the energy and activity of mind
作为 伯爵 博波特 , 乔治 - 保留 这 活力 和 活动 的 头脑
[ænd; ənd][ˈbɔːdi] ,
and body ,
和 身体 ,
作为博波特伯爵, 乔治·布雷克斯佩尔依然保持着充沛的精力和活力。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [fiːld] - [spɔːrts] , [ðə; ði] [klɪr] [breɪn][ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv]
the love of exercise and field - sports , the clear brain and singleness of
这 爱 的 锻炼 和 场地 - 运动的 , 这 清除 脑 和 单身 的
[ˈpʊːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
对运动和户外运动的热爱, 清晰的头脑和单一的目标,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənər] : [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which **had** **distinguished** **him** **as** **a** **commoner** : **but** **there** **was** **a**
哪个 有 杰出的 他 作为 一个 平民 : 但 那里 曾是 一个
[ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
skeleton in his house ,
骨骼 在 他的 房子 ,
这使他显得与众不同, 仿佛他只是个平民; 但他的房子里却有一具骷髅。

[hu:z] [ˈboʊni] [ˈfɪŋɡərz] [təʃtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgeɪɪst] [ˈmoʊmənts] , [nʌmd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
whose bony fingers touched his heart in his gayest moments , **numbed his energies** ,
谁 骨质 手指 感动 他的 心 在 他的 同性恋 时刻 , 麻木 他的 能量 ,
[ænd; ənd] [wɔ:rpt] [hɪz; ɪz] [ˈju:sflnəs] ;
and warped his usefulness ;
和 扭曲的 他的 用处 ;
在他最快乐的时刻, 那双骨瘦如柴的手指触碰到了他的心脏, 麻痹了他的精力, 扭曲了他的作用;

[hu:z] [dred] [ˈprez(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] , [hu:z] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈɪnfluəns] [nɔ:r]
whose dread presence he could not escape from , **whose chilling influence nor**
谁 恐惧 在场 他 可以 不是 逃脱 从 , 谁 令人不寒而栗 影响 也不
[waɪn] , [nɔ:r][wɜ:rk] ,
wine , **nor work** ,
葡萄酒 , 也不 工作 ,
他无法摆脱那令人恐惧的存在, 无论是美酒还是工作, 都无法让他感到不寒而栗。

[nɔ:r][ˈmedɪs(ə)n] , [nɔ:r] [ˈgeɪəti] , [kʊd; kəd] [ˈpæliət] .
nor medicine , **nor gaiety** , **could palliate** .
也不 药品 , 也不 欢乐 , 可以 缓解 .
药物和娱乐都无法缓解症状。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈprez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪp] ;
It was ever present in a tangible shape ;
它 曾是 曾经 展示 在 一个 有形 形状 ;
它一直以有形的形式存在;

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪm; ɪm] , - -
he knew his weakness and wickedness in permitting it to conquer him , - -
他 知道 他的 弱点 和 邪恶 在 允许 它 到 征服 他 , - -
[hi:; hi] [stroʊv] [ə'ɡenst] [aɪ ˈti:] ,
he strove against it ,
他 努力 反对 它 ,
他深知自己允许它战胜自己的软弱和邪恶, 因此他奋力与之抗争。

[bʌt; bət] [ˈveɪnli] ;
but vainly ;
但 徒劳地 ;
但徒劳无功;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈwa:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [leɪ] [brɔ:d] [ə'weɪk] [ˈreɪlɪŋ] [ə'ɡenst]
and in the dead watches of the night often he lay broad awake railing against
和 在 这 死的 手表 的 这 夜晚 经常 他 躺 广阔 醒 栏杆 反对
[ðə; ði] [fert] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [soʊ] [ˈbɪtər] [æŋ; ən] [ɪn'ɡri:diənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
the fate which had mingled so bitter an ingredient in his cup of happiness .
这 命运 哪个 有 混合 所以 苦的 一个 成分 在 他的 杯子 的 幸福 .
在夜深人静之时, 他常常辗转反侧, 怒斥命运在他的幸福之杯中混入了如此苦涩的成分。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,kaʊntes] [ˈentərd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhɪrli] [ˈfɪfti] [naʊ] ,
The door swung open and the Countess entered , **a woman nearly fifty now** ,
这 门 摇摆 打开 和 这 伯爵夫人 进入 , 一个 女士 几乎 五十 现在 ,
门开了, 伯爵夫人走了进来, 她现在快五十岁了。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][eɪdʒ][baɪ][æt; ət] [li:st] [eɪt] ['jɪrz] .
but not looking her age by at least eight years .
但 不是 寻找 她 年龄 经过 在 至少 八 年 ；

但看起来比实际年龄至少小八岁。

[ə; eɪ][tɔ:l] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rmər] ['bjʊ:ti] ['meləʊd]
A tall handsome woman , with the charms of her former beauty mellowed
一个 高的 英俊的 女士 , 和 这 魅力 的 她 以前的 美丽 温和的

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪm'pɜ:d] ;
but not impaired ;
但 不是 受损 ；

一位身材高挑、容貌姣好的女子，虽然昔日的美貌已不如从前，但依然魅力不减；

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [fʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rm] ['tʃɪzəlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][noʊz] [ænd; ənd][lɪps] ,
the face was more full , but the firm chiselling of the nose and lips ,
这 脸 曾是 更多的 满的 , 但 这 公司 凿削 的 这 鼻子 和 嘴唇 ,

脸型更加丰满，但鼻子和嘴唇的轮廓依然分明。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [dɑ:rk] [ɡlɑ:s] [ʌ; əv][ðə; ði] [her] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər]
the brightness of the eyes , the luxurious dark gloss of the hair , were there
这 亮度 的 这 眼睛 , 这 豪华 黑暗的 光泽 的 这 头发 , 是 那里
[stɪl] .
still .
仍然 ；

明亮的双眸，乌黑亮丽的秀发，依然如故。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ;
As she entered , her husband advanced to meet her ;
作为 她 进入 , 她 丈夫 先进的 到 见面 她 ；

她进门时，她的丈夫上前迎接她；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
and as he touched her forehead with his lips , she laid her hand on
和 作为 他 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 , 她 铺设 她 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ；

当他用嘴唇轻触她的额头时，她把手放在了他的手上。

[ænd; ənd] [æskt] " [wʌt] [nu:z] ?
and asked " What news ?
和 问 " 什么 消息 ？

然后问道：“有什么消息？”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][wɜ:rst] . "
" He shook his head sadly , and said , " The worst . "
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 和 说 , " 这 最差 . "

他悲伤地摇了摇头，说道：“最糟糕的情况。”

" [ðə; ði][wɜ:rst] !
" The worst !
" 这 最差 ！

“最糟糕的！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , ['feɪntli] ; " [hi:z][nɑ:t] [ded] ?
" she repeated , faintly ; " he's not dead ?
" 她 重复 , 淡淡的 ； " 他是 不是 死的 ？

她轻声重复道：“他没死吧？”

[bəʊ'pɔ:] , [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] - - ['hi:z][nɑ:t] [ded] ? "
Beauport , you - - you would not say it in that way - - he's not dead ? "
博波特 , 你 - - 你 会 不是 说 它 在 那 方式 - - 他是 不是 死的 ？ "

博波特，你——你不会那样说吧——他没死？

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑ:d][hiː hi][wɜ:r; wər] ! " [sed] [lɔ:rd] [bəu'pɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **I wish to God he were !** " **said Lord Beauport through his teeth .**
" 我 希望 到 上帝 他 是 ！ " 说 主 博波特 通过 他的 牙齿 .
“我真希望他是！”博波特勋爵咬牙切齿地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ai'ti:] [hæd; həd] [pli:zd] [gɑ:d][tuː; tə] [teɪk] [him; ɪm] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] !
" **I wish it had pleased God to take him years and years ago !**
" 我 希望 它 有 高兴 上帝 到 拿 他 年 和 年 前 ！
“我真希望上帝很多年前就把他带走了！”

[noʊ] !
No !
不 ！
不！

[hi:z] [nɑ:t] [ded] .
he's not dead .
他是 不是 死的 .
他没死。

" [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , [hiː; hi]
" **Then throwing himself into a chair , and staring vacantly at the fire , he**
" 然后 投掷 他自己 进入 一个 椅子 , 和 凝视 空洞地 在 这 火 , 他
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
然后他一屁股坐在椅子上，目光空洞地盯着火堆，重复道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑ:d][hiː hi][wɜ:r; wər] ! "
" **I wish to God he were !** "
" 我 希望 到 上帝 他 是 ！ "
“我真希望他是！”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; kaʊntes] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] ;
" **Anything but that !** " **said the Countess , with a sense of immense relief ;**
" 任何事物 但 那 ！ " 说 这 伯爵夫人 , 和 一个 感觉 的 巨大 宽慰 ;
" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !
" **anything but that !**
" 任何事物 但 那 ！
“什么都行，就是别那样！”伯爵夫人如释重负地说，“什么都行，就是别那样！”

[wət'eɪvər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd] , [ænd; ənd] - - [bʌt; bət]
whatever he has done may be atoned for , and repented , and - - But
任何 他 有 完毕 可能 是 赎罪 为了 , 和 悔改 , 和 - - 但
[wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ?
what has he done ?
什么 有 他 完毕 ?
他所做的一切都可以赎罪、可以忏悔，但是——但他究竟做了什么？

[wer] [ɪz][hiː hi] ?
where **is** **he** **?**
 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[hæv; həv][juː jʊ] [si:n] ['mɪstər] . [ˈfɑːrkwəː] ? "
have **you** **seen** **Mr** **.** **Farquhar** **?** "
 有 你 已见 先生 : 法夸尔 ? "

你见过法夸尔先生吗？

" [aɪ][hæv; həv] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] .
" I have - - and I know all .
 " 我 有 - - 和 我 知道 全部 .

“我有——而且我什么都知道。”

[gɜ:rtru:d] , [ˈlaɪən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] - - [noʊ] , [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] !
Gertrude , Lionel is a scoundrel and a criminal - - no , don't interrupt me !
格特鲁德 , 莱昂内尔 是 一个 恶棍 和 一个 刑事 - - 不 , 不 打断 我 !
格特鲁德, 莱昂内尔是个恶棍和罪犯——不, 别打断我!

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈprɒsɪkju:tɪd] [ænd; ənd] [trænsˈpɔ:tɪd] [men][fɔ:r; fər] [les] [kraɪmz] [ðæn; ðən][hi;; hi]
I myself have prosecuted and transported men for less crimes than he
我 我 有 被起诉 和 运输 男人 为了 较少的 犯罪 比 他
[hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] ;
has committed ;
有 坚定的 ;
我本人也曾起诉和流放过一些罪行比他轻的人;

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] .
years ago he would have been hanged .
年 前 他 会 有 到过 绞刑 .
几年前他早就被绞死了。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər] ! "
He is a forger ! "
他 是 一个 锻工 ! "
他是个伪造者!

" [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒər] ! "
" **A forger !** "
" 一个 锻工 ! "
“伪造者! ”

" [hi;; hi][hæz; həz] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - - [oʊld] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ; [lɔ:rd]
" **He has forged the names of two of his friends - - old brother officers ; Lord**
" 他 有 锻造 这 姓名 的 二 的 他的 朋友们 - - 老的 兄弟 警官 ; 主
- [ɪz][wʌn] ,
Hinchenbrook is one ,
- 是 一 ,
“他伪造了他两位朋友——老战友——的签名；欣钦布鲁克勋爵就是其中之一。”

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlæθəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] - - [tu;; tə] [bɪlz] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and young Latham the other - - to bills for five thousand pounds .
和 年轻的 拉瑟姆 这 其他 - - 到 账单 为了 五 千 磅 .
而年轻的拉瑟姆则欠下了五千英镑的账单。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪlz] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [si:n] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [dɪˈnaɪɪŋ]
I've had the bills in my hands , and seen letters from the men denying
我已经 有 这 账单 在 我的 双手 , 和 已见 信件 从 这 男人 否认
[ðer; ðər] [ˈsɪgnətʃə] [tu;; tə] - [naɪt] ,
their signatures to - night ,
他们的 签名 到 - 夜晚 ,
今晚我亲眼看到了账单, 也看到了那些人否认签名的信件。

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "
和 - "

" [bʌt; bət] [ˈlaɪən] - - [wer] [ɪz][hi;; hi] ? [ɪn] [ˈprɪzn] ? "
" **But Lionel - - where is he ? in prison ?** "
" 但 莱昂内尔 - - 在哪里 是 他 ? 在 监狱 ? "
“可是莱昂内尔——他在哪儿? 在监狱里吗? ”

" [noʊ] ; [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kræʃ] [ˈklɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
" **No ; he saw the crash coming , and fled from it .**
" 不 ; 他 锯 这 碰撞 未来 , 和 逃亡 从 它 .
“不, 他看到了撞车事故, 然后就逃离了现场。”

[ˈfɑ:rkwɜː] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [blɒtɪd] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] ,
Farquhar showed me a blotted letter from him , written from Liverpool ,
法夸尔 显示 我 一个 印迹 信 从 他 , 书面 从 利物浦 ,
法夸尔给我看了一封他从利物浦寄来的、字迹模糊的信。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈgreɪst] [juː ˈes][ɔːl] ,
saying in a few lines that he had disgraced us all ,
说 在 一个 很少 线条 那 他 有 蒙羞的 我们 全部 ,
他寥寥数语便说他让我们所有人都蒙羞,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] ,
that he was on the point of sailing under a feigned name for Australia ,
那 他 曾是 在 这 观点 的 帆船 在下面 一个 假装 姓名 为了 澳大利亚 ,
他当时正准备用假名前往澳大利亚航行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
and that we should never see him again . "
和 那 我们 应该 绝不 看 他 再次 . "
我们再也见不到他了。

" [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !
" **Never see him again !**
" 绝不 看 他 再次 !
“再也见不到他了! ”

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] !
my boy , my own darling boy !
我的 男生 , 我的 自己的 亲爱的 男生 !
我的孩子, 我亲爱的孩子!

" [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [bəʊˈpɔː] [bɜːrst][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [terz] .
" **and Lady Beauport burst into an agony of tears .**
和 女士 博波特 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .
“博波特夫人顿时嚎啕大哭起来。”

" [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld][stɔːrm] [ʌv; əv] [ɡriːf] [hæd; həd]
" **Gertrude , " said her husband , when the first wild storm of grief had**
" 格特鲁德 , " 说 她 丈夫 , 什么时候 这 第一的 荒野 风暴 的 悲伤 有
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,
“格特鲁德,”她的丈夫在最初的悲痛风暴平息后说道。

" [kɑːm] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] .
" **calm yourself for one instant .**
" 冷静的 你自己 为了 一 立即的 .
请你冷静片刻。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] , [sed] :
" **He rang the bell , and to the servant answering it , said :**
" 他 响铃 这 钟 , 和 到 这 仆人 回答 它 , 说 :
他按响了门铃, 对去应门的仆人说:

" [tel] [bɜːrd] [ˈkeɪtər,hæm][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Tell Lord Caterham I wish to speak to him ,**
" 告诉 主 卡特汉姆 我 希望 到 说话 到 他 ,
“告诉卡特汉姆勋爵, 我想和他谈谈。”

[ænd; ənd][beg] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][step] [hɪr] .
and beg Miss Maurice to be good enough to step here .
和 求 错过 莫里斯 到 是 好的 足够的 到 步 这里 .
恳求莫里斯小姐发发慈悲, 站在这里。

" [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrɪ] [sed] [ˈkoʊldli] :
" **Lady Beauport was about to speak , but the Earl said coldly :**
" 女士 博波特 曾是 关于 到 说话 , 但 这 伯爵 说 冷冷地 :
博波特夫人正要开口, 伯爵却冷冷地说:

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; " [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
" **I wish it , if you please ; " and reiterated his commands to the servant ,**
" 我 希望 它 , 如果 你 请 ; " 和 重申 他的 命令 到 这 仆人 ,
“如果可以的话, 我愿意。”他再次向仆人重申了他的命令。

[huː] [left][ðə; ði] [ruːm] .
who left the room .
WHO 左边 这 房间 :
谁离开了房间。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈgɜːrtruːd] , [ɑːn][ðə; ði][step][aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
" **I have fully decided , Gertrude , on the step I am about to take .**
" 我 有 完全 决定 , 格特鲁德 , 在 这 步 我 是 关于 到 拿 :
“格特鲁德, 我已经完全决定了我即将采取的行动。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðoʊz] [ˈfɔrdʒd] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
To - morrow those forged bills will be mine .
到 - 明天 那些 锻造 账单 将要 是 矿 :
明天那些伪钞就归我了。

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] [ˈlæθəm] [æt; ət] [fɑːrkwɜːz] ,
I saw young Latham at Farquhar's ,
我 锯 年轻的 拉瑟姆 在 法夸尔的 ,
我在法夸尔家见过年轻的莱瑟姆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - - " [bɔːrd] - [voɪs] [ʃʊk] [hɪr] - - " [sed] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and he said - - " Lord Beauport's voice shook here - - " said everything that was
和 他 说 - - " 主 - 嗓音 摇晃 这里 - - " 说 一切 那 曾是

[kaɪnd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ;
kind and noble ;
种类 和 高贵 ;
他说——“博波特勋爵的声音颤抖着——“说了所有善良高尚的话;

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːrkwɜː] .
and Hinchbrook has said the same to Farquhar .
和 - 有 说 这 相同的 到 法夸尔 :
欣钦布鲁克也对法夸尔说过同样的话。

[ˌaɪ ˈtiː] - - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It - - it cannot be kept quiet , of course .
它 - - 它 不能 是 保留 安静的 , 的 课程 :
当然, 这件事——这件事不可能保持沉默。

[ˈevri] [klʌb] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [bɪlz]
Every club is probably ringing with it now ; but they will let me have the bills
每一个 俱乐部 是 大概 铃声 和 它 现在 ; 但 他们 将要 让 我 有 这 账单
:
:
:

现在每个俱乐部可能都在打电话催款; 但他们会把账单给我的。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈgɜːrtruːd] , [ðæt] [ˈbɔɪz] [neɪm] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈʌtəd] ,
And from this moment , Gertrude , that boy's name must never be uttered ,
和 从 这 片刻 , 格特鲁德 , 那 男孩们 姓名 必须 绝不 是 说出 ,
从现在起, 格特鲁德, 那个男孩的名字绝对不能再被提起。

[seɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreɪz] - - [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]
save in our prayers - - in our prayers for his forgiveness and - - and
节省 在 我们的 祈祷 - - 在 我们的 祈祷 为了 他的 饶恕 和 - - 和
[rɪˈpentəns] - - [baɪ][juː; jʊ], [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
repentance - - by you , his mother ;
悔改 - - 经过 你 , 他的 母亲 ;

除了在我们的祈祷中——在我们为他祈求宽恕和——以及悔改——的祈祷中，他的母亲，你；

[baɪ][em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - - [nɔːr][baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
by me his father , - - nor by any one in this house .
经过 我 他的 父亲 , - - 也不 经过 任何 一 在 这 房子 .

由我——他的父亲，——或这所房子里的任何人。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] ! "
He is dead to us for ever ! "
他 是 死的 到 我们 为了 曾经 ! "

他对我们来说已经永远死了！

" [bəʊˈpɔː] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] - - "
" Beauport , for Heaven's sake - - "
" 博波特 , 为了 天 清酒 - - "

“看在上帝的份上，博波特——”

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] , [ˈɡɜːrtruːd] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] !
" I swear it , Gertrude , I swear it ! "
" 我 发誓 它 , 格特鲁德 , 我 发誓 它 !

“我发誓，格特鲁德，我发誓！ ”

[ænd; ənd][moʊst] [ˈsɔːləmli] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [oʊθ] .
and most solemnly will keep the oath .
和 最多 庄严地 将要 保持 这 誓言 .

并将郑重恪守誓言。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˈkeɪtər,hæm] , [huː] [mʌst; məst] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I have sent for Caterham , who must know , of course ;
我 有 发送 为了 卡特汉姆 , WHO 必须 知道 , 的 课程 ;

我已经派人去请卡特汉姆，他当然知道。

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] [wɪl] [əˈpruːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈæni] ,
his good sense will approve what I have done ; and for Annie ,
他的 好的 感觉 将要 批准 什么 我 有 完毕 ; 和 为了 安妮 ,

他的理智会认可我的做法；至于安妮，

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈtoʊld] .
she is part of our household now , and must be told .
她 是 部分 的 我们的 家庭 现在 , 和 必须 是 讲述 .

她现在是我们家的一份子了，必须告诉她。

[ded] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] [ˌhensˈfɔːrθ] ; [ded] [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] !
Dead to us all henceforth ; dead to us all !
死的 到 我们 全部 今后 ; 死的 到 我们 全部 !

从此以后，他/她对我们所有人来说都已死去；对他/她所有人来说都已死去！

" [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" He sank into a chair opposite the fire and buried his face in his hands ,
" 他 沉没 进入 一个 椅子 对面的 这 火 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

他瘫坐在火炉对面的椅子上，双手捂住了脸。

[bʌt; bət] [raʊzd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ədˈvænsɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
but roused himself at advancing footsteps .
但 唤醒 他自己 在 前进 脚步声 .

但听到越来越近的脚步声，他顿时清醒过来。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊpənd] , [ænd; ənd][ə; ei]['sɜ:rənt] ['entərd] , ['pʊʃɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; ei]['laɪbrəri] - [tʃer]
The door opened , and a servant entered , pushing before him a library - chair
这 门 打开 , 和 一个 仆人 进入 , 推动 前 他 一个 图书馆 - 椅子
['fɪtɪd] [ɑ:n][la:rdʒ] [wi:lz] ,
fitted on large wheels ,
适配 在 大的 车轮 ,

门开了, 一个仆人走了进来, 推着一把装有大轮子的图书馆椅。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] , [ʌv; əv] [slait] [sper] [freɪm] ,
in which sat a man of about thirty , of slight spare frame ,
在 哪个 卫星 一个 男人 的 关于 三十 , 的 轻微 空闲的 框架 ,
[wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [θɪŋ] ['wʊmənli] [hændz] - - [ə; ei] ['delɪkətli] - ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

with long arms and thin womanly hands - - a delicately - handsome man , with
和 长的 武器 和 薄的 女性 双手 - - 一个 轻柔地 - 英俊的 男人 , 和
[ə; ei] [smɔ:l] [hed] , [sɔ:ft] [greɪ] [aɪz] ,
a small head , soft grey eyes ,
一个 小的 头 , 柔软的灰色的 眼睛 ,

他有着修长的手臂和纤细如女子的手——一位相貌英俊、头小、眼神柔和的男子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['femənɪn] [maʊθ] ; [ə; ei][mæn] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
and an almost feminine mouth ; a man whom Nature had intended for
和 一个 几乎 女性 嘴 ; 一个 男人 谁 自然 有 故意的 为了
[æn; ən][ə'pɑ:lɒs] ,
an Apollo ,
一个 阿波罗 ,

还有一张近乎女性化的嘴唇; 一个天生适合成为阿波罗的男人。

[hu:m] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][spɔ:rt] ,
whom fortune had marked for her sport ,
谁 财富 有 标记 为了 她 运动 ,
[mɪ'ʌnɪtɪ] [fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][spɔ:rt] ,

命运选中了她, 让她成为自己的游戏对象。

['blaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
blighting his childhood with some mysterious disease for which the doctors
枯萎病 他的 童年 和 一些 神秘 疾病 为了 哪个 这 医生
[kʊd; kəd][faɪnd] ['ni:ðər] [neɪm] [nɔ:r] [kjʊr] ,
could find neither name nor cure ,
可以 寻找 两者都不 姓名 也不 治愈 ,
[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'zi:z] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz]

他童年时期患上了一种神秘疾病, 医生们既找不到病名也找不到治疗方法, 这给他带来了无尽的痛苦。

['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] ['wɪðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['frʌŋkən] [ænd; ənd]
sapping his marrow and causing his legs to wither into the shrunken and
消耗 他的 骨髓 和 导致 他的 腿 到 枯萎 进入 这 缩小 和
['ju:sləs] ['membər] [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌtərli] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] ,
useless members which now hung loosely before him utterly without strength ,
无用 成员 哪个 现在 悬挂 松散地 前 他 完全地 没有 力量 ,

骨髓被抽干, 双腿萎缩成无力的萎缩肢体, 无力地垂在身前。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ʃeɪp] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm]
almost without shape , incapable of bearing his weight , and rendering him
几乎 没有 形状 , 无法 的 轴承 他的 重量 , 和 渲染 他
[meɪmd] , ['krɪpld] , ['blæstɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
maimed , crippled , blasted for life .
残废 , 残疾的 , 炸毁 为了 生活 .

几乎失去了形状, 无法承受他的重量, 使他终身残疾、残废。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vaɪkəʊnt] ['keɪtər,hæm] , [ːrɪ] - ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)]
This was Viscount Caterham , Earl Beauport's eldest son , and heir to his title
这 曾是 子爵 卡特汉姆 , 伯爵 - 长子 儿子 , 和 继承人 到 他的 标题
[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] .
and estates .
和 庄园 .

他是卡特汉姆子爵，博波特伯爵的长子，也是伯爵爵位和地产的继承人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kæst][wʌn] [ˌɔːrt] , ['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
His father cast one short , rapid glance at him as he entered ,
他的 父亲 投掷 一 短的 , 迅速的 瞥一眼 在 他 作为 他 进入 ,
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
and then turned to the person who immediately followed him .
和 然后 转向 到 这 人 WHO 立即地 随后 他 .
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
然后他转向紧随其后的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ʌv; əv] ['raʊndɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]
This was a tall girl of two - and - twenty , of rounded form and winning
这 曾是 一个 高的 女孩 的 二 - 和 - 二十 , 的 圆润 形式 和 获胜
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
这是一个身材高挑、体态丰满、表情讨喜的女孩，年龄二十二岁。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['regjələr] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] ['sliːpi] ;
Her features were by no means regular ; her eyes were brown and sleepy ;
她 特征 是 经过 不 方法 常规的 ; 她 眼睛 是 棕色的 和 困 ;
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
她的五官并不规整；她的眼睛是棕色的，而且看起来很困倦；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɜːrt] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [smɑɪld] ,
she had a pert inquisitive nose ; and when she smiled ,
她 有 一个 活泼 好奇 鼻子 ; 和 什么时候 她 微笑 ,
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
她长着一个俏皮又充满好奇心的鼻子；当她微笑时，

[ɪn][hɜːr; hər] [dr'saɪdɪdli] [lɑːrdʒ] [maʊθ] [gliːmd] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .
in her decidedly large mouth gleamed two rows of strong white teeth .
在 她 绝对地 大的 嘴 闪闪发光 二 行 的 强的 白色的 牙齿 .
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
她那张明显很大的嘴里，露出两排洁白坚固的牙齿。

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ə'reɪndʒd] ;
Her dark - brown hair was simply and precisely arranged ;
她 黑暗的 - 棕色的 头发 曾是 简单地 和 恰恰 安排 ;
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
她深棕色的头发梳理得简洁利落；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɑːrmz] ,
for she had but a humble opinion of her own charms ,
为了 她 有 但 一个 谦逊的 观点 的 她 自己的 魅力 ,
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
因为她对自己的美貌却毫不看好。

[ænd; ənd] [ˌɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɒʊkɪtri] .
and objected to any appearance of coquetry .
和 反对 到 任何 外貌 的 卖弄风情 .
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
并反对任何轻佻卖弄风情的行为。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ['kɑːlər][ænd; ənd] [kʌfs] ,
She was dressed in a tight - fitting black silk , with linen collar and cuffs ,
她 曾是 穿着 在 一个 紧的 - 配件 黑色的 丝绸 , 和 亚麻布 衣领 和 袖口 ,
[ænd; ənd] [ðə] [ɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪ'mɪːdiətli] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] .
她身穿一件紧身黑色丝绸连衣裙，领口和袖口是亚麻布做的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜːr; wəɹ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [[eɪpt] .
and her hands and feet were small and perfectly shaped .
和 她 双手 和 脚 是 小的 和 完美 形状 .
她的手脚小巧玲珑，形状完美。

[ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæni] [ˈmɔːris] , [ˈɔːrf(ə)n] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ,
Darling Annie Maurice , orphan daughter of a second cousin of my lord's ,
亲爱的 安妮 莫里斯 , 孤儿 女儿 的 一个 第二 表哥 的 我的 领主的 ,
亲爱的安妮·莫里斯，我主人的远房表亲的孤女，

[trænˈsplæntɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [ˈkjʊərəsi] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [frend]
transplanted from a suburban curacy to be companion and humble friend
移植 从 一个 郊区 神学 到 是 伴侣 和 谦逊的 朋友
[ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] ,
of my lady ,
的 我的 女士 ,

我从郊区的一个牧师家庭搬到这里，成为我夫人的伴侣和谦逊的朋友。
[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ɪn] [ðæt] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [ˈstʌkoʊ] [ænd; ənd]
the one bright bit of sunshine and reality in that palace of ghastly stucco and
这 一 明亮的 少量 的 阳光 和 现实 在 那 宫殿 的 阴森 灰泥 和
[ʃæm] .
sham .
假 .

在那座由丑陋的灰泥和虚假装饰构成的宫殿里，只有一丝阳光和真实。
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [lɔːrd] [bəʊˈpɔː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈɪnfluəns]
Even now , as she came in , Lord Beauport seemed to feel the cheering influence
甚至 现在 , 作为 她 来了 在 , 主 博波特 似乎 到 感觉 这 欢呼 影响
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
of her presence ,
的 她 在场 ,

即使现在，当她进来时，博波特勋爵似乎也感受到了她到来带来的振奋作用。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪˈlækst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd]
and his brow relaxed for an instant as he stepped forward and offered
和 他的 眉头 轻松 为了 一个 立即的 作为 他 步 向前 和 提供
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

他眉头微微一紧，上前一步，伸出手；
[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [wɪt] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
after taking which , she , with a bow to the Countess ,
后 采取 哪个 , 她 , 和 一个 弓 到 这 伯爵夫人 ,
接过之后，她向伯爵夫人鞠了一躬，

[glaidɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [lɔːrd] [kætəˈhæmz] [tʃer] .
glided round and stood by Lord Caterham's chair .
滑翔 圆形的 和 站立 经过 主 卡特汉姆的 椅子 .
她绕到卡特汉姆勋爵的椅子旁，站了起来。

[lɔːrd] [ˈkeɪtər,ˈhæm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Lord Caterham was the first to speak .
主 卡特汉姆 曾是 这 第一的 到 说话 .
卡特汉姆勋爵第一个发言。

" [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] - - [fɔ:r; fər] ['æni] [ænd; ənd] [em 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" You sent for us - - for Annie and me , sir , " he said in a low
" 你 发送 为了 我们 - - 为了 安妮 和 我 , 先生 , " 他 说 在 一个 低的
[ˈtremjələs] [vɔɪs] ;
tremulous voice ;
颤抖的 嗓音 ;

“您派人来接我们——接我和安妮，先生，”他用低沉颤抖的声音说道；

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [bæd] [nu:z] [ʌv; əv] ['laɪənl] .
" I trust you have no bad news of Lionel .
" 我 相信 你 有 不 坏的 消息 的 莱昂内尔 .

“我相信你没有关于莱昂内尔的坏消息。”

" ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [hɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
" Lady Beauport hid her face in her hands ; but the Earl ,
" 女士 博波特 隐藏 她 脸 在 她 双手 ; 但 这 伯爵 ,

博波特夫人用双手捂住了脸；但伯爵，

[hu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [spu:k] ['fɜ:rmlɪ] .
who had resumed his position against the mantelpiece , spoke firmly .
WHO 有 恢复 他的 位置 反对 这 壁炉架 , 辐 牢牢 .

他重新回到壁炉架旁，坚定地说道。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['keɪtər,hæm] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['æni] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ]
" I sent for you , Caterham , and for you , Annie , as members of my
" 我 发送 为了 你 , 卡特汉姆 , 和 为了 你 , 安妮 , 作为 成员 的 我的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我把你们俩，卡特汉姆，还有安妮，都当作我的家人来请过来。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['laɪənl] - [neɪm] [mʌst; məst] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] ['men(ə)nd] [ɪn] [ðɪs]
to tell you that Lionel Brakespere's name must never more be mentioned in this
到 告诉 你 那 莱昂内尔 - 姓名 必须 绝不 更多的 是 提及 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我要告诉你们，莱昂内尔·布雷克斯佩尔的名字在这个家里永远都不能再被提起。

[hi:; hi] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ju: 'es] [θru:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi]
He has disgraced himself , and us through him ; and though we
他 有 蒙羞的 他自己 , 和 我们 通过 他 ; 和 尽管 我们
[ˈkænɔ:t] [waɪp] [ə'wei] [ðæt] [dɪs'greɪs] ,
cannot wipe away that disgrace ,
不能 擦拭 离开 那 耻辱 ,

他羞辱了自己，也羞辱了我们；虽然我们无法抹去这耻辱，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] [tu:; tə] [blɑ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r]
we must strive as far as possible to blot him out from our
我们 必须 努力 作为 远的 作为 可能的 到 印迹 他 出去 从 我们的
[ˈmemərɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
memories and our lives .
回忆 和 我们的 生活 .

我们必须尽一切努力将他从我们的记忆和生活中抹去。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] - - [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] , ['keɪtər,hæm] , [noʊ] [wel] ['ɪnʌf] ,
You know , both of you - - at least you , Caterham , know well enough ,
你 知道 , 两个都 的 你 - - 在 至少 你 , 卡特汉姆 , 知道 出色地 足够的 ,

你们俩都知道——至少卡特汉姆，你很清楚这一点。

- - [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] - - [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][him; ɪm] - - [ðə; ði] - - [jes]
- - **what he has been to me - - the love I had for him - - the - - yes**
- - 什么 他 有 到过 到 我 - - 这 爱 我 有 为了 他 - - 这 - - 是的
, [maɪ][gɑːd] ,
, **my God** ,
, 我的 上帝 ,

——他对我而言意味着什么——我对他的爱——是的，我的上帝，

[ðə; ði] [praɪd] [aɪ][hæd; həd][ɪn][him; ɪm] !
the pride I had in him !
这 自豪 我 有 在 他 !

我曾为他感到无比自豪！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **His voice broke here , and he passed his hand across his eyes .**
" 他的 嗓音 打破 这里 , 和 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

“他的声音哽咽了，他用手揉了揉眼睛。”

[ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [pɔːz] ['æni] ['mɔːrɪs] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][lɔːrd] ['keɪtər,hæm] ,
In the momentary pause Annie Maurice glanced up at Lord Caterham ,
在 这 瞬间 暂停 安妮 莫里斯 瞥了一眼 向上 在 主 卡特汉姆 ,

短暂的沉默中，安妮·莫里斯抬头看了卡特汉姆勋爵一眼。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn]
and marked his face distorted as with pain , and his head reclining on
和 标记 他的 脸 扭曲 作为 和 疼痛 , 和 他的 头 斜倚 在

[hɪz; ɪz] [tʃest] .
his chest .
他的 胸部 .

他脸上的表情扭曲，像是痛苦不堪，头垂在胸前。

[ðen] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɑːt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [ɜːrɪ] [kən'tɪnjuːd] :
Then , gulping down the knot rising in his throat , the Earl continued :
然后 , 吞咽 向下 这 结 上升 在 他的 喉 , 这 伯爵 持续 :

然后，伯爵强忍住喉咙里的哽咽，继续说道：

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [naʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **All that is over now ; he has left the country ,**
" 全部 那 是 超过 现在 ; 他 有 左边 这 国家 ,

“一切都结束了；他已经离开了这个国家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [t'ʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [siː] [nɔːr][ɪːv(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][him; ɪm] [ə'gen]
and the chances are that we shall never see nor even hear from him again
和 这 机会 是 那 我们 将 绝不 看 也不 甚至 听到 从 他 再次
:
:
:

而且我们很可能再也见不到他，甚至连他的消息都不会再听到了。

" [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **A moan from the Countess shook his voice for a second , but he**
" 一个 呻吟 从 这 伯爵夫人 摇晃 他的 嗓音 为了 一个 第二 , 但 他
[prə'sɪːdɪd] :
proceeded :
继续 :

伯爵夫人的一声呻吟让他声音颤抖了一秒钟，但他还是继续说道：

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **It was to tell you this that I sent for you .**
" 它 曾是 到 告诉 你 这 那 我 发送 为了 你 .

“我派人来找你就是为了告诉你这件事。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈkeɪtər,hæm] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈentər][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] -
You and I , Caterham , will have to enter upon this subject once more to -
你 和 我 , 卡特汉姆 , 将要 有 到 进入 之上 这 主题 一次 更多的 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

卡特汉姆, 明天你我恐怕还得再次讨论这个问题。

[wen] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
when some business arrangements have to be made .
什么时候 一些 商业 安排 有 到 是 制成 .

当需要做出一些商业安排时。

[ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] , [ˌrekəˈlekt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [təˈbuːd] .
On all other occasions , recollect , it is tabooed .
在 全部 其他 场合 , 追忆 , 它 是 禁忌 .

请记住, 在其他所有情况下, 这都是禁忌。

[let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] ,
Let his name be blotted out from our memories ,
让 他的 姓名 是 印迹 出去 从 我们的 回忆 ,

让他的名字从我们的记忆中彻底抹去。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [lɪvd] .
and let him be as if he had never lived .
和 让 他 是 作为 如果 他 有 绝不 居住地 .

让他就像从未活过一样。

" [æz; əz] [ɜːrɪ] [bəʊˈpɔː] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [wɔːkt]
"**As Earl Beauport ceased speaking he gathered himself together and walked**
" 作为 伯爵 博波特 停止 请讲 他 聚集 他自己 一起 和 步行
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

“博波特伯爵说完话后, 定了定神, 走向门口。”

[ˈnevər] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tɔːrdz] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt] [ˈkaʊərɪŋ]
never trusting himself to look for an instant towards where his wife sat cowering
绝不 信任 他自己 到 看 为了 一个 立即的 向 在哪里 他的 妻子 卫星 畏缩
[ɪn] [ɡriːf] ,
in grief ,
在 悲伤 ,

他始终不敢去看妻子蜷缩在地、悲痛欲绝的地方。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
lest his firmness should desert him .
免得 他的 硬度 应该 沙漠 他 .

免得他的坚定意志离他而去。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [hiː; hi] [went] , [ʌnˈtɪl] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Down the stairs he went , until entering his library he shut the door behind him
向下 这 楼梯 他 去 , 直到 进入 他的 图书馆 他 关闭 这 门 在后面 他
,
:
,

他走下楼梯, 直到走进书房, 然后关上了身后的门。

[lɒkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] ,
locked it , and throwing himself into his chair , leant his head on the desk ,
已锁定 它 , 和 投掷 他自己 进入 他的 椅子 , 倾斜 他的 头 在 这 桌子 ,
他锁上门, 然后一屁股坐在椅子上, 把头靠在桌子上。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒbz] [wɪtʃ]
and covering it with his hands gave way to a passion of sobs which
和 覆盖 它 和 他的 双手 给予 方式 到 一个 热情 的 啜泣 哪个
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [freɪm] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɜ:ɹ; wər] [kənˈvʌlst] .
shook his strong frame as though he were convulsed .
摇晃 他的 强的 框架 作为 尽管 他 是 抽搐 .
他用双手捂住脸，随即爆发出一阵剧烈的抽泣，他强壮的身躯仿佛抽搐般颤抖着。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈvɔ:ljəm] ,
Then rising , he went to the book - case , and taking out a large volume ,
然后 上升 , 他 去 到 这 书 - 案件 , 和 采取 出去 一个 大的 体积 ,
[ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
opened it ,
打开 它 ,
然后他起身走到书架前，拿出一本厚厚的书，翻开来看了看。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɪˈmi:diətli] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] .
and turned to the page immediately succeeding the cover .
和 转向 到 这 页 立即地 成功 这 覆盖 .
然后翻到紧接着封面的那一页。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] ['baɪb(ə)] , [baʊnd] [ɪn] [kæf] ,
It was a big old - fashioned Bible , bound in calf ,
它 曾是 一个 大的 老的 - 造型 圣经 , 边界 在 小牛 ,
那是一本厚重的老式圣经，用牛皮装订。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['eɪnfənt] ['wʊdkaʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspi:s] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ædəˈreɪʃ(ə)n]
with a hideous ancient woodcut as a frontispiece representing the Adoration
和 一个 可怕 古老的 木刻 作为 一个 卷首插图 代表 这 崇拜
[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] ;
of the Wise Men ;
的 这 明智的 男人 ;
扉页是一幅丑陋的古代木刻版画，描绘的是东方三博士朝圣的场景；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɜ:rd] [bəʊˈpɔ:] [tɜ:rnd] , [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd]
but the page to which Lord Beauport turned , yellow with age , was inscribed
但 这 页 到 哪个 主 博波特 转向 , 黄色的 和 年龄 , 曾是 铭文
[ɪn] [ˈveriəs] - [ˈkʌlərd] [ɪŋks] ,
in various - coloured inks ,
在 各种各样的 - 有色 墨水 ,
但博波特勋爵翻到的那一页，纸张已经泛黄，上面用各种颜色的墨水写着字。

[ˈmeni] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [ˈfæməli] ,
many dim and faded , with the names of the old Brakespere family ,
许多 暗淡 和 褪色 , 和 这 姓名 的 这 老的 - 家庭 ,
许多字迹模糊不清，上面刻着古老的布雷克斯佩尔家族的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bə:θs] , [ˈmæɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈdeθs] .
and the dates of their births , marriages , and deaths .
和 这 日期 的 他们的 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 .
以及他们的出生日期、结婚日期和死亡日期。

[oʊld] [ˈmɑ:rtɪn] - [ˈhedɪd] [ðə; ði] [lɪst] ; [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] ,
Old Martin Brakespere's headed the list ; then came his son's ,
老的 马丁 - 标题 这 列表 ; 然后 来了 他的 儿子的 ,
老马丁·布雷克斯佩尔位列榜首；其次是他的儿子。

[wɪð; wɪθ] " [kriˈeɪtɪd] [ˈbæərən] [bəʊˈpɔ:] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [oʊn] [ˈskɪmpɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] ,
with " created Baron Beauport " in the lawyer's own skimpy little hand ,
和 " 创建 男爵 博波特 " 在 这 律师 自己的 简陋 小的 手 ,
律师用他那潦草的小字写下了“册封博波特男爵”几个字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈentəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] - [ˈæmətər] [pɪr] , [hɪz; ɪz][sʌn] ;
in which also was entered the name of the musical - amateur peer , his son ;
在 哪个 还 曾是 进入 这 姓名 的 这 音乐 - 业余 同伴 , 他的 儿子 ;

其中还填入了那位音乐业余爱好者的名字，也就是他的儿子；

[ðen] [keɪm] [dʒɔːrdʒ] - [boʊld] [ˈentri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
then came George Brakespere's bold entry of his own name and his wife's ,
然后 来了 乔治 - 大胆的 入口 的 他的 自己的 姓名 和 他的 妻子的 ,

然后，乔治·布雷克斯佩尔大胆地将自己和妻子的名字都写在了参赛作品中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] .
and of the names of their two sons .
和 的 这 姓名 的 他们的 二 儿子们 .

以及他们两个儿子的名字。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [ˈentri] [bɔːrd] [bəʊˈpɔː] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
Over the last entry Lord Beauport paused for a few minutes ,
超过 这 最后的 入口 主 博波特 暂停 为了 一个 很少 分钟 ,

博波特勋爵在读完上一条记录后停顿了几分钟。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
glaring at it with eyes which did not see it ,
刺眼 在 它 和 眼睛 哪个 做过 不是 看 它 ,

用看不见的眼睛怒视着它，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃʌbi] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [braɪt] [ˈhænsəm] [ˈiːtn] [bɔɪ] ,
but which had before them a chubby child , a bright handsome Eton boy ,
但 哪个 有 前 他们 一个 胖乎乎 的孩子 , 一个 明亮的 英俊的 伊顿公学 男生 ,

[ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɡɑːrdzmən] ,
a dashing guardsman ,
一个 帅气 卫兵 ,

但他们面前却站着一个胖乎乎的孩子，一个英俊潇洒的伊顿公学学生，一个英俊潇洒的卫兵。

[ə; eɪ] " [swel] " [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [baɪ][ɔːl] ,
a " swell " loved and petted by all ,
一个 " 膨胀 " 喜爱 和 被宠爱 经过 全部 ,

一个深受大家喜爱和宠爱的“小家伙”，

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [skʌlkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [tɔːst] [ʃɪp] ;
a fugitive skulking in an assumed name in the cabin of a sea - tossed ship ;
一个 逃犯 潜行 在 一个 假定 姓名 在 这 舱 的 一个 海 - 抛掷 船 ;

一个逃犯用假名躲藏在颠簸的船只船舱里；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ræn][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
then he took up a pen and ran it through the entry backwards and
然后 他 采取 向上 一个 笔 和 跑 它 通过 这 入口 向后 和

[ˈfɔːrwərdz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [blɒtɪd] [aʊt] ;
forwards until the name was completely blotted out ;
前进 直到 这 姓名 曾是 完全地 印迹 出去 ;

然后他拿起笔，来回涂写，直到名字完全被涂掉；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and then he fell again into his train of thought .
和 然后 他 跌倒 再次 进入 他的 火车 的 想法 .

然后他又陷入了自己的思绪中。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] - [ˈaʊər][wʌz; wəz] [bɔːŋ] [sɪns] [pæst] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ɔːl][wʌz; wəz]
The family dinner - hour was long since passed ; the table was laid , all was
这 家庭 晚餐 - 小时 曾是 长的 自从 通过了 ; 这 桌子 曾是 铺设 , 全部 曾是

[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

家庭晚餐时间早已过去；餐桌已摆好，一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['bʌtlər] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'spə] :
and the French cook and the grave butler were in despair :
和 这 法语 厨师 和 这 严重 管家 是 在 绝望 :
法国厨师和庄严的管家都感到绝望:

[bʌt; bət] [lɔːrd] [bəu'pɔː] [stɪl] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɑːrtɪn] - ['baɪb(ə)]
but Lord Beauport still sat alone in his library with old Martin Brakespere's Bible
但 主 博波特 仍然 卫星 独自的 在 他的 图书馆 和 老的 马丁 - 圣经
[ˈoʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
open before him .
打开 前 他 :
但博波特勋爵仍然独自一人坐在他的书房里，面前摊开着老马丁·布雷克斯佩尔的圣经。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
ON THE DOORSTEP .
在 这 家门口 :
就在家门口。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tʃiːp] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]['mɑːrəlaɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [led] [ʌp][tuː; tə][baɪ]
It is cheap philosophy to moralise on the importance of events led up to by
它 是 便宜的 哲学 到 道德说教 在 这 重要性 的 活动 引领 向上 到 经过
[ðə; ði] ['merəst] ['traɪfəlz] ;
the merest trifles ;
这 最 琐事 ;
对一些微不足道的小事引发的事件进行道德说教，这是一种廉价的哲学。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kʌmz] [soʊ] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pegz]
but the subject comes so frequently before us as to furnish innumerable pegs
但 这 主题 来 所以 频繁地 前 我们 作为 到 提供 无数 钉子
[wer'ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] ['priːtʃər] [meɪ] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] ,
whereon the week - day preacher may hang up his little garland of reflections ,
其中 这 星期 - 天 牧师 可能 悬挂 向上 他的 小的 花环 的 反思 ,
但是，这个主题如此频繁地出现在我们面前，以至于平日的布道者可以从中找到无数个可以悬挂自己反思小花环的地方。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['truːɪzəmz] .
his little wreath of homely truisms .
他的 小的 花圈 的 家常的 真理 :
他那串朴实无华的格言花环。

[ɪf] [ned] ['wɔldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen]
If Ned Waldron had not been crossing into the Park at the exact moment when
如果 内德 沃尔德伦 有 不是 到过 过境 进入 这 公园 在 这 精确的 片刻 什么时候
[ðə; ði] [ˌɔːrt'saɪtɪd] ['gɑːd.ælmɪŋ] ['bæŋkər][wɜːz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hænsəm][æt; ət][ðə; ði]
the shortsighted Godalming banker was knocked down by the hansom at the
这 短视的 戈达尔明 银行家 曾是 敲门 向下 经过 这 汉森 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
Corner ,
角落 ,
如果内德·沃尔德伦当时没有正好穿过公园，而那个目光短浅的戈达尔明银行家却在街角被马车撞倒，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sti:l] [bi:n] [end'ʒɔ:ɪŋ] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['ekstrə]
he would have still been enjoying eighty pounds a - year as a temporary extra
他 会 有 仍然 到过 享受 八十 磅 一个 - 年 作为 一个 暂时的 额外的
- [klɜ:rk][æt; ət] ['waɪthɔ:l] ,
- clerk at Whitehall ,
- 职员 在 白厅 ,

他原本可以继续在白厅担任临时助理文员，每年领取八十英镑的薪水。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊniŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlə,nəs] [ɪk'stɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:lt] - [tæks] ,
instead of groaning over the villanous extortion of the malt - tax ,
反而 的 呻吟 超过 这 邪恶的 勒索 的 这 麦芽 - 税 ,
与其抱怨麦芽税这种卑鄙的敲诈勒索，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] ['eɪkəs] .
as a landed proprietor of some thousands of inherited acres .
作为 一个 登陆 业主 的 一些 数千 的 遗传 英亩 .
作为继承了数千英亩土地的土地所有者。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['westənz] [red] - [læmp]['oʊvər][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] - [dɔ:r] [hæd; həd] [bi:n] [bloʊn] [aʊt]
If Dr . Weston's red - lamp over the surgery - door had been blown out
如果 博士 : 韦斯顿的 红色的 - 灯 超过 这 外科手术 - 门 有 到过 吹 出去
[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [rʌft] [ɔ:f][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] [fɔ:r; fər]['mæstər]['pə:si] - [ɪr] -
when the servant rushed off for medical advice for Master Percy Buckmaster's ear -
什么时候 这 仆人 匆忙 离开 为了 医疗的 建议 为了 掌握 珀西 - 耳朵 -
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

如果韦斯顿医生诊室门上的红灯在仆人匆忙去为珀西·巴克马斯特少爷的耳痛寻求医疗建议时被风吹灭了，

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'pɑ:θəkerɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]
the eminent apothecary would never have had the chance of which he so
这 杰出 药剂师 会 绝不 有 有 这 机会 的 哪个 他 所以
[ˈskɪlfəli] [ə'veɪld] [hɪm'self] - - [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['du:ɪf(ə)lɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bʌk,mæstɜ:] ,
skilfully availed himself - - of paying dutiful attention to Mrs . Buckmaster ,
巧妙地 已利用 他自己 - - 的 付费 尽职尽责的 注意力 到 太太 : 巴克马斯特 ,

这位杰出的药剂师原本永远不会有他如此巧妙地利用的机会——尽心尽力地照顾巴克马斯特夫人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['welθi] ['ɪndiən]
and finally stepping into the shoes of her late husband , the wealthy Indian
和 最后 步进 进入 这 鞋 的 她 晚的 丈夫 , 这 富裕 印度
['ɪndɪɡoʊ] - ['plæntər] .
indigo - planter .
靛青 - 播种机 .

最终，她继承了已故丈夫——那位富有的印度靛蓝种植园主的事业。

[ɪf] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , ['dæɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [ˈɑ:nwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [ðæt]
If Geoffrey Ludlow , dashing impetuously onward in his career , had not heard that
如果 杰弗里 卢德洛 , 帅气 冲动地 向前 在 他的 职业 , 有 不是 听到 那
[ɔ:ŋ] [loʊ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [moʊn] ,
long low heart - breaking moan ,
长的 低的 心 - 打破 呻吟 ,

如果当时事业如日中天的杰弗里·卢德洛没有听到那声低沉而凄厉的呻吟，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['i:zi] , ['ɪftləs] , ['drɪftɪŋ] [laɪf] ,
he might have gone on leading his easy , shiftless , drifting life ,
他 可能 有 已消失 在 领导 他的 简单的 , 无所事事 , 漂流 生活 ,
他本可以继续过着他那种轻松、游手好闲、漂泊不定的生活，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] ['greɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with no break greater than the excitement consequent on the sale of a
和 不 休息 更大的 比 这 激动 后果 在 这 销售 的 一个
[ˈpɪktʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
picture or the accomplishment of a resolution .
图片 或者 这 成就 的 一个 解决 .
没有比卖出一幅画或完成一项决议所带来的兴奋更大的突破了。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɛnd] , [rer] [θɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , ['æktɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
But he did hear it , and , rare thing in him , acting at once on his first
但 他 做过 听到 它 , 和 , 稀有的 事物 在 他 , 表演 在 一次 在 他的 第一的
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,
但他听到了, 而且, 这在他身上实属罕见, 他立刻按照第一反应采取了行动。

[hi;; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz]
he dropped on his knees just in time to catch the fainting form in his
他 掉落 在 他的 膝盖 只是 在 时间 到 抓住 这 昏厥 形式 在 他的
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
outstretched arms .
伸展 武器 .
他及时跪倒在地, 伸出双臂接住了昏厥的身影。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [bæk] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
That same instant he would have shrunk back if he could ; but it was too
那 相同的 立即的 他 会 有 缩小 后退 如果 他 可以 ; 但 它 曾是 也
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;
那一刻, 如果可以, 他一定会缩回去; 但为时已晚;

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəsənəs]
that same instant there came across him a horrible feeling of the ludicrousness
那 相同的 立即的 那里 来了 穿过 他 一个 可怕 感觉 的 这 荒谬
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] :
of his position :
的 他的 位置 :
就在那一瞬间, 他突然感到自己处境的荒谬可笑:

[ðer; ðər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɜ:ru:fer] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] - - [wʌt] !
there at midnight in a London thoroughfare holding in his arms - - what !
那里 在 午夜 在 一个 伦敦 通道 保持 在 他的 武器 - - 什么 !
午夜时分, 在伦敦的一条大街上, 他怀里抱着——什么!

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [træmp] , [pər'hæps] ; [ə; eɪ]['veɪgrənt] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [men'dɪsəti] [sə'saɪəti] ; [ə; eɪ]
a drunken tramp , perhaps ; a vagrant well known to the Mendicity Society ; a
一个 醉 流浪汉 , 也许 ; 一个 流浪汉 出色地 已知 到 这 乞讨 社会 ; 一个
[dʒɪn] - ['sɑ:d(ə)n] ['stri:twɔ:kər] ,
gin - sodden streetwalker ,
杜松子酒 - 烂 街头妓女 ,
或许是个醉醺醺的流浪汉; 或许是乞讨协会熟知的流浪汉; 或许是喝得烂醉的街头妓女。

[hu:] [maɪt] [rɪ'kwaɪt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mæɪtən,ɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [læf] ,
who might requite his good Samaritanism with a leer and a laugh ,
WHO 可能 报答 他的 好的 撒玛利亚人 和 一个 斜视 和 一个 笑 ,
他或许会以轻蔑的笑容和嘲笑来回报他的好心,

[ɔ:r][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [blɒʊ] .
or an oath and a blow .
或者 一个 誓言 和 一个 吹 .
或者发誓并打一拳。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [groʊn] [si:md] [tu; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌŋ]
And yet the groan seemed to come from the lowest depths of a wrung
和 然而 这 呻吟 似乎 到 来 从 这 最低 深度 的 一个 拧干
[ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [hɑ:rt] ;
and suffering heart ;
和 痛苦 心 ;

然而，这呻吟声似乎来自一颗饱受折磨、痛苦不堪的心灵深处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] - - [noʊ] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .
and the appearance - - no , there could be no mistake about that .
和 这 外貌 - - 不 , 那里 可以 是 不 错误 关于 那 .
至于外表——不，这一点绝对不会出错。

[ðæt] [θɪn] , ['b:lmouʊst] [ɪ'meɪsiəti'd] , ['fɪgjər] ; [ðouz] [pɪntɪt] [fitjər] ; [drɔ:n] , ['hægərd] , ['kʌlərləs]
That thin , almost emaciated , figure ; those pinched features ; drawn , haggard , colourless
那 薄的 , 几乎 瘦弱 , 数字 ; 那些 捏 特征 ; 绘制 , 枯槁 , 无色
[tʃi:ks] ; [ðæt] [braʊ] ,
cheeks ; that brow ,
脸颊 ; 那 眉头 ,

那瘦削得近乎消瘦的身形；那紧绷的五官；憔悴苍白、毫无血色的双颊；那额头，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] , [dæmp] , ['mæti'd] [her] ,
half hidden by the thick , damp , matted hair ,
一半 隐 经过 这 厚的 , 潮湿 , 哑光 头发 ,
一半被浓密、潮湿、打结的头发遮住了，

[jet] [ɪn][ɪts] [di:p] [laɪnz][ænd; ənd] [ɪnden'teɪjənz] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
yet in its deep lines and indentations revealing the bitter workings of the mind ;
然而 在 它是 深的 线条 和 缩进 揭示 这 苦的 运作 的 这 头脑 ;
然而，在其深深的纹路和凹痕中，却揭示了心灵的苦涩运作；

[ðə; ði] [smɔ:l] [θɪn] ['boʊni][hændz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['flæsi'd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] - - [ɔ:l] [ði:z] ,
the small thin bony hands now hanging flaccid and motionless - - all these ,
这 小的 薄的 骨质 双手 现在 绞刑 松弛 和 静止不动 - - 全部 这些 ,
那双瘦小的骨手现在无力地垂着，一动不动——所有这些，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] ['ri:əl][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
if there were anything real in this life ,
如果 那里 是 任何事物 真实的 在 这 生活 ,
如果这世上有什么真实的东西，

[wɜ:r; wər] ['aʊtwərd] ['seɪmblənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɪr] [ɪm'pɒstərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd]
were outward semblances such as mere imposters could not have brought forward
是 向外 表象 这样的 作为 仅仅 冒名顶替者 可以 不是 有 带来 向前
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] .
in the way of trade .
在 这 方式 的 贸易 .

这些都是冒名顶替者在贸易中无法展现的外在表象。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɔ:st][ɑ:n] [dʒefri] ['lʌdləɪ] , [hu:] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pra:streɪt]
Not one of them was lost on Geoffrey Ludlow , who , leaning over the prostrate
不是 一 的 他们 曾是 丢失的 在 杰弗里 卢德洛 , WHO , 倾斜 超过 这 前列腺
[fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

杰弗里·卢德洛没有错过任何一个细节，他俯身看向倒在地上的身影，

[ˈnæroʊli] [skænd] [ɪts] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] , [bent][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maʊθ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]
narrowly scanned its every feature , bent his face towards the mouth , placed his
勉强 扫描 它是 每一个 特征 , 弯曲 他的 脸 向 这 嘴 , 放置 他的
[hændz][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
hands on the heart ,
双手 在 这 心 ,
他仔细打量着它的每一处细节，低下头看向它的嘴部，双手放在心口。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈθɜ:rəli] [əˈlɑ:rmɪd] , [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][eɪd] .
and then , thoroughly alarmed , looked round and called for aid .
和 然后 , 彻底 惊慌 , 看起来 圆形的 和 称为 为了 援助 .
然后，他惊恐万分，环顾四周，呼救。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
Perhaps his excitement had something to do with it ,
也许 他的 激动 有 某物 到 做 和 它 ,
或许这与他的兴奋情绪有关。

[bʌt; bət] [dʒɛfs] [vɔɪs] [fel] [flæt] [ænd; ənd] [lɪmp][ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] [dæmp] [er] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but Geoff's voice fell flat and limp on the thick damp air , and there was
但 杰夫的 嗓音 跌倒 平坦的 和 跛行 在 这 厚的 潮湿 空气 , 和 那里 曾是
[noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ,
no response ,
不 回复 ,
但杰夫的声音在潮湿闷热的空气中显得平淡无力，没有人回应。

[ðoo] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
though he shouted again and again .
尽管 他 喊叫 再次 和 再次 .
尽管他一遍又一遍地喊叫。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wens] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɪfʊ:d] [ˈoʊpənd] [ˈwaɪdli] ,
But presently the door whence he had issued opened widely ,
但 目前 这 门 何处 他 有 发布 打开 广泛 ,
但随后他出来的那扇门大开着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] , [ˈhʌmɪŋ]
and in the midst of a gush of tobacco smoke a man came out , humming
和 在 这 中间 的 一个 喷 的 烟草 抽烟 一个 男人 来了 出去 , 哼唱
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
a song ,
一个 歌曲 ,
在一阵缕缕烟雾中，一个男人哼着歌走了出来。

[ˈtwə:liŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
twirling a stick , and striding down the street .
旋转 一个 戳 , 和 大步走 向下 这 街道 .
他挥舞着棍子，大步走在街上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第3/28页

[ə'gen] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnuːkʌməər]
Again Geoffrey Ludlow shouted , and this time with success , for the newcomer
再次 杰弗里 卢德洛 喊叫 , 和 这 时间 和 成功 , 为了 这 新人
[stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
stopped suddenly ,
停止 突然 ,

杰弗里·卢德洛再次喊叫，这次奏效了，因为新来的人突然停了下来。

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪst] - [ˈduː] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɔːt]
took his pipe from his mouth , and turning hist - doo head towards the spot
采取 他的 管道 从 他的 嘴 , 和 转弯 历史 - 嘟 头 向 这 点
[wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prəˈsiːdɪd] ,
whence the voice proceeded ,
何处 这 嗓音 继续 ,

他从嘴里拿出烟斗，转过头，朝着声音传来的方向望去。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈsɪmpli] [bʌt; bət] [ˈɜːrniːstli] , " [həˈləu][ðər; ðər] !
he called out , simply but earnestly , " Hallo there !
他 称为 出去 , 简单地 但 切实 , " 你好 那里 !

他简单地但认真地喊道：“你好！”

[wɒts] [ðə; ði] [rou] ?
what's the row ?
是什么 这 排 ?

这是哪一行？

" [ˈlʌdləɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [æt; ət][wʌns] .
" Ludlow recognised the speaker at once .
" 卢德洛 已确认 这 扬声器 在 一次 .

卢德洛一眼就认出了说话的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] , [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [heɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
It was Charley Potts , and Geoffrey hailed him by name .
它 曾是 查理 波茨 , 和 杰弗里 赞誉 他 经过 姓名 .

那是查理·波茨，杰弗里喊出了他的名字。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
" All right ! " said Charley in return .
" 全部 正确的 ! " 说 查理 在 返回 .

“好的！”查理回答道。

" [juːv] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [neɪm] [fæst] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [ˈpɪpɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][ɡoʊ][faːr] .
" You've picked up my name fast enough , my pippin ; but that don't go far .
" 你已经 挑选 向上 我的 姓名 快速地 足够的 , 我的 皮平 ; 但 那 不 去 远的 .

“你很快就记住了我的名字，我的小伙子；但这还远远不够。”

[ˈbetər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ˈtrʌstɪd] [ɪz][jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] , [siː] . [piː] . [həˈləu] , [ˈdʒɛf] , [oʊld][mæn] ,
Better known than trusted is your obedient servant , C . P . Hallo , Geoff , old man ,
更好的 已知 比 可信 是 你的 听话 仆人 , C . P . 你好 , 杰夫 , 老的 男人 ,
[ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
is it you ?
是 它 你 ?

比起信任，你忠实的仆人CP Hallo，Geoff，老头，是你吗？

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ?

Why , what the deuce have you got there ?

为什么 , 什么 这 二 有 你 得到 那里 ?

你手里拿的是什么鬼东西？

[æn; ən] - - [pʊr] , [ðæt] [wəʊnt] [mu:v] [ɑ:n] , [ɔ:r][ə; eɪ] - - - - [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈdʒɛf] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

an 'omeless poor , that won't move on , or a - - - - By George , Geoff , this is a
一个 - - 贫穷的 , 那 惯于 移动 在 , 或者 一个 - - - - 经过 乔治 , 杰夫 , 这 是 一个

[bəəd] [keɪs] !

bad case !

坏的 案件 !

一个无家可归的穷人，不愿离开，或者——天哪，杰夫，这可真是个糟糕的案子！

" [hi:; hi][hæd; həd] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di] ,

" He had leant over the girl's prostrate body ,

" 他 有 倾斜 超过 这 女孩们 前列腺 身体 ,

他俯身靠近女孩倒在地上的身体，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ræpɪdli] [felt] [hɜ:r; hər] [pʌls] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

and had rapidly felt her pulse and listened at her heart .
和 有 快速 毛毡 她 脉冲 和 听着 在 她 心 .

他迅速摸了摸她的脉搏，听了听她的心跳。

" [ðɪs] ['wʊmənz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnəˈniʃən] [ænd; ənd] [prɑ:'streɪfɪn] .

" This woman's dying of inanition and prostration .

" 这 女性的 垂死 的 空洞 和 俯伏 .

“这个女人因营养不良和虚弱而死。”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] ,

I know it ,

我 知道 它 ,

我知道这，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [red] - ['bɑ:t(ə)][ænd; ənd]['plæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] - [hɔ:rs] [laɪn] [brɪfɔ:r] [aɪ]

for I was in the red - bottle and Plaster - of - Paris - horse line before I
为了 我 曾是 在 这 红色的 - 瓶子 和 石膏 - 的 - 巴黎 - 马 线 前 我

[went] [ɪn][fɔ:r; fər][ɑ:rt] .

went in for Art .

去 在 为了 艺术 .

因为在我学习艺术之前，我曾在红瓶和石膏马的队伍里工作过。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] ,

She must be looked to at once ,

她 必须 是 看起来 到 在 一次 ,

必须立即对她进行调查。

[ɔ:r] [ʃi:l] [slɪp] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊks] [waɪl] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər] .

or she'll slip off the hooks while we're standing by her .

或者 壳 滑 离开 这 钩子 尽管 是 常设 经过 她 .

否则，当我们站在她身边时，她就会从钩子上滑下来。

[ju:; jʊ][hoʊld][ɑ:n] [hɪr] , [oʊld][mæn] ,

You hold on here , old man ,

你 抓住 在 这里 , 老的 男人 ,

老头，你抓紧了。

[waɪl] [aɪ][rʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]['brændɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ru:m] ;

while I run back and fetch the brandy out of Dabb's room ;

尽管 我 跑步 后退 和 拿来 这 白兰地 出去 的 - 房间 ;

我趁机跑回达布的房间去取白兰地；

[aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ ˈtiː] .
I know where he keeps it .
我 知道 在哪里 他 保持 它 :

我知道他把它放在哪里。

[tʃeɪf] [hɜːr; hər][hændz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈdʒɛf] ?
Chafe her hands , will you , Geoff ?
摩擦 她 双手 , 将要 你 , 杰夫 ?

你会磨破她的手吗, 杰夫?

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
I shan't be a second .
我 不会 是 一个 第二 :

我不会做第二名。

" [tʃɑːrli] [ˈpɑːts] [rʌft] [ɔːf] , [ænd; ənd] [left] [ˈdʒɛfri] [stiːl] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [saɪd] .
" **Charley Potts rushed off , and left Geoffrey still kneeling by the girl's side** .
" 查理 波茨 匆忙 离开 , 和 左边 杰弗里 仍然 跪着 经过 这 女孩们 边 :

查理·波茨匆匆离开, 留下杰弗里仍然跪在女孩身边。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn] [məˈkæniːkli] [tuː; tə] [tʃeɪf] [hɜːr; hər]
In obedience to his friend's instructions , he began mechanically to chafe her
在 服从 到 他的 朋友们 指示 , 他 开始 机械地 到 摩擦 她

[θɪn] [wɔːrn][hændz] ;
thin worn hands ;
薄的 磨损 双手 ;

他遵照朋友的指示, 开始机械地摩擦她那双瘦削而疲惫的手;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
but as he rubbed his own over them to and fro , to and fro ,
但 作为 他 摩擦 他的 自己的 超过 他们 到 和 弗 , 到 和 弗 ,

但他用自己的皮肤来回摩擦它们, 来回摩擦,

[hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,
he peered into her face ,
他 窥视 进入 她 脸 ,

他凝视着她的脸,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈdriːmɪli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [druːpt] [lɪdz] ,
and wondered dreamily what kind of eyes were hidden behind the drooped lids ,
和 想知道 梦幻般地 什么 种类 的 眼睛 是 隐 在后面 这 下垂 盖子 ,

我梦幻般地想, 那下垂的眼睑后面隐藏着怎样的眼睛呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][dæŋk] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and what was the colour of the hair hanging in dank thick masses over the
和 什么 曾是 这 颜色 的 这 头发 绞刑 在 dank 厚的 群众 超过 这

[ˈpæliɪd] [braʊ] .
pallid brow .
苍白 眉头 :

垂在苍白额头上, 又湿又厚的头发是什么颜色的?

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst]
Even now there began to spring in his mind a feeling of wonder not unmixed
甚至 现在 那里 开始 到 春天 在 他的 头脑 一个 感觉 的 想知道 不是 未混合的

[wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
with alarm ,
和 警报 ,

即使到了现在, 他的心中也开始涌起一股惊奇之感, 其中夹杂着一丝惊恐。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][him; im] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [dɪ'sklʌəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen]
as to what would be thought of him , were he discovered in his then
作为 到 什么 会 是 想法 的 他 , 是 他 发现 在 他的 然后
[pə'zɪ(ə)n] ;
position ;
位置 ;

至于如果他当时的身份被发现，人们会怎么看待他；

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈraɪtli] [kən'stru:d] ;
whether his motives would be rightly construed ;
无论 他的 动机 会 是 没错 解释 ;
他的动机是否能被正确解读；

[ˈweðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈæktɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪndɪ'skri:tli] [ɪn][soʊ][fɑ:r] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] :
whether he were not acting somewhat indiscreetly in so far committing himself :
无论 他 是 不是 表演 有些 轻率地 在 所以 远的 提交 他自己 :
他如此轻易地做出承诺，是否有些不谨慎呢？

[fɔ:r; fər] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [strikt] [sku:l] [ʌv; əv][ˈdaɪər]
for Geoffrey Ludlow had been brought up in the strict school of dire
为了 杰弗里 卢德洛 有 到过 带来 向上 在 这 严格的 学校 的 可怕的
[rɪspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,

因为杰弗里·卢德洛从小就接受了极其严格的体面教育。

[wer] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [jɔ:r'self] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndɪz] [rɪ'ma:ks] [ɪz]
where a lively terror of rendering yourself liable to Mrs . Grundy's remarks is
在哪里 一个 热闹 恐怖 的 渲染 你自己 容易 到 太太 . 格伦迪的 评论 是
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [moʊst] [rɪ'ɪdʒəsli] [ɪn'kʌl,keɪtɪd] .
amongst the doctrines most religiously inculcated .
在 这 教义 最多 宗教地 灌输 .

在那里，人们虔诚地灌输的教义之一是：要时刻警惕自己会受到格伦迪太太的批评。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; im] [geɪv] [hɪm; im] [freʃ] [ə'ʃʊərəns] ;
But a glance at the form before him gave him fresh assurance ;
但 一个 瞥一眼 在 这 形式 前 他 给予 他 新鲜的 保证 ;
但瞥了一眼眼前的表格，他又有了新的信心；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and when Charley Potts returned he found his friend rubbing away with all his
和 什么时候 查理 波茨 返回 他 成立 他的 朋友 擦 离开 和 全部 他的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

查理·波茨回来时，发现他的朋友正在用尽全力擦鞋。

" [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; " - [pər'tɪkjələr] .
" Here it is , " said Charley ; " Dabb's particular .
" 这里 它 是 , " 说 查理 ; " - 特别的 .
“就是它，”查理说；“达布的特别之处。”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [fɜ:rst] - [reɪt] , [fɔ:r; fər] [dæb] [ˈoʊnli] [ki:ps] [aɪ'ti:] [mə'dɪsənəli] , [ˈteɪkɪŋ] [sɜ:r] [ˈfi:lɪks] [bu:θ]
I know it's first - rate , for Dabb only keeps it medicinally , taking Sir Felix Booth
我 知道 它是 第一的 - 速度 , 为了 达布 仅有的 保持 它 药用方面 , 采取 先生 菲利克斯 展位
[bə:rt] .
Bart .
巴特 .

我知道它是一流的，因为 Dabb 只把它当作药用药，服用的是 Sir Felix Booth Bart。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtɪpl] .
as his ordinary tipple .
作为 他的 普通的 小酌 .

这是他平时常喝的酒。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] - [ʌv; əv] - [laɪf] - [ʌv; əv] - [ˈkoʊnjæk] [ʌv; əv][oʊld] , [sɜ:r] ,
I know this water - of - life - of - cognac of old , sir ,
我 知道 这 水 - 的 - 生活 - 的 - 科涅克白兰地 的 老的 , 先生 ,
先生, 我知道这种古老的生命之水——白兰地。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [dæb] ,
and always have internal qualms of conscience when I go to see Dabb ,
和 总是 有 内部的 疑虑 的 良心 什么时候 我 去 到 看 达布 ,
每次去看达布, 我内心总会感到良心不安。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] - [kɔ:lz] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
which will not be allayed until I have had what Caniche calls a suspicion .
哪个 将要 不是 是 缓解 直到 我 有 有 什么 - 呼叫 一个 怀疑 .
只有当我有了卡尼什所说的怀疑之后, 这种担忧才会消除。

[hoʊld][hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈdʒɛf] , [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ][flæsk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
Hold her head for a second , Geoff , while I put the flask to her mouth .
抓住 她 头 为了 一个 第二 , 杰夫 , 尽管 我 放 这 烧瓶 到 她 嘴 .
杰夫, 你先按住她的头一会儿, 我把酒壶放到她嘴边。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[wʌns] [mɔ:r] , [ˈdʒɛf] .
Once more , Geoff :
一次 更多的 , 杰夫 :

杰夫, 再一次。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 :

我是这么想的。

[hɜ:r; hər] [pʌls] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [naʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [raʊz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ;
Her pulse is moving now , old fellow , and she'll rouse in a bit ;
她 脉冲 是 移动 现在 , 老的 同伴 , 和 壳 唤醒 在 一个 少量 ;
老兄, 她现在脉搏跳动了, 一会儿就会醒过来;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kər] . "
but it was very nearly a case of Walker . "
但 它 曾是 非常 几乎 一个 案件 的 沃克 . "
但差点就成了沃克那样的案例了。

" [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aɪz] - - [ðeə(r)] [ʌnˈkloʊzɪŋ] . "
" Look at her eyes - - they're unclosing . "
" 看 在 她 眼睛 - - 它们是 解开 . "
“看看她的眼睛——它们正在睁开。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [ɪn] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Not much wonder in that , is there , my boy ?
" 不是 很多 想知道 在 那 , 是 那里 , 我的 男生 ?
“这没什么好奇怪的, 对吧, 孩子? ”

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɑːd] , [pərˈhæps] .
though it is odd , perhaps .
尽管 它 是 奇怪的 , 也许 :

虽然这或许有些奇怪。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [[ʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [naʊ] ;
A glass of brandy has made many people shut their eyes before now ;
一个 玻璃 的 白兰地 有 制成 许多 人们 关闭 他们的 眼睛 前 现在 ;
一杯白兰地曾让许多人闭上双眼;

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈoʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] - - [həˈləʊ] ! [ˈstedɪ] [ðer; ðər] !
but as to opening them - - Hallo ! steady there !
但 作为 到 开幕 他们 - - 你好 ! 稳定的 那里 !
但是要打开它们——哈喽! 稳住!

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
" **He said this as the girl , her eyes glaring straight before her ,**
" 他 说 这 作为 这 女孩 , 她 眼睛 刺眼 直的 前 她 ,
他说这话时, 女孩双眼直直地盯着前方。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstrʌɡ(ə)]
attempted to raise herself into an erect position , but after a faint struggle
尝试过 到 增加 她自己 进入 一个 直立 位置 , 但 后 一个 头晕的 斗争
[draːpt] [bæk] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈfiːbli] :
dropped back , exclaiming feebly :
掉落 后退 , 惊呼 虚弱地 :
她试图站直身子, 但挣扎了一会儿后便跌倒在地, 虚弱地喊道:

" [aɪ] [ˈkænɔːt] , [aɪ] [ˈkænɔːt] . "
" **I cannot , I cannot .** "
" 我 不能 , 我 不能 . "
“我不能, 我不能。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] , [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs]
" **Of course you can't , my dear ,** " **said Charley Potts , not unkindly ;** " **of course**
" 的 课程 你 不能 , 我的 亲爱的 , " 说 查理 波茨 , 不是 不友善的 ; " 的 课程
[juː; jʊ] [kɑːnt] .
you can't .
你 不能 .

“当然不行, 亲爱的,”查理·波茨语气并不刻薄地说; “当然不行。”

[juː; jʊ] [ˈmʌzənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪˈðər] .
You musn't think of attempting it either .
你 不得 思考 的 尝试 它 任何一个 .
你也千万不要尝试这样做。

[aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɛf] ,
I say , Geoff ,
我 说 , 杰夫 ,

我说, 杰夫,

" - - ([ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn]) - - " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wen] [hiː; hi]
" - - (**this was said in a lower tone**) - - " **look out for the policeman when he**
" - - (这 曾是 说 在 一个 降低 语气) - - " 看 出去 为了 这 警察 什么时候 他
[kʌmz] [raʊnd] ,
comes round ,
来 圆形的 ,
(声音低沉地说) “警察过来的时候小心点。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [heɪl] .
and give him a hail .
和 给 他 一个 冰雹 .
向他致敬。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][æt; ət][wʌns] ,
Our young friend here must be looked after at once ,
我们的 年轻的 朋友 这里 必须 是 看起来 后 在 一次 ,
我们必须立即照顾好我们这位年轻的朋友。

[ænd; ænd][ˈhi:d] [ˈbetər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
and he'd better take her in a cab to the workhouse .
和 他会 更好的 拿 她 在 一个 出租车 到 这 济贫 .
他最好叫辆出租车送她去济贫院。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz] ,
" **As he said the last words ,**
" 作为 他 说 这 最后的 字 ,
“他说完最后一句话时，

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [felt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] [wɪt] [hiː; hi][held] [θrɪl] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] ,
Geoffrey Ludlow felt the girl's hand which he held thrill between his , and ,
杰弗里 卢德洛 毛毡 这 女孩们 手 哪个 他 握住 刺激 之间 他的 , 和 ,
[ˈbendɪŋ] [daʊn] ,
bending down ,
弯曲 向下 ,
杰弗里·卢德洛感到他握着的女孩的手微微颤抖，于是他弯下腰，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] .
thought he saw her lips move .
想法 他 锯 她 嘴唇 移动 .
他好像看到她的嘴唇动了动。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] .
" **What's the matter ? " said Charley Potts .**
" 是什么 这 事情 ? " 说 查理 波茨 .
“出什么事了？”查理·波茨问道。

" [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] - [nɑːt][ðer; ðər]
" **It's very strange , " replied Geoffrey ; " I could swear I heard her say ' Not there**
" 它是 非常 奇怪的 , " 回复 杰弗里 ; " 我 可以 发誓 我 听到 她 说 - 不是 那里
! -
! '
! -
“真是奇怪，”杰弗里回答说，“我发誓我听到她说‘不在那儿！”

[ænd; ænd] [jet] - - "
and yet - - "
和 然而 - - "
然而——”

" [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ænd] [noʊz] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] .
" **Likely enough been there before , and knows the treatment .**
" 可能 足够的 到过 那里 前 , 和 知道 这 治疗 .
“很可能以前就遇到过这种情况，知道治疗方法。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [ʃiːl] [goʊ][tuː; tə] [griːf] ; [soʊ][let][juːˈes]
However , we must get her off at once , or she'll go to grief ; so let us
然而 , 我们 必须 得到 她 离开 在 一次 , 或者 壳 去 到 悲伤 ; 所以 让 我们
- - "
- - "
- - "
但是，我们必须立刻让她下车，否则她会很痛苦；所以，让我们——”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈtʃɑːrli] : [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Look here , Charley : I don't like the notion of this woman's going to a**
" 看 这里 , 查理 : 我 不 喜欢 这 概念 的 这 女性的 去 到 一个
[ˈwɜːrkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫

“听着，查理：我不喜欢让这个女人去济贫院的想法。”

[ˈspeʃəli] [æz; əz][fiː; fi] [siːmz] [tuː; tə] - - [ˈɑːbdʒekt] , [eɪ] ?
especially as she seems to - - object , eh ?
特别 作为 她 似乎 到 - - 目的 , 嗯 ?

尤其是她似乎——反对，是吗？

[ˈkʊdnt] [wiː; wi] - - [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [wʌŋ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] - - [wer] [fiː; fi][kʊd; kəd] [lɑːdʒ]
Couldn't we - - isn't there any one where we could - - where she could lodge
不能 我们 - - 不是 那里 任何 一 在哪里 我们 可以 - - 在哪里 她 可以 小屋
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,
for a night or two ,
为了 一个 夜晚 或者 二 ,

难道我们就找不到——难道就没有哪个地方我们可以——让她借宿一两晚吗？

[ʌnˈtɪl] - - [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] - - [wʌŋ] [maɪt] [siː] ?
until - - the doctor , you know - - one might see ?
直到 - - 这 医生 , 你 知道 - - 一 可能 看 ?

直到——你知道，医生——有人可能会看到？

[kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ɪgˈzæktli] ; [kɑːnt] [juː; jʊ] [help]
Confound it all , Charley , you know I never can explain exactly ; can't you help
混杂 它 全部 , 查理 , 你 知道 我 绝不 能 解释 确切地 ; 不能 你 帮助
[em ˈiː] , [eɪ] ? "
me , eh ? "
我 , 嗯 ? "

真是烦死了，查理，你知道我从来解释不清楚；你能帮帮我吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [oʊld] [ˈɪdiət] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] , [ˈlæfɪŋ] .
" **What a stammering old idiot it is ! " said Charley Potts , laughing .**
" 什么 一个 结巴 老的 笨蛋 它 是 ! " 说 查理 波茨 , 笑 .

“真是个结巴的老傻瓜啊！”查理·波茨笑着说。

" [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] - - [ðeəz; ðəz] - [waɪf] [laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] , [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɑːtsəm]
" **Yes , I see what you mean - - there's Flexor's wife lives close by , in Little Flotsam**
" 是的 , 我 看 什么 你 意思是 - - 有 - 妻子 生活 关闭 经过 , 在 小的 废料
[striːt] - - [kiːps] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .
Street - - keeps a lodging - house .
街道 - - 保持 一个 住宿 - 房子 .

“是的，我明白你的意思了——弗莱克索的妻子就住在附近的小弗洛特萨姆街——她经营着一家旅馆。

[ɪf] [fiːz] [nɑːt] [fʊl] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɑːrti] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] .
If she's not full , this young party can go in there .
如果 她是 不是 满的 , 这 年轻的 派对 能 去 在 那里 .

如果她没吃饱，这群年轻人就可以进去了。

[fiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈstepɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
She's all right now so far as stepping it is concerned ,
她是 全部 正确的 现在 所以 远的 作为 步进 它 是 担心的 ,

就她目前的步态而言，一切都很好。

[bʌt; bət] [fiːl] [waːnt][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [jet] .
but she'll want a deal of looking after yet .
但 壳 想 一个 交易 的 寻找 后 然而 .

但她还需要有人照顾她。

[oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] !
O , by Jove !
哦 , 经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ][left] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪʃən] , [ðə; ði][ˈɑːrmi] - [ˈdɑːktər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [sketʃɪz] [soʊ] [wel] .
I left Rollit in at the Titians , the army - doctor , you know , who sketches so well .
我 左边 - 在 在 这 提香 , 这 军队 - 医生 , 你 知道 , WHO 草图 所以 出色地 .

我把罗利特留在了提香画廊，就是那个军医，你知道的，他素描画得特别好。

[lets] [get][hɜːr; hər][ˈɪntuː] - , [ænd; ənd] [aɪ] [fetʃ] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Let's get her into Flexor's , and I'll fetch Rollit to look at her .
我们来吧 得到 她 进入 - , 和 患病的 拿来 - 到 看 在 她 .

我们把她送到 Flexor 那里，我去叫 Rollit 给她看看。

[ˈiːzi] [naʊ] !
Easy now !
简单的 现在 !

现在很简单！

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

" [ðeɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hæf] - [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
" They raised her to her feet , and half - supported ,
" 他们 提高 她 到 她 脚 , 和 一半 - 有 ,

他们把她扶起来，半扶着她，

[hæf] - [ˈkærid] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] ,
half - carried her round the church and across the broad road ,
一半 - 携带 她 圆形的 这 教会 和 穿过 这 广阔 路 ,

他半扶着她绕着教堂走了一圈，然后穿过了宽阔的马路。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbaɪstriːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd] .
and down a little bystreet on the other side .
和 向下 一个 小的 胡同 在 这 其他 边 .

然后沿着另一边的一条小巷走下去。

[ðer; ðər] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈnɒkiŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
There Charley Potts stopped at a door , and knocking at it ,
那里 查理 波茨 停止 在 一个 门 , 和 敲门 在 它 ,

查理·波茨停在一扇门前，敲了敲门。

[wʌz; wəz] [suːn] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz]
was soon confronted by a buxom middle - aged woman , who started with surprise
曾是 很快 面对 经过 一个 丰满 中间 - 老年人 女士 , WHO 开始 和 惊喜

[æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .
at seeing the group .
在 看到 这 团体 .

很快，他们遇到了一位身材丰满的中年妇女，她看到这群人时非常惊讶。

" [bː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] !
" Lor , Mr . Potts !
" 洛尔 , 先生 : 波茨 !

“天哪，波茨先生！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] - [er] , [sɜːr] ?
what can have brought you ' ere , sir ?
什么 能 有 带来 你 - 埃雷 , 先生 ?

先生，是什么原因让您来到这里？

- [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [sɜ:r] , [jet] - - [æt; ət][ðem; ðəm][ˈnæsti] - , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɡoʊ]
Flexor's not come in , sir , yet - - at them nasty Titiums , he is , and joy go
- 不是 来 在 , 先生 , 然而 - - 在 他们 可恶的 - , 他 是 , 和 喜悦 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

先生, 弗莱克索还没进来——他正在和那些讨厌的提提乌姆人战斗, 而且他运气很好。

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ju:d] ['betər] - - "
If you're wanting him , sir , you'd better - - "
如果 你是 想要 他 , 先生 , 你会 更好的 - - "

先生, 如果您想要他, 您最好——"

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔ:r] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][jər; jər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [naʊ] .
" **No , Mrs . Flexor , we don't want your husband just now .**
" 不 , 太太 : 屈肌 , 我们 不 想 你的 丈夫 只是 现在 :

"不, 弗莱克索夫人, 我们现在不需要您的丈夫。"

[hɪəz] ['mɪstər] . ['lʌdləj] , [hu:] - - "
Here's Mr . Ludlow , who - - "
这里是 先生 : 卢德洛 , WHO - - "

这位是卢德洛先生, 他——"

" [bɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] !
" **Lord , and so it is !**
" 主 , 和 所以 它 是 !

"主啊, 就是这样! "

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][jər; jər] [nek] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] - - "
but seeing nothing but the nape of your neck , sir , I did not recognise - - "
但 看到 没有什么 但 这 颈背 的 你的 脖子 , 先生 , 我 做过 不是 认出 - - "

先生, 我只能看到您的后颈, 所以没认出您来——"

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔ:r] , " [sed] ['dʒefri] ; " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jər; jər] [haʊs]
" **All right , Mrs . Flexor , " said Geoffrey ; " we want to know if your house**
" 全部 正确的 , 太太 : 屈肌 , " 说 杰弗里 ; " 我们 想 到 知道 如果 你的 房子

[ɪz] [fʊl] .

is full .
是 满的 :

"好的, 弗莱克索太太,"杰弗里说, "我们想知道你家是否住满了人。"

[ɪf] [nɑ:t] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] - - [æt; ət] [li:st] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] - - [ænd; ənd]
If not , here is a poor woman for whom we - - at least Mr . Potts - - and
如果 不是 , 这里 是 一个 贫穷的 女士 为了 谁 我们 - - 在 至少 先生 : 波茨 - - 和

[aɪ][maɪ'self] ,

I myself ,
我 我 ,

否则, 这位可怜的女人, 我们——至少波茨先生——还有我本人, 都愿意为她付出代价。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] - - "
for the matter of that - - "
为了 这 事情 的 那 - - "

至于这件事——"

" ['stʌtərɪŋ] [ə'gen] , ['dʒɛf] !
" **Stuttering again , Geoff !**
" 口吃 再次 , 杰夫 !

"杰夫, 你又结巴了! "

[wʌt] [stʌf] !
What stuff !
什么 东西 !

什么玩意儿!

[hɪr] , ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr] , [wiː; wɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;
Here , Mrs . Flexor , we want a room for this young woman to sleep in ;
这里 , 太太 : 屈肌 , 我们 想 一个 房间 为了 这 年轻的 女士 到 睡觉 在 ;
弗莱克索夫人, 我们需要一间房间供这位年轻女子睡觉;

[ænd; ənd][dʒʌst][help][juː 'es][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][jɔːr; jər] ['pɑːrlər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and just help us in with her at once into your parlour , will you ?
和 只是 帮助 我们 在 和 她 在 一次 进入 你的 客厅 , 将要 你 ?
请你立刻帮我们把她抱进你的客厅, 好吗?

[ænd; ənd][let][juː 'es][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [rʌŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
and let us put her down there while I run round for the doctor .
和 让 我们 放 她 向下 那里 尽管 我 跑步 圆形的 为了 这 医生 :
我们先把她放在那儿, 我去叫医生。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [əb'dʒekʃənz][tuː; tə] [ðɪs]
" **It is probable that Mrs . Flexor might have raised objections to this**
" 它 是 可能 那 太太 : 屈肌 可能 有 提高 反对意见 到 这
[prɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
proposition ;
主张 ;
“弗莱克索夫人很可能对这个提议提出过反对意见;

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['pɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but Charley Potts was a favourite with her ,
但 查理 波茨 曾是 一个 最喜欢的 和 她 ,
但查理·波茨是她最喜欢的球员之一。

[ænd; ənd] ['dʒɛfri] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
and Geoffrey Ludlow was a certain source of income to her husband ;
和 杰弗里 卢德洛 曾是 一个 肯定 来源 的 收入 到 她 丈夫 ;
杰弗里·卢德洛是她丈夫的可靠收入来源;

[soʊ][jɪː; jɪ] [stept] [bæk] [waɪl] [ðə; ði][men] [kɔːt] [ʌp][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] ,
so she stepped back while the men caught up their burden ,
所以 她 步 后退 尽管 这 男人 捕捉 向上 他们的 负担 ,
于是她退后一步, 让男人们去搬运他们的重物。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪŋ] ['restɪŋ] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] , [ɑːn] ['dʒɛfriːz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd]
who all this time had been resting , half - fainting , on Geoffrey's shoulder , and
WHO 全部 这 时间 有 到过 休息 , 一半 - 昏厥 , 在 杰弗里的 肩膀 , 和
['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
carried her into the parlour .
携带 她 进入 这 客厅 :
她一直半昏半醒地靠在杰弗里的肩膀上休息, 然后杰弗里把她抱进了客厅。

[hɪr] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [freɪd] , [ræɪɪd] ['iːzi] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['kʊʃ(ə)n] -
Here they placed her in a big , frayed , ragged easy - chair , with all its cushion -
这里 他们 放置 她 在 一个 大的 , 磨损的 , 破烂不堪 简单的 - 椅子 , 和 全部它是 软垫 -
['stʌfɪŋ] [gɔːn] ,
stuffing gone ,
馅 已消失 ,
他们把她放在一张又大又破的扶手椅里, 椅垫里的填充物全都被掏空了。

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)]['bɪts][ʌv; əv] ['ægi] [wʊl] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] ;
and palpable bits of shaggy wool peering through its arms and back ;
和 可感知的 比特 的 毛茸茸 羊毛 窥视 通过 它是 武器 和 后退 ;
它的胳膊和背上隐约可见蓬松的羊毛;

[ænd; ənd]['æftər] ['dræɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'paɪərɪŋ]['faɪər] ,
and after dragging this in front of the expiring fire ,
和 后 拖拽 这 在 正面 的 这 到期 火 ,
然后把它拖到即将熄灭的火堆前,

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɪsɪz] : ['fleksəɹ,'fleksɔːr][æt; ət][wʌns][pɹɪ'per] [sʌm; səm][hɑ:tɪ]['gru:əl] ,
and bidding Mrs . Flexor at once prepare some hot gruel ,
和 投标 太太 : 屈肌 在 一次 准备 一些 热的 粥 ,
于是吩咐弗莱克索太太立刻准备些热粥。

[tʃɑ:rlɪ] ['pa:ts] [rʌft] [ə'wei] [tu:; tə] [kætʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
Charley Potts rushed away to catch Dr . Rollit .
查理 波茨 匆忙 离开 到 抓住 博士 : - :
查理·波茨赶紧跑去追罗利特医生。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒefri] ['lʌdlə] ,
And now Geoffrey Ludlow ,
和 现在 杰弗里 卢德洛 ;
现在是杰弗里·卢德洛，

[left] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ([fɔːr; fər][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
left to himself once more (for the girl was lying back in the chair ,
左边 到 他自己 一次 更多的 (为了 这 女孩 曾是 说谎 后退 在 这 椅子 ,
他又一次独自一人待着（因为女孩正躺在椅子上，

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kloʊzɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv]
still with unclosing eyes , and had apparently relapsed into a state of
仍然 和 解开 眼睛 , 和 有 显然 复发 进入 一个 状态 的
[stɜ:pər]) ,
stupor) ,
昏迷) ,
他双眼仍睁不开，显然又陷入了昏迷状态)。

[bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
began to turn the events of the past hour in his mind ,
开始 到 转动 这 活动 的 这 过去的 小时 在 他的 头脑 ,
他开始在脑海中回想过去一个小时发生的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
and to wonder very much at the position in which he found himself .
和 到 想知道 非常 很多 在 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 :
并对自己所处的境地感到非常困惑。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] ,
Here he was in a room in a house which he had never before entered ,
这里 他 曾是 在 一个 房间 在 一个 房子 哪个 他 有 绝不 前 进入 ,
他身处一间他从未踏入过的房子里的房间里。

[ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:z] [neɪm] [ɔːr] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli]
shut up with a girl of whose name or condition he was as yet entirely
关闭 向上 和 一个 女孩 的 谁 姓名 或者 状况 他 曾是 作为 然而 完全
[ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,
他与一个女孩待在一起，却对女孩的姓名和情况一无所知。

[ʌv; əv] [hu:z] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [noʊn] ; [hi:; hi] ,
of whose very existence he had only just known ; he ,
的 谁 非常 存在 他 有 仅有的 只是 已知 ; 他 ,
他此前才刚刚得知他的存在；他，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃɜ:kt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
who had always shirked anything which afforded the smallest chance of adventure ,
WHO 有 总是 逃避 任何事物 哪个 提供 这 最小 机会 的 冒险 ,
他总是回避任何哪怕只有一丝冒险机会的事情，

[hɜːr; hər][hændz] [tuː] , [hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] [hændz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [[eɪpt] , [wɪð; wɪθ]
Her hands too , her poor thin hands , were long and well - shaped , with
她 双手 也 , 她 贫穷的 薄的 双手 , 是 长的 和 出色地 - 形状 , 和
[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋgərz][ænd; ənd] [ˈfɪlbərt] - [neɪlz] ,
tapering fingers and filbert - nails ,
逐渐变细 手指 和 榛子 - 指甲 ,
她的双手, 那双瘦弱的手, 也修长而形状优美, 手指尖细, 指甲呈榛形。

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] : [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] - - [ɑː] ,
and bore no traces of hard work : and her face - - ah ,
和 钻孔 不 痕迹 的 难的 工作 : 和 她 脸 - - 啊 ,
脸上丝毫看不出辛劳的痕迹: 她的脸——啊,
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] .
he should be better able to see her face now .
他 应该 是 更好的 有能力的 到 看 她 脸 现在 .
他现在应该能更清楚地看清她的脸了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [held] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv]
He turned , and taking the flaring candle from the table , held it above
他 转向 , 和 采取 这 燃烧 蜡烛 从 这 桌子 , 握住 它 多于
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
他转过身, 从桌上拿起燃烧的蜡烛, 举过她的头顶。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd]
Her eyes were still closed ; but as he moved , they opened wide , and
她 眼睛 是 仍然 关闭 ; 但 作为 他 已搬 , 他们 打开 宽的 , 和
[ˈfɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
fixed themselves on him .
固定的 他们自己 在 他 .
她的眼睛仍然闭着; 但当他移动时, 她的眼睛睁大了, 目光紧紧地盯着他。

[sʌtʃ] [lɑːrdʒ] , [diːp] - [ˈvaɪələt] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈlæʃɪz] !
Such large , deep - violet eyes , with long sweeping lashes !
这样的 大的 , 深的 - 紫色 眼睛 , 和 长的 扫荡 睫毛 !
如此明亮的大眼睛, 深紫色的眼眸, 还有长长的睫毛!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsɔːləm] , [ˈstedfəst] [geɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [fæst] ,
such a long , solemn , steadfast gaze , in which his own eyes were caught fast ,
这样的 一个 长的 , 庄严 , 坚定不移 目光 , 在 哪个 他的 自己的 眼睛 是 捕捉 快速地 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] .
and remained motionless .
和 剩余 静止不动 .
那是一种漫长、庄严、坚定的目光, 他自己的眼睛也被牢牢吸引, 一动不动。

[ðen] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
Then on to his hand , leaning on the arm of the chair ,
然后 在 到 他的 手 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 椅子 ,
然后, 他把手放在椅子扶手上,
[kɜrm] [ðə; ði][kəʊld] [ˈklæmi] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bent] [ænd; ənd]
came the cold clammy pressure of feeble fingers ; and in his ear , bent and
来了 这 寒冷的 湿冷的 压力 的 微弱 手指 ; 和 在 他的 耳朵 , 弯曲 和
[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
传来一阵冰冷潮湿的手指按压声; 他低下头, 侧耳倾听着,

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ˈmɜːmɜːd] [ˈveri] [ˈfiːbli] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
as he saw a fluttering motion of her lips , murmured very feebly the words ,
作为 他 锯 一个 飘动 运动 的 她 嘴唇 , 低声说道 非常 虚弱地 这 字 ,
" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

当他看到她嘴唇微微颤动时，便非常虚弱地低声说道：“保佑你！ ”

- - [seɪvd] [ˌem ˈiː] !
- - saved me !
- - 已保存 我 !

救了我！

" [twɑɪs] [rɪˈpiːtɪd] .
" twice repeated .
" 两次 重复 .

重复两次。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [breθ] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdlouz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd] [ˈɔːdəbli]
As her breath fanned his cheek , Geoffrey Ludlow's heart beat fast and audibly
作为 她 气息 扇形 他的 脸颊 , 杰弗里 卢德洛的 心 打 快速地 和 可听见的
,
.
.

当她的呼吸拂过他的脸颊时，杰弗里·卢德洛的心跳变得急促而清晰可闻。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð] [ˈfɪŋgəɹz] ;
his hand shook beneath the light touch of the lithe fingers ;
他的 手 摇晃 下面 这 光 触碰 的 这 轻盈 手指 ;
他的手在纤细手指的轻触下颤抖起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈaɪˌɪdz] [draːpt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [rɪˈlækst] ,
but the next instant the eyelids dropped , the touch relaxed ,
但 这 下一个 立即的 这 眼睑 掉落 , 这 触碰 轻松 ,
但下一刻，眼皮垂了下来，那触感也放松了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtremjʊləsnɪs] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæʃi] [lɪps] .
and a tremulousness seized on the ashy lips .
和 一个 颤抖 查获 在 这 灰烬 嘴唇 .
苍白的嘴唇上泛起一丝颤抖。

[ˈdʒefri] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm][tuː; tə]
Geoffrey glanced at her for an instant , and was rushing in alarm to
杰弗里 瞥了一眼 在 她 为了 一个 立即的 , 和 曾是 匆忙 在 警报 到
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

杰弗里瞥了她一眼，随即惊慌地冲向门口。

[wen] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [ˈentərd] , [ˈfɑːlouɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [greɪv] [mæn] ,
when it opened , and Charley Potts entered , followed by a tall grave man ,
什么时候 它 打开 , 和 查理 波茨 进入 , 随后 经过 一个 高的 严重 男人 ,
门开了，查理·波茨走了进去，后面跟着一个身材高大、神情严肃的男人。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [bɜːd] , [huːm] [ˈpɑːts] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . - .
in a long black beard , whom Potts introduced as Dr . Rollit .
在 一个 长的 黑色的 胡须 , 谁 波茨 介绍 作为 博士 . - .
波茨介绍说，留着黑色长胡子的罗利特医生就是他。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ˈdʒefri] ; " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
" You're just in time , " said Geoffrey ; " I was just going to call for help .
" 你是 只是 在 时间 , " 说 杰弗里 ; " 我 曾是 只是 去 到 称呼 为了 帮助 .
“你来得正是时候，”杰弗里说；“我正打算打电话求助。”

[ʃiː; ʃɪ] - - "
She - - "
她 - - "

她 - "

" [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈpliːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkɑːmli] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][saɪd] .
" **Pardon me , please , " said the doctor , calmly pushing him on one side .**
" 赦免 我 , 请 , " 说 这 医生 , 平静地 推动 他 在 一 边 .
"对不起, 请帮个忙,"医生说着, 平静地把他推到一边。

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - - [ɑː] !
" **Permit me to - - ah !**
" 允许 我 到 - - 啊 !

“请允许我——啊!

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] - - " [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **he continued , after a glance - - " I must trouble you to leave the room ,**
" 他 持续 , 后 一个 瞥一眼 - - " 我 必须 麻烦 你 到 离开 这 房间 ,
[ˈpɑːts] , [ˈpliːz] ,
Potts , please ,
波茨 , 请 ,
他瞥了一眼后继续说道: “波茨, 请你离开房间, 免得打扰你。”

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and take your friend with you .
和 拿 你的 朋友 和 你 .

带上你的朋友一起去。

[ænd; ənd][dʒʌst][send][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
And just send the woman of the house to me , will you ?
和 只是 发送 这 女士 的 这 房子 到 我 , 将要 你 ?
就把女主人派来给我看看, 好吗?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
There is a woman , I suppose ? "
那里 是 一个 女士 , 我 认为 ? "

我想, 应该还有一位女士吧?

" [oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . - - [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər;ˈfleksɔːr] , [dʒʌst][step] [ʌp]
" **O yes , there is a woman , of course . - - Here , Mrs . Flexor , just step up**
" 哦 是的 , 那里 是 一个 女士 , 的 课程 . - - 这里 , 太太 . 屈肌 , 只是 步 向上
, [wɪl] [juː; jʊ] ?
, will you ?
, 将要 你 ?
“哦, 是的, 当然有一位女士。——弗莱克索夫人, 请上前来好吗? ”

- - [naʊ] , [ˈdʒɛf] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] , [mæn] ?
- - **Now , Geoff , what are you staring at , man ?**
- - 现在 , 杰夫 , 什么 是 你 凝视 在 , 男人 ?

——杰夫, 你盯着什么看呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][gɜːrl] ?
Do you think the doctor's going to eat the girl ?
做 你 思考 这 医生的 去 到 吃 这 女孩 ?

你觉得医生会吃掉那个女孩吗?

[kʌm] [ɑːn][oʊld] [ˈfeləʊ] ; [wiːl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [sterz] , [ænd; ənd] [kætʃ] - [tuː; tə]
Come on old fellow ; we'll sit on the kitchen - stairs , and catch blackbeetles to
来 在 老的 同伴 ; 出色地 坐 在 这 厨房 - 楼梯 , 和 抓住 - 到
[pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
pass the time .
经过 这 时间 .
来吧, 老伙计; 我们坐在厨房的楼梯上, 捉黑甲虫打发时间。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [dʒɛf] [raʊzd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʌt] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn]
" **Geoff roused himself at his friend's touch , and went with him , but in**
" 杰夫 唤醒 他自己 在 他的 朋友们 触碰 , 和 去 和 他 , 但 在
[ə; eɪ] ['dri:mi] ['sʌlən] ['mænər] .
a dreamy sullen manner .
一个 梦幻般的 忧郁 方式 .

“杰夫被朋友的触碰唤醒，跟着他走了，但神情恍惚，闷闷不乐。”

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [əʊt'stretʃt] [ɪr] , ['lɪsnɪŋ]
When they got into the passage , he remained with outstretched ear , listening
什么时候 他们 得到 进入 这 通道 , 他 剩余 和 伸展 耳朵 , 聆听
[ɪ:gərlɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑ:rlɪ] [spʊk] ,
eagerly ; and when Charley spoke ,
急切地 ; 和 什么时候 查理 辐 ,

他们进入通道后，他便一直侧耳倾听；查理开口说话时，

[hi; hi] ['sævɪdʒli] [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
he savagely bade him hold his tongue .
他 野蛮地 巴德 他 抓住 他的 舌头 .

他恶狠狠地命令他闭嘴。

[ˈmɪstər] . [ˈpa:ts][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [ðæt] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] ['sterɪŋ]
Mr . Potts was so utterly astonished at this conduct , that he continued staring
先生 . 波茨 曾是 所以 完全地 惊讶 在 这 执行 , 那 他 持续 凝视
[ænd; ənd] ['moʊnləs] ,
and motionless ,
和 静止不动 ,

波茨先生对这种行为感到无比震惊，他呆呆地望着，一动不动。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [gɛv] [vent] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][wʌn] [ʃɔ:rt] [loʊ] ['wɪs(ə)] .
and merely gave vent to his feelings in one short low whistle .
和 仅仅 给予 发泄 到 他的 情怀 在 一 短的 低的 哨 .

他只是吹了一声短促低沉的口哨，发泄了自己的情绪。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , ['dʒɛfri] ['lʌdləɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][wʌns] ,
When the door was opened , Geoffrey Ludlow strode down the passage at once ,
什么时候 这 门 曾是 打开 , 杰弗里 卢德洛 大步走 向下 这 通道 在 一次 ,
[ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
and confronting the doctor ,
和 面对 这 医生 ,

门一打开，杰弗里·卢德洛立刻大步走了进来，迎面与医生对峙。

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [nu:z] .
asked him what news .
问 他 什么 消息 .

问他有什么消息。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Dr . Rollit looked his questioner steadily in the eyes for a moment ;
博士 : - 看起来 他的 提问者 稳步 在 这 眼睛 为了 一个 片刻 ;

罗利特博士直视着提问者的眼睛，目光沉稳地停留了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [hɪz; ɪz] [tʊən] [wʌz; wəz][ˈsɔːftə, ˈsɔftə] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [les] [əˈbrʌpt] [ðæn; ðən]
and when he spoke his tone was softer , his manner less abrupt than
和 什么时候 他 辐 他的 语气 曾是 更柔和 , 他的 方式 较少的 突然 比
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

他说话时的语气柔和了许多，态度也比以前温和了许多。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['speʃ(ə)] ['deɪndʒər] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] , " [sed] [hiː; hi] ;
" There is no special danger , Mr . Ludlow , " said he ;
" 那里 是 不 特别的 危险 , 先生 . 卢德洛 , " 说 他 ;

“卢德洛先生，没有什么特别的危险，”他说；

" [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪˈskeɪp] .
" though the girl has had a narrow escape .
" 尽管 这 女孩 有 有 一个 狭窄的 逃脱 .

“虽然这名女孩侥幸逃脱。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['fɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
She has been fighting with cold and want of proper nourishment for days ,
她 有 到过 斗争 和 寒冷的 和 想 的 恰当的 营养 为了 天 ,
她已经连续几天饱受寒冷和营养不良的折磨。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] . "
so far as I can tell . "
所以 远的 作为 我 能 告诉 . "

就我所知是这样。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ? "
" Did she say so ? "
" 做过 她 说 所以 ? "

“她真这么说了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['spʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] .
" She said nothing ; she has not spoken a word .
" 她 说 没有什么 ; 她 有 不是 说 一个 单词 .

她什么也没说；她一句话也没说过。

" ['draɪv, 'dɑːktə] . - [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪr] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" Dr . Rollit did not fail to notice that here Geoffrey Ludlow gave a sigh of
" 博士 . - 做过 不是 失败 到 注意 那 这里 杰弗里 卢德洛 给予 一个 叹 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“罗利特博士注意到，杰弗里·卢德洛此时松了一口气。

" [aɪ][bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] .
" I but judge from her appearance and symptoms .
" 我 但 法官 从 她 外貌 和 症状 .

我只是根据她的外表和症状来判断。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [gʊd] ['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;
I have told this good person what to do ;
我 有 讲述 这 好的 人 什么 到 做 ;

我已经告诉这位好心人该怎么做了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and I will look round early in the morning .
和 我 将要 看 圆形的 早期的 在 这 早晨 .

我会在清晨四处看看。

[aɪ][lɪv; laɪv] [kloʊz] [baɪ] .
I live close by .
我 居住 关闭 经过 .

我就住在附近。

[naʊ] , [gʊd'haɪt] . "
Now , goodnight . "
现在 , 晚安 . "

晚安。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ? "
You are sure as to the absence of danger ? "
你 是 当然 作为 到 这 缺席 的 危险 ? "

你确定没有危险吗？

" ['sɜːrt(ə)n] . "
Certain . "
肯定 . "

“肯定。”

" [gʊd'haɪt] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! - - ['mɪsɪz] .
Goodnight ; a thousand thanks ! - - Mrs .
晚安 ; 一个 千 谢谢 ! - - 太太 .

“晚安；万分感谢！——夫人

['fleksər,'fleksɔːr] , [maɪnd] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪ(ə)nt][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ]['set(ə)]
Flexor , mind that your patient has every thing wanted , and that I settle
屈肌 , 头脑 那 你的 病人 有 每一个 事物 通缉 , 和 那 我 定居
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - - [naʊ] ,
with you . - - **Now** ,
和 你 . - - 现在 ,

弗莱克索，记住确保你的病人得到了所有想要的东西，并且我跟你结算好了。——现在，

[ˈtʃɑːrli] , [kʌm] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
Charley , come ; what are you waiting for ? "
查理 , 来 ; 什么 是 你 等待 为了 ? "

查理，快来，你还在等什么？

" [eɪ] ? " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
Eh ? " said Charley .
“ 嗯 ? ” 说 查理 .

“嗯？”查理说道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈæftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
Well , I thought that , after this little excitement ,
出色地 , 我 想法 那 , 后 这 小的 激动 ,

“嗯，我想，经历了这小小的波折之后.....”

[pər'hæps][ə; eɪ] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr] [kiːps] [ɑːn]
perhaps a glass out of that black bottle which I know Mrs . Flexor keeps on
也许 一个 玻璃 出去 的 那 黑色的 瓶子 哪个 我 知道 太太 : 屈肌 保持 在
[ðə; ði] ['sekənd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kʌbərd] - - "
the second shelf in the right - hand cupboard - - "
这 第二 架子 在 这 正确的 - 手 橱柜 - - "

或许可以从那个黑色瓶子里倒一杯，我知道弗莱克索太太把它放在右边橱柜的第二层架子上——”

" [get] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['paːts] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr] , ['grɪnɪŋ] .
Get along with you , Mr . Potts ! " said Mrs . Flexor , grinning .
得到 沿着 和 你 , 先生 : 波茨 ! ” 说 太太 : 屈肌 , 咧嘴笑 .

“祝你一切顺利，波茨先生！”弗莱克索太太笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][ˈmɪsɪz] . [ef] . - - [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [tʃɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈiːbrɪ,et] .
" **You know you do Mrs . F . - - a glass of that might cheer and not inebriate .**
" 你 知道 你 做 太太 . F . - - 一个 玻璃 的 那 可能 欢呼 和 不是 醉酒 .
- - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,
- - **What do you say ,**
- - 什么 做 你 说 ,
" 你知道的, F夫人——一杯那样的酒或许能让人精神振奋, 又不会醉人。——您觉得呢? "

[ˈdʒef] ? "
Geoff ? "
杰夫 ? "

杰夫?

" [aɪ] [seɪ] [noʊ] !
" **I say no !**
" 我 说 不 !

我说不!

[juːv] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd][ɔːl][ˈmɪsɪz] . - [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][rɪˈkwɪərd] [ˈels,wɜr] . -
You've had quite enough ; and all Mrs . Flexor's attention is required elsewhere . -
你已经 有 相当 足够的 ; 和 全部 太太 . - 注意力 是 必需的 别处 . -
- [gʊdˈnaɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər,ˈfleksɔːr] ;
- **Goodnight , Mrs . Flexor ;**
- 晚安 , 太太 . 屈肌 ;

你已经受够了; 弗莱克索太太的所有精力都需要放在其他地方。——晚安, 弗莱克索太太;

[ænd; ənd] " - - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - - " [gʊdˈnaɪt] , [ˈtʃɑːrli] .
and " - - by this time they were in the street - - " goodnight , Charley .
和 " - - 经过 这 时间 他们 是 在 这 街道 - - " 晚安 , 查理 .

然后——这时他们已经到了街上——“晚安, 查理。”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪksˈtræktiŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] - [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
" **Mr . Potts , engaged in extracting a short - pipe from the breast - pocket of**
" 先生 . 波茨 , 已订婚的 在 提取 一个 短的 - 管道 从 这 胸部 - 口袋 的
[hɪz; ɪz] [piː] - [ˈdʒækɪt] ,
his pea - jacket ,
他的 豌豆 - 夹克 ,

“波茨先生正从他的呢子大衣胸袋里掏出一根短烟斗,

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [er] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] . "
looked up with an abstracted air , and said , " I beg your pardon . "
看起来 向上 和 一个 摘要 空气 , 和 说 , " 我 求 你的 赦免 . "

他抬起头, 神情恍惚地说: “请再说一遍。”

" [gʊdˈnaɪt] , [ˈtʃɑːrli] . "
" **Goodnight , Charley .** "
" 晚安 , 查理 . "

“晚安, 查理。”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] .
" **Oh , certainly , if you wish it .**
" 哦 , 当然 , 如果 你 希望 它 .

“哦, 当然可以, 如果您愿意的话。”

[gʊdˈnaɪt] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [ˈeskwaɪə] ; [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [emˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [heɪ] [noʊ] [ˈnɑːni]
Goodnight , Geoffrey Ludlow , Esquire ; and permit me to add , Hey no nonny
晚安 , 杰弗里 卢德洛 , 《时尚先生》 ; 和 允许 我 到 添加 , 嘿 不 诺尼
!
!
!

晚安, 杰弗里·卢德洛先生; 请允许我补充一句, 嘿, 没有不雅!

[nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['lu:sɪd] [rɪ'mɑ:rk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['ɪləstreɪts] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Not a very lucid remark , perhaps , but one which exactly illustrates my state of
不是 一个 非常 清醒的 评论 , 也许 , 但 一 哪个 确切地 图示 我的 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

这或许不是一句很清晰的话，但它恰恰说明了我当时的心境。

" [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [lɪt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
" And Charley Potts filled his pipe , lit it , and remained leaning against the
" 和 查理 波茨 已填 他的 管道 , 点燃 它 , 和 剩余 倾斜 反对 这
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

“查理·波茨装满烟斗，点燃，然后靠在墙上。”

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and smoking with much deliberation until his friend was out of sight .
和 吸烟 和 很多 审议 直到 他的 朋友 曾是 出去 的 视线 :

他若有所思地抽着烟，直到朋友的身影消失在视线之外。

['dʒefri] ['lʌdləɪ] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['rɪŋɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [tred] ,
Geoffrey Ludlow strode down the street , the pavement ringing under his firm tread ,
杰弗里 卢德洛 大步走 向下 这 街道 , 这 路面 铃声 在下面 他的 公司 踏 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
his head erect ,
他的 头 直立 ,

杰弗里·卢德洛大步走在街上，他迈着稳健的步伐，人行道发出清脆的响声，他昂着头。

[hɪz; ɪz] [step] [ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] ['sensəbli] ['dɪfrənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] .
his step elastic , his whole bearing sensibly different even to himself .
他的 步 松紧带 , 他的 所有的 轴承 明智地 不同的 甚至 到 他自己 :

他的步伐轻盈有力，整个人神态都明显与他自己有所不同。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'ɔ:n] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
As he swung along he tried to examine himself as to what was the
作为 他 摇摆 沿着 他 尝试 到 检查 他自己 作为 到 什么 曾是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] ;
cause of his sudden light - heartedness ;
原因 的 他的 突然 光 - 真心 ;

他一边荡着秋千，一边试图审视自己，找出他突然变得轻松愉快的原因；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
and at first he ascribed it to the sale of his picture ,
和 在 第一的 他 归因于 它 到 这 销售 的 他的 图片 ,

起初他把这归因于他画作的出售。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:rm] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz]
and to the warm promises of support he had received at the hands
和 到 这 温暖的 承诺 的 支持 他 有 已收到 在 这 双手
[ʌv; əv]['mɪstər] . - .
of Mr . Stompff .
的 先生 : - :

以及他从斯托姆普夫先生那里得到的温暖的支持承诺。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ðʊz] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst]
But these , though a few hours since they had really afforded him the greatest
但 这些 , 尽管 一个 很少 小时 自从 他们 有 真的 提供 他 这 最
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

但是，尽管距离它们真正带给他最大的快乐已经过去了几个小时，

[naʊ] [peɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈtrænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [glæns] [ʌv; əv] [tuː] [diːp] - ['vaɪələt] [aɪz]
now **paled** **before** **the** **transient** **glance** **of** **two** **deep** - **violet** **eyes**
现在 苍白 前 这 瞬态 瞥一眼 的 二 深的 - 紫色 眼睛
,
!
,

在两只深紫色眼睛转瞬即逝的目光面前，他此刻的脸色苍白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] - [hɜːrd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
and **the** **scarcely** - **heard** **murmur** **of** **a** **feeble** **voice** .
和 这 几乎 - 听到 低语 的 一个 微弱 嗓音 .

还有微弱声音的低语，几乎难以听清。

" - [bles] [juː; jʊ] ! - - [seɪvd] [em 'iː] ! -
" ' **Bless** **you** ! - - **saved** **me** ! '
" - 保佑 你 ! - - 已保存 我 ! -

“感谢你！——你救了我！”

[ðæts] [wʌt] [fiː; fi] [sed] !
that's **what** **she** **said** !
那就是 什么 她 说 !

她就是这么说的！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɛf] , ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] .
" **exclaimed** **Geoff** , **halting** **for** **a** **second** **and** **reflecting** .
" 惊呼 杰夫 , 停止 为了 一个 第二 和 反思 .

“杰夫停顿了一下，若有所思，惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ɑː] !
" **And** **then** **the** **touch** **of** **her** **hand** , **and** **the** - - **ah** !
" 和 然后 这 触碰 的 她 手 , 和 这 - - 啊 !

“然后她的手碰到了我，然后——啊！”

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [raɪt] !
Charley **was** **right** !
查理 曾是 正确的 !

查理说得对！

[heɪ] [noʊ]
Hey **no**
嘿 不

嘿，不

[ˈnɑːni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][æs][æz; əz][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .
nonny **is** **the** **only** **language** **for** **such** **an** **ass** **as** **I'm** **making** **of** **myself** .
诺尼 是 这 仅有的 语言 为了 这样的 一个 屁股 作为 我是 制作 的 我 .

像我这样出丑，只有“nonny”这个词才能形容我。

" [soʊ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] , [ænd; ənd]['ɪntuː.][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] ,
" **So** **home** **through** **the** **quiet** **streets** , **and** **into** **his** **studio** ,
" 所以 家 通过 这 安静的 街道 , 和 进入 他的 工作室 ,

于是，他穿过安静的街道，回到了自己的工作室。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [smoʊk] [wʌn]['kwaɪət][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrniŋ] [ɪn] .
thinking **he** **would** **smoke** **one** **quiet** **pipe** **before** **turning** **in** .
思维 他 会 抽烟 一 安静的 管道 前 转弯 在 .

他想着睡前安静地抽一斗烟。

[ðer; ðər] , ['restləsnəs] , [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə]['set(ə)l][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] ,
There , **restlessness** , **inability** **to** **settle** **to** **any** **thing** ,
那里 , 躁动不安 , 无力 到 定居 到 任何 事物 ,

那里，躁动不安，无法安定下来。

[mæd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfrædʒ(ə)] [ˈhelpləs]
mad desire to sketch a certain face with large eyes , a certain fragile helpless
疯狂的 欲望 到 草图 一个 肯定 脸 和 大的 眼睛 , 一个 肯定 脆弱的 无助
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

疯狂地想要画出一张有着大眼睛的脸，一个脆弱无助的身影。

[naʊ] [ˈprɑːstreɪt] , [naʊ] [hæf] - [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][lʌ; əv] [ˈmænli] [ˈʃoʊldər] ;
now prostrate , now half - reclining on a bit of manly shoulder ;
现在 前列腺 , 现在 一半 - 斜倚 在 一个 少量 的 男子气概 肩膀 ;

时而俯卧，时而半倚在男人的肩膀上；

[ə; eɪ] [ˈkæriɪŋ] - [aʊt][lʌ; əv] [ðɪs] [dɪˈzaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][lʌ; əv] [ˈkreɪən] [ɑːn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] - [wɔːl] ,
a carrying - out of this desire with a bit of crayon on the studio - wall ,
一个 携带 - 出去 的 这 欲望 和 一个 少量 的 蜡笔 在 这 工作室 - 墙 ,
[ˈsevrəl] [əˈtempts] ,
several attempts ,
一些 尝试 ,

用蜡笔在工作室墙上描绘这个愿望，尝试了好几次。

[ˈkɑːnstənt] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [dɪsˈgʌst] .
constant failure , and consequent disgust .
持续的 失败 , 和 后果 厌恶 .

不断失败，以及随之而来的厌恶。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈplezər] ,
A feeling that ought to have been pleasure ,
一个 感觉 那 应该 到 有 到过 乐趣 ,

本应是愉悦的感觉，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [lʌ; əv][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and yet had a strong tinge of pain at his heart ,
和 然而 有 一个 强的 色调 的 疼痛 在 他的 心 ,

然而，他的心却隐隐作痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈrɪŋɪŋ] [lʌ; əv][wʌn] [freɪz] , " - [bles] [juː; jʊ] ! - - [seɪvd] [ˌem ˈiː] !
and a constant ringing of one phrase , " ' Bless you ! - - saved me !
和 一个 持续的 铃声 的 一 短语 , " - 保佑 你 ! - - 已保存 我 !

耳边不断响起一句话：“保佑你！——救了我！”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" in his ears .
" 在 他的 耳朵 :

“在他的耳朵里。”

[soʊ][tuː; tə][bed] ; [wer] [hiː; hi] [dreɪmt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləj] ,
So to bed ; where he dreamt he saw his name , Geoffrey Ludlow ,
所以 到 床 ; 在哪里 他 梦见 他 锯 他的 姓名 , 杰弗里 卢德洛 ,

于是他上床睡觉；梦里他看到了自己的名字，杰弗里·卢德洛。

[ɪn][bɪɡ] [blæk] [ˈletərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [lʌ; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [freɪm] ,
in big black letters at the bottom of a gold frame ,
在 大的 黑色的 信件 在 这 底部 的 一个 金子 框架 ,

用醒目的黑色大字写在金色边框的底部

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - " [ˈleɪmɪə] ; " [ænd; ənd][loʊ] !
the picture in which was Keat's " Lamia ; " and lo !
这 图片 在 哪个 曾是 - " 拉米亚 ; " 和 洛 !

那幅画里是济慈的《拉弥亚》；瞧！

[ðə; ði]['leimɪə][hæd; həd][ðə; ði] [di:p] - [ˈvaɪələt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑ:ndərər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
the Lamia had the deep - violet eyes of the wanderer in the streets .
这 拉米亚 有 这 深的 - 紫色 眼睛 的 这 流浪者 在 这 街道 .
拉弥亚有着街头流浪者般的深紫色眼睛。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈletər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][es ˈti:] . [ˈbɑ:nəbəs] [skwer] [hæv; həv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][moʊst] [ˈʌðər] [ˈlʌndən]
The houses in St . Barnabas Square have an advantage over most other London
这 房屋 在 英石 . 巴拿巴 正方形 有 一个 优势 超过 最多 其他 伦敦
[ˈrezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [θɜ:rd] [ru:m] " [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] .
residences in the possession of a " third room " on the ground - floor .
住宅 在 这 拥有 的 一个 " 第三 房间 " 在 这 地面 - 地面 .
圣巴纳巴斯广场的房屋比伦敦其他大多数住宅都具有优势，因为它们在一楼拥有“第三间房”。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l] [hu:] , [ˈpɜ:rpəsɪŋ] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ˈdɑ:məsəl] ,
Most people who , purposing to change their domicile ,
最多 人们 WHO , 目的 到 改变 他们的 住所 ,
大多数打算变更住所的人，

[hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ˈsʌplɪmənt] [ɔ:r][ðə; ði] [menˈdeɪʃəs]
have gone in for a study of the Times Supplement or the mendacious
有 已消失 在 为了 一个 学习 的 这 《时代周刊》 补充 或者 这 虚伪的
[ˈkætəlbɔ:gz] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈeɪdʒənts] ,
catalogues of house - agents ,
产品目录 的 房子 - 代理人 ,
有人曾深入研究过《泰晤士报增刊》或房屋中介的虚假宣传目录，

[hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈnoʊb(ə)l][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [snʌg] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] ,
have read of the " noble dining - room , snug breakfast - room , and library ,
有 读 的 这 " 高贵 用餐 - 房间 , 舒适 早餐 - 房间 , 和 图书馆 ,
我曾读到过“高贵的餐厅、舒适的早餐室和图书馆”，

" [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sed] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
" and have found the said breakfast - room to be about the size and
" 和 有 成立 这 说 早餐 - 房间 到 是 关于 这 尺寸 和
[depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] - [bæθ] ,
depth of a warm - bath ,
深度 的 一个 温暖的 - 洗澡 ,
“并且发现上述早餐室的大小和深度与一个温水浴缸差不多，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈlaɪbrəri] " [ə; eɪ][səʊl] - [dɪˈpresɪŋ] [ˈhoʊl][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [gleɪzd] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and the " library " a soul - depressing hole just beyond the glazed top of the
和 这 " 图书馆 " 一个 灵魂 - 沉闷 洞 只是 超过 这 釉面 顶部的 这
[ˈkɪtʃɪn] - [sterz] ,
kitchen - stairs ,
厨房 - 楼梯 ,
而所谓的“图书馆”，不过是厨房楼梯顶部玻璃窗外一个令人压抑的空洞而已。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪˈventʃuəli] [ˈrelɪgeɪtɪd] [jɔr; jər][oʊld] [bu:ts] ,
to which are eventually relegated your old boots ,
到 哪个 是 最终 降级 你的 老的 靴子 ,
最终，你的旧靴子将被束之高阁。

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [sɪns] [hi; hi] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] [ju; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
the bust of the friend with whom since he presented it you have had
这 摔碎 的 这 朋友 和 谁 自从 他 呈现 它 你 有 有
[ə; eɪ] ['dedli] ['kwɑ:rəl] ,
a deadly quarrel ,
一个 致命 争吵 ,
那尊朋友的半身像, 自从他送给你这尊半身像后, 你们就一直处于激烈的争吵之中。

[sʌm; səm] [ɑ:d] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mægəzɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ]
some odd numbers of magazines , and the framework of a shower - bath
一些 奇怪的 数字 的 杂志 , 和 这 框架 的 一个 淋浴 - 洗澡
[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mædnəs] ,
which , in a moment of madness ,
哪个 , 在 一个 片刻 的 疯狂 ,
一些奇数本杂志, 以及一个淋浴浴缸的框架, 在一时冲动之下,

[ju; jʊ] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [brɪn] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [fɪt] [tə'geðər] .
you bought at a sale and never have been able to fit together .
你 买 在 一个 销售 和 绝不 有 到过 有能力的 到 合身 一起 .
你买的是打折商品, 但却一直无法组装起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] [skwer] [hæv; həv] [i:tʃ] ,
But the houses in St . Barnabas Square have each ,
但 这 房屋 在 英石 : 巴拿巴 正方形 有 每个 ,
但圣巴拿巴广场的每栋房子都有:

[bɪlt] ['oʊvər] [wʌt] [ɪn] ['ʌðər] ['neɪbəhudz] [ɪz] [kɔ:ld] " [li:dz] ,
built over what in other neighbourhoods is called " leads ,
建造 超过 什么 在 其他 社区 是 称为 " 线索 ,
建在其他社区被称为“铅”的地方,

" - - [ə; eɪ] ['gæstli] [speɪs] [wer] [ðə; ði][kæts] [kri:p] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
" - - **a ghastly space where the cats creep stealthily about in the daytime ,**
" - - 一个 阴森 空间 在哪里 这 猫 潜行者 悄悄地 关于 在 这 白天 ,
“——一个阴森恐怖的地方, 白天猫咪们会偷偷摸摸地四处游荡。”

[ænd; ənd] [wens] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [jaʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌpreɪtər'nætʃrəl] [ˌpɜ:rtn'æsəti] , - - [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ]
and whence at night they yowl with preternatural pertinacity , - - a fine large
和 何处 在 夜晚 他们 号叫 和 超自然 坚韧 , - - 一个 美好的 大的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
夜里, 它们从那里发出异乎寻常的、执拗的嚎叫——那是一间宽敞舒适的房间。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪn][moʊst] ['ɪnstənsɪz] [tu; tə][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,
devoted in most instances to the purposes of billiards ,
奉献 在 最多 实例 到 这 目的 的 台球 ,
大多数情况下都用于台球运动,

[bʌt; bət][æt; ət] [lɔ:rd] - ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu; tə] [lɔ:rd] ['kætər,hæm] .
but at Lord Beauport's given up entirely to Lord Caterham .
但 在 主 - 给定 向上 完全 到 主 卡特汉姆 .
但博波特勋爵完全将公司转让给了卡特勒姆勋爵。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r]
It had been selected originally from its situation on the ground - floor
它 有 到过 已选 起初 从 它是 情况 在 这 地面 - 地面
['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪpld] [læd] ['i:zi] [mi:nz] [ʌv; əv]['eksɪt][ænd; ənd] ['entrəns] ,
giving the poor crippled lad easy means of exit and entrance ,
给予 这 贫穷的 残疾的 小伙子 简单的 方法 的 出口 和 入口 ,
最初选择这间房间是因为它位于一楼, 方便那位可怜的残疾少年进出。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˈeni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] - - [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈʌtərli]
and preventing any necessity for his being carried - - for walking was utterly
和 预防 任何 必要性 为了 他的 存在 携带 - - 为了 步行 曾是 完全地
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .
impossible to him - - up and down stairs .
不可能的 到 他 - - 向上 和 向下 楼梯 .
避免了让他被人抬着上下楼梯的必要性——因为他完全无法行走。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt]
It was his room ; and there , and there alone , he was absolute
它 曾是 他的 房间 ; 和 那里 , 和 那里 独自的 , 他 曾是 绝对
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
那是他的房间；在那里，也只有在那里，他是绝对的主宰；

[ðer; ðər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [spʊʊk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] "
there he was allowed to carry out what his mother spoke of as his "
那里 他 曾是 允许 到 携带 出去 什么 他的 母亲 辐 的 作为 他的 "
[fædz] ,
fads ,
时尚潮流 ,
在那里，他被允许去做他母亲所说的他的“奇思妙想”。

" [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kɔːld] " [pʊr] [kæts'hæmz] [ɑːd] [weɪz] .
" what his father called " poor Caterham's odd ways .
" 什么 他的 父亲 称为 " 贫穷的 卡特汉姆的 奇怪的 方式 .
“他父亲称之为‘可怜的卡特汉姆的古怪习惯’。
" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈlaɪən] - ,
" His brother , Lionel Brakespere ,
" 他的 兄弟 , 莱昂内尔 - ,
“他的兄弟，莱昂内尔·布雷克斯佩尔，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [twʌɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] - [wiːk] ,
had been in the habit of dropping in there twice or three times a - week ,
有 到过 在 这 习惯 的 下降 在 那里 两次 或者 三 时代 一个 - 星期 ,
[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
smoking his cigar ,
吸烟 他的 雪茄 ,
他以前习惯每周去那里两三次，抽着雪茄。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] " [rʌm] [θɪŋz] " [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈæskɪŋ] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] ,
turning over the " rum things " on the table , asking advice which he never took ,
转弯 超过 这 " 朗姆酒 事物 " 在 这 桌子 , 问 建议 哪个 他 绝不 采取 ,
他翻遍桌上的“朗姆酒玩意儿”，征求意见，但他从未采纳。

[ænd; ənd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
and lounging round the room , reading the backs of the books which he did
和 休闲 圆形的 这 房间 , 阅读 这 背部 的 这 图书 哪个 他 做过
[nɔːt] [ʌndər'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,
他懒洋洋地躺在房间里，读着那些他看不懂的书的背面文字。

[ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
and criticising the pictures which he knew nothing about .
和 批评 这 图片 哪个 他 知道 没有什么 关于 .
并对那些他一无所知的画作进行批评。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [ðə; ði] [ruːm]
It would have been impossible to tell to what manner of man the room
它 会 有 到过 不可能的 到 告诉 到 什么 方式 的 男人 这 房间
[bɪˈlɔːŋd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːntents] .
belonged from a cursory survey of its contents .
属于 从 一个 粗略地 民意调查 的 它是 内容 .

仅凭对房间内物品的粗略观察，是不可能判断出这个房间属于什么样的人。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['bʊk,keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Three - fourths of the walls were covered with large bookcases filled with a
三 - 第四部分 的 这 墙壁 是 涵盖 和 大的 书柜 已填 和 一个
[hetərəˈdʒiːniəs] [əˈseɪblɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] .
heterogeneous assemblage of books .
异质 装配 的 图书 .

四分之三的墙壁上摆满了大型书架，里面摆满了各种各样的书籍。

[hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['poʊəts] , [ə; eɪ] [bɪɡ] ['kwɔːrtʊ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [sɪks] ['vɑːljəmz] ,
Here a row of poets , a big quarto Shakespeare in six volumes ,
这里 一个 排 的 诗人 , 一个 大的 四开本 莎士比亚 在 六 卷 ,
[ˌhæpɪtɪˈtɪz] [wɪθ] [ə; eɪ] [ˌstænhəʊps] [ˈkrɪstjən]
这里 有一排诗人，还有一套六卷本的莎士比亚四开本作品集。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ] [juːət] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑːtə,veldə] , [ænd; ənd] [ˈstænhəʊps] [ˈkrɪstjən]
followed by Youatt on the Horse , Philip Van Artevelde , and Stanhope's Christian
随后 经过 尤阿特 在 这 马 , 菲利普 范 阿尔特维尔德 , 和 斯坦霍普的 基督教
[ˈmɑːrtər] .
Martyr :
烈士 .

随后是《骑马的尤阿特》、《菲利普·范·阿特维尔德》和《斯坦霍普的基督教殉道者》。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌelf] [ˌvɒl'ter] , [ɔːl] [ðə; ði] - , [ˈmɪstər] . - [ˈspɔːrtɪŋ] - [tʊr] , [ə; eɪ]
In the next shelf Voltaire , all the Tennysons , Mr . Sponge's Sporting - Tour , a
在 这 下一个 架子 伏尔泰 , 全部 这 - , 先生 . - 体育 - 旅游 , 一个
[wɜːrk] [ɑːn] [ˈfæriəri] ,
work on Farriery ,
工作 在 蹄铁匠 ,

隔壁书架上有伏尔泰、丁尼生的所有作品、《斯庞奇先生的运动之旅》、一本关于马蹄铁匠技艺的书。

[ænd; ənd] [blʌnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpentətjuːk] .
and Blunt on the Pentateuch .
和 钝 在 这 摩西五经 .

以及布朗特对摩西五经的解读。

[soʊ] [ðə; ði] [meɪˈlɑːnʒ] [ræn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːl] , [wer]
So the mélange ran throughout the bookshelves ; and on the fourth wall , where
所以 这 混血 跑 自始至终 这 书架 ; 和 在 这 第四 墙 , 在哪里
[hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
hung the pictures ,
悬挂 这 图片 ,

于是，各种风格混杂的书籍遍布书架；而挂着画作的第四面墙上，

[,aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [ˈbetər] .
it was not much better .
它 曾是 不是 很多 更好的 .

情况也没好到哪里去。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [wɜːr; wər] [lændsiːrz] " [mɪd'sʌmə] - [ˈnaɪts] [driːm] , " [wer] [ðæt] [ˈlʌvli]
For in the centre were Landseer's " Midsummer - Night's Dream , " where that lovely
为了 在 这 中心 是 兰西尔的 " 盛夏 - 夜晚 梦 , " 在哪里 那 迷人的
[taɪˈteɪniə, ti-] , - [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Titania , unfairy - like if you please ,
提泰妮娅 , - 喜欢 如果 你 请 ,

因为正中央是兰西尔的《仲夏夜之梦》，画中那位可爱的提泰妮娅，如果你愿意的话，有点不公平，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəd] [ˈwʊmənʊd] ,
but one of the most glorious specimens of pictured womanhood ,
但 一 的 这 最多 辉煌 标本 的 如图所示 女性 ;
但她却是照片中最具魅力的女性典范之一。

[ˈpɪləʊz] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][æsez] [hed] ; [ænd; ənd]
pillows her fair face under the shadow of that magnificent ass's head ; and
枕头 她 公平的 脸 在下面 这 阴影 的 那 壮丽 屁股 头 ; 和
[frɪθs] " [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Frith's " Coming of Age ,
弗里斯的 " 未来 的 年龄 ;
她将自己白皙的脸庞枕在那头雄伟驴头的阴影下；还有弗里斯的《成长》，

" [ænd; ənd] - " [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [greɪ] ,
" and Delaroche's " Execution of Lady Jane Grey ,
" 和 - " 执行 的 女士 简 灰色的 ,
以及德拉罗什的《处决简·格雷夫人》，

" [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsplendɪd] [pruːf] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈtʌtʃəbl] [sɜːr][ˈdʒɔʃwə] ; [ænd; ənd]
" and three or four splendid proof - engravings of untouchable Sir Joshua ; and
" 和 三 或者 四 灿烂 证明 - 雕刻 的 不可触碰的 先生 约书亚 ; 和
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
“还有三四幅精美的约书亚爵士的样版画，这位爵士地位显赫；其中，

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhʌntɪŋ] - [sketʃɪz] [baɪ]ˈælkən] , [ænd; ənd] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ˈbɪts][frʌm; frəm]
dotted here and there , hunting - sketches by Alken , and coaching bits from
虚线 这里 和 那里 , 打猎 - 草图 经过 阿尔肯 , 和 教练 比特 从
[ˈfɔːrɪz] .
Fores .
森林 .
这里零星散落着阿尔肯的狩猎素描，以及福雷斯的教练片段。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][frʌm; frəm] [ˈviːsuːvjəs] , [ˈfəʊtəɡræfs]
Scattered about on tables were pieces of lava from Vesuvius , photographs
疏散 关于 在 表格 是 件 的 岩浆 从 维苏威火山 , 照片
[frʌm; frəm][ˈpɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] ,
from Pompeii ,
从 庞贝 ;
桌子上散落着维苏威火山的熔岩碎片和庞贝古城的照片。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡraːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz] ([ɔːl][ˈduːli] [ˈleɪblɪd] [ɪn]
a collection of weeds and grasses from the Arctic regions (all duly labelled in
一个 收藏 的 杂草 和 草 从 这 北极 地区 (全部正式地 标签 在
[ðə; ði][moʊst] [prɪˈsaɪs] [ˈhændraɪtɪŋ]) ,
the most precise handwriting) ,
这 最多 精确的 手写) ,
一系列来自北极地区的杂草和草类（全部都用最工整的笔迹贴上了标签），

[ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [ʃuː] [ˈspeʃəli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][aɪs] - [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈspesimənz] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel] [ˈtʃaɪnə] ,
a horse's shoe specially adapted for ice - travelling , specimens of egg - shell china ,
一个 马匹 鞋 特别 改编 为了 冰 - 旅行 , 标本 的 蛋 - 壳 中国 ,
[ə; eɪ][baːks][ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [tuːlɪz] ,
a box of gleaming carpenter's tools ,
一个 盒子 的 闪闪发光 木匠的 工具 ,
一双专为冰上行走而设计的马蹄铁、一些蛋壳瓷器、一盒闪闪发光的木工工具

[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [wer] , [fə:z][ʌv; əv][ˈɪndiən] [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [ˈkærɪkətʃər] [ˌstætʃuːˈets] [baɪ] **boxes of Tunbridge ware , furs of Indian manufacture , caricature statuettes by**
盒子 的 坦布里奇 仓库 , 毛皮 的 印度 生产 , 漫画 小雕像 经过
[da:ŋˈtɔ:ŋ;] , [ə; eɪ] [keɪs][ʌv; əv] [ˈfelz] ,
Danton , a case of shells ,
丹东 , 一个 案件 的 贝壳 ,
几箱坦布里奇瓷器、印度制造的毛皮、丹东的漫画小雕像、一箱贝壳

[ænd; ənd] [əˈŋlðər] [ʌv; əv][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈspesɪmənz] .
and another of geological specimens .
和 其他 的 地质 标本 .
还有另一批地质标本。

[hɪr] [stʊd] [æn; ən][ˈi:z(ə)] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] , [ɪn][wʌŋ][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈi:f] **Here stood an easel bearing a half - finished picture , in one corner was a sheaf**
这里 站立 一个 画架 轴承 一个 一半 - 完成的 图片 , 在 一 角落 曾是 一个 捆
[ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪks] ,
of walking - sticks ,
的 步行 - 棍子 ,
这里立着一个画架，上面放着一幅未完成的画作；角落里放着一捆手杖。

[əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [wɪps] .
against the wall a rack of whips .
反对 这 墙 一个 架子 的 鞭子 .
墙边放着一排鞭子。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:vɔd] - [ʊʊk] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][ɑ:n][aɪˈti:] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] **Before the fire was a carved - oak writing - desk , and on it , beside the**
前 这 火 曾是 一个 雕刻 - 橡木 写作 - 桌子 , 和 在 它 , 旁 这
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈblɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
ordinary blotting and writing materials ,
普通的 印迹法 和 写作 材料 ,
火前摆放着一张雕花橡木书桌，桌上除了普通的吸墨纸和书写工具外，还有

[wi:] [æn; ən][ˈænərəɔɪd] [bəˈrɑ:mɪtər] , [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [ˈskelɪt(ə)n] [kla:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈhændbel] .
wee an aneroid barometer , a small skeleton clock , and a silver handbell .
哇 一个 无液气压计 晴雨表 , 一个 小的 骨骼 钟 , 和 一个 银 手铃 .
一个小的无液气压计、一个小镞空钟和一个银手铃。

[ænd; ənd][æɪt; ət][aɪˈti:][sæt] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈkeɪtər,hæm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdru:pɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
And at it sat Viscount Caterham , his head drooping , his face pale ,
和 在 它 卫星 子爵 卡特汉姆 , 他的 头 下垂 , 他的 脸 苍白 ,
卡特汉姆子爵就坐在那里，低着头，脸色苍白。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈaɪdli] [kla:spt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his hands idly clasped before him .
他的 双手 闲散地 紧握 前 他 .
他的双手无力地交叠在身前。

[nɑ:t][æn; ən][ʌnˈju:zuəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ʌnˈju:zuəl][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] **Not an unusual position this with him , not unusual by any means when he**
不是 一个 异常 位置 这 和 他 , 不是 异常 经过 任何 方法 什么时候 他
[wʌz; wəz][əˈləʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .
对他来说，这是一种不寻常的姿势，尤其是在他独处的时候，这更是再不寻常了。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə] [ki:p] - - [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In such society as he forced himself to keep - - for with him it was
在 这样的 社会 作为 他 强制 他自己 到 保持 - - 为了 和 他 它 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
more than effort to determine occasionally to shake off his love of solitude ,
更多的 比 努力 到 决定 偶尔 到 摇 离开 他的 爱 的 孤独 ,
在他强迫自己融入的那种社交环境中——因为对他来说，偶尔下定决心摆脱对独处的喜爱绝非易事——

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['faːðəz] [gests] ,
to be present amongst his father's guests ,
到 是 展示 在 他的 父亲的 客人 ,
出席父亲的宾客招待会，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [fjuː] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz]
and to receive some few special favourites in his own rooms - - he was
和 到 收到 一些 很少 特别的 收藏夹 在 他的 自己的 房间 - - 他 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈplez(ə)nt] ,
more than pleasant ,
更多的 比 令人愉快的 ,
他非常乐意在自己的房间里接待一些他特别喜欢的客人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [ænd; ʌnd] [ə'mjuːzɪŋ] .
he was brilliant and amusing .
他 曾是 杰出的 和 有趣 .
他才华横溢，风趣幽默。

[bɪɡ] , ['hevi] , [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['gɑːdzmən] , [huː] [hæd; həd] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɡoʊ]
Big , heavy , good - natured guardsmen , who had contributed nothing to the " go
大的 , 重的 , 好的 - 自然 卫兵 , WHO 有 贡献 没有什么 到 这 " 去
" [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" of the evening ,
" 的 这 晚上 ,
身材高大魁梧、性情温和的卫兵，对当晚的“行动”没有任何贡献。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['nɪrli] [tʌɡd] [ɔːf][ðer; ðər] ['tɔːni] [biədʒ] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]
and had nearly tugged off their tawny beards in the vain endeavour to
和 有 几乎 拉扯 离开 他们的 黄褐色 胡须 在 这 徒劳 努力 到
[ˈekstrækt; ɪk'strækt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
extract something to say ,
提炼 某物 到 说 ,
他们几乎扯掉了自己棕褐色的胡须，却徒劳无功，始终无法说出些什么。

[wʊd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [graʊl] [ɪn] [diːp] [bʌs] ['vɔɪsɪz] ['oʊvər][ðer; ðər][sɪ'gɑːrɪz] [ə'baʊt] " [ðæt]
would go away , and growl in deep bas voices over their cigars about " that
会 去 离开 , 和 咆哮 在 深的 基础 声音 超过 他们的 雪茄 关于 " 那
- [flɜːr][ˈkeɪtər,hæm] .
strordinary fler Caterham .
- 弗勒 卡特汉姆 .
他们会离开，一边抽着雪茄，一边用低沉的嗓音咆哮着“那个普通的卡特汉姆”。

[noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] - , - [baʊt] [ɔːl] ['sɔːrts] [θɪŋz] .
Knows a lot , you know , that f'ler , ' bout all sorts things .
知道 一个 很多 , 你 知道 , 那 - , - 回合 全部 排序 事物 .
你知道，那家伙懂得很多，什么都懂。

[kɑːnt] - [siːv] [wer] ['pɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ; [ænd; ʌnd][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][oʊld] [buːts] , [baɪ][dʒoʊv] !
Can't ' ceive where picks it all up ; and as jolly as old boots , by Jove !
不能 - CEIVE 在哪里 精选 它 全部向上 ; 和 作为 快乐的 作为 老的 靴子 , 经过 朱庇特 !
无法理解它在哪里被捡起来；而且非常快乐，我的天哪！

" [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [bɔ:rd] - , [naʊ] [ˈgrædʒuəli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:] - ,
" **Old friends of Lord Beauport's** , **now gradually dropping into fogiedom** ,
" 老的 朋友们 的 主 - , 现在 逐步地 下降 进入 - ,
“博波特勋爵的老朋友们，如今正逐渐步入老年，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [jɪr] [baɪ] - [jɪr] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [ˈpredʒudisɪz] [ɪn'stɪld] [ˈɪntu:]
and clutching year by 672 year more tightly the conventional prejudices instilled into
和 紧握 年 经过 - 年 更多的 紧紧 这 传统的 偏见 灌输 进入
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] ,
them in early life ,
他们 在 早期的 生活 ,
并且一年又一年地，他们越发紧紧抓住早年生活中灌输的传统偏见。

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪvətɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [dʒɔ:z][tu:; tə] [bɔ:rd] [kætəˈhæmz] [aʊtˈspəʊkən]
listened with elevated eyebrows and dropping jaws to Lord Caterham's outspoken
听着 和 升高 眉毛 和 下降 下颚 到 主 卡特汉姆的 直言不讳
[əˈpɪnjənz] , [naʊ] [kloʊðd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [trəʊps] ,
opinions , now clothed in brilliant tropes ,
意见 , 现在 穿着衣服 在 杰出的 套路 ,
人们惊讶地扬起眉毛，目瞪口呆地听着卡特汉姆勋爵直言不讳的观点，这些观点如今已被巧妙地包装在了各种比喻之中。

[naʊ] [ˈkrækliŋ] [wɪð; wɪθ][smɑ:rt] [ænˈtɪθəsis] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [freɪ] , [ˈɜ:rnɪst] , [ˈlɪbərəl] , [ænd; ənd]
now crackling with smart antithesis , but always fresh , earnest , liberal , and
现在 噼啪作响 和 聪明的 对立 , 但 总是 新鲜的 , 认真 , 自由主义 , 和
[ˈvɪɡərəs] ;
vigorous ;
蓬勃 ;
现在充满了巧妙的对比，但始终保持着新鲜、真诚、开明和充满活力；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn] [klʌb] - [ˈwɪndəʊz] ,
and when they talked him over in club - windows ,
和 什么时候 他们 谈话 他 超过 在 俱乐部 - 视窗 ,
当他们在俱乐部的橱窗里和他交谈时，

[ðɪ:z] [oʊld] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈfɔ:rmd] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv]
these old boys would say that " there was something in that deformed fellow of
这些 老的 男孩们 会 说 那 " 那里 曾是 某物 在 那 变形 同伴 的
- ,
Beauport's ,
- ,
这些老家伙会说，“博波特的那个畸形家伙身上有某种特质”，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [wɔ:rpt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]
but that he was all wrong ; his mind as warped as his body , by George
但 那 他 曾是 全部 错误的 ; 他的 头脑 作为 扭曲的 作为 他的 身体 , 经过 乔治
!
!
!

但他完全错了；我的天哪，他的思想和他的身体一样扭曲了！
" [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , - - [ɑ:] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **And women , - - ah , that was the worst of all** ,
" 和 女性 , - - 啊 , 那 曾是 这 最差 的 全部 ,
“而女人——啊，那才是最糟糕的。”

- - ['wɪmɪn] [wɒd] [sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌt] [rer] [əˈkeɪzənz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk]
- - **women would sit and listen to him on such rare occasions as he spoke**
- - 女性 会 坐 和 听 到 他 在 这样的 稀有的 场合 作为 他 辐
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

——在他极少在女性面前讲话的时候，女性们会坐下来聆听。

[sɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈstedfæst] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪr] - [əˈtentɪv] , [ænd; ənd] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm]
sit many of them steadfast - eyed and ear - attentive , and would give him
坐 许多 的 他们 坚定不移 - 眼睛 和 耳朵 - 细心 , 和 会 给 他
[smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [glɑːnsɪz] ,
smiles and encouraging glances ,
微笑 和 鼓励 眼神 ,
他们中许多人目光坚定，侧耳倾听，不时向他微笑，投以鼓励的目光。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒd] [fləʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [ˈdænsɪŋ] - [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and then would float away and talk to their next dancing - partner of the
和 然后 会 漂浮 离开 和 讲话 到 他们的 下一个 跳舞 - 伙伴 的 这
[streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌt] [ɑːd] [aɪˈdiːəz] ,
strange little man who had such odd ideas ,
奇怪的 小的 男人 WHO 有 这样的 奇怪的 想法 ,
然后她们会飘走，去和她们的下一个舞伴——那个有着古怪想法的矮个子男人——聊天。

[ænd; ənd] [spʊk] [soʊ] - - [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and spoke so - - so unlike most people , you know .
和 辐 所以 - - 所以 与众不同 最多 人们 , 你 知道 .
他的说话方式——和大多数人都不同，你知道的。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][ɔːl] , [ðɪs] [ˈfrædʒ(ə)l] , [ˈkʌlərləs] , [ˈdelɪkət] [ˈkrɪp(ə)l] , [baʊnd] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He knew it all , this fragile , colourless , delicate cripple , bound for life to his
他 知道 它 全部 , 这 脆弱的 , 无色 , 精美的 削弱 , 边界 为了 生活 到 他的
[ˈwiːltʃer] ,
wheelchair ,
轮椅 ,
他什么都知道，这个脆弱、苍白、娇弱的残疾人，注定要终生与轮椅为伴。

[dɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈmoʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlðər] ; [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːrt]
dependent for mere motion on the assistance of others ; a something apart
依赖 为了 仅仅 运动 在 这 协助 的 其他的 ; 一个 某物 除
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈpærəlel] ,
and almost without parallel ,
和 几乎 没有 平行线 ,
仅仅行动就依赖于他人的帮助；一种与众不同、几乎无与伦比的事物。

[ˈhelpləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈpæʃnz]
helpless as a little child , and yet with the brain , the heart , the passions
无助 作为 一个 小的 孩子 , 和 然而 和 这 脑 , 这 心 , 这 激情
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .
他像小孩子一样无助，却拥有成年人的头脑、心灵和激情。

[noʊ] [ˈkiːnər] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] , [noʊ] [ˈklɪrər] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
No keener observer of outward show , no clearer reader of character than he .
不 更敏锐 观察员 的 向外 展示 , 不 更清晰 读者 的 特点 比 他 .
没有人比他更善于观察外表，也没有人比他更善于识人。

[frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][di:p] - [set][ˈmelənka:li][aɪz][hi:; hi][sɔ:] [ðə; ði][ster][ʌv; əv][əˈsta:nɪfmənt] ,
From out his deep - set melancholy eyes he saw the stare of astonishment ,
从 出去 他的 深的 - 放 忧郁 眼睛 他 锯 这 盯 的 惊讶 ,
[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][dɪs'gʌst] ,
sometimes the look of disgust ,
有时 这 看 的 厌恶 ,

他那双深邃忧郁的眼睛里，时而闪过惊讶的神情，时而又流露出厌恶的神色。

[wɪtʃ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][mɑ:rkt][ə; eɪ][fɜ:rst][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
which usually marked a first introduction to him ;
哪个 通常 标记 一个 第一的 介绍 到 他 ;

这通常是人们第一次见到他；

[hɪz; ɪz][kwɪk][ɪr][kɔ:t][ðə; ði][wʊd] - [bi:; bi][kəm'pæʃənət][ɪn'flekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪs]
his quick ear caught the would - be compassionate inflection of the voice
他的 快的 耳朵 捕捉 这 会 - 是 富有同情心 拐点 的 这 嗓音
[ə'dresɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪmplɪst][ˈmætərz] ;
addressing him on the simplest matters ;
解决 他 在 这 最简单的 事情 ;

他敏锐的耳朵捕捉到了对方语气中流露出的同情，即便对方只是在谈论一些最简单的事情；

[hi:; hi][nu:] [wʌt][ðə; ði][oʊld][ˈfəʊdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][æz; əz][ðeɪ][ˈʃɪftɪd][ʌn'ɪ:zɪli][ɪn]
he knew what the old fogies were thinking of as they shifted uneasily in
他 知道 什么 这 老的 老古董 是 思维 的 作为 他们 转移 不安地 在
[ðer; ðər][tʃerz][æz; əz][hi:; hi][spʊk] ;
their chairs as he spoke ;
他们的 椅子 作为 他 辐 ;

他知道那些老家伙们在他说话时不安地挪动着身子，心里在想些什么；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'tɜ:rpɾetɪd][ˈklɪrli][ɪˈnʌf][ðə; ði][streɪŋ][glɑ:nsɪz][ænd; ənd][əˈkeɪzən(ə)l]
and he interpreted clearly enough the straying glances and occasional
和 他 翻译 清楚地 足够的 这 迷途 眼神 和 偶然
[ɪntəd'zekʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn] .
interjections of the women .
感叹词 的 这 女性 .

他清楚地解读了女人们不时投来的目光和偶尔的插话。

[hi:; hi][nu:] [aɪˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][bɔ:r][aɪˈti:] - - [bɔ:r][aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði][krɔ:s][ɪz][ˈrerli][bɔ:rn] .
He knew it all , and bore it - - bore it as the cross is rarely borne .
他 知道 它 全部 , 和 钻孔 它 - - 钻孔 它 作为 这 叉 是 很少 出生 .
他全然知晓这一切，并且默默承受——像极了极少数人能承受的十字架那样默默承受。

[ˈoʊnli][θɪri:] [taɪmz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ðer; ðər][gɔ:n][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][weɪl][tu:; tə]
Only three times in his life had there gone up from his lips a wail to
仅有的 三 时代 在 他的 生活 有 那里 已消失 向上 从 他的 嘴唇 一个 哀号 到
[ðə; ði][ˈfa:ðər][ʌv; əv][ˈmə:sɪz] ,
the Father of mercies ,
这 父亲 的 怜悯 ,

他一生中只有三次向慈悲的父发出哀哭。

[ə; eɪ][ˈpæʃənət][ˈaʊtpɔ:rɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
a passionate outpouring of his heart ,
一个 热情的 倾泻 的 他的 心 ,

他满怀热情地倾诉衷肠

[ə; eɪ][waɪld][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][æz; əz][tu:; tə][waɪ][sʌtʃ][əˈflɪk(ə)n][hæd; həd][bɪn][kæst][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
a wild inquiry as to why such affliction had been cast upon him .
一个 荒野 询问 作为 到 为什么 这样的 痛苦 有 到过 投掷 之上 他 .

他迫切地想知道为什么他会遭受这样的苦难。

[bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]
But three times , and the first of these was when he was a lad of
但 三 时代 , 和 这 第一的 的 这些 曾是 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 的
[eɪˈti:n] .
eighteen .
十八 .

但有三次，第一次是在他十八岁的时候。

[lɔːrd] [bəuˈpɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] , [wer] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] ,
Lord Beauport had been educated at Charterhouse , where , as every one knows ,
主 博波特 有 到过 受过教育 在 查特豪斯 , 在哪里 , 作为 每一个 一 知道 ,
博波特勋爵曾在查特豪斯公学接受教育，众所周知，
[ˈfaʊndəz] [deɪ] [ɪz] [kept] [wɪð; wɪθ] [ˈænjuəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Founder's Day is kept with annual rejoicings .
创始人 天 是 保留 和 年度的 欢庆 .

每年都会举行庆祝活动来纪念创始人纪念日。

[tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [lɔːrd] [bəuˈpɔː] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈteɪkɪŋ] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm]
To one of these celebrations Lord Beauport had gone , taking Lord Caterham
到 一 的 这些 庆祝活动 主 博波特 有 已消失 , 采取 主 卡特汉姆
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

博波特勋爵曾带着卡特勒姆勋爵去参加其中一场庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [resɪˈteɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs]
The speeches and recitations were over , and the crowd of spectators
这 演讲 和 朗诵 是 超过 , 和 这 人群 的 观众
[wɜːr; wər][ˈfaɪlɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwaːdræŋɡl] ,
were filing out into the quadrangle ,
是 备案 出去 进入 这 四边形 ,
演讲和朗诵结束了，观众们鱼贯走出庭院。

[wen] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , [huːz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wiːld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]
when Lord Caterham , whose chair was being wheeled by a servant close by his
什么时候 主 卡特汉姆 , 谁 椅子 曾是 存在 带轮子的 经过 一个 仆人 关闭 经过 他的
[ˈfaːðəz] [saɪd] ,
father's side ,
父亲的 边 ,
当时，卡特汉姆勋爵的椅子正由仆人推着，在他父亲身边。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] [seɪ] , " [wʌt] , - !
heard a cheery voice say , " What , Brakespere !
听到 一个 欢快的 嗓音 说 , " 什么 , - !
听到一个欢快的声音说：“什么，布雷克斯佩尔！

[gæd] , [lɔːrd] [bəuˈpɔː] , [aɪ] [miːn] !
Gad , Lord Beauport , I mean !
加德 , 主 博波特 , 我 意思是 !
天哪，我是说博波特勋爵！

[aɪ][fərˈɡɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .
我忘了。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ?
Well , how are you , my dear fellow ?
出色地 , 如何 是 你 , 我的 亲爱的 同伴 ?
你好吗，我的朋友？

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ɪn] [ðæt] [oʊld] [pleɪs] .
I haven't seen you since we sat on the same form in that old place .
我 还没有 已见 你 自从 我们 卫星 在 这 相同的 形式 在 那 老的 地方 :

自从我们在那个老地方的同一张桌子上坐过之后，我就再也没见过你了。

" [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:;] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] -
" Lord Caterham looked up and saw his father shaking hands with a jolly -
" 主 卡特汉姆 看起来 向上 和 锯 他的 父亲 摇晃 双手 和 一个 快乐的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
looking middle - aged man ,
寻找 中间 - 老年人 男人 ,

卡特汉姆勋爵抬起头，看到他的父亲正和一个看起来很和蔼的中年男子握手。

[hu:] [ˈrætld] [ɑ:n] - - " [wel] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [lʌk] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [gʌŋ] !
who rattled on - - " Well , and you've been in luck and are a great gun !
WHO 摇晃 在 - - " 出色地 , 和 你已经 到过 在 运气 和 是 一个 伟大的 枪 !

他滔滔不绝地说：“嗯，你运气真好，而且枪法也很棒！ ”

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] .
I'm delighted to hear it .
我是 高兴极了 到 听到 它 :

听到这个消息我很高兴。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [ber] [jʊr; jər] [ˈɑ:nərz] [ˈbreɪvli] .
You're just the fellow to bear your honours bravely .
你是 只是 这 同伴 到 熊 你的 荣誉 勇敢地 :

你正是那种能够勇敢地承担起这份荣誉的人。

[oʊ] [jes] , [aɪm] [ˈwʌndərfəli] [wel] , [θæŋk] [gɑ:d] .
O yes , I'm wonderfully well , thank God .
哦 是的 , 我是 太棒了 出色地 , 感谢 上帝 :

哦，是的，我身体很好，感谢上帝。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [bɔɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:p] , [ˈdu:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
And I've got my boy here at the old shop , doing just as we used to do ,
和 我已经 得到 我的 男生 这里 在 这 老的 店铺 , 正在做 只是 作为 我们 用过的 到 做 ,

我儿子就在这老店里，做着我们以前常做的事。

- - [bəu'pɔ:] , [aɪ] [mi:n] .
Brakespere - - Beauport , I mean .
- - 博波特 , 我 意思是 :

布雷克斯佩雷——我是说博波尔。

[aɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] .
I'll introduce you .
患病的 介绍 你 :

我来介绍你们认识。

[hɪr] , [ˈtʃɑ:rlɪ] !
Here , Charley !
这里 , 查理 !

查理，给你！

" [ˈkɔ:liŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhænsəm] [læd] ; " [ðɪs] [ɪz] [lɔ:rd] [bəu'pɔ:] , [æŋ; ən][oʊld]
" calling to him a fine handsome lad ; " this is Lord Beauport , an old
" 呼叫 到 他 一个 美好的 英俊的 小伙子 ; " 这 是 主 博波特 , 一个 老的
[ˈsku:lfeləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] .
schoolfellow of mine .
同学 的 矿 :

“他叫来一位英俊潇洒的小伙子；“这位是博波特勋爵，我的老同学。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [bəu'pɔ:] - - [ju:v] [gɑ:t] [tʃɪldrən] , [eɪ] ? "
And you , Beauport , - - you've got children , eh ? "
和 你 , 博波特 , - - 你已经 得到 孩子们 , 嗯 ? "

还有你，博波特——你也有孩子，是吧？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [bɔ:rd] [bəu'pɔ:] - - " [tu:] [bɔɪz] . "
" O yes , " said Lord Beauport - - " two boys . "
" 哦 是的 , " 说 主 博波特 - - " 二 男孩们 . "

“哦，是的，”博波特勋爵说，“两个男孩。”

" [ɑ:] ! [ðæts] [raɪt] .
" Ah ! that's right .
" 啊 ! 那就是 正确的 .

“啊！没错。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [bɪn] [hɪr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
I wish they'd been here ; I should have liked to have seen them .
我 希望 他们会 到过 这里 ; 我 应该 有 喜欢 到 有 已见 他们 .

我希望他们能来；我很想见见他们。

" [ðə; ði][mæn] ['rætlɪd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
" The man rattled on , but Lord Caterham heard no more .
" 这 男人 摇晃 在 , 但 主 卡特汉姆 听到 不 更多的 .

“那人喋喋不休地说着，但卡特汉姆勋爵再也听不见了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] .
He had heard enough .
他 有 听到 足够的 .

他已经听够了。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [æk'na:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [meɪmd] [ænd; ʌnd]
He knew that his father was ashamed to acknowledge his maimed and
他 知道 那 他的 父亲 曾是 羞愧 到 承认 他的 残废 和
['krɪplɪd] [tʃaɪld] - - [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stɔ:lwɔ:rt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
crippled child - - ashamed of a comparison between the stalwart son of his old
残疾的 孩子 - - 羞愧 的 一个 比较 之间 这 坚定的 儿子 的 他的 老的
['sku:lfeɪləʊ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɑ:ɪtɪd] [læd] ;
schoolfellow and his own blighted lad ;
同学 和 他的 自己的 秕 小伙子 ;

他知道父亲羞于承认自己残疾的孩子——羞于将自己残疾的儿子与老同学的健壮儿子进行比较；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [naɪt] [bɔ:rd] [kætɜ'hæmz] ['pɪləʊ] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and that night Lord Caterham's pillow was wet with tears ,
和 那 夜晚 主 卡特汉姆的 枕头 曾是 湿的 和 眼泪 ,

那天晚上，卡特汉姆勋爵的枕头被泪水浸湿了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and he prayed to God that his life might be taken from him .
和 他 祈祷 到 上帝 那 他的 生活 可能 是 已采取 从 他 .

他向上帝祈祷，愿他的生命被夺走。

[twɑɪs] [saɪnz] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Twice since then the same feelings had been violently excited ; but the sense of
两次 自从 然后 这 相同的 情怀 有 到过 暴力 兴奋的 ; 但 这 感觉 的

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
his position ,
他的 位置 ,

此后，同样的感受曾两次强烈地涌上心头；但他对自己处境的感知，

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ɡri:f] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
the knowledge that he was a perpetual grief and affliction to his parents ,
这 知识 那 他 曾是 一个 永久 悲伤 和 痛苦 到 他的 父母 ,
[wʌz; wəz][ˈevər][ˈprez(ə)nt] ,
was ever present ,
曾是 曾经 展示 ,

他始终明白，自己是父母永恒的悲痛和折磨。

[ænd; ənd] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] .
and pervaded his very being .
和 弥漫 他的 非常 存在 .

并渗透到他的整个生命之中。

[tu:; tə] [tel] [tru:θ] ,
To tell truth ,
到 告诉 真相 ,

说实话，

[ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈevər] [ˈaʊtwərdli] [ˈmænɪfestɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɔ:r]
neither his father nor his mother ever outwardly manifested their disappointment or
两者都不 他的 父亲 也不 他的 母亲 曾经 向外 表现出来 他们的 失望 或者
[ðer; ðər] [ˈsɑ:rou] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɜ:rstbɔ:rn] [sʌn] ;
their sorrow at the hopeless physical state of their firstborn son ;
他们的 悲哀 在 这 绝望 身体的 状态 的 他们的 长子 儿子 ;

他的父母从未公开表达过对长子无可救药的身体状况的失望或悲伤；

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈkʌvərt] [ɡlɑ:nsɪz]
but Lord Caterham read his father's trouble in thousands of covert glances
但 主 卡特汉姆 读 他的 父亲的 麻烦 在 数千 的 隐蔽 眼神
[θroun] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ld] [tʃer] ,
thrown towards the occupant of the wheeled chair ,
抛掷 向 这 居住者 的 这 带轮子的 椅子 ,

但卡特汉姆勋爵从父亲无数次偷偷瞥向轮椅上那人的眼神中，读出了父亲的忧虑。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [θɔ:t] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌnˈmɑ:rkt] , [ɪn] [ɔ:rt] [self] - [səˈprest] [saɪz] ,
which the elder man thought were all unmarked , in short self - suppressed sighs ,
哪个 这 长老 男人 想法 是 全部 未标记 , 在 短的 自己 - 被抑制 叹息 ,

老人认为这些伤痕都毫无痕迹，于是他短促地、压抑着叹息道。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wen] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈvɑ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
in sudden shiftings of the conversation when any subject involving a question of
在 突然 转变 的 这 对话 什么时候 任何 主题 涉及 一个 问题 的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti][ɔ:r] [ˈmʌskjələr] [fɔ:rs] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n] ,
physical activity or muscular force happened to be touched upon ,
身体的 活动 或者 肌肉发达的 力量 发生 到 是 感动 之上 ,

当谈话中涉及身体活动或肌肉力量等话题时，谈话内容就会突然发生转变。

[ɪn][ðə; ði] [pərˈsɪstənt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðouz] [ˈregjələr]
in the persistent way in which his father excluded him from those regular
在 这 执着的 方式 在 哪个 他的 父亲 排除 他 从 那些 常规的
[ˈsɑ:ləm] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
solemn festivities of the season ,
庄严 庆祝活动 的 这 季节 ,

他的父亲总是以各种方式将他排除在节日期间那些庄严肃穆的庆祝活动之外。

[held][æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspeɪ(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][baɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
held at certain special times , and at which he by right should certainly have
握住 在 肯定 特别的 时代 , 和 在 哪个 他 经过 正确的 应该 当然 有
[bɪn] [ˈprez(ə)nt] .
been present .
到过 展示 .

这些活动在某些特殊时间举行，他理应出席。

[nɒʊ][mæn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔ:rd] [bəu'pɔ:] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ]
No man knew better than Lord Beauport the horrible injustice he was committing
不 男人 知道 更好的 比 主 博波特 这 可怕 不公正 他 曾是 提交
;
;
;

没有人比博波特勋爵更清楚他所犯下的可怕不公；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mju:tlɪ] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [di'kri:z] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
he felt that he was mutely rebelling against the decrees of Providence ,
他 毛毡 那 他 曾是 默默地 反叛 反对 这 法令 的 普罗维登斯 ,
他觉得自己是在默默地反抗上帝的旨意。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'flɪk(ə)n] [ɔ:'redi] [mɪ'stirɪəsli] [dɪ'spenst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʊnət]
and adding to the affliction already mysteriously dispensed to his unfortunate
和 添加 到 这 痛苦 已经 神秘地 分发 到 他的 不幸
[sʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] .
son by his treatment .
儿子 经过 他的 治疗 .

而且，他的这种做法，更是给不幸的儿子带来了莫名其妙的痛苦。

[hi:; hi] [fʊ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ;
He fought against it , but without avail ;
他 战斗 反对 它 , 但 没有 可用 ;
他奋力抵抗，但无济于事；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bəʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][rɑ:d][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he could not bow his head and kiss the rod by which he had been
他 可以 不是 弓 他的 头 和 吻 这 杆 经过 哪个 他 有 到过
[ˈsmɪtn] .
smitten .
迷恋 .
他无法低下头去亲吻那根击打他的棍子。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [er] [bɪn] ['breɪnləs] , ['dɪsɪpətɪd] , [i:v(ə)n][bæd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'gɪvn]
Had his heir been brainless , dissipated , even bad , he could have forgiven
有 他的 继承人 到过 没脑子 , 消散 , 甚至 坏的 , 他 可以 有 已原谅
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果他的继承人愚钝、放荡不羁，甚至品行恶劣，他或许还能原谅他。

[hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [θri:] ; [bʌt; bət] [ðæt]
He did in his heart forgive his second son when he became all three ; but that
他 做过 在 他的 心 原谅 他的 第二 儿子 什么时候 他 成为 全部 三 ; 但 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

当次子变成三兄弟时，他内心确实原谅了他；但是，

[dʒɔ:rdʒ] - , [ˈhænsəm] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æθli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
George Brakespere , handsome Brakespere , one of the best athletes of the day ,
乔治 - , 英俊的 - , 一 的 这 最好的 运动员 的 这 天 ,
乔治·布雷克斯佩尔，英俊的布雷克斯佩尔，当时最优秀的运动员之一，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [pʊr] [mɪs'feɪpən] [mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] ! - - [aɪ 'ti:]
should have to own that poor misshapen man as his son and heir ! - - it
应该 有 到 自己的 那 贫穷的 畸形 男人 作为 他的 儿子 和 继承人 ! - - 它
[wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]] .
was too much .
曾是 也 很多 .
他竟然要把那个可怜的畸形人当作自己的儿子和继承人！——这太过分了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
He tried to persuade himself that he loved his son ;
他 尝试 到 说服 他自己 那 他 喜爱 他的 儿子 ;
他试图说服自己，他爱他的儿子；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə] , ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
but he never looked at him without a shudder , never spoke of him
但 他 绝不 看起来 在 他 没有 一个 不寒而栗 , 绝不 辐 的 他
[wɪð; wɪθ] [ʌn'flʌʃt] [tʃi:ks] .
with unflushed cheeks .
和 未冲洗 脸颊 ;
但他每次看他都会不寒而栗，每次提起他，脸颊都会泛红。

[æz; əz] [fɔ:ɪ; fər] ['leɪdɪ] [bəʊ'pɔ:ɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [t'aɪldz] ['mælədi] [fɜ:rst] [wʌz; wəz]
As for Lady Beauport , from the time that the child's malady first was
作为 为了 女士 博波特 , 从 这 时间 那 这 孩子的 弊病 第一的 曾是
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪn'kjərəbl] ,
proclaimed incurable ,
宣布 不治之症 ;
至于博波特夫人，自从孩子被宣布患有不治之症的那一刻起，

[fi:; fi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [drɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self] ,
she never took the smallest interest in him , but devoted herself ,
她 绝不 采取 这 最小 兴趣 在 他 , 但 奉献 她自己 ,
她对他从未表现出丝毫兴趣，而是全心全意地爱着他。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [drɪ'voʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [ə'tendəns] [æt; ət] [bɔ:l] ,
as much as devotion was compatible with perpetual attendance at ball ,
作为 很多 作为 虔诚 曾是 兼容的 和 永久 出席 在 球 ,
['kɔ:nsərt] , [ænd; ənd] ['θi:ətər] ,
concert , and theatre ,
音乐会 , 和 剧院 ,
只要虔诚与经常参加舞会、音乐会和戏剧表演不冲突，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [sʌn] .
to her second son .
到 她 第二 儿子 ;
送给她的第二个儿子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [t'aɪld] , [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [hæd; həd] , [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spres] [kə'mændz] , [bɪn] ['stu:diəsli]
As a child , Lord Caterham had , by her express commands , been studiously
作为 一个 孩子 , 主 卡特汉姆 有 , 经过 她 表达 命令 , 到过 认真地
[kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] ;
kept out of her sight ;
保留 出去 的 她 视线 ;
卡特汉姆勋爵小时候，按照她的明确指示，一直被刻意安排在她视线之外；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
and now that he was a man ,
和 现在 那 他 曾是 一个 男人 ,
而现在他已经是个男人了，

[fi:; fi] [sɔ:ɪ] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['meni] [st'reɪndʒəz] .
she saw very much less of him than of many strangers .
她 锯 非常 很多 较少的 的 他 比 的 许多 陌生人 .
她见到他的次数远比见到许多陌生人的次数少得多。

[ˈfraʊnɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈevər] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɑːnwəd] ?
frowning **there** , **but** **ever** **pushing** **onward** ?
 皱眉 那里 , 但 曾经 推动 向前 ?
 虽然眉头紧锁，但依然勇往直前？

[ɔːr][ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌnz] , [huː] [laɪ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
Or the quiet ones , who lie by in the nooks and lanes ,
或者 这 安静的 一个 , WHO 说谎 经过 在 这 角落 和 车道 ,
或者那些安静的, 躺在角落和小巷里的,

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði][ˈkwaːləti][ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and look on at the strife , and mark the quality and effect of the
和 看 在 在 这 冲突 , 和 标记 这 质量 和 影响 的 这
[blʌʊz] [strʌk] ;
blows struck ;
打击 击 ;
观察这场冲突, 并注意击打的质量和效果;

[huː] [siː] [nɑːt] [ˈmɪrli] [haʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ʌndərˈteɪkən] ;
who see not merely how , but why the battle has been undertaken ;
WHO 看 不是 仅仅 如何 , 但 为什么 这 战斗 有 到过 已 ;
他们不仅看到如何进行这场战争, 而且看到为什么进行这场战争;

[huː] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,
who can trace the strong and weak points of the attack and defence ,
WHO 能 痕迹 这 强的 和 虚弱的 积分 的 这 攻击 和 防御 ,
谁能找出进攻和防守中的优势和劣势?

[siː] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃəz] [θroʊn] [aʊt] [hɪr] , [ðə; ði] [feɪnd] [rɪˈtri:t] [ðer; ðər] ,
see the skirmishers thrown out here , the feigned retreat there ,
看 这 散兵游勇 抛掷 出去 这里 , 这 假装 撤退 那里 ,
看看这边被赶出去的散兵游勇, 看看那边假装撤退的情景。

[ðə; ði][maɪn] [ˈredi] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] ?
the mine ready prepared in the far distance ?
这 矿 准备好 准备 在 这 远的 距离 ?
远处的地雷已经埋设好了?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈɪrz] [hæd; həd] [ðæt] [ˈkrɪpld] [mæn] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][laɪf] ,
How many years had that crippled man looked on at life ,
如何 许多 年 有 那 残疾的 男人 看起来 在 在 生活 ,
那个残疾男人究竟观察了多少年的人生?

[ˈstændɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ænd; ənd]
standing as it were at the gates and peering in at the antics and
常设 作为 它 是 在 这 大门 和 窥视 在 在 这 滑稽动作 和
[ˈdæliəns] ,
dalliances ,
风流韵事 ,
仿佛站在门口, 窥视着里面的滑稽举动和风流韵事。

[ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋz] , [ðə; ði][mæd] [mɒp] [ænd; ənd][ɪdɪˈɑːtɪk] [ˈmoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bowings and scrapings , the mad moppings and idiotic mowings of the
这 鞠躬 和 刮屑 , 这 疯狂的 拖把 和 愚蠢的 割草 的 这
[ˈpʌpɪts] [pərˈfɔːrɪŋ] ?
puppets performing ?
木偶 表演 ?
那些木偶表演时的鞠躬、刮擦、疯狂的拖地和愚蠢的割草动作?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [əˈraɪvd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ]
And had he not arrived during this period at a perfect knowledge of how
和 有 他 不是 到达的 期间 这 时期 在 一个 完美的 知识 的 如何
[ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][wɜːr; wər] [pʊld] ,
the wires were pulled ,
这 电线 是 拉 ,
如果他在此期间没有完全掌握布线方式,

[ænd; ɐnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
and what was the result ?
和 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何？

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Among them but not of them ,
之中 他们 但 不是 的 他们 ,

他们之中，但又不属于他们

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bʌt; bət][æz; əz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] ,
in the midst of the whirl of London but as isolated as a hermit ,
在 这 中间 的 这 旋转 的 伦敦 但 作为 孤立 作为 一个 隐士 ,

身处伦敦的喧嚣之中，却像隐士般与世隔绝。

[wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænə'lytɪk(ə)] ['paʊəz] , [ænd; ɐnd] ['li:ʒər] [ænd; ɐnd] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fʊl]
with keen analytical powers , and leisure and opportunity to give them full
和 敏锐的 分析 权力 , 和 闲暇 和 机会 到 给 他们 满的
[swɪŋ] ,
swing ,
摇摆 ,

凭借敏锐的分析能力，以及充分发挥这些能力的闲暇时间和机会，

[lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
Lord Caterham passed his life in studying the lives of other people ,
主 卡特汉姆 通过了 他的 生活 在 学习 这 生活 的 其他 人们 ,

卡特汉姆勋爵一生致力于研究他人的生活。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɪnsl] ,
in taking off the padding and the drapery , the paint and the tinsel ,
在 采取 离开 这 填充 和 这 布料 , 这 画 和 这 箔 ,

褪去衬垫、帷幔、油漆和装饰物，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [br'hɑɪnd][ðə; ði][ɡrɪnz] , [ænd; ɐnd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sniəz] .
in looking behind the grins , and studying the motives for the sneers .
在 寻找 在后面 这 咧嘴笑 , 和 学习 这 动机 为了 这 冷笑 .

透过笑容，探究冷笑背后的动机。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pæs] !
Ah , what a life for a man to pass !
啊 , 什么 一个 生活 为了 一个 男人 到 经过 !

啊，人生该是多么精彩啊！

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm][wʌz; wəz] ,
situated as Lord Caterham was ,
位于 作为 主 卡特汉姆 曾是 ,

就像卡特勒姆勋爵一样，

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [br'kʌm] ['i:ðər] [ə; eɪ] [kwɪlp] [ɔ:r][æŋ; ən]['eɪndʒl] .
he must under such circumstances have become either a Quilp or an angel .
他 必须 在下面 这样的 情况 有 变得 任何一个 一个 quilp 或者 一个 天使 .

在这种情况下，他要么变成了奎尔普，要么变成了天使。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] :
The natural tendency is to the former :
这 自然的 趋势 是 到 这 以前的 :

自然的倾向是前者：

[bʌt; bət] ['prɑ:vidəns] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [tu:; tə][bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
but **Providence** **had** **been** **kind** **in** **one** **instance** **to** **Lord** **Caterham** , **and** **he** ,
但 普罗维登斯 有 到过 种类 在 一 实例 到 主 卡特汉姆 , 和 他 ,
[laɪk] ['mɪstər] . [dɪz'relɪ] ,
like **Mr** . **Disraeli** ,
喜欢 先生 : 迪斯雷利 ,

但上帝曾眷顾过卡特勒姆勋爵一次，他和迪斯雷利先生一样，

[went] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪndʒl] .
went in for the angel .
去 在 为了 这 天使 :

进去是为了天使。

[hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['ekwəb(ə)l] .
His **flow** **of** **spirits** **was** **generally** , **to** **say** **the** **least** **of** **it** , **equable** .
他的 流动 的 烈酒 曾是 一般来说 , 到 说 这 至少 的 它 , 公平的 :

他的情绪总体来说，至少可以说，是比较平和的。

[wen] [ðə; ði][dɑ:rk] ['aʊər][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['sʌfərd] ['dredfəli] ;
When **the** **dark** **hour** **was** **on** **him** **he** **suffered** **dreadfully** ;
什么时候 这 黑暗的 小时 曾是 在 他 他 遭受 极其糟糕 ;

当黑暗降临之时，他遭受了可怕的痛苦；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [loʊ] ,
but **this** **morning** **he** **was** **more** **than** **usually** **low** ,
但 这 早晨 他 曾是 更多的 比 通常 低的 ,

但今天早上他的情绪比平时低落得多。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [ɪn'seɪn] ['daʊnfɔ:l] ,
for **he** **had** **been** **pondering** **over** **his** **brother's** **insane** **downfall** ,
为了 他 有 到过 沉思 超过 他的 兄弟 疯狂的 倒台 ,

因为他一直在思考他哥哥疯狂堕落的原因。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ri:əl] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt]
and **it** **was** **with** **something** **like** **real** **pleasure** **that** **he** **heard** **his** **servant**
和 它 曾是 和 某物 喜欢 真实的 乐趣 那 他 听到 他的 仆人
[ə'naʊns] " ['mɪstər] . ['bɑ:rfərd] ,
announce " **Mr** : **Barford** ,
宣布 " 先生 : 巴福德 ,

他听到仆人宣布“巴福德先生”时，脸上带着一种近乎真正的喜悦。

" [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [æd'mɪt(ə)ns] .
" **and** **gave orders** **for** **that** **gentleman's** **admittance** .
" 和 给予 订单 为了 那 绅士的 准入 :

并下令允许那位先生入内。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ældʒənən] ['bɑ:rfərd][baɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] ,
The **Honourable** **Algernon** **Barford** **by** **prescriptive** **right** ,
这 尊敬的 阿尔杰农 巴福德 经过 规范性的 正确的 ,

尊敬的阿尔杰农·巴福德先生，根据法定权利

[bʌt; bət] " ['ældʒɪ]['bɑ:rfərd] " [tu:; tə] ['eni] [wʌn]['æftər] [tu:] [deɪz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but " **Algy** **Barford** " **to** **any** **one** **after** **two** **days** ' **acquaintance** **with** **him** ,
但 " 阿尔吉 巴福德 " 到 任何 一 后 二 天 - 熟人 和 他 ,

但只要和他认识两天，任何人都叫他“阿尔吉·巴福德”。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
was **one** **of** **those** **men** **whom** **it** **is** **impossible** **not** **to** **call** **by** **their** **Christian**
曾是 一 的 那些 男人 谁 它 是 不可能的 不是 到 称呼 经过 他们的 基督教
[neɪmz] ;
names ;
姓名 ;

他是那种你不可能不直呼其基督教名字的人之一；

[hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [laɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ;
whom it is impossible not to like as an acquaintance ;
谁 它 是 不可能的 不是 到 喜欢 作为 一个 熟人 ;

很难不喜欢这样的熟人；

[hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntu:] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendʃɪp] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [nʊʊ] [wʌn]
whom it is difficult to take into intimate friendship ; **but with whom no one**
谁 它 是 难的 到 拿 进入 亲密的 友谊 ; 但 和 谁 不 一
[ˈevər] [ˈkwɑ:rəld] .
ever quarrelled .
曾经 争吵 .

很难与他建立亲密的友谊；但从来没有人与他发生过争吵。

[ə; eɪ] [bɪɡ] , [brɔ:d] - [ˈtʃestɪd] , [brɔ:d] - [feɪst] , [laɪt] - [ˈwɪskərd] [mæn] , [ˈpɜ:rfɪktli] [drest] , [wɪð; wɪθ]
A big , broad - chested , broad - faced , light - whiskered man , perfectly dressed , with
一个 大的 , 广阔 - 胸部 , 广阔 - 面对 , 光 - 胡须 男人 , 完美 穿着 , 和
[æn; ən] [ˈi:zi] [ˈroʊlɪŋ] [wɔ:k] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] ,
an easy rolling walk , a pleasant presence ,
一个 简单的 滚动 走 , 一个 令人愉快的 在场 ,

一位身材高大、胸膛宽阔、脸庞宽阔、留着浅色胡须的男士，衣着考究，步履轻盈，给人以和蔼可亲之感。

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ænd; ənd] " [oʊld] [bɔɪ] - [ɪŋ] " [ju:; jʊ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns]
a way of enarming and " old boy - ing " you , without the least appearance
一个 方式 的 武装 和 " 老的 男生 - ing " 你 , 没有 这 至少 外貌
[ʌv; əv] [ʌn'du:] [fə,mɪli'ærəti] ;
of undue familiarity ;
的 过度 熟悉 ;

既能让你显得老成持重，又不会让人觉得你过于亲昵；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [dɪ'laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sə'saɪəti] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
on the contrary , with a sense of real delight in your society ; with a voice
在 这 相反 , 和 一个 感觉 的 真实的 喜 在 你的 社会 ; 和 一个 嗓音
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

相反，你对你的陪伴感到由衷的喜悦；你的声音是，

[wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fektɪd] , [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [dɪ'gri:] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [toʊn]
without being in the least affected , or in the remotest degree resembling the tone
没有 存在 在 这 至少 做作的 , 或者 在 这 最远 程度 类似 这 语气
[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [ˈnəʊblmən] ,
of the stage - nobleman ,
的 这 阶段 - 贵族 ,

丝毫没有矫揉造作，也丝毫没有舞台贵族的腔调。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [swel] [rɪŋ] [ænd; ənd] [roʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] ; [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] , [ˈsʌni] , [ˈtʃɜ:rpɪ] , [wɜ:rlɪd] -
had the real swell ring and roll in it ; a kindly , sunny , chirpy , world -
有 这 真实的 膨胀 戒指 和 卷 在 它 ; 一个 亲切地 , 阳光明媚 , 挖 , 世界 -
[ˈsɪtɪzn] , [hu:] ,
citizen , who ,
公民 , WHO ,

他拥有真正令人愉悦的嗓音和活力；他是一位和蔼可亲、阳光开朗、活泼开朗的世界公民，他

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈɪnkʌm] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [best]
with what was supposed to be a very small income , lived in the best
和 什么 曾是 据称 到 是 一个 非常 小的 收入 , 居住地 在 这 最好的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

拿着原本应该很微薄的收入，却生活在上流社会。

[ˈnevər] [ˈbɔ:roʊd] [ɔ:r] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz][ɪn] [gʊd] [ˈtempər] .
never borrowed or owed a sovereign , and was nearly always in good temper .
绝不 借来的 或者 欠款 一个 主权 , 和 曾是 几乎 总是 在 好的 脾气 .

他从未向君主借过钱或欠过债，而且几乎总是脾气很好。

[ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jə] [wen] [ju:; jə][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
Algy Barford was the very man to visit you when you were out of spirits .
阿尔吉 巴福德 曾是 这 非常 男人 到 访问 你 什么时候 你 是 出去 的 烈酒 .

当你情绪低落的时候，阿尔吉·巴福德总会来看望你。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] ;
A glance at him was cheering ;
一个 瞥一眼 在 他 曾是 欢呼 ;
他 看向他，心中充满喜悦；

[aɪ ˈti:] [riˈvaɪvd] [wʌn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjaɪni] [bɔ:ld] [ˈfɔ:rhed] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [θɪn]
it revived one at once to look at his shiny bald forehead fringed with thin
它 复活 一 在 一次 到 看 在 他的 闪亮的 秃 前额 流苏 和 薄的
[ˈɡoʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,
一眼望去，只见他那光秃秃的额头上稀疏地长着几缕金色的头发，顿时让人精神一振。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:si] [blu:] [aɪz] , [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈgrɪnɪŋ] [maʊθ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ti:θ] ;
at his saucy blue eyes , his big grinning mouth furnished with sparkling teeth ;
在 他的 风骚的 蓝色的 眼睛 , 他的 大的 咧嘴笑 嘴 提供 和 闪闪发光 牙齿 ;
[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,
and when he spoke ,
和 什么时候 他 辐 ,
他那双俏皮的蓝眼睛，他咧嘴大笑、露出闪亮牙齿的样子；还有他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
his voice came ringing out with a cheery music of its own .
他的 嗓音 来了 铃声 出去 和 一个 欢快的 音乐 的 它是自己的 .
他的声音带着一种欢快的旋律响起。

" [həˈləʊ] , [ˈkeɪtər,hæm] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" **Hallo , Caterham !** " **said he ,**
" 你好 , 卡特汉姆 ! " 说 他 ,
“你好，卡特汉姆！”他说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənts]
coming up to the chair and placing one of his big hands on the occupant's
未来 向上 到 这 椅子 和 放置 一 的 他的 大的 双手 在 这 居住者的
[smɔ:l] [ˈʃoʊldər] ;
small shoulder ;
小的 肩膀 ;
他走到椅子前，将一只大手放在椅子上那人瘦小的肩膀上；

" [haʊ] [gʊʊz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **how goes it , my boy ?**
" 如何 去 它 , 我的 男生 ?
“孩子，最近怎么样？”

[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
Wanted to see you , and have a chat .
通缉 到 看 你 , 和 有 一个 聊天 .
想见见你，跟你聊聊。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [eɪ] ?
How are you , old fellow , eh ?
如何 是 你 , 老的 同伴 , 嗯 ?
老兄，你好吗？

[wer] [dʌz] [wʌn] [pʊt] [wʌnz] [hæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] ?
Where does one put one's hat , by the way , dear old boy ?
在哪里 做 一 放 一个人的 帽子 , 经过 这 方式 , 亲爱的 老的 男生 ?

对了, 老兄, 帽子该放哪儿呢?

[kɑ:nt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌndər] [maɪ] [si:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ;
Can't put it under my seat , you know , or I should think I was in church ;
不能 放 它 在下面 我的 座位 , 你 知道 , 或者 我 应该 思考 我 曾是 在 教会 ;

你知道, 我不能把它放在座位底下, 否则我会以为自己在教堂里;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv] [jɔ:rz] ; [ænd; ənd] - - [ɑ:] , [ʔætəl] [du:] , [ɑ:n] [ðæt]
and there's no place in this den of yours ; and - - ah , that'll do , on that
和 有 不 地方 在 这 丹 的 你的 ; 和 - - 啊 , 那将 做 , 在 那
[ˈleɪdi:z] [hed] .
lady's head .
女士的 头 .

你这窝里可没地方放; 啊, 这样就行了, 放在那位女士的头上。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[oʊ] , [ˈpæləs] - ; [ɑ:] , [ˈveri] [wel] [ðen] , [na:n] - - , [ʃi:l] [səˈpɔ:rt] [maɪ][ˈkæstər]
O , Pallas Athené ; ah , very well then , non invitâ Minervâ , she'll support my castor
哦 , 帕拉斯 - ; 啊 , 非常 出色地 然后 , 非 - - , 壳 支持 我的 蓖麻
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

哦, 帕拉斯·雅典娜; 啊, 很好, 那么, 不要邀请密涅瓦, 她会为我扶持我的卡斯托尔。

[ˈfænsi] [maɪ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ˈlætn] , [eɪ] ?
Fancy my recollecting Latin , eh ?
想要 我的 回忆 拉丁 , 嗯 ?

瞧瞧我居然还记得拉丁语, 是吧?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ˈsʌmˌbɑ:di:z] [krest] .
but I think I must have seen it on somebody's crest .
但 我 思考 我 必须 有 已见 它 在 某人的 波峰 .

但我好像在某人的徽章上见过它。

[wel] , [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Well , and now , old boy , how are you ? "
出色地 , 和 现在 , 老的 男生 , 如何 是 你 ? "

“好了, 老伙计, 你好吗? ”

" [wel] , [nɑ:t] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈældʒi] .
" Well , not very brilliant this morning , Algy .
" 出色地 , 不是 非常 杰出的 这 早晨 , 阿尔吉 .

“嗯, 阿尔吉, 你今天早上表现得不太好。”

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - "

" [ɑ:] , [laɪk] [em 'i:] , [gɑ:t][ræts] , [ˈhævnt] [ju:; jʊ] ? "
" Ah , like me , got rats , haven't you ? "
" 啊 , 喜欢 我 , 得到 老鼠 , 还没有 你 ? "

“啊, 你也跟我一样, 家里有老鼠, 是吗? ”

" [ræts] ？ "

" **Rats** ？ "

" 老鼠 ？ "

“老鼠？”

" [jes] ； [wen'evər] [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ræts] - - [ˈsʌmtaɪmz] [bɔɪld] [ræts] .

" **Yes ; whenever I'm out of spirits I think I've got rats - - sometimes boiled rats** .

" 是的 ； 每当 我是 出去 的 烈酒 我 思考 我已经 得到 老鼠 - - 有时 煮沸 老鼠 .

“是的；每当我酒喝光了，我就觉得我家有老鼠——有时甚至是煮熟的老鼠。”

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [læf] , [ˈkeɪtər,hæm] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Oh , it's all very well for you to laugh , Caterham ; but you know ,

哦 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 笑 , 卡特汉姆 ; 但 你 知道 ,

哦，卡特汉姆，你笑起来当然很好；但是你知道，

[ðoʊ] [aɪm][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprɪti] [ˈdʒɑ:li] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [faɪl] - [ˈnɔ:ɪŋ] [taɪm]

though I'm generally pretty jolly , sometimes I have a regular file - gnawing time

尽管 我是 一般来说 漂亮的 快乐的 , 有时 我 有 一个 常规的 文件 - 啃咬 时间

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .

的 它 .

虽然我平时挺开朗的，但有时候也会有一段时间特别容易陷入文件堆积的困境。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][peg] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] - - [ə; eɪ] [ˈferi] [peg] - - [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ʌp] . "

I think I'll take a peg , dear old boy - - a sherry peg - - just to keep me up . "

我 思考 患病的 拿 一个 钉子 , 亲爱的 老的 男生 - - 一个 雪利酒 钉子 - - 只是 到 保持 我 向上 . "

“我想我得喝一小杯，老伙计——一小杯雪利酒——好让我保持清醒。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

" **To be sure** .

" 到 是 当然 .

的确如此。

[dʒʌst] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsti:vnz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ？

Just ring for Stevens , will you ？

只是 戒指 为了 史蒂文斯 , 将要 你 ？

就给史蒂文斯打电话，好吗？

[ˈhi:l] - - "

he'll - - "

地狱 - - "

地狱 - "

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wer] [ðə; ði] [ˈferi] [ɪz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [lɪv; laɪv] .

" **Not at all ; I recollect where the sherry is and where the glasses live** .

" 不是 在 全部 ; 我 追忆 在哪里 这 雪利酒 是 和 在哪里 这 眼镜 居住 .

“完全没有；我记得雪利酒放在哪里，酒杯放在哪里。”

[nʊri] [dænz][lə] - , [-] [kɑ:'neɪ] [leɪ] [ˈdi:tuəz] .

Nourri dans le sérail , j'en connais les détours .

努里 丹斯 勒 - , 杰恩 康奈斯 莱斯 绕道 .

以后再努力，就可以少走弯路。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Here they are .

这里 他们 是 .

它们就在这里。

[hæv; həv][ə; eɪ][peg] , [ˈkeɪtər,hæm] ？ "

Have a peg , Caterham ？ "

有 一个 钉子 , 卡特汉姆 ？ "

卡特汉姆，你来喝一杯吗？

" [noʊ] , [θæŋks] , ['ældʒi] ; [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fə'bidz] [em 'i:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **No , thanks , Algy ; the doctor forbids me that sort of thing .**
" 不 , 谢谢 , 阿尔吉 ; 这 医生 禁止 我 那 种类 的 事物 .
" 不, 谢谢, 阿尔吉; 医生禁止我做那种事。"

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['eksərsaɪz][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I take no exercise to carry it off , you know ;
我 拿 不 锻炼 到 携带 它 离开 , 你 知道 ;
你知道, 我做这一切并不需要任何锻炼;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][tu:ld][em 'i:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ti:'tɔʊtlər] . "
but I thought some one told me you had turned teetotaler ."
但 我 想法 一些 一 讲述 我 你 有 转向 滴酒不沾者 . "
但我好像听人说过你已经戒酒了。

" [gæd] , [haʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [θɪŋz] [get] [wɪnd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] !
" **Gad , how extraordinarily things get wind , don't you know !**
" 加德 , 如何 非常 事物 得到 风 , 不 你 知道 !
" 哎呀, 事情传开的方式真是不可思议, 你不知道吗! "

[soʊ][aɪ][dɪd] , ['ɑ:nər] ! - - [kept] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['striktli] , [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] - - [eɪ] ,
So I did , honour ! - - kept to it all strictly , give you my word , for - - ay ,
所以 我 做过 , 荣誉 ! - - 保留 到 它 全部 严格 , 给 你 我的 单词 , 为了 - - 哎 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;
for a fortnight ;
为了 一个 两星期 ;
我做到了, 兄弟! ——我严格遵守了所有规定, 我向你保证, ——是的, 整整两周;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [deθ] ,
but then I thought I might as well die a natural death ,
但 然后 我 想法 我 可能 作为 出色地 死 一个 自然的 死亡 ,
但后来我想, 我不如就此自然死亡吧。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
so I took to it again .
所以 我 采取 到 它 再次 .
于是我又开始做了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [peg] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] - - [tʊk] ['nʌmbər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rən]
This is the second peg I've had to - day - - took number one at the Foreign
这 是 这 第二 钉子 我已经 有 到 - 天 - - 采取 数字 一 在 这 外国的
['ɑ:fɪs] ,
Office ,
办公室 ,

这是我今天拿到的第二个挂钩——第一个是在外交部拿到的。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒæk] ['læmbərt] .
with my cousin Jack Lambert .
和 我的 表哥 杰克 兰伯特 .

和我的表弟杰克·兰伯特一起。

[ju:; jʊ] [noʊ] [dʒæk] ? - - ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['dɜ:rtɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z] [deɪ] . "
You know Jack ? - - little fellow , short and dirty , like a winter's day ."
你 知道 杰克 ? - - 小的 同伴 , 短的 和 肮脏的 , 喜欢 一个 冬天的 天 . "
你认识杰克吗? ——个子矮小, 又脏又瘦, 就像冬日里的寒风一样。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['keɪtər,hæm] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['feləʊ] . "
" **I know him , " said Caterham , smiling ; " a sharp fellow .**"
" 我 知道 他 , " 说 卡特汉姆 , 微笑 ; " 一个 锋利的 同伴 . "
"我认识他,"卡特汉姆笑着说, "他是个精明的人。"

" [oʊ] [jes] , [ˈduːsɪd] [kjuːt] [lɪt(ə)l][dɔːg] - - [noʊz] [ˈevri] [θɪŋ] .
" **O yes , deuced cute little dog - - knows every thing .**
" 哦 是的 , 过度 可爱的 小的 狗 - - 知道 每一个 事物 .

“哦，是的，这只可爱的小狗——什么都知道。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɜːrvənt] - - [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [send] [maɪ][mæn]
I wanted him to recommend me a new servant - - obliged to send my man
我 通缉 他 到 推荐 我 一个 新的 仆人 - - 有义务 到 发送 我的 男人
[əˈwei] - - [ˈkudnt] [stænd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [lɔːŋgər] - - [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
away - - couldn't stand him any longer - - always worrying me . "
离开 - - 不能 站立 他 任何 更长 - - 总是 令人担忧 我 . "

我希望他能推荐个新仆人——我不得不把我的仆人打发走——我再也受不了他了——他总是让我担心。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsɜːrvənt] ? "
" **I thought he was a capital servant ? "**
" 我 想法 他 曾是 一个 首都 仆人 ? "
“我以为他是首都的公务员呢？ ”

" [jiː; ji] - [iːz] ; [nuː] [tuː] [mʌt] [ðoʊ] ,
" **Ye - es ; knew too much though ,**
" 叶 - es ; 知道 也 很多 尽管 ,
“是的；虽然知道得太多了，

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [tuː] [ˈmeni] [ˈiːvniŋ] - [ˈpɑːrtɪz] - - [ˈnevər] [wɒd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and went to too many evening - parties - - never would give me a chance of
和 去 到 也 许多 晚上 - 各方 - - 绝不 会 给 我 一个 机会 的
[ˈwerɪŋ] [maɪ] [oʊn] [blæk] [bægz][ænd; ænd] [dres] - [buːts] - - [kept] - [ɪm] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˌrekwiˈzɪ](ə)n] ,
wearing my own black bags and dress - boots - - kept ' em in constant requisition ,
穿着 我的 自己的 黑色的 包 和 裙子 - 靴子 - - 保留 - 呃 在 持续的 征用 ,
她参加的晚宴太多了——从来不给我机会穿自己的黑色包包和皮靴——总是征用它们。

[baɪ][dʒoʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [ˈfeləʊ] [tuː] .
A greedy fellow too .
一个 贪婪的 同伴 也 .
他还是个贪婪的家伙。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [θɪŋz] ,
I used to let him get just outside the door with the breakfast - things ,
我 用过的 到 让 他 得到 只是 外部 这 门 和 这 早餐 - 事物 ,
我以前会让他拿着早餐的东西走到门外，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈnevər] [[oʊd] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
and then suddenly call him back ; and he never showed up without his
和 然后 突然 称呼 他 后退 ; 和 他 绝不 显示 向上 没有 他的
[maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɪdni] ,
mouth full of kidney ,
嘴 满的 的 肾 ,
然后突然又把他叫回来；而他每次出现嘴里都塞满了肾脏。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
or whatever it was .
或者 任何 它 曾是 .
或者不管它是什么。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɒd] [riːd] [maɪ] [ˈletərz] - - [bɪˈfɔːr] [aɪˈd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] .
And he always would read my letters - - before I'd done with them , I mean .
和 他 总是 会 读 我的 信件 - - 前 ID 完毕 和 他们 , 我 意思是 .
他总是会先看我的信——我是说，在我写完之前就看。

[aɪm] [ˈɔːrtˈsaɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] :
I'm shortsighted , you know , and obliged to get close to the light :
我是 短视的 , 你 知道 , 和 有义务 到 得到 关闭 到 这 光 :
你知道, 我是近视眼, 所以不得不靠近光源:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈhɜːri] [tuː; tə][faɪnd][əʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] ,
he was in such a hurry to find out what they were about ,
他 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 寻找 出去 什么 他们 是 关于 ,
他急于弄清楚他们在做什么,

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][maɪ]
that he used to peep in through the window , and read them over my
那 他 用过的 到 窥视 在 通过 这 窗户 , 和 读 他们 超过 我的
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他以前常常从窗户往里看, 然后从我的肩膀后面读它们。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ;
I found this out ;
我 成立 这 出去 ;
我发现这件事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] [ˈniːtli] [ˈdʌblɪd] - [ʌp] [ɪn]
and this morning I was ready for him with my fist neatly doubled - up in
和 这 早晨 我 曾是 准备好 为了 他 和 我的 拳头 整齐地 双倍 - 向上 在
[ə; ei] [θɪk] [ˈtaʊəl] .
a thick towel .
一个 厚的 毛巾 .
今天早上, 我做好了准备, 用厚厚的毛巾把我的拳头紧紧地裹了起来, 等着他来对付我。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ] [kʌm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
I saw his shadow come stealing across the paper ,
我 锯 他的 阴影 来 偷窃 穿过 这 纸 ,
我看到他的影子悄悄地掠过纸张,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][let] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][slæp] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
and then I turned round and let out at him slap through the glass .
和 然后 我 转向 圆形的 和 让 出去 在 他 拍击 通过 这 玻璃 .
然后我转过身, 隔着玻璃狠狠地扇了他一巴掌。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第4/28页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['spɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
It was a gentle hint that I had spotted his game ;

它 曾是 一个 温和的 暗示 那 我 有 斑 他的 游戏 ;

这是个委婉的暗示，表明我已经识破了他的伎俩；

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] ,
and so he came in when he had got his face right ,

和 所以 他 来了 在 什么时候 他 有 得到 他的 脸 正确的 ,

所以，当他把脸整好之后，他就进来了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:] [tu:; tə] [su:t] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and begged me to suit myself in a month ,

和 乞求 我 到 套装 我 在 一个 月 ,

他恳求我一个月后随心所欲，

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] .
as he had heard of a place which he thought he should like better .

作为 他 有 听到 的 一个 地方 哪个 他 想法 他 应该 喜欢 更好的 .

他听说过一个地方，觉得他应该会更喜欢那里。

[naʊ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] ['eni] ['hændɪ] ['feləʊ] , ['keɪtər,hæm] ? "
Now , can you tell me of any handy fellow , Caterham ? "

现在 , 能 你 告诉 我 的 任何 便利 同伴 , 卡特汉姆 ? "

卡特汉姆，你能告诉我你认识什么能干的人吗？

" [nɔ:t] [aɪ] ; [aɪm] [ɔ:l] [ʌn'laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌt] ['pi:p(ə)l] .
" Not I ; I'm all unlikely to know of such people .

" 不是 我 ; 我是 全部 不太可能 到 知道 的 这样的 人们 .

“不是我；我不太可能认识这样的人。”

[steɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] - - "
Stay , there was a man that - - "

停留 , 那里 曾是 一个 男人 那 - - "

留下来，那里有个男人——”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [stɔ:p] .
" Yes ; and then you stop .

" 是的 ; 和 然后 你 停止 .

“是的；然后你就停下来了。”

[gæd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [oʊld] ['feləʊ] :
Gad , you are like the rest of the world , old fellow :

加德 , 你 是 喜欢 这 休息 的 这 世界 , 老的 同伴 :

老天，你和世上其他人一样，老伙计：

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [æ'ri:ər] [pɑ:n'seɪ] [wɪt] [prɪ'vents, pri:'vents] [jɔ:r; jər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd]
you have an arrière pensée which prevents your telling a fellow a good

你 有 一个 后方 思想 哪个 阻止 你的 讲述 一个 同伴 一个 好的

[θɪŋ] . "
thing . "

事物 . "

你有一种根深蒂固的思维模式，让你无法对别人说好话。

" [noʊ] , [nɔ:t] [ðæt] , ['ældʒɪ] .
" No , not that , Algy .

" 不 , 不是 那 , 阿尔吉 .

“不，不是那样，阿尔吉。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][huː][wʌz; wəz][ˈlaɪənəlz][ˈsɜːrvənt] .
I was going to say that there was a man who was Lionel's servant .
我 曾是 去 到 说 那 那里 曾是 一个 男人 WHO 曾是 莱昂内尔的 仆人 .

我本来想说，有个男人是莱昂内尔的仆人。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ˈweðər][hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][əˈnʌðər][pleɪs] ; [bʌt; bət][ˈlaɪənəl] ,
I don't know whether he has got another place ; but Lionel ,
我 不 知道 无论 他 有 得到 其他 地方 ; 但 莱昂内尔 ,

我不知道他是否找到了别的地方；但是莱昂内尔，

[juː; jʊ][noʊ] - - "[ænd; ənd][bɜːrd][ˈkeɪtər,hæm][stɔːpt][wið; wiθ][ə; eɪ][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][θroʊt][ænd; ənd]
you know - - " and Lord Caterham stopped with a knot in his throat and
你 知道 - - " 和 主 卡特汉姆 停止 和 一个 结 在 他的 喉 和
[ˈbɜːrniŋ][tʃiːks] .
burning cheeks .
燃烧 脸颊 .

你知道——“卡特汉姆勋爵话说到一半，喉咙哽咽，双颊发烫，戛然而止。

" [aɪ][noʊ] , [daɪr][oʊld][bɔɪ] , "[sed][ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] ,
" I know , dear old boy , " said Algy Barford ,
" 我 知道 , 亲爱的 老的 男生 , " 说 阿尔吉 巴福德 ,

“我知道，亲爱的老伙计，”阿尔吉·巴福德说道。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][siːt][ænd; ənd][əˈɡen][ˈpleɪsɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][kæɪtər,hæmz][ˈʃoʊldər] ; "[ʌv; əv]
rising from his seat and again placing his hand on Caterham's shoulder ; " of
上升 从 他的 座位 和 再次 放置 他的 手 在 卡特汉姆的 肩膀 ; " 的
[kɔːrs][aɪ][noʊ] .
course I know .
课程 我 知道 .

他从座位上站起来，再次把手放在卡特汉姆的肩膀上；“我当然知道。”

[jʊə(r)][tuː][mʌtʃ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]" - - ([ˈhev(ə)n][help][juːˈes]!
You're too much a man of the world " - - (Heaven help us !
你是 也 很多 一个 男人 的 这 世界 " - - (天堂 帮助 我们 !

你太世俗了”——（老天保佑我们！

[ˈkeɪtər,hæm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]!
Caterham a man of the world !
卡特汉姆 一个 男人 的 这 世界 !

卡特汉姆是个见多识广的人！

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ˈældʒi] - [ˈplez(ə)nt][wei][ʌv; əv][ˈpʊtrɪŋ][aɪˈtiː]) - - "[nɑːt][tuː; tə][noʊ]
But this was Algy Barford's pleasant way of putting it) - - " not to know
但 这 曾是 阿尔吉 - 令人愉快的 方式 的 推杆 它) - - " 不是 到 知道
[ðæt][ðə; ði][klʌbz][ræŋ][wið; wiθ][ðə; ði][hoʊl][ˈstɔːri][ləst][naɪt] .
that the clubs rang with the whole story last night .
那 这 俱乐部 响铃 和 这 所有的 故事 最后的 夜晚 .

但阿尔吉·巴福德用一种比较委婉的方式表达了这一点——“不知道昨晚俱乐部里都在谈论这件事。”

[dəʊnt][ˈrɪŋk] , [oʊld][bɔɪ] .
Don't shrink , old boy .
不 收缩 , 老的 男生 .

别退缩，老伙计。

[ɪts][ə; eɪ][bæd][ˈbɪznəs] ;
It's a bad business ;
它是 一个 坏的 商业 ;

这是一笔糟糕的生意；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʌfər]
but I never heard such tremendous sympathy expressed for a - - for a buffer
但 我 绝不 听到 这样的 巨大的 同情 表达 为了 一个 - - 为了 一个 缓冲
- - [æz; əz][fɔ:r; fər] ['laɪənl] .
- - as for Lionel .
- - 作为 为了 莱昂内尔 .

但我从未听过人们对一个缓冲物像对莱昂内尔那样表达如此巨大的同情。

[ˈevri] ['bɑ:di] [sez] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][end] ['kɔ:rnəd] [brɪfɔ:r] [hi; hi] - - [brɪfɔ:r] [hi; hi] -
Every body says he must have been no end cornered before he - - before he -
每一个 身体 说道 他 必须 有 到过 不 结尾 被逼到绝境 前 他 - - 前 他 -
- [wel] ,
- well ,
- 出色地 ,

大家都说他之前肯定被逼到了绝境——在他之前——好吧，

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there's no use talking of it .
有 不 使用 说 的 它 .

说了也没用。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] ,
But what I wanted to say to you is this ,
但 什么 我 通缉 到 说 到 你 是 这 ,

但我真正想对你说的是：

- - [ænd; ənd][aɪm] ['du:sɪd] [glæd][ju:; jʊ] ['men(ə)nd] ['laɪənəlz] [neɪm] , [oʊld] ['feləʊ] ,
- - and I'm deuced glad you mentioned Lionel's name , old fellow ,
- - 和 我是 过度 高兴的 你 提及 莱昂内尔的 姓名 , 老的 同伴 ,

——老兄，你提到莱昂内尔的名字，我真是太高兴了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] .
for I've been thinking all the time I've been here how I could bring it in .
为了 我已经 到过 思维 全部 这 时间 我已经 到过 这里 如何 我 可以 带来 它 在 .

因为我在这里的这段时间一直在想，怎样才能把它带进来。

[lək] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[hi; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][noʊ][end] [tʃʌmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hi; hi] ;
he and I were no end chums , you know ; I was much older than he ;
他 和 我 是 不 结尾 朋友们 , 你 知道 ; 我 曾是 很多 老 比 他 ;

你知道，我和他并不是铁哥们儿；我比他年纪大得多；

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] ,
but we took to each other like any thing ,
但 我们 采取 到 每个 其他 喜欢 任何 事物 ,

但我们彼此之间却像对待其他任何人一样喜欢对方。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪvəpu:l] [wɪð; wɪθ] - - [wɪð; wɪθ]
and - - and I got a letter from him from Liverpool with - - with
和 - - 和 我 得到 一个 信 从 他 从 利物浦 和 - - 和

[æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .
an enclosure for you , old boy .
一个 外壳 为了 你 , 老的 男生 .

而且——而且我还收到了他从利物浦寄来的一封信，信里——还有一封给你的信，老伙计。

" [ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] [ˌʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hiː; hi][sed] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **Algy Barford unbuttoned his coat as he said these last words , took a long**
" 阿尔吉 巴福德 解开纽扣 他的 外套 作为 他 说 这些 最后的 字 , 采取 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“阿尔吉·巴福德说完这些遗言时，解开了外套的扣子，深深地吸了一口气。”

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] , [ðoʊ] [hiː; hi][stɪl] [lʊkt] [ˈæŋkəʃsli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend]
and seemed immensely relieved , though he still looked anxiously towards his friend
和 似乎 非常 松了口气 , 尽管 他 仍然 看起来 焦虑地 向 他的 朋友
.
.
.

他似乎如释重负，但仍然焦急地看着他的朋友。

" [æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [fɔːr; fər][em ˈiː] ? " [sed] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈdedli] [waɪt] ; " [noʊ] [ˈfɜːrðər]
" **An enclosure for me ? " said Lord Caterham , turning deadly white ; " no further**
" 一个 外壳 为了 我 ? " 说 主 卡特汉姆 , 转弯 致命 白色的 ; " 不 更远
[ˈtrʌb(ə)l] - - [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər] - - "
trouble - - no further misery for - - "
麻烦 - - 不 更远 苦难 为了 - - "

“给我一块围地？”卡特汉姆勋爵说着，脸色瞬间变得惨白；“不再有麻烦——不再有痛苦——”

" [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈkeɪtər,hæm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] ;
" **On my honour , Caterham , I don't know what it is , " said Algy Barford ;**
" 在 我的 荣誉 , 卡特汉姆 , 我 不 知道 什么 它 是 , " 说 阿尔吉 巴福德 ;
“以我的荣誉发誓，卡特汉姆，我不知道那是什么，”阿尔吉·巴福德说道；

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hɪnt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **he doesn't hint it in his letter to me .**
" 他 不 暗示 它 在 他的 信 到 我 .

“他在给我的信中没有暗示这一点。”

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sez] , - [let] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈkeɪtər,hæm] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər]
He simply says , ' Let the enclosed be given to Caterham , and given by your
他 简单地 说道 , - 让 这 内 是 给定 到 卡特汉姆 , 和 给定 经过 你的
[oʊn] [hænd] . -
own hand . ' "
自己的 手 . -

他只是说：“把随信附上的东西交给卡特勒姆，而且要由你亲自交给他。”

[hiː; hi] [ˌʌndəˈlaɪnz] [ðæt] [læst] [ˈsentəns] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] .
He underlines that last sentence ; and so I brought it on .
他 下划线 那 最后的 句子 ; 和 所以 我 带来 它 在 .

他特意强调了最后一句话；所以我把它带了过来。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ˈdʒækæs] , [ɔːr][aɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [baɪ]
I'm a bungling jackass , or I should have found means to explain it myself , by
我是 一个 笨拙 蠢驴 , 或者 我 应该 有 成立 方法 到 解释 它 我 , 经过
[dʒoʊn] !
Jove !
朱庇特 !

我真是个笨蛋，不然我早就自己想办法解释了，老天爷啊！

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em ˈiː] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] . "
But as you have helped me , so much the better . "
但 作为 你 有 帮助 我 , 所以 很多 这 更好的 . "

但既然你已经帮助了我，那就再好不过了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

" Have you it with you ? "

" 有 你 它 和 你 ？ "

你带在身边吗？

" [oo][jes] ； [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [pɜ:rpəs] ， " [sed] [ældʒi] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [frʌm; frəm]

" O yes ; brought it on purpose , " said Algy , rising and taking his coat from

" 哦 是的 ； 带来 它 在 目的 ， " 说 阿尔吉 ， 上升 和 采取 他的 外套 从

[ə; eɪ] [tʃer] ，

a chair ,

一个 椅子 ；

“哦，是的，我是特意带来的，”阿尔吉说着站起身，从椅子上拿起外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈpæləs] - ； " [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .

and his hat from the head of Pallas Athéné ; " here it is .

和 他的 帽子 从 这 头 的 帕拉斯 - ； " 这里 它 是 .

还有他从帕拉斯·阿特内头上摘下的帽子；“就是这个。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈlaɪənl] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [dʒʌst] [naʊ] ； [bʌt; bət]

I don't suppose anything from poor Lionel can be very brilliant just now ; but

我 不 认为 任何事物 从 贫穷的 莱昂内尔 能 是 非常 杰出的 只是 现在 ； 但

[sti:l] ，

still ,

仍然 ；

我估计可怜的莱昂内尔现在也创作不出什么惊艳之作；但是，

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .

I know nothing .

我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[,gʊdˈbaɪ] , [ˈkeɪtər,hæm] , [oʊld] [ˈfelou] ； [kɑ:nt] [help] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] - [mæn] , [eɪ] ?

Goodby , Caterham , old fellow ; can't help me to a servant - man , eh ?

再见 ， 卡特汉姆 ， 老的 同伴 ； 不能 帮助 我 到 一个 仆人 - 男人 ， 嗯 ？

再见了，卡特汉姆，老伙计；你帮不了我当仆人，是吗？

[si:] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] ； ['mi:ntaɪm] ， - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɜ:rnɪst] , [oʊld] [bɔɪ] ，

See you next week ; meantime , - - and this earnest , old boy ,

看 你 下一个 星期 ； 与此同时 ， - - 和 这 认真 ， 老的 男生 ，

下周见；与此同时，——还有我这个认真的老伙计，

- - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [help] [ˈlaɪənl] [ɪn] [ˈeni] [ˈeɪp] ， [ju:l] [let] [em 'i:] [noʊ] ，

- - if there's anything I can do to help Lionel in any shape , you'll let me know ,

- - 如果 有 任何事物 我 能 做 到 帮助 莱昂内尔 在 任何 形状 ， 你会 让 我 知道 ；

——如果我能以任何方式帮助莱昂内尔，你一定要告诉我。

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈfelou] ?

won't you , old fellow ?

惯于 你 ， 老的 同伴 ？

是吗，老伙计？

" [ænd; ənd][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] [ˈhændɪd] [bɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm][ðə; ði] [ˈletər] ， [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]

" And Algy Barford handed Lord Caterham the letter , kissed his hand , and

" 和 阿尔吉 巴福德 递交 主 卡特汉姆 这 信 ， 亲吻 他的 手 ， 和

[dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈeri] ，

departed in his usual airy ,

已离开 在 他的 通常 轻盈的 ，

“阿尔吉·巴福德把信递给卡特汉姆勋爵，吻了吻他的手，然后像往常一样轻快地离开了。”

[ˈtʃɪri] [ˈfæ(ə)n] .

cheery fashion .

欢快的 时尚 .

明快时尚。

[ðæt] [naɪt] [lɔ:rd][ˈkeɪtər,hæm][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] ,
That night Lord Caterham did not appear at the dinner - table ; and his servant ,
那 夜晚 主 卡特汉姆 做过 不是 出现 在 这 晚餐 - 桌子 ; 和 他的 仆人 ,
[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] ,
on being asked ,
在 存在 问 ,

当晚，卡特汉姆勋爵没有出现在餐桌旁；他的仆人被问及此事时，

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] " [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [kwɪr] - [laɪk] ,
said that his master " had been more than usual queer - like ,
说 那 他的 掌握 " 有 到过 更多的 比 通常 酷儿 - 喜欢 ,
他说他的主人“比平时更加古怪”，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] .
" and had gone to bed very early .
" 和 有 已消失 到 床 非常 早期的 .
“而且很早就上床睡觉了。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] .
THE FIRST VISIT :
这 第一的 访问 :
第一次来访。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [mæn] ,
Geoffrey Ludlow was in his way a recognisant and a grateful man ,
杰弗里 卢德洛 曾是 在 他的 方式 一个 - 和 一个 感激的 男人 ,
杰弗里·卢德洛在某种程度上是一位有识之士，也是一位心怀感激的人。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈmæ:sɪz] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ]
grateful for such mercies as he knew he enjoyed ; but from never having
感激的 为了 这样的 怜悯 作为 他 知道 他 享受 ; 但 从 绝不 拥有
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪts] [lɔ:s] ,
experienced its loss ,
经验丰富的 它是 损失 ,
他感激自己所享有的这些恩惠；但由于从未经历过失去它们的痛苦，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [əˈpri:ʃətɪv] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈblesɪŋz] ,
he was not sufficiently appreciative of one of the greatest of life's blessings ,
他 曾是 不是 足够 欣赏的 的 一 的 这 最 的 生活的 祝福 ,
他没有充分珍惜人生中最美好的恩赐之一。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [sli:p] [æt; ət] [wɪl] .
the faculty of sleep at will .
这 学院 的 睡觉 在 将要 :
随意控制睡眠的能力。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slept] , [hæd; həd][hi:; hi][soʊ] [wɪld] [aɪ ˈti:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [trəˈmendəs]
He could have slept , had he so willed it , under the tremendous
他 可以 有 睡着了 , 有 他 所以 意志 它 , 在下面 这 巨大的
[ˌkænəˈneɪdɪŋ] , [ðə; ði] [fju] - - ,
cannonading , the feu - d'enfer ,
炮击 , 这 火 - - ,
如果他愿意，他本可以在那震耳欲聋的炮火声中安然入睡，那场地狱般的浩劫。

[brɪˈfɔ:r] [ˌsɪˈbæstəpəʊl] , [ɔ:r] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [spi:tʃ] ,
before Sebastopol , or while Mr . Gladstone was speaking his best speech ,
前 塞瓦斯托波尔 , 或者 尽管 先生 . 格拉德斯通 曾是 请讲 他的 最好的 演讲 ,
在塞瓦斯托波尔战役之前，或者在格莱斯顿先生发表他最精彩的演讲时，

[ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈtenɪsn̩] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊətri] ;
or Mr . Tennyson was reading aloud his own poetry ;
或者 先生 : 丁尼生 曾是 阅读 大声 他的 自己的 诗 ;
或者, 丁尼生先生正在朗读他自己的诗歌;

[wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [tʃooz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ðə; ði][kɑːm] [ˈpiːsf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv]
whenever and wherever he chose he could sleep the calm peaceful sleep of
每当 和 无论 他 选择 他 可以 睡觉 这 冷静的 和平 睡觉 的
[æn; ən] [ˈɪnfənt] .
an infant .
一个 婴儿 ;

无论何时何地, 他都能像婴儿一样安然入睡。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [sliːp] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ðə; ði] [keɪs]
Some people tell you they are too tired to sleep - - that was never the case
一些 人们 告诉 你 他们 是 也 疲劳的 到 睡觉 - - 那 曾是 绝不 这 案件
[wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] ;
with Geoffrey ;
和 杰弗里 ;

有些人会告诉你他们太累了睡不着——但杰弗里从来不会这样;

[ˈʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
others that their minds are too full , that they are too excited ,
其他的 那 他们的 思想 是 也 满的 , 那 他们 是 也 兴奋的 ,
另一些人则表示他们脑子里想的事情太多, 太兴奋了。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [kooɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌt] [nɔɪz] ,
that the weather is too hot or too cold , that there is too much noise ,
那 这 天气 是 也 热的 或者 也 寒冷的 , 那 那里 是 也 很多 噪音 ,
天气太热或太冷, 或者噪音太大。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsaɪləns] [ɪz] [tuː] [əˈpresɪv] .
or that the very silence is too oppressive .
或者 那 这 非常 沉默 是 也 压迫性的 .
或者说, 寂静本身就令人感到压抑。

[bʌt; bət] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr][ˈkoʊmətoʊs] , [hɑːt][ɔːr][kooɪd] ,
But , excited or comatose , hot or cold ,
但 , 兴奋的 或者 昏迷 , 热的 或者 寒冷的 ,
但是, 无论是兴奋还是昏迷, 无论是冷还是热,

[ɪn][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈstriːts] [ɔːr][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] - - [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
in the rumble of London streets or the dead silence of - - well , he had never
在 这 隆隆 的 伦敦 街道 或者 这 死的 沉默 的 - - 出色地 , 他 有 绝不
[traɪd] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
tried the Desert ,
尝试 这 沙漠 ,
无论是在伦敦喧嚣的街道上, 还是在死一般的寂静中——嗯, 他从未尝试过沙漠生活。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [seɪ] [ˈwɔːltən] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [nez] ,
but let us say Walton - on - the - Naze ,
但 让 我们 说 沃尔顿 - 在 - 这 - 纳兹 ,
但我们不妨说说沃尔顿滨海小镇吧。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [noʊ] [ˈsuːnər] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ðæən; ðən][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Geoffrey Ludlow no sooner laid his head on the pillow than he went off into a
杰弗里 卢德洛 不 很快 铺设 他的 头 在 这 枕头 比 他 去 离开 进入 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
杰弗里·卢德洛刚把头放在枕头上, 就发出了一声闷响。

[ˈɡlɔːrɪəs] , [ˈhelθi] [sliːp] - - [ˈstedi] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ; [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈstɜːrtərəs]
glorious , **healthy** **sleep** - - **steady** , **calm** , **and** **peaceful** ; **not one of your stertorous**
 辉煌 , 健康 睡觉 - - 稳定的 , 冷静的 , 和 和平 ; 不是 一 的 你的 鼾声
 , [ˈhevi] , [ˈɡraʊlɪŋ] [ˈslʌmbəz] , [nɔːr][jər; jər] [ˈstaːtɪŋ] ,
 , **heavy** , **growing** **slumbers** , **nor your starting** ,
 , 重的 , 咆哮 睡眠 , 也不 你的 开始 ,
 美妙、健康的睡眠——稳定、平静、安宁；不再是那种鼾声如雷、沉重、翻腾的睡眠，也不再是那种辗转反侧、难以入眠的睡眠。

[flaɪ] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['oʊpən] - [maʊðd] , ['məʊnɪŋ] [steɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['plæsaɪd] , ['regjələ] [sli:p] ,
fly - **catching** , **open** - **mouthed** , **moaning** **states** , **but** **a** **placid** , **regular** **sleep** ,
 飞 - 捕捉 , 打开 - 嘴巴 , 呻吟 各州 , 但 一个 平静 , 常规的 睡觉 ,
 时而张着嘴抓苍蝇、呻吟不止，但睡眠却平静规律。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ðæt][hiː; hi] [ˈskɜːslɪ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] ;
so quiet and undisturbed that he scarcely seemed to breathe ;
 所以 安静的 和 未受干扰 那 他 几乎 似乎 到 呼吸 ;
 他如此安静，如此平静，以至于他似乎都不用呼吸；

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][kɔ:zd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][tu:; tə][ɪgˈzæmɪn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti]

and often as a child had caused his mother to examine with anxiety

和 经常 作为 一个 孩子 有 导致 他的 母亲 到 检查 和 焦虑

[ˈweðər][ðə; ði][ˈmoʊnləs][ˈfɪgjər][stretʃt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bed][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsli:pɪŋ]

whether the motionless figure stretched upon the little bed was only sleeping

无论 这 静止不动 数字 拉伸 之上 这 小的 床 曾是 仅有的 睡眠

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

naturally ,

自然 ,

他小时候经常让母亲担心，躺在小床上一动不动的身影究竟是不是自然睡着了。

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [ləst] [b:ŋ] [sli:p] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .

or whether the last long sleep had not fallen on it .

或者 无论 这 最后的 长的 睡觉 有 不是 倒下 在 它 .

或者，它是否还未经历过最后一次漫长的睡眠。

[dri:mz] [hi:; hi][hæd; həd] , [nou] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðei] [baɪ][nou] [mi:nz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ,
Dreams **he** **had** , **no** **doubt** ; **but** **they** **by** **no** **means** **disturbed** **the** **refreshing** ,
 梦想 他 有 , 不 怀疑 ; 但 他们 经过 不 方法 不安 这 令人耳目一新 ,
 他肯定做过梦 ; 但这些梦丝毫没有扰乱他神清气爽的心情。

[ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpoʊz] .
invigorating character of his repose .
 令人精神振奋 特点 的 他的 休息 .
 他沉静的姿态令人精神振奋。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
On the night of his adventure in the streets ,
 在 这 夜晚 的 他的 冒险 在 这 街道 ,
 在他街头冒险的那晚,

[hiː; hi] [dremt] [ðə; ði] [ˈleimiə] [dri:m] [wiˈðaʊt] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] ;
he dreamt the Lamia dream without its in the least affecting his slumber ;
 他 梦见 这 拉米亚 梦 没有 它是 在 这 至少 影响 他的 睡眠 ;
 他梦见了拉弥亚，但丝毫没有影响他的睡眠；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and when he opened his eyes the next morning , with the recollection of
 和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 下一个 早晨 , 和 这 回忆 的
 [wɜ:; wɜ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
where he was ,
 在哪里 他 曾是 ,

第二天早上他睁开眼睛时,想起了自己身在何处。

[ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
and what day it was ,
和 什么 天 它 曾是 ,

那天是星期几？

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][du:] - - [ðoʊz] [poʊst] - ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [kʌm] [tu; tə][ɔ:l]
and what he had to do - - those post - waking thoughts which come to all
和 什么 他 有 到 做 - - 那些 邮政 - 醒来 想法 哪个 来 到 全部
[ʌv; əv][ju: 'es] - - [ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [sen'seɪ](ə)n[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
of us - - there came upon him an indefinable sensation of something
的 我们 - - 那里 来了 之上 他 一个 无法定义的 感觉 的 某物
['plezərəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
pleasurable and happy ,
令人愉悦的 和 快乐的 ,

而他必须去做的事情——那些我们所有人都会在醒来后产生的念头——让他感到一种难以言喻的愉悦和幸福感。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪni] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fi:l] [laɪt]
of something bright and sunshiny , of something which made his heart feel light
的 某物 明亮的 和 阳光明媚 , 的 某物 哪个 制成 他的 心 感觉 光
[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
within him ,
之内 他 ,

明亮而阳光般的事物，让他的内心感到轻松愉悦的事物。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [wʌns] .
and caused him to open his eyes and grapple with the day at once .
和 导致 他 到 打开 他的 眼睛 和 抓钩 和 这 天 在 一次 .
这让他睁开双眼，立刻开始面对新的一天。

[sʌm; səm][wʌn] ['fɔrli] [mʌst; məst] [lɔ:n] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv]
Some one surely must long ere this have remarked how our manner of
一些 一 一定 必须 长的 埃雷 这 有 评论 如何 我们的 方式 的
['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] .
waking from slumber is affected by our state of mind .
醒来 从 睡眠 是 做作的 经过 我们的 状态 的 头脑 .

肯定有人早就注意到，我们从睡梦中醒来的方式会受到我们精神状态的影响。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['kɑ:nʃəsnəs] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
The instant that consciousness comes upon us , the dominant object of our
这 立即的 那 意识 来 之上 我们 , 这 主导的 目的 的 我们的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
意识出现的那一刻，我们思想的主要对象，

[bi; bi][aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɔ:r]['hɔ:rəb(ə)l] , [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] :
be it pleasant or horrible , is before us :
是 它 令人愉快的 或者 可怕 , 是 前 我们 :

无论是令人愉悦的还是可怕的，都摆在我们面前：

[ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [læst] [naɪt] , [ə'baʊt] - - [wʌt]
the absurd quarrel with the man in the black beard last night , about - - what
这 荒诞 争吵 和 这 男人 在 这 黑色的 胡须 最后的 夜晚 , 关于 - - 什么
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ?
was it about ?
曾是 它 关于 ?
昨晚和那个黑胡子男人发生了一场荒谬的争吵，争吵的内容是什么？

[ðə; ði] [ək'septəns] [wɪtʃ] [smɪθ] [hoʊldz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi; bi] [met] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi; bi]
the acceptance which Smith holds , which must be met , and can't be
这 验收 哪个 史密斯 持有 , 哪个 必须 是 遇见 , 和 不能 是
[rɪ'nu:d] ;
renewed ;
更新 ;

史密斯所持有的、必须履行且不可续约的接受；

[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [tu:; tə] ['eməli] ['fɜ:bɜ:n] ,
the proposal in the conservatory to Emily Fairbairn ,
这 提议 在 这 温室 到 艾米丽 费尔贝恩 ,
在温室里向艾米丽·费尔贝恩求婚,
[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][vɑ:ls] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
while she was flushed with the first valse after supper , and we with Mrs .
尽管 她 曾是 酩 和 这 第一的 华尔兹 后 晚餐 , 和 我们 和 太太 .
- [æm'peɪn] ;
Tresillian's champagne ;
- 香槟酒 ;

她晚饭后喝了第一杯华尔兹，脸颊泛红；而我们则喝了特雷西利安太太的香槟。

- - [ɔ:r] , [pər] ['kɑ:ntrə] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['fb:rə]
- - or , per contra , as they say in the City , the thrilling pressure of Flora
- - 或者 , 每 相反 , 作为 他们 说 在 这 城市 , 这 惊险 压力 的 弗洛拉
['meɪtləndz] [hænd] ,
Maitland's hand ,
梅特兰的 手 ,
——或者，正如伦敦金融城的人所说，恰恰相反，是弗洛拉·梅特兰那令人心潮澎湃的手法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['wɪspər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju: 'es] ['rɑ:ndɛɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] [æt; ət][ðə; ði] [bə'tæɪnɪk(ə)l]
and the low whisper in which she gave us rendezvous at the Botanical
和 这 低的 耳语 在 哪个 她 给予 我们 会合 在 这 植物
[feɪt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['letər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] ['hænsəm]
Fête this afternoon the lawyer's letter informing us of our godfather's handsome
宴请 这 下午 这 律师 信 通知 我们 的 我们的 教父的 英俊的
['legəsi] ;
legacy ;
遗产 ;

她低声细语地告诉我们今天下午在植物园节的会面地点，还有律师的信，信中告知我们教父留下的丰厚遗产；

- - [ɔ:l] [ðɪ:z] , ['weðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] , [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'kloʊzɪŋ]
- - all these , whether for good or ill , come before us with the first unclosing
- - 全部 这些 , 无论 为了 好的 或者患病的 , 来 前 我们 和 这 第一的 解开
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪ,lɪdz] .
of our eyelids .
的 我们的 眼睑 .

——所有这些，无论是好是坏，都随着我们睁开第一眼而呈现在我们面前。

[ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [wi:; wi] [raʊz] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [wʌns] ,
If agreeable we rouse ourselves at once ,
如果 同意 我们 唤醒 我们自己 在 一次 ,
如果同意，我们就立刻起身。

[ænd; ənd] [laɪ] [sɑɪm(ə)'teɪniəsli] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ]
and lie simultaneously chewing the cud of pleasant thoughts and enjoying
和 说谎 同时地 咀嚼 这 盘根错节 的 令人愉快的 想法 和 享受
[ðə; ði][kɑ:m] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bed] ;
the calm haven of our bed ;
这 冷静的 避风港 的 我们的 床 ;
我们躺在床上，一边咀嚼着美好的回忆，一边享受着床上的宁静。

[ɪf] [əb'dʒekʃənəbl] , [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [ʌt] [ðem; ðəm][aʊt] [jet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
if objectionable , we try and shut them out yet for a little while ,
如果 令人反感的 , 我们 尝试 和 关闭 他们 出去 然而 为了 一个 小的 尽管 ,
如果令人反感, 我们会尽量暂时屏蔽它们。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [kɔ:rt] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] .
and turning round court sleep once more .
和 转弯 圆形的 法庭 睡觉 一次 更多的 .
再次转身离开, 法庭再次陷入沉睡。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [flæft] [ə'krɔ:s] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [breɪn] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n]
What was the first thought that flashed across Geoffrey Ludlow's brain immediately on
什么 曾是 这 第一的 想法 那 闪光灯 穿过 杰弗里 卢德洛的 脑 立即地 在
[hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] ,
his waking ,
他的 醒来 ,
杰弗里·卢德洛醒来后, 脑海中闪过的第一个念头是什么?

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
and filled him with hope and joy ?
和 已填 他 和 希望 和 喜悦 ?
并让他充满希望和喜悦?

[nɔ:t][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
Not the remembrance of the purchase of his picture by Mr . Stompff ,
不是 这 纪念 的 这 购买 的 他的 图片 经过 先生 . - ,
并非是斯托姆夫先生购买他画像的那件事的回忆,

[ðoʊ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] - [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər]
though that certainly occurred to him , with Stompff's promises of future
尽管 那 当然 发生 到 他 , 和 - 承诺 的 未来
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,
虽然他肯定也想到了这一点, 毕竟斯托姆普夫承诺会给他提供未来的工作机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪʃən] , [ɔ:l] [ˈfloʊtɪŋ]
and the kind words of his old friends at the Titians , all floating
和 这 种类 字 的 他的 老的 朋友们 在 这 提香 , 全部 漂浮的
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
simultaneously across his mind .
同时地 穿过 他的 头脑 .
还有他在提香画廊的老朋友们的鼓励话语, 所有这些同时在他的脑海中浮现。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][fɔ:rm] ,
But with these thoughts came the recollection of a fragile form ,
但 和 这些 想法 来了 这 回忆 的 一个 脆弱的 形式 ,
但伴随这些想法而来的, 是一种脆弱形态的回忆,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [hænd][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [laɪð] [ˈfɪŋgərz] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and a thin hand with long lithe fingers wound round his own ,
和 一个 薄的 手 和 长的 轻盈 手指 伤口 圆形的 他的 自己的 ,
一只纤细的手, 手指修长灵活, 紧紧地缠绕着他的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [bles] [juː; jʊ] ! - - [seɪvd] [em 'i:] !
and a low feeble voice whispering the words " Bless you ! - - saved me !
和 一个 低的 微弱 嗓音 耳语 这 字 " 保佑 你 ! - - 已保存 我 !
一个低沉微弱的声音低语道: “保佑你! ——救了我!”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] .
" in his listening ear .
" 在 他的 聆听 耳朵 .
“在他倾听的耳朵里。”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gæs] - [læmps] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][dɪm] [hæf] - [laɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ru:m] ,
Beneath the flickering gas - lamps , or in the dim half - light of Mrs . Flexor's room ,
下面 这 闪烁 气体 - 灯 , 或者 在 这 暗淡 一半 - 光 的 太太 ; - 房间 ;

在摇曳的煤气灯下, 或者在弗莱克索太太房间昏暗的灯光下,

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu; ; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
he had been unable to make out the colour of the eyes ,
他 有 到过 无法 到 制作 出去 这 颜色 的 这 眼睛 ;
他看不清眼睛的颜色。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
or of the thick hair which hung in heavy masses over her cheeks ;
或者 的 这 厚的 头发 哪个 悬挂 在 重的 群众 超过 她 脸颊 ;
或者指她脸颊上垂下的浓密头发;

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [best] ;
it was a spiritual recollection of her at the best ;
它 曾是 一个 精神 回忆 的 她 在 这 最好的 ;
充其量, 这只是对她的一种精神追忆;

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [su:n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ɪn'spek(ə)n] .
but he would soon change that into a material inspection .
但 他 会 很快 改变 那 进入 一个 材料 检查 .
但他很快就会把这变成材料检验。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ˈæftər] ['setlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] - - [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdʒ][soʊ] ['redɪli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
after settling in his own mind - - that mind which coincides so readily with our
后 安顿 在 他的 自己的 头脑 - - 那 头脑 哪个 巧合 所以 容易 和 我们的
[wɪʃɪz] - - [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bə'heʊələns] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['æk(ə)n] ,
wishes - - that it was benevolence which prompted his every action ,
愿望 - - 那 它 曾是 仁 哪个 提示 他的 每一个 行动 ;
在他内心深处——那种很容易与我们的愿望相符的内心——认定是仁慈驱使他采取的每一个行动之后,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][tu; ; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['peɪj(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
and which roused in him the desire to know how the patient of the
和 哪个 唤醒 在 他 这 欲望 到 知道 如何 这 病人 的 这
['pri:vɪəs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
previous night was getting on ,
以前的 夜晚 曾是 获得 在 ;
这激起了他想要了解昨晚那位病人病情进展情况的愿望。

[hi; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
he sprang from his bed ,
他 弹簧 从 他的 床 ;
他猛地从床上跳了起来,

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaʊər] - [bəθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n]
and pulled the string of his shower - bath with an energy which not even
和 拉 这 细绳 的 他的 淋浴 - 洗澡 和 一个 活力 哪个 不是 甚至
[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtə-z] ['prɑ:bəb(ə)][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][kʊd; kəd] ['mɪtɪgeɪt] .
the knowledge of the water's probable temperature could mitigate .
这 知识 的 这 水的 可能 温度 可以 缓解 .
他用力拉着淋浴间的拉绳, 即使知道水温可能很低, 也无法减轻他的用力程度。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:dɪd] [hæf] - [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
But he had not proceeded half - way through his toilet ,
但 他 有 不是 继续 一半 - 方式 通过 他的 洗手间 ;
但他还没来得及完成上厕所的一半,

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈspirit][ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ɪts] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
when the old spirit of irresolution began to exercise its dominion over him .
什么时候 这 老的 精神 的 分辨率不足 开始 到 锻炼 它是 统治权 超过 他 .

当优柔寡断的旧习开始支配他时。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪkˈsɑːtɪk] [ədˈventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ?
Was it not somewhat of a Quixotic adventure in which he was engaging ?
曾是 它 不是 有些 的 一个 堂吉诃德式的 冒险 在 哪个 他 曾是 引人入胜 ?
他所参与的难道不是一场堂吉诃德式的冒险吗？

[tuː; tə] [ˈsʌkər] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n][gɜːrli][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd]
To succour a starving frozen girl on a wet night was merely charitable and
到 救助 一个 饥饿 冷冻 女孩 在 一个 湿的 夜晚 曾是 仅仅 慈善 和
[hjuːˈmeɪn] ;
humane ;
人道 ;

在湿冷的夜晚救助一个饥饿冰冷的女孩，仅仅是出于慈善和人道；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈdiːsnt] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz]
there was no man of anything like decent feeling but would have acted as
那里 曾是 不 男人 的 任何事物 喜欢 体面的 感觉 但 会 有 行动 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
he had done ,
他 有 完毕 ,

任何一个稍有良知的人，都会像他那样行事。

[ænd; ənd] - - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! - - [hɪr] [ðə; ði] [her] - [ˈbrʌʃɪz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,
and - - by George ! - - here the hair - brushes were suspended in mid - air ,
和 - - 经过 乔治 ! - - 这里 这 头发 - 刷子 是 暂停 在 中 - 空气 ,
天哪！——这些梳子竟然悬在半空中！

[dʒʌst] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [wʌn][ɑːn] [ɪˈðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [hed] - -
just threatening a descent one on either side of his bushy head - -
只是 威胁 一个 下降 一 在 任何一个 边 的 他的 茂密的 头 - -
他那蓬松的脑袋两侧，仿佛正威胁着要掉下一根毛——

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈtʃɑːrli] [-] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
wouldn't it have been better to have accepted Charley Pott's suggestion ,
不会 它 有 到过 更好的 到 有 公认 查理 波茨 建议 ,
如果当初接受了查理·波特的建议，岂不是更好？

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ?
and let the policeman take her to the workhouse ?
和 让 这 警察 拿 她 到 这 济贫 ?
让警察把她送到济贫院去？

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] - - [baː] !
There she would have had every attention and - - bah !
那里 她 会 有 有 每一个 注意力 和 - - 呸 !
在那里她会受到所有人的关注，然后——呸！

[ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] !
every attention !
每一个 注意力 !
务必注意！

[ðə; ði] [ˈtrʌkl] - [bed][ɪn][ə; eɪ] [gɔːnt] [ber] [ruːm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ɪn] [ˈevri] [ʃeɪp] ;
the truckle - bed in a gaunt bare room , surrounded by disease in every shape ;
这 卡车 - 床 在 一个 瘦削 裸 房间 , 包围 经过 疾病 在 每一个 形状 ;
简陋房间里的卧床，周围是各种疾病；

[ðə; ði] [pəɹfʌŋktəri] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæri] - [ˈdɑ:ktər] ; [ðə; ði] - - [oʊ][noʊ] !
the perfunctory visits of the parish - doctor ; the - - O no !
这 敷衍了事 访问 的 这 教区 - 医生 ; 这 - - 哦 不 !
教区医生敷衍了事的巡诊; ——哦, 不!

[ænd; ənd] , [mɔ: r'ooʊvər] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi] [hɜ:rd] ,
and , moreover , had he not heard , or at all events imagined he heard ,
和 , 而且 , 有 他 不是 听到 , 或者 在 全部 活动 想象 他 听到 ,
而且, 如果他没有听到, 或者至少以为自己听到了,

[ðə; ði][ˈpælið] [lɪps] [ˈmʌtər] " [nɑ:t][ðer; ðər] !
the pallid lips mutter " Not there !
这 苍白 嘴唇 低声 " 不是 那里 !
苍白的嘴唇喃喃自语: “不在那儿! ”

" [noʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪt] - - [wɪt] - - [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] - - [wel] , [ru:ət]
" No ! there was something in her which - - which - - at all events - - well , ruat
" 不 ! 那里 曾是 某物 在 她 哪个 - - 哪个 - - 在 全部 活动 - - 出色地 , 鲁阿特
[ˈsi:ləm] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
caelum , it was done ,
腹腔 , 它 曾是 完毕 ,
“不! 她身上有某种东西——总之一——好吧, 天哪, 事情已经发生了,

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ; [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [her] -
and he must take the consequences ; and down came the two hair -
和 他 必须 拿 这 结果 ; 和 向下 来了 这 二 头发 -
[ˈbrʌʃɪz] [laɪk] [tu:] [ˈævə,læntʃɪz] ,
brushes like two avalanches ,
刷子 喜欢 二 雪崩 ,
他必须承担后果; 于是, 两把发刷像雪崩一样落了下来。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:riɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [skælp][laɪk] [tu:] [sti:m] - [ˈhærəʊz] .
and worried his unresisting scalp like two steam - harrows .
和 担心 他的 毫无抵抗力 头皮 喜欢 二 蒸汽 - 耙 .
像两台蒸汽耙一样搅动着他毫无抵抗力的头皮。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən]
The recollection of the fragile frame , and the thin hands , and the broken
这 回忆 的 这 脆弱的 框架 , 和 这 薄的 双手 , 和 这 破碎的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
回忆起那脆弱的身躯、纤细的双手和沙哑的声音,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈθi:əri] , [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt]
supported by the benevolent theory , had it all their own way from that
有 经过 这 仁慈 理论 , 有 它 全部 他们的 自己的 方式 从 那
[taɪm] [aʊt] ,
time out ,
时间 出去 ,
在仁慈理论的支持下, 他们从那时起就完全按照自己的意愿行事了。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mu:d] ,
until he had finished dressing , and sent him downstairs in a happy mood ,
直到 他 有 完成的 敷料 , 和 发送 他 楼下 在 一个 快乐的 情绪 ,
直到他穿好衣服, 然后心情愉快地把他送下楼。
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
pleased with what he had done ,
高兴 和 什么 他 有 完毕 ,
他对自己的所作所为感到满意。

[mɔːr] [pliːzd] [stiːl] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] .
more pleased still with the notion of what he was about to do .
更多的 高兴 仍然 和 这 概念 的 什么 他 曾是 关于 到 做 .
他对自己即将要做的事情更加满意。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['brɪskli] ,
He entered the room briskly ,
他 进入 这 房间 轻快地 ,
他快步走进房间,

[ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl]
and striding up to an old lady sitting at the head of the breakfast - table
和 大步走 向上 到 一个 老的 女士 坐着 在 这 头 的 这 早餐 - 桌子
,
.
,
然后大步走到坐在餐桌首位的那位老太太面前,

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [kɪs] .
gave her a sounding kiss .
给予 她 一个 听起来 吻 .
他给了她一个响亮的吻。

" [gʊd 'mɔːnɪŋ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] . - - [haʊ] [duː] , [tɪl] , [dɪr] ?
" **Goodmorning , dearest mother** . - - **How do , Til , dear ?**
" 早上好 , 亲爱的 母亲 . - - 如何 做 , 直到 , 亲爱的 ?
“早上好，亲爱的母亲。——蒂尔，你好吗？ ”

" ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiː] .
" **turning to a young woman who was engaged in pouring out the tea** .
" 转弯 到 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 已订婚的 在 浇注 出去 这 茶 .
“转向正在倒茶的年轻女子。”

" [aɪm] [leɪt] [ə'gen] , [aɪ] [siː] . "
" **I'm late again , I see** . "
" 我是 晚的 再次 , 我 看 . "
“看来我又迟到了。”

" [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] ['sɔːsɪdʒ] ['mɔːrniŋz] , [aɪ] ['noʊtɪs] , ['dʒefri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ]
" **Always on sausage mornings , I notice , Geoffrey , " said Mrs . Ludlow , with a**
" 总是 在 香肠 早晨 , 我 注意 , 杰弗里 , " 说 太太 . 卢德洛 , 和 一个
['lɪt(ə)] [æ'sperəti] .
little asperity .
小的 粗糙度 .
“我注意到，杰弗里，你总是在吃香肠的早晨这样，”卢德洛太太略带愠怒地说。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌt] ['mætər] [wɪð; wiθ] ['hædək] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['leðəri] ; [ɔːr] [egz]
" **It does not so much matter with haddock , though it becomes leathery ; or eggs**
" 它 做 不是 所以 很多 事情 和 黑线鳕 , 尽管 它 变成 皮革状的 ; 或者 鸡蛋
,
.
,
“对于黑线鳕来说，虽然肉质会变得像皮革一样，但这倒没什么大不了的；或者对于鸡蛋来说，也是一样，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌk][ðəm; ðəm][hɑːrd] ; [bʌt; bət] ['sɒsɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːtn] [hɑːt] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
for you like them hard ; but sausages should be eaten hot , or not at all ;
为了 你 喜欢 他们 难的 ; 但 香肠 应该 是 吃 热的 , 或者 不是 在 全部 ;
你喜欢吃硬的；但香肠要么趁热吃，要么就别吃；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ'd] [sent] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
and to - day , when I'd sent specially for these ,
和 到 - 天 , 什么时候 ID 发送 特别 为了 这些 ,
而今天，当我特意订购这些东西的时候，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈnæsti] [ːrɒb] - [ˈstʌfɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] - - [let] [ðem; ðəm] [dɪˈhaɪ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]
knowing that nasty herb - stuffing is indigestible - - let them deny it if they can
会心 那 可恶的 草本植物 - 馅 是 难以消化的 - - 让 他们 否定 它 如果 他们 能
- - [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] [ðæt] - - [wel] ,
- - **it does seem hard that - - well ,**
- - 它 做 似乎 难的 那 - - 出色地 ,

明知那些难以消化的草药馅料——如果他们能否认就让他们否认吧——这似乎很难让人接受——好吧，

[ˈnevər] [maɪnd] - -
never mind - -
绝不 头脑 - -

没关系 -

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [oʊld] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈfeɪlɪŋ] :
" **Mrs . Ludlow was a very good old lady , with one great failing :**
" 太太 : 卢德洛 曾是 一个 非常 好的 老的 女士 , 和 一 伟大的 失败 :

“卢德洛夫人是一位非常善良的老太太，但她有一个很大的缺点：

[fɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [fɪː ʃɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber] [wʌt] [fɪː ʃɪ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [krɔːs] ,
she was under the notion that she had to bear what she called " a cross ,
她 曾是 在下面 这 概念 那 她 有 到 熊 什么 她 称为 " 一个 叉 ,
她认为自己必须承受她所谓的“十字架”。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l̩] [ˈtɪpɪk(ə)l̩] [ˈɑːbdʒekt] , [wɪt] [kɔːzd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
" **a most uncomfortable typical object , which caused all her friends the greatest**
" 一个 最多 不舒服 典型的 目的 , 哪个 导致 全部 她 朋友们 这 最
[əˈnoʊəns] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɪt] ,
annoyance , but in which ,
烦恼 , 但 在 哪个 ,

“一件非常不舒服的典型物品，让她的所有朋友都非常恼火，但是，

[ðoʊ] [ˈaʊtwɜːrdli] [ˈmɔːrnf(ə)l̩] , [fɪː ʃɪ] [ˈsiːkrətli] [rɪˈdʒɔɪst] , [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər]
though outwardly mournful , she secretly rejoiced , as giving her a peculiar
尽管 向外 悲哀 , 她 偷偷 欣喜若狂 , 作为 给予 她 一个 奇特
[ˈstɛrtəs; ˈstætəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrk(ə)l̩] .
status in her circle .
地位 在 她 圆圈 :

虽然表面上悲伤，但她内心却感到高兴，因为这让她在圈子里获得了一种特殊的地位。

[ðɪs] [krɔːs] [ɪnˈtruːdɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuːː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l̩] [ænd; ænd] [dəˈmestɪk] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
This cross intruded itself into all the social and domestic details of her life ,
这 叉 入侵 本身 进入 全部 这 社会的 和 国内的 细节 的 她 生活 ,
这个十字架侵入了她生活的所有社交和家庭细节。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [lʌɡd] [aʊt] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ɑːn] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] [əˈkeɪzənz] .
and was lugged out metaphorically on all possible occasions .
和 曾是 带吊臂的 出去 比喻意义上的 在 全部 可能的 场合 :

并且在各种场合都被以比喻的方式拖了出来。

" [dəʊnt] [maɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒɛf] ; " [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wɪl] [duː] [ˈsplendɪdli] .
" **Don't mind me , mother , " said Geoff ; " the sausages will do splendidly .**
" 不 头脑 我 , 母亲 , " 说 杰夫 ; " 这 香肠 将要 做 精彩地 .
“妈妈，别管我，”杰夫说，“香肠就很好。”

[aɪ] [ˌəʊvəˈslept] [maɪˈself] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l̩] [leɪt] [læst] [naɪt] . "
I overslept myself ; I was a little late last night . "
我 睡过头了 我 ; 我 曾是 一个 小的 晚的 最后的 夜晚 . "
我睡过头了；昨晚我有点晚了。

" [oʊ] , [æt; ət] [ðoʊz] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtɪʃən] . - - [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [fərˈɡɑːt] ,
" **O , at those everlasting Titians . - - I declare I forgot ,**
" 哦 , 在 那些 永恒 提香 . - - 我 宣布 我 忘了 ,
“哦，那些永恒的提香画作啊——我承认我忘记了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] " [tɪl] ,
" **said the young woman who had been addressed as** " **Til** ,
" 说 这 年轻的 女士 WHO 有 到过 已解决 作为 " 直到 ,
" 那位被称作'Til'的年轻女子说道 ,

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['dʒefri:z] ['ʊnli] ['sɪstə] .
" **and who was Geoffrey's only sister** .
" 和 WHO 曾是 杰弗里的 仅有的 姐姐 .
" 她是杰弗里唯一的妹妹。

" [ɑ:] , [pʊr] ['felʊ] !
" **Ah , poor fellow !**
" 啊 , 贫穷的 同伴 !
" 啊 , 可怜的家伙! "

[ˈstʌdiŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] [tɪl] [tu:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈwɔznt] [hi; hi] ?
studying his art till two this morning , wasn't he ?
学习 他的 艺术 直到 二 这 早晨 , 不是 他 ?
他今天凌晨两点还在研究他的艺术作品, 是吗?

" [ænd; ənd] [mɪs] [tɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mu:] , [wɪt] [meɪd] ['dʒɛf] [læf] .
" **And Miss Til made a comic sympathetic moue , which made Geoff laugh** .
" 和 错过 直到 制成 一个 漫画 交感神经 老鼠 , 哪个 制成 杰夫 笑 .
"蒂尔小姐做了一个滑稽而富有同情心的表情, 这让杰夫哈哈大笑。"

" [tu:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌdlə] ; " ['nɪrər] [θri:] , [mə'tɪldə] .
" **Two ! " said Mrs . Ludlow ; " nearer three , Matilda .**
" 二 ! " 说 太太 . 卢德洛 ; " 更近 三 , 玛蒂尔达 .
"二! "卢德洛太太说; "差不多三, 玛蒂尔达。"

[aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɔ:tər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ɔ:l] [naɪt] ,
I ought to know , for I had water running down my back all night ,
我 应该 到 知道 , 为了 我 有 水 跑步 向下 我的 后退 全部 夜晚 ,
我应该知道, 因为我整晚背上都流着水。

[ænd; ənd] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [kʊld] [æz; əz] [stoʊn] ;
and my feet as cold as stone ;
和 我的 脚 作为 寒冷的 作为 石头 ;
我的双脚冰凉如石;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kla:zɪt]
and I had a perfect recollection of having left the key of the linen closet
和 我 有 一个 完美的 回忆 的 拥有 左边 这 钥匙 的 这 亚麻布 壁橱
[ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
in the door ,
在 这 门 ,
我清楚地记得我把亚麻布柜的钥匙留在门上了。

['ʊɪŋ] [tu; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu; tə] ['lʌntʃən] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
owing to my having been hurried down to luncheon yesterday when I was giving
欠款 到 我的 拥有 到过 慌忙 向下 到 午餐 昨天 什么时候 我 曾是 给予
['mɑ:rθə] [aʊt] [ðə; ði] [kli:n] ['pɪləʊkeɪs] .
Martha out the clean pillowcases .
玛莎 出去 这 干净的 枕套 .
由于昨天我正忙着给玛莎分发干净的枕套, 就被匆匆叫去吃午饭了。

[haʊˈevər] , [ɪf] ['bɜ:rglər] [du:] [breɪk] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪnɪn] - ['kla:zɪt] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi; bi] [fɔ:r; fər] [maɪ] [nɑ:t]
However , if burglars do break into that linen - closet , it won't be for my not
然而 , 如果 窃贼 做 休息 进入 那 亚麻布 - 壁橱 , 它 惯于 是 为了 我的 不是
['hævɪŋ] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] ,
having mentioned it ,
拥有 提及 它 ,
但是, 如果窃贼真的闯入了那个亚麻布橱柜, 那肯定不是因为没有提醒他们。

[æz; əz][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] , [mə'tɪldə] . "

as I call you to witness , Matilda . "

作为 我 称呼 你 到 证人 , 玛蒂尔达 . "

我呼召你来作证, 玛蒂尔达。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒefri] ; " [wi:l] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] .

" All right , mother , " said Geoffrey ; " we'll run the risk of that .

" 全部 正确的 , 母亲 , " 说 杰弗里 ; " 出色地 跑步 这 风险 的 那 .

“好吧, 妈妈,”杰弗里说, “我们愿意承担这个风险。”

[aɪm] ['veri] ['sɔ:ri] [aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [leit] , [aɪ] [kən'fes] ;

I'm very sorry I disturbed the house , but I was late , I confess ;

我是 非常 对不起 我 不安 这 房子 , 但 我 曾是 晚的 , 我 承认 ;

很抱歉打扰了大家, 但我承认我迟到了;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] , [ðʊʊ] . "

but I did some good , though . "

但 我 做过 一些 好的 , 尽管 . "

但我确实也做了一些好事。

" [ʊʊ] [jes] , ['dʒefri] , [wi:; wi] [noʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] .

" O yes , Geoffrey , we know , " said Matilda .

" 哦 是的 , 杰弗里 , 我们 知道 , " 说 玛蒂尔达 .

“哦, 是的, 杰弗里, 我们知道,”玛蒂尔达说。

" [gɑ:t][sʌm; səm] [nu:] ['nəʊnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [es'θetɪk] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ɔ:r]

" Got some new notions for a subject , or heard some aesthetic criticism ; or

" 得到 一些 新的 概念 为了 一个 主题 , 或者 听到 一些 审美的 批评 ; 或者

[met][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] ['laɪən] ,

met some wonderful lion ,

遇见 一些 精彩的 狮子 ,

“对某个主题有了新的想法, 或者听到了一些美学批评; 或者遇到了一头很棒的狮子,

[hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'stɑ:nɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [noʊ][wʌn] ['evər] ['hi:rz] [ə'gen] !

who's going to astonish the world , and of whom no one ever hears again !

谁是 去 到 震惊 这 世界 , 和 的 谁 不 一 曾经 听到 再次 !

他将震惊世界, 但之后却无人再提及!

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] ['veri] [leit] , [aɪ][faɪnd] . "

You always have done something extraordinary when you're out very late , I find . "

你 总是 有 完毕 某物 非凡的 什么时候 你是 出去 非常 晚的 , 我 寻找 . "

我发现, 你每次很晚出门都会做一些非常了不起的事情。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [ɪk'strɔ:rdənəri] [læst] [naɪt] .

" Well , I did something really extraordinary last night .

" 出色地 , 我 做过 某物 真的 非凡的 最后的 夜晚 .

“嗯, 我昨晚做了一件非常了不起的事。”

[aɪ][soʊld][maɪ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] - ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk]

I sold my picture the ' Ballroom , ' you know ; and for what do you think

我 卖 我的 图片 这 - 舞厅 , - 你 知道 ; 和 为了 什么 做 你 思考

?

?

你知道, 我把我的画作《舞厅》卖掉了; 你觉得卖了多少钱?

- - [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

- - two hundred pounds . "

- - 二 百 磅 . "

“两百英镑。”

" [oʊ] , [ˈdʒɛf] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [ˈdʒɛf] !
" **O , Geoff , you dear , darling old Geoff !**
" 哦 , 杰夫 , 你 亲爱的 , 亲爱的 老的 杰夫 !

“哦，杰夫，你亲爱的，可爱的老杰夫！”

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

[tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] !
Two hundred pounds !
二 百 磅 !

两百英镑！

[oʊ] , [ˈdʒɛf] , [ˈdʒɛf] !
O , Geoff , Geoff !
哦 , 杰夫 , 杰夫 !

哦，杰夫，杰夫！

[juː; jʊ] [dɪr] , [ˈlʌki] [oʊld] [ˈfeləʊ] !
You dear , lucky old fellow !
你 亲爱的 , 幸运的 老的 同伴 !

你真是个幸运的家伙！

" [ænd; ənd] [mɪs] [tɪl] [flʌŋ] [hɜːr; həʀ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðəz] [nek] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm]
" **and Miss Till flung her arms round her brother's neck and hugged him**
" 和 错过 直到 扔 她 武器 圆形的 她 兄弟 脖子 和 拥抱 他
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .

“蒂尔小姐高兴地搂住哥哥的脖子，紧紧地抱住了他。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [sed] [ˈnevə] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][hɜːr; həʀ] [krɔːs] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] , [hɜːr; həʀ]
Mrs . Ludlow said never a word ; but her cross melted away momentarily , her
太太 . 卢德洛 说 绝不 一个 单词 ; 但 她 叉 融化 离开 片刻 , 她
[aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
eyes filled with tears ,
眼睛 已填 和 眼泪 ,

卢德洛太太一句话也没说；但她心中的怒气瞬间消散，眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ][lɪps] [ˈkwɪvəd] .
and her lips quivered .
和 她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

[ˈdʒɛfri] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈhɑːrti]
Geoffrey noticed this , and so soon as he had returned his sister's hearty
杰弗里 注意到 这 , 和 所以 很快 作为 他 有 返回 他的 姐妹 爽朗
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

杰弗里注意到了这一点，于是他立刻回抱了妹妹热情的拥抱。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] , [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] ,
he went up to his mother , and kneeling by her side ,
他 去 向上 到 他的 母亲 , 和 跪着 经过 她 边 ,
他走到母亲身边，跪在她身旁，

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [kɪs] .
put up his face for her kiss .
放 向上 他的 脸 为了 她 吻 .

他抬起头，让她吻他。

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi] [ˈrevərəntli] , [æz; əz][fi:; ji] [geɪv] [aɪ ˈti:] ;
" **God bless you , my son ! " said the old lady reverently , as she gave it ;**
" 上帝 保佑 你 , 我的 儿子 ! " 说 这 老的 女士 虔诚地 , 作为 她 给予 它 ;
"愿上帝保佑你, 我的孩子! "老妇人恭敬地说着, 把东西递了过去;

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
" **God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[ðɪs] [ɪz] [breɪv] [nu:z] , [ɪnˈdi:d] .
This is brave news , indeed .
这 是 勇敢的 消息 , 的确 .

这确实是个令人振奋的消息。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] - - "
I knew it would come in time ; but - - "
我 知道 它 会 来 在 时间 ; 但 - - "

我知道它终会到来; 但是——"

" [jes] ; [bʌt; bət] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒef] .
" **Yes ; but tell us all about it , Geoff .**
" 是的 ; 但 告诉 我们 全部 关于 它 , 杰夫 .

"是的; 但请你详细地告诉我们, 杰夫。"

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
How did it come about ?
如何 做过 它 来 关于 ?

它是如何发生的?

[ænd; ənd] [haʊˈevər] [dɪd][ju:; jʊ] [plʌk] [ʌp] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [ˈbæʃfl] , [ˈnɜ:rvəs] [ʊəld] [θɪŋ] ,
and however did you pluck up courage , you dear , bashful , nervous old thing ,
和 然而 做过 你 采摘 向上 勇气 , 你 亲爱的 , 害羞的 , 紧张的 老的 事物 ,
你这亲爱的、害羞的、紧张的老家伙, 究竟是怎么鼓起勇气的?

[tu:; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] ? "
to ask such a price ? "
到 问 这样的 一个 价格 ? "

要价这么高?

" [aɪ] - - [waɪ] , [tɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [ðæt] -
" **I - - why , Til , you know that I - - and you , dear mother , you know too that -**
" 我 - - 为什么 , 直到 , 你 知道 那 我 - - 和 你 , 亲爱的 母亲 , 你 知道 也 那 -
- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbæʃfl] ,
- **not that I am bashful ,**
- 不是 那 我 是 害羞的 ,

"我——蒂尔, 你知道我——还有你, 亲爱的母亲, 你也知道——并不是我害羞,

[æz; əz][tɪl] [sez] ; [bʌt; bət] [sti:l] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
as Til says ; but still there's something .
作为 直到 说道 ; 但 仍然 有 某物 .

正如蒂尔所说; 但仍然有些东西。

[ʊə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][sʊəld][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɪf] [aɪd] [bɪn] [let] [əˈloʊn] .
O , I should never have sold the picture , I believe , if I'd been let alone .
哦 , 我 应该 绝不 有 卖 这 图片 , 我 相信 , 如果 ID 到过 让 独自的 .

哦, 我想, 如果当初没人打扰我, 我真不该卖掉那幅画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts][sʊəld][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] . "
It was Charley Potts sold it for me . "
它 曾是 查理 波茨 卖 它 为了 我 . "

是查理·波茨帮我卖的。

" [tʃɑ:rlz] [ˈpɑ:ts] !
" **Charles Potts** !
" 查尔斯 波茨 !

“查尔斯·波茨！

[ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [jʌŋ] [mæn] !
That ridiculous young man !
那 荒唐的 年轻的 男人 !

那个荒唐的年轻人！

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] .
Well , I should never have thought it , " said Mrs . Ludlow .
出色地 , 我 应该 绝不 有 想法 它 , " 说 太太 . 卢德洛 .

“唉，我真不该想到这一点，”卢德洛太太说。

[mɪs] [mæˈtɪldə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [roʊz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [tʃi:ks] ,
Miss Matilda said nothing , but a faint flush rose on her neck and cheeks ,
错过 玛蒂尔达 说 没有什么 , 但 一个 头晕的 冲洗 玫瑰 在 她 脖子 和 脸颊 ,
玛蒂尔达小姐什么也没说，但她的脖子和脸颊上却泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] .
and died away again as quickly as it came .
和 死亡 离开 再次 作为 迅速地 作为 它 来了 .

它出现得快，消失得也快。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] - - [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [els] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] .
" **O , he's a capital man of business - - for anybody else , that's to say .**
" 哦 , 他是 一个 首都 男人 的 商业 - - 为了 任何人 别的 , 那就是 到 说 .

“哦，他是个非常精明的商人——对其他人来说，就是这么回事。”

[hi:; hi][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
He don't do much good for himself .
他 不 做 很多 好的 为了 他自己 .

他对自己并没有多大好处。

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [ænd; ənd] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
He sold the picture for me , and prevented my saying a word in the whole
他 卖 这 图片 为了 我 , 和 阻止 我的 说 一个 单词 在 这 所有的
[əˈfer] .
affair .
事务 .

他帮我把画卖掉了，并且阻止我在这件事上说一个字。

[ænd; ənd] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɔ:t] [aɪˈti:] ?
And who do you think has bought it ?
和 WHO 做 你 思考 有 买 它 ?

你觉得是谁买的？

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdi:lər] ,
Mr . Stompff , the great dealer ,
先生 . - , 这 伟大的 经销商 ,

伟大的经销商斯托姆普夫先生

[hu:] [telz] [emˈi:] [ˈhi:l] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [peɪnt] . "
who tells me he'll take as many more of the same style as I like to paint . "
WHO 讲述 我 地狱 拿 作为 许多 更多的 的 这 相同的 风格 作为 我 喜欢 到 画 . "
他告诉我，只要我喜欢这种风格的画，他都会继续画下去。

" [ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] [nu:z] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] .
" **This is great news , indeed , my boy , " said the old lady .**
" 这 是 伟大的 消息 , 的确 , 我的 男生 , " 说 这 老的 女士 .

“这真是个好消息，孩子，”老太太说。

" [ju:v] ['oʊnli][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] , [ænd; ənd][jɜ; jər][fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [meɪd] .
" You've only to persevere , and your fortune's made .
" 你已经 仅有的 到 坚持不懈 , 和 你的 命运的 制成 .

你只要坚持不懈，就能发财致富。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , ['dʒɛfri] , - - [ˈnevər] [peɪnt][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ɔ:r] [ju:l] [ˈnevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt]
Only one thing , Geoffrey , - - never paint on Sunday , or you'll never become a great
仅有的 一 事物 , 杰弗里 , - - 绝不 画 在 星期日 , 或者 你会 绝不 变得 一个 伟大的
[mæn] . "
man . "
男人 . "

杰弗里，只有一件事——千万别在星期天画画，否则你永远成不了伟人。

" [wel] [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , " [sed] ['dʒɛf] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] ['peɪntɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n]
" Well but , mother , " said Geoff , smiling , " Sir Joshua Reynolds painted always on
" 出色地 但 , 母亲 , " 说 杰夫 , 微笑 , " 先生 约书亚 雷诺兹 绘 总是 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:nsənz] [deθ]
Sundays until Johnson's death
星期日 直到 强生 死亡

“可是，母亲，”杰夫笑着说，“约书亚·雷诺兹爵士直到约翰逊去世前一直都是星期天作画。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
and he was a great man . "
和 他 曾是 一个 伟大的 男人 . "

他是一位伟大的人物。

" [ɑ:] , [wel] , [maɪ] [daɪr] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɔ:rsəbli] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈlɑ:dʒɪkli] ,
" Ah , well , my dear , " replied his mother forcibly , if not logically ,
" 啊 , 出色地 , 我的 亲爱的 , " 回复 他的 母亲 强制 , 如果 不是 逻辑上 ,
“啊，好吧，亲爱的，”他母亲语气强硬地回答道，虽然语气并不合乎逻辑。

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" that's nothing to do with it .
" 那就是 没有什么 到 做 和 它 .

“那跟这件事无关。”

" [ðen] ['dʒɛfri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
" Then Geoffrey , who had been hurrying through his sausage ,
" 然后 杰弗里 , WHO 有 到过 匆忙 通过 他的 香肠 ,
“然后，正狼吞虎咽地吃着香肠的杰弗里……”

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ləst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] - - [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
and towards the last began to grow nervous and fidgety - - accounted for
和 向 这 最后的 开始 到 生长 紧张的 和 坐立不安 - - 已记录 为了
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . -
by his mother and sister from his anxiety to go and see Mr . Stompff
经过 他的 母亲 和 姐姐 从 他的 焦虑 到 去 和 看 先生 . -
,
:
,

到了最后，他开始变得紧张焦躁不安——他的母亲和姐姐解释说，这是因为他急于见到斯托姆普夫先生。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə] [freɪ] [ˈkænvəsɪz] - - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
and at once fling himself on to fresh canvases - - finished his breakfast ,
和 在 一次 一扔 他自己 在 到 新鲜的 画布 - - 完成的 他的 早餐 ,

他立刻投入到新的画布上——吃完早餐后，

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][hæt] .
and went out to get his hat .
和 去 出去 到 得到 他的 帽子 .

然后他出去拿帽子了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] " [krɔːs] " [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] " [duː]
Mrs . Ludlow , with her " cross " rapidly coming upon her , sat down to " do
太太 . 卢德洛 , 和 她 " 叉 " 快速 未来 之上 她 , 卫星 向下 到 " 做
[ðə; ðɪ] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

卢德洛太太感到一阵阵的“怒气”涌上心头，她坐下来“记账”。

" - - [æŋ; ən] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ˈtreɪdzmənz] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
" - - an inspection of the household brigade of tradesmen's accounts which she
" - - 一个 检查 的 这 家庭 旅 的 工匠们的 账户 哪个 她
[ˈkærid] [ɑːn] [ˈwiːkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstɜːnəst] [ˈrɪɡər] ;
carried on weekly with the sternest rigour ;
携带 在 每周 和 这 最严厉的 严格 ;
“——她每周都会以最严格的标准检查各商户的账目；

[ænd; ənd] [məˈtɪldə] ,
and Matilda ,
和 玛蒂尔达 ,

还有玛蒂尔达，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [kəˈmenst]
who was by no means either a romantic or a strong - minded woman commenced
WHO 曾是 经过 不 方法 任何一个 一个 浪漫的 或者 一个 强的 - 有思想 女士 开始
[tuː; tə][dɑːrɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɛfriːz] [sɑːks] .
to darn a basketful of Geoffrey's socks .
到 该死 一个 满篮 的 杰弗里的 袜子 .
她既不是浪漫主义者，也不是意志坚强的人，却开始补杰弗里的一篮子袜子。

[ðen] [ðə; ðɪ] [sɑːk] - [dɪˈstrɔɪər] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɔːnəmentɪd]
Then the sock - destroyer put his head in at the door , his mouth ornamented
然后 这 短袜 - 驱逐舰 放 他的 头 在 在 这 门 , 他的 嘴 装饰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪˈɡɑːr] ,
with a large cigar ,
和 一个 大的 雪茄 ,
然后，那个袜子破坏者把头探进了门里，嘴里叼着一根大雪茄。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] " [gʊdˈbaɪ] , " [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
and calling out " Goodbye , " departed on his way .
和 呼叫 出去 " 再见 , " 已离开 在 他的 方式 .

他喊了一声“再见”，然后就离开了。

[ðə; ðɪ][ˈfrædʒ(ə)l][fɔːrm] , [ðə; ðɪ] [θɪn] [hændz] ,
The fragile form , the thin hands ,
这 脆弱的 形式 , 这 薄的 双手 ,

纤弱的身形，纤细的手，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft] [loʊ] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdləɪ] [naʊ] .
and the soft low voice had it all their own way with Geoffrey Ludlow now .
和 这 柔软的 低的 嗓音 有 它 全部 他们的 自己的 方式 和 杰弗里 卢德洛 现在 .

现在，柔和低沉的声音完全掌控了杰弗里·卢德洛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] ;
He was going to see their owner ;
他 曾是 去 到 看 他们的 所有者 ;

他要去见他们的主人；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ˈklər] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [her]
in less than an hour he should know the colour of the eyes and the hair
在 较少的 比 一个 小时 他 应该 知道 这 颜色 的 这 眼睛 和 这 头发
;
;
;

不到一个小时，他就能知道眼睛和头发的颜色；

[ænd; ənd] [ˈfɪgjərətɪvli] [ˈdʒefri] [wɔːkt] [əˈpaːn] [er] ; [ˈlɪtərəli] , [hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
and figuratively Geoffrey walked upon air ; literally , he strode along with bright
和 比喻意义上 杰弗里 步行 之上 空气 ； 字面上地 ， 他 大步走 沿着 和 明亮的
[aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
eyes and flushed cheeks ,
眼睛 和 酡 脸颊 ,
比喻意义上，杰弗里如履平地；字面上，他昂首阔步，双眼明亮，双颊绯红。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr]
swinging his stick , and , but for the necessity of clenching his cigar
摇摆 他的 戳 , 和 , 但 为了 这 必要性 的 紧握 他的 雪茄
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

他挥舞着拐杖，要不是必须用牙齿叼着雪茄，

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] [əˈləʊd] .
inclined to hum a tune aloud .
倾斜 到 哼 一个 调 大声 .

有种想哼歌的冲动。

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [met] ;
He scarcely noticed any of the people he met ;
他 几乎 注意到 任何 的 这 人们 他 遇见 ;
他几乎没注意到他遇到的任何人；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈkæʒuəli] [glæns] [æt; ət][hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌ; əv]
but such as he did casually glance at he pitied from the bottom of
但 这样的 作为 他 做过 随意地 瞥一眼 在 他 可怜的 从 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [səʊl] :
his soul :
他的 灵魂 :

但他随意瞥见的那些人，他却从心底里感到怜悯：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θɪn] [hændz][ɔːr][sɔːft] [ˈvɔɪsɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
there were no thin hands or soft voices waiting for them .
那里 是 不 薄的 双手 或者柔软的 声音 等待 为了 他们 .

没有纤细的手，也没有温柔的声音在等着他们。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [huː] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrnd]
And it must be owned that the passers - by who noticed him returned
和 它 必须 是 拥有 那 这 过路人 - 经过 who 注意到 他 返回
[hɪz; ɪz] [ˈpɪti] .
his pity .
他的 遗憾 .

必须承认的是，注意到他的路人也对他表示了同情。

[ðə; ði] [klaːks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [ˈsʌkɪŋ] [ˈsɑːləmli] [æt; ət][ðer; ðər][ˈbraɪər] - [ruːt] [paɪps] , [ɔːr]
The clerks on the omnibuses , sucking solemnly at their briar - root pipes , or
这 职员 在 这 公共汽车 , 吸吮 庄严地 在 他们的 荆棘 - 根 管道 , 或者
[ɪˈmɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
immersed in their newspapers ,
沉浸式 在 他们的 报纸 ,
公共汽车上的售票员们，有的神情严肃地抽着烟斗，有的则埋头阅读报纸。

[ˈsɑ:ləm] [steɪd] [men] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] " [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , " [ɑ:n][ðer; ðər][ˈregjələ] [ˈdeɪli] [ruːti:n] ,
solemn staid men going in " to business , " on their regular daily routine ,
庄严 稳重 男人 去 在 " 到 商业 , " 在 他们的 常规的 日常的 常规 ,
神情严肃沉稳的男人们开始“上班”，进行他们日常的例行工作。

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbɔɪənt] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [ˌwaɪd əˈweɪk] [hæt][ænd; ənd]
looked up with wonder on this buoyant figure , with its black wideawake hat and
看起来 向上 和 想知道 在 这 浮力 数字 , 和 它是 黑色的 清醒 帽子 和
[lɔ:ŋ] [ˈfloʊtɪŋ] [bɜrd] ,
long floating beard ,
长的 漂浮的 胡须 ,
他惊奇地抬头望着这个轻盈的身影，它戴着黑色宽边帽，留着长长的飘逸胡须。

[ɪts][ˈdʒɜ:rki] [wɔ:k] , [ɪts] [ˈswɪŋɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈhæpɪnəs] .
its jerky walk , its swinging stick , and its general air of light - hearted happiness .
它是 肉干 走 , 它是 摇摆 戳 , 和 它是 一般的 空气 的 光 - 心地 幸福 .
它蹒跚的步伐、摇摆的拐杖，以及它身上洋溢的轻松快乐的气息。

[ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [klɑ:ks] , [men] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈfæməliz] , [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv]
The cynical clerks , men with large families , whom nothing but an increase of
这 愤世嫉俗 职员 , 男人 和 大的 家庭 , 谁 没有什么 但 一个 增加 的
[ˈsæləri][kʊd; kəd] [raʊz] ,
salary could rouse ,
薪水 可以 唤醒 ,
那些愤世嫉俗的职员，那些家境殷实的男人们，只有加薪才能让他们振作起来。

[ɪntərˈtʃeɪndʒd] [ˈʃoʊldər] - [ˈrʌgz] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:mnɪbəs] - [kənˈdʌktər] , [ˈlaɪkwaɪz]
interchanged shoulder - shrugs of contempt , and the omnibus - conductor , likewise
互换 肩膀 - 耸肩 的 鄙视 , 和 这 综合 - 导体 , 同样地
[ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ster] [æt; ət] [ˈdʒefri] ,
a cynic , after taking a long stare at Geoffrey ,
一个 犬儒 , 后 采取 一个 长的 盯 在 杰弗里 ,
他们互相耸耸肩表示轻蔑，而那位同样愤世嫉俗的公共汽车售票员，在长时间地盯着杰弗里之后，

[kɔ:ld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] , " - [ˈæpi] [koʊv] [ðæt] !
called out to his driver , " ' Appy cove that !
称为 出去 到 他的 司机 , " - 苹果 海湾 那 !
他对着司机喊道：“Appy cove that! ’

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [faʊnd] [ə; eɪ] - , [dəʊnt][hi; hi] ?
looks as if he'd found a fourpennypiece , don't he ?
看起来 作为 如果 他会 成立 一个 - , 不 他 ?
他好像捡到了一个四便士硬币，不是吗？

" [ɪnˈtaɪərli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] , [ˈdʒɛf] [ˈblaɪðli] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz]
" Entirely ignorant of the attention he was attracting , Geoff blithely pursued his
" 完全 无知 的 这 注意力 他 曾是 吸引 , 杰夫 兴高采烈地 追击 他的
[wei] .
way .
方式 .
杰夫完全没有意识到自己引起了别人的注意，径直走开了。

[hi; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
He lived at Brompton , and he was bound for the neighbourhood of
他 居住地 在 布朗普顿 , 和 他 曾是 边界 为了 这 邻里 的
[ˈpɔ:rtlənd] [pleɪs] ;
Portland Place ;
波特兰 地方 ;
他住在布朗普顿，要去波特兰广场附近；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði]
so he turned in at the Albert Gate , and crossing the enclosure and the
所以 他 转向 在 在 这 阿尔伯特 门 , 和 过境 这 外壳 和 这
[roʊ] ,
Row ,
排 ,

于是他从阿尔伯特门拐了进去，穿过围场和排屋，

[meɪd] [fɔːr; fər] [ˈgroʊvnər] [geɪt] .
made for Grosvenor Gate .
制成 为了 格罗夫纳 门 .

专为格罗夫纳门打造。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] :
In the Park he was equally the object of remark :
在 这 公园 他 曾是 同样地 这 目的 的 评论 :

在公园里，他同样引起了人们的注意：

[ðə; ði] [nɜːrs] - [ˈgɜːlz] [kɔːld] [ðer; ðər][ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] " [tuː; tə] [hiːl] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
the nurse - girls called their charges to come " to heel " out of the way of
这 护士 - 女孩们 称为 他们的 收费 到 来 " 到 脚跟 " 出去 的 这 方式 的
[ðæt] " [ˈnæsti] [ˈʌgli] [bɪg][mæn] ;
that " nasty ugly big man ;
那 " 可恶的 丑陋的 大的 男人 ;

护士们叫她们照顾的孩子们“乖乖听话”，让开那个“讨厌的丑陋大个子”；

" [ðə; ði][væliːtjuːdɪˈneəriənz] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" the valetudinarians taking their constitutional in the Row loathed him for
" 这 瓦莱图迪纳里人 采取 他们的 宪法 在 这 排 令人厌恶 他 为了
[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ʃaɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ;
swinging his stick and making their horses shy as he passed ;
摇摆 他的 戳 和 制作 他们的 马匹 害羞的 作为 他 通过了 ;

“那些在街上散步的病人讨厌他，因为他挥舞着棍子，经过时吓得他们的马匹发抖；

[ðə; ði][pɑːrk] - [ˈkiːpəz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] , [æz; əz][wʌn] [ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ] [fəˈloʊniəs] [ɪnˈtent]
the park - keepers watched him narrowly , as one probably with felonious intent
这 公园 - 守门员 观看 他 勉强 , 作为 一 大概 和 重罪 意图
[tuː; tə][ðə; ði][plænts][ɔːr][ðə; ði] [dʌks] .
to the plants or the ducks .
到 这 植物 或者 这 鸭子 .

公园管理员们紧紧盯着他，认为他很可能对植物或鸭子怀有不轨的意图。

[stɪl] , [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈdʒefri] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ˈgroʊvnər] [skwer] , [daʊn]
Still , utterly unconscious , Geoffrey went swinging along across Grosvenor Square , down
仍然 , 完全地 无意识 , 杰弗里 去 摇摆 沿着 穿过 格罗夫纳 正方形 , 向下
[brɒk] [striːt] ;
Brook Street ;
溪 街道 ;

杰弗里仍然完全没有意识，他摇摇晃晃地穿过格罗夫纳广场，沿着布鲁克街往下走；

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][bɑːnd] [striːt] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði]
and not until he turned into Bond Street did he begin to realise entirely the
和 不是 直到 他 转向 进入 纽带 街道 做过 他 开始 到 意识到 完全 这
[step] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
step he was about to take .
步 他 曾是 关于 到 拿 .

直到他拐进邦德街，他才开始完全意识到自己即将迈出的这一步。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪvəd] , [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][geɪt] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [tɜːrn] [bæk] :
Then he wavered , in mind and in gait ; he thought he would turn back :
然后 他 犹豫不决 , 在 头脑 和 在 步态 ; 他 想法 他 会 转动 后退 :

然后他动摇了，心神不宁，脚步也有些不稳；他想，他要回头了：

[hi:; hi][dɪd][tɜ:rn] [bæk] , [ˈrezəlʊ:t] , [ˈdaʊt(ə)l] .
he did turn back , irresolute , doubtful .
他 做过 转动 后退 , 徊 , 疑 .

他转身往回走，犹豫不决，心存疑虑。

[ˈbetər] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ; [nɪp][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ;
Better have nothing more to do with it ; nip it in the bud ;
更好的 有 没有什么 更多的 到 做 和 它 ; 掐 它 在 这 芽 ;

最好不要再跟这件事有任何瓜葛；防患于未然；

[send] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ,
send Charley Potts with a couple of sovereigns to Mrs . Flexor's ,
发送 查理 波茨 和 一个 夫妻 的 君主 到 太太 . - ,

派查理·波茨带着几枚金币去弗莱克索太太家。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hə r][tu:; tə][set][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][hɜ:r; hə r] [wei] [ə ˈgen] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:r; hə r][gɑ:d] -
and tell her to set the girl on her way again , and wish her God -
和 告诉 她 到 放 这 女孩 在 她 方式 再次 , 和 希望 她 上帝 -

[spi:d] .
speed .
速度 .

然后告诉她送女孩上路，并祝她一路顺风。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪl] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ?
But what if she were still ill , unable to move ?
但 什么 如果 她 是 仍然 患病的 , 无法 到 移动 ?

但如果她仍然生病，无法动弹呢？

[ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [geɪn] [sə ˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ðʊʊ] [kaɪnd] -
people didn't gain sufficient strength in twelve hours ; and Charley , though kind -
人们 没有 获得 充足的 力量 在 十二 小时 ; 和 查理 , 尽管 种类 -

[ˈhɑrtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [brʌsk] ;
hearted , was rather brusque ;
心地 , 曾是 相当 粗暴 ;

十二个小时后，人们还没有恢复足够的体力；查理虽然心地善良，但性格却相当粗鲁；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [bles] [ju:; jʊ] ! - - [seɪvd] [em ˈi:] !
and then the low voice , with the " Bless you ! - - saved me !
和 然后 这 低的 嗓音 , 和 这 " 保佑 你 ! - - 已保存 我 !

然后低声说道：“保佑你！——救了我！”

" [keɪm] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ˈdʒefri] , [laɪk][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [tɜ:rnd] [ə ˈgen] ,
" **came murmuring in his ear ; and Geoffrey , like Whittington , turned again ,**
" 来了 淙淙 在 他的 耳朵 ; 和 杰弗里 , 喜欢 惠廷顿 , 转向 再次 ,

“他耳边传来低语声；杰弗里像惠廷顿一样，又转过身来，

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɑ:tsəm] [stri:t] .
and strode on towards Little Flotsam Street .
和 大步走 在 向 小的 废料 街道 .

然后大步走向小弗洛特萨姆街。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [nɪr] - [dɔ:r] , [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] [ə ˈgen] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [geɪv] [ɪn] :
When he got near Flexor's door , he faltered again , and very nearly gave in :
什么时候 他 得到 靠近 - 门 , 他 犹豫不决 再次 , 和 非常 几乎 给予 在 :

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
but looking up ,
但 寻找 向上 ,

当他走到弗莱克索的门前时，他又犹豫了，几乎就要屈服了：但他抬起头，

[sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər,ˈfleksɔ:r] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ;
saw Mrs . Flexor standing on the pavement ;
锯 太太 . 屈肌 常设 在 这 路面 ;

看到弗莱克索太太站在人行道上；

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ['mænər] [ðæt][hɪz; ɪz]['ædvent][hæd; həd] [bɪn] ['nʊʊtɪst] , [prə'si:dɪd] ,
and perceiving by her manner that his advent had been noticed , proceeded ,
和 感知 经过 她 方式 那 他的 来临 有 到过 注意到 , 继续 ,
他从她的举止中察觉到他的到来已被察觉，便继续向前走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðæt] ['meɪtrən] .
and was soon alongside that matron .
和 曾是 很快 旁边 那 护士长 .
很快，他就走到了那位女舍监身边。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔ:r] . "
" **Good morning , Mrs . Flexor .** "
" 好的 早晨 , 太太 : 屈肌 : "
“早上好，弗莱克索夫人。”

" [gʊd] ['moʊmɪn] - , [sɜ:r] ; [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi]['ʊʊvər] ['ɜ:rlɪ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Good momin ' , sir ; thought you'd be over early , though not lookin ' for you**
" 好的 莫明 - , 先生 ; 想法 你会 是 超过 早期的 , 尽管 不是 在看 - 为了 你
[nɑʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - ,
now , but for Reg'las ,
现在 , 但 为了 - ,
“早上好，先生；我以为您会早点过来，不过现在不是来找您的，而是来找雷格拉斯的。”

[maɪ] ['jʌŋ^ɪst] [pleɪŋ] , [soʊ] [kɔ:ld] ['æftər]['mɪstər] . - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,
my youngest plague , so called after Mr . Scumble's Wictory of the Carthageniums ,
我的 最小的 瘟疫 , 所以 称为 后 先生 : - - 的 这 - ,
我最小的瘟疫，之所以这样命名，是因为斯坎布尔先生的《迦太基的维托里》

[hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][mɪlk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɑ:sɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ; [hu:] [ɪz] [mʌtʃ]
who has gone for milk for some posset for our dear ; who is much
WHO 有 已消失 为了 牛奶 为了 一些 波斯特 为了 我们的 亲爱的 ; WHO 是 很多
['betər] [ðɪs] ['moʊmɪn] - ,
better this momin ' ,
更好的 这 莫明 - ,
谁去给我们亲爱的买牛奶和奶冻了？今天早上谁好多了？

[ðə; ðɪ][lɔ:rd][ə; eɪ] ['mʌsɪ] !
the Lord a mussy !
这 主 一个 混乱 !
主啊，真乱！

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['rɑ:lɪks][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [sɪt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪf] ['teɪkɪŋ]
Dr . Rollix have been , and says we may sit up a little , if taking
博士 : 罗力克斯 有 到过 , 和 说道 我们 可能 坐 向上 一个 小的 , 如果 采取
['nɜ:rɪjmənt] [prɪ'skraɪbd] ;
nourishment prescribed ;
营养 规定 ;
罗利克斯博士说，如果服用处方规定的营养品，我们可能会稍微坐起来一些；

[ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
and pleased to see you we shall be .
和 高兴 到 看 你 我们 将 是 .
见到您我们非常高兴。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] , [ðʊʊ] [θɪn] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz] [loʊ] :
A pretty creetur , Mr . Ludlow , though thin as thin and low as low :
一个 漂亮的 溪流 , 先生 : 卢德洛 , 尽管 薄的 作为 薄的 和 低的 作为 低的 :
卢德洛先生，你真是个漂亮的小家伙，虽然瘦得皮包骨，个子也低得可怜。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] ? "
but what can we expect ? "
但 什么 能 我们 预计 ? "
但我们又能期待些什么呢？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] , [ðen] ? "

" **She is better , then ?** "

" 她 是 更好的 , 然后 ? "

“那她好些了吗？ ”

" [ə; eɪ] [di:l] ['betər] , [mɔːr] [hɜːr'self] [laɪk] ; [ðoʊ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɔːr] , [aɪ]

" **A deal better , more herself like ; though not knowing what she was before , I**

" 一个 交易 更好的 , 更多的 她自己 喜欢 ; 尽管 不是 会心 什么 她 曾是 前 , 我

[kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] .

can't exactly say .

不能 确切地 说 .

“好多了，更像她自己了；虽然我不知道她以前是什么样子，所以我不能确切地说。”

['fleksər,'fleksɔːr][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['bʌfi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] , ['æftər][juː; jʊ]

Flexor was fine and buffy when he came home last night , after you

屈肌 曾是 美好的 和 吸血鬼猎人巴菲什么时候 他 来了 家 最后的 夜晚 , 后 你

[wʌz; wəz] [gɔːn] , [sɜːr] .

was gone , sir .

曾是 已消失 , 先生 .

昨晚您离开后，Flexor 回家时身体很好，而且皮肤也很好，先生。

[ðem; ðəm] ['næsti] - , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ʌp'set][ðer; ðər] .

Them nasty Titiums , he always gets upset there .

他们 可恶的 - , 他 总是 获得 沮丧的 那里 .

那些讨厌的钛铁矿，他总是在那里生气。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][saɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːts] [fɔːr; fər] - - [ɑː] , [wel] ,

And now he's gone to sit to Mr . Potts for - - ah , well ,

和 现在 他是 已消失 到 坐 到 先生 . 波茨 为了 - - 啊 , 出色地 ,

现在他去陪波茨先生了——啊，好吧。

[sʌm; səm] ['roʊmən] ['pɑːrti] [huːz] [neɪm] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] . "

some Roman party whose name I never can remember . "

一些 罗马 派对 谁 姓名 我 绝不 能 记住 . "

某个罗马政党，我总是记不住它的名字。

" [ɪz][jʊr; jər]['peɪ(ə)nt][ʌp] , ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr] ? "

" **Is your patient up , Mrs . Flexor ?** "

" 是 你的 病人 向上 , 太太 . 屈肌 ? "

“弗莱克索夫人，您的病人醒了吗？ ”

" ['getɪn] - .

" **Gettin ' .**

" 获得 - .

“开始。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .

We shall be ready to see you in five minutes , sir .

我们 将 是 准备好 到 看 你 在 五 分钟 , 先生 .

先生，我们五分钟后就可以见您了。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

I'll go and see to her at once .

患病的 去 和 看 到 她 在 一次 .

我这就去看看她。

" ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔːr][rɪ'taɪərd] ,

" **Mrs . Flexor retired** ,

" 太太 . 屈肌 退休 ,

弗莱克索夫人退休了，

[ænd; ənd] ['dʒefri] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['stændɪŋ] [ɪn]
and **Geoffrey** **was** **left** **to** **himself** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **standing in**
和 杰弗里 曾是 左边 到 他自己 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 常设 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

于是，杰弗里独自一人在街上站了十五分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ʌndər] ['sɪmələr]
during which time **he** **amused himself** **as** **most** **people** **would** **under** **similar**
期间 哪个 时间 他 觉得好笑 他自己 作为 最多 人们 会 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在此期间，他像大多数人在类似情况下那样自娱自乐。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː]
That is to say , he stared at the houses opposite and at the people who
那 是 到 说 , 他 凝视 在 这 房屋 对面的 和 在 这 人们 WHO
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

也就是说，他凝视着对面的房子和来来往往的人们；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [tuːn] ,
and then he beat his stick against his leg , and then he whistled a tune ,
和 然后 他 打 他的 戳 反对 他的 腿 , 和 然后 他 吹口哨 一个 调 ,
然后他用棍子敲打自己的腿，然后吹起了口哨。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [faɪv] [taɪmz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and then , having looked at his watch five times , he looked at it for
和 然后 , 拥有 看起来 在 他的 手表 五 时代 , 他 看起来 在 它 为了
[ðə; ði] [sɪksθ] .
the sixth .
这 第六 .

然后，他看了五次手表后，又看了第六次。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Then he walked up the street ,
然后 他 步行 向上 这 街道 ,

然后他沿着街道走去，

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['aɪərən][ʌv; əv] ['evri] [koʊl] - [ʃuːt] ;
taking care to place his foot on the round iron of every coal - shoot ;
采取 关心 到 地方 他的 脚 在 这 圆形的 铁 的 每一个 煤炭 - 射击 ;
他小心翼翼地将脚放在每个煤槽的圆形铁块上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
and then he walked down the street ,
和 然后 他 步行 向下 这 街道 ,

然后他沿着街道走去，

['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [step] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv] ['evri] ['flægstəʊn] ;
carrying out a determination to step in the exact centre of every flagstone ;
携带 出去 一个 决心 到 步 在 这 精确的 中心 的 每一个 石板 ;

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

下定决心要踩在每一块石板的正中央；然后，

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌwaɪd əˈweɪk] [hæt]
after he had pulled his beard a dozen times , and lifted his wideawake hat
后 他 有 拉 他的 胡须 一个 打 时代 , 和 抬起 他的 清醒 帽子
[æz; əz] [ˈmeni] ,
as many ,
作为 许多 ,

他揪了揪胡子十几次，又摘下帽子大摇大摆地看了看，

[ðæt] [ðə; ði] [er] [maɪt] [bləʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈfɔ:rhed] ,
that the air might blow upon his hot forehead ,
那 这 空气 可能 吹 之上 他的 热的 前额 ,

让微风吹拂在他滚烫的额头上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . - [hed] [prəʊˈtru:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
he saw Mrs . Flexor's head protrude from the doorway ,
他 锯 太太 . - 头 突出 从 这 门口 ,

他看到弗莱克索太太的头从门口探了出来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and he felt very much inclined to run away .
和 他 毛毡 非常 很多 倾斜 到 跑步 离开 .

他很想逃走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
But he checked himself in time , and entered the house , and ,
但 他 已检查 他自己 在 时间 , 和 进入 这 房子 , 和 ,

但他及时止住了冲动，进了屋，然后.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɡəʊstli] [ædməˈnɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər,ˈfleksɔ:r] " [nɑ:t][tu:; tə] - [hɜ:r; hər] , "
after a ghostly admonition from Mrs . Flexor " not to hagitate her , "
后 一个 幽灵般的 警告 从 太太 . 屈肌 " 不是 到 - 她 , "

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] ,
he opened the parlour - door ,
他 打开 这 客厅 - 门 ,

在弗莱克索太太幽灵般的告诫“不要惹她生气”之后，他打开了客厅的门。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər,ˈfleksɔ:r][ˈdu:li] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
which Mrs . Flexor duly shut behind him , and entered the room .
哪个 太太 . 屈肌 正式地 关闭 在后面 他 , 和 进入 这 房间 .

弗莱克索太太随即关上身后的门，走进了房间。

[ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈevər] [ɡrəʊpt] [ɪts] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkloʊsli] - [pækt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l]
Little light ever groped its way between the closely - packed rows of houses in Little
小的 光 曾经 摸索 它是 方式 之间 这 密切 - 包装 行 的 房屋 在 小的

[ˈflɑ:tsəm] [stri:t] ,
Flotsam Street ,
废料 街道 ,

小弗洛特萨姆街上，密密麻麻的房屋之间几乎没有光线能透进来。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈsʌmər] [deɪ] ;
even on the brightest summer day ;
甚至 在 这 最亮的 夏天 天 ;

即使在最晴朗的夏日；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈwɪntɜ-z] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər]
and on a dark and dreary winter's morning Mrs . Flexor's little front parlour
和 在 一个 黑暗的 和 凄凉 冬天的 早晨 太太 . - 小的 正面 客厅

[wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [dɑ:rk] .
was horribly dark .
曾是 糟糕透了 黑暗的 .

在一个阴冷黑暗的冬日早晨，弗莱克索太太的小客厅里一片漆黑。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['lændleɪdi][hæd; həd][sʌm; səm][waɪld][ˈnoʊ(ə)n] , [wens] [dɪˈraɪvd] [noʊ][wʌn] [nu:] ,
The worthy landlady had some wild notion , whence derived no one knew ,
这 值得 房东 有 一些 荒野 概念 , 何处 衍生的 不 一 知道 ,
那位善良的女房东突发奇想, 至于这想法从何而来, 无人知晓。

[ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv][dʒenˈtɪləti][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] ;
that an immense amount of gentility was derived from keeping the light out ;
那 一个 巨大 数量 的 绅士风度 曾是 衍生的 从 保持 这 光 出去 ;
遮蔽光线反而造就了极大的优雅;

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [pɑ:rts][ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dwa:rf]
and consequently the bottom parts of her windows were fitted with dwarf
和 最后 这 底部 部分 的 她 视窗 是 适配 和 矮人
[ˈwaɪər] - [blaɪndz] ,
wire - blinds ,
金属丝 - 百叶窗 ,

因此, 她家窗户的下半部分都安装了矮小的金属百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][pɑ:rts][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['lɪnɪn] - [blaɪndz] ,
and the top parts with long linen - blinds ,
和 这 顶部 部分 和 长的 亚麻布 - 百叶窗 ,
顶部部分配有长长的亚麻百叶窗,

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['kɜ:tənz] [meɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [waɪt] ['fɪʃɪŋ] - [net] ;
and across both were drawn curtains made of a kind of white fishing - net ;
和 穿过 两个都 是 绘制 窗帘 制成 的 一个 种类 的 白色的 钓鱼 - 网 ;
两扇门上都拉着用白色渔网制成的帘子;

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['flɑ:tsəm] [stri:t] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [daɪˈlu:tɪd]
so that even so little daylight as Little Flotsam Street enjoyed was greatly diluted
所以 那 甚至 所以 小的 日光 作为 小的 废料 街道 享受 曾是 非常 稀
[ɪn][ðə; ði] - [ɪˈstæblɪʃmənt] .
in the Flexorian establishment .
在 这 - 建立 .

因此, 即使是小弗洛特萨姆街仅有的那一点点日光, 在弗莱克索里安的场所也被大大削弱了。

[bʌt; bət] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [sɔ:] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [blæk] ['hɔ:rsheɪ] ['soʊfə] [brɪˈfɔ:r]
But Geoffrey Ludlow saw stretched out on a miserable black horsehair sofa before
但 杰弗里 卢德洛 锯 拉伸 出去 在 一个 悲惨的 黑色的 马鬃 沙发 前
[hɪm; ɪm][ðər; ðər] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l][fɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
him there this fragile form which had been haunting his brain for the last
他 那里 这 脆弱的 形式 哪个 有 到过 令人难忘 他的 脑 为了 这 最后的
[twelv] [ˈaʊərz] .
twelve hours .
十二 小时 .

但杰弗里·卢德洛看到, 在他面前那张破旧的黑色马鬃沙发上, 躺着一个脆弱的身影, 这个身影在过去的十二个小时里一直萦绕在他的脑海中。

[ɑ:] , [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][aɪˈti:] [wʌz; wəz] ; [haʊ] [smɔ:l] [aɪˈti:] [lʊkt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] ,
Ah , how thin and fragile it was ; how small it looked , even in ,
啊 , 如何 薄的 和 脆弱的 它 曾是 ; 如何 小的 它 看起来 , 甚至 在 ,
啊, 它多么薄, 多么脆弱; 即使在.....中, 它看起来也多么小。

[ɪts][wɔ:rn] ['dræɡld] [blæk] - [məˈri:noʊ] [dres] !
its worn draggled black - merino dress !
它是 磨损 拖着 黑色的 - 美利奴羊毛 裙子 !
它那件破旧的黑色美利奴羊毛连衣裙!

[æz; əz][hi;; hi] [əd'vænst] [ˈnɔɪzləsli] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [slept] ; [hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz]
As he advanced noiselessly , he saw that the patient slept ; her head was
作为 他 先进的 无声 , 他 锯 那 这 病人 睡着了 ; 她 头 曾是
[θroun] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,

他悄无声息地走近，发现病人睡着了，头向后仰着。

[hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hændz] ([ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [ˈdʒefri] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [fi;; fi]
her delicate white hands (and almost involuntarily Geoffrey remarked that she
她 精美的 白色的 双手 (和 几乎 不由自主 杰弗里 评论 那 她
[wɔ:r] [noʊ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ]) [wɜ:r; wəɹ] [kla:spt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
wore no wedding - ring) were clasped across her breast ,
穿着 不 婚礼 - 戒指) 是 紧握 穿过 她 胸部 ,
她那双纤细白皙的手（杰弗里几乎是下意识地注意到她没有戴结婚戒指）交叠放在胸前。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] , [pʊt] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ded] - [waɪt] [feɪs] , [fel] [ɪn] [θɪk] [ˈklʌstəɹz] [ˈoʊvəɹ][hɜ:r; həɹ]
and her hair , put off her dead - white face , fell in thick clusters over her
和 她 头发 , 放 离开 她 死的 - 白色的 脸 , 跌倒 在 厚的 集群 超过 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她的头发从苍白的脸上滑落，厚厚地披散在肩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [ˈdʒefri] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wət'evəɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [fi;; fi] [maɪt]
With a professional eye Geoffrey saw at once that whatever trouble she might
和 一个 专业的 眼睛 杰弗里 锯 在 一次 那 任何 麻烦 她 可能
[hæv; həv][ˈteɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,

凭借专业的眼光，杰弗里一眼就看出，无论她付出了多少努力，

[fi;; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪkli] [poʊzd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈætɪtu:d] .
she could not have been more artistically posed than in this natural attitude .
她 可以 不是 有 到过 更多的 艺术上 摆拍 比 在 这 自然的 态度 .

她以这种自然的姿态展现出了极佳的艺术美感。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
The expression of her eyes was wanting ; and , as he sunk into a
这 表达 的 她 眼睛 曾是 想要 ; 和 , 作为 他 沉没 进入 一个
[tʃer] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
chair at her feet ,
椅子 在 她 脚 ,

她的眼神空洞无神；当他瘫坐在她脚边的椅子上时，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
her eyes opened upon him .
她 眼睛 打开 之上 他 .

她睁开眼，看到了他。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪəɹəti] ; [sɔ:] [lɑ:rdʒ] [di:p] - [ˈvaɪələt] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk]
Then he saw her face in its entirety ; saw large deep - violet eyes , with dark
然后 他 锯 她 脸 在 它是 整体 ; 锯 大的 深的 - 紫色 眼睛 , 和 黑暗的
[ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [aɪ,braʊz] ;
lashes and eyebrows ;
睫毛 和 眉毛 ;

然后他看到了她的整张脸；看到了深紫色的大眼睛，还有黑色的睫毛和眉毛；

[ə; eɪ] [θɪn] , [ˈslaɪtli] [ˈækwɪləɪn] [noʊz] ; [smɔ:l] [θɪn] [kloʊz] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] ;
a thin , slightly aquiline nose ; small thin close lips , and a little chin ;
一个 薄的 , 轻微地 鹰嘴豆 鼻子 ; 小的 薄的 关闭 嘴唇 , 和 一个 小的 下巴 ;

鼻子细长，略呈鹰钩状；嘴唇小而薄，下巴较小；

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdɪst] [waɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kʌlər] [ænd; ənd] [her] , [lɔ:n]
a complexion of the dearest white , without the smallest colour and hair , long
一个 肤色 的 这 最死的 白色的 , 没有 这 最小 颜色 和 头发 , 长的
[θɪk] [rɪtʃ] [lʌg'zʊəriənt] [her] ,
thick rich luxuriant hair ,
厚的 富有的 茂盛的 头发 ,

肤色惨白如死灰，毫无血色，却拥有浓密、长而丰盈的秀发。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [red] - [gɑ:d] ['kʌlər] - - [nɑ:t][ðə; ði][pəʊ'etɪk] " ['ɔ:bərn] , " [nɑ:t][ðə; ði] ['vʌlgər] " ['kærəts]
of a deep , red - god colour - - not the poetic " auburn , " not the vulgar " carrots
的 一个 深的 , 红色的 - 上帝 颜色 - - 不是 这 诗意的 " 奥本 , " 不是 这 庸俗 " 胡萝卜
;
;
;

深红色，不是诗意的“赤褐色”，也不是庸俗的“胡萝卜色”；

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mætə'elɪk] [red] , [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ,
" a rich metallic red , unmistakable , admitting of no compromise ,
" 一个 富有的 金属 红色的 , 毋庸置疑 , 承认 的 不 妥协 ,
“一种浓郁的金属红色，独一无二，不容妥协。”

[noʊ] ['dɑ:rkənɪŋ] [baɪ] [gri:s] [ɔ:r] [kən'faɪnɪŋ] [baɪ] ['fɪksətʃər] - - [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [di:p] - [red] [her] ,
no darkening by grease or confining by fixature - - a great mass of deep - red hair ,
不 变暗 经过 润滑脂 或者 限制 经过 固定 - - 一个 伟大的 大量的 的 深的 - 红色的 头发 ,
[streɪndʒ] , [wɪrd] ,
strange , weird ,
奇怪的 , 诡异的 ,

没有油脂使头发变黑，也没有定型剂使头发定型——一大团深红色的头发，奇怪，怪异。

[ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['bjʊ:trɪf(ə)l̩] .
and oddly beautiful .
和 奇怪 美丽的 .

而且有一种奇特的美感。

[ðə; ði] [di:p] - ['vaɪələt] [aɪz] , [ˈoʊpənɪŋ] ['sləʊli] , [fɪkst] [ðər; ðər][rɪ'ga:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
The deep - violet eyes , opening slowly , fixed their regard on his face without a
这 深的 - 紫色 眼睛 , 开幕 缓慢地 , 固定的 他们的 看待 在 他的 脸 没有 一个
[ˈtremər] ,
tremor ,
震颤 ,

那双深紫色的眼睛缓缓睁开，目光坚定地注视着他的脸，没有一丝颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['læŋɡwɪd] [geɪz] ; [ðen] ['braɪtnɪŋ] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði][hændz]
and with a somewhat languid gaze ; then brightening slowly , while the hands
和 和 一个 有些 慵懒的 目光 ; 然后 提亮 缓慢地 , 尽管 这 双手
[wɜ:r; wər] [ʌn'klæspɪt] ,
were unclasped ,
是 解开 ,

眼神有些慵懒；然后慢慢明亮起来，双手也松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] - - [haʊ] [wel] ['dʒɛf] [rɪ'membər] [ɪts] [təʊnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θrɪld]
and the voice - - how well Geoff remembered its tones , and how they thrilled
和 这 嗓音 - - 如何 出色地 杰夫 记得 它是 音调 , 和 如何 他们 激动不已
[hɪm; ɪm] [ə'gen] ! - - ['mɜ: mɜ:d] ['feɪntli] ,
him again ! - - murmured faintly ,
他 再次 ! - - 低声说道 淡淡的 ,

那声音——杰夫对它的音调记忆犹新，再次听到它，他感到多么激动！——低声呢喃着，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
" It is you !
" 它 是 你 !

是你！

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [prə'kleɪmz] [ðə; ði]
" **What is that wonderful something in the human voice which at once proclaims the**
" 什么 是 那 精彩的 某物 在 这 人类 嗓音 哪个 在 一次 宣称 这
[ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ?
social status of the speaker ?
社会的 地位 的 这 扬声器 ?

“人类的声音中究竟有什么奇妙之处，能够立刻表明说话者的社会地位？”
[ðə; ði] ['præulɪtəri] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'tɔriɪ] , ['neɪtʃər] ['wɪlɪŋ] , [kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [fɪtʃər] ,
The proletariat and the roturier , Nature willing , can have as good features ,
这 无产阶级 和 这 烤肉师 , 自然 愿意的 , 能 有 作为 好的 特征 ,
[groʊ] [æz; əz] ['fləʊɪŋ] [biədʒ] ,
grow as flowing beards ,
生长 作为 流动 胡须 ,
无产阶级和农民，如果天性使然，也能拥有同样美好的容貌，长出飘逸的胡须。

[biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['stætʃər] , [greɪs] , [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [pə'trɪʃn] ,
be as good in stature , grace , and agility , as the noblest patrician ,
是 作为 好的 在 身材 , 优雅 , 和 敏捷 , 作为 这 最高贵 贵族 ,
身姿挺拔，仪态优雅，身手矫健，要像最高贵的贵族一样。

[ɔ:r][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:z] [veɪnz] [fləʊz] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['sæŋɡreɪ][æzʊl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]
or the man in whose veins flows the purest sangre azul ; but they fail generally in
或者 这 男人 在 谁 静脉 流量 这 最纯净的 桑格雷 蔚蓝 ; 但 他们 失败 一般来说 在
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
或者说，是血管里流淌着最纯正蓝色血液的人；但他们通常在手中会失败。

[ɔ:lweɪz] [ɪn] [vɔɪs] .
always in voice .
总是 在 嗓音 .
始终保持语音语调。

['dʒefri] ['lʌdləɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ɪ'rezə'lu:ʃn] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
Geoffrey Ludlow , all his weakness and irresolution notwithstanding ,
杰弗里 卢德洛 , 全部 他的 弱点 和 分辨率不足 虽然 ,
尽管杰弗里·卢德洛有种种软弱和优柔寡断之处，

[wʌz; wəz] [nesə'serəli] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rt][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ;
was necessarily by his art a student of life and character ;
曾是 一定 经过 他的 艺术 一个 学生 的 生活 和 特点 ;
通过他的艺术，他必然成为生活和性格的观察者；

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðoʊz] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] ['spuːkən][ɪn] [ðæt] [toʊn] ,
and no sooner did he hear those three little words spoken in that tone ,
和 不 很快 做过 他 听到 那些 三 小的 字 说 在 那 语气 ,
他刚听到那三个字以那种语气说出来，

[ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['jæmɪŋ] [træmp][ɔ:r][hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['stri:twɔ:kər] ,
than all his floating ideas of shamming tramp or hypocritical streetwalker ,
比 全部 他的 漂浮的 想法 的 羞辱 流浪汉 或者 虚伪 街头妓女 ,
比起他那些关于冒充流浪汉或虚伪的街头妓女的空想，

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] ['tʃærəti] , [daɪd] [ə'weɪ] ,
as connected with the recipient of his last night's charity , died away ,
作为 连接 和 这 接受者 的 他的 最后的 夜晚 慈善机构 , 死亡 离开 ,
与他昨晚接受慈善捐助的人有关，那人已经去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][sɔ:ft][,mɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:tɪ][ʌv; əv]
and he recognised at once the soft modulations of education , if not of
和 他 已确认 在 一次 这 柔软的 调制 的 教育 , 如果 不是 的
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 :

他立刻意识到教育的微妙影响, 即使不是出身的影响。

[bʌt; bət] [ðouz] [θri:] [wɜ:rdz] , ['spʊkən][ɪn] [di:p] [loʊ] ['kwɪvəriŋ] [tuʊnz] ,
But those three words , spoken in deep low quivering tones ,
但 那些 三 字 , 说 在 深的 低的 颤抖 音调 ,
[baɪ] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [blʌd] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['dʒefri] ['lʌdlʊz] [veɪnz] ,
while they set the blood dancing in Geoffrey Ludlow's veins ,
尽管 他们 放 这 血 跳舞 在 杰弗里 卢德洛的 静脉 ,
[meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
made him at the same time very uncomfortable .
制成 他 在 这 相同的 时间 非常 不舒服 .
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] ;
He had a dread of anything romantic ;
他 有 一个 恐惧 的 任何事物 浪漫的 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðɪs]
and there flashed through his mind an idea that he could only answer this
和 那里 闪光灯 通过 他的 头脑 一个 主意 那 他 可以 仅有的 回答 这
[rɪ'mɑ:rk][baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
remark by exclaiming ,
评论 经过 惊呼 ,
[tɪz][aɪ] ! " [ɔ:r] " [eɪ] , [ɪn'di:d] ! " [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ['i:kwəli] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
" Tis I ! " or " Ay , indeed ! " or something else equally absurd and ridiculous .
" 的 我 ! " 或者 " 哎 , 的确 ! " 或者 某物 别的 同样地 荒诞 和 荒谬的 .
[soʊ][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] - -
So he contented himself with bowing his head and putting out his hand - -
所以 他 满足 他自己 和 鞠躬 他的 头 和 推杆 出去 他的 手 - -
[ɪntu:] [wɪtɪ] [ðə; ði] [b:ŋ] [laɪð] ['fɪŋɡərz] [keɪm] ['flʌtəriŋ] ['ɪnstəntli] .
into which the long lithe fingers came fluttering instantly .
进入 哪个 这 长的 轻盈 手指 来了 飘动 即刻 .
[ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ['dʒefri] [bent] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [tu:; tə]
Then with burning cheeks Geoffrey bent forward , and said , " You are better to
然后 和 燃烧 脸颊 杰弗里 弯曲 向前 , 和 说 , " 你 是 更好的 到
[deɪ] ? "
- day ? "
- 天 ? "

杰弗里双颊发烫, 俯身向前问道: “你今天好些了吗?”

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtɪ] - - [soʊ] [mʌtɪ] ['betər] !
" Oh , so much - - so much better !
" 哦 , 所以 很多 - - 所以 很多 更好的 !

“哦, 好太多了!

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jɔ] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jɔ] ! "
thanks to you , thanks to you ! "
谢谢 到 你 , 谢谢 到 你 ! "

谢谢你们，谢谢你们！

" [jɔr; jər][ˈdɑːktər][hæz; həz] [bɪn] ?
" **Your doctor has been ?**
" 你的 医生 有 到过 ?

你的医生是？

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **She bowed her head in reply .**
" 她 鞠躬 她 头 在 回复 .

她低头回应。

" [ænd; ənd][juː; jɔ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jɔ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
" **And you have everything you wish for ?**
" 和 你 有 一切 你 希望 为了 ?

“你已经拥有了你想要的一切吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] - - [wɪð; wɪθ] , [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] -
" **She bowed again , this time glancing up - - with , O , such a light in the deep -**
" 她 鞠躬 再次 , 这 时间 瞥了一眼 向上 - - 和 , 哦 , 这样的 一个 光 在 这 深的 -
[ˈvaɪələt] [aɪz] - - [ˈɪntuː] [ˈdʒɛfriːz] [feɪs] !
violet eyes - - into Geoffrey's face !
紫色 眼睛 - - 进入 杰弗里的 脸 !

她再次鞠躬，这次抬起头——哦，那双深紫色的眼睛里闪着光——看向杰弗里的脸！

" [ðen] - - [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jɔ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɔːkwərdli] [ɪˈnʌf] .
" **Then - - then I will leave you now , " said he , awkwardly enough .**
" 然后 - - 然后 我 将要 离开 你 现在 , " 说 他 , 尴尬地 足够的 .

“那么——那么我现在就离开你们了，”他尴尬地说。

[ðə; ði] [glæns] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [flæʃt] [əˈgen] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn][æn; ən]
The glance fell as he said this ; but flashed again full and earnest in an
这 瞥一眼 跌倒 作为 他 说 这 ; 但 闪光灯 再次 满的 和 认真 在 一个
[ɪˈnstant] ;
instant ;
立即的 ;

他说这话时，目光垂了下来；但瞬间，目光又变得坚定而热烈；

[ðə; ði] [laɪð] [ˈfɪŋgəz] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] , [iːv(ə)n] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr]
the lithe fingers wound round his wrist , and the voice , even lower and more
这 轻盈 手指 伤口 圆形的 他的 手腕 , 和 这 嗓音 , 甚至 降低 和 更多的
[ˈtremjələsli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] ,
tremulously than before ,
颤抖地 比 前 ,

那双纤细的手指缠绕着他的手腕，声音比之前更加低沉颤抖。

[ˈwɪspəd] , " [juːɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
whispered , " You'll come to - morrow ?
低声说道 , " 你会 来 到 - 明天 ?

他低声问道：“你明天会来吗？ ”

" [ˈdʒɛf] [flʌʃt] [əˈgen] , [ˈstæməd] , " [jes] , [oʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" **Geoff flushed again , stammered , " Yes , O , by all means !**
" 杰夫 酡 再次 , 结结巴巴 , " 是的 , 哦 , 经过全部 方法 !

杰夫又脸红了，结结巴巴地说：“是的，哦，当然可以！ ”

" [meɪd] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **made a clumsy bow , and went out .**
" 制成 一个 笨拙 弓 , 和 去 出去 .

他笨拙地鞠了一躬，然后走了出去。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [sætɪs'fæktəri] , [ɪntərvju:] ;
Now this was a short , and not a particularly satisfactory , interview ;
现在 这 曾是 一个 短的 , 和 不是 一个 特别 令人满意的 , 面试 ;
这是一次简短且不太令人满意的采访；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʒefri] ['lʌdləʊz] [maɪnd] ,
but the smallest detail of it remained in Geoffrey Ludlow's mind ,
但 这 最小 细节 的 它 剩余 在 杰弗里 卢德洛的 头脑 ,
但其中最细微的细节却一直留在杰弗里·卢德洛的脑海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:prə'dju:st] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
and was reproduced throughout the remainder of that day and the first
和 曾是 复制品 自始至终 这 余 的 那 天 和 这 第一的
[pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] ,
portion of the succeeding night ,
部分 的 这 成功 夜晚 ,
并且在当天剩余时间和随后一夜的前半段, 这种情况反复出现。

[fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:ndər]['oʊvər] .
for him to ponder over .
为了 他 到 思考 超过 .
供他深思。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ][klæsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [jet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][sɔ:ft]
He felt the clasp of her fingers yet on his wrist , and he heard the soft
他 毛毡 这 搭扣 的 她 手指 然而 在 他的 手腕 , 和 他 听到 这 柔软的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他感觉到她手指还紧紧地扣在他的手腕上, 他听到了她温柔的声音：

" [ju:l] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
" You'll come to - morrow ?
" 你会 来 到 - 明天 ?
你明天会来吗？

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" It must be a long distance , he thought ,
" 它 必须 是 一个 长的 距离 , 他 想法 ,
“那一定很远的路,”他心想。

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [na:t][goʊ][tu:; tə] [geɪz] [ɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [hænd] ,
that he would not go to gaze into those eyes , to touch that hand ,
那 他 会 不是 去 到 目光 进入 那些 眼睛 , 到 触碰 那 手 ,
他不会去凝视那双眼睛, 也不会去触摸那只手。

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [ə'gen] !
to hear that voice again !
到 听到 那 嗓音 再次 !
真想再次听到那个声音！

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ʃeɪ] ['pa:ts] .
CHEZ POTTS .
chez 花盆 .
波茨餐厅。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:ts] [lɪvd] [ɪn][ˈbɜ:rnərz] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræmbliŋ] [bɪɡ][oʊld] -
Mr . Potts lived in Berners Street , on the second floor of a rambling big old -
先生 . 波茨 居住地 在 伯纳斯 街道 , 在 这 第二 地面 的 一个 漫无边际 大的 老的 -
[ˈfæɪnd] [haʊs] ,
fashioned house ,
造型 房子 ,

波茨先生住在伯纳斯街，在一栋老旧宽敞的大房子的二楼。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈpɑ:mi] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ;
which in its palmy days had been inhabited by people of distinction ;
哪个 在 它是 棕榈树 天 有 到过 有人居住的 经过 人们 的 区别 ;
在它鼎盛时期，这里曾居住着许多杰出人士；

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈru:mərd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] - [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstər] . [fju:ˈzi:li]
and in which it was rumoured in the art - world that the great Mr . Fuseli
和 在 哪个 它 曾是 传闻 在 这 艺术 - 世界 那 这 伟大的 先生 . 富塞利
[hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] ,
had once lived ,
有 一次 居住地 ,
艺术界曾有传言说，伟大的富塞利先生曾经居住在那里。

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ðoʊz] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɑ:n] [ˈhevi]
and painted those horrors which sprung from the nightmare consequent on heavy
和 绘 那些 恐怖 哪个 弹簧 从 这 恶梦 后果 在 重的
[ˈslʌpəz] [ʌv; əv][pɔ:rk] - [tʃɒps] .
suppers of pork - chops .
晚餐 的 猪肉 - 排骨 .
并将那些因饱餐猪排而引发的噩梦所催生的恐怖景象描绘了出来。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdekədəns] ,
But these were the days of its decadence ,
但 这些 是 这 天 的 它是 颓废 ,
但那正是它颓废的时期。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [flɔ:rz] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtenənt] .
and each of its floors had now a separate and distinct tenant .
和 每个 的 它是 楼层 有 现在 一个 分离 和 清楚的 租户 .
现在，它的每一层都有了独立的租户。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf][ˈʃoʊru:m,ˈʃoʊrʊm] , [hæf] [ʃɑ:p] , [held] [baɪ][ˈmɪstər] .
The ground - floor was a kind of half showroom , half shop , held by Mr .
这 地面 - 地面 曾是 一个 种类 的 一半 展厅 , 一半 店铺 , 握住 经过 先生 .
[ˈlektərən] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] - [ʌpˈhoʊlstərər] .
Lectern , the great church - upholsterer .
讲台 , 这 伟大的 教会 - 室内装潢师 .
一楼一半是展厅，一半是商店，由著名的教堂家具装潢师莱克特恩先生经营。

[ˈspesimənz] [ʌv; əv] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkroʊzərz] , [ænd; ənd] [bræs] [ˈɪnstɹəmənts] [laɪk]
Specimens of stained - glass windows , croziers , and brass instruments like
标本 的 染色 - 玻璃 视窗 , 牧杖 , 和 黄铜 仪器 喜欢
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈbi:dl] - - [steɪvz] , [ɡɪlt] [sets] [ʌv; əv] [kəˈmju:niən] - [ˈsɜ:rvis] ,
exaggerated beadles ' - staves , gilt sets of communion - service ,
夸张的 珠子 - - 杖 , 镀金 套 的 圣餐 - 服务 ,
彩色玻璃窗、牧杖、黄铜器皿（如夸张的执事杖）、镀金圣餐用具等展品

[ænd; ənd] [ˈsplendɪdli] - [wɜ:rkt] [ˈɔ:ltər] - [klɔ:ðz] , [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
and splendidly - worked altar - cloths , occupied the walls ;
和 精彩地 - 工作 坛 - 布料 , 占领 这 墙壁 ;
墙上挂满了做工精美的祭坛布；

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk][æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lektərən] [prɪ'zaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [groʊvz]
the visitor walked up to the desk at which Mr . Lectern presided between groves
这 游客 步行 向上 到 这 桌子 在 哪个 先生 . 讲台 主持 之间 小树林
[ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪtli] - [kɑːvd] ['pʊlprɪt] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [desks] ,
of elaborately - carved pulpits and reading - desks ,
的 精心 - 雕刻 讲坛 和 阅读 - 桌子 ,

来访者走到莱克特恩先生的讲台前， 讲台两侧是一排排精雕细琢的讲坛和阅览桌。

[ænd; ənd][ˈbreɪz(ə)n] [ɪːgəlz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)]['kɔːrnər] .
and brazen eagles were extending their wings in every available corner .
和 厚颜无耻 老鹰 是 扩展 他们的 翅膀 在 每一个 可用的 角落 .
而那些胆大妄为的雄鹰则在每一个角落里伸展着翅膀。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ˌmæd'mweɪ,zəl] .
On the first - floor Mdlle .
在 这 第一的 - 地面 型号 .
一楼的女士。

- [geɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['dʒentri] ,
Stetti gave lessons to the nobility , gentry ,
- 给予 课程 到 这 贵族 , 绅 ,
斯泰蒂曾为贵族和乡绅授课，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and the public in general in the fashionable dances of the day ,
和 这 民众 在 一般的 在 这 时髦 舞蹈 的 这 天 ,
以及当时流行的各种舞蹈， 广大公众也参与其中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mægjɑː] ['septər] - ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]
and in the Magyar sceptre - exercises for opening the chest and improving
和 在 这 匈牙利语 权杖 - 练习 为了 开幕 这 胸部 和 改善
[ðə; ði] ['fɪɡjər] .
the figure .
这 数字 .
在匈牙利，还有用权杖进行的锻炼，可以打开胸腔，改善体态。

[ˌmæd'mweɪ,zəl] .
Mdlle .
型号 .
女士

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kə'nekʃ(ə)n] ;
Stetti had a very large connection ;
- 有 一个 非常 大的 联系 ;
斯泰蒂人脉很广；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'dɒlts] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə]
and as many of her pupils were adults who had never learned to
和 作为 许多 的 她 学生 是 成年人 WHO 有 绝不 学习 到
[dæns] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slɒp(ə)] [ænd; ənd] ['tendər] ,
dance while they were supple and tender ,
舞蹈 尽管 他们 是 柔软 和 投标 ,
而且她的许多学生都是成年人，他们从未在身体柔软娇嫩的时候学习过跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ɪn'strʌktrɪs] ,
and as , under the persevering tuition of their little instructress ,
和 作为 , 在下面 这 坚持不懈 学费 的 他们的 小的 女教师 ,
在他们那位小老师的坚持不懈的指导下，

[ðeɪ] ['gæmbəld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmbrəs] [ænd; ənd] ['ræðər] [elə'fæntiːn] ['mænər] ,
they gambolled in a cumbrous and rather elephantine manner ,
他们 嬉戏 在 一个 笨重的 和 相当 大象 方式 ,
它们迈着笨重而又像大象一样的步伐嬉戏玩耍。

[ðeɪ] [ːrɪnd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['meni] ['hɑːrti] [ə'næθəmə] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ,
they earned for themselves many hearty anathemas from Mr . Potts ,
他们 获得 为了 他们自己 许多 爽朗 诅咒 从 先生 : 波茨 ,
他们因此招致了波茨先生的严厉斥责。

[huː] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [waɪl] [ðə; ði]
who found it impossible to work with anything like a steady hand while the
WHO 成立 它 不可能的 到 工作 和 任何事物 喜欢 一个 稳定的 手 尽管 这
[hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['stɑːkbroʊkər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] "
whole house was rocking under the influence of a stout stockbroker doing the "
所有的 房子 曾是 摇滚 在下面 这 影响 的 一个 肥硕 股票经纪人 正在做 这 "
[tʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,
当整个房子在一位身材魁梧的股票经纪人进行“交易”的影响下摇晃时，他发现自己根本无法保持稳定的手部动作。

" [ɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ['tremblɪd] [æt; ət] ['evrɪ] [bəʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːr'tiːn] - [stoʊn] ['leɪdi][frʌm; frəm]
" or while the walls trembled at every bound of the fourteen - stone lady from
" 或者 尽管 这 墙壁 颤抖 在 每一个 边界 的 这 十四 - 石头 女士 从
[ˈɪzlɪŋtən] ,
Islington ,
伊斯灵顿 ,
“或者说，当这位来自伊斯灵顿、体重14英石的女士每走一步，墙壁都会颤抖时……”

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'vɑːt] .
who was being initiated into the mysteries of the gavotte .
WHO 曾是 存在 启动 进入 这 谜团 的 这 加沃特舞曲 :
谁正在接受加沃特舞曲奥秘的启蒙仪式。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] - [paɪp][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊld] [ə'næθəmə] ,
But Charley Potts ' pipe was the only confidant of his growled anathemas ,
但 查理 波茨 - 管道 曾是 这 仅有的 知己 的 他的 咆哮 诅咒 ,
但查理·波茨的烟斗是他低声咒骂的唯一知己。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;
and on the whole he got on remarkably well with his neighbours ;
和 在 这 所有的 他 得到 在 非常 出色地 和 他的 邻居 ;
总的来说，他和邻居们相处得非常好；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['lektərən] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv][oʊk] ['fɜːrɪtʃər] [tuː; tə] [peɪnt] [frʌm; frəm] ;
for Mr . Lectern had lent him bits of oak furniture to paint from ;
为了 先生 : 讲台 有 借出的 他 比特 的 橡木 家具 到 画 从 ;
[ænd; ənd][wʌns] ,
and once ,
和 一次 ,
因为莱克特恩先生曾借给他一些橡木家具碎片让他作画；而且有一次，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ˌmæd'mweɪzəl] .
when he was ill , Mdlle :
什么时候 他 曾是 患病的 , 型号 :
当他生病时，小姐。

- , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [tʃɪrɪːəst] , [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - ['wɜːrkɪŋ] , [best] - ['tempərd]
Stetti , who was the dearest , cheeriest , hardest - working , best - tempered
- , WHO 曾是 这 亲爱的 , 最快乐的 , 最难 - 在职的 , 最好的 - 淬火
[ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
little creature in existence ,
小的 生物 在 存在 ,
斯泰蒂是世上最可爱、最快乐、最勤劳、脾气最好的小家伙，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɔːθ] [ænd; ənd] " ['ɡʊdiːz] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [wen]
had **made** **him** **broths** **and** **"** **goodies** **"** **with** **her** **own hand** **,** **and** **when**
有 制成 他 肉汤 和 " 好东西 " 和 她 自己的 手 , 和 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
he **was** **well** **,**
他 曾是 出色地 ,

她亲手为他熬制肉汤和“点心”，等他康复后，

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
had **always** **a** **kind word** **and** **a** **smile** **for** **him** - - **and** **,** **indeed** **,**
有 总是 一个 种类 单词 和 一个 微笑 为了 他 - - 和 , 的确 ,
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
她总是对他和蔼可亲，面带微笑——而且，确实如此。

[ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [bəˈfuːnəri] [ʌv; əv] " [siː ˈiː] [fɑːrˈsɜːr] [pɑːt] .
revelled in the practical humour and buffoonery of " ce farceur Pott .
尽情狂欢 在 这 实际的 幽默 和 滑稽 的 " ce 滑稽剧 波特 .
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
沉浸在“这位滑稽剧演员波特”的实用幽默和滑稽表演中。

" [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˈfʌni] ;
" **For** **Mr** **.** **Potts** **was** **nothing** **if not funny** **;**
" 为了 先生 : 波茨 曾是 没有什么 如果 不是 有趣的 ;
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
“波茨先生这个人，如果不是幽默的话，那就是一点也不幽默；

[ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]
the staircase leading to his rooms began to be decorated immediately after
这 楼梯 领导 到 他的 房间 开始 到 是 装饰 立即地 后
[juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [mædˈmweɪzɪl] .
you **had** **passed** **Mdle** **.**
你 有 通过了 型号 .

你刚过小姐房间，通往他房间的楼梯就开始装饰了。

- [əˈpɑːrtmənts] ; [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hænd] , [ˈsketʃt] [ɪn] [ˈkreɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊtˈstretʃt]
Stetti's apartments ; an enormous hand , sketched in crayon , with an outstretched
- 公寓 ; 一个 巨大的 手 , 草图 在 蜡笔 , 和 一个 伸展
[ˈfɪŋɡər] ,
finger **,**
手指 ,

斯泰蒂的公寓；一只用蜡笔勾勒出的大手，伸出一根手指，

[dəˈrektɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] - - " [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːts] !
directed attention to an inscription - - " To the halls of Potts !
指导 注意力 到 一个 题词 - - " 到 这 大厅 的 波茨 !
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
他的注意力被引向一段铭文——“致波茨的殿堂！

" [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [biːf] - [ˈiːtərz] [hed] ,
" **just above the little landing you were confronted by a big beef - eater's head** **,**
" 只是 多于 这 小的 降落 你 是 面对 经过 一个 大的 牛肉 - 食客的 头 ,
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
“就在小平台上方，你会看到一个巨大的食肉动物的脑袋，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [bəˈluːn] - [laɪk] [ˈledʒənd] - - " [wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] ,
out of the mouth of which floated a balloon - like legend - - " Walk up , walk up ,
出去 的 这 嘴 的 哪个 漂浮 一个 气球 - 喜欢 传奇 - - " 走 向上 , 走 向上 ,
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
从它口中飘出一个像气球一样的传说——“走上去，走上去，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːts] !
and **see the great Potts !**
和 看 这 伟大的 波茨 !
[hɪ; hi][wʌz; wəz] [wel] ,
去看看伟大的波茨吧！

" [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]
" The aperture of the letter - box in the door formed the mouth in a capital
" 这 光圈 的 这 信 - 盒子 在 这 门 形成 这 嘴 在 一个 首都
['kæɪŋkə,tʃʊəd] [hed] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] [hɪm'self] ;
caricatured head of Charley himself ;
漫画式的 头 的 查理 他自己 ;
“门上的信箱开口正好构成查理本人漫画头像的嘴巴；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] - ['hænd(ə)][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['herz] - [fʊt] ,
and instead of a bell - handle there hung a hare's - foot ,
和 反而 的 一个 钟 - 处理 那里 悬挂 一个 野兔的 - 脚 ,
铃铛的把手不见了，取而代之的是一只兔脚。

[br'ni:θ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʌmɪd] [ə; eɪ]['peɪpər]['leɪb(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [tʌg] [ðə; ði]
beneath which was gummed a paper label with a written inscription " Tug the
下面 哪个 曾是 胶水 一个 纸 标签 和 一个 书面 题词 " 拖船 这
['tra:tər] .
trotter .
步态 .

下面粘着一张纸标签，上面写着“拉动小马”。

" [θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪʃən] ['sketʃɪŋ] - [klʌb] , ['mɪstər] . ['pɑ:ts][sæt][ɪn]
" Three days after the gathering at the Titian Sketching - Club , Mr . Potts sat in
" 三 天 后 这 采集 在 这 提香 素描 - 俱乐部 , 先生 . 波茨 卫星 在
[hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] ,
his studio ,
他的 工作室 ,

“提香素描俱乐部聚会三天后，波茨先生坐在他的工作室里，

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][æŋ; ən]['i:z(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
smoking a pipe , and glaring vacantly at a picture on an easel in front of
吸烟 一个 管道 , 和 刺眼 空洞地 在 一个 图片 在 一个 画架 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他嘴里叼着烟斗，目光空洞地盯着面前画架上的一幅画。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:m] ; [ɪts] ['oʊnəz] ['wɔrməst] [frend] [kʊd; kəd][nɑ:t]
It was not a comfortable room ; its owner's warmest friend could not
它 曾是 不是 一个 舒服的 房间 ; 它是 所有者的 最温暖 朋友 可以 不是
[hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] .
have asserted that .
有 断言 那 .

这不是一间舒适的房间；即使是它主人最亲密的朋友也无法断言这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ]['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [br'graɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv]
There was no carpet , and the floor was begrimed with the dirt of
那里 曾是 不 地毯 , 和 这 地面 曾是 肮脏的 和 这 污垢 的
['eɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

没有地毯，地板上积满了多年的污垢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spɪlt] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['trɑ:dn] - [ɪn][sɪ'gɑ:r] - [æʃ] .
and with spilt tobacco and trodden - in cigar - ash .
和 和 洒了 烟草 和 践踏 - 在 雪茄 - 灰 .
还有洒落的烟草和踩进去的雪茄灰。

[ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][hæf] [stɑ:pt] - [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ]['kɜ:rt(ə)n] .
The big window was half stopped - up , and had no curtain .
这 大的 窗户 曾是 一半 停止 - 向上 , 和 有 不 窗帘 .

那扇大窗户一半被堵住了，而且没有窗帘。

[æn; ən][oʊld][oʊk] - ['kæbɪnət] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:ɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˈplæstər][ˈtɔ:rsou] ,
An old oak - cabinet against the wall , surmounted by the inevitable plaster torso ,
一个 老的 橡木 - 内阁 反对 这 墙 , 克服 经过 这 不可避免的 石膏 躯干 ,
墙边摆着一个老旧的橡木柜，上面放着一个必不可少的石膏躯干雕像。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [hæd; həd][bɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [fi:t] ,
and studies of hands and arms , had lost one of its supporting feet ,
和 研究 的 双手 和 武器 , 有 丢失的 一 的 它是 支持 脚 ,
对手臂和手部的研究，发现它失去了一只支撑脚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [moʊmən'terəli] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈtɑ:p(ə)l] [ˈfɔ:rwərd] .
and looked as though momentarily about to topple forward .
和 看起来 作为 尽管 片刻 关于 到 倾倒 向前 .
看起来好像随时都会向前摔倒。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtər] ,
A table in the middle of the room was crowded with litter ,
一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 曾是 挤 和 垃圾 ,
房间中央的桌子上堆满了垃圾。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpju:tər] - [pɑ:t] [riəd] [ɪt'self] [kən'spɪkjʊəsli] .
amongst which a pewter - pot reared itself conspicuously .
在 哪个 一个 锡 - 锅 饲养 本身 显眼地 .
其中一只锡罐格外显眼。

[ˈoʊvər][æn; ən][oʊld][ˈsoʊfə][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə; eɪ][bɪg] [rʌf] [ɪn'və'nes] - [keɪp] , [ə; eɪ] [waɪd ə'weɪk] [hæt] ,
Over an old sofa were thrown a big rough Inverness - cape , a wideawake hat ,
超过 一个 老的 沙发 是 抛掷 一个 大的 粗糙的 因弗内斯 - 岬 , 一个 清醒 帽子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ;
and a thick stick ;
和 一个 厚的 戳 ;
旧沙发上随意地扔着一件粗糙的因弗内斯斗篷、一顶宽边帽和一根粗木棍；

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [ˈræɡɪd] , [bʌt; bət] [θɪ'ætrɪkli] - [ˈtɔ:dri] [ɑ:rm] - [tʃer] , [baɪ][ðə; ði][ˈi:z(ə)l] ,
while on a broken , ragged , but theatrically - tawdry arm - chair , by the easel ,
尽管 在 一个 破碎的 , 破烂不堪 , 但 戏剧性地 - 庸俗的 手臂 - 椅子 , 经过 这 画架 ,
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪg] [ˈpælət] [ɔ:l'redi] " [set] ,
were a big palette already " set ,
是 一个 大的 调色板 已经 " 放 ,
在画架旁，一张破旧不堪、但又俗气得像戏剧道具一样的扶手椅上，摆放着一大块已经“准备好”的调色板。

" [ə; eɪ] [ˈkʌlər] - [bɔ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] .
" **a colour - box , and a sheaf of brushes .**
" 一个 颜色 - 盒子 , 和 一个 捆 的 刷子 .
一个颜料盒和一叠画笔。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:ts][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃepərdz] - [plæd] [ˈʃu:tɪŋ] [koʊt] , [ə'dɔ:rnd] [hɪr]
Mr . Potts was dressed in a shepherd's - plaid shooting coat , adorned here
先生 . 波茨 曾是 穿着 在 一个 牧羊人的 - 格子图案 射击 外套 , 装饰 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dæbz][ʌv; əv] [peɪnt] ,
and there with dabs of paint ,
和 那里 和 dab 的 画 ,
波茨先生身穿一件牧羊人格纹猎装外套，上面零星点缀着些许颜料。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈsemi] - [bɜ:rnt] [braʊn] [ˈpætɪz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃəs] [ˈdra:pɪŋ]
and with semi - burnt brown patches , the result of the incautious dropping
和 和 半 - 烧焦的 棕色的 补丁 , 这 结果 的 这 不谨慎 下降
[ʌv; əv] [ɪnkən'des(ə)nt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [vi'sju:vɪən] .
of incandescent tobacco and vesuvians .
的 白炽灯 烟草 和 维苏威火山 .
上面还有半烧焦的棕色斑块，这是由于不小心掉落了炽热的烟草和维苏威火山灰造成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [luːs] [rʌf] ['traʊzəz] , [red] - [mə'rɑːkou] ['slɪpəz] [wɪ'daʊt] [hiːlz]
He had on a pair of loose rough trousers , red - morocco slippers without heels
 他 有 在 一个 一对 的 松动的 粗糙的 裤子 , 红色的 - 摩洛哥 拖鞋 没有 高跟鞋
 ,
 ,
 ,
 他穿着一条宽松的粗布裤子，脚蹬一双没有鞋跟的红色摩洛哥皮拖鞋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [ˈnek.kləːθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tɜːrnd] - [daʊn] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːləŋ][wɒlz; wəz]

and he wore no neckcloth ; but his big turned - down shirt - collar was

和 他 穿着 不 领带 ; 但 他的 大的 转向 - 向下 衬衫 - 衣领 曾是

[ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

open at the throat .

打开 在 这 喉 .

他没有戴领巾；但他那件翻领衬衫的大衣领敞开着，露出了喉咙。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [bɜːd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['swiːpɪŋ] ['ɔːstriən] ['mʌstæf; mə'stæf] , [wɪtʃ]
He wore no beard , but had a large sweeping Austrian moustache , which
 他 穿着 不 胡须 , 但 有 一个 大的 扫荡 奥地利 胡子 , 哪个
 [kɜːrld] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈendz] ;
curled fiercely at the ends ;
 卷曲 激烈地 在 这 结束 ;

他没有留胡子, 但留着浓密的奥地利式大胡子, 胡子末端卷曲得很厉害;

[hæd; həd] [θɪn] [braʊn] [her] , [laɪt] [blu:] [aɪz] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ɛnd] ['helθi:ɪst] [ʌv; əv]
had thin brown hair , light blue eyes , and the freshest and healthiest of
 有 薄的 棕色的 头发 , 光 蓝色的 眼睛 , 和 这 最新鲜的 和 最健康的 的
 [kəm'plekʃənz] .
complexions .
 肤色 .

她有着稀疏的棕色头发、浅蓝色的眼睛，以及最清新健康的肤色。

[nʊʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [leɪt] [aʊərz] , [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [kʊd; kəd] [ə'pærəntli] [hæv; həv]
No amount of late hours , of drinking and smoking , could apparently have
 不 数量 的 晚的 小时 , 的 喝 和 吸烟 , 可以 显然 有
 [eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðɪs] ['beɪbi] - [skɪn] ;
any effect on this baby - skin ;
 任何 影响 在 这 婴儿 - 皮肤 ;

无论熬夜多久, 无论喝酒抽烟多久, 似乎都无法对这婴儿般的肌肤产生任何影响;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [səʊp] ,
and under the influence of cold water and yellow soap ,
 和 在下面 这 影响 的 寒冷的 水 和 黄色的 肥皂 ,
 在冷水和黄肥皂的作用下,

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] ,
both of which he used in large quantities ,
 两个都 的 哪个 他 用过的 在 大的 数量 ,

这两种东西他都大量使用。

[hi; hi]	[si:mɪd]	['destɪnd]	[tu; tə]	[rɪ'meɪn]	- -	[sɒʊ]	[fɑ:r]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[kən'sɜ:rnd]	- -
he	seemed	destined	to	remain	- -	so	far	as	his	complexion	was	concerned	- -
他	似乎	注定	到	保持	- -	所以	远的	作为	他的	肤色	曾是	担心的	- -

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

beautiful	for	ever	,
美丽的	为了	曾经	,

就他的肤色而言，他似乎注定要永远保持美丽。

" - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ɔːŋ] ['æftər] ['mædəm] ['reɪtʃəlz] ['klaɪənts][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs]
" - - **or at least until long after Madame Rachel's clients had seen the worthlessness**
" - - 或者 在 至少 直到 长的 后 夫人 瑞秋's 客户 有 已见 这 无价值
[ʌv; əv]['pɪgmənts] .
of pigments .
的 颜料 .
“——或者至少在瑞秋夫人的顾客们早已看清颜料毫无价值之后很久都是如此。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər] - - [hɪz; ɪz] [bæk] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Looking at him as he sat there - - his back bent nearly double , his eyes
寻找 在 他 作为 他 卫星 那里 - - 他的 后退 弯曲 几乎 双倍的 , 他的 眼睛
[fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
fixed on his picture ,
固定的 在 他的 图片 ,
看着他坐在那里——他的背几乎弯成了两截，眼睛直勾勾地盯着自己的照片，

[hɪz; ɪz][paɪp] [fɪkst] ['stɪfli] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
his pipe fixed stiffly between his teeth ,
他的 管道 固定的 僵硬地 之间 他的 牙齿 ,
他嘴里紧紧叼着烟斗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg]['bɒʊni][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
and his big bony hands clasped in front of him - - there was no mistaking
和 他的 大的 骨质 双手 紧握 在 正面 的 他 - - 那里 曾是 不 误会
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
him for anything but a gentleman ;
他 为了 任何事物 但 一个 绅士 ;
他那双骨节分明的大手交叠在身前——毫无疑问，他是一位绅士；

[ɪl] - [drest] , ['slætərnlɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] , ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
ill - dressed , slatternly , if you like ; but a true gentleman , every inch of
患病的 - 穿着 , 邋遢地 , 如果 你 喜欢 ; 但 一个 真的 绅士 , 每一个 英寸 的
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
他衣着邋遢，甚至可以说是邋遢；但他从头到脚都是一位真正的绅士。

[ðə; ði] " ['traːtər] " [aʊt'saɪd] ['biːɪŋ] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The " trotter " outside being tugged with tremendous violence , roused him from
这 " 步态 " 外部 存在 拉扯 和 巨大的 暴力 , 唤醒 他 从
[hɪz; ɪz] ['revəri] ,
his reverie ,
他的 遐想 ,
外面那匹被猛烈拉扯的马将他从沉思中惊醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][gʌːt][ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [waɪ] ['dɪdnt]
and he got up and opened the door , saying , as he did so , " Why didn't
和 他 得到 向上 和 打开 这 门 , 说 , 作为 他 做过 所以 , " 为什么 没有
[juː; jʊ] [rɪŋ] ?
you ring ?
你 戒指 ?
他起身打开门，一边开门一边说：“你们为什么不按门铃？”

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [juː; jʊ] .
I would , if I'd been you .
我 会 , 如果 ID 到过 你 .
如果我是你，我会这么做。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bel] - ['hæŋɪŋ] [laɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dʒɜːrk] [maɪ]['waɪər] .
You're in the bell - hanging line , I should think , by the way you jerked my wire .
你是 在 这 钟 - 绞刑 线 , 我 应该 思考 , 经过 这 方式 你 猛地一抖 我的 金属丝 .
看你拽我电线的样子，我觉得你应该是在挂铃铛的队伍里。

[ˈhɑ:lɒʊ; həˈloʊ] , [ˈboʊkə] , [maɪ] [bɔɪ] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ?

Hollo , **Bowker** , **my boy ! is it you ?**
你好 , 鲍克 , 我的 男生 ! 是 它 你 ?

你好, 鲍克, 我的孩子! 是你吗?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtʃɪvɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ɔ:r] [ˈfeɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði]

Are you chivied by a dun on the staircase , or fainting for a pull at the
是 你 奇维德 经过 一个 逼债 在 这 楼梯 , 或者 昏厥 为了 一个 拉 在 这
[ˈpju:tər] ,
pewter ,
锡 ,

你是因为楼梯上的小伙子催促你, 还是因为想摸摸锡器而晕倒?

[ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

that you come with such a ring as that ?
那 你 来 和 这样的 一个 戒指 作为 那 ?

你竟然带着这样的戒指来?

[brɪŋ] [jɔr; jər] [ˈbɑ:di] [ɪn] , [oʊld] [mæn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪnd] [hɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈeɪv] [ju:; jʊ] .

Bring your body in , old man ; there's a wind here enough to shave you .
带来 你的 身体 在 , 老的 男人 ; 有 一个 风 这里 足够的 到 刮胡子 你 .

进来吧, 老头; 这儿风够大, 能刮掉你的胡子。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpju:tər] - [pɑ:t] ,

" Mr . Bowker preceded his friend into the room , looked into the pewter - pot ,
" 先生 . 鲍克 之前 他的 朋友 进入 这 房间 , 看起来 进入 这 锡 - 锅 ,
[dreɪnd] [aɪ ˈti:] ,
drained it ,
排水 它 ,

鲍克先生走在朋友前面, 进了房间, 看了看锡罐, 然后把里面的东西喝光了。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ænd]

wiped his beard with a handkerchief ; which he took out of his hat , and
擦拭 他的 胡须 和 一个 手帕 ; 哪个 他 采取 出去 的 他的 帽子 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他从帽子里掏出一块手帕擦了擦胡子, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [di:p] [vɔɪs] : " [ˈpɑ:ts] , [maɪ] [ˈpɪpkɪn] , [haʊ] [goʊz] [aɪ ˈti:] ? "

in a solemn deep voice : " Potts , my pipkin , how goes it ? "
在 一个 庄严 深的 嗓音 : " 波茨 , 我的 皮普金 , 如何 去 它 ? "

用低沉而庄重的声音说: “波茨, 我的宝贝, 最近怎么样? ”

" [ˈprɪti] [wel] , [oʊld] [mæn] , [ˈprɪti] [wel] - - [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈweðər] .

" Pretty well , old man , pretty well - - considering the weather .
" 漂亮的 出色地 , 老的 男人 , 漂亮的 出色地 - - 考虑 这 天气 .

“还不错, 老兄, 还不错——考虑到这天气。”

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] ? "

And you ? "
和 你 ? "

你呢? "

" [jɔr; jər] [ˈwɪljəm] [es ˈi:] [pɔ:rt] [ˈbi:n] .

" Your William se porte bien .
" 你的 威廉 塞 门 好 .

"Your William se porte bien.

[hə'ləu] !
" **Hallo !**
" 你好 !

你好！

" [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːz(ə)l] ,
" **glancing at the easel** ,
" 瞥了一眼 在 这 画架 ,
" 瞥了一眼画架，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr][ɑːn]
while he took a pipe from his pocket and filled it from a jar on
尽管 他 采取 一个 管道 从 他的 口袋 和 已填 它 从 一个 罐 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
the table ;
这 桌子 ;

他从口袋里掏出一根烟斗，从桌上的罐子里灌满了烟油；

" [hə'ləu] !
" **hallo !**
" 你好 !
" 你好！

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] !
something new !
某物 新的 !
一些新的东西！

[wɒts] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?
What's the subject ?
是什么 这 主题 ?
主题是什么？

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpɑːrti][ɪn] [taɪts] ?
Who is the Spanish party in tights ?
WHO 是 这 西班牙语 派对 在 紧身裤 ?
穿紧身衣的西班牙派对成员是谁？

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈbʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [get] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt]
and what's the venerable buffer in the clerical get - up of the period putting out
和 是什么 这 可敬 缓冲 在 这 文员 得到 - 向上 的 这 时期 推杆 出去
[hɪz; ɪz][hænd] [əˈbaʊt] ? "
his hand about ? "
他的 手 关于 ? "

那位身着当时神职人员制服、正在伸手的德高望重的官员究竟在做什么呢？

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ɡɪl][blɑːs] , [wer] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][grəˈneɪdə] [dɪstˈɑːdʒz]
" **Oh , it's a scene from Gil Blas , where the Archbishop of Grenada discharges**
" 哦 , 它是 一个 场景 从 吉尔 blas , 在哪里 这 大主教 的 格林纳达 排放
[hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
him , you know . "
他 , 你 知道 . "

“哦，这是电影《吉尔·布拉斯》里的一个场景，格林纳达大主教解除了他的职务，你知道的。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ; [jɔː; jər] [ˈwɪljəm] , [dɪr] [bɔɪ] ,
" **No , I don't , and I don't want to hear ; your William , dear boy ,**
" 不 , 我 不 , 和 我 不 想 到 听到 ; 你的 威廉 , 亲爱的 男生 ,
" 不，我没有，我也不想听；你的威廉，亲爱的孩子，

[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [tuː] [jɔːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
has discovered that life is too short to have anything explained to him :
有 发现 那 生活 是 也 短的 到 有 任何事物 解释 到 他 :
他发现人生苦短，什么事都不需要别人解释：

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [si:] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [lets] [aɪ 'tiː][pæs] .

if he don't see it at first , he let's it pass .
如果 他 不 看 它 在 第一的 , 他 我们来吧 它 经过 .

如果他一开始没看到, 他就放任不管。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrtiːz] [raɪt] [leg][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [maɪ] [tʃɪk] ;

The young party's right leg is out of drawing , my chick ;
这 年轻的 党的 正确的 腿 是 出去 的 绘画 , 我的 小鸡 ;

年轻一方的右腿已经出局了, 我的妞儿;

[dʒʌst] [gɪv] [jʊr; jər] ['wɪljəm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] .

just give your William a bit of chalk .
只是 给 你的 威廉 一个 少量 的 粉笔 .

给你的威廉一点粉笔。

[ðer; ðər] - - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːrθəˈpiːdɪk] ['hɑːspɪt(ə)] - - [ðæts] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt]

There - - not being a patient at the Orthopaedic Hospital - - that's where his foot
那里 - - 不是 存在 一个 病人 在 这 骨科 医院 - - 那就是 在哪里 他的 脚

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

would come to .
会 来 到 .

因为他不是骨科医院的病人, 所以他的脚才会落到那里。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒents] [gaʊn] [ɪz][əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪv] [siːn]

The crimson of the reverend gent's gown is about as bad as anything Ive seen
这 赤红 的 这 牧师 绅士的 袍 是 关于 作为 坏的 作为 任何事物 艾弗 已见

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

那位牧师长袍的深红色是我很久以来见过的最难看的颜色之一。

[dɪr] [bɔɪ] .

dear boy .
亲爱的 男生 .

亲爱的孩子。

[hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] .

Hand over the palette and brushes for two minutes .
手 超过 这 调色板 和 刷子 为了 二 分钟 .

把调色盘和画笔交给对方两分钟。

[jʊr; jər] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [oʊld] ['skɪtl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] ,

Your William is a rum old skittle ; but if there's one thing he knows about ,
你的 威廉 是 一个 朗姆酒 老的 保龄球 ; 但 如果 有 一 事物 他 知道 关于 ,

你的威廉是个老顽固; 但如果说他有什么特别了解的, 那就是.....

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌlə] .

it is colour .
它 是 颜色 .

它是颜色。

" [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌeksənˈtrɪsəti] , ['mɪstər] . ['bəʊkə] , [ɔːr] "

" And Charley , who knew that , with all his eccentricity , Mr . Bowker , or "
" 和 查理 , WHO 知道 那 , 和 全部 他的 古怪 , 先生 . 鲍克 , 或者 "

[jʊr; jər] ['wɪljəm] ,

your William ,
你的 威廉 ,

“而查理, 他知道, 尽管鲍克先生古怪, 或者说‘你的威廉’,

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

" as he always spoke of himself ; was a thorough master of his art ,
" 作为 他 总是 辐 的 他自己 ; 曾是 一个 彻底 掌握 的 他的 艺术 ,

正如他总是这样评价自己: 他是一位技艺精湛的大师。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [wɒt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][sæt][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
handed him what he required , and sat by watching him .

递交 他 什么 他 必需的 , 和 卫星 经过 观看 他 .

把他需要的东西递给他，然后坐在一旁看着他。

[ə; eɪ][fæt][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪrd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pɔːntʃ] [ænd; ənd] [flæt] [spleɪ]
A fat bald - headed man with a grizzled beard , a large paunch and flat splay
一个 胖的 秃 - 标题 男人 和 一个 斑白 胡须 , 一个 大的 大肚子 和 平坦的 展开
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

一个肥胖的秃头男人，留着灰白的胡须，挺着大肚子，脚掌扁平外八。

[ˈbædli] [drest] [ænd; ənd][nɔːt] [tuː] [kliːn] ,
badly dressed and not too clean ,

糟糕 穿着 和 不是 也 干净的 ,

衣着邋遢，不太干净

[ˈmɪstər] . ['boʊkɜː] [dɪd][nɔːt] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] " ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Mr . Bowker did not give one the idea of ever having been an " object of
先生 . 鲍克 做过 不是 给 一 这 主意 的 曾经 拥有 到过 一个 " 目的 的
[ˈɪntrəst] " [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [wer] [hiː; hi] [daɪnd] ,
interest " to any one save the waiter at the tavern where he dined ,
兴趣 " 到 任何 一 节省 这 服务员 在 这 酒馆 在哪里 他 用餐 ,

鲍克先生丝毫没有给人一种感觉，除了他用餐的小酒馆里的侍者之外，他似乎从未引起过任何人的“注意”。

[ɔːr][ðə; ði] [təˈbækənɪst] [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['kævəndɪʃ] .
or the tobacco where he bought his Cavendish .
或者 这 烟草商 在哪里 他 买 他的 卡文迪什 .

或者他买卡文迪什香烟的那家烟草店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第5/28页

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [braɪt] [aɪz] [gruː] [braɪtə] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But yet there had been a day when bright eyes grew brighter at his
但 然而 那里 有 到过 一个 天 什么时候 明亮的 眼睛 生长 更亮 在 他的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

但曾有一天，当他走近时，那双明亮的眼睛变得更加明亮。

[ˈtaɪni] [ɪrɪz] [ˈlætɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃesnʌt] - [her] [hæd; həd] [ˈiːgərli] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tiny ears latticed with chestnut - hair had eagerly drunk in the music of his
微小的 耳朵 晶格状 和 板栗 - 头发 有 急切地 醉 在 这 音乐 的 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他那长满栗色绒毛的小耳朵贪婪地聆听着他美妙的歌声。

[ˈdʒent(ə)l][hændz][hæd; həd] [θrɪld] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
gentle hands had thrilled beneath his touch .
温和的 双手 有 激动不已 下面 他的 触碰 .

他的温柔触碰令他心潮澎湃。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] [hɪm'self] [ðen] , [ænd; ænd] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ænd][ə; eɪ][slɪm] [ˈfɪgjər] .
He had bright blue eyes himself then , and long hair , and a slim figure .
他 有 明亮的 蓝色的 眼睛 他自己 然后 , 和 长的 头发 , 和 一个 苗条的 数字 .

他当时也有一双明亮的蓝眼睛、一头长发和苗条的身材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] , [huːz] [fɜːrst] [ˈpɪktʃərz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs]
He was young Mr . Bowker , whose first pictures exhibited at Somerset House
他 曾是 年轻的 先生 . 鲍克 , 谁 第一的 图片 展出 在 萨默塞特郡 房子
[hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] ,
had made such a sensation ,
有 制成 这样的 一个 感觉 ,

他就是年轻的鲍克先生，他的第一批画作在萨默塞特宫展出时引起了轰动。

[ænd; ænd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] ,
and who was so much noticed by Sir David Wilkie ,
和 WHO 曾是 所以 很多 注意到 经过 先生 大卫 威尔基 ,

而他正是大卫·威尔基爵士非常关注的对象。

[ænd; ænd][fɜːr; fər] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkəʊt] [ˈprɒfɪsaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] ,
and for whom Mr . Northcote prophesied such a future ,
和 为了 谁 先生 . 诺斯科特 预言 这样的 一个 未来 ,

诺斯科特先生曾预言过这些人会有这样的未来。

[ænd; ænd] [huːm] [ˈmɪstər] . [fjuːˈziːli] [kɔːld] [ə; eɪ] " [kuːt] - [pɔɪ] !
and whom Mr . Fuseli called a " coot prave poy !
和 谁 先生 . 富塞利 称为 一个 " 笨人 - 聚合物 !

而富塞利先生称他为“coot prave poy!

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['boʊkə] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sɜ:r] ['tɒməs]
" He was the young Mr . Bowker who was recommended by Sir Thomas
" 他 曾是 这 年轻的 先生 : 鲍克 WHO 曾是 受到推崇的 经过 先生 托马斯
['bɔ:rəns] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [væn] [den]
Lawrence as drawing - master to the lovely young wife of old Mr . Van Den
劳伦斯 作为 绘画 - 掌握 到 这 迷人的 年轻的 妻子 的 老的 先生 : 范 丹
[bɔ:ʃ] ,
Bosch ,
博世 ,
“他就是年轻的鲍克先生，由托马斯·劳伦斯爵士推荐给老范登博斯先生年轻貌美的妻子担任绘画老师。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['bæŋkər][ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] [bɔ:ŋ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] .
the Dutch banker and financier long resident in London .
这 荷兰语 银行家 和 金融家 长的 居民 在 伦敦 .
这位荷兰银行家兼金融家长期居住在伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] " [ðæt] ['skaʊndrəl] ['boʊkə] , [sɜ:r] , " [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['waɪldli][roʊ'mæntɪk] ,
He was " that scoundrel Bowker , sir , " who , being wildly romantic ,
他 曾是 " 那 恶棍 鲍克 , 先生 , " WHO , 存在 疯狂地 浪漫的 ,
他就是“那个无赖鲍克先生”，他生性浪漫，

[fel] [hed] - ['oʊvər] - [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ;
fell head - over - ears in love with his pupil ;
跌倒 头 - 超过 - 耳朵 在 爱 和 他的 瞳孔 ;
他深深地爱上了自己的学生；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kru:əli] [ɪl] - ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rʌfiən] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
and finding that she was cruelly ill - treated by the old ruffian her husband ,
和 寻找 那 她 曾是 残酷地 患病的 - 治疗 经过 这 老的 痞子 她 丈夫 ,
她发现自己被丈夫——那个老恶棍——残酷虐待，

[ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [speɪn] ,
ran away with her to Spain ,
跑 离开 和 她 到 西班牙 ,
和她一起私奔去了西班牙，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ræʃ] [ækt] [smæʃt] - [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
and by that rash act smashed - up his career and finally settled himself for
和 经过 那 皮疹 行为 粉碎 - 向上 他的 职业 和 最后 定居 他自己 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

而这一鲁莽之举毁了他的事业，也让他从此一蹶不振。

[oʊld][væn] [den] [bɔ:ʃ] [gɔ:t][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [ænd; ənd][daɪd] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Old Van Den Bosch got a divorce , and died , leaving all his money to his
老的 范 丹 博世 得到 一个 离婚 , 和 死亡 , 离开 全部 他的 钱 到 他的
['nefju:z] ;
nephews ;
侄子们 ;

老范登博斯离婚后去世，把所有的钱都留给了他的侄子们；

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪljəm] ['boʊkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnd]
and then William Bowker and the woman he had eloped with returned
和 然后 威廉 鲍克 和 这 女士 他 有 私奔 和 返回
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
to England ,
到 英格兰 ,
然后，威廉·鲍克和他私奔的女子返回了英国。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ˌjuːnɪvɜːrsəli][ˌʌnd][ænd; ənd][kən'demd] .
to find himself universally shunned and condemned .
到 寻找 他自己 普遍地 被排斥 和 谴责 .
他发现自己遭到了所有人的排斥和谴责。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz][æz; əz][gʊd][neɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][taɪmz][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈevər];
His art was as good , nay a thousand times better than ever ;
他的 艺术 曾是 作为 好的 , 不 一个 千 时代 更好的 比 曾经 ;
他的艺术水平一如既往地好, 不, 甚至比以前好一千倍;

[bʌt; bət][ðeɪ][wʊd][na:t][hɪr][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈrɔɪəl][əˈkædəmi][naʊ];[wʊd][na:t][rɪˈsi:v]
but they would not hear of him at the Royal Academy now ; would not receive
但 他们 会 不是 听到 的 他 在 这 皇家 学院 现在 ; 会 不是 收到
[hɪz; ɪz][ˈpɪktʃərz];
his pictures ;
他的 图片 ;
但现在皇家艺术学院不会再听到他的消息了; 也不会再收到他的画作了;

[wʊd][na:t][əˈlaʊ][ðə; ði][ˈmen](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪm] .
would not allow the mention of his name .
会 不是 允许 这 提到 的 他的 姓名 .
不允许提及他的名字。

[ˈpeɪtrənz][tɜːrnd][ðer; ðər][bæks][ɑːn][hɪm; ɪm],[dets][əˈkjuːmjəleɪtɪd],[ðə; ði][ˈwʊmən][fɔːr; fər][huːm]
Patrons turned their backs on him , debts accumulated , the woman for whom
顾客 转向 他们的 背部 在 他 , 债务 积累 , 这 女士 为了 谁
[hiː; hi][hæd; həd][ˈsækrɪfaɪst][ˈevrɪθɪŋ][daɪd],
he had sacrificed everything died ,
他 有 牺牲 一切 死亡 ,
赞助人离他而去, 债务越积越多, 他为之付出一切的女人也去世了。

- - [ˈpenɪtənt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz][kən'sɜːrnd],[bʌt; bət][əˈdɔːrɪŋ][hɜːr; hər][ˈlʌvər][tuː; tə]
- - penitent so far as she herself was concerned , but adoring her lover to
- - 忏悔者 所以 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 , 但 崇拜 她 情人 到
[ðə; ði][læst],
the last ,
这 最后的 ,
——就她自己而言, 她感到忏悔, 但至死都深爱着她的爱人。

[ænd; ənd][ˈkɔːlɪŋ][daʊn][ˈblesɪŋz][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈleɪtɪst][breθ] .
and calling down blessings on him with her latest breath .
和 呼叫 向下 祝福 在 他 和 她 最新的 气息 .
她用最后一口气为他祈福。

[ænd; ənd][ðen][ˈwɪljəm][ˈboʊkɜː][stroʊv][noʊ][mɔːr],[bʌt; bət][ək'septɪd][hɪz; ɪz][pəˈzɪ](ə)n][ænd; ənd][sʌŋk]
And then William Bowker strove no more , but accepted his position and sunk
和 然后 威廉 鲍克 努力 不 更多的 , 但 公认 他的 位置 和 沉没
[ˈɪntuː][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz],
into what he was ,
进入 什么 他 曾是 ,
然后, 威廉·鲍克不再挣扎, 而是接受了自己的命运, 沉沦于他原本的模样。

[ə; eɪ][ˈkaɪndli][ˈdʒɑːli],[ˈgreɪsləs][ˈvægəbəːnd],[ˈduːɪŋ][noʊ][hɑːrm],[bʌt; bət][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][gʊd] .
a kindly , jolly , graceless vagabond , doing no harm , but very little good .
一个 亲切地 , 快乐的 , 毫无风度 流浪汉 , 正在做 不 伤害 , 但 非常 小的 好的 .
一个善良、快乐、笨拙的流浪汉, 不做坏事, 但也很少做好事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈmʌni] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] ; [ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [ˈprəʊɡrest]
He had a little private money on which he lived ; and as time progressed
他 有 一个 小的 私人的 钱 在 哪个 他 居住地 ; 和 作为 时间 进展
,
:
,

他有一些私人积蓄，靠这些钱生活；随着时间的推移，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrənz] , [hu:] [fəʊnd] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [ˈtʃi:pli] ,
some of his patrons , who found he painted splendidly and cheaply ,
一些 的 他的 顾客 , WHO 成立 他 绘 精彩地 和 便宜 ,
他的一些赞助人发现他画作精美且价格低廉。

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪʃənz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [əˈɡen]
came back to him and gave him commissions ; but he never again
来了 后退 到 他 和 给予 他 佣金 ; 但 他 绝不 再次
[əˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] ;
attempted to regain his status ;
尝试过 到 恢复 他的 地位 ;
他们又回来找他，给了他一些委托；但他再也没有尝试恢复他的地位；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌf] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈwɒnts] , [si:md]
and so long as he had enough to supply his simple daily wants , seemed
和 所以 长的 作为 他 有 足够的 到 供应 他的 简单的 日常的 想要 , 似乎
[ˈkɑ:ntent] .
content .
内容 .
只要能满足他简单的日常需求，他似乎就满足了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ]
He was a great favourite with some half - dozen young men of Charley
他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 一些 一半 - 打 年轻的 男人 的 查理
- [set] ,
Potts's set ,
- 放 ,
他深受查理·波茨手下六七十个年轻男子的喜爱。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [lʌv] [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
who had a real love and regard for him ,
WHO 有 一个 真实的 爱 和 看待 为了 他 ,
那些真正爱戴和尊敬他的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ˈhelpɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ədˈvaɪs] [ænd; ənd]
and was never so happy as when helping them with advice and
和 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 帮助 他们 和 建议 和
[ˈmænjuəl] [əˈsɪstəns] .
manual assistance .
手动的 协助 .
帮助他们提供建议 and 实际帮助时，他感到无比快乐。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Charley watched him at his work ,
查理 观看 他 在 他的 工作 ,
查理看着他工作，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃˈbɪʃəps] [roʊb] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [ɔ:l][ə; eɪ] - [ɡloʊ] [brˈni:θ]
and saw with delight the archbishop's robe gradually growing all a - glow beneath
和 锯 和 喜 这 大主教的 长袍 逐步地 生长 全部 一个 - 辉光 下面
[ðə; ði] [ˈmæstə-z] [tʌt] ;
the master's touch ;
这 硕士学位 触碰 ;
他欣喜地看到，在主人的抚摸下，大主教的袍子渐渐变得闪闪发光；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [ki:p] [him; ɪm][ɪn] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔ:k] ,
and then , to keep him in good - humour and amused , began to talk ,
和 然后 , 到 保持 他 在 好的 - 幽默 和 觉得好笑 , 开始 到 讲话 ,
然后, 为了逗他开心, 便开始说话。

[ˈtelɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈæni:kdoʊts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈæskiŋ] [him; ɪm] [ɪf] [ˈhi:d] [hɜ:rd]
telling him a score of anecdotes , and finally asking him if he'd heard
讲述 他 一个 分数 的 轶事 , 和 最后 问 他 如果 他会 听到
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mi] [smɔːlt] .
anything of Tommy Smalt .
任何事物 的 汤米 银色 .

他给他讲了许多轶事, 最后问他是否听说过汤米·斯莫尔特。
" [ˈtɑ:mi] [smɔːlt] , [sɜ:r] ? " [kraɪd] [ˈboʊkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [vɔɪs] ; " [ˈtɑ:mi] [smɔːlt] , [sɜ:r] , [ɪz][ɪn]
" Tommy Smalt , sir ? " cried Bowker , in his cheery voice ; " Tommy Smalt , sir , is in
" 汤米 银色 , 先生 ? " 哭 鲍克 , 在 他的 欢快的 嗓音 ; " 汤米 银色 , 先生 , 是 在
[ˈkloʊvər] !
clover !
三叶草 !

“汤米·斯莫尔特先生?”鲍克用他那欢快的声音喊道; “汤米·斯莫尔特先生, 他长得很好!”
[jɔːr; jər] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈetb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ˈtɑ:mi] [ɑ:n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst]
Your William has been able to put Tommy on to a revenue of at least
你的 威廉 有 到过 有能力的 到 放 汤米 在 到 一个 收入 的 在 至少
[ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wi:k] .
thirty shillings a - week .
三十 先令 一个 - 星期 .

你的威廉已经让汤米每周至少赚到三十先令的收入。
[ˈtɑ:mi] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəbz][ʌv; əv] [ˈnju:mən] [stri:t] ;
Tommy is now the right - hand man of Jacobs of Newman Street ;
汤米 是 现在 这 正确的 - 手 男人 的 雅各布斯 的 纽曼 街道 ;

汤米现在是纽曼街雅各布斯的得力助手;
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈdʒʌdʒɪz] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] - , [dʒæn] [sti:n] , [ɔ:r][ˈdʒerə:d,dʒəˈrɑ:d]
and the best judges say that there are no Ostades , Jan Steens , or Gerard
和 这 最好的 法官 说 那 那里 是 不 - , 一月 斯蒂恩斯 , 或者 杰拉德
[daʊz] [laɪk] [ˈtɑ:mi:z] . "
Dows like Tommy's . "
道氏 喜欢 汤米的 . "

最权威的评委都说, 没有哪个奥斯塔德斯、扬·斯蒂恩斯或杰拉德·道斯能像汤米那样。
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? - - [ˈkɑ:pɪz] ? "
" What do you mean ? - - copies ? "
" 什么 做 你 意思是 ? - - 副本 ? "
“你的意思是——复印件?”

" [ˈkɑ:pɪz] !
" Copies !
" 副本 !
“复印件!”

[noʊ] , [sɜ:r] : [əˈrɪdʒənəlz] . "
no , sir : originals . "
不 , 先生 : 原件 .
不, 先生: 是原件。

" [əˈrɪdʒənəlz] ! "
" Originals ! "
" 原件 ! "
“原版!”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ! [ə'ɹɪdʒən(ə)l] - , [ʌv; əv] [bʊəz] ['drɪŋkɪŋ] ; - , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]
" **Certainly ! original Tenierses , of boors drinking ; Wouvermanns , not forgetting the**
" 当然 ! 原来的 - , 的 粗鲁 喝 ; - , 不是 遗忘 这
[waɪt] [hɔ:rs] ; [ɔ:rɪ][dʒæn] [sti:n] ,
white horse ; or Jan Steens ,
白色的 马 ; 或者 一月 斯蒂恩斯 ;
"当然! 原汁原味的特尼尔斯, 粗人饮酒; 沃弗曼斯, 别忘了白马; 或者扬·斯蒂恩斯,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] ; - - [ɔ:l] ['kerfəli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['tɑ:mi] [smɔ:lt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with the never - failing episode ; - - all carefully painted by Tommy Smalt and his
和 这 绝不 - 失败 插曲 ; - - 全部 小心 绘 经过 汤米 银色 和 他的
['feləʊ] - ['leɪbərər] !
fellow - labourers !
同伴 - 劳工 !
精彩纷呈, 永不落幕; ——全部由汤米·斯莫尔特和他的工友们精心绘制!

[ɑ:] , ['dʒeɪkəbz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !
Ah , Jacobs is a wonderful man !
啊 , 雅各布斯 是 一个 精彩的 男人 !
啊, 雅各布斯真是了不起的人!

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [stɪks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
There never was such a fellow ; he sticks at nothing ;
那里 绝不 曾是 这样的 一个 同伴 ; 他 棍子 在 没有什么 ;
根本没有这样的人; 他什么都不坚持;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][du:][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk] ,
and when he finds a man who can do his particular work ,
和 什么时候 他 发现 一个 男人 WHO 能 做 他的 特别的 工作 ;
当他找到一个能胜任他特定工作的人时,

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nstənt] [ɪm'plɔɪmənt] . "
he keeps him in constant employment . "
他 保持 他 在 持续的 就业 . "
他让他一直有工作可做。

" [wel] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ɪmpə'zɪ(ə)n] ['nevər] [dɪ'tektɪd] ?
" **Well , but is the imposition never detected ?**
" 出色地 , 但 是 这 征收 绝不 检测到 ?
"但是, 这种欺骗行为难道从未被发现吗? "

[dəʊnt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [lʊk] [nu:] ? "
Don't the pictures look new ? "
不 这 图片 看 新的 ? "
这些照片看起来不是新的吗?

" [oʊ] , [moʊst][\vɜ:rd(ə)nt][ʌv; əv] [jʊθs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" **Oh , most verdant of youths , of course not !**
" 哦 , 最多 葱茏 的 青年 , 的 课程 不是 !
"哦, 最青涩的年轻人, 当然不是! "

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['klɒbəd] [wɪð; wɪθ]['lɪkərɪ,'lɪkərɪs] - ['wɔ:tər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ɪz][soʊ] [prɪ'perd]
The painting is clobbered with liquorice - water ; and the varnish is so prepared
这 绘画 是 猛击 和 甘草 - 水 ; 和 这 漆 是 所以 准备
[ðæt] [aɪ 'ti:] [kræks] [æt; ət][wʌns] ;
that it cracks at once ;
那 它 裂缝 在 一次 ;
画作被甘草水浸透; 而且清漆的处理方式使其立即开裂;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɔ:'θentɪk] ;
and the signature in the corner is always authentic ;
和 这 签名 在 这 角落 是 总是 真正的 ;
角落里的签名永远都是真迹;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi][ˈveɪkənsɪ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈbæŋkrʌptsi] [əˈbaʊt]
and there's a genuine look of cloudy vacancy and hopeless bankruptcy about
和 有 一个 真的 看 的 多云 空缺 和 绝望 破产 关于
[ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [stæmps][,aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nəˈsɜ:r] [æz; əz][ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] .
the whole that stamps it at once to the connoisseur as the real thing .
这 所有的 那 邮票 它 在 一次 到 这 行家 作为 这 真实的 事物 .
整体上弥漫着一种阴郁空虚和绝望破产的气息，这让鉴赏家一眼就能看出这是真品。

[ˈtɑ:mi:z] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈju:θs] [hed] - [baɪ] [ˈrembrənt] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]
Tommy's doing a ' Youth's Head ' by Rembrandt now , which ought to get him
汤米的 正在做 一个 - 青年的 头 - 经过 伦勃朗 现在 , 哪个 应该 到 得到 他
[ˈhaɪər] [peɪ] ;
higher pay ;
更高 支付 ;
汤米现在正在画伦勃朗的《青年头像》，这应该会让他获得更高的报酬；

[,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [ɪnˈdi:d] .
it ought indeed .
它 应该 的确 .
确实应该如此。

[ɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [mæn] .
It's for a Manchester man .
它是 为了 一个 曼彻斯特 男人 .
这是给一位曼彻斯特男士的。

[ðeə(r)] [ˈveri] [hɑ:t] [əˈbaʊt] [ˈrembrənts] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] . "
They're very hot about Rembrandts at Manchester . "
它们是 非常 热的 关于 伦勃朗 在 曼彻斯特 . "
曼彻斯特人对伦勃朗的画作非常着迷。

" [wel] , [ju:v] [pʊt][em ˈi:][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈrɪŋk(ə)] .
" Well , you've put me up to a new wrinkle .
" 出色地 , 你已经 放 我 向上 到 一个 新的 皱纹 .
“好吧，你让我遇到了新的难题。”

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbz][,laɪvz; lɪvz][baɪ] [ðɪs] ? "
And Jacobs lives by this ? "
和 雅各布斯 生活 经过 这 ? "
雅各布斯就是靠这个生活的吗？

" [laɪvz; lɪvz][baɪ][,aɪ ˈti:] !
" Lives by it !
" 生活 经过 它 !
“奉行它！ ”

[eɪ] , [ænd; ənd][,laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:] .
ay , and lives like a prince too .
哎 , 和 生活 喜欢 一个 王子 也 .
是的，而且过着王子般的生活。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] [bəˈruʃ] ,
Mrs . J . to fetch him every day in an open barouche ,
太太 . J . 到 拿来 他 每一个 天 在 一个 打开 敞篷马车 ,
J夫人每天都用敞篷马车去接他，

[ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [ɪn][ˈskaɪblu:] [ˈlɪvəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒeɪ] . - [es]
and coachman and footman in skyblue livery , and all the little J . ' s
和 马车夫 和 男仆 在 天蓝 涂装 , 和 全部 这 小的 J . - s
[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [dɔ:z] ,
hanging over the carriage - doors ,
绞刑 超过 这 运输 - 门 ,
还有身穿天蓝色制服的马车夫和侍从，以及悬挂在马车门上方的所有小“J”字标志。

[ˈrendərɪŋ] [ˈnju:mən] [stri:t] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
rendering Newman Street dark with the shadow of their noses .
渲染 纽曼 街道 黑暗的 和 这 阴影 的 他们的 鼻子 .

他们的鼻子投下的阴影将纽曼街染成了一片黑暗。

[laɪvz; lɪvz][baɪ][aɪˈti:] !
Lives by it !
生活 经过 它 !

奉行此道！

[eɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
ay , and why not ?
哎 , 和 为什么 不是 ?

是啊，为什么不呢？

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
There will always be fools in the world , thank Heaven !
那里 将要 总是 是 傻瓜 在 这 世界 , 感谢 天堂 !

感谢老天，世上总会有傻瓜！

- - [ɔ:r] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][get][ɑ:n] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
- - **or how should you and I get on , Charley , my boy ?**
- - 或者 如何 应该 你 和 我 得到 在 , 查理 , 我的 男生 ?

——或者，查理，我的孩子，你我该如何相处？

- - [ænd; ənd][sɒ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [spend] [ˈmʌni] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
- - **and so long as people will spend money on what they know nothing about ,**
- - 和 所以 长的 作为 人们 将要 花费 钱 在 什么 他们 知道 没有什么 关于 ,

只要人们愿意把钱花在他们一无所知的东西上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt][ðer; ðər] [frendz] , [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
for the sake of cutting - out their friends , gaining a spurious reputation for
为了 这 清酒 的 切割 - 出去 他们的 朋友们 , 获得 一个 虚假的 名声 为了
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

为了疏远朋友，博取虚假的品味名声，

[ɔ:r] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [æz; əz] - [ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [ɑ:ts] , - - - [ˈpeɪtrənz] [ɪnˈdi:d] !
or cutting a swell as ' patrons of the fine - arts , ' - - patrons indeed !
或者 切割 一个 膨胀 作为 - 顾客 的 这 美好的 - 艺术 , - - - 顾客 的确 !

或者自诩为“美术赞助人”——真是名副其实的赞助人！

[ðæt] [wɜ:rd] [ˈnɪrli] [tʃʊks] [ˌemˈi:] ! - - [ɪts] [kwɔɪt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpɪlɪdʒd] [ænd; ənd]
that word nearly chokes me ! - - it's quite right that they should be pillaged and
那 单词 几乎 窒息 我 ! - - 它是 相当 正确的 那 他们 应该 是 被洗劫一空 和
[dʌn] .
done .
完毕 .

那个词差点让我窒息！——他们被洗劫一空，彻底毁灭，这完全是理所应当的。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [lʌv] [ˈpæŋkeɪks] .
No man can love art in the same manner that he can love pancakes .
不 男人 能 爱 艺术 在 这 相同的 方式 那 他 能 爱 煎饼 .

没有人能像热爱煎饼那样热爱艺术。

[hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:]
He must know something about it , and have some appreciation of it
他 必须 知道 某物 关于 它 , 和 有 一些 欣赏 的 它
.
.
.

他肯定对这方面有所了解，也一定有所欣赏。

[ˈnəʊ] [ˈnɒʊ][ˈmæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə]ˈdʒeɪkəbz] ;
Now no man with the smallest knowledge would go to Jacobs ;
现在 不 男人 和 这 最小 知识 会 去 到 雅各布斯 ;
现在, 任何稍有见识的人都不会去见雅各布;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪːds][ænd; ənd] [ˈreɪlweɪ] - [men][ænd; ənd][ˈkɑ:t(ə)n] - [men] [hu:] [ɡoʊ]
and so I say that the lords and railway - men and cotton - men who go
和 所以 我 说 那 这 领主们 和 铁路 - 男人 和 棉布 - 男人 WHO 去
[ðer; ðər] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dʌf] - - [tu:; tə] [baɪ] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkɑ:rpəts] - -
there simply as a piece of duff - - to buy pictures as they would carpets - -
那里 简单地 作为 一个 片 的 达夫 - - 到 买 图片 作为 他们 会 地毯 - -
[ɑ:r; ər] [ˈdu:sɪd] [wel] [sɜ:rvd] [aʊt] .
are deuced well served out .
是 过度 出色地 服务 出去 .

所以我说, 那些去那里只是为了买些杂物——像买地毯一样买画——的贵族、铁路工人和棉纺工人, 他们真是太不值钱了。
[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [hæz; həz][nɑ:t] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][wʌn] [breθ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:n]
your William has not talked so much as that in one breath for many a long
你的 威廉 有 不是 谈话 所以 很多 作为 那 在 一 气息 为了 许多 一个 长的
[deɪ] .
day .
天 .
你的威廉已经很久很久没有一口气说完这么多话了。

[ðə; ði] - [ˈemptɪ] .
The pewter's empty .
这 - 空的 .
锡器是空的。

[send] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [bɪr] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][dæmp] ;
Send for some more beer , and let's have a damp ;
发送 为了 一些 更多的 啤酒 , 和 我们来吧 有 一个 潮湿 ;
再去拿些啤酒来, 咱们喝一杯;

[maɪ] [θroʊts] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [laɪm] - [-] [wɪɡ] .
my throat's as dry as a lime - burner's wig .
我的 喉咙 作为 干燥 作为 一个 酸橙 - 燃烧器的 假发 .
我的喉咙干得像烧石灰工人的假发一样。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpju:tər] - [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
" **Charley Potts took up the pewter - measure , and going on to the landing**
" 查理 波茨 采取 向上 这 锡 - 措施 , 和 去 在 到 这 降落
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,
查理·波茨拿起锡制量杯, 走到门外的楼梯平台上。

[θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] - [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
threw open the staircase - window , and gave a shrill whistle .
扔 打开 这 楼梯 - 窗户 , 和 给予 一个 尖锐 哨 .
他猛地打开楼梯间的窗户, 吹了一声尖锐的口哨。

[ðɪs] [twɑɪs] [rɪˈpi:tɪd] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] !
This twice repeated had some effect !
这 两次 重复 有 一些 影响 !
重复两次确实产生了一些效果!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌt] - [biː; bi] - [ˈriːbən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][bəːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpʌblɪk] -
for a very much - be - ribboned young lady in the bar of the opposite public -
为了 一个 非常 很多 - 是 - 丝带 年轻的 女士 在 这 酒吧 的 这 对面的 民众 -
[haʊs] [lʊkt] [ʌp] ,
house looked up ,
房子 看起来 向上 ,

对面酒吧里一位浑身佩戴着华丽丝带的年轻女士抬起头来，

[ænd; ʌnd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪsəns] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈtʃɑːrli] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
and nodded with great complaisance ; and then Charley , having made a
和 点头 和 伟大的 顺从 ; 和 然后 查理 , 拥有 制成 一个
[ˈsɑːləm] [baʊ; boʊ] ,
solemn bow ,
庄严 弓 ,

他恭敬地点了点头；然后查理郑重地鞠了一躬，

[weɪvd] [ðə; ði] [ˈempti] [kwɔːrt] - [pɑːt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
waved the empty quart - pot three times round his head .
挥手 这 空的 夸脱 - 锅 三 时代 圆形的 他的 头 .

他把空的夸脱罐在头顶挥舞了三圈。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [æftərwərdz] [ə; eɪ] [ber] - [ˈhedɪd] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [roʊld] [ʌp]
Two minutes afterwards a bare - headed youth , with his shirt - sleeves rolled up
二 分钟 然后 一个 裸 - 标题 青年 , 和 他的 衬衫 - 袖子 滚动 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,
to his shoulders , crossed the road ,
到 他的 肩膀 , 交叉 这 路 ,

两分钟后，一个没戴帽子的年轻人，衬衫袖子卷到肩膀，穿过了马路。

[ˈkɜrfəli] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːrd] [hæt] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
carefully bearing a pasteboard hat - box , with which he entered the house ,
小心 轴承 一个 纸板 帽子 - 盒子 , 和 哪个 他 进入 这 房子 ,
[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] - [hændz] .
and which he delivered into Mr . Potts ' hands .
和 哪个 他 发表 进入 先生 : 波茨 - 双手 :

他小心翼翼地将拿着一个硬纸板帽盒，走进了屋子。

[gʊd] [bɔɪ] , [ˈrɪtʃəd] [aɪ][ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][hæt] - [bɑːks] ; [kʌm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
" **Good boy , Richard I never forget the hat - box ; come for it this evening ,**
" 好的 男生 , 理查德 我 绝不 忘记 这 帽子 - 盒子 ; 来 为了 它 这 晚上 ,
[ænd; ʌnd] [teɪk] [bæk] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpjuːtər] [ɪn][aɪ ˈtiː] . - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [ˈboʊkɜː] ,
and take back both the empty pewters in it . - - It would never do , Bowker ,
和 拿 后退 两个都 这 空的 锡器 在 它 : - - 它 会 绝不 做 , 鲍克 ,
[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

“好孩子，理查德，我永远不会忘记帽子盒；今晚过来拿吧。”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [bæk] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈpjuːtər] [ɪn][aɪ ˈtiː] . - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][duː] , [ˈboʊkɜː] ,
and take back both the empty pewters in it . - - It would never do , Bowker ,
和 拿 后退 两个都 这 空的 锡器 在 它 : - - 它 会 绝不 做 , 鲍克 ,
[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

把里面那两个空锡罐都拿回去。——绝对不行，鲍克，我的孩子。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪr] - - [ˈvʌlgər] [bɪr] , [sɜːr] - - [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈpjuːtər] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl]
to have beer - - vulgar beer , sir - - in its native pewter come into a respectable
到 有 啤酒 - - 庸俗 啤酒 , 先生 - - 在 它是 本国的 锡 来 进入 一个 可敬
[haʊs] [laɪk] [ðɪs] .
house like this .
房子 喜欢 这 .

让啤酒——先生，是那种庸俗的啤酒——用原产的锡制酒杯盛装，出现在像这样体面的家中。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈpɑ:rtɪz] , [hu:] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈrætl,træp] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərtɪz] [ʌv; əv][ˈoʊld] [ˈlektərɪn] [daʊn]
The pious parties , who buy their rattletraps and properties of old Lectern down
这 虔诚的 各方 , WHO 买 他们的 捕鼠器 和 特性 的 老的 讲台 向下
[brˈloʊ] , [wʊd] [bi:; bi][ˈskændə,laɪzd] ;
below , would be scandalised ;
以下 , 会 是 丑闻 ;

那些虔诚的信徒们，在老莱克特恩山下购买破旧房屋和房产，会感到愤慨；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] - [ˈwʊmən] - [wʊd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [swel] [kəˈnekʃ(ə)n] .
and poor little Mossos woman Stetti would lose her swell connection .
和 贫穷的 小的 - 女士 - 会 失去 她 膨胀 联系 .

可怜的莫索小姑娘斯蒂蒂将失去她那美好的关系。

[soʊ] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][aɪ] - - [ðæts] [ˈkærəlɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pju:s] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz]
So Caroline and I - - that's Caroline in the bar , with the puce - coloured ribbons
所以 卡罗琳 和 我 - - 那就是 卡罗琳 在 这 酒吧 , 和 这 紫褐色 - 有色 丝带
- - [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [dɑ:dʒ] ;
- - **arranged this little dodge ;**
- - 安排 这 小的 躲闪 ;

于是，我和卡罗琳——就是酒吧里那个系着紫红色丝带的卡罗琳——策划了这个小计谋；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈænsər] [fɜ:rst] - [reɪt] . "
and it answers first - rate . "
和 它 答案 第一的 - 速度 . "

它的回答堪称一流。

" [hɑ:] - - [ə; eɪ] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtæŋkərd] [hæf] - [ˈempti] , [ænd; ənd]
" Ha - - a ! " said Mr . Bowker , putting down the tankard half - empty , and
" 哈 - - 一个 ! " 说 先生 : 鲍克 , 推杆 向下 这 酒杯 一半 - 空的 , 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ;
drawing a long breath ;
绘画 一个 长的 气息 ;

“哈——啊！”鲍克先生说着，放下半空的酒杯，长长地吸了一口气；

" [bɪr] [ɪz][tu:; tə][jər; jər] [ˈwɪljəm] [wʌt] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ɪz][tu:; tə] [ˈθɪŋəmi] ; [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ]
" beer is to your William what what's - his - name is to thingummy ; which , being
" 啤酒 是 到 你的 威廉 什么 是什么 - 他的 - 姓名 是 到 东西 ; 哪个 , 存在
[ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] ,
interpreted ,
翻译 ,

“啤酒之于你的威廉，就像那个谁谁谁之于那玩意儿；如果这样解释的话，

[mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] .
means that he can't get on without it .
方法 那 他 不能 得到 在 没有 它 .

这意味着他离不开它。

[aɪ] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpju:tər] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɛf] .
I never take a big pull at a pewter without thinking of our Geoff .
我 绝不 拿 一个 大的 拉 在 一个 锡 没有 思维 的 我们的 杰夫 .

每次我猛灌锡酒的时候，都会想起我们的杰夫。

[haʊ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɛf] ? "
How is our Geoff ? "
如何 是 我们的 杰夫 ? "

我们的杰夫怎么样了？

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɛf] [ɪz] - - [hʌʃ] ! "
" Our Geoff is - - hush ! "
" 我们的 杰夫 是 - - 嘘 ! "

“我们的杰夫——嘘！”

[sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] .
some one coming up stairs .
一些 一 未来 向上 楼梯 .

有人上楼了。

[wɒts] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What's to - day ?
是什么 到 - 天 ?

今天是什么日子？

[ˈfraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈteɪlə] [tu:; tə] [kɔ:l] .
The day I told the tailor to call .
这 天 我 讲述 这 裁缝 到 称呼 .

我告诉裁缝打电话的那天。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] [kri:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ʌʊt'saɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] -
" The footsteps came creaking up the stairs until they stopped outside Charley Potts ' -
" 这 脚步声 来了 嘎吱作响 向上 这 楼梯 直到 他们 停止 外部 查理 波茨 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“脚步声沿着楼梯吱呀作响地传来，直到停在查理·波茨的门外。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [θri:] [pɪ'kju:liə] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [strʌk] , - - [wʌn] [ˈveri] [laʊd] , [ðen] [tu:] [ɪn][ˈræpɪd]
on which three peculiar blows were struck , - - one very loud , then two in rapid
在 哪个 三 奇特 打击 是 击 , - - 一 非常 大声 , 然后 二 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

上面响起了三次奇特的击打声——第一次非常响亮，然后两次迅速接连响起。

" [ə; eɪ] [frend] ! " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" A friend ! " said Charley , going to the door and opening it .
" 一个 朋友 ! " 说 查理 , 去 到 这 门 和 开幕 它 .

“朋友！”查理说着，走到门口打开了门。

" [pæs] , [frend] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkaʊntərsaɪn] !
" Pass , friend , and give the countersign !
" 经过 , 朋友 , 和 给 这 会签 !

“传球，朋友，并给出反击信号！”

[hə'ləʊ] , [ˈfleksə,'fleksɔ:r] ! [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Hallo , Flexor ! is it you ?
你好 , 屈肌 ! 是 它 你 ?

你好，Flexor！是你吗？

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I forgot our appointment for this morning .
我 忘了 我们的 预约 为了 这 早晨 .

我忘了我们今天上午的约会。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:d(ə)] , [hu:] , [freɪ] - [eɪvd] ,
" It was , indeed , the great model , who , fresh - shaved ,
" 它 曾是 , 的确 , 这 伟大的 模型 , WHO , 新鲜的 - 剃光 ,
" 的确 , 是一位伟大的模特, 他刮了胡子,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['ni:tli] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] - [brɪmd] [hæt] , ['entəd] [ðə; ði]
and with his hair neatly poodled under his curly - brimmed hat , entered the
和 和 他的 头发 整齐地 贵宾犬 在下面 他的 卷曲 - 满溢 帽子 , 进入 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] ,
room with a swagger ,
房间 和 一个 昂首阔步 ,
他头发梳得一丝不苟, 戴着卷边帽, 昂首阔步地走进房间。

[wɪtʃ] , [wen] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [səb'saɪd] ['ɪntu:] [æn; ən]
which , when he perceived a stranger , he allowed to subside into an
哪个 , 什么时候 他 感知 一个 陌生人 , 他 允许 到 塌陷 进入 一个
[ɪ'læbəreɪt] [baʊ; boʊ] .
elaborate bow :
精心制作的 弓 .

当他察觉到陌生人时, 便会将这个动作简化为一个夸张的鞠躬。

" [naʊ] [ðen] , ['fleksər,'fleksɔ:r] , [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] !
" Now then , Flexor , get to work !
" 现在 然后 , 屈肌 , 得到 到 工作 !
" 好了, Flexor, 开始工作吧! "

[wi:; wi] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [frend] [hɪr] ; [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] [oʊld] ,
we won't mind my friend here ; he knows all this sort of game of old ,
我们 惯于 头脑 我的 朋友 这里 ; 他 知道 全部 这 种类 的 游戏 的 老的 ,
我朋友在这里我们并不介意; 他很懂这种老游戏。

" [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ;
" said Charley ;
" 说 查理 ;

查理说道;

[waɪl] ['fleksər,'fleksɔ:r] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'speld]
while Flexor began to arrange himself into the position of the expelled
尽管 屈肌 开始 到 安排 他自己 进入 这 位置 的 这 被驱逐
['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] .
secretary of the archbishop .
秘书 的 这 大主教 .

与此同时, 弗莱克索尔开始调整自己的角色, 以扮演被驱逐的大主教秘书。

" [eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [em] . ['fleksər,'fleksɔ:r] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðæts] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ! " [sed] ['boʊkə] ,
" Ay , and I know M . Flexor of old , that's another thing ! " said Bowker ,
" 哎 , 和 我 知道 M . 屈肌 的 老的 , 那就是 其他 事物 ! " 说 鲍克 ,
" 哎, 我还认识以前的弗莱克索先生, 那又是另一回事了! " 鲍克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['tʃʌk(ə)] , [ɪk'spelɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
with a deep chuckle , expelling a huge puff of smoke .
和 一个 深的 轻笑 , 排出 一个 巨大的 噗 的 抽烟 .
他低沉地笑着, 吐出一大口烟雾。

" [du:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['fleksər,'fleksɔ:r] , [stɪl] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɪl] - ['baɪəs] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] ['nevər]

" Do you , sir ? " said Flexor , still rigid in the Gil - Bias position , and never

" 做 你 , 先生 ? " 说 屈肌 , 仍然 死板的 在 这 吉尔 - 偏见 位置 , 和 绝不

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

turning his head ;

转弯 他的 头 ;

“是吗，先生？”弗莱克索尔说道，仍然保持着吉尔-比亚斯的姿势，头始终没有转过；

" ['meɪbi] , [sɜ:r] ; ['meni] [dʒents] [noʊz] ['fleksər,'fleksɔ:r] . "

" maybe , sir ; many gents knows Flexor . "

" 或许 , 先生 ; 许多 男士们 知道 屈肌 . "

“或许吧，先生；很多男士都知道Flexor。”

" [jes] ; [bʌt; bət] ['meni] [dʒents] ['dɪdnt] [noʊ] ['fleksər,'fleksɔ:r] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

" Yes ; but many gents didn't know Flexor five - and - twenty years ago ,

" 是的 ; 但 许多 男士们 没有 知道 屈肌 五 - 和 - 二十 年 前 ,

“是的；但二十五年前，很多男士并不了解 Flexor。”

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][mɜ:rkju:ʃi,ʊʊ] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [kwi:n] [mæb] . "

when he stood for Mercutio discoursing of Queen Mab . "

什么时候 他 站立 为了 墨丘西奥 论述 的 女王 梅布 . "

当他站在墨丘西奥一边讲述玛布女王的故事时。

" [bɔ:] - [ə; eɪ] ['mʌsi] ! " [kraɪd] ['fleksər,'fleksɔ:r] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['du:ti] ,

" Lor ' a mussy ! " cried Flexor , forgetting all about his duty ,

" 洛尔 - 一个 混乱 ! " 哭 屈肌 , 遗忘 全部 关于 他的 责任 ,

“我的天哪！”弗莱克索喊道，完全忘记了自己的职责。

['pa:rtɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['wɪljəmz] [feɪs]

parting the smoke with his hand and bending down to look into William's face

离别 这 抽烟 和 他的 手 和 弯曲 向下 到 看 进入 威廉的 脸

.

:

.

他用手拨开烟雾，弯下腰看向威廉的脸。

" [ɪts] ['mɪstər] . ['boʊkɜ:] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['noʊd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] .

" It's Mr . Bowker , and I ought to have knowned him by the voice .

" 它是 先生 . 鲍克 , 和 我 应该 到 有 已知 他 经过 这 嗓音 .

“是鲍克先生，我应该从声音上认出他来的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

And how are you , sir ?

和 如何 是 你 , 先生 ?

先生，您好吗？

['hɑ:rtɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ðoʊ] - [ga:t][ə; eɪ] ['pɔ:səti] [ʌv; əv] - ,

hearty you look , though you'yve got a paucity of nobthatch ,

爽朗 你 看 , 尽管 - 得到 一个 匮乏 的 - ,

你看上去很健康，虽然你缺少茅草。

[ænd; ənd] [wʌt] - - [ɪr] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ][ɪz] [ðæt] [greɪ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] .

and what ' ' ir you ' ave is that gray , you might be your own grandfather .

和 什么 - - 红外 你 - 大道 是 那 灰色的 , 你 可能 是 你的 自己的 祖父 .

而你拥有的那种灰色，你可能就是你自己的祖父。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][goʊld] - ['medəlɪst] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Why , I haven't seen you since you was gold - medallist at the ' cademy ,

为什么 , 我 还没有 已见 你 自从 你 曾是 金子 - 奖牌获得者 在 这 - - ,

哎呀，自从你在学院获得金牌后，我就没见过你了。

- [sɛpt] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - - - - "
- **cept once when you come with Mrs . - - - - "**
- 除外 一次 什么时候 你 来 和 太太 . - - - - "

除了有一次你和夫人一起来的时候.....”

" [ðer; ðər] , [ˈðætəl] [duː] , [ˈfleksər,ˈfleksɔːr] !
" **There , that'll do , Flexor !**
" 那里 , 那将 做 , 屈肌 !

“好了，这样就行了，Flexor！ ”

[aɪm][əˈlaɪv] [stɪl] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] .
I'm alive still , you see ; and so I see are you .
我是 活 仍然 , 你 看 ; 和 所以 我 看 是 你 .

你看，我还活着；你也一样。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] , [ɪz][fɪː; fɪ] [əˈlaɪv] ? "
And your wife , is she alive ? "
和 你的 妻子 , 是 她 活 ? "

你妻子还活着吗？

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊd] [hɜːr; hər] !
" **O yes , sir ; but , Lord , how different from what you know'd her !**
" 哦 是的 , 先生 ; 但 , 主 , 如何 不同的 从 什么 你 知道 她 !

“哦，是的，先生；但是，主啊，她和您认识的她多么不同啊！”

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] - , [nɔːr] - , [nɔːr] [nel] - [naʊ] !
None of your Wenuses , nor Dalilys , nor Nell Gwyns now !
没有任何 的 你的 - , 也不 - , 也不 内尔 - 现在 !

现在，你们的温努斯、达利利斯和内尔·格温斯都不在了！

[fɪːz] [ɡrʊd] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərsəm] ,
she's grewed stout and cumbersome ,
她是 生长 肥硕 和 笨重 ,

她变得又胖又笨重，

[ænd; ənd][ˈnevər] [sɪts] - [sɛpt] [sʌm; səm][dʒɛnt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈprɪmrəʊz] [ɪn] [ðæt] - - [wɪkɑːr]
and never sits ' cept some gent wants a Mrs . Primrose in that everlastin ' Wicar
和 绝不 坐着 - 除外 一些 绅士 想要 一个 太太 . 报春花 在 那 - - 维卡

,
!
,

除非有绅士想让普里姆斯夫人坐在那辆永恒的威卡里，否则她从不坐下。

[ɔːr][ə; eɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] - [skoʊldɪn] - [ə; eɪ][ɡæɪl][brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; fɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [koʊv]
or a old woman a - scoldin ' a gal because she wants to marry a poor cove
或者 一个 老的 女士 一个 - 责骂 - 一个 女孩 因为 她 想要 到 结婚 一个 贫穷的 海湾

,
!
,

或者一位老妇人斥责一位姑娘，因为她想嫁给一个穷小子。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sez] , - [wel] , [dʒeɪn] ,
or somethin ' in that line ; and then I says , ' Well , Jane ,
或者 某物 - 在 那 线 ; 和 然后 我 说道 , - 出色地 , 简 ,

或者类似的话；然后我说，“好吧，简，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪn] - [æn; ən] [ˈaʊər][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] , - [aɪ] [sez] . "
you may as well earn a shillin ' an hour as any one else , ' I says . "
你 可能 作为 出色地 赚 一个 先令 - 一个 小时 作为 任何 一 别的 , - 我 说道 . "

“你跟其他人一样，每小时挣一先令也没什么问题，”我说。

" [ænd; ənd] [ju:v] [brɪn] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrɪz] , [ˈfleksəɪˈfleksɔ:r] ? "
" **And you've been a model all these years , Flexor ?** "
" 和 你已经 到过 一个 模型 全部 这些 年 , 屈肌 ? "

“你这些年一直当模特，弗莱克索？”

" [wel] , [noʊ][sɜ:r] - - [ɔ:f] [ænd; ənd][ɑ:n] ; [bʌt; bət] [ɪv] [ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
" **Well , no sir - - off and on ; but Ive always come back to it .**
" 出色地 , 不 先生 - - 离开 和 在 ; 但 艾弗 总是 来 后退 到 它 .

“嗯，先生，不——断断续续的；但我总是会回到它上面。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈæktər][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrɪz] ; [dɪd] [ˈɡri:ʃn] [ˈsteɪtər] , - - [ˈeɪdʒæks] - - [ðə; ði]
I was a actor for three years ; did Grecian staters , - - Ajax defyin ' the
我 曾是 一个 演员 为了 三 年 ; 做过 希腊 定子 , - - 阿贾克斯 - - 这
[ˈlaɪtnɪn] - ;
lightnin ' ;
闪电 - ;

我当了三年演员；演过希腊定子，——阿贾克斯挑战闪电；

[sleɪv] [ə; eɪ] - [ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə] [kənˈspɪrətəz] ; [bɔɪ] [ə; eɪ] - - - [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðæt]
Slave a - listenin ' to conspirators ; Boy a - sharpenin ' his knife , and that
奴隶 一个 - 听着 - 到 阴谋者 ; 男生 一个 - - - 他的 刀 , 和 那
[geɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] - .
game , you know , in a cirkiss .
游戏 , 你 知道 , 在 一个 - .

奴隶在听阴谋家们密谋；男孩在磨刀，你知道，那场游戏，就像在亲吻中一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] [loʊ] [lɑ:t] , [ðem; ðəm] [ˈæktər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfi:lɪn] - [fɔ:r; fər]
But I didn't like it ; they're a low lot , them actors , with no feelin ' for
但 我 没有 喜欢 它 ; 它们是 一个 低的 很多 , 他们 演员 , 和 不 感觉 - 为了
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

但我并不喜欢那样；那些演员素质低下，对艺术毫无鉴赏力。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈi:wɑ:s][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈsɜ:rvənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] ;
And then Iwas a gentleman's servant ; but that wouldn't do ;
和 然后 我曾是 一个 绅士的 仆人 ; 但 那 不会 做 ;

然后我当过一位绅士的仆人；但这还不够；

[ðeɪ] [du:][dæm] - [ænd; ənd] [kʌs] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvənt] [soʊ] , [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][du:] , [æz; əz][aɪ] [ˈkʊdnt]
they do dam ' and cuss their servants so , the gentlemen do , as I couldn't
他们 做 坝 - 和 坏话 他们的 仆人 所以 , 这 先生们 做 , 作为 我 不能
[stænd][aɪ ˈti:] ;
stand it ;
站立 它 ;

那些绅士们会咒骂他们的仆人，因为我实在无法忍受；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mju:t] . "
and I was a mute . "
和 我 曾是 一个 沉默的 . "

我当时是个哑巴。

" [ə; eɪ] [mju:t] ! - - [wʌt] , [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [mju:t] ? "
" **A mute ! - - what , a funeral mute ?** "
" 一个 沉默的 ! - - 什么 , 一个 葬礼 沉默的 ? "

“哑巴！——什么，葬礼上的哑巴？”

" [jes] , [sɜ:r] ; [blæk] - [dʒɑ:b] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] ['wəri] [gʊd] [ðæt] [ɪz] , - - ['plenti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt]
" **Yes , sir ; black - job business ; and wery good that is , - - plenty of pleasant**
" 是的 , 先生 ; 黑色的 - 工作 商业 ; 和 非常 好的 那 是 , - - 很多 的 令人愉快的
- [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tɔ:k] ,
comp'ny and agreeable talk ,
- 和 同意 讲话 ;
"是的, 先生; 是黑工生意; 而且非常好——有很多愉快的陪伴和令人愉快的谈话,

[ænd; ənd] [naɪs] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] - - [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] -
and nice rides in the summer time on the ' eases to all the pleasant simmetries
和 好的 骑行 在 这 夏天 时间 在 这 - - 到 全部 这 令人愉快的 -
[ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] !
in the suburbs !
在 这 郊区 !
夏天的时候, 沿着郊区所有令人愉悦的对称地带骑行真是太棒了!

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntə] [ɪts] ['fraɪt(ə)l] !
But in the winter it's frightful !
但 在 这 冬天 它是 可怕 !
但到了冬天就太可怕了!

[ænd; ənd][maɪ][ləst][dʒɑ:b][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] .
and my last job I was nearly killed .
和 我的 最后的 工作 我 曾是 几乎 被杀 .
我上一份工作差点要了我的命。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət] - - , [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] [snoʊ] ;
We had a job at ' Ampstead , in the debth of snow ;
我们 有 一个 工作 在 - - , 在 这 - 的 雪 ;
我们在安普斯特德有一份工作, 当时那里积雪很深;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] [kould][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - [ið] .
and it was frightful cold on the top of the ' Eath .
和 它 曾是 可怕 寒冷的 在 这 顶部 的 这 - 地球 .
地球顶端冷得可怕。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:rti:z] [gʊd] ['leɪdi][æz; əz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɜ:d] ,
It was the party's good lady as was going to be interred ,
它 曾是 这 党的 好的 女士 作为 曾是 去 到 是 埋葬 ,
那是党内一位德高望重的女士, 她将被安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)l] [nɪr] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [rɛglə] [skru:] .
and the party himself were frightful near ; in fact , a reg'lar screw .
和 这 派对 他自己 是 可怕 靠近 ; 在 事实 , 一个 reg'lar 拧紧 .
而那一伙人本身就在附近, 令人胆寒; 事实上, 就是一个普通的螺丝钉。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪn] - [,aʊt'saɪd][ðə; ði] - [u:z] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
me and my mate had been standin ' outside the ' ouse - door with the
我 和 我的 伴侣 有 到过 替身 - 外部 这 - 房子 - 门 和 这
['bænərz] [ɪn][,aʊə; ɑ:r] - ['ændz][fɔ:r; fər][æn; ən] [,aʊə] ,
banners in our ' ands for an hour ,
横幅 在 我们的 - 和 为了 一个 小时 ,
我和我的同伴拿着横幅在房子门口站了一个小时,

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][soʊ] [froʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði] ['bænərz] .
until we was so froze we could scarcely hold the banners .
直到 我们 曾是 所以 冻住了 我们 可以 几乎 抓住 这 横幅 .
直到我们冻得几乎拿不动横幅了。

[soʊ][aɪ] [sez] , [aɪ][wəʊnt][stænd][noʊ][lɔːŋgər] , [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ][dʒiː'iː'viː][ə; eɪ][sɔːft][ræp] ,
So I says , I won't stand no longer , I says; and I gev a soft rap ,
所以 我 说道 ; 我 惯于 站立 不 更长 ; 我 说道 ; 和 我 盖夫 一个 柔软的 说唱 ;
所以我说, 我再也忍不下去了, 我说; 然后我轻轻地敲了一下,

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɔːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ʃɔːrt] ,
and told the servant we must have a drop of somethin ' short ,
和 讲述 这 仆人 我们 必须 有 一个 降低 的 某物 - 短的 ;
然后告诉仆人, 我们需要少喝一小口什么东西。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
or we should be killed with cold .
或者 我们 应该 是 被杀 和 寒冷的 .
或者我们会冻死。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [goʊz][ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sez] ?
The servant goes and tells her master , and what do you think he says ?
这 仆人 去 和 讲述 她 掌握 ; 和 什么 做 你 思考 他 说道 ?
女仆去告诉了主人, 你猜主人会说什么?

- [drɪŋk] ! -
' Drink ! '
- 喝 ! -
"喝! "

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .
他说。

- ['nɑːnsens] ! -
' Nonsense ! '
- 废话 ! -
“胡说! ”

[hiː; hi] [sez] ; - [ɪf] [ðeə(r)] [koʊld] , [let] - [ɪm] [dʒʌmp] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɔːrm] - [ɛmselvz] , - [hiː; hi] [sez] .
he says ; ' if they're cold , let ' em jump about and warm ' emselves , ' he says .
他 说道 ; - 如果 它们是 寒冷的 , 让 - 呃 跳 关于 和 温暖的 - 他们自己 , - 他 说道 .
他说: “如果他们冷, 就让他们跳来跳去暖和暖和。”

[ˈfænsɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mjuːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bænərz] [ɪn][ðer; ðər] - ['ændz][ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [ə'baʊt]
Fancy a couple of mutes with their banners in their ' ands a - jumpin ' about
想要 一个 夫妻 的 静音 和 他们的 横幅 在 他们的 - 和 一个 - 跳跳 - 关于
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
outside the door just before the party was brought out .
外部 这 门 只是 前 这 派对 曾是 带来 出去 .
想象一下, 就在派对开始之前, 几个哑巴举着横幅, 在门外蹦蹦跳跳。

[soʊ] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [ɛm 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dʒiː'iː'viː][aɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
So that disgusted me , and I gev it up , and come back to the old
所以 那 厌恶 我 , 和 我 盖夫 它 向上 , 和 来 后退 到 这 老的
[geɪm] [ə'gen] . "
game agen . "
游戏 代理 : "
这让我很反感, 我放弃了, 又回去玩以前的游戏了。

" [naʊ] , ['fleksər,'fleksɔːr] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔːr; jər] [baɪ'ɑːgrəfi] , [get] [bæk] [ə'gen]
" Now , Flexor , " said Charley , " if you've finished your biography , get back again
" 现在 , 屈肌 , " 说 查理 , " 如果 你已经 完成的 你的 传 , 得到 后退 再次
.
.
: "
:
.
" 弗莱克索, "查理说, "如果你已经写完了你的自传, 就回来吧。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] !
" **All right , sir !**
" 全部 正确的 , 先生 !

“好的，先生！ ”

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['fleksər,'fleksɔ:r] [br'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] - .
" **and again Flexor became rigid , as the student of Santillane .**
" 和 再次 屈肌 成为 死板的 , 作为 这 学生 的 - .
“弗莱克索尔又变得僵硬起来，就像桑蒂兰的学生一样。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wen] ['fleksər,'fleksɔ:r] [ə'raɪvd] ?
" **What were we talking of when Flexor arrived ?**
" 什么 是 我们 说 的 什么时候 屈肌 到达的 ?
“Flexor 到达时，我们正在谈论什么？ ”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['dʒɛf] ['lʌdlə] .
O , I remember ; I was asking you about Geoff Ludlow .
哦 , 我 记住 ; 我 曾是 问 你 关于 杰夫 卢德洛 .
哦，我想起来了；我当时是在问你关于杰夫·卢德洛的事。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What of him ? "
什么 的 他 ? "
他呢？

" [wel] , [sɜ:r] , ['dʒɛf] ['lʌdlə] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ku:] [æt; ət][ləst] .
" **Well , sir , Geoff Ludlow has made a thundering coup at last .**
" 出色地 , 先生 , 杰夫 卢德洛 有 制成 一个 雷鸣 政变 在 最后的 .
“先生，杰夫·卢德洛终于取得了一场惊天动地的胜利。”

[ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪfən] [hi:; hi][soʊld][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd]
The other night at the Titians he sold a picture to Stompff for two hundred
这 其他 夜晚 在 这 提香 他 卖 一个 图片 到 - 为了 二 百
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;
那天晚上在提香画廊，他以两百英镑的价格把一幅画卖给了斯托姆夫；

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , - ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][noʊ][end][ʌv; əv] [kə'mɪʃənz] . "
more than that , Stompff promised him no end of commissions . "
更多的 比 那 , - 承诺 他 不 结尾 的 佣金 . "
不仅如此，斯托姆普夫还承诺给他源源不断的佣金。

" [ðæts] [fɜ:rst] - [reɪt] !
" **That's first - rate !**
" 那就是 第一的 - 速度 !

“那真是太棒了！ ”

[jʊər; jər] ['wɪljəm] [pledʒz] [hɪm; ɪm] !
Your William pledges him !
你的 威廉 承诺 他 !
你的威廉向他承诺！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊkɜ:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [staʊt] .
" **and Mr . Bowker finished the stout .**
" 和 先生 : 鲍克 完成的 这 肥硕 .
“鲍克先生喝完了那杯黑啤。”

" [ˈhi:l] [wɑ:nt][ɔ:l][hi: hi][kæn; kən] [meɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈfleksəʳ,fleksɔ:r] , [hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði]
" **He'll want all he can make , gentlemen , " said Flexor , who , seeing the**
" 地狱 想 全部 他 能 制作 , 先生们 , " 说 屈肌 , who , 看到 这
[ˈpju:tər] [ˈemptɪd] ,
pewter emptied ,
锡 清空 ,
"他会想要他能得到的一切, 先生们,"弗莱克索说道, 他看到锡器被清空了,

[bɪˈkeɪm] [ˈsɪnɪk(ə)] ; " [ˈhi:l] [wɑ:nt][ɔ:l][hi: hi][kæn; kən] [meɪk] , [ɪf] [hi: hi][gouz][ɑ:n][æz; əz] [ˈhi:z] [ˈdɒɪn] -
became cynical ; " he'll want all he can make , if he goes on as he's doin '
成为 愤世嫉俗 ; " 地狱 想 全部 他 能 制作 , 如果 他 去 在 作为 他是 做 -
[naʊ] . " **now . " now .**
现在 . "
变得愤世嫉俗; "如果他继续这样下去, 他会想要得到他能得到的一切。"

" [wɒt] [du:][ju: jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ˈboʊkə] .
" **What do you mean ? " asked Bowker .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 鲍克 .
"你什么意思? "鲍克问道。
" [ˈhi:z] [ɪn] [lʌv] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] [ɪz] ; [ðæts] [wɑ:t,wɒt][aɪ] [mi:n] .
" **He's in love , Mr . Ludlow is ; that's wot I mean .**
" 他是 在 爱 , 先生 . 卢德洛 是 ; 那就是 什么 我 意思是 :
"他恋爱了, 卢德洛先生; 我的意思是这样。"

[ðæt] [ˈpa:rtɪ] - - [ju: jʊ] [noʊ] ,
That party - - you know ,
那 派对 - - 你 知道 ,
那场派对——你知道的,
[ˈmɪstər] . [ˈpa:ts] - - [æz; əz][ju: jʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] - - [ˈhi:z] [bɪn] [tu:; tə] [si:]
Mr . Potts - - as you brought to our place that night - - he's been to see
先生 . 波茨 - - 作为 你 带来 到 我们的 地方 那 夜晚 - - 他是 到过 到 看
[hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] ,
her every day ,
她 每一个 天 ,
波茨先生——就像你那天晚上带到我们家的那位——他每天都去看她。

[hi: hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪsɪz] [sez] , [frʌm; frəm] [wɒt] [ɪ; ɪ] - [ˈɑ:veɪ] [si:n] [ænd; ənd] - [ɜ:rd] - -
he has ; and my missis says , from what she ' ave seen and ' eard - -
他 有 ; 和 我的 太太 说道 , 从 什么 她 - 大道 已见 和 - 耳朵 - -
[wel] ,
well ,
出色地 ,
他有; 我太太说, 根据她所见所闻——嗯,

[ðæts] [ˈni:ðər] - [er] [nɔ:r][ðer; ðər] , " [sed] [ˈfleksəʳ,fleksɔ:r] ,
that's neither ' ere nor there , " said Flexor ,
那就是 两者都不 - 埃雷 也不 那里 , " 说 屈肌 ,
"那无关紧要,"弗莱克索尔说。
[ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hi: hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
checking himself abruptly as he remembered that the keyhole was the place
检查 他自己 突然 作为 他 记得 那 这 锁孔 曾是 这 地方
[wens] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈraɪvd] .
whence Mrs . Flexor's information had been derived .
何处 太太 : - 信息 有 到过 衍生的 :
他猛然意识到自己刚才的想法, 因为他想起弗莱克索太太的消息就是从钥匙孔里得到的。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
Charley Potts gave a loud whistle , and said , " The devil !

查理·波茨吹了一声响亮的口哨，说道：“魔鬼！ ”

" [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈboʊkə] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ˈnaɪts]
" then turning to Bowker , he was about to tell the story of the wet night's
" 然后 转弯 到 鲍克 , 他 曾是 关于 到 告诉 这 故事 的 这 湿的 夜晚
[ədˈventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

然后他转向鲍克，正要讲述那个湿漉漉的夜晚的冒险故事。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ˈwɔ:rnɪŋli] , [ɡrʌntɪd] [əʊt] " - ! " [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ]
but William putting up his finger warningly , grunted out " Nachher ! " and Charley
但 威廉 推杆 向上 他的 手指 警告 , 哼哼 出去 " - ! " 和 查理
, [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜ:mən] ,
, who understood German ,
, WHO 理解 德语 ,

但威廉竖起一根手指表示警告，咕哝了一声“Nachher！”，而查理听得懂德语，

[ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] .
ceased his chatter and went on with his painting .
停止 他的 喋喋不休 和 去 在 和 他的 绘画 .

他停止了闲聊，继续作画。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈfleksər,ˈfleksɔ:r][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈwɪljəm] [ˈboʊkə]
When the sitting was over , and Flexor had departed , William Bowker
什么时候 这 坐着 曾是 超过 , 和 屈肌 有 已离开 , 威廉 鲍克
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
returned to the subject ,
返回 到 这 主题 ,

会议结束后，弗莱克索尔离开后，威廉·鲍克又回到了这个话题上。

[ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [tel] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdʒef] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
saying , " Now , Charley , tell your William all about this story of Geoff and his
说 , " 现在 , 查理 , 告诉 你的 威廉 全部 关于 这 故事 的 杰夫 和 他的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

他说：“查理，现在，把杰夫和他的冒险故事都讲给你的威廉听吧。”

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [ˈnær,eɪtɪd] [aɪˈti:] [sɜ:kəmˈstænʃəli:] , [ˈboʊkə] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɡrɪmli] [baɪ][ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ]
" Charley Potts narrated it circumstantially , Bowker sitting grimly by and puffing
" 查理 波茨 旁白 它 间接地 , 鲍克 坐着 阴沉地 经过 和 抽气
[hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] [waɪl] .
his pipe the while .
他的 管道 这 尽管 .

“查理·波茨叙述了这件事，鲍克则阴沉地坐在一旁，一边抽着烟斗。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈboʊkə] [ˈnevər] [spʊk] [fɔ:r; fər] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
When he had finished , Bowker never spoke for full five minutes ; but his
什么时候 他 有 完成的 , 鲍克 绝不 辐 为了 满的 五 分钟 ; 但 他的
[braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] ,
brow was knit ,
眉头 曾是 针织 ,

说完之后，鲍克有五分钟都没开口说话；但他眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and his teeth clenched round his pipe .
和 他的 牙齿 紧握 圆形的 他的 管道 .

他紧紧咬住烟斗。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [si:] ;
At length he said , " This is a bad business , so far as I see ;
在 长度 他 说 , " 这 是 一个 坏的 商业 , 所以 远的 作为 我 看 ;
最后他说: “依我看, 这是一笔糟糕的生意;

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [bæd] ['bɪznəs] !
a devilish bad business !
一个 恶魔般的 坏的 商业 !

真是个邪恶的坏生意!

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][wɜ:r; wər][ɪn] [dʒɛfs] [oʊn] ['steɪ(ə)n][ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] ,
If the girl were in Geoff's own station or if he were younger ,
如果 这 女孩 是 在 杰夫的 自己的 车站 或者如果 他 是 年轻 ,
如果女孩和杰夫处于同一阶层, 或者杰夫比她年轻,

[aɪ'ti:] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] ; [bʌt; bət] ['dʒɛf] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɔ:rti] [naʊ] ,
it wouldn't so much matter ; but Geoff must be forty now ,
它 不会 所以 很多 事情 ; 但 杰夫 必须 是 四十 现在 ,
这倒没什么大不了的; 但杰夫现在应该四十岁了吧。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ] ['mænz] ['du:sɪd] [hɑ:rd][tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:]
and at that age a man's deuced hard to turn from any thing he gets into
和 在 那 年龄 一个 男人的 过度 难的 到 转动 从 任何 事物 他 获得 进入
his head .
他的 头 .

到了那个年纪, 男人很难从脑海中占据的任何念头中抽身。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
Well , we must wait and see .
出色地 , 我们 必须 等待 和 看 .

我们只能拭目以待了。

[aɪ'd] ['ræðər] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] , [baɪ][ə; eɪ] [maɪ] ; [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns]
I'd rather it were you , Charley , by a mile ; one might have some chance
ID 相当 它 是 你 , 查理 , 经过 一个 英里 ; 一 可能 有 一些 机会
then .
then .
然后 .

我宁愿是你, 查理, 远胜于你; 那样或许还有一线生机。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [eɪ] ?
But you never think of any thing of that sort , eh ?
但 你 绝不 思考 的 任何 事物 的 那 种类 , 嗯 ?

但你从来没想过这类事情, 是吗?

" [wʌt] [meɪd] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] ['kʌlər] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [welt] - - [nɑ:t][ɪn] [dʒɛfs] [laɪn] , [æʔ; əʔ][ɔ:l]
" What made Charley Potts colour as he said , " Welt - - not in Geoff's line , at all
" 什么 制成 查理 波茨 颜色 作为 他 说 , " 红肿 - - 不是 在 杰夫的 线 , 在 全部
events ?
活动 ?

“是什么让查理·波茨脸色发青, 他说: ‘韦尔特——至少不是杰夫那一类人? ’”

" ['wɪljəm] ['boʊkə] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flʌʃ] , [ænd; ənd] [sed] ['ru:fəli] , " [ɑ:] , [aɪ] [si:] !
" William Bowker noticed the flush , and said ruefully , " Ah , I see !
" 威廉 鲍克 注意到 这 冲洗 , 和 说 懊悔地 , " 啊 , 我 看 !

威廉·鲍克注意到了冲水, 懊恼地说: “啊, 我明白了!”

[ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] !
Always the way !
总是 这 方式 !

一直都是这样!

[naʊ] [lets] [gʊʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bi:f] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] : [aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
Now let's go and get some beef or something to eat : I'm hungry .
现在 我们来吧 去 和 得到 一些 牛肉 或者 某物 到 吃 : 我是 饥饿的 :
现在我们去吃点牛肉什么的吧：我饿了。

" [ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII** :
" 章 八 :

第八章

[ˈθrʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] .
THROWING THE FLY .
投掷 这 飞 :

抛掷飞蝇。

[ˈmɪstər] . [ˈfleksər;ˈfleksɔ:r][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [menˈdeɪʃəs] ; [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [ju:st] [ˈplezntli]
Mr Flexor was by nature mendacious ; indeed his employers used pleasantly
先生 : 屈肌 曾是 经过 自然 虚伪的 ; 的确 他的 雇主 用过的 愉快
[tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] ,
to remark ,
到 评论 ,

弗莱克索先生生性爱说谎；事实上，他的雇主们常常愉快地评论说：

[ðæt] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][laɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;
that when he did not lie , it was simply by accident ;
那 什么时候 他 做过 不是 说谎 , 它 曾是 简单地 经过 事故 ;
他不说谎的时候，纯属偶然；

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [əˈbʌʊt] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [ˈvɪzɪts]
but in what he had mentioned to Charley Potts about Geoffrey Ludlow's visits
但 在 什么 他 有 提及 到 查理 波茨 关于 杰弗里 卢德洛的 访问
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈfi:meɪl] [ðen] [ˈrezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
to the nameless female then resident in his ,
到 这 无名 女性 然后 居民 在 他的 ,

但他曾向查理·波茨提及杰弗里·卢德洛拜访当时住在他家的那位不知名女性的事，

- , [haʊs] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈspʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
Flexor's house , he had merely spoken the truth .
- , 房子 , 他 有 仅仅 说 这 真相 .

在弗莱克索的房子里，他只是说了实话。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [æˈrɪər] [pɑ:nˈseɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] ;
To be sure there had been an arrière pensée in his remark ;
到 是 当然 那里 有 到过 一个 后方 思想 在 他的 评论 ;
可以肯定的是，他的话语中带有后见之明；

[ðə; ði][fækt] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈfleksər;ˈfleksɔ:r] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈmætrɪməʊni] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstɪtu:t] [əˈmʌŋst]
the fact being that Flexor objected to matrimony as an institute amongst
这 事实 存在 那 屈肌 反对 到 婚姻 作为 一个 研究所 在
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] .
his patrons .
他的 顾客 :

事实上，弗莱克索尔反对他的赞助人将婚姻作为一种制度。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˈselɪbət] [steɪt] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˈɒf(tə)n] [sent] [fɔ:r; fər] ,
He found that by an artist in a celibate state beer was oftener sent for ,
他 成立 那 经过 一个 艺术家 在 一个 独身 状态 啤酒 曾是 更频繁 发送 为了 ,
他发现，处于独身状态的艺术家用更常点啤酒来喝。

[dʊʊˈneɪʃənz][ʌv; əv][sɪˈɡɑ:rz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] , [ˈkʌbədʒ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈkɑ:nstəntli] [ʌnˈlɔ:kt] ,
donations of cigars were more frequent , cupboards were more constantly unlocked ,
捐款 的 雪茄 是 更多的 频繁 , 橱柜 是 更多的 不断地 已解锁 ,
雪茄捐赠更加频繁，橱柜也更常处于不上锁状态。

[ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , ['kɑ:nsɪkwent] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪ'vɒlɪtɪ:z] [ʌv; əv]
and irregularities of attendance on his part , consequent on the frivolities of
和 违规行为 的 出席 在 他的 部分 , 后果 在 这 轻浮之事 的
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
the preceding night ,
这 前 夜晚 ,

由于前一晚的轻浮行为，导致他本人出席不规律。

[wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [oʊvər'lʊkt] , [ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] [[er]
were more easily overlooked , than when there was a lady to share
是 更多的 容易地 被忽视的 , 比 什么时候 那里 曾是 一个 女士 到 分享
['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ki:z] ,
confidence and keys ,
信心 和 钥匙 ,
相比之下，如果有一位女士可以分享信任和钥匙，这些小事就更容易被忽视。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ɔ:l] ['mɒdlz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [æz; əz] " ['hɔ:ɹɪd] ['kri:tʃərz] .
and to regard all models , both male and female , as " horrid creatures .
和 到 看待 全部 模型 , 两个都 男性 和 女性 , 作为 " 可怕的 生物 .
并将所有模特，无论是男性还是女性，都视为“可怕的生物”。

" [bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪstər] . ['fleksər,'fleksɔ:ɹ][hæd; həd]['spoukən] ['sʌmwʌt] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ʌv; əv]
" **But although Mr . Flexor had spoken somewhat disparagingly of**
" 但 虽然 先生 . 屈肌 有 说 有些 轻蔑地 的
['dʒɛfri:z] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] ,
Geoffrey's frequent visits ,
杰弗里的 频繁 访问 ,
“尽管弗莱克索先生对杰弗里频繁的来访有些不屑一顾，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [hɪnts] [raʊzd] [ʌp][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sə'spi(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and had by his hints roused up a certain amount of suspicion in the
和 有 经过 他的 提示 唤醒 向上 一个 肯定 数量 的 怀疑 在 这
[brests] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts][ænd; ənd] [ðæt] [grɪm][oʊld] ['sɪnɪk] ['wɪljəm] ['boʊkə] ,
breasts of Charley Potts and that grim old cynic William Bowker ,
乳房 的 查理 波茨 和 那 严峻 老的 犬儒 威廉 鲍克 ,
他的暗示已经引起了查理·波茨和那个冷酷无情的老愤世嫉俗者威廉·鲍克的一定程度的怀疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [fɑ:ɹ][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ri:əl] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [æpri'hensɪn] [ɪg'zɪstɪd] ,
he was himself far from knowing what real ground for apprehension existed ,
他 曾是 他自己 远的 从 会心 什么 真实的地面 为了 忧虑 存在 ,
他自己也完全不知道究竟有哪些真正令人担忧的地方。

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:ɹ] ['mætərz] [hæd; həd] ['prəʊgrɛst] , [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz]
or how far matters had progressed , at least with one of the parties
或者 如何 远的 事情 有 进展 , 在 至少 和 一 的 这 各方
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .
或者至少就其中一方而言，事情进展到了什么程度。

[fɔ:r; fər] ['dʒɛfri] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][hɪt] !
For Geoffrey Ludlow was hard hit !
为了 杰弗里 卢德洛 曾是 难的 打 !
杰弗里·卢德洛遭受了沉重打击！

[ɪn] [veɪn] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz]
In vain he attempted to argue with himself that all he had done , was
在 徒劳 他 尝试过 到 争论 和 他自己 那 全部 他 有 完毕 , 曾是
['du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
他徒劳地试图说服自己，他所做的一切，以及他正在做的一切，

[ænd; ʌnd] [maɪt] [du:] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈprɔːmptɪd] [baɪ] [bəˈneɪvələns] .
and might do , was but prompted by benevolence .
和 可能 做 , 曾是 但 提示 经过 仁 :

或许会这么做，但这仅仅是出于善意。

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtɛmpts] [æt; ət][self] - [dɪˈsiːt] [wɜːr; wər]
A secret voice within him told him that his attempts at self - deceit were
一个 秘密 嗓音 之内 他 讲述 他 那 他的 尝试 在 自己 - 欺骗 是
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːblɪst] ,
of the feeblest ,
的 这 最虚弱 ,

他内心深处有个声音告诉他，他试图自欺欺人的企图是最无力的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi][bʌt; bət] [dɛr] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] ,
and that , did he but dare to confess it ,
和 那 , 做过 他 但 敢 到 承认 它 ,

而如果他敢于承认这一点的话.....

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɛr; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm]
he knew that there was in this woman whom he had rescued from
他 知道 那 那里 曾是 在 这 女士 谁 他 有 获救 从
[stɑːrˈveɪ(ə)n][æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [jet] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] .
starvation an attraction more potent than he had ever yet submitted to .
饥饿 一个 景点 更多的 强效 比 他 有 曾经 然而 提交 到 :

他知道，他从饥饿中救出的这个女人身上有一种比他以往任何时候都更强烈的吸引力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
It was , it may be said , his duty to call and see how she was
它 曾是 , 它 可能 是 说 , 他的 责任 到 称呼 和 看 如何 她 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
getting on ,
获得 在 ,

可以说，打电话问候她近况是他的职责。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
to learn that she wanted for nothing ,
到 学习 那 她 通缉 为了 没有什么 ,

得知自己什么都不缺，

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn]
to hear from her own lips that his orders for her comfort had been
到 听到 从 她 自己的 嘴唇 那 他的 订单 为了 她 舒适 有 到过
[əuˈbeɪd] ;
obeyed ;
服从 ;

亲耳听到他让她感到舒适的命令都已执行；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][hɪz; ɪz] [ˈduːti][tuː; tə] [sɪt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈdʒeləsli] [ˈevri] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ]
but it was not his duty to sit watching jealously every glance of her eye
但 它 曾是 不是 他的 责任 到 坐 观看 嫉妒 每一个 瞥一眼 的 她 眼睛
,
:
,

但他没有义务坐在那里嫉妒地注视她的一举一动。

[ˈevri] [tɜːrɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ˈevri] [ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] [ˈfɪŋgərz] .
every turn of her head , every motion of her lithe fingers .
每一个 转动 的 她 头 , 每一个 运动 的 她 轻盈 手指 :

她每一次转头，她每一次灵巧的手指动作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ber] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt]
It was not his duty to bear away with him recollections of how she sat
它 曾是 不是 他的 责任 到 熊 离开 和 他 回忆 的 如何 她 卫星
[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ɔːr] [ˈænsər] [ðæt] ;
when she said this or answered that ;
什么时候 她 说 这 或者 回答 那 ;

他没有义务去记住她说这话或回答那句话时的坐姿；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
of the manner in which , following a habit of hers ,
的 这 方式 在 哪个 , 下列的 一个 习惯 的 她的 ,

按照她的习惯，以这种方式，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hæɹ] [ˈgliːmɪŋ] [her] ,
she would push back the thick masses of her gleaming hair ,
她 会 推 后退 这 厚的 群众 的 她 闪闪发光 头发 ,

她会把浓密闪亮的秀发向后拨开，

[ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hæɹ] [ˈprɪti] [ɪrɪz] ; [ɔːr] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈhæbɪt] ,
and tuck them away behind her pretty ears ; or , following another habit ,
和 塞进 他们 离开 在后面 她 漂亮的 耳朵 ; 或者 , 下列的 其他 习惯 ,

然后把它们藏到她漂亮的耳朵后面；或者，遵循另一个习惯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [drʌm] [ˈpetʃələntli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɹ][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] ,
she would drum petulantly on the floor with her little foot ,
她 会 鼓 任性地 在 这 地面 和 她 小的 脚 ,

她会用小脚不耐烦地敲打地板，

[wen] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hæɹ] - - [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmɪsɪz] .
when talking of any thing that annoyed her - - as , for instance , Mrs .
什么时候 说 的 任何 事物 那 恼怒 她 - - 作为 , 为了 实例 , 太太 .

- [ˈpraɪɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Flexor's prying curiosity .
- 窥探 好奇心 .

谈到任何令她恼火的事情时——例如，弗莱克索太太爱打听的好奇心。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
What was it that caused him to lie awake at night ,
什么 曾是 它 那 导致 他 到 说谎 醒 在 夜晚 ,

是什么让他夜不能寐？

[ˈtɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈpɪləʊ] , [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [diːp] - [ˈvaɪələt]
tossing from side to side on his hot pillow , ever before him the deep - violet
抛掷 从 边 到 边 在 他的 热的 枕头 , 曾经 前 他 这 深的 - 紫色

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他躺在滚烫的枕头上翻来覆去，那双深紫色的眼睛始终在他眼前。

[ðə; ði][ˈpæɪɪd] [feɪs] [set][ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [diːp] - [red] [her] , [ðə; ði] [slaɪt] [freɪl] [ˈfɪgjər] ?
the pallid face set in masses of deep - red hair , the slight frail figure ?
这 苍白 脸 放 在 群众 的 深的 - 红色的 头发 , 这 轻微 脆弱 数字 ?

那张苍白的脸庞，被浓密的深红色头发簇拥着，身形瘦弱？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈlɑʊdli] , [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ˈθɪkli] ,
What was it that made his heart beat loudly , his breath come thickly ,
什么 曾是 它 那 制成 他的 心 打 高声 , 他的 气息 来 浓密 ,

是什么让他心跳加速，呼吸急促？

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] - - [naʊ] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] , [naʊ] [dʌl]
his whole being tingle with a strange sensation - - now ecstatic delight , now dull
他的 所有的 存在 刺痛 和 一个 奇怪的 感觉 - - 现在 欣喜若狂 喜 , 现在 乏味的
[blæŋk] ['mɪzəri] ?
blank misery ?
空白的 苦难 ?

他全身都涌起一种奇怪的感觉——时而欣喜若狂，时而又感到茫然无措的痛苦？

[nɑ:t] [fɪ'lænθrəpi] , [aɪ] [troʊ] .
Not philanthropy , I trow .
不是 慈善事业 , 我 扔 .

我可不认为这是慈善事业。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [rɪ'fɔrmətɔri:z] [ænd; ənd][ˈrefju:dʒz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊslɪs] [pɔr]
The superintendents of boys ' reformatories and refuges for the houseless poor
这 督学 的 男孩们 - 感化院 和 避难所 为了 这 无家可归者 贫穷的
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

少年感化院和无家可归贫民收容所的负责人可以：

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ə'maʊnt]
in thinking over what good they have achieved , enjoy a comfortable amount
在 思维 超过 什么 好的 他们 有 已达成 , 享受 一个 舒服的 数量
[ʌv; əv][self] - [sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [praɪd] ;
of self - satisfaction and proper pride ;
的 自己 - 满意 和 恰当的 自豪 ;

反思自己所取得的成就，享受适度的自我满足感和应有的自豪感；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['evər]ˈraɪzɪz[tu:; tə] [ðɪs] ['lev(ə)][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
but I doubt if the feeling ever rises to this level of excitement .
但 我 怀疑 如果 这 感觉 曾经 上升 到 这 等级 的 激动 .

但我怀疑这种感觉是否真的会达到这种兴奋的程度。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒefri] [hɪm'self] , [ˈsʌfərɪŋ] [ə'kju:tlɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [nu:] [nɑ:t] ,
Not much wonder if Geoffrey himself , suffering acutely under the disease , knew not ,
不是 很多 想知道 如果 杰弗里 他自己 , 痛苦 急性 在下面 这 疾病 , 知道 不是 ,
如果身患重病的杰弗里本人对此毫不知情，也就不足为奇了。

[ɔ:r][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ə'vaʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈeni] ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
or refused to avow to himself , any knowledge of the symptoms .
或者 拒绝 到 承认 到 他自己 , 任何 知识 的 这 症状 .

或者拒绝承认自己知道这些症状。

[jɔr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] , ['pi:sfəli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)][bed] , [æɫ; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Your darling child , peacefully sleeping in his little bed , shall show here and there
你的 亲爱的 孩子 , 和平地 睡眠 在 他的 小的 床 , 将 展示 这里 和 那里
[æn; ən] ['æŋɡri] [skɪn] - [spɑ:t] ,
an angry skin - spot ,
一个 生气的 皮肤 - 点 ,

你亲爱的孩子，安然睡在小床上，身上却会不时冒出几处恼人的皮肤斑点。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:t] [ɔ:r][koʊld] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['dɑ:ktər] [ə'raɪvz] ,
which you think heat or cold , or any thing else , until the experienced doctor arrives ,
哪个 你 思考 热 或者 寒冷的 , 或者 任何 事物 别的 , 直到 这 经验丰富的 医生 到达 ,
在经验丰富的医生到来之前，你不要去想什么，无论是冷是热，还是其他任何感觉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [prə'haʊnsɪz] [aɪ 'ti:][ˈskɑ:rlət] - ['fi:vər] .
and with a glance pronounces it scarlet - fever .
和 和 一个 瞥一眼 发音 它 猩红 - 发烧 .

他只看了一眼就断定这是猩红热。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['pra:streɪt] ['peɪ(ə)nt][ɪz] [jʌŋ] .

Let us be thankful , in such a case , that the prostrate patient is young .
让 我们 是 感恩 , 在 这样 的 一个 案件 , 那 这 前列腺 病人 是 年轻 的 .

在这种情况下, 我们应该庆幸患前列腺疾病的患者还年轻。

[ˈdʒɛfri:z] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdaɪər][ə; eɪ] [ˈmælədi] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz]
Geoffrey's was as dire a malady , and one which , coming on at forty years
杰弗里的 曾是 作为 可怕的 一个 弊病 , 和 一 哪个 , 未来 在 在 四十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

杰弗里的病情同样十分严重, 而且在他四十岁时, 这种疾病就出现了。

[ˈju:zuəli; 'ju:zəli][ˈpleɪsɪz] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperələs] [stetɪ] .

usually places the sufferer in a perilous state .
通常 地方 这 患者 在 一个 危险 的 状态 .

通常会使患者处于危险状态。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [lʌv] ; [nɑ:t][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈsoʊbəɹ][ˌɪŋklɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]
It was called Love ; not the ordinary sober inclination of a middle - aged man
它 曾是 称为 爱 ; 不是 这 普通的 清醒 倾角 的 一个 中间 - 老年人 男人
,
:
,

它被称为爱情; 而不是一个中年男人通常理智的倾向。

[nɑ:t] [ðæt] [θɪn] [laɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] [ðə; ði]
not that thin line of fire quivering amongst a heap of ashes which betokens the
不是 那 薄的 线 的 火 颤抖 在 一个 堆 的 灰烬 哪个 标记 这
[ˈfeɪdɪd] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rn][ænd; ənd][ˈseɪtɪd] [və'ʌptʃuerɪ] ;
faded passion of the worn and sated voluptuary ;
褪色 热情 的 这 磨损 和 满足 享乐主义 ;

不是灰烬堆中颤动的那缕细细的火苗, 它象征着疲惫不堪、心满意足的享乐主义者日渐消逝的激情;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔɪ] - [lʌv] , [kæf] - [lʌv] , [mæd] - ['spu:nɪnɪs] - - ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]
this was boy - love , calf - love , mad - spooniness - - any thing by which you can
这 曾是 男生 - 爱 , 小牛 - 爱 , 疯狂的 - 勺状 - - 任何 事物 经过 哪个 你 能
[ɪk'spres] [ðə; ði] [ˈsɪli:əst] , [ˈwaɪldɪst] , [ˈplezəntɪst] ,
express the silliest , wildest , pleasantest ,
表达 这 最愚蠢的 , 最狂野的 , 最令人愉悦的 ,

这是男孩之爱, 小牛之爱, 疯狂的爱恋——任何你能用来表达最傻气、最狂野、最愉悦的情感的东西。

[moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪg'zɪstəns] .

most miserable phase of human existence .
最多 悲惨的 阶段 的 人类 存在 .

人类生存中最悲惨的阶段。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

It never comes but once to any one .
它 绝不 来 但 一次 到 任何 一 .

每个人只会遇到一次。

[ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ʌptʃuerɪ] [ɑ:r; əɹ][æz; əz] [laɪk] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈpi:z] [ɔ:r] [greɪnz]
The caprices of the voluptuary are as like to each other as peas or grains
这 一掷千金 的 这 享乐主义 是 作为 喜欢 到 每个 其他 作为 豌豆 或者 谷物
[ʌv; əv][sænd] ;
of sand ;
的 沙 ;

享乐主义者的种种怪癖, 彼此之间就像豌豆和沙粒一样相似;

[ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] [ə'tætʃmənts] [ɔ:r][ðə; ði][,sentrɪ'ment(ə)] [lɪ'eɪzɑ:ns; 'li:əzɑ:ns] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] ['fu:lɪʃ] ['pɜ:sənz]
the platonic attachments or the sentimental liaisons indulged in by foolish persons
这 柏拉图式的 附件 或者 这 感伤的 联络 沉溺其中 在 经过 愚蠢 人
[ʌv; əv][bəuθ][ˈseksəz, 'seksɪz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [slɑ:t] [ˈfeɪd] [ʌv; əv]
of both sexes with nothing to do may have some slight shade of
的 两个都 性别 和 没有什么 到 做 可能 有 一些 轻微 阴影 的
[drɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

愚蠢的男女在无所事事的情况下沉溺于柏拉图式的感情或轻浮的恋情，或许与真正的爱情略有不同。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['bækboʊn] [ænd; ənd][vɪs] .
but are equally wanting in backbone and vis .
但 是 同样地 想要 在 骨干 和 视觉 .
但在骨气和远见方面同样有所欠缺。

[nɑ:t][tu:; tə][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪz][,aɪ 'ti:][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['evər] [twɑɪs] " [ɪn] [ʌv] " - - [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
Not to man or woman is it given to be ever twice " in love " - - a simple
不是 到 男人 或者 女士 是 它 给定 到 是 曾经 两次 " 在 爱 " - - 一个 简单的
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
一个人，无论男女，都不可能两次“坠入爱河”——这只是一个简单的短语。

[wɪtʃ] [mi:nz] ['evri] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ni:dz] ['veri] ['lɪt(ə)l][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
which means every thing , but needs very little explanation .
哪个 方法 每一个 事物 , 但 需求 非常 小的 解释 .
这意味着一切，但几乎不需要解释。

[maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'veɪ] ,
My readers will comprehend what I want to convey ,
我的 读者 将要 理解 什么 我 想 到 传达 ,
我的读者会理解我想表达的意思，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwəɪər][maɪ] ['fi:b(ə)l] ['efərts] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .
and will not require my feeble efforts in depicting the state .
和 将要 不是 要求 我的 微弱 努力 在 描绘 这 状态 .
也不需要我费尽心思去描绘这个国家。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɡɔ:n] [θru:] [laɪf] [skɑ:t]
Suffice it to say , that Geoffrey Ludlow , who had hitherto gone through life scot
足够了 它 到 说 , 那 杰弗里 卢德洛 , WHO 有 迄今为止 已消失 通过 生活 苏格兰人
- [fri:] ,
- **free** ,
- 自由的 ,
总之，此前一直逍遥法外的杰弗里·卢德洛，

[nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [keɪs] - ['hɑ:dnd] , [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃ(ə)n] - [pru:f]
not because he was case - hardened , not because he was infection - proof
不是 因为 他 曾是 案件 - 硬化 , 不是 因为 他 曾是 感染 - 证明
, [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] [noʊ] [rɪks] ,
, or that he had run no risks ,
, 或者 那 他 有 跑步 不 风险 ,
并非因为他刀枪不入，也并非因为他不会感染，或者因为他没有冒过任何风险。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merəst] [tʃæns] , - - [naʊ] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
but simply from the merest chance , - - now fell a victim to the disease ,
但 简单地 从 这 最 机会 , - - 现在 跌倒 一个 受害者 到 这 疾病 ,
仅仅因为一次偶然的的机会，——他就成了这种疾病的受害者。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ˈpaʊərləs] [brɪfɔ:r] [ɪts] [əˈtæk] .
and dropped powerless before its attack .
和 掉落 无力 前 它是 攻击 .

在它发起攻击之前就无力反抗了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] [mʌt] .
He did not even strive to make head against it much .
他 做过 不是 甚至 努力 到 制作 头 反对 它 很多 .

他甚至都没怎么费力去顶撞它。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaʊtfulnɪs] [keɪm] [ˈɪntu:] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
A little of his constitutional wavering and doubtfulness came into play for a
一个 小的 的 他的 宪法 摇摆不定 和 怀疑 来了 进入 玩 为了 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ;

他性格中一些摇摆不定和疑虑的情绪短暂地发挥了作用。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpæ(ə)n] - - [fɔ:r; fər] [sʌt] [hi:; hi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] - - [wʌz; wəz]
suggesting that this passion - - for such he must allow it - - was
建议 那 这 热情 - - 为了 这样的 他 必须 允许 它 - - 曾是
[dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈwɜ:rdi] [wʌn] ;
decidedly an unworthy one ;
绝对地 一个 不配 一 ;

这表明，这种激情——他必须允许这种激情存在——绝对是一种不光彩的激情；

[ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˌæntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] ;
that at present he knew nothing of the girl's antecedents ;
那 在 展示 他 知道 没有什么 的 这 女孩们 来路 ;

目前他对这名女孩的身世一无所知；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈæktʃuəl] [steɪt] [dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [mʌt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel]
and that her actual state did not promise much for all she had to tell
和 那 她 实际的 状态 做过 不是 承诺 很多 为了 全部 她 有 到 告诉
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] .
of what had gone before .
的 什么 有 已消失 前 .

而就她之前所经历的一切而言，她现在的状况并不乐观。

[æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [tu:] , [wen] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər] [li:st] [ˈroʊziət] [gɑ:rb] ,
At certain times too , when things present themselves in their least roseate garb ,
在 肯定 时代 也 , 什么时候 事物 展示 他们自己 在 他们的 至少 玫瑰 外衣 ,
有时，当事情以最不美好的面貌呈现时，

[ˈnoʊtəbli][ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [əˈlaʊd] , [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
notably on waking in the morning , for instance , he allowed , to himself ,
尤其 在 醒来 在 这 早晨 , 为了 实例 , 他 允许 , 到 他自己 ,
例如，尤其是在早上醒来的时候，他会对自己说：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪkˈstendɪd] [noʊ]
that he was making a fool of himself ; but the confidence extended no
那 他 曾是 制作 一个 傻子 的 他自己 ; 但 这 信心 扩展 不
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .

他知道自己在出丑；但他的自信也仅限于此。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tʌtʃt] [ʌp]
And then , as the day grew , and the sun came out , and he touched up
和 然后 , 作为 这 天 生长 , 和 这 太阳 来了 出去 , 和 他 感动 向上
[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
his picture ,
他的 图片 ,

然后, 随着天色渐亮, 太阳出来了, 他开始修饰他的照片。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi]
and thought of the commissions Mr . Stompff had promised him , he
和 想法 的 这 佣金 先生 . - 有 承诺 他 , 他
[br'keɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
became brighter and more hopeful ,
成为 更亮 和 更多的 充满希望 ,

想到斯托姆普夫先生答应给他的佣金, 他顿时精神振奋, 充满希望。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu;; tə] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðen] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and he allowed his thoughts to feast on the figure then awaiting him in
和 他 允许 他的 想法 到 盛宴 在 这 数字 然后 等待中 他 在
[ˈlɪt(ə)l] [ˈflɑ:tsəm] [stri:t] ,
Little Flotsam Street ,
小的 废料 街道 ,

于是, 他任由思绪飘向了在小弗洛特萨姆街等着他的那个身影。

[ænd; ənd][hi;; hi][pʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
and he put by his sheaf of brushes and his palette ,
和 他 放 经过 他的 捆 的 刷子 和 他的 调色板 ,
[ˈpæntlɪ] [ˈpæntlɪ] ,
他把画笔和调色板放在一边,

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlɪ:s] .
and went up and examined himself in the glass over the mantelpiece .
和 去 向上 和 检查 他自己 在 这 玻璃 超过 这 壁炉架 .
[ˈmæntlɪ:s] [ˈmæntlɪ:s] ,
他走上前去, 对着壁炉架上的镜子审视自己。

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm'self] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd]
He had caught himself doing this very frequently within the last few days , and
他 有 捕捉 他自己 正在做 这 非常 频繁地 之内 这 最后的 很少 天 , 和
[hæf] - [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈɪnwərdli] ,
, half - chuckling inwardly ,
, 一半 - 轻笑 内心 ,

他发现自己最近几天经常这样做, 不禁暗自发笑。

[hæd; həd] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
had acknowledged that it was a bad sign .
有 已确认 那 它 曾是 一个 坏的 符号 .
[ˈbæd] [ˈbæd] ,
他已经意识到这是一个不好的迹象。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi;; hi] [læft] , [hi;; hi] [twi:kt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈpra:mɪnənt] [greɪ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz]
But though he laughed , he tweaked out the most prominent gray hairs in his
但 尽管 他 笑了 , 他 调整 出去 这 最多 著名的 灰色的 头发 在 他的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

虽然他笑了, 但他还是刮掉了胡子上最显眼的几根白胡子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈnektəɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnoʊɪŋ] [twɪst] ,
and gave his necktie a more knowing twist ,
和 给予 他的 领带 一个 更多的 会心 捻 ,
[ˈtwɪst] [ˈtwɪst] ,
他意味深长地扭转了一下领带,

[ænd; ænd] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði][dæbz][ʌv; əv] [streɪ] [peɪnt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] - [koʊt] .
and removed the dabs of stray paint from his shooting - coat .
和 已移除 这 dab 的 流浪 画 从 他的 射击 - 外套 .

他擦掉了猎装外套上残留的油漆。

[strɔ:z] [θroʊn] [ʌp] [ʃoʊ] [wɪt] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ,
Straws thrown up show which way the wind blows ,
吸管 抛掷 向上 展示 哪个 方式 这 风 打击 ,
抛出的稻草可以指示风向。

[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [ˈvænəti][æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] ['veri]
and even such little sacrifices to vanity as these were in Geoffrey Ludlow very
和 甚至 这样的 小的 牺牲 到 虚荣 作为 这些 是 在 杰弗里 卢德洛 非常
[strɔ:ŋ] [saɪnz] [ɪn'di:d] .
strong signs indeed .
强的 标志 的确 .

即使是像这样对虚荣心的微小牺牲，在杰弗里·卢德洛看来也是非常强烈的信号。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [θri:z] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] [ˈflɑ:tsəm] [stri:t] ; [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ]
He had paid three visits to Little Flotsam Street ; and on the fourth morning
他 有 有薪酬的 三 访问 到 小的 废料 街道 ; 和 在 这 第四 早晨
,
,
,

他曾三次到访小弗洛特萨姆街；第四天早上，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['veri] [pɔr] ['pri:tens] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
after a very poor pretence of work ,
后 一个 非常 贫穷的 虚伪 的 工作 ,
在极其拙劣地假装工作之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ə'gen] ['setɪŋ] [aʊt] .
he was at the looking - glass settling himself preparatory to again setting out .
他 曾是 在 这 寻找 - 玻璃 安顿 他自己 预备 到 再次 环境 出去 .
他站在镜子前，调整好姿势，准备再次出发。

[ˈevər] [sɪns] [ðæt] ['mɪdnɑɪt] [əd'ventʃər] [ˈæftər][ðə; ði] ['tɪʃən] ['mi:tɪŋ] ,
Ever since that midnight adventure after the Titians meeting ,
曾经 自从 那 午夜 冒险 后 这 提香 会议 ,
自从提香会面后的那次午夜奇遇之后，

[ˈdʒefri] [hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['deɪli] [spel] [æt; ət][ðə; ði] ['i:z(ə)l] ,
Geoffrey had felt it impossible to take his usual daily spell at the easel ,
杰弗里 有 毛毡 它 不可能的 到 拿 他的 通常 日常的 拼写 在 这 画架 ,
杰弗里觉得不可能像往常一样每天在画架前作画了。

[hæd; həd][nɔ:t] [dʌŋ] [faɪv] - [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ri:əl] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [hæd; həd]
had not done five - pounds ' worth of real work in the whole time , had
有 不是 完毕 五 - 磅 - 值得 的 真实的 工作 在 这 所有的 时间 ; 有
[ˈsketʃt] - [ɪn][ænd; ænd]['teɪkən] [aʊt] ,
sketched - in and taken out ,
草图 - 在 和 已采取 出去 ;

这段时间里，他实际完成的工作量都没达到五英镑，只是画了些草图，又删掉了一些。

[ænd; ænd] ['pɒtəd] , [ænd; ænd] [smoʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]['kænvəs] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi]
and pottered , and smoked over his canvas , perfectly conscious that he
和 陶器 , 和 熏制 超过 他的 帆布 , 完美 有意识的 那 他
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [noʊ] [ɡʊd] ,
was doing no good ,
曾是 正在做 不 好的 ,
他一边摆弄着画布，一边抽着烟，完全清楚自己这样做毫无益处。

[ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈbetər] .
utterly unable to do any better .
完全地 无法 到 做 任何 更好的 .

完全无法做得更好。

[ɑːn] [ðɪs] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ʌnsək'sesfl] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] ; [hiː; hi]
On this fourth morning he had been even more unsuccessful than usual ; he
在 这 第四 早晨 他 有 到过 甚至 更多的 不成功 比 通常 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈnɜːrvəs] ;
was highly nervous ;
曾是 高度 紧张的 ;

第四天早上，他比平时更加不成功；他非常紧张；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naɪt] [ˈiːv(ə)n] [set] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ˈprɑːpərli] ,
he could not even set his palette properly ,
他 可以 不是 甚至 放 他的 调色板 适当地 ,

他甚至连调色盘都调不好。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and by no manner of means could he apply his thoughts to his work .
和 经过 不 方式 的 方法 可以 他 申请 他的 想法 到 他的 工作 .

他无论如何也无法将自己的想法运用到工作中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəd] [naɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,
He had had a bad night ; that is ,
他 有 有 一个 坏的 夜晚 ; 那 是 ,

他昨晚过得很糟糕；也就是说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpeni] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈruːmæns] ,
he had woke with a feeling that this kind of penny - journal romance ,
他 有 觉醒 和 一个 感觉 那 这 种类 的 一分钱 - 杂志 浪漫 ,

他醒来时有一种感觉，那就是这种廉价的爱情日记，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [faɪndz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ˈdespərətli] [ɪn] [ʌv]
wherein a man finds a starving girl in the streets and falls desperately in love
其中 一个 男人 发现 一个 饥饿 女孩 在 这 街道 和 瀑布 绝望地 在 爱
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

故事讲述的是一个男人在街头发现一个饥饿的女孩，并疯狂地爱上了她。

[kʊd; kəd] [ɡoʊ] [ɑːn] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
could go on no longer in London and in the nineteenth century .
可以 去 在 不 更长 在 伦敦 和 在 这 第十九 世纪 .

在19世纪的伦敦，这种情况已经无法继续下去了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] , [ˈprɑːbəbli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡet] [əˈbaʊt] ; [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [hɜːr; hər]
She was better now , probably strong enough to get about ; he would learn her
她 曾是 更好的 现在 , 大概 强的 足够的 到 得到 关于 ; 他 会 学习 她
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

她现在好多了，大概已经能四处走动了；他会了解她的过往。

[soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] ;
so much of it at least as she liked to tell ;
所以 很多 的 它 在 至少 作为 她 喜欢 到 告诉 ;

至少在她喜欢讲述的故事里，有很多事情都是如此；

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [æŋ; əŋ] [ˈɑːnist] [ˈlaɪvlihʊd] , [teɪk] [hɪz; ɪz]
and putting her in some way of earning an honest livelihood , take his
和 推杆 她 在 一些 方式 的 收入 一个 诚实的 生计 , 拿 他的
[li:v] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
leave of her ,
离开 的 她 ,

他安排她以某种方式谋生，然后告别了她。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and dismiss her from his thoughts .
和 解雇 她 从 他的 想法 .
[hɪz; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːdiəʊ] ; [hɪz; hi] [kept] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hi; hi] [wɔːkt]
He arrived at this determination in his studio ; he kept it as he walked
他 到达的 在 这 决心 在 他的 工作室 ; 他 保留 它 作为 他 步行
[θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
through the streets ;
通过 这 街道 ;

他在工作室里下定决心；他走在街上时也始终牢记着这个决心；

[hɪ; hi] [ˈweɪvəd] [ˈhɔːrəbli] [wen] [hɪ; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
he wavered horribly when he came within sight of the door ;
他 犹豫不决 糟糕透了 什么时候 他 来了 之内 视线 的 这 门 ;
[dɔːr] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
当他走到门口附近时，他开始剧烈摇晃；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪ; hi] [nɑːkt] [hɪ; hi][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [let] [ˈmætərz] [teɪk] [ðer; ðər]
and by the time he knocked he had resolved to let matters take their
和 经过 这 时间 他 敲门 他 有 已解决 到 让 事情 拿 他们的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

当他敲门时，他已经决定顺其自然。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [səˈdʒest] .
and to act as occasion might suggest .
和 到 行为 作为 场合 可能 建议 .
[səˈdʒest] .
根据情况需要采取行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈfleksər,ˈfleksɔːr] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt]
It was not Mrs . Flexor who opened the door to him , but that
它 曾是 不是 太太 . 屈肌 WHO 打开 这 门 到 他 , 但 那
[ˈwɜːrði] [ˈwʊmənɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈpleɪŋ] ,
worthy woman's youngest plague ,
值得 女性的 最小的 瘟疫 ,

为他开门的不是弗莱克索夫人，而是这位贤淑妇人最小的女儿。

- , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ɪˈrʌp(ə)n] [prəˈduːst] [baɪ][ˈlɪkəri,ˈlɪkəris] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
Reg'las , who , with a brown eruption produced by liquorice round his lips ,
- , WHO , 和 一个 棕色的 火山爆发 生产 经过 甘草 圆形的 他的 嘴唇 ,
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,
nodded his head ,
点头 他的 头 ,

雷格拉斯嘴唇周围因甘草而泛起棕色红晕，他点了点头。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [wʌn] [els] , [tuː; tə] "
and calmly invited the visitor , as he would have done any one else , to "
和 平静地 受邀 这 游客 , 作为 他 会 有 完毕 任何 一 别的 , 到 "
[ɡoʊ][ʌp] - .
go up ' tairs .
去 向上 - 楼梯 .

他平静地邀请来访者，就像邀请其他任何人一样，“上楼去”。

" [ˈdʒɛfri] [ˈɛntərd] , [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] ,
" **Geoffrey entered , patted the boy's head , and stopped at the parlour - door ,**
" 杰弗里 进入 , 轻拍 这 男孩们 头 , 和 停止 在 这 客厅 - 门 ,
杰弗里走了进来, 拍了拍男孩的头, 然后停在了客厅门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ræp] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] , [wɔ:kt] [ɪn] .
at which he gave a low rap , and immediately turning the handle , walked in .
在 哪个 他 给予 一个 低的 说唱 , 和 立即地 转弯 这 处理 , 步行 在 .
他轻轻敲了一下门, 随即转动门把手走了进去。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] ,
She was lying as usual on the sofa , immediately opposite the door ; but ,
她 曾是 说谎 作为 通常 在 这 沙发 , 立即地 对面的 这 门 ; 但 ,
她像往常一样躺在沙发上, 正对着门; 但是,

[wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] , [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ]
what he had never seen before , her hair was freed from the confining
什么 他 有 绝不 已见 前 , 她 头发 曾是 自由 从 这 限制
[kooɪm] ,
comb ,
梳子 ,
他从未见过这样的景象: 她的头发从束缚她的梳子里解放出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [fʊl] [lʌɡˈzʊəriəns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
and was hanging in full luxuriance over her shoulders .
和 曾是 绞刑 在 满的 奢华 超过 她 肩膀 .
垂坠在她肩上, 显得格外华丽。

[greɪt] [ˈhevəns] , [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi; ʃi] [lʊkt] !
Great heavens , how beautiful she looked !
伟大的 天 , 如何 美丽的 她 看起来 !
我的天哪, 她看起来多么美丽啊!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:kənsɪ] [ænd; ənd] [ʃi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [wen] [hɜ:r; hər]
There had been a certain piquancy and chic in her appearance when her
那里 有 到过 一个 肯定 辣味 和 时尚 在 她 外貌 什么时候 她
[her] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈsɔ:sɪli] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ;
hair had been taken saucily off her face and behind her ears ;
头发 有 到过 已采取 俏皮地 离开 她 脸 和 在后面 她 耳朵 ;
她的头发被俏皮地从脸上撩到耳后, 那时她的容貌显得既妩媚又时髦;

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [kəmˈperd] [tu; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] [ˈhoʊli]
but they were nothing as compared to the profound expression of calm holy
但 他们 是 没有什么 作为 比较的 到 这 深刻的 表达 的 冷静的 圣
[ˌrezɪɡˈneiʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ded] - [waɪt] [feɪs] [set][ɪn] [ðæt] [di:p] [ded] - [ɡoʊld] [freɪm] [ʌv; əv] [her] .
resignation in that dead - white face set in that deep dead - gold frame of hair .
辞职 在 那 死的 - 白色的 脸 放 在 那 深的 死的 - 金子 框架 的 头发 .

但与那张惨白的脸上, 在那深金色的头发映衬下, 所流露出的平静、神圣的顺从的深沉表情相比, 这些都算不了什么。
[ˈdʒɛf] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [mæˈdɑ:nə] [ʌv; əv] [ˈræfi:əlɪz] ,
Geoff started when he saw it ; was it a Madonna of Raphael's ,
杰夫 开始 什么时候 他 锯 它 ; 曾是 它 一个 麦当娜 的 拉斐尔的 ,
杰夫一看到它就惊呆了; 那是拉斐尔的圣母像吗?

[ɔ:r][ə; eɪ][es ˈti:] . [teˈresɑ:] [ʌv; əv][ˈɡwi:doʊz] , [wɪtʃ] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
or a St . Teresa of Guido's , which flashed across his mind ?
或者 一个 英石 . 特蕾莎 的 吉多的 , 哪个 闪光灯 穿过 他的 头脑 ?
或者, 他脑海中闪过圣特雷莎·德·圭多的身影?

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ʃi; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft][ˈrouzi] [flʌ] [spred]
And as he looked she raised her eyes , and a soft rosy flush spread
和 作为 他 看起来 她 提高 她 眼睛 , 和 一个 柔软的 红润 冲洗 传播
[ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
over her face ,
超过 她 脸 ,

他望向她时，她抬起了眼睛，脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ænd; ənd] [meltɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] .
and melted as quickly as it came .
和 融化 作为 迅速地 作为 它 来了 .

它来得快，去得也快。

[hi; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd]
He seated himself on a chair by her side as usual , and took her hand
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 经过 她 边 作为 通常 , 和 采取 她 手
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

他像往常一样在她身边的椅子上坐下，像往常一样握住她的手。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz][æz; əz][hi; hi] [tʌtʃt] [hɜ:rz] - - [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
the blood tingling in his fingers as he touched hers - - as usual .
这 血 刺痛感 在 他的 手指 作为 他 感动 她的 - - 作为 通常 .

当他触碰到她的手指时，血液在他指尖涌动，一如往常。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu; tə] [spi:k] .
She was the first to speak .
她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

" [ju; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" You are very early this morning .
" 你 是 非常 早期的 这 早晨 .

你今天早上来得真早。

[aɪ] [ˈskersli] [ɪkˈspektrɪd] [ju; jʊ][soʊ] [su:n] - - [æz; əz][ju; jʊ] [meɪ] [si:] ;
I scarcely expected you so soon - - as you may see ;
我 几乎 预期的 你 所以 很快 - - 作为 你 可能 看 ;

正如你所看到的，我几乎没想到你会这么快到来；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnu:d] [flʌ] [ʃi; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈændz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] ,
" and with a renewed flush she took up the ends of her hair ,
" 和 和 一个 更新 冲洗 她 采取 向上 这 结束 的 她 头发 ,
她脸颊泛红，撩起发梢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [twɪst] [ðem; ðəm][ʌp] , [wen] [ˈdʒefri] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
and was about to twist them up , when Geoffrey stopped her .
和 曾是 关于 到 捻 他们 向上 , 什么时候 杰弗里 停止 她 .

正当她要把它它们拧在一起时，杰弗里阻止了她。

" [li:v] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [hi; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tuʊn] ; " [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ˈbetər] ;
" Leave it as it is , " said he in a low tone ; " it could not be better ;
" 离开 它 作为 它 是 , " 说 他 在 一个 低的 语气 ; " 它 可以 不是 是 更好的 ;
“就保持现状吧，”他低声说道；“已经很好了；

[li:v] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
leave it as it is .
离开 它 作为 它 是 .

保持原样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ; [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [streɪt] [glæns] , [bʌt; bət] [θruː]
" **She looked at him as he spoke ; not a full straight glance , but through**
" 她 看起来 在 他 作为 他 辐 ; 不是 一个 满的 直的 瞥一眼 , 但 通过
[hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ;
half - closed lids ;
一半 - 关闭 盖子 ;

“他说话的时候，她看着他；不是直视他，而是透过半闭的眼睑看着他；

[ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [geɪz] , - - [hæf] - ['driːmi] , [hæf] - [ɪn'tens] ; [ðen] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [her] ,
a prolonged gaze , - - half - dreamy , half - intense ; then released her hair ,
一个 延长 目光 , - - 一半 - 梦幻般的 , 一半 - 激烈的 ; 然后 发布 她 头发 ,
她凝视了许久，眼神半梦半醒，然后松开了头发。

[ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [klaʊd] .
and let it again fall over her shoulders in a rich red cloud .
和 让 它 再次 落下 超过 她 肩膀 在 一个 富有的红色的 云 .
让它再次如浓浓的红色云雾般飘落在她的肩上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] ? "
" **You are much better ?** "
" 你 是 很多 更好的 ? "
你感觉好多了？

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] ; [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **Thanks to you , very much ; thanks to you !**
" 谢谢 到 你 , 非常 很多 ; 谢谢 到 你 !
非常感谢你！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪt(ə)][hænd] [keɪm] [aʊt] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn]
" **and her little hand came out frankly , and was speedily swallowed up in**
" 和 她 小的 手 来了 出去 坦率地说 , 和 曾是 迅速地 吞咽 向上 在
[hɪz; ɪz][bɪg] [pɑːm] .
his big palm .
他的 大的 棕榈 .

“她的小手坦然地伸出来，很快就被他的大手掌吞没了。”

" [noʊ] [θæŋks] [æt; ət][ɔːl] ; [ðæt] [ɪz] - - [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **No thanks at all ; that is - - well , you know .**
" 不 谢谢 在 全部 ; 那 是 - - 出色地 , 你 知道 .
“不用谢；那就是——嗯，你知道的。”

[let] [juː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Let us change the subject .
让 我们 改变 这 主题 .
我们换个话题吧。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] - - [ðæt] - - [ðæt] - - "
I came to say - - that - - that - -
我 来了 到 说 - - 那 - - 那 - - "
我来是想说——那——那——”

" [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
" **You hesitate because you are afraid of hurting my feelings .**
" 你 犹豫 因为 你 是 害怕的 的 受伤 我的 情怀 .
你犹豫不决是因为你害怕伤害我的感情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
I think I can understand .
我 思考 我 能 理解 .
我想我能理解。

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði][wɜːrld] - - [gɔːd] [noʊz] [ɪn][noʊ] [ˈiːzi] [skuːl] ；
I have learnt the world - - God knows in no easy school ；

我 有 学会了 这 世界 - - 上帝 知道 在 不 简单的 学校 ；

我学到了这世间的一切——天知道，这可不是一门轻松的学问；

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] ，
you came to say that I had been long enough a pensioner on your charity ；

你 来了 到 说 那 我 有 到过 长的 足够的 一个 退休人员 在 你的 慈善机构 ；

你来说是说我靠你们慈善机构的养老金已经够久了，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] ．
and now must make my own way ．

和 现在 必须 制作 我的 自己的 方式 ．

现在我必须自己想办法了。

[ˈɪznt] [ðæt] [aɪˈtiː] ？ "
Isn't that it ？ "

不是 那 它 ？ "

难道不是这样吗？

" [noʊ] ， [ɪnˈdiːd] ； [nɑːt] ， [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtʰærli] [wʌt] [aɪ] [ment] ．
" No , indeed ； not , that is not entirely what I meant ．

" 不 ， 的确 ； 不是 ， 那 是 不是 完全 什么 我 意思是 ．

“不，的确如此；不，那并不是我的意思。”

[juː; jʊ] [siː] - - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] - - [soʊ] [streɪndʒ] - - "
You see - - our meeting - - so strange - - "

你 看 - - 我们的 会议 - - 所以 奇怪的 - - "

你看——我们的相遇——多么奇怪——”

" [streɪndʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ．
" Strange enough for London and this present day ．

" 奇怪的 足够的 为了 伦敦 和 这 展示 天 ．

“对于伦敦和当今时代来说，这已经够奇怪的了。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [emˈiː] [ˈstɑːrvɪŋ] ， [ˈdaɪŋ] ， [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][emˈiː] ；
You found me starving , dying , and you took care of me ；

你 成立 我 饥饿 ， 垂死 ， 和 你 采取 关心 的 我 ；

你发现我饥寒交迫，奄奄一息，然后你照顾了我；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] - - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [neɪm] - - [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [əˈpɪrəns]
and you knew nothing of me - - not even my name - - not even my appearance

和 你 知道 没有什么 的 我 - - 不是 甚至 我的 姓名 - - 不是 甚至 我的 外貌

．
：
．

你对我一无所知——甚至不知道我的名字——甚至不知道我的长相。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːr] [ænd; ʌnd] [ˈbɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [hæd; həd]
" There was a something harsh and bitter in her tone which Geoffrey had

" 那里 曾是 一个 某物 残酷的 和 苦的 在 她 语气 哪个 杰弗里 有

[ˈnevər] [riˈmɑːkt] [brɪfɔːr] ．
never remarked before ．

绝不 评论 前 ．

“她的语气中带着了一丝尖刻和苦涩，这是杰弗里以前从未注意到的。”

[aɪˈtiː][ˈdʒɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ； [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [aɪˈtiː] ．
It jarred on his ear ； but he did not further notice it ．

它 罐装 在 他的 耳朵 ； 但 他 做过 不是 更远 注意 它 ．

它震得他耳朵生疼；但他并没有再在意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ; [aɪ][du:][na:t] [noʊ] [jɔr; jər]
His eyes dropped a little as he said , " No , I didn't ; I do not know your
他的眼睛掉落一个小的作为他说的 , " 不 , 我没有 ; 我做不是知道你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

他说道，目光微微下垂：“不，我没有；我不知道你的名字。”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪlɪdz] ;
" She looked up at him from under her eyelids ;
" 她看起来向上在他从在下面她眼睑 ;

她从眼睑下抬起头看着他；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑ:rʃnəs] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈfeɪdɪd] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,
and the harshness had all faded out of her voice as she said ,
和这严厉有全部褪色出去的她的嗓音作为她说 ,
她说着，语气中的严厉已经完全消失了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdækə] .
" My name is Margaret Dacre .
" 我的姓名是玛格丽特·达克 .

我的名字是玛格丽特·达克雷。

" [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊnli] [wɔ:r] [ɪts] [greɪv] [ˈɑ:nɪst]
" She stopped , and looked at him ; but his face only wore its grave honest
" 她停止 , 和看起来在他 ; 但他的脸仅有的穿着它是严重诚实的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

她停下脚步，看着他；但他脸上只有严肃而真诚的微笑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then she suddenly raised herself on the sofa , and looking straight into his face ,
然后她突然提高她自己在这沙发 , 和寻找直的进入他的脸 ,
[sed] [ˈhɜ:rɪdli] ,
said hurriedly ,
说匆匆 ,

然后她突然从沙发上坐了起来，直视着他的脸，急忙说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] ; [ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ;
" You are a kind man , Mr . Ludlow ; a kind , generous , honourable man ;
" 你是一个种类男人 , 先生 . 卢德洛 ; 一个种类 , 慷慨的 , 光荣的男人 ;

“卢德洛先生，您是一位善良的人；一位善良、慷慨、正直的人；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [men] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [fu:d] [ænd; ʌnd] [ˈfeltər] - - [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
there are many men would have given me food and shelter - - there are
那里是许多男人会有给定我食物和庇护所 - - 那里是
[ˈveri] [fju:] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌŋ'kwestʃənɪŋ] ,
very few who would have done it unquestioning ,
非常很少 WHO 会有完毕它不加质疑 ,

有很多男人会给我食物和住所——但很少有人会毫不犹豫地这样做。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . "
as you have . "
作为你有 . "

正如你所拥有的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [gest] , [mis] ['dækə-] , [ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌf] , [ðʊʊ] [ðə; ði]
" You were my guest , Miss Dacre , and that was enough , though the
" 你 是 我的 客人 , 错过 达克 , 和 那 曾是 足够的 , 尽管 这
[temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
temptation was strong .
诱惑 曾是 强的 .
“你是我的客人, 达克小姐, 这就足够了, 尽管诱惑很大。”

[haʊ] [wʌn] ['eɪdəntli] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][hæv; həv] - - "
How one evidently born and bred a lady could have - - "
如何 一 显然 出生 和 繁殖 一个 女士 可以 有 - - "
一个显然是出身名门的淑女, 怎么会有——

" [ɑ:] , [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smʌɪlɪŋ] ['feɪntɪŋ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θrəʊɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər][bə:ndz] ,
" Ah , now , " said she , smiling fainting , " you are throwing off your bonds ,
" 啊 , 现在 , " 说 她 , 微笑 昏厥 , " 你 是 投掷 离开 你的 债券 ,
“啊, 现在,”她说着, 笑着晕了过去, “你正在挣脱束缚。”

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænz][kʲʊrɪ'a:səti][ɪz][æt; ət] [wɜ:rk] . "
and all man's curiosity is at work . "
和 全部 男人的 好奇心 是 在 工作 . "
人类所有的好奇心都在作祟。

" [noʊ] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ; [bʌt; bət] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" No , on my honour ; but - - I don't know whether you know ,
" 不 , 在 我的 荣誉 ; 但 - - 我 不 知道 无论 你 知道 ,
“不, 我以我的荣誉发誓; 但是——我不知道你是否知道,

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [si:] [ðæt] - - [gæd] !
but any one acquainted with the world would see that - - gad !
但 任何 一 熟人 和 这 世界 会 看 那 - - 加德 !
但任何了解世事的人都会明白——天哪!

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət] - - [fækt][ɪz] , [ðæt] - - ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['skersli]
I scarcely know how to put it - - but - - fact is , that - - people would scarcely
我 几乎 知道 如何 到 放 它 - - 但 - - 事实 是 , 那 - - 人们 会 几乎
[ʌndər'stænd] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] ,
understand - - you must excuse me ,
理解 - - 你 必须 原谅 我 ,
我真不知道该怎么说——但是——事实是——人们很难理解——请原谅我这么说。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] , [mis] ['dækə] !
but - - but the position , Miss Dacre !
但 - - 但 这 位置 , 错过 达克 !
但是——但是这个职位, 达克小姐!

" [ænd; ənd] ['dʒɛf] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
" and Geoff pushed his hands through his hair , and knew that his cheeks
" 和 杰夫 推动 他的 双手 通过 他的 头发 , 和 知道 那 他的 脸颊
[wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] .
were flaming .
是 炽盛 .
“杰夫用手捋了捋头发, 他知道自己脸颊烧得通红。”

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" I see what you mean , " said she ,
" 我 看 什么 你 意思是 , " 说 她 ,
“我明白你的意思了,”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [felt]
" and you are only explaining what I have for the last day or two felt
" 和 你 是 仅有的 解释 什么 我 有 为了 这 最后的 天 或者 二 毛毡
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

“而你只不过是在解释我过去一两天自己的感受而已；

[ðæt] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltərd] .
that the - - the position must be altered .
那 这 - - 这 位置 必须 是 已修改 .

也就是说，这个立场必须改变。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
But you have so far been my friend ,
但 你 有 所以 远的 到过 我的 朋友 ,

但你一直都是我的朋友。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] - - [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [prɪˈzːrvər] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
Mr . Ludlow - - for I suppose the preserver of one's life is to be looked
先生 . 卢德洛 - - 为了 我 认为 这 保护者 的 一个人的 生活 是 到 是 看起来
[əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
upon as a friend ,
之上 作为 一个 朋友 ,

卢德洛先生——我想，救命恩人应该被视为朋友。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [æz; əz][wʌn][ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ˈfrendli] [ˈməʊtɪvz] - - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
at all events as one actuated by friendly motives - - that I must ask you to
在 全部 活动 作为 一 驱动 经过 友好的 动机 - - 那 我 必须 问 你 到
[ədˈvaɪz][ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] . "
advise me how to support it . "
建议 我 如何 到 支持 它 . "

无论如何，这是出于友好动机而采取的行动——因此我必须请教您，我该如何支持它。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ənˈles] - - [aɪ] [miːn] , [ənˈles] [wʌn] [nuː] , [ɔːr][hæd; həd]
" It would be impossible to advise unless - - I mean , unless one knew , or had
" 它 会 是 不可能的 到 建议 除非 - - 我 意思是 , 除非 一 知道 , 或者 有
[sʌm; səm][aɪˈdiːə] - - [wʌt] ,
some idea - - what ,
一些 主意 - - 什么 ,

“除非——我的意思是，除非有人知道，或者对——什么有所了解，否则不可能给出建议。”

[ɪn][fækt] , [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
in fact , one had been accustomed to .
在 事实 , 一 有 到过 习惯 到 .

事实上，人们早已习以为常。

" [ðə; ði][gɜːrli][sæt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
" The girl sat up on the sofa ,
" 这 女孩 卫星 向上 在 这 沙发 ,

女孩在沙发上坐了起来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
and this time looked him steadily in the face for a minute or so .
和 这 时间 看起来 他 稳步 在 这 脸 为了 一个 分钟 或者 所以 .

这一次，她直视着他的脸，持续了一分钟左右。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [ʌn'broʊkən] [vɔɪs] , "[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌt][aɪ] [nuː]
Then she said , in a calm unbroken voice , " You are coming to what I knew
然后 她 说 , 在 一个 冷静的 未破 嗓音 , " 你 是 未来 到 什么 我 知道
[mʌst; məst][ə'raɪz] ,
must arise ,
必须 出现 ,

然后她用平静而坚定的声音说：“你即将面对我预知必然会发生的事。”

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æskt] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [hɪðər'tuː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] .
to what is always asked , but what I hitherto have always refused to tell .
到 什么 是 总是 问 , 但 什么 我 迄今为止 有 总是 拒绝 到 告诉 .

对于那些总是被问到，但我一直以来都拒绝回答的问题。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] - - [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][maɪ]
You , however , have a claim to know - - what I suppose people would call my
你 , 然而 , 有 一个 宣称 到 知道 - - 什么 我 认为 人们 会 称呼 我的
[hɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

然而，你有权知道——我想人们会称之为我的过去。

" [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [prest] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] [kɜːrvd] [ɪn][skɔːrn][æz; əz][ʃiː ʃi]
" Her thin lips were tightly pressed and her nostrils curved in scorn as she
" 她 薄的 嘴唇 是 紧紧 按下 和 她 鼻孔 弯曲 在 轻蔑 作为 她
[sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
said these words .
说 这些 字 .

“她说这些话时，薄薄的嘴唇紧紧抿着，鼻孔里带着轻蔑的笑意。”

[ˈdʒefri] [maːrkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,
Geoffrey marked the change , and spoke out at once ,
杰弗里 标记 这 改变 , 和 辐 出去 在 一次 ,

杰弗里察觉到了这种变化，并立即发表了看法。

[ɔːl][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][heɪzɪteɪ(ə)n] [sə'kʌmɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
all his usual hesitation succumbing before his earnestness of purpose .
全部 他的 通常 犹豫 屈服 前 他的 认真 的 目的 .

他平日里的犹豫不决，在他坚定的决心面前都烟消云散了。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,
" I have asked nothing , " said he ; " please to remember that ; and further ,
" 我 有 问 没有什么 , " 说 他 ; " 请 到 记住 那 ; 和 更远 ,
"我什么也没要求,"他说；“请记住这一点；此外，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .
I wish to hear nothing .
我 希望 到 听到 没有什么 .

我什么都不想听到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pə'zi(ə)n] .
You are my guest for so long as it pleases you to remain in that position .
你 是 我的 客人 为了 所以 长的 作为 它 请 你 到 保持 在 那 位置 .

只要你愿意，你就可以一直待在我的位置上。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] , [rɪɡ'retɪd] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'kwɛstʃənd] .
When you wish to go , you will do so , regretted but certainly unquestioned .
什么时候 你 希望 到 去 , 你 将要 做 所以 , 后悔 但 当然 毋庸置疑 .

当你想走的时候，你就会走，虽然会后悔，但肯定不会有人质疑。

" [ɪf] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] ['evər] [lʊkt] ['hænsəm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" If Geoffrey Ludlow ever looked handsome , it was at this moment .
" 如果 杰弗里 卢德洛 曾经 看起来 英俊的 , 它 曾是 在 这 片刻 .

“如果说杰弗里·卢德洛什么时候看起来很帅，那就是此刻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnetəld] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,
He was a little nettled at being suspected of patronage ,
他 曾是 一个 小的 荨麻 在 存在 怀疑 的 赞助 ,
他因被怀疑存在裙带关系而感到有些恼火。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ænd][ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the annoyance flushed his cheek and fired his eyes .
和 这 烦恼 配 他的 脸颊 和 被解雇 他的 眼睛 :
恼怒之情涌上他的脸颊，他的目光也变得炯炯有神。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈferɪtel] ; [tu:; tə] [əˈpɪr]
" **Then I am to be a kind of heroine of a German fairytale ; to appear**
" 然后 我 是 到 是 一个 种类 的 女英雄 的 一个 德语 童话 ; 到 出现
,
,
,
“那么我就要成为德国童话故事里的女主角；出现，

[tu:; tə][ˈsoʊdʒɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] - - [ðen] [tu:; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]
to sojourn for a while - - then to fade away and never to be heard
到 旅居 为了 一个 尽管 - - 然后 到 褪色 离开 和 绝不 到 是 听到
[ʌv; əv] [ˈevər] [ˈæftər] ,
of ever after ,
的 曾经 后 ,
短暂逗留后便消失得无影无踪，从此杳无音讯。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪt] [aɪ] [li:v] [bɪˈhaɪnd][em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]
save by the good fortune which I leave behind me to him who had
节省 经过 这 好的 财富 哪个 我 离开 在后面 我 到 他 WHO 有
[entərˈteɪnd] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ʌnəˈwerz] .
entertained an angel unawares .
娱乐 一个 天使 不知情 :
除了我留给他的好运之外，我别无选择，因为他曾无意中招待过一位天使。

[nɑ:t][ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [aɪ] [fɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] ; [nɔ:ɹ] [ɪnˈdi:d] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Not the last part of the story , I fear , Mr . Ludlow ; nor indeed any part of
不是 这 最后的 部分 的 这 故事 ; 我 害怕 , 先生 : 卢德洛 ; 也不 的确 任何 部分 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

恐怕并非故事的最后一部分，卢德洛先生；事实上，也并非故事的任何部分。
[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [jɔr; jər] [ˈkaɪndnəs] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] - - [ɡɑ:d] [noʊz] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər]
I have accepted your kindness ; I am grateful - - God knows how grateful for
我 有 公认 你的 仁慈 ; 我 是 感激的 - - 上帝 知道 如何 感激的 为了
[aɪ ˈti:] - - [ænd; ænd] [naʊ] ,
it - - and now ,
它 - - 和 现在 ,
我接受了你的好意；我心怀感激——上帝知道我有多么感激——现在，

[ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋ] [əˈgen] - - [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [reɪz] [jɔr; jər] [ˈaɪbrəʊz] ; [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ,
being strong again - - you need not raise your eyebrows ; I am strong , am I not ,
存在 强的 再次 - - 你 需要 不是 增加 你的 眉毛 ; 我 是 强的 , 是 我 不是 ,
再次变得坚强——你无需惊讶；我很坚强，不是吗？
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:b(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ? - - [aɪ] [wɪl] [feɪd] [əˈweɪ] ,
compared with the feeble creature you found in the streets ? - - I will fade away ,
比较的 和 这 微弱 生物 你 成立 在 这 街道 ? - - 我 将要 褪色 离开 ,
与你在街头捡到的那只弱小的生物相比呢？——我会渐渐消失。

[ˈli:vɪŋ] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [brˈhaɪnd][em ˈi:] . "
leaving gratitude and blessings behind me . "

离开 感激 和 祝福 在后面 我 . "

我留下了感恩和祝福。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:] ? "
" **But what do you intend to do ?** "

但 什么 做 你 打算 到 做 ? "

“但你打算怎么做？”

" [ɑ:] ! [ðer; ðər][ju:; jʊ] [prəʊb] [em ˈi:] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] .
" **Ah ! there you probe me beyond any possibility of reply** .

" 啊 ! 那里 你 探测 我 超过 任何 可能性 的 回复 .

“啊！你把我问得无以言表了。”

[aɪ][jæl; jəl] - - "
I shall - - "
我 将 - - "

我将 - "

" [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n] , [mɪs] [ˈdækə] , [dʒʌst] [kʌm] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
" **I - - I have a notion , Miss Dacre , just come upon me** .

" 我 - - 我 有 一个 概念 , 错过 达克 , 只是 来 之上 我 .

“我——我有个想法，达克小姐，请告诉我。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [her] [daʊn] - - [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - -
It was seeing you with your hair down - - at least , I think it was - -
它 曾是 看到 你 和 你的 头发 向下 - - 在 至少 , 我 思考 它 曾是 - -
[səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] ;
suggested it ;
建议 它 ;

看到你披散着头发——至少我是这么认为的——让我想到了这一点；

[bʌt; bət][aɪm] [jʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but I'm sure it's a good one .

但 我是 当然 它是 一个 好的 一 .

但我确信它是个好主意。

[tu:; tə][sɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [feɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
To sit , you know , as a model - - of course I mean your face , you know ,
到 坐 , 你 知道 , 作为 一个 模型 - - 的 课程 我 意思是 你的 脸 , 你 知道 ,
[ænd; ənd] [her] ,
and hair ,
和 头发 ,

你知道，像模特一样坐着——当然我是指你的脸，还有头发，你知道，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [dʒʌst] [naʊ] ;
and all that sort of thing , so much in vogue just now ;
和 全部 那 种类 的 事物 , 所以 很多 在 时尚 只是 现在 ;

诸如此类的事情，现在非常流行；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfeləʊz] [wʊd] [bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][get] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - - [ðə; ði] [pri] -
and so many fellows would be delighted to get studies of you - - the pre -
和 所以 许多 伙伴们 会 是 高兴极了 到 得到 研究 的 你 - - 这 预 -
[ræˈfjeləɪt] [ˈfeləʊz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
Raphaelite fellows , you know ;
拉斐尔派 伙伴们 , 你 知道 ;

很多画家都乐于见到你的画作——你知道，那些前拉斐尔派的画家们；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] - - [ðə; ði] [peɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] :
and it isn't much - - the pay , you know :
和 它 不是 很多 - - 这 支付 , 你 知道 :

而且薪水也不高：

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] - - [ænd; ənd][aɪm] [fʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] - - [oʊ] ,
but when one gets a connexion - - and I'm sure that I could recommend - - O ,
但 什么时候 一 获得 一个 连接 - - 和 我是 当然 那 我 可以 推荐 - - 哦 ,
[noʊ][end][ʌv; əv] [ˈfelouz] .
no end of fellows .
不 结尾 的 伙伴们 .

但是一旦建立联系——我相信我可以推荐——哦，那可就没完没了了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [b:ŋgər] [spi:tʃ] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [ðæt] [meɪd]
" **It was not that this was rather a longer speech than usual that made**
" 它 曾是 不是 那 这 曾是 相当 一个 更长 演讲 比 通常 那 制成
[ˈdʒefri] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [aɪ 'ti:] [ə'brʌptli] ;
Geoffrey terminate it abruptly ;
杰弗里 终止 它 突然 ;
"并不是因为这次演讲比平时长，才导致杰弗里突然结束了演讲；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmɑ:rgrət] - [greɪ] [aɪz] .
it was the expression in Margaret Dacre's gray eyes .
它 曾是 这 表达 在 玛格丽特 - 灰色的 眼睛 .

那是玛格丽特·达克灰色眼睛里的神情。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈmɑ:d(ə)l] ,
" **Do you think I could become a model ,**
" 做 你 思考 我 可以 变得 一个 模型 ,

你觉得我能成为模特吗？

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] - - [æt; ət] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˌem 'i:]
Mr . Ludlow - - at the beck and call of every man who chose to offer me
先生 . 卢德洛 - - 在 这 贝克 和 称呼 的 每一个 男人 WHO 选择 到 提供 我
[soʊ] [mʌtʃ] [pər] [ˈaʊər] ?
so much per hour ?
所以 很多 每 小时 ?

卢德洛先生——难道要听命于每一个愿意给我开出如此高薪的人吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?
Would you wish to see me thus ?
会 你 希望 到 看 我 因此 ?

你希望看到我这副模样吗？

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [fɪ:; fɪ] [nɪt] [hɜ:r; hər] [braʊz] ,
" **and as she said the last words she knit her brows ,**
" 和 作为 她 说 这 最后的 字 她 针织 她 眉毛 ,

“说完最后几个字时，她皱起了眉头。”

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈdru:pɪŋ] [ˈlɪdz] .
leaning forward and looking straight at him under her drooping lids .
倾斜 向前 和 寻找 直的 在 他 在下面 她 下垂 盖子 .

她向前倾身，透过下垂的眼睑直直地看着他。

[ˈdʒefri:z] [aɪz] [fel] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [prɪ'kju:liər] [glæns] ,
Geoffrey's eyes fell before that peculiar glance ,
杰弗里的 眼睛 跌倒 前 那 奇特 瞥一眼 ,

杰弗里的目光落在了那异样的眼神上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [fɪr] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .
and he pushed his hands through his hair in sheer doubtful desperation .
和 他 推动 他的 双手 通过 他的 头发 在 透明 疑 绝望 .

他绝望地用手捋了捋头发，满心都是怀疑和绝望。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔ:z] " [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] .
" **he said , after a minute's pause " it wouldn't do .**
" 他 说 , 后 一个 分钟 暂停 " 它 不会 做 :
他停顿了一分钟后说：“这行不通。”

[aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I hadn't thought of that .
我 之前没有 想法 的 那 :
我之前没考虑到这一点。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] - - [oʊ][baɪ][dʒoʊv] , [əˈnʌðər] [aɪ'di:ə] !
You see , I - - O by Jove , another idea !
你 看 , 我 - - 哦 经过 朱庇特 , 其他 主意 !
你看, I-O, 我的天哪, 又一个好主意!

[ju:; jʊ] [pleɪ] ?
You play ?
你 玩 ?
你玩吗?

[jes] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jər; jər][hændz] !
Yes , I knew you did by the look of your hands !
是的 , 我 知道 你 做过 经过 这 看 的 你的 双手 !
是的, 从你的手上我就知道你这么做了!

[ænd; ʌnd] [tɔ:k] [frɛntʃ] [ænd; ʌnd]['dʒɜ:rmən] , [aɪ] ['deə'sei] ?
and talk French and German , I daresay ?
和 讲话 法语 和 德语 , 我 敢说 ?
我敢说, 他们还会说法语和德语?

[ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
Ah , I thought so !
啊 , 我 想法 所以 !
啊, 我就知道!

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Well , you know ,
出色地 , 你 知道 ,
你知道,

[aɪ] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['fæməliz] - - ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ʌnd]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['sketʃɪŋ] -
I give lessons in some capital families - - drawing and water - colour sketching -
我 给 课程 在 一些 首都 家庭 - - 绘画 和 水 - 颜色 素描 -
- [ænd; ʌnd][aɪm] ['kɑ:nstəntli] [æskt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsɪz] .
- and I'm constantly asked if I know of governesses .
- 和 我是 不断地 问 如果 我 知道 的 家庭教师 .
我在一些大都市的家庭里教绘画和水彩速写, 经常有人问我是否认识家庭教师。

[naʊ] [wɒts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] ? "
Now what's to prevent my recommending you ? "
现在 是什么 到 防止 我的 推荐 你 ? "
现在还有什么能阻止我推荐你呢?

" [wʌt] , [ɪn'di:d] ?
" **What , indeed ?**
" 什么 , 的确 ?
“究竟是什么? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] !
You have known me so long !
你 有 已知 我 所以 长的 !
你认识我很久了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] - - [soʊ] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][maɪ]
You are so thoroughly acquainted with my capabilities - - so persuaded of my
你 是 所以 彻底 熟人 和 我的 能力 - - 所以 被说服 的 我的
[rɪˌspektə'bɪləti] ！
respectability ！
体面 ！

你对我的能力如此了解——如此确信我的人品！

" [ðə; ði] [kɜːrvd] [lɪps] , [ðə; ði] ['petʃələnt] ['nɑːstrəl] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['bɪtər] [vɔɪs] [ə'gen] ！
" The curved lips , the petulant nostril , the harsh bitter voice again ！
" 这 弯曲 嘴唇 , 这 任性的 鼻孔 , 这 残酷的 苦的 嗓音 再次 ！

“弯弯的嘴唇，撅起的鼻孔，刺耳的苦涩嗓音又来了！”

[ˈdʒɛf] [wɪnst] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
Geoff winced under them .
杰夫 畏缩 在下面 他们 。

杰夫在他们身下畏缩了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['predʒədɪst] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] .
" I think you are a little prejudiced , " he began .
" 我 思考 你 是 一个 小的 有偏见的 , " 他 开始 。

“我认为你有点偏见，”他开口说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] - - "
" A little - - "
" 一个 小的 - - "

“一点 - ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nʌθɪŋ] ！
" A little nothing ！
" 一个 小的 没有什么 ！

“没什么！”

['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['ʌdləʃ] ！
Listen , Mr . Ludlow ！
听 , 先生 ！ 卢德洛 ！

听着，卢德洛先生！

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː]
You have saved me from death , and you are kind enough to wish me
你 有 已保存 我 从 死亡 , 和 你 是 种类 足够的 到 希望 我
, ['ʌndər] [jʊr; jər] [ˈɔːspɪsɪz] ,
, under your auspices ,
, 在下面 你的 庇护 ,

你救我于死地，并且仁慈地祝愿我，在你的庇佑下，

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'gen] .
to begin life again .
到 开始 生活 再次 。

重新开始生活。

[hɪr] , [fɜːrst] , [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['fɔːrmər] [laɪf] .
Hear , first , what was my former life .
听到 , 第一的 , 什么 曾是 我的 以前的 生活 。

首先，请听我讲述一下我以前的生活。

[hɪr] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [plænz] .
Hear it , and then see the soundness of your well - intentioned plans .
听到 它 , 和 然后 看 这 健全性 的 你的 出色地 - 有意的 计划 。

听听看，然后再看看你那些出于好意的计划是否合理。

[ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈkæptɪn] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiə] .
My father was an infantry captain , who was killed in the Crimea .
我的 父亲 曾是 一个 步兵 队长 , WHO 曾是 被杀 在 这 克里米亚 :

我父亲是一名步兵上尉，在克里米亚战争中阵亡。

[ˈæftər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈmaɪ] [ˈmʌðəz] [ˈfrendz] , [ˈwelθi] [ˈtreɪdzpiːpl] ,
After the news came of his death , my mother's friends , wealthy tradespeople ,
后 这 消息 来了 的 他的 死亡 , 我的 母亲的 朋友们 , 富裕 工匠 ,
他去世的消息传来后，我母亲的朋友们，那些富有的商人们，

[ˈreɪzd] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][æən; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv] 150l ,
raised a subscription to pay her an annuity of 150l ,
提高 一个 订阅 到 支付 她 一个 年金 的 150l ,
发起募捐，为她支付每年150英镑的年金。

[ɑːn] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
on condition of her never troubling them again .
在 状况 的 她 绝不 令人不安的 他们 再次 :
条件是她以后永远不要再给他们添麻烦。

[ˈʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈtʃiːpnəs] [æt; ət] [ˈtenbi] [ɪn]
She accepted this , and she and I went to live for cheapness at Tenby in
她 公认 这 , 和 她 和 我 去 到 居住 为了 廉价 在 滕比 在
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 :

她接受了这个安排，于是我们一起搬到威尔士的滕比，过起了生活简朴的生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] [ʌnˈtɪl] [tuː] [ˈʃɪrz] [sɪns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪtiːn] [ˈʃɪrz]
There was no break in my life until two years since , when I was eighteen years
那里 曾是 不 休息 在 我的 生活 直到 二 年 自从 , 什么时候 我 曾是 十八 年
[oʊld] .
old .
老的 :

此后两年，也就是我十八岁那年，我的生活才再次出现中断。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ˈskuːl] , [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [hoʊm] ([fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
Up to that time , school , constant practice at home (for I determined to be
向上 到 那 时间 , 学校 , 持续的 实践 在 家 (为了 我 决定 到 是
[wel] [ˈedʒukertɪd]) ,
well educated) ,
出色地 受过教育) ,

在那之前，我一直在上学，在家也坚持不懈地练习（因为我决心要接受良好的教育）。

[ænd; ənd] [əˈtendəns] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌðər] , [æən; ən][ɪnˈvælɪd] , [fɔːrmd] [maɪ][laɪf] .
and attendance on my mother , an invalid , formed my life .
和 出席 在 我的 母亲 , 一个 无效的 , 形成 我的 生活 :
我的生活与照顾卧病在床的母亲密不可分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkærəktər] - - [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [laɪf][ɪz]
Then came the usual character - - without which the drama of woman's life is
然后 来了 这 通常 特点 - - 没有 哪个 这 戏剧 的 女性的 生活 是
[ɪnkəmˈpliːt] - - [ə; eɪ][mæn] !
incomplete - - a man !
未完成 - - 一个 男人 !

然后出现了通常的角色——没有男人，女性生活戏剧就不完整——男人！

" [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈdʒefri] [ˈlʌdlə]
" **She hesitated for a moment , and looked up as Geoffrey Ludlow**
" 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 看起来 向上 作为 杰弗里 卢德洛
[liːnd] [ˈfɔːrwərd] ,
leaned forward ,
倾斜 向前 ,

她犹豫了一下，抬头看到杰弗里·卢德洛向前倾身。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈθɪkli] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈnəstrəlz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] - -
breathing thickly through his nostrils ; then she continued - -
呼吸 浓密 通过 他的 鼻孔 ; 然后 她 持续 - -

他鼻孔里发出沉重的喘息声；然后她继续说道——

" [ðɪs] [wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [ˈkɑːm,rædz]
" **This one was a soldier , and claimed acquaintance with a dead comrade's**
" 这 一 曾是 一个 士兵 , 和 声称 熟人 和 一个 死的 同志的
[ˈwɪdʊ] ; [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [əˈlaʊd] ,
widow ; had his claim allowed ,
寡妇 ; 有 他的 宣称 允许 ,

“此人是一名士兵，声称认识一位阵亡战友的遗孀；他的说法得到了认可。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .
and came to us morning , noon , and night .
和 来了 到 我们 早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

他们早中晚都来找我们。

[ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ;
A man of the world , they called him ;
一个 男人 的 这 世界 , 他们 称为 他 ;

他们称他为见多识广的人；

[kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [stiɪl] -
could sit and talk with my mother of her husband's virtues and still -
可以 坐 和 讲话 和 我的 母亲 的 她 丈夫的 美德 和 仍然 -
[rɪˈmembər] [neɪm] ,
remembered name ,
记得 姓名 ,

我可以坐下来和我母亲谈论她丈夫的品德以及我至今仍记得的名字，

[ænd; ənd] [pres] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [geɪz] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
and press my hand , and gaze into my eyes ,
和 按 我的 手 , 和 目光 进入 我的 眼睛 ,

他握住我的手，凝视着我的眼睛，

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [wenˈevər] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "
and whisper in my ear whenever her head was turned . "
和 耳语 在 我的 耳朵 每当 她 头 曾是 转向 . "

她每次转过头来，都会在我耳边低语。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

" **And you ? "**
" 和 你 ? "

“你呢？ ”

" [ænd; ənd][aɪ] !

" **And I !**
" 和 我 !

还有我！

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][gɜːrl][duː] , [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
What would a girl do , brought up at a sleepy watering - place ,
什么 会 一个 女孩 做 , 带来 向上 在 一个 困 浇水 - 地方 ,

一个在宁静的温泉小镇长大的女孩会怎么做呢？

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['hʊbɑ:di][bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] [ɔ:r][ðə; ði]['da:ktər] ?
and seeing nobody but the curate or the doctor ?
和 看到 无人 但 这 策展 或者 这 医生 ?
除了牧师或医生之外，谁也见不到？

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜ:rd] , [aɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [lʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed]
I listened to his every word , I believed his every look ; and when he said
我 听着 到 他的 每一个 单词 , 我 相信 他的 每一个 看 ; 和 什么时候 他 说
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
我听从了他的每一句话，我相信了他的每一个眼神；当他对我说，

- [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [flaɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [aɪ] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:rs] .
' On such a night fly with me , ' I fled with him without remorse .
- 在 这样的 一个 夜晚 飞 和 我 , - 我 逃亡 和 他 没有 悔恨 .
“在这样的夜晚，与我一起飞翔吧，”我毫无悔意地与他一起逃走了。

" ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet]
" Geoffrey Ludlow must have anticipated something of this kind , and yet
" 杰弗里 卢德洛 必须 有 预期 某物 的 这 种类 , 和 然而
[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
when he heard it ,
什么时候 他 听到 它 ,
“杰弗里·卢德洛肯定预料到了这类事情，然而当他听到这件事时，

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he dropped his head and shook it , as though under the effect of a
他 掉落 他的 头 和 摇晃 它 , 作为 尽管 在下面 这 影响 的 一个
[stægərɪŋ] [blɒz] .
staggering blow .
令人震惊 吹 .
他低下头，摇了摇头，仿佛受到了重击。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hʊʊtɪst] [baɪ] ['mɑ:rgɹət] .
The action was not unnoticed by Margaret .
这 行动 曾是 不是 未被察觉 经过 玛格丽特 .
玛格丽特注意到了这一幕。
" [ɑ:] , " [sed] [fi:; ji] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
" Ah , " said she , in low tones and with a sad smile ,
" 啊 , " 说 她 , 在 低的 音调 和 和 一个 伤心 微笑 ,
“啊，”她低声说道，脸上带着一丝悲伤的微笑。

" [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [jɔr; jər] [ski:mz] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['stɔ:ri] .
" I saw how your schemes would melt away before my story .
" 我 锯 如何 你的 方案 会 熔化 离开 前 我的 故事 .
“我亲眼目睹了你的阴谋在我的故事面前是如何土崩瓦解的。”
" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:rz][ɪn][ɪts][grɪp] .
" This time it was his hand that came out and caught hers in its grip .
" 这 时间 它 曾是 他的 手 那 来了 出去 和 捕捉 她的 在 它是 紧握 .
“这一次，是他伸出手，握住了她的手。”

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第6/28页

" [ɑ:] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][end] , [naʊ] ['veri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

" **Ah , wait until you have heard the end , now very close at hand .**

" 啊 , 等待 直到 你 有 听到 这 结尾 , 现在 非常 关闭 在 手 .

“啊，等着瞧吧，结局马上就要到了。”

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] : [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] , [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]

The old , old story : a coming marriage , which never came , protracted

这 老的 , 老的 故事 : 一个 未来 婚姻 , 哪个 绝不 来了 , 拖延

[ænd; ænd] [dɪ'fɜ:rd] [naʊ] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪk'skju:s] ,

and deferred now for one excuse ,

和 延期 现在 为了 一 原谅 ,

老套的故事：一场迟迟未能到来的婚礼，一再拖延，如今又因为一个借口而推迟。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] - - [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [frendz] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][prə'mouʃ(ə)n] , [ðə; ði] - - [ɑ:] ,

now for another - - the fear of friends , the waiting for promotion , the - - ah ,

现在 为了 其他 - - 这 害怕 的 朋友们 , 这 等待 为了 晋升 , 这 - - 啊 ,

现在又多了一件事——害怕朋友，等待晋升，啊，

['evri] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv][laɪz] !

every note in the whole gamut of lies !

每一个 笔记 在 这 所有的 范围 的 谎言 !

谎言的方方面面，无一例外！

[ænd; ænd] [ðen] - - "

And then - - "

和 然后 - - "

进而 - "

" [sper] [jɔ:r'self] [ænd; ænd][em 'i:] - - [aɪ] [noʊ] ['hʌf] ! "

" **Spare yourself and me - - I know enough ! "**

" 空闲的 你自己 和 我 - - 我 知道 足够的 ! "

“省省吧，也省省我吧——我知道的够多了！”

" [noʊ] ; [hɪr] [aɪ 'ti:] [aʊt] !

" **No ; hear it out !**

" 不 ; 听到 它 出去 !

不，听我说完！

[aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə][em 'i:] .

It is due to you , it is due to me .

它 是 到期的 到 你 , 它 是 到期的 到 我 .

这既是你的错，也是我的错。

[ə; eɪ]['soʊdʒɜ:n][ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - ['grædʒuəl] ['ku:lnəs] , ['faɪn(ə)l] [flaɪt] .

A sojourn in Italy , a sojourn in England - - gradual coolness , final flight .

一个 旅居 在 意大利 , 一个 旅居 在 英格兰 - - 逐渐地 凉爽 , 最终的 航班 .

在意大利逗留，在英国逗留——逐渐冷却，最终飞走。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [flaɪt] !

But such flight !

但 这样的 航班 !

但这样的飞行！

[wʌn] [laɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ,

One line to say that he was ruined ,

一 线 到 说 那 他 曾是 毁坏 ,

一句话就能说明他完了。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][dræg][em 'i:] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][degrə'deɪ](ə)n] - - [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər]
and would not drag me down in his degradation - - no hope of a future
和 会 不是 拖 我 向下 在 他的 降解 - - 不 希望 的 一个 未来
['mi:tɪŋ] - - [noʊ][prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər]['prez(ə)nt][wa:nt] .
meeting - - no provision for present want .
会议 - - 不 条款 为了 展示 想 .
并且不会将我拖入他的堕落之中——没有未来重逢的希望——也没有解决眼前困境的办法。

[aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][baɪ][ðə; ðɪ][seɪl][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:] , - - [fɜ:rst]
I lived for a time by the sale of what he had given me , - - first
我 居住地 为了 一个 时间 经过 这 销售 的 什么 他 有 给定 我 , - - 第一的
['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
jewels ,
珠宝 ,
我曾靠变卖他送给我的东西——第一批珠宝——为生。

[ðen] ['lʌkʃəɪz] , [ðen] - - [kloʊðz] .
then luxuries , then - - clothes .
然后 奢侈品 , 然后 - - 衣服 .
然后是奢侈品，然后是衣服。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dra:pt] ['ɪntu:] ['dεθs] [dʒɔ:z] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] . "
And then , just as I dropped into death's jaws , you found me . "
和 然后 , 只是 作为 我 掉落 进入 死亡人数 下颚 , 你 成立 我 . "
就在我坠入死神魔爪的那一刻，你找到了我。

" [θæŋk] [gɑ:d] ! " [sed] ['dʒefri] ['ɜ:rnɪstli] , [sti] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; "
" Thank God ! " said Geoffrey earnestly , still retaining the little hand within his own ; "
" 感谢 上帝 ! " 说 杰弗里 切实 , 仍然 保留 这 小的 手 之内 他的 自己的 ; "
[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !
“感谢上帝！”杰弗里认真地说，仍然紧紧握着那只小手；“感谢上帝！”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] - - [jes] ; [wʌn] [θɪŋ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
I can hear no more to - day - - yes ; one thing , his name ? "
我 能 听到 不 更多的 到 - 天 - - 是的 ; 一 事物 , 他的 姓名 ? "
我今天什么也听不见了——是的；还有一件事，他的名字？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] , " [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['men](ə)nd] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] ;
" His name , " said she , with fixed eyes , " I have never mentioned to mortal ;
" 他的 姓名 , " 说 她 , 和 固定的 眼睛 , " 我 有 绝不 提及 到 凡人 ;
“他的名字,”她目光坚定地说，“我从未向凡人提起过；

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] .
but to you I will tell it .
但 到 你 我 将要 告诉 它 .
但我会告诉你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lenərd] ['bruk,fi:ld] . "
His name was Leonard Brookfield . "
他的 姓名 曾是 伦纳德 布鲁克菲尔德 . "
他的名字叫伦纳德·布鲁克菲尔德。

" ['lenərd] ['bruk,fi:ld] , " [rɪ'pi:trɪd] ['dʒefri] .
" Leonard Brookfield , " repeated Geoffrey .
" 伦纳德 布鲁克菲尔德 , " 重复 杰弗里 .
“伦纳德·布鲁克菲尔德,”杰弗里重复道。

" [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
" I shall not forget it .
" 我 将 不是 忘记 它 .
我永远不会忘记这件事。

[naʊ] [ə'du:] !
Now adieu !
现在 再见 !

再见！

[wiː; wi][jæl; jəl] [mi:t] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We shall meet to - morrow .
我们 将 见面 到 - 明天 .

我们明天见面。

" [hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
" **He bowed over her hand and pressed it to his lips , then was gone ;**
" 他 鞠躬 超过 她 手 和 按下 它 到 他的 嘴唇 , 然后 曾是 已消失 ;
他俯身将她的手按在唇上，然后消失了；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [pæst] [ðə; ði] ['windoʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌpraɪt] ,
but as his figure passed the window , she raised herself upright ,
但 作为 他的 数字 通过了 这 窗户 , 她 提高 她自己 直立 ,
但当他的身影经过窗外时，她挺直了身子。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] , [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [kəm'prest]
and ere he vanished from her sight , from between her compressed
和 埃雷 他 消失了 从 她 视线 , 从 之间 她 压缩
lips came the words , " At last !
嘴唇 来了 这 字 , " 在 最后的 !
在他消失在她视线中之前，她紧抿的嘴唇间传出了这样的话：“终于！ ”

[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

" ['tʃæptər] [aɪ'eks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
SUNSHINE IN THE SHADE .
阳光 在 这 阴影 .

阴凉处的阳光。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] ?
What is a dull life ?
什么 是 一个 乏味的生活 ?

什么是乏味的生活？

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
In what does the enjoyment of existence consist ?
在 什么 做 这 享受 的 存在 由 ?

生命的乐趣究竟体现在什么方面？

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['mætər] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] ['fænsɪ] .
It is a comparative matter , after all , I fancy .
它 是 一个 比较 事情 , 后 全部 , 我 想要 .

归根结底，我认为这只是个相对问题。

[ə; eɪ] ['lʌndənər] , ['kæntərɪŋ] ['hoʊmwərd] [daʊn] [ðə; ði][roʊ] , [wɪl] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi; hi] ['pa:sɪz]
A Londoner , cantering homeward down the Row , will lift his hat as he passes
一个 伦敦人 , 慢跑 回家 向下 这 排 , 将要 举起 他的 帽子 作为 他 通过
[θri:] ['hɔ:smən] [ə'breɪst] ,
three horsemen abreast ,
三 骑兵 并排 ,
一个伦敦人沿着罗街小跑回家, 当他经过并排的三名骑手时, 会脱帽致敬。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , ['kʌmli] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , ['baʊz, 'boʊz][ɪn]
the middle one of whom , comely , stout , and pleasant - looking , bows in
这 中间 一 的 谁 , 漂亮 , 肥硕 , 和 令人愉快的 - 寻找 , 弓 在
[rɪ'tɜ:rn] ; [ɔ:r] ,
return ; or ,
返回 ; 或者 ,
其中中间那位容貌俊美、身材魁梧、面容和善的人回礼鞠躬; 或者,

['lʊkɪŋ] ['æftər][æn; ən] ['ɑ:lɪv] - ['kʌlərd] ['bru:əm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ,
looking after an olive - coloured brougham with a white horse ,
寻找 后 一个 橄榄 - 有色 布鲁厄姆 和 一个 白色的 马 ,
照看一辆橄榄绿色的双轮马车, 车上有一匹白马。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lu:mz] [ə; eɪ][laɪnd] ['lɪrɪ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [wɪl] [seɪ] ,
out of the window of which looms a lined leery - looking face , will say ,
出去 的 这 窗户 的 哪个 织布机 一个 衬里 警惕 - 寻找 脸 , 将要 说 ,
从窗户里探出一张布满皱纹、神色警惕的脸, 它会说:

" [haʊ] [wel] [pæm][hoʊldz] [aʊt] !
" **How well Pam holds out !**
" 如何 出色地 帕姆 持有 出去 !
帕姆真是太坚强了!

" [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tu; ; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðəʊt] [bi'staʊɪŋ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
" **and will go home to dinner without bestowing another thought on the subject ;**
" 和 将要 去 家 到 晚餐 没有 授予 其他 想法 在 这 主题 ;
然后便回家吃饭, 不再想这件事了;

[wer'æz] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔ:r][lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] [wʊd]
whereas the mere fact of having seen the Prince of Wales or Lord Palmerston would
然而 这 仅仅 事实 的 拥有 已见 这 王子 的 威尔士 或者 主 帕默斯顿 会
[gɪv] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] ['mætər] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
give a countryman matter for reflection and conversation for a couple of
给 一个 同胞 事情 为了 反射 和 对话 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] .
days .
天 .

而仅仅是见到威尔士亲王或帕默斯顿勋爵这件事, 就足以让一个乡下人思考和谈论好几天。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][i:v(ə)n] ['lʌndənɜ:z] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [t'eɪmbər] - ['mju:zɪk] ,
There are even Londoners who look upon a performance of chamber - music ,
那里 是 甚至 伦敦人 WHO 看 之上 一个 表现 的 房间 - 音乐 ,
甚至有些伦敦人也认为室内乐表演.....

[ɔ:r][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu; ; tə][ðə; ði] [pɑ:li'teknɪk] ['ɪnstɪtu:t] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ;
or a visit to the Polytechnic Institute as an excitement ;
或者 一个 访问 到 这 理工学院 研究所 作为 一个 激动 ;
或者, 参观理工学院会令你兴奋不已;

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [tu; ; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] " [nɪ'mɑ:nɪks] ,
while in a provincial town to attend a lecture on " Mnemonics ,
尽管 在 一个 省级 镇 到 出席 一个 演讲 在 " 记忆术 ,
在省会城市参加关于“记忆术”的讲座时,

" [ɔːr][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrməz] - [klʌb] , [ɪz][ðə; ði]['ækmɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
" **or the dinner of the farmers ' club , is the acme of dissipation .**
" 或者 这 晚餐 的 这 农民 - 俱乐部 , 是 这 巅峰 的 耗散 .
“或者说, 农民俱乐部的晚宴, 是放荡不羁的极致。”

[sʌm; səm][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [pæst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wɜːrli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['ædvent] [ə'mʌŋ]
Some lives are passed in such a whirl that even the occasional advent among
一些 生活 是 通过了 在 这样的 一个 旋转 那 甚至 这 偶然 来临 之中
[ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [deɪt] - ['mɑːrkər] ,
their kindred of the great date - marker ,
他们的 亲属 的 这 伟大的 日期 - 标记 ,
有些人的一生匆匆而过, 以至于即使是亲人中偶尔出现的重大事件, 也显得微不足道。

[deθ] , [ɪz] ['skersli] ['noʊtɪst] ;
Death , is scarcely noticed ;
死亡 , 是 几乎 注意到 ;
死亡, 几乎无人察觉;

['ʌðər] ['dwɪnd(ə)] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌn'verɪŋ,ʌn'væriŋ] [pʌl'seɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
others dwindle away with such unvarying pulsations that the purchase of a
其他的 减少 离开 和 这样的 不变的 脉动 那 这 购买 的 一个
[nuː] ['bəːnɪt] ,
new bonnet ,
新的 引擎盖 ,
另一些则以如此不变的脉动逐渐消逝, 以至于购买一顶新帽子,

[ðə; ði] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['kjʊrəts] [kɔːf] ,
the lameness of an old horse , the doctor's visit , the curate's cough ,
这 跛行 的 一个 老的 马 , 这 医生的 访问 , 这 策展人的 咳嗽 ,
老马跛脚、医生来访、牧师咳嗽

[ɑːr; ər][ɔːli] ['duːli] [set] [daʊn] [æz; əz],[nəʊtə'bɪliə] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] .
are all duly set down as notabilia worthy to be recorded .
是 全部正式地 放 向下 作为 名人录 值得 到 是 记录 .
所有这些都被正式记录在案, 作为值得记录的事件。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp]
Who does not recollect the awe and reverence with which one regarded the Bishop
WHO 做 不是 追忆 这 敬畏 和 尊敬 和 哪个 一 认为 这 主教
[ʌv; əv] ['bas.fə.əs] ,
of Bosphorus ,
的 博斯普鲁斯海峡 ,
谁不记得当年人们对博斯普鲁斯主教的敬畏之情呢?

[wen] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['serəf] [ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] ([ðeɪ] [wɔːr] [wɪɡz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [ænd; ənd] [lɔːn]
when , a benevolent seraph in a wig (they wore wigs in those days) and lawn
什么时候 , 一个 仁慈 炽天使 在 一个 假发 (他们 穿着 假发 在 那些 天) 和 草地
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
那时, 一位戴着假发（那时候人们都戴假发）和薄袖的仁慈天使,

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːnfər'meɪ(ə)n] - ['sɜːrvɪs] ?
he arrived at the parish church for the confirmation - service ?
他 到达的 在 这 教区 教会 为了 这 确认 - 服务 ?
他到教区教堂参加坚信礼了吗?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
It was exciting to see him ; it was almost too much to hear his voice
它 曾是 激动人心 到 看 他 ; 它 曾是 几乎 也 很多 到 听到 他的 嗓音
;
;
;

见到他令人兴奋；听到他的声音更是激动不已；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [,æθɪˈniːəm] [kɫʌb] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
but now , if you are a member of the Athenaeum Club , you may see him ,
但 现在 , 如果 你 是 一个 成员 的 这 雅典娜神庙 俱乐部 , 你 可能 看 他 ;

但现在，如果你是雅典娜俱乐部的会员，你就有机会见到他。

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ˈprelɪts] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz] ,
and two or three other prelates , reading the evening papers ,
和 二 或者 三 其他 主教们 , 阅读 这 晚上 文件 ,

还有两三位其他主教，正在阅读晚报。

[ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][paɪnt][ʌv; əv] [ˈferɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] ,
or drinking their pint of sherry with the joint ,
或者 喝 他们的 品脱 的 雪利酒 和 这 联合的 ,

或者一边抽着大麻一边喝着雪利酒，

[ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈweɪtəz] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmɔːtəlz] ;
and speaking to the waiters in voices akin to those of ordinary mortals ;
和 请讲 到 这 服务员 在 声音 类似的 到 那些 的 普通的 凡人 ;

并且用与普通人相似的声音与服务员交谈；

[meɪ] [ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][belˈmɒnt] [ðə; ðɪ][ˈpoʊət] , [huːz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈmjuːzɪŋz] [soʊ]
may even see him sitting next to Belmont the poet , whose Twilight Musings so
可能 甚至 看 他 坐着 下一个 到 贝尔蒙特 这 诗人 , 谁 暮 沉思 所以
[dɪˈlaɪtɪd] [jɔːr; jər] [juːθ] ,
delighted your youth ,
高兴极了 你的 青年 ,

甚至可能看到他坐在诗人贝尔蒙特旁边，贝尔蒙特的《暮色沉思录》曾让你的童年无比喜爱。

[bʌt; bət] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ]
but whom you now find to be a fat man with a red face and a
但 谁 你 现在 寻找 到 是 一个 胖的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个
[ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [graʊl] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt] [ɪˈnʌf] - [sent] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [steɪk] .
tendency to growl if there be not enough schalot sent up with his steak .
趋势 到 咆哮 如果 那里 是 不是 足够的 - 发送 向上 和 他的 牛排 .

但你现在发现他是一个脸涨得通红的胖子，如果牛排配的红葱头不够多，他就会咆哮。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] ,
If there were ever a man who should have felt the influence of a dull life ,
如果 那里 是 曾经 一个 男人 WHO 应该 有 毛毡 这 影响 的 一个 乏味的 生活 ,

如果说世上真有哪个人应该感受到乏味生活的影响，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , [huː] [ˈnevər] [rɪˈpaɪnd] .
it was Lord Caterham , who never repined .
它 曾是 主 卡特汉姆 , WHO 绝不 抱怨 .

是卡特汉姆勋爵，他从未抱怨过。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən]
And yet it would be difficult to imagine any thing more terribly lonely than
和 然而 它 会 是 难的 到 想象 任何 事物 更多的 可怕 孤独 比

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] .
was that man's existence .
曾是 那 男人的 存在 .

然而，很难想象还有什么比这个人的生活更加孤独可怕的了。

[drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Dressed by his servant , his breakfast over , and he wheeled up to his
穿着 经过 他的 仆人 , 他的 早餐 超过 , 和 他 带轮子的 向上 到 他的
[ˈlaɪbrəri] - [ˈteɪbl] ,
library - table ,
图书馆 - 桌子 ,

仆人帮他穿好衣服, 吃过早餐后, 他推着轮椅来到书桌前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [θru:] [aɪ 'ti:] ?
there was the long day before him ; how was he to get through it ?
那里 曾是 这 长的 天 前 他 ; 如何 曾是 他 到 得到 通过 它 ?

摆在他面前的是漫长的一天; 他该如何度过这一天呢?

[hu:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Who would come to see him ?
WHO 会 来 到 看 他 ?

谁会来看他?

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
His father , perhaps , for five minutes ,
他的 父亲 , 也许 , 为了 五 分钟 ,

或许, 他的父亲, 会陪他五分钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈtɑ:pɪk] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
with a talk about the leading topic treated of in the Times ,
和 一个 讲话 关于 这 领导 话题 治疗 的 在 这 《时代周刊》 ,

谈到《泰晤士报》报道的主要话题,

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
a remark about the change in the weather ,
一个 评论 关于 这 改变 在 这 天气 ,

关于天气变化的一句话,

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] " [get] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
a hope that his son would " get out into the sunshine ,
一个 希望 那 他的 儿子 会 " 得到 出去 进入 这 阳光 ,

他希望儿子能“走出家门, 沐浴阳光”。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['spi:di] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['di:sntli] ['mænɪdʒd] .
" and as speedy a departure as could be decently managed .
" 和 作为 迅速 一个 离开 作为 可以 是 体面地 管理 .

“并尽快体面地离开。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˈveri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [pek] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
His mother , very rarely , and then only for a frosty peck at his cheek ,
他的 母亲 , 非常 很少 , 和 然后 仅有的 为了 一个 霜冻 啄 在 他的 脸颊 ,

他的母亲很少出现, 即使出现也只是冷冷地在他脸颊上啄一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪtəd] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
and a tittered hope that he was better .
和 一个 窃笑 希望 那 他 曾是 更好的 .

以及一丝侥幸的希望, 希望他能好转。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['laɪənl] , [wen] [ɪn] [taʊn] , [wen] [nɑ:t] [els] [ɪn'geɪdʒd] ,
His brother Lionel , when in town , when not else engaged ,
他的 兄弟 莱昂内尔 , 什么时候 在 镇 , 什么时候 不是 别的 已订婚的 ,

他的兄弟莱昂内尔, 在城里的时候, 如果没有其他事情要做的话,

[wen] [nɑ:t] [tu:] ['si:di] ['æftər] " [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " - - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['laɪənl] ,
when not too seedy after " a night of it , " - - his brother Lionel ,
什么时候 不是 也 肮脏的 后 " 一个 夜晚 的 它 , " - - 他的 兄弟 莱昂内尔 ,

一夜狂欢之后, 如果不太邋遢的话——他的兄弟莱昂内尔

[hu:] [wɒd] [θrɒʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈkɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fɪ:t]
who would throw himself into an easy - chair , and , kicking out his slipped feet
WHO 会 扔 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 , 和 , 踢 出去 他的 拖鞋 脚
;
;
;

他会一头栽进扶手椅，然后踢开穿着拖鞋的双脚，

[tel] ['keitər,hæm] [wʌt] [ə; eɪ] " [rʌm] ['feləʊ] " [hi; hi] , [ˈlaɪən] , [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ; [wʌt] [ə; eɪ] " [kloʊz] [faɪl]
tell Caterham what a " rum fellow " he , Lionel , thought him ; what a " close file
告诉 卡特汉姆 什么 一个 " 朗姆酒 同伴 " 他 , 莱昂内尔 , 想法 他 ; 什么 一个 " 关闭 文件
;
;
;

告诉卡特汉姆，莱昂内尔认为他是个多么“古怪的人”；多么“冷漠”。

" [wʌt] [ə; eɪ] " [rɪ'zɜ:rvd] , [ˈɔɪstər] - [laɪk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊv] !
" what a " reserved , oyster - like kind of a cove !
" 什么 一个 " 预订的 , 牡蛎 - 喜欢 种类 的 一个 海湾 !

“多么隐秘、像牡蛎一样的小海湾啊！ ”

" [ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ə'keɪz(ə)nəli] .
" Other visitors occasionally .
" 其他 访客 偶尔 .

“偶尔会有其他访客。”

[ˈældʒɪ] [ˈbɑ:rfərd] , [ˈdʒɪ:niəl] , [ˈdʒɑ:li] , [ænd; ənd] [kweɪnt] ; [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈsʌn,ʃaɪni]
Algy Barford , genial , jolly , and quaint ; always welcome for his bright sunshiny
阿尔吉 巴福德 , 和蔼可亲 , 快乐的 , 和 古雅 ; 总是 欢迎 为了 他的 明亮的 阳光明媚
[feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈekwəb(ə)l] [ˈtempər] ,
face , his equable temper ,
脸 , 他的 公平的 脾气 ,

阿尔吉·巴福德，和蔼可亲、开朗活泼、古朴雅致；他那阳光般灿烂的脸庞和温和的性情总是令人倍感亲切。

[hɪz; ɪz] [ɑ:d] [ˈsɔ:ltɪd] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
his odd salted remarks on men and things .
他的 奇怪的 咸的 评论 在 男人 和 事物 .

他对人和事的古怪而辛辣的评论。

[ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [əˈpɑ:θəkeri] , [wɪð; wɪθ] [ˌtelɪˈska:prɪk] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] ,
A bustling apothecary , with telescopic shoulders and twinkling eyelids ,
一个 繁华 药剂师 , 和 伸缩式 肩膀 和 闪烁 眼睑 ,

一家熙熙攘攘的药剂店，有着伸缩自如的肩膀和闪烁的眼睑，

[hu:] [piəd] [daʊn] [lɔ:rd] [kætɜ:hæmz] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæɡpaɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [boʊn] ,
who peered down Lord Caterham's throat like a magpie looking into a bone ,
WHO 窥视 向下 主 卡特汉姆的 喉 喜欢 一个 鹊 寻找 进入 一个 骨 ,

他像喜鹊窥视骨头一样，窥视着卡特汉姆勋爵的喉咙。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:zɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kætɜ:hæmz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌt]
and who listened to the wheezings of Lord Caterham's chest with as much
和 WHO 听着 到 这 喘息 的 主 卡特汉姆的 胸部 和 作为 很多
[ɪn'tentnɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] - [pɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prer] [ɪn] [ˈdɜ:ɪ] [ˈfraɪ,ɪts] .
intentness as a foreigner in the Opera - pit to the prayer in Der Freischütz .
专注 作为 一个 外国人 在 这 歌剧 - 坑 到 这 祷告 在 德尔 弗赖施茨 .

他们聆听着卡特汉姆勋爵胸膛的喘息声，就像一个外国人在歌剧池里聆听《自由射手》中的祈祷一样专注。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlaʊndʒɪŋ] [jʊθs] , [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Two or three lounging youths , fresh from school or college ,
二 或者 三 休闲 青年 , 新鲜的 从 学校 或者 大学 ,

两三个刚放学或刚下大学的年轻人懒洋洋地躺着，

[hu:] [w3:r; wə] [pli:zd] [tu;; tə][gou] [ə'wei] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæviŋ] [bɪn]
who were pleased to go away afterwards and talk of their having been
WHO 是 高兴 到 去 离开 然后 和 讲话 的 他们的 拥有 到过
[wið; wiθ][him; im] ,
with him ,
和 他 ,

他们事后很高兴离开，并谈论着与他相处的经历。

[ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rd] ,
partly because he was a lord ,
部分 因为 他 曾是 一个 主 ,

部分原因是因为他是一位贵族，

[ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [taʊn] ,
partly because he was a man whose name was known in town ,
部分 因为 他 曾是 一个 男人 谁 姓名 曾是 已知 在 镇 ,

部分原因是他在镇上小有名气。

[ænd; ənd][wʌn][wið; wiθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ku:doʊs][tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] ['ɪntɪmət] .
and one with whom it was rather kudos to be thought intimate .
和 一 和 谁 它 曾是 相当 赞! 到 是 想法 亲密的 .

而且，与他关系亲密还是一件值得称赞的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['pi:p(ə)] [hu:] , [ʌndər] [sʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt]
There are people who , under such circumstances , would have taken their servants
那里 是 人们 WHO , 在下面 这样的 情况 , 会 有 已采取 他们的 仆人

[ˈɪntu:][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] ;
into their confidence ;
进入 他们的 信心 ;

在这种情况下，有些人会信任他们的仆人；

[bʌt; bət] [bɔ:rd] ['kɛtər,hæm][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
but Lord Caterham was not one of these .
但 主 卡特汉姆 曾是 不是 一 的 这些 .

但卡特汉姆勋爵并不属于这些人。

[ˈkaɪndli][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [tu;; tə][ɔ:l] , [hi;; hi] [jet] [kept] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns]
Kindly and courteous to all , he yet kept his servant at the greatest distance
亲切地 和 有礼貌 到 全部 , 他 然而 保留 他的 仆人 在 这 最 距离
;
;
;
;

他待人友善有礼，却始终与仆人保持最远的距离；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and the man knew that to take the slightest liberty was more than his
和 这 男人 知道 那 到 拿 这 丝毫 自由 曾是 更多的 比 他的

[pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
place was worth .
地方 曾是 值得 .

这个人知道，哪怕是最轻微的僭越，也会让他付出远超他地位的价值。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪmɪn] [tu;; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ] [ðɪs] ['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spi:jɪ:z] ;
There were no women to talk with this exile from his species ;
那里 是 不 女性 到 讲话 和 这 流亡 从 他的 物种 ;

没有女人可以和这个被逐出族群的异类交谈；

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [nʌn] [ɑːn] [səˈfɪntli] [ˈɪntɪmət] [ˈfʊtɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt]
there were none on sufficiently intimate footing to call on him and sit
那里 是 没有任何 在 足够 亲密的 立足点 到 称呼 在 他 和 坐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ;

没有人与他关系足够亲密，可以去拜访他或与他坐在一起。

[tuː; tə][tɔːk] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃætər] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ðə; ði] [ˈkiːnoʊt]
to talk frankly and unreservedly that pleasant chatter which gives us the keynote
到 讲话 坦率地说 和 毫无保留 那 令人愉快的 喋喋不休 哪个 给予 我们 这 基调
[tuː; tə][ðer; ðær] [ˈkærəktərz] ;
to their characters ;
到 他们的 人物 ;

坦诚无保留地交谈，这种愉快的闲聊展现了他们的性格特征；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [bɔːrd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wɜːr; wər] [ʌnˈfeɪnidli] [ˈθæŋkfl] .
and for this at least Lord and Lady Beauport were unfeignedly thankful .
和 为了 这 在 至少 主 和 女士 博波特 是 毫不掩饰地 感恩 .

至少对此，博波特勋爵和夫人是真心感谢的。

[bɔːrd] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [əˈɡenst]
Lord Beauport's knowledge of the world told him that there were women against
主 - 知识 的 这 世界 讲述 他 那 那里 是 女性 反对
[huːm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [dɪˈfɔːrməti] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈfens] ,
whom his son's deformity and isolated state would be no defence ,
谁 他的 儿子的 畸形 和 孤立 状态 会 是 不 防御 ,

博波特勋爵对世事的了解让他明白，有些女人不会因为他儿子的残疾和孤僻而对他有所顾忌。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][pəˈzi(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪndɪˈfarnəbl] [ətˈrækʃnz] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi]
to whom his rank and position would be indefinable attractions , by whom he
到 谁 他的 秩 和 位置 会 是 无法定义的 景点 , 经过 谁 他
[wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [əˈseɪld] ,
would probably be assailed ,
会 大概 是 遭受攻击 ,

他的地位和身份对某些人来说具有难以言喻的吸引力，他很可能会因此受到攻击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkoʊpɪŋ] .
and with whom he had no chance of coping .
和 和 谁 他 有 不 机会 的 应对 .

他根本没有机会应付他们。

[nɑːt][bæd] [ˈwɪmɪn] , [nɑːt][ɪntrɪˈɡɑːntiːz] ,
Not bad women , not intrigantes ,
不是 坏的 女性 , 不是 阴谋家 ,

她们不是坏女人，也不是阴谋家。

- - [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv][set] [fɔːrθ] [ðer; ðær] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ðer; ðær] [ˈdæliəns] [ɪn] [veɪn] , - -
- - **such would have set forth their charms and wasted their dalliances in vain** , - -
- - 这样的 会 有 放 前进 他们的 魅力 和 浪费 他们的 风流韵事 在 徒劳 , - -
[bʌt; bət] [ˈklevər] [ˈhɑːrtləs] [ˈgɜːlz] ,
but clever heartless girls ,
但 聪明的 狠心 女孩们 ,

——这样的女孩本会尽情展现她们的魅力，却徒劳地浪费她们的调情时间，——但聪明无情的女孩们，

[brɔːt] [ʌp][baɪ] [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [ˈmʌðərz] , [ˈɡrædʒʊeɪts; ˈɡrædʒʊəts][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [skuːl] [ʌv; əv][laɪf] ,
brought up by matchmaking mothers , graduates in the great school of life ,
带来 向上 经过 配对 母亲们 , 毕业生 在 这 伟大的 学校 的 生活 ,

由热衷于牵线搭桥的母亲抚养长大，毕业于人生这所伟大的学校，

[ˈskɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈdeft][ænd; ənd][ˈdekst(ə)rəs][juːz][ʌv; əv][ɔːl] [əˈɡresɪv] [ˈwepənz] ,
skilled in the deft and dexterous use of all aggressive weapons ,
熟练 在 这 麻利 和 轻巧 使用 的 全部 挑衅的 武器 ,
熟练掌握并能巧妙运用各种攻击性武器,

[ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] [soʊ][lɔːŋ] [æz; əz] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
unscrupulous as to the mode of warfare so long as victory was to be
无良的 作为 到 这 模式 的 战争 所以 长的 作为 胜利 曾是 到 是
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .

只要能取得胜利，他们就不择手段地使用战争手段。

[ɪn] [priˈventɪŋ] [lɔːrd][ˈkeɪtər,hæm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] ,
In preventing Lord Caterham from making the acquaintance of any such persons ,
在 预防 主 卡特汉姆 从 制作 这 熟人 的 任何 这样的 人 ,
阻止卡特汉姆勋爵与任何此类人士结识,

[lɔːrd] [bəuˈpɔː] [tʊk] [ˈɡreɪtər] [peɪnz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [biˈstəʊ] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
Lord Beauport took greater pains than he had ever bestowed on anything in
主 博波特 采取 更大的 疼痛 比 他 有 曾经 授予 在 任何事物 在
[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ;
connection with his eldest son ;
联系 和 他的 长子 儿子 ;
博波特勋爵对他的长子所花费的精力，比以往任何事情都多;

[ænd; ənd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
and , aided by the astute generalship of his wife , he had succeeded
和 , 协助 经过 这 精明 将军 的 他的 妻子 , 他 有 成功了
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

在他的妻子精明能干的领导下，他取得了巨大的成功。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][ðer; ðər] [siːm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmiːz] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Only once did there seem a chance of an enemy's scaling the walls and
仅有的 一次 做过 那里 似乎 一个 机会 的 一个 敌人的 缩放 这 墙壁 和
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
entering the citadel ,
进入 这 堡垒 ,
只有一次，似乎出现了敌人翻越城墙进入城堡的可能性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] .
and then the case was really serious .
和 然后 这 案件 曾是 真的 严肃的 .

后来，案情变得非常严重。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [mætʃ] [æt; ət][lɔː(r)dz] [ðæt] [lɔːrd][ˈkeɪtər,hæm][fɜːrst]
It was at an Eton and Harrow match at Lord's that Lord Caterham first
它 曾是 在 一个 伊顿公学 和 耙 匹配 在 主场 那 主 卡特汉姆 第一的
[sɔː] [ˈkæəri] [ˈtʃestərtən] .
saw Carry Chesterton .
锯 携带 切斯特顿 .

卡特汉姆勋爵第一次见到凯瑞·切斯特顿，是在洛德板球场举行的伊顿公学与哈罗公学的比赛中。

[ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [kɑːn] [ˈtʃestərtən] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
She came up hanging on the arm of her brother , Con Chesterton , the gentleman
她 来了 向上 绞刑 在 这 手臂 的 她 兄弟 , 康 切斯特顿 , 这 绅士
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,

她挽着哥哥康·切斯特顿（一位绅士农场主）的胳膊走了过来。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [aʊt'saɪd] - , ['leɪdi] - ['fæməli] [pleɪs] ,
who had the ground outside Homersham's , Lady Beauport's family place ,
WHO 有 这 地面 外部 - , 女士 - 家庭 地方 ,
谁拥有霍默舍姆庄园外的那块地，那是博波特夫人的家族宅邸，

[ænd; ənd] [hu:] ['bɛgd] [tu:; tə][prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['sɪstə] [tu:; tə] [bɔ:rd] ['keɪtə,hæm] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
and who begged to present his sister to Lord Caterham , of whom she
和 WHO 乞求 到 展示 他的 姐姐 到 主 卡特汉姆 , 的 谁 她
[hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] .
had heard so much .
有 听到 所以 很多 .

他恳求将妹妹引荐给卡特汉姆勋爵，妹妹早已听闻卡特汉姆勋爵的盛名。

[ə; eɪ] ['sæləʊ] - [feɪst] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [blæk] [aɪz] , [ɑ:rtʃt] [braʊz] , [ænd; ənd][reɪv(ə)n] [her] [ɪn]
A fallow - faced girl , with deep black eyes , arched brows , and raven hair in
一个 黄褐色 - 面对 女孩 , 和 深的 黑色的 眼睛 , 拱形 眉毛 , 和 乌鸦 头发 在
[brɔ:d] ['bændz] ,
broad bands ,
广阔 乐队 ,
一个面色蜡黄的女孩，有着深邃的黑眼睛、高挑的眉毛和乌黑的头发，扎成宽宽的发束。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪzld] [noʊz][ænd; ənd] [taɪt] [θɪn] [lɪps] , [wʌz; wəz] ['kæri]
with a high forehead and a chiselled nose and tight thin lips , was Carry
和 一个 高的 前额 和 一个 凿刻的 鼻子 和 紧的 薄的 嘴唇 , 曾是 携带
[tʃestərtən] ;
Chesterton ;
切斯特顿 ;
她额头高耸，鼻子棱角分明，嘴唇紧抿，她就是凯瑞·切斯特顿；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvə] [bɔ:rd] [kætɜ'hæmz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
and as she bent over Lord Caterham's chair and expressed her delight at
和 作为 她 弯曲 超过 主 卡特汉姆的 椅子 和 表达 她 喜 在
[ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
the introduction ,
这 介绍 ,
她俯身靠近卡特汉姆勋爵的椅子，表达了对此次引荐的喜悦之情。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [went] [θru:] [kætɜ'hæmz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
she shot a glance that went through Caterham's eyes , and into his very soul .
她 射击 一个 瞥一眼 那 去 通过 卡特汉姆的 眼睛 , 和 进入 他的 非常 灵魂 .
她瞥了一眼卡特汉姆，那目光穿透了他的双眼，直达他的灵魂深处。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊə'tes] , [wʌz; wəz] ['kæri] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] ['ɑ:nɪst]
" **She was a poetess , was Carry , and all that sort of thing ,** " **said honest**
" 她 曾是 一个 女诗人 , 曾是 携带 , 和 全部 那 种类 的 事物 , " 说 诚实的
[kɑ:n] ;
Con ;
康 ;
“她是个女诗人，是凯莉，诸如此类，”诚实的康说道；

" [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋz]
" **and had come up to town to try and get some of her writings**
" 和 有 来 向上 到 镇 到 尝试 和 得到 一些 的 她 著作
[ˈprɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,
“她来到镇上，是想让自己的一些作品得以出版。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɔːrdʃɪps] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
you know , and that sort of thing ; and your lordship's reputation as a
你 知道 , 和 那 种类 的 事物 ; 和 你的 领主的 名声 作为 一个
[mæn][ʌv; əv] [teɪst] ,
man of taste ,
男人 的 品尝 ;

你知道，诸如此类的事情；还有阁下作为一位品味高雅之人的声誉，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
you know , and that sort of thing ,
你 知道 , 和 那 种类 的 事物 ,
你知道，诸如此类的事情。

- - [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
- - if you'd only look at the stuff and give your opinion , and that sort of
- - 如果 你会 仅有的 看 在 这 东西 和 给 你的 观点 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

“——如果你能看看这些东西，然后发表一下意见，诸如此类的话。”

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] - ,
" That sort of thing , " i . e . the compulsory conversion into a Mecaenas ,
" 那 种类 的 事物 , " 我 . e . 这 强制性的 转换 进入 一个 - ,
“那种事”，即强制改信麦加纳斯教派，

[bɔːrd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd][hæd; həd] [traɪd] - [ɑːn] [brɪˈɔːr] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [muːn] -
Lord Caterham had had tried - on before ; but only in the case of moon -
主 卡特汉姆 有 有 尝试 - 在 前 ; 但 仅有的 在 这 案件 的 月亮 -
[strʌk] [men] ,
struck men ,
击 男人 ;

卡特汉姆勋爵以前也尝试过；但那只适用于那些被月光迷得神魂颠倒的男人。

[ˈnevər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] .
never from such a pair of eyes .
绝不 从 这样的 一个 一对 的 眼睛 .
从这样一双眼睛里，绝不会有这样的景象。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɪnˈdɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] ['θrɪlɪŋ] [ˈvoɪs] ;
Never had he had the request indorsed in such a deep - toned thrilling voice ;
绝不 有 他 有 这 要求 认可 在 这样的 一个 深的 - 色调 惊险 嗓音 ;
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ækwɪˈes] ,
and so he acquiesced ,
和 所以 他 默许 ,

他从未听过如此低沉而激动人心的声音赞同他的请求；于是他同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
and a meeting was arranged for the morrow ,
和 一个 会议 曾是 安排 为了 这 明天 ,
于是安排了第二天的会议。

[wen] [kɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['kæri] [tuː; tə][es ˈtiː] . ['bɑːnəbəs] [skwer] ;
when Con was to bring Carry to St . Barnabas Square ;
什么时候 康 曾是 到 带来 携带 到 英石 . 巴拿巴 正方形 ;
康恩要带凯莉去圣巴拿巴广场；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [bɔːrd] ['keɪtər,hæm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvəd] [ɪk'saɪtmənt] ,
and that night Lord Caterham lay in a pleasant state of fevered excitement ,
和 那 夜晚 主 卡特汉姆 躺在 一个 令人愉快的 状态 的 发烧 激动 ,
当晚，卡特勒姆勋爵处于一种愉悦的、略带发烧的兴奋状态。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
thinking of his expected visitor .
思维 的 他的 预期的 游客 .

想着即将到来的访客。

[ˈkæəri] [keɪm] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t][kɑ:n] .
Carry came next day , but not Con .
携带 来了 下一个 天 , 但 不是 康 .

第二天就收到了货，但没收到货。

[kɑ:n][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['jʊsmənri] [wɪt] [tʊk] [ʌp]
Con had some arrangements to make about that dreadful yeomanry which took up

[soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
so much of his time ,
所以 很多 的 他的 时间 ,

康恩得安排一下那些烦人的自耕农事务，它们占用了他太多时间。

[tu:; tə] [si:] ['meɪdʒər] ['lætʃfɜ:d] [ɔ:r] [lɔ:rd] ['spʌrɪr] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
to see Major Latchford or Lord Spurrier , the colonel , and arrange about their
到 看 主要的 拉奇福德 或者 主 斯普里尔 , 这 上校 , 和 安排 关于 他们的
[ˈhɔ:riɪd] [evə'lu:ʃ(ə)n] ;
horrid evolutions ;
可怕的 进化 ;

去见拉奇福德少校或斯普里尔勋爵（上校），安排他们可怕的行动；

[bʌt; bət] [ˈkæəri] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['mænʃuskɹɪpt] [bʊk] [ʌv; əv]['pəʊəmz] .
but Carry came , and brought her manuscript book of poems .
但 携带 来了 , 和 带来 她 手稿 书 的 诗歌 .

但凯莉来了，还带来了她的诗集手稿。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
Would she read them ?
会 她 读 他们 ?

她会读吗？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [loʊ] - [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑ:rt][ænd; ənd]
she could , and did , in a deep low traînante voice , with wonderful art and
她 可以 , 和 做过 , 在 一个 深的 低的 - 嗓音 , 和 精彩的 艺术 和
[ˈpeɪθɑ:s] ,
pathos ,
感伤 ,

她能做到，而且也确实做到了，用一种低沉浑厚的嗓音，充满艺术性和感染力。

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [elə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪk] [braʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fɜ:rɪvɪd]
illustrating them with elevations of her thick brows and with fervid
图示 他们 和 海拔 的 她 厚的 眉毛 和 和 狂热
[glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] .
glances from her black eyes .
眼神 从 她 黑色的 眼睛 .

她扬起浓密的眉毛，用黑色的眼睛投来炽热的目光，描绘出这些画面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌʋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmənɪz] [vɜ:rs] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ][ɪn]
They were above the average of women's verse , had nothing namby - pamby in
他们 是 多于 这 平均的 的 女性的 诗 , 有 没有什么 南比 - 潘比 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她们的诗歌水平高于一般女性诗歌，没有丝毫矫揉造作之感。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] ['flʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈfɜːrɪd] ; [ðeɪ]
and **were** **not** **merely** **flowing** **and** **musical** , **but** **strong** **and** **fervid** ; **they**
和 是 不是 仅仅 流动 和 音乐 , 但 强的 和 狂热 ; 他们
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
were **full** **of** **passion** ,
是 满的 的 热情 ,
它们不仅流畅悦耳, 而且铿锵有力、热情洋溢; 它们充满了激情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ][baɪˈrɒnɪk] [rɪˈfreɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)ltɪ]
which **was** **not** **merely** **a** **Byronic** **refrain** , **but** **had** **a** **warmth** **and** **novelty**
哪个 曾是 不是 仅仅 一个 拜伦式 避免 , 但 有 一个 温暖 和 新奇
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of **its own** .
的 它是自己的 .
这不仅仅是拜伦式的陈词滥调, 它本身就具有一种温暖和新颖性。

[lɔːrd] ['keɪtər,hæm][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vəːsɪz] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] ;
Lord **Caterham** **was** **charmed** **with** **the** **verses** , **was** **charmed** **with** **the** **writer** ;
主 卡特汉姆 曾是 迷住了 和 这 诗句 , 曾是 迷住了 和 这 作家 ;
卡特汉姆勋爵被这些诗歌深深吸引, 也被这位作者深深吸引;

[hiː; hi] [maɪt] [səˈdʒest] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðəm; ðəm] , [nʌn] [ɪn][hɜːr; hər] .
he **might** **suggest** **certain** **improvements** **in** **them** , **none** **in** **her** .
他 可能 建议 肯定 改进 在 他们 , 没有任何 在 她 .
他可能会对他们提出一些改进建议, 但对她则没有。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
He **pointed** **out** **certain** **lines** **which** **might** **be** **altered** ; **and** **as** **he** **pointed**
他 尖 出去 肯定 线条 哪个 可能 是 已修改 ; 和 作为 他 尖
[ðəm; ðəm] [aʊt] ,
them **out** ,
他们 出去 ,

他指出了一些可以修改的句子; 当他指出这些句子时,
[ðer; ðər][hændz] [met] , [tʌtʃt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
their **hands** **met** , **touched** **but** **for** **an** **instant** , **and** **on** **looking up** ,
他们的 双手 遇见 , 感动 但 为了 一个 立即的 , 和 在 寻找 向上 ,
他们的手碰在一起, 只是一瞬间, 然后他们抬起头来,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜːrz] .
his **eyes** **lost** **themselves** **in** **hers** .
他的 眼睛 丢失的 他们自己 在 她的 .
他的目光深深地凝视着她。

[ɑː] , [ðoʊz] [hænd] - ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [aɪ] - [glɑːnsɪz] !
Ah , **those** **hand** - **touches** **and** **eye** - **glances** !
啊 , 那些 手 - 触摸 和 眼睛 - 眼神 !
啊, 那些牵手和眼神交流!

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['wɜːrldlɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['pleɪzər] [ɪn][ðəm; ðəm] [jet] ,
The **oldest** **worldling** **has** **some** **pleasure** **in** **them** **yet** ,
这 最老 俗人 有 一些 乐趣 在 他们 然而 ,
即使是最年长的人, 也能从中获得一些乐趣。

[ænd; ənd][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][waɪld] [ɪkˈstætɪk] [θrɪl] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
and **can** **recall** **the** **wild** **ecstatic** **thrill** **which** **ran** **through** **him** **when** **he** **first**
和 能 记起 这 荒野 欣喜若狂 刺激 哪个 跑 通过 他 什么时候 他 第一的
[ɪkˈspɪəriənst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæləd] - [deɪz] .
experienced **them** **in** **his** **salad** - **days** .
经验丰富的 他们 在 他的 沙拉 - 天 .
他还能回忆起年轻时第一次体验到这些感觉时, 那种狂喜和兴奋之情。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ʌndər] [prɪ'kjuːliər]
But we can conceive nothing of their effect on a man who , under peculiar
但 我们 能 构想 没有什么 的 他们的 影响 在 一个 男人 WHO , 在下面 奇特
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但我们无法想象它们会对一个在特殊情况下的人产生什么影响，

[hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [self] - [kən'teɪnd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
had lived a reserved self - contained life until five - and - twenty years of age ,
有 居住地 一个 预订的 自己 - 包含 生活 直到 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 ;
直到二十五岁，他一直过着内向孤僻的生活。

- - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɔːrm] ['pæʃnz] , [huː] [hæd; həd] " ['nevər] [felt]
- - **a man with keen imagination and warm passions , who had " never felt**
- - 一个 男人 和 敏锐的 想像力 和 温暖的 激情 , WHO 有 " 绝不 毛毡
[ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the kiss of love ,
这 吻 的 爱 ,

——一个想象力丰富、热情似火的男人，却“从未感受过爱情的亲吻”。

[nɔːr] ['meɪdnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
nor maiden's hand in his ,
也不 少女的 手 在 他的 ,
他手中也没有少女的手，

" [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [gləʊd] [ænd; ənd] ['tɪŋɡld] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kæəri]
" until his whole being glowed and tingled under the fluttering touch of Carry
" 直到 他的 所有的 存在 发光 和 刺痛 在下面 这 飘动 触碰 的 携带
[ˈtʃestər,tɑːnz] [laɪð] ['fɪŋɡərz] ,
Chesterton's lithe fingers ,
切斯特顿的 轻盈 手指 ,

“直到他全身都因凯莉·切斯特顿灵巧的手指轻柔的触碰而容光焕发、酥麻不已。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪəri] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
and in the fiery gaze of her black eyes .
和 在 这 火热 目光 的 她 黑色的 眼睛 :
在她那双黑色眼睛里燃烧的目光中。

[ʃɪː; ʃɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['vɪzɪt] [bɜːrd] [kætɜː'hæmz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'kriːst]
She came again and again ; and after every visit Lord Caterham's passion increased
她 来了 再次 和 再次 ; 和 后 每一个 访问 主 卡特汉姆的 热情 增加
.
:
.

她一次又一次地来访；每次来访后，卡特汉姆勋爵的热情都更加高涨。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
She was a clever woman with a purpose , to the fulfilment of which
她 曾是 一个 聪明的 女士 和 一个 目的 , 到 这 履行 的 哪个
[hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] ,
her every word ,
她 每一个 单词 ,

她是一位聪明且目标明确的女人，她说的每一句话都旨在实现她的目标。

[hɜːr; hər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [tendɪd] .
her every action , tended .
她 每一个 行动 , 倾向于 :
她的一举一动，都备受关注。

[ˈsɔ:ftli] , [ˈdelɪkətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈɡretɪst] [fɪˈnes] ,
Softly , delicately , and with the greatest finesse ,
轻轻 , 轻柔地 , 和 和 这 最 技巧 ,
轻柔地、细腻地、极其巧妙地,

[fi; ji] [held] [ʌp] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæŋk] ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
she held up to him the blank dreariness of his life ,
她 握住 向上 到 他 这 空白的 沉闷 的 他的 生活 ,
她向他展现了他生活中那片空白和单调。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [bi; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .
and showed him how it might be cheered and consoled .
和 显示 他 如何 它 可能 是 欢呼 和 安慰 .
并向他展示了如何才能让他感到高兴和安慰。

[ɪn][ə; eɪ] ˈpɪtɪŋ] ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] ˈspɪrɪt] , [fi; ji] ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ˈʃɔ:tkʌmɪŋz]
In a pitying rather than an accusing spirit , she pointed out the shortcomings
在 一个 怜悯 相当 比 一个 指控 精神 , 她 尖 出去 这 缺点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈrelatɪvz] ,
of his own relatives ,
的 他的 自己的 亲属 ,
她本着怜悯而非责备的态度, 指出了他亲戚们的缺点。

[ænd; ənd] ˈɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] , [tu; tə][ə; eɪ] ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
and indicated how , to a person in his position ,
和 表明的 如何 , 到 一个 人 在 他的 位置 ,
并指出, 对于像他这样的人来说,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][bʌt; bət] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; jəd] [bi; bi] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] .
there could be but one who should be all in all .
那里 可以 是 但 一 WHO 应该 是 全部 在 全部 .
或许只有一个人应该成为一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈʌtmoʊst] [tækt] [ænd; ənd] ˈrɪˈfaɪnmənt] ; [ə; eɪ] [ɑ:rp] [wɜ:rd] , [æn; ən]
This was all done with the utmost tact and refinement ; a sharp word , an
这 曾是 全部 完毕 和 这 极致 策略 和 精炼 ; 一个 锋利的 单词 , 一个
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ˈi:gərnəs] ,
appearance of eagerness ,
外貌 的 渴望 ,
这一切都处理得极其巧妙和得体; 一句犀利的话语, 一副急切的样子,

[ðə; ði] ˈslaɪtəst] ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] ;
the slightest showing of the cards , and the game would have been spoilt ;
这 丝毫 显示 的 这 牌 , 和 这 游戏 会 有 到过 被宠坏了 ;
哪怕只是稍微亮出底牌, 游戏就会被破坏;

[bʌt; bət] ˈkæri] ˈtʃestərtən] [nu:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][dɪd] [aɪˈti:] [wel] .
but Carry Chesterton knew her work , and did it well .
但 携带 切斯特顿 知道 她 工作 , 和 做过 它 出色地 .
但凯莉·切斯特顿深谙自己的工作, 并且做得很好。

[fi; ji] [hæd; həd] [bɪn] ˈdu:li] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ɔ:rd] ˈkeɪtər,hæm] [tu; tə][hɪz; ɪz] ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ˈmʌðər] ,
She had been duly presented by Lord Caterham to his father and mother ,
她 有 到过 正式地 呈现 经过 主 卡特汉姆 到 他的 父亲 和 母亲 ,
她已由卡特汉姆勋爵正式引荐给他的父母。

[ænd; ənd][hæd; həd] ˈdu:li] [ɪˈvəukt] [fɜ:rst] [ðer; ðər] [səˈspɪ(ə)n] , [ðen] [ðer; ðər] [reɪdʒ] .
and had duly evoked first their suspicion , then their rage .
和 有 正式地 唤起 第一的 他们的 怀疑 , 然后 他们的 愤怒 .
果然先引起了他们的怀疑, 然后激起了他们的愤怒。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt][baɪ] [ɔːrt] [ˈrezəluːt] [ˈmeɪzərz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [maɪt] [biː; bi][gɑːt]
At first it was thought that by short resolute measures the evil might be got
在 第一的 它 曾是 想法 那 经过 短的 坚决 措施 这 邪恶的 可能 是 得到
[rɪd][ʌv; əv] .
rid of .
摆脱 的 ；

起初人们认为，通过采取迅速而果断的措施，就可以消除这种邪恶。

[soʊ][bɜːrd] [bəuˈpɔː] [spuːk] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [spuːk] [ˈwɔːnɪŋli] ;
So Lord Beauport spoke seriously to his son , and Lady Beauport spoke warningly ;
所以 主 博波特 辐 严重地 到 他的 儿子 , 和 女士 博波特 辐 警告 ；
[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 ；

于是博波特勋爵严肃地训斥了他的儿子，博波特夫人也发出警告；但这一切都无济于事。

[fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɜːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [spuːk]
For the first time in his life Lord Caterham rebelled , and in his rebellion spoke
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 主 卡特汉姆 叛乱 , 和 在 他的 叛乱 辐
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ；

卡特汉姆勋爵生平第一次反叛，并在反叛中表达了自己的想法；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [pɔːd] [fɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪt]
and in speaking his mind he poured forth all that bitterness of spirit which
和 在 请讲 他的 头脑 他 倾倒 前进 全部 那 苦味 的 精神 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈmentɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .
had been collecting and fermenting so long .
有 到过 收集 和 发酵 所以 长的 ；

在倾诉心声时，他将积聚已久的苦涩情绪全部倾泻而出。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [ˈmænz] - [weɪl][ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] ,
To the crippled man's heartwung wail of contempt and neglect ,
到 这 残疾的 男人的 - 哀号 的 鄙视 和 忽视 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈpiːl] [fɜːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ,
to his passionate appeal for some one to love and to be loved by ,
到 他的 热情的 上诉 为了 一些 一 到 爱 和 到 是 喜爱 经过 ,
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [əˈpiːl] [fɜːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] ,
他热情地渴望找到一个可以爱的人，并被他人所爱。

[ðə; ði] [ˈperənts] [hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
the parents had no reply .
这 父母 有 不 回复 ；

父母没有回答。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪtər] [kɔːz] [fɜːr; fər] [kəmˈpleɪnt] ;
They knew that he had bitter cause for complaint ;
他们 知道 那 他 有 苦的 原因 为了 抱怨 ；
[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfædɔʊ] ;
他们知道他有充分的理由抱怨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfædɔʊ] ;
but they also knew that he was now in pursuit of a shadow ;
但 他们 还 知道 那 他 曾是 现在 在 追逐 的 一个 阴影 ；
[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst][fɜːr; fər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ded] - [siː] [ˈæplz] ;
that he was about to assuage his thirst for love with Dead - Sea apples ;
那 他 曾是 关于 到 缓和 他的 口渴 为了 爱 和 死的 - 海 苹果 ；
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst][fɜːr; fər] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ded] - [siː] [ˈæplz] ;
他正打算用死海苹果来缓解他对爱情的渴望；

[ðæt] [ðə; ði] " [set] [greɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌæpəˈθetɪk] [end] " [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [fɪrs]
that the " set gray life and apathetic end " were better than the wild fierce
那 这 " 放 灰色的 生活 和 冷漠的 结尾 " 是 更好的 比 这 荒野 凶猛的
[ˈkɑːnflɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ˌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [faɪrɪz] [ˌv; əv] [wʌnz] [hɑːrt] .
conflict and the warming of a viper in the fires of one's heart .
冲突 和 这 变暖 的 一个 毒蛇 在 这 火灾 的 一个人的 心 .

“安于现状，灰暗生活，冷漠结局”也比内心的激烈冲突和毒蛇在烈火中燃烧要好。

[ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [riːd] ['kæəri] ['tʃestərtən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['ɛndz] [ænd; ənd] [eɪmz] ,
Lady Beauport read Carry Chesterton like a book , saw her ends and aims ,
女士 博波特 读 携带 切斯特顿 喜欢 一个 书 , 锯 她 结束 和 目标 ,
博波特夫人对凯莉·切斯特顿的作品了如指掌，看透了她的最终目的和目标。

[ænd; ənd] [təʊld] [bɜːrd] ['kætər,hæm] ['pleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and told Lord Caterham plainly what they were .
和 讲述 主 卡特汉姆 显然 什么 他们 是 .
他们直截了当地告诉了卡特勒姆勋爵这些是什么。

" [ðɪs] [gɜːrɪ] [ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['taɪ(ə)] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] , ['kætər,hæm] , - - ['nʌθɪŋ] [els] , " [fiː; fɪ]
" This girl is attracted by your title and position , Caterham , - - nothing else , " she
" 这 女孩 是 吸引 经过 你的 标题 和 位置 , 卡特汉姆 , - - 没有什么 别的 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“卡特汉姆，这个女孩是被你的头衔和地位吸引的——仅此而已，”她说。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [draɪ] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [ɪnˈsjuːd] .
in her hard dry voice ; " and the natural result has ensued .
在 她 难的 干燥 嗓音 ; " 和 这 自然的 结果 有 随后 .
她用沙哑干涩的声音说道：“结果自然而然地发生了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˈsɔfənd] [baɪ] ['eni] [ɪnˈfjuːʒn] [ˌv; əv] [məˈtɜːrn(ə)] [lʌv] .
" But that voice had never been softened by any infusion of maternal love .
" 但 那 嗓音 有 绝不 到过 软化 经过 任何 输液 的 母体 爱 .
但那声音从未被母爱的滋养所柔化。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [noʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] .
Her opinions had no weight with her son .
她 意见 有 不 重量 和 她 儿子 .
她的意见对她儿子来说毫无分量。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [drɔːpt] .
He made no answer , and the subject dropped .
他 制成 不 回答 , 和 这 主题 掉落 .
他没有回答，话题就此结束。

[ˈlaɪənəl] - , ['duːli] [əˈpraɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɑːn] ,
Lionel Brakespere , duly apprised by his mother of what was going on ,
莱昂内尔 - , 正式地 已获知 经过 他的 母亲 的 什么 曾是 去 在 ,
莱昂内尔·布雷克斯佩尔从他母亲那里得知了事情的经过。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [aɪˈtiː] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and urged to put a stop to it , took his turn at his brother ,
和 敦促 到 放 一个 停止 到 它 , 采取 他的 转动 在 他的 兄弟 ,
他被敦促制止这种行为，然后轮到他哥哥说话了。

[ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [mes] - [ruːm] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]
and spoke with his usual mess - room frankness , and in his usual engaging
和 辐 和 他的 通常 混乱 - 房间 坦率 , 和 在 他的 通常 引人入胜
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
他用他惯常在餐厅里那种直率的语气，用他惯常的生动语言，侃侃而谈。

" [ˈevri] [ˈbɑːdi] [nuː] [ˈkæri] [ˈtʃestərtən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [æt; ət][ðə; ði][ræg] [nuː]
" **Every body knew Carry Chesterton** , " **he said** , " **all the fellows at the Rag knew**
" 每一个 身体 知道 携带 切斯特顿 , " 他 说 , " 全部 这 伙伴们 在 这 抹布 知道
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“每个人都认识凯莉·切斯特顿,”他说, “所有在拉格酒吧的人都认识她;

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ˈhuːd] [bɪn] [ˈkwɔːrtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,
at least all who'd been quartered in the neighbourhood of Flockborough ,
在 至少 全部 谁会 到过 四分 在 这 邻里 的 - ,
至少所有曾被安置在弗洛克伯勒附近的人,

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈgæɪsn] [hæk] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈspuːnbɪl]
where she was a regular garrison hack , **and had been engaged to Spoonbill**
在哪里 她 曾是 一个 常规的 驻军 黑客 , 和 有 到过 已订婚的 到 琵鹭
[ʌv; əv][ðə; ði] 18th [hʊˈzɑːrz] ,
of the 18th Hussars ,
的 这 18th 骠骑兵 ,
她在那里是一名普通的驻军骑兵, 并且已经与第18骠骑兵团的琵鹭订婚。

[ænd; ænd][ˈdʒɪltɪd][baɪ] [ˈslʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] 160th [ˈraɪfəlz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz]
and jilted by Slummer of the 160th Rifles , **and was as well known as**
和 被抛弃 经过 贫民窟 的 这 160th 步枪 , 和 曾是 作为 出色地 已知 作为
[ðə; ði] [taʊn] - [klɑːk] ,
the town - clock ,
这 镇 - 钟 ,
被第160步枪团的斯卢默抛弃, 并且和镇上的钟一样出名。

[baɪ][dʒoʊn] ; [ænd; ænd][ˈkeɪtə,hæm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfiːɑːt][ænd; ænd][ə; eɪ] [spuːn] ,
by Jove ; **and Caterham was a fiat and a spoon** ,
经过 朱庇特 ; 和 卡特汉姆 曾是 一个 菲亚特 和 一个 勺子 ,
以朱庇特之名; 而卡特勒姆不过是一把勺子而已。

[ænd; ænd][ˈhiːd] [biː; bi] [dæft] [ɪf] [ˈhiːd] [siː] [ðə; ði] [fæmli] [dɪˈɡreɪdɪd] ; [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] ,
and he'd be dashed if he'd see the fam'ly degraded ; **and I say** ,
和 他会 是 虚线 如果 他会 看 这 家庭 退化的 ; 和 我 说 ,
如果他看到家人蒙羞, 他会非常伤心; 我说,

[waɪ] [ðə; ði] [ˈduːs] [ˈdɪdnt] [ˈkeɪtə,hæm][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] !
why the doose didn't Caterham listen to reason !
为什么 这 杜斯 没有 卡特汉姆 听 到 原因 !
卡特汉姆为什么不听劝呢!

" [soʊ][fɑːr] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈlaɪənl] - ; [huː] , [ˈʌtərli] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]
" **So far Captain the Honourable Lionel Brakespere** ; **who , utterly failing in his purpose**
" 所以 远的 队长 这 尊敬的 莱昂内尔 - ; WHO , 完全地 失败 在 他的 目的
[ænd; ænd] [ɪnˈtent] ,
and intent ,
和 意图 ,
“到目前为止, 尊敬的莱昂内尔·布雷克斯佩尔上尉, 完全未能实现他的目标和意图,

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈækses] [tuː; tə] [lɔːrd] [kætəˈhæmz] [ruːmz; rʊmz] [ˈstriktli] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][baɪ]
and having any further access to Lord Caterham's rooms strictly denied him by
和 拥有 任何 更远 使用权 到 主 卡特汉姆的 房间 严格 否认 他 经过
[lɔːrd] [kætəˈhæmz] [ˈɔːrdərz] ,
Lord Caterham's orders ,
主 卡特汉姆的 订单 ,
卡特汉姆勋爵下令严禁他进一步进入勋爵的房间。

[sɔ:t] [aʊt] [ˈældʒi] [ˈbɑ:rfərd] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
sought out Algy Barford and confided to him the whole story ,
寻求 出去 阿尔吉 巴福德 和 坦白 到 他 这 所有的 故事 ,
他找到阿尔吉·巴福德，把整件事都告诉了他。

[ænd; ənd] " [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] " [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fæmli] [ˈkredit] , [ænd; ənd] [stɑ:p] [kætəˈhæmz] -
and " put him on " to save the fam'ly credit , and stop Caterham's rediklous
和 " 放 他 在 " 到 节省 这 家庭 信用 , 和 停止 卡特汉姆的 -
-
- **fatuation** -
- -

为了挽回家族的声誉，并阻止 Caterham 荒谬的“迷恋”，就“让他上场”。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [li:d]
Now if the infatuation in question had been legitimate , and likely to lead
现在 如果 这 痴情 在 问题 有 到过 合法的 , 和 可能 到 带领
[tu:; tə] [gʊd] [rɪˈzʌlts] ,
to good results ,
到 好的 结果 ,

如果这段迷恋是正当的，并且有可能带来好的结果，

[ˈældʒi] [ˈbɑ:rfərd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [mæn] [ɑ:n] [zɪrθ] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]
Algy Barford would have been the very last man on earth to attempt to put a
阿尔吉 巴福德 会 有 到过 这 非常 最后的 男人 在 地球 到 试图 到 放 一个
[stɑ:p] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
stop to it ,
停止 到 它 ,

阿尔吉·巴福德绝对是世上最不可能阻止这件事的人。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ədˈvænsmənt] .
or to interfere in any way save for its advancement .
或者 到 干扰 在 任何 方式 节省 为了 它是 进步 .

或以任何方式干预，除非是为了促进其发展。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈeri] , [ˈlæfɪŋ] [fəˈlɑ:səfər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈkerləsnəs] ,
But this airy , laughing philosopher , with all his apparent carelessness ,
但 这 轻盈的 , 笑 哲学家 , 和 全部 他的 明显 疏忽 ,

但是这位轻松自在、笑声爽朗的哲学家，尽管表面上漫不经心，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:d] [riːdər] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈkærəktər] ;
was a man of the world and a shrewd reader of human character ;
曾是 一个 男人 的 这 世界 和 一个 精明 读者 的 人类 特点 ;

他见多识广，善于洞察人性；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈkwaɪəɪz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [pru:vd] [ðæt] [ˈkæri]
and he had made certain inquiries , the result of which proved that Carry
和 他 有 制成 肯定 查询 , 这 结果 的 哪个 已证实 那 携带
[tʃestərtən] [wʌz; wəz] ,
Chesterton was ,
切斯特顿 曾是 ,

他进行了一些调查，结果证明凯瑞·切斯特顿是.....

[ɪf] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ˈlaɪənli] - [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
if not all that Lionel Brakespere had made her out ,
如果 不是 全部 那 莱昂内尔 - 有 制成 她 出去 ,

即便她不像莱昂内尔·布雷克斯佩尔笔下描绘的那样，

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvents] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [koõˈket] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntrəs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪŋ][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ]
at all events a heartless coquette and fortune - huntress , always rising at the
在 全部 活动 一个 狠心 卖弄风情的人 和 财富 - 女猎手 , 总是 上升 在 这
[ˈlɑːrdʒɪst][flaɪ] .
largest fly .
最大 飞 .

总之，她是一个冷酷无情的卖弄风情、一心想发财的女人，总是贪得无厌。

[kwart] [ˈriːs(ə)ntli][ˈdʒɪltɪd][baɪ] [ðæt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈkæptɪn] [ˈslʌmə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈraɪfəlz] ,
Quite recently jilted by that charming creature Captain Slummer of the Rifles ,
相当 最近 被抛弃 经过 那 迷人 生物 队长 贫民窟 的 这 步枪 ,
不久前，我被那个迷人的家伙——步枪队队长斯卢默——甩了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [rɪˈtriːv] [ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈhɪrˈbaɪ]
she had been heard to declare she would not merely retrieve the position hereby
她 有 到过 听到 到 宣布 她 会 不是 仅仅 取回 这 位置 特此
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

有人听到她宣称，她不仅要夺回失去的职位，

[bʌt; bət] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [wʌn] ;
but achieve a much greater one ;
但 达到 一个 很多 更大的 一 ;
但要取得更大的成就；

[æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][lɔːrd]
and she had been weak enough to boast of her influence over Lord
和 她 有 到过 虚弱的 足够的 到 夸 的 她 影响 超过 主
[ˈkeɪtərˌhæm] ,
Caterham ,
卡特汉姆 ,

她竟然软弱到吹嘘自己对卡特汉姆勋爵的影响力。

[æ̃nd; ə̃nd][hɜːr; hə] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz]
and her determination to marry him in spite of all his family's
和 她 决心 到 结婚 他 在 尽管如此 的 全部 他的 家庭的
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

尽管他全家都反对，她仍然决心嫁给他。

[ðen] [ˈældʒɪ][ˈbɑːrfərd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈspɪərətəz] ,
Then Algy Barford joined the ranks of the conspirators ,
然后 阿尔吉 巴福德 加入 这 排名 的 这 阴谋者 ,
随后，阿尔吉·巴福德也加入了阴谋者的行列。

[æ̃nd; ə̃nd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] .
and brought his thoroughly practical worldly knowledge to their camp .
和 带来 他的 彻底 实际的 世俗 知识 到 他们的 营 .
并将他丰富的实践经验带到了他们的营地。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [held] [ɪn] [ˈleɪdi] - [ˈbuːdwaːr] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst] [spouk] [ɑːn]
It was at a council held in Lady Beauport's boudoir that he first spoke on
它 曾是 在 一个 理事会 握住 在 女士 - 闺房 那 他 第一的 辐 在
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
他第一次谈到这个话题，是在博波特夫人闺房里召开的一次会议上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wiθ] [gʊd] ['hju:mər] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
his face radiant with good humour , his teeth gleaming in the light ,
他的 脸 辐射状 和 好的 幽默 , 他的 牙齿 闪闪发光 在 这 光 ,
他脸上洋溢着愉悦的笑容, 牙齿在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪm'pɑ:rʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mætər] [ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and his attention impartially divided between the matter under discussion and
和 他的 注意力 秉公 分割 之间 这 事情 在下面 讨论 和
[ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rʌf] ['teriər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [wer] .
the vagaries of a big rough terrier which accompanied him every where .
这 反复无常 的 一个 大的 粗糙的 梗犬 哪个 伴随 他 每一个 在哪里 .
他的注意力不分伯仲地分散在正在讨论的事情和他形影不离的那只大粗毛梗的古怪行为之间。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] , [dɪr] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] , " [sed] [hi:; hi] ;
" You must pardon me , dear Lady Beauport , " said he ;
" 你 必须 赦免 我 , 亲爱的 女士 博波特 , " 说 他 ;
“请您原谅, 亲爱的博波特夫人,”他说;

" [bʌt; bət] [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [hɑ:kɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] . - - [daʊn] , ['tɪŋkər] !
" but you've all been harking forward on the wrong scent . - - Down , Tinker !
" 但 你已经 全部 到过 倾听 向前 在 这 错误的 香味 : - - 向下 , 修补匠 !
“但是你们都追寻错了方向。——趴下, 修补匠! ”

[dəʊnt][let][hɪm; ɪm][dʒʌmp][ɑ:n][jər; jər] ['mʌðər] , [ˈlaɪən] ; [hɪz; ɪz] [fli:z] , [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ˈɑ:nər] , [bɪg]
Don't let him jump on your mother , Lionel ; his fleas , give you my honour , big
不 让 他 跳 在 你的 母亲 , 莱昂内尔 ; 他的 跳蚤 , 给 你 我的 荣誉 , 大的
[æz; əz] ['lɒbstəz] !
" as lobsters !
作为 龙虾 !
别让他跳到你母亲身上, 莱昂内尔; 他的跳蚤, 我以我的荣誉担保, 跟龙虾一样大!

- - [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sent] !
- - on the wrong scent !
- - 在 这 错误的 香味 !
——闻错了!

[dɪr] [oʊld]['keɪtər,hæm] , [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət] [frets] [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
Dear old Caterham , best fellow in the world ; but frets at the curb , don't you
亲爱的 老的 卡特汉姆 , 最好的 同伴 在 这 世界 ; 但 琴格 在 这 抑制 , 不 你
[noʊ] ?
know ?
知道 ?
亲爱的老卡特汉姆, 世界上最好的人; 但它却在路边烦躁不安, 你不知道吗?

[pʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɪŋks] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [raɪdz] ['rʌsti]
Put him a couple of links higher up than usual , and he rides rusty
放 他 一个 夫妻 的 链接 更高 向上 比 通常 , 和 他 骑行 生锈的
[ænd; ənd][dʒɪbz] - - [dʒɪbz] ,
and jibs - - jibs ,
和 摇臂 - - 摇臂 ,
把他的位置比平时高几个链节, 他就骑得生疏, 而且动作不流畅——不流畅。

[baɪ][dʒoʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪!

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
And that's what you've been doing now .
和 那就是 什么 你已经 到过 正在做 现在 .
而这正是你现在一直在做的事情。

[ˈdɪr] [ˈoʊld][ˈkeɪtər,hæm] !
Dear old Caterham !
亲爱的 老的 卡特汉姆 ！

亲爱的老卡特汉姆！

[nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə'mju:z][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] , [dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] ? [goʊz][ɑ:n][laɪk][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈoʊld]
not much to amuse him in life , don't you know ? goes on like a blessed old
不是 很多 到 娱乐 他 在 生活 , 不 你 知道 ? 去 在 喜欢 一个 蒙福 老的
[ˈmɑ:rtər] ;
martyr ;
烈士 ；

生活中没什么能让他开心的事，你知道吗？他像个受人敬仰的老殉道者一样继续生活着；

[bʌt; bət][æ; ət][læst][faɪndz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][ju:; jə][dəʊnt] .
but at last finds something which he likes , and you don't .
但 在 最后的 发现 某物 哪个 他 点赞 , 和 你 不 .

但他最终找到了自己喜欢的东西，而你却不喜欢。

[kwaɪt] [raɪt] , [dɪr] [ˈleɪdi] [bəʊ'pɔ:] ; [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][fæst] [ɪ'hʌf] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪm][æ; ən][ˈoʊld] [læd] ,
Quite right , dear Lady Beauport ; I see it fast enough , because I'm an old lad ,
相当 正确的 , 亲爱的 女士 博波特 ； 我 看 它 快速地 足够的 , 因为 我是 一个 老的 小伙子 ,
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
完全正确，亲爱的博波特夫人；我看得很快，因为我年纪大了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [men][ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˈkeɪtər,hæm] ,
and have seen men and cities ; but dear Caterham ,
和 有 已见 男人 和 城市 ； 但 亲爱的 卡特汉姆 ,

我见过人，也见过城；但是亲爱的卡特汉姆，

[hu:] [ɪz][ɔ:l] [mɪlk][ænd; ənd] [rʌsk] [ænd; ənd] [gri:n] [ˈpi:z] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
who is all milk and rusks and green peas , and every thing that is innocent ,
WHO 是 全部 牛奶 和 烤面包片 和 绿色的 豌豆 , 和 每一个 事物 那 是 清白的 ,
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
谁是纯洁无瑕的，就像牛奶、烤面包片和青豆一样？

[dəʊnt][ju:; jə] [noʊ] , [dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] .
don't you know , don't see it at all .
不 你 知道 , 不 看 它 在 全部 .

你难道不知道吗？你完全看不到吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][traɪ][tu:; tə] [ˈfeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌ; əv]
And then you try to shake him by the shoulder and rouse him out of
和 然后 你 尝试 到 摇 他 经过 这 肩膀 和 唤醒 他 出去 的

[hɪz; ɪz] [dri:m] ,
his dream ,
他的 梦 ,

然后你试着摇醒他，把他从梦中唤醒。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhi:z][nɔ:t][ɪn] [ˈfeɪrɪlənd] , [nɔ:t][ɪn] [ə'lædɪnz] [ˈpæləs] ,
and tell him that he's not in fairyland , not in Aladdin's palace ,
和 告诉 他 那 他是 不是 在 仙境 , 不是 在 阿拉丁的 宫殿 ,

告诉他，他不在仙境，也不在阿拉丁的宫殿里。

[nɔ:t][ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [pər] [bæk] [ɪn][ˈkreɪv(ə)n] [stri:t] , [strænd] .
not in a two - pair back in Craven Street , Strand .
不是 在 一个 二 - 一对 后退 在 懦夫 街道 , 斯特兰德 .

不在克雷文街斯特兰德的两对情侣中。

[ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] , [ˈlaɪənəl] , [dɪr] [bɔɪ] .
Great mistake that , Lionel , dear boy .
伟大的 错误 那 , 莱昂内尔 , 亲爱的 男生 .

莱昂内尔，你犯了个大错，亲爱的孩子。

[dɪr] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ,
Dear Lady Beauport ,
亲爱的 女士 博波特 ,

尊敬的博波特夫人：

[fʊrli] [jɔːr; jər] [ɪk'spɪəriəns] ['ti:tʃɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [pɜːrs(ə)n]
surely your experience teaches you that it is a great mistake to cross a person
一定 你的 经验 教导 你 那 它 是 一个 伟大的 错误 到 又 一个 人
[wen] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [stet] ? "
when they're in that state ? "
什么时候 它们是 在 那 状态 ? "

你的经验应该告诉你，在那种状态下招惹一个人绝对是个大错吧？

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrfərd] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" But , Mr . Barford , what is to be done ? "
" 但 , 先生 . 巴福德 , 什么 是 到 是 完毕 ? "

“但是，巴福德先生，该怎么办呢？ ”

" [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] , ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] , [ænd; ənd] - - ['tɪŋkər] !
" Put the helm about , Lady Beauport , and - - Tinker !
" 放 这 舵 关于 , 女士 博波特 , 和 - - 修补匠 !

“博波特夫人，转动舵轮，然后——修补匠！ ”

[juː; jʊ] [ə'truʊʃəs] [despə'raːdʊʊ] , [juː; jʊ] ['feɪmləs] ['keɪtɪf] !
you atrocious desperado , you shameless caitiff !
你 极其恶劣 亡命之徒 , 你 不要脸 破产管理人 !

你这个卑鄙的亡命之徒，你这个无耻的恶棍！

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? - - [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tæk] .
will you get down ? - - put the helm about , and try the other tack .
将要 你 得到 向下 ? - - 放 这 舵 关于 , 和 尝试 这 其他 钉 .

你能下船吗？——调转舵，换个航向试试。

[wiːv] ['feɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [oʊld] ['keɪtər,hæm] : [naʊ] [lets] [traɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] .
Weve failed with dear old Caterham : now let's try the lady .
我们已经 失败的 和 亲爱的 老的 卡特汉姆 : 现在 我们来吧 尝试 这 女士 .

我们已经对老卡特汉姆（Caterham）失去了信心，现在让我们试试这位女士吧。

['keɪtər,hæm] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɪʃ] ['iːz] [siːn] [jet] ;
Caterham is the biggest fish she's seen yet ;
卡特汉姆 是 这 最大 鱼 她是 已见 然而 ;

卡特汉姆是她迄今为止见过的最大的鱼；

[bʌt; bət] [maɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]
but my notion is that if a perch came in her way , and seemed likely to
但 我的 概念 是 那 如果 一个 栖息 来了 在 她 方式 , 和 似乎 可能 到
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

但我的想法是，如果一条鲈鱼挡住了她的去路，而且看起来可能会咬人，

[ʃiːd] [fər'get] [ʃiːd] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['ɡʌdʒən] .
she'd forget she'd ever seen a gudgeon .
棚 忘记 棚 曾经 已见 一个 鰕虎鱼 .

她会忘记自己曾经见过鰕虎鱼。

[naʊ] [maɪ] ['brʌðər] ['wɪndəmiə] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hiːz] [æən; ən] [ɜːrl] , [juː; jʊ]
Now my brother Windermere came to town last week , and he's an earl , you
现在 我的 兄弟 温德米尔 来了 到 镇 最后的 星期 , 和 他是 一个 伯爵 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我哥哥温德米尔上周来城里了，他是一位伯爵，你知道的。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['felʊʊ] [hu:] [laɪks] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] ,
and just the sort of fellow who likes nothing so much as a flirtation ,
和 只是 这 种类 的 同伴 WHO 点赞 没有什么 所以 很多 作为 一个 调情 ,
他就是那种最喜欢的调情对象。

[ænd; ənd][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['θʌndərɪŋli] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and is all the time thunderingly well able to take care of himself .
和 是全部 这 时间 雷鸣般地 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .
而且他一直都非常有能力照顾好自己。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [mɪs] ['tʃestərtən] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['wɪndəmiə] , [ʃi:d] [su:n] [dra:p] [pʊr]
I think if Miss Chesterton were introduced to Windermere , she'd soon drop poor
我 思考 如果 错过 切斯特顿 是 介绍 到 温德米尔 , 棚 很快 降低 贫穷的
[daɪ] ['keɪtər,hæm] .
dear Caterham .
亲爱的 卡特汉姆 .

我想，如果让切斯特顿小姐去温德米尔，她很快就会抛弃可怜的卡特勒姆。

" [bəuθ] ['laɪənəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'gri:d] [ɪn] [ðɪs] ['nʊʊ(ə)n] ,
" Both Lionel and his mother agreed in this notion ,
" 两个都 莱昂内尔 和 他的 母亲 同意 在 这 概念 ,
“莱昂内尔和他的母亲都同意这种观点。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði][pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:rd]
and an early opportunity was taken for the presentation of Lord
和 一个 早期的 机会 曾是 已采取 为了 这 推介会 的 主
['wɪndəmiə] [tu:; tə] [mɪs] ['tʃestərtən] .
Windermere to Miss Chesterton .
温德米尔 到 错过 切斯特顿 .

于是，趁着早的机会，安排温德米尔勋爵向切斯特顿小姐引荐。

[æn; ən] [ək'na:ɪdʒd] [pɑ:'ti:] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θju:z] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ; [fræŋk] , ['dʒenərəs] ,
An acknowledged parti ; a man of thews and sinews ; frank , generous ,
一个 已确认 派对 ; 一个 男人 的 那些 和 肌腱 ; 坦率 , 慷慨的 ,
[ænd; ənd]['æfəb(ə)] :
and affable :
和 和蔼可亲 :

一位公认的党派人士；一位身强力壮、意志坚定的人；坦率、慷慨、和蔼可亲：

[ə'pærəntli] ['kændɪd][ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,
apparently candid and unsuspecting in the highest degree ,
显然 坦率 和 毫无戒心的 在 这 最高 程度 ,
表面上坦诚无辜，毫无戒心，

[hi:; hi] [si:md] [ðə; ði] ['veri] [praɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntrəs] [hæd; həd]
he seemed the very prize for which that accomplished fortune - huntress had
他 似乎 这 非常 奖 为了 哪个 那 完成 财富 - 女猎手 有
[lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ;
long been waiting ;
长的 到过 等待 ;

他似乎正是那位技艺高超的寻宝者长期以来梦寐以求的猎物；

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][ʊʊld]['feɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʃi:; ʃi][æt; ət]
and forgetting the old fable of the shadow and the substance she at
和 遗忘 这 老的 寓言 的 这 阴影 和 这 物质 她 在
[wʌns] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][kʊʊld] ['ʃʊʊldər] [ə'pɑ:n] [pʊr] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] ,
once turned a decided cold shoulder upon poor Lord Caterham ,
一次 转向 一个 决定 寒冷的 肩膀 之上 贫穷的 主 卡特汉姆 ,
她忘记了影子与实体的古老寓言，立刻对可怜的卡特汉姆勋爵冷眼相待。

[ˈsiːst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ˈpoʊətri] ,
ceased visiting him , showed him no more poetry ,
停止 访问 他 , 显示 他 不 更多的 诗 ,

不再去看望他,也不再给他看诗了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [bɔːrd] [ˈwɪndər,mɪrɪz] [əˈkweɪntəns] ,
and within a week of her making Lord Windermere's acquaintance ,
和 之内 一个 星期 的 她 制作 主 温德米尔的 熟人 ,

在她与温德米尔勋爵相识不到一周后,

[kʌt] [hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] [ded] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑːdnz] ,
cut her old friend dead in Kensington Gardens ,
切 她 老的 朋友 死的 在 肯辛顿 花园 ,

在肯辛顿花园,她残忍地杀害了自己的老朋友。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
whither he had been wheeled in the hope of seeing her .
往哪里去 他 有 到过 带轮子的 在 这 希望 的 看到 她 .

他被推着轮椅来到那里,希望能见到她。

[ɑː] , [ɪn] [haʊ] [fjuː] [wiːks] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈsændi] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
Ah , in how few weeks , having discovered the sandy foundation on which she had
啊 , 在 如何 很少 周 , 拥有 发现 这 沙 基础 在 哪个 她 有

[bɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
been building ,
到过 建筑 ,

啊,短短几周之内,她就发现了自己一直以来所建的不过是沙土基础。

[dɪd][ʃiː; ji] [kʌm] [bæk] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [dɪˈvaɪsɪz] ,
did she come back , crouching and fawning and trying all the old devices ,
做过 她 来 后退 , 蹲伏 和 谄媚 和 尝试 全部 这 老的 设备 ,

她回来了吗? 还是卑躬屈膝、阿谀奉承,使出浑身解数?

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kætɜːhæmz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to find the fire faded out of Caterham's eyes and the hope out of his
到 寻找 这 火 褪色 出去 的 卡特汉姆的 眼睛 和 这 希望 出去 的 他的

[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

只见卡特汉姆眼中的火焰已然熄灭,胸中的希望也已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈeni] [lʌv] [ɔːr] [kəmˈpænjənʃɪp] [æz; əz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz]
and the prospect of any love or companionship as distant from him as
和 这 前景 的 任何 爱 或者 友谊 作为 遥远 从 他 作为

[ˈevər] !
ever !
曾经 !

而他与爱情或陪伴的希望,依然遥不可及!

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [kætɜːhæmz] [wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Yes , that was Lord Caterham's one experience of love ;
是的 , 那 曾是 主 卡特汉姆的 一 经验 的 爱 ;

是的,那是卡特汉姆勋爵唯一一次恋爱经历;

[ænd; ənd][ˈæftər][ɪts] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈɪmpətənt] [kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər]
and after its lame and impotent conclusion he determined he would never
和 后 它是 瘸 和 阳痿 结论 他 决定 他 会 绝不

[hæv; həv] [əˈnʌðər] .
have another .
有 其他 .

在经历了一次无力且无力的结局后,他决定以后再也不结婚了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] ；
We have all of us determined that in our time ；
我们 有 全部 的 我们 决定 那 在 我们的 时间 ；
我们所有人都已下定决心，在我们这个时代；

[bʌt; bət][fjuː][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [kept][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][rezəˈluːʃ(ə)n][soʊ][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz][dɪd][lɔːrd]
but few of us have kept to our resolution so rigidly as did Lord
但 很少 的 我们 有 保留 到 我们的 解决 所以 严格地 作为 做过 主
[ˈkeɪtər,hæm] ，
Caterham ；
卡特汉姆 ；

但我们当中很少有人像卡特勒姆勋爵那样坚定不移地遵守自己的决定。
[ˈpaːsəbli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə]
possibly because opportunities have not been so wanting to us as to
可能 因为 机会 有 不是 到过 所以 想要 到 我们 作为 到

[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；
或许是因为我们不像他那样缺乏机会。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnətɪ] [wɪtʃ] ['sæps][ˈaʊər; ɑːr][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [rezəˈluːʃənz] ；
It is all that horrible opportunity which saps our strongest resolutions ；
它 是 全部 那 可怕 机会 哪个 树液 我们的 最强 决议 ；
正是所有这些可怕的机遇削弱了我们最坚定的决心；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [kloʊz] [praːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæɡnəm][ʌv; əv] " ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] " [ɪn][ˈklærət] [wɪtʃ]
it is the close proximity of the magnum of " something special " in claret which
它 是 这 关闭 邻近 的 这 马格南 的 " 某物 特别的 " 在 红酒 哪个
[liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪɡ] [drɪŋk] ；
leads to the big drink ；
线索 到 这 大的 喝 ；

正是那瓶“特别的”波尔多红葡萄酒的浓烈口感，才导致了这杯大酒的出现；
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ferɪdɪd] [wɔːk] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [diːp] [bæŋk][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l]
it is the shaded walk , and the setting sun behind the deep bank of purple
它 是 这 阴影 走 ， 和 这 环境 太阳 在后面 这 深的 银行 的 紫色的

[klaʊdz] ，
clouds ；
云 ；
那是一条绿树成荫的小径，夕阳西下，映照出厚厚的紫色云层。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːləm] ['stɪlnəs] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌp'tɜːrɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prəˈvʊkɪŋ] [maʊθ] ，
and the solemn stillness , and the upturned eyes and the provoking mouth ；
和 这 庄严 寂静 ， 和 这 翻转 眼睛 和 这 挑衅 嘴 ；
还有那庄严肃穆的静谧，那上扬的目光和那挑衅的嘴唇，

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [mɪ'steɪks] .
which lead to all sorts of horrible mistakes .
哪个 带领 到 全部 排序 的 可怕 错误 .
这导致了各种各样可怕的错误。

[ɑːpərˈtuːnətɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃestərtən] ['eskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['keɪtər,hæm][bəʊθ]
Opportunity after the Chesterton escapade was denied to Lord Caterham both
机会 后 这 切斯特顿 恶作剧 曾是 否认 到 主 卡特汉姆 两个都
[baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] .
by himself and his parents .
经过 他自己 和 他的 父母 ；
切斯特顿事件之后，卡特汉姆勋爵既没有机会也没有机会，无论是他自己还是他的父母都剥夺了他这些机会。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] : [hi:; hi] [wʊd] [si:] [noʊ] [wʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ænd; ənd]
He shut himself up in solitude : he would see no one save the apothecary and
他 关闭 他自己 向上 在 孤独 : 他 会 看 不 一 节省 这 药剂师 和
[ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] ,
Algy Barford ,
阿尔吉 巴福德 ,
他把自己关在房间里，与世隔绝：除了药剂师和阿尔吉·巴福德，他谁也不见。

[hu:] [ɪn'di:d] [keɪm] ['kɑ:nstəntli] , [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd]
who indeed came constantly , feeling all the while horribly treacherous and
WHO 的确 来了 不断地 , 感觉 全部 这 尽管 糟糕透了 奸诈 和
[ˌʃeɪm'feɪst] .
shamefaced .
羞愧 .
他们确实经常来，但始终感到自己背信弃义、羞愧难当。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] - - [baɪ] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi][reɪl]
And then by degrees - - by that blessed process of Time against which we rail
和 然后 经过 学位 - - 经过 那 蒙福 过程 的 时间 反对 哪个 我们 轨
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,
然后，随着时间的推移——通过我们如此痛恨的、令人欣慰的时间进程——

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] , [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈænədəɪn] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] ,
but which is so beneficial , of Time the anodyne and comforter ,
但 哪个 是 所以 有利 , 的 时间 这 镇痛剂 和 棉被 ,
但时间，这良药和慰藉，却如此有益。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ;
he fell back into his old ways of life ;
他 跌倒 后退 进入 他的 老的 方式 的 生活 ;
他又回到了以前的生活方式；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [kə'moʊ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər]
and all that little storm and commotion was as though it had never
和 全部 那 小的 风暴 和 骚动 曾是 作为 尽管 它 有 绝不
[bɪn] .
been .
到过 .
那场小小的风暴和骚动仿佛从未发生过一样。

[aɪ 'ti:] [left] [noʊ][ma:ks] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfjəri] [ɑ:n] ['keɪtər,hæm] ;
It left no marks of its fury on Caterham ;
它 左边 不 标记 的 它是 愤怒 在 卡特汉姆 ;
它在卡特勒姆身上没有留下任何愤怒的痕迹；

[hi:; hi] [kept] [noʊ] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] [ɪts] [braɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [deɪz] : [ɔ:l] [ˈletərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
he kept no relics of its bright burning days : all letters had been destroyed .
他 保留 不 遗物 的 它是 明亮的 燃烧 天 : 全部 信件 有 到过 损毁 .
他没有保留任何昔日辉煌的遗物：所有信件都已被销毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [ɡlʌv] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɹɔ:rz] - - [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
There was not a glove nor a flower in his drawers - - nothing for him to
那里 曾是 不是 一个 手套 也不 一个 花 在 他的 抽屉 - - 没有什么 为了 他 到
[mju:z] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] .
muse and shake his head over .
沉思 和 摇 他的 头 超过 .
他的抽屉里既没有手套也没有鲜花——没有什么能让他沉思摇头叹息的。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] - - [soʊ] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈkɑ:mli]
So soon as his passion had spent itself - - so soon as he could look calmly
所以 很快 作为 他的 热情 有 花费 本身 - - 所以 很快 作为 他 可以 看 平静地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈpri:viəs] [mʌnθs] ,
upon the doings of the few previous months ,
之上 这 行为 的 这 很少 以前的 几个月 ,
当他的热情消退之后——当他能够平静地回顾过去几个月发生的事情之后，

[hiː; hi] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [blɒtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he saw how unworthy they had been , and blotted them from his
他 锯 如何 不配 他们 有 到过 , 和 印迹 他们 从 他的
['meməri] [fɔ:r; fər]['evər] .
memory for ever .
记忆 为了 曾经 .
他看清了他们的卑劣，并将他们永远从记忆中抹去。

[soʊ] [ʌn'tɪl] [ˈæni] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
So until Annie Maurice had come to take up her position as his mother's
所以 直到 安妮 莫里斯 有 来 到 拿 向上 她 位置 作为 他的 母亲的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
所以直到安妮·莫里斯来担任他母亲的伴侣之前，

[lɔ:rd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪ'dəʊt] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] ,
Lord Caterham had been entirely without female society ,
主 卡特汉姆 有 到过 完全 没有 女性 社会 ,
卡特勒姆勋爵一直与女性交往甚少。
[ænd; ənd] [sɪns] [hɜ:r; hər][ˈædvent][hiː; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
and since her advent he had first learned the advantages of
和 自从 她 来临 他 有 第一的 学习 这 优势 的

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] ,
associating with a pure ,
关联 和 一个 纯的 ,
自从她出现后，他才第一次体会到与纯洁之人交往的好处。
['dʒenjuɪn] ['helθi] ['wʊmən] .
genuine healthy woman .
真的 健康 女士 .

真正健康的女性。
[laɪk] ['kæəri] [ˈtʃestərtən] , [ʃiː; ji] [si:md] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [mæn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Like Carry Chesterton , she seemed to take to the crippled man from her
喜欢 携带 切斯特顿 , 她 似乎 到 拿 到 这 残疾的 男人 从 她
[fɜ:rst] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
first introduction to him ;
第一的 介绍 到 他 ;

就像凯莉·切斯特顿一样，她似乎从第一次见到这位残疾男子起就对他产生了好感；
[bʌt; bət] [ɑ:] , [haʊ] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ˈsaɪrən][dɪd] [swi:t] [ˈæni] ['mɔ:ris] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][rɪ'ga:rd] !
but ah , how unlike that siren did sweet Annie Maurice show her regard !
但 啊 , 如何 与此不同 那 警笛 做过 甜的 安妮 莫里斯 展示 她 看待 !
但是，啊，甜美的安妮·莫里斯表达敬意的方式，与那条妖娆的海妖多么不同啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['roʊmæns][ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
There was no more romance in her composition , so she would have told you
那里 曾是 不 更多的 浪漫 在 她 作品 , 所以 她 会 有 讲述 你
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她的作品中不再有浪漫情调，所以她自己会告诉你。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuː][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ; [noʊ] [ˈaɪbrəʊ] [eləˈveɪʃənz] , [noʊ] [glɑːnsɪz] , [noʊ]
than in the statue at Charing Cross ; no eyebrow elevations , no glances , no
比 在 这 雕像 在 查令 叉 ; 不 眉 海拔 , 不 眼神 , 不
[ˈpælpeɪb(ə)l] [demənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
palpable demonstrations of interest .
可感知的 示威游行 的 兴趣 .
比查令十字街的雕像更甚；没有扬眉，没有眼神，没有明显的兴趣表现。

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ænd] [dəˈmestɪk] [ˈmæənər] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] [ˈferi] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]
In quite a household and domestic manner did this good fairy discharge her
在 相当 一个 家庭 和 国内的 方式 做过 这 好的 仙女 释放 她
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .
这位善良的仙女以非常居家和温馨的方式履行了她的职责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][elf] , [ðə; ði][ˈwiːliː] , [ðə; ði] [dʒiˈzel] ; [ɪn] [bʊk] - [ˈmʌzlɪn] [ænd; ænd][stɑːr] - [sprent]
She was not the Elf , the Wili , the Giselle ; in book - muslin and star - sprent
她 曾是 不是 这 精灵 , 这 威利 , 这 吉赛尔 ; 在 书 - 细棉布 和 星星 - 斯普伦特
[her] ;
hair ;
头发 ;
她不是精灵，不是威利，也不是吉赛尔；她身穿薄纱，头发如星辰般飘逸；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] " [ˈbraʊni] , " [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [troʊl] ,
she was the ordinary " Brownie , " the honest Troll ,
她 曾是 这 普通的 " 布朗尼 , " 这 诚实的 巨魔 ,
她原本只是个普通的“布朗尼”，一个诚实的巨魔。
[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [help] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɔːrnəmənt] .
which shows its presence in help rather than ornament .
哪个 演出 它是 在场 在 帮助 相当 比 装饰品 .

这表明它的作用在于提供帮助而非装饰。
[ˈevər] [sɪns] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbɑːnəbəs] [skwer] ,
Ever since Miss Maurice had been an inmate of the house in Barnabas Square ,
曾经 自从 错过 莫里斯 有 到过 一个 囚犯 的 这 房子 在 巴拿巴 正方形 ,
自从莫里斯小姐成为巴拿巴广场那所房子的住户以来，

[kætɜːhæməz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌstɪd] , [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ænd][ˈpepərz] [əˈreɪndʒd] , [hɪz; ɪz]
Caterham's books had been dusted , his books and papers arranged , his
卡特汉姆的 图书 有 到过 掸去灰尘 , 他的 图书 和 文件 安排 , 他的
[daɪˈɜːr(ə)l] [ˈkælɪndər] [set] ,
diurnal calendar set ,
日间 日历 放 ,
卡特汉姆的书籍已被掸去灰尘，书籍和文件已被整理好，他的每日日历也已设置好。

[hɪz; ɪz] [desk] [ˈfreʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ˈgæðərd] [ˈflaʊərz] .
his desk freshened with a glass of newly - gathered flowers .
他的 桌子 清新 和 一个 玻璃 的 新 - 聚集 花朵 .
他的办公桌上摆放着一杯新鲜采摘的鲜花，显得清新怡人。
[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈwɒnts] [bɪn] [soʊ] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] , [soʊ] [ˈdeftli]
Never before had his personal wants been so readily understood , so deftly
绝不 前 有 他的 个人的 想要 到过 所以 容易 理解 , 所以 巧妙地

[əˈtendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .
他的个人需求从未如此轻易地被理解，也从未如此巧妙地得到满足。

[nʊʊ][wʌn] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] , [wi:ld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ˈi:zəli] ,
No one smoothed his pillows so softly , wheeled his chair so easily ,
不 一 平滑 他的 枕头 所以 轻轻 , 带轮子的 他的 椅子 所以 容易地 ,
没有人能如此轻柔地抚平他的枕头, 没有人能如此轻松地推动他的椅子。

[hɪz; ɪz] [ˈevri] [lʊk] [soʊ] [ˈkwɪkli] [kəmˈpriːhendi] .
his every look so quickly comprehended .
他的 每一个 看 所以 迅速地 理解 .
他的每一个眼神都如此迅速地被理解。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈhaʊshoʊld] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnbi:m] ;
To all that dreary household Annie Maurice was a sunbeam ;
到 全部 那 凄凉 家庭 安妮 莫里斯 曾是 一个 阳光 ;
对于那个沉闷的家庭来说, 安妮·莫里斯就像一缕阳光;

[bʌt; bət][ɑ:n][nʊʊ][wʌn][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ʃaɪn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] [ˈda:kənd] [ˈspɪrɪt] .
but on no one did she shine so brightly as on that darkened spirit .
但 在 不 一 做过 她 闪耀 所以 明亮地 作为 在 那 变暗 精神 .
但她对任何人的光芒, 都没有像对那个黑暗的靈魂那样耀眼。

[ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈbi:mɪŋ] [ɪnˈfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [ˈneɪtʃər] ;
The Earl felt the beaming influence of her bright nature ;
这 伯爵 毛毡 这 光芒四射 影响 的 她 明亮的 自然 ;
伯爵感受到了她开朗天性的光辉影响;

[ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ][hɜ:r; hər] [mi:d] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
the Countess could not deny her meed of respect to one who was
这 伯爵夫人 可以 不是 否定 她 需求 的 尊重 到 一 WHO 曾是
[ɔ:lweɪz] " [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] ;
always " in her place ;
总是 " 在 她 地方 ;
伯爵夫人无法否认她对一个始终“站在她这一边”的人的尊重;

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈhɔ:rəbli] [təˈheɪjəs] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪərəns] , [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" the servants , horribly tenacious of interference , could find no fault with Miss
" 这 仆人 , 糟糕透了 顽强 的 干涉 , 可以 寻找 不 过错 和 错过
[ˈmɔ:ris] ;
Maurice ;
莫里斯 ;
仆人们极其执着于干涉, 却始终找不到莫里斯小姐的任何过错;

[bʌt; bət][tu:; tə] [nʌn] [əˈpɪrd] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][tu:; tə] [lɔ:rd] [ˈkeɪtərˌhæm] .
but to none appeared she in so bright a light as to Lord Caterham .
但 到 没有任何 出现 她 在 所以 明亮的 一个 光 作为 到 主 卡特汉姆 .
但她给所有人留下的印象, 都比给卡特汉姆勋爵留下的印象更加深刻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈældʒɪ][ˈbɑ:rfərd][hæd; həd]
It was the morning after the receipt of the letter which Algy Barford had
它 曾是 这 早晨 后 这 收据 的 这 信 哪个 阿尔吉 巴福德 有
[left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
left with him ,
左边 和 他 ,

那是他收到阿尔吉·巴福德留给他的那封信的第二天早上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsi:mɪŋli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌpˈset][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈkeɪtərˌhæm][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
and which had seemingly so much upset him , that Caterham was sitting in
和 哪个 有 似乎 所以 很多 沮丧的 他 , 那 卡特汉姆 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,
这件事似乎让他非常难过, 以至于卡特汉姆一直待在房间里。

[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt] ['aɪdlɪ] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [lɒks] [bent] ,
his hands clasped idly before him , his looks bent ,
他的 双手 紧握 闲散地 前 他 , 他的 看起来 弯曲 ,
他双手无力地交叠在身前, 目光低垂。

[nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bɒk] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['veɪkənt] [spers] [brɪ'ja:nd] [aɪ 'ti:] .
not on the book lying open on the desk , but on the vacant space beyond it .
不是 在 这 书 说谎 打开 在 这 桌子 , 但 在 这 空缺 空间 超过 它 .
不是在摊开在桌上的书上, 而是在书后面的空白处。

[soʊ] ['delɪkətli] ['kɒnstɪtju:tɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [freɪm] , [ðæt] ['eni] ['ment(ə)][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
So delicately constituted was his frame , that any mental jar was immediately
所以 轻柔地 构成 曾是 他的 框架 , 那 任何 精神的 罐 曾是 立即地
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə'kju:t] ['bɑ:dɪli] ['sʌfəɪŋ] ;
succeeded by acute bodily suffering ;
成功了 经过 急性 身体上的 痛苦 ;
他的身体构造非常脆弱, 任何精神上的冲击都会立即引发剧烈的身体疼痛;

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn]['spɪrɪt][bʌt; bət][ɪn]['bɑ:di] ;
he was hurt , not merely in spirit but in body ;
他 曾是 伤害 , 不是 仅仅 在 精神 但 在 身体 ;
他不仅精神上受到了伤害, 身体上也受到了伤害;

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] ,
the machinery of his being was shaken and put out of gear ,
这 机械 的 他的 存在 曾是 摇晃 和 放 出去 的 齿轮 ,
他的生命机器仿佛被震动, 失去了运转能力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [kəm'pærətɪvli] [sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][get] ['ɪntu:]
and it took comparatively some length of time for all to get into
和 它 采取 比较 一些 长度 的 时间 为了 全部 到 得到 进入
[ˈwɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [ə'gen] .
working order again .
在职的 命令 再次 .
所有设备恢复正常运转花了相当长的时间。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ɡreɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] ,
The strain on this occasion had evidently been great , his head throbbed ,
这 拉紧 在 这 场合 有 显然 到过 伟大的 , 他的 头 悸动 ,
显然, 他这次承受的压力很大, 头痛欲裂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪstər] [rɪŋz] ,
his eyes were surrounded with bistre rings ,
他的 眼睛 是 包围 和 酒 戒指 ,
他的眼睛周围有一圈棕褐色的环状物,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['ten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kla:spt] ['fɪŋɡərz] [[ʊd] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the nervous tension of his clasped fingers showed the unrest of his
和 这 紧张的 紧张 的 他的 紧握 手指 显示 这 动荡 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
他紧握的手指流露出的紧张不安, 表明他内心十分焦躁。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pærəntli] ['ɪnstəntli] ['ækəɡnaɪzəbəl] ,
Then came a gentle tap on the door , a sound apparently instantly recognisable ,
然后 来了 一个 温和的 轻敲 在 这 门 , 一个 声音 显然 即刻 可识别的 ,
随后传来轻轻的敲门声, 这声音似乎立刻就能被认出来。

[fɔ:r; fər] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] " [kʌm] [ɪn] .
for Lord Caterham raised his head , and bade the visitor " Come in .
为了 主 卡特汉姆 提高 他的 头 , 和 巴德 这 游客 " 来 在 .
卡特汉姆勋爵抬起头, 示意来访者“进来”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æni] ['mɔ:ris] .
" **It was Annie Maurice** .
" 它 曾是 安妮 莫里斯 .

是安妮·莫里斯。

[noʊ] [wʌn] [els] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['kwaɪətli] [bɪ'hɑɪnd] [hɜ:r; həɹ] ,
No one else opened the door so quickly and closed it so quietly behind her ,
不 一 别的 打开 这 门 所以 迅速地 和 关闭 它 所以 悄悄 在后面 她 ,
没有其他人像她那样迅速地打开门, 又像她那样轻轻地关上门。

[noʊ] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fɜ:rm] [ə; eɪ] [step] ,
no one came with so light and yet so firm a step ,
不 一 来了 和 所以 光 和 然而 所以 公司 一个 步 ,

没有人迈着如此轻盈却又如此坚定的步伐而来,

[noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n]
no one else would have seen that the sun was pouring in through the window on
不 一 别的 会 有 已见 那 这 太阳 曾是 浇注 在 通过 这 窗户 在
[tu:; tə] [ðə; ði] [desk] ,
to the desk ,
到 这 桌子 ,

其他人都不会注意到阳光透过窗户照射在桌子上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [blaɪnd] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
and would have crossed the room and arranged the blind before coming up
和 会 有 交叉 这 房间 和 安排 这 瞎的 前 未来 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃer] .
to the chair .
到 这 椅子 .

然后他会穿过房间, 整理好百叶窗, 再走到椅子前。

['keɪtər,hæm] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] , " [ɑ:] , ['æni] [dɪr]
Caterham knew her without raising his eyes , and had said , " Ah , Annie dear
卡特汉姆 知道 她 没有 提高 他的 眼睛 , 和 有 说 , " 啊 , 安妮 亲爱的
!
!
!

卡特汉姆甚至不用抬头就能认出她, 说道: “啊, 亲爱的安妮! ”

" [brɪ'fɔ:r] [fi:; ji] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
" **before she reached him** .
" 前 她 达到 他 .

在她到达他面前之前。

" [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪl] , [maɪ] [bɔ:rd] , " [fi:; ji] [kə'menst] ;
" **I feared you were ill , my lord , " she commenced** ;
" 我 害怕 你 是 患病的 , 我的 主 , " 她 开始 ;

“我担心您生病了, 大人,”她开口说道;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [di:p] [graʊl] [frʌm; frəm] ['keɪtər,hæm] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
but a deep growl from Caterham stopped her .
但 一个 深的 咆哮 从 卡特汉姆 停止 她 .

但卡特汉姆一声低沉的咆哮制止了她。

" [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪl] , [ˈɑ:rθər] , " [fi:; ji] [ðen] [sed] ;
" **I feared you were ill , Arthur , " she then said** ;
" 我 害怕 你 是 患病的 , 亚瑟 , " 她 然后 说 ;

“我担心你生病了, 亚瑟,”她接着说;

" [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ʃoʊ] [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [nɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ;
" **you did not show at dinner last night , nor in the evening** ;
" 你 做过 不是 展示 在 晚餐 最后的 夜晚 , 也不 在 这 晚上 ;

“你昨晚没来吃晚饭, 晚上也没来;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər][səˈsaɪəti] - - [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [hɪr] ,
but I thought you might be disinclined for society - - the Gervises were here ,
但 我 想法 你 可能 是 不情愿 为了 社会 - - 这 - 是 这里 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
you know , and the Scrimgeours ,
你 知道 , 和 这 - ,
但我以为你可能不太喜欢社交——你知道, 格维斯一家和斯克林杰一家都来过这里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈklæsɪk(ə)l][ˈmju:zɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I know you don't care for our classical music , which is invariable on such
和 我 知道 你 不 关心 为了 我们的 古典 音乐 , 哪个 是 不变的 在 这样的
[əˈkeɪzənz] ;
occasions ;
场合 ;
我知道你不喜欢我们的古典音乐, 而这种音乐在这种场合总是不变的;

[bʌt; bət][aɪ] [met] [ˈsti:vənz, ˈstɛfənz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsterkəɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I met Stephens on the staircase , and he gave me such a
但 我 遇见 斯蒂芬斯 在 这 楼梯 , 和 他 给予 我 这样的 一个
[dɪˈspɑ:ndɪŋ] [əˈkaʊnt] ,
desponding account ,
沮丧 帐户 ,
但我在楼梯上遇到了斯蒂芬斯, 他向我讲述了一段令人沮丧的遭遇。

[ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [fɪrd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] . "
that I really feared you were ill . "
那 我 真的 害怕 你 是 患病的 . "
我当时真的很担心你生病了。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [dʌl] [fɪt] , [ˈæni] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [dʌl] [fɪt][ˌʌv; əv][ˈekstrə] [ˈheɪvɪnəs] ,
" **Only a passing dull fit , Annie ; only a passing dull fit of extra heaviness ,**
" 仅有的 一个 通过 乏味的合身 , 安妮 ; 仅有的 一个 通过 乏味的合身 的 额外的 沉重 ,
“只是一阵短暂的沉重感, 安妮; 只是一阵短暂的沉重感而已。”

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈekstrə] [duˈreɪfɪn] !
and consequently extra duration !
和 最后 额外的 期间 !
因此, 持续时间会更长!

[ˈsti:vənz, ˈstɛfənz][ɪz][ə; eɪ] [ˈkroʊkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [aɪ] [brˈli:v] ,
Stephens is a croaker , you know ; and having , I believe ,
斯蒂芬斯 是 一个 石首鱼 , 你 知道 ; 和 拥有 , 我 相信 ,
斯蒂芬斯是个老顽固, 你知道的; 而且我相信,

[æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ˌʌv; əv] [nɪʃˈfaʊndlənd] - [dɔ:g] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ]
an odd sort of Newfoundland - dog attachment to me , is frightened if I
一个 奇怪的 种类 的 纽芬兰 - 狗 依恋 到 我 , 是 害怕 如果 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] - [eɪk] .
have a finger - ache .
有 一个 手指 - 疼痛 .
它对我有一种奇怪的纽芬兰犬般的依恋, 如果我手指疼痛, 它会感到害怕。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [glæd] [ju:v] [kʌm] [ɪn] , [ˈæni] , [fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈveri] [braɪt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
But I'm very glad you've come in , Annie , for I'm not really very bright even now ,
但 我是 非常 高兴的 你已经 来 在 , 安妮 , 为了 我是 不是 真的 非常 明亮的 甚至 现在 ,
但我很高兴你来了, 安妮, 因为我即使现在脑子也不是很清醒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [help] [tu:; tə][set][ˌem ˈi:] [streɪt] .
and you always help to set me straight .
和 你 总是 帮助 到 放 我 直的 .
你总是能帮我拨乱反正。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊʊz] [aɪ 'ti:] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ? " **Well , and how goes it with you , young lady ?** " 出色地 , 和 如何 去 它 和 你 , 年轻的 女士 ? "

“那么，小姑娘，你最近怎么样？”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ˈɑ:rθər] , ['veri] [wel] . " **" Oh , very well , Arthur , very well . "** " 哦 , 非常 出色地 , 亚瑟 , 非常 出色地 . "

“哦，很好，亚瑟，很好。”

" [ju:; jʊ] [fi:l] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɑ:n] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ? **" You feel happier than you did on your first coming among us ?** " 你 感觉 更快乐 比 你 做过 在 你的 第一的 未来 之中 我们 ?

“你现在感觉比你第一次来到我们中间时更快乐了吗？”

[ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hoʊm] ? " **You feel as though you were settling down into your home ?** " 你 感觉 作为 尽管 你 是 安顿 向下 进入 你的 家 ? "

你感觉自己好像已经适应了新家吗？

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , **" I should be worse than foolish if I did not ,** " 我 应该 是 更糟 比 愚蠢 如果 我 做过 不是 ,

“如果我不这样做，那我岂不是愚蠢至极吗？”

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] . " **for every one tries to be kind to me .** " 为了 每一个 一 尝试 到 是 种类 到 我 . "

因为每个人都尽量对我友善。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rəl] ['sentɪmənts] , ['æni] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [fækt] . **" I did not ask you for moral sentiments , Annie , I asked you for facts .** " 我 做过 不是 问 你 为了 道德 情感 , 安妮 , 我 问 你 为了 事实 .

“安妮，我没有问你道德情操，我问的是事实。”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hoʊm] ? **Do you feel settling down into your home ?** 做 你 感觉 安顿 向下 进入 你的 家 ?

你感觉在新家安顿下来了吗？

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['keɪtər,hæm] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [ki:n] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] . **" And as Caterham said this , he shot a keen scrutinising glance at the girl .** " 和 作为 卡特汉姆 说 这 , 他 射击 一个 敏锐的 仔细审查 瞥一眼 在 这 女孩 .

“卡特汉姆说着这番话时，目光锐利地扫视了那个女孩一眼。

[ʃi:; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [er] [ʃi:; ji] ['ænsər] , **She paused for a moment ere she answered ,** 她 暂停 为了 一个 片刻 埃雷 她 回答 ,

她停顿了一会儿才回答，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [spʊk] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [brɪg] [braʊn] [aɪz] . **and when she spoke she looked at him straight out of her big brown eyes .** 和 什么时候 她 辐 她 看起来 在 他 直的 出去 的 她 大的 棕色的 眼睛 .

她说话时，用她那双棕色的大眼睛直直地看着他。

" [du:][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [maɪ] [hoʊm] , [ˈɑ:rθər] ? **" Do I feel as if I were settling down into my home , Arthur ?** " 做 我 感觉 作为 如果 我 是 安顿 向下 进入 我的 家 , 亚瑟 ?

“亚瑟，我觉得自己像是在自己的家中安顿下来了吗？”

[noʊ] ; [ɪn] [ɔ:l] ['ɑ:nəsti] , [noʊ] . **No ; in all honesty , no .** 不 ; 在 全部 诚实 , 不 .

不，老实说，不。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] - - "
I have no home , as you know well enough ; but I feel that - - "
我 有 不 家 , 作为 你 知道 出色地 足够的 ; 但 我 感觉 那 - - "
如你所知, 我无家可归; 但我感觉——"

" [waɪ] [noʊ][hoʊm] ?
" Why no home ?
" 为什么 不 家 ?
为什么没有家?

" [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] ; " ['ɪznt] - - [noʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] . "
" he interrupted ; " isn't - - No , I understand . "
" 他 中断 ; " 不是 - - 不 , 我 理解 . "
他打断道: “不是吗? 不, 我明白了。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [spi:k] .
" No , you do not understand ; and it is for that reason I speak .
" 不 , 你 做 不是 理解 ; 和 它 是 为了 那 原因 我 说话 .
“不, 你不明白; 正因如此, 我才这么说。”

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [emˈiː] , [lɔːrd] - - [ˈɑːrθər] .
You do not understand me , Lord - - Arthur .
你 做 不是 理解 我 , 主 - - 亚瑟 .
大人, 您不理解我——亚瑟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnəʊnɪz] [wɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][set] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
You have notions which I want to combat , and set right at once , please .
你 有 概念 哪个 我 想 到 战斗 , 和 放 正确的 在 一次 , 请 .
你有一些想法, 我想立刻纠正你, 请你尽快纠正。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər] [ɪv] [hɜːrd] [hɪnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [juːv] [sed] [bɪˈfɔːr]
I know you have , for Ive heard hints of them in something you've said before
我 知道 你 有 , 为了 艾弗 听到 提示 的 他们 在 某物 你已经 说 前
.
:
.

我知道你有, 因为我以前听你说过一些话, 从中能听出一些端倪。

[aɪˈtiː][ɔːl][ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈfɪvəlɪrəs] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,
It all rises out of your gentlemanly and chivalrous feeling , I know ; but ,
它 全部 上升 出去 的 你的 绅士风度 和 骑士精神 感觉 , 我 知道 ; 但 ,
[bɪˈliːv] [emˈiː] , [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
believe me , you're wrong .
相信 我 , 你是 错误的 .
我知道这一切都源于你的绅士风度和骑士精神; 但是, 相信我, 你错了。

[aɪ] [fɪl] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [kəmˈpænjən] [hɪr] ,
I fill the position of your mother's companion here ,
我 充满 这 位置 的 你的 母亲的 伴侣 这里 ,
我在这里担任你母亲的陪伴者。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [wel] [ˈtriːtɪd] , [pʊt]
and you have fallen into the conventional notion that I'm not well treated , put
和 你 有 倒下 进入 这 传统的 概念 那 我是 不是 出色地 治疗 , 放
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
你陷入了那种认为我没有受到善待、被欺负的传统观念中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .
以及诸如此类的事情。

[ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ðæt][ɪz] ['ʌtərli] [rɔ:n] .
On my honour , that is utterly wrong .
在 我的 荣誉 , 那 是 完全地 错误的 .

我以我的荣誉发誓，这完全是错误的。

[noʊ] [tu:] ['pi:p(ə)] [kɒd; kəd][bi:; bi] ['kɪndər] , [æftər][ðer; ðər] [laɪts] , [ðæn; ðən] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
No two people could be kinder , after their lights , than Lord and Lady
不 二 人们 可以 是 幼儿园 , 后 他们的 灯 , 比 主 和 女士

[bəu'pɔ:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] .
Beauport are to me .
博波特 是 到 我 .

除了他们自己的人之外，没有谁比博波特勋爵和夫人更待我了。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dʌkt] [aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd] .
Of your own conduct I need say no word .
的 你的 自己的 执行 我 需要 说 不 单词 .

至于你的行为，我无需多言。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [aɪ][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [jet] - - "
From the servants I have perfect respect ; and yet - - "
从 这 仆人 我 有 完美的 尊重 ; 和 然而 - - "

我对仆人十分尊敬；然而——”

" [ænd; ənd] [jet] ? "
" **And yet ?** "
" 和 然而 ? "

“然而呢？ ”

" [wel] , ['sɪmpli] [ju:; jʊ] [tju:z] [ðə; ði] [rɔ:n] [wɜ:rd] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hoʊmi] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **Well , simply you choose the wrong word ; there's no homey feeling about it ,**
" 出色地 , 简单地 你 选择 这 错误的 单词 ; 有 不 温馨 感觉 关于 它 ,
“嗯，你用词不当；这个词一点也不温馨。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] . "
and I should be false were I to pretend there were . "
和 我 应该 是 错误的 是 我 到 假装 那里 是 . "

如果我假装有这些，那就是撒谎。

" [bʌt; bət] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðʌs] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ɪntu:] ['di:teɪl] ,
" **But pardon me for thus pursuing the subject into detail ,**
" 但 赦免 我 为了 因此 追求 这 主题 进入 细节 ,
“但请原谅我如此详细地探讨这个问题，”

- - [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [ɪk'skju:s] , - - [wʌt] - ['hoʊmi] ['fi:lɪŋ] , - [æz; əz][ju:; jʊ]
- - **my interest in you must be my excuse , - - what ' homey feeling , ' as you**
- - 我的 兴趣 在 你 必须 是 我的 原谅 , - - 什么 - 温馨 感觉 , - 作为 你
[kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

——我对你的兴趣只能算是我的借口了，——你所谓的“家的感觉”又是什么呢？

[hæd; həd][ju:; jʊ][æt; ət] - ['vɪkərɪdʒ] , [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] ?
had you at Ricksborough Vicarage , whence you came to us ?
有 你 在 - 牧师住宅 , 何处 你 来了 到 我们 ?

你之前住在里克伯勒牧师住宅，你是从哪里来的？

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['klouzər] [blʌd] - [rɪ'leɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] ,
The people there are no closer blood - relations than we are ; nor did they ,
这 人们 那里 是 不 更近 血 - 关系 比 我们 是 ; 也不 做过 他们 ,
那里的人们和我们并没有什么更近的血缘关系；他们也没有。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz][aɪ] [noʊ] - - "
as far as I know - - "
作为 远的 作为 我 知道 - - "

据我所知 - "

" [nɔ:ɾ][dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] .
" **Nor did they try more to make me happy** .
" 也不 做过 他们 尝试 更多的 到 制作 我 快乐的 .

他们也没有尽力让我开心。

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [traɪd] [mɔ:ɾ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
No , indeed , they could not have tried more in that way than you do .
不 , 的确 , 他们 可以 不是 有 尝试 更多的 在 那 方式 比 你 做 .

不, 的确, 他们在这方面不可能比你做得更多了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgəɾ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [went] [ðer; ðər] ,
But I was much younger when I first went there ,
但 我 曾是 很多 年轻 什么时候 我 第一的 去 那里 ,

但我第一次去那里的时候年纪还小得多。

[ˈɑ:rθər] - - [kwart] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] - - [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]
Arthur - - quite a little child - - and had all sorts of childish reminiscences of
亚瑟 - - 相当 一个 小的 孩子 - - 和 有 全部 排序 的 幼稚 回忆录 的

[kaʊ] - ['mɪlkɪŋ] , [ænd; ənd] ['heɪmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] - ['hoʊmz] ,
cow - milking , and haymaking , and harvest - homes ,
奶牛 - 挤奶 , 和 干草收割 , 和 收成 - 房屋 ,

亚瑟——还是小孩子——对挤牛奶、收割干草和收割庄稼等事情充满了孩童般的回忆。

[ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rʊ'ræləti] ,
and all kinds of ruralities ,
和 全部 种类 的 农村 ,

以及各种各样的乡村地区,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [bə'lu:n] - [eɪpt] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɔ:lz] ['evər]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ðɪ]
with that great balloon - shaped shadow of St . Paul's ever present on the
和 那 伟大的 气球 - 形状 阴影 的 英石 . 保罗的 曾经 展示 在 这

[hə'raɪz(ə)n] ['ki:pɪŋ] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
horizon keeping watch over the City ,
地平线 保持 手表 超过 这 城市 ,

圣保罗大教堂巨大的气球状阴影始终笼罩在地平线上, 守护着这座城市。

[wer] [dɪɾ] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [fræŋk] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv][tu:; tə] [get] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['æftər][hi:; hi]
where dear old uncle Frank told me I should have to get my living after he
在哪里 亲爱的 老的 叔叔 坦率 讲述 我 我 应该 有 到 得到 我的 活的 后 他

[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

亲爱的老叔叔弗兰克告诉我, 他去世后我得自己谋生。

[ɪts] [hoʊm] - ['ɪnfluəns] [geɪnd] [ɑ:n][ˌem 'i:]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd]
Its home - influence gained on me even from the sorrow which I saw and
它是 家 - 影响 获得 在 我 甚至 从 这 悲哀 哪个 我 锯 和

[pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ɪn][aɪ 'ti:] ;
partook of in it ;
参与 的 在 它 ;

即使是我亲眼目睹和亲身经历的悲伤, 也对我产生了深远的影响;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈdeθbed] [ænd; ənd][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [mi:k] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n]
from the sight of my aunt's deathbed and my uncle's meek resignation
从 这 视线 的 我的 姑姑的 临终 和 我的 叔叔的 温顺 辞职
[əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdespəɾət] [ɡri:f] ;
overcoming his desperate grief ;
克服 他的 绝望的 悲伤 ;

从我姑妈的病榻前，到我叔叔在极度悲痛中表现出的温顺顺从；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˌkʌmfəɾt] [ɪnˈspaɪəɾd][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈkɔ:liŋ] ;
from the holy comfort inspired in him by the discharge of his holy calling ;
从 这 圣 舒适 灵感 在 他 经过 这 释放 的 他的 圣 呼叫 ;
从履行神圣使命所获得的圣洁安慰中；

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
by the respect and esteem in which he was held by all around ,
经过 这 尊重 和 尊重 在 哪个 他 曾是 握住 经过全部 大约 ,
他受到周围所有人的尊重和敬仰，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhevər][soʊ] [mʌtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:][moʊst] [əˈkju:tlɪ] .
and which was never so much shown as when he wanted it most acutely .
和 哪个 曾是 绝不 所以 很多 所示 作为 什么时候 他 通缉 它 最多 急性 .
而这一点，在他最渴望的时候，表现得最为明显。

[ðɪ:z] [θɪŋz] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [meɪd] [ðæt] [pleɪs] [hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:] . "
These things , among many others , made that place home to me . "
这些 事物 , 之中 许多 其他的 , 制成 那 地方 家 到 我 . "
这些以及其他许多因素，使那里成为我的家。

" [jes] , " [sed] [bɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [draɪ] [vɔɪs] ; " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪˈzəli] [ɪˈnʌf] .
" Yes , " said Lord Caterham , in a harsh dry voice ; " I understand easily enough .
" 是的 , " 说 主 卡特汉姆 , 在 一个 残酷的 干燥 嗓音 ; " 我 理解 容易地 足够的 .
“是的,”卡特汉姆勋爵用生硬干涩的声音说道,“我很容易理解。”

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [aɪ][kæn; kən] [ˈfʊli] [kɑ:mpriˈhend] [wʌt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst]
After such innocence and goodness I can fully comprehend what it must
后 这样的 无辜 和 善良 我 能 完全 理解 什么 它 必须
[bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [blu:] - [bʊks] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
be to you to read blue - books to my father ,
是 到 你 到 读 蓝色的 - 图书 到 我的 父亲 ,

经历了你如此纯真善良的品格之后，我完全能够理解你给我父亲读那些蓝皮书时的感受。

[tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪd] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [bɔ:lz] , [ˈɒprez] , [ænd; ənd] [ˈdresɪz] ,
to listen to my mother's fade nonsense about balls , operas , and dresses ,
到 听 到 我的 母亲的 褪色 废话 关于 球 , 歌剧 , 和 连衣裙 ,
听我母亲絮絮叨叨地讲着舞会、歌剧和裙子之类的废话，

[ɔ:r][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhaɪpəˈkɑ:nˈdraɪəkl] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæləˌtjʊdnˈerɪən] [laɪk] [maɪˈself] - - "
or to attend to the hypochondriacal fancies of a valetudinarian like myself - - "
或者 到 出席 到 这 疑病症 幻想 的 一个 瓦莱图迪纳里安 喜欢 我 - - "
或者去满足像我这样的体弱多病患者的疑病症幻想——”

" [bɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] !
" Lord Caterham !
" 主 卡特汉姆 !
“卡特汉姆勋爵！ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˈv(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [wei] ! "
I don't think that even you have a right to insult me in this way ! "
我 不 思考 那 甚至 你 有 一个 正确的 到 侮辱 我 在 这 方式 ! "
我认为即使是你也没有权利这样侮辱我！

" ['i:v(ə)n][aɪ] ! [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] - - [bɑː] !
" **Even I ! thank you for the compliment , which implies - - Bah !**
" 甚至 我 ! 感谢 你 为了 这 赞扬 , 哪个 暗示 - - 吓 !
“连我都！谢谢你的赞美，这暗示着——吓！”

[wʌt] [ə; eɪ] [bru:t] [aɪ][eɪ'em] !
what a brute I am !
什么 一个 蛮力 我 是 !
我真是个粗鲁的人！

[ju:l] [fər'gɪv] [em 'iː] , ['æni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll forgive me , Annie , won't you ?
你会 原谅 我 , 安妮 , 惯于 你 ?
安妮，你会原谅我的，对吗？

[aɪm] ['hɔːrəbli] [hɪpt] [ænd; ənd] [loʊ] .
I'm horribly hipped and low .
我是 糟糕透了 臀部 和 低的 .
我髋部和臀部都非常低。

[ɪv] [nɑːt] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;
Ive not been out for two days ;
艾弗 不是 到过 出去 为了 二 天 ;
我已经两天没出门了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [fɪlz] [maɪ] [veɪnz]
and the mere fact of being a prisoner to the house always fills my veins
和 这 仅仅 事实 的 存在 一个 囚犯 到 这 房子 总是 填充 我的 静脉
[wɪð; wɪθ][baɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] .
with bile instead of blood .
和 胆汁 反而 的 血 .
仅仅是被囚禁在这所房子里这一事实，就让我血管里流淌的不是血液而是胆汁。

[ɑː] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ki:p] [ðæt] [nɪt] [brʌʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['taɪtnd] [lɪps] ['eni] [ɔːŋgər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Ah , you won't keep that knit brow and those tightened lips any longer , will you ?
啊 , 你 惯于 保持 那 针织 眉头 和 那些 收紧 嘴唇 任何 更长 , 将要 你 ?
啊，你不会再紧皱眉头、抵紧嘴唇了吧？

[noʊ][wʌn] [siːz] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðæt] [jɔː; jər][laɪf] [hɪr] ['wɒnts] ['sɜːrt(ə)n] - - "
No one sees more plainly than I do that your life here wants certain - - "
不 一 看到 更多的 显然 比 我 做 那 你的 生活 这里 想要 肯定 - - "
没有人比我更清楚地看到，你在这里的生活注定要——

" [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] - - "
" **Pray say no more , I - - "**
" 祈祷 说 不 更多的 , 我 - - "
“请不要再说了，我——”

" [ɑː] , ['æni] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [dəʊnt] [pər'suː] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Ah , Annie , for Heaven's sake don't pursue this miserable growl of mine .**
" 啊 , 安妮 , 为了 天 清酒 不 追求 这 悲惨的 咆哮 的 矿 .
“啊，安妮，看在上帝的份上，别再追着我这可怜的低吼了。”

[hæv; həv][sʌm; səm] ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪl] - [helθ] .
Have some pity for my ill - health .
有 一些 遗憾 为了 我的 患病的 - 健康 .
请体谅我的健康状况。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [sə'raʊndɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][jʊr; jər][eɪdʒ]
But I want to see you with as many surroundings natural to your age
但 我 想 到 看 你 和 作为 许多 周围环境 自然的 到 你的 年龄
[ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] [ðɪs] - - ['hɑːspɪt(ə)l] .
and taste as we can find in this - - hospital .
和 品尝 作为 我们 能 寻找 在 这 - - 医院 .
但我希望你能尽可能地置身于符合你年龄和喜好的自然环境中——在这个医院里。

[ðeəz; ðəz][ˈmjuːzɪk] : [juː; jʊ] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] ;
There's music : you play and sing very sweetly ;
有 音乐 : 你 玩 和 唱歌 非常 甜蜜地 ;
有音乐：你演奏和歌唱得非常动听；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] - - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] - - [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [iːz] [ɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt]
but you can't - - I know you can't - - sit down with any ease or comfort to that
但 你 不能 - - 我 知道 你 不能 - - 坐 向下 和 任何 舒适 或者 舒适 到 那
[greɪt] ['fɜːrniʃtʃər] - [væn][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] - [pi'ænəʊ][ɪn] [ðæt] [gɔːnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
great furniture - van of a grand - piano in that gaunt drawing - room ;
伟大的 家具 - 货车 的 一个 盛大 - 钢琴 在 那 瘦削 绘画 - 房间 ;
但是你不可能——我知道你不可能——在那间简陋的客厅里，轻松地、舒适地坐在那架像搬家货车一样大的三角钢琴前；

[ðæts] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːŋ] - ['herd] ['fɔːrənərz] [huː] [let] [ɔːf] [ðer; ðər]['faɪərwɜːrks][ɑːn] ['leɪdi]
that's only fit for those long - haired foreigners who let off their fireworks on Lady
那就是 仅有的 合身 为了 那些 长的 - 头发 外国人 WHO 让 离开 他们的 烟花 在 女士
- [rɪ'sep(ə)n] - [naɪts] .
Beauport's reception - nights .
- 接待 - 夜晚 .
那只适合那些在博波特夫人招待会上燃放烟花的长发外国人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pi'ænəʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ɔːr] [hɪr] ,
You must have a good piano of your own , in your own room or here ,
你 必须 有 一个 好的 钢琴 的 你的 自己的 , 在 你的 自己的 房间 或者 这里 ,
你必须拥有一架属于自己的好钢琴，放在你自己的房间里或者这里。

[ɔːr] ['sʌmwɛr] [wɛr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] ['kwɑːətli] .
or somewhere where you can practise quietly .
或者 某处 在哪里 你 能 实践 悄悄 .
或者找个安静的地方练习。

[aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll see about that .
患病的 看 关于 那 .

我会考虑一下。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
And drawing - - for you have a great natural talent for that ; but you
和 绘画 - - 为了 你 有 一个 伟大的 自然的 天赋 为了 那 ; 但 你
[ʊd; əd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] :
should have some lessons :
应该 有 一些 课程 :
还有绘画——你在这方面很有天赋；但你应该接受一些指导：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər] .
you must keep it up ; you must have a master .
你 必须 保持 它 向上 ; 你 必须 有 一个 掌握 .
你必须坚持下去；你必须有个主人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][gʊʊz][tu:; tə] ['leɪdɪ] - , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] , [hu:m] [aɪ] [noʊ] ; [ju:; jʊ]
There's a man goes to Lady Lilford's , a capital fellow , whom I know ; you
有 一个 男人 去 到 女士 - , 一个 首都 同伴 , 谁 我 知道 ; 你
[mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
must have him .
必须 有 他 .
有个男人去利尔福德夫人那里，他是个很棒的人，我认识他；你一定要让他来。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?
他叫什么名字？

['lʌdləɪ] - - "
Ludlow - - "
卢德洛 - - "
卢德洛——”

" [wʌt] , ['dʒefrɪ] ['lʌdləɪ] !
" What , Geoffrey Ludlow !
" 什么 , 杰弗里 卢德洛 !
“什么，杰弗里·卢德洛！

[dɪr] [oʊld] ['dʒef] !
dear old Geoff !
亲爱的 老的 杰夫 !
亲爱的老杰夫！

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:;pɑ:z] ['gretɪst] [frend] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['wɪlz,dən] , [ju:; jʊ]
He used to be papa's greatest friend when we were at Willesden , you
他 用过的 到 是 爸爸的 最 朋友 什么时候 我们 是 在 威尔斯登 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
你知道，我们以前在威尔斯登的时候，他是爸爸最好的朋友。

- - [ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['bæŋkrʌptsi] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
- - and before that dreadful bankruptcy , you know , Mr . Ludlow was always
- - 和 前 那 可怕 破产 , 你 知道 , 先生 . 卢德洛 曾是 总是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
——而且，你知道，在那场可怕的破产之前，卢德洛先生一直都在那里。

[ɪv] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [sketʃ] [em 'i:] ,
Ive sat on his knee a thousand times ; and he used to sketch me ,
艾弗 卫星 在 他的 膝盖 一个 千 时代 ; 和 他 用过的 到 草图 我 ,
我曾无数次坐在他的膝盖上；他过去常常给我画素描。
[ænd; ænd][kɔ:l][em 'i:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][elf] .
and call me his little elf .
和 称呼 我 他的 小的 精灵 .
叫我他的小精灵吧。

[oʊ] [jes] , [dɪr] ['ɑ:rθər] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , - - [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz]
Oh yes , dear Arthur , I should like that , - - I should like to have lessons
哦 是的 , 亲爱的 亚瑟 , 我 应该 喜欢 那 , - - 我 应该 喜欢 到 有 课程
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lʌdləɪ] !
from Mr . Ludlow !
从 先生 . 卢德洛 !
哦，亲爱的亚瑟，我很乐意——我很乐意接受卢德洛先生的指导！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ！ "
 I should so like to see him again ! "
 我 应该 所以 喜欢 到 看 他 再次 ！ "

我真想再见到他！

" [wel] , [ˈæni] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] .
 " Well , Annie , you shall .
 " 出色地 , 安妮 , 你 将 .

“好吧，安妮，你会的。”

[aɪl] [get] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)]
 I'll get his address from the Lilfords and write to him , and settle
 患病的 得到 他的 地址 从 这 - 和 写 到 他 , 和 定居
 [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
 about his coming .
 关于 他的 未来 .

我会从利尔福德家那里得到他的地址，然后给他写信，商量一下他来的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæni] , [liːv] [em ˈiː] , [daɪr] ; [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [rest] .
 And now , Annie , leave me , dear ; I'm a little tired , and want rest .
 和 现在 , 安妮 , 离开 我 , 亲爱的 ; 我是 一个 小的 疲劳的 , 和 想 休息 .

安妮，亲爱的，你先离开我吧；我有点累了，想休息一下。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [rest] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [ðen] .
 " He was tired , and wanted rest ; but he did not get it just then .
 " 他 曾是 疲劳的 , 和 通缉 休息 ; 但 他 做过 不是 得到 它 只是 然后 .

“他很累，想要休息；但他当时并没有得到休息。”

[bɔːŋ] [ˈæftər] [ˈæni] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sæt] [ˈpɒndəriŋ] , [ˈpɒndəriŋ] ,
 Long after Annie left the room he sat pondering , pondering ,
 长的 后 安妮 左边 这 房间 他 卫星 沉思 , 沉思 ,

安妮离开房间很久之后，他仍然坐在那里沉思，沉思着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈkaʊnt] ,
 with a strange feeling for which he himself could not account ,
 和 一个 奇怪的 感觉 为了 哪个 他 他自己 可以 不是 帐户 ,

他心中涌起一种自己也无法解释的奇怪感觉。

[bʌt; bət] [wɪt] [hæd; həd] [ɪts] [ˈkiːnoʊt] [ɪn] [ðɪs] : [haʊ] [ˈstrɔːŋli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ˈlʌdləɪ] ;
 but which had its keynote in this : How strongly she spoke of the man Ludlow ;
 但 哪个 有 它是 基调 在 这 : 如何 强烈 她 辐 的 这 男人 卢德洛 ;

但其中最关键的一点是：她对卢德洛这个人评价得多么强烈；

[haʊ] [hiː; hi] [disˈlaɪkt] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [nɑːt]
 how he disliked her earnestness on the subject ; and what would he not
 如何 他 不喜欢 她 认真 在 这 主题 ; 和 什么 会 他 不是

[hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
 have given ,
 有 给定 ,

他多么厌恶她在这个问题上的认真态度；他愿意付出什么，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 could he have thought she would have spoken so strongly of him .
 可以 他 有 想法 她 会 有 说 所以 强烈 的 他 .

他难道会想到她会如此强烈地评价他吗？

[ˈtʃæptər] [eks] .
 CHAPTER X .
 章 X .

[jʊr; jər] ['wɪljəm] .
YOUR WILLIAM .
你的 威廉 .

你的威廉。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] ['grædʒuəli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'θrɔːld] , [fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
When you feel yourself gradually becoming enthralled , falling a victim to a
什么时候 你 感觉 你自己 逐步地 成为 着迷 , 坠落 一个 受害者 到 一个
[fæsi'nei(ə)n] [ɔːl] - ['pʊt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['skersli] [ɔːl] - [sætɪs'fæktəri] ,
fascination all - potent , but scarcely all - satisfactory ,
魅力 全部 - 强效 , 但 几乎 全部 - 令人满意的 ,

当你感到自己逐渐被迷住，沦为一种强大却又难以完全满足的魅力的俘虏时，

[biː; bi][aɪ 'tiː] ['melənkɔːli] , [ɔːr] ['gæmbliŋ] , [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [lʌv] ,
be it melancholy , or gambling , or drink , or love ,
是 它 忧郁 , 或者 赌博 , 或者 喝 , 或者 爱 ,

无论是忧郁、赌博、酗酒还是爱情，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə] [breɪs] [jʊr; jər]
there is nothing so counteracting to the horrible influence as to brace your
那里 是 没有什么 所以 抵消 到 这 可怕 影响 作为 到 支撑 你的
[nəːvs] [tə'geðər] ,
nerves together ,
神经 一起 ,

对抗这种可怕影响最有效的办法莫过于强忍住紧张的情绪。

[ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡrænd] [spel] [ʌv; əv][wɜːrk] .
and go in for a grand spell of work .
和 去 在 为了 一个 盛大 拼写 的 工作 .

然后投入到一段繁忙的工作中。

[ðæt] ['remədi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That remedy is always efficacious , of course .
那 补救 是 总是 有效的 , 的 课程 .

当然，这种疗法总是有效的。

[aɪ 'tiː] ['nevər] [feɪlz] , [æz; əz] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [nuː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n]
It never fails , as Geoffrey Ludlow knew very well ; and that was the reason
它 绝不 失败 , 作为 杰弗里 卢德洛 知道 非常 出色地 ; 和 那 曾是 这 原因
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

杰弗里·卢德洛对此深有体会，这从未失灵；而这正是原因所在。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æftər][hɪz; ɪz][ləst] - [dɪ'skraɪbd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['dækə] , [hiː; hi]
on the morning after his last - described interview with Margaret Dacre , he
在 这 早晨 后 他的 最后的 - 描述 面试 和 玛格丽特 达克 , 他
['drægd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ,
dragged out from behind a screen ,
拖拽 出去 从 在后面 一个 屏幕 ,

在与玛格丽特·达克最后一次会面后的第二天早上，他从屏风后面拖了出来，

[wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
where it had been turned with its face to the wall ,
在哪里 它 有 到过 转向 和 它是 脸 到 这 墙 ,

它被转过身，脸朝向墙壁。

[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪktʃər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn]
his half - finished picture intended for the Academy , and commenced working on
他的 一半 - 完成的 图片 故意的 为了 这 学院 , 和 开始 在职的 在
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɜːrniːstnəs] .
it with wonderful earnestness .
它 和 精彩的 认真 .

他拿起那幅准备提交给学院的未完成画作，开始以极大的热情和认真态度进行创作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɪɡjərz] : [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] " [swel]
It was a large canvas with three principal figures : a young man , a " swell
它 曾是 一个 大的 帆布 和 三 主要的 数据 : 一个 年轻的 男人 , 一个 " 膨胀
" [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] ,
" of modern days ,
" 的 现代的 天 ,

那是一幅大型油画，画中有三个主要人物：一个年轻人，一个现代社会的“纨绔子弟”，

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊld][ænd; ənd] [ˈiːgər] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbreɪz(ə)n]
turning away from the bold and eager glances of a somewhat brazen
转弯 离开 从 这 大胆的 和 渴望的 眼神 的 一个 有些 厚颜无耻
[koʊˈket] ,
coquette ,
卖弄风情的人 ,

避开那位有些厚颜无耻的轻佻女子大胆而热切的目光，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmɑːdist] [ˈbæʃfl] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs]
and suddenly struck by the modest bashful beauty of a girl of the governess
和 突然 击 经过 这 谦虚的 害羞的 美丽的 的 一个 女孩的 的 这 家庭教师
- [ˈɔːrdər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
- order seated at a piano .
- 命令 坐着 在 一个 钢琴 .

突然，他被坐在钢琴前的一位家庭教师女孩的谦逊羞涩的美貌所吸引。

" [ˈsilə] [ænd; ənd] [kəˈrɪbdɪs] " [ˈdʒef] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][ɪnˈsɪdət]
" Scylla and Charybdis " Geoff had intended calling it , with the usual Incidit
" 斯库拉 和 卡律布狄斯 " 杰夫 有 故意的 呼叫 它 , 和 这 通常 因迪特
[ɪn] & [siː] . [ˈmɑːtoʊ] ;
in & c . motto ;
在 & c . 座右铭 ;

杰夫原本打算将它命名为“斯库拉和卡律布狄斯”，并附上通常的座右铭“Incidit in &c.”;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][fɜːrst] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when the idea first struck him he had taken pains with his
和 什么时候 这 主意 第一的 击 他 他 有 已采取 疼痛 和 他的
[kɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

当这个想法最初出现在他脑海中时，他已经仔细构思过构图。

[hæd; həd] [ˈsketʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjərz] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] - [ɪn][ðə; ðɪ][flɜːrt][ænd; ənd]
had sketched his figures carefully , and had painted - in the flirt and
有 草图 他的 数据 小心 , 和 有 绘 - 在 这 调情 和
[ðə; ðɪ][mæn] [ˈveri] [səkˈsesfəli] .
the man very successfully .
这 男人 非常 成功地 .

他仔细地勾勒出了人物轮廓，并成功地画出了调情的女子 and 男子。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈbɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ; [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:əl][tu;; tə]
The governess had as yet been a failure ; he had had no ideal to
这 家庭教师 有 作为 然而 到过 一个 失败 ; 他 有 有 不 理想的 到
[wɜ:rk] [frʌm; frəm] ;
work from ;
工作 从 ;

这位女家庭教师至今仍未取得成功；他没有任何理想的榜样可以借鉴；

[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [hu:] [hæd; həd][sæt][tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ,
the model who had sat to him was a little coarse and clumsy ,
这 模型 WHO 有 卫星 到 他 曾是 一个 小的 粗 和 笨拙 ,
[pʰɪkʰtʃə] [baɪ] ,
给他拍照的模特有点粗鲁笨拙。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊ(ə)n] , [hi;; hi][hæd; həd] [pʊt][ðə; ði]
and irritated at not being able to carry out his notion , he had put the
和 受刺激 在 不是 存在 有能力的 到 携带 出去 他的 概念 , 他 有 放 这
[ˈpɪkʰtʃər] [baɪ] .
picture by .
图片 经过 ;

由于无法实现自己的想法，他感到恼火，便把画放在一边。

[bʌt; bət][hi;; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
But he now felt that work was required of him , not merely as a
但 他 现在 毛毡 那 工作 曾是 必需的 的 他 , 不是 仅仅 作为 一个
[dɪˈstræk(ə)n] [frʌm; frəm] [θɔ:t] ,
distraction from thought ,
分心 从 想法 ,

但他现在觉得工作是他必须要做的事情，而不仅仅是为了分散注意力，避免胡思乱想。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [hi;; hi] [oʊd] [tu;; tə] [hɪmˈself] ;
but as an absolute duty which he owed to himself ;
但 作为 一个 绝对 责任 哪个 他 欠款 到 他自己 ;
[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈdu:ti] [wɪtʃ] [hi;; hi] [oʊd] [tu;; tə] [hɪmˈself] ;
但这是他自己对负有的绝对责任；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈpri:ʃeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
and as this was a subject likely to be appreciated by Mr . Stompff ,
和 作为 这 曾是 一个 主题 可能 到 是 感谢 经过 先生 : - ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈpri:ʃeɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
而由于斯托姆普夫先生很可能对这个话题感兴趣，

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
he determined to work at it again ,
他 决定 到 工作 在 它 再次 ,
[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈɡen] ,
他决心再次尝试，

[ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [səbˈmɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
and to have it ready for submission to the Hanging Committee of
和 到 有 它 准备好 为了 提交 到 这 绞刑 委员会 的
[ðə; ði] [əˈkædəmi] .
the Academy .
这 学院 .

并准备好提交给学院的绞刑委员会。

[hi;; hi] [ˈbɒɡəld] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] ; [hi;; hi] [smoʊkt] [tu:] [paɪps] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He boggled over it a little at first ; he smoked two pipes , staring at the
他 困惑 超过 它 一个 小的 在 第一的 ; 他 熏制 二 管道 , 凝视 在 这
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

他起初有些不知所措；他抽着两根烟斗，盯着画布看。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
occasionally shading his eyes with one hand ,
偶尔 阴影 他的 眼睛 和 一 手 ,

他偶尔会用一只手遮住眼睛，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [pə'zest] ['mænər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and waving the other in a dreamy possessed manner in front of him .
和 挥手 这 其他 在 一个 梦幻般的 拥有 方式 在 正面 的 他 .

他若有所思地挥舞着另一只手，仿佛着了魔一般。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Then he took up a brush and began to lay on a bit of colour ,
然后 他 采取 向上 一个 刷子 和 开始 到 躺 在 一个 少量 的 颜色 ,

然后他拿起画笔，开始涂抹颜料。

['stepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
stepping back from time to time to note the effect ; and then the spirit
步进 后退 从 时间 到 时间 到 笔记 这 影响 ; 和 然后 这 精神

[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
came upon him ,
来了 之上 他 ,

他时不时后退几步，观察效果；然后，圣灵降临在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] .
and he went to work with all his soul .
和 他 去 到 工作 和 全部 他的 灵魂 .

他全心全意地投入工作。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡɪft][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [hu:z] [hoʊl] ['stɔ:ri] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][wʌn]
What a gift is that of the painter , whose whole story can be read at one
什么 一个 礼物 是 那 的 这 画家 , 谁 所有的 故事 能 是 读 在 一

[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

画家的天赋真是非凡，他的作品故事一目了然。

[hu:] [pʊts] [wʌt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪər] [θri:] [θɪk] ['vɔ:ljəmz] [tu:; tə] ['næreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv]
who puts what we require three thick volumes to narrate into a few feet of
WHO 放置 什么 我们 要求 三 厚的 卷 到 叙事 进入 一个 很少 脚 的

['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

谁能把需要三本厚厚的书才能讲述的内容，浓缩成几英尺长的画布？

[hu:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ['ɡɪvz] [æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][pen] - [ænd; ənd] -
who with one touch of his brush gives an expression which we pen - and -
WHO 和 一 触碰 的 他的 刷子 给予 一个 表达 哪个 我们 笔 - 和 -

[ɪŋk] [wɜ:rkərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] [kən'veɪ] ,
ink workers should take pages to convey ,
墨水 工人 应该 拿 页面 到 传达 ,

他一笔勾勒出的意境，是我们这些钢笔画家需要花费数页篇幅才能表达出来的。

[ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp][tu:; tə] [du:][aɪ 'ti:] [hæf][soʊ] ['hæpɪli] !
and even then could never hope to do it half so happily !
和 甚至 然后 可以 绝不 希望 到 做 它 一半 所以 快乐地 !

即使那样，也永远不可能有一半的快乐！

- - [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [grʊʊ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hɪm'self] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪts]
- - **who sees his work grow beneath his hand , and can himself judge of its**
- - WHO 看到 他的 工作 生长 下面 他的 手 , 和 能 他自己 法官 的 它是
[ɪ'fekt] [ɑ:n] [ʌðər] ;
effect on others ;
影响 在 其他的 ;

——看着自己的作品在自己手中成长，并能自行判断其对他人的影响；

- - [hu:] [kæn; kən] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ə'wei] ['merəli] [tu:; tə]
- - **who can sit with his pipe in his mouth , and chirp away merrily to**
- - WHO 能 坐 和 他的 管道 在 他的 嘴 , 和 啁啾 离开 兴高采烈地 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

——他可以嘴里叼着烟斗，愉快地和朋友聊天，

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ferm] !
the while his right hand is gaining him wealth and honour and fame !
这 尽管 他的 正确的 手 是 获得 他 财富 和 荣誉 和 名声 !

与此同时，他的右手正在为他赢得财富、荣誉和名望！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [keɪm] [aʊt] ['splendɪdli] .
The spirit was on Geoffrey Ludlow , and the result came out splendidly .
这 精神 曾是 在 杰弗里 卢德洛 , 和 这 结果 来了 出去 精彩地 .

杰弗里·卢德洛精神抖擞，结果非常出色。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɔ:lz] ,
He hoped to gain a good place on the Academy walls ,
他 希望 到 获得 一个 好的 地方 在 这 学院 墙壁 ,

他希望能在学院的墙上占据一个显眼的位置。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
he hoped to do justice to the commissions which Mr . Stomppf had given
他 希望 到 做 正义 到 这 佣金 哪个 先生 . - 有 给定

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他希望能够不辜负斯托姆普夫先生交给他的委托；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ði:z] [tu:] [ɪn'sentɪvz] [wɪtʃ] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri]
but there was something beyond these two incentives which spurred his industry
但 那里 曾是 某物 超过 这些 二 激励措施 哪个 受到刺激 他的 行业

[ænd; ənd] [nɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [tʌt] .
and nerved his touch .
和 神经质 他的 触碰 .

但除了这两种激励因素之外，还有一些其他因素促使他勤奋工作，并激发了他的创造力。

['æftər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['feɪljɜ:z] ,
After all his previous failures ,
后 全部 他的 以前的 失败 ,

经历了之前的所有失败之后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] ['silə] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
it seemed as though Scylla the governess would have the best of it at
它 似乎 作为 尽管 斯库拉 这 家庭教师 会 有 这 最好的 的 它 在

[læst] .
last .
最后的 .

看来女家庭教师斯库拉终于要占上风了。

[kə'riːbdɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ][boʊld] , [blæk] - [aɪd] , ['reɪv(ə)n] - ['herd] ['tʃɑ:rmər] ,
Charybdis was a splendid creature , a bold , black - eyed , raven - haired charmer ,
卡律布狄斯 曾是 一个 灿烂 生物 , 一个 大胆的 , 黑色的 - 眼睛 , 乌鸦 - 头发 魔术师 ,

卡律布狄斯是个绝妙的生物, 她大胆、黑眼睛、乌黑的头发, 魅力十足。

[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜ: r; hə r] ['ʃəʊldəz] ,
with her hair falling in thick masses over her shoulders ,
和 她 头发 坠落 在 厚的 群众 超过 她 肩膀 ,
她的头发浓密地披散在肩上,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ['hæŋɪŋ] [və'ləptʃuəsli] [ə'mʌŋ] [hɜ: r; hə r] ['tresɪz] ;
and with a gorgeous passion - flower hanging voluptuously among her tresses ;
和 和 一个 华丽的 热情 - 花 绞刑 性感地 之中 她 头发 ;
[ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ə'mʌŋst] [bɪɡ] ['gɑ:dzmən] ,
a goddess amongst big Guardsmen ,
一个 女神 在 大的 卫兵 ,

她秀发间垂挂着一朵艳丽的西番莲, 姿态妩媚; 宛如一位女神置身于一群高大卫兵之中。

[hu:] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [sʌk] [ðer; ðər] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n]
who would sit and suck their yellow moustaches and express their admiration
WHO 会 坐 和 吸 他们的 黄色的 胡子 和 表达 他们的 钦佩
[ɪn] ['frægməntəri] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ,
in fragmentary ejaculations ,
在 片段 射精 ,

他们会坐着吮吸自己黄色的胡须, 并用断断续续的呻吟来表达他们的崇拜之情。

[ɔ:r] [ə'mʌŋst] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , [wɪð; wɪθ] [flʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd]
or amongst youths from the Universities , with fluff instead of hair , and
或者 在 青年 从 这 大学 , 和 起毛 反而 的 头发 , 和
[blʌʃɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'plɑ:m] .
blushes in place of aplomb .
脸红 在 地方 的 沉着冷静 .

或者在大学里的年轻人中, 他们头发稀疏, 脸红耳赤, 缺乏沉着冷静。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rk][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['silə]
But in his later work the artist's heart seemed to have gone with Scylla
但 在 他的 之后 工作 这 艺术家的 心 似乎 到 有 已消失 和 斯库拉
,
:
,

但在他后期的作品中, 这位艺术家的心似乎随斯库拉而去了。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ: r; hə r]['raɪv(ə)][æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] ['æftər][sɜ:r]['dʒɔʃwə][tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [prɪnt] ,
who was to her rival as is a proof after Sir Joshua to a French print ,
WHO 曾是 到 她 竞争对手 作为 是 一个 证明 后 先生 约书亚 到 一个 法语 打印 ,
她与对手的关系, 正如约书亚爵士在法国版画中展现的那样, 是一个证据。

[æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ə,mɒntɪ'la:dəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['peti] [vɛr] [ʌv; əv] [ʃɑ:r'tru:z] , - - [ə; eɪ] [slɑɪt]
as a glass of Amontillado to a petit verre of Chartreuse , - - a slight
作为 一个 玻璃 的 阿蒙蒂亚多 到 一个 小 玻璃 的 黄绿色 , - - 一个 轻微
['delɪkət] ['kri:tʃər] ,
delicate creature ,
精美的 生物 ,

就像一杯阿蒙蒂亚多雪莉酒配一小杯沙特勒兹酒——一种轻盈娇嫩的生物,

[wɪð; wɪθ]['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd]['pæləɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di:p] - [red] [her] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn]
with violet eyes and pallid complexion , and deep - red hair brought down in
和 紫色 眼睛 和 苍白 肤色 , 和 深的 - 红色的 头发 带来 向下 在
[θɪk] [breɪdz] ,
thick braids ,
厚的 辫子 ,

她有着紫罗兰色的眼睛和苍白的肤色, 深红色的头发编成粗粗的辫子垂下来。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə'wei] [br'haɪnd] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪz] ; [hɜːr; həɪ] ['mɑːdɪst] [greɪ] [dres] [kən'træstɪŋ] ,
and tucked away behind such dainty little ears ; her modest gray dress contrasting ,
和 塞进去 离开 在后面 这样的 纤巧 小的 耳朵 ; 她 谦虚的 灰色的 裙子 对比 ;
[ɪn][ɪts]['kweɪkər] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] ,
in its quaker - like simplicity ,
在 它是 贵格会 - 喜欢 简单 ;

藏在她那对精致的小耳朵后面；她那朴素的灰色连衣裙，以其类似贵格会教徒般的简洁，与她的外表形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] - [hʊd] [roʊb][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['leɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ]['raɪv(ə)] .

with the brilliant - hued robe and rich laces of her rival .
和 这 杰出的 - 有色 长袍 和 富有的 鞋带 的 她 竞争对手 .

她身穿对手那色彩艳丽的长袍，系着华丽的蕾丝。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər] - - [rer] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
His morning's work must have been successful , for - - rare thing with him
他的 早晨 工作 必须 有 到过 成功的 ; 为了 - - 稀有的 事物 和 他

- - ['dʒef] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;

- - Geoff himself was pleased with it ;
- - 杰夫 他自己 曾是 高兴 和 它 ;

他上午的工作一定很成功，因为——这对他来说很少见——杰夫本人对自己的工作感到满意；

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [naʊ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
no doubt of the inspiration now , he tried to deny it to himself ,
不 怀疑 的 这 灵感 现在 , 他 尝试 到 否定 它 到 他自己 ,

毫无疑问，他现在受到了启发，但他试图否认这一点。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] - - [ðə; ði] ['laɪknəs] [keɪm] [aʊt][soʊ] ['wʌndərfəli] .

but could not - - the likeness came out so wonderfully .
但 可以 不是 - - 这 相似 来了 出去 所以 太棒了 .

但是没能做到——画出来的样子太像了。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænvəs] ,
So he gave way to the charm , and as he sat before the canvas ,
所以 他 给予 方式 到 这 魅力 , 和 作为 他 卫星 前 这 帆布 ,

于是他被这魅力所折服，坐在画布前，

['θɔːtfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [rʌŋ] ['raɪət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz]
thoughtfully gazing at it , he let his imagination run riot , and gave his
深思熟虑 凝视 在 它 , 他 让 他的 想像力 跑步 暴动 , 和 给予 他的

['plez(ə)nt] ['meməɪz] [fʊl] [pleɪ] .

pleasant memories full play .
令人愉快的 回忆 满的 玩 .

他若有所思地凝视着它，任由想象力驰骋，尽情地回忆起美好的往事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第7/28页

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [wel] [ænd; ənd] ['mænfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɔ:lərəbli] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] ,
He had worked well and manfully , and had tolerably satisfied himself ,
他 有 工作 出色地 和 勇敢地 , 和 有 勉强可以接受 使满意 他自己 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['restɪŋ] ,
and was sitting resting ,
和 曾是 坐着 休息 ,
他工作出色且努力, 也基本满意, 现在正坐着休息。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] ['prɔ:mptɪd] [hɪz; ɪz]
looking at what he had done , and thinking over what had prompted his
寻找 在 什么 他 有 完毕 , 和 思维 超过 什么 有 提示 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
回顾他所做的一切, 并思考促使他这样做的原因,

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tɪl] [krept] ['nɔɪzləsli] [ɪn] .
when there came a tap at the door , and his sister Til crept noiselessly in .
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 他的 姐姐 直到悄悄地爬 无声 在 .
这时有人敲门, 他的妹妹蒂尔悄无声息地溜了进来。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] ['sɔ:ftli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
She entered softly , as was her wont when her brother was engaged ,
她 进入 轻轻 , 作为 曾是 她 惯于 什么时候 她 兄弟 曾是 已订婚的 ,
她轻手轻脚地走了进去, 就像她哥哥订婚时她惯常的做法一样。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and took up her position behind him .
和 采取 向上 她 位置 在后面 他 .
然后她在他身后站定。

[bʌt; bət] [mɪs] [tɪl][wʌz; wəz] [dɪ'mɔ:nstrətɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [glæns] [kʊd; kəd]
But Miss Til was demonstrative by nature , and after a minute's glance could
但 错过 直到 曾是 示范性的 经过 自然 , 和 后 一个 分钟 瞥一眼 可以
[nɔ:t] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] .
not contain herself .
不是 包含 她自己 .
但蒂尔小姐生性外向, 只看了一眼就按捺不住了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['dʒɛf] ; [ðæt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" **Oh , you dear old Geoff ; that is charming !**
" 哦 , 你 亲爱的 老的 杰夫 ; 那 是 迷人 !
“哦, 你这可爱的老杰夫; 真是太迷人了! ”

[oʊ] , ['dʒɛf] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] !
oh , Geoff , how you have got on !
哦 , 杰夫 , 如何 你 有 得到 在 !
哦, 杰夫, 你过得真好!

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['dʒɛf] ; [ðə; ði] ['gʌvərnəs] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:r; hər] ?
But I say , Geoff ; the governess - - what do you call her ?
但 我 说 , 杰夫 ; 这 家庭教师 - - 什么 做 你 称呼 她 ?
但是我说, 杰夫, 那位女家庭教师——你们怎么称呼她?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðoʊz] ['lætn] [neɪmz] , [ɔːr] [ɡriːk] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
I never can recollect those Latin names , or Greek is it ? - - you know ,
我 绝不 能 追忆 那些 拉丁 姓名 , 或者 希腊语 是 它 ? - - 你 知道 ,
我总是记不住那些拉丁语名字, 或者希腊语? ——你知道的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɛf] ,
and it does not matter ; but she is - - you know , Geoff ,
和 它 做 不是 事情 ; 但 她 是 - - 你 知道 , 杰夫 ,
这无关紧要; 但她——你知道, 杰夫,

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
I know you don't like me to say so ,
我 知道 你 不 喜欢 我 到 说 所以 ,
我知道你不喜欢我这么说,

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜːrd] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈstʌnɪŋ] !
but I can't find any other word - - she is stunning !
但 我 不能 寻找 任何 其他 单词 - - 她 是 令人惊叹的 !
但我找不到其他词来形容她——她太美了!

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not that I think - - I don't know , you know , of course ,
不是 那 我 思考 - - 我 不 知道 , 你 知道 , 的 课程 ,
倒不是说我认为——我当然不知道, 你知道的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt][mɪks][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][səˈsaɪəti] - - [nɑːt] [ðæt] - - [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
because we don't mix in that sort of society - - not that - - that I think that
因为 我们 不 混合 在 那 种类 的 社会 - - 不是 那 - - 那 我 思考 那
[ˈpiːp(ə)l] [huː] - - [wel] ,
people who - - well ,
人们 WHO - - 出色地 ,
因为我们不会在那种社会里混在一起——不是说——我认为那些人——嗯,

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
I declare , I don't know any other word for them
我 宣布 , 我 不 知道 任何 其他 单词 为了 他们
我声明, 我不知道还有什么词可以形容它们。

[aɪ] - - [aɪ] [miːn] [swelz] - - [wʊd] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ɪn]
I - - I mean swells - - would allow their governess to have her hair done in
我 - - 我 意思是 涌浪 - - 会 允许 他们的 家庭教师 到 有 她 头发 完毕 在
[ðæt] [staɪl] ;
that style ;
那 风格 ;
我——我是说那些上流人士——会允许他们的家庭教师梳那种发型;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][diː] - [ˈlɪʃəs] !
but she is de - licious !
但 她 是 德 - 美味的 !
但她真是太美味了!

[juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɑːd(ə)], [ˈdʒɛf] ;
you've got a new model , Geoff ;
你已经 得到 一个 新的 模型 , 杰夫 ;
杰夫, 你有了个新模型;

[æt; ət] [liːst] [juːv] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [staɪl] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [juːv]
at least you've never attempted any thing in that style before and I declare you've
在 至少 你已经 绝不 尝试过 任何 事物 在 那 风格 前 和 我 宣布 你已经
[meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [hɪt] .
made a regular hit .
制成 一个 常规的 打 .
至少你以前从未尝试过这种风格的作品, 我宣布你这次真的大获成功。

[juː; jʊ][dəʊnt] [spi:k] , [ˈdʒɛf] ; [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] [wʌt][aɪm] [ˈseɪŋ] ? " **You don't speak , Geoff ; don't you like what I'm saying ?** "
你 不 说话 , 杰夫 ; 不 你 喜欢 什么 我是 说 ? "
杰夫, 你不说话; 你不喜欢我说的话吗?

" [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəʊnt] [gaɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] . **" My dear child , you don't give me the chance of saying any thing .** "
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 不 给 我 这 机会 的 说 任何 事物 :
"我亲爱的孩子, 你根本不给我说话的机会。"

[juː; jʊ][ˈræt(ə)l][ɑːn][wɪð; wɪθ] - [aɪ] [noʊ] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [noʊ] - [ænd; ənd] - [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , **You rattle on with ' I know ' and ' you know ' and ' don't you know ,**
你 嘎嘎作响 在 和 - 我 知道 - 和 - 你 知道 - 和 - 不 你 知道 ,
你喋喋不休地说着“我知道”、“你知道”、“难道你不知道吗”,

- [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [tel] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] . **' till I can scarcely tell where I am .**
- 直到 我 能 几乎 告诉 在哪里 我 是 :
直到我几乎分不清自己身在何处。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [gliːn] , [haʊˈevər] , **One thing I do manage to glean , however ,**
一 事物 我 做 管理 到 收集 , 然而 ,
不过, 我确实了解到一点:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , **and that is that you are pleased with the picture ,**
和 那 是 那 你 是 高兴 和 这 图片 ,
也就是说, 你对这张照片很满意。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [nuːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] . **which is the very best news that I could have .**
哪个 是 这 非常 最好的 消息 那 我 可以 有 :
这是我能听到的最好的消息。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈrætl.træp] , [ænd; ənd] [tʊ:k] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ði] **For though you're a most horrible little rattletrap , and talk nineteen to the**
为了 尽管 你是 一个 最多 可怕 小的 响尾蛇 , 和 讲话 十九 到 这
[ˈdʌz(ə)n] , **dozen ,**
打 ,
虽然你是个极其讨厌的小家伙, 说话也总是胡说八道,

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] . " **there is some sense in what you say and always a great deal of truth .** "
那里 是 一些 感觉 在 什么 你 说 和 总是 一个 伟大的 交易 的 真相 : "
你说的有些道理, 而且总是有很多真话。

" [ˈspeʃəli] [wen] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ɪz] [kɑːmplɪˈmentri] , [eɪ] , [ˈdʒɛf] ? **" Specially when what I say is complimentary , eh , Geoff ?** "
" 特别 什么时候 什么 我 说 是 免费 , 嗯 , 杰夫 ?
"尤其是我说的是赞扬的话时, 对吧, 杰夫? "

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [streɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] . **Not that I think I have ever said much in any other strain to you .**
不是 那 我 思考 我 有 曾经 说 很多 在 任何 其他 拉紧 到 你 :
不过, 我想我以前从未用其他方式跟你说过太多话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [nuː] [ˈmaːd(ə)l] , [ˈdʒɛf] . **But you haven't told me about your new model , Geoff .**
但 你 还没有 讲述 我 关于 你的 新的 模型 , 杰夫 :
但你还没跟我说过你的新模型, 杰夫。

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did she come from ? "
在哪里 做过 她 来 从 ？ "

她来自哪里？

" [maɪ] [nuː] ['mɑːd(ə)l] ? "
" My new model ? "
" 我的 新的 模型 ？ "

“我的新模型？”

" [jes] , [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Yes , yes , for the governess , you know .
" 是的 , 是的 , 为了 这 家庭教师 , 你 知道 .

“是的，是的，你知道，给家庭教师用的。”

[ðæts] [nuː] - - [aɪ] [miːn] [ðæt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
That's new - - I mean that hair and eyes , and all that .
那就是 新的 - - 我 意思是 那 头发 和 眼睛 , 和 全部 那 .

那是新的——我是说头发、眼睛等等。

[juːv] ['nevər] ['peɪntɪd] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [brɪfɔːr] .
You've never painted any thing like that before .
你已经 绝不 绘 任何 事物 喜欢 那 前 .

你以前从未画过这样的作品。

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did she come from ?
在哪里 做过 她 来 从 ？

她来自哪里？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒefri] ['lʌdlə] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" There were few things that Geoffrey Ludlow would have kept from his sister ,
" 那里 是 很少 事物 那 杰弗里 卢德洛 会 有 保留 从 他的 姐姐 ,

“杰弗里·卢德洛几乎没有什么事会瞒着他的妹妹，”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [sed] :
but this was one of them ; so he merely said :
但 这 曾是 一 的 他们 ; 所以 他 仅仅 说 :

但这只是其中之一；所以他只是说：

" [oʊ] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [tɪl] [dɪr] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːzuəl] ['fɪlɪŋ] - [æn; ən] - ['aʊər] ['vɪktəms] . "
" O , a model , Til dear - - one of the usual shilling - an - hour victims . "
" 哦 , 一个 模型 , 直到 亲爱的 - - 一 的 这 通常 先令 - 一个 - 小时 受害者 . "

“哦，一个模特，亲爱的蒂尔——又一个按小时收费的常见受害者。”

" [sent] [juː; jʊ][baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['pɑːts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [mɪs] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl][æ'sperətɪ]
" Sent you by Mr . Charles Potts , I suppose , " said Miss Til , with unusual asperity
" 发送 你 经过 先生 . 查尔斯 波茨 , 我 认为 , " 说 错过 直到 , 和 异常 粗糙度
;
;
;

“我想应该是查尔斯·波茨先生派你来的吧，”蒂尔小姐语气异常生硬地说；

" [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər] - -
" sent you for - -
" 发送 你 为了 - -

“派你来——”

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ri'maːks] .
" But here a knock at the door cut short the young lady's remarks .
" 但 这里 一个 敲 在 这 门 切 短的 这 年轻的 女士的 评论 .

“但这时一阵敲门声打断了这位年轻女士的话。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] , " [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ,
" **O , but if that is Mr . Potts , " she resumed** ,
" 哦 , 但 如果 那 是 先生 : 波茨 , " 她 恢复 ,
" 哦 , 但如果那是波茨先生的话 , " 她继续说道 ,

" [dəunt] [sei] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [nəʊ] ; [dəunt] , ['dʒef] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] .
" **don't say a word about what I said just now ; don't , Geoff , there's a dear** .
" 不 说 一个 单词 关于 什么 我 说 只是 现在 ; 不 , 杰夫 , 有 一个 亲爱的 .
" 别跟任何人提起我刚才说的话 ; 别说 , 杰夫 , 这很伤人 . "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [hu:] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] ['dʒefri] ['lʌdləʊz] " [kʌm] [ɪn] .
" **It was not Mr . Potts who responded to Geoffrey Ludlow's " Come in** .
" 它 曾是 不是 先生 : 波茨 WHO 回应 到 杰弗里 卢德洛的 " 来 在 :
" 回应杰弗里·卢德洛的‘进来’的不是波茨先生 . "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [hed] [wɪt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [meɪd]
" **It was Mr . Bowkees head which was thrust through the small space made**
" 它 曾是 先生 : - 头 哪个 曾是 推力 通过 这 小的 空间 制成
[baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
by the opening of the door ;
经过 这 开幕 的 这 门 ;
" 鲍基斯先生的头被从门打开形成的小缝隙里伸了进去 ;

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [di:p] [vɔɪs] [wɪt] [ɪk'skleɪmd] :
and it was Mr . Bowker's deep voice which exclaimed :
和 它 曾是 先生 : - 深的 嗓音 哪个 惊呼 :
鲍克先生低沉的声音喊道 :

" [ɪn'geɪdʒd] , [eɪ] ?
" **Engaged , eh ?**
" 已订婚的 , 嗯 ?
" 订婚了 , 是吗 ? "

[jɔr; jər] ['wɪljəm] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'geɪn] .
Your William will look in again .
你的 威廉 将要 看 在 再次 :
你的威廉会再次查看 .

" [bʌt; bət] [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mɪstər] . ['boʊkə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] ,
" **But Til , with whom Mr . Bowker was a special favourite** ,
" 但 直到 , 和 谁 先生 : 鲍克 曾是 一个 特别的 最喜欢的 ,
" 但是蒂尔 , 鲍克先生特别喜欢他 ,

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ʌŋkən'venʃən(ə)l] ['mænərz] [ænd; ænd] [rʌf] [bɑ:nə'mi:] , [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət]
from his strange unconventional manners and rough bonhomie , called out at
从 他的 奇怪的 非传统 礼仪 和 粗糙的 和睦 , 称为 出去 在
[wʌnz] : " ['mɪstər] . ['boʊkə] ,
once : " Mr . Bowker ,
一次 : " 先生 : 鲍克 ,
他举止怪异 , 不拘一格 , 带着粗犷的友善 , 立刻喊道 : " 鲍克先生 ,

[ɪts] ['oʊnli] [aɪ] - - [dʒefs] ['sɪstər] [tɪl] ;
it's only I - - Geoff's sister Til ;
它是 仅有的 我 - - 杰夫的 姐姐 直到 ;
只有我——杰夫的妹妹蒂尔 ;

" [ænd; ænd] ['dʒef] [hɪm'self] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðæt] " ['boʊkə] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['mɑ:dɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ]
" **and Geoff himself roaring out that " Bowker was growing modest in his old age**
" 和 杰夫 他自己 咆哮 出去 那 " 鲍克 曾是 生长 谦虚的 在 他的 老的 年龄
,
,
,
杰夫本人也大声说道 : " 鲍克晚年变得越来越谦虚了 . "

" [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm][ɪn] ; [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['laɪtlɪ]
" that gentleman was persuaded to come in ; and closing the door lightly
" 那 绅士 曾是 被说服 到 来 在 ; 和 结束 这 门 轻轻
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ;

“那位先生被劝了进来；然后轻轻地关上了身后的门，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][hænd] ,
he went up to the young lady , and bending over her hand ,
他 去 向上 到 这 年轻的 女士 , 和 弯曲 超过 她 手 ;

他走到那位年轻女士面前，弯下腰，握住她的手，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [prəːks] [,jevə'liə] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .
made her a bow such as any preux chevalier might have envied .
制成 她 一个 弓 这样的 作为 任何 预加载 骑士 可能 有 令人羡慕 .

他为她做了一把连任何一位骑士都会羡慕的弓。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] -
A meeting with a lady was a rare oasis in the desert of William Bowkees
一个 会议 和 一个 女士 曾是 一个 稀有的 绿洲 在 这 沙漠 的 威廉 -

['weɪstɪd] [laɪf] ;
wasted life ;
浪费 生活 ;

与一位女士的邂逅，如同威廉·鲍基虚度一生中的一片绿洲；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ]
but whenever he had the chance he showed that he had been something
但 每当 他 有 这 机会 他 显示 那 他 有 到过 某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [pɑːt] - ['wɑːləpɪŋ] [buːn] - [kəm'pænjən] [wɪtʃ] [moʊst][men] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
more than the mere pot - walloping boon - companion which most men thought him
更多的 比 这 仅仅 锅 - 殴打 恩惠 - 伴侣 哪个 最多 男人 想法 他
.
:
.

但只要有机会，他就会证明自己不仅仅是大多数人眼中那个只会喝酒作乐的好伙伴。

" [dʒɛfs] ['sɪstər] [tɪl] ! " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['hænsəm] [gɜːrɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , -
" Geoff's sister Til ! " he repeated , looking at the tall handsome girl before him , -
" 杰夫的 姐姐 直到 ! " 他 重复 , 寻找 在 这 高的 英俊的 女孩 前 他 , -
- " [dʒɛfs] ['sɪstər] [tɪl] !
- " Geoff's sister Til !
- " 杰夫的 姐姐 直到 !

“杰夫的妹妹蒂尔！”他看着眼前这位高大英俊的女孩，重复道，“杰夫的妹妹蒂尔！”

[ɑː] , [ðen] [ɪts] [pɜːrɪfɪktli] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [ɔːl] [maɪ] [her] ,
Ah , then it's perfectly right that I should have lost all my hair ,
啊 , 然后 它是 完美 正确的 那 我 应该 有 丢失的全部 我的 头发 ,

啊，那我掉光头发也完全合情合理了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [bɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grɪzld] ,
and that my beard should be grizzled ,
和 那 我的 胡须 应该 是 斑白 ,

而且我的胡子应该灰白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
and that I have a general notion of the omnipresence of old age .
和 那 我 有 一个 一般的 概念 的 这 无处不在 的 老的 年龄 .

我对老年无处不在有一个大致的概念。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] - [dʒɛfs] ['sɪstər] [tɪl] ,
I was inclined to grumble ; but if ' Geoff's sister Til ,
我 曾是 倾斜 到 吼 ； 但 如果 - 杰夫的 姐姐 直到 ,
我本想抱怨几句；但如果“杰夫的妹妹蒂尔，

- [hu:] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
' who I thought was still a little child ,
- WHO 我 想法 曾是 仍然 一个 小的 孩子 ,
我以为他还是个小孩子呢，

[ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [gri:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] , [aɪ][rɪ'kænt] :
is to come up and greet me in this guise , I recant :
是 到 来 向上 和 迎接 我 在 这 伪装 , 我 反悔 :
我收回之前的话：

[taɪm] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈwɪljəm] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][oʊld] [fu:l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
Time is right ; and your William is the only old fool in the matter . "
时间 是 正确的 ; 和 你的 威廉 是 这 仅有的 老的 傻子 在 这 事情 . "
时机已到；而你的威廉才是这件事上唯一的老糊涂。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , ['mɪstər] . ['boʊkə] ,
" It is your own fault , Mr . Bowker ,
" 它 是 你的 自己的 过错 , 先生 . 鲍克 ,
“鲍克先生，这都是你咎由自取。”

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ju: 'es] .
that you don't know the changes that take place in us .
那 你 不 知道 这 变化 那 拿 地方 在 我们 .
你不知道我们身上发生的变化。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
You know we are always glad to see you ,
你 知道 我们 是 总是 高兴的 到 看 你 ,
你知道我们一直都很高兴见到你，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][baɪ] ['dʒɛf] . "
and that mamma is always sending you messages by Geoff . "
和 那 妈妈 是 总是 发送 你 消息 经过 杰夫 . "
而且妈妈总是通过杰夫给你捎信。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] - - [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [fɔ:lt] ; [lets] [seɪ] [aɪ 'ti:]
" You are all very good , and - - well , I suppose it is my fault ; let's say it
" 你 是 全部 非常 好的 , 和 - - 出色地 , 我 认为 它 是 我的 过错 ; 我们来吧 说 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
“你们都很好，而且——好吧，我想这大概是我的错；就这么说吧，

[æɪt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .
无论如何。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ˈɡoʊɪŋ] ?
going ?
去 ?
去？

[ðer; ðær] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hæz; həz] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪt] .
" **There , you see the effect my presence has when I come up on a chance visit .**
" **那里 , 你 看 这 影响 我的 在场 有 什么时候 我 来 向上 在 一个 机会 访问 .**
"

" 你看，当我偶然造访时，我的出现会产生怎样的影响。"
" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [tɪl] ;
" **Not at all , " said Til ;**
" 不是 在 全部 , " 说 直到 ;
" 一点也不，"蒂尔说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
" **I should have gone five minutes ago if you had not come in .**
" 我 应该 有 已消失 五 分钟 前 如果 你 有 不是 来 在 .
" 如果你没进来，我五分钟前就该走了。"

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bʊʊkə] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .
" **I'll make a confidant of you , Mr . Bowker , and let you into a secret .**
患病的 制作 一个 知己 的 你 , 先生 : 鲍克 , 和 让 你 进入 一个 秘密 .
" 鲍克先生，我会让你成为我的知己，并告诉你一个秘密。"

[ðʊʊz] [pər'petʃuəl] ['ɪrɪtəb(ə)l] [pulz] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːrdərz] ;
" **Those perpetual irritable pulls at the bell are the tradespeople waiting for orders ;**
那些 永久 易怒的 拉 在 这 钟 是 这 工匠 等待 为了 订单 ;
" 那些持续不断的烦躁的按铃声是等待订单的商贩发出的；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'baʊt] ['dɪnər] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **and I must go and settle about dinner and all sorts of things .**
和 我 必须 去 和 定居 关于 晚餐 和 全部 排序 的 事物 .
" 我得去安排晚餐和其他各种事情了。"

[naʊ] [gʊd'baɪ] .
" **Now goodbye .**
现在 再见 .
" 再见。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['braɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]
" **She shook hands with him , nodded brightly at her brother , and**
" 她 摇晃 双手 和 他 , 点头 明亮地 在 她 兄弟 , 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **was gone .**
曾是 已消失 .
" 她和他握了握手，朝哥哥灿烂地点了点头，然后就离开了。"

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , " [sed] ['wɪljəm] ['bʊʊkə] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [æftər][hɜːr; hər] ;
" **That's a nice girl , " said William Bowker , as the door closed after her ;**
" 那就是 一个 好的 女孩 , " 说 威廉 鲍克 , 作为 这 门 关闭 后 她 ;
" 那是个好姑娘，"威廉·鲍克说着，门在她身后关上了；

" [ə; eɪ]['regjələr] [naɪs][gɜːrl] - - ['mɑːdɪst] , ['leɪdɪlaɪk] , [ænd; ənd] [truː] ; [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l][fæl] -
" **a regular nice girl - - modest , ladylike , and true ; none of your infernal fal -**
" 一个 常规的 好的 女孩 - - 谦虚的 , 淑女 , 和 真的 ; 没有任何 的 你的 地狱 失败 -
[fæl] [æfektɪɪ(ə)n] - - ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ;
" **lal affectations - - honest as the day ;**
拉尔 影响 - - 诚实的 作为 这 天 ;
" 一个普通的好女孩——谦逊、淑女、真诚；没有你们那些该死的矫揉造作——诚实得像白天一样；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" **you can see that in her eyes and in every word she says .**
你 能 看 那 在 她 眼睛 和 在 每一个 单词 她 说道 .
" 你可以从她的眼神和她说的每一句话中看出这一点。"

[wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][tə'bækəʊ] ?
Where do you keep your tobacco ?
在哪里 做 你 保持 你的 烟草 ？

你的烟草放在哪里？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 。

好的。

[jʊr; jər][paɪps] [wɑ:nt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , ['dʒɛf] .
Your pipes want looking after , Geoff .
你的 管道 想 寻找 后 , 杰夫 。

杰夫，你的管道需要保养了。

[ɪv] [traɪd] [θri:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz][æz; əz] [faʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
Ive tried three , and each is as foul as a chimney .
艾弗 尝试 三 , 和 每个 是 作为 犯规 作为 一个 烟囱 。

我试过三种，每一种都臭得像烟囱一样。

[ɑ:] , [ðɪs] [wɪl] [du:][æt; ət][ləst] ; [naʊ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][wɜ:rk] .
Ah , this will do at last ; now I'm all right , and can look at your work .
啊 , 这 将要 做 在 最后的 ; 现在 我是 全部 正确的 , 和 能 看 在 你的 工作 。

啊，终于可以了；现在我没事了，可以看看你的作品了。

[ertʃ] - - [em] !
H - - m !
H - - 米 ！

嗯！

[ðæt] [si:mz] [gʊd] [stʌf] .
that seems good stuff .
那 似乎 好的 东西 。

看起来不错。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][tuʊn] - [daʊn] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
You must tone - down that background a little ,
你 必须 语气 - 向下 那 背景 一个 小的 ,

你需要稍微降低一下背景的亮度。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [dres] ,
and put a touch of light here and there on the dress ,
和 放 一个 触碰 的 光 这里 和 那里 在 这 裙子 ,

在裙子上点缀一些灯光，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɜ:rnəli] ['hevi] [ænd; ənd]['hæmlət] - [laɪk] .
which is infernally heavy and Hamlet - like .
哪个 是 地狱般地 重的 和 村庄 - 喜欢 。

这感觉极其沉重，就像哈姆雷特的故事一样。

[hə'ləʊ] , ['dʒɛf] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][ɪn][fɜ:r; fər][ðə; ði][pi:] . - [ɑ:r] . - [bi:] . ['bɪznəs] ? "
Hallo , Geoff , are you going in for the P . - R . - B . business ? "
你好 , 杰夫 , 是 你 去 在 为了 这 P . - 拉 . - B . 商业 ？ "

你好，杰夫，你打算进军P.-R.-B.公司吗？

" [nɑ:t][aɪ] . [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Not I . What do you mean ? "
" 不是 我 . 什么 做 你 意思是 ？ "

“不是我。你什么意思？ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [red] - ['herd] ['pɑ:rtɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" What do you mean by this red - haired party , my boy ?
" 什么 做 你 意思是 经过 这 红色的 - 头发 派对 , 我的 男生 ？

“孩子，你说的这个红头发派对是什么意思？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [stɑɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒɛf] ,
This is a new style for you , Geoff ,
这 是 一个 新的 风格 为了 你 , 杰夫 ,
杰夫, 这是你的新风格。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] .
and one which no one would have thought of your taking up .
和 一 哪个 不 一 会 有 想法 的 你的 采取 向上 .
这是任何人都想不到你会去做的事情。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][oʊld] [sæ'su:nz]
You weren't brought up to consider this the right style of thing in old Sassoon's
你 不是 带来 向上 到 考虑 这 这 正确的 风格 的 事物 在 老的 沙宣
[ə'kædəmi] , ['dʒɛf] .
academy , Geoff .
学院 , 杰夫 .
杰夫, 你在老沙逊的学院里接受的教育并不认为这是正确的风格。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l]
If the old boy could rise from his grave , and see his favourite pupil
如果 这 老的 男生 可以 上升 从 他的 严重 , 和 看 他的 最喜欢的 瞳孔
['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['frɪzi] ,
painting a frizzy ,
绘画 一个 毛躁的 ,
如果这位老先生能从坟墓里爬出来, 看到他最喜欢的学生正在画一头蓬松的卷发,

[red] - ['herd] , [sæloʊ] - [feɪst] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [rɪlɑ'zeɪən] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,
red - haired , sallow - faced woman as the realisation of beauty ,
红色的 - 头发 , 黄褐色 - 面对 女士 作为 这 实现 的 美丽 ,
红发蜡黄的女子是美的化身。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [bi:; bi][glæd] ['hi:d] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [sʌt] ['ɔ:f(ə)l] [taɪmz] .
I think he'd be glad he'd been called away before such awful times .
我 思考 他会 是 高兴的 他会 到过 称为 离开 前 这样的 可怕 时代 .
我想他会庆幸在如此可怕的时期到来之前就被召回。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [dʒɛfs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
" **There was a hesitation in Geoff's voice , and a hollowness in his smile ,**
" 那里 曾是 一个 犹豫 在 杰夫的 嗓音 , 和 一个 空虚 在 他的 微笑 ,
[æz; əz][hɪ; hi] ['ænsər] :
as he answered :
作为 他 回答 :
杰夫回答时, 声音里带着一丝犹豫, 笑容也显得空洞:

" [pi:] . - [ɑ:r] . - [bi:] . ['nɑ:nsens] !
" **P . - R . - B . nonsense !**
" P . - 拉 . - B . 废话 !
“P.-R.-B.胡说八道! ”

[oʊld] [sə'su:n] ['kʊdnt] [ti:tɪ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
Old Sassoon couldn't teach everything ; and as for his ideas of beauty ,
老的 沙宣 不能 教 一切 ; 和 作为 为了 他的 想法 的 美丽 ,
老沙逊不可能教会我们所有东西; 至于他对美的看法,

[lʊk] [hʌʊ] ['ɔ:f(ə)n][hɪ; hi] [meɪd] [ju: 'es] [peɪnt] ['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [es] . - [es] , [hu:] ,
look how often he made us paint Mrs . S . and the Miss S . ' s , who ,
看 如何 经常 他 制成 我们 画 太太 . S . 和 这 错过 S . - s , WHO ,
['hev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,
看看他让我们画了多少次S夫人和S小姐们, 天知道她们是谁。

[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] -
were anything but reproductions of the Venus Calipyge .
是 任何事物 但 复制品 的 这 金星 - .
它们绝非维纳斯卡利皮格的复制品。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
The simple question , as I take it ,
这 简单的 问题 , 作为 我 拿 它 ,
在我看来, 这个问题很简单:

[ɪz] [ðɪs] - - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] ?
is this - - is the thing a good thing or a bad one ?
是 这 - - 是 这 事物 一个 好的 事物 或者 一个 坏的 一 ?
这到底是好事还是坏事?

[tel] [em ˈiː] [ðæt] . "
Tell me that . "
告诉 我 那 . "
告诉我。

" [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ? "
" As a work of art ? "
" 作为 一个 工作 的 艺术 ? "
“作为一件艺术品？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" Of course ; as you see it . "
" 的 课程 ; 作为 你 看 它 .
当然, 正如你所看到的。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ? "
What else could I mean ? "
什么 别的 可以 我 意思是 ? "
我还能是什么意思呢?

" [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪts] [gʊd] - - [ʌndɪˈnaɪəbli] [gʊd] , [ɪn] [tʊən] , [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] ,
" As a work of art , it's good - - undeniably good , in tone , and treatment ,
" 作为 一个 工作 的 艺术 , 它是 好的 - - 无可否认 好的 , 在 语气 , 和 治疗 ,
[ænd; ənd] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
and conception ;
和 概念 ;
“作为一件艺术作品, 它很好——毋庸置疑, 无论从基调、处理手法还是构思上来说都是好的;

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] , [ɪts] [ɪnˈfɜːrnəli] [bæd] .
as a work of prudence , it's infernally bad .
作为 一个 工作 的 谨慎 , 它是 地狱般地 坏的 .
从谨慎的角度来看, 这简直糟糕透了。

" [ˈdʒɛf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜː] , [ˈkɑːmli]
" Geoff looked at him sharply for a minute , and William Bowker , calmly
" 杰夫 看起来 在 他 尖锐地 为了 一个 分钟 , 和 威廉 鲍克 , 平静地
[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
puffing at his pipe ,
抽气 在 他的 管道 ,
“杰夫锐利地看了他一眼, 而威廉·鲍克则平静地抽着烟斗,

[dɪd][nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [glæns] .
did not shrink from his friend's glance .
做过 不是 收缩 从 他的 朋友们 瞥一眼 .
他没有躲避朋友的目光。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌ] , ['dʒɛf] [sed] :
Then , with a flush , Geoff said :
然后 , 和 一个 冲洗 , 杰夫 说 :

然后, 杰夫猛地一冲, 说道:

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ju:; jə] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [aɪ 'ti:] .
" It strikes me that it is as a work of art you have to regard it .
" 它 罢工 我 那 它 是 作为 一个 工作 的 艺术 你 有 到 看待 它 :
“我觉得你应该把它当作一件艺术品来欣赏。”

[æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] , [ju:; jə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
As to what you say about a work of prudence , you have the advantage
作为 到 什么 你 说 关于 一个 工作 的 谨慎 , 你 有 这 优势
[ʌv; əv] [em 'i:] .
of me :
的 我 :

至于你所说的谨慎之举, 你比我更有优势。

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jə] . "
I don't understand you . "
我 不 理解 你 : "

我不明白你的意思。

" [dəʊnt] [ju:; jə] ? " [sed] ['wɪljəm] .
" Don't you ? " said William .
" 不 你 ? " 说 威廉 :

“难道你不这么认为吗?”威廉说道。

" [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
" I'm sorry for you :
" 我是 对不起 为了 你 :

我为你感到难过。

[wʌt] ['mɑ:d(ə)l] [dɪd] [ju:; jə] [peɪnt] [ðæt] [hed] [frʌm; frəm] ? "
What model did you paint that head from ? "
什么 模型 做过 你 画 那 头 从 ? "

你画的这个头像是根据哪个模型做的?

" [frʌm; frəm] [noʊ] ['mɑ:d(ə)l] . "
" From no model . "
" 从 不 模型 : "

“没有原型。”

" [frʌm; frəm] [laɪf] ? "
" From life ? "
" 从 生活 ? "

“来自生活?”

" [en] - [noʊ] ; [frʌm; frəm] ['meməri] - - [frʌm; frəm] - - [ə'pɑ:n] [maɪ] [soul] , ['boʊkɜ:] ,
" N - no ; from memory - - from - - Upon my soul , Bowker ,
" N - 不 ; 从 记忆 - - 从 - - 之上 我的 灵魂 , 鲍克 ,

“不, 不; 凭记忆——凭——以我的灵魂起誓, 鲍克,

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [wʌt] [raɪt] [ju:; jə] [hæv; həv] [tu:; tə] [krɔ:s] - ['kwɛstʃən] [em 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
I don't see what right you have to cross - question me in this way . "
我 不 看 什么 正确的 你 有 到 叉 - 问题 我 在 这 方式 : "

我不明白你有什么权利这样盘问我。

" [dəʊnt] [ju:; jə] ? " [sed] ['boʊkɜ:] .
" Don't you ? " said Bowker .
" 不 你 ? " 说 鲍克 :

“难道你不这么认为吗?”鲍克说道。

" [gɪv] [jʊr; jər] ['wɪljəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [pliːz] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] [wen] ['hiːz] [draɪ] .
" **Give your William something to drink , please ; he can't talk when he's dry .**
" 给 你的 威廉 某物 到 喝 , 请 ; 他 不能 讲话 什么时候 他是 干燥 .
“请给威廉喝点水，他没水就说不出话来。”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

[biː] . [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
B . and soda .
B . 和 苏打 .

B. 和苏打水。

[jes] , [ˈðætəl] [duː] .
Yes , that'll do .
是的 , 那将 做 .

是的，这样就可以了。

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈgraɪndɪŋ]
Look here , Geoffrey Ludlow , when you were little more than a boy , grinding
看 这里 , 杰弗里 卢德洛 , 什么时候 你 是 小的 更多的 比 一个 男生 , 研磨
[əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] - [skuːl] ,
away in the Life - School ,
离开 在 这 生活 - 学校 ,

杰弗里·卢德洛，你瞧瞧，当你还是个毛头小子的时候，就在生活学校里刻苦学习。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd] , [jʊr; jər] ['wɪljəm]
and only too pleased if the Visitor gave you an encouraging word , your William
和 仅有的 也 高兴 如果 这 游客 给予 你 一个 鼓励 单词 , 你的 威廉
,
.
,

威廉，如果访客能给你一些鼓励的话，你会非常高兴的。

[huː] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [jʊr; jər] ['siːniər] ,
who is ten years your senior ,
WHO 是 十 年 你的 高级的 ,

比你年长十岁的人，

[hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
had done work which made him be looked upon as the coming man .
有 完毕 工作 哪个 制成 他 是 看起来 之上 作为 这 未来 男人 .

他所做的工作使他被视为明日之星。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He had the ball at his foot ,
他 有 这 球 在 他的 脚 ,

他脚下有球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [kɪk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and he had merely to kick it to send it where he chose .
和 他 有 仅仅 到 踢 它 到 发送 它 在哪里 他 选择 .

他只需要踢一脚，就能把球踢到他想去的地方。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [seɪ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [bræg] - - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ?
He does not say this out of brag - - you know it ?
他 做 不是 说 这 出去 的 吹牛 - - 你 知道 它 ?

他这么说不是为了炫耀——你知道的？

" [ˈdʒefri] [ˈlʌdlə] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" **Geoffrey Ludlow inclined his head in acquiescence** .
" 杰弗里 卢德洛 倾斜 他的 头 在 默认 .
杰弗里·卢德洛点头表示同意。

" [jɔːr; jər] [ˈwɪljəm] [ˈdɪdnt] [kɪk] [ðə; ði] [beɪl] ;
" **Your William didn't kick the bail** ;
" 你的 威廉 没有 踢 这 保释 ;
“你的威廉没有逃避保释；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪntəˈfɪəd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
something interfered just as his foot was lifted to send it flying to the
某物 干扰 只是 作为 他的 脚 曾是 抬起 到 发送 它 飞行 到 这
[ɡoʊl] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
goal - - a woman .
目标 - - 一个 女士 .
就在他的脚抬起准备射门的那一刻，有什么东西干扰了他——一个女人。

" [əˈgen] [ˈdʒefri] [ˈlʌdlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
" **Again Geoffrey Ludlow nodded in acquiescence** .
" 再次 杰弗里 卢德洛 点头 在 默认 .
杰弗里·卢德洛再次点头表示同意。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" **You have heard the story** .
" 你 有 听到 这 故事 .
“你们都听过这个故事了。”

[ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪn] [taʊn] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][ˈvɜːrʒ(ə)n] ;
Every body in town knew it , and each had his peculiar version ;
每一个 身体 在 镇 知道 它 , 和 每个 有 他的 奇特 版本 ;
镇上每个人都知道这件事，而且每个人都有自己独特的版本；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [maɪˈself] .
but I will tell you the whole truth myself .
但 我 将要 告诉 你 这 所有的 真相 我 .
但我会亲自告诉你全部真相。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] [əˈɡenst] [ðæt] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ; - - [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]
You don't know how I struggled on against that infatuation ; - - no , you may think
你 不 知道 如何 我 挣扎 在 反对 那 痴情 ; - - 不 , 你 可能 思考
[juː; jʊ] [duː] ,
you do ,
你 做 ,
你不知道我是如何与那份迷恋作斗争的；——不，你可能以为你知道。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] - - [eɪ ˈem] ,
but I am a much stronger man than you - - am ,
但 我 是 一个 很多 更强 男人 比 你 - - 是 ,
但我比你坚强得多——真的。

[ɔːr][wʌz; wəz] - - [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] .
or was - - and I saw what I was losing by giving way .
或者 曾是 - - 和 我 锯 什么 我 曾是 输 经过 给予 方式 .
或者说曾经是——我意识到，妥协会让我失去什么。

[aɪ] [ɡev] [weɪ] .
I gave way .
我 给予 方式 .

我让步了。

[aɪ] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæbrɪk] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
I knocked down the whole fabric which , from the time I had had a
我 敲门 向下 这 所有的 织物 哪个 , 从 这 时间 我 有 有 一个
[ˈmænz] [θɔ:ts] ,
man's thoughts ,
男人的 想法 ,

我推翻了整套体系，自从我有了男人的思想以来，这套体系就一直存在。

[ə; eɪ][ˈmænz][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈmænz][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈpaʊə] , [aɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [reɪz] .
a man's mind , a man's energy and power , I had striven to raise .
一个 男人的 头脑 , 一个 男人的 活力 和 力量 , 我 有 努力 到 增加 .
我努力培养的是男人的思想、精力和力量。

[aɪ] [kɪkt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [daʊn] , [æz; əz] [ælˈnɑ:ʃɑ:r] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ,
I kicked it all down , as Alnaschar did his basket of eggs ,
我 踢 它 全部 向下 , 作为 阿尔纳沙尔 做过 他的 篮子 的 鸡蛋 ,
我把一切都踢倒了，就像阿尔纳沙尔踢倒他的那篮鸡蛋一样。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [faʊnd] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈkæs(ə)l] - [ˈbɪldɪŋ] .
and almost as soon found how vain had been my castle - building .
和 几乎 作为 很快 成立 如何 徒劳 有 到过 我的 城堡 - 建筑 .
几乎立刻就发现，我建造城堡是多么徒劳。

[aɪ] [ni:d] [ˈskersli] [goʊ][ˈɪntu:][ˈdi:teɪl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈsto:ri] :
I need scarcely go into detail with you about that story :
我 需要 几乎 去 进入 细节 和 你 关于 那 故事 :
关于那件事，我几乎无需赘述：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈnju:z,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈevri]
it was published in the Sunday newspapers of the time ; it echoed in every
它 曾是 已发布 在 这 星期日 报纸 的 这 时间 ; 它 回声 在 每一个
[klʌb] - [ru:m] ;
club - room ;
俱乐部 - 房间 ;
它刊登在当时的周日报纸上；它在每个俱乐部房间里都引起了共鸣；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪŋgəɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:rt] - [ˈsɜ:rkəl] ,
it has remained lingering about art - circles ,
它 有 剩余 挥之不去的 关于 艺术 - 界 ,
它一直萦绕在艺术圈中。

[ænd; ənd][ɪn][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈdaʊtləs] [toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɡʌstəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
and in them is doubtless told with great gusto at the present day ,
和 在 他们 是 毫无疑问 讲述 和 伟大的 古斯托 在 这 展示 天 ,
毫无疑问，这些故事在今天仍然被人们津津乐道地讲述着。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][maɪ] [neɪm] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
should ever my name be mentioned .
应该 曾经 我的 姓名 是 提及 .
我的名字应该被提及。

[aɪ] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
I fell in love with a woman who was married to a man of more than
我 跌倒 在 爱 和 一个 女士 WHO 曾是 已婚 到 一个 男人 的 更多的 比
[ˈdʌb(ə)l] [hɜ:ɹ; hər][eɪdʒ] ,
double her age ,
双倍的 她 年龄 ,
我爱上了一个嫁给比她年纪大一倍多的男人的女人。

- - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [teɪst] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ;
- - **a woman of education , taste , and refinement ;**
- - 一个 女士 的 教育 , 品尝 , 和 精炼 ;
一位受过良好教育、有品位、有修养的女士；

[ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈbju:ti] [tu:] - - [ænd; ənd][ðæt][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz][na:t][hɜ:r; həɹ] [li:st]
of singular beauty too - - and that to a young artist was not her least
的 单数 美丽 也 - - 和 那 到 一个 年轻的 艺术家 曾是 不是 她 至少
[tʃɑ:rm] - - [taɪd][fɔ:r; fəɹ][laɪf][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈhɑ:rtləs] [ˈskaʊndrəl] .
charm - - tied for life to an old heartless scoundrel .
魅力 - - 系 为了 生活 到 一个 老的 狠心 恶棍 .

她拥有绝世的美貌——而这对于一位年轻的艺术家来说，并非她最大的魅力——却终生与一个冷酷无情的老恶棍捆绑在一起。

[maɪ] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ;
My passion for her sprung from the day of my first seeing her ;
我的 热情 为了 她 弹簧 从 这 天 的 我的 第一的 看到 她 ;
我对她的爱慕之情，始于我第一眼见到她的那天；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃoʊkt] [aɪˈti:] [daʊn] .
but I choked it down .
但 我 窒息 它 向下 .
但我还是硬着头皮咽了下去。

[aɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðɪs] [ɡlæs] [brɪfɔ:r] [ˌem ˈi:] [naʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
I saw as plainly as I see this glass before me now what would be the
我 锯 作为 显然 作为 我 看 这 玻璃 前 我 现在 什么 会 是 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈeni] [əbˈsɜ:rd][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ;
consequence of any absurd escapade on my part ;
结果 的 任何 荒诞 恶作剧 在 我的 部分 ;
我清楚地看到，就像我现在清楚地看到眼前的这面镜子一样，如果我做出任何荒唐的举动，将会造成怎样的后果；

[haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem ˈi:] , [haʊ] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] , [aɪˈti:] [wʊd] [dræg][hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
how it would crush me , how , infinitely more , it would drag her down .
如何 它 会 压碎 我 , 如何 , 无限地 更多的 , 它 会 拖 她 向下 .
这会让我多么痛苦，更甚的是，这会把她拖入深渊。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes] ; [ænd; ənd] , [soʊ] [help][ˌem ˈi:] [ˈhev(ə)n] !
I knew what was working in each of us ; and , so help me Heaven !
我 知道 什么 曾是 在职的 在 每个 的 我们 ; 和 , 所以 帮助 我 天堂 !
我知道我们每个人身上都在发生什么；老天保佑我！

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [sper] [ju: ˈes][bəʊθ] .
I tried to spare us both .
我 尝试 到 空闲的 我们 两个都 .
我试图让我们俩都免于死。

[aɪ] [traɪd] - - [ænd; ənd] [feɪld] , [ˈdɪzməli] [ɪˈnʌf] .
I tried - - and failed , dismally enough .
我 尝试 - - 和 失败的 , 令人沮丧地 足够的 .
我试过了——结果却惨败。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɹ][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪˈself] - - [frʌm; frəm][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv]
It was for no want of arguing with myself - - from no want of
它 曾是 为了 不 想 的 争论 和 我 - - 从 不 想 的
[ˈfɔ:rθɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsu:] .
forethought of all the consequences that might ensue .
深思熟虑 的 全部 这 结果 那 可能 随之而来 .
我并非没有和自己争论过——也并非没有预先考虑过可能由此产生的所有后果。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnt] - [blæŋk] ; [fɔ:r; fəɹ] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ]
I looked at all point - blank ; for though I was young and mad with
我 看起来 在 全部 观点 - 空白的 ; 为了 尽管 我 曾是 年轻的 和 疯狂的 和
[ˈpæ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
我直视着所有人；因为尽管我年轻气盛，激情澎湃，

[aɪ] [lʌvd] [ðæt] [ˈwʊmən] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [krʌʃt] [maɪ] [oʊn] [ˈselfɪnəs] [lest][aɪˈtiː]
I loved that woman so that I could even have crushed my own selfishness lest it
我 喜爱 那 女士 所以 那 我 可以 甚至 有 碎 我的 自己的 自私 免得 它
[ʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
should be harm to her .
应该 是 伤害 到 她 .
I loved that woman so that I could even have crushed my own selfishness lest it
我爱那个女人，甚至愿意压抑自己的自私，以免伤害她。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] :
I could have done this :
我 可以 有 完毕 这 :
I could have done this
我本可以这样做:
[aɪ][dɪd][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] - - [ʌnˈtɪl] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [soː] [ə; eɪ] [bluː] [ˈlɪvɪd][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
I did it until - - until one night I saw a blue livid mark on her shoulder .
我 做过 它 直到 - - 直到 一 夜晚 我 锯 一个 蓝色的 铁青 标记 在 她 肩膀 .
I did it until - - until one night I saw a blue livid mark on her shoulder
我一直这样做，直到有一天晚上，我看到她肩膀上有一道青紫色的印记。

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [ɪz][əˈɡoʊ] ,
God knows how many years that is ago ,
上帝 知道 如何 许多 年 那 是 前 ,
God knows how many years that is ago
天知道那是多少年前的事了。
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [brɪfɔːr] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
but I have the whole scene before me at this moment .
但 我 有 这 所有的 场景 前 我 在 这 片刻 .
but I have the whole scene before me at this moment
但此刻，整个场景都呈现在我眼前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] [bɔːl] ([aɪ] [went] [ˈɪntuː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [səˈsaɪəti] - [ðen]) ,
It was at some fine ball (I went into what is called ' society ' then) ,
它 曾是 在 一些 美好的 球 (我 去 进入 什么 是 称为 - 社会 - 然后) ,
It was at some fine ball (I went into what is called ' society ' then)
那是在一场盛大的舞会上（那时我进入了所谓的“上流社会”），
[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] , [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [mɑːrk] .
and we were standing in a conservatory , when I noticed this mark .
和 我们 是 常设 在 一个 温室 , 什么时候 我 注意到 这 标记 .
and we were standing in a conservatory , when I noticed this mark
当时我们站在温室里，我注意到了这个痕迹。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [aɪ] [ˈtækst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I asked her about it , and she hesitated ; I taxed her with the
我 问 她 关于 它 , 和 她 犹豫了一下 ; 我 已征税 她 和 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
I asked her about it , and she hesitated ; I taxed her with the truth
我问她这件事，她犹豫了；我追问她实话，
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [ˈfiːbli] [dɪˈnaɪd] , [ðen] [ədˈmɪtɪd] .
which she first feebly denied , then admitted .
哪个 她 第一的 虚弱地 否认 , 然后 承认 .
which she first feebly denied , then admitted
她起初虚弱地否认，后来又承认了。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [haʊnd] !
He had struck her , the hound !
他 有 击 她 , 这 猎犬 !
He had struck her , the hound
那条猎犬竟然打了她！
[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] , - - [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] !
in a fit of jealous rage , - - had struck her with his clenched fist !
在 一个 合身 的 嫉妒的 愤怒 , - - 有 击 她 和 他的 紧握 拳头 !
in a fit of jealous rage , - - had struck her with his clenched fist
他因嫉妒而怒火中烧，用紧握的拳头打了她！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈiː; ʃi][ˈtʊld][ˌem ˈiː][ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][siː][hɪm; ɪm][wɪˈðɪn][ə; eɪ][fjuː][ˌjɑːdz][ʌv; əv][juːˈes] ,
Even as she told me this , I could see him within a few yards of us ,
甚至 作为 她 讲述 我 这 , 我 可以 看 他 之内 一个 很少 码 的 我们 ,
就在她告诉我这些的时候, 我能看到他就在我们几码远的地方。

[priˈtendɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ræpt][ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɑːbvɪəsli][ˈnoʊtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][kənˈdʌkt] .
pretending to be rapt in conversation , but obviously noting our conduct .
假装 到 是 欣喜若狂 在 对话 , 但 明显地 注意到 我们的 执行 .
假装全神贯注于谈话, 但显然在观察我们的行为。

[aɪ][səˈpəʊz][hiː; hi][gest][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][əˈkɜːrd] .
I suppose he guessed that she had told me of what had occurred .
我 认为 他 猜对了 那 她 有 讲述 我 的 什么 有 发生 .
我猜他猜到她已经把发生的事情告诉了我。

[aɪ][səˈpəʊz][hiː; hi][gest][aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈmænər][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][feɪs] ,
I suppose he guessed it from my manner and the expression of my face ,
我 认为 他 猜对了 它 从 我的 方式 和 这 表达 的 我的 脸 ,
我想他是从我的举止和表情中猜到的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdedli][ˈpælər][keɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈgrɪnɪŋ][ˈtʃiːks] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][pæst][aʊt]
for a deadly pallor came over his grinning cheeks ; and as we passed out
为了 一个 致命 苍白 来了 超过 他的 咧嘴笑 脸颊 ; 和 作为 我们 通过了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrvətɔːrɪ] ,
of the conservatory ,
的 这 温室 ,
因为他那咧嘴笑着的脸颊上突然泛起了死一般的惨白; 当我们走出温室时,

[hiː; hi][ˈwɪspəd][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [nɑːt][soʊ][loʊ][bʌt; bət][ðæt][aɪ][kɔːt][ðə; ði][wɜːrdz] - - - [juː; jʊ]
he whispered to her - - not so low but that I caught the words - - ' You
他 低声说道 到 她 - - 不是 所以 低的 但 那 我 捕捉 这 字 - - - 你
[ʃæl; ʃəl][peɪ][fɔːr; fər][ðɪs] ,
shall pay for this ,
将 支付 为了 这 ,
他低声对她说——声音不算太低, 但我还是听清了——“你会为此付出代价的。”

[ˈmædəm] - - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][peɪ][fɔːr; fər][ðɪs] ! -
madam - - you shall pay for this ! ' -
女士 - - 你 将 支付 为了 这 ! -
夫人——您必将为此付出代价!

[ðæt][dɪˈtɜːrmɪnd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðæt][naɪt][wiː; wi][fled] . - - [ɡɪv][ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔːr][ˈbrændɪ]
That determined me , and that night we fled . - - Give me some more brandy
那 决定 我 , 和 那 夜晚 我们 逃亡 . - - 给 我 一些 更多的 白兰地
[ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ˈdʒɛf] .
and soda , Geoff .
和 苏打 , 杰夫 .
这让我下定了决心, 当晚我们就逃走了。——杰夫, 再给我来点白兰地苏打水。

[ˈmɪrli][tuː; tə][tel][ðɪs][ˈstɔːrɪ][drægz][ðə; ði][hɑːrt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][breɪst] .
Merely to tell this story drags the heart out of my breast .
仅仅 到 告诉 这 故事 拖拽 这 心 出去 的 我的 胸部 .
仅仅是讲述这个故事, 就让我心如刀绞。

" [ˈdʒɛf][pʊʃt][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][frend] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ɡʌlɪp][ˈboʊkɜː]
" **Geoff pushed the bottle over to his friend , and after a gulp Bowker**
" 杰夫 推动 这 瓶子 超过 到 他的 朋友 , 和 后 一个 咕嚕 鲍克
[prəˈsiːdɪd] :
proceeded :
继续 :

“杰夫把瓶子推到他朋友面前, 鲍克咕咚咕咚喝了一口后继续说道:

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] ['meni] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈtiː]
" We went to Spain , and remained there many months ; and there it
" 我们 去 到 西班牙 , 和 剩余 那里 许多 几个月 ; 和 那里 它
[wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] .
was all very well .
曾是 全部 非常 出色地 .

“我们去了西班牙，在那里待了好几个月；在那里一切都很好。”

[ðæt] ['slʌmbɜːɪŋ] ['kʌntri] [ɪz][ɪːv(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hɔːntɪd] [baɪ][jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['tɔrɪst]
That slumbering country is even now but little haunted by your infernal British tourist
那 沉睡 国家 是 甚至 现在 但 小的 闹鬼的 经过 你的 地狱 英国 游客
;
;
;

那个沉睡的国家如今几乎不受你那讨厌的英国游客的影响；

[bʌt; bət] [ðen] ['skersli] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [keɪm] [ðer; ðər] .
but then scarcely any Englishman came there .
但 然后 几乎 任何 英国人 来了 那里 .

但当时几乎没有英国人到那里来。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bætʃələz] ,
Such as we came across were all bachelors ,
这样的 作为 我们 来了 穿过 是 全部 单身汉 ,

我们遇到的都是单身汉，

[jʊr; jər] [faɪn] [læd] [kɑːnt] [stænd][ðə; ðɪ] [mjuːl] - ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌfɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]
your fine lad can't stand the mule - travelling and the roughing it in the
你的 美好的小伙子 不能 站立 这 骡子 - 旅行 和 这 粗加工 它 在 这
[pəuˈsɑːdəz] ;
posadas ;
波萨达斯 ;

你家那好小伙子受不了骑骡子旅行和住在旅馆里的艰苦生活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪːðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
and they either had not heard the story ,
和 他们 任何一个 有 不是 听到 这 故事 ,

他们要么没听过这个故事，要么就是.....

[ɔːr] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['skwiːmɪʃnəs] ,
or didn't see the propriety of standing on any squeamishness ,
或者 没有 看 这 礼 的 常设 在 任何 胆怯 ,

或者说，他们觉得站在任何敏感话题上都是不合适的。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
more especially when the acquaintance was all to their advantage , and we
更多的 尤其 什么时候 这 熟人 曾是 全部 到 他们的 优势 , 和 我们
[gɑːt][ɑːn] ['kæpətəli] .
got on capially .
得到 在 资本 .

尤其是当这种熟人关系对他们有利时，我们相处得非常融洽。

['nelɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [pʊr] [tʃaɪld] , ['hævɪŋ] [left] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [ænd; ənd][ɔːl]
Nelly had seen nothing , poor child , having left school to be married ; and all
内莉 有 已见 没有什么 , 贫穷的 孩子 , 拥有 左边 学校 到 是 已婚 ; 和 全部
[ðə; ðɪ]['træv(ə)l] ,
the travel ,
这 旅行 ,

可怜的孩子内莉什么也没看到，她辍学结婚后就一直没能见识到这些；而且她还四处奔波，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [oʊld] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpezntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the picturesque old towns , and the peasantry , and the
和 这 如画 老的 城镇 , 和 这 农民 , 和 这
[æɪl'hæmbərə; æɪl'hɑ:mbrə] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Alhambra , and all the rest of it ,
阿尔罕布拉宫 , 和 全部 这 休息 的 它 ,
还有风景如画的古老城镇、农民、阿尔罕布拉宫以及其他一切。

[meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [dri:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
made a sort of romantic dream for her .
制成 一个 种类 的 浪漫的 梦 为了 她 .
为她营造了一种浪漫的梦境。

[bʌt; bət] [ðen] [oʊld][væn][den] [bɔ:ʃ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] ;
But then old Van den Bosch got his divorce ;
但 然后 老的 范 丹 博世 得到 他的 离婚 ;
但后来老范登博斯离婚了；

[ænd; ənd][soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
and so soon as I had heard of that , like a madman as I was ,
和 所以 很快 作为 我 有 听到 的 那 , 喜欢 一个 狂人 作为 我 曾是 ,
于是,我一听到这个消息,就像疯了一样,

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I determined to come back to England .
我 决定 到 来 后退 到 英格兰 .
我决定回到英国。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][end][ʌv; əv]
The money was running short , to be sure ; but I had made no end of
这 钱 曾是 跑步 短的 , 到 是 当然 ; 但 我 有 制成 不 结尾 的
[sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,
钱确实快用完了；但我已经画了无数的草图。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and I might have sent them over and sold them ; but I wanted to
和 我 可能 有 发送 他们 超过 和 卖 他们 ; 但 我 通缉 到
[get] [bæk] .
get back .
得到 后退 .
我本来可以把它们寄过去卖掉；但我还是想回来。

[ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [lʌv] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [maɪ][oʊld] [set]
A man can't live on love alone ; and I wanted to be amongst my old set
一个 男人 不能 居住 在 爱 独自的 ; 和 我 通缉 到 是 在 我的 老的 放
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
人不能只靠爱情活着；而且我也想回到以前的朋友圈里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑ:məˈrɑ:dəri] ; [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [wi:; wi] [keɪm] .
for the old gossip and the old camaraderie ; and so back we came .
为了 这 老的 闲话 和 这 老的 友谊 ; 和 所以 后退 我们 来了 .
为了重温旧日的八卦和友谊；于是我们又回来了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [aʊt] [æt; ət] [ˈi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [hɔ:nts] ,
I took a little place out at Ealing , and then I went into the old haunts ,
我 采取 一个 小的 地方 出去 在 伊灵 , 和 然后 我 去 进入 这 老的 闹鬼的地方 ,
我在伊灵租了个小房子,然后就去了以前常去的地方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ʊld] [ˈfelʊz] , [ænd; ənd] - - [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - - [soʊ] [help] [em 'i:] ['hev(ə)n] !
and saw the old fellows , and - - for the first time - - so help me Heaven !
和 锯 这 老的 伙伴们 , 和 - - 为了 这 第一的 时间 - - 所以 帮助 我 天堂 !

我看到了那些老家伙们, 而且——这是我第一次——老天保佑我!

[fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
for the first time I saw what I had done .
为了 这 第一的 时间 我 锯 什么 我 有 完毕 .

我第一次看到了自己做了什么。

[ðeɪ] [kʌt] [em 'i:] , [sɜ:r] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] !
They cut me , sir , right and left !
他们 切 我 , 先生 , 正确的 和 左边 !

先生, 他们把我左右都砍伤了!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - ['blækɡɑrdz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['hɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ]
There were some of them - - blackguards who would have hobnobbed with
那里 是 一些 的 他们 - - 黑帮 WHO 会 有 觥筹交错 和
[ˈɡri:n, eɪkər] ,
Greenacre ,
格林艾克 ,

他们当中有些人——一些无赖——会和格林艾克勾结在一起。

[ɪf] ['hi:d] [stʊd] [ðə; ði] [drɪŋk] - - [hu:] [ək'septɪd] [maɪ] [ˌɪnvɪteɪʃənz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌndeɪ] ['æftər]
if he'd stood the drink - - who accepted my invitations , and came Sunday after
如果 他会 站立 这 喝 - - WHO 公认 我的 邀请函 , 和 来了 星期日 后
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

如果他能忍住不喝酒——他接受了我的邀请, 并且每个星期天都来——

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ɪf] [aɪ'd]
and would have eaten and drunk me out of house and home , if I'd
和 会 有 吃 和 醉 我 出去 的 房子 和 家 , 如果 I'd
[hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] ;
have stood it ;
有 站立 它 ;

如果我忍耐得住, 他们会把我吃光喝光, 榨干我的钱财;

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] - - [ðə; ði] [ˈfelʊz] [aɪ] ['ri:əli] [keəd] [ə'baʊt] - - ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ɡerɪv] [em 'i:][ðə; ði]
but the best - - the fellows I really cared about - - pretty generally gave me the
但 这 最好的 - - 这 伙伴们 我 真的 关心 关于 - - 漂亮的 一般来说 给予 我 这
[kəʊld] ['ʃəʊldər] .
cold shoulder .
寒冷的 肩膀 .

但那些我真正关心的人——那些我最在乎的人——基本上都对我冷眼相待。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mærid] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ]
Some of them had married during my absence , and of course they
一些 的 他们 有 已婚 期间 我的 缺席 , 和 的 课程 他们
['kʊdnt] [kʌm] ;
couldn't come ;
不能 来 ;

我不在期间, 他们中有些人已经结婚了, 当然他们不能来;

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rt] ,
others were making their way in their art ,
其他的 是 制作 他们的 方式 在 他们的 艺术 ,

其他人则在艺术领域闯出了一片天地。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][bɪg] [swelz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər]
working under the patronage of big swells in the Academy , and hoping for
在职的 在下面 这 赞助 的 大的 涌浪 在 这 学院 , 和 希望 为了
[ɪˈleɪk(ə)n] [ðer; ðər] ,
election there ,
选举 那里 ,

在学院大佬们的庇护下工作，并希望当选院士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈderənt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəsli] [blæk] [ʃiːp] [æz; əz][jʊr; jər]
and they daren't be mixed up with such a notoriously black sheep as your
和 他们 不敢 是 混合 向上 和 这样的 一个 臭名昭著 黑色的 羊 作为 你的
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .

他们绝不敢与你家威廉这种臭名昭著的害群之马扯上关系。

[aɪ] [felt] [ðɪs] , [ˈdʒɛf] , [oʊld] [bɔɪ] .
I felt this , Geoff , old boy .
我 毛毡 这 , 杰夫 , 老的 男生 .

我感同身受，杰夫，老兄。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ ˈtiː] [kʌt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ; [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː] ;
By George , it cut me to the heart ; it took all the change out of me ;
经过 乔治 , 它 切 我 到 这 心 ; 它 采取 全部 这 改变 出去 的 我 ;
天哪，这真是让我心如刀绞；它让我彻底崩溃了；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [loʊ] [ænd; ənd] [hɪpt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsævɪdʒ] .
it made me low and hipped , and , I fear , sometimes savage .
它 制成 我 低的 和 臀部 , 和 , 我 害怕 , 有时 野蛮的 .

它让我变得低俗、时髦，而且，恐怕有时还会变得野蛮。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] ;
And I suppose I showed it at home ;
和 我 认为 我 显示 它 在 家 ;

我想我在家也展示过它；

[fɔːr; fər] [pʊr] [nel] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn]
for poor Nell seemed to change and wither from the day of our return
为了 贫穷的 内尔 似乎 到 改变 和 枯萎 从 这 天 的 我们的 返回
.
:
.

可怜的内尔似乎从我们回来那天起就变了，变得憔悴不堪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] , [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [ðem; ðəm]
She had her own troubles , poor darling , though she thought she kept them
她 有 她 自己的 麻烦 , 贫穷的 亲爱的 , 尽管 她 想法 她 保留 他们
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

她也有自己的烦恼，可怜的宝贝，虽然她以为自己把这些烦恼都藏在心里。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] , [ˈdʒɛf] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [get][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
In a case like that , Geoff , the women get it much hotter than we do .
在 一个 案件 喜欢 那 , 杰夫 , 这 女性 得到 它 很多 更热 比 我们 做 .

杰夫，在这种情况下，女人比我们男人要兴奋得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər]
There were no friends for her , no one to whom she could tell her
那里 是 不 朋友们 为了 她 , 不 一 到 谁 她 可以 告诉 她
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

她没有朋友，没有人可以倾诉她的烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈstɔːri][gɔːt] [noʊn] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [juːst] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [nʌdʒ] [iːtʃ]
And then the story got known , and people used to stare and nudge each
和 然后 这 故事 得到 已知 , 和 人们 用过的 到 盯 和 轻推 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

后来这件事传开了，人们开始互相盯着看，互相推搡。

[ænd; ənd] [ˈwɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] .
and whisper as she passed .
和 耳语 作为 她 通过了 .

她经过时低声说道。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [kɔːld] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ;
The parson called when we first came , and was a good pleasant fellow ;
这 牧师 称为 什么时候 我们 第一的 来了 , 和 曾是 一个 好的 令人愉快的 同伴 ;

我们刚到的时候，牧师来拜访过我们，他是个和蔼可亲的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftərwərdz] [ˈhiːd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but a fortnight afterwards he'd heard all about it ,
但 一个 两星期 然后 他会 听到 全部 关于 它 ,

但两周后，他就听说了这件事。

[ænd; ənd] [gruː] [ˈpɜːrp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [wen]
and grew purple in the face as he looked straight over our heads when
和 生长 紫色的 在 这 脸 作为 他 看起来 直的 超过 我们的 头部 什么时候
[wiː; wi][met] [hɪm; ɪm] .
we met him .
我们 遇见 他 .

我们见到他时，他越过我们的头顶，脸涨得通红。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈtʃiːtɪŋ] ,
And once a butcher , who had to be spoken to for cheating ,
和 一次 一个 屠夫 , WHO 有 到 是 说 到 为了 作弊 ,

曾经有个屠夫，因为作弊而被训诫过，

[ˈtʃiːkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ;
cheeked her and alluded to her story ;
脸颊 她 和 暗示 到 她 故事 ;

他嘲讽了她一番，并暗示了她的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
but I think what I did to him prevented any repetition of that kind of
但 我 思考 什么 我 做过 到 他 阻止 任何 重复 的 那 种类 的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

但我认为我对他所做的一切阻止了此类行为的再次发生。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][baɪ] [ˈθræʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ;
But I couldn't silence the whole world by thrashing it , old fellow ;
但 我 不能 沉默 这 所有的 世界 经过 猛烈抽打 它 , 老的 同伴 ;

但老兄，我不可能通过痛击全世界来让它安静下来；

[ænd; ənd] [nel] [dru:pt] [ænd; ənd] [ˈwiðərd] [ˈlʌndə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪzəri] - - [dru:pt] [ænd; ənd] - - [daɪd] !
and Nell drooped and withered under all the misery - - drooped and - - died !
和 内尔 下垂 和 干枯 在下面 全部 这 苦难 - - 下垂 和 - - 死亡 !

内尔在所有的苦难中萎靡不振，最终死去！

[ænd; ənd][aɪ] - - [wel] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪsləs] , [ˈpɜ:rpəsləs] , [ˈspɪrɪtləs] [bru:t] [ju:; jʊ] [si:] [em ˈi:]
And I - - well , I became the graceless , purposeless , spiritless brute you see me
和 我 - - 出色地 , 我 成为 这 毫无风度 , 无目的 , 死气沉沉 蛮力 你 看 我
[naʊ] !
now !
现在 !

而我——唉，我变成了你们现在看到的这个笨拙、没有目标、没有精神的野蛮人！

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Bowker stopped and rubbed the back of his hand across his eyes ,
" 先生 . 鲍克 停止 和 摩擦 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,
鲍克先生停下脚步，用手背揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ;
and gave a great cough before finishing his drink ;
和 给予 一个 伟大的 咳嗽 前 精加工 他的 喝 ;
他还没喝完就剧烈咳嗽起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒefri] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ,
and then Geoffrey patted him on the shoulder and said ,
和 然后 杰弗里 轻拍 他 在 这 肩膀 和 说 ,
然后杰弗里拍了拍他的肩膀说：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [ʌv] [ju:; jʊ] , [oʊld] [frend] ; [haʊ] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] , [ænd; ənd]
" But you know how we all love you , old friend ; how that Charley Potts , and
" 但 你 知道 如何 我们 全部 爱 你 , 老的 朋友 ; 如何 那 查理 波茨 , 和
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“但是你知道我们有多爱你，老朋友；查理·波茨和我，

[ænd; ənd] [ˈmɑ:rkəm] , [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeləʊz] , [wɒd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər]
and Markham , and Wallis , and all the fellows , would do anything for
和 马卡姆 , 和 沃利斯 , 和 全部 这 伙伴们 , 会 做 任何事物 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

马克汉姆、沃利斯以及所有那些家伙，都会为你做任何事。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] , [ˈdʒef]
" Mr . Bowker gave his friend's hand a tight grip as he said , " I know , Geoff
" 先生 . 鲍克 给予 他的 朋友们 手 一个 紧的 紧握 作为 他 说 , " 我 知道 , 杰夫
;
;
;

鲍克先生紧紧握住朋友的手，说道：“我知道，杰夫；

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈwɪljəm]
I know you boys are fond of your William
我 知道 你 男孩们 是 喜爱 的 你的 威廉
我知道你们几个男孩都很喜欢威廉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tu:; tə] [pə'reɪd] [maɪ] [gri:f] , [ɔ:r][tu:; tə] [kædʒ] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]
but it wasn't to parade my grief , or to cadge for sympathy from
但 它 不是 到 游行 我的 悲伤 , 或者 到 乞讨 为了 同情 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我这么做并不是为了炫耀我的悲伤，也不是为了博取他们的同情。

[ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['stɔ:ri] .
that I told you that story .
那 我 讲述 你 那 故事 .

我跟你讲过那个故事。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mɒʊtɪv] . "
I had another motive ."
我 有 其他 动机 . "

我还有另一个动机。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - - "
" And that was - - "
" 和 那 曾是 - - "

“而那件事就是——”

" [tu:; tə][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] - - ['eni] [wʌn] [hu:]
" To set myself up as an example and a warning to - - any one who
" 到 放 我 向上 作为 一个 例子 和 一个 警告 到 - - 任何 一 WHO
[maɪt] [bi:; bi]['gɒʊnɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [step] .
might be going to take a similar step .
可能 是 去 到 拿 一个 相似的 步 .

“我这样做是为了以身作则，警示那些可能采取类似行动的人。”

[ju:; jʊ] [neɪmd] [jɔ:r'self] [dʒʌst] [naʊ] , ['dʒɛf] , [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [hu:] [keəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You named yourself just now , Geoff , amongst those who cared for me .
你 命名 你自己 只是 现在 , 杰夫 , 在 那些 WHO 关心 为了 我 .

杰夫，你刚才把自己也列入了关心我的人之中。

[jɔ:r; jər] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɒʊgi] , [hi:; hi] [noʊz] ;
Your William is a bit of a foggy , he knows ;
你的 威廉 是 一个 少量 的 一个 老顽固 , 他 知道 ;

你家威廉有点老古董了，他自己也知道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] . "
but some of you do care for him , and you amongst them . "
但 一些 的 你 做 关心 为了 他 , 和 你 在 他们 . "

但你们当中有些人确实关心他，而你也在其中。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
You know that well enough . "
你 知道 那 出色地 足够的 . "

你很清楚这一点。

" [ðen] [waɪ] [na:t] [ʃoʊ] [jɔ:r; jər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['wɪljəm] , [dɪr] [bɔɪ] ?
" Then why not show your regard for your William , dear boy ?
" 然后 为什么 不是 展示 你的 看待 为了 你的 威廉 , 亲爱的 男生 ?

“那么，为什么不表达你对威廉的关心呢，亲爱的孩子？”

" [ʃʊ] [maɪ][rɪ'gɑ:rd] - - [həʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] ? "
" Show my regard - - how shall I show it ? "
" 展示 我的 看待 - - 如何 将 我 展示 它 ? "

“我该如何表达我的敬意呢？”

" [baɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɛf] ; [baɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [jɔ:r'self] ; ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
" By confiding in him , Geoff ; by talking to him about yourself ; telling him
" 经过 倾诉 在 他 , 杰夫 ; 经过 说 到 他 关于 你自己 ; 讲述 他
[jɔ:r; jər] [hoʊps] [ænd; ənd][plænz] ;
your hopes and plans ;
你的 希望 和 计划 ;

“通过向他倾诉，杰夫；通过和他谈论你自己；告诉他你的希望和计划；

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [əd'vaɪs] [wɪt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][ænd; ənd]
asking him for some of that advice which seeing a great many men and
问 他 为了 一些 的 那 建议 哪个 看到 一个 伟大的 许多 男人 和
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

向他请教一些关于见识众多人物和城市的经验，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['daʊni] [oʊld] ['skɪtl] , ['kwɒlɪfaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] .
and being a remarkably downy old skittle , qualifies him to give .
和 存在 一个 非常 绒毛状 老的 保龄球 , 符合条件 他 到 给 .

而且，作为一只毛茸茸的老保龄球，他有资格给予。

[waɪ] [nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɛf] ? "
Why not confide in him , Geoff ? "
为什么 不是 信任 在 他 , 杰夫 ? "

杰夫，为什么不跟他倾诉呢？

" [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ?
" Confide in you ?
" 信任 在 你 ?

信任你？

[ə'baʊt] [wʌt] ?
About what ?
关于 什么 ?

关于什么？

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [nɑ:t] [spi:k] [aʊt] ['pleɪnli] [æt; ət][wʌns] ? "
Why on earth not speak out plainly at once ? "
为什么 在 地球 不是 说话 出去 显然 在 一次 ? "

为什么不立刻坦白地说出来呢？

" [wel] , [wel] , [aɪ][wəʊnt] [bi:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ['eni] [ˌɒŋɡər] .
" Well , well , I won't beat about the bush any longer .
" 出色地 , 出色地 , 我 惯于 打 关于 这 衬套 任何 更长 .

“好吧，好吧，我就不再拐弯抹角了。”

[aɪ] ['deə'sei] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['kækl] [soʊ] [kən'faundɪdli] ,
I daresay there's nothing in it ; but people talk and cackle so confoundedly ,
我 敢说 有 没有什么 在 它 ; 但 人们 讲话 和 咯咯笑 所以 要命 ,
[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ,
and , by George ,
和 , 经过 乔治 ,

我敢说里面什么都没有；但人们却胡言乱语、窃笑不止，而且，我的天哪，

[men] - - [sʌm; səm][men] , [æt; ət] [li:st] - - [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ;
men - - some men , at least - - are quite as bad as women in that line ;
男人 - - 一些 男人 , 在 至少 - - 是 相当 作为 坏的 作为 女性 在 那 线 ;

男人——至少有些男人——在这方面和女人一样糟糕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ˈdʒef] ; [ˈregjələrlɪ] [hɑ:rd][hɪt] - - [noʊ] [tʃæns] [lʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ！ "**and they say you're in love , Geoff ; regularly hard hit - - no chance of recovery !**"
和 他们 说 你是 在 爱 , 杰夫 ; 经常 难的 打 - - 不 机会 的 恢复 ！ "

他们说你恋爱了，杰夫；经常遭受重创——没有恢复的可能！

" [du:] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈdʒef] , [ˈflʌɪŋ] [ˈveri] [red] - - " [du:] "**Do they ?**" **said Geoff , flushing very red - - " do**
" 做 他们 ? " 说 杰夫 , 冲洗 非常 红色的 - - " 做

“真的吗？”杰夫说着，脸涨得通红——“真的吗？”

[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

他们？

[hu:] [ɑ:r; ə] - [ðeɪ] , - [baɪ][ðə; ði] [wei] ? - - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] , [ə; eɪ] [pæk] [lʌv; əv] [ˈgæbəlɪŋ] [fu:lz]
Who are ' they , ' by the way ? - - not that it matters , a pack of gabbling fools
WHO 是 - 他们 , - 经过 这 方式 ? - - 不是 那 它 事情 , 一个 盒 的 喋喋不休 傻瓜
!
!
!

顺便问一下，“他们”是谁？——不过这并不重要，反正就是一群喋喋不休的傻瓜！

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ ˈem] , [wʌt] [ðen] ? "**But suppose I am , what then ?**"
但 认为 我 是 , 什么 然后 ? "

但假设我真的是那样，那又怎样呢？

" [wʌt] [ðen] !
What then !
" 什么 然后 !

“那又怎样呢！

[waɪ] , [ˈhʌθɪŋ] [ðen] - - [ˈoʊnli] [ɪts] [ˈræðər] [ɑ:d] [ðæt] [ju:v] [ˈnevər] [toʊld][jʊr; jər] [ˈwɪljəm] ,
Why , nothing then - - only it's rather odd that you've never told your William ,
为什么 , 没有什么 然后 - - 仅有的 它是 相当 奇怪的 那 你已经 绝不 讲述 你的 威廉 ,

那没什么——只是有点奇怪，你竟然从来没告诉过你的威廉。

[hu:m] [ju:v] [noʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɪntɪmətli] , [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
whom you've known so long and so intimately , any thing about it .
谁 你已经 已知 所以 长的 和 所以 亲密 , 任何 事物 关于 它 .

你认识这个人很久了，关系也很亲密，关于这个人的任何事。

[ɪz] [ðæt] " ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]) " [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ? "**Is that " (pointing to the picture) " a portrait of the lady ?**"
是 那 " (指向 到 这 图片) " 一个 肖像 的 这 女士 ? "

（指着照片）“那是那位女士的肖像吗？”

" [ðer; ðər] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [remɪˈnɪsns] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑɪl] .
" There - - there is a reminiscence of her - - her head and general style .
" 那里 - - 那里 是 一个 怀旧 的 她 - - 她 头 和 一般的 风格 .
"
"

“那里——那里有她的影子——她的头型和整体风格。”

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]
" Then your William would think that her head and general style must be
" 然后 你的 威廉 会 思考 那 她 头 和 一般的 风格 必须 是
- [gʊd] .
doosid good .
- 好的 .

“那么你的威廉就会认为她的头脑和整体风格一定非常棒。”

[ˈeni] [ˈsɪstə] ? "

Any sisters ? "

任何 姐妹 ? "

有姐妹吗？

" [aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] . "

" I - - I think not . "

" 我 - - 我 思考 不是 . "

“我——我想不是。”

" [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈplez(ə)nt] - - [du:][ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

" Are her people pleasant - - do you get on with them ? "

" 是 她 人们 令人愉快的 - - 做 你 得到 在 和 他们 ? "

“她那里的人友善吗？你和他们相处得怎么样？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

" I don't know them . "

" 我 不 知道 他们 . "

“我不认识他们。”

" [ɑ:] , [ˈdʒɛf] , [ˈdʒɛf] , [waɪ] [meɪk] [em ˈi:][gʊʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] ?

" Ah , Geoff , Geoff , why make me go on in this way ?

" 啊 , 杰夫 , 杰夫 , 为什么 制作 我 去 在 在 这 方式 ?

“啊，杰夫，杰夫，你为什么要让我这样继续下去？”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] [wel] [ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [ɔ:l] [ði:z]

Don't you know me well enough to be certain that I'm not asking all these

不 你 知道 我 出色地 足够的 到 是 肯定 那 我是 不是 问 全部 这些

[ˈkwɛstʃənz] [fɔ:r; fər] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [ænd; ænd][ˈaɪd(ə)][ˌkjʊriˈɑ:səti] ?

questions for impertinence and idle curiosity ?

问题 为了 无礼 和 闲置的 好奇心 ?

难道你还不了解我，无法确定我问这些问题并非出于无礼和无聊的好奇心吗？

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm] [ˈdræɡɪŋ] [bɪt][baɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Don't you see that I'm dragging bit by bit out of you because I'm coming to the

不 你 看 那 我是 拖拽 少量 经过 少量 出去 的 你 因为 我是 未来 到 这

[ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [kæen; kən] [ker] [əˈbaʊt] ?

only point any of your friends can care about ?

仅有的 观点 任何 的 你的 朋友们 能 关心 关于 ?

难道你看不出来我正在一点一点地消耗你的精力吗？因为我即将说到你所有朋友唯一关心的事情。

[ɪz] [ðɪs] [gɜ:rl][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ; [ɪz][ɪ:; ʃɪ] [rɪˈspektəbl] ; [ɪz][ɪ:; ʃɪ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;

Is this girl a good girl ; is she respectable ; is she in your own sphere of life ;

是 这 女孩 一个 好的 女孩 ; 是 她 可敬 ; 是 她 在 你的 自己的 领域 的 生活 ;

这个女孩是好女孩吗？她值得尊敬吗？她和你属于同一个生活圈子吗？

[kæen; kən][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ænd] [tel] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]

can you bring her home and tell the old lady to throw her arms round

能 你 带来 她 家 和 告诉 这 老的 女士 到 扔 她 武器 圆形的

[hɜ:r; hər] [nek] ,

her neck ,

她 脖子 ,

你能把她带回家，然后让老太太抱住她的脖子吗？

[ænd; ænd] [ˈwelkəm] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ?

and welcome her as a daughter ?

和 欢迎 她 作为 一个 女儿 ?

并像对待女儿一样接纳她？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɜ:r; həɹ̩][tu:; tə] [ðæt] [swi:t] [ˈsɪstə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ]
Can you introduce her to that sweet sister of yours who was here when I
能 你 介绍 她 到 那 甜的 姐姐 的 你的 WHO 曾是 这里 什么时候 我
[keɪm] [ɪn] ?
came in ?
来了 在 ?

你能把她介绍给你那位可爱的妹妹吗？我进来的时候她正好在这里。

" [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [feɪs] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfædʊ] [sʌt] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜ-]
" There came over Geoffrey Ludlow's face a dark shadow such as William Bowker
" 那里 来了 超过 杰弗里 卢德洛的 脸 一个 黑暗的 阴影 这样的 作为 威廉 鲍克
[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðer; ðəɹ] [brɪfɔ:r] .
had never seen there before .
有 绝不 已见 那里 前 .

“杰弗里·卢德洛的脸上笼罩着一层黑影，威廉·鲍克以前从未见过这种黑影。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [nɔ:r][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][sæt] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
He did not speak nor turn his eyes , but sat fixed and rigid as a statue .
他 做过 不是 说话 也不 转动 他的 眼睛 , 但 卫星 固定的 和 死板的 作为 一个 雕像 .
[həɪtʃu:] [stætʃu:]
他既不说话，也不转头，像雕像一样一动不动地僵硬地坐着。

" [fɔ:r; fəɹ][ˈgɑ:dz] [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈdʒɛf] !
" For God's sake think of all this , Geoff !
" 为了 神的 清酒 思考 的 全部 这 , 杰夫 !
[ˈdʒɛf] [fɔ:r; fəɹ]
“看在上帝的份上，想想这一切吧，杰夫！”

[ɪv] [toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ;
Ive told you a thousand times that you ought to be married ;
艾弗 讲述 你 一个 千 时代 那 你 应该 到 是 已婚 ;
[ˈmærid] [toʊld]
我已经跟你说过一千遍了，你应该结婚了；

[ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [mɔ:r] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] ,
that there was no man more calculated to make a woman happy ,
那 那里 曾是 不 男人 更多的 计算 到 制作 一个 女士 快乐的 ,
[ˈhæpi] [noʊ]
没有哪个男人比他更懂得如何让女人幸福。

[ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ʌv] .
or to have his own happiness increased by a woman's love .
或者 到 有 他的 自己的 幸福 增加 经过 一个 女性的 爱 .
[ˈhæpɪnəs] [oʊn]
或者，通过获得女人的爱来增加自己的幸福。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [oʊn] [dɪˈɡri:] [ɪn][laɪf] ,
But then she must be of your own degree in life ,
但 然后 她 必须 是 的 你的 自己的 程度 在 生活 ,
[dɪˈɡri:] [oʊn]
但那样的话，她的人生境遇就必须和你一样了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈevri] [wer] [praʊd] .
and one of whom you could be every where proud .
和 一 的 谁 你 可以 是 每一个 在哪里 自豪的 .
[ˈevri] [praʊd]
其中一位足以让你在任何一个地方都感到骄傲。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈmærid] [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdræbi] [ˈwʊmən] ,
I would not have you married to an ugly woman or a drabby woman ,
我 会 不是 有 你 已婚 到 一个 丑陋的 女士 或者 一个 黯淡无光 女士 ,
[ˈdræbi] [wʊd]
我不会让你娶一个丑陋或相貌平庸的女人。

[ɔ:r][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈveri] [naɪs] ; [haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] ,
or any thing that wasn't very nice ; how much less , then ,
或者 任何 事物 那 不是 非常 好的 ; 如何 很多 较少的 , 然后 ,
[ˈwɔznt] [naɪs]
或者任何不太好的东西；那么，就更不太好了。

[tuː; tə] ['eni] [wʌŋ] [hu:m] [juː; jʊ] [wʊd] [fi:l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
to any one whom you would feel ashamed of ,
到 任何 一 谁 你 会 感觉 羞愧 的 ,
对任何你感到羞耻的人,

[ɔːr] [hu:] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][jɔː; jə] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] !
or who could not be received by your dear ones at home !
或者 WHO 可以 不是 是 已收到 经过 你的 亲爱的 一个 在 家 !
或者无法在家中得到亲人的接待!

[ˈdʒef] , [dɪr] [oʊld] [ˈdʒef] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
Geoff , dear old Geoff , for heaven's sake think of all this before it is too late !
杰夫 , 亲爱的 老的 杰夫 , 为了 天 清酒 思考 的 全部 这 前 它 是 也 晚的 !
杰夫, 亲爱的杰夫, 看在上帝的份上, 趁现在还来得及, 好好想想这一切吧!

[teɪk] ['wɔːrniŋ] [baɪ][maɪ]['feɪt(ə)] ['erər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪzəri] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bəʊθ]
Take warning by my fatal error , and see what misery you would prepare for both
拿 警告 经过 我的 致命的 错误 , 和 看 什么 苦难 你 会 准备 为了 两个都
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you :
的 你 :
吸取我的致命错误教训, 看看你们会给你们俩带来怎样的痛苦。

" [ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] .
" **Geoffrey Ludlow still sat in the same attitude** .
" 杰弗里 卢德洛 仍然 卫星 在 这 相同的 态度 :
杰弗里·卢德洛依然保持着同样的坐姿。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] , ['driːmɪli] , " [jes] - - [jes] ,
He made no reply for some minutes ; then he said , dreamily , " Yes - - yes ,
他 制成 不 回复 为了 一些 分钟 ; 然后 他 说 , 梦幻般地 , " 是的 - - 是的 ,
[jʊə(r)] [kwat] [raɪt] ,
you're quite right ,
你是 相当 正确的 ,
他沉默了几分钟; 然后他梦呓般地说: “是的——是的, 你说得完全正确。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - - [kwat] [raɪt] .
of course , - - quite right .
的 课程 , - - 相当 正确的 .
当然, ——完全正确。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [naʊ] .
But I don't think we'll continue the conversation now .
但 我 不 思考 出色地 继续 这 对话 现在 .
但我认为我们现在不会继续这个话题了。

[ə'ʌləðər] [taɪm] , ['bʊkɜː] , [pliːz] - - [ə'ʌləðər] [taɪm] .
Another time , Bowker , please - - another time .
其他 时间 , 鲍克 , 请 - - 其他 时间 :
鲍克, 下次吧——下次吧。

" [ðen] [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʊkɜː] [roʊz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
" **Then he ceased , and Mr . Bowker rose and pressed his hand , and**
" 然后 他 停止 , 和 先生 : 鲍克 玫瑰 和 按下 他的 手 , 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
took his departure .
采取 他的 离开 :
“然后他就停了下来, 鲍克先生站起身来, 握住他的手, 离开了。”

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈwɜːrði] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [wel] , [aɪv] **As he closed the door behind him , that worthy said to himself : " Well , I've** 作为 他 关闭 这 门 在后面 他 , 那 值得 说 到 他自己 : " 出色地 , 我已经

[dʌn] [maɪ][ˈduːti] , **done my duty ,** 完毕 我的 责任 ,

当他关上身后的门时，这位贤士心想：“好了，我已经尽了我的职责。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪv] [dʌn] [raɪt] ; **and I know I've done right ;** 和 我 知道 我已经 完毕 正确的 ;

我知道我做得对；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈmʌt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [wɪl] [kʌt] , **but it's very little of Geoff's mutton that your William will cut ,** 但 它是 非常 小的 的 杰夫的 羊肉 那 你的 威廉 将要 切 ,

但你的威廉能分到的，只是杰夫的一小部分羊肉而已。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [waɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [wɪl] [drɪŋk] , [ɪf] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [kʌmz] **and very little of Geoff's wine that your William will drink , if that marriage comes** 和 非常 小的 的 杰夫的 葡萄酒 那 你的 威廉 将要 喝 , 如果 那 婚姻 来

[ɔːf] . **off .** 离开 :

如果这桩婚事成的话，威廉能喝到的杰夫的酒寥寥无几。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd][wəʊnt][ʃiː; ʃɪ] [ʌv] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] ! **For of course he'll tell her all I've said , and won't she love your William !** 为了 的 课程 地狱 告诉 她 全部 我已经 说 , 和 惯于 她 爱 你的 威廉 !

他当然会把我说过的话都告诉她，而且她肯定会喜欢你的威廉！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdlə] [sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlə] " **And for hours Geoffrey Ludlow sat before his easel , gazing at the Scylla** " 和 为了 小时 杰弗里 卢德洛 卫星 前 他的 画架 , 凝视 在 这 斯库拉

[hed] , **head ,** 头 ,

“杰弗里·卢德洛一连几个小时坐在画架前，凝视着斯库拉的头像，

[ænd; ənd] [rɪˈvɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈstoːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] . **and revolving all the detail of Mr . Bowker's story in his mind .** 和 旋转 全部 这 细节 的 先生 : - 故事 在 他的 头脑 :

他在脑海中反复回想着鲍克先生的故事的所有细节。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . **CHAPTER XI** : 章 十一 :

第十一章

[ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] . **PLAYING THE FISH** . 玩耍 这 鱼 :

玩鱼。

[wen] [dɪd][ðə; ði] [ˈgɪvər][ʌv; əv] [gʊd] , [saʊnd] , [ʌnˈpælətəb(ə)] , [ˈhoʊlsəm] [ədˈvaɪs] [ˈevər] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] **When did the giver of good , sound , unpalatable , wholesome advice ever receive his** 什么时候 做过 这 赠予者 的 好的 , 声音 , 令人难以接受 , 健康 建议 曾经 收到 他的

[duː] ? **due ?** 到期的 ?

那些提出良好、合理、不合口味但有益的建议的人，何时才能得到应有的回报？

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] [frend] [hu:] [sez] ,
Who does not possess , amongst the multitude of acquaintances , a friend who says ,
WHO 做 不是 具有 , 在 这 民众 的 熟人 , 一个 朋友 WHO 说道 ,

谁的众多熟人中没有一个朋友会说：

" [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] : [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wɔ:nt] [əd'vaɪs] ; "
" Such and such are my difficulties : I come to you because I want advice ; "
" 这样的 和 这样的 是 我的 困难 : 我 来 到 你 因为 我 想 建议 ; "
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

“我遇到了一些困难：我来找您是因为我想寻求建议;”以及谁，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jɔ:r'self]
after having heard all that , after a long struggle with yourself , you bring yourself
后 拥有 听到 全部 那 , 后 一个 长的 斗争 和 你自己 , 你 带来 你自己
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

听完这一切，经过一番内心的挣扎，你终于开口说道：

[rɪŋz] [jɔ:r; jəɹ][hænd] , [gəʊz] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['ɪdiət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ,
wrings your hand , goes away thinking what an impertinent idiot you are ,
拧 你的 手 , 去 离开 思维 什么 一个 无礼 笨蛋 你 是 ,
你搓着手，走开，心里想着自己真是个无礼的白痴。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ?
and does exactly the opposite of all you have suggested ?
和 做 确切地 这 对面的 的 全部 你 有 建议 ?
结果却完全与你建议的所有内容背道而驰？

[ɔ:l] [men] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][self] - [ə'pɪnjənertɪd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [ɑ:r; əɹ] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] .
All men , even the most self - opinionated and practical , are eager for advice .
全部 男人 , 甚至 这 最多 自己 - 自以为是 和 实际的 , 是 渴望的 为了 建议 .
所有男人，即使是最自负和最务实的男人，都渴望得到建议。

[nʌn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hezə'teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] , [teɪk] [aɪ'ti:] , [ən'les] [aɪ'ti:] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]
None , even the most hesitating and diffident , take it , unless it agrees with
没有任何 , 甚至 这 最多 犹豫不决 和 羞怯 , 拿 它 , 除非 它 同意 和
[ðer; ðər] [oʊn] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:əz] .
their own preconceived ideas .
他们的 自己的 先入为主的 想法 .

即使是最犹豫不决、最缺乏自信的人，也不会接受它，除非它符合他们自己预先形成的想法。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪk'sepʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ru:l] [ɪz] [pru:vd] ;
There are , of course , exceptions by which this rule is proved ;
那里 是 , 的 课程 , 例外情况 经过 哪个 这 规则 是 已证实 ;
当然，也有例外情况可以证明这条规则的正确性；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [jet] [noʊn] [tu:; tə] [teɪk]
but there are two subjects on which no man was ever yet known to take
但 那里 是 二 主题 在 哪个 不 男人 曾是 曾经 然而 已知 到 拿
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

但有两个问题，至今为止还没有人听取过任何建议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and they are horses and women .
和 他们 是 马匹 和 女性 .
它们是马和女人。

[dɪ'pri:ʃiət] [jʊr; jər] ['frɛndz] ['pɜ:rtʃəs] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz]['eɪgæg] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu] [sɔ:l] ；
Depreciate your friend's purchase as delicately as Agag came unto Saul ；

贬值 你的 朋友们 购买 作为 轻柔地 作为 阿加格 来了 到 扫罗 ；

贬低你朋友购买的东西，要像亚甲对待扫罗那样委婉。
[gɪv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [en'koʊmiəm] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] [bʌt; bət] [hɪnt] ，
give every possible encomium to make and shape and breeding ； **but hint** ；
给 每一个 可能的 赞誉 到 制作 和 形状 和 选育 ； 但 暗示 ；
[pər]['kɑ:ntɹə] ，
per contra ；
每 相反 ；

尽一切可能的赞美之词来塑造和培养；但暗示，恰恰相反，
[ðæt] [ðə; ði] ['æni(ə)] [ɪz] ['skɜ:slɪ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪt] ，
that the animal is scarcely up to his weight ；
那 这 动物 是 几乎 向上 到 他的 重量 ；
这只动物几乎无法支撑它的体重。

[ɔ:r] [ðæt] [ðæt] [kræmpt] ['æk(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)] ['blʌndər] ；
or that that cramped action looks like a possible blunder ；
或者 那 那 狭窄 行动 看起来 喜欢 一个 可能的 错误 ；
或者说，这种局促的行动看起来像是一个可能的错误；

[sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [les] - [ɪn] [ðə; ði]
suggest that a little more slope in the shoulder , a little less cowiness in the
建议 那 一个 小的 更多的 坡 在 这 肩膀 ， 一个 小的 较少的 - 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [bɪld] ，
general build ；
一般的 建造 ；
建议肩部线条可以更流畅一些，整体体型可以更匀称一些，不要那么臃肿。

[maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frɛnd] [wɪl] [smaɪl] ，
might be desirable for riding purposes , and your friend will smile ；
可能 是 理想 为了 骑术 目的 ， 和 你的 朋友 将要 微笑 ；
[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ，
and shake his head ；
和 摇 他的 头 ；
可能适合骑行，你的朋友会笑着摇摇头。

[ænd; ənd] ['kæntər] [ə'weɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtər] ['æloʊnəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['i:kwain] ['nɑ:lɪdʒ] ．
and canter away , convinced of the utter shallowness of your equine knowledge ．
和 慢跑 离开 ， 确信 的 这 说出 浅 的 你的 马科动物 知识 ．
然后扬长而去，确信你对马的知识极其浅薄。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] ['mætər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ．
In the other matter it is much worse ．
在 这 其他 事情 它 是 很多 更糟 ．
另一件事的情况则糟糕得多。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mænz] [frɛnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [hɪnt]
You must be very much indeed a man's friend if you can venture to hint
你 必须 是 非常 很多 的确 一个 男人的 朋友 如果 你 能 风险投资 到 暗示
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ，
to him ；
到 他 ；
如果你敢于向他暗示，那你一定是他的铁哥们儿。

['i:v(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪtəreɪtɪd] [rɪ'kwɛsts] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] ['kændɪd] [ə'pɪnjən] ，
even after his iterated requests for your honest candid opinion ；
甚至 后 他的 迭代 请求 为了 你的 诚实的 坦率 观点 ；
即使在他一再请求你提供坦诚的意见之后，

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɜːr; hər] .
that the lady of his love is any thing but what he thinks her .
那 这 女士 的 他的 爱 是 任何 事物 但 什么 他 思考 她 .
他心爱的女子与他想象中的完全不一样。

[ænd; ɐnd] [ðoo] [juː; jʊ] [ˈɪtəreɪt] [ænd; ɐnd] [riˈɪtəreɪt] , [ˈmɔːrəlaɪz][æz; əz] [ˈfruːdli] [æz; əz] [ɪˌkliːziˈæstɪkəs] ,
And though you iterate and reiterate , moralise as shrewdly as Ecclesiasticus ,
和 尽管 你 迭代 和 重申 , 道德说教 作为 精明地 作为 传道书 ,
即使你反复赘述，像《德训篇》那样精明地进行道德说教，

[brɪŋ] [ˈtʃæptər] [ænd; ɐnd] [vɜːrs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [jɔːr; jər][tekst] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]
bring chapter and verse to support your text , he must be more or less
带来 章 和 诗 到 支持 你的 文本 , 他 必须 是 更多的 或者较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
than a man ,
比 一个 男人 ,
请引用章节和经文来佐证你的观点，他必然或多或少算得上是一个人。

[ænd; ɐnd][kæst][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [pɔːr] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmɔːtəlz]
and cast in very different clay from that of which we poor ordinary mortals
和 投掷 在 非常 不同的 黏土 从 那 的 哪个 我们 贫穷的 普通的 凡人
[ɑːr; ər] [kəmˈpouzɪd] ,
are composed ,
是 由 ,
并且是由与我们这些可怜的普通人截然不同的黏土塑造而成的。

[ɪf] [hiː; hi] [əkˈseptz] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɑːrgjuːmənts][ɔːr] [ˈɡɪvz] [wei] [wʌn][ˈætəm] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər]
if he accepts one of your arguments or gives way one atom before your
如果 他 接受 一 的 你的 论点 或者 给予 方式 一 原子 前 你的
[ɪˌluːsɪˈdeɪʃənz] .
elucidations .
阐明 .
如果他接受你的某个论点，或者在你阐述之前做出哪怕一个微小的让步。

[dɪd] [ˈwɪljəm] - [fərˈlɔːrɪn] [ˈstoːrɪ] , [kəˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈpæʃənət] [əˈpiːl] ,
Did William Bowker's forlorn story , commingled with his earnest passionate appeal ,
做过 威廉 - 绝望 故事 , 混合 和 他的 认真 热情的 上诉 ,
[wei] [wʌn][ˈskruːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] ?
weigh one scruple with Geoffrey Ludlow ?
称重 一 顾忌 和 杰弗里 卢德洛 ?
威廉·鲍克悲惨的故事，加上他真挚而充满激情的呼吁，是否让杰弗里·卢德洛动容？

[nɔːt][wʌn] .
Not one .
不是 一 .
一个也没有。

[ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstoːrɪ] .
Geoff was taken aback by the story .
杰夫 曾是 已采取 背 经过 这 故事 .
杰夫被这个故事吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪɪŋ] [ber] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
There was a grand human interest in that laying bare before him of a man's
那里 曾是 一个 盛大 人类 兴趣 在 那 躺下 裸 前 他 的 一个 男人的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
在他面前袒露一个人的内心世界，这其中蕴含着巨大的人文意义。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [ˈpɜːsənz] - [ˈweɪstɪd] [laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and of two persons ' wasted lives , which aroused his interest and his
和 的 二 人 - 浪费 生活 , 哪个 被唤醒 他的 兴趣 和 他的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

还有两个人的悲惨人生，这引起了他的兴趣和同情。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
made him ponder over what might have been ,
制成 他 思考 超过 什么 可能 有 到过 ,
这让他不禁思考，如果当初怎样怎样，又会是怎样一番景象。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] [bɪn] [kept] [əˈsʌndər] ,
had the principal actors in the drama been kept asunder ,
有 这 主要的 演员 在 这 戏剧 到过 保留 分离 ,
如果剧中的主要人物被分开，

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdraʊzi] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˌduːˈbɪəti] .
and sent him into a fine drowsy state of metaphysical dubiety .
和 发送 他 进入 一个 美好的 昏昏欲睡 状态 的 形而上学的 怀疑 .
并使他陷入了一种朦胧的形而上学怀疑状态。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈboʊkɜː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] ,
But while Bowker was pointing his moral ,
但 尽管 鲍克 曾是 指向 他的 道德 ,
但当鲍克阐述他的道德观点时，

[ˈdʒɛf] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈseɪliənt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz]
Geoff was merely turning over the various salient points which had adorned his
杰夫 曾是 仅仅 转弯 超过 这 各种各样的 显著的 积分 哪个 有 装饰 他的
[teɪl] .
tale .
故事 .

杰夫只是在回顾他故事中出现的各个要点。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ˈboʊkɜː] [ˈdraʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈhæpi] [ˈpæʃ(ə)n]
He certainly heard Bowker drawing a parallel between his own unhappy passion
他 当然 听到 鲍克 绘画 一个 平行线 之间 他的 自己的 不开心 热情
[ænd; ənd] [dʒɛfs] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] " [ˈsɪlə] [hed] ;
and Geoff's regard for the original owner of that " Scylla head ;
和 杰夫的 看待 为了 这 原来的 所有者 的 那 " 斯库拉 头 ;
他当然听到了鲍克将自己不幸的激情与杰夫对“斯库拉头”原主人的敬意相提并论；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːɪŋ][ɑːn] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [fækts] ,
" but as the eminent speaker was arguing on hypothetical facts ,
" 但 作为 这 杰出 扬声器 曾是 争论 在 假想 事实 ,
但是，由于这位杰出的演讲者是在论证假设的事实，

[ænd; ənd] [ˈdraʊɪŋ] [dɪˈdʌkʃnz] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] ,
and drawing deductions from things of which he knew absolutely nothing ,
和 绘画 扣除 从 事物 的 哪个 他 知道 绝对地 没有什么 ,
他甚至能从自己完全不了解的事情中得出推论。

[tuː] [mʌtʃ] [rɪˈlaɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] .
too much reliance was not to be placed on his arguments .
也 很多 依赖 曾是 不是 到 是 放置 在 他的 论点 .
不应过分依赖他的论点。

[ɪn] - [keɪs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [trʌst] ,
In Bowker's case there had been a public scandal , a certain betrayal of trust ,
在 - 案件 那里 有 到过 一个 民众 丑闻 , 一个 肯定 背叛 的 相信 ,
鲍克的案例涉及一起公众丑闻，某种程度上是对信任的背叛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈfi:tʃə] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd][æn; ən][ɪkˈspəʊz] ,
which was the worst feature in the whole affair , a trial and an exposé ,
哪个 曾是 这 最差 特征 在 这 所有的 事务 , 一个 审判 和 一个 暴露 ,
整件事中最糟糕的部分就是, 它既是一场审判, 又是一次揭露。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wel] , [ðə; ði][wɜːrld] [juːst] [hɑːrd][wɜːrdz] - - [ðə; ði][sɪˈduːsə] ;
and a denunciation of the - - well , the world used hard words - - the seducer ;
和 一个 谴责 的 这 - - 出色地 , 这 世界 用过的 难的 字 - - 这 诱惑者 ;
并谴责了——好吧, 用词很重——诱惑者;

[wɪtʃ] - - [ðoʊ] [ˈboʊkə] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which - - though Bowker was the best fellow in the world ,
哪个 - - 尽管 鲍克 曾是 这 最好的 同伴 在 这 世界 ,
虽然鲍克是世界上最好的人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and had obviously a dreadful time of it - - was only according to
和 有 明显地 一个 可怕 时间 的 它 - - 曾是 仅有的 根据 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌstəm] .
English custom .
英语 风俗 .
显然, 他过得非常糟糕——这完全符合英国的习俗。

[naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] ,
Now , in his own case ,
现在 , 在 他的 自己的 案件 ,
现在, 就他自身而言,

[ˈmɑːrgrət] ([hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlredi] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈmɑːrgrət]
Margaret (he had already accustomed himself to think of her as Margaret
玛格丽特 (他 有 已经 习惯 他自己 到 思考 的 她 作为 玛格丽特
) [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktɪˌmaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
) had been victimised by a scoundrel ,
) 有 到过 受害人 经过 一个 恶棍 ,
玛格丽特(他已经习惯称她为玛格丽特) 被一个恶棍欺负了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [bleɪm] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
and the blame - - for he supposed blame would , at least in the minds
和 这 责备 - - 为了 他 据称 责备 会 , 在 至少 在 这 思想
[ʌv; əv] [ˈveri] [streɪt] - - [leɪst] [ˈpiːp(ə)l] ,
of very strait - laced people ,
的 非常 海峡 - 系带 人们 ,
而责任——因为他认为, 至少在那些思想非常保守的人看来, 责任是这样的:

[əˈtætʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - - [wʌz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fæktz] .
attach to her - - was mitigated by the facts .
附 到 她 - - 曾是 缓解 经过 这 事实 .
对她的依恋——因事实而有所缓和。

[bɪˈsaɪdz] - - [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [θɔːt] - - [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv]
Besides - - and here was his great thought - - nothing would be known of
除了 - - 和 这里 曾是 他的 伟大的 想法 - - 没有什么 会 是 已知 的
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
her former history .
她 以前的 历史 .
此外——这是他最明智的决定——她的过去将无人知晓。

[hɜːr; hər][laɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][set][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Her life , so far as any one in his set could possibly know any thing about it ,
她 生活 , 所以 远的 作为 任何 一 在 他的 放 可以 可能 知道 任何 事物 关于 它 ,
就他圈子里任何人所能了解的而言, 她的人生是怎样的呢?

[bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
began on the night when he and Charley Potts found her in the street .
开始 在 这 夜晚 什么时候 他 和 查理 波茨 成立 她 在 这 街道 .

故事始于他和查理·波茨在街上发现她的那晚。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] ['stɑ:rɪŋ] , ['græntɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn]
She was destitute and starving , granted ; but there was nothing criminal in
她 曾是 贫困 和 饥饿 , 的确 ; 但 那里 曾是 没有什么 刑事 在
[destɪ'tu:(ə)n][ænd; ənd][stɑ:r'veɪ(ə)n] ,
destitution and starvation ,
赤贫 和 饥饿 ,

她的确身无分文，饥寒交迫；但身无分文和饥饿本身并不构成犯罪。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʊd] ,
which indeed would ,
哪个 的确 会 ,

确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wi:k] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ([ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; əɹ]
in the eyes of a great many weak and good - natured (the terms are
在 这 眼睛 的 一个 伟大的 许多 虚弱的 和 好的 - 自然 (这 条款 是
[sɪ'na:nɪməs]) ['pɜ:sənz] ,
synonymous) persons ,
同义词) 人 ,

在众多心地善良但意志薄弱的人（这两个词是同义词）眼中，

[baɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rʊməns][tu;; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
bind a kind of romance to the story .
绑定 一个 种类 的 浪漫 到 这 故事 .

将某种浪漫元素融入故事中。

[ænd; ənd][æz; əz][tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
And as to all that had gone before , what of that ?
和 作为 到 全部 那 有 已消失 前 , 什么 的 那 ?

至于之前发生的一切，又该如何看待呢？

[haʊ] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ['evər][tu;; tə] [bɪ'klʌm] [noʊn] ?
How was any thing of that love ever to become known ?
如何 曾是 任何 事物 的 那 爱 曾经 到 变得 已知 ?

那段爱情的点点滴滴，又怎能为人所知呢？

[ðɪs] ['lenərd] ['brʊk,fi:ld] , [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [swel] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
This Leonard Brookfield , an army swell , a man who , under any circumstances ,
这 伦纳德 布鲁克菲尔德 , 一个 军队 膨胀 , 一个 男人 WHO , 在下面 任何 情况 ,

这位伦纳德·布鲁克菲尔德，一个军中上流人士，一个无论在任何情况下都.....

[wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tu;; tə] [klʌm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu;; tə][bi; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [dʒeɪfs] ['ɑ:rtɪst] -
was never likely to come across them , or to be mixed up in Geoff's artist -
曾是 绝不 可能 到 来 穿过 他们 , 或者 到 是 混合 向上 在 杰夫的 艺术家 -
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

原本不太可能遇到他们，也不太可能卷入杰夫的艺术圈子。

[hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
had vanished , and with him vanished the whole dark part of the story .
有 消失了 , 和 和 他 消失了 这 所有的 黑暗的 部分 的 这 故事 .

他消失了，故事中所有黑暗的部分也随之消失了。

['vænɪʃt] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] !
Vanished for ever and aye !
消失了 为了 曾经 和 是的 !

永远消失了！

[ˈmɑ:rgəz-ɪts, ˈmɑ:rgɪts][laɪf] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
Margaret's life would begin to date from the time when she became his
玛格丽特的 生活 会 开始 到 日期 从 这 时间 什么时候 她 成为 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

玛格丽特的生平将从她成为他的妻子之时开始计算。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [tu:; tə] - - - - [ɑ:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
when he brought her home to - - - - Ah , by the way ,
什么时候 他 带来 她 家 到 - - - - 啊 , 经过 这 方式 ,
当他把她带回家时——啊, 对了,

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈboʊkɜ:] [sed] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] [ˈwɜ:rðɪnəs] [tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
what was that Bowker said about her worthiness to associate with his
什么 曾是 那 鲍克 说 关于 她 价值 到 联系 和 他的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ?
mother and sister ?
母亲 和 姐姐 ?

鲍克是怎么说她有资格与他的母亲和妹妹交往的？

[waɪ] [na:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
He would tell them all about it .
他 会 告诉 他们 全部 关于 它 .

他会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃiətɪd] [ðə; ði][grænd] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] ;
They were good women , who fully appreciated the grand doctrine of forgiveness ;
他们 是 好的 女性 , WHO 完全 感谢 这 盛大 教义 的 饶恕 ;
[ænd; ənd] [jet] - - [hi:; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] ;
and yet - - He hesitated ;
和 然而 - - 他 犹豫了一下 ;

她们都是善良的女人，充分理解宽恕的伟大教义；然而——他犹豫了；

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][bɪ; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈberɪŋ]
he knew his mother to be a most excellent church - going woman , bearing
他 知道 他的 母亲 到 是 一个 最多 出色的 教会 - 去 女士 , 轴承
[hɜ:r; hə] " [krɔ:s] " [ˈwʊmənˌfəli] ,
her " cross " womanfully ,
她 " 叉 " 女性化 ,

他知道他的母亲是一位非常优秀的虔诚教徒，默默地背负着她的“十字架”。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˈræðər] [ˈflɒntɪŋ] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
not to say rather flaunting it than otherwise ;
不是 到 说 相当 炫耀 它 比 否则 ;

更确切地说，与其说是炫耀，不如说是故意炫耀；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈpri:ʃiət] [æn; ən] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmægdəlɪn]
but he doubted whether she would appreciate an introduction to a Magdalen
但 他 怀疑 无论 她 会 欣赏 一个 介绍 到 一个 抹大拉的玛格达琳
, [haʊˈevər] [ˈpenɪtənt] .
, however penitent .
, 然而 忏悔者 .

但他怀疑，无论抹大拉的玛利亚修女多么忏悔，她是否会乐意被引荐给抹大拉的玛利亚修女。

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər] " [ðoʊz] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ; " [tuː; tə] [tɔːk] [ˈplezntli]
To subscribe to a charity for " those poor creatures ; " to talk pleasantly
到 订阅 到 一个 慈善机构 为了 " 那些 贫穷的 生物 ; " 到 讲话 愉快
[ænd; ənd] [kɑːndɪ'sendɪŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and condescendingly to them ,
和 居高临下地 到 他们 ,
为“那些可怜的人”捐款；用和蔼而居高临下的语气与他们交谈；

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][trækt][ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] " [hoʊm] " [ɔːr][ə; eɪ] " [ˈrefjuːdʒ] , " [ɪz][wʌn]
and to leave them a tract on visiting a " Home " or a " Refuge , " is one
和 到 离开 他们 一个 通道 在 访问 一个 " 家 " 或者 一个 " 避难所 , " 是 一
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
给他们留下一份参观“家园”或“避难所”的小册子是一回事；

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈdɒtəz] - [ɪn] - [ɔː] [ɪz] [əˈnʌðər] .
to take them to your heart as daughters - in - law is another .
到 拿 他们 到 你的 心 作为 女儿们 - 在 - 法律 是 其他 .
把她们当成儿媳妇一样疼爱是另一种做法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] !
And his sister !
和 他的 姐姐 !
还有他的妹妹！

[wel] , [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [fɔːls]
Well , young girls didn't understand this kind of thing , and would put a false
出色地 , 年轻的 女孩们 没有 理解 这 种类 的 事物 , 和 会 放 一个 错误的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
construction on it ,
建造 在 它 ,
年轻女孩不理解这种事情，会曲解它的意思。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃætərɪŋ] ,
and were always chattering ,
和 是 总是 喋喋不休 ,
他们总是叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [tɪlz] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈretɪsnz] ; [ænd; ənd]
and a great deal of harm might be done by Til's want of reticence ; and
和 一个 伟大的 交易 的 伤害 可能 是 完毕 经过 蒂尔的 想 的 沉默寡言 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
蒂尔的口无遮拦可能会造成很大的危害；因此，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
perhaps , the best thing to be done was to hold his tongue ,
也许 , 这 最好的 事物 到 是 完毕 曾是 到 抓住 他的 舌头 ,
或许，最好的做法就是保持沉默。

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrmər] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈmætərz] [tuː; tə] [teɪk]
decline to answer any questions about former life , and leave matters to take
衰退 到 回答 任何 问题 关于 以前的 生活 , 和 离开 事情 到 拿
[ðer; ðər] [kɔːrs] .
their course .
他们的 课程 .
拒绝回答任何有关过去生活的问题，任由事情顺其自然。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] , [ɪf] ['eni]
He had already arrived at that state of mind that he felt , if any
他有已经到达的在那状态的头脑那他毛毡，如果任何
[dɪsəg'reɪmənts] [ə'rouz] ,
disagreements arose ,
分歧出现，

他当时已经抱有这样一种心态：如果出现任何分歧，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he was perfectly ready to leave mother and sister , and cleave to his
他曾是完美准备好到离开母亲和姐姐，和劈开到他的
[waɪf] - - [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
wife - - that was to be .
妻子 - - 那曾是到是。

他完全做好了离开母亲和妹妹，与妻子厮守的准备——事情本该如此。

[soʊ] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , ['tɔ:sn] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [bʌt; bət] ['evər] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪm]
So Geoffrey Ludlow , tossing like a reed upon the waters , but ever , like the same
所以杰弗里卢德洛，抛掷喜欢一个芦苇之上这水，但曾经，喜欢这相同的
[ri:d] ,
reed ,
芦苇，

所以杰弗里·卢德洛就像芦苇在水面上摇曳，但始终像同一根芦苇一样，

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
drifting with the resistless current of his will , made up his mind ;
漂流和这无力抵抗当前的的他的将要，制成向上他的头脑；

他顺着自己不可抗拒的意志，下定了决心；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['boʊkə] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and all the sage experience of William Bowker , illustrated by the story of his
和全部这圣人经验 of 威廉鲍克，插图经过这故事的他的
[laɪf] ,
life ,
生活，

以及威廉·鲍克的所有睿智经验，都通过他的人生故事得以展现。

[feɪld] [ɪn] ['ɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
failed in altering his determination .
失败的在改变他的决心。

未能改变他的决心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['weðər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [swei] [baɪ] , [ɔ:r]
It is questionable whether a younger man might not have been swayed by , or
它是值得怀疑无论一个年轻男人可能不是有到过摇摆经过，或者
[ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət] ,
frightened at ,
害怕在，

一个年轻人是否可能受到这种行为的影响或感到害怕，这一点值得怀疑。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the council given to him .
这理事会给定到他。

给他的建议。

[ju:θ] [ɪz] [ɪm'presəbl] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] ; [ænd; ənd] [həʊ'evər] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ]
Youth is impressible in all ways ; and however people may talk of the headstrong
青年是易受影响的在全部方式；和然而人们可能讲话的这固执己见
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
passion of youth ,
热情的青年，

年轻人在各方面都容易受到影响；无论人们如何谈论年轻人的冲动热情，

[aɪˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] - - [ˈnəʊədəɪz] [æt; ət] [liːst] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈselfɪ]
it is clear that - - nowadays at least - - there is a certain amount of selfish
它是清除那 - - 如今在至少 - - 那里是一个肯定数量 的 自私
[ˈfɔːrθɔːt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] ；
forethought mingled with the heat and fervour ；
深思熟虑混合和这热和热情 ；
很明显，至少在当今时代，热情和激情中掺杂着一定程度的自私的预谋；

[ðæt] [ʌv] - - [laɪk][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] - - [ðʊ] [ɪnəkjuːoʊ][juːˈes][ɪn] [juːθ] , [ɪz] [ˈveri] [deɪndʒərəs] [wen]
that love - - like the measles - - though innocuo us in youth , is very dangerous when
那爱 - - 喜欢这麻疹 - - 尽管无害我们在青年，是 非常 危险的 什么时候
[ˈteɪkən][ɪn] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] ；
taken in middle life ；
已采取 在 中间 生活 ；
爱情就像麻疹一样，虽然在年轻时对我们无害，但在中年时却非常危险；

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [wiːk] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][æz; əz] [ˈstʌbərn] , [æn; ən][ɪn]
and Geoffrey Ludlow was as weak , and withal as stubborn , an in
和杰弗里卢德洛曾是作为虚弱的，和此外作为固执的，一个在
- [ˈpeɪj(ə)nt] , [æz; əz][ˈevər] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
- patient , as ever caught the disease .
- 病人，作为曾经捕捉这疾病 .
杰弗里·卢德洛（Geoffrey Ludlow）身体虚弱，但又固执，他是一名住院病人，也是感染这种疾病的人之一。

[ænd; ənd] [jet] ? - - [ænd; ənd] [jet] ? - - [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] [soʊ] [strɔːŋ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɪŋks] [ɔːlˈredi]
And yet ? - - and yet ? - - was the chain so strong , were the links already
和然而？ - - 和然而？ - - 曾是这链所以强的，是这链接已经
[soʊ] [wel] [ˈrɪvɪtɪd] ,
so well riveted ,
所以出色地 铆接，
然而？ ——然而？ ——这条锁链如此牢固，各个环节铆接得如此牢固吗？

[æz; əz][tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ?
as to defy every effort to break them ?
作为到违抗每一个努力到休息他们？
仿佛要抵制一切试图摧毁它们的努力？
[ɔːr] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] ?
Or , in truth , was it that the effort was wanting ?
或者，在真相，曾是它那这努力曾是想要？
或者，事实上，是不是因为努力不足？

[æn; ən] [ɪnˈfætʃuˈeɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈveri] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [baɪ] [ˈwɪljəm]
An infatuation for a woman had been painted in very black shadows by William
一个痴情为了一个女士有到过绘在非常黑色的阴影经过威廉
[ˈboʊkɜː] ；
Bowker ；
鲍克 ；
威廉·鲍克用浓重的黑色阴影描绘了对一位女性的迷恋；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈdʒɛf] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪnfɪnət]
but it was a great question to Geoff whether there was not infinite
但它曾是 一个 伟大的 问题 到 杰夫 无论 那里 曾是 不是 无限
[ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfætʃuɪrtɪd] .
pleasure in the mere fact of being infatuated .
乐趣 在 这 仅仅 事实 的 存在 迷恋 .
但对杰夫来说，这是一个很好的问题：仅仅是迷恋本身是否就能带来无限的快乐？

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈmɑːrɡrət] [ˈdækə] - - [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
Since he had seen Margaret Dacre - - at all events ,
自从他有已见玛格丽特达克 - - 在全部活动，
自从他见过玛格丽特·达克雷之后——无论如何，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪnertɪd] [baɪ][hɜːr; hər] - - [nɑːt] ['mɪrli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
since he had been fascinated by her - - not merely was he a different
自从 他 有 到过 着迷 经过 她 - - 不是 仅仅 曾是 他 一个 不同的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为他被她深深吸引——他不仅仅是变成了另一个人，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as she was concerned ,
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 ,
就她而言，

[bʌt; bət][ɔːl][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['plezərəbl] [θɪŋ] .
but all life was to him a different and infinitely more pleasurable thing .
但 全部 生活 曾是 到 他 一个 不同的 和 无限地 更多的 令人愉悦的 事物 .
但对他来说，生活却截然不同，而且无比快乐。

[ðæt] [streɪndʒ] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn] [θruː] [laɪf]
That strange doubting and hesitation which had been his bane through life
那 奇怪的 怀疑 和 犹豫 哪个 有 到过 他的 祸根 通过 生活
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
那种困扰他一生的奇怪怀疑和犹豫似乎

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] ;
if not to have entirely vanished , at all events to be greatly modified ;
如果 不是 到 有 完全 消失了 , 在 全部 活动 到 是 非常 修改的 ;
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ,
and he had recently ,
和 他 有 最近 ,
即使没有完全消失，至少也会发生很大的改变；而且他最近确实如此。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mætərz] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'stɔːnɪʃt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
in one or two matters , shown a decision which had astonished the members of
在 一 或者 二 事情 , 所示 一个 决定 哪个 有 惊讶 这 成员 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .
his little household .
他的 小的 家庭 .
在一两件事上，他做出了令他这个小家庭的成员们都感到惊讶的决定。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] - - [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːntɪd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] -
He felt that he had at last - - what he had wanted all through his life -
他 毛毡 那 他 有 在 最后的 - - 什么 他 有 通缉 全部 通过 他的 生活 -
- [ə; eɪ] ['pʊːrəs] ;
- **a purpose** ;
- 一个 目的 ;

他觉得自己终于找到了——他一生都在追求的东西——人生目标；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ;
he felt that there was something for him to live for ;
他 毛毡 那 那里 曾是 某物 为了 他 到 居住 为了 ;
他觉得他有了活下去的理由；

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ;
that by his love he had learned something that he had never known before ;
那 经过 他的 爱 他 有 学习 某物 那 他 有 绝不 已知 前 ;
通过爱情，他学到了一些他以前从未了解过的东西；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wəz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ænd; ənd]
that his soul was opened , and the whole aspect of nature intensified and
那 他的 灵魂 曾是 打开 , 和 这 所有的 方面 的 自然 加强 和
[ˈbjuːtəfaɪd] ;
beautified ;
美化 ;

他的灵魂敞开了，整个自然界的面貌都变得更加鲜明美丽；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːdz] [ˈlʌvər] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]
that he might have said with Maud's lover in that exquisite poem of the
那 他 可能 有 说 和 莫德的 情人 在 那 精美的 诗 的 这
[ˈlɔːriəts] ,
Laureate's ,
桂冠得主 ,

他或许会像桂冠诗人那首优美的诗中那样，与莫德的情人一起说：

[wɪtʃ] [soʊ] [fjuː] [ˈriːəli] [əˈpriːʃieɪt] - -
which so few really appreciate - -
哪个 所以 很少 真的 欣赏 - -

真正懂得欣赏这一点的人却寥寥无几——

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] , [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː]
" **It seems that I am happy , that to me**
" 它 似乎 那 我 是 快乐的 , 那 到 我

“我看起来好像很开心，至少对我来说是这样。”

[ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɜː] [ˈemərəld] [ˈtwɪŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
A livelier emerald twinkles in the grass ,
一个 更活泼 翠 闪烁 在 这 草 ,

草丛中闪烁着更加鲜艳的祖母绿光芒。

[ə; eɪ] [ˈpjʊərə] [ˈsæfəɪər] [melts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
A purer sapphire melts into the sea .
一个 更纯净 蓝宝石 融化 进入 这 海 .

一颗纯净的蓝宝石融入了大海。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsilə] [hed]
" **Then he sat down at his easel again , and worked away at the Scylla head**
" 然后 他 卫星 向下 在 他的 画架 再次 , 和 工作 离开 在 这 斯库拉 头
,
,
,

“然后他又坐到画架前，继续画斯库拉的头像，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ˈgrændli] , [ænd; ənd] [suːn] [gruː] [ɔːl][ə; eɪ] - [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrɡrət] - [pɪˈkjuːliər]
which came out grandly , and soon grew all a - glow with Margaret Dacre's peculiar
哪个 来了 出去 宏伟 , 和 很快 生长 全部 一个 - 辉光 和 玛格丽特 - 奇特
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
expression ; and then ,
表达 ; 和 然后 ,

演出气势恢宏，很快便洋溢着玛格丽特·达克特有的神韵；然后，

[ˈæftər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] , [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [keɪm]
after contemplating it long and lovingly , the desire to see the original came
后 沉思 它 长的 和 深情地 , 这 欲望 到 看 这 原来的 来了
[ˈmædli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
madly upon him ,
疯狂地 之上 他 ,

经过长时间的深思熟虑，他迫切地想要亲眼目睹原作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and he threw down his palette and brushes , and went out .
和 他 扔 向下 他的 调色板 和 刷子 , 和 去 出去 .
他扔下调色板和画笔, 走了出去。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɒkɪŋ] ,
He walked straight to Mrs . Flexor's , and , on his knocking ,
他 步行 直的 到 太太 . - , 和 , 在 他的 敲门 ,
他径直走到弗莱克索太太家门口, 敲了敲门后,

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['wɜ:rði] [deɪm] , [hu:] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the door was opened to him by that worthy dame , who announced to him ,
这 门 曾是 打开 到 他 经过 那 值得 贵妇人 , WHO 宣布 到 他 ,
[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] [sə'lemnəti] ,
with awful solemnity ,
和 可怕 严肃 ,
那位端庄的女士为他打开了门, 并以庄严肃穆的语气宣布:

[ðæt] ['hi:d] " [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌʌp'sterz] . "
that he'd " find a change upstairs . "
那 他会 " 寻找 一个 改变 楼上 . "
他会“在楼上找到改变的机会”。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['θʌmpɪŋ] [ˈɔ:dəbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
" A change ! " cried Geoffrey , his heart thumping audibly , and his cheek
" 一个 改变 ! " 哭 杰弗里 , 他的 心 怦 可听见的 , 和 他的 脸颊
[blæntʃt] ; " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! "
blanched ; " a change ! "
焯水 ; " 一个 改变 ! "
“有变化了!”杰弗里喊道, 他的心跳声清晰可闻, 脸色也变得苍白; “有变化了!”

" [oʊ] , ['nɑ:θɪn] - ['sɪriəs] , ['mɪstər] . [ˌlʌdlouz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - - [hɜ:r'self] ,
" O , nothin ' serious , Mr . Ludlows ; but she have been a worritin ' herself ,
" 哦 , 什么也没有 - 严肃的 , 先生 . 卢德洛斯 ; 但 她 有 到过 一个 - - 她自己 ,
[pʊr] [læm] ,
poor lamb ,
贫穷的 羊肉 ,
“哦, 没什么大碍, 卢德洛先生; 不过她自己也一直很担心, 可怜的小家伙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kraɪn] - [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] [aʊt] .
and a cryin ' her very eyes out .
和 一个 哭泣 - 她 非常 眼睛 出去 .
她哭得泣不成声。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] ,
But what it is I can't make out ,
但 什么 它 是 我 不能 制作 出去 ,
但我看不清那是什么。

[ðoʊ] ['stætn] - [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][wʌn] [wer] [trʌst] [ɪz]['du:] , [kən'tɪnjuəl] . "
though statin ' put your trust in one where trust is doo , continual . "
尽管 他汀类药物 - 放 你的 相信 在 一 在哪里 相信 是 嘟 , 持续的 . "
虽然开始信任一个信任是持续不断的组织。

" [aɪ][dəunt] ['fɑ:loo] [ju:; jʊ] [jet] , ['mɪsɪz] . ['fleksər,'fleksɔ:r] .
" I don't follow you yet , Mrs . Flexor .
" 我 不 跟随 你 然而 , 太太 . 屈肌 .
“我还没明白你的意思, 弗莱克索夫人。”

[jʊr; jər]['lɑ:dʒər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [loo] ['spɪrɪts] - - [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Your lodger has been in low spirits - - is that it ? "
你的 房客 有 到过 在 低的 烈酒 - - 是 那 它 ? "
你的房客最近情绪低落——是这样吗?

" Sperrits isn't the name for it , Mr Ludlows , when downer than dumps is 斯佩里特 不是 这 姓名 为了 它 , 先生 : 卢德洛斯 , 什么时候 沮丧 比 倾倒 是 what one would express . 什么 一 会 表达 .

"斯佩里茨（Sperrits）不是形容这种情况的正确名称，卢德洛斯先生，因为人们会用‘比抑郁还沮丧’来表达这种情绪。”
[æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ˈdɪks] [ˈhætbənd][hæv; həv][iː; ji] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [ˈjestərdeɪ] ;
As queer as Dick's hatband have she been ever since you went away yesterday ;
作为 酷儿 作为 迪克的 帽带 有 她 到过 曾经 自从 你 去 离开 昨天 ;
自从你昨天离开后，她就一直像迪克的帽带一样古怪；

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [tiː] [læst] [ˈiːvnɪŋ] - - "
and I says to her at tea last evening - - "
和 我 说道 到 她 在 茶 最后的 晚上 - - "
昨晚喝茶时，我对她说——”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
I can see her , I suppose ? "
" 我 能 看 她 , 我 认为 ? "
“我好像能看到她吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [sɜːr] ;
Of course you can , sir ;
" 的 课程 你 能 , 先生 ;
当然可以，先生；

[wɪtʃ] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] - - " [bʌt; bət] [hɪr] [ˈmɪsɪz] .
which all I was doing was to prepare you for the - - " but here Mrs .
哪个 全部 我 曾是 正在做 曾是 到 准备 你 为了 这 - - "但 这里 太太 :
[ˈfleksər,ˈfleksɔːr] ,
Flexor ,
屈肌 ,
我所做的一切都是为了让你做好准备——”但是弗莱克索夫人，

[huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] ,
who had apparently taken something stronger than usual with her dinner ,
WHO 有 显然 已采取 某物 更强 比 通常 和 她 晚餐 ,
[broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] .
broke down and became inarticulate .
打破 向下 和 成为 不善言辞 .
她晚餐时显然服用了比平时更烈的药物，情绪崩溃，变得语无伦次。

[ˈdʒefri] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [dɔːr] , [ˈentərd] [æt; ət]
Geoffrey pushed past her , and , knocking at the parlour - door , entered at
杰弗里 推动 过去的 她 , 和 , 敲门 在 这 客厅 - 门 , 进入 在
[wʌns] .
once .
一次 .
杰弗里推开她，敲了敲客厅的门，立刻走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɑːrgrət] [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlɪˌʃelf] ,
He found Margaret standing , with her arms on the mantelshelf ,
他 成立 玛格丽特 常设 , 和 她 武器 在 这 壁炉架 ,
他发现玛格丽特站着，双臂搭在壁炉架上。

[sə'vi:ɪŋ] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] [wɔ:l] **surveying herself in the wretched little scrap of looking - glass which adorned the wall**
测量 她自己 在 这 可怜 小的 废料 的 寻找 - 玻璃 哪个 装饰 这 墙
.
:
.

她对着墙上那面破旧的小镜子打量自己。

[hɜ:ɹ; hær] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fʊl] ['bændz] , [hɜ:ɹ; hær] [aɪz] [wɜ:ɹ; wær]['swʊlən] , **Her hair was arranged in two large full bands , her eyes were swollen ,**
她 头发 曾是 安排 在 二 大的 满的 乐队 , 她 眼睛 是 肿 ,
她的头发扎成两个宽大的发髻, 眼睛红肿。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [mɑ:ɹkt] [baɪ] [terz] . **and her face was blurred and marked by tears .**
和 她 脸 曾是 模糊 和 标记 经过 眼泪 .

她的脸模糊不清, 满是泪痕。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [nɔ:ɹ] , [ɪn'di:d] , **She did not turn round at the opening of the door , nor , indeed ,**
她 做过 不是 转动 圆形的 在 这 开幕 的 这 门 , 也不 , 的确 ,
门打开时, 她没有回头, 事实上,

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜ:ɹ; hær] [hed] [ænd; ənd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [dʒɛfs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; **until she had raised her head and seen in the glass Geoff's reflection ;**
直到 她 有 提高 她 头 和 已见 在 这 玻璃 杰夫的 反射 ;
直到她抬起头, 从玻璃中看到了杰夫的倒影;

['i:v(ə)n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] ['læŋɡwɪdli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hær][hænd] , **even then she moved languidly , as though in pain , and her hand ,**
甚至 然后 她 已搬 懒洋洋地 , 作为 尽管 在 疼痛 , 和 她 手 ,
即使那时, 她动作依然迟缓, 仿佛很痛苦, 她的手,

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [hi:t] . **when she placed it in his , was dry with burning heat .**
什么时候 她 放置 它 在 他的 , 曾是 干燥 和 燃烧 热 .
当她把它放在他身上时, 它被灼热的水分烧干了。

" [ðæt] ['tʃætərɪŋ] ['ɪdiət] [daʊn] [sterz] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] , " [sed] ['dʒɛf] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑ:rmədli] **" That chattering idiot down stairs was right after all , " said Geoff , looking alarmedly**
" 那 喋喋不休 笨蛋 向下 楼梯 曾是 正确的 后 全部 , " 说 杰夫 , 寻找 惊恐地
[æt; ət][hɜ:ɹ; hær] ;
at her ;
在 她 ;

“楼下那个喋喋不休的白痴说的还真是对的,”杰夫惊恐地看着她说道;

" [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [ɪl] ? " **" you are ill ? "**
" 你 是 患病的 ? "

你生病了吗?

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ; " [nɔ:t] [ɪl] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɔ:t] [naʊ] . **" No , " she said , with a faint smile ; " not ill , at all events not now .**
" 不 , " 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 ; " 不是 患病的 , 在 全部 活动 不是 现在 .
“不,”她微微一笑说道, “至少现在没病。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪli] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [jet] . **I have been rather weak and silly ; but I did not expect you yet .**
我 有 到过 相当 虚弱的 和 愚蠢的 ; 但 我 做过 不是 预计 你 然而 .
我这段时间有些软弱无能, 也有些愚蠢; 但我没想到你会这么快就出现。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɔːli] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] .
I intended to remove all traces of such folly by the time you came .
我 故意的 到 消除 全部 痕迹 的 这样的 蠢事 经过 这 时间 你 来了 .

我本打算在你来之前彻底清除掉所有这种愚蠢行为的痕迹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]
It was fit I should , as I want to talk to you most seriously and
它 曾是 合身 我 应该 , 作为 我 想 到 讲话 到 你 最多 严重地 和
[ˈsoʊbərlɪ] . "
soberly . "
清醒地 . "

我觉得我应该这么做，因为我想非常认真、非常冷静地和你谈谈。

" [duː][wiː; wi][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɔːk] [soʊ] ?
" Do we not always talk so ?
" 做 我们 不是 总是 讲话 所以 ?

我们难道不是一直都这样说话吗？

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] - - [ˈjestərdeɪ] ? "
did we not the last time I was here - - yesterday ? "
做过 我们 不是 这 最后的 时间 我 曾是 这里 - - 昨天 ? "

上次我来的时候——就是昨天——我们不是见过面吗？

" [wel] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ləst] [taɪm] - - [nɑːt] [ˈjestərdeɪ] .
" Well , generally , perhaps ; but not the last time - - not yesterday .
" 出色地 , 一般来说 , 也许 ; 但 不是 这 最后的 时间 - - 不是 昨天 .

“嗯，通常来说或许如此；但上次不是——昨天不是。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ,
If I could have thought so ,
如果 我 可以 有 想法 所以 ,

如果我当初能想到这一点的话

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spɜrd] [maɪ'self][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['æɡəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
I should have spared myself a night of agony and a morning of remorse .
我 应该 有 幸存 我 一个 夜晚 的 痛苦 和 一个 早晨 的 悔恨 .

我本该避免经历痛苦的一夜和懊悔的一上午。

" [dʒɛfs] [feɪs] [gruː] ['klaʊdɪd] .
" Geoff's face grew clouded .
" 杰夫的 脸 生长 阴天 .

杰夫的脸色变得阴沉起来。

" [aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æɡəni] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['saːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'mɔːrs] , [mɪs]
" I am sorry for your agony , but much more sorry for your remorse , Miss
" 我 是 对不起 为了 你的 痛苦 , 但 很多 更多的 对不起 为了 你的 悔恨 , 错过
[ˈdækə] ,
Dacre ,
达克 ,

“我为你的痛苦感到难过，但更让我难过的是你的悔恨，达克小姐。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [ɑː] , [ˈmɪstər] . [ˈlʊdləɪ] , " [kraɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ˈpæʃənətli] , " [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ]
" Ah , Mr . Ludlow , " cried Margaret , passionately , " don't you be angry with
" 啊 , 先生 . 卢德洛 , " 哭 玛格丽特 , 热情地 , " 不 你 是 生气的 和
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

“啊，卢德洛先生，”玛格丽特激动地喊道，“你不要生我的气；

[dəʊnt][juː; jʊ] [spi:k] [tuː; tə][em 'i:] ['hɑ:rʃli] , [ɔ:r][aɪ][fæl; ʃəl] [ɡɪv] [wei] [ɔ:l] [tə'geðər] !
don't you speak to me harshly , or I shall give way all together !
不 你 说话 到 我 严厉地 , 或者 我 将 给 方式 全部 一起 !

你不要对我恶语相向, 否则我将彻底屈服!

[oʊ] , [aɪ] [wɑ:tʃt] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [æt; ət]
O , I watched every change of your face ; and I saw what you thought at
哦 , 我 观看 每一个 改变 的 你的 脸 ; 和 我 锯 什么 你 想法 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

哦, 我观察着你脸上的每一次变化; 我立刻就看穿了你的心思;

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] .
but indeed , indeed it is not so .
但 的确 , 的确 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[maɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tʊld][juː; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] ;
My remorse is not for having told you all that I did yesterday ;
我的 悔恨 是 不是 为了 拥有 讲述 你 全部 那 我 做过 昨天 ;

我并不后悔昨天把所有事情都告诉了你们;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:][tu:; tə][juː; jʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]
for what else could I do to you who had been to me what you had
为了 什么 别的 可以 我 做 到 你 WHO 有 到过 到 我 什么 你 有
?
?
?

我还能对你做什么呢? 你曾对我如此重要。

[maɪ] [rɪ'mɔ:rs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] - - [nɔ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] - -
My remorse was for what I had done - - not for what I had said - -
我的 悔恨 曾是 为了 什么 我 有 完毕 - - 不是 为了 什么 我 有 说 - -
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑ:li] [wɪtʃ] ['prɑ:ɪmptɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hwi:dlɪŋ] [tʌŋ] ,
for the wretched folly which prompted me to yield to a wheedling tongue ,
为了 这 可怜 蠢事 哪个 提示 我 到 屈服 到 一个 哄骗 舌头 ,

我后悔的是我所做的事, 而不是我说的话, 是我那愚蠢至极的行为, 让我屈服于一个花言巧语。

[ænd; ənd][soʊ]['ru:ɪn][maɪ'self][fɔ:r; fər]['evər] .
and so ruin myself for ever .
和 所以 废墟 我 为了 曾经 .

这样我就彻底毁了自己。

" [hɜ:r; hər] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt]
" Her tears burst forth again as she said this , and she stamped her foot
" 她 眼泪 爆裂 前进 再次 作为 她 说 这 , 和 她 盖章 她 脚
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

“说着说着, 她的眼泪再次夺眶而出, 她跺了跺脚。”

" ['ru:ɪn][juː; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] , ['mɑ:rgrət] ! " [sed] ['dʒefri] ,
" Ruin you for ever , Margaret ! " said Geoffrey ,
" 废墟 你 为了 曾经 , 玛格丽特 ! " 说 杰弗里 ,

“玛格丽特, 你这辈子都完了!”杰弗里说道。

[ˈsti:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [stɪl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['məɪntljelf] ; " [oʊ][noʊ] ,
stealing his arm round her waist as she still stood by the mantelshelf ; " O no ,
偷窃 他的 手臂 圆形的 她 腰部 作为 她 仍然 站立 经过 这 壁炉架 ; " 哦 不 ,

她还站在壁炉架旁, 他却悄悄地搂住了她的腰; “哦, 不,

[nɑ:t][ˈru:ɪn][ju:; jə] , [ˈdɪrɪst] [ˈmɑ:rgrət] - - "

not ruin you , dearest Margaret - - "

不是 废墟 你 , 亲爱的 玛格丽特 - - "

不会毁了你, 我亲爱的玛格丽特——"

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ˈhi:ðər] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][nɔ:ɾ] [ˈji:lɪŋ] [tu:; tə]

" Ah , Mr . Ludlow , " she interrupted , neither withdrawing from nor yielding to

" 啊 , 先生 . 卢德洛 , " 她 中断 , 两者都不 撤退 从 也不 屈服 到

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

his arm ,

他的 手臂 ,

“啊, 卢德洛先生,”她打断了他的话, 既没有挣脱他的手臂, 也没有让步。

" [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ˈru:ɪn] ?

" have I not reason to say ruin ?

" 有 我 不是 原因 到 说 废墟 ?

难道我没有理由说毁灭吗?

[kæn; kən][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv][ˈteɪkən][æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] [wɪtʃ] - - [wɪtʃ] - - "

Can I fail to see that you have taken an interest in me which - - which - - "

能 我 失败 到 看 那 你 有 已采取 一个 兴趣 在 我 哪个 - - 哪个 - - "

难道我看不出你对我感兴趣吗? ——这——"

" [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jə][hæv; həv][ˈtu:ld][em ˈi:][kæn; kən][ˈɔ:ltər] - - [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [prɪˈzɜ:rv] , [pli:z]

" Which nothing you have told me can alter - - which I shall preserve , please

" 哪个 没有什么 你 有 讲述 我 能 改变 - - 哪个 我 将 保存 , 请

[gɑ:d] , " [sed] [ˈdʒɛf] ,

God , " said Geoff ,

上帝 , " 说 杰夫 ,

“你告诉我的任何事情都无法改变这一点——我一定会遵守它, 愿上帝保佑,”杰夫说道。

[ɪn][ɔ:l] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] , " [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

in all simplicity and sincerity , " to the end of my life .

在 全部 简单 和 诚意 , " 到 这 结尾 的 我的 生活 .

以最朴实真诚的态度, “直到我生命的尽头”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第8/28页

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'gɑːrd] , [hæf][ʌv; əv]
" **She looked at him as he said these words with a fixed regard , half of**
" 她 看起来 在 他 作为 他 说 这些 字 和 一个 固定的 看待 , 一半 的
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“他说这些话的时候，她目不转睛地看着他，眼神中带着一丝惊奇。”

[hæf][ʌv; əv][ˈriːəl] [ʌn'feɪnd] [ˈɜːrniʃt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] .
half of real unfeigned earnest admiration .
一半 的 真实的 慥 认真 钦佩 .

一半是真心实意、不加掩饰的赞赏。

" [aɪ] - - [aɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][hænd][æt; ət] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈmɑːrgrət] ,
" **I - - I'm a very bad hand at talking , Margaret ,**
" 我 - - 我是 一个 非常 坏的 手 在 说 , 玛格丽特 ,

“我.....我不太擅长说话，玛格丽特。”

[ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][wɜːrdz] .
and know I ought to say a great deal for which I can't find words .
和 知道 我 应该 到 说 一个 伟大的 交易 为了 哪个 我 不能 寻找 字 .

我知道我有很多话想说，但却找不到合适的词语来表达。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] ,
You see , " he continued , with a grave smile , " I'm not a young man now ,
你 看 , " 他 持续 , 和 一个 严重 微笑 , " 我是 不是 一个 年轻的 男人 现在 ,

“你看，”他带着一丝严肃的微笑继续说道，“我已经不再年轻了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][faɪndz][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌn'self] [ə'baʊt] - - [ə'baʊt] [sʌtʃ]
and I suppose one finds it more difficult to express oneself about - - about such
和 我 认为 一 发现 它 更多的 难的 到 表达 自己 关于 - - 关于 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

而且我觉得，对于这类事情，人们很难表达自己的想法。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - - [tuː; tə] - - [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][lɑːt] - - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] !
But I'm going to ask you - - to - - to share my lot - - to be my wife !
但 我是 去 到 问 你 - - 到 - - 到 分享 我的 很多 - - 到 是 我的 妻子 !

但我要请求你——与我共度余生——成为我的妻子！

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [breɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **Her heart gave one great bound within her breast , and her face was**
" 她 心 给予 一 伟大的 边界 之内 她 胸部 , 和 她 脸 曾是
[ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
paler than ever ,
肤色较浅 比 曾经 ,

“她的内心剧烈跳动，脸色比以往任何时候都更加苍白。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
as she said :
作为 她 说 :

正如她所说：

" [jɔːr; jəɹ] [waɪf] !
" **Your wife** !
" 你的 妻子 !

“你的妻子！ ”

[jɔːr; jəɹ] [waɪf] !
your wife !
你的 妻子 !

你老婆！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][aɪr; ər] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['lʌdləj] ?
Do you know what you are saying , Mr . Ludlow ?
做 你 知道 什么 你 是 说 , 先生 . 卢德洛 ?

卢德洛先生，你知道你在说什么吗？

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][aɪ] [huː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜːrldlɪŋ] , [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] - - "
or is it I who , as the worldling , must point out to you - - "
或者 是 它 我 WHO , 作为 这 俗人 , 必须 观点 出去 到 你 - - "

还是说，作为世俗之人，我必须向你们指出——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , " [sed] ['dʒefri] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] ; [bʌt; bət][ɪː; ɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" **I know all , " said Geoffrey , raising his hand deprecatingly ; but she would not be**
" 我 知道 全部 , " 说 杰弗里 , 提高 他的 手 贬义地 ; 但 她 会 不是 是
[ˈsaɪlənst] .
silenced .
沉默 .

“我什么都知道，”杰弗里说着，举起手表示不屑；但她却不肯罢休。

" [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] - - [wʌt] [juː; jʊ]
" **I must point out to you what you would bring upon yourself - - what you**
" 我 必须 观点 出去 到 你 什么 你 会 带来 之上 你自己 - - 什么 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
would have to endure .
会 有 到 忍受 .

我必须指出你将给自己招致什么——你将要承受什么。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'loʊn] ;
The story of my life is known to you and to you alone ;
这 故事 的 我的 生活 是 已知 到 你 和 到 你 独自的 ;

我的人生故事只有你知道，也只有你知道；

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['lɪvɪŋ] [soʊl][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
not another living soul has ever heard it .
不是 其他 活的 灵魂 有 曾经 听到 它 .

除了我以外，没有一个人听过这个故事。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] ;
My mother died while I was in Italy ;
我的 母亲 死亡 尽管 我 曾是 在 意大利 ;

我在意大利期间，母亲去世了；

[ænd; ænd][ʌv; əv] - - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] - - ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɜːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and of - - the other person - - nothing has ever been heard since his flight .
和 的 - - 这 其他 人 - - 没有什么 有 曾经 到过 听到 自从 他的 航班 .

至于另一个人，自从他逃走后就再也没有他的消息了。

[soʊ][fɑːr] , [ðen] ,
So far , then ,
所以 远的 , 然后 ,

到目前为止，

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [maɪ] - - [maɪ] [jeɪm] - - [wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [əkspeɪtɪd] [tɜːrm] - - [wɒd] [biː; bi]
I do not fear that my - - my shame - - we will use the accepted term - - would be
我 做 不是 害怕 那 我的 - - 我的 耻辱 - - 我们 将要 使用 这 公认 学期 - - 会 是
[flʌŋ] [ɪn][jɔː; jər] [tiːθ] ,
flung in your teeth ,
扔 在 你的 牙齿 ,

我不担心我的——我的耻辱——我们会用公认的词语——会狠狠地砸到你脸上。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jɒ] [wɒd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɪns] [ˈʌndər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt]
or that you would be made to wince under any thing that might be said about
或者 那 你 会 是 制成 到 畏缩 在下面 任何 事物 那 可能 是 说 关于
[em ˈiː] .
me :
我 .

或者说，任何关于我的言论都会让你感到难堪。

[bʌt; bət][juː; jɒ] [wɒd] [noʊ] [ðə; ði][fæktz] [jɔːrˈself] ; [juː; jɒ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jɔː; jər]
But you would know the facts yourself ; you could not hide them from your
但 你 会 知道 这 事实 你自己 ; 你 可以 不是 隐藏 他们 从 你的
[oʊn] [hɑːrt] ;
own heart ;
自己的 心 ;

但你自己会知道真相；你无法对自己的内心隐瞒真相；

[ðeɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈevər][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jɒ] ; [ænd; ɐnd][ɪn] [ɪntrəˈdusɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][jɔː; jər] [frendz] ,
they would be ever present to you ; and in introducing me to your friends ,
他们 会 是 曾经 展示 到 你 ; 和 在 介绍 我 到 你的 朋友们 ,
[jɔː; jər] [ˈrelatɪvz] ,
your relatives ,
你的 亲属 ,

他们会一直陪伴在你身边；并且会把我介绍给你的朋友、亲戚，

[ɪf] [juː; jɒ][hæv; həv] [ˈeni] , [juː; jɒ] [wɒd] [fiːl] [ðæt] - - "
if you have any , you would feel that - - "
如果 你 有 任何 , 你 会 感觉 那 - - "
如果你有任何感受，你就会觉得——"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] , [ˈmɑːrgrət] .
" I don't think we need go into that , Margaret .
" 我 不 思考 我们 需要 去 进入 那 , 玛格丽特 .
“我觉得我们没必要讨论这个问题，玛格丽特。”

[aɪ] [siː] [haʊ] [raɪt] [ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɑːr; ər][jɔː; jər] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ;
I see how right and how honourable are your motives for saying all this ;
我 看 如何 正确的 和 如何 光荣的 是 你的 动机 为了 说 全部 这 ;
我明白你这么说的动机是多么正确、多么高尚；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][duː][nɑːt] [əˈtætʃ] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
but I have thought it over , and do not attach one grain of importance
但 我 有 想法 它 超过 , 和 做 不是 附 一 粮食 的 重要性
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

但我仔细考虑过了，觉得这件事无关紧要。

[ɪf] [juː; jɒ] [seɪ] - [jes] - [tuː; tə][em ˈiː] , [wiː; wi][æɪ; jəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
If you say ' yes ' to me , we shall live for ourselves ,
如果 你 说 - 是的 - 到 我 , 我们 将 居住 为了 我们自己 ,
如果你答应我，我们就为自己而活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [frendz] [hu:] [wɪl] [ə'pri:jeɪt] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
and with a very few friends who will appreciate us for ourselves .
和 和 一个 非常 很少 朋友们 WHO 将要 欣赏 我们 为了 我们自己 :

我们身边只有极少数朋友会真正欣赏我们。

[ɑ:] , [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Ah , I was going to say that to you .
啊 , 我 曾是 去 到 说 那 到 你 :

啊，我正想跟你说呢。

[aɪm][nɑ:t] [rɪt] , ['mɑ:rgɾət] , [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wʊd] , [aɪm][ə'freɪd] , [bi:; bi] [dʌl] .
I'm not rich , Margaret , and your life would , I'm afraid , be dull .
我是 不是 富有的 , 玛格丽特 , 和 你的 生活 会 , 我是 害怕的 , 是 乏味的 :

玛格丽特，我并不富有，恐怕你的生活会很乏味。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [ænd; ənd] - - "
A small income and a small house , and - - "
一个 小的 收入 和 一个 小的 房子 , 和 - - "

收入微薄，房子也很小，而且——”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ju:; jʊ] ;
" It would be my home , and I should have you ;
" 它 会 是 我的 家 , 和 我 应该 有 你 ;

“那将是我的家，而我应该拥有你；

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvju:] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" and for the first time during the interview she gave him one of her
" 和 为了 这 第一的 时间 期间 这 面试 她 给予 他 一 的 她

[bɔ:ŋ] ['dri:mi] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæf] - [ʌt] [aɪz] .
long dreamy looks out of her half - shut eyes .
长的 梦幻般的 看起来 出去 的 她 一半 - 关闭 眼睛 :

在采访过程中，她第一次半闭着眼睛，用她特有的那种深情凝视看着他。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [jes] , - ['dɪrɪst] ? " [æskt] ['dʒef] ['pæʃənətli] .
" Then you will say ' yes , ' dearest ? " asked Geoff passionately .
" 然后 你 将要 说 - 是的 , - 亲爱的 ? " 问 杰夫 热情地 :

“那么你会说‘是’吗，亲爱的？”杰夫热情地问道。

" [ɑ:] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'fju:z] !
" Ah , how can I refuse !
" 啊 , 如何 能 我 拒绝 !

“啊，我怎么能拒绝呢！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][dɪ'naɪ][maɪ'self] [sʌt] ['hæpɪnəs] [æz; əz][ju:; jʊ][hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:] ['æftər][ðə; ðɪ]
how can I deny myself such happiness as you hold out to me after the
如何 能 我 否定 我 这样的 幸福 作为 你 抓住 出去 到 我 后 这
['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv][zoʊn] [θru:] ! "
misery I have zone through ! "
苦难 我 有 区 通过 ! "

我经历了那么多苦难，怎能拒绝你带给我的幸福呢！

" [ɑ:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [fər'get] [ðæt] - - "
" Ah , darling , you shall forget that - - "
" 啊 , 亲爱的 , 你 将 忘记 那 - - "

“啊，亲爱的，你会忘记那件事的——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ækt] ['ræʃli] - - [mʌst; məst][nɑ:t][du:][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd]
" But you must not act rashly - - must not do in a moment what you would
" 但 你 必须 不是 行为 贸然 - - 必须 不是 做 在 一个 片刻 什么 你 会
[rɪ'pent] [jʊr; jər][laɪf] [bɔ:ŋ] .
repent your life long .
悔改 你的 生活 长的 :

“但是，你们不可鲁莽行事，不可一时做出你们终生后悔的事。”

[teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

Take a week for consideration .
拿 一个 星期 为了 考虑 .

请预留一周时间考虑。

[goʊ] ['oʊvər] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] ,

Go over every thing in your mind ,
去 超过 每一个 事物 在 你的 头脑 ,

在脑海中仔细回想一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and then come back to me and tell me the result . "

然后回来告诉我结果。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [naʊ] .

" I know it now .
" 我 知道 它 现在 .

我现在知道了。

[oʊ] , [dəʊnt] ['hezɪteɪt] , [ˈmɑːrgrət] ; [dəʊnt] [let] [em 'iː] [weɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [wi:k] ! "

O , don't hesitate , Margaret ; don't let me wait the horrid week ! "

哦 , 不 犹豫 , 玛格丽特 ; 不 让 我 等待 这 可怕的 星期 ! "

“哦，别犹豫了，玛格丽特；别让我等这可怕的一周！”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [aɪ 'tiː] .

" It is right , and so we will do it .
" 它 是 正确的 , 和 所以 我们 将要 做 它 .

“这是正确的，所以我们会这样做。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tiːdiəs] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] - - [maɪ] ['dʒefri] .

It will be more tedious to me than to you , my - - my Geoffrey .
它 将要 是 更多的 乏味 到 我 比 到 你 , 我的 - - 我的 杰弗里 .

对我来说，这会比对你来说更令人厌烦，我的——我的杰弗里。

" [ɑː] , [haʊ] [kə'resɪŋli] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ,

" Ah , how caressingly she spoke ,
" 啊 , 如何 温柔地抚摸 她 辐 ,

“啊，她说话的语气多么温柔啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [gləʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [di:p] - ['vaɪələt] [aɪz] !

and what a look of love and passion glowed in her deep - violet eyes !
和 什么 一个 看 的 爱 和 热情 发光 在 她 深的 - 紫色 眼睛 !

她那双深紫色的眼睛里闪烁着多么浓烈的爱意和激情啊！

" [ænd; ənd] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [wi:k] ? "

" And I am not to see you during this week ? "
" 和 我 是 不是 到 看 你 期间 这 星期 ? "

“那我这周都见不到你吗？”

" [noʊ] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [pə'zes] .

" No ; you shall be free from whatever little influence my presence may possess .
" 不 ; 你 将 是 自由的 从 任何 小的 影响 我的 在场 可能 具有 .

“不；你将不受我的存在可能带来的任何微弱影响。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [naʊ] .

You shall go now .
你 将 去 现在 .

你现在可以走了。

[ˌɡʊdˈbaɪ] . "

Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" God bless you , my darling !
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 !

上帝保佑你，我的宝贝！

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ɛnd] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] [ʌp'tɜ:rnd] [maʊθ] , [ðen] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" He bent down and kissed her upturned mouth , then was gone .
" 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 翻转 嘴 , 然后 曾是 已消失 .
他俯下身吻了吻她微微翘起的嘴唇，然后就消失了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ; [ðen] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] :
She looked after him wistfully ; then after some time said softly to herself :
她 看起来 后 他 怅然地 ; 然后 后 一些 时间 说 轻轻 到 她自己 :
她依依不舍地望着他，过了一会儿，她轻声自语道：

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'i:ɪv] [ðer; ðər] [lɪvd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
" I did not believe there lived so good a man .
" 我 做过 不是 相信 那里 居住地 所以 好的 一个 男人 :
我简直不敢相信世上竟有如此善良的人。

" ['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['hærou] .
UNDER THE HARROW .
在下面 这 耙 .

在耙子下。

[ˈmɪstər] . ['boʊkɜ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['dʒefri] ['lʌdlouz] [frendz] [tu:; tə] [hu:m] [ðæt]
Mr . Bowker was not the only one of Geoffrey Ludlow's friends to whom that
先生 . 鲍克 曾是 不是 这 仅有的 一 的 杰弗里 卢德洛的 朋友们 到 谁 那
[ˈdʒentəl,mənz,'dʒenəl,mənz] [ɪn'tenʃən] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɑ:dʒər][æt; ət] - [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] ['trʌblɪd]
gentleman's intentions towards the lodger at Flexor's occasioned much troubled
绅士的 意图 向 这 房客 在 - 引发 很多 麻烦
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

鲍克先生并不是杰弗里·卢德洛的朋友中唯一一个对卢德洛先生在弗莱克索旅馆的房客的意图感到不安的人。

[tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪn'tɪməsi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
Charley Potts regarded his friend's intimacy in that quarter with any thing but
查理 波茨 认为 他的 朋友们 亲密关系 在 那 四分之一 和 任何 事物 但
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

查理·波茨对他的朋友在那方面的亲密关系感到非常不满；

[ænd; ɛnd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['bɜ:dz] - [aɪ] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] [ðæt] ['raɪzɪŋ]
and an enormous amount of bird's - eye tobacco was consumed by that rising
和 一个 巨大的 数量 的 鸟类 - 眼睛 烟草 曾是 消耗 经过 那 上升
[jʌŋ] ['ɑ:rtɪst][ɪn] ['sɑ:ləm] [kɑ:dʒɪ'teɪʃn] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
young artist in solemn cogitation over what was best to be done in the matter .
年轻的 艺术家 在 庄严 思维 超过 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 这 事情 .
那位冉冉升起的年轻艺术家在认真思考如何处理这件事时，消耗了大量的鸟眼烟草。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
For **though** **Geoffrey** **had** **reposed** **no** **confidence** **in** **his** **friend** , **and** , **indeed** ,
为了 尽管 杰弗里 有 安息 不 信心 在 他的 朋友 , 和 , 的确 ,
[hæd; həd] [ˈnevər] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
had **never** **called** **upon** **him** ,
有 绝不 称为 之上 他 ,

尽管杰弗里对他的朋友毫无信任，事实上也从未拜访过他，

[ænd; ənd] [əbˈsteɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
and **abstained** **as** **much** **as** **possible** **from** **meeting** **him** **since** **the** **night** **of**
和 弃权 作为 很多 作为 可能的 从 会议 他 自从 这 夜晚 的
[ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtɪʃən] [ˈsketʃɪŋ] - [klʌb] ,
the **adventure** **outside** **the** **Titian** **Sketching** - **Club** ,
这 冒险 外部 这 提香 素描 - 俱乐部 ,

自从在提香素描俱乐部外发生的那次奇遇之后，她就尽可能避免与他见面。

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
yet **Mr** . **Potts** **was** **pretty** **accurately** **informed** **of** **the** **state** **of** **affairs** ,
然而 先生 . 波茨 曾是 漂亮的 准确 知情的 的 这 状态 的 事务 ,
然而，波茨先生对事情的进展情况相当了解。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfleksərˌfleksɔːr] , [ðen] [pərˈpetʃuəli] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)]
through **the** **medium** **of** **Mr** : **Flexor** , **then** **perpetually** **sitting** **for** **the** **final**
通过 这 中等的 的 先生 : 屈肌 , 然后 永恒地 坐着 为了 这 最终的
[ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][gɪl][ˈbaɪəs] ;
touches **to** **Gil** **Bias** ;
触摸 到 吉尔 偏见 ;

通过弗莱克索先生的媒介，然后不断地为吉尔·比亚斯做最后的润色；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , - - [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
and **having** **a** **tolerable** **acquaintance** **with** **human** **nature** , - - **or** **being** , **as** **he**
和 拥有 一个 可容忍的 熟人 和 人类 自然 , - - 或者 存在 , 作为 他
[ˌmetəˈfɔːrɪkli] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
metaphorically **expressed** **it** ,
比喻意义上的 表达 它 ,

并且对人性有一定的了解——或者用他比喻的方式来说，

" [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekən] [haʊ] [ˈmeni] [bluː] [biːnz] [meɪd] [faɪv] , " - - [ˈmɪstər] .
" **able** **to** **reckon** **how** **many** **blue** **beans** **made** **five** , " - - **Mr** :
" 有能力的 到 估计 如何 许多 蓝色的 豆子 制成 五 , " - - 先生 :
“能够算出多少颗蓝豆等于五颗，”——先生

[ˈpɑːts][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈækjərət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [əˈferz] [stʊd] [ɪn]
Potts **was** **enabled** **to** **arrive** **at** **a** **pretty** **accurate** **idea** **of** **how** **affairs** **stood** **in**
波茨 曾是 已启用 到 到达 在 一个 漂亮的 准确的 主意 的 如何 事务 站立 在
[ˈlɪt(ə)] [ˈflɑːtsəm] [striːt] .
Little **Flotsam** **Street** .
小的 废料 街道 .

波茨得以对小弗洛特萨姆街的现状有了相当准确的了解。

[ænd; ənd] [əˈferz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɑːtsəm] [striːt] ,
And **affairs** , **as** **they** **existed** **in** **Little** **Flotsam** **Street** ,
和 事务 , 作为 他们 存在 在 小的 废料 街道 ,
以及小弗洛特萨姆街上发生的那些事，

[wɜːr; wər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈpɑːts] .
were **by** **no** **means** **satisfactory** **to** **Mr** . **Charles** **Potts** .
是 经过 不 方法 令人满意的 到 先生 . 查尔斯 波茨 .
查尔斯·波茨先生对此完全不满意。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] .
Had it been a year ago , he would have cared but little about it .
有 它 到过 一个 年 前 , 他 会 有 关心 但 小的 关于 它 .
如果是在一年前, 他可能根本不会在意这件事。

[ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
A man of the world , accustomed to take things as they were ,
一个 男人 的 这 世界 , 习惯 到 拿 事物 作为 他们 是 ,
一个见多识广、习惯于接受现状的人,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][rɪˈmʊtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈevər] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [kəˈrekt] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ,
without the remotest idea of ever setting himself up to correct abuses ,
没有 这 最远 主意 的 曾经 环境 他自己 向上 到 正确的 滥用 ,
他丝毫没有想过要纠正这些弊端,

[ɔːr][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈhæbɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [ˈstriktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuːz]
or protest against a habitude of being not strictly in accordance with the views
或者 反对 反对 一个 习惯 的 存在 不是 严格 在 根据 和 这 浏览
[ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [streɪt] - [leɪst] ,
of the most strait - laced ,
的 这 最多 海峡 - 系带 ,
或者抗议一种不完全符合最保守人士观点的习惯,

[tʃɑːrli] [ˈpɑːts][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɒbdʒɪktɪd]
Charley Potts had floated down the stream of life objecting to nothing , objected
查理 波茨 有 漂浮 向下 这 溪流 的 生活 反对 到 没有什么 , 反对
[tuː; tə][baɪ] [nʌn] .
to by none .
到 经过 没有任何 .
查理·波茨顺着人生的河流漂流而下, 对任何事都不提出异议, 也没有人反对他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [ˈpæsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [men]
There were fifty ladies of his acquaintance , passing as the wives of fifty men
那里 是 五十 女士们 的 他的 熟人 , 通过 作为 这 妻子们 的 五十 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
of his acquaintance ,
的 他的 熟人 ,
他认识的五十位女士, 假扮成他认识的五十位男士的妻子。

[ˈplez(ə)nt] [ˈdʒiːniəl] [ˈkriːtʃərz] , [ˈkæpɪt(ə)l] [pʌntʃ] - [ˈmɪksɜːz] , - - [ˈwɪmɪn] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [juː; jʊ]
pleasant genial creatures , capital punch - mixers , - - women in whose presence you
令人愉快的 和蔼可亲 生物 , 首都 冲床 - 搅拌机 , - - 女性 在 谁 在场 你
[maɪt] [wer] [jɔː; jər][hæt] , [smʊk] ,
might wear your hat , smoke ,
可能 穿 你的 帽子 , 抽烟 ,
和蔼可亲的生物, 调酒高手, ——在她们面前你可以戴帽子、抽烟,

[tɔːk] [slæŋ] , [tʃæf] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ˈwɪmɪn] [huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrt] - [ˈɡɑːsɪp] , [ænd; ənd] [ˈentəd]
talk slang , chaff , and sing ; women who knew all the art - gossip , and entered
讲话 俚语 , 糠 , 和 唱歌 ; 女性 WHO 知道 全部 这 艺术 - 闲话 , 和 进入
[ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ;
into it ;
进入 它 ;
谈论俚语、闲聊和唱歌; 了解所有艺术圈八卦并参与其中的女人;

[huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɜːrbi] , [ɔːr] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃiːp] -
whom one could take to the Derby , or who would be delighted with a cheap -
谁 一 可以 拿 到 这 德比 , 或者 WHO 会 是 高兴极了 和 一个 便宜的 -
[viːl] - [ænd; ənd] - [hæm] - [paɪ] ,
veal - and - ham - pie ,
小牛肉 - 和 - 火腿 - 馅饼 ,
你可以带他去看德比大赛, 或者他会很乐意吃一份便宜的小牛肉火腿馅饼。

[bɪr] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [stoʊn] - [dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ˈbɑ:t(ə)] - [ʌv; əv] - [hɑ:t] - [ˈferi] [ˈpɪknɪk][ɪn] [ˈbʊʃi] [pɑ:rk] , - **beer - in - a - stone - jar , and bottle - of - hot - sherry picnic in Bushey Park , -**
啤酒 - 在 - 一个 - 石头 - 罐 , 和 瓶子 - 的 - 热的 - 雪利酒 野餐 在 布什 公园 , -
- [ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [hu:z] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈlaɪsənsɪz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] .
- the copy of whose marriage - licenses Charley never expected to see .
- 这 复制 的 谁 婚姻 - 许可证 查理 绝不 预期的 到 看 .

在布什公园，人们用石头罐装着啤酒，喝着热雪利酒野餐——查理从未想过会看到他们的结婚证副本。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

It was nothing to him , he used to say .
它 曾是 没有什么 到 他 , 他 用过的 到 说 .

他过去常说，这对他来说不算什么。

[aɪˈti:] [maɪt] [ɔ:r][aɪˈti:] [maɪt] [na:t][bi:; bi] ;

It might or it might not be ;
它 可能 或者 它 可能 不是 是 ;

可能是，也可能不是；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒoʊz] [plʌnt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] ,

but he didn't think that Joe's punch would be any the stronger ,
但 他 没有 思考 那 乔的 冲床 会 是 任何 这 更强 ,

但他并不认为乔的拳头会更强。

[ɔ:r] [ˈtɑ:mz] [wi:dz] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ɔ:r] [ˈbɪlz] [ˈbæɪrɪtəʊn] [vɔɪs] [wʌn] [ˈætəm] [mɔ:r] [ˈtu:nfl] [ænd; ənd]

or Tom's weeds any the better , or Bill's barytone voice one atom more tuneful and
或者 汤姆的 杂草 任何 这 更好的 , 或者 法案的 重音 嗓音 一 原子 更多的 悦耳动听 和

[ˈtʃɜ:rpɪ] ,
chirpy ,
挖 ,

或者汤姆的杂草变得更好，或者比尔的男中音变得更悦耳动听、更欢快。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:rtˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [bænz][ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði]

if the Archbishop of Canterbury had given out the bans and performed the
如果 这 大主教 的 坎特伯雷 有 给定 出去 这 禁令 和 执行 这

[ˈserəməʊni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:t] .

ceremony for the lot .
仪式 为了 这 很多 .

如果坎特伯雷大主教颁布了禁令并为所有人主持了仪式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn][aɪˈti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ] [di:] - ,

There was in it , he thought , a glorious phase of the vie de Bohême ,
那里 曾是 在 它 , 他 想法 , 一个 辉煌 阶段 的 这 争夺 德 - ,

他心想，其中蕴含着波西米亚生活的辉煌篇章。

[ə; eɪ] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [kənˌvenʃəˈnælɪti:z] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

a scorn of the respectable conventionalities of society ,
一个 轻蔑 的 这 可敬 惯例 的 社会 ,

对社会体面习俗的蔑视，

[ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ;

a freedom of thought and action possessing a peculiar charm of their own ;
一个 自由 的 想法 和 行动 拥有 一个 奇特 魅力 的 他们的 自己的 ;

思想和行动的自由具有其独特的魅力；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈsetld] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈtæksɪz]

and he looked upon the persons who married and settled , and paid taxes
和 他 看起来 之上 这 人 WHO 已婚 和 定居 , 和 有薪酬的 税收

[ænd; ənd] [ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] ,

and tradesmen's bills ,
和 工匠们的 账单 ,

他观察那些结婚定居、缴纳税款和商户账单的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][went][tu;; tə][bed] [brɪʃɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and had children , and went to bed before morning ,
和 有 孩子们 , 和 去 到 床 前 早晨 ,
他们生了孩子，并在天亮前就上床睡觉了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [smoʊk] [kleɪ] [paɪps][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
and didn't smoke clay pipes and sit in their shirt - sleeves ,
和 没有 抽烟 黏土 管道 和 坐 在 他们的 衬衫 - 袖子 ,
他们不抽陶土烟斗，也不穿着衬衫袖子坐着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɔfənd] ['pɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['epsəm] [daʊnz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]
with that softened pity with which the man bound for Epsom Downs regards the
和 那 软化 遗憾 和 哪个 这 男人 边界 为了 埃普索姆 唐斯 问候 这
[sɪtɪ] [klɜ:rk] ['gəʊɪŋ][tu;; tə] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['klæpəm] ['ɑ:mnɪbəs] .
City clerk going to business on the Clapham omnibus .
城市 职员 去 到 商业 在 这 克拉珀姆 综合 .
带着那种前往埃普索姆唐斯的男子看待乘坐克拉珀姆公共汽车去办事的市政职员时所流露出的淡淡怜悯。

[bʌt; bət] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] ['mɪstər] . - [ɑ'di:əz][hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tʃeɪndʒd]
But within the last few months Mr . Potts's ideas had very considerably changed
但 之内 这 最后的 很少 几个月 先生 : 想法 有 非常 相当 已更改
.
:
.

但在过去几个月里，波茨先生的想法发生了很大的变化。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] ,
It was not because he had attained the venerable age of thirty ,
它 曾是 不是 因为 他 有 已达到 这 可敬 年龄 的 三十 ,
并非因为他已年届三十，

[ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][tu;; tə] [ðæt] ;
though he was at first inclined to ascribe the alteration to that ;
尽管 他 曾是 在 第一的 倾斜 到 归咎于 这 改造 到 那 ;
虽然他起初倾向于将这种变化归因于此；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [hiɜ; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [hæd; həd] [lɔ:st] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]
it was not that his appetite for fun and pleasure had lost any of its
它 曾是 不是 那 他的 食欲 为了 乐趣 和 乐趣 有 丢失的 任何 的 它是
[ki:nnəs] ,
keenness ,
敏锐 ,
并非他对享乐的热情有所减退，

[nɔ:r] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] " [ə'weɪkənd] , " [ɔ:r] " [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
nor that he had become " awakened , " or " enlightened ,
也不 那 他 有 变得 " 觉醒 , " 或者 " 开明 ,
也不是说他已经“觉醒”或“开悟”了。

" [ɔ:r][səb'dʒektɪd][tu;; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pɑ:stərəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" or subjected to any of the preposterous revival influences of the day .
" 或者 受 到 任何 的 这 荒谬 复兴 影响 的 这 天 .
或受到当时任何荒谬的复兴运动的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hiɜ; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri]
It was simply that he had , in the course of his intimacy with Geoffrey
它 曾是 简单地 那 他 有 , 在 这 课程 的 他的 亲密关系 和 杰弗里
[ˈlʌdləɪ] ,
Ludlow ,
卢德洛 ,
事情的起因很简单，在他与杰弗里·卢德洛的亲密关系中，

[si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['lʌdlʊz] ['sɪstə], [tɪl] ;
seen a great deal of Geoffrey Ludlow's sister, Til ;
已见 一个 伟大的 交易 的 杰弗里 卢德洛的 姐姐 , 直到 ;
见过很多杰弗里·卢德洛的妹妹蒂尔 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə] ;
and that the result of his acquaintance with that young lady was the entire
和 那 这 结果 的 他的 熟人 和 那 年轻的 女士 曾是 这 全部的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n] ['veriəs] [mʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] .
change of his ideas on various most important points .
改变 的 他的 想法 在 各种各样的 最多 重要的 积分 .
与那位年轻女士的相识彻底改变了他对许多重要问题的看法。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] , [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] : [haʊ] , [æftə][æŋ; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] .
It was astonishing, its effect on him : how, after an evening at Mrs .
它 曾是 惊人 , 它是 影响 在 他 : 如何 , 后 一个 晚上 在 太太 .
['lʌdlʊz] [ti:] - ['teɪbl] - - [prɪ'zɑ:dɪd] ['ʊʊvə],
Ludlow's tea - table - - presided over ,
卢德洛的 茶 - 桌子 - - 主持 超过 ,
这对他的影响令人震惊：在卢德洛太太主持的茶桌旁度过一个晚上之后，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [mɪs] [tɪl] - - [tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] , ['gʊʊɪŋ] ['sʌmwə] [aʊt][tu:; tə] ['sʌpə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
of course, by Miss Til - - Charley Potts, going somewhere out to supper among his
的 课程 , 经过 错过 直到 - - 查理 波茨 , 去 某处 出去 到 晚餐 之中 他的
[ʊʊld][set] ,
old set ,
老的 放 ,
当然，这是蒂尔小姐——查理·波茨和他的老朋友们一起出去吃晚饭时说的。

[sʌd(ə)nli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʊʊpənd][tu:; tə] ['lu:ɪz] ['blækənd] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] ['beləz] ['peɪntɪd]
suddenly had his eyes opened to Louie's blackened eyelids and Bella's painted
突然 有 他的 眼睛 打开 到 路易的 变黑 眼睑 和 贝拉的 绘
[tʃi:ks] ;
cheeks ;
脸颊 ;
他突然睁开眼睛，看到了路易乌黑的眼皮和贝拉涂着油彩的脸颊；

[haʊ] ['dʒɔ:rdʒɪz] [eɪtʃ] - [slɪps] [smʊt] [wɪð; wɪθ]['tenfʊʊld] ['hɔ:rə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
how Georgie's h - slips smote with tenfold horror on his ear ,
如何 乔治的 h - 滑倒 猛击 和 十倍 恐怖 在 他的 耳朵 ,
乔治的耳光让他感到十倍的恐惧，
[ænd; ənd] ['kæɪɪz] ['sɪgəret] - ['smʊʊkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
and Carry's cigarette - smoking made him wince with disgust .
和 携带 卷烟 - 吸烟 制成 他 畏缩 和 厌恶 .
凯莉抽烟的样子让他感到恶心，忍不住皱起了眉头。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['ræðə] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;
He had seen all these things before , and rather liked them ;
他 有 已见 全部 这些 事物 前 , 和 相当 喜欢 他们 ;
他以前见过这些东西，而且很喜欢；
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [nu:] ['fi:lɪŋ] .
it was the contrast that induced the new feeling .
它 曾是 这 对比 那 诱导 这 新的 感觉 .
正是这种对比引发了这种新的感觉。

[ɑ:] , [ðʊʊz] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] ['pednts] , - - [wel] - ['mi:nɪŋ] , [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [men] ,
Ah, those preachers and pedants, - - well - meaning, right - thinking men ,
啊 , 那些 传道者 和 迂腐之人 , - - 出色地 - 意义 , 正确的 - 思维 男人 ,
啊，那些传教士和书呆子——都是些好心肠、思想正确的人。

- - [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈfju:t(ə)] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪt] [ðeɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈendz] !
- - **how utterly futile are the means which they use for compassing their ends !**
- - 如何 完全地 徒劳 是 这 方法 哪个 他们 使用 为了 罗盘 他们的 结束 !
他们为达到目的所采取的手段是多么徒劳无功啊！

[ɪn] [ði:z] [ˈskeptɪk(ə)] [taɪmz] , [ðer; ðər] [ˈpʊlpɪt] [dɪˌnʌnsiːˈeɪjənz] , [ðer; ðər] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ræθ]
In these sceptical times , their pulpit denunciations , their frightful stories of wrath
在 这些 怀疑论者 时代 , 他们的 讲坛 谴责 , 他们的 可怕 故事 的 愤怒
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,
在如今这个充满怀疑的时代，他们在讲坛上的谴责，他们讲述的关于未来灾难的可怕故事，

[ɑ:r; ər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [ˈʊʊldər] - [ˈrʌgz] [ænd; ænd] [grɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnkrəˈdu:ləti] ; [ðer; ðər]
are received with polite shoulder - shrugs and grins of incredulity ; their
是 已收到 和 有礼貌的 肩膀 - 耸肩 和 咧嘴笑 的 怀疑 ; 他们的
[ˈʌpəns] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [ˈwʊmən] ,
twopence coloured pictures of the Scarlet Woman ,
两便士 有色 图片 的 这 猩红 女士 ,
人们礼貌地耸耸肩，露出难以置信的笑容；他们花两便士买的彩色图画，画的是《红衣女郎》，

[ðer; ðər] [taɪm] - [wɔ:rn] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] - [ˈwɑ:ndərər] , [ɑ:r; ər] [sniəd] [æt; ət] [æz; əz]
their time - worn renderings of the street - wanderer , are sneered at as
他们的 时间 - 磨损 效果图 的 这 街道 - 流浪者 , 是 冷笑 在 作为
[ˈʌtərli] [ˈfɪktɪʃəs] [ænd; ænd] [ʌnˈtru:] ;
utterly fictitious and untrue ;
完全地 虚拟 和 不属实 ;
他们对街头流浪者的陈旧描绘，被嘲笑为完全虚构和不真实的；

[ænd; ænd] [ˈmi:nwaɪl] [dɪˈtætɪt] [ˈvɪləz] [ɪn] [es ˈti: .] [ˈdʒɑ:nz] [wʊd] , [ænd; ænd] [fɜ:rst] - [flɔ:rz] [ɪn] [ˈkwaɪət]
and meanwhile detached villas in St . John's Wood , and first - floors in quiet
和 同时 分离的 别墅 在 英石 . 约翰的 木头 , 和 第一的 - 楼层 在 安静的
[ˈpɪmlɪˌkoʊ] [stri:ts] ,
Pimlico streets ,
皮姆利科 街道 ,
与此同时，圣约翰伍德的独立别墅和皮姆利科安静街道上的一楼公寓也值得关注。

[kəˈmænd] [ðə; ði] [moʊst] [prɪˈpɑ:stərəs] [rents] .
command the most preposterous rents .
命令 这 最多 荒谬 租金 .
收取最荒谬的租金。
[jʌŋ] [men] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [jʌŋ] [men] ;
Young men will of course be young men ;
年轻的 男人 将要 的 课程 是 年轻的 男人 ;

年轻人当然就是年轻人；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [mæn] - [ˈɪzəm] [ɪn] [ðæt] [sens] [ˈnæroʊz] [ænd; ænd] [ˈkɑ:ntræktz] [ˈevri]
but the period of young - man - ism in that sense narrows and contracts every
但 这 时期 的 年轻的 - 男人 - 主义 在 那 感觉 变窄 和 合同 每一个
[jɪr] .
year .
年 .
但从这个意义上讲，青年主义时期每年都在缩短和萎缩。

[ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈskɑ:rlət] [leɪdi:ʃɪps] [ˈɑ:rmɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈbɔɪz]
The ranks of her Scarlet Ladyship's army are now filled with very young boys
这 排名 的 她 猩红 夫人的 军队 是 现在 已填 和 非常 年轻的 男孩们
[hu:] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] ,
who do not know any better ,
WHO 做 不是 知道 任何 更好的 ,
她麾下这位红衣女爵的军队里，如今充斥着懵懂无知的幼童。

[ɔːr] ['eldərlɪ] [men] [huː] ['kænə:t] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [gru:v] ,
or elderly men who cannot get into the new groove ,
或者 老年 男人 WHO 不能 得到 进入 这 新的 槽 ,
或者那些无法适应新节奏的老年男性 ,

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlmənli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrəl] .
and who still think that to be gentlemanly it is necessary to be immoral .
和 WHO 仍然 思考 那 到 是 绅士风度 它 是 必要的 到 是 不道德 .
有些人仍然认为，绅士风度就必须以不道德为代价。

[ðoʊz] ['raɪtəz] [huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['levlɪŋ] " [toʊn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
Those writers who complain of the " levelling " tone of society ,
那些 作家 WHO 抱怨 的 这 " 水平 " 语气 的 社会 ,
那些抱怨社会“趋同化”氛围的作家们 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [fæst] " ['mænərz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['skersli] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and the " fast " manners of our young ladies , scarcely reflect upon the
和 这 " 快速地 " 礼仪 的 我们的 年轻的 女士们 , 几乎 反映 之上 这
[ɪm'pruːvd] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
improved morality of the age .
改进 道德 的 这 年龄 .
我们年轻女士们的“轻浮”举止，很难反映出时代道德的进步。

[ʼaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] - - [ɔːl][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [ə'baʊt] ['fæstnəs] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['mʌni]
Our girls - - all the outcry about fastness and selling themselves for money
我们的 女孩们 - - 全部 这 强烈抗议 关于 快速 和 销售 他们自己 为了 钱
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] - - [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [də'mestɪk] [æz; əz] [wen] [fɔːrmd] [ˈʌndər][ðə; ði]
notwithstanding - - are as good and as domestic as when formed under the
虽然 - - 是 作为 好的 和 作为 国内的 作为 什么时候 形成 在下面 这
[ˈlɪtərəri] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ;
literary auspices of Mrs . Chapone ;
文学 庇护 的 太太 . - ;
尽管有人对她们放荡不羁、为钱出卖自己大加挞伐，但我们的女孩们——尽管有人对此表示强烈不满——仍然像在夏蓬夫人文学指导下培养出来的一样优秀、贤良。

[ænd; ənd] - - [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][kə'siːnoʊz][ænd; ənd] - - [ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men]
and - - granting the existence of Casinos and Anonymas - - our young men
和 - - 授予 这 存在 的 赌场 和 匿名者 - - 我们的 年轻的 男人
[ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˈfɪlɪp] ['dɔːrmər]
are infinitely more wholesome than the class for whose instruction Philip Dormer
是 无限地 更多的 健康 比 这 班级 为了 谁 操作说明 菲利普 天窗
[ˈstænəp] ,
Stanhope ,
斯坦霍普 ,
即便承认赌场和匿名会的存在，我们的年轻人也比菲利普·多默·斯坦霍普所教导的那类人要健康得多。

[ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃestərfiːld] , [pend] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] ['letərz] .
Earl of Chesterfield , penned his delicious letters .
伯爵 的 切斯特菲尔德 , 撰写 他的 可口的 信件 .
切斯特菲尔德伯爵写下了他那些妙趣横生的信件。

[soʊ][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] ['pɑːts] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
So Mr . Charles Potts , glowing with newly - awakened ideas of respectability ,
所以 先生 : 查尔斯 波茨 , 发光 和 新 - 觉醒 想法 的 体面 ,
[brɪˈgæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
began to think that , after all ,
开始 到 思考 那 , 后 全部 ,
于是，查尔斯·波茨先生，带着新近觉醒的体面观念，开始认为，归根结底，

[ðə; ði][vai][di:] - [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t][i:kwəl] ,
the vie de Bohême was perhaps a mistake , and not equal ,
这 争夺 德 - 曾是 也许 一个 错误 , 和 不是 平等的 ,
《波西米亚生活》或许是个错误, 而且并不平等。

[ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][ðə; ði][vai][di:] ['kæmɪdən]
in the average amount of happiness derived from it , to the vie de Camden
在 这 平均的 数量 的 幸福 衍生的 从 它 , 到 这 争夺 德 卡姆登
Town .
镇 .

从中获得的平均幸福感, 到卡姆登镇的生活。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [peɪ] [rent] [ænd; ənd][t'æksɪz][ænd; ənd] ['treɪdzmənɪz] [bɪlz] [wʌz; wəz]
He began to think that to pay rent and taxes and tradesmen's bills was
他 开始 到 思考 那 到 支付 租 和 税收 和 工匠们的 账单 曾是
[veri] ['laɪkli] [noʊ] ['dɪrə] ,
very likely no dearer ,
非常 可能 不 更贵 ,

他开始觉得, 支付房租、税金和商贩的账单很可能并不会更贵。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] ['penʃənɪz] [fɔ:r; fər][kæst] - [ɔ:f]
and certainly more satisfactory , than to invest in pensions for cast - off
和 当然 更多的 令人满意的 , 比 到 投资 在 养老金 为了 投掷 - 离开
['mɪstrɪsɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnɪz] [fɔ:r; fər] [ɪlə'dʒɪtəmət] [tʃɪldrən] .
mistresses and provisions for illegitimate children :
情妇们 和 条款 为了 私生子 孩子们 .

而且, 这肯定比投资于被抛弃的情妇的养老金和私生子的抚养费要令人满意得多。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
He began to think , in fact , that a snug little house in the suburbs ,
他 开始 到 思考 , 在 事实 , 那 一个 舒适 小的 房子 在 这 郊区 ,
事实上, 他开始觉得, 郊区一间舒适的小房子,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪrɪ:z][ænd; ənd][pi' nei, tɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [mæ'tɪldə] ['lʌdləɪ] ,
with his own Lares and Penates about him , and Miss Matilda Ludlow ,
和 他的 自己的 拉雷斯 和 佩纳特斯 关于 他 , 和 错过 玛蒂尔达 卢德洛 ,
他身边有他自己的拉雷斯和佩纳特斯, 还有玛蒂尔达·卢德洛小姐,

[naʊ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
now looking over his shoulder and encouraging him at his work ,
现在 寻找 超过 他的 肩膀 和 鼓励 他 在 他的 工作 ,
现在他正回头看着他, 鼓励他工作。

[naʊ] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [də'mestɪk] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
now confronting him at the domestic dinner - table ,
现在 面对 他 在 这 国内的 晚餐 - 桌子 ,
现在, 他正和家人在家里的餐桌上对峙。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plezəntɪst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [kʊd; kəd][kɑ:ndʒər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen]
was about the pleasantest thing which his fancy could conjure up in his then
曾是 关于 这 最令人愉悦的 事物 哪个 他的 想要 可以 变戏法 向上 在 他的 然后
[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
frame of mind .
框架 的 头脑 .

那是他当时心境下所能想象到的最令人愉悦的事情。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪˈvɔʊtli] [ˈhoʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [maɪt] [soʊ][fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [laɪk][moʊst]
Thinking all this , devoutly hoping it might so fall out , and being , like most
思维 全部 这 , 虔诚地 希望 它 可能 所以 落下 出去 , 和 存在 , 喜欢 最多
[kənˈvɜːts] ,
converts ,
转换 ,

想到这一切，我虔诚地希望事情会如此发展，并且像大多数皈依者一样，

[ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈræbɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]
infinitely more rabid in the cause of Virtue than those who had served her
无限地 更多的 狂犬病 在 这 原因 的 美德 比 那些 WHO 有 服务 她
[wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] [fɪˈdeləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
with tolerable fidelity for a series of years ,
和 可容忍的 忠诚 为了 一个 系列 的 年 ,
比那些多年来对她忠诚不渝的人，他们对美德的狂热程度要高得多。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt]
Mr . Charley Potts heard with a dreadful amount of alarm and amazement
先生 . 查理 波茨 听到 和 一个 可怕 数量 的 警报 和 惊愕
[ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈlʌdlouz] [kloʊz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæntəsədənts]
of Geoffrey Ludlow's close connection with a person whose antecedents
的 杰弗里 卢德洛的 关闭 联系 和 一个 人 谁 来路
[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkʌm,ætəbl] [ænd; ənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [grʌndiːz] .
were not comeatable and siftable by a local committee of Grundys .
是 不是 可食用的 和 可筛分的 经过 一个 当地的 委员会 的 格伦迪斯 .

查理·波茨先生听到杰弗里·卢德洛与一位身世不明、连格伦迪斯地方委员会都无法辨认的人有密切联系，感到无比震惊和恐惧。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][skoːrn] ;
A year ago , and Charley would have laughed the whole business to scorn ;
一个 年 前 , 和 查理 会 有 笑了 这 所有的 商业 到 轻蔑 ;
一年前，查理肯定会对整件事嗤之以鼻；

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ; [slæft] [æt; ət][ðə; ði]
insisted that every man had a right to do as he liked ; slashed at the
坚持 那 每一个 男人 有 一个 正确的 到 做 作为 他 喜欢 ; 削减 在 这
[ˈdaʊtɜːz] ;
doubters ;
怀疑者 ;

他坚持认为每个人都有权做自己喜欢的事；他猛烈抨击那些质疑者；

[mɑːkt] [ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ˈeni]
mocked their shaking heads and raised shoulders and taken no heed of any
嘲笑 他们的 摇晃 头部 和 提高 肩膀 和 已采取 不 注意 的 任何
[θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] .
thing that might have been sad .
事物 那 可能 有 到过 伤心 .

嘲笑他们摇头耸肩，对任何可能令人悲伤的事情都毫不在意。

[bʌt; bət] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
But matters were different now .
但 事情 是 不同的 现在 .
但现在情况不同了。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrʌndi] [ræŋks] ,
Not merely was Charley a recruit in the Grundy ranks ,
不是 仅仅 曾是 查理 一个 招募 在 这 格伦迪 排名 ,
查理不仅是格伦迪手下的一名新兵，

[ˈhævɪŋ] [pɪnd] [ðə; ði] [ˈɡrʌndi] [ˈkʌlərz] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrʌndi]
having pinned the Grundy colours in his coat , and subscribed to the Grundy
拥有 已置顶 这 格伦迪 颜色 在 他的 外套 , 和 已订阅 到 这 格伦迪
[oʊθ] ;
oath ;
誓言 ;

他将格伦迪家族的旗帜别在外套上，并宣誓效忠格伦迪家族；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡrʌndi] - , [ɔːr] [kɔːrt] -
but the person about to be brought before the Grundy Fehmgericht , or court -
但 这 人 关于 到 是 带来 前 这 格伦迪 - , 或者 法庭 -
[ˈmɑːrʃ(ə)l] , [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [huːm] ,
marshal , was one in whom ,
元帅 , 曾是 一 在 谁 ,

但即将被带到军事法庭（Grundy Fehmgericht）面前的这个人，却恰恰相反，他身上体现了以下特质：

[ʊd; ʊəd][hɪz; ɪz][hoʊps] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] .
should his hopes be realised , he would have the greatest interest .
应该 他的 希望 是 意识到 , 他 会 有 这 最 兴趣 .

如果他的愿望能够实现，他将从中获得最大的利益。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][hoʊps] ,
Though he had never dared to express his hopes ,
尽管 他 有 绝不 敢于 到 表达 他的 希望 ,
虽然他从未敢表达自己的希望，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈæktʃuəl] [faʊnˈdeɪ](ə)n [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [er] - [ˈkæəs(ə)l] ,
though he had not the smallest actual foundation for his little air - castle ,
尽管 他 有 不是 这 最小 实际的 基础 为了 他的 小的 空气 - 城堡 ,

虽然他那小小的空中楼阁连最基本的地基都没有，

[tʃɑːrlz] [ˈpɑːts] [ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [məˈtɪldə] [ˈlʌdləɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ænd; ənd]
Charles Potts naturally and honestly regarded Matilda Ludlow as the purest and
查尔斯 波茨 自然 和 诚实地 认为 玛蒂尔达 卢德洛 作为 这 最纯净的 和
[moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] - - [æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]
most honourable of her sex - - as does every young fellow regard the girl he
最多 光荣的 的 她 性别 - - 作为 做 每一个 年轻的 同伴 看待 这 女孩 他
[lʌvz] ;
loves ;
爱 ;

查尔斯·波茨自然而然地、真诚地认为玛蒂尔达·卢德洛是她所在性别中最纯洁、最正直的人——就像每个年轻小伙子都认为自己心爱的女孩一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [fiː; fi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [əˈsoʊsiɪtɪd] , [ɔːr] [ˈɪntɪmətli] [kəˈnektɪd] ,
and the idea that she should be associated , or intimately connected ,
和 这 主意 那 她 应该 是 联系 , 或者 亲密 连接 ,
以及她应该与.....有关联或密切联系的想法

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [teɪnt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] .
with any one under a moral taint , was to him terrible and loathsome .
和 任何 一 在下面 一个 道德 污点 , 曾是 到 他 糟糕的 和 令人厌恶的 .

任何有道德污点的人，在他看来都是可怕而令人厌恶的。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [teɪnt] , [maɪnd] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhaɪpəˈθetɪk(ə)l] .
The moral taint , mind , was all hypothetical .
这 道德 污点 , 头脑 , 曾是 全部 假想 .

请注意，道德污点完全是假设性的。

[tʃɑ:rlz] [ˈpɑ:ts] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] [ˈma:rgrət] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [hæd; həd]
Charles Potts had not heard one syllable of Margaret Dacre's history , had
查尔斯 波茨 有 不是 听到 一 音节 的 玛格丽特 - 历史 , 有
[bɪn] [tʊɪld] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
been told nothing about it ,
到过 讲述 没有什么 关于 它 ,

查尔斯·波茨对玛格丽特·达克雷的过往一无所知，也从未听说过此事。

[nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ]
knew nothing of her except that he and Geoffrey had saved her
知道 没有什么 的 她 除了 那 他 和 杰弗里 有 已保存 她
[frʌm; frəm] [stɑ:rˈveɪ](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .
from starvation in the streets .
从 饥饿 在 这 街道 .

他对她一无所知，只知道他和杰弗里曾把她从街头饿死的境地救了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpi:p(ə)] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [prəˈfeɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
But when people go in for the public profession of virtue ,
但 什么时候 人们 去 在 为了 这 民众 职业 的 美德 ,
[ˌɪn ˈpʌbəlɪk ˈprəˌfeɪʃ(ə)n ˈvɜːrtʃuː] ,
但当人们热衷于公开宣扬美德时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz]
it is astonishing to find how quickly they listen to reports of the shortcomings
它 是 惊人 到 寻找 如何 迅速地 他们 听 到 报告 的 这 缺点
[ænd; ənd] [bækslaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [nɑ:t] [prəˈfestli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔ:ri] .
and backslidings of those who are not professedly in the same category .
和 背离 的 那些 WHO 是 不是 公开地 在 这 相同的 类别 .

令人惊讶的是，他们竟然如此迅速地听取了那些自称不属于同一类别的人的缺点和倒退的报告。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈfɛtəlɪzəm] [tu:] ,
It seemed a bit of fatalism too ,
它 似乎 一个 少量 的 宿命论 也 ,

这似乎也带有一丝宿命论的意味。

[ðæt] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈdʒefri:z] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz]
that this acquaintance should have occurred immediately on Geoffrey's selling his
那 这 熟人 应该 有 发生 立即地 在 杰弗里的 销售 他的
[ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
picture for a large sum to Mr . Stompff .
图片 为了 一个 大的 和 到 先生 : - .

杰弗里将他的画作高价卖给斯托姆夫先生后，两人就应该立即相识。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɑ:t] [dʌn] [ðɪs] ,
Had he not done this ,
有 他 不是 完毕 这 ,

如果他没有这样做，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [baɪ] [fju:] ,
there is no doubt that the other thing would have been heard of by few ,
那里 是 不 怀疑 那 这 其他 事物 会 有 到过 听到 的 经过 很少 ,
[ˌɪn ˈpʌbəlɪk ˈprəˌfeɪʃ(ə)n ˈvɜːrtʃuː] ,
毫无疑问，另一件事鲜为人知。

[ˈnoʊtɪst] [baɪ] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ɑ:rt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɪn] [moʊst]
noticed by none ; but in art , as in literature , and indeed in most
注意到 经过 没有任何 ; 但 在 艺术 , 作为 在 文学 , 和 的确 在 最多
[ˈʌðər] [prəˈfeɪʃənz] ,
other professions ,
其他 职业 ,

无人察觉；但在艺术领域，如同在文学领域，乃至在大多数其他行业，

[nɒʊ] [kraɪm] [ɪz] [soʊ] ['hevɪli] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sək'sesf(ə)] .
no crime is so heavily visited as that of being successful .
不 犯罪 是 所以 重度 到访 作为 那 的 存在 成功的 .

没有哪种罪行比成功本身更令人感到罪恶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['pɪktʃər] , [ɔ:ɾ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['nɑ:v(ə)] ,
It is the sale of your picture , or the success of your novel ,
它 是 这 销售 的 你的 图片 , 或者 这 成功 的 你的 小说 ,
是你的照片卖得好, 还是你的小说畅销?

[ðæt] [fɜ:rst] [meɪks] ['pi:p(ə)] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [sti:l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
that first makes people find out how you steal from other people ,
那 第一的 制作 人们 寻找 出去 如何 你 偷 从 其他 人们 ,
首先, 这会让人们发现你是如何偷窃他人财物的。

[haʊ] [jɔːr; jər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] [frendz] ,
how your characters are mere reproductions of your own personal friends ,
如何 你的 人物 是 仅仅 复制品 的 你的 自己的 个人的 朋友们 ,
你笔下的人物只不过是你身边朋友的复制品而已。

- - [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌnd] , - - [haʊ] ['leɪbəd] [ɪz] [jɔːr; jər] ['peɪθɑ:s] , [ænd; ənd]
- - **for which you ought to be shunned** , - - **how laboured is your pathos** , **and**
- - 为了 哪个 你 应该 到 是 被排斥 , - - 如何 辛勤劳作 是 你的 感伤 , 和
[haʊ] [pʊr] [jɔːr; jər] [dʒʊʊks] .
how poor your jokes .
如何 贫穷的 你的 笑话 .

——因此你应该受到人们的唾弃, ——你的悲情多么矫揉造作, 你的笑话多么拙劣。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [sək'ses] [ðæt] [ɪn'dju:sɪz] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] ;
It is the repetition of your success that induces the criticism ;
它 是 这 重复 的 你的 成功 那 诱导 这 批评 ;
正是你不断取得成功才招致批评;

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]
not merely that you are a singular instance of the badness of the public taste
不是 仅仅 那 你 是 一个 单数 实例 的 这 坏 的 这 民众 品尝
,
.
,

不仅仅是你是大众品味低劣的一个特例,

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [nɒʊz] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kæst] [ɪn] [wʌn] [aɪ] ,
but that you have a red nose , a decided cast in one eye ,
但 那 你 有 一个 红色的 鼻子 , 一个 决定 投掷 在 一 眼睛 ,
但你的鼻子是红的, 一只眼睛有明显的斜视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [jɔːr; jər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [hɑ:rd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [kla:k] .
and that undoubtedly your grandmother had hard labour for stealing a clock .
和 那 无疑 你的 祖母 有 难的 劳动 为了 偷窃 一个 钟 .
毫无疑问, 你奶奶因为偷钟而被判处苦役。

['dʒɛf] ['lʌdləɪ] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] ;
Geoff Ludlow the struggling might have done as he liked without comment ;
杰夫 卢德洛 这 挣扎 可能 有 完毕 作为 他 喜欢 没有 评论 ;
处境艰难的杰夫·卢德洛或许会默默地做他想做的事;

[ɑ:n] ['dʒɛf] ['lʌdləɪ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ʌn'ɪmɪtɪd] [kə'mɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt] -
on Geoff Ludlow the possessor of unlimited commissions from the great Stompff -
在 杰夫 卢德洛 这 拥有者 的 无限 佣金 从 这 伟大的 -

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:t] [ðæt] ['evrɪ] [vaɪəl] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ræθ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pɔ:d] .
it was meet that every vial of virtuous wrath should be poured .
它 曾是 见面 那 每一个 小瓶 的 有德行的 愤怒 应该 是 倾倒 .

对于从伟大的斯托姆普夫那里获得无限佣金的杰夫·卢德洛, 理应倾注所有义愤填膺之情。

[ɔ:l'ðoʊ] [tʃɑ:rlz] [pɑ:ts] [nu:] [ðə; ði] [lə'kwæsəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈfleksər,ˈfleksɔ:r] ,
Although Charles Potts knew the loquacity of Mr Flexor ;
虽然 查尔斯 波茨 知道 这 健谈 的 先生 ;

尽管查尔斯·波茨知道弗莱克索先生是个话痨，

- - [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'nei(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
- - **the story of Geoff's adventure and fascination had gone the round of**
- - 这 故事 的 杰夫的 冒险 和 魅力 有 已消失 这 圆形的 的
[ðə; ði] ['stu:di:,oʊz] ,
the studios ,
这 工作室 ,

——杰夫的冒险经历和奇遇故事已经在各个电影制片厂传开了。

- - [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə]
- - **he did not think how much of what had occurred , or what was likely to**
- - 他 做过 不是 思考 如何 很多 的 什么 有 发生 , 或者 什么 曾是 可能 到
[ə'kɜ:r] ,
occur ,
发生 ,

他没有考虑已经发生的事情有多少，也没有考虑可能发生的事情有多少。

[wʌz; wəz] [æktʃuəli] [noʊn] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [moʊst] [men] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] ['ɪntɪməsi]
was actually known , inasmuch as that most men , knowing the close intimacy
曾是 实际上 已知 , 因此 作为 那 最多 男人 , 会心 这 关闭 亲密关系
[ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lʌdləj] ,
existing between him and Ludlow ,
现存的 之间 他 和 卢德洛 ,

事实上，这件事是众所周知的，因为大多数男人都知道他和卢德洛之间存在着亲密的关系。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
had the decency to hold their tongues in his presence .
有 这 体面 到 抓住 他们的 舌头 在 他的 在场 .

他们至少还有点礼貌，在他面前保持沉默。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evri] [θɪŋ] .
But one day he heard a good deal more than every thing .
但 一 天 他 听到 一个 好的 交易 更多的 比 每一个 事物 .

但有一天，他听到的远不止这些。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fænsi] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [daɪ'æənə] ['və:nən] , " [bʌt; bət]
He was painting on a fancy head which he called " Diana Vernon , " but
他 曾是 绘画 在 一个 想要 头 哪个 他 称为 " 戴安娜 弗农 , " 但
[wɪtʃ] , [ɪn] [tru:θ] ,
which , in truth ,
哪个 , 在 真相 ,

他正在一个造型奇特的头像上作画，他称之为“戴安娜·弗农”，但实际上，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'tɪldə] ['lʌdləj] [veri] ['slaɪtli] [aɪ'diəlaɪz] ([ðə; ði] " [gɪl] [blɑ:s]
was merely a portrait of Miss Matilda Ludlow very slightly idealised (the " Gil Blas
曾是 仅仅 一个 肖像 的 错过 玛蒂尔达 卢德洛 非常 轻微地 理想化的 (这 " 吉尔 blas
" [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] [ək'septəns] [ɔ:r] [rɪ'dʒek(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [kə'mɪti]) ,
" had been sent for acceptance or rejection by the Academy Committee) ,
" 有 到过 发送 为了 验收 或者 拒绝 经过 这 学院 委员会) ,

只不过是玛蒂尔达·卢德洛小姐的一幅略加理想化的肖像画（《吉尔·布拉斯》曾被送交学院委员会接受或拒绝）。

[ænd; ənd] ['bʊkɜ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [paɪp] ,
and Bowker was sitting by smoking a sympathetic pipe ,
和 鲍克 曾是 坐着 经过 吸烟 一个 交感神经 管道 ,

鲍克坐在旁边，抽着一根表示同情的烟斗。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['boʊkə] , ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['oʊpən]
when there came a sharp tug at the bell , and Bowker , getting up to open
什么时候 那里 来了 一个 锋利的 拖船 在 这 钟 , 和 鲍克 , 获得 向上 到 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

这时，门铃被猛地拉了一下，鲍克起身去开门。

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ru:f(ə)] ['kaʊntənəns] , ['kloʊsli] ['fɑ:ləʊd] [baɪ]['lɪt(ə)] ['tɪd] .
returned with a very rueful countenance , closely followed by little Tidd .
返回 和 一个 非常 懊悔的 面容 , 密切 随后 经过 小的 蒂德 .

他带着非常懊悔的表情回来了，小蒂德紧随其后。

[naʊ] ['lɪt(ə)] ['tɪd] , [ðoʊ] [smɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rʌfiən] .
Now little Tidd , though small in stature , was a great ruffian .
现在 小的 蒂德 , 尽管 小的 在 身材 , 曾是 一个 伟大的 痞子 .

虽然小蒂德个子矮小，但他却是个十足的恶棍。

[ə; eɪ] ['sauəd] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)] [retʃ] [hɪm'self] ,
A soured , disappointed little wretch himself ,
一个 变质 , 失望的 小的 可怜虫 他自己 ,

他自己则变成了一个愤世嫉俗、失望透顶的小可怜虫。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [mə'laɪnɪŋ] ['evri] [wʌn] [hu:]
he made it the business of his life to go about maligning every one who
他 制成 它 这 商业 的 他的 生活 到 去 关于 恶意攻击 每一个 一 WHO
[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] ,
was successful ,
曾是 成功的 ,

他毕生致力于诋毁每一个成功人士，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] ,
and endeavouring , when he came across them personally ,
和 努力 , 什么时候 他 来了 穿过 他们 亲自 ,

并且，当他亲自遇到他们时，他努力.....

[tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv] [kən'si:t] [baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] [ɪnju:'endəʊz] .
to put them out of conceit by hints and innuendoes .
到 放 他们 出去 的 自负 经过 提示 和 影射 .

通过暗示和影射让他们丧失自负之心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:lweɪz] ['ɡraɪmi] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
He was a nasty - looking little man , with an always grimy face and hands
他 曾是 一个 可恶的 - 寻找 小的 男人 , 和 一个 总是 肮脏的 脸 和 双手
, [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] ,
, a bald head ,
, 一个 秃 头 ,

他是个长相丑陋的小个子男人，脸和手总是脏兮兮的，而且是个秃头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪzld] [bɜ:rd] .
and a frizzled beard .
和 一个 蓬松的 胡须 .

还有蓬乱的胡须。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sævɪdʒ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [tʌskz] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌ; əv][aɪ 'ti:;]
He had a great savage mouth with yellow tusks at either end of it ;
他 有 一个 伟大的 野蛮的 嘴 和 黄色的 象牙 在 任何一个 结尾 的 它 ;

他长着一张巨大而凶猛的大嘴，嘴的两端长着黄色的獠牙；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡev] [ju:; jʊ] , [dʒen(ə)rəli] ,
and he gave you , generally ,
和 他 给予 你 , 一般来说 ,

他通常会给你

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][mæn] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [drɪŋk] [ˈæftər] .
the sort of notion of a man that you would rather not drink after .
这 种类 的 概念 的 一个 男人 那 你 会 相当 不是 喝 后 .
那种你最好别在见到他之后喝酒的男人。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] ['lʌdlə] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
He had been contemporary with Geoffrey Ludlow at the Academy ,
他 有 到过 当代的 和 杰弗里 卢德洛 在 这 学院 ,
他曾与杰弗里·卢德洛在皇家艺术学院是同时代的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and had been used to say very frankly to him and others ,
和 有 到过 用过的 到 说 非常 坦率地说 到 他 和 其他的 ,
而且以前经常用非常坦率的方式对他和其他人说:

" [wen] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; ei] [greɪt] [mæn] , [æz; əz][aɪm] [ʃɒr] [tu;; tə][du:] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌt] [ɔ:l][ju;; jʊ] [tʃæps] ;
" When I become a great man , as I'm sure to do , I shall cut all you chaps ;
" 什么时候 我 变得 一个 伟大的 男人 , 作为 我是 当然 到 做 , 我 将 切 全部 你 小伙子们 ;
"等我成为一个伟大的人, 而我肯定会做到, 我会把你们这些家伙都砍倒;

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
" and he meant it .
" 和 他 意思是 它 .

他这话是认真的。

[bʌt; bət] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈtɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; ei] [greɪt] [mæn] [jet] ; [ɑ:n]
But years had passed , and Tidd had not become a great man yet ; on
但 年 有 通过了 , 和 蒂德 有 不是 变得 一个 伟大的 男人 然而 ; 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

但岁月流逝, 蒂德仍未成为伟人; 相反,

[hi;; hi][hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [frʌm; frəm] [ˈjɑ:dz] [ʌv; əv] [haɪ] - [ɑ:rt][ˈkænvəs][ˈɪntu:] [ˈpɔ:trət] - [ˈpeɪntɪŋ] ,
he had subsided from yards of high - art canvas into portrait - painting ,
他 有 平静下来 从 码 的 高的 - 艺术 帆布 进入 肖像 - 绘画 ,
他从创作大量高雅艺术作品转向了肖像画。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] .
and at that he seemed likely to remain .
和 在 那 他 似乎 可能 到 保持 .
看来他很可能会留下来。

" [wel] , [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] , [ˈpɑ:ts] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
" Well , how do you do , Potts ? " said Mr . Tidd .
" 出色地 , 如何 做 你 做 , 波茨 ? " 说 先生 . 蒂德 .
"你好, 波茨? "蒂德先生说道。

" [aɪ] [sed] - [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] ? - [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" I said ' How do you do ? ' to our friend Mr . Bowker at the door .
" 我 说 - 如何 做 你 做 ? - 到 我们的 朋友 先生 . 鲍克 在 这 门 .
"我向门口的朋友鲍克先生问好。"

[lʊks] [wel] , [dəʊnt][hi;; hi] ?
Looks well , don't he ?
看起来 出色地 , 不 他 ?

他看起来气色不错, 不是吗?

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [si:m] [tu;; tə][sɪt] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
His troubles seem to sit lightly on him .
他的 麻烦 似乎 到 坐 轻轻 在 他 .
他似乎丝毫没有受到烦恼的影响。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['bʊkə] [graʊld] [ə; eɪ][bæd][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ]
" Here Mr . Bowker growled a bad word , and seemed as if about to spring
" 这里 先生 : 鲍克 咆哮 一个 坏的 单词 , 和 似乎 作为 如果 关于 到 春天
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] .
upon the speaker .
之上 这 扬声器 :

“鲍克先生低声咒骂了一句脏话，好像要扑向说话的人似的。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ['pa:ts] ?
" And what's this you're doing , Potts ?
" 和 是什么 这 你是 正在做 , 波茨 ?

“波茨，你这是在干什么？”

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [hed] !
A charming head !
一个 迷人 头 !

一个迷人的脑袋！

[ətʃɑ:rmɪŋ] - - [en] - [noʊ] !
acharming - - n - no !
迷人的 - - n - 不 !

迷人——不！

[nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [get] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti: ; [noʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
not quite so charming when you get close to it ; nose a little out of drawing ,
不是 相当 所以 迷人 什么时候 你 得到 关闭 到 它 ; 鼻子 一个 小的 出去 的 绘画 ,
走近了就没那么迷人了；鼻子稍微突出于画面之外。

[ænd; ənd] - - ['ræðər] ['spɑ:ti] , [eɪ] ?
and - - rather spotty , eh ?
和 - - 相当 斑驳的 , 嗯 ?

而且——还挺不稳定的，是吧？

[wɒt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bʊkə] ? "
What do you say , Mr . Bowker ? "
什么 做 你 说 , 先生 : 鲍克 ? "

鲍克先生，您怎么看？

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['tɪd] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] , [ju:d] [ɡɪv] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔ:; jər]
" I say , Mr . Tidd , that if you could paint like that , you'd give one of your
" 我 说 , 先生 : 蒂德 , 那 如果 你 可以 画 喜欢 那 , 你会 给 一 的 你的
[ɪrz] . "
ears . "
耳朵 . "

“我说，蒂德先生，如果你能画出那样的画，你肯定会舍弃一只耳朵。”

" [ɑ:] , [jes] - - [wel] , [ðæts] [nɑ:t] [kɑ:mplɪ'mentri] , [bʌt; bət] - - ['sauəd] , [pʊr] [mæn] ; [sæd] [ə'fer] !
" Ah , yes - - well , that's not complimentary , but - - soured , poor man ; sad affair !
" 啊 , 是的 - - 出色地 , 那就是 不是 免费 , 但 - - 变质 , 贫穷的 男人 ; 伤心 事务 !

“啊，是的——好吧，这可不是什么恭维的话，但是——真可怜，真倒霉；真令人难过！”

[jes] , [wel] !
Yes , well !
是的 , 出色地 !

是的，好！

[ju:v] [sent] [jɔ:; jər] [ɡɪl] [blɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['pa:ts] ? "
you've sent your Gil Blas to the Academy , I suppose , Potts ? "
你已经 发送 你的 吉尔 blas 到 这 学院 , 我 认为 , 波茨 ? "

我想你已经把吉尔·布拉斯送到学院去了，波茨？

" [oʊ] [jes] ; ['hi:z] [ðer; ðər] , [sɜ:r] ;
" **O yes ; he's there , sir ;**
" 哦 是的 ; 他是 那里 , 先生 ;

“哦，是的；他就在那里，先生；

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [θri:] . "
very likely at this moment being held up by a carpenter before the Fatal Three ."
非常 可能 在 这 片刻 存在 握住 向上 经过 一个 木匠 前 这 致命的 三 . "

此刻，他很可能正被一个木匠拦在“致命三人组”面前。

" [ɑ:] ! [dəʊnt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] [aʊt] . "
" **Ah ! don't be surprised at its being kicked out .**"
" 啊 ! 不 是 惊讶 在 它是 存在 踢 出去 . "

“啊！别对它被踢出去感到惊讶。”

" [aɪ] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
" **I don't intend to be .**"
" 我 不 打算 到 是 . "

“我并不打算成为那样的人。”

" [ðæts] [raɪt] ; [ðeə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ʃoʊlz] [ðɪs] [jɪr] , [aɪm] [toʊld] - - [ɪn] [ʃoʊlz] .
" **That's right ; they're sending them back in shoals this year , I'm told - - in shoals .**
" 那就是 正确的 ; 它们是 发送 他们 后退 在 浅滩 这 年 , 我是 讲述 - - 在 浅滩 .

“没错；我听说，他们今年要成群结队地把它们送回去——成群结队地送回去。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ? "
Have you heard any thing about the pictures ?"
有 你 听到 任何 事物 关于 这 图片 ? "

你听说过那些照片的消息吗？

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [lændsi:rz] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstʌnɪŋ] . "
" **Nothing , except that Landseer's got something stunning .**"
" 没有什么 , 除了 那 兰西尔的 得到 某物 令人惊叹的 . "

“没什么，只是兰西尔的作品令人惊艳。”

" [ˈlænd,sɪr] , [ɑ:] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
" **Landseer , ah ! " said Mr . Tidd .**
" 兰西尔 , 啊 ! " 说 先生 . 蒂德 .

“兰西尔，啊！”蒂德先生说。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [hi:; hi] [gets] , [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] , [sɜ:r] - -
" **When I think of that man , and the prices he gets , my blood boils , sir - -**
" 什么时候 我 思考 的 那 男人 , 和 这 价格 他 获得 , 我的 血 沸腾 , 先生 - -
[bɔɪlz] !
boils !
沸腾 !

“每当我想起那个人，以及他所获得的报酬，我就怒火中烧，先生——怒火中烧！ ”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈstu:pɪd] [ˈhɔ:rsɪz]
That the British public should care about and pay for a lot of stupid horses
那 这 英国 民众 应该 关心 关于 和 支付 为了 一个 很多 的 愚蠢的 马匹
[ænd; ənd] [ˈkæt(ə)] - [ˈpi:sɪz] ,
and cattle - pieces ,
和 牛 - 件 ,

英国公众竟然要关心并购买那么多愚蠢的马匹和牛群，

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈri:əl] [ɑ:rt] , [ɪz] - - [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] !
and be indifferent to real art , is - - well , never mind !
和 是 冷漠 到 真实的 艺术 , 是 - - 出色地 , 绝不 头脑 !

对真正的艺术漠不关心——算了，不说了！

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gret] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt]
" **and** **Mr** . **Tidd gave himself a great blow in the chest , and asked , " What**
" 和 先生 : 蒂德 给予 他自己 一个 伟大的 吹 在 这 胸部 , 和 问 , " 什么
[els] ? "
else ? "
别的 ? "

“蒂德先生狠狠地捶了一下自己的胸口，问道：‘还有什么？’”

" [ˈnʌθɪŋ] [els] - - [oʊ] [jes] !
" **Nothing else - - O yes !**
" 没有什么 别的 - - 哦 是的 !

“没有别的了——哦，是的！”

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃwɜ:θ] , [hu:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I heard from Rushworth , who's on the Council , you know ,
我 听到 从 拉什沃思 , 谁是 在 这 理事会 , 你 知道 ,

我从拉什沃思那里听说了这件事，他是市议员，你知道的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trəˈmendəsli] [strʌk] [baɪ] [ˈdʒef] [ˈlʌdləʊz] [ˈpɪktʃərz] ,
that they had been tremendously struck by Geoff Ludlow's pictures ,
那 他们 有 到过 非常 击 经过 杰夫 卢德洛的 图片 ,

他们被杰夫·卢德洛的照片深深打动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] [seɪf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and that one or two more of the same sort are safe to make him an
和 那 一 或者 二 更多的 的 这 相同的 种类 是 安全的 到 制作 他 一个

[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] . "
Associate . "
联系 :

再找到一两个同类人选，就可以让他成为合伙人了。

" [wʌt] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ˈi:ɡərli] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
" **What ! " said Mr . Tidd , eagerly biting his nails .**
" 什么 ! " 说 先生 : 蒂德 , 急切地 咬 他的 指甲 :

“什么！”蒂德先生一边急切地咬着指甲一边说道。

" [wʌt] ! - - [æn; ən][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] !
" **What ! - - an Associate !**
" 什么 ! - - 一个 联系 !

什么！——一位同事！

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [æn; ən][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ! "
Geoffrey Ludlow an Associate ! "
杰弗里 卢德洛 一个 联系 ! "

杰弗里·卢德洛，合伙人！

" [ɑ:] , [ðæt] [si:mz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈti:] , [ˈtɪd] ? " [sed] [ˈboʊkə] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər]
" **Ah , that seems strange to you , don't it , Tidd ? " said Bowker , speaking for**
" 啊 , 那 似乎 奇怪的 到 你 , 不 它 , 蒂德 ? " 说 鲍克 , 请讲 为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 :

“啊，这听起来很奇怪，对吧，蒂德？”鲍克第一次开口说话。

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒef] [təˈgeðər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] .
" **I recollect you and Geoff together drawing from the life .**
" 我 追忆 你 和 杰夫 一起 绘画 从 这 生活 :

“我记得你和杰夫一起从生活中汲取灵感。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈtɪd] ;
You were going to do every thing in those days , Tidd ;
你 是 去 到 做 每一个 事物 在 那些 天 , 蒂德 ;

蒂德，那时候你什么都想做；

[ænd; ɐnd][oʊld] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][æz; ɜz][ˈkwaɪət][ænd; ɐnd][æz; ɜz] [ˈmɑːdɪst][æz; ɜz] - - [æz; ɜz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
and old Geoff was as quiet and as modest as - - as he is now .

和 老的 杰夫 曾是 作为 安静的 和 作为 谦虚的 作为 - - 作为 他 是 现在 .

老杰夫和现在一样安静谦逊。

[ɪts] [ðə; ði][oʊld] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] ; [ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [her] , [ˈtɪd] ;
It's the old case of the hare and the tortoise ; and you're the hare , Tidd ;

它是 这 老的 案件 的 这 野兔 和 这 龟 ; 和 你是 这 野兔 , 蒂德 ;

这是龟兔赛跑的老故事；而你就是兔子，蒂德；

- - [ðoʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
- - though , to look at you , " added Mr . Bowker under his breath ,

- - 尽管 , 到 看 在 你 , " 额外 先生 : 鲍克 在下面 他的 气息 ,

“不过，看看你，”鲍克先生低声补充道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][diː] - - [diː] [saɪt] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] , [baɪ][dʒoʊv] ! "
" you're a d - - d sight more like the tortoise , by Jove ! "
" 你是 一个 d - - d 视线 更多的 喜欢 这 龟 , 经过 朱庇特 ! "

“你简直像只乌龟，我的天哪！”

" [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdləɪ] [æn; ən][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ɪgˈhɔːɪŋ] [ˈmɪstər] .
" Geoffrey Ludlow an Associate ! " repeated Mr . Tidd , ignoring Mr .

" 杰弗里 卢德洛 一个 联系 ! " 重复 先生 : 蒂德 , 忽略 先生 .

- [rɪˈmɑːrk] ,
Bowker's remark ,

- 评论 ,

“杰弗里·卢德洛是合伙人！”蒂德先生重复道，完全无视鲍克先生的话。

[ænd; ɐnd] [stiɪl] [ˈɡriːdɪli] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] .
and still greedily biting his nails .

和 仍然 贪婪地 咬 他的 指甲 .

他仍然贪婪地啃着指甲。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ;
" Well , I should hardly have thought that ;

" 出色地 , 我 应该 几乎 有 想法 那 ;

“嗯，我真没想到会这样；

[ðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [pleɪs] [ɪn] [trəˈfælgər] [skwer] .
though you can't tell what they won't do down in that infernal place in Trafalgar Square .

尽管 你 不能 告诉 什么 他们 惯于 做 向下 在 那 地狱 地方 在 特拉法加 正方形 .

虽然你无法预料他们在特拉法加广场那个鬼地方会做出什么事来。

[ðeɪv] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][ˈbædli] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ɐnd] [ɪts] [kwaɪt] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv]
Theyve treated me badly enough ; and it's quite like them to make a pet of

他们有 治疗 我 糟糕 足够的 ; 和 它是 相当 喜欢 他们 到 制作 一个 宠物 的

[hɪm; ɪm] . " him . " him . "

他 : " him . "

他们已经对我够糟糕的了；现在又把他当宠物养，真是太符合他们的作风了。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][ˈbædli] , [ˈtɪd] ? " [æskt] [ˈpɑːts] ,
" How have they treated you badly , Tidd ? " asked Potts ,

" 如何 有 他们 治疗 你 糟糕 , 蒂德 ? " 问 波茨 ,

“他们是怎么虐待你的，蒂德？”波茨问道。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌdləɪ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
in the hope of turning the conversation away from Ludlow and his doings .

在 这 希望 的 转弯 这 对话 离开 从 卢德洛 和 他的 行为 .

希望将话题从卢德洛及其所作所为上转移开来。

" [haʊ] ！ " [skri:md] ['tɪd] ； " [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ！
" **How** ！ " **screamed Tidd** ； " **in a thousand ways** ！
" 如何 ！ " 尖叫 蒂德 ； " 在 一个 千 方式 ！

“怎么可能！”蒂德尖叫道；“有千百种方法！”

[ðeɪv] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][em 'i:] , [sɜ:ɹ] - - [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ！
Theyve a personal hatred of me , sir - - that's what they have ！
他们有 一个 个人的 仇恨 的 我 ， 先生 - - 那就是 什么 他们 有 ！

先生，他们对我怀有个人仇恨——就是这样！

[ɪv] [traɪd] ['evri] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][em 'i:] .
Ive tried every dodge and painted in every school , and they won't have me .
艾弗 尝试 每一个 躲闪 和 绘 在 每一个 学校 ， 和 他们 惯于 有 我 。

我尝试了各种方法，报考了所有学校，但他们都不肯录取我。

[ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪktʃər] - ['meɜərɪŋ] [haɪts] ,
The year after Smith made a hit with that miserable picture ' Measuring Heights ,
这 年 后 史密斯 制成 一个 打 和 那 悲惨的 图片 - 测量 高度 ，

在史密斯凭借那部糟糕的电影《量高物》获得成功后的第二年，

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] , [aɪ] [sent] [ɪn] - ['mɪstər] . ['bɜ:kəl] [kraɪz] [fʌdʒ] ！ - - - [kɪkt]
" **from the Vicar of Wakefield , I sent in ' Mr . Burchell cries Fudge** ！ " - - - **kicked**
- 从 这 牧师 的 韦克菲尔德 ， 我 发送 在 - 先生 ； 伯切尔 哭泣 做傻事 ！ - - - 踢

[aʊt] ！

out ！

出去 ！

我从韦克菲尔德的牧师那里收到消息：“伯切尔先生大喊’Fudge！ ”——被赶出去了！

[ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər] ,
The year after ,
这 年 后 ，

第二年，

['mɪstər] . [fɔ:rd][gɑ:t] [greɪt] [preɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['retɪd] [dɔ:b] [ʌv; əv] - ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən]
Mr . Ford got great praise for his wretched daub of ' Dr . Johnson
先生 ； 福特 得到 伟大的 称赞 为了 他的 可怜 涂抹 的 - 博士 ； 约翰逊

['ri:dɪŋ] ['gəʊld,smɪθs] ['mænjuskɹɪpt] . -
reading Goldsmith's Manuscript . '
阅读 金匠的 手稿 ； -

福特先生因其拙劣的涂鸦作品《约翰逊博士阅读戈德史密斯的手稿》而获得了极大的赞誉。

[aɪ] [sent] [ɪn] - ['gəʊldsmɪθ] , ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd] [bə:zi] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪtər] [ˈtævərn] - - - [kɪkt] [aʊt] ！ - -
I sent in ' Goldsmith , Johnson , and Boszy at the Mitre Tavern ' - - - kicked out ！ - - -
我 发送 在 - 金匠 ， 约翰逊 ， 和 博兹 在 这 主教冠 酒馆 - - - 踢 出去 ！ - -

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [bɪt][ʌv; əv] ['hju:mər] ,
a glorious bit of humour ,
一个 辉煌 少量 的 幽默 ，

我投稿的漫画是《戈德史密斯、约翰逊和博兹在主教冠酒馆》——结果被赶了出来！——真是个绝妙的幽默段子！

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [reprɪ'zentɪd] [ɔ:l] [θri:] [ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] - - [kɪkt] [aʊt] ！ "
in which I'd represented all three in different stages of drunkenness - - - kicked out ！ "
在 哪个 ID 代表 全部 三 在 不同的 阶段 的 酒醉 - - 踢 出去 ！ "

我曾扮演过这三个人不同醉酒状态——都被赶出去了！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , ['tɪd] , " [graʊld] ['mɪstər]
" **I suppose you've not been used worse than most of us , Tidd , " growled Mr**
" 我 认为 你已经 不是 到过 用过的 更糟 比 最多 的 我们 ， 蒂德 ， " 咆哮 先生
。 ['boʊkɜ:] 。
。 **Bowker** 。
。 鲍克 。

“我想你受到的待遇应该不比我们大多数人差，蒂德，”鲍克先生咆哮道。

" [ʃi:z] [æn; ən][ʌn'dʒʌst] [ˈstepmʌðər] , [ɪz][ðə; ði][ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ə; eɪ] .
" She's an unjust stepmother , is the R . A . of A .
" 她是 一个 不公正 后妈 ; 是 这 拉 : 一个 : 的 一个 :
" 她是个不公正的继母, 是A的RA。"

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [snʌbz] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈbɑ:di][əˈlaɪk] . "
But she snubs pretty nearly every body alike . "
但 她 冷落 漂亮的 几乎 每一个 身体 同样 . "
但她几乎对所有人都是一视同仁的。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! " [sed] [ˈtɪd] .
" Not at all ! " said Tidd .
" 不是 在 全部 ! " 说 蒂德 :
" 一点也不! "蒂德说道。

" [hɪəz] [ðɪs] [ˈlʌdləɪ] - - "
" Here's this Ludlow - - "
" 这里是 这 卢德洛 - - "
" 这就是卢德洛——"

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈpɑ:ts] [ˈkwɪkli] .
" What of him ? " interposed Potts quickly .
" 什么 的 他 ? " 插入 波茨 迅速地 :
" 那他呢? "波茨连忙插话道。

" [kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] - - [ɑ:] , [wel] !
" Can any one say that his painting is - - ah , well !
" 能 任何 一 说 那 他的 绘画 是 - - 啊 , 出色地 !
" 谁能说他的画作——啊, 好吧!

[pʊr] [ˈdev(ə)] !
poor devil !
贫穷的 魔鬼 !
可怜的孩子!

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
it's no good saying any thing more about him ;
它是 不 好的 说 任何 事物 更多的 关于 他 ;
关于他, 再说任何话都没用了;

[ˈhi:l] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [su:n] . "
he'll have quite enough to bear on his own shoulders soon . "
地狱 有 相当 足够的 到 熊 在 他的 自己的 肩膀 很快 : "
他很快就会肩负起很多重担了。

" [wʌt] , [wen] [ˈhi:z][æn; ən][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] ! " [sed] [ˈboʊkɜː] , [hu:] [ˈɪnwərdli] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
" What , when he's an Associate ! " said Bowker , who inwardly was highly
" 什么 ; 什么时候 他是 一个 联系 ! " 说 鲍克 ; WHO 内心 曾是 高度
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] - [ˈeɪvɪdənt] [reɪdʒ] .
delighted at Tidd's evident rage .
高兴极了 在 - 明显 愤怒 :
" 什么? 他可是个合伙人啊! "鲍克说道, 他内心对蒂德明显的愤怒感到非常高兴。

" [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert] ! - - [stʌf] !
" Associate ! - - stuff !
" 联系 ! - - 东西 !
" 伙伴们! ——东西! "

[aɪ] [mi:n] [wen] [ˈhi:z] [ˈmærid] . "
I mean when he's married . "
我 意思是 什么时候 他是 已婚 : "
我是说他结婚之后。

" ['mærid] ? [ɪz] ['lʌdlə] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? "

" **Married ? Is Ludlow going to be married ?** "

" 已婚 ？ 是 卢德洛 去 到 是 已婚 ？ "

“结婚了？ 卢德洛要结婚了吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .

" **Of course he is .**

" 的 课程 他 是 .

“他当然是。”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't you heard it ?

还没有 你 听到 它 ？

你没听说过吗？

[ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] .

it's all over town .

它是 全部 超过 镇 .

全城到处都是。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd][nɑːt] ['pɜːmiertɪd] [ɔːl]

" **And indeed it would have been strange if the story had not permeated all**

" 和 的确 它 会 有 到过 奇怪的 如果 这 故事 有 不是 渗透 全部

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tɪd] ['vɪzɪtɪd] ,

those parts of the town which Mr . Tidd visited ,

那些 部分 的 这 镇 哪个 先生 . 蒂德 到访 ,

“如果蒂德先生到访过的城镇的各个角落都没有传开这个故事，那才奇怪呢。”

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['leɪbəd] [ˌenər'dʒetɪkli] [fɔːr; fər][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪ(ə)n] .

as he himself had laboured energetically for its circulation .

作为 他 他自己 有 辛勤劳作 精力充沛地 为了 它是 循环 .

因为他本人曾为它的流通而努力奋斗。

" [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] - - [oʊ] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] !

" **It's all over town - - O , a horrible thing !**

" 它是 全部 超过 镇 - - 哦 , 一个 可怕 事物 !

“全城都在议论这件事——哦，太可怕了！ ”

['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] !

horrible thing !

可怕 事物 !

太可怕了！

" ['boʊkɜː] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] , [huː] [sed] , " [wɒt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]

" **Bowker looked across at Charley Potts , who said , " What do you mean by a**

" 鲍克 看起来 穿过 在 查理 波茨 , WHO 说 , " 什么 做 你 意思是 经过 一个

['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , ['tɪd] ?

horrible thing , Tidd ?

可怕 事物 , 蒂德 ？

鲍克看向查理·波茨，波茨说：“蒂德，你说的可怕的事情是什么意思？”

[spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] ; [daʊnt][biː; bi] ['hɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

Speak out and tell us ; don't be hinting in that way . "

说话 出去 和 告诉 我们 ; 不 是 暗示 在 那 方式 . "

直接说出来，别拐弯抹角。

" [wel] , [ðen] , ['lʌdləʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [bæd] ['wʊmən] .

" **Well , then , Ludlow's going to marry some dreadful bad woman .**

" 出色地 , 然后 , 卢德洛的 去 到 结婚 一些 可怕 坏的 女士 .

“那么，卢德洛就要娶一个可怕的坏女人了。”

[oʊ] , [its] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
O , it's a fact ; I know all about it .
哦 , 它是 一个 事实 ; 我 知道 全部 关于 它 .

哦, 这是事实; 我对此了如指掌。

[ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs]
Ludlow was coming home from a dinner - party one night , and he saw this
卢德洛 曾是 未来 家 从 一个 晚餐 - 派对 一 夜晚 , 和 他 锯 这
[wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
woman , who was drunk ,
女士 , WHO 曾是 醉 ,

一天晚上, 卢德洛参加完晚宴回家, 看到一个喝醉了的女人。

[ˈnɪrli] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ][æn; ən][ˈɑ:mni'bəs][æt; ət][ðə; ði][ˈri:dʒənt][ˈsɜ:rkəs] .
nearly run over by an omnibus at the Regent Circus .
几乎 跑步 超过 经过 一个 综合 在 这 摄政 马戏团 .

在摄政广场差点被一辆公共汽车撞到。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər][aʊt] ;
He rushed into the road , and pulled her out ;
他 匆忙 进入 这 路 , 和 拉 她 出去 ;

他冲到路中间, 把她拉了出来;

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [fi:; fi] [ˈkudnt] [spi:k] ,
and finding she was so drunk she couldn't speak ,
和 寻找 她 曾是 所以 醉 她 不能 说话 ,

发现她醉得说不出话来。

[hi:; hi][gə:t][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
he got a room for her at Flexor's and took her there ,
他 得到 一个 房间 为了 她 在 - 和 采取 她 那里 ,

他在弗莱克索酒店给她订了个房间, 然后带她去了那里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] ;
and has been to see her every day since ;
和 有 到过 到 看 她 每一个 天 自从 ;

此后每天都去看望她;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈhi:z] [soʊ] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər]
and at last he's so madly in love with her that he's going to marry her
和 在 最后的 他是 所以 疯狂地 在 爱 和 她 那 他是 去 到 结婚 她
.
" "
.
" "
.
" "

最后, 他深深地爱上了她, 决定娶她为妻。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] ; " [hu:] [ɪz][fi:; fi] ?
" Ah ! " said Mr . Bowker ; " who is she ?
" 啊 ! " 说 先生 . 鲍克 ; " WHO 是 她 ?

“啊! ”鲍克先生说, “她是谁? ”

[wer] [dɪd][fi:; fi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did she come from ? "
在哪里 做过 她 来 从 ? "

她来自哪里?

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wer] [fi:; fi] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət] [fi:z] [ə; eɪ] [reglɜ-] [bæd] - [ən] , - - [æz; əz]
" Nobody knows where she came from ; but she's a reg'lar bad ' un , - - as
" 无人 知道 在哪里 她 来了 从 ; 但 她是 一个 reg'lar 坏的 - 联合国 , - - 作为
[ˈkɑ:mən] [æz; əz][dɜ:rt] .
common as dirt .
常见的 作为 污垢 .

“没人知道她来自哪里; 但她是个十足的坏蛋, ——就像泥土一样普通。”

[ˈpɪtɪ] [tu:] , [eɪnt] [aɪˈti:] ?
Pity too , ain't it ?
遗憾 也 , 不是 它 ?

真是可惜，不是吗？

[fɔːr; fər] [ɪv] [hɜːrd] [ˈlʌdloʊz] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
for Ive heard Ludlow's mother is a nice old lady , and Ive seen his sister ,
为了 艾弗 听到 卢德洛的 母亲 是 一个 好的 老的 女士 , 和 艾弗 已见 他的 姐姐 ,
因为我听说卢德洛的母亲是一位和蔼的老太太，而且我也见过他的妹妹。

[huːz] [stʌnɪn] - !
who's stunnin ' !
谁是 惊艳 - !

谁太惊艳了！

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **and Mr . Tidd winked his eye .**
" 和 先生 . 蒂德 眨眼 他的 眼睛 .

蒂德先生眨了眨眼。

[ðɪs] [ləest] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɪnɪft] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
This last proceeding finished Charley Potts , and caused his wrath , which had
这 最后的 进行中 完成的 查理 波茨 , 和 导致 他的 愤怒 , 哪个 有
[bɪn] [lɔːŋ] [ˈsɪməɪŋ] ,
been long simmering ,
到过 长的 煨煮 ,

最后这件事彻底激怒了查理·波茨，让他压抑已久的怒火彻底爆发。

[tuː; tə] [bɔɪl] [ˈoʊvər] .
to boil over .
到 熬 超过 .

沸腾溢出。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] !
" **Look here , Mr . Tidd !**
" 看 这里 , 先生 . 蒂德 !

“蒂德先生，请看这里！”

" [hi; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ; " [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbʌʊt] [ˈdʒɛf] [ˈlʌdləɪ] [ɪz][ɔːl] [laɪz] - - [ɔːl] [laɪz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
" **he burst forth ; that story about Geoff Ludlow is all lies - - all lies , do you hear !**
" 他 爆裂 前进 ; " 那 故事 关于 杰夫 卢德洛 是 全部 谎言 - - 全部 谎言 , 做 你 听到 !

他突然说道：“关于杰夫·卢德洛的故事全是谎言——全是谎言，你听到了吗！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈspredɪŋ] [aɪˈti:] ,
And if I find that you're going about spreading it ,
和 如果 我 寻找 那 你是 去 关于 传播 它 ,

如果我发现你在四处传播它，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈmenʃ(ə)n] [mɪs] [ˈlʌdləɪ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
or if you ever mention Miss Ludlow as you did just now ,
或者如果 你 曾经 提到 错过 卢德洛 作为 你 做过 只是 现在 ,

或者，如果你像刚才那样提到卢德洛小姐的话，

[aɪl] [breɪk] [jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [nek] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
I'll break your infernal neck for you ! "
患病的 休息 你的 地狱 脖子 为了 你 ! "

我会为你扭断你的脖子！

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ! " [sed] [ˈtɪd] , - - " [ˈmɪstər] .
" **Mr . Potts ! " said Tidd , - - " Mr .**
" 先生 . 波茨 ! " 说 蒂德 , - - " 先生 .

“波茨先生！”蒂德说，“波茨先生……”

[ˈpɑ:ts] , [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] !
Potts , such language !
波茨 , 这样的 语言 !

波茨，你这用词！

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "
Mr . Bowker , did you hear what he said ?"
先生 . 鲍克 , 做过 你 听到 什么 他 说 ? "

鲍克先生，您听到他说了什么吗？

" [aɪ][dɪd] , " [ɡraʊld] [oʊld] [ˈboʊkɜː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] ; " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
" I did , " growled old Bowker over his pipe ; " and from what I know of
" 我 做过 , " 咆哮 老的 鲍克 超过 他的 管道 ; " 和 从 什么 我 知道 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的确这么做了，”老鲍克对着烟斗咕哝道；“而且就我所知，他是个怎样的人啊，

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːsɪd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I should think he was deuced likely to do it .
我 应该 思考 他 曾是 过度 可能 到 做 它 .

我觉得他极有可能这么做。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" Mr . Tidd seemed to be of the same opinion , for he moved towards the
" 先生 . 蒂德 似乎 到 是 的 这 相同的 观点 , 为了 他 已搬 向 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

蒂德先生似乎也持同样的观点，因为他朝门口走去。

[ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] .
and slunk out , muttering ominously .
和 斯伦克 出去 , 喃喃自语 不祥地 .

然后灰溜溜地溜走了，嘴里还嘟囔着一些不祥的话。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
" There's a scoundrel for you ! " said Charley , when the door shut behind the
" 有 一个 恶棍 为了 你 ! " 说 查理 , 什么时候 这 门 关闭 在后面 这
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈtɪd] ;
retreating Tidd ;
撤退 蒂德 ;

“瞧瞧这小子！”查理说着，门在提德离开后关上了；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" there's a ruffian for you !
" 有 一个 痞子 为了 你 !

“瞧，这是个恶棍！”

[ɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˈvægəbəːnd][ɡɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ˈsmætərɪŋ] [frʌm; frəm]
Ive not the least doubt that vagabond got a sort of foundation smattering from
艾弗 不是 这 至少 怀疑 那 流浪汉 得到 一个 种类 的 基础 零星 从
[ðæt] [blæbɪŋ] [ˈfleksərˌfleksɔːr] ,
that blabbing Flexor ,
那 胡言乱语 屈肌 ,

我毫不怀疑流浪汉从那个喋喋不休的弗莱克索那里学到了一些基础知识。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ɔ:l] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:mnɪbəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
and invented all that about the omnibus and the drunken state and the rest
和 发明 全部 那 关于 这 综合 和 这 醉 状态 和 这 休息
[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
of it himself .
的 它 他自己 .

关于公共汽车、醉酒状态等等的一切，都是他自己编造的。

[ɪf] [ðæt] [ˈsto:ri] [gets] [nɔɪzɪd] [əˈbaʊt] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ˈdʒef] [hɑ:rm] . "
If that story gets noised about , it will do Geoff harm . "

如果 那 故事 获得 嘈杂的 关于 , 它 将要 做 杰夫 伤害 . "

如果这件事传开，会对杰夫造成伤害。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wɪl] , " [sed] [ˈboʊkə] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈtɪd] [ˈwɒnts] .
" Of course it will , " said Bowker ; " and that's just what Tidd wants .

" 的 课程 它 将要 , " 说 鲍克 ; " 和 那就是 只是 什么 蒂德 想要 .

“当然会，”鲍克说；“而这正是蒂德想要的。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [θret] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [hæz; həz] [stɔ:pt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bru:ts]
However , I think your threat of breaking his neck has stopped that little brute's
然而 , 我 思考 你的 威胁 的 打破 他的 脖子 有 停止 那 小的 蛮力的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

不过，我觉得你威胁要扭断他的脖子已经让那个小畜生闭嘴了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] , [baɪ] [dʒoʊv] ! [hu:l] [goʊ] [ɑ:n] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪblɪŋ] [ju:; jʊ] ,
There are some fellows , by Jove ! who'll go on lying and libelling you ,

那里 是 一些 伙伴们 , 经过 朱庇特 ! 谁会 去 在 说谎 和 诽谤 你 ,

天哪！有些人会一直对你撒谎、诽谤你！

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] ,
and who are only checked by the idea of getting a licking ,

和 WHO 是 仅有的 已检查 经过 这 主意 的 获得 一个 舔舐 ,

他们唯一的顾虑就是害怕挨揍。

[wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ˈtelɪskəʊps] .
when they shut up like telescopes .

什么时候 他们 关闭 向上 喜欢 望远镜 .

当他们像望远镜一样闭嘴时。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈdʒef] .
I don't know what's to be done about Geoff .

我 不 知道 是什么 到 是 完毕 关于 杰夫 .

我不知道该怎么处理杰夫的事。

[hi:; hi] [si:mz] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] . "
He seems thoroughly determined and infatuated . "

他 似乎 彻底 决定 和 迷恋 . "

他似乎意志坚定，而且非常着迷。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] . "
" I can't understand it . "

" 我 不能 理解 它 . "

“我无法理解。”

" [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [oʊld] [ˈboʊkə] , [ˈsædli] ;
" I can , " said old Bowker , sadly ;

" 我 能 , " 说 老的 鲍克 , 令人遗憾的是 ;

“我可以，”老鲍克悲伤地说；

" [ɪf] [ʃi:z] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] ['hi:z] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪktʃər] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
" **if she's any thing like the head he's painted in his second picture - - and I think**
" 如果 她是 任何 事物 喜欢 这 头 他是 绘 在 他的 第二 图片 - - 和 我 思考
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:sɪd] [laɪk] [hɜ:r; hər] - - [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]
from his manner it must be deuced like her - - I can understand a
从 他的 方式 它 必须 是 过度 喜欢 她 - - 我 能 理解 一个
['mænz] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
man's doing any thing for such a woman .
男人的 正在做 任何 事物 为了 这样的 一个 女士 .
“如果她像他第二幅画里画的那个女人一样——而且我认为从他的笔法来看，她一定像那个女人一样——我能理解一个男人会为这样的女人做任何事。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['lʌvli] ? "
Did she strike you as being very lovely ? "
做过 她 罢工 你 作为 存在 非常 迷人的 ? "
你觉得她很漂亮吗？

" [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] [ænd; ənd]
" **I couldn't see much of her that night , and she was deadly white and**
" 我 不能 看 很多 的 她 那 夜晚 , 和 她 曾是 致命 白色的 和
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;
“那天晚上我几乎没怎么见到她，她脸色苍白得吓人，病得很重；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] - - [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "
but I didn't think her as good - looking as - - some that I know . "
但 我 没有 思考 她 作为 好的 - 寻找 作为 - - 一些 那 我 知道 . "
但我认为她不如我认识的某些人漂亮。

" ['dʒɛf] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæts] [ə'floʊt] . "
" **Geoff ought to know about this story that's afloat . "**
" 杰夫 应该 到 知道 关于 这 故事 那就是 漂浮 . "
“杰夫应该知道这件正在流传的事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" **I think he ought , " said Charley .**
" 我 思考 他 应该 , " 说 查理 .
“我觉得他应该这么做，”查理说。

" [aɪl] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I'll walk up to his place in a day or two , and see him about it . "**
" 患病的 走 向上 到 他的 地方 在 一个 天 或者 二 , 和 看 他 关于 它 . "
“过一两天我会去他家，跟他谈谈这件事。”

" [si:] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['boʊkɜ:] .
" **See him ? " said Bowker .**
" 看 他 ? " 说 鲍克 .
“看到他了吗？”鲍克说。

" [ɑ:] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **Ah , all right !**
" 啊 , 全部 正确的 !
“啊，好的！”

[ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][na:t][jɔr; jər] ['wɪljəmz] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
Yesterday was not your William's natal day .
昨天 曾是 不是 你的 威廉的 出生 天 .
昨天不是你儿子威廉的生日。

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
" **CHAPTER XIII** :
" 章 十三 :

“第十三章

[æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] .
AT THE PRIVATE VIEW .
在 这 私人的 看法 :

在私人预览会上。

[ðə; ði][grænd] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] [jɪr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ;
The grand epoch of the artistic year had arrived ;
这 盛大 时代 的 这 艺术 年 有 到达的 ;

艺术年中最辉煌的时期已经到来；

[ðə; ði] [trə'mendəs] - - [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
the tremendous Fehmgericht - - appointed to decide on the merits of some
这 巨大的 - - 任命 到 决定 在 这 优点 的 一些

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [men] ,
hundreds of struggling men ,
数百 的 挣扎 男人 ;

这位杰出的法官——被任命来评判数百名奋斗者的功绩——

[tu:; tə][stæmp][ðer; ðər] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [blaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][rɪ'dʒekʃ(ə)n] - -
to stamp their efforts with approval or to blight them with rejection - -
到 邮票 他们的 努力 和 赞同 或者 到 枯萎病 他们 和 拒绝 - -

[hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ðer; ðər] ['sentəns] .
had issued their sentence .
有 发布 他们的 句子 :

对他们的努力给予认可或予以否定——已经做出了判决。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [kə'mɪti] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ænd] ['i:tn] [ðer; ðər]
The Hanging - Committee had gone through their labours and eaten their
这 绞刑 - 委员会 有 已消失 通过 他们的 劳动 和 吃 他们的
['dɪnəz] ;
dinner's ;
晚餐 ;

绞刑委员会已经完成了他们的工作，吃完了他们的晚餐；

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] [wʌz; wəz]['du:li] ['kʌvərd] ;
every inch of space on the walls in Trafalgar Square was duly covered ;
每一个 英寸 的 空间 在 这 墙壁 在 特拉法加 正方形 曾是 正式地 涵盖 ;

特拉法加广场墙壁上的每一寸空间都被妥善覆盖；

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɑ:rnɪʃɪŋ] [deɪ] ,
the successful men had received intimation of the " varnishing day ,
这 成功的 男人 有 已收到 暗示 的 这 " 上漆 天 ,

成功者们已收到“上漆日”的通知，

" [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['mɪsɪv] ,
" **and to the rejected had been despatched a comforting missive ,**
" 和 到 这 拒绝 有 到过 已派送 一个 令人感到安慰 信函 ,

并且向被拒绝者寄送了一封安慰信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][soʊ]
stating that the amount of space at the command of the Academy was so
声明 那 这 数量 的 空间 在 这 命令 的 这 学院 曾是 所以
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

指出学院可支配的空间非常有限，

[ðæt] , ['su:nər] [ðæn; ðən] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɪn][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl̩] [pə'zɪ](ə)n] ,
that , sooner than place their works in an objectionable position ,
那 , 很快 比 地方 他们的 作品 在 一个 令人反感的 位置 ,
他们宁愿不让自己的作品处于令人反感的位置,

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪð'drɔ:əl] .
the Council had determined to ask for their withdrawal .
这 理事会 有 决定 到 问 为了 他们的 退出 .
理事会已决定要求他们退出。

[aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['splendɪdli] .
Out of this ordeal Geoffrey Ludlow had come splendidly .
出去 的 这 考验 杰弗里 卢德洛 有 来 精彩地 .
杰弗里·卢德洛从这场磨难中出色地走了出来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnɒʃ](ə)n [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] " [du:] ['sʌmθɪŋ] ;
There had always been a notion that he would " do something ;
那里 有 总是 到过 一个 概念 那 他 会 " 做 某物 ;
一直以来都有一种想法，他会“做点什么；

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [soʊ] [ɔ:n] - - [nɪr] [ðə; ði][mɑ:rk] ,
" but he had delayed so long - - near the mark ,
" 但 他 有 延迟 所以 长的 - - 靠近 这 标记 ,
但他拖延了太久——几乎就要成功了，

[bʌt; bət] ['nevər] [rɪ:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [ðæt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtælənts][hæd; həd] ['nɪrli]
but never reaching it - - that the original belief in his talents had nearly
但 绝不 到达 它 - - 那 这 原来的 信仰 在 他的 天赋 有 几乎
faded out .
褪色 出去 .
但始终未能达到——他最初对自己才能的信念几乎已经消失殆尽。

[naʊ] , [wen] [rɪl'aɪz'eɪʃən] [keɪm] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [fɔ:rs] .
Now , when realisation came , it came with tenfold force .
现在 , 什么时候 实现 来了 , 它 来了 和 十倍 力量 .
现在，当真相大白时，其冲击力是原来的十倍。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] - - [men] [ʌ; əv] [ək'septɪd] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] - - [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [dɪ'l'aɪt]
The old boys - - men of accepted name and fame - - rejoiced with extra delight
这 老的 男孩们 - - 男人 的 公认 姓名 和 名声 - - 欣喜若狂 和 额外的 喜
[ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪn] ,
in his success because it was one in their own line ,
在 他的 成功 因为 它 曾是 一 在 他们的 自己的 线 ,
那些老前辈——那些公认的有名望的人——为他的成功感到格外高兴，因为这是他们家族的功臣。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] ,
and without any giving in to the doctrines of the new school ,
和 没有 任何 给予 在 到 这 教义 的 这 新的 学校 ,
而且丝毫不屈从于新学派的任何教义，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
which they hated with all their hearts .
哪个 他们 憎恨 和 全部 他们的 心 .
他们对此恨之入骨。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] " [sɪk] ['vɑ:s][nɑ:n][ˈvɒsəbəs] " [best] ([fɔ:r; fər] ['dʒefri] [hæd; həd] ['stɜ:rnli] [held][tu:; tə]
They liked the " Sic vos non vobis " best (for Geoffrey had sternly held to
他们 喜欢 这 " 原文如此 vos 非 vobis " 最好的 (为了 杰弗里 有 严厉地 握住 到
[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] ,
his title ,
他的 标题 ,
他们最喜欢“Sic vos non vobis”（因为杰弗里一直坚定地维护着他的头衔，

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l][mɪstər] . - [en'tri:ti:z] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr]
and refused all Mr Stompff's entreaties to give it a more popular

和 拒绝 全部 先生 . 恳求 到 给 它 一个 更多的 受欢迎的

['kærəktər]) ;
character) ;
特点) ;

并拒绝了斯托姆夫先生所有要求，拒绝赋予它更受欢迎的角色。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
they looked upon it as a more thoroughly legitimate piece of work .

他们 看起来 之上 它 作为 一个 更多的 彻底 合法的 片 的 工作 .

他们认为这是一部更加正规的作品。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] , " [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
They allowed the excellences of the " Scylla and Charybdis , " and , indeed ,

他们 允许 这 卓越 的 这 " 斯库拉 和 卡律布狄斯 , " 和 , 的确 ,

他们展现了《斯库拉与卡律布狄斯》的卓越之处，而且，的确如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ri:əl]
some of them were honest enough to prefer it , as a bit of real

一些 的 他们 是 诚实的 足够的 到 更喜欢 它 , 作为 一个 少量 的 真实的

['eksələns] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ;
excellence in painting ;
卓越 在 绘画 ;

他们当中有些人很诚实，更喜欢这幅画，认为它是绘画艺术中真正的杰作；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjeləɪt] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [waɪt] [feɪs]
but others objected to the pre - Raphaelite tendency to exalt the white face

但 其他的 反对 到 这 预 - 拉斐尔派 趋势 到 崇高 这 白色的 脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [gəʊld] [her] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪlaɪ'zeɪən] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
and the dead - gold hair into a realisation of beauty .

和 这 死的 - 金子 头发 进入 一个 实现 的 美丽 .

但其他人则反对前拉斐尔派将白皙的脸庞和死金色的头发奉为美的化身。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ðæt] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][grænd] [step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But all were agreed that Geoffrey Ludlow had taken the grand step which was

但 全部 是 同意 那 杰弗里 卢德洛 有 已采取 这 盛大 步 哪个 曾是

[ɔ:lweɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
always anticipated from him ,

总是 预期 从 他 ,

但所有人都一致认为，杰弗里·卢德洛迈出了人们一直期待他能够迈出的重要一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
and that he was , out and away , the most promising man of the day :

和 那 他 曾是 , 出去 和 离开 , 这 最多 有前途 男人 的 这 天 :

毫无疑问，他是当时最有前途的人：

[soʊ] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] ,
So Geoff was hung on the line ,

所以 杰夫 曾是 悬挂 在 这 线 ,

于是杰夫被吊在了绳子上。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [greɪt] [neɪmz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
and received letters from half - a - dozen great names congratulating him on

和 已收到 信件 从 一半 - 一个 - 打 伟大的 姓名 祝贺 他 在

[hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
his success ,
他的 成功 ,

他还收到了六位知名人士的来信，祝贺他取得成功。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
and was in the seventh heaven of happiness ,
和 曾是 在 这 第七 天堂 的 幸福 ,
他当时幸福得仿佛置身天堂。

[ˈprɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈrevənu:] ,
principally from the fact that in all this he saw a prospect of excellent revenue ,
主要 从 这 事实 那 在 全部 这 他 锯 一个 前景 的 出色的 收入 ,
主要原因是，他认为这一切蕴藏着丰厚的收入前景。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ækwɪˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
of the acquisition of money and honour to be shared with a person
的 这 获得 的 钱 和 荣誉 到 是 共享 和 一个 人
[ðen] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
then resident in Mr . Flexor's lodgings ,
然后 居民 在 先生 . - 住宿 ,
获得金钱和荣誉，并与当时住在弗莱克索先生住所的某人分享。

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
soon to be mistress of his own home .
很快 到 是 情妇 的 他的 自己的 家 .
即将成为他家的女主人。

[ðə; ði][kaɪnd] [feɪts] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊθ] [bɪn] [prəˈpɪjəs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈpɑ:ts] ,
The kind Fates had also been propitious to Mr . Charles Potts ,
这 种类 命运 有 还 到过 吉祥 到 先生 . 查尔斯 波茨 ,
命运之神也眷顾了查尔斯·波茨先生。

[hu:z] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] " [gɪl][blɑ:s][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] " [hæd; həd] [bɪn] [wel] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
whose picture of " Gil Blas and the Archbishop " had been well placed in the
谁 图片 的 " 吉尔 blas 和 这 大主教 " 有 到过 出色地 放置 在 这
[nɔ:rθ] [ru:m] .
North Room .
北 房间 .
他的画作《吉尔·布拉斯和大主教》被恰当地摆放在北厅。

[ˈmɪstər] . - " [bəʊədiˈsiə][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃæriət] , " [ten] [fi:t] [baɪ][sɪks] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] ;
Mr . Tidd's " Boadicea in her Chariot , " ten feet by six , had been rejected ;
先生 . - " 博阿迪西亚 在 她 战车 , " 十 脚 经过 六 , 有 到过 拒绝 ;
蒂德先生的画作《战车上的布狄卡》尺寸为十英尺乘六英尺，被拒绝了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈdʌblju:] . - , [ɛsˈkwəɪər] . , [ˈvestri] - [klɜ:rk][ʌv; əv][es ˈti:] .
but his portrait of W . Bagglehole , Esq . , vestry - clerk of St .
但 他的 肖像 的 W . - , 先生 . , 教区委员会 - 职员 的 英石 .
[ˈwɔ:bæʃ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Wabash , Little Britain ,
沃巴什 , 小的 英国 ,
但他为小不列颠圣瓦巴什教堂的教区书记员W·巴格尔霍尔先生所作的肖像画，

[lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ænd; ʌnd] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
looked down from the ceiling of the large room and terrified the beholders .
看起来 向下 从 这 天花板 的 这 大的 房间 和 恐惧 这 旁观者 .
他从大房间的天花板上向下望去，吓坏了在场的人。

[soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [ðæt] [grænd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ækədəˈmɪfənz, əkædəˈmɪfənz]
So at length arrived that grand day of the year to the Academicians
所以 在 长度 到达的 那 盛大 天 的 这 年 到 这 院士
,
,
,
终于，院士们一年一度的盛大节日到来了。

[wen] [ðei] [bɪd] ['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['pə:sənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]
when they bid certain privileged persons to the private view of the pictures
什么时候 他们 出价 肯定 特权 人 到 这 私人的 看法 的 这 图片
['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [eksɪ'bɪ(ə)n] .
previous to their public exhibition .
以前的 到 他们的 民众 展览 .

在公开展览之前，他们会邀请某些有特权的人进行私人预览。

[ðə; ði] - ['vʌlgəs] , [hu:] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd] - ,
The profanum vulgus , who are odi'd and arceo'd ,
这 - 普通 , WHO 是 - 和 - ,
亵渎的俗人，他们是 odi'd 和 arceo'd,

[pain][ɪn][veɪn][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
pine in vain hope of obtaining a ticket for this great occasion .
松树 在 徒劳 希望 的 获得 一个 票 为了 这 伟大的 场合 .
徒劳地渴望获得这张盛会的门票。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['kerfəli] ['sɪftɪd] ,
The public press , the members of the Legislature carefully sifted ,
这 民众 按 , 这 成员 的 这 立法机关 小心 筛过的 ,
公众媒体和立法机构成员仔细筛选后，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv][oʊld] ['daʊədʒər] [hu:] ['nevər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
a set of old dowagers who never bought a sketch ,
一个 放 的 老的 老妇人 WHO 绝不 买 一个 草图 ,
一群从未买过素描的老太太们，

[ænd; ənd] [hu:] ['skersli] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪpkɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
and who scarcely know a picture from a pipkin , and a few distinguished
和 WHO 几乎 知道 一个 图片 从 一个 皮普金 , 和 一个 很少 杰出的
['ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

他们几乎分不清图画和陶罐，而少数杰出的艺术家.....

- - [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hæpi] ['pə:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['seɪkrɪd]
- - these are the happy persons who are invited to enter the sacred
- - 这些 是 这 快乐的 人 WHO 是 受邀 到 进入 这 神圣
['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
precincts on this eventful day .
辖区 在 这 多事 天 .
——这些是受邀在这个重要日子进入神圣殿堂的幸运儿。

['dʒefri] ['lʌdləɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] - - ['nevər]
Geoffrey Ludlow never had been inside the walls on such an occasion - - never
杰弗里 卢德洛 绝不 有 到过 里面 这 墙壁 在 这样的 一个 场合 - - 绝不
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ;
expected to be ;
预期的 到 是 ;
杰弗里·卢德洛从未在这样的场合进入过城墙之内——也从未想过自己会进入城墙之内；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
but on the evening before ,
但 在 这 晚上 前 ,
但在前一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn]
as he was sitting in his studio smoking a pipe and thinking that within
作为 他 曾是 坐着 在 他的 工作室 吸烟 一个 管道 和 思维 那 之内
[ˈtwenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
twenty - four hours he would have Margaret's final decision ,
二十 - 四 小时 他 会 有 玛格丽特的 最终的 决定 ,
他坐在工作室里抽着烟斗，心想不出24小时就能得到玛格丽特的最终决定。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] ,
looking back over his short acquaintance with her in wonder ,
寻找 后退 超过 他的 短的 熟人 和 她 在 想知道 ,
他惊奇地回想起与她短暂的相识时光。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈhoʊp] ,
looking forward to his future life with her in hope ,
寻找 向前 到 他的 未来 生活 和 她 在 希望 ,
他满怀希望地期待着与她共度未来生活。

[wen] [ə; eɪ][meɪl] - ['feɪətən] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [ˈtoʊnz] , " **when a mail - phaeton dashed up to the door , and in the strident tones ,** "
什么时候 一个 邮件 - 幻影 虚线 向上 到 这 门 , 和 在 这 刺耳的 音调 , "
[kætʃ] [hoʊld] , **Catch hold ,**
抓住 抓住 ,
这时，一辆邮车疾驰到门口，用刺耳的声音喊道：“抓住！ ”

[jʌŋ] - [ən] , " ['ʌʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] , [ˈdʒɛf] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . **young ' un , " shouted to the groom , Geoff recognised the voice of Mr .**
年轻的 - 联合国 , " 喊叫 到 这 新郎 , 杰夫 已确认 这 嗓音 的 先生 .
- , **Stompff ,**
- ,
“小伙子！ ”有人朝新郎喊道。杰夫认出了斯托姆普夫先生的声音。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [sɔː] [ðæt] [ɡreɪt] ['kæpɪtəlɪst] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] . **and looking out saw that great capitalist descending from the vehicle .**
和 寻找 出去 锯 那 伟大的 资本家 下降 从 这 车辆 .
向外望去，只见那位伟大的资本家正从车里走出来。

" [hə'ləʊ] , ['lʌdləɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . - , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['stuːdiəʊ] ; " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? **" Hallo , Ludlow ! " said Mr . Stompff , entering the studio ; " how are you ?**
" 你好 , 卢德洛 ! " 说 先生 . - , 进入 这 工作室 ; " 如何 是 你 ?
“你好，卢德洛！ ”斯托姆普夫先生走进演播室说道，“你好吗？ ”

['kwaɪət][paɪp]['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [ɡraɪnd] ? **Quiet pipe after the day's grind ?**
安静的 管道 后 这 天 研磨 ?
一天辛劳之后，想听听安静的管道声吗？

[ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt] ! **That's your sort !**
那就是 你的 种类 !
这才是你的菜！

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [teɪk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? **What will I take , you were going to say ?**
什么 将要 我 拿 , 你 是 去 到 说 ?
你刚才想问：“我要拿什么？ ”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draːp][ʌv; əv] ['ferɪ] , [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] [peɪl] [ænd; ənd][draɪ] , **Well , I think a little drop of sherry , if you've got it pale and dry ,**
出色地 , 我 思考 一个 小的 降低 的 雪利酒 , 如果 你已经 得到 它 苍白 和 干燥 ,
嗯，我觉得加一小滴雪利酒，如果你有颜色浅淡、口感干爽的雪利酒的话。

- - [æz; əz] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv] [teɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
- - as , being a man of taste , of course you have .
- - 作为 , 存在 一个 男人 的 品尝 , 的 课程 你 有 .
——因为你是一位有品位的人，当然会有。

[wel] , [ðoʊz] [ˈdʌfəz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [hæv; həv] [hʌŋ] [ju:; jʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [si:] !
Well , those duffers at the Academy have hung you well , you see !
出色地 , 那些 笨蛋 在 这 学院 有 悬挂 你 出色地 , 你 看 !
你看，学院里那些笨蛋把你吊得够呛！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] .
Of course they have .
的 课程 他们 有 .
当然有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæts] [dʌŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You know how that's done , of course ? "
你 知道 如何 那就是 完毕 , 的 课程 ? "
你当然知道该怎么做吧？

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] - - " [ˈdʒɛf] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ˈstʌtər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
" I had hoped that the - - " Geoff began to stutter directly it became a
" 我 有 希望 那 这 - - " 杰夫 开始 到 口吃 直接地 它 成为 一个
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - " [ðæt] [ðə; ði] - - [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
personal question with him - - " that the - - I was going to say that the
个人的 问题 和 他 - - " 那 这 - - 我 曾是 去 到 说 那 这
[ˈpɪktʃərz] [wɜ:ɪ; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - - "
pictures were good enough to - - "
图片 是 好的 足够的 到 - - "
“我原本希望——”杰夫开始结巴起来，这个问题对他来说变成了私人问题——“我本来想说这些照片足够好，可以——”

" [ˈpɪktʃərz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ! - - [ɔ:l] [stʌf] !
" Pictures good enough ! - - all stuff !
" 图片 好的 足够的 ! - - 全部 东西 !
“图片足够好了！——所有东西！ ”

[ˈpɪkəlz] !
pickles !
泡菜 !
腌黄瓜！

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:ɪ; əɪ] [ɡʊd] - - [noʊ][ju:z][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdu:sɪd]
The pictures are good - - no use in denying that , and it would be deuced
这 图片 是 好的 - - 不 使用 在 否认 那 , 和 它 会 是 过度
[ˈstu:pɪd][ɪn][em ˈi:] ,
stupid in me ,
愚蠢的 在 我 ,
照片拍得很好——这一点毋庸置疑，如果我否认就太愚蠢了。

[wʊv] [bɔ:t] - [ɪm] !
whove bought ' em !
谁 买 - 呢 !
谁买了它们！

[bʌt; bət] [ðæts] [nɔ:t] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] [wel] [hʌŋ] .
But that's not why they're so well hung .
但 那就是 不是 为什么 它们是 所以 出色地 悬挂 .
但这并非他们性能力如此出众的原因。

[maɪ][men] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [kəˈmɪti] - - - [ˈvu:] ?
My men all on the Hanging - Committee - - twiggez - vous ?
我的 男人 全部 在 这 绞刑 - 委员会 - - - 您 ?
我的人都在绞刑委员会——你们好吗？

[ləst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] - [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfeləʊ] [huː] [peɪnts]
Last year there were two of Caniche's men , and a horrible fellow who paints
最后 的 年 那里 是 二 的 - 男人 , 和 一个 可怕 同伴 WHO 油漆
[rˈlɪdʒəs] [dɒdʒz] ,
religious dodges ,
宗教 躲闪 ,

去年有卡尼什的两个手下，还有一个画画歪曲宗教教义的糟糕家伙。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [baɪz] : [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
which no one buys : not one of my men on the line ,
哪个 不 一 购买 : 不是 一 的 我的 男人 在 这 线 ,

但没人买账：我手下没有一个人买账。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [aʊt][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [ðæt] [raɪt] [ðɪs] [jɪr] ,
and half of them turned out I determined to set that right this year ,
和 一半 的 他们 转向 出去 我 决定 到 放 那 正确的 这 年 ,
结果一半的人都说我决心今年要纠正这个错误，

[ænd; ənd] [ɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] .
and Ive done it .
和 艾弗 完毕 它 :

我已经做到了。

[dʒʌst][juː; jʊ] [lək] [wer] - [men][ɑːr; ər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðæts] [ɔːl] ! "
Just you look where Caniche's men are to - morrow , that's all ! "
只是 你 看 在哪里 - 男人 是 到 - 明天 , 那就是 全部 ! "

你只要看看卡尼切的人明天会在哪里出现就行了，就这么简单！

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" **To - morrow ?** "
" 到 - 明天 ? "

“明天？ ”

" [oʊ] , [ɑː] !
" **O , ah !**
" 哦 , 啊 !

“哦，啊！

[ðæts] [wʌt] [brɔːt] [emˈiː] [hɪr] ; [aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
that's what brought me here ; I forgot to tell you .
那就是 什么 带来 我 这里 ; 我 忘了 到 告诉 你 :

这就是我来这里的原因；我忘了告诉你。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] .
Here's a ticket for the private view .
这里是 一个 票 为了 这 私人的 看法 :

这是私人预览的门票。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , - - [ʃoʊ] [jɔːrˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd]
I think you ought to be there , - - show yourself , you know , and that kind
我 思考 你 应该 到 是 那里 , - - 展示 你自己 , 你 知道 , 和 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] .
of thing .
的 事物 :

我认为你应该到场——露露面，你知道，诸如此类。

[ænd; ənd] [lək] [hɪr] : [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [emˈiː] [ˈpɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] , [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi]
And look here : if you see me pointing you out to people , don't you be
和 看 这里 : 如果 你 看 我 指向 你 出去 到 人们 , 不 你 是
[əˈfendɪd] .
offended .
被冒犯了 :

还有，如果你看到我指着你跟别人说话，你可别生气。

[ɪv] [lɪvd] [bɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
Ive lived longer in the world than you , and I know what's what .
艾弗 居住地 更长 在 这 世界 比 你 , 和 我 知道 是什么 什么 .
我比你活得久, 我明白世事。

[brɪ'saɪdz] , [jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Besides , you're part of my establishment just now , and I know the way to
除了 , 你是 部分 的 我的 建立 只是 现在 , 和 我 知道 这 方式 到
[wɜːrk][ðə; ði] [ˈɔrəkl] .
work the oracle .
工作 这 神谕 .

此外, 你現在是我的人, 我知道如何操控神谕。

[soʊ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .
So don't mind it , that's all .
所以 不 头脑 它 , 那就是 全部 .

所以別在意, 就這些。

[ˈveri] [ˈdiːsnt] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] , [ˈlʌdləʃ] !
Very decent glass of sherry , Ludlow !
非常 体面的 玻璃 的 雪利酒 , 卢德洛 !

卢德洛, 这杯雪利酒真不错!

[aɪ] [seɪ] - - [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kəd; kəd] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][tuː; tə] -
I say - - excuse me , but if you could wear a white waistcoat to -
我 说 - - 原谅 我 , 但 如果 你 可以 穿 一个 白色的 马甲 到 -
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow .
明天 ,

我说——不好意思, 但如果您明天能穿一件白色马甲的话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I think I should like it .
我 思考 我 应该 喜欢 它 .

我觉得我应该会喜欢它。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] !
English gentleman , you know , and all that !
英语 绅士 , 你 知道 , 和 全部 那 !

你知道, 英国绅士就是这样!

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsiːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʌfəz] .
Some of Caniche's fellows are very seedy - looking duffers .
一些 的 - 伙伴们 是 非常 肮脏的 - 寻找 笨蛋 .

卡尼什的一些同伴看起来非常邋遢笨拙。

" [ˈdʒef] [smaɪld] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
" **Geoff smiled , took the ticket , and promised to come ,**
杰夫 微笑 , 采取 这 票 , 和 承诺 到 来 ,

杰夫笑了笑, 接过票, 答应会来。

[ˈterəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd]
terribly uncomfortable at the prospect of notoriety which Mr . Stomppff had
可怕 不舒服 在 这 前景 的 恶名 哪个 先生 . - 有
[ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
opened for him .
打开 为了 他 .

斯托姆普夫先生为他打开了成名的大门, 这让他感到非常不自在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɜːrði] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
But that worthy had not done with him yet .
但 那 值得 有 不是 完毕 和 他 然而 .

但那位仁慈的人还没有放过他。

" ['æftər] [its] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət]
" After it's all over , " said he , " you must come and dine with me at
" 后 它是全部 超过 , " 说 他 , " 你 必须 来 和 用餐 和 我 在
['blækwɔ:l] .
Blackwall .
布莱克沃尔 .

“等一切结束后,”他说,“你一定要来黑墙和我一起吃饭。”

[ˈregjələər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] , [sɜ:r] .
Regular business of mine , sir .
常规的 商业 的 矿 , 先生 .

这是我平常的生意, 先生。

[aɪ] [teɪk] [daʊn] [maɪ][men][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tʃæps] , [ˈæftər][ðə; ði] ['praɪvət]
I take down my men and two or three of the newspaper chaps , after the private
我 拿 向下 我的 男人 和 二 或者 三 的 这 报纸 小伙子们 , 后 这 私人的
[vjʊ:] ,
view ,
看法 ,

私人参观结束后, 我带着我的手下和两三个报社记者下了车。

[ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .
and give 'em as good a dinner as money can buy .
和 给 - 呃 作为 好的 一个 晚餐 作为 钱 能 买 .

给他们准备一顿尽可能好的晚餐。

[noʊ] [stɪnt] !
No stint !
不 限制 !

绝不拖延!

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['ʌv,ɡroʊv] , - [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
I say to Lovegrove , ' You know me !
我 说 到 爱树丛 , - 你 知道 我 !

我对洛夫格罗夫说:“你了解我! ”

[ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [ɪk'spens] ! -
The best , and damn the expense ! '
这 最好的 , 和 该死 这 费用 ! -

最好的, 哪怕价格再贵也无所谓!

[ænd; ənd] ['ʌv,ɡroʊv] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [raɪt] !
and Lovegrove does it , and it's all right !
和 爱树丛 做 它 , 和 它是全部 正确的 !

Lovegrove 做到了, 而且一切都很好!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [pɪtʃ] ['ɪntu:] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It would be difficult for a fellow to pitch into any of my men with a
它 会 是 难的 为了 一个 同伴 到 沥青 进入 任何 的 我的 男人 和 一个
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [moʊ'zel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
recollection of my Moselle about him ,
回忆 的 我的 摩泽尔河 关于 他 ,

如果一个人还记得我在摩泽尔河畔的所作所为, 那么他很难向我的任何一个部下投降。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['ɪtl] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [jɪr] , [eɪ] ?
and a hope that it'll come again next year , eh ?
和 一个 希望 那 它将 来 再次 下一个 年 , 嗯 ?

希望明年还能再来, 是吧?

[wel] - - [wəʊnt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [naʊ] ; [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] ['dɪnər]
Well - - won't detain you now ; see you to - morrow ; and don't forget the dinner
出色地 - - 惯于 扣留 你 现在 ; 看 你 到 - 明天 ; 和 不 忘记 这 晚餐
.
:
.

好了，现在不耽误您了；明天见；别忘了吃晚饭。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ['pɜːrmieɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪətɪ]
" Do you not know this kind of man , and does he not permeate English society
" 做 你 不是 知道 这 种类 的 男人 , 和 做 他 不是 渗透 英语 社会
?
?
?

“难道你不认识这种人吗？难道这种人不遍布英国社会吗？”

- - [ðɪs] [kɔːrs] ['rʌfɪən] , [huːz] [ə'pærənt] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [dɪs'dɑːmz] [jʊr; jər]['neɪs(ə)nt] [ræθ] ,
- - this coarse ruffian , whose apparent good - nature disarms your nascent wrath ,
- - 这 粗 痞子 , 谁 明显 好的 - 自然 解除武装 你的 新生 愤怒 ,
——这个粗鲁的恶棍，表面上的和善之举化解了你即将燃起的怒火，

[ænd; ənd] [jet] [huːz] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['vʌlgər] [ɑːsten'teɪʃəs] [self] -
and yet whose good - nature you know to be merely vulgar ostentatious self -
和 然而 谁 好的 - 自然 你 知道 到 是 仅仅 庸俗 炫耀的 自己 -
[ə'sɜːr(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [bəːnə'miː] .
assertion under the guise of bonhomie .
断言 在下面 这 伪装 的 和睦 .

然而，你却知道，他所谓的和善，不过是披着友善外衣的庸俗炫耀式的自我标榜。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] .
I take the character I have drawn , but I declare he belongs to all classes .
我 拿 这 特点 我 有 绘制 , 但 我 宣布 他 属于 到 全部 课程 .

我以我所创造的角色为原型，但我声明他属于所有阶级。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [ɔːθər] , [æz; əz] [ə'tɜːrni] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bærɪstər] ,
I have seen him as publisher to author , as attorney to young barrister ,
我 有 已见 他 作为 出版商 到 作者 , 作为 律师 到 年轻的 律师 ,

我曾亲眼目睹他以出版商的身份指导作者，也曾见过他以律师的身份指导年轻大律师。

[æz; əz]['peɪtrən][tuː; tə] ['strʌɡlə] ['dʒen(ə)rəli] .
as patron to struggler generally .
作为 赞助人 到 挣扎者 一般来说 .

作为赞助人，一般来说，他是奋斗者的赞助人。

[ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] [ˈræŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fiːb(ə)l] ['hezə'teɪtɪŋ] [wei] ;
Geoffrey Ludlow shrank before him , but shrank in his old feeble hesitating way ;
杰弗里 卢德洛 缩小 前 他 , 但 缩小 在 他的 老的 微弱 犹豫不决 方式 ;

杰弗里·卢德洛在他面前畏缩，但畏缩的方式仍然是他以前那种虚弱犹豫的方式；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] ,
he had not the pluck to shake off the yoke ,
他 有 不是 这 采摘 到 摇 离开 这 轭 ,

他没有勇气挣脱枷锁。

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
and bid his employer go to the devil .
和 出价 他的 雇主 去 到 这 魔鬼 .

并诅咒他的雇主下地狱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [ˈpraːmɪst]
It was a new phase of life for him - - a phase which promised
它 曾是 一个 新的 阶段 的 生活 为了 他 - - 一个 阶段 哪个 承诺
[ˈkɑːmpɪtəns] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈkɑːmpɪtəns] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ;
competence at a time when competence was required ;
权限 在 一个 时间 什么时候 权限 曾是 必需的 ;
对他来说，这是一个人生的新阶段——一个在需要能力的时候能够展现能力的阶段；

[wɪtʃ] , [mɔːrˈʊəvər] , [rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈeni] [daʊt] [ɔːr][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which , moreover , rid him of any doubt or anxiety about the destination of his
哪个 , 而且 , 摆脱 他 的 任何 怀疑 或者 焦虑 关于 这 目的地 的 他的
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,
此外，这还能消除他对劳动成果最终去向的任何疑虑或焦虑。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈlʌdləʊz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
which to a man of Ludlow's temperament was all in all .
哪个 到 一个 男人 的 卢德洛的 气质 曾是 全部 在 全部 .
对于像卢德洛这样性情的人来说，这便是一切。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes][ɑːr; ər][ðər; ðər] [huː] [wɪl] [sel] [sʌtʃ] [werz] [æz; əz] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
How many of us are there who will sell such wares as Providence has given
如何 许多 的 我们 是 那里 WHO 将要 卖 这样的 商品 作为 普罗维登斯 有 给定
[juːˈes][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [reɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz]
us the power of producing at a much less rate than we could otherwise
我们 这 力量 的 生产 在 一个 很多 较少的 速度 比 我们 可以 否则
[əbˈteɪn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
obtain for them ,
获得 为了 他们 ,
我们当中有多少人愿意以远低于我们原本可以获得的价格出售上帝赋予我们生产能力的商品呢？

[ænd; ænd][tuː; tə][moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈpiːp(ə)l] ,
and to most objectionable people ,
和 到 最多 令人反感的 人们 ,
并且对大多数人来说，令人反感。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ænd][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪs] ,
so long as we are enabled to look for and to get a certain price ,
所以 长的 作为 我们 是 已启用 到 看 为了 和 到 得到 一个 肯定 价格 ,
只要我们能够找到并获得特定的价格，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪɡnəˈmɪni] [ʌv; əv] [ˈhæɡlɪŋ] ,
and are absorbed from the ignominy of haggling ,
和 是 吸收 从 这 耻辱 的 讨价还价 ,
并从讨价还价的耻辱中吸收了这些。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [baɪ] [ðæt] [ˈhæɡlɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈtenfoʊld][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] !
even though by that haggling we should be tenfold enriched !
甚至 尽管 经过 那 讨价还价 我们 应该 是 十倍 富含 !
即使通过这样的讨价还价，我们也能致富十倍！

[soʊ] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [tʊk] [ˈmɪstər] . - [ˈtɪkɪt] , [ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈferi] ,
So Geoffrey Ludlow took Mr . Stompff's ticket , and gave him his pale sherry ,
所以 杰弗里 卢德洛 采取 先生 . 票 , 和 给予 他 他的 苍白 雪利酒 ,
于是，杰弗里·卢德洛接过斯托姆普夫先生的票，递给他一杯淡雪利酒。

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [boʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
and promised to dine with him , and bowed him out ;
和 承诺 到 用餐 和 他 , 和 鞠躬 他 出去 ;
并答应与他共进晚餐，然后向他道别；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stu:diəʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
and then went back into his studio and lit a fresh pipe and sat down
和 然后 去 后退 进入 他的 工作室 和 点燃 一个 新鲜的 管道 和 卫星 向下
[tu:; tə] [θɪŋk] ['kɑ:mlɪ] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪfɔ:l] [hɪm; ɪm] .
to think calmly over all that was about to befall him .
到 思考 平静地 超过 全部 那 曾是 关于 到 降临 他 .

然后他回到工作室，点燃了一根新的烟斗，坐下来冷静地思考即将发生在他身上的一切。

[wʌt] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɜ:rst] ?
What came into his mind first ?
什么 来了 进入 他的 头脑 第一的 ?

他首先想到的是什么？

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
His love , of course .
他的 爱 , 的 课程 .

当然，是他的爱。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæn] , [æz; əz] [jet] ['ʌnənkəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:m] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
There is no man , as yet unanchored in the calm haven of marriage ,
那里 是 不 男人 , 作为 然而 未锚定 在 这 冷静的 避风港 的 婚姻 ,
没有哪个男人还没有在婚姻的平静港湾中安定下来。

[hu:] [ə'mɪdst] [kən'tendɪŋ] [pər'pleksəti] [dʌz] [nɑ:t] [fɜ:rst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['stɔ:rmz] [ænd; ənd] [ʃoʊlz]
who amidst contending perplexities does not first think of what storms and shoals
WHO 在.....之中 争吵 困惑 做 不是 第一的 思考 的 什么 暴风雨 和 浅滩
[brɪ'set] [hɪz; ɪz] ['pra:gres] [ɪn] [ðæt] [kɔ:rs] .
beset his progress in that course .
围困 他的 进步 在 那 课程 .

在纷繁复杂的困境中，谁没有首先想到在前进的道路上会遇到哪些风暴和暗礁呢？

[ænd; ənd] [hu:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] ,
And who , so long as there he can see a bit of blue sky ,
和 WHO , 所以 长的 作为 那里 他 能 看 一个 少量 的 蓝色的 天空 ,
只要还能看到一丝蓝天，谁又能真正感到满足呢？

[ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] ['pæsɪdʒ] , [dʌz] [nɑ:t] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
a tolerably clear passage , does not , to a great extent ,
一个 勉强可以接受 清除 通道 , 做 不是 , 到 一个 伟大的 程度 ,
一条尚可通行的通道，在很大程度上，

[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
ignore the black clouds which he sees banking up to windward ,
忽略 这 黑色的 云 哪个 他 看到 银行业 向上 到 迎风 ,
他忽略了迎风面聚集的黑云，

[ðə; ði] ['hevi] [swel] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['deɪndʒərəs] , [waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [weɪv] ,
the heavy swell crested with a thin , dangerous , white line of wave ,
这 重的 膨胀 冠状 和 一个 薄的 , 危险的 , 白色的 线 的 海浪 ,
汹涌的波涛顶端泛起一道细长而危险的白色浪线。

[wɪtʃ] ['θretənz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which threatens his fortunes in another direction .
哪个 威胁 他的 财富 在 其他 方向 .
但这又从另一个方面威胁到他的命运。

[hɪr] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [θɔ:t] [hɪm'self] ['tɑ:lərəbli] [sɪ'kjər] .
Here Geoffrey Ludlow thought himself tolerably secure .
这里 杰弗里 卢德洛 想法 他自己 勉强可以接受 安全的 .
杰弗里·卢德洛当时觉得自己相当安全。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Margaret had told him all her story , had made the worst of it ,
玛格丽特 有 讲述 他 全部 她 故事 , 有 制成 这 最差 的 它 ,
玛格丽特把自己的遭遇都告诉了他, 结果却把事情描述得更糟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] .
and had left him to act on her confession .
和 有 左边 他 到 行为 在 她 忏悔 .
她留下他去执行她的坦白。

[dɪd] [fiː; fi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
Did she love him ?
做过 她 爱 他 ?

她爱他吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈdɪfɪdəns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
That was a difficult question for a man of Geoff's diffidence to judge .
那 曾是 一个 难的 问题 为了 一个 男人 的 杰夫的 羞怯 到 法官 .
对于像杰夫这样性格腼腆的人来说, 这是一个很难判断的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mɑːt] [ʌnˈhezɪteɪŋli] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
But he thought he might unhesitatingly answer it in the affirmative .
但 他 想法 他 可能 毫不犹豫 回答 它 在 这 肯定 .
但他认为自己可能会毫不犹豫地给出肯定的回答。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [praːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ˈhɜːrɪdli] ;
It was her own proposition that nothing should be done hurriedly ;
它 曾是 她 自己的 主张 那 没有什么 应该 是 完毕 匆匆 ;
她自己就提出, 任何事情都不应该仓促行事;

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [ˈkɑːmli] [rɪˈflekt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
that he should take the week to calmly reflect over the position ,
那 他 应该 拿 这 星期 到 平静地 反映 超过 这 位置 ,
他应该花一周时间冷静思考自己的立场。

[ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi] [held] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈvəʊəl] .
and see whether he held by his first avowal .
和 看 无论 他 握住 经过 他的 第一的 承认 .
看看他是否信守了最初的承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [ðə; ði] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
And to - morrow the week would be at an end ,
和 到 - 明天 这 星期 会 是 在 一个 结尾 ,
明天一周就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and he would have the right to ask for her decision .
和 他 会 有 这 正确的 到 问 为了 她 决定 .
他有权询问她的决定。

[ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ˈfeɪvərəbl] , [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][plænz] ,
That decision , if favourable , would at once settle his plans ,
那 决定 , 如果 有利 , 会 在 一次 定居 他的 计划 ,
如果裁决对他有利, 他的计划就能立即落实。

[ænd; ənd] [nəˈsesɪteɪt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and necessitate an immediate communication to his mother .
和 需要 一个 即时 沟通 到 他的 母亲 .
并需要立即与他的母亲联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] ,
This was a phase of the subject which Geoffrey characteristically had ignored ,
这 曾是 一个 阶段 的 这 主题 哪个 杰弗里 典型地 有 忽略 ,
[pʊt][baɪ] ,
put by ,
放 经过 ,

这是杰弗里一贯忽略或搁置的阶段性问题。

[ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
and refrained from thinking of as long as possible .
和 克制 从 思维 的 作为 长的 作为 可能的 .

并尽可能长时间地避免去想这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
But now there was no help for it .
但 现在 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但现在已经无力回天了。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] , [ɑːn] [ˈmæɪrɪŋ] , [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]
Under any circumstances he would have endeavoured , on marrying , to set up a
在下面 任何 情况 他 会 有 努力 , 在 结婚 , 到 放 向上 一个
[ˈseprət] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ;
separate establishment for himself ;
分离 建立 为了 他自己 ;

无论如何，他结婚后都会努力为自己建立一个独立的机构；

[bʌt; bət] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdækə-][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [waɪf] ,
but situated as he was , with Margaret Dacre as his intended wife ,
但 位于 作为 他 曾是 , 和 玛格丽特 达克 作为 他的 故意的 妻子 ,

但由于他当时的处境，以及他与玛格丽特·达克雷的未婚妻关系，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
he saw that such a step was inevitable .
他 锯 那 这样的 一个 步 曾是 不可避免的 .

他认为采取这样的步骤是不可避免的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
For though he loved his mother with all his heart ,
为了 尽管 他 喜爱 他的 母亲 和 全部 他的 心 ,

虽然他全心全意地爱着他的母亲，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] " [krɔːs] "
he was not blind to her weaknesses and he knew that the " cross "
他 曾是 不是 瞎的 到 她 弱点 和 他 知道 那 这 " 叉 "
[wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [mɔːr] [traɪˈʌmfəntli] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] ,
would never be more triumphantly brought forward ,
会 绝不 是 更多的 凯旋而归 带来 向前 ,

他并非对她的弱点视而不见，他也知道“十字架”再也不会以如此辉煌的方式被展现出来。

[ɔːr] [mɔːr] [ˈlaʊdli] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] , [ðæn; ðən] [wen] [aɪˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] -
or more loudly complained of , than when it took the form of a daughter -
或者 更多的 高声 抱怨 的 , 比 什么时候 它 采取 这 形式 的 一个 女儿 -
[ɪn] - [lɔː] , - - [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,
in - law , - - a daughter - in - law ,
在 - 法律 , - - 一个 女儿 - 在 - 法律 ,

或者说，当它以儿媳的形式出现时，人们的抱怨声会更大——儿媳，

[mɔːr'ʊvər] , [huːz] [æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][wɜːr; wər][nɑːt] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][ʊld][ˈleɪdiːz]
moreover , whose antecedents were not held up for the old lady's
而且 , 谁 来路 是 不是 握住 向上 为了 这 老的 女士的
['skruːtɪ,naɪzɪŋ] [ɪn'spek(ə)n] .
scrutinising inspection .
仔细审查 检查 .

此外，老太太并没有仔细审查这些人的出身。

[ænd; ənd] [hɪr] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
And here , perhaps , was the greatest tribute to the weird influence of the
和 这里 , 也许 , 曾是 这 最 贡 到 这 诡异的 影响 的 这
[ded] - [gəʊld] [her] ,
dead - gold hair ,
死的 - 金子 头发 ,

或许，这就是对死金色头发这种奇特影响的最大致敬。

[ðə; ði][ˈpæləd] [fers] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [ˈvaɪələt] [aɪz] .
the pallid face , and the deep - violet eyes .
这 苍白 脸 , 和 这 深的 - 紫色 眼睛 .

苍白的脸庞，深紫色的眼睛。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
A year ago ,
一个 年 前 ,

一年前，

[ænd; ənd] ['dʒef] ['lʌdləɪ] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [meɪd]
and Geoff Ludlow would have told you that nothing could ever have made
和 杰夫 卢德洛 会 有 讲述 你 那 没有什么 可以 曾经 有 制成
[hɪm; ɪm][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [ðen] [stɑɪl] [ʌv; əv][laɪf] .
him alter his then style of life .
他 改变 他的 然后 风格 的 生活 .

杰夫·卢德洛会告诉你，没有任何事情能让他改变当时的生活方式。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] ;
It had continued too long , he would have told you ;
它 有 持续 也 长的 , 他 会 有 讲述 你 ;

他会告诉你，这种情况持续的时间太长了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɛrt] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi]
he had settled down into a certain state of routine , living with the old lady
他 有 定居 向下 进入 一个 肯定 状态 的 常规 , 活的 和 这 老的 女士
[ænd; ənd] [tɪl] :
and Til :
和 直到 :

他与老太太和蒂尔一起生活，生活节奏逐渐稳定下来：

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
they understood his ways and wishes , and he thought he should never
他们 理解 他的 方式 和 愿望 , 和 他 想法 他 应该 绝不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们了解他的行事方式和愿望，他也认为自己永远不应该改变。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] ['hevər] ['mæri] [naʊ] ;
And Mrs . Ludlow used to say that Geoffrey would never marry now ;
和 太太 : 卢德洛 用过的 到 说 那 杰弗里 会 绝不 结婚 现在 ;

卢德洛太太过去常说，杰弗里现在永远不会结婚了；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [tʃɪts] [ʌv; əv]['gɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gɪg(ə)l][ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ,
he did not care for young chits of girls , who were all giggle and nonsense ,
他 做过 不是 关心 为了 年轻的 纸条 的 女孩们 , WHO 是 全部 傻笑 和 废话 ,
他不喜欢那些只会傻笑、胡闹的年轻女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第9/28页

[maɪ] [daɪ] ; [ə; eɪ][mæn][æɪ; ət][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌ; əv][laɪf] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
my dear ; a man at his time of life looked for something more than that ,
我的 亲爱的 ; 一个 男人 在 他的 时间 的 生活 看起来 为了 某物 更多的 比 那 ,
亲爱的, 他这个年纪的人追求的远不止这些。

[ænd; ænd] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ʃiː; ʃɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dɪd][nɔːt] [noʊ] .
and where it was to come from she , for one , did not know .
和 在哪里 它 曾是 到 来 从 她 , 为了 一 , 做过 不是 知道 .
至于这东西会从哪里来, 她自己也是一无所知。

[mɪs] [mæ'tɪldə] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [daɪ] [ould]
Miss Matilda had indeed different views on the subject ; she thought that dear old
错过 玛蒂尔达 有 的确 不同的 浏览 在 这 主题 ; 她 想法 那 亲爱的 老的
[ˈdʒɛf] [wʊd] ['mæri] ,
Geoff would marry ,
杰夫 会 结婚 ,
玛蒂尔达小姐对此事确实有不同的看法; 她认为亲爱的老杰夫会结婚的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɔːbəbli] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
but that it would probably come about in this way .
但 那 它 会 大概 来 关于 在 这 方式 :
但这件事情很可能会以这种方式发生。

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði][æri'stɑːkrəsi] , [tuː; tə] [huːm] [ˈdʒɛf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Some lovely female member of the aristocracy , to whom Geoff had given
一些 迷人的 女性 成员 的 这 贵族 , 到 谁 杰夫 有 给定
[ˈdrɔːɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ,
drawing - lessons ,
绘画 - 课程 ,
一位美丽的贵族女性, 杰夫曾教过她画画。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ænd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv]
or who had seen his pictures , and become imbued with the spirit of
或者 WHO 有 已见 他的 图片 , 和 变得 注入 和 这 精神 的
[ˈpoʊətri][ɪn][ðəm; ðəm] ,
poetry in them ,
诗 在 他们 ,
或者那些看过他的画作, 并从中感受到诗意的人,

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['hɔːti] [ɜːr] , " [aɪ][paɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['kænɔːt]
would say to her father , the haughty earl , " I pine for him ; I cannot
会 说 到 她 父亲 , 这 傲慢 伯爵 , " 我 松树 为了 他 ; 我 不能
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;
live without him ;
居住 没有 他 ;
她会对她那傲慢的父亲伯爵说: “我思念他; 没有他我不能活下去;

" [ænd; ænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrliŋ] ['tʃaɪldz] [helθ] , [ðə; ði] [ɜːr] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
" and to save his darling child's health , the earl would give his consent ,
" 和 到 节省 他的 亲爱的 孩子的 健康 , 这 伯爵 会 给 他的 同意 ,
为了保全他心爱孩子的健康, 伯爵会同意的。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)] [e'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] ['væljʊ:] [ʌv; əv] ['twenti]
and bestow upon the happy couple estates of the annual value of twenty
 和 赐给 之上 这 快乐的 夫妻 庄园 的 这 年度的 价值 的 二十
 ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
 千 磅 .

并授予这对新人价值每年两万英镑的地产。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [məˈtɪldə] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈnɔːv(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] ,
But then you see Miss Matilda Ludlow was given to novel - reading ,
 但 然后 你 看 错过 玛蒂尔达 卢德洛 曾是 给定 到 小说 - 阅读 ,
 但后来你发现，玛蒂尔达·卢德洛小姐酷爱阅读小说。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['præktɪk(ə)] [ænd; ʌnd] [ʌnrəʊ'mæntɪk] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [hɜ:r'self] [ænd; ʌnd] [hɜ:r; hær]

and	though	perfectly	practical	and	unromantic	as	regards	herself	and	her
和	尽管	完美	实际的	和	不浪漫的	作为	问候	她自己	和	她

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

虽然她对自己和自己的事业都非常务实，不讲浪漫情怀，

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:m] [ʃi: ʃɪ] [ə'dɔrd] ,
was apt to look upon all appertaining to her brother , whom she adored ,
 曾是 易于 到 看 之上 全部 属于 到 她 兄弟 , 谁 她 受人喜爱 ,
 她总是倾向于关注与她哥哥有关的一切，因为她非常崇拜他。

[θru:] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['heɪləʊ][ʌv; əv] ['sɜ:rkjə,leɪtɪŋ] - ['laɪbrəri] .
through a surrounding halo of circulating - library .
 通过 一个 周围 光环 的 循环 - 图书馆 .
 透过环绕四周的流通图书馆光环。

[haʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] , [ðen] , [biː bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz ɪz] [hoʊm] - ['tenənts] [set] ['dʒɛf]
How this great intelligence would , then , be received by his home - tenants set Geoff
 如何 这 伟大的 智力 会 , 然后 , 是 已收到 经过 他的 家 - 租户 放 杰夫
 ['θɪŋkɪŋ] [æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] ,
thinking after Stompff's departure ,
 思维 后 - 离开 ,

斯托姆普夫离开后, 杰夫开始思考, 这位才智过人的房客们会如何看待他。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][hi:z; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
and **between** **the** **puff** **of** **his** **pipe** **he** **turned** **the** **subject** **hither** **and** **thither**
 和 之间 这 噗 的 他的 管道 他 转向 这 主题 这里 和 那里
 [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
in **his** **mind** ,
 在 他的 头脑 ,

他一边抽着烟斗，一边在脑海中反复思索着这个话题。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [kaɪnz] [ʌv; əv] [weɪz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [nʌn]
and proposed to himself all kinds of ways for meeting the difficulty ; none
 和 建议的 到 他自己 全部 种类 的 方式 为了 会议 这 困难 ; 没有任何
 [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
 的 哪个 ,

他想出了各种各样的解决办法; 但没有一个办法奏效。

[ɑ:n] [ri:kən'sɪdə'reɪʃn] , [ə'piəriŋ] ['præktɪkəbl] [ɔ:r] [dʒu:'dɪʃəs] , [hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]
on reconsideration , appearing practicable or judicious , he reverted to an old
 在 重新考虑 , 出现 切实可行的 或者 明智的 , 他 恢复 到 一个 老的
 [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and favourite plan of his ,
 和 最喜欢的 计划 的 他的 ,
 经过重新考虑, 他认为可行或明智之举是可行的, 于是他恢复了自己一直以来最喜欢的计划。

[ðæt] [ʌv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi]
that of postponing any further deliberation until the next day , when , as he
那 的 推迟 任何 更远 审议 直到 这 下一个 天 , 什么时候 , 作为 他
[ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
argued with himself ;
争论 和 他自己 ;

也就是将进一步的讨论推迟到第二天，正如他自己所想的那样；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] " [slept] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] " - - [ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz]
he would have " slept upon it " - - a most valuable result when the subject is
他 会 有 " 睡着了 之上 它 " - - 一个 最多 有价值的 结果 什么时候 这 主题 是
[ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪg'noːrd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
systematically ignored up to the time of going to sleep ,
系统地 忽略 向上 到 这 时间 的 去 到 睡觉 ,
他会“好好考虑一番”——当这个问题一直被系统性地忽略到睡觉时，这无疑是一个极其宝贵的结果。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] - - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː]
and after the hour of waking - - he would have been to the private view
和 后 这 小时 的 醒来 - - 他 会 有 到过 到 这 私人的 看法
[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] - - [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
at the Academy - - which had ,
在 这 学院 - - 哪个 有 ,
醒来后的一个小时过后——他本应该会去学院参加私人预览——那里已经.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]
an immense deal to do with it - - and he would have received the
一个 巨大 交易 到 做 和 它 - - 和 他 会 有 已收到 这
[ˈfaɪn(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgrət] [ˈdækə] .
final decision from Margaret Dacre .
最终的 决定 从 玛格丽特 达克 .

这件事意义重大——而他最终的决定权在玛格丽特·达克手中。

[oʊ] [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
O yes , it was useless to think any more of it that night .
哦 是的 , 它 曾是 无用 到 思考 任何 更多的 的 它 那 夜晚 .

哦，是的，那天晚上再想这件事也没用了。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdʒɛf] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
And fully persuaded of this , Geoff turned in and fell fast asleep .
和 完全 被说服 的 这 , 杰夫 转向 在 和 跌倒 快速地 睡着了 .

杰夫完全相信了这一点，便转身躺下，很快就睡着了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒentlmənli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
" And there won't be a more gentlemanly - looking man in the rooms
" 和 那里 惯于 是 一个 更多的 绅士风度 - 寻找 男人 在 这 房间
[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] ! "
than our dear old Geoff ! "
比 我们的 亲爱的 老的 杰夫 ! "

“而且，房间里绝对不会有比我们亲爱的老杰夫更绅士的人了！ ”

" [stʌf] , [tɪl] ! [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] ! "
" Stuff , Til ! don't be absurd ! "
" 东西 , 直到 ! 不 是 荒诞 ! "

“Stuff, Til! 别胡闹了！ ”

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ju:; jʊ][veɪn][oʊld] [θɪŋ] ;
" **No , I mean it ; and you know it too , you vain old thing ;**
" 不 , 我 意思是 它 ; 和 你 知道 它 也 , 你 徒劳 老的 事物 ;
"不, 我是认真的; 你这个虚荣的老家伙, 你也知道这一点;

[els] [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [pəɹ'petʃuəli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ? "
else why are you perpetually looking in the glass ? "
别的 为什么 是 你 永恒地 寻找 在 这 玻璃 ? "
否则, 你为什么总是盯着镜子看呢?

" [noʊ] , [bʌt; bət] - - [tɪl] , ['nɑ:nsens] ! - - [aɪ] [sə'pouz] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ? "
" **No , but - - Til , nonsense ! - - I suppose I'm all right , eh ?** "
" 不 , 但 - - 直到 , 废话 ! - - 我 认为 我是 全部 正确的 , 嗯 ? "
"不, 但是——等等, 胡说! ——我想我应该没事吧?"

" [ɔ:l] [raɪt] ! - - [jʊə(r)] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['dʒɛf] !
" **All right ! - - you're charming , Geoff !**
" 全部 正确的 ! - - 你是 迷人 , 杰夫 !
"好极了! ——你真有魅力, 杰夫! "

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [noʊ] - - [swel] [br'fɔ:r] !
I never saw you such a - - I can't help it you know - - swell before !
我 绝不 锯 你 这样的 一个 - - 我 不能 帮助 它 你 知道 - - 膨胀 前 !
我以前从未见过你这么——我没办法, 你知道——这么棒!

[dəʊnt] [fraʊn] , ['dʒɛf] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['lðər] [wɜ:rd] [ðæt] [iks'presɪz] [aɪ 'ti:] .
Don't frown , Geoff ; there's no other word that expresses it .
不 皱眉 , 杰夫 ; 有 不 其他 单词 那 表达 它 .
别皱眉, 杰夫; 没有其他词能更好地表达你的感受了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['leɪdi][ðer; ðər] .
One would think you were going to meet a lady there .
一 会 思考 你 是 去 到 见面 一个 女士 那里 .
人们会以为你会在那里遇到一位女士。

[dʌz] [ðə; ði] [kwɪ:n] [gʊʊ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ? "
Does the Queen go , or any of the young princesses ? "
做 这 女王 去 , 或者 任何 的 这 年轻的 公主们 ? "
女王会去吗? 还是那些年轻的公主们会去?

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [tɪl] !
" **How can you be so ridiculous , Til !**
" 如何 能 你 是 所以 荒谬的 , 直到 !
"蒂尔, 你怎么能这么荒唐!

[naʊ] , [gʊd'baɪ] ; " [ænd; ənd] ['dʒɛf] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
Now , goodbye ; " and Geoff gave his sister a hearty kiss , and started off .
现在 , 再见 ; " 和 杰夫 给予 他的 姐姐 一个 爽朗 吻 , 和 开始 离开 .
"现在, 再见了;"杰夫给了妹妹一个热烈的吻, 然后出发了。

[mɪs] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi][dɪd] [lʊk] ['pɜ:rɪfɪktli] ['dʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [blu:] [koʊt] ,
Miss Matilda was right ; he did look perfectly gentlemanly in his dark - blue coat ,
错过 玛蒂尔达 曾是 正确的 ; 他 做过 看 完美 绅士风度 在 他的 黑暗的 - 蓝色的 外套 ;
[waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
white waistcoat ,
白色的 马甲 ,
玛蒂尔达小姐说得对; 他穿着深蓝色外套和白色马甲, 看起来确实很有绅士风度。

[ænd; ənd] [smɔ:l] - [tʃek] ['traʊzərz] .
and small - check trousers .
和 小的 - 查看 裤子 .
还有小格纹长裤。

[ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbjuːtɪ] [ɔːr][ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ,
Nature , which certainly had denied him personal beauty or regularity of feature ,
自然 , 哪个 当然 有 否认 他 个人的 美丽 或者 规律性 的 特征 ,
自然规律无疑剥夺了他拥有俊美外貌或匀称五官的权利。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmaːrks][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] : [hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [braɪt]
had given him two or three marks of distinction : his height , his bright
有 给定 他 二 或者 三 标记 的 区别 : 他的 高度 , 他的 明亮的
[ˈɜːrniʃt] [aɪz] ,
earnest eyes ,
认真 眼睛 ,

他身上有两三个显著特征：身高，明亮而专注的眼神，
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ɑːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [rʌk] [ʌv; əv]
and a certain indefinable odd expression , different from the ordinary ruck of
和 一个 肯定 无法定义的 奇怪的 表达 , 不同的 从 这 普通的 背包 的
[ˈpiːp(ə)l] - - [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
people - - an expression which attracted attention ,
人们 - - 一个 表达 哪个 吸引 注意力 ,
还有一种难以言喻的怪异表情，不同于平常熙攘的人群——这种表情引起了人们的注意。

[ænd; ænd] [ɪnˈveriəblɪ] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æsk] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and invariably made people ask who he was .
和 总是 制成 人们 问 WHO 他 曾是 :
这总能引起人们的好奇，想知道他是谁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒef] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ænd; ænd][ðə; ði]
It was three o'clock before Geoff arrived at the Academy , and the
它 曾是 三 点钟 前 杰夫 到达的 在 这 学院 , 和 这
[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
rooms were crowded .
房间 是 挤 .
杰夫到达学院时已经是下午三点了，房间里挤满了人。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The scene was new to him ,
这 场景 曾是 新的 到 他 ,
对他来说，眼前的景象是全新的。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈsteərd] [raʊnd] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaːˈlet] ,
and he stared round in astonishment at the brilliancy of the toilettes ,
和 他 凝视 圆形的 在 惊讶 在 这 才华横溢 的 这 厕所 ,
他惊叹地环顾四周，被盥洗室的华丽装潢所震撼。

[ænd; ænd] [wʌt] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] " [er] [ʌv; əv] [ˈsweldəm] " [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd]
and what Charley Potts would have called the " air of swelldom " which pervaded
和 什么 查理 波茨 会 有 称为 这 " 空气 的 swelldom " 哪个 弥漫
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .
查理·波茨会称之为弥漫在这个地方的“傲慢气息”。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
It is scarcely necessary to say that his first act was to glance at the
它 是 几乎 必要的 到 说 那 他的 第一的 行为 曾是 到 瞥一眼 在 这
[ˈkætəlbɔːg] [tuː; tə] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ;
Catalogue to see where his pictures were placed ;
目录 到 看 在哪里 他的 图片 是 放置 ;
几乎无需赘言，他做的第一件事就是翻阅目录，看看自己的画作被放在了哪里；

[hɪz; ɪz] ['sekənd] , [tuː; tə] [prəʊ'si:d] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
his second , to proceed to them to see how they looked on the walls .
他的 第二 , 到 继续 到 他们 到 看 如何 他们 看起来 在 这 墙壁 .
他的第二个任务是走到它们跟前，看看它们挂在墙上的效果如何。

[raʊnd] [i:tɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hoʊst][ʌv; əv] [i:gər] [ɪn'spektəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['dʒɛf]
Round each was a little host of eager inspectors , and from what Geoff
圆形的 每个 曾是 一个 小的 主持人 的 渴望的 检查员 , 和 从 什么 杰夫
[kɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
caught of their conversation ,
捕捉 的 他们的 对话 ,
每个检查点周围都围着一群热情的检查员，从杰夫听到的他们的谈话来看，

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl] .
the verdict was entirely favourable .
这 判决 曾是 完全 有利 .
判决结果完全对被告有利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:n] [left] [ɪn] [daʊt] .
But he was not long left in doubt .
但 他 曾是 不是 长的 左边 在 怀疑 .
但他很快就确信无疑了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ]['mɪstər] . - , [hu:] ,
As he was looking on , his arm was seized by Mr . Stompff , who ,
作为 他 曾是 寻找 在 , 他的 手臂 曾是 查获 经过 先生 : - , WHO ,
他正看着，斯托姆普夫先生突然抓住了他的胳膊，

['skersli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] , [brɪ'gæn] , " [wel] !
scarcely waiting to carry him out of earshot , began , " Well !
几乎 等待 到 携带 他 出去 的 听力范围 , 开始 , " 出色地 !
几乎没等他离开听力范围，就开口说道：“好吧！ ”

[ju:v] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [braʊn] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [flaɪz] !
you've done it up brown this time , my man , and no flies !
你已经 完毕 它 向上 棕色的 这 时间 , 我的 男人 , 和 不 苍蝇 !
这次你把它涂成了棕色，老兄，而且一只苍蝇都没有！

[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [wʊʊk] - [ɪm] [ʌp] .
Your pictures have woke ' em up .
你的 图片 有 觉醒 - 呃 向上 .
你的照片把他们都唤醒了。

[ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
They're talking of nothing else .
它们是 说 的 没有什么 别的 .
他们谈论的都是这件事。

[ɪv] [soʊld] - [ɪm] [bəʊθ] .
Ive sold ' em both .
艾弗 卖 - 呃 两个都 .
两个我都卖掉了。

[bɔ:rd] ['ev-ətən] - - [ðæts] [hɪm; ɪm][ʊʊvər][ðer; ðər] : ['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['aɪglæs] ,
Lord Everton - - that's him over there : little man with a double eyeglass ,
主 埃弗顿 - - 那就是 他 超过 那里 : 小的 男人 和 一个 双倍的 眼镜 ,
埃弗顿勋爵——就是那边那个：戴着双筒眼镜的小个子男人，

[braʊn] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] ['velvɪt] ['kɑ:lər] - - ['hi:z] [bɔ:t] [ðə; ði] - [sɪk] [wɑ:z] ;
brown coat and high velvet collar - - he's bought the ' sic was ;
棕色的 外套 和 高的 天鹅绒 衣领 - - 他是 买 这 - 原文如此 was ;
棕色外套和高高的天鹅绒领子——他买了件“sic was”；

- [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ʃɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæn,tʃɛstərz] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] .
' and Mr . Shirtings of Manchester's got the other .
- 和 先生 : 衬衫面料 的 曼彻斯特的 得到 这 其他 :

而曼彻斯特的衬衫先生则拥有另一件。

[ðə; ði] [praɪs] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [sɜ:r] ; [aɪm][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈdi:,naɪn] - [aɪ ˈti:] .
The price has been good , sir ; I'm not above denyin ' it .
这 价格 有 到过 好的 , 先生 ; 我是 不是 多于 否认 - 它 :

先生, 价格确实不错; 我并不否认这一点。

[ðeəz; ðəz][sɪks][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [jæm] [ˈredi] [tu:; tə][gʊv][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈselər] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [sei] [ðə; ði]
There's six dozen of Sham ready to go into your cellar whenever you say the
有 六 打 的 假 准备好 到 去 进入 你的 地窖 每当 你 说 这
[wɜ:rd] :
word :
- 单词 :

只要你一声令下, 就有六十多个沙姆随时准备送到你的地窖里:

[aɪ] [eɪnt] [mi:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [men] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] .
I ain't mean with my men like some people .
我 不是 意思是 和 我的 男人 喜欢 一些 人们 :

我不会像某些人那样对待我的男人。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][nɑ:bz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
Power of nob's here to - day .
力量 的 旋钮 这里 到 - 天 :

如今, 旋钮的权力在这里发挥着作用。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] ,
There's the Prime Minister ,
有 这 主要的 部长 ,

那边是首相,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] - - [ðæts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [waɪt] [hæt]
and the Chancellor of the Exchequer - - that's him in the dirty white hat
和 这 校长 的 这 国库 - - 那就是 他 在 这 肮脏的 白色的 帽子
[ænd; ɐnd] [ˈrʌmpld] [koʊt] - - [ænd; ɐnd][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ænd; ɐnd][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] .
and rumpled coat - - and no end of bishops and old ladies of title .
和 皱巴巴的 外套 - - 和 不 结尾 的 主教们 和 老的 女士们 的 标题 :

还有财政大臣——就是那个戴着脏兮兮的白帽子、穿着皱巴巴外套的人——以及数不胜数的主教和有头衔的老太太。

[ðæts] [ʃɜ:rtɪŋ] , [ðæt] [fæt][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈsætn][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
That's Shirtings , that fat man in the black satin waistcoat .
那就是 衬衫面料 , 那 胖的 男人 在 这 黑色的 缎 马甲 :

那是衬衫匠, 那个穿黑色缎面背心的胖男人。

[ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [sɜ:r] , - - [ˈfækt(ə)rɪ] - [bɔɪ] [ɪn] [ˈmæntʃɛstər] !
Wonderful man , sir , - - factory - boy in Manchester !
精彩的 男人 , 先生 , - - 工厂 - 男生 在 曼彻斯特 !

先生, 您真是了不起的人——曼彻斯特的工厂小子!

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪn] - [ə; eɪ] - [wi:k] , [ænd; ɐnd][ɪz] [naʊ] [wɜ:rθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Saved his shillin ' a - week , and is now worth two hundred thousand .
已保存 他的 先令 - 一个 - 星期 , 和 是 现在 值得 二 百 千 :

他每周省下一先令, 现在身价二十万了。

[faɪn] [ˈmɑ:dərn] [kəˈlek(ə)n] [ˈhi:z] [gɑ:t] !
Fine modern collection he's got !
美好的 现代的 收藏 他是 得到 !

他收藏的现代藏品真不错!

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][tʒ:rn] - [daʊn] ['kɑ:lər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gəʊld][ˈpens(ə)l] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
That little man in the turn - down collar , with the gold pencil - case in his hand ,
那 小的 男人 在 这 转动 - 向下 衣领 , 和 这 金子 铅笔 - 案件 在 他的 手 ,
[ɪz] [skrʌntʃ] ,
is Scrunch ,
是 皱褶 ,

那个穿着翻领衬衫、手里拿着金色铅笔盒的小个子男人是斯克鲁奇。

[ðə; ði][ɑ:rt] - ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] .
the art - critic of the Scourge .
这 艺术 - 评论家 的 这 祸害 .

《天灾》的艺术评论家。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)l] [bi:st] ; [bʌt; bət] [ɪv] [skwəd] [hɪm; ɪm] .
A bitter little beast ; but Ive squared him .
一个 苦的 小的 兽 ; 但 艾弗 平方 他 .

这小家伙脾气很坏，但我已经把他制服了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I gave him five - and - twenty pounds to write a short account of the
我 给予 他 五 - 和 - 二十 磅 到 写 一个 短的 帐户 的 这
[ˈpju:nɪk][wɔ:r] ,
Punic War ,
布匿 战争 ,

我给了他二十五英镑，让他写一篇关于布匿战争的简短记述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - ['regjələs] ,
which was given away with Bliff's picture of ' Regulus ,
哪个 曾是 给定 离开 和 - 图片 的 - 雷古勒斯 ,

这是和布里夫的“雷古勒斯”画像一起赠送的。

- [ænd; ənd] ['hi:z] ['nevər] [pɪtʃt] ['ɪntu:][ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [sɪns] .
' and he's never pitched into any of my people since .
- 和 他是 绝不 投球 进入 任何 的 我的 人们 自从 .

从那以后，他再也没有帮助过我的任何人。

['hi:z] ['kʌmɪn] - [tu;; tə] ['dɪnər] [tu;; tə] - [deɪ] .
He's comin ' to dinner to - day .
他是 即将到来 - 到 晚餐 到 - 天 .

他今天来吃晚饭。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dəʊnt][bi;; bi] [leɪt] !
O , by the bye , don't be late !
哦 , 经过 这 再见 , 不 是 晚的 !

对了，别迟到！

[aɪl] [draɪv] [ju;; jʊ] [daʊn] . "
I'll drive you down . "
患病的 驾驶 你 向下 . "

我开车送你过去。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [sed] ['dʒef] ; " [aɪ] - - [ɪv] [gə:t] ['sʌmwer] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] .
" Thank you , " said Geoff ; " I - - Ive got somewhere to go to .
" 感谢 你 , " 说 杰夫 ; " 我 - - 艾弗 得到 某处 到 去 到 .

“谢谢,”杰夫说; “我——我还有地方要去。”

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [oʊn] [wei] [tu;; tə] ['blækwɔ:l] . "
I'll find my own way to Blackwall . "
患病的 寻找 我的 自己的 方式 到 布莱克沃尔 . "

我会自己想办法去布莱克沃尔。

" [hɑ:] ! " [sed] - , " [ðen] [ai 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ɪz] [ai 'ti:] ?
" **Ha ! " said Stompff , " then it is true , is it ?**
" 哈 ! " 说 - , " 然后 它 是 真的 , 是 它 ?

“哈！”斯托姆普夫说，“那看来是真的，是吗？”

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈmʌmz] [ðə; ði] [wɜ:rd] !
Never mind ; mum's the word !
绝不 头脑 ; 妈妈的 这 单词 !

算了，保密！

[aɪm] [taɪld] !
I'm tiled !
我是 瓷砖 !

我被瓷砖覆盖了！

[lʊk] [hɪr] : [dəunt] [ju:; jʊ] [maɪnd] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [pəˈtɪkjələr] .
Look here : don't you mind me if you see me doing any thing particular .
看 这里 : 不 你 头脑 我 如果 你 看 我 正在做 任何 事物 特别的 .

听着：如果你看到我做任何特别的事情，请不要介意。

[ɪts] [ɔ:l] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
It's all good for business .
它是 全部 好的 为了 商业 .

这对生意都有好处。

" [ai 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈtraɪŋ] .
" **It may have been so , but it was undoubtedly trying .**
" 它 可能 有 到过 所以 , 但 它 曾是 无疑 尝试 .

“也许是这样，但这无疑是一次考验。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [pəˈpetʃuəli]
During the next two hours Geoff was conscious of Mr . Stompff's perpetually
期间 这 下一个 二 小时 杰夫 曾是 有意识的 的 先生 : - 永恒地
[ˈhʌvər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
hovering round him ,
悬停 圆形的 他 ,

接下来的两个小时里，杰夫始终感觉斯托姆普夫先生在他身边徘徊不去。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˌsɪsəˈroʊni] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [mæn] ,
always acting as cicerone to some different man ,
总是 表演 作为 西塞罗 到 一些 不同的 男人 ,

总是扮演不同男人的侍酒师，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈdʒɛf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] , [ðen] [ˈwɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
to whom he would point out Geoff with his forefinger , then whisper in his
到 谁 他 会 观点 出去 杰夫 和 他的 食指 , 然后 耳语 在 他的
[kəmˈpænjənz] [ɪr] ,
companion's ear ,
同伴的 耳朵 ,

他会用食指指着杰夫，然后在同伴耳边低语：

[ˈɪndɪkeɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈpɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
indicate one of Geoff's pictures with his elbow ,
表明 一 的 杰夫的 图片 和 他的 弯头 ,

用手肘指向杰夫的一张照片，

[ænd; ənd] [ˈfɪni] [baɪ] [ˌprɒməˈneɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [dʒʌst] [ˈʌndər] [dʒɛfs] [ˈnoʊz] ;
and finish by promenading his friend just under Geoff's nose ;
和 结束 经过 漫步 他的 朋友 只是 在下面 杰夫的 鼻子 ;

最后，他带着朋友在杰夫的眼皮底下散步；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈhaɪlɪ] - [ˈhʌŋ] [ˈpɔ:rtreɪt]
the stranger making a feeble pretence of looking at some highly - hung portrait
这 陌生人 制作 一个 微弱 虚伪 的 寻找 在 一些 高度 - 悬挂 肖像
,
:
:

陌生人假装在看一幅挂在墙上的画像，显得十分笨拙。

[bʌt; bət] [ˈɑ:bviəsli] [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈdʒɛf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
but obviously swallowing Geoff with his eyes , from his hair to his boots .
但 明显地 吞咽 杰夫 和 他的 眼睛 , 从 他的 头发 到 他的 靴子 .

但很明显，他的目光将杰夫从头发到靴子都吞了下去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈplezərəbl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
But he had also far more pleasurable experiences of his success .
但 他 有 还 远的 更多的 令人愉悦的 经历 的 他的 成功 .

但他的成功也给他带来了更多愉悦的体验。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] , [men][ʌv; əv][wɜ:rld] - [waɪd]
Three or four of the leading members of the Academy , men of world - wide
三 或者 四 的 这 领导 成员 的 这 学院 , 男人 的 世界 - 宽的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

三四位学院的领军人物，都是世界知名人士，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd] - - [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈenvi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
whom he had known by sight , and envied - - so far as envy lay in his
谁 他 有 已知 经过 视线 , 和 令人羡慕 - - 所以 远的 作为 嫉妒 躺 在 他的
[ˈdʒent(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] - - [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
gentle disposition - - for years ,
温和的 处置 - - 为了 年 ,

他曾见过这个人，并且多年来一直羡慕他——尽管他性情温和，但羡慕的情绪并不算强烈。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðəmˈselvz] , [spəʊk] [ˈwɜ:rmli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
came up to him , and introducing themselves , spoke warmly of his picture ,
来了 向上 到 他 , 和 介绍 他们自己 , 辐 热情地 的 他的 图片 ,
他们走上前去，自我介绍，并热情地谈论了他的照片。

[ænd; ənd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [tɜ:rmz] .
and complimented him in most flattering terms .
和 赞扬 他 在 最多 奉承 条款 .

并用最受人奉承的言辞称赞了他。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɔ:rd] [ˈevɜ-tən] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli]
By one of these , the greatest of them all , Lord Everton was subsequently
经过 一 的 这些 , 这 最 的 他们 全部 , 主 埃弗顿 曾是 随后
[brɔ:t] [ʌp] ;
brought up ;
带来 向上 ;

埃弗顿勋爵就是由其中一位最伟大的父亲抚养长大的；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði]
and the kind old man , with that courtesy which belongs only to the
和 这 种类 老的 男人 , 和 那 礼貌 哪个 属于 仅有的 到 这
[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [ˈbri:dɪŋ] ,
highest breeding ,
最高 选育 ,

还有那位和蔼的老人，举止彬彬有礼，只有最高贵的教养才配得上这种礼节。

[ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][him; im] ,
shook hands with him ,
摇晃 双手 和 他 ,

我跟他握了手，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [pə'zesə] [ʌv; əv]['mɪstə] . ['lʌdləʊz]
and expressed his delight at being the fortunate possessor of Mr . Ludlow's
和 表达 他的 喜 在 存在 这 幸运 拥有者 的 先生 : 卢德洛的
[ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃə] ,
admirable picture ,
令人钦佩的 图片 ,

他表示非常高兴能够有幸拥有卢德洛先生这幅令人赞叹的画作。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [him; im][æt; ət] ['evɜ:tən] [haʊs] ,
and hoped to have the pleasure of receiving him at Everton house ,
和 希望 到 有 这 乐趣 的 接收 他 在 埃弗顿 房子 ,
并希望能在埃弗顿府邸接待他。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [him; im][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][oʊld]['mæstəz] , [ɪn] [hu:z] ['futsteps] [hi:; hi] , ['mɪstə] .
and showing him the gallery of old masters , in whose footsteps he , Mr .
和 显示 他 这 画廊 的 老的 大师 , 在 谁 脚步声 他 , 先生 :
['lʌdləj] ,
Ludlow ,
卢德洛 ,

并带他参观了古代大师的画廊，他，卢德洛先生，正是追随这些大师的足迹。

[wʌz; wəz][soʊ] ['swɪftli] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
was so swiftly following .
曾是 所以 迅速地 下列的 :

紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'nɒtɪdʒmənts] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]
And then , as Geoffrey was bowing his acknowledgments , he heard his
和 然后 , 作为 杰弗里 曾是 鞠躬 他的 致谢 , 他 听到 他的
[neɪm] [prə'naʊnst] ,
name pronounced ,
姓名 发音 ,

然后，当杰弗里鞠躬致谢时，他听到有人念出了他的名字。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [faʊnd] [him'self] [kloʊz][baɪ][lɔ:rd] [kætɜ'hæmz] ['wi:ltʃer] ,
and turning round found himself close by Lord Caterham's wheelchair ,
和 转弯 圆形的 成立 他自己 关闭 经过 主 卡特汉姆的 轮椅 ,
他转过身，发现自己就在卡特汉姆勋爵的轮椅旁。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .
and had a hearty greeting from its occupant .
和 有 一个 爽朗 问候 从 它是 居住者 :

并受到了屋内主人的热情问候。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ][du:] , ['mɪstə] . ['lʌdləj] ?
" How do you do , Mr . Ludlow ?
" 如何 做 你 做 , 先生 : 卢德洛 ?

“你好，卢德洛先生？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rekə'lekt] ['mi:tɪŋ] [em 'i:][æt; ət] ['leɪdi] - , [aɪ] ['deə'seɪ] .
You will recollect meeting me at Lady Lilford's , I daresay .
你 将要 追忆 会议 我 在 女士 - , 我 敢说 :

我想你一定还记得在利尔福德夫人家见过我。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃələrt] [juː; jʊ][moʊst]
I have just been looking at your pictures , and I congratulate you most
我 有 只是 到过 寻找 在 你的 图片 , 和 我 祝贺 你 最多
[ˈɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
earnestly upon them .
切实 之上 他们 :

我刚刚看了你的照片，我衷心地祝贺你。

[noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['flætər] .
No , I never flatter .
不 , 我 绝不 奉承 :

不，我从不奉承。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['iːvniŋ] - [ˈpaːrti] [siːn] ,
They appear to me very remarkable things , especially the evening - party scene ,
他们 出现 到 我 非常 卓越 事物 , 尤其 这 晚上 - 派对 场景 ,
在我看来，这些事情非常了不起，尤其是晚宴那场戏。

[wer] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['æktʃuəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['moʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn]
where you seem to have given an actual spirit of motion to the dancers in
在哪里 你 似乎 到 有 给定 一个 实际的 精神 的 运动 到 这 舞者 在
[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

你似乎赋予了背景中的舞者们一种真实的动感，

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [stɪf] [ænd; ənd]['æŋɡjələr] [reprɪzen'teɪ(ə)n] . - - [juː; jʊ][kæn; kən]
so different from the ordinary stiff and angular representation . - - You can
所以 不同的 从 这 普通的 僵硬的 和 角度 表示 : - - 你 能
[liːv] [ðə; ði] [tʃer] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
leave the chair here for a minute ,
离开 这 椅子 这里 为了 一个 分钟 ,

与通常僵硬刻板形象截然不同。——你可以暂时离开椅子一会儿。

['stiːvənz, 'stɛfənz] . - - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lʌdləj] , [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] - - [ɪz][aɪ 'tiː]
Stephens . - - In such a crowd as this , Mr . Ludlow , it's refreshing - - is it
斯蒂芬斯 : - - 在 这样的 一个 人群 作为 这 , 先生 : 卢德洛 , 它是 令人耳目一新 - - 是 它
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

斯蒂芬斯——卢德洛先生，在这样的人群中，这感觉真好，不是吗？

- - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feltərd] [puːl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [triːz] ,
- - **to get a long look at that sheltered pool surrounded by waving trees ,**
- - 到 得到 一个 长的 看 在 那 避难所 水池 包围 经过 挥手 树木 ,
——想好好欣赏一下那被摇曳的树木环绕的幽静水潭，

[wɪtʃ] ['kreswɪk] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [soʊ] ['tʃɑːrmiŋli] .
which Creswick has painted so charmingly .
哪个 克雷斯威克 有 绘 所以 迷人地 :

克雷斯威克把这幅画描绘得如此迷人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][hæz; həz] [ɡɔːn] ['roʊvɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
The young lady who came with me has gone roving away to search for
这 年轻的 女士 WHO 来了 和 我 有 已消失 漫游 离开 到 搜索 为了
[sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ,
some favourite ,
一些 最喜欢的 ,

和我一起来的那位年轻女士已经走开，去找她喜欢的东西了。

[ˈhuːz] [ˈneɪm] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈsɔː] [ɪn][ˈðə; ðɪ] [ˈkætəlbɔːg] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
whose name she saw in the Catalogue ; but if you don't mind waiting with me
谁 姓名 她 锯 在 这 目录 ; 但 如果 你 不 头脑 等待 和 我
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

她在目录上看到了她的名字；但如果您不介意和我等一会儿的话，

[ˈʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz] - - [ɑː] !
she will be back , and I know she will be glad to see you , as - - ah !
她 将要 是 后退 , 和 我 知道 她 将要 是 高兴的 到 看 你 , 作为 - - 啊 !
她会回来的，我知道她会很高兴见到你，因为——啊！

[hɪr] [ˈʃiː; ʃɪ][ɪz] !
here she is !
这里 她 是 !

她来了！

" [æz; əz] [ˈdʒefri] [lʊkt] [raʊnd] , [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] , [ə; eɪ][pɜːrt] [ɪnˈkwɪzətɪv]
" As Geoffrey looked round , a tall young lady with brown eyes , a pert inquisitive
" 作为 杰弗里 看起来 圆形的 , 一个 高的 年轻的 女士 和 棕色的 眼睛 , 一个 活泼 好奇
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“杰弗里环顾四周，看到一位身材高挑、棕色眼睛、鼻子俏皮好奇的年轻女子，

[æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈfɪgʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlæfɪŋ] [maʊθ] , [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ʌp] , [ænd; ənd]
an undulating figure , and a bright laughing mouth , came hurriedly up , and
一个 起伏的 数字 , 和 一个 明亮的 笑 嘴 , 来了 匆匆 向上 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈdʒefri] ,
without noticing Geoffrey ,
没有 注意到 杰弗里 ,

一个身影蜿蜒起伏，笑声爽朗，匆匆赶来，完全没有注意到杰弗里。

[bent][ˈoʊvər][lɔːrd] [kætɜːhæmz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , [ˈɑːrθər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] -
bent over Lord Caterham's chair , and said , " I was quite right , Arthur ; it is -
弯曲 超过 主 卡特汉姆的 椅子 , 和 说 , " 我 曾是 相当 正确的 , 亚瑟 ; 它 是 -
- " [ðen] ,
- **" then** ,
- " 然后 ,

他俯身趴在卡特汉姆勋爵的椅子上，说道：“我完全正确，亚瑟；的确——”然后，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
in obedience to a glance from her companion , she looked up and
在 服从 到 一个 瞥一眼 从 她 伴侣 , 她 看起来 向上 和
[ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] , [ˈdʒefri] ! - - [ˈmɪstər] .
exclaimed , " What , Geoffrey ! - - Mr .
惊呼 , " 什么 , 杰弗里 ! - - 先生 .

她顺从同伴的目光，抬起头惊呼道：“什么，杰弗里！——先生

[ˈlʌdləʃ] , [aɪ] [miːn] - - [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
Ludlow , I mean - - O , how do you do ?
卢德洛 , 我 意思是 - - 哦 , 如何 做 你 做 ?

卢德洛，我是说——哦，你好吗？

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ˌem ˈiː] ?
Why , you don't mean to say you don't recollect me ?
为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 不 追忆 我 ?

你不会是说你忘记我了吧？

" [dʒɛf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd] ['kɔ:rtiər] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] ,
" **Geoff was a bad courtier at any time** ,
" 杰夫 曾是 一个 坏的 朝臣 在 任何 时间 ,
“杰夫无论何时都是个糟糕的朝臣。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæljuˈteɪʃ(ə)n]
and now the expression of his face at the warmth of this salutation
和 现在 这 表达 的 他的 脸 在 这 温暖 的 这 问候
[ʃʊd] [haʊ] [ˈʌtərli] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
showed how utterly he was puzzled .
显示 如何 完全地 他 曾是 困惑 .
而现在，他脸上对这份热情问候的表情，却显示出他有多么困惑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'ga:tn] , [ðen] ?
" **You have forgotten , then ?**
" 你 有 被遗忘的 , 然后 ?
“那么，你已经忘记了? ”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [ðʊʊz] [deɪz] [wen] - - "
And you don't recollect those days when - - "
和 你 不 追忆 那些 天 什么时候 - - "
你不记得那些日子了——

" [stɑ:p] !
" **Stop !**
" 停止 !
“停止！”

" [hi; hi] [ɪkskleɪmd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
" **he exclaimed , a sudden light breaking upon him ;**
" 他 惊呼 , 一个 突然 光 打破 之上 他 ;
“他惊呼一声，一道强光突然照在他身上；

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈwɪlzden] [ˈpraɪəri] !
" **little Annie Maurice that used to live at Willesden Priory !**
" 小的 安妮 莫里斯 那 用过的 到 居住 在 威尔斯登 普赖尔 !
“住在威尔斯登修道院的小安妮·莫里斯！”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
My little fairy , that I have sketched a thousand times .
我的 小的 仙女 , 那 我 有 草图 一个 千 时代 .
我画过无数遍的小仙女。

[wel] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [fər'ga:tn] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈmɔ:ris] ,
Well , I ought not to have forgotten you , Miss Maurice ,
出色地 , 我 应该 不是 到 有 被遗忘的 你 , 错过 莫里斯 ,
我真不该忘记你，莫里斯小姐。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [jʊr; jər] [fɪtʃər] [ɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][ɑ:n]
for I have studied your features often enough to have impressed them on
为了 我 有 研究 你的 特征 经常 足够的 到 有 印象深刻 他们 在
[maɪ] [ˈmeməri] .
my memory .
我的 记忆 .

因为我曾多次观察过你的容貌，早已将它们深深地印在了我的脑海里。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [elf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
But how could I recognise my little elf in such a dashing young lady ?
但 如何 可以 我 认出 我的 小的 精灵 在 这样的 一个 帅气 年轻的 女士 ?
但我怎么可能在这位如此光彩照人的年轻女士身上认出我的小精灵呢？

" [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
" **Lord Caterham looked up at them out of the corners of his eyes as they**
" 主 卡特汉姆 看起来 向上 在 他们 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 作为 他们
[stʊd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] ,
stood warmly shaking hands ,
站立 热情地 摇晃 双手 ,
“卡特汉姆勋爵用眼角瞥了他们一眼，他们正热情地握手。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pæst]
and for a moment his face wore a pained expression ; but it passed
和 为了 一个 片刻 他的 脸 穿着 一个 痛苦 表达 ; 但 它 通过了
[əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
away directly ,
离开 直接地 ,
他脸上闪过一丝痛苦的表情，但很快就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪri] [æz; əz][ˈjuːzuəl][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [et][,ɛŋ,ooʻes] [mjuːtəmɜː]
and his voice was as cheery as usual as he said , " Et nos mutamur
和 他的 嗓音 曾是 作为 欢快的 作为 通常 作为 他 说 , " 等 不 穆塔穆尔
[ɪn] [ˈɪlɪs] ,
in illis ,
在 伊利斯 ,
他的声音像往常一样欢快，说道：“Et nos mutamur in illis,

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ?
eh , Mr . Ludlow ?
嗯 , 先生 . 卢德洛 ?
嗯，卢德洛先生？

[ˈlɪt(ə)l] [feɪz] [groʊ] [ˈɪntuː] [ˈdæʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈɪndələnt] [jʌŋ] [ˈsketʃər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
Little fays grow into dashing young ladies , and indolent young sketchers become the
小的 费伊斯 生长 进入 帅气 年轻的 女士们 , 和 懒惰的 年轻的 素描者 变得 这
[ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] . "
favourites of the Academy . "
收藏夹 的 这 学院 . "
小仙女们会成长为风姿绰约的年轻女士，而懒散的年轻素描家则会成为学院的宠儿。

" [eɪ] , " [sed] [ˈæni] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈpraɪəri][let][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Ay , " said Annie ; " and the dear old Priory let to other people** ,
" 哎 , " 说 安妮 ; " 和 这 亲爱的 老的 普赖尔 让 到 其他 人们 ,
“是啊,”安妮说，“那座亲爱的老修道院租给了其他人。”

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðoʊz] [taɪmz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
and many of those who made those times so pleasant are dead and gone .
和 许多 的 那些 WHO 制成 那些 时代 所以 令人愉快的 是 死的 和 已消失 .
许多曾让那段时光如此美好的人都已经去世了。

[oo] , [ˈdʒefri] - - [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] , [aɪ] [miːn] - - "
O , Geoffrey - - Mr . Ludlow , I mean - - "
哦 , 杰弗里 - - 先生 . 卢德洛 , 我 意思是 - - "
哦，杰弗里——我是说卢德洛先生——”

" [jes] , " [sed] [ˈdʒɛf] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ,
" **Yes , " said Geoff , interrupting her ; " and Geoffrey turned into Mr . Ludlow** ,
" 是的 , " 说 杰夫 , 打断 她 ; " 和 杰弗里 转向 进入 先生 . 卢德洛 ,
[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] :
and Annie into Miss Maurice :
和 安妮 进入 错过 莫里斯 :
“是的,”杰夫打断她说道；“杰弗里变成了卢德洛先生，安妮变成了莫里斯小姐：

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪt] [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
there's another result of the flight of time , and one which I , for my part ,
有 其他 结果 的 这 航班 的 时间 , 和 一 哪个 我 , 为了 我的 部分 ,
时间的流逝还带来了另一个结果, 而就我个人而言,

[ˈhɑ:rtɪli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] . "
heartily object to . "
衷心地 目的 到 . "

我强烈反对。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ,
" **Ah , but , Mr . Ludlow ,**
" 啊 , 但 , 先生 . 卢德洛 ,

“啊，但是，卢德洛先生，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'spi:k] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
I must bespeak a proper amount of veneration for you on the part of this
我 必须 表明 一个 恰当的 数量 的 崇敬 为了 你 在 这 部分 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

我必须代表这位年轻女士向您表达应有的敬意。

" [sed] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ;
" **said Lord Caterham ;**
" 说 主 卡特汉姆 ;

卡特汉姆勋爵说道；

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfeɪvər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
" **for I am about to ask you to do me a personal favour in which she is**
" 为了 我 是 关于 到 问 你 到 做 我 一个 个人的 偏爱 在 哪个 她 是
[ɪn'vɔ:lvd] .
involved .
涉及 .

“因为我即将请你帮我一个忙，这件事和她有关。”

" [ˈdʒɛf] [boʊd] [ˈæbsəntli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Geoff bowed absently ; he was already thinking it was time for him to**
" 杰夫 鞠躬 心不在焉地 ; 他 曾是 已经 思维 它 曾是 时间 为了 他 到
[goʊ][tu:; tə] [ˈmɑ:rgɹət] .
go to Margaret .
去 到 玛格丽特 .

杰夫心不在焉地鞠了一躬；他已经在想自己该去找玛格丽特了。

" [mɪs] [ˈmɔ:ris] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] .
" **Miss Maurice is good enough to stay with my family for the present , Mr .**
" 错过 莫里斯 是 好的 足够的 到 停留 和 我的 家庭 为了 这 展示 , 先生 .
[ˈlʌdləɪ] ;
Ludlow ;
卢德洛 ;

“莫里斯小姐目前完全可以留在我们家，卢德洛先生；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
and I am very anxious that she should avail herself of the opportunity of
和 我 是 非常 焦虑的 那 她 应该 可用 她自己 的 这 机会 的
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesɪz] . "
cultivating a talent for drawing which she undoubtedly possesses . "
耕作 一个 天赋 为了 绘画 哪个 她 无疑 拥有 . "

我非常希望她能抓住机会，培养她无疑具备的绘画天赋。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sketʃ] [ˈveri] [ˈhaɪsli] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , " [sed] [ˈdʒɛf] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ]
" **She used to sketch very nicely years ago , " said Geoff , turning to her with**
" 她 用过的 到 草图 非常 很好 年 前 , " 说 杰夫 , 转弯 到 她 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;

“她以前画素描画得很好，”杰夫笑着转向她说道；
[ænd; ənd][hɜːr; həɪr] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhjuːməɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
and her face was radiant with good humour as she said :
和 她 脸 曾是 辐射状 和 好的 幽默 作为 她 说 :
她脸上洋溢着愉悦的笑容，说道：

" [oʊ] , [ˈdʒɛfri] , [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [kaʊz] ? "
" **O , Geoffrey , do you recollect my attempts at cows ? "**
" 哦 , 杰弗里 , 做 你 追忆 我的 尝试 在 牛 ? "
“哦，杰弗里，你还记得我养牛的那些事吗？”

" [soʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɪr] [ðɪs] [tʃæns] ,
" **So , in order to give her this chance ,**
" 所以 , 在 命令 到 给 她 这 机会 ,
“所以，为了给她这个机会，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪr] [əˈtɛmpt] [æt; ət] [kaʊz] [mɔːr] [ˈkreditəbl] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]
and in the hope of making her attempt at cows more creditable than it
和 在 这 希望 的 制作 她 试图 在 牛 更多的 可信赖的 比 它
[siːmz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
seems they used to be ,
似乎 他们 用过的 到 是 ,
并且希望让她的养牛尝试比以前更有说服力，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] , [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [mɪs] [ˈmɔrəsəz, mɔˈriːsəz][ɑːrˈtɪstɪk]
I am going to ask you , Mr . Ludlow , to undertake Miss Maurice's artistic
我 是 去 到 问 你 , 先生 : 卢德洛 , 到 承担 错过 莫里斯的 艺术
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

我要请您，卢德洛先生，承担起莫里斯小姐的艺术教育责任。
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɪr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɪr; jəɪr] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [spɛr] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
to give her as much of your time as you can spare , and , in fact ,
到 给 她 作为 很多 的 你的 时间 作为 你 能 空闲的 , 和 , 在 事实 ,
尽可能多地抽出时间陪伴她，事实上，

[tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɜːr; həɪr][ˈdʒiːniəs][ðə; ði] [raɪt] [ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
to give what I think I may call her genius the right inclination .
到 给 什么 我 思考 我 可能 称呼 她 天才 这 正确的 倾角 .
赋予她我认为可以称之为天才的才能正确的方向。

" [ˈdʒɛfri] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɛɪtɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] - - [ænd; ənd]
" **Geoffrey hesitated of course - - it was his normal state - - and**
" 杰弗里 犹豫了一下 的 课程 - - 它 曾是 他的 普通的 状态 - - 和
[hiː; hi] [sed] [ˈdaʊtɪŋli] : " [jʊə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] ; [bʌt; bət]
he said doubtingly : " You're very good ; but
他 说 怀疑地 : " 你是 非常 好的 ; 但
杰弗里当然犹豫了——这是他一贯的作风——他疑惑地说：“你很优秀；但是.....”

[aɪ] - - [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] - - "
I - - I'm almost afraid - - "
我 - - 我是 几乎 害怕的 - - "
我——我几乎有点害怕——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbæʃfl] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒdləj] , " [sed] [lɔːrd][ˈkeɪtər,hæm] ;
" **You are not bashful** , **I trust** , **Mr . Ludlow** , " **said Lord Caterham** ;
" 你 是 不是 害羞的 , 我 相信 , 先生 : 卢德洛 , " 说 主 卡特汉姆 ;

“我相信你不会害羞，卢德洛先生，”卡特汉姆勋爵说道；

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈplenti] [ʌv; əv][jɔːr; jər][wɜːrk][æt; ət] [ˈleɪdi] - ,
" **I have seen plenty of your work at Lady Lilford's** ,
" 我 有 已见 很多的 你的 工作 在 女士 - ,

“我在利尔福德夫人那里看过你很多作品，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmpɪtənt] . "
and I know you to be perfectly competent . "

我知道你完全胜任这份工作。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] ;
" **It was scarcely that** , **my lord** ;
" 它 曾是 几乎 那 , 我的 主 ;

“大人，事情远非如此；

[aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] - - " [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔː] [ˈæni]
I rather think that - - " but when he got thus far he looked up and saw Annie
我 相当 思考 那 - - " 但 什么时候 他 得到 因此 远的 他 看起来 向上 和 锯 安妮
[ˈmɒrəsəz, mɔːri:səz] [braʊn] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ɡlæns] [ðæt] [hiː; hi]
Maurice's brown eyes lifted to his in such an appealing glance that he
莫里斯的 棕色的 眼睛 抬起 到 他的 在 这样的 一个 上诉 瞥一眼 那 他
[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
finished his sentence by saying :
完成的 他的 句子 经过 说 :

“我倒觉得——”但他说到这儿时，抬起头，看到安妮·莫里斯的棕色眼睛正用一种极具吸引力的眼神望着他，于是他便接
话说：

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][duː; ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] - - [fɔːr; fər][oʊld]
" **Well , I shall be very happy indeed to do all that I can - - for old**
" 出色地 , 我 将 是 非常 快乐的 的确 到 做 全部 那 我 能 - - 为了 老的
[əˈkweɪntəns] - [seɪk] ,
acquaintance - sake ,
熟人 - 清酒 ,

“嗯，我非常乐意尽我所能——看在老朋友的份上，

[ˈæni] ; " [ænd; ænd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈfræŋkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Annie ; " and he held out his hand frankly to her .
安妮 ; " 和 他 握住 出去 他的 手 坦率地说 到 她 .

安妮；”他坦率地向她伸出了手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈveri] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **You are both very good** , " **she said** ;
" 你 是 两个都 非常 好的 , " 她 说 ;

“你们两个都很好，”她说；

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [riːkəˈmens] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" **and it will be a real pleasure to me to recommence my lessons** ,
" 和 它 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 我 到 重新开始 我的 课程 ,

“我非常高兴能够重新开始上课。”

[ænd; ænd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒefri] ,
and to try to prove to you , Geoffrey ,
和 到 尝试 到 证明 到 你 , 杰弗里 ,

并且为了向你证明，杰弗里，

[ðæt] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ɔ:r] [soʊ] [ˈstu:pɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

that I'm not so impatient or so stupid as I was .
那 我是 不是 所以 不耐烦 或者 所以 愚蠢的 作为 我 曾是 .

我不再像以前那样急躁或愚蠢了。

[wen] [[æɫ; ʃəl] [wi:; wi] [br'ɡɪn] ? " **When shall we begin ?** "
什么时候 将 我们 开始 ? "

我们何时开始？

" [ðə; ðɪ] ['su:nər] [ðə; ðɪ] ['betər] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['lʌdləj] ? " [sed] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] .
" **The sooner the better , don't you think , Mr . Ludlow ?** " **said Lord Caterham** .
" 这 很快 这 更好的 , 不 你 思考 , 先生 : 卢德洛 ? " 说 主 卡特汉姆 .
“越快越好，您觉得呢，卢德洛先生？”卡特汉姆勋爵说道。

[ˈdʒef] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] :
Geoff felt his face flush as he said :
杰夫 毛毡 他的 脸 冲洗 作为 他 说 :

杰夫感到脸颊发烫，说道：

" [aɪ] - - [aɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ;
" **I - - I expect to be going out of town for a week or two ;**
" 我 - - 我 预计 到 是 去 出去 的 镇 为了 一个 星期 或者 二 ;
“我——我预计会出城一两周；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ] [[æɫ; ʃəl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [kəˈmens] . "
but when I return I shall be delighted to commence . "

但我回来后将非常乐意开始这项工作。

" [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [wi:; wi] [[æɫ; ʃəl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **When you return we shall be delighted to see you** .
" 什么时候 你 返回 我们 将 是 高兴极了 到 看 你 :
“你回来的时候，我们一定会非常高兴见到你。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər] [jʊr; jər]
I can fully understand how you long for a little rest and change after your
我 能 完全 理解 如何 你 长的 为了 一个 小的 休息 和 改变 后 你的
[hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

我完全理解你辛苦工作后渴望休息和换换环境的心情。

[ˈmɪstər] . ['lʌdləj] .
Mr . Ludlow .
先生 . 卢德洛 .

卢德洛先生。

[naʊ] [gʊdˈbaɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪntɪmət]
Now goodbye to you ; I hope this is but the beginning of an intimate
现在 再见 到 你 ; 我 希望 这 是 但 这 开始 的 一个 亲密的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

现在我要和你道别了；我希望这只是我们亲密交往的开始。

" [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒefri] , [kɔ:ld] [ˈsti:vənz, 'stefənz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" **And Lord Caterham , nodding to Geoffrey , called Stephens and was**
" 和 主 卡特汉姆 , 点头 到 杰弗里 , 称为 斯蒂芬斯 和 曾是
[wi:ld] [əˈweɪ] .
wheeled away .
带轮子的 离开 .

“卡特汉姆勋爵向杰弗里点点头，叫了斯蒂芬斯，然后被推走了。

" [aɪ][laɪk] [ðæt][mæn] , [ˈæni] , " [sed][hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃaːt] ;
" **I like that man , Annie , " said he , when they were out of earshot ;**
" 我 喜欢 那 男人 , 安妮 , " 说 他 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 ;
" 我喜欢那个男人, 安妮,"当他们走远后, 他说道;

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [gʊd] [feɪs] ,
" **he has a thoroughly good face ,**
" 他 有 一个 彻底 好的 脸 ,
" 他长得非常好看,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌoʊvərˈbæləns] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the truth and honesty of his eyes overbalance the weakness of the
和 这 真相 和 诚实 的 他的 眼睛 超平衡 这 弱点 的 这
[maʊθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ,
mouth , which is undecided ,
嘴 , 哪个 是 未决定 ,
他眼神中的真诚和坦率弥补了他口中优柔寡断的弱点。

[bʌt; bət][naːt] [ˈɪfti] .
but not shifty .
但 不是 狡猾的 .
但并不狡猾。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz] [ˈɑːnɪst] , [tuː] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
His manner is honest , too ; don't you think so ?
他的 方式 是 诚实的 , 也 ; 不 你 思考 所以 ?
他为人也很诚实, 你不觉得吗?

" [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈæni] [dɪd][naːt] [spiːk] .
" **He waited an instant for an answer , but Annie did not speak .**
" 他 等待 一个 立即的 为了 一个 回答 , 但 安妮 做过 不是 说话 .
他等了一会儿, 但安妮没有说话。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [suː] , [ˈæni] ? [ɔːr][eɪˈem][aɪ][naːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ? "
" **Didn't you hear sue , Annie ? or am I not worth a reply ? "**
" 没有 你 听到 起诉 , 安妮 ? 或者 是 我 不是 值得 一个 回复 ? "
" 安妮, 你没听到要起诉我吗? 还是说我根本不值得你回复? "

" [aɪ] - - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈɑːrθər] .
" **I - - I beg your pardon , Arthur .**
" 我 - - 我 求 你的 赦免 , 亚瑟 .
"我.....请你原谅, 亚瑟。"

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I heard you perfectly ; but I was thinking .
我 听到 你 完美 ; 但 我 曾是 思维 .
我听得很清楚, 但我当时在想事情。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] . "
O yes , I should think Mr . Ludlow was as honest as the day . "
哦 是的 , 我 应该 思考 先生 : 卢德洛 曾是 作为 诚实的 作为 这 天 : "
"哦, 是的, 我认为卢德洛先生非常诚实。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪˈstret] ?
" **But what made you distraite ?**
" 但 什么 制成 你 分散 ?
"但是什么让你心烦意乱呢? "

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
What were you thinking of ? "
什么 是 你 思维 的 ? "
你在想什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [meɪd] .
" **I was thinking what a wonderful difference a few years made** .
" 我 曾是 思维 什么 一个 精彩的 不同之处 一个 很少 年 制成 ”
“我在想，短短几年时间，变化竟然如此之大。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['lʌdləj] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm]
I was thinking of my old ideas of Mr . Ludlow when he used to come
我 曾是 思维 的 我的 老的 想法 的 先生 : 卢德洛 什么时候 他 用过的 到 来
[aʊt] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə] ,
out to dine with papa ,
出去 到 用餐 和 爸爸 ,
我想起了以前卢德洛先生来和爸爸一起吃饭时的情景。

[ænd; ənd] [sli:p] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ; [haʊ][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] ,
and sleep at our house ; how he had long dark hair ,
和 睡觉 在 我们的 房子 ; 如何 他 有 长的 黑暗的 头发 ,
他睡在我们家；他有一头乌黑的长发，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:s] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which he used to toss off his face ,
哪个 他 用过的 到 折腾 离开 他的 脸 ,
他以前常常把那些东西从脸上扔掉。

[ænd; ənd] [pɔr] [ˈpɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][æŋ; ən] [ɪnˈθu:ziæst] .
and poor papa used to laugh at him and call him an enthusiast .
和 贫穷的 爸爸 用过的 到 笑 在 他 和 称呼 他 一个 爱好者 .
可怜的爸爸过去常常嘲笑他，说他是狂热分子。

[aɪ] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [θredz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɪ:md] - - [wel] ,
I saw hundreds of silver threads in his hair just now , and he seemed - - well ,
我 锯 数百 的 银 线程 在 他的 头发 只是 现在 , 和 他 似乎 - - 出色地 ,
我刚才看到他头发里有数百根银丝，他看起来——嗯，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ˌrekəˈlekt]
I don't know - - so much more constrained and conventional than I recollect
我 不 知道 - - 所以 很多 更多的 受限 和 传统的 比 我 追忆
[hɪm; ɪm] . " **him** : "
他 : "

我不知道——他比我记忆中的他要拘谨得多，也更循规蹈矩得多。

" [ju:; jʊ] [sɪ:m] [tu:; tə] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈtrʌndld] [ə; eɪ]
" **You seem to forget that you had frocks and trousers and trundled a**
" 你 似乎 到 忘记 那 你 有 连衣裙 和 裤子 和 隆隆地 一个
[hu:p] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
hoop in those days ,
箍 在 那些 天 ,
“你似乎忘记了，那时候你也有连衣裙、裤子，还拖着裙撑呢。”

[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

安妮。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪ] [ðen] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈvi:nəs] [naʊ] :
You were a little fay then ; you are a Venus now :
你 是 一个 小的 仙女 然后 ; 你 是 一个 金星 现在 :
你以前像个小仙女，现在像个金星：

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmærid] ,
in a few years you will be married ,
在 一个 很少 年 你 将要 是 已婚 ,
几年后你就会结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt][tu:; tə]['mɪstər] . ['lʌdlə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒu:nʊ] .

and then you must sit to Mr . Ludlow for a Juno .

和 然后 你 必须 坐 到 先生 : 卢德洛 为了 一个 朱诺 :

然后你必须坐在卢德洛先生旁边参加朱诺奖颁奖典礼。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['prɪti] ['flaʊərz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ;

It is only your pretty flowers that change so much ;

它 是 仅有的 你的 漂亮的 花朵 那 改变 所以 很多 ;

只有你那些漂亮的花朵才会变化这么大;

[jʊr; jər] ['hɑ:li] [ænd; ənd] [ju:z] [ki:p] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

your hollies and yews keep pretty much the same throughout the year .

你的 冬青树 和 紫杉 保持 漂亮的 很多 这 相同的 自始至终 这 年 .

你的冬青和紫杉一年四季基本保持不变。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔ:rd]['keɪtər,hæm] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] ,

" From the tone of voice in which Lord Caterham made this last remark ,

从 这 语气 的 嗓音 在 哪个 主 卡特汉姆 制成 这 最后的 评论 ,

“从卡特汉姆勋爵发表最后这番言论的语气来看，

[ˈæni] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈbɪtər] [ˈhju:mər] [wɪtʃ] ,

Annie knew very well that he was in one of those bitter humours which ,

安妮 知道 非常 出色地 那 他 曾是 在 一 的 那些 苦的 体液 哪个 ,

安妮很清楚他正处于那种令人不快的坏心情中，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmælədi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] , [keɪm] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈseldəm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,

when his malady was considered , came surprisingly seldom upon him ,

什么时候 他的 弊病 曾是 经过考虑的 , 来了 出奇 很少 之上 他 ,

考虑到他的疾病，他的疾病发作频率出奇地低。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

and she knew that a reply would only have aggravated his temper ,

和 她 知道 那 一个 回复 会 仅有的 有 加重 他的 脾气 ,

她知道，回答只会激起他的怒气。

[soʊ][ʃi:; ji] [fɔ:rˈbɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

so she forbore and walked silently by his side .

所以 她 前钻孔 和 步行 默默 经过 他的 边 .

于是她忍住了，默默地走在他身边。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][hi:; hi][faɪnd] [hɪmˈself] [fri:] [ðæn; ðən] [ˈdʒefri] ['lʌdlə] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

No sooner did he find himself free than Geoffrey Ludlow hurried from the

不 很快 做过 他 寻找 他自己 自由的 比 杰弗里 卢德洛 慌忙 从 这

[əˈkædəmi] ,

Academy ,

学院 ,

他刚一获得自由，杰弗里·卢德洛就匆匆离开了学院。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kæb] , [ˈdroʊv] [ɔ:f][æt; ət][wʌnz] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈflɑ:tsəm] [stri:t] .

and jumping into a cab , drove off at once to Little Flotsam Street .

和 跳 进入 一个 出租车 , 驾驶 离开 在 一次 到 小的 废料 街道 .

然后跳上一辆出租车，立刻驶向小弗洛特萨姆街。

[ˈnevər] [sɪns] [ˈmɑ:rgrət] [ˈdækə-][hæd; həd] [bɪn] [ˈdenɪzn] [æt; ət] - [hæd; həd] [ˈdʒɛf] [əˈprəʊtʃt]

Never since Margaret Dacre had been denizened at Flexor's had Geoff approached

绝不 自从 玛格丽特 达克 有 到过 居民 在 - 有 杰夫 接近

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

the neighbourhood without a fluttering at his heart ,

这 邻里 没有 一个 飘动 在 他的 心 ,

自从玛格丽特·达克住在弗莱克索家之后，杰夫每次走近这个街区，心中都会涌起一阵悸动。

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
a sinking of his spirits , a general notion of fright and something about
一个 下沉 的 他的 烈酒 , 一个 一般的 概念 的 惊吓 和 某物 关于
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

他情绪低落，感到恐惧，觉得有什么事情即将发生。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在,
[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːrdz] [hiː; hi]
whether it was that his success at the Academy and the kind words he
无论 它 曾是 那 他的 成功 在 这 学院 和 这 种类 字 他
[hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,
had had from all his friends had given him courage ,
有 有 从 全部 他的 朋友们 有 给定 他 勇气 ,
或许是他在学院取得的成功以及所有朋友的鼓励给了他勇气,

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] ,
it is impossible to say ,
它 是 不可能的 到 说 ,
无法断言,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
but he certainly jumped out of the hansom without the faintest feeling of
但 他 当然 跳了起来 出去 的 这 汉森 没有 这 最微弱 感觉 的
[dɪs'kwaiətuːd] ,
disquietude ,
不安 ,
但他跳下马车时，脸上丝毫没有不安的神情。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [pər'hæps] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hɜːrvəsli] , [ʌp][tuː; tə] - [dɔːr] .
and walked hurriedly perhaps , but by no means nervously , up to Flexor's door .
和 步行 匆匆 也许 , 但 经过 不 方法 紧张地 , 向上 到 - 门 .
他或许走得匆匆忙忙，但绝不紧张，径直走到了弗莱克索的门口。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Margaret was in , of course .
玛格丽特 曾是 在 , 的 课程 .
玛格丽特当然也在场。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['veri] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['niːtnəs] ,
He found her , the very perfection of neatness ,
他 成立 她 , 这 非常 完美 的 整洁 ,
他发现她，简直是整洁完美的化身。

[ˈwɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .
watering some flowers in her window which he had sent her .
浇水 一些 花朵 在 她 窗户 哪个 他 有 发送 她 .
她正在给窗台上他送她的几朵花浇水。

[fiː; ji][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pætərn] ,
She had on a tight - fitting cotton dress of a very small pattern ,
她 有 在 一个 紧的 - 配件 棉布 裙子 的 一个 非常 小的 图案 ,
她穿着一件紧身的棉质连衣裙，上面的图案非常小巧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['breɪdɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
and her hair was neatly braided over her ears .
和 她 头发 曾是 整齐地 编织 超过 她 耳朵 .
她的头发整齐地编成辫子，垂在耳朵上方。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [mɔ:r] [və'ɫptʃuəs] , ['nevər] [mɔ:r] [pi:kwa:nteɪ][ænd; ənd] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
He had seen her look more voluptuous , never more piquante and irresistible
他 有 已见 她 看 更多的 丰满的 , 绝不 更多的 辛辣的 和 无法抗拒

.

:

.

他曾见过她更加丰满妩媚、更加性感迷人的样子。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] ['aɪbraʊz]
She came across the room to him with outstretched hand and raised eyebrows
她 来了 穿过 这 房间 到 他 和 伸展 手 和 提高 眉毛

.

:

.

她穿过房间走到他面前，伸出手，扬起眉毛。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
" **You have come !**
" 你 有 来 !

“你来了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] .
" **she said ; " that's good of you , for I scarcely expected you .**
" 她 说 ; " 那就是 好的 的 你 , 为了 我 几乎 预期的 你 .

她说：“那真是太好了，我几乎没想到你会来。”

" [dʒɛf] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Geoff stopped suddenly .**
" 杰夫 停止 突然 .

杰夫突然停了下来。

" ['skersli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:] !
" **Scarcely expected me !**
" 几乎 预期的 我 !

“真没想到我会来！ ”

[jet] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz] ['endɪd] . "
Yet you must know that to - day the week is ended . "
然而 你 必须 知道 那 到 - 天 这 星期 是 结束 . "

但你必须知道，今天一周就结束了。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" **I knew that well enough ;**
" 我 知道 那 出色地 足够的 ;

我对此非常清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['praɪvət]
but I heard from the woman of the house here that to - day is the private
但 我 听到 从 这 女士 的 这 房子 这里 那 到 - 天 是 这 私人的
[vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
view of the Academy ,
看法 的 这 学院 ,

但我从这家的女主人那里听说，今天是学院的闭馆日。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] . "
and I knew how much you would be engaged . "
和 我 知道 如何 很多 你 会 是 已订婚的 . "

我知道你会多么投入。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]
" And did you think that I should suffer any thing to keep me from coming

" 和 做过 你 思考 那 我 应该 遭受 任何 事物 到 保持 我 从 未来

[tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

to you to - day ?

到 你 到 - 天 ?

“难道你认为我会遭受任何痛苦，阻止我今天来见你吗？”

" [iː; jɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" She paused a minute , then looked him full in the face .

" 她 暂停 一个 分钟 , 然后 看起来 他 满的 在 这 脸 .

她停顿了一会儿，然后直视着他的眼睛。

" [noʊ] ; [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" No ; frankly and honestly I did not .

" 不 ; 坦率地说 和 诚实地 我 做过 不是 .

“不，坦白地说，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [kənvenʃənəlaɪzəmz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [səˈsaɪəti][tuː; tə][juː; jʊ] .
I was using conventionalisms and talking society to you .

我 曾是 使用 约定俗成 和 说 社会 到 你 .

我当时是在用一些陈词滥调跟你谈论社会问题。

[aɪ][ˈnevər] [wɪl] [duː][soʊ] [əˈgen] .
I never will do so again .

我 绝不 将要 做 所以 再次 .

我以后绝不会再这样做了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,
I knew you would come , and - - and I longed for your coming ,

我 知道 你 会 来 , 和 - - 和 我 渴望 为了 你的 未来 ,

我知道你会来，而且——我渴望你的到来。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['ɡlɔːriəs] [səkˈses] . "
to tell you my delight at what I hear is your glorious success . "

到 告诉 你 我的 喜 在 什么 我 听到 是 你的 辉煌 成功 . "

听到你取得如此辉煌的成功，我感到无比欣喜。

" [maɪ] ['ɡreɪtɪst] [ˈtraɪʌmf] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛf] .
" My greatest triumph is in your appreciation of it , " said Geoff .

" 我的 最 胜利 是 在 你的 欣赏 的 它 , " 说 杰夫 .

“我最大的成就就是你们的欣赏，”杰夫说。

" ['hævɪŋ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
" Having said to you what I did a week ago ,

" 拥有 说 到 你 什么 我 做过 一个 星期 前 ,

“我一周前对你说了那些话之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][ɔːl][aɪ]
you must know perfectly that the end and aim of all I think , of all I

你 必须 知道 完美 那 这 结尾 和 目的 的 全部 我 思考 , 的 全部 我

[ʌndərˈteɪk] ,
undertake ,

承担 ,

你必须完全明白，我所有想法、所有行动的最终目的和目标，

[ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
is connected with you .

是 连接 和 你 .

与您有关联。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kiːp] [em 'iː][ɪn] [sə'spens] , ['mɑːrgrət] , [pliːz] .
And you must not keep me in suspense , Margaret , please .
和 你 必须 不是 保持 我 在 悬念 , 玛格丽特 , 请 .

玛格丽特, 请不要让我一直提心吊胆。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'iː][jʊr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] . "
You must tell me your decision ."
你 必须 告诉 我 你的 决定 . "

你必须告诉我你的决定。

" [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] !
" My decision !
" 我的 决定 !

“我的决定！”

[naʊ] [dɪd][wiː; wi][nɑːt][pɑːrt] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [ə'dʒɜːnmənt] ,
Now did we not part , at my suggestion , for a week's adjournment ,
现在 做过 我们 不是 部分 , 在 我的 建议 , 为了 一个 本周 休会 ,

现在, 我们不是按照我的建议, 休会一周了吗?

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]['ʊʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd]['sɜːrt(ə)n] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
during which you should turn over in your mind certain positions which I had
期间 哪个 你 应该 转动 超过 在 你的 头脑 肯定 职位 哪个 我 有
[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ?
placed before you ?
放置 前 你 ?

在此期间, 你应该仔细思考我之前向你提出的某些立场?

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðə; ði] [wiːk] ['endɪd] , [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] !
And now , the week ended , you ask for my decision !
和 现在 , 这 星期 结束 , 你 问 为了 我的 决定 !

现在, 一周结束了, 你问我的决定!

[ʃʊrli] ['ræðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] . "
Surely rather I ought to put the question ."
一定 相当 我 应该 到 放 这 问题 . "

当然, 我才应该提出这个问题。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ['mɑːrgrət] , [biː; bi][maɪ] [waɪf] . -
" A week ago I said to you , ' Margaret , be my wife . '
" 一个 星期 前 我 说 到 你 , - 玛格丽特 , 是 我的 妻子 . -

“一周前我对你说: ‘玛格丽特, 嫁给我吧。’”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [roʊ'mæntɪkli] [pʊt] , [aɪ] [kən'fes] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [roʊ'mæntɪk]
It was not very romantically put , I confess ; but I'm not a very romantic
它 曾是 不是 非常 浪漫地 放 , 我 承认 ; 但 我是 不是 一个 非常 浪漫的
[pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

我承认, 我的表达方式不够浪漫; 但我本来就不是一个浪漫的人。

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
You told me to wait a week , to think over all the circumstances of our
你 讲述 我 到 等待 一个 星期 , 到 思考 超过 全部 这 情况 的 我们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

你让我等一个星期, 仔细考虑一下我们相识的所有情况。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] ['weðər] [maɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [held] [gʊd] .
and to see whether my determination held good .
和 到 看 无论 我的 决心 握住 好的 .

并检验我的决定是否正确。

[ðə; ði] [wi:k] [ɪz][ˈoʊvər] ; [ɪv] [dʌn] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪv] [kʌm] [əˈgen] [tu:; tə] [seɪ] ,
The week is over ; Ive done all you said ; and Ive come again to say ,
这 星期 是 超过 ; 艾弗 完毕 全部 你 说 ; 和 艾弗 来 再次 到 说 ;
一周结束了; 我已经按照你说的做了; 我再次来是想说:

[ˈmɑ:rgrət] , [bi:; bi][maɪ] [waɪf] .
Margaret , be my wife .
玛格丽特 , 是 我的 妻子 .

玛格丽特, 嫁给我吧。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈdʒef] ;
" It was rather a long speech this for Geoff ;
" 它 曾是 相当 一个 长的 演讲 这 为了 杰夫 ;

对杰夫来说, 这是一篇相当长的演讲;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɜ:rvər] .
and as he uttered it his dear old face glowed with honest fervour .
和 作为 他 说出 它 他的 亲爱的 老的 脸 发光 和 诚实的 热情 .

当他说出这句话时, 他那慈祥的老脸上洋溢着真诚的热忱。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈθɜ:rəli] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [kənˈsɪdərɪd] [ˈevri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] ?
" You have thoroughly made up your mind , considered every thing , and decided ?
" 你 有 彻底 制成 向上 你的 头脑 , 经过考虑的 每一个 事物 , 和 决定 ?
"
"

“你已经彻底下定决心, 考虑周全, 并做出决定了吗?”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [maɪnd] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] [pæst] [laɪf] , [aɪ] [spoʊk] [aʊt] [ˈfri:li] ,
" Mind , in telling you the story of my past life , I spoke out freely ,
" 头脑 , 在 讲述 你 这 故事 的 我的 过去的 生活 , 我 辐 出去 自由 ,

“请注意, 在讲述我过去的生活故事时, 我畅所欲言。”

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
regardless of my own feelings and of yours .
不管 的 我的 自己的 情怀 和 的 你的 .

不管我自己的感受, 也不管你的感受。

[ju:; jʊ] [oʊ] [em ˈi:][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈkændər] .
You owe me an equal candour .
你 欠 我 一个 平等的 坦率 .

你也应该对我坦诚相待。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] ? "
You have thought of all ? "
你 有 想法 的 全部 ? "

你都考虑到了吗?

" [ʌv; əv][ɔ:l] . "
" Of all . "
" 的 全部 . "

“所有的一切。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] - - "
" And you still - - "
" 和 你 仍然 - - "

“而你仍然——”

" [aɪ] [stɪl] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wʌn] [dɪ'mænd] . "

" **I still repeat that one demand** . "

" 我 仍然 重复 那 一 要求 . "

“我依然重申这一要求。”

" [ðen] [aɪ] [seɪ] - [jes] , - ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['fri:li] .

" **Then I say ' Yes , ' frankly and freely** .

" 然后 我 说 - 是的 , - 坦率地说 和 自由 .

“然后我坦率地说‘是的’。”

[ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] ; [ænd; ənd][baɪ] ['heɪvənz] [help][aɪ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪf]

Geoffrey Ludlow , I will be your wife ; and by Heaven's help I will make your life

杰弗里 卢德洛 , 我 将要 是 你的 妻子 ; 和 经过 天 帮助 我 将要 制作 你的 生活

[ˈhæpi] ,

happy ,

快乐的 ,

杰弗里·卢德洛，我愿意做你的妻子；在上天的帮助下，我会让你的生活幸福美满。

[ænd; ənd] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pæst] .

and atone for my past .

和 赎罪 为了 我的 过去的 .

并赎清我过去的罪孽。

[aɪ] - -

I - -

我 - -

我 -

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] , [fɔ:r; fər] ['dʒɛf] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ]

" **And she did not say any more just then , for Geoff stopped her lips with**

" 和 她 做过 不是 说 任何 更多的 只是 然后 , 为了 杰夫 停止 她 嘴唇 和

[ə; eɪ] [kɪs] .

a kiss .

一个 吻 .

“她当时没有再说什么，因为杰夫用一个吻封住了她的嘴唇。”

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lʌdləɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

" **What can have become of Ludlow ? " said Mr . Stompff for about the**

" 什么 能 有 变得 的 卢德洛 ? " 说 先生 . - 为了 关于 这

[ˈtwentiəθ] [taɪm] ,

twentieth time ,

第二十 时间 ,

“卢德洛现在怎么样了？”斯托姆普夫先生大约第二十次问道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['æftər] ['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd]

as he came back into the dining - room , after craning over the balcony and

作为 他 来了 后退 进入 这 用餐 - 房间 , 后 起重机 超过 这 阳台 和

[ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] .

looking all round .

寻找 全部 圆形的 .

他从阳台上探出头，环顾四周，然后回到了餐厅。

" ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɛrz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , " [sed] ['dʒi:niəl]['mɪstər] . ['boʊi; 'bu:ɪ] , [ðə; ði]

" **Giving himself airs on account of his success , " said genial Mr . Bowie , the**

" 给予 他自己 播出 在 帐户 的 他的 成功 , " 说 和蔼可亲 先生 . 鲍伊 , 这

[ɑ:rt] - ['krɪtɪk] .

art - critic .

艺术 - 评论家 .

“他因为成功而摆架子，”和蔼可亲的艺术评论家鲍伊先生说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [weɪt] ['eni] [ɔːŋgər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , - . "

" **I wouldn't wait any longer for him , Stompff .** "

" 我 不会 等待 任何 更长 为了 他 , - . "

“我不能再等他了，斯托姆夫。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] - .

" **I won't , " said Stompff .**

" 我 惯于 , " 说 - .

“我不会，”斯托姆普夫说。

" ['dɪnər] !

" **Dinner !**

" 晚餐 !

“晚餐！”

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðə; ði] [waɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] , [ðə; ði] [gests] [wel]

" **The dinner was excellent , the wine good and plentiful , the guests well**

" 这 晚餐 曾是 出色的 , 这 葡萄酒 好的 和 丰富 , 这 客人 出色地

[ə'sɔːrtɪd] ,

assorted ,

各种各样的 ,

“晚餐非常棒，葡萄酒品质上乘且供应充足，宾客也形形色色，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æz; əz] ['reɪsɪ][ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [wen] [ə; eɪ]

and the conversation as racy and salted as it usually is when a

和 这 对话 作为 色情 和 咸的 作为 它 通常 是 什么时候 一个

[ˈhekəˌtɒm] [ʌv; əv][ˈæbsənt] [frendz] [ɪz][ˈduːli] ['slɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

hecetomb of absent friends is duly slaughtered by the company .

百人祭 的 缺席的 朋友们 是 正式地 屠杀 经过 这 公司 .

当一群缺席的朋友被朋友们围观时，谈话内容通常都会变得辛辣而有趣。

[ɪːtʃ] [mæn] [sed] [ðə; ði][ˈdaɪrəst] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] ['enəmi]

Each man said the direst things he could about his own personal enemies ;

每个 男人 说 这 最直接 事物 他 可以 关于 他的 自己的 个人的 敌人 ;

每个人都用尽一切手段，对自己的敌人进行了最严厉的攻击；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnvaɪv] [dɪd][nɑːt]

and there were but very few cases in which the rest of the convives did not

和 那里 是 但 非常 很少 案例 在 哪个 这 休息 的 这 聚会 做过 不是

[dʒɔɪn][ɪn] ['kɔːrəs]

join in chorus .

加入 在 合唱 .

很少有其他宾客不加入合唱的情况。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] - - [mʌtʃ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ]

It was during a pause in this kind of conversation - - much later in the evening

它 曾是 期间 一个 暂停 在 这 种类 的 对话 - - 很多 之后 在 这 晚上

,
!
,

那是在当晚晚些时候，两人谈话间隙，

[wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] ,

when the windows had been thrown open ,

什么时候 这 视窗 有 到过 抛掷 打开 ,

当窗户被猛地打开时，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] - - [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] [smɔːlt] ,

and most of the men were smoking in the balcony - - that little Tommy Smalt ,

和 最多 的 这 男人 是 吸烟 在 这 阳台 - - 那 小的 汤米 银色 ,

大多数男人都在阳台上抽烟——那个小汤米·斯莫尔特，

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [fɒl] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈklærət] , [tɒk] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
who had done full justice to the claret , took his cigar from his mouth ,
WHO 有 完毕 满的 正义 到 这 红酒 , 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 ,
[li:nd] [ˈleɪzɪli] [bæk] ,
leaned lazily back ,
倾斜 懒洋洋 后退 ,
他把那杯红酒品得恰到好处, 从嘴里拿出雪茄, 懒洋洋地向后靠去。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [skaɪ] ,
and looking up at the moonlit sky ,
和 寻找 向上 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 天空 ,
抬头望向月光下的夜空,

[felt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpliʃən] [ænd; ənd][təˈbækoʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmoʊməntərəli]
felt in such a happy state of repletion and tobacco as to be momentarily
毛毡 在 这样的 一个 快乐的 状态 的 补充 和 烟草 作为 到 是 片刻
[ˈtʃærətəbl̩] - - [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] :
charitable - - the which feeling induced him to say :
慈善 - - 这 哪个 感觉 诱导 他 到 说 :
他感到身心愉悦, 烟瘾也发作了, 以至于一时兴起, 心生善意——正是这种感觉促使他说:

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ! "
" I wish Ludlow had been with us ! "
" 我 希望 卢德洛 有 到过 和 我们 ! "
“我真希望卢德洛当时也在我们身边! ”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ˈhi:z] [nɑ:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ; " [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪnˈtaɪərli] .
" His own fault that he's not , " said Mr . Stompff ; " his own fault entirely .
" 他的 自己的 过错 那 他是 不是 , " 说 先生 : - ; " 他的 自己的 过错 完全 :
“他没能做到, 完全是他自己的错,”斯托姆普夫先生说; “完全是他自己的错。”

[haʊˈevər] , [ˈhi:z] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] .
However , he's missed a pleasant evening .
然而 , 他是 错过 一个 令人愉快的 晚上 :
然而, 他错过了一个愉快的夜晚。

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [wi:v] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I rather think we've had the pull of him .
我 相当 思考 我们已经 有 这 拉 的 他 :
我觉得我们已经成功吸引了他的注意。

" [hæd; həd] [ˈdʒɛf] [mɪst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] ?
" Had Geoff missed a pleasant evening ?
" 有 杰夫 错过 一个 令人愉快的 晚上 ?
杰夫错过了一个愉快的夜晚吗?

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] .
He thought otherwise .
他 想法 否则 :
他却不这么认为。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
He thought he had , never had such an evening in his life ;
他 想法 他 有 , 绝不 有 这样的 一个 晚上 在 他的 生活 ;
他心想, 他这辈子从来没有过这样一个夜晚;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kəʊld] [sti:l] - [blu:] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [muːn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
for the same cold steel - blue rays of the early spring moon which fell upon the
为了 这 相同的 寒冷的 钢 - 蓝色的 射线 的 这 早期的 春天 月亮 哪个 跌倒 之上 这
[ˈtɒpərz][ɪn][ðə; ði] ['blækwɔːl] ['bælkəni] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [θruː] ['mɪstər] . - [fɜːrst] - [flɔːr]
topers in the Blackwall balcony came gleaming in through Mr . Flexor's first - floor
顶峰 在 这 布莱克沃尔 阳台 来了 闪闪发光 在 通过 先生 : - 第一的 - 地面
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

因为初春时节，洒落在布莱克沃尔阳台上屋顶上的那轮冰冷的钢蓝色月光，也透过弗莱克索先生一楼的窗户照射进来。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpælɪd] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ded] - [ɡəʊld] [her] [ænd; ənd] ['pɪləʊd] [ɑːn]
lighting up a pallid face set in a frame of dead - gold hair and pillowed on
灯光 向上 一个 苍白 脸 放 在 一个 框架 的 死的 - 金子 头发 和 枕头 在
['dʒefri] ['lʌdləʊz] [breɪst] .
Geoffrey Ludlow's breast .
杰弗里 卢德洛的 胸部 .

照亮了一张苍白的脸，那脸被一头死金色的头发框住，枕在杰弗里·卢德洛的胸膛上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðoʊz] [tweɪn] [wʌn] [fleʃ] .
THOSE TWAIN ONE FLESH .
那些 特温 一 肉 .

他们血脉相连。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] [brɪˈtwiːn] ['mɑːrgrət] ['dækə-][ænd; ənd] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] .
So it was a settled thing between Margaret Dacre and Geoffrey Ludlow .
所以 它 曾是 一个 定居 事物 之间 玛格丽特 达克 和 杰弗里 卢德洛 .

所以，玛格丽特·达克和杰弗里·卢德洛之间的事情就此解决了。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃt] [dɪ'mænd] - - [dɪ'mænd] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] - - ['æftər] [duː]
She had acceded to his earnest demand - - demand thrice repeated - - after due
她 有 同意 到 他的 认真 要求 - - 要求 三次 重复 - - 后 到期的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,
consideration and delay ,
考虑 和 延迟 ,

经过一番深思熟虑和犹豫之后，她最终答应了他的恳切要求——而且是三次重复的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
and she was to become his wife forthwith .
和 她 曾是 到 变得 他的 妻子 立即 .

她随即成为他的妻子。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər] ['kɑːləkwɪ] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['muːnlɑɪt] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
their colloquy on that delicious moonlight evening would have been brought to a
他们的 对话 在 那 可口的 月光 晚上 会 有 到过 带来 到 一个
[kən'kluːʒ(ə)n] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
conclusion much sooner than it was ,
结论 很多 很快 比 它 曾是 ,

在那个月光皎洁的夜晚，他们的对话本可以更早结束。

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈdʒɛf] [ˈstɔ:lwɜrtli] [dɪˈklerd] [ænd; ənd] [ˈmænfəli] [held][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪtʃ:rmɪˈheɪ](ə)n] ,
had not Geoff stalwartly declared and manfully held to his determination ,

有 不是 杰夫 坚定地 声明 和 勇敢地 握住 到 他的 决心 ,

[spart] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprəʊtest] ,
spite of every protest ,

尽管如此 的 每一个 反对 ,

如果不是杰夫坚定地表明立场，并且不顾一切反对，勇敢地坚持自己的决定，

[nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .
not to go until they had settled upon a day on which to be married .

不是 到 去 直到 他们 有 定居 之上 一个 天 在 哪个 到 是 已婚 .

在确定结婚日期之前，他们不会去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [hi:; hi] [sed] ;
He did not see the use of waiting , he said ;

他 做过 不是 看 这 使用 的 等待 , 他 说 ;

他说，他认为等待没有用；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [get] [bʌzd] [əˈbʌʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈfleksər;ˈfleksɔ:r] ;
it would get buzzed about by the Flexors ;

它 会 得到 嗡嗡作响 关于 经过 这 屈肌 ;

Flexors 会对此议论纷纷；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [riˈma:ks] [ænd; ənd][kənˌgrætəˈleɪ](ə)nɪz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ,
and all sorts of impertinent remarks and congratulations would be made ,

和 全部 排序 的 无礼 评论 和 恭喜！ 会 是 制成 ,

各种无礼的言论和祝贺之词也会随之而来。

[wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [du:] [wɪˈðʌʊt] .
which they could very well do without .

哪个 他们 可以 非常 出色地 做 没有 .

他们完全可以不需要这些东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:ˈself] , [ˈmɑ:rgræt] [wʊd] [wa:nt][ə; eɪ] - - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪˈti:]
Of course , as regarded herself , Margaret would want a - - what do you call it

的 课程 , 作为 认为 她自己 , 玛格丽特 会 想 一个 - - 什么 做 你 称呼 它

? - - [ˈaʊtfɪt] , [ˈtru:soʊ] ,

? - - outfit , trousseau ,

? - - 全套服装 , 嫁妆 ,

当然，就她自己而言，玛格丽特会想要一套——该怎么称呼它呢？——行头，嫁妆，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] .
that was the word .

那 曾是 这 单词 .

就是这个词。

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]
But it appeared to him that all he had to do was to give her

但 它 出现 到 他 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 给 她

[ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the money ,

这 钱 ,

但在他看来，他只需要把钱给她就行了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][get] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd]
And all she had to do was to go out and get the things she wanted

和 全部 她 有 到 做 曾是 到 去 出去 和 得到 这 事物 她 通缉

,
.
,

她所要做的就是出门去买她想要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] [taɪm] , [ɔ:r] ['hɪndə] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] - - [wel]
and that need not take any time , or hinder them from naming a day - - well
和 那 需要 不是 拿 任何 时间 , 或者 阻碍 他们 从 命名 一个 天 - - 出色地
,
:
,

而且这并不需要花费任何时间，也不会妨碍他们确定日期——嗯，

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ɪn] [nekst] [wi:k] .
let us say in next week .
让 我们 说 在 下一个 星期 .

我们暂且说下周吧。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [meɪk] ;
He himself had certain little arrangements to make ;
他 他自己 有 肯定 小的 安排 到 制作 ;

他自己也需要做一些小安排；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [get] [θru:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
but he could very well get through them all in that time .
但 他 可以 非常 出色地 得到 通过 他们 全部 在 那 时间 .

但他很有可能在那个时间内全部完成。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['mɑ:rgrət] [seɪ] ?
And what did Margaret say ?
和 什么 做过 玛格丽特 说 ?

玛格丽特说了什么？

['mɑ:rgrət] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['veri] [mʌt] .
Margaret did not say very much .
玛格丽特 做过 不是 说 非常 很多 .

玛格丽特没怎么说话。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['træŋkwɪl] [ɪn] ['dʒɛfri:z] [ɑ:rmz] ; [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She had been lying perfectly tranquil in Geoffrey's arms ; a position which , she said ,
她 有 到过 说谎 完美 宁静 在 杰弗里的 武器 ; 一个 位置 哪个 , 她 说 ,

她一直平静地躺在杰弗里的怀里；她说，这种姿势.....

[fɜ:rst] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜ:r; hə] [nu:] [laɪf] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪ'ɡʌn] .
first gave her assurance that her new life had indeed begun .
第一的 给予 她 保证 那 她 新的 生活 有 的确 开始 .

首先让她确信，她的新生活确实已经开始了。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ɑɪ 'ti:] [mɔ:r] ['fʊli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
She should be able to realise it more fully , she thought ,
她 应该 是 有能力的 到 意识到 它 更多的 完全 , 她 想法 ,

她心想，她应该能够更充分地理解这一点。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] ['ætməsfɪr] ;
when she commenced in a home of her own , and in a fresh atmosphere ;
什么时候 她 开始 在 一个 家 的 她 自己的 , 和 在 一个 新鲜的 气氛 ;

当她在自己的家中，在一个清新的环境中开始工作时；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['praɪŋ] [kɪ'ʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleksə'fleksɔ:r] [deɪli] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [æz; əz]
and as the prying curiosity of the Flexors daily increased , and as
和 作为 这 窥探 好奇心 的 这 屈肌 日常的 增加 , 和 作为

['lɪt(ə)l] ['flɑ:tsəm] [stri:t] ,
Little Flotsam Street ,
小的 废料 街道 ,

随着弗莱克斯斯一家窥探的好奇心日益增长，以及小弗洛特萨姆街的兴起，

[wið; wiθ][ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [rɪˈfju:z] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [ɡrɪm] [ˈhaʊs] - [ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈskersli] **with its normal pavement of refuse and its high grim house - rows scarcely**
和 它是 普通的 路面 的 拒绝 和 它是 高的 严峻 房子 - 行 几乎
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [laɪt] , **admitting any light ,**
承认 任何 光 ,
街道两旁堆满了垃圾，高耸阴森的房屋排成一排，几乎透不进一丝光线。

[wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈrezɪdəns] , [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][ɜ:rdʒ][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪˈleɪ] . **was an objectionable residence , she could urge no reason for delay .**
曾是 一个 令人反感的 住宅 , 她 可以 敦促 不 原因 为了 延迟 .
如果住所不合她意，她就无法提出任何拖延的理由。

[soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [wi:k] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n] ; **So a day at the end of the ensuing week was fixed upon ;**
所以 一个 天 在 这 结尾 的 这 随后 星期 曾是 固定的 之上 ;
于是，选定了接下来一周的最后一天；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] [ˈdʒɛf] , **and no sooner had it been finally determined than Geoff ,**
和 不 很快 有 它 到过 最后 决定 比 杰夫 ,
事情刚一最终确定下来，杰夫就.....

[ˈləʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [æbsəˈlu:tli] [ˈnesəsəri] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] **looking round at preparations which were absolutely necessary , was amazed at**
寻找 圆形的 在 准备工作 哪个 是 绝对地 必要的 , 曾是 惊叹 在
[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtu:d] . **their number and magnitude .**
他们的 数字 和 震级 .
环顾四周，看到那些绝对必要的准备工作，我被它们的数量和规模所震惊。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [hi:; hi] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [pərˈhæps] [ˌɔ:ŋɡər] ; **He should be away a fortnight , he calculated , perhaps longer ;**
他 应该 是 离开 一个 两星期 , 他 计算 , 也许 更长 ;
他估计自己应该离开两周，或许更久；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɔ:r] [tu:;] " [ˈleɪdɪz] **and it was necessary to apprise the families and the one or two " ladies**
和 它 曾是 必要的 到 通知 这 家庭 和 这 一 或者 二 " 女士们
- [ˈkɑ:lɪdʒɪz] " [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊ:t] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
' **colleges " in which he taught drawing of his absence .**
- 大学 " 在 哪个 他 教授 绘画 的 他的 缺席 .
因此有必要通知他的家人以及他任教的一两所女子学院他的缺席情况。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][let] - [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈstu:diəʊ] [ˈdʊrɪŋ] **He would also let Stompff know that he would not find him in his studio during**
他 会 还 让 - 知道 那 他 会 不是 寻找 他 在 他的 工作室 期间
[ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ([fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌɑ:ntrəprəˈhɜ:r] [tu:; tə] [peɪ] **the next few days (for it was the habit of this great entrepreneur to pay**
这 下一个 很少 天 (为了 它 曾是 这 习惯 的 这 伟大的 企业家 到 支付
[ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪz] , **frequent visits to his protégés ,**
频繁 访问 到 他的 受庇护者 ,
他还会告诉斯托姆普夫，接下来的几天他不会在工作室见到他（因为这位伟大的企业家有经常拜访他的门徒的习惯)。

[dʒʌst][tu:; tə] " [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lək] - [ʌp] , " [æz; əz][hi:; hi] [sed] ; **just to " give ' em a look - up , " as he said ;**
只是 到 " 给 - 呃 一个 看 - 向上 , " 作为 他 说 ;
正如他所说，只是为了“给他们看看”。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd]
But to his mother and sister it was absolutely necessary that some kind
但 到 他的 母亲 和 姐姐 它 曾是 绝对地 必要的 那 一些 种类
[ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] [fʊd; fəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
of notice should be given .
的 注意 应该 是 给定 .

但对他的母亲和妹妹来说，绝对有必要发出某种通知。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] , [wɪtʃ] , [dɪˈspɑɪt] ['veriəs]
It was necessary they should know that the little household , which , despite various
它 曾是 必要的 他们 应该 知道 那 这 小的 家庭 , 哪个 , 尽管 各种各样的
[smɔ:l] [ɪntəˈrʌpʃnz] ,
small interruptions ,
小的 中断 ,

他们必须知道，这个小家庭，尽管经历了各种小小的波折，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ˈæməti][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi][ˈbroʊkən][ʌp] ,
had been carried on so long in amity and affection , would be broken up ,
有 到过 携带 在 所以 长的 在 和睦 和 感情 , 会 是 破碎的 向上 ,
[sɔ:][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ;
so far as he was concerned ;
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ;

就他而言；

[ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [fʊd; fəd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɑ:ntriˈbjʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['ɪnkʌm]
also necessary that they should know that his contribution to the household income
还 必要的 那 他们 应该 知道 那 他的 贡献 到 这 家庭 收入
[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sti:l] [pɑ:rˈtʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfɪts] .
would remain exactly the same as though he still partook of its benefits .
会 保持 确切地 这 相同的 作为 尽管 他 仍然 参与 的 它是 好处 .

此外，还必须让他们知道，他对家庭收入的贡献将与他继续享受家庭福利时完全相同。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fraɪ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He had to say all this ; and he was as frightened as a child .
他 有 到 说 全部 这 ; 和 他 曾是 作为 害怕 作为 一个 孩子 .
[hɪz; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He thought of writing at first ,
他 想法 的 写作 在 第一的 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni]
and of leaving a letter to be given to his mother after the ceremony
和 的 离开 一个 信 到 是 给定 到 他的 母亲 后 这 仪式
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
was over ;
曾是 超过 ;

并留下一封信，让母亲在仪式结束后交给他；

[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
of giving a bare history in a letter ,
的 给予 一个 裸 历史 在 一个 信 ,
[ə; eɪ] [ˈhɪstəri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
in a letter ,
在一封信中简要介绍历史，

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskɹɪpt] [wɪtʃ] [wʊd] [melt] [ðə; ði][ˈstoʊniəst]
and an amount of affection in the postscript which would melt the stoniest
和 一个 数量 的 感情 在 这 后记 哪个 会 融化 这 最坚硬的
[mə'tɜːrɪ(ə)l] [hɑːrt] .
maternal heart .
母体 心 .

后记中流露出的深情厚谊，足以融化最铁石心肠的母爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,
But a little reflection caused him to think better of this notion ,
但 一个 小的 反射 导致 他 到 思考 更好的 的 这 概念 ,
但稍加思考后，他便不再认同这个想法了。

[ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [si:k] [æən; ʌn] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and determined him to seek an interview with his mother .
和 决定 他 到 寻找 一个 面试 和 他的 母亲 .
并决定去见见他的母亲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
It was due to her , and he would go through with it .
它 曾是 到期的 到 她 , 和 他 会 去 通过 和 它 .
这都是因为她，他会这么做的。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
So one morning ,
所以 一 早晨 ,
一天早上，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tɪl] [seɪf] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [prə'loʊŋd] [ˌdɪplə'mætɪk]
when he had watched his sister Til safe off into a prolonged diplomatic
什么时候 他 有 观看 他的 姐姐 直到安全的 离开 进入 一个 延长 外交
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,
controversy with the cook ,
争议 和 这 厨师 ,
当他看到妹妹蒂尔与厨师陷入一场旷日持久的外交争论时，

[ɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ʌnd] ['ʌðər]
involving the reception of divers ambassadors from the butcher and other
涉及 这 接待 的 潜水员 大使们 从 这 屠夫 和 其他
[ˈtreɪdʒpiːpl] ,
tradespeople ,
工匠 ,
包括接待来自肉铺和其他商贩的各种使节，

[ˈdʒɛf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [ruːm] ,
Geoff made his way into his mother's room ,
杰夫 制成 他的 方式 进入 他的 母亲的 房间 ,
杰夫走进了他母亲的房间。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [æən; ʌn]
and found her knitting something which might have been either an
和 成立 她 针织 某物 哪个 可能 有 到过 任何一个 一个
[æntɪmə'kæəsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊntərpeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
antimacassar for a giant or a counterpane for a child ,
防污漆 为了 一个 巨大的 或者 一个 床罩 为了 一个 孩子 ,
发现她正在织什么东西，那东西可能是巨人的椅垫，也可能是孩子的床罩。

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə'ləʊn] ,
and at once intimated his pleasure at finding her alone ,
和 在 一次 暗示 他的 乐趣 在 寻找 她 独自的 ,
他立刻暗示自己很高兴发现她独自一人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] " [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as he had " something to say to her .
作为 他 有 " 某物 到 说 到 她 .

因为他“有话要对她说”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlʊz] [ɪrz] ,
" This was an ominous beginning in Mrs . Ludlow's ears ,
" 这 曾是 一个 不祥的 开始 在 太太 . 卢德洛的 耳朵 ,

在卢德洛太太听来，这是一个不祥的开端。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] " [krɔːs] " [æt; ət][wʌns] [stʊd] [aʊt] [ˈvɪzəbli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; ['kɑːnstənˌtɪn; 'kɑːnstənˌtaɪn]
and her " cross " at once stood out visibly before her ; Constantine
和 她 " 叉 " 在 一次 站立 出去 明显地 前 她 ; 康斯坦丁

[hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈpleɪnər] .
himself had never seen it plainer .
他自己 有 绝不 已见 它 更朴素 .

她的“十字架”立刻清晰地出现在眼前；就连君士坦丁大帝也从未如此清楚地看到过它。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] ;
The mere pronunciation of the phrase made her nervous ;
这 仅仅 发音 的 这 短语 制成 她 紧张的 ;

仅仅是念出这句话就让她感到紧张；

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] " [draːpt] [wʌn][ænd; ənd][ˈteɪkən] [ʌp] [tuː] ; " [bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz][gɔːt]
she ought to have " dropped one and taken up two ; " but her hands got
她 应该 到 有 " 掉落 一 和 已采取 向上 二 ; " 但 她 双手 得到

[ˈkɑːmplɪkətɪd] ,
complicated ,
复杂的 ,

她本该“丢掉一个，拿起两个”；但她的手却变得很复杂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [staːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] [ɪn][mɪd] - [er] .
and she stopped with a knitting - needle in mid - air .
和 她 停止 和 一个 针织 - 针 在 中 - 空气 .

她手里拿着一根织针，停在了半空中。

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃəz] [bʊk] , [ˈdʒefri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hoʊld][maɪˈself]
" If you're alluding to the butcher's book , Geoffrey , " she said , " I hold myself
" 如果 你是 暗示 到 这 肉铺 书 , 杰弗里 , " 她 说 , " 我 抓住 我

[ˈbleɪmləs] .
blameless .
无责 .

“如果你指的是屠夫的书，杰弗里，”她说，“那我自认无罪。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstʊd] , [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪtpəns] [ə; eɪ]
It was understood , thoroughly understood , that it should be eightpence a
它 曾是 理解 , 彻底 理解 , 那 它 应该 是 八便士 一个

[paʊnd] [ɔːl] [raʊnd] ;
pound all round ;
磅 全部 圆形的 ;

人们都清楚，而且非常清楚，价格应该是每磅八便士；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsmɪðəz] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˈnaɪnpəns] - [ˈhæfpenɪ] [fɔːr; fər] [læm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
and if Smithers chooses to charge ninepence - halfpenny for lamb , and you
和 如果 史密瑟斯 选择 到 收费 九便士 - 半便士 为了 羊肉 , 和 你

[əˈlaʊ] [aɪˈtiː] ,
allow it ,
允许 它 ,

如果史密瑟斯选择以九便士半的价格出售羊肉，而你也允许的话，

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][maɪ'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
I don't hold myself responsible .
我 不 抓住 我 负责的 ；

我不认为自己应该为此负责。

[aɪ][sed][tuː; tə][jɔː; jər][ˈsɪstər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - - [aɪ][sed] , - [məˈtɪldə] , [aɪm][jɔː] ['dʒefri] - - - "
I said to your sister at the time - - I said , ' Matilda , I'm sure Geoffrey - - ' "

我 说 到 你的 姐姐 在 这 时间 - - 我 说 , - 玛蒂尔达 , 我是 当然 杰弗里 - - - "

我当时对你姐姐说——我说，“玛蒂尔达，我确定杰弗里——”

" [ɪts][nɑːt][ðæt] , [ˈmʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt] , " [sed] ['dʒɛf] ,
" It's not that , mother , I want to talk to you about , " said Geoff ,

" 它是 不是 那 , 母亲 , 我 想 到 讲话 到 你 关于 , " 说 杰夫 ,

“妈妈，我不想跟你谈这件事，”杰夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] " [ɪts][ə; eɪ][bɪgə(r)][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bʊtʃɜːz] [miːt] .
with a half - smile " it's a bigger subject than the price of butcher's meat .

和 一个 一半 - 微笑 " 它是 一个 大 主题 比 这 价格 的 肉铺 肉 ；

他半笑着说：“这比肉的价格要重要得多。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt][maɪ'self] - - [əˈbaʊt][maɪ][ˈfjuːtʃər][laɪf] . "
I want to talk to you about myself - - about my future life . "

我 想 到 讲话 到 你 关于 我 - - 关于 我的 未来 生活 . "

我想和你谈谈我自己——谈谈我的未来生活。

" [ˈveri] [wel] , ['dʒefri] ; [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][em 'iː] [ʌnəˈwerz] .
" Very well , Geoffrey ; that does not come upon me unawares .

" 非常 出色地 , 杰弗里 ; 那 做 不是 来 之上 我 不知情 ；

“好吧，杰弗里；这并非我始料未及。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I am a woman of the world .

我 是 一个 女士 的 这 世界 ；

我是一个见多识广的女人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [pɔːr] ['fɑːðər] ;
I ought to be , considering the time I had with your poor father ;

我 应该 到 是 , 考虑 这 时间 我 有 和 你的 贫穷的 父亲 ；

考虑到我和你可怜的父亲相处的时光，我应该感到高兴；

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] , [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
and I suppose that now you're making a name , you'll find it necessary to

和 我 认为 那 现在 你是 制作 一个 姓名 , 你会 寻找 它 必要的 到

[entərˈteɪn] .
entertain .

招待 ；

我想，既然你现在已经小有名气，你就会觉得有必要去娱乐大众。

[hiː; hi][dɪd] , [pɔːr] ['feləʊ] , [ðəʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [neɪm] [ɔːr] ['mʌni] [hiː; hi][ˈevər] [meɪd] !
He did , poor fellow , though it's little enough name or money he ever made !

他 做过 , 贫穷的 同伴 , 尽管 它是 小的 足够的 姓名 或者 钱 他 曾经 制成 !

可怜的家伙，他确实做到了，尽管他既没赚到什么钱，也没获得什么名声！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈfrendz] [raʊnd] [juː; jə] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][help] [ɪn][ðə; ði]
But if you want to see your friends round you , there must be help in the

但 如果 你 想 到 看 你的 朋友们 圆形的 你 , 那里 必须 是 帮助 在 这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen .

厨房 ；

但如果你想让朋友们陪伴在你身边，厨房里就必须有人帮忙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] - - [ˈdʒeliz] , [ænd; ənd][ðæt] [laɪk] - - [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]
There are certain things - - jellies , and that like - - that must come from
那里 是 肯定 事物 - - 果冻 , 和 那 喜欢 - - 那 必须 来 从
[ðə; ði][ˈpeɪstri] - [ˈkʊks] ;
the pastry - cook's ;
这 糕点 - 库克的 ;
有些东西——比如果冻之类的——必须出自糕点师之手;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [help] [ɪn][ðə; ði]
but all the rest we can do very well at home with a little help in the
但 全部 这 休息 我们 能 做 非常 出色地 在 家 和 一个 小的 帮助 在 这
[ˈkɪtʃɪn] . "
kitchen . "
厨房 . "
但其他所有菜我们都可以自己在家做，只要厨房里有人稍微帮忙就行了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [kɑːmprɪˈhend] [em ˈiː] [jet] , [ˈmʌðər] .
" **You don't comprehend me yet , mother .**
" 你 不 理解 我 然而 , 母亲 .
“母亲，您还不了解我。”

[aɪ] - - [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . "
I - - I'm going to leave you . "
我 - - 我是 去 到 离开 你 . "
我.....我要离开你了。

" [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] ! - - [oʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] !
" **To leave us ! - - O , to live away !**
" 到 离开 我们 ! - - 哦 , 到 居住 离开 !
“离开我们！——哦，远走他乡吧！ ”

[ˈveri] [wel] , [ˈdʒefri] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈbraɪdlɪŋ] [ʌp] ;
Very well , Geoffrey , " said the old lady , bridling up ;
非常 出色地 , 杰弗里 , " 说 这 老的 女士 , 缰绳 向上 ;
“很好，杰弗里，”老太太说着，不耐烦起来；

" [ɪf] [juːv] [groʊn] [tuː] [grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌðər] ,
" **if you've grown too grand to live with your mother ,**
" 如果 你已经 生长 也 盛大 到 居住 和 你的 母亲 ,
“如果你已经变得太优秀，不适合和母亲一起生活了，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪm] [ˈsaɪri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I can only say I'm sorry for you .
我 能 仅有的 说 我是 对不起 为了 你 .
我只能说，我为你感到难过。

[ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Though I never saw my name in print in the Times newspaper , except among the
尽管 我 绝不 锯 我的 姓名 在 打印 在 这 《时代周刊》 报纸 , 除了 之中 这
[ˈmæɪdʒz] ;
marriages ;
婚姻 ;

虽然除了结婚启事之外，我从未在《泰晤士报》上看到过我的名字；
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈpɑːn][em ˈiː] , [aɪ][hoʊp] [aɪ][ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] . "
and if that's to be the effect it has upon me , I hope I never shall . "
和 如果 那就是 到 是 这 影响 它 有 之上 我 , 我 希望 我 绝不 将 . "
如果它对我产生的影响就是这样，我希望我永远不会经历那种事。

" [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ][əbˈsɜːrd] !
" **My dear mother , how can you imagine any thing so absurd !**
" 我的 亲爱的 母亲 , 如何 能 你 想象 任何 事物 所以 荒诞 !
“我亲爱的母亲，你怎么能想象出如此荒谬的事情呢！ ”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] - - "
The truth is - - "
这 真相 是 - - "

事实是——

" [oo] [jes] , [ˈdʒefri] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
" **O yes , Geoffrey , I understand** .
" 哦 是的 , 杰弗里 , 我 理解 .

“哦，是的，杰弗里，我明白了。”

[ɪv] [nɑ:t] [lɪvd] [ɔ:r][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Ive not lived or sixty years in the world for nothing .
艾弗 不是 居住地 或者 六十 年 在 这 世界 为了 没有什么 .

我活了六十年，绝非虚度光阴。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈevər][ðə; ði] [li:st] [wɜ:rd] [sed] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [frendz] [ˈkʌmɪŋ] [paɪp] - [ˈsmoʊkɪŋ]
Not that there's been ever the least word said about your friends coming pipe - smoking
不是 那 有 到过 曾经 这 至少 单词 说 关于 你的 朋友们 未来 管道 - 吸烟

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
at all times of the night ,
在 全部 时代 的 这 夜晚 ,

当然，从来没有人说过你朋友们半夜三更叼着烟斗来玩的事。

[ɔ:r][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər] [ˈspɪrɪts] [wen] [ˈemə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ded] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd]
or hot water required for spirits when Emma was that dead with sleep she could
或者 热的 水 必需的 为了 烈酒 什么时候 艾玛 曾是 那 死的 和 睡觉 她 可以
[ˈskersli] [mu:v] ;
scarcely move ;
几乎 移动 ;

或者，当艾玛睡得像死猪一样，几乎动弹不得时，需要热水来安抚亡灵；

[nɔ:r] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz] - - [ˈfi:meɪl] [ˈmɒdlz] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] - - [ˈtrɑ:ləpɪŋ] [ˈmɪsɪz] [aɪ] [seɪ] .
nor about young persons - - female models you call them - - trolloping misses I say .
也不 关于 年轻的 人 - - 女性 模型 你 称呼 他们 - - 游荡 错过 我 说 .

也不是关于那些年轻女孩——你们称她们为女模特——我说的是那些搔首弄姿的小姐。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˈbɪznəs] [ˈmæɾərz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləj] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]
" **It is worthy of remark that in all business matters Mrs . Ludlow was accustomed**
" 它 是 值得 的 评论 那 在 全部 商业 事情 太太 . 卢德洛 曾是 习惯

[tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] ,
to treat her son as a cipher ,
到 对待 她 儿子 作为 一个 密码 ,

值得注意的是，在所有商业事务中，卢德洛夫人都习惯于把她的儿子当作无关紧要的人。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
forgetting that two - thirds of the income by which the house was supported
遗忘 那 二 - 三分之一 的 这 收入 经过 哪个 这 房子 曾是 有

[wɜ:r; wər] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
were contributed by him .
是 贡献 经过 他 .

他却忘记了维持这栋房子收入的三分之二都是他自己出的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [oʊld] [dʒɛfs] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi]
There was no thought of this , however , in honest old Geoff's mind as he
那里 曾是 不 想法 的 这 , 然而 , 在 诚实的 老的 杰夫的 头脑 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，诚实的老杰夫当时并没有想到这一点，他说：

" ['mʌðər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [em 'iː][aʊt] !
" **Mother , you won't hear me out !**
" 母亲 , 你 惯于 听到 我 出去 !
" "妈妈，你根本不听我说完！ "

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
The fact is , I'm going to be married ."
这 事实 是 , 我是 去 到 是 已婚 . "
事实是，我要结婚了。

" [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['dʒefri] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **To be married , Geoffrey !** " **said the old lady ,**
" 到 是 已婚 , 杰弗里 ! " 说 这 老的 女士 ,
"杰弗里，你要结婚了！ "老太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɔːftɜː, 'sɔftɜː][ænd; ənd] ['ræðər] ['tremjələs] ; " [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
in a voice that was much softer and rather tremulous ; " to be married ,
在 一个 嗓音 那 曾是 很多 更柔和 和 相当 颤抖的 ; " 到 是 已婚 ,
[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
my dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

她用柔和而略带颤抖的声音说道：“我要结婚了，我亲爱的孩子！ ”

[wel] , [ðæt] [ɪz] [nuːz] !
Well , that is news !
出色地 , 那 是 消息 !
这可真是个新闻！

" [hɜːr; hər][hændz] ['tremblɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪɡ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp]
" **Her hands trembled as she laid them on his big shoulders and put up**
" 她 双手 颤抖 作为 她 铺设 他们 在 他的 大的 肩膀 和 放 向上
[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
her face to kiss him .
她 脸 到 吻 他 .

她双手颤抖着放在他宽阔的肩膀上，抬起脸吻了他。

" [wel] , [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **Well , well , to be sure !**
" 出色地 , 出色地 , 到 是 当然 !

“嗯，确实如此！ ”

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [juːd] ['mæri] [naʊ] , ['dʒefri] .
I never thought you'd marry now , Geoffrey .
我 绝不 想法 你会 结婚 现在 , 杰弗里 .
我从没想过你会现在结婚，杰弗里。

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] .
I looked upon you as a confirmed old bachelor .
我 看起来 之上 你 作为 一个 确认的 老的 学士 .

我一直把你当成一个铁杆单身汉。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ləst] ?
And who is it that has caught you at last ?
和 WHO 是 它 那 有 捕捉 你 在 最后的 ?
最终抓住你的是谁？

[nɑːt] [mɪs] ['sændərz] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Not Miss Sanders , is it ?
不是 错过 桑德斯 , 是 它 ?
不是桑德斯小姐吧？

" [ˈdʒefri] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Geoffrey shook his head** .
" 杰弗里 摇晃 他的 头 ；

杰弗里摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
" **I thought not** .
" 我 想法 不是 ；

我就知道不会。

[noʊ] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [du:] .
No , that would never do .
不 , 那 会 绝不 做 ；

不，那绝对不行。

[naɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:r] [tu:] ;
Nice kind of girl too ;
好的 种类 的 女孩 也 ；

她人也很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [soʊ] [haɪ] [wen] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv]
but if we're to hold our heads so high when all our money comes out of
但 如果 是 到 抓住 我们的 头部 所以 高的 什么时候全部 我们的 钱 来 出去 的
[ˈʊgər] - [ˈhɔ:gz,hedz] [ɪn] [temz] [stri:t] ,
sugar - hogsheads in Thames Street ,
糖 - 大桶 在 泰晤士河 街道 ；

但是，如果我们所有的钱都来自泰晤士街的糖桶，我们却还要昂首挺胸，

[waɪ] [wer] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
why where will be the end of it , I should like to know ?
为什么 在哪里 将要 是 这 结尾 的 它 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道，这一切何时才能结束？

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mɪs] [hɔ:l] ?
It isn't Miss Hall ?
它 不是 错过 大厅 ？

不是霍尔小姐吗？

" [ˈdʒefri] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪk] .
" **Geoffrey repeated his shake** .
" 杰弗里 重复 他的 摇 ；

杰弗里又摇了摇头。

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈeməli] [hɔ:l] ;
" **Well , I'm glad of it ; not but what I'm very fond of Emily Hall ;**
" 出色地 , 我是 高兴的 的 它 ; 不是 但 什么 我是 非常 喜爱 的 艾米丽 大厅 ；

“嗯，我很高兴；不是因为这个，而是因为我非常喜欢艾米丽·霍尔；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæf] - [peɪ] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] !
but that half - pay father of hers !
但 那 一半 - 支付 父亲 的 她的 ！

但她那个只拿一半工资的父亲！

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈbaʊt] [hɪr] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd]
I shouldn't like some of the people about here to know that we were related
我 不应该 喜欢 一些 的 这 人们 关于 这里 到 知道 那 我们 是 有关的
[tu:; tə][ə; eɪ] [hæf] - [peɪ] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ;
to a half - pay captain with a wooden leg ;
到 一个 一半 - 支付 队长 和 一个 木制的 腿 ；

我不希望在场的某些人知道我们和一位拿着半薪、还装了木腿的船长有亲戚关系；

[ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['klʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hɔ:rəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and he'd be always clumping about the house , and be horrible for the
和 他会 是 总是 聚集 关于 这 房子 , 和 是 可怕 为了 这
[kɑ:rpəts] !
carpets !
地毯 !

他总是笨拙地在屋里走来走去，把地毯弄得一团糟！

[wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mɪni] ['bevərli] , [aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;
Well , if it isn't Minnie Beverley , I'll give it up ;
出色地 , 如果 它 不是 米妮 贝弗利 , 患病的 给 它 向上 ;

如果不是米妮·贝弗利，我就放弃；

[fɔ:r; fər] [ju:d] ['nevər] [gʊʊ] ['mæriŋ] [ðæt] [tɔ:l] ['dikɪnsn] , [hu:z] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['dra:mədəri]
for you'd never go marrying that tall Dickenson , who's more like a dromedary
为了 你会 绝不 去 结婚 那 高的 迪肯森 , 谁是 更多的 喜欢 一个 单峰骆驼
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "
than a woman ! "
比 一个 女士 ! "

你绝不会嫁给那个高个子狄金森，他与其说是女人，不如说更像一头骆驼！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['mɪni] ['bevərli] , [nɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['dra:mədəri] , " [sed] ['dʒɛf]
" It is not Minnie Beverley , nor the young lady who's like a dromedary , " said Geoff
" 它 是 不是 米妮 贝弗利 , 也不 这 年轻的 女士 谁是 喜欢 一个 单峰骆驼 , " 说 杰夫
, ['læfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“她既不是米妮·贝弗利，也不是那个像单峰骆驼一样的年轻女士，”杰夫笑着说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ;
" The young lady I am going to marry is a stranger to you ;
" 这 年轻的 女士 我 是 去 到 结婚 是 一个 陌生人 到 你 ;

“我要娶的这位小姐，你并不认识；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] . "
you have never even seen her . "
你 有 绝不 甚至 已见 她 . "

你甚至都没见过她。

" ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] !
" Never seen her !
" 绝不 已见 她 !

“从未见过她！ ”

[ʊʊ] ['dʒɛf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʊʊld] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
O Geoff ! " cried the old lady , with horror in her face ,
哦 杰夫 ! " 哭 这 老的 女士 , 和 恐怖 在 她 脸 ,

“哦，杰夫！”老太太惊恐地喊道。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['trɑ:ləpɪŋ] ['mɒdlz] ,
" you're never going to marry one of those trolloping models ,
" 你是 绝不 去 到 结婚 一 的 那些 游荡 模型 ,

你永远不可能娶到那些卖弄风骚的模特，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? "
and bring her home to live with us ? "
和 带来 她 家 到 居住 和 我们 ? "

把她带回家和我们一起生活？

" [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ə'la:rm] .
" No , no , mother ; you need be under no alarm .
" 不 , 不 , 母亲 ; 你 需要 是 在下面 不 警报 .

“不，不，妈妈，您不必担心。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['θɜ:rəli] ['leɪdɪlaɪk] [ænd; ənd] [wel]
This young lady , who is from the country , is thoroughly ladylike and well
这 年轻的 女士 , WHO 是 从 这 国家 , 是 彻底 淑女 和 出色地
[ˈedʒukətɪd] .
educated .
受过教育 .

这位来自乡村的年轻女士举止优雅，受过良好的教育。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
But I shall not bring her home to you ; we shall have a house of
但 我 将 不是 带来 她 家 到 你 ; 我们 将 有 一个 房子 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
our own . "
我们的 自己的 . "

但我不会把她带回家给你；我们要有自己的房子。

" [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] , [tɪl] [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And what shall we do , Til and I ?**
" 和 什么 将 我们 做 , 直到 和 我 ?
“那我和蒂尔该怎么办呢？ ”

[oʊ] , ['dʒefri] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [jæl; jəl]
O , Geoffrey , I shall never have to go into lodgings at my time of life , shall
哦 , 杰弗里 , 我 将 绝不 有 到 去 进入 住宿 在 我的 时间 的 生活 , 将
[aɪ] ,
I ,
我 ,

哦，杰弗里，我这把年纪应该永远不用去租房子住吧？

[ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ] [kept] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [pleɪt] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [fɔ:r; fər][soʊ]
and after having kept house and had my own plate and linen for so
和 后 拥有 保留 房子 和 有 我的 自己的 盘子 和 亚麻布 为了 所以
['meni] ['jɪrz] ? "
many years ? "
许多 年 ? "

在我操持家务这么多年，用自己的餐具和床单之后？

" ['mʌðər] , [du:][ju:; jʊ] ['ɪmədʒɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kri:s] [maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
" **Mother , do you imagine I should increase my own happiness at the expense of**
" 母亲 , 做 你 想象 我 应该 增加 我的 自己的 幸福 在 这 费用 的
[jɔ:rz] ?
yours ?
你的 ?

“母亲，您认为我应该以牺牲您的幸福为代价来增加自己的幸福吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [ki:p] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
Of course you'll keep this house , and all arrangements will go on just the same
的 课程 你会 保持 这 房子 , 和 全部 安排 将要 去 在 只是 这 相同的
[æz; əz][ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

当然，你会保留这栋房子，一切安排也会照常进行。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['fænt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] . "
except that I sha'n't be here to worry you . "
除了 那 我 不会 是 这里 到 担心 你 . "
只是我不会在这里让你担心了。

" [ju:; jʊ] ['nevər] ['wɜ:rid] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
" **You never worried me , my dear , " said the old lady ,**
" 你 绝不 担心 我 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 ,
“你从来没让我担心过，亲爱的，”老太太说。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ʌnˈselfɪjnəs] [roʊz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] ; " [ju:; jʊ]
as all his generosity and noble unselfishness rose before her mind ; " you
作为 全部 他的 慷慨 和 高贵 无私 玫瑰 前 她 头脑 ; " 你
[ˈnevər] [ˈwɜ:rid] [ˌem ˈi:] ,
never worried me ,
绝不 担心 我 ,
她脑海中浮现出他所有的慷慨和高尚的无私；“你从来没有让我担心过，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
but have been always the best of sons ; and pray God that you may be
但 有 到过 总是 这 最好的 的 儿子们 ; 和 祈祷 上帝 那 你 可能 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
但我们始终是你们最好的儿子；祈求上帝保佑你们幸福。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
for you deserve it .
为了 你 应得 它 .
你值得拥有。

" [fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ndli] ,
" **She put her arms round his neck and kissed him fondly ,**
" 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他 深情地 ,
她搂住他的脖子，深情地吻了他。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
while the tears trickled down her cheeks .
尽管 这 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊滑落。

" [ɑ:] , [hiəz] [tɪl] , " [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
" **Ah , here's Til , " she continued , drying her eyes ;**
" 啊 , 这里是 直到 , " 她 持续 , 烘干 她 眼睛 ;
“啊，蒂尔来了，”她一边擦着眼泪一边继续说道；

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu:; tə] [let][hɜ:r; hər] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈsɪli] . "
" **it would never do to let her see me being so silly . "**
" 它 会 绝不 做 到 让 她 看 我 存在 所以 愚蠢的 . "
“我绝对不能让她看到我这么傻。”

" [oʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] ! " [sed] [mɪs] [tɪl] , [hu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈnoʊtɪst] ,
" **O , here you are at last ! " said Miss Til , who , as they both noticed ,**
" 哦 , 这里 你 是 在 最后的 ! " 说 错过 直到 , WHO , 作为 他们 两个都 注意到 ,
“哦，你终于来了！”蒂尔小姐说道，她们俩都注意到，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [səfˈju:zd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
had a very high colour and was generally suffused about the face and
有 一个 非常 高的 颜色 和 曾是 一般来说 弥漫 关于 这 脸 和
[nek] ;
neck ;
脖子 ;
肤色非常鲜艳，面部和颈部普遍泛红；

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [kənˈspaiəɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **what have you been conspiring about ?**
" 什么 有 你 到过 阴谋 关于 ?
你们一直在密谋什么？

[ðə; ði][ˈmɑ:tər; ˈmeɪtər] [lʊks] [æz; əz] [ˈɡɪlti] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈdʌznt] [fi:; ji] , [ˈdʒef] ?
The Mater looks as guilty as possible , doesn't she , Geoff ?
这 母 看起来 作为 有罪的 作为 可能的 , 不 她 , 杰夫 ?
杰夫，拖车看起来罪证确凿，不是吗？

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] , [sɜ:r] .
and you're not much better , sir .
和 你是 不是 很多 更好的 , 先生 :

先生, 您也好不到哪里去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " **What is the matter ?** "
什么 是 这 事情 ? "

什么事? "

" [aɪ] [sə'spekt] [jʊə(r)] ['sɪmpli] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətetɪv] [tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'fju:ʒ(ə)n] , **" I suspect you're simply attempting the authoritative to cover your own confusion ,** "
" 我 怀疑 你是 简单地 尝试 这 权威性 到 覆盖 你的 自己的 困惑 ,
[tɪl] . **Til .**
直到 :

“我怀疑你只是想用权威的口吻来掩盖你自己的困惑, 蒂尔。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - - " **There's something** - - "
有 某物 - - "

有件事——”

" [noʊ] , [noʊ] ! **" No , no !** "
" 不 , 不 !

不, 不!

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ! **I won't be put off in that manner !**
我 惯于 是 放 离开 在 那 方式 !

我不会因此而退缩!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " **What is the matter ?** "
什么 是 这 事情 ? "

什么事? "

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌdlə] , **" There's nothing the matter , my dear , " said Mrs . Ludlow ,** "
" 有 没有什么 这 事情 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 卢德洛 ,

“没什么事, 亲爱的,”卢德洛太太说。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [kəm'pouzər] ; " [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] **who by this time had recovered her composure ; " though there is some great**
WHO 经过 这 时间 有 恢复 她 镇定 ; " 尽管 那里 是 一些 伟大的
[nu:z] . **news .**
消息 :

这时她已经恢复了镇定; “不过, 有一些好消息。”

[ˈdʒɛfri:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ! " **Geoffrey's going to be married !** "
杰弗里的 去 到 是 已婚 ! "

杰弗里要结婚了!

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [tɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . **" What ! " exclaimed Miss Til , and then made one spring into his arms .** "
" 什么 ! " 惊呼 错过 直到 , 和 然后 制成 一 春天 进入 他的 武器 :

“什么!”蒂尔小姐惊呼一声, 然后纵身跃入他的怀抱。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] [oʊld] ['dʒɛf] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?

" **O , you darling old Geoff , you don't say so ?**

" 哦 , 你 亲爱的 老的 杰夫 , 你 不 说 所以 ?

“哦，你这亲爱的老杰夫，你可真会这么说？”

[oʊ] , [haʊ] ['kwaiət][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['hɔːrəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ,

O , how quiet you have kept it , you horrible hypocrite ,

哦 , 如何 安静的 你 有 保留 它 , 你 可怕 伪君子 ,

哦，你这个虚伪至极的人，竟然一直保持沉默！

['siːɪŋ] [juː 'es] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ʌnd] ['nevər] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !

seeing us day after day and never breathing a word about it !

看到 我们 天 后 天 和 绝不 呼吸 一个 单词 关于 它 ！

每天都看到我们，却从未提起过这件事！

[naʊ] , [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌns] ?

Now , who is it , at once ?

现在 , WHO 是 它 , 在 一次 ?

现在，请立刻指出是谁？

[stɔːp] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ges] ?

Stop , shall I guess ?

停止 , 将 我 猜测 ?

停一下，我猜猜看？

[ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ? "

Is it any one I know ? "

是 它 任何 一 我 知道 ? "

是我认识的人吗？

" [noʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] . "

" **No one that you know . "**

" 不 一 那 你 知道 . "

你认识的人里没有。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !

" **O , I am so glad !**

" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heɪt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] - - ['gɜːlz] , [aɪ] [miːn] ;

Do you know , I think I hate most people I know - - girls , I mean ;

做 你 知道 , 我 思考 我 恨 最多 人们 我 知道 - - 女孩们 , 我 意思是 ;

你知道吗，我觉得我讨厌我认识的大多数人——我是指女孩；

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naɪs] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɛf] .

and I'm sure none of them are nice enough for my Geoff .

和 我是 当然 没有任何 的 他们 是 好的 足够的 为了 我的 杰夫 .

我敢肯定，他们当中没有一个人配得上我的杰夫。

[naʊ] , [wɒts] [fɪː ʃɪ] [laɪk] , ['dʒɛf] ? "

Now , what's she like , Geoff ? "

现在 , 是什么 她 喜欢 , 杰夫 ? "

杰夫，她是个什么样的人？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **O , I don't know . "**

" 哦 , 我 不 知道 . "

“哦，我不知道。”

" [ðæts] [wʌt] [men] ['ɔːlweɪz] [seɪ] - - [soʊ] ['taɪərsəm] !

" **That's what men always say - - so tiresome !**

" 那就是 什么 男人 总是 说 - - 所以 令人厌烦 ！

“男人总是这么说——真让人厌烦！”

[ɪz][ʃiː; ʃi][dɑːrk][ɔːr] [fer] ？ "

Is she dark or fair ？ "

是 她 黑暗的 或者 公平的 ？ "

她是黑皮肤还是白皮肤？

" [wel] ， [fer] ， [aɪ] [sə'pouz] ． "

" Well , fair , I suppose . "

" 出色地 ， 公平的 ， 我 认为 ． "

“嗯，也算公平吧。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkʌlərd] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ？ "

" And what coloured hair and eyes ？ "

" 和 什么 有色 头发 和 眼睛 ？ "

“头发和眼睛是什么颜色？”

" [eɪ] ？ [wel] ， [hɜːr; həɪ] [her] [ɪz] [red] ， [aɪ] [θɪŋk] ． "

" Eh ？ well , her hair is red , I think . "

" 嗯 ？ 出色地 ， 她 头发 是 红色的 ， 我 思考 ． "

“嗯？我觉得她的头发是红色的。”

" [red] ！ [lɔː] ， [ˈdʒɛf] ！

" Red ！ Lor , Geoff ！

" 红色的 ！ 洛尔 ， 杰夫 ！

“红色！洛尔，杰夫！”

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈkærəts] ？ "

what they call carrots ？ "

什么 他们 称呼 胡萝卜 ？ "

他们管胡萝卜叫什么？

" [noʊ] ； [diːp] - [red] ， [laɪk] [red] [ɡoʊld] - - "

" No ； deep - red , like red gold - - "

" 不 ； 深的 - 红色的 ， 喜欢 红色的 金子 - - "

“不，是深红色，像红黄金一样——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第10/28页

" [oʊ] , [ˈdʒɛf] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" **O , Geoff , I know , I know !**
" 哦 , 杰夫 , 我 知道 , 我 知道 !

“哦，杰夫，我知道，我知道！”

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsilə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Like the Scylla in the picture .
喜欢 这 斯库拉 在 这 图片 .

就像图片中的斯库拉一样。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][faːks] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [em ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
O , you worse than fox , to deceive me in that way , telling me it was
哦 , 你 更糟 比 狐狸 , 到 欺骗 我 在 那 方式 , 讲述 我 它 曾是
[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] ,
a model ,
一个 模型 ,

哦，你比狐狸还狡猾，竟然这样欺骗我，告诉我那只是个模型。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[wel] , [ɪf] [ʃiːz] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Well , if she's like that , she must be wonderful to look at ,
出色地 , 如果 她是 喜欢 那 , 她 必须 是 精彩的 到 看 在 ,
如果她真像那样，那她一定很漂亮。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and I'm dying to see her .
和 我是 垂死 到 看 她 .

我非常想见到她。

[wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
What's her name ? "
是什么 她 姓名 ? "

她叫什么名字？ ”

" [ˈmɑːrgrət] . "
" **Margaret .** "
" 玛格丽特 . "

“玛格丽特。”

" [ˈmɑːrgrət] !
" **Margaret !**
" 玛格丽特 !

“玛格丽特！”

[ðæts] [ˈveri] [naɪs] ; [aɪ] [laɪk] [ˈmɑːrgrət] [ˈveri] [mʌtʃ] .
That's very nice ; I like Margaret very much .
那就是 非常 好的 ; 我 喜欢 玛格丽特 非常 很多 .

那太好了；我很喜欢玛格丽特。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] ['nevər] [let] [jɔ:r'self] [bi:; bi] [sə'fiʃntli] ['tʃaɪldɪʃli] ['spu:ni] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [drə:p]
Of course you'll never let yourself be sufficiently childishly spoony to let it drop
的 课程 你会 绝不 让 你自己 是 足够 幼稚地 勺子 到 让 它 降低
[ɪntu:] ['pegi] ,
into Peggy ,
进入 佩吉 ,

你当然不会让自己幼稚到像个傻瓜一样把它扔进佩吉的怀里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'trouʃəs] .
which is atrocious .
哪个 是 极其恶劣 .

这太糟糕了。

[aɪm] ['veri] [glæd] [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] ; [fɔ:r; fər] , [du:][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I'm very glad she's got a nice name ; for , do all I could ,
我是 非常 高兴的 她是 得到 一个 好的 姓名 ; 为了 , 做 全部 我 可以 ,

我很高兴她有个好听的名字; 因为, 尽我所能,

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][aɪ]['hevər][kʊd; kəd][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [ɪn:] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bə'lɪndə] [ɔ:r] [kə'zi:ə] ,
I'm certain I never could like a sister - in - law who was called Belinda or Keziah ,
我是 肯定 我 绝不 可以 喜欢 一个 姐姐 - 在 - 法律 WHO 曾是 称为 贝琳达 或者 凯齐亚 ,
我确信我永远不可能喜欢一个名叫贝琳达或凯齐亚的嫂子。

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ['dredf(ə)] . "
or any thing dreadful . "
或者 任何 事物 可怕 . "

或者任何可怕的事情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fɪkst] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['dʒefri] ? "
" Have you fixed your wedding - day , Geoffrey ? "
" 有 你 固定的 你的 婚礼 - 天 , 杰弗里 ? "

杰弗里, 你的婚期定好了吗?

" [jes] , ['mʌðər] ; [fɔ:r; fər] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] . "
" Yes , mother ; for Thursday next . "
" 是的 , 母亲 ; 为了 周四 下一个 . "

“好的, 母亲; 下周四。”

" ['θɜ:rzdeɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [tɪl] .
" Thursday ! " exclaimed Miss Til .
" 周四 ! " 惊呼 错过 直到 .

“星期四! ”蒂尔小姐惊呼道。

" ['θɜ:rzdeɪ] [nekst] ?
" Thursday next ? "
" 周四 下一个 ?

“下周四吗? ”

[waɪ] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['redi] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pouz] , [æz; əz]
why there'll be no time for me to get anything ready ; for I suppose , as
为什么 将会 是 不 时间 为了 我 到 得到 任何事物 准备好 ; 为了 我 认为 , 作为
[jʊr; jər] ['sɪstər] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

为什么我没有时间准备任何东西; 因为我想, 作为你的姐姐,

[dʒɛf] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdzmeɪdz] ? "
Geoff , I'm to be one of the bridesmaids ? "
杰夫 , 我是 到 是 一 的 这 伴娘 ? "

杰夫, 我要当伴娘吗?

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['braɪdʒmeɪdʒ] , [dɪr] [tɪl] , " [sed] ['dʒefri] ; " [noʊ] ['kʌmpəni] , [noʊ]
" **There will be no bridesmaids , dear Til , " said Geoffrey ; " no company , no**
" 那里 将要 是 不 伴娘 , 亲爱的 直到 , " 说 杰弗里 ; " 不 公司 , 不
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“亲爱的蒂尔，不会有伴娘，”杰弗里说；“没有伴娘，也没有早餐。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] ['evər][aɪ] ['mærid] ,
I have always thought that , if ever I married ,
我 有 总是 想法 那 , 如果 曾经 我 已婚 ,
我一直认为，如果我结婚的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [braɪd] , [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [gɔːn]
I should like to walk into the church with my bride , have the service gone
我 应该 喜欢 到 走 进入 这 教会 和 我的 新娘 , 有 这 服务 已消失
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我希望能和我的新娘一起走进教堂，完成婚礼仪式。

[ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ʃoʊ] ;
and walk out again , without the least attempt at show ;
和 走 出去 再次 , 没有 这 至少 试图 在 展示 ;
然后径直走出去，丝毫没有装模作样。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['θɜːrəli] [kəʊɪn'saɪdʒ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
and I'm glad to find that Margaret thoroughly coincides with me . "
和 我是 高兴的 到 寻找 那 玛格丽特 彻底 巧合 和 我 . "
我很高兴地发现玛格丽特和我的想法完全一致。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , ['dʒefri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌdlə] , " [jər; jər] [frendz] [wɪl] - - "
" **But surely , Geoffrey , " said Mrs . Ludlow , " your friends will - - "**
" 但 一定 , 杰弗里 , " 说 太太 . 卢德洛 , " 你的 朋友们 将要 - - "
“但是，杰弗里，”卢德洛太太说，“你的朋友们肯定会——”

" [oʊ][maɪ] !
" **O my !**
" 哦 我的 !
“哦，我的天哪！ ”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , " [ɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [tɪl] ,
Talking of friends , " interrupted Miss Til ,
说 的 朋友们 , " 中断 错过 直到 ,
“说到朋友，”蒂尔小姐打断道。

" [aɪ] [kwɑɪt] [fər'gɔːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['flɜːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['pɑːts] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
" **I quite forgot in all this flurry to tell you that Mr . Charles Potts is in the**
" 我 相当 忘了 在 全部 这 阵雪 到 告诉 你 那 先生 . 查尔斯 波茨 是 在 这
[drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“我刚才忙乱中完全忘了告诉你，查尔斯·波茨先生在客厅里。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒefri] . "
waiting to see you , Geoffrey . "
等待 到 看 你 , 杰弗里 . "
“等着见你，杰弗里。”

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！ ”

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ？
is he indeed ？
是 他 的确 ？

他真的是他吗？

[ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] - - "
ah , that accounts for a flushed face - - "
啊 , 那 账户 为了 一个 酡 脸 - - "

啊，难怪脸红了——”

" [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [ˈdʒɛf] ！
" Don't be absurd , Geoff ！
" 不 是 荒诞 ， 杰夫 ！

“别胡说八道了，杰夫！ ”

[ʃæl; jəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ？ "
Shall I tell him to come here ？ "
将 我 告诉 他 到 来 这里 ？ "

我该叫他过来吗？

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" You may if you like ; but don't come back with him ,
" 你 可能 如果 你 喜欢 ； 但 不 来 后退 和 他 ,

“如果你愿意，可以；但不要跟他一起回来。”

[æz; əz][aɪ][wɑːnt] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['kwaɪət] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as I want five minutes ' quiet talk with him .
作为 我 想 五 分钟 - 安静的 讲话 和 他 .

我想和他安静地谈谈五分钟。

" [soʊ][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləj] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [left] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" So Mrs . Ludlow and her daughter left the studio , and in a few minutes
" 所以 太太 ； 卢德洛 和 她 女儿 左边 这 工作室 , 和 在 一个 很少 分钟
[ˈtʃɑːrli] ['pɑːts] [əˈraɪvd] .
Charley Potts arrived .
查理 波茨 到达的 .

于是，卢德洛夫人和她的女儿离开了工作室，几分钟后，查理·波茨就到了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒɛfri] [ænd; ænd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [bəʊθ] [men] [siːmd] [ˈʌndər]
As he walked up to Geoffrey and wrung his hand , both men seemed under
作为 他 步行 向上 到 杰弗里 和 拧干 他的 手 , 两个都 男人 似乎 在下面
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [kən'streɪnt] .
some little constraint .
一些 小的 约束 .

他走到杰弗里面前，搓着手，两人似乎都受到了某种轻微的束缚。

[ˈdʒɛf] [spəʊk] [fɜːrst] .
Geoff spoke first .
杰夫 辐 第一的 .

杰夫先发言。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [ˈtʃɑːrli] .
" I'm glad you're here , Charley .
" 我是 高兴的 你是 这里 , 查理 .

“查理，我很高兴你来了。”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][jʊə; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
I should have gone up to your place if you hadn't looked in to - day .
我 应该 有 已消失 向上 到 你的 地方 如果 你 之前没有 看起来 在 到 - 天 .

如果你今天没来看你，我就应该去你家了。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
 I have something to tell you , and something to ask of you . "
 我 有 某物 到 告诉 你 , 和 某物 到 问 的 你 . "

我有些话想跟你说，也有些事想问你。

" [tel] [ə'wei] , [ʊɒld] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ: r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [lʊk] [ə'pɑ: n][aɪ 'ti:][æz; əz] [dʌn] , - -
 " Tell away , old boy ; and as for the asking , look upon it as done , - -
 " 告诉 离开 , 老的 男生 ; 和 作为 为了 这 问 , 看 之上 它 作为 完毕 , - -
 [ən'les] [its] [tɪn] ,
 unless it's tin ,
 除非 它是 锡 ,

“尽管说吧，老伙计；至于问这个问题，就当已经解决了——除非是锡做的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪm][noʊ] [gʊd] [dʒʌst] [naʊ] . "
 by the way ; and there I'm no good just now . "
 经过 这 方式 ; 和 那里 我是 不 好的 只是 现在 . "

顺便说一句；我现在在那边不太方便。

" [ˈtʃɑ: rli] ,
 " Charley ,
 " 查理 ,

查理，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [nekst] ['θɜ: rzdeɪ] [tu:; tə] ['mɑ: rgrət] ['dækə- - - [ðə; ði][gɜ: rl][wi:; wi] [faʊnd]
 I'm going to be married next Thursday to Margaret Dacre - - the girl we found
 我是 去 到 是 已婚 下一个 周四 到 玛格丽特 达克 - - 这 女孩 我们 成立
 ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri: ts] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiʃən] .
 fainting in the streets that night of the Titians .
 昏厥 在 这 街道 那 夜晚 的 这 提香 .

下周四我就要和玛格丽特·达克结婚了——就是我们在提香画作之夜发现晕倒在街头的那个女孩。

" ['dʒɛf] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ['oʊnli][ˈnɑ: dəd, 'nɑ: dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
 " Geoff expected some exclamation , but his friend only nodded his head .
 " 杰夫 预期的 一些 感叹 , 但 他的 朋友 仅有的 点头 他的 头 .

杰夫原本以为他会发出惊叹，但他的朋友只是点了点头。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tuɒld][em 'i:][hɜ: r; hər] [hoʊl] [laɪf] :
 " She has told me her whole life :
 " 她 有 讲述 我 她 所有的 生活 :

“她告诉我她一生的经历：

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ: n][maɪ] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ: r] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ: rd][tu:; tə][hɜ: r; hər] ;
 insisted upon my hearing it before I said a word to her ;
 坚持 之上 我的 听力 它 前 我 说 一个 单词 到 她 ;

她坚持要我先听完才肯跟她说话；

[meɪd] [em 'i:][wert] [ə; eɪ] [wi: k] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ: r; hər][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
 made me wait a week after I had asked her to be my wife ,
 制成 我 等待 一个 星期 后 我 有 问 她 到 是 我的 妻子 ,

我向她求婚，她让我等了一个星期。

[ɑ: n][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] ; [brɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wei] .
 on the chance that I should repent ; behaved in the noblest way .
 在 这 机会 那 我 应该 悔改 ; 表现 在 这 最高贵 方式 .

如果我心生悔改，我的行为将是最崇高的。

" ['dʒɛfri] [ə'gen] [pɔ: zd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ: ts] [ə'gen] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] .
 " Geoffrey again paused , and Mr . Potts again nodded .
 " 杰弗里 再次 暂停 , 和 先生 . 波茨 再次 点头 .

杰弗里再次停顿了一下，波茨先生再次点了点头。

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ['veri] ['kwaiətli][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪ] - [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ;
" **We shall be married very quietly at the parish - church here ;**
" 我们 将 是 已婚 非常 悄悄 在 这 教区 - 教会 这里 ;
“我们将在本地的教区教堂低调地举行婚礼；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈnoʊbə:di][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət][juː; jʊ] .
and there will be nobody present but you .
和 那里 将要 是 无人 展示 但 你 .
除了你之外，不会有其他人在场。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? "
I want you to come ; will you ? "
我 想 你 到 来 ; 将要 你 ? "
我希望你能来，你愿意吗？

" [wɪl] [aɪ] ?
" **Will I ?**
" 将要 我 ?
我会吗？

[waɪ] , [oʊld][mæn] , [wiːv] [bɪn] [laɪk] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
Why , old man , we've been like brothers for years ;
为什么 , 老的 男人 , 我们已经 到过 喜欢 兄弟 为了 年 ;
老兄，我们多年来一直像亲兄弟一样；

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] ['dezərt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
and to think that I'd desert you at a time like this !
和 到 思考 那 ID 沙漠 你 在 一个 时间 喜欢 这 !
真没想到我会在这种时候抛弃你！

[aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [miːn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?
I - - I didn't quite mean that , you know ; but if not , why not ?
我 - - 我 没有 相当 意思是 那 , 你 知道 ; 但 如果 不是 , 为什么 不是 ?
我——我不是那个意思，你知道；但如果不是，为什么不呢？

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] . "
You know what I do mean . "
你 知道 什么 我 做 意思是 . "
你知道我的意思。

" [θæŋks] , [ˈtʃɑːrli] .
" **Thanks , Charley .**
" 谢谢 , 查理 .
谢谢你，查理。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] : [dəʊnt][tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ɪts] ['oʊvər] .
One thing more : don't talk about it until after it's over .
一 事物 更多的 : 不 讲话 关于 它 直到 后 它是 超过 :
还有一点：事情结束后再谈论它。

[aɪm][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [tʃæf] , [pər'tɪkjələrlɪ] [sʌtʃ] [tʃæf] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [raɪz]
I'm an awkward subject for chaff , particularly such chaff as this would give rise
我是 一个 尴尬的 主题 为了 糠 , 特别 这样的 糠 作为 这 会 给 上升
[tuː; tə] .
to .
到 .
我这个人很容易成为人们茶余饭后的谈资，尤其是像这样的闲言碎语。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [oʊld] ['boʊkɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .
You may tell old Bowker , if you like ; but no one else .
你 可能 告诉 老的 鲍克 , 如果 你 喜欢 ; 但 不 一 别的 .
如果你愿意，可以告诉老鲍克；但不能告诉其他人。

" [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðæt] [trəˈmendəs] [fəˈlɪpɪk] [wɪð; wɪθ]
" **And Mr . Potts went away without delivering that tremendous philippic with**
" 和 先生 . 波茨 去 离开 没有 运送 那 巨大的 腓立比 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tʃɑːrdʒd] .
which he had come charged .
哪个 他 有 来 带电 .

“于是波茨先生就离开了，并没有像人们预料的那样，发表那番激烈的抨击之词。”

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ]
Perhaps it was his conversation with Miss Til in the drawing - room which
也许 它 曾是 他的 对话 和 错过 直到 在 这 绘画 - 房间 哪个
[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [ænd; ʌnd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbruːt(ə)l] .
had softened his manners and prevented him from being brutal .
有 软化 他的 礼仪 和 阻止 他 从 存在 野蛮 .

或许是他和蒂尔小姐在客厅里的谈话，使他的举止变得温和，不再那么粗暴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] ;
They were married on the following Thursday ;
他们 是 已婚 在 这 下列的 周四 ;
他们于次星期四结婚；

[ˈmɑːrgrət] [ˈləkɪŋ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈlʌvli] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] - [sɪlk] [dres] [ænd; ʌnd] [waɪt] [ˈbɑːnɪt] [ˈtʃɑːrli]
Margaret looking perfectly lovely in her brown - silk dress and white bonnet Charley
玛格丽特 寻找 完美 迷人的 在 她 棕色的 - 丝绸 裙子 和 白色的 引擎盖 查理
[ˈpɑːts][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhægərd] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [huːz] [ˈreskjuː][hiː; hi]
Potts could not believe her to be the haggard creature in whose rescue he
波茨 可以 不是 相信 她 到 是 这 枯槁 生物 在 谁 救援 他
[hæd; həd] [əˈsɪstɪd] ;
had assisted ;
有 协助 ;

玛格丽特身穿棕色丝绸连衣裙，头戴白色软帽，看起来十分美丽动人。查理·波茨简直不敢相信眼前的就是他曾帮助营救的那个憔悴不堪的女子。

[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l][ˈoʊld] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜː] , [ˈpɪrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and simple old William Bowker , peering out from between the curtains of a
和 简单的 老的 威廉 鲍克 , 窥视 出去 从 之间 这 窗帘 的 一个
[haɪ] [pjuː] ,
high pew ,
高的 座位 ,

还有那朴实无华的老威廉·鲍克，他从高高的长椅帘子后面探出头来。

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [wɪrd] [ˈbjʊːti] .
was amazed at her strange weird beauty .
曾是 惊叹 在 她 奇怪的 诡异的 美丽 .
她那奇异的美貌令我惊叹不已。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ʌnd] [ˈdʒɛf] , [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [praʊd] ,
The ceremony was over ; and Geoff , happy and proud ,
这 仪式 曾是 超过 ; 和 杰夫 , 快乐的 和 自豪的 ,
仪式结束了；杰夫既高兴又自豪。

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪf] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
was leading his wife down the steps of the church to the fly waiting for
曾是 领导 他的 妻子 向下 这 步骤 的 这 教会 到 这 飞 等待 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他正领着妻子走下教堂台阶，走向等候在那里的飞机。

[wen] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪdʒɪz] , ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fɒtmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['feivəz] ,
when a procession of carriages , coachmen and footmen with white favours ,
什么时候 一个 游行 的 马车 , 马车夫 和 侍从 和 白色的 恩惠 ,
[ænd; ənd] ['geɪli] - [klæd] ['kʌmpəni] ,
and gaily - clad company ,
和 兴高采烈地 - 覆膜 公司 ,

当一队队马车、马车夫和侍从手持白色饰物，以及身着艳丽服饰的人们列队行进时，

[ɔːl] [brɪ'təʊkənɪŋ] [ə'nʌðər] ['wedɪŋ] , [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
all betokening another wedding , drove up to the door .
全部 标记 其他 婚礼 , 驾驶 向上 到 这 门 .

一切都预示着又一场婚礼即将到来，车子开到了门口。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['braɪdʒmeɪdʒ] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːmz] [best] -
The bride and her bridesmaids had alighted , and the bridegroom's best -
这 新娘 和 她 伴娘 有 下车 , 和 这 新郎的 最好的 -
[mæn] ,
man ,
男人 ,

新娘和她的伴娘们下了车，新郎的伴郎也下了车。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbrɪəʊleɪ] ,
who with his friend had just jumped out of his cabriolet ,
WHO 和 他的 朋友 有 只是 跳了起来 出去 的 他的 敞篷车 ,

他和朋友刚刚从敞篷车里跳出来，

[wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdʒmeɪdʒ] [æz; əz] ['dʒef] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [pæst] .
was bowing to the bridesmaids as Geoff and Margaret passed .
曾是 鞠躬 到 这 伴娘 作为 杰夫 和 玛格丽特 通过了 .

当杰夫和玛格丽特经过时，他正向伴娘们鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eri] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
He was a pleasant airy fellow , and seeing a pretty woman coming down the
他 曾是 一个 令人愉快的 轻盈的 同伴 , 和 看到 一个 漂亮的 女士 未来 向下 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他是个性格开朗、和蔼可亲的人，看到一位漂亮的女士走下台阶，

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] .
he looked hard at her .
他 看起来 难的 在 她 .

他仔细地打量着她。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
Their eyes met ,
他们的 眼睛 遇见 ,

他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] [glæns] [wɪtʃ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and there was something in Margaret's glance which stopped him in the
和 那里 曾是 某物 在 玛格丽特的 瞥一眼 哪个 停止 他 在 这
[ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .
act of raising his hand to his hat .
行为 的 提高 他的 手 到 他的 帽子 .

玛格丽特的眼神中似乎有什么东西让他停下了抬手去摸帽子的动作。

[ˈdʒefri] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈboʊkə] , [hu:] [wʌz; wəz]
Geoffrey saw nothing of this ; he was waving his hand to Bowker , who was
杰弗里 锯 没有什么 的 这 ; 他 曾是 挥手 他的 手 到 鲍克 , WHO 曾是
[ˈstændɪŋ] [baɪ] ;
standing by ;
常设 经过 ;

杰弗里对此一无所知；他正向站在一旁的鲍克挥手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] .
and they passed on to the fly .
和 他们 通过了 在 到 这 飞 .

然后它们把精液传递给了苍蝇。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈældʒi] ! " [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdgru:m] ;
" **Come on , Algy !** " **called out the impatient intended bridegroom ;**
" 来 在 , 阿尔吉 ! " 称为 出去 这 不耐烦 故意的 新郎 ;

“快点，阿尔吉！”不耐烦的准新郎喊道；

" [ðeɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" **they'll be waiting for us in the church .**
" 他们会 是 等待 为了 我们 在 这 教会 .

“他们会在教堂等我们。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ? "
What on earth are you staring at ? "
什么 在 地球 是 你 凝视 在 ? "

你到底在盯着什么看？

" [ˈnʌθɪŋ] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] ! " [sed] [ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][mæn][dʒʌst] [neɪmd] ,
" **Nothing , dear old boy !** " **said Algy Barford , who was the best man just named ,**
" 没有什么 , 亲爱的 老的 男生 ! " 说 阿尔吉 巴福德 , WHO 曾是 这 最好的 男人 只是 命名 ,

“没什么，亲爱的老伙计！”刚刚被任命为伴郎的阿尔吉·巴福德说道。

- - " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ! - - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ; [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ɔ:l] !
- - " **nothing but a resurrection !** - - **only a resurrection ; by Jove , that's all !**
- - " 没有什么 但 一个 复活 ! - - 仅有的 一个 复活 ; 经过 朱庇特 , 那就是 全部 !

——“除了复活别无其他！——只有复活；我的天哪，仅此而已！”

" [bʊk] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
" **Book the Second .**
" 书 这 第二 .

“第二本书。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[nu:] [rˈleɪʃnz] .
NEW RELATIONS .
新的 关系 .

新的关系。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:z; həz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] ,
The fact of her having a daughter - in - law whom she had never seen ,
这 事实 的 她 拥有 一个 女儿 - 在 - 法律 谁 她 有 绝不 已见 ,

她有一个从未见过面的儿媳妇，这件事本身就令人难以置信。

[ʌv; əv] [hu:z] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ʃi:; ji] [nu:] [pɑ:zətɪvli] ['nʌθɪŋ] ,
of whose connections and antecedents she knew positively nothing ,
的 谁 连接 和 来路 她 知道 积极地 没有什么 ,
[weɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləʊz] [maɪnd] .
weighed a good deal on Mrs . Ludlow's mind .
称重 一个 好的 交易 在 太太 : 卢德洛的 头脑 :

卢德洛太太对他的来历和背景一无所知，这让她十分担忧。

" [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] , [maɪ] [daɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [mə'tɪldə] ,
" If she had been an Indian , my dear , " she said to her daughter Matilda ,
" 如果 她 有 到过 一个 印度 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 她 女儿 玛蒂尔达 ,
“如果她是个印第安人，我亲爱的，”她对女儿玛蒂尔达说。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [æn; ən] ['ɪndiən] , [nɑ:t] [blæk] [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] - -
" at least , I don't mean an Indian , not black you know ; of course not - -
" 在 至少 , 我 不 意思是 一个 印度 , 不是 黑色的 你 知道 ; 的 课程 不是 - -
[rɪ'dɪkjələs] ;
ridiculous ;
荒谬的 ;

“至少，我指的不是印度人，也不是黑人，你知道；当然不是——荒谬；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][sent] [aʊt][tu:; tə]['ɪndiə][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə]
but one of those young women who are sent out to India by their friends to
但 一 的 那些 年轻的 女性 WHO 是 发送 出去 到 印度 经过 他们的 朋友们 到
[pɪk] [ʌp] ['hʌzbəndz] ,
pick up husbands ,
挑选 向上 丈夫们 ,

但其中一位年轻女子，是被朋友派往印度物色丈夫的。

- - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
- - **it would be a different matter** .
- - 它 会 是 一个 不同的 事情 .

——那将是另一回事了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
Of course , then I could not have seen her until she came over to England ;
的 课程 , 然后 我 可以 不是 有 已见 她 直到 她 来了 超过 到 英格兰 ;
当然，那样的话，我就不可能在她来英国之前见到她了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɛf] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
and as Geoff has never been in India , I don't quite see how it could
和 作为 杰夫 有 绝不 到过 在 印度 , 我 不 相当 看 如何 它 可以
[hæv; həv] ['hæpənd] ;
have happened ;
有 发生 ;

由于杰夫从未去过印度，我不太明白这怎么可能发生；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
but you know what I mean .
但 你 知道 什么 我 意思是 .

但你知道我的意思。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv]
But to think that she should have been living in London , within the bills of
但 到 思考 那 她 应该 有 到过 活的 在 伦敦 , 之内 这 账单 的
['θɪŋəmi] - - [mɔ:r'tæləti] ,
thingummy - - mortality ,
东西 - - 死亡 ,

但想到她本该生活在伦敦，被各种琐事——死亡——所困扰，

[ænd; ənd] ['dʒɛf] ['nevər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] - - [moʊst]
and Geoff never to bring her to see me , is most extraordinary - - most
和 杰夫 绝不 到 带来 她 到 看 我 , 是 最多 非凡的 - - 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] !
extraordinary !
非凡的 !

杰夫竟然从未带她来看我，这真是太不可思议了——太不可思议了！

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:]['oʊnli][goʊz][tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [ɪv] [sed] - - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə] [ber] ;
However , it only goes to prove what Ive said - - that I have a cross to bear ;
然而 , 它 仅有的 去 到 证明 什么 艾弗 说 - - 那 我 有 一个 叉 到 熊 ;

然而，这恰恰证明了我所说的话——我肩负着沉重的使命；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['sʌnz] ['mæriŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ə'reɪbiən] - [naɪts] -
and now my son's marrying himself in a most mysterious and Arabian - nights -
和 现在 我的 儿子的 结婚 他自己 在 一个 最多 神秘 和 阿拉伯 - 夜晚 -
[laɪk] ['mænər] [ɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rt] - [weɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkər]
like manner is added to the short - weight which we always get from the baker
喜欢 方式 是 额外 到 这 短的 - 重量 哪个 我们 总是 得到 从 这 面包师
,
!
,

现在，我儿子以一种极其神秘、如同《一千零一夜》般的方式与自己结婚，这无疑又给我们家面包师傅带来的“小麻烦”增添了一笔。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɔ:rwərdnəs] [ʃoʊn] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and to the exceeding forwardness shown by that young man with the
和 到 这 超过 前瞻 所示 经过 那 年轻的 男人 和 这
[pə(ʊ)'meɪtəm] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [hɑ:rt] [stʌk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,
pomatumed hair and the steel heart stuck into his apron ,
蓬松 头发 和 这 钢 心 卡住 进入 他的 围裙 ,

还有那位头发蓬松、胸前别着一枚钢钉的年轻人，他表现出的那种过分的大胆，

[wen'evər] [ju:; jʊ][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['groʊsɜ:z] [ʃɑ:p] .
whenever you go into the grocer's shop .
每当 你 去 进入 这 杂货店 店铺 .

每次你去杂货店的时候。

" [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ] [mɪs] [mə'tɪldə] ['kɑ:mbæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" And although Miss Matilda combated this idea with great resolution ,
" 和 虽然 错过 玛蒂尔达 对抗 这 主意 和 伟大的 解决 ,
“尽管玛蒂尔达小姐以极大的决心反对这种想法，

[ɔ:l'bi:ɪt][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['dʒɛfri:z]
albeit by no means comfortable in her own mind as to Geoffrey's
尽管 经过 不 方法 舒服的 在 她 自己的 头脑 作为 到 杰弗里的
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

尽管她内心对杰弗里的做法并不感到自在，

[ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
the old lady continued in a state of mind in which indignation at a sense of
这 老的 女士 持续 在 一个 状态 的 头脑 在 哪个 愤慨 在 一个 感觉 的
[wʌt] [fɪ:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [slaɪt] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ][kʃjəri'a:səti]
what she imagined the slight put upon her was only exceeded by her curiosity
什么 她 想象 这 轻微 放 之上 她 曾是 仅有的 超出 经过 她 好奇心
[tu:; tə] [kæʃtʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['sʌnz] [ɪn'tendɪd] :
to catch a glimpse of her son's intended :
到 抓住 一个 一瞥 的 她 儿子的 故意的 :

老太太依然沉浸在一种愤慨之中，她觉得自己受到了轻视，而这种愤慨之情，唯有想要一睹儿子未婚妻真容的好奇心才能超越：

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætər] [ˈfi:lɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
under the influence of which latter feeling she even proposed to Til that they should
在下面 这 影响 的 哪个 后者 感觉 她 甚至 建议的 到 直到 那 他们 应该
[əˈtend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [ˈserəməʊni]
attend the church on the occasion of the marriage - ceremony .
出席 这 教会 在 这 场合 的 这 婚姻 - 仪式 .

在这种感情的影响下，她甚至向蒂尔提议，他们应该一起去教堂参加婚礼仪式。

" [aɪ][kæn; kən][pʊt][ɑ:n][maɪ] [mɔːlˈtiːz] - [leɪs] [veɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] :
" I can put on my Maltese - lace veil , you know , my dear :
" 我 能 放 在 我的 马耳他语 - 蕾丝 面纱 , 你 知道 , 我的 亲爱的 :
"亲爱的，你知道，我可以戴上我的马耳他蕾丝面纱：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [pjuː] - [ˈoʊpənər] [ˈsɪkspəns] ,
and if we gave the pew - opener sixpence ,
和 如果 我们 给予 这 座位 - 开球 六便士 ,

如果我们给教堂的开座员六便士，

[ʃiːd] [pʊt][juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] ,
she'd put us into a place in the gallery where we could hide behind a pillar ,
棚 放 我们 进入 一个 地方 在 这 画廊 在哪里 我们 可以 隐藏 在后面 一个 支柱 ,
她把我们安排在画廊里一个可以躲在柱子后面的地方，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈsi:n] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
and be unseen spectators of the proceedings .
和 是 看不见 观众 的 这 诉讼程序 .

成为旁观者，默默地参与整个过程。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈfeɪvər] [baɪ][hɜ:r; hər]
" But this suggestion was received with so much disfavour by her
" 但 这 建议 曾是 已收到 和 所以 很多 不受欢迎 经过 她
[ˈdɔːtər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən][aɪ ˈtiː] ,
daughter that the old lady was compelled to abandon it ,
女儿 那 这 老的 女士 曾是 被迫 到 放弃 它 ,
“但是这个建议遭到了她女儿的强烈反对，以至于老太太不得不放弃这个建议。”

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [brəʊtʃt] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts]
together with an idea , which she subsequently broached , of having Mr . Potts
一起 和 一个 主意 , 哪个 她 随后 已提出 , 的 拥有 先生 . 波茨
[tuː; tə] [ˈsʌpər] , - - [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][spræts] ,
to supper , - - giving him sprats ,
到 晚餐 , - - 给予 他 鲱鱼 ,
她后来又提出了一个想法，邀请波茨先生来吃晚饭——给他吃鲱鱼。

[ɔːr] [traɪp] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [men] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
or tripe , or some of those odd things that men like ; and then ,
或者 肚 , 或者 一些 的 那些 奇怪的 事物 那 男人 喜欢 ; 和 然后 ,
或者牛肚，或者其他一些男人喜欢的奇奇怪怪的东西；然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ]
when he was having a glass of spirits - and - water and smoking a
什么时候 他 曾是 拥有 一个 玻璃 的 烈酒 - 和 - 水 和 吸烟 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

当时他正喝着一杯兑了烈酒的水，抽着烟斗，

[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] .
getting him to tell us all about it , and how it went off .
获得 他 到 告诉 我们 全部 关于 它 , 和 如何 它 去 离开 .
让他把事情的来龙去脉都告诉我们，以及事情的经过。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʒ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] [ˈdʒefri] ,
So Mrs . Ludlow was obliged to content herself with a line from Geoffrey ,
所以 太太 : 卢德洛 曾是 有义务 到 内容 她自己 和 一个 线 从 杰弗里 ,
所以卢德洛太太只能满足于杰弗里的一句话了。

- - [rɪˈsiːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]
- - **received two or three days after his marriage , saying that he was well and**
- - 已收到 二 或者 三 天 后 他的 婚姻 , 说 那 他 曾是 出色地 和
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

——婚后两三天收到消息，说他身体健康，生活幸福。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrgrət] [sent][hɜːr; hər] [lʌv] (" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [hɜːrˈself] , [aɪ]
and that his Margaret sent her love (" She might have written that herself , I
和 那 他的 玛格丽特 发送 她 爱 (" 她 可能 有 书面 那 她自己 , 我
[θɪŋk] !
think !
思考 !

他的玛格丽特向她表达了爱意（“我想，这可能是她自己写的！”）

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [rɪˈspektfəl] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [kɑːnt]
" **said the old lady ; " it would have been only respectful ; but perhaps she can't**
" 说 这 老的 女士 ; " 它 会 有 到过 仅有的 尊重 ; 但 也许 她 不能
[raɪt] .
write .
写 .

“老太太说：‘这样做才算尊重她；但也许她不会写字。’”

[lɔːrd] , [lɔːrd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !

主啊，主啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! ") , - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪˈpɔːrt]
to think we should have come to this ! ") , - - and with a short report
到 思考 我们 应该 有 来 到 这 ! ") , - - 和 和 一个 短的 报告
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ,
from Mr . Potts ,
从 先生 : 波茨 ,

真不敢相信我们竟然会走到这一步！——波茨先生作了简短报告，

[huːm] [tɪl][hæd; həd][met] , [æksɪˈdentəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
whom Til had met , accidentally of course , walking one morning near the house ,
谁 直到 有 遇见 , 偶然 的 课程 , 步行 一 早晨 靠近 这 房子 ,
蒂尔是在一天早晨偶然遇到他的，当时他正在房子附近散步。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [ˈkæpətəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd]
and who said that all had gone off capitally , and that the bride had
和 WHO 说 那 全部 有 已消失 离开 资本 , 和 那 这 新娘 有
[lʊkt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] .
looked perfectly lovely .
看起来 完美 迷人的 .

他说一切都进行得非常顺利，新娘看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːm][ɪn] [ɡɪˈliːd] ;
But there was balm in Gilead ;
但 那里 曾是 香脂 在 吉利德 ;

但基列有香膏；

[ænd; ʌnd][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ʊəld][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
and consolation came to old Mrs . Ludlow in the shape of a letter from
和 安慰 来了 到 老的 太太 : 卢德洛 在 这 形状 的 一个 信 从
[ˈdʒefri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrst] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
Geoffrey at the end of the first week of his absence ,
杰弗里 在 这 结尾 的 这 第一的 星期 的 他的 缺席 ,
在杰弗里离开的第一周结束时, 老卢德洛太太收到了一封来自杰弗里的信, 这给她带来了安慰。

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
requesting his mother and sister to see to the arrangement of his
请求 他的 母亲 和 姐姐 到 看 到 这 安排 的 他的
[nuː] [haʊs] ,
new house ,
新的 房子 ,
他请求母亲和姐姐帮忙安排新家的事宜。

[ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
the furniture of which was all ordered , and would be sent in on a certain
这 家具 的 哪个 曾是 全部 订购 , 和 会 是 发送 在 在 一个 肯定
[deɪ] ,
day ,
天 ,
所有家具都已订购, 将于指定日期送达。

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tɪl] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .
when he wished Til and his mother to be present .
什么时候 他 希望 直到 和 他的 母亲 到 是 展示 .
他希望蒂尔和他的母亲在场。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [haʊs] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Now the taking of this new house , and all in connection with it ,
现在 这 采取 的 这 新的 房子 , 和 全部 在 联系 和 它 ,
现在, 关于这栋新房子的购置, 以及与之相关的一切事宜,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪsˈkwaiə,tuːd][ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ʊəld]
had been a source of great disquietude and much conversation to the old
有 到过 一个 来源 的 伟大的 不安 和 很多 对话 到 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
这件事一直让老太太非常不安, 也让她经常谈论这件事。

[huː] [hæd; həd] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈpɑːn][ɪts][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪts][saɪz] , [ˈjeɪp] , [kənˈviːnjənsɪs] , & [siː] . ,
who had speculated upon its situation , its size , shape , conveniences , & c . ,
WHO 有 推测 之上 它是 情况 , 它是 尺寸 , 形状 , 便利设施 , & c . ,
他们曾推测过它的位置、大小、形状、便利设施等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
with every one of her little circle of acquaintance .
和 每一个 一 的 她 小的 圆圈 的 熟人 .
她和她认识的每个人, 包括她身边的小圈子, 都这样。

" [maɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [maɪ] [dɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **Might be in the moon , my dear , for all we know about it ,**
" 可能 是 在 这 月亮 , 我的 亲爱的 , 为了 全部 我们 知道 关于 它 ,
“说不定在月球上呢, 亲爱的, 谁知道呢。”

" [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **she used to say ;**
" 她 用过的 到 说 ;
她过去常说;

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌnz] [oʊn] [sʌn] [wʊd] [ˈmen](ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
" one would think that one's own son would mention where he was going to live
" 一 会 思考 那 一个人的自己的 儿子 会 提到 在哪里 他 曾是 去 到 居住
- - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
- - to his mother ,
- - 到 他的 母亲 ,
人们会认为自己的儿子会告诉他的母亲他要去哪里住，

[æt; ət] [liːst] : [bʌt; bət] [ˈdʒɛf] [ɪz] [ðæt] [təˈneɪʃəs] , [ðæt] - - [wel] ,
at least : but Geoff is that tenacious , that - - well ,
在 至少 : 但 杰夫 是 那 顽强 , 那 - - 出色地 ,
至少： 但杰夫就是那么执着，那么——好吧，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I suppose it's part of the cross of my life .
我 认为 它是 部分 的 这 叉 的 我的 生活 :
我想这大概是我人生十字架的一部分吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə]
" But the information had come at last , and the old lady was to
" 但 这 信息 有 来 在 最后的 , 和 这 老的 女士 曾是 到
[hæv; həv][ə; eɪ][hænd] ,
have a hand ,
有 一个 手 ,
“但消息终于传来了，老太太也要出一份力。”

[haʊˈevər] [səˈbɔːrdɪnət] , [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ; [ænd; ænd][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənətli] [pliːzd] .
however subordinate , in the arrangements ; and she was proportionately pleased .
然而 下属 , 在 这 安排 ; 和 她 曾是 按比例 高兴 .
然而，尽管她在安排中处于从属地位；她也因此感到相当满意。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [tɪl] , [wer] [ɪz][aɪˈtiː] , [wʌns] [mɔːr] !
" And now , Til , where is it , once more !
" 和 现在 , 直到 , 在哪里 是 它 , 一次 更多的 !
“那么，蒂尔，它又在哪里呢！ ”

[dʒʌst] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - - [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
Just read the letter again , will you ? - - for we're to be there the first thing
只是 读 这 信 再次 , 将要 你 ? - - 为了 是 到 是 那里 这 第一的 事物
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
to - morrow morning ,
到 - 明天 早晨 ,
请你再读一遍信好吗？ ——因为我们明天一早就要到那里。

[ˈdʒɛf] [sez] .
Geoff says .
杰夫 说道 :
杰夫说。

[wʌt] ? - - [oʊ] , [ðə; ði][vænz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] !
What ? - - O , the vans will be there the first thing to - morrow morning !
什么 ? - - 哦 , 这 货车 将要 是 那里 这 第一的 事物 到 - 明天 早晨 !
什么？ ——哦，货车明天一早就到！

[jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][vænz] - [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] - - [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] ;
Yes , I know what the vans ' first thing is - - eleven o'clock or thereabouts ;
是的 , 我 知道 什么 这 货车 - 第一的 事物 是 - - 十一 点钟 或者 大约 ;
是的，我知道货车的第一件事是什么时候——大约十一点钟左右；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [twelv] ,
and then the men to go out for dinner at twelve ,
和 然后 这 男人 到 去 出去 为了 晚餐 在 十二 ,
然后男人们十二点出去吃晚饭。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tɪ] [hæf] - [pæst] [tu:] , [ɪf] ['sʌmbɑ:di] ['ɪznt] [ðer; ðər][tu:; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm]
and not come back till half - past two , if somebody isn't there to hunt them
和 不是 来 后退 直到 一半 - 过去的 二 , 如果 某人 不是 那里 到 打猎 他们
[ʌp] !
up !
向上 !

如果没人来抓他们，那就等到两点半再回来吧！

[ðə; ði][elm] [lɑ:dʒ] , - !
The Elm Lodge , Lowbar !
这 榆树 小屋 , - !
榆树小屋，洛巴！
- !
Lowbar !
- !

低酒吧！

[waɪ] , [ðæts] ['hɑ:lʊweɪ][ænd; ənd]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [tɜ:rn] - [ə'gen] ['nɑ:nsens]
Why , that's Holloway and Whittington , and all that turn - again nonsense
为什么 , 那就是 霍洛威 和 惠廷顿 , 和 全部 那 转动 - 再次 废话
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['belz] !
about the bells !
关于 这 铃铛 !
哦，那是霍洛威和惠廷顿，还有所有关于钟声的反复无常的胡言乱语！

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] !
Well , I'm sure !
出色地 , 我是 当然 !
当然！

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊlz] ['bi:ɪŋ] [ə'sʌndər] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeə(r)] [nɑ:t] [mɔ:r] [ə'sʌndər] [ðæn; ðən]
Talk about the poles being asunder , my dear ; they're not more asunder than
讲话 关于 这 杆子 存在 分离 , 我的 亲爱的 ; 它们是 不是 更多的 分离 比
['brɒmtən] [ænd; ənd] - .
Brompton and Lowbar .
布朗普顿 和 - .
亲爱的，说两极分化，其实它们之间的分歧并不比布朗普顿和洛巴尔之间的分歧更大。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [dʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dnt] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃu:ziz] ,
O , of course that's done that he needn't see more of us than he chooses ,
哦 , 的 课程 那就是 完毕 那 他 不必 看 更多的 的 我们 比 他 选择 ,
哦，当然，这样做是为了让他不必比他自己愿意的更频繁地见到我们。

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] , [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪm]
though there was no occasion for that , I'm sure , at least so far as I'm
尽管 那里 曾是 不 场合 为了 那 , 我是 当然 , 在 至少 所以 远的 作为 我是
[kən'sɜ:rnd] ;
concerned ;
担心的 ;

虽然我觉得没有必要这样做，至少在我看来是这样；

[aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm]['wɑ:ntɪd] [fæst] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] . "
I know when I'm wanted fast enough , and act accordingly . "
我 知道 什么时候 我是 通缉 快速地 足够的 , 和 行为 因此 . "
我知道什么时候需要我，并且会迅速采取行动。
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] [ɪn] [dʒɛfs] [maɪnd] , ['mæmə] , " [sed] [tɪl] ;
" I don't think there was any such idea in Geoff's mind , mamma , " said Til ;
" 我 不 思考 那里 曾是 任何 这样的 主意 在 杰夫的 头脑 , 妈妈 , " 说 直到 ;
“妈妈，我不认为杰夫脑子里有过这样的想法，”蒂尔说；

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] ,
" he always had a wish to go to the other side of town ,
" 他 总是 有 一个 希望 到 去 到 这 其他 边 的 镇 ,
他一直想去城另一边看看。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tu:] [rɪ'læksɪŋ] . "
as he found this too relaxing . "
作为 他 成立 这 也 放松 . "
因为他觉得这样太放松了。

" ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] ? - - ['lðər] [saɪd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ju:; jʊ] [mi:n] !
" Other side of town , indeed , my dear ? - - other side of England , you mean !
" 其他 边 的 镇 , 的确 , 我的 亲爱的 ? - - 其他 边 的 英格兰 , 你 意思是 !
“真的是在城另一边吗, 亲爱的? ——你是说在英格兰的另一边吧! ”

[ðɪs] [saɪd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:;] [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] ,
This side has always been good enough for me ; but then , you see ,
这 边 有 总是 到过 好的 足够的 为了 我 ; 但 然后 , 你 看 ,
这一方一直都足够好; 但是, 你看,

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .
I never was a public character .
我 绝不 曾是 一个 民众 特点 .
我从来都不是公众人物。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][a:r; ər][tu:; tə][gʊʊ] , [wi:d] ['betər] [hæv; həv] ['braʊnz] [flaɪ] ;
However , if we are to go , we'd better have Brown's fly ;
然而 , 如果 我们 是 到 去 , 我们会 更好的 有 布朗的 飞 ;
但是, 如果我们要去的话, 最好带上布朗的苍蝇;

[ɪts] [noʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑ:r] [treɪps] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['teɪkɪŋ]
it's no good our trapesing about in omnibuses that distance , and perhaps taking
它是 不 好的 我们的 陷阱 关于 在 公共汽车 那 距离 , 和 也许 采取
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌŋ] ,
the wrong one ,
这 错误的 一 ,
我们这样乘坐公共汽车到处转悠是没用的, 而且还有可能坐错车。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
and I don't know what .
和 我 不 知道 什么 .
我不知道是什么。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [ræθ] ([wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ræθ] ,
" But the old lady's wrath (which , indeed , did not deserve the name of wrath ,
" 但 这 老的 女士的 愤怒 (哪个 , 的确 , 做过 不是 应得 这 姓名 的 愤怒 ,
“但是老太太的愤怒（实际上, 那根本不配被称为愤怒,

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['grʌmb(ə)] ,
but would be better described as a kind of perpetual grumble ,
但 会 是 更好的 描述 作为 一个 种类 的 永久 叽 ,
但更准确地说, 应该将其描述为一种持续不断的抱怨。

[ɪn] [wɪtʃ] [fi:; fi] [dɪ'laɪtɪd]) [meltɪd] [ə'wei] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['braʊnz] [flaɪ] ,
in which she delighted) melted away when , on the following morning , Brown's fly ,
在 哪个 她 高兴极了) 融化 离开 什么时候 , 在 这 下列的 早晨 , 布朗的 飞 ,
她欣喜若狂) 但第二天早上, 布朗的苍蝇却消失了,

[ˈstraɪkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [suːn] [ˈæftər] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] - [hɪl]
striking off to the left soon after it commenced ascending the rise of Lowbar Hill
引人注目 离开 到 这 左边 很快 后 它 开始 上升 这 上升 的 - 爬坡道
,
:
,

在开始攀登洛巴尔山坡后不久，便向左侧偏离了轨道。

[tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
turned into a pretty country road , and stopped before a charming little house ,
转向 进入 一个 漂亮的 国家 路 , 和 停止 前 一个 迷人 小的 房子 ,
车子驶入一条风景优美的乡村小路，停在一栋迷人的小房子前。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] " [elm] [lɑːdʒ] " [ɑːn] [ɪts] [ɡert] - [ˈpɪləs] .
bearing the name " Elm Lodge " on its gate - pillars .
轴承 这 姓名 " 榆树 小屋 " 在 它是 门 - 柱子 .

大门柱上刻有“榆树小屋”的字样。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈemɪnəns] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkærɪdʒ]
The house , which stood on a small eminence , was approached by a little carriage
这 房子 , 哪个 站立 在 一个 小的 卓越 , 曾是 接近 经过 一个 小的 运输
- [ˈswiːp] ;
- **sweep** ;
- 扫 ;

这座房子坐落在一个小高地上，需要乘坐小型马车才能到达；

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkʌvəd]
had a little lawn in front , on which it opened from French windows , covered
有 一个 小的 草地 在 正面 , 在 哪个 它 打开 从 法语 视窗 , 涵盖
[baɪ] [ə; eɪ] [vəˈrændə] ,
by a veranda ,
经过 一个 阳台 ,

门前有一小片草坪，透过落地窗可以看到草坪，草坪上方有凉廊。

[ˈnestlɪŋ] [ˈʌndər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈklemətɪs, kləˈmeɪtɪs] [ænd; ənd] [ˈdʒæzmɪn] ; [hæd; həd] [ðə; ði] [pˈrɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk]
nestling under climbing clematis and jasmine ; had the prettiest little rustic
雏鸟 在下面 攀登 铁线莲 和 茉莉花 ; 有 这 最漂亮的 小的 乡村
[ˈpɔːrtɪkoʊ] , [ˈfloːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrsəlɪn] [taɪlz] ;
portico , floored with porcelain tiles ;
门廊 , 倒地 和 瓷 瓷砖 ;

依偎在攀援铁线莲和茉莉花下；拥有一个漂亮的小乡村风格门廊，铺着瓷砖地板；

[ə; eɪ] [ˈkoʊzi] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz]
a cosy dining - room , a pretty little drawing - room with the French windows
一个 舒适 用餐 - 房间 , 一个 漂亮的 小的 绘画 - 房间 和 这 法语 视窗
[bɪˈfɔːr] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] - [ruːm] .
before named , and a capital painting - room .
前 命名 , 和 一个 首都 绘画 - 房间 .

一间温馨的餐厅，一间漂亮的小客厅（前面提到过，带有法式窗户），以及一间很棒的绘画室。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈvjuː] [ˈoʊvər] [brɔːd] [fiːldz] [ˈliːdɪŋ] [ˈledɪŋ] [tuː; tə]
From the windows you had a splendid view over broad fields leading to
从 这 视窗 你 有 一个 灿烂 看法 超过 广阔 字段 领导 到
[ˈhæmp,sted] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

从窗户望出去，可以欣赏到通往汉普斯特德的广阔田野的壮丽景色。

[wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊ] [ˈtʃɜːrtʃ] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] .
with Harrow church fringing the distant horizon .
和 耙 教会 边缘 这 遥远 地平线 .

远处地平线上可以看到哈罗教堂。

[ˈnɒsbɑːdɪ][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] ；
Nobody could deny that it was a charming little place ；
无人 可以 否定 那 它 曾是 一个 迷人 小的 地方 ；
谁都无法否认，那是一个迷人的小地方；

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt][æt; ət][wʌnz] .
and Mrs . Ludlow admitted the fact at once .
和 太太 . 卢德洛 承认 这 事实 在 一次 .
卢德洛夫人立即承认了这一点。

" [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] [tɪl] ！ " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ；
" Very nice , very nice indeed , my dear Til ！ " said she ；
" 非常 好的 ， 非常 好的 的确 ， 我的 亲爱的 直到 ！ " 说 她 ；
“太好了，真是太好了，我亲爱的蒂尔！”她说；
" [ˈdʒefri] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [maɪ] [teɪst] - - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Geoffrey has inherited my taste - - that I will say for him .
" 杰弗里 有 遗传 我的 品尝 - - 那 我 将要 说 为了 他 .
“杰弗里继承了我的品味——这一点我必须承认。”

[ˈræðər] [ˈɪr,wɪɡɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɔːl] [ðæt] [ɡriːn] [stʌf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] ； [tuː] [mʌtʃ] [soʊ]
Rather earwiggy , I should think , all that green stuff over the balcony ； too much so
相当 蠊 螞 ， 我 应该 思考 ， 全部 那 绿色的 东西 超过 这 阳台 ； 也 很多 所以
[fɔːr; fər][em ˈiː] ；
for me ；
为了 我 ；
我想，阳台上那些绿色的东西应该很招来蠊螞虫吧；对我来说太多了；

[haʊˈevər] , [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [soʊ][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] .
however , I'm not going to live here , so it don't matter .
然而 ， 我是 不是 去 到 居住 这里 ， 所以 它 不 事情 .
不过，我不会住在这里，所以无所谓。

[oʊ] ！ [ðə; ðɪ][vænz][hæv; həv] [əˈraɪvd] ！
Oh ！ the vans have arrived ！
哦 ！ 这 货车 有 到达的 ！
哦！货车到了！

[wel] , [maɪ][stɑːrz] ！
Well , my stars ！
出色地 ， 我的 明星 ！
我的天哪！

[ɔːl][ɪn] [ˈswiːts] ！
all in suites ！
全部 在 套房 ！
全部都是套房！

[ˈwɔːlnʌt] [ænd; ʌnd] [ɡriːn] [saɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] , [blæk] [oʊk][ænd; ʌnd][dɑːrk] - [braʊn]
Walnut and green silk for the drawing room , black oak and dark - brown
核桃 和 绿色的 丝绸 为了 这 绘画 房间 ， 黑色的 橡木 和 黑暗的 - 棕色的
[ˈvelvɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
velvet for the dining - room ,
天鹅绒 为了 这 用餐 - 房间 ，
客厅采用胡桃木和绿色丝绸，餐厅采用黑色橡木和深棕色天鹅绒。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [mæn] ？
did you say , man ？
做过 你 说 ， 男人 ？
你说什么，伙计？

[ɪts] ['hevər] - - [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [ɪts] [nɑ:t] ['ri:əl] ['velvɪt] , - - ['ju:trekt] , [maɪ] [dɪr] ;
It's never - - no , my dear , I thought not ; it's not real velvet , - - Utrecht , my dear ;
它是 绝不 - - 不 , 我的 亲爱的 , 我 想法 不是 ; 它是 不是 真实的 天鹅绒 , - - 乌得勒支 , 我的 亲爱的 ;
它从来都不是——不, 亲爱的, 我想不是; 它不是真正的天鹅绒, ——乌得勒支, 亲爱的;

[aɪ][dʒʌst] [felt] [aɪ 'ti:] .
I just felt it .
我 只是 毛毡 它 .

我只是感觉到了。

[aɪ] [θɔ:t] ['dʒɛf] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] [ɪn'seɪn] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:əl] ; [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
I thought Geoff would never be so insane as to have real ; though , as it
我 想法 杰夫 会 绝不 是 所以 疯狂的 作为 到 有 真实的 ; 尽管 , 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我原以为杰夫绝不会疯到真的有这种想法; 然而, 事实却是,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ə; eɪ] ['prɪti] ['penɪ] .
it must have cost a pretty penny .
它 必须 有 成本 一个 漂亮的 一分钱 .

这肯定花了不少钱。

[wel] , [hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [ju: 'es] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][æt; ət] ['brɒmtən] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "
Well , he never gave us any thing of this sort at Brompton ; of course not . "
出色地 , 他 绝不 给予 我们 任何 事物 的 这 种类 在 布朗普顿 ; 的 课程 不是 . "
“嗯, 他在布朗普顿的时候从来没给我们过这种东西; 当然没有。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ! " [sed] [tɪl] ; " ['dʒɛf] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['noʊbli]
" O , mother , how can you talk so ! " said Til ; " Geoff has always been nobly
" 哦 , 母亲 , 如何 能 你 讲话 所以 ! " 说 直到 ; " 杰夫 有 总是 到过 高贵地
[dʒenərəs] ;
generous ;
慷慨的 ;

“哦, 妈妈, 你怎么能这么说! ”蒂尔说; “杰夫一直是一位高尚慷慨的人;

[bʌt; bət] [rekə'lekt] ['hi:z] ['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] . "
but recollect he's only just beginning to make money . "
但 追忆 他是 仅有的 只是 开始 到 制作 钱 . "

但别忘了, 他才刚刚开始赚钱。

" [kwɔɪt] [tru:] , [maɪ] [dɪr] , [kwɔɪt] [tru:] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] .
" Quite true , my dear , quite true ; and he's been the best of sons .
" 相当 真的 , 我的 亲爱的 , 相当 真的 ; 和 他是 到过 这 最好的 的 儿子们 .

“完全正确, 亲爱的, 完全正确; 他一直是个好儿子。”

['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [fɔ:r; fər][wʌns] [tu:; tə][hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]
Only I should have liked for once to have had the chance of showing
仅有的 我 应该 有 喜欢 为了 一次 到 有 有 这 机会 的 显示
[maɪ] [teɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
my taste in such matters .
我的 品尝 在 这样的 事情 .

只是我原本希望有一次机会能展现一下我在这方面的品味。

[ɪn][jɔr; jər] [pʊr] ['fa:ðə-z] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [kəm'perd] [tu:; tə]
In your poor father's time every thing was so heavy and clumsy compared to
在 你的 贫穷的 父亲的 时间 每一个 事物 曾是 所以 重的 和 笨拙 比较的 到
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['naʊədəɪz] ,
what it is nowadays ,
什么 它 是 如今 ,

你父亲那个年代的东西跟现在比起来真是又重又笨。

[ænd; ʌnd] - - [ðer; ðər] !
and - - **there** !
和 - - 那里 ！

好了！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈrʌbɪʃɪŋ] [ˈkjuːpɪdz] [laɪk] [ðæt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðoʊz]
I would have had none of your rubbishing Cupids like that , holding up those
我 会 有 有 没有任何 的 你的 垃圾 丘比特 喜欢 那 , 保持 向上 那些
[ˈstuːpɪd][ˈbæskəts] .
stupid baskets .
愚蠢的 篮子 。

我根本不会容忍你们这些拿着愚蠢篮子、贬低丘比特的人。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈtʃætəd] [ɑ:n] ,
" **So the old lady chattered on** ,
" 所以 这 老的 女士 喋喋不休 在 ,

于是老太太继续喋喋不休地说着，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈenərdʒi][tu:; tə][rɪˈlæks][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] ,
by no means allowing her energy to relax by reason of her talk ,
经过 不 方法 允许 她 活力 到 放松 经过 原因 的 她 讲话 ,
她绝不会因为说话而放松精力，

[bʌt; bət] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈvɪgər] .
but bustling about with determined vigour .
但 繁华 关于 和 决定 活力 。

但却精神抖擞、充满活力地忙碌着。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [dres] , [ænd; ʌnd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdʌstər] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ʃiː; ʃi]
When she had tucked up her dress , and got a duster into her hand , she
什么时候 她 有 塞进去 向上 她 裙子 , 和 得到 一个 除尘器 进入 她 手 , 她
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
was happy ,
曾是 快乐的 ,

当她掖好裙摆，拿起掸子后，她很高兴。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈpɪktʃər] - [ˈfreɪmz] , [ænd; ʌnd] [ˈrʌbɪŋ] [ɔ:f] [ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]
flying at looking - glasses and picture - frames , and rubbing off infinitesimal
飞行 在 寻找 - 眼镜 和 图片 - 框架 , 和 擦 离开 无穷小
[ˈætəmz][ʌv; əv][dɜ:rt] ;
atoms of dirt ;
原子 的 污垢 ;

飞向镜子和相框，擦掉微小的灰尘原子；

[ˈplæntɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈrezəluːtli] [ɪn] [ˈevri] [ˈbɑ:diːz] [wei] , [ænd; ʌnd] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜ:m]
planting herself resolutely in every body's way , and hunting up , or , as she termed
种植 她自己 坚决地 在 每一个 身体的 方式 , 和 打猎 向上 , 或者 , 作为 她 称为
[aɪ ˈti:] " - ,
it " hincing ,
它 " - ,

她坚定地挡在每个人的路上，四处搜寻，或者用她自己的话说就是“搜寻”。

" [ðə; ði] [əpoʊlstəːz] [men][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] .
" **the upholsterer's men in the most determined manner** .
" 这 室内装潢师 男人 在 这 最多 决定 方式 。

“家具装潢工的工人们以最坚定的方式。”

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [maɪ] [dɪr] ; [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['leɪzɪ] ['kɑ:rpɪt] - [kæps] ; [du:] ['hʌθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ]
" **I know 'em , my dear ; a pack of lazy carpet - caps ; do nothing unless you**
" 我 知道 - 呃 , 我的 亲爱的 ; 一个 盒 的 懒惰的 地毯 - 帽子 ; 做 没有什么 除非 你
['hɪntʃ] - [ɪm] ;
hinch 'em ;
欣奇 - 呃 ;
" [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [nægd] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ðɪ] [men] ,
" **and so she worried and nagged and hustled and drove the men ,**
" 和 所以 她 担心 和 唠叨 和 匆忙 和 驾驶 这 男人 ,
于是她忧心忡忡、唠叨不休、忙前忙后, 驱使着那些男人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] " [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt]
until the pointed inquiry of one of them as to " who was that
直到 这 尖 询问 的 一 的 他们 作为 到 " WHO 曾是 那
[hoʊld][kæt] ?
hold cat ?
抓住 猫 ?

直到其中一人尖锐地询问：“那只猫是谁？”
" [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [mɪs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [hɜ:; hər] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **suggested to Miss Til the propriety of withdrawing her mother from the**
" 建议 到 错过 直到 这 礼 的 撤退 她 母亲 从 这
[si:n] [ʌv; əv]['ækt(ə)n] .
scene of action .
场景 的 行动 .

“建议蒂尔小姐将她的母亲从事发地点带走。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ɪ'mens] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres]
But she had done an immense deal of good , and caused such progress
但 她 有 完毕 一个 巨大 交易 的 好的 , 和 导致 这样的 进步
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
to be made ,
到 是 制成 ,

但她做了许多好事, 并促成了如此巨大的进步。
[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] , [ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'su:m] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
that before they left , the rooms had begun to assume something like a
那 前 他们 左边 , 这 房间 有 开始 到 认为 某物 喜欢 一个
['hæbɪtəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .
habitable appearance .
适宜居住 外貌 .

在他们离开之前, 房间已经开始呈现出类似宜居的模样。
[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['braʊnz] [flaɪ] ;
They went to take one more look round the house before getting into Brown's fly ;
他们 去 到 拿 一 更多的 看 圆形的 这 房子 前 获得 进入 布朗的 飞 ;
在进入布朗家之前, 他们又绕着房子看了一眼;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ]
and it was while they were upstairs that Mrs . Ludlow opened a door which
和 它 曾是 尽管 他们 是 楼上 那 太太 . 卢德洛 打开 一个 门 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] - - [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
she had not seen before - - a door leading into a charming little room ,
她 有 不是 已见 前 - - 一个 门 领导 进入 一个 迷人 小的 房间 ,
当她们在楼上时, 卢德洛太太打开了一扇她以前从未见过的门——一扇通往迷人小房间的门。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [tʃɪnts] [ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [tʃɪnts] [ˈhæŋɡɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeɪp(ə)] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ɪn]
with light chintz paper and chintz hangings , with a maple writing - table in
和 光 印花棉布 纸 和 印花棉布 绞刑 , 和 一个 枫 写作 - 桌子 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
房间铺着浅色印花布墙纸, 挂着印花布挂毯, 窗台上摆着一张枫木写字台。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkəʊzi] [ləʊndʒ] - [tʃeə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpri:] - [dju:] ;
and a cosy lounge - chair and a prie - dieu ;
和 一个 舒适 休息室 - 椅子 和 一个 价格 - 上帝 ;
还有一张舒适的躺椅和一张祈祷床;

[ænd; ənd] [nɪtʃɪz] [ɑːn] [ˈiːðə] [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərples] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʊkˌkeɪsɪz] ,
and niches on either side the fireplace occupied by little bookcases ,
和 利基市场 在 任何一个 边 这 壁炉 占领 经过 小的 书柜 ,
壁炉两侧的壁龛里摆放着小书架。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌpˈhoʊlstərəz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
into which the foreman of the upholsterers was placing a number of
进入 哪个 这 领班 的 这 室内装潢师 曾是 放置 一个 数字 的
[ˈhænsəmli] - [baʊnd] [bʊks] ,
handsomely - bound books ,
英俊地 - 边界 图书 ,
当时, 装潢工的工头正在把几本装帧精美的书籍放进去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
which he took from a box on the floor .
哪个 他 采取 从 一个 盒子 在 这 地面 .
他从地上的一个盒子里拿出了它。

" [waɪ] , [ɡʊd] [lɔːrd] !
" Why , good Lord !
" 为什么 , 好的 主 !
“我的天哪! ”

[wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈleɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] .
what's this ? " said the old lady , as soon as she recovered her breath .
是什么 这 ? " 说 这 老的 女士 , 作为 很快 作为 她 恢复 她 气息 .
“这是什么? ”老太太喘过气来后问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] - , [mʌm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest]
" This is the budwaw , mum , " said the foreman , thinking he had been addressed
" 这 是 这 - , 妈妈 , " 说 这 领班 , 思维 他 有 到过 已解决
.
.
.
“这是布德瓦, 妈妈,”工头以为有人在跟他说话, 便说道。

" [ðə; ðɪ] [wʌt] , [mæn] ?
" The what , man ?
" 这 什么 , 男人 ?
“什么?”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] , [məˈtɪldə] ? " What does he say , Matilda ? " What does he say , Matilda ? "
什么 做 他 说 , 玛蒂尔达 ? " 他说了什么, 玛蒂尔达?

" [ðə; ðɪ] - , [mʌm] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʊz] [oʊn] [ruːm] [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
" The budwaw , mum ; Mrs . Ludlow's own room as is to be .
" 这 - , 妈妈 ; 太太 : 卢德洛的 自己的 房间 作为 是 到 是 :
“妈妈, 那是布德瓦; 卢德洛太太自己的房间, 就按原样来。”

[ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][moʊst] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [ru:m] , [mʌm] ;
Mr . Ludlow was most partickler about this room , mum ;
先生 . 卢德洛 曾是 最多 - 关于 这 房间 , 妈妈 ;

妈妈, 卢德洛先生对这个房间特别感兴趣;

[sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rntɪʃər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [went] [əˈwei] , [mʌm] ;
saw all the furniture for it before he went away , mum ;
锯 全部 这 家具 为了 它 前 他 去 离开 , 妈妈 ;

妈妈, 在他离开之前, 我已经看过所有的家具了;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈspe(ə)l] [dəˈrek(ə)nz][æz; əz][tu;; tə] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [pʊt] . "
and give special directions as to where it was to be put . "
和 给 特别的 方向 作为 到 在哪里 它 曾是 到 是 放 . "

并具体说明应该放置在哪里。

" [ɑ:] , [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] .
" Ah , well , it's all right , I daresay .
" 啊 , 出色地 , 它是 全部 正确的 , 我 敢说 .

“啊, 好吧, 我想应该没问题。”

[kʌm] [əˈbɔ:nɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Come along , my dear .
来 沿着 , 我的 亲爱的 .

跟我来, 亲爱的。

" [bʌt; bət] [ˈbraʊnz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][tu;; tə] [kɑ:mprɪˈhend]
" But Brown's horse had scarcely been persuaded by his driver to comprehend
" 但 布朗的 马 有 几乎 到过 被说服 经过 他的 司机 到 理解

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tu;; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [ˈhoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] [ˈbraʊnz] [flaɪ] ,
that he was required to start off homewards with Brown's fly ,
那 他 曾是 必需的 到 开始 离开 回家 和 布朗的 飞 ,

“但是布朗的马还没来得及被车夫说服, 就明白它必须带着布朗的苍蝇往家走。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɑ:ləmli] :
when the old lady turned round to her daughter , and said solemnly :
什么时候 这 老的 女士 转向 圆形的 到 她 女儿 , 和 说 庄严地 :

老太太转过身, 郑重地对女儿说:

" [ju;; jʊ][mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [məˈtɪldə] ,
" You mark my words , Matilda ,
" 你 标记 我的 字 , 玛蒂尔达 ,

“你记住我的话, 玛蒂尔达。”

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪm] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [dəʊnt][ju;; jʊ] [fərˈget] - [ɪm] - - [jɔr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə]
and after I'm dead and gone don't you forget ' em - - your brother's going to
和 后 我是 死的 和 已消失 不 你 忘记 - 呃 - - 你的 兄弟 去 到

[meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
make a fool of himself with this wife of his .
制作 一个 傻子 的 他自己 和 这 妻子 的 他的 .

等我死了以后, 你可别忘了他们——你哥哥会和他老婆一起出丑的。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [fɪ;; fɪ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈeɪndʒl] , [ˈhi:d] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] .
I don't care if she were an angel , he'd spoil her .
我 不 关心 如果 她 是 一个 天使 , 他会 剧透 她 .

就算她是天使, 我也不会放过她。

[ˈbu:dwɑ:r] , [ɪnˈdi:d] ! - - [ru:m] [ɔ:l][tu;; tə][hɜ:rˈself] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃɪnts] [æz; əz] [ðæt] ,
Boudoir , indeed ! - - room all to herself , with such a light chintz as that ,
闺房 , 的确 ! - - 房间 全部 到 她自己 , 和 这样的 一个 光 印花棉布 作为 那 ,

[ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)l] [tu:] ;
and maple too ;
和 枫 也 ;

闺房, 真是名副其实! ——一个完全属于她自己的房间, 铺着如此轻盈的印花棉布, 还有枫木家具;

[ðeəz; ðəz][nɑ:tɪ][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][stænd][aɪ'ti:] ;
there's not one woman in ten thousand could stand it ;
有 不是 一 女士 在 十 千 可以 站立 它 ;
一万个女人里没有一个能忍受得了;

[ænd; ənd] ['dʒɛfri:z] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [nest][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .
and Geoffrey's building up a pretty nest for himself , you mark my words .
和 杰弗里的 建筑 向上 一个 漂亮的 巢 为了 他自己 , 你 标记 我的 字 .
我敢肯定, 杰弗里正在为自己打造一个舒适的家。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['dʒɛfri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Two days later a letter was received from Geoffrey to say that they had
" 二 天 之后 一个 信 曾是 已收到 从 杰弗里 到 说 那 他们 有
[ə'raɪvd] [hoʊm] ,
arrived home ,
到达的 家 ,
两天后, 他们收到了杰弗里的来信, 信中说他们已经到家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪntli] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
and that by the end of the week the house would be sufficiently in order ,
和 那 经过 这 结尾 的 这 星期 这 房子 会 是 足够 在 命令 ,
到本周末, 房子应该就能收拾得井井有条了。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [sə'fɪntli] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fə'ti:g] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
and Margaret sufficiently rested from her fatigue , to receive them ,
和 玛格丽特 足够 休息 从 她 疲劳 , 到 收到 他们 ,
玛格丽特休息得足够充分, 不再疲惫, 可以接待他们了。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][elm] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
if they would come over to Elm Lodge to lunch .
如果 他们 会 来 超过 到 榆树 小屋 到 午餐 .
如果他们愿意来榆树小屋吃午饭的话。

[æz; əz][ðə; ðɪ][noʊt][wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd][baɪ][tɪl] , [ðɪs] [læst][wɜ:rd] [strʌk] [ə'pɑ:n][oʊld]['mɪsɪz] . ['lʌdləʊz]
As the note was read aloud by Til , this last word struck upon old Mrs . Ludlow's
作为 这 笔记 曾是 读 大声 经过直到 , 这 最后的 单词 击 之上 老的 太太 . 卢德洛的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
当蒂尔大声朗读纸条时, 最后一个词深深地刺入了卢德洛老太太的耳中。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and roused her in an instant .
和 唤醒 她 在 一个 立即的 .
瞬间唤醒了她。

" [tu:; tə] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" To what , my dear ? " she asked .
" 到 什么 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 .
“去哪儿, 亲爱的? ”她问。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] . "
" I beg your pardon , I didn't catch the word . "
" 我 求 你的 赦免 , 我 没有 抓住 这 单词 . "
“对不起, 我没听清。”

" [tu:; tə] [lʌntʃ] , ['mæmə] . "
" To lunch , mamma . "
" 到 午餐 , 妈妈 . "
“妈妈, 去吃午饭啦。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ; [ðen] [aɪ][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [jʊr; jər] ['mʌmblɪŋ] [tʊŋ] [ðæt]
" **O , indeed ; then I did catch the word , and it wasn't your mumbling tone that**
" 哦 , 的确 ; 然后 我 做过 抓住 这 单词 , 和 它 不是 你的 喃喃自语 语气 那
[di'si:vd] [em 'i:] .
deceived me .
受骗 我 .

“哦，确实如此；那时我听到了那个词，欺骗我的不是你含糊不清的语气。”

[tu:; tə] [lʌntʃ] , [ei] ?
To lunch , eh ?
到 午餐 , 嗯 ?

去吃午饭吗？

[wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
Well , upon my word !
出色地 , 之上 我的 单词 !

真的吗！

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]['stu:pɪd][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['hiðən,ɪzəm]
I know I'm a stupid old woman , and I begin to think I live in heathenish
我 知道 我是 一个 愚蠢的 老的 女士 , 和 我 开始 到 思考 我 居住 在 异教徒
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

我知道我是一个愚蠢的老太太，我开始觉得我生活在一个野蛮的时代；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]
but I know in my day that a son would no more have thought of asking his
但 我 知道 在 我的 天 那 一个 儿子 会 不 更多的 有 想法 的 问 他的
[mʌðər] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ðæn; ðən] - - [wel] ,
mother to lunch than - - well ,
母亲 到 午餐 比 - - 出色地 ,

但我知道，在我那个年代，儿子根本不会想到邀请母亲共进午餐，就像——嗯，

[ɪts] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:ɹ; fər][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
it's good enough for us , I suppose . "
它是 好的 足够的 为了 我们 , 我 认为 . "

我想，这对我们来说已经足够好了。

" ['mæmə] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
" **Mamma , how can you say such things !**
" 妈妈 , 如何 能 你 说 这样的 事物 !

“妈妈，你怎么能说出这样的话！”

[ðeə(r)] ['skersli] ['setld] [jet] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kʊk] ;
They're scarcely settled yet , and don't know any thing about their cook ;
它们是 几乎 定居 然而 , 和 不 知道 任何 事物 关于 他们的 厨师 ;

他们还没安顿下来，对他们的厨师一无所知；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] - - [aɪm]
and no doubt Margaret's a little frightened at first - - I'm
和 不 怀疑 玛格丽特的 一个 小的 害怕 在 第一的 - - 我是

毫无疑问，玛格丽特一开始有点害怕——我

[ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , ['gəʊɪŋ][ɪ'ntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] . "
sure I should be , going into such a house as that . "
当然 我 应该 是 , 去 进入 这样的 一个 房子 作为 那 . "

当然应该，毕竟要进那样一栋房子。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
" **Well , my dear , different people are differently constituted** .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不同的 人们 是 不同 构成 .

“嗯，亲爱的，不同的人有不同的构造。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [fi:l] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [wɔ:k] [ˈɪntuː] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] -
I shouldn't feel frightened to walk into Buckingham Palace as mistress to -
我 不应该 感觉 害怕 到 走 进入 白金汉 宫殿 作为 情妇 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

明天我作为情妇走进白金汉宫，不应该感到害怕。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] [jʊə(r)] [raɪt] ;
However , I daresay you're right ;
然而 , 我 敢说 你是 正确的 ;

不过，我敢说你是对的；

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] " [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" and then Mrs . Ludlow went into the momentous question of " what she was
" 和 然后 太太 . 卢德洛 去 进入 这 意义重大 问题 的 " 什么 她 曾是
[tuː; tə][gʊʊ][ɪn] .
to go in .
到 去 在 .

然后，卢德洛夫人开始讨论一个意义重大的问题：“她应该去哪里。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] ;
" It was lucky that in this matter she had Til at her elbow ;
" 它 曾是 幸运的 那 在 这 事情 她 有 直到 在 她 弯头 ;

“幸好在这件事上蒂尔在她身边；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈleɪdiːz] [teɪst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntʃər] ,
for whatever the old lady's taste may have been in houses and furniture ,
为了 任何 这 老的 女士的 品尝 可能 有 到过 在 房屋 和 家具 ,

无论这位老太太对房屋和家具的品味如何，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ɪn] [dres] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [waɪld] [straɪps] [ænd; ənd] [tʃeks] [ænd; ənd]
it was very curious in dress , leaning towards wild stripes and checks and
它 曾是 非常 好奇的 在 裙子 , 倾斜 向 荒野 条纹 和 检查 和
[lɑːrdʒ] [ɡriːn] [liːvz] ,
large green leaves ,
大的 绿色的 树叶 ,

它的穿着打扮非常奇特，偏爱狂野的条纹、格子和硕大的绿叶图案。

[wɪð; wɪθ] [veɪnz] [laɪk] [kætəˈpɪləz] , [sprɛd] [ˈʊʊvər] [braʊn] [ɡraʊndz] ; [tɔːrdz] [pɔːˈrɪtentəs] [ˈbɒnɪts] ,
with veins like caterpillars , spread over brown grounds ; towards portentous bonnets ,
和 静脉 喜欢 毛毛虫 , 传播 超过 棕色的 理由 ; 向 不祥的 引擎盖 ,

脉络如同毛毛虫，遍布棕色的底色；朝着预示着不祥之兆的帽子，

[ˈberɪŋ] [kɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈrɪbən] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [siːn]
bearing cockades and bows of ribbon where such things were never seen
轴承 帽徽 和 弓 的 丝带 在哪里 这样的 事物 是 绝不 已见
[brɪfɔːr] ; [tuː; tə] [pjuːs] - [ˈkʌlərd] [ɡlʌvz] ,
before ; to puce - coloured gloves ,
前 ; 到 紫褐色 - 有色 手套 ,

佩戴着以前从未见过的帽徽和丝带蝴蝶结；戴着紫红色的手套，

[ænd; ənd] [ˈpærəˌsɔːlɪz] [ˈreskjuːd] [æt; ət] [æn; ən] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [ˈsækrɪfajs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈdreɪpərz] [seɪl] .
and parasols rescued at an alarming sacrifice from a cheap draper's sale .
和 阳伞 获救 在 一个 令人担忧 牺牲 从 一个 便宜的 德雷珀的 销售 .

还有从廉价布料店大甩卖中以惊人的代价抢救出来的阳伞。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [tɪlɪz] [suːˌpərˈvɪz(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] - [sɪlk] [dres] ,
But under Til's supervision Mrs . Ludlow was relegated to a black - silk dress ,
但 在下面 蒂尔的 监督 太太 . 卢德洛 曾是 降级 到 一个 黑色的 - 丝绸 裙子 ,

但在蒂尔的监督下，卢德洛夫人只能穿一件黑色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wɪtʃ] ['dʒefri] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
and the bonnet which Geoffrey had presented to her on her birthday ,
和 这 引擎盖 哪个 杰弗里 有 呈现 到 她 在 她 生日 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪl] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ;
and which Til had chosen ;
和 哪个 直到 有 选定 ;

还有杰弗里在她生日时送给她的那顶帽子，也是蒂尔挑选的那顶；

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lævəndər] [glʌvz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪg'zæktli] ,
and to a pair of lavender gloves which fitted her exactly ,
和 到 一个 一对 的 薰衣草 手套 哪个 适配 她 确切地 ,
还有一副非常合身的淡紫色手套。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ðoʊz] ['kævərnz][æt; ət][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld]
and had not those caverns at the tips of the fingers and that wrinkled
和 有 不是 那些 洞穴 在 这 尖端 的 这 手指 和 那 皱
['bægi:nəs] [ɪn][ðə; ði] [θʌmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z]
bagginess in the thumbs which were usually to be found in the old lady's
宽松 在 这 拇指 哪个 是 通常 到 是 成立 在 这 老的 女士的
[hænd] - ['kʌvəɪŋz] ;
hand - coverings ;
手 - 覆盖物 ;

而且，她的指尖没有老妇人手套上常见的凹陷，拇指也没有皱巴巴的赘肉；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ɪn] ['braʊnz] [flaɪ] , [ðə; ði] ['neɪbəɹz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
and as she took her seat in Brown's fly , the neighbours on either side ,
和 作为 她 采取 她 座位 在 布朗的 飞 , 这 邻居 在 任何一个 边 ,
当她在布朗的后座上坐下时，两边的邻居们.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz]['fɜ:ɹmli] [prest] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pɑ:rlər] - ['wɪndoʊz] , [wɜ:r; wəɹ] ['enviəs] [ʌv; əv]
with their noses firmly pressed against their parlour - windows , were envious of
和 他们的 鼻子 牢牢 按下 反对 他们的 客厅 - 视窗 , 是 羡慕 的
[hɜ:r; həɹ]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] ,
her personal appearance ,
她 个人的 外貌 ,

她们把鼻子紧紧贴在客厅的窗户上，羡慕她的容貌。

[ðoʊ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klerd] ['æftəwəɹdz] [ðæt] [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['laɪtɪŋ] -
though both of them declared afterwards that she wanted a " little more lighting -
尽管 两个都 的 他们 声明 然后 那 她 通缉 一个 " 小的 更多的 灯光 -
[ʌp] .
up .
向上 .

虽然他们两人事后都表示，她想要“更明亮的灯光”。

" [wen] [ðə; ði][flaɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɪts] [destɪ'neɪ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['veri]
" When the fly was nearing its destination , Mrs . Ludlow began to grow very
" 什么时候 这 飞 曾是 临近 它是 目的地 , 太太 . 卢德洛 开始 到 生长 非常
['nɜ:rves] ,
nervous ,
紧张的 ,

“当苍蝇快要飞到目的地时，卢德洛太太开始变得非常紧张。”

[ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [kən'tɪnjuəli] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] -
a state which was exhibited by her continually tugging at her bonnet -
一个 状态 哪个 曾是 展出 经过 她 持续 拉扯 在 她 引擎盖 -
[strɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
strings and shaking out the skirt of her dress ,
字符串 和 摇晃 出去 这 裙子 的 她 裙子 ,

她不停地拉扯帽带，抖动裙摆，表现出一种不安的状态。

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [kwɔɪt] [streɪt] ,
requesting to be informed whether she was " quite straight ,
请求 到 是 知情的 无论 她 曾是 " 相当 直的 ,
要求告知她是否“完全异性恋”，

" [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
" and endeavouring to catch the reflection of herself in the front glasses of
" 和 努力 到 抓住 这 反射 的 她自己 在 这 正面 眼镜 的
[ðə; ði][flaɪ] .
the fly .
这 飞 .

“并试图在苍蝇的前镜片上捕捉到自己的倒影。”
[ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] ['skɜ:slɪ] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][flaɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [gert] ,
These performances were scarcely over before the fly stopped at the gate ,
这些 表演 是 几乎 超过 前 这 飞 停止 在 这 门 ,
表演刚结束，苍蝇就停在了门口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [dɪ'sendɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
and Mrs . Ludlow descending was received into her son's strong arms .
和 太太 : 卢德洛 下降 曾是 已收到 进入 她 儿子的 强的 武器 :
卢德洛夫人走下楼梯，投入了她儿子强壮的怀抱。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][mə'tɜ:rn(ə)] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The old lady's maternal feelings were strongly excited at that moment ,
这 老的 女士的 母体 情怀 是 强烈 兴奋的 在 那 片刻 ,
那一刻，老太太的母性本能被强烈地激发了出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
for she never uttered a word of complaint or remonstrance ,
为了 她 绝不 说出 一个 单词 的 抱怨 或者 抗议 ,
因为她从未说过一句抱怨或抗议的话。

[ðoo] ['dʒef] [skwi:zd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][sɪlk][skɜ:rt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə]
though Geoff squeezed up all the silk skirt which she had taken such pains to
尽管 杰夫 挤压 向上全部 这 丝绸 裙子 哪个 她 有 已采取 这样的 疼痛 到
[eɪk] [aʊt] ,
shake out ,
摇 出去 ,
尽管杰夫把她费尽心思抖开的丝绸裙摆都挤了起来，

[ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪs'pleɪst] .
and hugged her until her bonnet was all displaced .
和 拥抱 她 直到 她 引擎盖 曾是 全部 流离失所 :
然后紧紧地抱住她，直到她的帽子都移位了。

[ðen] , ['æftər] ['ɡɪvɪŋ] [tɪl][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ɪm'breɪs] ,
Then , after giving Til a hearty embrace ,
然后 , 后 给予 直到 一个 爽朗 拥抱 ,
然后，在给了蒂尔一个热情的拥抱之后，

['dʒef] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə:z] [hænd][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [lɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]
Geoff took his mother's hand and led her across the little lawn to the French
杰夫 采取 他的 母亲的 手 和 引领 她 穿过 这 小的 草地 到 这 法语
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
杰夫牵着母亲的手，领着她穿过小草坪，来到落地窗前。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] .
at which Margaret was waiting to receive her .
在 哪个 玛格丽特 曾是 等待 到 收到 她 :
玛格丽特当时正在那里等着迎接她。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ˌoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈveri] [ˌmʌtʃ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] ,
Naturally enough , old Mrs . Ludlow had thought very much over this interview ,
自然 足够的 , 老的 太太 : 卢德洛 有 想法 非常 很多 超过 这 面试 ,
当然, 老卢德洛太太对这次面试肯定深思熟虑过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɪktəd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ɪn] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] .
and had pictured it to herself in anticipation a score of times .
和 有 如图所示 它 到 她自己 在 预期 一个 分数 的 时代 :
她曾无数次在脑海中想象过这一幕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
She had never taken any notice of the allusions to the likeness between her
她 有 绝不 已采取 任何 注意 的 这 暗示 到 这 相似 之间 她
[ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlə] - [hed] [wɪtʃ] [ˈdʒɛf] [hæd; həd]
daughter - in - law that was to be and the Scylla - head which Geoff had
女儿 - 在 - 法律 那 曾是 到 是 和 这 斯库拉 - 头 哪个 杰夫 有
[ˈpeɪntɪd] ;
painted ;
绘 ;
她从未注意到有人暗示她未来的儿媳妇和杰夫画的斯库拉头像长得很像;

[bʌt; bət][hæd; həd] [drɔ:n] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rs(ə)n]
but had drawn entirely upon her own imagination for the sort of person
但 有 绘制 完全 之上 她 自己的 想像力 为了 这 种类 的 人
[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
who was to be presented to her .
WHO 曾是 到 是 呈现 到 她 :
但她完全凭借自己的想象力, 想象出将要出现在她面前的那个人是什么样的人。

[ðɪs] [aɪˈdi:əl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd] [æt; ət] [ˈverɪəs] [taɪmz] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
This ideal personage had at various times undergone a good deal of change .
这 理想的 人士 有 在 各种各样的 时代 经历 一个 好的 交易 的 改变 :
这个理想人物在不同时期经历了很多变化。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [slait] [ɡɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [fer] [her] [ænd; ənd] [blu:]
At one time she would appear as a slight girl with long fair hair and blue
在 一 时间 她 会 出现 作为 一个 轻微 女孩 和 长的 公平的 头发 和 蓝色的
[aɪz] (" [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [wæks] - [dɑ:l] [ˈbjʊ:ti] ,
eyes (" what I call a wax - doll beauty ,
眼睛 (" 什么 我 称呼 一个 蜡 - 玩具娃娃 美丽 ,
她曾经以一个身材纤细、有着金色长发和蓝色眼睛的女孩形象出现 (“我称之为蜡像娃娃般的美人”,

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʊd] [θɪŋk]) ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] , [lɔ:n] [blæk] [her] ,
" the old lady would think) ; then she would have large black eyes , long black hair ,
" 这 老的 女士 会 思考) ; 然后 她 会 有 大的 黑色的 眼睛 , 长的 黑色的 头发 ,
(老太太会想); 然后她就会有大大的黑眼睛, 长长的黑发,

[ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪʃn] [ˈmænərz] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [pleɪn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] -
and languishing manners ; then she would be rather plain , but with a finely -
和 萎靡不振 礼仪 ; 然后 她 会 是 相当 清楚的 , 但 和 一个 精细地 -
[dɪˈveləpt] [ˈfɪɡjər] ,
developed figure ,
发达 数字 ,
如果她举止粗鲁, 那么她的外貌就会比较普通, 但身材会很苗条。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [moʊst] [ˈɑ:rtɪsts] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [feɪs] ;
Mrs . Ludlow having a theory that most artists thought of figure more than face ;
太太 : 卢德洛 拥有 一个 理论 那 最多 艺术家 想法 的 数字 更多的 比 脸 ;
卢德洛夫人认为, 大多数艺术家更注重人物形象而非面部表情;

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
but in any case she would be some little chit of a girl ,
但 在 任何 案件 她 会 是 一些 小的 纸条 的 一个 女孩 ,
但无论如何,她都会是个小丫头。

[dʒʌst][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dʒef] , [huː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
just the one to catch such a man as our Geoff, who stuck to his
只是 这 一 到 抓住 这样的 一个 男人 作为 我们的 杰夫 , who 卡住 到 他的
['peɪntɪŋz] ,
paintings ,
绘画 ,
正好有一个人能抓住像我们杰夫这样一心扑在画画上的人。

[ænd; ænd][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and had seen so little of the world .
和 有 已见 所以 小的 的 这 世界 .
他对这个世界了解甚少。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lʌdloʊz] [aɪ'diːəl] ; [ðə; ðɪ] [rɪl'aɪz'eɪʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
So much for Mrs. Ludlow's ideal ; the realisation was this .
所以 很多 为了 太太 . 卢德洛的 理想的 ; 这 实现 曾是 这 .
卢德洛夫人的理想就此破灭; 现实是这样的。

[ɑːn][ðə; ðɪ][step] [ɪ'miːdiətli] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['mɑːrgrət] ,
On the step immediately outside the window stood Margaret ,
在 这 步 立即地 外部 这 窗户 站立 玛格丽特 ,
玛格丽特就站在窗外台阶上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [roʊz] - [flʌʃ] ['tɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['juːzuəli; 'juːzəli] [peɪl] [tʃiːks] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ;
a slight rose - flush tinting her usually pale cheeks just under her eyes ;
一个 轻微 玫瑰 - 冲洗 着色 她 通常 苍白 脸颊 只是 在下面 她 眼睛 ;
她原本苍白的双颊,在眼下,泛起了一抹淡淡的玫瑰色红晕;

[hɜːr; hər] [diːp] - ['vaɪələt] [aɪz] ['waɪdər]['oʊpən][ðæn; ðən]['juːzuəl] , [bʌt; bət] [stiːl] [sɔːft][ænd; ænd] ['driːmi] ;
her deep - violet eyes wider open than usual , but still soft and dreamy ;
她 深的 - 紫色 眼睛 更广泛 打开 比 通常 , 但 仍然 柔软的 和 梦幻般的 ;
她那双深紫色的眼睛比平时睁得更大,但依然柔和而梦幻;

[hɜːr; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] [ɪn]['bəændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
her red - gold hair in bands round her face ,
她 红色的 - 金子 头发 在 乐队 圆形的 她 脸 ,
她那红金色的头发扎成发带,环绕在脸颊两侧。

[bʌt; bət] ['twɪstɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] ['ɪntuː][wʌn][lɑːrdʒ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
but twisted up at the back into one large knot at the top of her head .
但 扭曲 向上 在 这 后退 进入 一 大的 结 在 这 顶部 的 她 头 .
但后面的头发却拧成一团,盘在头顶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - [bluː] ['kæmbɪɪk] [dres] , [wɪtʃ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ænd]
She was dressed in a bright - blue cambric dress , which fell naturally and
她 曾是 穿着 在 一个 明亮的 - 蓝色的 麻纱 裙子 , 哪个 跌倒 自然 和
[ˈɡreɪsfəli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
gracefully round her ,
优雅地 圆形的 她 ,
她身穿一件亮蓝色细棉布连衣裙,裙摆自然优雅地垂落在她身上。

[ˈniːðər] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['krɪnəliːn] , [nɔːr] ['stɪkɪŋ] ['ɪmplɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]
neither bulging out with excess of crinoline , nor sticking limply to her like a
两者都不 凸起 出去 和 过量的 的 裙撑 , 也不 粘性 软弱无力 到 她 喜欢 一个
[ˈbeɪðɪŋ] - [ɡaʊn] ;
bathing - gown ;
洗澡 - 袍 ;
既不会因为裙撑过多而显得臃肿,也不会像泳衣一样松松垮垮地贴在身上;

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['jəuldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['mʌzlɪn] - [keɪp] ,
across her shoulders was a large white muslin - cape ,
穿过 她 肩膀 曾是 一个 大的 白色的 细棉布 - 岬 ;
她肩上披着一件白色的大棉布披肩，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [mə'ri:] [,æntwa:'net] [ɪz] [,reprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['werɪŋ] [ɪn] - ['splendrɪd]
such as that which Marie Antoinette is represented as wearing in Delaroches splendid
这样的 作为 那 哪个 玛丽 安托瓦内特 是 代表 作为 穿着 在 - 灿烂
['pɪktʃər] ;
picture ;
图片 ;

例如德拉罗什的精美画作中玛丽·安托瓦内特所穿的服饰；
['mʌzlɪn] - [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] - ['eɪprən] .
muslin - cuffs and a muslin - apron .
细棉布 - 袖口 和 一个 细棉布 - 围裙 .
棉布袖口和棉布围裙。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [sʌŋ] ['foʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [laɪt] ;
A gleam of sun shone upon her , bathing her in light ;
一个 闪耀 的 太阳 闪耀 之上 她 , 洗澡 她 在 光 ;
一缕阳光照在她身上，将她沐浴在光芒中；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
and as the old lady stood staring at her in amazement ,
和 作为 这 老的 女士 站立 凝视 在 她 在 惊愕 ,
老太太惊讶地盯着她看，

[ə; eɪ] [,rekə'lek(ə)n] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ji; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər]
a recollection came across her of something which she had not seen for
一个 回忆 来了 穿过 她 的 某物 哪个 她 有 不是 已见 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:rti] ['jɪrz] ,
more than forty years ,
更多的 比 四十 年 ,
她突然想起一件四十多年没见过的东西。

[nɔ:r] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪns] ,
nor ever thought of since ,
也不 曾经 想法 的 自从 ,
此后也从未想过这件事。

- - [ə; eɪ] [,remɪ'nɪsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪn][sʌm; səm][oʊld]
- - **a reminiscence of a stained - glass figure of the Virgin in some old**
- - 一个 怀旧 的 一个 染色 - 玻璃 数字 的 这 处女 在 一些 老的
['beldʒən] [kə'θi:drəl] ,
Belgian cathedral ,
比利时人 大教堂 ,
——让人想起比利时某座古老教堂里一幅圣母玛利亚的彩色玻璃画。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌnɪmu:n] .
pointed out to her by her husband in her honeymoon .
尖 出去 到 她 经过 她 丈夫 在 她 蜜月 .
这是她丈夫在蜜月旅行时指出的。

[æz; əz] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ðə; ði] [terz] [roʊz]['ɪntu:] ['mɪsɪz] . ['lʌdləʊz] [aɪz] .
As this idea passed through her mind , the tears rose into Mrs . Ludlows eyes .
作为 这 主意 通过了 通过 她 头脑 , 这 眼泪 玫瑰 进入 太太 . 卢德洛的 眼睛 .
当这个想法闪过她的脑海时，卢德洛太太的眼泪涌上了眼眶。

[ji; jɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl̩] [oʊld] ['leɪdi][ænd; ənd] ['i:zəli] [tʌtʃt] ;
She was an excitable old lady and easily touched ;
她 曾是 一个 易激动的 老的 女士 和 容易地 感动 ;
她是一位情绪激动、容易动情的老太太；

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪɡjər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['pɔɪntɪŋ]
and simultaneously with the painted figure she thought of the husband pointing
和 同时地 和 这 绘 数字 她 想法 的 这 丈夫 指向
[aɪ 'tiː][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

与此同时，她想到了画中的人物，想到了丈夫指着它说话的情景。
- - [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ðen] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [naʊ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]
- - **the young husband then so brave and handsome , now for so many years**
- - 这 年轻的 丈夫 然后 所以 勇敢的 和 英俊的 , 现在 为了 所以 许多 年
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,
——当年那位勇敢英俊的年轻丈夫，如今已长眠多年。

- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] ['dɪmli] [sɔː] ['mɑːrgrət] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
- - **and she only dimly saw Margaret coming forward to meet her .**
- - 和 她 仅有的 依稀 锯 玛格丽特 未来 向前 到 见面 她 .
——她只隐约看到玛格丽特走上前来迎接她。
[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [terz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈoʊmən][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] ,
But remembering that tears would be a bad omen for such an introduction ,
但 记住 那 眼泪 会 是 一个 坏的 预兆 为了 这样的 一个 介绍 ,
但要记住，在这样的介绍中，眼泪是不祥之兆。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
she brushed them hastily away ,
她 刷过 他们 草草 离开 ,
她匆忙地将它们拂去。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['kriːtjər] ['muːvɪŋ]
and looked up in undisguised admiration at the handsome creature moving
和 看起来 向上 在 不加掩饰的 钦佩 在 这 英俊的 生物 移动
[ˈɡreɪsfəli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
gracefully towards her .
优雅地 向 她 .
她抬起头，毫不掩饰地钦佩地看着那英俊的生物优雅地向她走来。

[ˈdʒefri] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrli] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] [daʊt] , [sed] , " [maɪ] ['mʌðər] , ['mɑːrgrət] ; ['mʌðər] , [ðɪs]
Geoffrey , in a whirl of stuttering doubt , said , " My mother , Margaret ; mother , this
杰弗里 , 在 一个 旋转 的 口吃 怀疑 , 说 , " 我的 母亲 , 玛格丽特 ; 母亲 , 这
[ɪz] - - ['mɑːrgrət] - - [maɪ] [waɪf] ;
is - - Margaret - - my wife ;
是 - - 玛格丽特 - - 我的 妻子 ;
杰弗里结结巴巴地，满脸疑惑地说：“我的母亲，玛格丽特；母亲，这是——玛格丽特——我的妻子；
" [ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] [muːvd] ['fɔːrwəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **and each woman moved forward a little , and neither knew what to do .**
" 和 每个 女士 已搬 向前 一个 小的 , 和 两者都不 知道 什么 到 做 .
“两个女人都向前走了一小步，但她们都不知道该怎么办。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪk] [hændz][ɔːr] [kɪs] ?
Should they shake hands or kiss ?
应该 他们 摇 双手 或者 吻 ?
他们应该握手还是亲吻？
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [kʌm] ?
and from whom should the suggestion come ?
和 从 谁 应该 这 建议 来 ?
那么，这个建议应该来自谁呢？

[aɪˈti:] [keɪm] [ɪˈventʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi] , [hu:] [sed] [ˈsɪmpli] , " [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
It came eventually from the old lady , who said simply , " I'm glad to see you ,
它 来了 最终 从 这 老的 女士 , WHO 说 简单地 , " 我是 高兴的 到 看 你 ,
最后, 那位老太太开口了, 她简单地说: “见到你我很高兴。”

[maɪ] [daɪr] ; " [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][ˈma:rgə-ɪts, ˈma:rgrɪts] [ˈʃoʊldə] , [kɪst] [hɜ:r; hə]r
my dear ; " and putting one hand on Margaret's shoulder , kissed her
我的 亲爱的 ; " 和 推杆 一 手 在 玛格丽特的 肩膀 , 亲吻 她
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“我的宝贝;”说着, 他把一只手放在玛格丽特的肩膀上, 深情地吻了她。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
There was no need of introduction between the others .
那里 曾是 不 需要 的 介绍 之间 这 其他的 .
其他人之间无需自我介绍。

[tɪlz] [braɪt] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [ˈma:rgrət] ,
Til's bright eyes were sparkling with admiration and delight ; and Margaret ,
蒂尔的 明亮的 眼睛 是 闪闪发光 和 钦佩 和 喜 ; 和 玛格丽特 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
seeing the expression in them ,
看到 这 表达 在 他们 ,
蒂尔明亮的双眼闪烁着钦佩和喜悦的光芒; 玛格丽特看到他眼中的表情,

[rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [aɪˈti:][æt; ət][wʌnz] , [ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tɪl] !
reciprocated it at once , saying , " And this is Til !
互惠 它 在 一次 , 说 , " 和 这 是 直到 !
他立刻回应道: “这就是蒂尔! ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] , [æz; əz] [ˈwɔ:ɹmli] [æz; əz][ˈgɜ:lz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:lweɪz]
" and then they embraced , as warmly as girls under such circumstances always
" 和 然后 他们 拥抱 , 作为 热情地 作为 女孩们 在下面 这样的 情况 总是
[du:] .
do .
做 .

然后她们拥抱在一起, 就像在这种情况下女孩们总是会做的那样热情拥抱。
[ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hə]r [ˈsʌnz] [ɑ:ɹm] ,
Then they went into the house , Mrs . Ludlow leaning on her son's arm ,
然后 他们 去 进入 这 房子 , 太太 . 卢德洛 倾斜 在 她 儿子的 手臂 ,
然后他们进了屋, 卢德洛太太靠在她儿子的胳膊上。

[ænd; ənd] [tɪl] [ænd; ənd] [ˈma:rgrət] [ˈfa:ləʊɪŋ] .
and Til and Margaret following .
和 直到 和 玛格丽特 下列的 .
随后是蒂尔和玛格丽特。

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒɛf] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] , " [ˈma:rgrət] [wɪl]
" Now , mother , " said Geoff , as they passed through the little hall , " Margaret will
" 现在 , 母亲 , " 说 杰夫 , 作为 他们 通过了 通过 这 小的 大厅 , " 玛格丽特 将要
[teɪk] [ju:; jʊ] [ʌpˈsterz] .
take you upstairs .
拿 你 楼上 .
“现在, 母亲,”杰夫一边说着, 一边穿过小走廊, “玛格丽特会带您上楼。”

[ju:l] [faɪnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈsetld] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [læst] .
You'll find things much more settled than when you were here last .
你会 寻找 事物 很多 更多的 定居 比 什么时候 你 是 这里 最后的 .
你会发现这里比你上次来的时候平静多了。

" [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
" **And upstairs the women went accordingly** .
" 和 楼上 这 女性 去 因此 :
于是，女人们就上楼去了。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] , ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
When they were in the bedroom , Mrs . Ludlow seated herself comfortably
什么时候 他们 是 在 这 卧室 , 太太 . 卢德洛 坐着 她自己 舒适地
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
in a chair ,
在 一个 椅子 ,
当他们在卧室里时，卢德洛太太舒服地坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] :
with her back to the light , and said to Margaret :
和 她 后退 到 这 光 , 和 说 到 玛格丽特 :
她背对着光线，对玛格丽特说：

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
" **Now , my dear , come here and let me have a quiet look at you** .
" 现在 , 我的 亲爱的 , 来 这里 和 让 我 有 一个 安静的 看 在 你 .
“亲爱的，过来，让我好好看看你。”

[ɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] ;
Ive thought of you a thousand times , and wondered what you were like ;
艾弗 想法 的 你 一个 千 时代 , 和 想知道 什么 你 是 喜欢 ;
我曾无数次想起你，想知道你究竟是怎样的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
but I never thought of any thing like this . "
但 我 绝不 想法 的 任何 事物 喜欢 这 . "
但我从未想过这样的事。

" [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **You - - you are not disappointed , I hope , " said Margaret** .
" 你 - - 你 是 不是 失望的 , 我 希望 , " 说 玛格丽特 .
“我希望你不会失望，”玛格丽特说。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænər]
She knew it was a dull remark , and she made it in a constrained manner
她 知道 它 曾是 一个 乏味的 评论 , 和 她 制成 它 在 一个 受限 方式
.
:
.
她知道这是一句乏味的话，所以说话时很拘谨。

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [seɪ] ?
But what else was she to say ?
但 什么 别的 曾是 她 到 说 ?
她还能说什么呢？

" [dɪsə'pɔɪntɪd] !
" **Disappointed !**
" 失望的 !
“失望的！”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] .
no , indeed , my dear :
不 , 的确 , 我的 亲爱的 :
不，的确如此，亲爱的。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['flætər] [ju:; jʊ] ; [ju:l] [hæv; həv][kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðæt] [frʌm; frəm] ['dʒefri] .
But I won't flatter you ; you'll have quite enough of that from Geoffrey .
但 我 惯于 奉承 你 ； 你会 有 相当 足够的 的 那 从 杰弗里 .
但我不会奉承你；杰弗里已经够奉承你的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn]['fju:tʃər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ;
I shall always think of you in future as a saint ;
我 将 总是 思考 的 你 在 未来 作为 一个 圣 ；
我以后会一直把你视为圣人；

[jʊə(r)] [soʊ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ə'brɔ:d] . "
you're so like the pictures of the saints in the churches abroad . "
你是 所以 喜欢 这 图片 的 这 圣徒 在 这 教堂 国外 . "
你简直就像国外教堂里那些圣徒画像一样。

" [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] ['flætər] [em 'i:][æt; ət][wʌns] . "
" You see you flatter me at once . "
" 你 看 你 奉承 我 在 一次 . "
“你一下子就把我夸奖了。”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , my dear , I don't .
" 不 , 我的 亲爱的 , 我 不 .
“不，亲爱的，我没有。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] ; [nɑ:t] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə] [wer] ['hɔ:rsheɪ] [nekst][jʊr; jər]
For you are like them , I'm sure ; not that you're to wear horsehair next your
为了 你 是 喜欢 他们 , 我是 当然 ; 不是 那 你是 到 穿 马鬃 下一个 你的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,
我相信你们和他们一样；当然，这并不是说你们应该把马鬃贴身穿着。

[ɔ:r][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ʌp]['ɪntu:][ɪ't(ə)l] ['pi:sɪz] , [ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][hɑ:t][aɪərn] ,
or be chopped up into little pieces , or made to walk on hot iron ,
或者 是 切碎 向上 进入 小的 件 , 或者 制成 到 走 在 热的 铁 ,
或者被剁成碎片，或者被迫在烧红的铁板上行走，

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
or any thing of that sort , you know ;
或者 任何 事物 的 那 种类 , 你 知道 ;
或者诸如此类的事情，你知道的；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
but I can see by your face that you're a good girl ,
但 我 能 看 经过 你的 脸 那 你是 一个 好的 女孩 ,
但我从你的脸上就能看出你是个好女孩。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dʒef] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "
and will make my Geoff a good wife . "
和 将要 制作 我的 杰夫 一个 好的 妻子 . "
并会让我的杰夫成为一个好妻子。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['ɜ:rnɪstli] .
" I will try to do so , Mrs . Ludlow , " said Margaret , earnestly .
" 我 将要 尝试 到 做 所以 , 太太 . 卢德洛 , " 说 玛格丽特 , 切实 .
“我会尽力的，卢德洛夫人，”玛格丽特诚恳地说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [sək'si:d] , [maɪ] [daɪr] .
" And you'll succeed , my dear .
" 和 你会 成功 , 我的 亲爱的 .
“你会成功的，亲爱的。”

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [trʌst] [ˈdʒɛf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [hi:; hi] [maɪt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜ:rl] ,
I knew I could always trust Geoff for that ; he might marry a silly girl ,
我 知道 我 可以 总是 相信 杰夫 为了 那 ； 他 可能 结婚 一个 愚蠢的 女孩 ；
我知道在这方面我永远可以相信杰夫；他可能会娶个傻姑娘。

[wʌn] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈprɑ:pər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [haʊs] [ɔ:r] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðoʊz] [ˈnju:sənsɪz] [ʌv; əv]
one that hadn't any proper notions of keeping house or managing those nuisances of
— 那 之前没有 任何 恰当的 概念 的 保持 房子 或者 管理 那些 滋扰 的
[ˈsɜ:rʋənt] [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
servants but I knew he would choose a good one .
仆人 但 我 知道 他 会 选择 一个 好的 — .
虽然他没有妥善的家务观念，也不擅长管理那些烦人的佣人，但我知道他会选一个好佣人。

[ænd; ənd][dəʊnt][kɔ:l][em ˈi: - ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləɪ] , - [pli:z] , [maɪ] [dɪr] .
And don't call me ' Mrs . Ludlow , ' please , my dear .
和 不 称呼 我 - 太太 . 卢德洛 , - 请 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，请不要叫我“卢德洛夫人”。

[aɪm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [naʊ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm your mother now ; and with such a daughter - in - law I'm proud of the
我是 你的 母亲 现在 ; 和 和 这样的 一个 女儿 - 在 - 法律 我是 自豪的 的 这
[ˈtaɪt(ə)] !
title !
标题 !

我现在是你的母亲了；有你这样的儿媳，我为这个身份感到自豪！
" [ðɪs] [ˈɪt(ə)] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ,
" This little speech was sealed with a kiss ,
" 这 小的 演讲 曾是 密封 和 一个 吻 ,
这段简短的讲话以一个吻作为结束。

[wɪtʃ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɑ:n][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [braʊ] ,
which drove away the cloud that was gathering on Margaret's brow ,
哪个 驾驶 离开 这 云 那 曾是 采集 在 玛格丽特的 眉头 ,
这驱散了玛格丽特额头上聚集的阴霾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [təˈgeðər] .
and they all went down to lunch together .
和 他们 全部 去 向下 到 午餐 一起 .
然后他们一起下楼去吃午饭。

[ðə; ði] [mi:l] [pæst] [ɔ:f] [wɪðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
The meal passed off without any particular incident to be recorded .
这 一顿饭 通过了 离开 没有 任何 特别的 事件 到 是 记录 .
用餐过程平静无事，没有发生任何值得记录的事件。

[ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][self] - [pəˈzest] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] [ˈgreɪsfəli] ,
Margaret was self - possessed , and did the honours of her table gracefully ,
玛格丽特 曾是 自己 - 拥有 , 和 做过 这 荣誉 的 她 桌子 优雅地 ,
[ˈpeɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gests] ,
paying particular attention to her guests ,
付费 特别的 注意力 到 她 客人 ,
玛格丽特举止沉稳，仪态优雅地主持餐桌，对宾客们更是关怀备至。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɛf] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and generally conducting herself infinitely better than Geoff , who was in a
和 一般来说 进行 她自己 无限地 更好的 比 杰夫 , who 曾是 在 一个
[ˈflɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
flurry of nervous excitement ,
阵雪 的 紧张的 激动 ,
而且她的举止总体上比杰夫好得多，杰夫当时紧张兴奋，慌乱不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
and was called to order by his mother several times for jumping up to
和 曾是 称为 到 命令 经过 他的 母亲 一些 时代 为了 跳 向上 到
[fet] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
fetch things when he ought to have rung the bell .
拿来 事物 什么时候 他 应该 到 有 梯子 这 钟 .
他曾多次因为本应按门铃却跳起来去拿东西而被母亲训斥。

" [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ju:l] [su:n] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [ˈmɑ:rgrət] , [maɪ] [dɪr] ;
" **A habit that I trust you'll soon break him of , Margaret , my dear ;**
" 一个 习惯 那 我 相信 你会 很快 休息 他的 , 玛格丽特 , 我的 亲爱的 ;
“我相信你很快就能帮他改掉这个习惯，亲爱的玛格丽特；

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɡoʊz][tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [soʊ] [ˈkwɪkli] ;
for nothing goes to spoil a servant so quickly ;
为了 没有什么 去 到 剧透 一个 仆人 所以 迅速地 ;
没有什么能如此轻易地败坏一个仆人；

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstə] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ɪz] [əˈnʌðər] [trɪk] ,
and calling over the bannisters for what he wants is another trick ,
和 呼叫 超过 这 栏杆 为了 什么 他 想要 是 其他 诡计 ,
叫人把栏杆拉过来让他拿东西是另一个伎俩。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsɜ:rvənt] - [legz][wə:nt, weənt][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈbelz] .
as though servants ' legs weren't given them to answer bells .
作为 尽管 仆人 - 腿 不是 给定 他们 到 回答 铃铛 .
仿佛仆人的腿不是天生用来回应铃声的。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [dɪd][na:t] [tɔ:k] [mʌt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv]
" **But Mrs . Ludlow did not talk much , being engaged , during the intervals of**
" 但 太太 . 卢德洛 做过 不是 讲话 很多 , 存在 已订婚的 , 期间 这 间隔 的
[ˈi:ɪŋ] ,
eating ,
吃 ,
“但是卢德洛太太在吃饭间隙忙着其他事情，所以很少说话。”

[ɪn] [ˈmentəli] [əˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn][ˈkwaɪətli] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in mentally appraising the articles on the table , in quietly trying the weight of the
在 精神上 评估 这 文章 在 这 桌子 , 在 悄悄 尝试 这 重量 的 这
[spu:nz] ,
spoons ,
勺子 ,
在心中默默评估桌上的物品，静静地掂量勺子的重量，

[ænd; ənd][ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ɪntəˈrɑ:gətɪv] [tæps][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtər] -
and in administering interrogative taps to the cow on the top of the butter -
和 在 管理 疑问 水龙头 到 这 奶牛 在 这 顶部 的 这 黄油 -
[dɪʃ] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ɪz; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈsɪlvər] [ɔ:r] [ˈpleɪtɪd] ,
dish to find if she were silver or plated ,
盘子 到 寻找 如果 她 是 银 或者 镀 ,
并且，通过轻敲黄油碟上的母牛，来确定她是银质的还是镀层的。

[ɪn] [ˈpraɪvət] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɪt] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv] [ˈrʌmfəd] [eɪl] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [ˈɔ:rdəd]
in private speculations as to which quality of Romford ale Geoffrey had ordered
在 私人的 猜测 作为 到 哪个 质量 的 罗姆福德 麦芽酒 杰弗里 有 订购
[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
and what he paid for it ,
和 什么 他 有薪酬的 为了 它 ,
私下里，人们纷纷猜测杰弗里点了哪种品质的罗姆福德麦芽酒，以及他为此支付了多少钱。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] [də'mestɪk] [hweə'tu:] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld]
and various other little domestic whereto her experience as a household
和 各种各样的 其他 小的 国内的 到哪里 她 经验 作为 一个 家庭
[ˈmænɪdʒər] [ˈprɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər] .
manager prompted her :
经理 提示 她 :

以及其他各种琐碎的家务事，这些都是她作为家庭管家的经验促使她去做的。

[ˈdʒefri] [tu:] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑ:t] [laʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [brɪsk]
Geoffrey too was silent ; but the conversation , though not loud , was very brisk
杰弗里 也 曾是 沉默的 ; 但 这 对话 , 尽管 不是 大声 , 曾是 非常 轻快
[brɪ'twi:n] ['mɑ:rgɾət] [ænd; ənd][tɪl] ,
between Margaret and Til ,
之间 玛格丽特 和 直到 ,
杰弗里也沉默不语；但玛格丽特和蒂尔之间的谈话虽然不大，却非常热烈。

[hu:] [si:md] , [tu:; tə] [dʒɛfs] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] [i:t]
who seemed , to Geoff's intense delight , to have taken a great fancy for each
WHO 似乎 , 到 杰夫的 激烈的 喜 , 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 为了 每个
['ʌðər] .
other :
其他 :

令杰夫欣喜若狂的是，他们似乎对彼此一见钟情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ,
It was not until late in the afternoon ,
它 曾是 不是 直到 晚的 在 这 下午 ,
直到傍晚时分，

[wen] [ðə; ðɪ]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] ['braʊnz] [flaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
when the hour at which Brown's fly had been ordered was rapidly approaching ,
什么时候 这 小时 在 哪个 布朗的 飞 有 到过 订购 曾是 快速 接近 ,
当布朗预定的飞行时间即将到来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][və'rændə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [vju:] , [ðə; ðɪ][kɑ:m]
and they were all seated in the veranda enjoying the distant view , the calm
和 他们 是 全部 坐着 在 这 阳台 享受 这 遥远 看法 , 这 冷静的
['stiɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
他们都坐在阳台上，欣赏着远处的景色，享受着宁静祥和的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freʃ] [er] , [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,
and the fresh air , that the old lady ,
和 这 新鲜的 空气 , 那 这 老的 女士 ,
还有新鲜空气，那位老太太说，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [æt; ət] ['dʒefri] - - [hu:] , ['si:tɪd] [kloʊz] [brɪ'haɪnd]
who had been looking with a full heart at Geoffrey - - who , seated close behind
WHO 有 到过 寻找 和 一个 满的 心 在 杰弗里 - - WHO , 坐着 关闭 在后面
['mɑ:rgɾət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
她一直满怀爱意地看着杰弗里——杰弗里就坐在玛格丽特身后不远处，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['endz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [kept] [ʌp] [hɜ:r; hər]
was playing with the ends of her hair as she still kept up her
曾是 玩耍 和 这 结束 的 她 头发 作为 她 仍然 保留 向上 她
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tɪl] - - [sed] :
conversation with Til - - said :
对话 和 直到 - - 说 :
她一边摆弄着发梢，一边继续和蒂尔聊天——说道：

" [wel] , [ˈdʒefri] ,
" **Well** , **Geoffrey** ,
" 出色地 , 杰弗里 ,

“嗯，杰弗里，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪˈem]
I don't think I ought to leave you to - night without saying how much I am
我 不 思考 我 应该 到 离开 你 到 - 夜晚 没有 说 如何 很多 我 是
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nu:] [ˈdɔ:tər] .
pleased with my new daughter .
高兴 和 我的 新的 女儿 .

今晚离开之前，我觉得有必要告诉你们，我有多么喜欢我的新女儿。

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈhɪrɪŋ] [emˈi:] ;
O , I don't mind her hearing me ;
哦 , 我 不 头脑 她 听力 我 ;

哦，我不介意她听到我说话；

[ʃi:z] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌpˈset] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtru:θfl] [preɪz] - - [eɪnt] [ju:; jʊ] , [maɪ]
she's too good a girl to be upset by a little truthful praise - - ain't you , my
她是 也 好的 一个 女孩 到 是 沮丧的 经过 一个 小的 真实 称赞 - - 不是 你 , 我的
[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

她是个好姑娘，不会因为一点真诚的赞扬而生气——对吧，亲爱的？

[kʌm] [ænd; ʌnd][sɪt][baɪ][emˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ʌnd] [gɪv] [emˈi:][jɜr; jər][hænd] , [ˈmɑ:rgrət] ;
Come and sit by me for a minute and give me your hand , Margaret ;
来 和 坐 经过 我 为了 一个 分钟 和 给 我 你的 手 , 玛格丽特 ;
[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

过来，在我旁边坐一会儿，把手给我，玛格丽特；还有你，

[ˈdʒef] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Geoff , on the other side .
杰夫 , 在 这 其他 边 .

另一边是杰夫。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðər] !
God bless you both , my children , and make you happy in one another !
上帝 保佑 你 两个都 , 我的 孩子们 , 和 制作 你 快乐的 在 一 其他 !

愿上帝保佑你们，我的孩子们，愿你们彼此幸福！

[jʊə(r)] [streɪndʒ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌrɪs] [æt; ət][fɜ:rst] ;
You're strange to one another , and you'll have some little worries at first ;
你是 奇怪的 到 一 其他 , 和 你会 有 一些 小的 担忧 在 第一的 ;

你们彼此都很陌生，起初难免会有些小烦恼；

[bʌt; bət] [ju:l] [su:n] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈhæpɪnəs] .
but you'll soon settle down into happiness .
但 你会 很快 定居 向下 进入 幸福 .

但你很快就会过上幸福的生活。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][jɜr; jər][bəʊθ] [ˈbi:ɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [freʃ] .
And that's the blessing of your both being young and fresh .
和 那就是 这 祝福 的 你的 两个都 存在 年轻的 和 新鲜的 .

这就是你们俩年轻有活力的好处。

[aɪm] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [pʊr] [dʒoʊ] [ˈtɛlfərdz] [ˈwɪdoʊ] , [ˈdʒɛf] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
I'm very glad you didn't marry poor Joe Telford's widow , Geoff , as we thought you
我是 非常 高兴的 你 没有 结婚 贫穷的 乔 特尔福德的 寡妇 , 杰夫 , 作为 我们 想法 你
[wʊd] ,
would ,
会 ,

杰夫, 我很高兴你没有像我们之前想的那样娶可怜的乔·特尔福德的遗孀。

[ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
ten years ago .
十 年 前 .

十年前。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
I don't think , if I had been a man , I should have liked marrying a widow .
我 不 思考 , 如果 我 有 到过 一个 男人 , 我 应该 有 喜欢 结婚 一个 寡妇 .

我想, 如果我是个男人, 我应该不会喜欢娶寡妇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [lʌv] - [əˈferz] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈmæri] , [bʌt; bət] [ðæts]
Of course every one has their little love - affairs before they marry , but that's
的 课程 每一个 一 有 他们的 小的 爱 - 事务 前 他们 结婚 , 但 那就是
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

当然, 每个人在结婚前都会有自己的小情史, 但这算不了什么;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ɪts] [ˈdɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
but with a widow it's different , you know ;
但 和 一个 寡妇 它是 不同的 , 你 知道 ;

但对于寡妇来说, 情况就不同了, 你知道;

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpæriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] ,
and she'd be always comparing you with the other one ,
和 棚 是 总是 比较 你 和 这 其他 一 ,

她总是会把你和另一个人比较。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [kəmˈpæriːsn] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈflætəriŋ] .
and perhaps the comparison might not be flattering .
和 也许 这 比较 可能 不是 是 奉承 .

或许这种比较并不讨喜。

[noʊ] ; [ɪts] [matʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [bəʊθ] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][pæst] [ˈmeməriz] [tuː; tə] - -
No ; it's much better to begin life both together , with no past memories to - -
不 ; 它是 很多 更好的 到 开始 生活 两个都 一起 , 和 不 过去的 回忆 到 - -
[waɪ] , [ˈdʒɛfri] ,
why , Geoffrey ,
为什么 , 杰弗里 ,

不; 最好是两个人一起开始新生活, 没有过去的记忆——为什么呢, 杰弗里?

[haʊ] [ʃʊr; jər][hænd] [ˈfeɪks] , [maɪ] [dɪr] !
how your hand shakes , my dear !
如何 你的 手 奶昔 , 我的 亲爱的 !

亲爱的, 你的手抖得好厉害!

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][kəʊld] , [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .
it can't be the cold , for Margaret is as steady as a rock .
它 不能 是 这 寒冷的 , 为了 玛格丽特 是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 .

不可能是天气冷, 因为玛格丽特像磐石一样沉着冷静。

" [ˈdʒefri] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪvər] ,
" **Geoffrey muttered something about " a sudden shiver** ,
" 杰弗里 低声说道 某物 关于 " 一个 突然 颤抖 ;

杰弗里低声嘟囔着什么，好像是“突然打了个寒颤”。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][flaɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
" **and just at that moment the fly appeared at the gate**
" 和 只是 在 那 片刻 这 飞 出现 在 这 门

就在这时，苍蝇出现在了门口。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɹɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [əˈɡen] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli]
So they parted with renewed embraces and promises of meeting again very shortly
所以 他们 分手了 和 更新 拥抱 和 承诺 的 会议 再次 非常 不久
;
;
;
;

于是他们依依惜别，再次拥抱，并承诺很快会再次相聚；

[ˈdʒefri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɑːrɡrət] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbrɒmtən] ,
Geoffrey was to bring Margaret over to Brompton ,
杰弗里 曾是 到 带来 玛格丽特 超过 到 布朗普顿 ,

杰弗里要把玛格丽特带到布朗普顿去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,
and the next time they came to Elm Lodge they must spend a long day ,
和 这 下一个 时间 他们 来了 到 榆树 小屋 他们 必须 花费 一个 长的 天 ,

下次他们再来榆树小屋时，就必须待上一整天了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [sliːp] [ðer; ðər] ;
and perhaps sleep there ;
和 也许 睡觉 那里 ;

或许还会睡在那里；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈbraʊnz] [flaɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ʌt] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt]
and it was not until Brown's fly turned the corner which shut the house out
和 它 曾是 不是 直到 布朗的 飞 转向 这 角落 哪个 关闭 这 房子 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ˈsiːst] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
of sight that Mrs . Ludlow ceased stretching her head out of the window and
的 视线 那 太太 . 卢德洛 停止 伸展 她 头 出去 的 这 窗户 和
[ˈnɑːdɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
nodding violently .
点头 暴力 .

直到布朗的苍蝇转过拐角，将房子完全遮蔽起来，卢德洛太太才停止把头伸出窗外，剧烈地点头。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [pent] - [ʌp] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
Then she burst out at once with her long - pent - up questioning .
然后 她 爆裂 出去 在 一次 和 她 长的 - 五角星 - 向上 提问 .

然后她立刻爆发，抛出了积压已久的疑问。

" [wel] , [məˈtɪldə] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [rɪˈleɪʃn] ?
" **Well , Matilda , and what do you think of your new relation ?**
" 出色地 , 玛蒂尔达 , 和 什么 做 你 思考 的 你的 新的 关系 ?

“那么，玛蒂尔达，你觉得你的新关系怎么样？ ”

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈkwaɪət] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt]
I'm sure you've been as quiet as quiet ; there's been no getting a word out
我是 当然 你已经 到过 作为 安静的 作为 安静的 ; 有 到过 不 获得 一个 单词 出去
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我敢肯定你一直都非常安静，根本问不出一个字。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [jɜː; jər] ['mʌðər] .
But I suppose you don't mind telling your mother .
但 我 认为 你 不 头脑 讲述 你的 母亲 .

但我想你不会介意告诉你妈妈吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " **What do you think of her ?** "
什么 做 你 思考 的 她 ? "

你觉得她怎么样？

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['hænsəm] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [si:mz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒɛf] **" She is very handsome , mamma , and seems very kind , and very fond of Geoff**
" 她 是 非常 英俊的 , 妈妈 , 和 似乎 非常 种类 , 和 非常 喜爱 的 杰夫
.
"
.
"
.

“妈妈，她长得很漂亮，而且看起来很善良，也很喜欢杰夫。”

" ['hænsəm] , [maɪ] [dɪr] ! **" Handsome , my dear !**
" 英俊的 , 我的 亲爱的 !

“英俊，亲爱的！ ”

[ʃiːz] ['riːəli] ['splendɪd] ! **She's really splendid !**
她是 真的 灿烂 !

她真是太棒了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒiː][en iː]['seɪz][kwɑː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] - - [ænd; ənd] [tɔːl] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] **There's a kind of je ne sais quoi about her that - - and tall too , like a**
有 一个 种类 的 杰 ne 说 quoi 关于 她 那 - - 和 高的 也 , 喜欢 一个
['dʌtʃəs] ! **duchess !**
公爵夫人 !

她身上有一种难以言喻的魅力——而且个子也很高，像个公爵夫人！

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['wɪlkɪnsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [wɪl] [kroʊ] ['eni] [lɔːŋɡər] . **Well , I don't think the Wilkinsons in the Crescent will crow any longer .**
出色地 , 我 不 思考 这 威尔金森 在 这 新月 将要 乌鸦 任何 更长 .

嗯，我想克雷森特街的威尔金森一家以后不会再得意忘形了。

[waɪ] , [ðæt] [gɜːrl] [ðæt] ['ælfred] ['wɪlkɪnsn] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , **Why , that girl that Alfred Wilkinson married the other day ,**
为什么 , 那 女孩 那 阿尔弗雷德 威尔金森 已婚 这 其他 天 ,

哦，是阿尔弗雷德·威尔金森前几天娶的那个女孩吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][soʊ] [ə'baʊt] , ['ɪznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn] ['mɑːgrət] . **and that they all went on so about , isn't a patch upon Margaret .**
和 那 他们 全部 去 在 所以 关于 , 不是 一个 修补 之上 玛格丽特 .

他们那样行事，与玛格丽特相比简直不值一提。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [hɜːr; hər] [keɪp] [ænd; ənd] [kʌfs] , [mæ'tɪldə] ? **Did you notice her cape and cuffs , Matilda ?**
做过 你 注意 她 岬 和 袖口 , 玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达，你注意到她的披风和袖口了吗？

['ræðər] ['frentʃɪfaɪd] , [aɪ] [θɔːt] ; ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [nɜːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɪksənz] [brɔːt] [frʌm; frəm] **Rather Frenchified , I thought ; rather like that nurse that the Dixons brought from**
相当 法式风格 , 我 想法 ; 相当 喜欢 那 护士 那 这 迪克森 带来 从
[bu'ləʊn] [læst] [jɪr] , **Boulogne last year ,**
布洛涅 最后的 年 ,

我觉得他挺法式的；有点像迪克森一家去年从布洛涅带来的那个护士。

[bʌt; bət] ['veri] ['prɪti] .
but very pretty .
但 非常 漂亮的 .

但非常漂亮。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
I hope she'll wear them when she comes to spend the day with us ,
我 希望 壳 穿 他们 什么时候 她 来 到 花费 这 天 和 我们 ;
我希望她来和我们一起玩的时候能穿上它们。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊdiəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l] .
and that some of those odious people in the Crescent will come to call .
和 那 一些 的 那些 令人厌恶的 人们 在 这 新月 将要 来 到 称呼 .

而新月街上那些令人厌恶的人中，有些人会来拜访。

[ðer; ðər] [kʊk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [hænd][æt; ət][paɪ] - [krʌst] ; [ænd; ʌnd][dɪd][ju:; jʊ] [teɪst]
Their cook seems to have a light hand at pie - crust ; and did you taste
他们的 厨师 似乎 到 有 一个 光 手 在 馅饼 - 地壳 ; 和 做过 你 品尝
[ðə; ði][dʒeli] ,
the jelly ,
这 果冻 ,

他们的厨师似乎不太擅长做派皮；你尝过果冻吗？

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['kʊks] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
I wonder if it was made at home ; if so , the cook's a treasure ,
我 想知道 如果 它 曾是 制成 在 家 ; 如果 所以 , 这 库克的 一个 宝藏 ,
我想知道这道菜是不是自家做的；如果是的话，那这位厨师真是个宝藏。

[ænd; ʌnd][dɜ:rt] - [tʃɪ:p] [æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] [ænd; ʌnd] ['evri] [θɪŋ] [fʌʊnd] [ɪk'sept] [bɪr] ,
and dirt - cheap at seventeen and every thing found except beer ,
和 污垢 - 便宜的 在 十七 和 每一个 事物 成立 除了 啤酒 ,
十七岁时价格极其低廉，除了啤酒以外什么都有。

[wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] [telz] [em 'i:][ɪz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] !
which Margaret tells me is all she gives !
哪个 玛格丽特 讲述 我 是 全部 她 给予 !

玛格丽特告诉我，这就是她全部的付出！

[aɪ] [si:] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
I see they didn't like my arrangement of the furniture ;
我 看 他们 没有 喜欢 我的 安排 的 这 家具 ;

看来他们不喜欢我摆放家具的方式；

[ðeɪv] [pʊld] [ðə; ði][grænd] - [pi'ænoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ʌnd] [pʊt][ðə; ði] ['ɑ:təmən] [ɪn]
theyve pulled the grand - piano away from the wall , and put the ottoman in
他们有 拉 这 盛大 - 钢琴 离开 从 这 墙 , 和 放 这 奥斯曼 在
[ɪts] [plɛs] :
its place :
它是 地方 :

他们把三角钢琴从墙边移开，把脚凳放在了原来的位置：

[naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [nu:] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gri:si]
nice for the people who sit on it to rub the new paper with their greasy
好的 为了 这 人们 WHO 坐 在 它 到 擦 这 新的 纸 和 他们的 腻
['hedz] !
heads !
头部 !

对那些坐在上面的人来说，用他们油腻腻的脑袋摩擦新纸真是太好了！

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈtætəd] [ɑ:n][ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃɪ][felt] [ˈsliːpi] ,
" And so the old lady chattered on until she felt sleepy ,
" 和 所以 这 老的 女士 喋喋不休 在 直到 她 毛毡 困 ,
于是老太太一直喋喋不休，直到她感到困倦为止。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [aʊt][æt; ət][hɜ:r; həɾ][oʊn] [dɔ:r] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪd] [stɛrt] ,
and stumbled out at her own door in an exhausted state ,
和 踉跄 出去 在 她 自己的 门 在 一个 筋疲力尽的 状态 ,
她筋疲力尽地踉跄着走到自己家门口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][koʊld] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər]
from which the delicious refreshment of a little cold brandy - and - water
从 哪个 这 可口的 清爽 的 一个 小的 寒冷的 白兰地 - 和 - 水
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɾli] [hɑ:rd][ænd; ənd][ˈræspi] [ˈbɪskɪt] [dɪd][nɑ:t] [raʊz] [hɜ:r; həɾ] .
and a particularly hard and raspy biscuit did not rouse her .
和 一个 特别 难的 和 沙哑 饼干 做过 不是 唤醒 她 .
一点冰镇白兰地水和一块特别硬、口感粗糙的饼干的美味提神作用，都没能唤醒她。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][tɪl] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][bed][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,
But just as Til was stepping into bed her mother came into the room ,
但 只是 作为 直到 曾是 步进 进入 床 她 母亲 来了 进入 这 房间 ,
但就在蒂尔准备上床睡觉时，她的母亲走进了房间。

[ˈpɜ:rfɪktli] [braɪt] [ænd; ənd][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpri:tərˈnætʃrəli] [ˈɑ:rp] , [tuː; tə] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]
perfectly bright and preternaturally sharp , to say , " Do you know , my
完美 明亮的 和 超自然地 锋利的 , 到 说 , " 做 你 知道 , 我的
[dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
dear , I think , after all ,
亲爱的 , 我 思考 , 后 全部 ,
完美明亮，异常清晰，仿佛在说：“你知道吗，亲爱的，我想，归根结底，

[ˈdʒɛfri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈtɛlfərdz] [ˈwɪdoʊ] ?
Geoffrey was very fond of Joe Telford's widow ?
杰弗里 曾是 非常 喜爱 的 乔 特尔福德的 寡妇 ?
杰弗里很喜欢乔·特尔福德的遗孀？

[juː; jʊ][wɜ:r; wəɾ] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɜ:r; həɾ] ; [fɔ:r; fəɾ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt]
You were too young then to recollect her ; for when I was speaking about
你 是 也 年轻的 然后 到 追忆 她 ; 为了 什么时候 我 曾是 请讲 关于
[hɜ:r; həɾ][tuː; tə] - [naɪt] ,
her to - night ,
她 到 - 夜晚 ,
那时你太小，不记得她了；因为今晚我谈到她的时候，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bəʊθ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
and saying how much better it was that both husband and wife should come
和 说 如何 很多 更好的 它 曾是 那 两个都 丈夫 和 妻子 应该 来
[freʃ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
fresh to each other ,
新鲜的 到 每个 其他 ,
并说夫妻双方都以全新的状态来对待彼此是多么好，

[ˈdʒɛf] [es][hænd] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən][ˈæspən] - [li:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
Geoff s hand shook like an aspen - leaf , and his face was as pale as
杰夫 s 手 摇晃 喜欢 一个 白杨 - 叶子 , 和 他的 脸 曾是 作为 苍白 作为
[deθ] .
death .
死亡 .
杰夫的手抖得像一片白杨叶，脸色苍白得像死人一样。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II** .
" 章 三 .

“第二章

['mɑ:rgrət] .
MARGARET .
玛格丽特 .

玛格丽特。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Margaret had carried out what she knew would be the first part of the new
玛格丽特 有 携带 出去 什么 她 知道 会 是 这 第一的 部分 的 这 新的
['prɒʊgræm] [ʌv; əv][hɜ:; hə] [laɪf] .
programme of her life .
程序 的 她 生活 .

玛格丽特完成了她所知道的人生新计划的第一步。

['dɔ:ɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] ['hʌnimu:n] , ['dʒefri] [hæd; həd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
During their short honeymoon , Geoffrey had talked so much of his mother
期间 他们的 短的 蜜月 , 杰弗里 有 谈话 所以 很多 的 他的 母亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

在短暂的蜜月期间，杰弗里一直在谈论他的母亲和妹妹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] ,
and of his anxiety that they should be favourably impressed with her ,
和 的 他的 焦虑 那 他们 应该 是 有利 印象深刻 和 她 ,
他很担心他们会对她留下好印象。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt] [fɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][tækt][ʃi:; ji][hæd; həd]
that she had determined to put forth all the strength and tact she had
那 她 有 决定 到 放 前进 全部 这 力量 和 策略 她 有
[tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [wʌn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
to make that first meeting an agreeable one to them .
到 制作 那 第一的 会议 一个 同意 一 到 他们 .

她决心使出浑身解数，运用一切技巧，让第一次会面令他们感到愉快。

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɜ:; hə] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tæsk]
That she had done so , that she had succeeded in her self - imposed task
那 她 有 完毕 所以 , 那 她 有 成功了 在 她 自己 - 强加 任务
 , [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] .
 , was evident .
 , 曾是 明显 .

她做到了，她成功完成了自己设定的任务，这一点显而易见。

['mɪsɪz] . ['lʌdlə] , [ɪn][hɜ:; hə] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜ:r'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Ludlow , in her parting words , had expressed herself delighted with
太太 . 卢德洛 , 在 她 离别 字 , 有 表达 她自己 高兴极了 和
[hɜ:; hə] [nu:] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
her new daughter - in - law ;
她 新的 女儿 - 在 - 法律 ;

卢德洛夫人临别时表示，她对新儿媳非常满意；

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:; hə] ['mænər] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] ,
but by her manner , much more than by any thing she had said ,
但 经过 她 方式 , 很多 更多的 比 经过 任何 事物 她 有 说 ,
但从她的举止，远比她说的任何话都更能说明问题。

[ˈdʒɛf] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [strɔ:ŋ] [ˈsɪmpəθi:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈlɪstɪd] ,
Geoff knew that his mother's strong sympathies had been enlisted ,
杰夫 知道 那 他的 母亲的 强的 同情 有 到过 入伍 ,
杰夫知道他母亲的强烈同情心已被利用了。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtaɪəli] [wʌn] .
if her heart had not been entirely won .
如果 她 心 有 不是 到过 完全 韩元 .
如果她的芳心还没有完全被他俘获的话。

[fɔ:r; fəɹ] [ðoo] [ðə; ði][ooʊld][ˈleɪdi][soʊ][fɑ:r] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz]
For though the old lady so far gave in to the prejudices of the world as
为了 尽管 这 老的 女士 所以 远的 给予 在 到 这 偏见 的 这 世界 作为
[tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [di:snt] [ˈretɪsn̩s] [tɔ:rdz] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈplezəɹ] - - [ðoo] [ʃi:; ʃɪ]
to observe a decent reticence towards objects of her displeasure - - though she
到 观察 一个 体面的 沉默寡言 向 对象 的 她 不满 - - 尽管 她
[ˈnevəɹ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [hɜ:ˈrself][baɪ] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ˈsoʊ(ə)][ˈdi:s(ə)n̩si][ɪn][ˈvɜ:rb(ə)l] [əˈtæks] [ɔ:r] [dɪˈspærɪdʒɪŋ]
never compromised herself by outraging social decency in verbal attacks or disparaging
绝不 受损 她自己 经过 令人愤慨 社会的 体面 在 口头 攻击 或者 贬损
[ˈriːmɑ:ks] - - [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rou] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ,
remarks - - a long experience had given her son a thorough appreciation of ,
评论 - - 一个 长的 经验 有 给定 她 儿子 一个 彻底 欣赏 的 ,
虽然这位老太太迄今为止已经屈服于世俗的偏见，对令她不悦的事物保持着体面的沉默——尽管她从未因言语攻击或贬损而违背社会礼仪——但长期的经历使她的儿子对以下情况有了深刻的理解：

[ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈtrænsˈleɪtɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfeɪ(ə)l] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and power of translating , certain bits of facial pantomime of a
和 力量 的 翻译 , 肯定 比特 的 面部的 哑剧 的 一个
[dɪˈpri:ʃiəˌtɔ:ri; dɪˈpri:ʃəˌtɔ:ri] [ˈneɪtʃəɹ] , [wɪtʃ] [ˈnevəɹ] [ˈverɪd] ;
depreciatory nature , which never varied ;
折旧 自然 , 哪个 绝不 多种多样 ;
以及翻译的力量，某些贬低性质的面部表情，从未改变；

[ˈnoʊtəbli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈaɪbrəʊ] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðə; ði] [prəˈlɔ:ŋd] [ster]
notably among them , the uplifted eyebrow of astonishment , the prolonged stare
尤其 之中 他们 , 这 提升 眉 的 惊讶 , 这 延长 盯
[ʌv; əv] " [ˈwʌndəɹ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈɪnsələns] ,
of " wonder at her insolence ,
的 " 想知道 在 她 傲慢 ,
其中最引人注目的是惊讶地扬起的眉毛，以及长时间凝视着她傲慢无礼的眼神。

" [ðə; ði] [ˈʃooʊdəɹ] - [ˈrʌŋ] [ʌv; əv] " [aɪ][dəʊnt] [ʌndəɹˈstænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv]
" the shoulder - shrug of " I don't understand such things , " and the sniff of
" 这 肩膀 - 耸肩 的 " 我 不 理解 这样的 事物 , " 和 这 嗅 的
[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [dɪsˈɡʌst] .
unmitigated disgust .
未加缓解的 厌恶 .
“耸耸肩表示‘我不理解这种事’，并发出一声毫无保留的厌恶的轻哼。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈdʒɛf] [hæd; həd] [si:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts][kwaɪt][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf]
All these Geoff had seen brought to bear on various subjects quite often enough
全部 这些 杰夫 有 已见 带来 到 熊 在 各种各样的 主题 相当 经常 足够的
[tu:; tə] [reɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðəɹ][ɪɡˈzækt][ˈvælju:] ;
to rate them at their exact value ;
到 速度 他们 在 他们的 精确的 价值 ;
杰夫已经多次看到这些方法被运用到各种领域，因此他能够准确地评价它们的价值；

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] ,
and it was , therefore ,
和 它 曾是 , 所以 ,
因此，

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈpleʒər] [ðæt][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [ɑːn][ðə; ði]
with genuine pleasure that he found them conspicuous by their absence on the
和 真的 乐趣 那 他 成立 他们 显眼的 经过 他们的 缺席 在 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] .
occasion of his mother's first visit to Elm Lodge .
场合 的 他的 母亲的 第一的 访问 到 榆树 小屋 .

令他由衷高兴的是，在他母亲第一次来榆树小屋时，他们却不见踪影。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æpt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] , -
For although Geoff was not particularly apt as a student of human nature , -
为了 虽然 杰夫 曾是 不是 特别 易于 作为 一个 学生 的 人类 自然 , -
- [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] ,
- his want of self - confidence ,
- 他的 想 的 自己 - 信心 ,

虽然杰夫并不特别擅长研究人性，——因为他缺乏自信，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] , [ˈbiːɪŋ] [greɪt] [ˈɑːbstæk(ə)lɪz][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈstʌdi] ,
and the quiet life he had pursued , being great obstacles to any such study ,
和 这 安静的 生活 他 有 追击 , 存在 伟大的 障碍 到 任何 这样的 学习 ,
- - [hiː; hi][mʌst; məst] ,
- - he must ,
- - 他 必须 ,

他一直追求的平静生活，对任何此类研究都是极大的阻碍——他必须如此。

[ˌnevərðəˈles] , [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [əˈrɪdʒənəli] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
nevertheless , have had something of the faculty originally implanted in him ,
尽管如此 , 有 有 某物 的 这 学院 起初 植入式 在 他 ,
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [kəmˈpliːtli] ,
inasmuch as he had contrived completely ,
因此 作为 他 有 人为的 完全地 ,

然而，他身上仍然保留着一些原本就具备的能力，因为他完全是精心策划的。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
and almost without knowing it himself ,
和 几乎 没有 会心 它 他自己 ,

他自己几乎都没意识到这一点。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l]
to make himself master of the key to the characters of the two people
到 制作 他自己 掌握 的 这 钥匙 到 这 人物 的 这 二 人们
[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
with whom his life had been passed .
和 谁 他的 生活 有 到过 通过了 .

让他掌握与他共度一生的两个人的性格之钥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpəʊz] [ðæt]
It was this knowledge of his mother that made him originally propose that
它 曾是 这 知识 的 他的 母亲 那 制成 他 起初 提出 那
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] ,
the first meeting between her and Margaret should take place at Brompton ,
这 第一的 会议 之间 她 和 玛格丽特 应该 拿 地方 在 布朗普顿 ,

正是因为他了解他的母亲，所以他最初提议母亲和玛格丽特的第一次会面应该在布朗普顿举行。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈoʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
where he could take his wife over as a visitor .
在哪里 他 可以 拿 他的 妻子 超过 作为 一个 游客 .

他可以带着妻子以访客的身份过去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [maɪt] [fi:l] [baɪ]
He thought that very likely any little latent jealousy which the old lady might feel by
他 想法 那 非常 可能 任何 小的 潜 妒忌 哪个 这 老的 女士 可能 感觉 经过
[ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [depəˈziʃn] ,
reason of her deposition ,
原因 的 她 沉积 ,

他认为，老太太很可能因为她的证词而心生一丝嫉妒。

[nɔ:t] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌnz] [əˈfekʃənz] ,
not merely from the foremost place in her son's affections ,
不是 仅仅 从 这 首先 地方 在 她 儿子的 情感 ,
不仅仅是因为她在儿子心中占据着最重要的位置，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈru:ləʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
but from the head of his table and the rulership of his house ,
但 从 这 头 的 他的 桌子 和 这 统治权 的 他的 房子 ,
但他却失去了餐桌上的首位和家里的统治权，

- - [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˌʌndrɪˈnaɪəbl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈwɪmɪn] [ðɪ:z] [ˈlætər] [ˈaɪtəmz] [dʒɑ:r]
- - **and it is undeniable that with the very best women these latter items jar**
- - 和 它 是 无可否认 那 和 这 非常 最好的 女性 这些 后者 项目 罐
[kwaɪt] [æz; əz] [ʌnˈplezntli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ,
quite as unpleasantly as the former ,
相当 作为 令人不快的 作为 这 以前的 ,
——而且不可否认的是，对于最优秀的女性来说，后两点同样会令她们感到不适。

- - [wətˈevər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləsi] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkaʊnts] [wʊd] [bi:; bi]
- - **whatever little jealousy Mrs . Ludlow may have felt on these accounts would be**
- - 任何 小的 妒忌 太太 . 卢德洛 可能 有 毛毡 在 这些 账户 会 是
[ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd]
heightened by the sight of the new house and furniture in which it had
增强 经过 这 视线 的 这 新的 房子 和 家具 在 哪个 它 有
[pli:zd] [ˈdʒɛf] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [nu:] [dɪˈvɪnəti] [enˈfraɪnd] .
pleased Geoff to have his new divinity enshrined .
高兴 杰夫 到 有 他的 新的 神 奉为圭臬 .
——卢德洛太太可能对这些事情感到一丝嫉妒，但看到杰夫用来供奉他新神像的新房子和家具后，这种嫉妒之情将会更加强烈。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈneɪtʃər] [ˈreblz; rɪˈbel] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdʒɛf] [ˈni:ðər]
There is a point at which the female nature rebels ; and though Geoff neither
那里 是 一个 观点 在 哪个 这 女性 自然 叛军 ; 和 尽管 杰夫 两者都不
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
女性的本性总会在某个时刻发生反抗；虽然杰夫对此一无所知，

[nɔ:r] [prəˈfest] [tu:; tə] [noʊ] , [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈfi:meɪl] [ˈneɪtʃər] ,
nor professed to know , much about female nature ,
也不 声称 到 知道 , 很多 关于 女性 自然 ,
他也不声称自己对女性的本性了解甚多。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfrɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] "
he was perfectly certain that as a young woman is naturally more likely to "
他 曾是 完美 肯定 那 作为 一个 年轻的 女士 是 自然 更多的 可能 到 "
[teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " [əˈnʌðər] [hu:] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈfɪəriər] [ɪn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ətˈrækʃnz] ,
take up with " another who is her inferior in personal attractions ,
拿 向上 和 " 其他 WHO 是 她 下 在 个人的 景点 ,
他非常肯定，年轻女子天生更有可能与外貌不如自己的人“交往”。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləj] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlɑːkli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfeɪvərəbli] [ɑːn][ə; eɪ]
so Mrs . Ludlow would undoubtedly be more likely to look favourably on a
所以 太太 . 卢德洛 会 无疑 是 更多的 可能 到 看 有利 在 一个
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [huːz] [ˈstɛɪtəs; ˈstætəs] ,
daughter - in - law whose status ,
女儿 - 在 - 法律 谁 地位 ,

因此，卢德洛夫人无疑更有可能对一位身份地位显赫的儿媳抱有好感。

[ɑːrtɪˈfɪjəli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
artificially or otherwise , should not appear greater than her own .
人为地 或者 否则 , 应该 不是 出现 更大的 比 她 自己的 .

无论是人为的还是其他方式，都不应该显得比她自己更伟大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrgrət] [huː] [dɪˈsweɪdɪd] [ˈdʒɛf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] ,
It was Margaret who dissuaded Geoff from his original intention ,
它 曾是 玛格丽特 WHO 劝阻 杰夫 从 他的 原来的 意图 ,
是玛格丽特劝阻了杰夫放弃了他最初的打算。

[ˈpɪtɪŋ] [əˈɡɛnst] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈfɔɪbəlz] [hɜːr; həɹ]
pitting against her husband's special acquaintance with his mother's foibles her
点蚀 反对 她 丈夫的 特别的 熟人 和 他的 母亲的 缺点 她
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmənz] [ˈkleɪvərnəs] ,
ordinary woman's cleverness ,
普通的 女性的 聪明才智 ,

她用自己平凡女人的聪慧，对抗丈夫对母亲怪癖的特殊了解。

[wɪtʃ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] , [ˈprɑːpərli] [ˈmæɪnɪdʒd] , [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd][ɔːl]
which told her that , properly managed , the new house and furniture , and all
哪个 讲述 她 那 , 适当地 管理 , 这 新的 房子 和 家具 , 和 全部
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌkʃəri] ,
their little luxury ,
他们的 小的 奢华 ,

这告诉她，如果管理得当，新房子、新家具以及他们所有的小奢侈品，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈjuːtəlaɪz][fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈɡɛnst] , [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
could be utilised for , instead of against , them with the old lady ,
可以 是 利用 为了 , 反而 的 反对 , 他们 和 这 老的 女士 ,
可以用来帮助他们，而不是对抗那位老太太，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
making her part and parcel of themselves ,
制作 她 部分 和 包裹 的 他们自己 ,
让她成为他们不可分割的一部分，

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][kəmˈpəʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [stɑːk]
and speaking of all the surroundings as component parts of a common stock
和 请讲 的 全部 这 周围环境 作为 成分 部分 的 一个 常见的 库存
,
,
,

并将周围的一切都视为共同股票的组成部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] .
in which with them she had a common interest .
在 哪个 和 他们 她 有 一个 常见的 兴趣 .
她与她们有着共同的兴趣。

[ðɪs] [skiːm] ,
This scheme ,
这 方案 ,
该方案，

[tɔːkt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['desəltɔːrɪ] ['lʌvəz] - ['ræmb(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [klɪfs] [æt; ət][ˈnaɪtɔːn][ɪn]
talked over in a long desultory lovers ' ramble over the green cliffs at Niton in
谈话 超过 在 一个 长的 漫无目的的 恋人 - 漫谈 超过 这 绿色的 悬崖 在 尼顿 在
[ðə; ði][ˈevər] - ['lʌvli] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the ever - lovely Isle of Wight ,
这 曾经 - 迷人的 小岛 的 怀特岛 ,
在风景如画的怀特岛尼顿，一对情侣在绿色的悬崖边漫步，漫无目的地闲聊着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第11/28页

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈrɪn'tend] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] -
resulted in the letter requesting Mrs . Ludlow to superintend the furniture -
结果 在 这 信 请求 太太 . 卢德洛 到 督 这 家具 -
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

结果，就有了那封请求卢德洛夫人监督家具搬运工的信函。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˈmen](ə)n [hæz; həz] [ɔː'redɪ] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]
of which mention has already been made , and in the meeting taking place at
的 哪个 提到 有 已经 到过 制成 , 和 在 这 会议 采取 地方 在
[elm] [lɑːdʒ] ,
Elm Lodge ,
榆树 小屋 ,

这一点前面已经提到过，并且在榆树小屋举行的会议上，

[æz; əz][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
as just described .
作为 只是 描述 .

如上文所述。

[ðɪs] [fɜːrst] [sæk'sesf(ə)l] [stroʊk] ,
This first successful stroke ,
这 第一的 成功的 中风 ,

这第一次击球成功，

[wɪt] [ˈdʒɛf] [pər'hæps] [ʌn'duːli] [ə'priːʃiɪtɪd] ([bʌt; bət] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
which Geoff perhaps unduly appreciated (but any thing in which his mother was
哪个 杰夫 也许 过度 感谢 (但 任何 事物 在 哪个 他的 母亲 曾是
[ɪn'vɔːlvd] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) ,
involved had great weight with him) ,
涉及 有 伟大的 重量 和 他) ,

杰夫或许对此过于重视了（但凡是与他母亲有关的事情，对他来说都非常重要）。

[ə'ɪrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər][eɪd] , [hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn]
originated by Margaret and carried out by her aid , had great effect on
起源于 经过 玛格丽特 和 携带 出去 经过 她 援助 , 有 伟大的 影响 在
[ˈdʒɛfri] [ˈlʌdləɪ] ,
Geoffrey Ludlow ,
杰弗里 卢德洛 ,

这项由玛格丽特发起并由她协助实施的计划，对杰弗里·卢德洛产生了巨大影响。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæərɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː]
and brought the woman whom he had married before him in quite a new
和 带来 这 女士 谁 他 有 已婚 前 他 在 相当 一个 新的
[laɪt] .
light .
光 .

他以全新的视角展现了他所娶的妻子。

[ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæərɪd] " [ɪz] [ˈpɜːrəʃli] [ˈtʃoʊzn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
The phrase " the woman he had married " is purposely chosen , because the
这 短语 " 这 女士 他 有 已婚 " 是 故意 选定 , 因为 这
[fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
fact of having a wife ,
事实 的 拥有 一个 妻子 ,

特意选用“他娶的妻子”这个短语，是因为拥有妻子这一事实，

[ɪn][ɪts][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sens] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
in its largest and most legitimate sense , had not yet dawned upon him .
在 它是 最大 和 最多 合法的 感觉 , 有 不是 然而 黎明 之上 他 :

从最广泛、最合理的意义上讲，他还没有意识到这一点。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [men] [wei] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [bɪˈfɔːr] [kəˈmɪtɪŋ]]
We read in works of fiction of how men weigh and balance before committing
我们 读 在 作品 的 小说 的 如何 男人 称重 和 平衡 前 提交
[ˈmætrɪmoʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

我们在小说作品中读到，男人在结婚前是如何权衡利弊的。

- - [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪt] [ðɪs] [rekəmenˈdeɪ(ə)n] , [ˈkɑːmli] [dɪˈsekt] [ðæt] [diːfekt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeseɪ]
- - **carefully calculate this recommendation , calmly dissect that defect ; we have essay**
- - 小心 计算 这 推荐 , 平静地 解剖 那 缺点 ; 我们 有 散文
- [ˈraɪtəz] , [pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɒnəməsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
- **writers , political economists , and others ,**
- 作家 , 政治的 经济学家 , 和 其他的 ,

——仔细权衡这项建议，冷静剖析这个缺陷；我们有论文写手、政治经济学家和其他专业人士，

[huː] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðiːz] [kælkjəˈleɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes] [waɪ] [aɪ ˈtiː]
who are good enough to explain these calculations , and to show us why it
WHO 是 好的 足够的 到 解释 这些 计算 , 和 到 展示 我们 为什么 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

那些能够解释这些计算并向我们展示为什么应该如此的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] ,
and how it is to be done ; but ,
和 如何 它 是 到 是 完毕 ; 但 ,

以及应该如何去做；但是，

[spaɪt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] - [fɪkʃənɪsts] [ænd; ənd] [ðiːz] [læst] - [neɪmd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtiːtʃərz]
spite of certain of my brother - fictionists and these last - named social teachers
尽管如此 的 肯定 的 我的 兄弟 - 小说家 和 这些 最后的 - 命名 社会的 教师
[aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] ,
, I maintain that ,
我 维持 那 ,

尽管我的某些小说家兄弟和上述这些社会学教师持不同意见，但我仍然坚持认为：

[ɪn] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [ˈkeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
in ninety - nine cases out of a hundred , a man who is a man , " with blood ,
在 九十 - 九 案例 出去 的 一个 百 , 一个 男人 WHO 是 一个 男人 , " 和 血 ,
一百个案例中有九十九个是男人，“有血，

[boʊnz] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈmæroʊ] , [ˈfiːlɪŋ] , " [æz; əz][ˈbaɪrən] [sez] ,
bones , passion , marrow , feeling , " as Byron says ,
骨头 , 热情 , 骨髓 , 感觉 , " 作为 拜伦 说道 ,

正如拜伦所说，“骨骼、激情、骨髓、情感”。

[ˈmæɪrɪz] [ə; eɪ][gɜːrɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n]
marries a girl because he is smitten with the charms either of her person
结婚 一个 女孩 因为 他 是 迷恋 和 这 魅力 任何一个 的 她 人
[ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmæənər] - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɪmθɪŋ] [sɪmˈpæɪtɪkoʊ] ,
or her manner - - because there is something simpatico ,
或者 她 方式 - - 因为 那里 是 某物 同理心 ,

他娶一个女孩是因为他被她的外貌或举止所吸引——因为彼此之间有某种共鸣。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæljənz][kɔ:l][,aɪ'ti:] , [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] - - [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi][ɪz] " [ɪn] [lʌv] [wið; wɪθ]
as the Italians call it , between them - - because he is " in love with
作为 这 意大利人 称呼 它 , 之间 他们 - - 因为 他 是 " 在 爱 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

正如意大利人所说的, 在他们之间——因为他“爱上了她”,

" [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [freɪz] [rʌnz] ;
" as the good old English phrase runs ;
" 作为 这 好的 老的 英语 短语 跑步 ;

正如那句古老的英语谚语所说;

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈkɜ:rsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
but without having paid any thing but the most cursory attention to her
但 没有 拥有 有薪酬的 任何 事物 但 这 最多 粗略地 注意力 到 她
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
disposition and idiosyncrasy .
处置 和 特质 :

但他却从未真正关注过她的性情和怪癖。

[ɪz][,aɪ'ti:][soʊ] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ'ti:][nɔ:t] ?
Is it so , or is it not ?
是 它 所以 , 或者 是 它 不是 ?

真是如此吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [lʌ; əv] [θɪŋz] [li:dz] , [aɪ][,eɪ'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'wer] ,
Such a state of things leads , I am perfectly aware ,
这样的 一个 状态 的 事物 线索 , 我 是 完美 意识到的 ,

我完全清楚, 这种情况会导致.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [lʌ; əv] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [bred] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] ; [bʌt; bət][,aɪ'ti:]
to the acceptance of stone for bread and scorpions for fish ; but it
到 这 验收 的 石头 为了 面包 和 蝎子 为了 鱼 ; 但 它
[ɪg'zɪsts] , [hæθ] [ɪg'zɪstɪd] ,
exists , hath existed ,
存在 , 有 存在 ,

接受石头当面包, 蝎子当鱼; 但这种现象存在, 一直存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
and will continue to exist .
和 将要 继续 到 存在 :

并将继续存在。

[braʊn] [naʊ] [ˈhelpləsli] [ək'nɒlɪdʒz] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . - [es] " [ˈdev(ə)] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] ;
Brown now helplessly acknowledges Mrs . B . ' s " devil of a temper ;
棕色的 现在 无助地 承认 太太 . B . - s " 魔鬼 的 一个 脾气 ;

布朗现在无奈地承认B夫人脾气“非常暴躁”。

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [pru:f] [ˈpɔ:zətɪv] [lʌ; əv][,aɪ'ti:] ,
" but even if he had had proof positive of it ,
" 但 甚至 如果 他 有 有 证明 积极的 的 它 ,

但即便他有确凿的证据,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [,aɪ'ti:] [ə'wei] [ˈmerəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [æt; ət] [ˈmɑ:geɪt] ,
he would have laughed it away merrily enough that summer at Margate ,
他 会 有 笑了 它 离开 兴高采烈地 足够的 那 夏天 在 马盖特 ,
那年夏天在马盖特, 他本会笑着把这件事一笑置之。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ˈeməli] [kla:k] , [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [θɹɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
when Mrs . B . was Emily Clark , and he was under the thrall of her
什么时候 太太 . B . 曾是 艾米莉 克拉克 , 和 他 曾是 在下面 这 奴隶 的 她
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

当B夫人还是艾米莉·克拉克的时候，他被她那双黑亮的眼睛深深吸引。

[dʒəʊnz] [ˈsʌfəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] " [loʊ] [fɪts] , " [ænd; ənd] [ˈrɒbinsn] [ˈʌndər] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bənsənz]
Jones suffers under his wife's " low fits , " and Robinson under Mrs . Robinson's
琼斯 遭受 在下面 他的 妻子的 " 低的 适合 , " 和 罗宾逊 在下面 太太 . 罗宾逊的
[rɪˈlɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

琼斯饱受妻子情绪低落的折磨，罗宾逊则饱受罗宾逊太太宗教信仰的困扰。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [teɪks] [ˈveri] [hɑ:t] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd]
which she takes very hot and strong , with a great deal of groaning and
哪个 她 需要 非常 热的 和 强的 , 和 一个 伟大的 交易 的 呻吟 和
[əˈnæθəˌmaɪzɪŋ] ;
anathematising ;
诅咒 ;

她吃得又辣又猛，一边呻吟一边咒骂；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ði:z] [pɪˌkju:liːˈærəti:z] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪd] " [ɑ:n]
but though these peculiarities of both ladies might have been learned " on
但 尽管 这些 特殊性 的 两个都 女士们 可能 有 到过 学习 " 在
[æplɪˈkeɪ(ə)n] " [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [sweɪnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
application " to any of the various swains who had been rejected by them ,
应用 " 到 任何 的 这 各种各样的 斯温斯 WHO 有 到过 拒绝 经过 他们 ,

但是，尽管这两位女士的这些怪癖或许可以通过向她们拒绝过的众多追求者“询问”而得来，

[noʊ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [wʌz; wəz] [ˈevər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [men] [hu:] [tʊk] [ðəm; ðəm]
no inquiry was ever made by the more fortunate men who took them
不 询问 曾是 曾经 制成 经过 这 更多的 幸运 男人 WHO 采取 他们
[ˈɑ:nɪstli] [ɑ:n] [trʌst] ,
honestly on trust ,
诚实地 在 相信 ,

那些比较幸运、出于信任而诚实雇用他们的人，从未过问过任何问题。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ətˈrækʃnz] :
and on account of their visible personal attractions :
和 在 帐户 的 他们的 可见的 个人的 景点 :
并且由于他们显而易见的个人魅力:

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ði:z] [ˈɪnstənsɪz] [si:m] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
And though these instances seem drawn from a lower class of life ,
和 尽管 这些 实例 似乎 绘制 从 一个 降低 班级 的 生活 ,
虽然这些例子似乎都取材于社会底层，
[aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæksiəm] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn] [ɔ:l] [steɪts] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [seɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I contend that the axiom holds good in all states of society , save , of course ,
我 抗衡 那 这 公理 持有 好的 在 全部 各州 的 社会 , 节省 , 的 课程 ,

我认为，除了以下情况之外，这条公理在所有社会状态下都适用：

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈpjɜrli] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈmæɪdʒz] , [wɪtʃ] , [həʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [soʊ]
in the case of purely mercenary marriages , which , however , are by no means so
在 这 案件 的 纯粹 雇佣兵 婚姻 , 哪个 , 然而 , 是 经过 不 方法 所以
[ˈkɑ:mən] [ɪn] [əˈkɜ:rəns] ,
common in occurrence ,
常见的 在 发生 ,

至于纯粹出于利益而进行的婚姻，虽然这种情况并不常见，

[ɔːr][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [rɪˈvɛnts] [soʊ][ˈfɛɪt(ə)] [ɪn][ð̃er; ð̃ər] [rɪˈzʌlts] ,
or at all events so fatal in their results ,
或者 在 全部 活动 所以 致命的 在 他们的 结果 ,
或者至少其后果是如此致命,

[æ̃z; ə̃z] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɑːv(ə)] - [ˈraɪtɜːz] [wɪ] [juːˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
as many of our novel - writers wish us to believe .
作为 许多 的 我们的 小说 - 作家 希望 我们 到 相信 .
正如许多小说家希望我们相信的那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ð̃ə; ð̃i] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdlə] .
It was undoubtedly the case with Geoffrey Ludlow .
它 曾是 无疑 这 案件 和 杰弗里 卢德洛 .
杰弗里·卢德洛的情况无疑就是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æ̃z; ə̃z] [friː] [frʌm; frəm][ɡroʊs] [ˈpæʃnz] , [æ̃z; ə̃z] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
He was a man as free from gross passions , **as unlikely to take a**
他 曾是 一个 男人 作为 自由的 从 总的 激情 , 作为 不太可能 到 拿 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kəˈpriːs] ,
sudden caprice ,
突然 任性 ,
他是一个不受粗俗情感影响的人, 不太可能突然做出异想天开的事情。

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [ð̃ə; ð̃i] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æ̃z; ə̃z] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
or to give the reins to his will , as any of his kind .
或者 到 给 这 缰绳 到 他的 将要 , 作为 任何 的 他的 种类 .
或者像其他同类一样, 任由他摆布。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [wʊd] [æ̃z; ə̃z] [suːn] [hæ̃v; hə̃v] [θ̃ɔːt] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [brɑːnz] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [əˈkɪliːz] " "
His intimates would as soon have thought of the bronze statue of Achilles " "
[kəˈmɪtɪŋ] " [ɪtˈself][æ̃z; ə̃z] [ˈdʒɛf] [ˈlʌdlə] ;
committing " itself as Geoff Ludlow ;
提交 " 本身 作为 杰夫 卢德洛 ;
他的亲信们宁愿把阿喀琉斯的青铜雕像想象成杰夫·卢德洛“献身”;

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [ded] - [ɡoʊld] [her] , [ð̃ə; ð̃i] [diːp] - [ˈvaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd]
and yet it was for the dead - gold hair , the deep - violet eyes , and
和 然而 它 曾是 为了 这 死的 - 金子 头发 , 这 深的 - 紫色 眼睛 , 和
[ð̃ə; ð̃i][ˈpælid] [feɪs] ,
the pallid face ,
这 苍白 脸 ,
然而, 吸引我的却是她那死金色的头发、深紫色的眼睛和苍白的脸庞。

[ð̃æt] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [ˈmærid] [ˈmɑːrɡrət] [ˈdækə] ;
that he had married Margaret Dacre ;
那 他 有 已婚 玛格丽特 达克 ;
他与玛格丽特·达克雷结婚了;

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hə̃r][ˈment(ə)] [əˈtrɪbjʊːts] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][nɑːt] [biˈstəu] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [θ̃ɔːt] .
and on her mental attributes he had not bestowed one single thought .
和 在 她 精神的 属性 他 有 不是 授予 一 单身的 想法 .
至于她的精神品质, 他却丝毫没有考虑过。

[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][nɑːt][hæ̃d; hə̃d] [mʌt] [taɪm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [haʊˈevər] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [maɪt]
He had not had much time , certainly ; but however long his courtship might
他 有 不是 有 很多 时间 , 当然 ; 但 然而 长的 他的 求爱 可能
[hæ̃v; hə̃v] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,
他时间确实不多; 但无论他的求爱过程有多长,

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈveri] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I doubt whether he would have penetrated very far into the mysteries of her
我 怀疑 无论 他 会 有 渗透 非常 远的 进入 这 谜团 的 她
[ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] .
idiosyncrasy .
特质 .

我怀疑他是否能够深入了解她古怪性格的奥秘。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] " [ɑːrˈtɪstɪk] ; " [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
He had a certain theory that she was " artistic ; " a word which , with
他 有 一个 肯定 理论 那 她 曾是 " 艺术 ； " 一个 单词 哪个 , 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他有一种理论，认为她“有艺术气质”；对他来说，这个词意义非凡。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] " [roʊˈmæntɪk] " [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] " [ˈpræktɪk(ə)l] .
took the place of " romantic " with other people , as opposed to " practical .
采取 这 地方 的 " 浪漫的 " 和 其他 人们 , 作为 反对 到 " 实际的 .
与其他人相比，“浪漫”一词被“务实”所取代。

" [ˈdʒɛf] [heɪtɪd] " [ˈpræktɪk(ə)l] " [ˈpiːp(ə)l] ;
" Geoff hated " practical " people ;
" 杰夫 憎恨 " 实际的 " 人们 ;
杰夫讨厌“务实”的人；

[pərˈhæps][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊvər] - [doʊs] [ʌv; əv][ˌpræktɪˈkæləti][ɪn]
perhaps because he had suffered from an over - dose of practicality in
也许 因为 他 有 遭受 从 一个 超过 - 剂量 的 实用性 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
his own home .
他的 自己的 家 .
或许是因为他在自己的家中过于注重实际。

[hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] [ˈsuːnər] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [paɪz]
He would far sooner that his wife should not have been able to make pies
他 会 远的 很快 那 他的 妻子 应该 不是 有 到过 有能力的 到 制作 馅饼
[ænd; ənd] [ˈpuɪɪŋz] ,
and puddings ,
和 布丁 ,
他宁愿妻子不会做馅饼和布丁，

[ænd; ənd] [kʌt] - [aʊt] [ˈberbi] - [ˈlɪnɪn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈseld] [ɪn] [ðoʊz] [ˈnoʊtəb(ə)l]
and cut - out baby - linen , than that she should have excelled in those notable
和 切 - 出去 婴儿 - 亚麻布 , 比 那 她 应该 有 表现出色 在 那些 值得注意的
[dəˈmestɪk] [ˈvɜːrtʃʊ] .
domestic virtues .
国内的 美德 .
与其说她擅长裁剪婴儿床单，不如说她应该在这些出色的家务技能方面表现出色。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˈmɑːrgrət]
But none of these things had entered his head when he asked Margaret
但 没有任何 的 这些 事物 有 进入 他的 头 什么时候 他 问 玛格丽特
[ˈdækeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
Dacre to join her lot with his ,
达克 到 加入 她 很多 和 他的 ,
但当他邀请玛格丽特·达克与他共度余生时，这些事情他都没有想到。

- - [seɪv] , [pərˈhæps] ,
- - **save , perhaps** ,
- - 节省 , 也许 ,
或许可以保存下来。

[æ̃n; ə̃n] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈnɒʃ](ə̃)n] [ðæt] [nɒʃ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [her] [æ̃nd; ə̃nd] [sʌtʃ] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
 an undefined notion that no woman with such hair and such eyes could be
 一个 不明确的 概念 那 不 女士 和 这样的 头发 和 这样的 眼睛 可以 是
 [soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .
 so constituted .
 所以 构成 .

一种未加定义的观点认为，没有哪个女人拥有这样的头发和眼睛，就不可能是这样的构成。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [lə̃kt] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ˈgwɪ.nə.vɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
 You would have looked in vain in Guinevere for the characteristics of Mrs .
 你 会 有 看起来 在 徒劳 在 桂妮薇儿 为了 这 特征 的 太太 .
 [ˈrʌndəl] , [ɔːr] [mɪs] [ˈæ̃ktən] .
 Rundell , or Miss Acton .
 伦德尔 , 或者 错过 阿克顿 .

你不可能在格温娜维尔身上找到伦德尔夫人或阿克顿小姐的性格特征。

[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r][æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] [ˈpɪrləs] [ˈbjʊːtɪ] , [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] [rɪlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv]
 He had thought of her as his peerless beauty , as his realisation of
 他 有 想法 的 她 作为 他的 无与伦比 美丽 , 作为 他的 实现 的
 [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə̃)nd] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] ;
 a thousand waking dreams ;
 一个 千 醒来 梦境 ;

他曾视她为自己无与伦比的美人，是自己无数白日梦的实现；

[æ̃nd; ə̃nd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wə̃z] [ɪˈnʌf] .
 and that for the time was enough .
 和 那 为了 这 时间 曾是 足够的 .

当时这样就足够了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hə̃r] [ˈentərɪŋ] [ɪntuː;][æ̃nd; ə̃nd] [ˈgɪvɪŋ] [[eɪp] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
 But when he found her entering into and giving shape and colour to
 但 什么时候 他 成立 她 进入 进入 和 给予 形状 和 颜色 到
 [hɪz; ɪz] [skiːmz] ,
 his schemes ,
 他的 方案 ,

但当他发现她参与到他的计划中，并为之赋予形式和色彩时，

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hə̃r][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪnˈkriːst] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld] .
 he regarded her with worship increased a hundredfold .
 他 认为 她 和 崇拜 增加 一个 百倍 .

他对她的崇拜之情比之前增加了百倍。

[ˌkɔːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪˈnɜːrt][æ̃nd; ə̃nd] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , - -
 Constitutionally inert and adverse to thinking and deciding for himself , - -
 合宪地 惰性 和 不利 到 思维 和 决定 为了 他自己 , - -
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [daʊt] , [mɔːrˈboʊvər] ,
 with a wholesome doubt , moreover ,
 和 一个 健康 怀疑 , 而且 ,

天生惰性，不愿独立思考和做决定，——而且，还抱有健康的怀疑态度。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə̃z] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmə̃nt] ,
 of the efficacy of his own powers of judgment ,
 的 这 功效 的 他的 自己的 权力 的 判断 ,
 他对自己判断力的有效性

- - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][waɪd][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][əˈpɪnjən][wɪt][ɑːn][ˈnɪrli][ˈevri][ˈsʌbdʒekt]
- - **it was only the wide diversity of opinion which on nearly every subject**
- - 它 曾是 仅有的 这 宽的 多样性 的 观点 哪个 在 几乎 每一个 主题
[ɪgˈzɪstɪd][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ænd; ənd][hɪmˈself][ðæt][hæd; həd][priˈventɪd][hɪm; ɪm][frəm; frəm][lɔːŋ]
existed between his mother and himself that had prevented him from long
存在 之间 他的 母亲 和 他自己 那 有 阻止 他 从 长的
[əˈgoʊ][ˈɡɪvɪŋ][hɪmˈself][ʌp][ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn].
ago giving himself up entirely to the old lady's direction .
前 给予 他自己 向上 完全 到 这 老的 女士的 方向 .

——正是他和母亲在几乎所有问题上存在的巨大分歧，才阻止了他很久以前就完全听从老太太的安排。

[bʌt; bət][hiː; hi][naʊ][sɔː], [ˈredɪli][ɪˈnʌf], [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][wʌn][huːz][ˈɡaɪdɪŋ][hænd]
But he now saw, readily enough, that he had found one whose guiding hand
但 他 现在 锯 , 容易 足够的 , 那 他 有 成立 一 谁 指导 手
[hiː; hi][kʊd; kəd][əkˈsept],
he could accept,
他 可以 接受 ,

但他现在很清楚地意识到，他已经找到了一个可以接受其指导的人。

[huː][ˈsætɪsfɑɪd][bəʊθ][hɪz; ɪz][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]; [ænd; ənd][hiː; hi][səˈrendərd]
who satisfied both his inclinations and his judgment; and he surrendered
WHO 使满意 两个都 他的 倾向 和 他的 判断 ; 和 他 投降
[hɪmˈself][wɪð; wɪθ][mɔːr][ðæn; ðən][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n]- - [wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt],
himself with more than resignation - - with delight,
他自己 和 更多的 比 辞职 - - 和 喜 ,

他既满足了自己的欲望，也满足了自己的判断；他欣然接受了这一切，不仅仅是顺从，更是欣然接受。

[tuː; tə][ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrɡrɪts][kənˈtroʊl].
to Margaret's control.
到 玛格丽特的 控制 .

受玛格丽特控制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]?
And she?
和 她 ?

她呢？

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpeɪɪŋ][hɜːr; hər][noʊ][ɡreɪt][ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][seɪ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk]
It is paying her no great compliment to say that she was equal to the task
它 是 付费 她 不 伟大的 赞扬 到 说 那 她 曾是 平等的 到 这 任务
;
;
;
;

说她能胜任这项任务，其实算不上是对她很高的评价；

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmeɪkɪŋ][noʊ][strɔːŋ][ækjuˈzeɪ(ə)n][əˈɡenst][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪksˈpektɪd]
it is making no strong accusation against her to say that she had expected
它 是 制作 不 强的 指控 反对 她 到 说 那 她 有 预期的
[ænd; ənd][əkˈseptɪd][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][fɜːrst].
and accepted the position from the first.
和 公认 这 位置 从 这 第一的 .

说她从一开始就预料到并接受了这个职位，并不是对她提出强烈的指控。

[aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][haʊ][ɪgˈzæktli][tuː; tə][set][fɔːrθ][ðɪs][ˈwʊmənz][ˈkærəktər][æz; əz][aɪ][fiːl][aɪˈtiː]
I am at a loss how exactly to set forth this woman's character as I feel it
我 是 在 一个 损失 如何 确切地 到 放 前进 这 女性的 特点 作为 我 感觉 它
;
;
;

我不知道该如何准确地描述我所感受到的这位女性的性格。

[ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌpæliˈeɪʃən] - -
fearful of enlarging on defects without showing something in their palliation - -
可怕 的 扩大 在 缺陷 没有 显示 某物 在 他们的 缓和 - -
[mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [əʊˈmɪtɪŋ] [sʌm; səm][ˈment(ə)l] [ɪnˈɡriːdiənt] [wɪt] [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ]
more fearful of omitting some mental ingredient which might serve to explain the
更多的 可怕 的 省略 一些 精神的 成分 哪个 可能 服务 到 解释 这
[ˈtuːfoʊld] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
twofold workings of her mind .
双重 运作 的 她 头脑 .

她害怕夸大缺点而不展示其缓解方法——更害怕遗漏某些可能有助于解释她思维双重运作的心理因素。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][praɪd] ;
When she left her home it was under the influence of love and pride ;
什么时候 她 左边 她 家 它 曾是 在下面 这 影响 的 爱 和 自豪 ;
她离开家乡时，是出于爱和骄傲；

[waɪld] [ˈɡɜːrliʃ] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [swel] : " [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
wild girlish adoration of the " swell : " the man with the thick moustache ,
荒野 少女 崇拜 的 这 " 膨胀 : " 这 男人 和 这 厚的 胡子 ,
[ðə; ðɪ] [waɪt] [hændz] ,
the white hands ,
这 白色的 双手 ,

少女般狂野的崇拜，对象是“浪子”：留着浓密胡须、双手白皙的男人。

[ðə; ðɪ][sɔːft] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [wel] - [meɪd] [buːts] ;
the soft voice , the well - made boots ;
这 柔软的 嗓音 , 这 出色地 - 制成 靴子 ;
温柔的声音，做工精良的靴子；

[ðə; ðɪ][mæn][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [frʌm; frəm][ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [noʊn] ;
the man so different in every respect from any thing she had previously known ;
这 男人 所以 不同的 在 每一个 尊重 从 任何 事物 她 有 之前 已知 ;
这个男人与她以前认识的任何人都截然不同；

[ænd; ənd] [ˈɡɜːrliʃ] [praɪd] [ɪn] [enˈsleɪvɪŋ] [wʌn][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ræŋk][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] - [klaːks] ,
and girlish pride in enslaving one in social rank far beyond the railway - clerks ,
和 少女 自豪 在 奴役 一 在 社会的 秩 远的 超过 这 铁路 - 职员 ,
[ˈmɜːtʃənts] - [bʊk] - [ˈkiːpəz] ,
merchants ' book - keepers ,
商人 - 书 - 守门员 ,
以及奴役社会地位远高于铁路职员、商人簿记员的少女般的自豪感，

[ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈeɪdʒənts] , [huː] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [daʊn] [æz; əz] [geɪm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
and Custom - House agents , who were marked down as game by her friends
和 风俗 - 房子 代理人 , WHO 是 标记 向下 作为 游戏 经过 她 朋友们
[ænd; ənd] [kəmˈpɪrɪz] .
and compeers .
和 竞争对手 .

还有海关人员，他们被她的朋友和同伴们视为猎物。

[ðə; ðɪ] [step] [wʌns] [ˈteɪkən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɜːrli][noʊ] [mɔːr] ;
The step once taken , she was a girl no more ;
这 步 一次 已采取 , 她 曾是 一个 女孩 不 更多的 ;
一旦迈出那一步，她就不再是女孩了；

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːrdɪˌhʊd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
her own natural hardihood came to her aid ,
她 自己的 自然的 坚韧 来了 到 她 援助 ,
她天生的坚韧帮了她大忙。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ] [went] .

and enabled her to hold her own wherever she went .
和 已启用 她 到 抓住 她 自己的 无论 她 去 .

这使她无论走到哪里都能独当一面。

[ðə; ðɪ][mæn][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] , - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['sɪmplɪ] [frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The man her companion , - - a man of society simply from mixing with

这 男人 她 伴侣 , - - 一个 男人 的 社会 简单地 从 混合 和
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

她的同伴——一个仅仅因为与上流社会交往而跻身上流社会的人——

[bʌt; bət] ['næt(ə)rəli] [ʃiːpɪ] [ænd; ənd] ['stʊpɪd] ,

but naturally sheepish and stupid ,
但 自然 羞怯 和 愚蠢的 ,

但天性胆怯愚笨，

- - [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['wʌndrəs] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts]

- - was amazed at her wondrous calmness and self - possession under all sorts

- - 曾是 惊叹 在 她 奇妙的 平静 和 自己 - 拥有 在下面 全部 排序
[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
of circumstances .
的 情况 .

——对她在各种情况下表现出的惊人冷静和沉着感到惊奇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [kɑːmə'rɑːdəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪkst] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm]

It was an odd sort of camaraderie in which they mixed , both at home

它 曾是 一个 奇怪的 种类 的 友谊 在 哪个 他们 混合 , 两个都 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;
and abroad ;
和 国外 ;

他们之间建立了一种奇特的友谊，无论是在国内还是国外；

[wʌn] [wer] [ðə; ðɪ]['leɪzeɪ, 'leɪzeɪ] - ['ɔlə] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,

one where the laissez - aller spirit was always predominant ,
一 在哪里 这 放任 - 过敏 精神 曾是 总是 主要的 ,

一个自由放任精神始终占据主导地位的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] [huː] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [wɜːr; wər][ɪ'dʒen(ə)rəli][moʊst]

and where those who said and did as they liked were generally most

和 在哪里 那些 WHO 说 和 做过 作为 他们 喜欢 是 一般来说 最多
[ə'priːʃieɪtɪd] ;
appreciated ;
感谢 ;

而且，那些随心所欲说话做事的人通常最受人欣赏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːrgrət] ['dækə] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

but there was a something in Margaret Dacre which compelled a kind of

但 那里 曾是 一个 某物 在 玛格丽特 达克 哪个 被迫 一个 种类 的
[rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] .
respect even from the wildest .
尊重 甚至 从 这 最狂野的 .

但玛格丽特·达克身上有一种特质，即使是最狂野的人也会对她产生敬意。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [drɪŋk] ['nevər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːdʒɪ] ;

Where she was , the drink never degenerated into an orgie ;
在哪里 她 曾是 , 这 喝 绝不 退化的 进入 一个 狂欢派对 ;

在她所在的地方，喝酒从未演变成狂欢；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈkænkæn][ænd; ənd] [ˈdʌbəlz] [ɑ̃ˈtɑːdr] [maɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and **though** **the** **cancans** **and** **doubles** **entendres** **might** **ring** **round** **the** **room** ,
和 尽管 这 康康舞 和 双打 含义 可能 戒指 圆形的 这 房间 ,
尽管房间里可能会回荡着康康舞曲和双关语,

[ɔːl] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nɪ][wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] .
all **outward** **signs** **of** **decency** **were** **preserved** .
全部 向外 标志 的 体面 是 保存完好 .
所有外在的体面标志都得以保留。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [kruː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːrt] ,
In **the** **wild** **crew** **with** **which** **she** **was** **mixed** **she** **stood** **apart** ,
在 这 荒野 全体人员 和 哪个 她 曾是 混合 她 站立 除 ,
在她所处的这群桀骜不驯的人当中, 她显得格格不入。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈwɜːrlwɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [stɔːrm]
sometimes **riding** **the** **whirlwind** **with** **them** , **but** **always** **directing** **the** **storm**
有时 骑术 这 旋风 和 他们 , 但 总是 导演 这 风暴
;
;
;

有时与他们一同乘风破浪, 但始终掌控着风暴的方向;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪnˈveriəbli] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ,
and **while** **invariably** **showing** **herself** **the** **superior** ,
和 尽管 总是 显示 她自己 这 优越的 ,
而且她总是表现得比别人优越,

[soʊ] [ˈtempərɪŋ] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriˈɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ɪf] [nɑːt]
so **tempering** **her** **superiority** **as** **to** **gain** **the** **obedience** **and** **respect** , **if** **not**
所以 回火 她 优势 作为 到 获得 这 服从 和 尊重 , 如果 不是
[ðə; ði][rɪˈɡɑːrd] ,
the **regard** ,
这 看待 ,

这样就能缓和她的优越感, 从而赢得服从和尊重, 即使不能赢得敬重。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
of **all** **those** **among** **whom** **she** **was** **thrown** .
的 全部 那些 之中 谁 她 曾是 抛掷 .
在她所处的那些人之中。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
How **did** **this** **come** **about** ?
如何 做过 这 来 关于 ?
这是怎么发生的?

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪn][wʌn] [ˈsentəns] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]
Hear **it** **in** **one** **sentence** - - **that** **she** **was** **as** **cold** **as** **ice** , **and** **as**
听到 它 在 一 句子 - - 那 她 曾是 作为 寒冷的 作为 冰 , 和 作为
[ˈhɑːrtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .
heartless **as** **a** **stone** .
狠心 作为 一个 石头 .
一句话概括就是——她冷若冰霜, 铁石心肠。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][mən] [huː] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She **loved** **the** **man** **who** **had** **betrayed** **her** **with** **all** **the** **passion** **which** **had**
她 喜爱 这 男人 WHO 有 背叛 她 和 全部 这 热情 哪个 有
[bɪn] [ˈvəʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
been **vouchsafed** **to** **her** .
到过 担保 到 她 .
她用尽全力去爱那个背叛她的男人。

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][fɜːrst] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl]
She loved him , as I have said , at first , from his difference to all
她 喜爱 他 , 作为 我 有 说 , 在 第一的 , 从 他的 不同之处 到 全部
[hɜːr; hər] [hɪðərˈtuː] [səˈraʊndɪŋz] ;
her hitherto surroundings ;
她 迄今为止 周围环境 ;

正如我之前所说，她最初爱上他是因为他与她之前所处环境截然不同；

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɜːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
then she loved him for having made her love him and yield to him .
然后 她 喜爱 他 为了 拥有 制成 她 爱 他 和 屈服 到 他 .
然后她爱上了他，因为他让她爱上了他，并让她顺从他。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈænələɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ;
She had not sufficient mental power to analyse her own feelings ;
她 有 不是 充足的 精神的 力量 到 分析 她 自己的 情怀 ;
她没有足够的心智能力来分析自己的感受；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [muːvd] ;
but she recognised that she had not much heart , was not easily moved ;
但 她 已确认 那 她 有 不是 很多 心 , 曾是 不是 容易地 已搬 ;
但她意识到自己心肠较软，不容易被感动；

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ʃiː, ʃɪ] [geɪv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkredit] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] ,
and therefore she gave extraordinary credit , which he did not deserve ,
和 所以 她 给予 非凡的 信用 , 哪个 他 做过 不是 应得 ,
因此，她给予了他不应得的极高评价。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪstɪd] .
to him who had had the power to turn her as he listed .
到 他 WHO 有 有 这 力量 到 转动 她 作为 他 列出 .
对他来说，他有能力按照他的意愿改变她。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [stɑːpt] - - [spent] , [juːst] - [ʌp] .
But still , on him , her whole powers of loving stopped - - spent , used - up .
但 仍然 , 在 他 , 她 所有的 权力 的 爱 停止 - - 花费 , 用过的 - 向上 .
但是，在她心中，她所有的爱都停止了——耗尽了，用光了。

[hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɜːrˈself] - - [wʌz; wəz] [ˈspænjəl] - [laɪk] [ɪn] [ɪts]
Her devotion to him - - inexplicable to herself - - was spaniel - like in its
她 虔诚 到 他 - - 无法解释的 到 她自己 - - 曾是 西班牙猎犬 - 喜欢 在 它是
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
他对他的忠诚——连她自己都无法解释——就像猎犬一样。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [hɪz; ɪz] [θrets] , [æt; ət][ðə; ði][ləst][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [lʌvd]
She took his reproaches , his threats , at the last his desertion , and loved
她 采取 他的 责备 , 他的 威胁 , 在 这 最后的 他的 逃兵 , 和 喜爱
[hɪm; ɪm] [stɪl] .
him still .
他 仍然 .
她忍受了他的责备、威胁，最终甚至他的离弃，却依然爱着他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [tempˈteɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
During the time they were together she had temptation on every side ;
期间 这 时间 他们 是 一起 她 有 诱惑 在 每一个 边 ;
在他们相处的这段时间里，她四面楚歌；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['mɪrli] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:] ['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frɪ'deləti] [wʌz; wəz] ['nevər] ['feɪkən]
but not merely did she continue faithful , but her fidelity was never shaken
但 不是 仅仅 做过 她 继续 忠实 , 但 她 忠诚 曾是 绝不 摇晃
['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] .
even in thought .
甚至 在 想法 .

但她不仅始终保持忠诚，而且即使在思想上，她的忠诚也从未动摇过。

[ɔ:!'ðoo] [ɪn] [ðæt] ['feɪdi] [demi] - ['mɑ:nd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] - [koʊd][ɪk'stænt]
Although in that shady demi - monde there is a queer kind of honour - code extant
虽然 在 那 阴凉 半 - 世界 那里 是 一个 酷儿 种类 的 荣誉 - 代码 现存
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌv,les] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wa:n; hwa:n] ,
among the Lovelaces and the Juans ,
之中 这 洛夫莱斯 和 这 胡安斯 ,

尽管在那个阴暗的半上流社会中，洛夫莱斯家族和胡安家族之间存在着一种奇特的荣誉准则，

[fɑ:r] ['striktɜ:] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]'eksərsaɪz] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
far stricter than they think themselves called upon to exercise when out of their
远的 更严格 比 他们 思考 他们自己 称为 之上 到 锻炼 什么时候 出去 的 他们的
[oʊn] ['terətɔ:ri] ,
own territory ,
自己的 领土 ,

远比他们自认为在外地需要采取的措施要严格得多。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'sepʃənz] ,
there are of course exceptions ,
那里 是 的 课程 例外情况 ,

当然也有例外情况。

[hu:] [hoʊld][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendz] ['mɪstrəs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [pi:kwa:nterɪ][ðæn; ðən]
who hold the temptation of their friend's mistress but little less piquante than
WHO 抓住 这 诱惑 的 他们的 朋友们 情妇 但 小的 较少的 辛辣的 比
[ðə; ðɪ] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendz] [waɪf] ;
the seduction of their friend's wife ;
这 诱惑 的 他们的 朋友们 妻子 ;

他们认为，诱惑朋友的情妇与诱惑朋友的妻子相比，诱惑力并无太大差别；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔ:ɪst] [tjæns] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgreɪt] .
but none of these had the smallest chance with Margaret .
但 没有任何 的 这些 有 这 最小 机会 和 玛格丽特 .

但这些人没有一个有机会赢得玛格丽特的芳心。

[wʌt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkɪl] [ɪz] [sɪstə'mætrɪkli] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'pri:s] ['nevər] ['entərd]
What in such circles is systematically known by the name of a caprice never entered
什么 在 这样的 界 是 系统地 已知 经过 这 姓名 的 一个 任性 绝不 进入
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

在这样的圈子里，某种东西被系统地称为一时兴起，但她却从未想过。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['penɪləs] ,
Even at the last , when she found herself deserted , penniless ,
甚至 在 这 最后的 , 什么时候 她 成立 她自己 荒凉的 , 身无分文 ,

即使到了最后，当她发现自己被抛弃、身无分文的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wʊd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə'pærəntli] ,
she knew that a word would restore her to a position equivalent , apparently ,
她 知道 那 一个 单词 会 恢复 她 到 一个 位置 相等的 , 显然 ,
她知道，一句话就能让她恢复到与之前相同的地位，显然如此。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] ;
to that she had occupied ;
到 那 她 有 占领 ;

她曾占据的地方；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] [ðæt] [wɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but she would not have spoken that word to have saved her from the
但 她 会 不是 有 说 那 单词 到 有 已保存 她 从 这
[deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈmiːtɪŋ] .
death which she was so nearly meeting .
死亡 哪个 她 曾是 所以 几乎 会议 .

但她绝不会说出那个字来救她脱离她当时几乎就要面临的死亡。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈreskjuːd] ,
In those very jaws of death , from which she had just been rescued ,
在 那些 非常 下颚 的 死亡 , 从 哪个 她 有 只是 到过 获救 ,
她刚刚从死神手中获救，却又再次陷入险境。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
a new feeling dawned upon her .
一个 新的 感觉 黎明 之上 她 .
一种新的感觉涌上心头。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] - [ˈpɑːrlər] , [ˈdɪmli] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,
As she lay back in the arm - chair in Flexor's parlour , dimly sounding in her ears ,
作为 她 躺 后退 在 这 手臂 - 椅子 在 - 客厅 , 依稀 听起来 在 她 耳朵 ,
她斜倚在弗莱克索客厅的扶手椅上，耳边隐隐约约地响起：

[æt; ət] [fɜːrst] [laɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ˈæftərwərdz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː]
at first like the monotonous surging of the waves , afterwards shaping itself into
在 第一的 喜欢 这 单调 滔滔 的 这 波浪 , 然后 成型 本身 进入
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
起初像单调的波浪涌动，后来逐渐成形为词语。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [keɪm] [dʒɛfs] [vɔɪs] .
but always calm and grave and kind , came Geoff's voice .
但 总是 冷静的 和 严重 和 种类 , 来了 杰夫的 嗓音 .
但杰夫的声音始终平静、庄重而和蔼。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
She could scarcely make out what was said ,
她 可以 几乎 制作 出去 什么 曾是 说 ,
她几乎听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] .
but she knew what was meant from the modulation and the tone .
但 她 知道 什么 曾是 意思是 从 这 调制 和 这 语气 .
但她从语调和音色中明白了其中的含义。

[ðen] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
Then , when Mr . Potts had gone to fetch Dr . Rollit ,
然后 , 什么时候 先生 . 波茨 有 已消失 到 拿来 博士 . - ,
然后，当波茨先生去请罗利特医生时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
she knew that she was left alone with the owner of the voice ,
她 知道 那 她 曾是 左边 独自的 和 这 所有者 的 这 嗓音 ,
她知道现在只剩下她和声音的主人独处了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [streŋθ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [lʊk]
and she brought all her strength together to raise her eyelids and look
和 她 带来 全部 她 力量 一起 到 增加 她 眼睑 和 看
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

她鼓起全部力气，抬起眼皮，看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [geɪz] ,
She saw the quiet earnest face , she marked the intense gaze ,
她 锯 这 安静的 认真 脸 , 她 标记 这 激烈的 目光 ,
她看到了那张安静而认真的脸，注意到了那双专注的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; həɹ] [laɪt] [ˈfɪŋgərz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd]
and she let her light fingers fall on the outstretched hand , and muttered
和 她 让 她 光 手指 落下 在 这 伸展 手 , 和 低声说道
[hɜːr; həɹ] " [bles] [juː; jʊ] !
her " Bless you !
她 " 保佑 你 !

她让轻盈的手指落在伸出的手上，喃喃地说：“祝福你！ ”

- - [seɪvd] [em ˈiː] !
- - **saved me** !
- - 已保存 我 !

救了我！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgræɪtɪtuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [ˈfiːlɪŋ]
" with a gratitude which was not merely an expression of grateful feeling
" 和 一个 感激 哪个 曾是 不是 仅仅 一个 表达 的 感激的 感觉
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [deθ] ,
for his rescuing her from death ,
为了 他的 救援 她 从 死亡 ,

“她所怀的感激之情，不仅仅是对他从死亡边缘救她一命的感激之情，

[bʌt; bət] [pɑːrˈtʊk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪks] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - - [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but partook more of the cynic's definition of the word - - a recognition of
但 参与 更多的 的 这 愤世嫉俗者的 定义 的 这 单词 - - 一个 认出 的
[ˈbenɪfɪts] [tuː; tə] [kʌm] .
benefits to come .
好处 到 来 .

但他更多地认同愤世嫉俗者对这个词的定义——对未来好处的预期。

[aɪ ˈtiː] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
It sprung up in her mind like a flame .
它 弹簧 向上 在 她 头脑 喜欢 一个 火焰 .

它像火焰一样在她脑海中燃起。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɜːr; həɹ] [kjʊɹ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtset] ,
It did more towards effecting her cure , even in the outset ,
它 做过 更多的 向 产生影响 她 治愈 , 甚至 在 这 开端 ,
即使在初期，它也对她的康复起到了更大的作用。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈstimjʊlənts] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ədˈmɪnɪstəd] .
than all the stimulants and nourishment which Dr . Rollit administered .
比 全部 这 兴奋剂 和 营养 哪个 博士 . - 管理 .

比罗利特医生给病人服用的所有兴奋剂和营养品都多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪ] [ˈkɑːnjəsnəs] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
It was with her while consciousness remained , and flashed across her
它 曾是 和 她 尽管 意识 剩余 , 和 闪光灯 穿过 她
[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ˈkɑːnjəsnəs] [rɪˈtʃːrnd] .
the instant consciousness returned .
这 立即的 意识 返回 .
在她意识尚存时，它一直伴随着她；在她恢复意识的那一刻，它又在她脑海中闪现。

[ə; eɪ] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] - - [ˈsʌmwɛr] , [wɪð; wɪθ]
A home , the chances of a home - - nothing but that - - somewhere , with
一个 家 , 这 机会 的 一个 家 - - 没有什么 但 那 - - 某处 , 和
[wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
walls , and a fire ,
墙壁 , 和 一个 火 ,
一个家，拥有一个家的机会——仅此而已——某个地方，有墙壁，有炉火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [reɪn] .
and a roof to keep off the pelting of the bitter rain .
和 一个 屋顶 到 保持 离开 这 投掷 的 这 苦的 雨 .
还有一个屋顶，可以抵挡凛冽的雨水。

[wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrpəts] ; [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
Walls with pictures and a floor with carpets ; not a workhouse ,
墙 和 图片 和 一个 地面 和 地毯 ; 不是 一个 济贫 ,
墙上挂着画，地板上铺着地毯；这不是济贫院。

[nɑːt] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈdesələt] [træmp] ;
not such places as she had spent the night in on her weary desolate tramp ;
不是 这样的 地方 作为 她 有 花费 这 夜晚 在 在 她 厌倦 荒凉 流浪汉 ;
不是她疲惫荒凉的徒步旅行中过夜的那种地方；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
but such as she had been accustomed to .
但 这样的 作为 她 有 到过 习惯 到 .
但就像她早已习惯的那样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - [noʊ] [loʊ] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [prest]
And some one to care for her - - no low whisperings , and pressed
和 一些 一 到 关心 为了 她 - - 不 低的 耳语 , 和 按下
[hændz] , [ænd; ənd] [əˈvɜːtɪd] [glɑːnsɪz] ,
hands , and averted glances ,
双手 , 和 避免了 眼神 ,
需要有人照顾她——没有低声细语，没有紧握的双手，也没有躲闪的眼神。

[ænd; ənd] [flaɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡɛnst] ,
and flight ; but a shoulder to rest her head against ,
和 航班 ; 但 一个 肩膀 到 休息 她 头 反对 ,
以及逃离；但需要一个肩膀让她靠着。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] - - [oʊ][ɡɑːd] ! - - [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [blæk]
a strong arm round her to save her from - - O God ! - - those awful black
一个 强的 手臂 圆形的 她 到 节省 她 从 - - 哦 上帝 ! - - 那些 可怕 黑色的
[ˈpɪtɪləs] [striːts] .
pitiless streets .
无情 街道 .
一只强壮的手臂环抱着她，将她从——哦，上帝！——那些可怕的、黑暗的、无情的街道上拯救出来。

[rest] , [ˈoʊnli] [rest] , - - [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkreɪvɪŋ] .
Rest , only rest , - - that was her craving .
休息 , 仅有的 休息 , - - 那 曾是 她 渴望 .
她只渴望休息，只想休息。

[let] [h3:r; hƏr] [wʌns] [mɔ:r] [bi;; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu;; tƏ] ['ɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [h3:r; hƏr] [rest]
Let her once more be restored to ordinary strength , and then let her rest
让 她 一次 更多的 是 恢复 到 普通的 力量 , 和 然后 让 她 休息
[ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃi] [daɪd] .
until she died .
直到 她 死亡 .

让她恢复到正常体力，然后让她安息，直到去世。

[ɑ:] , [hæd; həd] [ʃi;; ʃi] [nɑ:t] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd]
Ah , had she not had more than the ordinary share of trouble and
啊 , 有 她 不是 有 更多的 比 这 普通的 分享 的 麻烦 和
[dɪs'kwaiətu:d] ,
disquietude ,
不安 ,

唉，如果她没有经历比常人更多的烦恼和不安的话。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [bi;; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [h3:r; hƏr] [æt; ət] [læst] ?
and could not a haven be found for her at last ?
和 可以 不是 一个 避风港 是 成立 为了 她 在 最后的 ?
难道最终就找不到一个适合她的避难所吗？

[ʃi;; ʃi] [rekə'lektɪd] [haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [h3:r; hƏr] ['waɪldnəs] ,
She recollected how , in the first flush of her wildness ,
她 回忆 如何 , 在 这 第一的 冲洗 的 她 野性 ,
她回忆起自己最初那股狂野劲儿时，

[ʃi;; ʃi] [hæd; həd] ['pɪtɪd] [ɔ:l] [h3:r; hƏr] [oʊld] [kəm'pænjənz] ['səʊbərli] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [laɪf] ;
she had pitied all her old companions soberly settling down in life ;
她 有 可怜的 全部 她 老的 同伴 清醒地 安顿 向下 在 生活 ;
她怜悯所有老朋友，他们如今都安顿下来，过着平静的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃi;; ʃi] [tʃeɪndʒ] [lɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
and now how gladly would she change lots with them !
和 现在 如何 乐意 会 她 改变 很多 和 他们 !
现在她多么乐意和他们交换很多东西啊！

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [kʌm] ?
Was it come ?
曾是 它 来 ?
它来了吗？

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [æt; ət] [hænd] ?
was the chance at hand ?
曾是 这 机会 在 手 ?
机会就在眼前吗？

[hæd; həd] [ʃi;; ʃi] ['drɪftɪd] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ]
Had she drifted through the storm long enough , and was the sun now
有 她 漂移 通过 这 风暴 长的 足够的 , 和 曾是 这 太阳 现在
['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ?
breaking through the clouds ?
打破 通过 这 云 ?
她是否已经在暴风雨中漂流了足够长的时间，太阳是否已经穿透了云层？

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] , [ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi;; ʃi] [leɪ] ['nɪrər] [deθ] [ðæn; ðən] [laɪf] ,
She thought so , even as she lay nearer death than life ,
她 想法 所以 , 甚至 作为 她 躺 更近 死亡 比 生活 ,
即使身处生死边缘，她也这样想。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɡlɪmps]
and through the shimmering of her eyelids caught a fleeting glimpse
和 通过 这 闪闪发光 的 她 眼睑 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥
[ʌv; əv] ['dʒɛf] ['lʌdlʊz] [feɪs] ,
of Geoff Ludlow's face ,
的 杰夫 卢德洛的 脸 ,
透过她闪烁的眼睑, 她瞥见了杰夫·卢德洛的脸庞。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;
and heard his voice as in a dream ;
和 听到 他的 嗓音 作为 在 一个 梦 ;
我仿佛在梦中听到了他的声音;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ][æftər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌkɑ:nvə'lesns]
she knew so after the second time of his calling on her in her convalescence
她 知道 所以 后 这 第二 时间 的 他的 呼叫 在 她 在 她 恢复期
;
;
;
;
在她康复期间, 他第二次来看望她, 她就知道了这一点;

[nu:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
knew she might tell him the story of her life ,
知道 她 可能 告诉 他 这 故事 的 她 生活 ,
她知道她可能会把自己的人生故事告诉他。

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][baɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
which would only bind a man of his disposition more strongly to her ;
哪个 会 仅有的 绑定 一个 男人 的 他的 处置 更多的 强烈 到 她 ;
这只会让像他这样性情的男人更加深爱她;

[nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [en'dʒendəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]
knew that such a feeling engendered in such a man at his time of life was
知道 那 这样的 一个 感觉 产生的 在 这样的 一个 男人 在 他的 时间 的 生活 曾是
[di:p] [ænd; ənd] [tru:] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ,
deep and true and lasting ,
深的 和 真的 和 持久 ,
他知道, 在这样一个年纪, 这样一个男人所产生的感情是深刻、真挚且持久的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] ['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊɹ] [fɔ:r; fəɹ]['evər] .
and that once taken to his heart , her position was secure for ever .
和 那 一次 已采取 到 他的 心 , 她 位置 曾是 安全的 为了 曾经 .
一旦她走进了他的心里, 她的地位就永远稳固了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [hu:] [ðʌs] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And what was her feeling for him who thus rose up out of the
和 什么 曾是 她 感觉 为了 他 WHO 因此 玫瑰 向上 出去 的 这
['dɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
那么, 对于这个从黑暗中崛起的人, 她又怀有怎样的情感呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][soʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪnɪŋ] ?
and was to give her all for which her soul had been pining ?
和 曾是 到 给 她 全部 为了 哪个 她 灵魂 有 到过 思念 ?
难道要给她她灵魂深处一直渴望的一切吗?

[ʌv] ?
Love ?
爱 ?
爱?

[nɑ:tɪ][wʌn][ˈpɑ:rtɪk(ə)] .
Not one particle .
不是 一 粒子 .

一个粒子都没有。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nʊʊ] [lʌv] [left] .
She had no love left .
她 有 不 爱 左边 .

她已经没有爱了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ˈbaʊntiəsli] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]
She had not been by any means bounteously provided with that article at the
她 有 不是 到过 经过 任何 方法 慷慨地 假如 和 那 文章 在 这
[ˈaʊtset] ,
outset ,
开端 ,

起初，她并没有得到足够多的那件物品。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɑ:n][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and all that she had she had expended on one person .
和 全部 那 她 有 她 有 已支出 在 一 人 .

她所有的一切都花在了一个人身上。

[ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [nʊʊ] [baɪ] [lʌv] , [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] ,
Of love , of what we know by love , of love as he himself understood it ,
的 爱 , 的 什么 我们 知道 经过 爱 , 的 爱 作为 他 他自己 理解 它 ,
论爱，论我们所知的爱，论他自己所理解的爱，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ][wʌn][ˈpɑ:rtɪk(ə)][fɔ:r; fər] [ˈdʒefri] .
she had not one particle for Geoffrey .
她 有 不是 一 粒子 为了 杰弗里 .

她对杰弗里没有丝毫好感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
But there was a feeling which she could hardly explain to herself .
但 那里 曾是 一个 感觉 哪个 她 可以 几乎 解释 到 她自己 .

但她心中却有一种难以言喻的感觉。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspekt] , [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈnʊʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ]
It would have been respect , respect for his noble heart , his thorough
它 会 有 到过 尊重 , 尊重 为了 他的 高贵 心 , 他的 彻底
[ˈʌpraɪtnəs] ,
uprightness ,
正直 ,

那将是对他高尚心灵和正直品格的尊重。

[ænd; ænd] [strikt] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][daɪˈlu:tɪd][baɪ][æn; ən] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n]
and strict sense of honour ; but this respect was diluted by an appreciation
和 严格的 感觉 的 荣誉 ; 但 这 尊重 曾是 稀 经过 一个 欣赏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdu:ˈbaɪəti] ,
of his dubiety ,
的 他的 怀疑 ,

他有着强烈的荣誉感；但这种尊重因对他的可疑之处的了解而有所减弱。

[hɪz; ɪz] [væseɪˈleɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd][ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
his vacillation , his utter impotency of saying a harsh word or doing a harsh
他的 摇摆不定 , 他的 说出 阳痿 的 说 一个 残酷的 单词 或者 正在做 一个 残酷的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

他的犹豫不决，他完全无力说出一句严厉的话或做一件严厉的事；

[ænd; ənd][ˈdɑːluːtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði][kəʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and diluted in a way which invested the cold feeling of respect with a

和 稀 在 一个 方式 哪个 投资 这 寒冷的 感觉 的 尊重 和 一个

[ˈwɔːrmər] [hjuː] ,
warmer hue ,

更温暖 色调 ,

并以某种方式加以稀释，使原本冰冷的尊敬感增添了一抹温暖的色彩。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [les] [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and rendered him , if less perfect , certainly more interesting in her eyes .

和 渲染 他 , 如果较少的 完美的 , 当然 更多的 有趣的 在 她 眼睛 .

在她眼中，他虽然不再那么完美，却变得更有意思了。

[ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] - [ˈpæʃ(ə)n] ;
Never , even for an instant , had she thought of him with love - passion ;

绝不 , 甚至 为了 一个 立即的 , 有 她 想法 的 他 和 爱 - 热情 ;

她从未对他有过哪怕一瞬间的爱慕之情；

[nɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [ˈdriːmli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
not when she gazed dreamily at him out of the voluptuous depths of her

不是 什么时候 她 凝视 梦幻般地 在 他 出去 的 这 丰满的 深度 的 她

[diːp] - [ˈvaɪələt] [aɪz] ;
deep - violet eyes ;

深的 - 紫色 眼睛 ;

但当她用她那双深紫色眼睛里充满爱意的眼神，梦幻般地凝视着他时，却并非如此；

[nɔːt] [wen] , [ɑːn][ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
not when , on that night when all had been arranged between them ,

不是 什么时候 , 在 那 夜晚 什么时候全部 有 到过 安排 之间 他们 ,

不是在那天晚上，当一切都已在他们之间安排妥当之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [muːn] .
she had lain on his breast in the steel - blue rays of the spring moon .

她 有 莱恩 在 他的 胸部 在 这 钢 - 蓝色的 射线 的 这 春天 月亮 .

她躺在他的胸膛上，沐浴在春月湛蓝的月光下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] - - [wel] , [feɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [əˈvaʊ] [ðæt] ,
She had - - well , feigned it , if you like , - - though she would scarcely avow that ,

她 有 - - 出色地 , 假装 它 , 如果 你 喜欢 , - - 尽管 她 会 几乎 承认 那 ,

她曾经——嗯，如果你愿意的话，是假装的——尽管她几乎不会承认这一点。

[ˈdiːmɪŋ] [ˈræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfəd] [hɜːr; hər]
deeming rather that she had accepted the devotion which he had offered her

认为 相当 那 她 有 公认 这 虔诚 哪个 他 有 提供 她

[wɪˈðəʊt] [rɪˈpelɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
without repelling it .

没有 排斥 它 .

反而认为她接受了他向她表达的爱意，并没有拒绝。

[ɪl][waɪ][ə; eɪ] [tuːˈʒɔːr] [-] [ˌkjuː ju ˈaɪ] [ˈbeɪz] , [bɒtɜː] [ˌkjuː ju ˈaɪ] [tend] [lɑː] [ʒuː] .
Il y a toujours l'un qui baise , l'autre qui tend la joue .

il 是 一个 总是 一个 qui 贝斯 , 另一个 qui 趋向 拉 joue .

Il ya toujours l'un qui baise, l'autre qui tent la joue.

[ðæt] [ˈæksɪəm] , [ʌnrəʊˈmæntɪk] , [bʌt; bət] [truː] [ɪn][mɒʊst][ˈkeɪsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði]
That axiom , unromantic , but true in most cases , was strictly fulfilled in the

那 公理 , 不浪漫的 , 但 真的 在 最多 案例 , 曾是 严格 已完成 在 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] .
present instance .

展示 实例 .

这条不浪漫但在大多数情况下是正确的公理，在本例中得到了严格的验证。

[ˈmɑːrgrət] [ˈprɒfəd] [noʊ] [lʌv] , [bʌt; bət] [əkˈseptɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Margaret proffered no love , but accepted , if not willingly , at least with a
玛格丽特 提供的 不 爱 , 但 公认 , 如果 不是 心甘情愿 , 在 至少 和 一个
[ˈθɜːroʊ] [ʃoʊ] [lʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
thorough show of graciousness ,
彻底 展示的 亲切 ,

玛格丽特没有表达爱意, 但接受了, 即便并非心甘情愿, 至少也表现得十分优雅。

[ɔːl] [d̩æt] [wʌz; wəz] [ˈprɒfəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
all that was proffered to her .
全部 那 曾是 提供的 到 她 .

所有这些都提供给了她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [ˈwɜːrʃɪp] [lʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
And in the heartfelt worship of Geoffrey Ludlow there was something
和 在 这 衷心 崇拜 的 杰弗里 卢德洛 那里 曾是 某物
[ɪnɪkˈsplɪkəbli] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
inexplicably attractive to her .
莫名其妙地 吸引人的 到 她 .

她对杰弗里·卢德洛的由衷崇拜中, 有一种难以言喻的吸引力。

[əˈtræktɪv] , [ˈpraːbəbli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][lʌv; əv][ɪts][ɪnˈtaɪər][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ænd; ənd] [ˈʌtər] [ʌnˈselfɪnəs] .
Attractive , probably , because of its entire novelty and utter unselfishness .
吸引人的 , 大概 , 因为 的 它是 全部的 新奇 和 说出 无私 .
它的吸引力或许在于它的新颖性和完全的无私。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ɔːr] [noʊn] .
She could compare it with nothing she had ever seen or known .
她 可以 比较 它 和 没有什么 她 有 曾经 已见 或者 已知 .

她无法将它与她以前见过或知道的任何东西相提并论。

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈlʌvər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ɛnˈtʃeɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌv]
To her first lover there had been the attraction of enchaining the first love
到 她 第一的 情人 那里 有 到过 这 景点 的 连锁 这 第一的 爱
[lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
of a very young girl ,
的 一个 非常 年轻的 女孩 ,

对她的初恋情人来说, 最大的吸引力在于能够俘获一个非常年轻女孩的初恋。

[ðə; ði][ˈrouməns][lʌv; əv][ˈstɒvlən] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [ˈɪntəvjuːz] , [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [lʌv; əv]
the romance of stolen meetings and secret interviews , the enchantment of
这 浪漫 的 被盗 会议 和 秘密 访谈 , 这 魅力 的
[æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] ,
an elopement ,
一个 私奔 ,

偷偷约会和秘密会谈的浪漫, 私奔的魅力,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪn][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [skɔːnd] ,
which was looked upon as a great sin by those whom he scorned ,
哪个 曾是 看起来 之上 作为 一个 伟大的 罪 经过 那些 谁 他 被鄙视 ,
这被他所鄙视的人视为一种极大的罪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [əˈplɔːz] [hiː; hi] [ˈenvɪd] ;
and a great triumph by those whose applause he envied ;
和 一个 伟大的 胜利 经过 那些 谁 掌声 他 令人羡慕 ;

以及他所羡慕的那些人所取得的巨大胜利;

[ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][lʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] ,
the gratification of creating the jealousy of his compeers ,
这 满足感 的 创建 这 妒忌 的 他的 竞争对手 ,
激起同僚嫉妒的快感,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m]
and of being talked about as an example to be shunned by those whom
和 的 存在 谈话 关于 作为 一个 例子 到 是 被排斥 经过 那些 谁
[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] .
he despised .
他 被鄙视的 .

并被他所鄙视的人当作反面教材而遭到唾弃。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['flɒŋtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He had the satisfaction of flaunting her beauty through the world ,
他 有 这 满意 的 炫耀 她 美丽 通过 这 世界 ,
他得以向全世界炫耀她的美貌，并以此获得了满足感。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðæt] ['wɜ:ldz] [ə'plɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti:]
and of gaining that world's applause for his success in having made it
和 的 获得 那 世界的 掌声 为了 他的 成功 在 拥有 制成 它
[sə'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
succumb to him .
屈服 到 他 .

并因成功地让世界臣服于他而赢得世界的掌声。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['dʒefri] ?
But how was it with Geoffrey ?
但 如何 曾是 它 和 杰弗里 ?
那么，你和杰弗里的关系如何呢？

[ðə; ði] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] , [ɪn] ['evri] [wei] .
The very opposite , in every way .
这 非常 对面的 , 在 每一个 方式 .
恰恰相反，方方面面都如此。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [best] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi] ['fraʊdɪd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ʌnd]
At the very best her early history must be shrouded in doubt and
在 这 非常 最好的 她 早期的 历史 必须 是 被遮蔽的 在 怀疑 和
[əb'skjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

她的早期经历充其量也只能说是笼罩在疑云和迷雾之中。

[ɪf] [noʊn] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ækt] [predʒu'dɪʃəli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,
If known it might act prejudicially against her husband with his patrons ,
如果 已知 它 可能 行为 有偏见地 反对 她 丈夫 和 他的 顾客 ,
如果此事被知晓，可能会对她丈夫及其赞助人造成不利影响。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪhʊd] .
and those on whom he was dependent for his livelihood .
和 那些 在 谁 他 曾是 依赖 为了 他的 生计 .
以及那些他赖以维持生计的人。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [seɪv] [tu:; tə]
Even her beauty could not afford him much source of gratification , save to
甚至 她 美丽 可以 不是 买得起 他 很多 来源 的 满足感 , 节省 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

即使她的美貌也无法给他带来多少满足感，除了他自己之外；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [rɪ'flektɪd] ['plezər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [fi:lz]
he could seldom or never enjoy that reflected pleasure which a sensible man feels
他 可以 很少 或者 绝不 享受 那 反映 乐趣 哪个 一个 明智的 男人 感觉
[æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
at the world's admiration of his wife ;
在 这 世界的 钦佩 的 他的 妻子 ;
他很少或从未享受到那种明智的男人因妻子受到世人赞赏而感受到的愉悦;

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [hɪm'self] [təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst]
for had he not himself told her that their life would be of the quietest
为了 有 他 不是 他自己 讲述 她 那 他们的 生活 会 是 的 这 最安静
,
.
,
因为如果不是他亲口告诉她，他们的生活将会无比平静，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks][wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] ?
and that they would mix with very few people ?
和 那 他们 会 混合 和 非常 很少 人们 ?
他们只会与极少数人交往？

[nʊʊ] ! [ɪf] ['evər] ['ɜ:rnɪst] , [tru:] , [ænd; ænd] [ʌn'selfɪ] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
No ! if ever earnest , true , and unselfish love existed in the world , it was
不 ! 如果 曾经 认真 , 真的 , 和 无私 爱 存在 在 这 世界 , 它 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
不！如果世上曾经存在过真挚、纯粹、无私的爱，那就是现在。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] , [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
she felt , bestowed upon her .
她 毛毡 , 授予 之上 她 .
她觉得，这是上天赐予她的。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪntli] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
What in the depths of her despair she had faintly hoped for ,
什么 在 这 深度 的 她 绝望 她 有 淡淡的 希望 为了 ,
在她绝望的深渊中，她曾隐隐抱有一丝希望。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['trebl] ['meʒər] .
had come to her with treble measure .
有 来 到 她 和 高音 措施 .
她带着三倍的量度来找她。

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [leɪ] [pleɪn][ænd; ænd] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Her course lay plain and straight before her .
她 课程 躺 清楚的 和 直的 前 她 .
她面前的道路清晰笔直。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ænd] ['pi:sf(ə)l]
It was not a very brilliant course , but it was quiet and peaceful
它 曾是 不是 一个 非常 杰出的 课程 , 但 它 曾是 安静的 和 和平
[ænd; ænd] [seɪf] .
and safe .
和 安全的 .
这条路线虽然不算特别精彩，但是环境安静祥和，也很安全。

[soʊ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
So away all thoughts of the past !
所以 离开 全部 想法 的 这 过去的 !
所以，把过去的一切都抛到脑后吧！

[dra:p][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfi:vəri] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ðə; ði][waɪld] [dri:m] [ʌv; əv][ˈhektɪk] [ˈplezər] !
drop the curtain on the feverish excitement , the wild dream of hectic pleasure !
降低 这 窗帘 在 这 发烧 激动 , 这 荒野 梦 的 忙碌的 乐趣 !
拉下帷幕, 结束那狂热的兴奋, 结束那疯狂的享乐之梦!

[ʃʌt] [aɪˈti:] [aʊt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ðə; ði] [ded] [dʌl] [ˈhɑ:rtɪk] , [ðə; ði] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]
Shut it out ; and with it the dead dull heartache , the keen sense of
关闭 它 出去 ; 和 和 它 这 死的 乏味的 心痛 , 这 敏锐的 感觉 的
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
将它拒之门外; 随之而去的, 还有那死气沉沉的痛苦, 那强烈的冤屈感。

[ðə; ði] [ˈdespəreɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ber] [laɪf] .
the desperate struggle for bare life .
这 绝望的 斗争 为了 裸 生活 .
为生存而进行的绝望挣扎。

[soʊ] [ˈmɑ:rgrət] [dra:pt] [ðæt] [ˈkɜ:rt(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
So Margaret dropped that curtain on her wedding - day , with the full intention
所以 玛格丽特 掉落 那 窗帘 在 她 婚礼 - 天 , 和 这 满的 意图
[ʌv; əv][ˈnevər] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] [əˈgen] .
of never raising it again .
的 绝不 提高 它 再次 .
所以玛格丽特在婚礼当天拉下了帷幕, 并且决心再也不拉上它。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈæni] .
ANNIE .
安妮 .
安妮。

[lɔ:rd] [kæɪtəˈhæmz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkʌltɪveɪt] [hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
Lord Caterham's suggestion that Annie Maurice should cultivate her drawing -
主 卡特汉姆的 建议 那 安妮 莫里斯 应该 培育 她 绘画 -
[ˈtælənt][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈæftər] [du:] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
talent was made after due reflection .
天赋 曾是 制成 后 到期的 反射 .
经过深思熟虑, 卡特汉姆勋爵建议安妮·莫里斯应该培养她的绘画才能。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [laɪf][wʌz; wəz]
He saw , with his usual quickness of perception , that the girl's life was
他 锯 , 和 他的 通常 速度 的 洞察力 , 那 这 女孩们 生活 曾是
[ˈfretɪŋ] [əˈwei] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] ;
fretting away within her ;
烦躁 离开 之内 她 ;
他一贯敏锐的洞察力看出, 女孩的生命正在她体内焦躁地流逝;

[ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈdu:tɪz] [wɪt] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
that the conventional round of duties which fell to her lot as his mother's
那 这 传统的 圆形的 的 职责 哪个 跌倒 到 她 很多 作为 他的 母亲的
[kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ˈɑ:nɪstli] [ɪˈnʌf] ,
companion was discharged honestly enough ,
伴侣 曾是 出院 诚实地 足够的 ,
她作为他母亲的伴侣, 按惯例履行了所有职责, 而且尽职尽责。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['ɪntrəst] [ɔːr][kən'sɜːrɪn] .
but without interest or concern .
但 没有 兴趣 或者 忧虑 .

但毫无兴趣或关心。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [waɪ] ['leɪdi] [bəʊ'pɔː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
He never knew why Lady Beauport wanted a companion .
他 绝不 知道 为什么 女士 博波特 通缉 一个 伴侣 .

他始终不明白博波特夫人为什么想要一个伴侣。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['kærəktər] ,
So long as he had powers of judging character ,
所以 长的 作为 他 有 权力 的 评判 特点 ,

只要他还有识人的能力，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ; [ænd; ənd] [wen] ,
he had never known her have an intimate friend ; and when ,
他 有 绝不 已知 她 有 一个 亲密的 朋友 ; 和 什么时候 ,

他从未见过她有亲密的朋友；而当，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['klɜːrdʒɪmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['æni] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn]
at the death of the old clergyman with whom Annie had so long been
在 这 死亡 的 这 老的 牧师 和 谁 安妮 有 所以 长的 到过
[də'mestɪkərtɪd] ,
domesticated ,
家养的 ,

在与安妮朝夕相处多年的老牧师去世后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ðɪ][mæn](ə)n[æt; ət][es 'tiː] . ['bɑːnəbəs] [skwer]
it was proposed to receive her into the mansion at St . Barnabas Square
它 曾是 建议的 到 收到 她 进入 这 大厦 在 英石 . 巴拿巴 正方形
,
,
,

有人提议让她入住圣巴拿巴广场的宅邸。

[lɔːrd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Lord Caterham had been struck with astonishment ,
主 卡特汉姆 有 到过 击 和 惊讶 ,

卡特勒姆勋爵惊愕不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['duːtɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][fʊl'fɪl] .
and could not possibly imagine what duties she would be called upon to fulfil .
和 可以 不是 可能 想象 什么 职责 她 会 是 称为 之上 到 实现 .

她根本无法想象自己会被要求履行哪些职责。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [hens'fɔːrθ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz]
He heard that the lady henceforth to form a part of their establishment was
他 听到 那 这 女士 今后 到 形式 一个 部分 的 他们的 建立 曾是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他听说，从今以后要加入他们公司的那位女士很年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪr] [fækt][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] .
and that mere fact was in itself a cause for wonder .
和 那 仅仅 事实 曾是 在 本身 一个 原因 为了 想知道 .

而这一事实本身就令人惊叹。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ju:θ] [ðer; ðær] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwa:ləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
There was no youth there , and it was a quality which was generally
那里 曾是 不 青年 那里 , 和 它 曾是 一个 质量 哪个 曾是 一般来说
[ˈoʊpənli] [tə'bu:d] .
openly tabooed .
公然 禁忌 .

那里没有年轻人，而这种特质在当时是公开的禁忌。

[ˈleɪdi] - [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˈfɪfti] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ɑ:rt] ,
Lady Beauport's woman was about fifty , a thorough mistress of her art ,
女士 - 女士 曾是 关于 五十 , 一个 彻底 情妇 的 她 艺术 ,

博波特夫人的女伴大约五十岁，是一位技艺精湛的女子。

[æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][kəm'plek(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ˈmædəm] [ˈreɪtʃəl] [maɪt] [hæv; həv] [boʊd] ;
an artist in complexion before whom Madame Rachel might have bowed ;
一个 艺术家 在 肤色 前 谁 夫人 瑞秋 可能 有 鞠躬 ;

一位容貌如艺术家般美丽的女子，连瑞秋夫人或许都会为之倾倒；

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪld] [ˈleɪbərə] [ɪn][ɔ:l] [ˈmætərz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [her] ;
a cunning and skilled labourer in all matters appertaining to the hair ;
一个 狡猾 和 熟练 劳动者 在 全部 事情 属于 到 这 头发 ;

一位精通头发相关事务的狡猾而熟练的工人；

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:z] [ænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪk'si:dɪd] [ðæt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstju:dnts] ,
a person whose anatomical knowledge exceeded that of many medical students ,
一个 人 谁 解剖学 知识 超出 那 的 许多 医疗的 学生 ,

一位解剖学知识超越许多医学生的人

[ænd; ənd] [hu:] [prə'du:st] [ɪ'fekts] [ʌn'dremt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈderɪŋ] [ˈskʌlptər] .
and who produced effects undreamt of by the most daring sculptors .
和 WHO 生产 效果 未曾梦想过的 的 经过 这 最多 大胆 雕塑家 .

他们创造出的效果，连最勇敢的雕塑家都无法想象。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈnefju:z] [ɔ:r] [ni:sɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ˈvɪzɪts] ,
There were no nephews or nieces to come on visits ,
那里 是 不 侄子们 或者 侄女 到 来 在 访问 ,

没有侄子侄女来探望，

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈju:zuəl] [sə'lemnəti] [ˈreɪnɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
to break up the usual solemnity reigning throughout the house ,
到 休息 向上 这 通常 严肃 统治 自始至终 这 房子 ,

为了打破家中平日里庄严肃穆的气氛，

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈvoɪsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈlæftər] [æz; əz][ɪz][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ɪn] [ju:θ] ,
with young voices and such laughter as is only heard in youth ,
和 年轻的 声音 和 这样的 笑声 作为 是 仅有的 听到 在 青年 ,

带着稚嫩的声音和只有年轻人才有的笑声，

[tu:; tə] [tempt] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self] ,
to tempt the old people into a temporary forgetfulness of self ,
到 诱惑 这 老的 人们 进入 一个 暂时的 健忘 的 自己 ,

诱使老年人暂时忘却自我，

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊps] [ænd; ənd] [fɜ:z] [ænd; ənd]
and into a remembrance of days when they had hopes and fears and
和 进入 一个 纪念 的 天 什么时候 他们 有 希望 和 恐惧 和

[ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
human interest in matters passing around them .
人类 兴趣 在 事情 通过 大约 他们 .

并回忆起那些他们曾怀有希望和恐惧，并对周围发生的事情充满人情味的日子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌnz] - - [jes] ！
There were sons - - yes ！
那里 是 儿子们 - - 是的 ！

有儿子——是的！

[ˈkeɪtər,hæm][hɪmˈself] , [huː][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][wʌn] [ˈjuːθfl] [θɔːt] [ɔːr][wʌn] [ˈjuːθfl]
Caterham himself , who had never had one youthful thought or one youthful
卡特汉姆 他自己 , WHO 有 绝不 有 一 青春 想法 或者 一 青春
[æspəˈreɪ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

卡特勒姆本人，从未有过一丝青春的念头或一丝青春的抱负，

[huːz] [ˈpleɪmeɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
whose playmate had been the physician ,
谁 玩伴 有 到过 这 医生 ,

他的玩伴是医生，

[huːz] [tɔɪz] [ðə; ði] [ˈwiːltʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][ðə; ði]ˈaɪərnz][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rekt]
whose toys the wheelchair in which he sat and the irons by which his wrecked
谁 玩具 这 轮椅 在 哪个 他 卫星 和 这 熨斗 经过 哪个 他的 损毁
[freɪm] [wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,
frame was supported ,
框架 曾是 有 ,

他的玩具是他坐的轮椅和支撑他残破身躯的铁架。

[huː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈkʊʃəs] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [twelv] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪən] - -
who had been precocious at six and a man at twelve ; and Lionel - -
WHO 有 到过 早熟 在 六 和 一个 男人 在 十二 ; 和 莱昂内尔 - -
[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but though of the family ,
但 尽管 的 这 家庭 ,

他六岁时就展现出早熟的天赋，十二岁时就已像个大人；还有莱昂内尔——尽管是这个家庭的一员，

[ˈlaɪən] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ;
Lionel was not of the house ;
莱昂内尔 曾是 不是 的 这 房子 ;

莱昂内尔不住在这所房子里；

[hiː; hi][ˈnevər] [juːst] [tuː; tə]ˈentər][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [merk] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪkˈskjuːs] ;
he never used to enter it when he could make any possible excuse ;
他 绝不 用过的 到 进入 它 什么时候 他 可以 制作 任何 可能的 原谅 ;

只要有可能，他从不进去；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪsəˈpɪrəns] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə]
and long before his final disappearance his visits had been restricted to
和 长的 前 他的 最终的 消失 他的 访问 有 到过 受限制的 到
[ðoʊz] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][bled][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kəˈdʒəʊld] .
those occasions when he thought his father could be bled or his mother cajoled .
那些 场合 什么时候 他 想法 他的 父亲 可以 是 出血 或者 他的 母亲 哄骗 .

早在最后一次失踪之前，他的探望就仅限于他认为可以榨干父亲的血或者哄骗母亲的时候。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] ,
What was a girl of two - and - twenty to do in such a household ,
什么 曾是 一个 女孩 的 二 - 和 - 二十 到 做 在 这样的 一个 家庭 ,
[ˈkeɪtər,hæm] [æskt] ;
Caterham asked ;
卡特汉姆 问 ;

卡特汉姆问道，一个二十二岁的女孩在这样的家庭里能做什么呢？

[bʌt; bət][gɑ:t][nʊʊ] ['ænsər] .
but got no answer .
但 得到 不 回答 .

但没有得到回复。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪdɪ] - [plæn] ,
It had been Lady Beauport's plan ,
它 有 到过 女士 - 计划 ,

这原本是博波特夫人的计划。

[hu:] [nu:] [ðæt] [bɔ:rd] [bəu'pɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][hæbɪt][ʌv; əv] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrli]
who knew that Lord Beauport had been in the habit of contributing a yearly
WHO 知道 那 主 博波特 有 到过 在 这 习惯 的 贡献 一个 每年
[sʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [mɪs] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] [sə'pɔ:rt] ;
something towards Miss Maurice's support ;
某物 向 错过 莫里斯的 支持 ;

谁知道博波特勋爵一直有每年资助莫里斯小姐的习惯呢？

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [nʊʊ]['ekstrə] [ɪk'spens] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and she thought that it would be at least no extra expense to have the
和 她 想法 那 它 会 是 在 至少 不 额外的 费用 到 有 这
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
young woman in the house ,
年轻的 女士 在 这 房子 ,

她觉得让这个年轻女子住在家里至少不会增加额外的开销。

[wer] [fɪ; jɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜ: 'rself][jʊ:sf(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)] ,
where she might make herself useful with her needle ,
在哪里 她 可能 制作 她自己 有用 和 她 针 ,

她或许可以在那里用针线做些有用的事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][sɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .
and could generally sit with Mrs . Parkins the housekeeper .
和 可以 一般来说 坐 和 太太 . 帕金斯 这 管家 .

通常情况下，她可以和管家帕金斯太太坐在一起。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [bəu'pɔ:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs] .
But Lord Beauport would not have this .
但 主 博波特 会 不是 有 这 .

但博波特勋爵不会允许这种情况发生。

['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Treated as a lady , as a member of his own family in his house ,
治疗 作为 一个 女士 , 作为 一个 成员 的 他的 自己的 家庭 在 他的 房子 ,
[ə] [bɪ; bi] [maɪ] ['leɪdɪ:z]
被当作女士，当作他家中的一员对待，

[ɔ:r] ['prɑ:pərli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʊd; ʃəd] ['æni] ['mɔ:ris] [bi:; bi] : [maɪ] ['leɪdɪ:z]
or properly provided for out of it , should Annie Maurice be : my lady's
或者 适当地 假如 为了 出去 的 它 , 应该 安妮 莫里斯 是 : 我的 女士的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

或者从中得到妥善安排，安妮·莫里斯应该成为：我夫人的伴侣，

[bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɔ:lweɪz] .
but my cousin always .
但 我的 表哥 总是 .

但我表哥总是这样。

[nʊʊ] [kəm'pænjənɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɑ:rkɪn] , [nʊʊ][set] [tæsk][ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [ə'sɪstəns] .
No companionship with Mrs . Parkins , no set task or suggested assistance .
不 友谊 和 太太 . 帕金斯 , 不 放 任务 或者 建议 协助 .

与帕金斯太太没有陪伴，没有既定任务，也没有建议的帮助。

[hɜːr; hær] [oʊn] [ruːm] , [hɜːr; hær][ɪn'veriəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [mi:t]
Her own room , her invariable presence when the rest of the family meet
她 自己的 房间 , 她 不变的 在场 什么时候 这 休息 的 这 家庭 见面
[tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
together , if you please .
一起 , 如果 你 请 :

她有自己房间，而且每当其他家人聚在一起时，她总是会在场。

[ˈleɪdi] [bəu'pɔː] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][lɔːrd] [bəu'pɔː] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,
Lady Beauport did not please at first ; but Lord Beauport was firm ,
女士 博波特 做过 不是 请 在 第一的 ; 但 主 博波特 曾是 公司 ,
博波特夫人起初并不高兴；但博波特勋爵态度坚决。

[fɜːrm][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] - [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
firm as George Brakespere used to be in the old days ;
公司 作为 乔治 - 用过的 到 是 在 这 老的 天 ;
像乔治·布雷克斯佩尔当年那样坚定；

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [bəu'pɔː] [sə'kʌmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and Lady Beauport succumbed with a good grace , and was glad of it
和 女士 博波特 屈服了 和 一个 好的 优雅 , 和 曾是 高兴的 的 它
[ˈevər][ˈæftər] .
ever after .
曾经 后 :

博波特夫人欣然应允，并且从此以后一直为此感到高兴。

[fɔːr; fær] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [nɑːt] [ˈmɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈtempər] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnɪŋ]
For Annie Maurice not merely had the sweetest temper and the most winning
为了 安妮 莫里斯 不是 仅仅 有 这 最甜美的 脾气 和 这 最多 获胜
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

安妮·莫里斯不仅性情温和，而且魅力十足，

- - [nɑːt] [ˈmɪrli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [vɔɪs] , [ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]
- - not merely read in the softest voice , and had the taste to choose the
- - 不是 仅仅 读 在 这 最柔软 嗓音 , 和 有 这 品尝 到 选择 这
[moʊst] [tʃɑːrmiŋ] " [ˈbɪts] ,
most charming " bits ,
最多 迷人 " 比特 ,

——不仅朗读的声音轻柔，而且品味高雅，懂得挑选最迷人的“片段”，

" [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [bəu'pɔː] [wʊd] [hʌm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)][ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
" over which Lady Beauport would hum first with approval and then with sleep ,
" 超过 哪个 女士 博波特 会 哼 第一的 和 赞同 和 然后 和 睡觉 ,
“博波特夫人会先是哼着歌表示赞许，然后哼着歌进入梦乡。”

- - [nɑːt] [ˈmɪrli] [pleɪd] [ænd; ænd] [sʌŋ] [dɪˈlaɪtʃəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr] [dɪsɪnˈklaɪnd] ,
- - not merely played and sung delightfully , without ever being hoarse or disinclined ,
- - 不是 仅仅 玩 和 唱 令人愉悦 , 没有 曾经 存在 嘶哑 或者 不情愿 ,
——不仅演奏和演唱都非常精彩，而且声音始终洪亮，毫无沙哑或疲倦之感，

- - [nɑːt] [ˈmɪrli] [kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
- - not merely could ride with her back to the horses ,
- - 不是 仅仅 可以 骑 和 她 后退 到 这 马匹 ,
——不仅可以和她一起骑马回到马匹身边，

[ænd; ænd] [dres] [fɔːr; fær][ðə; ði][pɑːrk][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ˈleɪdi] [bəu'pɔː] [wɪft] - - [ˈniːðər] [ˈdaʊdi] [nɔːr]
and dress for the Park exactly as Lady Beauport wished - - neither dowdy nor
和 裙子 为了 这 公园 确切地 作为 女士 博波特 希望 - - 两者都不 土气的 也不
并且要按照博波特夫人的意愿，穿着去公园的服装——既不能土气，也不能过于隆重。

[swel] , - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər] [kweɪnt] [ˈkʌntri] [ˈdɪʃɪz]
swell , - - **but** **she brought** **old** - **fashioned** **receipts** **for** **quaint** **country** **dishes**
膨胀 , - - 但 她 带来 老的 - 造型 收据 为了 古雅 国家 菜肴
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˈmɪsɪz] . [pɑːrkɪns] [hɑːrt] ,
with **which** **she won** **Mrs** . **Parkins's heart** ,
和 哪个 她 韩元 太太 . 帕金森氏症 心 ,
太好了, ——但她带来了老式乡村菜肴的食谱, 正是这些菜肴赢得了帕金斯太太的芳心。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɑːdʒsn] , [ˈleɪdi] - [meɪd] ,
and **she taught** **Hodgson** , **Lady Beauport's maid** ,
和 她 教授 霍奇森 , 女士 - 女佣 ,
她还教了霍奇森, 也就是博波特夫人的女仆,

[ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [broʊk] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ˈæbɪˌgeɪlz] [ˈaɪsɪ] [splɪːn] .
a new way of **gauffreing** **which broke down** **all that** **Abigail's icy spleen** .
一个 新的 方式 的 - 哪个 打破 向下 全部 那 阿比盖尔的 冰冷的 脾 .
一种新的 gauffreing 方式, 打破了 Abigail 冰冷的脾脏。

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] , [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] , [hɜːr; hər] [ˈsʌni] [smaɪl] ,
Her **bright eyes** , **her** **white teeth** , **her** **sunny smile** ,
她 明亮的 眼睛 , 她 白色的 牙齿 , 她 阳光明媚 微笑 ,
她明亮的双眼, 洁白的牙齿, 灿烂的笑容

[dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] :
did all the rest for **her** **throughout the household** :
做过 全部 这 休息 为了 她 自始至终 这 家庭 :
家里其他所有的事情都是他做的:

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfʊtmən] [muːvd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] ; [ðə; ði]
the big footmen **moved** **more** **quickly** **for** **her** **than** **for** **their** **mistress** ; **the**
这 大的 侍从 已搬 更多的 迅速地 为了 她 比 为了 他们的 情妇 ; 这
[ˈkooɪmən] ,
coachman ,
马车夫 ,
那些身材高大的男仆为她行动比为他们的女主人行动更快; 马车夫,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] ,
with **whom** **she** **must** **have** **interchanged** **confidential** **communications** ,
和 谁 她 必须 有 互换 机密的 通讯 ,
她必定与某人有过秘密通信,

[toʊld][ðə; ði] [gruːm] [ʃiː; ʃi] " [ˈnoʊd] [ðə; ði] [ʌv; əv][æən; ən] - [ˈɔs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] - -
told the groom **she** " **known** **the p'int** **s of** **an** ' **oss** **as** **well** **as** **he** **did** - -
讲述 这 新郎 她 " 已知 这 点 的 一个 - oss 作为 出色地 作为 他 做过 - -
[ˈspɑːtɪd] [ðem; ðəm][wɪnd] - [ɡɔːlz] [ɪn][ˈdʒæks][ɔːf] - [ɪnd][leg] ,
spotted **them** **wind** - **galls** **in** **Jack's** **off** ' **ind** **leg** ,
斑 他们 风 - 虫瘁 在 杰克的 离开 - 印度 腿 ,
她告诉新郎, 她“和他一样了解马的每一个部位——一眼就看出了杰克右腿上的风疥”。

[ænd; ʌnd] [sez] , - [ə; eɪ][koʊld] - [ˈwɔːtər] [ˈbændɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; " [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] -
and **says** , ' **a** **cold** - **water** **bandage** **for** **them** , ' **she says** ; " **the** **women** -
和 说道 , - 一个 寒冷的 - 水 绷带 为了 他们 , - 她 说道 ; " 这 女性 -
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
她说: “给她们敷上冷水绷带;”那些女仆们,

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
more **likely** **than** **any** **of** **the** **others** **to** **take** **offence** ,
更多的 可能 比 任何 的 这 其他的 到 拿 罪行 ,
比其他任何人都更容易生气,

[wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [twəːˈlet]
were won by the silence of her bell and her independence of toilette
是 韩元 经过 这 沉默 的 她 钟 和 她 独立 的 厕所
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

她的铃声安静无声，以及她独立完成如厕所需帮助的能力，都赢得了她的心。

[bɜːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər][pɑːpjʊlærəti] ;
Lord Caterham saw all this , and understood her popularity ;
主 卡特汉姆 锯 全部 这 , 和 理解 她 人气 ;
卡特汉姆勋爵看到了这一切，也理解了她的人气；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] .
but he saw too that with it all Annie Maurice was any thing but happy .
但 他 锯 也 那 和 它 全部 安妮 莫里斯 曾是 任何 事物 但 快乐的 .
但他同时也看出，安妮·莫里斯并没有因此而感到快乐。

[rɪˌɪtəˈreɪŋ] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈhæləti] , - - [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ]
Reiteration of conventionality , - - the reception of the callers and the paying
重申 的 惯例 , - - 这 接待 的 这 来电者 和 这 付费
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːləz] ,
of the calls ,
的 这 呼叫 ,

重申惯例——接听电话和支付电话费。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːnsɜrts][ænd; ənd] [æftərˈnuːn] [bəˈtænɪk(ə)l] [ˌprɒməˈneɪdʒ] , [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɑːprə] -
the morning concerts and afternoon botanical promenades , the occasional Opera -
这 早晨 音乐会 和 下午 植物 长廊 , 这 偶然 歌剧 -
[ˈɡoʊɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][set] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
goings , and the set dinner - parties at home ,
行进 , 和 这 放 晚餐 - 各方 在 家 ,

早晨的音乐会和下午的植物园漫步，偶尔的歌剧欣赏，以及在家举办的固定晚宴，

- - [ðiːz] [weɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
- - these weighed heavily on her .
- - 这些 称重 重度 在 她 .

这些事让她感到压力很大。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʌz; wəz][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
She felt that her life was artificial ,
她 毛毡 那 她 生活 曾是 人造的 ,

她觉得自己的生活很虚假。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst]
that she had nothing in common with the people with whom it was passed
那 她 有 没有什么 在 常见的 和 这 人们 和 谁 它 曾是 通过了
,
.
,

她与那些将病毒传递给她的人没有任何共同之处。

[sɜv] [wen] [ʃiː; ji] [rɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [bɜːrd] [kætəˈhæmz] [ruːm] .
save when she escaped to Lord Caterham's room .
节省 什么时候 她 逃脱 到 主 卡特汉姆的 房间 .

除了她逃到卡特汉姆勋爵的房间那一次。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈnæt(ə)rəl] ; [ʃi:; ʃi] [ni:d] [tɔ:k] [ɔ:r][ækt][noʊ] [kənˌvenʃəˈhæləti] [wið; wiθ][him; im] ;
He was at least natural ; she need talk or act no conventionality with him ;
他 曾是 在 至少 自然的 ; 她 需要 讲话 或者 行为 不 惯例 和 他 ;
[maɪt] [ri:d] ,
might read ,
可能 读 ;

他至少很自然；她无需在他面前拘泥于形式或礼节；她可能会读读书。

[ɔ:r][wɜ:rk] , [ɔ:r] [tʃæt] [wið; wiθ][him; im][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
or work , or chat with him as she liked .
或者 工作 , 或者 聊天 和 他 作为 她 喜欢 .

或者工作，或者像她喜欢的那样和他聊天。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] - - [ðæt] [ˈkeɪtər,hæm] [sɔ:] , [ænd; ænd] [sɔ:] [ˈɔ:lmʊst]
But she wanted some purpose in life - - that Caterham saw , and saw almost
但 她 通缉 一些 目的 在 生活 - - 那 卡特汉姆 锯 , 和 锯 几乎
[wið; wiθ] [ˈhɔ:rər] ;
with horror ;
和 恐怖 ;

但她渴望人生有意义——卡特汉姆看到了这一点，而且几乎带着恐惧的心情看到了这一点；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] [him; im] ,
for that purpose might tend to take her away ; and if she left him ,
为了 那 目的 可能 趋向 到 拿 她 离开 ; 和 如果 她 左边 他 ,
[ɪf] [ʃi:; ʃi] [left] [him; im] ,
为此，他可能会带走她；如果她离开了他，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [li:v] [him; im] [tu:] .
he felt as though the only bright portion of his life would leave him too .
他 毛毡 作为 尽管 这 仅有的 明亮的 部分 的 他的 生活 会 离开 他 也 .
[ðə; ði][ˈoʊnli] [braɪt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [li:v] [him; im] [tu:] .
他感觉自己生命中唯一美好的部分也将离他而去。

[jes] ; [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
Yes ; he had begun to acknowledge this to himself .
是的 ; 他 有 开始 到 承认 这 到 他自己 .

是的，他已经开始意识到这一点了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [əˈɡenst] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [traɪd] [tu:; tə] [læf] [aɪˈti:] [ɔ:f] ,
He had fought against the idea , tried to laugh it off ,
他 有 战斗 反对 这 主意 , 尝试 到 笑 它 离开 ,
[aɪˈti:] [ɔ:f] ,
他曾极力反对这个想法，试图一笑置之。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][him; im] .
but it had always recurred to him .
但 它 有 总是 复发 到 他 .

但这件事总是萦绕在他的心头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
For the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

他生平第一次，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ɪkˈspektənsi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
he had moments of happy expectancy of an interview that was to come
他 有 时刻 的 快乐的 预期 的 一个 面试 那 曾是 到 来
,
,
,

他曾一度对即将到来的面试充满期待，心情愉悦。

[ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [rɪˈflek(ə)n] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
hours of happy reflection over an interview that was past .
小时 的 快乐的 反射 超过 一个 面试 那 曾是 过去的 .

几个小时的愉快回味，回顾了过去的一次面试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkæri] - [ˈtʃɛstərtən] [taɪmz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]
Of course the Carry - Chesterton times came up in his mind ; but these were
的 课程 这 携带 - 切斯特顿 时代 来了 向上 在 他的 头脑 ; 但 这些 是
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 ;

当然，他脑海中浮现出了凯里和切斯特顿的时代；但这与现在的情况截然不同。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈtremər] ,
Then he was in a wild state of excitement and tremor ,
然后 他 曾是 在 一个 荒野 状态 的 激动 和 震颤 ,
随后他变得异常兴奋，浑身颤抖。

[ʌv; əv] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] ; [hiː; hi] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]
of flushed cheeks and beating heart and trembling lips ; he thrilled at the
的 配 脸颊 和 殴打 心 和 发抖 嘴唇 ; 他 激动不已 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ;
sound of her voice ;
声音 的 她 嗓音 ;

他双颊绯红，心跳加速，嘴唇颤抖；听到她的声音，他激动不已；

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][kɑːm] , [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
his blood , usually so calm , coursed through his veins at the touch of
他的 血 , 通常 所以 冷静的 , 课程 通过 他的 静脉 在 这 触碰 的
[hɜːr; həɹ][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

他平日里平静的血液，在她手的触碰下，瞬间涌遍全身；

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪrɪəm] [æz; əz] [əˈlɑːrɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːksɪkɪtɪŋ] .
his passion was a delirium as alarming as it was intoxicating .
他的 热情 曾是 一个 谵妄 作为 令人担忧 作为 它 曾是 醉人 .

他的热情如同狂喜一般，既令人担忧又令人陶醉。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbaɪɡɔːn] [taɪm] .
The love of to - day had nothing in common with that bygone time .
这 爱 的 到 - 天 有 没有什么 在 常见的 和 那 逝去的 时间 .

如今的爱情与过去的爱情截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪməˈlærəti] [brɪtwiːn] [ˈkæri] [ˈtʃɛstərˌtɑːnz] [dæʃ] [ænd; ənd] [əˈplɑːm] [ænd; ənd]
There was no similarity between Carry Chesterton's dash and aplomb and
那里 曾是 不 相似 之间 携带 切斯特顿的 短跑 和 沉着冷静 和
[ˈæni] [ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz][ˈkwaɪət] [dəˈmestɪk] [weɪz] .
Annie Maurice's quiet domestic ways .
安妮 莫里斯的 安静的 国内的 方式 .

凯莉·切斯特顿的潇洒不羁与安妮·莫里斯的安静贤淑截然不同。

[ðə; ði][wʌn] [skɔːrtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
The one scorched him with a glance ; the other soothed him with a word .
这 一 烧焦的 他 和 一个 瞥一眼 ; 这 其他 舒缓 他 和 一个 单词 .

一个眼神灼伤了他；另一个一句话安慰了他。

[haʊ] [swiːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
How sweet it was to lie back in his chair with half - shut eyes , as in a
如何 甜的 它 曾是 到 说谎 后退 在 他的 椅子 和 一半 - 关闭 眼睛 , 作为 在 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

像做梦一样，半闭着眼睛躺在他的椅子上，感觉多么美好啊！

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈbaʊt] , [ˈsetɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ˈpʊtɪŋ] [freɪ]
and watch her moving quietly about , setting every thing in order , putting fresh
和 手表 她 移动 悄悄 关于 , 环境 每一个 事物 在 命令 , 推杆 新鲜的
[ˈflaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪsɪs] ,
flowers in his vases ,
花朵 在 他的 花瓶 ,

看着她静静地走来走去，把一切都安排妥当，还在他的花瓶里插上鲜花。

[dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ˈlæfɪŋli] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] ,
dusting his writing - table , laughingly upbraiding the absent Algy Barford ,
除尘 他的 写作 - 桌子 , 笑着 责骂 这 缺席的 阿尔吉 巴福德 ,
他一边掸着书桌上的灰尘，一边笑着责备不在场的阿尔吉·巴福德。

[ænd; ənd][ˈtæksɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [smʊʊkt] [sɪˈgɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]
and taxing him with the delinquency of a half - smoked cigar on the
和 征税 他 和 这 犯罪 的 一个 一半 - 熏制 雪茄 在 这
[ˈmæntlpi:s] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

并以壁炉架上放着半支雪茄的罪名对他进行处罚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɪˈgɑ:r] - [æf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
and a pile of cigar - ash on the carpet .
和 一个 桩 的 雪茄 - 灰 在 这 地毯 .
地毯上还有一堆雪茄灰。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] - [wɜ:rk] ,
Then he would bid her finish her house - work ,
然后 他 会 出价 她 结束 她 房子 - 工作 ,
然后他会吩咐她把家务做完。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wʊd] [wi:l] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [tu:; tə]
and she would wheel his chair to the table and read the newspapers to
和 她 会 车轮 他的 椅子 到 这 桌子 和 读 这 报纸 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他会把他的椅子推到桌边，然后给他读报纸。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kweɪnt] , [fru:d] , [ˈdʒen(ə)rəli][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ɔ:l][fɪ:; fɪ] [ri:d] .
and listen to his quaint , shrewd , generally sarcastic comments on all she read .
和 听 到 他的 古雅 , 精明 , 一般来说 讽刺的 评论 在 全部 她 读 .
她聆听着他对她所读的一切的古怪、精明、通常带有讽刺意味的评论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
And he would sit , listening to the music of her voice ,
和 他 会 坐 , 聆听 到 这 音乐 的 她 嗓音 ,
他会坐着，聆听她悦耳动听的声音。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪmplɪ] - [ˈbændɪd] [ˈglɑ:si] [dɑ:rk] - [braʊn] [her] ,
looking at the quiet charms of her simply - banded glossy dark - brown hair ,
寻找 在 这 安静的 魅力 的 她 简单地 - 带状 光滑 黑暗的 - 棕色的 头发 ,
看着她那头简单地扎成发带、光泽亮丽的深棕色头发，散发着一种静谧的魅力，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [fɪ:; fɪ] [ri:d] .
at the play of feature illustrating every thing she read .
在 这 玩 的 特征 图示 每一个 事物 她 读 .
在戏剧表演中，她用生动的画面描绘了她读到的每一件事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [lʌv] [hi:; hi][tu:ld] [hɪmˈself] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈfəli] [bɪˈli:vð] [aɪ ˈti:] ;
It was a brother's love he told himself at first , and fully believed it ;
它 曾是 一个 兄弟 爱 他 讲述 他自己 在 第一的 , 和 完全 相信 它 ;
他起初告诉自己，那是兄弟之爱，而且他对此深信不疑；

[ə; eɪ] ['brʌðəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪstər] .
a brother's love for a favourite sister .
一个 兄弟 爱 为了 一个 最喜欢的 姐姐 :

哥哥对心爱的妹妹的爱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['frɛndz]
He thought so until he pictured to himself her departure to some friend's
他 想法 所以 直到 他 如图所示 到 他自己 她 离开 到 一些 朋友们
[ɔ:r] ['ʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

他一开始也是这么想的，直到他想象着她离开去某个朋友家的情景。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] , [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] - -
until he imagined the house without her , himself without her , and - -
直到 他 想象 这 房子 没有 她 , 他自己 没有 她 , 和 - -
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
and she with some one else .
和 她 和 一些 一 别的 :

直到他想象着没有她的房子，没有她的自己，以及——她和别人在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['æni] ['mɔ:ris] [wɪð; wɪθ]
And then Lord Caterham confessed to himself that he loved Annie Maurice with
和 然后 主 卡特汉姆 坦白 到 他自己 那 他 喜爱 安妮 莫里斯 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
all his soul ,
全部 他的 灵魂 ,

然后，卡特汉姆勋爵向自己坦白，他全心全意地爱着安妮·莫里斯。

[ænd; ənd] [saɪm(ə)'tɜ:niəsli] [swɔ:r] [ðæt] [baɪ][noʊ][ækt][ɔ:r] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:r] ['eni] [wʌn]
and simultaneously swore that by no act or word of his should she or any one
和 同时地 发誓 那 经过 不 行为 或者 单词 的 他的 应该 她 或者 任何 一
[els] ['evər] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
else ever know it .
别的 曾经 知道 它 :

同时发誓，无论他做什么或说什么，都不会让她或任何其他人知道这件事。

[ðə; ði] ['kæri] - ['tʃɛstərtən] [lʌv] - ['fi:vər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ɪn][ɪts] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][soʊ]
The Carry - Chesterton love - fever had been so sharp in its symptoms , and so
这 携带 - 切斯特顿 爱 - 发烧 有 到过 所以 锋利的 在 它是 症状 , 和 所以
[p'rɒstreɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,
prostrating in its results ,
俯伏 在 它是 结果 ,

凯里·切斯特顿式的爱情热潮，其症状如此强烈，其后果又如此惨重。

[ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [ətæk] [fel] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['maɪldnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərər] .
that this second attack fell with comparative mildness on the sufferer .
那 这 第二 攻击 跌倒 和 比较 温和 在 这 患者 :

第二次袭击对患者的影响相对较轻。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [naɪt] - ['wɑ:tʃɪz] [naʊ] , [noʊ] [bɔ:ŋ] ['fi:vərɪʃ] [tɔsɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['weɪtɪŋ]
He had no night - watches now , no long feverish tossings to and fro waiting
他 有 不 夜晚 - 手表 现在 , 不 长的 发烧 抛掷 到 和 弗 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
for the daylight ,
为了 这 日光 ,

他现在不用值夜班了，也不用在睡梦中辗转反侧、焦躁不安地等待天亮了。

[noʊ][waɪld] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [fɛr'wel] [hænd] - [kla:sps] .
no wild remembrance of parting words and farewell hand - clasps .
不 荒野 纪念 的 离别 字 和 告别 手 - 扣环 :

没有对临别赠言和握手告别的美好回忆。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hɜːr; hər] " [ˌɡʊdˈnaɪt] " [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [ˈswiːtli] [ænd; ənd] [ˈstedəli]
She was there ; her " goodnight " had rung out sweetly and steadily
她 曾是 那里 ; 她 " 晚安 " 有 梯子 出去 甜蜜地 和 稳步
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
without a break in the situation ;
没有 一个 休息 在 这 情况 ;
她就在那里；她的“晚安”甜美而稳定地响起，没有丝毫停顿；

[hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ;
her sweet smile had lit up her face ;
她 甜的 微笑 有 点燃向上 她 脸 ;
她甜美的笑容照亮了她的脸庞；

[hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌprəˈdʒektɪd] [ˈriːdɪŋ] [ɔːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]
her last words had been of some projected reading or work for the
她 最后的 字 有 到过 的 一些 预计 阅读 或者 工作 为了 这
[ˈmɔːrəʊ] .
morrow .
明天 .
她临终前说的是明天要读些什么书或者做些什么工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [frend] [ænd; ənd] [frend] [ɔːr] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət]
It was all friend and friend or brother and sister to every one but
它 曾是 全部 朋友 和 朋友 或者 兄弟 和 姐姐 到 每一个 一 但
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
除了他以外，其他人对他都是朋友、兄弟姐妹。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [naɪt] [ˈæftər] [mɪs] [ˈtʃestərtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] ,
The very first night after Miss Chesterton had been presented to Lady Beauport ,
这 非常 第一的 夜晚 后 错过 切斯特顿 有 到过 呈现 到 女士 博波特 ,
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,
切斯特顿小姐被引荐给博波特夫人后的第一个晚上，博波特夫人.....

[ˈsiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkwɪknəs] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
seeing with a woman's quickness the position of affairs ,
看到 和 一个 女性的 速度 这 位置 的 事务 ,
以女性特有的敏锐洞察力看清事态发展，
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] - [æz; əz] " [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , "
had spoken of the young lady from Homersham as " that dreadful person , "
有 说 的 这 年轻的 女士 从 - 作为 " 那 可怕 人 , "
他曾把来自霍默舍姆的那位年轻女士称为“那个可怕的人”，

" [ðæt] [ˈterəbli] - [ˈfɔːrwəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" that terribly - forward young woman ,
" 那 可怕 - 向前 年轻的 女士 ,
“那个非常轻浮的年轻女子，

" [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [gəʊdɪd] [lɔːrd] [ˈkeɪtərˌhæm][ˈɪntuː] [wɜːrs] [lʌv] - [ˈmædnəs] .
" and thereby goaded Lord Caterham into worse love - madness .
" 和 从而 被激怒 主 卡特汉姆 进入 更糟 爱 - 疯狂 .
并因此激怒了卡特汉姆勋爵，使他陷入了更严重的恋爱狂热之中。

[nəʊ] [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [pəˈpetʃuəli] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
Now both father and mother were perpetually congratulating themselves and
现在 两个都 父亲 和 母亲 是 永恒地 祝贺 他们自己 和
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ænd; ənd]
him on having found some one who seemed to be able to enter into and
他 在 拥有 成立 一些 一 WHO 似乎 到 是 有能力的 到 进入 进入 和
[əˈpriːʃieɪt] [ðer; ðər] [ˈeldɪst] [ˈsʌnz] " [ɑːd] [weɪz] .
appreciate their eldest son's " odd ways .
欣赏 他们的 长子 儿子的 " 奇怪的 方式 .

现在，父母俩都不断地为自己和儿子感到高兴，因为他们找到了一个似乎能够理解和欣赏他们大儿子“古怪行为”的人。
" [ðɪs] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][pəˈrent(ə)l] [ˈwɜːri] [ænd; ənd][suːpərˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdaʊtləs] ;
" This immunity from parental worry and supervision was pleasant , doubtless ;
" 这 免疫 从 父母 担心 和 监督 曾是 令人愉快的 , 毫无疑问 ;
“毫无疑问，这种免于父母担忧和监管的特权是令人愉悦的；

[bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɔːt][ˈblaɪndɪd][baɪ] [lʌv] - [ˈpæʃ(ə)n] [ðer; ðər]
but did it not prove that to eyes that were not blinded by love - passion there
但 做过 它 不是 证明 那 到 眼睛 那 是 不是 失明 经过 爱 - 热情 那里
[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [mɪs] [ˈmɔːrəsəz, mɔːriːsəz][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
was nothing in Miss Maurice's regard for her cousin more than was
曾是 没有什么 在 错过 莫里斯的 看待 为了 她 表哥 更多的 比 曾是
[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkʌzənli] [əˈfekʃ(ə)n] ,
compatible with cousinly affection ,
兼容的 和 表亲 感情 ,

但这难道不能证明，在那些没有被爱情蒙蔽双眼的人看来，莫里斯小姐对她表妹的感情，并没有超出表妹之间的感情之外的任何东西吗？
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [ˈsəːkəmstənst] ?
and with pity for one so circumstanced ?
和 和 遗憾 为了 一 所以 情境 ?
对身处如此境地的人抱有同情心吗？

[soʊ] [ɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˈsensətɪvnəs]
So Lord Caterham had it ; and who shall say that his extreme sensitiveness
所以 主 卡特汉姆 有 它 ; 和 WHO 将 说 那 他的 极端 敏感性
[hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ?
had deceived him ?
有 受骗 他 ?
所以卡特汉姆勋爵得到了答案；谁又能说他极度的敏感欺骗了他呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn]
It was the height of the London season , and Lady Beauport was fairly in
它 曾是 这 高度 的 这 伦敦 季节 , 和 女士 博波特 曾是 相当 在
[ðə; ði] [wɜːrli] .
the whirl .
这 旋转 .

当时正值伦敦社交季的高峰期，博波特夫人也忙得不可开交。
[soʊ][wʌz; wəz] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] ,
So was Annie Maurice ,
所以 曾是 安妮 莫里斯 ,
安妮·莫里斯也是如此。

[huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][set][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
whose position was already as clearly defined amongst the set as if she had
谁 位置 曾是 已经 作为 清楚地 定义 在 这 放 作为 如果 她 有
[bɪn] [ˈduːli] [ˈtɪkɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrθ] ,
been duly ticketed with birth ,
到过 正式地 已售票 和 出生 ,
她的地位在群体中早已确定，就像她出生时就被赋予了某种身份一样。

[ˈperəntɪdʒ] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] .
parentage , education , and present employment .

亲子关系 , 教育 , 和 展示 就业 .

父母身份、教育背景和目前工作。

[hɪðərˈtuː] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪdli] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd]
Hitherto her experience had decidedly been pleasant , and she had found

迄今为止 她 经验 有 绝对地 到过 令人愉快的 , 和 她 有 成立

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [laɪf] ,
that all the companion - life ,

那 全部 这 伴侣 - 生活 ,

迄今为止, 她的经历无疑是愉快的, 她发现所有的陪伴生活,

[æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɑːvəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
as set forth in fashionable novels , had been ridiculously exaggerated .

作为 放 前进 在 时髦 小说 , 有 到过 荒谬地 夸张的 .

正如一些流行小说中所描述的那样, 这些描述被荒谬地夸大了。

[frʌm; frəm][noʊ][wʌn][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [slart] , [ˈeni] [θɪŋ]
From no one had she received any thing approaching a slight , any thing

从 不 一 有 她 已收到 任何 事物 接近 一个 轻微 , 任何 事物

[əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
approaching an insult .

接近 一个 侮辱 .

她从未受到过任何人的轻视, 也从未受到过任何人的侮辱。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] [ˈmoʊstli] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; həɹ] , [ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l]
The great ladies mostly ignored her , though some made a point of special

这 伟大的 女士们 大多 忽略 她 , 尽管 一些 制成 一个 观点 的 特别的

[pəˈlaɪtnəs] ;
politeness ;

礼貌 ;

那些名媛淑女们大多对她不予理睬, 不过也有一些女士对她格外客气。

[ðə; ði] [men] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [flɜːrˈteɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
the men received her as a gentlewoman , with whom flirtation might be

这 男人 已收到 她 作为 一个 淑女 , 和 谁 调情 可能 是

[ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn][æn; ən] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
possible on an emergency ,

可能的 在 一个 紧急情况 ,

男人们把她当作一位淑女对待, 认为在紧急情况下或许可以和她调情。

[ðoʊ] [ˈʌnrɪˈmjʊːnərətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
though unremunerative as a rule .

尽管 无偿的 作为 一个 规则 .

虽然通常没有报酬。

[hɜːr; həɹ] [pərˈpetʃuəl] [əˈtendəns] [ɑːn] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [hæd; həd] [priˈventɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsiːɪŋ] [æz; əz]
Her perpetual attendance on Lady Beauport had prevented her seeing as

她 永久 出席 在 女士 博波特 有 阻止 她 看到 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈkætər,hæm] ;
much as usual of Lord Caterham ;

很多 作为 通常 的 主 卡特汉姆 ;

她常年侍奉博波特夫人, 因此很少有机会见到卡特勒姆勋爵;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
and it was with a sense of relief that she found a morning at her

和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 成立 一个 早晨 在 她

[dɪˈspəʊz(ə)l] ,
disposal ,

处理 ,

她如释重负地发现自己拥有一个上午的时间。

[ænd; ənd] [sent] ['sti:vənz, 'stefənz][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hɜ:r; hə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .
and sent Stephens to intimate her coming to his master .

和 发送 斯蒂芬斯 到 亲密的 她 未来 到 他的 掌握 .

他派斯蒂芬斯去通知她要去见他的主人。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:ltʃer] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['foʊldɪd]
She found him as usual , sitting listlessly in his wheelchair , the newspaper folded
她 成立 他 作为 通常 , 坐着 百无聊赖地 在 他的 轮椅 , 这 报纸 折叠
[ˈredi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
ready to his hand ,
准备好 到 他的 手 ,

她发现他像往常一样无精打采地坐在轮椅上，报纸叠好放在他手里。

[bʌt; bət][ən'foʊldəd][ænd; ənd] [ʌn'red] .
but unfolded and unread .

但 展开 和 未读 .

但尚未展开阅读。

[hi:; hi] ['lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] : " [æt; ət][ləst] ,
He looked up , and smiled as she entered the room , and said : " At last ,
他 看起来 向上 , 和 微笑 作为 她 进入 这 房间 , 和 说 : " 在 最后的 ,
[ˈæni] [æt; ət][ləst] !
Annie at last !
安妮 在 最后的 !

他抬起头，看着她走进房间，笑着说：“终于来了，安妮终于来了！”

[ɑ:] , [aɪ] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] - ,
Ah , I knew such a nice little girl who came here from Ricksborough ,
啊 , 我 知道 这样的 一个 好的 小的 女孩 WHO 来了 这里 从 - ,

啊，我认识一个非常可爱的小女孩，她从里克斯堡来到这里。

[ænd; ənd] ['laɪtnd] [maɪ]['sɔ:lətəri] ['aʊərz] ; [bʌt; bət] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [hɪr] ['leɪtli]
and lightened my solitary hours ; but we've had a fashionable lady here lately
和 轻度 我的 孤 小时 ; 但 我们已经 有 一个 时髦 女士 这里 最近
,
:
,

它打发了我独处的时光；但最近我们这里来了一位时髦的女士，

[hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]['kɑ:nsərts][ɔ:r] ['ɒprəz] , [ɔ:r] ['i:tɪŋ] ['aɪsɪz][æt; ət] ['gʌntərz] , [ɔ:r] ['krʌʃɪŋ] ['ɪntu:]
who is always at concerts or operas , or eating ices at Gunter's , or crushing into
WHO 是 总是 在 音乐会 或者 歌剧 , 或者 吃 冰 在 冈特的 , 或者 压碎 进入
[hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [mɑ:'ki:z] ,
horticultural marquees ,
园艺 帐篷 ,

他总是要么在听音乐会或歌剧，要么在冈特冰淇淋店吃冰淇淋，要么闯进园艺帐篷。

[ɔ:r] - - "
or - - "
或者 - - "

或者 - "

" ['ɑ:rθər] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !
" Arthur , you ought to be ashamed of yourself !
" 亚瑟 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

“亚瑟，你应该感到羞耻！”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ][wəʊnt] [stu:p] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
You know , however , I won't stoop to argue with you , sir .
你 知道 , 然而 , 我 惯于 哈腰 到 争论 和 你 , 先生 .

不过，先生，我不会屈尊与您争论。

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
I'll only say that the little girl from Ricksborough has come back again ,
患病的 仅有的 说 那 这 小的 女孩 从 - 有 来 后退 再次 ,
我只能说, 来自里克伯勒的小女孩又回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [gɔ:n] [ə'wei] . "
and that the fashionable lady has got a holiday and gone away . "
和 那 这 时髦 女士 有 得到 一个 假期 和 已消失 离开 . "
那位时髦女士去度假了, 已经离开了。

" [ðæts] [gʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][stænd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , ['æni] . "
" That's good ; but I say , just stand in the light , Annie . "
" 那就是 好的 ; 但 我 说 , 只是 站立 在 这 光 , 安妮 . "
“那很好; 但我说, 安妮, 你就站在光里吧。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? "
" Well , what's the matter now ? "
" 出色地 , 是什么 这 事情 现在 ? "
“那么, 现在又出了什么事? ”

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʌlər] ?
" What has the little girl from Ricksborough done with all her colour ? "
" 什么 有 这 小的 女孩 从 - 完毕 和 全部 她 颜色 ? "
“来自里克斯堡的小女孩把她所有的色彩都用在了哪里? ”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ? "
Where's the brightness of her eyes ? "
在哪里? 这 亮度 的 她 眼睛 ? "
她的眼神哪里去了?

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [du:][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" Ah , you don't expect every thing at once , do you , sir ? "
" 啊 , 你 不 预计 每一个 事物 在 一次 , 做 你 , 先生 ? "
“啊, 您不会期望所有事情都一次性得到吧, 先生? ”

[hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] ['kʌlər] [hæz; həz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][ɪ:; ji][hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][bə:ks][frʌm; frəm][bə:nd]
Her natural colour has gone ; but she has ordered a box from Bond Street ;
她 自然的 颜色 有 已消失 ; 但 她 有 订购 一个 盒子 从 纽带
街道 ;

她的自然肤色已经消失了; 但她从邦德街订购了一个盒子;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] - - "
and as for the brightness of her eyes - - "
和 作为 为了 这 亮度 的 她 眼睛 - - "
至于她明亮的双眼——”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [left] ; [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪ:; ji][faɪrɪz] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] .
" O , there's enough left ; there is indeed , especially when she fires up in that way . "
" 哦 , 有 足够的 左边 ; 那里 是 的确 , 尤其 什么时候 她 火灾 向上 在 那 方式 . "

“哦, 还剩下不少; 确实还剩下不少, 尤其是当她那样兴奋起来的时候。”
[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['æni] .
But you're not looking well , Annie .
但 你是 不是 寻找 出色地 , 安妮 .

但安妮, 你看上去不太好。
[aɪm][əˈfreɪd][maɪ]['leɪdi:z] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I'm afraid my lady's doing too much with you . "
我是 害怕的 我的 女士的 正在做 也 很多 和 你 . "

恐怕我夫人和你走得太近了。

" [ʃi:z] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪʃz] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] . "

" **She's very kind , and wishes me to be always with her .** "

" 她是 非常 种类 , 和 愿望 我 到 是 总是 和 她 : "

“她人很好，希望我能一直陪在她身边。”

" [jes] ;

" **Yes ;**

" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['skersli] [gʊd] ['treɪnɪŋ] -

but she forgets that the vicarage of Ricksborough was scarcely good training -

但 她 忘记了 那 这 牧师住宅 的 - 曾是 几乎 好的 训练 -

[graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['entəd] [ju:; jʊ] ,

ground for the races in which she has entered you ,

地面 为了 这 种族 在 哪个 她 有 进入 你 ,

但她忘记了，里克斯堡的牧师住宅根本不是她为你报名参加的那些比赛的好训练场地。

[haʊ'evər] ['kaɪndli][ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

however kindly you take to the running .

然而 亲切地 你 拿 到 这 跑步 :

无论你多么擅长跑步。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [æˌni:z] [ʌp'tɜ:rnd] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ]

" **He paused a minute as he caught Annie's upturned gaze , and said : " I**

" 他 暂停 一个 分钟 作为 他 捕捉 安妮的 翻转 目光 , 和 说 : " 我

[dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ,

don't mean that ,

不 意思是 那 ,

他停顿了一会儿，目光与安妮抬起的视线相遇，然后说道：“我不是那个意思。”

[dɪr] [ˈæni] .

dear Annie .

亲爱的 安妮 :

亲爱的安妮。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [heɪt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ;

I know well enough you hate it all ;

我 知道 出色地 足够的 你 恨 它 全部 ;

我知道你讨厌这一切；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .

and I was only trying to put the best face on the matter .

和 我 曾是 仅有的 尝试 到 放 这 最好的 脸 在 这 事情 :

我只是想把这件事往好的方面想。

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][du:] ? "

What else can I do ? "

什么 别的 能 我 做 ? "

我还能做什么呢？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈɑ:rθər] ;

" **I know that , Arthur ;**

" 我 知道 那 , 亚瑟 ;

我知道，亚瑟；

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ˈleɪdɪ] - [fɔːlt] [ðæt][ʃiːʃɪ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [kɑːmprɪˈhend] [haʊ][ə;eɪ] [ˈsɪriːz]
nor is it Lady Beauport's fault that she does not exactly comprehend how a series
也不是它女士 - 过错 那 她 做 不是 确切地 理解 如何 一个 系列
[ʌv;əv] [ˈgeɪətiːz] [kæən;kən][biː;bi] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt;bət] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː;tə][ə;eɪ] [ˈkʌntri] - [bred] [jʌŋ]
of gaieties can be any thing but agreeable to a country - bred young
的 欢乐 能 是 任何 事物 但 同意 到 一个 国家 - 繁殖 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

博波特夫人不完全理解一系列的娱乐活动对于一个在乡村长大的年轻女子来说怎么可能不令人愉快，这也不是她的错。
[ðer;ðər][ɑːr;ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv;əv][ˈgɜːlz] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː;tə][biː;bi] - [brɔːt] [aʊt] - [ˈʌndər]
There are hundreds of girls who would give any thing to be ' brought out ' under
那里 是 数百 的 女孩们 WHO 会 给 任何 事物 到 是 - 带来 出去 - 在下面
[sʌt] [ˈfæpəˌroʊnɪdʒ] [ænd;ənd][ɪn] [sʌt] [ə;eɪ] [ˈmænər] . "
such chaperonage and in such a manner . "
这样的 监护 和 在 这样的 一个 方式 . "

成百上千的女孩梦寐以求能以这种方式，在这样的监护下“被带出来”。
" [juː;jʊ][ɑːr;ər] [ˈveri] [swiːt] [ænd;ənd] [ɡʊd] [tuː;tə][seɪ][soʊ] , [ˈæni] ,
" **You are very sweet and good to say so , Annie** ,
" 你 是 非常 甜的 和 好的 到 说 所以 , 安妮 ,
“安妮，你真好，谢谢你这么说。”

[ænd;ənd][tuː;tə] [lʊk] [æt;ət][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
and to look at it in that light ,
和 到 看 在 它 在 那 光 ,
从这个角度来看，

[bʌt;bət][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː;tə][ɡet][juː;jʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː;tə] [jɔːrˈself] . "
but I would give any thing to get you more time to yourself . "
但 我 会 给 任何 事物 到 得到 你 更多的 时间 到 你自己 . "
但我愿意付出一切，只求你能多一些独处的时间。

" [ðæt] [pruːvz] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn;ðən] [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈɑːrθər] , [ðæt] [juː;jʊ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [emˈiː][wʌn]
" **That proves more plainly than any thing , Arthur , that you don't consider me one**
" 那 证明 更多的 显然 比 任何 事物 , 亚瑟 , 那 你 不 考虑 我 一
[ʌv;əv][ðə;ði][æriˈstɑːkrəsi] ;
of the aristocracy ;
的 这 贵族 ;
“亚瑟，这比任何事都更清楚地证明，你并不认为我是贵族的一员；

[fɔːr;fər][ðer;ðər] [ˈɡretɪst] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [əˈpɪrɪz] [tuː;tə][emˈiː][tuː;tə] [prɪˈvent] [ðer;ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
for their greatest object in life appears to me to prevent their having any
为了 他们的 最 目的 在 生活 出现 到 我 到 防止 他们的 拥有 任何
[taɪm][tuː;tə] [ðəmˈselvz] . "
time to themselves . "
时间 到 他们自己 . "
在我看来，他们人生最大的目标似乎就是剥夺他们任何独处的时间。

" [mɪs] [ˈmɔːrɪs] , " [sed] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][wɪð;wɪθ][æən;ən] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv;əv][ˈɡrævəti] , " [ðiːz]
" **Miss Maurice , " said Lord Caterham with an assumption of gravity , " these**
" 错过 莫里斯 , " 说 主 卡特汉姆 和 一个 假设 的 重力 , " 这些
[ˈsentɪmənts] [ɑːr;ər] [ˈriːəli] [ˈhɔːrəb(ə)l] .
sentiments are really horrible .
情感 是 真的 可怕 .
“莫里斯小姐，”卡特汉姆勋爵一本正经地说，“这些想法真是太可怕了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [mɪl] [ɑːn] [ˈlɪbərti] [frʌm;frəm][ðə;ði] [ˈbʊkʃelvz] .
I thought I missed my Mill on Liberty from the bookshelves .
我 想法 我 错过 我的 磨 在 自由 从 这 书架 .
我以为我错过了书架上的《自由磨坊》。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['mædəm] ,
I am afraid , madame ,
我 是 害怕的 , 夫人 ,
恐怕不行, 夫人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
you have been studying the doctrines of a man who has had the
你 有 到过 学习 这 教义 的 一个 男人 WHO 有 有 这
['fraɪt(ə)] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . "
frightful audacity to think for himself ."
可怕 大胆 到 思考 为了 他自己 . "

你一直在研究一个胆敢独立思考的人的理论。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['ɑ:rθər] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" No , indeed , Arthur ; nothing of the sort .
" 不 , 的确 , 亚瑟 ; 没有什么 的 这 种类 .
“不, 亚瑟, 绝非如此。”

[aɪ][dɪd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] - - [ðoo] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nevər] [mɪst] [aɪ 'ti:] ;
I did take down the book - - though of course you had never missed it ;
我 做过 拿 向下 这 书 - - 尽管 的 课程 你 有 绝不 错过 它 ;
我确实把书拿走了——当然, 你从来没有怀念过它;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['drɪri] [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
but it seemed a dreary old thing , and so I put it back again .
但 它 似乎 一个 凄凉 老的 事物 , 和 所以 我 放 它 后退 再次 .
但它看起来老旧乏味, 所以我又把它放回去了。

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪn][em 'i:] - - [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] . "
No , I haven't a radical thought or feeling in me - - except sometimes ."
不 , 我 还没有 一个 激进的 想法 或者 感觉 在 我 - - 除了 有时 . "
不, 我内心并没有什么激进的想法或感受——除了偶尔。

" [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] [mə'ɪgnənt] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜ:rk] , [preɪ] ? "
" And when is the malignant influence at work , pray ?"
" 和 什么时候 是 这 恶性 影响 在 工作 , 祈祷 ? "
那么, 这种恶性影响究竟何时开始发挥作用呢?

" [wen] [aɪ] [si:] [ðooz] ['fʊtmən] [drest] [ʌp][ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑ:stʊ:m] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ɪn]
" When I see those footmen dressed up in that ridiculous costume , with powder in
" 什么时候 我 看 那些 侍从 穿着 向上 在 那 荒谬的 戏服 , 和 粉末 在
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,
“当我看到那些侍从穿着那身滑稽的服装, 头上还抹着粉末时,
[aɪ] [kən'fes] [ðen] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [sʌtʃ]
I confess then to being struck with wonder at a society which permits such
我 承认 然后 到 存在 击 和 想知道 在 一个 社会 哪个 许可证 这样的
[mə:n'stra:səti] ,
monstrosity ,
怪物 ,
我当时坦白说, 我对一个允许这种暴行发生的社会感到震惊。
[ænd; ənd] [di'greɪdz] [ɪts] ['feloo] - ['kri:tʃərz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lev(ə)] . "
and degrades its fellow - creatures to such a level ."
和 降解 它是 同伴 - 生物 到 这样的 一个 等级 . "
并将同类贬低到如此地步。
" [oo] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stʌmp] ! " [kraɪd] ['keɪtər,hæm] ,
" O , for a stump !" cried Caterham ,
" 哦 , 为了 一个 树桩 ! " 哭 卡特汉姆 ,
“哦, 要是能有个树桩就好了!”卡特汉姆喊道。

[ˈjeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
shaking in his chair and with the tears running down his cheeks ;
摇晃 在 他的 椅子 和 和 这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 ;
他坐在椅子上浑身颤抖，泪水顺着脸颊流了下来；

" [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtu:] [ˌʌndɪˈskʌvəd]
" this display of virtuous indignation is quite a new and hitherto undiscovered
" 这 展示 的 有德行的 愤慨 是 相当 一个 新的 和 迄今为止 未被发现的
[ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][frʌm; frəm] - ;
feature in the little girl from Ricksborough ;
特征 在 这 小的 女孩 从 - ;
“这种义愤填膺的姿态，对于这位来自里克斯堡的小女孩来说，是以前从未发现过的全新特征；

[ðəʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [ɪn][jɔr; jər][ˈlɔ:dʒɪk] .
though of course you are quite wrong in your logic .
尽管 的 课程 你 是 相当 错误的 在 你的 逻辑 .
当然，你的逻辑完全错误。

[jɔr; jər] [fɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [pərˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
Your fault should be found with the creatures who permit themselves to be so
你的 过错 应该 是 成立 和 这 生物 WHO 允许 他们自己 到 是 所以
[rɪˈdʒʊst] .
reduced .
减少 .

你的错应该在于那些甘愿堕落到如此地步的生物。
[ðæt] - [ˈdrɪri] [oʊld] [θɪŋ] , - [ˈmɪstər] . [mɪl] , [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [səˈpleɪ] [ˈsi:st] ,
That ' dreary old thing , ' Mr . Mill , would tell you that if the supply ceased ,
那 - 凄凉 老的 事物 , - 先生 . 磨 , 会 告诉 你 那 如果 这 供应 停止 ,
米尔先生，那个“沉闷的老家伙”，会告诉你，如果供应中断，

[ðə; ði] [dɪˈmænd] [wʊd] [si:s] [ˈlaɪkwaɪz] .
the demand would cease likewise .
这 要求 会 停止 同样地 .
需求也会随之停止。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ju: 'es] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:lətɪks] , [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [fʌn] .
But don't let us talk about politics , for heaven's sake , even in fun .
但 不 让 我们 讲话 关于 政治 , 为了 天 清酒 , 甚至 在 乐趣 .
但看在上帝的份上，千万别让我们谈论政治，哪怕是开玩笑也不行。

[let] [ju: 'es] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈtɑ:pɪk] . "
Let us revert to our original topic . "
让 我们 恢复 到 我们的 原来的 话题 . "
让我们回到最初的话题。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? " "
那是什么？

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] !
" What was that !
" 什么 曾是 那 ! "
那是什么！

[waɪ] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why you , of course !
为什么 你 , 的 课程 !
当然是你啦！

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [wiː; wi] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈdrɔːɪŋ] -
Don't you recollect that we decided that you should have some drawing -
不 你 追忆 那 我们 决定 那 你 应该 有 一些 绘画 -
[ˈlesnz; ˈlesənz] ? " **lessons** ? "
课程 ? "

你难道不记得我们决定让你去上一些绘画课吗？

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - - "
" **I recollect you were good enough to** - - "
" 我 追忆 你 是 好的 足够的 到 - - "

“我记得你人很好——”

" [ˈæni] ！ [ˈæni] ！
" **Annie ! Annie !** !
" 安妮 ！ 安妮 ！

“安妮！ 安妮！ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [təˈbuːd] [ˈsʌbdʒekt] .
I thought it was fully understood that my goodness was a tabooed subject .
我 想法 它 曾是 完全 理解 那 我的 善良 曾是 一个 禁忌 主题 .

我以为大家都明白，我的善良是一个禁忌话题。

[noʊ] ; [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] - [vjuː] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
No ; you remember we arranged , on the private - view day of the Exhibition ,
不 ; 你 记住 我们 安排 , 在 这 私人的 - 看法 天 的 这 展览 ,

不，你记得我们在展览的预展日安排了.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ðoʊz] [tuː] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] - - [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - - [ˈlʌdləj]
with that man who had those two capital pictures - - what's his name ? - - Ludlow
和 那 男人 WHO 有 那些 二 首都 图片 - - 是什么 他的 姓名 ? - - 卢德洛
, [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
, to give you some lessons : "
, 到 给 你 一些 课程 : "

让那位拥有两幅杰作的先生——他叫什么来着？——卢德洛，来给你们上几课。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləj] [hɪmˈself] [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
" **Yes ; but Mr . Ludlow himself told us that he could not come for some**
" 是的 ; 但 先生 . 卢德洛 他自己 讲述 我们 那 他 可以 不是 来 为了 一些
[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ;
little time ;
小的 时间 ;

“是的；但是卢德洛先生自己告诉我们，他暂时不能来；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
he was going out of town . "
他 曾是 去 出去 的 镇 . "

他要出城。

" [ɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪkˈspleɪniŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv]
" **Ive had a letter from him this morning , explaining the continuance of**
" 艾弗 有 一个 信 从 他 这 早晨 , 解释 这 继续 的
[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

“我今天早上收到了他的一封信，解释了他继续缺席的原因。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ? "
What do you think is the reason ? "
什么 做 你 思考 是 这 原因 ? "

你认为原因是什么？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [rest] ? "

" He was knocked up , and wanted rest ? "

" 他 曾是 敲门 向上 , 和 通缉 休息 ? "

“他怀孕了，想休息？”

" [en] - [noʊ] ; [əˈpærəntli] [nɑ:t] . "

" N - no ; apparently not . "

" N - 不 ; 显然 不是 . "

“不，显然不是。”

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [ɪl] ?

" He's not ill ? "

" 他是 不是 患病的 ?

他没生病吗？

[oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [ɪl] ? "

O , Arthur , he's not ill ? "

哦 , 亚瑟 , 他是 不是 患病的 ? "

“哦，亚瑟，他没生病吧？”

" [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ˈæni] , - - [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪfest]

" Not in the least , Annie , - - there's not the least occasion for you to manifest "

" 不是 在 这 至少 , 安妮 , - - 有 不是 这 至少 场合 为了 你 到 显现

[eni] [ʌnˈi:zinis] .

any uneasiness . "

任何 不安 .

“安妮，你一点也不用感到不安，你完全没有理由表现出任何不安。”

" [ɔ:rd] [kætəˈhæmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [ˈrɪdʒɪd] .

" Lord Caterham's voice was becoming very hard and his face very rigid . "

" 主 卡特汉姆的 嗓音 曾是 成为 非常 难的 和 他的 脸 非常 死板的 .

卡特汉姆勋爵的声音变得非常生硬，表情也变得非常僵硬。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləʊz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] [drɪˈleɪd] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði]

" Mr . Ludlow's return to town was delayed in order that he might enjoy the "

" 先生 . 卢德洛的 返回 到 镇 曾是 延迟 在 命令 那 他 可能 享受 这

[ˈpleɪərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . "

pleasures of his honeymoon in the Isle of Wight . "

快乐 的 他的 蜜月 在 这 小岛 的 怀特岛 . "

“卢德洛先生返回镇上的时间被推迟了，以便他能够尽情享受在怀特岛的蜜月之旅。”

" [hɪz; ɪz] [wʌt] ? "

" His what ? "

" 他的 什么 ? "

“他的什么？”

" [hɪz; ɪz] [ˈhʌnɪmu:n] ; [hi:; hi] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ˈmærid] . "

" His honeymoon ; he informs me that he is just married . "

" 他的 蜜月 ; 他 通知 我 那 他 是 只是 已婚 . "

“他的蜜月旅行；他告诉我他刚结婚。”

" [ˈmærid] ?

" Married ? "

" 已婚 ?

“已婚？”

[ˈdʒɛf] [ˈmærid] ?

Geoff married ? "

杰夫 已婚 ?

杰夫结婚了吗？

[hu:] [tu:; tə] ?
Who to ?
WHO 到 ?

给谁？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] !
What a very extraordinary thing !
什么 一个 非常 非凡的 事物 !

真是太不可思议了！

[hu:] [ɪz][hi:; hi] [ˈmærid] [tu:; tə] ? "
Who is he married to ? "
WHO 是 他 已婚 到 ? "

他跟谁结婚了？

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈpəʊzd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [əˈkweɪnt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He has not reposed sufficient confidence in me to acquaint me with the
" 他 有 不是 安息 充足的 信心 在 我 到 熟人 我 和 这
[ˈleɪdi:z] [neɪm] ,
lady's name ,
女士的 姓名 ,

“他并没有给予我足够的信任，让我知道那位女士的名字。”

[pra:bəbli] [ˈgesɪŋ] [ˈraɪtli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈkjʊəriəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
probably guessing rightly that I was not in the least curious upon the point ,
大概 猜测 没错 那 我 曾是 不是 在 这 至少 好奇的 之上 这 观点 ,
他们大概猜对了，我对这一点一点也不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈfʊ:d] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
and that to know it would not have afforded me the slightest satisfaction . "
和 那 到 知道 它 会 不是 有 提供 我 这 丝毫 满意 . "
即使知道了真相，我也不会感到丝毫的满足。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] !
" No , of course not ; how very odd !
" 不 , 的 课程 不是 ; 如何 非常 奇怪的 !

“不，当然不是；真是太奇怪了！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [tɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
" That was all Annie Maurice said , her chin resting on her hand ,
" 那 曾是 全部 安妮 莫里斯 说 , 她 下巴 休息 在 她 手 ,
“安妮·莫里斯只说了这些，她手托着下巴。”

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
her eyes looking straight before her .
她 眼睛 寻找 直的 前 她 .

她双眼直视前方。

" [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [ɑ:d] ? " [sed] [ˈkeɪtər,hæm] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
" What is very odd ? " said Caterham , in a harsh voice .
" 什么 是 非常 奇怪的 ? " 说 卡特汉姆 , 在 一个 残酷的 嗓音 .

“什么事很奇怪？”卡特汉姆厉声问道。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈmærid] ?
" That Mr . Ludlow should get married ?
" 那 先生 . 卢德洛 应该 得到 已婚 ?

“卢德洛先生应该结婚吗？ ”

[əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsəti] .
Upon my honour I can't see the eccentricity .
之上 我的 荣誉 我 不能 看 这 古怪 .

我以我的荣誉发誓，我看不出有什么怪异之处。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈʊrli] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ðæt] [ʃəd; ʒəd] [prəˈvʊək] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [nɔːr][hɪz; ɪz]
It is not , surely , his extreme youth that should provoke astonishment , nor his
它是 不是 , 一定 , 他的 极端 青年 那 应该 惹 惊讶 , 也不 他的
[ədˈvænst] [eɪdʒ] ,
advanced age ,
先进的 年龄 ,

当然，真正令人惊讶的并非他极年轻，也不是他高龄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
for the matter of that .
为了 这 事情 的 那 .

就此事而言。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]
He's not endowed with more wisdom than most of us to prevent his making
他是 不是 捐赠 和 更多的 智慧 比 最多 的 我们 到 防止 他的 制作
[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
a fool of himself .
一个 傻子 的 他自己 .

他并不比我们大多数人更有智慧，所以他也会出丑。

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ɑːd] [əˈbaʊt][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] . "
What there is odd about the fact of his marriage I cannot understand . "
什么 那里 是 奇怪的 关于 这 事实 的 他的 婚姻 我 不能 理解 . "

我实在不明白他结婚这件事有什么奇怪之处。

" [noʊ] , [ˈɑːrθər] , " [sed] [ˈæni] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwerələs] [toʊn][ʌv; əv]
" No , Arthur , " said Annie , very quietly , utterly ignoring the querulous tone of
" 不 , 亚瑟 , " 说 安妮 , 非常 悄悄 , 完全地 忽略 这 抱怨的 语气 的
[kætɜːhæmz] [riˈmaːks] ;
Caterham's remarks ;
卡特汉姆的 评论 ;

“不，亚瑟，”安妮轻声说道，完全无视卡特汉姆抱怨的语气；

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈlʌdləj] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
" very likely you can't understand it , because Mr . Ludlow is a stranger to
" 非常 可能 你 不能 理解 它 , 因为 先生 . 卢德洛 是 一个 陌生人 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你很可能听不懂，因为卢德洛先生对你来说是个陌生人。”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstreɪndʒər] .
and you judge him as you would any other stranger .
和 你 法官 他 作为 你 会 任何 其他 陌生人 .

你像评判其他陌生人一样评判他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juːˈes]
But if you'd known him in the old days when he used to come up to us
但 如果 你会 已知 他 在 这 老的 天 什么时候 他 用过的 到 来 向上 到 我们
[æt; ət] [ˈwɪlzden] ,
at Willesden ,
在 威尔斯登 ,

但如果你以前就认识他，那时他经常来威尔斯登和我们见面，

[ænd; ænd][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtiːtʃər]
and papa was always teasing him about being in love with the French teacher
和 爸爸 曾是 总是 戏弄 他 关于 存在 在 爱 和 这 法语 老师
[æt; ət] [mɪˈnɜːrvə] [ˈhaʊs] ,
at Minerva House ,
在 米涅瓦 房子 ,

爸爸总是取笑他爱上了米涅瓦学校的法语老师。

[ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [ˈleɪdi] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ; [ɔːr] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈdɔːtər] ; [ə; eɪ] [ˈsændi] -
a tall old lady with a moustache ; or with the vicar's daughter , a sandy -
一个 高的 老的 女士 和 一个 胡子 ; 或者 和 这 牧师的 女儿 ; 一个 沙 -
[ˈherd] [gɜːrɪ] [ɪn] [ˈspektəklz] ;
haired girl in spectacles ;
头发 女孩 在 眼镜 ;
一位身材高挑、留着胡子的老妇人；或者牧师的女儿，一位戴着眼镜、有着金色头发的女孩；

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [ˈpɑːpə] [wʊd] [læf] , - - [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [læf] !
and then poor papa would laugh , - - O , how he would laugh !
和 然后 贫穷的 爸爸 会 笑 , - - 哦 , 如何 他 会 笑 !
然后可怜的爸爸就会大笑，——哦，他会笑得多开心啊！

- - [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləj] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
- - **and declare that Mr . Ludlow would be a bachelor to the end of his**
- - 和 宣布 那 先生 . 卢德洛 会 是 一个 学士 到 这 结尾 的 他的
[deɪz] .
days .
天 .
——并宣布卢德洛先生将终身保持单身。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ˈmærid] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
And now he's married , you say ?
和 现在 他是 已婚 , 你 说 ?
你说他现在结婚了？

[haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [streɪndʒ] !
How very , very strange !
如何 非常 , 非常 奇怪的 !
真是太奇怪了！

" [ɪf] [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [hæd; həd] [brɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi]
" **If Lord Caterham had been going to make any further unpleasant remark , he**
" 如果 主 卡特汉姆 有 到过 去 到 制作 任何 更远 令人不快的 评论 , 他
[tʃekt] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] ,
checked himself abruptly ,
已检查 他自己 突然 ,
“如果卡特汉姆勋爵原本还想说些什么不中听的话，他突然止住了话头。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæniːz] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈpɒndərɪŋ] [feɪs] , [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [toʊn] ,
and looking into Annie's upturned pondering face , said , in his usual tone ,
和 寻找 进入 安妮的 翻转 沉思 脸 , 说 , 在 他的 通常 语气 ,
他看着安妮仰起的、若有所思的脸，用他惯常的语气说道：

" [wel] , [ˈmærid] [ɔːr] [naːt] [ˈmærid] , [hiː; hi] [wəʊnt] [θroʊ] [juː ˈes] [ˈoʊvər] ;
" **Well , married or not married , he won't throw us over ;**
" 出色地 , 已婚 或者 不是 已婚 , 他 惯于 扔 我们 超过 ;
“不管他是否已婚，他都不会抛弃我们；

[hiː; hi] [wɪl] [hoʊld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wið; wiθ] [juː ˈes] .
he will hold to his engagement with us .
他 将要 抓住 到 他的 订婚 和 我们 .
他会信守对我们的承诺。

[hɪz; ɪz] [ˈletər] [telz] [em ˈiː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ,
His letter tells me he will be back in town at the end of the week ,
他的 信 讲述 我 他 将要 是 后退 在 镇 在 这 结尾 的 这 星期 ,
他的信中告诉我，他将在本周末返回镇上。

是尊敬的阿尔吉·巴福德先生打开了门。

[ænd; ənd] [kɛɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] [swɪŋ] ,
and came in with his usual light and airy swing ,
和 来了 在 和 他的 通常 光 和 轻盈的 摇摆 ,
他以一贯轻盈飘逸的挥杆动作入场,

[ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈprez(ə)nt] ,
stopping the minute he saw a lady present ,
停止 这 分钟 他 锯 一个 女士 展示 ,
他一看到有女士在场就停了下来。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˈiːzi] [baʊ; boʊ] .
to remove his hat and to give an easy bow .
到 消除 他的 帽子 和 到 给 一个 简单的 弓 .
他脱下帽子，微微鞠躬。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈæni] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈælaɪz] ,
He recognised Annie at once , and , as she and he were great allies ,
他 已确认 安妮 在 一次 , 和 , 作为 她 和 他 是 伟大的 盟国 ,
他一眼就认出了安妮，而且，由于他和安妮是很好的盟友，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
he went up to her and shook hands .
他 去 向上 到 她 和 摇晃 双手 .
他走上前去和她握手。

" [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɔːrɪs] .
" Charmed to see you , Miss Maurice .
" 迷住了 到 看 你 , 错过 莫里斯 .
“很高兴见到您，莫里斯小姐。”

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] - - [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] !
This is delightful - - give you my word !
这 是 愉快 - - 给 你 我的 单词 !
这真是太棒了——我向你保证！

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [hɪr] - - [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈkɛɪtərˌhæm] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ?
Come to see this dear old boy here - - how are you , Caterham , my dear fellow ?
来 到 看 这 亲爱的 老的 男生 这里 - - 如何 是 你 , 卡特汉姆 , 我的 亲爱的 同伴 ?
来看看这位亲爱的老伙计——卡特汉姆，你好吗？

- - [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ˈlaɪtɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [laɪk] - - [laɪk] - - [laɪk] - - [aɪm] [ˈregjələrli]
- - and find you in his den , lighting it up like - - like - - like - - I'm regularly
- - 和 寻找 你 在 他的 丹 , 灯光 它 向上 喜欢 - - 喜欢 - - 喜欢 - - 我是 经常
[ˈbɑːskɪt] , [baɪ][dʒʊʊv] !
basketed , by Jove !
篮子 , 经过 朱庇特 !
——然后发现你在他的巢穴里，像——像——像——我经常被困在篮子里，天哪！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪt] [aɪˈtiː][ʌp] [laɪk] , [mɪs] [ˈmɔːrɪs] .
You know what you light it up like , Miss Maurice .
你 知道 什么 你 光 它 向上 喜欢 , 错过 莫里斯 .
莫里斯小姐，你知道你点燃它的方式有多棒。

" [ˈæni] [læft] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] , " [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrfərd] ;
" Annie laughed as she said , " O , of course I know , Mr . Barford ;
" 安妮 笑了 作为 她 说 , " 哦 , 的 课程 我 知道 , 先生 . 巴福德 ;
安妮笑着说：“哦，我当然知道，巴福德先生；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
but I'm sorry to say the illumination is about immediately to be extinguished ,
但 我是 对不起 到 说 这 照明 是 关于 立即地 到 是 熄灭 ,
却很遗憾，照明即将熄灭。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第12/28页

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] .
as I must run away .
作为 我 必须 跑步 离开 .

我必须逃走。

[soʊ] [gʊd'baɪ] ; [gʊd'baɪ] , [ˈɑ:rθər] .
So goodbye ; goodbye , Arthur .
所以 再见 ; 再见 , 亚瑟 .

再见了；再见了，亚瑟。

[aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall see you to - morrow .
我 将 看 你 到 - 明天 .

我明天见。

" [ænd; ɐnd][i:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ɐnd] [trɪpt] ['laɪtli] [ə'weɪ] .
" And she waved her hand , and tripped lightly away .
" 和 她 挥手 她 手 , 和 绊倒了 轻轻 离开 .

她挥了挥手，轻盈地走开了。

" [gæd] , [wʌt] [ə; ei] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] [ðæt] [ɪz] ! " [sed] ['ældʒi][ˈbɑ:rfərd] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]
" Gad , what a good - natured charming girl that is ! " said Algy Barford , looking after
" 加德 , 什么 一个 好的 - 自然 迷人 女孩 那 是 ! " 说 阿尔吉 巴福德 , 寻找 后
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“天哪，这姑娘真是个善良迷人的女孩！”阿尔吉·巴福德一边看着她一边说道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['fænsi] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] - - [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] - -
" I always fancy that if ever I could have settled down - - but I never could - -
" 我 总是 想要 那 如果 曾经 我 可以 有 定居 向下 - - 但 我 绝不 可以 - -
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

“我总是幻想，如果我能安定下来——但我从来没能做到——不可能！”

[aɪm] [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][mʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['skaʊndrəl] [ðæt] - - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['keɪtər,hæm]
I'm without exception the most horrible scoundrel that - - what's the matter , Caterham
我是 没有 例外 这 最多 可怕 恶棍 那 - - 是什么 这 事情 , 卡特汉姆
 , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ?
, dear old boy ?
 , 亲爱的 老的 男生 ?

我绝对是最卑鄙无耻的恶棍——怎么了，卡特汉姆，亲爱的老伙计？

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [daʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['flaʊndəd] , [baɪ][dʒʊʊv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['flætənəs] [ɪz]
you seem very down this morning , floundered , by Jove , so far as flatness is
你 似乎 非常 向下 这 早晨 , 挣扎 , 经过 朱庇特 , 所以 远的 作为 平坦 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

你今天早上看起来很沮丧，一蹶不振，天哪，就平坦而言。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] - - [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['ældʒi] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] , [pər'hæps] , [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - - [hɪpt] , [juː; jɔ] "
" **I - - oh , I don't know , Algy ; a little bored , perhaps , this morning - - hipped , you**
" 我 - - 哦 , 我 不 知道 , 阿尔吉 ; 一个 小的 无聊的 , 也许 , 这 早晨 - - 臀部 , 你 [noʊ] . "
know . "
知道 . "

“我——哦，我不知道，阿尔吉；也许今天早上有点无聊——你知道，有点醉醺醺的。”

" [noʊ] !
" **Know** !
" 知道 !

“知道！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] .
I should think I did .
我 应该 思考 我 做过 .

我想我的确做到了。

[aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [wɑːtʃ] - [gɑːrd] [maɪ'self] - - [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ferɪ] [peg] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp]
I'm up to my watch - guard myself - - think I'll take a sherry peg , just to keep
我是 向上 到 我的 手表 - 警卫 我 - - 思考 患病的 拿 一个 雪利酒 钉子 , 只是 到 保持 [maɪ'self][ʌp] .
myself up .
我 向上 .

我自己也忙得不可开交——我想我得喝一小杯雪利酒，好让自己保持清醒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [wɜːrld] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['veri] ['wiəriŋ] [ɔːrb] .
This is a dull world , sir ; a very wearying orb .
这 是 一个 乏味的 世界 , 先生 ; 一个 非常 令人疲惫 球体 .

先生，这是一个乏味的世界；一个令人厌倦的星球。

[gæd] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [pɔr] [dʒæk] ['hæmɪltən] , [wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] . "
Gad , sometimes I think my cousin , poor Jack Hamilton , was right , after all . "
加德 , 有时 我 思考 我的 表哥 , 贫穷的 杰克 汉密尔顿 , 曾是 正确的 , 后 全部 . "

天哪，有时候我觉得我可怜的表弟杰克·汉密尔顿说的或许是对的。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] ['keɪtər,hæm] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ,
" **What did he say ?** " **asked Caterham , not caring a bit** ,
" 什么 做过 他 说 ? " 问 卡特汉姆 , 不是 关怀 一个 少量 ,

“他说了什么？”卡特汉姆漫不经心地问道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
but for the sake of keeping up the conversation .
但 为了 这 清酒 的 保持 向上 这 对话 .

但是为了继续对话。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！”

[wel] , [nɑːt] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['tɔːkər] , [pɔr] [dʒæk] ;
well , not much ; he wasn't a talker , poor Jack ;
出色地 , 不是 很多 ; 他 不是 一个 健谈者 , 贫穷的 杰克 ;

嗯，不多；可怜的杰克不爱说话；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
but what he did say was to the purpose .
但 什么 他 做过 说 曾是 到 这 目的 .

但他说的都是有目的的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈleɪzi][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈfraɪtəli] [ˈiːzəli] [bɜːrd] ;
He was a very lazy kind of bird , and frightfully easily bored ;
他 曾是 一个 非常 懒惰的 种类 的 鸟 , 和 可怕地 容易地 无聊的 ;
它是一种非常懒惰的鸟, 而且很容易感到厌倦;

[soʊ][wʌn] [deɪ][hiː; hi][gʌ:t][ʌp] ,
so one day he got up ,
所以 一 天 他 得到 向上 ,
有一天他起床了,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˈletər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ˈhiːd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
and then he wrote a letter saying that he'd lived for thirty years ,
和 然后 他 写道 一个 信 说 那 他会 居住地 为了 三十 年 ,
然后他写了一封信, 说他已经活了三十年。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [hɪm'self] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈdresɪŋ] [hɪm'self]
and that the trouble of dressing himself every morning and undressing himself
和 那 这 麻烦 的 敷料 他自己 每一个 早晨 和 脱衣服 他自己
[ˈevri] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈfɜːrni(ə)] [ðæt][lə] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈtiː][ˈeni] [bɔːŋgər] ;
every night was so infernal that le couldn't stand it any longer ;
每一个 夜晚 曾是 所以 地狱 那 勒 不能 站立 它 任何 更长 ;
每天早上穿衣和晚上脱衣的麻烦事让他痛苦不堪, 他再也无法忍受了;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . "
and then he blew his brains out . "
和 然后 他 吹 他的 大脑 出去 . "
然后他就开枪自杀了。

" [ɑː] , " [sed] [bɜːrd][ˈkeɪtər,hæm] ; " [hiː; hi][gʌ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [siː] ;
" **Ah , " said Lord Caterham ; " he got tired of himself , you see ;**
" 啊 , " 说 主 卡特汉姆 ; " 他 得到 疲劳的 的 他自己 , 你 看 ;
“啊,”卡特汉姆勋爵说; “你看, 他厌倦了自己;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wʌns][duː] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][juː; jʊ][get][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] . "
and when you once do that , there's nobody you get so tired of . "
和 什么时候 你 一次 做 那 , 有 无人 你 得到 所以 疲劳的 的 . "
一旦你这么做了, 你就再也不会对任何人感到厌倦了。

" [aɪ] [ˈdeə'sei] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" **I daresay , dear old boy , though it's a terrific notion .**
" 我 敢说 , 亲爱的 老的 男生 , 尽管 它是 一个 了不起 概念 .
“我敢说, 亲爱的老伙计, 虽然这真是个绝妙的想法。”

[kɑːnt] [seɪ] [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ'self] [kwɔɪt] [jet] ,
Can't say I'm tired of myself quite yet ,
不能 说 我是 疲劳的 的 我 相当 然而 ,
还不能说我已经厌倦自己了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
though there are times when I have a very low opinion of myself ,
尽管 那里 是 时代 什么时候 我 有 一个 非常 低的 观点 的 我 ,
虽然有时我对自己评价很低,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] .
and think seriously of cutting myself the next time we meet .
和 思考 严重地 的 切割 我 这 下一个 时间 我们 见面 .
下次见面时, 我认真考虑过要不要割伤自己。

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈkeɪtər,hæm] ? "
What's the news with you , my dear Caterham ? "
是什么 这 消息 和 你 , 我的 亲爱的 卡特汉姆 ? "
亲爱的卡特汉姆, 你那边有什么消息?

" [nu:z] ！
" **News** ！
" 消息 ！

“消息！

[wʌt] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi][ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈældʒi] ？
what should be the news with me , Algy ?
什么 应该 是 这 消息 和 我 ， 阿尔吉 ？

阿尔吉，我应该有什么新闻要跟大家分享吗？

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Shut up in this place , like a rat in a cage ,
关闭 向上 在 这 地方 ， 喜欢 一个 鼠 在 一个 笼 ；

像笼中老鼠一样被困在这里。

[ˈskersli] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . "
scarcely seeing any one but the doctor . "
几乎 看到 任何 一 但 这 医生 ； "
除了医生，几乎没见到其他人。

除了医生，几乎没见到其他人。

" [ˈkʊdnt] [si:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər] [nu:z] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
" **Couldn't see a better fellow for news , my dear old boy .**
" 不能 看 一个 更好的 同伴 为了 消息 ， 我的 亲爱的 老的 男生 ；

“我亲爱的老伙计，没有比他更适合提供消息的人了。”

[ˈdɑ:ktəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [fɔ:r; fər] [nu:z] , - - [ænd; ənd] [ˈbɑ:bəz] ！ - - [ˈfɪgə,oʊ] -
Doctors were always the fellows for news , - - and barbers ! - - Figaro hé
医生 是 总是 这 伙伴们 为了 消息 ， - - 和 理发师 ！ - - 费加罗 -

医生总是消息灵通人士，——理发师也是！——费加罗

[ænd; ənd][ˈfɪgə,oʊ][lɑ:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [læf] [æt; ət] [wen] [rɒŋˈkooni]
and Figaro la , and all that infernal rubbish that people laugh at when Ronconi
和 费加罗 拉 ， 和 全部 那 地狱 垃圾 那 人们 笑 在 什么时候 龙科尼
[sɪŋz] [aɪ ˈti:] ,
sings it ,
唱歌 它 ，

还有《费加罗的婚礼》，以及所有那些罗科尼唱起来让人嘲笑的糟糕垃圾歌，

[ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [ˈdu:sɪd] [ˈmelənkɔ:li] , [baɪ][dʒoʊv] .
always makes me deuced melancholy , by Jove .
总是 制作 我 过度 忧郁 ， 经过 朱庇特 ；

天哪，这总是让我无比忧郁。

[wel] , [sɪns] [ju:v] [noʊ] [nu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [let][em 'i:] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Well , since you've no news for me , let me think what I heard at the Club .
出色地 ， 自从 你已经 不 消息 为了 我 ， 让 我 思考 什么 我 听到 在 这 俱乐部 ；

既然你没有什么消息要告诉我，那就让我想想我在俱乐部听到了什么。

[ˈdu:sɪd] [naɪs] [klʌb] [wi:v] [gɔ:t] [naʊ] ；
Deuced nice club we've got now ;
过度 好的 俱乐部我们已经 得到 现在 ；

我们现在拥有的这支不错的俱乐部；

[best] [wi:v] [ˈevər][hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] . "
best we've ever had since that dear old Velvet Cushion was done up . "
最好的 我们已经 曾经 有 自从 那 亲爱的 老的 天鹅绒 软垫 曾是 完毕 向上 ； "
自从那张可爱的老天鹅绒靠垫被翻新以来，这是我们吃过的最好的了。

自从那张可爱的老天鹅绒靠垫被翻新以来，这是我们吃过的最好的了。

" [wɒts] [aɪ ˈti:] [kɔ:ld] ？ "
" **What's it called ?** "
" 是什么 它 称为 ？ "
它叫什么名字？

它叫什么名字？

" [ðə; ði] ['peləm] ； ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njʊkæsl] ['pi:p(ə)] [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt]
" **The Pelham ; nothing to do with the Newcastle people or any thing of that sort**
" 这 佩勒姆 ； 没有什么 到 做 和 这 纽卡斯尔 人们 或者 任何 事物 的 那 种类
;
;
;
;

“佩勒姆；与纽卡斯尔人或任何类似的事情都没有关系；

[kɔ:ld] ['æftər][sʌm; səm] ['feləʊ] [hu:] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [swelz] ；
called after some fellow who wrote a book about swells ;
称为 后 一些 同伴 WHO 写道 一个 书 关于 涌浪 ；

以一位写了一本关于海浪的书的人的名字命名；

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [swelz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or was the hero of a book about swells , or something .
或者 曾是 这 英雄 的 一个 书 关于 涌浪 ，或者 某物 。

或者他是某本关于海浪的书里的主人公，或者类似的东西。

['du:sɪd] [naɪs] [pleɪs] , [snʌɡ] [ænd; ənd]['koʊzi] ； [ə; eɪ][lɪt(ə)] [oʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ldərʃɑ:t] , [pər'hæps] ,
Deuced nice place , snug and cosy ; a little overdone with Aldershot , perhaps ,
过度 好的 地方 ， 舒适 和 舒适 ； 一个 小的 做得太过火了 和 奥尔德肖特 ， 也许 ，
[ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [maɪnd] ,
and , to a critical mind ,
和 ， 到 一个 批判的 头脑 ，

真是个不错的地方，温馨舒适；不过，奥尔德肖特的元素可能有点过多了，而且，在挑剔的人看来，

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['plʌndʒər] ； [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['ænɪm(ə)]
there might be a thought too much Plunger ; but I can stand the animal
那里 可能 是 一个 想法 也 很多 柱塞 ； 但 我 能 站立 这 动物
[tə:lərəbli] [wel] . "
tolerably well . "
勉强可以接受出色地 。

或许我对普朗格有点过于执着了；但我还能勉强忍受这只动物。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ； [æt; ət] [li:st] [ɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['keɪtər,hæm] .
" **I know it ; at least Ive heard of it , " said Caterham .**
" 我 知道 它 ； 在 至少 艾弗 听到 的 它 ， " 说 卡特汉姆 。

“我知道，至少我听说过，”卡特汉姆说。

" [ðeɪ] [pleɪ] ['veri] [haɪ] , [dʌunt] [ðeɪ] ？ "
" **They play very high , don't they ? "**
" 他们 玩 非常 高的 ， 不 他们 ？ "

“他们的水平很高，不是吗？ ”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [aɪ][fər'ɡɑ:t] ； [dɪr] [oʊld] ['laɪənl] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" **O , of course you've heard it , I forgot ; dear old Lionel belonged to it .**
" 哦 ， 的 课程 你已经 听到 它 ， 我 忘了 ； 亲爱的 老的 莱昂内尔 属于 到 它 。

“哦，你当然听过，我都忘了；亲爱的老莱昂内尔就属于它。”

[pleɪ] ！
Play ！
玩 ！

玩！

[en] - [noʊ] , [aɪ][dʌunt] [θɪŋk] [soʊ] .
n - no , I don't think so .
n - 不 ， 我 不 思考 所以 。

不，我不这么认为。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can if you like , you know , of course .
你 能 如果 你 喜欢 ， 你 知道 ， 的 课程 。

当然，如果你愿意的话，也可以。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['læmpɪtər] - - [læm] ['læmpɪtər] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ;
For instance , Lampeter - - Lamb Lampeter they call him ;
为了 实例 , 兰彼得 - - 羊肉 兰彼得 他们 称呼 他 ;
例如, 兰佩特——人们称他为兰姆·兰佩特;

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrtɪ] - - [wʌn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [naɪt]
he's such a mild - looking party - - won two thousand of Westonhanger the night
他是 这样的 一个 温和的 - 寻找 派对 - - 韩元 二 千 的 - 这 夜晚
[brɪfɔːr] [læst][æt; ət] - - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
before last at écarté - - two thousand pounds ,
前 最后的 在 écarté - - 二 千 磅 ,
他看起来是个很温和的派对动物——前天晚上在écarté赢了2000英镑的Westonhanger——两千英镑,

[sɜːr] , [ɪn][krɪsp][bæŋk] - [noʊts] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] [tuː] .
sir , in crisp bank - notes All fair and above board too .
先生 , 在 脆 银行 - 笔记 全部公平的 和 多于 木板 也 .
先生, 是用崭新的钞票支付的。一切都公平公正, 光明正大。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] [æt; ət][fɜːrst] ;
They had a corner table at first ;
他们 有 一个 角落 桌子 在 第一的 ;
他们一开始坐的是角落里的一张桌子;

[bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]
but when Westonhanger was dropping his money and began doubling the
但 什么时候 - 曾是 下降 他的 钱 和 开始 翻倍 这
[steɪks] , ['læmpɪtər] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] ,
stakes , Lampeter said , ' All right ,
赌注 , 兰彼得 说 , - 全部 正确的 ,
但当韦斯顿汉格不断输钱并开始加倍下注时, 兰佩特说: “好吧,

[maɪ][bɔːrd] ; [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ] ;
my lord ; I'm with you as far as you like to go ;
我的 主 ; 我是 和 你 作为 远的 作为 你 喜欢 到 去 ;
我的大人, 我愿随您而行, 只要您想去。

[bʌt; bət] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌniːz] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
but when so much money's in question ,
但 什么时候 所以 很多 钱的 在 问题 ,
但当涉及到如此巨额的资金时,

[aɪ 'tiː][pər'hæps] [maɪt] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
it perhaps might be advisable to take one of the tables in the middle of
它 也许 可能 是 建议 到 拿 一 的 这 表格 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
或许最好选择房间中央的一张桌子。

[wer] ['eni] [wʌn][kæn; kən][stænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] . -
where any one can stand round and see the play . '
在哪里 任何 一 能 站立 圆形的 和 看 这 玩 . -
任何人都可以站在那里观看演出。

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] - [ɪ'steɪt] [ɪz] [wɜːrs] [baɪ] [tuː] [ðəʊ] - . "
They did , and Westonhanger's estate is worse by two thou ' . "
他们 做过 , 和 - 财产 是 更糟 经过 二 你 - . "
他们确实这么做了, 韦斯顿汉格的遗产损失了两千美元。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] . "
" As you say , that does not look at all as if they played there . "
" 作为 你 说 , 那 做 不是 看 在 全部 作为 如果 他们 玩 那里 . "
“正如你所说, 这看起来完全不像他们在那里踢过球。”

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [dɪr] [oʊld] ['laɪən] ['evər] [dra:pt] [mʌt] [ðer; ðər] .
" **What I meant was that I didn't think dear old Lionel ever dropped much there** .
" 什么 我 意思是 曾是 那 我 没有 思考 亲爱的 老的 莱昂内尔 曾经 掉落 很多 那里 .

我的意思是，我认为亲爱的老莱昂内尔在那里没掉过多少东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] ; [aɪ][ˈræðər] [θɪŋk] ['gæmsən][hæd; həd][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] .
I don't know , though ; I rather think Gamson had him one night .
我 不 知道 , 尽管 ; 我 相当 思考 甘松 有 他 一 夜晚 .

我不知道；我倒觉得加姆森有一晚睡了他。

['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['gæmsən] ! - - [trə'mendəsli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] !
Wonderful little fellow , Gamson ! - - tremendously good - looking boy !
精彩的 小的 同伴 , 甘松 ! - - 非常 好的 - 寻找 男生 !

加姆森，真是个小家伙！——长得非常帅！

- - ['tempərəri] ['ekstrə] - [klɜ:rk][æt; ət] [tu:] ['ɡɪni] [ə; eɪ] - [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ænd]
- - **temporary extra - clerk at two guineas a - week in the Check and**
- - 暂时的 额外的 - 职员 在 二 几内亚 一个 - 星期 在 这 查看 和
['kaʊntər,tʃek] ['ɑ:fɪs] ;
Countercheck Office ;
阻挡 办公室 ;

--支票和复核办公室临时额外职员，每周工资两基尼；

['hæznt][gɔ:t] [ə'nʌðər] ['regjələr][ræp][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
hasn't got another regular rap in the world besides his pay ,
还没有 得到 其他 常规的 说唱 在 这 世界 除了 他的 支付 ,

除了薪水之外，他在这个世界上没有其他固定的工作。

[ænd; ænd] [pleɪz] ['eni] [steɪks] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [neɪm] .
and plays any stakes you like to name .
和 演出 任何 赌注 你 喜欢 到 姓名 .

并且可以玩你指定的任何赌注。

[si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [tu:b] , [laɪk] [ju:; jʊ][du:] [sent] ,
Seems to keep luck in a tube , like you do scent ,
似乎 到 保持 运气 在 一个 管子 , 喜欢 你 做 香味 ,

似乎能把好运装进管子里，就像把香水装进管子里一样。

[ænd; ænd] [skwi:zɪz] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wen'evər] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] .
and squeezes it out whenever he wants it .
和 挤压 它 出去 每当 他 想要 它 .

他想挤就挤。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] [mæn][maɪ'self] ;
I am not a playing man myself ;
我 是 不是 一个 玩耍 男人 我 ;

我本人并不是个喜欢玩的人；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['fænsɪ] [ɪts] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði] ['peləm] .
but I don't fancy it's very hard to win at the Pelham .
但 我 不 想要 它是 非常 难的 到 赢 在 这 佩勒姆 .

但我认为在佩勒姆锦标赛上获胜并不难。

[ðɪ:z] ['plʌndʒərz][ænd; ænd] ['feləʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [pleɪ] ;
These Plungers and fellows up from the Camp , they always will play ;
这些 柱塞 和 伙伴们 向上 从 这 营 , 他们 总是 将要 玩 ;

这些来自营地的嬉皮士和伙伴们，他们总是会玩耍；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['dɪnər] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [drɪŋk] ['æftərwərdz] ,
and as theyve had a very heavy dinner and a big drink afterwards ,
和 作为 他们有 有 一个 非常 重的 晚餐 和 一个 大的 喝 然后 ,

而且他们晚餐吃得很饱，之后又喝了很多酒。

[ˌaɪˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv]
it stands to reason that any fellow with a clear head and a knowledge of
它 站立 到 原因 那 任何 同伴 和 一个 清除 头 和 一个 知识 的
[ðə; ði] [geɪm] [kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌnz] ,
the game can pick them up at once ,
这 游戏 能 挑选 他们 向上 在 一次 ,
显而易见, 任何一个头脑清醒、了解游戏规则的人都能立刻掌握它们。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɑːrp] [ˈpræktɪs] . " **without any sharp practice .** "
没有 任何 锋利的 实践 . "
没有任何不正当手段。

" [jes] , " [sed] [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , " [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] .
" **Yes , " said Lord Caterham , " it seems a very charming place .** "
" 是的 , " 说 主 卡特汉姆 , " 它 似乎 一个 非常 迷人 地方 .
“是的,”卡特汉姆勋爵说, “这看起来是个非常迷人的地方。”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈwiːltʃeərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] ? **I suppose wheelchairs are not admitted ?**
我 认为 轮椅 是 不是 承认 ?
我想轮椅是不允许入内的吧？

[haʊ] [ˈsaːri] [aɪ][eɪˈem] ! **How sorry I am !**
如何 对不起 我 是 !
我真是太抱歉了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,
I should have so enjoyed mixing with the delightful society which you describe ,
我 应该 有 所以 享受 混合 和 这 愉快 社会 哪个 你 描述 ,
[ˈældʒi] . **Algy :**
阿尔吉 :
阿尔吉, 我真应该好好享受一下你所描述的那种令人愉快的社交生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [nuːz] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈgæmsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " **And what news had Mr . Gamson and the other gentlemen ?** " "
和 什么 消息 有 先生 . 甘松 和 这 其他 先生们 ? " "
加姆森先生和其他几位先生带来了什么消息？

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ˈkeɪtər,hæm] , [oʊld] [bɔɪ] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈwaɪər] - [ˈdrɔːɪŋ] [fɪt]
" **Tell you what it is , Caterham , old boy , you've got a regular wire - drawing fit**
" 告诉 你 什么 它 是 , 卡特汉姆 , 老的 男生 , 你已经 得到 一个 常规的 金属丝 - 绘画 合身
[ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] . **on to - day .**
在 到 - 天 .
“告诉你吧, 卡特汉姆, 老伙计, 你今天又犯了老毛病了。”

[lets] [siː] ; [wʌt] [nuːz] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? - - [nɑːt][frʌm; frəm][ˈgæmsən] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] ,
Let's see ; what news had I to tell you ? - - not from Gamson , of course ,
我们来吧 看 ; 什么 消息 有 我 到 告诉 你 ? - - 不是 从 甘松 , 的 课程 ,
让我想想, 我有什么消息要告诉你呢? ——当然, 不是来自加姆森的消息。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌv; əv] [ðooz] [ˈheri] [ˈjɑːhuːjəˈhuː][frʌm; frəm] [ˈɔːldərˌɑːt] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt]
or any of those hairy Yahoos from Aldershot , who are always tumbling about
或者 任何 的 那些 毛茸茸 雅虎 从 奥尔德肖特 , who 是 总是 翻滚 关于
[ðə; ði] [pleɪs] . **the place .**
这 地方 .
或者那些来自奥尔德肖特的毛茸茸的野狗, 它们总是在这个地方到处乱窜。

[ɒʊ] , [aɪ] [noʊ] ！
O , I know !
哦 , 我 知道 ！

哦，我知道了！

[dɪk] [frentʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['den] , - - [ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə]
Dick French has just come up from Denne , - - the next place , you know , to
迪克 法语 有 只是 来 向上 从 丹尼 , - - 这 下一个 地方 , 你 知道 , 到
[ɛvɜːsfiːld] ,
Eversfield ,
埃弗斯菲尔德 ,

迪克·弗伦奇刚从丹尼过来——你知道，丹尼就在埃弗斯菲尔德旁边。

[jʊr; jər][oʊld][ˈʌŋk(ə)] - [haʊs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] ['fraɪtʃəli] [ɪl] - -
your old uncle Ampthill's house ; and he says the old boy's frightfully ill - -
你的 老的 叔叔 - 房子 ; 和 他 说道 这 老的 男孩们 可怕地 患病的 - -
[klɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [hʊks] ,
clear case of hooks ,
清除 案件 的 钩子 ,

你去了你老叔叔安普希尔家；他说那老家伙病得很重——显然是钩状病毒感染。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [jʊr; jər] ['piːp(ə)] [ʃʊd; jəd] [noʊ] ,
you know ; and I thought it might be advisable that your people should know ,
你 知道 ; 和 我 想法 它 可能 是 建议 那 你的 人们 应该 知道 ,
[aɪ] [keɪs] [ˈeni] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌŋ] [tɔːrdz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtestəˈmentəri] ['ɔrəkl] .
in case any thing might be done towards working the testamentary oracle .
在 案件 任何 事物 可能 是 完毕 向 在职的 这 遗嘱 神谕 .

以防万一有什么事情需要对遗嘱神谕进行运作。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['spuːni] [ɑːn] ['laɪən] , ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
The old gentleman used to be very spoony on Lionel , years ago ,
这 老的 绅士 用过的 到 是 非常 勺子 在 莱昂内尔 , 年 前 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] . "
I think Ive heard him say . "
我 思考 艾弗 听到 他 说 . "
[aɪ] [θɪŋk] [ɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] . "
我想我听他说过。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] . "
I think Ive heard him say . "
我 思考 艾弗 听到 他 说 . "

我想我听他说过。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

“那接下来呢？”

" [gæd] , [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] ['snæpɪŋ] - ['tɜːrt(ə)l] , ['keɪtərˌhæm] .
" Gad , you catch a fellow up like the Snapping - Turtle , Caterham .
" 加德 , 你 抓住 一个 同伴 向上 喜欢 这 咔嚓声 - 龟 , 卡特汉姆 .
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðen] ;
" I don't know what then ;
我 不 知道 什么 然后 ;

“天哪，你像鳄龟一样抓住了这家伙，卡特汉姆。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðen] ;
I don't know what then ;
我 不 知道 什么 然后 ;

我不知道接下来会发生什么；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['praːpərli] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
but I thought if the thing were properly put to him - - if there was any
但 我 想法 如果 这 事物 是 适当地 放 到 他 - - 如果 那里 曾是 任何
['bɔːdi][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɛvɜːsfiːld] [ænd; ənd] [skwer] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][oʊld] ['æmpθɪl] ,
body to go down to Eversfield and square it with old Ampthill ,
身体 到 去 向下 到 埃弗斯菲尔德 和 正方形 它 和 老的 安普希尔 ,

但我想，如果有人能把这件事好好跟他谈谈——如果有人愿意去埃弗斯菲尔德跟老安普希尔算账的话——

[hi:; hi] [maɪt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [hɪr] - - [ɔ:r]
he might leave his money - - and there's no end of it , I hear - - or
他 可能 离开 他的 钱 - - 和 有 不 结尾 的 它 , 我 听到 - - 或者
[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ,
some of it at least ,
一些 的 它 在 至少 ,
他可能会留下他的钱——我听说他的钱无穷无尽——或者至少会留下一部分。

[tu:; tə] [pʊr] [oʊld] ['laɪənl] . "
to poor old Lionel . "
到 贫穷的 老的 莱昂内尔 . "
可怜的老莱昂内尔。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] .
"**And suppose he did .**
" 和 认为 他 做过 .
“假设他真的这么做了。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['ældʒi]['bɑ:rfərd] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
Do you think , Algy Barford , after what has happened ,
做 你 思考 , 阿尔吉 巴福德 , 后 什么 有 发生 ,
阿尔吉·巴福德, 你觉得在发生这些事之后,

[ðæt] ['laɪənl] - [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [taʊn] ?
that Lionel Brakespere could show his face in town ?
那 莱昂内尔 - 可以 展示 他的 脸 在 镇 ?
莱昂内尔·布雷克斯佩尔竟然能出现在镇上?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['laɪənəlz] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [feɪs] - [aʊt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪtʃ] ['hi:d]
Do you think that a man of Lionel's spirit could face - out the cutting which he'd
做 你 思考 那 一个 男人 的 莱昂内尔的 精神 可以 脸 - 出去 这 切割 哪个 他会
[rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] ?
receive from every one ?
收到 从 每一个 一 ?
你认为像莱昂内尔这样有魄力的人, 能够承受来自各方的冷嘲热讽吗?

- - [ænd; ənd] ['raɪtli] [tu:;] [aɪm][nɑ:t] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .
- - **and rightly too ; I'm not denying that .**
- - 和 没错 也 ; 我是 不是 否认 那 .
——而且这样做是对的; 我并不否认这一点。

[aɪ]['oʊnli][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ? "
I only ask you if you think he could do it ? "
我 仅有的 问 你 如果 你 思考 他 可以 做 它 ? "
我只问你, 你觉得他能做到吗?

" [maɪ] [dɪr] [oʊld]['keɪtər,hæm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tʃaɪld] ! - - ['kɔ:rəl][ænd; ənd] ['belz] [ænd; ənd]
"**My dear old Caterham , you are a perfect child ! - - coral and bells and**
" 我的 亲爱的 老的 卡特汉姆 , 你 是 一个 完美的 孩子 ! - - 珊瑚 和 铃铛 和
[blu:] [sæʃ] ,
blue sash ,
蓝色的 窗扇 ,
“我亲爱的老卡特汉姆, 你真是个完美的孩子! ——珊瑚、铃铛和蓝色腰带,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [baɪ][dʒoʊv] !
and all that sort of thing , by Jove !
和 全部 那 种类 的 事物 , 经过 朱庇特 !
天哪, 诸如此类的事情!

[ɪf] ['laɪənl] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [men] ['hu:d] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
If Lionel came back at this instant , there are very few men who'd remember his
如果莱昂内尔 来了 后退 在 这 立即的 , 那里 是 非常 很少 男人 谁会 记住 他的
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
escapade ,
恶作剧 ,

如果莱昂内尔现在回来，恐怕没多少人会记得他当年的冒险经历。

[ən'les] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ; [ðen] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
unless he stood in their way ; then , I grant you ,
除非 他 站立 在 他们的 方式 ; 然后 , 我 授予 你 ,
除非他挡住了他们的路；那么，我承认，
[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [æz; əz] [ʌn'plezntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they would bring it up as unpleasantly as they could .
他们 会 带来 它 向上 作为 令人不快的 作为 他们 可以 .
他们会尽可能用令人不快的方式提起这件事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][oʊld] - [er] ,
But if he were to appear in society as old Ampthill's heir ,
但 如果 他 是 到 出现 在 社会 作为 老的 - 继承人 ,
但如果他以老安普希尔继承人的身份出现在社交场合，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][set] [ðæt] ['wʊdnt] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ,
there's not a man in his old set that wouldn't welcome him ; no , by George ,
有 不是 一个 男人 在 他的 老的 放 那 不会 欢迎 他 ; 不 , 经过 乔治 ,
他以前圈子里的人没有一个不欢迎他；真的，乔治，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['wʊdnt] [traɪ][ænd; ənd] [hʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][self]
not a woman of his acquaintance that wouldn't try and hook him for self
不是 一个 女士 的 他的 熟人 那 不会 尝试 和 钩 他 为了 自己
[ɔ:r] ['dɔ:tər] ,
or daughter ,
或者 女儿 ,
他认识的女人里，没有一个不会想方设法勾引他，无论是为了自己还是为了女儿。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] . "
as the case might be . "
作为 这 案件 可能 是 . "
视情况而定。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['keɪtər,hæm] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" I'm sorry to hear it , " was all Caterham said in reply .
" 我是 对不起 到 听到 它 , " 曾是 全部 卡特汉姆 说 在 回复 .
“听到这个消息我很遗憾。”卡特汉姆只回答了这么一句。

[wʌt] [dɪd] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ?
What did Lord Caterham think of when his friend was gone ?
什么 做过 主 卡特汉姆 思考 的 什么时候 他的 朋友 曾是 已消失 ?
卡特汉姆勋爵在朋友离世后都在想些什么？

[wʌt] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['pra:bəb(ə)l] ['legəsi] [hæd; həd]
What effect had the communication about Mr . Ampthill's probable legacy had
什么 影响 有 这 沟通 关于 先生 : - 可能 遗产 有
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
on him ?
在 他 ?
关于安普希尔先生可能留下的遗产的交流对他产生了什么影响？

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
But one thing crossed his mind .
但 一 事物 交叉 他的 头脑 .
但他脑海中闪过一个念头。

[ɪf] [ˈlaɪənl] [rɪˈtʃ:rnd] [fri:] , [ˈprɑ:spərəs] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ]
If Lionel returned free , prosperous , and happy , would he not fall in love with
如果莱昂内尔 返回 自由的 , 繁荣 , 和 快乐的 , 会 他 不是 落下 在 爱 和
[ˈæni] [ˈmɔ:ris] ?
Annie Maurice ?
安妮 莫里斯 ?

如果莱昂内尔自由、富裕、快乐地回来，他难道不会爱上安妮·莫里斯吗？

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
His experience in such matters had been but limited ; but judging by his own
他的 经验 在 这样的 事情 有 到过 但 有限的 ; 但 评判 经过 他的 自己的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他在这方面的经验非常有限；但从他自己的感受来看，

[ˌɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] .
Lord Caterham could imagine nothing more likely .
主 卡特汉姆 可以 想象 没有什么 更多的 可能 .

卡特汉姆勋爵觉得再也没有比这更可能发生的事了。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] .
SETTLING DOWN .
安顿 向下 .

安顿下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [ˈtemprəmənt] [wʊd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
It was not likely that a man of Geoffrey Ludlow's temperament would for long
它 曾是 不是 可能 那 一个 男人 的 杰弗里 卢德洛的 气质 会 为了 长的
[ki:p] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈtenər] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz]
keep himself from falling into what was to be the ordinary tenor of his
保持 他自己 从 坠落 进入 什么 曾是 到 是 这 普通的 男高音 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

像杰弗里·卢德洛这样性情的人，不太可能长期避免陷入他日后平凡的人生轨道。

[ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd] [waɪf] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [lʌv; əv] [ˈbraɪdz] ,
even had his newly - espoused wife been the most exacting of brides ,
甚至 有 他的 新 - 拥护 妻子 到过 这 最多 严格 的 新娘 ,
[ɪf] ,
if ,
如果 ,
[əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

即使他新婚的妻子是最挑剔的新娘，

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [əˈtendəns]
and delighted in showing her power by keeping him in perpetual attendance
和 高兴极了 在 显示 她 力量 经过 保持 他 在 永久 出席
[əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

她乐于通过让他时刻侍奉在自己身边来彰显自己的权力。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [lʌv; əv] [noʊ] [ˈwi:knəs] [lʌv; əv] [ðɪs]
It is almost needless to say that Margaret was guilty of no weakness of this
它 是 几乎 不必要 到 说 那 玛格丽特 曾是 有罪的 的 不 弱点 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

几乎无需赘言，玛格丽特绝不会犯下这种弱点。

[ɪf] [ðə; ði] [dred] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] ,
If the dread truth must be told ,
如果 这 恐惧 真相 必须 是 讲述 ,
如果必须说出可怕的真相,

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vɒtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə]
she took far too little interest in the life to which she had devoted herself to
她 采取 远的 也 小的 兴趣 在 这 生活 到 哪个 她 有 奉献 她自己 到
[ˈbɪzi] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['di:teɪl] .
busy herself about it in detail .
忙碌的 她自己 关于 它 在 细节 .
她对自己所投入的生活缺乏兴趣, 也没有尽心尽力地去关注其中的细节。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tensli]
She had a general notion that her whole future was to be intensely
她 有 一个 一般的 概念 那 她 所有的 未来 曾是 到 是 强烈地
[rɪ'spektəbl] ;
respectable ;
可敬 ;
她总觉得自己的未来注定要成为一个备受尊敬的人;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn]
and in the minds of all those persons with whom she had hitherto been
和 在 这 思想 的 全部 那些 人 和 谁 她 有 迄今为止 到过
[ə'soʊsiətɪd] ,
associated ,
联系 ,
在所有与她有过交往的人心中,

[rɪ'spektə'bɪləti] [ment] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [kaɪnd] ; [ment] [tu:] - [ə'klɒk, əu-] -
respectability meant duless of the most appalling kind ; meant two - o'clock -
体面 意思是 - 的 这 最多 令人震惊 种类 ; 意思是 二 - 点钟 -
[ˈʊɔldər] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] - [ænd; ənd] - [wi:k] - ['rʌmfəd] - [eɪl] ['dɪnər] , [faɪv][ə'klɒk, əu-] [ti:] ,
shoulder - of - mutton - and - weak - Romford - ale dinner , five o'clock tea ,
肩膀 - 的 - 羊肉 - 和 - 虚弱的 - 罗姆福德 - 麦芽酒 晚餐 , 五 点钟 茶 ,
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

体面意味着最令人厌恶的那种不体面; 意味着下午两点吃羊肩肉配淡罗姆福德麦芽酒的晚餐, 五点喝下午茶, 织毛衣。
[prerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [brɪfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ; [ment] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ]
prayers and a glass of cold water before going to bed ; meant district - visiting
祈祷 和 一个 玻璃 的 寒冷的 水 前 去 到 床 ; 意思是 区 - 访问
[ænd; ənd][trækt] - [dis'tribju:tɪŋ] ,
and tract - distributing ,
和 通道 - 分发 ,
睡前祈祷并喝一杯凉水; 意味着走访各区并分发传单。

[poʊk] ['bɒnɪts] [ænd; ənd][lɪmp][skə:ts] , [ə; eɪ] [klæs] [ɑ:n] ['sʌndərɪ] [æftər'nu:nz] ,
poke bonnets and limp skirts , a class on Sunday afternoons ,
戳 引擎盖 和 跛行 裙子 , 一个 班级 在 星期日 下午 ,
蓬蓬帽和软裙, 周日下午的一堂课,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z]
and a visit to the Crystal Palace with the school - children on a summer's
和 一个 访问 到 这 水晶 宫殿 和 这 学校 - 孩子们 在 一个 夏季
[deɪ] .
day .
天 .
夏日里, 我们带着小学生们参观了水晶宫。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi][kwaɪt][æz; əz][bəd][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [keɪs] ； [ɪn'diːd] ，
She did not think it would be quite as bad as this in her case ; indeed ,
她 做过 不是 思考 它 会 是 相当 作为 坏的 作为 这 在 她 案件 ； 的确 ；
她没想到自己的情况会这么糟糕；事实上，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ə'mjuːzd] - - [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [naʊ] [tuː; tə][biː, bi]
she had several times been amused - - so far as it lay in her now to be
她 有 一些 时代 到过 觉得好笑 - - 所以 远的 作为 它 躺 在 她 现在 到 是
[ə'mjuːzd] - - [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['dʒefri] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ，
amused - - by hearing Geoffrey speak of himself ,
觉得好笑 - - 经过 听力 杰弗里 说话 的 他自己 ；
她曾多次被杰弗里谈论自己而感到好笑——如果她现在还能感到好笑的话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [elə'fæntiːn] ['laɪvlɪnəs] ， [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪstərər] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] .
with a kind of elephantine liveliness , as a roisterer and a Bohemian .
和 一个 种类 的 大象 活力 ； 作为 一个 喧闹者 和 一个 波西米亚 ；
他像大象一样活泼，像个喧闹的浪荡子和波西米亚人。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪktli] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept] [wət'evər] ['hæpənd] ； [ænd; ənd] [wen] ['dʒɛf]
But she was perfectly prepared to accept whatever happened ; and when Geoff
但 她 曾是 完美 准备 到 接受 任何 发生 ； 和 什么时候 杰夫
[təʊld][hɜːr; həɹ] ，
told her ,
讲述 她 ；
但她已经做好了接受任何结果的准备；当杰夫告诉她时，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['vɪzɪt] ， [ðæt] [hiː, hi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [wɜːrk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn]
the day after his mother's visit , that he must begin work again and go on
这 天 后 他的 母亲的 访问 ； 那 他 必须 开始 工作 再次 和 去 在
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ，
as usual ,
作为 通常 ；
母亲来访后的第二天，他就必须重新开始工作，一切照常进行。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
she took it as a matter of course .
她 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 ；
她觉得这是理所当然的。

[soʊ] ['dʒɛf] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['stuːdioʊ] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [best] [laɪt] ，
So Geoff arranged his new studio , and found out his best light ,
所以 杰夫 安排 他的 新的 工作室 ； 和 成立 出去 他的 最好的 光 ；
于是杰夫布置好了他的新工作室，并找到了最适合他的光线。

[ænd; ənd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] ['iːz(ə)] ['ɪntuː] [pə'ziʃ(ə)n] ；
and got his easel into position ;
和 得到 他的 画架 进入 位置 ；
他把画架摆放好；

[ænd; ənd][ˈfleksər,'fleksɔːr] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪ] - ['fɪɡjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ɪts]
and Flexor arrived with the lay - figure which had been passing its
和 屈肌 到达的 和 这 躺 - 数字 哪个 有 到过 通过 它是
[ver'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['lɪt(ə)] ['flɑːtsəm] [striːt] ；
vacation in Little Flotsam Street ;
假期 在 小的 废料 街道 ；
弗莱克索尔带着那个在小弗洛特萨姆街度假的普通人来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:d(ə)] ['rɛkəg,naɪzd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛfri] ['lʌdləj] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]
and the great model recognised Mrs . Geoffrey Ludlow , who happened to look in
和 这 伟大的 模型 已确认 太太 : 杰弗里 卢德洛 ; WHO 发生 到 看 在
 , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɛfə'renʃ(ə)] [baʊ; boʊ] ,
 , **with a deferential bow** ;
 , 和 一个 尊重 弓 ;
 这位伟大的模特认出了恰巧路过的杰弗里·卢德洛夫人, 恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
and , with what seemed best under the circumstances , a look of extreme
和 , 和 什么 似乎 最好的 在下面 这 情况 , 一个 看 的 极端
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
 然后, 他露出了在当时情况下似乎最合适的表情——极度惊讶的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [kwɑɪt]
as though he had never seen her before , and expected to find quite
作为 尽管 他 有 绝不 已见 她 前 , 和 预期的 到 寻找 相当
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n] .
a different person .
一个 不同的 人 :
 仿佛他以前从未见过她, 期待见到一个完全不同的人。

[ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [æk'sesəri] [ʌv; əv] [dʒɛfs] ['deɪli] [laɪf] [si:md] ['kloʊzɪŋ]
Gradually and one by one all the old accessories of Geoff's daily life seemed closing
逐步地 和 一 经过 一 全部 这 老的 配件 的 杰夫的 日常的 生活 似乎 结束
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 :
 渐渐地, 杰夫日常生活中所有旧的附属品似乎都一个接一个地将他包围起来。

[ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [rɪŋ] , [hɜ:rd] [waɪl] [hi; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
A feeble ring , heard while he and his wife were at breakfast ,
一个 微弱 戒指 , 听到 尽管 他 和 他的 妻子 是 在 早餐 ,
 他和妻子吃早餐时, 听到一声微弱的铃声。

[wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]
would be followed by the servant's announcement of " the young person , sir , a
会 是 随后 经过 这 仆人的 公告 的 " 这 年轻的 人 ; 先生 ; 一个
- [wertɪn] - [ɪn][ðə; ði] - ;
- **waitin ' in the stujo** ;
- 等待 - 在 这 - ;
 随后, 仆人会宣布: “先生, 那个年轻人正在小酒馆里等着呢;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] - - [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] - - [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['ɒbdʒəgeɪt] [ðə; ði]
" and the young person - - a model - - would be found objurgating the
" 和 这 年轻的 人 - - 一个 模型 - - 会 是 成立 责备 这
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
distance from town ,
距离 从 镇 ,
 而这位年轻人——一位模特——却抱怨离城镇太远,

[ænd; ənd] [jet] [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
and yet appreciative of the beauty of the spot when arrived at .
和 然而 欣赏的 的 这 美丽 的 这 点 什么时候 到达的 在 :
 然而, 到达目的地后, 他仍然很欣赏那里的美景。
[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][hæd; həd] .
And Mr . Stompff had come ; of course he had .
和 先生 : - 有 来 ; 的 课程 他 有 :
 斯托姆普夫先生来了; 他当然来了。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi][get] [dʒɛfs] [ˈlɛtər] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself]
No sooner did he get Geoff's letter announcing his return than he put himself
不 很快 做过 他 得到 杰夫的 信 宣布 他的 返回 比 他 放 他自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhænsəm][kæb] ,
into a hansom cab ,
进入 一个 汉森 出租车 ,
他刚收到杰夫宣布归来的信，就立刻坐上了一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] .
and went up to Elm Lodge .
和 去 向上 到 榆树 小屋 .
然后去了榆树小屋。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
For Mr . Stompff was a man of business .
为了 先生 . 曾是 一个 男人 的 商业 .
因为斯托姆普夫先生是一位商人。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˈʌðər] [men][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstændərd] ;
His weak point was , that he judged other men by his own standard ;
他的 虚弱的 观点 曾是 , 那 他 评判 其他 男人 经过 他的 自己的 标准 ;
他的弱点在于，他用自己的标准去评判别人；

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [səkˈses] [wɪt]
and knowing perfectly well that if any other man had had the success which
和 会心 完美 出色地 那 如果 任何 其他 男人 有 有 这 成功 哪个
[ˈdʒɛfri] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [jɪr] ,
Geoffrey Ludlow had achieved that year ,
杰弗里 卢德洛 有 已达成 那 年 ,
他非常清楚，如果换作其他人，如果当年取得杰弗里·卢德洛所取得的成功，

[hiː; hi] (-) [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
he (Stompff) would have worked heaven and earth to get him into his
他 (-) 会 有 工作 天堂 和 地球 到 得到 他 进入 他的
[ˈklʌtʃɪz] ,
clutches ,
离合器 ,
他（斯托姆普夫）会不惜一切代价将他控制在自己手中。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdiːlə-z] , [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [vəˈreɪʃəs] ,
he fancied that Caniche , and all the other dealers , would be equally voracious ,
他 幻想 那 - , 和 全部 这 其他 经销商 , 会 是 同样地 贪婪的 ,
他觉得卡尼什和其他所有经销商一样，都会同样贪婪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈaɪərn] [waɪl] [aɪ ˈtiː]
and that the best thing he could do would be to strike the iron while it
和 那 这 最好的 事物 他 可以 做 会 是 到 罢工 这 铁 尽管 它
[wʌz; wəz][hɑːt] ,
was hot ,
曾是 热的 ,
他能做的最好的事情就是趁热打铁。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˈlʌdləɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and secure Ludlow for himself .
和 安全的 卢德洛 为了 他自己 .
并确保卢德洛归他所有。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ,
He thought too that this was rather a good opportunity for such a proceeding ,
他 想法 也 那 这 曾是 相当 一个 好的 机会 为了 这样的 一个 进行中 ,
他也认为这是一个进行此类诉讼的好机会。

[æz; əz] ['lɒdləʊz] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ləʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [mɔ:r]
as Ludlow's exchequer was likely to be low , and he could the more
作为 卢德洛的 国库 曾是 可能 到 是 低的 , 和 他 可以 这 更多的
[i:zəli] [bi:; bi] [wʌn] ['oʊvər] .
easily be won over .
容易地 是 韩元 超过 .

由于卢德洛的财政状况可能不佳，因此更容易说服他。

[soʊ][ðə; ði][ˈhænsəm] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][elm] [lɑ:dʒ] ; [ænd; ənd][ɪts] [fer] ,
So the hansom made its way to Elm Lodge ; and its fare ,
所以 这 汉森 制成 它是 方式 到 榆树 小屋 ; 和 它是 票价 ,
于是，双轮马车驶向榆树旅馆；车上的乘客，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ! " [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:] [dʒɛfs]
under the title of " a strange gentleman , sir ! " was ushered into Geoff's
在下面 这 标题 的 " 一个 奇怪的 绅士 , 先生 ! " 曾是 引导 进入 杰夫的
[ˈstu:diəʊ] .
studio .
工作室 .

在“一位奇怪的绅士，先生！”的标题下，他被带进了杰夫的工作室。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɒdləɪ] !
" Well , and how are you , Ludlow !
" 出色地 , 和 如何 是 你 , 卢德洛 !
“你好啊，卢德洛！ ”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] , - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] - ?
What did she say , ' a strange gentleman ' ?
什么 做过 她 说 , - 一个 奇怪的 绅士 - ?
她说了什么？“一位奇怪的绅士”？

[jes] , ['meri] , [maɪ] [ʌv] !
Yes , Mary , my love !
是的 , 玛丽 , 我的 爱 !
是的，玛丽，我的爱人！

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd][aʊt] [brɪ'fɔ:r] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am a strange gentleman , as you'll find out before I've done with you .
我 是 一个 奇怪的 绅士 , 作为 你会 寻找 出去 前 我已经 完毕 和 你 .
我是一个古怪的绅士，在你被我“解决”之前，你就会发现这一点。

" ['mɪstər] . - [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt]
" Mr . Stompff laid his finger to his nose , and winked with exquisite
" 先生 . - 铺设 他的 手指 到 他的 鼻子 , 和 眨眼 和 精美的
[fə'si:ʃəsnəs] .
facetiousness .
滑稽 .

斯托姆普夫先生用手指戳了戳鼻子，带着一种极其滑稽的表情眨了眨眼。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Well , and how are you ?
" 出色地 , 和 如何 是 你 ?
“你好吗？ ”

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
safe and sound , and all the rest of it !
安全的 和 声音 , 和 全部 这 休息 的 它 !
平安无事，一切都好！

[ænd; ənd] ['haʊz] ['mɪsɪz] . [el] . ? [mʌst; məst] [ˌɪntrə'du:s] [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
And how's Mrs . L . ? Must introduce me before I go .
和 怎么样 太太 . L . ? 必须 介绍 我 前 我 去 .
L太太怎么样？我走之前得介绍一下自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , [eɪ] ?
And what are you about now , eh ?
和 什么 是 你 关于 现在 , 嗯 ?

那你现在在忙什么呢？

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [stɔ:pɪt] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)l] , [ænd; ənd][br'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:]
" He stopped before the canvas on the easel , and began examining it
" 他 停止 前 这 帆布 在 这 画架 , 和 开始 检查 它
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

他停在画架上的画布前，开始仔细地观察起来。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['dʒefri] ;
" That's nothing ! " said Geoffrey ;
" 那就是 没有什么 ! " 说 杰弗里 ;

“那算什么！”杰弗里说；

" ['mɪrli] [æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌ; əv][ə; eɪ]['nəʊ](ə)n[aɪ][hæd; həd][ʌ; əv][ðə; ði]['esplənɑ:d'espləneɪd][æt; ət]
" merely an outline of a notion I had of the Esplanade at
" 仅仅 一个 大纲 的 一个 概念 我 有 的 这 滨海大道 在
['braɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

“这只是我对布莱顿滨海大道的一个构想的轮廓。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bəd][sʌbdʒekt] .
I don't think it would make a bad subject .
我 不 思考 它 会 制作 一个 坏的 主题 .

我觉得这会是个不错的选题。

[ju:; jʊ] [si:] , [hɪr] [aɪ][get][ðə; ði][ɪn'vælidz][ɪn] [bəθ] - [tʃerz] , [ðə; ði]['regjələr] ['lʌndən] [swelz]
You see , here I get the invalids in Bath - chairs , the regular London swells
你 看 , 这里 我 得到 这 无效 在 洗澡 - 椅子 , 这 常规的 伦敦 涌浪
[prəmə'neɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
promenading it ,
漫步 它 ,

你看，这里既有坐在轮椅上的病人，也有悠闲漫步的伦敦上流人士。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] - ['mju:təni][mæn] ,
the boatmen ; the Indian - Mutiny man ,
这 船夫 ; 这 印度 - 兵变 男人 ,

船夫；印度兵变者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][brɪg] [brɪd] ;
with his bandaged foot and his arm in a sling and his big beard ;
和 他的 包扎 脚 和 他的 手臂 在 一个 吊索 和 他的 大的 胡须 ;

他脚上缠着绷带，胳膊上吊着绷带，还留着浓密的胡子；

[sʌm; səm] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts][ænd; ənd] ['bɒtlz] ; [sʌm; səm][dʒu:z] , [ænd; ənd] - - "
some excursionists with their baskets and bottles ; some Jews , and - - "
一些 远足者 和 他们的 篮子 和 瓶子 ; 一些 犹太人 , 和 - - "

一些游客带着篮子和瓶子；一些犹太人，还有——”

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] ！
nothing could be better !
没有什么 可以 是 更好的 ！

再好不过了！

[hɪts] [ðə; ði] [teɪst] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ； [[juːts] [ˈfɔːli] , [ænd; ənd][noʊ] [flaɪz] , [æz; əz][ðə; ði][mæn]
Hits the taste of the day , my boy ; shoots folly , and no flies , as the man
点击量 这 品尝 的 这 天 , 我的 男生 ; 芽 蠢事 , 和 不 苍蝇 , 作为 这 男人
[sed] .
said .
说 .

尝到了今日的滋味，我的孩子；射杀愚蠢之人，而且没有苍蝇，正如那人所说。

[ðæts] [jɔr; jər] [ˈtɪkɪt] ！
That's your ticket !
那就是 你的 票 ！

这就是你的票！

[ˈeni] [ˈbɑːdi] [els] [siːn] [ðæt] ！ "
Any body else seen that ! "
任何 身体 别的 已见 那 ！ "

还有其他人看到过吗？

" [wel] , [ˈlɪtərəli] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] .
" **Well , literally not a soul** .
" 出色地 , 字面上地 不是 一个 灵魂 .

“嗯，真的一个也没有。”

[ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] . "
It's only just begun , and no one has been here since I returned . "
它是 仅有的 只是 开始 , 和 不 一 有 到过 这里 自从 我 返回 . "

一切才刚刚开始，自从我回来后这里就一直没人来过。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ！
" **That's all right !**
" 那就是 全部 正确的 ！

“没关系！

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ？
Now what's the figure ?
现在 是什么 这 数字 ？

现在数字是多少？

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][jɔr; jər] [maʊθ] , [aɪ] [noʊ] ；
You're going to open your mouth , I know ;
你是 去 到 打开 你的 嘴 , 我 知道 ；

我知道你肯定会开口说话；

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈɔːlweɪz][duː] [wen] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sək'ses] . "
you fellows always do when you've made a little success . "
你 伙伴们 总是 做 什么时候 你已经 制成 一个 小的 成功 . "

你们这些家伙，一旦取得了一点小成功，总是这样。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [brɪˈɡæən][oʊld] [ˈdʒɛf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈdɪfɪdənt] [ˈmænər] ,
" **Well , you see , " began old Geoff , in his usual hesitating diffident manner** ,
" 出色地 , 你 看 , " 开始 老的 杰夫 , 在 他的 通常 犹豫不决 羞怯 方式 ,

“嗯，你看，”老杰夫用他惯常的犹豫和羞怯的语气开口道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈkænvəs][ðæn; ðən] [aɪv] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [hɪðərˈtu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd]
" **it's a larger canvas than I've worked on hitherto , and there are a good**
" 它是 一个 更大的 帆布 比 我已经 工作 在 迄今为止 , 和 那里 是 一个 好的
['meni] [mɔ:r] ['fɪgjərz] ,
many more figures ,
许多 更多的 数据 ,

“这幅画的画布比我以前画过的都要大，而且人物也多得多。”

[ænd; ənd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [wɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [su:t][ju:; jʊ] ? "
" **Will five hundred suit you ?** "
" 将要 五 百 套装 你 ? "

五百块够吗？

" [ji:; ji] - [i:z] !
" **Ye - es !**
" 叶 - es !

“是的！ ”

[faɪv] ['hʌndrəd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [fɔ:r; fər] - - "
Five hundred would be a good price , for - - "
五 百 会 是 一个 好的 价格 , 为了 - - "

五百是个不错的价格，因为——

" [ɔ:l] [raɪt] ! [feɪk] [hændz][ɑ:n][aɪ ˈti:] !
" **All right ! shake hands on it !**
" 全部 正确的 ! 摇 双手 在 它 !

“好！握手成交！ ”

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ˌpaɪrɪt] - - [raɪt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [maɪnd] ! - - [sketʃ]
I'll give you five hundred for the copyright - - right and away , mind ! - - sketch
患病的 给 你 五 百 为了 这 版权 - - 正确的 和 离开 , 头脑 ! - - 草图
 , ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
, picture , and right of engraving .
 , 图片 , 和 正确的 的 雕刻 .

我出五百块钱买版权——版权归原作者所有，别犹豫！ ——包括素描、图片和雕刻权。

[wi:l] [ɡet][aɪ ˈti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪntər] - ['ɡæləri] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər] ['redi] [fɔ:r; fər]
We'll get it to some winter - gallery , and you'll have another ready for
出色地 得到 它 到 一些 冬天 - 画廊 , 和 你会 有 其他 准备好 为了
[ðə; ði] [əˈkædəmi] .
the Academy .
这 学院 .

我们会把它送到某个冬季画廊展出，这样你就能为学院准备另一件作品了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] !
Nothing like that , my boy !
没有什么 喜欢 那 , 我的 男生 !

孩子，不是那样的！

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] .
I know the world , and you don't .
我 知道 这 世界 , 和 你 不 .

我了解这个世界，而你不了解。

[wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
What the public likes , you give them as much of as you can .
什么 这 民众 点赞 , 你 给 他们 作为 很多 的 作为 你 能 .

公众喜欢什么，你就尽可能多地给他们。

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn]['ʊʊvə] - ['stɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ma:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌdloʊz] ; [ðæts] [ɔ:l] [stʌf] !
Don't you believe in over - stocking the market with Ludlows ; that's all stuff !
不 你 相信 在 超过 - 袜 这 市场 和 卢德洛斯 ; 那就是 全部 东西 !
你不相信应该让市场上充斥着大量的 Ludlow 吗? 那都是些东西!

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌdloʊz] [waɪl] [ðeɪ] [wa:nt] - [ɪm] .
Let ' em have the Ludlows while they want ' em .
让 - 呃 有 这 卢德洛斯 尽管 他们 想 - 呃 .
就让他们在他们想要的时候把卢德洛一家带走吧。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðeɪl] [faɪt] [laɪk] ['devəlz][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒəʊnz][ɔ:r][ə; eɪ] ['rɒbinsn] ,
In a year or two they'll fight like devils to get a Jones or a Robinson ,
在 一个 年 或者 二 他们会 斗争 喜欢 魔鬼 到 得到 一个 琼斯 或者 一个 罗宾逊 ,
一两年后, 他们会为了得到琼斯或罗宾逊这样的球员而拼死搏斗。

[ænd; ənd] ['wʌndə] [haʊ] [ðə; ði] [du:s] ['eni] ['bɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and wonder how the deuce any body could have spent their money on such a
和 想知道 如何 这 二 任何 身体 可以 有 花费 他们的 钱 在 这样的 一个
[dɔ:bər] [æz; əz] ['lʌdləj] .
dauber as Ludlow .
涂抹者 作为 卢德洛 .
真让人纳闷, 怎么会有人把钱花在像卢德洛这样的涂鸦者身上。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'fendɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪm]['ʊʊnli] ['spi:kɪŋ] - [ðə; ði] [tru:θ] .
Don't you be offended , my boy ; I'm only speakin ' the truth .
不 你 是 被冒犯了 , 我的 男生 ; 我是 仅有的 说话 - 这 真相 .
孩子, 别生气, 我只是实话实说。

[aɪ] [baɪ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [juː; jʊ] ;
I buy you because the public wants you ;
我 买 你 因为 这 民众 想要 你 ;
我买下你是因为公众需要你;

[ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] [ɪn] ['selɪn] - [juː; jʊ] [ə'gen] ;
and I turn an honest penny in sellin ' you again ;
和 我 转动 一个 诚实的 一分钱 在 销售 - 你 再次 ;
我靠再次卖给你赚了一分钱;

[nɔ:t] [ðæt] [aɪm] ['eni] [pɪ'kju:liər] [nʌts] [ɑ:n][juː; jʊ][mɑ'self] , ['i:ðər] [wʌn] [wei] [ɔ:r] ['tʌðər] .
not that I'm any peculiar nuts on you myself , either one way or t'other .
不是 那 我是 任何 奇特 坚果 在 你 我 , 任何一个 一 方式 或者 另一个 .
倒不是说 我本人 对你 有什么 特别的 迷恋, 无论是哪方面。

[kʌm] , [lets] [wet] [ðɪs] ['bɑ:rgən] , ['lʌdləj] , [maɪ] [bɔɪ] ;
Come , let's wet this bargain , Ludlow , my boy ;
来 , 我们来吧 湿的 这 便宜货 , 卢德洛 , 我的 男生 ;
来吧, 让我们为这笔交易添点油水, 卢德洛, 我的孩子;

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] ['ferɪ] [juː; jʊ] [pʊld] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ][ləst][æt; ət] ['brɒmtən] , [eɪ] ?
some of that dry sherry you pulled out when I saw you last at Brompton , eh ?
一些 的 那 干燥 雪利酒 你 拉 出去 什么时候 我 锯 你 最后的 在 布朗普顿 , 嗯 ?
上次在布朗普顿见到你时, 你拿出了一些干雪利酒来喝, 是吗?

" ['dʒɛfri] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ðə; ði] ['ferɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪn'dʒɔɪd]
" **Geoffrey rang the bell ; the sherry was produced , and Mr . Stompff enjoyed**
" 杰弗里 响铃 这 钟 ; 这 雪利酒 曾是 生产 , 和 先生 . - 享受
[aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstəʊ] .
it with great gusto .
它 和 伟大的 古斯托 .
“杰弗里摇响了铃铛; 雪利酒被端了出来, 斯托姆普夫先生津津有味地享用了起来。

" [ˈveri] [ni:t] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] [æz; əz][ˈevər][aɪ][draɪŋk] .
" **Very neat glass of sherry as ever I drank .**
" 非常 整洁的 玻璃 的 雪利酒 作为 曾经 我 喝 .

“我喝到了一杯非常精致的雪利酒，一如既往。”

[wel] , [ˈlʌdləʃ] , [sək'ses] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:rgən] !
Well , Ludlow , success to our bargain !
出色地 , 卢德洛 , 成功 到 我们的 便宜货 !

好了，卢德洛，我们的交易成功了！

[gɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [maɪnd] ; [ðæts] [hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] ,
Give it a good name , mind ; that's half the battle ; and , I say ,
给 它 一个 好的 姓名 , 头脑 ; 那就是 一半 这 战斗 ; 和 , 我 说 ,
记住，一定要给它起个好名字；这可是成功的一半；而且，我说，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [du:] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒu:z] , [eɪ] ?
I wouldn't do too much about the Jews , eh ?
我 不会 做 也 很多 关于 这 犹太人 , 嗯 ?

我不会对犹太人采取太多行动，是吧？

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [di:] - - [di:] [noʊz] - [trɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You know what I mean ; none of that d - - d nose - trick , you know .
你 知道 什么 我 意思是 ; 没有任何 的 那 d - - d 鼻子 - 诡计 , 你 知道 .

你知道我的意思；别搞那些该死的鼻子把戏，你知道的。

[ðeəz; ðəz][fɜ:rst] - [reɪt] [ˈkʌstəmərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [ˈpɪktʃərz]
There's first - rate customers among the Jews , though they know more about pictures
有 第一的 - 速度 顾客 之中 这 犹太人 , 尽管 他们 知道 更多的 关于 图片

[ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)] ,
than most people ,
比 最多 人们 ,

犹太人中不乏一流的顾客，尽管他们比大多数人更懂画。

[ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [pɑ:md] [ɔ:f] [laɪk] [jɔr; jər] [ˈmæntfestər] [kəʊvz] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] [laɪk] [ə; eɪ]
and won't be palmed off like your Manchester coves but when they do like a
和 惯于 是 掌心 离开 喜欢 你的 曼彻斯特 海湾 但 什么时候 他们 做 喜欢 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

不会像曼彻斯特的那些海湾一样被轻易抛弃，但当他们真的喜欢上某件事时，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [tʌf] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈdɪskaʊnt] , [jet] [ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
they will have it ; and tough they always insist upon discount , yet even then ,
他们 将要 有 它 ; 和 艰难的 他们 总是 坚持 之上 折扣 , 然而 甚至 然后 ,

他们会买的；尽管他们总是坚持要折扣，但即便如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [wʌn][æskz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [aɪ ˈti:] [peɪz] .
with the price one asks for a picture , it pays .
和 这 价格 一 问 为了 一个 图片 , 它 支付 .

就照片的要价而言，这很划算。

[wel] , [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] - - [oʊ] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ][du:] ,
Well , you'll be able to finish that and two others - - O , how do you do ,
出色地 , 你会 是 有能力的 到 结束 那 和 二 其他的 - - 哦 , 如何 做 你 做 ,
[mæm] ?
mam ?
妈妈 ?

嗯，你肯定能完成那份工作以及另外两份工作——哦，你好，女士？

" [ðɪs] [ləst] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɹət] , [hu:] ,
" **This last to Margaret , who ,**
" 这 最后的 到 玛格丽特 , WHO ,

最后这句是献给玛格丽特的，她，

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði]
not knowing that her husband had any one with him was entering the
不是 会心 那 她 丈夫 有 任何 一 和 他 曾是 进入 这
['stu:diəʊ] .
studio .
工作室 .

她并不知道丈夫身边有人正要进入录音棚。

[ʃiː; ʃɪ] [bəʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət] ['dʒɛf] [kɔːld] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
She bowed , and was about to withdraw ; but Geoff called her back ,
她 鞠躬 , 和 曾是 关于 到 提取 ; 但 杰夫 称为 她 后退 ,
她鞠了一躬, 正要离开, 但杰夫叫住了她。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
and presented Mr . Stompff to her .
和 呈现 先生 . - 到 她 .

并把斯托姆普夫先生介绍给了她。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊɹ; jəɹ] [ə'kweɪntəns] , [mæm] , " [sed] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] , ['siːzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd]
" Very glad to make your acquaintance , mam , " said that worthy , seizing her hand
" 非常 高兴的 到 制作 你的 熟人 , 妈妈 , " 说 那 值得 , 抓住 她 手
;
;
;
;

“很高兴认识您, 夫人,”那位绅士说着, 握住了她的手;

" [hɜ:rd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
" heard of you often , and recognise the picture of Scyllum and Something
" 听到 的 你 经常 , 和 认出 这 图片 的 - 和 某物

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
in an instant .
在 一个 立即的 .

“经常听到你的消息, 一眼就能认出斯库勒姆和某某的画像。

[ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] - [oʊp] .
Enjoyed yourself in the country , I ' ope .
享受 你自己 在 这 国家 , 我 - 开放 .

希望你在乡下玩得开心。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʌndən] ; [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪbz] .
But nothing like London ; that's the place to pick up the dibs .
但 没有什么 喜欢 伦敦 ; 那就是 这 地方 到 挑选 向上 这 先到先得 .

但跟伦敦完全不一样; 在伦敦才是抢占先机的最佳地点。

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
I've been telling our friend here he must stick to it ,
我已经 到过 讲述 我们的 朋友 这里 他 必须 戳 到 它 ,

我一直跟这位朋友说他必须坚持下去。

[naʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [nʌʊ] [wɒts] [wʌt] , [dəʊnt][wiː; wi] , ['mɪsɪz]
now he's a wife to provide for ; for we know what's what , don't we , Mrs
现在 他是 一个 妻子 到 提供 为了 ; 为了 我们 知道 是什么 什么 , 不 我们 , 太太
.
['lʌdləɪ] ?
. Ludlow ?
. 卢德洛 ?

现在他有了妻子要养活; 因为我们都知道是怎么回事, 对吧, 卢德洛太太?

[θri:] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [saɪzd] - [ˈʌnz] [tu:] ; [noʊ] [smɔ:l] [ˈkænvəsɪz] :
Three pictures a year , my boy , and good - sized ' uns too ; no small canvases :
三 图片 一个 年 , 我的 男生 , 和 好的 - 尺寸 - 联合国 也 ; 不 小的 画布 :
一年三幅画, 我的孩子, 而且都是尺寸合适的画; 不要小幅画布:

[ðæts] [wʌt] [wi;; wi][məst; məst][hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
that's what we must have out of you .
那就是 什么 我们 必须 有 出去 的 你 .

这就是我们必须从你那里得到的。

" [ˈdʒefri] [læft] [æz; əz][hi;; hi] [sed] , " [wel] , [noʊ] ; [nɑ:t] [kwai] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] .
" Geoffrey laughed as he said , " Well , no ; not quite so much as that .
" 杰弗里 笑了 作为 他 说 , " 出色地 , 不 ; 不是 相当 所以 很多 作为 那 .

杰弗里笑着说: “嗯, 不, 没那么夸张。”

[ˌrekəˈlekt] , [aɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [əˈkeɪz(ə)nəli] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] ,
Recollect , I intend to take my wife out occasionally ; and besides ,
追忆 , 我 打算 到 拿 我的 妻子 出去 偶尔 ; 和 除了 ,
请记住, 我打算偶尔带妻子出去玩; 此外,

[aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [tu;; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] . "
I've promised to give some drawing lessons . "
我已经 承诺 到 给 一些 绘画 课程 . "
我答应教大家画画。

" [wʌt] ! " [ˈfri:kt] [ˈmɪstər] . - ; " [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] !
" What ! " shrieked Mr . Stompff ; " drawing - lessons !
" 什么 ! " 尖叫 先生 . - ; " 绘画 - 课程 !

“什么!” 斯托姆普夫先生尖叫道; “绘画课! ”

[ə; eɪ][məŋ][ɪn][jɔr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɡɪv] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] !
a man in your position give drawing - lessons !
一个 男人 在 你的 位置 给 绘画 - 课程 !

像你这样的人竟然会去教人画画!

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌt] [ˈmædnəs] !
I never heard such madness !
我 绝不 听到 这样的 疯狂 !

我从未听过如此疯狂的事!

[ju;; jʊ] [ˈmʌzənt] [du:] [ðæt] , [ˈlʌdləɪ] .
You musn't do that , Ludlow .
你 不得 做 那 , 卢德洛 .

卢德洛, 你不能那样做。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈspʊkən] [soʊ] [dɪˈsaɪdɪli] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
" The words were spoken so decidedly that Margaret bit her lips ,
" 这 字 是 说 所以 绝对地 那 玛格丽特 少量 她 嘴唇 ,
“那些话语气如此坚定, 以至于玛格丽特咬住了嘴唇。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:z] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] [red] ,
and turned to look at her husband , whose face flushed a deep red ,
和 转向 到 看 在 她 丈夫 , 谁 脸 酡 一个 深的 红色的 ,
她转头看向丈夫, 只见丈夫的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [ˈstʌtəd] [trəˈmendəsli] [æz; əz][hi;; hi] [gɑ:spt] [aʊt] , " [bi:] - [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !
and whose voice stuttered tremendously as he gasped out , " B - but I shall !
和 谁 嗓音 结巴 非常 作为 他 倒吸一口气 出去 , " B - 但 我 将 !
他的声音断断续续, 气喘吁吁地说: “但、但我一定会! ”

" [ɪn][es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] [skwer] , [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" In St . Barnabas Square , to a young lady , a very old friend of mine ,
" 在 英石 . 巴拿巴 正方形 , 到 一个 年轻的 女士 , 一个 非常 老的 朋友 的 矿 ,
"在圣巴拿巴广场, 对一位年轻女士, 我的一位老朋友,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒtəʒeɪ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [kætə'hæmz] , " [sed] ['dʒefri] , [hu:z] ['moʊməntəri] ['aɪər]
and a protégée of Lord Caterham's , " said Geoffrey , whose momentary ire
和 一个 受庇护者 的 主 卡特汉姆的 , " 说 杰弗里 , 谁 瞬间 愤怒
[hæd; həd][daɪd] [aʊt] .
had died out .
有 死亡 出去 .

"而且还是卡特汉姆勋爵的门生,"杰弗里说道, 他短暂的怒气已经消散了。

" [oʊ] , [bɔ:rd] [kætə'hæmz] !
" O , Lord Caterham's !
" 哦 , 主 卡特汉姆的 !

"哦, 卡特汉姆勋爵的!

[ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:rmɪd] [tjæp] .
that queer little deformed chap .
那 酷儿 小的 变形 小伙子 .

那个古怪的畸形小家伙。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tu:] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ; [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Good little fellow , too , they say he is ; sharp , and all that kind of thing .
好的 小的 同伴 , 也 , 他们 说 他 是 ; 锋利的 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
他们说他也是个很不错的小家伙; 聪明伶俐, 诸如此类。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] .
Well , there's no harm in that .
出色地 , 有 不 伤害 在 那 .

这没什么坏处。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɪlən'θrɑ:pɪk] [dɑ:dʒ] - - [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd]
I thought you were going on the philanthropic dodge - - to schools and
我 想法 你 是 去 在 这 慈善 躲闪 - - 到 学校 和
['wɜ:rkɪŋ] - [men] , [ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] .
working - men , and that lay .
在职的 - 男人 , 和 那 躺 .

我以为你要去搞慈善活动——帮助学校和工人, 结果却并非如此。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] [ru:l] [ɪn][laɪf] , - - [ju:; jʊ] ['nevər] [lu:z] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sɪv(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪɡwɪɡ] ;
There's one rule in life , - - you never lose any thing by being civil to a bigwig ;
有 一 规则 在 生活 , - - 你 绝不 失去 任何 事物 经过 存在 民用 到 一个 大人物 ;
人生有一条准则——对权贵彬彬有礼, 你永远不会失去任何东西;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [aɪ] ['deə'seɪ] , [hæz; həz] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
and this little chap , I daresay , has influence in his way .
和 这 小的 小伙子 , 我 敢说 , 有 影响 在 他的 方式 .
而这个小家伙, 我敢说, 也以他自己的方式产生了影响。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['gæləri] ,
By the way , you might ask him to give a look in at my gallery ,
经过 这 方式 , 你 可能 问 他 到 给 一个 看 在 在 我的 画廊 ,
对了, 你可以请他去看看我的画廊。

[ɪf] ['hi:z] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
if he's passing by .
如果 他是 通过 经过 .

如果他正好路过的话。

[ˈnevər] [dʌz] [ˈeni][hɑ:rm] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Never does any harm , that kind of thing .
绝不 做 任何 伤害 , 那 种类 的 事物 .

绝不会造成任何伤害, 诸如此类。

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .
Well , I can't stay here all day .
出色地 , 我 不能 停留 这里 全部 天 .

唉, 我不可能整天待在这里。

[men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] .
Men of business must always be pushing on , Mrs . Ludlow .
男人 的 商业 必须 总是 是 推动 在 , 太太 . 卢德洛 .

卢德洛夫人, 商界人士必须时刻进取。

[gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [wen] - - [hem] !
Good day to you ; and , I say , when - - hem !
好的 天 到 你 ; 和 , 我 说 , 什么时候 - - 她们 !

祝您今天愉快; 还有, 我说, 什么时候——嗯!

[ðeəz; ðəz] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [heɪ] , [ju:; jʊ]
there's any thing to renounce the world , the flesh , and the - - hey , you
有 任何 事物 到 放弃 这 世界 , 这 肉 , 和 这 - - 嘿 , 你

[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?

有什么能让人放弃世俗、肉体和——嘿, 你明白吗?

[ˈeni] [ˈbɑ:di] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd] [vəʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - - [aɪm] [ˈredi] ; [send] [fɔ:r; fər][,em ˈi:]
any body wanted to promise and vow , you know , - - I'm ready ; send for me
任何 身体 通缉 到 承诺 和 发誓 , 你 知道 , - - 我是 准备好 ; 发送 为了 我

.
:
.

任何想做出承诺和誓言的人, 你知道, ——我准备好了; 派人来找我。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [θʌŋ] [ɔ:lˈredi] .
I've got my eye on a silver thug already .
我已经 得到 我的 眼睛 在 一个 银 暴徒 已经 .

我已经盯上一个银发恶棍了。

[gʊdˈbaɪ] , [ˈlʌdləɪ] ; [si:] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] .
Goodbye , Ludlow ; see you next week .
再见 , 卢德洛 ; 看 你 下一个 星期 .

再见, 卢德洛; 下周见。

[θri:] [brɪˈfɔ:r] [nekst] [meɪ] , [ˌrekəˈlekt] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][,em ˈi:] .
Three before next May , recollect , and all for me .
三 前 下一个 可能 , 追忆 , 和 全部 为了 我 .

明年五月之前还有三件, 记得吗? 而且都是为我准备的。

[ta:] - [ta:] !
Ta - ta !
ta - ta !

再见!

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [stept] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][kæb] , [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ɔ:f] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt]
" and Mr . Stompff stepped into his cab , and drove off , kissing his fat
" 和 先生 . - 步 进入 他的 出租车 , 和 驾驶 离开 , 接吻 他的 胖的

[ˈpʌdʒɪ] [ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
pudgy little hands ,
胖乎乎的 小的 双手 ;

“然后斯托姆普夫先生上了出租车, 开车走了, 临走前还亲吻了他那双胖乎乎的小手。”

wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [brɪ'li:f] [ɪn] ['dʒefri] ['lʌdlə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] ['hɔ: rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
with a great belief in Geoffrey Ludlow and a holy horror of his wife .
和 一个 伟大的 信仰 在 杰弗里 卢德洛 和 一个 圣 恐怖 的 他的 妻子 .
对杰弗里·卢德洛深信不疑，对他的妻子却感到无比恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['dʒefri] [roʊt] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] ,
In the course of the next few days Geoffrey wrote to Lord Caterham ,
在 这 课程 的 这 下一个 很少 天 杰弗里 写道 到 主 卡特汉姆 ,
接下来的几天里，杰弗里给卡特勒姆勋爵写了信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwæt] ['redi] [tu:; tə] [kə'mens] [mɪs] ['mɔərəsəz, mɔ'ri:səz] [ɪn'strʌk(ə)n]
telling him that he was quite ready to commence Miss Maurice's instruction
讲述 他 那 他 曾是 相当 准备好 到 开始 错过 莫里斯的 操作说明
;
;
;

告诉他，他已经完全准备好开始指导莫里斯小姐了；
[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
and shortly afterwards received an answer naming a day for the lessons
和 不久 然后 已收到 一个 回答 命名 一个 天 为了 这 课程
[tu:; tə] [kə'mens] .
to commence .
到 开始 .

不久之后，便收到了回复，告知了课程开始的日期。
[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['dʒef] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [lɔ:rd] [kætə'hæmz] [ru:m] ,
On arriving at the house Geoff was shown into Lord Caterham's room ,
在 抵达 在 这 房子 杰夫 曾是 所示 进入 主 卡特汉姆的 房间 ,
到达府邸后，杰夫被领进了卡特汉姆勋爵的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] ['æni] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
and there found Annie waiting to receive him .
和 那里 成立 安妮 等待 到 收到 他 .
他发现安妮正在那里等着迎接他。

['dʒef] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ: rmlɪ] ;
Geoff advanced , and shook hands warmly ;
杰夫 先进的 , 和 摇晃 双手 热情地 ;
杰夫走上前去，热情地与他握手；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [mɪs] ['mɔərəsəz, mɔ'ri:səz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ðæn; ðən]
but he thought Miss Maurice's manner was a little more reserved than
但 他 想法 错过 莫里斯的 方式 曾是 一个 小的 更多的 预订的 比
[ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mi:tɪŋ] .
on the last occasion of their meeting .
在 这 最后的 场合 的 他们的 会议 .
但他认为莫里斯小姐的举止比他们上次见面时要矜持一些。

" [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [beɪd] [em 'i:] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['lʌdlə] , " [sed] [fɪ:; fɪ] .
" **Lord Caterham bade me make his excuses to you , Mr . Ludlow , " said she** .
" 主 卡特汉姆 巴德 我 制作 他的 借口 到 你 , 先生 . 卢德洛 , " 说 她 .
“卡特汉姆勋爵让我向你转达他的歉意，卢德洛先生，”她说。

" [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [wel] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **He hopes to see you before you go ; but he is not very well just now** ,
" 他 希望 到 看 你 前 你 去 ; 但 他 是 不是 非常 出色地 只是 现在 ,
“他希望你离开之前见你一面；但他现在身体不太好。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and does not leave his room till later in the day .
和 做 不是 离开 他的 房间 直到 之后 在 这 天 .
直到当天晚些时候他才离开房间。

" [dʒɛf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] " [ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə]] .
" **Geoff was a little hurt at the** " **Mr . Ludlow .**
" 杰夫 曾是 一个 小的 伤害 在 这 " 先生 . 卢德洛 .
"杰夫对卢德洛先生有点伤心。"

" [laɪk] [ɔːl] [ˈjaɪ] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli] [ˈsensətɪv] ;
" **Like all shy men , he was absurdly sensitive ;**
" 喜欢 全部 害羞的 男人 , 他 曾是 荒谬地 敏感的 ;
"像所有害羞的男人一样，他异常敏感；

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑːn] [ˈæ,niːz]
and at once thought that he saw in this mode of address a desire on Annie's
和 在 一次 想法 那 他 锯 在 这 模式 的 地址 一个 欲望 在 安妮的
[pɑːrt][tuː; tə] [ˈoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər] .
part to show him his position as drawing - master .
部分 到 展示 他 他的 位置 作为 绘画 - 掌握 .
他立刻想到，安妮用这种称呼方式是想向他表明自己作为绘画老师的地位。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [kætɜːhæmz] [ˈæbsəns] ;
So he merely said he was " sorry for the cause of Lord Caterham's absence ;
所以 他 仅仅 说 他 曾是 " 对不起 为了 这 原因 的 主 卡特汉姆的 缺席 ;
所以他只是说，他对卡特汉姆勋爵的缺席表示“遗憾”。

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wɜːrk] .
" **and they proceeded at once to Work .**
" 和 他们 继续 在 一次 到 工作 .
于是他们立刻开始工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈveri] [suːn] [meltɪd] [əˈweɪ] .
But the ice on either side very soon melted away .
但 这 冰 在 任何一个 边 非常 很快 融化 离开 .
但两侧的冰很快就融化了。

[ˈdʒɛf] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [sketʃ] - [bʊk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv]
Geoff had brought with him an old sketch - book , filled with scraps of
杰夫 有 带来 和 他 一个 老的 草图 - 书 , 已填 和 碎屑 的
[ˈlændskeɪp] [ænd; ʌnd] [ˈfɪgjərz] ,
landscape and figures ,
景观 和 数据 ,
杰夫带来了一本旧素描本，里面画满了风景和人物的零散画作。

[kweɪnt] [brɪˈzɑːr] [ˈkærɪkətʃʊəz] , [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,
quaint bizarre caricatures , and little bits of every - day life ,
古雅 怪异 漫画 , 和 小的 比特 的 每一个 - 天 生活 ,
古怪奇特的漫画形象，以及日常生活中的点滴片段，

[ɔːl] [drɔːn] [æt; ət] [ˈwɪlz,den] [ˈpraɪəri] [ɔːr][ɪn][ɪts] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
all drawn at Willesden Priory or in its neighbourhood ,
全部 绘制 在 威尔斯登 普赖尔 或者 在 它是 邻里 ,
所有画作均在威尔斯登修道院或其附近绘制。

[ɔːl] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈæ,niːz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz]
all having some little history of their own appealing to Annie's love of those
全部 拥有 一些 小的 历史 的 他们的 自己的 上诉 到 安妮的 爱 的 那些
[oʊld] [deɪz] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈhæpi] [hoʊm] .
old days and that happy home .
老的 天 和 那 快乐的 家 .
它们各自都有一段小小的历史，唤起了安妮对过去美好时光和幸福家园的怀念。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈjiː; ji] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ˈjiː; ji] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ;
And as she looked over them , she began to talk about the old times ;
和 作为 她 看起来 超过 他们 , 她 开始 到 讲话 关于 这 老的 时代 ;
她一边看着它们，一边开始谈论起过去的事情；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspiːdəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [oʊ] , [ˈdʒɛf] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? " [ænd; ənd] " [oʊ] ,
and very speedily it was , " **O , Geoff , don't you remember ?** " **and** " **O** ,
和 非常 迅速地 它 曾是 , " 哦 , 杰夫 , 不 你 记住 ? " 和 " 哦 ,
[ˈdʒɛf] ,
Geoff ,
杰夫 ,

很快，就变成了“哦，杰夫，你不记得了吗？”和“哦，杰夫，

[wɪl] [juː; jʊ][ˈevər] [fərˈget] ?
will you ever forget ?
将要 你 曾经 忘记 ?

你会忘记吗？

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðei] [went] [ɑːn] [ˈsketʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [tuː; tə] [ˈæni] [æt; ət]
" and so on ; and they went on sketching and talking until , to Annie at
" 和 所以 在 ; 和 他们 去 在 素描 和 说 直到 , 到 安妮 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

就这样，他们一边画画一边聊天，直到——至少在安妮看来——

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] [taɪm] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði]
the present and the intervening time faded away , and she was again the
这 展示 和 这 介入 时间 褪色 离开 , 和 她 曾是 再次 这
[ˈpetɪd] [ˈlɪt(ə)] [rɑːmp] ,
petted little romp ,
被宠爱 小的 欢蹦乱跳 ,

现在和中间的时光都渐渐消逝，她又变回了那个被宠爱的小宝贝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [daɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] , [hɜːr; həɹ] [best] [ˈpleɪmeɪt] , [hɜːr; həɹ] [ˈɜːrliːst] [ˈfrend] ,
and he was dear old Geoff , her best playmate , her earliest friend ,
和 他 曾是 亲爱的 老的 杰夫 , 她 最好的 玩伴 , 她 最早 朋友 ,
他就是亲爱的老杰夫，她最好的玩伴，她最早的朋友。

[huːm] [ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] - [pæðz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] [ˈhɑːrnɪs] ,
whom she used to drive round the gravel - paths in her skipping - rope harness ,
谁 她 用过的 到 驾驶 圆形的 这 碎石 - 路径 在 她 跳过 - 绳索 马具 ,
她以前常常穿着跳绳背带，开着 he 沿着碎石路兜风。

[ænd; ənd] [huːz] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [hed] [ʌv; əv] [her] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [ˈɪnfɪnət] [ˈwʌndər]
and whose great shock head of hair used to cause her such infinite wonder
和 谁 伟大的 震惊 头 的 头发 用过的 到 原因 她 这样的 无限 想知道
[ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
and amusement .
和 娱乐 .

她那蓬乱浓密的头发总是让她感到无比惊奇和有趣。

[æz; əz][ʃiː; ji][sæt] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
As she sat watching him bending over the drawing ,
作为 她 卫星 观看 他 弯曲 超过 这 绘画 ,
她坐在那里，看着他弯腰画画。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋˈzaɪəti][ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,
she remembered with what anxiety she used to await his coming at the Priory ,
她 记得 和 什么 焦虑 她 用过的 到 等待 他的 未来 在 这 普赖尔 ,
她想起以前在修道院等待他到来时，自己是多么焦虑不安。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [ˈhjuːməɹ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪ] [wɪmz] [ænd; ənd]
and with what perfect good - humour he bore all her childish whims and
和 和 什么 完美的 好的 - 幽默 他 钻孔 全部 她 幼稚 心血来潮 和
[ˈveɪɡərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

他以多么宽容大度的态度忍受了她所有孩子气的任性妄为。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃæmpiən] [wen] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːpə]
She remembered how he had always been her champion when her papa
她 记得 如何 他 有 总是 到过 她 冠军 什么时候 她 爸爸
[hæd; həd] [bɪn] [brʌsk] [ɔːr][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
had been brusque or angry with her ,
有 到过 粗暴 或者 生气的 和 她 ,
她记得，每当爸爸对她态度粗鲁或生气时，他总是站在她这边维护她。

[ˈseɪɪŋ] , " [ˈferɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][skəʊldɪd] ;
saying , " Fairy was too small to be scolded ;
说 , " 仙女 曾是 也 小的 到 是 责骂 ;
说：“仙女太小了，不能责骂她；

" [haʊ] [wen] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbæŋkrʌptsi] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld]
" how when just before that horrible bankruptcy took place and all the household
" 如何 什么时候 只是 前 那 可怕 破产 采取 地方 和 全部 这 家庭
[wɜːr; wəɹ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [oʊn] [ˈkerz] [ʃiː; ʃɪ] ,
were busy with their own cares she ,
是 忙碌的 和 他们的 自己的 关心 她 ,
“就在那场可怕的破产发生之前，当全家人都忙于自己的事情时，她.....”

[ˈsʌfəɪŋ] [ˈʌndəɹ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈɪlnəs] , [wʌz; wəz] [nəːst] [baɪ] [ˈdʒef] ,
suffering under some little childish illness , was nursed by Geoff ,
痛苦 在下面 一些 小的 幼稚 疾病 , 曾是 护理 经过 杰夫 ,
她患了一些小病，由杰夫照顾。

[ðen] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˈmɪstəɹ] .
then staying in the house with a vague idea of being able to help Mr .
然后 入住 在 这 房子 和 一个 模糊的 主意 的 存在 有能力的 到 帮助 先生 .
[ˈmɔːrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Maurice in his trouble ;
莫里斯 在 他的 麻烦 ;
然后，她留在家里，隐约觉得或许可以帮助莫里斯先生解决他的困境；

[haʊ] [hiː; hi] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
how he carried her in his arms to and fro , to and fro ,
如何 他 携带 她 在 他的 武器 到 和 弗 , 到 和 弗 ,
他抱着她来回走动，来回走动，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] ,
during the whole of one long night ,
期间 这 所有的 的 一 长的 夜晚 ,
整整一个漫长的夜晚，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and hushed her to sleep with the soft tenderness of a woman .
和 静静地 她 到 睡觉 和 这 柔软的 压痛 的 一个 女士 .
她用女人般温柔的语气哄她入睡。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][laɪf][æt; ət] -
She had thought of him often and often during her life at Ricksborough
她有想法的他经常和经常期间她生活在 -
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
Vicarage ,
牧师住宅 ;

在她居住在里克伯勒牧师住宅的那些年里，她常常想起他。

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] ; [ænd; ənd] [naʊ]
always with the same feelings of clinging regard and perfect trust ; and now
总是和这相同的情怀的依恋看待和完美的相信 ; 和现在
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
she had found him .
她有成立他 .

她始终怀着同样的依恋和完全的信任；而现在，她终于找到了他。

[wel] , [noʊ] , [naːt][hɪm; ɪm][ɪɡˈzæktli] ;
Well , no , not him exactly ;
出色地 , 不 , 不是他确切地 ;

嗯，不，不完全是他；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ][ˈɑːrtɪst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]
she doubted very much whether Mr . Ludlow the rising artist was the same as
她怀疑非常很多无论先生 : 卢德洛这上升艺术家曾是这相同的作为
[ðə; ðɪ] " [dɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪlz,dən] - [ˈpraɪəri] [deɪz] .
the " dear old Geoff " of the Willesden - Priory days .
这 " 亲爱的老的杰夫 " 的这威尔斯登 - 普赖尔天 .

她非常怀疑这位冉冉升起的天才艺术家卢德洛先生是否就是当年威尔斯登修道院时期的“亲爱的老杰夫”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈdʒɛf] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
There was - - and then , as she was thinking all this , Geoff raised his eyes
那里曾是 - - 和然后 , 作为她曾是思维全部这 , 杰夫提高他的眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] ,
from the drawing ,
从这绘画 ,

就在她思考这一切的时候，杰夫抬起头，目光从画作上移开。

[ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [ˈhæpi] [smaɪl] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and smiled his dear old happy smile , and put his pencil between his teeth ,
和微笑他的亲爱的老的快乐的微笑 , 和放他的铅笔之间他的牙齿 ,
他露出了他那熟悉的、快乐的笑容，把铅笔叼在嘴里。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sketʃ] ,
and slowly rubbed his hands while he looked over his sketch ,
和缓慢地摩擦他的双手尽管他看起来超过他的草图 ,

他一边看着自己的素描稿，一边缓缓地搓着手。

[soʊ][ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər]
so exactly as he used to do fifteen years before that she felt more than ever
所以确切地作为他用过的到做十五年那她毛毡更多的比曾经
[əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðæt] [nuːz] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][təʊld] [tɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
annoyed at that news which Arthur had told tier a few days ago about Mr .
恼怒在那消息哪个亚瑟有讲述层级一个很少天前关于先生 .
[ˈlʌdləɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] .
Ludlow being married .
卢德洛存在已婚 .

所以，就像十五年前他做的那样，她对几天前亚瑟告诉她的卢德洛先生结婚的消息感到比以往任何时候都更加恼火。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪəns] [ʃiː; ʃɪ] [felt] !
Yes , it was annoyance she felt !
是的 , 它曾是烦恼她毛毡 !

是的，她感到很恼火！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .

there was no other word for it .
那里 曾是 不 其他 单词 为了 它 :

除此之外，没有其他词可以形容了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]

In the old days he had belonged entirely to her , and why should he
在 这 老的 天 他 有 属于 完全 到 她 , 和 为什么 应该 他

[nɑ:t] [naʊ] ?

not now ?
不是 现在 ?

过去他完全属于她，现在为什么不应该属于她呢？

[hɜ:r; hər][ˈpɑ:pə][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈdʒɛf] [kʊd; kəd][ˈevər][bi:; bi] [ˈeni]

Her papa had always said that it was impossible Geoff could ever be any
她 爸爸 有 总是 说 那 它 曾是 不可能的 杰夫 可以 曾经 是 任何

[θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] ,

thing but an old bachelor ,
事物 但 一个 老的 学士 ,

她爸爸一直说，杰夫永远不可能成为别的什么人，他只会是个老单身汉。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] .

and an old bachelor he should have remained .
和 一个 老的 学士 他 应该 有 剩余 .

他本该继续做个老单身汉。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ˈɪmpɔ:rt][ə; eɪ] [nu:]

What a ridiculous thing for a man at his time of life to import a new
什么 一个 荒谬的 事物 为了 一个 男人 在 他的 时间 的 生活 到 进口 一个 新的

[ˈelɪmənt] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] !

element into it by marriage !
元素 进入 它 经过 婚姻 !

一个男人到了这个年纪，通过婚姻给生活引入新的元素，这真是件荒唐事！

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðen] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld]

It would have been so pleasant to have had him then , just in the old
它 会 有 到过 所以 令人愉快的 到 有 有 他 然后 , 只是 在 这 老的

[wei] ;

way ;
方式 ;

如果当时能以过去的方式拥有他，那该有多好啊；

[tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ,

to have talked to him and teased him ,
到 有 谈话 到 他 和 戏弄 他 ,

跟他说话，还取笑他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [naʊ] - - [oʊ] , [noʊ] !

and looked up to him just as she used to do , and now - - O , no !
和 看起来 向上 到 他 只是 作为 她 用过的 到 做 , 和 现在 - - 哦 , 不 !

她像以前一样仰望着他，而现在——哦，不！

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] !

it could not be the same !
它 可以 不是 是 这 相同的 !

肯定不一样了！

[nɒʊ] ['mæriɪd] [mæn][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætʃələrhuːd] , [ɪˈspeʃəli]
no married man is ever the same with the friends of his bachelorhood , especially
不 已婚 男人 是 曾经 这 相同的 和 这 朋友们 的 他的 独身 , 尤其
[ˈfiːmeɪl] [frendz] ,
female friends ,
女性 朋友们 ,

已婚男人对待单身时期的朋友，尤其是女性朋友，态度永远不会和以前一样了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
as he was before .
作为 他 曾是 前 .

和以前一样。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
And Mrs . Ludlow , what was she like ?
和 太太 . 卢德洛 , 什么 曾是 她 喜欢 ?

卢德洛夫人是个什么样的人？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] ['dʒɛf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
what could have induced Geoff to marry her ?
什么 可以 有 诱导 杰夫 到 结婚 她 ?

是什么原因促使杰夫娶了她？

[waɪl] [dʒɛfs] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈæni] [riˈvɒlvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈræpɪdli] [ɪn]
While Geoff's head was bent over the drawing , Annie revolved all this rapidly in
尽管 杰夫的 头 曾是 弯曲 超过 这 绘画 , 安妮 旋转 全部 这 快速 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

杰夫低头看着画的时候，安妮在脑子里飞快地思考着这一切。

[ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ðæt]
and came to the conclusion that it must have been for money that
和 来了 到 这 结论 那 它 必须 有 到过 为了 钱 那
[ˈdʒɛf] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈmætrɪməʊni] ,
Geoff plunged into matrimony ,
杰夫 暴跌 进入 婚姻 ,

于是他们得出结论，杰夫结婚一定是为了钱。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ɪːðər] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][ˈdʒɔɪntʃər] ,
and that Mrs . Ludlow was either a widow with a comfortable jointure ,
和 那 太太 . 卢德洛 曾是 任何一个 一个 寡妇 和 一个 舒服的 关节 ,

卢德洛夫人要么是一位拥有丰厚嫁妆的寡妇，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˈæni] [ˈpɪktʃəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [ænd; ænd] [red] - [feɪst] ,
in which case Annie pictured her to herself as short , stout , and red - faced ,
在 哪个 案件 安妮 如图所示 她 到 她自己 作为 短的 , 肥硕 , 和 红色的 - 面对 ,

在这种情况下，安妮想象中的她矮小、肥胖、脸色通红。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ɪn][ˈbəændz][ænd; ænd][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [blæk] - [sɪlk] [dres] ; [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈerəs]
with black hair in bands and a perpetual black - silk dress ; or a small heiress
和 黑色的 头发 在 乐队 和 一个 永久 黑色的 - 丝绸 裙子 ; 或者 一个 小的 女继承人
[ʌv; əv][ʌnˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
of uncertain age ,
的 不确定 年龄 ,

她梳着束发，总是穿着黑色丝绸长裙；或者是一位年龄不详的小女继承人。

[θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , ['rɪŋlɪts] [ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌlərd] [her] ,
thin , **with** **hollow** **cheeks** **and** **a** **pointed** **nose** , **ringlets** **of** **dust** - **coloured** **hair** ,
薄的 , 和 空洞的 脸颊 和 一个 尖 鼻子 , 环状物 的 灰尘 - 有色 头发 ,
[ə; eɪ] [pɪntɪt] [weɪst] ,
a **pinched** **waist** ,
一个 捏 腰部 ,

她身材瘦削, 脸颊凹陷, 鼻子尖尖的, 一头灰褐色的卷发, 腰肢纤细。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sauəd] ['tempər] .
and **a** **soured** **temper** .
和 一个 变质 脾气 .

以及坏脾气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒɛfs] ['gouɪŋ][ænd; ənd] ['θrouɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n]
And **to** **think** **of** **Geoff's** **going** **and** **throwing** **away** **the** **rest** **of** **his** **life** **on**
和 到 思考 的 杰夫的 去 和 投掷 离开 这 休息 的 他的 生活 在
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
a **person** **of** **this** **sort** ,
一个 人 的 这 种类 ,

想到杰夫竟然要把自己余生都浪费在这种人身上, 真是令人难以置信。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ould] ['bætʃələɪ] [wei] !
when **he** **might** **have** **been** **so** **happy** **in** **his** **old** **bachelor** **way** !
什么时候 他 可能 有 到过 所以 快乐的 在 他的 老的 学士 方式 !

他本可以过上他以前的单身汉生活, 享受其中的快乐!

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [heitɪd] [aɪ 'ti:] .
The **more** **she** **thought** **of** **this** **the** **more** **she** **hated** **it** .
这 更多的 她 想法 的 这 这 更多的 她 憎恨 它 .

她越想越觉得痛恨这件事。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd]
Why **had** **he** **not** **announced** **to** **them** **that** **he** **was** **going** **to** **be** **married**
为什么 有 他 不是 宣布 到 他们 那 他 曾是 去 到 是 已婚
,
:
,

为什么他没有告诉他们他要结婚了?

[wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [met] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪɹz] ?
when **she** **first** **met** **him** **after** **that** **long** **lapse** **of** **years** ?
什么时候 她 第一的 遇见 他 后 那 长的 失效 的 年 ?

多年后她第一次见到他是什么时候?

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] ,
To **be** **sure** ,
到 是 当然 ,

的确如此,

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['entər]
the **rooms** **at** **the** **Royal** **Academy** **were** **scarcely** **the** **place** **in** **which** **to** **enter**
这 房间 在 这 皇家 学院 是 几乎 这 地方 在 哪个 到 进入
[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] ;
on **such** **a** **matter** ;
在 这样的 一个 事情 ;

皇家艺术学院的房间里, 几乎不是讨论这类事情的合适场所;

[bʌt; bət] [ðen] - - [hu:] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] ?
but **then** - - **who** **could** **she** **be** ?
但 然后 - - WHO 可以 她 是 ?

但是——她究竟是谁呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
what was she like ?
什么 曾是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['dʒɛf] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ;
It was so long since Geoff had been intimate with any one ;
它 曾是 所以 长的 自从 杰夫 有 到过 亲密的 和 任何 一 ;

杰夫已经很久没有和任何人亲密接触了；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
she knew that of course his range of acquaintance might have been changed a
她 知道 那 的 课程 他的 范围 的 熟人 可能 有 到过 已更改 一个
[hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
hundred times and she not know one of them .
百 时代 和 她 不是 知道 一 的 他们 .

她当然知道，他的朋友圈可能已经变了上百次，而她一个也不认识。

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
How very strange that he did not say any thing about it now !
如何 非常 奇怪的 那 他 做过 不是 说 任何 事物 关于 它 现在 !

真奇怪，他现在竟然对此事只字未提！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [æn; ən] [aʊər] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒtərɪŋ] [ə'baʊt] ,
He had been here an hour sketching and pottering about ,
他 有 到过 这里 一个 小时 素描 和 闲逛 关于 ,

他在这里待了一个小时，又是素描又是摆弄东西。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and yet had not breathed a word about it .
和 然而 有 不是 呼吸 一个 单词 关于 它 .

然而，他却对此事只字未提。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['set(ə)] [ðæt] !
O , she would soon settle that !
哦 , 她 会 很快 定居 那 !

哦，她很快就会解决这个问题！

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['dʒɛf] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
So the next time Geoff looked up from his sketch , she said to him :
所以 这 下一个 时间 杰夫 看起来 向上 从 他的 草图 , 她 说 到 他 :

所以，当杰夫下次从素描中抬起头来时，她对他说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , ['dʒɛfri] ?
" Are you longing to be gone , Geoffrey ?
" 是 你 渴望 到 是 已消失 , 杰弗里 ?

“杰弗里，你是不是渴望离开？”

['getɪŋ] ['fɪrfəli] [bɔːrd] ?
Getting fearfully bored ?
获得 恐惧地 无聊的 ?

感到无聊透顶？

[ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] ['haɪm,veɪ] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][jər; jər] [soʊl] ?
Is a horrible heimweh settling down upon your soul ?
是 一个 可怕 家乡 安顿 向下 之上 你的 灵魂 ?

你是否感到一种可怕的恐惧笼罩着你的灵魂？

[aɪ] [sə'pəʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] . "
I suppose under the circumstances it ought to be , if it isn't . "
我 认为 在下面 这 情况 它 应该 到 是 , 如果 它 不是 . "

我想，在目前情况下，如果不是这样的话，那也应该是这样。

" [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈæni] ?
" **Under what circumstances , Annie ?**
" 在下面 什么 情况 , 安妮 ?

“在什么情况下，安妮？”

[aɪm][nɑːt] [bɔːrd] [ə; eɪ][bɪt] , [nɔːr] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
I'm not bored a bit , nor longing to be gone .
我是 不是 无聊的 一个 少量 , 也不 渴望 到 是 已消失 .

我一点也不觉得无聊，也不想离开。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [ˈoʊnli][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] , [ðʊv] [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] - - [jɔːr; jər]
" **Only my knowledge of a fact which I've learned , though not from you - - your**
" 仅有的 我的 知识 的 一个 事实 哪个 我已经 学习 , 尽管 不是 从 你 - - 你的
[ˈmæriɪdʒ] , [ˈdʒefri] . "
marriage , Geoffrey . "
婚姻 , 杰弗里 . "

“我只知道一个事实，虽然不是从你那里听说的——那就是你的婚姻，杰弗里。”

" [nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː] !
" **Not from me !**
" 不是 从 我 !

“不是我！”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈæni] ; [aɪ] [ˈbɛɡd] [lɔːrd][ˈkeɪtər,hæm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əˈnaʊnst] [aɪ ˈtiː] ,
Pardon me , Annie ; I begged Lord Caterham , to whom I announced it ,
赦免 我 , 安妮 ; 我 乞求 主 卡特汉姆 , 到 谁 我 宣布 它 ,
对不起，安妮；我恳求了卡特汉姆勋爵，我已将此事告知了他。

[ˈspeʃəli] [tuː; tə] [neɪm] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
specially to name it to you .
特别 到 姓名 它 到 你 .

特意为你取这个名字。

[ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [aɪ] [ˈwʌndɜːd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
And , if you must know , little child , I wondered you had said nothing to
和 , 如果 你 必须 知道 , 小的 孩子 , 我 想知道 你 有 说 没有什么 到
[em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
me about it .
我 关于 它 .

还有，小孩子，如果你非要知道的话，我很好奇你为什么没跟我提起这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ;
" **He looked at her earnestly as he said this ;**
" 他 看起来 在 她 切实 作为 他 说 这 ;

他说这话时，目光坚定地注视着她；

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] .
and there was a dash of disappointment in his honest eyes .
和 那里 曾是 一个 短跑 的 失望 在 他的 诚实的 眼睛 .

他坦诚的眼神中闪过一丝失望。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [ˈdʒɛf] - - [soʊ] [ˈsaːri] !
" **I'm so sorry , Geoff - - so sorry !**
" 我是 所以 对不起 , 杰夫 - - 所以 对不起 !

“对不起，杰夫——真的对不起！”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][soʊ] ; [ˈriːəli] [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ˈæni] , [ɔːlˈredi] [hæf] - [ˈpenɪtənt] .
But I didn't understand it so ; really I didn't , " said Annie , already half - penitent .
但 我 没有 理解 它 所以 ； 真的 我 没有 ， " 说 安妮 ， 已经 一半 - 忏悔者 。

但我当时并不明白；真的不明白，”安妮说道，语气中已带着一丝悔意。

" [bɔːrd] [ˈkɛtər,hæm][toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][æz; əz][frʌm; frəm] [hɪmˈself] ; [nɑːt][frʌm; frəm]
" Lord Caterham told me of the fact , but as from himself ; not from you ;
" 主 卡特汉姆 讲述 我 的 这 事实 ， 但 作为 从 他自己 ； 不是 从 你 ；

“卡特汉姆勋爵告诉我这件事，但好像是他自己告诉我的，而不是从你那里听说的；

[ænd; ænd] - - [ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈɪntɪməsi] , [juː; jʊ]
and - - and I thought it odd that , considering all our old intimacy , you
和 - - 和 我 想法 它 奇怪的 那 ， 考虑 全部 我们的 老的 亲密关系 ， 你
[ˈhædnt] - - "
hadn't - - "
之前没有 - - "

而且——而且我觉得很奇怪，考虑到我们过去那么亲密，你竟然——”

" [ɑːd] !
" Odd !
" 奇怪的 ！

“奇怪的！

[waɪ] , [gɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] !
why , God bless my soul !
为什么 ， 上帝 保佑 我的 灵魂 ！

天哪，上帝保佑我的灵魂！

[ˈæni] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈʊdənt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] - - [æt; ət]
Annie , you don't think that I shouldn't ; but , you see , it was all so - - At
安妮 ， 你 不 思考 那 我 不应该 ； 但 ， 你 看 ， 它 曾是 全部 所以 - - 在
[ɔːl] [ɪˈvents] ,
all events ,
全部 活动 ，

安妮，你不认为我不应该那样做；但是，你看，这一切都太——无论如何，

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][toʊld] [bɔːrd] [ˈkɛtər,hæm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'm certain I told Lord Caterham to tell you .
我是 肯定 我 讲述 主 卡特汉姆 到 告诉 你 。

我确信我已嘱咐卡特汉姆勋爵转告您。

" [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] [hɪr] .
" Geoff was in a fix here .
" 杰夫 曾是 在 一个 使固定 这里 。

“杰夫当时陷入了困境。”

[hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈpjʊːdiːɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [nɪˈɡlektɪd]
His best chance of repudiating the idea that he had willfully neglected
他的 最好的 机会 的 否认 这 主意 那 他 有 故意 被忽视的
[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈæni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] ,
informing Annie of his intended marriage was the true reason ,
通知 安妮 的 他的 故意的 婚姻 曾是 这 真的 原因 ，

他否认自己故意隐瞒婚事、没有告知安妮真实原因的最佳机会，就是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] , [ʌp] [tu;; tə] [wiðɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] ,
that the marriage itself was , up to within the shortest time of its fulfilment ,
那 这 婚姻 本身 曾是 , 向上 到 之内 这 最短 时间 的 它是 履行 ,
[soʊ] [ʌnˈlʊkt] [fɔ:r; fər] ;
so unlooked for ;
所以 未曾注意的 为了 ;

这段婚姻本身，直到它实现的最初阶段，都是出乎意料的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [θruʊ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [slɜ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [æɪ; əɪ] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [wʊd] [prɑ:mpt]
but this would throw a kind of slur on his wife ; at all events , would prompt
但 这 会 扔 一个 种类 的 污点 在 他的 妻子 ; 在 全部 活动 , 会 迅速的
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ;
inquiries ;
查询 ;

但这样做会给他的妻子蒙羞；无论如何，都会引起人们的关注；

[soʊ] [hi;; hi] [gɑ:t] [θru:] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [best] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈstʌtərɪŋ] [ɪksˈkju:zɪz] [əˈbʌv]
so he got through it as best he could with the stuttering excuses above
所以 他 得到 通过 它 作为 最好的 他 可以 和 这 口吃 借口 多于
[rɪˈkɔ:rdɪd] .
recorded .
记录 .

所以他只能尽力而为，用上面记录下来的结结巴巴的借口搪塞过去。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [əˈveɪl] [wið; wiθ] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] ; [fɔ:r; fər] [ʃi;; ʃi] [ˈoʊnli] [sed] , " [oʊ] , [jes] ;
They seemed to avail with Annie Maurice ; for she only said , " O , yes ;
他们 似乎 到 可用 和 安妮 莫里斯 ; 为了 她 仅有的 说 , " 哦 , 是的 ;
[ə] [ˈmɔ:ris] [fɔ:r; fər] [ʃi;; ʃi] [ˈoʊnli] [sed] , " [oʊ] , [jes] ;
他们似乎对安妮·莫里斯起了作用；因为她只是说：“哦，是的；

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈbʌŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I daresay it was some bungle of yours .
我 敢说 它 曾是 一些 搞糟 的 你的 .

我敢说这是你的失误。

[ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [mɪˈsteɪks] , [ˈdʒef] ,
You always used to make the most horrible mistakes , Geoff ,
你 总是 用过的 到 制作 这 最多 可怕 错误 , 杰夫 ,

杰夫，你以前总是犯一些非常严重的错误。

[aɪv] [hɜ:rd] [pʊr] [ˈpɑ:pə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪmɪst]
I've heard poor papa say a thousand times , and get out of it in the lamest
我已经 听到 贫穷的 爸爸 说 一个 千 时代 , 和 得到 出去 的 它 在 这 最差的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我听过可怜的爸爸说过上千遍这样的话，但他总是以最整脚的方式脱身。

" [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃi;; ʃi] [sed] , " [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:] [tu;; tə] [jʊr; jər] [waɪf] ,
" Then , after a moment , she said , " You must introduce me to your wife ,
" 然后 , 后 一个 片刻 , 她 说 , " 你 必须 介绍 我 到 你的 妻子 ,
[ˈdʒefri] ; " [ænd; ənd] ,
Geoffrey ; " and ,
杰弗里 ; " 和 ,

“过了一会儿，她说：‘杰弗里，你一定要介绍我认识你的妻子；’”

[ˈɔ:lmoʊst] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [ˈædɪd] , " [wʌt] [ɪz] [ʃi;; ʃi] [laɪk] ? "
almost against her inclination , added , " What is she like ? "
几乎 反对 她 倾向 , 额外 , " 什么 是 她 喜欢 ? "

她几乎违背了自己的意愿，补充道：“她是什么样的人？”

" [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" **Introduce you , little child ?**
" 介绍 你 , 小的 孩子 ?

“介绍一下你自己，小朋友？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] ,
Why , of course I will , and tell her how long I have known you ,
为什么 , 的 课程 我 将要 , 和 告诉 她 如何 长的 我 有 已知 你 ,
当然会，我还会告诉她我认识你多久了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [maɪ] [ni:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pet] ,
and how you used to sit on my knee , and be my little pet ,
和 如何 你 用过的 到 坐 在 我的 膝盖 , 和 是 我的 小的 宠物 ,
你以前常常坐在我的膝盖上，做我的小动物，

" [sed] [oʊld] [ˈdʒɛf] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
" **said old Geoff , in a transport of delight .**
" 说 老的 杰夫 , 在 一个 运输 的 喜 .

“老杰夫欣喜若狂地说。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] , [ˈæni] .
" **O , I think you'll like her , Annie .**
" 哦 , 我 思考 你会 喜欢 她 , 安妮 .

“哦，我想你会喜欢她的，安妮。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] - - [jes] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] - - [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət]
She is - - yes , I may say so - - she is very beautiful , and - - and very quiet
她 是 - - 是的 , 我 可能 说 所以 - - 她 是 非常 美丽的 , 和 - - 和 非常 安静的
[ænd; ənd] [ɡʊd] .
and good .
和 好的 .

是的，我可以这么说，她非常漂亮，而且——而且非常安静善良。

" [dʒɛfs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ˈpeɪnˌfəli] [ˈmænɪˌfestɪd] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" **Geoff's ignorance of the world is painfully manifested in this speech .**
" 杰夫的 无知 的 这 世界 是 痛苦地 表现出来 在 这 演讲 .

“杰夫对世界的无知在这段演讲中显露无疑。”

[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪɾ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbænd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn]
No Woman could possibly be pleased to hear of her husband having been in
不 女士 可以 可能 是 高兴 到 听到 的 她 丈夫 拥有 到过 在
[ðə; ðɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
the habit Of having any little pet on his knee ;
这 习惯 的 拥有 任何 小的 宠物 在 他的 膝盖 ;

没有哪个女人会乐意听到自己的丈夫有把小宠物抱在膝上的习惯；

[ænd; ənd] [ɪn] [ədˈvænsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] " [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and in advancing her being " very beautiful " as a reason for liking his
和 在 前进 她 存在 " 非常 美丽的 " 作为 一个 原因 为了 喜欢 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

并以妻子“非常漂亮”作为喜欢她的理由，

[ˈdʒɛf] [ʃoʊd] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfreʃɪŋ] .
Geoff showed innocence which was absolutely refreshing .
杰夫 显示 无辜 哪个 曾是 绝对地 令人耳目一新 .

杰夫表现出的纯真令人耳目一新。

[ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] !
Very beautiful !
非常 美丽的 !

很漂亮！

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪr] ['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['blaɪndnəs] [ɔ:r] ['ri:əl] [fækt] ?
Was that mere conjugal blindness or real fact ?
曾是 那 仅仅 夫妻 失明 或者真实的 事实 ？

那仅仅是夫妻间的迷惘，还是真实情况？

['teɪkən] [ɪn] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð; wɪθ] " ['veri] ['kwaiət][ænd; ənd] [gʊd] , " [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] ;
Taken in conjunction with " very quiet and good , " it looked like the former ;
已采取 在 连词 和 " 非常 安静的 和 好的 , " 它 看起来 喜欢 这 以前的 ;
结合“非常安静和良好”来看，它似乎是前者；

[bʌt; bət] [ðen] [wer] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ['dʒef] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [dʒʌdʒ] ;
but then where beauty was concerned Geoff had always been a stern judge ;
但 然后 在哪里 美丽 曾是 担心的 杰夫 有 总是 到过 一个 船尾 法官 ;
但就美貌而言，杰夫一直是一位严厉的评判者；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə] [hɪz; ɪz][dʒʌdʒmənt] ,
and it was scarcely likely that he would suffer his judgment ,
和 它 曾是 几乎 可能 那 他 会 遭受 他的 判断 ,
他几乎不可能受到应有的审判。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [striktɪst] ['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rpt] [baɪ] ['eni] [wɪm] [ɔ:r] ['fænsi] .
founded on the strictest abstract principles to be warped by any whim or fancy .
创立 在 这 最严格的 抽象的 原则 到 是 扭曲的 经过 任何 一时兴起或者 想要 .
建立在最严格的抽象原则之上，绝不会被任何一时兴起或幻想所扭曲。

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ! - - [ðə; ði] ['kwaiətu:d][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [keɪm] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , - - ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] !
Very beautiful ! - - the quietude and goodness came into account , - - very beautiful !
非常 美丽的 ! - - 这 寂静 和 善良 来了 进入 帐户 , - - 非常 美丽的 !
太美了！——这份宁静和美好令人难忘，——太美了！

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] , [pli:z] .
" **O , yes ; I must come and see Mrs . Ludlow , please .**
" 哦 , 是的 ; 我 必须 来 和 看 太太 : 卢德洛 , 请 .
“哦，是的；我一定要去见卢德洛夫人。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ? "
You will name a day before you go ? "
你 将要 姓名 一个 天 前 你 去 ? "
你临行前会定好日子吗？

" [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] !
" **Name a day !**
" 姓名 一个 天 !
请说出一天！

[wʌt] [fɔ:r; fər] , [æni] ?
What for , Annie ?
什么 为了 , 安妮 ?
安妮，为什么？

" [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spi:kər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Lord Caterham was the speaker , sitting in his chair ,**
" 主 卡特汉姆 曾是 这 扬声器 , 坐着 在 他的 椅子 ,
“卡特汉姆勋爵是发言人，他坐在椅子上，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wi:ld] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][baɪ]['sti:vənz, 'stefənz] .
and being wheeled in from his bedroom by Stephens .
和 存在 带轮子的 在 从 他的 卧室 经过 斯蒂芬斯 .
然后被斯蒂芬斯从卧室用轮椅推了进来。

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nes] [tuʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rʃ] ; [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] .
Ins tone was a little harsh ; his temper a little sharp .
保险 语气 曾是 一个 小的 残酷的 ; 他的 脾气 一个 小的 锋利的 .
In的语气有些生硬，脾气也有些暴躁。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ə'ɔ:n] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['æni] [ænd; ənd] ['dʒɛf] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][left] [ə'loʊn]
He had all along determined that Annie and Geoff should not be left alone
他 有 全部 沿着 决定 那 安妮 和 杰夫 应该 不是 是 左边 独自的
[tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][l'es(ə)n] .
together on the occasion of her first lesson .
一起 在 这 场合 的 她 第一的 课 .
他一直都决定，在安妮的第一堂课上，不应该让安妮和杰夫单独待在一起。

[bʌt; bət] [lɑ:m] [prə'pəʊz] [et] [dju:] [dɪ'spəʊz] ;
But l'homme propose et Dieu dispose ;
但 男人 提出 等 上帝 处置 ;
但l'homme 提议，Dieu 处置；
[ænd; ənd]['keɪtər,hæm][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
and Caterham had been unable to raise his head from his pillow ,
和 卡特汉姆 有 到过 无法 到 增加 他的 头 从 他的 枕头 ,
卡特勒姆却无法将头从枕头上抬起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['fɪrf(ə)l] [nʊ'rældʒɪk] ['hedeɪkɪz] [wɪt] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
with one of those fearful neuralgic headaches which occasionally affected him .
和 一 的 那些 可怕 神经痛 头痛 哪个 偶尔 做作的 他 .
他偶尔会患上那种可怕的神经性头痛。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] !
" **What for !**
" 什么 为了 !
“做什么的！
[waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] !
Why , to be introduced to Mrs . Ludlow !
为什么 , 到 是 介绍 到 太太 : 卢德洛 !
为什么呢？为了认识卢德洛夫人！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][left] [jɔr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [ru:m] , ['ɑ:rθər] .
By the way , you seem to have left your eyes in the other room , Arthur .
经过 这 方式 , 你 似乎 到 有 左边 你的 眼睛 在 这 其他 房间 , 亚瑟 .
对了，亚瑟，你好像把眼睛落在隔壁房间了。
[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
You have not seen Mr . Ludlow before , have you ? "
你 有 不是 已见 先生 : 卢德洛 前 , 有 你 ? "
你以前没见过卢德洛先生，是吗？

" [aɪ][beg]['mɪstər] . ['lʌdləɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] ! " [sed] ['keɪtər,hæm] ,
" **I beg Mr . Ludlow a thousand pardons ! "** **said Caterham ,**
" 我 求 先生 : 卢德洛 一个 千 赦免 ! " 说 卡特汉姆 ,
“我向卢德洛先生致以万分歉意！”卡特勒姆说道。

[hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv] ['dʒɛfri:z] ['mæɪɪdʒ] ,
who had forgotten the announcement of Geoffrey's marriage ,
WHO 有 被遗忘的 这 公告 的 杰弗里的 婚姻 ,
谁人已经忘记了杰弗里结婚的消息？
[ænd; ənd] [hu:] [heɪld] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [græɪtɪfrɪ'keɪ(ə)n] .
and who hailed the recalling of the past with intense gratification .
和 WHO 赞誉 这 回忆 的 这 过去的 和 激烈的 满足感 .
他们对重温过去感到无比欣喜。

" [aɪm] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['lʌdləɪ] ;
" **I'm delighted to see you , Mr . Ludlow ;**
" 我是 高兴极了 到 看 你 , 先生 : 卢德洛 ;
“很高兴见到您，卢德洛先生；

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪt(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ][tuː; tə][fɪl] [ʌp][soʊ] [ə'griːəblɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and very grateful to you for coming to fill up so agreeably some of
和 非常 感激的 到 你 为了 未来 到 充满向上 所以 欣然 一些 的
[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiːz][blæŋk] [taɪm] .
our young lady's blank time .
我们的 年轻的 女士的 空白的 时间 .

非常感谢你们的到来，让这位年轻女士的空闲时间过得如此愉快。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [mæn] ,
If I thought you were a conventional man ,
如果 我 想法 你 是 一个 传统的 男人 ,
如果我认为你是一个循规蹈矩的男人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'venʃən(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv][grætʃʊ'leɪʃən][ɑːn][jʊr; jər] ['mæɪrɪdʒ] ;
I should make you a pretty Conventional speech of gratulation on your marriage ;
我 应该 制作 你 一个 漂亮的 传统的 演讲 的 恭喜 在 你的 婚姻 ;
我应该为你准备一份相当传统的结婚祝贺词；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [liːv] [ðæt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] . "
but as I'm sure you're something much better , I leave that to be inferred . "
但 作为 我是 当然 你是 某物 很多 更好的 , 我 离开 那 到 是 推断 . "
但我相信你远比这优秀得多，所以就留给大家自行体会吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , " [sed] ['dʒɛf] .
" You are very good , " said Geoff .
" 你 是 非常 好的 , " 说 杰夫 .
“你很棒，”杰夫说。

" ['æni] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'duːs] [maɪ][waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - - "
" Annie was just saying that I should introduce My wife to her , and - - "
" 安妮 曾是 只是 说 那 我 应该 介绍 我的 妻子 到 她 , 和 - - "
“安妮刚才说我应该把我妻子介绍给她，然后——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['keɪtər,hæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv]
" Of course , of course ! " said Caterham , a little dashed by the familiarity of
" 的 课程 , 的 课程 ! " 说 卡特汉姆 , 一个 小的 虚线 经过 这 熟悉 的
[ðə; ði] " ['æni] . "
the " Annie . "
这 " 安妮 . "

“当然，当然！”卡特汉姆说道，听到“安妮”这个名字的熟悉感，他感到有些不知所措。

" [aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] [hɪr] ;
" I hope , to see Mrs . Ludlow here ;
" 我 希望 , 到 看 太太 . 卢德洛 这里 ;
“我希望在这里见到卢德洛夫人；

[nɔːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bætʃələr] [laɪk] [maɪ'self] ;
not merely as a visitor to a wretched bachelor like myself ;
不是 仅仅 作为 一个 游客 到 一个 可怜 学士 喜欢 我 ;
不仅仅是作为像我这样可怜的单身汉的访客；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
but I'm sure my mother would be very pleased to welcome her , and will ,
但 我是 当然 我的 母亲 会 是 非常 高兴 到 欢迎 她 , 和 将要 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,
但我相信我母亲会非常乐意欢迎她，而且，如果您愿意的话，她一定会的。

[duː;][hɜːr'self][ðə; ði] [ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['lʌdləj] .
do herself the honour of calling on Mrs . Ludlow .
做 她自己 这 荣誉 的 呼叫 在 太太 . 卢德洛 .
她应该亲自去拜访卢德洛夫人，这本身就是一种荣幸。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈæni] ,
" **Thank you , Arthur ; you are very kind , and I appreciate it , " said Annie ,**
" 感谢 你 , 亚瑟 ; 你 是 非常 种类 , 和 我 欣赏 它 , " 说 安妮 ,
"谢谢你, 亚瑟; 你真是太好了, 我很感激,"安妮说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loo] [voɪs] , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ; " [bʌt; bət][maɪ][ˈgoʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
in a low voice , crossing to his chair ; " but my going will be a different
在 一个 低的 嗓音 , 过境 到 他的 椅子 ; " 但 我的 去 将要 是 一个 不同的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;
他低声说道, 走到椅子旁; “但我的离去将是另一回事;

[aɪ] [miːn] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [dʒɛfs] , [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I mean , as an old friend of Geoff's , I may go and see his wife .
我 意思是 , 作为 一个 老的 朋友 的 杰夫的 , 我 可能 去 和 看 他的 妻子 .
我的意思是, 作为杰夫的老朋友, 我可能会去看看他的妻子。

" [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [dʒɛfs] !
" **An old friend of Geoff's !**
" 一个 老的 朋友 的 杰夫的 !
“杰夫的老朋友! ”

[stiːl] [ðə; ði] [seɪm] [bəːnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
Still the same bond between them ,
仍然 这 相同的 纽带 之间 他们 ,
他们之间的情谊依旧如故。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][paːrt] - - [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
in which he had no part - - an intimacy with which he had nothing to
在 哪个 他 有 不 部分 - - 一个 亲密关系 和 哪个 他 有 没有什么 到
[duː] .
do :
做 :

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] . "
" **Of course , " said he ; " nothing could be more natural . "**
" 的 课程 , " 说 他 ; " 没有什么 可以 是 更多的 自然的 . "
“当然,”他说, “再自然不过了。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ! " [θɔːt] [ˈdʒɛf] , [æz; əz][hiː; hi]
" **Little Annie coming to be introduced to Margaret ! " thought Geoff , as he**
" 小的 安妮 未来 到 是 介绍 到 玛格丽特 ! " 想法 杰夫 , 作为 他
[wɔːkt] [ˈhoʊmwəd] ,
walked homeward ,
步行 回家 ,
“小安妮要来见玛格丽特了!”杰夫一边往家走一边想。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈoʊvər] .
the lesson over .
这 课 超过 .
课程结束。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgrɪts][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
This , then , was to be Margaret's first introduction to his old friend .
这 , 然后 , 曾是 到 是 玛格丽特的 第一的 介绍 到 他的 老的 朋友 .
这就是玛格丽特与他这位老朋友的第一次见面。

[nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [təˈgeðər] .
Not much fear of their not getting on together .
不是 很多 害怕 的 他们的 不是 获得 在 一起 .
并不太担心他们相处不来。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] , ['dʒɛf] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] .

And yet , on reflection , Geoff was not so sure of that , after all .
和 然而 , 在 反射 , 杰夫 曾是 不是 所以 当然 的 那 , 后 全部 .

然而, 仔细想想, 杰夫最终还是不太确定这一点。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .

CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] [hoʊm] .

AT HOME .
在 家 .

在家里。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [ˈlɑsti] [ˈsɪtənz] [wɪð; wɪθ] [səˈbɜ:rbən] [ˈrezɪdənsɪz] - - [ˈlɔjəz, ˈbɪɜz] , [ˈprɒktəz] ,
The people of Lowbar , lusty citizens with suburban residences - - lawyers , proctors ,
这 人们 的 - , 好色的 公民 和 郊区 住宅 - - 律师 , 监考人员 ,

[ænd; ənd] [ˈmɜ:tʃənts] ,

and merchants ,
和 商人 ,

洛巴尔的居民, 都是些精力充沛、住在郊区的市民——律师、代理人和商人,

[ɔ:l] [wɔ:rm] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] - - [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent][ˈɪntu:] [ðer; ðər]
all warm people in money matters - - did not think much of the advent into their
全部 温暖的 人们 在 钱 事情 - - 做过 不是 思考 很多 的 这 来临 进入 他们的

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
midst of a man following an unrecognised profession ,
中间 的 一个 男人 下列的 一个 未被识别 职业 ,

所有在金钱方面都很热情的人——并没有太在意一个从事不被认可的职业的人进入他们中间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈledʒər] - [ænd; ənd] - [deɪ] - [bʊk] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [ɪmˈplɔɪd] [noʊ] [klɑ:ks] ,
which had no ledger - and - day - book responsibility , employed no clerks ,
哪个 有 不 账簿 - 和 - 天 - 书 责任 , 受雇 不 职员 ,

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə][noʊ] [ˈæbsəlu:t] [wɑ:nt] .

and ministered to no absolute want .
和 服事 到 不 绝对 想 .

它没有账簿和日记账的责任, 没有雇用职员, 也没有满足任何绝对的匮乏。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [ˈbi:ɪŋ]
It was not the first time indeed that they had heard of an artist being
它 曾是 不是 这 第一的 时间 的确 那 他们 有 听到 的 一个 艺术家 存在

[ɪnˈkæmpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

encamped among them ;
营地 之中 他们 ;

事实上, 这并非他们第一次听说有艺术家在他们中间安营扎寨;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈsevrəl] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɜ:r; wər] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
for in the summer several brethren of the brush were tempted to make a
为了 在 这 夏天 一些 弟兄们 的 这 刷子 是 受诱惑 到 制作 一个

[ˈtempəreri] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [medəʊz] [ænd; ənd] [səˈbɜ:rbən]
temporary sojourn in the immediate vicinity of the broad meadows and suburban
暂时的 旅居 在 这 即时 附近 的 这 广阔 草地 和 郊区

[ˈprɪtɪnəs] .

prettinesses .
美丽 .

因为到了夏天, 一些灌木丛生的兄弟们忍不住在广阔的草地和郊区的美丽景色附近短暂逗留了一段时间。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mɪr] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] , [hu:] [tʊk] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [[ɑ:p] [ɪn]
But these were mere birds of passage , who took lodgings over some shop in
但 这些 是 仅仅 鸟类 的 通道 , WHO 采取 住宿 超过 一些 店铺 在
[ðə; ðɪ] [haɪ] [stri:t] ,
the High Street ,
这 高的 街道 ,

但这些只是过境的鸟类，它们栖息在商业街上的某些店铺里。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [si:n] [seɪv] [baɪ] [məˈrɔ:dɪŋ] [sˈku:lboɪz] [ɔ:r] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈʌvəz] ,
and who were never seen save by marauding schoolboys or wandering lovers ,
和 WHO 是 绝不 已见 节省 经过 劫掠 男学生 或者 漫游 恋人 ,
除了四处游荡的学童或四处游荡的情侣之外，他们从未被人见过。

[hu:] [wʊd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪrdɪd] [mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,
who would come suddenly upon a bearded man smoking a pipe ,
WHO 会 来 突然 之上 一个 留着胡子的 男人 吸烟 一个 管道 ,
谁会突然撞见一个留着胡子的男人在抽烟斗呢？

[ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [waɪt] [ʌmˈbrelə] .
and sketching away under the shade of a big white umbrella .
和 素描 离开 在下面 这 阴影 的 一个 大的 白色的 伞 .
在一把白色大伞的阴凉下，埋头写生。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [rɪˈnɔ:rməti] , [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,
To wear a beard and , in addition to that enormity , to smoke a pipe ,
到 穿 一个 胡须 和 , 在 添加 到 那 巨大 , 到 抽烟 一个 管道 ,
留着胡子，而且，更令人难以置信的是，还抽着烟斗，

[wɜ:r; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - ,
were in themselves sufficient , in the eyes of the worthy inhabitants of Lowbar ,
是 在 他们自己 充足的 , 在 这 眼睛 的 这 值得 居民 的 - ,
在洛巴尔那些正直的居民眼中，这些本身就足够了。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] ;
to prove that a man was on the high - road to destruction ;
到 证明 那 一个 男人 曾是 在 这 高的 - 路 到 破坏 ;
证明一个人正走在通往毁灭的道路上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:ər][wʌz; wəz][bʌt; bət]
but they consoled themselves with the reflection that the evil - doer was but
但 他们 安慰 他们自己 和 这 反射 那 这 邪恶的 - 实干家 曾是 但
[ə; eɪ][ˈsʌdʒɜ:rnrə] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
a sojourner amongst them .
一个 旅居者 在 他们 .
但他们安慰自己说，作恶者不过是他们中间的过客。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈʌdləɪ] ,
Now , however , had arrived a man in the person of Geoffrey Ludlow ,
现在 , 然而 , 有 到达的 一个 男人 在 这 人 的 杰弗里 卢德洛 ,
然而，此时，杰弗里·卢德洛来了一个人。

[hu:] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ,
who not merely wore a beard and smoked a pipe ,
WHO 不是 仅仅 穿着 一个 胡须 和 熏制 一个 管道 ,
他不仅留着胡子、抽着烟斗，

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [flu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdi:sntli] - [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [səˈsaɪəti][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
but further flew in the face of all decently - constituted society by having a
但 更远 飞翔 在 这 脸 的 全部 体面地 - 构成 社会 经过 拥有 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
beautiful wife .
美丽的 妻子 .
但他娶了一位漂亮的妻子，这进一步违背了所有体面社会的准则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
And this man had not come into lodgings ,
和 这 男人 有 不是 来 进入 住宿 ,
这个人还没有入住旅馆。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['regjələrlɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [pɔr] ['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [haʊs] ,
but had regularly established himself in poor Mrs . Pierce's house ,
但 有 经常 已确立的 他自己 在 贫穷的 太太 . 皮尔斯的 房子 ,
但他却经常在可怜的皮尔斯太太家安顿下来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pepər] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt]
which he had had all done up and painted and papered and furnished
哪个 他 有 有 全部 完毕 向上 和 绘 和 纸质的 和 提供
[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] - - [soʊ][æt; ət] [li:st] ['mɪstər] . - [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] - - [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
in a manner - - so at least Mr . Brandram the doctor said - - that might be
在 一个 方式 - - 所以 在 至少 先生 . - 这 医生 说 - - 那 可能 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɡɔ:rdʒəs] .
described as gorgeous .
描述 作为 华丽的 .
他把房子全部装修、粉刷、贴壁纸、布置得漂漂亮亮——至少布兰德拉姆医生是这么说的——简直可以用华丽来形容。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['jɪrz] [br'haɪnd][ðə; ði]
Now , as the pretty suburb of Lowbar is still a good score of years behind the
现在 , 作为 这 漂亮的 市郊 的 - 是 仍然 一个 好的 分数 的 年 在后面 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
如今，风景如画的洛巴尔郊区仍然比世界其他地方落后二十多年。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
its inhabitants could not understand this at all ,
它是 居民 可以 不是 理解 这 在 全部 ,
当地居民对此完全无法理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ræðər] ['skændə,ləɪzd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
and the majority of them were rather scandalised than otherwise ,
和 这 多数 的 他们 是 相当 丑闻 比 否则 ,
他们中的大多数人感到震惊而非其他反应。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:kʌməz] .
when they found that the vicar and his wife had called on the newcomers .
什么时候 他们 成立 那 这 牧师 和 他的 妻子 有 称为 在 这 新来者 .
当他们发现牧师夫妇拜访了新来者时。

['mɪstər] . - [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:ɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
Mr . Brandram the doctor had called too ; but that was natural .
先生 . - 这 医生 有 称为 也 ; 但 那 曾是 自然的 .
布兰德拉姆医生也打过电话；但这很正常。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] [mæn] , [soʊ] [ʌn'laɪk]
He was a pushing man was Brandram , and a worldly man , so unlike
他 曾是 一个 推动 男人 曾是 - , 和 一个 世俗 男人 ; 所以 与众不同
['pri:stli] , [ðə; ði] [ʌðər] ['dɑ:ktər] ,
Priestley , the other doctor ,
普里斯特利 , 这 其他 医生 ,
布兰德拉姆是个强势的人，也是个世故的人，这与另一位医生普里斯特利截然不同。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['dʒent(ə)lmən] .
who was a retiring gentleman .
WHO 曾是 一个 退休 绅士 .
他是一位隐退的绅士。

[soʊ][æ̃t; ə̃t] [li:st] [sed] [ˈpri:stliz] [frendz] [æ̃nd; ə̃nd] - [ˈenəmi] .
So at least said Priestley's friends and Brandram's enemies .
所以 在 至少 说 普里斯特利的 朋友们 和 - 敌人 .

至少普里斯特利的朋友和布兰德拉姆的敌人是这么说的。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][ʌv; əv] [bɪˈtwi:n] [ˈfɪfti] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsɪksti] , [ni:t] ,
Brandram was a little man of between fifty and sixty , neat ,
- 曾是 一个 小的 男人 的 之间 五十 和 六十 , 整洁的 ,
布兰德拉姆个子不高, 大概五六十岁, 衣着整洁。

[æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɒ:si] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ˈtʃɪrf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˌrekəˈmend]
and a little horsy in his dress , cheerful in his manner , fond of recommending
和 一个 小的 马 在 他的 裙子 , 快乐 在 他的 方式 , 喜爱 的 推荐
[gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
good living ,
好的 活的 ,

他穿着打扮略带马术风格, 举止开朗, 喜欢提倡美好的生活方式。

[æ̃nd; ə̃nd][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈskɪp](ə)n] .
and fond of taking his own prescription .
和 喜爱 的 采取 他的 自己的 处方 .
而且他喜欢服用自己开的处方药。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] " [fæst] " [fɔ:; fər] - , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ɪn]
He was a little " fast " for Lowbar , going to the theatre once or twice in
他 曾是 一个 小的 " 快速地 " 为了 - , 去 到 这 剧院 一次 或者 两次 在
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

对于洛巴尔来说, 他算是“快节奏”的, 一年到头只去剧院一两次。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈnɑ:vəlz][fɔ:; fər][ðə; ði] [bʊk] - [səˈsaɪəti] ;
and insisting upon having novels for the Book - Society ;
和 坚持 之上 拥有 小说 为了 这 书 - 社会 ;
并坚持要求读书协会必须有小说;

[ˌwerˈæz] [ˈpri:stliz] [ˈgretɪst] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈhju:mərəs] [ˈlektʃər] " [æt; ə̃t]
whereas Priestley's greatest dissipation was attending a " humorous lecture " at
然而 普里斯特利的 最 耗散 曾是 参加 一个 " 幽默 演讲 " 在
[ðə; ði] [məˈkænɪks] - [ˈɪnstitu:t] ,
the Mechanics ' Institute ,
这 机械学 - 研究所 ,

而普里斯特利最大的消遣是去机械学院听“幽默讲座”。

[æ̃nd; ə̃nd][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][æ̃ntɪpəˈdi:ən] [ˈtræv(ə)] .
and his lightest reading a book of Antipodean travel .
和 他的 最轻 阅读 一个 书 的 南半球 旅行 .
他最轻松的读物是一本关于南半球旅行的书。

- [kɔ:ld] [æt; ə̃t][elm] [lɑ:dʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æ̃nd; ə̃nd] [sɔ:ɪ] [bəuθ] [ˈdʒɛf] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmɑ:rgrət] ,
Brandram called at Elm Lodge , of course , and saw both Geoff and Margaret ,
- 称为 在 榆树 小屋 , 的 课程 , 和 锯 两个都 杰夫 和 玛格丽特 ,
布兰德拉姆当然也去了榆树小屋, 见到了杰夫和玛格丽特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第13/28页

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] ,
and talked of the Academy pictures ,
和 谈话 的 这 学院 图片 ,
并谈到了学院电影，

- - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætələ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] -
- - **which he had carefully got up from the catalogue and the newspaper** -
- - 哪个 他 有 小心 得到 向上 从 这 目录 和 这 报纸 -
[ˈnoʊtɪsɪz] , - - [ænd; ənd][ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
notices , - - **and on going away** ,
通知 , - - 和 在 去 离开 ,
——这些都是他仔细地从商品目录和报纸广告中搜集来的，——然后他离开时，

[left] ['mɪsɪz] . - [kɑ:rd] .
left Mrs . Brandram's card .
左边 太太 . 卡片 .
留下了布兰德拉姆太太的名片。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:kz] ['æftəwərdz] , [ðæt] ['vɪzɪt] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔ:rs]
For three weeks afterwards , that visit supplied the doctor with interesting discourse
为了 三 周 然后 , 那 访问 供应 这 医生 和 有趣的 话语
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪjnts] :
for his patients :
为了 他的 患者 :
接下来的三周里，那次就诊为医生提供了许多有趣的谈资，供他与病人交流：

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['mɪsɪz] .
he described all the alterations which had been made in the house since Mrs .
他 描述 全部 这 变化 哪个 有 到过 制成 在 这 房子 自从 太太 .
[ˈpɪrsɪz] [deθ] ;
Pierce's death ;
皮尔斯的 死亡 ;
他描述了皮尔斯太太去世后房子里发生的所有变化；

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rpəts] , [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ðə; ði] [staɪl]
he knew the patterns of the carpets , the colours of the curtains , the style
他 知道 这 图案 的 这 地毯 , 这 颜色 的 这 窗帘 , 这 风格
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
of the furniture .
的 这 家具 .
他熟悉地毯的图案、窗帘的颜色和家具的款式。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:;kʌməz] ; [dɪ'skraɪbd] ['dʒɛf] [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn]
Finally , he pronounced upon the newcomers ; described Geoff as a healthy man
最后 , 他 发音 之上 这 新来者 ; 描述 杰夫 作为 一个 健康 男人
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sæŋ'ɡwɪniəs] ['temprəmənt] ,
of a sanguineous temperament ,
的 一个 多血质的 气质 ,
最后，他对新来者发表了看法；形容杰夫是一个身体健康、性格乐观的人。

[nɔ:t] [mʌtʃ] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [foʊk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
not much cut out for the Lowbar folk ; and his wife as a beautiful woman ,
不是 很多 切 出去 为了 这 - 民间 ; 和 他的 妻子 作为 一个 美丽的 女士 ,
[bʌt; bət] [lɪm'fætɪk] .
but lymphatic .
但 淋巴管 .
洛巴尔人没什么机会；他的妻子虽然很漂亮，但患有淋巴系统疾病。

[ði:z] [læst][wɜ:r; wər] ['skersli] [ðə; ði] ['di:terlz] [wɪt] [ðə; ði] - [foʊk][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][noʊ] .
These last were scarcely the details which the Lowbar folk wanted to know .
这些 最后的 是 几乎 这 细节 哪个 这 - 民间 通缉 到 知道 .
最后这些细节，显然不是洛巴尔人想知道的。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [meɪˈnɑ:ʒ] ; [ɪn] [wʌt] [stɑɪl] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [lɪvd] ;
They wanted to know all about the ménage ; in what style the newcomers lived ;
他们 通缉 到 知道 全部 关于 这 三人行 ; 在 什么 风格 这 新来者 居住地 ;
他们想了解这个家庭的一切；新来者过着怎样的生活；

[ˈweðər] [ðeɪ] [kept] [mʌt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] ; [ˈweðər] [ðeɪ] [əˈgri:d] [wel] [təˈgeðər] .
whether they kept much or any company ; whether they agreed well together .
无论 他们 保留 很多 或者 任何 公司 ; 无论 他们 同意 出色地 一起 .
他们是否经常与人交往；他们是否相处融洽。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌkjʊriˈɑ:səti] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərləs]
This last was a point of special curiosity ; for , in common with numberless
这 最后的 曾是 一个 观点 的 特别的 好奇心 ; 为了 , 在 常见的 和 无数
[ˈʌðər] [ˈwɜ:rðɪ] ,
other worthy ,
其他 值得 ,
最后一点尤其令人好奇；因为，与无数其他有价值的事情一样，

[ˈkɑ:mənpleɪs] , [ˈstu:pɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
commonplace , stupid people ,
平凡 , 愚蠢的 人们 ,
平庸愚蠢的人

[ðə; ði] - [foʊk][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] " [ɑ:d] [ˈpɜ:sənz] " - - [ˈʌndər] [wɪt]
the Lowbar folk imagined that the private lives of " odd persons " - - under which
这 - 民间 想象 那 这 私人的 生活 的 " 奇怪的 人 " - - 在下面 哪个
[ˈhedɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈklu:dɪd] [ɔ:l] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] -
heading they included all professors of literature and art of any kind -
标题 他们 包括 全部 教授们 的 文学 和 艺术 的 任何 种类 -
- [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈræŋɡlɪŋ] .
- were passed in dissipation and wrangling .
- 是 通过了 在 耗散 和 争吵 .
洛巴尔人认为“怪人”(他们把所有文学和艺术教授都归入这一类) 的私生活是在放荡和争吵中度过的。

[haʊ] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] ,
How the information was to be obtained was the great point ,
如何 这 信息 曾是 到 是 获得 曾是 这 伟大的 观点 ,
如何获取信息才是关键所在。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪkər] ,
for they knew that nothing would be extracted from the vicar ,
为了 他们 知道 那 没有什么 会 是 提取 从 这 牧师 ,
因为他们知道从牧师那里什么也得不到。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˌriˈma:ks] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] [pəˈrɪʃənər] , [wɪt] ,
even if he had been brimful of remarks upon his new parishioners , which ,
甚至 如果 他 有 到过 满满的 的 评论 之上 他的 新的 教区居民 , 哪个 ,
[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
indeed , he was not ,
的确 , 他 曾是 不是 ,
即使他对新教区的居民有很多话想说（事实上，他并没有），

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] .
as they neither of them happened to be at home when he called .
作为 他们 两者都不 的 他们 发生 到 是 在 家 什么时候 他 称为 .
因为他打电话时，他们俩碰巧都不在家。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː bi] [wel] [ə'fɔrd] [ə'baʊt][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
It would be something to be well assured about their personal appearance ,
它 会 是 某物 到 是 出色地 保证 关于 他们的 个人的 外貌 ,
[ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
especially her personal appearance ;
尤其 她 个人的 外貌 ;

她们的个人形象，尤其是她的个人形象，都应该得到充分的保证；

[tuː; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['eni] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊst] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ]
to see whether there were really any grounds for this boast of beauty which
到 看 无论 那里 是 真的 任何 理由 为了 这 夸 的 美丽 哪个
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [went] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wei] .
Dr . Brandram went talking about in such a ridiculous way .
博士 : - 去 说 关于 在 这样的 一个 荒谬的 方式 :

看看布兰德拉姆博士如此荒谬地吹嘘自己的美貌是否真的有任何依据。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] ;
The church was the first happy hunting - ground pitched upon ;
这 教会 曾是 这 第一的 快乐的 打猎 - 地面 投球 之上 ;
教堂是他们第一个理想的狩猎场所；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] ['æftər] [dʒɛfs] [ænd; ənd]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ðɪ]
and during the first Sunday after Geoff's and Margaret's arrival the
和 期间 这 第一的 星期日 后 杰夫的 和 玛格丽特的 到达 这
[ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ;
excitement during divine service was intense ;
激动 期间 神圣的 服务 曾是 激烈的 ;
杰夫和玛格丽特到来后的第一个星期日，礼拜仪式上的气氛异常热烈；

[ðə; ðɪ] ['wɜ:ʃɪpə] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][saɪd] [aɪlz] , [hu:z] [pju:] [ɔ:l] [feɪst] [ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] ,
the worshippers in the middle and side aisles , whose pews all faced the pulpit ,
这 信徒 在 这 中间 和 边 过道 , 谁 教堂长椅全部 面对 这 讲坛 ,
中间和两侧过道的信徒们，他们的长椅都面向讲坛。

[ænd; ənd] [hu:z] [bæks] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] - [dɔ:r] ,
and whose backs were consequently turned to the entrance - door ,
和 谁 背部 是 最后 转向 到 这 入口 - 门 ,
因此，他们的背都背对着入口大门。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['envɪ] [ðer; ðər] [frendz] [hu:z] [pju:] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [brɪ'twi:n]
regarding with intense envy their friends whose pews confronted each other between
关于 和 激烈的 嫉妒 他们的 朋友们 谁 教堂长椅 面对 每个 其他 之间
[ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:ltər] ,
the pulpit and the altar ,
这 讲坛 和 这 坛 ,
他们无比羡慕那些座位在讲坛和圣坛之间相对而坐的朋友们。

[ænd; ənd] [hu:] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [waɪl] ['tʌntɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ɔ:r] ['lɪsnɪŋ]
and who , consequently , while chanting the responses or listening
和 WHO , 最后 , 尽管 吟唱 这 回应 或者 聆听
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['les(ə)n] ,
to the lesson ,
到 这 课 ,
因此，他们在吟诵经文或聆听课程时，

[kʊd; kəd] [sti:l] ['fɜ:rtɪv] [glɑ:nsɪz] [ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔ:rz] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð'aʊt] ['aʊtreɪdʒɪŋ]
could steal furtive glances on every occasion of the door's opening , without outraging
可以 偷 鬼鬼祟祟 眼神 在 每一个 场合 的 这 门的 开幕 , 没有 令人愤慨
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .
每次门打开时，都可以偷偷地瞥一眼，而不会有失体面。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːklɪməz] [dɪd][nɑːt] [əˈtend] [ˈiːðər] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːr]
But when it was found that the newcomers did not attend either morning or
但 什么时候 它 曾是 成立 那 这 新来者 做过 不是 出席 任何一个 早晨 或者
[ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
evening service ,
晚上 服务 ,

但当发现这些新来者既不参加早祷也不参加晚祷时，

- - [ænd; ənd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər]
- - and unquestionably a great many members of the congregation had their
- - 和 毫无疑问 一个 伟大的 许多 成员 的 这 会众 有 他们的
[ˈdɪnər] [ʌv; əv][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd][ˈsæləd] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈsɪnflɪ] [ɪn] - [tuː; tə]
dinner of cold meat and salad (it was considered sinful in Lowbar to
晚餐 的 寒冷的 肉 和 沙拉 (它 曾是 经过考虑的 罪恶的 在 - 到
[hæv; həv][hɑːt] [ˈdɪnəz] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ]) [æt; ət][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ˈɜːrli] [ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
have hot dinners on Sunday) at an abnormally early hour for the purpose
有 热的 晚餐 在 星期日) 在 一个 异常地 早期的 小时 为了 这 目的
[ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] ,
of attending evening service on the chance of seeing the new arrivals ,
的 参加 晚上 服务 在 这 机会 的 看到 这 新的 到达 ,

毫无疑问，许多教友为了参加晚间礼拜，有机会见到新来的人，会在很早的时候吃冷肉沙拉晚餐（在洛巴尔，星期天吃热晚餐被认为是**有罪**的）。

- - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] [ˈmeʒərz] ;
- - it was considered necessary to take more urgent measures ;
- - 它 曾是 经过考虑的 必要的 到 拿 更多的 紧迫的 措施 ;
——因此有必要采取更紧急的措施；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] [ˈklʌvədeɪl] - - [tuː] [draɪd] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [tʃɪps] [ʌv; əv] [ˈspɪnstər] [wɪð; wɪθ]
and so the little Misses Coverdale - - two dried - up little chips of spinsters with
和 所以 这 小的 小姐们 科弗代尔 - - 二 干燥 - 向上 小的 芯片 的 老处女 和
[ˈkɔːrkskruː] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd] [blæk] - [leɪs] [ˈmɪtnz] ,
corkscrew ringlets and black - lace mittens ,
开瓶器 环状物 和 黑色的 - 蕾丝 连指手套 ,

于是，就有了科弗代尔小姐——两个干瘪的老处女，顶着螺旋状的卷发，戴着黑色蕾丝手套。

[huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [oʊld] [ˈklʌvədeɪl] , [ðə; ði] [red] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈhedɪd]
who kept house for their brother , old Coverdale , the red - faced , white - headed
WHO 保留 房子 为了 他们的 兄弟 , 老的 科弗代尔 , 这 红色的 - 面对 , 白色的 - 标题
[ˈpraːktər] ,
proctor ,
监考员 ,

为他们的兄弟，老科弗代尔（一位红脸白发的教务长）打理家务的人

[ˈdʒɛfriːz] [nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] - - [hæd; həd] [kwɑːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Geoffrey's next - door neighbour - - had quite a little gathering the next day ,
杰弗里的 下一个 - 门 邻居 - - 有 相当 一个 小的 采集 这 下一个 天 ,
杰弗里的邻居第二天举行了一个小型聚会，

[ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
the supposed object of which was to take tea and walk in the
这 据称 目的 的 哪个 曾是 到 拿 茶 和 走 在 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

其原本的目的是喝茶并在花园里散步，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][piːp][ˈfɜːrtɪvli][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][kætʃ][ə; eɪ]
but the real object to peep furtively over the wall and try and catch a
但 这 真实的 目的 到 窥视 偷偷摸摸 超过 这 墙 和 尝试 和 抓住 一个
[ɡlɪmps][ʌv; əv][hɜːr; hər][huː][wʌz; wəz][ɔːˈredi][sɑːrˈkæstɪkli][ˈnoʊn][æz; əz]"[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː].
glimpse of her who was already sarcastically known as " Dr .
一瞥 的 她 WHO 曾是 已经 讽刺地 已知 作为 " 博士 .
- [ˈbjuːti] .
Brandram's beauty .
- 美丽 .

但真正的目的是偷偷地从墙后窥视，试图一睹她的风采，她已经被讽刺地称为“布兰德拉姆博士的美人”。

"[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn] ,
" **Some of the visitors , acquainted with the peculiarities of the garden ,**
" 一些 的 这 访客 , 熟人 和 这 特殊性 的 这 花园 ,
“一些游客熟悉这座花园的独特之处，

[ˈnoʊɪŋ][wʌt][maʊnd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ænd; ənd][wʌt][pəˈzi(ə)n][tuː; tə][teɪk][ʌp] ,
knowing what mound to stand on and what position to take up ,
会心 什么 冢 到 站立 在 和 什么 位置 到 拿 向上 ,
知道该站在哪个土堆上以及该采取什么姿势，

[wɜːr; wər][səkˈsesf(ə)l][ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgɪrts][her] - - "
were successful in catching a glimpse of the top of Margaret's hair - - "
是 成功的 在 捕捉 一个 一瞥 的 这 顶部 的 玛格丽特的 头发 - - "
[ɔːl][ˈteɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][feɪs][laɪk][ə; eɪ][ˈskuːlgɜːrlz] ,
all taken off her face like a schoolgirl's ,
全部 已采取 离开 她 脸 喜欢 一个 女学生的 ,
他们成功地瞥见了玛格丽特头顶的头发——“像个女学生一样，把她脸上的头发都撩起来了”。

[ænd; ənd][ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][tʃiːks][æz; əz][ber][æz; əz][ber] ,
and leaving her cheeks as bare as bare ,
和 离开 她 脸颊 作为 裸 作为 裸 ,
让她的双颊光秃秃的，一览无余。

"[æz; əz][ðeɪ][ˈæftərwərdz][rɪˈpɔːrtɪd]- - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈwɒndəd][ˈlɪstləsli][raʊnd][ðə; ði][ˈgɑːrdn] ,
" **as they afterwards reported - - as she wandered listlessly round the garden ,**
" 作为 他们 然后 据报道 - - 作为 她 漫步 百无聊赖地 圆形的 这 花园 ,
正如他们后来报道的那样——她百无聊赖地在花园里徘徊，

[ˈstuːpɪŋ][naʊ][ænd; ənd][ðen][tuː; tə][smel][ɔːr][ˈgæðər][ə; eɪ][ˈflaʊər] .
stooping now and then to smell or gather a flower .
弯腰 现在 和 然后 到 闻 或者 收集 一个 花 .
时不时弯下腰去闻闻或摘朵花。

[wʌŋ][ɔːr][tuː][ˈʌðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][rɪˈwɔːdɪd][baɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ˈdʒefri][ɪn][hɪz; ɪz][ˈvelvɪt]
One or two others were also rewarded by the sight of Geoffrey in his velvet
— 或者 二 其他的 是 还 奖励 经过 这 视线 的 杰弗里 在 他的 天鹅绒
[ˈpeɪntɪŋ]-[koʊt] ;
painting - coat ;
绘画 - 外套 ;

还有一两个人也因为看到了身穿天鹅绒绘画外套的杰弗里而感到高兴；

[əˈmʌŋ][ðem; ðəm] , [ˈleti][ˈkʌvədeɪl] , [huː][prəˈnaʊnst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsplendɪd][mæn] , [ænd; ənd] , [oʊ]
among them , Letty Coverdale , who pronounced him a splendid man , and , O
之中 他们 , 莱蒂 科弗代尔 , WHO 发音 他 一个 灿烂 男人 , 和 , 哦
 , [soʊ][roʊˈmæntɪk]-[ˈlʊkɪŋ] !
 , **so romantic - looking !**
 , 所以 浪漫的 - 寻找 !

其中，莱蒂·科弗代尔称赞他是一位杰出的男士，而且，哦，他看起来多么浪漫！

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][hæd; həd][nɑːt][jet][left][mis][ˈleti][ˈkʌvədeɪl] ,
for all ideas of matrimony had not yet left Miss Letty Coverdale ,
为了 全部 想法 的 婚姻 有 不是 然而 左边 错过 莱蒂 科弗代尔 ,
莱蒂·科弗代尔小姐心中仍然充满着婚姻的念头。

[ænd; ənd][ðə; ði][naʊn] - [ˈsʌbstəntɪv][mæn][jet][kɔːzd][hɜːr; hər][hɑːrt][tuː; tə][biːt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the noun - substantive Man yet caused her heart to beat with an
和 这 名词 - 实质性 男人 然而 导致 她 心 到 打 和 一个
[ˈekstrə][θɹɑːb][ɪn][hɜːr; hər][flæt][ˈlɪt(ə)] [tʃest] ;
extra throb in her flat little chest ;
额外的 搏动 在 她 平坦的 小的 胸部 ;
而名词“男人”却让她的的心脏在她平坦的小胸膛里怦怦直跳；

[ˌwerˈæz][mis][ˈmæti][ˈkʌvədeɪl] , [huː][hæd; həd][ə; eɪ][feɪs][laɪk][ə; eɪ][hɔːrs] ,
whereas Miss Matty Coverdale , who had a face like a horse ,
然而 错过 马蒂 科弗代尔 , WHO 有 一个 脸 喜欢 一个 马 ,
而马蒂·科弗代尔小姐，她长着一张马脸，

[ænd; ənd][huː][ˈlaʊdli][ˈboʊstɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːfər][ʌv; əv][ˈmæɪɪdʒ] [ɪn]
and who loudly boasted that she had never had an offer of marriage in
和 WHO 高声 吹嘘 那 她 有 绝不 有 一个 提供 的 婚姻 在
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
她还大声宣称自己一生中从未有人向她求婚，

[snɔːtɪd][aʊt][hɜːr; hər][ˈwʌndər][ðæt][ˈdʒɛf][dɪd][nɑːt][wer][ə; eɪ][ˈsjʊəltʊ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkrɪstjən] [ænd; ənd]
snorted out her wonder that Geoff did not wear a surtout like a Christian and
哼了一声 出去 她 想知道 那 杰夫 做过 不是 穿 一个 苏尔特 喜欢 一个 基督教 和
[hɜːr; hər][bɪˈliːf][ðæt][ˈhiːd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈkliːnər][ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bɔːl] ,
her belief that he'd be all the cleaner after a visit to Mr . Ball ,
她 信仰 那 他会 是 全部 这 清洁工 后 一个 访问 到 先生 . 球 ,
她嗤之以鼻地表示，她很惊讶杰夫竟然不像基督徒那样穿罩衫，她认为他去拜访鲍尔先生之后会更加干净整洁。

[huː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈbɑːrbər] .
who was the Lowbar barber .
WHO 曾是 这 - 理发师 .
洛巴尔的理发师是谁？

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][gruː] [səˈfɪʃntli]
But bit by bit the personal appearance of both of them grew sufficiently
但 少量 经过 少量 这 个人的 外貌 的 两个都 的 他们 生长 足够
[fəˈmɪliər][tuː; tə][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] ,
familiar to many of the inhabitants ,
熟悉的 到 许多 的 这 居民 ,
但渐渐地，他们两人的外貌为许多居民所熟知。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ʌv; əv][huːm][hæd; həd][ˈæktʃuəli] [skruːd] [ðəmˈselvz] [ʌp]
some of the most courageous of whom had actually screwed themselves up
一些 的 这 最多 勇敢 的 谁 有 实际上 螺丝 他们自己 向上
[tuː; tə][ðæt][pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈboʊldnəs] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd]
to that pitch of boldness necessary for the accomplishment of calling and
到 那 沥青 的 大胆 必要的 为了 这 成就 的 呼叫 和
[ˈliːvɪŋ] [kɑːrdz][ɑːn][stˈreɪndʒəz] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [ʌnˈneɪmd] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,
leaving cards on strangers pursuing a profession unnamed in the Directory ,
离开 牌 在 陌生人 追求 一个 职业 无名氏 在 这 目录 ,
其中一些最勇敢的人实际上已经鼓起了极大的勇气，敢于给那些从事名录上未列明职业的陌生人打电话和留下名片。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] - [ˈkwestʃənz] .
and certainly not one of the three described in Mangnall's Questions .
和 当然 不是 一 的 这 三 描述 在 - 问题 .
当然，这肯定不是曼格纳尔问题中描述的三种情况之一。

[ðə; ði] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][wɜ:r; wər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
The calls were returned , and in some cases were succeeded by
这 呼叫 是 返回 , 和 在 一些 案例 是 成功了 经过
[ɪnvɪ'teɪʃənz] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
invitations to dinner .
邀请函 到 晚餐 .

电话都得到了回复，有些情况下还收到了晚餐邀请。

[bʌt; bət] [ˈdʒefri] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈbegd] [ðeɪ] [maɪt]
But Geoffrey cared little for these , and Margaret earnestly begged they might
但 杰弗里 关心 小的 为了 这些 , 和 玛格丽特 切实 乞求 他们 可能
[bi:; bi] [dɪˈklaɪnd] .
be declined .
是 拒绝 .

但杰弗里对这些并不在意，玛格丽特恳求他拒绝这些请求。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][laɪf] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
If she found her life insupportably dull and slow ,
如果 她 成立 她 生活 无法支持 乏味的 和 慢的 ,

如果她觉得自己的生活枯燥乏味得令人难以忍受，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] .
this was not the kind of relief for which she prayed .
这 曾是 不是 这 种类 的 宽慰 为了 哪个 她 祈祷 .

这不是她祈祷的那种解脱。

[ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpærədi] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
A suburban dinner - party would be but a dull parody on what she had
一个 郊区 晚餐 - 派对 会 是 但 一个 乏味的 戏仿 在 什么 她 有
[nəʊn] ;
known ;
已知 ;

郊区的晚宴对她来说只不过是一场乏味的模仿；

[wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈkɑ:mpenseɪtɪŋ]
would give her trouble to dress for , without the smallest compensating
会 给 她 麻烦 到 裙子 为了 , 没有 这 最小 补偿
[ə'mju:zmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

会让她为穿衣打扮而烦恼，却没有丝毫乐趣可言；

[wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
would leave her at the mercy of stupid people ,
会 离开 她 在 这 怜悯 的 愚蠢的 人们 ,

会让她任由愚蠢的人摆布，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈstreɪndʒər] ,
among whom she would probably be the only stranger ,
之中 谁 她 会 大概 是 这 仅有的 陌生人 ,

其中她很可能是唯一的陌生人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [tʌŋz] .
the only resource for staring eyes and questioning tongues .
这 仅有的 资源 为了 凝视 眼睛 和 提问 舌头 .

唯一能满足凝视的目光和疑问的舌头的资源。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkʌvədəɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːrˈtentəsli] [rɪˈspektəbl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
Old Mr . Coverdale , who had been portentously respectable for half a century ,
老的 先生 : 科弗代尔 , WHO 有 到过 预示着 可敬 为了 一半 一个 世纪 ,

老科弗代尔先生，半个世纪以来一直是一位令人尊敬的人物，

[bʌt; bət] [kənˈsɜːrɪŋ] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈledʒənd][ʌv; əv] " [ˈdʒɑːli][dɔːg] - [ˈɪzəm] " [ɪn]
but concerning whom there was a floating legend of " Jolly dog - ism " In
但 有关 谁 那里 曾是 一个 漂浮的 传奇 的 " 乔利 狗 - 主义 " 在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,

但关于他，却流传着一个关于他年轻时“快乐狗主义”的传说。

[dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] ; [ænd; ənd]
declared he had seen nothing like her since the Princess Charlotte ; and
声明 他 有 已见 没有什么 喜欢 她 自从 这 公主 夏洛特 ; 和

[ˈæbət] , [noʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈæbət] ,
Abbott , known as Captain Abbott ,
雅培 , 已知 作为 队长 雅培 ,

他宣称自夏洛特公主以来就没见过像她这样的人；而艾伯特，人称艾伯特上尉，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈserɪət] ,
from having once been in the Commissariat ,
从 拥有 一次 到过 在 这 粮食 ,

曾任职于军需部

[hu:] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃɪn] - [tɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] - [ˈbʌtnd] [blu:] [fraːk] - [koʊt][ænd; ənd]
who always wore a chin - tip and a tightly - buttoned blue frock - coat and
WHO 总是 穿着 一个 下巴 - 提示 和 一个 紧紧 - 纽扣 蓝色的 连衣裙 - 外套 和

[paɪp] - [kleɪ] [ˈbʌkskɪn] [ɡlʌvz] ,
pipe - clayed buckskin gloves ,
管道 - 粘土 鹿皮 手套 ,

他总是戴着尖顶帽，穿着扣子紧紧扣着的蓝色礼服外套，戴着饰有烟斗纹的鹿皮手套。

[meɪd] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [pɔɪnt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst][elm] [lɑːdʒ] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd]
made an especial point of walking past Elm Lodge every afternoon , and
制成 一个 特别的 观点 的 步行 过去的 榆树 小屋 每一个 下午 , 和

[biˈstəʊɪŋ] [ɑːn] [ˈmɑːrgrət] ,
bestowing on Margaret ,
授予 在 玛格丽特 ,

他特意每天下午都路过榆树小屋，并把东西送给玛格丽特。

[wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [lɪr] [wɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
whenever he saw her , a peculiar leer which had done frightful execution
每当 他 锯 她 , 一个 奇特 斜视 哪个 有 完毕 可怕 执行

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnɜːsmeɪd] [ʌv; əv] [ˈɪzlɪŋtən] .
amongst the nursemaids of Islington .
在 这 保姆 的 伊斯灵顿 .

每当他看到她，脸上都会露出一一种怪异的笑容，这种笑容曾在伊斯灵顿的保姆们中造成了可怕的后果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæbət] , [ə; eɪ][maɪld] [miːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [hu:] [ˈpræktɪst] , - [ðə; ði]
Mrs . Abbott , a mild meek little woman , who practised potichomanie , delcomanie the
太太 : 雅培 , 一个 温和的 温顺 小的 女士 , WHO 已实践 波蒂奇狂热 , - 这

[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wæks] - [ˈflaʊərz] ,
art of making wax - flowers ,
艺术 的 制作 蜡 - 花朵 ,

阿博特太太是一位温和谦逊的小妇人，她从事蜡花制作工艺，即制作蜡花。

[ˈeni] [θɪŋ] [werˈbaɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtreɪdʒpiːpl] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ˈvɑːrnɪʃ]
any thing whereby to make money to pay the tradespeople and supply varnish
任何 事物 由此 到 制作 钱 到 支付 这 工匠 和 供应 漆
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændʒ] [buːts] [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmenjuːz] [pleɪˈzɪrz] ,
for her husband's boots and pocket - money for his menus plaisirs ,
为了 她 丈夫的 靴子 和 口袋 - 钱 为了 他的 菜单 快乐 ,
任何能挣钱支付工匠工资、给丈夫的靴子买油漆以及给他零花钱买消遣的方式,

[wʌz; wəz][nɑːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪnˈfɔːrmd] [ʌ; əv] [ðiːz] [ˈveɪgəɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæptənɪz]
was not , it is needless to say , informed of these vagaries on the captain's
曾是 不是 , 它 是 不必要 到 说 , 知情的 的 这些 反复无常 在 这 船长的
[paːrt] .
part .
部分 .
不言而喻，他并不知道船长这番反复无常的举动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [ˈevri] [wer] : [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈkloʊðɪŋ] - [klʌb] ,
They were discussed every where : at the Ladies ' Clothing - Club ,
他们 是 讨论 每一个 在哪里 : 在 这 女士们 - 衣服 - 俱乐部 ,
到处都在讨论这件事：在女士服装俱乐部，

[wer] [wʌn] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [əˈpɪnjənɪz] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈmɑːrgʒ-ɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈbjuːti] [wɜːr; wər]
where one need scarcely say that the opinions concerning Margaret's beauty were
在哪里 一 需要 几乎 说 那 这 意见 有关 玛格丽特的 美丽 是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈfɜːrɪd][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
a little less fervid in expression ;
一个 小的 较少的 狂热 在 表达 ;
毋庸赘言，人们对玛格丽特的美貌的评价则略显冷淡；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [bʊk] - [səˈsaɪəti] , [wer] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt]
and at the Gentlemen's Book - Society , where a proposition to invite
和 在 这 绅士们 书 - 社会 , 在哪里 一个 主张 到 邀请
[ˈdʒɛf] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,
Geoff to be of their number ,
杰夫 到 是 的 他们的 数字 ,
在绅士读书协会，有人提议邀请杰夫加入他们。

[ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪkər][ænd; ənd][ˈsekəndɪd] [baɪ][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈkʌvədeɪl] ,
started by the vicar and seconded by old Mr . Coverdale ,
开始 经过 这 牧师 和 附议 经过 老的 先生 : 科弗代尔 ,
由牧师发起，老科弗代尔先生附议。

[wʌz; wəz] [əˈpouzɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] ([ʌ; əv][ˈbraɪənt][ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] , [koʊtʃ] - [ˈbɪldərz] , [lɔːŋ]
was opposed by Mr . Bryant (of Bryant and Martin , coach - builders , Long
曾是 反对 经过 先生 : 布莱恩特 (的 布莱恩特 和 马丁 , 教练 - 建筑商 , 长的
[ˈeɪkər]) ,
Acre) ,
英亩) ,
遭到布莱恩特先生（布莱恩特和马丁马车制造商，位于朗艾克）的反对。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æŋ; ən]
On the ground that the first Of the rules stated that this should be an
在 这 地面 那 这 第一的 的 这 规则 声明 那 这 应该 是 一个
[ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ʌ; əv][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ;
association of gentlemen ;
协会 的 先生们 ;
理由是，第一条规则规定，这应该是一个绅士协会；

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [nekst] [ɪf] ['ɑ:rtɪsts][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and who could I say what would be done next if artists was to be
和 WHO 可以 我 说 什么 会 是 完毕 下一个 如果 艺术家 曾是 到 是
[rɪ'siːvd] ?
received ?
已收到 ?

如果艺术家们想要获得认可，我又能说接下来会发生什么呢？

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wækst] [ˈveri] [wɔ:rm] ,
The discussion on this point waxed very warm ,
这 讨论 在 这 观点 打蜡 非常 温暖的 ,

关于这一点的讨论变得非常激烈。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmɪstər] . [ˈkri:mə] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɪnˈkɜ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənts] [ˈdi:pəst] [ˈheɪtrɪd]
and during it Mr . Cremer the curate incurred Mr . Bryant's deepest hatred
和 期间 它 先生 . 克雷默 这 策展 已发生 先生 . 布莱恩特的 最深处 仇恨
[fɔ:r; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for calling out to him ,
为了 呼叫 出去 到 他 ,

在此期间，牧师克雷默先生因为喊叫布莱恩特先生的名字而招致了布莱恩特先生最深的憎恨。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈgen] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] , " [spʊʊk] , [spʊʊk] !
on his again attempting to address the meeting , " Spoke , spoke !
在 他的 再次 尝试 到 地址 这 会议 , " 辐 , 辐 !

当他再次试图在会议上发言时，“发言了，发言了！”

" [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbraɪənt] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [snɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
" which Mr . Bryant looked upon as a sneer at his trade ,
" 哪个 先生 . 布莱恩特 看起来 之上 作为 一个 冷笑 在 他的 贸易 ,

布莱恩特先生认为这是对他行业的嘲讽。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈbɪtərli] [wen] [ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] [wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [fɔ:r; fər]
and remembered bitterly when the subscription was got up in the parish for
和 记得 苦涩地 什么时候 这 订阅 曾是 得到 向上 在 这 教区 为了
[ˈprezəntɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkri:mə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈti:pɑ:t] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔvrɪnz] ,
presenting Mr . Cremer with the silver teapot and two hundred sovereigns ,
呈现 先生 . 克雷默 和 这 银 茶壶 和 二 百 君主 ,

他痛苦地回忆起当年教区里为赠送克雷默先生银茶壶和两百枚金币而发起募捐的情景。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ([ðə; ði] [ˈti:pɑ:t] [æt; ət] [li:st]) [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [ʌv; əv] [ˈstiːpl]
with which (the teapot at least) he proceeded to the rectory of Steeple
和 哪个 (这 茶壶 在 至少) 他 继续 到 这 牧师住宅 的 尖顶
[ˈbʌmˌsted] ,
Bumstead ,
邦斯特德 ,

他带着（至少是茶壶）前往斯蒂普尔·邦斯特德的牧师住宅。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in a distant part of the country .
在 一个 遥远 部分 的 这 国家 .

在该国偏远地区。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [ˈregjʊləz] [ɪn][ðə; ði] [naɪn] - [əˈklɒk, əu-] [ˈɑ:mnɪbəs] , [moʊst][ʌv; əv]
They were discussed by the regulars in the nine - o'clock omnibus , most of
他们 是 讨论 经过 这 常客 在 这 九 - 点钟 综合 , 最多 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,

九点钟的公共汽车上的常客们都在讨论这些话题，他们中的大多数人.....

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][elm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈdʒɛf] [θruː] [ðə; ði][big] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst]
as they passed by Elm Lodge and saw Geoff through the big window just
作为 他们 通过了 经过 榆树 小屋 和 锯 杰夫 通过 这 大的 窗户 只是
[kəˈmensɪŋ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
commencing to set his palette ,
开始 到 放 他的 调色板 ,

当他们路过榆树小屋，透过大窗户看到杰夫正开始摆弄他的调色板时，

[ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] ,
pitied him for having to work at home ,
可怜的 他 为了 拥有 到 工作 在 家 ,

同情他不得不在家工作，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [ˈɪnrəʊd] ; [ɔːr]
and rejoiced in their own freedom from the possibility of conjugal inroad ; or
和 欣喜若狂 在 他们的 自己的 自由 从 这 可能性 的 夫妻 侵入 ; 或者
,
:
,

他们为自己摆脱了婚姻关系破裂的可能性而感到欣喜；或者，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] ,
catching a glimpse of Margaret ,
捕捉 一个 一瞥 的 玛格丽特 ,

瞥见玛格丽特，

[poʊkt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
poked each other in the ribs and told each other what a fine woman she was .
戳 每个 其他 在 这 肋骨 和 讲述 每个 其他 什么 一个 美好的 女士 她 曾是 .

她们互相戳着对方的肋骨，互相称赞对方是个多么优秀的女人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] [baɪ][ðə; ði] [sˈkuːlboɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ]
They were discussed by the schoolboys going to school , who had a low
他们 是 讨论 经过 这 男学生 去 到 学校 , WHO 有 一个 低的

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
opinion of art ,
观点 的 艺术 ,

这些事情在上学的男学生们之间引起了讨论，他们对艺术的看法很低。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈdʒɛfri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
and for the most part confined the remarks about Geoffrey to his having a
和 为了 这 最多 部分 受限 这 评论 关于 杰弗里 到 他的 拥有 一个
" [stʌnɪŋ] - [bɪrd] ,
" **stunnin ' beard ,**
" 惊艳 - 胡须 ,

而且，对杰弗里的评价大多集中在他“帅气的胡子”上。

" [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˈregjələr] [ˈkærəts] , " [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈteɪst]
" **and about Margaret to her being a " regular carrots , " the youthful taste**
" 和 关于 玛格丽特 到 她 存在 一个 " 常规的 胡萝卜 , " 这 青春 品尝
[ˈbiːɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [ˈænti] - [pri] - ,
being strongly anti - pre - Raffaellitic ,
存在 强烈 反对 - 预 - ,

“至于玛格丽特，对她来说就像‘普通的胡萝卜’，这种年轻的口味强烈反对前拉斐尔主义，

[ænd; ənd] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ˈtresɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈnoʊzɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
and worshipping the raven tresses and straight noses so dear to the old
和 崇拜 这 乌鸦 头发 和 直的 鼻子 所以 亲爱的 到 这 老的

[rouˈmænsərz] .
romancers .
浪漫主义者 .

并崇拜那些古老浪漫主义者钟爱的乌黑秀发和挺拔的鼻子。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [raɪf] ,
And while all these discussions and speculations were rife ,
和 尽管 全部 这些 讨论 和 猜测 是 普遍存在 ,
在各种讨论和猜测甚嚣尘上之际,

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ˌspekjuleɪtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɜ:r; wər][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
the persons speculated on and discussed were leading their lives without a
这 人 推测 在 和 讨论 是 领导 他们的 生活 没有 一个
[θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
thought of what people were saying of them .
想法 的 什么 人们 是 说 的 他们 .
那些被人们猜测和讨论的人, 过着他们自己的生活, 根本不在乎别人对他们的评价。

[ˈdʒɛf] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] ;
Geoff knew that he was doing good work ;
杰夫 知道 那 他 曾是 正在做 好的 工作 ;
杰夫知道自己在做好事;

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [æz; əz] ['evri] [mæn] [dʌz] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
he felt that intuitively as every man does feel it ,
他 毛毡 那 直觉上 作为 每一个 男人 做 感觉 它 ,
他凭直觉感觉到了这一点, 就像每个男人都会有这种感觉一样。

[kwɔɪt] [æz; əz] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [prə'dʒɔsɪŋ] ['rʌbɪʃ] ;
quite as intuitively as when he is producing rubbish ;
相当 作为 直觉上 作为 什么时候 他 是 生产 垃圾 ;
就像他制造垃圾时一样, 完全是凭直觉行事;

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɑ:t] - [tu:] - ['lɔ:dətəri] - [ɪn'klaɪnd] ['mɪstər] .
and he knew it further from the not - too - laudatorily - inclined Mr .
和 他 知道 它 更远 从 这 不是 - 也 - 赞扬地 - 倾斜 先生 .
- , [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Stompff , who came up from time to time ,
- , WHO 来了 向上 从 时间 到 时间 ,
他还从不太喜欢夸奖人的斯托姆普夫先生那里进一步了解到这一点, 斯托姆普夫先生时不时会过来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [kɑ:men'deɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and could not refuse his commendation to the progress of the pictures .
和 可以 不是 拒绝 他的 表彰 到 这 进步 的 这 图片 .
他无法拒绝对这些照片的进步表示赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz] ['hæpi] - - [æt; ət] [li:st] , [wel] , ['mɑ:rgrət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
And then Geoff was happy - - at least , well , Margaret might have been a
和 然后 杰夫 曾是 快乐的 - - 在 至少 , 出色地 , 玛格丽特 可能 有 到过 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈlaɪvli] [pər'hæps] ;
little more lively perhaps ;
小的 更多的 热闹 也许 ;
然后杰夫很高兴——至少, 玛格丽特可能会更活泼一些;

[bʌt; bət] [ðen] - - [oʊ] , [noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['hæpi] !
but then - - O , no ; he was thoroughly happy !
但 然后 - - 哦 , 不 ; 他 曾是 彻底 快乐的 !
但是后来——哦, 不; 他非常高兴!

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] - - [ɪg'zɪstɪd] !
and Margaret - - existed !
和 玛格丽特 - - 存在 !
玛格丽特——真实存在过!

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊpɪŋ]
The curtain had dropped on her wedding - day , and she had been groping
这 窗帘 有 掉落 在 她 婚礼 - 天 , 和 她 有 到过 摸索
[ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ˈevər] [sɪns] .
in darkness ever since .
在 黑暗 曾经 自从 :

婚礼当天, 一切就此结束, 从此她便一直在黑暗中摸索前行。

[taɪm] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [wətˈevər] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Time went on , as he does to all of us , whatever our appreciation of
时间 去 在 , 作为 他 做 到 全部 的 我们 , 任何 我们的 欣赏 的
[hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
him may be ,
他 可能 是 ,
时间流逝, 就像他对待我们所有人一样, 无论我们对他的欣赏程度如何。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] : [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi]
according to the mood we may happen to be in : swiftly to the happy
根据 到 这 情绪 我们 可能 发生 到 是 在 : 迅速地 到 这 快乐的
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,
and the old ,
和 这 老的 ,

根据我们当时的心情: 迅速地, 快乐和悲伤,

[ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪd] .
slowly to the young and the wearied .
缓慢地 到 这 年轻的 和 这 疲惫 :

慢慢地, 对年轻人和疲惫的人来说。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pəˈveɪdz] [ɔːl][ˈhjuːmən] [θɪŋz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
There is that blessed compensation which pervades all human things , even in the
那里 是 那 蒙福 赔偿 哪个 普遍存在 全部 人类 事物 , 甚至 在 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
flight of time .
航班 的 时间 :

即使在时光流逝中, 人类万物中也存在着一种令人欣慰的补偿。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] , [haʊ] [ˈverɪd] , [haʊ] [kəmˈpliːtli] [fɪld] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
No matter how pleasant , how varied , how completely filled is the time of the young
不 事情 如何 令人愉快的 , 如何 多种多样 , 如何 完全地 已填 是 这 时间 的 这 年轻的
,
:
,

无论青春的时光多么美好、多么丰富多彩、多么充实,

[aɪˈtiː] [hæŋz] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] ; [ðeɪ] [duː][nɔːt] [fiːl] [aɪˈtiː] [rʌʃ] [pæst][ðem; ðəm][nɔːr] [melt] [əˈweɪ]
it hangs on them somehow ; they do not feel it rush past them nor melt away
它 悬挂 在 他们 不知何故 ; 他们 做 不是 感觉 它 匆忙 过去的 他们 也不 融化 离开
,
:
,

它仿佛萦绕在他们心头; 他们感觉不到它从身边掠过, 也感觉不到它消散。

[ðə; ði] [ˈʌʊərz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [deɪz] , [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ˈjɪrz] , [æz; əz][duː][ðə; ði][ˈeldər] [ˈpiːp(ə)l] ,
the hours swallowed up in days , the days in years , as do the elder people ,
这 小时 吞咽 向上 在 天 , 这 天 在 年 , 作为 做 这 长老 人们 ,
时光飞逝, 岁月如梭, 老年人也是如此。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪt] .
who have no special excitement , no particular delight .
WHO 有 不 特别的 激动 , 不 特别的 喜 :

他们没有特别的兴奋感, 也没有特别的快乐感。

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɑ:nt] [taɪm] [tu:; tə][flaɪ] , [ðə; ði][ʊəld][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The fact still remains that the young want time to fly , the old want him to
这 事实 仍然 遗迹 那 这 年轻的 想 时间 到 飞 , 这 老的 想 他 到
[krɔ:l] ;
crawl ;
爬行 ;

事实仍然是，年轻人希望时间飞逝，老年人希望他蹒跚学步；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ni:ðər] , [hi:; hi] [spi:dz] [ɑ:n][eɪkwəu] [peɪl] , ['grʌmbld]
and that , fulfilling the wishes of neither , he speeds on aquo pale , grumbled
和 那 , 满足 这 愿望 的 两者都不 , 他 速度 在 水 苍白 , 咕哝
[æt; ət][baɪ][bəuθ] .
at by both .
在 经过 两个都 .

结果，他既没能满足任何人的愿望，又在两人的抱怨声中，以苍白的姿态飞驰而去。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] .
The time went on .
这 时间 去 在 .

时间流逝。

[soʊ] ['mɑ:rgrət] [nu:] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [baɪ][ðə; ði]['ju:zuəl] [mi:lz] ,
So Margaret knew by the rising and setting of the sun , by the usual meals ,
所以 玛格丽特 知道 经过 这 上升 和 环境 的 这 太阳 , 经过 这 通常 餐 ,
所以玛格丽特通过日出日落和日常用餐时间来判断时间。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ju:zuəl] [də'mestɪk] [ru:'ti:n] .
her own getting up and going to bed , and all the usual domestic routine .
她 自己的 获得 向上 和 去 到 床 , 和 全部 这 通常 国内的 常规 .
她自己起床、睡觉，以及所有日常的家庭琐事。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [els] ?
But by what else ?
但 经过 什么 别的 ?

还能用什么方法呢？

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mæɪrɪd] [naʊ] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] ,
She had been married now nearly six months ,
她 有 到过 已婚 现在 几乎 六 几个月 ,
她结婚至今已近六个月了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'du:s] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]
and from that experience she thought she might deduce something like an
和 从 那 经验 她 想法 她 可能 推断 某物 喜欢 一个
[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
epitome of her life .
缩影 的 她 生活 .
她认为从那次经历中，她或许可以推断出自己人生的某种缩影。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei][ˈhʌzbənd][huː][ˈdɒʊtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]; [huː][ˈlævɪʃt][ɑːn][hɜːr; hər][ˈkʌmfəts] ,
She had a husband who doated on her ; who lavished on her comforts ,
她有 一个 丈夫 WHO 受过治疗 在 她 ; WHO 慷慨的 在 她 舒适 ;
[sjuːpəˈfluːɪtɪz] , [ˈlʌkʃəɪz] ;
superfluities , luxuries ;
多余的 ; 奢侈品 ;

她有一个对她百般宠爱的丈夫；丈夫给她提供舒适、奢侈品和各种奢侈品；

[huː][siːmd][ˈnevər][soʊ][ˈhæpi][æz; əz][wen][ˈtɔɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] ,
who seemed never so happy as when toiling at his easel ,
WHO 似乎 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 辛勤劳作 在 他的 画架 ;
他似乎只有在画架前辛勤作画时才最快乐，

[ænd; ənd][huː][brɔːt][ðə; ði][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv][æz; əz]
and who brought the products of his work to her to dispose of as
和 WHO 带来 这 产品 的 他的 工作 到 她 到 处置 的 作为
[ʃiː, ʃi][pliːzd] .
she pleased .
她 高兴 .

并将他的劳动成果带给她，任由她处置。

[ə; ei][ˈhʌzbənd][huː][ʌp][tuː; tə][ðæt][ˈaʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər][θɔːt][hæd; həd][ˈnevər][ɪn][ðə; ði][smɔːlɪst]
A husband who up to that hour of her thought had never in the smallest
一个 丈夫 WHO 向上 到 那 小时 的 她 想法 有 绝不 在 这 最小
[dɪˈɡriː][ˈfeɪld][tuː; tə][fʊlˈfɪl][hɜːr; hər][ˈɜːrliːst][ˌekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
degree failed to fulfil her earliest expectations of him ;
程度 失败的 到 实现 她 最早 期望 的 他 ;
在她思考的那一刻之前，她的丈夫从未丝毫辜负过她最初对他的期望。

- - [ˈdʒenərəs][tuː; tə][ə; ei][dɪˈɡriː] , [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [wiːk] , [ænd; ənd][ˈiːzəli][led] .
- - **generous to a degree , kind - hearted , weak , and easily led .**
- - 慷慨的 到 一个 程度 , 种类 - 心地 , 虚弱的 , 和 容易地 引领 .

慷慨大方，心地善良，但性格软弱，容易受人摆布。

[wiːk] ！ [wiːk][æz; əz][ˈwɔːtər] . - - [jes] , [ænd; ənd][oʊ][jes] ！
Weak ! weak as water . - - Yes , and O yes !
虚弱的 ！ 虚弱的 作为 水 . - - 是的 , 和 哦 是的 ！
虚弱！虚弱得像水一样。——是的，哦，是的！

[wʌt][juː; jʊ] , [laɪk] , [maɪ][dɪr] ！
What you , like , my dear !
什么 你 , 喜欢 , 我的 亲爱的 ！
你喜欢什么，亲爱的！

[wʌt][juː; jʊ][θɪŋk][best] , [maɪ][tʃaɪld] ！
What you think best , my child !
什么 你 思考 最好的 , 我的 孩子 ！
你觉得怎样最好，孩子！

[ðæt][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈmɑːrgrət] .
That is for your decision , Margaret .
那 是 为了 你的 决定 , 玛格丽特 .
玛格丽特，这取决于你的决定。

[aɪ] - - [aɪ][dəʊnt][noʊ] ; [aɪ][ˈskɜːrslɪ][laɪk][tuː; tə][ɡɪv][æn; ən][əˈpɪnjən] .
I - - I don't know ; I scarcely like to give an opinion .
我 - - 我 不 知道 ; 我 几乎 喜欢 到 给 一个 观点 .
我.....我不知道；我不太喜欢发表意见。

[dəʊnt][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][ˈset(ə)][aɪˈtiː] ?
Don't you think you had better settle it ?
不 你 思考 你 有 更好的 定居 它 ?
你不觉得最好还是解决这个问题吗？

[aɪl] [li:v] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jə] , [pli:z] , ['dɪrɪst] . - - [gʊd] [gɑ:d] !
I'll leave it all to you , please , dearest . - - Good God !
患病的 离开 它 全部 到 你 , 请 , 亲爱的 . - - 好的 上帝 !
一切都交给你了, 亲爱的。——我的天哪!

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - - [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [aɪ'di:əz] [æz; əz] ['pa:səb(ə)l] ,
if he would only say something - - as opposed to her ideas as possible ,
如果 他 会 仅有的 说 某物 - - 作为 反对 到 她 想法 作为 可能的 ,
如果他能说点什么——而不是像她那样尽可能地采纳她的想法——

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['betər] - - [sʌm; səm] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [self] , [sʌm; səm] ['trʌmpɪt] - [noʊt]
the more opposed the better - - some assertion of self , some trumpet - note
这 更多的 反对 这 更好的 - - 一些 断言 的 自己 , 一些 喇叭 - 笔记
[ʌv; əv] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
of argument ,
的 争论 ,
反对声越大越好——一些自我主张, 一些响亮的论证,

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
some sign of his having a will of his own ,
一些 符号 的 他的 拥有 一个 将要 的 他的 自己的 ,
他表现出了一些拥有自己意志的迹象,

[ɔ:r] [æ; ət] [li:st] [æ; ən] [aɪ'di:ə] [frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [wɪl] [maɪt] [sprɪŋ] .
or at least an idea from which a will might spring .
或者 在 至少 一个 主意 从 哪个 一个 将要 可能 春天 .
或者至少是一种可以孕育意志的想法。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['ædməɹəb(ə)l]
Here was the man who in his own art was working out the most admirable
这里 曾是 这 男人 WHO 在 他的 自己的 艺术 曾是 在 职的 出去 这 最多 令人钦佩的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,
这个人, 在他自己的艺术创作中, 展现出了最令人钦佩的天才。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] [ðæn; ðən] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
showing that he had within him more of the divine afflatus than is given
显示 那 他 有 之内 他 更多的 的 这 神圣的 灵感 比 是 给定
[tu:; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] - - [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
to nine hundred and ninety - nine in every thousand amongst us - - a man who
到 九 百 和 九十 - 九 在 每一个 千 在 我们 - - 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
was rapidly lifting his name for the wonder and the envy of the best
曾是 快速 举重 他的 姓名 为了 这 想知道 和 这 嫉妒 的 这 最好的
['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld] ,
portion of the civilised world ,
部分 的 这 文明 世界 ,
这表明他拥有的神圣灵感比我们当中每千人中的九百九十九人还要多——他的名字正迅速响彻文明世界, 令其中最优秀的人惊叹和羡慕。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [noʊ] " ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pra:pə'zɪj(ə)n] [ʌv; əv] [hæft] ['mʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
incapable of saying " no " even to a proposition of hashed mutton for dinner
无法 的 说 " 不 " 甚至 到 一个 主张 的 哈希 羊肉 为了 晚餐
,
:
,
即使晚餐是羊肉碎, 他也说不出“不”这个字。

[ˈʒɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər] [plɛɪs]
shirking the responsibility of a decision on the question of the proper place
偷懒 这 责任 的 一个 决定 在 这 问题 的 这 恰当的 地方
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɛr] .
for a chair .
为了 一个 椅子 .

推卸决定椅子合适摆放位置的责任。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] ,
Indeed , I fear that , so far as I have stated ,
的确 , 我 害怕 那 , 所以 远的 作为 我 有 声明 ,

的确, 我担心, 就我目前所述而言,

[ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [goʊ] [əˈɡɛnst] [oʊld] [ˈdʒɛf] , [huː] [mʌst; məst] , [aɪ][ˈfænsi] ,
the sympathies of women will go against old Geoff , who must , I fancy ,
这 同情 的 女性 将要 去 反对 老的 杰夫 , WHO 必须 , 我 想要 ,
女人们的同情心会与老杰夫相悖, 我想他肯定会这么做。

[hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] " [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] .
have been what they are in the habit of calling " very trying .
有 到过 什么 他们 是 在 这 习惯 的 呼叫 " 非常 尝试 .

他们一直都称这些事情“非常艰难”。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdʒɛnərəs] [oʊld] [hɑːrt] ,
" You see he brought with him to the altar a big generous old heart ,
" 你 看 他 带来 和 他 到 这 坛 一个 大的 慷慨的 老的 心 ,

你看, 他带着一颗宽广慷慨的老心来到了圣坛前。

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛndɪd] [waɪf] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz]
full of love and adoration of his intended wife , full of resolution , in his
满的 的 爱 和 崇拜 的 他的 故意的 妻子 , 满的 的 解决 , 在 他的
[oʊld] [blʌnt] [weɪ] ,
old blunt way ,
老的 钝 方式 ,

他满怀爱慕之情地看着未婚妻, 坚定不移地用他一贯直率的方式说道:

[tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [ˈiːv(ə)l][ænd; ænd] [ɡʊd] [rɪˈpɔːrt] ,
to stand by her through evil and good report ,
到 站立 经过 她 通过 邪恶的 和 好的 报告 ,

无论褒贬, 我都会在她身边支持她。

[ænd; ænd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [əˈfɛkʃ(ə)n] .
and to do his duty by her in all honour and affection .
和 到 做 他的 责任 经过 她 在 全部 荣誉 和 感情 .

并以全部的尊重和爱意履行他对她的义务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [rɪˈlaɪənt][mən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv]
He was any thing but a self - reliant man ; but he knew that his love
他 曾是 任何 事物 但 一个 自己 - 依赖 男人 ; 但 他 知道 那 他的 爱
[wʌz; wəz] [ˈstɜːrlɪŋ] [kɔɪn] ,
was sterling coin ,
曾是 英镑 硬币 ,

他绝非一个自立自强的人; 但他深知自己的爱如同纯金一般珍贵。

[ˈtruːli] [ʌnəˈlɔɪd] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]
truly unalloyed ; and he thought that it might be taken as compensation
真的 纯正的 ; 和 他 想法 那 它 可能 是 已采取 作为 赔偿
[fɔːr; fər] [ˈnuːməɾəs] [dɪˈfɪʃənsɪz] ,
for numerous deficiencies ,
为了 很多的 缺陷 ,

真正纯正无瑕; 他认为这或许可以作为弥补诸多不足的补偿。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] ['redɪli] [ə'laʊd] .
the existence of which he readily allowed .
这 存在 的 哪个 他 容易 允许 .

他欣然承认了它的存在。

[ju; jʊ] [si:] [hi; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
You see he discovered his power of loving simultaneously almost with his
你 看 他 发现 他的 力量 的 爱 同时地 几乎 和 他的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;
power of painting ;
力量 的 绘画 ;

你看，他几乎是在发现他绘画天赋的同时，也发现了他爱的能力；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ,
and I think that this may perhaps account for a kind of feeling that ,
和 我 思考 那 这 可能 也许 帐户 为了 一个 种类 的 感觉 那 ,

我认为这或许可以解释某种感觉，即：

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
as the latter was accepted by the world ,
作为 这 后者 曾是 公认 经过 这 世界 ,

当后者被世界所接受时，

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['fɔ:rmər][bi; bi][baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] .
so would the former be by the person to whom it was addressed .
所以 会 这 以前的 是 经过 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 .

所以，前者应该是收件人发出的。

[wen] [hi; hi] [sent] [aʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] ,
When he sent out the picture which first attracted Mr . Stomppff's attention ,
什么时候 他 发送 出去 这 图片 哪个 第一的 吸引 先生 . - 注意力 ,

当他寄出那张最初引起斯托姆夫先生注意的照片时，

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hi; hi]
he had no idea that it was better than a score others which he
他 有 不 主意 那 它 曾是 更好的 比 一个 分数 其他的 哪个 他
[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,
had painted ,
有 绘 ,

他当时并不知道，这幅画比他之前画的二十多幅都要好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wen] [hi; hi][fɜ:rst] [sɔ:] ['mɑ:rgrət] ['dækə] ,
during the course of his life ; when he first saw Margaret Dacre ,
期间 这 课程 的 他的 生活 ; 什么时候 他 第一的 锯 玛格丽特 达克 ,

在他的一生中；当他第一次见到玛格丽特·达克雷时，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌædmə'reɪ(ə)n] [wʊd] [li:d] [tu; tə] ['eni] [θɪŋ] [mɔ:r]
he could not tell that the instinctive admiration would lead to any thing more
他 可以 不是 告诉 那 这 本能 钦佩 会 带领 到 任何 事物 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['saɪləntli] [peɪd] [tu; tə][hæf] - [ə; eɪ] -
than the admiration which he had already silently paid to half - a -
比 这 钦佩 哪个 他 有 已经 默默 有薪酬的 到 一半 - 一个 -
['hʌndrəd] ['prɪti] ['feɪsɪz] .
hundred pretty faces .
百 漂亮的 面孔 .

他无法预料，这种本能的欣赏之情会不会发展成比他之前默默欣赏过的五十张漂亮脸蛋更多的情感。

[bʌt; bət][bəʊθ][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['ɪʃu:] ;
But both had come to a successful issue ;
但 两个都 有 来 到 一个 成功的 问题 ;

但两人都成功地解决了这个问题；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃərz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed]
and he was only to paint his pictures with all the talent of his head
和 他 曾是 仅有的 到 画 他的 图片 和 全部 这 天赋 的 他的 头
[ænd; ənd][hænd] ,
and hand ,
和 手 ,

他只能凭借自己的头脑和双手的全部才能来作画。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌv][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈfek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrt] ,
and to love his wife with all the affection of his heart ,
和 到 爱 他的 妻子 和 全部 这 感情 的 他的 心 ,
并且全心全意地爱他的妻子,

[tuː; tə][dɪsˈtʃɑːrdʒ][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][laɪf] .
to discharge his duty in life .
到 释放 他的 责任 在 生活 :
履行他人生中的职责。

[hiː; hi][dɪd][ðɪs] ; [hiː; hi][ˈwəːʃɪp][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
He did this ; he worshipped her with all his heart .
他 做过 这 ; 他 崇拜 她 和 全部 他的 心 :
他做到了; 他全心全意地崇拜她。

[wətˈevər][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][raɪt] , [wətˈevər][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][dɪˈskʌst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Whatever she did was right , whatever ought to have been discussed she was
任何 她 做过 曾是 正确的 , 任何 应该 到 有 到过 讨论 她 曾是
[kɔːld][əˈpɑːn][tuː; tə][ˈset(ə)] .
called upon to settle .
称为 之上 到 定居 :
她所做的一切都是正确的, 所有本应讨论的事情都被要求由她来解决。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈveri][smɔːl][əˈferz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] ,
They were very small affairs , as I have said ,
他们 是 非常 小的 事务 , 作为 我 有 说 ,
正如我所说, 这些都是很小的事情。

- - [ʌv; əv][hæft][ˈmʌt(ə)n][ænd; ənd][dʒæmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪbən] , [ɔːr][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n]
- - of hashed mutton and jams of the colour of a ribbon , or the fashion
- - 的 哈希 羊肉 和 果酱 的 这 颜色 的 一个 丝带 , 或者 这 时尚
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːnɪt] .
of a bonnet .
的 一个 引擎盖 :
——羊肉碎和丝带色的果酱, 或者女帽的款式。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][ˈeni][θɪŋ][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][ðɪs] ?
Was there never to be any thing further than this ?
曾是 那里 绝不 到 是 任何 事物 更远 比 这 ?
难道就没有比这更远的事情了吗?

[wʌz; wəz][laɪf][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][hɜːr; hər][ˈgetɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ˈstrʌɡlɪŋ][θruː][ðə; ði][deɪ]
Was life to consist in her getting up and struggling through the day
曾是 生活 到 由 在 她 获得 向上 和 挣扎 通过 这 天
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][elm][laːdʒ] ?
and going to bed at Elm Lodge ?
和 去 到 床 在 榆树 小屋 ?
难道她的人生就是每天起床挣扎着度过一天, 然后晚上回到榆树小屋睡觉吗?

[ðə; ði] [ɔ:rt] ['brekfəst] , [wen] ['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['daɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]
The short breakfast , when Geoff was evidently dying to be off into the painting
这 短的 早餐 , 什么时候 杰夫 曾是 显然 垂死 到 是 离开 进入 这 绘画
- [ru:m] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
- room ; the long ,
- 房间 ; 这 长的 ,

早餐时间很短，杰夫显然迫不及待地想去画室；早餐时间很长，

[lɔ:ŋ] [deɪ] , - - [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['nu:zpeɪpər] , [lʌntʃ] , [sli:p] , ['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ,
long day , - - composed of servants instruction , newspaper , lunch , sleep , little walk ,
长的 天 , - - 由 的 仆人 操作说明 , 报纸 , 午餐 , 睡觉 , 小的 走 ,
[twɔ:'let] , ['dɪnər] , ['ʌtərli] ['fi:b(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
toilette , dinner , utterly feeble conversation ,
厕所 , 晚餐 , 完全地 微弱 对话 ,
漫长的一天——由仆人训话、报纸、午餐、睡眠、短暂散步、梳洗、晚餐和极其微弱的交谈组成。

[ɔ:nz] [ænd; ənd] [hed] - ['dra:pɪŋz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bed] .
yawns and head - droppings , and finally bed .
打哈欠 和 头 - 粪 , 和 最后 床 .
打着哈欠，低下头，最后上床睡觉。

[fi:; ji][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət] , ['træŋkwɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪ'ðəʊt]
She had pictured to herself something quiet , tranquil , without excitement , without
她 有 如图所示 到 她自己 某物 安静的 , 宁静 , 没有 激动 , 没有
[mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
much change ; but nothing like this .
很多 改变 ; 但 没有什么 喜欢 这 .
她曾想象过平静安宁、没有刺激、没有太多变化的生活；但完全不是现在这样。

[frendz] ? - - [rɪ'leɪʃnz] ?
Friends ? - - relations ?
朋友们 ? - - 关系 ?
朋友？——亲戚？

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !
哦，是的！

[oʊld][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
old Mrs . Ludlow came to see her now and then ;
老的 太太 . 卢德洛 来了 到 看 她 现在 和 然后 ;
老卢德洛太太时不时来看她；

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['brɒmtən] .
and she had been several times to Brompton .
和 她 有 到过 一些 时代 到 布朗普顿 .
她曾多次去过布朗普顿。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɒtərɪŋ] ['stu:pɪd] [wei] ,
The old lady was very kind in her pottering stupid way ,
这 老的 女士 曾是 非常 种类 在 她 闲逛 愚蠢的 方式 ,
这位老太太虽然有点傻乎乎的，但她心地善良。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz][kaɪnd][ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌns] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
and her daughter Matilda was kind also , but as once gushing and
和 她 女儿 玛蒂尔达 曾是 种类 还 , 但 作为 一次 喷薄 和
['pru:dɪʃ] ; [səʊ] [ˈmɑ:rgɹət] [θɔ:t] .
prudish ; so Margaret thought .
拘谨 ; 所以 玛格丽特 想法 .
她的女儿玛蒂尔达也很善良，但曾经热情过头，而且很保守；玛格丽特是这么认为的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][gɜ:rl] ;
And they both treated her as if she were a girl ;
和 他们 两个都 治疗 她 作为 如果 她 是 一个 女孩 ;

他们俩都把她当女孩子一样对待；

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pəɹ'petʃuəli] [hə'ræŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)]
the old lady perpetually haranguing her with good advice and feeble
这 老的 女士 永恒地 长篇大论 她 和 好的 建议 和 微弱
[sə'dʒestən; səg'dʒestən] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] - - [huː] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
suggestion , and Matilda - - who , of course ,
建议 , 和 玛蒂尔达 - - WHO , 的 课程 ,

那位老太太总是喋喋不休地给她提出一些看似不错的建议和一些微不足道的提议，而玛蒂尔达——当然，

[laɪk] [ɔ:l][ˈgɜ:lz] , [hæd; həd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪdənt] ,
like all girls , had , it was perfectly evident ,
喜欢 全部 女孩们 , 有 , 它 曾是 完美 明显 ,

像所有女孩一样，这一点显而易见。

[sʌm; səm] ['sɪli] [ʌv] - [ə'fer] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ju:θ] [huː] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [dɪ'klerd]
some silly love - affair on with some youth who had not as yet declared
一些 愚蠢的 爱 - 事务 在 和 一些 青年 WHO 有 不是 作为 然而 声明
[hɪm'self] - - ['wɑ:ntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hæf] - ['kɒnfɪdənsɪz] ,
himself - - wanting to make her half - confidences ,
他自己 - - 想要 到 制作 她 一半 - 秘密 ,

她和某个尚未表明身份的年轻人开始了一段愚蠢的恋情——他想让她半信半疑。

[ænd; ənd][hæf] - ['æskɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][əd'vaɪs] , [wɪθ] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
and half - asking for advice , which she never intended to take .
和 一半 - 问 为了 建议 , 哪个 她 绝不 故意的 到 拿 .

她半是征求意见，但从未打算采纳。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ?
A girl ?
一个 女孩 ?

是女孩吗？

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [aʊt] [ðæt] [fɑ:rs] ,
O yes , of course , she must play out that farce ,
哦 是的 , 的 课程 , 她 必须 玩 出去 那 闹剧 ,

哦，当然，她必须把那出闹剧演完。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðæt] ['terəbli] [veɪg] ['stɔ:ri] [wɪθ] [oʊld] ['dʒɛf] ; [pʊʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n][ə; eɪ]
and support that terribly vague story which old Geoff ; pushed into a corner on a
和 支持 那 可怕 模糊的 故事 哪个 老的 杰夫 ; 推动 进入 一个 角落 在 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

并支持老杰夫那含糊不清的故事；他突然被逼到了墙角，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [hæd; həd] [ˈfæbrɪkeɪtɪd]
and without any one to help him at the instant , had fabricated
和 没有 任何 一 到 帮助 他 在 这 立即的 , 有 制造
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] .
concerning her parentage and belongings .
有关 她 亲子关系 和 财物 .

由于当时没有人可以帮助他，他捏造了关于她的身世和财产的谎言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['dʒɛf] ,
And she must listen to the old lady's praises of Geoff ,
和 她 必须 听 到 这 老的 女士的 赞扬 的 杰夫 ,

她必须听听老太太对杰夫的赞扬，

ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪf] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]
and how she thought it not improbable , if things went on as they were going
和 如何 她 想法 它 不是 不太可能 , 如果 事物 去 在 作为 他们 是 去
,
!
!

她认为，如果事情继续这样发展下去，这并非不可能。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn]
that the happiest dream of her life would be fulfilled - - that she should ride in
那 这 最快乐 梦 的 她 生活 会 是 已完成 - - 那 她 应该 骑 在
[hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈkærɪdʒ] .
her son's carriage .
她 儿子的 运输 .

她一生中最幸福的梦想即将实现——乘坐儿子的马车。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" **It would be yours , of course , my dear ; I know that well enough ;**
" 它 会 是 你的 , 的 课程 , 我的 亲爱的 ; 我 知道 那 出色地 足够的 ;
“当然，那将是你的，亲爱的；我很清楚这一点；

[bʌt; bət] [juːd] [let][em 'iː][raɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv]
but you'd let me ride in it sometimes , just for the honour and glory of
但 你会 让 我 骑 在 它 有时 , 只是 为了 这 荣誉 和 荣耀 的
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

但有时你会让我坐进去，就为了那辆车的荣誉和荣耀。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **And they talked like this to her : the old lady of the glory of a**
" 和 他们 谈话 喜欢 这 到 她 : 这 老的 女士 的 这 荣耀 的 一个
[ˈkærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“他们这样对她说：‘那位拥有马车荣耀的老妇人；’

[mə'tɪldə] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɔːbʌk] [ret] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] ; - - [tuː; tə][hɜːr; hər]
Matilda of some hawbuck wretch for whom she had a liking ; - - to her
玛蒂尔达 的 一些 霍巴克 可怜虫 为了 谁 她 有 一个 喜欢 ; - - 到 她
!
!
!

玛蒂尔达喜欢某个卑鄙无耻的家伙；——对她来说！

[huː] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræg][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
who had sat on the box - seat of a drag a score of times ,
WHO 有 卫星 在 这 盒子 - 座位 的 一个 拖 一个 分数 的 时代 ,
他曾无数次坐在拖车的车厢座位上，

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] ,
with half - a - score of the best men in England sitting behind her ,
和 一半 - 一个 - 分数 的 这 最好的 男人 在 英格兰 坐着 在后面 她 ,
她身后坐着二十来位英格兰最优秀的男士，

[ɔːl] [ɪːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [smɑɪl] .
all eager for a word or a smile .
全部 渴望的 为了 一个 单词 或者 一个 微笑 .
他们都渴望听到一句话或一个微笑。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈfriːkwəntli] , [wenˈevər] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbrɒmtən] ,
She saw them now , frequently , whenever she came over to Brompton ,
她 锯 他们 现在 , 频繁地 , 每当 她 来了 超过 到 布朗普顿 ,
现在, 每当她来布朗普顿的时候, 她经常能看到他们。

- - [ɔːl][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn] [ðæt] [ˈbaɪɡɔːn][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [seɪv] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [hɪmˈself] .
- - **all the actors in that bygone drama of her life , save the hero himself .**
- - 全部 这 演员 在 那 逝去的 戏剧 的 她 生活 , 节省 这 英雄 他自己 .
——她人生中那场逝去戏剧中的所有演员, 除了男主角本人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈhæmlət] [wɪð; wɪθ] [ˈhæmlət] [left] [aʊt] , [ɪnˈdiːd] .
It was the play of Hamlet with Hamlet left out , indeed .
它 曾是 这 玩 的 村庄 和 村庄 左边 出去 , 的确 .
这简直就是一部没有哈姆雷特的《哈姆雷特》戏剧。

[bʌt; bət] [wʌt] [væst] [prəˈpɔːʃəns] [dɪd][ʃiː, ʃi] [ðen] [əˈsuːm] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn]
But what vast proportions did she then assume compared to what she had been
但 什么 广阔的 比例 做过 她 然后 认为 比较的 到 什么 她 有 到过
[ˈlertli] !
lately !
最近 !
但与她最近的体型相比, 她当时的体型是多么庞大啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊzən,krænts][ænd; ənd] [ˈɡɪldən,stɜːrn] , - - [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] - [ˈfeɪətən] ,
There were Rosencrantz and Guildenstern , - - the one in his mail - phaeton ,
那里 是 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 , - - 这 一 在 他的 邮件 - 幻影 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [hæk] ;
the other on his matchless hack ;
这 其他 在 他的 无比 黑客 ;
罗森克兰茨和吉尔登斯顿, 一个坐在他的邮车里, 另一个骑着他那无与伦比的马车;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [pəˈləjnɪəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˈkɑːlərd] [ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn] [koʊt][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
there was old Polonius in the high - collared bottle - green coat of thirty years
那里 曾是 老的 波洛尼厄斯 在 这 高的 - 项圈 瓶子 - 绿色的 外套 的 三十 年
[bæk] ,
back ,
后退 ,
老波洛涅斯穿着三十年前那件高领墨绿色外套, 出现在眼前。

[ˈɡaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [kɑːb] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
guiding his clever cob in and out among the courtiers ; there was the
指导 他的 聪明的 玉米 在 和 出去 之中 这 朝臣 ; 那里 曾是 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːzrɪk] ,
Honourable Osric ,
尊敬的 奥斯里克 ,
他驾驭着那匹聪明的骏马, 穿梭于朝臣之间; 其中就有尊敬的奥斯里克先生。

[ˈsɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fəps] .
simpering and fooling among the fops .
谄媚 和 愚弄 之中 这 纨绔子弟 .
纨绔子弟们装腔作势、嬉闹耍弄。

[ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [draɪv] [ɔːr][ðə; ði] [roʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈbrɒmtən] ,
She hurried across the Drive or the Row on her way to or from Brompton ,
她 慌忙 穿过 这 驾驶 或者 这 排 在 她 方式 到 或者 从 布朗普顿 ,
她匆匆穿过大道或街巷, 前往或离开布朗普顿。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
and stood up , a little distance off , gazing at these comrades of old times .
和 站立 向上 , 一个 小的 距离 离开 , 凝视 在 这些 同志们 的 老的 时代 .
他站起身, 站在不远处, 凝视着这些昔日的战友。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [diːteˈsteɪʃn] ；
and to whom she had taken a peculiar detestation ；
和 到 谁 她 有 已采取 一个 奇特 憎恶 ；
她对他怀有特殊的厌恶之情；

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɛrɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] - - [oʊ][noʊ] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
not from any airs she had given herself - - O no ; there was nothing of
不是 从 任何 播出 她 有 给定 她自己 - - 哦 不 ； 那里 曾是 没有什么 的
[ðæt] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
that kind about her ；
那 种类 关于 她 ；
她并非摆出一副高高在上的姿态——哦不；她身上丝毫没有那种气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd]
She was one of those persons , don't you know , who have known your husband
她 曾是 一 的 那些 人 ， 不 你 知道 ， WHO 有 已知 你的 丈夫
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
before his marriage ,
前 他的 婚姻 ；
她就是那种在你丈夫结婚前就认识他的人，你不知道吗？

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ；
and take an interest in him , and must like you for his sake ；
和 拿 一个 兴趣 在 他 ， 和 必须 喜欢 你 为了 他的 清酒 ；
并且对他感兴趣，也一定会因为他的缘故而喜欢你；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [əˈbʌv] - [bɔːrd] ,
one of those persons who are so open and honest and above - board ,
一 的 那些 人 WHO 是 所以 打开 和 诚实的 和 多于 - 木板 ；
他是一位非常坦诚、正直、光明磊落的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈnevər]
that you take an immediate distrust of them at first sight , which you never
那 你 拿 一个 即时 怀疑 的 他们 在 第一的 视线 ， 哪个 你 绝不
[get][ˈoʊvər] .
get over ；
得到 超过 ；

你第一眼看到他们就对他们产生了强烈的不信任感，而且这种不信任感你永远无法消除。
[oʊ][noʊ] , [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [laɪk] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] .
O no , Margaret was perfectly certain she should never like Annie Maurice .
哦 不 ， 玛格丽特 曾是 完美 肯定 她 应该 绝不 喜欢 安妮 莫里斯 ；
哦不，玛格丽特非常确定自己永远不会喜欢安妮·莫里斯。

[ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [bʊks] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
Music she had , and books ; but she was not very fond of the first ,
音乐 她 有 ， 和 图书 ； 但 她 曾是 不是 非常 喜爱 的 这 第一的 ，
她有音乐和书籍；但她不太喜欢音乐。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [pleɪd] [ˌdesəlˈtɔːrəli] .
and only played desultorily .
和 仅有的 玩 漫不经心地 ；
而且只是漫不经心地玩。

[ˈdʒef] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ； [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi]
Geoff was most passionately fond of music ; and sometimes after dinner he
杰夫 曾是 最多 热情地 喜爱 的 音乐 ； 和 有时 后 晚餐 他
[wʊd] [æsk][fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [tuːn] ,
would ask for " a tune ,
会 问 为了 " 一个 调 ，
杰夫非常热爱音乐；有时晚饭后他会要求“放首曲子”，

" [ænd; ənd] [ðen] ['ma:rgɹət] [wɒd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ]['fɪŋgəɹz]
" **and then Margaret would sit down at the piano and let her fingers**
" 和 然后 玛格丽特 会 坐 向下 在 这 钢琴 和 让 她 手指
['wa:ndəɹ]['oʊvəɹ][ðə; ði] [ki:z] ,
wander over the keys ,
漫步 超过 这 钥匙 ,
然后玛格丽特就会坐在钢琴前，让她的手指在琴键上自由游走。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [streɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [dæns] - ['mju:zɪk][ʌv; əv]
gradually finding them straying into some of the brilliant dance - music of
逐步地 寻找 他们 迷途 进入 一些 的 这 杰出的 舞蹈 - 音乐 的
[ˈɔbɜː] [ænd; ənd]['mju:zəɹd] ,
Auber and Musard ,
奥贝尔 和 芥末 ,
逐渐发现他们开始接触奥贝尔和穆萨尔的一些精彩的舞曲，

[ʌv; əv][dʒu:'li:ən][ænd; ənd] ['kɜ:nɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliə,raɪzd] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
of Jullien and Koenig , with which she had been familiarised during her
的 朱利安 和 科尼格 , 和 哪个 她 有 到过 熟悉的 期间 她
[ˌkɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Continental experience .
大陆 经验 .
朱利安和柯尼希的作品，她在欧陆时期就已熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] , [ðə; ði][fɔ:ɹmz] [fə'mɪliəɹli] [ə'soʊsiəɹɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm]
And as she played , the forms familiarly associated with the music came
和 作为 她 玩 , 这 表格 熟悉地 联系 和 这 音乐 来了
[tru:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] - - ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] ,
trooping out of the mist - - Henri ,
军队集结 出去 的 这 薄雾 - - 亨利 ,
随着她的演奏，那些与音乐紧密相连的熟悉身影从迷雾中涌现出来——亨利，

[soʊ][ɡrænd][ɪn][ðə; ði] [ˌkævə'ɪr] [sœl] , [dʒu:lz][ænd; ənd] [ju:'ləli] , [soʊ] [ʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ævɑ:ŋ]
so grand in the Cavalier seul , Jules and Eulalie , so unapproachable in the En avant
所以 盛大 在 这 骑士 瑟尔 , 朱尔斯 和 尤拉莉 , 所以 难以接近 在 这 恩 先锋
['du:] .
deux .
deux .
在《骑士首尔》、《朱尔斯和尤拉莉》中如此宏伟，在《前卫二人组》中如此难以接近。

[ðer; ðəɹ] [ðeɪ] [wɜ:ɹl] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌməɹ] ['i:vniŋz] ; [ðə; ði] [pɑ:r'ter] ,
There they whirled in the hot summer evenings ; the parterre ,
那里 他们 旋转 在 这 热的 夏天 晚上 ; 这 花坛 ,
在炎热的夏夜里，她们在那里旋转；花坛，
[ɪ'lʌ:miɹeɪɹɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θəʊz(ə)nd] [læmps] [ˈɡlɪtəɹɪŋ] [laɪk] ['faɪə,flaɪz] ,
illuminated with a thousand lamps glittering like fireflies ,
照明 和 一个 千 灯 闪闪发光 喜欢 萤火虫 ,
成千上万盏灯闪烁，如同萤火虫一般，照亮了整个空间。

[ðə; ði] ['senʃuəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [sɔ:ɹɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['jeləʊ] - [feɪst] [mu:n]
the sensuous strains of the orchestra soaring up to the great yellow - faced moon
这 感性的 菌株 的 这 乐队 翱翔 向上 到 这 伟大的 黄色的 - 面对 月亮
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
looking down upon it ;
寻找 向下 之上 它 ;
管弦乐队奏出的优美乐曲，仿佛要冲向俯瞰着它的那轮巨大的黄脸月亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkʊʊzi][ˈlɪt(ə)l] [ˈslʌpər] , [ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪst] [drɪŋk] , [ðə; ði] - - " [taɪm] [fɔ:r; fər][bed]
and then the cosy little supper , the sparkling iced drink , the - - " Time for bed
和 然后 这 舒适 小的 晚餐 , 这 闪闪发光 冰镇 喝 , 这 - - " 时间 为了 床
, [eɪ] , [dɪr] ?
, eh , dear ?
, 嗯 , 亲爱的 ?

然后是温馨的小晚餐，冰镇气泡饮料，然后——“该睡觉了，亲爱的？”

" [frʌm; frəm][oʊld] [ˈdʒɛf] , [ɔ:l'redi] [ˈnɑ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] [sli:p] ;
" from old Geoff , already nodding with premature sleep ;
" 从 老的 杰夫 , 已经 点头 和 过早 睡觉 ;
“老杰夫已经开始打瞌睡了，他昏昏欲睡；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [flu:] [ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪz(ə)n][æ't; ət][ðə; ði][ˈræt(ə)l][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈkændlstɪk] .
and away flew the bright vision at the rattle of the chamber - candlestick .
和 离开 飞翔 这 明亮的 想象 在 这 嘎嘎作响 的 这 房间 - 烛台 .
烛台摇晃的声响，使那明亮的景象消失了。

[bʊks] !
Books !
图书 !
图书！

[jes] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
yes , no lack of them .
是的 , 不 缺少 的 他们 .

是的，这类数量并不少。

[ˈdʒɛf] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wi:k] [keɪm] [ðə; ði] [du:]
Geoff subscribed for her to the library , and every week came the due
杰夫 已订阅 为了 她 到 这 图书馆 , 和 每一个 星期 来了 这 到期的
[sə'plɑɪ] [ʌv; əv][ˈnɑ:vəlz] .
supply of novels .
供应 的 小说 .

杰夫为她订阅了图书馆的图书，每周都会按时送来一批小说。

[ði:z] - [ri:d] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈwʌndər] , [sʌm; səm][ɪn][skɔ:rn] .
These Margasightret read , some in wonder , some in scorn .
这些 - 读 , 一些 在 想知道 , 一些 在 轻蔑 .

玛格西特雷特读到这些话时，有的惊叹不已，有的则嗤之以鼻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ðæt] [stɑɪl] [ʌv; əv]
There was a great run upon the Magdalen just then in that style of
那里 曾是 一个 伟大的 跑步 之上 这 抹大拉的玛格达琳 只是 然后 在 那 风格 的
[ˈlɪtərə'tʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

当时，抹大拉的玛利亚出版社正以这种文学风格风靡一时；

[ˈraɪtɜ:z] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [aʊt'spʊʊkən] ;
writers were beginning to be what is called " outspoken ;
作家 是 开始 到 是 什么 是 称为 " 直言不讳 ;
作家们开始变得“直言不讳”；

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [fə'mɪliə,raɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] ,
" and young ladies familiarised with the outward life of the species ,
" 和 年轻的 女士们 熟悉的 和 这 向外 生活 的 这 物种 ,
“以及熟悉该物种外部生活的年轻女士们，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][æ't; ət][ðə; ði] [ˈɑ:prə] ,
as exhibited in the Park and at the Opera ,
作为 展出 在 这 公园 和 在 这 歌剧 ,
如在公园和歌剧院展出的那样，

[ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['daɪəmənds][ænd; ənd][ðer; ðər]['pəʊnɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]
read with avidity of their diamonds and their ponies , of the interior of
读 和 热情 的 他们的 钻石 和 他们的 小马 , 的 这 内部的 的
[ðə; ðɪ] [meɪ'nɑ:ʒ] ,
the ménage ,
这 三人行 ,

饶有兴致地阅读着关于他们的钻石和小马，以及马厩内部的种种细节。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪtɪd] [kən'vesɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [æri'stə:krəsi] .
and of their spirited conversations with the cream of the male aristocracy .
和 的 他们的 精神抖擞 对话 和 这 奶油 的 这 男性 贵族 .
以及他们与男性贵族精英们进行的热烈对话。

[ə; eɪ] ['defərəns] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
A deference to British virtue , and a desire to stand well with the
一个 尊重 到 英国 美德 , 和 一个 欲望 到 站立 出色地 和 这
[laɪ'brɛrɪənz] [səb'skraɪbəz] ,
librarian's subscribers ,
图书管理员的 订阅者 ,
对英国美德的尊重，以及渴望与图书馆的订户们保持良好关系，

[kəm'peld] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['mɑ:rgrət] ['skersli]
compelled an amount of repentance in the third volume which Margaret scarcely
被迫 一个 数量 的 悔改 在 这 第三 体积 哪个 玛格丽特 几乎
[bi'li:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] .
believed to be in accordance with truth .
相信 到 是 在 根据 和 真相 .
第三卷中强迫她忏悔，但玛格丽特几乎不相信这是事实。

[ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪld,hʊdʒz] [deɪz] , [wɪtʃ] [meɪnd] [ðə; ðɪ]['pəʊnɪz] [pɔ:l] , [ænd; ənd] ['rendərd]
The remembrance of childhood's days , which made the ponies pall , and rendered
这 纪念 的 童年的 天 , 哪个 制成 这 小马 灵柩 , 和 渲染
[ðə; ðɪ]['daɪəmənds] [dɪs'gʌstɪŋ] ,
the diamonds disgusting ,
这 钻石 令人作呕 ,
对童年时光的回忆，让小马驹黯然失色，让钻石也变得令人作呕。

- - [ðə; ðɪ] [ɪn'herənt] ['næt(ə)rəl] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [tʊk] [tu:; tə] [es'tʃu:ɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪnəlɪn] [ænd; ənd]
- - **the inherent natural goodness , which took to eschewing of crinoline and**
- - 这 固有 自然的 善良 , 哪个 采取 到 回避 的 裙撑 和
[ðə; ðɪ][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][sɜ:rdʒ] ,
the adoption of serge ,
这 采用 的 哔叽 ,
——这种与生俱来的自然美德，促使人们摒弃了衬裙，转而采用斜纹呢面料。

[wɪtʃ] ['swɒmpt] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪndɪg'nei(ə)n] ,
which swamped the colonel in a storm of virtuous indignation ,
哪个 淹没 这 上校 在 一个 风暴 的 有德行的 愤慨 ,
这股义愤填膺的情绪彻底淹没了上校。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['kʃərət] ['seɪfli] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɪləʊz] , - - [wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)lɪ] ['ɪnsɪdənts]
and brought the curate safely riding over the billows , - - were agreeable incidents
和 带来 这 策展 安全 骑术 超过 这 波澜 , - - 是 同意 事件
, [bʌt; bət] ['skersli] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
, **but scarcely , she thought ,**
, 但 几乎 , 她 想法 ,
她心想，把牧师安全地骑马越过波涛——这些都是令人愉快的小插曲，但也就仅此而已了。

['faʊndɪd] [ɑ:n][fækt] .
founded on fact .
创立 在 事实 .
基于事实。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈlðərwaɪz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt]
Her own experience at least had taught her otherwise ; but it might
她 自己的 经验 在 至少 有 教授 她 否则 ; 但 它 可能
[biː; bi][soʊ][ˈæftər][ɔːl] .
be so after all .
是 所以 后 全部 .

至少她自己的经历告诉她并非如此；但也许事实的确如此。

[soʊ][hɜːr; hər][laɪf] [wɔːr] [ˈdrɪrəli] [ɑːn] .
So her life wore drearily on .
所以 她 生活 穿着 沉闷地 在 .

于是，她的生活就这样单调乏味地继续下去了。

[wʊd] [ðer; ðər][ˈnevər][biː; bi][ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
Would there never be any change in it ?
会 那里 绝不 是 任何 改变 在 它 ?

这种情况永远不会改变吗？

[jes] , [wʌn] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [liːst] [taɪm] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Yes , one change at least Time brought in his flight .
是的 , 一 改变 在 至少 时间 带来 在 他的 航班 .

是的，至少时间在他的飞行中带来了一项改变。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈregjələr] ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [(rɪl] [kraɪ]
Dr . Brandram's visits were now regular ; and one morning a shrill cry
博士 . 访问 是 现在 常规的 ; 和 一 早晨 一个 尖锐 哭
[rɪˈzəʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
resounded through the house ,
回荡着 通过 这 房子 ,

布兰德拉姆医生现在经常来访；一天早上，一声尖锐的叫喊声响彻整栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [ˈfɑːðəz] [ɑːrmz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈhelθi] [bɔɪ] .
and the doctor placed in its father's arms a strong healthy boy .
和 这 医生 放置 在 它是 父亲的 武器 一个 强的 健康 男生 .

医生将一个强壮健康的男婴放在了他父亲的怀里。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌt] [ðer; ðər] [frendz] [θɔːt] .
WHAT THEIR FRIENDS THOUGHT .
什么 他们的 朋友们 想法 .

他们的朋友们是怎么想的。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [ˈmæriɪd] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][naːt] - [tuː] - [əkˈsesəb(ə)l]
Geoffrey Ludlow had married and settled himself in a not - too - accessible
杰弗里 卢德洛 有 已婚 和 定居 他自己 在 一个 不是 - 也 - 可访问
[ˈsʌbɜːrb] ,
suburb ,
市郊 ,

杰弗里·卢德洛结婚后，定居在一个交通不太便利的郊区。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [sʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjənz] [æz; əz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]
but he had not given up such of his old companions as were on a
但 他 有 不是 给定 向上 这样的 的 他的 老的 同伴 作为 是 在 一个
[ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
footing of undeniable intimacy with him .
立足点 的 无可否认 亲密关系 和 他 .

但他并没有放弃那些与他有着无可否认的亲密关系的老朋友。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
These were few in number ;
这些 是 很少 在 数字 ;

这些人数量很少；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] ['dʒɛf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][zɜ:r'bænəti][ænd; ənd][ðə; ði]
for although Geoff was a general favourite from his urbanity and the
为了 虽然 杰夫 曾是 一个 一般的 最喜欢的 从 他的 城市化 和 这
[æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [prɪ'tenʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
absence of any thing like pretentiousness in his disposition ,
缺席 的 任何 事物 喜欢 矫揉造作 在 他的 处置 ,

尽管杰夫举止文雅，为人谦逊有礼，没有丝毫矫揉造作之感，因此广受喜爱，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sləʊ] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldər] ['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] - [bənd] .
he was considered slow by most of the bolder spirits among the artist - band .
他 曾是 经过考虑的 慢的 经过 最多 的 这 更大胆 烈酒 之中 这 艺术家 - 乐队 .

在乐队中那些比较大胆的艺术家里，他是个反应迟钝的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði]
He was older than many of them certainly , but that was scarcely the
他 曾是 老 比 许多 的 他们 当然 , 但 那 曾是 几乎 这
[ri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

他的确比他们中的许多人年纪大，但这几乎不是原因；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒɑ:li][oʊld][dɔ:gz] [hu:z] ['prez(ə)ns] ['nevər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['retɪsnɪs]
for there were jolly old dogs whose presence never caused the smallest reticence
为了 那里 是 快乐的 老的 狗 谁 在场 绝不 导致 这 最小 沉默寡言
[ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['stɔ:ri] - - [greɪ] [ænd; ənd][bɔ:ld] - ['hedɪd] [oʊld] [bɔɪz] ,
of song or story - - gray and bald - headed old boys ,
的 歌曲 或者 故事 - - 灰色的 和 秃 - 标题 老的 男孩们 ,

因为那里有一些快乐的老狗，它们的出现从来不会让人们停止唱歌或讲故事——灰白秃顶的老家伙们，

[hu:] [held][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [skə'rɪləti] [ænd; ənd] [slæŋ] ,
who held their own in scurrility and slang ,
WHO 握住 他们的 自己的 在 粗俗 和 俚语 ,

他们用粗俗的语言和俚语自如应对，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['sɪtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pəst] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][set] .
and were among the latest sitters and the deepest drinkers of the set .
和 是 之中 这 最新的 保姆 和 这 最深处 饮酒者 的 这 放 .

他们是最新加入的参与者，也是这群人中喝酒最多的人。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][pɔ:pju'lærəti] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɔ:pjələr]
It is needless to say that in all their popularity - - and they were popular
它 是 不必要 到 说 那 在 全部 他们的 人气 - - 和 他们 是 受欢迎的
[æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪŋɡld] [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ;
after a fashion - - there was not mingled one single grain of respect ;
后 一个 时尚 - - 那里 曾是 不是 混合 一 单身的 粮食 的 尊重 ;

不言而喻，尽管他们很受欢迎——而且他们确实很受欢迎——但其中却丝毫没有流露出尊重；

[waɪl] ['dʒɛfri] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .
while Geoffrey was respected as much as he was liked .
尽管 杰弗里 曾是 受人尊敬 作为 很多 作为 他 曾是 喜欢 .

杰弗里既受人尊敬，又受人喜爱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] , [hɪz; ɪz]['kwaiət] [də'mestɪk] ['hæbɪts] ,
But his shyness , his quiet domestic habits ,
但 他的 害羞 , 他的 安静的 国内的 习惯 ,

但他的羞涩，他安静的居家习惯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and his perpetual hard work gave him little time for the cultivation of
和 他的 永久 难的 工作 给予 他 小的 时间 为了 这 栽培 的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他终日辛勤工作，几乎没有时间去结交朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈri:əli] [ˈɪntɪmət] [frendz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts][ænd; ənd]
and he had only two really intimate friends , who were Charley Potts and
和 他 有 仅有的 二 真的 亲密的 朋友们 , WHO 是 查理 波茨 和
[ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] .
William Bowker .
威廉 鲍克 .

他只有两个真正亲密的朋友，分别是查理·波茨和威廉·鲍克。

[tʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] " [best][məən] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ,
Charley Potts had been " best man " at the marriage ,
查理 波茨 有 到过 " 最好的 男人 " 在 这 婚姻 ,
查理·波茨是这场婚礼的“伴郎”。

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][oʊld] [ˈboʊkə] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər]
and Geoffrey had caught a glimpse of old Bowker in hiding behind a pillar
和 杰弗里 有 捕捉 一个 一瞥 的 老的 鲍克 在 隐藏 在后面 一个 支柱
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

杰弗里瞥见老鲍克躲在教堂的一根柱子后面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mi:t] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] - - [oʊld] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər] [laɪf] - - [ʃʊd; ʃəd]
It was meet , then , that they - - old companions of his former life - - should
它 曾是 见面 , 然后 , 那 他们 - - 老的 同伴 的 他的 以前的 生活 - - 应该
[si:] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltərd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
see him under his altered circumstances ,
看 他 在下面 他的 已修改 情况 ,

因此，让他们——他过去生活中的老朋友——看看他如今的境况，也是理所应当的。

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti]
should know and be received by his wife , and should have the opportunity
应该 知道 和 是 已收到 经过 他的 妻子 , 和 应该 有 这 机会
,
:
,

应该认识他的妻子并受到她的接待，并且应该有机会，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
if they wished for it ,
如果 他们 希望 为了 它 ,

如果他们愿意的话，

[ʌv; əv] [ˈki:prɪŋ] [ʌp][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:məˈrɑ:dəri] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] .
of keeping up at least a portion of the camaraderie of old days .
的 保持 向上 在 至少 一个 部分 的 这 友谊 的 老的 天 .

至少要保留一部分昔日的友谊。

[ðerfɔ:r] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Therefore after his return to London ,
所以 后 他的 返回 到 伦敦 ,
因此，在他返回伦敦之后，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['setld] [daʊn] [ɪn] [elm] [lɑːdʒ] ,
and when he and his wife were settled down in Elm Lodge ,
和 什么时候 他 和 他的 妻子 是 定居 向下 在 榆树 小屋 ,
当他和妻子在榆树小屋安顿下来后,

[ˈdʒefri] [root] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,
Geoffrey wrote to each of his old friends ,
杰弗里 写道 到 每个 的 他的 老的 朋友们 ,
杰弗里给他的每一位老朋友都写了信,

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] .
and said how glad he would be to see them in his new house .
和 说 如何 高兴的 他 会 是 到 看 他们 在 他的 新的 房子 .
他说他非常高兴能在新家见到他们。

[ðɪs] [noʊt] [faʊnd] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['pɑːts] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .
This note found Mr . Charles Potts intent upon a representation of Mr .
这 笔记 成立 先生 : 查尔斯 波茨 意图 之上 一个 表示 的 先生 :
[ˈtenəsənz] " [ˈdɔːrə] ,
Tennyson's " Dora ,
丁尼生的 " 多拉 ,
这份笔记表明查尔斯·波茨先生有意描绘丁尼生先生的《朵拉》,

" ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnfiːld] , [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" **sitting with the child in the cornfield , a commission which he had received**
" 坐着 和 这 孩子 在 这 玉米地 , 一个 委员会 哪个 他 有 已收到
[frʌm; frəm]['mɪstər] . ,
from Mr . Caniche ,
从 先生 : ,
“和孩子坐在玉米地里，这是他从卡尼什先生那里接到的委托。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and which was to be paid for by no less a sum than a
和 哪个 曾是 到 是 有薪酬的 为了 经过 不 较少的 一个 和 比 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] .
hundred and fifty pounds .
百 和 五十 磅 .
而支付这笔费用的金额不得少于一百五十英镑。

[ðə; ðɪ] " [ɡɪl] ['biəs] " [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] ,
The " Gil Bias " had proved a great success in the Academy ,
这 " 吉尔 偏见 " 有 已证实 一个 伟大的 成功 在 这 学院 ,
《吉尔偏见》在学院中取得了巨大的成功。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rektər] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
and had been purchased by a country rector , who had won a hundred -
和 有 到过 购买 经过 一个 国家 校长 , WHO 有 韩元 一个 百 -
[paʊnd] [praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrt] - ['juːniən] ;
pound prize in the Art - Union ;
磅 奖 在 这 艺术 - 联盟 ;
这幅画被一位乡村牧师买下，这位牧师在艺术联盟比赛中赢得了一百英镑的奖金；

[soʊ] [ðæt] [tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['veri] [haɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnɪəri] ['traɪʌmf] .
so that Charley was altogether in very high feather and pecuniary triumph .
所以 那 查理 曾是 共 在 非常 高的 羽毛 和 金钱 胜利 .
因此，查理在事业和金钱上都取得了巨大的成功。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
He had not made much alteration in the style of his living or in the furniture
他 有 不是 制成 很多 改造 在 这 风格 的 他的 活的 或者 在 这 家具
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ;
of his apartment ;
的 他的 公寓 ;

他的生活风格和公寓里的家具都没有太大改变；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:n] [skɔ:r] [fɔ:r; fər] [bɪr] [ænd; ənd] [gra:g] ['stændɪŋ] [ə'genst]
but he had cleared off a long score for beer and grog standing against
但 他 有 已清除 离开 一个 长的 分数 为了 啤酒 和 格罗格酒 常设 反对
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [kept] [baɪ] ['kærəlɪn] [ʌv; əv]['sɪgnəl] [feɪm] ;
him in the books kept by Caroline of signal fame ;
他 在 这 图书 保留 经过 卡罗琳 的 信号 名声 ;

但他已经清偿了一大笔啤酒和朗姆酒的欠款，这些欠款在声名显赫的卡罗琳的账簿上都有记录；

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['kærəlɪn] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] [blæk] - [leɪs] [ɔ:l] ,
he had presented Caroline herself with a cheap black - lace shawl ,
他 有 呈现 卡罗琳 她自己 和 一个 便宜的 黑色的 - 蕾丝 披肩 ,
[wɪθ] [hæd; həd] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['ga:dnz] !
which had produced something like an effect at Rosherville Gardens !
哪个 有 生产 某物 喜欢 一个 影响 在 罗舍维尔 花园 !
[wɪθ] [hæd; həd] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət] ['ga:dnz] !
这 在 罗舍维尔花园产生了类似的效果！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ænt] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
and he had sent a ten - pound note to the old aunt who had taken
和 他 有 发送 一个 十 - 磅 笔记 到 这 老的 阿姨 WHO 有 已采取
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ,
care of him after his mother's death ,
关心 的 他 后 他的 母亲的 死亡 ,

他给在他母亲去世后一直照顾他的老姑妈寄了一张十英镑的支票。

[ænd; ənd] [hu:] [wept] [terz] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd][dʒɔɪ][ɑ:n][ɪts] [rɪ'si:t] ,
and who wept tears of gratified joy on its receipt ,
和 WHO 哭泣 眼泪 的 满意 喜悦 在 它是 收据 ,
[ænd; ənd] [hu:] [wept] [terz] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd][dʒɔɪ][ɑ:n][ɪts] [rɪ'si:t] ,
收到后，他喜极而泣。

[ænd; ənd][toʊld][ɔ:l] ['sevən,oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] .
and told all Sevenoaks of the talent and the goodness of her nephew .
和 讲述 全部 七橡树 的 这 天赋 和 这 善良 的 她 侄子 .
[ænd; ənd][toʊld][ɔ:l] ['sevən,oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] .
她把她侄子的才华和善良告诉了整个塞文欧克斯镇。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][sʌm; səm] [ʌðər] ['dets] [ɔ:lsoʊ] ,
He had paid off some other debts also ,
他 有 有薪酬的 离开 一些 其他 债务 还 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f][sʌm; səm] [ʌðər] ['dets] [ɔ:lsoʊ] ,
他还偿还了一些其他债务。

[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and lent a pound or two here and there among his friends ,
和 借出的 一个 磅 或者 二 这里 和 那里 之中 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
他偶尔还会借给朋友们一两英镑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti]
and was even after that a capitalist to the extent of having some twenty
和 曾是 甚至 后 那 一个 资本家 到 这 程度 的 拥有 一些 二十
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti]
[paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['seɪlər] ,
pounds in the stomach of a china sailor ,
磅 在 这 胃 的 一个 中国 水手 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti]
即使在那之后，他仍然是个资本家，甚至把二十磅重的钱塞进了一个中国水手的肚子里。

[ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər][tə'bækəʊ] .
originally intended as a receptacle for tobacco .
起初 故意的 作为 一个 容器 为了 烟草 ；

最初是作为盛放烟草的容器而设计的。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ˈtʃɑːrli] .
His success had taken effect on Charley .
他的 成功 有 已采取 影响 在 查理 ；

他的成功对查理产生了影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] ;
He had begun to think that there was really something in him , after all ;
他 有 开始 到 思考 那 那里 曾是 真的 某物 在 他 , 后 全部 ;
[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ,
that life was ,
那 生活 曾是 ,

他开始觉得，自己身上或许真的蕴藏着某种东西；生命，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrkiŋ] - [mæn] [əb'zɜːrvd] , " [nɑːt][ɔːl] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈskɪtəlz] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]
as the working - man observed , " not all beer and skittles ; " and that if
作为 这 在职的 - 男人 观察到 , " 不是 全部 啤酒 和 彩虹糖 ; " 和 那 如果
[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈɑːnɪstli] [ɑːn] ,
he worked honestly on ,
他 工作 诚实地 在 ,

正如那位工人所说，“并非全是啤酒和保龄球；”而且如果他诚实地工作，

[hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [luːmd]
he might yet be able to realise a vision which had occasionally loomed
他 可能 然而 是 有能力的 到 意识到 一个 想象 哪个 有 偶尔 迫近
[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] - [smoʊk] [ˈkɜːrliŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
through clouds of tobacco - smoke curling round his head ;
通过 云 的 烟草 - 抽烟 冰壶 圆形的 他的 头 ;

他或许终有一天能够实现一个愿景，这个愿景偶尔会透过萦绕在他头顶的缕缕烟雾浮现出来；

[ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɑːtɪdʒ] [aʊt][æt; ət] [ˈkɪlbɜːn] , [ɔːr] [ˈbetər] [stɪl] [æt; ət] [ˈkrɪkəl,wʊd] ;
a vision of a pleasant cottage out at Kilburn , or better still at Cricklewood ;
一个 想象 的 一个 令人愉快的 小屋 出去 在 基尔伯恩 , 或者 更好的 仍然 在 克里克伍德 ;
想象着在基尔伯恩（Kilburn）或克里克伍德（Cricklewood）郊外有一座宜人的小屋；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [lɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
with a bit of green lawn and a little conservatory ,
和 一个 少量 的 绿色的 草地 和 一个 小的 温室 ,
带一小片绿草坪和一个小型温室，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] ; [waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ʌnˈkɑːmənli]
and two or three healthy children tumbling about ; while their mother , uncommonly
和 二 或者 三 健康 孩子们 翻滚 关于 ; 尽管 他们的 母亲 , 不寻常地
[laɪk] [məˈtɪldə] [ˈlʌdləj] ,
like Matilda Ludlow ,
喜欢 玛蒂尔达 卢德洛 ,

两三个健康的孩子在地上翻滚玩耍；而他们的母亲，却像极了玛蒂尔达·卢德洛，

[lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪvi] - [ˈkʌvəd] [pɔːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk]
looked on from the ivy - covered porch ; and their father , uncommonly like
看起来 在 从 这 常春藤 - 涵盖 门廊 ; 和 他们的 父亲 , 不寻常地 喜欢
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他从爬满常春藤的门廊上望着；而他们的父亲，一反常态地，一如既往地.....

[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz]
was finishing in the studio that great work which was to necessitate his
曾是 精加工 在 这 工作室 那 伟大的 工作 哪个 曾是 到 需要 他的
[ɪˈleɪk(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
election into the Academy .
选举 进入 这 学院 :

当时他正在工作室完成那部伟大的作品，这部作品最终使他当选为学院院士。

[ðɪs] [ˈvɪz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
This vision had a peculiar charm for him ; he worked away like a horse ;
这 想象 有 一个 奇特 魅力 为了 他 ; 他 工作 离开 喜欢 一个 马 ;
这种景象对他来说有一种特殊的吸引力；他像马一样拼命工作；

[ðə; ði] [telɪˈgræfɪk] [ˈsɪgnəlz] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bɪr] [brɪˈkeɪm]
the telegraphic signals to Caroline and the consequent supply of beer became
这 电报 信号 到 卡罗琳 和 这 后果 供应 的 啤酒 成为
[fɑːr] [les] [ˈfriːkwənt] ;
far less frequent ;
远的 较少的 频繁 ;

发往卡罗琳的电报信号以及随之而来的啤酒供应变得越来越少；

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪstʃuː] [leɪt] [naɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [led][tuː; tə] [leɪt] [ˈmɔːrnɪŋz] ;
he began to eschew late nights , which he found led to late mornings ;
他 开始 到 避免 晚的 夜晚 , 哪个 他 成立 引领 到 晚的 早晨 ;
他开始避免熬夜，因为他发现熬夜会导致第二天早上起得很晚；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈdɔːrə] " [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and the " Dora " was growing under his hand day by day .
和 这 " 多拉 " 曾是 生长 在下面 他的 手 天 经过 天 .
而“朵拉”在他的手中一天天长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] ,
He was hard at work and had apparently worked himself into a knot ,
他 曾是 难的 在 工作 和 有 显然 工作 他自己 进入 一个 结 ,
他工作非常努力，但显然已经把自己搞得焦头烂额了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)] ,
for he was standing a little distance from his easel ,
为了 他 曾是 常设 一个 小的 距离 从 他的 画架 ,
因为他当时离画架有一段距离。

[geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [[ˈtwɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvɪɡər] ,
gazing vacantly at the picture and twirling his moustache with great vigour ,
凝视 空洞地 在 这 图片 和 旋转 他的 胡子 和 伟大的 活力 ,
- - [ə; eɪ]
- - **a**
- - 一个

他目光空洞地盯着照片，用力地捻着胡子——

[ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - - [wen] [ðə; ði] " [ˈtʌɡɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraːtər] " [wʌz; wəz]
sure sign of worry with him , - - when the " tugging , of the trotter " was
当然 符号 的 担心 和 他 , - - 什么时候 这 " 拉扯 , 的 这 步态 " 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

当听到“马蹄的拉扯声”时，他明显感到担忧。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
and on his opening the door , Mr . Bowker presented himself and walked in .
和 在 他的 开幕 这 门 , 先生 . 鲍克 呈现 他自己 和 步行 在 .
门一打开，鲍克先生就走了进去。

" - [tɪz] [aɪ] !
" ' **Tis I** !
" - 的 我 !

是我！

[ˈboʊkɜː] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] !
Bowker the undaunted !
鲍克 这 无所畏惧 !

无畏的鲍克！

[haː] , [haː] !
Ha , Ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [geɪv] [tuː] [ˈɔːrt] [stæmps] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] -
" **and Mr . Bowker gave two short stamps , and lunged with his walking** -
" 和 先生 : 鲍克 给予 二 短的 邮票 , 和 猛扑 和 他的 步行 -
[stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
stick at his friend .
戳 在 他的 朋友 :

“鲍克先生踩了两下脚，然后挥舞着拐杖朝他的朋友扑去。”

" [gɪv] [jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [drɪŋk] ; [hiː; hi][ɪz] [əˈθɜːrst] .
" **Give your William drink ; he is athirst** .
" 给 你的 威廉 喝 ; 他 是 口渴 .

“给你的威廉一杯水，他渴了。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [ˈneɪtʃər] [əˈbaʊt] ?
nothing of a damp nature about ?
没有什么 的 一个 潮湿 自然 关于 ?

没有潮湿的迹象吗？

[ˈpɑːts] , [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [θɪŋz] ;
Potts , virtue and industry are good things ;
波茨 , 美德 和 行业 是 好的 事物 ;

波茨，美德和勤劳都是好东西；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
and your William has been glad to observe that of late you have been
和 你的 威廉 有 到过 高兴的 到 观察 那 的 晚的 你 有 到过
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [bəʊθ] ;
endeavouring to practise both ;
努力 到 实践 两个都 ;

你的威廉很高兴地注意到，你最近一直在努力实践这两件事；

[bʌt; bət] [ˈɪndəstri] [ɪz][nɑːt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [peɪl] [eɪl] ,
but industry is not incompatible with pale ale ,
但 行业 是 不是 不相容 和 苍白 麦芽酒 ,

但工业与淡色艾尔啤酒并非不相容。

[ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːr; ər][ɔːft][ˈælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] [ˈpælət] .
and nimble fingers are oft allied to a dry palate .
和 灵活 手指 是 经常 盟军 到 一个 干燥 味蕾 .

灵巧的手指往往伴随着干涩的味蕾。

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['mɔ:ndəz] - ['treʒəri]
That sounds like one of the headings of the pages from Maunders' Treasury
那 声音 喜欢 一 的 这 标题 的 这 页面 从 漫步 - 财政部
[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] . - - [send][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɪr] !
of Knowledge . - - Send for some beer !
的 知识 . - - 发送 为了 一些 啤酒 !

这听起来像是蒙德斯《知识宝库》里的某个标题——快去拿些啤酒来！

" [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈpæntəmaɪm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:ts] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:]
" The usual pantomime was gone through by Mr . Potts , and while it
" 这 通常 哑剧 曾是 已消失 通过 经过 先生 . 波茨 , 和 尽管 它
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ses] ,
was in process ,
曾是 在 过程 ,

“波茨先生照例表演了一番哑剧，表演过程中，

[ˈboʊkə] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈi:z(ə)l] .
Bowker filled a pipe and walked towards the easel .
鲍克 已填 一个 管道 和 步行 向 这 画架 .
鲍克灌满烟斗，走向画架。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] .
" Very good , Charley ; very good indeed .
" 非常 好的 , 查理 ; 非常 好的 的确 .
“很好，查理；确实很好。”

[naɪs] [freʃ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [gæl] - - [nɑ:t][ðə; ði][ˈju:zuəl][bɜ:rnt] - [ˈʌmbər] [rʌˈstɪsəti] ;
Nice fresh look in that gal - - not the usual burnt - umber rusticity ;
好的 新鲜的 看 在 那 女孩 - - 不是 这 通常 烧焦的 - 数字 乡村 ;
那姑娘看起来神清气爽——没有通常那种焦赭色的乡村气息；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] - - [nɑ:t][kwat] - - [laɪk][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈrʌdi] [ˈpez(ə)nt] [brɑ:nz] .
but something - - not quite - - like the real ruddy peasant bronze .
但 某物 - - 不是 相当 - - 喜欢 这 真实的 红润 农民 青铜 .
但又有点像真正的红润的农民青铜像，只是不太像。

[tʃaɪld] [nɑ:t][bæd] [ˈi:ðər] ; [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][gɑ:t][ɪts] [fi:t] [ɪn][ˈbɑ:ksɪŋ] - [glʌvz] , [ðoʊ] ;
Child not bad either ; looks as if it had got its feet in boxing - gloves , though ;
孩子 不是 坏的 任何一个 ; 看起来 作为 如果 它 有 得到 它是 脚 在 拳击 - 手套 , 尽管 ;
孩子也不错；不过看起来好像戴着拳击手套似的；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈɔ:ltər] [ðæt] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ɪts] [aɪz] [kwat] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈwɪləʊ] - [ˈpætərn]
you must alter that ; and don't make its eyes quite so much like willow - pattern
你 必须 改变 那 ; 和 不 制作 它是 眼睛 相当 所以 很多 喜欢 柳 - 图案
[ˈsɔ:səz] .
saucers .
碟子 .

你必须修改一下；而且不要把它的眼晴画得那么像柳树图案的碟子。

[wɒts] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] ? "
What's that on the child's head ? "
是什么 那 在 这 孩子的 头 ? "
孩子头上戴的是什么呢？

" [her] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Hair , of course . "
" 头发 , 的 课程 . "
“当然是头发。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈstʌfs] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] ? "
" And what stuff's that the girl's sitting in ? "
" 和 什么 东西 那 这 女孩们 坐着 在 ? "
“那女孩坐的是什么东西？ ”

" [kɔ:rn] ! ['kɔ:rnfi:ld] - - [wi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .
" **Corn ! cornfield** - - **wheat , you know , and that kind of stuff** .
" 玉米 ! 玉米地 - - 小麦 , 你 知道 , 和 那 种类 的 东西 .
"玉米! 玉米地——还有小麦, 你知道的, 诸如此类的东西。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][jɔr; jər] ['wɪljəm] [ðæt] [bəuθ] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .
" **Only because it seems to your William that both substances are exactly alike** .
" 仅有的 因为 它 似乎 到 你的 威廉 那 两个都 物质 是 确切地 同样 .
"只是因为你的威廉认为这两种物质完全相同。"

[ɪf] [its] [her] , [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [her] - [fi:ld] ; [ɪf] [its] [kɔ:rn] ,
If it's hair , then the girl is sitting in a hair - field ; if it's corn ,
如果 它是 头发 , 然后 这 女孩 是 坐着 在 一个 头发 - 场地 ; 如果 它是 玉米 ,
如果是头发, 那么女孩就坐在头发地里; 如果是玉米,

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][gɑ:t][kɔ:rn] ['grəʊɪŋ] [ɑ:n][its] [hed] . "
then the child has got corn growing on its head . "
然后 这 孩子 有 得到 玉米 生长 在 它是 头 . "
然后孩子头上就长出了玉米粒。

" ['ɪt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] [ɑ:n][its] [fi:t] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [graʊld] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] ,
" **It'll have it growing on its feet some day , I suppose , " growled Mr . Potts ,**
" 它将 有 它 生长 在 它是 脚 一些 天 , 我 认为 , " 咆哮 先生 : 波茨 ,
"我想, 总有一天它会自己长出根来吧。"波茨先生咕哝道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
with a grin .
和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ðəʊ] , [oʊld][mæn] ; [wi:l] ['ɔ:ltər] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] . - - [wel] , [wɒts] [nu:]
" **You're quite right , though , old man ; we'll alter that at once . - - Well , what's new**
" 你是 相当 正确的 , 尽管 , 老的 男人 ; 出色地 改变 那 在 一次 . - - 出色地 , 是什么 新的
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
with you ? "
和 你 ? "

“你说得对, 老头; 我们马上改正。——哎, 你又有什么新情况了? ”

" [nu:] ?
" **New ?**
" 新的 ?

“新的？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈnoʊbə:di] .
I hear nothing , see nothing , and know nobody .
我 听到 没有什么 , 看 没有什么 , 和 知道 无人 .

我什么也听不到, 什么也看不到, 也不认识任何人。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] - [kræb] , [ˈoʊnli][aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [kriːp] [ˈɪntuː][ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈelsɪz] [[el] ;
I might be a hermit - crab , only I shall never creep into any body else's shell ;
我 可能 是 一个 隐士 - 螃蟹 , 仅有的 我 将 绝不 潜行者 进入 任何 身体 其他人的 壳 ;
我或许是只寄居蟹，但我绝不会爬进别人的壳里；

[maɪ] [oʊn] - - [faɪv] [fiːt] [ten][baɪ] [tuː] [fiːt] [sɪks] - - [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [kwaɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː]
my own - - five feet ten by two feet six - - will be ready quite soon enough for me
我的 自己的 - - 五 脚 十 经过 二 脚 六 - - 将要 是 准备好 相当 很快 足够的 为了 我
.
:
.
我自己的那间——五英尺十英寸乘两英尺六英寸——很快就能准备好了。

[stɑːp] !
Stop !
停止 !
.
.
停止！

[wʌt] [stʌf] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] !
what stuff I'm talking !
什么 东西 我是 说 !
.
.
我到底在说什么啊！

[aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
I very nearly forgot the object of my coming round to you this morning .
我 非常 几乎 忘了 这 目的 的 我的 未来 圆形的 到 你 这 早晨 .
我差点忘了我今天早上来找你的目的。

[jʊr; jər] [ˈwɪljəm] [ɪz] [æskt] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] !
Your William is asked into society !
你的 威廉 是 问 进入 社会 !
.
.
你的威廉被邀请参加社交活动！

[lʊk] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɛf] ,
Look ; here's a letter I received last night from our Geoff ,
看 ; 这里是 一个 信 我 已收到 最后的 夜晚 从 我们的 杰夫 ,
瞧，这是我昨晚收到的杰夫的来信，

[ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
asking me to come up to see his new house and be introduced to his
问 我 到 来 向上 到 看 他的 新的 房子 和 是 介绍 到 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "
他邀请我去参观他的新房子，并介绍他妻子给我认识。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
" I had a similar one this morning . "
" 我 有 一个 相似的 一 这 早晨 . "
“我今天早上也遇到过类似的情况。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ,
" I thought that was on the cards ,
" 我 想法 那 曾是 在 这 牌 ,
“我觉得这是必然的。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
so I came round to see what you were going to do . "
所以 我 来了 圆形的 到 看 什么 你 是 去 到 做 . "
所以我过来看看你打算做什么。

" [du:] ?
" **Do** ?
" 做 ?

“做？”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɡoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I shall go , of course .
我 将 去 , 的 课程 .

我当然会去。

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? " **So will you , won't you ?** "
所以 将要 你 , 惯于 你 ? "

所以你会的，对吧？

" [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Well , Charley , I don't know .**
" 出色地 , 查理 , 我 不 知道 .

“嗯，查理，我不知道。”

[aɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈskɪtl] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [nɑ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,
I'm a queer old skittle , that has been knocked about in all manner of ways ,
我是 一个 酷儿 老的 保龄球 , 那 有 到过 敲门 关于 在 全部 方式 的 方式 ,
我是一个古怪的老家伙，饱经风霜，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪmənz] [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and that has had no women's society for many years .
和 那 有 有 不 女性的 社会 为了 许多 年 .

而且多年来一直没有妇女协会。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [pərˈhæps] .
So much the better , perhaps .
所以 很多 这 更好的 , 也许 .

这样或许更好。

[aɪm][nɑ:t] [ˈprɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
I'm not pretty to look at ;
我是 不是 漂亮的 到 看 在 ;

我长得并不漂亮；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [tɔ:k] [ðə; ði] [stʌf] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and I couldn't talk the stuff women like to have talked to them ,
和 我 不能 讲话 这 东西 女性 喜欢 到 有 谈话 到 他们 ,

我无法和女人谈论她们喜欢谈论的那些话题，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhɔ:rəbli] [bɔ:rd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪˈti:] .
and I should be horribly bored if I had to listen to it .
和 我 应该 是 糟糕透了 无聊的 如果 我 有 到 听 到 它 .

如果让我听这个，我肯定会觉得无聊透顶。

[soʊ] - - [ænd; ənd] [jet] - - [ɡɑ:d] [fərˈɡɪv] [emˈi:][fɔ:r; fər] [ˈɡraʊlɪŋ] [soʊ] !
So - - and yet - - God forgive me for growling so !
所以 - - 和 然而 - - 上帝 原谅 我 为了 咆哮 所以 !

所以——然而——上帝请原谅我如此咆哮！

- - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪd] [ɡɪv] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd]
- - **there are times when I'd give any thing for a word of counsel and**
- - 那里 是 时代 什么时候 ID 给 任何 事物 为了 一个 单词 的 法律顾问 和
[ˈkʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvɔɪs] ,
comfort in a woman's voice ,
舒适 在 一个 女性的 嗓音 ,

有时候，我多么渴望能听到一位女性的声音，给予我一些建议和安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈwʊmən] - - [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈmaɪnd] ! - - [noʊ]
for the knowledge that there was any woman - - good woman , mind ! - - no
为了 这 知识 那 那里 曾是 任何 女士 - - 好的 女士 , 头脑 ! - - 不
[ˈmætər] [wʌt] - - [ˈmʌðər] , [ˈsɪstər] ,
matter what - - mother , sister ,
事情 什么 - - 母亲 , 姐姐 ,

因为知道世上存在着任何一位女性——记住，是好女性！——无论是什么——母亲、姐妹，
[waɪf] - - [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
wife - - who had an interest in what I did .
妻子 - - WHO 有 一个 兴趣 在 什么 我 做过 :
妻子——她对我的工作很感兴趣。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ˈnevər] [ˈmaɪnd] [ðæt] .
never mind that .
绝不 头脑 那 :
别在意这件事。

" [ˈmɪstər] . [ˈbʊkɜː] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] .
" **Mr . Bowker stopped abruptly .**
" 先生 : 鲍克 停止 突然 :
鲍克先生突然停了下来。

[tʃɑːrli] [ˈpɑːts] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Charley Potts waited for a minute ; then putting his hand affectionately on his
查理 波茨 等待 为了 一个 分钟 ; 然后 推杆 他的 手 亲切地 在 他的
[ˈfrɛndz] [ˈʃʊldər] ,
friend's shoulder ,
朋友们 肩膀 ,
查理·波茨等了一会儿，然后亲切地把手放在朋友的肩膀上。

[sed] : " [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪljəm] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɛf] .
said : " But our William will make an exception for our Geoff .
说 : " 但 我们的 威廉 将要 制作 一个 例外 为了 我们的 杰夫 :
他说：“但是我们的威廉会为我们的杰夫破例。”

[juːv] [ˈnoʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ɛnd] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You've known him so long , and you're so fond of him . "
你已经 已知 他 所以 长的 , 和 你是 所以 喜爱 的 他 : "
你认识他很久了，而且你很喜欢他。

" [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **Fond of him !**
" 喜爱 的 他 !
“喜欢他！ ”

[gɔːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
God bless him !
上帝 保佑 他 !
上帝保佑他！

[ˈnoʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈnoʊ] [ˈdʒɛf] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ˈnoʊ][wʌn] [huːz] [lʌv] [wʌz; wəz]
No one could know Geoff without loving him , at least no one whose love was
不 一 可以 知道 杰夫 没有 爱 他 , 在 至少 不 一 谁 爱 曾是
[wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
worth having .
值得 拥有 :
没有人能认识杰夫而不爱上他，至少没有人能拥有值得拥有的爱。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [naʊ] . "
But you see there's the wife to be taken into account now . "
但 你 看 有 这 妻子 到 是 已采取 进入 帐户 现在 . "

但是，现在还得把妻子的因素考虑进去。

" [juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈwʊdnt] [daʊt] [jʊr; jər] [rɪˈsep(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ?
" **You surely wouldn't doubt your reception by her ?**
" 你 一定 不会 怀疑 你的 接待 经过 她 ?

你肯定不会怀疑她对你的反应吧？

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wʊd] [biː; bi]
The mere fact of your being an old friend of her husband's would be
这 仅仅 事实 的 你的 存在 一个 老的 朋友 的 她 丈夫的 会 是
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] . "
sufficient to make you welcome . "
充足的 到 制作 你 欢迎 . "

仅仅因为你是她丈夫的老朋友，就足以让她欢迎你。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] !
" **O , Mr . Potts , Mr . Potts !**
" 哦 , 先生 . 波茨 , 先生 . 波茨 !

“哦，波茨先生，波茨先生！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] - [dʌv] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
you are as innocent as a sucking - dove , dear Mr . Potts , though you
你 是 作为 清白的 作为 一个 吸吮 - 鸽子 , 亲爱的 先生 . 波茨 , 尽管 你
[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈpɪktʃər] !
have painted a decent picture !
有 绘 一个 体面的 图片 !

亲爱的波茨先生，您就像一只纯洁无辜的鸽子，尽管您描绘的景象还算不错！

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
To have known a man before his marriage is to be the natural enemy of
到 有 已知 一个 男人 前 他的 婚姻 是 到 是 这 自然的 敌人 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

婚前认识男人的人，自然会成为他妻子的敌人。

[haʊˈevər] , [aɪl] [tʃæns] [ðæt] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒef] . "
However , I'll chance that , and go and see our Geoff . "
然而 , 患病的 机会 那 , 和 去 和 看 我们的 杰夫 . "

不过，我还是会冒险去看看我们的杰夫。

" [soʊ][jæl; jəl][aɪ] , " [sed] [ˈpɑːts] , " [ðoʊ] [aɪm] [ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [rɪˈsep(ə)n] .
" **So shall I , " said Potts , " though I'm rather doubtful about my reception .**
" 所以 将 我 , " 说 波茨 , " 尽管 我是 相当 疑 关于 我的 接待 .

“我也会去，”波茨说，“不过我对能否受到欢迎还有些怀疑。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdʒef] [ðæt] [naɪt] , - - [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][met] [ðə; ði] - - [hɪz; ɪz]
You see I was with Geoff that night , - - you know , when we met the - - his
你 看 我 曾是 和 杰夫 那 夜晚 , - - 你 知道 , 什么时候 我们 遇见 这 - - 他的
[waɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
wife , you know . "
妻子 , 你 知道 . "

你知道，那天晚上我和杰夫在一起，——就是我们见到他妻子的那天晚上。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" **So you were .**
" 所以 你 是 .

“原来如此。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] ? "
Haven't you seen her since ? "
还没有 你 已见 她 自从 ? "

你之后就没见过她吗？

" [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] - - [dʒʌst][æən; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] ; [ðæt]
" Only at the wedding , and that all in a hurry - - just an introduction ; that
" 仅有的 在 这 婚礼 , 和 那 全部 在 一个 匆忙 - - 只是 一个 介绍 ; 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] . "
was all . "
曾是 全部 . "

“只在婚礼上，而且很匆忙——只是简单介绍一下；仅此而已。”

" [dɪd][fiː; ji] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [kənˈfju:zd] [wen] [fiː; ji] [ˈrɛkəg,naɪzd] [juː; jʊ] ? "
" Did she seem at all confused when she recognised you ? "
" 做过 她 似乎 在 全部 使困惑 什么时候 她 已确认 你 ? "

“她认出你的时候，看起来有没有一丝困惑？”

" [fiː; ji] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][fiː; ji][wʌz; wəz]
" She couldn't have recognised me , because when we found her she was
" 她 不能 有 已确认 我 , 因为 什么时候 我们 成立 她 她 曾是
[ˈsensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

“她不可能认出我，因为我们找到她的时候她已经昏迷不醒了。”

[ænd; ənd][ˈhædnt] [kʌm] - [tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [left] .
and hadn't come - to when we left .
和 之前没有 来 - 到 什么时候 我们 左边 .

我们离开时他还没有醒来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdʒɛf] [hæd; həd][tʊʊld][hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
But of course Geoff had told her who I was ,
但 的 课程 杰夫 有 讲述 她 WHO 我 曾是 ,

当然，杰夫已经告诉她我是谁了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈdɪdnt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kənˈfju:zd] . "
and she didn't seem in the least confused . "
和 她 没有 似乎 在 这 至少 使困惑 . "

她看起来一点也不困惑。

" [nɑ:t][fiː; ji] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] , " [ˈmʌtəd] [oʊld] [ˈboʊkə] ; " [wel] ,
" Not she , if there's any truth in physiognomy , " muttered old Bowker ; " well ,
" 不是 她 , 如果 有 任何 真相 在 面相学 , " 低声说道 老的 鲍克 ; " 出色地 ,

“如果相面术有任何道理的话，那肯定不是她，”老鲍克嘟囔道；“嗯，

[ɪf] [fiː; ji] [ʃʊd] [noʊ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [juː; jʊ] , [fiːz] [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,
if she showed no annoyance at first meeting you , she's not likely to do so now ,
如果 她 显示 不 烦恼 在 第一的 会议 你 , 她是 不是 可能 到 做 所以 现在 ,

如果她初次见面时没有表现出不悦，那么现在她也不太可能表现出不悦。

[ænd; ənd] [ju:l] [biː; bi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈswi:tli] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] .
and you'll be received sweetly enough , no doubt .
和 你会 是 已收到 甜蜜地 足够的 , 不 怀疑 .

毫无疑问，你会受到热情接待。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [təˈgeðər] , [eɪ] ?
We may as well go together , eh ?
我们 可能 作为 出色地 去 一起 , 嗯 ?

我们不如一起去吧？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['paːts] [kən'sentɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ,
" To this proposition Mr . Potts consented with great alacrity ,
" 到 这 主张 先生 : 波茨 同意 和 伟大的 敏捷 ,
" 波茨先生欣然同意了这一提议 ,

[fɔːr; fər] [ðoo] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɑːrveləsli] ['tɪmɪd] ,
for though a leader of men in his own set , he was marvellously timid ,
为了 尽管 一个 领导者 的 男人 在 他的 自己的 放 , 他 曾是 奇妙地 胆小 ,
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

虽然他在自己的圈子里是一位领袖，但他却异常胆怯、沉默寡言。
[ænd; ænd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] .
and ill at ease in the society of ladies .
和 患病的 在 舒适 在 这 社会 的 女士们 :

在女士们的陪伴下，他感到很不自在。

[ðə; ði] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] ,
The mere notion of having to spend a portion of time , however short ,
这 仅仅 概念 的 拥有 到 花费 一个 部分 的 时间 , 然而 短的 ,
仅仅是想到要抽出哪怕很短的一段时间 ,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ,
in company with members of the other sex above the rank of Caroline ,
在 公司 和 成员 的 这 其他 性别 多于 这 秩 的 卡罗琳 ,
与卡罗琳级别以上的异性成员在一起 ,

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [friː] [ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [ˌbæd(ə)n'ɑːzɪ] [ʌv; əv]
and with whom he could not exchange that free and pleasant badinage of
和 和 谁 他 可以 不是 交换 那 自由的 和 令人愉快的 玩笑 的
[wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstər] ,
which he was so great a master ,
哪个 他 曾是 所以 伟大的 一个 掌握 ,
他无法与对方进行他极为擅长的那种自由愉快的玩笑。

[ɪn'fliktɪd] ['tɔːrtʃər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
inflicted torture on him sufficient to render him an object of compassion .
造成的 酷刑 在 他 充足的 到 使成为 他 一个 目的 的 同情 .
对他施加了足以使他成为人们同情的对象所需的酷刑。

[soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,
So on a day agreed upon ,
所以 在 一个 天 同意 之上 ,
于是，在约定的某一天，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [pər] [set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðər; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒefri] ['lʌdləj] .
the artistic pair set out to pay their visit to Mrs . Geoffrey Ludlow .
这 艺术 一对 放 出去 到 支付 他们的 访问 到 太太 : 杰弗里 卢德洛 :
这对艺术家搭档决定去拜访杰弗里·卢德洛夫人。

[ðər; ðər] ['vɪzɪt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] - [wʌz; wəz]
Their visit took place at about the time when public opinion in Lowbar was
他们的 访问 采取 地方 在 关于 这 时间 什么时候 民众 观点 在 - 曾是
[ʌn'setld] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌdlouz] ;
unsettled as to the propriety of knowing the Ludlows ;
不安的 作为 到 这 礼 的 会心 这 卢德洛斯 ;
他们到访时，洛巴尔的公众舆论正对结识卢德洛一家是否合适感到不安；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪlətərɪnɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n]

and the dilatoriness of some of the inhabitants in accepting the position

和 这 扩张性 的 一些 的 这 居民 在 接受 这 位置

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [meɪ] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈhævɪŋ]

of the newcomers may probably be ascribed to the fact of the visitors having

的 这 新来者 可能 大概 是 归因于 到 这 事实 的 这 访客 拥有

[bɪn] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]

been encountered in the village

到过 遭遇 在 这 村庄

一些村民迟迟不愿接受新来者的地位，这或许是因为他们在村里遇到了这些访客。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndɪ'naɪəbl] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈboʊkə]

It is undeniable that the appearance of Mr . Potts and of Mr . Bowker

它 是 无可否认 那 这 外貌 的 先生 . 波茨 和 的 先生 . 鲍克

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

was not calculated to impress the beholder with a feeling of respect ,

曾是 不是 计算 到 令人印象深刻 这 旁观者 和 一个 感觉 的 尊重 ,

不可否认，波茨先生和鲍克先生的外表并不令人尊敬。

[ɔːr][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

or a sense of their position in society

或者 一个 感觉 的 他们的 位置 在 社会

或者说，他们对自身在社会中的地位的感知。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgeɪlə; 'gælə] - [deɪ] ,

Holding this to be a gala - day ,

保持 这 到 是 一个 节日 - 天 ,

把这一天当作一个盛大的日子，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːts][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə]

Mr . Potts had extracted a bank - note from the stomach of the china

先生 . 波茨 有 提取 一个 银行 - 笔记 从 这 胃 的 这 中国

[ˈseɪlə] ,

sailor ,

水手 ,

波茨先生从那个中国水手的胃里取出了一张钞票。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] " [em'pɔːrɪəm] " [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtfɪtər] [ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] ,

and expended it at the " emporium " of an outfitter in Oxford Street ,

和 已支出 它 在 这 " 商场 " 的 一个 服装商 在 牛津 街道 ,

然后把钱花在了牛津街一家服装店的“商场”里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] , [suːt][ʌv; əv] [tʃekt]

in the purchase of a striking , but particularly ill - fitting , suit of checked

在 这 购买 的 一个 引人注目 , 但 特别 患病的 - 配件 , 套装 的 已检查

[kloʊðz] - - [koʊt] , [ˈweskət; 'weɪskoʊt] ,

clothes - - coat , waistcoat ,

衣服 - - 外套 , 马甲 ,

购买了一套引人注目但特别不合身的格子套装——外套、马甲、

[ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] .

and trousers to match .

和 裤子 到 匹配 .

以及配套的裤子。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˈleðər] , [hæd; həd] [ˈveri] [θɪk] [klʌmp] [səʊls] ,

His boots , of an unyielding leather , had very thick clump soles ,

他的 靴子 , 的 一个 不屈 皮革 , 有 非常 厚的 丛 鞋底 ,

他的靴子是用坚硬的皮革制成的，鞋底很厚实，呈块状。

[wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['kjʊəriəs] [wi:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡroʊnɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ;
which emitted curious wheezings and groanings as he walked ;
哪个 发射 好奇的 喘息 和 呻吟声 作为 他 步行 ;

他走路时会发出奇怪的喘息声和呻吟声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pju:s] - ['kʌlərd] [glʌvz] [wɜ:r; wər] ['bægi] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] - ['ɛndz] ,
and his puce - coloured gloves were baggy at all the fingers ' ends ,
和 他的 紫褐色 - 有色 手套 是 宽松的 在 全部 这 手指 - 结束 ,

他那双紫红色的手套，所有手指末端都松松垮垮的。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [æz; əz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [θʌmz] .
and utterly impenetrable as regarded the thumbs .
和 完全地 坚不可摧 作为 认为 这 拇指 .

而对于拇指来说，则是完全无法穿透的。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
His white hat was a little on one side ,
他的 白色的 帽子 曾是 一个 小的 在 一 边 ,

他的白色帽子有点歪向一边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑ:səti] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['fæsɪneɪtɪŋ]
and his moustaches were twisted with a ferocity which , however fascinating
和 他的 胡子 是 扭曲 和 一个 恶 哪个 , 然而 迷人

[tu:; tə][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:rvənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊz] ,
to the maid - servants at the kitchen - windows ,
到 这 女佣 - 仆人 在 这 厨房 - 视窗 ,

他的胡子卷曲得十分凶狠，但这却让厨房窗边的女仆们着迷不已。

[feɪld] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['rʊərəlaɪzɪŋ] [sɪts][ænd; ənd] ['sɪtɪzənɪs] ,
failed to please the ruralising cits and citizenesses ,
失败的 到 请 这 农村化 cits 和 女公民 ,

未能取悦农村化的城市居民和公民，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'ɡɑ:rd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [bædʒ] [ʌv; əv][kɑ:rd]
who were accustomed to regard a white hat as the distinctive badge of card
WHO 是 习惯 到 看待 一个 白色的 帽子 作为 这 独特的 徽章 的 卡片
- ['ʃɑ:rpərz] ,
- sharpeners ,
- 磨刀器 ,

他们过去习惯将白帽子视为老千的标志，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] .
and a moustache as the outward and visible sign of swindling .
和 一个 胡子 作为 这 向外 和 可见的 符号 的 诈骗 .

而胡子则被视为诈骗的外在可见标志。

['mɪstər] . ['bəʊkɜ:] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ə'taɪər] .
Mr . Bowker had made little difference in his ordinary attire .
先生 . 鲍克 有 制成 小的 不同之处 在 他的 普通的 服装 .

鲍克先生的穿着打扮和往常没什么两样。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lu:s] ['feɪpləs] [braʊn] ['ɡɑ:rmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['dresɪŋ] -
He wore a loose shapeless brown garment which was more like a cloth dressing -
他 穿着 一个 松动的 无形 棕色的 服装 哪个 曾是 更多的 喜欢 一个 布 敷料 -

[ɡaʊn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pælətɒʊ] ;
gown than a paletot ;
袍 比 一个 帕莱托特 ;

他穿着一件宽松无形的棕色衣服，与其说是长袍，不如说更像一件布睡袍；

[ə; eɪ] [blæk] ['weskət; 'weɪskəʊt] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [frʌm; frəm][ˈkɑ:nstənt][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
a black waistcoat frayed at the pockets from constant contact with his
一个 黑色的 马甲 磨损的 在 这 口袋 从 持续的 接触 和 他的
[paɪp] - [stem] ,
pipe - stem ,
管道 - 干 ,

他黑色马甲的口袋因为经常与烟斗柄摩擦而磨损了。

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌt] [tu:] [ʒ:rt] [ðæt] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˈkɑ:t(ə)n][ˈbreɪsɪz][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl]
and so much too short that the ends of his white - cotton braces were in full
和 所以 很多 也 短的 那 这 结束 的 他的 白色的 - 棉布 牙套 是 在 满的
[vju:] ;
view ;
看法 ;

而且裤子太短了，以至于他的白色棉质背带的末端完全露出来了；

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈtraʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər]
also a pair of gray trousers of the cut which had been in fashion when their
还 一个 一对 的 灰色的 裤子 的 这 切 哪个 有 到过 在 时尚 什么时候 他们的
[ˈoʊnər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] - - [meɪd] [ˈveri] [fʊl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bu:t] ,
owner was in fashion - - made very full over the boot ,
所有者 曾是 在 时尚 - - 制成 非常 满的 超过 这 启动 ,

还有一条灰色长裤，款式是主人当年流行的那种——裤脚在靴子上方很宽松。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [brɔ:d] [ˈleðər] [stræps] .
and having broad leather straps .
和 拥有 广阔 皮革 肩带 .
并配有宽大的皮革表带。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [ˈɔ:lsəʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ][sɔ:ft] [blæk] [waɪd əˈweɪk] [hæt] ,
Mr . Bowker also wore a soft black wideawake hat ,
先生 . 鲍克 还 穿着 一个 柔软的 黑色的 清醒 帽子 ,
鲍克先生还戴着一顶柔软的黑色宽边帽。

[ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rfju:md] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [er] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ˈkævəndɪʃ] [təˈbækəʊ] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wɪt]
and perfumed the fragrant air with strong cavendish tobacco , fragments of which
和 香 这 香 空气 和 强的 卡文迪什 烟草 , 片段 的 哪个
[ˈdekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] .
decorated his beard .
装饰 他的 胡须 .

空气中弥漫着浓郁的卡文迪什烟草香气，他的胡须上还沾着一些烟草碎屑。

[ðə; ði] [tu:] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈkwaɪət] [haɪ] [stri:t] ;
The two created a sensation as they strode up the quiet High Street ;
这 二 创建 一个 感觉 作为 他们 大步走 向上 这 安静的 高的 街道 ;
两人大步走在安静的商业街上，引起了不小的轰动；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ræŋ] [æt; ət][elm] [lɑ:dʒ] [ˈdʒɛfri:z] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rvənt] - [meɪd][wʌz; wəz] [ˈredi]
and when they rang at Elm Lodge Geoffrey's pretty servant - maid was ready
和 什么时候 他们 响铃 在 榆树 小屋 杰弗里的 漂亮的 仆人 - 女佣 曾是 准备好
[tu:; tə][dra:p] [brɪˈtwi:n] [ædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ˈmɪstər] . - [əˈpɪrəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
to drop between admiration at Mr . Potts's appearance and a sudden
到 降低 之间 钦佩 在 先生 . - 外貌 和 一个 突然
[æpriˈhenʃn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪt] .
apprehension that Mr . Bowker had come after the plate .
忧虑 那 先生 . 鲍克 有 来 后 这 盘子 .

当榆树小屋响起铃声时，杰弗里漂亮的女仆在欣赏波茨先生的外貌和突然担心鲍克先生是来偷盘子的之间摇摆不定。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['iːðər] ['fiːlɪŋ] ; [fɔːr; fər]
She had , however , little time for the indulgence of either feeling ; for
她有 , 然而 , 小的 时间 为了 这 放纵 的 任何一个 感觉 ; 为了
['dʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,

然而, 她却无暇沉溺于这两种情感之中; 因为杰弗里,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][haɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
who had been expecting the arrival of hi friends , with a degree of
WHO 有 到过 期待 这 到达 的 你好 朋友们 , 和 一个 程度 的
['nɜːrvəsənəs] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
nervousness unintelligible to himself ,
紧张 无法理解 到 他自己 ,
他一直期待着朋友们的到来, 心中却涌起一股连他自己都无法理解的紧张感。

[noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːdiəʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
no sooner heard the bell than he rushed out from his studio and received
不 很快 听到 这 钟 比 他 匆忙 出去 从 他的 工作室 和 已收到
[hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
his old comrades with great cordiality .
他的 老的 同志们 和 伟大的 亲切 .

他一听到铃声就冲出工作室, 热情地接待了老同事们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] ;
He shook hands heartily with Charley Potts ;
他 摇晃 双手 衷心地 和 查理 波茨 ;
他热情地与查理·波茨握手;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] ['boʊkə]
but a certain hesitation mingled with the warmth of his greeting of Bowker
但 一个 肯定 犹豫 混合 和 这 温暖 的 他的 问候 的 鲍克
;
;
;
;

但他热情地向鲍克打招呼时, 语气中却夹杂着一丝犹豫;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːk] ['rætld] [ɑːn][frʌm; frəm]['broʊkən] ['sentəns] [tuː; tə]['broʊkən] ['sentəns] ,
and his talk rattled on from broken sentence to broken sentence ,
和 他的 讲话 摇晃 在 从 破碎的 句子 到 破碎的 句子 ,
他的讲话断断续续, 一句接一句, 语无伦次。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌn'tɪl]
as though he were desirous of preventing his friend from speaking until
作为 尽管 他 是 渴望 的 预防 他的 朋友 从 请讲 直到
[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] .
he himself had had his say .
他 他自己 有 有 他的 说 .

仿佛他想阻止朋友发言, 直到自己说完话为止。

" [haʊ] [-] [duː] , ['tʃɑːrli] ?
" **How d'ye do , Charley ?**
" 如何 染料 做 , 查理 ?
“你还好吗, 查理? ”

[soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['boʊkə] , [maɪ] [ɡʊd] [oʊld] [frend] :
so glad to see you ; and you , Bowker , my good old friend :
所以 高兴的 到 看 你 ; 和 你 , 鲍克 , 我的 好的 老的 朋友 :
见到你真高兴; 还有你, 鲍克, 我的老朋友:

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['θɜ:rəli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd] - - [lɔ:ŋ] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
it is thoroughly kind of you to come out here ; and - - long way , you know ,
它 是 彻底 种类 的 你 到 来 出去 这里 ; 和 - - 长的 方式 , 你 知道 ,
您能抽出时间来真是太好了; 而且——您也知道, 路途遥远。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['ju:ʒuəl] [bi:t] , [aɪ] [noʊ] .
and out of your usual beat , I know .
和 出去 的 你的 通常 打 , 我 知道 .
我知道, 这完全不在你的节奏之内。

[wel] , [soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ɑ:ɹmi] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] ,
Well , so you see Ive joined the noble army of martyrs ,
出色地 , 所以 你 看 艾弗 加入 这 高贵 军队 的 殉道者 ,
所以你看, 我已经加入了殉道者的崇高队伍。

- - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] - - [eɪ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [aɪ] [wəd] [du:] [aɪ 'ti:] ,
- - **not that I mean that of course ; but - - eh , you didn't expect I would do it ,**
- - 不是 那 我 意思是 那 的 课程 ; 但 - - 嗯 , 你 没有 预计 我 会 做 它 ,
[dɪd] [ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?
——当然我不是那个意思; 但是——呃, 你没想到我会这么做, 对吧?

[aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [ska:tɪ] [sɔ:ŋ] , - [aɪm] [jʌŋ] [tu:; tə] ['mæri] [jet] ,
I couldn't say , like the girl in the Scotch song , ' I'm owre young to marry yet ,
我 不能 说 , 喜欢 这 女孩 在 这 苏格兰威士忌 歌曲 , - 我是 owre 年轻的 到 结婚 然而 ,
我不能像苏格兰民歌里的女孩那样说: “我还年轻, 不适合结婚。”

- [kʊd; kəd] [aɪ] ?
' **could I ?**
- 可以 我 ?
我可以吗?

[haʊ'evər] , [θæŋk] [gɔ:d] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [seɪ] [maɪ] [waɪf] [ɪz] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ] [eɪ 'em] !
However , thank God , I think you'll say my wife is - - what a fellow I am !
然而 , 感谢 上帝 , 我 思考 你会 说 我的 妻子 是 - - 什么 一个 同伴 我 是 !
不过, 谢天谢地, 我想你会说我妻子是——我真是了不起的人!

['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] - - [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ]
keeping you fellows out here in this broiling sun ; and you haven't - - at least you
保持 你 伙伴们 出去 这里 在 这 烤制 太阳 ; 和 你 还没有 - - 在 至少 你
, ['boʊkə] ,
, **Bowker** ,
, 鲍克 ,
让你们这些家伙在烈日下待着; 而你们并没有——至少你没有, 鲍克。

['hævnt] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
haven't been introduced to her .
还没有 到过 介绍 到 她 .
还没见过她。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] - - [kʌm] [ɪn] !
Come along - - come in !
来 沿着 - - 来 在 !
进来吧!

" [hi:; hi] [ˌpri'si:did] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['mɑ:rgɹət] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
" **He preceded them to the drawing - room , where Margaret was waiting to**
" 他 之前 他们 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 玛格丽特 曾是 等待 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .
他走在他们前面, 来到客厅, 玛格丽特正在那里等着迎接他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sterɪŋ] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['sterɪŋ] ['sʌməɹ] .
It was a hot staring day in the middle of a hot staring summer .
它 曾是 一个 热的 凝视 天 在 这 中间 的 一个 热的 凝视 夏天 .

那是一个炎热的早晨，正值盛夏。

[ðə; ði][tʰɜːrf][wʌz; wəz][bɜːrnt] [braʊn] ; [ðə; ði] [fiːldz] ['sprediŋ] [bɪ'twiːn] [elm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
The turf was burnt brown ; the fields spreading between Elm Lodge and
这 草皮 曾是 烧焦的 棕色的 ; 这 字段 传播 之间 榆树 小屋 和
[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

草皮被烧成了棕色；埃尔姆洛奇和汉普斯特德之间的田野绵延不绝。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæɹɪd] [weɪsts] ;
usually so cool and verdant , were now arid wastes ;
通常 所以 凉爽的 和 葱茏 , 是 现在 干旱 废物 ;

曾经凉爽葱郁的景象，如今变成了干旱荒芜的土地；

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [laɪt] ,
the outside blinds of the house were closed to exclude the scorching light ,
这 外部 百叶窗 的 这 房子 是 关闭 到 排除 这 灼热 光 ,

为了阻挡刺眼的阳光，房子外面的百叶窗都关上了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [laʊd] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [ˈgræs,hɒpəz] .
and there was no sound save the loud chirping of grasshoppers .
和 那里 曾是 不 声音 节省 这 大声 啁啾声 的 蚱蜢 .

除了蚱蜢响亮的鸣叫声外，周围一片寂静。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːrˈself] ,
A great weariness was on Margaret that day ; she had tried to rouse herself ,
一个 伟大的 疲劳 曾是 在 玛格丽特 那 天 ; 她 有 尝试 到 唤醒 她自己 ,

那天玛格丽特感到非常疲惫；她试图让自己振作起来，

[bʌt; bət] [faʊnd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [soʊ][hæd; həd][sæt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ['sterɪŋ] ['veɪkəntli]
but found it impossible , so had sat all through the morning staring vacantly
但 成立 它 不可能的 , 所以 有 卫星 全部 通过 这 早晨 凝视 空洞地

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

但他发现自己做不到，于是整个上午都茫然地盯着眼前的一切。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['meməɹɪz] .
busy with old memories .
忙碌的 和 老的 回忆 .

沉浸在往事中。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][pæst][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪn] ['kɑːmən] ,
Between her past and her present life there was so little in common ,
之间 她 过去的 和 她 展示 生活 那里 曾是 所以 小的 在 常见的 ,

她的过去和现在的生活几乎没有任何共同之处。

[ðæt] [ðiːz] ['meməɹɪz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [raʊzd] [baɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
that these memories were seldom roused by associations .
那 这些 回忆 是 很少 唤醒 经过 协会 .

这些记忆很少会被联想唤起。

[ðə; ði] [dʌl] ['nevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [dəˈmestɪk] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][elm] [lɑːdʒ]
The dull never - changing domestic day , and the pretty respectability of Elm Lodge
这 乏味的 绝不 - 变化 国内的 天 , 和 这 漂亮的 体面 的 榆树 小屋
,
,
,

单调乏味、一成不变的家庭生活，以及榆树小屋体面宜人的氛围，

[dɪd][nɑ:tɪ][ri:'kæl][ðə; ði][waɪld][pə'rizjən]['revəlz] , [ðə; ði] [rʌf] [ˈplez(ə)nt] [bəu'hi:mjənizəm][ʌv; əv] ['gærisn] -
did not recal the wild Parisian revels , the rough pleasant Bohemianism of garrison -
做过 不是 回忆 这 荒野 巴黎人 揭秘 , 这 粗糙的 令人愉快的 波西米亚主义 的 驻军 -
[ˈla:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

没有回忆起巴黎的狂野狂欢，也没有回忆起驻军宿舍里那种粗犷而又令人愉悦的波西米亚风情。

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rənti:nɪ'flɔ:rəntɪn] ['vɪlə] .
the sumptuous luxury of the Florentine villa .
这 豪华 奢华 的 这 佛罗伦萨 别墅 .

佛罗伦萨别墅的奢华富丽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [fɪrs] [gler]
But there was something in the weather to - day - - in the bright fierce glare
但 那里 曾是 某物 在 这 天气 到 - 天 - - 在 这 明亮的 凶猛的 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

但今天的天气有些不同寻常——阳光刺眼，

[ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ʌtərli] - [ʌn'broʊkən] ['stɪlnəs] - - [wɪtʃ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌn]
in the solemn utterly - unbroken stillness - - which brought back to her mind one
在 这 庄严 完全地 - 未破 寂静 - - 哪个 带来 后退 到 她 头脑 一
[wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lenəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kru:zɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['devənʃə]
when she and Leonard and some others were cruising off the Devonshire
什么时候 她 和 伦纳德 和 一些 其他的 是 巡航 离开 这 德文郡
[koʊst][ɪn][tɑ:m] ['mɑ:rʃəlz] [jɑ:t] ;
coast in Tom Marshall's yacht ;
海岸 在 汤姆 马歇尔的 游艇 ;

在庄严肃穆、一刻不停的寂静中——这让她想起了她和伦纳德以及其他一些人乘坐汤姆·马歇尔的游艇在德文郡海岸巡游的情景；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] ,
a day on which , with scarcely a breath of air to be felt ,
一个 天 在 哪个 , 和 几乎 一个 气息 的 空气 到 是 毛毡 ,
在这一天，几乎感觉不到一丝空气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第14/28页

[ðeɪ] [leɪ] [br'kɑ:md] [ɪn] - [beɪ] ; [ˈlʌndər] [æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
they lay becalmed in Babbicombe Bay ; under an awning , of course ,
他们 躺 平静 在 - 湾 ; 在下面 一个 棚 , 的 课程 ;
它们静静地躺在巴比科姆湾, 当然, 是在遮阳篷下。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['faɪər] - [hoʊz] ;
over which the men from time to time worked the fire - hose ;
超过 哪个 这 男人 从 时间 到 时间 工作 这 火 - 软管 ;
男人们不时地用水枪喷射水流;

[ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜ:rdli] ['fʌni] [tɑ:m] ['mɑ:rʃl] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [aɪs] [ræn] [ʃɔ:rt] .
and how absurdly funny Tom Marshall was when the ice ran short .
和 如何 荒谬地 有趣的 汤姆 马歇尔 曾是 什么时候 这 冰 跑 短的 .
冰块不够用的时候, 汤姆·马歇尔的反应真是滑稽可笑。

[ˈlenəd] [sed] - - [ðə; ði] [geɪt] - [bel] [ræn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn]
Leonard said - - The gate - bell rang , and her husband's voice was heard in
伦纳德 说 - - 这 门 - 钟 响铃 , 和 她 丈夫的 嗓音 曾是 听到 在
[ˈhɑ:rti] ['welkəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
hearty welcome of his friends .
爽朗 欢迎 的 他的 朋友们 .
伦纳德说——门铃响了, 传来她丈夫热情欢迎朋友们的声音。

[ɪn] ['welkəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] !
In welcome of his friends !
在 欢迎 的 他的 朋友们 !
欢迎他的朋友们!

[jes] , [ðer; ðər] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:][hɜ:r; hər] ['du:ti] ; [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] ['pleʒər] [tu:; tə]
Yes , there at least she could do her duty ; there she could give pleasure to
是的 , 那里 在 至少 她 可以 做 她 责任 ; 那里 她 可以 给 乐趣 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
是的, 至少在那里她可以尽到自己的责任; 在那里她可以给丈夫带来快乐。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [ʌv] ; [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ʌtərli]
She could not give him her love ; she had tried , and found it utterly
她 可以 不是 给 他 她 爱 ; 她 有 尝试 , 和 成立 它 完全地
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
她无法给他她的爱; 她试过了, 发现这完全不可能;

[bʌt; bət] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] .
but equally impossible was it to withhold from him her respect .
但 同样地 不可能的 曾是 它 到 扣压 从 他 她 尊重 .
但她也同样无法对他不表示敬意。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nə-d] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ; [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt]
Day by day she honoured him more and more ; as she watched his patient
天 经过 天 她 荣幸 他 更多的 和 更多的 ; 作为 她 观看 他的 病人
[ˈɑ:nəsti] ,
honesty ,
诚实 ,
她日复一日地敬重他; 因为她目睹了他耐心而诚实的品格,

[hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mitəb(ə)l][ˈenədʒɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ] [ˈhelpləsnəs] ; [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] - - [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
his indomitable energy , his thorough helplessness ; as she learned - - in spite of
他的 不屈不挠 活力 , 他的 彻底 无助 ; 作为 她 学习 - - 在 尽管如此 的
[hɜ:r'self][æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] - - [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
herself as it were - - more of himself ;
她自己 作为 它 是 - - 更多的 的 他自己 ;

他那不屈不挠的精力，他那彻底的无助；她虽然不由自主地，却也逐渐了解了她更多。

[fɔ:r; fər] [ˈdʒef] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:fɪst] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni]
for Geoff had always thought one of the chiefest pleasures of matrimony
为了 杰夫 有 总是 想法 一 的 这 酋长 快乐 的 婚姻
[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɔ:l] [wʌnz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
must be to have some one capable of receiving all one's confidences .
必须 是 到 有 一些 一 有能力的 的 接收 全部一个人的 秘密 .
因为杰夫一直认为，婚姻最大的乐趣之一就是找到一个能够接受自己所有秘密的人。

[æz; əz][ʃi:; ji] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv] [ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] [pəˈzest] [baɪ][sʌm; səm]
As she , with a certain love of psychological analysis possessed by some
作为 她 , 和 一个 肯定 爱 的 心理 分析 拥有 经过 一些
[ˈwɪmɪn] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
women went through his character ,
女性 去 通过 他的 特点 ,
她带着某些女性特有的那种对心理分析的热爱，深入剖析了他的性格。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [ˈevri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈevri] [di:d] ,
and discovered loyalty and truth in every thought and every deed ,
和 发现 忠诚 和 真相 在 每一个 想法 和 每一个 契据 ,
并在每个思想和每个行为中发现了忠诚和真理。

[ʃi:; ji] [felt] [hæf] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
she felt half angry with herself for her inability to regard him with that
她 毛毡 一半 生气的 和 她自己 为了 她 无力 到 看待 他 和 那
[ʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:lətɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɪnˈspəɪəd] .
love which his qualities ought to have inspired .
爱 哪个 他的 品质 应该 到 有 灵感 .
她对自己感到有些恼火，因为她没能像他那样，用他应有的品质去爱他。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][hæf] - [bɪˈli:vɪd] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
She had been accustomed to tell herself , and half - believed , that she had
她 有 到过 习惯 到 告诉 她自己 , 和 一半 - 相信 , 那 她 有
[noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈθi:əri] ,
no conscience ; but this theory ,
不 良心 ; 但 这 理论 ,
她一直习惯于告诉自己，并且半信半疑地相信，自己没有良心；但是这种说法，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf]
which she had maintained during nearly all the earlier portion of her life
哪个 她 有 维持 期间 几乎 全部 这 早些时候 部分 的 她 生活
[ˈvænɪʃt] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
vanished as she learned to know and to appreciate her husband .
消失了 作为 她 学习 到 知道 和 到 欣赏 她 丈夫 .
在她早年生活中几乎一直坚持的那些观念，随着她逐渐了解和欣赏她的丈夫而消失了。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [aɪ'ti:;] ; [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ʃi:; ji] [meɪd] [sʌm; səm]
She had a conscience , and she felt it ; under its influence she made some
她 有 一个 良心 , 和 她 毛毡 它 ; 在下面 它是 影响 她 制成 一些
[ˈstrʌɡlɪz] ,
struggles ,
斗争 ,
她有良知，而且她能感受到良知的存在；在良知的驱使下，她进行了一些挣扎。

[ɪnɪˈfektʃuəl] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wəd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] .
ineffectual indeed , but greater than she at one time would have attempted .
无效 的确 , 但 更大的 比 她 在 一 时间 会 有 尝试过 .

虽然效果不佳，但比她曾经尝试过的要好得多。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [mæn][hɪz; ɪz] [duː] , [hɜːr; hər]
What was it that prevented her from giving this man his due , her
什么 曾是 它 那 阻止 她 从 给予 这 男人 他的 到期的 , 她
[ˈhɑːrts] [lʌv] ?
heart's love ?
心脏的 爱 ?

究竟是什么阻止了她给予这个男人应得的爱？

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ?
His appearance ?
他的 外貌 ?

他的外貌？

[noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [ˈgɜːlz][mæn] " [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
No he was not a " girl's man " certainly ,
不 他 曾是 不是 一个 " 女孩们 男人 " 当然 ,
不，他绝对不是那种“花花公子”。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɪləteri] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɪt] [sets] [θɹɑːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] :
not the delicious military vision which sets throbbing the hearts of sweet seventeen :
不是 这 可口的 军队 想象 哪个 套 悸动 这 心 的 甜的 十七 :
[baɪ][noʊ] [miːnz] [roʊˈmæntɪk] - [ˈlʊkɪŋ] ,
by no means romantic - looking ,
经过 不 方法 浪漫的 - 寻找 ,

并非那种令十七岁少女心动的迷人军事景象：它一点也不浪漫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈmænli] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [bɪɡ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wel] - [ˈmænəd] .
but a thoroughly manly gentleman - - big , strong , and well - mannered .
但 一个 彻底 男子气概 绅士 - - 大的 , 强的 , 和 出色地 - 有礼貌的 .

但他是一位十足的男子汉——身材高大、强壮有力、举止得体。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈdwɔːrft] [ɔːr] [dɪˈfɔːrmd] , [ˈvʌlgər] ,
Had he been dwarfed or deformed , vulgar ,
有 他 到过 矮小的 或者 变形 , 庸俗 ,
如果他身材矮小或畸形，粗俗不堪，

[ˈdɜːrtɪ] - - [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrki] [bɑːðz] ,
dirty - - and even in the present days of tubbing and Turkish baths ,
肮脏的 - - 和 甚至 在 这 展示 天 的 澡 和 土耳其 浴室 ,
肮脏——即使在如今有了浴缸和土耳其浴的时代，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [pəˈzes] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɔːf] [ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər]
there are men who possess genius and are afraid it may come off in hot water
那里 是 男人 WHO 具有 天才 和 是 害怕的 它 可能 来 离开 在 热的 水
, - - [hæd; həd]
, - - **had**
, - - 有

有些人才华横溢，却害怕自己的才华会在逆境中暴露出来。

[hiː; hi] [bɪn] " [ˈkɑːmən] , " [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [wɜːrd] [ˈmiːnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]
he been " common , " an expressive word meaning something almost as bad as
他 到过 " 常见的 , " 一个 富有表现力的 单词 意义 某物 几乎 作为 坏的 作为
[dɜːrt][ænd; ənd] [ˈvʌlˌgærəti] ,
dirt and vulgarity ,
污垢 和 粗俗 ,
他“很普通”，这个词形容的意思是几乎和肮脏、粗俗一样糟糕。

- - ['mɑ:rgrət] [kəd; kəd][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər] ['nu:li] - [faʊnd] ['kɑ:njəns] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
- - **Margaret could have satisfied her newly - found conscience , or at least**
- - 玛格丽特 可以 有 使满意 她 新 成立 良心 , 或者 在 至少
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
accounted for her feelings .
已记录 为了 她 情怀 .

玛格丽特本可以安抚她新近产生的良心，或者至少可以解释她的感受。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][ji:; ji] [əd'mɪtɪd] [aɪ'ti:] ;
But he was none of these , and she admitted it ;
但 他 曾是 没有任何 的 这些 , 和 她 承认 它 ;

但他并非上述任何一种人，她也承认这一点；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [fel] [bæk] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt]
and so at the conclusion of her self - examination fell back , not without
和 所以 在 这 结论 的 她 自己 - 考试 跌倒 后退 , 不是 没有
[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['semi] - [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
a feeling of semi - complacency ,
一个 感觉 的 半 - 自满 ,

因此，在自我反省结束后，她退了回去，心中不免有些自满。

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hi:; hi] , [bʌt; bət][ji:; ji][hɜ:r'self] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔ:lt] ;
to the conviction that it was not he , but she herself who was in fault ;
到 这 定罪 那 它 曾是 不是 他 , 但 她 她自己 WHO 曾是 在 过错 ;
她确信错的不是他，而是她自己；

[ðæt] [ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪmpli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə]
that she did not give him her heart simply because she had no heart to
那 她 做过 不是 给 他 她 心 简单地 因为 她 有 不 心 到
[gɪv] ;
give ;
给 ;

她没有把心交给他，仅仅是因为她没有心可以付出；

[ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [fi:; ji] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv] ,
that she had lived and loved , but that , however long she might yet live ,
那 她 有 居住地 和 喜爱 , 但 那 , 然而 长的 她 可能 然而 居住 ,
她曾活过，也曾爱过，但是，无论她还能活多久，

[fi:; ji][kəd; kəd] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] .
she could never love again .
她 可以 绝不 爱 再次 .

她再也无法爱上任何人了。

[ði:z] [θɔ:ts] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] , [nɔ:r]['i:v(ə)n]
These thoughts passed rapidly through her mind , not for the first , nor even
这些 想法 通过了 快速 通过 她 头脑 , 不是 为了 这 第一的 , 也不 甚至
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ'hʌndrətθ] [taɪm] ,
for the hundredth time ,
为了 这 百分之一 时间 ,

这些念头在她脑海中快速闪过，这并非第一次，甚至也不是第一百次了。

[æz; əz][fi:; ji][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə]
as she sat down upon the sofa and took up the first book which came to
作为 她 卫星 向下 之上 这 沙发 和 采取 向上 这 第一的 书 哪个 来了 到
[hænd] ,
hand ,
手 ,

她坐在沙发上，拿起手边第一本书，

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈmerkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][laɪ] [ˈlɪstləsli]
not even making a pretence of reading it , but allowing it to lie listlessly
不是 甚至 制作 一个 虚伪 的 阅读 它 , 但 允许 它 到 说谎 百无聊赖地
[ɑ:n][hɜ:r; həɪ][læp] .
on her lap .
在 她 膝 .

她甚至连装装样子都不装，任由它无精打采地躺在自己的腿上。

[ˈdʒefri] [keɪm] [fɜ:rst] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:loʊd] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] , [hu:] [ədˈvænst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃi:pɪ] [wei]
Geoffrey came first , closely followed by Charley Potts , who advanced in a sheepish way
杰弗里 来了 第一的 , 密切 随后 经过 查理 波茨 , WHO 先进的 在 一个 羞怯 方式
,
.
,
杰弗里第一个到达终点，紧随其后的是查理·波茨，他怯生生地走上前去。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .
.
他伸出手。

[ˈmɑ:rgrət] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɪ][hænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Margaret smiled slightly and gave him her hand with no particular expression ,
玛格丽特 微笑 轻微地 和 给予 他 她 手 和 不 特别的 表达 ,
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪgnɪfaɪd] [pərˈhæps] ,
a little dignified perhaps ,
一个 小的 凝重 也许 ,
玛格丽特微微一笑，面无表情地伸出手，或许带着一丝端庄。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
but even that scarcely noticeable .
但 甚至 那 几乎 显 .
但即便如此，也几乎难以察觉。

[ðen] [ˈboʊkɜː] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi]
Then Bowker , who had kept his keen eyes upon her from the moment he
然后 鲍克 , WHO 有 保留 他的 敏锐的 眼睛 之上 她 从 这 片刻 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
entered the room ,
进入 这 房间 ,
鲍克从进门的那一刻起就一直密切关注着她，

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [waɪ] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [sɪˈvɪlɪti:z] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:ts] ,
and whom she had seen and examined while exchanging civilities with Potts ,
和 谁 她 有 已见 和 检查 尽管 交换 礼貌 和 波茨 ,
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd][baɪ] [ˈdʒefri] ,
was brought forward by Geoffrey ,
曾是 带来 向前 经过 杰弗里 ,
在与波茨寒暄时，她看到了这个人，并仔细观察过他，这个人是由杰弗里带来的。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [æz; əz] " [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [frendz] .
and introduced as " one of my oldest and dearest friends .
和 介绍 作为 " 一 的 我的 最老 和 亲爱的 朋友们 .
并被介绍为“我最老、最亲密的朋友之一”。

" [ˈmɑ:rgrət] [ədˈvænst] [æz; əz] [ˈboʊkɜː] [əˈprəʊtʃt] , [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Margaret advanced as Bowker approached , her face flushed a little ,**
" 玛格丽特 先进的 作为 鲍克 接近 , 她 脸 酡 一个 小的 ,
“鲍克走近时，玛格丽特向前走了一步，她的脸微微泛红。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɔ:r] [ðer; ðər][moʊst] [ˈɜ:rnɪst] [ɪkˈspres(ə)n] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [sed] ,
and her eyes wore their most earnest expression , as she said ,
和 她 眼睛 穿着 他们的 最多 认真 表达 , 作为 她 说 ,
她说着, 眼中流露出最真挚的神情。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] .
" **I am very glad to see you , Mr . Bowker .**
" 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 先生 : 鲍克 :
“见到您我非常高兴, 鲍克先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈdʒefri] .
I have heard of you from Geoffrey .
我 有 听到 的 你 从 杰弗里 :
我从杰弗里那里听说过你。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
I am sure we shall be very good friends .
我 是 当然 我们 将 是 非常 好的 朋友们 :
我相信我们一定会成为非常好的朋友。

" [fɪ; jɪ] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æz; əz][fɪ; jɪ] [sed] [ðɪs] ,
" **She gripped his hand and looked him straight in the face as she said this ,**
" 她 紧握 他的 手 和 看起来 他 直的 在 这 脸 作为 她 说 这 ,
“她说着, 紧紧握住他的手, 直视着他的脸。”

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd]
and in that instant William Bowker divined that Margaret had heard of , and
和 在 那 立即的 威廉 鲍克 神谕 那 玛格丽特 有 听到 的 , 和
[nu:] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] ,
knew and sympathised with ,
知道 和 同情 和 ,
就在那一刻, 威廉·鲍克断定玛格丽特听说过、认识并同情过.....

[ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the story of his life .
这 故事 的 他的 生活 :
他的人生故事。

[fɪ; jɪ] [si:md] [ˈtæsɪtli] [tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] [bɪˈtwi:n]
She seemed tacitly to acknowledge that there was a bond of union between
她 似乎 默许地 到 承认 那 那里 曾是 一个 纽带 的 联盟 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

她似乎心照不宣地承认他们之间存在着某种联系。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] ;
She was as polite as could be expected of her to Charley Potts ;
她 曾是 作为 有礼貌的 作为 可以 是 预期的 的 她 到 查理 波茨 ;
她对查理·波茨表现得非常有礼貌;

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [əˈdrest] [hɜ:rˈself] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə] [ˈboʊkə] [wen] [ˈeni] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈroʊz]
but she addressed herself especially to Bowker when any point for discussion arose
但 她 已解决 她自己 尤其 到 鲍克 什么时候 任何 观点 为了 讨论 出现
:
:
:

但每当出现需要讨论的问题时, 她都会特别针对鲍克进行讨论。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['fri:kwənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['kærid] [ɑ:n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
These were not very frequent , for the conversation carried on was of a
这些 是 不是 非常 频繁 , 为了 这 对话 携带 在 曾是 的 一个
['veri] ['ɔ:rd(ə)neri][kaɪnd] .
very ordinary kind .
非常 普通的 种类 .

这种情况并不常见，因为谈话内容非常普通。

[haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [nu:] [haʊs] ,
How they liked their new house ,
如何 他们 喜欢 他们的 新的 房子 ,
[haʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðer; ðər] [nu:] [haʊs] ,
他们很喜欢他们的新房子。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ;
and whether they had seen much of the people of the neighbourhood ;
和 无论 他们 有 已见 很多 的 这 人们 的 这 邻里 ;
[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ;
他们是否见过附近很多居民；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['hʌnimu:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ænd; ənd] [trɪvi:'æli:tɪ:z]
how they had enjoyed their honeymoon in the Isle of Wight ; and trivialities
如何 他们 有 享受 他们的 蜜月 在 这 小岛 的 怀特岛 ; 和 琐事
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .
of a similar character .
的 一个 相似的 特点 .

他们在怀特岛度过了愉快的蜜月；以及其他类似的琐事。

[tʃɑ:rlɪ] ['pa:ts] , [pri'ventɪd] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər]
Charley Potts , prevented by force of circumstances from indulging in his peculiar
查理 波茨 , 阻止 经过 力量 的 情况 从 沉溺于 在 他的 奇特
[hju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

查理·波茨由于种种原因无法发挥他独特的幽默感，

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [frʌm; frəm] [ɪr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
and incapable from sheer ignorance of bearing his share of general
和 无法 从 透明 无知 的 轴承 他的 分享 的 一般的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wen] [ə; eɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
conversation when a lady was present ,
对话 什么时候 一个 女士 曾是 展示 ,

由于极其无知，当有女士在场时，他根本无法参与到一般的谈话中。

[hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] ,
had several times attempted to introduce the one subject , which , in any society ,
有 一些 时代 尝试过 到 介绍 这 一 主题 , 哪个 , 在 任何 社会 ,
[hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] ,
曾多次尝试引入一个主题，在任何社会中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ɑ:rt] - - " [ʃɑ:p] ;
he could discuss at his ease , art - - " shop ;
他 可以 讨论 在 他的 舒适 , 艺术 - - " 店铺 ;
[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [ɑ:rt] - - " [ʃɑ:p] ;
他可以轻松地谈论艺术——“商店；

" [bʌt; bət][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][prə:pə'zɪ](ə)n] ['rɪgərəsli] [ɪg'no:rd] [bəʊθ][baɪ]
" but on each occasion had found his proposition rigorously ignored both by
" 但 在 每个 场合 有 成立 他的 主张 严格地 忽略 两个都 经过
[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['bʊʊkə] ,
Margaret and Bowker ,
玛格丽特 和 鲍克 ,

但每次他的提议都被玛格丽特和鲍克断然无视。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [kən'sidə] [ai 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [pleis] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wə] [sə'fɪntli] ['ɪnrəstɪd]
who seemed to consider it out of place , and who were sufficiently interested
WHO 似乎 到 考虑 它 出去 的 地方 , 和 WHO 是 足够 感兴趣的
[ɪn][ðə; ðə] [oʊn] [tɔ:k] .
in their own talk .
在 他们的 自己的 讲话 :

他们似乎认为这很不合时宜，而且他们对自己谈话的兴趣也相当浓厚。

[soʊ] [tʰɑ:rlɪ] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n] [dʒɛf] , [hu:] ,
So Charley fell back Upon Geoff , who ,
所以 查理 跌倒 后退 之上 杰夫 , WHO ,
于是查理又去找了杰夫，而杰夫.....

[ɔ:l'ðoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
although delighted at seeing how well his wife was getting on with his friend ,
虽然 高兴极了 在 看到 如何 出色地 他的 妻子 曾是 获得 在 和 他的 朋友 ,
虽然他很高兴看到妻子和朋友相处融洽，

[jet] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə][step] [ɪn][tu:; tə] [tʰɑ:rlɪ:z] ['reskju:] ,
yet had sufficient kindness of heart to step in to Charley's rescue ,
然而 有 充足的 仁慈 的 心 到 步 在 到 查理的 救援 ,
然而，他仍然心地善良，出手相救了查理。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [haɪ]
and to discuss with him the impossibility of accounting for the high
和 到 讨论 和 他 这 不可能 的 会计 为了 这 高的
[praɪs] [əb'teɪnd] [baɪ] [smʌdʒ] ;
price obtained by Smudge ;
价格 获得 经过 弄脏 ;

并与他讨论斯马奇获得高价的原因，以及无法解释的原因；

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] - [pɑ:pju'lærəti] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [evə'nes(ə)nt] ;
the certainty that Scumble's popularity would be merely evanescent ;
这 肯定 那 - 人气 会 是 仅仅 转瞬即逝 ;
人们确信斯坎布尔的人气只是昙花一现；

[ðə; ðɪ] [dɪs'greɪsfl] ['feɪvərɪtɪzəm] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][men] " [ɑ:n][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ; " [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the disgraceful favouritism displayed by certain men " on the council ; " in short ,
这 可耻 偏爱 显示 经过 肯定 男人 " 在 这 理事会 ; " 在 短的 ,
某些“委员会成员”表现出的可耻的偏袒行为；简而言之，

[ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][pɑ:pjələr][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['kaɪndli]
all that kind of talk which is so popular and so unfailing in the simple kindly
全部 那 种类 的 讲话 哪个 是 所以 受欢迎的 和 所以 永不失败 在 这 简单的 亲切地
['membə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rt] - [wɜ:rlɪd] .
members of the art - world .
成员 的 这 艺术 - 世界 :

所有这些言论在艺术界淳朴善良的成员中都非常流行，而且屡试不爽。

[soʊ][ɑ:n] [θru:'aʊt] [lʌnt] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
So on throughout lunch ; and , indeed ,
所以 在 自始至终 午餐 ; 和 , 的确 ,
午餐期间一直如此；而且，确实如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɛfri:z] ['pɪktʃərz] [ðen] [ɪn] ['prɑ:gres] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɛnərəl'aɪzɪŋ]
until the mention of Geoffrey's pictures then in progress necessitated the generalising
直到 这 提到 的 杰弗里的 图片 然后 在 进步 必要 这 概括
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:nvə'seɪʃ(ə)n] ,
of the conversation ,
的 这 对话 ,

直到提到杰弗里当时正在创作的画作，才使得谈话内容不得不进行概括。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'veɪ] ([ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) [tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
and they went away (Margaret with them) to the studio .
和 他们 去 离开 (玛格丽特 和 他们) 到 这 工作室 .

然后他们就走了（玛格丽特也和他们一起去了工作室）。

[ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] , [ˌtempə'rerəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
Arrived within those walls , Mr . Potts , temporarily oblivious of the presence of
到达的 之内 那些 墙壁 , 先生 . 波茨 , 暂时地 浑然不觉 的 这 在场的 的
[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [br'keɪm] [hɪm'self] [ə'gen] .
a lady , became himself again .
一个 女士 , 成为 他自己 再次 .

进入屋内后，波茨先生暂时忘记了女士的存在，又恢复了往日的神采。

[ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [smel] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn]
The mingled smell of turpentine and tobacco , the sight of the pictures on
这 混合 闻 的 松节油 和 烟草 , 这 视线 的 这 图片 在
[ðə; ði] [ˈiːz(ə)] ,
the easels ,
这 画架 ,

松节油和烟草混合的气味，以及画架上挂着的画作，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɛfs] [paɪp] - [ræk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd]
and Of Geoff's pipe - rack on the wall , a general air of carelessness and
和 的 杰夫的 管道 - 架子 在 这 墙 , 一个 一般的 空气 的 疏忽 和
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

墙上杰夫的烟斗架，给人一种漫不经心和不自在的感觉。

[ɔːl] [keɪm] [ˈɡreɪtəli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [huː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
all came gratefully to Mr . Potts who opened his chest , spread out his arms ,
全部 来了 感激不尽 到 先生 . 波茨 who 打开 他的 胸部 , 传播 出去 他的 武器 ,
所有人都感激地来到波茨先生面前，他敞开胸怀，张开双臂，

[ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][dɔːg][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - - [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]
shook himself as does a dog just emerged from the water - - probably in his
摇晃 他自己 作为 做 一个 狗 只是 出现 从 这 水 - - 大概 在 他的
[keɪs] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] - - [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
case to get rid of any clinging vestige of respectability - - and said in a very
案件 到 得到 摆脱 的 任何 依恋 痕迹 的 体面 - - 和 说 在 一个 非常
[ˈhʌŋɡri] [toʊn] :
hungry tone :
饥饿的 语气 :

他像刚从水里出来的狗一样抖了抖身子——大概是为了摆脱身上残存的一点体面——然后用一种非常饥饿的语气说道：

" [naʊ] , [ˈdʒɛf] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , [oʊld] [bɔɪ] . "

" Now , Geoff , let's have a smoke , old boy . "

" 现在 , 杰夫 , 我们来吧 有 一个 抽烟 , 老的 男生 . "

“杰夫，来，老伙计，抽根烟吧。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nuː] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [meɪd] [ˈeni] [əb'dʒek(ə)n] ,
" You might as well wait until you knew whether Mrs . Ludlow made any objection ,
" 你 可能 作为 出色地 等待 直到 你 知道 无论 太太 . 卢德洛 制成 任何 异议 ,
[tʃɑːrli] ,
Charley ,
查理 ,

“查理，你最好等到知道卢德洛太太是否反对后再做决定。”

" [sed] [ˈboʊkə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" said Bowker , in a low tone .

" 说 鲍克 , 在 一个 低的 语气 .

鲍克低声说道。

" [aɪ][bɛɡ][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʊz] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈpɑːts] , [ˈskɑːrlət][ɔːl][ˈoʊvər] ; " [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n]
" **I beg Mrs . Ludlow's pardon , " said Potts , scarlet all over ; " I had no notion**
" 我 求 太太 : 卢德洛的 赦免 , " 说 波茨 , 猩红 全部 超过 ; " 我 有 不 概念
[ðæt] [ʃiː; ʃi] - - "
that she - - "
那 她 - - "

“请卢德洛太太原谅,”波茨满脸通红地说,“我完全不知道她——”

" [preɪ] [dəʊnt][əˈpɑːlədʒaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ; [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [smoʊk] ;
" **Pray don't apologise , Mr . Potts ; I am thoroughly accustomed to smoke ;**
" 祈祷 不 道歉 , 先生 : 波茨 ; 我 是 彻底 习惯 到 抽烟 ;
[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] - - "
have been for - - "
有 到过 为了 - - "

“波茨先生,请您不必道歉;我早已习惯抽烟;一直以来——”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈdʒɛf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [smoʊk] -
" **Yes , of course ; ever since you married Geoff you have been thoroughly smoke** -
" 是的 , 的 课程 ; 曾经 自从 你 已婚 杰夫 你 有 到过 彻底 抽烟 -
[draɪd] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈboʊkə] ,
dried , " interrupted Bowker ,
干燥 , " 中断 鲍克 ,

“是的,当然;自从你嫁给杰夫之后,你就一直被熏得干干净净,”鲍克打断道。

[æɪt; ət] [huːm] [ˈmɑːrgrət] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kwɪk] [glæns] , [hæf][ʌv; əv] [ɪnˌtərəˈgeɪ](ə)n] , [hæf][ʌv; əv]
at whom Margaret shot a short quick glance , half of interrogation , half of
在 谁 玛格丽特 射击 一个 短的 快的 瞥一眼 , 一半 的 审讯 , 一半 的
[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 .

玛格丽特迅速地瞥了他一眼,一半是审问,一半是感激。

[ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [smoʊk] [ˈsʌbdʒekt][dʒʌst] [ðen] ,
They said no more on the smoke subject just then ,
他们 说 不 更多的 在 这 抽烟 主题 只是 然后 ,
他们当时没有再谈论烟雾的问题。

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts]
but proceeded to a thorough examination of the picture which Charley Potts
但 继续 到 一个 彻底 考试 的 这 图片 哪个 查理 波茨
[prəˈhaʊnst] " [ˈregjələrlɪ] [ˈstʌnɪŋ] ,
pronounced " regularly stunning ,
发音 " 经常 令人惊叹的 ,

但他随后对这幅画进行了彻底的审视,查理·波茨称其“令人惊叹”。

" [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈmænər] .
" **and which Mr . Bowker criticised in a much less explosive manner .**
" 和 哪个 先生 : 鲍克 受到批评 在 一个 很多 较少的 爆炸物 方式 .
而鲍克先生对此的批评则温和得多。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] ;
He praised the drawing , the painting , the general arrangement ;
他 赞扬 这 绘画 , 这 绘画 , 这 一般的 安排 ;
他称赞了这幅画、这幅油画以及整体构图;

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈdʒɛfri] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
he allowed that Geoffrey was doing every thing requisite to obtain for himself
他 允许 那 杰弗里 曾是 正在做 每一个 事物 必需品 到 获得 为了 他自己
[neɪm] , [feɪm] ,
name , fame ,
姓名 , 名声 ,

他承认杰弗里正在竭尽所能地为自己赢得名声和地位。

[ænd; ənd] [welθ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ;
and wealth in the present day ;
和 财富 在 这 展示 天 ;

以及当今的财富；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [mʌt] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
but he very much doubted whether that was all that was needed .
但 他 非常 很多 怀疑 无论 那 曾是 全部 那 曾是 需要 .

但他非常怀疑这是否就足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [mʌt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
With the French judge he would very much have doubted the necessity of living

和 这 法语 法官 他 会 非常 很多 有 怀疑 这 必要性 的 活的
，
，
，

如果换作那位法国法官，他一定会对活着的必要性产生深深的怀疑。

[ɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪmˈplaɪd] [ðə; ði][æbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][grænd][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
if to live implied the abnegation of the first grand principles of art ,
如果 到 居住 暗示 这 放弃 的 这 第一的 盛大 原则 的 艺术 ;

如果活着意味着否定艺术的首要伟大原则，

[ɪts][ˈhjuːmənaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈɪnfluəns] .
its humanising and elevated influence .
它是 人性化 和 升高 影响 .

它的人性化和提升作用。

[ˈboʊkɜː] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtn]
Bowker saw no trace of these in the undeniable cleverness of the Brighton

[ˈesplənaːd;ˈespləneɪd] ;
Esplanade ;
滨海大道 ;

鲍克在布莱顿滨海大道无可否认的巧妙设计中丝毫没有看到这些痕迹；

[ænd; ənd] [ðuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] , [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
and though he was by no means sparing of his praise , his lack of

[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

虽然他毫不吝啬地赞扬，但他却缺乏热情。

[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] - [ˈfleɪvərd] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈpaːts] , [strʌk] [əˈpaːn]
as compared with the full - flavoured ecstasy of Charley Potts , struck upon

[ˈmɑːrgəːɪts; ˈmɑːrgɪts] [ɪr] .
Margaret's ear .
玛格丽特的 耳朵 .

与查理·波茨那充满浓郁风味的狂喜相比，玛格丽特的耳朵仿佛被击中了一般。

[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [waɪl] [ˈdʒefri] [ænd; ənd][ˈpaːts][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈkʌlər] ,
Shortly afterwards , while Geoffrey and Potts were deep in a discussion on colour ,

不久之后，当杰弗里和波茨正在热烈讨论颜色问题时，

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] :
she turned to Mr . Bowker , and said abruptly :
她 转向 到 先生 . 鲍克 , 和 说 突然 :

她转向鲍克先生，突然说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɛfriːz] [ˈpɪktʃər] ?
" **You are not satisfied with Geoffrey's picture ?**
" 你 是 不是 使满意 和 杰弗里的 图片 ?
你对杰弗里的照片不满意吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ˈɡrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " ['sætɪsfɑɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wɜːrd] , [ˈmɪsɪz] .
" **He smiled somewhat grimly as he said , " Satisfied is a very strong word , Mrs .**
" 他 微笑 有些 阴沉沉地 作为 他 说 , " 使满意 是 一个 非常 强的 单词 , 太太 .
[ˈlʌdləɪ] .
Ludlow .
卢德洛 .

“他苦笑着说：‘满意’这个词太重了，卢德洛夫人。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɡʊd] [sens] [nɑːtɪ][tuː; tə]
There are some of us in the world who have sufficient good sense not to
那里 是 一些 的 我们 在 这 世界 WHO 有 充足的 好的 感觉 不是 到
[biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][duː] [ɑːr'selvz] - - "
be satisfied with what we do ourselves - - "
是 使满意 和 什么 我们 做 我们自己 - - "
世界上有些人足够明智，不会满足于自己所做的事情——

" [ðæts] [truː] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪnˌvɔːləntərəli] .
" **That's true , Heaven knows , " she interrupted involuntarily .**
" 那就是 真的 , 天堂 知道 , " 她 中断 不由自主 .
“没错，天知道，”她不由自主地打断道。

" [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [nɑːtɪ] [pərˈtɪkjələri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wɒts] [dʌn]
" **And are consequently not particularly likely to be content with what's done**
" 和 是 最后 不是 特别 可能 到 是 内容 和 是什么 完毕
[baɪ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
by other people .
经过 其他 人们 .

因此，他们不太可能对其他人所做的事情感到满意。
[aɪ] [θɪŋk] [dʒɛfs] [ˈpɪktʃər] [ɡʊd] , [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] - - [aɪ] [ˈkændɪdli]
I think Geoff's picture good , very good of its sort ; but I don't - - I candidly
我 思考 杰夫的 图片 好的 , 非常 好的 的 它是 种类 ; 但 我 不 - - 我 坦率地说
[kənˈfes] - - [laɪk] [ɪts][sɔːrt] .
confess - - like its sort .
承认 - - 喜欢 它是 种类 .
我认为杰夫的照片很好，是同类照片中非常好的；但我坦白地说，我不喜欢这种类型的照片。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈkærəktər] , [ænd; ænd] [ˈsentɪmənt] ; [ə; eɪ]
He is a man full of appreciation of nature , character , and sentiment ; a
他 是 一个 男人 满的 的 欣赏 的 自然 , 特点 , 和 情绪 ; 一个
[mɪn] [huː] ,
min who ,
最小 WHO ,
他是一位充满对自然、品格和情感欣赏的人；一位.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] , [ɪz][æz; əz][ˈkeɪrəb(ə)lɪ][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [poʊˈetɪk] [ˈfiːlɪŋ]
in the expression of his own art , is as capable of rendering poetic feeling
在 这 表达 的 他的 自己的 艺术 , 是 作为 有能力的 的 渲染 诗意的 感觉
[æz; əz] - - [baɪ][dʒʊʊv] ,
as - - By Jove ,
作为 - - 经过 朱庇特 ,
在他自己的艺术表达中，他同样能够描绘出诗意的情感——天哪！

[naʊ] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [hæz; həz] [gɑːt] [ˈʌndər] [weɪ]
now why didn't he think of that subject that Charley Potts has got under weigh
现在 为什么 没有 他 思考 的 那 主题 那 查理 波茨 有 得到 在下面 称重
[dʒʌst] [naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

为什么他没想到查理·波茨刚才一直在思考的那个问题呢？

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈdʒɛf] [ɪgˈzæktli] . "
That would have suited Geoff exactly ."
那 会 有 适合 杰夫 确切地 . "

“那正合杰夫的心意。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
"**What is it ?**"
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈdɔːrə] - - [ˈtenəsənz] [ˈdɔːrə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
"**Dora - - Tennyson's Dora , you know .**"
" 多拉 - - 丁尼生的 多拉 , 你 知道 .

“朵拉——你知道，就是丁尼生的朵拉。”

" [ˈmɑːrgrət] [boʊd] [ɪn] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
"**Margaret bowed in acquiescence .**"
" 玛格丽特 鞠躬 在 默认 .

玛格丽特鞠躬表示同意。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsʌbdʒekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
"**There's a fine subject , if you like .**"
" 有 一个 美好的 主题 , 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话，这倒是个不错的话题。”

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈpeɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][goʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
Charley's painting it very well , so far as it goes ; but he doesn't feel it .
查理的 绘画 它 非常 出色地 , 所以 远的 作为 它 去 ; 但 他 不 感觉 它 .

查理的画作目前为止非常出色；但他并没有感受到画中的东西。

[naʊ] [ˈdʒɛf] [wʊd] .
Now Geoff would .
现在 杰夫 会 .

现在杰夫会这么做了。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfæs(ə)l] [mənɪpjuˈleɪʃn] ;
A man must have something more than facile manipulation ;
一个 男人 必须 有 某物 更多的 比 容易的 操纵 ;

一个男人必须要有比善于操纵人心更强大的能力；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊət] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
he must have the soul of a poet before he could depict the expression
他 必须 有 这 灵魂 的 一个 诗人 前 他 可以 描绘 这 表达
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
which must necessarily be on such a face .
哪个 必须 一定 是 在 这样的 一个 脸 .

他必须拥有诗人的灵魂，才能描绘出这样一张脸上必然会有的表情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , [fjuːər] [stiːl] [huː] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːrprət] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,
There are few who could understand , fewer still who could interpret to others ,
那里 是 很少 WHO 可以 理解 , 更少 仍然 WHO 可以 解释 到 其他的 ,

能理解的人寥寥无几，能向他人解释的人更是凤毛麟角。

[sʌtʃ] [hɑ:rt] - [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [kri:ˈeɪʃənz] [æz; əz] [wʊd]
such heart - feelings of that most beautiful of Tennyson's creations as would
这样的 心 - 情怀 的 那 最多 美丽的 的 丁尼生的 作品 作为 会
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] ;
undoubtedly show themselves in her face ;
无疑 展示 他们自己 在 她 脸 ;

丁尼生笔下最美人物的内心感受，无疑会从她的脸上流露出来；

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] , [wɪtʃ] - [lʌvz] [ɑ:n] [θru:] [ɔ:l] [ˈɪlz] ,
the patient endurance of unrequited love , which ' loves on through all ills ,
这 病人 耐力 的 单相思 爱 , 哪个 - 爱 在 通过 全部 疾病 ,
对单恋的耐心忍受，这种“即使身处逆境也依然爱着”

[ænd; ənd] [lʌvz] [ɑ:n] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][daɪz] ;
and loves on till she dies ;
和 爱 在 直到 她 死亡 ;

她爱到生命尽头；

- [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [kənˈtempt] [nɔ:r][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][kæən; kæn] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] , [bʌt; bæt]
' which neither the contempt nor the death of its object can extinguish , but
- 哪个 两者都不 这 鄙视 也不 这 死亡 的 它是 目的 能 熄灭 , 但
[wɪtʃ] [ðen] [floʊz] ,
which then flows ,
哪个 然后 流量 ,

‘这种情绪既不能因蔑视而消逝，也不能因对象死亡而消逝，反而会继续流淌，’

[ɪn][æz; əz] [pjʊr] , [ɪf] [nɑ:t][æz; əz] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ˈkɜ:rənt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
in as pure , if not as strong , a current towards his widow and his child .
在 作为 纯的 , 如果 不是 作为 强的 , 一个 当前的 向 他的 寡妇 和 他的 孩子 .

一股纯粹的、即便强度可能不如以往的思念之情，涌向他的遗孀和孩子。

" [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ˈspuʊkən][æt; ət][fɜ:rst] , [ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" Margaret had spoken at first , partly for the sake of saying something ,
" 玛格丽特 有 说 在 第一的 , 部分 为了 这 清酒 的 说 某物 ,
“玛格丽特一开始开口说话，部分原因是为了说点什么，

[ˈpɑ:rtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hær] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
partly because her feeling for her husband admitted of great pride in his
部分 因为 她 感觉 为了 她 丈夫 承认 的 伟大的 自豪 在 他的
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,

部分原因是她对丈夫的感情，也承认她为丈夫的才华感到无比自豪。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈboʊkɜ:] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [slaitɪd] .
which she thought Bowker had somewhat slighted .
哪个 她 想法 鲍克 有 有些 轻视 .

她认为鲍克对此有些怠慢了她。

[bʌt; bæt] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [raʊzd] , [hɜ:r; hær] [aɪz] [braɪt] , [hɜ:r; hær] [her] [pʊʃt] [bæk]
But now she was thoroughly roused , her eyes bright , her hair pushed back
但 现在 她 曾是 彻底 唤醒 , 她 眼睛 明亮的 , 她 头发 推动 后退
[ɔ:f] [hɜ:r; hær] [feɪs] ,
off her face ,
离开 她 脸 ,

但现在她彻底清醒了，双眼明亮，头发向后梳开。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
listening intently to him .
聆听 专注地 到 他 .

认真地听他说话。

[wen] [hi:; hi] [ˈsi:st] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [sed] :
When he ceased , she looked up strangely , and said :
什么时候 他 停止 , 她 看起来 向上 奇怪的 , 和 说 :

他停下脚步后, 她奇怪地抬起头, 说道:

" [du:;][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] ? "
" Do you believe in the existence of such love ? "
" 做 你 相信 在 这 存在 的 这样的 爱 ? " "

你相信世间存在这样的爱情吗?

" [oʊ] [jes] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ɪts] [rer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" O yes , " he replied ; " it's rare , of course .
" 哦 是的 , " 他 回复 ; " 它是 稀有的 , 的 课程 .

“哦, 是的,”他回答说; “这当然很少见。”

[ɪˈspeʃəli] [rer] [ɪz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rn] -
Especially rare is the faculty of loving hopelessly without the least chance of return .
尤其 稀有的是 这 学院 的 爱 绝望地 没有 这 至少 机会 的 返回 -
- [ˈlʌvɪŋ] [ˈstɛd,fæstli] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [æz; əz][ˈdɔ:rə][dɪd] ,
- loving steadfastly and honestly as Dora did ,
- 爱 坚定不移 和 诚实地 作为 多拉 做过 ,
尤其罕见的是那种不抱任何希望就无可救药地去爱——像朵拉那样坚定而真诚地去爱。

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] [tʃ:rnz][ˈɪntu:] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] ,
With most people unrequited love turns into particularly bitter hatred ,
和 最多 人们 单相思 爱 转弯 进入 特别 苦的 仇恨 ,
对大多数人来说, 单恋最终会转化为格外痛苦的恨意。

[ɔ:r][ˈɪntu:] [ðæt] [ˌsentiˈment(ə)l] [ˈmɔ:dlɪn] [steɪt] [ʌv; əv] - [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] ,
or into that sentimental maudlin state of ' broken heart ,
或者 进入 那 感伤的 感伤 状态 的 - 破碎的 心 ,

或者陷入那种伤感伤的“心碎”状态,

- [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [pəˈzesər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwiəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
' which is so comforting to its possessor and so wearying to his friends .
- 哪个 是 所以 令人感到安慰 到 它是 拥有者 和 所以 令人疲惫 到 他的 朋友们 .

这对拥有者来说是一种安慰, 但对他的朋友来说却是一种负担。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz] [wer] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪ:z] , [noʊ] [ˈmætər]
But there are exceptional cases where such love exists , and in these , no matter
但 那里 是 非凡的 案例 在哪里 这样的 爱 存在 , 和 在 这些 , 不 事情
[haʊ] [fʊ:t] [əˈɡenst] ,
how fought against ,
如何 战斗 反对 ,

但也有例外, 这种爱确实存在, 而且在这些情况下, 无论人们如何抗争,

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] . "
it can never be extinguished . "
它 能 绝不 是 熄灭 . "

它永远不会被消灭。

" [aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈmɑ:rɡrət] ; " [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] .
" I suppose you are right , " said Margaret ; " there must be such instances .
" 我 认为 你 是 正确的 , " 说 玛格丽特 ; " 那里 必须 是 这样的 实例 .

“我想你是对的,”玛格丽特说, “肯定有这样的情况。”

" [ˈboʊkə] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ji; ji][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [ænd; ənd]
" **Bowker** **looked** **hard** **at** **her** , **but** **she** **had** **risen** **from** **her** **seat** **and** .
" 鲍克 看起来 难的 在 她 , 但 她 有 升起 从 她 座位 和
[wʌz; wəz] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəɹ] .
was **rejoining** **the** **others** .
曾是 重新加入 这 其他的 .

鲍克仔细地看了她一眼，但她已经从座位上站起来，回到了其他人身边。

" [wɒts] [jʊɹ; jəɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləj] , [ˈwɪljəm] ? " [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] ,
" **What's** **your** **opinion** **of** **Mrs** . **Ludlow** , **William** ? " **asked** **Charley** **Potts** ,
" 是什么 你的 观点 的 太太 : 卢德洛 , 威廉 ? " 问 查理 波茨 ,
"威廉，你对卢德洛夫人有什么看法？"查理·波茨问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈpʌfɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [er] .
as **they** **walked** **away** **puffing** **their** **pipes** **in** **the** **calm** **summer** **night** **air** .
作为 他们 步行 离开 抽气 他们的 管道 在 这 冷静的 夏天 夜晚 空气 .
他们一边抽着烟斗，一边在平静的夏夜空气中走开了。

" [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] , [ˈɪznt] [ji; ji] ? "
" **Handsome** **woman** , **isn't** **she** ? "
" 英俊的 女士 , 不是 她 ? "
“她真是个漂亮女人，不是吗？”

" [veri] [ˈhænsəm] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈboʊkə] ; " [ˈwʌndrəsli] [ˈhænsəm] !
" **Very** **handsome** ! " **replied** **Bowker** ; " **wondrously** **handsome** !
" 非常 英俊的 ! " 回复 鲍克 ; " 奇妙地 英俊的 !
“非常英俊！”鲍克回答道；“英俊极了！”

" [ðen] [rɪˈflektɪvli] - - " [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [jʊɹ; jəɹ] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [si:n] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk]
" **Then** **reflectively** - - " **It's** **a** **long** **time** **since** **your** **William** **has** **seen** **any** **thing** **like**
" 然后 反思地 - - " 它是 一个 长的 时间 自从 你的 威廉 有 已见 任何 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
“然后他若有所思地说——”“你的威廉已经很久没见过这样的景象了。”

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] - - [feɪs] , [ˈfɪgjər] , [ˈmænər] - - [ˈwʌndrəsli] [ˈpɜ:rfɪkt] !
All **in** **all** - - **face** , **figure** , **manner** - - **wondrously** **perfect** !
全部 在 全部 - - 脸 , 数字 , 方式 - - 奇妙地 完美的 !
总而言之——容貌、身材、举止——完美无瑕！

[ji; ji] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspænjəɹd] , [ænd; ənd] - - "
She **walks** **like** **a** **Spaniard** , **and** - - "
她 散步 喜欢 一个 西班牙人 , 和 - - "
她走路像个西班牙人，而且——”

" [jes] , [dʒɛfs] [ɪn] [lʌk] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [səˈpouz] [hi; hi][ɪz] .
" **Yes** , **Geoff's** **in** **luck** ; **at** **least** **I** **suppose** **he** **is** .
" 是的 , 杰夫的 在 运气 ; 在 至少 我 认为 他 是 .
“是的，杰夫运气不错；至少我是这么认为的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [tu; tə][maɪ] [teɪst] .
There's **something** **about** **her** **which** **is** **not** **quite** **to** **my** **taste** .
有 某物 关于 她 哪个 是 不是 相当 到 我的 品尝 .
她身上有种我不太喜欢的气质。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈelɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
I **think** **I** **like** **a** **British** **element** , **which** **is** **not** **to** **be** **found** **in** **her** .
我 思考 我 喜欢 一个 英国 元素 , 哪个 是 不是 到 是 成立 在 她 .
我喜欢英国元素，而她身上并没有这种元素。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] - - ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] - - [wel] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
I don't know what it is - - only something - - well , something less of the duchess
我 不 知道 什么 它 是 - - 仅有的 某物 - - 出色地 , 某物 较少的 的 这 公爵夫人
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .

我不知道那是什么——只是感觉——嗯，她身上少了些公爵夫人的气质。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:z] [kwɔɪt] [ɪn][aʊər; ɑ:r] [laɪn] - - [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , ['boʊkɜ:] , [oʊld] [bɔɪ] ? "
I don't think she's quite in our line - - is she , Bowker , old boy ? "
我 不 思考 她是 相当 在 我们的 线 - - 是 她 , 鲍克 , 老的 男生 ? "
我觉得她不太像我们这类人——是吧，鲍克，老兄？

" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['veri] [ʃʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɪldz] [weɪz] , ['tʃɑ:rlɪ] ,
" That's because you're very young in the world's ways , Charley ,
" 那就是 因为 你是 非常 年轻的 在 这 世界的 方式 , 查理 ,
“那是因为你对象还很懵懂，查理。”

[ænd; ənd][ɔ:lsou][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [dʒɛfs] [waɪf] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [laɪk] [dʒɛfs] ['sɪstər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
and also because Geoff's wife is not very like Geoff's sister , I'm thinking .
和 还 因为 杰夫的 妻子 是 不是 非常 喜欢 杰夫的 姐姐 , 我是 思维 .
而且，我想，杰夫的妻子和杰夫的妹妹长得也不太像。

" [hwɛr'æt] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [gru:] ['veri] [red] , [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] " [ʃʌt] [ʌp] ! " [ænd; ənd]
" Whereat Mr . Potts grew very red , told his friend to " shut up ! " and
" 哪里 先生 : 波茨 生长 非常 红色的 , 讲述 他的 朋友 到 " 关闭 向上 ! " 和
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 .
“波茨先生的脸涨得通红，让他的朋友‘闭嘴！’然后转移了话题。”

" [ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . ['boʊkɜ:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌkl] - [bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] [ɪn]
" That night Mr . Bowker sat on the edge of his truckle - bed in his garret in
" 那 夜晚 先生 : 鲍克 卫星 在 这 边缘 的 他的 卡车 - 床 在 他的 阁楼 在
[hɑ:rt] [stri:t] ,
Hart Street ,
哈特 街道 ,
“那天晚上，鲍克先生坐在哈特街阁楼里那张折叠床的边缘，

['blu:mzbəri] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ][fɛɪdɪd] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rn][mə'rɑ:kou] [keɪs] .
Bloomsbury , holding in his left hand a faded portrait in a worn morocco case .
布卢姆斯伯里 , 保持 在 他的 左边 手 一个 褪色 肖像 在 一个 磨损 摩洛哥 案件 .
布卢姆斯伯里，左手拿着一幅褪色的肖像画，装在一个破旧的摩洛哥皮盒里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] ,
He looked at it long and earnestly ,
他 看起来 在 它 长的 和 切实 ,
他凝视了很久，非常认真。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɑ:ftɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv][tə'bækou] - [smoʊk] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər]
while his right hand wafted aside the thick clouds of tobacco - smoke pouring over
尽管 他的 正确的 手 飘散 旁边 这 厚的 云 的 烟草 - 抽烟 浇注 超过
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
it from his pipe .
它 从 他的 管道 .
他右手拂去从烟斗中喷涌而出的浓浓烟雾。

[hi:; hi] [nu:] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['evri] [tʌt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
He knew every line of it , every touch of colour in it ;
他 知道 每一个 线 的 它 , 每一个 触碰 的 颜色 在 它 ;
他熟知画中的每一条线条，每一抹色彩；

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'taɪər]['nɔːv(ə)ltɪ]

but he sat gazing at it this night as though it were an entire novelty
但 他 卫星 凝视 在 它 这 夜晚 作为 尽管 它 是 一个 全部的 新奇

，
，
，

但今晚他却一直盯着它看，仿佛那是一件全新的事物。

[ˈstʌdiɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .

studying it with a new interest .
学习 它 和 一个 新的 兴趣 .

我对它产生了新的兴趣。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ʃiːz] [ˈveri] [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈveri] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" **Yes** , " **said he at length** , " **she's very like you , my darling , very like you** ,
" 是的 , " 说 他 在 长度 , " 她是 非常 喜欢 你 , 我的 亲爱的 , 非常 喜欢 你 ,
" 是的 , " 他终于说道 , " 她很像你 , 亲爱的 , 很像你 . "

- - [her] , [aɪz] , [feɪp] , [ɔːl] [ə'laɪk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [ˈklɪŋɪŋ] ,
- - **hair , eyes , shape , all alike ; and she seems to have that same clinging** ,
- - 头发 , 眼睛 , 形状 , 全部 同样 ; 和 她 似乎 到 有 那 相同的 依恋 ,
——头发、眼睛、身材, 全都一样 ; 她似乎也有同样的执念。

[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] - - [ðæt] [seɪm] [rɪ'zɪstlɪs] , [ʌn'kwentʃəbl] ,
undying love which you had , my darling - - that same relentless , unquenchable ,
不朽 爱 哪个 你 有 , 我的 亲爱的 - - 那 相同的 无力抵抗 , 无法熄灭的 ,
[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .
undying love .
不朽 爱 .

亲爱的, 你曾拥有的那份永恒的爱——那份无法抗拒、永不熄灭、永不消逝的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈdʒef] ; [gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] , [dɪr] [ˈfeləʊ] !
But that love is not for Geoff ; God help him , dear fellow !
但 那 爱 是 不是 为了 杰夫 ; 上帝 帮助 他 , 亲爱的 同伴 !
但这份爱并不适合杰夫 ; 愿上帝保佑他, 亲爱的伙计 !

[ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈdʒef] !
that love is not for Geoff !
那 爱 是 不是 为了 杰夫 !

那份爱不属于杰夫 !

" [ˈtʃæptər] [viː.əɪ.əɪ.əɪ] .
" **CHAPTER VIII** .
" 章 八 .

第八章

[ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈæni] .
MARGARET AND ANNIE .
玛格丽特 和 安妮 .

玛格丽特和安妮。

[ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] , [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [hæd; həd][soʊ]
The meeting between Margaret and Annie Maurice , which Geoffrey had so
这 会议 之间 玛格丽特 和 安妮 莫里斯 , 哪个 杰弗里 有 所以
[ˈæŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
anxiously desired , had taken place ,
焦虑地 想要的 , 有 已采取 地方 ,

杰弗里一直渴望的玛格丽特和安妮·莫里斯的会面终于实现了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlt] .
but could scarcely be said to have been successful in its result .
但 可以 几乎 是 说 到 有 到过 成功的 在 它是 结果 .

但就结果而言, 很难说是成功的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
With the best intention possible ,
和 这 最好的 意图 可能的 ,
出于最美好的意愿,
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər]
and indeed with a very earnest wish that these two women should like each other
和 的确 和 一个 非常 认真 希望 那 这些 二 女性 应该 喜欢 每个 其他
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

而且, 我真心希望这两位女士能够彼此非常喜欢。
[ˈdʒef] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
Geoff had said so much about the other to each ,
杰夫 有 说 所以 很多 关于 这 其他 到 每个 ,
杰夫曾向他们俩说过很多关于对方的事情。
[æz; əz][tu:; tə] [brɪˈget] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] .
as to beget a mutual distrust and dislike before they became acquainted .
作为 到 产生 一个 相互的 怀疑 和 不喜欢 前 他们 成为 熟人 .

以至于在彼此认识之前就产生了相互不信任和厌恶。
[ˈmɑ:rgɾət] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] ;
Margaret could not be jealous of Geoffrey ;
玛格丽特 可以 不是 是 嫉妒的 的 杰弗里 ;

玛格丽特不可能嫉妒杰弗里;
[hɜ:r; həɾ][rɪˈga:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [əˈkju:t][tu:; tə][ædˈmɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] .
her regard for him was not sufficiently acute to admit any such feeling .
她 看待 为了 他 曾是 不是 足够 急性 到 承认 任何 这样的 感觉 .
她对他的感情还不够强烈, 不足以让她承认有这种感觉。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [rɪˈbeld] [ˈsi:kɾətli] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:nstənt][enˌkoʊmɪˈæstɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæni] ,
But she rebelled secretly against the constant encomiastic mention of Annie ,
但 她 叛乱 偷偷 反对 这 持续的 赞扬 提到 的 安妮 ,
但她暗自反感人们总是对安妮大加赞扬。

[ænd; ənd] [gru:] [ˈwɪrɪd] [æt; ət][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pərˈpetʃuəli] - [ˈɪtəreɪtɪd] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv]
and grew wearied at and annoyed with the perpetually - iterated stories of
和 生长 疲惫 在 和 恼怒 和 这 永恒地 - 迭代 故事 的
[mɪs] [ˈmɔərəsəz, mɔˈri:səz] [ˈgʊdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [rɪˈgeɪl] [hɜ:r; həɾ] .
Miss Maurice's goodness with which Geoffrey regaled her .
错过 莫里斯的 善良 和 哪个 杰弗里 盛宴 她 .
杰弗里一遍又一遍地向她讲述莫里斯小姐的善良故事, 这让她感到厌倦和恼火。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔ:tər] !
A good daughter !
一个 好的 女儿 !
真是个好女儿!

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?
那又如何呢?

[fɪ:; fɪ] [hɜ:rˈself][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [tempˈteɪʃ(ə)n] [əˈseɪld] [hɜ:r; həɾ] ,
She herself had been a good daughter until temptation assailed her ,
她 她自己 有 到过 一个 好的 女儿 直到 诱惑 遭受攻击 她 ,
她原本一直是个好女儿, 直到诱惑降临到她身上。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [mis] ['mɔ:ris] [hæd; həd] ['nevər] [bin] ['temptɪd] . - - [soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑ:nɪst] ,
and probably Miss Maurice had never been tempted . - - So simple , honest ,
和 大概 错过 莫里斯 有 绝不 到过 受诱惑 . - - 所以 简单的 , 诚实的 ,
[ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwəd] !
and straightforward !
和 直截了当 !

莫里斯小姐可能从未受到过诱惑。——多么简单、诚实、坦率啊！

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'testɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
Yes , she detested women of that kind ;
是的 , 她 令人厌恶的 女性 的 那 种类 ;
是的, 她非常厌恶那种女人;

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃuː] [ðei] ['fri:kwəntli] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
behind the mask of innocence and virtue they frequently carried on the most
在后面 这 面具 的 无辜 和 美德 他们 频繁地 携带 在 这 最多
[ˈderɪŋ] [ski:mz] .
daring schemes .
大胆 方案 .

他们常常披着天真无邪、品德高尚的外衣, 实施最大胆的计划。

[ˈæni] [ɪn][hɜ:r; həɾ][tɜ:rn] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [kwat] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['lʌdləʊz] [her]
Annie in her turn thought she had heard quite enough about Mrs . Ludlow's hair
安妮 在 她 转动 想法 她 有 听到 相当 足够的 关于 太太 . 卢德洛的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

安妮心想, 关于卢德洛太太的头发和眼睛, 她已经听得够多了。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] ['dʒɛf] [hæd; həd] ['nevər] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærəktər] [ɔ:r]
and wondered Geoff had never said any thing about his wife's character or
和 想知道 杰夫 有 绝不 说 任何 事物 关于 他的 妻子的 特点 或者
[dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

他纳闷杰夫为什么从来没说过他妻子的性格或脾气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwat] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hiː; hi] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti]
It was quite right , of course , that he , an artist , should marry a pretty
它 曾是 相当 正确的 , 的 课程 , 那 他 , 一个 艺术家 , 应该 结婚 一个 漂亮的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ;
person ;
人 ;

当然, 他身为艺术家, 娶个漂亮姑娘是完全合适的;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr]
but he was essentially a man who would require something more than mere
但 他 曾是 本质上 一个 男人 WHO 会 要求 某物 更多的 比 仅仅
[ˈbjuːti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [kəm'pænjən] ,
beauty in his life's companion ,
美丽 在 他的 生活的 伴侣 ,

但他本质上是一个需要伴侣具备的不仅仅是美貌的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['eni] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and as yet he had not hinted at any accomplishments which his
和 作为 然而 他 有 不是 暗示 在 任何 成就 哪个 他的
[waɪf] [pə'zest] .
wife possessed .
妻子 拥有 .

但他至今仍未提及妻子拥有的任何成就。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈbɔːrd] [kætəˈhæmz] [tuːn] , [wen] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ʌv; əv]
There was a something in Lord Caterham's tone , when speaking to and of
那里 曾是 一个 某物 在 主 卡特汉姆的 语气 , 什么时候 请讲 到 和 的
[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] ,
Geoffrey Ludlow ,
杰弗里 卢德洛 ,

卡特汉姆勋爵在与杰弗里·卢德洛交谈或谈论他时, 语气中透着一丝异样。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn] [æˈniːz] [ɪr] ,
which had often jarred upon Annie's ear ,
哪个 有 经常 罐装 之上 安妮的 耳朵 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

[ˈsɜːrt(ə)n] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə] [kənˈtempt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʌv] .
certain tinge of pity more akin to contempt than to love .
肯定 色调 的 遗憾 更多的 类似的 到 鄙视 比 到 爱 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

而现在, 她想起了与这些想法相关的某种情感——一种怜悯之情, 与其说是爱, 不如说是轻蔑。

[ˈæni] [hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈnevər] [əˈsuːmd] [ðɪs] [tuːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
Annie had noticed that Caterham never assumed this tone when he was talking
安妮 有 注意到 那 卡特汉姆 绝不 假定 这 语气 什么时候 他 曾是 说
[tuː; tə] [ˈdʒefri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ;
to Geoffrey about his art ;
到 杰弗里 关于 他的 艺术 ;

安妮注意到, 卡特汉姆在和杰弗里谈论他的艺术时, 从来没有用过这种语气;

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˌdefəˈrenʃəli] [ɔːr][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] ;
then he listened deferentially or argued with spirit ;
然后 他 听着 恭敬地 或者 争论 和 精神 ;
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

然后他恭敬地倾听, 或者精神抖擞地辩论;

[bʌt; bət] [wen] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
but when matters of ordinary life formed the topics of conversation her cousin
但 什么时候 事情 的 普通的 生活 形成 这 主题 的 对话 她 表哥
[siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ˈdʒefri] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laːrdʒ] - [ˈhɑːtɪd] [bɔɪ] ,
seemed to regard Geoffrey as a kind of large - hearted boy ,
似乎 到 看待 杰弗里 作为 一个 种类 的 大的 - 心地 男生 ;

但当谈话内容涉及日常生活琐事时, 她的表妹似乎把杰弗里看作是一个心胸宽广的男孩。

[ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] , [bʌt; bət] [ˈθɜːrəli] [ɪnɪkˈspɪəriənst] .
very generous very impulsive , but thoroughly inexperienced .
非常 慷慨的 非常 冲动 , 但 彻底 缺乏经验 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

非常慷慨, 非常冲动, 但完全缺乏经验。

[kʊd; kəd] [ˈɑːrθər] [kætəˈhæmz] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [ˈkærəktər] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] ?
Could Arthur Caterham's reading of Geoffrey Ludlow's character be the correct one ?
可以 亚瑟 卡特汉姆的 阅读 的 杰弗里 卢德洛的 特点 是 这 正确的 一 ?
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

亚瑟·卡特汉姆对杰弗里·卢德洛这个角色的解读会不会是正确的?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [soʊ] [wiːk] , [ˈvæslətɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [led] ?
Was he , out of his art , so weak , vacillating , and easily led ?
曾是 他 , 出去 的 他的 艺术 , 所以 虚弱的 , 摇摆不定 , 和 容易地 引领 ?
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

他离开艺术之后, 就变得如此软弱、摇摆不定、容易受人摆布吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːt] [baɪ] [mɪr] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [feɪs] ?
and had he been caught by mere beauty of face ?
和 有 他 到过 捕捉 经过 仅仅 美丽 的 脸 ?
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] - - [ə; eɪ]
and which she now called to mind in connection with these thoughts - - a
和 哪个 她 现在 称为 到 头脑 在 联系 和 这些 想法 - - 一个

难道他只是被美貌所吸引吗?

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [ˈsetlɪd] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
and had he settled himself down to pass his life with a woman of
和 有 他 定居 他自己 向下 到 经过 他的 生活 和 一个 女士 的
[hu:z] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ?
whose disposition he knew nothing ?
谁 处置 他 知道 没有什么 ?

他难道真的要和一个性情完全不了解的女人共度余生吗？

[ˈæni] [ˈmɔ:ris] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][hɜ:ɹ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
Annie Maurice put this question to herself with a full conviction that she would be
安妮 莫里斯 放 这 问题 到 她自己 和 一个 满的 定罪 那 她 会 是
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [ˈæftər][hɜ:ɹ; həɹ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləʃ] .
able to answer it after her introduction to Mrs . Ludlow .
有能力的 到 回答 它 后 她 介绍 到 太太 . 卢德洛 .

安妮·莫里斯带着十足的信心问自己这个问题，她相信在与卢德洛夫人见面后，她一定能够回答这个问题。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ˈdʒɛfri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈles(ə)n][ɪn][es ˈti:] . [ˈbɑ:nəbəs]
About a week after Geoffrey had given his first drawing - lesson in St . Barnabas
关于 一个 星期 后 杰弗里 有 给定 他的 第一的 绘画 - 课 在 英石 . 巴拿巴
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

大约一周后，杰弗里在圣巴拿巴广场进行了他的第一堂绘画课。

[ˈæni] [ˈdroʊv] [ɔ:f] [wʌn] [ˈæftərˈnu:n] [tu:; tə][elɪm] [lɑ:dʒ] [ɪn][ˈleɪdi] - [bəˈrʊʃ] .
Annie drove off one afternoon to Elm Lodge in Lady Beauport's barouche .
安妮 驾驶 离开 一 下午 到 榆树 小屋 在 女士 - 敞篷马车 .

一天下午，安妮乘坐博波特夫人的四轮马车前往榆树小屋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡʊʊ][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
She had begged hard to be allowed to go in a cab ,
她 有 乞求 难的 到 是 允许 到 去 在 一个 出租车 ,
她苦苦哀求才被允许乘坐出租车。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
but Lord Caterham would not hear of it ;
但 主 卡特汉姆 会 不是 听到 的 它 ;
但卡特汉姆勋爵坚决不肯接受；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔ:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [nʊˈrældʒə] ([ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər]
and as Lady Beauport had had a touch of neuralgia (there were
和 作为 女士 博波特 有 有 一个 触碰 的 神经痛 (那里 是
[ˈveri] [fju:] [ˈɪlnəs] [ʃi:; ʃi] [pəɹˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ətæk] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
very few illnesses she permitted to attack her ,
非常 很少 疾病 她 允许 到 攻击 她 ,

而博波特夫人患有轻微的神经痛（她很少允许自己患上其他疾病），

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][æn; ən] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈneɪtʃər]) , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə]
and those only of an aristocratic nature) , and had been confined to
和 那些 仅有的 的 一个 贵族 自然) , 和 有 到过 受限 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

（以及那些只有贵族性质的人），并且一直被限制在家中，

[nʊʊ][əbˈdʒɛkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
no objection was made .
不 异议 曾是 制成 .
无人提出异议。

[soʊ][ðə; ði] [bə'roʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈkɜ:rlɪ] - [wigd] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˈsɪlvə] - ['hedɪd] ['fʊtmən]
So the barouche , with the curly - wigged coachman and silver - headed footmen
所以 这 敞篷马车 , 和 这 卷曲 - 戴假发 马车夫 和 银 - 标题 侍从
[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ,
on the box ,
在 这 盒子 ,

所以，那辆四轮马车，车夫戴着卷发假发，侍从们坐在车厢里。

[went] ['spɪnɪŋ] [θru:] ['kæmdən][ænd; ənd] ['kenti] [taʊnz] ,
went spinning through Camden and Kentish Towns ,
去 旋转 通过 卡姆登 和 肯特郡 城镇 ,
在卡姆登和肯特镇兜了一圈，

[wer] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['pɔɪntɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [tu;; tə]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['haʊzɪz] ['bɔ:dəɪŋ]
where the coachman pointed with his whip to rows of small houses bordering
在哪里 这 马车夫 尖 和 他的 鞭 到 行 的 小的 房屋 毗邻
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

马车夫用鞭子指向路边一排排小房子。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] " [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] - ['oʊlz, ʊʃ'leɪz] ;
and wondered what sort of people could live " in such little ' oles ;
和 想知道 什么 种类 的 人们 可以 居住 " 在 这样的 小的 - 奥莱斯 ;
并想知道什么样的人 would live in such little oles ;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [wɜ:r; wər] " [klɑ:ks] [ænd; ənd]
" and the footman expressed his belief that the denizens were " clerks and
" 和 这 男仆 表达 他的 信仰 那 这 居民 是 " 职员 和
[pʊr] [kəʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
poor coves of that kind ,
贫穷的 海湾 的 那 种类 ,

而侍从则表示，他认为这些居民是“诸如此类的职员和穷人”。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ræn] [aʊt] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tɜ:rn] - [aʊt]
" The children of the neighbourhood ran out in admiration of the whole turn - out
" 这 孩子们 的 这 邻里 跑 出去 在 钦佩 的 这 所有的 转动 - 出去
,
!
,

附近的孩子们都跑出来，惊叹于这盛况。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [her] , [wɪtʃ] [ə'fɜ:d] [ðem; ðəm]['sʌbdʒekt] - ['mætər]
and especially of the footman's hair , which afforded them subject - matter
和 尤其 的 这 - 头发 , 哪个 提供 他们 主题 - 事情
[fɜ:r; fər] [dɪ'skʌ(ə)n] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
for discussion during the evening ,
为了 讨论 期间 这 晚上 ,

尤其是男仆的头发，这成了他们晚上讨论的话题。

[sʌm; səm] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [snəʊd] [ə'pɑ:n] ; [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
some contending that his head had been snowed upon ; some insisting that it
一些 争吵 那 他的 头 有 到过 下雪了 之上 ; 一些 坚持 那 它
" [gru:] [soʊ] ;
" grew so ;
" 生长 所以 ;

有人声称他的头被雪覆盖了；有人坚持认为它是“自然生长的”。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,
" and others propounding a belief that he was a very old man ,
" 和 其他的 提出 一个 信仰 那 他 曾是 一个 非常 老的 男人 ;
还有一些人则认为他是一位非常年迈的老人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['næt(ə)rəl] .

and that his white hair was merely natural .
和 那 他的 白色的 头发 曾是 仅仅 自然的 .

他还说他的白头发只是天生的。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][elm] [lɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kʌvədeɪl]
When the carriage dashed up to the gates of Elm Lodge , the Misses Coverdale
什么时候 这 运输 虚线 向上 到 这 大门 的 榆树 小屋 , 这 小姐们 科弗代尔

[nekst] [dɔ:r] [wɜ:r; wər] ,
next door were ,
下一个 门 是 ,

马车疾驰到榆树庄园大门时，隔壁的科弗代尔小姐们正在等候。

[æz; əz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ðəm'selvz] , " [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['twɪtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; "
as they afterwards described themselves , "in a perfect twitter of excitement ; "
作为 他们 然后 描述 他们自己 , " 在 一个 完美的 叽叽喳喳 的 激动 ; "

[br'kəz, br'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

正如他们后来描述自己时所说，“兴奋得叽叽喳喳说个不停;”因为，

[ðu] [gʊd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪ]
though good carriages and handsome horses were by no means rare in the pretty
尽管 好的 马车 和 英俊的 马匹 是 经过 不 方法 稀有的 在 这 漂亮的

['sʌbɜ:rb] ,
suburb ,
市郊 ,

虽然在这个美丽的郊区，漂亮的马车和英俊的马匹并不罕见，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [wer] [her] - ['paʊdər] ;
no one had as yet ventured to ask his servant to wear hair - powder ;
不 一 有 作为 然而 冒险 到 问 他的 仆人 到 穿 头发 - 粉末 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rə'net] ,
and the coronet ,
和 这 冠 ,

至今还没有人敢要求他的仆人扑发粉；而那顶小冠冕，

[ɪ'mi:diətli] [spaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pænlz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .
immediately spied on the panels , had a wonderful effect .
立即地 间谍 在 这 面板 , 有 一个 精彩的 影响 .

立即观察面板，效果极佳。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ] ['i:ðər] ['mɑ:rgrət] [ɔ:r] ['dʒefri] ;
The visit was not unexpected by either Margaret or Geoffrey ;
这 访问 曾是 不是 意外 经过 任何一个 玛格丽特 或者 杰弗里 ;

玛格丽特和杰弗里都对这次来访并不感到意外；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
but the latter was at the moment closely engaged with Mr . Stompff , - ,
但 这 后者 曾是 在 这 片刻 密切 已订婚的 和 先生 . - ,

但后者当时正与斯托姆普夫先生密切接触。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ædvən'teɪdʒəs] [pra:pə'zɪ(ə)n] ;
who had come up to make an apparently advantageous proposition ;
WHO 有 来 向上 到 制作 一个 显然 有利 主张 ;

他上前提出了一项看似对自己有利的建议；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz] [ˈfoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɑːrgrət]
so that when Annie Maurice was shown into the drawing - room , she found Margaret
所以 那 什么时候 安妮 莫里斯 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 , 她 成立 玛格丽特
[ðer; ðər][əˈloʊn] .
there alone .
那里 独自的 .

因此，当安妮·莫里斯被带进客厅时，她发现玛格丽特独自一人在那里。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈæni] [pɔːzd] [ɪn] [ʃɪr] [ædməˈreɪ(ə)n] .

At sight of her , Annie paused in sheer admiration .
在 视线 的 她 , 安妮 暂停 在 透明 钦佩 .

看到她，安妮不禁驻足，眼中满是钦佩。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [straɪpt] [ˈmʌzliːn] ;

Margaret was dressed in a light striped muslin ;
玛格丽特 曾是 穿着 在 一个 光 有条纹的 细棉布 ;

玛格丽特身穿浅色条纹薄纱裙；

[hɜːr; hər] [her] [ˈteɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][roʊl][bɪˈhaɪnd] ;

her hair taken off her face and twisted into a large roll behind ;
她 头发 已采取 离开 她 脸 和 扭曲 进入 一个 大的 卷 在后面 ;

她的头发从脸上撩开，在脑后挽成一个大发髻；

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈɔːrnəmənts] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [ˈiəriŋz] .

her only ornaments a pair of long gold earrings .
她 仅有的 装饰品 一个 一对 的 长的 金子 耳环 .

她唯一的饰品是一副长长的金耳环。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔːrəsəz, mɔːriːsəz] [neɪm] , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [keɪm] [əˈkrɔːs]

At the announcement of Miss Maurice's name , a slight flush came across
在 这 公告 的 错过 莫里斯的 姓名 , 一个 轻微 冲洗 来了 穿过

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈhaɪtnɪŋ] [ɪts] [ˈbjuːti] .

her face , heightening its beauty .
她 脸 , 提高 它是 美丽 .

当宣布莫里斯小姐的名字时，她脸上泛起了一抹红晕，更添了几分美丽。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈhɜːri] , [ˈgrændli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ədˈvænst]

She rose without the smallest sign of hurry , grandly and calmly , and advanced
她 玫瑰 没有 这 最小 符号 的 匆忙 , 宏伟 和 平静地 , 和 先进的

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

a few paces .
一个 很少 步幅 .

她起身，神态庄重而镇定，没有丝毫慌乱，向前走了几步。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈduːst] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

She saw the effect she had produced and did not intend that it should be
她 锯 这 影响 她 有 生产 和 做过 不是 打算 那 它 应该 是

[ˈlesnd] .

lessened .
减少 .

她看到了自己所产生的影响，并不打算减弱这种影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] [huː] [spəʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈæniːz] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌaʊtˈstretʃt] .

It was Annie who spoke first , and Annie's hand was the first outstretched .
它 曾是 安妮 WHO 辐 第一的 , 和 安妮的 手 曾是 这 第一的 伸展 .

安妮先开口说话，安妮也第一个伸出手。

" [aɪ][məst; məst] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

" I must introduce myself , Mrs . Ludlow , " said she ,
" 我 必须 介绍 我 , 太太 . 卢德洛 , " 说 她 ,

“我必须自我介绍一下，我是卢德洛夫人，”她说。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][em 'iː][frʌm; frəm][jər; jər] ['hʌzbənd] .
" **though I suppose you have heard of me from your husband .**
" 尽管 我 认为 你 有 听到 的 我 从 你的 丈夫 .
" 不过我想你可能已经从你丈夫那里听说过我了。"

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] [frendz] .
" **He and I are very old friends .**
" 他 和 我 是 非常 老的 朋友们 .
" 我和他是多年的老朋友了。"

" [oʊ] , [mɪs] ['mɔːrɪs] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **O , Miss Maurice ? " said Margaret , as though half doubtful to whom she was**
" 哦 , 错过 莫里斯 ? " 说 玛格丽特 , 作为 尽管 一半 疑 到 谁 她 曾是
[tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .
" 哦, 莫里斯小姐? "玛格丽特说道, 似乎有些怀疑自己是在和谁说话。"

" [oʊ] [jes] ; ['dʒefri] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [jər; jər] [neɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **O yes ; Geoffrey has mentioned your name several times .**
" 哦 是的 ; 杰弗里 有 提及 你的 姓名 一些 时代 .
" 哦, 是的; 杰弗里已经多次提到过你的名字。"

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldəst][təʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfəst] ['mænər] .
" **All this in the coldest tone and with the stiffest manner .**
" 全部 这 在 这 最冷 语气 和 和 这 最硬 方式 .
"这一切都是用最冷漠的语气和最僵硬的方式说出来的。"

['predʒədɪst] [ə'ɪdʒənəli] , ['mɑːrgrət] , [ɪn]['raɪzɪŋ] , [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ði][blaɪndz]
Prejudiced originally , Margaret , in rising , had caught a glimpse through the blinds
有偏见的 起初 , 玛格丽特 , 在 上升 , 有 捕捉 一个 一瞥 通过 这 百叶窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
of the carriage ,
的 这 运输 ,
玛格丽特原本就心存偏见, 起身时, 她透过马车的百叶窗瞥见了外面的景象。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [suːˌpɪrɪ'b:rəti] [ɑːn][hɜːr; hər]
and regarded it as an assertion of dignity and superiority on her
和 认为 它 作为 一个 断言 的 尊严 和 优势 在 她
[ˈvɪzɪtəz] [pɑːrt] ,
visitor's part ,
访客 部分 ,
她认为这是来访者在炫耀尊严和优越感。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [kaʊntə'ræktɪd] .
which must be at once counteracted .
哪个 必须 是 在 一次 抵消 .
必须立即予以制止。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] ,
" **I should have come to see you long before , Mrs . Ludlow ,**
" 我 应该 有 来 到 看 你 长的 前 , 太太 . 卢德洛 ,
"我早该来看望您了, 卢德洛夫人。"

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] ['praːbəbli] [noʊ] ; [ænd; ənd] - - "
but my time is not my own , as you probably know ; and - - "
但 我的 时间 是 不是 我的 自己的 , 作为 你 大概 知道 ; 和 - - "
但是, 正如你可能知道的那样, 我的时间并不属于我自己; 而且——"

" [jes] , ['mɪstər] . ['lʌdlə] [təʊld][em 'i:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['leɪdi] - [kəm'pænjən] .
" **Yes** , **Mr** . **Ludlow told me you were Lady Beauport's companion** .
" 是的 , 先生 : 卢德洛 讲述 我 你 是 女士 - 伴侣 :
" "是的, 卢德洛先生告诉我, 你是博波特夫人的伴侣。"

" [ə; eɪ][hɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ðer; ðər] .
" **A hit at the carriage there** .
" 一个 打 在 这 运输 那里 :
" "马车遭到袭击。"

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['æni] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [kəm'pəʊzər] , [ðoʊ] [fi:; fi] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] , " [aɪ][er 'em]
" **Yes** , " **continued Annie with perfect composure** , **though she felt the blow** , **" I am**
" 是的 , " 持续 安妮 和 完美的 镇定 , 尽管 她 毛毡 这 吹 , " 我 是
['leɪdi] - [kəm'pænjən] ,
Lady Beauport's companion ,
女士 - 伴侣 ,
" "是的,"安妮镇定地继续说道, 尽管她感到受到了打击, "我是博波特夫人的伴侣。"

[ænd; ænd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] , [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and consequently not a free agent , or , as I said ,
和 最后 不是 一个 自由的 代理人 , 或者 , 作为 我 说 ,
" "因此他不是自由球员, 或者, 正如我所说,"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
I should have called on you long ago .
我 应该 有 称为 在 你 长的 前 :
" "我早该来拜访你的。"

" ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][hɪt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [fi:; fi] [sɔ:]
" **Margaret had expected a hit in exchange for her own , which she saw**
" 玛格丽特 有 预期的 一个 打 在 交换 为了 她 自己的 , 哪个 她 锯
[hæd; həd][tʃeɪkən] [ɪ'rekt] .
had taken effect .
有 已采取 影响 :
" "玛格丽特原本期望得到一次打击来换取自己的成功, 而她也看到了这一预期的效果。"

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mɒləfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ædvər,sɜ:rɪz] ['tɑ:lərəns] , [fi:; fi] [sed] :
A little mollified by her adversary's tolerance , she said :
一个 小的 柔和的 经过 她 敌方的 宽容 , 她 说 :
" "对方的宽容让她稍稍缓和了一些, 于是她说:"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɔ:ris] ;
" **I should have been very glad to see you , Miss Maurice** ;
" 我 应该 有 到过 非常 高兴的 到 看 你 , 错过 莫里斯 ;
" "我本该很高兴见到你, 莫里斯小姐;"

[ænd; ænd][ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][aɪ] [peɪ] [noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] ;
and in saying so I pay no compliment ;
和 在 说 所以 我 支付 不 赞扬 ;
" "我这么说并非出于恭维;"

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] ['eni] ['bɑ:di][tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['fɪr(ə)l]
for I should have been very glad to see any body to break this fearful
为了 我 应该 有 到过 非常 高兴的 到 看 任何 身体 到 休息 这 可怕
[mə'nɑ:təni] . " **monotony** . "
单调 : "
" "我本该非常高兴看到有人打破这令人恐惧的单调生活。"

" [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [dʌl] [hɪr] ? "
" **You find it dull here ?** "
" 你 寻找 它 乏味的 这里 ? "
" "你觉得这里很无聊吗?"

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdrɪri] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] . "

" **I find it dreary in the extreme** . "

" 我 寻找 它 凄凉 在 这 极端 . "

“我觉得它极其沉闷。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **And I was only thinking how perfectly charming it is** .

" 和 我 曾是 仅有的 思维 如何 完美 迷人 它 是 .

我当时只是觉得它多么迷人而已。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈθɜ:roʊ] [ˈkwaiət][ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:] .

This sense of thorough quiet is of all things the most pleasant to me .

这 感觉 的 彻底 安静的 是 的 全部 事物 这 最多 令人愉快的 到 我 .

这种彻底的宁静感对我来说是最令人愉悦的。

[aɪ 'ti:][ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪz] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn]

It reminds me of the place where the happiest days in my life have been

它 提醒 我 的 这 地方 在哪里 这 最快乐 天 在 我的 生活 有 到过

[pæst] ;

passed ;

通过了 ;

它让我想起了我生命中最快乐的日子度过的地方；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈfi:vər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [ˈdʌbli]

and now , after the fever and excitement of London , it seems doubly

和 现在 , 后 这 发烧 和 激动 的 伦敦 , 它 似乎 双倍

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .

grateful .

感激的 .

而现在，在经历了伦敦的狂热和兴奋之后，它似乎更加感激不尽。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈɡeɪti] . "

But perhaps you have been accustomed to gaiety . "

但 也许 你 有 到过 习惯 到 欢乐 . "

但或许你已经习惯了欢乐。

" [jes] ; [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɡeɪti] , [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] ;

" **Yes ; at least , if not to gaiety , to excitement** ;

" 是的 ; 在 至少 , 如果 不是 到 欢乐 , 到 激动 ;

“是的；至少，即使不是快乐，也是兴奋；

[tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

to having every hour of the day filled up with something to do ;

到 拥有 每一个 小时 的 这 天 已填 向上 和 某物 到 做 ;

一天中的每一小时都安排得满满当当；

[tu:; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfloʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈskersli] [nu:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

to finding the time flown before I scarcely knew it had arrived ,

到 寻找 这 时间 飞行 前 我 几乎 知道 它 有 到达的 ,

不知不觉时间就飞逝而过，我几乎都没意识到它已经到来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ]

instead of watching the clock and wondering that it was not later in the day

反而 的 观看 这 钟 和 好奇 那 它 曾是 不是 之后 在 这 天

“

“

“

而不是盯着时钟，纳闷时间怎么还没到晚上。

" [ɑ:] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈɡreɪtli] [æt; ət][fɜ:rst] ;

" **Ah , then of course you feel the change very greatly at first** ;

" 啊 , 然后 的 课程 你 感觉 这 改变 非常 非常 在 第一的 ;

“啊，那当然，一开始你会感觉变化非常大；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [wer] [ɔːf] .
but I think you will find it wear off .
但 我 思考 你 将要 寻找 它 穿 离开 .
但我认为这种感觉会逐渐消失。
[wʌnz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ɔːltər][soʊ][ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [nuː] [feɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
One's views of life alter so after we have tried the new phase for a little
一个人的 浏览 的 生活 改变 所以 后 我们 有 尝试 这 新的 阶段 为了 一个 小的
[taɪm] .
time .
时间 .

尝试新阶段一段时间后，一个人的生活观也会随之改变。
[aɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] ;
It seems strange my speaking to you in this way , Mrs . Ludlow ;
它 似乎 奇怪的 我的 请讲 到 你 在 这 方式 , 太太 . 卢德洛 ;
卢德洛夫人，我这样跟您说话似乎有些奇怪；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
but I have had a certain amount of experience .
但 我 有 有 一个 肯定 数量 的 经验 .
但我有一些经验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] ;
There was my own dear home ;
那里 曾是 我的 自己的 亲爱的 家 ;
还有我自己的家；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept]
and then I lived with my uncle at a little country parsonage , and kept
和 然后 我 居住地 和 我的 叔叔 在 一个 小的 国家 牧师住宅 , 和 保留
[haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
house for him ;
房子 为了 他 ;
然后我和叔叔住在乡下的一个小牧师住宅里，帮他料理家务；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] - - [ˈleɪdi] - [kəmˈpænjən] .
and then I became - - Lady Beauport's companion .
和 然后 我 成为 - - 女士 - 伴侣 .
然后我就成了——博波特夫人的伴侣。

" [ə; eɪ] [braɪt] [red] [pætʃ] [bəːnd] [ɑːn][ˈmɑːrgəˈɪts, 'mɑːrgɪts] [tʃiːk] [æz; əz] [ˈæni] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
" **A bright red patch burned on Margaret's cheek as Annie said these words** .
" 一个 明亮的 红色的 修补 烧伤 在 玛格丽特的 脸颊 作为 安妮 说 这些 字 .
“安妮说这些话的时候，玛格丽特的脸颊上烧出了一块鲜红的斑块。”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ʃeɪm] ?
Was it shame ?
曾是 它 耻辱 ?
是羞耻感吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɜːrniʃtnəs] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈkændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fræŋk] ,
Was the quiet earnestness , the simple courtesy and candour of this frank ,
曾是 这 安静的 认真 , 这 简单的 礼貌 和 坦率 的 这 坦率 ,
[braɪt] - [aɪd] [gɜːrl] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ?
bright - eyed girl getting over her ?
明亮的 - 眼睛 女孩 获得 超过 她 ?
这位坦率、眼神明亮的女孩身上所散发出的那种安静的真诚、朴素的礼貌和坦率，是否表明她已经走出了困境？
" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [kənˈfes] , " [ˈæni] [kənˈtɪnjuːd] ;
" **That was very difficult at first , I confess , " Annie continued ;**
" 那 曾是 非常 难的 在 第一的 , 我 承认 , " 安妮 持续 ;
“说实话，一开始非常困难，”安妮继续说道；

" [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ,
" **every thing was so strange to me , just as it may be to you here ,**
" 每一个 事物 曾是 所以 奇怪的 到 我 , 只是 作为 它 可能 是 到 你 这里 ,
"这里的一切都让我感到如此陌生, 就像对你来说可能一样。"

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪətʊːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪəti] ;
but I had come from the quietude to the gaiety ;
但 我 有 来 从 这 寂静 到 这 欢乐 ;
但我已从宁静走向喧嚣;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
and I thought at one time it would be impossible for me to continue
和 我 想法 在 一 时间 它 会 是 不可能的 为了 我 到 继续
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

我一度认为我不可能继续在那里生活下去。
[bʌt; bət][aɪ][held][ɑːn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn] [kwɑɪt] [ˈkʌmftəbliːkʌmftəbli] [naʊ] .
But I held on , and I manage to get on quite comfortably now .
但 我 握住 在 , 和 我 管理 到 得到 在 相当 舒适地 现在 .
但我坚持了下来, 现在我的生活过得相当舒适。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ;
They are all very kind to me ;
他们 是 全部 非常 种类 到 我 ;
他们都对我很好;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈjuːz] [maɪ][ˈnevər] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
and the sight of Mr . Ludlow occasionally insures my never forgetting the old
和 这 视线 的 先生 : 卢德洛 偶尔 保险 我的 绝不 遗忘 这 老的
[deɪz] . "
days . "
天 : "

偶尔见到卢德洛先生, 让我永远不会忘记过去的日子。
" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ,
" **It would be strange if they were not kind to you ,** " **said Margaret ,**
" 它 会 是 奇怪的 如果 他们 是 不是 种类 到 你 , " 说 玛格丽特 ,
"如果他们对你不友善, 那才奇怪呢,"玛格丽特说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking fixedly at her :
寻找 固定地 在 她 :
目光紧紧地盯着她。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [ˈdʒefri] [hæz; həz][tʊəld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" **I understand now what Geoffrey has told me about you .**
" 我 理解 现在 什么 杰弗里 有 讲述 我 关于 你 :
我现在明白杰弗里跟我说的关于你的事了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
We shall be friends , shall we not ? " **suddenly extending her hand .**
我们 将 是 朋友们 , 将 我们 不是 ? " 突然 扩展 她 手 :
"我们会成为朋友, 对吗? "她突然伸出手。

" [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [frendz] ! " [sed] [ˈæni] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ; " [ænd; ʌnd] , [dɪr]
" **The very best of friends !** " **said Annie , returning the pressure ;** " **and , dear**
" 这 非常 最好的 的 朋友们 ! " 说 安妮 , 返回 这 压力 ; " 和 , 亲爱的
[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] ,
Mrs . Ludlow ,
太太 : 卢德洛 ,

“我们是最好的朋友!”安妮反驳道, “还有, 亲爱的卢德洛夫人,

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] .
you will soon get over this feeling of dulness .

你 将要 很快 得到 超过 这 感觉 的 沉闷 .

你很快就会摆脱这种倦怠感。

[ðɪːz] ['hɔːrəb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'noʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
These horrible household duties , which are so annoying at first ,

这些 可怕 家庭 职责 , 哪个 是 所以 恼人的 在 第一的 ,

这些令人厌烦的家务活, 起初确实很烦人,

[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['regjələɹ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ænd] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,
become a regular part of the day's business , and , unconsciously to ourselves ,

变得 一个 常规的 部分 的 这 天 商业 , 和 , 不知不觉 到 我们自己 ,

成为日常工作的一部分, 而且, 我们自己也无意识地意识到这一点。

[wiː; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [juː 'es] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
we owe a great deal to them for helping us through the day .

我们 欠 一个 伟大的 交易 到 他们 为了 帮助 我们 通过 这 天 .

我们非常感谢他们今天对我们的帮助。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
And then you must come out with me whenever I can get the carriage ,

和 然后 你 必须 来 出去 和 我 每当 我 能 得到 这 运输 ,

- - [oʊ] ,

- - O ,

- - 哦 ,

然后, 只要我能搭上马车, 你就必须跟我一起出去——哦,

[ɪv] [brɔːt] ['leɪdɪ] - [kɑːrd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gets]
Ive brought Lady Beaupores card , and she is coming herself as soon as she gets

艾弗 带来 女士 - 卡片 , 和 她 是 未来 她自己 作为 很快 作为 她 获得

[aʊt] [ə'gen] ,

out again ,

出去 再次 ,

我带了博波尔夫人的名片, 她一出狱就会亲自过来。

- - [ænd; ænd] [wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] .

- - and we'll go for a drive in the Park .

- - 和 出色地 去 为了 一个 驾驶 在 这 公园 .

然后我们去公园兜风。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] .
I can quite picture to myself the sensation you would make .

我 能 相当 图片 到 我 这 感觉 你 会 制作 .

我完全可以想象你带给我的那种感觉。

" ['mɑːrgrət] [smaɪld] - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑːrd] [smaɪl] - - [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Margaret smiled - - a strange hard smile - - but said nothing .

" 玛格丽特 微笑 - - 一个 奇怪的 难的 微笑 - - 但 说 没有什么 .

玛格丽特笑了——一个奇怪的、僵硬的笑容——但什么也没说。

" [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][bɪ; bi][faːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər]
" And then you must be fond of reading ; and I don't know whether

" 和 然后 你 必须 是 喜爱 的 阅读 ; 和 我 不 知道 无论

['mɪstər] . ['ʌdləɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,

Mr . Ludlow has changed ,

先生 . 卢德洛 有 已更改 ,

“那么你一定很喜欢读书; 我不知道卢德洛先生是否有所改变。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [tuː; tə] [waɪl]
but there was nothing he used to like so much as being read to while
但 那里 曾是 没有什么 他 用过的 到 喜欢 所以 很多 作为 存在 读 到 尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] .
he was at work .
他 曾是 在 工作 .

但他最喜欢的事情莫过于在工作时有人给他读书。

[wen'evər] [hiː hi] [keɪm] [tuː tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,
Whenever he came to the Priory ,
 每当 他 来了 到 这 普赖尔 ,
 每当他来到修道院时，

[ˈpɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [ˌjuːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [teɪk] ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
papa and I used to sit in the little room where he painted and take it in
 爸爸 和 我 用过的 到 坐 在 这 小的 房间 在哪里 他 绘 和 拿 它 在
 [tɜːrnz][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
turns to read to him .
 转弯 到 读 到 他 .

我和爸爸以前常常坐在他画画的小房间里，轮流给他读书。

[aɪ] ['deə'seɪ] [hiː hi] ['hæznt] [laɪkt] [tuː tə] [æsk] [juː jʊ] , [fɪərɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [bɔːr] [juː jʊ] ;
I **daresay** **he** **hasn't** **liked** **to** **ask** **you** , **fearing** **it** **might** **bore** **you** ;
 我 敢说 他 还没有 喜欢 到 问 你 , 害怕 它 可能 钻孔 你 ;
 我猜他不太愿意问你这个问题，怕你觉得无聊；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['hævnt] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt]

and you haven't liked to suggest it , from an idea that you might

和 你 还没有 喜欢 到 建议 它 , 从 一个 主意 那 你 可能

[ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] . "

interrupt his work . "

打断 他的 工作 . "

你一直不愿提出这个建议，因为你担心会打扰他的工作。

" [oʊ] [jes] , [ɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] , [ɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]
" O yes , Ive no doubt it will come right , " said Margaret , indisposed to enter into
" 哦 是的 , 艾弗 不 怀疑 它 将要 来 正确的 , " 说 玛格丽特 , 不适 到 进入 进入
 ['di:teɪl] ;
detail ;
细节 ;

“哦，是的，我毫不怀疑它会顺利的，”玛格丽特说道，不愿详述细节；

" [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] [help] ;
 " and I know I can rely on your help ;
 " 和 我 知道 我 能 依靠 在 你的 帮助 ;
 我知道我可以依靠你的帮助;

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] - - [dəʊnt] ['men](ə)n] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] ['dʒefri] , [pliːz] ; [aɪ 'tiː] [maɪt]
only one thing - - don't mention what I have said to Geoffrey, please ; it might
 仅有的 一 事物 - - 不 提到 什么 我 有 说 到 杰弗里 , 请 ; 它 可能
 [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] ;
annoy him ;
 烦人 他 ;

只有一件事——请不要把我跟杰弗里说的话告诉别人，这可能会惹恼他：

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][sɒ] [gʊd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "

and he is so good , that I would not do that for the world . "

和 他 是 所以 好的 , 那 我 会 不是 做 那 为了 这 世界 . "

他太好了, 就算给我全世界, 我也不会做那样的事。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] .

" He will not hear a word of it from me .
" 他 将要 不是 听到 一个 单词 的 它 从 我 :

“我不会让他听到我的任何话。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'hɔɪ] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [aɪ] [noʊ] .

It would annoy him dreadfully , I know .
它 会 烦人 他 极其糟糕 , 我 知道 :

我知道这会让他非常恼火。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] ['θɜ:rəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ju:; jʊ] ,

He is so thoroughly wrapped up in you ,
他 是 所以 彻底 包装 向上 在 你 ,

他完全被你迷住了，

[ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [greɪt] [peɪn] .

that to think you were not completely happy would cause him great pain .
那 到 思考 你 是 不是 完全地 快乐的 会 原因 他 伟大的 疼痛 :

让他觉得你不够快乐会让他非常痛苦。

[jes] , [hi:; hi][ɪz] [gʊd] .

Yes , he is good .
是的 , 他 是 好的 :

是的，他很优秀。

[pɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - -

Papa used to say he did not know so good a man , and - -
爸爸 用过的 到 说 他 做过 不是 知道 所以 好的 一个 男人 , 和 - -

爸爸常说他从没见过这么好的人，而且——

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][æz; əz][fi:; fi] [spʊk] , [ænd; ənd] ['dʒɛf] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

" The door opened as she spoke , and Geoff entered the room .
" 这 门 打开 作为 她 辐 , 和 杰夫 进入 这 房间 :

“她说话的时候，门开了，杰夫走了进来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tə'geðər] [ɪn][kloʊz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n ;

His eyes brightened as he saw the two women together in close conversation ;
他的 眼睛 明亮 作为 他 锯 这 二 女性 一起 在 关闭 对话 ;

看到两个女人聚在一起亲密交谈，他的眼睛顿时亮了起来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] :

and he said with a gay laugh :
和 他 说 和 一个 同性恋 笑 :

他爽朗地笑着说：

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['æni] [ju:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es][aʊt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? - - [kʌm] [ə'weɪ]

" Well , little Annie you've managed to find us out , have you ? - - come away
" 出色地 , 小的 安妮 你已经 管理 到 寻找 我们 出去 , 有 你 ? - - 来 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] ,

from the marble halls ,
从 这 大理石 大厅 ,

“哎呀，小安妮，你居然找到我们了，是吗？——快离开这大理石大厅吧。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] - ['væsl] [ænd; ənd] [sɜ:fs] [baɪ][jɔr; jər][saɪd] ,

and brought ' vassals and serfs by your side ,
和 带来 - 附庸 和 农奴 经过 你的 边 ,

并将封臣和农奴带你身边，

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] , [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

- and all the king's horses and all the king's men , up to our little hut .
- 和 全部 这 国王的 马匹 和 全部 这 国王的 男人 , 向上 到 我们的 小的 小屋 :

“国王所有的马匹和所有的人马，都来到了我们的小茅屋。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪntrəˈduːst] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
And you introduced yourself to Margaret , and you're beginning to understand
和 你 介绍 你自己 到 玛格丽特 , 和 你是 开始 到 理解
[wʌn] [əˈnʌðər] , [eɪ] ? "
one another , eh ? "
— 其他 , 嗯 ? "

你向玛格丽特做了自我介绍，你们开始互相了解了，是吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] ;
" I think we understand each other perfectly ;
" 我 思考 我们 理解 每个 其他 完美 ;

“我觉得我们彼此非常了解；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ænd; ənd] [ˈkɪŋz] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
and what nonsense you talk about the vassals and king's horses , and all that
和 什么 废话 你 讲话 关于 这 附庸 和 国王的 马匹 , 和 全部 那
!
!
!

你说的那些关于封臣和国王的马匹之类的废话简直不值一提！

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ;
They would make me have the carriage ;
他们 会 制作 我 有 这 运输 ;

他们会让我坐马车；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈdeməkræt] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈjuːzɪŋ][aɪ ˈtiː] .
and no one but a horrible democrat like you would see any harm in using it .
和 不 一 但 一个 可怕 民主党人 喜欢 你 会 看 任何 伤害 在 使用 它 .
"
"
"

只有像你这样糟糕的民主党人才会觉得使用它有什么害处。

" [ˈdeməkræt] ? - - [aɪ] ? - - [ðə; ði] [ˈstɑːntɪst] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][æɪrɪˈstɑːkrəsi][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
" Democrat ? - - I ? - - the stanchest supporter of our aristocracy and our
" 民主党人 ? - - 我 ? - - 这 最坚定的 支持者 的 我们的 贵族 和 我们的
[oʊld] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
old institutions .
老的 机构 .

“民主党人？——我？——我们贵族制度和旧制度最坚定的支持者。”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈprɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] - [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I intend to have a card printed , with ' Instruction in drawing to the
我 打算 到 有 一个 卡片 打印 , 和 - 操作说明 在 绘画 到 这
[ˈjuːθfl] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] .
youthful nobility and gentry .
青春 贵族 和 绅士 .

我打算印制一张卡片，上面写着“指导年轻的贵族和绅士学习绘画”。

[ˈrefrənsɪz] [ˈkaɪndli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][biː] , , [ɔːrd] [siː] , , & [siː] . - - - [wel] , [maɪ] [tʃaɪld]
References kindly permitted to the Earl of B . , Lord C . , & c . ' - - Well , my child
参考 亲切地 允许 到 这 伯爵 的 B . , 主 C . , & c . - - - 出色地 , 我的 孩子
 , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ,
 , " turning to Margaret ,
 , " 转弯 到 玛格丽特 ,

恕我提及B伯爵、C勋爵等等。——“好吧，我的孩子，”他转向玛格丽特说，”

" [juːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] [ˈvenərəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
" you'll think your husband more venerable than ever after seeing this young lady ;
" 你会 思考 你的 丈夫 更多的 可敬 比 曾经 后 看到 这 年轻的 女士 ;

“见到这位年轻女士后，你会觉得你的丈夫比以往任何时候都更加令人尊敬；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] . " **and remembering that he used to nurse her in his arms** . "

和 记住 那 他 用过的 到 护士 她 在 他的 武器 . "

还记得他以前常常把她抱在怀里哺乳。
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , **" I have been telling Miss Maurice that now I have seen her** , "

我 有 到过 讲述 错过 莫里斯 那 现在 我 有 已见 她 ,
“我一直告诉莫里斯小姐，现在我已经见过她了，
[aɪ][kæn; kən] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; **I can fully understand all you have said about her** ;

我 能 完全 理解 全部 你 有 说 关于 她 ;
我完全理解你对她所说的一切；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː][ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] **and she has promised to come and see me often , and to take me**
和 她 有 承诺 到 来 和 看 我 经常 , 和 到 拿 我
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " **out with her** : " **out with her** : "

出去 和 她 : "
她答应会经常来看我，还会带我出去玩。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒefri] ; " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [em 'iː] ['betər] . - - [ɪts] [dʌl] [fɔːr; fər] **" That's all right , " said Geoffrey ; " nothing will please me better . - - It's dull for**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 杰弗里 ; " 没有什么 将要 请 我 更好的 . - - 它是 乏味的 为了
[hɜːr; hər] [hɪr] , **her here** ,
她 这里 ,

“没关系,”杰弗里说,“没有什么比这更让我高兴的了。——她在这里太无聊了。”
['æni] , [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][aɪm] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] ['iːz(ə)] [ɔːl] [deɪ] . " **Annie , all alone ; and I'm tied to my easel all day . "**
安妮 , 全部 独自的 ; 和 我是 系 到 我的 画架 全部 天 : "

安妮孤身一人; 而我却整天被束缚在画架前。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl][get] [ɑːn] ['kæpətəli] [tə'geðər] , [fæl; jəl][wiː; wi] **" O , that will be all right , and we shall get on capitally together , shall we**
" 哦 , 那 将要 是 全部 正确的 , 和 我们 将 得到 在 资本 一起 , 将 我们
[nɑːt] , **not** ,
不是 ,
“哦, 那没关系, 我们一定会相处得很好, 对吧? ”

['æni] ? **Annie ?**
安妮 ?
安妮?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] ['dʒefri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] . **" And the women kissed one another , and followed Geoffrey into the garden . "**
" 和 这 女性 亲吻 一 其他 , 和 随后 杰弗里 进入 这 花园 :
“于是, 女人们互相亲吻, 然后跟着杰弗里进了花园。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [æftər'nuːn] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [spɛnt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . **That was the brightest afternoon Margaret had spent for many a day .**
那 曾是 这 最亮的 下午 玛格丽特 有 花费 为了 许多 一个 天 :
那是玛格丽特多年来度过的最美好的下午。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , **The carriage was dismissed to the inn ,**
这 运输 曾是 解雇 到 这 客栈 ,
马车被送往客栈。

[ðer; ðær][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:slər] [ænd; ənd]['aɪdləz] [waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]
there to be the admiration of the ostlers and idlers while the coachman
那里 到 是 这 钦佩 的 这 马夫 和 惰轮 尽管 这 马车夫
[ænd; ənd] ['fʊtmən] ,
and footman ,
和 男仆 ,

在那里，马夫和闲散人员会对他表示钦佩，而马车夫和侍从们则会对他表示赞赏。

[ˈæftər] [bɪr] , [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə][pleɪ] ['skɪtləz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd]
after beer , condescended to play skittles and to receive the undisguised
后 啤酒 , 居高临下的 到 玩 彩虹糖 和 到 收到 这 不加掩饰的
[ˈkɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] .
compliments of the village boys .
赞美 的 这 村庄 男孩们 .

喝完啤酒后，他纡尊降贵地陪孩子们玩保龄球，并接受了村里男孩们毫不掩饰的赞美。

['dʒefri] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Geoffrey went back to his work ; and Margaret and Annie had a long
杰弗里 去 后退 到 他的 工作 ; 和 玛格丽特 和 安妮 有 一个 长的
[tɔ:k] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
talk , in which ,
讲话 , 在 哪个 ,

杰弗里回去继续工作；玛格丽特和安妮进行了一次长时间的谈话，谈话中，

[ðʊθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] , ['æ,nɪ:z] [gʊd] [sens] [pə'petʃuəli] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,
though it was not very serious , Annie's good sense perpetually made itself felt ,
尽管 它 曾是 不是 非常 严肃的 , 安妮的 好的 感觉 永恒地 制成 本身 毛毡 ,
[ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑ:rgɾət] [felt] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ˈhæpi:ə] ,
and at the end of which Margaret felt calmer , happier ,
和 在 这 结尾 的 哪个 玛格丽特 毛毡 更平静 , 更快乐 ,
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] .
and more hopeful than she had felt since her marriage .
和 更多的 充满希望 比 她 有 毛毡 自从 她 婚姻 .

虽然事情并不严重，但安妮的敏锐直觉总是能发挥作用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑ:rgɾət] [felt] ['kɑ:mə, 'kɑ:lmə] , [ˈhæpi:ə] ,
and at the end of which Margaret felt calmer , happier ,
和 在 这 结尾 的 哪个 玛格丽特 毛毡 更平静 , 更快乐 ,
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] .
and more hopeful than she had felt since her marriage .
和 更多的 充满希望 比 她 有 毛毡 自从 她 婚姻 .

最后，玛格丽特感到平静多了，也快乐多了。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] .
and more hopeful than she had felt since her marriage .
和 更多的 充满希望 比 她 有 毛毡 自从 她 婚姻 .
[ˈæftər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
After the carriage had driven away , she sat pondering over all that had been
后 这 运输 有 驱动 离开 , 她 卫星 沉思 超过 全部 那 有 到过
[sed] .
said .
说 .

她比结婚以来任何时候都更有希望。

[ˈæftər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['pɒndəɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
After the carriage had driven away , she sat pondering over all that had been
后 这 运输 有 驱动 离开 , 她 卫星 沉思 超过 全部 那 有 到过
[sed] .
said .
说 .

马车开走后，她坐在那里，反复思考着刚才听到的一切。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['mɔ:ɹɪs] [ə'genst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This , then , was the Miss Maurice against whom she had conceived such a
这 , 然后 , 曾是 这 错过 莫里斯 反对 谁 她 有 构思 这样的 一个
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

所以，这就是她心中怀有如此偏见的莫里斯小姐。

[ænd; ənd] [hu:m] " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] ?
and whom " she was sure she could never like ?
和 谁 " 她 曾是 当然 她 可以 绝不 喜欢 ?
[ænd; ənd] [hu:m] " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] ?
and whom " she was sure she could never like ?
和 谁 " 她 曾是 当然 她 可以 绝不 喜欢 ?

以及她“确信自己永远不会喜欢的人”？

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər]
" **And now, here, at their very first meeting, she had given her her**
" 和 现在, 这里, 在 他们的 非常 第一的 会议, 她 有 给定 她 她
[ˈkaːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

“而现在，就在她们的第一次见面时，她就给予了她信任。”

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] !
and listened to her as though she had been her sister !
和 听着 到 她 作为 尽管 她 有 到过 她 姐姐 !
她听她说话就像听亲姐妹说话一样！

[wʌt] [ə; eɪ][kɑːm][ˈkwaɪət] [ˈwɪnɪŋ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] !
What a calm quiet winning way she had !
什么 一个 冷静的 安静的 获胜 方式 她 有 !
她那种沉着冷静的取胜方式真是令人钦佩！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈθɜːroʊ] [ɡʊd] [sens] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] !
with what thorough good sense she talked !
和 什么 彻底 好的 感觉 她 谈话 !
她说话多么有道理啊！

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈprɪm][oʊld] - [ˈmeɪdɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Margaret had expected to find her a prim old - maidish kind of person ,
玛格丽特 有 预期的 到 寻找 她 一个 原始 老的 - 少女般的 种类 的 人 ,
[ˈjʌŋɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
younger , of course ,
年轻 , 的 课程 ,
玛格丽特原本以为会遇到一个举止端庄、略显老气的女子，当然，要比她年轻一些。

[bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz][ðə; ði] [mɪs] [kʌvəˈdeɪlz] [nekst] [dɔːr] ,
but very much of the same type as the Miss Coverdales next door ,
但 非常 很多 的 这 相同的 类型 作为 这 错过 考弗代尔 下一个 门 ,
但和隔壁的科弗代尔小姐们非常相似。

[ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] [ˈprɪti] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːrl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd]
utterly different from the fresh pretty - looking girl full of spirits and
完全地 不同的 从 这 新鲜的 漂亮的 - 寻找 女孩 满的 的 烈酒 和
[ˈtʃɪrflnəs] .
cheerfulness .
愉悦 .
与那位充满活力、容貌姣好、活泼开朗的女孩截然不同。

[haʊ] [ˈædmərəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˈdʒɛf] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] !
How admirably she would have suited Geoff as a wife !
如何 令人钦佩地 她 会 有 适合 杰夫 作为 一个 妻子 !
她要是做杰夫的妻子该有多好啊！

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ([ˈmɑːrgrət]) [kʊd; kəd][nɑːt][əˈkwaɪər] ?
and yet what was there in her that she (Margaret) could not acquire ?
和 然而 什么 曾是 那里 在 她 那 她 (玛格丽特) 可以 不是 获得 ?
然而，玛格丽特身上究竟有什么是她无法获得的呢？

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd]
It all rested with herself ; her husband's heart was hers , firmly and
它 全部 休息 和 她自己 ; 她 丈夫的 心 曾是 她的 , 牢牢 和
[ʌnˈdaʊtɪdli] ,
undoubtedly ,
无疑 ,
一切都取决于她自己；她丈夫的心毫无疑问地属于她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; həɹ][lɑːt] [ˈrezəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and she only needed to look her lot resolutely in the face ,
和 她 仅有的 需要 到 看 她 很多 坚决地 在 这 脸 ,
她只需要坚定地直面自己的命运即可。

[tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [dəˈmestɪk] [ruːˈtiːn] , [æz; əz] [ˈæni] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
to conform to the ordinary domestic routine , **as Annie had suggested** ,
到 符合 到 这 普通的 国内的 常规 , 作为 安妮 有 建议 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and all would be well .
和 全部 会 是 出色地 .
按照安妮的建议，遵循普通的家庭作息规律，一切都会好起来的。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wɪt] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ]
O , if she could but lay the ghosts of that past which haunted her so
哦 , 如果 她 可以 但 躺 这 鬼魂 的 那 过去的 哪个 闹鬼的 她 所以
[ɪnˈses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,
哦，如果她能摆脱那些一直困扰着她的往事阴影该多好啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
if she could but forget him , **and all the associations connected with him**
如果 她 可以 但 忘记 他 , 和 全部 这 协会 连接 和 他
,
:
,
如果她能忘记他，以及所有与他有关的事情，

[hɜːr; həɹ][laɪf] [maɪt] [jet] [biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] !
her life might yet be thoroughly happy !
她 生活 可能 然而 是 彻底 快乐的 !
她的生活或许还会非常幸福！
[ænd; ənd] [ˈæni] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuː] [əˈkweɪntəns] ?
And Annie , what did she think of her new acquaintance ?
和 安妮 , 什么 做过 她 思考 的 她 新的 熟人 ?

那么安妮对这位新相识的人有什么看法呢？
[wətˈevər] [hɜːr; həɹ] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Whatever her sentiments were , she kept them to herself ,
任何 她 情感 是 , 她 保留 他们 到 她自己 ,
无论她内心作何感想，她都选择埋藏在心底。
[ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
merely saying in answer to questions that Mrs . Geoffrey Ludlow was the most
仅仅 说 在 回答 到 问题 那 太太 : 杰弗里 卢德洛 曾是 这 最多

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ;
beautiful woman she had ever seen ;
美丽的 女士 她 有 曾经 已见 ;
只是在回答问题时说，杰弗里·卢德洛夫人是她见过的最美丽的女人；
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserətɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
that she could say with perfect truth and in all sincerity ; but as to the
那 她 可以 说 和 完美的 真相 和 在 全部 诚意 ; 但 作为 到 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
她可以完全真诚地说出这些话；但至于其他方面，

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] - - [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
she did not know - - she could scarcely make up her mind .
她 做过 不是 知道 - - 她 可以 几乎 制作 向上 她 头脑 .

她不知道——她几乎无法做出决定。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
During the first five minutes of their interview she hated her ,
期间 这 第一的 五 分钟 的 他们的 面试 她 憎恨 她 ,
在面试的前五分钟, 她很讨厌她。

[æt; ət] [liːst] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['æni] [ɪˈmædʒɪnd][wʌz; wəz] [heɪt] ,
at least regarded her with that feeling which Annie imagined was hate ,
在 至少 认为 她 和 那 感觉 哪个 安妮 想象 曾是 恨 ,
至少他看待她时, 带着安妮想象中那种仇恨的情绪。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪld] [dɪsˈlaɪk] .
but which was really only a mild dislike .
但 哪个 曾是 真的 仅有的 一个 温和的 不喜欢 .
但那其实只是轻微的不喜欢而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['wɪmɪn] , ['æni] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [huː] [kʊd; kəd][ɪn][kʊld] [blʌd] , [ænd; ənd]
There were few women , Annie supposed , who could in cold blood , and
那里 是 很少 女性 , 安妮 据称 , WHO 可以 在 寒冷的 血 , 和
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
without the slightest provocation ,
没有 这 丝毫 挑衅 ,
安妮心想, 能如此冷血地、毫无挑衅地做出这种事的女人寥寥无几。

[hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtrɛɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [tɔːnt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdɪ]
have committed such an outrage as that taunt about her position in Lady
有 坚定的 这样的 一个 暴行 作为 那 嘲讽 关于 她 位置 在 女士
- ['haʊshoʊld] ;
Beauport's household ;
- 家庭 ;
她竟敢如此嘲讽她在博波特夫人府邸的地位, 真是令人发指。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈgen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðoʊ] ['saɪləntli]
but then again there were few who would have so promptly though silently
但 然后 再次 那里 是 很少 WHO 会 有 所以 及时 尽管 默默
[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
acknowledged the fault and endeavoured to make reparation for it .
已确认 这 过错 和 努力 到 制作 赔偿 为了 它 .
但话说回来, 很少有人会如此迅速而默默地承认错误并努力弥补过失。

[haʊ] [ˈoʊpənli][ʃiː, ʃi] [spoʊk] !
How openly she spoke !
如何 公然 她 辐 !

她说话真坦率!

[haʊ] ['bɪtərli] [ʃiː, ʃi] [brɪˈməʊnd] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] [wel] [fɔːr; fər]
how bitterly she bemoaned the dullness of her life That did not argue well for
如何 苦涩地 她 哀叹 这 沉闷 的 她 生活 那 做过 不是 争论 出色地 为了
['dʒɛfriːz] ['hæpɪnəs] ;
Geoffrey's happiness ;
杰弗里的 幸福 ;
她多么痛苦地抱怨自己生活的乏味, 但这并不能证明杰弗里很幸福;

[bʌt; bət] [ˈdaʊtləs] [ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [dʌl] ,
but doubtless Mrs . Ludlow had reason to feel dull ,
但 毫无疑问 太太 . 卢德洛 有 原因 到 感觉 乏味的 ,
但毫无疑问, 卢德洛夫人有理由感到无聊。

[æz; əz][hæv; həv][moʊst][ˈbraɪdz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd][frendz] ,
as have most brides taken from their home and friends ,
作为 有 最多 新娘 已采取 从 他们的 家 和 朋友们 ,
大多数新娘都是从家乡和朋友身边被带走的。

[ænd; ənd][left][tuː; tə][spend][ðə; ði][dei][baɪ][ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈriːəli][lʌvd]
and left to spend the day by themselves ; but if she had really loved
和 左边 到 花费 这 天 经过 他们自己 ; 但 如果 她 有 真的 喜爱
[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
于是他们俩就离开了，打算独自度过这一天；但如果她真的爱她的丈夫，

[ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][bɪˈfɔːr][ðʌs][kəmˈpleɪnɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - - [wʊd]
she would have hesitated before thus complaining to a stranger - - would
她 会 有 犹豫了一下 前 因此 抱怨 到 一个 陌生人 - - 会
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seɪk][hæv; həv][ˈiːðər][ɪnˈdevər][tuː; tə][θroʊ][sʌm; səm][ɪkˈsplænətɔːri][ɡlɑːs][ˈoʊvər]
for his sake have either endeavoured to throw some explanatory gloss over
为了 他的 清酒 有 任何一个 努力 到 扔 一些 解释性 光泽 超过
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
她以前肯定会犹豫再向一个陌生人抱怨——为了他，她要么会试图用一些解释性的话语来掩盖这件事，

[ɔːr][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
or remained silent about it .
或者 剩余 沉默的 关于 它 :
或者对此保持沉默。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][siːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈæni][sɔː] ,
She did not seem , so far as Annie saw ,
她 做过 不是 似乎 , 所以 远的 作为 安妮 锯 ,
就安妮的观察来看，她似乎并不.....

[tuː; tə][hæv; həv][meɪd][ˈeni][əˈtempt][tuː; tə][pliːz][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] , [ɔːr][ɪnˈdiːd][tuː; tə][ker][tuː; tə]
to have made any attempt to please her husband , or indeed to care to
到 有 制成 任何 试图 到 请 她 丈夫 , 或者 的确 到 关心 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :
她从未试图取悦她的丈夫，或者说，她根本不在乎。

[haʊ][ˈdɪfrənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌt][ˈæni][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] !
How different she was from what Annie had expected !
如何 不同的 她 曾是 从 什么 安妮 有 预期的 !
她和安妮想象中的完全不一样！

[haʊ][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpriːviəs][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][jʌŋ][ˈmærid][ˈwɪmɪn] , [huː]
how different from all her previous experience of young married women , who
如何 不同的 从 全部 她 以前的 经验 的 年轻的 已婚 女性 , who
[ɪnˈdiːd][ˈdʒen(ə)rəli]"[ɡʌft]"[ˈdredfəli] ,
indeed generally " gushed " dreadfully ,
的确 一般来说 " 滔滔不绝 " 极其糟糕 ,
这与她之前接触过的所有年轻已婚女性截然不同，那些女性通常都“滔滔不绝”得令人难以忍受。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈpeɪnfəli][ɪkˈstrævəɡənt][ɪn][ðer; ðər][lɔːˈdeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhʌzbəndz][wen][ðeɪ]
and were painfully extravagant in their laudations of their husbands when they
和 是 痛苦地 靡 在 他们的 赞扬 的 他们的 丈夫们 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ˈæbsənt] ,
were absent ,
是 缺席的 ,
当她们的丈夫不在家时，她们会极尽溢美之词地赞美他们。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [kə,njʊbrɪ'æləti] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

and in their connubialities when they were present .
和 在 他们的 婚姻 什么时候 他们 是 展示 .

以及他们在场时的婚姻行为。

[ˈdʒɛfri:z] [lɑ:rdʒ] [ˈeləkwənt] [aɪz] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntu:] [ˈtendərnəs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
Geoffrey's large eloquent eyes had melted into tenderness as he looked at

杰弗里的 大的 雄辩 眼睛 有 融化 进入 压痛 作为 他 看起来 在
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

杰弗里那双炯炯有神的大眼睛望着她时，眼中充满了温柔；

[bʌt; bət][fɪ:; fi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæns] , [hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn]
but she had not returned the glance , had not interchanged with him one

但 她 有 不是 返回 这 瞥一眼 , 有 不是 互换 和 他 一
[tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
term of endearment ,
学期 的 爱称 ,

但她没有回望他，也没有对他说出一句亲昵的称呼。

[wʌn] [tʃæns] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
one chance pressure of the hand .
一 机会 压力 的 这 手 .

手部一次施压的机会。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [pæst] [ˈgeɪəti] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fɪ:; fi] [sed] [fɪ:; fi][hæd; həd] [bi:n]
What was that past gaiety and excitement to which she said she had been
什么 曾是 那 过去的 欢乐 和 激动 到 哪个 她 说 她 有 到过
[ə'kʌstəmd] ?
accustomed ?
习惯 ?

她说她曾经习惯的那种快乐和兴奋究竟是什么？

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] ?
What were her antecedents ?
什么 是 她 来路 ?

她的出身是什么？

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] , [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv]
In the whole of her long talk with Annie , Margaret had spoken always of
在 这 所有的 的 她 长的 讲话 和 安妮 , 玛格丽特 有 说 总是 的
[ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

在与安妮的漫长谈话中，玛格丽特始终都在谈论未来。

[ˈnevər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
never of the past .
绝不 的 这 过去的 .

绝非过去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][duː] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈkaʊns(ə)] ; ['nevər] ['menʃənɪŋ] [wʌt][ʃiː; ʃɪ]
It was of what she should do that she asked counsel ; never mentioning what she
它 曾是 的 什么 她 应该 做 那 她 问 法律顾问 ; 绝不 提及 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;

她向律师咨询自己应该怎么做，却从未提及自己做过什么；

['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] ,
never alluding to any person , place ,
绝不 暗示 到 任何 人 , 地方 ,
从未提及任何人、任何地点，

[ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [brɪ'kʌm]
or circumstance connected with her existence previously to her having become
或者 环境 连接 和 她 存在 之前 到 她 拥有 变得
[ˈdʒefri] ['lʌdləʊz] [waɪf] .
Geoffrey Ludlow's wife .
杰弗里 卢德洛的 妻子 .

或与她成为杰弗里·卢德洛的妻子之前的生活状况有关的情况。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] ?
What were her antecedents ?
什么 是 她 来路 ?
她的出身是什么？

[wʌns] [ɔːr] [twais] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [ɑːd] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [freɪz] ,
Once or twice during their talk she had used an odd word , a strange phrase ,
一次 或者 两次 期间 他们的 讲话 她 有 用过的 一个 奇怪的 单词 , 一个 奇怪的 短语 ,
在他们的谈话中，她曾一两次使用过奇怪的词语或短语。

[wɪt] ['greɪtɪd] [ɑːn] ['æ,nɪːz] [ɪr] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred]
which grated on Annie's ear ; but her manner was that of a well - bred
哪个 磨碎的 在 安妮的 耳朵 ; 但 她 方式 曾是 那 的 一个 出色地 - 繁殖
[ˈdʒentlwʊmən] ;
gentlewoman ;
淑女 ;

这让安妮很不高兴；但她的举止却像一位有教养的淑女；

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [ænd; ænd][ˈvɪzəb(ə)] [saɪnz][ʌv; əv] [reɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and in all the outward and visible signs of race , she might have been the
和 在 全部 这 向外 和 可见的 标志 的 种族 , 她 可能 有 到过 这
[ˈpʃʊrɪst] [əˈrɪstəkræt] .
purest aristocrat .
最纯净的 贵族 .

从所有外在和可见的种族特征来看，她可能是最纯正的贵族。

['miːntaɪm] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbl] , [wʌz; wəz] [oʊvər'welmɪŋ] .
Meantime her beauty was undeniable , was overwhelming .
与此同时 她 美丽 曾是 无可否认 , 曾是 压倒 .
与此同时，她的美貌毋庸置疑，令人惊艳。

[sʌtʃ] [her] [ænd; ænd] [aɪz] ['æni] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
Such hair and eyes Annie had dreamed of , but had never seen .
这样的 头发 和 眼睛 安妮 有 梦见 的 , 但 有 绝不 已见 .
安妮梦寐以求却从未见过的秀发和眼睛。

[ʃiː, ʃi] [reɪvd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈkeɪtər,hæm] [dɪˈklerd] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈpʌz(ə)] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə]
She raved about them until Caterham declared she must puzzle her brain to
她 赞不绝口 关于 他们 直到 卡特汉姆 声明 她 必须 谜 她 脑 到
[faɪnd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] .
find some excuse for his going to Elm Lodge to see this wonderful woman .
寻找 一些 原谅 为了 他的 去 到 榆树 小屋 到 看 这 精彩的 女士 .
她对他们赞不绝口，直到卡特汉姆宣布她必须绞尽脑汁，找个借口让他去榆树小屋见这位了不起的女人。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈskraɪbd] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] ,
She described Margaret to Lady Beauport ,
她 描述 玛格丽特 到 女士 博波特 ,
她向博波特夫人描述了玛格丽特的情况。
[huː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
who was good enough to express a desire to see " the young person .
WHO 曾是 好的 足够的 到 表达 一个 欲望 到 看 " 这 年轻的 人 .
谁好心表达了想见“这位年轻人”的愿望。

" [ʃiː, ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] , [huː] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **She mentioned her to Algy Barford , who listened and then said ,**
" 她 提及 她 到 阿尔吉 巴福德 , WHO 听着 和 然后 说 ,
她向阿尔吉·巴福德提到了她，阿尔吉·巴福德听后说：
" [naɪs] ! [naɪs] !
" **Nice ! nice !**
" 好的 ! 好的 !
“好！好！”

[ˈkeɪtər,hæm] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
Caterham , dear old boy !
卡特汉姆 , 亲爱的 老的 男生 !
卡特汉姆，亲爱的老伙计！
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [sleɪts] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ʌp][tuː; tə] - - [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
you and I will take our slates and go up to - - what's the name of
你 和 我 将要 拿 我们的 石板 和 去 向上 到 - - 是什么 这 姓名 的
[ðə; ði] [pleɪs] ?
the place ?
这 地方 ?
你和我带着石板上——那地方叫什么来着？

- - [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdrɔːɪŋ] .
- - **to learn drawing .**
- - 到 学习 绘画 .
学习绘画。
[mʌst; məst] [lɜːrn] [ɑːn] [sleɪts] , [dɪr] [bɔɪ] .
Must learn on slates , dear boy .
必须 学习 在 石板 , 亲爱的 男生 .
孩子，必须用石板学习。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [pərˈspektɪv]
Don't you recollect the house of our childhood with the singular perspective
不 你 追忆 这 房子 的 我们的 童年 和 这 单数 看法
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and an enormous amount of smoke ,
和 一个 巨大的 数量 的 抽烟 ,
你难道不记得我们童年时那栋房子独特的视角和浓重的烟雾吗？
[laɪk] [wʊl] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] ?
like wool , coming out of the chimneys ?
喜欢 羊毛 , 未来 出去 的 这 烟囱 ?
就像羊毛从烟囱里飘出来一样？

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bru:əri] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [smoʊk] , [baɪ][dʒoʊv] !
Must have been a brewery by the amount of smoke , by Jove !
必须 有 到过 一个 啤酒厂 经过 这 数量 的 抽烟 , 经过 朱庇特 !

天哪，看这烟雾量，肯定是个酿酒厂！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɑ:kt] - [hæt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stʌmək] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
And the man in the cocked - hat , with no stomach to speak of ,
和 这 男人 在 这 上膛 - 帽子 , 和 不 胃 到 说话 的 ,

还有那个戴着三角帽、几乎没有胃的男人，

[ænd; ʌnd][bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['veri] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [blɑ:bz][æt; ət][ðə; ði][end] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]
and both his arms very thin with round blobs at the end growing out of one
和 两个都 他的 武器 非常 薄的 和 圆形的 斑点 在 这 结尾 生长 出去 的 一
[saɪd] .
side :
边 .

他的双臂非常细，末端一侧长出了圆形的肉团。

[drɪ'ljəs] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ][dʒoʊv] !
Delicious reminiscences of one's childhood , by Jove !
可口的 回忆录 的 一个人的 童年 , 经过 朱庇特 !

天哪，这简直是对童年美好回忆的极致怀念！

" [ænd; ʌnd] [ðen] ['æni] [tʊk] [tu:; tə] ['sketʃɪŋ] [æftər] - ['meməri] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['mɑ:grət] , [fɜ:rst]
"**And then Annie took to sketching after - memory portraits of Margaret , first**
" 和 然后 安妮 采取 到 素描 后 - 记忆 肖像 的 玛格丽特 , 第一的
[mɪr] ['pens(ə)] [aʊt'laɪnz] ,
mere pencil outlines ,
仅仅 铅笔 概述 ,

“然后安妮开始根据记忆画玛格丽特的肖像，起初只是用铅笔勾勒轮廓，

[ðen] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['feɪdɪd] [ə'tempts] [ænd; ʌnd] ['fɑ:nəli] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [remɪ'nɪsns] ,
then more elaborate shaded attempts and finally a water - colour reminiscence ,
然后 更多的 精心制作的 阴影 尝试 和 最后 一个 水 - 颜色 怀旧 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][bæd] .
which was anything but bad .
哪个 曾是 任何事物 但 坏的 .

然后是更精细的阴影尝试，最后是一幅水彩回忆录，这幅作品一点也不差。

[ðɪs] [fi:; ji] [ʃoʊd] [tu:; tə][bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
This she showed to Lord Caterham , who was immensely pleased with it ,
这 她 显示 到 主 卡特汉姆 , WHO 曾是 非常 高兴 和 它 ,

她将此物展示给卡特汉姆勋爵，勋爵对此非常满意。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['bɑ:rfərd] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
and who insisted that Barford should see it .
和 WHO 坚持 那 巴福德 应该 看 它 .

并且坚持要巴福德看到它。

[soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðæt] ['plezəntɪst] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
So one morning when that pleasantest of laughing philosophers was smoking his
所以 一 早晨 什么时候 那 最令人愉悦的 的 笑 哲学家 曾是 吸烟 他的
[æftər] - ['brekfəst] [sɪ'gɑ:r] ([æt; ət] [ə'baʊt] [nu:n]) [ɪn] [kæts'hæmz] [ru:m] ,
after - breakfast cigar (at about noon) in Caterham's room ,
后 - 早餐 雪茄 (在 关于 中午) 在 卡特汉姆的 房间 ,

一天早晨，当那位和蔼可亲、爱笑的哲学家在卡特汉姆的房间里（大约中午时分）抽着早餐后的雪茄时，

[ˈmu:nɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nɪk] - [næks] ,
mooning about amongst the nick - nacks ,
露臀 关于 在 这 缺口 - 纳克斯 ,

在小摆设间徘徊，心不在焉。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefri] [ˈlɒdlə] , [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈðər]
Only a sketch of Mrs . Geoffrey Ludlow , of whom I spoke to you the other
仅有的 一个 草图 的 太太 : 杰弗里 卢德洛 , 的 谁 我 辐 到 你 这 其他
[deɪ] .
day .
天 :

这只是杰弗里·卢德洛夫人的一幅素描，我前几天跟你谈到过她。

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] ? "
You recollect ? "
你 追忆 ? "

你还记得吗？

" [ˌrekəˈlekt] !
" **Recollect !**
" 追忆 !

“追忆！

[ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] !
the Muse of painting !
这 沉思 的 绘画 !

绘画的缪斯！

[ˈtɜ:ps] - - [ˈkli:ʊʊ] - - [noʊ] [ˈmætər] !
Terps - - Clio - - no matter !
萆烯类 - - 克里奥 - - 不 事情 !

特普斯——克里奥——没关系！

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
a charming person from whom we were to have instruction in drawing ,
一个 迷人 人 从 谁 我们 是 到 有 操作说明 在 绘画 ,
一位风趣迷人的人，我们将跟随他学习绘画。

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌtərli] [ʌnˈsɜ:rtʃəbl] [pleɪs] !
and who lives at some utterly unsearchable place !
和 WHO 生活 在 一些 完全地 无法搜索 地方 !

而他/她却住在某个完全无法找到的地方！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] !
Of course I recollect !
的 课程 我 追忆 !

我当然记得！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][ðər; ðər] ?
And you have a sketch of her there ?
和 你 有 一个 草图 的 她 那里 ?

你那里还有她的素描图？

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmɔ:ɹɪs] , [dəʊnt] [ki:p] [em ˈi:][ɪn] [səˈspens] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
Now , my dear Miss Maurice , don't keep me in suspense any longer ,
现在 , 我的 亲爱的 错过 莫里斯 , 不 保持 我 在 悬念 任何 更长 ,
亲爱的莫里斯小姐，别再让我提心吊胆了。

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [lək] [æt; ət][aɪ ˈti:][æt; ət][wʌnz] .
but let me look at it at once .
但 让 我 看 在 它 在 一次 .

但让我马上看一下。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈrəʊld] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
" **But when the sketch was unrolled and placed before him ,**
" 但 什么时候 这 草图 曾是 展开 和 放置 前 他 ,
但当素描稿展开放在他面前时，

[aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ˈældʒi][ˈbɑːrfərd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
it had the very singular effect of reducing Algy Barford to a state of
它 有 这 非常 单数 影响 的 减少 阿尔吉 巴福德 到 一个 状态 的
[ˈkwaɪətʊːd] .
quietude .
寂静 .

它产生了非常独特的效果，那就是让阿尔吉·巴福德安静了下来。

[bɪˈjɑːnd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈwɪs(ə)l] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Beyond giving one long whistle he never uttered a sound ,
超过 给予 一 长的 哨 他 绝不 说出 一个 声音 ,
除了吹了一声长哨之外，他再也没有发出任何声音。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈaɪˌbrəʊz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [fʊl]
but sat with parted lips and uplifted eyebrows gazing at the picture for full
但 卫星 和 分手了 嘴唇 和 提升 眉毛 凝视 在 这 图片 为了 满的
[faɪv] [ˈmɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

但他却张着嘴，扬起眉毛，盯着照片看了整整五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈmɔːrɪs] ? "
Then he said , " This is like , of course , Miss Maurice ? "
然后 他 说 , " 这 是 喜欢 , 的 课程 , 错过 莫里斯 ? "
然后他说：“这当然就像，莫里斯小姐？”

" [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][ɪz] .
" Well , I really think I may say it is .
" 出色地 , 我 真的 思考 我 可能 说 它 是 .
“嗯，我真的觉得我可以这么说。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˈbjuːtɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It is far inferior to the original in beauty , of course ;
它 是 远的 下 到 这 原来的 在 美丽 , 的 课程 ;
当然，它的美观程度远不及原作；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hær][moʊst] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] . "
but I think I have preserved her most delicate features . "
但 我 思考 我 有 保存完好 她 最多 精美的 特征 . "
但我认为我保留了她最精致的特征。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .
正是如此。

[hɜːr; hær] [her] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈvaɪələt] , [eɪ] ? "
Her hair is of that peculiar colour , and her eyes a curious violet , eh ? "
她 头发 是 的 那 奇特 颜色 , 和 她 眼睛 一个 好奇的 紫色 , 嗯 ? "
她的头发是那种奇特的颜色，眼睛是那种奇特的紫色，是吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ðɪs] [sketʃ] [ˈɡɪvz] [wʌn][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪɡjər] . "
" This sketch gives one the notion of a tall woman with a full figure . "
" 这 草图 给予 一 这 概念 的 一个 高的 女士 和 一个 满的 数字 . "
“这幅素描给人一种身材高挑、体态丰满的女性印象。”

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæən; ðən] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [ˈθɜːrəli] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd]
" **Yes ; she is taller than I , and her figure is thoroughly rounded and**
" 是的 ; 她 是 更高 比 我 , 和 她 数字 是 彻底 圆润 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] . "
graceful . "
优美 . "

“是的，她比我高，身材圆润优美。”

" [ʃiː; ʃi] - [iːz] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [sketʃ] , [mis] [ˈmɔːris] ;
" **Ye - es ; a very charming sketch , Miss Maurice ;**
" 叶 - es ; 一个 非常 迷人 草图 , 错过 莫里斯 ;
“是的；莫里斯小姐，这是一幅非常迷人的素描；

[ænd; ənd] [jʊɹ; jər] [frend] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈzemblz] [aɪ ˈtiː] .
and your friend must be very lovely if she at all resembles it .
和 你的 朋友 必须 是 非常 迷人的 如果 她 在 全部 类似 它 .
如果你的朋友长得像她，那她一定非常可爱。

" [ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈældʒi] [ˈbɑːrfərd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **Shortly after , when Mr . Algy Barford had taken his leave ,**
" 不久 后 , 什么时候 先生 . 阿尔吉 巴福德 有 已采取 他的 离开 ,
“不久之后，当阿尔吉·巴福德先生告辞时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] [es ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [skwer] , [ðʌs] [səˈlɪləˌkwaɪzɪŋ] : " [ɔːl] [raɪt] , [maɪ]
he stopped on the flags in St . Barnabas Square , thus soliloquising : " All right , my
他 停止 在 这 旗帜 在 英石 . 巴拿巴 正方形 , 因此 独白 : " 全部 正确的 , 我的
[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ,
dear old boy ,
亲爱的 老的 男生 ,

他停在圣巴拿巴广场的旗帜旁，自言自语道：“好吧，我亲爱的老伙计，

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈældʒi] !
my dear old Algy !
我的 亲爱的 老的 阿尔吉 !

我亲爱的老阿尔吉！

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [fæst] - - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnər] [ðæən; ðən] [juː; jʊ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈmætər] .
it's coming on fast - - a little sooner than you thought ; but that's no matter .
它是 未来 在 快速地 - - 一个 小的 很快 比 你 想法 ; 但 那就是 不 事情 .
它来得很快——比你想象的要快一些；但这没关系。

[ˈkoʊlni] [hætʃ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pædɪd] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
Colney Hatch , my dear boy , and a padded room looking out over the railway .
科尔尼 孵化 , 我的 亲爱的 男生 , 和 一个 带衬垫 房间 寻找 出去 超过 这 铁路 .
科尔尼哈奇，我亲爱的孩子，还有一间可以俯瞰铁路的软垫房间。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] ; [ðæts] [jʊɹ; jər] [hoʊˈtel] , [dɪr] [bɔɪ] !
That's it ; that's your hotel , dear boy !
那就是 它 ; 那就是 你的 酒店 , 亲爱的 男生 !
就是这样，这就是你的酒店，孩子！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [dræŋk] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [del] . [trem] . , [ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]
If you ever drank , it might be del . trem . , and would pass off ; but you
如果 你 曾经 喝 , 它 可能 是 del . 颤音 . , 和 会 经过 离开 ; 但 你
[daʊnt] .
don't .
不 .

如果你曾经喝过酒，那可能是 del. trem., 而且症状会消失；但你没有喝过酒。

[noʊ] , [noʊ] ; [tuː; tə] [siː] [twais] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [fɜːrst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself] ;
No , no ; to see twice within six months , first the woman herself ;
不 , 不 ; 到 看 两次 之内 六 几个月 , 第一的 这 女士 她自己 ;
不，不；六个月内要见两次，第一次是见女人本人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] - - [dʒʌst] [ˈmærid] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][ˈkredəb(ə)l]
and then the portrait of the woman - - just married and known to credible
和 然后 这 肖像 的 这 女士 - - 只是 已婚 和 已知 到 可信的
[ˈwɪtnɪsɪz] - - [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈkɛnsəl] [ɡriːn] !
witnesses - - whom you have firmly believed to be lying in Kensal Green !
证人 - - 谁 你 有 牢牢 相信 到 是 说谎 在 肯萨尔 绿色的 !

然后是那位刚刚结婚、有可靠证人认识的女士的画像——你一直坚信她躺在肯萨尔格林！

[ˈkoʊlni] [hætʃ] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] !
Colney Hatch , dear old boy ; that is the apartment , and nothing else !
科尔尼 孵化 , 亲爱的 老的 男生 ; 那 是 这 公寓 , 和 没有什么 别的 !

科尔尼哈奇, 亲爱的老伙计; 那就是公寓, 仅此而已!

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

" **CHAPTER IX** .
" 章 第九章 .

第九章

[ˈmɪstər] . - [wɪl] .

MR . AMPTHILL'S WILL .
先生 . 将要 .

安普希尔先生的遗嘱。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd] [ˈæni] , [wɪtʃ] [kəˈmenst] [soʊ] [ɔːˈspɪʃəsli] ,
The acquaintance between Margaret and Annie , which commenced so auspiciously ,
这 熟人 之间 玛格丽特 和 安妮 , 哪个 开始 所以 吉利地 ,
[ˈskersli] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪməsi] .
scarcely ripened into intimacy .
几乎 成熟的 进入 亲密关系 .

玛格丽特和安妮的相识虽然开始得非常顺利, 但她们的关系却几乎没有发展成亲密关系。

[wen] [ˈleɪdi] - [nʊˈrældʒə] [pæst] [əˈweɪ] ,
When Lady Beauport's neuralgia passed away ,
什么时候 女士 - 神经痛 通过了 离开 ,

当博波特夫人的神经痛痊愈后,

- - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɑːnvəˈlesns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈhɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
- - **and her convalescence was much hurried by the near approach of a**
- - 和 她 恢复期 曾是 很多 慌忙 经过 这 靠近 方法 的 一个
[ˈspeʃəli] - [ɡrænd] [entərˈteɪnmənt] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈriːn] [trænsˈpeərənsiːz] [ðen]
especially - grand entertainment given in honour of certain Serene Transparencies then
特别 - 盛大 娱乐 给定 在 荣誉 的 肯定 安详 透明度 然后
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlʌndən] ,
visiting London ,
访问 伦敦 ,

——而由于即将举行一场盛大的招待会, 以款待当时正在伦敦访问的几位“宁静透明人”, 她的康复也因此大大加快。

- - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
- - **she found that she could not spare Miss Maurice to go so long a distance ,**
- - 她 成立 那 她 可以 不是 空闲的 错过 莫里斯 到 去 所以 长的 一个 距离 ,

她发现自己无法让莫里斯小姐去那么远的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
to be absent from her and her work for such a length of
到 是 缺席的 从 她 和 她 工作 为了 这样的 一个 长度 的

[taɪm] .

time .
时间 .

离开她和她的工作这么长时间。

[æz; əz][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][elm] [lɑ:dʒ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ['hevər] [geɪv] [ðə; ðɪ]
As to calling at Elm Lodge in person , Lady Beauport never gave the
作为 到 呼叫 在 榆树 小屋 在 人 , 女士 博波特 绝不 给予 这
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ə'nʌðər] [θɔ:t] .
project another thought .
项目 其他 想法 .

至于亲自拜访榆树小屋这件事，博波特夫人再也没有考虑过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔ'rældʒə] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðæt] " ['prɪtɪ] [jʌŋ]
With the neuralgia had passed away her desire to see that " pretty young
和 这 神经痛 有 通过了 离开 她 欲望 到 看 那 " 漂亮的 年轻的
['pɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

随着神经痛的消退，她也不再想见那个“漂亮的年轻人”了。

" ['mɪsɪz] . ['dʒefrɪ] ['lʌdləɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kɑ:rd][baɪ] ['æni] ,
" Mrs . Geoffrey Ludlow ; and in sending her card by Annie ,
" 太太 : 杰弗里 卢德洛 ; 和 在 发送 她 卡片 经过 安妮 ,
“杰弗里·卢德洛夫人；并通过安妮寄送了她的贺卡，

['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [vəʊz] [ʌv; əv]
Lady Beauport thought she had more than fulfilled any promises and vows of
女士 博波特 想法 她 有 更多的 比 已完成 任何 承诺 和 誓言 的
[pə'lɑɪtnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][sʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
politeness which might have been made by her son in her name .
礼貌 哪个 可能 有 到过 制成 经过 她 儿子 在 她 姓名 .

博波特夫人认为，她已经超额履行了儿子以她的名义可能作出的任何承诺和礼貌誓言。

[bɜ:rd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] ['drɪvŋ] [aʊt] [wʌns][tu:; tə][elm] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['æni] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Lord Caterham had driven out once to Elm Lodge with Annie , and had
主 卡特汉姆 有 驱动 出去 一次 到 榆树 小屋 和 安妮 , 和 有
[bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ,
been introduced to Margaret ,
到过 介绍 到 玛格丽特 ,

卡特汉姆勋爵曾与安妮一起驱车前往榆树庄园，并在那里结识了玛格丽特。

[hu:m] [hi:; hi][əd'maɪəd] ['veri] [mʌtʃ] ,
whom he admired very much ,
谁 他 钦佩 非常 很多 ,

他非常钦佩他。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɑ:rmɪŋli] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['æni] [wɜ:r; wər]
but about whom he shook his head alarmingly when he and Annie were
但 关于 谁 他 摇晃 他的 头 令人担忧地 什么时候 他 和 安妮 是
['draɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
driving towards home .
驾驶 向 家 .

但当他 and 安妮开车回家时，他却惊恐地摇了摇头，谈论的是谁。

" [ðæts] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
" That's an unhappy woman !
" 那就是 一个 不开心 女士 !

“那是一个不快乐的女人！ ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,
" he said ; " an unhappy woman ,
" 他 说 ; " 一个 不开心 女士 ,

他说：“一个不快乐的女人，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [weɪ] [tu:; tə]
with something on her mind - - something which she does not give way to
和 某物 在 她 头脑 - - 某物 哪个 她 做 不是 给 方式 到
[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ə'baʊt] ,
and groan about ,
和 呻吟 关于 ,
她心里有事——但她没有屈服，也没有为此抱怨。

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [frets] [ænd; ənd] [faɪts] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but against which she frets and fights and struggles with as with a
但 反对 哪个 她 琴格 和 战斗 和 斗争 和 作为 和 一个
[tʃeɪn] .
chain .
链 .
但她却像与锁链搏斗一样，为此感到焦虑、抗争和挣扎。

[wen] [ʃi:z] [nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə] , [wen] [ʃi:z] [nɑ:t][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] ['eɪvɪdəns]
When she's not spoken to , when she's not supposed to be en evidence
什么时候 她是 不是 说 到 , 什么时候 她是 不是 据称 到 是 英文 证据
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
there's a strange ,
有 一个 奇怪的 ,
当没人跟她说话，当她不应该出现的时候，就会出现一种奇怪的现象。

[hæf] - ['wɪri] , [hæf] - ['sævɪdʒ] [ɡli:m] [ɪn] [ðʊʊz] ['wʌndrəs] [aɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst]
half - weary , half - savage gleam in those wondrous eyes , such as I have noticed
一半 - 厌倦 , 一半 - 野蛮的 闪耀 在 那些 奇妙的 眼睛 , 这样的 作为 我 有 注意到
[ˈoʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
only once before ,
仅有的 一次 前 ,
那双奇妙的眼睛里闪烁着半是疲惫半是野性的光芒，这种光芒我以前只见过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪʃnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] .
and then among the patients of a lunatic asylum .
和 然后 之中 这 患者 的 一个 疯子 庇护所 .
然后，他又出现在精神病院的病人中间。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第15/28页

[ðeəz; ðəz] ['eɪdɪəntli] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['mæɪɪdʒ] .
There's **evidently** **something** **strange** **in** **the** **history** **of** **that** **marriage** .

有 显然 某物 奇怪的 在 这 历史 的 那 婚姻 .

这段婚姻的历史显然有些蹊跷。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] ['lʌdloʊz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['evri] ['muːvmənt]
Did **you** **notice** **Ludlow's** **devotion** **to** **her** , **how** **he** **watched** **her** **every** **movement**

做过 你 注意 卢德洛的 虔诚 到 她 , 如何 他 观看 她 每一个 移动

?

?

?

你有没有注意到卢德洛对她的痴迷，他是如何密切关注她的一举一动？

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hɑːrd][wɜːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Did **you** **see** **what** **hard** **work** **it** **was** **for** **her** **to** **keep up** **with** **the**

做过 你 看 什么 难的 工作 它 曾是 为了 她 到 保持 向上 和 这

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation ,

对话 ,

你看到她为了跟上谈话有多努力了吗？

[nɑːt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , - - [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
not **from** **want** **of** **power** , - - **for** , **from** **one** **or** **two** **things** **she** **said** ,

不是 从 想 的 力量 , - - 为了 , 从 一 或者 二 事物 她 说 ,

并非因为缺乏权力，——因为，仅仅因为她说了一两句话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈklevər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈedʒukertɪd]
I **should** **imagine** **her** **to** **be** **a** **naturally** **clever** **as** **well** **as** **an** **educated**

我 应该 想象 她 到 是 一个 自然 聪明的 作为 出色地 作为 一个 受过教育

[ˈwʊmən] ,

woman ,

女士 ,

我想她应该是一位既聪明又受过良好教育的女性。

- - [bʌt; bət][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl] ?

- - **but** **from** **want** **of** **will** ?

- - 但 从 想 的 将要 ?

——但却是因为缺乏意志力吗？

[haʊ] [ˈʌtərli] [wɔːrn][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstret] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][juː ˈes][ɪn]
How **utterly** **worn** **and** **wearied** **and** **distraite** **she** **looked** , **standing** **by** **us** **in**

如何 完全地 磨损 和 疲惫 和 分散 她 看起来 , 常设 经过 我们 在

[ˈlʌdloʊz] [ˈstuːdiəʊ] ,

Ludlow's **studio** ,

卢德洛的 工作室 ,

她站在卢德洛的工作室里，看起来多么疲惫不堪、心神不宁啊！

[waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,

while **we** **talked** **about** **his** **pictures** ,

尽管 我们 谈话 关于 他的 图片 ,

我们一边谈论他的照片，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] ['ɪntuː] [laɪf] [wen] [aɪ] [kəm'perd] [ðæt] ['braɪtn] **and how she only seemed to rouse into life when I compared that Brighton**
和 如何 她 仅有的 似乎 到 唤醒 进入 生活 什么时候 我 比较的 那 布莱顿
[ˈesplənɑːd; ˈespləneɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
Esplanade with the Drive in the Park ,
滨海大道 和 这 驾驶 在 这 公园 ,
只有当我把布莱顿滨海大道和公园大道作比较时, 她才仿佛焕发了生机。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [iːt] .
and talked about some of the frequenters of each .
和 谈话 关于 一些 的 这 常客 的 每个 .
并谈到了这两家店的一些常客。
[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːnsens] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [mɪs] ,
She listened to all the fashionable nonsense as eagerly as any country miss ,
她 听着 到 全部 这 时髦 废话 作为 急切地 作为 任何 国家 错过 ,
她像任何一位乡村小姐一样, 热衷于聆听所有时髦的无稽之谈。

[ænd; ənd] [jet] - - [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stʌdi] , [ðæt] ['wʊmən] , ['æni] .
and yet - - She's a strange study , that woman , Annie .
和 然而 - - 她是 一个 奇怪的 学习 , 那 女士 , 安妮 .
然而——安妮, 这个女人, 真是一个奇怪的人物。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;
I shall take an early opportunity of driving out to see her again ;
我 将 拿 一个 早期的 机会 的 驾驶 出去 到 看 她 再次 ;
我将尽快找机会开车再去看她一眼;

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
but I'm glad that the distance will prevent her being very intimate with you .
但 我是 高兴的 那 这 距离 将要 防止 她 存在 非常 亲密的 和 你 .
但我很高兴距离能阻止她和你变得非常亲密。

" [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['spiːdəli] [ə'kɜːr] .
" **The opportunity of repeating his visit did not , however , speedily occur .**
" 这 机会 的 重复 他的 访问 做过 不是 , 然而 , 迅速地 发生 .
然而, 他再次访问的机会并没有很快出现。

[ðə; ði] [fɪrs] [nɜː'rældʒɪk] ['hedeɪkɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɔːrd] ['keɪtər,hæm] ['sʌfərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
The fierce neuralgic headaches from which Lord Caterham suffered had become
这 凶猛的 神经痛 头痛 从 哪个 主 卡特汉姆 遭受 有 变得
[mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
much more frequent of late ,
很多 更多的 频繁 的 晚的 ,
卡特汉姆勋爵近来饱受剧烈神经痛性头痛的折磨, 而且发作频率越来越高。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ɪn] [ðər; ðər] [ɪ'fekt] .
and worse in their effect .
和 更糟 在 他们的 影响 .
而且它们的影响更糟糕。

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] ['tɔːrtʃər] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] ['skersli] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz]
After hours of actual torture , unable to raise his head or scarcely to lift his
后 小时 的 实际的 酷刑 , 无法 到 增加 他的 头 或者 几乎 到 举起 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
经过数小时的酷刑折磨, 他甚至无法抬起头, 也几乎无法睁开眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəː'streɪʃn] , [wɪtʃ] ['læstrɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
he would fall into a state of prostration , which lasted two or three days .
他 会 落下 进入 一个 状态 的 俯伏 , 哪个 持续 二 或者 三 天 .
他会陷入昏厥状态, 持续两三天。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [drest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['kæərɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊfə] ,
In this state he would be dressed by his servant and carried to his sofa ,
在 这 状态 他 会 是 穿着 经过 他的 仆人 和 携带 到 他的 沙发 ,
在这种情况下, 他会由仆人给他穿好衣服, 然后抬到沙发上。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['driːmɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] ,
where he would lie with half - closed eyes dreaming the time away ,
在哪里 他 会 说谎 和 一半 - 关闭 眼睛 做梦 这 时间 离开 ,
他会半闭着眼睛躺在那里, 虚度光阴。

- [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] , [kwɑɪt] ['hæpi] [ɪf] ; [æz; əz] ['friːkwəntli]
- comparatively happy in being free from pain , quite happy if ; as frequently
- 比较 快乐的 在 存在 自由的 从 疼痛 , 相当 快乐的 如果 ; 作为 频繁地
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,
摆脱痛苦让他感到相对快乐, 如果..... (这种情况经常发生), 他会非常高兴。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['æni] ['mɔːrɪs] ['muːvɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]
on looking up he saw Annie Maurice moving noiselessly about the room dusting his
在 寻找 向上 他 锯 安妮 莫里斯 移动 无声 关于 这 房间 除尘 他的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
他抬头一看, 只见安妮·莫里斯正无声地在房间里走来走去, 擦拭他的书本。

[ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , ['brɪŋɪŋ] [freʃ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
arranging his desk , bringing fresh flowers for his glasses .
安排 他的 桌子 , 带来 新鲜的 花朵 为了 他的 眼镜 .
他整理着办公桌, 还拿来鲜花插在他的眼镜上。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst]
Looking round at him from time to time , and finding he had noticed
寻找 圆形的 在 他 从 时间 到 时间 , 和 寻找 他 有 注意到
[hɜːr; hər] [prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,
她不时回头看看他, 发现他已经注意到她的存在。

[fiː; ji] [wʊd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] [en'dʒɔɪnɪŋ] ['saɪləns] ,
she would lay her finger on her lip enjoining silence ,
她 会 躺 她 手指 在 她 唇 禁止 沉默 ,
她会把手指放在嘴唇上, 示意自己保持安静。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrɪnɪŋ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] , [tɜːrn]
and then refresh his burning forehead and hands with eau - de - cologne , turn
和 然后 刷新 他的 燃烧 前额 和 双手 和 水 - 德 - 科隆 , 转动
[ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] ,
and smooth his pillows ,
和 光滑的 他的 枕头 ,
然后给他喷上古龙水, 让他灼热的额头和双手舒缓一下, 再翻过身, 抚平他的枕头。

[ænd; ənd] [wiːl] [hɪz; ɪz]['soʊfə][tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːlər] [pə'zɪ(ə)n] .
and wheel his sofa to a cooler position .
和 车轮 他的 沙发 到 一个 冷却器 位置 .
然后把他的沙发推到更凉爽的地方。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][æən; ən] [ə'tæk] [ʃi:; ji] [wʊd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
On the second day after an attack she would read to him for hours in her
在这第二天后一个攻击她会读到他为了小时在她
[klɪr] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] ;
clear musical voice from his favourite authors ;
清除音乐嗓音从他的最喜欢的作者 ;

袭击发生后的第二天，她会用她清晰悦耳的声音给他朗读他最喜欢的作家的作品，一读就是几个小时；

[ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [aɪ'ti:] , [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnət] - [pi'ænoʊ]
or , if she found him able to bear it , would sit down at the cabinet - piano
或者，如果她成立他有能力到的熊它，会坐向下在这内阁 - 钢琴
,
.
,

或者，如果她觉得他能够忍受，她就会坐在那架立式钢琴前。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
which he had bought expressly for her ,
哪个他 有 买 明确地 为了 她 ,

那是他特意为她买的。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɔŋz] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] - - ['kwaɪət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bælədʒ] ,
and sing to him the songs he loved so well - - quiet English ballads ,
和 唱歌 到 他 这 歌曲 他 喜爱 所以出色地 - - 安静的 英语 民谣 ,
['spɑ:rkliŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ʃænsənz] ,
sparkling little French chansons ,
闪闪发光 小的 法语 香颂 ,

为他唱他最爱的歌——安静的英国民谣，轻快活泼的法国香颂，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪtæliən] ['ɒprəz] ;
and some of the most pathetic music of the Italian operas ;
和 一些 的 这 最多 可怜的 音乐 的 这 意大利语 歌剧 ;

以及一些意大利歌剧中最令人唏嘘的音乐；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] [mʌst; məst][bi:; bi][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] : [ɔ:l] [ru:'lɑ:d] [ænd; ənd]
but every thing for his taste must be soft and low : all roulades and
但 每一个 事物 为了 他的 品尝 必须 是 柔软的 和 低的 : 全部 卷饼 和
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

但一切都必须符合他的口味，轻柔而低调：所有的卷饼和处决，

[ɔ:l][ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [hi:; hi][held] [ɪn] ['ʌtər] [di:te'steɪʃn] .
all the fireworks of music , he held in utter detestation .
全部 这 烟花 的 音乐 , 他 握住 在 说出 憎恶 .

他对音乐中所有绚烂的元素都深恶痛绝。

[ðen] ['æni] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [raɪt] [noʊts] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] ,
Then Annie would be called away to write notes for Lady Beauport ,
然后 安妮 会 是 称为 离开 到 写 笔记 为了 女士 博波特 ,

然后安妮就会被叫去给博波特夫人写便条。

[ɔ:r][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]['keɪtər,hæm] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn]
or to go out with her or for her , and Caterham would be left alone
或者 到 去 出去 和 她 或者 为了 她 , 和 卡特汉姆 会 是 左边 独自的
[ə'gen] .
again .
再次 .

或者和她一起出去，或者为了她出去，而卡特汉姆又会孤身一人。

[ˈplezəntə] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [naʊ] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ænd; ənd]
Pleasanter his thoughts now : there were the flowers she had gathered and
更令人愉悦 他的 想法 现在 : 那里 是 这 花朵 她 有 聚集 和
[pleɪst] [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
placed close by him ,
放置 关闭 经过 他 ,
他现在心情愉悦起来：她采摘了一些花，放在他身边。

[ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [frʌm; frəm] , [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ki:z] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd]
the books she had read from , the ivory keys which her dear fingers had
这 图书 她 有 读 从 , 这 象牙 钥匙 哪个 她 亲爱的 手指 有
[soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [tʌtʃt] !
so recently touched !
所以 最近 感动 !
她读过的那些书，她亲爱的手指不久前触摸过的象牙钥匙！

[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrf(ə)] [vɔɪs] [sti:l] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Her cheerful voice still rung in his ear ,
她 快乐 嗓音 仍然 梯子 在 他的 耳朵 ,
她欢快的声音仿佛还在他耳边回响。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [si:md] [jet] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
the touch of her hand seemed yet to linger on his forehead .
这 触碰 的 她 手 似乎 然而 到 萦绕 在 他的 前额 .
她的手触碰他的额头后，似乎还残留着些许余韵。

[oʊ][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv][hoʊp][tu:; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [freɪm] ,
O angel of light and almost of hope to this wretched frame ,
哦 天使 的 光 和 几乎 的 希望 到 这 可怜 框架 ,
哦，照亮这具可怜躯体的光明天使，几乎是希望的化身！

[oʊ][soʊl] [rɪlɪz'eʃən] [ʌv; əv] [ˈwʊmənli] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə]
O sole realisation of womanly love and tenderness and sweet sympathy to
哦 唯一 实现 的 女性 爱 和 压痛 和 甜的 同情 到
[ðɪs] [krʌʃt] [ˈspɪrɪt] ,
this crushed spirit ,
这 碎 精神 ,
哦，唯有对这颗破碎的灵魂，才能体会到女性的爱、温柔和甜蜜的同情。

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈevər] [noʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
wilt thou ever know it all ?
枯萎 你 曾经 知道 它 全部 ?
你终有一天会了解一切吗？

[jes] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] ,
Yes , he felt that there would come a time , and that without long delay ,
是的 , 他 毛毡 那 那里 会 来 一个 时间 , 和 那 没有 长的 延迟 ,
是的，他觉得总有一天会实现的，而且不会拖延太久。

[wen] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
when he should be able to tell her all the secret longings of his soul ,
什么时候 他 应该 是 有能力的 到 告诉 她 全部 这 秘密 渴望 的 他的 灵魂 ,
他本应该能够向她倾诉他灵魂深处所有的秘密渴望，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen] - - [eɪ] , [ðen] !
to tell her in a few short words , and then - - ay , then !
到 告诉 她 在 一个 很少 短的 字 , 和 然后 - - 哎 , 然后 !
用几句话告诉她，然后——哎，然后！

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈdriːmi] [steɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Meanwhile it was pleasant to lie in a half - dreamy state , thinking of her
同时 它 曾是 令人愉快的 到 说谎 在 一个 一半 - 梦幻般的 状态 , 思维 的 她 ,
.
.
.

与此同时，躺在半梦半醒的状态下想着她，感觉很惬意。

[ˈpɪktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
picturing her to his fancy .
想象 她 到 他的 想要 .

他幻想着她。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðæt][ˈsoʊfə] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [wɔːrpt] [ˈjuːsləs] [lɪmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He would lie on that sofa , his poor warped useless limbs stretched out before him ,
他 会 说谎 在 那 沙发 , 他的 贫穷的 扭曲的 无用 四肢 拉伸 出去 前 他 ,
.
他会躺在那张沙发上，可怜的、扭曲的、无用的四肢伸展在身前。

[bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk] - [ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [ɪmˈbrɔɪdə.rɪŋ] ,
but hidden from his sight by a light silk couvrette of Annie's embroidering ,
但 隐 从 他的 视线 经过 一个 光 丝绸 - 的 安妮的 刺绣 ,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
his eyes closed ,
他的 眼睛 关闭 ,

但他的视线被安妮刺绣的轻薄丝绸罩衫遮住，他的眼睛也闭着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [en][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
his whole frame n a state of repose .
他的 所有的 框架 n 一个 状态 的 休息 .

他全身处于静止状态。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [keɪm] [ˈdedənd] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] - - [ðə; ði][roʊl]
Through the double windows came deadened sounds of the world outside - - the roll
通过 这 双倍的 视窗 来了 麻木 声音 的 这 世界 外部 - - 这 卷
[ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
of carriages ,
的 马车 ,

透过双层窗户，传来外面世界沉闷的声音——马车的隆隆声，

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːkər] , [ðə; ði] [ˈbɪzi] [hʌm] [ʌv; əv][laɪf] .
the clanging of knockers , the busy hum of life .
这 叮当声 的 敲击器 , 这 忙碌的 哼 的 生活 .

门环的叮当声，生活的喧嚣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] - [ˈgɑːrdn] [keɪm] [ðə; ði][glæd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
From the Square - garden came the glad voices of children ,
从 这 正方形 - 花园 来了 这 高兴的 声音 的 孩子们 ,

从广场花园里传来孩子们欢快的笑声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - - [ˈsɑːləteri] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rʌˈstɪsəti] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now and then - - solitary fragment of rusticity - - the sound of the
和 现在 和 然后 - - 孤 分段 的 乡村 - - 这 声音 的 这
[skwer] - [ˈgɑːrdnər] [hwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] .
Square - gardener whetting his scythe .
正方形 - 园丁 磨面 他的 镰 .

偶尔——一片孤寂的乡村气息——传来园丁磨镰刀的声音。

[ænd; ənd][ˈkeɪtər,hæm] [leɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈdriːmɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
And Caterham lay day by day dreaming through it all ,
和 卡特汉姆 躺 天 经过 天 做梦 通过 它 全部 ,

而卡特勒姆则日复一日地躺在那里，做着白日梦。

[ˌʌnˈrəʊzd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ˌʌv; əv] [tʃɜːniːz] [ˌpjænəuˈfɔːti] - [ˈeksərsaɪzɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
unroused even by the repetition of Czerny's pianoforte - exercises by the children in
未觉醒 甚至 经过 这 重复 的 切尔尼的 钢琴 - 练习 经过 这 孩子们 在
[ðə; ði][nekst] [haʊs] ;
the next house ;
这 下一个 房子 ;

即使隔壁家的孩子们反复演奏车尔尼的钢琴练习曲，也丝毫没有引起他的兴趣；

[ˈdriːmɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
dreaming of his past , his present , and his future .
做梦 的 他的 过去的 , 他的 展示 , 和 他的 未来 .

梦见他的过去、现在和未来。

[ˈdriːmɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
Dreaming of the old farmhouse where they had sent him when a child to
做梦 的 这 老的 农家 在哪里 他们 有 发送 他 什么时候 一个 孩子 到
[traɪ][ænd; ənd][get] [streŋθ] - - [ðə; ði] [kweɪnt] [red] - [feɪst] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgeɪbl] [ˈendz]
try and get strength - - the quaint red - faced old house with its gable ends
尝试 和 得到 力量 - - 这 古雅 红色的 - 面对 老的 房子 和 它是 山墙 结束
[ænd; ənd] [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] ,
and mullioned windows ,
和 带竖框的 视窗 ,

他梦见了小时候被送到那里锻炼身体的那座老农舍——那座古朴的红墙老房子，有着山墙和格子窗。

[ænd; ənd][ɪts][ˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɑːmnɪˈprez(ə)nt] [smel] [ˌʌv; əv] [ˈæplz] ;
and its eternal and omnipresent smell of apples ;
和 它是 永恒 和 无所不在 闻 的 苹果 ;

还有那永恒而无处不在的苹果香味；

[ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [blæk] [puːl] [wer] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [stʊd] [niː] - [diːp] ; [ðə; ði] [neɪmz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
of the sluggish black pool where the cattle stood knee - deep ; the names of the
的 这 迟缓 黑色的 水池 在哪里 这 牛 站立 膝盖 - 深的 ; 这 姓名 的 这
[fiːldz] - - [ðə; ði] [hoʊm] - [krɔːft] ,
fields - - the home - croft ,
字段 - - 这 家 - 克罗夫特 ,

那片暗淡的黑色水潭，牛群站在齐膝深的水里；田野的名字——家园小农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrti] [ˈeɪkəs] ; [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the lea pasture , and the forty acres ; the harvest - home , and the
和 这 叶 牧场 , 和 这 四十 英亩 ; 这 收成 - 家 , 和 这
[ˈsɔŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðen] ,
songs that they sung then ,
歌曲 那 他们 唱 然后 ,

还有那片草地，还有那四十英亩地；那座收割小屋，还有他们那时唱的歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈwʌndər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [niː] .
and to which he had listened in wonder sitting on the farmer's knee .
和 到 哪个 他 有 听着 在 想知道 坐着 在 这 农民的 膝盖 .

他当时坐在农夫的膝盖上，惊奇地听着这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər]
He had not thought of all this from that day forth ; but he remembered
他 有 不是 想法 的 全部 这 从 那 天 前进 ; 但 他 记得
[aɪˈtiː] [ˈvɪvɪdli] [naʊ] ,
it vividly now ,
它 生动地 现在 ,

从那天起，他再也没有想起过这些事；但现在他却记忆犹新。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔːlmʊst] [hɪr] [ðə; ði][laʊd] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈsɪlvər] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd]
and could almost hear the loud ticking of the farmer's silver watch which fitted
和 可以 几乎 听到 这 大声 滴答 的 这 农民的 银 手表 哪个 适配
[soʊ] [ˈtɑːtli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][fɑːb] .
so tightly into his fob .
所以 紧紧 进入 他的 钥匙扣 .

仿佛都能听到农夫那块紧紧挂在他表链上的银表发出的响亮滴答声。

[ðə; ði] [ˈlaːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈbraɪtn] , [wer] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld][ˈleɪdi] ,
The lodgings at Brighton , where he went with some old lady ,
这 住宿 在 布莱顿 , 在哪里 他 去 和 一些 老的 女士 ,
他和一位老太太一起住在布莱顿的住处。

[ˈnevər] [ˌrekəˈlektɪd] [bʌt; bət][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [mɪs]
never recollected but in connection with that one occasion , and called Miss
绝不 回忆 但 在 联系 和 那 一 场合 , 和 称为 错过
Macraw ,

除了那一次之外，她从未想起过这件事，当时她叫麦克劳小姐。

- - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊd] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
- - **the little lodgings with the bow - windowed room looking sideways over the**
- - 这 小的 住宿 和 这 弓 - 窗口 房间 寻找 侧身 超过 这
[siː] ; [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
sea ; the happiness of that time ,
海 ; 这 幸福 的 那 时间 ,
——那间小小的住所，房间里有一扇凸窗，可以侧向眺望大海；那时的幸福，

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pərˈpetʃuəli] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
when the old lady perpetually talked to and amused him ,
什么时候 这 老的 女士 永恒地 谈话 到 和 觉得好笑 他 ,
老太太总是和他说话，逗他开心，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [əˈloʊn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
when he was not left alone as he was at home ,
什么时候 他 曾是 不是 左边 独自的 作为 他 曾是 在 家 ,
当他不像在家那样独自一人时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [tiː] - [keɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtəʊstɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and when he had such delicious tea - cakes which he toasted for himself .
和 什么时候 他 有 这样的 可口的 茶 - 蛋糕 哪个 他 烤过的 为了 他自己 .
他还烤了一些美味的茶饼给自己吃。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ;
The doctors who came to see him there ;
这 医生 WHO 来了 到 看 他 那里 ;
来给他看病的医生们；

[wʌn][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [blæk] [koʊt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
one a tall white - haired old man in a long black coat reaching to his heels ,
一 一个 高的 白色的 - 头发 老的 男人 在 一个 长的 黑色的 外套 到达 到 他的 高跟鞋 ,
其中一位是身材高大、头发花白的老人，身穿一件及踝的黑色长外套。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli][bɔːld] - [ˈhedɪd] [mæn] , [huː] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði]
and another a jolly bald - headed man , who , they said , was surgeon to the
和 其他 一个 快乐的 秃 - 标题 男人 , WHO , 他们 说 , 曾是 外科医生 到 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

还有一位和蔼可亲的秃头男子，据说他是国王的外科医生。

[ðə; ði] [kɪŋ] - - [eɪ] , [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ə; eɪ] [red] - - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt] ,
The King - - ay , he had seen him too , a red - faced man in a blue coat ,
这 国王 - - 哎 , 他 有 已见 他 也 , 一个 红色的 - 面对 男人 在 一个 蓝色的 外套 ,
国王——哎, 他也见过他, 一个穿着蓝色外套、满脸通红的男人,

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈgɑ:dnz] .
walking in the Pavilion Gardens .
步行 在 这 亭 花园 .

在亭园漫步。

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər] , [ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət] [ˈtʃɑ:rtər] [haʊs] , [hu:] [keɪm] [ɑ:n]
Dreaming of the private tutor , a master at Charter House , who came on
做梦 的 这 私人的 导师 , 一个 掌握 在 宪章 房子 , WHO 来了 在
[ˈwenzdeɪ] [ænd; ænd] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] ,
Wednesday and Saturday afternoons ,
周三 和 周六 下午 ,

梦见了那位私人教师, 一位在查特豪斯学校任教的老师, 他每周三和周六下午都会来。

[ænd; ænd] [hu:] [ˈstrʌɡld] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz]
and who struggled so hard and with such little success to conceal his
和 WHO 挣扎 所以 难的 和 和 这样的 小的 成功 到 隐藏 他的
[ˈheɪtrɪd] [tu;; tə][ˈhoʊməɹ] ,
hatred to Homer ,
仇恨 到 荷马 ,

他费尽心思却几乎无法掩饰自己对荷马的憎恨,

[ˈvə:dʒɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪk] [ˈpoʊəts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbɪ:ŋɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt]
Virgil , and the other classic poets , and his longing to be in the cricket
维吉尔 , 和 这 其他 经典的 诗人 , 和 他的 渴望 到 是 在 这 蟋蟀
- [fi:ld] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
- field , on the river ,
- 场地 , 在 这 河 ,

维吉尔和其他古典诗人, 以及他渴望身处板球场、河畔的愿望,

[ˈeni] [wer] , [tu;; tə] [ˈeɪk] [ɔ:f] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈtɔɪl] [ʌv; əv] [ˈtu:tərʃɪp] ,
any where , to shake off that horrible conventional toil of tutorship ,
任何 在哪里 , 到 摇 离开 那 可怕 传统的 辛劳 的 辅导 ,
无论在哪里, 为了摆脱那种可怕的传统辅导工作,

[ænd; ænd][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][na:t][ə; eɪ] [ˈti:tʃɪŋ] - [məˈʃi:n] .
and to be a man and not a teaching - machine .
和 到 是 一个 男人 和 不是 一个 教学 - 机器 .

要做一个人, 而不是一台教学机器。

[ˈʌðər] [ˌrekəˈlekʃənz] [hi; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [ˈpoʊni][ænd; ænd] [ˈlaɪənəlz] [ˈi:tn] [sku:l] - [ˈfeləʊz]
Other recollections he had , of Lionel's pony and Lionel's Eton school - fellows
其他 回忆 他 有 , 的 莱昂内尔的 小马 和 莱昂内尔的伊顿公学 学校 - 伙伴们
,
,
,

他还回忆起莱昂内尔的小马和莱昂内尔在伊顿公学的同学们。

[hu:] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ,
who came to see him in the holidays ,
WHO 来了 到 看 他 在 这 假期 ,
假期里来看望他的人,

[ænd; ənd] [hu:] [stæəd][ɪn] [mju:t] ['wʌndə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wi:ltʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊ] ['krɪpld] [lɪmz]
and who stared in mute wonder at his wheelchair and his poor crippled limbs
和 WHO 凝视 在 沉默的 想知道 在 他的 轮椅 和 他的 贫穷的 残疾的 四肢
.
:
.

那些人目瞪口呆地望着他的轮椅和可怜的残疾肢体，却无言以对。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [fʊl] [dres] [ɑ:n]
Recollections of his father and mother passing down the staircase in full dress on
回忆 的 他的 父亲 和 母亲 通过 向下 这 楼梯 在 满的 裙子 在
[ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm] [kɔ:rt] - [bɔ:l] ,
their way to some court - ball ,
他们的 方式 到 一些 法庭 - 球 ,

他回忆起父母盛装打扮，从楼梯上走下来，去参加某个宫廷舞会的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
and of his hearing the servants say what a noble - looking man his father
和 的 他的 听力 这 仆人 说 什么 一个 高贵 - 寻找 男人 他的 父亲
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他还听到仆人们说他父亲长相多么高贵，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈmæstər] [ˈlaɪənl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] .
and what a pity that Master Lionel had not been the eldest son .
和 什么 一个 遗憾 那 掌握 莱昂内尔 有 不是 到过 这 长子 儿子 .

可惜莱昂内尔少爷不是长子。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] - - [ɑ:] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi]
Recollections of the utter blankness of his life until she came - - ah , until she
回忆 的 这 说出 空白 的 他的 生活 直到 她 来了 - - 啊 , 直到 她
[keɪm] !
came !
来了 !

回忆起她出现之前他生活的一片空白——啊，直到她出现！

[ðə; ði][pæst][ˈfeɪdɪd] [əˈwei] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɔ:nd] .
The past faded away , and the present dawned .
这 过去的 褪色 离开 , 和 这 展示 黎明 .

过去已逝，现在已来临。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][stɑ:r] , [hɪz; ɪz][hoʊp] , [hɪz; ɪz] [lʌv] !
She was there , his star , his hope , his love !
她 曾是 那里 , 他的 星星 , 他的 希望 , 他的 爱 !

她就在那里，他是他的明星，他的希望，他的挚爱！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [meɪmd] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] ; [sti:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æ; ən][ɪnˈvælɪd] ,
He was still a cripple , maimed and blighted ; still worse than an invalid ,
他 曾是 仍然 一个 削弱 , 残废 和 秕 ; 仍然 更糟 比 一个 无效的 ,
他仍然是个残疾人，残疾且饱受摧残；比病人还不如。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [əˈkju:t] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [dɪˈzi:z] ;
the prey of acute and torturing disease ;
这 猎物 的 急性 和 酷刑 疾病 ;

遭受急性且痛苦疾病折磨的受害者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːntent] - - [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt]
but he would be content - - content to remain even as he was so that
但 他 会 是 内容 - - 内容 到 保持 甚至 作为 他 曾是 所以 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
he could have her near him ,
他 可以 有 她 靠近 他 ,
但他会感到满足——他愿意保持现状，只要能让她待在他身边。

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] , [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [tʌt] [hɜːr; hər][hænd] .
could see her , hear her voice , touch her hand .
可以 看 她 , 听到 她 嗓音 , 触碰 她 手 .
她能看见她，听见她的声音，摸到她的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
But that could not be .
但 那 可以 不是 是 .
但这不可能。

[fiː; ji] [wʊd] [ˈmæri] , [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - - [ɑː] [ðen] !
She would marry , would leave him , and then - - ah then !
她 会 结婚 , 会 离开 他 , 和 然后 - - 啊 然后 !
她会结婚，会离开他，然后——啊，然后！

- - [let] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] [wɪt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .
- - **Let that future which he believed to be close upon him come at once .**
- - 让 那 未来 哪个 他 相信 到 是 关闭 之上 他 来 在 一次 .
让他认为即将到来之时，立刻降临吧。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hoʊp] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] [blæŋk] [ɪˈnʌf] , [hæd; həd] [bɪn]
Until he had known hope , his life , though blank enough , had been
直到 他 有 已知 希望 , 他的 生活 , 尽管 空白的 足够的 , 有 到过
[səˈpɔːrtəbl] ; [naʊ] [hoʊp][hæd; həd][fled] ;
supportable ; now hope had fled ;
可支持的 ; 现在 希望 有 逃亡 ;
在拥有希望之前，他的生活虽然空虚，但尚可忍受；如今希望已逝；

" [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ɪts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [sliːp] .
" **the sooner it's over the sooner to sleep .**
" 这 很快 它是 超过 这 很快 到 睡觉 .
“越早结束，就能越早睡觉。”

" [let] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Let there be an end of it !**
" 让 那里 是 一个 结尾 的 它 !
让这一切就此结束吧！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˈældʒi][ˈbɑːrfərd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [braɪt] , [ˈeri] , [ænd; ənd]
There were but few days that Algy Barford did not come ; bright , airy , and
那里 是 但 很少 天 那 阿尔吉 巴福德 做过 不是 来 ; 明亮的 , 轻盈的 , 和
[ˈtʃɪrf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,
阿尔吉·巴福德几乎每天都来；他阳光开朗，充满活力，令人愉悦。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ; [ˈnevər] [ˈnɔɪzi] [ɔːr] [əbˈtruːsɪv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ]
bringing sunshine into the sick - room ; never noisy or obtrusive , always taking a
带来 阳光 进入 这 生病的 - 房间 ; 绝不 嘈杂 或者 碍眼的 , 总是 采取 一个
[ˈtʃɪri] [vjuː] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
cheery view of affairs ,
欢快的 看法 的 事务 ,
给病房带来阳光；从不吵闹或引人注目，总是以乐观的态度看待事物。

[ænd; ənd] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'væɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and never failing to tell the invalid that he looked infinitely better than the
和 绝不 失败 到 告诉 这 无效的 那 他 看起来 无限地 更好的 比 这
[læst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
last time he had seen him ,
最后的 时间 他 有 已见 他 ,
而且总是会告诉那位病人，他看起来比上次见到他时好多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] " ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] - [ʌp] ['ʃaʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and that this illness was " evidently a kind of clearing - up shower before the
和 那 这 疾病 曾是 " 显然 一个 种类 的 清理 - 向上 淋浴 前 这
[stɔːrm] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ,
storm , dear old boy ,
风暴 , 亲爱的 老的 男生 ,
而且这场病“显然是暴风雨前的晴雨，亲爱的老伙计”，

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv] [sʌt] ['eksələnt] [helθ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]
" and was the precursor of such excellent health as he had never
" 和 曾是 这 前体 的 这样的 出色的 健康 作为 他 有 绝不
[hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
had before .
有 前 .
“这是他前所未有的绝佳健康状况的先兆。”

[bɜːrd] ['keɪtər,hæm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nevər] [bi'liːvd] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Lord Caterham , of course , never believed any of this ;
主 卡特汉姆 , 的 课程 , 绝不 相信 任何 的 这 ;
当然，卡特汉姆勋爵从来不相信这些；

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrən(ə)l] ['mɑːnɪtər] [wɪt] [tuːld] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪfrənt] [trʊθs] ;
he had an internal monitor which told him very different truths ;
他 有 一个 内部的 监视器 哪个 讲述 他 非常 不同的 真相 ;
他体内有一个监控器，但它告诉他的却是截然不同的真相；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪt] ['prɑːmptɪd] ['ældʒi] - ['hoʊpf(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] ,
but he knew the feelings which prompted Algy Barford's hopeful predictions ,
但 他 知道 这 情怀 哪个 提示 阿尔吉 - 充满希望 预测 ,
但他明白促使阿尔吉·巴福德做出那些充满希望的预测的情感所在。

[ænd; ənd] [noʊ] ['mænz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['keɪtər,hæm] [æz; əz] [wɜːr; wər] - .
and no man's visits were so agreeable to Caterham as were Algy's .
和 不 男人的 访问 是 所以 同意 到 卡特汉姆 作为 是 - .
卡特勒姆最喜欢阿尔吉的来访，没有谁的来访比阿尔吉的来访更让他感到愉快。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [les] [sə'riːnli] ['hæpi] [ðæn; ðən]
One day he came in earlier than usual , and looking less serenely happy than
一 天 他 来了 在 早些时候 比 通常 , 和 寻找 较少的 平静地 快乐的 比
[hɪz; ɪz] [wɔːnt] .
his wont .
他的 惯于 .
有一天，他比平时来得早，看起来也不像往常那样平静快乐。

[bɜːrd] ['keɪtər,hæm] , ['laɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['soʊfə] , [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Lord Caterham , lying on his sofa , observed this , but said nothing ,
主 卡特汉姆 , 说谎 在 他的 沙发 , 观察到 这 , 但 说 没有什么 ,
卡特汉姆勋爵躺在沙发上，看到了这一切，但什么也没说。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ældʒi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'luːd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [duː] ,
waiting until Algy should allude to it , as he was certain to do ,
等待 直到 阿尔吉 应该 暗示 到 它 , 作为 他 曾是 肯定 到 做 ,
等着阿尔吉提到这件事，因为他肯定会提到。

[fɔːr; fər][fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈretɪsnɪs] .
for he had not the smallest power of reticence .
为了 他 有 不是 这 最小 力量 的 沉默寡言 ；

因为他丝毫没有沉默寡言的倾向。

" [ˈkeɪtər,hæm] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [haʊ] [goʊz][,aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Caterham , my dear old boy , how goes it this morning ?**
" 卡特汉姆 ， 我的 亲爱的 老的 男生 ， 如何 去 它 这 早晨 ？

“卡特汉姆，我亲爱的老伙计，今天早上过得怎么样？”

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsiːdi] , [maɪ] [frend] !
I am seedy , my friend !
我 是 肮脏的 ， 我的 朋友 ！

我可是个卑鄙小人，我的朋友！

[ðə; ði][seɪdʒ][ˈkaʊns(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪviəl] [ˈbægmən] , [ðæt][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fʊd; ʃəd]
The sage counsel given by the convivial bagman , that the evening's diversion should
这 圣人 法律顾问 给定 经过 这 欢快的 搬运工 ， 那 这 晚上 导流 应该
[ber] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
bear the morning's reflection ,
熊 这 早晨 反射 ，

那位和蔼可亲的搬运工提出的明智建议是：晚上的消遣应该留待第二天早晨的反思。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][,em ˈiː] .
has not been followed by me .
有 不是 到过 随后 经过 我 ；

我没有关注。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkɒʊnjæk] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl][ˈkɔːrnər] , [ænd; ænd][ɪz][ðer; ðər] [jet] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]
Does the cognac live in its usual corner , and is there yet soda - water in the
做 这 科涅克白兰地 居住 在 它是 通常 角落 ， 和 是 那里 然而 苏打 - 水 在 这
[ænd] ? "
land ? "
土地 ？ "

干邑白兰地还在它老地方吗？ 这片土地上还有苏打水吗？

" [juːl] [faɪnd][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈældʒɪ] .
" **You'll find both in the sideboard , Algy** .
" 你会 寻找 两个都 在 这 餐边柜 ， 阿尔吉 ；

“阿尔吉，你会在餐具柜里找到这两样东西。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [ˈrendər][ðəm; ðəm] [ˈnesəserɪ] ? "
What were you doing last night to render them necessary ? "
什么 是 你 正在做 最后的 夜晚 到 使成为 他们 必要的 ？ "

你昨晚在做什么，才需要它们？

" [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [ˈkeɪtər,hæm] , [aɪ][dɪd] [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈspektɪd] [,em ˈiː][tuː; tə][duː] - - [maɪ][ˈduːtɪ]
" **Last night , my dear Caterham , I did what England expected me to do - - my duty**
" 最后的 夜晚 ， 我的 亲爱的 卡特汉姆 ， 我 做过 什么 英格兰 预期的 我 到 做 - - 我的 责任
，
，
，

“昨晚，我亲爱的卡特汉姆，我做了英格兰期望我做的事——我的职责，

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnuːs(ə)nɪs] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [wʌnz] [ˈduːtɪ][ɪz] .
and a most horrible nuisance that doing one's duty is .
和 一个 最多 可怕 滋扰 那 正在做 一个人的 责任 是 ；

履行职责是一件极其令人厌烦的事情。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈhʌskɪsən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvəːnəːz] ,
I dined with an old fellow named Huskisson , a friend of my governor's ,
我 用餐 和 一个 老的 同伴 命名 赫斯基森 ， 一个 朋友 的 我的 州长的 ，

我与一位名叫哈斯基森的老先生共进晚餐，他是我的州长的朋友。

[ɪ'miːdiətli] [ˈrɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] [fə'miliə] [ˌboʊʒə'leɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
immediately recognised the familiar Beaujolais which we get at the club for a
立即地 已确认 这 熟悉的 博若莱 哪个 我们 得到 在 这 俱乐部 为了 一个
[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] .
shilling a pint .
先令 一个 品脱 .

立刻认出了那熟悉的博若莱葡萄酒，我们在俱乐部花一先令就能买到一品脱。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [aɪm] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈpɔɪznd] ;
So that altogether I'm very nearly poisoned ;
所以 那 共 我是 非常 几乎 中毒 ;
所以总的来说，我几乎已经中毒了；

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
and I think I shouldn't have come out if I had not wanted to see you
和 我 思考 我 不应该 有 来 出去 如果 我 有 不是 通缉 到 看 你
[pəˈtɪkjələrli] . "
particularly . "
特别 . "

如果不是特别想见你，我想我就不应该出来。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [ˈældʒi] ?
" **What is it , Algy ?**
" 什么 是 它 , 阿尔吉 ?
" 什么事，阿尔吉？ "

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Some of that tremendously important business which always takes up so much of
一些 的 那 非常 重要的 商业 哪个 总是 需要 向上 所以 很多 的
[jɔːr; jər] [taɪm] ? "
your time ? "
你的 时间 ? "

那些总是占据你大量时间的极其重要的事务？

" [noʊ] , [noʊ] ; [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtʃæfɪŋ] , [ˈkeɪtər,hæm] .
" **No , no ; now you're chaffing , Caterham** .
" 不 , 不 ; 现在 你是 摩擦 , 卡特汉姆 .
"不，不；现在你惹恼我了，卡特汉姆。"

- [ˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
- **Pon my word I really do a great deal in the course of the day** ,
- 庞 我的 单词 我 真的 做 一个 伟大的 交易 在 这 课程 的 这 天 ,
"我发誓，我一天中真的做了很多事。"

[ˈwɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeləʊz] , [ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] :
walking about , and talking to fellows , and that sort of thing :
步行 关于 , 和 说 到 伙伴们 , 和 那 种类 的 事物 :
四处走走，和同伴们聊聊天，诸如此类的事情：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] [ˈfeləʊz] [huː] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [aɪ] [get] [θruː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ]
there are very few fellows who think what a lot I get through ; but I know
那里 是 非常 很少 伙伴们 WHO 思考 什么 一个 很多 我 得到 通过 ; 但 我 知道
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

很少有人能理解我经历了多少；但我了解我自己。

" [duː] [juː; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?
"你？"

[ðen] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] - - - [noʊ] [ðɑɪ'self] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['si:kri:ts] [ʌv; əv]
then you've learned a great thing - - ' know thyself ' one of the great secrets of
然后 你已经 学习 一个 伟大的 事物 - - - 知道 你自己 - 一 的 这 伟大的 秘密 的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

那么你就学到了一件很棒的事情——“认识你自己”，这是人生的一大秘诀；

" [ænd; ənd][ˈkeɪtər,hæm] [saɪd] .
" **and Caterham sighed** .
" 和 卡特汉姆 叹了口气 .

卡特汉姆叹了口气。

" [jes] , [daɪr] [oʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ˈældʒi] " - [noʊ] [ðɑɪ'self] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˌɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ] [frend] ;
" **Yes , dear old boy , " said Algy " ' know thyself , but never introduce a friend ;**
" 是的 , 亲爱的 老的 男生 , " 说 阿尔吉 " - 知道 你自己 , 但 绝不 介绍 一个 朋友 ;
" 是的, 亲爱的老伙计, "阿尔吉说, "认识你自己, 但永远不要介绍朋友;

- [ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɜ:rlɪŋ] [fəˈlɑ:səfi] .
' that I believe to be sterling philosophy .
- 那 我 相信 到 是 英镑 哲学 .

我认为这是极好的哲学。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfaundɪdli] [bæk] - [ˈslæpɪŋ] [eɪdʒ] ;
This is a confoundedly back - slapping age ;
这 是 一个 要命 后退 - 拍打 年龄 ;

这是一个令人费解的互相吹捧的时代；

[ˈevri] [ˈbɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [saɪt] [tu:;] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [els] ;
every body is a deuced sight too fond of every body else ;
每一个 身体 是 一个 过度 视线 也 喜爱 的 每一个 身体 别的 ;

每个人都太喜欢其他人了, 这景象真是令人作呕；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [frɪˈlænθrəpi] [əˈbʌʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈterəb(ə)l] . "
there is an amount of philanthropy about which is quite terrible . "
那里 是 一个 数量 的 慈善事业 关于 哪个 是 相当 糟糕的 . "

慈善事业中存在一些非常糟糕的现象。

" [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd][moʊst][ˈdʒɪ:niəl] [frɪˈlænθrəpɪst] [ɪn]
" **Yes , and you're about the largest - hearted and most genial philanthropist in**
" 是的 , 和 你是 关于 这 最大 - 心地 和 最多 和蔼可亲 慈善家 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
the world ; you know you are . "
这 世界 ; 你 知道 你 是 . "

“是的, 而且你是世界上最有爱心、最和蔼可亲的慈善家之一; 你自己也知道这一点。”

" [aɪ] , [daɪr] [oʊld] [bɔɪ] ?
" **I , dear old boy ?**
" 我 , 亲爱的 老的 男生 ?

“我, 亲爱的老伙计? ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈrɪtʃəd] [ˈkrʊk,bæk] ; [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
I am Richard Crookback ; I am the uncle of the Babes in the Wood ;
我 是 理查德 驼背 ; 我 是 这 叔叔 的 这 宝贝们 在 这 木头 ;

我是理查德·克鲁克巴克; 我是森林里孩子们的叔叔;

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪmən][ðə; ði][ˈtɑ:rtər][ʌv; əv] [ˈæθənz] , [ɔ:r] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ;
I am Timon the Tartar of Athens , or whatever his name was ;
我 是 蒂蒙 这 鞑靼 的 雅典 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 ;

我是雅典的鞑靼人提门, 或者不管他叫什么名字;

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:θləs] ['heitər][ʌv; əv][ɔ:ɪ][maɪ] ['spi:ʃi:z] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][væ; væn] [trɪst] ,
I am a ruthless hater of all my species , when I have the vin triste ,
我 是 一个 无情 仇恨者 的 全部 我的 物种 , 什么时候 我 有 这 葡萄酒 悲伤 ,
当我喝了悲伤的葡萄酒 (vin triste) 时, 我会对所有同类都充满无情的憎恨。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
as I have this morning .
作为 我 有 这 早晨 .
就像我今天早上一样。

[oʊ] , [ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] - - [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [ə'baʊt] .
O , that reminds me - - the business I came to see you about .
哦 , 那 提醒 我 - - 这 商业 我 来了 到 看 你 关于 .
哦, 这让我想起来——我来找你就是想谈这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , ['keɪtər,hæm] !
What a fellow you are , Caterham !
什么 一个 同伴 你 是 , 卡特汉姆 !
卡特汉姆, 你真是了个了不起的人!

[ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] ['feləʊz] - ['hedz] ! "
always putting things out of fellows ' heads ! "
总是 推杆 事物 出去 的 伙伴们 - 头部 ! "
总能帮别人把事情说出来!

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
" Well , what is it now ? "
" 出色地 , 什么 是 它 现在 ? "
“那现在又是什么情况呢? ”

" [waɪ] , [oʊld] ['æmpθɪl] [ɪz] [ded] [æt; ət][ləst] .
" Why , old Ampthill is dead at last .
" 为什么 , 老的 安普希尔 是 死的 在 最后的 .
“哎呀, 老安普希尔终于死了。”

[daɪd] [ləst] [naɪt] ; [hɪz; ɪz][mæən][toʊld][maɪ][mæən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Died last night ; his man told my man this morning . "
死亡 最后的 夜晚 ; 他的 男人 讲述 我的 男人 这 早晨 . "
他昨晚去世了; 他的人今天早上告诉了我的人。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "
“那接下来呢? ”

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?
然后呢?

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ?
Why , don't you recollect what we talked about ?
为什么 , 不 你 追忆 什么 我们 谈话 关于 ?
你怎么不记得我们谈过什么了?

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪr] [oʊld] ['laɪənl] ? "
about his leaving his money to dear old Lionel ? "
关于 他的 离开 他的 钱 到 亲爱的 老的 莱昂内尔 ? "
关于他把钱留给亲爱的老莱昂内尔的事?

" [jes] , " [sed] ['keɪtər,hæm] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] , " [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] . "
" Yes , " said Caterham , looking grave , " I recollect that . "
" 是的 , " 说 卡特汉姆 , 寻找 严重 , " 我 追忆 那 . "
“是的,”卡特汉姆神色严肃地说, “我记得这件事。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈeni] [gʊd] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?

" **I wonder whether any good came of it ?**
" 我 想知道 无论 任何 好的 来了 的 它 ?

我想知道这件事最终有没有带来什么好处？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˈdʒɑːli] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪr] [oʊld] [ˈlaɪən] [bæk] , [wɪð; wɪθ]
It would be a tremendously jolly thing to get dear old Lionel back , with
它 会 是 一个 非常 快乐的 事物 到 得到 亲爱的 老的 莱昂内尔 后退 , 和
[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
plenty of money ,
很多 的 钱 ,

能让亲爱的老莱昂内尔带着一大笔钱回来，那将是一件非常令人高兴的事。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [pəˈzi(ə)n] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ? " **and in his old position , wouldn't it ?** "
和 在 他的 老的 位置 , 不会 它 ? "

回到他原来的职位，不是吗？

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈældʒi] , " [sed] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] ;
" **Look here , my dear Algy ,** " **said Lord Caterham ;**
" 看 这里 , 我的 亲爱的 阿尔吉 , " 说 主 卡特汉姆 ;

“听着，我亲爱的阿尔吉，”卡特汉姆勋爵说道；

" [let] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **let us understand each other once for all on this point .**
" 让 我们 理解 每个 其他 一次 为了 全部 在 这 观点 .

让我们在这个问题上彻底达成共识吧。

[juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [məˈtɪriəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
You and I are of course likely to differ materially on such a subject .
你 和 我 是 的 课程 可能 到 不同 重大 在 这样的 一个 主题 .

你我之间在这个问题上当然很可能存在重大分歧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
You are a man of the world , going constantly into the world ,
你 是 一个 男人 的 这 世界 , 去 不断地 进入 这 世界 ,

你是个见多识广的人，不断进出世界，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈædmərəb(ə)] [gʊd] [sens] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ænd; ʌnd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with your own admirable good sense influenced by and impressed with the
和 你的 自己的 令人钦佩的 好的 感觉 影响 经过 和 印象深刻 和 这
[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
opinions of society .
意见 的 社会 .

你凭借自己令人钦佩的良好判断力，却受到社会舆论的影响和影响。

[səˈsaɪəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ˈbrʌðəz] - - [wel] , [kraɪm] - -
Society , as you tell me , is pleased to think my brother's - - well , crime - -
社会 , 作为 你 告诉 我 , 是 高兴 到 思考 我的 兄弟 - - 出色地 , 犯罪 - -
[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrd] !
there's no other word !
有 不 其他 单词 !

正如你所说，社会乐于认为我哥哥的——嗯，罪行——没有别的词可以形容了！

- - [maɪ] [ˈbrʌðəz] [kraɪm] [ə; eɪ] [ˈviːniəl] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [bæk]
- - **my brother's crime a venial one , and will be content to receive him back**
- - 我的 兄弟 犯罪 一个 可怜的 一 , 和 将要 是 内容 到 收到 他 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

我哥哥犯的只是轻罪，我愿意让他回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'stɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrmər][pə'zi(ə)n][ɪf][hiː; hi][kʌmz][bæk][prɪ'perd][tuː; tə]
and to instal him in his former position if he comes back prepared to
和 到 安装 他 在 他的 以前的 位置 如果 他 来 后退 准备 到
[ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][sə'saɪəti][baɪ][ˈspendɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ˈmʌni][ɑːn][aɪ'tiː]！"
sacrifice to Society by spending his time and money on it ！"
牺牲 到 社会 经过 开支 他的 时间 和 钱 在 它 ！"
如果他愿意回来，并且愿意为社会做出牺牲，投入时间和金钱，就让他回到原来的岗位！

"[pɑːrd(ə)n][em'iː],[maɪ][dɪr][oʊld][ˈkeɪtər,hæm]，- -[dʒʌst][tuː][wɜːrdz]！" [ɪntə'rʌptɪd][ˈældʒi]。
" **Pardon me , my dear old Caterham , - - just two words ！**" **interrupted Algy .**
" 赦免 我 ， 我的 亲爱的 老的 卡特汉姆 ， - - 只是 二 字 ！ " 中断 阿尔吉 。
“对不起，我亲爱的老卡特汉姆，——就说两句话！”阿尔吉打断道。

"[sə'saɪəti]- -[ˈpi:p(ə)],[juː; jʊ][noʊ]，[aɪ][miːn]- -[wʊd][jeɪk][ðer; ðər][ˈhedz][æt; ət][pʊr][oʊld]
" **Society - - people , you know , I mean - - would shake their heads at poor old**
" 社会 - - 人们 ， 你 知道 ， 我 意思是 - - 会 摇 他们的 头部 在 贫穷的 老的
[ˈlaɪən]，
Lionel ,
莱昂内尔 ，
“社会大众——我是说人们——会为可怜的老莱昂内尔摇头叹息。”

[ænd; ənd][ˈwʊdnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][bæk][pər'hæps]，[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ]，
and wouldn't have him back perhaps , and all that sort of thing ,
和 不会 有 他 后退 也许 ， 和 全部 那 种类 的 事物 ，
或许不会再让他回来了，诸如此类的事情。

[ɪf][ðeɪ][nuː][ɪg'zæktli][wʌt][ˈhi:d][dʌn]。
if they knew exactly what he'd done .
如果 他们 知道 确切地 什么 他会 完毕 。
如果他们知道他到底做了什么。

[bʌt; bət][ðeɪ][dəʊnt]。
But they don't .
但 他们 不 。
但他们并没有这样做。

[ɪts][bɪn][kept][ˈwʌndərfəli][ˈkwaɪət]，[pʊr][dɪr][oʊld][ˈfeləʊ]。
It's been kept wonderfully quiet , poor dear old fellow . "
它是 到过 保留 太棒了 安静的 ， 贫穷的 亲爱的 老的 同伴 。 "
真是太安静了，可怜的老家伙。

"[ðæt][meɪ][ɔːr][meɪ][nɑːt][biː; bi]；[æt; ət][ɔːl][ɪ'vents]，[sʌtʃ][ɑːr; ər][səʊ'saɪtiːz][vjuːz]，[ɑːr; ər][ðeɪ][nɑːt]
" **That may or may not be ; at all events , such are Society's views , are they not**
" 那 可能 或者 可能 不是 是 ； 在 全部 活动 ， 这样的 是 社会的 浏览 ， 是 他们 不是
？
？
？
“这或许是，或许不是；但无论如何，这就是社会的观点，不是吗？”

"[ˈbɑːrfərd][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz][hed]。
" **Barford inclined his head .**
" 巴福德 倾斜 他的 头 。
巴福德微微点头。

"[naʊ]，[juː; jʊ][siː]，[maɪn][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][ˈdɪfrənt]。
" **Now , you see , mine are entirely different .**
" 现在 ， 你 看 ， 矿 是 完全 不同的 。
“现在，你看，我的情况完全不同。”

[ðɪs][ˈsoʊfə]，[ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][nekst][ruːm]，[ðæt][ˈwiːltʃer]，[fɔːrm][maɪ][wɜːrld]；[ænd; ənd][ðiːz]，
This sofa , the bed in the next room , that wheelchair , form my world ; and these ,
这 沙发 ， 这 床 在 这 下一个 房间 ， 那 轮椅 ， 形式 我的 世界 ； 和 这些 ，
这张沙发，隔壁房间的床，那辆轮椅，构成了我的世界；而这些，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊkʃelvz] , " [maɪ][səˈsaɪəti] .

" pointing to his bookshelves , " my society .
" 指向 到 他的 书架 , " 我的 社会 .

“指着他的书架，‘我的社会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ;

There is no one else on earth to whom I would say this ;
那里 是 不 一 别的 在 地球 到 谁 我 会 说 这 ;

世上没有其他人能让我说出这样的话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][seɪ] [ɪz] [truː] .

but you know that what I say is true .
但 你 知道 那 什么 我 说 是 真的 .

但你知道我说的都是真的。

[ˈlaɪənəl] - [ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][,em ˈiː] [ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

Lionel Brakespere never was a brother to me never had the slightest
莱昂内尔 - 绝不 曾是 一个 兄弟 到 我 绝不 有 这 丝毫

[əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][,em ˈiː] ,

affection or regard for me ,
感情 或者 看待 为了 我 ,

莱昂内尔·布雷克斯佩尔从来就不是我的兄弟，他对我从未有过丝毫的感情或尊重。

[ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .

never had the slightest patience with me .
绝不 有 这 丝毫 耐心 和 我 .

他对我从来就没有过丝毫耐心。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][maɪ] [dɪˈfɔːrməti] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

As a boy , he used to mock at my deformity ; as a man ,
作为 一个 男生 , 他 用过的 到 嘲笑 在 我的 畸形 ; 作为 一个 男人 ,

小时候，他常嘲笑我的畸形；长大后，

[hiː; hi][hæz; həz] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [skɔːnd] [,em ˈiː] , [ænd; ænd] [ˈskersli] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɑːd][hɪz; ɪz]

he has perseveringly scorned me , and scarcely troubled himself to hide his
他 有 坚持不懈 被鄙视 我 , 和 几乎 麻烦 他自己 到 隐藏 他的

[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][maɪ] [deθ] ,

anxiety for my death ,
焦虑 为了 我的 死亡 ,

他一直蔑视我，几乎毫不掩饰他对我死亡的渴望。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrd] - [er] - - "

that he might be Lord Beauport's heir - - "
那 他 可能 是 主 - 继承人 - - "

他或许会成为博波特勋爵的继承人——”

" [ˈkeɪtər,hæm] !

" Caterham !
" 卡特汉姆 !

“卡特汉姆！ ”

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

I say , my dear ,
我 说 , 我的 亲爱的 ,

我说，亲爱的，

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ˈɑːrθər] - - " [ænd; ænd][ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] [pʊt] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bɔːrd]

dear old boy Arthur - - " and Algy Barford put one hand on the back of Lord
亲爱的 老的 男生 亚瑟 - - " 和 阿尔吉 巴福德 放 一 手 在 这 后退 的 主

[kætɜːhæmz] [tʃer] ,

Caterham's chair ,
卡特汉姆的 椅子 ,

“亲爱的老伙计亚瑟——”阿尔吉·巴福德说着，一只手搭在了卡特汉姆勋爵的椅背上。

[ænd; ʌnd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ˈveri] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and rubbed his own eyes very hard with the other .
和 摩擦 他的 自己的 眼睛 非常 难的 和 这 其他 :

然后他用另一只手使劲揉了揉自己的眼睛。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈældʒi] , [oʊld] [frend] .
" You know it , Algy , old friend .
" 你 知道 它 , 阿尔吉 , 老的 朋友 :

“你知道的，阿尔吉，老朋友。”

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l] [ðɪs] ; [ænd; ʌnd][gɔ:d] [noʊz] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
He did all this ; and God knows I tried to love him through it all ,
他 做过 全部 这 ; 和 上帝 知道 我 尝试 到 爱 他 通过 它 全部 ,
这一切都是他做的；上帝知道，在这一切过程中，我一直努力爱他。

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
and think I succeeded .
和 思考 我 成功了 :

我认为我成功了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][skɔ:rn] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; ʌv] [əˈfekʃ(ə)n] , [aɪ] [fərˈgeɪv] .
All his scorn , all his insult , all his want of affection , I forgave .
全部 他的 轻蔑 , 全部 他的 侮辱 , 全部 他的 想 的 感情 , 我 原谅了 :

他所有的蔑视、所有的侮辱、所有的冷漠，我都原谅了。

[wen] [hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:rdʒəri] [wɪtʃ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
When he committed the forgery which forced him to fly the country ,
什么时候 他 坚定的 这 伪造 哪个 强制 他 到 飞 这 国家 ,
当他犯下伪造罪行，被迫逃离该国时，

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ;
I tried to intercede with my father ;
我 尝试 到 说情 和 我的 父亲 ;

我试图向父亲求情；

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [streɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈlaɪənl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [bɪˈfɔ:r]
for I knew the awful strait to which Lionel must have been reduced before
为了 我 知道 这 可怕 海峡 到 哪个 莱昂内尔 必须 有 到过 减少 前

[hi:; hi] [kəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] :
he committed such an act :
他 坚定的 这样的 一个 行为 :

因为我知道莱昂内尔在做出这种事之前，一定处于多么可怕的困境：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] ,
but when I read his letter , which you brought me ,
但 什么时候 我 读 他的 信 , 哪个 你 带来 我 ,

但是当我读了你带来的那封信后，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] ,
and the contents of which it said you knew ,
和 这 内容 的 哪个 它 说 你 知道 ,

以及它声称你知道的内容，

[aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈhɑ:rtləs] [ˈskaʊndrəl] ,
I recognised at last that Lionel was a thoroughly heartless scoundrel ,
我 已确认 在 最后的 那 莱昂内尔 曾是 一个 彻底 狠心 恶棍 ,

我终于意识到，莱昂内尔是个彻头彻尾的冷血无情的恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:rðər] [dɪs'ɡresɪŋ]
and I thanked God that there was no chance of his further disgracing
和 我 谢谢 上帝 那 那里 曾是 不 机会 的 他的 更远 可耻的
[ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
our name in a place where it had been known and respected .
我们的 姓名 在 一个 地方 在哪里 它 有 到过 已知 和 受人尊敬 .
我感谢上帝，他没有机会在这个地方进一步玷污我们的名声，因为我们的名声曾经为人所知并受到尊敬。

[soʊ][ju:; jʊ] [naʊ] [si:] , [ˈældʒi] ,
So you now see , Algy ,
所以 你 现在 看 , 阿尔吉 ,
现在你明白了吧，阿尔吉。

[waɪ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "
why I am not enchanted at the idea of his coming back to us . "
为什么 我 是 不是 迷人的 在 这 主意 的 他的 未来 后退 到 我们 . "
为什么我对他的回归并不感到兴奋呢？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] - - [hem] ! - -
" Of course , of course , I understand you , dear fellow ; and - - hem ! - -
" 的 课程 , 的 课程 , 我 理解 你 , 亲爱的 同伴 ; 和 - - 她们 ! - -
[kən'faundɪdli] ['hʌski] ;
confoundedly husky ;
要命 沙哑 ;
“当然，当然，我明白你的意思，亲爱的朋友；而且——咳！——嗓音沙哑得令人难以置信；

[ðæt] ['fɪlθɪ] [waɪn] [ʌv; əv][oʊld] - !
that filthy wine of old Huskisson's !
那 污秽 葡萄酒 的 老的 - !
哈斯基森老酒厂那该死的酒！

[ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - - [ðer; ðər] !
better in a minute - - there !
更好的 在 一个 分钟 - - 那里 !
马上就好——好了！

" [ænd; ənd][ˈældʒi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ɡen] .
" and Algy cleared his throat and rubbed his eyes again .
" 和 阿尔吉 已清除 他的 喉 和 摩擦 他的 眼睛 再次 .
“然后阿尔吉清了清嗓子，又揉了揉眼睛。”

" [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
" About that letter , dear old boy !
" 关于 那 信 , 亲爱的 老的 男生 !
“关于那封信，亲爱的老伙计！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðæt] .
I was going to speak to you two or three times about that .
我 曾是 去 到 说话 到 你 二 或者 三 时代 关于 那 .
我本来打算就这件事跟你谈两三次的。

[moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['sɜ:rkəmstæns] , [baɪ][dʒoʊn] , [sɜ:r] !
Most mysterious circumstance , by Jove , sir !
最多 神秘 环境 , 经过 朱庇特 , 先生 !
天哪，先生，这真是太神秘了！

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] - -
The fact is that - -
这 事实 是 那 - -
事实是——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
" He was interrupted by the opening of the door and the entrance of
" 他 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 和 这 入口 的
[ˈsti:vənz, ˈstɛfənz] , [lɔːrd] [kætəˈhæmz] [ˈsɜːrvənt] ,
Stephens , Lord Caterham's servant ,
斯蒂芬斯 , 主 卡特汉姆的 仆人 ,
“他的话被开门声和卡特汉姆勋爵的仆人斯蒂芬斯的进来打断了。”

[hu:] [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][kʊd; kəd] [rɪˈsiːv]
who said that Lady Beauport would be glad to know if his master could receive
WHO 说 那 女士 博波特 会 是 高兴的 到 知道 如果 他的 掌握 可以 收到
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
他说，博波特夫人会很高兴知道他的主人是否可以接见她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈkeɪtər,hæm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət]
It was a bad day for Caterham to receive any one except his most intimate
它 曾是 一个 坏的 天 为了 卡特汉姆 到 收到 任何 一 除了 他的 最多 亲密的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
对于卡特汉姆来说，除了最亲密的朋友之外，那天不宜接待任何人。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərədli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈkætəɡɔːri] .
and assuredly his mother was not included in that category .
和 当然 他的 母亲 曾是 不是 包括 在 那 类别 :
当然，他的母亲不属于这一类。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [ˈbɑːdɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [ˈlaɪənl] [hæd; həd]
He was any thing but well bodily , and the conversation about Lionel had
他 曾是 任何 事物 但 出色地 身体上的 , 和 这 对话 关于 莱昂内尔 有
[ˈθɜːrəli] [ʌnˈstrʌŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ;
thoroughly unstrung his nerves ;
彻底 未上弦 他的 神经 ;
他的身体状况很差，关于莱昂内尔的谈话更是让他神经紧张不已；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [poʊˈspounmənt]
so that he was just about to say he must ask for a postponement
所以 那 他 曾是 只是 关于 到 说 他 必须 问 为了 一个 延期
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
of the visit ,
的 这 访问 ,
所以他正要说他必须请求推迟访问，

[wen] [ˈsti:vənz, ˈstɛfənz] [sed] , " [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪɪp] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrfərd] [ˈwɔznt] [hɪr] , [maɪ]
when Stephens said , " Her ladyship asked me if Mr . Barford wasn't here , my
什么时候 斯蒂芬斯 说 , " 她 夫人 问 我 如果 先生 : 巴福德 不是 这里 , 我的
[lɔːrd] ,
lord ,
主 ,
斯蒂芬斯说：“夫人问我，巴福德先生是不是在这里，大人，

[ænd; ənd] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and seemed particularly anxious to see him .
和 似乎 特别 焦虑的 到 看 他 :
似乎特别渴望见到他。

" [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [flʌ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
" **Lord Caterham felt the colour flush in his cheeks as the cause of his mother's**
" 主 卡特汉姆 毛毡 这 颜色 冲洗 在 他的 脸颊 作为 这 原因 的 他的 母亲的
[ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɪnəsntli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ˈsti:vənz, ˈstefənz] ;
visit was thus innocently explained by Stephens ;
访问 曾是 因此 天真地 解释 经过 斯蒂芬斯 ;

“斯蒂芬斯如此天真地解释了母亲来访的原因，卡特汉姆勋爵感到脸颊发烫；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hi; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə][beg] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm]
but the moment after he smiled , and sent to beg that she would come
但 这 片刻 后 他 微笑 , 和 发送 到 求 那 她 会 来
[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
whenever she pleased .
每当 她 高兴 .

但紧接着，他笑了，并派人去恳求她随时都可以来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [seɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
In a very few minutes Lady Beauport sailed into the room , and ,
在 一个 非常 很少 分钟 女士 博波特 航行 进入 这 房间 , 和 ,
[wɪðɪn] [fɛv] [mɪnɪts] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [seɪld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
没过多久，博波特夫人就走进了房间，

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd][ɪn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈmænər] ,
after shaking hands with Algy Barford in , for her , quite a cordial manner ,
后 摇晃 双手 和 阿尔吉 巴福德 在 , 为了 她 , 相当 一个 亲切 方式 ,
[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd][ɪn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈmænər] ,
她与阿尔吉·巴福德握手，握手的方式对她来说相当友好。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer]
she touched her son's forehead with her lips and dropped into the chair
她 感动 她 儿子的 前额 和 她 嘴唇 和 掉落 进入 这 椅子
[wɪtʃ] [ˈsti:vənz, ˈstefənz][hæd; həd] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nɪr] [ðə; ði][ˈsoʊfə] .
which Stephens had placed for her near the sofa .
哪个 斯蒂芬斯 有 放置 为了 她 靠近 这 沙发 .

她用嘴唇轻触儿子的额头，然后坐到斯蒂芬斯为她放在沙发旁的椅子上。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] , [tu:; tə] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [kəˈmenst] .
" **How are you , Arthur , to day ?** " **she commenced .**
" 如何 是 你 , 亚瑟 , 到 天 ? " 她 开始 .
[ˈhaʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] , [tu:; tə] [deɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [kəˈmenst] .
“亚瑟，你今天感觉怎么样？”她开口问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][ˈroʊzi][ænd; ənd] [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] .
" **You are looking quite rosy and well , I declare .**
" 你 是 寻找 相当 红润 和 出色地 , 我 宣布 .
[ˈju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt][ˈroʊzi][ænd; ənd] [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] .
“我得说，你看起来气色很好，身体也很健康。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [maɪˈself] [wen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər] [helθ] ;
I am always obliged to come myself when I want to know about your health ;
我 是 总是 有义务 到 来 我 什么时候 我 想 到 知道 关于 你的 健康 ;
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [maɪˈself] [wen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər] [helθ] ;
如果我想了解您的健康状况，我总是必须亲自前来；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði][moʊst] [priˈpɑ:stərəs] [rɪˈpɔ:rts] .
for they bring me the most preposterous reports .
为了 他们 带来 我 这 最多 荒谬 报告 .
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði][moʊst] [priˈpɑ:stərəs] [rɪˈpɔ:rts] .
因为他们给我带来的都是最荒谬的报告。

[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kɪl] - [dʒɔɪ] ,
That man of yours is a dreadful kill - joy ,
那 男人 的 你的 是 一个 可怕 杀 - 喜悦 ,
[ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kɪl] - [dʒɔɪ] ,
你那个男人真是个扫兴鬼。

[ænd; ɐnd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪ'na:kjuleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] ,
and seems to have inoculated the whole household with his melancholy ,
和 似乎 到 有 接种 这 所有的 家庭 和 他的 忧郁 ,
[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
where you are concerned .
在哪里 你 是 担心的 .

就你而言，他似乎已经把他的忧郁传染给了全家人。

[ɪ:v(ə)n] [mɪs] ['mɔ:ris] , [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ɐnd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]
Even Miss Maurice , who is really quite a cheerful person , and quite pleasant to
甚至 错过 莫里斯 , WHO 是 真的 相当 一个 快乐 人 , 和 相当 令人愉快的 到
[hæv; həv] [ə'baʊt] [wʌn] ,
have about one ,
有 关于 一 ,

就连莫里斯小姐，她其实是个非常开朗的人，和她在一起也很愉快，

- - ['ekwəb(ə)l] ['spɪrɪts] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɑ:rfərd] ;
- - **equable spirits , and that sort of thing , you know , Mr . Barford ;**
- - 公平的 烈酒 , 和 那 种类 的 事物 , 你 知道 , 先生 . 巴福德 ;
——性情温和，诸如此类，你知道的，巴福德先生；

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [məʊpɪŋ] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
so much more agreeable than those moping creatures who are always thinking about
所以 很多 更多的 同意 比 那些 忧郁 生物 WHO 是 总是 思维 关于
[ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ,
their families and their fortunes ,
他们的 家庭 和 他们的 财富 ,
比那些整天愁眉苦脸、满脑子都是家人和财产的家伙们讨人喜欢多了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- - [ɪ:v(ə)n] [mɪs] ['mɔ:ris] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt]
- - **even Miss Maurice can scarcely be trusted for what I call a reliable report**
- - 甚至 错过 莫里斯 能 几乎 是 可信 为了 什么 我 称呼 一个 可靠的 报告
[ʌv; əv][ˈkeɪtər,hæm] . "
of Caterham . "
的 卡特汉姆 . "

——就连莫里斯小姐关于卡特勒姆的描述，在我看来也难以令人信服。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪntrəst] [wi:; wi] [teɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [dɪr] ['leɪdi] [bəʊ'pɔ:] ,
" **It's the interest we take in him , dear Lady Beauport** ,
" 它是 这 兴趣 我们 拿 在 他 , 亲爱的 女士 博波特 ,
“亲爱的博波特夫人，我们关心的是他。”

[ðæt] [ki:ps] [ju: 'es] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['vi:v] .
that keeps us constantly on the qui vive .
那 保持 我们 不断地 在 这 qui 活力 .
这让我们时刻保持警惕。

[ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['lʌvəbl] [oʊld] ['feləʊ] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['speʃəli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
He's such a tremendously lovable old fellow , that we're all specially careful about him
他是 这样的 一个 非常 可爱的 老的 同伴 , 那 是 全部 特别 小心 关于 他
;
;
;
;
他是一位非常讨人喜欢的老先生，所以我们都对他格外小心；

" [ænd; ʌnd] - [hænd] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [kætə'hæməz] ['soʊfə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz]
" and Algy's hand went round to the back of Caterham's sofa and his eyes
" 和 - 手 去 圆形的 到 这 后退 的 卡特汉姆的 沙发 和 他的 眼睛
[ˈɡlɪsənd] [æz; əz] [brɪ'fɔ: r] .
glistened as before .
闪闪发光 作为 前 .

“阿尔吉的手绕到卡特汉姆的沙发后面，他的眼睛像以前一样闪闪发光。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] , [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rd][draɪ] [vɔɪs] .
" Of course , " said Lady Beauport , still in her hard dry voice .
" 的 课程 , " 说 女士 博波特 , 仍然 在 她 难的 干燥 嗓音 .

“当然,”博波特夫人用她那生硬干涩的声音说道。

" [wɪð; wɪθ] [ker] , ['evri] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] .
" With care , every thing may be done .
" 和 关心 , 每一个 事物 可能 是 完毕 .

只要小心谨慎,什么事都能做成。

[ðeəz; ðəz] ['ælis] ['wen'twɜ:θ] , ['leɪdi] ['brɔ:tənz] [grænd] - ['dɔ:tər] , [wɜz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
There's Alice Wentworth , Lady Broughton's grand - daughter , was sent away in the
有 爱丽丝 温特沃斯 , 女士 布劳顿的 盛大 - 女儿 , 曾是 发送 离开 在 这
[ɔ:təm] [tu:; tə] ['tɔ:'ki:] ,
autumn to Torquay ,
秋天 到 托基 ,

还有艾丽丝·温特沃斯,她是布劳顿夫人的孙女,秋天的时候被送到托基去了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klaɪd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
and they all declared she could not live .
和 他们 全部 声明 她 可以 不是 居住 .

他们都断言她活不了了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] , [wel] [ænd; ʌnd] [strɔ:ŋ] ,
And I saw her last night at the French embassy , well and strong ,
和 我 锯 她 最后的 夜晚 在 这 法语 大使馆 , 出色地 和 强的 ,
昨晚我在法国大使馆见到她了,她身体很好,精神也不错。

[ænd; ʌnd] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['eni] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and dancing away as hard as any girl in the room .
和 跳舞 离开 作为 难的 作为 任何 女孩 在 这 房间 .

她像房间里任何一个女孩一样,尽情地跳舞。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [ləst] [naɪt] , [ˈɑ:rθər] ;
It's a great pity you couldn't have gone to the embassy last night , Arthur ;
它是 一个 伟大的 遗憾 你 不能 有 已消失 到 这 大使馆 最后的 夜晚 , 亚瑟 ;
亚瑟,昨晚你没能去大使馆真是太可惜了;

[ju:d] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] . "
you'd have enjoyed it very much . "
你会 有 享受 它 非常 很多 . "
你会非常喜欢的。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmʌðər] ? " [sed] ['keɪtər,hæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
" Do you think so , mother ? " said Caterham with a sad smile .
" 做 你 思考 所以 , 母亲 ? " 说 卡特汉姆 和 一个 伤心 微笑 .
“您觉得是这样吗,母亲?”卡特汉姆带着一丝悲伤的微笑说道。

" [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [em 'i:] ,
" I scarcely think it would have amused me ,
" 我 几乎 思考 它 会 有 觉得好笑 我 ,
“我几乎不认为这会让我感到有趣。”

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kæəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [ðer; ðər] . " **or that they would have cared much to have me there . "** 或者 那 他们 会 有 关心 很多 到 有 我 那里 . "

或者说，他们非常希望我能去那里。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [diː] [es ˈtiː] . [lɑːˈzɑːreɪ] [æskt] [ˈæftər] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , **" O , I don't know ; the Duchess de St . Lazare asked after you very kindly , "** 哦 , 我 不 知道 ; 这 公爵夫人 德 英石 . 拉扎尔 问 后 你 非常 亲切地 , " 哦，我不知道；圣拉扎尔公爵夫人非常友好地问候了你。"

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] - , [huː] [ɪz] - - " [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [stɑːpt] [ʃɔːrt] . **and so did the Viscomte , who is - - " and Lady Beauport stopped short .** 和 所以 做过 这 - , WHO 是 - - " 和 女士 博波特 停止 短的 .

子爵也是如此，他就是——”博波特夫人突然停住了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] - - [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɹɪp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈkwaiətli] . **" Yes , I know - - who is a cripple also , " said Caterham quietly .** 是的 , 我 知道 - - WHO 是 一个 削弱 还 , " 说 卡特汉姆 悄悄 . " 是的，我知道——他也是个残疾人，”卡特汉姆平静地说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [leɪm] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [əˈbaʊt] [baɪ] [hɪmˈself] . **" But he is only lame ; he can get about by himself .** 但 他 是 仅有的 瘸 ; 他 能 得到 关于 经过 他自己 .

但他只是跛了，他可以自己行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ˈældʒi] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkæəri] [em ˈiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] **But if I had gone , I should have wanted Algy here to carry me on his back . "** 但 如果 我 有 已消失 , 我 应该 有 通缉 阿尔吉 这里 到 携带 我 在 他的 后退 . " 但如果我走了，我希望阿尔吉能在这里背着我。

" [ɡæd] , [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] , [ɪf] [ˈkæəriŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] , **" Gad , dear old boy , if carrying you on my back would do you any good , "** 加德 , 亲爱的 老的 男生 , 如果 携带 你 在 我的 后退 会 做 你 任何 好的 , " 天哪，亲爱的老伙计，如果我背着你对你有好处的话....."

[ɔːr] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] , **or help you to get about to any place you wanted to go to ,** 或者 帮助 你 到 得到 关于 到 任何 地方 你 通缉 到 去 到 , 或者帮助你到达你想去的任何地方，

[aɪˈd] [duː] [aɪ ˈtiː] [fæst] [ɪˈnʌf] ; **I'd do it fast enough ;** ID 做 它 快速地 足够的 ;

我会很快完成的；

[ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈregjələɪ] [ˈdɜːrbi] [ˈkæntər] [ˈoʊvər] [ˈeni] [kɔːrs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] . " **give you a regular Derby canter over any course you like to name . "** 给 你 一个 常规的 德比 慢跑 超过 任何 课程 你 喜欢 到 姓名 . " 让你在任何你喜欢的赛道上都能保持标准的德比慢跑速度。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈældʒi] , [oʊld] [frend] . **" I know you would , Algy , old friend .** 我 知道 你 会 , 阿尔吉 , 老的 朋友 .

我知道你会的，阿尔吉，老朋友。

[juː; jʊ] [siː] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , **You see every one is very kind , and I am doing very well indeed ,** 你 看 每一个 一 是 非常 种类 , 和 我 是 正在做 非常 出色地 的确 , 你看，大家都非常友善，我一切都很好。

[ðoʊ] [aɪm] ['skersli] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['embəsi] . - - [baɪ][ðə; ði]
though I'm scarcely in condition for a ball at the French embassy . - - By the
尽管 我是 几乎 在 状况 为了 一个 球 在 这 法语 大使馆 . - - 经过 这
[wei] , ['mʌðər] ,
way , mother ,
方式 , 母亲 ,

虽然我几乎没法参加法国大使馆的舞会。——对了，母亲，

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['bɑːrfərd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? "
did you not want to speak to Barford about something ? "
做过 你 不是 想 到 说话 到 巴福德 关于 某物 ? "

你是不是不想跟巴福德谈谈什么事？

" [aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['leɪdi] [bəu'pɔː] .
" I did , indeed , " said Lady Beauport .
" 我 做过 , 的确 , " 说 女士 博波特 .

“的确如此，”博波特夫人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrfərd] , [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['æmpθɪl] [daɪd] [læst] [naɪt] ? "
" I have heard just now , Mr . Barford , that old Mr . Ampthill died last night ? "
" 我 有 听到 只是 现在 , 先生 . 巴福德 , 那 老的 先生 . 安普希尔 死亡 最后的 夜晚 ? "

“巴福德先生，我刚才听说安普希尔老先生昨晚去世了？”

" ['pɜːrfɪktli] [truː] , ['leɪdi] [bəu'pɔː] .
" Perfectly true , Lady Beauport .
" 完美 真的 , 女士 博波特 .

“完全正确，博波特夫人。”

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
I myself had the same information . "
我 我 有 这 相同的 信息 . "

我自己也掌握了同样的信息。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ? "
" But you heard nothing further ? "
" 但 你 听到 没有什么 更远 ? "

“但你之后就没收到任何消息了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dʒent(ə)lmən] , ['æftər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'sentɹɪk] [laɪf] ,
" Nothing at all , except that the poor old gentleman , after a curious eccentric life ,
" 没有什么 在 全部 , 除了 那 这 贫穷的 老的 绅士 , 后 一个 好奇的 偏心 生活 ,

“没什么，只是这位可怜的老先生，在经历了一段奇特古怪的一生之后，

[meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːmənpleɪs] [end] , ['daɪŋ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] . "
made a quiet commonplace end , dying peacefully and happily . "
制成 一个 安静的 平凡 结尾 , 垂死 和平地 和 快乐地 . "

死得平静而普通，安详而幸福。

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz] [left] ,
" Yes , yes ; but you heard nothing about the way in which his property is left ,
" 是的 , 是的 ; 但 你 听到 没有什么 关于 这 方式 在 哪个 他的 财产 是 左边 ,

“是的，是的；但是你没有听到任何关于他遗产分配方式的消息。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想？ ”

" [nɑːt][wʌn] ['sɪləb(ə)] .
" Not one syllable .
" 不是 一 音节 .

一个音节都没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelθi] , [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ? "
 He was very wealthy , was he not ? "
 他 曾是 非常 富裕 , 曾是 他 不是 ? "
 他非常富有，不是吗？

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:kswʊd] [ˈprɑ:pərti] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [ˈfɪfti:n]
 " My husband says that the Boxwood property was worth from twelve to fifteen
 " 我的 丈夫 说道 那 这 黄杨木 财产 曾是 值得 从 十二 到 十五
 [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr] ;
 thousand a - year ;
 千 一个 - 年 ;
 "我丈夫说，博克斯伍德房产每年价值一万两千到一万五千美元；

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
 but I imagine this is rather an under - estimate .
 但 我 想象 这 是 相当 一个 在下面 - 估计 .
 但我认为这还是低估了实际情况。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tjæns] [fɔ:r; fər] - - [wʌt] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
 I wonder whether there is any chance for - - what I talked to you about the
 我 想知道 无论 那里 是 任何 机会 为了 - - 什么 我 谈话 到 你 关于 这
 [ˈʌðər] [deɪ] . "
 other day . "
 其他 天 . "

我想知道，我前几天跟你谈的那件事，有没有可能实现呢？
 " [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [dɪr] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] , " [sed] [ˈældʒɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [glæns]
 " Impossible to say , dear Lady Beauport , " said Algy , with an awkward glance
 " 不可能的 到 说 , 亲爱的 女士 博波特 , " 说 阿尔吉 , 和 一个 尴尬的 瞥一眼
 [æt; ət][ˈkeɪtər,hæm] ,
 at Caterham ,
 在 卡特汉姆 ,
 "这很难说，亲爱的博波特夫人，"阿尔吉说着，尴尬地瞥了卡特勒姆一眼。

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [əbˈzɜ:rvd] .
 which Lady Beauport observed .
 哪个 女士 博波特 观察到 .
 博波特夫人也注意到了这一点。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [maɪnd][ˈkeɪtər,hæm][wʌn][bɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rfərd] .
 " O , you needn't mind Caterham one bit , Mr . Barford .
 " 哦 , 你 不必 头脑 卡特汉姆 一 少量 , 先生 . 巴福德 .
 "哦，巴福德先生，您完全不必介意卡特汉姆。"

[ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [du:] [gʊd] [tu:; tə] [pʊr] [ˈlaɪənl]
 Any thing which would do good to poor Lionel
 任何 事物 哪个 会 做 好的 到 贫穷的 莱昂内尔
 任何对可怜的莱昂内尔有益的事情

[aɪm] [ʃʊr] [ju:d] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] ? "
 I'm sure you'd be glad of wouldn't you , Arthur ? "
 我是 当然 你会 是 高兴的 的 不会 你 , 亚瑟 ? "
 我相信你会很高兴的，对吧，亚瑟？

" [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] , [jes] . "
 " Any thing that would do him good , yes . "
 " 任何 事物 那 会 做 他 好的 , 是的 . "
 "任何对他有好处的事情，我都愿意做。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstər] . - [er] [wɒd] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
" **Of course ; and to be Mr . Ampthill's heir would do him a great deal**
" 的 课程 ; 和 到 是 先生 ; - 继承人 会 做 他 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .

“当然；而且成为安普希尔先生的继承人对他来说会有很大的好处。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [bɑ:rfərd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] .
It is that Mr . Barford and I are discussing .
它 是 那 先生 . 巴福德 和 我 是 讨论 .

这就是我和巴福德先生正在讨论的事情。

['mɪstər] . [bɑ:rfərd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
Mr . Barford was good enough to speak to me some time ago ,
先生 . 巴福德 曾是 好的 足够的 到 说话 到 我 一些 时间 前 ,

巴福德先生前段时间曾与我交谈过，他态度很好。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪlnəs] [wɒd] [pru:v] ['deɪndʒərəs] ,
when it was first expected that Mr . Ampthill's illness would prove dangerous ,
什么时候 它 曾是 第一的 预期的 那 先生 . - 疾病 会 证明 危险的 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
and to suggest that ,
和 到 建议 那 ,

最初人们认为安普希尔先生的病情会很危险，并提出.....

[æz; əz] [pʊr] ['laɪənɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
as poor Lionel had always been a favourite with the old gentleman ,
作为 贫穷的 莱昂内尔 有 总是 到过 一个 最喜欢的 和 这 老的 绅士 ,

可怜的莱昂内尔一直深受这位老先生的喜爱。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [fju:] [rɪ'leɪfɪnz] .
something might be done for him , perhaps , there being so few relations .
某物 可能 是 完毕 为了 他 , 也许 , 那里 存在 所以 很少 关系 .

或许有人会为他做些什么，因为他的亲属很少。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][jər; jər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [kɔ:ld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] ,
I spoke to your father , who called two or three times in Curzon Street ,
我 辐 到 你的 父亲 , WHO 称为 二 或者 三 时代 在 柯曾 街道 ,

我和你父亲谈过了，他曾两三次打电话到柯曾街。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˈæmpθɪl] ['veri] ['sɪv(ə)] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər]
and always found Mr . Ampthill very civil and polite , but he never
和 总是 成立 先生 . 安普希尔 非常 民用 和 有礼貌的 , 但 他 绝不

['menʃ(ə)nd] ['laɪənəlz] [neɪm] .
mentioned Lionel's name .
提及 莱昂内尔的 姓名 .

我一直觉得安普希尔先生非常有礼貌，但他从未提及莱昂内尔的名字。

" [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [sætɪs'fæktəri] , [dɪd][aɪ 'ti: ? " [æskt] ['ældʒɪ] .
" **That did not look particularly satisfactory , did it ? " asked Algy .**
" 那 做过 不是 看 特别 令人满意的 , 做过 它 ? " 问 阿尔吉 .

“看起来不太令人满意，不是吗？”阿尔吉问道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [lʊkt] [bæd][ɪn] ['eni] [wʌn] [els] ;
" **Well , it would have looked bad in any one else ;**
" 出色地 , 它 会 有 看起来 坏的 在 任何 一 别的 ;

“嗯，换作别人就显得很糟糕了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ɪk'sentɹɪk] [pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . ['æmpθɪl] , [aɪ] ['ri:əli]
but with such an extremely eccentric person as Mr . Ampthill , I really
 但 和 这样的 一个 极其 偏心 人 作为 先生 : 安普希尔 , 我 真的
 ['kænɒ:t] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
cannot say I think so .
 不能 说 我 思考 所以 :
 但是对于像安普希尔先生这样一位极其古怪的人, 我真的不能说我认为是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɒdiːz] [huː] [wʊd] [ˈkɜːfəli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ]
He was just one of those oddities who would carefully refrain from mentioning
 他 曾是 只是 一 的 那些 奇闻异事 WHO 会 小心 避免 从 提及

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [huːm] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈɑːkjupaɪd] . - - [aɪ] [ˈkænə:t] [tɔːk] [tuː; tə]
the person about whom their thoughts were most occupied . - - I cannot talk to
 这 人 关于 谁 他们的 想法 是 最多 占领 . - - 我 不能 讲话 到

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ,
your father about this matter ,
 你的 父亲 关于 这 事情 ,

他就是那种会刻意回避提及自己最牵挂之人的怪人。——这件事我不能跟你父亲谈。

[ˈɑːrθər] ; [hiː hi][ɪz][soʊ] [ˈdredfəli] [set] [əˈɡenst] [pʊr] [ˈlaɪənəl] ,
Arthur ; he is so dreadfully set against poor Lionel ,
 亚瑟 ; 他 是 所以 极其糟糕 放 反对 贫穷的 莱昂内尔 ,
 亚瑟；他与可怜的莱昂内尔的关系真是太糟糕了，

[ðæt] [hiː hi] [wɪl] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] . - - [bət; bæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jə] , ['mɪstər] . ['bɑːrfərd] ,
that he will not listen to a word . - - But I need not tell you , Mr . Barford ,
那 他 将要 不是 听 到 一个 单词 . - - 但 我 需要 不是 告诉 你 , 先生 . 巴福德 ,
他一个字也听不进去。——但我无需告诉你，巴福德先生，

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] ['hɔːrəbli] ['æŋkʃəs] .
I myself am horribly anxious .
 我 我 是 糟糕透了 焦虑的 .

我本人焦虑得厉害。

" ['pɜːrfɪktli] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [bɜːrd] - ['æŋɡər] ; ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz] ['fʊli] [fɜːd] [baɪ]
" Perfectly appreciating Lord Beauport's anger ; conscious that it was fully shared by
 " 完美 欣赏 主 - 愤怒 ; 有意识的 那 它 曾是 完全 共享 经过
 ['keɪtər,hæm] ;
Caterham ;
 卡特汉姆 ;

“完全理解博波特勋爵的愤怒；也意识到卡特勒姆也同样愤怒；

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl̩] , [ˈhuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
with tender recollections of Lionel , whom he had known from childhood ;
 和 投标 回忆 的 莱昂内尔 , 谁 他 有 已知 从 童年 ;
 他满怀温柔地回忆起从小就认识的莱昂内尔;

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][seɪ] ['slʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt][tuː; tə]['leɪdɪ] [bəu'pɔː] , [ɔːl][ˈældʒɪ]
and with a desire to say something pleasant to Lady Beauport , all Algy
和 和 一个 欲望 到 说 某物 令人愉快的 到 女士 博波特 , 全部 阿尔吉

[ˈbɑːrfərd][kʊd; kəd][ɪ'dʒækjuleɪt][wʌz; wəz] ,
Barford could ejaculate was ,
巴福德 可以 射精 曾是 ,

阿尔吉·巴福德想对博波特夫人说些好听的话，结果却只说出了这么一句：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** , **of course** . "

" 的 课程 , 的 课程 . "

“当然，当然。”

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['mɪstər] . [ˈtrɪvɪt] [ðə; ði] [ˈlɪər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
" **I hear that old Mr . Trivett the lawyer was with him two or three times**
" 我 听到 那 老的 先生 . 特里维特 这 律师 曾是 和 他 二 或者 三 时代
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] ,
about a month ago ,
关于 一个 月 前 ,

“我听说那位老律师特里维特先生大约一个月前和他见过两三次面。”

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
which looks as if he had been making his will .
哪个 看起来 作为 如果 他 有 到过 制作 他的 将要 .

看起来像是他在立遗嘱。

[aɪ] [met] ['mɪstər] . [ˈtrɪvɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,
I met Mr . Trivett at the Dunsinanes in the autumn ,
我 遇见 先生 . 特里维特 在 这 - 在 这 秋天 ,

秋天的时候，我在邓西纳斯遇到了特里维特先生。

[ænd; ænd] [æt; ət] - [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz] ['sɪv(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and at Beauport's request was civil to him .
和 在 - 要求 曾是 民用 到 他 .

应博波特的要求，他礼貌地对待了博波特。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [maɪnd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [daɪn] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wi:k] ,
I would not mind asking him to dine here one day this week ,
我 会 不是 头脑 问 他 到 用餐 这里 一 天 这 星期 ,

我并不介意邀请他本周抽出一天时间来这里用餐。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
if I thought it would be of any use .
如果 我 想法 它 会 是 的 任何 使用 .

如果我认为它会有用的话。

[ˈkeɪtər,hæm] [lʊkt] [ˈveri] [ɡreɪv] ; [bʌt; bət] [ˈældʒɪ] [ˈbɑ:rfərd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf] , [ænd; ænd] [si:md]
" **Caterham looked very grave ; but Algy Barford gave a great laugh , and seemed**
" 卡特汉姆 看起来 非常 严重 ; 但 阿尔吉 巴福德 给予 一个 伟大的 笑 , 和 似乎
[ɪ'mensli] [ə'mju:zd] .
immensely amused .
非常 觉得好笑 .

“卡特勒姆神情严肃；但阿尔吉·巴福德却哈哈大笑，似乎觉得非常有趣。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] - [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] , - ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ?
" **How do you mean ' of any use , ' Lady Beauport ?**
" 如何 做 你 意思是 - 的 任何 使用 , - 女士 博波特 ?

“博波特夫人，您说的‘有任何用处’是什么意思呢？ ”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡet] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈtrɪvɪt] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You don't think you would get any information out of old Trivett , do you ?
你 不 思考 你 会 得到 任何 信息 出去 的 老的 特里维特 , 做 你 ?

你觉得从老特里维特那里得不到任何信息吗？

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈdedɪst] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
He's the dearest hand at a secret in the world .
他是 这 最死的 手 在 一个 秘密 在 这 世界 .

他是世界上最守不住秘密的人。

[hi:; hi] [ˈnevər] [lets] [aʊt] ['eni] [θɪŋ] .
He never lets out any thing .
他 绝不 让我们 出去 任何 事物 .

他从不泄露任何秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə'klɒk, əu-] ,
If you ask him what it is o'clock ,
如果 你 问 他 什么 它 是 点钟 ,

如果你问他现在几点了，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ðə; ði][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] - ['tʃɪz(ə)] .
you have to dig the information out of him with a ripping - chisel .
你 有 到 挖 这 信息 出去 的 他 和 一个 撕裂 - 凿 .

你得用凿子从他嘴里挖出信息来。

[oʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɪvɪt] . "
O , no ; it's not the smallest use trying to learn anything from Mr . Trivett . "哦 , 不 ; 它是 不是 这 最小 使用 尝试 到 学习 任何事物 从 先生 . 特里维特 . "

哦，不；试图从特里维特先生那里学到任何东西都是徒劳的。

" [ɪz][ðer; ðər] , [ðen] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [kən'teɪnz] ? "
" Is there , then , no means of finding out what the will contains ? "
" 是 那里 , 然后 , 不 方法 的 寻找 出去 什么 这 将要 包含 ? "

那么，难道就没有办法查明遗嘱的内容吗？

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['keɪtər,hæm] ; " [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" No , mother , " interrupted Caterham ; " none at all .
" 不 , 母亲 , " 中断 卡特汉姆 ; " 没有任何 在 全部 .

“不，母亲，”卡特汉姆打断道；“一点也没有。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [riːd] , [ˈæftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ;
You must wait until the will is read , after the funeral ;
你 必须 等待 直到 这 将要是 读 , 后 这 葬礼 ;

你必须等到葬礼结束后，遗嘱宣读完毕才能执行；

[ɔːr][pər'hæps] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['ʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] . "
or perhaps till you see a résumé of it in the illustrated papers . "
或者 也许 直到 你 看 一个 恢复 的 它 在 这 插图 文件 . "

或许直到你在画报上看到它的简介为止。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɑːd] , [ˈɑːrθər] , " [sed] ['leɪdɪ] [bəu'pɔː] ;
" You are very odd , Arthur , " said Lady Beauport ;
" 你 是 非常 奇怪的 , 亚瑟 , " 说 女士 博波特 ;

“你真是个怪人，亚瑟，”博波特夫人说道；

" ['riːəli] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]
" really sometimes you would seem to have forgotten the usages of
" 真的 有时 你 会 似乎 到 有 被遗忘的 这 用法 的

[sə'saɪəti] . - - [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrfərd] .
society . - - I appeal to you , Mr . Barford .
社会 . - - 我 上诉 到 你 , 先生 . 巴福德 .

“有时候你似乎真的忘记了社会习俗。——我恳求你，巴福德先生。”

[ɪz] [wʌt] [lɔːrd] ['keɪtər,hæm] [sez] [kə'rekt] ?
Is what Lord Caterham says correct ?
是 什么 主 卡特汉姆 说道 正确的 ?

卡特汉姆勋爵的说法正确吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
Is there no other way of learning what I want to know ? "
是 那里 不 其他 方式 的 学习 什么 我 想 到 知道 ? "

难道没有其他方法可以了解我想知道的东西吗？

" [dɪr] ['leɪdɪ] [bəu'pɔː] , [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] . "
" Dear Lady Beauport , I fear there is none . "
" 亲爱的 女士 博波特 , 我 害怕 那里 是 没有任何 . "

“亲爱的博波特夫人，恐怕没有。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] .
" **Very well , then ; I must be patient and wait .**
" 非常 出色地 , 然后 ; 我 必须 是 病人 和 等待 .
" "好吧, 那我只能耐心等待了。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [haʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][left] .
But there's no harm in speculating how the money could be left .
但 有 不 伤害 在 推测 如何 这 钱 可以 是 左边 .
但猜测一下这笔钱可能会如何处置也无妨。

[hu:] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] [noʊ] [naʊ] ?
Who did Mr . Ampthill know now ?
WHO 做过 先生 : 安普希尔 知道 现在 ?
安普希尔先生现在认识哪些人?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - , [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] [ˈmɪnɪstər] , [hu:] [juːst] [tuː; tə] [riːd]
There was Mrs . Macraw , widow of a dissenting minister , who used to read
那里 曾是 太太 : - , 寡妇 的 一个 持不同意见 部长 , WHO 用过的 到 读
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
还有一位名叫麦克劳夫人的女士, 她是位持不同政见的牧师的遗孀, 她经常给他读书;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪ(ə)n] , [sɜːr] [tʃɑ:rlz] - : [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi]
and there was his physician , Sir Charles Dumfunk : I shouldn't wonder if he
和 那里 曾是 他的 医生 , 先生 查尔斯 - : 我 不应该 想知道 如果 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlegəsi] . "
had a legacy . "
有 一个 遗产 : "
还有他的私人医生查尔斯·邓芬克爵士: 难怪他留下了遗产。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈældʒənən] [ˈbɑ:rfərd] , [ˈkɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l]
" **And there was Algernon Barford , commonly known as the Honourable**
" 和 那里 曾是 阿尔杰农 巴福德 , 通常 已知 作为 这 尊敬的
[ˈældʒənən] [ˈbɑ:rfərd] ,
Algernon Barford ,
阿尔杰农 巴福德 ,
还有阿尔杰农·巴福德, 通常被称为尊敬的阿尔杰农·巴福德先生。

[hu:] [juːst] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] ,
who used to dine with the old gentleman half - a - dozen times every season ,
WHO 用过的 到 用餐 和 这 老的 绅士 一半 - 一个 - 打 时代 每一个 季节 ,
他过去每个季度都会和这位老先生一起用餐五六次,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfelʊʊ] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
and who had the honour of being called a very good fellow by him . "
和 WHO 有 这 荣誉 的 存在 称为 一个 非常 好的 同伴 经过 他 : "
他很荣幸地被他称赞为“非常好的小伙子”。

" [oʊ] , [ˈældʒi] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , " [sed] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈwɔ:rmli] .
" **O , Algy , I hope he has left you his fortune , " said Caterham warmly .**
" 哦 , 阿尔吉 , 我 希望 他 有 左边 你 他的 财富 , " 说 卡特汉姆 热情地 .
"哦, 阿尔吉, 我希望他把财产留给了你,"卡特汉姆热情地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [spend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbetər] [ˈpɜ:rpəs] . "
" **There's no one in the world would spend it to better purpose . "**
" 有 不 一 在 这 世界 会 花费 它 到 更好的 目的 : "
"世界上没有人会把钱花在比这更好的地方。"

" [wel] , " [sed] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] , " [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] . - - [aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] **" Well , " said Lady Beauport , " I will leave you now . - - I know I may depend upon**出色地 , " 说 女士 博波特 , " 我 将要 离开 你 现在 : - - 我 知道 我 可能 依赖 之上 [ju:; jʊ] , **you** , 你 ,

“好吧,”博波特夫人说,“我现在就离开你们了。——我知道我可以依靠你们。”

['mɪstər] . ['bɑ:rfərd] , [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [nu:z] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] . **Mr . Barford , to give me the very first news on this important subject .**先生 : 巴福德 , 到 给 我 这 非常 第一的 消息 在 这 重要的 主题 :

巴福德先生将第一时间向我提供有关这一重要议题的消息。

" ['ældʒɪ]['bɑ:rfərd] [boʊd] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][let] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [pæs] [aʊt] . **" Algy Barford bowed , rose , and opened the door to let Lady Beauport pass out .**阿尔吉 巴福德 鞠躬 , 玫瑰 , 和 打开 这 门 到 让 女士 博波特 经过 出去 :

“阿尔吉·巴福德鞠了一躬,站起身来,打开门让博波特夫人晕倒出去。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [baɪ][hɪm; ɪm] , **As she walked by him ,**作为 她 步行 经过 他 ,

她从他身边走过时,

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lək] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [klaʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] **she gave him a look which made him follow her and close the door behind**她 给予 他 一个 看 哪个 制成 他 跟随 她 和 关闭 这 门 在后面

[hɪm; ɪm] . **him** : 他 :

她看了他一眼,他便跟着她,关上了身后的门。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['keɪtər,hæm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [hu:] [ɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , **" I didn't like to say any thing before Caterham , " she said , " who is , you know ,**我 没有 喜欢 到 说 任何 事物 前 卡特汉姆 , " 她 说 , " WHO 是 , 你 知道 ,

“在卡特汉姆之前,我不想说任何话,”她说,“你知道,他是谁?”

['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] [kwɪr] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [vju:] [ʌv; əv] **very odd and queer , and seems to have taken quite a singular view of**非常 奇怪的 和 酷儿 , 和 似乎 到 有 已采取 相当 一个 单数 看法 的

[pʊr] ['laɪənəlz] [kən'dʌkt] . **poor Lionel's conduct .**贫穷的 莱昂内尔的 执行 :

非常古怪,而且似乎对可怜的莱昂内尔的行为持有一种非常独特的看法。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] , **But the fact is , that , after the last time you spoke to me ,**但 这 事实 是 , 那 , 后 这 最后的 时间 你 辐 到 我 ,

但事实是,自从你上次跟我说话之后,

[aɪ] - - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['laɪənɪ] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - - " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] **I - - I thought it best to write to Lionel , to tell him that - - " and she**我 - - 我 想法 它 最好的 到 写 到 莱昂内尔 , 到 告诉 他 那 - - " 和 她

['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] . **hesitated** : 犹豫了一下 :

“我——我觉得最好写信给莱昂内尔,告诉他这件事——”她犹豫了一下。

" [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] , ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ? " [æskt] ['ældʒɪ] , **" To tell him what , Lady Beauport ? " asked Algy ,**到 告诉 他 什么 , 女士 博波特 ? " 问 阿尔吉 ,

“要告诉他什么,博波特夫人?”阿尔吉问道。

[ˈrezələu:tlɪ] [dɪtʰɜ:rmɪnd] [nɑ:tɪ[tu:; tə] [help] [hɜ:r; həp][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
resolutely determined not to help her in the least .
坚决地 决定 不是 到 帮助 她 在 这 至少 .

坚决不肯帮她做任何事。

" [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] - - [tu:; tə][em 'i:] - - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ！ " [sed]
" To tell him to come back to us - - to me - - to his mother ! " said
" 到 告诉 他 到 来 后退 到 我们 - - 到 我 - - 到 他的 母亲 ！ " 说
[ˈleɪdɪ] [bəu'pɔ:] ,
Lady Beauport ,
女士 博波特 ,

“让他回到我们身边——回到我身边——回到他母亲身边！”博波特夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
with a sudden access of passion .
和 一个 突然 使用权 的 热情 .

突然间，激情涌上心头。

" [aɪ] ['kænɑ:tɪ] [lɪv; laɪv] ['eni] [bɜ:ŋgər] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sʌn] ！
" I cannot live any longer without my darling son !
" 我 不能 居住 任何 更长 没有 我的 亲爱的 儿子 ！

“没有我亲爱的儿子，我再也活不下去了！”

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [bəu'pɔ:] [ðɪs] .
I have told Beauport this .
我 有 讲述 博波特 这 .

我已经把这件事告诉了博波特。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - - ['wɪkɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ！
What does it signify that he has been unfortunate - - wicked if you will !
什么 做 它 表示 那 他 有 到过 不幸 - - 邪恶 如果 你 将要 ！

这说明他遭遇了不幸——或者说，是邪恶！

[haʊ] ['meni] [ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ！
How many others have been the same !
如何 许多 其他的 有 到过 这 相同的 ！

还有多少人跟我一样！

[ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwɛr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs]
And our influence could get him something somewhere , even if this
和 我们的 影响 可以 得到 他 某物 某处 , 甚至 如果 这

[ɪn'herɪtəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
inheritance should not be his .
遗产 应该 不是 是 他的 .

即使这笔遗产本不该属于他，我们的影响力或许也能让他得到些什么。

[oʊ][maɪ][gɑ:d] ！
O my God !
哦 我的 上帝 ！

我的天哪！

[ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ！
only to see him again !
仅有的 到 看 他 再次 ！

却又一次见到了他！

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ！
My darling boy !
我的 亲爱的 男生 ！

我亲爱的儿子！

[maɪ] [oʊn] ['dɑ:rlɪŋ] ['hænsəm] [bɔɪ] !
my own darling handsome boy !

我的 自己的 亲爱的 英俊的 男生 !

我亲爱的帅气儿子！

" [ɑ:] , [haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] ['gɜ:rtru:d] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [bəu'pɔ:] , [hæd; həd] [ə'laʊd] ['ri:əl]
" Ah , how many years since Gertrude , Countess of Beauport , had allowed real
" 啊 , 如何 许多 年 自从 格特鲁德 , 伯爵夫人 的 博波特 , 有 允许 真实的
, ['næt(jə)rəl] , [hɑ:t] ,
, natural , hot ,
, 自然的 , 热的 ,

“啊，自从博波特伯爵夫人格特鲁德允许真正的、自然的、热辣的.....”

[ˈblaɪndɪŋ] [terz] [tu:; tə] [kɔ:rs] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] !
blinding tears to course down her cheeks !

失明 眼泪 到 课程 向下 她 脸颊 !

泪水夺眶而出，顺着她的脸颊流淌下来！

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['oʊnli] [nu:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['ka:məst, 'ka:lməst] , [moʊst] [kə'lektɪd] ,
The society people , who only knew her as the calmest , most collected ,
这 社会 人们 , WHO 仅有的 知道 她 作为 这 最平静 , 最多 集 ,
[moʊst] [ɪm'pɪriəs] ['wʊmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
most imperious woman amongst them ,
最多 专横 女士 在 他们 ,

那些上流社会人士只知道她是他们当中最冷静、最沉着、最威严的女人。

[wʊd] ['hɑ:rdli] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['pælpɪteɪtɪŋ] [freɪm] , [ðoʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [blɜ:rd] [fɪtʃər] .
would hardly recognise this palpitating frame , those tear - blurred features .

会 几乎 认出 这 心悸 框架 , 那些 撕 - 模糊 特征 .

几乎认不出眼前这具颤抖的身躯，那被泪水模糊的面容。

[ðə; ði] [saɪt] [kəm'pli:tli] ['fɪnɪʃɪz] ['ældʒi][ˈbɑ:rfərd] ,
The sight completely finishes Algy Barford ,

这 视线 完全地 完成 阿尔吉 巴福德 ,

阿尔吉·巴福德彻底结束了这场闹剧。

[ɔ:'redi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [hæz; həz] [kə'mju:nikeɪtɪd] ,
already very much upset by the news which Lady Beauport has communicated ,

已经 非常 很多 沮丧的 经过 这 消息 哪个 女士 博波特 有 沟通 ,

得知博波特夫人带来的消息后，他已经非常难过。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən]['oʊnli] ['praɪ:fər] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [fetʃ] [ə; eɪ]
and he can only proffer a seat , and suggest that he should fetch a
和 他 能 仅有的 报价 一个 座位 , 和 建议 那 他 应该 拿来 一个
[glæs] [ʌv; əv] ['feri] .
glass of sherry .
玻璃 的 雪利酒 .

他只能请你坐下，并建议你去拿一杯雪利酒。

['leɪdi] [bəu'pɔ:] , [hɜ:r; hər][bɜ:rst][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ['oʊvər] , [rɪ'kʌvəz] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['dɪɡnəti] ,
Lady Beauport , her burst of passion over , recovers all her usual dignity ,
女士 博波特 , 她 爆裂 的 热情 超过 , 恢复 全部 她 通常 尊严 ,
['presəz, 'presɪz] - [hænd] ,
presses Algy's hand ,
出版社 - 手 ,

博波特夫人激情过后，恢复了往日的端庄，握住了阿尔吉的手。

[leɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪp][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][seɪlz] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ʌnˈbendɪŋ]
lays her finger on her lip to enjoin silence , and sails along as unbending
躺下 她 手指 在 她 唇 到 责成 沉默 , 和 帆 沿着 作为 不屈
[æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
as before .
作为 前 .

她将手指放在嘴唇上示意大家安静，然后像以前一样坚定不移地继续航行。

[ˈældʒɪ][ˈbɑːrfərd] , [stɪl] [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtaɪdɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [kætəˈhæmz]
Algy Barford , still dazed by the tidings he has heard , goes back to Caterham's
阿尔吉 巴福德 , 仍然 茫然 经过 这 消息 他 有 听到 , 去 后退 到 卡特汉姆的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

阿尔吉·巴福德仍然沉浸在听到的消息中，茫然地回到了卡特勒姆的房间。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ˈmediteɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt]
to find his friend lying with his eyes half - closed , meditating over the recent
到 寻找 他的 朋友 说谎 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 , 冥想 超过 这 最近的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

他发现朋友半闭着眼睛躺着，正在思考刚才的谈话内容。

[ˈkeɪtər,hæm] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] - [ˈæbsəns] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,
Caterham scarcely seemed to have noticed Algy's absence ; for he said ,
卡特汉姆 几乎 似乎 到 有 注意到 - 缺席 ; 为了 他 说 ,
[ˈkætləməs] [ˈhæv] [ˈnoʊtɪst] [ˈæbsəns] [fɔːr] [heɪ] [seɪd] ,
卡特勒姆似乎几乎没注意到阿尔吉不在；因为他说道：

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] : " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈmʌni] [wɪl]
as if in continuance of the conversation : " And do you think this money will
作为 如果 在 继续 的 这 对话 : " 和 做 你 思考 这 钱 将要
[kʌm] [tuː; tə] [ˈlaɪənl] ,
come to Lionel ,
来 到 莱昂内尔 ,

仿佛是对话的延续：“你认为这笔钱最终会到莱昂内尔手里吗？”

[ˈældʒɪ] ? "
Algy ? "
阿尔吉 ? "

阿尔吉？

" [aɪ][kæən; kən] [ˈskersli] [tel] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
" I can scarcely tell , dear old boy .
" 我 能 几乎 告诉 , 亲爱的 老的 男生 .

“我几乎说不出来，亲爱的老伙计。”

[ɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbetɪŋ] [ɪz] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
It's on the cards , but the betting is heavily against it .
它是 在 这 牌 , 但 这 投注 是 重度 反对 它 .
[ˈhæpən] [bʌt] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ˈbetɪŋ] [ɪz] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
这事有可能发生，但大多数人认为可能性不大。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] .
However , we shall know in a very few days .
然而 , 我们 将 知道 在 一个 非常 很少 天 .

不过，几天之内我们就会知道了。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] .
" In a very few days they did know .
" 在 一个 非常 很少 天 他们 做过 知道 .

“短短几天之内，他们就知道了。”

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɜːrɪ] [bəuˈpɔː] [ænd; ənd][ˈældʒi][ˈbɑːrfərd][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd]
The funeral , to which Earl Beauport and Algy Barford were invited , and
这 葬礼 , 到 哪个 伯爵 博波特 和 阿尔吉 巴福德 是 受邀 , 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtendɪd] ,
which they attended ,
哪个 他们 参加 ,
葬礼上, 博波特伯爵和阿尔吉·巴福德受邀参加, 他们也出席了。

[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrɪvɪt] [hæd; həd] [rɪˈkwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
was over and Mr . Trivett had requested them to return with him
曾是 超过 和 先生 . 特里维特 有 请求 他们 到 返回 和 他
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] - [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈkɜːrʒən] [striːt] .
in the mourning - coach to Curzon Street .
在 这 丧 - 教练 到 柯曾 街道 .
事情结束了, 特里维特先生要求他们和他一起乘坐送葬马车返回柯曾街。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [enˈfraɪnd] [ðə; ðɪ]
There , in the jolly little dining - room , which had so often enshrined the
那里 , 在 这 快乐的 小的 用餐 - 房间 , 哪个 有 所以 经常 奉为圭臬 这
[ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ,
hospitality of the quaint ,
热情好客 的 这 古雅 ,
在那里, 在那间温馨的小餐厅里, 这里曾多次体现出古朴主人的热情好客,

[ɪkˈsentrɪk] , [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈɜːrθli] [rɪˈmeɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [brˈhaɪnd]
eccentric , warm - hearted old gentleman whose earthly remains they had left behind
偏心 , 温暖的 - 心地 老的 绅士 谁 尘世的 遗迹 他们 有 左边 在后面
[ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkensəl] [griːn] ,
them at Kensal Green ,
他们 在 肯萨尔 绿色的 ,
他们把一位性格古怪、心地善良的老绅士的遗体留在了肯萨尔格林公墓。

[ˈæftər][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈtrɪvɪt] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [bæg] ,
after some cake and wine , old Mr . Trivett took from a blue bag ,
后 一些 蛋糕 和 葡萄酒 , 老的 先生 . 特里维特 采取 从 一个 蓝色的 包 ,
吃了一些蛋糕, 喝了一些酒之后, 老特里维特先生从一个蓝色袋子里拿出:

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [klɜːrk] , [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsiːst] ,
which had been left there for him by his clerk , the will of the deceased ,
哪个 有 到过 左边 那里 为了 他 经过 他的 职员 , 这 将要 的 这 死者 ,
那是他的书记员留给他的, 也就是死者的遗嘱。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] - [stiːl] [ˈspektəklz] , [kəˈmenst] [rɪˈdɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈlaʊd] .
and putting on his blue - steel spectacles , commenced reading it aloud .
和 推杆 在 他的 蓝色的 - 钢 眼镜 , 开始 阅读 它 大声 .
他戴上那副蓝钢眼镜, 开始大声朗读起来。

[ðə; ðɪ] [ɪgˈzekjətəz] [əˈpɔɪntɪd] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ɜːrɪ] [bəuˈpɔː] [ænd; ənd][ˈældʒənən] [ˈbɑːrfərd] ,
The executors appointed were George Earl Beauport and Algernon Barford ,
这 遗嘱执行人 任命 是 乔治 伯爵 博波特 和 阿尔杰农 巴福德 ,
指定的遗嘱执行人是乔治·厄尔·博波特和阿尔杰农·巴福德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [brɪˈkwiːðd] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
and to each of them was bequeathed a legacy of a thousand pounds
和 到 每个 的 他们 曾是 遗赠 一个 遗产 的 一个 千 磅
.
:
.
他们都继承了1000英镑的遗产。

[tuː; tə][ˈældʒənən][ˈbɑːrfərd] , " [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [huː] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [spend][aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]
To Algernon Barford , " a good fellow , who , I know , will spend it like a
到 阿尔杰农 巴福德 , " 一个 好的 同伴 , WHO , 我 知道 , 将要 花费 它 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

致阿尔杰农·巴福德，“一个好人，我知道他会像个绅士一样花钱。”

" [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [left] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" was also left a thousand pounds .
" 曾是 还 左边 一个 千 磅 .

他还留下了一千英镑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] " [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈsɔːndəs] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l]
There were legacies of five hundred pounds each " to John Saunders , my faithful
那里 是 遗产 的 五 百 磅 每个 " 到 约翰 桑德斯 , 我的 忠实
[ˈvæliːt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈbekə] ,
valet , and to Rebecca ,
代客泊车 , 和 到 丽贝卡 ,

其中有五百英镑的遗产分别留给了我的忠实男仆约翰·桑德斯和丽贝卡。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊskiːpər] .
his wife , my cook and housekeeper .
他的 妻子 , 我的 厨师 和 管家 .

他的妻子，我的厨师兼管家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪˈbrerɪən][ʌv; əv][ðə; ði]
" There was a legacy of one hundred pounds to the librarian of the
" 那里 曾是 一个 遗产 的 一 百 磅 到 这 图书管理员 的 这
[mɪˈnɜːrvə] [klʌb] ,
Minerva Club ,
米涅瓦 俱乐部 ,

“有一笔一百英镑的遗产留给了米涅瓦俱乐部的图书管理员。”

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" to whom I have given much trouble .
" 到 谁 我 有 给定 很多 麻烦 .

我曾给他带来许多麻烦。

" [ðə; ði][ˈlaɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] , [ðə; ði][ˈstætʃuːz] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ˈkjuəriːəʊs][wɜːr; wər] [bɪˈkwiːðd]
" The library of books , the statues , pictures , and curios were bequeathed
" 这 图书馆 的 图书 , 这 雕像 , 图片 , 和 奇珍异宝 是 遗赠
[tuː; tə] " [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈɑːrθər] ,
to " my cousin Arthur ,
到 " 我的 表哥 亚瑟 ,

“图书馆里的书籍、雕像、绘画和古玩都遗赠给了我的表弟亚瑟，

[ˈvaɪkaʊnt] [ˈkeɪtər,hæm] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [huː] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ;
Viscount Caterham , the only member of my family who can appreciate them ;
子爵 卡特汉姆 , 这 仅有的 成员 的 我的 家庭 WHO 能 欣赏 他们 ;
卡特汉姆子爵，我家唯一一个能欣赏它们的人；

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ˈbɔːkswɒd] ,
" and " the entire residue of my fortune , my estate at Boxwood ,
" 和 " 这 全部的 残留物 的 我的 财富 , 我的 财产 在 黄杨木 ,

以及“我全部剩余的财产，我在博克斯伍德的庄园，

[ˈmʌni] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [siˈkjʊərɪtɪs] , [pleɪt] , [waɪnz] , [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈhɔːrsɪz] ,
money standing in the funds and other securities , plate , wines , carriages , horses ,
钱 常设 在 这 资金 和 其他 证券 , 盘子 , 葡萄酒 , 马车 , 马匹 ,
[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈprɑ:pərti] ,
and all my property ,
和 全部 我的 财产 ,

基金中的现金和其他证券、餐具、葡萄酒、马车、马匹以及我的所有财产，

[tuː; tə] [ˈʌnə] , [ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [leɪt] [rælf; reɪf] [ˈæmpθɪl] [ˈmɔːrɪs] ,
to Anna , only daughter of my second cousin , the late Ralph Ampthill Maurice ,
到 安娜 , 仅有的 女儿 的 我的 第二 表哥 , 这 晚的 拉尔夫 安普希尔 莫里斯 ,
[ɛsˈkwɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,

致安娜，我已故的堂兄拉尔夫·安普希尔·莫里斯先生的独生女。

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] , [ˈwɪlz,dən] , [hu:m] [aɪ] [neɪm] [maɪ] [rɪˈzɪdʒuəri] [ˌlegəˈti:] .
formerly of the Priory , Willesden , whom I name my residuary legatee .
以前 的 这 普赖尔 , 威尔斯登 , 谁 我 姓名 我的 剩余物 遗赠受益人 .

我指定原威斯登修道院的修士为我的遗产继承人。

" [ˈtjæptər] [eks] .

" **CHAPTER X** :
" 章 X :

第十章

[ˈleɪdi] - [plɑ:t] .
LADY BEAUPORT'S PLOT :
女士 - 阴谋 :

博波特夫人的阴谋。

[jes] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] , [ˈleɪdi] - [kəmˈpænjən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]
Yes ; little Annie Maurice , Lady Beauport's companion , was the heiress of the rich
是的 ; 小的 安妮 莫里斯 , 女士 - 伴侣 , 曾是 这 女继承人 的 这 富有的
[ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] [ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] ,
and eccentric Mr . Ampthill ,
和 偏心 先生 : 安普希尔 ,

是的；小安妮·莫里斯，博波特夫人的伴侣，是富有而古怪的安普希尔先生的继承人。

[soʊ] [lɔːŋ] [noʊn] [ɪn][səˈsaɪəti] .

so long known in society :
所以 长的 已知 在 社会 :

社会上早已知道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærəgræf] - [mɑːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪnəz] -
The fact was a grand thing for the paragraph - mongers and the diners -
这 事实 曾是 一个 盛大 事物 为了 这 段落 - 贩卖者 和 这 食客 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

对于那些喜欢写段落的人和外出就餐的人来说，这真是一件大事。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][ðə; ði][moʊst] [ɪnkənˈsiːvəbl]
all of whom distorted it in every possible way , and told the most inconceivable
全部 的 谁 扭曲 它 在 每一个 可能的 方式 , 和 讲述 这 最多 不可思议
[laɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
lies about it :
谎言 关于 它 :

他们都以各种方式歪曲事实，编造了最不可思议的谎言。

[ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ['næt](ə)rəl] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ə; eɪ]
That Annie was Mr . Ampthill's natural daughter , and had been left on a
那 安妮 曾是 先生 : - 自然的 女儿 , 和 有 到过 左边 在 一个
[ˈdɔːrstep] ,
doorstep ,
家门口 ,

安妮是安普希尔先生的私生女，被遗弃在了别人家门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] [bəuˈpɔː] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] -
and was adopted by Lady Beauport , who had found her in an orphan -
和 曾是 已采用 经过 女士 博波特 , WHO 有 成立 她 在 一个 孤儿 -
[əˈsaɪləm] ;
asylum ;
庇护所 ;

她被博波特夫人收养，博波特夫人是在孤儿院里发现她的；

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [tuː; tə]
that Mr . Ampthill had suddenly determined upon leaving all his property to
那 先生 : 安普希尔 有 突然 决定 之上 离开 全部 他的 财产 到
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
the first person he might meet on a certain day ,
这 第一的 人 他 可能 见面 在 一个 肯定 天 ,

安普希尔先生突然决定，将他所有的财产留给他在某一天遇到的第一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
and that Annie Maurice was the fortunate individual ;
和 那 安妮 莫里斯 曾是 这 幸运 个人 ;

而安妮·莫里斯则是那个幸运儿；

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈpɜːrpəsli] [tuː; tə] [spaɪt] [ˈleɪdɪ] [bəuˈpɔː] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
that the will had been made purposely to spite Lady Beauport , with whom
那 这 将要 有 到过 制成 故意 到 尽管如此 女士 博波特 , 和 谁
[ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] ,
Mr . Ampthill ,
先生 : 安普希尔 ,

遗嘱是故意订立的，目的是为了报复博波特夫人，安普希尔先生与她关系密切。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
when a young man ,
什么时候 一个 年轻的 男人 ,

当他还是个年轻人的时候，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] - - [ɔːl] [ðɪːz] [ˈruːmər] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] -
had been madly in love - - all these rumours went the round of the gossip -
有 到过 疯狂地 在 爱 - - 全部 这些 谣言 去 这 圆形的 的 这 闲话 -
[ˈkɑːləmz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd][lʌv; əv][soʊˈsaɪtiːz] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] .
columns of the journals and of Society's dinner - parties .
列 的 这 期刊 和 的 社会的 晚餐 - 各方 .

据说他们曾疯狂地相爱——所有这些传闻都在杂志的八卦专栏和上流社会的晚宴上流传开来。

[ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [truːθ] ,
Other stories there were , perhaps a little nearer to truth ,
其他 故事 那里 是 , 也许 一个 小的 更近 到 真相 ,

还有其他一些说法，或许更接近真相。

[wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈlaɪən]l - [læst][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd]
which explained that it was not until after Lionel Brakespere's last escapade
哪个 解释 那 它 曾是 不是 直到 后 莱昂内尔 - 最后的 恶作剧
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] ; [ɪnˈdiːd] ,
he had been disinherited ; indeed ,
他 有 到过 剥夺继承权 ; 的确 ,

文中解释说，直到莱昂内尔·布雷克斯佩尔最后一次冒险之后，他才被剥夺了继承权；事实上，

[ðæt] [ˈpɑːrkɪnsən] [ʌv; əv] - [ɪn] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈbɜːrnərz] [stri:t] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn]
that Parkinson of Thavies Inn and Scadgers of Berners Street had looked upon
那 帕金森 的 - 客栈 和 - 的 伯纳斯 街道 有 看起来 之上
[hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
his inheritance as such a certainty ,
他的 遗产 作为 这样的 一个 肯定 ,
帕金森 (Thavies Inn 的老板) 和斯卡杰斯 (Berners Street 的老板) 都认为他的遗产是板上钉钉的事。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ədˈvænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd]
that they had made considerable advances on the strength of it , and would
那 他们 有 制成 大量 进展 在 这 力量 的 它 , 和 会
[biː; bi] [ˈheɪvɪlɪ] [hɪt] :
be heavily hit :
是 重度 打 :
他们凭借这一优势取得了相当大的进展, 但也会遭受重创:

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈruːməɹ] , [ˈtreɪsəb(ə)lɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈhaʊski:pəɹ] ,
while a rumour , traceable to the old gentleman's housekeeper ,
尽管 一个 谣言 , 可追溯的 到 这 老的 绅士的 管家 ,
虽然这只是一个谣言, 而且可以追溯到那位老先生的管家,

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] . - [kəˈnekʃnz] [huː]
stated that Annie Maurice was the only one of Mr . Amptill's connections who
声明 那 安妮 莫里斯 曾是 这 仅有的 一 的 先生 : - 连接 WHO
[hæd; həd][ˈnevəɹ] [fɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
had never fawned on him ,
有 绝不 谄媚 在 他 ,
据称, 安妮·莫里斯是安普希尔先生所有关系人中唯一一个从未对他阿谀奉承的人。

[ˈflætəɹd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪnˈtriːɡd] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəɹ] .
flattered him , or in any way intrigued for his favour .
受宠若惊 他 , 或者 在 任何 方式 好奇 为了 他的 偏爱 :
奉承他, 或者以任何方式博取他的欢心。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] ,
Be this as it might ,
是 这 作为 它 可能 ,
即便如此,

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [naʊ][ðə; ði] [pəˈzesəɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ,
the fact remained that Annie was now the possessor of a large fortune ,
这 事实 剩余 那 安妮 曾是 现在 这 拥有者 的 一个 大的 财富 ,
安妮如今拥有巨额财富的事实依然存在。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [frendz] [ænd; ənd]
and consequently a person of great importance to all her friends and
和 最后 一个 人 的 伟大的 重要性 到 全部 她 朋友们 和
[əˈkweɪntəns] - - [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbəɹ] ,
acquaintance - - a limited number ,
熟人 - - 一个 有限的 数字 ,
因此, 她对她所有的朋友和熟人来说都是一个非常重要的人物——人数有限。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜːr; həɹ][raɪz][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][æˈsperəti] .
but quite sufficient to discuss her rise in life with every kind of asperity .
但 相当 充足的 到 讨论 她 上升 在 生活 和 每一个 种类 的 粗糙度 :
但足以用各种尖锐的言辞来讨论她的人生崛起。

[ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ber] [aɪˈtiː] ; [ˈweðəɹ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈɛɹz] ; [haʊ] [suːn] ,
They wondered how she would bear it ; whether she would give herself airs ; how soon ,
他们 想知道 如何 她 会 熊 它 ; 无论 她 会 给 她自己 播出 ; 如何 很快 ,
他们想知道她会如何忍受; 她会不会摆架子; 什么时候会这样,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi] ['mærid] .
and to what member of the peerage , she would be married .
和 到 什么 成员 的 这 贵族 , 她 会 是 已婚 .
她将嫁给贵族中的哪位成员?

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ji] [ber] [aɪ 'ti:] ?
How did she bear it ?
如何 做过 她 熊 它 ?
她是如何忍受的?

[wen] [bɔ:rd] [bəu'pɔ:] [sent][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['æftər]['mɪstər] . - ['fju:nərəl] ,
When Lord Beauport sent for her to his study , after Mr . Ampthill's funeral ,
什么时候 主 博波特 发送 为了 她 到 他的 学习 , 后 先生 . - 葬礼 ,
安普希尔先生的葬礼结束后, 博波特勋爵派人把她叫到他的书房。

[ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ʃi:; ji][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wi:k] ,
and told her what he had heard , she burst into tears ; which was weak ,
和 讲述 她 什么 他 有 听到 , 她 爆裂 进入 眼泪 ; 哪个 曾是 虚弱的 ,
[bʌt; bət][nə:t] [ʌn'nætʃrəl] .
but not unnatural .
但 不是 不自然 .
当他把听到的事情告诉她时, 她顿时泪流满面; 这虽然软弱, 但并不反常。

[ðen] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ju:zuəl] [streɪt'fɔ:rwəd] ['kɑ:mən] - [sens] , [ʃi:; ji][set] [ə'baʊt] ['fɔ:miŋ] [hɜ:r; hər]
Then , with her usual straightforward common - sense , she set about forming her
然后 , 和 她 通常 直截了当 常见的 - 感觉 , 她 放 关于 成型 她
[plænz] .
plans .
计划 .
然后, 她凭借一贯直率的常识, 开始制定计划。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] ['benɪfæktər] ,
She had never seen her benefactor ,
她 有 绝不 已见 她 恩人 ,
她从未见过她的恩人。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [hɜ:r'self][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['æni] [tu:; tə] [ə'fekt]
so that even Mrs . Grundy herself could scarcely have called on Annie to affect
所以 那 甚至 太太 . 格伦迪 她自己 可以 几乎 有 称为 在 安妮 到 影响
['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ;
sorrow for his loss ;
悲哀 为了 他的 损失 ;
甚至连格伦迪太太本人都很难要求安妮对他的损失表示悲伤;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [oʊld] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['haʊski:pər]
and indeed remarks were made by Mr . Ampthill's old butler and housekeeper
和 的确 评论 是 制成 经过 先生 . - 老的 管家 和 管家
([hu:] ,
(**who** ,
(WHO ,
事实上, 安普希尔先生的老管家和女管家（他们）也发表了评论。

['bi:ɪŋ] [prə'veɪdɪd][wið; wiθ] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
being provided with mourning out of the estate ,
存在 假如 和 丧 出去 的 这 财产 ,
由遗产提供丧葬费用

[wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈaɪni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [rʊks]) [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈveri] **were as black and as shiny as a couple of old rooks) about the very**
是 作为 黑色的 和 作为 闪亮的 作为 一个 夫妻 的 老的 车) 关于 这 非常
[ˈmitigertɪd] [ɡriːf] [wɪtʃ] [ˈæni] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪn][hɜːr; hər][əˈtaɪər] .
mitigated grief which Annie chose to exhibit in her attire .
缓解 悲伤 哪个 安妮 选择 到 展览 在 她 服装 .
(像一对老乌鸦一样黑亮) 关于安妮选择在穿着上表现出的非常克制的悲伤。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
Then as to her mode of life .
然后 作为 到 她 模式 的 生活 .

那么，她的生活方式又如何呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][aɪˈtiː] .
For the present , at least , she determined to make no change in it .
为了 这 展示 , 在 至少 , 她 决定 到 制作 不 改变 在 它 .
至少目前，她决定不做任何改变。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][æt; ət] [wʌns][tuː; tə] [ˈbɔːrd] [bəʊˈpɔː] ,
She said so at once to Lord Beauport ,
她 说 所以 在 一次 到 主 博波特 ,
她立刻把这话告诉了博波特勋爵。

[ɪkˈspresɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
expressing an earnest hope that she should be allowed to remain under his roof ,
表达 一个 认真 希望 那 她 应该 是 允许 到 保持 在下面 他的 屋顶 ,
她真诚地希望能够留在他的屋檐下。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi]
where she had been so happy , until she had settled how and where she
在哪里 她 有 到过 所以 快乐的 , 直到 她 有 定居 如何 和 在哪里 她
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ;
should live ;
应该 居住 ;
她曾经在那里过得很幸福，直到她决定了自己应该如何以及在哪里生活；

[ænd; ənd] [ˈbɔːrd] [bəʊˈpɔː] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
and Lord Beauport replied that it would give him - - and he was sure
和 主 博波特 回复 那 它 会 给 他 - - 和 他 曾是 当然
[hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [ˈmɔːrɪs]
he might speak for Lady Beauport the greatest pleasure to have Miss Maurice
他 可能 说话 为了 女士 博波特 这 最 乐趣 到 有 错过 莫里斯
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
博波特勋爵回答说，如果莫里斯小姐能和他们在一起，他会非常高兴——而且他确信，博波特夫人也会非常高兴。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] ,
He brought a message to that effect from Lady Beauport ,
他 带来 一个 信息 到 那 影响 从 女士 博波特 ,
他带来了博波特夫人的这番话。

[huː] [hæd; həd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdredf(ə)] [nəʊˈrældʒɪk] [əˈtæks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] ,
who had one of her dreadful neuralgic attacks , and could see no one ,
WHO 有 一 的 她 可怕 神经痛 攻击 , 和 可以 看 不 一 ,
她又一次可怕的神经痛发作，什么也看不见。

[bʌt; bət] [hu:] [sent] [hɜːr; hər][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hɑːrtiːəst]
but who sent her kind love to Miss Maurice , and her heartiest
但 who 发送 她 种类 爱 到 错过 莫里斯 , 和 她 最真挚的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz] ,
congratulations ,
恭喜!
但她向莫里斯小姐表达了亲切的爱意和最衷心的祝贺。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [mɪs] ['mɔːrɪs] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and hoped that Miss Maurice would remain with them as long as she
和 希望 那 错过 莫里斯 会 保持 和 他们 作为 长的 作为 她
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .
他们希望莫里斯小姐能一直和他们住在一起，只要她愿意。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hu:] [hɜːrd] [lʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [lʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
The servants of the house , who heard of the good fortune of " the young lady
这 仆人 的 这 房子 , who 听到 的 这 好的 财富 的 " 这 年轻的 女士
,
.
,
家里的仆人们听说了这位“年轻小姐”的好运，

" [rɪ'dʒɔɪst] ['greɪtli] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɪs] [wʊd] [goʊ] ['haʊt][lʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət]
" rejoiced greatly at it , and suggested that miss would go hout of this at
" 欣喜若狂 非常 在 它 , 和 建议 那 错过 会 去 豪特 的 这 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
他对此欣喜若狂，并建议小姐立刻离开这里。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['leɪdi][tuː; tə] [grʌmp] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [hoʊld] ['kærɪdʒ] [baɪ][hɜːr'self] .
and leave my lady to grump about in that hold carriage by herself .
和 离开 我的 女士 到 脾气暴躁 关于 在 那 抓住 运输 经过 她自己 .
留下夫人一个人在后车厢里生闷气吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðerfɔːr] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['æni] ['siːtɪd]
They were greatly astonished , therefore , the next morning to find Annie seated
他们 是 非常 惊讶 , 所以 , 这 下一个 早晨 到 寻找 安妮 坐着
[æt; ət][ðə; ði][naɪn] - [ə'klɒk, əu-] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
at the nine - o'clock breakfast - table ,
在 这 九 - 点钟 早餐 - 桌子 ,
因此，第二天早上他们大吃一惊，发现安妮坐在九点钟的早餐桌旁。

[prɪ'peərɪŋ] ['leɪdi] - ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [drest] [dʒʌst][æz; əz][juːʒuəl] .
preparing Lady Beauport's chocolate , and dressed just as usual .
准备 女士 - 巧克力 , 和 穿着 只是 作为 通常 .
准备博波特夫人的巧克力，穿着打扮也和往常一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn]
They had expected that the first sign of her independence would be lying in
他们 有 预期的 那 这 第一的 符号 的 她 独立 会 是 说谎 在
[bed] [tɪl] [nuːn] ,
bed till noon ,
床 直到 中午 ,
他们原本以为她独立的第一个迹象会是卧床休息到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ræpər] ,
and then appearing in a gorgeous wrapper ,
和 然后 出现 在 一个 华丽的 包装纸 ,
然后，它被包裹在精美的包装里。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['peni] [rəʊ'mænsɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋz] ;
such as the ladies in the penny romances always wore in the mornings ;
这样的 作为 这 女士们 在 这 一分钱 浪漫故事 总是 穿着 在 这 早晨 ;
就像廉价爱情小说里的女主角们早上总是穿的衣服一样;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and they could only account for her conduct by supposing that she had
和 他们 可以 仅有的 帐户 为了 她 执行 经过 假如 那 她 有
[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rniŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [wɜ:rk] [aʊt] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
to give a month's warning and must work out her time .
到 给 一个 月份 警告 和 必须 工作 出去 她 时间 .

他们只能通过假设她必须提前一个月发出警告并服刑期满来解释她的行为。

['leɪdi] [bəʊ'pɔ:] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [wen] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʊ'rældʒɪk] [ə'tæk]
Lady Beauport herself was astonished when , the necessity for the neuralgic attack
女士 博波特 她自己 曾是 惊讶 什么时候 , 这 必要性 为了 这 神经痛 攻击
['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
being over ,
存在 超过 ,

当神经痛发作的必要性消失时，博波特夫人本人也感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['æni] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wʌt] ['letərz] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] [rɪt(ə)n] ,
she found Annie coming to ask her , as usual , what letters she required written ,
她 成立 安妮 未来 到 问 她 , 作为 通常 , 什么 信件 她 必需的 书面 ,
她发现安妮像往常一样来问她需要她写什么信。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['eni] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
and whether she should pay any calls for her ladyship .
和 无论 她 应该 支付 任何 呼叫 为了 她 夫人 .
她是否应该去拜访这位夫人。

['leɪdi] [bəʊ'pɔ:] ['delɪkətli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] ;
Lady Beauport delicately remonstrated ;
女士 博波特 轻柔地 抗议 ;
博波特夫人委婉地表示反对;

[bʌt; bət] ['æni] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:r] ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
but Annie declared that she would infinitely prefer doing exactly as she had been
但 安妮 声明 那 她 会 无限地 更喜欢 正在做 确切地 作为 她 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,
但安妮表示，她宁愿继续做她一直以来习惯做的事情。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
so long as she should remain in the house .
所以 长的 作为 她 应该 保持 在 这 房子 .
只要她能待在房子里就行。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
So long as she should remain in the house !
所以 长的 作为 她 应该 保持 在 这 房子 !
只要她能待在家里就行！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪdi] [bəʊ'pɔ:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd]
That was exactly the point on which Lady Beauport was filled with hope and
那 曾是 确切地 这 观点 在 哪个 女士 博波特 曾是 已填 和 希望 和
[dred] .
dread .
恐惧 .
就在那一刻，博波特夫人既充满希望又感到恐惧。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['mɪstər] . - [wɪl] .
Her ladyship had been cruelly disappointed in Mr . Ampthill's will .
她 夫人 有 到过 残酷地 失望的 在 先生 : - 将要 :

夫人对安普希尔先生的遗嘱感到无比失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɜːr'self][tuː; tə][hoʊp] [ə'genst] [hoʊp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
She had suffered herself to hope against hope , and to shut her eyes to
她 有 遭受 她自己 到 希望 反对 希望 , 和 到 关闭 她 眼睛 到
[ɔːl] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] .
all unfavourable symptoms .
全部 不利 症状 :

她让自己抱有不切实际的希望，并对所有不利的迹象视而不见。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['laɪənl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The old gentleman had taken so much notice of Lionel when a boy ,
这 老的 绅士 有 已采取 所以 很多 注意 的 莱昂内尔 什么时候 一个 男生 ;
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
这位老先生在莱昂内尔小时候就非常关注他，

[hæd; həd]['spʊʊkən][soʊ] ['wɔːrmlɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had spoken so warmly of him , had made so much of him ,
有 说 所以 热情地 的 他 , 有 制成 所以 很多 的 他 ,
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
曾对他赞不绝口，对他评价很高，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] .
that he could not fail to make him his heir .
那 他 可以 不是 失败 到 制作 他 他的 继承人 .
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
他必须立他为继承人。

[ɪn] [veɪn][hæd; həd] [bɔːrd] [bəʊ'pɔː] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt]
In vain had Lord Beauport spoken to her more plainly than was his wont
在 徒劳 有 主 博波特 说 到 她 更多的 显然 比 曾是 他的 惯于
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
即使博波特勋爵比平时更直白地与她交谈，也无济于事。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['laɪənəlz] [wʌz; wəz][noʊ] ['viːniəl] [kraɪm] ; [ðæt] ['mɪstər] . ['æmpθɪl] ['prɔːbəbli] [hæd; həd]
pointing out that Lionel's was no venial crime ; that Mr . Ampthill probably had
指向 出去 那 莱昂内尔的 曾是 不 可怜的 犯罪 ; 那 先生 : 安普希尔 大概 有
[hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
heard of it ,
听到 的 它 ,

指出莱昂内尔犯的并非轻罪；安普希尔先生很可能听说过此事，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] ['men(ə)nd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ;
inasmuch as he never afterwards mentioned the young man's name ;
因此 作为 他 绝不 然后 提及 这 年轻的 男人的 姓名 ;
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
[wɜːrld] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
因为他之后再也没有提起过那个年轻人的名字；

[ðæt] [haʊ'veər] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['riːn'steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ][ækt][kʊd; kəd]
that however his son's position might be reinstated before the world , the act could
那 然而 他的 儿子的 位置 可能 是 恢复 前 这 世界 , 这 行为 可以
['nevər] [biː; bi] [fər'gɔːtn] .
never be forgotten .
绝不 是 被遗忘的 :

然而，无论他儿子在世人面前的地位如何恢复，这件事都永远不会被遗忘。

[ɪn] [veɪn] [ˈældʒi] [ˈbɑːrfərd] [ɔk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈkeɪtər,hæm] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈsaɪləns]
In vain **Algy Barford shook** **his head** , **and** **Caterham preserved** **a gloomy silence**
在 徒劳 阿尔吉 巴福德 摇晃 他的 头 , 和 卡特汉姆 保存完好 一个 阴沉 沉默
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [spiːt]] .
worse than any speech .
更糟 比 任何 演讲 .

阿尔吉·巴福德徒劳地摇了摇头，卡特勒姆则保持着比任何言语都更令人沮丧的沉默。

[ˈleɪdi] - [hoʊps] [dɪd] [nɑːt] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈæktʃuəl] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)]
Lady Beauport's hopes did not desert her until she heard the actual and final
女士 - 希望 做过 不是 沙漠 她 直到 她 听到 这 实际的 和 最终的
[əˈnaʊnsmənt]] .
announcement .
公告 .

直到听到最终的正式宣布，博波特夫人才彻底放弃了希望。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [lɔːrd] [bəuˈpɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈæ,niːz] [rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Almost simultaneously with this came Lord Beauport with Annie's request that she
几乎 同时地 和 这 来了 主 博波特 和 安妮的 要求 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æ; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs]] ;
should be permitted to continue an inmate of the house ;
应该 是 允许 到 继续 一个 囚犯 的 这 房子 ;

与此同时，博波特勋爵带来了安妮的请求，希望允许她继续住在庄园里；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] [ʌ; əv] [ˈæk(ə)n]
and immediately Lady Beauport conceived and struck out a new plan of action
和 立即地 女士 博波特 构思 和 击 出去 一个 新的 计划 的 行动
.
:
.

博波特夫人立即构思并制定了一项新的行动计划。

[ðə; ðɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˈlaɪən]] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈerəs] [wʌz; wəz] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] , [ə; eɪ]
The heritage was lost to Lionel ; but the heiress was Annie Maurice , a
这 遗产 曾是 丢失的 到 莱昂内尔 ; 但 这 女继承人 曾是 安妮 莫里斯 , 一个
[gɜːrl] [ˈdɑːmɪsaɪld,ˈdoʊmɪsaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
girl domiciled with them ,
女孩 住所 和 他们 ,

莱昂内尔失去了遗产；但继承人是安妮·莫里斯，一个和他们住在一起的女孩。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ; [ʌnˈlaɪkli] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪnˈsuːɪŋ] [mʌnθs] , [tuː; tə] [goʊ]
clinging to them ; unlikely , at least for the few ensuing months , to go
依恋 到 他们 ; 不太可能 , 在 至少 为了 这 很少 随后 几个月 , 到 去
[ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
into the world ,
进入 这 世界 ,

紧紧依偎着它们；至少在接下来的几个月里，不太可能走向世界。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər]] .
to give the least chance to any designing fortune - hunter .
到 给 这 至少 机会 到 任何 设计 财富 - 猎人 .

尽量减少任何图谋不轨之徒的得逞机会。

[ænd; ənd] [ˈlaɪən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]] !
And Lionel was coming home !
和 莱昂内尔 曾是 未来 家 !

莱昂内尔要回家了！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] **His mother was certain that the letter which she had written to him on**
他的 母亲 曾是 肯定 那 这 信 哪个 她 有 书面 到 他 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɪlnəs] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] ,
the first news of Mr . Ampthill's illness would induce him ,
这 第一的 消息 的 先生 : - 疾病 会 诱导 他 ,
他的母亲确信, 她在得知安普希尔先生生病的第一时间写给他的那封信会促使他.....

[ɔ:l'redɪ] [sɪk] [ʌv; əv]['eksaɪl] , [tuː; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] .
already sick of exile , to start for England .
已经 生病的 的 流亡 , 到 开始 为了 英格兰 .
我已经厌倦了流亡生活, 准备前往英格兰。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] ;
He would arrive soon , and then the season would be over ;
他 会 到达 很快 , 和 然后 这 季节 会 是 超过 ;
他很快就会到达, 然后赛季就结束了;

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] - ['pleɪsɪz] ;
they would all go away to Homershams , or one of Beauport's places ;
他们 会 全部 去 离开 到 - , 或者 一 的 - 地方 ;
他们都会去霍默舍姆, 或者博波特的某个地方;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
they would not have any company for some time ,
他们 会 不是 有 任何 公司 为了 一些 时间 ,
他们有一段时间将没有同伴。

[ænd; ənd] ['laɪənl] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] ['æni] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd]
and Lionel would be thrown into Annie Maurice's society ; and it would
和 莱昂内尔 会 是 抛掷 进入 安妮 莫里斯的 社会 ; 和 它 会
[biː; bi][ha:rd] [ɪf] [hiː; hi] ,
be hard if he ,
是 难的 如果 他 ,
莱昂内尔将被抛入安妮·莫里斯的社交圈; 如果他.....那将会很困难。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
with his handsome face , his fascinating manners , and his experience of
和 他的 英俊的 脸 , 他的 迷人 礼仪 , 和 他的 经验 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ,
women and the world ,
女性 和 这 世界 ,
他英俊的脸庞、迷人的举止以及他对女性和世事的了解,

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kwaɪət] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
were not able to make an easy conquest of this simple quiet young girl ,
是 不是 有能力的 到 制作 一个 简单的 征服 的 这 简单的 安静的 年轻的 女孩 ,
我们没能轻易征服这个单纯安静的年轻女孩。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd]
and thus to secure the fortune which his mother had originally expected
和 因此 到 安全的 这 财富 哪个 他的 母亲 有 起初 预期的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
从而确保获得他母亲最初期望他得到的财富。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [deɪ] - [dri:m] [nəʊ], [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp]
Such was Lady Beauport's day - dream now , and to its realisation she gave up
这样的 曾是 女士 - 天 - 梦 现在 , 和 到 它是 实现 她 给予 向上
[ˈevri] [θɔːt] ,
every thought ,
每一个 想法 ,

这就是博波特夫人此刻的白日梦，她放弃了一切思考，一心想着如何实现它。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [plænd] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
in reference to it she planned every action .
在 参考 到 它 她 计划 每一个 行动 .

她为此精心策划了每一项行动。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'reɪdi] [bɪn] ['stɜːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,
It has already been stated that she had always treated Annie with respect ,
它 有 已经 到过 声明 那 她 有 总是 治疗 安妮 和 尊重 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] :
and even with regard :
和 甚至 和 看待 :

前面已经说过，她一直都很尊重安妮，甚至可以说是敬重她：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,
so that the idea of patronage ,
所以 那 这 主意 的 赞助 ,

因此，赞助的概念

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第16/28页

[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [brˈheɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the notion of behaving to her companion in any thing but the spirit of a
这 概念 的 行为 到 她 伴侣 在 任何 事物 但 这 精神 的 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

她对待同伴的方式，丝毫不像个淑女。

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [hɜːr; həɾ][maɪnd] .
had never entered her mind .
有 绝不 进入 她 头脑 .

她从未想过这个问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈɪntrəst] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ]
But now there was an amount of affectionate interest mingled with her
但 现在 那里 曾是 一个 数量 的 亲热 兴趣 混合 和 她
[rɪˈɡɑːrd] [wɪtʃ] [ˈæni] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] .
regard which Annie could not fail to perceive and to be gratified with .
看待 哪个 安妮 可以 不是 失败 到 感知 和 到 是 满意 和 .

但现在，她的关注中夹杂着一丝喜爱之情，安妮不可能不察觉到，并为此感到欣慰。

[ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] .
All was done in the most delicate manner .
全部 曾是 完毕 在 这 最多 精美的 方式 .

一切都处理得极其细致周到。

[ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [ˈnevər][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntriˈ^ænt] ; [hɜːr; həɾ] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
Lady Beauport never forgot the lady in the intrigante ; her advances were of
女士 博波特 绝不 忘了 这 女士 在 这 诱人 ; 她 进展 是 的
[ðə; ði] [ˈsʌtələst] [kaɪnd] ;
the subtlest kind ;
这 最微妙的 种类 ;

博波特夫人始终没有忘记那个勾引她的女士；她的示好方式极其隐晦；

[hɜːr; həɾ] [hɪnts] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈmænər] .
her hints were given and allusions were made in the most guarded manner .
她 提示 是 给定 和 暗示 是 制成 在 这 最多 守卫 方式 .

她的暗示和影射都非常谨慎。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˈæniːz] [əˈsɪstəns] [æz; əz][hɜːr; həɾ][əˌmænjuˈensis] ,
She accepted Annie's assistance as her amanuensis ,
她 公认 安妮的 协助 作为 她 阿曼努恩西斯 ,

她接受了安妮作为她的助手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɒləkwɪz] [ɑːn] [dəˈmestɪk] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she left to her the usual colloquies on domestic matters with the
和 她 左边 到 她 这 通常 研讨会 在 国内的 事情 和 这
[ˈhaʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ,

她把与管家之间关于家务的日常对话留给了她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈæni] [wɪft] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
because she saw that Annie wished it to be so ;
因为 她 锯 那 安妮 希望 它 到 是 所以 ;

因为她看出安妮希望如此；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [droʊv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and she still drove out with her in the carriage ,
和 她 仍然 驾驶 出去 和 她 在 这 运输 ,
她还是和她一起乘马车出去了。

[ˈoʊnli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] ['æni] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] -
only insisting that Annie should sit by her side instead of opposite on the back -
仅有的 坚持 那 安妮 应该 坐 经过 她 边 反而 的 对面的 在 这 后退 -
[siːt] .
seat .
座位 .

她只是坚持让安妮坐在她旁边，而不是坐在后座对面。

[ænd; ʌnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] , [ˈoʊnli] ['spiːkɪŋ] [wen]
And instead of the dignified silence of the employer , only speaking when
和 反而 的 这 凝重 沉默 的 这 雇主 , 仅有的 请讲 什么时候
[rɪˈkwaɪərɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,
requiring an answer ,
需要 一个 回答 ,

而雇主不再像以往那样保持尊严的沉默，只在需要答复时才开口，

['leɪdi] [bəuˈpɔː] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Lady Beauport would keep up a perpetual conversation ,
女士 博波特 会 保持 向上 一个 永久 对话 ,
博波特夫人会一直滔滔不绝地说话，

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv] ['æni] [stɪl] [wɪð; wɪθ]
constantly recurring to the satisfaction it gave her to have Annie still with
不断地 再次发生的 到 这 满意 它 给予 她 到 有 安妮 仍然 和
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她不断地想起安妮还在她身边带给她的满足感。

" [aɪ] [dɪˈkleɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [em ˈiː] , ['æni] !
" I declare I don't know what I should have done if you had left me , Annie !
" 我 宣布 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 你 有 左边 我 , 安妮 !
“安妮，我真不知道如果你离开我，我应该怎么办！”

" [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
" she would say .
" 她 会 说 .

她会这样说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [left] [baɪ][maɪ'self] ,
" I'm sure it was the mere thought of having to lie left by myself ,
" 我是 当然 它 曾是 这 仅仅 想法 的 拥有 到 说谎 左边 经过 我 ,
“我确信仅仅是想到要独自一人躺在那里，就足以让我崩溃了。”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mɜːsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
or to the tender mercies of somebody who knew nothing about me ,
或者 到 这 投标 怜悯 的 某人 WHO 知道 没有什么 关于 我 ,
或者交由一个对我一无所知的人的怜悯，

[ðæt] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [læst] ['fraɪtʃ(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv] [nʊˈrældʒə] .
that gave me that last frightful attack of neuralgia .
那 给予 我 那 最后的 可怕 攻击 的 神经痛 .
那次经历让我最后一次遭受了可怕的神经痛。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈkærɪŋtən] [ɑːr; ər]
You see I am an old woman now ; and though the Carringtons are
你 看 我 是 一个 老的 女士 现在 ; 和 尽管 这 卡林顿 是
[prəˈvɜːrbiəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [lɪvd] ,
proverbially strong and long - lived ,
俗语 强的 和 长的 - 居住地 ;
你看, 我现在是个老太太了; 虽然卡林顿家族素来以强壮长寿著称,

[jet] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][maɪ][ˌiːləˈstɪsəti][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
yet I have lost all my elasticity of spirit ,
然而 我 有 丢失的 全部 我的 弹性 的 精神 ;
然而, 我已经失去了所有精神上的弹性。

[ænd; ənd] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˌfeɪp] [maɪ'self][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [wei] [naʊ] .
and feel I could not shape myself to any person's way now .
和 感觉 我 可以 不是 形状 我 到 任何 人的 方式 现在 .
我觉得我现在无法按照任何人的方式改变自己。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈkeɪtər,hæm] [tuː] !
And poor Caterham too !
和 贫穷的 卡特汉姆 也 !
可怜的卡特汉姆!

[aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
I cannot think how he would ever get on without you .
我 不能 思考 如何 他 会 曾经 得到 在 没有 你 .
我无法想象没有你他会怎么过下去。

[juː; jʊ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
You seem now to be an essential part of his life .
你 似乎 现在 到 是 一个 基本的 部分 的 他的 生活 .
你现在似乎已经成为他生活中不可或缺的一部分。

[pʊr] [ˈkeɪtər,hæm] !
Poor Caterham !
贫穷的 卡特汉姆 !
可怜的卡特汉姆!

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [wi] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈʌðər] [sʌn] , [maɪ] [bɔɪ] [ˈlaɪənl] !
Ah , how I wish you had seen my other son , my boy Lionel !
啊 , 如何 我 希望 你 有 已见 我的 其他 儿子 , 我的 男生 莱昂内尔 !
啊, 我多么希望你能见到我的另一个儿子, 我的儿子莱昂内尔!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] ; [soʊ] [ˈhænsəm] !
Such a splendid fellow ; so handsome !
这样的 一个 灿烂 同伴 ; 所以 英俊的 !
真是了个了不起的小伙子, 太帅了!

[ɑː] , [lɔːrd] [bəʊˈpɔː] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [sɪˈvɪr] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [naɪt] , - - [juː; jʊ]
Ah , Lord Beauport was dreadfully severe on him , poor fellow , that night , - - you
啊 , 主 博波特 曾是 极其糟糕 严重 在 他 , 贫穷的 同伴 , 那 夜晚 , - - 你
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,
啊, 可怜的家伙, 那天晚上博波特勋爵对他真是严厉极了——你还记得吧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈkeɪtər,hæm][ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈlaɪənl] ;
when he had you and Caterham in to tell you about poor Lionel ;
什么时候 他 有 你 和 卡特汉姆 在 到 告诉 你 关于 贫穷的 莱昂内尔 ;
他把你和卡特汉姆叫来, 告诉你们可怜的莱昂内尔的事;

[æz; əz] [ðoʊ] [jʌŋ] [men] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] [men] .
as though young men would not be always young men .
作为 尽管 年轻的 男人 会 不是 是 总是 年轻的 男人 :
仿佛年轻人不会永远年轻似的。

[pʊr] [ˈlaɪənl] !
Poor Lionel !
贫穷的 莱昂内尔 !

可怜的莱昂内尔！

" [pʊr] [ˈlaɪənl] !
" Poor Lionel !
" 贫穷的 莱昂内尔 !

可怜的莱昂内尔！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈdɪskʊ:rs] [wen'evər] [ʃi:; ji] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu:; tə]
that was the text of Lady Beauport's discourse whenever she addressed herself to
那 曾是 这 文本 的 女士 - 话语 每当 她 已解决 她自己 到
[ˈæni] [ˈmɔ:ris] .
Annie Maurice .
安妮 莫里斯 .

每当博波特夫人与安妮·莫里斯交谈时，她都会说这句话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ˈæ,ni:z] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t]
It was not to be supposed that Annie's change of fortune had not
它 曾是 不是 到 是 据称 那 安妮的 改变 的 财富 有 不是
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] .
a great effect upon Lord Caterham .
一个 伟大的 影响 之上 主 卡特汉姆 .

安妮命运的转变对卡特汉姆勋爵产生了巨大的影响，这是不争的事实。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] - - [frʌm; frəm][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] ,
When he first heard of it - - from Algy Barford ,
什么时候 他 第一的 听到 的 它 - - 从 阿尔吉 巴福德 ,

他第一次听到这件事——是从阿尔吉·巴福德那里——

[hu:] [keɪm] [də'rekt][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - - [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt]
who came direct to him from the reading of the will - - he rejoiced that
WHO 来了 直接的 到 他 从 这 阅读 的 这 将要 - - 他 欣喜若狂 那
[æt; ət] [li:st] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ;
at least her future was secure ;
在 至少 她 未来 曾是 安全的 ;

遗嘱宣读完毕后，她直接来到他面前——他很高兴至少她的未来有了保障；

[ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n]
that , come what might to him or his parents , there would be a provision
那 , 来 什么 可能 到 他 或者 他的 父母 , 那里 会 是 一个 条款
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;

无论他或他的父母遭遇什么，都会给她提供保障；

[ðæt] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][wɑ:nt] ,
that no chance of her being reduced to want ,
那 不 机会 的 她 存在 减少 到 想 ,

她绝不会落到贫困潦倒的地步。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
or of her having to consult the prejudices of other people ,
或者 的 她 拥有 到 咨询 这 偏见 的 其他 人们 ,
或者说，她不得不顾虑他人的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒenˈtiːl][ˈsɜːrvɪtuːd][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈhuː][kʊd; kəd][nɑːt]
and to perform a kind of genteel servitude with any who could not
和 到 履行 一个 种类 的 文雅的 奴役 和 任何 WHO 可以 不是
[əˈpriːʃiət][hɜːr; hər][wɜːrθ][kʊd; kəd][naʊ][əˈraɪz].
appreciate her worth could now arise.
欣赏 她 值得 可以 现在 出现 .

现在，任何不懂得欣赏她价值的人，都可能被迫对她进行某种体面的服侍。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈfiːlɪŋ][əˈnʌðər][suːn][ˈmɪŋɡld].
But with this feeling another soon mingled.
但 和 这 感觉 其他 很快 混合 .
但这种感觉很快又与另一种感觉交织在一起。

[ʌp][tuː; tə][ðæt][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm]-[tuː; tə][hɪm; ɪm];
Up to that time she had been all in all to him - - to him;
向上 到 那 时间 她 有 到过 全部 在 全部 到 他 - - 到 他 ;
在那之前，她一直是他的一切——对他而言；

[ˈsɪmplɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi], [ˈmɪrli] [ˈleɪdi]-
simply because to the outside world she was nobody , merely Lady Beauport's
简单地 因为 到 这 外部 世界 她 曾是 无人 , 仅仅 女士 -
[kəmˈpænjən],
companion ,
伴侣 ,

因为在外人看来，她只是个无名小卒，只不过是博波特夫人的侍女而已。

[əˈbaʊt][huːm][nʌn][ˈtrʌblɪd][ðəmˈselvz]; [naʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪs][ˈmɔːrɪs][ðə; ði][ˈerəs],
about whom none troubled themselves ; now she was Miss Maurice the heiress ,
关于 谁 没有任何 麻烦 他们自己 ; 现在 她 曾是 错过 莫里斯 这 女继承人 ,
以前没人关心她；现在她是莫里斯小姐，女继承人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][pəˈzɪ(ə)n].
and in a very different position.
和 在 一个 非常 不同的 位置 .
而且处境截然不同。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][tuː; tə][ðəmˈselvz];
They could not hope to keep her to themselves ;
他们 可以 不是 希望 到 保持 她 到 他们自己 ;
他们不可能将她据为己有；

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][friː][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈmɜːrsənəri][əˈdɔʊərər]
they could not hope to keep her free from the crowd of mercenary adorers
他们 可以 不是 希望 到 保持 她 自由的 从 这 人群 的 雇佣兵 崇拜者
[ˈɔːlweɪz][ˈlʊkɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][ˈevri][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ˈmʌni][ˈhuːm][ðeɪ][maɪt][dɪˈvaʊər].
always looking out for every woman with money whom they might devour.
总是 寻找 出去 为了 每一个 女士 和 钱 谁 他们 可能 吞食 .

他们不可能让她免受那些唯利是图的崇拜者的骚扰，这些人总是伺机吞噬每一个有钱的女人。

[ɪn][hɜːr; hər][oʊn][ˈkɑːmən][sens][leɪ][hɜːr; hər][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈseɪfɡɑːrd]; [ænd; ənd][ðæt],
In her own common sense lay her strongest safeguard ; and that ,
在 她 自己的 常见的 感觉 躺 她 最强 保障 ; 和 那 ,
[ɔːlˈðoʊ][rɪˈlaɪəb(ə)]|[ɑːn][ɔːl][ˈɔːrd(ə)neri][əˈkeɪzənz],
although reliable on all ordinary occasions ,
虽然 可靠的 在 全部 普通的 场合 ,

她最强有力的保障就是她自身的常识；而且，尽管这种常识在所有普通情况下都可靠，

[hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][soʊ][sɪˈvɪr][ə; eɪ][ˈtraɪəl][æz; əz][ˈflætəri][ænd; ənd][səkˈses].
had never been exposed to so severe a trial as flattery and success.
有 绝不 到过 裸露 到 所以 严重 一个 审判 作为 奉承 和 成功 .
从未经历过奉承和成功这样严峻的考验。

[wɜːr; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['ski:mərz] [ɔ:l'redi] ['plɑ:tiŋ] ?
Were not the schemers already plotting ?
是 不是 这 阴谋家 已经 绘制 ?

那些阴谋者难道不是早已在密谋吗？

['i:v(ə)n] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wɒz; wəz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; ei] ['treɪtər] ?
even within the citadel was there not a traitor ?
甚至 之内 这 堡垒 曾是 那里 不是 一个 叛徒 ?

即使在城堡内部，难道就没有叛徒吗？

['ældʒi]['bɑ:rfərd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
Algy Barford had kept his trust ,
阿尔吉 巴福德 有 保留 他的 相信 ,

阿尔吉·巴福德信守了他的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'treɪd] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ;
and had not betrayed one word of what Lady Beauport had told him ;
和 有 不是 背叛 一 单词 的 什么 女士 博波特 有 讲述 他 ;

他没有泄露博波特夫人告诉他的一个字；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [streɪ] [ɪk'spreʃənz] [drɔ:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
but from stray expressions dropped now and again , and from the

['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [bɪ'heɪvjər] ,
general tenor of his mother's behaviour ,
一般的 男高音 的 他的 母亲的 行为 ,

但从他偶尔脱口而出的话语，以及他母亲整体的行为举止中，

[ɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [sɔ:] ['pleɪnli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
Lord Caterham saw plainly what she was endeavouring to bring about .
主 卡特汉姆 锯 显然 什么 她 曾是 努力 到 带来 关于 .

卡特汉姆勋爵清楚地看到了她试图达成的目标。

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
On that subject his mind was made up .
在 那 主题 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

在这个问题上，他已经下定决心了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['θɜ:roʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['æni:z] ['gʊdnəs] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv]
He had such thorough confidence in Annie's goodness , in her power of

[dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] [bɪ'twi:ŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,
discrimination between right and wrong ,
歧视 之间 正确的 和 错误的 ,

他对安妮的善良以及她辨别是非的能力充满信心。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['laɪənl] ,
that he felt certain that she could never bring herself to love his brother Lionel ,

他确信她永远不可能爱上他的哥哥莱昂内尔。

[haʊ'evər] ['hænsəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] ['spi:fəs] [hɪz; ɪz] ['mænər] ; [bʌt; bət] [ɪf] , ['wʊmən] - [laɪk] ,
however handsome his face , however specious his manner ; but if , woman - like ,

然而，无论他面容多么英俊，举止多么虚伪；但如果，像女人一样，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] ,
she should give way and follow her inclination rather than her reason ,

她应该顺从自己的意愿，而不是遵循理智。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈoʊpənli] ,
then he determined to talk to her plainly and openly ,
然后 他 决定 到 讲话 到 她 显然 和 公然 ,
于是他决定坦诚地和她谈谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːz; ɪz]
and to do every thing in his power to prevent the result on which his
和 到 做 每一个 事物 在 他的 力量 到 防止 这 结果 在 哪个 他的
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hə] [hɑːrt] .
mother had set her heart .
母亲 有 放 她 心 .

他竭尽全力阻止母亲所希望的结果发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
There was not a scrap of selfishness in all this .
那里 曾是 不是 一个 废料 的 自私 在 全部 这 .
这一切之中没有一丝一毫的自私。

[haʊ'evər] [ˈdiːpli] [ˈɑːrθər] [ˈkeɪtər,hæm] [lʌvd] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] ,
However deeply Arthur Caterham loved Annie Maurice ,
然而 深 亚瑟 卡特汉姆 喜爱 安妮 莫里斯 ,
然而, 无论亚瑟·卡特汉姆多么深爱安妮·莫里斯,

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [hɜːz; ɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [æ; ən] [ɪn'stənt] [ə'ɪzɪn] [ɪn] [hɜːz; ɪz]
the hope of making her his had never for an instant arisen in his
这 希望 的 制作 她 他的 有 绝不 为了 一个 立即的 出现 在 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他心中从未有过一丝一毫想要得到她的希望。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ˈprɔːvɪdəns] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt]
He knew too well that a mysterious decree of Providence had shut him out
他 知道 也 出色地 那 一个 神秘 法令 的 普罗维登斯 有 关闭 他 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɔʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ] [ˈwʊmən] ,
from the roll of those who are loved by woman ,
从 这 卷 的 那些 WHO 是 喜爱 经过 女士 ,
他非常清楚, 冥冥之中有一条神秘的旨意, 将他排除在了受女人爱慕之人之外。

[seɪv] [ɪn] [ˈpɪti] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ˈræðər]
save in pity or sympathy ; and it was with a feeling of relief , rather
节省 在 遗憾 或者 同情 ; 和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 ; 相当
[ðæn; ðən] [rɪ'gret] ,
than regret ,
比 后悔 ,

除了怜悯或同情之外, 没有其他感受; 而且, 更多的是一种如释重负的感觉, 而不是遗憾。

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] - - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] - - [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æ; ən] [ɪn'wərd]
that of late - - within the last few months - - he had felt an inward
那 的 晚的 - - 之内 这 最后的 很少 几个月 - - 他 有 毛毡 一个 向内
[prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hɜːz; ɪz] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [æ; ən] [end] ,
presentiment that his commerce with Life was almost at an end ,
预感 那 他的 商业 和 生活 曾是 几乎 在 一个 结尾 ;
最近几个月, 他内心深处隐隐感到, 他与生命的缘分即将走到尽头。

[ðæt] [hɜːz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvænəti] [fer] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld]
that his connection with that Vanity Fair , through which he had been wheeled
那 他的 联系 和 那 虚荣 公平的 , 通过 哪个 他 有 到过 带轮子的
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspektətər] ,
as a spectator ,
作为 一个 旁观者 ,

他与那届名利场的联系, 他曾以旁观者的身份被推着穿过那届名利场,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjʊˈpeɪ(ə)n][ɔːr] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [pɑːˈtɪspeɪtɪd] ,
but in the occupation or amusement of which he had never participated ,
但 在 这 职业 或者 娱乐 的 哪个 他 有 绝不 参与 ;
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːs] .
was about to cease .
曾是 关于 到 停止 .

但他从未参与过的职业或娱乐活动即将停止。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdɪrli] , [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔːr]
He loved her so dearly , that the thought of her future was always before
他 喜爱 她 所以 亲爱的 , 那 这 想法 的 她 未来 曾是 总是 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 深爱着她, 她的未来总是萦绕在他的心头。

[ænd; ænd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnət] [æŋˈzaɪəti] .
and caused him infinite anxiety .
和 导致 他 无限 焦虑 .
[hɪm; ɪm] ,
他 这给他带来了无尽的焦虑。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt]
Worst of all , there was no one of whom he could make a confidant
最差 的 全部 , 那里 曾是 不 一 的 谁 他 可以 制作 一个 知己
[əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
amongst his acquaintance .
在 他的 熟人 .
[hɪm; ɪm] ,
他 最糟糕的是, 在他认识的人当中, 没有一个可以信任的人。

[ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] [wʊd] [duː][ˈeni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [wɪt] [wʊd]
Algy Barford would do any thing ; but he was a bachelor , which would
阿尔吉 巴福德 会 做 任何 事物 ; 但 他 曾是 一个 学士 , 哪个 会
[ˌɪnkəˈpæsɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
incapacitate him ,
使丧失能力 他 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 阿尔吉·巴福德什么都愿意做; 但他是个单身汉, 这会让他行动受限。

[ænd; ænd][baɪ][fɑːr] [tuː] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈheɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [ʌnɪmˈpresɪv] .
and by far too easy - going , trouble - hating , and unimpressive .
和 经过 远的 也 简单的 - 去 , 麻烦 - 憎恨 , 和 平庸 .
[hɪm; ɪm] ,
他 而且性格过于随和、讨厌麻烦, 也不够令人印象深刻。

[huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Who else was there ?
WHO 别的 曾是 那里 ?
[hɪm; ɪm] ,
他 还有谁在场?

[ɑː] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔːt] ! - - [ðæt] [mæn] [ˈlʌdləɪ] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ; [æŋ; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈæniːz] ,
Ah , a good thought ! - - that man Ludlow , the artist ; an old friend of Annie's ,
啊 , 一个 好的 想法 ! - - 那 男人 卢德洛 , 这 艺术家 ; 一个 老的 朋友 的 安妮的 ,
[hɪm; ɪm] ,
他 啊, 好主意! ——那个叫卢德洛的艺术家; 安妮的老朋友。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd] .
for whom she had so great a regard .
为了 谁 她 有 所以 伟大的 一个 看待 .
[hɪm; ɪm] ,
他 她非常敬重的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
He was not particularly strong - minded out of his profession ; but his
他 曾是 不是 特别 强的 - 有思想 出去 的 他的 职业 ; 但 他的
[dɪ'vɒʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪd] ;
devotion to his child - friend was undoubted ;
虔诚 到 他的 孩子 - 朋友 曾是 毫无疑问 ;

除了职业之外，他并不是一个意志特别坚定的人；但他对儿女朋友的奉献精神是毋庸置疑的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] , ['raɪzɪŋ] ,
and besides , he was a man of education and common sense , rising ,
和 除了 , 他 曾是 一个 男人 的 教育 和 常见的 感觉 , 上升 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

而且，他也是个受过良好教育、有常识的人，并且事业也蒸蒸日上。

[tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
to a position which would insure his being heard .
到 一个 位置 哪个 会 保证 他的 存在 听到 .
确保他的声音能够被听到。

[hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['lʌdləɪ] [ə'baʊt] ['æ,nɪ:z] ['fju:tʃər] ;
He would talk with Ludlow about Annie's future ;
他 会 讲话 和 卢德洛 关于 安妮的 未来 ;
他会和卢德洛谈论安妮的未来；

[soʊ][hi:; hi] [roʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['dʒefrɪ] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst][poʊst] ,
so he wrote off to Geoffrey by the next post ,
所以 他 写道 离开 到 杰弗里 经过 这 下一个 邮政 ;
所以他在下一封邮件中就给杰弗里写了信。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
begging him to come and see him as soon as possible .
乞讨 他 到 来 和 看 他 作为 很快 作为 可能的 .
恳求他尽快来看他。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [kwaɪt] ['stedəli] [naʊ] .
Yes , he could look at it all quite steadily now .
是的 , 他 可以 看 在 它 全部 相当 稳步 现在 .
是的，他现在可以很冷静地看待这一切了。

['hev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,
天晓得，

[laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [sə'rendər] ['peɪnf(ə)] [ɔ:r]
life to him had been no such happiness as to make its surrender painful or
生活 到 他 有 到过 不 这样的 幸福 作为 到 制作 它是 投降 痛苦 或者
[ˈdɪfɪkəlt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪz] [end] ,
difficult It was only as he neared his journey's end ,
难的 它 曾是 仅有的 作为 他 接近 他的 旅程 结尾 ,

对他而言，生命从未带来过如此幸福，以至于放弃生命会让他感到痛苦或艰难。只是当他接近旅程的终点时，

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] ['eni] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
he thought , that any light had been shed upon his path ,
他 想法 , 那 任何 光 有 到过 棚 之上 他的 小路 ,
他心想，他的前路已经出现了一丝曙光。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʊd; ʒəd] [bi; bi] [iks'tɪŋwɪʃt] [hi; hi] [wəd] [hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [tu;; tə][goʊ] ['fɜ:rðər]
and when that should be extinguished he would have no heart to go further
和 什么时候 那 应该 是 熄灭 他 会 有 不 心 到 去 更远
.
:
.
.

当那份激情消逝时，他将没有勇气继续前行。

[noʊ] : [let][ðə; ði][end] [kʌm] , [æz; əz][hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ;
No : let the end come , as he knew it was coming , swiftly and surely ;
不 : 让 这 结尾 来 , 作为 他 知道 它 曾是 未来 , 迅速地 和 一定 ;
不: 就让结局如他所料，迅速而必然地到来吧；

[ˈoʊnli][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][daɪ] [mɔ:r]
only let him think that her future was secured , and he could die more
仅有的 让 他 思考 那 她 未来 曾是 安全 , 和 他 可以 死 更多的
[ðæn; ðən] [kən'tentɪd] - - ['hæpi] .
than contented - - happy .
比 满足 - - 快乐的 ;

只要让他觉得她的未来有保障，他就可以死而无憾——幸福地死去。

[hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər] [sɪ'kjʊrd] !
Her future secured !
她 未来 安全 !

她的未来有保障了！

[ɑ:] , [ðæt] [hi; hi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] !
ah , that he should not live to see !
啊 , 那 他 应该 不是 居住 到 看 !

唉，他真不该活着看到这一幕！

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi][baɪ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['laɪənɪ] .
It could not , must not be by a marriage with Lionel .
它 可以 不是 , 必须 不是 是 经过 一个 婚姻 和 莱昂内尔 .

这不可能，也绝不能是通过与莱昂内尔的婚姻来实现的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [brəʊtʃt] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ˈoʊpənli][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
His mother had never broached that subject openly to him ,
他的 母亲 有 绝不 已提出 那 主题 公然 到 他 ,

他的母亲从未公开和他谈起过这件事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [felt][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu;; tə][aɪ 'ti:][ɪn]
and therefore he had hitherto felt a delicacy in alluding to it in
和 所以 他 有 迄今为止 毛毡 一个 美味 在 暗示 到 它 在
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
conversation with her ;
对话 和 她 ;

因此，他之前在与她谈话时，一直觉得难以启齿地提及此事；

[bʌt; bət][hi; hi] [wəd] [brɪfɔ:r] - - [wel] , [hi; hi] [wəd] [ɪn] [taɪm] .
but he would before - - well , he would in time .
但 他 会 前 - - 出色地 , 他 会 在 时间 .

但他迟早会——嗯，他总有一天会的。

[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['æ,nɪ:z] [sə'kʌmɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ˈfæsnɪ'eɪ](ə)n]
Not that he had much fear of Annie's succumbing to his brother's fascinations
不是 那 他 有 很多 害怕 的 安妮的 屈服 到 他的 兄弟 魅力
;
.
:
.

倒不是说他很担心安妮会屈服于他哥哥的迷恋；

[hiː; hi][ˈreɪtɪd][hɜːr; həɹ][tuː] [ˈhaɪli] [fɔːr; fəɹ][ðæt] .
he rated her too highly for that .
他 评级 她 也 高度 为了 那 ；

他把她评价得太高了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈælbəm] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] **It was not - - and he took up a photographic album which lay on his table** ,
它 曾是 不是 - - 和 他 采取 向上 一个 摄影 专辑 哪个 躺在 他的 桌子
，
，
，

并非如此——他拿起放在桌上的一本相册，

[æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈkerləs] [ˈrekləs] **as the idea passed through his mind - - it was not that careless reckless** ,
作为 这 主意 通过了 通过 他的 头脑 - - 它 曾是 不是 那 粗心 鲁莽
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðæt] [iːzi] [ˈɪnsələnt] [poʊz] ,
expression , that easy insolent pose , ,
表达 ， 那 简单的 傲慢的 姿势 ，

当这个念头闪过他的脑海时——那不是那种漫不经心、鲁莽的表情，也不是那种轻佻傲慢的姿态，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈæni] [ˈmɔərəsəz, mɔˈri:səz][ˈment(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
which would have any effect on Annie Maurice's mental constitution .
哪个 会 有 任何 影响 在 安妮 莫里斯的 精神的 宪法 ；

这会对安妮·莫里斯的精神状态产生任何影响吗？

[ðoʊz] [huː] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ] [enˈsleɪvd] [θruː] [ðer; ðər] [aɪz] - - [truː] [ˈwɪmɪn] - - **Those who imagine that women are enslaved through their eyes - - true women - -** ,
那些 WHO 想象 那 女性 是 奴隶 通过 他们的 眼睛 - - 真的 女性 - -
[ˈwɪmɪn] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət] [liːst] - - [ɑːr; əɹ] [ˈhɔːrəbli] [mɪˈsteɪkən] ,
women worth winning at least - - are horribly mistaken , ,
女性 值得 获胜 在 至少 - - 是 糟糕透了 错误 ，

那些认为女性——真正的女性——至少是值得赢得的女性——的眼神里充满了奴役的人，大错特错了。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ，

他心想，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] **and - - And then at that instant he turned the page and came upon a** ,
和 - - 和 然后 在 那 立即的 他 转向 这 页 和 来了 之上 一个
[ˈfoʊtəˈɡræf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
photograph of himself , ,
照片 的 他自己 ，

就在这时，他翻过一页，看到了自己的照片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈreɪndʒmənt] [went] ,
in which the artist had done his best so far as arrangement went , ,
在 哪个 这 艺术家 有 完毕 他的 最好的 所以 远的 作为 安排 去 ，
就编曲而言，这位艺术家已经尽了全力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfeɪtəli] [ˈtruːθfɪ] [ɪn][ɪts] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] ,
but which was so fatally truthful in its display of his deformity , ,
但 哪个 曾是 所以 致命的 真实 在 它是 展示 的 他的 畸形 ，

但这却致命地真实地展现了他的畸形，

[ðæt] [ɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
that Lord Caterham closed the book with a shudder , and sunk back on his
那 主 卡特汉姆 关闭 这 书 和 一个 不寒而栗 , 和 沉没 后退 在 他的
[kaʊtʃ] .
couch .
长椅 .

卡特汉姆勋爵合上书时，浑身一颤，瘫倒在沙发上。

[hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['sti:vənz, 'stefənz] ,
His painful reverie was broken by the entrance of Stephens ,
他的 痛苦 遐想 曾是 破碎的 经过 这 入口 的 斯蒂芬斯 ,
斯蒂芬斯的到来打破了他痛苦的沉思。

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌdləj] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
who announced that Mr . and Mrs . Ludlow were waiting to see his master .
WHO 宣布 那 先生 . 和 太太 . 卢德洛 是 等待 到 看 他的 掌握 .
他宣布卢德洛夫妇正在等着见他的主人。

['keɪtər,hæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʌdləj] ,
Caterham , who was unprepared for a visit from Mrs . Ludlow ,
卡特汉姆 , WHO 曾是 毫无准备 为了 一个 访问 从 太太 . 卢德洛 ,
卡特汉姆对卢德洛夫人的来访毫无准备。

[geɪv] [ɔ:rdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; jəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] .
gave orders that they should be at once admitted .
给予 订单 那 他们 应该 是 在 一次 承认 .
下令立即允许他们入内。

['mɪsɪz] . ['ʌdləj] [keɪm] [ɪn] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]
Mrs . Ludlow came in leaning on her husband's arm , and looking so pale and
太太 . 卢德洛 来了 在 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 , 和 寻找 所以 苍白 和
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

卢德洛太太挽着丈夫的胳膊走了进来，脸色苍白，看起来很有意思。

[ðæt] ['keɪtər,hæm][æt; ət][wʌns] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [rɪ'vent] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]
that Caterham at once recollected the event he had seen announced in the
那 卡特汉姆 在 一次 回忆 这 事件 他 有 已见 宣布 在 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

卡特汉姆立刻想起了他在《泰晤士报》上看到的那项活动。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
and began to apologise .
和 开始 到 道歉 .
于是开始道歉。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ʌdləj] ,
" **My dear Mrs . Ludlow** ,
" 我的 亲爱的 太太 . 卢德洛 ,
“我亲爱的卢德洛夫人，

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [retʃ] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
what a horrible wretch I am to have asked your husband to come and
什么 一个 可怕 可怜虫 我 是 到 有 问 你的 丈夫 到 来 和
[si:] [em 'i:] ,
see me ,
看 我 ,

我真是个卑鄙无耻的人，竟然请你丈夫来看我。

[wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ˈɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [hʊm] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
when of course he was fully occupied at home attending to you and the
什么时候 的 课程 他 曾是 完全 占领 在 家 参加 到 你 和 这
[ˈberbi] !
baby !
婴儿 !

当然，他当时在家忙着照顾你和宝宝呢！

" [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ; [ænd; ənd] [ˈdʒef] [sed] :
" **Then they both laughed ; and Geoff said :**
" 然后 他们 两个都 笑了 ; 和 杰夫 说 :

然后他们俩都笑了；杰夫说：

" [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪ] [aʊt] , [bɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ;
" **This is her first day out , Lord Caterham ;**
" 这 是 她 第一的 天 出去 , 主 卡特汉姆 ;

“这是她第一次外出，卡特汉姆勋爵；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd]
but I had promised to take her for a drive ; and as you wanted
但 我 有 承诺 到 拿 她 为了 一个 驾驶 ; 和 作为 你 通缉
[tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ,
to see me ,
到 看 我 ,

但我答应过要带她兜风；而且既然你想见我，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] - - "
I thought that - - "
我 想法 那 - - "

我当时想——”

" [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈbɑ:nəbəs] [skwer] , [ðə; ði] [freʃ] [ˈbri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ,
" **That the air of St . Barnabas Square , the fresh breezes from the Thames ,**
" 那 这 空气 的 英石 : 巴拿巴 正方形 , 这 新鲜的 微风 从 这 泰晤士河 ,
“圣巴拿巴广场的空气，泰晤士河吹来的清新微风，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] - [ˈpi:p(ə)] , [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best]
and the cheerful noise of the embankment - people , would be about the best
和 这 快乐 噪音 的 这 堤 - 人们 , 会 是 关于 这 最好的
[θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈvæɪɪd] ,
thing for an invalid ,
事物 为了 一个 无效的 ,
对于一个病人来说，堤岸上人们欢快的喧闹声大概是最好的慰藉了。

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [wel] - - [ˈskersli] !
" **Well - - scarcely !**
" 出色地 - - 几乎 !

“嗯——几乎不可能！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [draɪv] ,
but that as it was only stated that my wife should go for a quiet drive ,
但 那 作为 它 曾是 仅有的 声明 那 我的 妻子 应该 去 为了 一个 安静的 驾驶 ,
但仅仅说明我妻子应该安静地开车兜风，

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [saɪtʃ] [θɪŋz] ,
I , who have neither the time nor the opportunity for such things ,
我 , who 有 两者都不 这 时间 也不 这 机会 为了 这样的 事物 ,
我既没有时间也没有机会去做这些事，

[maɪt] [ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [kəmˈplaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
might utilise the occasion by complying with the request of a gentleman who
可能 利用 这 场合 经过 遵守 和 这 要求 的 一个 绅士 WHO
[hæz; həz] [pruːvd] [hɪmˈself] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈspekt] . "
has proved himself deserving of my respect . "
有 已证实 他自己 值得 的 我的 尊重 . "
或许我会借此机会满足这位先生的请求，因为他已经证明自己值得我尊敬。

" [ə; eɪ][hɪt] !
" **A hit !**
" 一个 打 !
“大获成功！”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)][hɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ! " [sed] [ˈkeɪtər,hæm] .
a very palpable hit , Mr . Ludlow ! " said Caterham .
一个 非常 可感知的 打 , 先生 . 卢德洛 ! " 说 卡特汉姆 .
“这真是个大热门，卢德洛先生！”卡特汉姆说道。

" [aɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [freɪz] [goʊz] - - [eɪˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [spʊk] .
" **I bow , and - - as the common phrase goes - - am sorry I spoke .**
" 我 弓 , 和 - - 作为 这 常见的 短语 去 - - 是 对不起 我 辐 .
“我鞠躬，并且——正如俗语所说——很抱歉我刚才说了这些话。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ˈbɪznəs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [aʊt]
But we must not talk business when you have brought Mrs . Ludlow out
但 我们 必须 不是 讲话 商业 什么时候 你 有 带来 太太 . 卢德洛 出去
[fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] . "
for amusement . "
为了 娱乐 . "
但是，既然你带卢德洛太太出来娱乐，我们就不能谈生意了。

" [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː] , [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ; " [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz]
" **O , pray don't think of me , Lord Caterham , " said Margaret ; " I can always**
" 哦 , 祈祷 不 思考 的 我 , 主 卡特汉姆 , " 说 玛格丽特 ; " 我 能 总是
[əˈmjuːz] [maɪˈself] . "
amuse myself . "
娱乐 我 . "
“哦，卡特汉姆勋爵，请您千万别想起我，”玛格丽特说，“我总能自娱自乐。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [mɪr] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈplɔɪd]
" **O , of course ; the mere recollection of baby would keep you sufficiently employed**
" 哦 , 的 课程 ; 这 仅仅 回忆 的 婴儿 会 保持 你 足够 受雇
- - [æt; ət] [liːst] ,
- - **at least ,**
- - 在 至少 ,
“哦，当然；光是回忆起婴儿就能让你忙个不停——至少，

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [bɪˈliːv] .
so you would have us believe .
所以 你 会 有 我们 相信 .
你想让我们相信这一点。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd] [dɪsˈkredit] [sʌt] [θɪŋz] .
But I'm an old bachelor , and discredit such things .
但 我是 一个 老的 学士 , 和 诋毁 这样的 事物 .
但我是一个老单身汉，不相信这种事。

[sʊʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [waɪl]
So there's a book of photographs for you to amuse yourself with while
所以 有 一个 书 的 照片 为了 你 到 娱乐 你自己 和 尽管
[wiː; wi] [tɔːk] . - - [naʊ] ,
we talk . - - Now ,
我们 讲话 . - - 现在 ,

所以，我们谈话的时候，你可以看看这本摄影集消磨时间。——现在，

['mɪstər] . ['lʌdləɪ] , [fɔːr; fər]['aʊər; aːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .

Mr . Ludlow , for our conversation .
先生 . 卢德洛 , 为了 我们的 对话 .

感谢卢德洛先生与我交谈。

[sɪns] [wiː; wi] [met] , [jɔːr; jər][oʊld] [frend] ['æni] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] .
Since we met , your old friend Annie Maurice has inherited a very large property .
自从 我们 遇见 , 你的 老的 朋友 安妮 莫里斯 有 遗传 一个 非常 大的 财产 .

"
"
"

自从我们上次见面以来，你的老朋友安妮·莫里斯继承了一大笔遗产。

" [sʊʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

" **So I have heard , to my great surprise and delight .**
" 所以 我 有 听到 , 到 我的 伟大的 惊喜 和 喜 .

“令我非常惊讶和高兴的是，我听到了这个消息。”

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [nuː] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But I live so much out of the world that I scarcely knew whether it was
但 我 居住 所以 很多 出去 的 这 世界 那 我 几乎 知道 无论 它 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

但我太过脱离现实，以至于几乎不知道这是真是假。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] . "
and had determined to ask you the first time I should see you . "
和 有 决定 到 问 你 这 第一的 时间 我 应该 看 你 . "

我决定第一次见到你的时候就问你这个问题。

" [oʊ] , [ɪts] ['θɜːrəli] [truː] .

" **O , it's thoroughly true .**
" 哦 , 它是 彻底 真的 .

“哦，这完全属实。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['erəs] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['æmpθɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She is the heiress of old Mr . Ampthill , who was a second cousin of her
她 是 这 女继承人 的 老的 先生 . 安普希尔 , who 曾是 一个 第二 表哥 的 她
['fɑːðə-z] .
father's .
父亲的 .

她是老安普希尔先生的继承人，老安普希尔先生是她父亲的远房表兄。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kə'ɾɪr] , [æz; əz] ['erəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,
But it was about her future career , as heiress of all this property ,
但 它 曾是 关于 她 未来 职业 , 作为 女继承人 的 全部 这 财产 ,

但这关乎她作为所有这些财产的继承人的未来事业。

[ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [siː] . - - [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ]
that I wanted to speak to you , you see . - - I beg your pardon , Mrs . Ludlow
那 我 通缉 到 说话 到 你 , 你 看 : - - 我 求 你的 赦免 , 太太 : 卢德洛
,
:
,

我想跟您谈谈。——请您原谅，卢德洛夫人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
what did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么？

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] [waɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] ,
" Her face was dead white , her lips trembled ,
" 她 脸 曾是 死的 白色的 , 她 嘴唇 颤抖 ,
“她脸色惨白，嘴唇颤抖，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
and it was with great difficulty she said any thing at all ; but she did
和 它 曾是 和 伟大的 困难 她 说 任何 事物 在 全部 ; 但 她 做过
[gæsp] [aʊt] ,
gasp out ,
喘气 出去 ,

她费了九牛二虎之力才开口说话；但她还是喘着气说：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Who is this ? "
" WHO 是 这 ? "

“你是谁？ ”

" [ðæt] , " [sed] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] ; " [oʊ] ,
" That , " said Lord Caterham , bending over the book ; " O ,
" 那 , " 说 主 卡特汉姆 , 弯曲 超过 这 书 ; " 哦 ,
“那,”卡特汉姆勋爵说着，俯身看向那本书；“哦，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [ˈlaɪənl] - ;
that is the portrait of my younger brother , Lionel Brakespere ;
那 是 这 肖像 的 我的 年轻 兄弟 , 莱昂内尔 - ;
那是我弟弟莱昂内尔·布雷克斯佩尔的肖像；

[hiː; hi] - - " [bʌt; bət][ˈkeɪtər,hæm] [stɔːpt] [ɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][ekspləˈneɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [fel]
he - - " but Caterham stopped short in his explanation , for Mrs . Ludlow fell
他 - - " 但 卡特汉姆 停止 短的 在 他的 解释 , 为了 太太 : 卢德洛 跌倒
[ˈbækwərd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
backward in a swoon .
落后 在 一个 昏厥 :

“他——”但卡特汉姆的解释戛然而止，因为卢德洛夫人向后倒去，昏了过去。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈæftərwərdz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]
And every one afterwards said that it was very thoughtless of her to
和 每一个 一 然后 说 那 它 曾是 非常 轻率 的 她 到
[teɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] .
take such a long drive so soon after her confinement .
拿 这样的 一个 长的 驾驶 所以 很快 后 她 监禁 :

事后每个人都说，她产后不久就进行如此长途的驾车旅行，实在太轻率了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

[kən'dʒektʃəz] .
CONJECTURES .
猜想 .

猜想。

[mɪs] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ðæt]
Miss Maurice was not in the house when Geoffrey Ludlow and his wife made that
错过 莫里斯 曾是 不是 在 这 房子 什么时候 杰弗里 卢德洛 和 他的 妻子 制成 那
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][bɔːrd] ['keɪtər,hæm] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] ['mæɪnɪfɛstɪd] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts] [ɪm'pruːdnəs]
visit to Lord Caterham which had so plainly manifested Margaret's imprudence
访问 到 主 卡特汉姆 哪个 有 所以 显然 表现出来 玛格丽特的 轻率
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] .
and inexperience .
和 缺乏经验 .

莫里斯小姐当时不在家，杰弗里·卢德洛和他的妻子去拜访卡特汉姆勋爵，这次拜访清楚地表明了玛格丽特的轻率和缺乏经验。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
The housekeeper and one of the housemaids had come to the assistance
这 管家 和 一 的 这 女佣 有 来 到 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
of the gentlemen ,
的 这 先生们 ,

管家和一位女佣前来帮助这两位先生。

[bəʊθ] ['iːkwəli] [ə'laːrmd] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] ['lɪvɪŋ] ,
both equally alarmed and one at least calculated to be , of all men living ,
两个都 同样地 惊慌 和 一 在 至少 计算 到 是 , 的 全部 男人 活的 ,
[ænd; ənd][wʌn][ə'tɪkəl] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
两人都同样感到惊恐，而且至少其中一人，在所有活着的人中，被认为是最惊恐的。

[ðə; ði][moʊst] ['helpləs] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
the most helpless under the circumstances .
这 最多 无助 在下面 这 情况 .
[ænd; ənd][wʌn][ə'fɪtɪd] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
在这种情况下，他是最无助的。

['dʒefri] [wʌz; wəz] " ['ɔːfli] ['frat(ə)nd] , " [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['æftəwərdz] , [wen] ['mɑːrgrət]
Geoffrey was " awfully frightened , " as he told her afterwards , when Margaret
杰弗里 曾是 " 非常 害怕 , " 作为 他 讲述 她 然后 , 什么时候 玛格丽特
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

事后杰弗里告诉她，玛格丽特晕倒时，他“吓坏了”。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" **I shall never forget the whiteness of your face , my darling** ,
" 我 将 绝不 忘记 这 白人 的 你的 脸 , 我的 亲爱的 ,
[ænd; ənd][wʌn][ə'fɪtɪd] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
“我永远不会忘记你白皙的脸庞，我的爱人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːld] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['aɪ,lɪdz] .
and the dreadful sealed look of your eyelids .
和 这 可怕 密封 看 的 你的 眼睑 .
[ænd; ənd][wʌn][ə'fɪtɪd] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
还有你那可怕的、紧闭的眼睑。

[aɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ;
I thought in a moment that was how you would look if you were dead ;
我 想法 在 一个 片刻 那 曾是 如何 你 会 看 如果 你 是 死的 ;
[ænd; ənd][wʌn][ə'fɪtɪd] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
我当时想，如果你死了，大概就是这个样子吧；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [saɪt] !
and what should I do if I ever had to see that sight !
和 什么 应该 我 做 如果 我 曾经 有 到 看 那 视线 !
[ænd; ənd][wʌn][ə'fɪtɪd] [wɒt] [ə'laɪvɪŋ] ,
如果我真的要亲眼目睹那番景象，我该怎么办！

" [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [spi:tʃ] [ˈdʒefri] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈhoʊmwərdz] , - - [fiː; ji] **" This loving speech Geoffrey made to his wife as they drove homewards , - - she**
" 这 爱 演讲 杰弗里 制成 到 他的 妻子 作为 他们 驾驶 回家 , - - 她
[peɪl] , [ˈsaɪlənt] ,
pale , silent ,
苍白 , 沉默的 ,

“杰弗里在开车回家的路上对妻子发表了这番充满爱意的讲话——她脸色苍白，沉默不语。”

[ænd; ənd][ˈkoʊldli] [æb'stræktɪd] ; [hiː; hi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
and coldly abstracted ; he full of tender anxiety for her comfort and
和 冷冷地 摘要 ; 他 满的 的 投标 焦虑 为了 她 舒适 和
[æprɪ'henʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,
apprehension for her health ,
忧虑 为了 她 健康 ,
他神情冷漠疏离；内心却充满对她舒适度的温柔担忧和对她健康的忧虑。

- - [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn]
- - **sentiments which rendered him , to say the truth , rather a trying companion in**
- - 情感 哪个 渲染 他 , 到 说 这 真相 , 相当 一个 尝试 伴侣 在
[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ;
a carriage ;
一个 运输 ;
——坦白地说，这些情绪使他成为一个令人厌烦的马车同伴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈfɪksɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ]
for he was constantly pulling the glasses up and down , fixing them a
为了 他 曾是 不断地 拉 这 眼镜 向上 和 向下 , 定影 他们 一个
[ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ˈhaɪər] [ɔːr] [ˈloʊər] ,
button - hole higher or lower ,
按钮 - 洞 更高 或者 降低 ,
因为他总是把眼镜拉上拉下，调整一个扣眼的位置，让它高一点或低一点。

[riːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [kɑːntrə'dɪktəri] [ˈɔːrdərz] .
rearranging the blinds , and giving the coachman contradictory orders .
重新排列 这 百叶窗 , 和 给予 这 马车夫 矛盾的 订单 .
重新布置百叶窗，并向车夫下达相互矛盾的命令。

[ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][noʊ] [əˈpærənt] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ,
These proceedings were productive of no apparent annoyance to Margaret ,
这些 诉讼程序 是 生产力 的 不 明显 烦恼 到 玛格丽特 ,
这些程序似乎并没有给玛格丽特带来任何明显的困扰。

[huː] [leɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈmuːdi] ,
who lay back against the cushions with eyes open and moody ,
WHO 躺 后退 反对 这 靠垫 和 眼睛 打开 和 情绪化 ,
他仰面靠在靠垫上，睁着眼睛，神情忧郁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌndərˌlɪp] [kɔːt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
and her underlip caught beneath her teeth .
和 她 下唇 捕捉 下面 她 牙齿 .
她的下唇被牙齿咬住了。

[fiː; ji] [meɪn'teɪnd] [ʌn'broukən] [ˈsaɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ,
She maintained unbroken silence until they reached home ,
她 维持 未破 沉默 直到 他们 达到 家 ,
直到他们到家，她一直保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbriːfli] [ˈtelɪŋ] [ˈdʒefri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][laɪ]
and then briefly telling Geoffrey that she was going to her room to lie
和 然后 简要地 讲述 杰弗里 那 她 曾是 去 到 她 房间 到 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后她简短地告诉杰弗里，她要回房间躺下。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .
she left him .
她 左边 他 .

她离开了他。

" [ʃiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] , " [sed] [ˈdʒefri] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbærəs] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
" **She's not strong** , " **said Geoffrey** , **as he proceeded to disembarass himself of**
" 她是 不是 强的 , " 说 杰弗里 , 作为 他 继续 到 解除尴尬 他自己 的
[hɪz; ɪz] [ˈaʊtdɔːr] [əˈtaɪər] ,
his outdoor attire ,
他的 户外的 服装 ,

“她力气不大，”杰弗里一边说着，一边尴尬地脱掉了外套。

[ænd; ənd][tuː; tə] [daːn] [hɪz; ɪz] " [ˈwɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] , " - - " [ʃiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri]
and to don his " working - clothes , " - - " **she's not strong ; and it's very**
和 到 大学教师 他的 " 在职的 - 衣服 , " - - " 她是 不是 强的 ; 和 它是 非常
[ɑːd] [ʃiːz] [nɑːt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] .
odd she's not more cheerful .
奇怪的 她是 不是 更多的 快乐 .

穿上他的“工作服”——她力气不大；而且很奇怪，她并没有更开心一些。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈtiː] [wɪl] [wen]
I thought the child would have made it all right ; but perhaps it will when
我 想法 这 孩子 会 有 制成 它 全部 正确的 ; 但 也许 它 将要 什么时候
[ʃiːz] [strɔːŋgər] .
she's stronger .
她是 更强 .

我原以为孩子会没事的；但也许等她更坚强一些就好了。

" [ænd; ənd] [ˈdʒɛf] [said] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" **And Geoff sighed as he went to his work** ,
" 和 杰夫 叹了口气 作为 他 去 到 他的 工作 ,
“杰夫叹了口气，去上班了。”

[ænd; ənd] [said] [əˈgen] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsuːd] [aɪˈtiː] .
and sighed again once or twice as he pursued it .
和 叹了口气 再次 一次 或者 两次 作为 他 追击 它 .

在追寻的过程中，他又叹了口气一两次。

[ˈmiːnwaɪl] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
Meanwhile Lord Caterham was thinking over the startling incident which had just
同时 主 卡特汉姆 曾是 思维 超过 这 令人震惊 事件 哪个 有 只是
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

与此同时，卡特汉姆勋爵正在思考刚刚发生的这起令人震惊的事件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [mæn][ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
He was an observant man naturally , and the enforced inaction of his life
他 曾是 一个 观察者 男人 自然 , 和 这 强制执行 不作为 的 他的 生活
[hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] ;
had increased this tendency ;
有 增加 这 趋势 ;

他天生就是一个观察力敏锐的人，而被迫无所事事的生活更加强化了这种倾向；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [hæd; həd]
while his long and deep experience of physical suffering and weakness had
尽管 他的 长的 和 深的 经验 的 身体的 痛苦 和 弱点 有
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [əˈkjuːtli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈeni] [ˌmæənəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr][kaɪnd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l]
rendered him acutely alive to any manifestations of a similar kind in other people
渲染 他 急性 活 到 任何 表现 的 一个 相似的 种类 在 其他 人们

·
:
·

而他长期而深刻的身体痛苦和虚弱经历，使他对其他人身上类似的任何表现都非常敏感。

[ˈmɪsɪz] · [ˈʌdləʊz] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ·
Mrs Ludlow's fainting - fit puzzled him ·
太太 · 卢德洛的 昏厥 - 合身 困惑 他 ·
卢德洛太太的晕厥让他感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [rɪˈmaːrkəbli] [wel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
She had been looking so remarkably well when she came in ; there had been
她 有 到过 寻找 所以 非常 出色地什么时候 她 来了 在 ; 那里 有 到过
[ˈnʌθɪŋ] [ˈfiːvəriʃ] ,
nothing feverish ,
没有什么 发烧 ,

她进来的时候气色非常好，一点发烧的迹象都没有。

[ˈnʌθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [streŋθ] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ;
nothing suggestive of fictitious strength or over - exertion in her appearance ;
没有什么 暗示性的 的 虚拟 力量 或者 超过 - 用力 在 她 外貌 ;
她的外表丝毫没有给人以虚张声势或过度劳累的印象；

[noʊ] [ˈfiːblnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ɔːr] [ˈlæŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ·
no feebleness in her manner or languor in the tone of her voice ·
不 虚弱 在 她 方式 或者 倦怠 在 这 语气 的 她 嗓音 ·
她的举止没有丝毫虚弱，语气也没有丝毫倦怠。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swuːn] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,
The suddenness and completeness of the swoon were strange ,
这 突然 和 完整性 的 这 昏厥 是 奇怪的 ,
昏厥来得如此突然和彻底，实属罕见。

- - [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfeɪntnəs] [wɪt] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
- - **were so much beyond the ordinary faintness which a drive undertaken a little**
- - 是 所以 很多 超过 这 普通的 模糊 哪个 一个 驾驶 已 一个 小的
[tuː] [suːn] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [prəˈduːs] ,
too soon might be supposed to produce ,
也 很快 可能 是 据称 到 生产 ,
——远远超出了因过早驾车而可能产生的普通虚弱感，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmaːrgəːɪts, ˈmaːrgɪts] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd]
- - **and the expression of Margaret's face , when she had recovered**
- - 和 这 表达 的 玛格丽特的 脸 , 什么时候 她 有 恢复
[hɜːr; hər] [ˈkɑːŋʃəsnəs] , [wʌz; wəz][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] ,
her consciousness , was so remarkable ,
她 意识 , 曾是 所以 卓越 ,
——而玛格丽特恢复意识后脸上的表情，真是令人惊叹。

[ðæt] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [truː] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
that Lord Caterham felt instinctively the true origin of her illness had not been
那 主 卡特汉姆 毛毡 本能地 这 真的 起源 的 她 疾病 有 不是 到过
[ðæt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ·
that assigned to it ·
那 分配 到 它 ·
卡特汉姆勋爵本能地感觉到，她疾病的真正病因并非人们所认为的那样。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [hæf] - [ə; ei] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə], " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" **She looked half - a - dozen years older , " he thought ;**
" 她 看起来 一半 - 一个 - 打 年 老 , " 他 想法 ;

“她看起来比实际年龄大了六岁,”他心想;

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ji] [sed] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ɪn][ə; ei] [driːm] .
" **and the few words she said were spoken as if she were in a dream .**
" 和 这 很少 字 她 说 是 说 作为 如果 她 是 在 一个 梦 .

“她说的寥寥几句话，仿佛是在做梦一样。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [mɪˈsteɪkən][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] ,
I must be more mistaken than I have ever been ,
我 必须 是 更多的 错误 比 我 有 曾经 到过 ;

我一定是错得比以往任何时候都离谱了。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈwʊmən] .
or there is something very wrong about that woman .
或者 那里 是 某物 非常 错误的 关于 那 女士 .

或者说，那个女人肯定有问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; ei] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][ɪz] ! - - [wʌt] [ə; ei][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈblʌndərɪŋ] [kaɪnd]
And what a good fellow he is ! - - what a simple - hearted blundering kind
和 什么 一个 好的 同伴 他 是 ! - - 什么 一个 简单的 - 心地 笨拙 种类
[ˈfeləʊ] !
fellow !
同伴 !

他真是个好人啊！——一个心地善良、有点笨拙但很和善的人！

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [ɪz] !
How wonderful his blindness is !
如何 精彩的 他的 失明 是 !

他的失明真是太棒了！

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
I saw in a moment how he loved her ,
我 锯 在 一个 片刻 如何 他 喜爱 她 ,

我瞬间就明白了他有多爱她。

[haʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈɪnrəstɪd] [ʃiː; ji][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
how utterly uninterested she is in him and his affairs .
如何 完全地 不感兴趣 她 是 在 他 和 他的 事务 .

她对他和他的事完全不感兴趣。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [læk] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] ; [bʌt; bət][aɪ][,ei ˈem][əˈfreɪd] ,
I hope there may be nothing worse than lack of interest ; but I am afraid ,
我 希望 那里 可能 是 没有什么 更糟 比 缺少 的 兴趣 ; 但 我 是 害怕的 ,

我希望最糟糕的情况莫过于缺乏兴趣；但我恐怕，

[ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌdlə] .
very much afraid for Ludlow .
非常 很多 害怕的 为了 卢德洛 .

非常担心卢德洛的安危。

" [ænd; ənd] [ðen] [lɔːrd] [kætəˈhæmz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **And then Lord Caterham's thoughts wandered away from the artist and his**
" 和 然后 主 卡特汉姆的 想法 漫步 离开 从 这 艺术家 和 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] ,
beautiful wife to that other subject which occupied them so constantly ,
美丽的 妻子 到 那 其他 主题 哪个 占领 他们 所以 不断地 ,

“然后，卡特汉姆勋爵的思绪就从那位艺术家和他美丽的妻子身上转移到了他们一直关注的另一个话题上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈʌðər] [kɑːdʒɪˈteɪʃn] [ɔːr] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ɪtˈself]
and with which every other cogitation or contemplation contrived to mingle itself
和 和 哪个 每一个 其他 思维 或者 沉思 人为的 到 交融 本身
[ɪn][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænər] ,
in an unaccountable manner ,
在 一个 无法解释 方式 ,
其他一切思绪或沉思都以一种难以解释的方式与之交织在一起,

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtɛmpt]
on which he did not care to reason , and against which he did not attempt
在 哪个 他 做过 不是 关心 到 原因 , 和 反对 哪个 他 做过 不是 试图
[tuː; tə] [straɪv] .
to strive .
到 努力 .
他不愿去思考, 也不愿去反对。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] [naʊ] ?
What did it matter now ?
什么 做过 它 事情 现在 ?
现在这一切还有意义吗?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] ,
He might be ever so much engrossed ,
他 可能 是 曾经 所以 很多 全神贯注 ,
他可能非常专注,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl][ɔːr][self] - [ˈkɑːŋkwɛst] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ;
and no effort at self - control or self - conquest would be called for ;
和 不 努力 在 自己 - 控制 或者 自己 - 征服 会 是 称为 为了 ;
无需进行任何自我约束或自我征服;

[ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ˌʌnˈtʃekt] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm] [ˈeni] [wʌn] - - [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm]
the feelings he cherished unchecked could not harm any one - - could not harm
这 情怀 他 珍爱 未经核实 可以 不是 伤害 任何 一 - - 可以 不是 伤害
[hɪmˈself] [naʊ] .
himself now .
他自己 现在 .
他所珍视的那些不受约束的情感不会伤害任何人——现在也不会伤害他自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] ; [ɡreɪt] [piːs] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] , - - [noʊ] [straɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
There was great relief ; great peace in that thought , - - no strife for him to
那里 曾是 伟大的 宽慰 ; 伟大的 和平 在 那 想法 , - - 不 冲突 为了 他 到
[ˈɛntər][ɑːn] ,
enter on ,
进入 在 ,
他如释重负, 心中充满平静——他无需卷入任何纷争。

[noʊ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈwɪri] [maɪnd][mʌst; məst] [ɪnˈɡeɪdʒ] .
no struggle in which his suffering body and weary mind must engage .
不 斗争 在 哪个 他的 痛苦 身体 和 厌倦 头脑 必须 从事 .
他疲惫的身体和精神无需再经历任何斗争。

[ðə; ðɪ][end] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
The end would be soon with him now ; and while he waited for it ,
这 结尾 会 是 很快 和 他 现在 ; 和 尽管 他 等待 为了 它 ,
他的死期将至; 在他等待死期到来的这段时间里,

[hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [ðɪs] [braɪt] [jʌŋ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he might love this bright young girl with all the power of his heart .
他 可能 爱 这 明亮的 年轻的 女孩 和 全部 这 力量 的 他的 心 .
他或许会全心全意地爱上这个聪慧的年轻女孩。

[soʊ] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [leɪ] [kwaɪt] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈmɑːrgrət]
So Lord Caterham lay quite still upon the couch on which they had placed Margaret
所以 主 卡特汉姆 躺 相当 仍然 之上 这 长椅 在 哪个 他们 有 放置 玛格丽特
[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] ,
when she fainted ,
什么时候 她 昏厥 ,

于是，卡特汉姆勋爵静静地躺在玛格丽特昏倒时他们放置她的那张沙发上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈdʒefri] ,
and thought over all he had intended to say to Geoffrey ,
和 想法 超过 全部 他 有 故意的 到 说 到 杰弗里 ,
他仔细想了想自己原本打算对杰弗里说的话，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [siːk] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
and must now seek another opportunity of saying ,
和 必须 现在 寻找 其他 机会 的 说 ,
现在必须另寻机会再说一遍：

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌndri] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ɪn]
and turned over in his mind sundry difficulties which he began to foresee in
和 转向 超过 在 他的 头脑 杂项 困难 哪个 他 开始 到 预见 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [plæn] ,
the way of his cherished plan ,
这 方式 的 他的 珍爱 计划 ,
他在脑海中反复思量着各种他预见到会阻碍他珍视的计划的困难，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wəd] [ˈpraːbəbli] [əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] .
and which would probably arise in the direction of Mrs . Ludlow .
和 哪个 会 大概 出现 在 这 方向 的 太太 . 卢德洛 .
而这很可能发生在卢德洛夫人身上。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][nɑːt] [hɪðərˈtuː] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] , [æz; əz][hæz; həz]
Annie and Margaret had not hitherto seen much of each other , as has
安妮 和 玛格丽特 有 不是 迄今为止 已见 很多 的 每个 其他 , 作为 有
[ɔːlˈredi] [əˈpɪəd] ;
already appeared ;
已经 出现 ;

正如前面已经提到的，安妮和玛格丽特此前并没有太多见面的机会；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ]
and there was something ominous in the occurrence of that morning which
和 那里 曾是 某物 不祥的 在这 发生 的 那 早晨 哪个
[ˈtrʌblɪd] [lɔːrd] [kætɜːhæmz] [maɪnd][ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [,pri:kənˈsəːtɪd] [əˈreɪndʒmənts] .
troubled Lord Caterham's mind and disturbed his preconcerted arrangements .
麻烦 主 卡特汉姆的 头脑 和 不安 他的 预先演奏 安排 .

那天早上发生的事情有些不祥之兆，这让卡特汉姆勋爵心神不宁，也打乱了他预先安排好的计划。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)] - - [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [kaɪnd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [felt] ,
If trouble - - trouble of some unknown kind , but , as he intuitively felt ,
如果 麻烦 - - 麻烦 的 一些 未知 种类 , 但 , 作为 他 直觉上 毛毡 ,
如果遇到麻烦——某种未知的麻烦，但正如他直觉所感觉到的那样，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] - - [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈdʒefri] [ˈlʌdlouz] [hed] ,
of a serious nature - - were hanging over Geoffrey Ludlow's head ,
的 一个 严肃的 自然 - - 是 绞刑 超过 杰弗里 卢德洛的 头 ,
一些严重的问题一直悬在杰弗里·卢德洛的头上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈæni] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
what was to become of his guardianship of Annie in the future ,
什么 曾是 到 变得 的 他的 监护 的 安妮 在 这 未来 ,
他未来对安妮的监护权将会如何？

- - [ðæt] [ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [ˌɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] [felt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] ；
- - **that future which Lord Caterham felt was drawing so near** ；
- - 那 未来 哪个 主 卡特汉姆 毛毡 曾是 绘画 所以 靠近 ；

——卡特汉姆勋爵认为即将到来的未来；

[ðæt] [ˈfju:tʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər]
that future which would find her without a friend , and would leave her
那 未来 哪个 会 寻找 她 没有 一个 朋友 , 和 会 离开 她
[ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈflætərər] .
exposed to countless flatterers .
裸露 到 无数 奉承者 .

那样的未来，她将孤身一人，无依无靠，还要面对无数的奉承者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ˈæni] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] , [braɪt] [ænd; ənd]
He was pondering upon these things when Annie entered the room , bright and
他 曾是 沉思 之上 这些 事物 什么时候 安妮 进入 这 房间 , 明亮的 和
[ˈblu:mɪŋ] ,
blooming ,
盛开 ,

他正沉思着这些事情，这时安妮走了进来，她容光焕发，神采奕奕。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:mi] [ˈsʌmər] [er] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]
after her drive in the balmy summer air , and carrying a gorgeous bouquet of
后 她 驾驶 在 这 芳香 夏天 空气 , 和 携带 一个 华丽的 花束 的
[ˈkrɪmz(ə)n][ˈroʊzɪz] .
crimson roses .
赤红 玫瑰 .

在温暖的夏日空气中驾车兜风后，她手里捧着一束美丽的深红色玫瑰。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ˈsti:vənz, ˈstefənz] , [ˈkæriɪŋ] [tu:] [tɔ:l] [vəˈni:ʃn] [ˈglæsɪz] .
She was followed by Stephens , carrying two tall Venetian glasses .
她 曾是 随后 经过 斯蒂芬斯 , 携带 二 高的 威尼斯 眼镜 .

斯蒂芬斯跟在她身后，手里拿着两只高高的威尼斯玻璃杯。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdru:] .
He placed them on a table , and then withdrew .
他 放置 他们 在 一个 桌子 , 和 然后 退出 .

他把它们放在桌子上，然后退了出去。

" [lʊk] , [ˈɑ:rθər] , " [sed] [ˈæni] ； " [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] [ˈfʊləm] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t] [ði:z] [freʃ] [kʌt] ,
" **Look , Arthur , " said Annie ; " we've been to Fulham , and I got these fresh cut** ,
" 看 , 亚瑟 , " 说 安妮 ； " 我们已经 到过 到 富勒姆 , 和 我 得到 这些 新鲜的 切 ,
"你看，亚瑟，"安妮说，“我们去过富勒姆，我剪了个新发型。”

[ɔ:l][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [self] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] - [ˈɡɑ:dnz] .
all for your own self , at the nursery - gardens .
全部 为了 你的 自己的 自己 , 在 这 苗圃 - 花园 .

一切都为了你自己，在苗圃里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:riɪd] [ˈfɔ:rm(ə)l] [taɪd] - [ʌp] [ˈbukeɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][em ˈi: ˈi:ðər] ,
None of those horrid formal tied - up bouquets for you , or for me either ,
没有任何 的 那些 可怕的 正式的 系 - 向上 花束 为了 你 , 或者 为了 我 任何一个 ,
你我都不要那种难看的正式花束，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌdz] [stʌk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɜz] , [ænd; ənd] [ˈnæsti] [ˈflʌfi] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n]
with the buds stuck on with wires , and nasty fluffy bits of cotton
和 这 花蕾 卡住 在 和 电线 , 和 可恶的 蓬松的 比特 的 棉布
[ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:vz] .
sticking to the leaves .
粘性 到 这 树叶 .

花苞是用铁丝粘上去的，叶子上还粘着讨厌的棉絮。

[aɪ] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌt] [i:t] [roʊz][æz; əz][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:]
I went round with the man , and made him cut each rose as I pointed it
我 去 圆形的 和 这 男人 , 和 制成 他 切 每个 玫瑰 作为 我 尖 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

我跟着那人四处走动，让他按照我的指示把每一朵玫瑰都剪下来；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌt] [ˈbjʊ:ti:z] , [ˈɑ:rθər] !
and they're such beauties , Arthur !
和 它们是 这样的 美女 , 亚瑟 !

它们真是太漂亮了，亚瑟！

[hɪəz] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [spɔɪl] ;
Here's one for you to wear and smell and spoil ;
这里是 一 为了 你 到 穿 和 闻 和 剧透 ;

给你一件，穿上它，闻闻它，然后好好糟蹋它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [freɪ] [fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
but the others I'm going to keep fresh for ever so long .
但 这 其他的 我是 去 到 保持 新鲜的 为了 曾经 所以 长的 .

但其他的，我会一直保存很久很久。

" [ɪi; ji] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] , [ə; eɪ] [rɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [fʊl] -
" **She went over to the couch and gave him the rose , a rich crimson full -**
" 她 去 超过 到 这 长椅 和 给予 他 这 玫瑰 , 一个 富有的 赤红 满的 -
[fɔ:rmd] [ˈflaʊər] ,
formed flower ,
形成 花 ,

她走到沙发旁，递给他一朵玫瑰，一朵鲜艳饱满的深红色玫瑰。

[ˈɡɔ:rdʒəs] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [pərˈfju:m] .
gorgeous in colour and exquisite in perfume .
华丽的 在 颜色 和 精美的 在 香水 .

颜色艳丽，香气迷人。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He took it with a smile and held it in his hand .
他 采取 它 和 一个 微笑 和 握住 它 在 他的 手 .

他笑着接过它，握在手中。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] , [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ? " [sed] [ˈæni] ,
" **Why don't you put it in your button - hole , Lord Caterham ?** " **said Annie ,**
" 为什么 不 你 放 它 在 你的 按钮 - 洞 , 主 卡特汉姆 ? " 说 安妮 ,

“卡特汉姆勋爵，您为什么不把它别在纽扣孔里呢？”安妮说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [er] [ʌv; əv] [ˈpetɪʃnɪs] [wɪt] [brˈkeɪm] [hɜ:r; hər] [wel] .
with a pretty air of pettishness which became her well .
和 一个 漂亮的 空气 的 小气 哪个 成为 她 出色地 .

她带着一种娇嗔的神情，这倒也挺适合她。

" [waɪ] ? " [sed] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] .
" **Why ?** " **said Lord Caterham .**
" 为什么 ? " 说 主 卡特汉姆 .

“为什么？”卡特汉姆勋爵问道。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [wer] [ˈpəʊzi:z][ænd; ənd] [breɪst] -
" **Do you think I am exactly the style of man to wear posies and breast -**
" 做 你 思考 我 是 确切地 这 风格 的 男人 到 穿 花束 和 胸部 -
[nɔ:ts] ,
knots ,
绳结 ,

“你觉得我是那种会佩戴花束和胸饰的男人吗？”

['lɪt(ə)l] ['æni] ?
little Annie ?
小的 安妮 ?

小安妮？

" [hɪz; ɪz] [tuːn] [wʌz; wəz] [sæd] [θru:] [ɪts] ['pleɪflnəs] .
" His tone was sad through its playfulness .
" 他的 语气 曾是 伤心 通过 它是 玩乐 .

“他的语气带着一丝玩世不恭，实则暗藏悲伤。”

" ['nɑːnsens] , ['ɑːrθər] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] ; " [juː; jʊ] - - " [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Nonsense , Arthur , " she began ; " you - - " Then she looked at him , and
" 废话 , 亚瑟 , " 她 开始 ; " 你 - - " 然后 她 看起来 在 他 , 和
[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
stopped suddenly ,
停止 突然 ,

“胡说，亚瑟，”她开口道，“你——”然后她看着他，突然停住了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
and her face changed .
和 她 脸 已更改 .

她的脸色变了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [wɜːrs] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Have you been worse to - day ?
" 有 你 到过 更糟 到 - 天 ?

你今天情况更糟了吗？

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] .
You look very pale .
你 看 非常 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [peɪn] ?
Have you been in pain ?
有 你 到过 在 疼痛 ?

你感到疼痛吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] ? "
Did you want me ? "
做过 你 想 我 ? "

你想要我吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [lɔːrd] ['keɪtər,hæm] ; " [aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːzuəl] .
" No , no , my child , " said Lord Caterham ; " I am just as usual .
" 不 , 不 , 我的 孩子 , " 说 主 卡特汉姆 ; " 我 是 只是 作为 通常 .

“不，不，我的孩子，”卡特汉姆勋爵说；“我和往常一样。”

[goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , ['æni] , - - ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [ʌp] , [lest] [ðeɪ] [feɪd] .
Go on with your flowers , Annie , - - settle them up , lest they fade .
去 在 和 你的 花朵 , 安妮 , - - 定居 他们 向上 , 免得 他们 褪色 .

安妮，继续摆放你的花吧——把它们整理好，免得它们凋谢了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
They are beautiful indeed , and we'll keep them as long as we can .
他们 是 美丽的 的确 , 和 出色地 保持 他们 作为 长的 作为 我们 能 .

它们确实很漂亮，我们会尽可能长时间地保留它们。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naːt] [,riːə'juəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrniːstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" She was not reassured , and she still stood and gazed earnestly at him .
" 她 曾是 不是 放心 , 和 她 仍然 站立 和 凝视 切实 在 他 .

她并没有感到安心，仍然站在那里，专注地凝视着他。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [raɪt] , ['æni] , - - [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] .
" I am all right , Annie , - - I am indeed .
" 我 是 全部 正确的 , 安妮 , - - 我 是 的确 .

“我没事，安妮，——我真的没事。”

[maɪ] [hed] [ɪz]['i:v(ə)n] ['iziə] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] .
My head is even easier than usual .
我的 头 是 甚至 更轻松 比 通常 .

我的头脑比平时还要清醒。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ɪf] [aɪ] ['hævnt] .
But some one has been ill , if I haven't .
但 一些 一 有 到过 患病的 , 如果 我 还没有 .

但如果我没生病，那肯定有人生病了。

[jɔː; jər] [frendz] [ðə; ði] [lʌdloʊz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
Your friends the Ludlows were here to - day .
你的 朋友们 这 卢德洛斯 是 这里 到 - 天 .

你的朋友卢德洛一家今天来过这里。

[dɪd][noʊ][wʌn] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "
Did no one tell you as you came in ? "
做过 不 一 告诉 你 作为 你 来了 在 ? "

你进来的时候没人告诉你吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [wʌn] ;
" No , I did not see any one ;
" 不 , 我 做过 不是 看 任何 一 ;

“不，我没看到任何人；

[aɪ] [left] [maɪ] ['bɑ:nɪt] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ɪn] [hɪr] .
I left my bonnet in the ante - room and came straight in here .
我 左边 我的 引擎盖 在 这 赌注 - 房间 和 来了 直的 在 这里 .

我把帽子留在前厅，直接就进来了。

[aɪ]['oʊnli] [kɔ:ld] [tu:; tə]['sti:vənz, 'stɛfənz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['glæsɪz] .
I only called to Stephens to bring the flower - glasses .
我 仅有的 称为 到 斯蒂芬斯 到 带来 这 花 - 眼镜 .

我只是打电话给斯蒂芬斯让他送花杯过来。

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌdləj] [ɪl] , ['ɑ:rθər] ?
Was Mrs . Ludlow ill , Arthur ?
曾是 太太 . 卢德洛 患病的 , 亚瑟 ?

亚瑟，卢德洛太太生病了吗？

[dɪd][jɪ:; jɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
Did she come to see me ? "
做过 她 来 到 看 我 ? "

她来看过我吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] - - [jɪ:; jɪ]['oʊnli] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [br 'kəz, br 'kɔ:z][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['lʌdləj] ,
" I don't think so - - she only came , I think , because I wanted to see Ludlow ,
" 我 不 思考 所以 - - 她 仅有的 来了 , 我 思考 , 因为 我 通缉 到 看 卢德洛 ,

“我不这么认为——我觉得她来只是因为我想见卢德洛。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [əd 'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and he took advantage of the circumstance to have a drive with her
和 他 采取 优势 的 这 环境 到 有 一个 驾驶 和 她
.
:
.

他利用这个机会和她一起兜风。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ? "
 Have you seen her since the child was born ? "
 有 你 已见 她 自从 这 孩子 曾是 出生 ？ "

孩子出生后你见过她吗？

" [noʊ] , [aɪ] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪnˈkwaɪəɹ] .
 No , I called , but only to inquire .
 " 不 , 我 称为 , 但 仅有的 到 查询 .

“不，我打过电话，但只是询问一下。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fi:; fi] [ɪl] ?
 But was she ill ?
 但 曾是 她 患病的 ？

但她生病了吗？

[wʌt] [ˈhæpənd] ? "
 What happened ? "
 什么 发生 ？ "

发生了什么？ "

" [wel] , [fi:; fi][wʌz; wəz] [ɪl] - - [fi:; fi] [ˈfeɪntɪd] .
 Well , she was ill - - she fainted .
 " 出色地 , 她 曾是 患病的 - - 她 昏厥 .

“她生病了——她晕倒了。”

[ˈlʌdləɟ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [rɪˈkwest] ,
 Ludlow and I were just beginning to talk , and , at her own request ,
 卢德洛 和 我 是 只是 开始 到 讲话 , 和 , 在 她 自己的 要求 ,

我和卢德洛刚开始交谈，然后，应她本人的要求，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əˈmju:z] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] - -
 leaving her to amuse herself with the photographs and things lying about - -
 离开 她 到 娱乐 她自己 和 这 照片 和 事物 说谎 关于 - -

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
 and she had just asked me some trifling question ,
 和 她 有 只是 问 我 一些 琐事 问题 ,

我让她自己摆弄散落在各处的照片和小玩意儿——而她刚才还问了我一个无关紧要的问题。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlaɪənəlz] [ˈpɔ:trət] - - [hu:z] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] - - [wen] [fi:; fi] [ˈsʌd(ə)nli]
 something about Lionel's portrait - - whose it was , I think - - when she suddenly
 某物 关于 莱昂内尔的 肖像 - - 谁 它 曾是 , 我 思考 - - 什么时候 她 突然

[ˈfeɪntɪd] .
 fainted .
 昏厥 .

她突然晕倒时，似乎在谈论莱昂内尔的画像——我想那幅画像应该是他的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðəɹ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] [swu:n] ;
 I don't think there could be a more complete swoon ;
 我 不 思考 那里 可以 是 一个 更多的 完全的 昏厥 ;

我想不出还有比这更彻底的晕倒了；

[fi:; fi] [ˈri:əli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi][wɜ:r; wəɹ] [ded] . "
 she really looked as though she were dead . "
 她 真的 看起来 作为 尽管 她 是 死的 . "

她看起来真的像死了一样。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
 What did you do ?
 " 什么 做过 你 做 ？

你做了什么？

[wʌz; wəz] ['dʒefri] ['fraɪ(ə)nd] ? "
 was **Geoffrey** **frightened** ? "
 曾是 杰弗里 害怕 ? "

杰弗里害怕吗？

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] ['fraɪ(ə)nd] .
 " **Yes** , **we** **were** **both** **frightened** .
 " 是的 , 我们 是 两个都 害怕 .

“是的，我们俩都很害怕。”

[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
 Stephens **came** , **and** **two** **of** **the** **women** .
 斯蒂芬斯 来了 , 和 二 的 这 女性 .

斯蒂芬斯来了，还有两个女人。

[ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [suːn] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wʊd] [pəˈsɪst] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ]
 Ludlow **was** **terrified** ; **but** **she** **soon** **recovered** , **and** **she** **would** **persist** **in** **going**
 卢德洛 曾是 恐惧 ; 但 她 很快 恢复 , 和 她 会 坚持 在 去
 [hʊm] ,
 home ,
 家 ,

卢德洛吓坏了；但她很快恢复过来，并坚持要回家。

[ðʊʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] .
 though **I** **tried** **to** **persuade** **her** **to** **wait** **until** **you** **returned** .
 尽管 我 尝试 到 说服 她 到 等待 直到 你 返回 .

虽然我曾试图说服她等到你回来。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
 But **she** **would** **not** **listen** **to** **it** ,
 但 她 会 不是 听 到 它 ,

但她根本不听。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌdləɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
 and **went** **away** **with** **Ludlow** **in** **a** **dreadful** **state** **of** **mind** ;
 和 去 离开 和 卢德洛 在 一个 可怕 状态 的 头脑 ;

他带着极度糟糕的心情和卢德洛一起离开了；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [draɪv] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd][ɪz] ['fraɪtəli] ['penɪtənt] . "
 he **thinks** **he** **made** **her** **take** **the** **drive** **too** **soon** , **and** **is** **frightfully** **penitent** . "
 他 思考 他 制成 她 拿 这 驾驶 也 很快 , 和 是 可怕地 忏悔者 . "

他觉得自己让她开车去太早了，现在非常懊悔。

" [wel] [bʌt; bət] , [ˈɑːrθər] , " [sed] ['æni] , ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] .
 " **Well** **but** , **Arthur** , " **said** **Annie** , **seriously** **and** **anxiously** , " **I** **suppose** **he** **did** .
 " 出色地 但 , 亚瑟 , " 说 安妮 , 严重地 和 焦虑地 , " 我 认为 他 做过 .

“可是，亚瑟，”安妮认真而焦虑地说，“我想他确实这么做了。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [nɑːkt] [hɜːr; hər][ʌp] .
 It **must** **have** **been** **that** **which** **knocked** **her** **up** .
 它 必须 有 到过 那 哪个 敲门 她 向上 .

一定是那件事让她怀孕的。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðiːz]
 She **has** **no** **mother** **or** **sister** **with** **her** , **you** **know** , **to** **tell** **her** **about** **these**
 她 有 不 母亲 或者 姐姐 和 她 , 你 知道 , 到 告诉 她 关于 这些
 [θɪŋz] . "
 things . "
 事物 . "

她身边没有母亲或姐妹，你知道，没有人可以告诉她这些事。

" [maɪ] [daɪ] ['æni] , " [sed] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [aɪ]
" **My dear Annie** , " **said Lord Caterham** , " **she has a doctor and a nurse** , **I**
" 我的 亲爱的 安妮 , " 说 主 卡特汉姆 , " 她 有 一个 医生 和 一个 护士 , 我
[sə'pəʊz] ;
suppose ;
认为 ;

“我亲爱的安妮,”卡特汉姆勋爵说, “我想她应该有医生和护士吧;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ka:mən] - [sens] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] , [hɜ:r'self] - - [dʌz] [ʃi:; ʃi]
and she has common - sense , **and knows how she feels** , **herself - - does she**
和 她 有 常见的 - 感觉 , 和 知道 如何 她 感觉 , 她自己 - - 做 她
[na:t] ?
not ?
不是 ?

她有常识, 也知道自己的感受——难道不是吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,
She looked perfectly well when she came in ,
她 看起来 完美 出色地什么时候 她 来了 在 ,
她进来的时候看起来身体很好。

[ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] - - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðə; ði]
and handsomer than when I saw her before - - and I don't believe the
和 更英俊 比 什么时候 我 锯 她 前 - - 和 我 不 相信 这
[draɪv] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] .
drive had any thing to do with the fainting - fit .
驾驶 有 任何 事物 到 做 和 这 昏厥 - 合身 .
而且比我以前见到她时更漂亮了——我不认为这次开车与她晕倒有任何关系。

" [mɪs] ['mɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" **Miss Maurice looked at Lord Caterham in great surprise** .
" 错过 莫里斯 看起来 在 主 卡特汉姆 在 伟大的 惊喜 .
莫里斯小姐惊讶地看着卡特汉姆勋爵。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][təʊn] [wɜ:r; wər] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , ['i:zəli] [raʊzd] [wen]
His manner and tone were serious , **and her feelings** , **easily roused when**
他的 方式 和 语气 是 严肃的 , 和 她 情怀 , 容易地 唤醒 什么时候
[hɜ:r; hər][oʊld] [frend] [wɜz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
her old friend was concerned ,
她 老的 朋友 曾是 担心的 ,
他举止和语气都很严肃, 而她, 只要涉及到老朋友, 就很容易被感动。

[wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] [tu:; tə] [æprɪ'henʃn] .
were excited now to apprehension .
是 兴奋的 现在 到 忧虑 .
先是兴奋, 后是忐忑。

[ʃi:; ʃi] [left] [ɔ:f] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['rouzɪz] ; [ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
She left off arranging the roses ; she dried her finger - tips on her handkerchief ,
她 左边 离开 安排 这 玫瑰 ; 她 干燥 她 手指 - 尖端 在 她 手帕 ,
她停下了插玫瑰的手, 用手帕擦干了指尖。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [br'saɪd] [kæɪtɜ'hæmz] [kaʊtʃ] ,
and placing a chair close beside Caterham's couch ,
和 放置 一个 椅子 关闭 旁 卡特汉姆的 长椅 ,
并在卡特汉姆的沙发旁放了一把椅子,

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
she sat down and asked him anxiously to explain his meaning .
她 卫星 向下 和 问 他 焦虑地 到 解释 他的 意义 .
她坐了下来, 焦急地请他解释一下他的意思。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ðæt] ['veri][wel] , ['æni] , " [hiː; hi][sed] ,
" **I can't do that very well , Annie , " he said ,**
" 我 不能 做 那 非常 出色地 , 安妮 , " 他 说 ,
“安妮，我不太擅长这个，”他说。

" [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ,
" **for I am not certain of what it is ; but of this I am certain ,**
" 为了 我 是 不是 肯定 的 什么 它 是 ; 但 的 这 我 是 肯定 ,
因为我并不确定它是什么；但我确信的是，

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [ɪz] [kə'rekt] .
my first impression of Mrs . Ludlow is correct .
我的 第一的 印象 的 太太 : 卢德洛 是 正确的 :
我对卢德洛夫人的第一印象是正确的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʌdləɪ] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
There is something wrong about her , and Ludlow is ignorant of it .
那里 是 某物 错误的 关于 她 , 和 卢德洛 是 无知 的 它 :
她身上有些不对劲的地方，而卢德洛却毫不知情。

[ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [mɔːr] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] .
All I said to you that day is more fully confirmed in my mind now .
全部 我 说 到 你 那 天 是 更多的 完全 确认的 在 我的 头脑 现在 :
那天我对你说的话，现在在我脑海中得到了更加充分的印证。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][dɑːrk] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
There is some dark secret in the past of her life ,
那里 是 一些 黑暗的 秘密 在 这 过去的 的 她 生活 ,
她的过去隐藏着一些不可告人的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; livz][ɪn] [ðæt] [pæst] ,
and the secret in the present is , that she lives in that past ,
和 这 秘密 在 这 展示 是 , 那 她 生活 在 那 过去的 ,
而她现在所隐藏的秘密是，她仍然活在过去。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . "
and does not love her husband . "
和 做 不是 爱 她 丈夫 : "
她不爱她的丈夫。

" [pʊr] ['dʒefri] , " [sed] ['æni] , [ɪn] [huːz] [aɪz] [terz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] - - " [pʊr] ['dʒefri] ,
" **Poor Geoffrey , " said Annie , in whose eyes tears were standing - - " poor Geoffrey ,**
" 贫穷的 杰弗里 , " 说 安妮 , 在 谁 眼睛 眼泪 是 常设 - - " 贫穷的 杰弗里 ,
“可怜的杰弗里，”安妮说，她的眼里噙满了泪水——“可怜的杰弗里”，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ! "
and how dearly he loves her ! "
和 如何 亲爱的 他 爱 她 ! "
他是多么深爱她啊！

" [jes] , " [sed] [lɔːrd] ['kætər,hæm] , " [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Yes , " said Lord Caterham , " that's the worst of it ; that , and his**
" 是的 , " 说 主 卡特汉姆 , " 那就是 这 最差 的 它 ; 那 , 和 他的
[ʌnsə'spɪʃəsnes] ,
unsuspiciousness ,
不怀疑 ,
“是的，”卡特汉姆勋爵说，“这是最糟糕的地方；还有他的毫无戒心。”

- - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [siːz] ;
- - **he does not see what the most casual visitor to their house sees ;**
- - 他 做 不是 看 什么 这 最多 随意的 游客 到 他们的 房子 看到 ;
——他看不到最普通的访客在他们家看到的東西；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'si:v] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] , [nekst][tu:; tə]
he does not perceive the weariness of spirit that is the first thing , next to
他 做 不是 感知 这 疲劳 的 精神 那 是 这 第一的 事物 , 下一个 到
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

他没有察觉到她除了美貌之外，最先显露出的就是她精神上的疲惫。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [pə'sep(ə)n] [mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] .
which every one with common perception must recognise .
哪个 每一个 一 和 常见的 洞察力 必须 认出 .
这一点任何有正常认知的人都应该明白。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [noʊ][peɪnz] - - [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] .
She takes no pains - - she does not make the least attempt to hide it .
她 需要 不 疼痛 - - 她 做 不是 制作 这 至少 试图 到 隐藏 它 .
她毫不掩饰——她丝毫没有试图掩饰。

[waɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['oʊpənd] - - [sʌtʃ] ['glu:mi] [aɪz]
Why , to - day , when she recovered , when her eyes opened - - such gloomy eyes
为什么 , 到 - 天 , 什么时候 她 恢复 , 什么时候 她 眼睛 打开 - - 这样的 阴沉 眼睛
[ðeɪ]
they
他们

为什么，今天，当她恢复过来，当她睁开双眼——那双眼睛如此阴郁？

[wɜ:r; wər] ! - - [ænd; ənd] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [hɪr] , " - - [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði]
were ! - - and Ludlow was kneeling here , " - - he pointed down beside the
是 ! - - 和 卢德洛 曾是 跪着 这里 , " - - 他 尖 向下 旁 这
[kaʊtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n] - - " ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
couch he lay on - - " bending over her ,
长椅 他 躺 在 - - " 弯曲 超过 她 ,
是啊！——卢德洛跪在这里，”他指着 he 躺着的沙发旁边——“俯身看着她，

- - [dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ? - - [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:t] [ðə; ði] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪl]
- - did she look up at him ? - - did she meet the gaze fixed on her and smile
- - 做过 她 看 向上 在 他 ? - - 做过 她 见面 这 目光 固定的 在 她 和 微笑
,
,
,
她抬头看他了吗？她迎上 he 注视的目光并微笑了吗？

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [smaɪl] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ:əʃər] [hɪm; ɪm] ?
or try to smile , to comfort and reassure him ?
或者 尝试 到 微笑 , 到 舒适 和 保证 他 ?
或者试着对他微笑，安慰他，让他安心？

[nɑ:t][ʃi:; ʃi] : [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm]
Not she : I was watching her ; she just opened her eyes and let them
不是 她 : 我 曾是 观看 她 ; 她 只是 打开 她 眼睛 和 让 他们
[ˈwɑ:ndər] [raʊnd] ,
wander round ,
漫步 圆形的 ,

不是她：我一直在看着她；她只是睁开眼睛，让目光四处游移。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
turned her head from him ,
转向 她 头 从 他 ,
她扭过头去，不去看他。

[ænd; ʌnd][let][aɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [keəd] [tu;; tə][lift]
and let it fall against the side of the couch as if she never cared to lift
和 让 它 落下 反对 这 边 的 这 长椅 作为 如果 她 绝不 关心 到 举起
[aɪ 'ti:] [mɔ:r] . "
it more ."
它 更多的 . "

然后任由它靠在沙发边上，仿佛她再也不想把它抬起来了。

" [pɔr] ['dʒefri] ！" [sed] ['æni] [ə'gen] ； [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
" **Poor Geoffrey ！**" **said Annie again ； this time with a sob .**
" 贫穷的 杰弗里 ！" 说 安妮 再次 ； 这 时间 和 一个 哭泣 .

“可怜的杰弗里！”安妮又说了一遍，这次带着啜泣声。

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['æni] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ； " [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [mɪs'trʌst]
" **Yes , indeed , Annie ,** " **he went on ；** " **I pity him , as much as I mistrust**
" 是的 , 的确 , 安妮 , " 他 去 在 ； " 我 遗憾 他 , 作为 很多 作为 我 不信任
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“是的，安妮，”他继续说道；“我同情他，就像我不信任她一样。”

[hi;; hi][hæz; həz] ['nevər] [təʊld][ju;; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] , [hæz; həz][hi;; hi]
He has never told you any thing about her antecedents , has he
他 有 绝不 讲述 你 任何 事物 关于 她 来路 , 有 他
?
?
?

他从来没跟你说过她的身世，对吧？

- - [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ? "
- - **and I suppose she has not been more communicative ?** "
- - 和 我 认为 她 有 不是 到过 更多的 沟通 ? "

——我猜她一直不太愿意与人交流吧？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] ； " [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju;; jʊ] .
" **No ,** " **replied Annie ；** " **I know nothing more than I have told you .**
" 不 , " 回复 安妮 ； " 我 知道 没有什么 更多的 比 我 有 讲述 你 .

“不，”安妮回答说，“除了我告诉你的之外，我什么也不知道。”

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] - - ['traɪŋ] , [aɪ] [θɔ:t] ,
She has always been the same when I have seen her - - trying , I thought ,
她 有 总是 到过 这 相同的 什么时候 我 有 已见 她 - - 尝试 , 我 想法 ,
我每次见到她，她都一样——努力着，我想。

[tu;; tə] [si:m] [ænd; ʌnd][bi;; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['veri] ['læŋɡwɪd] [sti:l] .
to seem and be happier than at first , but very languid still .
到 似乎 和 是 更快乐 比 在 第一的 , 但 非常 慵懒的 仍然 .

看起来比起初更快乐，但仍然很慵懒。

['dʒefri] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
Geoffrey said sometimes that she was rather out of spirits ,
杰弗里 说 有时 那 她 曾是 相当 出去 的 烈酒 ,
杰弗里有时说她情绪低落，

[bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['delɪkət] [helθ] - - [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊpt] [soʊ]
but he seemed to think it was only delicate health - - and I hoped so
但 他 似乎 到 思考 它 曾是 仅有的 精美的 健康 - - 和 我 希望 所以
[tu:] ,
too ,
也 ,

但他似乎认为只是身体虚弱——我也希望如此。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [fiərɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [deɪ] .
though I could not help fearing you were right in all you said that day .
尽管 我 可以 不是 帮助 害怕 你 是 正确的 在 全部 你 说 那 天 .
虽然我忍不住担心你那天说的都是对的。

[oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ˈlʌvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]
O , Arthur , isn't it hard to think of Geoffrey loving her so much , and
哦 , 亚瑟 , 不是 它 难的 到 思考 的 杰弗里 爱 她 所以 很多 , 和
[ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] ,
working so hard ,
在职的 所以 难的 ,
哦, 亚瑟, 想到杰弗里那么爱她, 又那么努力工作, 你不觉得很难过吗?

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] ? "
and getting so poor a return ? "
和 获得 所以 贫穷的 一个 返回 ? "
回报却如此之低?

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] , [ˈæni] , " [sed] [bɜ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]
" **It is indeed , Annie , " said Lord Caterham , with a strange wistful look at**
" 它 是 的确 , 安妮 , " 说 主 卡特汉姆 , 和 一个 奇怪的 怅惘 看 在
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
“的确如此, 安妮,”卡特汉姆勋爵说着, 带着一种奇异的、惆怅的眼神看着她;

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɑ:rd] .
" **it is very hard .**
" 它 是 非常 难的 .

这非常困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈlʌdlə] .
But I fear there are harder things than that in store for Ludlow .
但 我 害怕 那里 是 更难 事物 比 那 在 店铺 为了 卢德洛 .
但我担心卢德洛未来还会面临更艰难的挑战。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
He is not conscious of the extent of his misfortune ,
他 是 不是 有意识的 的 这 程度 的 他的 不幸 ,
他并未意识到自己遭遇的不幸有多严重。

[ɪf] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ɔ:l] .
if even he knows of its existence at all .
如果 甚至 他 知道 的 它是 存在 在 全部 .
甚至他是否知道它的存在。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn] ,
I fear the time is coming when he must know all there is to be known ,
我 害怕 这 时间 是 未来 什么时候 他 必须 知道 全部 那里 是 到 是 已知 ,
我担心, 总有一天他必须知道所有应该知道的事情。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] .
whatever it may be .
任何 它 可能 是 .

不管是什么。

[ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈsi:krət] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] , [ˈæni] ,
That woman has a terrible secret in her life , Annie ,
那 女士 有 一个 糟糕的 秘密 在 她 生活 , 安妮 ,
安妮, 那个女人生活中藏着一个可怕的秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despəɾət] ['wɪrɪnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɾ] - - [haʊ] [ʃi:; ʃi] [let][aɪ'ti:] [ʃoʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]
and the desperate weariness within her - - how she let it show when she
和 这 绝望的 疲劳 之内 她 - - 如何 她 让 它 展示 什么时候 她
[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swu:n] !
was recovering from the swoon !
曾是 恢复中 从 这 昏厥 !

她内心深处的疲惫不堪——从昏厥中恢复过来时，她表现出了多么强烈的疲惫感！

- - [wɪl] [fɔ:rs] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
- - will force it into the light of day before long .
- - 将要 力量 它 进入 这 光 的 天 前 长的 .

——不久之后就会迫使它公之于众。

[hɜ:r; həɾ] ['drɪrɪ] ['kwaɪətʉ:d][ɪz][ðə; ði][kɑ:m] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] . "
Her dreary quietude is the calm before the storm . "
她 凄凉 寂静 是 这 冷静的 前 这 风暴 . "

她那令人沮丧的平静，是暴风雨前的宁静。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betəɾ] [raɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəɾ][fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] , " [sed]
" I suppose I had better write this evening and inquire for her , " said
" 我 认为 我 有 更好的 写 这 晚上 和 查询 为了 她 , " 说
['æni] ,
Annie ,
安妮 ,

“我想我最好今晚写信问问她的情况，”安妮说。

[æftəɾ][ə; eɪ] [pɔ:z] ; " [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
after a pause ; " and propose to call on her .
后 一个 暂停 ; " 和 提出 到 称呼 在 她 .

停顿片刻后；“并提议去拜访她。

[aɪ'ti:] [wɪl] ['grætɪfaɪ] ['dʒefri] . "
It will gratify Geoffrey . "
它 将要 满足 杰弗里 . "

这会让杰弗里感到高兴。

" [du:][soʊ] , " [sed] [lɔ:rd] ['keɪtəɾ,hæm] ; " [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] ['lʌdləɪ] [maɪ'self] .
" Do so , " said Lord Caterham ; " I will write to Ludlow myself .
" 做 所以 , " 说 主 卡特汉姆 ; " 我 将要 写 到 卢德洛 我 .

“那就这样做吧，”卡特汉姆勋爵说，“我会亲自写信给卢德洛。”

" ['æni] [roʊt] [hɜ:r; həɾ][kaɪnd][lɪt(ə)l] ['letəɾ] , [ænd; ənd][du:li] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
" Annie wrote her kind little letter , and duly received a reply .
" 安妮 写道 她 种类 小的 信 , 和 正式地 已收到 一个 回复 .

安妮写了一封亲切的小信，并如约收到了回信。

[mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betəɾ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ræðəɾ] [wi:k] ,
Mrs . Ludlow was much better , but still rather weak ,
太太 . 卢德洛 曾是 很多 更好的 , 但 仍然 相当 虚弱的 ,

卢德洛太太的情况好多了，但仍然很虚弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɪs] ['mɔɾəsəz, mɔ'ri:səz][kaɪndli] - ['prɒfəd] ['vɪzɪt]
and did not feel quite able to receive Miss Maurice's kindly - proffered visit
和 做过 不是 感觉 相当 有能力的 到 收到 错过 莫里斯的 亲切地 - 提供的 访问
[dʒʌst][æt; ət][pɾez(ə)nt] .
just at present .
只是 在 展示 .

他觉得自己目前还不太适合接待莫里斯小姐的来访。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðæt] , ['æni] , " [sed] [lɔ:rd] ['keɪtəɾ,hæm] ,
" I am very glad indeed of that , Annie , " said Lord Caterham ,
" 我 是 非常 高兴的 的确 的 那 , 安妮 , " 说 主 卡特汉姆 ,

“我对此感到非常高兴，安妮，”卡特勒姆勋爵说道。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [noʊt] ; " [juː; jʊ] [ˈkænə:t] [ˈpɑ:səbli] [duː] [ˈlʌdləɪ] [ˈeni] [gʊd] , [maɪ] [tʃaɪld]
to whom she showed the note ; " you cannot possibly do Ludlow any good , my child
到 谁 她 显示 这 笔记 ; " 你 不能 可能 做 卢德洛 任何 好的 ; 我的 孩子
;
;
;
;

她把纸条给某人看；“孩子，你不可能给卢德洛带来任何好处；

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] .
and something tells me that the less you see of her the better .
和 某物 讲述 我 那 这 较少的 你 看 的 她 这 更好的 .
我总觉得你越少见到她越好。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][dʒʌst]
" For some days following that on which the incident and the conversation just
" 为了 一些 天 下列的 那 在 哪个 这 事件 和 这 对话 只是
[rɪˈkɔːrdɪd] [tʊk] [pleɪs] ,
recorded took place ,
记录 采取 地方 ,

“在事件发生和刚才录音的对话发生后的几天里，

[lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ðæt]
Lord Caterham was unable to make his intended request to Geoffrey Ludlow that
主 卡特汉姆 曾是 无法 到 制作 他的 故意的 要求 到 杰弗里 卢德洛 那
[ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [kɔːl][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
the latter would call upon him ,
这 后者 会 称呼 之上 他 ,
卡特勒姆勋爵未能向杰弗里·卢德洛提出他希望后者前来拜访的请求。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
that they might renew their interrupted conversation .
那 他们 可能 更新 他们的 中断 对话 .
这样他们就可以继续中断的谈话了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkraɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]
One of those crises in the long struggle which he maintained with disease and
一 的 那些 危机 在 这 长的 斗争 哪个 他 维持 和 疾病 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
这是他在与疾病和痛苦长期斗争中遇到的危机之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈtaɪər] [praɪˈstreɪfŋ] [prəˈduːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [truːs] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
in which entire prostration produced a kind of truce , had come upon him ;
在 哪个 全部的 俯伏 生产 一个 种类 的 休战 , 有 来 之上 他 ;
[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
and silence ,
和 沉默 ,
他全身俯伏，仿佛达成了一种休战，而寂静也随之降临。

[kəmˈpliːt] [ɪnˈækʃn] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [səˈspen(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [mɑːrkt] [ɪts]
complete inaction , and almost a suspension of his faculties , marked its
完全的 不作为 , 和 几乎 一个 暂停 的 他的 学院 , 标记 它是
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .
在此期间，他完全丧失了行动能力，几乎丧失了所有能力。

[ðə; ði] [fju:] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hu:] [hæd; həd] ['ækses] [tu;; tə][him; ɪm][wɜ:r; wə] [fə'miliə] **The few members of the household who had access to him were familiar**
这 很少 成员 的 这 家庭 WHO 有 使用权 到 他 是 熟悉的
[wið; wiθ] [ðis] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪj(ə)n] ;
with this phase of his condition ;
和 这 阶段 的 他的 状况 ;
家中少数几个能接触到他的人都熟悉他目前的病情;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] [aɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]
and on this occasion it attracted no more notice than usual , except from
和 在 这 场合 它 吸引 不 更多的 注意 比 通常 , 除了 从
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,
这一次, 除了安妮之外, 并没有引起更多人的注意。

[hu:] [ri'mɑ:kt] [ə'dɪjən(ə)l] ['grævətɪ][ɪn][ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪj(ə)n] ,
who remarked additional gravity in the manner of the physician ,
WHO 评论 额外的 重力 在 这 方式 的 这 医生 ,
有人注意到医生的举止更加严肃认真。

[ænd; ənd] [hu:] [pə'r'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪj(ə)nt] ['læstɪd] [lɔ:ŋgə] ,
and who perceived that the state of exhaustion of the patient lasted longer ,
和 WHO 感知 那 这 状态 的 疲惫 的 这 病人 持续 更长 ,
并且有人认为患者的疲惫状态持续时间更长,

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['ræliɪd] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [les] [kəm'pli:t] [ˌrestə'reɪʃn] [tu;; tə][ˈi:v(ə)n]
and when he rallied was succeeded by less complete restoration to even
和 什么时候 他 集结 曾是 成功了 经过 较少的 完全的 恢复 到 甚至
[hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
his customary condition than before .
他的 习惯 状况 比 前 .
即使他恢复了健康, 也未能完全恢复到以前的状态。

[ʃi;; ʃi] ['menj(ə)nd] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kloʊz] [ɑ:bzər'veɪj(ə)n][tu;; tə] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ;
She mentioned these results of her close observation to Lady Beauport ;
她 提及 这些 结果 的 她 关闭 观察 到 女士 博波特 ;
她将自己仔细观察得出的这些结果告诉了博波特夫人;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenj(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['mætə] ,
but the countess paid very little attention to the matter ,
但 这 伯爵夫人 有薪酬的 非常 小的 注意力 到 这 事情 ,
但伯爵夫人对此事几乎毫不在意。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˈæni] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [nu:] ['keɪtə,hæm] [mʌtʃ] [tu:] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;
assuring Annie that she knew Caterham much too well to be frightened ;
保证 安妮 那 她 知道 卡特汉姆 很多 也 出色地 到 是 害怕 ;
她向安妮保证, 她对卡特汉姆非常了解, 所以不会害怕;

[ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wə][noʊ] [pər'tɪkjələ] [fʌs] [meɪd] [ə'baʊt] [him; ɪm] ;
that he would do very well if there were no particular fuss made about him ;
那 他 会 做 非常 出色地如果 那里 是 不 特别的 大惊小怪 制成 关于 他 ;
如果没有人对他特别关注, 他会做得很好;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['dɑ:ktɜ-z] [wɜ:r; wə] [ə'lɑ:mɪsts] , [ænd; ənd] [sed] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tu;; tə] [ɪn'kri:s]
and that all doctors were alarmists , and said dreadful things to increase
和 那 全部 医生 是 危言耸听者 , 和 说 可怕 事物 到 增加
[ðer; ðər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
their own importance .
他们的 自己的 重要性 .
并且所有医生都是危言耸听者, 为了提高自己的地位而说出可怕的话。

[ˈæni] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenjuetɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [lɔːrd]
Annie would have called her attention to the extenuating circumstance that Lord
安妮 会 有 称为 她 注意力 到 这 减轻 环境 那 主
[kætɜːhæmz] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Caterham's medical attendant had not said any thing at all ,
卡特汉姆的 医疗的 服务员 有 不是 说 任何 事物 在 全部 ,
安妮会提醒她注意一个情有可原的情况，那就是卡特汉姆勋爵的医生什么也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] ;
and that she had merely interpreted his looks ;
和 那 她 有 仅仅 翻译 他的 看起来 ;
她只不过是解读了他的眼神而已；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] "
but Lady Beauport was so anxious to tell her something illustrative of "
但 女士 博波特 曾是 所以 焦虑的 到 告诉 她 某物 举例说明 的 "
[pʊr] [ˈlaɪənəlz] " [ˈbjuːtɪ] ,
poor Lionel's " beauty ,
贫穷的 莱昂内尔的 " 美丽 ,
但博波特夫人急于向她讲述一些能说明“可怜的莱昂内尔”英俊外表的例子，

[greɪs] , [ˈderɪŋ] , [ɔːr] [dæʃ] - - [noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ɔːr] [wʌt] - - [ðæt] [ˈæni] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
grace , daring , or dash - - no matter which or what - - that Annie found it impossible
优雅 , 大胆 , 或者 短跑 - - 不 事情 哪个 或者 什么 - - 那 安妮 成立 它 不可能的
[tuː; tə][get][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
to get in another word .
到 得到 在 其他 单词 .
优雅、大胆、潇洒——无论是哪一种——安妮都找不到其他词语来形容。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] , [wen] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd] [ˈrælid] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
A day or two later , when Lord Caterham had rallied a good deal ,
一个 天 或者 二 之后 , 什么时候 主 卡特汉姆 有 集结 一个 好的 交易 ,
一两天后，当卡特勒姆勋爵的情绪有所好转时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈæni] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and was able to listen to Annie as she read to him ,
和 曾是 有能力的 到 听 到 安妮 作为 她 读 到 他 ,
他能够静静地听安妮给他读书，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
and while she was so engaged ,
和 尽管 她 曾是 所以 已订婚的 ,
而当她如此投入的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃɪ]
and he was looking at her with the concentrated earnestness she
和 他 曾是 寻找 在 她 和 这 集中 认真 她
[riˈmɑːkt] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ,
remarked so frequently in his gaze of late ,
评论 所以 频繁地 在 他的 目光 的 晚的 ,
他正用她最近经常注意到的那种专注而认真的眼神看着她。

- - [ˈældʒɪ][ˈbɑːrfərd][wʌz; wəz] [əˈnʌʊnst] .
- - **Algy Barford was announced .**
- - 阿尔吉 巴福德 曾是 宣布 .
——阿尔吉·巴福德被宣布入选。

[ˈældʒɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] ;
Algy had been constantly at the house to inquire for Lord Caterham ;
阿尔吉 有 到过 不断地 在 这 房子 到 查询 为了 主 卡特汉姆 ;
阿尔吉一直到这所房子打听卡特汉姆勋爵的消息；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ['sti:vənz, 'stɛfənz][hæd; həd] [felt] [ʃɜ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
but to - day Stephens had felt sure his master would be able and
但 到 - 天 斯蒂芬斯 有 毛毡 当然 他的 掌握 会 是 有能力的 和
[glæd][tu:; tə] [si:] ['ældʒi] .
glad to see Algy .
高兴的 到 看 阿尔吉 :

但今天斯蒂芬斯确信他的主人能够并且乐意见到阿尔吉。

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [laɪkt] [ðæt] [ˈdʒi:niəl] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] - - [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [test] [ʌv; əv]
Every body liked that genial soul , and servants in particular - - a wonderful test of
每一个 身体 喜欢 那 和蔼可亲 灵魂 , 和 仆人们 在 特别的 - - 一个 精彩的 测试 的
[ˌpɑ:pjuˈlærəti][ænd; ənd][ɪts] [ˈdezərt] .
popularity and its desert .
人气 和 它是 沙漠 :

每个人都喜欢这位和蔼可亲的人，尤其是仆人们——这是对人气及其应得待遇的绝佳检验。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈæni] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈri:tɪŋz] [ˈkɔ:rdʒəli] .
He came in very quietly , and he and Annie exchanged greetings cordially .
他 来了 在 非常 悄悄 , 和 他 和 安妮 交换 问候 诚挚地 .
他悄悄地走了进来，他和安妮热情地互致问候。

[ʃi:; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] .
She liked him also .
她 喜欢 他 还 :

她也喜欢他。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈtʃɪrəli] [tu:; tə][ˈkeɪtər,hæm] ,
After he had spoken cheerily to Caterham ,
后 他 有 说 兴高采烈地 到 卡特汉姆 ,

他愉快地和卡特汉姆说了几句话之后，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] " [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni]
and called him " dear old boy " at least a dozen times in as many
和 称为 他 " 亲爱的 老的 男生 " 在 至少 一个 打 时代 在 作为 许多
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

在至少十几句话里，他至少十几次称呼他为“亲爱的老伙计”。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [meɪnˈteɪnd] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɔ:ris] .
the conversation was chiefly maintained between him and Miss Maurice .
这 对话 曾是 主要 维持 之间 他 和 错过 莫里斯 :

谈话主要在他和莫里斯小姐之间进行。

[ʃi:; ji] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kiŋ] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [dʒʌst] [ðen] ,
She did not think much talking would do for Arthur just then ,
她 做过 不是 思考 很多 说 会 做 为了 亚瑟 只是 然后 ,

她觉得此时此刻，跟亚瑟说再多话也无济于事。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl]
and she made no movement towards leaving the room , as was her usual
和 她 制成 不 移动 向 离开 这 房间 , 作为 曾是 她 通常
[ˈkʌstəm] .
custom .
风俗 :

她没有像往常那样做出离开房间的动作。

[ˈældʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səbˈdu:d] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] :
Algy was a little subdued in tone and spirits :
阿尔吉 曾是 一个 小的 低沉的 在 语气 和 烈酒 :

阿尔吉的语气和情绪都有些低落：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['keɪtər,hæm] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
it was impossible even to him to avoid seeing that Caterham was looking
它 曾是 不可能的 甚至 到 他 到 避免 看到 那 卡特汉姆 曾是 寻找
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [wɔ:ɹn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ;
much more worn and pale than usual ;
很多 更多的 磨损 和 苍白 比 通常 ;

即使是他也无法忽视卡特汉姆看起来比平时更加憔悴苍白；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] [æt; ət] [dis'gaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and he was a bad hand at disguising a painful impression ,
和 他 曾是 一个 坏的 手 在 伪装 一个 痛苦 印象 ,
[dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
decidedly ill at ease .
绝对地 患病的 在 舒适 .

因此，他说话不如往常流畅健谈，而且明显感到不自在。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [les] ['flu:ənt] [ænd; ənd] [dɪ'skɜ:rsɪv] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] , [ænd; ənd]
so that he was less fluent and discursive than was his wont , and
所以 那 他 曾是 较少的 流利 和 论述性的 比 曾是 他的 惯于 , 和
[dɪ'saɪdɪdli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
decidedly ill at ease .
绝对地 患病的 在 舒适 .
[haʊ] [ɪz] [jʊə; jər] ['peɪntɪŋ] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [mɪs] ['mɔ:ris] ? " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [br'keɪm]
" How is your painting getting on , Miss Maurice ? " he said , when a pause became
" 如何 是 你的 绘画 获得 在 , 错过 莫里斯 ? " 他 说 , 什么时候 一个 暂停 成为
[pɔ:r'tentəs] .
portentous .
不祥的 .

“莫里斯小姐，您的画画得怎么样了？”他问道，一阵沉默似乎预示着什么。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] , " [sed] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] .
" She has been neglecting it in my favour , " said Lord Caterham .
" 她 有 到过 疏忽 它 在 我的 偏爱 , " 说 主 卡特汉姆 .

“她一直为了我而忽视这件事，”卡特汉姆勋爵说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ju:; jʊ] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['ældʒɪ] . "
" She has not even finished the portrait you admired so much , Algy . "
" 她 有 不是 甚至 完成的 这 肖像 你 钦佩 所以 很多 , 阿尔吉 . "

“她甚至还没完成你一直很欣赏的那幅肖像画呢，阿尔吉。”

" [oʊ] ! - - [ɑ:] ! - - - [ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , - ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" O ! - - ah ! - - ' The Muse of Painting , ' wasn't it ?
" 哦 ! - - 啊 ! - - - 这 沉思 的 绘画 , - 不是 它 ?

“哦！——啊！——是《绘画的缪斯》吗？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['mɔ:ris] .
It is a pity not to finish it , Miss Maurice .
它 是 一个 遗憾 不是 到 结束 它 , 错过 莫里斯 .

没能完成它真是太可惜了，莫里斯小姐。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [sək'si:d] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - - [ju:; jʊ] [əd'maɪər] [ðə; ði]
I think you would never succeed better than in that case , - - you admire the
我 思考 你 会 绝不 成功 更好的 比 在 那 案件 , - - 你 钦佩 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] . "
original so much . "
原来的 所以 很多 . "

我认为在这种情况下，你不可能取得比这更好的结果了——你如此欣赏原作。

" [jes] , " [sed] ['æni] , [wið; wiθ] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [tɔ:rdz] ['keitər,hæm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ri:əli]
" **Yes** , " **said Annie** , **with rather an uneasy glance towards Caterham** , " **she is really**
" 是的 , " 说 安妮 , 和 相当 一个 不安 瞥一眼 向 卡特汉姆 , " 她 是 真的
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

“是的,”安妮说着, 有些不安地瞥了一眼卡特汉姆, “她真的很漂亮。”

[ɑ:rθər] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [kwɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [du:] ;
Arthur thinks her quite as wonderful as I do ;
亚瑟 思考 她 相当 作为 精彩的 作为 我 做 ;

亚瑟和我一样, 都觉得她非常出色;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] ['leɪtli] - - [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .
but I have not seen her lately - - she has been ill .
但 我 有 不是 已见 她 最近 - - 她 有 到过 患病的 .

但我最近没见到她——她生病了。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ['ɑ:rθər] , ['dʒefri] ['lʌdlə] [roʊt] [tu:; tə] [em 'i:] ['jestərdeɪ] [ɪn'kwɪərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;
By the bye , Arthur , Geoffrey Ludlow wrote to me yesterday inquiring for you ;
经过 这 再见 , 亚瑟 , 杰弗里 卢德洛 写道 到 我 昨天 查询 为了 你 ;

顺便一提, 亚瑟, 杰弗里·卢德洛昨天写信给我询问你的下落;

[ænd; ənd] ['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ! - - - [aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['waɪfs] ['ɪlnəs] [dɪd] [nɑ:t] [ʌp'set] [lɔ:rd]
and only think what he says ! - - ' I hope my wife's illness did not upset Lord
和 仅有的 思考 什么 他 说道 ! - - - 我 希望 我的 妻子的 疾病 做过 不是 沮丧的 主
['keitər,hæm] ;
Caterham ;
卡特汉姆 ;

只考虑他说的话! ——“我希望我妻子的病情没有让卡特汉姆勋爵感到不安;

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [dɪd] .
but I am afraid it did .
但 我 是 害怕的 它 做过 .

但我恐怕事实的确如此。

" ['æni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] ,
" **Annie had taken a note from the pocket of her apron** ,
" 安妮 有 已采取 一个 笔记 从 这 口袋 的 她 围裙 ,

安妮从围裙口袋里掏出一张纸条,

[ændrɛd] [ði:z] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .
andread these words in a laughing voice .
并阅读 这些 字 在 一个 笑 嗓音 .

然后笑着读出这些话。

" [hoʊps] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪlnəs] [dɪd] [nɑ:t] [ʌp'set] [lɔ:rd] ['keitər,hæm] !
" **Hopes his wife's illness did not upset Lord Caterham** !
" 希望 他的 妻子的 疾病 做过 不是 沮丧的 主 卡特汉姆 !

希望他妻子的病情没有让卡特汉姆勋爵难过!

" [rɪ'pi:tɪd] ['ældʒi] ['bɑ:rfərd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
" **repeated Algy Barford in a tone of whimsical amazement** .
" 重复 阿尔吉 巴福德 在 一个 语气 的 异想天开 惊愕 .

“阿尔吉·巴福德用一种异想天开的惊叹语气重复道。”

" [wʌt] [meɪ] [ðæt] [mi:n] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ?
" **What may that mean , dear old boy** ?
" 什么 可能 那 意思是 , 亲爱的 老的 男生 ?

“亲爱的老伙计, 那是什么意思呢? ”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Why are you supposed to be upset by the peerless lady of the
为什么 是 你 据称 到 是 沮丧的 经过 这 无与伦比 女士 的 这
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [her] ?
unspeakable eyes and the unapproachable hair ?
无法形容 眼睛 和 这 难以接近 头发 ?

你为何要对这位拥有绝世美貌、难以言喻的眼神和高不可攀的秀发的绝世佳人感到不满呢？

" [ˈæni] [læft] , [ænd; ənd][ˈkeɪtər,hæm] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Annie laughed , and Caterham smiled as he replied ,**
" 安妮 笑了 , 和 卡特汉姆 微笑 作为 他 回复 ,

安妮笑了，卡特汉姆笑着回答道：

" [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ˈfeɪntɪd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈveri] -
" **Only because Mrs . Ludlow fainted here in this room very suddenly , and very '**
" 仅有的 因为 太太 . 卢德洛 昏厥 这里 在 这 房间 非常 突然 , 和 非常 '
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“仅仅因为卢德洛夫人突然在这个房间里晕倒，而且‘死了’，

- [wʌn] [deɪ] [ˈleɪtli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʊz] [ˈfeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə]
- **one day lately ; and as Mrs . Ludlow's fainting was a terrible shock to**
- 一 天 最近 ; 和 作为 太太 . 卢德洛的 昏厥 曾是 一个 糟糕的 震惊 到
[ˈlʌdləɪ] ,
Ludlow ,
卢德洛 ,

有一天，卢德洛太太晕倒了，这对卢德洛来说是个巨大的打击。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə][em ˈiː] , - - [ðæts] [ɔːl] . "
he concludes that it was also a terrible shock to me , - - that's all . "
他 结束 那 它 曾是 还 一个 糟糕的 震惊 到 我 , - - 那就是 全部 . "

他总结说，这对我来说也是一个巨大的打击——仅此而已。

" [wel] , [bʌt; bət] , " [sed] [ˈældʒi] , [əˈpærəntli] [siːzɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈækses] [ʌv; əv]
" **Well , but , " said Algy , apparently seized with an unaccountable access of**
" 出色地 , 但 , " 说 阿尔吉 , 显然 查获 和 一个 无法解释 使用权 的
[kjuəriˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“嗯，但是，”阿尔吉说道，显然是被一种莫名其妙的好奇心所驱使。

" [waɪ] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [feɪnt] ?
" **why did Mrs . Ludlow faint ?**
" 为什么 做过 太太 . 卢德洛 头晕的 ?

“卢德洛夫人为什么晕倒了？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn][jər; jər] [ruːm] ? "
and what brought her here to faint in your room ? "
和 什么 带来 她 这里 到 头晕的 在 你的 房间 ? "

她为什么会晕倒在你房间里？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnkənˈsɪdərət] , [aɪ] [kənˈfes] , " [sed] [ˈkeɪtər,hæm] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" **It was inconsiderate , I confess , " said Caterham , still smiling ; " but I don't**
" 它 曾是 不体贴 , 我 承认 , " 说 卡特汉姆 , 仍然 微笑 ; " 但 我 不
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ ˈtiː] .
think she meant it .
思考 她 意思是 它 .

“我承认，这确实欠考虑，”卡特汉姆笑着说；“但我认为她不是故意的。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['lʌdləɪ] [tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ; [ænd; ənd][hi; hi] [brɔ:t]
The fact is , I had asked Ludlow to come and see me ; and he brought
这事实是 , 我有问过卢德洛到来和看我 ; 和他带来
[hɪz; ɪz][waɪf] ;
his wife ;
他的妻子 ;

事实上, 我曾邀请卢德洛来见我; 他带来了他的妻子;

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪv] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
and - - and she has not been well , and the drive was too much for
和 - - 和 她 有 不是 到过 出色地 , 和 这 驾驶 曾是 也 很多 为了
[hɜ:r; hər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
her , I suppose .
她 , 我认为 .

而且——而且她身体也不太好, 我想开车对她来说太吃力了。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['lʌdləɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][nɔ:t] ['maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər]
At all events , Ludlow and I were talking , and not minding her
在全部活动 , 卢德洛 和 我 是 说 , 和 不是 介意 她
[pər'tɪkjələrlɪ] ,
particularly ,
特别 ,

总之, 我和卢德洛在聊天, 我并没有特别在意她。

[wen] [ʃi; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʊkɪŋ]
when she said something to me , and I turned round and saw her looking
什么时候 她 说 某物 到 我 , 和 我 转向 圆形的 和 锯 她 寻找
['dedli] [peɪl] ,
deadly pale ,
致命 苍白 ,

她跟我说了些什么, 我转过身, 看到她脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ʃi; ʃi] ['feɪntɪd] . "
and before I could answer her she fainted . "
和 前 我 可以 回答 她 她 昏厥 . "

我还没来得及回答她, 她就晕倒了。

" [raɪt] [ɔ:f] ? " [æskt] ['ældʒɪ] ,
" **Right off ?** " **asked Algy ,**
" 正确的 离开 ? " 问 阿尔吉 ,

“马上就走吗?”阿尔吉问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ðæt] ['æni] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ,
with an expression of dismay so ludicrous that Annie could not resist it ,
和 一个 表达 的 沮丧 所以 荒谬 那 安妮 可以 不是 抵抗 它 ,
[ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .
and laughed outright .
和 笑了 直接 .

安妮脸上露出一种滑稽可笑的惊愕表情, 忍不住哈哈大笑起来。

" [raɪt] [ɔ:f] , [ɪn'di:d] , " ['ænsər] ['keɪtər,hæm] ; " [daʊn] [went] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Right off , indeed ,** " **answered Caterham ;** " **down went the photograph - book on the**
" 正确的 离开 , 的确 , " 回答 卡特汉姆 ; " 向下 去 这 照片 - 书 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

“确实如此,”卡特汉姆回答道; “相册掉落在了地板上。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪf] ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sekənd] ['leɪtər] ,
and down she would have gone if Ludlow had been a second later ,
和 向下 她 会 有 已消失 如果 卢德洛 有 到过 一个 第二 之后 ,
如果卢德洛晚一秒到, 她就会摔下去。

[ɔːr][æŋ; əŋ] [ɪntʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] !
or an inch farther away !
或者 一个 英寸 更远 离开 !

或者再远一英寸！

[jes] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [aɪ] [ə'lʊər] [juː; jʊ] .
Yes ; it was a desperate case , I assure you .
是的 ; 它 曾是 一个 绝望的 案件 , 我 保证 你 .

是的, 我向你保证, 这确实是一个非常紧急的案例。

[haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] - [hɪr] , ['ældʒɪ] , - - [eɪ] ?
How glad you must feel that you wer'n't here , Algy , - - eh ?
如何 高兴的 你 必须 感觉 那 你 - 这里 , 阿尔吉 , - - 嗯 ?

阿尔吉, 你一定很庆幸自己当时不在场吧? ——是吧?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] ?
What would you have done now ?
什么 会 你 有 完毕 现在 ?

你现在会怎么做?

[ri'zɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beloʊz] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] , [ɔːr] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [θʌmz] ,
Resorted to the bellows , like the Artful Dodger , or twisted her thumbs ,
复原 到 这 风箱 , 喜欢 这 巧 孬 , 或者 扭曲 她 拇指 ,

她像狡猾的道奇一样, 用上了风箱, 或者扭动着拇指,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [prɪ'skrɪp(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gæmp] ?
according to the famous prescription of Mrs . Gamp ?
根据 到 这 著名的 处方 的 太太 . 甘普 ?

根据甘普夫人著名的处方?

" [bʌt; bət]['ældʒɪ][dɪd][nɑːt] [læf] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ɔːrd] [kætə'hæmz] [ə'mjuːzmənt] ,
" **But Algy did not laugh , much to Lord Caterham's amusement ,**
" 但 阿尔吉 做过 不是 笑 , 很多 到 主 卡特汉姆的 娱乐 ,

但阿尔吉并没有笑, 这让卡特汉姆勋爵觉得很有趣。

[huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
who believed him to be overwhelmed by the horrid picture his imagination
WHO 相信 他 到 是 不堪重负 经过 这 可怕的 图片 他的 想像力

['kɒndʒəd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
conjured up of the position of the two gentlemen under the circumstances .
召唤 向上 的 这 位置 的 这 二 先生们 在下面 这 情况 .

他认为, 他被自己想象中两位先生在这种情况下的可怕处境所压倒。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ældʒɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['grævəti] , " [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [feɪnt] ?
" **But , " said Algy , with perfect gravity , " why did she faint ?**
" 但 , " 说 阿尔吉 , 和 完美的 重力 , " 为什么 做过 她 头晕的 ?

“但是,”阿尔吉一本正经地说, “她为什么会晕倒呢? ”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[piːp(ə)l] [dəʊnt]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [dɪr] [oʊld]
People don't tumble down in a dead faint because they're a little tired , dear old
人们 不 翻滚 向下 在 一个 死的 头晕的 因为 它们是 一个 小的 疲劳的 , 亲爱的 老的

[bɔɪ] - - [duː] [ðeɪ] ? "
boy - - do they ? "
男生 - - 做 他们 ? "

人不会因为有点累就晕倒在地, 老兄——对吧?

" [pə'hæps][nɑ:t][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈældʒi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][aɪ ˈti:] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdloʊz] [keɪs] .
" **Perhaps not in general , Algy , but it looks like it in Mrs . Ludlow's case .**
" 也许 不是 在 一般的 , 阿尔吉 , 但 它 看起来 喜欢 它 在 太太 : 卢德洛的 案件 :
"也许一般情况下并非如此, 阿尔吉, 但在卢德洛太太的案例中似乎如此。"

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdʒenjuɪn] [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] -
All I can tell you is that the faint was perfectly genuine and particularly !
全部 我 能 告诉 你 是 那 这 头晕的 曾是 完美 真的 和 特别 -
[ded] ,
dead ,
死的 ,
我只能告诉你, 那次晕厥完全是真的, 而且是“死透了”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
- **and that there was no cause for it** ,
- 和 那 那里 曾是 不 原因 为了 它 ,
而且没有任何理由这样做。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
beyond the drive and the fatigue of looking over the photographs in that book .
超过 这 驾驶 和 这 疲劳 的 寻找 超过 这 照片 在 那 书 :
除了开车和翻阅那本书里的照片带来的疲劳之外。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
I am very tired of photographs myself , and I suppose most people are the
我 是 非常 疲劳的 的 照片 我 , 和 我 认为 最多 人们 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,
我自己也很厌倦照片了, 我想大多数人也一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [jet] .
but I haven't quite come to fainting over them yet .
但 我 还没有 相当 来 到 昏厥 超过 他们 然而 :
但我还没到为它们晕倒的地步。

" [ˈældʒi] - [ˌstu:prɪˈfækʃn] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ,
" **Algy Barford's stupefaction had quite a rousing effect on Lord Caterham** ,
" 阿尔吉 - 震惊 有 相当 一个 振奋人心的 影响 在 主 卡特汉姆 ,
"阿尔吉·巴福德的震惊对卡特勒姆勋爵产生了相当大的鼓舞作用,

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:d] [weɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and Annie Maurice liked him and his odd ways more than ever .
和 安妮 莫里斯 喜欢 他 和 他的 奇怪的 方式 更多的 比 曾经 :
安妮·莫里斯比以往任何时候都更喜欢他和他的古怪行为。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [kætəˈhæmz] [spi:tʃ] ,
He made some trifling remark in reply to Caterham's speech ,
他 制成 一些 琐事 评论 在 回复 到 卡特汉姆的 演讲 ,
他对卡特汉姆的演讲发表了一些无关紧要的评论。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [maɪˈhu:tli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] - [bʊk]
and took an early opportunity of minutely inspecting the photograph - book
和 采取 一个 早期的 机会 的 精确到分钟 检查 这 照片 - 书
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
which he had mentioned .
哪个 他 有 提及 :
他趁机仔细查看了他提到的那本摄影集。

" [soʊ] , " [sed] [ˈældʒi][tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [daʊn] [es ˈti:] . [ˈbɑ:nəbəs] [skwer] ;
" **So , " said Algy to himself , as he walked slowly down St . Barnabas Square ;**
" 所以 , " 说 阿尔吉 到 他自己 , 作为 他 步行 缓慢地 向下 英石 : 巴拿巴 正方形 ;
"就这样,"阿尔吉一边慢慢地沿着圣巴拿巴广场走着, 一边自言自语道;

" [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [tuː; tə] [siː] ['keɪtər,hæm] , [ænd; ənd] [feɪnts] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['laɪənəlz] ['pɔːtrət] ,
" she goes to see Caterham , and faints at sight of dear old Lionel's portrait ,
" 她 去 到 看 卡特汉姆 , 和 晕倒 在 视线 的 亲爱的 老的 莱昂内尔的 肖像 ,
 [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
does she ?
做 她 ?

“她去看望卡特汉姆，结果一看到亲爱的老莱昂内尔的画像就晕倒了，是吗？”

[ɑ:] , [its] [ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['ældʒi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ,
Ah , it's all coming out , Algy ; and the best thing you can do ,
 啊 , 它是全部 未来 出去 , 阿尔吉 ; 和 这 最好的 事物 你 能 做 ,
 啊, 一切都真相大白了, 阿尔吉; 而你现在能做的最好的事情就是,

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)], - - [ðæts] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
on the whole is to keep your own counsel , - - that's about it , dear old boy !
 在 这 所有的 是 到 保持 你的 自己的 法律顾问 , - - 那就是 关于 它 , 亲爱的 老的 男生 !
 总的来说, 就是要自己保守秘密——就这些了, 亲爱的老伙计!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

GATHERING CLOUDS .
采集 云 .

乌云密布。

" [maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪənəl] - ; " [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈlɔːrd] [kætɪˈhæmz] [wɜːrdz] .
" My younger brother Lionel Brakespere ; " those were Lord Caterham's words .
 " 我的 年轻 兄弟 莱昂内尔 - ; " 那些 是 主 卡特汉姆的 字 .
 “我的弟弟莱昂内尔·布雷克斯佩尔;”这是卡特汉姆勋爵的话。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnjəsənəs] [left] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz]
Margaret had heard them distinctly before consciousness left her ; there was
 玛格丽特 有 听到 他们 明显地 前 意识 左边 她 ; 那里 曾是
 [noʊ] [misˈteɪk] ,
no mistake ,
 不 错误 ,

玛格丽特在失去意识之前清楚地听到了他们的声音；这绝对没有错。

[noʊ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hær][maɪnd] , - - " [maɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪənl] - .
no confusion in her mind , - - " my younger brother Lionel Brakespere .
 不 困惑 在 她 头脑 , - - " 我的 年轻 兄弟 莱昂内尔 - .

她心中没有丝毫困惑——“我的弟弟莱昂内尔·布雷克斯佩尔。”

[illegible]

[ˈoʊnli] [ðæt] [deɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː, hi][hæd; həd] [lɪvd] ;
Only that day she had been in the house where he had lived ;
 仅有的 那 天 她 有 到过 在 这 房子 在哪里 他 有 居住地 ;
 只有那天她去过他住过的房子 ;

[hæd; həd][sæt][ɪn][ə; eɪ][ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪnɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
had sat in a room all the associations of which were doubtless familiar to
有 卫星 在 一个 房间 全部 这 协会 的 哪个 是 毫无疑问 熟悉的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他坐在一个房间里，房间里的一切对他来说无疑都非常熟悉；

[hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
had gazed upon the portrait of that face for the sight of which her heart
有 凝视 之上 这 肖像 的 那 脸 为了 这 视线 的 哪个 她 心
[jə:nd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['restləs] ['lɔ:ŋɪŋ] ！
yearned with such a desperate restless longing ！
渴望 和 这样的 一个 绝望的 不安 渴望 ！

她凝视着那张脸的画像，她的心中充满了对那张脸的渴望，这种渴望是如此迫切而躁动不安！

[lɔ:rd] [kætə'hæmz] ['brʌðər] ！
Lord Caterham's brother ！
主 卡特汉姆的 兄弟 ！

卡特汉姆勋爵的兄弟！

['brʌðər] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] ['sɪkli] ['krɪp(ə)l] , [ɪn] [hu:m] ['laɪfs] [fleɪm] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃaɪn] ,
Brother to that poor sickly cripple , in whom life's flame seemed not to shine ,
兄弟 到 那 贫穷的 病弱的 削弱 , 在 谁 生活的 火焰 似乎 不是 到 闪耀 ,
他是那个可怜的、体弱多病的残疾人的兄弟，那个残疾人似乎没有感受到生命的光辉。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['flɪkər] ['mɪrli] , - - [hɜ:r; hər] ['laɪən] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm]
but to flicker merely , - - her Lionel , so bright and active and handsome
但 到 闪烁 仅仅 , - - 她 莱昂内尔 , 所以 明亮的 和 积极的 和 英俊的
！
！
！

但只是闪烁一下，——她的莱昂内尔，如此明亮、活跃、英俊！

[sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] , ['hɔ:ti] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] - - [jes] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðæt] ;
Son of that proud , haughty Lady Beauport - - yes , she could understand that ;
儿子 的 那 自豪的 , 傲慢 女士 博波特 - - 是的 , 她 可以 理解 那 ;
他是那位骄傲自大的博波特夫人的儿子——是的，她能理解这一点；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ku:l] ['berɪŋ] , [ðə; ði] ['i:zi]
it was from his mother that he inherited the cool bearing , the easy
它 曾是 从 他的 母亲 那 他 遗传 这 凉爽的 轴承 , 这 简单的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,
他从母亲那里继承了沉着冷静的气质和从容自信的性格。

他从母亲那里继承了沉着冷静的气质和从容自信的性格。

[ðə; ði] ['nevər] - ['æbsənt] [hɔ:'tɜ:r] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjʊəs] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][men]
the never - absent hauteur which rendered him conspicuous even in a set of men
这 绝不 - 缺席的 高 哪个 渲染 他 显眼的 甚至 在 一个 放 的 男人
[wɜr] [ɔ:l] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər] [praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪmɪtɪtɪd] .
where all these qualities were prized and imitated .
在哪里 全部 这些 品质 是 珍贵的 和 模仿 .

他那与生俱来的傲慢，即使在一群珍视和模仿这些品质的人当中，也显得格外引人注目。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ]
She had not had the smallest suspicion the name she had known him by
她 有 不是 有 这 最小 怀疑 这 姓名 她 有 已知 他 经过
[wʌz; wəz] [ə'su:md] ,
was assumed ,
曾是 假定 ,
她丝毫没有怀疑过，她一直知道的那个名字是假名。

她丝毫没有怀疑过，她一直知道的那个名字是假名。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ɜːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvaɪkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
or that he had an earl for his father and a viscount for his
或者 那 他 有 一个 伯爵 为了 他的 父亲 和 一个 子爵 为了 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

或者说，他的父亲是伯爵，他的兄弟是子爵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - - [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [bɔɪ] ;
He had been accustomed to speak of " the governor - - a good old boy ;
他 有 到过 习惯 到 说话 的 " 这 州长 - - 一个 好的 老的 男生 ;
他过去常常谈论“州长——一个好老伙计；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] .
" but his mother and his brother he never mentioned .
" 但 他的 母亲 和 他的 兄弟 他 绝不 提及 .

但他从未提及他的母亲和兄弟。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] - - [friː] ,
They knew him there , knew him as she had never known him - - free ,
他们 知道 他 那里 , 知道 他 作为 她 有 绝不 已知 他 - - 自由的 ,
[ʌnrɪˈstreɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ðæt] [mæsk] [wɪt] ,
unrestrained , without that mask which ,
不受约束的 , 没有 那 面具 哪个 ,
他们在那里认识了他，认识了她从未认识过的他——自由自在，不受拘束，没有了那副面具。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [hiː; hi][hæd; həd] [nesəˈserəli] [wɔːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
to a certain extent , he had necessarily worn in her presence .
到 一个 肯定 程度 , 他 有 一定 磨损 在 她 在场 .

在某种程度上，他在她面前必然会有所保留。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈtræmld] ,
In his intercourse with them he had been untrammelled ,
在 他的 交往 和 他们 他 有 到过 奔放 ,

在与她们的交往中，他毫无顾忌。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈləːkɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [sʌm; səm] [deɪ] ;
with no lurking fear of what might happen some day ;
和 不 潜伏 害怕 的 什么 可能 发生 一些 天 ;

没有对未来某一天可能发生的事情的隐隐恐惧；

[noʊ] [ˈdɔːdʒɪŋ] [ˈdiːmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [sepəˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]
no dodging demon at his side suggesting the end , the separation that he
不 躲避 恶魔 在 他的 边 建议 这 结尾 , 这 分离 那 他
[nuː] [mʌst; məst] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [kʌm] .
knew must unavoidably come .
知道 必须 不可避免的 来 .

身边没有躲闪的恶魔暗示着终结，也没有暗示着他知道必然会到来的分离。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][sæt][baɪ] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɔːrɪz]
And she had sat by , ignorant of all that was consuming their hearts ' cores
和 她 有 卫星 经过 , 无知 的 全部 那 曾是 消费 他们的 心 - 核心
, [wɪt] ,
, which ,
, 哪个 ,

而她却袖手旁观，对正在吞噬他们内心深处的一切浑然不觉。

[hæd; həd][fɪː ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə]
had she been able to discuss it with them , would have proved to
有 她 到过 有能力的 到 讨论 它 和 他们 , 会 有 已证实 到
[biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['diːpəst] ,
be her own deepest ,
是 她 自己的 最深处 ,

如果她能够和他们讨论这件事，那将会是她内心最深的秘密。

[moʊst] ['tʃerɪʃt] , [moʊst] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
most cherished , most pertinacious source of thought .
最多 珍爱 , 最多 顽强的 来源 的 想法 .

最珍贵、最执着的思想源泉。

[ðeɪ] ? - - [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
They ? - - who were they ?
他们 ? - - WHO 是 他们 ?

他们？——他们是谁？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['laɪənl] ? - - [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
How many of them had known her Lionel ? - - how many of them
如何 许多 的 他们 有 已知 她 莱昂内尔 ? - - 如何 许多 的 他们

[hæd; həd] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
had cared for him ?
有 关心 为了 他 ?

他们当中有多少人认识她的莱昂内尔？——他们当中有多少人关心过他？

['leɪdi] [bəu'pɔː] [ænd; ənd][lɔːrd] ['keɪtər,hæm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Lady Beauport and Lord Caterham , of course - - but of the others ?
女士 博波特 和 主 卡特汉姆 , 的 课程 - - 但 的 这 其他的 ?

当然包括博波特夫人和卡特勒姆勋爵——但其他人呢？

['dʒɛfri] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
Geoffrey himself had never known him .
杰弗里 他自己 有 绝不 已知 他 .

杰弗里本人从未见过他。

[noʊ] ; [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
No ; thank God for that !
不 ; 感谢 上帝 为了 那 !

不，谢天谢地！

[ðə; ði] [kəm'pæɪsn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][soʊ]
The comparison between her old lover and her husband which she had so
这 比较 之间 她 老的 情人 和 她 丈夫 哪个 她 有 所以

['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][hæd; həd] ['nevər] ,
often drawn in her own mind had never ,
经常 绘制 在 她 自己的 头脑 有 绝不 ,

她常常在脑海中将旧情人与丈夫进行比较，但这种比较从未真正实现过。

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
could never have occurred to him .
可以 绝不 有 发生 到 他 .

他绝对想不到这一点。

['dʒɛfriːz] ['oʊnli] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəu'pɔː] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['æni]
Geoffrey's only connection with the Beauport family had been through Annie
杰弗里的 仅有的 联系 和 这 博波特 家庭 有 到过 通过 安妮
['mɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 .

杰弗里与博波特家族的唯一联系是通过安妮·莫里斯。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈæni] [ˈmɔːris] ！ - - [ðə; ði] [ˈerəs] [naʊ] ,
Annie Maurice ！ - - the heiress now ,
安妮 莫里斯 ！ - - 这 女继承人 现在 ,

安妮·莫里斯！——如今的女继承人，

[huːz] [ˈsʌd(ə)n] [ækwɪˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pəˈziʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - - [ʃiː; ʃi]
whose sudden acquisition of wealth and position they were all talking of - - she
谁 突然 获得 的 财富 和 位置 他们 是 全部 说 的 - - 她
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈlaɪən] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
had not seen Lionel in the old days ;
有 不是 已见 莱昂内尔 在 这 老的 天 ;

大家都在谈论莱昂内尔突然获得财富和地位的事——她以前从未见过莱昂内尔；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [slaɪt] [ˈmætər] .
and even if she had , it had been slight matter .
和 甚至 如果 她 有 , 它 有 到过 轻微 事情 .
即使她真的有那样做，那也无关紧要。

[bʌt; bət][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgɪts] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)l] ,
But Margaret's knowledge of the world was wide and ample ,
但 玛格丽特的 知识 的 这 世界 曾是 宽的 和 充足 ,
但玛格丽特对世界的了解非常广泛而丰富。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] - - [fɑːr] [les] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] -
and it needed very little experience - - far less indeed than she had had -
和 它 需要 非常 小的 经验 - - 远的 较少的 的确 比 她 有 有 -
- [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [ðoʊz] [tuː] [met] [ˈʌndər]
- to show her what might have been the effect had those two met under
- 到 展示 她 什么 可能 有 到过 这 影响 有 那些 二 遇见 在下面
[ðə; ði][ɪɡˈzɪstənt] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the existent different circumstances .
这 存在的 不同的 情况 .

她只需要很少的经验——实际上比她所拥有的经验要少得多——就能明白，如果这两个人在当时不同的环境下相遇，可能会产生什么影响。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːgrət] [nuː] [ˈlaɪən] - , [ænd; ənd] [riːd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
For Margaret knew Lionel Brakespere , and read him like a book .
为了 玛格丽特 知道 莱昂内尔 - , 和 读 他 喜欢 一个 书 .

因为玛格丽特认识莱昂内尔·布雷克斯佩尔，她对了他了如指掌。

[ɔːl] [hɜːr; hər][waɪd] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
All her wild infatuation about him , - - and her infatuation about him
全部 她 荒野 痴情 关于 他 , - - 和 她 痴情 关于 他
[wʌz; wəz] [ˈwɪldər] ,
was wilder ,
曾是 更狂野 ,

他对他的迷恋简直疯狂至极——而且她对他的迷恋更加疯狂。

[ˈmædər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] - - [ɔːl][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
madder than it had ever been before - - all the length of time since she
茜草 比 它 有 曾经 到过 前 - - 全部 这 长度 的 时间 自从 她
[lɔːst] [hɪm; ɪm] ,
lost him ,
丢失的 他 ,

自从失去他以来，她从未如此愤怒过。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第17/28页

- - [ɔ:l][ðə; ði] [b:ŋ] , [ˈwɪri] , [ˈdednɪŋ] [sepəˈreɪʃn] , [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪˈfekt]
- - **all the long , weary , deadening separation , had not had the smallest effect**
- - 全部 这 长的 , 厌倦 , 麻木 分离 , 有 不是 有 这 最小 影响

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɑ:m] [məˈtʃʊrd] [ˈdʒʌdʒmənt] .

on her calm matured judgment .
在 她 冷静的 成熟的 判断 .

漫长、疲惫、令人窒息的分离，丝毫没有影响她冷静成熟的判断力。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ;

She knew that he was at heart a scoundrel ;
她 知道 那 他 曾是 在 心 一个 恶棍 ;

她知道他骨子里是个无赖；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [noʊ] [depθ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

she knew that he had no stability of heart , no depth of affection .
她 知道 那 他 有 不 稳定 的 心 , 不 深度 的 感情 .

她知道他心肠软，没有感情。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] ?

Had not her own experience of him taught her that ?
有 不是 她 自己的 经验 的 他 教授 她 那 ?

难道她与他相处的经历没有让她明白这一点吗？

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈi:zi] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈhɑ:rtləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]
had not the easy , indifferent , heartless way in which he had slipped out of
有 不是 这 简单的 , 冷漠 , 狠心 方式 在 哪个 他 有 滑倒了 出去 的

[hɜ:r; həɹ] [ˈnɑ:tɪd] [ɑ:rmz] ,

her knotted arms ,
她 打结的 武器 ,

但他却以如此轻松、冷漠、无情的方式从她紧紧相拥的怀抱中溜走了。

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][paɪn][ænd; ænd] [fret] [ænd; ænd][daɪ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l][hi:; hi] [kæəd] , [ʃoʊn] [hɜ:r; həɹ]
leaving her to pine and fret and die , for all he cared , shown her
离开 她 到 松树 和 烦恼 和 死 , 为了 全部 他 关心 , 所示 她

[ðæt] ?

that ?
那 ?

他根本不在乎，任由她独自悲伤、忧虑、死去，这难道不是在向她证明什么吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
She had a thorough appreciation of his worship of the rising sun ,
她 有 一个 彻底 欣赏 的 他的 崇拜 的 这 上升 太阳 ,

她非常欣赏他对旭日东升的崇拜。

- - [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [welθ] [ænd; ænd] [pəˈziʃ(ə)n] ;
- - **she knew how perfectly he would have sold himself for wealth and position ;**
- - 她 知道 如何 完美 他 会 有 卖 他自己 为了 财富 和 位置 ;

他很清楚他会如何完美地出卖自己，以换取财富和地位；

[ænd; ænd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l] !

and yet she loved him , loved him through all !
和 然而 她 喜爱 他 , 喜爱 他 通过 全部 !

然而，她依然爱着他，始终爱着他！

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] - - [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] .
This was her one consolation in the thought of his absence - - his exile .
这 曾是 她 一 安慰 在 这 想法 的 他的 缺席 - - 他的 流亡 .
这是她想到他不在身边——被流放——时唯一的慰藉。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Had he been in England ,
有 他 到过 在 英格兰 ,
如果他当时在英国，

[haʊ] [ˈredɪli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɡest] [hɪz; ɪz]
how readily would he have fallen into those machinations which she guessed his
如何 容易 会 他 有 倒下 进入 那些 阴谋 哪个 她 猜对了 他的
[ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə][plɑ:t] !
mother would have been only too ready to plot !
母亲 会 有 到过 仅有的 也 准备好 到 阴谋 !
她猜测，他的母亲肯定会非常乐意策划这些阴谋诡计，而他本人又是多么容易上当受骗啊！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
She knew he was thousands of miles away ;
她 知道 他 曾是 数千 的 英里 离开 ;
她知道他远在千里之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:d] [frʌm; frəm][ˈraɪv(ə)lri][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər]
and the thought that she was freed from rivalry in a great measure
和 这 想法 那 她 曾是 自由 从 对抗 在 一个 伟大的 措施
[ˈrekənsaɪld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
reconciled her to his absence .
和解 她 到 他的 缺席 .
想到自己在很大程度上摆脱了竞争，她也就释然了，不再介意他的离开。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈoʊnli] [lʌv] ;
She could hold him in her heart of hearts as her own only love ;
她 可以 抓住 他 在 她 心 的 心 作为 她 自己的 仅有的 爱 ;
她可以将他珍藏在心底，视他为自己唯一的挚爱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [dɪˈspju:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
there was no one , in her thoughts , to dispute her power over him .
那里 曾是 不 一 , 在 她 想法 , 到 争议 她 力量 超过 他 .
在她看来，没有人能挑战她对他的控制权。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz] , - - [hɜ:rz] [əˈloʊn] .
He was hers , - - hers alone .
他 曾是 她的 , - - 她的 独自的 .
他是她的，只属于她一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
And he had obtained an additional interest in her eyes since she had
和 他 有 获得 一个 额外的 兴趣 在 她 眼睛 自从 她 有
[dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
discovered his identity .
发现 他的 身份 .
自从她发现他的身份后，他对她产生了额外的兴趣。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðæt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
Now she would cultivate that acquaintance with his people ,
现在 她 会 培育 那 熟人 和 他的 人们 ,
现在她要努力与他的人民建立联系。

- - [ɔ:l] [ʌŋˈnoʊɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈælaɪ] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
- - all unknowingly she should be able to ally herself more closely to him .
- - 全部 不知不觉地 她 应该 是 有能力的 到 盟友 她自己 更多的 密切 到 他 .
——而她却在不知不觉中能够与他建立更紧密的联系。

[ˈkæʒuəl] [ˈkwɛstʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [dəˈrekt] [ˈænsər] - - [ɔ:l] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈta:pɪk] [ˈnɪrəst] [hɜ:r; hər]
Casual questions would bring direct answers - - all bearing on the topic nearest her
随意的 问题 会 带来 直接的 答案 - - 全部 轴承 在 这 话题 最近的 她
[hɑ:rt] :
heart :
心 :

随意的提问都能得到直接的回答——所有回答都围绕着她最关心的话题：

[wɪˈðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪˈɡri:] [bɪˈtreɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈsi:kɹət] ,
without in the smallest degree betraying her own secret ,
没有 在 这 最小 程度 背叛 她 自己的 秘密 ,
她丝毫没有泄露自己的秘密。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌv] - [fleɪm] , - - [tu:; tə] [hɪr] [lʌv; əv] ,
she would be able to feed her own love - flame , - - **to hear of** ,
她 会 是 有能力的 到 喂养 她 自己的 爱 - 火焰 , - - 到 听到 的 ,
她就能重燃自己的爱火了——听到这个消息，

[tu:; tə] [tɔ:k] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [ˈevri] [pʌls] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θɹɔbd] [ænd; ənd]
to talk of him for whom every pulse of her heart throbbed and
到 讲话 的 他 为了 谁 每一个 脉冲 的 她 心 悸动 和
[jə:nd] .
yearned .
渴望 .

谈论他，她心中每一次脉搏跳动都为之悸动和渴望。

[dɪd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [ðæt] [hɑ:rt] ,
Did it never occur to her to catechise that heart ,
做过 它 绝不 发生 到 她 到 教理问答 那 心 ,
她难道从未想过要教导那颗心吗？

[tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ˈvɪvɪdli] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
to endeavour to portray vividly to herself the abyss on the brink of which she
到 努力 到 写真 生动地 到 她自己 这 深渊 在 这 边缘 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

她努力让自己生动地感受到自己正站在深渊边缘。

- - [tu:; tə][æsk][hɜ:rˈself] [ˈweðər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ˈæbnəˌɡeɪt] [ɔ:l] [sens] [lʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d]
- - **to ask herself whether she was prepared to abnegate all sense of gratitude**
- - 到 问 她自己 无论 她 曾是 准备 到 舍弃 全部 感觉 的 感激
[ænd; ənd][ˈdu:ti] ,
and duty ,
和 责任 ,

——她扪心自问，自己是否准备好放弃所有的感恩和责任感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] - - [na:t] [ˈrekləsli] , [na:t][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lʌv; əv]
and to persevere in the course which - - not recklessly , not in a moment of
和 到 坚持不懈 在 这 课程 哪个 - - 不是 鲁莽地 , 不是 在 一个 片刻 的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

并且要坚持到底——不是鲁莽行事，也不是一时冲动，

[bʌt; bət] [ˈka:mlɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈswə:vɪŋli] - - [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tred] ?
but calmly and unswervingly - - she had begun to tread ?
但 平静地 和 毫不动摇 - - 她 有 开始 到 踏 ?
但她却镇定自若地——开始迈步了？

[jes] ； [ʃiː ʃi] [hæd; həd] ['kætə,kəɪz] [hɜːr'self] [ˈɔːf(ə)n] , [hæd; həd] ['ruːθləsli] [prəʊbd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
Yes ; she had catechised herself often , had ruthlessly probed her own heart ,
是的 ； 她 有 教理问答 她自己 经常 ， 有 无情地 探测 她 自己的 心 ；
是的； 她经常自学教义，无情地审视自己的内心。

[hæd; həd] [ək'naɪdʒd] [hɜːr; hər] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] , [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
had acknowledged her baseness and ingratitude , yet had found it
有 已确认 她 卑鄙 和 忘恩负义 ， 然而 有 成立 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'veɪdɪŋ] [θrɔːl] .
impossible to struggle against the pervading thrall .
不可能的 到 斗争 反对 这 普遍存在 奴隶 .
她承认自己的卑鄙和忘恩负义， 但却发现自己无法摆脱这种根深蒂固的控制。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃi] [oʊd] ['evri] [θɪŋ] - - ['kʌmfərt]
Worse than all , the sight of the man to whom she owed every thing - - comfort
更糟 比 全部 ， 这 视线 的 这 男人 到 谁 她 欠款 每一个 事物 - - 舒适
， [rɪˌspektə'bɪləti] ,
, respectability ,
， 体面 ，
更糟糕的是， 她看到了那个她赖以生存的一切——舒适、体面——都来自他的男人。

[ɔːlmoʊst] [laɪf] [ɪt'self] , - - [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['peɪʃntli] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [hæd; həd]
almost life itself , - - the sight of him patiently labouring for her sake had
几乎 生活 本身 ， - - 这 视线 的 他 耐心 劳动 为了 她 清酒 有
[brɪ'kʌm] [ə'presɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
become oppressive to her ;
变得 压迫性的 到 她 ；
几乎就是生命本身——看到他为了她耐心辛勤劳作， 她感到十分压抑；

[frʌm; frəm] ['kɑːmli] ['sʌfərɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [loʊð] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]
from calmly suffering it , she had come to loathe and rebel against
从 平静地 痛苦 它 ， 她 有 来 到 厌恶 和 反叛 反对
[aɪ 'tiː] .
it :
它 ；

她从最初平静地忍受，变成了憎恶和反抗。
[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dʌl] , ['drɪri] ,
Ah , what a contrast between the present dull , dreary ,
啊 ， 什么 一个 对比 之间 这 展示 乏味的 ， 凄凉 ，
啊，与现在沉闷、乏味的景象相比，真是形成了多么鲜明的对比啊！

['wɪri] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !
weary round and the bright old days of the past !
厌倦 圆形的 和 这 明亮的 老的 天 的 这 过去的 ！
疲惫不堪，却又怀念着过去美好的时光！
[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðen] ['dedɪkətɪd] .
To her , and to her alone , was the time then dedicated .
到 她 ， 和 到 她 独自的 ， 曾是 这 时间 然后 投入的 ；

那段时间，完全属于她，也只属于她。
[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə] [sɪt] [ə'loʊn] , ['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [æz; əz] [best] [ʃiː ʃi]
She would not then have been left to sit alone , occupying her time as best she
她 会 不是 然后 有 到过 左边 到 坐 独自的 ， 占领 她 时间 作为 最好的 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ，
那样的话，她就不会被独自留下，只能尽力打发时间了。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][let] [kʌm] [wʌt]
but every instant would have been devoted to her ; and let come what
但 每一个 立即的 会 有 到过 奉献 到 她 ; 和 让 来 什么
[maɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
might on the morrow ,
可能 在 这 明天 ,
但我会把每一分每一秒都奉献给她; 至于明天会发生什么, 就顺其自然吧。

[ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['geɪəti] .
that time would have been spent in gaiety .
那 时间 会 有 到过 花费 在 欢乐 .
那段时间本该用来享受欢乐时光。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][rest][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ?
Was there no element of rest in the new era of her life ?
曾是 那里 不 元素 的 休息 在 这 新的 时代 的 她 生活 ?
在她人生的新阶段, 难道就没有一丝休息的余地吗?

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ə'li:vɪ;eɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
Did not the child which lay upon her bosom bring some alleviating influence ,
做过 不是 这 孩子 哪个 躺 之上 她 怀 带来 一些 缓解 影响 ,
难道躺在她怀里的孩子没有给她带来一些安慰吗?

[sʌm; səm] [nu:] [sfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enədʒɪz] , [sʌm; səm] [nu:] [hoʊp] ,
some new sphere for the absorption of her energies , some new hope ,
一些 新的 领域 为了 这 吸收 的 她 能量 , 一些 新的 希望 ,
为她的精力找到新的归宿, 找到新的希望。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [li:st] ['tempərəri] [fər'getflnəs]
in the indulgence in which she might have found at least temporary forgetfulness
在 这 放纵 在 哪个 她 可能 有 成立 在 至少 暂时的 健忘
[ʌv; əv][self] ?
of self ?
的 自己 ?
她是否沉溺于享乐之中, 从而至少暂时忘却了自我?

[ə'læəs] , [nʌn] !
Alas , none !
唉 , 没有任何 !
唉, 一个也没有 !

[ʃi; ji][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [mæ'tɜ:rnəti] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['waɪfhʊd] , - -
She had accepted her maternity as she had accepted her wifhood , - -
她 有 公认 她 产科 作为 她 有 公认 她 妻子 , - -
['kɑ:mlɪ] , ['kwaiətli] ,
calmly , quietly ,
平静地 , 悄悄 ,
她平静地接受了自己为人母的身份, 就像她接受了自己为人妻的身份一样。

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðæt] [dɪ'liʃəs] ['fɑ:li] , [ðæt] ['pɑ:rdnəbl] [self] - [sætɪs'fæk](ə)n] ,
without even a pretence of that delicious folly , that pardonable self - satisfaction ,
没有 甚至 一个 虚伪 的 那 可口的 蠢事 , 那 情有可原 自己 - 满意 ,
[ðæt] ['sɪli] , ['lʌvəbl] , [ɪnkɑ:ntreɪvɜ:rtəb(ə)l] ,
that silly , lovable , incontrovertible ,
那 愚蠢的 , 可爱的 , 无可辩驳的 ,
甚至连那种令人愉悦的愚蠢、那种可以原谅的自满、那种傻乎乎的、可爱的、无可辩驳的、

['tʃɑ:rmɪŋ] [praɪd] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] .
charming pride which nearly always accompanies the first experience of motherhood .
迷人 自豪 哪个 几乎 总是 伴随 这 第一的 经验 的 母性 .
初为人母时, 几乎总会伴随着一种迷人的自豪感。

[ʊɒld] [ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][mæd] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][ˈfɜːrstbɔːrn] - - [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l][ænd; ənd] [kʌm]
Old Geoff was mad about his firstborn - - would leave his easel and come
老的 杰夫 曾是 疯狂的 关于 他的 长子 - - 会 离开 他的 画架 和 来
[kruːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
crooning and peering up into the nursery ,
低吟浅唱 和 窥视 向上 进入 这 苗圃 ,

老杰夫非常疼爱他的长子——他会放下画架，一边哼着歌一边往育婴室里张望。

- - [wʊd] [ˈentər] [ðæt] [ˈseɪkrɪd][dooˈmeɪn][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈʃiːpɪʃ] [ˈmænər] , [æz; əz] [ðəʊ]
- - **would enter that sacred domain in a half - sheepish manner , as though**
- - 会 进入 那 神圣 领域 在 一个 一半 - 羞怯 方式 , 作为 尽管
[əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːz(ə)n] ,
acknowledging his intrusion ,
承认 他的 入侵 ,

——他会半是羞怯地进入那片神圣的领域，仿佛在承认自己的闯入。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][pəˈrent(ə)l] [lʌv] [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ,
but on the score of parental love hoping for forgiveness ,
但 在 这 分数 的 父母 爱 希望 为了 饶恕 ,
[ˈpɛərənt(ə)l] [lʌv] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] ,
但就父母之爱和渴望得到原谅这一点而言 ,

- - [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] , [ɪnˈeksərəb(ə)l][tuː; tə][moʊst]
- - **would say a few words of politeness to the nurse , who , inexorable to most**
- - 会 说 一个 很少 字 的 礼貌 到 这 护士 , WHO , 无情的 到 最多
[men] ,
men ,
男人 ,

——会礼貌地对护士说几句，而护士对大多数男人来说是冷漠无情的，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒenjuɪn] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [hjuːˈmɪləti] , - - [wʊd] [teɪk]
was won over by his genuine devotion and his evident humility , - - would take
曾是 韩元 超过 经过 他的 真的 虔诚 和 他的 明显 谦逊 , - - 会 拿
[ʌp][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈbʌnd(ə)l] ,
up the precious bundle ,
向上 这 宝贵的 捆 ,

被他真挚的奉献和显而易见的谦逊所打动，——他愿意接过这珍贵的包裹。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈmænər] ,
at length confided to him , in the awkwardest manner ,
在 长度 坦白 到 他 , 在 这 最尴尬 方式 ,
[ˈlɛŋkθ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈmænər] ,
最后，她以最尴尬的方式向他吐露了心声：

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌti] [feɪs] , [ɔːr] [swɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃeɪpləs] [mæs]
and would sit chirruping to the little putty face , or swing the shapeless mass
和 会 坐 - 到 这 小的 油灰 脸 , 或者 摇摆 这 无形 大量的
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

然后会对着那团软乎乎的小脸叽叽喳喳地叫，或者来回摆动那团不成形的物体。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈdɪzm(ə)l] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ˈɪndiən] [dɜːrdʒ] ,
singing meanwhile the dimmest of apparently Indian dirges ,
歌唱 同时 这 最差 的 显然 印度 挽歌 ,

与此同时，他们唱着一首极其凄凉的、显然是印度风格的挽歌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and all the while be experiencing the most acute enjoyment .
和 全部 这 尽管 是 体验 这 最多 急性 享受 .

同时还能体验到最极致的快乐。

[ˈdʒɛf] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈsli:pər] ;
Geoff was by nature a heavy sleeper ;
杰夫 曾是 经过 自然 一个 重的 轨枕 ；

杰夫天生睡眠很沉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [wʊd] [raʊz] [hɪm; ɪm] ;
but the slightest cry of the child in the adjoining chamber would rouse him ;
但 这 丝毫 哭 的 这 孩子 在 这 相邻的 房间 会 唤醒 他 ；

但隔壁房间里孩子哪怕最轻微的哭声都会惊醒他；

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈmælədi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈpi:vɪ] [waɪn] , [soʊ]
the inevitable infantile maladies expressed in the inevitable peevish whine , so
这 不可避免的 婴儿 疾病 表达 在 这 不可避免的 易怒的 抱怨 , 所以
[ˈmɑ:rvələsli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tɔɪ] - [ˈbeɪbi][ˌmænjuˈfæktʃərəz] ,
marvellously imitated by the toy - baby manufacturers ,
奇妙地 模仿 经过 这 玩具 - 婴儿 制造商 ,

婴儿不可避免的各种小毛病，表现为不可避免的烦躁哭闹，而玩具婴儿制造商们则巧妙地模仿了这种哭闹。

[wʊd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [fraɪt] , [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ɪn][æn; ən]
would fill him with horror and fright , causing him to lie awake in an
会 充满 他 和 恐怖 和 惊吓 , 导致 他 到 说谎 醒 在 一个
[ˈægəni][ʌv; əv] [səˈspens] ,
agony of suspense ,
痛苦 的 悬念 ,

这会让他感到恐惧和惊骇，让他辗转反侧，彻夜难眠，焦虑不安。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [seˈseɪʃn] [ɔ:r]
resting on his elbow and listening with nervous anxiety for their cessation or
休息 在 他的 弯头 和 聆听 和 紧张的 焦虑 为了 他们的 停止 或者
[ðər; ðər] [ɪnˈkri:s] ;
their increase ;
他们的 增加 ；

他手肘撑着身体，焦急地倾听着声音的停止或增强；

[waɪl] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈwɪrɪd] [aʊt][ɪn]ˈment(ə)l[æŋˈzaɪəti] , [ˈi:ðər] [slept] [ˈtræŋkwɪli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɔ:r]
while Margaret , wearied out in mental anxiety , either slept tranquilly by his side or
尽管 玛格丽特 , 疲惫 出去 在 精神的 焦虑 , 任何一个 睡着了 平静地 经过 他的 边 或者
[rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] ,
remained awake ,
剩余 醒 ,

而玛格丽特则因精神焦虑而疲惫不堪，要么在他身边安然入睡，要么彻夜难眠。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd]
her eyes closed , her mind abstracted from all that was going on around
她 眼睛 关闭 , 她 头脑 摘要 从 全部 那 曾是 去 在 大约
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她闭上双眼，心不在焉，仿佛与周围发生的一切都失去了联系。

[ˈpeɪnfəli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪtrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔ:r][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
painfully occupied with retrospect of the past or anticipation of the future .
痛苦地 占领 和 回顾 的 这 过去的或者 预期 的 这 未来 .

痛苦地沉浸在对过去的追忆或对未来的憧憬中。

[ʃi:; ji][daɪd][na:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] ?
She did not care for her baby ?
她 做过 不是 关心 为了 她 婴儿 ?

她不关心她的孩子吗？

[noʊ] - - ['pleɪnli] [noʊ] !
No - - plainly no !
不 - - 显然 不 ！

不——绝对不行！

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['nesəseri] [kə'rɒlərɪz] [ʌv; əv]
She accepted its existence as she had accepted the other necessary corollaries of
她 公认 它是 存在 作为 她 有 公认 这 其他 必要的 推论 的
[hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ;
her marriage ;
她 婚姻 ；

她接受了它的存在，就像她接受了婚姻的其他必然结果一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['siːkrət] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but the grand secret of maternal love was as far removed from her
但 这 盛大 秘密 的 母体 爱 曾是 作为 远的 已移除 从 她
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['sʌfəd] [hɜːr; hər]['træveɪl][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] - [tʃaɪld]
as though she had never suffered her travail and brought a man - child
作为 尽管 她 有 绝不 遭受 她 劳作 和 带来 一个 男人 - 孩子
[ˈɪntuː;][ðə; ði][wɜːrld] .
into the world .
进入 这 世界 ；

但是，母爱的伟大秘密与她如此遥远，就好像她从未经历过分娩的痛苦，从未将一个男孩带到这个世界上一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː;][hɜːr; hər]['duːti][baɪ][hɜːr; hər]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
That she would do her duty by her baby she had determined ,
那 她 会 做 她 责任 经过 她 婴儿 她 有 决定 ,
她下定决心要尽到对孩子的责任。

- - [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
- - **much in the same spirit that she had decided upon the strict performance of**
- - 很多 在 这 相同的 精神 那 她 有 决定 之上 这 严格的 表现 的
[hɜːr; hər]['kɔːndʒəg(ə)l]['duːti] ;
her conjugal duty ;
她 夫妻 责任 ；

——这与她决定严格履行夫妻义务的精神非常相似；

[bʌt; bət][en] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [lʌv] ['ɪnfluənst] [hɜːr; hər] .
but n question of love influenced her .
但 n 问题 的 爱 影响 她 ；

但爱情问题影响了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She did not dislike the child ,
她 做过 不是 不喜欢 这 孩子 ；
她并不讨厌这个孩子。
- - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [wɪtʃ] [ɪts] ['nɜːrtʃər] , [ɪts]
- - **she was willing to give herself up to the inconveniences which its nurture , its**
- - 她 曾是 愿意的 到 给 她自己 向上 到 这 不便之处 哪个 它是 培育 , 它是
[ker] ,
care ,
关心 ,

她愿意让自己承受养育它、照顾它所带来的不便。

[ɪts] [nɪ'sesɪtɪz] [ɔ'keɪzənd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
its necessities occasioned her ; but that was all .
它是 必需品 引发 她 ； 但 那 曾是 全部 .
是迫于无奈才让她这么做的；仅此而已。

[ɪf] ['mɑ:rgɾət] [dɪd][nɑ:t] " [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [hu:] [dɪd]
If Margaret did not " make a fuss " with the child , there were plenty who did
如果 玛格丽特 做过 不是 " 制作 一个 大惊小怪 " 和 这 孩子 , 那里 是 很多 WHO 做过
;
;
;
;

如果玛格丽特没有对孩子“大惊小怪”，那么也有很多人这么做了；

[ˈnʌmbərləs] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l] ; [ˈnʌmbərləs] [aɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈhæpənd]
numberless people to come and call ; numberless eyes to watch all that happened
无数 人们 到 来 和 称呼 ; 无数 眼睛 到 手表 全部 那 发生
;
;
;

无数人前来询问；无数双眼睛注视着发生的一切。

- - [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪnˈsu:siəns] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪsɪtu:d] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
- - **to note the insouciance which existed , instead of the solicitude which should**
- - 到 笔记 这 漫不经心 哪个 存在 , 反而 的 这 关怀 哪个 应该
[hæv; həv] [ˈpriːveɪld] ;
have prevailed ;
有 最终获胜 ;

——值得注意的是，当时人们表现出的却是漫不经心，而不是本应有的谨慎和关切；

[ˈnʌmbərləs] [tʌŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] , - - [tu:; tə] [ɪkˈspres]
numberless tongues to talk and chatter and gossip , - - to express
无数 舌头 到 讲话 和 喋喋不休 和 闲话 , - - 到 表达
[ˈwʌndərmənt] ,
wonderment ,
惊奇 ,

无数的舌头用来交谈、闲聊和八卦，——用来表达惊奇之情，

[tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt][ðer; ðər] [ˈoʊnərz] " [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
to declare that their owners " had never seen the like , " and so on .
到 宣布 那 他们的 所有者 " 有 绝不 已见 这 喜欢 , " 和 所以 在 .

宣称他们的主人“从未见过这样的东西”，等等。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [faʊnd] [aɪ ˈti:] [mɔ:ɾ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Little Dr . Brandmm found it more difficult than ever to get away from
小的 博士 . 成立 它 更多的 难的 比 曾经 到 得到 离开 从
[hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] - [ˈpeɪnts] .
his lady - patients .
他的 女士 - 患者 .

布兰德姆医生发现，他比以往任何时候都更难摆脱他的女病人。

[ˈæftər] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ˈremədɪz] [sədʒestɪd] ,
After all their own disorders had been discussed and remedies suggested ,
后 全部 他们的 自己的 疾病 有 到过 讨论 和 补救措施 建议 ,

在讨论了他们各自的疾病并提出了治疗方法之后，

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][æt; ət] [elm] [lɑ:dʒ] ;
the conversation was immediately turned to his patient at Elm Lodge ;
这 对话 曾是 立即地 转向 到 他的 病人 在 榆树 小屋 ;

谈话随即转到了他在榆树疗养院的病人身上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmedɪkoʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈdʊɾ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ʃɑ:ɾp] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
and the little medico had to endure and answer a sharp fire of
和 这 小的 医生 有 到 忍受 和 回答 一个 锋利的 火 的
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
questions of all kinds .
问题 的 全部 种类 .

这位小医生不得不忍受并回答各种各样的尖锐问题。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] ?
Was it really a fine child ?
曾是 它 真的 一个 美好的 孩子 ？

他真的是个好孩子吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌdlə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
and was it true that Mrs . Ludlow did not care about it ?
和 曾是 它 真的 那 太太 . 卢德洛 做过 不是 关心 关于 它 ？

卢德洛夫人真的不在乎这件事吗？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ; [jes] : [ðæt] [pru:vɪd] ['nʌθɪŋ] ; ['evrɪ] ['di:snt] ['wʊmən] [wʊd] [du:]
She was nursing it herself ; yes : that proved nothing ; every decent woman would do
她 曾是 护理 它 她自己 ； 是的 : 那 已证实 没有什么 ； 每一个 体面的 女士 会 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她自己一直在照顾它；是的，但这并不能证明什么；任何一个正直的女人都会这样做。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [paɪnts][ʌv; əv]
rather than have one of those dreadful creatures in the house - - pints of
相当 比 有 一 的 那些 可怕 生物 在 这 房子 - - 品脱 的
['pɒtər] ['evrɪ] ['aʊər] ,
porter every hour ,
搬运工 每一个 小时 ,

与其让那些可怕的家伙——每小时喝一品脱波特啤酒——待在家里，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ə'bjʊ:s] ['evrɪ] [wʌŋ] , [ænd; ənd] ['wa:ntɪŋ] [soʊ]
and doing nothing but sit down and abuse every one , and wanting so
和 正在做 没有什么 但 坐 向下 和 虐待 每一个 一 , 和 想要 所以
[mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ,
much waiting on ,
很多 等待 在 ,

除了坐着辱骂每个人之外什么也不做，还想要那么多时间伺候别人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʌtʃɪsɪz] .
as though they were duchesses .
作为 尽管 他们 是 公爵夫人 .

仿佛她们是公爵夫人一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
But was it true ?
但 曾是 它 真的 ？

但这是真的吗？

[naʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ][məst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Now , doctor , you must know all these stories about her not caring for the
现在 , 医生 , 你 必须 知道 全部 这些 故事 关于 她 不是 关怀 为了 这
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ？

医生，您肯定知道所有关于她不照顾孩子的传闻吧？

['kerɪŋ] ! - - [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [wʌt] [ðə; ði] [freɪz]
Caring ! - - well , you ought to know , with all your experience , what the phrase
关怀 ! - - 出色地 , 你 应该 到 知道 , 和 全部 你的 经验 , 什么 这 短语
[ment] .
meant .
意思是 .

关心他人！——嗯，以你的经验，你应该知道这句话的意思。

[ˈpi:p(ə)] [wʊd] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
People would talk , you know , and that was what they said ;
人们 会 讲话 , 你 知道 , 和 那 曾是 什么 他们 说 ;
人们会议论纷纷, 你知道, 他们就是这么说的;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [ʌðər] ['peɪʃnts] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and all the doctor's other patients wanted to know was whether it was
和 全部 这 医生的 其他 患者 通缉 到 知道 曾是 无论 它 曾是
[ˈri:əli] [tru:] .
really true .
真的 真的 .
医生的其他所有病人都想知道这是否是真的。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] - - [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] - ['hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l]
He did his best , the little doctor - - for he was a kindly - hearted little
他 做过 他的 最好的 , 这 小的 医生 - - 为了 他 曾是 一个 亲切地 - 心地 小的
['kri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,
这位小医生尽了全力——因为他是个心地善良的小家伙。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['bjʊ:ti] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]['ju:zuəl] [ɪfekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and Margaret's beauty had had its usual effect upon him ,
和 玛格丽特的 美丽 有 有 它是 通常 影响 之上 他 ,
玛格丽特的容貌一如既往地深深吸引了他。
- - [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊziət] [hju:] ;
- - **he did his best to endow the facts with a roseate hue ;**
- - 他 做过 他的 最好的 到 赋予 这 事实 和 一个 玫瑰 色调 ;
他竭尽全力给事实赋予玫瑰色的色彩;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑ:rfəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
but he had a hard struggle , and only partially succeeded .
但 他 有 一个 难的 斗争 , 和 仅有的 部分 成功了 .
但他经历了艰苦的斗争, 最终只取得了部分成功。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] ,
If there was one thing on which the ladies of Lowbar prided themselves ,
如果 那里 曾是 一 事物 在 哪个 这 女士们 的 - 自豪 他们自己 ,
如果说洛巴尔的女士们有什么最引以为豪的, 那就是

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][mə'tɜ:rn(ə)] ['du:tɪz] ;
it was on their fulfilment of their maternal duties ;
它 曾是 在 他们的 履行 的 他们的 母体 职责 ;
这是关于她们履行母亲职责的问题;

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bə:nd][ʌv; əv]['ju:niən] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
if there was one bond of union between them ,
如果 那里 曾是 一 纽带 的 联盟 之间 他们 ,
如果他们之间存在某种联系的话

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tæstɪli] ['rekəɡnaɪzd] [kən'sent] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
it was a sort of tacitly recognised consent to talk of and listen to
它 曾是 一个 种类 的 默许地 已确认 同意 到 讲话 的 和 听 到
[i:tʃ] ['ʌðɜ-z] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
each other's discussion of their children ,
每个 其他的 讨论 的 他们的 孩子们 ,
这是一种心照不宣的默契, 允许彼此谈论和倾听对方关于孩子的讨论。

['i:ðər] [ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] [ɔ:r][ɪn]['pra:spekt] .
either in existence or in prospect .
任何一个 在 存在 或者 在 前景 .
无论是已经存在还是即将存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [naʊ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃɜːkt] [ðɪs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ;
It was noticed now that Margaret had always shirked this inviting subject ;
它 曾是 注意到 现在 那 玛格丽特 有 总是 逃避 这 邀请 主题 ;

现在人们注意到，玛格丽特一直都在回避这个引人入胜的话题；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] ,
and it was generally agreed that it was no wonder ,
和 它 曾是 一般来说 同意 那 它 曾是 不 想知道 ,

人们普遍认为这并不奇怪。

[sɪns] [ˈkɑːmən] [rɪˈpɔːrt] [ˈævɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] .
since common report averred that she had no pride in her firstborn .
自从 常见的 报告 断言 那 她 有 不 自豪 在 她 长子 .

普遍的说法是，她对自己的长子没有丝毫自豪感。

[ə; eɪ] [ˈhelθi] [tʃaɪld] [tuː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - - [ə; eɪ] [faɪn] [ˈhelθi] [wel] -
A healthy child too , according to Dr . Brandram - - a fine healthy well -
一个 健康 孩子 也 , 根据 到 博士 : 一个 美好的 健康 出色地 -
[fɔːrmd] [tʃaɪld] .
formed child .
形成 孩子 :

布兰德拉姆医生也认为，这是一个健康的孩子——一个发育良好、体格健壮的孩子。

[waɪ] , [iːv(ə)n] [pɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkɪts] , [huːz] [ˈbeɪbi][hæd; həd][ˈspaɪn(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [lʌvd] [aɪˈtiː] ,
Why , even poor Mrs . Ricketts , whose baby had spinal complaint , loved it ,
为什么 , 甚至 贫穷的 太太 : 里基茨 , 谁 婴儿 有 脊 抱怨 , 喜爱 它 ,

就连可怜的里基茨太太，她的孩子患有脊椎疾病，也喜欢它。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [muːl] ,
and made the most of it ; and Mrs . Moule ,
和 制成 这 最多 的 它 ; 和 太太 : 贻贝 ,

并充分利用了这一点；还有穆勒夫人，

[huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserə] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][frəm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈɔːfsprɪŋ]
whose little Sarah had been blind from her birth , thought her offspring
谁 小的 莎拉 有 到过 瞎的 从 她 出生 , 想法 她 后代
[ʌnˈmætʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
unmatchable in the village ,
无与伦比 在 这 村庄 ,

她的小女儿莎拉生来失明，她认为自己的孩子在村里无人能及。

[ænd; ənd] [nəːst] [ænd; ənd] [tendɪd] [aɪˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and nursed and tended it night and day .
和 护理 和 倾向于 它 夜晚 和 天 .

他日夜精心照料它。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [wer] [ðɪːz] [ˈsentɪmənts] [priˈveɪld] , [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts]
No wonder that in a colony where these sentiments prevailed , Margaret's
不 想知道 那 在 一个 殖民地 在哪里 这些 情感 最终获胜 , 玛格丽特的

[ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] , [ˈhɑːrdli] [wʌn] ,
reputation , hardly won ,
名声 , 几乎 韩元 ,

难怪在这种情绪盛行的殖民地，玛格丽特的声誉很难得到维护。

[wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ɑːn][ðə; ði] [drˈklaɪn] .
was speedily on the decline .
曾是 迅速地 在 这 衰退 .

迅速衰落。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] [tuː] [ðæt] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdloʊz] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz]
It may be easily imagined too that to old Mrs . Ludlow's observant eyes
它 可能 是 容易地 想象 也 那 到 老的 太太 . 卢德洛的 观察者 眼睛
[ˈmaːrgə-ɪts, ˈmaːrgɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] .
Margaret's want of affection for her child did not pass unnoticed .
玛格丽特的 想 的 感情 为了 她 孩子 做过 不是 经过 未被察觉 .
不难想象，老卢德洛太太敏锐的观察力足以察觉到玛格丽特对孩子缺乏感情。

[baɪ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈædvent][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈæŋk[ə]sli] [ɪkˈspektɪd] [ðæn; ðən][baɪ]
By no one was the child's advent into the world more anxiously expected than by
经过 不 一 曾是 这 孩子的 来临 进入 这 世界 更多的 焦虑地 预期的 比 经过
[ɪts] [ˈgrænmʌðər] ,
its grandmother ,
它是 祖母 ,
没有人比孩子的祖母更焦急地期盼着孩子的降生。

[huː] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [dɪˈraɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈsoʊ(ə)l][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][frʌm; frəm][ðə; ði]
who indeed looked forward to deriving an increased social status from the
WHO 的确 看起来 向前 到 推导 一个 增加 社会的 地位 从 这
[ɪˈvent] ,
event ,
事件 ,
他们确实期待通过这次活动提升自己的社会地位。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] [ɪntɪmət] [frendz] .
and who had already discussed it with her most intimate friends .
和 WHO 有 已经 讨论 它 和 她 最多 亲密的 朋友们 .
而且她已经和最亲密的朋友讨论过这件事了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːntest][fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] [wen] [ðə; ði]
Mrs . Ludlow had been prepared for a great contest for supremacy when the
太太 . 卢德洛 有 到过 准备 为了 一个 伟大的 竞赛 为了 霸权 什么时候 这
[tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] - - [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌv; əv]
child was born - - a period at which she intended to assert her right of
孩子 曾是 出生 - - 一个 时期 在 哪个 她 故意的 到 断言 她 正确的 的
[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər]
taking possession of her son's house and remaining its mistress until her
采取 拥有 的 她 儿子的 房子 和 其余的 它是 情妇 直到 她
[ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] .
daughter - in - law was able to resume her position .
女儿 - 在 - 法律 曾是 有能力的 到 恢复 她 位置 .
卢德洛夫人早已做好了孩子出生后争夺统治权的准备——她打算在孩子出生后确立自己对儿子房子的所有权，并继续担任女主人，直到儿媳能够恢复她的地位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n]
She had expected that in this act she would have received all the passive opposition
她 有 预期的 那 在 这 行为 她 会 有 已收到 全部 这 被动的 反对
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmaːrgɪt] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] - - [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒɛf] ,
of which Margaret was capable - - opposition with which Geoff ,
的 哪个 玛格丽特 曾是 有能力的 - - 反对 和 哪个 杰夫 ,
她原本以为，在这件事上，她会遭到玛格丽特所能采取的所有消极反对——杰夫也曾有过这种反对。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [səkˈsesf(ə)l] .
being indoctrinated , might have been in a great measure successful .
存在 灌输 , 可能 有 到过 在 一个 伟大的 措施 成功的 .
被灌输某种思想，在很大程度上可能是成功的。
[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , [noʊ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
But , to her intense surprise , no opposition was made .
但 , 到 她 激烈的 惊喜 , 不 反对 曾是 制成 .
但令她大吃一惊的是，竟然没有人反对。

[ˈmɑːrgrət] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdloʊz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Margaret received the announcement of Mrs . Ludlow's intended visit and Mrs .
玛格丽特 已收到 这 公告 的 太太 : 卢德洛的 故意的 访问 和 太太 :
[ˈlʌdloʊz] [ˈæktʃuəl][əˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌŋkənˈsɜːrɪn] ;
Ludlow's actual arrival with perfect unconcern ;
卢德洛的 实际的 到达 和 完美的 漠不关心 ;

玛格丽特对卢德洛夫人即将来访的消息以及卢德洛夫人实际到来都表现得毫不在意；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biˈstəʊ] [ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ]
and after her baby had been born , and she had bestowed on it a
和 后 她 婴儿 有 到过 出生 , 和 她 有 授予 在 它 一个
[ˈveri] [kɑːm] [kɪs] ,
very calm kiss ,
非常 冷静的 吻 ,

她的孩子出生后，她非常平静地亲吻了孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɒː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
she suffered it to be removed by her mother - in - law with an expression
她 遭受 它 到 是 已移除 经过 她 母亲 - 在 - 法律 和 一个 表达
[wɪtʃ] [təʊld][ˈiːv(ə)n] [mɜːr] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
which told even more of satisfaction than resignation .
哪个 讲述 甚至 更多的 的 满意 比 辞职 .

她忍受着婆婆把她的头发摘掉，脸上的表情与其说是无奈，不如说是满足。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
This behaviour was so far different from any thing Mrs . Ludlow had expected
这 行为 曾是 所以 远的 不同的 从 任何 事物 太太 : 卢德洛 有 预期的
,
.
,

这种行为与卢德洛太太的预期截然不同。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
that the old lady did not know what to make of it ;
那 这 老的 女士 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 ;

老太太不知道该如何看待这件事；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒːtər] - [ɪn] - [ˈɒz] [ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈdʌkt] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and her daughter - in - law's subsequent conduct increased her astonishment .
和 她 女儿 - 在 - 法律的 随后的 执行 增加 她 惊讶 .

而儿媳随后的行为更让她感到震惊。

[ðɪs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːrst][traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
This astonishment she at first tried to keep to herself ; but that was
这 惊讶 她 在 第一的 尝试 到 保持 到 她自己 ; 但 那 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

她起初试图将这种惊讶藏在心里，但这根本不可能。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ventɪd] [ɪtˈself][ɪn] [snɪfs] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] , [ɪn] [ˈaɪbrəʊ] - [fɔːr; fər]
The feeling gradually vented itself in sniffs and starts , in eyebrow - upliftings for
这 感觉 逐步地 通风 本身 在 嗅嗅 和 开始 , 在 眉 - 令人振奋 为了
[ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,
the edification of the nurse ,
这 启迪 的 这 护士 ,

这种感觉逐渐通过抽泣和惊跳、以及为了让护士明白过来而扬起的眉毛来释放出来。

[ɪn] [səˈdʒestɪv] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] " [wel] , [maɪ] [dɪr] ? " [ænd; ənd] " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [lʌv] ?
in suggestive exclamations of " Well , my dear ? " and " Don't you think , my love ?
在 暗示性的 感叹词 的 " 出色地 , 我的 亲爱的 ? " 和 " 不 你 思考 , 我的 爱 ?

在暗示性的感叹句中，例如“嗯，亲爱的？”和“你不觉得吗，我的爱人？”

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [oʊld] - ['leɪdi] ['freɪzi'ɑ:lədʒi] .
" and such old - lady phraseology .
" 和 这样的 老的 - 女士 用语 .

以及这种老太太式的措辞。

[fɜ:rdə] [ðæn; ðən] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ɛbəlɪ'ʃənz] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hə] ['dɔ:tər]
Further than these little ebullitions Mrs . Ludlow made no sign until her daughter
更远 比 这些 小的 沸腾 太太 . 卢德洛 制成 不 符号 直到 她 女儿
[keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ;
came to see her ;
来了 到 看 她 ;

除了这些小小的骚动之外，卢德洛夫人没有再表现出任何情绪，直到她的女儿来看望她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [spoʊk] [aʊt] ['raʊndli] .
and then she could no longer contain herself , but spoke out roundly .
和 然后 她 可以 不 更长 包含 她自己 , 但 辐 出去 圆圆地 .

然后她再也控制不住自己，大声说道。

" [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em'i:] ;
" **What it is , my dear , I can't tell for the life of me** ;
" 什么 它 是 , 我的 亲爱的 , 我 不能 告诉 为了 这 生活 的 我 ;
“亲爱的，那到底是什么，我真是百思不得其解；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] .
but there's something the matter with Margaret .
但 有 某物 这 事情 和 玛格丽特 .

但玛格丽特似乎有些不对劲。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ] ['teɪbl] ;
She takes no more notice of the child than if it were a chair or a table ;
她 需要 不 更多的 注意 的 这 孩子 比 如果 它 是 一个 椅子 或者 一个 桌子 ;
她对这个孩子视而不见，就像对待椅子或桌子一样。

- - [dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
- - **just a kiss , and how do you do ?**
- - 只是 一个 吻 , 和 如何 做 你 做 ?
——就一个吻，你好吗？

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] . "
and nothing more . "
和 没有什么 更多的 . "

仅此而已。

" [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hə][fɜ:rst] [tʃaɪld] , ['mʌðər] .
" **It's because this is her first child , mother** .
" 它是 因为 这 是 她 第一的 孩子 , 母亲 .
“因为这是她的第一个孩子，母亲。”

[ʃi:z] [streɪndʒ] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - - "
She's strange to it , you know , and - - "
她是 奇怪的 到 它 , 你 知道 , 和 - - "

你知道，她对此感到很奇怪，而且——”

" [streɪndʒ] [tu:; tə][aɪ'ti:] , [maɪ] [daɪ] !
" **Strange to it , my dear** !
" 奇怪的 到 它 , 我的 亲爱的 !
“真是奇怪，亲爱的！ ”

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][kɑːnt] [ʌndəˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] .
You're a young girl , and can't understand these things .
你是 一个 年轻的 女孩 , 和 不能 理解 这些 事物 .
你还是个小女孩, 不懂这些事。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , - - [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
But not only that , - - one would think , at such a time ,
但 不是 仅有的 那 , - - 一 会 思考 , 在 这样的 一个 时间 ,
但不仅如此, ——人们会认为, 在这样的时刻,

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
she would be more than ever fond of her husband .
她 会 是 更多的 比 曾经 喜爱 的 她 丈夫 .
她会比以往任何时候都更加爱她的丈夫。

[aɪm] [ʃʊr] [wen] [ˈdʒef] [wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæn; ðən]
I'm sure when Geoff was born I put up with more from your father than
我是 当然 什么时候 杰夫 曾是 出生 我 放 向上 和 更多的 从 你的 父亲 比
[ˈevər][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
ever I did before or since .
曾经 我 做过 前 或者 自从 .
我敢肯定, 杰夫出生后, 我忍受你父亲的次数比之前或之后任何时候都多。

[hɪz; ɪz] - [ˈgændər] - [mʌnθ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ;
His ' gander - month , ' he called it ;
他的 - 鹅 - 月 , - 他 称为 它 ;
他称之为他的“雄鹿月”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ˈgændər] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] ,
and he used to go gandering about with a parcel of fellows ,
和 他 用过的 到 去 凝视 关于 和 一个 包裹 的 伙伴们 ,
他以前经常和一群人一起四处闲逛。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
and come home at all hours of the night - - I used to hear him ,
和 来 家 在 全部 小时 的 这 夜晚 - - 我 用过的 到 听到 他 ,
我以前经常听到他半夜三更回家。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [kriːp] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɔːf] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [krɔːs]
though he did creep upstairs with his boots off - - but he never had cross
尽管 他 做过 潜行者 楼上 和 他的 靴子 离开 - - 但 他 绝不 有 叉
[wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [frʌm; frəm][emˈiː] . "
word or look from me . "
单词 或者 看 从 我 . "
虽然他脱了靴子偷偷溜上楼——但我从来没有对他说过一句不耐烦的话, 也没有对他翻白眼。

" [wel] , [bʌt; bət] [ˈʊrli] , [ˈmʌðər] , [ˈdʒef] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [ˈiːðər] [krɔːs] [wɜːrdz][ɔːr] [krɔːs] [lʊks]
" Well , but surely , mother , Geoff has not had either cross words or cross looks
" 出色地 , 但 一定 , 母亲 , 杰夫 有 不是 有 任何一个 叉 字 或者 叉 看起来
[frʌm; frəm] [ˈmɑːrgrət] ? "
from Margaret ? "
从 玛格丽特 ? "
“可是, 妈妈, 杰夫肯定没被玛格丽特骂过, 也没被她瞪过吧? ”

" [haʊ] [prəˈvoʊkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [məˈtɪldə] !
" How provoking you are , Matilda !
" 如何 挑衅 你 是 , 玛蒂尔达 !
“玛蒂尔达, 你真是太挑衅了! ”

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][maɪ] [fert] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
That seems to be my my fate , that no one can understand me .
那 似乎 到 是 我的 我的 命运 , 那 不 一 能 理解 我 .

我的命运似乎就是如此, 没有人能够理解我。

[aɪ] ['nevər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] , [dɪd] [aɪ] ?
I never said he had , did I ?
我 绝不 说 他 有 , 做过 我 ?

我从未说过他有, 对吗?

[ðoo] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [pʊr] ['feləʊ] ,
though it would be a good thing for him if he had , poor fellow ,
尽管 它 会 是 一个 好的 事物 为了 他 如果 他 有 , 贫穷的 同伴 ,
如果他能做到, 对他来说倒是一件好事, 可怜的家伙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - - ['eni] [θɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [naʊ] . "
I should say - - any thing better than what he has to endure now . "
我 应该 说 - - 任何 事物 更好的 比 什么 他 有 到 忍受 现在 . "

我应该说——任何事都比他现在所遭受的要好。

" [dəunt][bi:; bi]['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['wɜ:riŋ] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] ;
" **Don't be angry at my worrying you , dear mother ;**
" 不 是 生气的 在 我的 令人担忧 你 , 亲爱的 母亲 ;

“亲爱的妈妈, 请不要因为我让您担心而生气;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] - - [wʌt] ['dʒef] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dɔr] ?
but for Heaven's sake tell me what you mean - - what Geoff has to endure ?
但 为了 天 清酒 告诉 我 什么 你 意思是 - - 什么 杰夫 有 到 忍受 ?
"
"
"

但看在上帝的份上, 告诉我你的意思——杰夫到底要忍受什么?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['æŋgri] , [tɪl] ;
" **I am not angry , Til ;**
" 我 是 不是 生气的 , 直到 ;

“我并不生气, 蒂尔;

[ðoo] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ['æŋgri] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
though it seems to be my luck to be imagined angry when there's nothing
尽管 它 似乎 到 是 我的 运气 到 是 想象 生气的 什么时候 有 没有什么
[fɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
further from my thoughts .
更远 从 我的 想法 .

虽然我似乎总是运气不好, 明明心里什么事都没有, 却会被人误认为生气了。

[aɪm][nɑ:t]['æŋgri] , [maɪ] [dɪr] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] . "
I'm not angry , my dear - - not in the least . "
我是 不是 生气的 , 我的 亲爱的 - - 不是 在 这 至少 . "

亲爱的, 我一点也不生气。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒef] , ['mʌðər] ? "
" **What about Geoff , mother ? "**
" 什么 关于 杰夫 , 母亲 ? "

“妈妈, 杰夫怎么样了? ”

" [oo] , [maɪ] [dɪr] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [bɔɪl] !
" **O , my dear , that's enough to make one's blood boil !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 那就是 足够的 到 制作 一个人的 血 熬 !

“哦, 我的天哪, 这真让人怒火中烧! ”

[ɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪʃ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Ive never said a word to you before about this ,
艾弗 绝不 说 一个 单词 到 你 前 关于 这 ,

我之前从未跟你提起过这件事。

[mə'tɪldə] - - ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɜ:sənz] [hu:] [ki:p] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
Matilda - - being one of those persons who keep pretty much to themselves ,
玛蒂尔达 - - 存在 一 的 那些 人 WHO 保持 漂亮的 很多 到 他们自己 ,

玛蒂尔达——她属于那种很少与人交往的人——

[ðoʊ] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] ,
though I see a great deal more than people think for ,
尽管 我 看 一个 伟大的 交易 更多的 比 人们 思考 为了 ,

虽然我看到的比人们想象的要多得多，

- - [ɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪʃ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
- - **Ive never said a word to you before about this** ;
- - 艾弗 绝不 说 一个 单词 到 你 前 关于 这 ;

我以前从未跟你提起过这件事；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][du:] ?
for , as I said to myself , what good could it do ?
为了 , 作为 我 说 到 我 , 什么 好的 可以 它 做 ?

因为，正如我对自己说的，这样做有什么好处呢？

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] . "
But I'm perfectly certain that there's something wrong with Margaret . "
但 我是 完美 肯定 那 有 某物 错误的 和 玛格丽特 . "

但我非常肯定玛格丽特出了问题。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mʌðər] ?
" **How do you mean , mother ?**
" 如何 做 你 意思是 , 母亲 ?

“母亲，您这话是什么意思？”

['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ! - - [ɪz][fɪ:; fɪ] [ɪl] ? "
Something wrong ! - - is she ill ? "
某物 错误的 ! - - 是 她 患病的 ? "

出事了！——她生病了吗？

" [naʊ] , [maɪ] [daɪ] [mə'tɪldə] ,
" **Now , my dear Matilda** ,
" 现在 , 我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

“现在，我亲爱的玛蒂尔达，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [wen] [fɪ:z] [dʒʌst][hæd; həd] - - - - .
as though a woman would be likely to be well when she's just had - - - - .
作为 尽管 一个 女士 会 是 可能 到 是 出色地什么时候 她是 只是 有 - - - - .

就好像一个女人刚生完孩子就可能身体健康一样。

[bles] [maɪ] [soʊl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪli] !
Bless my soul , the young women of the present day are very silly !
保佑 我的 灵魂 , 这 年轻的 女性 的 这 展示 天 是 非常 愚蠢的！

我的天哪，现在的年轻女性真是太愚蠢了！

[aɪ] ['wɔznt] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
I wasn't speaking of her health , of course . "
我 不是 请讲 的 她 健康 , 的 课程 . "

我当然不是在说她的健康状况。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] , ['mʌðər] ? " [sed] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
" **Of what then , mother ?** " **said Til , with resignation** .
" 的 什么 然后 , 母亲 ? " 说 直到 , 和 辞职 .

“那又如何呢，母亲？”蒂尔无奈地问道。

" [wel] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , ['hævnt] [juː; jʊ]

" **Well , then , my dear , haven't you**

" 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 , 还没有 你

“那么，亲爱的，难道不是吗？”

[ˈnoʊtɪst] , - - [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] :

noticed , - - but I suppose not :

注意到 , - - 但 我 认为 不是 :

我注意到了，——但我猜并没有：

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][duː] ,

no one appears to notice these things in the way that I do ,

不 一 出现 到 注意 这些 事物 在 这 方式 那 我 做 ,

似乎没有人像我一样注意到这些事情。

- - [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wiːks] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz]

- - **but you might have noticed that for the last few weeks Margaret has**

- - 但 你 可能 有 注意到 那 为了 这 最后的 很少 周 玛格丽特 有

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

seemed full of thought ,

似乎 满的 的 想法 ,

但你可能已经注意到，在过去的几周里，玛格丽特似乎一直在沉思。

[ˈdriːmi] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] .

dreamy , and not caring for any thing that went on .

梦幻般的 , 和 不是 关怀 为了 任何 事物 那 去 在 .

沉浸在幻想中，对周围发生的一切都漠不关心。

[ɪf] [ɪv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [ðæt] [ˈhəriːət] [werz]

If Ive pointed out once to her about the mite of a cap that that Harriet wears

如果 艾弗 尖 出去 一次 到 她 关于 这 螨虫 的 一个 帽 那 那 哈丽特 穿着

,

;

,

如果我曾经向她指出过哈丽特戴的那顶帽子有点小问题，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [her] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪnəlɪn] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz]

and all her hair flying about her ears , and a crinoline as wide as

和 全部 她 头发 飞行 关于 她 耳朵 , 和 一个 裙撑 作为 宽的 作为

[waɪd] ,

wide ,

宽的 ,

她的头发乱蓬蓬地披散在耳朵上，裙撑宽得像条裙摆。

[ɪv] [ˈspoʊkən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ʃɪːz] [ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs] ;

Ive spoken a dozen times ; but she's taken no notice ;

艾弗 说 一个 打 时代 ; 但 她是 已采取 不 注意 ;

我已经说过十几次了，但她根本没理会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [sets] [em ˈiː][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [telz] [em ˈiː][aɪm][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]

and now the girl sets me at defiance , and tells me I'm not her mistress

和 现在 这 女孩 套 我 在 蔑视 , 和 讲述 我 我是 不是 她 情妇

,

;

,

现在这女孩却公然挑衅我，说我不是她的情妇。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [fæɪ; fəɪ][biː; bi][aɪ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and never shall be I That's one thing ; but there are plenty of others .

和 绝不 将 是 我 那就是 一 事物 ; 但 那里 是 很多 的 其他的 .

我永远不会是那样的人。这是一方面；但还有很多其他方面。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] ['dʒɛfri:z] ['lɪnɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['prɑ:pərli] ['ɛrd] - - [ðə; ði]['koʊldz][hi:; hi] [kɔ:t]
I was sure Geoffrey's linen could not be properly aired - - the colds he caught
我 曾是 当然 杰弗里的 亚麻布 可以 不是 是 适当地 播出 - - 这 感冒 他 捕捉
[wɜ:r; wər][soʊ][ˈɔ:f(ə)] ;
were so awful ;
是 所以 可怕 ;

我确信杰弗里的床单无法好好晾晒——他得的感冒太严重了；

[ænd; ənd][aɪ] [spuːk] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ; [ænd; ənd] ['jestərdeɪ]
and I spoke to Margaret about it , but she took no notice ; and yesterday
和 我 辐 到 玛格丽特 关于 它 , 但 她 采取 不 注意 ; 和 昨天
,
,
,

我跟玛格丽特谈过这件事，但她根本没在意；昨天，

[wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , [aɪ] [felt] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,
when the clothes came home from the laundress , I felt them myself ,
什么时候 这 衣服 来了 家 从 这 洗衣妇 , 我 毛毡 他们 我 ,
衣服从洗衣妇那里送回来后，我亲自摸了摸。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][paɪnts] .
and you might have wrung the water out of them in pints .
和 你 可能 有 拧干 这 水 出去 的 他们 在 品脱 .
你可能已经把它们里的水拧干了好几品脱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [tu:] [ðæt] [ɪv] ['noʊtɪst] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
There are many other little things too that Ive noticed ; and I'll tell you what it
那里 是 许多 其他 小的 事物 也 那 艾弗 注意到 ; 和 患病的 告诉 你 什么 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,
我还注意到许多其他的小细节；我会告诉你是什么。

[mə'tɪldə] - - [aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] . "
Matilda - - I'm certain she has got something on her mind . "
玛蒂尔达 - - 我是 肯定 她 有 得到 某物 在 她 头脑 . "
玛蒂尔达——我肯定她有心事。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [pɒr] [gɜ:rl] , [pɒr] [dɪr] ['mɑ:rgrət] ! "
" O , I hope not , poor girl , poor dear Margaret ! "
" 哦 , 我 希望 不是 , 贫穷的 女孩 , 贫穷的 亲爱的 玛格丽特 ! "
“哦，但愿不是这样，可怜的女孩，可怜的玛格丽特！”

" [pɒr] [dɪr] ['fɪdlstɪk] !
" Poor dear fiddlestick !
" 贫穷的 亲爱的 弓子 !
“可怜的小提琴！”

[wʌt] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , [mə'tɪldə] !
What nonsense you talk , Matilda !
什么 废话 你 讲话 , 玛蒂尔达 !
玛蒂尔达，你在胡说八道些什么！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['pɪtɪd] , [ɪts] ['dʒɛfri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ;
If there's any one to be pitied , it's Geoffrey , I should say ;
如果 有 任何 一 到 是 可怜的 , 它是 杰弗里 , 我 应该 说 ;
如果说谁最值得同情，那应该是杰弗里；

[ðoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
though what he could have expected ,
尽管 什么 他 可以 有 预期的 ,
尽管他本可以预料到，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˈhiːd] [noʊn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
taking a girl for his wife that he'd known so little of , and not having any
采取 一个 女孩 为了 他的 妻子 那 他会 已知 所以 小的 的 , 和 不是 拥有 任何
[ˈwedɪŋ] - [ˈbrekfəst] ,
wedding - breakfast ,
婚礼 - 早餐 ,
娶了一个他几乎一无所知的女孩为妻, 而且没有举办婚宴。

[ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈregjələr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ! "
or any thing regular , I don't know ! "
或者 任何 事物 常规的 , 我 不 知道 ! "
或者任何常规的东西, 我不知道!
" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ˈdʒefri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] , [ˈmʌðər] ? "
" **But why is Geoffrey to be pitied , mother ? "**
" 但 为什么 是 杰弗里 到 是 可怜的 , 母亲 ? "
“可是, 母亲, 杰弗里为什么要被同情呢? ”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
“为什么?
[waɪ] , [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈdʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] !
Why , because his wife doesn't love him , my dear !
为什么 , 因为 他的 妻子 不 爱 他 , 我的 亲爱的 !
亲爱的, 为什么呢? 因为他的妻子不爱他!

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ! "
Now you know it ! "
现在 你 知道 它 ! "
现在你知道了!
" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **O , mother , for Heaven's sake don't say such a thing !**
" 哦 , 母亲 , 为了 天 清酒 不 说 这样的 一个 事物 !
“哦, 母亲, 看在上帝的份上, 千万别说这种话! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] - - [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ,
You know you're - - you won't mind what I say , dearest mother ,
你 知道 你是 - - 你 惯于 头脑 什么 我 说 , 亲爱的 母亲 ,
你知道的, 你不会介意我说什么的, 亲爱的妈妈。
- - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ənd] - - "
- - **but you're a little apt to jump at conclusions , and** - - "
- - 但 你是 一个 小的 易于 到 跳 在 结论 , 和 - - "
——但你有点容易妄下结论, 而且——”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] ! - - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ;
" **O yes , I know , my dear ; I know I'm a perfect fool ! - - I know that well enough ;**
" 哦 是的 , 我 知道 , 我的 亲爱的 ; 我 知道 我 是 一个 完美的 傻子 ! - - 我 知道 那 出色地 足够的 ;
“哦, 是的, 我知道, 亲爱的; 我知道我是个十足的傻瓜! ——我非常清楚这一点;
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][maɪ] [oʊn]
and if I don't , it's not for want of being reminded of it by my own
和 如果 我 不 , 它是 不是 为了 想 的 存在 提醒 的 它 经过 我的 自己的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
如果我没有这样做, 那也不是因为我的女儿没有提醒我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][seɪ] ; [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
But I know I'm right in what I say ; and what's more ,
但 我 知道 我是 正确的 在 什么 我 说 ; 和 是什么 更多的 ,
但我知道我说的是对的; 而且,

[maɪ][sʌn][jæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
my son shall know it before long ."
我的 儿子 将 知道 它 前 长的 . "

我儿子很快就会知道了。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [tel] ['dʒef] ! - - [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] - - "
" O , mother , you would never tell Geoff ! - - you would never - - "
" 哦 , 母亲 , 你 会 绝不 告诉 杰夫 ! - - 你 会 绝不 - - "
“哦，妈妈，你永远不会告诉杰夫的！——你永远不会——”

" [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊpən]['næt(ə)rəli] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['oʊpənd]
" If a man's eyes are not open naturally , my dear , they must be opened
" 如果 一个 男人的 眼睛 是 不是 打开 自然 , 我的 亲爱的 , 他们 必须 是 打开
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“如果一个人的眼睛天生睁不开，亲爱的，那就必须为他睁开眼睛。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [tel] ['dʒefri] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
I shall tell Geoffrey my opinion about his wife ;
我 将 告诉 杰弗里 我的 观点 关于 他的 妻子 ;

我要告诉杰弗里我对他妻子的看法；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['prɪti] [pleɪn] [tɜːrmz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
and let him know it in pretty plain terms , I can tell you !
和 让 他 知道 它 在 漂亮的 清楚的 条款 , 我 能 告诉 你 !
我告诉你，要用非常直白的方式告诉他！

" ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [daʊts] .
STOMPFF'S DOUBTS .
- 疑虑 .

STOMPFF的疑虑。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['dʒefri] ['lʌdlouz] ['mærid] [laɪf] ['ɔːfərd]
It is not to be supposed that because Geoffrey Ludlow's married life offered
它 是 不是 到 是 据称 那 因为 杰弗里 卢德洛的 已婚 生活 提供
[noʊ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm] ,
no very striking points for criticism ,
不 非常 引人注目 积分 为了 批评 ,

不能因为杰弗里·卢德洛的婚姻生活没有什么特别值得批评的地方，就认为他没有什么值得批评的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ʌn'krɪtɪsaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
it was left uncriticised by his friends .
它 曾是 左边 未经批评 经过 他的 朋友们 .

他的朋友们并没有对此提出批评。

[ðoʊz] , [biː bi] [ðeɪ] ['mærid] [ɔːr][ˈsɪŋɡ(ə)l] , ['kwaɪət][ɔːr] ['bɔɪstərəs] , [kənˈvɪviəl] [ɔːr] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ,
Those , be they married or single , quiet or boisterous , convivial or misanthropical ,
那些 , 是 他们 已婚 或者 单身的 , 安静的 或者 喧闹的 , 欢快的 或者 厌世的 ,
这些人, 无论已婚还是单身, 安静还是喧闹, 热情好客还是愤世嫉俗,

[huː] [duː][nɑːt] [rɪˈsiːv] [dɪˈskʌ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː]
who do not receive discussion at the hands of their acquaintance , are very few
WHO 做 不是 收到 讨论 在 这 双手 的 他们的 熟人 , 是 非常 很少
[ɪn] [ˈnʌmbər] .
in number .
在 数字 .

那些不与熟人讨论此事的人, 数量非常少。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tʃɑːrmiŋli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]
There can be nothing more charmingly delightful , nothing more characteristic of
那里 能 是 没有什么 更多的 迷人地 愉快 , 没有什么 更多的 特征 的
[ðɪs] [ˈʃɪvəlɹəs] [eɪdʒ] ,
this chivalrous age ,
这 骑士精神 年龄 ,
没有什么比这更迷人、更令人愉悦的了, 也没有什么比这更能体现这个骑士时代的特色了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfrendz] [spiːk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [brɪˈhaɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪz]
than the manner in which friends speak of each other behind , as the phrase
比 这 方式 在 哪个 朋友们 说话 的 每个 其他 在后面 , 作为 这 短语
[goʊz] ,
goes ,
去 ,
比起朋友背后议论彼此的方式, 正如俗语所说,

" [iːtʃ] [ˈʌðə-z] [bæks] .
" **each other's backs .**
" 每个 其他的 背部 .

互相扶持。

" [tuː; tə] [tuː] [sets][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [əˈkweɪntəns] , [ðɪs] [ˈpæstaim]
" **To two sets of people , having a third for common acquaintance , this pastime**
" 到 二 套 的 人们 , 拥有 一个 第三 为了 常见的 熟人 , 这 消遣
[əˈfɔːrdz] [ɔːlmoʊst] [ɪˌnɪkˈspresəbl̩] [dɪˈlaɪt] ,
affords almost inexpressible delight ,
提供 几乎 难以言喻的 喜 ,
对于两类人来说, 如果能通过与第三类人的共同交往, 这种消遣方式能带来几乎无法言喻的快乐。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [sets][ˈprez(ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
more especially if the two sets present have been made acquainted with each other
更多的 尤其 如果 这 二 套 展示 有 到过 制成 熟人 和 每个 其他
[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][θɜːrd] .
through the medium of the absent third .
通过 这 中等的 的 这 缺席的 第三 .

尤其是当在场的两组人通过缺席的第三人相互认识时。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [æt; ət][fɜːrst] ,
It is rather dangerous ground at first ,
它 是 相当 危险的 地面 在 第一的 ,
起初这里地势比较危险。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsets][ˈprez(ə)nt][kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [nɑːt]
because neither of the two sets present can tell whether the other may not
因为 两者都不 的 这 二 套 展示 能 告诉 无论 这 其他 可能 不是
[hæv; həv][sʌm; səm][əbˈsɜːrd] [ˈskruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɔːr]
have some absurd scruples as to the propriety of canvassing the merits or
有 一些 荒诞 顾虑 作为 到 这 礼 的 拉票 这 优点 或者
[dɪˈmerɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæbsənt] [frend] ;
demerits of their absent friend ;
缺点 的 他们的 缺席的 朋友 ；

因为在场的双方都无法判断对方是否会对议论不在场的朋友的功过是非抱有一些荒谬的顾虑；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tækt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːʃəs] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
but a little tact , a little cautious dealing with the subject ,
但 一个 小的 策略 , 一个 小的 谨慎 处理 和 这 主题 ,
但处理这个问题时, 需要稍微讲究一些技巧, 稍微谨慎一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [ədˈvænsɪz] [meɪd] [æz; əz] [ˈtentətɪvli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪmbər]
a few advances made as tentatively as those of the elephant on the timber
一个 很少 进展 制成 作为 姑且 作为 那些 的 这 大象 在 这 木材
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

取得的几项进展就像大象在木桥上小心翼翼地挪动一样。

[suːn] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmɪrli] [ɪnˈdɔːrd] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli]
soon show that the discussion will not be merely endured , but will be heartily
很快 展示 那 这 讨论 将要 不是 是 仅仅 忍受 , 但 将要 是 衷心地
[ˈwelkəm] ;
welcome ;
欢迎 ;

很快就会表明, 这场讨论不仅不会被勉强容忍, 而且会受到热烈欢迎；

[ænd; ænd] [ˈstreɪtweɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] .
and straightway it is plunged into with the deepest interest .
和 立刻 它 是 暴跌 进入 和 这 最深处 兴趣 .

于是, 它立刻引起了人们极大的兴趣。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] , - - [ðæts] [wʌt] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
How they manage to keep that carriage , - - that's what we've always wanted to know
如何 他们 管理 到 保持 那 运输 , - - 那就是 什么 我们已经 总是 通缉 到 知道
!
!
!

他们是如何保管好那辆马车的——这正是我们一直想知道的！

[oo] , [juːv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
O , you've noticed it too .
哦 , 你已经 注意到 它 也 .

哦, 你也注意到了。

[wel] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ruːʒ] , [ɔːr][ɪˈnæm(ə)] , [ɔːr] [wʌt] ?
Well , is it rouge , or enamel , or what ?
出色地 , 是 它 胭脂 , 或者 搪瓷 , 或者 什么 ?

那到底是胭脂、珐琅, 还是什么?

[ðæts] [wʌt] [ɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] - - [haʊ] [ðæt] [pʊr] [mæn][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˈsleɪvɪŋ]
That's what Ive always said to George - - how that poor man can go on slaving
那就是 什么 艾弗 总是 说 到 乔治 - - 如何 那 贫穷的 男人 能 去 在 奴役
[ænd; ænd] [ˈsleɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
and slaving as he does ,
和 奴役 作为 他 做 ,

我一直都跟乔治说——那个可怜的人怎么能一直这样没完没了地干活呢？

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ['gʊʊɪŋ][ɪn][ˈfaɪnəri][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] !
and all the money going in finery for her , is what I can't understand !
和 全部 这 钱 去 在 服饰 为了 她 , 是 什么 我 不能 理解 !

我最无法理解的是，为什么要把所有的钱都花在她身上买华丽的衣服上！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] - [ˈri:dɪŋ]
What a compliment to our opinion of our powers of character - reading
什么 一个 赞扬 到 我们的 观点 的 我们的 权力 的 特点 - 阅读
[tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnəʊɪnz] [ɪnˈdɔ:st] [baɪ] [ˈʌðər] ,
to find all our notions indorsed by others ,
到 寻找 全部 我们的 概念 认可 经过 其他的 ,

发现我们所有的观点都得到了他人的认同，这真是对我们自认为识人能力的一种莫大肯定。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðʊʊz] [ˈnəʊɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] [ðʊʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi]
more especially when those notions have been derogatory to those with whom we
更多的 尤其 什么时候 那些 概念 有 到过 贬 到 那些 和 谁 我们
[hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] !
have for some time been living on terms of intimacy !
有 为了 一些 时间 到过 活的 在 条款 的 亲密关系 !

尤其是当这些观念贬低了我们长期以来与之亲密相处的人时！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmed(ə)l] ,
To be sure there is another side to the medal ,
到 是 当然 那里 是 其他 边 到 这 勋章 ,

当然，奖牌也有其另一面。

[wen] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈæbsənts][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈʃɔ:rtər]
when we find that those who have known our dear absents a much shorter
什么时候 我们 寻找 那 那些 WHO 有 已知 我们的 亲爱的 缺席 一个 很多 较短
[taɪm] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] ,
time than we have ,
时间 比 我们 有 ,

当我们发现那些认识我们挚爱亲人的时间比我们短得多的人，

[kleɪm] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʃɑ:rp] - [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi] .
claim credit for being far more sharp - sighted than we .
宣称 信用 为了 存在 远的 更多的 锋利的 - 目击者 比 我们 .

他们声称自己比我们更有远见。

[ðeɪ] [ma:rkt] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ]
They marked at once , they say , all the shortcomings which we had taken so
他们 标记 在 一次 , 他们 说 , 全部 这 缺点 哪个 我们 有 已采取 所以
[lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] ;
long to discover ;
长的 到 发现 ;

他们说，他们立刻就发现了我们花了很长时间才发现的所有缺点；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [li:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ˈoʊnli] [teɪk] [ɪnˈfɪriər] [pɑ:rts] .
and they lead the chorus of depreciation , in which we only take inferior parts .
和 他们 带领 这 合唱 的 折旧 , 在 哪个 我们 仅有的 拿 下 部分 .

他们带头唱衰，而我们只是其中次要的角色。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜ:rnz]
It was not often that Mr . Stompff busied himself with the domestic concerns
它 曾是 不是 经常 那 先生 . - 忙碌 他自己 和 这 国内的 担忧
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [hu:] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [sta:f] :
of the artists who formed his staff :
的 这 艺术家 WHO 形成 他的 职员 :

斯托姆普夫先生很少会去处理他手下艺术家们的私事：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] " [keɪm] [ʌp][tuː; tə][taɪm] ,
It was generally quite enough for him provided they " came up to time ,
它 曾是 一般来说 相当 足够的 为了 他 假如 他们 " 来了 向上 到 时间 ,
只要他们“按时完成”，对他来说通常就足够了。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] ,
" as he called it , did their work well ,
" 作为 他 称为 它 , 做过 他们的 工作 出色地 ,
正如他所说，他们出色地完成了工作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ædˈvæns] .
and did not want too much money in advance .
和 做过 不是 想 也 很多 钱 在 进步 .
而且他们也不想预付太多钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ˈmɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
But in Geoffrey Ludlow Mr . Stompff took a special interest ,
但 在 杰弗里 卢德洛 先生 : 采取 一个 特别的 兴趣 ,
但斯托姆普夫先生对杰弗里·卢德洛特别感兴趣。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪf] [ˈprɑːpərli] [wɜːrkt] ,
regarding him as a man out of whom , if properly worked ,
关于 他 作为 一个 男人 出去 的 谁 , 如果 适当地 工作 ,
把他看作一个如果好好利用就能有所作为的人，

[ɡreɪt] [ˈprɑːfɪt][ænd; ənd] [feɪm] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
great profit and fame were to be made .
伟大的 利润 和 名声 是 到 是 制成 .
将会获得巨大的利润和名望。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] ,
He had paid several visits to Elm Lodge ,
他 有 有薪酬的 一些 访问 到 榆树 小屋 ,
他曾多次到访榆树小屋，

[ɑːˈstensəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪtn] - [ˈesplənɑːdˌespləneɪd] [ˈpɪktʃər]
ostensibly for the purpose of seeing how the Brighton - Esplanade picture
表面上 为了 这 目的 的 看到 如何 这 布莱顿 - 滨海大道 图片
[wʌz; wəz] [prægˈresɪŋ] ;
was progressing ;
曾是 进展 ;

表面上是为了了解布莱顿滨海大道项目的进展情况；
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dəˈmestɪk]
but with this he combined the opportunity of inspecting the domestic
但 和 这 他 合并 这 机会 的 检查 这 国内的
[əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] " [suːt]
arrangements and noting whether they were such as were likely to " suit
安排 和 注意到 无论 他们 是 这样的 作为 是 可能 到 " 套装
[hɪz; ɪz] [bʊk] .
his book .
他的 书 :

但与此同时，他也借此机会考察了家庭安排，并注意到这些安排是否“符合他的书的需要”。
" [noʊ][mæn] [mɔːr] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslætərn] [waɪf][ɔːr][ə; eɪ]
" No man more readily understood the dispiriting influence of a slattern wife or a
" 不 男人 更多的 容易 理解 这 令人沮丧 影响 的 一个 邋遢鬼 妻子 或者 一个
[dɪsˈɔːrdərli] [hoʊm] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
disorderly home upon the work that was to be done .
乱 家 之上 这 工作 那 曾是 到 是 完毕 .
“没有人比他更能理解邋遢的妻子或混乱的家庭对即将完成的工作产生的令人沮丧的影响。

" [ɪv] [si:n] - [ɪm] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [tʃɑ:k] - [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ,
" **Ive seen ' em , " he used to say , " chock - full of promise ,**
" 艾弗 已见 - 呃 , " 他 用过的 到 说 , " 冲击 - 满的 的 承诺 ,
"我见过他们,"他过去常说, "他们都充满希望。"

[ænd; ənd][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæd][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][kooɪd] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
and all go to the bad just because of cold meat for dinner ,
和 全部 去 到 这 坏的 只是 因为 的 寒冷的 肉 为了 晚餐 ,
仅仅因为晚餐吃了冷肉, 所有人的坏脾气就都变了。

[ɔ:r][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [sti:m] [ɑ:n] ['wa:ʃɪŋ] - [deɪz] .
or the house full of steam on washing - days .
或者 这 房子 满的 的 蒸汽 在 洗涤 - 天 .
或者在洗衣服的日子里, 屋子里充满蒸汽。

[ðeid] [rʌʃ] [ə'weɪ] ,
They'd rush away ,
他们会 匆忙 离开 ,
他们会匆匆离开,

[ænd; ənd][goʊ][ɔ:f] - - ['pʌbɪk] - [haʊs] [ɔ:r] ['eni] [wer] - - [ænd; ənd] [ðen] [gʊd'baɪ] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:rk]
and go off - - public - house or any where - - and then goodbye to my work
和 去 离开 - - 民众 - 房子 或者 任何 在哪里 - - 和 然后 再见 到 我的 工作

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][em 'i:] !
and the money theyve had of me !
和 这 钱 他们有 有 的 我 !
然后就走了——去酒吧或者任何地方——然后就跟我的工作和他们从我身上赚到的钱说再见了!

[wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] - [es][ə; eɪ] ['regjələr] [ɪk'spensɪv] ['wʊmən] , - - [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd]
What I like best ' s a regular expensive woman , - - fond of her dress and
什么 我 喜欢 最好的 - s 一个 常规的 昂贵的 女士 , - - 喜爱 的 她 裙子 和
[ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] ,
going about ,
去 关于 ,
我最喜欢的是那种打扮讲究、喜欢到处走走的普通贵妇。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , - - [hu:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] .
and all that , - - who makes a man stick to it to keep her going .
和 全部 那 , - - WHO 制作 一个 男人 戳 到 它 到 保持 她 去 .
还有这一切——谁能让男人坚持下去, 让她继续下去。

[ðæts] [wen] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊv] .
That's when you get the work out of a cove .
那就是 什么时候 你 得到 这 工作 出去 的 一个 海湾 .
那时你才能在海湾里找到工作。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [lʊk] - [ʌp] ['lʌdləɪ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['hi:z] ['gɔɪn] - [ɑ:n] .
So I'll just look - up Ludlow , and see how he's goin ' on .
所以 患病的 只是 看 - 向上 卢德洛 , 和 看 如何 他是 去 - 在 .
所以我查一下卢德洛的情况, 看看他现在怎么样了。

" [hi:; hi][dɪd] " [lʊk] - [ʌp] " ['lʌdləɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ;
" **He did " look - up " Ludlow several times ;**
" 他 做过 " 看 - 向上 " 卢德洛 一些 时代 ;
他确实多次“搜索”过卢德洛;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[ɑ:rp] [aɪz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] ,
and his sharp eyes soon discovered a great deal of which he did not approve ,
和 他的 锋利的 眼睛 很快 发现 一个 伟大的 交易 的 哪个 他 做过 不是 批准 ,
他敏锐的目光很快发现了很多他不赞同的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][kooɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['həʊnɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and which did not seem likely to coincide with his notions of business .
和 哪个 做过 不是 似乎 可能 到 重合 和 他的 概念 的 商业 .

但这似乎与他的商业理念不太相符。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
He had taken a dislike to Margaret the first time he had seen her ,
他 有 已采取 一个 不喜欢 到 玛格丽特 这 第一的 时间 他 有 已见 她 ,
他第一次见到玛格丽特时就对她产生了反感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ɪnˈkri:st] [ɑ:n] [i:tʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] .
and his dislike increased on each subsequent visit .
和 他的 不喜欢 增加 在 每个 随后的 访问 .

此后每次到访，他的厌恶感就加深一分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [hɪmˈself] , -
There was something about her which he could scarcely explain to himself , -
那里 曾是 某物 关于 她 哪个 他 可以 几乎 解释 到 他自己 , -
- [ə; eɪ] " [kʊld][stænd] - ['ɔ:fɪnəs] ,
- **a " cold stand - offishness** ,
- 一个 " 寒冷的 站立 - 鱼腥味 ,

她身上有一种他难以解释的气质——一种“冷漠疏离”。

" [hi:; hi] [freɪzd] [aɪˈti:] , - - [wɪtʃ] [hi:; hi] [heɪtɪd] .
" he phrased it , - - which he hated .
" 他 措辞 它 , - - 哪个 他 憎恨 .

“他这样说，——他讨厌这样说。”

[ˈmɑ:rgɾət] [θɔ:t] [ˈmɪstər] . - ['sɪmplɪ] [dɪˈtestəbl] , [ænd; ənd] [spɑɪt] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [hæf] - [hɪnts]
Margaret thought Mr . Stompff simply detestable , and spite of Geoff's half - hints
玛格丽特 想法 先生 : 简单地 可恨 , 和 尽管如此 的 杰夫的 一半 - 提示
,
:
,

玛格丽特觉得斯托姆普夫先生简直令人厌恶，尽管杰夫半开玩笑地暗示过她，

[tʊk] [noʊ][peɪnz][tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] .
took no pains to disguise her feelings .
采取 不 疼痛 到 伪装 她 情怀 .

她毫不掩饰自己的感受。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['evər] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] - - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [kɑ:m] ['kwaiət] [ɪnˈsu:siəns] [ðæt]
Not that she was ever demonstrative - - it was her calm quiet insouciance that
不是 那 她 曾是 曾经 示范性的 - - 它 曾是 她 冷静的 安静的 漫不经心 那
[raʊzd] [ˈmɪstər] . - [ræθ] .
roused Mr . Stompff's wrath .
唤醒 先生 : 愤怒 .

倒不是说她性格外向——正是她那平静的、淡然的、漫不经心的态度激起了斯托姆普夫先生的愤怒。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ;
" I can't tell what to make of that woman , " he would say ;
" 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 那 女士 , " 他 会 说 ;

“我不知道该如何看待那个女人，”他会说；

" [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['gɪvz] ['lʌdləɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmənt] , [bʌt; bət][sɪts][ðer; ðər] [jeɪ] - [neɪ] , [baɪ]
" she never gives Ludlow a word of encouragement , but sits there yea - nay , by
" 她 绝不 给予 卢德洛 一个 单词 的 鼓励 , 但 坐着 那里 是的 - 不 , 经过
[dʒɪ:] - - ,
G - - ,
G - - ,

“她从不给卢德洛一句鼓励的话，只是坐在那里，唉，真是的。”

[ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][graɪndɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɔːf] [tuː; tə] [ɜːrn]
lookin ' as though she didn't know he was grindin ' his fingers off to earn
在看 - 作为 尽管 她 没有 知道 他 曾是 磨练 - 他的 手指 离开 到 赚
[ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
money for her !
钱 为了 她 ！

她看起来好像不知道他为了给她赚钱而拼命工作！

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wɒts] [ˈgɔɪn] - [ɑːn] ; [bʌt; bət] [saɪts] - - [ðer; ðər] ,
She don't seem to take any notice of what's goin ' on ; but sits moonin ' there ,
她 不 似乎 到 拿 任何 注意 的 是什么 去 - 在 ; 但 坐着 - - 那里 ,
她似乎对周围发生的事情毫不在意，只是呆呆地坐在那里发呆。

[ˈlʊkɪn] - [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
lookin ' straight before her , and treatin'me and her husband as if we
在看 - 直的 前 她 , 和 - 和 她 丈夫 作为 如果 我们
[wʌz; wəz][dɜːrt] !
was dirt !
曾是 污垢 ！

她直勾勾地盯着我和她丈夫，好像我们是什么垃圾一样！

[huːz] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈɛrz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ?
Who's she , I should like to know , to give herself airs and graces like that ?
谁是 她 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 到 给 她自己 播出 和 恩典 喜欢 那 ?
我很想知道她是谁，竟有如此高傲的姿态？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [wen] [ˈlʌdləɪ] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][ˈmaːd(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] - [ˈpɪktʃər] ;
It was all very well when Ludlow wanted a model for that Skylar picture ;
它 曾是 全部 非常 出色地什么时候 卢德洛 通缉 一个 模型 为了 那 - 图片 ;
卢德洛想为那幅斯凯勒画像找个模特，一切都很顺利；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈmɒdlz] ,
but there's no occasion for a man to marry his models ,
但 有 不 场合 为了 一个 男人 到 结婚 他的 模型 ,
但男人没有理由娶自己的模特。

[ðæt] [ɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - - [ˈliːstweɪz] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [dʌn] .
that Ive heard of - - leastways it ain't generally done .
那 艾弗 听到 的 - - 至少 它 不是 一般来说 完毕 .
据我所知——至少一般情况下不会这样做。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] ,
She don't seem to know that it's from me all the money comes ,
她 不 似乎 到 知道 那 它是 从 我 全部 这 钱 来 ,
她似乎不知道所有的钱都来自我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [triːts] [em ˈiː] .
by the way she treats me .
经过 这 方式 她 款待 我 .
从她对待我的方式就能看出来。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃər] ,
She don't seem to think that that pretty house and furniture ,
她 不 似乎 到 思考 那 那 漂亮的 房子 和 家具 ,
她似乎并不认为那漂亮的房子和家具，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [ˈmʌni] .
and all the nice things which she has , are paid for by my money .
和 全部 这 好的 事物 哪个 她 有 , 是 有薪酬的 为了 经过 我的 钱 .
她拥有的所有美好事物，都是我用我的钱买的。

[ʃi:z] ['nevər][ə; eɪ] ['di:snt] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] .

She's never a decent word to say to me .
她是 绝不 一个 体面的 单词 到 说 到 我 .

她从来没跟我说过一句好话。

[ˈdæm, 'deɪm] , [aɪ] [heit] [hɜ:r; həɹ] !

Damme , I hate her !
达姆 , 我 恨 她 !

该死，我讨厌她！

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t][ˈkɑ:ntent] [hɪm'self] [baɪ] [ɪk'splʊdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

" And Mr . Stompff did not content himself by exploding in this manner .
" 和 先生 . - 做过 不是 内容 他自己 经过 爆炸 在 这 方式 .

“而斯托姆普夫先生并不满足于以这种方式爆发。”

[hi:; hi][let] [ɔ:f] [ðɪs] ['seɪftɪ] - [vælv] [ʌv; əv][self] - [kə'mju:niən] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ]

He let off this safety - valve of self - communion to keep himself from boiling
他 让 离开 这 安全 - 阀门 的 自己 - 圣餐 到 保持 他自己 从 沸腾

[ˈoʊvər] ;

over ;
超过 ;

他打开了自我倾诉的安全阀，以防止自己情绪失控；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,

but all the cause for his wrath still remained , and he referred to it ,
但 全部 这 原因 为了 他的 愤怒 仍然 剩余 , 和 他 指 到 它 ,

[ˈmentəli] , [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] .

mentally , not unfrequently .
精神上 , 不是 不常 .

但他愤怒的所有原因依然存在，他常常在心里想起这些事。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kɑ:rdz] ;

He knew that Geoffrey Ludlow was one of his greatest cards ;
他 知道 那 杰弗里 卢德洛 曾是 一 的 他的 最 牌 ;

他知道杰弗里·卢德洛是他最厉害的牌之一；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

he knew that he had obtained a certain mastery over him at a very
他 知道 那 他 有 获得 一个 肯定 精通 超过 他 在 一个 非常

[tʃi:p] [reɪt] ;

cheap rate ;
便宜的 速度 ;

他知道自己以极低的代价就获得了对他的某种控制权；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsʊv] [nu:] [ðæt] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪm'presəbl] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

but he also knew that Ludlow was a man impressible to the highest
但 他 还 知道 那 卢德洛 曾是 一个 男人 易受影响的 到 这 最高

[dɪ'gri:] ,

degree ,
程度 ,

但他也知道，卢德洛是一个极易受人影响的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ɔ:r] [ə'noɪd] ,

and that if he were preoccupied or annoyed ,
和 那 如果 他 是 心事重重 或者 恼怒 ,

如果他心不在焉或心烦意乱，

[seɪ][baɪ][dəˈmestɪk][ˈtrʌb(ə)l][fɔːr; fər][ˈɪnstəns] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
say by domestic trouble for instance - - and there was nothing in a man of
说 经过 国内的 麻烦 为了 实例 - - 和 那里 曾是 没有什么 在 一个 男人 的
[ˈdʒɛfriːz][ˈtɛmprəmənt][mɔːr][diˈstrʌktɪv][tuː; tə][wɜːrk][ðæn; ðən][dəˈmestɪk][ˈtrʌb(ə)l] - - [hiː; hi]
Geoffrey's temperament more destructive to work than domestic trouble - - he
杰弗里的 气质 更多的 破坏性的 到 工作 比 国内的 麻烦 - - 他
[wɒd][biː; bi][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈɜːrniŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ˈprɑːpərli].
would be incapable of earning his money properly .
会 是 无法 的 收入 他的 钱 适当地 .

例如， 如果因为家庭纠纷——对于杰弗里这种性情的人来说，没有什么比家庭纠纷更能破坏工作了——他就无法好好赚钱。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][dəˈmestɪk][ˈtrʌb(ə)l][æt; ət][elm][lɑːdʒ]?
Why should there be domestic trouble at Elm Lodge ?
为什么 应该 那里 是 国内的 麻烦 在 榆树 小屋 ?
榆树小屋为什么会发生家庭纠纷?

[ˈmɪstər]. - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪrɪz][ˈwaɪdər][ˈoʊpən][ðæn; ðən][moʊst][men],
Mr . Stompff had his ears wider open than most men ,
先生 . - 有 他的 耳朵 更广泛 打开 比 最多 男人 ,
斯托姆普夫先生的耳朵比大多数男人都张得更大。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːrd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌmθɪŋ][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈruːmərd][əˈbaʊt][æt; ət]
and had heard a certain something which had been rumoured about at
和 有 听到 一个 肯定 某物 哪个 有 到过 传闻 关于 在
[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒɛfs][ˈmæɪrɪdʒ];
the time of Geoff's marriage ;
这 时间 的 杰夫的 婚姻 ;
而且，他还听说过一些在杰夫结婚时流传下来的传闻；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][peɪd][mʌtʃ][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː].
but he had not paid much attention to it .
但 他 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 它 .
但他并没有太在意这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni][æˈtəlˈjeɪz][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈfriːkwəntɪŋ],
There were many ateliers which he was in the habit of frequenting ,
那里 是 许多 工作室 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 经常 ,
他经常光顾许多工作室，

- - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][wɪtʃ][tɜːrnd][aʊt][ˈkæpɪt(ə)l][ˈpɪktʃərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm],
- - **and the occupants of which turned out capital pictures for him ,**
- - 和 这 居住者 的 哪个 转向 出去 首都 图片 为了 他 ,
——而那些住在里面的人为他拍下了精彩的照片，

- - [wer][hiː; hi][sɔː][ˈleɪdɪz][ˈpleɪŋ][ðə; ði][ˈhoʊstɪsɪz][pɑːrt][huːz][neɪmz][hæd; həd][ˈprɑːbəbli][ˈnevər]
- - **where he saw ladies playing the hostess's part whose names had probably never**
- - 在哪里 他 锯 女士们 玩耍 这 女主人 部分 谁 姓名 有 大概 绝不
[əˈpɪrd][ɪn][ə; eɪ][ˈmæɪrɪdʒ]-[ˈredʒɪstər];
appeared in a marriage - register ;
出现 在 一个 婚姻 - 登记 ;
——在那里，他看到一些女士扮演女主人的角色，她们的名字可能从未出现在结婚登记簿上；

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm].
but that was nothing to him .
但 那 曾是 没有什么 到 他 .
但这对他来说根本不算什么。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ək'septɪd] ['mɪstər] . - ['kɑ:mpləments] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz]
Most of them accepted Mr . Stompff's compliments , and made themselves
最多的 他们 公认 先生 . 赞美 , 和 制成 他们自己
[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:ntrəprə'hɜ:z] ,
agreeable to the great entrepreneur ,
同意 到 这 伟大的 企业家 ,
他们中的大多数人接受了斯托姆普夫先生的赞美, 并表现得与这位伟大的企业家相处融洽。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - ['fleɪvəd] [dʒʊk] ,
and laughed at his coarse story and his full - flavoured joke ,
和 笑了 在 他的 粗 故事 和 他的 满的 - 调味 开玩笑 ,
他讲的故事粗俗不堪, 笑话也十分精彩, 引得众人哈哈大笑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃek] .
and were only too delighted to get them , in conjunction with his cheque .
和 是 仅有的 也 高兴极了 到 得到 他们 , 在 连词 和 他的 查看 .
他们非常高兴能收到这些东西, 以及他寄来的支票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪf][ʌv; əv] ['lʌdlʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [stæmp] ;
But this wife of Ludlow's was a woman of a totally different stamp ;
但 这 妻子 的 卢德洛的 曾是 一个 女士 的 一个 完全 不同的 邮票 ;
但卢德洛的妻子却是一位截然不同的女性;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜ:rid] ['mɪstər] . - [ðæt] [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and her treatment of him so worried Mr . Stompff that he determined
和 她 治疗 的 他 所以 担心 先生 . 那 他 决定
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
to find out more about her .
到 寻找 出去 更多的 关于 她 .
她对待他的方式让斯托姆普夫先生非常担忧, 他决定进一步了解她。

[tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['lʌdlʊz] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] .
Charley Potts was the most intimate friend of Ludlow's available to Mr .
查理 波茨 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 卢德洛的 可用的 到 先生 .
Stompff ,
查理·波茨是卢德洛最亲密的朋友, 也是斯托姆夫先生能接触到的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts]['mɪstər] . - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] .
and to Charley Potts Mr . Stompff determined to go .
和 到 查理 波茨 先生 . 决定 到 去 .
斯托姆普夫先生决心前往查理·波茨那里。

[ˌaɪ'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃər] - ['di:lər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
It chanced that on the morning which the great picture - dealer had selected
它 偶然 那 在 这 早晨 哪个 这 伟大的 图片 - 经销商 有 已选
[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
to pay his visit ,
到 支付 他的 访问 ,
恰巧, 那位伟大的画商选择在某个早晨前来拜访,

['mɪstər] . ['boʊkɜ:] [hæd; həd] ['stroʊld] ['ɪntu:] [tʃɑ:rlɪ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər]
Mr . Bowker had strolled into Charley Potts's rooms , and found their
先生 . 鲍克 有 漫步 进入 查理 房间 , 和 成立 他们的
[prə'praɪətər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] .
proprietor hard at work .
业主 难的 在 工作 .
鲍克先生漫步走进查理·波茨的房间, 发现店主正在辛勤工作。

[ˈmɪstər] . - [ˈɑːbdʒekt] , [ðʊv] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪvz] [frʌm; frəm] [ðʊvz] [ʌv; əv]
Mr . Bowker's object , though prompted by very different motives from those of
先生 . - 目的 , 尽管 提示 经过 非常 不同的 动机 从 那些 的
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Stomppff ,
先生 . - ,

鲍克先生的目的, 虽然其动机与斯托姆普夫先生的动机截然不同,

[wʌz; wəz] [aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
was identically the same .
曾是 同样地 这 相同的 .

完全相同。

[oʊld] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊvz] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈruːmə] [wɪtʃ] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [noʊ]
Old William had heard some of those irrepressible rumours which , originating no
老的 威廉 有 听到 一些 的 那些 不可抑制的 谣言 哪个 , 起源 不
[wʌn] [noʊz] [haʊ] ,
one knows how ,
一 知道 如何 ,

老威廉听到了一些无法遏制的谣言, 这些谣言的来源无人知晓。

[ˈgæðər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [streŋθ] [frʌm; frəm][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
gather force and strength from circulation , and had come to talk to
收集 力量 和 力量 从 循环 , 和 有 来 到 讲话 到
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Mr . Potts about them .
先生 . 波茨 关于 他们 .

从流通中积聚力量和能量, 并前来与波茨先生谈论这些事情。

" [ˈdɔːrə][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] " [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [soʊ][ˈædmərəbli] [sɪns] - [læst] [ˈvɪzɪt] ,
" Dora in the Cornfield " had progressed so admirably since Bowker's last visit ,
" 多拉 在 这 玉米地 " 有 进展 所以 令人钦佩地 自从 - 最后的 访问 ,
自鲍克上次来访以来, 《玉米地里的朵拉》的进展非常出色。

[ðæt] [ˈæftər] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈluːsɪfər]
that after filling his pipe he stood motionless before it , with the unlighted lucifer
那 后 填充 他的 管道 他 站立 静止不动 前 它 , 和 这 未点亮 路西法
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

他装满烟斗后, 一动不动地站在烟斗前, 手里拿着未点燃的烟斗。

" - [ˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [juːɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] , [jʌŋ] - [ən] ! " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
" ' Pon my soul , I think you'll do something some day , young ' un ! " were his
" - 庞 我的 灵魂 , 我 思考 你会 做 某物 一些 天 , 年轻的 - 联合国 ! " 是 他的
[ˈtʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] .
cheering words .
欢呼 字 .

“我发誓, 年轻人, 我相信你将来一定会有所成就!”他鼓励道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] !
" That's the real thing !
" 那就是 这 真实的 事物 !

“这才是真的! ”

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] ; [ɡɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [ˈhedɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]
Wonderful improvement since I saw it ; got rid of the hay - headed child , and
精彩的 改进 自从 我 锯 它 ; 得到 摆脱 的 这 干草 - 标题 孩子 , 和
[kʌm] [aʊt][noʊ][end] .
come out no end .
来 出去 不 结尾 .

自从我上次见到他以来, 情况有了巨大的改善; 摆脱了那个头脑简单的孩子, 结果大有改观。

[dəʊnt][θɪŋk][ðə;ði][ˈsʌŋlaɪts][kwɔɪt][ðæt][ˈkʌlər] , [ɪz][aɪˈti:] ?
Don't think the sunlight's quite that colour , is it ?
不 思考 这 阳光 相当 那 颜色 , 是 它 ?
阳光的颜色应该不是那样吧?

[ænd;ənd][pər'hæps][noʊ][ˈri:z(ə)n][waɪ][ðoʊz][ˈri:pɪŋ] - [pɑ:rtɪz][ˈfʊdənt][hæv;həv][ˈnoʊzɪz][ænd;ənd]
and perhaps no reason why those reaping - parties shouldn't have noses and
和 也许 不 原因 为什么 那些 收割 - 各方 不应该 有 鼻子 和
[maʊðz][æz;əz][wel][æz;əz][aɪz][ænd;ənd][tʃɪnz] .
mouths as well as eyes and chins .
嘴 作为 出色地 作为 眼睛 和 下巴 .
或许也没有任何理由解释为什么那些收割者不应该有鼻子、嘴巴、眼睛和下巴。

[dəʊnt][traɪ][skæmpɪŋ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , - - [jʊə(r)][nɑ:t][bɪɡ][ˈɪnʌf][fɔ:r;fər][ðæt];[weɪt][tɪl][jʊə(r)][meɪd]
Don't try scamping , Charley , - - you're not big enough for that ; wait till you're made
不 尝试 逃跑 , 查理 , - - 你是 不是 大的 足够的 为了 那 ; 等待 直到 你是 制成
[æn;ən][ɑ:r] . [ə;eɪ] . ,
an R . A . ,
一个 拉 . 一个 . ,
别想着到处乱跑, 查理——你还没长大呢; 等你当上宿舍助理再说吧。

[ænd;ənd][ðen][ðə;ði][ˈkrɪtɪks][wɪl][pɔɪnt][aʊt][ðə;ði][ˈbjʊ:ti:z][ʌv;əv][jɔr;jər][ˈaʊtlaɪn];
and then the critics will point out the beauties of your outline ;
和 然后 这 评论家 将要 观点 出去 这 美女 的 你的 大纲 ;
然后评论家们会指出你轮廓的优美之处;

[æt;ət][ˈprez(ə)nt][ju:;jʊ][mʌst;məst][ˈkɑ:pi][ˈneɪtʃər] .
at present you must copy nature .
在 展示 你 必须 复制 自然 .
目前你必须模仿自然。

[ænd;ənd][naʊ]" - - [ˈlaɪtɪŋ][hɪz;ɪz][paɪp]- - "[haʊ][ɑ:r;ər][ju:;jʊ]? "
And now " - - lighting his pipe - - " how are you ? "
和 现在 " - - 灯光 他的 管道 - - " 如何 是 你 ? "
“现在,”他点燃烟斗,“你好吗? ”
"[oʊ][aɪm][ɔ:l][raɪt] , [ˈwɪljəm] , "[rɪˈspɒndɪd][ˈmɪstər].[ˈpɑ:ts]; "[ɔ:l][raɪt] ,
" **O , I'm all right , William , " responded Mr . Potts ; " all right ,**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , 威廉 , " 回应 先生 . 波茨 ; " 全部 正确的 ,
“哦, 我没事, 威廉,”波茨先生回答说; “没事,

[ænd;ənd][ˈwɜ:rkɪŋ][laɪk][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv;əv][sti:m]-[ˈendʒɪnz] .
and working like any number of steam - engines .
和 在职的 喜欢 任何 数字 的 蒸汽 - 发动机 .
它的工作原理与许多蒸汽机一样。

[ˈɔ:sən] , [sɜ:r]- - [ɪf][aɪ][meɪ][soʊ][dɪˈskraɪb][maɪˈself]- - [ˈɔ:sən][ɪz][ɪnˈdaʊd][wɪð;wɪθ][ˈri:z(ə)n] .
Orson , sir - - if I may so describe myself - - Orson is endowed with reason .
奥森 , 先生 - - 如果 我 可能 所以 描述 我 - - 奥森 是 捐赠 和 原因 .
奥森先生——如果我可以这样称呼自己的话——奥森先生是一位有理性的人。

[ˈɔ:sən][hæz;həz][bɪˈɡʌn][tu:;tə][faɪnd][aʊt][ðæt][laɪf][ɪz][ˈdɪfrənt][frʌm;frəm][wʌt][hi:;hi][ˈɪmədʒɪnd] ,
Orson has begun to find out that life is different from what he imagined ,
奥森 有 开始 到 寻找 出去 那 生活 是 不同的 从 什么 他 想象 ,
奥森开始发现, 生活与他想象中的并不一样。

[ænd;ənd][hæz;həz][ɡɔ:n][ɪn][fɔ:r;fər][ˈsʌmθɪŋ][ˈdɪfrənt] . "
and has gone in for something different . "
和 有 已消失 在 为了 某物 不同的 . "
他选择了另一条路。

" [hɑ:] ! " [sed] [oʊld] ['boʊkɜ:] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈkaɪndli][æz; əz][hi; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp]
" **Ha ! " said old Bowker , eyeing the young man kindly as he puffed at his pipe** .
" 哈 ! " 说 老的 鲍克 , 觊觎 这 年轻的 男人 亲切地 作为 他 膨胀的 在 他的 管道 ;
:
:
;

“哈！”老鲍克一边说着，一边和蔼地看着这个年轻人，同时抽着烟斗；

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [ðen] .
" **it's not very difficult to discover what's up now , then** .
" 它是 不是 非常 难的 到 发现 是什么 向上 现在 , 然后 .

“那么现在要弄清楚发生了什么事并不难。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu;; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **O , I don't want to make any mystery about it , " said Charley** .
" 哦 , 我 不 想 到 制作 任何 神秘 关于 它 , " 说 查理 .

“哦，我不想把这件事搞得那么神秘，”查理说。

" [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:li] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]
" **The simple fact is , that having seen the folly of what is called a life of**
" 这 简单的 事实 是 , 那 拥有 已见 这 蠢事 的 什么 是 称为 一个 生活 的
[ˈpleʒər] - - "
pleasure - - "
乐趣 - - "

“事实很简单，看清了所谓享乐主义生活的愚蠢之处——”

" [æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] ['boʊkɜ:] .
" **At thirty years of age ! " interrupted Bowker** .
" 在 三十 年 的 年龄 ! " 中断 鲍克 .

“才三十岁！”鲍克打断道。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? - - [æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
" **Well , what then ? - - at thirty years of age !**
" 出色地 , 什么 然后 ? - - 在 三十 年 的 年龄 !

“那么，接下来呢？——30岁啊！”

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t][wa:nt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [məˈθjʊzələr] [laɪk] [ju;; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [wʌn] [dɪsˈkʌvəz] [ðə; ði][ˈvænəti] ,
One does not want to be a Methuselah like you before one discovers the vanity ,
— 做 不是 想 到 是 一个 玛土撒拉 喜欢 你 前 — 发现 这 虚荣 ,
没有人想在发现虚荣之前就变成像你这样的玛土撒拉。

[ðə; ði] [ˈemptɪnəs] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rtləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] . "
the emptiness , the heartlessness of life . "
这 空虚 , 这 冷酷无情 的 生活 . "

生命的空虚和冷漠。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? " [sed] ['boʊkɜ:] , [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Of course not , Charley ? " said Bowker , greatly delighted** .
" 的 课程 不是 , 查理 ? " 说 鲍克 , 非常 高兴极了 .

“当然不是，查理？”鲍克高兴地说。

" [ɡoʊ][ɑ:n] ! "
" **Go on !** "
" 去 在 ! "

“继续！”

" [ænd; ænd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə] - - [tu;; tə] - - - [tu;; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] , ['boʊkɜ:] , [ænd; ænd][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər]
" **And I intend to - - to - - - to cut it , Bowker , and go in for**
" 和 我 打算 到 - - 到 - - - 到 切 它 , 鲍克 , 和 去 在 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
something better .
某物 更好的 .

“我打算——打算——放弃它，鲍克，去追求更好的东西。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] .
It's something , sir , to have something to work for .
它是 某物 , 先生 , 到 有 某物 到 工作 为了 :
先生, 有奋斗的目标总是一件好事。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][end][ɪn] [vju:] , [tu:; tə] - - "
I have an end in view , to - - "
我 有 一个 结尾 在 看法 , 到 - - - "
我心中有一个最终目标, 那就是——"

" [wel] , [bʌt; bət] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðæt] .
" Well , but you've always had that .
" 出色地 , 但 你已经 总是 有 那 :
“嗯, 但你一直都有那个。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [jɔ:r; jər][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
I thought that your ideas were concentrated on being President of the Academy ,
我 想法 那 你的 想法 是 集中 在 存在 总统 的 这 学院 ,
我原以为你一心只想当学院院长。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [helθ] , [prəˈpouzɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] . "
and returning thanks for your health , proposed by the Prime Minister . "
和 返回 谢谢 为了 你的 健康 , 建议的 经过 这 主要的 部长 : "
并谨此感谢首相提出的祝愿大家身体健康的提议。

" [ˈboʊkə] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈrɪbldˌraɪbɔ:ld] .
" Bowker , you are a ribald .
" 鲍克 , 你 是 一个 粗俗的 :
“鲍克, 你真是个粗俗的人。”

[noʊ] , [sɜ:r] ;
No , sir ;
不 , 先生 ;
不, 先生;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə][maɪ][æmˈbɪ(ə)n][fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈflæbi] [ˈprezɪdəntʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt]
there is a spur to my ambition far beyond the flabby presidentship of that
那里 是 一个 刺 到 我的 志向 远的 超过 这 松弛 总统 的 那
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdrɪri] [oʊld] [ˈpɑ:rtɪz] - - "
collection of dreary old parties - - "
收藏 的 凄凉 老的 各方 - - - "
我的雄心壮志远不止于担任那几个沉闷老旧政党的软弱无力的领导职务——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][spɜ:r][ɪz] [ma:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [em] . [el] . [ðæt] [aɪˈti:] ,
" Yes , I know and the spur is marked with the initials M . L . That it ,
" 是的 , 我 知道 和 这 刺 是 标记 和 这 首字母 M : L : 那 它 ,
[ˈmæstər] [ˈtʃɑ:rlɪ] ? "
Master Charley ? "
掌握 查理 ? "
“是的, 我知道, 马刺上刻着ML的缩写。是这个吗, 查理少爷?”

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈboʊkə] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][na:t] .
" It may be , Bowker , and it may be not .
" 它 可能 是 , 鲍克 , 和 它 可能 是 不是 :
“也许是, 鲍克, 也许不是。”

[ˈmi:nwaɪl] , [maɪ] [ˈnu:li] - [fɔ:rmd] [bʌt; bət][ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [du:][na:t] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Meanwhile , my newly - formed but unalterable resolutions do not forbid the discussion
同时 , 我的 新 - 形成 但 不可更改的 决议 做 不是 禁止 这 讨论
[ʌv; əv][mɔ:lt] - [ˈlɪkər] ,
of malt - liquor ,
的 麦芽 - 酒 ,
与此同时, 我新近制定的、不可更改的决议并不禁止讨论麦芽酒。

[ænd; ʌnd] ['kærəlɪn] [jet] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [koʊd] .

and Caroline yet understands the signal - code .
和 卡罗琳 然而 明白 这 信号 - 代码 .

而卡罗琳却能理解信号代码。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] [ˌpæntə'mɪmɪk]
" With these words , Mr . Potts proceeded to make his ordinary pantomimic

" 和 这些 字 , 先生 . 波茨 继续 到 制作 他的 普通的 哑剧
[demən'streɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
demonstration at the window ,
示范 在 这 窗户 ,

说完这些话，波茨先生便开始在窗边做他惯常的肢体语言演示。

[ænd; ʌnd] , [wen] [ðə; ði] [bɪr] [ə'raɪvd] , [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
and , when the beer arrived , condescended to give up work for a time ;
和 , 什么时候 这 啤酒 到达的 , 居高临下的 到 给 向上 工作 为了 一个 时间 ;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

啤酒送来后，他纡尊降贵地暂时放下工作；而且，

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ʌnd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] , [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:]
lighting a pipe and seating himself in his easy - chair , he entered into
灯光 一个 管道 和 座位 他自己 在 他的 简单的 - 椅子 , 他 进入 进入

[ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
conversation with his friend .
对话 和 他的 朋友 .

他点燃烟斗，在安乐椅上坐下，开始和朋友聊天。

" [ænd; ʌnd] [sə'pəʊz] [ðə; ði][spɜ:r][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][em] . [el] . , " [sed] [hi:; hi] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə]
" And suppose the spur were marked with M . L . , " said he , reverting to

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['tɑ:pɪk] ,
the former topic ,
这 以前的 话题 ,

“假设马刺上刻着ML的标记，”他又回到之前的话题说道，

[æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['desəltɔ:ri] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] , - - " [sə'pəʊz] [ðə; ði][spɜ:r][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][em] .
after a little desultory conversation , - - " suppose the spur were marked with M .

后 一个 小的 漫无目的的 对话 , - - " 认为 这 刺 是 标记 和 M .
[el] . ,
L . : ,
L . : ,

经过一番漫不经心的交谈后，——“假设马刺上标有ML，

[wʌt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv] [ðæt] , ['bəʊkɜ:] ? "
what would be the harm of that , Bowker ? "
什么 会 是 这 伤害 的 那 , 鲍克 ? "

鲍克，这样做有什么害处呢？

" [hɑ:rm] ! " [graʊld] [oʊld] ['bəʊkɜ:] ;
" Harm ! " growled old Bowker ;
" 伤害 ! " 咆哮 老的 鲍克 ;

“哈姆！”老鲍克咆哮道；

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spi:k] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ,
" you don't imagine when you begin to speak seriously of such a thing that I ,

" 你 不 想象 什么时候 你 开始 到 说话 严重地 的 这样的 一个 事物 那 我 ,
“当你开始认真谈论这种事情时，你不会想到我会.....”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] ?
of all people , should say there was any harm in it ?
的 全部 人们 , 应该 说 那里 曾是 任何 伤害 在 它 ?

最应该说这有什么害处的人是谁呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈtʃæfɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tʃɑ:f; tʃæf] ;
I thought you were chaffing at first , and so I chaffed ;
我 想法 你 是 摩擦 在 第一的 , 和 所以 我 擦伤 ;

我一开始以为你在生气，所以我也跟着生气了；

[bʌt; bət][aɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ləst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but I'm about the last man in the world to dissuade a young fellow with the
但 我是 关于 这 最后的 男人 在 这 世界 到 劝阻 一个 年轻的 同伴 和 这
[ɪnˈten(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][wɜ:rk][frʌm; frəm] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl]
intention and the power to work from settling himself in life with a girl
意图 和 这 力量 到 工作 从 安顿 他自己 在 生活 和 一个 女孩
[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [wʌŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
such as I know this one to be .
这样的 作为 我 知道 这 一 到 是 .

但我绝对是世界上最不可能劝阻一个有志向、有能力工作的年轻人放弃和像我认识的这个女孩共度余生的人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
So far as I have seen of her ,
所以 远的 作为 我 有 已见 的 她 ,

就我所见，

[ʃi:; ji][hæz; həz][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɛfs] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt]
she has all our Geoff's sweetness of disposition combined with an amount
她 有 全部 我们的 杰夫的 甜味 的 处置 合并 和 一个 数量
[ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [ˈdʒɛf] [ˈnevər] [hæd; həd]
of common - sense and knowledge of the world which Geoff never had
的 常见的 - 感觉 和 知识 的 这 世界 哪个 杰夫 绝不 有
[ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [hæv; həv] . "
and never will have . "
和 绝不 将要 有 . "

她继承了杰夫温柔善良的性格，同时又拥有杰夫从未有过、也永远不会拥有的常识和世故。

" [ʃi:z] A1 , [oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [hed] [ˈræðər]
" She's A1 , old boy , and that's all about it ; but we're going a - head rather
" 她是 A1 , 老的 男生 , 和 那就是 全部 关于 它 ; 但 是 去 一个 - 头 相当
[tu:] [ˈkwɪkli] .
too quickly .
也 迅速地 .

“她很棒，老兄，仅此而已；但我们进展得太快了。”

[ɪv] [nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [ˈweðər] - - "
Ive not said a word to her yet , and I scarcely know whether - - "
艾弗 不是 说 一个 单词 到 她 然而 , 和 我 几乎 知道 无论 - - "

我还没跟她说过一句话，我也不知道——”

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈtʃænsɪ] !
" Nonsense , Chancy !
" 废话 , 禛 !

“胡说，钱西！”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈeni] [θɪŋ] [noʊz] [raɪt] [wel] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkerz] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm]
A man who is worth any thing knows right well whether a woman cares for him
一个 男人 WHO 是 值得 任何 事物 知道 正确的 出色地 无论 一个 女士 关心 为了 他
[ɔ:r][nɑ:t] ;
or not ;
或者 不是 ;

一个真正有价值的男人，很清楚一个女人是否在乎他；

[ænd; ɐnd] [noʊz] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ji] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] .
and knows in what way she cares for him too .
和 知道 在 什么 方式 她 关心 为了 他 也 ；

她也知道自己是以何种方式关心他。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [graʊnd] [əˈgen] ,
On this point I go back to my old ground again ,
在 这 观点 我 去 后退 到 我的 老的 地面 再次 ；

在这一点上，我又回到了我之前的观点。

[ænd; ɐnd] [sei] [ðæt] [ˈdʒefri] [ˈlʌdloʊz] [ˈsɪstər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][flɜːrt]
and say that Geoffrey Ludlow's sister could not be dishonest enough to flirt
和 说 那 杰弗里 卢德洛的 姐姐 可以 不是 是 不诚实 足够的 到 调情

[ænd; ɐnd] [ˈflætər] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
and flatter and play the deuce with a man .
和 奉承 和 玩 这 二 和 一个 男人 ；

然后说，杰弗里·卢德洛的妹妹不可能那么不诚实，去调情、奉承男人，甚至和男人上床。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːnəsti] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfæməli] ;
There's too much honesty about the family ;
有 也 很多 诚实 关于 这 家庭 ；

这个家庭太坦诚了；

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
and you would be in a very different state of mind , young fellow ,
和 你 会 是 在 一个 非常 不同的 状态 的 头脑 ， 年轻的 同伴 ，

那样的话，你的心境就会截然不同了，年轻人。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [jɔːr; jər] [riˈmaːks] [wʊd] [biː; bi]
if you thought there was any doubt as to how your remarks would be
如果 你 想法 那里 曾是 任何 怀疑 作为 到 如何 你的 评论 会 是
[rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ,
received in that quarter ,
已收到 在 那 四分之一 ；

如果你认为你的言论在该领域会如何被接受还有任何疑问，

[wen] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spiːk] .
when you chose to speak .
什么时候 你 选择 到 说话 ；

当你选择说话的时候。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [traɪˈʌmfəntli] [naʊ] , [nɑːt]
" **Mr . Potts smiled , and pulled his moustache , triumphantly now , not**
" 先生 ； 波茨 微笑 ， 和 拉 他的 胡子 ， 凯旋而归 现在 ， 不是
[ˈdaʊtfəli] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
doubtfully as was his wont .
怀疑地 作为 曾是 他的 惯于 ；

波茨先生笑了，得意洋洋地拽了拽他的胡子，不再像往常那样犹豫不决。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsetld] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəsənəs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
Then his face settled into seriousness , as he said :
然后 他的 脸 定居 进入 严肃 ， 作为 他 说 ；

然后，他的表情变得严肃起来，说道：

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈwɪljəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **You're right , William , I think .**
" 你是 正确的 ， 威廉 ， 我 思考 ；

“威廉，我想你是对的。”

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [pliːz] [gɑːd] !
I hope so , please God !
我 希望 所以 ， 请 上帝 ！

但愿如此，上帝保佑！

[ɪv] ['hevər] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ;
Ive never said so much as this to any one , as you may guess ;
艾弗 绝不 说 所以 很多 作为 这 到 任何 一 , 作为 你 可能 猜测 ;

正如你可能猜到的那样，我从未对任何人说过这样的话；

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
but I love that girl with all my heart and soul ,
但 我 爱 那 女孩 和 全部 我的 心 和 灵魂 ,
但我全心全意地爱着那个女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['diːlɜːz] [wɪl] [stɪk] [baɪ] [em 'iː] ,
and if only the dealers will stick by me ,
和 如果 仅有的 这 经销商 将要 戳 经过 我 ,
如果经销商们能继续支持我的话，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [seɪm] ['veri] [ʃɔːrtli] .
I intend to tell her that same very shortly .
我 打算 到 告诉 她 那 相同的 非常 不久 .
我打算很快告诉她这件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [sed] [hæz; həz] [tɜːrnd] [maɪ] [θɜːts] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] - - ['aʊər; ɑːr]
But what you just said has turned my thoughts into another channel - - our
但 什么 你 只是 说 有 转向 我的 想法 进入 其他 渠道 - - 我们的
[dʒef] . "
Geoff . "
杰夫 . "

但你刚才说的话让我想到了另一个话题——我们的杰夫。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dʒef] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bʊkɜː] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **Well , what about our Geoff ? " asked Mr . Bowker , twisting round on his seat ,**
" 出色地 , 什么 关于 我们的 杰夫 ? " 问 先生 . 鲍克 , 扭曲 圆形的 在 他的 座位 ,
“那么，我们的杰夫呢？”鲍克先生问道，一边说着一边在座位上转过身来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
and looking hard at his friend .
和 寻找 难的 在 他的 朋友 .
他仔细地看他的朋友。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['bʊkɜː] - - ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ,
" **You must have noticed , Bowker - - probably much more than I have ,**
" 你 必须 有 注意到 , 鲍克 - - 大概 很多 更多的 比 我 有 ,
“鲍克，你肯定已经注意到了——或许比我注意到的要多得多。”

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] - - [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dʒefz] [nɑːt] [raɪt]
for you're more accustomed to that sort of thing - - that our Geoff's not right
为了 你是 更多的 习惯 到 那 种类 的 事物 - - 那 我们的 杰夫的 不是 正确的
[leɪtli] .
lately .
最近 .

因为你更习惯于那种事——我们的杰夫最近不太对劲。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [elm] [lɑːdʒ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , - - [ðæt] [aɪ]
There's something wrong up there at Elm Lodge , that I can't make out , - - that I
有 某物 错误的 向上 那里 在 榆树 小屋 , 那 我 不能 制作 出去 , - - 那 我
[ˈderənt] [θɪŋk] ,
daren't think ,
不敢 思考 ,
榆树小屋那边肯定出了什么问题，我说不清楚，——我不敢想。

[ʌv; əv] .
of .
的 .

的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [ˈaʊə; ɑːr] [tɔːks] [bəʊθ] [bɪfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftə] [dʒɛfs] [ˈmæɪdʒ] ?
You remember our talks both before and after Geoff's marriage ?
你 记住 我们的 会谈 两个都 前 和 后 杰夫的 婚姻 ?

你还记得杰夫结婚前后我们的谈话吗？

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][hɑːrk] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
Well , I must hark back upon them :
出色地 , 我 必须 听着 后退 之上 他们 :

嗯，我得回顾一下它们。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈhæpi] , [ˈwɪljəm] - - [ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
He's not happy , William - - there , you have the long and the short of it !
他是 不是 快乐的 , 威廉 - - 那里 , 你 有 这 长的 和 这 短的 的 它 !

威廉，他很不高兴——事情就是这样！

[aɪm][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] [ɪkspleɪnɪŋ] [ðiːz] [ˈmætəz] , [bʌt; bət] [dʒɛfs] [nɑːt] [ˈhæpi] .
I'm a bad hand at explaining these matters , but Geoff's not happy .
我是 一个 坏的 手 在 解释 这些 事情 , 但 杰夫的 不是 快乐的 .

我不太擅长解释这些事情，但杰夫很不高兴。

[ˈhiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ; [ænd; ənd] [ðʊθ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] - - [ɔːr] [ɪf]
He's made a mistake ; and though I don't think he sees it himself - - or if
他是 制成 一个 错误 ; 和 尽管 我 不 思考 他 看到 它 他自己 - - 或者如果
[hiː; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

他犯了个错误；虽然我认为他自己并没有意识到——或者即使他意识到了，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ˈsuːnə] [ðæn; ðən] [oʊn] [aɪ 'tiː] - - [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
he would die sooner than own it - - there can be no doubt about it .
他 会 死 很快 比 自己的 它 - - 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 .

他宁愿死也不愿拥有它——这一点毋庸置疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndə'stænd] , - - [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃeɪt] [hɪm; ɪm] ;
Mrs . Ludlow does not understand , - - does not appreciate him ;
太太 : 卢德洛 做 不是 理解 , - - 做 不是 欣赏 他 ;

卢德洛太太不理解他，也不欣赏他；

[ænd; ənd][ˈaʊə; ɑːr] [dʒɛfs] [noʊ] [mɔːr] [laɪk][ˈaʊə; ɑːr][ˈkroʊni][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ðæn; ðən][aɪm] [laɪk]
and our Geoff's no more like our crony of old days than I'm like
和 我们的 杰夫的 不 更多的 喜欢 我们的 裙带关系 的 老的 天 比 我是 喜欢
[rɑːfaɪəl] .
Raffaelle :
拉斐尔 :

我们的杰夫和我们以前的朋友一点都不像，就像我和拉斐尔一点都不像一样。

[ðer; ðər] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][pʊt] [aɪ 'tiː] !
There , that's it , as clear as I can put it !
那里 , 那就是 它 , 作为 清除 作为 我 能 放 它 !

好了，就是这样，我能说的已经很清楚了！

" [ˈboʊkə] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" **Bowker waited for an instant , and then he said :**
" 鲍克 等待 为了 一个 立即的 , 和 然后 他 说 :

鲍克停顿了一下，然后说道：

" [ɪv] [traɪd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [gɑːd] [noʊz] ! - - [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm]
" **Ive tried hard enough , God knows ! - - hard enough to prevent myself from**
" 艾弗 尝试 难的 足够的 , 上帝 知道 ! - - 难的 足够的 到 防止 我 从
[θɪŋkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
thinking as you think ,
思维 作为 你 思考 ,

“我已经尽力了，上帝作证！——努力到足以阻止自己像你一样思考。”

[ˈtʃɑːrli] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
Charley ; but all to no purpose .
查理 ; 但 全部 到 不 目的 .

查理；但这一切都毫无意义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər] [dʒɛfs] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] - - - - [sʌm; səm]
There is a cloud over Geoff's life , and I fear it springs from - - - - Some
那里 是 一个 云 超过 杰夫的 生活 , 和 我 害怕 它 弹簧 从 - - - - 一些
[wʌn] [ˈnɒkɪŋ] .
one knocking .
一 敲门 .

杰夫的生活笼罩着一层阴云，我担心这阴云源于——有人在敲门。

[kiːp] - [ɪm] [aʊt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
Keep 'em out , if possible ; we don't want any one boring in here just now .
保持 - 呢 出去 , 如果 可能的 ; 我们 不 想 任何 一 无聊的 在 这里 只是 现在 .

尽量让他们别进来；我们现在不想让任何人在这里无聊。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːkər] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [siːmd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
" **But the knocker , whoever he was , seemed by no means inclined to be**
" 但 这 敲击器 , 谁 他 曾是 , 似乎 经过 不 方法 倾斜 到 是
[kept] [aʊt] .
kept out .
保留 出去 .

“但是，不管敲门的人是谁，他似乎一点也不想被挡在外面。”

[hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈregjələr] [dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd] " [tʌgd] [ðə; ði] [ˈtraːtər] ,
He not only obeyed the regular directions and " tugged the trotter ,
他 不是 仅有的 服从 这 常规的 方向 和 " 拉扯 这 步态 ,

他不仅遵守了常规指令，还“拉了拉蹄子”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [gɜv] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [laʊd] [ræps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði]
" **but he afterwards gave three distinct and loud raps with his fist on the**
" 但 他 然后 给予 三 清楚的 和 大声 说唱 和 他的 拳头 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但随后他用拳头在门上响亮地敲了三下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ;
which was the signal to the initiated ;
哪个 曾是 这 信号 到 这 启动 ;

这是给发起者的信号；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːkər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
and when the door was opened and the knocker appeared in the person
和 什么时候 这 门 曾是 打开 和 这 敲击器 出现 在 这 人
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
of Mr . Stompff ,
的 先生 . - ,

当门打开，门环出现在门口时，原来是斯托姆普夫先生。

[ˈfɜːrðər] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
further resistance was useless .
更远 反抗 曾是 无用 .

进一步抵抗毫无用处。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [step][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
The great man entered the room with a light and airy step and a light
这 伟大的 男人 进入 这 房间 和 一个 光 和 轻盈的 步 和 一个 光
[ænd; ənd] ['eri] [ə'dres] .
and airy address .
和 轻盈的 地址 .

这位伟人迈着轻快的步伐，用轻松的语气走进了房间。

" [wel] , [tʃɑ:rlɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Well , Charley , how are you ?
" 出色地 , 查理 , 如何 是 你 ?

“查理，你好吗？ ”

[kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] - [ʌp] , [ju:; jʊ] [si:] .
Come to give you a look - up , you see .
来 到 给 你 一个 看 - 向上 , 你 看 .

来给你看看情况。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[hu:z] [ðɪs] ? - - ['mɪstər] .
who's this ? - - Mr .
谁是 这 ? - - 先生 .

这是谁？——先生

['boʊkə] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ? " [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪt] [ment] ,
Bowker , how do you do , sir ? " in a tone which meant ,
鲍克 , 如何 做 你 做 , 先生 ? " 在 一个 语气 哪个 意思是 ,
鲍克，您好，先生？“语气中带着一丝.....”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:][ju:; jʊ][du:] [hɪr] ? " - - " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? - - [wel] , [tʃɑ:rlɪ] ,
" What the devil do you do here ? " - - " how are you , sir ? - - Well , Charley ,
" 什么 这 魔鬼 做 你 做 这里 ? " - - " 如何 是 你 , 先生 ? - - 出色地 , 查理 ,
[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æɪ; ət] ?
what are you at ?
什么 是 你 在 ?

“你到底在这里干什么？ ”——“先生，您好吗？ ”——“查理，你在干什么？ ”

['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] , - - ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] ! "
Going to the bad , you villain , - - going to the bad ! "
去 到 这 坏的 , 你 恶棍 , - - 去 到 这 坏的 ! "
你这恶棍，要堕入邪恶了！

" [nɔ:t] [kwɪt] [ðæt] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . - - "
" Not quite that , I hope , Mr . Stompff - - "
" 不是 相当 那 , 我 希望 , 先生 . - - "

“我希望情况并非如此，斯托姆普夫先生——”

" ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [eɪ] ?
" Working for Caniche , eh ?
" 在职的 为了 - , 嗯 ?

“在卡尼切工作啊？ ”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
That's the same thing , just the same thing !
那就是 这 相同的 事物 , 只是 这 相同的 事物 !

那完全是一回事，就是一回事！

[ɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Ive heard all about it .
艾弗 听到 全部 关于 它 :

我都听说了。

[ju:v] [let] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] ['beldʒən] [get] [oʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [eɪ] ?
You've let that miserable Belgian get old of you , eh ?
你已经 让 那 悲惨的 比利时人 得到 老的 的 你 , 嗯 ?

你已经厌倦了那个可怜的比利时人，是吗？

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
This is it , is it ?
这 是 它 , 是 它 ?

就这样了吗？

[gæl][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['moʊər] ?
Gal in a cornfield and mowers ?
加尔 在 一个 玉米地 和 割草机 ?

女孩在玉米地里，旁边还有割草机？

[wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - [ɪm] - - ['ri:pəz] ?
what you call ' em - - reapers ?
什么 你 称呼 - 呃 - - 收割者 ?

你们管他们叫什么——收割者？

[ðæts] [aɪ 'ti:] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

['ri:pəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
reapers , and a little child .
收割者 , 和 一个 小的 孩子 :

死神，还有一个小孩。

[sʌm; səm] ['stɔ:ri] , [eɪ] ?
Some story , eh ?
一些 故事 , 嗯 ?

真是个精彩的故事啊！

[oʊ] , [ɑ:] !
O , ah !
哦 , 啊 !

哦，啊！

['tenɪsn] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] - - [nɑ:t][bæd] , [baɪ][dʒoʊv] ! [nɑ:t][hæf][bæd] [ɪts] - ? "
Tennyson ; I don't know him - - not bad , by Jove ! not half bad it's Caniche's ? "
丁尼生 ; 我 不 知道 他 - - 不是 坏的 , 经过 朱庇特 ! 不是 一半 坏的 它是 - ? "

丁尼生；我不认识他——我的天哪，还不错！还不错，是卡尼什的吗？

" [jes] ; [ðæts] - [kə'mɪʃ(ə)n] . "
" Yes ; that's Caniche's commission . "
" 是的 ; 那就是 - 委员会 . "

“是的，那是卡尼切的佣金。”

" [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪftɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hi:z] [gɪv(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] .
" Give you fifty more than he's given to make it over to me .
" 给 你 五十 更多的 比 他是 给定 到 制作 它 超过 到 我 .

“再给你五十块，让他把钱给我。”

[ju:; jʊ][wəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] ['sɪli] ['felər] !
You won't , of course not , you silly feller !
你 惯于 , 的 课程 不是 , 你 愚蠢的 伙计 !

你当然不会，你这个傻瓜！

[its] ['ʊnli][maɪ][dʒʊk] .
it's only my joke .
它是 仅有的 我的 开玩笑 .

这只是我的一个玩笑。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [maɪnd][juː; jʊ] [gɪv] [ɛm 'iː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .
But look here , mind you give me the refusal of the next .
但 看 这里 , 头脑 你 给 我 这 拒绝 的 这 下一个 .

但是请注意，请给我下一个拒绝的机会。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] - .
I can do better for you than Caniche .
我 能 做 更好的 为了 你 比 - .

我可以为你找到比卡尼切更好的人。

['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] ['pɔːltrɪ] [tjæp] .
He's a poor paltry chap .
他是 一个 贫穷的 微不足道 小伙子 .

他真是个穷小子。

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [greɪt] [θɪŋz] , - - [ðæts] [maɪ] [wei] , ['mɪstər] . ['boʊkə] . "
I go in for great things , - - that's my way , Mr . Bowker . "
我 去 在 为了 伟大的 事物 , - - 那就是 我的 方式 , 先生 . 鲍克 . "

我追求伟大的事业，——这就是我的行事方式，鲍克先生。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [graʊld] [oʊld] ['wɪljəm] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] ; " [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər] [greɪt]
" **Is it ? " growled old William over his pipe ; " then you go in also for great**
" 是 它 ? " 咆哮 老的 威廉 超过 他的 管道 ; " 然后 你 去 在 还 为了 伟大的
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

“是吗？”老威廉对着烟斗咕哝道，“那你也能拿到高薪啊。”

['mɪstər] . - , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Mr . Stompff , I suppose ? "
先生 . - , 我 认为 ? "

我想应该是斯托姆普夫先生吧？

" [æsk][jɔːr; jər] [frend] ['lʌdləɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Ask your friend Ludlow about that** .
" 问 你的 朋友 卢德洛 关于 那 .

“问问你的朋友卢德洛就知道了。”

['hiːl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [aɪ] [peɪ] ['hænsəmli] [ɔːr][ndɪt] , [sɜːr] . - - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
He'll tell you whether I pay handsomely or not , sir . - - By the way ,
地狱 告诉 你 无论 我 支付 英俊地 或者 不是 , 先生 . - - 经过 这 方式 ,

他会告诉你我付的钱是否丰厚，先生。——顺便说一句，

[haʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [frend] ['lʌdləɪ] ['pɑːts] ? "
how is your friend Ludlow Potts ? "
如何 是 你的 朋友 卢德洛 波茨 ? "

你的朋友卢德洛·波茨怎么样了？

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" **He's all right , I believe** . "
" 他是 全部 正确的 , 我 相信 . "

“我相信他没事。”

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['haʊz] [ʃiː; ʃɪ] ?
" **And his wife , how's she ?**
" 和 他的 妻子 , 怎么样 她 ?

“他妻子怎么样了？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['dʒɛf] [wʊd] [mʌt] [laɪk] ['hɪrɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
 " **I** **don't** **think** **Geoff** **would** **much** **like** **hearing** **those** **things** **said** **of** **his** **wife** ;
 " 我 不 思考 杰夫 会 很多 喜欢 听力 那些 事物 说 的 他的 妻子 ;
 "我想杰夫不会喜欢听到别人这样评价他的妻子；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][ʌv; əv] [maɪn] . "
 I'm sure I should not of mine . "
 我是 当然 我 应该 不是 的 矿 . "

我确信我不应该那样做。

" [en] - [noʊ] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [na:t][ə; eɪ] [waɪf] ; [aɪ] - - [aɪ] [mi:n] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstər] . ['boʊkɜː] ,
 " **N - no ; but you have not a wife ; I - - I mean living , Mr . Bowker ,**
 " N - 不 ; 但 你 有 不是 一个 妻子 ; 我 - - 我 意思是 活的 , 先生 . 鲍克 ,
 " 不, 不; 但是你没有妻子; 我——我是说活着, 鲍克先生,

" [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
 " **said Stompff with a sneer** .
 " 说 - 和 一个 冷笑 .

“斯托姆普夫冷笑着说。”

['wɪljəm] ['boʊkɜː] ['swɑ:ləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
 William Bowker swallowed down a great lump rising in his throat ,
 威廉 鲍克 吞咽 向下 一个 伟大的 块 上升 在 他的 喉 ,
 威廉·鲍克强忍住涌上喉头的哽咽。

[ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [rɪ'streɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɔ:ləntərɪ] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , "
 and forcibly restrained the involuntary clenching of his fists , as he replied , "
 和 强制 克制 这 非自愿 紧握 的 他的 拳头 , 作为 他 回复 , "
 [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] ,
 No , you're right there ,
 不 , 你是 正确的 那里 ,
 他强忍住不由自主地握紧拳头的冲动, 回答说:“不, 你说得对。”

['mɪstər] . - ; [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ][əd'vaɪs] . "
 Mr . Stompff ; but still I repeat my advice . "
 先生 . - ; 但 仍然 我 重复 我的 建议 . "

斯托姆普夫先生; 但我仍然重申我的建议。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
 " **O , I shall say nothing** :
 " 哦 , 我 将 说 没有什么 .

“哦, 我什么也不说。”

['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['weðər] [aɪm]['saɪlənt][ɔ:r][na:t] ,
 People will talk , you know , Whether I'm silent or not ,
 人们 将要 讲话 , 你 知道 , 无论 我是 沉默的 或者 不是 ,

你知道, 不管我保持沉默与否, 人们总会议论纷纷。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] ['lʌdləɪ]
 and people will want to know who Mrs . Ludlow was before she married Ludlow
 和 人们 将要 想 到 知道 WHO 太太 . 卢德洛 曾是 前 她 已婚 卢德洛
 ,
 :
 ,

人们会想知道卢德洛夫人嫁给卢德洛之前是怎样一个人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:z] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaid] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ɡoʊz][ɪntu:] [sə'saɪəti]
 and why she's so silent and preoccupied , and why she never goes into society
 和 为什么 她是 所以 沉默的 和 心事重重 , 和 为什么 她 绝不 去 进入 社会
 ,
 :
 ,

她为什么如此沉默寡言、心事重重, 以及为什么从不参与社交活动。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [feɪnts] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət] ['foʊtəɡræf] - [bʊks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
 and why she faints away when she looks at photograph - books , and so on .
 和 为什么 她 晕倒 离开 什么时候 她 看起来 在 照片 - 图书 , 和 所以 在 .
 以及她为什么一看摄影集就会晕倒等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['lʌdləj] .
But I didn't come here to talk of Mrs . Ludlow .
但 我 没有 来 这里 到 讲话 的 太太 ； 卢德洛 ；

但我来这里不是为了谈论卢德洛夫人。

[naʊ] , [ˈpɑːts] , [mɒn] [breɪv] , [let][juː ˈes] [dɪˈskʌs] ['bɪznəs] .
Now , Potts , mon brave , let us discuss business .
现在 ， 波茨 ， 星期一 勇敢的 ， 让 我们 讨论 商业 ；

现在，波茨，我的勇士，让我们来谈谈生意吧。

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" When the great man took his departure ,
" 什么时候 这 伟大的 男人 采取 他的 离开 ；

“当这位伟人离世时，

[ˈæftər] [prəˈpəʊzɪŋ] ['hænsəm] [tɜːrmz][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] ['pɑːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
after proposing handsome terms to Charley Potts for a three years ' engagement ,
后 提议 英俊的 条款 到 查理 波茨 为了 一个 三 年 - 订婚 ；
[ˈboʊkɜː] [sed] ;
Bowker said ;
鲍克 说 ；

鲍克向查理·波茨提出了一份为期三年的优厚订婚条件后说道：

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wen] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt] ['rʌfiən] [keɪm] [ɪn][ðæn; ðən][aɪ]
" There's more in what we were saying when that blatant ruffian came in than I
" 有 更多的 在 什么 我们 是 说 什么时候 那 明目张胆 痞子 来了 在 比 我
[θɔːt] [fɔːr; fər] ,
thought for ,
想法 为了 ；

“那个明目张胆的恶棍进来时，我们说的话里蕴含的意义比我想象的要多得多。”

[ˈtʃɑːrli] .
Charley .
查理 ；

查理。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [dəˈmestɪk] ['trʌb(ə)] [hæz; həz][gɔːt] [wɪnd] . "
The news of Geoff's domestic trouble has got wind . "
这 消息 的 杰夫的 国内的 麻烦 有 得到 风 ； "

杰夫的家庭纠纷的消息已经传开了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 ；

恐怕是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] - [miːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] - [bʊk] ? "
But what did Stompff mean about the fainting and the photograph - book ? "
但 什么 做过 - 意思是 关于 这 昏厥 和 这 照片 - 书 ？ "

但斯托姆普夫所说的晕厥和摄影集到底是什么意思呢？

" [gɔːd] [noʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 ！

“天晓得！

[ˈprɔːbəbli] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] .
probably an invention and a lie .
大概 一个 发明 和 一个 说谎 ；

这很可能是捏造的谎言。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] - [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
But when people like Stompff begin to talk in that way ,
但 什么时候 人们 喜欢 - 开始 到 讲话 在 那 方式 ,
但当像斯托姆普夫这样的人开始那样说话时,

[ɪts] [bæd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðei] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
it's bad for those they talk about , depend upon it .
它是 坏的 为了 那些 他们 讲话 关于 , 依赖 之上 它 .
对他们谈论的人来说, 这很不好, 这一点毋庸置疑。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
" **CHAPTER XIV** .
" 章 十四 :

“第十四章

[ˈθretnɪŋ] .
THREATENING :
威胁 :

威胁。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [felt] [kənˈsɪdərəb(ə)] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Geoffrey Ludlow felt considerable anxiety about his wife after the day of their
杰弗里 卢德洛 毛毡 大量 焦虑 关于 他的 妻子 后 这 天 的 他们的
[ɪnɔːˈspiʃəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ;
inauspicious visit to Lord Caterham ;
不祥 访问 到 主 卡特汉姆 ;

在与妻子拜访卡特汉姆勋爵那次不吉利的会面之后, 杰弗里·卢德洛对妻子感到非常焦虑;

[ænd; ænd][æz; əz][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [dʒɛfs] [ˈplæsɪd] [ˈtemprəmənt] ,
and as anxiety was quite a foreign element in Geoff's placid temperament ,
和 作为 焦虑 曾是 相当 一个 外国的 元素 在 杰夫的 平静 气质 ,
而焦虑对于杰夫平静的性情来说, 完全是一种陌生的因素。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][sɪt] [wel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ˈaɪd(ə)] [ænd; ænd] [ˈdesəltɔ:ri] .
it did not sit well upon him , and it rendered him idle and desultory .
它 做过 不是 坐 出色地 之上 他 , 和 它 渲染 他 闲置的 和 漫无目的的 .
他对此感到很不舒服, 变得懒散懈怠。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] ,
He could not make up his mind as to the true source of his anxiety ,
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 真的 来源 的 他的 焦虑 ,
他无法确定自己焦虑的真正根源。

- - [ðə; ði][ˈri:əl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] .
- - **the real spring of his discomfort .**
- - 这 真实的 春天 的 他的 不适 .
——他真正感到不安的原因。

[ˈmɑ:rgəz-ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] ; [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəli] [faɪn] [fɪˈzi:k] [ʃʊk] [ɔ:f] [ˈɪlnəs]
Margaret's health was very good ; her naturally fine physique shook off illness
玛格丽特的 健康 曾是 非常 好的 ; 她 自然 美好的 体质 摇晃 离开 疾病
[iːzəli] [ænd; ænd] [ˈræpɪdli] ,
easily and rapidly ,
容易地 和 快速 ,
玛格丽特的身体状况非常好; 她天生体质好, 很容易就能迅速康复。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [rer] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ˈreɪdi;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ]
and her rare beauty was once more irradiated with the glow of health
和 她 稀有的 美丽 曾是 一次 更多的 辐照 和 这 辉光 的 健康
[ænd; ænd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .
她罕见的美貌再次被健康和力量的光彩所照耀。

[ˈjet] [ˈdʒɛfriːz] [ɪnˈkwaiə,tjuːd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlesnd] .
Yet Geoffrey's inquietude was not lessened .
然而 杰弗里的 不安 曾是 不是 减少 .

然而，杰弗里的不安并没有减轻。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] - - [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [kəmˈpeld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] ,
He loved this strange woman - - this woman who compelled admiration , indeed ,
他 喜爱 这 奇怪的 女士 - - 这 女士 WHO 被迫 钦佩 , 的确 ,
[frʌm; frəm] [ˈlðər] ,
from others ,
从 其他的 ,

他爱上了这个奇特的女人——这个令旁人钦佩的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第18/28页

[bʌt; bət] [wʌn] [lʌv] ['oʊnli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɪ'vooʃ(ə)n] .
but won love only from him with passionate and intense devotion .
但 韩元 爱 仅有的 从 他 和 热情的 和 激烈的 虔诚 .

但只有用热情而炽烈的奉献才能赢得他的爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But he was ill at ease with her ,
但 他 曾是 患病的 在 舒适 和 她 ,

但他和她在一起时感到很不自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ək'naɪɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
and he began to acknowledge to himself that it was so .
和 他 开始 到 承认 到 他自己 那 它 曾是 所以 .

他开始向自己承认事实的确如此。

[hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [felt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] ['elɪmənt] , [sʌm; səm][ɪm'pælpəb(ə)]
He knew , he felt , that there was some new element , some impalpable
他 知道 , 他 毛毡 , 那 那里 曾是 一些 新的 元素 , 一些 无形的

[ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
power in their lives ,
力量 在 他们的 生活 ,

他知道，他感觉到，他们的生活中出现了一些新的因素，一些难以捉摸的力量。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'sʌndər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['veri] ['kloʊsli] [ju'nartɪd][ɪn] ['riːəl]
which was putting asunder those who had never been very closely united in real
哪个 曾是 推杆 分离 那些 WHO 有 绝不 到过 非常 密切 团结的 在 真实的

[bɑːndʒ][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
bonds of sympathy and confidence ,
债券 的 同情 和 信心 ,

这导致那些原本就缺乏真正同情和信任的人们分崩离析。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [rɪ'mɔːrsləs] [hænd] , - - [ɪn'vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
with an irresistible , remorseless hand , - - invisible and sure as that of
和 一个 无法抗拒 , 冷酷无情 手 , - - 无形的 和 当然 作为 那 的

[deθ] .
Death .
死亡 .

以不可抗拒、无情之手，——如同死神一般无形而确定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrdʒ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðɪs] [ɡʊd] ['feləʊ] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndli] , [ʌn'selfɪ] ,
There are no words to tell what this good fellow suffered in his kindly , unselfish ,
那里 是 不 字 到 告诉 什么 这 好的 同伴 遭受 在 他的 亲切地 , 无私 ,

[ˈsɪmp(ə)] [wei] ,
simple way ,
简单的 方式 ,

无法用语言来形容这位善良、无私、朴实的人所遭受的苦难。

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]
as day by day the conviction forced itself upon him that the woman he had
作为 天 经过 天 这 定罪 强制 本身 之上 他 那 这 女士 他 有

[soʊ] [lʌvd] ,
so loved ,
所以 喜爱 ,

日复一日，他越来越确信，他深爱的那个女人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ,
the woman for whom he lived , and worked , and thought , and hoped ,
这 女士 为了 谁 他 居住地 , 和 工作 , 和 想法 , 和 希望 ,
他为之生活、工作、思考和期盼的女人,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm] ['bæriər] - - [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
was more and more divided from him by some barrier - - all the more
曾是 更多的 和 更多的 分割 从 他 经过 一些 障碍 - - 全部 这 更多的
[ɪmˈpæsəb(ə)l][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [æŋ; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n]
impassable because he could not point to it and demand an explanation
不可逾越 因为 他 可以 不是 观点 到 它 和 要求 一个 解释

[ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,
of its presence ,
的 它是 在场 ,
他与对方之间越来越远的距离被某种障碍隔开——由于他无法指出障碍并要求解释其存在的原因，这道障碍就更加难以逾越了。

[ɔːr] ['ʌtər] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] .
or utter a plea for its removal .
或者 说出 一个 恳求 为了 它是 移动 ,
或者请求将其移除。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] ,
He would sit in his painting - room quite idle ,
他 会 坐 在 他的 绘画 - 房间 相当 闲置的 ,
他常常百无聊赖地坐在画室里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːdi] [braʊ - - [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['dʒef] ['lʌdləɪ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] - - [ænd; ənd]
and with a moody brow - - unlike the Geoff Ludlow of old times - - and
和 和 一个 情绪化 眉头 - - 与此不同 这 杰夫 卢德洛 的 老的 时代 - - 和
[θɪŋk] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
think and puzzle himself about his wife ;
思考 和 谜 他自己 关于 他的 妻子 ;
他眉头紧锁，一脸忧郁——与昔日的杰夫·卢德洛截然不同——他开始思考和琢磨他的妻子；

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrk] , [ɪn] [ʃɔːrt] ['desəltɔːri] [fɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['despərətli] ,
he would sometimes work , in short desultory fits of industry , desperately ,
他 会 有时 工作 , 在 短的 漫无目的的 适合的 的 行业 , 绝望地 ,
他有时会拼命工作，虽然只是短暂而零星的勤奋，但效率极高。

[æz; əz] [ðəʊ] ['pʊtɪŋ] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]
as though putting thought from him by main force ; and then he would
作为 尽管 推杆 想法 从 他 经过 主要的 力量 ; 和 然后 他 会
[miːt] ['mɑːrgrət] ,
meet Margaret ,
见面 玛格丽特 ,
仿佛被强行驱散了思绪；然后他就会遇见玛格丽特。

[æt; ət] [miːlz] [ɔːr] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [æŋ; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n]
at meals or other times of association , with so indifferent an assumption
在 餐 或者 其他 时代 的 协会 , 和 所以 冷漠 一个 假设
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ,
of being just as usual ,
的 存在 只是 作为 通常 ,
在用餐或其他社交场合，人们都表现得漠不关心，仿佛一切如常。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wʌndərʃ(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
that it was wonderful she did not notice the change in her husband .
那 它 曾是 精彩的 她 做过 不是 注意 这 改变 在 她 丈夫 .
她竟然没有注意到丈夫的变化，这真是太好了。

[bʌt; bət] ['dʒefri] [dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
But Geoffrey did not interest her , and Margaret did not observe him with
但 杰弗里 做过 不是 兴趣 她 , 和 玛格丽特 做过 不是 观察 他 和
[ˈeni] [ˌkjəri'ɑ:səti] .
any curiosity .
任何 好奇心 .

但杰弗里并没有引起她的兴趣，玛格丽特也没有对他表现出任何好奇心。

[ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] [pɜ:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] ,
The state of mind of this ill - assorted pair at this time was very curious ,
这 状态 的 头脑 的 这 患病的 - 各种各样的 一对 在 这 时间 曾是 非常 好奇的 ,
这对性格迥异的男女此时的心境非常奇特。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
had there been any one to understand and analyse it .
有 那里 到过 任何 一 到 理解 和 分析 它 .

如果当时有人能够理解并分析它的话。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

" ['dʒefri] [wʊd] [æsk] [hɪm'self] .
" Geoffrey would ask himself .
" 杰弗里 会 问 他自己 .

杰弗里会问自己。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
" I cannot make it out .
" 我 不能 制作 它 出去 .

我看不清楚。

[ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈeni] [θɪŋ] .
She does not take any interest in any thing .
她 做 不是 拿 任何 兴趣 在 任何 事物 .

她对任何事都提不起兴趣。

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkəʊldəst] [wɔ:md] [tu:; tə]
I thought all women loved their children at least , and the coldest warmed to
我 想法 全部 女性 喜爱 他们的 孩子们 在 至少 , 和 这 最冷 温暖 到
[ðer; ðər] [ˈɪnfənts] ;
their infants ;
他们的 婴儿 ;

我以为所有女人至少都爱自己的孩子，即使是最冷漠的女人也会对自己的婴儿充满爱意；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] .
but she does not .
但 她 做 不是 .

但她没有。

" ['dʒefri] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ˈkəʊldnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Geoffrey had ceased to wonder at Margaret's coldness to him .
" 杰弗里 有 停止 到 想知道 在 玛格丽特的 寒冷 到 他 .

杰弗里不再对玛格丽特对他的冷漠感到惊讶了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈlætərli] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd]
She had always been cold , and latterly her reserve and silence had
她 有 总是 到过 寒冷的 , 和 后来 她 预订 和 沉默 有
[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 .

她一直都很冷漠，后来更是变得沉默寡言，不愿与人交流。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɑːnˈwiː] [wɪtʃ] [ˈhoʊlɪ] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ;
She made no effort to hide the ennui which wholly possessed her ;
她 制成 不 努力 到 隐藏 这 厌倦 哪个 完全 拥有 她 ;
她丝毫没有掩饰自己内心的厌倦；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
she made no attempt to simulate the interest in his occupations which she had
她 制成 不 试图 到 模拟 这 兴趣 在 他的 职业 哪个 她 有
[ˈnevər] [felt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌluːkˈwɔːrm] [diˈɡriː] .
never felt in more than a lukewarm degree .
绝不 毛毡 在 更多的 比 一个 温 程度 .
她丝毫没有试图假装对他的职业感兴趣，因为她对他的职业从来没有过超过淡淡的兴趣。

[hɪz; ɪz] [pəˈseɪʃən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈveri] [kwɪk] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
His perceptions were not very quick ; but when he did see a thing ,
他的 感知 是 不是 非常 快的 ; 但 什么时候 他 做过 看 一个 事物 ,
他的感知能力并不敏锐；但当他看到某样东西时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːzənd] [əˈpɑːn]
he was apt to understand and reason upon it , and he reasoned upon
他 曾是 易于 到 理解 和 原因 之上 它 , 和 他 有理智的 之上
[ðɪs] [naʊ] ;
this now ;
这 现在 ;
他善于理解和推理，现在他也在思考这个问题；

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
he pondered upon it and upon his marriage ,
他 沉思 之上 它 和 之上 他的 婚姻 ,
他反复思量这件事以及他的婚姻，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he wondered when he remembered the joy and hope with which he
和 他 想知道 什么时候 他 记得 这 喜悦 和 希望 和 哪个 他
[hæd; həd] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪti] ,
had entered upon the pretty ,
有 进入 之上 这 漂亮的 ,
他不禁想起，当初他怀着怎样的喜悦和希望来到这片美丽的地方。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ɪnˈdʌstriəs] [laɪf] .
comfortable new home and the quiet industrious life .
舒服的 新的 家 和 这 安静的 勤劳 生活 .
舒适的新家和安静的勤劳生活。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ?
What had come to it all ?
什么 有 来 到 它 全部 ?
这一切究竟是怎么了？

[wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [left] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] ?
What had changed it , and yet left it the same ?
什么 有 已更改 它 , 和 然而 左边 它 这 相同的 ?
是什么改变了它，又是什么让它保持不变？

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [ɪn] [ˈeni] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [les]
He had not failed in any duty to this woman ; he had not given her less
他 有 不是 失败的 在 任何 责任 到 这 女士 ; 他 有 不是 给定 她 较少的
,
.
,
他对这位女士没有任何亏欠；他没有少给她任何东西。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] ；
but more than he had promised ；
但 更多的 比 他 有 承诺 ；
但比他承诺的还要多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,
for he was much better off than he had hoped to be ,
为了 他 曾是 很多 更好的 离开 比 他 有 希望 到 是 ,
因为他的境况比他预想的要好得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃɪlɪŋ] [hiː; hi] [ɜːrnd] .
and she had the command of every shilling he earned .
和 她 有 这 命令 的 每一个 先令 他 获得 .
她可以随意支配他挣到的每一分钱。

[ˈnevər] [hæd; həd][æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜːrd] , [ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][ækt] , [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv]
Never had an unkind word , a negligent act , a failure in the tenderest of
绝不 有 一个 不友善 单词 , 一个 疏忽 行为 , 一个 失败 在 这 最嫩的 的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈkaɪndnəs] ,
household kindnesses ,
家庭 善意 ,
从未说过一句不友善的话, 做过一件疏忽的事, 在最温馨的家庭关怀方面也从未失职。

[rɪˈkɔːrdɪd] [ɪtˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [əˈgenst] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrvər] , [hɜːr; hər]
recorded itself in her memory against this man , who was her preserver , her
记录 本身 在 她 记忆 反对 这 男人 , who 曾是 她 保护者 , 她
[prəˈtektər] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
protector , her husband .
保护者 , 她 丈夫 .

她将这段记忆刻在了对这个男人的敌意上, 而这个男人曾是她的救星、她的保护者、她的丈夫。
[səpˈpraɪz] , [ˈtrʌb(ə)] , [veɪɡ] [æprɪˈhenʃn] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)]
Surprise , trouble , vague apprehension , above all , the bewilderment of inexplicable
惊喜 , 麻烦 , 模糊的 忧虑 , 多于 全部 , 这 困惑 的 无法解释的
[rɔːŋ] , [wɜːr; wər][ɪn] [ˈdʒɛfriːz] [maɪnd] ;
wrong , were in Geoffrey's mind ;
错误的 , 是 在 杰弗里的 头脑 ;
惊讶、不安、隐隐的担忧, 尤其是莫名其妙的错误带来的困惑, 都萦绕在杰弗里的脑海中；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
but not a touch of bitterness against her .
但 不是 一个 触碰 的 苦味 反对 她 .
但他对她没有丝毫怨恨。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
He remembered the story she had told him , and the promise he had
他 记得 这 故事 她 有 讲述 他 , 和 这 承诺 他 有
[pledʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
pledged to her ,
承诺 到 她 ,
他想起了她给他讲的故事, 以及他对她许下的承诺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
and his generous heart rested in the assurance she had then given him ,
和 他的 慷慨的 心 休息 在 这 保证 她 有 然后 给定 他 ,
[ænd; ənd] [sɔːt] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
and sought no farther .
和 寻求 不 更远 .
他慷慨的心安于她当时给予他的保证, 不再寻求其他东西。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈheɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɑʊnt] [ʌp][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [brɪtwi:n]
His was not the nature which would count up the items in the bargain between
他的 曾是 不是 这 自然 哪个 会 数数 向上 这 项目 在 这 便宜货 之间
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他生性不会去细数他们之间交易的金额。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈbæləns] [ðæt] [ˈri:əli] [ɪgˈzɪstɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
and set down the large balance that really existed on his side .
和 放 向下 这 大的 平衡 那 真的 存在 在 他的 边 .

并放下了实际上一直站在他这边的巨大优势。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ?
What had he given her ?
什么 有 他 给定 她 ?

他给了她什么？

[tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈraɪt] ,
To answer this question aright ,
到 回答 这 问题 好的 ,

要正确回答这个问题，

[ˈnɑ:ɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [depθs]
knowledge must have been had of her whole life and all its depths
知识 必须 有 到过 有 的 她 所有的 生活 和 全部它是 深度
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

他必定了解她的一生以及她所遭受的所有苦难。

[ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɑ:nt] [ˈsaʊndɪd] ; [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˌɪnkəˈpæsəti][tu:; tə]
of actual physical want sounded ; all her love of luxury , all her incapacity to
的 实际的 身体的 想 听起来 ; 全部 她 爱 的 奢华 , 全部 她 无能力 到
[ber] [praɪˈveɪʃ(ə)n] ,
bear privation ,
熊 匮乏 ,

她表现出实际的物质匮乏；她对奢华的喜爱，以及她无法忍受匮乏的痛苦。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈɪndələns] , [hɜ:r; hər][ɑ:ˈrtɪstɪk] [ˈsenʃuəsənəs] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
all her indolence , her artistic sensuousness , her cultivated power of
全部 她 懒惰 , 她 艺术 感官 , 她 栽培 力量 的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [weɪd] .
enjoyment , must have been known and weighed .
享受 , 必须 有 到过 已知 和 称重 .

她所有的懒散、艺术般的感性、以及她精心培养的享乐能力，都必然是为人所知，并经过了权衡。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [i:z] , [sɪˈkjʊərəti] , [rɪˌspektəˈbɪləti] , - - [ə; eɪ] [neɪm] ,
He had given her ease , security , respectability , - - a name ,
他 有 给定 她 舒适 , 安全 , 体面 , - - 一个 姓名 ,

他给了她轻松、安全感、体面——一个名字。

[ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
a home which was comfortable to the verge of luxury ,
一个 家 哪个 曾是 舒服的 到 这 边缘 的 奢华 ,

一处舒适到近乎奢华的住宅，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [dɪˈzaɪər] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔːləntərəli]
which included all that any woman could reasonably desire who had voluntarily
哪个 包括 全部 那 任何 女士 可以 合理 欲望 WHO 有 自愿
[əkˈseptɪd] [ə; eɪ][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪmˈplaɪd] - - [ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
accepted a life upon the scale which it implied - - a home to which his
公认 一个 生活 之上 这 规模 哪个 它 暗示 - - 一个 家 到 哪个 他的
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈkɑːnstəntli] [ˈædɪd] [nuː] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃəns] .
industry and his love constantly added new comforts and decorations .
行业 和 他的 爱 不断地 额外 新的 舒适 和 装饰 .

这其中包括任何一位自愿接受这种生活方式的女性所能合理渴望的一切——一个他的勤劳和爱不断为之增添新的舒适和装饰的家。

[ˈdʒefri] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , - - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpreɪz] [ðem; ðəm] ;
Geoffrey never thought of these things , - - he did not appraise them ;
杰弗里 绝不 想法 的 这些 事物 , - - 他 做过 不是 评价 他们 ;
杰弗里从未想过这些事，——他没有考虑过这些事；

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [dwell] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi]
nor did his generous heart dwell upon the sacrifice he had made , the risk he
也不 做过 他的 慷慨的 心 住 之上 这 牺牲 他 有 制成 , 这 风险 他
[hæd; həd] [ɪnˈkɜːrd] ,
had incurred ,
有 已发生 ,

他慷慨的心并没有过多地去想他所做出的牺牲和所承担的风险。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪmˈpruːdn̩s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
in short , upon the extraordinary imprudence of his marriage .
在 短的 , 之上 这 非凡的 轻率 的 他的 婚姻 .

简而言之，就是因为他婚姻的极其草率。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [mægˈhæɪnɪməs] ,
His nature was too magnanimous ,
他的 自然 曾是 也 坦荡 ,
他生性宽宏大量，

[ænd; ənd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈpræktɪk(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
and not sufficiently practical for such considerations he thought of nothing
和 不是 足够 实际的 为了 这样的 考虑因素 他 想法 的 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
but the love he had given her ,
但 这 爱 他 有 给定 她 ,

而这些考虑并不实际，他满脑子想的都是他给予她的爱。

- - [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , - - [ænd; ənd][hiː; hi]
- - the love she did not seem to understand , to care for , - - and he
- - 这 爱 她 做过 不是 似乎 到 理解 , 到 关心 为了 , - - 和 他
[ˌwʌndəˈd] ,
wondered ,
想知道 ,

——她似乎并不理解这份爱，也不在意——他不禁疑惑，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [wei] , [waɪ] [sʌtʃ] [lʌv] , [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊm]
in his simple way , why such love , so deep and quiet , so satisfied with home
在 他的 简单的 方式 , 为什么 这样的 爱 , 所以 深的 和 安静的 , 所以 使满意 和 家
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
and her ,
和 她 ,
他用他朴素的方式，解释了为何会有如此深沉而宁静的爱，为何会对家和她如此满足。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hə] [mɔ:r] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
could not make her more happy and cheerful .
可以 不是 制作 她 更多的 快乐的 和 快乐 .
让她无比开心快乐。

[pʊr] ['dʒefri] ,
Poor Geoffrey ,
贫穷的 杰弗里 ,

可怜的杰弗里，

[kɑ:m][ænd; ənd] [pi:s] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'di(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔ:r]
calm and peace were the conditions of life in which alone he could find or
冷静的 和 和平 是 这 状况 的 生活 在 哪个 独自的 他 可以 寻找 或者
[ɪ'mædʒɪn] ['hæpɪnəs] ,
imagine happiness ,
想象 幸福 ,

平静祥和的生活环境是他唯一能够找到或想象幸福的条件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðu:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'testəbl] [tu:; tə] ['mɑ:rgreɪt] .
and they were just those which were detestable to Margaret .
和 他们 是 只是 那些 哪个 是 可恨 到 玛格丽特 .

而他们恰恰是玛格丽特最厌恶的人。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] ,
It is possible that ,
它 是 可能的 那 ,

有可能，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [degrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn]
had she been caught from the depths of her degradation and despair in
有 她 到过 捕捉 从 这 深度 的 她 降解 和 绝望 在
[ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɜ:r; hə] [oʊn] ,
the grasp of a nature stronger and more violent than her own ,
这 抓牢 的 一个 自然 更强 和 更多的 暴力 比 她 自己的 ,
如果她从堕落和绝望的深渊中被某种比她自身更强大、更暴力的天性所攫取，

[ðə; ði][oʊld] [θɔ:ɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ,
the old thrall might have fallen from her ,
这 老的 奴隶 可能 有 倒下 从 她 ,

那位老奴隶或许已经从她身边摔下来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swei] [baɪ][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] , [ðə; ði]
and she might have been swayed by the mingled charm and authority , the
和 她 可能 有 到过 摇摆 经过 这 混合 魅力 和 权威 , 这
['fɪrsnəs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,
fierceness , the delight ,
凶猛 , 这 喜 ,

她或许是被那种兼具魅力和权威、凶悍和愉悦的气质所打动了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ] [pri'ɔkjupaɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
the fear of a great passion , so preoccupying that she would have had no
这 害怕 的 一个 伟大的 热情 , 所以 令人担忧的 那 她 会 有 有 不
[taɪm] [fɔ:r; fər] ['retrəspekt] ,
time for retrospect ,
时间 为了 回顾 ,

她对强烈情感的恐惧如此强烈，以至于她根本没有时间去回顾过去。

[soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so entrancing that she would have been forced to live in the present .
所以 迷人的 那 她 会 有 到过 强制 到 居住 在 这 展示 .

如此迷人，以至于她会被迫活在当下。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bis] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒent(ə)]
But the hand that had raised her from the abyss was only gentle
但 这 手 那 有 提高 她 从 这 深渊 曾是 仅有的 温和的
[ænd; ənd] ['tendər] ;
and tender ;
和 投标 ;

但将她从深渊中救起的那只手，却只是温柔而怜惜的。

[,aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [səb'mɪ](ə)n [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈæftəwərdz] ,
it lacked the force which would have wrung submission from her afterwards ,
它 缺乏 这 力量 哪个 会 有 拧干 提交 从 她 然后 ,
它缺乏那种事后能迫使她屈服的力量。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [wu:nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'res] ,
the power to imply that it could wound as well as caress ,
这 力量 到 意味着 那 它 可以 伤口 作为 出色地 作为 抚摸 ,
它既能给人以爱抚，也能给人以伤害。

- - [ænd; ənd][ɪts] [tʌt] [hæd; həd][nʊʊ]['pʊʊt(ə)nsɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] [pər'vɜ:rtɪd] ['neɪtʃər] .
- - **and its touch had no potency for that perverted nature .**
- - 和 它是 触碰 有 不 效力 为了 那 变态 自然 .
——而且它的触碰对那种变态的本性没有任何作用。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ?
What had she given him ?
什么 有 她 给定 他 ?
她给了他什么？

[dʒʌst][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Just her beauty , - - nothing more .
只是 她 美丽 , - - 没有什么 更多的 .
她只有美貌，仅此而已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
She was his wife ,
她 曾是 他的 妻子 ,
她是他的妻子，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nʊʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]
and she cared for him no more than she cared for the furniture of
和 她 关心 为了 他 不 更多的 比 她 关心 为了 这 家具 的
[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒu:əl] - [keɪs] ([pʊr] [θɪŋz] ,
her rooms and the trinkets in her jewel - case (poor things ,
她 房间 和 这 小饰品 在 她 宝石 - 案件 (贫穷的 事物 ,
她对他漠不关心，就像她对房间里的家具和珠宝盒里的饰品漠不关心一样（可怜的东西，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weɪɪŋ] ,
she thought , which once would have been unworthy of her wearing ,
她 想法 , 哪个 一次 会 有 到过 不配 的 她 穿着 ,
她心想，这件衣服以前根本不配她穿。

[bʌt; bət] ['tʃʊzn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dʒɛfs] ['hʌmb(ə)] ['saɪəns] ,
but chosen with all Geoff's humble science ,
但 选定 和 全部 杰夫的 谦逊的 科学 ,
但这一切都源于杰夫谦逊的科学精神。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [hɑ:rd] [wɜ:rk]) ;
and bought with the guerdon of many a day of Geoff's hard work) ;
和 买 和 这 格尔登 的 许多 一个 天 的 杰夫的 难的 工作) ;
这是用杰夫多年辛勤劳动的成果换来的)；

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈfɑ:ðər] ;
he was her child's father ;
他 曾是 她 孩子的 父亲 ;

他是她孩子的父亲；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
and the child bored her a little more unendurably than all the rest .
和 这 孩子 无聊的 她 一个 小的 更多的 难以忍受 比 全部 这 休息 .

这个孩子比其他所有孩子都更让她感到厌烦。

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] - - [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - - [bʌt; bət][ðə; ði]
Indeed , all the rest was quiet - - which at least was something - - but the
的确 , 全部 这 休息 曾是 安静的 - - 哪个 在 至少 曾是 某物 - - 但 这
[tʃaɪld][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈkwaɪət] ;
child was not quiet ;
孩子 曾是 不是 安静的 ;

确实，其他一切都很安静——这至少也算是一件好事——但孩子却不安静；

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][aɪˈti:] - - [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
and Geoffrey made a fuss about it - - a circumstance which lent a touch
和 杰弗里 制成 一个 大惊小怪 关于 它 - - 一个 环境 哪个 借出的 一个 触碰
[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪsˈteɪst] .
of impatience to her distaste .
的 不耐烦 到 她 厌恶 .

杰弗里对此大发雷霆——这种情况让她原本的厌恶之情更添了几分不耐烦。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɪnfənt] ,
He talked about the infant ,
他 谈话 关于 这 婴儿 ,

他谈到了那个婴儿，

- - [hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈbɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk][hɜ:r; hər] [oʊn] ?
- - **he wanted to know if she thought her boy's eyes were like her own ?**
- - 他 通缉 到 知道 如果 她 想法 她 男孩们 眼睛 是 喜欢 她 自己的 ?
他想知道她是否觉得她儿子的眼睛和她自己的眼睛一样？

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [wəd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
and whether she would like him to be an artist like his father ?
和 无论 她 会 喜欢 他 到 是 一个 艺术家 喜欢 他的 父亲 ?

她是否希望他像他父亲一样成为一名艺术家？

[hi:; hi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈlaɪənəlz] [ɪˈlektɹɪk] [ɡlɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ntɪŋ]
He talked about the boy's eyes , and Lionel's electric glances were haunting
他 谈话 关于 这 男孩们 眼睛 , 和 莱昂内尔的 电的 眼神 是 令人难忘
[hɜ:r; hər] [ˈtrʌblɪd] [səʊl] ;
her troubled soul ;
她 麻烦 灵魂 ;

他谈到了男孩的眼睛，莱昂内尔充满力量的目光萦绕在她饱受折磨的灵魂深处；

[hi:; hi] [ˈbæbəld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɔɪz] [ˈfju:tʃər] ,
he babbled about the boy's future ,
他 胡言乱语 关于 这 男孩们 未来 ,

他喋喋不休地谈论着男孩的未来，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ˈtæntləs] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈterəb(ə)] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
when she was enduring the tortures of Tantalus in her terrible longing for
什么时候 她 曾是 持久 这 酷刑 的 坦塔罗斯 在 她 糟糕的 渴望 为了
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

当她因对过去的强烈思念而遭受坦塔罗斯的折磨时。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θrou] ,
The child throve ,
这 孩子 茁壮成长 ,

孩子茁壮成长，

[ænd; ənd] ['dʒefri] [lʌvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [əˈfek(ə)n] ['kjəriəs] [ænd; ənd]
and Geoffrey loved the little creature with a vigilant affection curious and
和 杰弗里 喜爱 这 小的 生物 和 一个 警惕的 感情 好奇的 和
[ˈbju:tɪf(ə)] [tu;; tə] [si:] .
beautiful to see .
美丽的 到 看 .

杰弗里对这个小家伙充满了好奇和喜爱，觉得它既好奇又可爱。

[wen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
When he felt that the hopes he had built upon the infant ,
什么时候 他 毛毡 那 这 希望 他 有 建造 之上 这 婴儿 ,
当他感到自己寄托在婴儿身上的希望破灭时，

[æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [taɪ] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgɾət] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ]
as a new and strong tie between himself and Margaret , as a fresh
作为 一个 新的 和 强的 领带 之间 他自己 和 玛格丽特 , 作为 一个 新鲜的
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
source of interest ,
来源 的 兴趣 ,
作为他与玛格丽特之间新的、牢固的联系，以及新的兴趣来源，

[ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [əˈweɪkən] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [tɔ:pɪdɪtɪ] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][bi;; bi]
something to awaken her from her torpidity , were not destined to be
某物 到 觉醒 她 从 她 麻木 , 是 不是 注定 到 是
[ˈrɪəlaɪzd] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] ,
realised , he turned ,
意识到 , 他 转向 ,
他转过身，说道：“有些事注定无法实现，却能唤醒她，让她从麻木中醒来。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪtˈself] ;
in the intensity of his disappointment and discomfiture , to the child itself ;
在 这 强度 的 他的 失望 和 沮丧 , 到 这 孩子 本身 ;
[ænd; ənd] [sɔ:t] - - [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [aɪˈti:] [meɪ] [bi;; bi] ,
and sought - - unconsciously it may be ,
和 寻求 - - 不知不觉 它 可能 是 ,
在他极度失望和不安中，这种失望和不安也影响到了孩子本身；并且——也许是无意识地——寻求着，

[æt; ət] [li:st] [ʌnəˈvaɔɪdli] [tu;; tə] [hɪmˈself] - - [tu;; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
at least unavowedly to himself - - to fill up the void in his heart ,
在 至少 不公开地 到 他自己 - - 到 充满向上 这 空白 在 他的 心 ,
至少他自己没有明说——为了填补他心中的空虚。

[tu;; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [θru:] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
to restore the warmth to his home , through the innocent medium of the
到 恢复 这 温暖 到 他的 家 , 通过 这 清白的 中等的 的 这
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .
通过纯真的婴儿这一媒介，为他的家带来温暖。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈzemb(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] - [tu;; tə] - [bi;; bi] -
The child did not resemble his mother , even after the difficult - to - be -
这 孩子 做过 不是 类似 他的 母亲 , 甚至 后 这 难的 - 到 - 是 -
[dɪˈskʌvəd] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəsɪz] [ɪn] [ˈbeɪbɪhʊd] .
discovered fashion of likenesses in babyhood .
发现 时尚 的 肖像 在 婴儿期 .
即使按照婴儿时期很难发现的相似之处的规律来看，这个孩子也长得不像他的母亲。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When he opened his eyes ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,

当他睁开眼睛时，

[ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
in the solemn and deliberate way in which young children look out upon the
在 这 庄严 和 商榷 方式 在 哪个 年轻的 孩子们 看 出去 之上 这
[mɪ'stɪriəs] [wɜ:rlɪd] ,
mysterious world ,
神秘 世界 ,

以孩童那种庄重而专注的目光注视着神秘的世界，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] ['vaɪələt] [tɪnts] [nɔ:r] ['oʊv(ə)] - [ʃeɪpt] ['hevi] [lɪdz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪɡ] [braʊn]
they did not disclose violet tints nor oval - shaped heavy lids ; they were big brown
他们 做过 不是 透露 紫色 色调 也不 椭圆形 - 形状 重的 盖子 ; 他们 是 大的 棕色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

它们既没有紫色的色调，也没有椭圆形的厚重眼睑；它们是大大的棕色眼睛。

[laɪk] ['dʒɛfri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['daʊni] [her] ,
like Geoffrey's , and the soft rings of downy hair ,
喜欢 杰弗里的 , 和 这 柔软的 戒指 的 绒毛状 头发 ,

就像杰弗里的，还有那柔软的绒毛圈，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] ['bjʊ:tɪfl] [kə:lz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [si:] [ɑ:n][æn; ən] - [i:d]
which the nurse declared to be " the beautifullest curls she ever see on an ' ead
哪个 这 护士 声明 到 是 " 这 最美丽的 卷发 她 曾经 看 在 一个 - 头
[æt; ət] - [ɪz][eɪdʒ] ,
at ' is age ,
在 - 是 年龄 ,

护士宣称这是她在这个年纪见过的最漂亮的卷发。

" [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɡoʊldən][bʌt; bət][dɑ:rk] [braʊn] .
" **were not golden but dark brown** .
" 是 不是 金的 但 黑暗的 棕色的 .

它们不是金黄色，而是深棕色。

['dʒɛfri] [held] ['nu:mərəs] ['kɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
Geoffrey held numerous conferences with the nurse about her charge ,
杰弗里 握住 很多的 会议 和 这 护士 关于 她 收费 ,

杰弗里就护士的职责与她进行了多次谈话，

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt]
and might be found many times in the day making his way with elaborate
和 可能 是 成立 许多 时代 在 这 天 制作 他的 方式 和 精心制作的
['kɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,

而且一天中可能会多次看到他小心翼翼地行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [step] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][bɪɡ] [men] , [ʌp][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ster]
and the noiseless step which is a characteristic of big men , up the nursery stair
和 这 无声 步 哪个 是 一个 特征 的 大的 男人 , 向上 这 苗圃 楼梯
;
;
;
;

还有那种身材高大的人特有的无声步伐，走上育婴室的楼梯；

[ænd; ənd] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kjəriəs] , [hæd; həd][ðer; ðər][bɪn] ['eni][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,
and seen by the curious , had there been any to come there ,
和 已见 经过 这 好奇的 , 有 那里 到过 任何 到 来 那里 ,
如果真有好奇的人到访那里, 他们也会看到这些景象。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnfənt] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ɔ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] [ni:] ,
gazing at the infant lying in his cradle , or on his nurse's knee ,
凝视 在 这 婴儿 说谎 在 他的 摇篮 , 或者 在 他的 护士的 膝盖 ,
凝视着躺在摇篮里或保姆膝上的婴儿,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['ru:f(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a wistful rueful expression , and his hands buried in the pockets of his
和 一个 怅惘 懊悔的 表达 , 和 他的 双手 埋葬 在 这 口袋 的 他的
['peɪntɪŋ] - [kəʊt] .
painting - coat .
绘画 - 外套 .

他脸上带着惆怅的遗憾表情, 双手插在油漆工外套的口袋里。
[hi:; hi][ˈnevər] [faʊnd] ['mɑ:rgrət] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
He never found Margaret in the nursery on any of these occasions ,
他 绝不 成立 玛格丽特 在 这 苗圃 在 任何 的 这些 场合 ,
在这些场合中, 他从未在育婴室里找到过玛格丽特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈnevər] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [gʌvərnmənt] ,
and she never evinced the slightest interest in the nursery government ,
和 她 绝不 表现出 这 丝毫 兴趣 在 这 苗圃 政府 ,
她对幼儿园的管理工作从未表现出丝毫兴趣。

[ɔ:r] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɛbəlɪʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
or responded to any of his ebullitions of feeling on the subject .
或者 回应 到 任何 的 他的 沸腾 的 感觉 在 这 主题 .
或者对他在该问题上的任何激动情绪做出回应。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] ['həʊtɪs][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]
Of course the servants were not slow to notice the indifference of the mother
的 课程 这 仆人 是 不是 慢的 到 注意 这 漠不关心 的 这 母亲
,
.
,
当然, 仆人们很快就注意到了母亲的冷漠。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] [sɪ'verəti] .
and to comment upon it with unreserved severity .
和 到 评论 之上 它 和 毫无保留 严重性 .
并毫不留情地严厉评论此事。

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] - - " ['mæstər] " ['bi:ɪŋ] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
Margaret was not a favourite at any time - - " master " being perfection in their
玛格丽特 曾是 不是 一个 最喜欢的 在 任何 时间 - - " 掌握 " 存在 完美 在 他们的
[maɪndz] - - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəʊld] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [əpəθi] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][də'mestiks] ,
minds - - and her cold reserve and apathy impressing the domestics ,
思想 - - 和 她 寒冷的 预订 和 冷漠 令人印象深刻 这 家政 ,
玛格丽特始终都不受宠——在他们看来, “主人”意味着完美——她冷漠的性格和漠不关心的态度给家仆们留下了深刻的印象。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] " [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] " [kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ɪn][ˈi:v(ə)n]
who could not conceive that " a good home " could be despicable in even
WHO 可以 不是 构想 那 " 一个 好的 家 " 可以 是 卑鄙 在 甚至
[ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ,
the most beautiful eyes ,
这 最多 美丽的 眼睛 ,
谁能想到, 即使在最美丽的人眼中, “一个好家”也可能令人鄙夷?

[ˈveri] [ʌnˈfeɪvərəbli] .
very unfavourably .
非常 不利的 .

非常不利。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [traɪˈbjʊːnl] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [ðoʊ] ,
Margaret was arraigned before the domestic tribunal , unknown to herself ; though ,
玛格丽特 曾是 提审 前 这 国内的 法庭 , 未知 到 她自己 ; 尽管 ,
[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
had she known it ,
有 她 已知 它 ,

玛格丽特在不知情的情况下被带到家庭法庭受审；然而，如果她知道的话，

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
the circumstance would have made no impression upon her .
这 环境 会 有 制成 不 印象 之上 她 .

这种情况不会对她产生任何影响。

[hɜːr; hər][koʊld] [praɪd] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv] [ˈrendəd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [əˈpɪnjən] ;
Her cold pride would at all times have rendered her indifferent to opinion ;
她 寒冷的 自豪 会 在 全部 时代 有 渲染 她 冷漠 到 观点 ;
[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and now that indifference ,
和 现在 那 漠不关心 ,

她冷漠的自尊心总是让她对别人的看法漠不关心；而现在，这种漠不关心，

[ˈwɪrɪnəs] , [ænd; ænd] [dɪsˈteɪst] [hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
weariness , and distaste had entire possession of her ,
疲劳 , 和 厌恶 有 全部的 拥有 的 她 ,

疲惫和厌恶完全占据了她的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kæəd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈdrɪri] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər]
she had not even cared to hide the dreary truth from her husband's mother
她 有 不是 甚至 关心 到 隐藏 这 凄凉 真相 从 她 丈夫的 母亲
[ænd; ænd][ˈsɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .

她甚至懒得向丈夫的母亲和妹妹隐瞒这个令人沮丧的真相。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrezəˈluːʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What had become of her resolutions with regard to them ?
什么 有 变得 的 她 决议 和 看待 到 他们 ?

她之前就此事做出的决定后来怎么样了？

[wer] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ?
Where were her first impulses of gratitude ?
在哪里 是 她 第一的 冲动 的 感激 ?

她最初的感激之情是什么时候产生的？

[ɡɔːn] - - [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ded] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ˈpæ(ə)n] - - [ˈʌtərli] [lɔːst] [bɪˈniːθ]
Gone - - sunk in the Dead Sea of her overmastering passion - - utterly lost beneath
已消失 - - 沉没 在 这 死的 海 的 她 过度掌握 热情 - - 完全地 丢失的 下面
[ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃənsɪs] [ˈselfɪʃnəs] .
the tide of her conscienceless selfishness .
这 潮 的 她 毫无良知 自私 .

消失了——沉入了她那压倒性的激情之死海——彻底迷失在了她那毫无良知的自私之潮之下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪv] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ˈeni] [pɑːrt] [lɔːŋɡər] .
She could not strive , she could not pretend , she could not play any part longer .
她 可以 不是 努力 , 她 可以 不是 假装 , 她 可以 不是 玩 任何 部分 更长 .
她无法再努力奋斗，无法再伪装，也无法再扮演任何角色。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [tʊːk] [wʌz; wəz] ['twɑːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træʃiɪst] [di'skrɪpʃn] ,
Why should she , to whom such talk was twaddle of the trashiest description ,
为什么 应该 她 , 到 谁 这样的 讲话 曾是 废话 的 这 最垃圾的 描述 ,
她为什么要听这种话呢? 在她看来, 这种话简直是最庸俗不堪的胡言乱语。

[traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] ['dʒefriːz] [tʃaɪld] ?
try to appear interested because she had given birth to Geoffrey's child ?
尝试 到 出现 感兴趣的 因为 她 有 给定 出生 到 杰弗里的 孩子 ?
她是不是因为生了杰弗里的孩子才装出很感兴趣的样子?

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] ; [let][ðem; ðəm] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
Well , there was the child ; let them make much of it ,
出色地 , 那里 曾是 这 孩子 ; 让 他们 制作 很多 的 它 ;
好吧, 孩子还在呢; 就让他们大惊小怪吧。

[ænd; ənd] [tʊːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə][aɪ'tiː][ænd; ənd] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
and talk nonsense to it and about it .
和 讲话 废话 到 它 和 关于 它 :
对着它胡说八道, 谈论它。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒefriːz] [tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr] ['dʒefriːz] ['mʌðər] ,
What was Geoffrey's child to her , or Geoffrey's mother ,
什么 曾是 杰弗里的 孩子 到 她 , 或者 杰弗里的 母亲 ,
对她来说, 杰弗里的孩子是什么? 或者说, 对杰弗里的母亲又是什么?

[ɔːr] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ['dʒefri] [hɪm'self] ['iːðər] ,
or - - she had gone very near to saying Geoffrey himself either ,
或者 - - 她 有 已消失 非常 靠近 到 说 杰弗里 他自己 任何一个 ,
或者——她差点就说是杰弗里本人了,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
but something dimly resembling a pang of conscience stopped her .
但 某物 依稀 类似 一个 疼痛 的 良心 停止 她 :
但一丝隐隐约约的良心谴责阻止了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɡʊd] , ['veri] ['ɑːnɪst] , ['veri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
He was very good , very honest , very kind ; and she was almost sorry for him ,
他 曾是 非常 好的 , 非常 诚实的 , 非常 种类 ; 和 她 曾是 几乎 对不起 为了 他 ,
他为人很好, 很诚实, 很善良; 她几乎都有些同情他了。

- - [æz; əz] ['nɪrli] ['sɑːri] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][hɜːr'self] ;
- - **as nearly sorry as she could be for any but herself ;**
- - 作为 几乎 对不起 作为 她 可以 是 为了 任何 但 她自己 ;
——她几乎对除了自己以外的任何人都感到难过;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [dæʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [ðiːz]
and then the tide of that sorrow for herself dashed over and swept all these
[ˈtraɪflɪŋ] [skræps][ʌv; əv] [veɪɡ] [rɪ'ɡret] ,
trifling scraps of vague regret ,
琐事 碎屑 的 模糊的 后悔 ,
然后, 那份对她自身的悲伤如潮水般涌来, 席卷了所有这些微不足道的、模糊的遗憾碎片。

[ʌv; əv][pər'hæps] [elɪ'mentri] [rɪ'mɔːrs] , [ə'weɪ] [ɑːn][ɪts] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] .
of perhaps elementary remorse , away on its tumultuous waves .
的 也许 初级 悔恨 , 离开 在 它是 动荡的 波浪 :
或许是出于最基本的悔恨, 随波逐流, 漂向汹涌的波涛。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kiːn] ['meməri] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
She was cursed with such keen memory , she was haunted with such a
她 曾是 被诅咒的 和 这样的 敏锐的 记忆 , 她 曾是 闹鬼的 和 这样的 一个
[ˈterəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈkɔːntræst] !
terrible sense of contrast !
糟糕的 感觉 的 对比 !

她天生记忆力超群，却又饱受对比之苦！

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [mɔːr] ['dredf(ə)l] , [mɔːr] ['ægə,naɪzɪŋ] , [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər] [ɪn]
Had it been more dreadful , more agonising , when she was a wanderer in
有 它 到过 更多的 可怕 , 更多的 痛苦的 , 什么时候 她 曾是 一个 流浪者 在
[ðə; ði] [ˈpɪtləs] [striːts] ,
the pitiless streets ,
这 无情 街道 ,

如果当她流浪在无情的街头时，遭遇更加可怕、更加痛苦的话，

- - ['stɑːrvɪŋ] , ['hʊmɪləs] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪr] [wɑːnt] ;
- - **starving , homeless , dying of sheer want ;**
- - 饥饿 , 无家可归者 , 垂死 的 透明 想 ;

——饥饿、无家可归、因极度贫困而死；

[wen] [ðə; ði][ˈbɔːdɪli] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː, ʃi] [ɪn'dʊrd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][aɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] [hɜːr; hər][maɪnd]
when the bodily suffering she endured was so great that it benumbed her mind
什么时候 这 身体上的 痛苦 她 忍受 曾是 所以 伟大的 那 它 麻木 她 头脑
,
!
,

当她所承受的身体痛苦如此巨大，以至于麻木了她的心智时，

[ænd; ənd] ['dedənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] ?
and deadened it to all but craving for food and shelter ?
和 麻木 它 到 全部 但 渴望 为了 食物 和 庇护所 ?

除了对食物和住所的渴望之外，它对其他一切都麻木了？

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [leɪ] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][pæst] [naʊ] ,
The time of this terrible experience lay so far in the past now ,
这 时间 的 这 糟糕的 经验 躺 所以 远的 在 这 过去的 现在 ,

这段可怕的经历如今已是遥远的过去了。

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] ;
that she had begun to forget the reality of the torture ;
那 她 有 开始 到 忘记 这 现实 的 这 酷刑 ;

她开始忘记酷刑的真相；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʌndər'væljʊː] [ɪts] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
she had begun to undervalue its intensity , and to think that she had
她 有 开始 到 低估 它是 强度 , 和 到 思考 那 她 有
['pəːtʃəst] ['reskjuː] [tuː] [dɪr] .
purchased rescue too dear .
购买 救援 也 亲爱的 .

她开始低估了这件事的严重性，并认为自己为这场救援付出了太高的代价。

[tuː] [ded] - - [ʃiː, ʃi] ,
Too dead - - she ,
也 死的 - - 她 ,

她已经死了——

[ˈhuːz] [ˈglæns] [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˈfɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [məˈmɔːriəl] [ˈʌv; əv]
whose glance could not fall around her without resting on some memorial of
谁 瞥一眼 可以 不是 落下 大约 她 没有 休息 在 一些 纪念馆 的
[ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ;
the love she had won ;
这 爱 她 有 韩元 ;
她的目光无法在她身上游移而不停留在她曾赢得的爱情的某个纪念物上；

[ʃiː; ʃi] , [ˈhuːz] [ˈdeɪli] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [breθ] [ˈʌv; əv] [ɪl] [ænd; ənd] [ker] !
she , whose daily life was sheltered from every breath of ill and care !
她 , 谁 日常的 生活 曾是 避难所 从 每一个 气息 的 患病的 和 关心 !
她, 她的日常生活与疾病和忧虑完全隔绝!
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈwɪri] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪnˈreɪdʒd] .
She had always been weary ; now she was growing enraged .
她 有 总是 到过 厌倦 ; 现在 她 曾是 生长 愤怒 .
她一直都很疲惫; 现在她越来越愤怒。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈkriːtʃərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
Like the imprisoned creatures of the desert and the jungle ,
喜欢 这 被监禁 生物 的 这 沙漠 和 这 丛林 ,
就像被囚禁在沙漠和丛林中的生物一样,

[ɪn] [huːm] [bɔːŋ] [ˈspɛlz] [ˈʌv; əv] [ˈɡreɪsf(ə)l] [æpəˈθetɪk] [rɪˈpəʊz] [ɑːr; ər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [ˈfɪrs] [fɪts][ˈʌv; əv]
in whom long spells of graceful apathetic repose are succeeded by fierce fits of
在 谁 长的 咒语 的 优美 冷漠的 休息 是 成功了 经过 凶猛的 适合的 的
[rɪˈbeljəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
rebellious struggle ,
叛逆的 斗争 ,
在他们身上, 长时间的优雅冷漠的平静之后, 会突然爆发激烈的反叛斗争。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ænd; ənd] [ˈfɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
she strove and fought with the gentle merciful fate which had brought her
她 努力 和 战斗 和 这 温和的 仁慈 命运 哪个 有 带来 她
[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈdeɪli] [fer] .
into this pretty prison and supplied her with dainty daily fare .
进入 这 漂亮的 监狱 和 供应 她 和 纤巧 日常的 票价 .
她与温柔仁慈的命运抗争, 命运将她带到这座美丽的监狱, 并每天为她提供精致的食物。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːl] [bɪn] [ˈberəbl] - - [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [naʊ] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [aɪˈtiː]
It had all been bearable - - at least until now - - and she had borne it
它 有 全部 到过 可以忍受 - - 在 至少 直到 现在 - - 和 她 有 出生 它
[wel] ,
well ,
出色地 ,
一切都尚可忍受——至少到目前为止是这样——而且她也一直忍受得很好。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkiːpər] .
and never turned upon her keeper .
和 绝不 转向 之上 她 守门员 .
从未背叛过她的守护者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [set] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lændz][ˈʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] ,
But the wind had set from the lands of sun and fragrance ,
但 这 风 有 放 从 这 土地 的 太阳 和 香味 ,
但是, 来自阳光和芬芳之地的风已经停了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [hu:z] [sændz][wɜ:r; wər][ˈɡoʊldən] , [hu:z] [welz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ]
from the desert whose sands were golden , whose wells were the sparkling
从 这 沙漠 谁 沙子 是 金的 , 谁 水井 是 这 闪闪发光
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ʌv] ,
waters of life and love ,
水 的 生活 和 爱 ,

来自那片沙砾金黄的沙漠，那里的井水闪耀着生命与爱的光芒，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði][oʊld] [pərˈfju:m] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and she had scented the old perfume in the breeze .
和 她 有 香味 这 老的 香水 在 这 微风 .

她闻到了微风中飘来的陈年香水味。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rmər]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][riˈvaɪvd] , [ðə; ði] [slait] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)l] [ʌŋkənˈdʒi:niəl] ['hæbɪt]
All the former instincts revived , the slight chain of formal uncongenial habit
全部 这 以前的 本能 复活 , 这 轻微 链 的 正式的 忤 习惯
[fel] [əˈweɪ] ,
fell away ,
跌倒 离开 ,

所有先前的本能都恢复了，那一点点不合时宜的正式习惯也消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] [feɪt] .
and in the strength of passion and beauty she rebelled against her fate .
和 在 这 力量 的 热情 和 美丽 她 叛乱 反对 她 命运 .

她凭借着激情和美貌，反抗着自己的命运。

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [ʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
Perhaps the man she loved and longed for ,
也许 这 男人 她 喜爱 和 渴望 为了 ,

或许是她深爱并渴望的那个人，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [helθ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] ,
as the sick long for health or the shipwrecked for a sail ,
作为 这 生病的 长的 为了 健康 或者 这 遭遇海难 为了 一个 帆 ,

就像病人渴望健康，或者遇难者渴望扬帆起航一样。

[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wʌn] [deɪ] , [wen] ,
had never seen her look so beautiful as she looked one day , when ,
有 绝不 已见 她 看 所以 美丽的 作为 她 看起来 一 天 , 什么时候 ,

我从未见过她如此美丽，那天，她看起来美极了。

['æftər]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][elɪm]
after Mrs . Ludlow and her daughter , who had come to lunch at Elm
后 太太 . 卢德洛 和 她 女儿 , WHO 有 来 到 午餐 在 榆树
[lɑ:dʒ] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
Lodge , had gone away ,
小屋 , 有 已消失 离开 ,

卢德洛夫人和她的女儿来榆树小屋吃午饭后离开后，

[ænd; ənd] ['dʒefri] , [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə]
and Geoffrey , puzzled and mortified more than ever , had returned to
和 杰弗里 , 困惑 和 羞愧难当 更多的 比 曾经 , 有 返回 到

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] ,
his painting - room ,
他的 绘画 - 房间 ,

杰弗里比以往任何时候都更加困惑和羞愧，他回到了自己的画室。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
she stood by the long window of the drawing - room ,
她 站立 经过 这 长的 窗户 的 这 绘画 - 房间 ,

她站在客厅的长窗旁，

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)] [speɪs] [wɪtʃ] [bluːmd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [gləʊd] [ɪn]
gazing out over the trim little space which bloomed with flowers and glowed in
凝视 出去 超过 这 修剪 小的 空间 哪个 盛开 和 花朵 和 发光 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

凝视着窗外，只见那片整洁的小空间里鲜花盛开，在阳光下熠熠生辉。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [kleɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnd]
with eyes which seemed indeed as if their vision cleft distance and disdained
和 眼睛 哪个 似乎 的确 作为 如果 他们的 想象 裂 距离 和 轻蔑
[speɪs] .
space .
空间 .

他们的眼神仿佛真的能将距离撕裂开来，蔑视空间。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kʌlərləs] , [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [roʊz] - [tɪndʒ] ;
Her cheeks , usually colourless , were touched with a faint rose - tinge ;
她 脸颊 , 通常 无色 , 是 感动 和 一个 头晕的 玫瑰 - 色调 ;
她平日里毫无血色的双颊，此刻泛起了一抹淡淡的玫瑰色；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʊːts] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [hɜːr; hər]
and the hurry and excitement of her thoughts seemed to pervade her
和 这 匆忙 和 激动 的 她 想法 似乎 到 弥漫 她
[hoʊl] [freɪm] ,
whole frame ,
所有的 框架 ,

她思绪纷乱，激动不已，仿佛整个人都充斥着这种情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,
which was lighted by the rays of the afternoon sun ,
哪个 曾是 照明 经过 这 射线 的 这 下午 太阳 ,
午后的阳光洒在它上面，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] - [ɡoʊld] [her] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [fʊt] [wɪtʃ] [tæpt]
from the rich coils of her red - gold hair to the restless foot which tapped
从 这 富有的 线圈 的 她 红色的 - 金子 头发 到 这 不安 脚 哪个 轻敲
[ðə; ði] ['kɑːrpi] ['æŋgrəli] .
the carpet angrily .
这 地毯 愤怒地 .

从她那浓密的红金色卷发，到那只不安分地敲击着地毯的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈveriŋ; ˌvəriŋ] [ɪk'spreʃənz] [flɪtɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [klaʊdz] ;
As she stood , varying expressions flitted over her face like clouds ;
作为 她 站立 , 变化 表达式 飞掠 超过 她 脸 喜欢 云 ;
她站着，脸上的表情像云朵一样飘忽不定；

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensəti] [nuː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
but in them all there was an intensity new to it ,
但 在 他们 全部 那里 曾是 一个 强度 新的 到 它 ,
但所有这些作品中都有一种前所未有的强烈感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][æn; ən] [əb'zɜːrər] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [soʊ][wʌz; wəz]
and which would have told an observer that the woman who looked so was
和 哪个 会 有 讲述 一个 观察员 那 这 女士 WHO 看起来 所以 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] .
taking a resolution .
采取 一个 解决 .

而这会让旁观者看出，那位看上去如此的女人正在下决心。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Suddenly she lifted her hands above her head to the full extent of her
突然 她 抬起 她 双手 多于 她 头 到 这 满的 程度 的 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她突然将双手高举过头顶，手臂伸得笔直。

[ðen] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈfɪŋgərz] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [peɪn][ɔːr] [ˈhʌŋgər] ,
then tore the twisted fingers asunder with a moan , as if of pain or hunger ,
然后 撕裂 这 扭曲 手指 分离 和 一个 呻吟 , 作为 如果 的 疼痛 或者 饥饿 ,
然后他呻吟一声，仿佛是痛苦或饥饿的呻吟，将扭曲的手指撕开。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːl][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] , [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and letting them fall by her side , flung herself into a chair .
和 出租 他们 落下 经过 她 边 , 扔 她自己 进入 一个 椅子 .
她任由它们散落在身边，然后猛地坐到椅子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈleɪtli] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ]
" Have you heard any thing of Lord Caterham lately ? " asked Mrs . Geoffrey Ludlow
" 有 你 听到 任何 事物 的 主 卡特汉姆 最近 ? " 问 太太 : 杰弗里 卢德洛
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,
“你最近有没有听到卡特勒姆勋爵的消息？”杰弗里·卢德洛夫人问她的丈夫。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈvɪzɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒefri] , [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstɪd] ,
a few days after his mother's visit , just as Geoffrey , having breakfasted ,
一个 很少 天 后 他的 母亲的 访问 , 只是 作为 杰弗里 , 拥有 早餐 ,
母亲来访几天后，杰弗里吃完早餐时，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] - [ruːm] .
was about to retire to his painting - room .
曾是 关于 到 退休 到 他的 绘画 - 房间 .
他正准备回自己的画室休息。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] ,
She asked the question in the most careless possible manner ,
她 问 这 问题 在 这 最多 粗心 可能的 方式 ,
她以极其漫不经心的方式问出了这个问题。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ;
and without removing her eyes from the Times , which she was reading ;
和 没有 移除 她 眼睛 从 这 《时代周刊》 , 哪个 她 曾是 阅读 ;
她目不转睛地盯着正在阅读的《泰晤士报》;

[bʌt; bət] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌaɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
but Geoffrey was pleased that she should have asked it at all ,
但 杰弗里 曾是 高兴 那 她 应该 有 问 它 在 全部 ,
但杰弗里很高兴她最终还是问了这个问题。

- - [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgrɪts][pɑːrt][ɪn] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kæəd]
- - any sign of interest on Margaret's part in any one for whom he cared
- - 任何 符号 的 兴趣 在 玛格丽特的 部分 在 任何 一 为了 谁 他 关心
[ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈdʒefri] ,
being still precious to Geoffrey ,
存在 仍然 宝贵的 到 杰弗里 ,
——玛格丽特对任何他所关心的人表现出的兴趣，对杰弗里来说仍然弥足珍贵。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrɛrə] [ænd; ənd] [mɔːr] [rər] .
and becoming rarer and more rare .
和 成为 稀有 和 更多的 稀有的 .
而且越来越稀少。

" [noʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
" **No** , **dear** , " **he replied** ;
" 不 , 亲爱的 , " 他 回复 ;

“不，亲爱的，”他回答道；

" ['æni] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" **Annie said she would write as soon as Lord Caterham should be well enough to**
" 安妮 说 她 会 写 作为 很快 作为 主 卡特汉姆 应该 是 出色地 足够的 到
[siː] [em 'iː] .
see me .
看 我 .

安妮说，等卡特汉姆勋爵身体好转可以见我时，她就会写信给我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
I suppose I may tell her , then , that she may come and see you .
我 认为 我 可能 告诉 她 , 然后 , 那 她 可能 来 和 看 你 .

那么，我想我可以告诉她，她可以来看你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [wel] [naʊ] , [ˈmɑːrgrət] ? "
You are quite well now , Margaret ? "
你 是 相当 出色地 现在 , 玛格丽特 ? "

玛格丽特，你现在好些了吗？

" [oʊ] [jes] , [kwɑɪt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
" **O yes , quite well , she replied ; and then added ,**
" 哦 是的 , 相当 出色地 , " 她 回复 ; 和 然后 额外 ,

“哦，是的，很好，”她回答道；然后又补充说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , " [bɔːrd] [kætəˈhæmz] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt]
with the faintest flicker of colour on her cheek , " Lord Caterham's brother is not
和 这 最微弱 闪烁 的 颜色 在 她 脸颊 , " 主 卡特汉姆的 兄弟 是 不是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

她脸颊上闪过一丝淡淡的红晕，“卡特汉姆勋爵的弟弟不在家。”

[aɪ] [brɪˈliːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Have you ever seen him ? "
有 你 曾经 已见 他 ? "

你见过他吗？

" ['kæptɪn] - ?
" **Captain Brakespere ?**
" 队长 - ?

“布雷克斯佩尔船长？ ”

[noʊ] , [net][aɪ] . [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
No , net I . There's something wrong about him .
不 , 网 我 . 有 某物 错误的 关于 他 .

不，绝对不是。他肯定有问题。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
I don't understand the story ,
我 不 理解 这 故事 ,

我看不懂这个故事。

[bʌt; bət] [ˈæni] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] [əˈbaʊt]
but Annie just mentioned that Lord Caterham had been in great distress about
但 安妮 只是 提及 那 主 卡特汉姆 有 到过 在 伟大的 痛苦 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但安妮刚才提到，卡特汉姆勋爵一直为他感到非常难过。

[wel] , [ˈmɑːrɡrət] , [aɪm] [ɔːf] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈesplənɑːdˈespləneɪd] .
Well , Margaret , I'm off now to the Esplanade :
出色地 , 玛格丽特 , 我是 离开 现在 到 这 滨海大道 :

好了，玛格丽特，我现在要去滨海大道了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [lɪft] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **He looked wistfully at her ; but she did not speak or lift up her eyes** ,
" 他 看起来 怅然地 在 她 ; 但 她 做过 不是 说话 或者 举起 向上 她 眼睛 ,
他满怀惆怅地望着她；但她没有说话，也没有抬眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and he went out of the room .
和 他 去 出去 的 这 房间 :

然后他走出了房间。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [kaɪnd][ɪn] [ˈdʒɛfriːz] [hoʊm] ,
If there was trouble of the silent and secret kind in Geoffrey's home ,
如果 那里 曾是 麻烦 的 这 沉默的 和 秘密 种类 在 杰弗里的 家 ,
如果杰弗里的家中有什么隐秘的麻烦事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [dɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊtˈspʊʊkən] [sɔːrt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈtʃɪrf(ə)]
there was also discontent of the outspoken sort at his mother's cheerful
那里 曾是 还 不满 的 这 直言不讳 种类 在 他的 母亲的 快乐
[haʊs] [ɪn] [ˈbrɒmtən] .
house in Brompton .
房子 在 布朗普顿 :

在他母亲位于布朗普顿的温馨家中，也存在着直言不讳的不满情绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnpriˈperd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [keəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər]
Mrs . Ludlow was wholly unprepared to find that Margaret cared so little for
太太 : 卢德洛 曾是 完全 毫无准备 到 寻找 那 玛格丽特 关心 所以 小的 为了
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child :
她 孩子 :

卢德洛太太完全没有预料到玛格丽特会如此漠视自己的孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn][ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgɪts]
It was with no small indignation that she commented upon Margaret's
它 曾是 和 不 小的 愤慨 那 她 评论 之上 玛格丽特的
[dɪˈmiːnər] ,
demeanour ,
风度 ,

她带着相当的愤慨评论了玛格丽特的举止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [sæt] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] [dɪːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
as she and her daughter sat together ; and deeper than her
作为 她 和 她 女儿 卫星 一起 ; 和 更深 比 她
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [leɪ] [hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] ,
indignation lay her anxiety ,
愤慨 躺 她 焦虑 ,
她和女儿并肩而坐；比她的愤慨更深的是她的焦虑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [æprɪ'hɛnʃn] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sʌn] .
and a vague apprehension of evil in store for her darling son .
和 一个 模糊的 忧虑 的 邪恶的 在 店铺 为了 她 亲爱的 儿子 :

她隐隐预感到自己心爱的儿子将遭遇不幸。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] , - - [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , " [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] ;
" She is sulky and discontented , - - that's what she is , " repeated Mrs . Ludlow ;
" 她 是 闷闷不乐的 和 不满 , - - 那就是 什么 她 是 , " 重复 太太 : 卢德洛 ;
“她闷闷不乐, 心怀不满, 她就是这样的人,”卢德洛太太重复道;

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][wɑ:nt][ɔ:r] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t] [ˈpa:sɪz] [maɪ]
" and what she can want or wish for that she has not got passes my
" 和 什么 她 能 想 或者 希望 为了 那 她 有 不是 得到 通过 我的
[kɑ:mpri'hɛn(ə)n] .
comprehension .
理解 :

“她想要什么, 或者希望得到什么, 我都无法理解。”

" [mɪs] [ˈlʌdləɪ] [sed] [ðæt] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][æksə'dent(ə)l] .
" Miss Ludlow said that perhaps it was only accidental .
" 错过 卢德洛 说 那 也许 它 曾是 仅有的 偶然 :

卢德洛小姐说, 这或许只是个意外。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ˈtempər] [tu:; tə] [ˈeni]
She would be sorry to think Margaret had such faults of temper to any
她 会 是 对不起 到 思考 玛格丽特 有 这样的 故障 的 脾气 到 任何
[kən'fɜ:rmd] [dɪ'gri:] .
confirmed degree .
确认的 程度 :

她要是知道玛格丽特脾气有那么大的毛病, 一定会很失望的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdredf(ə)l] [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] - [ˈtempərd] [hɪm'self]
It would be dreadful for dear old Geoff , who was so sweet - tempered himself
它 会 是 可怕 为了 亲爱的 老的 杰夫 , WHO 曾是 所以 甜的 - 淬火 他自己
:
:
:

这对亲爱的老杰夫来说太可怕了, 他本人也是个脾气很温和的人。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ʌn'eɪmiəbl] [ˈpɜ:sənz] .
and who never could understand unamiable persons .
和 WHO 绝不 可以 理解 不友善的 人 :

而且他始终无法理解性格不友善的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈdʒɛf] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] .
But she added she did not think Geoff perceived it .
但 她 额外 她 做过 不是 思考 杰夫 感知 它 :

但她补充说, 她认为杰夫并没有察觉到这一点。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
She was sure he would never think that Margaret was not fond of the child .
她 曾是 当然 他 会 绝不 思考 那 玛格丽特 曾是 不是 喜爱 的 这 孩子 :

她确信他绝不会认为玛格丽特不喜欢这个孩子。

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [dʌz] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] ; " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˈveri] [ˈpleɪnli]
" O yes , he does perceive it , said Mrs . Ludlow ; I can see that very plainly
" 哦 是的 , 他 做 感知 它 , " 说 太太 : 卢德洛 ; " 我 能 看 那 非常 显然
:
:
:
:

“哦, 是的, 他确实察觉到了,”卢德洛太太说; “我看得很清楚;

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
I saw it in his face when he came up to the nursery with us ;
我 锯 它 在 他的 脸 什么时候 他 来了 向上 到 这 苗圃 和 我们 ;
当他跟我们一起来到育婴室时, 我从他的脸上看到了这一点。

[ænd; ənd] [fi:; fi] ['nevər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [stɜ:r] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jə] [nɑ:t] ['nɒtɪs] , [tɪl] ,
and she never offered to stir ; and did you not notice , Til ,
和 她 绝不 提供 到 搅拌 ; 和 做过 你 不是 注意 , 直到 ,
她从未主动提出要搅拌; 蒂尔, 你难道没注意到吗?

[ðæt] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [ə'baʊt] ['væksə,neɪtɪŋ] ['beɪbi] ,
that when I asked her what the doctor said about vaccinating baby ,
那 什么时候 我 问 她 什么 这 医生 说 关于 接种疫苗 婴儿 ,
当我问她医生对给婴儿接种疫苗怎么说时,

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [kwɔɪt] ['veɪkəntli] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ['ænsər] ?
she looked at me quite vacantly , and Geoffrey answered ?
她 看起来 在 我 相当 空洞地 , 和 杰弗里 回答 ?
她茫然地看着我, 然后杰弗里回答了什么?

[ɑ:] , [noʊ] ; [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [wel] [i'ʌf] , [pɔr] ['feləʊ] ;
Ah , no ; he knows it well enough , poor fellow ;
啊 , 不 ; 他 知道 它 出色地 足够的 , 贫穷的 同伴 ;
啊, 不; 他很清楚这一点, 可怜的人;

[ænd; ənd] [haʊ] ['evər] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [get] [θru:] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər]
and how ever he is to get through life with a woman with a bad temper
和 如何 曾经 他 是 到 得到 通过 生活 和 一个 女士 和 一个 坏的 脾气
[ænd; ənd] [noʊ] [hɑ:rt] ,
and no heart ,
和 不 心 ,

然而, 他该如何与一个脾气暴躁、冷酷无情的女人共度余生呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
I'm sure I can't tell .
我是 当然 我 不能 告诉 .
我肯定分辨不出来。

" ['dʒefri] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'lækst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Geoffrey had never relaxed in his attention to his mother .**
" 杰弗里 有 绝不 轻松 在 他的 注意力 到 他的 母亲 .
“杰弗里从未放松过对母亲的关心。”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ,
In the early days of his marriage ,
在 这 早期的 天 的 他的 婚姻 ,
在他婚姻的初期,

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
when he had persuaded himself that there was nothing in the least
什么时候 他 有 被说服 他自己 那 那里 曾是 没有什么 在 这 至少

[dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['mænər] ,
disappointing in Margaret's manner ,
令人失望 在 玛格丽特的 方式 ,
当他确信玛格丽特的举止丝毫没有令人失望的地方时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ; [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [naʊ]
and that he was perfectly happy ; in those days to which he looked back now
和 那 他 曾是 完美 快乐的 ; 在 那些 天 到 哪个 他 看起来 后退 现在
,
/
,

他回忆起那些日子, 觉得那时的他非常幸福。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dred] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][tu:; tə] [ˈvæniʃt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
in the chill dread and discomfort of the present , as to vanished hours of
在这寒意 恐惧 和 不适 的 这 展示 , 作为 到 消失了 小时 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ;

在当下令人不寒而栗的恐惧和不安中，仿佛回到了逝去的天堂时光。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sent] [hɜ:r; həɪ][ˈprez(ə)nts] , [ˈrɪt(ə)n] [ʃɔ:rt] [ˈtʃɪri] [ˈnoʊts] [tu:; tə]
he had visited his mother , sent her presents , written short cheery notes to
他 有 到访 他的 母亲 , 发送 她 礼物 , 书面 短的 欢快的 笔记 到
[hɜ:r; həɪ][ænd; ənd] [tɪl] ,
her and Til ,
她 和 直到 ;

他去看望了母亲，给她送了礼物，还给她和蒂尔写了简短而愉快的便条。

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈles(ə)n] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
and done every thing in his power to lesson their sense of the inevitable
和 完毕 每一个 事物 在 他的 力量 到 课 他们的 感觉 的 这 不可避免的
[ˌsepəˈreɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] .
separation which his marriage had brought about .
分离 哪个 他的 婚姻 有 带来 关于 ;

他竭尽所能减轻他们因他的婚姻而产生的不可避免的分离感。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈhɑ:rdnɪŋ] [ɔ:r] [ˈnæroʊɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n]
His love and his happiness had had no hardening or narrowing effect upon
他的 爱 和 他的 幸福 有 有 不 硬化 或者 收窄 影响 之上
[ˈdʒefri] [ˈlʊdləɪ] .
Geoffrey Ludlow .
杰弗里 卢德洛 ;

他的爱和幸福并没有使杰弗里·卢德洛变得冷酷无情或心胸狭隘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pəˈsepʃən] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈdelɪkəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] .
They had quickened his perceptions and added delicacy to his sympathies .
他们 有 加速 他的 感知 和 额外 美味 到 他的 同情
[ˈdʒefri] [ˈlʊdləɪ] .
Geoffrey felt unwilling to see his mother and sister ;
杰弗里 毛毡 不情愿 到 看 他的 母亲 和 姐姐 ;

它们增强了他的感知能力，也使他的同情心更加细腻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
But there was a difference now .
但 那里 曾是 一个 不同之处 现在 ;
[ˈdʒefri] [felt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ;
Geoffrey felt unwilling to see his mother and sister ;
杰弗里 毛毡 不情愿 到 看 他的 母亲 和 姐姐 ;

杰弗里不愿意见他的母亲和妹妹；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈma:rgəɪts, ˈma:rgrɪts] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋkt] ,
he felt that their perception of Margaret's conduct had been distinct ,
他 毛毡 那 他们的 洞察力 的 玛格丽特的 执行 有 到过 清楚的 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpru:vl] [kəmˈpli:t] ;
and their disapproval complete ;
和 他们的 不赞成 完全的 ;

他认为他们对玛格丽特的行为的看法很明确，而且非常不赞同；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈklu:d] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he shrank from an interview which must include avoidance of the
和 他 缩小 从 一个 面试 哪个 必须 包括 回避 的 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈɔkjupain] [ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz] .
subject occupying all their minds .
主题 占领 全部 他们的 思想 ;

他回避了采访，而采访中必然要回避那个占据了所有人心头的话题。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hæd; həd] ['mɑ:rgɾət] [bleɪmd] , ['i:v(ə)n][baɪ][ɪmplɪ'keɪ](ə)n][baɪ] ['ʌðər]
He would not willingly have had Margaret blamed , even by implication by others
他 会 不是 心甘情愿 有 有 玛格丽特 被指责 , 甚至 经过 含义 经过 其他的 ;
:
:
;

他绝不会甘愿让玛格丽特受到责备，哪怕是别人暗示的责备；

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɾ] [laɪk]['æŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [felt] [ɔ:ɾ]
though there was something more like anger than he had ever felt or
尽管 那里 曾是 某物 更多的 喜欢 愤怒 比 他 有 曾经 毛毡 或者
[θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [tɔ:ɾdz] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][dʒent(ə)l] [hɑ:ɾt] ,
thought he could feel towards her in his gentle heart ,
想法 他 可以 感觉 向 她 在 他的 温和的 心 ,

虽然在他温柔的内心深处，对他而言，有一种比他以往任何时候都更接近愤怒的情绪，或者说是他认为自己会对她产生的情绪。

[æz; əz][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .
as he yielded to the conviction that she had no love for her child .
作为 他 产生 到 这 定罪 那 她 有 不 爱 为了 她 孩子 .

他最终还是接受了她对自己的孩子没有爱的想法。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒefri] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [wi:k]
Thus it happened that Geoffrey did not see his mother and sister for a week
因此 它 发生 那 杰弗里 做过 不是 看 他的 母亲 和 姐姐 为了 一个 星期
[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
just at this time ,
只是 在 这 时间 ,

就这样，杰弗里在这个时候整整一周都没见到他的母亲和妹妹。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [hoʊm] .
during which interval there was no change in the state of affairs at home .
期间 哪个 间隔 那里 曾是 不 改变 在 这 状态 的 事务 在 家 .

在此期间，家里的情况没有任何变化。

[hi:; hi] [roʊt] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][tɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃɪri] ['men](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
He wrote , indeed , to Til , and made cheery mention of the boy and of
他 写道 , 的确 , 到 直到 , 和 制成 欢快的 提到 的 这 男生 和 的
[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,
his picture ,
他的 图片 ,

他确实给蒂尔写了信，兴高采烈地提到了这个男孩和他的照片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['splendɪdli] ,
which was getting on splendidly ,
哪个 曾是 获得 在 精彩地 ,

进展非常顺利。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:ɾd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get]
and at which he was working so hard that he could not manage to get
和 在 哪个 他 曾是 在职的 所以 难的 那 他 可以 不是 管理 到 得到
[soʊ][fɑ:ɾ][æz; əz] ['brɒmtən] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:ɾ] [tu:] [jet] ,
so far as Brompton for a day or two yet ,
所以 远的 作为 布朗普顿 为了 一个 天 或者 二 然而 ,

他工作非常努力，以至少一两天内都没能到达布朗普顿。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] ['veri] [su:n] ; [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [sent] [hɜ:r; hər] [ʌv] .
but would go very soon ; and Margaret sent her love .
但 会 去 非常 很快 ; 和 玛格丽特 发送 她 爱 .

但他很快就要走了；玛格丽特向她表达了爱意。

[sɒʊ] [ˈdʒefri] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌndərɪŋ]
So Geoffrey made out a letter which might have been written by a blundering
所以 杰弗里 制成 出去 一个 信 哪个 可能 有 到过 书面 经过 一个 笨拙
[ˈskuːlbɔɪ] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bent][sæd][ænd; ənd][ˈboʊdɪŋ] [lʊks] ,
schoolboy - - a letter over which his mother bent sad and boding looks ,
男生 - - 一个 信 超过 哪个 他的 母亲 弯曲 伤心 和 预兆 看起来 ,
于是, 杰弗里写了一封信, 这封信像是出自一个笨拙的小学生之手——他的母亲在信上投来悲伤而忧虑的目光。

[ænd; ənd][tɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] " [gʊd] [kraɪ] .
and Til had a " good cry .
和 直到 有 一个 " 好的 哭 .

蒂尔痛哭了一场。
" [ðoʊ] [ˈdʒefri] [hæd; həd][na:t] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈleɪtli] ,
" Though Geoffrey had not visited them lately ,
" 尽管 杰弗里 有 不是 到访 他们 最近 ,
“虽然杰弗里最近没有去看望他们,

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
the ladies had not been altogether deprived of the society of men and
这 女士们 有 不是 到过 共 被剥夺的 的 这 社会 的 男人 和
[ˈɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .

女士们并没有完全失去与男士和艺术家交往的机会。

[ðə; ði] [ˈkaːnstənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][wʌz; wəz]
The constancy with which Charley Potts paid his respects was
这 恒常 和 哪个 查理 波茨 有薪酬的 他的 尊重 曾是
[kwɔɪt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] ,
quite remarkable ; and it fell out that ,
相当 卓越 ; 和 它 跌倒 出去 那 ,

查理·波茨表达敬意的持续不断令人瞩目；结果发现，

[ˈsiːɪŋ] [məˈtɪldə] [ˈræðər] [aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
seeing Matilda rather out of spirits , and discerning that something was going
看到 玛蒂尔达 相当 出去 的 烈酒 , 和 有洞察力 那 某物 曾是 去
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

看到玛蒂尔达情绪低落，察觉到出了什么事，

[ˈtʃɑːrli] [ˈveri] [suːn] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][tɪl] [wʌt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
Charley very soon extracted from Til what that something was ,
查理 非常 很快 提取 从 直到 什么 那 某物 曾是 ,

查理很快就从蒂尔口中套出了那东西到底是什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒefri] [ænd; ənd]
and they proceeded to exchange confidences on the subject of Geoffrey and
和 他们 继续 到 交换 秘密 在 这 主题 的 杰弗里 和
[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
his beautiful wife .
他的 美丽的 妻子 .

于是他们开始就杰弗里和他美丽的妻子交换秘密。

[ˈtʃɑːrli] [ɪnˈfɔːrmd] [məˈtɪldə] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst]
Charley informed Matilda that none of " our fellows " who had been introduced
查理 知情的 玛蒂尔达 那 没有任何 的 " 我们的 伙伴们 " WHO 有 到过 介绍
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefri] [laɪkt] [hɜːr; hər] ;
to Mrs . Geoffrey liked her ;
到 太太 : 杰弗里 喜欢 她 ;

查理告诉玛蒂尔达，所有被介绍给杰弗里太太的“我们这群人”都不喜欢她；

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] [heɪts] [hɜːr; həɪ] [ɔːl] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pleɪn] -
and as for Stompff , " he hates her all out , you know , " said the plain -
和 作为 为了 - , " 他 讨厌 她 全部 出去 , 你 知道 , " 说 这 清楚的 -
[ˈspʊkən] [ˈtʃɑːrli] ;
spoken Charley ;
说 查理 ;

至于斯托姆普夫，“你知道，他恨透了她，”直言不讳的查理说道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ænd; ɐnd] - - [hiː; hi] - - [ˈhiːz] [ə; eɪ]
" but I don't mind that , for she's a lady , and Stompff - - he - - he's a
" 但 我 不 头脑 那 , 为了 她是 一个 女士 , 和 - - 他 - - 他是 一个
[biːst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
beast , you know .
兽 , 你 知道 .

“但我并不介意，因为她是一位女士，而斯托姆普夫——他——他是个野兽，你知道的。”

" [wen] [ˈdʒefri] [kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər] [dɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪsk]
" When Geoffrey could no longer defer a visit to his mother without the risk
" 什么时候 杰弗里 可以 不 更长 推迟 一个 访问 到 他的 母亲 没有 这 风险
[ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ɐnd] [ɪksˈpəːstʃəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
of bringing about questions and expostulations which must make the state of
的 带来 关于 问题 和 抗议 哪个 必须 制作 这 状态 的
[θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈoʊpənli] [noʊn] ,
things at home openly known ,
事物 在 家 公然 已知 ,

“当杰弗里再也无法推迟探望母亲，否则就会引发一系列问题和质问，最终不得不让家里的情况公之于众时，

[ænd; ɐnd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈvaʊ] [æŋ; ən]
and place him in the embarrassing position of being obliged to avow an
和 地方 他 在 这 尴尬的 位置 的 存在 有义务 到 承认 一个
[ɪˈstreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsaɪn] [noʊ] [koːz] ,
estrangement for which he could assign no cause ,
隔阂 为了 哪个 他 可以 分配 不 原因 ,

并使他陷入尴尬的境地，不得不承认与对方疏远，而他却无法解释这种疏远的原因。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbrɒmtən] .
he went to Brompton .
他 去 到 布朗普顿 .

他去了布朗普顿。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
The visit was not a pleasant one ,
这 访问 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 ,

这次访问并不愉快。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ɪn][ðer; ðər] [əˈfekʃənət]
though the mother and sister were even more demonstrative in their affectionate
尽管 这 母亲 和 姐姐 是 甚至 更多的 示范性的 在 他们的 亲热
[ˈɡriːtɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
greeting than usual ,
问候 比 通常 ,

虽然母亲和姐姐的问候比平时更加热情洋溢，

[ænd; ɐnd] [ðoo] [ðer] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [maɪndz]
and though they studiously avoided any reference to the subject in their minds
和 尽管 他们 认真地 避免 任何 参考 到 这 主题 在 他们的 思想
[ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and in his .
和 在 他的 .

尽管他们在心中和他的心中都刻意回避提及这个话题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdredɪd] ； [ðeɪ] [dɪd] [ˈstuːdiəsli] [əˈvɔɪd][aɪˈtiː] ；
But this was just what he dreaded ; they did studiously avoid it ;
但 这 曾是 只是 什么 他 令人恐惧的 ； 他们 做过 认真地 避免 它 ；

但这正是他所担心的；他们也确实刻意回避了这件事；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ， [ðeɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ．
and by doing so they confirmed all his suspicions , they realised all his fears .
和 经过 正在做 所以 他们 确认的 全部 他的 怀疑 ， 他们 意识到 全部 他的 恐惧 ．

这样做证实了他所有的怀疑，也证实了他所有的恐惧。

[ˈdʒefri] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ，
Geoffrey did not even then say to himself that his marriage was a mistake ,
杰弗里 做过 不是 甚至 然后 说 到 他自己 那 他的 婚姻 曾是 一个 错误 ，

即使在那时，杰弗里也没有对自己说他的婚姻是个错误。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː] ； [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts]
and his mother and sister had discovered it ; but had his thoughts
和 他的 母亲 和 姐姐 有 发现 它 ； 但 有 他的 想法
，
，
，

他的母亲和妹妹发现了这件事；但他心里想着，

[hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdɪz] ， [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈʃeɪp] ．
his misgivings been put into words , they must have taken some such shape .
他的 疑虑 到过 放 进入 字 ， 他们 必须 有 已采取 一些 这样的 形状 ．

他的疑虑如果用言语表达出来，必然会呈现出某种形式。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌenərˈdʒetɪkli] [əˈbaʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ， [ænd; ənd] [æskt] [ˈdʒɛf] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
They talked energetically about the child , and asked Geoff all sorts of feminine
他们 谈话 精力充沛地 关于 这 孩子 ， 和 问 杰夫 全部 排序 的 女性
[ˈkwestʃənz] ，
questions ,
问题 ，

她们兴致勃勃地谈论着孩子，还问了杰夫各种各样的女性问题。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈlɪsənər] [ˈræðər] [ˈɑːdli] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈdʒɛf]
which it would have affected a male listener rather oddly to have heard Geoff
哪个 它 会 有 做作的 一个 男性 听众 相当 奇怪 到 有 听到 杰夫
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɪriəsənəs] ，
answer with perfect seriousness ,
回答 和 完美的 严肃 ，

如果听到杰夫一本正经地回答，男性听众可能会觉得很奇怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlɪz] ．
and a thorough acquaintance with details .
和 一个 彻底 熟人 和 细节 ．

并且对细节了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ； [haʊ] [ˈmɪstər] ． - ，
He had several little bits of news for them ; how Mr . Stompff ,
他 有 一些 小的 比特 的 消息 为了 他们 ； 如何 先生 ． - ，

他有一些小消息要告诉他们；比如斯托姆普夫先生的情况，

[ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [əbˈtruːsɪv] [ˈprɑːmɪs] ， [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈklʌmziɪst] ， [ˈstʌmpiɪst] ，
reminiscent of his rather obtrusive promise , had sent the clumsiest , stumpiest ,
令人怀念的 的 他的 相当 碍眼的 承诺 ， 有 发送 这 最笨拙的 ， 最粗壮的 ，

让人想起他那略显突兀的承诺，他派出了最笨拙、最迟钝的.....

[ˈʌɡliːəst] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [mʌɡ] [prəʊˈkjʊərəbl] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ，
ugliest lump of a silver mug procurable in London as a present to the child ,
最丑陋的 块 的 一个 银 马克杯 可采购 在 伦敦 作为 一个 展示 到 这 孩子 ，

在伦敦能买到的最丑的银杯，用来送给孩子当礼物，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][elm] [lɑ:dʒ] ；
but had not presented himself at Elm Lodge ；
但 有 不是 呈现 他自己 在 榆树 小屋 ；
但他并未出现在榆树小屋；

[haʊ] [mɪs] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ，
how Miss Maurice had been so delighted with the little fellow ；
如何 错过 莫里斯 有 到过 所以 高兴极了 和 这 小的 同伴 ；
莫里斯小姐是多么喜欢这个小家伙啊！

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] [frɑ:k] ，
and had given him a beautiful embroidered frock ；
和 有 给定 他 一个 美丽的 绣花 连衣裙 ；
她送给他一件漂亮的刺绣连衣裙。

[ænd; ænd][ɑ:n] [lɔ:rd] [kætə'hæmz] [br'hæf] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsælvər] " [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and on Lord Caterham's behalf endowed him with a salver " big enough to
和 在 主 卡特汉姆的 代表 捐赠 他 和 一个 托盘 " 大的 足够的 到
[sɜ:rɪv] [hɪm'self] [ʌp][ə'pɑ:n] ，
serve himself up upon ；
服务 他自己 向上 之上 ；
并以卡特汉姆勋爵的名义赠予他一个“大到足以让他自己享用美食”的托盘。

[ˈmʌðər] ， " [sed] [ˈdʒɛf] ， [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:li] [læf] ： " [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][aɪ 'ti:] ，
mother " said Geoff , with his jolly laugh : " I put him on it ；
母亲 ， " 说 杰夫 ， 和 他的 快乐的 笑 ： " 我 放 他 在 它 ；
“妈妈,”杰夫笑着说：“我把他放上去的。”

[ænd; ænd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['æni] [tu:; tə] [si:] ．
and carried him round the room for Annie to see ．
和 携带 他 圆形的 这 房间 为了 安妮 到 看 ．
然后抱着他在房间里绕来绕去，让安妮去看。

" [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn'kwaiəriz] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['men](ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] ；
" Beyond the inevitable inquiries , there was no mention made of Margaret ；
" 超过 这 不可避免的 查询 ， 那里 曾是 不 提到 制成 的 玛格丽特 ；
除了不可避免的询问之外，没有人提到玛格丽特；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ， [ænd; ænd] [wen] [tɪl] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ]
but when his mother kissed him at parting , and when Til lingered a
但 什么时候 他的 母亲 亲吻 他 在 离别 ， 和 什么时候直到 徘徊不去 一个
[ˈmoʊmənt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ，
moment longer than usual ；
片刻 更长 比 通常 ；
但当他母亲临别时吻了他，当蒂尔比平时多停留了一会儿时，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ， [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ，
with her arms round his neck , at the door ；
和 她 武器 圆形的 他的 脖子 ； 在 这 门 ；
她双臂环抱着他的脖子，在门口

[ˈdʒɛfri] [felt] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ænd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Geoffrey felt the depth and bitterness of the trouble that had come into his
杰弗里 毛毡 这 深度 和 苦味 的 这 麻烦 那 有 来 进入 他的
[laɪf] [mɔ:r] [ˈki:nli] ，
life more keenly ；
生活 更多的 敏锐地 ；
杰弗里更加深刻地感受到了生活中遭遇的苦难的严重性和痛苦。

[mɔ:r] [ˈtʃɪlɪŋli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] [jet] ．
more chillingly than he had felt it yet ．
更多的 令人不寒而栗 比 他 有 毛毡 它 然而 ．
比他之前感受到的还要令人不寒而栗。

" [ðɪs] [jæɪ; jəl][nɑ:t][læst] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [hed]
" **This shall not last** , " **he said** , **as he walked slowly towards home** , **his head**
" 这 将 不是 最后的 , " 他 说 , 作为 他 步行 缓慢地 向 家 , 他的 头
[bent] ['daʊnwərdz] ,
bent downwards ,
弯曲 向下 ,

“这不会一直这样下去的,”他一边说着, 一边低着头, 缓缓地朝家走去。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fitjər] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
and all his features clouded with the gloom that had settled upon him .
和 全部 他的 特征 阴天 和 这 愁云 那 有 定居 之上 他 .
他所有的面容都被笼罩在阴霾之中。

" [ðɪs] [jæɪ; jəl][nɑ:t][læst] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" **This shall not last any longer** .
" 这 将 不是 最后的 任何 更长 .

这种情况不会再持续下去了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] ;
I have done all I can ; if she is unhappy , it is not my fault ;
我 有 完毕 全部 我 能 ; 如果 她 是 不开心 , 它 是 不是 我的 过错 ;
我已经尽力了; 如果她不开心, 那不是我的错;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] .
but I must know why .
但 我 必须 知道 为什么 .

但我必须知道为什么。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
I cannot bear it ; I have not deserved it .
我 不能 熊 它 ; 我 有 不是 应得的 它 .

我无法承受; 我不该遭受这样的对待。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] ['saɪləns] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
I will keep silence no longer .
我 将要 保持 沉默 不 更长 .

我将不再保持沉默。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
She must explain what it means .
她 必须 解释 什么 它 方法 .

她必须解释一下这意味着什么。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

['leɪdi] - [plɑ:t] [kə'læpsɪz] .
LADY BEAUPORT'S PLOT COLLAPSES .
女士 - 阴谋 崩溃 .

博波特夫人的阴谋败露。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət][ɪts] [best][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['flɪkər] ,
Although the flame of life , at its best a feeble flicker ,
虽然 这 火焰 的 生活 , 在 它是最好的 一个 微弱 闪烁 ,
尽管生命的火焰, 充其量也只是微弱的闪烁,

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi;; wi] [li:v] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]
the longings and the patience of those whom we leave behind us as a
这 渴望 和 这 耐心 的 那些 谁 我们 离开 在后面 我们 作为 一个
[kɔ:r] [di:] [rɪ'zɜ:rv] ,
corps de reserve ,
兵团 德 预订 ;

我们身后留下的后备力量，他们的渴望和耐心，

[ə'pærəntli] [ɪn'æktɪv] ,
apparently inactive ,
显然 不活跃 ;

似乎处于不活跃状态，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
but in reality partaking of all the worst of the contest without the excitement
但 在 现实 参与 的 全部 这 最差 的 这 竞赛 没有 这 激动
[ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of sharing it .
的 分享 它 ;

但实际上，你却承受了比赛中所有最糟糕的部分，却没有体验到分享的乐趣。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bəʊ'pɔ:] ['fæməli][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tu;; tə]
The conflict that was raging amongst the Beauport family was patent to
这 冲突 那 曾是 愤怒 在 这 博波特 家庭 曾是 专利 到
['keɪtə,hæm] ;
Caterham ;
卡特汉姆 ;

博波特家族内部的冲突在卡特勒姆看来是显而易见的；

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
he saw the positions taken up by the contending parties ,
他 锯 这 职位 已采取 向上 经过 这 争吵 各方 ;

他看到了交战各方所采取的立场，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃru:d] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu;; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['tenəb(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
had his own shrewd opinion as to their being tenable or the reverse ,
有 他的 自己的 精明 观点 作为 到 他们的 存在 站得住脚的或者 这 撤销 ;
他对这些论点是否站得住脚有着自己精辟的看法，或者相反。

['kɑ:mlɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['strætədʒɪ] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
calmly criticised the various points of strategy , and laid his plans accordingly .
平静地 受到批评 这 各种各样的 积分 的 战略 , 和 铺设 他的 计划 因此 ;

他冷静地批评了各种战略要点，并据此制定了自己的计划。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪn]
In this it was an advantage to him that he was out of the din
在 这 它 曾是 一个 优势 到 他 那 他 曾是 出去 的 这 din
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
and the shouting and the turmoil of the battle ;
和 这 喊叫 和 这 动荡 的 这 战斗 ;

对他来说，远离战场上的喧嚣、喊叫和混乱，是一件有利的事；

['nɔʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
nobody thought of him ,
无人 想法 的 他 ;

没有人想起他。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪn]
any more than any one in the middle of an action thinks of the minister in
任何 更多的 比 任何 一 在 这 中间 的 一个 行动 思考 的 这 部长 在
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [hoʊm] ,
his office at home ,
他的 办公室 在 家 ,
就像任何人在做事时都不会想到在家办公室里的部长一样。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] ,
by whom the despatches are written ,
经过 谁 这 电报 是 书面 ,
电报撰写人,

[ænd; ænd] [huː] [ɪn] [rɪˈæləti] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈskaːrlət][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ænd]
and who in reality pulls the strings by which the man in scarlet uniform and
和 WHO 在 现实 拉 这 字符串 经过 哪个 这 男人 在 猩红 制服 和
[ɡoʊld] - [leɪst] [kɑːkt] - [hæt][ɪz] [ˈɡaɪdɪd] ,
gold - laced cocked - hat is guided ,
金子 - 系带 上膛 - 帽子 是 引导 ,
而真正幕后操纵那个身穿猩红色制服、头戴金边三角帽的人的又是谁呢？

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] .
and to whom he is responsible .
和 到 谁 他 是 负责的 .
以及他要对谁负责。

[bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][strəˈtiːdʒɪk] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
Lord Caterham was physically unfitted for the conduct of strategic operations ,
主 卡特汉姆 曾是 身体 不合适的 为了 这 执行 的 战略 运营 ,
卡特勒姆勋爵的身体状况不适合执行战略行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] [ɪn][ðə; ði]
but he was mentally qualified for the exercise of diplomacy in the
但 他 曾是 精神上 合格的 为了 这 锻炼 的 外交 在 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] ;
highest degree ;
最高 程度 ;
但他具备最高水平的外交才能；

[ænd; ænd] [dɪˈploʊməsi] [wʌz; wəz][rɪˈkwəɪəd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] .
and diplomacy was required in the present juncture .
和 外交 曾是 必需的 在 这 展示 契机 .
在当前形势下，外交手段是必要的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈkæl][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ɪn][ɪts]
In his solitary hours he had been accustomed to recal his past life in its
在 他的 孤 小时 他 有 到过 习惯 到 回忆 他的 过去的 生活 在 它是
[əˈpærəntli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
apparently insignificant ,
显然 微不足道 ,
在他独处的时候，他习惯于回忆自己过去那些看似微不足道的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ræməfɪˈkeɪʃənz] ;
but to him important ramifications ;
但 到 他 重要的 后果 ;
但对他来说，这意义重大；

- - [ðə; ði] [red] [saʊθ] [wɔ:l] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði][sneɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['nevə] [noʊn] ['lðər]
- - **the red south wall is the world to the snail that has never known other**
- - 这 红色的 南 墙 是 这 世界 到 这 蜗牛 那 有 绝不 已知 其他
[ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs] ;
resting - place ;
休息 - 地方 ;

对于从未见过其他栖身之处的蜗牛来说，红色的南墙就是它的整个世界；

- - [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡər] [hi:; hi] [rɪˈvɜ:tɪd] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr]
- - **and in these days of illness and languor he reverted more and more**
- - 和 在 这些 天 的 疾病 和 倦怠 他 恢复 更多的 和 更多的
[tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
to his old means of passing the time .
到 他的 老的 方法 的 通过 这 时间 .
——在这段疾病缠身、精神萎靡的日子里，他越来越依赖自己过去消磨时间的方式。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈretərəspekt] - - [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətʊ:d] , [dɪˈpreʃ(ə)n]
A dull retrospect - - a weary going over and over again of solitude , depression
一个 乏味的 回顾 - - 一个 厌倦 去 超过 和 超过 再次 的 孤独 , 沮丧
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

枯燥乏味的回顾——一遍又一遍地重复着孤独、抑郁和痛苦，令人疲惫不堪。

[θɔ:ts] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fərˈɡa:tn] [rɪˈkə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Thoughts long since forgotten recurred to him as in the silence of the night
想法 长的 自从 被遗忘的 复发 到 他 作为 在 这 沉默 的 这 夜晚
[hi:; hi] [pæst] [ɪn] [rɪˈvju:] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnɪˈventʃ(ə)] [kəˈrɪr] .
he passed in review the petty incidents of his uneventful career .
他 通过了 在 审查 这 小气 事件 的 他的 平静无事 职业 .

夜色寂静，他回顾自己平淡无奇的职业生涯中的琐事，那些早已被遗忘的思绪再次涌上心头。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌeɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
He recollected the burning shame which had first possessed him at the
他 回忆 这 燃烧 耻辱 哪个 有 第一的 拥有 他 在 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfɔ:rməti] ;
knowledge of his own deformity ;
知识 的 他的 自己的 畸形 ;

他回想起得知自己畸形时，心中那灼热的羞耻感；

[ðə; ði][hæf] [ˈenvɪ] , [hæf] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈlðər] [lædz] [ʌv; əv]
the half envy , half wonder , with which he had gazed at other lads of
这 一半 嫉妒 , 一半 想知道 , 和 哪个 他 有 凝视 在 其他 小伙子们 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
his own age ;
他的 自己的 年龄 ;

他曾怀着一半羡慕、一半惊奇的心情凝视着其他与他同龄的男孩；

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [maɪt] [fi:l]
the hope that had dawned upon him that his parents and friends might feel
这 希望 那 有 黎明 之上 他 那 他的 父母 和 朋友们 可能 感觉
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈtaɪni] [tɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ɪn]
for him something of the special love with which Tiny Tim was regarded in
为了 他 某物 的 这 特别的 爱 和 哪个 微小的 蒂姆 曾是 认为 在
[ðæt] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsto:riz] ,
that heartfullest of all stories ,
那 - 的 全部 故事 ,

他心中燃起一丝希望，希望他的父母和朋友也能像那个最感人的故事里的小男孩蒂姆一样，对他产生一种特殊的爱。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] ; [haʊ] [ðæt] ['wʌndrəs] [bʊk][hæd; həd] [tʃɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [wen] ,
The Christmas Carol ; how that wondrous book had charmed him , when ,
这 圣诞节 颂歌 ; 如何 那 奇妙的 书 有 迷住了 他 , 什么时候 ,
《圣诞颂歌》; 那本奇妙的书是如何让他着迷的, 当时,

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [haʊ] ,
a boy of ten or twelve years old , he had first read it ; how ,
一个 男生 的 十 或者 十二 年 老的 , 他 有 第一的 读 它 ; 如何 ,
他十岁或十二岁的时候第一次读到这本书; 怎么会这样呢?

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ,
long before it had been seen by either his father or mother ,
长的 前 它 有 到过 已见 经过 任何一个 他的 父亲 或者 母亲 ,
早在他的父母看到它之前很久,

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ænd; ənd][wept] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ; [haʊ] , ['prɑ:mpɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he had studied and wept over it ; how , prompted by a feeling which he
他 有 研究 和 哭泣 超过 它 ; 如何 , 提示 经过 一个 感觉 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænəlaɪz] ,
could not analyse ,
可以 不是 分析 ,
他曾为此研究过, 也曾为此哭泣; 他如何被一种他无法分析的感觉所驱使,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [lɔ:rd] [bəʊ'pɔ:] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [haʊ] [hi:; hi] [nu:] - - [ɪn'tu:ɪtɪvli] ,
he had induced Lord Beauport to read it , how he knew - - intuitively ,
他 有 诱导 主 博波特 到 读 它 , 如何 他 知道 - - 直觉上 ,
他诱使博波特勋爵阅读了这本书, 他是如何知道的——凭直觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [təʊld] - - [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
he was never told - - that it had been shown to his mother ;
他 曾是 绝不 讲述 - - 那 它 有 到过 所示 到 他的 母亲 ;
他从未被告知——他的母亲已经看过这张照片;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['krɪsməs,tɑɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd]
and how that Christmastide he had been treated with consideration and
和 如何 那 圣诞节 他 有 到过 治疗 和 考虑 和
[ə'fek(ə)n] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'di:d] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['laɪənəl] ,
affection never before accorded to him - - had been indeed preferred to Lionel ,
感情 绝不 前 同意 到 他 - - 有 到过 的确 首选 到 莱昂内尔 ,
那年圣诞节期间, 他受到了前所未有的体贴和关爱——他甚至比莱昂内尔更受优待。

['greɪtli] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
greatly to that young gentleman's astonishment and disgust .
非常 到 那 年轻的 绅士的 惊讶 和 厌恶 .
令那位年轻先生感到无比惊讶和厌恶。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] , [ðæt] ['hælsiən] [taɪm] ;
It did not last long , that halcyon time ;
它 做过 不是 最后的 长的 , 那 宁静 时间 ;
那段美好的时光并没有持续多久;

[ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊ'mænsər] [held] [ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər]
the spells of the romancer held the practical father and the fashionable mother
这 咒语 的 这 浪漫主义者 握住 这 实际的 父亲 和 这 时髦 母亲
[ɪn][noʊ]['lenkθənd; 'lenθənd] [θrɔ:l] ;
in no lengthened thrall ;
在 不 加长 奴隶 ;
浪漫小说家的魔咒并没有让务实的父亲和时髦的母亲长期沉迷其中;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['krɪplɪd] , [dɪ'fɔ:rmd] ,
and when they were dissipated , there was merely a crippled , deformed ,
和 什么时候 他们 是 消散 , 那里 曾是 仅仅 一个 残疾的 , 变形 ,
当它们消散后, 只剩下一个残缺不全、畸形的人。

[ˈblaɪtɪd] [læd] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɑːnərz] .
blighted lad as their eldest hope and the heir to their honours .

秕 小伙子 作为 他们的 长子 希望 和 这 继承人 到 他们的 荣誉 .

他们是全家最大的希望，也是他们荣誉的继承人，而这个饱经沧桑的少年就是他们的希望之星。

[ˈtaɪni] [tɪm] [bɔːrn] [əˈbːft][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkeɪpərɪŋ] [ˈfɑːðəz] [ˈʃəʊldəz] ; [ˈtaɪni] [tɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
Tiny Tim borne aloft on his capering father's shoulders ; Tiny Tim in his grave ,
微小的 蒂姆 出生 高空 在 他的 嬉戏 父亲的 肩膀 ; 微小的 蒂姆 在 他的 严重 ;
小蒂姆被他活泼的父亲高高举起；小蒂姆长眠于坟墓之中。

- - [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [nɑːt] [ʌnˈplezntli] ,
- - **these were images to wring the heart not unpleasantly** ,
- - 这些 是 图片 到 拧 这 心 不是 令人不快的 ;
——这些画面令人心碎，但并非令人不快。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] ,
and to fill the eyes with tears of which one was rather proud ,
和 到 充满 这 眼睛 和 眼泪 的 哪个 一 曾是 相当 自豪的 ,
让眼中噙满泪水，而这泪水，竟是自己引以为傲的。

[æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] :
as proof of how easily the heart was wrung :
作为 证明 的 如何 容易地 这 心 曾是 拧干 :
这正证明了人心是多么容易被触动：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)] - - [wʌn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊ] [ɡɑːrˈsɔːn] ,
but for a handsome couple - - one known as a beau garçon ,
但 为了 一个 英俊的 夫妻 - - 一 已知 作为 一个 帅哥 男孩 ;
但对于一对俊男靓女——其中一位被称为“花花公子”——

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] - - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][stɜːrn][ˈfækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈeldɪst]
the other as a beauty - - to have to face the stern fact that their eldest
这 其他 作为 一个 美丽 - - 到 有 到 脸 这 船尾 事实 那 他们的 长子
[sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əˈɡriːəb(ə)] .
son was a cripple was any thing but agreeable .
儿子 曾是 一个 削弱 曾是 任何 事物 但 同意 .
另一个孩子美若天仙——但不得不面对长子是残疾人的残酷现实，这实在令人难以接受。

[ʌnˈtrʌstɪd] - - [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
Untrusted - - that was it .
不受信任的 - - 那 曾是 它 .

不被信任——仅此而已。

[ˈnevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈrekəˈlekt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
Never from his earliest days could he recollect what it was to have
绝不 从 他的 最早 天 可以 他 追忆 什么 它 曾是 到 有
[trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
trust reposed in him .
相信 安息 在 他 .

他从小就记不起被人信任是什么感觉。

[hiː; hi] [nuː] - - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnoʊɪŋ] - - [haʊ] [suːˈpɪriər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbɪləti]
He knew - - he could not help knowing - - how superior he was in ability
他 知道 - - 他 可以 不是 帮助 会心 - - 如何 优越的 他 曾是 在 能力
[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [sens] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪn] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] ;
and common - sense to any in that household ;
和 常见的 - 感觉 到 任何 在 那 家庭 ;

他知道——他无法否认——他的能力和常识比家里的任何人都优越；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
he knew that his father at least was perfectly aware of this ;
他 知道 那 他的 父亲 在 至少 曾是 完美 意识到的 的 这 ;
他知道至少他父亲对此非常清楚；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [lɔ:rd] [bəu'pɔ:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪskə'hekt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [dɪ'kreɪtʊ:d]
and yet that Lord Beauport could not disconnect the idea of bodily decrepitude
和 然而 那 主 博波特 可以 不是 断开 这 主意 的 身体上的 衰老
[ænd; ənd][ˈment(ə)l] ['wi:knəs] ；
and mental weakness ；
和 精神的 弱点 ；
然而，博波特勋爵却无法将身体衰老和精神衰弱的概念分开；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪnd]
and therefore looked upon his eldest son as little more than a child in mind
和 所以 看起来 之上 他的 长子 儿子 作为 小的 更多的 比 一个 孩子 在 头脑
.
.
.
因此，在他看来，他的长子不过是个孩子。

[æz; əz][fɔ:ɪr; fər] [kætə'hæmz] ['mʌðər] , [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
As for Caterham's mother , the want of any feeling in common between them ,
作为 为了 卡特汉姆的 母亲 ， 这 想 的 任何 感觉 在 常见的 之间 他们 ；
至于卡特汉姆的母亲，他们之间没有任何共同的感情。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [mətɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] , [ðə; ði] ['mænɪfɛst] [dɪs'teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
the utter absence of any maternal tenderness , the manifest distaste with which she
这 说出 缺席 的 任何 母体 压痛 ， 这 显现 厌恶 和 哪个 她
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
regarded him ；
认为 他 ；
她丝毫没有母性的温柔，对他表现出明显的厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - ['wɪrɪd] ,
and the half - wearied ,
和 这 一半 - 疲惫 ；
以及那些半疲惫的人，

[hæf] - [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'tempts] [hi:; hi] [meɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
half - contemptuous manner in which she put aside the attempts he made towards a
一半 - 轻蔑的 方式 在 哪个 她 放 旁边 这 尝试 他 制成 向 一个
['betər] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
better understanding between them ；
更好的 理解 之间 他们 ；
她带着几分轻蔑的态度，对他为增进彼此了解所做的努力不予理睬。

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had long since begun to tell upon him .
有 长的 自从 开始 到 告诉 之上 他 ；
早就开始告发他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ʌndər] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [nɪ'glekt] ,
There was a time when , smarting under her lifelong neglect ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 ， 刺痛 在下面 她 终身 忽视 ；
曾几何时，她因终生遭受忽视而感到痛苦，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and overcome by the utter sense of desolation weighing him down ,
和 克服 经过 这 说出 感觉 的 荒凉 称重 他 向下 ；
他被彻底的绝望感压垮了，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbɔːdərɪŋ] [ɑːn] [əˈvɜːrʒn] ; [ðen]
he had regarded his mother with a feeling bordering on aversion ; then
他 有 认为 他的 母亲 和 一个 感觉 毗邻 在 厌恶 ; 然后
[hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ;

他曾对母亲抱有近乎厌恶的感情；而她的出现，

[ə'keɪz(ə)nəli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - - [ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] - - -
occasionally bestowed upon him - - always for her own purposes - - -
偶尔 授予 之上 他 - - 总是 为了 她 自己的 目的 - - -
[ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [dɪs'gʌst] .
awakened in him something very like disgust .
觉醒 在 他 某物 非常 喜欢 厌恶 .
偶尔给予他的——总是出于她自己的目的——唤起了他内心深处某种类似厌恶的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈkɒŋkəd] [ðæt] :
But he had long since conquered that :
但 他 有 长的 自从 征服 那 :

但他早已克服了这一点：

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɑːrgjuːd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
he had long since argued himself out of that frame of mind .
他 有 长的 自从 争论 他自己 出去 的 那 框架 的 头脑 :

他早就摆脱了那种想法。

[self] - [ˈkɑːmjuːn; kə'mjuːn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]
Self - commune had done its work ; the long , long days and nights of
自己 - 公社 有 完毕 它是 工作 ; 这 长的 , 长的 天 和 夜晚 的
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
patient reflexion and self - examination ,
病人 反射 和 自己 - 考试 ,

自我反思和自我审视已经完成了它的使命；漫长而耐心的日日夜夜，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] ,
aided by an inexplicable sense of an overhanging great change ,
协助 经过 一个 无法解释的 感觉 的 一个 悬垂 伟大的 改变 ,

在一种难以言喻的巨大变革即将到来之际，

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌtempər'erəli] [hɑːrd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn]
had softened and subdued all that had been temporarily hard and harsh in
有 软化 和 低沉的 全部 那 有 到过 暂时地 难的 和 残酷的 在
[lɔːrd] [kæts'hæmz] [ˈneɪtʃər] ;
Lord Caterham's nature ;
主 卡特汉姆的 自然 ;

软化并驯服了卡特汉姆勋爵性格中所有暂时坚硬和苛刻的方面；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] , [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbedsaɪd] , [huːz] " [ɡɑːd] [bles] [dɪr]
and there was no child , kneeling at its little bedside , whose " God bless dear
和 那里 曾是 不 孩子 , 跪着 在 它是 小的 床头 , 谁 " 上帝 保佑 亲爱的
[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] !
papa and mamma !
爸爸 和 妈妈 !

没有孩子跪在床边，说着“上帝保佑亲爱的爸爸妈妈！”

" [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtendərli] [ˈɜːrniːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪpld] [mæn] [ˈkɑːnstəntli]
" **was more tenderly earnest than the blessing which the crippled man constantly**
" 曾是 更多的 温柔地 认真 比 这 祝福 哪个 这 残疾的 男人 不断地
[ɪnˈvoʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
invoked on his parents .
调用 在 他的 父母 .

比残疾人不断向父母祈求的祝福更加温柔真挚。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈstedɪ] , [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] , [ˈduːtɪf(ə)l] [wei] - - [lʌvd][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n]
He loved them in a grave , steady , reverential , dutiful way - - loved them even
他 喜爱 他们 在 一个 严重 , 稳定的 , 敬畏的 , 尽职尽责的 方式 - - 喜爱 他们 甚至
[wið; wiθ] [ˈgreɪtər] [wɔːrmθ] ,
with greater warmth ,
和 更大的 温暖 ,
他以一种严肃、坚定、敬畏、尽责的方式爱着他们——甚至带着更热烈的爱。

[wið; wiθ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ˈfɑːndnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
with more complete fondness than he had done for years ;
和 更多的 完全的 喜爱 比 他 有 完毕 为了 年 ;
比多年来任何时候都更加深情;

[bʌt; bət][hiː; ɪz] [lʌv] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hiː; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [lʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] - - [ˈnevər] [wɔːrpt] [hiː; ɪz] [sens] [lʌv; əv]
but his love never touched his instinct of justice - - never warped his sense of
但 他的 爱 绝不 感动 他的 本能 的 正义 - - 绝不 扭曲的 他的 感觉 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
what was right .
什么 曾是 正确的 .
但他的爱从未触及他的正义本能——从未扭曲他对是非对错的判断。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
He remembered how , years before , he had been present , a mere boy ,
他 记得 如何 , 年 前 , 他 有 到过 展示 , 一个 仅仅 男生 ,
他记得多年前, 他还是个孩子的时候, 也曾在这里。

[ˈsɪtɪŋ] [pɜːrtʃt] [ʌp][ɪn][hiː; ɪz] [ˈwiːltʃer] , [əˈpærəntli] [fərˈgɑːtn] ,
sitting perched up in his wheelchair , apparently forgotten ,
坐着 栖息 向上 在 他的 轮椅 , 显然 被遗忘的 ,
他呆坐在轮椅上, 似乎已被遗忘。

[ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər][lʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstʌdi] [æt; ət] - , [waɪl] [bɔːrd] [bəuˈpɔː]
in an obscure corner of his father's study at Homersham , while Lord Beauport
在 一个 朦胧 角落 的 他的 父亲的 学习 在 - , 尽管 主 博波特
[ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] " [ˈwɪɡɪŋ] ,
administered a terrific " wiggling ,
管理 一个 了不起 " 说 ,
在霍默舍姆斯他父亲书房一个不起眼的角落里, 博波特勋爵正在给他戴上一顶威力巨大的假发。

" [ˈendɪŋ] [ɪn] [θrets] [lʌv; əv] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] ,
" **ending in threats of gaols and magistrates ,**
" 结束 在 威胁 的 监狱 和 地方法官 ,
以监禁和法官的威胁告终

[tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [retʃ] [əˈkjuːzd] [lʌv; əv] [ˈpɔʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] - [ˈkiːpər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
to an unlucky wretch accused of poaching by the head - keeper ; and he
到 一个 倒霉 可怜虫 被告 的 偷猎 经过 这 头 - 守门员 ; 和 他
[ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] ,
recollected how ,
回忆 如何 ,
一个倒霉的家伙被护林员长指控偷猎; 他回忆起当时的情景:

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
when the man had been dismissed with a severe warning ,
什么时候 这 男人 有 到过 解雇 和 一个 严重 警告 ,
当这名男子被严厉警告后解雇时,

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][wið; wiθ][hiː; ɪz] [ˈfɑːðər] , [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [əˈfens] ,
he had talked to and argued with his father , first on the offence ,
他 有 谈话 到 和 争论 和 他的 父亲 , 第一的 在 这 罪行 ,
他曾与父亲交谈并争论过, 首先是关于犯罪这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [b:rd] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and then on Lord Beauport's administration of justice ,
和 然后 在 主 - 行政 的 正义 ;
然后是关于博波特勋爵的司法行政，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
with an air of grave and earnest wisdom which had amused his father
和 一个 空气 的 严重 和 认真 智慧 哪个 有 觉得好笑 他的 父亲
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .

他神态严肃认真，充满智慧，这让他的父亲觉得非常有趣。
[hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentɪmənts] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['drɪrɪ] [laɪf] - - [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm]
He had held the same sentiments throughout his dreary life - - he held them
他 有 握住 这 相同的 情感 自始至终 他的 凄凉 生活 - - 他 握住 他们
[naʊ] .
now .
现在 .

在他黯淡的一生中，他一直怀有同样的感受——现在依然如此。
[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][plɑ:t][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['laɪənl]
He knew that a plot was formed by his mother to bring his brother Lionel
他 知道 那 一个 阴谋 曾是 形成 经过 他的 母亲 到 带来 他的 兄弟 莱昂内尔
[bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
back to England ,
后退 到 英格兰 ;
他知道他母亲策划了一个阴谋，要把他的弟弟莱昂内尔带回英国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['mɔ:ris] ,
with a view to his marriage with Annie Maurice ,
和 一个 看法 到 他的 婚姻 和 安妮 莫里斯 ;
为了与安妮·莫里斯结婚，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðæt] [plɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sək'si:d] .
and he was determined that that plot should not succeed .
和 他 曾是 决定 那 那 阴谋 应该 不是 成功 .
他决心不让这个阴谋得逞。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðerz] .
He had his reasons , as they had theirs .
他 有 他的 原因 , 作为 他们 有 他们的 .
他有他的理由，他们也有他们的理由。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] ['æni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv]
To his own heart he confessed that he loved Annie with all the depth of
到 他的 自己的 心 他 坦白 那 他 喜爱 安妮 和 全部 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [soʊl] ;
his soul ;
他的 灵魂 ;

他向自己内心深处坦白，他全心全意地爱着安妮；
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] ['pra:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
but that was not what prompted him in this matter .
但 那 曾是 不是 什么 提示 他 在 这 事情 .
但这并非促使他采取这一行动的原因。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɑ:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]
He should be far removed from the troubling before that ; but he had
他 应该 是 远的 已移除 从 这 令人不安的 前 那 ; 但 他 有
[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,
his reason ,
他的 原因 ;

他本应远离之前的烦恼；但他有他的理由。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and he should keep it to himself .
和 他 应该 保持 它 到 他自己 .

他应该把这件事藏在心里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
They had not trusted in him ,
他们 有 不是 可信 在 他 ,

他们并不信任他。

[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] ['ælaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] - - [dɪr] [oʊld]
though they had been compelled to take allies from the outside - - dear old
尽管 他们 有 到过 被迫 到 拿 盟国 从 这 外部 - - 亲爱的 老的
[ældʒɪ] ['bɑ:rfərd] ,
Algy Barford ,
阿尔吉 巴福德 ,

尽管他们被迫从外部寻求盟友——亲爱的老阿尔吉·巴福德，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l]
for instance - - but they had not trusted him , and he would not reveal
为了 实例 - - 但 他们 有 不是 可信 他 , 和 他 会 不是 揭示
[hɪz; ɪz] ['si:krət] .
his secret .
他的 秘密 .

例如——但他们不信任他，而他也不会透露他的秘密。

[wʌz; wəz] ['laɪənl] [tu:; tə] ['mæri] ['æni] ['mɔ:ris] , [eɪ] ?
Was Lionel to marry Annie Maurice , eh ?
曾是 莱昂内尔 到 结婚 安妮 莫里斯 , 嗯 ?

莱昂内尔要娶安妮·莫里斯吗？

[noʊ] ; [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] .
No ; that should never be .
不 ; 那 应该 绝不 是 .

不，绝不应该发生这种事。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðer; ðər] [hɪm'self] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ;
He might not be there himself to prevent it ;
他 可能 不是 是 那里 他自己 到 防止 它 ;

他本人可能不在场阻止此事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [brɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] - - [ɑ:]
but he would leave behind him instructions with some one , which would - - Ah
但 他 会 离开 在后面 他 指示 和 一些 一 , 哪个 会 - - 啊
!
!
!

但他会留下一些指示给某人，这样——啊！

[hi:; hi][hæd; həd][hit][ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][wʌns] , - - ['dʒefri] ['lʌdlə] , ['æ,ni:z] ['oʊldɪst]
he had hit upon the some one at once , - - Geoffrey Ludlow , Annie's oldest
他 有 打 之上 这 一些 一 在 一次 , - - 杰弗里 卢德洛 , 安妮的 最老
[ænd; ʌnd] ['dɪrɪst] [frend] ,
and dearest friend ,
和 亲爱的 朋友 ,
他一下子就想到了那个人——杰弗里·卢德洛, 安妮最老、最亲密的朋友。

[ɑ:nɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [breɪv] [ænd; ʌnd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['klevər] ['bɪznəs] [mæn][pər'hæps] ,
honest as the day , brave and disinterested ; not a clever business man perhaps ,
诚实的 作为 这 天 , 勇敢的 和 无私的 ; 不是 一个 聪明的 商业 男人 也许 ,
[bʌt; bət][wʌn] [hu:] ,
but one who ,
但 一 WHO ,
他为人诚实正直, 勇敢无私; 或许不是个精明的商人, 但他却是一个.....

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:rm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[ɪr]
armed with what he could arm him with , must , with his sheer
武装 和 什么 他 可以 手臂 他 和 , 必须 , 和 他的 透明
[ˈsɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] [pʊrˈpʊəs] ,
singleness of purpose ,
单身 的 目的 ,
他必须凭借自己所能拥有的一切, 凭借他一心一意的决心,

['kæri] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
carry all before him .
携带 全部 前 他 .
把一切都带到他面前。

[soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [ɡʊd] ;
So far , so good ;
所以 远的 , 所以 好的 ;
到目前为止, 一切都很好;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst][step] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pər'hæps] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but there would be a first step which they would take perhaps before he could
但 那里 会 是 一个 第一的 步 哪个 他们 会 拿 也许 前 他 可以
[brɪŋ] [ðæt] ['wepən] ['ɪntu:] [pleɪ] .
bring that weapon into play .
带来 那 武器 进入 玩 .
但或许在他能够使用那件武器之前, 他们会采取第一步。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [kən'traɪv] [tu:; tə][get] ['laɪən] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]
His mother would contrive to get Lionel into the house , on his return , to live
他的 母亲 会 精心策划 到 得到 莱昂内尔 进入 这 房子 , 在 他的 返回 , 到 居住
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,
他母亲会想方设法让莱昂内尔回来后住进家里, 和他们一起生活。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['kɑ:nstənt] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [ʌv; əv] ['æksɪs] [tu:; tə] ['æni] .
so that he might have constant opportunities of access to Annie .
所以 那 他 可能 有 持续的 机会 的 使用权 到 安妮 .
这样他就能不断有机会接近安妮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡli:nd] , [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑ:nfɪdəns] .
That was a point in which , as he gleaned , she placed the greatest confidence .
那 曾是 一个 观点 在 哪个 , 作为 他 收集 , 她 放置 这 最 信心 .
他察觉到, 正是在这一点上, 她给予了最大的信任。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈlaɪənl] [hæd; həd][nɔːt] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [soʊ]
If her Lionel had not lost all the fascinating qualities which had previously so
如果 她 莱昂内尔 有 不是 丢失的全部 这 迷人 品质 哪个 有 之前 所以
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm] ;
distinguished him ;
杰出的 他 ;

如果莱昂内尔没有失去他先前那些令人着迷的特质；

[ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] - - [soʊ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst]
if he preserved his looks and his address , this young girl - - so inexperienced
如果 他 保存完好 他的 看起来 和 他的 地址 , 这 年轻的 女孩 - - 所以 缺乏经验
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [weɪz] ,
in the world's ways ,
在 这 世界的 方式 ,

如果他能保住容貌和住址，那么这个对世事如此懵懂的年轻女孩，

[soʊ][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpresəbl] - - [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səˈklʌm] .
so warm - hearted and impressible - - would have no choice but to succumb .
所以 温暖的 - 心地 和 易受影响的 - - 会 有 不 选择 但 到 屈服 .
如此热情善良又容易被感动——除了屈服别无选择。

[ˈkeɪtər,hæm] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
Caterham would see about that at once .
卡特汉姆 会 看 关于 那 在 一次 .

卡特汉姆会立即着手处理此事。

[ˈlaɪənl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpɜːrmənəns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [əˈɡen] .
Lionel should never remain en permanence in that house again .
莱昂内尔 应该 绝不 保持 英文 永久性 在 那 房子 再次 .

莱昂内尔绝不应该再在那所房子里长期居住。

[ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kɔːrs] .
Lady Beauport would object of course .
女士 博波特 会 目的 的 课程 .

当然，博波特夫人会反对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] , [ə; eɪ] [ˈstedi]
She had , when she had set her mind upon an object , a steady
她 有 , 什么时候 她 有 放 她 头脑 之上 一个 目的 , 一个 稳定的
[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn][ɪts] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ;
perseverance in its accomplishment ;
毅力 在 它是 成就 ;

她一旦下定决心要做某件事，就会坚持不懈地去完成它；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [ˈpeɪ(ə)ns] [nɔːr][hɜːr; hər][dɪˈplʊməsi] [wɜːr; wər][ˈkɑːmpərəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
but neither her patience nor her diplomacy were comparable to his ,
但 两者都不 她 耐心 也不 她 外交 是 可比 到 他的 ,
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈzɔːlvd] ,
when he was equally resolved ,
什么时候 他 曾是 同样地 已解决 ,

但当他同样下定决心时，她的耐心和外交手腕都无法与他相提并论。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .
as she should find .
作为 她 应该 寻找 .

正如她应该发现的那样。

[noʊ] ; [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
No ; on that point at least he was determined .
不 ; 在 那 观点 在 至少 他 曾是 决定 .

不；至少在这一点上，他是坚定的。

[hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ,
His darling , his treasure ,
他的 亲爱的 , 他的 宝藏 ,

他的挚爱, 他的宝贝,

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪn] - [steɪnd]
should not even be compelled to run the gauntlet of such a sin - stained
应该 不是 甚至 是 被迫 到 跑步 这 手套 的 这样的 一个 罪 - 染色
[ˈkɔːrtʃɪp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪənəlz] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] .
courtship as his brother Lionel's must necessarily be .
求爱 作为 他的 兄弟 莱昂内尔的 必须 一定 是 .

他甚至不应该被迫经历像他哥哥莱昂内尔那样充满罪恶的求爱过程。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ɡɑːd] [əˈloʊn] [nuː] : [tempˈteiʃənz]
What might be awaiting her in the future , God alone knew : temptations
什么 可能 是 等待中 她 在 这 未来 , 上帝 独自的 知道 : 诱惑
[ˈnuː.mərəb(ə)l] ; [pərˈsuːt] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] :
innumerable ; pursuit by fortune - hunters :
无数 ; 追逐 经过 财富 - 猎人 :

只有上帝才知道她未来会面临什么: 无数的诱惑; 追逐财富者的纠缠:

[ɔːl] [ðʊʊz] [ˈtraɪəlz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [ə; eɪ] [ɡɜːr] [huː] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
all those trials which beset a girl who , besides being pretty and rich ,
全部 那些 试验 哪个 围困 一个 女孩 WHO , 除了 存在 漂亮的 和 富有的 ,
所有这些考验都困扰着一个女孩, 她不仅漂亮, 而且家境富裕,

[hæz; həz] [noʊ] [blʌd] - [ˈrelatɪv] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [ˈrekən] [fɔːr; fər] [ˈkʌʊns(ə)] [ænd; ənd] [eɪd] .
has no blood - relative on whom to reckon for counsel and aid .
有 不 血 - 相对的 在 谁 到 估计 为了 法律顾问 和 援助 .
他没有可以依靠的血亲, 无法获得建议和帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [dɪˈfɪ(ə)nsi] ; [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst]
He would do his best to remedy this deficiency ; he would leave the fullest
他 会 做 他的 最好的 到 补救 这 不足 ; 他 会 离开 这 最
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

他会尽力弥补这一不足; 他会留下最详尽的指示。

[ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˌædʒəˈreɪʃənz] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈdʒefri] [ˈlʌdlə] - - [ɑː] !
the warmest adjurations to good Geoffrey Ludlow - - ah !
这 最温暖 劝告 到 好的 杰弗里 卢德洛 - - 啊 !

向善良的杰弗里·卢德洛致以最热烈的祝贺——啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlʌdlouz] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ˈhɑːtfʃl] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəb(ə)l] !
what a pity it was that Ludlow's wife was not more heartfelt and reliable !
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 卢德洛的 妻子 曾是 不是 更多的 衷心 和 可靠的 !
可惜卢德洛的妻子不够温柔可靠!

- - [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈviːtoʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈlaɪən] , [ɑːn] [hɪz; ɪz]
- - **and he would certainly place a veto upon the notion that Lionel , on his**
- - 和 他 会 当然 地方 一个 否决 之上 这 概念 那 莱昂内尔 , 在 他的
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,

——而且他肯定会否决莱昂内尔回来后.....的想法。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
should become an inmate of the house .
应该 变得 一个 囚犯 的 这 房子 .

应该成为这所房子的住户。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,
He knew that this must be done quickly ,
他 知道 那 这 必须 是 完毕 迅速地 ,

他知道这件事必须尽快完成。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and he determined to take the first opportunity that presented itself .
和 他 决定 到 拿 这 第一的 机会 那 呈现 本身 .

他决心抓住出现的第一个机会。

[ðæt] [ɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kɔɪnɪŋ] ; [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] ['æftər]['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgrɪts]
That opportunity was not long in coining ; within ten days after Margaret's
那 机会 曾是 不是 长的 在 铸币 ; 之内 十 天 后 玛格丽特的
[ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] , ['leɪdɪ] .
fainting - fit , Lady :
昏厥 - 合身 , 女士 .

这个机会很快就出现了；在玛格丽特晕倒后的十天内，夫人就出现了。

[bəu'pɔ:] [peɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rər] [mə'tɜ:rn(ə)] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kætər,hæm] [sɔ:] [ðæt]
Beauport paid one of her rare maternal visits , and Lord Caterham saw that
博波特 有薪酬的 一 的 她 稀有的 母体 访问 , 和 主 卡特汉姆 锯 那
[hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
his chance had arrived .
他的 机会 有 到达的 .

博波特罕见地探望了她，卡特勒姆勋爵意识到机会来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [glɒʊ] [ʌv; əv][dʒi:ni'æləti][ɪn] ['leɪdɪ] - ['mænər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
There was an extra glow of geniality in Lady Beauport's manner that morning ,
那里 曾是 一个 额外的 辉光 的 温和 在 女士 - 方式 那 早晨 ,

那天早上，博波特夫人举止间多了一份格外亲切和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔ:sti] [pek] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [tʃi:k] [hæd; həd][pər'hæps]
and the frosty peck which she had made at her son's cheek had perhaps
和 这 霜冻 啄 哪个 她 有 制成 在 她 儿子的 脸颊 有 也许
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:ɹ] [wɔ:rmθ] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
a trifle more warmth in it than usual .
一个 琐事 更多的 温暖 在 它 比 通常 .

她轻轻吻了吻儿子的脸颊，那冰冷的吻中或许比平常多了一丝温暖。

[ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] , [ænd; ənd] [tʃæt]
She seated herself instead of standing , as was her wont , and chatted
她 坐着 她自己 反而 的 常设 , 作为 曾是 她 惯于 , 和 聊天
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

她没有像往常那样站着，而是坐了下来，愉快地聊了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər] [ru:m] , ['ɑ:rθər] ?
" **What is this I hear about your having a lady fainting in your room , Arthur ?**
" 什么 是 这 我 听到 关于 你的 拥有 一个 女士 昏厥 在 你的 房间 , 亚瑟 ?
"我听说你房间里有个女人晕倒了，亚瑟? "

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʃaɪniɪst] [smaɪlz] .
" **said she , with one of her shiniest smiles** .
" 说 她 , 和 一 的 她 最闪亮的 微笑 .

“她说着，脸上绽放出最灿烂的笑容。”

([wʌt] ['kæləmni] [ðeɪ] [sprɛd] [ə'baʊt] [ɪ'næm(ə)l] !
(**What calumny they spread about enamel !**
(什么 诽谤 他们 传播 关于 搪瓷 !

(他们散布关于牙釉质的诽谤！

[ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [smaɪld] [pərˈpetʃuəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈnevər] [krækt] [ɪn][ðə; ði]
Lady Beauport smiled perpetually , and her complexion never cracked in the
女士 博波特 微笑 永恒地 , 和 她 肤色 绝不 裂纹 在 这
[ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] .)
slightest degree .)
丝毫 程度 .)

博波特夫人总是面带微笑，她的肤色也从未出现过丝毫的暗沉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ˈskænd(ə)] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɔːpər] [haʊs] .
" **You must not bring down scandal on our extremely proper house .**
" 你 必须 不是 带来 向下 丑闻 在 我们的 极其 恰当的 房子 .
"你绝不能给我们这个极其正派的家带来丑闻。"

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [feɪnt] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
She did faint , didn't she ? "
她 做过 头晕的 , 没有 她 ? "

她晕倒了，对吧？

" [oʊ] , [jes] , [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [feɪnt] [ʌnˈdaʊtɪdli] - - [went] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈregjələrli] - [ɔːf] , - [aɪ]
" **O , yes , mother , she did faint undoubtedly - - went what you call regularly ' off , ' I**
" 哦 , 是的 , 母亲 , 她 做过 头晕的 无疑 - - 去 什么 你 称呼 经常 - 离开 , - 我
[brɪˈliːv] . "
believe . "
相信 . "

“哦，是的，母亲，她确实晕倒了——我相信，她经常会像您说的那样‘昏过去’。”

" [ɑː] ! [soʊ][ˈstiːvənz, ˈstefənz][təʊld] [ˈtɪmpsən] .
" **Ah ! so Stephens told Timpson .**
" 啊 ! 所以 斯蒂芬斯 讲述 蒂姆森 .

“啊！史蒂芬斯是这么告诉廷普森的。

[wel] , [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˌreprɪˈhensəb(ə)] [ɪˈnʌf] ?
Well , sir , don't you think that is reprehensible enough ?
出色地 , 先生 , 不 你 思考 那 是 应受谴责的 足够的 ?

先生，您不觉得这已经足够令人发指了吗？

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [kʌmz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈfeɪntɪŋ] !
A lady comes to call on a bachelor , and is discovered fainting !
一个 女士 来 到 称呼 在 一个 学士 , 和 是 发现 昏厥 !

一位女士来拜访一位单身汉，却被发现晕倒了！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ˈhev(ə)n] [noʊz] - - " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈplezntli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)] .
Heaven knows - - " and her ladyship gave an unpleasantly knowing chuckle .
天堂 知道 - - " 和 她 夫人 给予 一个 令人不快的 会心 轻笑 .

“天知道——”夫人发出了一声令人不快的、心照不宣的轻笑。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [noʊ] [waɪ] ,
" **Well , I must admit that no one knows , or ever will know why ,**
" 出色地 , 我 必须 承认 那 不 一 知道 , 或者 曾经 将要 知道 为什么 ,
“嗯，我必须承认，没有人知道，或者将来也不会知道为什么。”

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊvər] - [fəˈtiːɡd] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
save that the lady was probably over - fatigued , having only just recovered from
节省 那 这 女士 曾是 大概 超过 - 疲劳 , 拥有 仅有的 只是 恢复 从

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .
a serious illness .
一个 严肃的 疾病 .

只不过这位女士可能过于疲劳，因为她刚刚从一场大病中恢复过来。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] - - "
But then , you know , the lady's husband was with her , so that - - "
但 然后 , 你 知道 , 这 女士的 丈夫 曾是 和 她 , 所以 那 - - "
但是, 你知道, 那位女士的丈夫当时也在场, 所以——"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **O , yes , I heard all about that** .
" 哦 , 是的 , 我 听到 全部 关于 那 :
“哦, 是的, 我都听说了。”

[ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ][moʊst][ˈpru:d(ə)nt] [sweɪn] , [ˈkeɪtər,hæm] !
You are a most prudent swain , Caterham !
你 是 一个 最多 谨慎 斯温 , 卡特汉姆 !
卡特汉姆, 你真是个谨慎的情人!

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɪnˈdi:d] !
The lady's husband with her , indeed !
这 女士的 丈夫 和 她 , 的确 !
这位女士的丈夫确实和她在一起!

[moʊst][ˈpru:d(ə)nt] !
Most prudent !
最多 谨慎 !
非常谨慎!

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [kɔ:lɪd] - - [ˈsʌmθɪŋ]
You always remind me of the play - - I don't know what it's called - - something
你 总是 提醒 我 的 这 玩 - - 我 不 知道 什么 它是 称为 - - 某物
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skri:n] - - "
about a French milliner and a screen - - "
关于 一个 法语 女帽商 和 一个 屏幕 - - "
你总是让我想起那部戏——我不知道它叫什么名字——讲的是一个法国女帽商和一个屏幕的故事——"

" - [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)l] , - [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" ' **The School for Scandal , ' you mean ?** "
" - 这 学校 为了 丑闻 , - 你 意思是 ? "
你是说《丑闻学校》吗?

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 :
很有可能。

[ɪv] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] ,
Ive forgotten the name ,
艾弗 被遗忘的 这 姓名 ,
我忘了名字了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈferən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfʊt] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
but I know I recollect seeing Farren and Miss Foote and all of them in
但 我 知道 我 追忆 看到 法伦 和 错过 富特 和 全部 的 他们 在
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
但我记得我好像在里面看到了法伦、福特小姐以及他们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] : [ju:; jʊ][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd] , [laɪk]
And I so often think of the two brothers : you so quiet and reserved , like
和 我 所以 经常 思考 的 这 二 兄弟 : 你 所以 安静的 和 预订的 , 喜欢
[wʌŋ] ;
one ;
一 ;
我常常想起那两兄弟: 你们如此安静内敛, 就像一个人一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['rækəti] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ɡerəti] ,
and the other so rackety and buoyant , so full of high spirits and gaiety ,
和 这 其他 所以 喧闹 和 浮力 , 所以 满的 的 高的 烈酒 和 欢乐 ,
[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪən] .
like our Lionel .
喜欢 我们的 莱昂内尔 .

而另一只则如此喧闹欢快，如此充满活力和欢乐，就像我们的莱昂内尔一样。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

" [ænd; ənd] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [hi:vɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ['sædli] [ɪn]
" and Lady Beauport heaved a deep sigh and clasped her hands sadly in
" 和 女士 博波特 喘息 一个 深的 叹 和 紧握 她 双手 令人遗憾的是 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
front of her .
正面 的 她 .

“博波特夫人深深地叹了口气，悲伤地双手交叠在身前。”

['keɪtər,hæm] [smaɪld] - - ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['drɪri] [smaɪl] - - [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Caterham smiled - - rather a sad dreary smile - - as he said ,
卡特汉姆 微笑 - - 相当 一个 伤心 凄凉 微笑 - - 作为 他 说 ,
卡特汉姆笑了笑——一种略带悲伤和忧郁的笑容——说道：

" [let] [ju: 'es] [trʌst] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Let us trust that quiet and reserve don't always have the effect which they
" 让 我们 相信 那 安静的 和 预订 不 总是 有 这 影响 哪个 他们
[prə'du:st] [ɑ:n][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'l(j)u:d] ,
produced on the gentleman to whom you are alluding ,
生产 在 这 绅士 到 谁 你 是 暗示 ,
“让我们相信，安静和矜持并不总是会产生像你提到的那位先生所产生的那样的效果。”

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌdləʊz] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] ,
But I may as well let you know the real story of Mrs . Ludlow's fainting - fit ,
但 我 可能 作为 出色地 让 你 知道 这 真实的 故事 的 太太 : 卢德洛的 昏厥 - 合身 ,
但我还是应该告诉你卢德洛太太晕倒的真正原因。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [wɔ:rpt] [ɪn][ɪts] ['dʒɜ:rni] .
which seems to have become rather warped in its journey .
哪个 似乎 到 有 变得 相当 扭曲的 在 它是 旅行 .

它在旅途中似乎变得相当扭曲了。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
I had asked her husband to call upon me on a matter of business ;
我 有 问 她 丈夫 到 称呼 之上 我 在 一个 事情 的 商业 ;
我曾请她丈夫因公事来拜访我；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fu:lɪʃli] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] - - ['oʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'faɪnmənt] - - [wɪð; wɪθ]
and he foolishly brought her - - only just out of her confinement - - with
和 他 愚蠢地 带来 她 - - 仅有的 只是 出去 的 她 监禁 - - 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他愚蠢地把她——刚刚从囚禁中解救出来——带了过来。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
The consequence was , that , as we were talking , and she was looking
这 结果 曾是 , 那 , 作为 我们 是 说 , 和 她 曾是 寻找
[θru:] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] ,
through a book of photographs ,
通过 一个 书 的 照片 ,
结果是, 当我们谈话时, 她正在翻阅一本相册,

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] . "
she fainted away . "
她 昏厥 离开 . "
她昏了过去。

" [eɪ] ! [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
" **Ay ! I heard something of that sort .**
" 哎 ! 我 听到 某物 的 那 种类 .
“哎呀! 我也听说过类似的事情。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [ə'fektɪd] ,
She must be a curious person to be so easily affected ,
她 必须 是 一个 好奇的 人 到 是 所以 容易地 做作的 ,
她一定是个好奇心很强的人, 才会这么容易受影响。

[ɔ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:;] [su:n] .
or it was thoughtless of her husband to bring her out too soon .
或者 它 曾是 轻率 的 她 丈夫 到 带来 她 出去 也 很快 .
或者说, 是她丈夫考虑不周, 过早地带她出来。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðoʊ] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?
He is an odd kind of man though , is he not ?
他 是 一个 奇怪的 种类 的 男人 尽管 , 是 他 不是 ?
他确实是个很奇怪的人, 不是吗?

['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
Absent , and that kind of thing ? "
缺席的 , 和 那 种类 的 事物 ? "
缺席, 诸如此类的事情?

" [ji:; ji] - [i:z] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **Ye - es ; his heart is in his work , and he is generally thinking about it . "**
" 叶 - es ; 他的 心 是 在 他的 工作 , 和 他 是 一般来说 思维 关于 它 . "
“是的; 他全心投入工作, 而且他总是想着工作。”

" [soʊ][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
" **So I had imagined .**
" 所以 我 有 想象 .
我当时是这么想的。

[wʌt] [ɑ:d] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['ɑ:rθər] !
What odd people you know , Arthur !
什么 奇怪的 人们 你 知道 , 亚瑟 !
亚瑟, 你认识的人真奇怪!

[jʊər; jər] [ə'kweɪntəns] [ɔ:l] [si:m] [sʌt] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)] - - [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊər; jər] ['fa:ðɜ:z]
Your acquaintances all seem such strange people - - so different from your father's
你的 熟人 全部 似乎 这样的 奇怪的 人们 - - 所以 不同的 从 你的 父亲的
[ænd; ənd] [maɪn] ! "
and mine ! "
和 的 ! "
你认识的那些人看起来都好奇怪——跟你父亲和我父亲认识的人都不一样!

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['keɪtər,hæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [smaɪl] ; " [pər'hæps]
" Yes , mother , " said Caterham , with a repetition of the sad smile ; " perhaps
" 是的 , 母亲 , " 说 卡特汉姆 , 和 一个 重复 的 这 伤心 微笑 ; " 也许
[jʊə(r)] [raɪt] ['dʒen(ə)rəli] .
you're right generally .
你是 正确的 一般来说 .

“是的，母亲，”卡特汉姆说着，脸上又浮现出那悲伤的笑容；“也许您总体上是对的。”

[jʊr; jər] [frendz] [wʊd] ['skersli] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]
Your **friends** **would** **scarcely** **care** **for** **me** , **and** **I** **am** **sure** **I** **do** **not** **care** **for**
 你的 朋友们 会 几乎 关心 为了 我 , 和 我 是 当然 我 做 不是 关心 为了
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

你的朋友几乎不会在意我，而且我肯定也不会在意他们。

[bʌt; bət]	['dʒefri]	['lʌdlə]	[bɪ'keɪn]	[noʊn]	[tuː; tə]	[em 'iː]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['ɪntɪməsi]	[wɪð; wɪθ]	['æni]	-
But	Geoffrey	Ludlow	became	known	to	me	through	his	old	intimacy	with	Annie	-
但	杰弗里	卢德洛	成为	已知	到	我	通过	他的	老的	亲密关系	和	安妮	-
-	['aʊər; ɑːr]	['æni]	.	"									
-	our	Annie	.	"									
-	我们的	安妮	.	"									

但我认识杰弗里·卢德洛是因为他与安妮——我们的安妮——过去的亲密关系。

" [jɪː; ji] - [iːz] .
 " **Ye** - **es** .
 " 叶 - es .

“是的。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['æni] , - [ðʊ] .
I **scarcely** **know** **why** ' **our** **Annie** , ' **though** .
 我 几乎 知道 为什么 - 我们的 安妮 - 尽管

我几乎不知道为什么是“我们的安妮”。

[ju:; jə] [si:] , [bəuθ][jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] [bləd] - [rɪ'leɪnɪz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
You see , both your father and I have many blood - relations , more or less
你 看 , 两个都 你的 父亲 和 我 有 许多 血 - 关系 , 更多的 或者较少的

[ˈdɪstənt] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;
distant , on either side ;
遥远 , 在 任何一个 边 ;

你看，你父亲和我双方都有很多血亲，关系或远或近；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi: bi] [pər'tɪkjələrli] [kən'vi:njənt] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
and it would not be particularly convenient if the mere fact of their being
 和 它 会 不是 是 特别 方便的 如果 这 仅仅 事实 的 他们的 存在
 [blʌd] - [rɪ'leɪʒnz] [kəm'peld] [ju: 'es][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] - ['aʊəz] . -
blood - relations compelled us to acknowledge them as 'ours . '
 血 - 关系 被迫 我们 到 承认 他们 作为 - 我们的 . -
 如果仅仅因为他们是血亲就迫使我们承认他们是“我们的人”，那将非常不方便。

[nɑ:t] [ðæt] [ɪv] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [mɪs] ['mɔ:ris] , [ðʊv] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Not that **Ive any thing** **to say against** **Miss Maurice** , **though** ; **on the contrary** ,
 不是 那 艾弗 任何 事物 到 说 反对 错过 莫里斯 , 尽管 ; 在 这 相反 ,
 不过, 我倒不是说我对莫里斯小姐有什么不满; 恰恰相反,

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] .
she's a very charming girl .
 她是 一个 非常 迷人 女孩 .

她是个非常迷人的女孩。

[æ̃t; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] - - [haʊ'evər] , [let] [ðæt] [pæs] .

At one time I thought that - - However , let that pass .

在 一 时间 我 想法 那 - - 然而 , 让 那 经过 .

我曾经也这么想过——不过，就让这件事过去吧。

[ʃi:; ʃi][hoʊldz][kwaɪt][ə; ei] ['dɪfrənt] [pə'zi(ə)n] [naʊ] ;

She holds quite a different position now ;

她 持有 相当 一个 不同的 位置 现在 ;

她现在的处境截然不同；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

and I think every one will allow that my treatment of her is what it should

和 我 思考 每一个 一 将要 允许 那 我的 治疗 的 她 是 什么 它 应该

[bi:; bi] . "

be . "

是 . "

我想大家都会同意，我对她的做法是正确的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mʌðər] .

" Of course , mother .

" 的 课程 , 母亲 .

“当然，母亲。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

No one would dream of doubting it . "

不 一 会 梦 的 怀疑 它 . "

谁也不会对此表示怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第19/28页

" [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] , [ˈɑ:rθər] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reklu:s] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , perhaps not , Arthur ; but you're such a recluse , you know ,**
" 出色地 , 也许 不是 , 亚瑟 ; 但 你是 这样的 一个 隐士 , 你 知道 ,
" 嗯 , 也许不是 , 亚瑟 ; 但你知道 , 你真是个隐士。"

[ðæt] [jʊə(r)] ['skersli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] - - [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)] [wəʊnt]
that you're scarcely a judge of these things - - one does not know what people won't
那 你是 几乎 一个 法官 的 这些 事物 - - 一 做 不是 知道 什么 人们 惯于
[seɪ] .
say :
说 .

你很难判断这些事情——你永远不知道人们不会说什么。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
The world is so full of envy and jealousy , and all that ,
这 世界 是 所以 满的 的 嫉妒 和 妒忌 , 和 全部 那 ,
这个世界充满了嫉妒和羡慕 , 以及诸如此类的事情。

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [wʌn] .
I'm sure my position in regard to the matter is any thing but an agreeable one .
我是 当然 我的 位置 在 看待 到 这 事情 是 任何 事物 但 一个 同意 一 .
我相信我对这件事的立场绝非令人愉快。

[hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] , [hævɪŋ] [tu:; tə] [ækt] ['jæpərɒn] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [naʊ] [æz; əz] [æn; ən]
Here I am , having to act chaperon to this girl , who is known now as an
这里 我 是 , 拥有 到 行为 监护人 到 这 女孩 , WHO 是 已知 现在 作为 一个
[erəs] ;
heiress ;
女继承人 ;

我竟然要担任这位女孩的监护人 , 而她现在被称为女继承人 ;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [men] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['sɪmpli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and all kinds of men paying her attention , simply on account of her
和 全部 种类 的 男人 付费 她 注意力 , 简单地 在 帐户 的 她
[welθ] .
wealth .
财富 .

各种各样的男人都对她趋之若鹜 , 仅仅是因为她富有。

[wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kən'si:v] .
What I suffer when we're out together , you can't conceive .
什么 我 遭受 什么时候 是 出去 一起 , 你 不能 构想 .

你无法想象我们一起外出时我所承受的痛苦。

['evri] [naɪt] , [wer'evər] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [set] [ʌv; əv] [men] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ]
Every night , wherever we may be , there is a certain set of men always hanging
每一个 夜晚 , 无论 我们 可能 是 , 那里 是 一个 肯定 放 的 男人 总是 绞刑
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

每天晚上 , 无论我们在哪里 , 总有一群男人在她身边徘徊。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] - - [ˈpɜːsənz] [huːz] [əˈkweɪntəns] [ˈkænə:t][duː][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]
waiting for an introduction - - persons whose acquaintance cannot do her the
等待 为了 一个 介绍 - - 人 谁 熟人 不能 做 她 这
[ˈslaɪtəst] [gʊd] ,
slightest good ,
丝毫 好的 ,

等待引荐——认识这些人对她没有任何好处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jet] [kwɑːt][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ɔːr][tuː; tə] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
and with whom she is yet quite as willing to talk or to dance as she is
和 和 谁 她 是 然而 相当 作为 愿意的 到 讲话 或者 到 舞蹈 作为 她 是
[wɪð; wɪθ][hiː; hi][moʊst][əˈveɪləb(ə)l][pɑːˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .
with he most available parti in London .
和 他 最多 可用的 派对 在 伦敦 .

她仍然像对待伦敦最随和的派对成员一样，愿意与他交谈或跳舞。

" [ˈkeɪtər,hæm] [smaɪld] [əˈgen] .
" **Caterham smiled again .**
" 卡特汉姆 微笑 再次 .

卡特汉姆又笑了。

" [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] - - "
" **You forget , mother , that she's not accustomed to the kind of life - - "**
" 你 忘记 , 母亲 , 那 她是 不是 习惯 到 这 种类 的 生活 - - "
“母亲，您忘了她不习惯这种生活——”

" [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [fərˈget] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ˈɑːrθər] .
" **No ; I don't forget anything of the kind , Arthur .**
" 不 ; 我 不 忘记 任何事物 的 这 种类 , 亚瑟 .
“不，我不会忘记这种事，亚瑟。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)l] .
It is her not being accustomed to it that is my greatest trouble .
它 是 她 不是 存在 习惯 到 它 那 是 我的 最 麻烦 .
她不习惯这件事，这是我最大的麻烦。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [rɔː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [æft][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
She is as raw as a child of seventeen Aft her first drawing - room .
她 是 作为 生的 作为 一个 孩子 的 十七 后部 她 第一的 绘画 - 房间 .
她像十七岁的孩子一样稚嫩，这是她第一次走进客厅。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈsævwaːr][ˈleɪsə ˈfer] , [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]
If she had any savoir faire , any knowledge of society , I should be perfectly
如果 她 有 任何 知识 公平 , 任何 知识 的 社会 , 我 应该 是 完美
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

如果她懂点交际，了解一些社会礼仪，我就会感到非常自在。

[ə; eɪ][ɡɜːrl][ʌv; əv] [ˈeni] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] .
A girl of any appreciation would know how to treat these people in an instant .
一个 女孩 的 任何 欣赏 会 知道 如何 到 对待 这些 人们 在 一个 立即的 .
任何一个有识之士都会立刻知道该如何对待这些人。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] , [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] ,
Why , I know myself , that when I was far younger than Miss Maurice ,
为什么 , 我 知道 我 , 那 什么时候 我 曾是 远的 年轻 比 错过 莫里斯 ,
我知道，在我比莫里斯小姐年轻得多的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'stɪŋktɪv][ˈwɔːrɪŋ][ə'genst][tuː] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][men]
I should have felt a kind of instinctive warning against two - thirds of the men
我 应该 有 毛毡 一个 种类 的 本能 警告 反对 二 - 三分之一 的 这 男人
[wɪð; wɪθ][huːm][ˈæni][ˈmɔːrɪs][ɪz][æz; əz][ˈtɔːkətɪv][ænd; ənd][æz; əz][ˈplez(ə)nt][æz; əz][ðʊʊ][ðeɪ]
with whom Annie Maurice is as talkative and as pleasant as though they
和 谁 安妮 莫里斯 是 作为 健谈 和 作为 令人愉快的 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər][ˈriːəli][ˈpɜːsənz][huːz][ə'kweɪntəns][aɪ'tiː][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
were really persons whose acquaintance it was most desirable that she should
是 真的 人 谁 熟人 它 曾是 最多 理想 那 她 应该
[meɪk] . "
make . "
制作 . "

我应该本能地对安妮·莫里斯交往的三分之二的男人心生警惕，因为他们都像安妮·莫里斯非常希望结识的那种健谈又和蔼的人一样。

" [ænd; ənd][jet][ˈæni][ɪz][dɪ'saɪdɪdli][ə; eɪ][ˈklevər][gɜːrli] . "
" **And yet Annie is decidedly a clever girl** . "
" 和 然而 安妮 是 绝对地 一个 聪明的 女孩 . "
"然而，安妮无疑是个聪明的女孩。"

" [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][wɜːrs] , [ˈɑːrθər] , - - [soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][wɜːrs] .
" **So much the worse , Arthur , - - so much the worse** .
" 所以 很多 这 更糟 , 亚瑟 , - - 所以 很多 这 更糟 .
"情况更糟了，亚瑟，——情况更糟了。"

[ðə; ði][mɔːr][ˈriːz(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈʌtərli][ʌnˈlaɪkli][tuː; tə][pəˈzes][ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ˈredɪli][tuː; tə]
The more reason that she is utterly unlikely to possess or to be able readily to
这 更多的 原因 那 她 是 完全地 不太可能 到 具有 或者 到 是 有能力的 容易 到
[ə'kwaɪər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˈnɑːlɪdʒ][wɪtʃ][wʊd][fɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz]
acquire the peculiar knowledge which would fit her to act under the circumstances
获得 这 奇特 知识 哪个 会 合身 她 到 行为 在下面 这 情况
[ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][eɪ'em][ˈspiːkɪŋ] .
of which I am speaking .
的 哪个 我 是 请讲 .

因此，她更不可能拥有或能够轻易获得适合我所说的这种情况下采取行动的特殊知识。

[jʊr; jər][ˈklevər][ˈpiːp(ə)] - - [sʌtʃ][æt; ət][liːst][æz; əz][ɑːr; ər][kɔːld][ˈklevər][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðʊʊz]
Your clever people - - such at least as are called clever by you and those
你的 聪明的 人们 - - 这样的 在 至少 作为 是 称为 聪明的 经过 你 和 那些
[huːm][juː; jʊ][ˈkʌltɪveɪt] - - [ɑːr; ər][pɪ'saɪsli][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][huː][ækt][ɪdɪˈɑːtɪkli][ɪn][ˈwɜːrldli][ə'ferz] ,
whom you cultivate - - are precisely the people who act idiotically in worldly affairs ,
谁 你 培育 - - 是 恰恰 这 人们 WHO 行为 愚蠢地 在 世俗 事务 ,
你所谓的聪明人——至少是你和你所培养的人眼中的聪明人——恰恰是那些在世俗事务中行事愚蠢的人。

[huː][ˈiːðər][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ɔːr][huː][set][æt; ət][dɪ'faɪəns][ðə; ði][kən'viːnənsɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
who either know nothing or who set at defiance the convenances of society ,
WHO 任何一个 知道 没有什么 或者 WHO 放 在 蔑视 这 惯例 的 社会 ,
他们要么一无所知，要么公然藐视社会习俗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][huːm][ˈnʌθɪŋ][kæn; kən][biː; bi][meɪd] .
and of whom nothing can be made .
和 的 谁 没有什么 能 是 制成 .
而他们却什么也做不出来。

[ðæt][mæn] - - [noʊ] ,
That man - - no ,
那 男人 - - 不 ,
那个人——不，

[let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] - - [ðæt] [mæn] [hu:] [daɪnd] [hɪr] [læst] ['θɜ:rzdeɪ] [ɑ:n][jʊr; jər]
let me give you an example - - that man who dined here last Thursday on your
让 我 给 你 一个 例子 - - 那 男人 WHO 用餐 这里 最后的 周四 在 你的
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] - - [prə'fesər] ['sʌmbə:di] ,
invitation - - Professor Somebody ,
邀请 - - 教授 某人 ,
我举个例子——上周四应您的邀请来这里用餐的那位先生——某某教授,

[ˈwɒznt] [hi; hi] ?
wasn't he ?
不是 他 ?
难道不是他吗?

- - [ɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðæt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] [ɪn]
- - **Ive heard of him at that place where they give the scientific lectures in**
- - 艾弗 听到 的 他 在 那 地方 在哪里 他们 给 这 科学 讲座 在
[ˈælbəmə:rəl] [stri:t] - - [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['evər] [si:n] [laɪk] [hɪz; ɪz][krə'væt] ,
Albemarle Street - - was any thing ever seen like his cravat ,
阿尔伯马尔 街道 - - 曾是 任何 事物 曾经 已见 喜欢 他的 领结 ,
——我听说过他在阿尔伯马尔街那个举办科学讲座的地方——他戴的领巾真是奇特，我以前从未见过。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [su:p] ?
or his shoes , or the way in which he ate his soup ?
或者 他的 鞋 , 或者 这 方式 在 哪个 他 吃 他的 汤 ?
还是他的鞋子，或是他喝汤的方式?

- - [hi; hi][tra:d][ɑ:n][maɪ] [dres] [twɑɪs] [ɪn][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
- - **he trod on my dress twice in going down to dinner ,**
- - 他 践踏 在 我的 裙子 两次 在 去 向下 到 晚餐 ,
——他下楼吃饭时两次踩到了我的裙子，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['pɜ:rfɪktli] ['pleɪnli] [wʌt] ['leɪdi] - [sed] [tu:; tə] [ðæt] ['oʊdiəs] ['mɪstər] .
and I heard perfectly plainly what Lady Clanronald said to that odious Mr .
和 我 听到 完美 显然 什么 女士 - 说 到 那 令人厌恶的 先生 :
['boʊʃɑ:mp] [hɒg] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
Beauchamp Hogg about him . "
博尚 霍格 关于 他 . "
我清楚地听到了克兰罗纳德夫人对那个令人厌恶的博尚·霍格先生说了些什么。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][tɜ:rmz] [ə'baʊt] - - "
" **My father spoke to me in the highest terms about - - "**
" 我的 父亲 辐 到 我 在 这 最高 条款 关于 - - "
“我父亲用极高的评价和我谈起——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][dɪd] ; [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
" **Of course he did ; that's just it .**
" 的 课程 他 做过 ; 那就是 只是 它 :
“他当然做了；就是这样。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Your father knows nothing about this sort of thing .
你的 父亲 知道 没有什么 关于 这 种类 的 事物 :
你父亲对这种事一无所知。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
It all falls upon me .
它 全部 瀑布 之上 我 :
这一切都落在了我身上。

[ɪf] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] , [ɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz]
If Annie Maurice were to make a mésalliance , or , without going so far as
如果 安妮 莫里斯 是 到 制作 一个 婚姻联盟 , 或者 , 没有 去 所以 远的 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果安妮·莫里斯要缔结婚姻, 或者, 即便不至于那样,

[wɜːr; wər][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpenɪləs] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntər] ,
were to permit herself to be engaged to some penniless fortune - hunter ,
是 到 允许 她自己 到 是 已订婚的 到 一些 身无分文 财富 - 猎人 ,
她竟然允许自己与某个一文不名的拜金男订婚。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʊd] ,
and were to refuse - - as she very likely would ,
和 是 到 拒绝 - - 作为 她 非常 可能 会 ,
如果她拒绝——而她很可能会拒绝——

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd]
for she has an amount of obstinacy in her composition , I am inclined
为了 她 有 一个 数量 的 固执 在 她 作品 , 我 是 倾斜
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

我认为, 她的作品中带有一种固执的性格。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˈveri] [ˈseldəm] [faɪndz] - - [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
which one very seldom finds - - to listen to the remonstrances of those whose
哪个 一 非常 很少 发现 - - 到 听 到 这 抗议 的 那些 谁
[əˈpɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
opinion ought to have weight with her ,
观点 应该 到 有 重量 和 她 ,

而她却很少会听取那些本应在她心中占有一席之地的人的劝告。

[aɪˈtiː][ɪz][aɪ] , [nɑːt][jər; jər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] . "
it is I , not your father , who would be blamed by the world . "
它 是 我 , 不是 你的 父亲 , WHO 会 是 被指责 经过 这 世界 . "
“世人会责怪的是我, 而不是你父亲。”

" [jər; jər] [ˈtrʌblz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [ˈɡreɪtər] , [ˈmʌðər] , [ðæn; ðən][aɪ] , [ɪn][maɪ] [ˈbætʃələr] [ˈɪɡnərəns] ,
" **Your troubles certainly seem greater , mother , than I , in my bachelor ignorance ,**
" 你的 麻烦 当然 似乎 更大的 , 母亲 , 比 我 , 在 我的 学士 无知 ,
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] . "
could have imagined . "
可以 有 想象 . "
“母亲, 您的困境似乎比我这个单身汉无知时所能想象的要严重得多。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈɑːrθər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː]
" **They are not comprehensible , even after my explanation , Arthur , by those who**
" 他们 是 不是 可理解的 , 甚至 后 我的 解释 , 亚瑟 , 经过 那些 WHO
[hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ðəm; ðəm] .
have not to undergo them .
有 不是 到 经历 他们 .

“即使经过我的解释, 亚瑟, 那些没有经历过这些事的人也无法理解它们。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [sʌtʃ] [ˈpleʒər]
There is scarcely any thing in my married life which has given me such pleasure
那里 是 几乎 任何 事物 在 我的 已婚 生活 哪个 有 给定 我 这样的 乐趣
[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,
as the thought that ,
作为 这 想法 那 ,

在我的婚姻生活中, 几乎没有什么事情能像想到这一点那样让我感到快乐:

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈdɒtəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] ;
having no daughters , I should be relieved of all duties of chaperonage ;
拥有 不 女儿们 , 我 应该 是 松了口气 的 全部 职责 的 监护 ;

由于我没有女儿，我应该免除所有监护人的职责；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ənˈles] [aɪ] [wɪʃt] ;
that I should not be compelled to go to certain places unless I wished ;
那 我 应该 不是 是 被迫 到 去 到 肯定 地方 除非 我 希望 ;

除非我自愿，否则我不应该被迫去某些地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˈlðər] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊərz] [aɪ] [laɪkt] .
and that I should be able to leave others at what hours I liked .
和 那 我 应该 是 有能力的 到 离开 其他的 在 什么 小时 我 喜欢 .

而且我应该能够按照自己的意愿安排离开的时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈduːti] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [em ˈiː] . "
And now I find this very duty incumbent upon me . "
和 现在 我 寻找 这 非常 责任 现任 之上 我 . "

而现在，我发现这项职责正是我义不容辞的责任。

" [wel] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
" Well , but , my dear mother ,
" 出色地 , 但 , 我的 亲爱的 母亲 ,

“但是，我亲爱的母亲，

[ˈʊrli] [ˈæni] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk]
surely Annie is the very last girl in the world for whom it is necessary to make
一定 安妮 是 这 非常 最后的 女孩 在 这 世界 为了 谁 它 是 必要的 到 制作

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
any such sacrifices .
任何 这样的 牺牲 .

安妮绝对是最不需要做出这种牺牲的女孩。

[ʃiː; ji] [dʌz] [nɔːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [aʊt] , [ʃiː; ji] [siːmz] ,
She does not care about going out ; and when out , she seems ,
她 做 不是 关心 关于 去 出去 ; 和 什么时候 出去 , 她 似乎 ,

她不在乎出门；而出门的时候，她似乎.....

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ji] [sez] [tuː; tə] [em ˈiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [wʌn] [æŋˈzaɪəti] ,
from all she says to me , to have only one anxiety ,
从 全部 她 说道 到 我 , 到 有 仅有的 一 焦虑 ,

从她对我说的一切来看，我似乎只有一件烦心事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - [tuː; tə] [get] [hoʊm] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] . "
and that is - - to get home again as soon as possible . "
和 那 是 - - 到 得到 家 再次 作为 很快 作为 可能的 . "

那就是——尽快回家。

" [eɪ] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ji] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [ɪv] [sed]
" Ay , from all she says to you , Arthur ; but then you know , as Ive said
" 哎 , 从 全部 她 说道 到 你 , 亚瑟 ; 但 然后 你 知道 , 作为 艾弗 说
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

“是的，从她跟你说的那些话来看，亚瑟；但你也知道，就像我之前说过的那样，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈbætʃələr] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpriˈhendɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]
you are a regular old bachelor , without the power of comprehending these things
你 是 一个 常规的 老的 学士 , 没有 这 力量 的 理解 这些 事物

,
/
,

你不过是个普通的单身汉，根本理解不了这些事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hu:m] [ə; eɪ][gɜ:rli] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəd] [nɑ:tɪ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fʊʊ] [hɜ:r; hər]['ri:əl]
and **to** **whom** **a** **girl** **certainly** **would** **not** **be** **likely** **to** **show** **her** **real**
和 到 谁 一个 女孩 当然 会 不是 是 可能 到 展示 她 真实的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 :

女孩肯定不会向他表露自己的真实感受。

[noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪspɑ:n sə'bɪləti] . "
No ; there's only one way to relieve me from my responsibility ." "
不 ; 有 仅有的 一 方式 到 缓解 我 从 我的 责任 : "

不，只有一种方法可以解除我的责任。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - "
"**And that is** - - "
" 和 那 是 - - - - "

“那就是——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmærɪd] . "
"**And that is by getting her married** ." "
" 和 那 是 经过 获得 她 已婚 : "

“那就是让她结婚。”

" [ə; eɪ] - [ɑ:] !
"**A - ah!**
" 一个 - 啊 !

“啊！”

" ['kættər,hæm] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [breθ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [naʊ] .
"**Caterham drew a long breath - - it was coming now** .
" 卡特汉姆 画 一个 长的 气息 - - 它 曾是 未来 现在 :

卡特汉姆长长地吸了一口气——它终于要来了。

" [ˈmærɪd] , " [kən'tɪnju:d] [ˈleɪdi] [bəu'pɔ:] , " [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn]
"**Married , continued Lady Beauport , to some one whom we know , and in**
" 已婚 , " 持续 女士 博波特 , " 到 一些 一 谁 我们 知道 , 和 在
[hu:m] [wiː; wi][kəd; kəd] [trʌst] ;
whom we could trust ;
谁 我们 可以 相信 ;

“嫁给了,”博波特夫人继续说道，“嫁给了我们认识并且信任的人；

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wəd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [nɪr] [ju: 'es] ,
some one who would keep her near us ,
一些 一 WHO 会 保持 她 靠近 我们 ,

一个能让她留在我们身边的人，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kəd; kəd] [stiɪl] [ki:p] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
so that we could still keep up an interest in her ;
所以 那 我们 可以 仍然 保持 向上 一个 兴趣 在 她 ;

这样我们才能继续对她保持兴趣；

[ænd; ənd][juː; jʊ] - - [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈveri] [mʌtɪ] [ə'tætʃt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ˈɑ:rθər] -
and you - - for I know how very much attached you are to her , Arthur -
和 你 - - 为了 我 知道 如何 非常 很多 随附的 你 是 到 她 , 亚瑟 -
- [kəd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] ,
- **could see her constantly** ,
- 可以 看 她 不断地 ,

而你——因为我知道你非常依恋她，亚瑟——可以经常见到她。

[wɪ'dəʊt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [jɔ:r'self] .
without trouble to yourself .
没有 麻烦 到 你自己 :

对自己来说毫不麻烦。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə][maɪ][æŋˈzaɪəti][ɑ:n]
That is the only manner in which I can see a conclusion to my anxiety on
那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 看 一个 结论 到 我的 焦虑 在
[ˈæ,ni:z] [əˈkaʊnt] .
Annie's account .
安妮的 帐户 .

这是我唯一能想到的消除我对安妮这件事的焦虑的方法。

" [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **Lady Beauport endeavoured to speak in the same tone in which she had**
" 女士 博波特 努力 到 说话 在 这 相同的 语气 在 哪个 她 有
[kəˈmenst] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ;
commenced the conversation ;
开始 这 对话 ;

博波特夫人努力用与她开始谈话时相同的语气说话；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
but there was a quiver in her voice and a tremulous motion in her
但 那里 曾是 一个 颤动 在 她 嗓音 和 一个 颤抖的 运动 在 她
[hændz] [wɪtʃ] [[oʊd] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
hands which showed Caterham plainly that she was ill at ease .
双手 哪个 显示 卡特汉姆 显然 那 她 曾是 患病的 在 舒适 .

但她声音颤抖，双手也微微颤抖，这清楚地表明凯特勒姆感到很不自在。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈæni] ,
" **And do you think that such a husband would be easily found for Annie** ,
" 和 做 你 思考 那 这样的 一个 丈夫 会 是 容易地 成立 为了 安妮 ,
[ˈmʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

“母亲，您认为安妮很容易找到这样的丈夫吗？”

" [sed] [hi:; hi] ,
" **said he** ,
" 说 他 ,

他说道：“

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
looking up at her with one of his steady piercing glances from under his
寻找 向上 在 她 和 一 的 他的 稳定的 冲孔 眼神 从 在下面 他的
[ˈaɪ,brəʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

他从眉下抬起头，用一种坚定而锐利的目光注视着她。

" [nɑ:t] [ˈi:zəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ˈɑ:rθər] . "
" **Not easily , of course ; but still to be found , Arthur** . "
" 不是 容易地 , 的 课程 ; 但 仍然 到 是 成立 , 亚瑟 . "

“当然不容易找到；但亚瑟，你仍然可以找到他。”

" [frʌm; frəm][jɔr; jər] [ˈmæənər] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][sʌm; səm]
" **From your manner , you seem to have already given the subject some**
" 从 你的 方式 , 你 似乎 到 有 已经 给定 这 主题 一些
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“从你的举止来看，你似乎已经对这个问题进行了一些关注。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][ɪn]['praːspekt] [huː] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ]
May I ask if you have any one in prospect who would fulfil all the conditions you
可能 我 问 如果 你 有 任何 一 在 前景 WHO 会 实现 全部 这 状况 你
[hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
have laid down in the first place ,
有 铺设 向下 在 这 第一的 地方 ,

请问您是否有符合您最初提出的所有条件的人选？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['æni] ? "
and in the second would be likely to be acceptable to Annie ? "
和 在 这 第二 会 是 可能 到 是 可接受 到 安妮 ? "

第二个选项安妮可能会接受吗？

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] , ['ɑːrθəɹ] !
" **How very singular you are , Arthur !**
" 如何 非常 单数 你 是 , 亚瑟 !

“亚瑟，你真是太独特了！”

[juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʊʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][mʊʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætəɹ] [ɪn][ðə; ði]
You speak in a solemn tone , as if this were the most important matter in the
你 说话 在 一个 庄严 语气 , 作为 如果 这 是 这 最多 重要的 事情 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

你说话的语气很严肃，好像这是世界上最重要的事一样。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪjntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['æni] [æt; ət] [liːst] .
" **It is sufficiently important to Annie at least .**
" 它 是 足够 重要的 到 安妮 在 至少 .

“至少对安妮来说，这非常重要。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ænsəɹ] [em 'iː] ?
Would you mind answering me ?
会 你 头脑 回答 我 ?

请问您能回答我的问题吗？

" ['leɪdi] [bəʊ'pɔː] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːrðəɹ] .
" **Lady Beauport saw that it was useless fighting off the explanation any further .**
" 女士 博波特 锯 那 它 曾是 无用 斗争 离开 这 解释 任何 更远 .

博波特夫人意识到，再反驳这种解释也无济于事了。

[hɜːr; həɹ]['praːdʒekt; prə'dʒekt][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'kləʊzd] [naʊ] , [haʊ'evəɹ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd]
Her project must be disclosed now , however it might be received
她 项目 必须 是 披露 现在 , 然而 它 可能 是 已收到
[baɪ][hɜːr; həɹ] ['eldɪst] [sʌn] ;
by her eldest son ;
经过 她 长子 儿子 ;

她的计划现在必须公开，但可能会由她的大儿子接收；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['stɛɪtliːst] [ænd; ənd][mʊʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mænəɹ] [tuː; tə]
and she determined to bring her stateliest and most dignified manner to
和 她 决定 到 带来 她 最有地位的 和 最多 凝重 方式 到
[ɪts] [dɪs'kləʊʒəɹ] :
its disclosure :
它是 披露 :

她决心以最庄重、最优雅的姿态来揭露这件事：

[soʊ][jiː jɪ] [kəmˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ɪts][ˈjuːzuəl][koʊld] [ˌstætʃuˈesk] [ˈkɑːmnəs] , [ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər]
so she composed her face to its usual cold statuesque calmness , folded her
所以 她 由 她 脸 到 它是 通常 寒冷的 雕像般的 平静 , 折叠 她
[ˈwɑːndərɪŋ] [hændz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
wandering hands before her ,
漫游 双手 前 她 ,
于是她恢复了往常那种冷峻如雕塑般的平静表情，双手交叠在身前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [breɪk] [nɔːr] [ˈtremər] , [sed] :
and in a voice in which there was neither break nor tremor , said :
和 在 一个 嗓音 在 哪个 那里 曾是 两者都不 休息 也不 震颤 , 说 :
他用一种既不颤抖也不哽咽的声音说道:
" [noʊ] : [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] .
" **No : I will answer you quite straightforwardly .**
" 不 : 我 将要 回答 你 相当 直截了当地 .
“不：我会直截了当地回答你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
I think that it would be an admirable thing for all parties if a marriage
我 思考 那 它 会 是 一个 令人钦佩的 事物 为了 全部 各方 如果 一个 婚姻
[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪən] .
could be arranged between Annie Maurice and your brother Lionel .
可以 是 安排 之间 安妮 莫里斯 和 你的 兄弟 莱昂内尔 .
我认为，如果能促成安妮·莫里斯和你的哥哥莱昂内尔的婚事，对各方来说都将是一件令人钦佩的事情。

[ˈlaɪən] [hæz; həz] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ʌ; əv] [huːm] [ˈeni]
Lionel has position , and is a distinguished - looking man , of whom any
莱昂内尔 有 位置 , 和 是 一个 杰出的 - 寻找 男人 , 的 谁 任何
[ˈwʊmən] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] ;
woman might be proud ;
女士 可能 是 自豪的 ;
莱昂内尔地位显赫，相貌英俊，任何女人都会为拥有他而感到骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] [soʊ] [ˈɑːdli] [left] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)]
and the fortune which Mr . Ampthill so oddly left to Miss Maurice will enable
和 这 财富 哪个 先生 . 安普希尔 所以 奇怪 左边 到 错过 莫里斯 将要 使能够
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
him to hold his own before the world ,
他 到 抓住 他的 自己的 前 这 世界 ,
安普希尔先生奇怪地留给莫里斯小姐的那笔遗产，将使他能够在世人面前立足。

[ænd; ənd] - - [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˈkeɪtər,hæm] ! - - [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? - - [wʌt] [wɜːr; wər]
and - - how strangely you look , Caterham ! - - what is the matter ? - - what were
和 - - 如何 奇怪的 你 看 , 卡特汉姆 ! - - 什么 是 这 事情 ? - - 什么 是
[juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ? "
you about to say ? "
你 关于 到 说 ? "
卡特汉姆，你看上去好奇怪！——你怎么了？——你刚才想说什么？

" [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈmʌðər] - - [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] . "
" **Only one thing , mother - - that marriage must never be . "**
" 仅有的 一 事物 , 母亲 - - 那 婚姻 必须 绝不 是 . "
“母亲，只有一件事——那段婚姻绝对不能发生。”
" [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] ! "
" **Must never be ! "**
" 必须 绝不 是 ! "
“绝对不能这样！ ”

" ['nevər] .
" **Never** .
" 绝不 ”.

“绝不。

[hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
Hear me out .
听到 我 出去 ”.

听我说完。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
I have kept accurate account of all you have said ,
我 有 保留 准确的 帐户 的 全部 你 有 说 ”,
你所说的一切都已如实记录。

[ænd; ænd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˈsɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] .
and will judge you in the first place simply out of your own mouth .
和 将要 法官 你 在 这 第一的 地方 简单地 出去 的 你的 自己的 嘴 ”.
他们会根据你自己的话来对你做出判断。

[jʊr; jər] [fɜːrst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmæriɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm]
Your first point was that Miss Maurice should be married to some one whom
你的 第一的 观点 曾是 那 错过 莫里斯 应该 是 已婚 到 一些 一 谁
[wiː; wi] [nuː] ,
we knew ,
我们 知道 ”,

你的第一点是莫里斯小姐应该嫁给我们认识的人，

[ænd; ænd] [huːm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [trʌst] .
and whom we could trust .
和 谁 我们 可以 相信 ”.

以及我们可以信任的人。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [trʌst] [ˈlaɪənl] ?
Could we trust Lionel ?
可以 我们 相信 莱昂内尔 ?

我们能信任莱昂内尔吗？

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ˈfɑːðəz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] ,
Could we trust the man whose father's head was bowed to the dust ,
可以 我们 相信 这 男人 谁 父亲的 头 曾是 鞠躬 到 这 灰尘 ”,

我们能相信一个父亲头颅低垂于尘土中的人吗？

[huːz] [ˈmʌðəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz]
whose mother's eyes were filled with tears at the mere recital of his deeds
谁 母亲的 眼睛 是 已填 和 眼泪 在 这 仅仅 独奏会 的 他的 契约
[ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ænd] [ˈjeɪm] ?
of sin and shame ?
的 罪 和 耻辱 ”?

仅仅是讲述他的罪恶和耻辱行径，他的母亲就泪流满面？

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Could we trust the man who was false to his friend ,
可以 我们 相信 这 男人 WHO 曾是 错误的 到 他的 朋友 ”,

我们能信任一个背叛朋友的人吗？

[ænd; ænd] [huː] [ˈdrægd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɜːrt] [naɪt] [ˈmɪrli] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [bɔːr] [hɪz; ɪz]
and who dragged down into the dirt not merely himself , but all who bore his
和 WHO 拖拽 向下 进入 这 污垢 不是 仅仅 他自己 ”, 但 全部 WHO 钻孔 他的
[neɪm] ?
name ?
姓名 ”?

他不仅将自己拖入泥潭，还将所有与他同名的人都拖入了泥潭？

[jʊː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] - - [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?

You spoke of his position - - what is that , may I ask ?
你 辐 的 他的 位置 - - 什么 是 那 , 可能 我 问 ?

你提到了他的职位——请问他的职位是什么？

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʼaʊtkæst] ?

Are we to plume ourselves on our relationship with an outcast ?
是 我们 到 羽 我们自己 在 我们的 关系 和 一个 被排斥者 ?

难道我们要因为与一个被排斥者的关系而自负吗？

[ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʼerəs] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt]

or are we to hold out as an inducement to the heiress the fact that
或者 是 我们 到 抓住 出去 作为 一个 诱导 到 这 女继承人 这 事实 那

[hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [ʼhʌzbəndz] [lɪbərtɪ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʼmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz]

her intended husband's liberty is at the mercy of those whom he has
她 故意的 丈夫的 自由 是 在 这 怜悯 的 那些 谁 他 有

[ʼswɪndld] [ænd; ænd] [dɪ'frɔːdɪd] ? "
swindled and defrauded ? "
被骗 和 受骗 ? "

还是说，我们要用女继承人未婚夫的自由掌握在他所欺骗和诈骗的人手中这一事实来诱使她嫁给她呢？

" [ˈkeɪtər,hæm] ! [ˈɑːrθər] !

" Caterham ! Arthur !
" 卡特汉姆 ! 亚瑟 !

“卡特汉姆！亚瑟！”

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [mæd] - - [jʊː; jʊ] - - "

you are mad - - you - - "
你 是 疯狂的 - - 你 - - "

你疯了——你——”

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

" No , mother , I am simply speaking the truth .
" 不 , 母亲 , 我 是 简单地 请讲 这 真相 .

“不，母亲，我只是在说实话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [iːv(ə)n] [hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,

I should not even have insisted on that in all its bitterness ,
我 应该 不是 甚至 有 坚持 在 那 在 全部它是 苦味 ,

我本不该执着于这件事，即便它充满了苦涩。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [gəʊdɪd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [jɔːr; jər] [wɜːrdz] .

had I not been goaded to it by your words .
有 我 不是 到过 被激怒 到 它 经过 你的 字 .

如果不是你的话语激怒了我。

[jʊː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪt] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [tuː; tə] [ˈsetɪŋ]

You talk of devoting the fortune which Annie Maurice has inherited to setting
你 讲话 的 奉献 这 财富 哪个 安妮 莫里斯 有 遗传 到 环境

[ˈlaɪənlɪ] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
Lionel right before the world ,
莱昂内尔 正确的 前 这 世界 ,

你说要把安妮·莫里斯继承的巨额财富用于帮助莱昂内尔在世人的面前重回正轨，

[ænd; ænd] [jʊː; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [ˈkwaɪətli] [baɪ] !

and you expect me to sit quietly by !
和 你 预计 我 到 坐 悄悄 经过 !

你竟然指望我乖乖地坐在一旁！

[waɪ] , [ðə; ði] ['merəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] [aʊt] [ə'genst]
Why , the merest instincts of justice would have made me cry out against
为什么 , 这 最 本能 的 正义 会 有 制成 我 哭 出去 反对
[saʊt] [ə; eɪ] ['ma:nstrəs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n] ,
such a monstrous proposition ,
这样的 一个 滔天 主张 ,
仅仅凭着最基本的正义感, 我就应该大声反对这种骇人听闻的提议。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['laɪənl] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['fɔ:fitɪd] , [æz; əz] ['æni] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wʌn] , [ɔ:l]
even if Lionel had not long since forfeited , as Annie has long since won , all
甚至 如果 莱昂内尔 有 不是 长的 自从 丧失 , 作为 安妮 有 长的 自从 韩元 , 全部
[maɪ] [ʌv] . "
my love . "
我的 爱 . "
即使莱昂内尔不久前才放弃我所有的爱, 就像安妮很久以前就赢得了我的爱一样。

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] ! " [sed] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [terz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" A - h ! " said Lady Beauport , suddenly pausing in her tears , and looking up
" 一个 - h ! " 说 女士 博波特 , 突然 暂停 在 她 眼泪 , 和 寻找 向上
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
“啊! ”博波特夫人突然止住了哭泣, 抬头看着他。

- - " [lɔ:ŋ] [sɪns] [wʌn] [ɔ:l][jɔː; jər] [ʌv] , [eɪ] ?
- - **" long since won all your love , eh ?**
- - " 长的 自从 韩元 全部 你的 爱 , 嗯 ?
“早就赢得了你所有的爱, 是吗? ”
[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] , ['keɪtər,hæm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [jɔ:r'self] .
I have often suspected that , Caterham ; and now you have betrayed yourself .
我 有 经常 怀疑 那 , 卡特汉姆 ; 和 现在 你 有 背叛 你自己 .
我一直都怀疑这一点, 卡特汉姆; 而现在你却背叛了你自己。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʒeləsi] [ðen] , - - [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)] ['dʒeləsi] ,
It is jealousy then , - - mere personal jealousy ,
它 是 妒忌 然后 , - - 仅仅 个人的 妒忌 ,
那便是嫉妒, ——仅仅是个人嫉妒。
- - [baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l][jɔː; jər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz]['æktʃu,eɪtɪd] !
- - **by which all your hatred of your younger brother is actuated !**
- - 经过 哪个 全部 你的 仇恨 的 你的 年轻 兄弟 是 驱动 !
——这就是你对弟弟所有仇恨的根源!

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['drɪrɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər] [lɔ:rd] [kætə'hæmz] [feɪs] .
" Once more the dreary smile came over Lord Caterham's face .
" 一次 更多的 这 凄凉 微笑 来了 超过 主 卡特汉姆的 脸 .
“卡特汉姆勋爵脸上再次浮现出那抹阴郁的笑容。”

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
" No , mother , " said he , " it is not that .
" 不 , 母亲 , " 说 他 , " 它 是 不是 那 .
“不, 母亲,”他说, “不是那样的。”
[aɪ] [ʌv] ['æni] ['mɔ:ris] [æz; əz][aɪ] [ʌv] [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz][aɪ] [ʌv] [helθ] ,
I love Annie Maurice as I love the sun , as I love health ,
我 爱 安妮 莫里斯 作为 我 爱 这 太阳 , 作为 我 爱 健康 ,
我爱安妮·莫里斯, 就像我爱阳光, 就像我爱健康一样。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [naʊ] ,
I trust I shall never - - certainly not now ,
 我 相信 我 将 绝不 - - 当然 不是 现在 ,
 我相信我永远不会——当然现在肯定不会。

[æʔ; əʔ] [ðis] [taɪm] - - [fə'get] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðə] ;
at this time - - forget my duty to you and to my father ;
在 这 时间 - - 忘记 我的 责任 到 你 和 到 我的 父亲 ;

此时此刻——请忘记我对你和我父亲的责任；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər][dɑ:vʌldʒ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I know more than I can ever divulge even to you .
但 我 知道 更多的 比 我 能 曾经 泄露 甚至 到 你 .

但我知道的比我能透露给你的要多得多。

[teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
Take for granted what I tell you ;
拿 为了 的确 什么 我 告诉 你 ;

把我说的话当真；

[let] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [weɪz] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ə; eɪ]
let what you know of Lionel's ways and conduct suffice to prove that a
让 什么 你 知道 的 莱昂内尔的 方式 和 执行 足够了 到 证明 那 一个
[ˈmæɪɪdʒ] [brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæni] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
marriage between him and Annie is impossible ,
婚姻 之间 他 和 安妮 是 不可能的 ,

你所了解的莱昂内尔的为人处事方式足以证明他和安妮的婚姻是不可能的。

- - [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈkʌlpəb(ə)][ɪn] [ˈlendɪŋ] [jɔ:rˈselvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] . "
- - **that you would be culpable in lending yourselves to such a scheme . "**
- - 那 你 会 是 有罪的 在 贷款 你们自己 到 这样的 一个 方案 . "

——你们参与这样的阴谋，必将难辞其咎。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɑ:rθər] ,
" **I have not the least idea of what you are talking about , Arthur ,**
" 我 有 不是 这 至少 主意 的 什么 你 是 说 关于 , 亚瑟 ,
"我一点也不知道你在说什么，亚瑟。"

" [sed] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pɔ:z] .
" **said Lady Beauport after a minute's pause .**
" 说 女士 博波特 后 一个 分钟 暂停 .
"博波特夫人停顿了一会儿后说道。"

" [ju:; jʊ] [əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsi:vd] [sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdi:ə] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈlaɪən] ,
" **You appear to have conceived some ridiculous idea about your brother Lionel ,**
" 你 出现 到 有 构思 一些 荒谬的 主意 关于 你的 兄弟 莱昂内尔 ,
"你似乎对你哥哥莱昂内尔有一些荒谬的想法，

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
into the discussion of which you must really excuse my following you .
进入 这 讨论 的 哪个 你 必须 真的 原谅 我的 下列的 你 .
请原谅我跟进你们的讨论。

[brˈsaɪdz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] ,
Besides , even if you had good grounds for all you say ,
除了 , 甚至 如果 你 有 好的 理由 为了 全部 你 说 ,
此外，即使你所说的一切都有充分的理由，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] [leɪt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈma:nstrəns] .
you are too late in making the remonstrance .
你 是 也 晚的 在 制作 这 抗议 .
你提出抗议已经太晚了。

[ˈlaɪən] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] .
Lionel arrived in England the day before yesterday .
莱昂内尔 到达的 在 英格兰 这 天 前 昨天 .
莱昂内尔前天抵达英国。

" [ˈlɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [reɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Lord Caterham started , and by the help of his stick raised himself for a**
" 主 卡特汉姆 开始 , 和 经过 这 帮助 的 他的 戳 提高 他自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“卡特汉姆勋爵猛地一惊，拄着拐杖站了起来。

" [ˈlaɪənl] [rɪˈtʃːrnd] !
" **Lionel returned !**
" 莱昂内尔 返回 !

莱昂内尔回来了！

[ˈlaɪənl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmʌðər] !
Lionel in England , mother !
莱昂内尔 在 英格兰 , 母亲 !

母亲，莱昂内尔在英国！

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] ,
After all his promises ,
后 全部 他的 承诺 ,

在做出所有承诺之后，

[ˈæftər][ðə; ði] [strikt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][ˈfɑːðər] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪˈmjʊːnəti] [frʌm; frəm]
after the strict conditions on which my father purchased for him immunity from
后 这 严格的 状况 在 哪个 我的 父亲 购买 为了 他 免疫 从
[ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] !
the penalties of his crime !
这 处罚 的 他的 犯罪 !

我父亲为他换取了免于因其罪行而受惩罚的豁免权，但前提是必须满足严格的条件！

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行？

[dʌz] [ˈlɔːrd] [bəʊˈpɔː] [noʊ] [aɪˈtiː] ?
Does Lord Beauport know it ?
做 主 博波特 知道 它 ?

博波特勋爵知道吗？

" [ˈleɪdɪ] [bəʊˈpɔː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **Lady Beauport hesitated** .
" 女士 博波特 犹豫了一下 .

博波特夫人犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] [ˈɪntuː] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had been betrayed by her vexation into saying more than she had
她 有 到过 背叛 经过 她 烦恼 进入 说 更多的 比 她 有
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

她因为恼怒而说了比她原本想说的更多的话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˈlaɪənl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈpaʊər] .
and had placed Lionel in his brother's power .
和 有 放置 莱昂内尔 在 他的 兄弟 力量 .

并将莱昂内尔置于他哥哥的掌控之下。

[lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ]
Lord Caterham , she had hoped , would have received her confidence in a
主 卡特汉姆 , 她 有 希望 , 会 有 已收到 她 信心 在 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] ,
different spirit ,
不同的 精神 ,

她原本希望卡特汉姆勋爵会以不同的态度接受她的信任。

- - [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈflætərd] [baɪ][ɪts][ˈnɔːv(ə)ltɪ] ,
- - **perhaps she had calculated on his being flattered by its novelty ,**
- - 也许 她 有 计算 在 他的 存在 受宠若惊 经过 它是 新奇 ,
——或许她料到他会因为这件新奇的事而感到受宠若惊。

- - [ænd; ənd] [wʊd] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɑːdɪɡəlz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
- - **and would assist her in breaking the fact of the prodigal's return to his**
- - 和 会 协助 她 在 打破 这 事实 的 这 浪子的 返回 到 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

——并会帮助她打破浪子回到父亲身边的现实，

[ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and winning him over to her way of thinking .
和 获胜 他 超过 到 她 方式 的 思维 .
并最终说服他接受她的观点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fərˈgaːtɪn] [ðə; ðɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [səˈlemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [hæd; həd]
She had by no means forgotten the painful solemnity with which the Earl had
她 有 经过 不 方法 被遗忘的 这 痛苦 严肃 和 哪个 这 伯爵 有
[rɪˈnaʊnst] [ˈlaɪənl] ,
renounced Lionel ,
放弃 莱昂内尔 ,

她丝毫没有忘记伯爵当年以多么痛苦而庄严的姿态与莱昂内尔断绝关系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
and the formal sentence of exclusion which had been passed against him ;
和 这 正式的 句子 的 排除 哪个 有 到过 通过了 反对 他 ;
以及对他作出的正式驱逐判决；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm]
but Lady Beauport understood her husband well , and had managed him
但 女士 博波特 理解 她 丈夫 出色地 , 和 有 管理 他
[wɪð; wɪθ][ˈtaːlərəb(ə)l] [səkˈses] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
with tolerable success for many years .
和 可容忍的 成功 为了 许多 年 .

但博波特夫人很了解她的丈夫，多年来也成功地管教了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He had forbidden all mention of their son to her ,
他 有 禁止 全部 提到 的 他们的 儿子 到 她 ,
他禁止她提起他们的儿子。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ;
as to every other member of the family ;
作为 到 每一个 其他 成员 的 这 家庭 ;
至于其他所有家庭成员；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['menʃ(ə)n]
but Lady Beauport had been in the habit of insinuating an occasional mention
但 女士 博波特 有 到过 在 这 习惯 的 暗示 一个 偶然 提到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ;
of him for some time past ;
的 他 为了 一些 时间 过去的 ;
但博波特夫人过去一段时间以来一直有偶尔提及他的习惯；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['bædli] [rɪ'si:vð] .
and it had not been badly received .
和 它 有 不是 到过 糟糕 已收到 .
而且反响还不错。

[pər'hæps] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fa:ðər] [nɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ək'na:lɪdʒd] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
Perhaps neither the father nor the mother would have acknowledged to themselves
也许 两者都不 这 父亲 也不 这 母亲 会 有 已确认 到 他们自己
[ɔ:r][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
or to each other the share in this change of feeling which belonged to the
或者 到 每个 其他 这 分享 在 这 改变 的 感觉 哪个 属于 到 这
[ʌnmɪ'steɪkəbl] ['deɪli] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [kætə'hæmz] [helθ] .
unmistakable daily decline of Lord Caterham's health .
毋庸置疑 日常的 衰退 的 主 卡特汉姆的 健康 .
或许，父亲和母亲都不会承认，他们彼此之间，也都不会承认，这种情感的变化，是随着卡特汉姆勋爵健康状况日益恶化而产生的。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪnfluənst]
They never alluded to the future , but they saw it , and it influenced
他们 绝不 暗示 到 这 未来 , 但 他们 锯 它 , 和 它 影响
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .
他们从未提及未来，但他们看到了未来，并且未来影响了他们两人。

['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['laɪənəlz] [rɪ'tɜ:rn] [soʊ] [su:n] ;
Lady Beauport had not looked for Lionel's return so soon ;
女士 博波特 有 不是 看起来 为了 莱昂内尔的 返回 所以 很快 ;
博波特夫人没想到莱昂内尔这么快就回来了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] ['peɪ(ə)ns] - - [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prɒʊpriətli] [kɔ:ld] [mɔ:r]
she had expected more patience - - it might have been appropriately called more
她 有 预期的 更多的 耐心 - - 它 可能 有 到过 适当 称为 更多的
['di:s(ə)nsi] - - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
decency - - from him ;
体面 - - 从 他 ;
她原本期望他能更有耐心——或许更恰当地说，应该说更有礼貌——；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['lesnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ;
she had thought her difficulties would be much lessened before his return ;
她 有 想法 她 困难 会 是 很多 减少 前 他的 返回 ;
她原以为在他回来之前，她的困难会大大减轻；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] [ɪndʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [fɔ:'stɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :
but he had neglected her injunctions , and forestalled her instructions :
但 他 有 被忽视的 她 禁令 , 和 阻止 她 指示 :
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
he had arrived ,
他 有 到达的 ,
但他却无视了她的嘱咐，也违背了她的指示：他已经到了，

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [nəʊ] .
- - **there was no help for it ; she must meet the difficulty now** .
- - 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ; 她 必须 见面 这 困难 现在 ;
——对此她无能为力；她必须自己面对这个困难。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mi:tɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] , [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [fɔːr; fər] ['meni]
She had been meeting difficulties , originating from the same source , for many
她 有 到过 会议 困难 , 起源 从 这 相同的 来源 , 为了 许多
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;
多年来，她一直面临着源于同一根源的困难；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [kætɜːhæmz] ['mænər] [ə'noɪd] [hɜːr; hər] ['diːpli] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
and though Caterham's manner annoyed her deeply , she kept her courage up .
和 尽管 卡特汉姆的 方式 恼怒 她 深 , 她 保留 她 勇气 向上 .
尽管卡特汉姆的态度令她非常恼火，但她还是鼓起了勇气。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [læst] ['kwestʃən] ,
Her first instinct was to evade her son's last question ,
她 第一的 本能 曾是 到 逃避 她 儿子的 最后的 问题 ,
她的第一反应是回避儿子最后一个问题。

[baɪ] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒəd] [tuʊn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] .
by assuming an injured tone in reference to his first .
经过 假设 一个 受伤 语气 在 参考 到 他的 第一的 .
他在提到自己的第一件事时，摆出了一副受伤的语气。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
So she said ,
所以 她 说 ,
于是她说，

" [oʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] , ['ɑːrθər] ; [bʌt; bət] , ['riːəli] ,
" **O , it's all very well to talk about his promises , Arthur ; but , really ,**
" 哦 , 它是全部 非常 出色地 到 讲话 关于 他的 承诺 , 亚瑟 ; 但 , 真的 ,
“哦，谈论他的承诺固然很好，亚瑟；但是，说真的，

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['laɪənl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [aɪ] ['kænaɪt] [ʌndər'stænd] . "
how you could expect Lionel to remain in Australia I cannot understand . "
如何 你 可以 预计 莱昂内尔 到 保持 在 澳大利亚 我 不能 理解 . "
我无法理解你为什么 would 指望莱昂内尔留在澳大利亚。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] , [fɔːrm] ['eni] [ekspek'teɪf(ə)nɪz] [wət'evər] [kən'sɜːrɪŋ] ['laɪənl] ,
" **I did not , and I do not , form any expectations whatever concerning Lionel ,**
" 我 做过 不是 , 和 我 做 不是 , 形式 任何 期望 任何 有关 莱昂内尔 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“我过去没有，现在也没有对莱昂内尔，母亲，抱有任何期望。”

" [hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **her son replied , in a steady voice , and without releasing her from his**
" 她 儿子 回复 , 在 一个 稳定的 嗓音 , 和 没有 发布 她 从 他的
[geɪz] ;
gaze ;
目光 ;
她的儿子用平静的声音回答道，目光始终没有离开她；

" [ðæt] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **that is beside the question** .
" 那 是 旁 这 问题 .
“这与问题无关。”

[ˈlaɪənəl] [hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [ˈpledʒd] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [baɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [hɪr] , - - [juː; jʊ] [noʊ]
Lionel has broken his pledged word to my father by returning here , - - you know
莱昂内尔 有 破碎的 他的 承诺 单词 到 我的 父亲 经过 返回 这里 , - - 你 知道

莱昂内尔违背了对我父亲的承诺，又回到了这里——你知道的。

[hiː; hi][hæz; həz] , - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [kəˈrɪr] [ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] .
he has , - - and he has not given any career a fair trial .
他 有 , - - 和 他 有 不是 给定 任何 职业 一个 公平的 审判 .

他确实有这样的经历，但他从未给任何职业生涯一个公平的机会。

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈtʃːrnd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
I can guess the expectations with which he has returned , " he continued
我 能 猜测 这 期望 和 哪个 他 有 返回 , " 他 持续

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [toʊn] ;
in a bitter tone ;
在 一个 苦的 语气 ;

“我可以猜到 he 带着怎样的期望回来了，”他苦涩地继续说道；

" [ænd; ənd][ɡɑːd] [noʊz] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈfaʊndɪd] .
" and God knows I trust they are not unfounded .
" 和 上帝 知道 我 相信 他们 是 不是 毫无根据 .

“上帝知道我相信这些说法并非毫无根据。”

[bʌt; bət][maɪ] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ˈveɪkənt] [jet] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
But my place is not vacant yet ; and he has forfeited his own .
但 我的 地方 是 不是 空缺 然而 ; 和 他 有 丧失 他的 自己的 .

但我的位置还没有空出来；而他却失去了他自己的位置。

[juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [rɪˈstɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You cannot restore it to him .
你 不能 恢复 它 到 他 .

你无法将它归还给他。

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ?
Why has he returned ?
为什么 有 他 返回 ?

他为什么回来了？

" [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Lady Beauport did not dare to say , " Because I wrote to him ,
" 女士 博波特 做过 不是 敢 到 说 , " 因为 我 写道 到 他 ,

博波特夫人不敢说：“因为我给他写过信，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] ,
and told him to come home , and marry Annie Maurice ,
和 讲述 他 到 来 家 , 和 结婚 安妮 莫里斯 ,

并告诉他回家，娶安妮·莫里斯为妻。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfɪk(ə)l] [ˈfeɪvər] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ]
and buy the world's fickle favour over again with her money , while waiting
和 买 这 世界的 反复无常 偏爱 超过 再次 和 她 钱 , 尽管 等待

[fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ;
for yours ;
为了 你的 ;

她用 自己的 钱 再次 讨好 世人，同时 等待着 你的 回报；

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [sed] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
" but her silence said it for her ;
" 但 她 沉默 说 它 为了 她 ;

但她的沉默已经说明了一切；

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [lɪt] ,
The poor boy was perfectly miserable ; and when I told him to come lit ,
这 贫穷的 男生 曾是 完美 悲惨的 ; 和 什么时候 我 讲述 他 到 来 点燃 ,
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

可怜的孩子非常痛苦；当我叫他过来时，我，

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [help][em ˈiː] , [ˈɑːrθər] , - - [aɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] .
I thought you'd help me , Arthur , - - I did indeed .
我 想法 你会 帮助 我 , 亚瑟 , - - 我 做过 的确 .

我以为你会帮我，亚瑟——我的确这么想的。

" [ə; eɪ] [greɪv] [sæd] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][lɔːrd] [kætəˈhæmz] [wɔːrn] [feɪs] .
" **A grave sad smile passed over Lord Caterham's worn face .**
" 一个 严重 伤心 微笑 通过了 超过 主 卡特汉姆的 磨损 脸 .

卡特汉姆勋爵饱经风霜的脸上掠过一丝严肃而悲伤的微笑。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈmʌðər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kəˈdʒoʊl][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here was his proud mother trying to cajole him for the sake of the
这里 曾是 他的 自豪的 母亲 尝试 到 哄骗 他 为了 这 清酒 的 这
[ˈpraːflɪɡət] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈiːðər] [əˈfek(ə)n] [ɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
profligate son who had never felt either affection or respect for her .
挥霍无度 儿子 WHO 有 绝不 毛毡 任何一个 感情 或者 尊重 为了 她 .

他那骄傲的母亲正在努力劝说他，因为他这个放荡不羁的儿子从未对她有过丝毫的爱意或尊重。

[hæd; həd][ə; eɪ] [les] [ˈɑːbdʒekt] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs]
Had a less object been at stake he might have yielded to the weakness
有 一个 较少的 目的 到过 在 赌注 他 可能 有 产生 到 这 弱点
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈræðər] [ˈpɪtɪd] [ðæn; ðən] [dɪˈspaɪzd] ;
which he rather pitied than despised ;
哪个 他 相当 可怜的 比 被鄙视的 ;

如果事关重大，他或许会屈服于这种他与其说是鄙视不如说是怜悯的弱点；

[ˈjiːldɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
yielded all the more readily that it would not be for long .
产生 全部 这 更多的 容易 那 它 会 不是 是 为了 长的 .

正因如此，他才更容易屈服，因为他知道这种情况不会持续太久。

[bʌt; bət] [ˈæˌniːz] [piːs] , [ˈæˌniːz] [ˈwelfər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
But Annie's peace , Annie's welfare was in danger ,
但 安妮的 和平 , 安妮的 福利 曾是 在 危险 ,

但是安妮的安宁，安妮的福祉都受到了威胁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwiːknəs] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
and his mother's weakness could meet with no toleration at his hands .
和 他的 母亲的 弱点 可以 见面 和 不 容忍 在 他的 双手 .

他绝不会容忍母亲的软弱。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][let] [ðɪs] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈmen(ə)nd]
" **Listen to me , mother , " he said ; " and let this be no more mentioned**
" 听 到 我 , 母亲 , " 他 说 ; " 和 让 这 是 不 更多的 提及
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

“听我说，母亲，”他说，“我们之间不要再提起这件事了。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [mʌt] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] ; [bʌt; bət]
I am much exhausted to - day , and have little strength at any time ; but
我 是 很多 筋疲力尽的 到 - 天 , 和 有 小的 力量 在 任何 时间 ; 但
[maɪ] [rɪˈzɔːlɪv] [ɪz] [ʌnˈfeɪkən] .
my resolve is unshaken .
我的 解决 是 坚定不移 .

我今天非常疲惫，任何时候都感觉筋疲力尽；但我决心坚定不移。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
I will not inform my father of Lionel's return ,
我 将要 不是 通知 我的 父亲 的 莱昂内尔的 返回 ,
[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
我不会把莱昂内尔回来的事告诉父亲。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
if you think you can manage to tell him ,
如果 你 思考 你 能 管理 到 告诉 他 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
如果你觉得你能告诉他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪðəʊt] [ˈæŋɡər] [mɔːr] [səkˈsesfəli] [ðæn; ðən][aɪ]
and to induce him to take it without anger more successfully than I
和 到 诱导 他 到 拿 它 没有 愤怒 更多的 成功地 比 我
[kæn; kən] .
can :
能 .

而且，我能比他更成功地让他心甘情愿地接受它，而不是生气。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] [ˈlaɪənəl] - [jæl; jəl][ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈæni]
But while I live Lionel Brakespere shall never live in the same house with Annie
但 尽管 我 居住 莱昂内尔 - 将 绝不 居住 在 这 相同的 房子 和 安妮
[ˈmɔːrɪs] ;
Maurice ;
莫里斯 ;

但只要我还活着，莱昂内尔·布雷克斯佩尔就永远不会和安妮·莫里斯住在同一屋檐下；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][ˈevər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
and whether I am living or dead , I will prevent his ever making her his
和 无论 我 是 活的 或者 死的 , 我 将要 防止 他的 曾经 制作 她 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

无论我活着还是死去，我都会阻止他娶她为妻。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn]
This is her proper home ; and I will do my best to secure her remaining in
这 是 她 恰当的 家 ; 和 我 将要 做 我的 最好的 到 安全的 她 其余的 在
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

这是她真正的家；我会尽一切努力确保她能继续住在这里；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [steɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][plænz][juː; jʊ][hæv; həv]
but how long do you suppose she would stay , if she heard the plans you have
但 如何 长的 做 你 认为 她 会 停留 , 如果 她 听到 这 计划 你 有
[fɔːrmd] ?
formed ?
形成 ?

但是，如果她听到你的计划，你认为她会待多久呢？

" [ˈleɪdɪ] [bəʊˈpɔː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
" **Lady Beauport attempted to speak , but he stopped her** .
" 女士 博波特 尝试过 到 说话 , 但 他 停止 她 .
[ˈleɪdɪ] [bəʊˈpɔː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
博波特夫人试图开口说话，但他阻止了她。

" [wʌn][ˈmoʊmənt] [mɔːr] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" One moment more , mother , " he said , " and I have done .
" 一 片刻 更多的 , 母亲 , " 他 说 , " 和 我 有 完毕 :
"母亲, 再等一会儿,"他说, "我就做完了。"

[let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənl] .
Let me advise you to deceive my father no more for Lionel .
让 我 建议 你 到 欺骗 我的 父亲 不 更多的 为了 莱昂内尔 .
我劝你别再为了莱昂内尔欺骗我父亲了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈmæniɪdʒd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəz]
He is easily managed , I have no doubt , by those whom he loves and admires
他 是 容易地 管理 , 我 有 不 怀疑 , 经过 那些 谁 他 爱 和 钦佩
;
;
;
;

毫无疑问, 他很容易被他所爱戴和敬佩的人所控制;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbiːəl] [hɪmˈself] .
but he is impatient of deceit , being very loyal himself .
但 他 是 不耐烦 的 欺骗 , 存在 非常 忠诚 他自己 .
但他极其厌恶欺骗, 因为他自己非常忠诚。

[tel] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt] ,
Tell him without delay what you have done ; but do not ,
告诉 他 没有 延迟 什么 你 有 完毕 ; 但 做 不是 ,
立即告诉他你做了什么; 但是, 不要,

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hoʊp] ,
if even he takes it better than you hope ,
如果 甚至 他 需要 它 更好的 比 你 希望 ,
如果他的反应比你预想的还要好,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
and that you think such a suggestion would be safe ,
和 那 你 思考 这样的 一个 建议 会 是 安全的 ,
你认为这样的建议是安全的吗?

- - [duː][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈlaɪənl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] .
- - do not suggest that Lionel should come here .
- - 做 不是 建议 那 莱昂内尔 应该 来 这里 .
——不要建议莱昂内尔来这里。

[let] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ˈeni] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
Let me , for my little time , be kept from any collision with my father .
让 我 , 为了 我的 小的 时间 , 是 保留 从 任何 碰撞 和 我的 父亲 .
愿我在短暂的生命里, 免受与父亲的任何冲突。

[aɪ][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmʌðər] .
I ask this of you , mother .
我 问 这 的 你 , 母亲 .
母亲, 我请求您这样做。

" [oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈdiːpənd] !
" O , how the feeble voice softened , and the light in the eyes deepened !
" 哦 , 如何 这 微弱 嗓音 软化 , 和 这 光 在 这 眼睛 加深 !
"哦, 那微弱的声音变得柔和起来, 眼中的光芒也变得深邃起来! "

" [ænd; ənd][maɪ] [rɪˈkwests] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈfriːkwənt] [nɔːr][hɑːrd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
" And my requests are neither frequent nor hard to fulfil , I think .
" 和 我的 请求 是 两者都不 频繁 也不 难的 到 实现 , 我 思考 .
"而且我认为, 我的要求既不频繁也不难满足。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [fæðəmd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rpəs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
" He had completely fathomed her purpose ; he had seen the
" 他 有 完全地 深邃 她 目的 ; 他 有 已见 这
[ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] ,
projects she had formed ,
项目 她 有 形成 ,
他完全了解了她的目的; 他看到了她所策划的项目,

[i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentənsɪz] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm]
even while he was speaking the first sentences ; and had defeated them
甚至 尽管 他 曾是 请讲 这 第一的 句子 ; 和 有 战败 他们
.
:
:
甚至在他开口说话的时候, 就已经战胜了他们。

[baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:r; hər] [ˈtempər] , - - [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd]
By a violent effort she controlled her temper , - - perhaps she had never made
经过 一个 暴力 努力 她 受控 她 脾气 , - - 也许 她 有 绝不 制成
[soʊ][ˈvaɪələnt][æn; ən] [ˈefərt] ,
so violent an effort ,
所以 暴力 一个 努力 ,
她竭尽全力控制住了自己的脾气——或许她从未如此竭力地控制过脾气。

[i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈlaɪənl] , [bɪ'fɔ:r] , - - [ænd; ənd] [ˈænsər] , - -
even for Lionel , before , - - and answered , - -
甚至 为了 莱昂内尔 , 前 , - - 和 回答 , - -
即使对于莱昂内尔来说, 在此之前, ——并回答道, ——
" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" I hardly understand you , Arthur ; but perhaps you are right .
" 我 几乎 理解 你 , 亚瑟 ; 但 也许 你 是 正确的 .

“我不太明白你的意思, 亚瑟; 但也许你是对的。”
[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , - - [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
At all events , you agree to say nothing to your father , - - to leave it to
在 全部 活动 , 你 同意 到 说 没有什么 到 你的 父亲 , - - 到 离开 它 到
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

无论如何, 你同意什么都不告诉你父亲——把事情交给我来处理?
" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ˈkɛtər,hæm] .
" Certainly , " said Caterham .
" 当然 , " 说 卡特汉姆 .
“当然,”卡特汉姆说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈmænər] [hæd; həd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t]
He had won the day ; but his mother's manner had no sign of defeat
他 有 韩元 这 天 ; 但 他的 母亲的 方式 有 不 符号 的 击败
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,
他赢得了胜利; 但他母亲的神态中丝毫没有失败的迹象。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔ:fniŋ] .
no more than it had sign of softening .
不 更多的 比 它 有 符号 的 软化 .
它甚至没有丝毫软化的迹象。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd 'mɔːnɪŋ] .
She rose , and bade him goodmorning .
她 玫瑰 , 和 巴德 他 早上好 .
她起身, 向他道早安。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪstfəli] ,
He held her hand for a moment , and his eyes followed her wistfully ,
他 握住 她 手 为了 一个 片刻 , 和 他的 眼睛 随后 她 怅然地 ,
他握着她的手片刻, 目光充满怅然地追随着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
as she went out of his room .
作为 她 去 出去 的 他的 房间 .
她走出他的房间时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
As she passed through the passage ,
作为 她 通过了 通过 这 通道 ,
当她穿过通道时,

[dʒʌst] [aʊt'saɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] [kiːn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
just outside her son's door she saw a stout keen - looking man sitting on the
只是 外部 她 儿子的 门 她 锯 一个 肥硕 敏锐的 - 寻找 男人 坐着 在 这
[bent] ,
bench ,
长椅 ,
她看到儿子家门外, 一个身材魁梧、目光锐利的男人坐在长椅上。

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [boʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
who rose and bowed as she passed .
WHO 玫瑰 和 鞠躬 作为 她 通过了 .
她经过时, 她起身鞠躬致意。

[wen] [ˈstiːvənz, 'stɛfənz] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] , [ˈblʌdləs]
When Stephens answered the bell , he found his master lying back , bloodless
什么时候 斯蒂芬斯 回答 这 钟 , 他 成立 他的 掌握 说谎 后退 , 无血
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] .
and almost fainting .
和 几乎 昏厥 .
斯蒂芬去应门铃时, 发现他的主人仰面躺着, 浑身是血, 几乎昏厥过去。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪ'stɔːrətɪvz] , [ænd; ənd] [wen] [laɪf] [siːmd] [ˈfloʊɪŋ]
After he had administered the usual restoratives , and when life seemed flowing
后 他 有 管理 这 通常 修复剂 , 和 什么时候 生活 似乎 流动
[bæk] [ə'gen] , [ðə; ði][ˈvæliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] [sed] ,
back again , the valet said ,
后退 再次 , 这 代客泊车 说 ,
在施以常规的恢复性治疗后, 当病人的生命力似乎再次恢复时, 男仆说道:

" [ɪn'spektər] [ˈblækiːt] , [maɪ][ˈɔːrd] , [aʊt'saɪd] .
" **Inspector Blackett , my lord , outside .**
" 检查员 布莱克特 , 我的 主 , 外部 .
“布莱克特探长, 大人, 在外面。”

" [ˈɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [ˈentəd] .
" **Lord Caterham made a sign with his hand , and the stout man entered .**
" 主 卡特汉姆 制成 一个 符号 和 他的 手 , 和 这 肥硕 男人 进入 .
卡特汉姆勋爵做了个手势, 那壮汉便走了进去。

" [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈstɔːri] , [ˈblækiːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" **The usual story , Blackett , I suppose ?** "
" 这 通常 故事 , 布莱克特 , 我 认为 ? "
“看来又是老一套, 布莱克特? ”

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [sei] [soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] .
" **Sorry to say so , my lord .**
" 对不起 到 说 所以 , 我的 主 :

“很遗憾这么说，大人。”

[noʊ] [nu:z] .
No news .
不 消息 :

没有消息。

[tu:] [ʌv; əv][maɪ][men] [traɪd] ['meɪdstən] [ə'gen] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['kæntərˌberi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ]
Two of my men tried Maidstone again yesterday , and Canterbury , thinking they
二 的 我的 男人 尝试 梅德斯通 再次 昨天 , 和 坎特伯雷 , 思维 他们
[wɜ:ɹ; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ðer; ðər] ;
were on the scent there ;
是 在 这 香味 那里 ;

昨天，我的两名手下再次前往梅德斯通和坎特伯雷，认为他们在那里找到了线索；

[bʌt; bət][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
but no signs of her ."
但 不 标志 的 她 :

但始终不见她的踪影。

" ['veri] [gʊd] , ['blæki:t] , " [sed] ['keɪtər,hæm] ['feɪntli] ; " [dəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] [jet] .
" **Very good , Blackett , " said Caterham faintly ; " don't give in yet .**
" 非常 好的 , 布莱克特 , " 说 卡特汉姆 淡淡的 ; " 不 给 在 然而 :

“很好，布莱克特，”卡特汉姆轻声说道；“别放弃。”

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [lʊkt] [ʌp]
" **Then , as the door closed behind the inspector , the poor sufferer looked up**
" 然后 , 作为 这 门 关闭 在后面 这 检查员 , 这 贫穷的 患者 看起来 向上
['hevnwərd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
heavenward and muttered ,
向天 和 低声说道 ,

“然后，当检查员身后的门关上时，可怜的受害者抬头望向天空，喃喃自语道：

" [oʊ] [lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] - - [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
" **O Lord , how long - - how long ?**
" 哦 主 , 如何 长的 - - 如何 长的 ?

主啊，还要多久？ 还要多久？

" [bʊk] [ðə; ði] [θɜ:ɹd]
" **Book the Third**
" 书 这 第三

第三卷

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
THE WHOLE TRUTH .
这 所有的 真相 :

全部真相。

[noʊ][wʌŋ] [hu:] [nu:] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] -
No one who knew Geoffrey Ludlow would have recognised him in the round -
不 一 WHO 知道 杰弗里 卢德洛 会 有 已确认 他 在 这 圆形的 -
['ʃouldərd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊn] [hed] ,
shouldered man with the prone head ,
肩部 男人 和 这 易于 头 ,

认识杰弗里·卢德洛的人，绝对认不出照片中那个驼背、头朝下趴着的男人就是他。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] - [ˈsi:kɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði][hændz] [plʌndʒd] [ˈdi:pli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
the earth - seeking eyes , the hands plunged deeply in his pockets ,
这 地球 - 寻求 眼睛 , 这 双手 暴跌 深 在 他的 口袋 ,
他那双渴望看向大地的眼睛, 双手深深地插在口袋里,

[ˈplɑ:dɪŋ] [hoʊm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˈmɑ:rgrət] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
plodding home on that day on which he had determined that Margaret should give
缓慢地 家 在 那 天 在 哪个 他 有 决定 那 玛格丽特 应该 给
[hɪm; ɪm][æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] .
him an explanation of her conduct towards him .
他 一个 解释 的 她 执行 向 他 .
那天, 他拖着疲惫的身躯回到家, 因为他已经下定决心要让玛格丽特向他解释她对他的行为。

[ɔ:ˈðoʊ] [ˈdʒɛf] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪstərər] ,
Although Geoff had never been a roisterer ,
虽然 杰夫 有 绝不 到过 一个 喧闹者 ,
虽然杰夫从来都不是一个爱寻欢作乐的人,

[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts] [hu:z] [ˈmembər] [hɪr] " [ðə; ði] [tʃaɪmz]
had never enlisted in that army of artists whose members hear " the chimes
有 绝不 入伍 在 那 军队 的 艺术家 谁 成员 听到 " 这 编钟
- ,
o'midnight ,
- ,

从未加入过那支艺术家大军, 他们的成员听到“午夜的钟声”,
" [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,
" **had always been considered more or less slow and steady ,**
" 有 总是 到过 经过考虑的 更多的 或者较少的 慢的 和 稳定的 ,
一直以来, 人们都认为它或多或少是缓慢而稳定的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [rɪˈspektəbl] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
and was looked upon as one of the most respectable representatives of
和 曾是 看起来 之上 作为 一 的 这 最多 可敬 代表 的
[ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
the community ,
这 社区 ,
他被视为社区中最受尊敬的代表之一。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n [hæd; həd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [ˈi:v(ə)n] [əˈmʌŋst]
yet his happy disposition had rendered him a general favourite even amongst
然而 他的 快乐的 处置 有 渲染 他 一个 一般的 最喜欢的 甚至 在
[ðoʊz] [ˈrɪblɪˈraɪbɔ:ld] ,
those ribalds ,
那些 粗俗的 ,
然而, 他开朗的性格使他即使在那些粗俗之徒中也广受欢迎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈekwəb(ə)] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˌdʒi:niˈæləti][wɜ:r; wər] [prəˈvɜ:rbɪəl] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and his equable temper and kindly geniality were proverbial among all the
和 他的 公平的 脾气 和 亲切地 温和 是 谚语 之中 全部 这
[ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .
brethren of the brush .
弟兄们 的 这 刷子 .
他性情温和, 为人友善, 在所有画家中都享有盛名。

[ɑ:], [ðæt] [ˈekwəb(ə)] [ˈtempər] , [ðæt] [ˈkaɪndli][ˌdʒi:niˈæləti] , - - [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
Ah , that equable temper , that kindly geniality , - - where were they now ?
啊 , 那 公平的 脾气 , 那 亲切地 温和 , - - 在哪里 是 他们 现在 ?
啊, 那平和的性情, 那和蔼可亲的性格——他们现在在哪里呢?

[ðoʊz] [ɪkˈspændɪd] [ˈnɒstrəlz] , [ðoʊz] [kloʊzd] [lɪps] , [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋz] ;
Those expanded nostrils , those closed lips , spoke of very different feelings ;
那些 扩展 鼻孔 , 那些 关闭 嘴唇 , 辐 的 非常 不同的 情怀 ;
那张开的鼻孔, 那紧闭的嘴唇, 诉说着截然不同的感受;

[ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈstedi] [straɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd]
that long steady stride was very different from the joyous step which had
那 长的 稳定的 步幅 曾是 非常 不同的 从 这 欢乐 步 哪个 有
[prəˈvəʊkt] [ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] - [baʊnd] [kla:ks] ;
provoked the cynicism of the City - bound clerks ;
挑衅 这 玩世不恭 的 这 城市 - 边界 职员 ;
那稳健的步伐与激起前往伦敦城上班的职员们愤世嫉俗的欢快步伐截然不同;

[ðæt] [ˈpʌkərd] [braʊ] , [ðoʊz] [ˈhægərd] [tʃi:ks] ,
that puckered brow , those haggard cheeks ,
那 皱巴巴的 眉头 , 那些 枯槁 脸颊 ,
那紧皱的眉头, 那憔悴的脸颊,

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈrekəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)l] [prɪˈzentmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ʌv; əv]
could not be recognised as the facial presentments of the Geoffrey Ludlow of
可以 不是 是 已确认 作为 这 面部的 礼物 的 这 杰弗里 卢德洛 的
[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [sɪns] .
a few short months since .
一个 很少 短的 几个月 自从 .
无法辨认出这是几个月前杰弗里·卢德洛的面容。

[ɪn] [gʊd] [su:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] .
In good sooth he was very much altered .
在 好的 舒缓 他 曾是 非常 很多 已修改 .
事实上, 他已经发生了很大的变化。

[ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈwɜ:riɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈstrɪvɪn] [əˈgenst] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [tel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
The mental worrying so long striven against in silence had begun to tell upon his
这 精神的 令人担忧 所以 长的 努力 反对 在 沉默 有 开始 到 告诉 之上 他的
[əˈpɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;
长期以来他一直默默承受的精神焦虑, 终于开始反映在他的外表上了;

[ðə; ði][bɪɡ] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ˈraʊndɪd] ; [ðə; ði][geɪt][hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [ˈsprɪŋɪ]
the big broad shoulders had become rounded ; the gait had lost its springy
这 大的 广阔 肩膀 有 变得 圆润 ; 这 步态 有 丢失的它是 有弹性的
[ɪ:læˈstɪsəti] ,
elasticity ,
弹性 ,
宽阔的肩膀变得圆润, 步态也失去了弹性。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] ,
the face was lined ,
这 脸 曾是 衬里 ,
脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [braʊn] [her] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fʊl] [bɪrd] [wɜ:r; wər]
and the dark - brown hair round the temples and the long full beard were
和 这 黑暗的 - 棕色的 头发 圆形的 这 寺庙 和 这 长的 满的 胡须 是
[dæʃt] [wɪð; wɪθ] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
dashed with streaks of silver .
虚线 和 连胜 的 银 .
鬓角的深棕色头发和浓密的长胡须中夹杂着几缕银丝。

[ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
These changes troubled him but little .
这些 变化 麻烦 他 但 小的 .

这些变化并没有让他感到太大困扰。

[ˈnevər] , [seɪv] [pərˈhæps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [brɪ:f] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] ,
Never , save perhaps during the brief period of his courtship of Margaret ,
绝不 , 节省 也许 期间 这 简短的 时期 的 他的 求爱 的 玛格丽特 ,

除了他追求玛格丽特的那段短暂时期之外, 从未有过这样的情况。

[hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] ;
had he given the smallest thought to his personal appearance ;
有 他 给定 这 最小 想法 到 他的 个人的 外貌 ;

他是否曾哪怕一丝一毫地考虑过自己的外表?

[ˈjeləʊ] [soʊp][ænd; ənd][kəʊld][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][kɑ:zˈmetɪks] ,
yellow soap and cold water had been his cosmetics ,
黄色的 肥皂 和 寒冷的 水 有 到过 他的 化妆品 ,

黄肥皂和冷水曾是他的化妆品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə][ˈvænətɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [æt; ət] [rər]
and his greatest sacrifice to vanity had been to place himself at rare
和 他的 最 牺牲 到 虚荣 有 到过 到 地方 他自己 在 稀有的

[ˈɪntərvɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈher,dresərz] [ˈsɪzərz] .
intervals under the hairdresser's scissors .
间隔 在下面 这 理发师 剪刀 .

他为了满足虚荣心做出的最大牺牲, 就是偶尔让自己坐在理发师的剪刀下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
But there were other changes to which , try as he might , he could not
但 那里 是 其他 变化 到 哪个 , 尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是

[blaɪnd] [hɪmˈself] .
blind himself .
瞎的 他自己 .

但还有一些变化, 无论他如何努力, 都无法视而不见。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [sɔ:rs] [ænd; ənd] [faʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ɪf] [nɑ:t]
He knew that the very source and fount of his delight was troubled , if not
他 知道 那 这 非常 来源 和 喷泉 的 他的 喜 曾是 麻烦 , 如果 不是

[ˈsʌli:d] ;
sullied ;
污秽 ;

他知道, 他快乐的源泉已经受到干扰, 甚至可能被玷污了;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] , [soʊ] [ˈleɪtli] [əˈteɪnd] ,
he knew that all his happiness , so long wished for , so lately attained ,
他 知道 那 全部 他的 幸福 , 所以 长的 希望 为了 , 所以 最近 已达到 ,

他知道, 他渴望已久、最近才获得的幸福,

[wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪndɪˈfaɪnəbl] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪf(ə)n][ʌv; əv]
was trembling in the balance ; he felt that indefinable , indescribable sensation of
曾是 发抖 在 这 平衡 ; 他 毛毡 那 无法定义的 , 无法形容 感觉 的

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpendɪŋ] ,
something impending ,
某物 即将到来的 ,

他悬在半空中颤抖; 他感到一种难以名状、无法形容的、即将发生某种事情的感觉。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʃætər] [hɪz; ɪz] [ruːf] - [triː] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [hoʊm] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] **something which would shatter his roof - tree and break up that home so recently**
某物 哪个 会 破碎 他的 屋顶 - 树 和 休息 向上 那 家 所以 最近
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

某种东西会摧毁他的屋脊树，并拆毁他刚刚建立起来的家园。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [striːts] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] **As he plunged onward through the seething streets , looking neither to the right**
作为 他 暴跌 向前 通过 这 沸腾 街道 , 寻找 两者都不 到 这 正确的
[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
nor to the left ,
也不 到 这 左边 ,

他径直穿过熙熙攘攘的街道，既不向左也不向右看。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈveɪɡli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - - **he thought vaguely of the events of the last few months of his life - -**
他 想法 依稀 的 这 活动 的 这 最后的 很少 几个月 的 他的 生活 - -
[θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
thought of them ,
想法 的 他们 ,

他隐约想起过去几个月发生的事情——想起了它们，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
regarding them as a dream .
关于 他们 作为 一个 梦 .

将它们视为一场梦。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] **How long was it since he was so happy at home with his old mother**
如何 长的 曾是 它 自从 他 曾是 所以 快乐的 在 家 和 他的 老的 母亲
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tɪl] ?
and with Til ?
和 和 直到 ?

他有多久没和年迈的母亲以及蒂尔一起在家享受那么快乐的时光了？

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪʃən] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
when the monthly meeting of the Titians caused his greatest excitement ,
什么时候 这 月度 会议 的 这 提香 导致 他的 最 激动 ,
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] [wɜːr; wər] [jet] [ˈvɪʒənəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ?
and when his hopes of fame were yet visionary and indistinct ?
和 什么时候 他的 希望 的 名声 是 然而 有远见的 和 模糊 ?
[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [feɪm] [wɜːr; wər] [jet] [ˈvɪʒənəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ?
and when his hopes of fame were yet visionary and indistinct ?
和 什么时候 他的 希望 的 名声 是 然而 有远见的 和 模糊 ?

当提香兄弟会的月度会议令他最为兴奋时，

而当他成名的憧憬还只是模糊不清的幻想时呢？

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)] [naɪt] ,
How long was it since he had met her that fearful night ,
如何 长的 曾是 它 自从 他 有 遇见 她 那 可怕 夜晚 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] **and had drunk of the beauty and the witchery which had had such**
和 有 醉 的 这 美丽 和 这 巫术 哪个 有 有 这样的
[rɪˈzʌlts] ?
results ?
结果 ?

难道他们沉醉于美貌与魔力之中，才产生了如此惊人的结果？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][wið; wiθ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ænd; ənd]
He was a man now before the world with a name which people knew and
他 曾是 一个 男人 现在 前 这 世界 和 一个 姓名 哪个 人们 知道 和
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,
如今, 他已成为世人瞩目的焦点, 拥有了家喻户晓、备受尊敬的名号。

[wið; wiθ][ə; eɪ][waɪf] [hu:z] ['bjʊ:ti] ['pi:p(ə)l] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət] , [ɑ:] !
with a wife whose beauty people admired ; but , ah !
和 一个 妻子 谁 美丽 人们 钦佩 ; 但 , 啊 !
他的妻子拥有令人钦佩的美貌; 但是, 唉!

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiətʊ:d] , [ðə; ði][kɑ:m] [ʌnpɪ'ɹɪtendɪŋ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] [deɪz] ?
where was the quietude , the calm unpretending happiness of those old days ?
在哪里 曾是 这 寂静 , 这 冷静的 不加掩饰的 幸福 的 那些 老的 天 ?
昔日的宁静, 那种不加修饰的幸福, 都到哪里去了?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [wiʃ] [ʌn'grætɪfaɪd] ?
Had she a wish ungratified ?
有 她 一个 希望 缺 ?
她是否有未实现的愿望?

[hi:; hi]['tækst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['aɪd(ə)l] ['fænsɪ] ,
He taxed his mind to run through all the expressions of her idle fancy ,
他 已征税 他的 头脑 到 跑步 通过 全部 这 表达式 的 她 闲置的 想要 ,
他费尽心思, 努力在脑海中勾勒出她闲暇时所有可能的表情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kəm'plaɪd] .
but could think of none with which he had not complied .
但 可以 思考 的 没有任何 和 哪个 他 有 不是 遵命 .
但他想不出有哪件事是他没有遵守过的。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪl] ?
Was she ill ?
曾是 她 患病的 ?
她生病了吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ]['beɪbɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [bʌt; bət] [naʊ]
He had made that excuse for her before her baby was born ; but now
他 有 制成 那 原谅 为了 她 前 她 婴儿 曾是 出生 ; 但 现在
,
.
,
在她孩子出生前, 他就曾为她找过那个借口; 但现在,

[nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['testɪmɔʊni] ,
not merely the medical testimony ,
不是 仅仅 这 医疗的 见证 ,
不仅仅是医疗证词,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋkʃəs] ['skru:təni][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
but his own anxious scrutiny told him that she was in the finest possible
但 他的 自己的 焦虑的 审查 讲述 他 那 她 曾是 在 这 最好的 可能的
[helθ] .
health .
健康 .
但他自己焦虑的审视告诉他, 她的健康状况非常好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [meɪk]
There was an odd something about her sometimes which he could not make
那里 曾是 一个 奇怪的 某物 关于 她 有时 哪个 他 可以 不是 制作
[aʊt] - - [æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['veɪkəntli] ,
out - - an odd way of listening vacantly ,
出去 - - 一个 奇怪的 方式 的 聆听 空洞地 ,

她有时身上有一种他无法察觉的奇怪特质——一种空洞的倾听方式。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ri'plaɪn] [tu:; tə][də'rekt] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['leɪtli] , [ænd; ənd]
and not replying to direct questions , which he had noticed lately , and
和 不是 回复 到 直接的 问题 , 哪个 他 有 注意到 最近 , 和
[ˈoʊnli] ['leɪtli] ;
only lately ;
仅有的 最近 ;

他最近才注意到，他不再回答直接提出的问题；

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪdiə'sɪŋkrəsi] .
but that might be a part of her idiosyncrasy .
但 那 可能 是 一个 部分 的 她 特质 .

但这可能是她性格中的一部分。

[hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [tu:][wʌz; wəz] ['skersli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
Her appetite too was scarcely as good as it used to be ;
她 食欲 也 曾是 几乎 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 ;
她的食欲也远不如从前了；

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][fɪ:; fɪ] [si:md] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] .
but in all other respects she seemed perfectly well .
但 在 全部 其他 尊重 她 似乎 完美 出色地 .

但除此之外，她其他方面看起来都很好。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [hi:; hi]
There might have been some difficulty with his mother and sister , he
那里 可能 有 到过 一些 困难 和 他的 母亲 和 姐姐 , 他
[hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪnd] ;
had at first imagined ;
有 在 第一的 想象 ;

他起初以为可能是和母亲、妹妹之间出了些问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərfəli] [kəm'pleɪzənt] ; [ænd; ənd][tɪl][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ,
but the old lady had been wonderfully complaisant ; and Til and Margaret ,
但 这 老的 女士 有 到过 太棒了 顺从的 ; 和 直到 和 玛格丽特 ,
[wen] [ðeɪ] [met] ,
when they met ,
什么时候 他们 遇见 ,

但那位老太太非常和蔼可亲；蒂尔和玛格丽特见面时，

[si:md] [tu:; tə][get][ɑ:n] ['eksələntli] [tə'geðər] .
seemed to get on excellently together .
似乎 到 得到 在 非常出色 一起 .

他们相处得似乎非常好。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'su:md] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['dɔ:rɪŋ]
To be sure his mother had assumed the reins of government during
到 是 当然 他的 母亲 有 假定 这 缰绳 的 政府 期间
['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [kən'faɪnmənt] ,
Margaret's confinement ,
玛格丽特的 监禁 ,

可以肯定的是，在玛格丽特被囚禁期间，他的母亲已经接管了政权。

[ænd; ænd][held][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt][kəm'pætəb(ə)l][wið; wɪθ]['di:s(ə)nsi] ;
and held them until the last moment compatible with decency ;
和 握住 他们 直到 这 最后的 片刻 兼容的 和 体面 ;
并一直将它们保留到体面的最后一刻;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][rei'ʒi:m][hæd; həd][bɪn][ˈoʊvər][bɔ:ŋ][sɪns] ;
but her régime had been over long since ;
但 她 政权 有 到过 超过 长的 自从 ;
但她的统治早已结束了;

[ænd; ænd][ˈmɑ:rgrət][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ˈstrʌg(ə)l][fɔ:r; fər][ˈpaʊər][soʊ][bɔ:ŋ][æz; əz][ɔ:l]
and Margaret was the last person to struggle for power so long as all
和 玛格丽特 曾是 这 最后的 人 到 斗争 为了 力量 所以 长的 作为 全部
[ˈtrʌb(ə)l][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɔ:f][hɜ:r; hər][hændz] .
trouble was taken off her hands .
麻烦 曾是 已采取 离开 她 双手 .
只要没人替她处理所有麻烦，玛格丽特就是最后一个会为权力而战的人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈneɪbərz][slaitɪd][hɜ:r; hər],[fɪ; fɪ][maɪt][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kɔ:z][fɔ:r; fər]
Had the neighbours slighted her , she might have had some cause for
有 这 邻居 轻视 她 , 她 可能 有 有 一些 原因 为了
[kəm'pleɪnt] ;
complaint ;
抱怨 ;
如果邻居怠慢了她，她或许有理由抱怨;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪbərz][wɜ:r; wər][ˈevri][θɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][pə'laɪt] ,
but the neighbours were every thing that was polite ,
但 这 邻居 是 每一个 事物 那 曾是 有礼貌的 ,
但邻居们都非常有礼貌。

[ænd; ænd][ɪn'di:d][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɪlnəs][hæd; həd][ʃoʊn][hɜ:r; hər][ə'tenʃ(ə)n]
and indeed at the time of her illness had shown her attention
和 的确 在 这 时间 的 她 疾病 有 所示 她 注意力
[ˈmerɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈwɔ:rmər][tɜ:rm] .
meriting a warmer term .
值得 一个 更温暖 学期 .
事实上，在她生病期间，她表现出的关注值得一个更温暖的称呼。

[wʌt][kʊd; kəd][aɪ'ti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?
这可能意味着什么?

[wʌz; wəz][ðər; ðər] - -
Was there - -
曾是 那里 - -
当时在场吗?

[noʊ] ; [hi;; hi][krʌʃt][aʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][æz; əz][su:n][æz; əz][aɪ'ti:][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
No ; he crushed out the idea as soon as it arose in his mind .
不 ; 他 碎 出去 这 主意 作为 很快 作为 它 出现 在 他的 头脑 .
不，他一想到这个主意就立刻把它扼杀掉了。

[ðər; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi; bi][ˈeni][ˈkwestʃən][ə'baʊt] - - [ˈeni][wʌn][els] - - [ˈpreɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] ?
There could not be any question about - - any one else - - preying on her spirits ?
那里 可以 不是 是 任何 问题 关于 - - 任何 一 别的 - - 捕食 在 她 烈酒 ?
难道还有其他人——除了她之外——在利用她的灵魂吗?

[ðə; ði][mæn] , [hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪər] - - [hu:] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] - -
The man , her destroyer - - who had abandoned and deserted her - -
这 男人 , 她 驱逐舰 - - WHO 有 弃 和 荒凉的 她 - -
[wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'wei] ;
was far away ;
曾是 远的 离开 ;

那个毁灭她的人——抛弃她、抛弃她的人——远在天边；

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['præktɪk(ə)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɑ:t][tu; tə] ['estɪmət; 'estɪmənt][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and she was much too practical a woman not to estimate all his
和 她 曾是 很多 也 实际的 一个 女士 不是 到 估计 全部 他的
[kən'dʌkt] [æt; ət][ɪts][ˈprɑ:pər] [wɜ:rθ] .
conduct at its proper worth .
执行 在 它是 恰当的 值得 .

她是个非常务实的女人，不会不对他的所有行为做出恰当的评价。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪ] ['rʊməns][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['kru:əl] ['sku:lɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪləni]
No amount of girlish romance could survive the cruel schooling which his villany
不 数量 的 少女 浪漫 可以 存活 这 残忍的 学校教育 哪个 他的 恶棍
[hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɜ:r; hər][tu; tə] ;
had subjected her to ;
有 受 她 到 ;

再多的少女情怀也无法抵挡他罪恶行径给她带来的残酷教育；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
and there was no one else whom she had seen who could have had
和 那里 曾是 不 一 别的 谁 她 有 已见 WHO 可以 有 有
[eni] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
any influence over her .
任何 影响 超过 她 .

她没有见过其他任何可能对她产生影响的人。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['prɑ:fər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Besides , at the first , when he had made his humble proffer of love ,
除了 , 在 这 第一的 , 什么时候 他 有 制成 他的 谦逊的 报价 的 爱 ,
[ʃi; ji][hæd; həd]['oʊnli][tu; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ,
she had only to have told him that it could not be ,
她 有 仅有的 到 有 讲述 他 那 它 可以 不是 是 ,

她只需要告诉他这不可能，

[ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɜ:r; fər] - - [ɪf]
and he would have taken care that her future was provided for - - if
和 他 会 有 已采取 关心 那 她 未来 曾是 假如 为了 - - 如果
[nɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
not as it had been ,
不是 作为 它 有 到过 ,

即使不能像现在这样，他也会照顾好她的未来。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][wɑ:nt] .
at all events far beyond the reach of want .
在 全部 活动 远的 超过 这 抵达 的 想 .

无论如何，都远远超出了匮乏的范畴。

[oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] .
O , no , that could not be :
哦 , 不 , 那 可以 不是 是 .

哦，不，这不可能。

[soʊ][ˈɑːrgjuːd] [ˈdʒɛf] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] - - [brɛv] , [ˈɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ˈdʒɛf] ,
So argued Geoff with himself - - brave , honest , simple old Geoff ,
所以 争论 杰夫 和 他自己 - - 勇敢的 , 诚实的 , 简单的 老的 杰夫 ,
于是, 勇敢、诚实、朴实的老杰夫这样跟自己争论起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
with the heart of a man and the guilelessness of a child .
和 这 心 的 一个 男人 和 这 天真无邪 的 一个 孩子 .
他有一颗成年人的心, 却有一颗孩子般的纯真。

[soʊ][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
So he argued ,
所以 他 争论 ,
所以他辩称:

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [plʌk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
determining at the same time that he would pluck out the heart of the mystery
确定 在 这 相同的 时间 那 他 会 采摘 出去 这 心 的 这 神秘
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他同时决定要立刻揭开谜团的核心。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [ruːt] ;
whatever might be at its root ;
任何 可能 是 在 它是 根 ;
无论其根源是什么;

[ˈeni] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [səˈspens] [ˈpreɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] ,
any thing would be better than this suspense preying on him daily ,
任何 事物 会 是 更好的 比 这 悬念 捕食 在 他 日常的 ,
任何事都比每天让他备受煎熬的这种悬念要好。

[priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmuːdi] [ænd; ənd]
preventing him from doing his work , and rendering him moody and
预防 他 从 正在做 他的 工作 , 和 渲染 他 情绪化 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .
这让他无法工作, 也让他变得情绪低落、痛苦不堪。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk]
But before he reached his home his resolution failed , and his heart sunk
但 前 他 达到 他的 家 他的 解决 失败的 , 和 他的 心 沉没
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .
但还没到家, 他的决心就动摇了, 他的心也沉了下去。

[wʌt] [ɪf] [ˈmɑːrgrət] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] ?
What if Margaret were silent and preoccupied ?
什么 如果 玛格丽特 是 沉默的 和 心事重重 ?
如果玛格丽特沉默不语, 心事重重呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡluːm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] ?
what if the occasional gloom upon her face became more and more permanent ?
什么 如果 这 偶然 愁云 之上 她 脸 成为 更多的 和 更多的 永恒的 ?
如果她脸上偶尔出现的忧郁情绪变得越来越持久呢?

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ?
Had not her life been full of sorrow ?
有 不是 她 生活 到过 满的 的 悲哀 ?
她的一生难道不是充满了悲伤吗?

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
and was it wonderful that the remembrance of it from time to time
和 曾是 它 精彩的 那 这 纪念 的 它 从 时间 到 时间
[keɪm] ['oʊvər][hɜ: r; hə r] ?
came over her ?
来了 超过 她 ?

她时不时会想起这件事，这难道不是一件美好的事吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪrləslɪ] [kən'faɪdɪd] [hɜ: r; hə r] [hoʊl] ['stɔ: ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
She had fearlessly confided her whole story to him ;
她 有 无畏地 坦白 她 所有的 故事 到 他 ;

她毫无畏惧地向他倾诉了自己的全部经历；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ: n][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ: r] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ: r; hə r]
she had given him time to reflect on it before committing himself to her
她 有 给定 他 时间 到 反映 在 它 前 提交 他自己 到 她
;
;
;
;

她给了他时间考虑，让他再决定是否向她表白；

[ænd; ʌnd] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['dʒenərəs] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][i:v(ə)n][dʒʌst] ,
and would it be generous , would it be even just ,
和 会 它 是 慷慨的 , 会 它 是 甚至 只是 ,

这样做算慷慨吗？算公正吗？

[tu:; tə][kɔ: l][hɜ: r; hə r][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [naʊ] [fɔ: r; fər] [fri: ks] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [en'dʒendəd] ['daʊtləs] [ɪn]
to call her to account now for freaks of behaviour engendered doubtless in
到 称呼 她 到 帐户 现在 为了 怪胎 的 行为 产生的 毫无疑问 在
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['baɪɡɔ: n] [taɪm] ?
the memory of that bygone time ?
这 记忆 的 那 逝去的 时间 ?

现在要追究她那些怪异行为的责任吗？这些行为无疑是由于对过去那段时光的记忆造成的。

['æftər][ɔ: l] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [hɜ: r; hə r] ?
After all , what was the accusation against her ?
后 全部 , 什么 曾是 这 指控 反对 她 ?

毕竟，她究竟被指控了什么？

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [smɔ: lɪst] [treɪs] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn][hɜ: r; hə r] [kən'dʌkt] ,
Had there been the smallest trace of levity in her conduct ,
有 那里 到过 这 最小 痕迹 的 轻浮 在 她 执行 ,

如果她的举止中哪怕有一丝轻浮的成分，

[haʊ] ['meni] ['aɪ,braʊz] [wɜ: r; wər][ðər; ðər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] - - [haʊ] ['meni] ['ʃəʊldəz] ['weɪtɪŋ]
how many eyebrows were there ready to be lifted - - how many shoulders waiting
如何 许多 眉毛 是 那里 准备好 到 是 抬起 - - 如何 许多 肩膀 等待
[tu:; tə][bi:; bi] ['ʃrʌgd] !
to be shrugged !
到 是 耸了耸肩 !

有多少眉毛等着被挑起——有多少肩膀等着被耸耸肩！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
But there was nothing of the kind ; all that could be said about her
但 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 ; 全部 那 可以 是 说 关于 她

[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ;

但事实并非如此；关于她，人们只能说：

- - [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] - - [naʊ] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
- - all that could be said about her - - now he thought it over , nothing was
- - 全部 那 可以 是 说 关于 她 - - 现在 他 想法 它 超过 , 没有什么 曾是

[sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ;
said about her ;
说 关于 她 ;

——所有关于她的话——现在他仔细想了想，关于她的话却一句也没说；

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]
all that was hinted was that her manner was cold and
全部 那 曾是 暗示 曾是 那 她 方式 曾是 寒冷的 和

[ɪm'pæsəb(ə)l] ;
impassable ;
不可逾越 ;

种种迹象表明，她的态度冷漠而难以接近；

[ðæt] [ʃi; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
that she took no interest in what was going on around her ,
那 她 采取 不 兴趣 在 什么 曾是 去 在 大约 她 ,

她对周围发生的事情漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
and that therefore there must be something wrong .
和 那 所以 那里 必须 是 某物 错误的 .

因此，肯定出了什么问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .
There is always something to be complained of .
那里 是 总是 某物 到 是 抱怨 的 .

总有一些事情值得抱怨。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
If her manner had been light and easy , they would have called her a
如果 她 方式 有 到过 光 和 简单的 , 他们 会 有 称为 她 一个

[flɜ:rt] ,
flirt ,
调情 ,

如果她举止轻浮随意，人们就会说她是轻浮的女人。

[ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪl] - ['su:tɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz]
and pitied him for having married a woman so utterly ill - suited to his
和 可怜的 他 为了 拥有 已婚 一个 女士 所以 完全地 患病的 - 适合 到 他的

[steɪd] ['hæbɪts] .
staid habits .
稳重 习惯 .

她怜悯他，因为他娶了一个与他古板的生活方式完全不相称的女人。

[hi; hi] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wen] [hi; hi] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər] ,
He knew so little of her when he married her ,
他 知道 所以 小的 的 她 什么时候 他 已婚 她 ,

他娶她的时候对她一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][rɪsk][æz; əz][tuː; tə][wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈriːəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ;
that he ran every kind of risk as to what she might really prove to be ;
那 他 跑 每一个 种类 的 风险 作为 到 什么 她 可能 真的 证明 到 是 ;
他冒着各种风险，去探究她究竟是什么样的人；

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlʌki] .
and on reflection he thought he had been exceedingly lucky .
和 在 反射 他 想法 他 有 到过 非常 幸运的 .
事后回想起来，他觉得自己非常幸运。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪdi] , [ˈvʌlgər] , [ləʊd] , [priˈzjʊmɪŋ] , [ɪkˈstrævəɡənt] ; [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi]
She might have been giddy , vulgar , loud , presuming , extravagant ; whereas she
她 可能 有 到过 头晕 , 庸俗 , 大声 , 假设 , 靡 ; 然而 她
[wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈmɑːnstrətɪv] ,
was simply reserved and undemonstrative ,
曾是 简单地 预订的 和 不善于表达的 ,
她本可能轻浮、粗俗、喧闹、自负、挥霍；而实际上，她只是内敛、不善表达。

- - [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
- - **nothing more .**
- - 没有什么 更多的 .
- -
- 而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He had been a fool in thinking of her as he had done during the
他 有 到过 一个 傻子 在 思维 的 她 作为 他 有 完毕 期间 这
[læst] [fjuː] [wiːks] ;
last few weeks ;
最后的 很少 周 ;

过去几周他那样看待她，真是太愚蠢了；
[hiː; hi][hæd; həd] , - - [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]
he had , - - without her intending it doubtless , for she was an
他 有 , - - 没有 她 意图 它 毫无疑问 , 为了 她 曾是 一个
[ˈeksələnt] [ˈwʊmən] ,
excellent woman ,
出色的 女士 ,
他确实这么做了——当然，这并非她的本意，因为她是一位优秀的女性。

- - [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
- - **he had taken his tone in this matter from his mother ,**
- - 他 有 已采取 他的 语气 在 这 事情 从 他的 母亲 ,
——他在这件事上的语气是从他母亲那里学来的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [noʊ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd] - - [ðer; ðər] , [ˈnevər] [maɪnd] - -
with whom Margaret was evidently no favourite , and - - there , never mind - -
和 谁 玛格丽特 曾是 显然 不 最喜欢的 , 和 - - 那里 , 绝不 头脑 - -
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [naʊ] .
it was at an end now .
它 曾是 在 一个 结尾 现在 .
玛格丽特显然不是他的宠儿，而且——算了，没关系——事情到此结束了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] ,
She was his own darling wife , his lovely companion ,
她 曾是 他的 自己的 亲爱的 妻子 , 他的 迷人的 伴侣 ,
她是他心爱的妻子，他可爱的伴侣，

[ˈmɪrli] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈræptʃərəs] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
merely to sit and look at whom was rapturous delight to a man of
仅仅 到 坐 和 看 在 谁 曾是 欣喜若狂 喜 到 一个 男人 的
[hɪz; ɪz] [ki:n] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] ；
his keen appreciation of the beauty of form and colour ；
他的 敏锐的 欣赏 的 这 美丽 的 形式 和 颜色 ；

仅仅是坐着欣赏，对于一个对形体和色彩之美有着敏锐鉴赏力的人来说，就是一种莫大的快乐；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempərəri]
and as to her coldness and reserve , it was but a temporary
和 作为 到 她 寒冷 和 预订 , 它 曾是 但 一个 暂时的
[ˈmænərɪzəm] ,
mannerism ,
举止 ,

至于她的冷漠和矜持，那只不过是暂时的习惯而已。

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [pæs] [əˈweɪ] .
which would soon pass away .
哪个 会 很快 经过 离开 .

但这很快就会过去。

[soʊ][ˈɑ:rgju:d] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , - - [breɪv] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ˈdʒef] , [wɪð; wɪθ]
So argued Geoffrey Ludlow with himself , - - brave , honest , simple old Geoff , with
所以 争论 杰弗里 卢德洛 和 他自己 , - - 勇敢的 , 诚实的 , 简单的 老的 杰夫 , 和
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
the heart of a man ,
这 心 的 一个 男人 ,
杰弗里·卢德洛这样自言自语道——勇敢、诚实、朴实的老杰夫，有一颗男子汉的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaɪl.lɪs.nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and the guilelessness of a child .
和 这 天真无邪 的 一个 孩子 .

还有孩童般的纯真。

[soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [θɔ:t] ,
So happy was he under the influence of his last thought ,
所以 快乐的 曾是 他 在下面 这 影响 的 他的 最后的 想法 ,

他沉浸在最后一个念头带来的喜悦中，

[ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɑ:rgrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][wʌns] ,
that he longed to take Margaret to his heart at once ,
那 他 渴望 到 拿 玛格丽特 到 他的 心 在 一次 ,

他渴望立刻将玛格丽特拥入怀中。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ɡlu:m] ；
and without delay to make trial of his scheme for dissipating her gloom ；
和 没有 延迟 到 制作 审判 的 他的 方案 为了 消散 她 愁云 ；

他立即尝试用他的办法来驱散她的忧郁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [hoʊm] ,
but when he reached home ,
但 什么时候 他 达到 家 ,

但当他回到家时，

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əʊt] [ˈveri] [su:n] [ˈæftər][hiː; hi]
the servant told him that her mistress had gone out very soon after he
这 仆人 讲述 他 那 她 情妇 有 已消失 出去 非常 很快 后 他
[hɪmˈself] [hæd; həd] [left] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
himself had left that morning ,
他自己 有 左边 那 早晨 ,

仆人告诉他，女主人在他早上离开后不久也出门了。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'tɜ:rnd] .
and had not yet returned .
和 有 不是 然而 返回 .

尚未返回。

[soʊ][hi:; hi] [went] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ;
So he went through into the studio , intending to work at his picture ;
所以 他 去 通过 进入 这 工作室 , 意图 到 工作 在 他的 图片 ;
于是他走进工作室, 打算开始画画;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər][hi:; hi] [sɑŋk] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈsterɪŋ] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]
but when he got there he sunk down into a chair , staring vacantly at the
但 什么时候 他 得到 那里 他 沉没 向下 进入 一个 椅子 , 凝视 空洞地 在 这
[leɪ] - [ˈfɪgjər] ,
lay - figure ,
躺 - 数字 ,

但他到了那里后, 却一屁股坐在椅子上, 目光空洞地盯着那个凡人雕像。

[əˈreɪndʒd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [prɪˈpɑ:stərəs] [ˈætɪtu:d] , [ænd; ɐnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbɑʊt] [ˈmɑ:grət] .
arranged as usual in a preposterous attitude , and thinking about Margaret .
安排 作为 通常 在 一个 荒谬 态度 , 和 思维 关于 玛格丽特 .
像往常一样摆出一副荒谬的姿态, 想着玛格丽特。

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] , [ænd; ɐnd] [kəˈmenst] [tu:; tə][set][aɪˈti:] ;
Rousing himself , he found his palette , and commenced to set it ;
振奋人心的 他自己 , 他 成立 他的 调色板 , 和 开始 到 放 它 ;
他振作精神, 找到调色板, 开始摆弄起来;

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæsk] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ɐnd]
but while in the midst of this task , he suddenly fell a - thinking again , and
但 尽管 在 这 中间 的 这 任务 , 他 突然 跌倒 一个 - 思维 再次 , 和
[stʊd] [ðer; ðər] [ˈmu:nɪŋ] ,
stood there mooning ,
站立 那里 露臀 ,
但就在他忙着做这件事的时候, 他突然又陷入了沉思, 呆呆地站在那里发呆。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeni] [wɜ:rk][wʌz; wəz][pæst] ,
until the hope of doing any work was past ,
直到 这 希望 的 正在做 任何 工作 曾是 过去的 ,
直到完全没有工作的机会为止

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈʃæ,douz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
and the evening shadows were falling on the landscape .
和 这 晚上 阴影 是 坠落 在 这 景观 .
夜幕降临, 阴影笼罩着大地。

[ðen] [hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌʃɪz] , [ænd; ɐnd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
Then he put up his palette and his brushes , and went into the dining -
然后 他 放 向上 他的 调色板 和 他的 刷子 , 和 去 进入 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .
然后他收起调色板和画笔, 走进了餐厅。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈtʃt] [aɪˈti:] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]
He walked to the window , but had scarcely reached it , when he saw a
他 步行 到 这 窗户 , 但 有 几乎 达到 它 , 什么时候 他 锯 一个
[kæb] [draɪv] [ʌp] .
cab drive up .
出租车 驾驶 向上 .
他走到窗边, 还没走到窗前, 就看到一辆出租车开了过来。

[ðə; ði][mæn][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɑːrgrət][drɪˈsendɪd] , [sed][ə; eɪ][fjuː][ˈheɪsti][wɜːrdz][tuː; tə]
The man opened the door , and Margaret descended , said a few hasty words to
这 男人 打开 这 门 , 和 玛格丽特 下降 , 说 一个 很少 仓促 字 到
[ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
the driver ,
这 司机 ,

男人打开车门，玛格丽特走了下来，匆匆跟司机说了几句话。

[huː][tʌtʃt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈfɑːsənd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhɔːsəz][ˈnoʊzbæg] , [ænd; ənd][əˈprəʊtʃt]
who touched his hat and fastened on his horse's nosebag , and approached
WHO 感动 他的 帽子 和 系紧 在 他的 马匹 鼻袋 , 和 接近
[ðə; ði][haʊs][wɪð; wɪθ][ˈræpɪd][steps] .
the house with rapid steps .
这 房子 和 迅速的 步骤 .

他摸了摸帽子，系好马的鼻袋，快步走向房子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] ,
From his position in the window ,
从 他的 位置 在 这 窗户 ,
[hɪː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][ə; eɪ][streɪndʒ][laɪt][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][wɪtʃ][hɪː; hi][hæd; həd][ˈnevər][bɪˈfɔːr]
he had noticed a strange light in her eyes which he had never before
他 有 注意到 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 哪个 他 有 绝不 前
[siːn][ðər; ðər] ,
seen there ,
已见 那里 ,

他注意到她眼中闪过一种他从未见过的奇异光芒。

[ə; eɪ][braɪt][ˈhektɪk][flʌʃ][ɑːn][hɜːr; hər][tʃiːk] , [ə; eɪ][taɪt][kəmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
a bright hectic flush on her cheek , a tight compression of her lips .
一个 明亮的 忙碌的 冲洗 在 她 脸颊 , 一个 紧的 压缩 的 她 嘴唇 .
[hɜːr; hər][tʃiːk] , [ə; eɪ][taɪt][kəmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .
a bright hectic flush on her cheek , a tight compression of her lips .
一个 明亮的 忙碌的 冲洗 在 她 脸颊 , 一个 紧的 压缩 的 她 嘴唇 .

她脸颊上泛起一片鲜艳的红晕，嘴唇紧紧抿着。

[wen][ʃiː; ʃi][ˈentəd][ðə; ði][ruːm][hɪː; hi][sɔː][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈheɪsti][glæns][hɪː; hi][hæd; həd][nɔːt]
When she entered the room he saw that in his first hasty glance he had not
什么时候 她 进入 这 房间 他 锯 那 在 他的 第一的 仓促 瞥一眼 他 有 不是
[bɪn][diˈsiːvd] ;
been deceived ;
到过 受骗 ;

当她走进房间时，他发现自己第一眼匆匆一瞥并没有被欺骗；

[ðæt][ðə; ði][hoʊl][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][hæd; həd][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][ɪts][ˈjuːʒuəl][steɪt][ʌv; əv]
that the whole expression of her face had changed from its usual state of
那 这 所有的 表达 的 她 脸 有 已更改 从 它是 通常 状态 的
[stætʃuːl][rɪˈpoʊz] ,
statuesque repose ,
雕像般的 休息 ,

她脸上的表情完全变了，不再像往常那样神态安详。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][stɜːrn][ˌhɑːrd] , [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
and was now stern , hard , and defiant .
和 曾是 现在 船尾 , 难的 , 和 桀骜不驯 .

现在他变得严厉、冷酷、桀骜不驯。

[hɪː; hi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʃædoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][siː]
He was standing in the shadow of the window - curtain , and she did not see
他 曾是 常设 在 这 阴影 的 这 窗户 - 窗帘 , 和 她 做过 不是 看
[hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ;
him at first ;
他 在 第一的 ;

他站在窗帘的阴影里，她起初并没有看见他；

[bʌt; bət] ['θrouɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈpærəsɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kə'menst] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
but **throwing** **her** **parasol** **on** **the** **table** , **commenced** **pacing** **the** **room** .

但 投掷 她 阳伞 在 这 桌子 , 开始 踱步 这 房间 .

但她把阳伞扔到桌子上, 开始在房间里踱步。
[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'lit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərleɪt] - - [naʊ] ['gloʊɪŋ] [ə; eɪ]
The **lamp** **was** **as** **yet** **unlit** , **and** **the** **flickering** **firelight** - - **now** **glowing** **a**
这 灯 曾是 作为 然而 未点燃 , 和 这 闪烁 火光 - - 现在 发光 一个
[di:p] [dʌl] [red] ,
deep **dull** **red** ,
深的 乏味的 红色的 ,

灯还没点亮, 摇曳的火光——此刻正泛着暗淡的红色——

[naʊ] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:] ['jeləʊ] [fleɪm] - - [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['wɜ:dnəs] [tu:; tə][ðə; ði][set] [ɪn'tensəti]
now **leaping** **into** **yellow** **flame** - - **gave** **an** **additional** **weirdness** **to** **the** **set** **intensity**
现在 跳跃 进入 黄色的 火焰 - - 给予 一个 额外的 怪异 到 这 放 强度
[ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [feɪs] .
of **her** **beautiful** **face** .
的 她 美丽的 脸 .

现在跃入黄色火焰中——给原本就充满张力的美丽面容增添了一丝诡异的气息。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [mə'kænɪkli] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd]
Gazing **at** **her** **mechanically** **walking** **to** **and** **fro** , **her** **head** **supported**
凝视 在 她 机械地 步行 到 和 弗 , 她 头 有
[baɪ][wʌn][hænd] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,
by **one** **hand** , **her** **eyes** **gleaming** ,
经过 一 手 , 她 眼睛 闪闪发光 ,

凝视着她机械地来回踱步, 一只手托着头, 双眼闪闪发光。

[hɜ:ɹ; həɹ] [her] [pʊʃt] [bæk] [ɔ:f][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] , ['dʒefri] [ə'gen] [felt] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['sɪŋkɪŋ]
her **hair** **pushed** **back** **off** **her** **face** , **Geoffrey** **again** **felt** **that** **indescribable** **sinking**
她 头发 推动 后退 离开 她 脸 , 杰弗里 再次 毛毡 那 无法形容 下沉
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
at **his** **heart** ;
在 他的 心 ;

她把头发从脸上拨开, 杰弗里再次感到心中一阵难以言喻的沉痛;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
and **there** **was** **something** **of** **terror** **in** **the** **tone** **in** **which** , **stepping** **forward** ,
和 那里 曾是 某物 的 恐怖 在 这 语气 在 哪个 , 步进 向前 ,
[hi:; hi] [ʌtəd] [hɜ:ɹ; həɹ] [neɪm] - - " ['mɑ:grət] !
he **uttered** **her** **name** - - " **Margaret** !
他 说出 她 姓名 - - " 玛格丽特 !

他走上前去, 用一种恐惧的语气喊出她的名字——“玛格丽特! ”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens]
" In **an** **instant** **she** **stopped** **in** **her** **walk** , **and** **turning** **towards** **the** **place** **whence**
" 在 一个 立即的 她 停止 在 她 走 , 和 转弯 向 这 地方 何处
[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,
the **voice** **came** ,
这 嗓音 来了 ,

她立刻停下脚步, 转身朝着声音传来的方向走去。

[sed] , " [ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒefri] ? " "
said , **" You** **there** , **Geoffrey** ? " "
说 , " 你 那里 , 杰弗里 ? " "

他说: “杰弗里, 你在吗? ”

" [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , - - [hu:] [els] ?
" Yes , **darling** , - - **who** **else** ?
" 是的 , 亲爱的 , - - WHO 别的 ?
“是的, 亲爱的, ——还能有谁呢? ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði][kæb] [draʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ][get] [aʊt]
I was standing at the window when the cab drove up , and saw you get out
我 曾是 常设 在 这 窗户 什么时候 这 出租车 驾驶 向上 , 和 锯 你 得到 出去
.
:
.

出租车开过来的时候，我正站在窗边，看到你下了车。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:v] [nɑ:t][sent] [ə'wei] [ðə; ði][kæb] , [ʌv] ; [ɪz][hi:; hi] [peɪd] ? "
By the way , you've not sent away the cab , love ; is he paid ? "
经过 这 方式 , 你已经 不是 发送 离开 这 出租车 , 爱 ; 是 他 有薪酬的 ? "

对了，亲爱的，你还没把出租车司机打发走吗？他付过钱了吗？

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , - - [hi:; hi] [wɪl] - - [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . "
" No , not yet , - - he will - - let him stay a little . "
" 不 , 不是 然而 , - - 他 将要 - - 让 他 停留 一个 小的 . "
"不，还没到时候——他会——让他多待一会儿。"

" [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" Well , but why keep him up here , my child ,
" 出色地 , 但 为什么 保持 他 向上 这里 , 我的 孩子 ,
"可是，孩子，为什么要把他留在这里呢？ "

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] - [fer] ?
where there is no chance of his getting a return - fare ?
在哪里 那里 是 不 机会 的 他的 获得 一个 返回 - 票价 ?
他完全没有机会获得返程车票吗？

['betər] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Better pay him and let him go .
更好的 支付 他 和 让 他 去 .
不如付钱让他走。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] !
I'll go and pay him !
患病的 去 和 支付 他 !
我去付钱给他！

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
" and he was leaving the room .
" 和 他 曾是 离开 这 房间 .
然后他就离开了房间。

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [pli:z] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] [ɪn][hɜ:r; həɾ]['kəʊldəst] [təʊnz] ; [ænd; ənd] ['dʒefri]
" Let him stay , please , " said Margaret in her coldest tones ; and Geoffrey
" 让 他 停留 , 请 , " 说 玛格丽特 在 她 最冷 音调 ; 和 杰弗里
[tɜ:rnd] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
turned back at once .
转向 后退 在 一次 .
“让他留下吧，”玛格丽特用最冷漠的语气说道；杰弗里立刻转过身去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪɪl] [rʌn] [θru:] [hɜ:r; həɾ] ,
But as he turned he saw a thrill run through her ,
但 作为 他 转向 他 锯 一个 刺激 跑步 通过 她 ,
但他转过身时，看到她眼中闪过一丝悸动。

[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['stedɪd] [hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɑ:n]
and marked the manner in which she steadied her hand on the mantelpiece on
和 标记 这 方式 在 哪个 她 稳定 她 手 在 这 壁炉架 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] .
which she was leaning .
哪个 她 曾是 倾斜 .
并注意到她如何稳住手，扶住她倚靠的壁炉架。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
In an instant he was by her side .
在 一个 立即的 他 曾是 经过 她 边 .
他瞬间就到了她身边。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?
" You are ill , my darling ?
" 你 是 患病的 , 我的 亲爱的 ?
“亲爱的，你生病了吗？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:] [mʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɑ:r; əɹ]['oʊvər] - [fə'ti:gd] - - - "
" You have done too much again , and are over - fatigued - - - "
" 你 有 完毕 也 很多 再次 , 和 是 超过 - 疲劳 - - - "
你又做得太多了，已经过度疲劳了——

" [aɪ][eɪ'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] - - [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
" I am perfectly well , " she said ; " it was nothing - - or whatever it was ,
" 我 是 完美 出色地 , " 她 说 ; " 它 曾是 没有什么 - - 或者 任何 它 曾是 ,
[aɪ'ti:][hæz; həz] [pæst] .
it has passed .
它 有 通过了 .
“我很好,”她说; “没什么大不了的——或者不管是什么，都过去了。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
I did not know you had returned .
我 做过 不是 知道 你 有 返回 .
我不知道你已经回来了。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I was going to write to you . "
我 曾是 去 到 写 到 你 . "
我本来打算给你写信的。

" [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em'ɪ:] ! " [sed] ['dʒɛf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] , - - " [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em'ɪ:] ! "
" To write to me ! " said Geoff in a hollow voice , - - " to write to me ! "
" 到 写 到 我 ! " 说 杰夫 在 一个 空洞的 嗓音 , - - " 到 写 到 我 ! "
“给我写信! ”杰夫声音空洞地说, “给我写信! ”

" [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" To write to you .
" 到 写 到 你 .
“写信给你。”

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ]
I had something to tell you - - and - - and I did not know whether I
我 有 某物 到 告诉 你 - - 和 - - 和 我 做过 不是 知道 无论 我
[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
should ever see you again !
应该 曾经 看 你 再次 !
我有些话想对你说——而且——而且我不知道我是否还能再见到你!

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ə'genst] [wɪt] ['dʒɛfri] ['lʌdləɪ] [stəd] [si:md] [tu:; tə][spɪn]
" For an instant the table against which Geoffrey Ludlow stood seemed to spin
" 为了 一个 立即的 这 桌子 反对 哪个 杰弗里 卢德洛 站立 似乎 到 旋转
[ə'weɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌt] ,
away under his touch ,
离开 在下面 他的 触碰 ,
“就在杰弗里·卢德洛站立的瞬间，他所倚靠的桌子似乎在他触碰下旋转起来。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [ri:ld] .
and the whole room reeled .
和 这 所有的 房间 卷曲 .

整个房间的人都感到一阵眩晕。

[ə; eɪ] ['dedli] ['feɪntnəs] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi; hi] [ʃɒk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt]
A deadly faintness crept over him , but he shook it off with one great
一个 致命 模糊 悄悄地爬 超过 他 , 但 他 摇晃 它 离开 和 一 伟大的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

一阵致命的眩晕袭来，但他奋力一搏，最终摆脱了这种感觉。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ] ['skɜ:slɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] - - [pli:z] [ɪk'spleɪn] .
and said in a very low tone , " I scarcely understand you - - please explain .
和 说 在 一个 非常 低的 语气 , " 我 几乎 理解 你 - - 请 解释 .

他用很低的声音说：“我几乎听不懂你在说什么——请解释一下。”

" [ʃi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [lɑ:rdʒ] -
" She must have had the nature of a fiend to look upon that large -
" 她 必须 有 有 这 自然 的 一个 恶魔 到 看 之上 那 大的 -
[soʊld] ['lʌvɪŋ] ['feləʊ] ,
souled loving fellow ,
有灵魂的 爱 同伴 ,

“她一定是心肠歹毒，才会看上那个心胸宽广、充满爱心的人。”

[ˈstri:kən] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɔ:]
stricken down by her words as by a sudden blow , and with his heart all
受打击的 向下 经过 她 字 作为 经过 一个 突然 吹 , 和 和 他的 心 全部
[ˈbli:dɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

她的话语如同晴天霹雳般击垮了他，他的心仿佛被鲜血淋漓。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sentəns] .
waiting to hear the rest of her sentence .
等待 到 听到 这 休息 的 她 句子 .

等待听完她剩余的判决。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] , [fɔ:r; fər] [θru:] [hɜ:r; həɹ][set] [ti:θ] [ʃi:; ji] [sed] ['kɑ:mli]
She had the nature of a fiend , for through her set teeth she said calmly
她 有 这 自然 的 一个 恶魔 , 为了 通过 她 放 牙齿 她 说 平静地
[ænd; ʌnd] [dɪ'libərətli] :
and deliberately :
和 故意地 :

她心肠歹毒，咬牙切齿地说：

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" I say I did not know whether I should ever see you again .
" 我 说 我 做过 不是 知道 无论 我 应该 曾经 看 你 再次 .

“我说我不知道是否还能再见到你。”

[ðæt] [kæb][ɪz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
That cab is detained by me to take me away from this house ,
那 出租车 是 被拘留 经过 我 到 拿 我 离开 从 这 房子 ,

我扣留了那辆出租车，让他带我离开这所房子。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] - - [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['entər] [ə'gen] .
to which I ought never to have come - - which I shall never enter again .
到 哪个 我 应该 绝不 到 有 来 - - 哪个 我 将 绝不 进入 再次 .

我本不该来到这里——我也永远不会再来这里。

" [ˈdʒɛf] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈklætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]
" **Geoff had sunk into a chair , and clutching the corner of the table with**
" 杰夫 有 沉没 进入 一个 椅子 , 和 紧握 这 角落 的 这 桌子 和
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

杰夫瘫坐在椅子上，双手紧紧抓住桌角。

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [geɪz] .
was looking up at her with a helpless gaze .
曾是 寻找 向上 在 她 和 一个 无助 目光 .

他仰望着她，眼神中充满了无助。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] !
" **You don't speak !**
" 你 不 说话 !

你不说话！

" [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] .
" **she continued ; " and I can understand why you are silent .**
" 她 持续 ; " 和 我 能 理解 为什么 你 是 沉默的 .

她继续说道：“我能理解你为什么保持沉默。”

[ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ʌnɪkˈspektrɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz]
This decision has come upon you unexpectedly , and you can scarcely realise
这 决定 有 来 之上 你 不料 , 和 你 能 几乎 意识到
[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn] .
its meaning or its origin .
它是 意义 或者它是 起源 .

这个决定来得猝不及防，你几乎无法理解它的意义和由来。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am prepared to explain both to you .
我 是 准备 到 解释 两个都 到 你 .

我准备向你解释这两件事。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [brˈhaɪnd][,emˈiː] ;
I had intended doing so in a letter , which I should have left behind me ;
我 有 故意的 正在做 所以 在 一个 信 , 哪个 我 应该 有 左边 在后面 我 ;

我原本打算用一封信来表达我的意愿，那封信我应该会留在我身后；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
but since you are here , it is better that I should speak .
但 自从 你 是 这里 , 它 是 更好的 那 我 应该 说话 .

既然你在这里，那我最好还是说几句。

" [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
" **The table was laid for dinner ,**
" 这 桌子 曾是 铺设 为了 晚餐 ,

餐桌已摆好，准备享用晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [kloʊz][baɪ] [dʒɛfs] [hænd] .
and there was a small decanter of sherry close by Geoff's hand .
和 那里 曾是 一个 小的 醒酒器 的 雪利酒 关闭 经过 杰夫的 手 .

杰夫的手边放着一小瓶雪利酒。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ænd; ənd][dræŋk][aɪˈtiː] [ˈiːgərli] .
He filled a glass from it and drank it eagerly .
他 已填 一个 玻璃 从 它 和 喝 它 急切地 .

他倒了一杯水，津津有味地喝了下去。

[ə'pærəntli] [ɪŋˌvɑ:lən'terəli] , [ˈmɑ:rgrət] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hær][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] ; [bʌt; bət]
Apparently involuntarily , Margaret extended her hand towards the decanter ; but
显然 不由自主 , 玛格丽特 扩展 她 手 向 这 醒酒器 ; 但
[fɪ; ji] ['ɪnstəntli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] :
she instantly withdrew it , and resumed :
她 即刻 退出 它 , 和 恢复 :

玛格丽特似乎不由自主地把手伸向醒酒器;但她立刻缩回了手,继续说道:

" [ju:: jʊ] [noʊ] [wel] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [ðæt] [wen] [ju:: jʊ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:: tə] [bɪ'kʌm] [jɔr; jər][waɪf] ,
" **You know well , Geoffrey Ludlow , that when you asked me to become your wife ,**
" 你 知道 出色地 , 杰弗里 卢德洛 , 那 什么时候 你 问 我 到 变得 你的 妻子 ,
"杰弗里·卢德洛,你很清楚,当你向我求婚的时候,

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:: tə] [ɡɪv] [ju:: jʊ] ['eni] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [ju:: jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rmər]
I declined to give you any answer until you had heard the story of my former
我 拒绝 到 给 你 任何 回答 直到 你 有 听到 这 故事 的 我的 以前的
[laɪf] .
life .
生活 :

在你听完我过去的经历之前,我拒绝给你任何答案。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [jɔr; jər] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'i:] - - [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] ['veri]
When I noticed your growing interest in me - - and I noticed it from its very
什么时候 我 注意到 你的 生长 兴趣 在 我 - - 和 我 注意到 它 从 它是 非常
[fɜ:rst][dʒɜ:rm] - - [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:: jʊ] [pledʒd] [jɔ:r'self] [tu:: tə][ˌem 'i:] - - [fɔ:r; fər][maɪ] [wɪts]
first germ - - I determined that before you pledged yourself to me - - for my wits
第一的 细菌 - - 我 决定 那 前 你 承诺 你自己 到 我 - - 为了 我的 智慧
[hæd; həd] [bɪn] [ˈja:pənd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] ,
had been sharpened in the school of adversity ,
有 到过 锋利 在 这 学校 的 逆境 ,

当我注意到你对我的兴趣日益浓厚——而且我从一开始就注意到了——我决定在你向我承诺之前——因为我的智慧已经在逆境中磨砺得炉火纯青——

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] ['pleɪnli] [ˈhʌf] [ðæt] [ʌv] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:: jʊ][hæd; həd][bʌt; bət]
and I read plainly enough that love from such a man as you had but
和 我 读 显然 足够的 那 爱 从 这样的 一个 男人 作为 你 有 但
[wʌŋ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][wʌŋ] [rɪ'zʌlt] ,
one meaning and one result ,
— 意义 和 — 结果 ,

我清楚地看出,像你这样的男人所表达的爱,只有一种含义和一种结果。

- - [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:: jʊ] [pledʒd] [jɔ:r'self] [tu:: tə][ˌem 'i:][ju:: jʊ] [ʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [æz; əz]
- - **I determined that before you pledged yourself to me you should learn as**
- - 我 决定 那 前 你 承诺 你自己 到 我 你 应该 学习 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][tu:: tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['pri:vɪəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
much as it was necessary for you to know of my previous history :
很多 作为 它 曾是 必要的 为了 你 到 知道 的 我的 以前的 历史 :

我决定,在你向我效忠之前,你应该尽可能多地了解我的过去。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
Although my early life had been spent in places far away from London ,
虽然 我的 早期的 生活 有 到过 花费 在 地方 远的 离开 从 伦敦 ;
虽然我的早年生活是在远离伦敦的地方度过的,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [si:] [ə'gen] , [aɪ 'ti:]
and among persons whom it was almost certain I should never see again , it
和 之中 人 谁 它 曾是 几乎 肯定 我 应该 绝不 看 再次 , 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而且,在那些我几乎可以肯定再也见不到的人当中,确实如此。

[aɪ] [θɔ:t] , [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I thought , due to you to explain all to you ,
我 想法 , 到期的 到 你 到 解释 全部 到 你 ,

我想, 因为我需要向你解释这一切,

[lest][ðə; ði] ['gɒsɪpɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [sʌm; səm][deɪ][vɛks][jɜ; jər] ['dʒenərəs] [hɑ:rt]
lest the gossiping fools of the world might some day vex your generous heart
免得 这 八卦 傻瓜 的 这 世界 可能 一些 天 烦恼 你的 慷慨的 心

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['waɪfs] ['pri:vɪəs] [kə'rɪr] ,
with stories of your wife's previous career ,
和 故事 的 你的 妻子的 以前的 职业 ,

以免世上那些爱嚼舌根的蠢人有朝一日用你妻子以前的职业故事来伤害你慷慨的心。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [kept] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
which she had kept from you .
哪个 她 有 保留 从 你 .

她一直瞒着你这件事。

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ?
Do you follow me ?
做 你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['dʒɛfri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" **Geoffrey bowed his head , but did not speak .**
" 杰弗里 鞠躬 他的 头 , 但 做过 不是 说话 .

杰弗里低下了头, 但没有说话。

" [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər]
" **In that story I told you plainly that I had been deceived by a man under**
" 在 那 故事 我 讲述 你 显然 那 我 有 到过 受骗 经过 一个 男人 在下面

[prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ;
promise of marriage ;
承诺 的 婚姻 ;

“在那篇文章里, 我清楚地告诉过你, 我被一个以结婚为诱饵的男人欺骗了;

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ;
that I had lived with him as his wife for many months ;
那 我 有 居住地 和 他 作为 他的 妻子 为了 许多 几个月 ;

我曾以妻子的身份与他共同生活了数月;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['beɪsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [left] [em 'i:][tu:; tə] [stɑ:rv] ,
that he had basely deserted me and left me to starve ,
那 他 有 卑鄙地 荒凉的 我 和 左边 我 到 饿死 ,

他卑鄙地抛弃了我, 让我挨饿。

- - [left] [em 'i:][tu:; tə][daɪ] - - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd] [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] ['reskjʊ:d] [em 'i:] .
- - **left me to die - - as I should have died had you not rescued me .**
- - 左边 我 到 死 - - 作为 我 应该 有 死亡 有 你 不是 获救 我 .

——任由我死去——如果不是你救了我, 我本该死去。

[ju:; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] [stɪl] ?
You follow me still ?
你 跟随 我 仍然 ?

你还跟着我吗?

" [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
" **She could not see his face now , - - it was buried in his hands ;**
" 她 可以 不是 看 他的 脸 现在 , - - 它 曾是 埋葬 在 他的 双手 ;

她现在看不到他的脸了, 他的脸埋在他的手中;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] :
but there was a motion of his head , and she proceeded :
但 那里 曾是 一个 运动 的 他的 头 , 和 她 继续 :

但他的头动了一下，于是她继续说道：

" [ðæt] [mæn] [brɪtreɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [juːst] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ,
" **That man betrayed me when I trusted him , used me while I amused him ,**
" 那 男人 背叛 我 什么时候 我 可信 他 , 用过的 我 尽管 我 觉得好笑 他 ,
“那个人在我信任他的时候背叛了我，在我取悦他的时候利用了我，

[dɪˈzɜːrtɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ][pɔːld; pæld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
deserted me when I palled upon him .
荒凉的 我 什么时候 我 苍白 之上 他 .

当我对他冷淡时，他抛弃了我。

[hi; hi] [ˈruːɪnd] , [juː; jʊ] [rɪˈstɔːrd] [em 'i:] ; [hi; hi] [left] [em 'i:][tu; tə][daɪ] , [juː; jʊ] [brɔːt] [em 'i:] [bæk] [tu; tə]
He ruined , you restored me ; he left me to die , you brought me back to
他 毁坏 , 你 恢复 我 ; 他 左边 我 到 死 , 你 带来 我 后退 到
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他毁了我，你却让我重获新生；他弃我而去，你却让我复活；

[hi; hi] [stroʊv] [tu; tə][dræg][em 'i:][tu; tə] [pɜːrˈdɪʃn] , [juː; jʊ][tu; tə] [reɪz] [em 'i:][tu; tə] [rɪˈpjuːt] .
he strove to drag me to perdition , you to raise me to reput .
他 努力 到 拖 我 到 毁灭 , 你 到 增加 我 到 声誉 .

他竭力想把我拖入深渊，而你却想把我捧上神坛。

[aɪ] [rɪˈspektɪd] , [aɪ] [ˈɑːnəd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
I respected , I honoured you ; but I loved him !
我 受人尊敬 , 我 荣幸 你 ; 但 我 喜爱 他 !

我尊敬你，我敬重你；但我爱他！

[jes] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tu; tə][læst][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [ɪnˈfætʃueɪtɪd] , [mæd][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][tu; tə]
yes , from first to last I loved him ; infatuated , mad as I knew it to
是的 , 从 第一的 到 最后的 我 喜爱 他 ; 迷恋 , 疯狂的 作为 我 知道 它 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

是的，从始至终我都爱他；我为他神魂颠倒，我知道这种爱是疯狂的。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] !
I loved him throughout !
我 喜爱 他 自始至终 !

我一直都很喜欢他！

[hæd; həd][aɪ][daɪd][ɪn] [ðoʊz] [striːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈreskjʊːd] [em 'i:] ,
Had I died in those streets from which you rescued me ,
有 我 死亡 在 那些 街道 从 哪个 你 获救 我 ,

如果我死在你救我脱离的那些街道上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [streŋθ] [tu; tə] [bles] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] .
I should have found strength to bless him with my last breath .
我 应该 有 成立 力量 到 保佑 他 和 我的 最后的 气息 .

我本该鼓起勇气，用我最后一口气祝福他。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːŋʃəsənəs] , [maɪ][fɜːrst][ʌnˈspoʊkən] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
When I recovered consciousness , my first unspoken thought was of him .
什么时候 我 恢复 意识 , 我的 第一的 未说出口的 想法 曾是 的 他 .

当我恢复意识时，我脑海中第一个未说出口的念头就是他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]
It was that I would live , that I would make every exertion to hold on to
它 曾是 那 我 会 居住 , 那 我 会 制作 每一个 用力 到 抓住 在 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我当时的想法是，我要活下去，我要竭尽全力活下去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʰæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen]
that I might have the chance of seeing him again .
那 我 可能 有 这 机会 的 看到 他 再次 .

也许我还有机会再次见到他。

[ðen] [ˈdɪmli] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [jɔːr; jər] [vɔɪs] ,
Then dimly , and as in a dream , I saw you and heard your voice ,
然后 依稀 , 和 作为 在 一个 梦 , 我 锯 你 和 听到 你的 嗓音 ,

然后，我恍惚间，如同在梦中一般，看见了你，听见了你的声音。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .
and knew that you were to be a portion of my fate .
和 知道 那 你 是 到 是 一个 部分 的 我的 命运 .

我知道你注定是我命运的一部分。

[ˈevər] [sɪns] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [brɪˈɔːr] [emˈiː] ;
Ever since , the image of that man has been always present before me ;
曾经 自从 , 这 图像 的 那 男人 有 到过 总是 展示 前 我 ;

从那以后，那个人的形象就一直萦绕在我的脑海中；

[hɪz; ɪz] [sɔːft] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ;
his soft words of love have been always ringing in my ears ;
他的 柔软的 字 的 爱 有 到过 总是 铃声 在 我的 耳朵 ;

他那些温柔的情话一直萦绕在我的耳边；

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
his gracious presence has been always at my side .
他的 亲切 在场 有 到过 总是 在 我的 边 .

他慈祥的身影一直陪伴在我身边。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [ænd; ənd] [ˈstrɪvɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] .
I have striven and striven against the infatuation .
我 有 努力 和 努力 反对 这 痴情 .

我一直在努力克制这种迷恋。

[brɪˈɔːr] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
Before Heaven I swear to you that I have prayed night after night that I might

[nɑːt][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈretrəspekt] [wɪtʃ] [brɪˈset] [emˈiː] ;
not be led into that awful temptation of retrospect which beset me ;
不是 是 引领 进入 那 可怕 诱惑 的 回顾 哪个 围困 我 ;

我向上帝发誓，我夜复一夜地祈祷，求主不要让我陷入那种可怕的、令人难以忍受的回忆的诱惑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第20/28页

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː bi] ['streŋθənd] [tuː tə] [lʌv] [juː jʊ] [æz; əz] [juː jʊ] [ʃəd; ʃəd] [biː bi] [lʌvd] ,
that I might be strengthened to love you as you should be loved ,
那 我 可能 是 加强 到 爱 你 作为 你 应该 是 喜爱 ,
愿我能更有力量去爱你，像你应得的那样去爱你。

[tuː tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [tɔːrdz] [juː jʊ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ʃəd; ʃəd] [biː bi] [dʌn] .
to do my duty towards you as it should be done .
到 做 我的 责任 向 你 作为 它 应该 是 完毕 .
尽我所能履行我对你的职责。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
All in vain , all in vain !
全部 在 徒劳 , 全部 在 徒劳 !

一切都是徒劳，一切都是徒劳！

[ðæt] [wʌn] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæz; hæz] [sæpt] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
That one fatal passion has sapped my being ,
那 一 致命的 热情 有 精疲力竭 我的 存在 ,
那致命的激情耗尽了我的生命。

[ænd; ənd] ['rendəd] [em 'iː] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [lʌv] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʃeɪp] .
and rendered me utterly incapable of any other love in any other shape .
和 渲染 我 完全地 无法 的 任何 其他 爱 在 任何 其他 形状 .
并使我完全丧失了对任何其他形式的爱的能力。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
I know what you have done for me - - more than that ,
我 知道 什么 你 有 完毕 为了 我 - - 更多的 比 那 ,
我知道你为我做了什么——远不止这些，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː jʊ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
I know what you have suffered for me .
我 知道 什么 你 有 遭受 为了 我 .
我知道你为我受了多少苦。

[juː jʊ] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [duː] [juː jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [haʊ] [maɪ] ['wɪrɪnəs] ,
You have said nothing ; but do you think I have not seen how my weariness ,
你 有 说 没有什么 ; 但 做 你 思考 我 有 不是 已见 如何 我的 疲劳 ,
[maɪ] ['kəʊldnəs] ,
my coldness ,
我的 寒冷 ,

你什么也没说；但你以为我没感受到我的疲惫、我的冷漠吗？

[ðə; ði] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn'trəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ski:mz] [juː jʊ] [hæv; həv] [leɪd] [fɔːr; fər]
the impossibility of my taking interest in all the little schemes you have laid for
这 不可能 的 我的 采取 兴趣 在 全部 这 小的 方案 你 有 铺设 为了
[maɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
my diversion ,
我的 导流 ,

我不可能对你为消遣而精心策划的种种小计谋感兴趣。

[hæv; həv] [ɜːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] [juː jʊ] ?
have irked and pained you ?
有 恼怒 和 痛苦 你 ?

是否让你感到恼火和痛苦？

" [jes] , ['dʒefri] ['lʌdləɪ] , " [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn]
" Yes , Geoffrey Ludlow , " she continued , not heeding the apparition , " I have seen
 " 是的 , 杰弗里 卢德洛 , " 她 持续 , 不是 听从 这 幻影 , " 我 有 已见
 [him; ɪm] , - - [naʊ] ,
him , - - now ,
 他 , - - 现在 ,
 "是的, 杰弗里·卢德洛,"她继续说道, 没有理会那个幻影, "我见过他——现在,

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , - - [si:n] [hɪm; ɪm] , [braɪt] , [wel] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] - - [oʊ] , [soʊ] [ˈhænsəm] !
within this hour , - - seen him , bright , well , and handsome - - O , so handsome !
之内 这 小时 , - - 已见 他 , 明亮的 , 出色地 , 和 英俊的 - - 哦 , 所以 英俊的 !
- - [æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] ;
- - as when I saw him first ;
- - 作为 什么时候 我 锯 他 第一的 ;

就在这一个小时内, ——我看见他了, 精神焕发, 身体健康, 容貌英俊——哦, 多么英俊啊! ——就像我第一次见到他时一样;

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [em ˈi:] .
and that has determined me .
和 那 有 决定 我 .
这件事让我下定了决心。

[waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][pərˈhæps] [ded] ;
While I thought of him as perhaps dead ;
尽管 我 想法 的 他 作为 也许 死的 ;
虽然我当时认为他可能已经死了;

[waɪl] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [əˈwei] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][sɪt]
while I knew him to be thousands of miles away , I could bear to sit
尽管 我 知道 他 到 是 数千 的 英里 离开 , 我 可以 熊 到 坐
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
虽然我知道他远在千里之外, 但我还是能忍受坐在这里。

[tu:; tə] [druːn] [aʊt] [ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑ:tənəs] [laɪf] ,
to drone out the dull monotonous life ,
到 无人机 出去 这 乏味的 单调 生活 ,
为了摆脱单调乏味的生活,

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [kənˈduːn] [ðə; ði] [ˈveɪgrənsi] [ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt]
striving to condone the vagrancy of my thoughts by the propriety of my conduct
努力 到 宽恕 这 流浪 的 我的 想法 经过 这 礼 的 我的 执行
, - - [hɑ:rt] - [sɪk] ,
, - - heart - sick ,
, - - 心 - 生病的 ,
我努力用得体的行为来掩盖我思想的游荡, ——心痛不已。

[ˈwɪri] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rsfl] .
weary , and remorseful .
厌倦 , 和 懊悔的 .
疲惫不堪, 懊悔不已。

[jes] , [rɪˈmɔ:rsfl] , [soʊ][fa:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]
Yes , remorseful , so far as you are concerned ; for you are a true and
是的 , 懊悔的 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 ; 为了 你 是 一个 真的 和
[ˈnoʊb(ə)l][mæn] , [ˈdʒefri] .
noble man , Geoffrey .
高贵 男人 , 杰弗里 .
是的, 就你而言, 我感到懊悔; 因为你是一个真诚而高尚的人, 杰弗里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [kloʊz] [tu:; tə][em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] ,
But now that he is here , close to me , I could not rest another hour ,
但 现在 那 他 是 这里 , 关闭 到 我 , 我 可以 不是 休息 其他 小时 ,
但现在他就在这里, 离我很近, 我一刻也休息不下来了。

- - [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] .
- - I must go to him at once .
- - 我 必须 去 到 他 在 一次 .
我必须立刻去见他。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒefri] , - - [æt; ət][wʌns] ?
Do you hear , Geoffrey , - - at once ?
做 你 听到 , 杰弗里 , - - 在 一次 ?

杰弗里, 你听到了吗? ——立刻!

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ænd][draɪ] ,
" He tried to speak , but his lips were parched and dry ,
" 他 尝试 到 说话 , 但 他的 嘴唇 是 干渴 和 干燥 ,
他想说话, 但他的嘴唇干裂得厉害。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [æn; ən] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [saʊnd] .
and he only made an inarticulate sound .
和 他 仅有的 制成 一个 不善言辞 声音 .

他只是发出了一声含糊不清的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [həʊˈevər] .
There was no mistaking the flash of his eyes , however .
那里 曾是 不 误会 这 闪光 的 他的 眼睛 , 然而 .

然而, 他眼神中闪过的光芒却不容置疑。

[ɪn][ðem; ðəm] [ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ˈbeɪlf(ə)] [laɪt] ; [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈskersli]
In them Margaret had never seen such baleful light ; so that she was scarcely
在 他们 玛格丽特 有 绝不 已见 这样的 有害的 光 ; 所以 那 她 曾是 几乎
[əˈstɑ:nɪʃt] [wen] ,
astonished when ,
惊讶 什么时候 ,

玛格丽特从未见过如此凶恶的光芒; 因此, 当她看到.....时, 她几乎没有感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [hist] [aʊt] " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "
his voice returning , he hissed out " I know him ! "
他的 嗓音 返回 , 他 嘶嘶作响 出去 " 我 知道 他 ! "

他恢复了声音, 嘶嘶地说: “我认识他! ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" You know him ? "
" 你 知道 他 ? "

你认识他?

" [jes] ; [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] - - [bɜ:rd] [kætəˈhæmz] [ˈbrʌðər] !
" Yes ; just come back from Australia - - Lord Caterham's brother !
" 是的 ; 只是 来 后退 从 澳大利亚 - - 主 卡特汉姆的 兄弟 !

“是的; 刚从澳大利亚回来——卡特汉姆勋爵的兄弟!”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [bɜ:rd] [ˈkeɪtərˌhæm][tu:; tə] - [deɪ] , - - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - - [ˈlaɪənl]
I had a letter from Lord Caterham to - day , - - his brother - - Lionel
我 有 一个 信 从 主 卡特汉姆 到 - 天 , - - 他的 兄弟 - - 莱昂内尔
- ! "
Brakespere ! "
- ! "

我今天收到了卡特汉姆勋爵的来信——他的兄弟——莱昂内尔·布雷克斯佩尔!

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] , " [wʌt] [ðen] ?
" Well , " she exclaimed , " what then ?
" 出色地 , " 她 惊呼 , " 什么 然后 ?

“那怎么办?”她惊呼道。

[səˈpouz] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈlaɪənl] - , [wʌt] [ðen] , [aɪ][æsk] - - [wʌt] [ðen] ? "
Suppose it be Lionel Brakespere , what then , I ask - - what then ? "
认为 它 是 莱昂内尔 - , 什么 然后 , 我 问 - - 什么 然后 ? "

假设是莱昂内尔·布雷克斯佩尔, 那又会怎样呢? 我问——那又会怎样呢?

" [ðen] ！ " [sed] [ˈdʒefri] , [ˈpɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrm] - - " [ðen] , [let][hɪm; ɪm] [lʊk] [tuː; tə]
" **Then** ！ " **said Geoffrey** , **poising his big sinewy arm** - - " **then** , **let him look to**
" 然后 ！ " 说 杰弗里 , 平衡 他的 大的 筋骨 手臂 - - " 然后 , 让 他 看 到
[hɪm'self] ; [fɔːr; fər] ,
himself ; **for** ,
他自己 ; 为了 ,

“那么！”杰弗里说着，摆出他那粗壮有力的手臂——“那么，就让他自己看着吧；因为，

[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ！ "
by the Lord , **I'll kill him** ！ "

经过 这 主 , 患病的 杀 他 ！ "

主啊，我一定要杀了他！

" [wʌt] ！ " [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ](ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
" **What** ！ " **and in an instant she had left her position against the**
" 什么 ！ " 和 在 一个 立即的 她 有 左边 她 位置 反对 这
[ˈməntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

“什么！”话音未落，她就离开了靠在壁炉架上的姿势。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][sæt] , [hɜːr; hər] [feɪs]
and was leaning over the table at the corner where he sat , her face
和 曾是 倾斜 超过 这 桌子 在 这 角落 在哪里 他 卫星 , 她 脸
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
close to his ,
关闭 到 他的 ,

她俯身趴在他坐的角落桌子旁，脸凑得很近。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜːr; hər][hɑːt] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] - - " [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk]
her eyes on his eyes , her hot breath on his cheeks - - " You dare to talk
她 眼睛 在 他的 眼睛 , 她 热的 气息 在 他的 脸颊 - - " 你 敢 到 讲话
[ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of killing him ,
的 杀 他 ,

她的目光与他的目光交汇，灼热的呼吸拂过他的脸颊——“你竟敢说他要杀了他，

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪndʒəri] ！
of doing him the slightest injury ！
的 正在做 他 这 丝毫 受伤 ！

别让他受哪怕最轻微的伤！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][lɪft][jɔːr; jər][hænd] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈlaɪən] ！
You dare to lift your hand against my Lionel ！
你 敢 到 举起 你的 手 反对 我的 莱昂内尔 ！

你竟敢碰我的莱昂内尔！

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə]
Look here , Geoffrey Ludlow : you have been good and kind and generous to
看 这里 , 杰弗里 卢德洛 : 你 有 到过 好的 和 种类 和 慷慨的 到
[em ˈiː] , - - [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː] ,
me , - - have loved me ,
我 , - - 有 喜爱 我 ,

听着，杰弗里·卢德洛：你一直对我很好、很友善、很慷慨，——你爱我，

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈfæɪ(ə)n] - - [ˈdiːpli] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [let][juː ˈes][pɑːrt] [frendz] ;
in your fashion - - deeply , I know ; and I would let us part friends ;
在 你的 时尚 - - 深 , 我 知道 ; 和 我 会 让 我们 部分 朋友们 ;

以你的风格——我深知；我希望我们能友好地道别；

[bʌt; bət][aɪ] [swɜː] [ðæt] [ɪf] [juː; jə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ri:k] [jʊə; jər] ['vendʒəns] [ɑ:n] ['laɪən] - ,
but I swear that if you attempt to wreak your vengeance on Lionel Brakespere ,
但 我 发誓 那 如果 你 试图 到 破坏 你的 复仇 在 莱昂内尔 - ,

但我发誓，如果你胆敢对莱昂内尔·布雷克斯佩尔进行报复，

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jə][noʊ][hɑ:rm] - - [həʊ] [hæz; həz][hiː; hi][ˈɪndʒərd][juː; jə] ?
who has done you no harm - - how has he injured you ?
WHO 有 完毕 你 不 伤害 - - 如何 有 他 受伤 你 ?

他没有伤害过你——他怎么会伤害你呢？

- - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑ:n][juː; jə][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jə]['lɪt(ə)l] [dri:m] ,
- - **I will be revenged on you in a manner of which you little dream** ,
- - 我 将要 是 复仇 在 你 在 一个 方式 的 哪个 你 小的 梦 ,

——我会以你做梦都想不到的方式报复你。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jʊə; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][jʊə; jər] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
but which shall break your heart and spirit , and humble your pride to the
但 哪个 将 休息 你的 心 和 精神 , 和 谦逊的 你的 自豪 到 这

[dʌst] .

dust .
灰尘 .

但这将令你心碎，令你意志消沉，让你的骄傲化为尘埃。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] - - [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Think of all this , Geoffrey Ludlow - - think of it .
思考 的 全部 这 , 杰弗里 卢德洛 - - 思考 的 它 .

杰弗里·卢德洛，好好想想这一切。

[duː] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , [teɪk] [noʊ][step] [ðæt] [wɪl] ['mædn] [em 'i:] ,
Do nothing rashly , take no step that will madden me ,
做 没有什么 贸然 , 拿 不 步 那 将要 麦登 我 ,

不要轻举妄动，不要做任何会让我生气的事。

[ænd; ənd][draɪv] [em 'i:][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊə; jər] ['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:]
and drive me to do something that will prevent your ever thinking of me
和 驾驶 我 到 做 某物 那 将要 防止 你的 曾经 思维 的 我

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,

with regret ,
和 后悔 ,

并驱使我去做一些事情，让你永远不会后悔想起我。

[wen] [aɪ][eɪ 'em][fɑ:r] [ə'weɪ] .
when I am far away .
什么时候 我 是 远的 离开 .

当我身处远方时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪn] [ˈdʒefri] ['lʌdlouz]
" **There was a softness in her voice which touched a chord in Geoffrey Ludlow's**
" 那里 曾是 一个 柔软 在 她 嗓音 哪个 感动 一个 弦 在 杰弗里 卢德洛的

[breɪst] .

breast .
胸部 .

“她声音中的温柔触动了杰弗里·卢德洛的心弦。”

[ðə; ðɪ]['faɪər]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪt] - [klentʃt] ,
The fire faded out of his eyes ; his hands , which had been tight - clenched ,
这 火 褪色 出去 的 他的 眼睛 ; 他的 双手 , 哪个 有 到过 紧的 - 紧握 ,

[rɪ'lækst] ,

relaxed ,
轻松 ,

他眼中的火焰渐渐消失；他紧握的双手也放松了下来。

[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'triːti] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['mɑːrgrət] [θruː]
and spread out before him in entreaty ; he looked up at Margaret through
和 传播 出去 前 他 在 恳求 ; 他 看起来 向上 在 玛格丽特 通过
[ˈblaɪndɪŋ] [terz] ,
blinding tears ,
失明 眼泪 ,

她跪倒在他面前恳求；他透过泪眼朦胧的目光望着玛格丽特。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] [sed] ,
and in a broken voice said ,
和 在 一个 破碎的 嗓音 说 ,
他用哽咽的声音说道：
" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'veɪ] !
" When you are far away !
" 什么时候 你 是 远的 离开 !

当你远在天边时！

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] ?
O , my darling , my darling , you are not going to leave me ?
哦 , 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 去 到 离开 我 ?
哦，我的爱人，我的爱人，你不会离开我吧？

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , - - [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .
It cannot be , - - it is some horrible dream .
它 不能 是 , - - 它 是 一些 可怕 梦 .
不可能，这一定是场可怕的梦。

[tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn] [jɔːrz] !
To leave me , who live but for you , whose existence is bound up in yours !
到 离开 我 , WHO 居住 但 为了 你 , 谁 存在 是 边界 向上 在 你的 !
离开我吧，我活着只为你，我的存在与你息息相关！

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .
不可能。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? - - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ?
What have I done ? - - what can you charge me with ?
什么 有 我 完毕 ? - - 什么 能 你 收费 我 和 ?
我做了什么？——你们能指控我什么？

[wɑːnt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Want of affection , of devotion to you ?
想 的 感情 , 的 虔诚 到 你 ?
缺乏对你的爱意和忠诚？

[oʊ][gɑːd] , [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [wei] !
O God , it is hard that I should have to suffer in this way !
哦 上帝 , 它 是 难的 那 我 应该 有 到 遭受 在 这 方式 !
上帝啊，我竟然要遭受这样的痛苦，真是太难过了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , ['mɑːrgrət] ['dɑːrlɪŋ] ?
But you won't go , Margaret darling ?
但 你 惯于 去 , 玛格丽特 亲爱的 ?
但你不会去，亲爱的玛格丽特？

[tel] [em 'iː] [ðæt] - - ['oʊnli] [tel] [em 'iː] [ðæt] .
Tell me that - - only tell me that .
告诉 我 那 - - 仅有的 告诉 我 那 .
告诉我——只要告诉我这个就行了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **She shrank farther away from him** ,
" 她 缩小 更远 离开 从 他 ,

她越躲越远，离他越来越远。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈkaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈviːəməns] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ]
and seemed for a moment to cower before the vehemence and anguish
和 似乎 为了 一个 片刻 到 退缩 前 这 激烈 和 痛苦

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiːl] ;
of his appeal ;
的 他的 上诉 ;

他似乎一时被他恳切而痛苦的诉求吓得瑟缩了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hɜːr; hər] [feɪs] ['da:kənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər]
but the next her face darkened and hardened , and as she answered
但 这 下一个 她 脸 变暗 和 硬化 , 和 作为 她 回答

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但下一刻，她的脸色变得阴沉而冷峻，当她回答他时，

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
the passion in her voice was dashed with a tone of contempt .
这 热情 在 她 嗓音 曾是 虚线 和 一个 语气 的 鄙视 .

她语气中的热情被轻蔑的语气所冲淡。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , - - " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
" **Yes , I will leave you , " she said , - - " of course I will leave you** .
" 是的 , 我 将要 离开 你 , " 她 说 , - - " 的 课程 我 将要 离开 你 .

“是的，我会离开你，”她说，“我当然会离开你。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [em ˈiː] ?
Do you not hear me ?
做 你 不是 听到 我 ?

你没听见我说话吗？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] ?
Do you not understand me ?
做 你 不是 理解 我 ?

你不明白我的意思吗？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I have seen him , I tell you ,
我 有 已见 他 , 我 告诉 你 ,

我亲眼见过他，我告诉你。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz][nɑːt][hɪm; ɪm][hæz; həz][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
and every thing which is not him has faded out of my life .
和 每一个 事物 哪个 是 不是 他 有 褪色 出去 的 我的 生活 .

除了他之外的一切，都已从我的生活中消失了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [hɪr] , [ɔːr] [ˈeni] [wer] , [wer] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ?
What should I do here , or any where , where he is not ?
什么 应该 我 做 这里 , 或者 任何 在哪里 , 在哪里 他 是 不是 ?

在他不在家的时候，我该怎么办？ 或者在任何他不在家的地方，我该怎么办？

[ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdiːə][ɪz][əbˈsɜːrd] .
The mere idea is absurd .
这 仅仅 主意 是 荒诞 .

这个想法本身就很荒谬。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæf] [lɪvd] [saɪns] [aɪ][lɔːst][hɪm; ɪm] ,
I have only half lived since I lost him ,
我 有 仅有的 一半 居住地 自从 我 丢失的 他 ,

自从失去他之后，我的人生只活了一半。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] [naʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and I could not live at all now that I have seen him again .
和 我 可以 不是 居住 在 全部 现在 那 我 有 已见 他 再次 .

自从再次见到他之后，我简直无法活下去了。

[steɪ] [hɪr] !
Stay here !
停留 这里 !

就住这儿吧！

[nɔːt] [liːv] [juː; jʊ] !
not leave you !
不是 离开 你 !

不会离开你！

[steɪ] [hɪr] !
stay here !
停留 这里 !

就住这儿吧！

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [əˈvɜːrʒn] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdəns] ,
" **She looked round the room with a glance of aversion and avoidance** ,
" 她 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 瞥一眼 的 厌恶 和 回避 ,

她环顾房间，眼神中充满了厌恶和回避。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [em ˈiː] .
and went on with increasing rapidity : " You have never understood me .
和 去 在 和 增加 快速 : " 你 有 绝不 理解 我 .

然后他语速越来越快地继续说道：“你从来没有理解过我。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [fɔːr; fər]
But the time has come now when you must try to understand me , for

[jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ;
your own sake ;
你的 自己的 清酒 ;

但现在，为了你自己，你必须试着理解我；

[fɔːr; fər][maɪn][aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ] [ˈmætər] - - [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [naʊ] .
for mine it does no matter - - nothing matters now .
为了 矿 它 做 不 事情 - - 没有什么 事情 现在 .

对我来说这都无所谓——现在什么都不重要了。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **She was standing within arm's - length of him , and her face was**

[tɜːrnd] [fəɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] :
turned full upon him :
转向 满的 之上 他 :

她站在离他不到一臂远的地方，脸正对着他：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

but she did not seem to see him .
但 她 做过 不是 似乎 到 看 他 ；

但她似乎没有看见他。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['rekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
She went on as though reckoning with herself , and Geoffrey gazed upon her
她 去 在 作为 尽管 清算 和 她自己 , 和 杰弗里 凝视 之上 她

[ɪn]['stjuːpɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] ；

in stupefied amazement ；
在 目瞪口呆 惊愕 ；

她继续往前走，仿佛在反思自己，而杰弗里则目瞪口呆地看着她；

[hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [reɪdʒ] [kwentɪt] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] .

his momentary rage quenched in the bewilderment of his anguish .
他的 瞬间 愤怒 淬火 在 这 困惑 的 他的 痛苦 ；

短暂的愤怒被痛苦的困惑所平息。

" [aɪ][dəʊnt][drɪ'naɪ][jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] - - [aɪ][dəʊnt][drɪ'spjuːt] [aɪ 'tiː] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət]

" I don't deny your goodness - - I don't dispute it - - I don't think about it at
" 我 不 否定 你的 善良 - - 我 不 争议 它 - - 我 不 思考 关于 它 在

[ɔːl] ；

all ；

全部 ；

“我不否认你的善良——我不质疑——我根本没想过这个问题；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [ɔːl][pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] ；

it is all done with , all past and gone ；
它 是 全部 完毕 和 , 全部 过去的 和 已消失 ；

一切都结束了，一切都过去了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] ,

and I have no thought for it or you ,
和 我 有 不 想法 为了 它 或者 你 ,

我对此毫不在意，对你也一样。

[brɪ'ɑːnd] [ðɪːz] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

beyond these moments in which I am speaking to you for the last time .
超过 这些 时刻 在 哪个 我 是 请讲 到 你 为了 这 最后的 时间 ；

除此之外，就是我最后一次和你们说话的时刻。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['tɔːments] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [sləʊ] ['neɪtʃər] [kəd; kəd] ['niːðər] ['sʌfər]

I have suffered in this house torments which your slow nature could neither suffer
我 有 遭受 在 这 房子 折磨 哪个 你的 慢的 自然 可以 两者都不 遭受

[nɔːr] [kɑːmprɪ'hend] - - ['tɔːments] ['hoʊlɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [lɔːŋɡər] .

nor comprehend - - torments wholly impossible to endure longer .
也不 理解 - - 折磨 完全 不可能的 到 忍受 更长 ；

我在这座房子里遭受了你这种迟钝的性情既无法承受也无法理解的折磨——这种折磨我根本无法再忍受下去了。

[aɪ][hæv; həv][reɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['deɪntɪ] [laɪf][ʌv; əv] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['dɔːdlɪŋ] ,

I have raged and rebelled against the dainty life of dulness and dawdling ,
我 有 愤怒 和 叛乱 反对 这 纤巧 生活 的 沉闷 和 磨蹭 ,

我曾对那种安逸乏味、拖沓懈怠的精致生活感到愤怒和反抗，

[ðə; ði] ['næroʊ] [hoʊps][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the narrow hopes and the tame pleasures which have sufficed for you .
这 狭窄的 希望 和 这 驯服 快乐 哪个 有 足够了 为了 你 ；

你一直以来所追求的狭隘希望和乏味快乐，如今已然足够。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][soʊ][reɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'beld] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ；

I must have so raged and rebelled under any circumstances ；
我 必须 有 所以 愤怒 和 叛乱 在下面 任何 情况 ；

无论在什么情况下，我都必须如此愤怒和反抗；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] ['kɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][ri'vəʊlts] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
but I might have gone on conquering the revolts , if I had not seen him .
但 我 可能 有 已消失 在 征服 这 叛乱 , 如果 我 有 不是 已见 他 .
但如果我没见到他, 我或许会继续镇压叛乱。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒʊ][bɔːŋɡər] ['pɑːsəb(ə)] ,
Now , I tell you , it is no longer possible ,
现在 , 我 告诉 你 , 它 是 不 更长 可能的 ,
现在, 我告诉你, 这已经不可能了。

[ænd; ənd][aɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evər] .
and I break with it at once and for ever .
和 我 休息 和 它 在 一次 和 为了 曾经 .
我立刻就和他断绝关系, 而且永远断绝关系。

[let] [em 'iː][ɡoʊ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] [piːs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)] :
Let me go quietly , and in such peace as may be possible :
让 我 去 悄悄 , 和 在 这样的 和平 作为 可能 是 可能的 :
让我平静地离开, 尽可能地安详地离开:

[fɔːr; fər][ɡoʊ][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
for go I must and I will .
为了 去 我 必须 和 我 将要 .
我必须去, 而且我会去。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [hoʊld][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ]
You could as soon hold a hurricane by force or a wave of the sea by
你 可以 作为 很快 抓住 一个 飓风 经过 力量 或者 一个 海浪 的 这 海 经过
[ɪn'triːti] .
entreaty .
恳求 .
你既无法用武力控制飓风, 也无法用恳求控制海浪。

" ['dʒefri] ['lʌdləɪ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
" Geoffrey Ludlow covered his face with his hands , and groaned .
" 杰弗里 卢德洛 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 呻吟 .
杰弗里·卢德洛用双手捂住脸, 呻吟了一声。

[wʌns] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - - [ðɪs] [taɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [went]
Once again she looked at him - - this time as if she saw him - - and went
一次 再次 她 看起来 在 他 - - 这 时间 作为 如果 她 锯 他 - - 和 去
[ɑːn] :
on :
在 :
她再次看向他——这一次, 她仿佛真的看清了他——然后继续说道:

" [let] [em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][kæn; kən] , [ʌv; əv] [ɔːr'self] - - [waɪl] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [seɪ] ,
" Let me speak to you , while I can , of yourself - - while I can , I say ,
" 让 我 说话 到 你 , 尽管 我 能 , 的 你自己 - - 尽管 我 能 , 我 说 ,
“趁我还能跟你说话的时候, 让我跟你谈谈你自己——我说, 趁我还能跟你说话的时候,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪd] ,
for his face is rising between me and all the world beside ,
为了 他的 脸 是 上升 之间 我 和 全部 这 世界 旁 ,
因为他的脸庞正从我和周围的世界之间升起,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [θɪŋ] , [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['eni] [θɪŋ]
and I can hardly force myself to remember any thing , to calculate any thing
和 我 能 几乎 力量 我 到 记住 任何 事物 , 到 计算 任何 事物
,
/
,
我几乎无法强迫自己记住任何事情, 也无法强迫自己进行任何计算。

[tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪt] [ɪz][nɑ:t][hɪm; ɪm] .

to realise any thing which is not him ;
到 意识到 任何 事物 哪个 是 不是 他 ;

意识到任何不属于他的事物。

[ju:; jʊ][æsk][,em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][,em ˈi:] [steɪ] !

You ask me not to leave you ; you would have me stay !
你 问 我 不是 到 离开 你 ; 你 会 有 我 停留 !

你求我不要离开你；你想让我留下！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləj] ?

Are you mad , Geoffrey Ludlow ?
是 你 疯狂的 , 杰弗里 卢德洛 ?

杰弗里·卢德洛，你疯了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [ˈkænvəsɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌlərz] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsi:st]

Have you lived among your canvases and your colours until you have ceased
有 你 居住地 之中 你的 画布 和 你的 颜色 直到 你 有 停止

[tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] ,

to understand what men and women are ,
到 理解 什么 男人 和 女性 是 ,

你是否终日沉浸于画布和颜料之中，以至于不再理解男人和女人是什么？

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [fæktz] ?

and to see facts ?
和 到 看 事实 ?

想看看事实吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [left] [,em ˈi:][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [,em ˈi:]

Do you know that I love him , though he left me to what you saved me
做 你 知道 那 我 爱 他 , 尽管 他 左边 我 到 什么 你 已保存 我

[frʌm; frəm] ,

from ,
从 ,

你知道我爱他吗？ 尽管他抛弃了我，让我陷入了你曾救我脱离的境地。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][hæz; həz] [bɪn]

so that all that you have done for me and given me has been
所以 那 全部 那 你 有 完毕 为了 我 和 给定 我 有 到过

[ˈbɜ:d(ə)nsəm] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][,em ˈi:] ,

burdensome and hateful to me ,
负担 和 可恶 到 我 ,

所以，你为我所做的一切、给予我的一切，对我来说都成了负担，成了我憎恨的东西。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

because these things had no connection with him ,
因为 这些 事物 有 不 联系 和 他 ,

因为这些事与他无关。

[bʌt; bət] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə][,em ˈi:] ?

but marked the interval in which he was lost to me ?
但 标记 这 间隔 在 哪个 他 曾是 丢失的 到 我 ?

但那段时间，正是他与我失去联系的时期吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs]

Do you know that I love him so , that I have sickened and pined in this house
做 你 知道 那 我 爱 他 所以 , 那 我 有 恶心 和 松开 在 这 房子

, ,

! ,

你知道我有多爱他吗？ 我在这房子里为他心烦意乱，痛苦不堪。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][fɔːr; fər] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [juː; jʊ] [tɒk] [em ˈiː]
even as I sickened and pined for hunger in the streets you took me
甚至 作为 我 恶心 和 松开 为了 饥饿 在 这 街道 你 采取 我
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
即使我曾流落街头，忍受着饥饿的折磨，你却把我从那里带了出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈkerləs] [wɜːrd][hiː; hi][ˈevər] [spəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [lʊk] [hiː; hi][ˈevər] [geɪv]
for the most careless word he ever spoke and the coldest look he ever gave
为了 这 最多 粗心 单词 他 曾经 辐 和 这 最冷 看 他 曾经 给予
[em ˈiː] ?
me ?
我 ?
就因为他说过最不经意的一句话，以及他给我看过最冷漠的眼神？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈægənaɪz] [ˈbːŋɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪn] , [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈwɪrɪnəs] ,
Do you know the agonised longing which has been mine , the frantic weariness ,
做 你 知道 这 痛苦的 渴望 哪个 有 到过 矿 , 这 疯狂的 疲劳 ,
你知道我内心那份痛苦的渴望，那份焦躁的疲惫吗？

[ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [set][maɪ][laɪf][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen]
the unspeakable loathing of every thing that set my life apart from the time when
这 无法形容 厌恶 的 每一个 事物 那 放 我的 生活 除 从 这 时间 什么时候
[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ?
my life was his ?
我的 生活 曾是 他的 ?
我对一切使我的生活与我曾属于他的那段时光截然不同的事物，都怀有难以言喻的憎恶？

[noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] !
No , you don't know these things !
不 , 你 不 知道 这些 事物 !
不，你根本不知道这些！

[əˈgen] [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
Again I say , how should you ?
再次 我 说 , 如何 应该 你 ?
我再说一遍，你应该怎么做？

[wel] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]
Well , I tell them to you now , and I ask you , are you mad that you say
出色地 , 我 告诉 他们 到 你 现在 , 和 我 问 你 , 是 你 疯狂的 那 你 说
,
,
,
好吧，我现在就把这些话告诉你，然后问你，你这么说是不是疯了？

- [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] - ?
' Don't leave me ' ?
- 不 离开 我 - ?
“别离开我”？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz]
Would you have me stay with you to think of him all the weary hours
会 你 有 我 停留 和 你 到 思考 的 他 全部 这 厌倦 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
你愿意让我留下来陪你，让我在一天疲惫的时刻都能想起他吗？

[ɔːl][ðə; ði] ['weɪkfəl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
all the wakeful hours of the night ?
全部 这 清醒 小时 的 这 夜晚 ?

夜里所有辗转难眠的时刻？

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl]
Would you have me stay with you to feel , and make you know that I feel
会 你 有 我 停留 和 你 到 感觉 , 和 制作 你 知道 那 我 感觉
,
,
,

你愿意让我留下来陪着你，让你感受并知道我的感受吗？

[ðə; ði][taɪ] [brɪtwiːn] [juː 'es][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['bəːndɪdʒ] ,
the tie between us an intolerable and hideous bondage ,
这 领带 之间 我们 一个 无法容忍 和 可怕 束缚 ,

我们之间的联系是一种无法忍受、令人作呕的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['louðɪŋ]
and that with every pang of love for him came a throb of loathing
和 那 和 每一个 疼痛 的 爱 为了 他 来了 一个 搏动 的 厌恶
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

而每一次对他的爱恋，都伴随着对你深深的厌恶？

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , - - ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
you are nothing to me now , - - nothing , nothing !
你 是 没有什么 到 我 现在 , - - 没有什么 , 没有什么 !

你现在对我来说什么都不是，——什么都不是，什么都不是！

[maɪ] [θɔːts] ['hɜːri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [spiːk] ;
My thoughts hurry away from you while I speak ;
我的 想法 匆忙 离开 从 你 尽管 我 说话 ;

说话间，我的思绪早已飘向远方，不再想着你；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [pri'pɑːstərəs] [æz; əz][maɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
but if any thing so preposterous as my staying with you could be possible ,
但 如果 任何 事物 所以 荒谬 作为 我的 入住 和 你 可以 是 可能的 ,

但如果像我留在你身边这样荒谬的事情都有可能发生的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][em 'iː] . "
you would be the most hateful object on this earth to me . "
你 会 是 这 最多 可恶 目的 在 这 地球 到 我 : "

你将会是我这辈子最憎恨的人。

" [maɪ][gɑːd] ! " [gɑːspt] ['dʒefri] .
" My God ! " gasped Geoffrey .
" 我的 上帝 ! " 倒吸一口气 杰弗里 .

“我的天哪！”杰弗里惊呼道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌtər] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
That was all The utter , unspeakable horror with which her words ,
那 曾是 全部 这 说出 , 无法形容 恐怖 和 哪个 她 字 ,

仅此而已。她话语中流露出的那种彻底的、难以言喻的恐怖，

[pɔːd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haːrd] [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪt] [ˈhevər] [ˈfɔːltəd] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ɔːl]
poured out in a hard ringing voice , which never faltered , filled him overpowered all
倾 倒 出 去 在 一 个 难 的 铃 声 噪 音 , 哪 个 绝 不 犹 豫 不 决 , 已 填 他 实 力 悬 殊 全 部
[rɪˈmaːnstrəns] .
remonstrance .
抗 议 .

他用洪亮而坚定的声音倾泻而出，声音从未动摇，压倒了他所有的抗议。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌnˈmæskt] [ˈdiːmən] ,
A strange feeling , which was akin to fear of this beautiful unmasked demon ,
一 个 奇 怪 的 感 觉 , 哪 个 曾 是 类 似 的 到 害 怕 的 这 美 丽 的 揭 开 面 纱 恶 魔 ,
[keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
came over him .
来 了 超 过 他 .

一种奇怪的感觉涌上心头，类似于对这个美丽而未戴面具的恶魔的恐惧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmaːrgrət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [spəʊk] [ðʌs] !
It was Margaret , his wife , who spoke thus !
它 曾 是 玛 格 丽 特 , 他 的 妻 子 , WHO 辐 因 此 !
这 番 话 是 他 的 妻 子 玛 格 丽 特 说 的 !

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfʊlɪst] [ˈægəni] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haːrt] ;
The knowledge and its fullest agony were in his heart ;
这 知 识 和 它 是 最 痛 苦 是 在 他 的 心 ;
他 将 这 份 认 知 和 其 中 蕴 含 的 痛 苦 都 铭 刻 在 心 上 ;

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ɪm.pəːsəˈbɪləti] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː] .
and yet a sense of utter strangeness and impossibility were there too .
和 然 而 一 个 感 觉 的 说 出 奇 怪 和 不 可 能 是 那 里 也 .
然 而 , 同 时 也 有 一 种 彻 底 的 陌 生 感 和 不 可 能 感 .

[ðə; ðɪ] [wɜːrɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈrektli] [tɜːm] [θɔːt] ;
The whirl within him was not to be correctly termed thought ;
这 旋 转 之 内 他 曾 是 不 是 到 是 正 确 称 为 想 法 ;
他 内 心 的 那 股 旋 涡 不 能 被 准 确 地 称 为 思 想 ;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pæst] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
but there was in it something of the past , a puzzled remembrance of
但 那 里 曾 是 在 它 某 物 的 这 过 去 的 , 一 个 困 惑 纪 念 的
[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˈkwaɪətʉːd] ,
her strange quietude ,
她 奇 怪 的 寂 静 ,
但 其 中 也 夹 杂 着 一 些 过 往 的 痕 迹 , 一 种 对 她 奇 异 静 谧 的 困 惑 回 忆 .

[hɜːr; hər] [ˈlɪstləsnəs] , [hɜːr; hər] [ækwiˈes(ə)nt] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈwɪrɪd] , [kəmˈplaɪənt] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
her listlessness , her acquiescent , graceful , wearied , compliant ways ; and this
她 倦 怠 , 她 默 许 , 优 美 , 疲 惫 , 合 规 方 式 ; 和 这
[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] ,
was she ,
曾 是 她 ,

她那无精打采、顺从、优雅、疲惫、温顺的姿态；这就是她。

- - [ðɪs] [ˈwʊmən] [huːz] [aɪz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈpɜːr.pəs] -
- - **this woman whose eyes burned with flames of passion and desperate purpose** -
- - 这 女 士 谁 眼 睛 烧 伤 和 火 焰 的 热 情 和 绝 望 的 目 的 -
- [ɑːn] [ðooz] [ˌɔːrdnˈerəli] [peɪl] [tʃiːks] [tuː] [spɑːts] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɡləʊd] ,
- **on those ordinarily pale cheeks two spots of crimson glowed** ,
- 在 那 些 按 说 苍 白 脸 颊 二 地 点 的 赤 红 发 光 ,
——这个女人，她的双眼燃烧着激情和绝望的决心——在她原本苍白的脸颊上，两抹鲜红的斑点闪闪发光，

- - [hu:z] [laɪð] [freɪm] [ˈtremblɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
- - **whose lithe frame trembled with the intense fervour of the love which she**
- - 谁 轻盈 框架 颤抖 和 这 激烈的 热情 的 这 爱 哪个 她
[wʌz; wəz] [dɪ'kleɪɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] [ə'hʌðər] [mæn] !
was declaring for another man !
曾是 声明 为了 其他 男人 !
她纤细的身躯因对另一个男人表达的炽热爱情而颤抖!

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] !
Yes , this was she !
是的 , 这 曾是 她 !
没错，就是她!

[,aɪ 'ti:] [si:mɪd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It seemed impossible ; but it was true .
它 似乎 不可能的 ; 但 它 曾是 真的 .
这似乎不可能，但却是真的。

" [aɪ] [weɪst] [wɜ:rdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ][,eɪ 'em] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **I waste words , " she said ; " I am talking of things beside the question ,**
" 我 浪费 字 , " 她 说 ; " 我 是 说 的 事物 旁 这 问题 ,
“我浪费口舌了,”她说，“我在谈论与问题无关的事情。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I don't want to lie to you .
和 我 不 想 到 说谎 到 你 .
我不想对你撒谎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做？

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈberəbl̩] [sɪns]
There has been nothing in my life worth having but him , nothing bearable since
那里 有 到过 没有什么 在 我的 生活 值得 拥有 但 他 , 没有什么 可以忍受 自从
[aɪ][lɔ:st] [hɪm; ɪm] ,
I lost him ,
我 丢失的 他 ,
除了他，我生命中再也没有值得拥有的东西；自从失去他，一切都变得无法忍受。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and there is nothing else since I have found him again .
和 那里 是 没有什么 别的 自从 我 有 成立 他 再次 .
自从我再次找到他之后，就再也没有其他事了。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
I say , I must leave you for your sake , and it is true ;
我 说 , 我 必须 离开 你 为了 你的 清酒 , 和 它 是 真的 ;
我说，为了你，我必须离开你，这是真的；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
but I would leave you just the same if it was not true .
但 我 会 离开 你 只是 这 相同的 如果 它 曾是 不是 真的 .
但即便这不是真的，我也会照样离开你。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][maɪ][laɪf] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
There is nothing henceforth in my life but him .
那里 是 没有什么 今后 在 我的 生活 但 他 .
从此以后，我的生命中只剩下他。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
" **She moved towards the door as she spoke** ,
" 她 已搬 向 这 门 作为 她 辐 ,
她一边说话一边走向门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][æk(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [ˈdʒefri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌstuːprɪfækʃn] [wɪt] [hæd; həd]
and the action seemed to rouse Geoffrey from the stupefaction which had
和 这 行动 似乎 到 唤醒 杰弗里 从 这 震惊 哪个 有
[ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fallen upon him .
倒下 之上 他 .

这一举动似乎使杰弗里从恍惚中清醒过来。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hær][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)l] [ðʊ] , [brɪfɔːr] [hiː; hi] [spʊk] .
She had her hand upon the door - handle though , before he spoke .
她 有 她 手 之上 这 门 - 处理 尽管 , 前 他 辐 .
在他开口说话之前, 她的手已经放在门把手上了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfʊrli] [mæd] !
" **You are surely mad !**
" 你 是 一定 疯狂的 !
你肯定疯了!

" [hiː; hi] [sed] " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . - - [aɪ][hoʊp][soʊ] ; [bʌt; bət][iːv(ə)n][mæd] [ˈwɪmɪn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ]
" **he said " I think so . - - I hope so ; but even mad women remember that they**
" 他 说 " 我 思考 所以 . - - 我 希望 所以 ; 但 甚至 疯狂的 女性 记住 那 他们
[ɑːr; ər] [ˈmʌðərz] .
are mothers .
是 母亲们 .

他说：“我想是这样——我希望是这样；但即使是疯女人也会记得她们是母亲。”
[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [jʊr; jər][tʃaɪld] , [ðæt][juː; jʊ] [reɪv] [ðʌs] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [jʊr; jər][hoʊm] ?
Have you forgotten your child , that you rave thus of leaving your home ?
有 你 被遗忘的 你的 孩子 , 那 你 锐舞 因此 的 离开 你的 家 ?
你难道忘记了你的孩子, 才会如此激动地想要离开家吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hær][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] - - [hɜːr; hær]
" **She took her hand from the door and leaned back against it - - her**
" 她 采取 她 手 从 这 门 和 倾斜 后退 反对 它 - - 她
[hed] [held] [ʌp] ,
head held up ,
头 握住 向上 ,
她把手从门上拿开, 靠在门上——头抬起来,

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][daːrk] [ˈaɪbraʊz] [ˈjædəʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and her eyes turned upon him , the dark eyebrows shadowing them with
和 她 眼睛 转向 之上 他 , 这 黑暗的 眉毛 阴影 他们 和
[ə; eɪ][stɜːrn] [fraʊn] .
a stern frown .
一个 船尾 皱眉 .

她的目光转向他, 浓密的眉毛下露出严厉的表情。
" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][soʊ] .
" **I am not mad , " she said ; " but I don't wonder you think me so** .
" 我 是 不是 疯狂的 , " 她 说 ; " 但 我 不 想知道 你 思考 我 所以 .
“我没有疯,”她说; “但我并不奇怪你会这么认为。”

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
Continue to think so , if you needs must remember me at all .
继续 到 思考 所以 , 如果 你 需求 必须 记住 我 在 全部 .
继续这么想吧, 如果你非要记住我的话。

[lʌv] [ɪz] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd]
Love is madness to such as you ; but it is life , and sense , and
爱 是 疯狂 到 这样的 作为 你 ; 但 它 是 生活 , 和 感觉 , 和
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

对你来说, 爱情是疯狂的; 但它却是生命、意义和智慧。

[ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] .
and wealth to such as I and the man I love .
和 财富 到 这样的 作为 我 和 这 男人 我 爱 .

以及像我和我爱人这样的财富。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈsænəti][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ɔːr][wɑːnt] .
At all events it is all the sanity I ask for or want .
在 全部 活动 它 是 全部 这 理智 我 问 为了 或者 想 .

总之, 这就是我所要求或想要的全部理智。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] - - " [ʃiː; ji] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]
As for the child - - " she paused for one moment , and waved her hand
作为 为了 这 孩子 - - " 她 暂停 为了 一 片刻 , 和 挥手 她 手
[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

至于那个孩子——“她停顿了一下, 不耐烦地挥了挥手。

" [jes] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒefri] [ˈhɔːrslɪ] , - - " [ðə; ði][tʃaɪld] ! "
" Yes , " repeated Geoffrey hoarsely , - - " the child ! "
" 是的 , " 重复 杰弗里 沙哑地 , - - " 这 孩子 ! "

“是的,”杰弗里沙哑地重复道, “那个孩子! ”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" I will tell you then , Geoffrey Ludlow , " she said ,
" 我 将要 告诉 你 然后 , 杰弗里 卢德洛 , " 她 说 ,

“那我就告诉你, 杰弗里·卢德洛,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlɪbəɾət] [toʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [jet] [kəˈmɑːndɪd] , - - " [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ]
in a more deliberate tone than she had yet commanded , - - " I care nothing
在 一个 更多的 商榷 语气 比 她 有 然而 命令 , - - " 我 关心 没有什么
[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] !
for the child !
为了 这 孩子 !

她用比之前命令时更加坚定的语气说道: “我一点也不在乎这个孩子! ”

[eɪ] , [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [əbˈhɔːrəns] [naʊ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Ay , look at me with abhorrence now ; so much the better for you ,
哎 , 看 在 我 和 厌恶 现在 ; 所以 很多 这 更好的 为了 你 ,

哎, 现在你用厌恶的眼神看着我吧; 这对你来说真是太好了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and not a jot the worse for me .
和 不是 一个 点 这 更糟 为了 我 .

对我来说, 一点也不糟。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [əbˈhɔːrəns] [tuː; tə][em ˈiː] ? - - [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] ?
What is your abhorrence to me ? - - what was your love ?
什么 是 你的 厌恶 到 我 ? - - 什么 曾是 你的 爱 ?

你为何如此憎恶我? ——你又曾爱过我吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
There are women to whom their children are all in all .
那里 是 女性 到 谁 他们的 孩子们 是 全部 在 全部 .

有些女人把孩子当作自己的一切。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][lʌ; əv][ðer; ðər] [ˈhʌmbər] ; [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
I am not of their number ; I never could have been .
我 是 不是 的 他们的 数字 ; 我 绝不 可以 有 到过 .

我不是他们中的一员；我也永远不可能成为他们中的一员。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lʌv] [æz; əz][aɪ] [lʌv] .
They are not women who love as I love .
他们 是 不是 女性 WHO 爱 作为 我 爱 .

她们不是那种像我一样去爱的女人。

[wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [ˈfeɪk]
Where a child has power to sway and fill a woman's heart , to shake
在哪里 一个 孩子 有 力量 到 摇摆 和 充满 一个 女性的 心 , 到 摇
[hɜ:r; hər][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
her resolution ,
她 解决 ,

孩子有能力左右和占据一个女人的心，动摇她的决心，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmin] [hɜ:r; hər][laɪf] , [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [suˈpri:m] .
and determine her life , love is not supreme .
和 决定 她 生活 , 爱 是 不是 最高 .

决定她的人生，爱情并非至高无上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpraɪ:pər][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][aɪˈti:] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [lʌv] -
There is a proper and virtuous resemblance to it , no doubt , but not love -
那里 是 一个 恰当的 和 有德行的 相似 到 它 , 不 怀疑 , 但 不是 爱 -
- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [lʌv] .
- **no , no , not love .**
- 不 , 不 , 不是 爱 .

毫无疑问，它与爱情有某种恰当而美好的相似之处，但那不是爱情——不，不，那不是爱情。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
I tell you I care nothing for the child .
我 告诉 你 我 关心 没有什么 为了 这 孩子 .

我告诉你，我根本不在乎那个孩子。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst]
Geoffrey Ludlow , if I had loved you , I should have cared for him almost
杰弗里 卢德洛 , 如果 我 有 喜爱 你 , 我 应该 有 关心 为了 他 几乎
[æz; əz][ˈlɪt(ə)] ;
as little ;
作为 小的 ;

杰弗里·卢德洛，如果我爱你，我对他的感情也会像你一样少。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ]
if the man I love had been his father , I should have cared for him no
如果 这 男人 我 爱 有 到过 他的 父亲 , 我 应该 有 关心 为了 他 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

如果我爱的人是他的父亲，我就不会再喜欢他了。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [lʌ; əv][maɪˈself] .
if I know any thing of myself .
如果 我 知道 任何 事物 的 我 .

如果我自己还有一丝了解的话。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [emˈi:] .
The child does not need me .
这 孩子 做 不是 需要 我 .

孩子不需要我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˈeɪˈlem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bruːt] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [ˌemˈiː][tuː; tə] [ˈfeltər]
I suppose I am not without the brute instinct which would lead me to shelter
我 认为 我 是 不是 没有 这 蛮力 本能 哪个 会 带领 我 到 庇护所
[ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm; ɪm] ,
and feed and clothe him ,
和 喂养 和 衣服 他 ,
我想,我并非没有那种本能,会驱使我给他提供住处、食物和衣物。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][ˈevər] [ˈniːdɪd] [frʌm; frəm][ˌemˈiː] ?
if he did ; but what has he ever needed from me ?
如果 他 做过 ; 但 什么 有 他 曾经 需要 从 我 ?
如果他真的这么做了;但他究竟需要我做什么呢?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] - -
If I could say without a lie that any thought of him weighs with me - -
如果 我 可以 说 没有 一个 说谎 那 任何 想法 的 他 重量 和 我 - -
[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔːt] - - [aɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but I cannot - - I would say to you ,
但 我 不能 - - 我 会 说 到 你 ,
如果我能毫无谎言地说,我对他的任何想法都难以释怀——但我不能——我会对你说:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [seɪk] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
for the child's sake , if for no other reason , I must go .
为了 这 孩子的 清酒 ,如果 为了 不 其他 原因 , 我 必须 去 .
即使没有其他原因,为了孩子,我也必须去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [ˈfiːblɪst] [ˈɑːrgjumənt][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] - - [wɪð; wɪθ]
The child is the last and feeblest argument you can use with me - - with
这 孩子 是 这 最后的 和 最虚弱 争论 你 能 使用 和 我 - - 和
[huːm] [ɪnˈdiːd] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [strɔːŋ] [ɔːr] [əˈveɪlɪŋ] .
whom indeed there are none strong or availing .
谁 的确 那里 是 没有任何 强的 或者 利用 .

孩子是你对我所能用的最后一个也是最无力的论据——事实上,对我而言,没有任何强有力的论据是有效的。
" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)] .
" **She turned abruptly , and once more laid her hand upon the door - handle** .
" 她 转向 突然 , 和 一次 更多的 铺设 她 手 之上 这 门 - 处理 .
她猛地转身,再次把手放在门把手上。

[hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] [raʊzd] [ˈdʒefri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈækʃn] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Her last words had roused Geoffrey from the inaction caused by his
她 最后的 字 有 唤醒 杰弗里 从 这 不作为 导致 经过 他的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
她最后的话语唤醒了因震惊而一动不动的杰弗里。

[æz; əz][ʃiː; ji][ˈkoʊldli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [əˈvaʊd] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
As she coldly and deliberately avowed her indifference to the child ,
作为 她 冷冷地 和 故意地 公开承认 她 漠不关心 到 这 孩子 ,
她冷漠而刻意地表示对孩子漠不关心。

[ˈfjʊriəs] [ˈæŋgər][wʌns] [mɔːr] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
furious anger once more awoke within him .
狂怒 愤怒 一次 更多的 醒来 之内 他 .
他心中再次燃起了熊熊怒火。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈheɪstɪli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [left] [ɑːrm] .
He strode hastily towards her and sternly grasped her by the left arm .
他 大步走 草草 向 她 和 严厉地 抓住 她 经过 这 左边 手臂 .
他大步走向她,严厉地抓住她的左臂。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə, eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈefərt] [tuː, tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz, ɪz] [hoʊld] ;
She made a momentary effort to shake off his hold ;
她 制成 一个 瞬间 努力 到 摇 离开 他的 抓住 ；

她曾试图挣脱他的束缚；

[bʌt, bət] [hiː, hi] [held] [hɜːr, hər] [ˈfɜːrmlɪ] [æt, ət] [ˈɑːrmz] - [lenkθ, lenθ] [frʌm, frəm] [hɪm, ɪm] , [ænd; ənd] [sed]
but he held her firmly at arm's - length from him , and said
但 他 握住 她 牢牢 在 武器 - 长度 从 他 , 和 说
[θruː] [hɪz, ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] :
through his closed teeth :
通过 他的 关闭 牙齿 ；

但他却将她牢牢地拉开一臂的距离，咬牙切齿地说：

" [juː, jʊ] [ɑːr, ər] [ə, eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈwʊmən] - - [mɔːr] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæn; ðən] [aɪ]
" You are a base and unnatural woman - - more base and unnatural than I
" 你 是 一个 根据 和 不自然 女士 - - 更多的 根据 和 不自然 比 我
[bɪˈliːvd] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [biː, bi] .
believed any woman could be .
相信 任何 女士 可以 是 ；

“你是一个卑鄙无耻、不正常的女人——比我之前认为的任何女人都要卑鄙无耻、不正常。”

[æz; əz] [fɔːr, fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɑːn] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː, tə] [maɪˈself] ; [pərˈhæps] [aɪ]
As for me , I can keep silence on your conduct to myself ; perhaps I
作为 为了 我 , 我 能 保持 沉默 在 你的 执行 到 我 ; 也许 我
[dɪˈzːrvd] [aɪ ˈtiː] ,
deserved it ,
应得的 它 ,

至于我，我可以对你的行为保持沉默；或许这是我应得的。

[ˈsiːɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː, jʊ] .
seeing where and how I found you .
看到 在哪里 和 如何 我 成立 你 ；

看看我是如何找到你的。

" [ʃiː, ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [wɪnst] .
" She started and winced .
" 她 开始 和 畏缩 ；

她吓了一跳，疼得龇牙咧嘴。

" [æz; əz] [fɔːr, fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː, hi] [ɪz] [ˈbetər] [ˈmʌðərləs] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈmʌðər] ;
" As for the child , he is better motherless than with such a mother ;
" 作为 为了 这 孩子 , 他 是 更好的 无母 比 和 这样的 一个 母亲 ；

至于孩子，他宁愿没有母亲，也不愿有这样的母亲；

[bʌt, bət] [aɪ] [tʊk] [juː, jʊ] [frʌm, frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [sɪn] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː, jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
but I took you from shame and sin , when I found you in the street ,
但 我 采取 你 从 耻辱 和 罪 , 什么时候 我 成立 你 在 这 街道 ,
[ænd; ənd] [ˈmæɪd] [juː, jʊ] ;
and married you ;
和 已婚 你 ；

但我把你从羞耻和罪恶中解救出来，当时我在街上发现了你。

[ænd; ənd] [ˈmæɪd] [juː, jʊ] ;
and married you ;
和 已婚 你 ；
[ænd; ənd] [juː, jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː, tə] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ˈeni] [ˈefərt] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
and you shall not return to them if any effort of mine can prevent it .
和 你 将 不是 返回 到 他们 如果 任何 努力 的 矿 能 防止 它 ；

然后嫁给了你；

如果我的任何努力能够阻止你返回他们那里，你就不得返回。

[juː, jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [juː, jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːnʃəns] , [juː, jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [praɪd] ;
You have no feeling , you have no conscience , you have no pride ;
你 有 不 感觉 , 你 有 不 良心 , 你 有 不 自豪 ；

你没有感情，你没有良知，你没有自尊；

[juː; jʊ] [ˈglɔːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [flʌŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [stɑːrv] !
you glory in a passion for a man who flung you away to starve !

你 荣耀 在 一个 热情 为了 一个 男人 WHO 扔 你 离开 到 饿死 !

你竟然沉溺于对一个把你抛弃到饿死的男人的热情之中！

[ˈwʊmən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] [left] ,
Woman , have you no sense of decency left ,

女士 , 有 你 不 感觉 的 体面 左边 ,

女人，你还有没有一点羞耻心？

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˈeɪm] ?
that you can talk of resuming your life of infamy and shame ?

那 你 能 讲话 的 恢复 你的 生活 的 骂名 和 耻辱 ？

你竟然还想重拾你那声名狼藉、耻辱不堪的生活？

" [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
" The husband and wife formed a group which would have been awful to look

" 这 丈夫 和 妻子 形成 一个 团体 哪个 会 有 到过 可怕 到 看

[əˈpɑːn] ,
upon ,

之上 ,

“这对夫妻组成了一个团体，看起来真是糟糕透了。”

[hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪntərvjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
had there been any one to witness that terrible interview , as they stood

有 那里 到过 任何 一 到 证人 那 糟糕的 面试 , 作为 他们 站立

[kənˈfrʌntɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
confronting one another ,

面对 一 其他 ,

如果当时有人目睹了那场可怕的面谈，当他们面对面站着的时候.....

[waɪl] [ˈdʒefri] [spoʊk] .
while Geoffrey spoke .

尽管 杰弗里 辐 .

杰弗里说话的时候。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [keɪm] [ˈsləʊli] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊk] [ˈmɑːrgəˈɪts, ˈmɑːrgɪts] [freɪm]
As his words came slowly forth , a storm of passion shook Margaret's frame

作为 他的 字 来了 缓慢地 前进 , 一个 风暴 的 热情 摇晃 玛格丽特的 框架

.
:
.

随着他的话语缓缓吐出，一股强烈的激情震撼了玛格丽特的身体。

[ˈevri] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [fərˈsʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪkst]
Every gleam of colour forsook her face ; she was transformed into a fixed

每一个 闪耀 的 颜色 放弃 她 脸 ; 她 曾是 转变 进入 一个 固定的

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ræθ] .
image of unspeakable wrath .

图像 的 无法形容 愤怒 .

她脸上所有的色彩都消失了；她变成了一个面目狰狞、怒不可遏的形象。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd] .
A moment she stood silent , breathing quickly , her white lips dry and parted .

一个 片刻 她 站立 沉默的 , 呼吸 迅速地 , 她 白色的 嘴唇 干燥 和 分手了 .

她沉默地站了一会儿，呼吸急促，苍白的嘴唇干裂地张开着。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['mu:vmənt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] , [krept] ['oʊvər][hɜ:r; həɪ]
Then , as a faint movement , something like a ghastly smile , crept over her
然后 , 作为一个 头晕的 移动 , 某物 喜欢 一个 阴森 微笑 , 悄悄地爬 超过 她
[feɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
face , she said :
脸 , 她 说 :

然后, 她脸上微微一动, 露出一丝诡异的笑容, 说道:

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['dʒefri] ['lʌdləɪ] ; [aɪ] [li:v] [maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ɐnd] [[eɪm] [ɪn]
" You are mistaken , Geoffrey Ludlow ; I leave my life of infamy and shame in
" 你 是 错误 , 杰弗里 卢德洛 ; 我 离开 我的 生活 的 骂名 和 耻辱 在
[li:vɪŋ] [juː; jʊ] ! "
leaving you ! "
离开 你 ! "

“你错了, 杰弗里·卢德洛; 我离开你, 也告别了我那充满耻辱和耻辱的人生! ”

" [ɪn] ['li:vɪŋ] [em 'iː] !
" In leaving me !
" 在 离开 我 !

“离开我! ”

[ə'gen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ! "
Again you are mad ! "
再次 你 是 疯狂的 ! "

你又疯了!

" [ə'gen] [aɪ] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['sænəti][ænd; ɐnd] [tru:θ] .
" Again I speak the words of sanity and truth .
" 再次 我 说话 这 字 的 理智 和 真相 .

我再次说出理智和真理的话语。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [fɪlz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜd]
If what I am going to tell you fills you with horror , I would have spared
如果 什么 我 是 去 到 告诉 你 填充 你 和 恐怖 , 我 会 有 幸存
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

如果我接下来要告诉你的事情让你感到恐惧, 我就不会告诉你了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔ:r'self] [tuː; tə] [θæŋk] .
you have yourself to thank .
你 有 你自己 到 感谢 .

你应该感谢你自己。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [spɜd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [blɒʊ] ,
I intended to have spared you this final blow ,
我 故意的 到 有 幸存 你 这 最终的 吹 ,

我本不想让你承受这最后一击,

- - [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] - - [wɪtʃ] [juː; jʊ]
- - I intended to have left you in happy ignorance of the fact - - which you
- - 我 故意的 到 有 左边 你 在 快乐的 无知 的 这 事实 - - 哪个 你
['blaɪndli] [ɜ:rdʒ][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [baɪ][jɔ:r; jər] [tɔ:nts] .
blindly urge me to declare by your taunts .
盲目地 敦促 我 到 宣布 经过 你的 嘲讽 .

——我本想让你对这个事实一无所知, 而你却用你的嘲讽盲目地催促我把它说出来。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntəvjuː] ?
What did I say at the commencement of this interview ?
什么 做过 我 说 在 这 开始 的 这 面试 ?

我在这次采访开始时说了什么?

[ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][pɑ:rt] [frendz] .

That I wanted us to part friends .
那 我 通缉 我们 到 部分 朋友们 .

我希望我们能友好地道别。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] .

But you will not have that .
但 你 将要 不是 有 那 .

但你不会拥有这一切。

[ju:; jʊ] [rɪ'prʊtʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtu:d] ; [ju:; jʊ] [tɔ:nt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'nætʃrəl]

You reproach me with ingratitude ; you taunt me with being an unnatural

你 责备 我 和 忘恩负义 ; 你 嘲讽 我 和 存在 一个 不自然

[ˈmʌðər] ; ['faɪnəli] ,

mother ; finally ,

母亲 ; 最后 ,

你责备我忘恩负义；你嘲讽我是个不称职的母亲；最后，

[ju:; jʊ] [flɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ænd] [ˌeɪm] ; [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [noʊ] ['ɪnfəmi] ,

you fling at me my life of infamy and shame ; I repeat that no infamy ,

你 一扔 在 我 我的 生活 的 骂名 和 耻辱 ; 我 重复 那 不 骂名 ,

你把我的耻辱和不光彩的一生都抛给我；我重申，那不是耻辱，

[noʊ] [ˌeɪm] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌn'tɪl] [aɪ] [br'keɪm] - - [jʊr; jər] ['mɪstrəs] !

no shame could attach to me until I became - - your mistress !

不 耻辱 可以 附 到 我 直到 我 成为 - - 你的 情妇 !

直到我成为——你的情妇，我才感到羞耻！

" [ðə; ðɪ][bəʊlt][hæd; həd] [ˌɑ:t] [həʊm] [æt; ət][læst] .

" The bolt had shot home at last .
" 这 螺栓 有 射击 家 在 最后的 .

“闪电终于击中目标了。”

[ˈdʒɛfri] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [stəd] [ɪ'rekt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;

Geoffrey leapt to his feet , and stood erect before her ;

杰弗里 跳跃 到 他的 脚 , 和 站立 直立 前 她 ;

杰弗里猛地站起身，笔直地站在她面前；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]

but his strength must have failed him in that instant ; for he could

但 他的 力量 必须 有 失败的 他 在 那 立即的 ; 为了 他 可以

[ˈoʊnli][gæsp] ,

only gasp ,

仅有的 喘气 ,

但那一刻他似乎力气耗尽了，只能喘息。

" [maɪ] ['mɪstrəs] ! "

" My mistress ! "
" 我的 情妇 ! "

“我的女主人！ ”

" [jʊr; jər] ['mɪstrəs] .

" Your mistress .
" 你的 情妇 .

你的情妇。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [soʊ] [help][ˌem 'i:] ['hev(ə)n] ! "

That is all I have been to you , so help me Heaven ! "

那 是 全部 我 有 到过 到 你 , 所以 帮助 我 天堂 ! "

我一直以来都只是你的一个朋友，老天保佑！

" [maɪ] [waɪf] !
" **My wife** !
" 我的 妻子 !

“我的妻子！

[maɪ] [oʊn] - - ['mærid] - - ['lɔ:fl] [waɪf] ! "
my own - - married - - lawful wife ! "
我的 自己的 - - 已婚 - - 合法的 妻子 ! "

我自己的——已婚的——合法妻子！

" [noʊ] , ['dʒefri] ['lɒdlə] , [noʊ] !
" **No , Geoffrey Ludlow , no** !
" 不 , 杰弗里 卢德洛 , 不 !

“不，杰弗里·卢德洛，不！ ”

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] [kən'veɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ]
In that wretched lodging to which you had me conveyed , and where you
在 那 可怜 住宿 到 哪个 你 有 我 传递 , 和 在哪里 你
['pli:dəd, 'pli:dɪd][jʊr; jər] [lʌv] ,
pleaded your love ,
恳求 你的 爱 ,

在你把我送到的那间破旧小屋里，你向我倾诉你的爱意，

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] - - [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
I told you - - the truth indeed , but not the whole truth .
我 讲述 你 - - 这 真相 的确 , 但 不是 这 所有的 真相 .

我告诉过你——确实是实话，但不是全部实话。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [em 'i:] ['betər] [ðen] , - - [hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] - - [æz; əz]
Had you known me better then , - - had you known me as you - - as
有 你 已知 我 更好的 然后 , - - 有 你 已知 我 作为 你 - - 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] ,
you know me now ,
你 知道 我 现在 ,

如果你当时更了解我，——如果你当时了解我，就像你现在了解我一样，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌstɪŋ] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər]
you might have guessed that I was not one of those trusting creatures who are
你 可能 有 猜对了 那 我 曾是 不是 一 的 那些 信任 生物 WHO 是
[bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [baɪ] [fer] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [glɑ:nsɪz] ,
betrayed and ruined by fair words and beaming glances ,
背叛 和 毁坏 经过 公平的 字 和 光芒四射 眼神 ,

你或许已经猜到，我不是那种容易轻信他人、被甜言蜜语和甜言蜜语所欺骗和毁掉的人。

[kʌm] [ðeɪ] [frʌm; frəm]['evər][soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ][mæn] .
come they from ever so handsome a man .
来 他们 从 曾经 所以 英俊的 一个 男人 .

她们来自一位非常英俊的男人。

[wʌn][fækt][aɪ] [kən'si:lɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][maɪ] ['laɪənɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [em 'i:] ,
One fact I concealed from you , thinking , as my Lionel had deserted me ,
一 事实 我 暗 从 你 , 思维 , 作为 我的 莱昂内尔 有 荒凉的 我 ,

我一直瞒着你一件事，因为我以为我的莱昂内尔已经抛弃了我。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɔ:bəbli] ['nevər][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] ,
and would probably never be seen again ,
和 会 大概 绝不 是 已见 再次 ,

而且可能再也不会出现了。

[ðæt] [ɪts] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wʊd] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
that its revelation would prevent me from accepting the position which you were
那 它是 启示 会 防止 我 从 接受 这 位置 哪个 你 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] ;
about to offer me ;
关于 到 提供 我 ;
这件事一旦被揭露，就会阻止我接受你即将提供给我的职位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [fled] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [æt; ət] [ˈtenbi] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈlaɪənəl]
but the day that I fled from my home at Tenby I was married to Lionel
但 这 天 那 我 逃亡 从 我的 家 在 滕比 我 曾是 已婚 到 莱昂内尔
;
Brakespere ;
;
但是，当我逃离我在滕比的家时，我已经嫁给了莱昂内尔·布雷克斯佩尔；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][er ˈem][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔːd] ,
and at this moment I am his wife , not merely in the sight of God ,
和 在 这 片刻 我 是 他的 妻子 , 不是 仅仅 在 这 视线 的 上帝 ,
此刻，我不仅是上帝的妻子，更是他的妻子。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] !
but by the laws of man !
但 经过 这 法律 的 男人 !
但这一切都是按照人类的法律！

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪnstənts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
" **For some instants he did not speak ,**
" 为了 一些 瞬间 他 做过 不是 说话 ,
“他有好一会儿没说话，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˈfɔːləŋ] [ˈhevili] [ˈdʊrɪŋ]
he did not move from the chair into which he had again fallen heavily during
他 做过 不是 移动 从 这 椅子 进入 哪个 他 有 再次 倒下 重度 期间
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] :
her speech :
她 演讲 :

在她演讲期间，他再次重重地跌坐在椅子上，却始终没有起身。
[hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈθɪkənd] , [ɪmˈpiːdɪd] , [ˈgæspɪŋ] .
he sat gazing at her , his breathing thickened , impeded , gasping :
他 卫星 凝视 在 她 , 他的 呼吸 增稠 , 受阻 , 喘息 .
他呆呆地望着她，呼吸变得急促、困难，甚至有些喘息。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :
最后他说道：

" [jʊə(r)] - - [jʊə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [truːθ] ? "
" **You're - - you're speaking truth ? "**
" 你是 - - 你是 请讲 真相 ? "
“你.....你说的是真话吗？ ”
" [aɪ][er ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ˈgɔːsp(ə)] - [truːθ] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] .
" **I am speaking gospel - truth , Geoffrey Ludlow .**
" 我 是 请讲 福音 - 真相 , 杰弗里 卢德洛 .
“我说的都是真理，杰弗里·卢德洛。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [jɔːrˈself] :
You brought it upon yourself :
你 带来 它 之上 你自己 :
这是你咎由自取：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would have saved you from the knowledge of it if I could ,
我 会 有 已保存 你 从 这 知识 的 它 如果 我 可以 ,
如果可以, 我本想让你免于知晓这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n] [jɔ:r'self] . "
but you brought it upon yourself . "
但 你 带来 它 之上 你自己 . "
但这是你咎由自取。

" [jes] - - [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] - - [ɑ:n][maɪ'self] ; " [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **Yes - - as you say - - on myself ; " still sitting gazing vacantly before him** ,
" 是的 - - 作为 你 说 - - 在 我 ; " 仍然 坐着 凝视 空洞地 前 他 ,
“是的——正如你所说——关于我自己;”他仍然呆呆地望着他,

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] .
muttering to himself rather than addressing her :
喃喃自语 到 他自己 相当 比 解决 她 :
他没有和她说话, 而是自言自语。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈfri:k] , " [ðə; ði][tʃaɪld] !
Suddenly , with a wild shriek , " The child !
突然 , 和 一个 荒野 尖叫 , " 这 孩子 !
突然, 一声凄厉的尖叫响起: “孩子!

[oʊ][gɑ:d] , [ðə; ði][tʃaɪld] ! "
O God , the child ! "
哦 上帝 , 这 孩子 ! "
天哪, 孩子!

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪldz] [seɪk] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,
" **For the child's sake , no less than for your own** ,
" 为了 这 孩子的 清酒 , 不 较少的 比 为了 你的 自己的 ,
“为了孩子, 不亚于为了你自己,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:m] , [koʊld] ,
you will hold your tongue on this matter , " said Margaret , in her calm , cold ,
你 将要 抓住 你的 舌头 在 这 事情 , " 说 玛格丽特 , 在 她 冷静的 , 寒冷的 ,
[ˈhevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [toʊn] .
never - varying tone :
绝不 - 变化 语气 :
“你在这件事上要保持沉默,”玛格丽特用她那平静、冷漠、一成不变的语气说道。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ju:; jʊ]
" **In this instance at least you will have sense enough to perceive the course you**
" 在 这 实例 在 至少 你 将要 有 感觉 足够的 到 感知 这 课程 你
[ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] .
ought to take .
应该 到 拿 :
“至少在这种情况下, 你会有足够的理智去认识到你应该采取的行动。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ænd][em ˈi:] ,
What I have told you is known to none but you and me ,
什么 我 有 讲述 你 是 已知 到 没有任何 但 你 和 我 ,
我告诉你的事, 除了你我之外, 无人知晓。

[ænd; ænd][wʌn] [ˈʌðər] - - [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
and one other - - who can be left with me to deal with .
和 一 其他 - - WHO 能 是 左边 和 我 到 交易 和 :
还有一个——可以留给我处理。

[let] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [jɔː; jə] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
Let it be your care that the secret remains with us . "
让 它 是 你的 关心 那 这 秘密 遗迹 和 我们 . "
请你务必确保这个秘密永远只属于我们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] - - - - "
" **But the child is a** - - - - "
" 但 这 孩子 是 一个 - - - - "
但那孩子是个——

" ['saɪləns] , [mæn] !
" **Silence , man !**
" 沉默 , 男人 !
“安静，伙计！”

" [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , - - " ['saɪləns] [naʊ] , - - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] [ɔːl]
" **she exclaimed , seizing his arm , - - " silence now , - - for a few moments at all**
" 她 惊呼 , 抓住 他的 手臂 , - - " 沉默 现在 , - - 为了 一个 很少 时刻 在 全部
[r'vents] .
events .
活动 .
“她抓住他的胳膊，惊呼道——”现在一片寂静——至少有片刻的寂静。

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɡɔːn] , [prə'kleɪm] [jɔː; jə] [tʃaɪldz] [ɪlə'dʒɪtəməsi] [ænd; ænd] [jɔː; jə] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jə]
When I am gone , proclaim your child's illegitimacy and your own position if you
什么时候 我 是 已消失 , 宣布 你的 孩子的 非婚生子女 和 你的 自己的 位置 如果 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
我走后，如果你愿意，就公开宣布你孩子的私生子身份和你自己的地位吧。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðen] .
but wait till then .
但 等待 直到 然后 .
但请等到那时。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋɡər] .
Now I can remain here no longer .
现在 我 能 保持 这里 不 更长 .
我现在不能再待在这里了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [æbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪər] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] .
Such things as I absolutely require I will send for .
这样的 事物 作为 我 绝对地 要求 我 将要 发送 为了 .
真正我需要的东西，我会自己去取。

[ˌɡʊd'baɪ] , ['dʒefri] ['lʌdləʊ] .
Goodbye , Geoffrey Ludlow .
再见 , 杰弗里 卢德洛 .
再见了，杰弗里·卢德洛。

" [fiː; ji] ['ɡæðəd] [hɜːr; hə] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hə] , [ænd; ænd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **She gathered her shawl around her , and moved towards the door** .
" 她 聚集 她 披肩 大约 她 , 和 已搬 向 这 门 .
她拢起披肩，朝门口走去。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] [left] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [rʌft] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hə] ,
In an instant his lethargy left him ; he sprang up , rushed before her ,
在 一个 立即的 他的 昏睡 左边 他 ; 他 弹簧 向上 , 匆忙 前 她 ,
刹那间，他的倦怠感消失了；他猛地站起身，冲到她面前。

[ænd; ənd] [stəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
and stood erect and defiant .
和 站立 直立 和 桀骜不驯 .

他笔直地站着，一副桀骜不驯的样子。

" [ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ɫem 'i:] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈmɑ:rgrət] .
" You don't leave me in this way , Margaret .
" 你 不 离开 我 在 这 方式 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，你不能就这样离开我。”

[ju:; jʊ][[æɫ; ʃəl][na:t] [li:v] [ɫem 'i:] [ðʌs] .
You shall not leave me thus .
你 将 不是 离开 我 因此 .

你不能就这样离开我。

[aɪ] [swɜr] [ju:; jʊ][[æɫ; ʃəl][na:t] [pæs] !
I swear you shall not pass !
我 发誓 你 将 不是 经过 !

我发誓你休想通过！

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kəm'pæjənət] , [hæf] -
" She looked at him for a moment with a half - compassionate , half -
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 一半 - 富有同情心 , 一半 -
[ɪntrəstɪd] [feɪs] .
interested face .
感兴趣的 脸 .

她看了他一会儿，脸上带着半是同情半是好奇的神情。

[ðɪs] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
This assumption of spirit and authority she had never seen in him before ,
这 假设 的 精神 和 权威 她 有 绝不 已见 在 他 前 ,
她以前从未在他身上见过这种神采奕奕、威严十足的气概。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; hər][ˌmoʊməntərəli] .
and it pleased her momentarily .
和 它 高兴 她 片刻 .

这让她一时感到高兴。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Then she said quietly :
然后 她 说 悄悄 :

然后她平静地说：

" [oʊ] [jes] , [aɪ][[æɫ; ʃəl] .
" O yes , I shall .
" 哦 是的 , 我 将 .

“哦，是的，我会的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [prɪ'vent] [maɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [ˈhʌzbənd] !
I am sure , Mr . Ludlow , you will not prevent my going to my husband !
我 是 当然 , 先生 . 卢德洛 , 你 将要 不是 防止 我的 去 到 我的 丈夫 !

我相信，卢德洛先生，您一定阻止不了我去找我丈夫！

" [wen] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rvənt] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ]
" When the servant , after waiting more than an hour for dinner to be rung
" 什么时候 这 仆人 , 后 等待 更多的 比 一个 小时 为了 晚餐 到 是 梯子
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“当仆人等了一个多小时都没人叫饭吃的时候，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] [dɪ'leɪ]
came into the room to see what was the cause of the protracted delay
来了 进入 这 房间 到 看 什么 曾是 这 原因 的 这 拖延 延迟
,
:
,

走进房间，想看看是什么原因导致了长时间的延误。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həʀ][ˈmæstəʀ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ]
she found her master prostrate on the hearth - rug , tossing and raving
她 成立 她 掌握 前列腺 在 这 炉 - 小地毯 , 抛掷 和 狂言
[ɪnkəʊ'hɪrəntli; ɪnkəʊ'herəntli] .
incoherently :
语无伦次 :

她发现她的主人俯卧在壁炉地毯上，辗转反侧，语无伦次。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ['sʌmənd] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɔːktɜː] . - [ə'raɪvd] ,
The frightened girl summoned assistance ; and when Dr . Brandram arrived ,
这 害怕 女孩 被召唤 协助 ; 和 什么时候 博士 : - 到达的 ,

受惊的女孩呼救；布兰德拉姆医生赶到后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] ['mɪstəʀ] . ['lʌdləɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp]
he announced Mr . Ludlow to be in the incipient stage of a very sharp
他 宣布 先生 : 卢德洛 到 是 在 这 初期 阶段 的 一个 非常 锋利的
[ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] - ['fiːvəʀ] .
attack of brain - fever .
攻击 的 脑 - 发烧 :

他宣布卢德洛先生正处于脑膜炎急性发作的初期阶段。

['tʃæptəʀ] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l]
THE REVERSE OF THE MEDAL
这 撤销 的 这 勋章

奖章背面

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪrləs] [deɪz] [nɔːt] [ʌn'friːkwənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembəʀ] ,
It was one of those cheerless days not unfrequent at the end of September ,
它 曾是 一 的 那些 冷冷清清 天 不是 不频繁 在 这 结尾 的 九月 ,

那是九月底经常出现的那种阴郁的日子之一。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [tel] [juː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [faɪn] ['weðəʀ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hæz; həz]['teɪkən][ɪts]
which first tell us that such fine weather as we have had has taken its
哪个 第一的 告诉 我们 那 这样的 美好的 天气 作为 我们 有 有 有 已采取 它是
[dɪ'pɑːrtʃəʀ] ,
departure ,
离开 ,

这首先告诉我们，我们之前享受的美好天气已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪrɪ] ['wɪntəʀ] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and that the long dreary winter is close at hand .
和 那 这 长的 凄凉 冬天 是 关闭 在 手 :

漫长而阴冷的冬天即将到来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] " ['mʌɡi] ;
The air was moist and " muggy ;
这 空气 曾是 潮湿 和 " 闷热 ;

空气潮湿闷热；

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [f'reɪnɪŋ] [wind][tu:; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hevi] [dʌn] [klaʊdz] [wɪtʃ] [leɪ]
" there was no freshening wind to blow away the heavy dun clouds which lay
" 那里 曾是 不 清新 风 到 吹 离开 这 重的 逼债 云 哪个 躺
[bəŋkt] [ʌp] [θɪk] ,
banked up thick ,
银行 向上 厚的 ;

没有一丝清风吹散厚厚的暗褐色云层，它们堆积得密密麻麻的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:md] [ˈɔ:lmʊʊst] ['moʊnʌs] [fɔ:r; fər] [deɪz] ; [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [feɪnt]
and had seemed almost motionless for days ; there was a dead faint
和 有 似乎 几乎 静止不动 为了 天 ; 那里 曾是 一个 死的 头晕的
[dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] ,
depression over all things ,
沮丧 超过 全部 事物 ;
似乎已经静止了好几天；万物都笼罩在一种死寂般的、淡淡的压抑之中。

[wɪtʃ] [weɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sprɪts] , [ɪm'pi:did] [ðə; ði][respə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ðə; ði]
which weighed heavily on the spirits , impeded the respiration , and relaxed the
哪个 称重 重度 在 这 烈酒 , 受阻 这 呼吸 , 和 轻松 这
['mʌslz] .
muscles .
肌肉 .

这给精神带来了沉重的负担，阻碍了呼吸，并使肌肉放松。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['weðər] [wɪtʃ] [dæft] [ænd; ənd] [kaʊd] [i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtəst] - ['hɑrtɪd] ,
It was weather which dashed and cowed even the lightest - hearted ,
它 曾是 天气 哪个 虚线 和 胆怯 甚至 这 最轻 - 心地 ,
这种天气甚至让最乐观的人也感到畏惧和胆怯。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kerwɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][tu:; tə] [θɪŋk] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [les]
and caused the careworn and the broken to think self - destruction less
和 导致 这 忧心忡忡 和 这 破碎的 到 思考 自己 - 破坏 较少的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] .
extraordinary than they had hitherto considered it .
非凡的 比 他们 有 迄今为止 经过考虑的 它 .

并使那些忧心忡忡、心力交瘁的人认为，自我毁灭并没有他们以前认为的那么不可思议。

[ə'baʊt] [nu:n] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['lɒŋz]
About noon a man was looking out of one of the upper - windows of Long's
关于 中午 一个 男人 曾是 寻找 出去 的 一 的 这 上 - 视窗 的 朗的
[hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] ['drɪri] ['dezərt] [ʌv; əv][bə:nd] [stri:t] .
Hotel on the dreary desert of Bond Street .
酒店 在 这 凄凉 沙漠 的 纽带 街道 .

大约中午时分，一名男子站在朗氏酒店楼上的一扇窗户前，眺望着邦德街萧瑟的景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] ; [hu:] [wɪð; wɪθ] [streɪt] - [kʌt] [fɪtʃər] , ['feɪpli] [bɪrd] , ['kɜ:rlɪŋ] [laɪt]
He was a tall man ; who with straight - cut features , shapely beard , curling light
他 曾是 一个 高的 男人 ; WHO 和 直的 - 切 特征 , 优美 胡须 , 冰壶 光
[her] , [ænd; ənd] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
hair , and clear complexion ,
头发 , 和 清除 肤色 ,

他身材高大，五官棱角分明，胡须修剪得当，浅色卷发，肤色白皙。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
would have been generally considered more than good - looking ,
会 有 到过 一般来说 经过考虑的 更多的 比 好的 - 寻找 ,
通常来说，他不仅长相好看，而且更具魅力。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]
notwithstanding that his eyes were comparatively small and his mouth was
虽然 那 他的 眼睛 是 比较 小的 和 他的 嘴 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] ['senʃuəl] .
decidedly sensual .
绝对地 感性的 .

尽管他的眼睛相对较小，而且他的嘴巴明显带有性感的气质。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd][sə'saɪəti][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][ɪn][æn; ən]
That he was a man of breeding and society one could have told in an
那 他 曾是 一个 男人 的 选育 和 社会 一 可以 有 讲述 在 一个
[ɪnstənt] - - [kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
instant - - could have told it by the colour and shape of his hands ,
立即的 - - 可以 有 讲述 它 经过 这 颜色 和 形状 的 他的 双手 ,
他出身名门，一眼就能看出来——从他手的颜色和形状就能看出来。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [taɪm]
by his bearing , by the very manner in which he , leaving the window from time
经过 他的 轴承 , 经过 这 非常 方式 在 哪个 他 , 离开 这 窗户 从 时间
[tu; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

从他的举止，从他时不时离开窗户的方式来看，

[laʊndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz][hændz] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
lounged round the room , his hands plunged in his pockets or pulling at his
休闲 圆形的 这 房间 , 他的 双手 暴跌 在 他的 口袋 或者 拉 在 他的
['tɔ:ni] [bɜ:d] .
tawny beard .
黄褐色 胡须 .

他懒散地在房间里走来走去，双手插在口袋里，或者揪着他那棕褐色的胡须。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld][aɪ 'ti:] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
You could have told it despite of his dress ,
你 可以 有 讲述 它 尽管 的 他的 裙子 ,

即使他穿着打扮不同，你也能看出来。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃɒrli] ['nevər] [bɪn] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ɑ:n] ['eni] ['vɪzɪtər] [tu; tə] [ðæt] [sɪ'lekt]
the like of which had surely never been seen before on any visitor to that select
这 喜欢 的 哪个 有 一定 绝不 到过 已见 前 在 任何 游客 到 那 选择
['hɑ:stəlri] ;
hostelry ;
旅店 ;

这种装束，想必以前从未在光顾这家高档旅馆的任何客人身上见过；

[fɔ:r; fər][hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [θɪk] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blu:] ['paɪlət] - [kɫ:θ] , [ə; eɪ] [blu:] ['flænl]
for he wore a thick jacket and trousers of blue pilot - cloth , a blue flannel
为了 他 穿着 一个 厚的 夹克 和 裤子 的 蓝色的 飞行员 - 布 , 一个 蓝色的 绒布
- [ʃɜ:rt] ,
- **shirt** ,
- 衬衫 ,

因为他穿着一件厚厚的蓝色飞行员布夹克和裤子，以及一件蓝色法兰绒衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['nɑ:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd]['æŋk(ə)][dʒæk] - [bu:ts] .
with a red - silk handkerchief knotted round the collar , and ankle jack - boots .
和 一个 红色的 - 丝绸 手帕 打结的 圆形的 这 衣领 , 和 踝 杰克 - 靴子 .
领口系着一条红色丝绸手帕，脚穿踝靴。

[wen] [hi; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
When he jumped out of the cab at the door on the previous day ,
什么时候 他 跳了起来 出去 的 这 出租车 在 这 门 在 这 以前的 天 ,
前一天他从出租车里跳出来的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [rəʊnd] [tɑ:rpɔ:lɪn] - [hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æn; ən]
he had on a round tarpaulin - hat , and carried over his arm an
他 有 在 一个 圆形的 篷布 - 帽子 , 和 携带 超过 他的 手臂 一个
[ɪ'no:rməs] [pi:] - ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][hɔ:rn] ['bʌtnz] ;
enormous pea - jacket with horn buttons ;
巨大的 豌豆 - 夹克 和 喇叭 按钮 ;
他戴着一顶圆形的帆布帽, 胳膊上搭着一件巨大的带角质纽扣的呢子大衣;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [brɔ:t] [noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [və'li:s] ,
and as he brought no luggage with him save a small valise ,
和 作为 他 带来 不 行李 和 他 节省 一个 小的 手提箱 ,
他除了一个小手提箱外, 没有携带任何行李。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['smʌɡ(ə)lərs] [hu:] [sɜ:rəp'tɪjəsli]
and had altogether the appearance of the bold smugglers who surreptitiously
和 有 共 这 外貌 的 这 大胆的 走私者 WHO 偷偷摸摸
[vend] [sɪ'ɡɑ:rz][ænd; ənd] [sɪlk] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
vend cigars and silk - handkerchiefs ,
鬻 雪茄 和 丝绸 - 手帕 ,
他们看起来完全像那些偷偷摸摸兜售雪茄和丝绸手帕的胆大走私犯。

[ðə; ði][hɔ:l] - ['pɒtər] [æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd, 'refju:s][hɪm; ɪm] [æd'mɪt(ə)ns] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl]
the hall - porter at first refused him admittance ; and it was not until
这 大厅 - 搬运工 在 第一的 拒绝 他 准入 ; 和 它 曾是 不是 直到
[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,
the proprietor had been summoned ,
这 业主 有 到过 被召唤 ,
门房起初拒绝他进入; 直到店主被叫来之后,

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [klaʊz] ['skru:təni][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [neɪm] [hæd; həd] ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld]
and after a close scrutiny and a whispered name had recognised his old
和 后 一个 关闭 审查 和 一个 低声说道 姓名 有 已确认 他的 老的
['kʌstəmə] ,
customer ,
顾客 ,
经过一番仔细打量, 并低声念出一个名字后, 他认出了这位老顾客。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ʌ'ʃəd] [ʌp'sterz] .
that the strange - looking visitor was ushered upstairs .
那 这 奇怪的 - 寻找 游客 曾是 引导 楼上 .
那位相怪异的访客被领上了楼。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] ;
He would have a private room , he said ;
他 会 有 一个 私人的 房间 , 他 说 ;
他说他会有一个私人房间;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [dʒʌst] [jet] - - [dɪd]
and he did not want it known that he was back just yet - - did Jubber
和 他 做过 不是 想 它 已知 那 他 曾是 后退 只是 然而 - - 做过 胡言乱语
[ʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?
他不想让别人知道他已经回来了——朱伯明白吗?

[ɪf] ['eni] ['bɑ:di] [kɔ:ld] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] : [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wʌn]
If any body called , that was another matter : he expected his mother and one
如果 任何 身体 称为 , 那 曾是 其他 事情 : 他 预期的 他的 母亲 和 一
[ɔ:r] [tu:] [ʌðər] ;
or two others ;
或者 二 其他的 ;
如果有人打电话来, 那就是另一回事了: 他预计他的母亲和一两个人会来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][,aɪ ˈtiː][pʊt][ɪn][ðə; ði] ˈpepərz] , [ɔːr] ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but he did not want it put in the papers , or any thing of that kind .
但 他 做过 不是 想 它 放 在 这 文件 , 或者 任何 事物 的 那 种类 .
但他不想让这件事见报, 或者做任何类似的事情。

[dɪd] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [left] ˈkæptɪn] ˈlaɪənl] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Jubber did understand , and left Captain Lionel Brakespere to himself .
胡言乱语 做过 理解 , 和 左边 队长 莱昂内尔 - 到 他自己 .
朱伯明白了, 便让莱昂内尔·布雷克斯佩尔上尉独自一人待着。

ˈkæptɪn] ˈlaɪənl] - , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [wɜːrs]
Captain Lionel Brakespere , just at that time , could have had no worse
队长 莱昂内尔 - , 只是 在 那 时间 , 可以 有 有 不 更糟
ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

当时, 莱昂内尔·布雷克斯佩尔上尉的同伴真是糟糕透了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] - [ˈvɔɪdʒ]
He had been bored to death by the terrible monotony of a long sea - voyage
他 有 到过 无聊的 到 死亡 经过 这 糟糕的 单调 的 一个 长的 海 - 航程
,
.
,

漫长的海上航行单调乏味, 让他感到无比厌倦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
and had found on landing in England that his boredom was by no means
和 有 成立 在 降落 在 英格兰 那 他的 无聊 曾是 经过 不 方法
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

然而, 抵达英国后, 他却发现自己的无聊生活远未结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] " [ðæt] [ˈɔːkwərd] ˈbɪznəs] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn]
He had heard from his mother that " that awkward business had all been
他 有 听到 从 他的 母亲 那 " 那 尴尬的 商业 有 全部 到过
[skwəd] ,
squared ,
平方 ,

他从母亲那里听说, “那件尴尬的事都已经解决了”,

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm]
" **as he phrased it ; and that it was desirable he should return home**
" 作为 他 措辞 它 ; 和 那 它 曾是 理想 他 应该 返回 家
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

正如他所说; 而且他最好立刻回家。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] " [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
where there was a chance of a marriage by which " a big something was
在哪里 那里 曾是 一个 机会 的 一个 婚姻 经过 哪个 " 一个 大的 某物 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ,
to be pulled off ,
到 是 拉 离开 ,

如果有可能通过婚姻“成就一件大事”,

" [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
" **as he phrased it again .**
" 作为 他 措辞 它 再次 .

他再次这样说道。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɒŋz] ;
So he had come back , and there he was at Long's ;
所以 他 有 来 后退 , 和 那里 他 曾是 在 朗的 ;

于是他回来了, 来到了朗的店里;

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hæpi] .
but as yet he was by no means happy .
但 作为 然而 他 曾是 经过 不 方法 快乐的 .

但他当时远未感到快乐。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ,
He was doubtful as to his position in society ,
他 曾是 疑 作为 到 他的 位置 在 社会 ,

他对自己在社会中的地位感到怀疑。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][wʌz; wəz] [noʊn] ,
as to how much of his escapade was known ,
作为 到 如何 很多 的 他的 恶作剧 曾是 已知 ,

至于他的冒险经历究竟被多少人知晓,

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [set] ,
as to whether he would be all right with his former set ,
作为 到 无论 他 会 是 全部 正确的 和 他的 以前的 放 ,

至于他是否会接受他之前的团队,

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] [kʌt] .
or whether he would get the cold shoulder , and perhaps be cut .
或者 无论 他 会 得到 这 寒冷的 肩膀 , 和 也许 是 切 .

或者他是否会受到冷落, 甚至被裁员。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lɜ:rn] [ðɪs] [baɪ] ['si:rɪŋ] ['ældʒɪ]['bɑ:rfərd] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He could only learn this by seeing Algy Barford , or some other fellow of the
他 可以 仅有的 学习 这 经过 看到 阿尔吉 巴福德 , 或者 一些 其他 同伴 的 这
[kli:k] ;
clique ;
集团 ;

他只能通过见到阿尔吉·巴福德或该小团体的其他成员才能得知此事;

[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
and every fellow was of course out of town at that infernal time of year .
和 每一个 同伴 曾是 的 课程 出去 的 镇 在 那 地狱 时间 的 年 .

当然, 在一年中最难熬的这个时候, 所有人都出城了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He must wait , at all events , until he had seen his mother ,
他 必须 等待 , 在 全部 活动 , 直到 他 有 已见 他的 母亲 ,

他至少要等到见到母亲之后才能行动。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
to whom he had sent word of his arrival .
到 谁 他 有 发送 单词 的 他的 到达 .

他已将自己抵达的消息传达给了他。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
He might be able to learn something of all this from her .
他 可能 是 有能力的 到 学习 某物 的 全部 这 从 她 .

他或许能从她身上学到一些东西。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] ;
Meantime he had taken a private room ;
与此同时 他 有 已采取 一个 私人的 房间 ;

与此同时, 他租了一间私人房间;

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
not that there was much chance of his meeting any one in the coffee - room ,
不是 那 那里 曾是 很多 机会 的 他的 会议 任何 一 在 这 咖啡 - 房间 ,
当然, 他在咖啡厅里遇到任何人的机会并不大。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['feləʊ] [maɪt] [pər'hæps][stɔ:p] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
but some fellow might perhaps stop there for the night on his way through
但 一些 同伴 可能 也许 停止 那里 为了 这 夜晚 在 他的 方式 通过
town ;
town ;
镇 ;

但也许有人路过小镇时会在那里过夜;

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪlər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [her] - ['kʌtər] ['feləʊ] , [ænd; ænd]
and he had sent for the tailor , and the hair - cutter fellow , and
和 他 有 发送 为了 这 裁缝 , 和 这 头发 - 刀具 同伴 , 和
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

他派人去请了裁缝、理发师等等。

[ænd; ænd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [ə'gen] - - [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][kæd] ['hi:d]
and was going to be made like a Christian again - - not like the cad he'd
和 曾是 去 到 是 制成 喜欢 一个 基督教 再次 - - 不是 喜欢 这 CAD 他会
[lʊkt] [laɪk] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [ðer; ðər] .
looked like in that infernal place out there .
看起来 喜欢 在 那 地狱 地方 出去 那里 .

他要重新成为一个基督徒——而不是像他在那个地狱般的地方里那样, 像个无赖。

[hi:; hi] [laʊndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He lounged round the room ,
他 休闲 圆形的 这 房间 ,

他懒洋洋地在房间里闲逛,

[ænd; ænd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɜ:d] [ænd; ænd] [jɔ:nd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
and pulled his beard and yawned as he looked out of the window ;
和 拉 他的 胡须 和 打哈欠 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 ;

他拉了拉胡子, 打了个哈欠, 看向窗外;

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ['æftərwərdz] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd][ɑ:rmz] ,
pulling himself together afterwards by stretching out his hands and arms ,
拉 他自己 一起 然后 经过 伸展 出去 他的 双手 和 武器 ,
随后, 他伸展双臂, 稳住身形。

[ænd; ænd] ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'devər] [tu:; tə]
and shrugging his shoulders and shaking himself , as if endeavouring to
和 耸肩 他的 肩膀 和 摇晃 他自己 , 作为 如果 努力 到
[ʃeɪk] [ɔ:f] [dɪ'preʃ(ə)n] .
shake off depression .
摇 离开 沮丧 .

他耸了耸肩, 摇了摇头, 仿佛要摆脱抑郁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'prest] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He was depressed ; there was no doubt about it .
他 曾是 郁闷 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

他很沮丧, 这一点毋庸置疑。

[aʊt] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .
Out there it was well enough .
出去 那里 它 曾是 出色地 足够的 .

外面的情况还不错。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər][dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪntu:]
He had been out there just long enough to have begun to settle down into
他 有 到过 出去 那里 只是 长的 足够的 到 有 开始 到 定居 向下 进入
[hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf] ,
his new life ,
他的 新的 生活 ;

他在那里待的时间刚好足够长，开始适应新的生活。

[tu:; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [oʊld][taɪz][ænd; ənd][oʊld] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] [hɪr] ['evri] [θɪŋ] ['dʒɑ:rd][ə'pa:n]
to have forgotten old ties and old feelings ; but here every thing jarred upon
到 有 被遗忘的 老的 领带 和 老的 情怀 ; 但 这里 每一个 事物 罐装 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他本想忘记旧日的情谊和旧日的情感；但在这里，一切都让他感到不适。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
He was back in England certainly ,
他 曾是 后退 在 英格兰 当然 ;

他肯定已经回到英国了。

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] .
but back in England in a condition which he had never known before .
但 后退 在 英格兰 在 一个 状况 哪个 他 有 绝不 已知 前 .

但他回到英国后，却陷入了前所未有的困境。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
In the old days , at this time of year ,
在 这 老的 天 , 在 这 时间 的 年 ,

过去，每年的这个时候，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri] - [haʊs] , [ɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]
he would have been staying down at some country - house , or away in some
他 会 有 到过 入住 向下 在 一些 国家 - 房子 , 或者 离开 在 一些
['feləʊz] [jɑ:t] ,
fellow's yacht ,
同伴们 游艇 ,

他当时可能待在某个乡间别墅里，或者在某个人的游艇上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ; ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
enjoying himself to the utmost ; thoroughly appreciated and highly thought of ,
享受 他自己 到 这 极致 ; 彻底 感谢 和 高度 想法 的 ,

他尽情享受着生活；深受赞赏和高度评价。

- - [ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
- - **a king among men and a favourite among women** .
- - 一个 国王 之中 男人 和 一个 最喜欢的 之中 女性 .

——人中之王，女人之宠。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ku:p] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bi:stli] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['di:snt]
Now he was cooped up in this deserted beastly place , which every one decent
现在 他 曾是 被困住 向上 在 这 荒凉的 兽 地方 , 哪个 每一个 一 体面的

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] ,
had fled from ,
有 逃亡 从 ;

现在他被困在这个荒凉肮脏的地方，所有正派的人都逃离了这里。

[nɑ:t] ['derɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [sʌm; səm][oʊld] ['kɑ:mræd] ,
not daring even to go out and see whether some old comrade ,
不是 大胆 甚至 到 去 出去 和 看 无论 一些 老的 同志 ,

甚至不敢出门去看看有没有老同志，

[ˈhæpli] [riˈteind] [ɪn] [taʊn] [baɪ][ˈduːti] , [wɜːr; wər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ,
haply retained in town by duty , were not to be picked up ,
或许 保留 在 镇 经过 责任 , 是 不是 到 是 挑选 向上 ,
或许是因公事留在城里, 所以不会被接走。

[frʌm; frəm] [hu:m] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [nu:z] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm]
from whom he could learn the news , with whom he might have a game
从 谁 他 可以 学习 这 消息 , 和 谁 他 可能 有 一个 游戏
[ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ,
of billiards ,
的 台球 ,
他可以从谁那里得知消息, 也可以和谁一起打台球。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [ɪnˈfɜ:rnəli] [ˈdræɡɪŋ] [ˈwɪrɪsəm] [taɪm] .
or something to get through the infernally dragging wearisome time .
或者 某物 到 得到 通过 这 地狱般地 拖拽 令人厌倦的 时间 .
或者找点东西打发这漫长而又令人厌倦的时光。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He expected his mother .
他 预期的 他的 母亲 .
他期待着母亲的到来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtruːɪst] [ænd; ənd] [ˈstɑːntʃɪst] [frend] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
She was his truest and stanchest friend , after all ,
她 曾是 他的 最真实的 和 最坚定的 朋友 , 后 全部 ,
毕竟, 她是他最真挚、最坚定的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brˈheɪvd] [ˈsplendɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [ˈterəb(ə)lɪ] [ˈbɪznəs] .
and had behaved splendidly to him all through this terrible business .
和 有 表现 精彩地 到 他 全部 通过 这 糟糕的 商业 .
在这场可怕的事件中, 她一直对他表现得非常出色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ,
It was better that she should come down there ,
它 曾是 更好的 那 她 应该 来 向下 那里 ,
她最好还是下来看看。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] .
and let him know exactly how the land lay .
和 让 他 知道 确切地 如何 这 土地 躺 .
并让他确切地了解地形情况。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm] ,
He would have gone home ,
他 会 有 已消失 家 ,
他本该回家的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsep](ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
but he did not know what sort of a reception he might have met with
但 他 做过 不是 知道 什么 种类 的 一个 接待 他 可能 有 遇见 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ;
from the governor ;
从 这 州长 ;
但他不知道州长会如何接待他;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈletərz] ,
and from all he could make out from his mother's letters ,
和 从 全部 他 可以 制作 出去 从 他的 母亲的 信件 ,
从他母亲的信件中, 他能辨认出的信息是:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈkeɪtər,hæm] [maɪt] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɔːr] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]
it was very likely that Caterham might cut up rough , and say or do something
它 曾是 非常 可能 那 卡特汉姆 可能 切 向上 粗糙的 , 和 说 或者 做 某物
[kənˈfaundɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] .
confoundedly unpleasant .
要命 令人不快的 .

卡特汉姆很可能会做出粗鲁无礼的事情，说些或做些令人非常不快的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈfeɪm] [ʌv; əv][ˈkeɪtər,hæm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstreɪtˈleɪst]
It was an infernal shame of Caterham , and just like his straightlaced
它 曾是 一个 地狱 耻辱 的 卡特汉姆 , 和 只是 喜欢 他的 一本正经的
[ˈnɑːnsens] - - [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
nonsense - - that it was .
废话 - - 那 它 曾是 .

这对于卡特汉姆来说简直是奇耻大辱，就像他那些一本正经的胡言乱语一样——的确如此。

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] [mɔːr] ?
Was not he the eldest son , and what did he want more ?
曾是 不是 他 这 长子 儿子 , 和 什么 做过 他 想 更多的 ?
他不是长子吗？他还想要什么呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈduːsɪd] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpriːtʃ] [ænd; ənd][ˈmɑːrəlaɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
It was all deuced well for him to preach and moralise , and all that
它 曾是 全部 过度 出色地 为了 他 到 布道 和 道德说教 , 和 全部 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
sort of thing ;
种类 的 事物 ;

对他来说，说教、训诫等等，都是件好事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
but his position had kept him out of temptation ,
但 他的 位置 有 保留 他 出去 的 诱惑 ,
但他的身份使他免受诱惑。

[els] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [pʊr] [ˈbegərz] ,
else he might not be any better than other poor beggars ,
别的 他 可能 不是 是 任何 更好的 比 其他 贫穷的 乞丐 ,
否则，他可能和其他穷乞丐没什么两样。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
who had fallen through and come to grief .
WHO 有 倒下 通过 和 来 到 悲伤 .
那些失败并遭遇不幸的人。

[soʊ][hiː; hi] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ləʊndʒd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
So he reasoned with himself as he lounged round and round the room ;
所以 他 有理智的 和 他自己 作为 他 休闲 圆形的 和 圆形的 这 房间 ;
于是他一边在房间里踱来踱去，一边自言自语；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪl] - [juːst]
and at last began to consider that he was a remarkably ill - used
和 在 最后的 开始 到 考虑 那 他 曾是 一个 非常 患病的 - 用过的
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

最后他开始意识到自己是一个遭受了极大的不公对待的人。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrntʃər] ,
He began to hate the room and its furniture ,
他 开始 到 恨 这 房间 和 它是 家具 ,
他开始讨厌这个房间和里面的家具。

[ˈɔ:ltərd] [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪt(ə)l] [kaʊtʃ] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði]
altered the position of the light and elegant little couch , flung himself into the
已修改 这 位置 的 这 光 和 优雅的 小的 长椅 , 扔 他自己 进入 这
[ɑ:rm] - [tʃer] ,
arm - chair ,
手臂 - 椅子 ,

他挪动了一下那张轻巧雅致的小沙发的位置，然后一屁股坐在了扶手椅里。

[ˈdrʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [tʃɪnts] [ˈkʌvərɪŋ]
drumming his heels upon the floor , and rose from itleaving the chintz covering
打鼓 他的 高跟鞋 之上 这 地面 , 和 玫瑰 从 - 这 印花棉布 覆盖
[ɔ:l] [ˈtʌmblɪd] ,
all tumbled ,
全部 翻滚 ,

他用脚后跟敲击地板，然后站起身来，留下印花棉布罩布散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æntɪməˈkæəsər] [ɔ:l] [əˈraɪ] , [drʌmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and the antimacassar all awry , drummed upon the window ,
和 这 防污漆 全部 错误 , 鼓声 之上 这 窗户 ,
窗布歪斜着，砰砰地敲打着窗户。

[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈspektɪd] - - [ðə; ði] " [ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
stared at the prints already inspected - - the " Hero and his Horse ,
凝视 在 这 印刷 已经 检查 - - 这 " 英雄 和 他的 马 ,
盯着那些已经检查过的版画——《英雄和他的马》，

" [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [du:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk]
" which led him into reminiscences of seeing the old Duke with his white duck
" 哪个 引领 他 进入 回忆录 的 看到 这 老的 公爵 和 他的 白色的 鸭子
[ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [krəʋæt] ,
trousers and his white cravat ,
裤子 和 他的 白色的 领结 ,
这让他回忆起以前看到老公爵穿着白色帆布裤、系着白色领巾的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbʌk(ə)l] [ˈgli:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] ,
with the silver buckle gleaming at the back of his bowed head ,
和 这 银 扣上 闪闪发光 在 这 后退 的 他的 鞠躬 头 ,
银色的皮带扣在他低垂的脑袋后闪闪发光。

[æt; ət] [ˈi:tn] [ɑ:n] [ˈmɔ:ntəm] [deɪz] - - [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pɪd] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət] [ˈwɜrdz] "
at Eton on Montem days - - glanced with stupid wonderment at Ward's "
在 伊顿公学 在 蒙特姆 天 - - 瞥了一眼 和 愚蠢的 惊奇 在 病房 "
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪ:ld] ,
Dr . Johnson reading the Manuscript of the Vicar of Wakefield ,
博士 . 约翰逊 阅读 这 手稿 的 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
在伊顿公学的蒙特姆日——带着愚蠢的惊奇瞥了一眼沃德的《约翰逊博士阅读威克菲尔德牧师的手稿》，

" [wɪtʃ] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ][aɪˈdi:ə] [ˌwʌtsəʊˈevər] - - [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] "
" which conveyed to him no idea whatsoever - - looked at a proof of "
" 哪个 传递 到 他 不 主意 任何 - - 看起来 在 一个 证明 的 "
[ˈhəʊgɑ:θ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][mju:z] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mədi] ,
Hogarth painting the Muse of Comedy ,
霍加斯 绘画 这 沉思 的 喜剧 ,

“这完全没有让他明白——他看了一幅霍加斯绘制的《喜剧缪斯》的样稿，

" [ænd; ənd] [ˈwʌndɜd] " [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [legz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] .
" and wondered " who was the old cock with the fat legs , drawing .
" 和 想知道 " WHO 曾是 这 老的 公鸡 和 这 胖的 腿 , 绘画 .
“然后心想‘那个腿很粗的老公鸡是谁？’”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
" He watched the few people passing through the streets ,
" 他 观看 这 很少 人们 通过 通过 这 街道 ,
他看着街上寥寥无几的行人,

[ðə; ði] [ˈveri] [fju:] [ˈhænsəm] - [kæbz][wɪð; wɪθ] [ˈdraɪvər] [ˈlɪstləsli] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
the very few hansom - cabs with drivers listlessly creeping up and down ,
这 非常 很少 汉森 - 出租车 和 司机 百无聊赖地 爬行 向上 和 向下 ,
寥寥几辆双轮马车, 司机懒洋洋地来回行驶,

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [haɪrd][wɜ:r; wər] [ˈdɪzməli] [rɪˈmoʊt] ,
as though conscious that the chances of their being hired were dismally remote ,
作为 尽管 有意识的 那 这 机会 的 他们的 存在 雇用 是 令人沮丧地 偏僻的 ,
仿佛意识到自己被录用的机会渺茫似的,

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [fɔ:r] - [ˈwi:lɜ-z, ˈhwi:lɜ-z][wɪð; wɪθ] [pəˈræmbjuleɪtər] [ænd; ənd][sænd] - [speɪdz] [ɑ:n][ðə; ði]
the occasional four - wheelers with perambulators and sand - spades on the
这 偶然 四 - 轮子 和 婴儿车 和 沙 - 黑桃 在 这
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,
偶尔会看到一些四轮车, 车顶上装着婴儿车和沙铲。

[ænd; ənd] [brɑ:nzɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and bronzed children leaning out of the windows ,
和 古铜色 孩子们 倾斜 出去 的 这 视窗 ,
还有晒成古铜色的孩子们从窗户探出头来,

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] [ˈhɑ:lədeɪ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
talking of the brief holiday over and the work - a - day life about to
说 的 这 简短的 假期 超过 和 这 工作 - 一个 - 天 生活 关于 到
[ri:kəˈmens] - - [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
recommence - - he watched all this ,
重新开始 - - 他 观看 全部 这 ,
他看着这一切, 人们谈论着短暂的假期结束, 日常工作即将重新开始。

[ænd; ənd] , [ˈwatʃɪŋ] ,
and , watching ,
和 , 观看 ,
然后, 看着,

[wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
worked himself up to such a pitch of desperation that he had almost
工作 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 绝望 那 他 有 几乎
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ɔ:l] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈniʃ(ə)n] ,
determined to brave all chances of recognition ,
决定 到 勇敢的 全部 机会 的 认出 ,
他让自己陷入了极度绝望的境地, 几乎下定决心要冒着被人认出的所有风险。

[ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ˈentərɪŋ]
and sally forth into the streets , when the door opened and a waiter entering
和 莎莉 前进 进入 这 街道 , 什么时候 这 门 打开 和 一个 服务员 进入
,
:
,
于是他们径直走到街上, 这时门开了, 一个侍者走了进来。

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wəz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
told him that a lady was waiting to speak with him .
讲述 他 那 一个 女士 曾是 等待 到 说话 和 他 .
告诉他有一位女士在等他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ðen] ?
His mother had come at last , then ?
他的 母亲 有 来 在 最后的 , 然后 ?

他母亲终于来了？

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ˈʊʃn] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] .
Let her be shown up directly .
让 她 是 所示 向上 直接地 .

让她当众出面。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈlaɪənl] - [əb'hɔː] [ə; eɪ] " [siːn] ;
Of all things Lionel Brakespere abhorred a " scene ;
的 全部 事物 莱昂内尔 - 令人厌恶 一个 " 场景 ;

在所有事物中，莱昂内尔·布雷克斯佩尔最厌恶的就是“场面”。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] .
" and this was likely to be an uncommonly unpleasant meeting .
" 和 这 曾是 可能 到 是 一个 不寻常地 令人不快的 会议 .

“这很可能是一次异常不愉快的会面。”

[ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
The Mater was full of feeling and that sort of thing ,
这 母 曾是 满的 的 感觉 和 那 种类 的 事物 ,

玛特充满了情感，诸如此类。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [flɪŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz]
and would probably fling herself into his arms as soon as the waiter was
和 会 大概 一扔 她自己 进入 他的 武器 作为 很快 作为 这 服务员 曾是

[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

她大概会在服务员离开后立刻扑进他的怀里。

[ænd; ʌnd][kraɪ] , [ænd; ʌnd][ˌes ʊʊ ˈbiː] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and cry , and sob , and all that sort of thing ,
和 哭 , 和 哭泣 , 和 全部 那 种类 的 事物 ,

哭泣、抽泣，诸如此类。

[ænd; ʌnd] [moʊn] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] - - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [lʊk] [sʊʊ] [kən'faundɪdli] [ˈfuːli] [ænd; ʌnd]
and moan over him - - make a fellow look so confoundedly foolish and
和 呻吟 超过 他 - - 制作 一个 同伴 看 所以 要命 愚蠢 和

[əb'sɜːrd] , [baɪ][dʒʊʊv] !
absurd , by jove !
荒诞 , 经过 朱庇特 !

还对他大加指责——我的天哪，这简直让一个人看起来愚蠢至极，荒谬可笑！

[mʌst; məst][get] [ðæt] [ˈʊʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] - - [ɔːl][ðə; ði] [hʌɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðæt] - -
Must get that over as soon as possible - - all the hugging and that - -
必须 得到 那 超过 作为 很快 作为 可能的 - - 全部 这 拥抱 和 那 - -

[ænd; ʌnd] [ðen] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈmætərz] [ˈriːəli] [stʊd] .
and then find out how matters really stood .
和 然后 寻找 出去 如何 事情 真的 站立 .

必须尽快结束这一切——包括所有的拥抱等等——然后再弄清楚事情的真实情况。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfʊtsteps]
So he took up his position close to the door ; and as the footsteps
所以 他 采取 向上 他的 位置 关闭 到 这 门 ; 和 作为 这 脚步声
[ə'prʊʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

于是他站在靠近门口的位置；随着脚步声越来越近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstɑ:nɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈθʌmpɪŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] .
was **a** **little** **astonished** **to** **hear** **his** **heart** **thumping** **so** **loudly** .
曾是 一个 小的 惊讶 到 听到 他的 心 怦 所以 高声 :

听到他砰砰的心跳声，我有点惊讶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [ˈweɪtər] , [hu:] [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
The **door** **opened** , **and** **passing** **the** **bowing** **waiter** , **who** **closed** **it** **behind** **her** ,
这 门 打开 , 和 通过 这 鞠躬 服务员 , WHO 关闭 它 在后面 她 ,
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈentəd] .
a **lady** **entered** .
一个 女士 进入 :

门开了，一位女士走了进来，她经过鞠躬的侍者，侍者在她身后关上了门。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [veɪl] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈlaɪənl] [sɔ:] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Though **her** **veil** **was** **down** , **Lionel** **saw** **instantly** **that** **it** **was** **not** **his** **mother** .
尽管 她 面纱 曾是 向下 , 莱昂内尔 锯 即刻 那 它 曾是 不是 他的 母亲 :

虽然她的面纱已经放下，但莱昂内尔一眼就看出那不是他的母亲。

[ə; eɪ][ˈtɔ:lər] , [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [step] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ðoʊ] [ˈhɜ:rid] , [æn; ən] [ˈi:gər] [er] , [ə; eɪ]
A **taller** , **younger** **woman** , **with** **step** **graceful** **though** **hurried** , **an** **eager** **air** , **a**
一个 更高 , 年轻 女士 , 和 步 优美 尽管 慌忙 , 一个 渴望的 空气 , 一个
[streɪndʒ] [ˈhɜ:rvəs] [ˈmænər] .
strange **nervous** **manner** .
奇怪的 紧张的 方式 :

一位身材高挑、年轻貌美的女子，步伐优雅却略显匆忙，神情急切，举止却有些古怪紧张。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] , [ʃi; ji] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; hər] [veɪl] [ænd; ənd] [stəd] [rɪˈvi:ld] - - [ˈmɑ:rgrət] !
As **the** **door** **closed** , **she** **threw** **up** **her** **veil** **and** **stood** **revealed** - - **Margaret** !
作为 这 门 关闭 , 她 扔 向上 她 面纱 和 站立 揭晓 - - 玛格丽特 !

门关上后，她掀开面纱，露出了真容——玛格丽特！

[hi; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He **fell** **back** **a** **pace** **or** **two** , **and** **the** **blood** **rushed** **to** **his** **heart** ,
他 跌倒 后退 一个 步伐 或者 二 , 和 这 血 匆忙 到 他的 心 ,
[əftə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
他后退了一两步，血液涌向心脏。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜ:rz] .
leaving **his** **face** **as** **pale** **as** **hers** .
离开 他的 脸 作为 苍白 作为 她的 :

他的脸色变得和她一样苍白。

[ðen] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hi; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Then , **recovering** **himself** , **he** **caught** **hold** **of** **the** **table** , **and** **glaring** **at** **her**
然后 , 恢复中 他自己 , 他 捕捉 抓住 的 这 桌子 , 和 刺眼 在 她
[sed] [ˈhɔ:rsli] ,
said **hoarsely** ,
说 沙哑地 ,

然后，他回过神来，抓住桌子，怒视着她，沙哑地说：

" [ju;; jə] [hɪr] !
" **You** **here** !
" 你 这里 !

“你在这里！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪt] [ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɪnstəntli] .
" **There** **was** **something** **in** **his** **tone** **which** **jarred** **upon** **her** **instantly** .
" 那里 曾是 某物 在 他的 语气 哪个 罐装 之上 她 即刻 :

“他语气中的某些东西立刻让她感到不舒服。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hænd] [əˈpiːlɪŋli] - - " [ˈlaɪən] , " [ʃiː; ʃi]
She made a step forward , and held out her hand appealingly - - " Lionel , " she
她 制成 一个 步 向前 , 和 握住 出去 她 手 吸引人的 - - " 莱昂内尔 , " 她
[sed] , [kwɑːt] [ˈsɔːftli] ,
said , quite softly ,
说 , 相当 轻轻 ,

她向前迈了一步, 伸出手, 恳求道: “莱昂内尔, ”她轻声说道。

" [ˈlaɪən] , [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ? "
" Lionel , you know me ? "
" 莱昂内尔 , 你 知道 我 ? "

“莱昂内尔, 你认识我吗? ”

" [noʊ] [juː; jʊ] ?
" Know you ?
" 知道 你 ?

认识你吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [oʊ] [jes] - - [aɪ] - - [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑːnər] .
" O yes - - I - - I have that honour .
" 哦 是的 - - 我 - - 我 有 那 荣誉 .

“哦, 是的——我——我荣幸之至。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][fæst] [ɪˈnʌf] - - [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I know you fast enough - - though what you do here I don't know .
我 知道 你 快速地 足够的 - - 尽管 什么 你 做 这里 我 不 知道 .

我知道你反应很快——虽然我不知道你在这里做什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] ? "
What do you do here ? "
什么 做 你 做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I came to see you . "
" 我 来了 到 看 你 . "

“我来看你了。”

" [ˈdevəlɪʃ] [pəˈlaɪt] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Devilish polite , I'm sure .
" 恶魔般的 有礼貌的 , 我是 当然 .

“我敢肯定, 他彬彬有礼得像个魔鬼。”

[bʌt; bət] - - [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] - - " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
But - - now you have seen me - - " he hesitated and smiled .
但 - - 现在 你 有 已见 我 - - " 他 犹豫了一下 和 微笑 .

但是——现在你已经见过我了——”他犹豫了一下, 然后笑了。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] :
Not a pleasant smile by any means :
不是 一个 令人愉快的 微笑 经过 任何 方法 :

这绝不是一个令人愉悦的笑容:

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ʃoʊn] .
one of those smiles in which the teeth are never shown .
一 的 那些 微笑 在 哪个 这 牙齿 是 绝不 所示 .

那是一种笑容里从来不露出牙齿的笑容。

this **hungering** **to** **see** **and** **speak** **with** **you** **to** **pillow** **my** **head** **on** **your** **breast** ,
 这 饥饿 到 看 和 说话 和 你 到 枕头 我的 头 在 你的 胸部 ,
 我多么渴望见到你，与你交谈，多么渴望将头枕在你的胸膛上。

[ænd; ɐnd] [twaɪn] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] ！
and twine my arms round you as I used to do in the dear old days ！
和 缠绕 我的 武器 圆形的 你 作为 我 用过的 到 做 在 这 亲爱的 老的 天 ！
我会像过去那样，用双臂紧紧地拥抱你！

[goʊ] ！
Go ！
去 ！
去！

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][oʊ] [sʌtʃ] [ˈmɪzəri] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈlaɪən] , [aɪ][eɪ ˈem]
in the moment when I am repaid for O such misery as you , Lionel , I am
在 这 片刻 什么时候 我 是 已偿还 为了 哦 这样的 苦难 作为 你 ， 莱昂内尔 ， 我 是
[ʃʊr] ,
sure ；
当然 ；

我相信，当我因你这样的苦难而得到回报时， 莱昂内尔，
[ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn][aɪ][hæv; hæv] [ɪnˈdʊrd] - - [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ；
cannot imagine I have endured - - the misery of absence from you ；
不能 想象 我 有 忍受 - - 这 苦难 的 缺席 从 你 ；
无法想象我曾承受过怎样的痛苦——与你分离的煎熬；

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] - - [ˈweðər] [ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
the misery of not knowing how or where you were - - whether even you were
这 苦难 的 不是 会心 如何 或者 在哪里 你 是 - - 无论 甚至 你 是
[ded] [ɔ:r][əˈlaɪv] ；
dead or alive ；
死的 或者 活 ；

不知道自己身在何处、如何生活的痛苦——甚至不知道自己是死是活；
[ˈmɪzəri] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈki:nər] [baɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ɐnd]
misery made all the keener by recollection of joy which I had known and
苦难 制成 全部 这 更敏锐 经过 回忆 的 喜悦 哪个 我 有 已知 和
[ʃɛrd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
shared with you ；
共享 和 你 ；

想起曾经与你分享过的快乐，就更让我感到痛苦难耐。
[goʊ] ！
Go ！
去 ！
去！

[ˈlaɪən] , [ˈdɪrɪst] [ˈlaɪən] , [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] ！
Lionel , dearest Lionel , you cannot mean it ！
莱昂内尔 ， 亲爱的 莱昂内尔 ， 你 不能 意思是 它 ！
莱昂内尔，我亲爱的莱昂内尔，你不可能是认真的吧！

[dəʊnt][traɪ][em ˈi:] [naʊ] , [ˈlaɪən] ； [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈɡen] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [wi:k]
Don't try me now , Lionel ； the delight at seeing you again has made me weak
不 尝试 我 现在 ， 莱昂内尔 ； 这 喜 在 看到 你 再次 有 制成 我 虚弱的
[ænd; ɐnd] [feɪnt] .
and faint .
和 头晕的 ；

别惹我，莱昂内尔；再次见到你，我高兴得浑身无力，几乎晕倒。
[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
I am not so strong as I used to be .
我 是 不是 所以 强的 作为 我 用过的 到 是 ；
我不如以前那么强壮了。

[ˈlaɪənəl] , [ˈdɪrɪst] , [dəʊnt][traɪ][em ˈi:] [tu:] [mʌt]] .
Lionel , dearest , don't try me too much .
莱昂内尔 , 亲爱的 , 不 尝试 我 也 很多 .

亲爱的莱昂内尔，别太挑战我了。

" [ˈnevər] [hæd; həd][ɪi; ji] [lʊkt] [mɔːr] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [naʊ]] .
" **Never had she looked more beautiful than now .**
" 绝不 有 她 看起来 更多的 美丽的 比 现在 .

她从未像现在这样美丽动人。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ɪnˈtriːti] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər]]
Her arms were stretched out in entreaty , the rich tones of her voice were
她 武器 是 拉伸 出去 在 恳求 , 这 富有的 音调 的 她 嗓音 是
[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

她伸出双臂恳求，她那浑厚的声音也变得沙哑了。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] - [ˈvaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [ɡoʊld] [her] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf]
tears stood in her deep - violet eyes , and the dead - gold hair was pushed off
眼泪 站立 在 她 深的 - 紫色 眼睛 , 和 这 死的 - 金子 头发 曾是 推动 离开
[ðə; ði] [ded] - [waɪt] [braʊ]] .
the dead - white brow .
这 死的 - 白色的 眉头 .

泪水盈满了她深紫色的眼睛，枯黄的头发从苍白的额头上拨开。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] - - [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪi; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə]
Her whole frame quivered with emotion - - emotion which she made no attempt to
她 所有的 框架 颤抖 和 情感 - - 情感 哪个 她 制成 不 试图 到
[kənˈsiːl]] .
conceal .
隐藏 .

她全身因激动而颤抖——她没有试图掩饰这种激动之情。

[ˈlaɪənəl] - [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Lionel Brakespere had seated himself on the corner of the table ,
莱昂内尔 - 有 坐着 他自己 在 这 角落 的 这 桌子 ,

莱昂内尔·布雷克斯佩尔坐在桌角上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti]] .
and was looking at her with curiosity .
和 曾是 寻找 在 她 和 好奇心 .

他好奇地看着她。

[hiː; hi] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd]
He comprehended the beauty of the picture before him , but he regarded
他 理解 这 美丽 的 这 图片 前 他 , 但 他 认为
[aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]] .
it as a picture .
它 作为 一个 图片 .

他领会了眼前景这幅画的美，但他只是把它当作一幅画来看。

[ɑːn][moʊst] [ˈʌðər] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd]
On most other men in his position such an appeal from such a woman would
在 最多 其他 男人 在 他的 位置 这样的 一个 上诉 从 这样的 一个 女士 会
[hæv; həv] [kɔːzd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [riːˈkɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpæʃ(ə)n] ;
have caused at least a temporary rekindling of the old passion ;
有 导致 在 至少 一个 暂时的 重燃 的 这 老的 热情 ;

对于其他大多数处于他这种地位的男人来说，来自这样一位女性的请求至少会暂时重新燃起旧情；

[ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['ɪfekt] ,
on him it had not the slightest effect ,
在 他 它 有 不是 这 丝毫 影响 ,
对他来说, 这丝毫没有影响。

[bɪ'jɑ:nd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'dɪkjələs]
beyond giving him a kind of idea that the situation was somewhat ridiculous
超过 给予 他 一个 种类 的 主意 那 这 情况 曾是 有些 荒谬的
[ænd; ənd] ['slɑ:tlɪ] [ə'hɒɪɪŋ] .
and slightly annoying .
和 轻微地 恼人的 .
除了让他觉得这种情况有点荒谬和有点恼人之外。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['ɪntərv(ə)l][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
After a minute's interval he said , with his hands in his pockets ,
后 一个 分钟 间隔 他 说 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
过了一会儿, 他双手插在口袋里说道:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] :
and his legs swinging to and fro :
和 他的 腿 摇摆 到 和 弗 :
他的双腿左右摇摆:

" [ɪts] ['du:sɪd] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃiərt]
" It's deuced kind of you to say such civil things about me , and I appreciate
" 它是 过度 种类 的 你 到 说 这样的 民用 事物 关于 我 , 和 我 欣赏
[ðem; ðəm] - - [ə'pri:ʃiərt] [ðem; ðəm] ,
them - - appreciate them ,
他们 - - 欣赏 他们 ,
“你这么客气地夸我, 真是太好了, 我很感激——非常感激。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 :
我向你保证。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['evrɪ]
But , you see the fact of the matter is , that I'm expecting my mother every
但 , 你 看 这 事实 的 这 事情 是 , 那 我是 期待 我的 母亲 每一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
但事实是, 我每时每刻都在盼着我妈妈回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] ['sɪtʃueɪtɪd] . "
and if she were to find you here , I should be rather awkwardly situated . "
和 如果 她 是 到 寻找 你 这里 , 我 应该 是 相当 尴尬地 位于 . "
如果她在这里发现你, 那我就尴尬了。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['mɑ:rgɹət] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ju:; jʊ] , ['laɪənl] ?
" O , " cried Margaret , " you don't think I would compromise you , Lionel ?
" 哦 , " 哭 玛格丽特 , " 你 不 思考 我 会 妥协 你 , 莱昂内尔 ?
“哦,”玛格丽特喊道, “你不会认为我会让你难堪吧, 莱昂内尔?”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
You know me too well for that .
你 知道 我 也 出色地 为了 那 :
你太了解我了, 不会那样做的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [wel] [haʊ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] - - ['oʊnli]
You know too well how I always submitted to be kept in the background - - only
你 知道 也 出色地 如何 我 总是 提交 到 是 保留 在 这 背景 - - 仅有的
[tu:] ['hæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][jʊr; jər] [smaɪlz] ,
too happy to live on your smiles ,
也 快乐的 到 居住 在 你的 微笑 ,
你很清楚我总是甘愿待在幕后——只求能博得你的笑容。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [feɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] . "
to know that you were feted and made much of . "
到 知道 那 你 是 受人尊敬 和 制成 很多 的 . "
知道自己受到了热烈的欢迎和高度赞扬。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['laɪən] , ['sɪmpli] ; " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['du:sɪd] ['sensəb(ə)l][lɪt(ə)l] ['wʊmən]
" **O , yes , " said Lionel , simply ; " you were always a deuced sensible little woman**
" 哦 , 是的 , " 说 莱昂内尔 , 简单地 ; " 你 是 总是 一个 过度 明智的 小的 女士
.
"
.
"
.
“哦，是的，”莱昂内尔简单地说，“你一直都是个非常懂事的小女人。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [bɔ:r] [ju:; jʊ] .
" **And I sha'n't be in the way , and I sha'n't bore you .**
" 和 我 不会 是 在 这 方式 , 和 我 不会 钻孔 你 .
“我不会碍事，也不会让你觉得无聊。”

[ðeɪ] [ni:d] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
They need know nothing of my existence , if you don't wish it , any more than
他们 需要 知道 没有什么 的 我的 存在 , 如果 你 不 希望 它 , 任何 更多的 比
[ðeɪ] [ju:st] .
they used .
他们 用过的 .
如果你不希望他们知道我的存在，那就让他们完全不必知道，就像他们以前从未知道过一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [li:d] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][laɪf] - - [eɪ] , ['laɪən] ? "
And we shall lead again the dear old life - - eh , Lionel ? "
和 我们 将 带领 再次 这 亲爱的 老的 生活 - - 嗯 , 莱昂内尔 ? "
我们又要过上以前那种美好的生活了——是吧，莱昂内尔？

" [eɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [hi:; hi][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [ki:] , - - " [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][laɪf] ! "
" **Eh ! " repeated he in rather a high key , - - " the dear old life ! "**
" 嗯 ! " 重复 他 在 相当 一个 高的 钥匙 , - - " 这 亲爱的 老的 生活 ! "
“哎！”他用略带兴奋的语气重复道，“美好的旧生活啊！”

" [ɑ:] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz] ! " [sed] ['mɑ:rgrət] .
" **Ah , how happy I was ! " said Margaret .**
" 啊 , 如何 快乐的 我 曾是 ! " 说 玛格丽特 .
“啊，我当时多么高兴啊！”玛格丽特说道。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第21/28页

" [ju:; jʊ] , [hu:z] [ɪntər'vi:nɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] ['ækj(ə)n] ,
" **You** , **whose** **intervening** **time** **has** **been** **passed in action** ,
" 你 , 谁 介入 时间 有 到过 通过了 在 行动 ,
"你, 那些将时间耗费在行动中的人,

[kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] ,
can **scarcely** **imagine** **how** **I** **have** **looked back on those days** ,
能 几乎 想象 如何 我 有 看起来 后退 在 那些 天 ,
我简直无法想象自己是如何看待那些日子的。

- - [haʊ] [ɪ'ɪ:gərli] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
- - **how** **eagerly** **I** **have** **longed** **for** **the** **time** **to** **come** **when** **I** **might** **have**
- - 如何 急切地 我 有 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 我 可能 有
[ðem; ðəm] [ə'gen] . "
them **again** . "
他们 再次 . "

我多么渴望能再次拥有它们的那一天啊！

" [gæd] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][dəʊnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [pæst] [ɪn] ['ækj(ə)n] .
" **Gad** ! " **said** **he** , " **I** **don't** **exactly** **know** **about** **my** **time** **being** **passed in action** .
" 加德 ! " 说 他 , " 我 不 确切地 知道 关于 我的 时间 存在 通过了 在 行动 .
"天哪！"他说, "我不太清楚我在行动中度过的时间是怎么算的。"

[ɪts] [bɪn] ['hɔ:rəbli] ['gæstli] [ænd; ənd] ['melənkə:li] , [ænd; ənd] ['du:sɪd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n]
It's **been** **horribly** **ghastly** **and** **melancholy** , **and** **deuced** **unpleasant** , **if** **you** **mean**
它是 到过 糟糕透了 阴森 和 忧郁 , 和 过度 令人不快的 , 如果 你 意思是
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“真是糟糕透了, 令人沮丧, 而且非常不愉快, 如果你指的是这个意思的话。”

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['laɪənl] ,
" **Then** **we** **will** **both** **console** **ourselves** **for** **it** **now** , **Lionel** ,
" 然后 我们 将要 两个都 安慰 我们自己 为了 它 现在 , 莱昂内尔 ,
"那我们现在就可以互相安慰了, 莱昂内尔。"

[wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] - - "
We **will** **forget** **all** **the** **miser** **we** **have** **suffered** , **and** - - "
我们 将要 忘记 全部 这 苦难 我们 有 遭受 , 和 - - "
我们将忘记所有遭受的苦难, 而且——"

" [waɪ] - [i:z] ! " [sed] [hi:; hi] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sləʊli] ,
" **Y** - **es** ! " **said** **he** , **interrupting** **her** , **swinging** **his** **leg** **a** **little** **more** **slowly** ,
" 是 - es ! " 说 他 , 打断 她 , 摇摆 他的 腿 一个 小的 更多的 缓慢地 ,
"是——"他打断她说道, 同时放慢了摆动腿的速度。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kwaiətli] [ʌp][ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] ; " [aɪ][dəʊnt] [ɪg'zæktli] ['fa:ləʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] . "
and **looking** **quietly** **up** **into** **her** **face** ; " **I** **don't** **exactly** **follow** **you** **in** **all** **this** . "
和 寻找 悄悄 向上 进入 她 脸 ; " 我 不 确切地 跟随 你 在 全部 这 . "
他静静地抬起头, 看着她的脸说: "我不太明白你在说什么。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ['fa:ləʊ] [em 'i:] ? "
" **You** **don't** **follow** **me** ? "
" 你 不 跟随 我 ? "

你不明白我的意思吗？

" [en] - [noʊ] !
" **N - no** !
" N - 不 !

“不！

[aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] , ['sʌmhaʊ] . "
I scarcely think we can be on the same tack , somehow ."
我 几乎 思考 我们 能 是 在 这 相同的 钉 , 不知何故 . "

我几乎不认为我们能达成共识。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" **In what way ?** "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ænd; ʌnd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" **In all this about leading again the old life , and living the days over again ,**
" 在 全部 这 关于 领导 再次 这 老的 生活 , 和 活的 这 天 超过 再次 ,
“这一切都关乎重新过上过去的生活，重新经历那些日子，

[ænd; ʌnd][kən'səʊlɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and consoling ourselves , and that kind of thing ."
和 安慰 我们自己 , 和 那 种类 的 事物 . "
然后我们互相安慰，诸如此类的事情。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ? "
" **You don't understand it ?** "
" 你 不 理解 它 ? "

你不明白吗？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **Well , I don't know about understanding it .**
" 出色地 , 我 不 知道 关于 理解 它 .
“嗯，我不知道我是否理解它。”

[ɔːl][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪm][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
All I mean to say is , I'm not going to have it .
全部 我 意思是 到 说 是 , 我是 不是 去 到 有 它 .
我只想说，我不会接受的。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
" **But for something in his tone ,**
" 但 为了 某物 在 他的 语气 ,
但他的语气中却有些东西，

['mɑːrgrət] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [kəm'pri'hendɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Margaret might not have entirely comprehended what he sought to convey in his
玛格丽特 可能 不是 有 完全 理解 什么 他 寻求 到 传达 在 他的
[wɜːrɪz] ,
words ,
字 ,
玛格丽特或许并没有完全理解他话语中想要表达的意思。

[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so enraptured was she at seeing him again .
所以 眉飞色舞 曾是 她 在 看到 他 再次 .
再次见到他，她欣喜若狂。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][brə'va:dʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
But in his voice , in his look , there was a bravado that was unmistakable
但 在 他的 嗓音 , 在 他的 看 , 那里 曾是 一个 虚张声势 那 曾是 毋庸置疑
.
:
.

但从他的声音和眼神中，却能听出一种不容置疑的傲慢。

[ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
She clasped her hands together in front of her ; and her voice was
她 紧握 她 双手 一起 在 正面 的 她 ; 和 她 嗓音 曾是
[veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
very low and tremulous ,
非常 低的 和 颤抖的 ,
她双手交握在身前，声音低沉颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,
正如她说，

" ['laɪənl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Lionel , what do you mean ? "
" 莱昂内尔 , 什么 做 你 意思是 ? "
莱昂内尔，你什么意思？

" [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] ? "
" What do I mean ? "
" 什么 做 我 意思是 ? "
我的意思是？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - - [aɪ] [kɑːnt] [kən'siːv] [haʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] - - [ɔːl]
it's a devilish awkward thing to say - - I can't conceive how it came about - - all
它是 一个 恶魔般的 尴尬的 事物 到 说 - - 我 不能 构想 如何 它 来了 关于 - - 全部
[θruː] [jɔːr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
through your coming here ,
通过 你的 未来 这里 ,
说这话真是尴尬极了——我无法想象这是怎么发生的——这一切都源于你来到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
and that sort of thing ; but it appears to me that , as I said before ,
和 那 种类 的 事物 ; 但 它 出现 到 我 那 , 作为 我 说 前 ,
诸如此类的事情；但在我看来，正如我之前所说，

[jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [tæk] .
you're on the wrong tack .
你是 在 这 错误的 钉 .
你走错方向了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][pə'ziʃ(ə)n] . "
You don't seem to see the position . "
你 不 似乎 到 看 这 位置 . "
你似乎没有意识到这一点。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'diːd] .
" I don't indeed . "
" 我 不 的确 .
我确实没有。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [spiːk] [aʊt] ! "
 For God's sake speak out ! "
 为了 神的 清酒 说话 出去 ! "

看在上帝的份上，说出来！

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] ! - - [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ; [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪn]
 " There , you see ! - - that's just it ; like all women , taking the thing so much in
 " 那里 , 你 看 ! - - 那就是 只是 它 ; 喜欢 全部 女性 , 采取 这 事物 所以 很多 在
 [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] - - "
 earnest , and - - "
 认真 , 和 - - "

“你看！——就是这样；就像所有女人一样，把这件事看得太认真了，而且——”

" [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ?
 " So much in earnest ?
 " 所以 很多 在 认真 ?

真的这么认真吗？

[ɪz] [wʌt] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [wʌnz] [hoʊl] [laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [dɪˈskʌst] [ɔːr] [læft]
 Is what would influence one's whole life a thing to be lightly discussed or laughed
 是 什么 会 影响 一个人的 所有的 生活 一个 事物 到 是 轻轻 讨论 或者 笑了
 [ˈoʊvər] ?
 over ?
 超过 ?

影响人生大事的事情，难道可以轻描淡写地讨论或嘲笑吗？

[ɪz] - - "
 Is - - "
 是 - - "

是 - "

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈɡen] !
 " There you are again !
 " 那里 你 是 再次 !

你又来了！

[ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [lʌ; əv] .
 That's exactly what I complain of .
 那就是 确切地 什么 我 抱怨 的 .

这正是我要抱怨的。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfluənsɪŋ] [jɔːr; jər][laɪf] ? "
 What have I to do with influencing your life ? "
 什么 有 我 到 做 和 影响 你的 生活 ? "

我跟你的生活有什么关系？

" [ɔːl] - - [ˈevri] [θɪŋ] ! "
 " All - - every thing ! "
 " 全部 - - 每一个 事物 ! "

“所有的一切！”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , - - [ðæts] [ɔːl] [ɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][seɪ] .
 " I did not know it , then , by Jove , - - that's all Ive got to say .
 " 我 做过 不是 知道 它 , 然后 , 经过 朱庇特 , - - 那就是 全部 艾弗 得到 到 说 .

“当时我对此一无所知，老天爷啊——我只能说这么多了。”

[jʊə(r)] [best] [aʊt] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] .
 You're best out of it , let me tell you .
 你是 最好的 出去 的 它 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，这对你来说是最好的选择。

[maɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [bəd][wʌn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
My influence is a deuced bad one , at least for myself .
我的 影响 是 一个 过度 坏的 一 , 在 至少 为了 我 .

至少对我自己而言，我的影响是极其糟糕的。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][tuʊn] , [ˈrekləs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [strʌk] [ˈhɑːrʃli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
" Once again the tone , reckless and defiant , struck harshly on her ear .
" 一次 再次 这 语气 , 鲁莽 和 桀骜不驯 , 击 严厉地 在 她 耳朵 .
“那语气再次鲁莽而挑衅，刺得她耳朵生疼。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] .
He continued , " I was saying you did not seem to see the position .
他 持续 , " 我 曾是 说 你 做过 不是 似乎 到 看 这 位置 .

他接着说：“我的意思是，你似乎没有理解这个立场。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel]
You and I were very good friends once upon a time , and got on very well
你 和 我 是 非常 好的 朋友们 一次 之上 一个 时间 , 和 得到 在 非常 出色地
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

你我曾经是很好的朋友，相处得非常融洽；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] [naʊ] .
but that would never do now .
但 那 会 绝不 做 现在 .

但现在这样做绝对行不通了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [feɪnt] , [sɪk] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ; [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" She turned faint , sick , and closed her eyes ; but remained silent .
" 她 转向 头晕的 , 生病的 , 和 关闭 她 眼睛 ; 但 剩余 沉默的 .

她感到一阵眩晕，一阵恶心，闭上了眼睛；但始终保持沉默。

" [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Wouldn't do a bit , " he continued .
" 不会 做 一个 少量 , " 他 持续 .

“一点也不做，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈkraːpər] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˈduːsɪd] [ˈbædli]
" You know Ive been a tremendous cropper - - must have thought deuced badly
" 你 知道 艾弗 到过 一个 巨大的 农作物 - - 必须 有 想法 过度 糟糕

[ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
of me for cutting off in that way ;
的 我 为了 切割 离开 在 那 方式 ;

“你知道我一直是个吝啬鬼——你肯定因为我那样断绝关系而对我产生了不好的看法；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] , [baɪ][dʒoʊv] ;
but it was my only chance , by Jove ;
但 它 曾是 我的 仅有的 机会 , 经过 朱庇特 ;

但天哪，这是我唯一的机会；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [skwer] .
and now Ive come back to try and make all square .
和 现在 艾弗 来 后退 到 尝试 和 制作 全部 正方形 .

现在我又回来了，想把一切都弄得方方正正。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈduːsɪd] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][maɪnd][maɪ] [piː][ænd; ənd][kjuː] ,
But I must keep deuced quiet and mind my p's and q's ,
但 我 必须 保持 过度 安静的 和 头脑 我的 的 和 问题 ,

但我必须保持沉默，谨言慎行。

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡriːf] [əˈɡen] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
or I shall go to grief again , like a bird .
或者 我 将 去 到 悲伤 再次 , 喜欢 一个 鸟 .

否则我将像鸟儿一样再次陷入悲伤。

" [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] , " [aɪ]
" **She waited for a moment , and then she said faintly and slowly , " I**
" 她 等待 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 说 淡淡的 和 缓慢地 , " 我
[ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [naʊ] .
understand you thoroughly now .
理解 你 彻底 现在 .

她等了一会儿，然后轻声缓缓地说：“我现在彻底明白你的意思了。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
You mean that it would be better for us to remain apart for some time
你 意思是 那 它 会 是 更好的 为了 我们 到 保持 除 为了 一些 时间
[jet] ? " **yet ?** "
然而 ? "

你的意思是说，我们最好还是暂时分开一段时间？

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ? - - [jes] .
" **For some time ? - - yes .**
" 为了 一些 时间 ? - - 是的 .

“有一段时间了吗？——是的。”

[kən'faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɑːrɡrət] ! - - [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] ,
Confound it all , Margaret ! - - you won't take a hint ,
混杂 它 全部 , 玛格丽特 ! - - 你 惯于 拿 一个 暗示 ,

真是气死我了，玛格丽特！——你就是不肯领会暗示。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [spiːk] [aʊt][ænd; ənd] [siːm] ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ,
and you make a fellow speak out and seem cruel and unkind ,
和 你 制作 一个 同伴 说话 出去 和 似乎 残忍的 和 不友善 ,

你让别人说出那些话，显得残忍无情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
and all that kind of thing , that he does not want to .
和 全部 那 种类 的 事物 , 那 他 做 不是 想 到 .

以及所有他不想做的事情。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
You ought never to have come here at all .
你 应该 绝不 到 有 来 这里 在 全部 .

你根本就不该来这里。

[ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [miːt] [əˈɡen] .
It's impossible we can ever meet again .
它是 不可能的 我们 能 曾经 见面 再次 .

我们不可能再见面了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [kən'vʌlsɪvli] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði] [truːθ] .
" **She started convulsively ; but even then she seemed unable to grasp the truth .**
" 她 开始 痉挛地 ; 但 甚至 然后 她 似乎 无法 到 抓牢 这 真相 .

“她猛地抽搐了一下；但即使这样，她似乎也无法理解真相。”

[hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪstnəs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɜːrɪdli]
Her earnestness brought the colour flying to her cheeks as she said hurriedly
她 认真 带来 这 颜色 飞行 到 她 脸颊 作为 她 说 匆匆
， " [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ，
， " Why impossible ，
， " 为什么 不可能的 ；

她急切的神情让她双颊泛红，她连忙说道：“为什么不可能？”

[ˈlaɪənl] ， - - [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ？
Lionel ， - - why impossible ？
莱昂内尔 ， - - 为什么 不可能的 ？

莱昂内尔，——为什么不可能？

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ， [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ？
If you are in trouble ， who has such a right to be near you as I ？
如果 你 是 在 麻烦 ， WHO 有 这样的 一个 正确的 到 是 靠近 你 作为 我 ？
如果你遇到困难，还有谁比我更有资格在你身边？

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [əˈsɪstəns] [ænd; ænd] [ˈsɑːləs] ， [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ？
If you want assistance and solace ， who should give it you before me ？
如果 你 想 协助 和 慰藉 ， WHO 应该 给 它 你 前 我 ？
如果你需要帮助和慰藉，除了我，谁更应该给你？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [juː; jʊ] [meɪd] ， [ˈlaɪənl] ．
That is the mistake you made ， Lionel ．
那 是 这 错误 你 制成 ， 莱昂内尔 ．

莱昂内尔，这就是你犯的错误。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər][læst] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][em ˈiː] ；
When you were in your last trouble you should have confided in me ；
什么时候 你 是 在 你的 最后的 麻烦 你 应该 有 坦白 在 我 ；
你上次遇到麻烦的时候，应该向我倾诉的：

[maɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [θruː] [aɪ ˈtiː] ； [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ，
my woman's wit might have helped you through it ； or at the worst ，
我的 女性的 有 可能 有 帮助 你 通过 它 ；或者 在 这 最差 ，
我的机智或许能帮你渡过难关；或者至少，

[maɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsəʊl] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] ．
my woman's love would have consoled you in it ．
我的 女性的 爱 会 有 安慰 你 在 它 ．
我爱人的爱会安慰你的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
" She was creeping closer to him ，
" 她 曾是 爬行 更近 到 他 ，
她悄悄地靠近他，

[bʌt; bət] [stɔːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdɑːrkən][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][klæsp] [ðəmˈselvz] [əˈkrɔːs]
but stopped as she saw his face darken and his arms clasp themselves across
但 停止 作为 她 锯 他的 脸 变暗 和 他的 武器 搭扣 他们自己 穿过
[hɪz; ɪz] [breɪst] ．
his breast ．
他的 胸部 ．

但当她看到他的脸色阴沉下来，双臂抱在胸前时，她停住了脚步。

" [diː] - - [en][aɪ ˈtiː][ɔːl] ！ " [sed] [hiː; hi] [ˈpetʃələntli] ； " [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] ， [aɪ] [θɪŋk] ．
" D - - n it all ！ " said he petulantly ； " you won't understand ， I think ．
" D - - n 它 全部 ！ " 说 他 任性地 ； " 你 惯于 理解 ， 我 思考 ．
“去他妈的！”他生气地说，“我想你不会明白的。”

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
This sort of thing is impossible .
这 种类 的 事物 是 不可能的 ；

这种事不可能发生。

[eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] , [ɔ:r] ['frendʃɪp] , [ɔ:r] [trʌst] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Any sort of love , or friendship , or trust is impossible .
任何 种类 的 爱 , 或者 友谊 , 或者 相信 是 不可能的 ；

任何形式的爱、友谊或信任都是不可能的。

[ɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][set][maɪ'self] [streɪt] ,
Ive come back to set myself straight ,
艾弗 来 后退 到 放 我 直的 ；

我回来是为了理清自己的思绪。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [skreɪps] [aɪ][gɔ:t][maɪ'self]['ɪntu:] [br'fɔ:r] [aɪ] [left] ;
and to pull out of all the infernal scrapes I got myself into before I left ;
和 到 拉 出去 的 全部 这 地狱 刮伤 我 得到 我 进入 前 我 左边 ；
并且要摆脱我离开前让自己陷入的所有可怕的困境；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . "
and there's only one way to do it . "
和 有 仅有的 一 方式 到 做 它 . "

只有一种方法可以做到这一点。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - "
" **And that is** - - "
" 和 那 是 - - "

“那就是——”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" **Well , if you will have it , you must** :
" 出色地 , 如果 你 将要 有 它 , 你 必须 ；

“好吧，如果你想要它，你就必须拥有它。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪɪdʒ] .
And that is - - by making a good marriage .
和 那 是 - - 经过 制作 一个 好的 婚姻 ；

那就是——缔造一段美好的婚姻。

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ʃɑ:rp] [kraɪ] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [weɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" **She uttered a short sharp cry , followed by a prolonged wail , such as a**
" 她 说出 一个 短的 锋利的 哭 , 随后 经过 一个 延长 哀号 , 这样的 作为 一个
['stri:kən] [her] ['gɪvz] .
stricken hare gives .
受打击的 野兔 给予 ；

她发出了一声短促而尖锐的叫声，随后发出了一声长长的哀嚎，就像一只受伤的野兔发出的哀嚎一样。

['laɪənəl] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [rɪ'læksɪt] ,
Lionel Brakespere looked up at her ; but his face never relaxed ,
莱昂内尔 - 看起来 向上 在 她 ; 但 他的 脸 绝不 轻松 ,

莱昂内尔·布雷克斯佩尔抬头看着她，但他的表情始终没有放松下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['taɪtli] ['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and his arms still remained tightly folded across his breast .
和 他的 武器 仍然 剩余 紧紧 折叠 穿过 他的 胸部 ；

他的双臂仍然紧紧地抱在胸前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , ['veri] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['veri] ['sædli] :
Then she spoke , very quietly and very sadly :
然后 她 辐 , 非常 悄悄 和 非常 令人遗憾的是 :

然后她开口说话了，声音很轻，语气也很悲伤：

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæɪdʒ] ！
" **By making a good marriage !**
" 经过 制作 一个 好的 婚姻 ！

“通过缔结美满婚姻！”

[ɑ:] ！
Ah !
啊 ！

啊！

[ðen] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
then I see it all .
然后 我 看 它 全部 。

然后我就看到了这一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'noɪd] [æt; ət] [maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
That is why you are annoyed at my having come to you .
那 是 为什么 你 是 恼怒 在 我的 拥有 来 到 你 。

这就是你对我来找你感到恼火的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [dred] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [,em 'i:] ,
That is why you dread the sight of me ,
那 是 为什么 你 恐惧 这 视线 的 我 ；

这就是你害怕见到我的原因。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ；
because it reminds you that I am in the way ;
因为 它 提醒 你 那 我 是 在 这 方式 ；

因为它提醒你，我挡路了；

[ri'maɪndz] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɫɑ:g] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ðæt] [pri'vents, pri'vents]
reminds you of the existence of the clog round your neck that prevents
提醒 你 的 这 存在 的 这 阻塞 圆形的 你的 脖子 那 阻止

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] ；
your taking up this position for which you long ;
你的 采取 向上 这 位置 为了 哪个 你 长的 ；

它提醒你，你的脖子上还挂着一根线，阻碍你摆出你渴望的姿势；

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [ri'maɪndz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] ['sækrɪfaɪst] [self] [tu:; tə] ['sentɪmənt] ,
because it reminds you that you once sacrificed self to sentiment ,
因为 它 提醒 你 那 你 一次 牺牲 自己 到 情绪 ；

因为它提醒你，你曾经为了情感而牺牲了自己。

[ænd; ænd] [pər'mɪtɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .
and permitted yourself to be guided by love instead of ambition .
和 允许 你自己 到 是 引导 经过 爱 反而 的 志向 。

并允许自己被爱而非野心所指引。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ？
That is what you mean ?
那 是 什么 你 意思是 ？

你的意思就是这样？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər] [ðæn; ðən] ['evər] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] [saɪt] [di:] - - [di:] ['nɑ:nsens] .
" **His face was darker than ever as he said , " No such d - - d nonsense .**
" 他的 脸 曾是 较暗 比 曾经 作为 他 说 ， " 不 这样的 d - - d 废话 。

他说道：“没有这种胡说八道。”脸色比以往任何时候都更加阴沉。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ; [noʊ] [mɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I don't know what you're talking about ; no more do you I should think ,
我 不 知道 什么 你是 说 关于 ； 不 更多的 做 你 我 应该 思考 ，

我不知道你在说什么；我想你也一样不知道。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
by the way in which you are going on .
经过 这 方式 在 哪个 你 是 去 在 .

顺便说一句，你这样做不对。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么？

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈfɪrslɪ] ; [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] [kaʊd] [ɔːr] [dæft] [wʌn] [wɪt] .
" He spoke very fiercely ; but she was not cowed or dashed one whit .
" 他 辐 非常 激烈地 ; 但 她 曾是 不是 胆怯 或者 虚线 一 白色 .

“他说话非常凶狠；但她丝毫没有怕倒或屈服。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] [fiː; fi] [sed] : " [aɪ][eɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] - - [jʊr; jər] [waɪf] !
In the same quiet voice she said : " I am talking about myself - - your wife !
在 这 相同的 安静的 嗓音 她 说 : " 我 是 说 关于 我 - - 你的 妻子 !

她用同样平静的声音说：“我说的就是我自己——你的妻子！ ”

" [ˈlaɪənəl] - [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" Lionel Brakespere sprung from the corner of the table on which he had
" 莱昂内尔 - 弹簧 从 这 角落 的 这 桌子 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
been sitting ,
到过 坐着 ,

“莱昂内尔·布雷克斯佩尔从他刚才坐着的桌子角上跳了起来，

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
and stood upright , confronting her .
和 站立 直立 , 面对 她 .

他直起身子，面对着她。

" [oʊ] , [ðæts] [aɪˈtiː] , [ɪz][aɪˈtiː] ? " [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [ləʊ] [vɔɪs] .
" O , that's it , is it ? " in a hard low voice .
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 在 一个 难的 低的 嗓音 .

“哦，就这些吗？”他用低沉而坚定的声音说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , [eɪ] ?
" That's your game , eh ?
" 那就是 你的 游戏 , 嗯 ?

“这就是你的游戏，是吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
I thought it was coming to that .
我 想法 它 曾是 未来 到 那 .

我就知道会这样。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɜːr; hər] , - - " [draːp] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ænd][ɔːl]
Now , look here , " shaking his fist at her , - - " drop that for good and all
现在 , 看 这里 , " 摇晃 他的 拳头 在 她 , - - " 降低 那 为了 好的 和 全部
;
;
;
;

现在，听着，”他朝她挥舞着拳头说，“彻底放弃吧；

[draːp][aɪˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
drop it , I tell you , or it will be the worse for you .
降低 它 , 我 告诉 你 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

我劝你放弃吧，否则对你更不利。

[let] [em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ,
Let me hear of your saying a word about your being my wife , and ,
让 我 听到 的 你的 说 一个 单词 关于 你的 存在 我的 妻子 , 和 ,
让我听听你有没有说过一句关于你是我的妻子的事, 还有,

[soʊ][help][em 'i:][gɑ:d] , [aɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
so help me God , I'll be the death of you !
所以 帮助 我 上帝 , 患病的 是 这 死亡 的 你 !
上帝作证, 我非得杀了你不可!

[ðæts] [pleɪn] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ?
That's plain , isn't it ?
那就是 清楚的 , 不是 它 ?

这很明显, 不是吗?

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?
You understand that ?
你 理解 那 ?

你明白吗?

" [fi:; fi] ['nevər] [wɪnst] ; [fi:; fi] ['nevər] [mu:vd] .
" She never winced ; she never moved .
" 她 绝不 畏缩 ; 她 绝不 已搬 .

她面无表情, 一动不动。

[fi:; fi][sæt]['kwaɪətli] [ʌndər] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
She sat quietly under the storm of his rage ; and when he had finished
她 卫星 悄悄 在下面 这 风暴 的 他的 愤怒 ; 和 什么时候 他 有 完成的
['spi:kɪŋ] , [fi:; fi] [sed] :
speaking , she said :
请讲 , 她 说 :

她静静地坐在那里, 任由他怒火肆虐; 等他说完话, 她才说道:

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - - [ju:; jʊ] ['veri] ['hɪrli] [dɪd] , [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [left]
" You can kill me , if you like , - - you very nearly did , just before you left
" 你 能 杀 我 , 如果 你 喜欢 , - - 你 非常 几乎 做过 , 只是 前 你 左边

“如果你愿意, 你可以杀了我——就在你离开之前, 你差点就这么做了。”

[em 'i:] , - - [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ə'laɪv][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] ! "
me , - - but so long as I am alive I shall be your wife ! "
我 , - - 但 所以 长的 作为 我 是 活 我 将 是 你的 妻子 ! "
“我——但只要我活着, 我就会做你的妻子!”

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ? - - [nɑ:t] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
" Will you , by George ? - - not if there's law in the land , I can tell you .
" 将要 你 , 经过 乔治 ? - - 不是 如果 有 法律 在 这 土地 , 我 能 告诉 你 .

“你愿意吗? ——我告诉你, 只要这片土地还有法律, 就绝对不可能。”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
What have you been doing all this time ?
什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 ?

你这段时间都在做什么?

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [ɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ?
How have you been living since Ive been away ?
如何 有 你 到过 活的 自从 艾弗 到过 离开 ?

我不在的这段时间, 你过得怎么样?

[haʊ] [du:ɪ][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [drest] [laɪk][ə; eɪ] [swel] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
How do you come here , dressed like a swell as you are ,
如何 做 你 来 这里 , 穿着 喜欢 一个 膨胀 作为 你 是 ,
你这身打扮, 怎么会来这里?

[wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] ['mʌni] ?
when I left you without money ?
什么时候 我 左边 你 没有 钱 ?

我离开你的时候，你身无分文？

[aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd][aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] .
I shall want to know all that ; and I'll find out , you may take your oath .
我 将 想 到 知道 全部 那 ; 和 患病的 寻找 出去 , 你 可能 拿 你的 誓言 .

我要知道这一切；我会查明真相，你可以宣誓了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌ; əv] [weɪz] [ʌ; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] ,
There are heaps of ways of discovering those things now ,
那里 是 堆积如山 的 方式 的 发现 那些 事物 现在 ,

现在有很多方法可以发现这些东西，

[ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and places where a fellow has only to pay for it ,
和 地方 在哪里 一个 同伴 有 仅有的 到 支付 为了 它 ,

以及一些 人 只需 付费 即可 享受 的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [goʊz][ɑːn][əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈbɑːdi] .
and he may know any thing that goes on about any body .
和 他 可能 知道 任何 事物 那 去 在 关于 任何 身体 .

他可能知道任何人的任何事。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ɪnˈkwaɪərɪz] [meɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
I don't think you would particularly care to have those inquiries made about you ,
我 不 思考 你 会 特别 关心 到 有 那些 查询 制成 关于 你 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我想你大概不会特别在意别人对你进行这些调查吧？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **She was silent .**
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] , [ˈθɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
He waited a minute ; then , thinking from her silence that he had made
他 等待 一个 分钟 ; 然后 , 思维 从 她 沉默 那 他 有 制成

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [went] [ɑːn] :
a point , went on :
一个 观点 , 去 在 :

他等了一会儿；然后，从她的沉默中，他认为自己已经表达清楚了意思，于是继续说道：

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː][æt; ət][læst] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You understand me at last , don't you ?**
" 你 理解 我 在 最后的 , 不 你 ?

你终于明白我的意思了，对吧？

[juː; jʊ] [siː] [ˈprɪti] [ˈpleɪnli] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
You see pretty plainly , I should think ,
你 看 漂亮的 显然 , 我 应该 思考 ,

我想，你看得很清楚了。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz][jʊr; jər] [best] [plæn][dəʊnt][juː; jʊ] ?
that being quiet and holding your tongue is your best plan don't you ?
那 存在 安静的 和 保持 你的 舌头 是 你的 最好的 计划 不 你 ?

你觉得保持沉默、谨言慎行才是最好的办法，对吗？

[ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [ju:l] [du:][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪm] ['setld] ,
If you're wise you'll do it ; and then , when I'm settled ,

如果 你是 明智的 你会 做 它 ; 和 然后 , 什么时候 我是 定居 ,
如果你明智的话, 你就会去做; 然后, 等我安顿下来之后,

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'laʊəns] - - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] ,
I may make you some allowance - - if you want it , that's to say ,

我 可能 制作 你 一些 津贴 - - 如果 你 想 它 , 那就是 到 说 ,
如果你愿意的话, 我可以给你一些宽限。

- - [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] [wʊv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [ɪv] [bɪn] [ə'veɪ] [dəunt][du:][aɪ 'ti:] .
- - **if your friends whove been so kind to you while Ive been away don't do it .**
- - 如果 你的 朋友们 谁 到过 所以 种类 到 你 尽管 艾弗 到过 离开 不 做 它 .

——如果我不在的时候你的朋友们对你那么好, 那就不要这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] ,
But if you open your mouth on this matter ,

但 如果 你 打开 你的 嘴 在 这 事情 ,
但如果你就此事开口说话,

[ɪf] [ju:; jʊ][wʌns] [hɪnt] [ðæt] [ju:v] ['eni] [kleɪm] [ɑ:n][em 'i:] , [ɔ:r] [send] [tu:; tə][em 'i:] ,
if you once hint that you've any claim on me , or send to me ,

如果 你 一次 暗示 那 你已经 任何 宣称 在 我 , 或者 发送 到 我 ,
如果你胆敢暗示你对我有任何所有权, 或者给我发信息,

[ɔ:r] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r] [ə'hɔɪ] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] , [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
or write to me , or annoy me at all , I'll go right in at once ,

或者 写 到 我 , 或者 烦人 我 在 全部, 患病的 去 正确的 在 在 一次 ,
或者给我写信, 或者以任何方式惹恼我, 我都会立刻进去。

[faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] ,
find out all you've been doing ,

寻找 出去 全部 你已经 到过 正在做 ,
查清楚你都做了些什么,

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] .
and then see what they'll say to you in the Divorce Court .

和 然后 看 什么 他们会 说 到 你 在 这 离婚 法庭 .
然后看看他们在离婚法庭上会怎么说。

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You hear ?

你 听到 ?
你听到了吗?

" [sti:l] [ʃi:; ʃi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] ['saɪlənt] .
" Still she sat perfectly silent .

" 仍然 她 卫星 完美 沉默的 .
她依然静静地坐着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [pli:zd] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
He was apparently pleased with his eloquence and its effect , for he

他 曾是 显然 高兴 和 他的 口才 和 它是 影响 , 为了 他
[prə'si:dɪd] :
proceeded :

继续 :
他显然对自己的雄辩及其效果感到满意, 于是继续说道:

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" This is all your pretended love for me , is it ?

" 这 是 全部 你的 假装 爱 为了 我 , 是 它 ?
“这一切都是你假装爱我, 是吗? ”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['grætituːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
This is what you call gratitude to a fellow , and all that kind of thing ?
这 是 什么 你 称呼 感激 到 一个 同伴 , 和 全部 那 种类 的 事物 ?
这就是你所谓的对同伴的感激之情吗?

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ɪg'zæktli] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ,
Turning up exactly when you're not wanted ,
转弯 向上 确切地 什么时候 你是 不是 通缉 ,
偏偏在最不受欢迎的时候出现,

[ænd; ənd] ['kuːli] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt]
and coolly declaring that you're going in to spoil the only game that can put
和 冷静地 声明 那 你是 去 在 到 剧透 这 仅有的 游戏 那 能 放
[em 'iː] [raɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː] [hoʊm] !
me right and bring me home !
我 正确的 和 带来 我 家 !
然后冷冷地宣称, 你要去破坏唯一能让我恢复正常、带我回家的游戏!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðæt] [ʃiːd] [daɪ][fɔːr; fər]
And this is the woman who used to declare in the old days that she'd die for
和 这 是 这 女士 WHO 用过的 到 宣布 在 这 老的 天 那 棚 死 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
而这位女人, 当年曾信誓旦旦地说她愿意为我而死。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
and all that !
和 全部 那 !
等等等等!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [mædʒ] ! "
I declare I didn't think it of you , Madge ! "
我 宣布 我 没有 思考 它 的 你 , 玛吉 ! "
我发誓, 我真没往你身上想过, 玛吉!

" [daʊnt] [kɔːl] [em 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] !
" Don't call me by that name !
" 不 称呼 我 经过 那 姓名 !
“别这么叫我! ”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [raʊzd] [æt; ət][læst] ; " [daʊnt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ɪn]['gɔːdz] [neɪm] ,
" she screamed , roused at last ; " don't allude to the old days , in God's name ,
" 她 尖叫 , 唤醒 在 最后的 ; " 不 暗示 到 这 老的 天 , 在 神的 姓名 ,
她终于被惊醒, 尖叫道: “看在上帝的份上, 别再提过去那些事了! ”

[ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][gʊv][mæd] !
or I shall go mad !
或者 我 将 去 疯狂的 !
否则我会疯掉!

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'nuːəl] ,
The recollection of them , the hope of their renewal ,
这 回忆 的 他们 , 这 希望 的 他们的 续期 ,
对他们的回忆, 以及对他们复兴的希望,

[hæz; hæz] [bɪn] [maɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ɪn][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][peɪn] .
has been my consolation in all sorts of misery and pain .
有 到过 我的 安慰 在 全部 排序 的 苦难 和 疼痛 .
它一直是我在各种痛苦和不幸中的慰藉。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spʊəkn] [ʌv; əv] [baɪ] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fi(ə)nt]
I thought that to hear them spoken of by you would have been sufficient
我 想法 那 到 听到 他们 说 的 经过 你 会 有 到过 充足的
[ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈtrʌblz] :
recompense for all my troubles :
补偿 为了 全部 我的 麻烦 :

我原以为，听你谈起他们，就足以弥补我所经历的一切苦难：

[naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [jʊr; jər] [lɪps] [ˈægənaɪz] [ænd; ənd] ['mæd(ə)n] [ˌem 'i:; ; aɪ] - - "
now to hear them mentioned by your lips agonises and maddens me ; I - - "
现在 到 听到 他们 提及 经过 你的 嘴唇 痛苦 和 麦登 我 ; 我 - - "

如今听到你提起这些事，我感到痛苦不堪，近乎疯狂；我——”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'ga:tn] [ðæt] ['bɪznəs] , [aɪ]
" This is the old story , " he interrupted ; " you haven't forgotten that business , I
" 这 是 这 老的 故事 , " 他 中断 ; " 你 还没有 被遗忘的 那 商业 , 我
[si:] .
see .
看 .

“这是老生常谈了，”他打断道；“看来你还没忘记那件事呢。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] [brɪfɔ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [gə:t] [ˌɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] .
This is what you used to do before , when you got into one of these states .
这 是 什么 你 用过的 到 做 前 , 什么时候 你 得到 进入 一 的 这些 各州 .

这就是你以前进入这些状态时会做的事情。

[aɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:][æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [aɪ] [gə:t] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ;
It frightened me at first , but I got used to it ;
它 害怕 我 在 第一的 , 但 我 得到 用过的 到 它 ;

起初我感到害怕，但后来就习惯了；

[ænd; ənd] [ɪv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
and Ive seen a great deal too much of such things to care for it now ,
和 艾弗 已见 一个 伟大的 交易 也 很多 的 这样的 事物 到 关心 为了 它 现在 ,

我已经见过太多这类事情了，现在根本不在乎了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [roʊ] , [aɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] - - [ə'pɑ:n] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [wɪl] ! "
If you make this row , I'll ring the bell - - upon my soul I will ! "
如果 你 制作 这 排 , 患病的 戒指 这 钟 - - 之上 我的 灵魂 我 将要 ! "

如果你再这样下去，我就敲钟——我发誓我一定会敲钟！

" [oʊ] , [ˈlaɪən] , [ˈlaɪən] ! " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ɪn'tri:ti] [tɔ:rdz]
" O , Lionel , Lionel ! " said Margaret , stretching out her hands in entreaty towards
" 哦 , 莱昂内尔 , 莱昂内尔 ! " 说 玛格丽特 , 伸展 出去 她 双手 在 恳求 向
[hɪm; ɪm] - - " [dəunt] [spi:k] [soʊ] [ˈkru:əli] !
him - - " don't speak so cruelly !
他 - - " 不 说话 所以 残酷地 !

“哦，莱昂内尔，莱昂内尔！”玛格丽特说着，向他伸出双手恳求道，“不要说这么残酷的话！”

[ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:k]
You don't know all I have gone through for you - - you don't know how weak
你 不 知道 全部 我 有 已消失 通过 为了 你 - - 你 不 知道 如何 虚弱的
[ænd; ənd] [ɪl] [aɪ] [eɪ 'em] .
and ill I am .
和 患病的 我 是 .

你不知道我为了你经历了什么——你不知道我有多么虚弱和病重。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] .

But it is nothing to what I will do .
但 它 是 没有什么 到 什么 我 将要 做 .

但这与我将要做的事情相比，根本不算什么。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈlaɪənl] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !

You don't know how I love you , Lionel , my darling !
你 不 知道 如何 我 爱 你 , 莱昂内尔 , 我的 亲爱的 !

亲爱的莱昂内尔，你不知道我有多爱你！

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] [sleɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

how I have yearned for you ; how I will worship and slave for you ,
如何 我 有 渴望 为了 你 ; 如何 我 将要 崇拜 和 奴隶 为了 你 ,

我多么渴望你；我将多么敬拜你，多么服侍你，为你做奴隶。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈoʊnli][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

so that I may only be with you .
所以 那 我 可能 仅有的 是 和 你 .

这样我就可以只和你在一起。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [noʊn] ,

I don't want to be seen , or heard of , or known ,
我 不 想 到 是 已见 , 或者 听到 的 , 或者 已知 ,

我不想被人看到、听到或知道。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [nɪr] [ju:; jʊ] .

so long as I am near you .
所以 长的 作为 我 是 靠近 你 .

只要我在你身边。

[ˈoʊnli][traɪ][em 'i:][ænd; ənd] [trʌst] [em 'i:] , [ˈoʊnli][let][em 'i:][bi:; bi][jɔ:r; jər] [oʊn] [wʌns] [mɔ:r] . "

Only try me and trust me , only let me be your own once more . "
仅有的 尝试 我 和 相信 我 , 仅有的 让 我 是 你的 自己的 一次 更多的 . "

只要你试一试，相信我，只要你再次让我属于你。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , " [sed] [hi:; hi] ['petʃələntli] .

" I tell you it's impossible , " said he petulantly .
" 我 告诉 你 它是 不可能的 , " 说 他 任性地 .

“我告诉你，这是不可能的，”他生气地说。

" ['wʊmən] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" Woman , can't you understand ?
" 女士 , 不能 你 理解 ?

“女人，你难道不明白吗？ ”

[aɪm] ['ru:ɪnd] , [dʌn] , [ʃʌt] [ʌp] , ['kɔ:rnərd] ,

I'm ruined , done , shut up , cornered ,
我是 毁坏 , 完毕 , 关闭 向上 , 被逼到绝境 ,

我完了，完了，闭嘴吧，走投无路了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [θru:] [ɪz][baɪ][maɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪtʃ]

and the only chance of my getting through is by my marriage with some rich
和 这 仅有的 机会 的 我的 获得 通过 是 经过 我的 婚姻 和 一些 富有的

[ˈwʊmən] ,

woman ,
女士 ,

我唯一的出路就是娶个有钱女人。

[hu:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] - - [ðer; ðər] , [di:] - - [en][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,

who will give me her money in exchange for - - There , d - - n it all ,
WHO 将要 给 我 她 钱 在 交换 为了 - - 那里 , d - - n 它 全部 ,

谁会把钱给我来交换——好了，该死的，全都完了。

- - [ɪts] [nʊʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
- - **it's no use talking any more about it** .
- - 它是 不 使用 说 任何 更多的 关于 它 .

——再说下去也没用了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] , [aɪ] [kɑ:nt] [ʃʊʊ] [aɪ'ti:][ju:; jʊ] ['eni] [strɔ:ŋɡər] ;
If you can't see the position , I can't show it you any stronger ;
如果 你 不能 看 这 位置 , 我 不能 展示 它 你 任何 更强 ;
如果你看不清这个位置, 我也没办法更清楚地向你展示它;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

['ʊʊnli] , [lʊk] [hɪr] ! - - [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌt] , [ɔ:r][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Only , look here ! - - keep your mouth shut , or it will be the worse for you .
仅有的 , 看 这里 ! - - 保持 你的 嘴 关闭 ; 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .
但是, 听着! ——闭嘴, 否则对你更不利。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? - - [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
You understand that ? - - the worse for you . "
你 理解 那 ? - - 这 更糟 为了 你 . "
你明白吗? ——这对你更不利。

" ['laɪən] !
" **Lionel** !
" 莱昂内尔 !

“莱昂内尔! ”

" [fi:; ji] [spræŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **She sprang towards him and clasped her hands round his arm** .
" 她 弹簧 向 他 和 紧握 她 双手 圆形的 他的 手臂 .
她扑向他, 双手紧紧抓住他的胳膊。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He shook her off roughly , and moved towards the door .
他 摇晃 她 离开 大致 , 和 已搬 向 这 门 .
他粗暴地甩开她, 走向门口。

" [nʊʊ] [mɔ:r] ['fʊləri] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [di:p] [vɔɪs] .
" **No more foolery , he said in a low deep voice** .
" 不 更多的 愚蠢 , " 他 说 在 一个 低的 深的 嗓音 .
“别再胡闹了,”他低沉的声音说道。

" [teɪk] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ] .
" **Take my warning now , and go** .
" 拿 我的 警告 现在 , 和 去 .
“现在就听我的劝告, 走吧。”

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][em'i:][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
In a fortnight's time you can write to me at the Club ,
在 一个 两周的 时间 你 能 写 到 我 在 这 俱乐部 ,
两周后你可以写信到俱乐部来找我。

[ænd; ənd] [seɪ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [æk'sept] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] .
and say whether you are prepared to accept the conditions I have named .
和 说 无论 你 是 准备 到 接受 这 状况 我 有 命名 .
请说明你是否愿意接受我提出的条件。

[naʊ] , [goʊ] .
Now , go :
现在 , 去 .

现在, 走吧。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] [him; ɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He held the door open , and she passed by him and went out .**
" 他 握住 这 门 打开 , 和 她 通过了 经过 他 和 去 出去 .
他为她打开了门, 她从他身边走过, 走了出去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈrɪŋk] , [ɔːr] [feɪnt] , [ɔːr] [fɔːl] .
She did not shrink , or faint , or fall .
她 做过 不是 收缩 , 或者 头晕的 , 或者 落下 .
她没有畏缩, 没有晕倒, 也没有摔倒。

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stri:t] .
Somehow , she knew not how , she went down the stairs and into the street .
不知何故 , 她 知道 不是 如何 , 她 去 向下 这 楼梯 和 进入 这 街道 .
不知怎么的, 她不知怎么地走下了楼梯, 来到了街上。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [heɪld] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf] ,
Not until she had hailed a cab , and seated herself in it , and was being driven off ,
不是 直到 她 有 赞誉 一个 出租车 , 和 坐着 她自己 在 它 , 和 曾是 存在 驱动 离开 ,
直到她拦下一辆出租车, 坐进车里, 车子开走后,

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [wei] .
did she give way .
做过 她 给 方式 .
她让步了吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] ,
Then she covered her face with her hands , and burst into a passionate fit of weeping ,
然后 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的 哭泣 ,
然后她用双手捂住脸, 放声痛哭起来。

[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʊ] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
rocking herself to and fro , and exclaiming ,
摇滚 她自己 到 和 弗 , 和 惊呼 ,
她一边前后摇晃身体, 一边喊叫着:

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [eg'zæɪld] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] ,
" **And it is for this that I have exiled myself from my home ,**
" 和 它 是 为了 这 那 我 有 放逐 我 从 我的 家 ,
“正因如此, 我才离开家乡, 自我放逐。”

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] !
and trampled upon a loving heart !
和 践踏 之上 一个 爱 心 !
践踏了一颗充满爱的心!

[oʊ] [maɪ] [ɡɑːd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !
我的天哪!

[maɪ] [ɡɑːd] ; [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] ! - - [oʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
my God ; if I could only have loved Geoffrey Ludlow ! - - O , to love as I do ,
我的 上帝 ; 如果 我 可以 仅有的 有 喜爱 杰弗里 卢德洛 ! - - 哦 , 到 爱 作为 我 做 ,
我的天哪; 如果我能像我一样去爱杰弗里·卢德洛该多好啊! ——哦, 多么渴望像我一样去爱啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] !
such a man as this !
这样的 一个 男人 作为 这 ！

这样的人！

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[gɒ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rest] .
GONE TO HIS REST .
已消失 到 他的 休息 .

安息了。

[ðə; ðɪ][ləst] - ['menʃ(ə)nd] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
The last - mentioned interview between Lord Caterham and his mother ,
这 最后的 - 提及 面试 之间 主 卡特汉姆 和 他的 母亲 ,
卡特汉姆勋爵与他母亲的最后一次会面，

[ðooʊ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] - - [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] ,
though productive of good in a certain way - - for Lady Beauport ,
尽管 生产力 的 好的 在 一个 肯定 方式 - - 为了 女士 博波特 ,
虽然从某种意义上说，这对博波特夫人来说是有益的，

[haʊ'evər] ['breɪvli] [ʃi:; ʃɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['berɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,
however bravely she succeeded in bearing herself at the time ,
然而 勇敢地 她 成功了 在 轴承 她自己 在 这 时间 ,
然而，她当时勇敢地挺了过来。

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] - - [hæd; həd][ə; eɪ]
was in reality not a little frightened at her son's determination - - had a
曾是 在 现实 不是 一个 小的 害怕 在 她 儿子的 决心 - - 有 一个
[ˈvɪzəbli][bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [kætɜ'hæmz] [helθ] .
visibly bad effect on Caterham's health .
明显地 坏的 影响 在 卡特汉姆的 健康 .
事实上，她对儿子的决心感到有些害怕——这明显对卡特汉姆的健康产生了不良影响。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The excitement had been too much for him .
这 激动 有 到过 也 很多 为了 他 .
他当时太过兴奋了。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][en'dʒɔɪnd] ['pɜ:rfɪkt] [rest] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈment(ə)l] [ˈefərt]
The physician had enjoined perfect rest , and an absence of all mental effort
这 医生 有 禁止 完美的 休息 , 和 一个 缺席 的 全部 精神的 努力
,
.
,
医生嘱咐他要完全休息，不要进行任何脑力活动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [waɪn][ænd; ənd] ['nɜ:rɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɔ:pər] ,
in the same way in which they prescribe wine and nourishing food to the pauper ,
在 这 相同的 方式 在 哪个 他们 规定 葡萄酒 和 滋养 食物 到 这 穷光蛋 ,
就像他们给穷人提供酒和营养食物一样，

[ɔ:r] ['tɜ:rki] [bɑ:ðz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] .
or Turkish baths to the cripple on the outskirts of Salisbury Plain .
或者 土耳其 浴室 到 这 削弱 在 这 郊区 的 索尔兹伯里 清楚的 .
或者去索尔兹伯里平原郊外的土耳其浴场给残疾人洗澡。

[ˈpɜːrfɪkt] [rest] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈment(ə)l] [ˈefərt] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]
Perfect rest and absence of all mental effort were utterly impossible to
完美的 休息 和 缺席 的 全部 精神的 努力 是 完全地 不可能的 到
[ˈkeɪtər,hæm] ,
Caterham ,
卡特汉姆 ,

对卡特汉姆来说，完全休息和彻底摆脱精神负担是完全不可能的。

[huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] ,
whose mind was on the rack ,
谁 头脑 曾是 在 这 架子 ,

他的精神状态极差，

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪtɪd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ʌv; əv]
who knew that he had pitted himself against time for the accomplishment of
WHO 知道 那 他 有 凹坑 他自己 反对 时间 为了 这 成就 的
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
his heart's desire ,
他的 心脏的 欲望 ,

谁又能想到，为了实现自己心中的愿望，他已经与时间赛跑了呢？

[ænd; ənd] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
and who felt that he must either fulfil his earnest intention ,
和 WHO 毛毡 那 他 必须 任何一个 实现 他的 认真 意图 ,

并且他觉得自己必须要么实现自己的诚意，要么

[ɔːr] [gɪv] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [laɪf] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
or give up it and life simultaneously .
或者 给 向上 它 和 生活 同时地 .

或者同时放弃它和生命。

[laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Life was so thin and faint and feeble within him ,
生活 曾是 所以 薄的 和 头晕的 和 微弱 之内 他 ,

他体内的生命如此微弱、如此微弱、如此不堪一击。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈmɪrli] [θruː]
that he needed all of it he could command to bear him up merely through
那 他 需要 全部 的 它 他 可以 命令 到 熊 他 向上 仅仅 通过
" [ðə; ði] [ˈfiːvər] [kɔːld] [ˈlɪvɪŋ] ,
" **the fever called living** ,
" 这 发烧 称为 活的 ,

他需要他所能命令的一切来支撑他，仅仅是为了熬过“名为生活的狂热”。

" - - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkwaɪət] [ruːˈtiːn]
" - - **to keep him together sufficiently to get through the ordinary quiet routine**
" - - 到 保持 他 一起 足够 到 得到 通过 这 普通的 安静的 常规
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈevər] - [dʌl] [deɪ] .
of his ever - dull day .
的 他的 曾经 - 乏味的 天 .

“——让他保持清醒，足以度过他日复一日单调乏味的日常生活。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈkeɪzn] - - [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
When there was an exceptional occasion - - such as the interview with his
什么时候 那里 曾是 一个 非凡的 场合 - - 这样的 作为 这 面试 和 他的
[ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
mother , **for instance** ,
母亲 , 为了 实例 ,

当遇到特殊情况时——例如与他母亲的会面，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [θruː] [ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] - - [aɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm]
where he had gone through a vast amount of excitement - - it left him
在哪里 他 有 已消失 通过 一个 广阔的 数量 的 激动 - - 它 左边 他
[ɪg'zɔːstɪd] , [ˈpəʊərləs] ,
exhausted , powerless ,
筋疲力尽的 , 无力 ,

他经历了巨大的兴奋——这让他精疲力竭，无力反抗。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] ,
incapable of action or even of thought ,
无法 的 行动 或者 甚至 的 想法 ,

丧失了行动能力，甚至丧失了思考能力。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðoʊz] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv]
to an extent that those accustomed only to ordinary people could never have
到 一个 程度 那 那些 习惯 仅有的 到 普通的 人们 可以 绝不 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

其程度之深，是那些只习惯于普通人的人永远无法想象的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ;
The next day he was too ill to leave his bed ;
这 下一个 天 他 曾是 也 患病的 到 离开 他的 床 ;

第二天他病得太重，无法下床；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
but that made little difference to the rest of the household .
但 那 制成 小的 不同之处 到 这 休息 的 这 家庭 .

但这对于家里的其他人来说几乎没有影响。

[ɔːrd] [bəu'pɔː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [weɪlz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][sʌm; səm] [maɪnz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts]
Lord Beauport was away in Wales looking after some mines on one of his estates
主 博波特 曾是 离开 在 威尔士 寻找 后 一些 矿井 在 一 的 他的 庄园
,
.
,

博波特勋爵当时在威尔士，照看他名下庄园里的几座矿山。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspeʃəli] [prə'dʌktɪv] .
which had suddenly promised to be specially productive .
哪个 有 突然 承诺 到 是 特别 生产力 .

它突然间有望特别高效。

[ˈleɪdi] [bəu'pɔː] , [di'teɪnd] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] [ˈkæəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz][wɪð; wɪθ]
Lady Beauport , detained in town for the due carrying out of her plans with
女士 博波特 , 被拘留 在 镇 为了 这 到期的 携带 出去 的 她 计划 和
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˈlaɪənl] ,
respect to Lionel ,
尊重 到 莱昂内尔 ,

博波特夫人因要执行她与莱昂内尔有关的计划而被扣留在城里。

[sent] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][baɪ] [ˈtɪmpsən] , [hɜːr; hər] [meɪd] , [huː]
sent down her usual message of inquiry by Timpson , her maid , who
发送 向下 她 通常 信息 的 询问 经过 蒂姆森 , 她 女佣 , who
[kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstiːvənz, 'stɛfənz] ,
communicated with Stephens ,
沟通 和 斯蒂芬斯 ,

她照例让女仆蒂姆森捎去询问，蒂姆森又与斯蒂芬斯取得了联系。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] .

and gave the reply to her mistress .
和 给予 这 回复 到 她 情妇 .

并将答复告诉了她的女主人。

[ˈleɪdi] [bəu'pɔ:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , " [ˈveri] [ʌn'wel] [ɪn'di:d] , [eɪ] ? " [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,
Lady Beauport repeated the message , " Very unwell indeed , eh ? " and adding ,
女士 博波特 重复 这 信息 , " 非常 不适 的确 , 嗯 ? " 和 添加 ,

博波特夫人重复了一遍信息：“确实病得很重，是吗？”并补充道：

" [ðɪs] ['weðər] [ɪz][soʊ] ['hɔ:rəbli] [dɪ'presɪŋ] , " [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [twɑ:'let] .
" this weather is so horribly depressing , " proceeded with her toilette .
" 这 天气 是 所以 糟糕透了 沉闷 , " 继续 和 她 厕所 .

“这天气真是太糟糕了，令人沮丧，”她一边梳妆打扮一边说道。

[mɪs] ['mɔ:ris] [sent] [greɪps] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [pər'fju:m] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ;
Miss Maurice sent grapes and flowers and some new perfume to the invalid ;
错过 莫里斯 发送 葡萄 和 花朵 和 一些 新的 香水 到 这 无效的 ;

莫里斯小姐给病人送去了葡萄、鲜花和一些新香水；

[ænd; ənd] - - [aɪ 'ti:] [rɪ'vaɪvd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] - - [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['hɜ:rid] [noʊt] ,
and - - it revived him more than any thing else - - a little hurried note ,
和 - - 它 复活 他 更多的 比 任何 事物 别的 - - 一个 小的 慌忙 笔记 ,

而——比任何事都更能让他恢复活力的——一张匆匆写下的纸条，

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
bidding him not give way to depression ,
投标 他 不是 给 方式 到 沮丧 ,

劝他不要陷入抑郁，

[bʌt; bət] [raʊz] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][get][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
but rouse sufficiently to get into his easy - chair by the morrow ,
但 唤醒 足够 到 得到 进入 他的 简单的 - 椅子 经过 这 明天 ,

但到了明天，他就能起床坐进他的安乐椅里了。

[ænd; ənd][ɪ:; ji] [wʊd] [spend] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she would spend all the day with him , and read to him ,
和 她 会 花费 全部 这 天 和 他 , 和 读 到 他 ,

她会整天陪着他，给他读书。

[ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
and play to him whatever he wanted .
和 玩 到 他 任何 他 通缉 .

并按照他的意愿演奏。

[hi:; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)] [noʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][soʊ] [su:n] [æz; əz]
He had strength enough to raise that little note to his lips so soon as
他 有 力量 足够的 到 增加 那 小的 笔记 到 他的 嘴唇 所以 很快 作为

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['sti:vənz, 'stefənz] ;
he heard the door shut behind the outgoing Stephens ;
他 听到 这 门 关闭 在后面 这 外向 斯蒂芬斯 ;

他一听到斯蒂芬斯离开时门关上的声音，就鼓起勇气把那张小纸条举到嘴边；

[tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]
to kiss it over and over again , and to place it beneath his pillow
到 吻 它 超过 和 超过 再次 , 和 到 地方 它 下面 他的 枕头

一遍又一遍地亲吻它，然后把它放在枕头底下。

[er] [hi:; hi] [sʌŋk] [ɪntu:] [sʌt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌ; əv] [rest] [æz; əz][wʌz; wəz] [vaʊt'seɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
ere he sunk into such imitation of rest as was vouchsafed to him .
埃雷 他 沉没 进入 这样的 模仿 的 休息 作为 曾是 担保 到 他 .

在他沉浸于这种被赐予他的假想的休息状态之前。

[ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] ,
A want of sleep was one of the worst symptoms of his malady ,
一个 想 的 睡觉 曾是 一 的 这 最差 症状 的 他的 弊病 ,
睡眠不足是他这种疾病最严重的症状之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sʊpəɪn'djʊs] ['sʌmθɪŋ]
and the doctors had all agreed that if they could only superinduce something
和 这 医生 有 全部 同意 那 如果 他们 可以 仅有的 超诱导 某物
[laɪk] ['næt(ə)rəl] [sli:p] ,
like natural sleep ,
喜欢 自然的 睡觉 ,
医生们一致认为，如果他们能够人为地诱导出类似自然睡眠的状态，

[aɪ'ti:] [maɪt] [eɪd] ['greɪtli] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
it might aid greatly in repairing the little strength which had been given to
它 可能 援助 非常 在 维修 这 小的 力量 哪个 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm] [ə'rɪdʒənəli] ,
him originally ,
他 起初 ,
这或许能极大地帮助他恢复原本就微弱的体力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ɪmpə'septəbli] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['fʊrli] , ['weɪŋ]
and which was so gradually and imperceptibly , **and yet so surely** , **wearing**
和 哪个 曾是 所以 逐步地 和 不易察觉地 , 和 然而 所以 一定 , 穿着
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
而这种逐渐、不易察觉，却又如此确定无疑地消逝了。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
But that seemed to be impossible .
但 那 似乎 到 是 不可能的 .
但这似乎是不可能的。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][bed][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪntli] ['draʊzi] [steɪt] ,
When he was first assisted to bed he was in a sufficiently drowsy state ,
什么时候 他 曾是 第一的 协助 到 床 他 曾是 在 一个 足够 昏昏欲睡 状态 ,
他被扶上床时已经十分困倦。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
partly from the fatigue of the day , partly from the effect of the wine ,
部分 从 这 疲劳 的 这 天 , 部分 从 这 影响 的 这 葡萄酒 ,
一部分原因是白天的疲劳，一部分原因是酒的作用。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
of which the doctors insisted on his taking a quantity which would have been
的 哪个 这 医生 坚持 在 他的 采取 一个 数量 哪个 会 有 到过
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
nothing to an ordinary man ,
没有什么 到 一个 普通的 男人 ,
医生们坚持让他服用一个普通人根本无法承受的剂量。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][wʌn] ['fi:b(ə)] [ɪn] [freɪm] ,
but was much to one feeble in frame ,
但 曾是 很多 到 一 微弱 在 框架 ,
但对于一个体弱多病的人来说，这简直太糟糕了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['eksəsaɪz][tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:f] [ɪts] [streŋθ] .
and unable to take any exercise to carry off its strength .
和 无法 到 拿 任何 锻炼 到 携带 离开 它是 力量 .
并且无法通过任何锻炼来消耗掉它的力量。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈslʌmbər] - - [ˈhevi] , [ˈstɜːrtərəs] , [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] - - [hiː; hi] [wɒd]
Then , after a short slumber - - heavy , stertorous , and disturbed - - he would
然后 , 后 一个 短的 睡眠 - - 重的 , 鼾声 , 和 不安 - - 他 会
[weɪk] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ,
wake , bright and staring ,
唤醒 , 明亮的 和 凝视 ,
然后, 经过短暂的睡眠——沉重、鼾声嘈杂、辗转反侧——之后, 他会醒来, 神采奕奕, 目光炯炯。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn][ʌv; əv] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
without the smallest sign of sleep in his head or in his eye .
没有 这 最小 符号 的 睡觉 在 他的 头 或者 在 他的 眼睛 .
他头脑清醒, 眼神迷离, 丝毫没有睡意。

[ɪn] [veɪn] [wɒd] [hiː; hi] [tɔːs] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
In vain would he toss from side to side ,
在 徒劳 会 他 折腾 从 边 到 边 ,
他徒劳地左右摇摆,

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [ˈresəpɪz][fɔːr; fər] [ˈsɑːmnələns] - - [nʌn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
and try all the known recipes for somnolence - - none were of the slightest
和 尝试 全部 这 已知 食谱 为了 嗜睡 - - 没有任何 是 的 这 丝毫
[əˈveɪl] .
avail .
可用 .

尝试了所有已知的治疗嗜睡的偏方——但没有一个有效。
[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] ,
He could not sleep , he could not compose himself in the least degree ,
他 可以 不是 睡觉 , 他 可以 不是 撰写 他自己 在 这 至少 程度 ,
他无法入睡, 也无法让自己平静下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈempti] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ,
he could not empty his mind as it were ; and the mind must be ,
他 可以 不是 空的 他的 头脑 作为 它 是 ; 和 这 头脑 必须 是 ,
他无法清空自己的思绪; 而人的思想必须是.....

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [mʌst; məst] [siːm] , [ˈempti] [brɪˈfɔːr] [sliːp] [wɪl] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or at all events must seem , empty before sleep will take possession of it .
或者 在 全部 活动 必须 似乎 , 空的 前 睡觉 将要 拿 拥有 的 它 .
或者至少看起来, 在睡眠占据它之前, 它是空的。

[lɔːrd] [kætəˈhæmz] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæktɪv]
Lord Caterham's mind in the dead silence of the night was even more active
主 卡特汉姆的 头脑 在 这 死的 沉默 的 这 夜晚 曾是 甚至 更多的 积极的
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
than it was in the daytime .
比 它 曾是 在 这 白天 .
在寂静的夜里, 卡特汉姆勋爵的思维比白天更加活跃。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][roʊz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] ,
Before him rose up all the difficulties which he had to surmount ,
前 他 玫瑰 向上全部 这 困难 哪个 他 有 到 超越 ,
他面前耸立着他必须克服的所有困难,

[ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əˈvɔɪd] ,
the dangers which he had to avoid ,
这 危险 哪个 他 有 到 避免 ,
他必须避免的危险,

[ðə; ði][hʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪs] [ænd; ənd][vek'seɪʃənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm]
the hopes and fears and triumphs and vexations which made up the sum
这 希望 和 恐惧 和 胜利 和 烦恼 哪个 制成 向上 这 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [laɪf] .
of his bitter life .
的 他的 苦的 生活 :

希望、恐惧、胜利和烦恼，构成了他苦涩一生的全部。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meni] [naʊ] , - - [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fju:z] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
They were not many now , - - they never had been diffuse at any time ;
他们 是 不是 许多 现在 , - - 他们 绝不 有 到过 扩散 在 任何 时间 ;
现在他们人数不多，——他们从来没有分散过；

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][ˈkætər,hæm] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
so little had Caterham been a citizen of the world ,
所以 小的 有 卡特汉姆 到过 一个 公民 的 这 世界 ,
卡特汉姆对世界公民的了解实在太少了。

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æspɜ'reɪʃənz] [hæd; həd][leɪn] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ,
that all his aspirations had lain within a very small compass ,
那 全部 他的 抱负 有 莱恩 之内 一个 非常 小的 罗盘 ,
他所有的抱负都局限在一个非常小的范围内。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['sentərd] [ɪn][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] - - ['æni] ['mɔ:ris] .
and now they centred in one person - - Annie Maurice .
和 现在 他们 居中 在 一 人 - - 安妮 莫里斯 .
现在，他们的注意力都集中在一个人身上——安妮·莫里斯。

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪftɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][,aɪ 'ti:][ɪn]
To provide for her safety when he was not there to look after it in
到 提供 为了 她 安全 什么时候 他 曾是 不是 那里 到 看 后 它 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] ;
person ;
人 ;
在他不在身边亲自照看时，确保她的安全；

[tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] ['rekərdz] [æz; əz] [wʊd] [ʃʊʊ] [wʌt] ['æk(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][hɜ:r; hər] [br'hæf]
to leave such records as would show what action he had taken in her behalf
到 离开 这样的 记录 作为 会 展示 什么 行动 他 有 已采取 在 她 代表
,
:
,
留下能够证明他曾代表她采取过哪些行动的记录，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [ðæt] ['æk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] ;
and on what grounds that action had been undertaken ;
和 在 什么 理由 那 行动 有 到过 已 ;
以及采取该行动的理由；

[tu:; tə][ɑ:rm][sʌm; səm] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][brɪ'stɜ:r] [hɪm'self]
to arm some competent and willing person so thoroughly to bestir himself
到 手臂 一些 胜任的 和 愿意的 人 所以 彻底 到 振作 他自己
[æt; ət][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈdʒʌŋktʃər][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'ɡenst]
at the necessary juncture as to prevent the chance of the conspiracy against
在 这 必要的 契机 作为 到 防止 这 机会 的 这 阴谋 反对
[ˈæ,nɪ:z] [ˈfju:tʃər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ˈɪntu:] [ɪfekt] :
Annie's future being carried into effect :
安妮的 未来 存在 携带 进入 影响 :
要让某个有能力且愿意的人做好充分准备，以便在关键时刻挺身而出，阻止针对安妮未来的阴谋得逞：

- - [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [naɪt] - - [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [kætə'hæmz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['rendəd]
- - **these were the night - thoughts which haunted Caterham's couch , and rendered**
- - 这些 是 这 夜晚 - 想法 哪个 闹鬼的 卡特汉姆的 长椅 , 和 渲染
[hɪm; ɪm] ['sli:pləs] .
him sleepless .
他 失眠 .

这些思绪萦绕在卡特汉姆的沙发上，让他彻夜难眠。

['sli:pləsnəs] [hæd; həd][ɪts][ˈju:zuəl] [ɪfekt] .
Sleeplessness had its usual effect .
失眠 有 它是 通常 影响 .

失眠产生了它一贯的影响。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [wɔ:rn] [aʊt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɑ:di] , - - [felt] [aɪ 'ti:] , [nu:]
The following day he was quite worn out in mind and body , - - felt it , knew
这 下列的 天 他 曾是 相当 磨损 出去 在 头脑 和 身体 , - - 毛毡 它 , 知道
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

第二天他身心俱疲——他自己感觉到了，也知道这一点。

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['maɪldli][baɪ]
could not deny the fact when it was suggested to him mildly by
可以 不是 否定 这 事实 什么时候 它 曾是 建议 到 他 轻微地 经过
[ˈsti:vənz, 'stɛfənz] ,
Stephens ,
斯蒂芬斯 ,

当斯蒂芬斯委婉地向他暗示时，他无法否认这个事实。

[mɔ:r] ['fɜ:rmli][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktəz] , - - [bʌt; bət] [jet] [ˌpə:si'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] .
more firmly by his doctors , - - but yet persevered in his intention of getting up .
更多的 牢牢 经过 他的 医生 , - - 但 然而 坚持不懈 在 他的 意图 的 获得 向上 .

医生们更加坚定了他的决心，但他仍然坚持要起床。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɜr] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ;
He was sure he should be so much better out of bed ;
他 曾是 当然 他 应该 是 所以 很多 更好的 出去 的 床 ;

他确信自己下床后会感觉好得多；

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - - [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] - - [wʊd]
he was certain that a change - - were it only to his easy - chair - - would
他 曾是 肯定 那 一个 改变 - - 是 它 仅有的 到 他的 简单的 - 椅子 - - 会
[du:][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
do him so much good .
做 他 所以 很多 好的 .

他确信，哪怕只是换张安乐椅，也会给他带来很大的好处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['pɑ:zətɪv] - - " ['ɑ:bstɪnət] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz]
He could be very positive - - " obstinate " was the phrase by which the doctors
他 可以 是 非常 积极的 - - " 顽固 " 曾是 这 短语 经过 哪个 这 医生
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [aɪ 'ti:] ,
distinguished it ,
杰出的 它 ,

他可能非常乐观——医生们用“固执”来形容他的态度。

" ['ɑ:rbitreri] " [wɒz; wəz] ['sti:vənz] [freɪz] - - [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm]
" **arbitrary** " **was Stephen's phrase - - when he chose ; and so they let him**
" 随意的 " 曾是 斯蒂芬的 短语 - - 什么时候 他 选择 ; 和 所以 他们 让 他
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ,
have his way ,
有 他的 方式 ,

“任意妄为”是斯蒂芬的说法——他想怎样就怎样；所以他们就让他随心所欲了。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [prɪfɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːm] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
wondering why he preferred to leave the calm seclusion of his bed .
好奇 为什么 他 首选 到 离开 这 冷静的 隔离 的 他的 床 .
不禁纳闷，他为什么宁愿离开宁静的床铺。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðæt] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][hæd; həd]
They little knew that the contents of that little note which the valet had
他们 小的 知道 那 这 内容 的 那 小的 笔记 哪个 这 代客泊车 有
[siːn] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈpɪləʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə]
seen protruding from the corner of his master's pillow when he went in to
已见 突出 从 这 角落 的 他的 硕士学位 枕头 什么时候 他 去 在 到
[kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðæt] [tʃɑːrm] ;
call him in the morning had worked that charm ;
称呼 他 在 这 早晨 有 工作 那 魅力 ;
他们丝毫没有意识到，男仆早上去叫主人时，从主人枕头一角露出的那张小纸条，正是施展魔法的源泉；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
they did not know that she had promised to spend the day with him and
他们 做过 不是 知道 那 她 有 承诺 到 花费 这 天 和 他 和
[riːd] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
read and play to him .
读 和 玩 到 他 .
他们并不知道她答应过要陪他度过一天，给他读书、陪他玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
But he did ; and had he died for it ,
但 他 做过 ; 和 有 他 死亡 为了 它 ,
但他确实这么做了；如果他为此而死，
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
he could not have denied himself that afternoon of delight .
他 可以 不是 有 否认 他自己 那 下午 的 喜 .
他不可能拒绝那个下午的快乐。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [wiːld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
So he was dressed , and wheeled into his sitting - room ,
所以 他 曾是 穿着 , 和 带轮子的 进入 他的 坐着 - 房间 ,
于是他穿戴整齐，被轮椅推进了客厅。
[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
and placed by his desk and among his books .
和 放置 经过 他的 桌子 和 之中 他的 图书 .
放在他的书桌旁，和他的书放在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ænd; ənd][ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [huː] [nuː]
He had twice nearly fainted during the process and Stephens , who knew
他 有 两次 几乎 昏厥 期间 这 过程 和 斯蒂芬斯 , who 知道
[hɪz; ɪz] [ˈevri] [lʊk] ,
his every look ,
他的 每一个 看 ,
在这个过程中，他两次几乎晕倒，而斯蒂芬斯，对他的一举一动都了如指掌，
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][riˈɡɑːdful, riː-] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [helθ] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]
and was as regardful of his master's health as the just appreciation
和 曾是 作为 敬 的 他的 硕士学位 健康 作为 这 只是 欣赏
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [peɪd] [pleɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
of a highly - paid place could make him ,
的 一个 高度 - 有薪酬的 地方 可以 制作 他 ,
他对主人的健康也十分关心，这体现了他作为一名高薪职位应有的体谅。

[hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [lɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
had urged Lord Caterham to desist and return to his bed .
有 敦促 主 卡特汉姆 到 停止 和 返回 到 他的 床 .

他曾劝说卡特汉姆勋爵停止这种行为，回到床上休息。

[bʌt; bət][ˈkeɪtər,hæm][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [twɑːˈlet] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But Caterham was obstinate ; and the toilette was performed and the
但 卡特汉姆 曾是 顽固 ; 和 这 厕所 曾是 执行 和 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [geɪnd] ,
sitting - room gained ,
坐着 - 房间 获得 ,

但卡特勒姆很固执；梳妆打扮完成，起居室也归他所有了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [maɪt] [biː; bi][tuːld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
and then he desired that Miss Maurice might be told he was anxious to
和 然后 他 想要的 那 错过 莫里斯 可能 是 讲述 他 曾是 焦虑的 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

然后他希望有人能告诉莫里斯小姐，他很想见到她。

[fiː; fi] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
She came in an instant .
她 来了 在 一个 立即的 .

她瞬间就到了。

[ɑː] , [haʊ] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [freʃ] [fiː; fi] [lʊkt] [æz; əz][fiː; fi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] !
Ah , how radiant and fresh she looked as she entered the room !
啊 , 如何 辐射状 和 新鲜的 她 看起来 作为 她 进入 这 房间 !

啊，她走进房间时看起来多么容光焕发、神采奕奕啊！

[sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
Since the end of the season ,
自从 这 结尾 的 这 季节 ,

自赛季结束后，

[fiː; fi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər] [ˈerəs] [pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv]
she had so far assumed her heiress position as to have a carriage of
她 有 所以 远的 假定 她 女继承人 位置 作为 到 有 一个 运输 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [hɔːrs] ;
her own and a saddle - horse ;
她 自己的 和 一个 鞍 - 马 ;

她已经充分展现了自己作为女继承人的地位，拥有了自己的马车和一匹鞍马；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈkʌmpənɪŋ] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [ɪn][hɜːr; hər][set] [raʊnd] [ʌv; əv] " [ˈerɪŋ] ,
and instead of accompanying Lady Beauport in her set round of " airing ,
和 反而 的 随同 女士 博波特 在 她 放 圆形的 的 " 播出 ,
[ˈleɪdi] [ˈbeɪpɔːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [set] [raʊnd] [ʌv; əv] " [ˈerɪŋ] ,
而 没有 陪同 博波特 夫人 进行 她 固定的 “巡回演讲”，

" [ˈæni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [lɔːŋ] [ˈdraɪvz][ɪntuː] [ˈkʌntri] [ˈriːdʒənz] ,
" Annie had taken long drives into country regions ,
" 安妮 有 已采取 长的 驱动 进入 国家 地区 ,

安妮曾多次驾车前往乡村地区。

[wer] [fiː; fi][hæd; həd] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ˈduːli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]
where she had alighted and walked in the fresh air , duly followed by the
在哪里 她 有 下车 和 步行 在 这 新鲜的 空气 , 正式地 随后 经过 这
[ˈkærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

她下了车，在新鲜空气中漫步，马车紧随其后；

[ɔːr][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [gru:m] ,
or on horseback , and attended by her groom ,
或者 在 马背 , 和 参加 经过 她 新郎 ,
或者骑马, 由她的马夫侍立。

[hæd; həd] [ˈgæləpt] [ɔːf][tuː; tə] [ˈhæmpstəd] [ænd; ənd] [ˈhaɪ^ɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪlzden] [ænd; ənd] [ˈiːlɪŋ] [ɪn]
had galloped off to Hampstead and Highgate and Willesden and Ealing in
有 疾驰 离开 到 汉普斯特德 和 海格特 和 威尔斯登 和 伊灵 在
[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the early morning ,
这 早期的 早晨 ,
清晨, 他策马飞奔到汉普斯特德、海格特、威尔斯登和伊灵。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌnˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
long before Lady Beauport had thought of unclosing her eyes .
长的 前 女士 博波特 有 想法 的 解开 她 眼睛 .
早在博波特夫人想到睁开双眼之前很久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈeksəsaɪz] , [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhevənz] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd]
It was this glorious exercise , this enjoyment of heaven's light and air and
它 曾是 这 辉煌 锻炼 , 这 享受 的 天 光 和 空气 和
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
正是这种美妙的运动, 这种享受天堂般的光线、空气和阳光的方式,

[ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][roʊz][tuː; tə] [æˌniːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]
that had given the rose to Annie's cheeks and the brilliance to her eyes
那 有 给定 这 玫瑰 到 安妮的 脸颊 和 这 辉煌 到 她 眼睛
.
.
.
那让安妮的脸颊泛起了玫瑰色, 让她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfrekld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
She was freckled here and there ;
她 曾是 雀斑 这里 和 那里 ;
她身上零星长着雀斑;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
and there was a bit of a brown mark on her forehead ,
和 那里 曾是 一个 少量 的 一个 棕色的 标记 在 她 前额 ,
她额头上有一块棕色的印记。

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈfeɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hæt] .
showing exactly how much was left unshaded by her hat .
显示 确切地 如何 很多 曾是 左边 未着色 经过 她 帽子 .
清楚地显示了她的帽子遮挡住了多少阳光。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈstrest] [moʊst] [wel] - [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
These were things which would have distressed most well - regulated
这些 是 事物 哪个 会 有 苦恼 最多 出色地 - 受监管
[belˈgreɪvɪən] [ˈdæmzəlz] ;
Belgravian damsels ;
贝尔格莱维亚 少女们 ;
这些事情会让大多数举止得体的贝尔格莱维亚少女感到不安;

[bʌt; bət] [ðei] [ˈtrʌblɪd] [ˈæni] [nɑːt][wʌn] [wɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [klaʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
but they troubled Annie not one whit ; and as she stood close by his chair ,
但 他们 麻烦 安妮 不是 一 白色 ; 和 作为 她 站立 关闭 经过 他的 椅子 ,
但他们丝毫没有打扰到安妮; 当她站在他椅子旁边时,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pʊʃt] - [ɔːf] [braʊn] [her] ,
with her bright eyes and her pushed - off brown hair ,
和 她 明亮的 眼睛 和 她 推动 - 离开 棕色的 头发 ,
她有着明亮的眼睛和向后梳起的棕色头发,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [tiːθ] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [freʃ] [ˈhoʊlsəm] [maʊθ] ,
and the big teeth gleaming in her fresh wholesome mouth ,
和 这 大的 牙齿 闪闪发光 在 她 新鲜的 健康 嘴 ,
她那张干净清爽的嘴里，一口大牙闪闪发光。

[ˈkeɪtər,hæm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmin] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt]
Caterham thought he had never seen her look more charming , **and felt that**
卡特汉姆 想法 他 有 绝不 已见 她 看 更多的 迷人 , 和 毛毡 那
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] ,
the distance between her ,
这 距离 之间 她 ,
卡特汉姆觉得他从未见过她如此迷人，并且感到两人之间的距离，

[ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [helθ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ˈɡrædʒuəli] [səˈklæmɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈziːz] ,
brimming over with health , **and him** , **gradually succumbing to disease** ,
充满 超过 和 健康 , 和 他 , 逐步地 屈服 到 疾病 ,
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
was greater than ever .
曾是 更大的 比 曾经 :
他原本身体健康，逐渐被疾病吞噬，却比以往任何时候都更加强大。

[ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈkeɪtər,hæm] .
Annie Maurice was a little shocked when she first glanced at Caterham .
安妮 莫里斯 曾是 一个 小的 震惊 什么时候 她 第一的 瞥了一眼 在 卡特汉姆 .
安妮·莫里斯第一眼看到卡特汉姆时，有点吃惊。

[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd]
The few days which had intervened since she had been to his room had
这 很少 天 哪个 有 介入 自从 她 有 到过 到 他的 房间 有
[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
made a great difference in his appearance .
制成 一个 伟大的 不同之处 在 他的 外貌 :
自从她上次去过他的房间后，短短几天时间，他的外貌就发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
His colour had not left him - - on the contrary ,
他的 颜色 有 不是 左边 他 - - 在 这 相反 ,
他的脸色并未变差——相反，反而更加红润了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] - - [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skɪn] ,
it had rather increased - - but there was a tight look about the skin ,
它 有 相当 增加 - - 但 那里 曾是 一个 紧的 看 关于 这 皮肤 ,
情况有所好转——但皮肤看起来紧绷着。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˈɡlɑːsɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃt] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪtʃər] ,
a dull glassiness in his eyes , **and a pinched appearance in the other features** ,
一个 乏味的 玻璃状 在 他的 眼睛 , 和 一个 捏 外貌 在 这 其他 特征 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
which were unmistakable .
哪个 是 毋庸置疑 :
他的眼睛黯淡无光，其他五官也显得憔悴，这些特征非常明显。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] : [bʌt; bət] [ˈklæmɪŋ] [ɪn] ,
Of course she took no notice of this : but coming in ,
的 课程 她 采取 不 注意 的 这 : 但 未来 在 ,
她当然没有注意到这一点：但进来之后，

[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] .
greeted him in her usual affectionate manner .
问候 他 在 她 通常 亲热 方式 .

她用一贯亲切的方式向他问好。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
Nor was there any perceptible difference in his voice as he said :
也不 曾是 那里 任何 可感知的 不同之处 在 他的 嗓音 作为 他 说 :

他说这话时，声音也没有任何明显的不同：

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rd] , [ˈæni] .
" You see I have kept you to your word , Annie .
" 你 看 我 有 保留 你 到 你的 单词 , 安妮 .

你看，我一直都听从你的诺言，安妮。

[ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə]
You promised , if I were in my easy - chair , that you would play and read to
你 承诺 , 如果 我 是 在 我的 简单的 - 椅子 , 那 你 会 玩 和 读 到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

你曾答应过我，如果我坐在安乐椅上，你会陪我玩耍、给我读书；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] . "
and here I am . "
和 这里 我 是 . "

我来了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][du:; jʊr; jər] [ˈbɪdɪŋ] , [ˈɑ:rθər] ! [ænd; ənd] [tu:] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][du:]
" And here I am to do your bidding , Arthur ! and too delighted to do
" 和 这里 我 是 到 做 你的 投标 , 亚瑟 ! 和 也 高兴极了 到 做
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

“我来这里就是为了听从你的命令，亚瑟！而且我非常乐意这样做。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [səˈfɪʃntli] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
and to see you sufficiently well to be here .
和 到 看 你 足够 出色地 到 是 这里 .

很高兴看到你身体状况良好，能够来到这里。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:] [mʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈɑ:rθər] ? "
You're not trying too much , are you , Arthur ? "
你是 不是 尝试 也 很多 , 是 你 , 亚瑟 ? "

亚瑟，你没太用力吧？

" [ɪn] [wʌt] , [ˈæni] ? "
" In what , Annie ? "
" 在 什么 , 安妮 ? "

“什么事，安妮？ ”

" [ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
" In sitting up and coming into this room .
" 在 坐着 向上 和 未来 进入 这 房间 .

“坐起来走进这个房间。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [li:v] [jʊr; jər][bed] ? "
Are you strong enough to leave your bed ? "
是 你 强的 足够的 到 离开 你的 床 ? "

你有足够的力气离开床吗？

" [ɑ:] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ə'loʊn] , [ˈæni] .
" **Ah , I am so weary and wretched alone , Annie .**
" 啊 , 我 是 所以 厌倦 和 可怜 独自的 , 安妮 .

“啊，我一个人好累好难过，安妮。”

[aɪ] [lɔ:ŋ] [soʊ][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [fɔ:r; fər] - - " [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [fɔ:r; fər]
I long so for companionship , for - - " he checked himself and said , " for
我 长的 所以 为了 友谊 , 为了 - - " 他 已检查 他自己 和 说 , " 为了
[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] ,
some one to talk ,
一些 一 到 讲话 ,

我多么渴望陪伴，多么渴望——”他止住了话头，说道，“多么渴望有人能和我说话。”

[tu:; tə] [ri:d] , [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to read , to keep me company in all the long hours of the day .
到 读 , 到 保持 我 公司 在 全部 这 长的 小时 的 这 天 .

读书，陪伴我度过漫长的一天。

[aɪm][nɔ:t] [ˈveri] [braɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,
I'm not very bright just now ,
我是 不是 非常 明亮的 只是 现在 ,

我现在脑子不太清醒。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋgər] - - [wɪtʃ] [si:mz] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈdɪkjələs] - - [bʌt; bət][aɪ]
and even I have been stronger - - which seems almost ridiculous - - but I
和 甚至 我 有 到过 更强 - - 哪个 似乎 几乎 荒谬的 - - 但 我

[kʊd; kəd] [ki:p] [ə'weɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
could keep away no longer ,
可以 保持 离开 不 更长 ,

甚至连我都比以前更坚强——这听起来几乎荒谬——但我再也无法抗拒了。

[ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlaɪtn] [maɪ] [ˈdrɪrɪnəs] .
knowing you would come to lighten my dreariness .
会心 你 会 来 到 减轻 我的 沉闷 .

我知道你会来驱散我的阴霾。

" [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [feɪnt] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
" **Though his voice was lower and more faint than usual ,**
" 尽管 他的 嗓音 曾是 降低 和 更多的 头晕的 比 通常 ,

“虽然他的声音比平时低沉微弱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [toʊn][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
there was an impassioned tone in it which she had never heard before ,
那里 曾是 一个 热情洋溢 语气 在 它 哪个 她 有 绝不 听到 前 ,

语气中带着她从未听过的激情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈdʒɑ:rd][ˈevər][soʊ] [ˈslɑɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] .
and which jarred ever so slightly on her ear .
和 哪个 罐装 曾经 所以 轻微地 在 她 耳朵 .

耳朵微微一震。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,
So she rose from her seat ,
所以 她 玫瑰 从 她 座位 ,

于是她从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [pər'fɔ:rm] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and laughingly saying that she would go at once and perform part of her
和 笑着 说 那 她 会 去 在 一次 和 履行 部分 的 她

[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

她笑着说她会立刻去履行部分演出义务。

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
sat down at the piano ,
卫星 向下 在 这 钢琴 ,

他坐在钢琴前，

[ænd; ænd] [pleɪd] [ænd; ænd] [sæŋ] [sʌt] ['feɪvərɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]
and played and sang such favourite pieces of his as he had often
和 玩 和 唱 这样的 最喜欢的 件 的 他的 作为 他 有 经常
[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [æskɪŋ] [fɔ:r; fər] .
been in the habit of asking for .
到过 在 这 习惯 的 问 为了 .

他演奏并演唱了他经常要求演奏的最喜欢的曲目。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)] ['bælədz] , - - [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɔrz, 'mɔrz] ['melədɪz] , ['hændəlz] " [hɑ:r'moʊniəs]
They were simple ballads , - - some of Moore's melodies , Handel's " Harmonious
他们 是 简单的 民谣 , - - 一些 的 摩尔 旋律 , 亨德尔的 " 和谐
['blæksmɪθ] ,
Blacksmith ,
铁匠 ,

它们是一些简单的民谣，——其中一些是摩尔的旋律，亨德尔的《和谐的铁匠》，

" [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɛndəl,sanz] ['li:də(r)] ['oʊnə] - , - - [ɔ:l][kɑ:m] , [sɔ:ft] , ['su:ðɪŋ]
" **and some of Mendelssohn's Lieder ohne Worte** , - - **all calm , soft , soothing**
" 和 一些 的 门德尔松的 歌曲 哦 - , - - 全部 冷静的 , 柔软的 , 舒缓
['mju:zɪk] , [sʌt] [æz; əz]['keɪtər,hæm] [lʌvd] ;
music , such as Caterham loved ;
音乐 , 这样的 作为 卡特汉姆 喜爱 ;

还有门德尔松的一些无词歌——都是平静、柔和、舒缓的音乐，正是卡特汉姆所喜爱的；

[ænd; ænd] [wen] ['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] [sed] :
and when Annie had been playing for some time he said :
和 什么时候 安妮 有 到过 玩耍 为了 一些 时间 他 说 :
安妮玩了一会儿之后，他说:
" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] , ['æni] !
" **You don't know how I love to hear you , Annie !**
" 你 不 知道 如何 我 爱 到 听到 你 , 安妮 !

“安妮，你不知道我有多喜欢听你说话！”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərd] [naʊ] , [tʃaɪld] . "
you're getting tired now , child . "
你是 获得 疲劳的 现在 , 孩子 . "
你累了吗，孩子？

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] , ['ɑ:rθər] .
" **Not in the least degree , Arthur** .
" 不是 在 这 至少 程度 , 亚瑟 .
“一点也不，亚瑟。”

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ju:; jʊ] . "
I could go on singing all day , if it amused you . "
我 可以 去 在 歌唱 全部 天 , 如果 它 觉得好笑 你 . "
如果唱歌能逗你开心，我可以唱一整天。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə'mju:z] [em 'i:] , ['æni] .
" **It does more than amuse me , Annie** .
" 它 做 更多的 比 娱乐 我 , 安妮 .
“这不仅仅让我觉得好笑，安妮。”

[aɪ] ['kændɑ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊvər][em 'i:][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər]
I cannot describe to you the feeling that comes over me in listening to your
我 不能 描述 到 你 这 感觉 那 来 超过 我 在 聆听 到 你的
['sɪŋɪŋ] ；
singing ；
歌唱 ；

我无法向你描述聆听你歌声时我的感受；

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:m] , ['hoʊli] , ['sæŋktəfaɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][em 'i:] .
nothing else has such a calm , holy , sanctifying influence on me .
没有什么 别的 有 这样的 一个 冷静的 , 圣 , 神圣化 影响 在 我 .

没有什么能像它一样给我带来如此平静、神圣、净化心灵的影响。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['petɪ] [ə'noʊənsɪz] , [ðə; ði] ['kɑ:kɪŋ] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [feɪd]
Listening to you , all the petty annoyances , the carking cares of this world fade
聆听 到 你 , 全部 这 小气 烦心事 , 这 停车 关心 的 这 世界 褪色
[ə'weɪ] , [ænd; ənd] - -
away , and - -
离开 , 和 - -

听着你的话，所有琐碎的烦恼，这世间的种种忧虑都烟消云散了——

" [hi:; hi] ['si:st] ['spi:kɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] ['æni] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **He ceased speaking suddenly ; and Annie looking round , saw the tears on his**
" 他 停止 请讲 突然 ; 和 安妮 寻找 圆形的 , 锯 这 眼泪 在 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“他突然停止了说话；安妮环顾四周，看到他脸颊上的泪痕。”

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]
She was about to run to him , but he motioned her to keep her
她 曾是 关于 到 跑步 到 他 , 但 他 示意 她 到 保持 她
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

她正要跑向他，但他示意她待在座位上。

[ænd; ənd] [sed] : " ['æni] [dɪr] ,
and said : " Annie dear ,
和 说 : " 安妮 亲爱的 ,

然后说道：“亲爱的安妮，

[ju:; jʊ] [re'kɒ'lekt] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] ?
you recollect a hymn that I heard you sing one night when you first came here ?
你 追忆 一个 圣歌 那 我 听到 你 唱歌 一 夜晚 什么时候 你 第一的 来了 这里 ?
你还记得你刚来这里的时候，我曾在某个晚上听到你唱的那首赞美诗吗？

- - [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] ,
- - **one Sunday night when they were out ,**
- - 一 星期日 夜晚 什么时候 他们 是 出去 ,

——某个星期天晚上，他们外出的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sæt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
and you and I sat alone in the twilight in the drawing - room ?
和 你 和 我 卫星 独自的 在 这 暮 在 这 绘画 - 房间 ?

你和我独自坐在客厅里，暮色降临？

[ɑ:] , [aɪ] ['skɜ:slɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] . "
Ah , I scarcely knew you then , but that hymn made a great impression on me . "
啊 , 我 几乎 知道 你 然后 , 但 那 圣歌 制成 一个 伟大的 印象 在 我 . "
啊，那时我对你还不甚了解，但那首赞美诗给我留下了深刻的印象。

" [ju:; jʊ] [mi:n] - -
" **You mean** - -
" 你 意思是 - -

“你的意思是 -

- [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
! **Abide with me** !
- 遵守 和 我 - !

与我同住！

[fæst] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['i:vntaɪd]
fast falls the eventide
快速地 瀑布 这 黄昏

傍晚迅速落下

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['di:pənz] : [ɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baɪd] ! - "
The darkness deepens : Lord , with me abide ! ' " "
这 黑暗 加深 : 主 , 和 我 遵守 ! - "

黑暗愈加深：主啊，请与我同在！

" [jes] , [ðæt] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
" **Yes , that is it** :
" 是的 , 那 是 它 .

“是的，就是这样。”

[haʊ] ['lʌvli] [,aɪ 'ti:][ɪz] ! - - [bəʊθ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . "
How lovely it is ! - - both words and music , I think . "
如何 迷人的 它 是 ! - - 两个都 字 和 音乐 , 我 思考 . "

真是太美妙了！——无论是歌词还是音乐，我都觉得很美妙。

" [jes] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] .
" **Yes , it is lovely** :
" 是的 , 它 是 迷人的 .

“是的，它很漂亮。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [laɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] - -
It was written by a Mr . Lyte , when he was - -
它 曾是 书面 经过 一个 先生 . 电解质 , 什么时候 他 曾是 - -

这篇文章是一位名叫莱特的先生写的，当时他——

" [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , - - " [wen] [hi:; hi]
" **She checked herself , but he finished the sentence for her , - - " When he**
" 她 已检查 她自己 , 但 他 完成的 这 句子 为了 她 , - - " 什么时候 他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
was dying .
曾是 垂死 .

“她想了想，但他替她把话说完了——”“当他快要死去的时候。”

[jes] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [naɪt] .
Yes ; I recollect your telling me so that night .
是的 ; 我 追忆 你的 讲述 我 所以 那 夜晚 .

是的，我记得那天晚上你确实这么跟我说过。

[sɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] .
Sing it for me , dear .
唱歌 它 为了 我 , 亲爱的 .

亲爱的，唱给我听吧。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ][æt; ət][wʌns] ,
" **She turned to the piano at once** ,
" 她 转向 到 这 钢琴 在 一次 ,

她立刻转向钢琴，

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; əŋ] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [di:p] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrɪŋɪŋ] [θru:]
and in an instant the rich deep tones of her voice were ringing through
和 在 一个 立即的 这 富有的 深的 音调 的 她 嗓音 是 铃声 通过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

瞬间，她浑厚低沉的嗓音响彻整个房间。

[ˈæni] ['mɔ:ris] [sæŋ] ['bælədz] ['swi:tli] , [bʌt; bət][fi:; ji] [sæŋ] [hɪmz] [mæg'nɪfɪsntli] .
Annie Maurice sang ballads sweetly , but she sang hymns magnificently .
安妮 莫里斯 唱 民谣 甜蜜地 , 但 她 唱 赞美诗 壮丽 .
安妮·莫里斯演唱民谣甜美动人，但她演唱赞美诗更是精彩绝伦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ə'tempt] [æt; ət] [ɔ:rnəmen'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [brə'vjʊərə] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
There was not the slightest attempt at ornamentation or bravura in her
那里 曾是 不是 这 丝毫 试图 在 装饰 或者 精湛技艺 在 她
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

她的表演丝毫没有炫技或卖弄的成分。

[bʌt; bət][fi:; ji] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl][ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ]
but she threw her whole soul into her singing ; and the result was rich
但 她 扔 她 所有的 灵魂 进入 她 歌唱 ; 和 这 结果 曾是 富有的
[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['melədi] .
and solemn melody .
和 庄严 旋律 .

但她将全部心血都倾注在歌唱中；结果唱出了优美而庄严的旋律。

[æz; əz][fi:; ji] [sæŋ] , [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'bə:di] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzər] ,
As she sang , she seemed to embody the spirit of the composer ,
作为 她 唱 , 她 似乎 到 体现 这 精神 的 这 作曲家 ,
她歌唱时，仿佛化身为作曲家的精神。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd][ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [wɪtʃ] [ˈænɪmeɪtɪd][hɜ:r; həɹ] .
and her voice vibrated and shook with the fervour which animated her .
和 她 嗓音 振动 和 摇晃 和 这 热情 哪个 动画 她 .
她的声音因她的热情而颤抖不已。

[hæf] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['keɪtər,hæm] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
Half leaning on his stick , half reclining in his chair , Caterham watched her in
一半 倾斜 在 他的 戳 , 一半 斜倚 在 他的 椅子 , 卡特汉姆 观看 她 在
[ræpt] [dɪ'lɑɪt] ;
rapt delight ;
欣喜若狂 喜 ;

卡特汉姆半倚着拐杖，半斜倚在椅子上，兴高采烈地看着她；

[ðen] [wen] [fi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs]
then when she had finished , and ere the thrilling music of her voice
然后 什么时候 她 有 完成的 , 和 埃雷 这 惊险 音乐 的 她 嗓音
[hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
had died away ,
有 死亡 离开 ,

然后，当她唱完，在她那激动人心的歌声消散之前，

[hi:; hi] [sed] : " [θæŋks] , [daɪr] - - [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
he said : " Thanks , dear - - again a thousand thanks !
他 说 : " 谢谢 , 亲爱的 - - 再次 一个 千 谢谢 !
他说：“谢谢，亲爱的——再次万分感谢！ ”

[naʊ] , [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , ['æni] .

Now , once more a request , Annie .
现在 , 一次 更多的 一个 要求 , 安妮 .

现在, 我再提一个要求, 安妮。

[aɪ][æɫ; ʌɫ][nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [mʌt] [mɔːr] , [maɪ][tʃaɪld] . "

I shall not worry you much more , my child .
我 将 不是 担心 你 很多 更多的 , 我的 孩子 . "

孩子, 我不会再让你担心了。

" ['ɑːrθər] , " - - [ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , - - " [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk]

" Arthur , " - - and in an instant she was by his side , - - " if you speak like
" 亚瑟 , " - - 和 在 一个 立即的 她 曾是 经过 他的 边 , - - " 如果 你 说话 喜欢

[ðæt] ,

that ,

那 ,

“亚瑟,”——她瞬间来到他身边, “如果你那样说话,

[aɪ] [drɪ'kler] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I declare I will not sing to you .
我 宣布 我 将要 不是 唱歌 到 你 . "

我声明, 我不会为你唱歌。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ['æni] [dɪr] ! - - - [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .

" O yes , you will , Annie dear ! - - - O yes , you will .
" 哦 是的 , 你 将要 , 安妮 亲爱的 ! - - - 哦 是的 , 你 将要 .

“哦, 是的, 你会的, 亲爱的安妮! ——哦, 是的, 你会的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] - -

You know as well as I do that - -
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 - -

你和我一样清楚这一点——

[wel] , [ðen] " - - [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] - - " [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn]

Well , then " - - obedient to a forefinger uplifted in warning - - " I'll say no more on
出色地 , 然后 " - - 听话 到 一个 食指 提升 在 警告 - - " 患病的 说 不 更多的 在

[ðæt] [pɔɪnt] .

that point .

那 观点 .

“好吧,”——听从了竖起的食指的警告——“关于这一点, 我不再多说了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['iːvnɪŋ] [hɪm] .

But I want you now to sing me the old - fashioned Evening Hymn .
但 我 想 你 现在 到 唱歌 我 这 老的 - 造型 晚上 圣歌 .

但我现在想请你为我唱一首古老的晚祷赞美诗。

[ɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [lʌv] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] ['bɪʃəp] [ken] ,

Ive a very ancient love for dear old Bishop Ken ,
艾弗 一个 非常 古老的 爱 为了 亲爱的 老的 主教 肯 ,

我对亲爱的老主教肯有着由来已久的爱戴。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['mɑːdərn] [hɪm'nɒlədʒɪst] ,

and I don't like to think of his being set aside for any modern hymnologist ,
和 我 不 喜欢 到 思考 的 他的 存在 放 旁边 为了 任何 现代的 赞美诗学家 ,

我不愿看到他的作品被任何现代圣歌学家所忽略。

- - ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sʌŋ] .

- - **even for such a specimen as that you have just sung .**
- - 甚至 为了 这样的 一个 标本 作为 那 你 有 只是 唱 .

——即使对于你刚才演唱的那种作品来说也是如此。

[sɪŋ] [em 'i:] - ['glɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪ:] , - ['æni] , - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][oʊld] - ['fæɪnd] [ɪ'hʌf]
Sing me ' Glory to Thee , ' Annie , - - that is , if you are old - fashioned enough
唱歌 我 - 荣耀 到 汝 , - 安妮 , - - 那 是 , 如果 你 是 老的 - 造型 足够的
[tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
to know it .
到 知道 它 .

安妮，给我唱首《荣耀归于你》吧——如果你足够老派，知道这首歌的话。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
" She smiled , and sang .
" 她 微笑 , 和 唱 .

她笑了，唱起了歌。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['si:st] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['moʊnləs] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp]
When she ceased , finding that he remained speechless and motionless , she went up
什么时候 她 停止 , 寻找 那 他 剩余 无言 和 静止不动 , 她 去 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她停下脚步，见他依然一言不发、一动不动，便走上前去。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
fearing that he had fainted .
害怕 那 他 有 昏厥 .

担心他昏倒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['pɜ:rfɪktli] ['kwærət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] .
He was lying back in his chair perfectly quiet , with his eyes closed .
他 曾是 说谎 后退 在 他的 椅子 完美 安静的 , 和 他的 眼睛 关闭 .

他静静地躺在椅子上，双眼紧闭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['dri:mɪli] , ['seɪɪŋ] ,
When she touched him , he opened them dreamily , saying ,
什么时候 她 感动 他 , 他 打开 他们 梦幻般地 , 说 ,

当她触碰他时，他恍惚地睁开双眼，说道：

" - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dred] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][maɪ][bed] . -
" ' That I may dread the grave as little as my bed . '
" - 那 我 可能 恐惧 这 严重 作为 小的 作为 我的 床 . -

“愿我对坟墓的恐惧，如同我对床的恐惧一样少。”

[jes] , [jes] ! - - [ɑ:] , ['æni] [dɪr] , [ju:v] ['fɪnɪʃt] ! - - [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ]
Yes , yes ! - - Ah , Annie dear , you've finished ! - - and to think that you , a
是的 , 是的 ! - - 啊 , 安妮 亲爱的 , 你已经 完成的 ! - - 和 到 思考 那 你 , 一个
['ma:dərn] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
modern young lady ,
现代的 年轻的 女士 ,

是的，是的！——啊，亲爱的安妮，你做完了！——想想你，一位现代的年轻女士，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪŋ] [oʊld] ['bɪʃəp] [ken] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] !
should be able to sing old Bishop Ken without book !
应该 是 有能力的 到 唱歌 老的 主教 肯 没有 书 !

应该能够不用乐谱就唱出老主教肯的歌！

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm] ? "
Where did you learn him ? "
在哪里 做过 你 学习 他 ? "

你从哪里学到他的？

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , - - [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] , ['ɑ:rθər] .
" When I was a very little child , - - at the Priory , Arthur .
" 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 孩子 , - - 在 这 普赖尔 , 亚瑟 .

“当我还是个小孩子的时候，——在修道院，亚瑟。

[ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] - - [æz; əz] [ɪv] [təʊld][juː; jə] , [aɪ] [θɪŋk] - - [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][juːˈes] [ˈevri]
Geoffrey Ludlow - - as Ive told you , I think - - used to come out to us every
杰弗里 卢德洛 - - 作为 艾弗 讲述 你 , 我 思考 - - 用过的 到 来 出去 到 我们 每一个
[ˈsʌndeɪ] ;
Sunday ;
星期日 ;

杰弗里·卢德洛——我想我已经告诉过你了——过去每个星期天都会来我们这里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [brɪfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
and in the evening after dinner , before I went to bed ,
和 在 这 晚上 后 晚餐 , 前 我 去 到 床 ,
[hiː hi] [juːst] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he used to ask for his little wife to sing to him .
他 用过的 到 问 为了 他的 小的 妻子 到 唱歌 到 他 .

他以前常常让他的小妻子唱歌给他听。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [ˈpɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [dʒɛfs] [niː] ,
And then poor papa used to tell me to sit on Geoff's knee ,
和 然后 贫穷的 爸爸 用过的 到 告诉 我 到 坐 在 杰夫的 膝盖 ,
[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] . "
and I used to sing the Evening Hymn . "
和 我 用过的 到 唱歌 这 晚上 圣歌 . "

然后可怜的爸爸就让我坐在杰夫的膝盖上，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] . "
and I used to sing the Evening Hymn . "
和 我 用过的 到 唱歌 这 晚上 圣歌 . "

我以前常唱晚祷赞美诗。

" [eɪ] , " [sed] [ˈkeɪtər,hæm][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈmænər] , " [ˈdʒefri] [ˈlʌdlouz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
" **Ay , " said Caterham in an absent manner , " Geoffrey Ludlow's little wife !**
" 哎 , " 说 卡特汉姆 在 一个 缺席的 方式 , " 杰弗里 卢德洛的 小的 妻子 !
[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪm] . "
and I used to sing the Evening Hymn . "
和 我 用过的 到 唱歌 这 晚上 圣歌 . "

“哎,”卡特汉姆心不在焉地说,“杰弗里·卢德洛的小妻子!”

[ˈdʒefri] [ˈlʌdlouz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ! - - [eɪ] , [eɪ] ! -
Geoffrey Ludlow's little wife ! - - ay , ay ! '
杰弗里 卢德洛的 小的 妻子 ! - - 哎 , 哎 ! -

杰弗里·勒德洛的小老婆! ——哎呀哎呀! ' "

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] , [raɪz] [ˈɡlɔːriəs] [æt; ət] [ðəɪn] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] ! -
That so I may , rise glorious at Thine awful day ! '
那 所以 我 可能 , 上升 辉煌 在 瘦 可怕 天 ! -

如此,我方才能在祢可怕的日子里荣耀地崛起!

[ɪn] [ðəɪ] [ˈmɜːrsɪ] , [ɪn] [ðəɪ] [ˈmɜːrsɪ] !
In Thy mercy , in Thy mercy !
在 你的 怜悯 , 在 你的 怜悯 !

求主怜悯, 求主怜悯!

" [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
" **and saying this , he fainted away .**
" 和 说 这 , 他 昏厥 离开 .

话音未落,他就昏了过去。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈældʒɪ][ˈbɑːrfərd] , [æt; ət] [lɔːrd] - [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm]
That evening Algy Barford , at Lord Dropmore's in Lincolnshire , on his return from
那 晚上 阿尔吉 巴福德 , 在 主 - 在 林肯郡 , 在 他的 返回 从
[ˈjuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

当晚,阿尔吉·巴福德在林肯郡德罗普莫尔勋爵的庄园里,刚刚结束狩猎之旅。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] .
found a telegram on his dressing - room table .
成立 一个 电报 在 他的 敷料 - 房间 桌子 .

他在更衣室的桌子上发现了一封电报。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['æni] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] .
It was from Annie Maurice , and begged his immediate return to town .
它 曾是 从 安妮 莫里斯 , 和 乞求 他的 即时 返回 到 镇 .
信是安妮·莫里斯写的, 恳求他立即返回镇上。

[bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [wʌz; wəz] ['betər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Lord Caterham was better the next day .
主 卡特汉姆 曾是 更好的 这 下一个 天 .

卡特汉姆勋爵第二天就好多了。

[ðooʊ] [stɪl] ['veri] [wi:k] , [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [drest] [ænd; ənd] [wi:ld] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] -
Though still very weak , he insisted on being dressed and wheeled into his sitting -
尽管 仍然 非常 虚弱的 , 他 坚持 在 存在 穿着 和 带轮子的 进入 他的 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .

虽然身体仍然很虚弱, 但他坚持要穿好衣服, 然后被推到客厅。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] - [bɔ:ks] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Once there , he had his despatch - box placed before him , and the
一次 那里 , 他 有 他的 调度 - 盒子 放置 前 他 , 和 这
['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] [pʊt] ['redi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
writing - materials put ready to his hand .
写作 - 材料 放 准备好 到 他的 手 .

到达目的地后, 有人将他的公文箱放在他面前, 并将书写材料放在他手中。

[ʌv; əv] [leɪt] [hi; hi] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [æn; ən] [ə,mænjʊ'ensɪs] .
Of late he had occasionally been in the habit of employing an amanuensis .
的 晚的 他 有 偶尔 到过 在 这 习惯 的 雇用 一个 阿曼努恩西斯 .
最近他偶尔会雇用一名助手。

['æni] ['mɔ:ris] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪk'teɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
Annie Maurice had frequently written from his dictation ; and when she
安妮 莫里斯 有 频繁地 书面 从 他的 听写 ; 和 什么时候 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
had been engaged ,
有 到过 已订婚的 ,

安妮·莫里斯经常根据他的口述写作; 而当她订婚时,

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊski:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:] - ['steɪʃənərz] ,
a son of the old housekeeper , who was employed at a law - stationer's ,
一个 儿子 的 这 老的 管家 , WHO 曾是 受雇 在 一个 法律 - 文具店 ,
老管家的儿子, 在一家法律用品商店工作,

[ænd; ənd] [hu:] [roʊt] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] ['klɪrnəs] ,
and who wrote a hand which was almost illegible from its very clearness ,
和 WHO 写道 一个 手 哪个 曾是 几乎 无法辨认 从 它是 非常 清晰度 ,
而他写的字迹却清晰得几乎难以辨认。

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [prest] [ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
had sometimes been pressed into the service .
有 有时 到过 按下 进入 这 服务 .

有时是被迫服役的。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [prɪ'fɜ:rd] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
But now Lord Caterham preferred writing for himself .
但 现在 主 卡特汉姆 首选 写作 为了 他自己 .

但现在卡特汉姆勋爵更喜欢为自己写作。

[ˈæni] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [beg] [him; ɪm] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [skrɔːld] [tuː]
Annie had sent to beg him to rest ; and in reply he had scrawled two
安妮 有 发送 到 求 他 到 休息 ; 和 在 回复 他 有 潦草的 二
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ;

安妮曾派人恳求他休息；而他回信只潦草地写了两行字，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [mʌt] [ˈbetər] ,
saying that he was ever so much better ,
说 那 他 曾是 曾经 所以 很多 更好的 ;

他说他现在好多了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
and that he had something to do which must be done ,
和 那 他 有 某物 到 做 哪个 必须 是 完毕 ;

他还有一件必须要做的事情。

[ænd; ənd] [wɪt] [wen] [dʌn] [wʊd] [liːv] [him; ɪm] [mʌt] [ˈhæpiːə] [ænd; ənd] [ˈiziə] [ɪn] [maɪnd] .
and which when done would leave him much happier and easier in mind .
和 哪个 什么时候 完毕 会 离开 他 很多 更快乐 和 更轻松 在 头脑 ;

这样做会让他心情愉悦许多，轻松许多。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [him; ɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ˈstiːvənz, ˈstefənz] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
So they left him to himself ; and Stephens , looking in from time to
所以 他们 左边 他 到 他自己 ; 和 斯蒂芬斯 , 寻找 在 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

于是他们就让他一个人待着；斯蒂芬斯时不时地往里张望，

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] ,
as was his wont ,
作为 曾是 他的 惯于 ;

正如他一贯的作风，

[rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - - [hɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] " [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]
reported to the servants ' - hall that his master was " at it as hard as
据报道 到 这 仆人 - - 大厅 那 他的 掌握 曾是 " 在 它 作为 难的 作为
[ˈevər] - - [stɪl] [ə; eɪ] - [ˈraɪtɪn] - !
ever - - still a - writin ' !
曾经 - - 仍然 一个 - 写作 - !

向仆人厅报告说，他的主人“仍然像以前一样努力工作——还在写作！ ”

" [ðeɪ] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈɑːkjʊpaɪ] [him; ɪm] , [ðoʊz] [ˈkjʊəriəs] [dəˈmestiks] .
" They wondered what could thus occupy him , those curious domestics .
" 他们 想知道 什么 可以 因此 占据 他 , 那些 好奇的 家政 ;

“那些好奇的佣人们想知道，他究竟在忙些什么呢？ ”

[ðeɪ] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [hoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
They knew exactly the state in which he was , the feeble hold that he had
他们 知道 确切地 这 状态 在 哪个 他 曾是 , 这 微弱 抓住 那 他 有
[ɑːn] [laɪf] ;
on life ;
在 生活 ;

他们非常清楚他的处境，知道他的生命是多么脆弱；

- - [wʌt] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] , [ðoʊz] ['lʌndən] ['sɜ:rvənt] ? - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]
- - **what do they not know , those London servants ?** - - **and they thought that he**
- - 什么 做 他们 不是 知道 , 那些 伦敦 仆人 ? - - 和 他们 想法 那 他
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
was making his will ,
曾是 制作 他的 将要 ,
——那些伦敦的仆人们，他们究竟有什么不知道的？——他们竟然以为他是在立遗嘱。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] ['fri:li] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and speculated freely among themselves as to what would be the amount of
和 推测 自由 之中 他们自己 作为 到 什么 会 是 这 数量 的
[ˈsti:vɪnzɪz] [ɪn'hɪrɪtəns] ;
Stephens's inheritance ;
斯蒂芬斯的 遗产 ;
他们私下里随意猜测斯蒂芬斯会继承多少遗产；

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] " [daʊn] , " [ɔ:r][æŋ; ən] [ə'nu:əti] ;
and whether it would be a sum of money " down , " or an annuity ;
和 无论 它 会 是 一个 和 的 钱 " 向下 , " 或者 一个 年金 ;
以及这笔钱是“首付”还是年金；

[ænd; ənd] ['weðər] ['sti:vənz, 'stefənz] [wʊd] [ɪn'vest] [aɪ'ti:]['æftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd]
and whether Stephens would invest it after the usual fashion of their kind
和 无论 斯蒂芬斯 会 投资 它 后 这 通常 时尚 的 他们的 种类
- - [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
- - **in a public - house ,**
- - 在 一个 民众 - 房子 ,
以及斯蒂芬斯是否会像他们这类人通常的做法那样，把钱投资到一家酒吧里。

[ɔ:r] ['weðər] , [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [dʒen'tɪləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] " [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ðæt] .
or whether , from excessive gentility , he was not " a cut above that .
或者 无论 , 从 过多的 绅士风度 , 他 曾是 不是 " 一个 切 多于 那 .
或者，他是否因为过于温文尔雅而“比其他人高出一筹”。

" [ɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [ɔ:ŋgər] , [ðeɪ] [əu'paɪnd] ;
" Lord Caterham would not hold out much longer , they opined ;
" 主 卡特汉姆 会 不是 抓住 出去 很多 更长 , 他们 发表意见 ;
他们认为，卡特汉姆勋爵坚持不了多久了；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['laɪənl] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ;
and then Mr . Lionel would come in for his title ;
和 然后 先生 . 莱昂内尔 会 来 在 为了 他的 标题 ;
然后莱昂内尔先生就会进来争夺他的头衔；

[ænd; ənd] [hu:] ['mɪstər] . ['laɪənl] [wʌz; wəz] - - [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvənt] ,
and who Mr . Lionel was - - inquired about by the new servants ,
和 WHO 先生 . 莱昂内尔 曾是 - - 询问 关于 经过 这 新的 仆人 ,
新来的仆人们打听莱昂内尔先生是谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['laɪənl] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] - - [ænd; ənd] [mɪ'strɪəs]
and the description of Mr . Lionel by the old servants - - and mysterious
和 这 描述 的 先生 . 莱昂内尔 经过 这 老的 仆人 - - 和 神秘
[hɪnts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] ,
hints as to how ,
提示 作为 到 如何 ,
以及老仆人们对莱昂内尔先生的描述——还有关于他如何的神秘暗示，

[ɪŋ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['laɪənli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [skruː] [luːs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] "
in the matter of Mr . Lionel , there had been a " screw loose " and a "
在 这 事情 的 先生 : 莱昂内尔 , 那里 有 到过 一个 " 拧紧 松动的 " 和 一个 "
[peg] [aʊt] ;
peg out ;
钉子 出去 ;

就莱昂内尔先生而言，事情是“螺丝松了”和“钉子脱落了”；

" [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['regjələr] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [fæst][lɑːt] , " [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
" how he was a " regular out - and - out fast lot , " and had had
" 如何 他 曾是 一个 " 常规的 出去 - 和 - 出去 快速地 很多 , " 和 有 有
[tuː; tə] " [kʌt] [aɪ 'tiː] ;
to " cut it ;
到 " 切 它 ;

他曾经是一个“彻头彻尾的快节奏的人”，后来不得不“收敛”；

" - - [ɔːl] [ðɪs] [ɔ'keɪzənd] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - - [hɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
" - - all this occasioned plenty of talk in the servants ' - hall , and made the
" - - 全部 这 引发 很多 的 讲话 在 这 仆人 - - 大厅 , 和 制成 这
['drɪri] ['ɔːtəm] - [deɪ] [pæs] [kwɔɪt] ['plezntli] .
dreary autumn - day pass quite pleasantly .
凄凉 秋天 - 天 经过 相当 愉快 .

“——这一切在仆人厅里引起了许多议论，也让阴沉的秋日变得十分愉快。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] ,
And still the sick man sat at his desk , plying his pen ,
和 仍然 这 生病的 男人 卫星 在 他的 桌子 , 合奏 他的 笔 ,
而那位病人依然坐在书桌前，笔耕不辍。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [rer] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [rest] - - ['ɪntərvɪz] ['dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [klæsp][hɪz; ɪz] [pʊr]
with but rare intervals of rest - - intervals during which he would clasp his poor
和 但 稀有的 间隔 的 休息 - - 间隔 期间 哪个 他 会 搭扣 他的 贫穷的
['eɪkɪŋ] [hed] ,
aching head ,
疼痛 头 ,

他几乎没有休息的间隙——即使有，他也会捂着疼痛难忍的脑袋。

[ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['rɪvld] [ə'tenjuetɪd] [hændz][ɪn] ['ɜːrɪnst] ['saɪlənt] [prer] .
and lift his shrivelled attenuated hands in earnest silent prayer .
和 举起 他的 干瘪 减弱 双手 在 认真 沉默的 祷告 :
他举起干瘪瘦弱的双手，虔诚地默默祈祷。

[ðə; ði] [bəu'pɔː] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪŋ]
The Beauport household was sunk in repose the next morning , when a sharp ring
这 博波特 家庭 曾是 沉没 在 休息 这 下一个 早晨 , 什么时候 一个 锋利的 戒指
[æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
at the bell ,
在 这 钟 ,

第二天早上，博波特一家正沉浸在宁静之中，突然一声尖锐的门铃响起。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] , [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [wʌz; wəz]
again and again repeated , aroused the young lady who as kitchen - maid was
再次 和 再次 重复 , 被唤醒 这 年轻的 女士 WHO 作为 厨房 - 女佣 曾是
[ɑːn][hɜːr; hər] [prɪ'fɜːrmənt] ,
on her preferment ,
在 她 升迁 ,

一遍又一遍的重复，激起了那位正值晋升期的厨房女佣的兴致。

[ænd; ənd] [hu:z] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['stræŋɡld] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv]
and whose dreams of being strangled by the cook for the heaviness of
和 谁 梦境 的 存在 被勒死 经过 这 厨师 为了 这 沉重 的
[hɜ:r; hər][hænd][ɪn][æn; ən] ['ɑ:mlət] [wɜ:r; wər] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪt]
her hand in an omelette were scared by the shrill clanging of the bell which
她 手 在 一个 煎蛋卷 是 害怕的 经过 这 尖锐 叮当声 的 这 钟 哪个
[hʌŋ] [r'mi:diətli] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .
hung immediately over her head .
悬挂 立即地 超过 她 头 .

她梦见自己做煎蛋卷时手太重，被厨子勒死，这时，她头顶上方突然响起刺耳的铃铛声，吓得她魂飞魄散。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] " ['faɪər] " [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] [ˈɪntu:][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [swi:ps] " [baɪ]
The first notion of " fire " had calmed down into an idea of " sweeps " by
这 第一的 概念 的 " 火 " 有 平静下来 向下 进入 一个 主意 的 " 扫荡 " 经过
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [ə'taɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɪndʒi][ˈkælikoʊ][roʊb]
the time that she had covered her night - attire with a dingy calico robe
这 时间 那 她 有 涵盖 她 夜晚 - 服装 和 一个 昏暗的 印花布 长袍
[noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] " ;
known to her as her " gownd ;
已知 到 她 作为 她 " 礼服 ;

当她用一件她称之为“睡袍”的脏兮兮的印花布长袍盖住睡衣时，最初关于“火”的想法已经平静下来，变成了关于“扫荡”的想法；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɒtəɪŋ] ['blaɪndli] [daʊn] [sterz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [noʊ] [swi:ps]
" and she was tottering blindly down stairs before she recollected that no sweeps
" 和 她 曾是 颤巍巍 盲目地 向下 楼梯 前 她 回忆 那 不 扫荡
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] ,
had been ordered ,
有 到过 订购 ,
“她跌跌撞撞地走下楼梯，才想起还没有下令进行扫烟囱清扫工作。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ə; eɪ] " ['rʌnəweɪ] .
and thought that it was probably a " runaway .
和 想法 那 它 曾是 大概 一个 " 逃跑 .
并认为它可能是“逃跑的”。

" [bʌt; bət] ['lɔrd] [pər'hæps][baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [pə'li:smən] , [ʃi:; ʃi]
" But lured perhaps by a faint idea that it might be the policeman , she
" 但 诱饵 也许 经过 一个 头晕的 主意 那 它 可能 是 这 警察 , 她
[dɪ'sendɪd] ;
descended ;
下降 ;
“但或许是隐隐觉得他可能是警察，她便走了下去；

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈʌnbəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌn'tjeɪnɪŋ] , [faʊnd] [hɜ:r'self]
and after an enormous amount of unbolting and unchaining , found herself
和 后 一个 巨大的 数量 的 拆卸螺栓 和 解锁 , 成立 她自己
[feɪs] - [tu:; tə] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] - ['kʌlərd] ,
face - to - face with a fresh - coloured ,
脸 - 到 - 脸 和 一个 新鲜的 - 有色 ,
经过一番大量的拆卸和解链之后，她发现自己面对着一个色彩鲜艳的.....

[laɪt] - ['bɜrdɪd] , [tʃɪri] [dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɡlen'ɡæri] [kæp] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] -
light - bearded , cheery gentleman , who wore a Glengarry cap , had a travelling -
光 - 留着胡子的 , 欢快的 绅士 , WHO 穿着 一个 格伦加里 帽 , 有 一个 旅行 -
[rʌɡ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
rug in his hand ,
小地毯 在 他的 手 ,
一位留着浅色胡须、面带笑容的绅士，戴着一顶格伦加里帽，手里拿着一张旅行毯。

[wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑ:r] ,
was smoking a cigar ,
曾是 吸烟 一个 雪茄 ,

他当时正在抽雪茄，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdəntli] [dʒʌst] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb] [wɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
and had evidently just alighted from a hansom - cab which was standing
和 有 显然 只是 下车 从 一个 汉森 - 出租车 哪个 曾是 常设

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

显然，他刚从停在门口的一辆双轮马车上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ænd; ənd]
and the driver of which was just visible behind a big portmanteau and
和 这 司机 的 哪个 曾是 只是 可见的 在后面 一个 大的 合成词 和

[ə; eɪ] [ɡʌn] - [keɪs] .
a gun - case .
一个 枪 - 案件 .

司机隐约躲在一个大旅行箱和一个枪箱后面。

[ðə; ði] [freʃ] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ɾɪ(ə)n]
The fresh - coloured gentleman was apparently rather startled at the apparition
这 新鲜的 - 有色 绅士 曾是 显然 相当 惊慌 在 这 幻影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
of the kitchen - maid , and exclaimed ,
的 这 厨房 - 女佣 , 和 惊呼 ,

这位面色红润的绅士显然被厨房女佣的突然出现吓了一跳，惊呼道：

[ə'pærəntli] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , " [gæd] !
apparently involuntarily , " Gad !
显然 不由自主 , " 加德 !

显然是不由自主地，“天哪！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ki:] .
" in a very high key .
" 在 一个 非常 高的 钥匙 .

“非常高调。”

[rɪ'kʌvəriŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [hi:; hi] [æskt] [haʊ] [bɔ:rd] ['keɪtərˌhæm][wʌz; wəz] .
Recovering himself instantly , he asked how Lord Caterham was .
恢复中 他自己 即刻 , 他 问 如何 主 卡特汉姆 曾是 .

他立刻恢复了平静，询问卡特汉姆勋爵的情况。

['ʌtərli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
Utterly taken aback at discovering that the visitor was not the policeman ,
完全地 已采取 背 在 发现 那 这 游客 曾是 不是 这 警察 ,

得知来访者并非警察时，他感到非常震惊。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][wʌz; wəz] ['flaʊndəriŋ] [ə'baʊt] ['heɪvɪli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
the kitchen - maid was floundering about heavily for an answer ,
这 厨房 - 女佣 曾是 挣扎 关于 重度 为了 一个 回答 ,

厨房女佣手忙脚乱地寻找答案，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] - [ˈkʌlərd]
when she was more than ever disconcerted at seeing the fresh - coloured
什么时候 她 曾是 更多的 比 曾经 不安 在 看到 这 新鲜的 - 有色
[ˈdʒent(ə)lmən][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡlenˈɡæri] - [kæp][ænd; ənd] [ædˈvæns] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]
gentleman tear off his Glengarry - cap and advance up the steps with
绅士 撕 离开 他的 格伦加里 - 帽 和 进步 向上 这 步骤 和
- [hænd] .
outsretched hand .
- 手 - .

当她看到那位面色红润的绅士摘下他的格伦加里帽，伸出手走上台阶时，她比以往任何时候都更加不安。

[ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] - [meɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈæni]
These demonstrations were not made in honour of kitchen - maid , but of Annie
这些 示威游行 是 不是 制成 在 荣誉 的 厨房 - 女佣 , 但 的 安妮
[ˈmɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

这些示威活动不是为了纪念厨房女佣，而是为了纪念安妮·莫里斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [laɪt] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,
who had been aroused from her usual light sleep by the ring , and who ,
WHO 有 到过 被唤醒 从 她 通常 光 睡觉 经过 这 戒指 , 和 WHO ,
她被戒指声从平常的浅眠中惊醒，而且，

[ˈɡesiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresiŋ] - [ɡaʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
guessing at the visitor , had come down in her dressing - gown to see him
猜测 在 这 游客 , 有 来 向下 在 她 敷料 - 袍 到 看 他
.
:
.

她猜测来访者是谁，穿着睡袍下来见他。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] :
They passed into the dining - room , and then he took her hand and said :
他们 通过了 进入 这 用餐 - 房间 , 和 然后 他 采取 她 手 和 说 :
他们走进餐厅，然后他握住她的手说：

" [aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt][jər; jər] [ˈtelɪɡræm] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [læst] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] ,
" **I only got your telegram at dinner - time last night , my dear Miss Maurice ,**
" 我 仅有的 得到 你的 电报 在 晚餐 - 时间 最后的 夜晚 , 我的 亲爱的 错过 莫里斯 ,
“我昨晚晚餐时间才收到您的电报，亲爱的莫里斯小姐。”

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
and came off just as I was .
和 来了 离开 只是 作为 我 曾是 .

结果我下车的时候，状态跟我一模一样。

- - [ˈduːsɪd] [ˈsɪv(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ˌdrɒv] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [hɪmˈself] [hɑːrd]
Dropmore - - deuced civil of him - - drove me over to the station himself hard
德罗普莫尔 - - 过度 民用 的 他 - - 驾驶 我 超过 到 这 车站 他自己 难的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] ,
as he could go ,
作为 他 可以 去 ,

德罗普莫尔——他真是个彬彬有礼的人——亲自开车把我送到车站，他使出浑身解数才把车开到车站。

[baɪ][dʒoʊv] ! [dʒʌst] [kɔːt] [meɪl] - [treɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
by Jove ! just caught mail - train , and came on from King's Cross in a cab .
经过 朱庇特 ! 只是 捕捉 邮件 - 火车 , 和 来了 在 从 国王学院 叉 在 一个 出租车 .
我的天哪！我刚搭上邮政列车，然后从国王十字车站坐出租车过来的。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈkeɪtər,hæm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It's about Caterham , of course .
它是 关于 卡特汉姆 , 的 课程 .

当然，这跟卡特汉姆有关。

[bæd] [nu:z] , - - [eɪ] , [eɪ] , [eɪ] !
Bad news , - - ay , ay , ay !
坏的 消息 , - - 哎 , 哎 , 哎 !

坏消息，——哎，哎，哎！

[hi:; hi] - - [pʊr] - - [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ ˈti:] - - [ˈhi:z] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [hi:; hi] - - " [ænd; ənd] [breɪv] [oʊld] [ˈældʒi]
He - - poor - - I can't say it - - he's in danger , he - - " And brave old Algy
他 - - 贫穷的 - - 我 不能 说 它 - - 他是 在 危险 , 他 - - " 和 勇敢的 老的 阿尔吉
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,

他——可怜的——我说不出口——他有危险，他——”勇敢的老阿尔吉停了下来，

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈdʒɑ:li] [fɪtʃər] [ɔ:l] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] .
his handsome jolly features all tightened and pinched in his anxiety .
他的 英俊的 快乐的 特征 全部 收紧 和 捏 在 他的 焦虑 .

他英俊开朗的脸上，焦虑的神情变得紧绷而痛苦。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪl] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rfərd] , - - [ˈveri] [ɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ]
" He is very , very ill , dear Mr . Barford , - - very ill ; and I wanted you
" 他 是 非常 , 非常 患病的 , 亲爱的 先生 . 巴福德 , - - 非常 患病的 ; 和 我 通缉 你
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

“巴福德先生，他病得很重，非常重；我想让您去看看他。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] - - [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [waɪ] - - [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
I don't know - - I can't tell why - - but I think he may possibly have something
我 不 知道 - - 我 不能 告诉 为什么 - - 但 我 思考 他 可能 可能 有 某物
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] - - [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ,
on his mind - - something which he would not like to tell me ,
在 他的 头脑 - - 某物 哪个 他 会 不是 喜欢 到 告诉 我 ,

我不知道——我说不出为什么——但我感觉他可能有什么心事——一些他不想告诉我的事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [fi:l] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [ɪn] [kənˈfaɪdɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
but which he might feel a relief in confiding to some one else ; and as
但 哪个 他 可能 感觉 一个 宽慰 在 倾诉 到 一些 一 别的 ; 和 作为
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但他或许会觉得向别人倾诉会让他感到宽慰；而你，

[aɪ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈvælju:d] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
I know , are a very dear and valued friend of his ,
我 知道 , 是 一个 非常 亲爱的 和 有价值的 朋友 的 他的 ,

我知道，我是他非常亲密和珍视的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] .
I think we should all like you to be that some one .
我 思考 我们 应该 全部 喜欢 你 到 是 那 一些 一 .

我想我们都应该希望你成为那样的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:] [send] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "
That was what made me send for you . "
那 曾是 什么 制成 我 发送 为了 你 . "

这就是我为什么派人来找你的原因。

" [aɪm] - - [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ˈeləkwəns] ,
" **I'm - - I'm not a very good hand at eloquence** ,
" 我是 - - 我是 不是 一个 非常 好的 手 在 口才 ,
"我——我不太擅长言辞表达，

[mɪs] [ˈmɔ:ris] - - [maɪt] [pʊt] [ˈpeblz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r]
Miss Maurice - - might put pebbles in my mouth and shout at the sea - shore
错过 莫里斯 - - 可能 放 鹅卵石 在 我的 嘴 和 喊 在 这 海 - 支撑
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that kind of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,
莫里斯小姐——可能会往我嘴里塞鹅卵石，然后对着海边大喊大叫，诸如此类的事情。

[laɪk][ðə; ði] - - [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɡri:k] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] - - [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [help][em ˈi:][ɪn]
like the - - the celebrated Greek person , you know - - and wouldn't help me in
喜欢 这 - - 这 著名 希腊语 人 , 你 知道 - - 和 不会 帮助 我 在
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
getting out a word ;
获得 出去 一个 单词 ;
就像——你知道的，那位著名的希腊人——一样，却不肯帮我说一句话；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ɪkˈspleɪn] , [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
but though I can't explain , I feel very grateful to you for sending for me ,
但 尽管 我 不能 解释 , 我 感觉 非常 感激的 到 你 为了 发送 为了 我 ,
虽然我无法解释，但我非常感谢您派人来接我。

[tu:; tə] [si:] - - [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
to see - - dear old boy !
到 看 - - 亲爱的 老的 男生 !
去看看——亲爱的老伙计！

" [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ˈældʒi] - [θroʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [hæd; həd]
" **The knot which had been rising in Algy Barford's throat during this speech had**
" 这 结 哪个 有 到过 上升 在 阿尔吉 - 喉 期间 这 演讲 有
[ɡroʊn] [ˈnɪrli] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
grown nearly insurmountable by this time ,
生长 几乎 不可逾越 经过 这 时间 ,
“阿尔吉·巴福德在演讲过程中一直哽咽着，到这时，这种哽咽感几乎变得无法克服了。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bɪɡ] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and there were two big tears running down his waistcoat .
和 那里 是 二 大的 眼泪 跑步 向下 他的 马甲 .
他的马甲上有两道大口子。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [æz; əz][hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə]
He tried to pull himself together as he said : " If he has any thing to
他 尝试 到 拉 他自己 一起 作为 他 说 : " 如果 他 有 任何 事物 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
他努力让自己镇定下来，说道：“如果他有什么要说的，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [aɪ][æɪ; fəl] - - [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt]
which he would like to say to me - - of course - - I shall - - any thing that
哪个 他 会 喜欢 到 说 到 我 - - 的 课程 - - 我 将 - - 任何 事物 那
[wʊd] - - [ɡɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] ,
would - - God bless him ,
会 - - 上帝 保佑 他 ,
他想对我说的话——当然——我会的——任何他想说的话——愿上帝保佑他，

[maɪ] [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] ！ - - [gʊd] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [daɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [bɔɪ] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ！
my dear old boy ！ - - good , patient , dear darling old boy , God bless him ！
我的 亲爱的 老的 男生 ！ - - 好的 , 病人 , 亲爱的 亲爱的 老的 男生 , 上帝 保佑 他 ！
我亲爱的老伙计！ ——善良、耐心、亲爱的老伙计，愿上帝保佑他！

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [flæft] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ɪts] [dred] [hɑːrt] -
" **The thought of losing his old friend flashed across him in all its dread heart -**
" 这 想法 的 输 他的 老的 朋友 闪光灯 穿过 他 在 全部 它是 恐惧 心 -
[ˈrɪŋɪŋ] [ˈdrɪrɪnəs] ,
wringing dreariness ,
拧干 沉闷 ,
“想到可能会失去老朋友，那种恐惧、心碎和凄凉的情绪瞬间涌上心头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第22/28页

[ænd; ənd][ˈældʒi][ˈbɑːrfərd] [ˈferli] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and Algy Barford fairly broke down and wept like a child .

和 阿尔吉 巴福德 相当 打破 向下 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .

阿尔吉·巴福德彻底崩溃，像个孩子一样嚎啕大哭。
[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [siːzd] [ˈæ,niːz] [hænd] ,
Recovering himself after a moment , he seized Annie's hand ,

恢复中 他自己 后 一个 片刻 , 他 查获 安妮的 手 ,

他回过神来，握住了安妮的手。
[ænd; ənd] [ˈmʌtəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and muttering something to the effect that he would be back as soon as

和 喃喃自语 某物 到 这 影响 那 他 会 是 后退 作为 很快 作为

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [laɪk][æn; ən] [ˈɛski,moʊz] ,
he had made himself a little less like an Esquimaux ,

他 有 制成 他自己 一个 小的 较少的 喜欢 一个 爱斯基摩人 ,

他嘟囔着什么，大意是等他让自己不那么像个爱斯基摩人之后就会回来。
[hiː; hi] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [əˈweɪ] .

he dashed into the cab and was whirled away .

他 虚线 进入 这 出租车 和 曾是 旋转 离开 .

他冲进出租车，然后被卷走了。
[juː; jʊ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [θɜːt] [ðæt] [ˈældʒi][ˈbɑːrfərd][hæd; həd][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [sliːp]

You would scarcely have thought that Algy Barford had had what is called sleep

你 会 几乎 有 想法 那 阿尔吉 巴福德 有 有 什么 是 称为 睡觉

,
.
,
你几乎很难想象阿尔吉·巴福德睡过觉。
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] [ænd; ənd][kræmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈkæərɪdʒ] ,
but what really is a mixture of nightmare and cramp in a railway - carriage ,

但 什么 真的 是 一个 混合物 的 恶梦 和 抽筋 在 一个 铁路 - 运输 ,

但火车车厢里那种噩梦般的狭窄空间究竟是什么样的呢？
[hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [hiː; hi][nekst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]

had you seen him at eleven o'clock , when he next made his appearance

有 你 已见 他 在 十一 点钟 , 什么时候 他 下一个 制成 他的 外貌

[æt; ət][esˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [skwer] ,
at St . Barnabas Square ,

在 英石 . 巴拿巴 正方形 ,

如果你在上午十一点钟看到他，也就是他下次出现在圣巴拿巴广场的时候，
[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][wʌz; wəz][hiː; hi] .
so bright and fresh and radiant was he .

所以 明亮的 和 新鲜的 和 辐射状 曾是 他 .

他当时神采奕奕，容光焕发。
[hiː; hi] [faʊnd] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
He found Annie Maurice awaiting his arrival ,

他 成立 安妮 莫里斯 等待中 他的 到达 ,

他发现安妮·莫里斯正在等他。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kætəˈhæmz] [ˈsteɪt]
and had with her a short earnest conversation as to Caterham's state
和 有 和 她 一个 短的 认真 对话 作为 到 卡特汉姆的 状态
.
:
.
.

然后和她就卡特汉姆的状况进行了简短而认真的交谈。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] .
From that he learned all .
从 那 他 学习 全部 .

他从中学到了一切。

[ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪjənts] [ˈsteɪt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - -
The doctors had a very bad opinion of their patient's state : it was - -
这 医生 有 一个 非常 坏的 观点 的 他们的 患者 状态 : 它 曾是 - -
[hʌm] - - [hɑː] ! - - [jes] - - [juː; jʊ] [noʊ] !
hum - - ha ! - - Yes - - you know !
哼 - - 哈 ! - - 是的 - - 你 知道 !

医生们对病人的病情评价很差：嗯——哈！——是的——你知道的！

- - [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpre(ə)n] - - [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] , [wɪtʃ] - - [dʒʌst] [naʊ] - - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
- - general depression - - a want of vitality , which - - just now - - looking at his
- - 一般的 沮丧 - - 一个 想 的 活力 , 哪个 - - 只是 现在 - - 寻找 在 他的
[ˈnɔːrm(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
normal lack of force ,
普通的 缺少 的 力量 ,

——普遍的抑郁——缺乏活力，——就在刚才——看着他平时缺乏活力的样子，

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [prəˈfeʃənəli] [vɪs][ˈviːtə] , [maɪt] - - [eɪ] ?
of what we call professionally vis vita , might - - eh ?
的 什么 我们 称呼 专业地 视觉 维塔 , 可能 - - 嗯 ?

在我们所谓的职业生涯中，或许——嗯？

[jes] , [noʊ] [daʊt] , [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlt] .
Yes , no doubt , serious result .
是的 , 不 怀疑 , 严肃的 结果 .

是的，毫无疑问，后果很严重。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈsteɪtɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ][faːr] [rɪˈkʌvər] - - [pʊl] [θruː] ,
Could not be positively stated whether he would not so far recover - - pull through ,
可以 不是 是 积极地 声明 无论 他 会 不是 所以 远的 恢复 - - 拉 通过 ,
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - - [ˈræli] ,
as it is called - - rally ,
作为 它 是 称为 - - 集会 ,

目前还不能肯定他是否会康复——或者说，能否挺过难关——能否卷土重来。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə] - - [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz]
as we say , as to - - remain with us yet some time ; but in these
作为 我们 说 , 作为 到 - - 保持 和 我们 然而 一些 时间 ; 但 在 这些
[ˈkeɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] - - [wel] ,
cases there was always - - well ,
案例 那里 曾是 总是 - - 出色地 ,

正如我们所说，至于——还要和我们待一段时间；但在这些情况下，总是——嗯，

[jes] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][rɪsk] .
yes , it must be called a risk .
是的 , 它 必须 是 称为 一个 风险 .

是的，这必须称之为风险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['æni] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
This was the decision which the doctors had given to Annie , and which
这 曾是 这 决定 哪个 这 医生 有 给定 到 安妮 , 和 哪个
[fi:; ji] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] ,
she , in other words ,
她 , 在 其他 字 ,

这是医生们给安妮的决定，换句话说，她也接受了这个决定。

[ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ˈældʒi][ˈbɑ:rfərd] , [hu:] ,
imparted to Algy Barford , who ,
传授 到 阿尔吉 巴福德 , who ,
[ˈkʌplɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
coupling it with his experience of the guarded manner in which fashionable
耦合 它 和 他的 经验 的 这 守卫 方式 在 哪个 时髦
[fɪ'zɪfɪnz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
physicians usually announced their opinions ,
医生 通常 宣布 他们的 意见 ,

再加上他亲身经历过的时髦医生们通常谨慎地发表意见的方式，

[felt] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
felt utterly hopeless , and shook his head mournfully .
毛毡 完全地 绝望 , 和 摇晃 他的 头 悲伤地 .
[ænd; ənd] [ˈtʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
他感到彻底绝望，悲伤地摇了摇头。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] ; [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] [ænd; ənd][oʊld] ['kɔ:nfɪdənt] ['bɔɪənt]
He tried to be himself ; to resume his old smile and old confident buoyant
他 尝试 到 是 他自己 ; 到 恢复 他的 老的 微笑 和 老的 自信的 浮力
[wei] ;
way ;
方式 ;

他努力做回自己；恢复他以往的笑容和自信开朗的举止；

[hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [daɪr] [mɪs] ['mɔ:ris] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [ðæt] [ði:z]
he told his dear Miss Maurice that she must hope for the best ; that these
他 讲述 他的 亲爱的 错过 莫里斯 那 她 必须 希望 为了 这 最好的 ; 那 这些
[ˈdɑ:ktər] - [ˈfeləʊz] ,
doctor - fellows ,
医生 - 伙伴们 ,

他告诉亲爱的莫里斯小姐，她必须抱最好的希望；因为这些医生们，

[baɪ][dʒoʊv] , [ˈdʒen(ə)rəli] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ; [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðəm'selvz] ,
by Jove , generally knew nothing ; half of them died suddenly themselves ,
经过 朱庇特 , 一般来说 知道 没有什么 ; 一半 的 他们 死亡 突然 他们自己 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
天哪，他们通常一无所知；其中一半人自己也突然死去。

[wɪ'ðaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhævɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈeɪlmənts] ; " [fɪ'zɪ(ə)n] , [hi:l] [ðəɪ'self] , " [ænd; ənd]
without even having anticipated their own ailments ; " physician , heal thyself , " and
没有 甚至 拥有 预期 他们的 自己的 疾病 ; " 医生 , 愈合 你自己 , " 和
[ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
all that sort of thing ;
全部 那 种类 的 事物 ;

甚至没有预料到自己的疾病；“医生，先治好你自己吧”，诸如此类的话；

[ðæt] [ˈpra:bəbli] [ˈkeɪtər,hæm] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊzɪŋ] , [daɪr] [oʊld] [bɔɪ] ;
that probably Caterham wanted a little rousing , dear old boy ;
那 大概 卡特汉姆 通缉 一个 小的 振奋人心的 , 亲爱的 老的 男生 ;
[ænd; ənd] [ˈtʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] .
亲爱的老伙计，或许卡特勒姆想要一点刺激吧；

[wɪtʃ] [ˈraʊzɪŋ] [hiː hi] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
which rousing he would go in and give him .

哪个 振奋人心的 他 会 去 在 和 给 他 .

他会进去给他带来怎样的鼓舞。

[bʌt; bət] [ˈæni] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [dɪˈspɑːndənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
But Annie marked the drooping head and the sad despondent manner in which

但 安妮 标记 这 下垂 头 和 这 伤心 沮丧的 方式 在 哪个

[hiː; hi] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wen] [hiː; hi]
he shrugged his shoulders and plunged his hands into his pockets when he

他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 什么时候 他

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] - - [mɑːrkt] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌiːləˈstɪsəti][ˈɪntuː]
thought she had retired - - marked also how he strove to throw elasticity into

想法 她 有 退休 - - 标记 还 如何 他 努力 到 扔 弹性 进入

[hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpraʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kætəˈhæmz]
his step and light into his face as he approached the door of Caterham's

他的 步 和 光 进入 他的 脸 作为 他 接近 这 门 的 卡特汉姆的

[ruːm] .

room .

房间 .

但安妮注意到，当他以为她已经离开时，他低垂着头，悲伤沮丧地耸了耸肩，把手插进口袋里——她还注意到，当他走向卡特汉姆的房间门口时，他努力让自己的步伐轻快，脸上容光焕发。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ˈældʒi][ænd; ənd] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][tuː; tə]
It had been arranged between Algy and Annie Maurice that his was to

它 有 到过 安排 之间 阿尔吉 和 安妮 莫里斯 那 他的 曾是 到

[hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪt] ,
have the appearance of a chance visit ,

有 这 外貌 的 一个 机会 访问 ,

阿尔吉和安妮·莫里斯事先约定，他的这次来访要装作是偶然拜访。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈstiːvənz, ˈstefənz][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd]
so that when Stephens had announced him , and Lord Caterham had

所以 那 什么时候 斯蒂芬斯 有 宣布 他 , 和 主 卡特汉姆 有

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
raised his head in wonder ,

提高 他的 头 在 想知道 ,

所以当斯蒂芬斯宣布他的名字时，卡特勒姆勋爵惊讶地抬起了头，

[ˈældʒi] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [səˈfɪntli] , [sed] : " [ɑː] , [hɑː]
Algy , who had by this time pulled himself together sufficiently , said : " Ah , ha

阿尔吉 , WHO 有 经过 这 时间 拉 他自己 一起 足够 , 说 : " 啊 , 哈

[ˈkeɪtər,hæm] ! - - [daɪ] [oʊld] [bɔɪ] !
Caterham ! - - dear old boy !

卡特汉姆 ! - - 亲爱的 老的 男生 !

这时，阿尔吉已经稍微镇定下来，说道：“啊，哈，卡特汉姆！——亲爱的老伙计！”

- - [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [eɪ] ?
- - thought you had got rid of us all out of town , eh ?

- - 想法 你 有 得到 摆脱 的 我们 全部 出去 的 镇 , 嗯 ?

——你以为你已经把我们都赶出城了吗？

- - [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] !
- - and were going to have it all to yourself !

- - 和 是 去 到 有 它 全部 到 你自己 !

——而且这一切都将归我们所有！

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [daɪ] [bɔɪ] !
Not a bit of it , dear boy !

不是 一个 少量 的 它 , 亲爱的 男生 !

一点儿也不，孩子！

[ði:z] [ˈdɑ:ktər] - [ˈfələʊz] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [kɑ:nt] [get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊzoʊn] .

These doctor - fellows tell you one can't get on without ozone .
这些 医生 - 伙伴们 告诉 你 一 不能 得到 在 没有 臭氧 .

这些医生告诉你，没有臭氧，人就寸步难行。

[dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt][ɪz] - - [ˈdeəˈsei] [ðeə(r)] [raɪt] .

Don't know what that is - - daresay they're right .
不 知道 什么 那 是 - - 敢说 它们是 正确的 .

不知道那是什么——我敢说他们说得对。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ][kɑ:nt] [get][ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t] .

All I know is , I can't get on without a certain amount of chimney - pot .
全部 我 知道 是 , 我 不能 得到 在 没有 一个 肯定 数量 的 烟囱 - 锅 .

我只知道，没有一定数量的烟囱，我就寸步难行。

[ˈkʌntri] , [dɪˈliʃəs] [freʃ] [er] , [tɜ:rf] ; [ˈheðər] , [pi:t] - [bɑ:g] , [ˈstʌbl] , [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [snaɪp] ,
Country , delicious fresh air , turf ; heather , peat - bog , stubble , partridge , snipe ,
国家 , 可口的 新鲜的 空气 , 草皮 ; 希瑟 , 泥炭 - 沼泽 , 荏 , 鹧鸪 , 狙击 ,
[graʊs] - - [ɔ:l] [ˈdu:sɪd] [gʊd] !

grouse - - all deuced good !
松鸡 - - 全部 过度 好的 !

乡村，清新的空气，草地；石楠花，泥炭沼泽，荏地，鹧鸪，鹞，松鸡——一切都棒极了！

[kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed]

cows and pigs , and that kind of thing ; get up early , and go to bed
牛 和 猪 , 和 那 种类 的 事物 ; 得到 向上 早期的 , 和 去 到 床

[ænd; ənd] [snɔ:ɾ] ;

and snore ;
和 鼾 ;

牛、猪之类的动物；早起，晚睡，打鼾；

[get] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [weɪt] - - [ðen] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t][rɪˈkwaɪərd] .

get red face and double - chin and awful weight - - then chimney - pot required .
得到 红色的 脸 和 双倍的 - 下巴 和 可怕 重量 - - 然后 烟囱 - 锅 必需的 .

如果出现脸红、双下巴和体重增加等问题——那就需要戴上烟囱式口罩了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] , [bles] [ju:; jʊ] !

I always know , bless you !
我 总是 知道 , 保佑 你 !

我一直都知道，祝你一切顺利！

[tu:] [mʌtʃ] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] , [get][maɪ][ˈlɪvər][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈstræsbɜ:g] [ˈgʊsɪz] ,

Too much London season , get my liver as big as Strasburg goose's ,
也 很多 伦敦 季节 , 得到 我的 肝 作为 大的 作为 斯特拉斯堡 鹅的 ,

伦敦旅游旺季待得太久了，我的肝都肿得像斯特拉斯堡鹅的肝一样大了。

[ju:; jʊ] [noʊ] - - [fwa:ɪ][græs][ænd; ənd] [fi:t] [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:ɾd] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]

you know - - foie gras and feet nailed to a board , and that kind of thing
你 知道 - - 鹅肝 草地 和 脚 钉子 到 一个 木板 , 和 那 种类 的 事物

; [tu:] [mʌtʃ] [ˈkʌntri] ,

; too much country ,
; 也 很多 国家 ,

你知道的——鹅肝酱、钉在木板上的脚之类的；太乡村风味了。

[taɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [red] [feɪs] - - [ˈɔ:fli] [ˈbrɪtɪʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .

tight waistcoat , red face - - awfully British , in point of fact .
紧的 马甲 , 红色的 脸 - - 非常 英国 , 在 观点 的 事实 .

紧身马甲，涨红的脸——说真的，这很英国。

[ðen] , [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t] .

Then , chimney - pot .
然后 , 烟囱 - 锅 .

然后是烟囱口。

[aɪm][ɪn][ðæt][stɜ:t][naʊ];
I'm in that state now;
我是 在 那 状态 现在;

我现在就是这种状态;

[ænd;ənd][ɪv][kʌm][bæk][tu:;tə][hæv;həv][ə;eɪ][ˈwi:kz][ˈtʃɪmni]-[pɑ:t][ænd;ənd][blæks][ænd;ənd]
and Ive come back to have a week's chimney - pot and blacks and
和 艾弗 来 后退 到 有 一个 本周 烟囱 - 锅 和 黑人 和
[ˈdʒen(ə)rəli][ˈkæbɪdʒ]-[sˈtɔ:kɪ][stri:t]-[ænd;ənd][ðen][aɪ][æl;əl][goʊ][əˈweɪ][mʌt][ˈbetər]."
generally cabbage - stalky street - - and then I shall go away much better."
一般来说 卷心菜 - 茎状的 街道 - - 和 然后 我 将 去 离开 很多 更好的; "

我回来后要忍受一周的烟囱、黑烟和到处都是卷心菜茎的街道——然后我离开的时候就会好多了。”

"[ju:;jʊ][ki:p][jɔ:r;jər][ˈspɪrɪts],[ˈældʒi],[werˈevər][ju:;jʊ][ɑ:r;ər].
" You keep your spirits , Algy , wherever you are .
" 你 保持 你的 烈酒 , 阿尔吉 , 无论 你 是 .

“阿尔吉，无论你在哪里，都要保持乐观。”

"[ðə;ði][θɪn][feɪnt][ˈvɔɪs][strʌk][ɑ:n][ˈældʒi]-[ɪr][laɪk][ə;eɪ][nel].
" The thin faint voice struck on Algy Barford's ear like a knell .
" 这 薄的 头晕的 嗓音 击 在 阿尔吉 - 耳朵 喜欢 一个 丧钟 .

“那微弱的声音如同丧钟般敲响了阿尔吉·巴福德的耳中。”

[hi:;hi][pɔ:zd][ə;eɪ][ˈmɪnɪt][ænd;ənd][tʊk][ə;eɪ][ʃɔ:rt][kwɪk][gʌlp],[ænd;ənd][ðen][sed]:"[oʊ][jes],
He paused a minute and took a short quick gulp , and then said : " O yes ,
他 暂停 一个 分钟 和 采取 一个 短的 快的 咕嚕 , 和 然后 说 : " 哦 是的 ,
他停顿了一会儿，快速地喝了一口，然后说：“哦，是的，

[stɪl][ðə;ði][seɪm][sta:k][ɑ:n][hænd],[ˈkeɪtər,hæm].
still the same stock on hand , Caterham .
仍然 这 相同的 库存 在 手 , 卡特汉姆 .

Caterham，库存还是和之前一样。

[aɪ][kʊd;kəd][ˈeksɪkjʊ:t][ˈkʌntri][ˈɔ:rdərz],[ɔ:r][səˈplaɪ][kəˈloʊniəl][ˈeɪdʒənsɪz][ˈi:v(ə)n],[wɪð;wɪθ][ˈprɒmptɪtju:d]
I could execute country orders , or supply colonial agencies even , with promptitude
我 可以 执行 国家 订单 , 或者 供应 殖民 机构 甚至 , 和 迅速
[ænd;ənd][dɪˈspætʃ],[aɪ][θɪŋk].
and despatch , I think .
和 调度 , 我 思考 .

我认为，我可以迅速高效地执行国家命令，甚至可以向殖民地机构提供物资。

[ænd;ənd][ju:;jʊ],[ˈɑ:rθər]-[haʊ][goʊz][aɪˈti:][wɪð;wɪθ][ju:;jʊ]?"
And you , Arthur - - how goes it with you ? "
和 你 , 亚瑟 - - 如何 去 它 和 你 ? "

亚瑟，你最近怎么样？

"[ˈveri][ˈkwaɪətli],[ˈældʒi]-[ˈveri],[ˈveri][ˈkwaɪətli],[θæŋk][gɑ:d]!
" Very quietly , Algy , - - very , very quietly , thank God !
" 非常 悄悄 , 阿尔吉 , - - 非常 , 非常 悄悄 , 感谢 上帝 !

“非常安静，阿尔吉，——非常非常安静，感谢上帝！”

[ɪv][hæd;həd][noʊ][rɪˈtʃ:rn][ʌv;əv][maɪ][oʊld][peɪn][fɔ:r;fər][sʌm;səm][taɪm],
Ive had no return of my old pain for some time ,
艾弗 有 不 返回 的 我的 老的 疼痛 为了 一些 时间 ,

我的旧伤痛已经很久没有复发了。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈhedeɪk][si:mz][tu:;tə][hæv;həv][left][emˈi:]."
and the headache seems to have left me . "
和 这 头痛 似乎 到 有 左边 我 . "

我的头痛似乎已经消失了。

" [wel] , [ðæts] [breɪv] !
" **Well , that's brave !** !
" 出色地 , 那就是 勇敢的 !

“哇，真勇敢！ ”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jər] [tʃer] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bːn] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] - ['brekfəst] [æt; ət]
We shall see you in your chair out on the lawn at the hunt - breakfast at
我们 将 看 你 在 你的 椅子 出去 在 这 草地 在 这 打猎 - 早餐 在
- [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntər] ,
Homershams again this winter ,
- 再次 这 冬天 ,

今年冬天，我们还会再次在霍默舍姆庄园的狩猎早餐会上见到您坐在草坪上的椅子上。

[ˈɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] - - "
We shall - - "
我们 将 - - "

我们将——”

" [wel] , [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ðæt] .
" **Well , I scarcely think that** .
" 出色地 , 我 几乎 思考 那 .

“嗯，我几乎不这么认为。”

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][pər'hæps][æz; əz][juː; jʊ] [ɪn'tɜːrprət] [em 'iː] ; [bʌt; bət] - - [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] - - [haʊ'evər] ,
I mean , not perhaps as you interpret me ; but - - **I scarcely think** - - **However** ,
我 意思是 , 不是 也许 作为 你 解释 我 ; 但 - - 我 几乎 思考 - - 然而 ,

我的意思是，或许并非如你所理解的那样；但是——我几乎不认为——然而，

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
there's time enough to think of that .
有 时间 足够的 到 思考 的 那 .

有足够的时间去考虑这个问题。

[lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nɪrər] ['sʌbdʒekts] .
Let's talk of nearer subjects .
我们来吧 讲话 的 更近 主题 .

我们来谈谈更实际的话题吧。

[aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ['ældʒi] - - [soʊ] ['veri] [glæd] .
I'm so glad you chanced to come to town , Algy - - **so very glad** .
我是 所以 高兴的 你 偶然 到 来 到 镇 , 阿尔吉 - - 所以 非常 高兴的 .

阿尔吉，你碰巧来镇上真是太好了——真的太好了。

[jɔː; jər] ['kʌmɪŋ] [siːmz] [priː'destɪnd] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiʃɪŋ] [aɪ]
Your coming seems predestined ; for it was only yesterday I was wishing I
你的 未来 似乎 命中注定 ; 为了 它 曾是 仅有的 昨天 我 曾是 祝 我
[hæd; həd][juː; jʊ] [hɪr] . "
had you here . "
有 你 这里 . "

你的到来似乎是命中注定的；因为就在昨天，我还盼望着你在这里呢。

" [trə'mendəsli] [glæd][aɪ] [keɪm] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] !
" **Tremendously glad I came , dear old boy** !
" 非常 高兴的 我 来了 , 亲爱的 老的 男生 !

“我真高兴我来了，亲爱的老伙计！ ”

[ˈtʃɪmni] - [pɑ:t] [əˈtæk] [fel] [ɪn] [ˈhændi] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .
Chimney - pot attack fell in handy this time , at all events .
烟囱 - 锅 攻击 跌倒 在 便利 这 时间 , 在 全部 活动 .

这次，烟囱攻击总算派上了用场。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ˈɑ:rθər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
What did you want , Arthur , old fellow ?
什么 做过 你 想 , 亚瑟 , 老的 同伴 ?

你想要什么，亚瑟，老伙计？

[nɑ:t][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ˈli:nɪŋ] [tə:rdz] [ˈdɒɡɪnɪs] , [ænd; ənd][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][gou] [ʌp][tu:; tə] [bɪl]
Not got a new leaning towards dogginess , and want me to go up to Bill
不是 得到 一个 新的 倾斜 向 狗性 , 和 想 我 到 去 向上 到 账单
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] ?
George's ?
乔治的 ?

你对狗狗没有新的好感吗？你想让我去比尔·乔治家吗？

[du:][ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdɪrhaʊnd] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Do you recollect that Irish deerhound I got for you ? "
做 你 追忆 那 爱尔兰 猎鹿犬 我 得到 为了 你 ? "

你还记得我送你的那只爱尔兰猎鹿犬吗？

" [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] [wel] - - [pʊr] [oʊld] [ˈkɑ:nə] .
" I recollect him well - - poor old Connor .
" 我 追忆 他 出色地 - - 贫穷的 老的 康纳 .

“我对他印象很深——可怜的老康纳。”

[noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][dɔ:g] [naʊ] .
No , not a dog now .
不 , 不是 一个 狗 现在 .

不，现在不是狗。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] - - [dʒʌst] [reɪz] [em ˈi:][ə; eɪ][bɪt] , [ˈældʒɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] :
I want you to - - just raise me a bit , Algy , will you ? - - a little bit :
我 想 你 到 - - 只是 增加 我 一个 少量 , 阿尔吉 , 将要 你 ? - - 一个 小的 少量 :

我希望你能——就稍微提拔我一下，阿尔吉，好吗？——稍微提拔一下：

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈskersli] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] - - [ðæts] [aɪ ˈti:] .
I am scarcely strong enough to - - that's it .
我 是 几乎 强的 足够的 到 - - 那就是 它 .

我几乎没有足够的力气——就这些了。

[ɑ:] , [ˈældʒɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,
Ah , Algy , old fellow ,
啊 , 阿尔吉 , 老的 同伴 ,

啊，阿尔吉，老伙计

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tʃʌmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈlɪftɪd] [ðɪs] [pʊr]
how often in the long years that we have been chums have you lifted this poor
如何 经常 在 这 长的 年 那 我们 有 到过 朋友们 有 你 抬起 这 贫穷的
[ˈretʃɪd] [freɪm] [ɪn][jɔr; jər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] !
wretched frame in your strong arms !
可怜 框架 在 你的 强的 武器 !

在我们多年的友谊中，你曾多少次用你强壮的双臂抱起我这副可怜的身躯！

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈældʒɪ] - [bɪɡ] [hɑ:rt] ;
" It was a trial for a man of Algy Barford's big heart ;
" 它 曾是 一个 审判 为了 一个 男人 的 阿尔吉 - 大的 心 ;

对于像阿尔吉·巴福德这样心地善良的人来说，这是一次考验；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hed] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
but he made head against it even then ,
但 他 制成 头 反对 它 甚至 然后 ,
但他当时还是奋力反抗。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhɑːrdər][ænd; ʌnd][ˈdraɪər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and said in a voice harder and drier than usual from the struggle ,
和 说 在 一个 嗓音 更难 和 烘干机 比 通常 从 这 斗争 ,
他的声音因为刚才的挣扎而比平时更加沙哑、更加生硬，说道：

" [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [brɔːt] [maɪ] [bɪˈmʌdl] [oʊld] [breɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
" How often have I brought my bemuddled old brains for you to take them
" 如何 经常 有 我 带来 我的 困惑 老的 大脑 为了 你 到 拿 他们
[aʊt][ænd; ʌnd] [pɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ʌnd] [kliːn] [ðem; ðəm] ,
out and pick them to pieces and clean them ,
出去 和 挑选 他们 到 件 和 干净的 他们 ,
“我多少次把我的糊涂老脑袋拿给你，让你把它们拿出来，拆解开来，清洗干净？”

[ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]
and put them back into my head in a state to be of some use to
和 放 他们 后退 进入 我的 头 在 一个 状态 到 是 的 一些 使用 到
[em ˈiː] !
me !
我 ！
并将它们以对我有用的状态放回我的大脑！

- - [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
- - **that's the question , dear old boy** .
- - 那就是 这 问题 , 亲爱的 老的 男生 .
——这就是问题所在，老伙计。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [toʊ] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] - - [ɪv]
How often have you supplied the match to light the tow inside my head - - Ive
如何 经常 有 你 供应 这 匹配 到 光 这 拖 里面 我的 头 - - 艾弗
[ɡɑːt] [ˈduːsɪd] [ˈlɪt(ə)] [aʊtˈsaɪd] [naʊ] - - [ænd; ʌnd] [sent] [em ˈiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
got deuced little outside now - - and sent me away with some idea of what I
得到 过度 小的 外部 现在 - - 和 发送 我 离开 和 一些 主意 的 什么 我
[ɔːt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] !
ought to do when I was in a deuce of a knot !
应该 到 做 什么时候 我 曾是 在 一个 二 的 一个 结 ！
你曾多少次为我提供火柴，点燃我脑海中的那团麻木——我现在对外面的世界一无所知——并让我带着一些想法离开，告诉我当我陷入困境时应该怎么做！

[waɪ] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌns] [wen] [ˈlaɪən] [ænd; ʌnd][aɪ] - - [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ? "
Why , I recollect once when Lionel and I - - what is it , dear old boy ? "
为什么 , 我 追忆 一次 什么时候 莱昂内尔 和 我 - - 什么 是 它 , 亲爱的 老的 男生 ? "
“哎呀，我记得有一次我和莱昂内尔——怎么了，亲爱的老伙计？”

" [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː] - - [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] - - [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" You remind me - - the mention of that name - - I want to say something to
" 你 提醒 我 - - 这 提到 的 那 姓名 - - 我 想 到 说 某物 到
[juː; jʊ][ˈældʒɪ] ,
you Algy ,
你 阿尔吉 ,
“你让我想起——提到这个名字——我想对你说些话，阿尔吉。”

[wɪtʃ] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] - - [dʒʌst] [rɪːtʃ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)] , [ˈældʒɪ] ; [θæŋks] ! - - [wɪtʃ] - - "
which oddly enough had - - just reach me that bottle , Algy ; thanks ! - - which - - "
哪个 奇怪 足够的 有 - - 只是 抵达 我 那 瓶子 , 阿尔吉 ; 谢谢 ! - - 哪个 - - "
奇怪的是，那瓶子居然——阿尔吉，把那瓶酒递给我；谢谢！——那——”

" [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] ; [rest] .
" **Rest a minute , dear old boy ; rest .**
" 休息 一个 分钟 , 亲爱的 老的 男生 ; 休息 .

“休息一会儿吧，亲爱的老伙计；休息一下。”

[ju:v] [bɪn] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] . "
You've been exerting yourself too much ."
你已经 到过 施力 你自己 也 很多 . "

你太累了。

" [noʊ] ; [aɪm] ['betər] [naʊ] - - ['oʊnli] [feɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **No ; I'm better now - - only faint for a minute .**
" 不 ; 我是 更好的 现在 - - 仅有的 头晕的 为了 一个 分钟 .

“不，我现在好多了——只是晕倒了一分钟。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ? - - [oʊ] , [ə'baʊt] ['laɪənl] .
What was I saying ? - - O , about Lionel .
什么 曾是 我 说 ? - - 哦 , 关于 莱昂内尔 .

我刚才说到哪儿了？——哦，关于莱昂内尔的事。

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] - - " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'gen] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] ['ældʒɪ]
You recollect a letter which - - " his voice was growing again so faint that Algy
你 追忆 一个 信 哪个 - - " 他的 嗓音 曾是 生长 再次 所以 头晕的 那 阿尔吉
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sentəns] .
took up the sentence .
采取 向上 这 句子 .

你还记得一封信吗——“他的声音又变得微弱起来，阿尔吉接过了话茬。

" [wɪtʃ] [aɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['laɪənl] , [ˌæftər][hi:; hi][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [noʊ]
" **Which I brought to you ; a letter from Lionel , after he had , you know**
" 哪个 我 带来 到 你 ; 一个 信 从 莱昂内尔 , 后 他 有 , 你 知道
,
/
,

“我给你带来了一封信；莱昂内尔的信，你知道，在他去世之后.....”

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] - - [bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
dear old boy - - board ship and that kind of thing ? "
亲爱的 老的 男生 - - 木板 船 和 那 种类 的 事物 ? "

亲爱的老伙计——登船之类的事情？

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [mi:n] .
" **Yes , that is the letter I mean .**
" 是的 , 那 是 这 信 我 意思是 .

“是的，我说的就是那封信。”

[ju:; jʊ] - - [ju:; jʊ] [nu:] [ɪts] ['ka:ntents] , ['ældʒɪ] ? "
You - - you knew its contents , Algy ? "
你 - - 你 知道 它是 内容 , 阿尔吉 ? "

你.....你知道里面的内容，阿尔吉？

" [wel] , [ˈɑ:rθər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] - - [aɪ] - - [ju:; jʊ] [noʊ] ['laɪənl] [wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] ,
" **Well , Arthur , I think I did - - I - - you know Lionel was very fond of me ,**
" 出色地 , 亚瑟 , 我 思考 我 做过 - - 我 - - 你 知道 莱昂内尔 曾是 非常 喜爱的 我 ,

“嗯，亚瑟，我想我确实——你知道莱昂内尔很喜欢我。”

[ænd; ənd] - - [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
and - - used to be about with him , you know , and that kind of
和 - - 用过的 到 是 关于 和 他 , 你 知道 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] - - "
thing - - "
事物 - - "

以前经常和他在一起，你知道，诸如此类的事情——”

" [ju:; jʊ] [nu:] [hɪz; ɪz] - - [hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
" You knew his - - his wife ? "
" 你 知道 他的 - - 他的 妻子 ? "

你认识他——他的妻子？

" [waɪf] , [gæd] , [dɪd] [hi; hi] [seɪ] ? - - [dʒoʊv] !
" Wife , Gad , did he say ? - - Jove !
" 妻子 , 加德 , 做过 他 说 ? - - 朱庇特 !

“妻子，加德，他说了吗？——朱庇特！”

[nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:ɹ; wər] - - [dɪr] [em 'i:] ! - - ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] - - ['leɪdɪ] .
Knew you were - - dear me ! - - charming person - - lady .
知道 你 是 - - 亲爱的 我 ! - - 迷人 人 - - 女士 .

我就知道你——我的天哪！——是一位迷人的女士。

[veri] ['bju:tɪf(ə)] - - [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] - -
Very beautiful - - great friend of Lionel's ; but not his wife , dear old boy - -
非常 美丽的 - - 伟大的 朋友 的 莱昂内尔的 ; 但 不是 他的 妻子 , 亲爱的 老的 男生 - -
['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [waɪf] . "
somebody else's wife . "
某人 其他人的 妻子 . "

她非常漂亮——是莱昂内尔的好朋友；但不是他的妻子，亲爱的老伙计——是别人的妻子。

" ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [waɪf] ? "
" Somebody else's wife ? "
" 某人 其他人的 妻子 ? "

“别人的妻子？”

" [jes] ; ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:ri] .
" Yes ; wonderful story .
" 是的 ; 精彩的 故事 .

“是的，真是个精彩的故事。”

[ɪv] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz]
Ive wanted to tell you , and , most extraordinary thing , something always
艾弗 通缉 到 告诉 你 , 和 , 最多 非凡的 事物 , 某物 总是
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

我一直想告诉你，但是，最奇怪的是，总是有事情打断我。

[frend] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] [tu:] ; [tɔ:l] ['wʊmən] [red] [her] , ['vaɪələt] [aɪz] - - [waɪf] [ʌv; əv] ['peɪntər] - [mæn] - -
Friend of yours too ; tall woman red hair , violet eyes - - wife of painter - man - -
朋友 的 你的 也 ; 高的 女士 红色的 头发 , 紫色 眼睛 - - 妻子 的 画家 - 男人 - -
[gʊd] [gɑ:d] , ['ɑ:rθər] !
Good God , Arthur !
好的 上帝 , 亚瑟 !

你的朋友，一个身材高挑、红头发、紫眼睛的女人——画家的妻子——我的天哪，亚瑟！

" [wel] [maɪt] [hi; hi] [stɑ:rt] ; [fɔ:ɹ; fər] [bɔ:rd] ['keɪtər,hæm] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] ['waɪldli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Well might he start ; for Lord Caterham threw his hands wildly above his head ,
" 出色地 可能 他 开始 ; 为了 主 卡特汉姆 扔 他的 双手 疯狂地 多于 他的 头 ,

“他很可能会这么做；因为卡特汉姆勋爵疯狂地将双手举过头顶，

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ['helpləsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
then let them fall helplessly by his side .
然后 让 他们 落下 无助地 经过 他的 边 .

然后任由他们无助地倒在他身边。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ældʒi][ˈbɑːrfərd][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [pæst][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
By the time Algy Barford had sprung to his chair , and passed his arms
经过 这 时间 阿尔吉 巴福德 有 弹簧 到 他的 椅子 , 和 通过了 他的 武器
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

当阿尔吉·巴福德跳到椅子上，张开双臂抱住他时，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [hed] [hæd; həd] [druːpt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
the dying man's head had drooped on to his right shoulder , and his eyes
这 垂死 男人的 头 有 下垂 在 到 他的 正确的 肩膀 , 和 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [fæst] .
were glazing fast .
是 玻璃 快速地 .

垂死之人的头垂到了右肩上，双眼迅速变得呆滞。

" ['ɑːrθər] ! [daɪr] ['ɑːrθər] ! [wʌn] ['ɪnstənt] !
" Arthur ! dear Arthur ! one instant !
" 亚瑟 ! 亲爱的 亚瑟 ! 一 立即的 !

“亚瑟！亲爱的亚瑟！等一下！”

[let] [em 'iː][kɔːl][fɔːr; fər] [help] . "
Let me call for help . "
让 我 称呼 为了 帮助 . "

我来叫人帮忙。

" [noʊ] , ['ældʒi] ; [liːv] [juː 'es][soʊ] ; [noʊ][wʌn] [els] .
" No , Algy ; leave us so ; no one else .
" 不 , 阿尔吉 ; 离开 我们 所以 ; 不 一 别的 .

“不，阿尔吉；就让我们这样吧；不要其他人。”

[ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - - ['betər] [nɑːt] - - [bles] [hɜːr; hər] !
Only one who could - - and she - - better not - - bless her !
仅有的 一 WHO 可以 - - 和 她 - - 更好的 不是 - - 保佑 她 !

只有能祝福她的人——而她——最好别祝福她！

['betər] [nɑːt] .
better not .
更好的 不是 .

最好不要。

[teɪk] [maɪ][hænd] , ['ældʒi] , [oʊld] [frend] - - [traɪd] , ['trʌstɪd] , [daɪr] [oʊld] [frend] - - [ˈɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)] ,
Take my hand , Algy , old friend - - tried , trusted , dear old friend - - always thoughtful ,
拿 我的 手 , 阿尔吉 , 老的 朋友 - - 尝试 , 可信 , 亲爱的 老的 朋友 - - 总是 周到 ,
[ˈɔːlweɪz] [ə'fekʃənət] - - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] - - ['ældʒi] !
always affectionate - - God bless you - - Algy !
总是 亲热 - - 上帝 保佑 你 - - 阿尔吉 !

阿尔吉，老朋友，请握住我的手——久经考验、值得信赖、亲爱的老朋友——总是那么体贴，总是那么深情——上帝保佑你——阿尔吉！

[jes] , [kɪs] [maɪ] ['fɔːrhed] [ə'gen] .
Yes , kiss my forehead again .
是的 , 吻 我的 前额 再次 .

是的，再亲吻我的额头吧。

[ɑː] , [soʊ] ['hæpi] !
Ah , so happy !
啊 , 所以 快乐的 !

啊，太开心了！

[wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [jes] , [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'baɪd]
where the wicked cease from troubling and the - - Yes , Lord , with me abide
在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 和 这 - - 是的 , 主 , 和 我 遵守
, [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'baɪd] !
, with me abide !
, 和 我 遵守 !

恶人不再作恶，主啊，求你与我同在，与我同在！

- - [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['di:pənz] : [lɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'baɪd] !
- - **the darkness deepens : Lord , with me abide !**
- - 这 黑暗 加深 : 主 , 和 我 遵守 !

黑暗加深：主啊，请与我同在！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [fel] ['feɪntli] [ɑ:n][ældʒi] - [ɪrz] ,
" **And as the last words fell faintly on Algy Barford's ears ,**
" 和 作为 这 最后的 字 跌倒 淡淡的 在 阿尔吉 - 耳朵 ,

“当最后几个字隐隐约约地传入阿尔吉·巴福德的耳中时，

[ðə; ði] [slɑɪt] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ældʒi] - [ɑ:rmz] ,
the slight form which was lying in Algy Barford's arms ,
这 轻微 形式 哪个 曾是 说谎 在 阿尔吉 - 武器 ,

躺在阿尔吉·巴福德怀里的那个瘦弱的身影，

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænz] [terz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [reɪn] , [slɪpt] ['grædʒuəli] [aʊt]
and on which the strong man's tears were falling like rain , slipped gradually out
和 在 哪个 这 强的 男人的 眼泪 是 坠落 喜欢 雨 , 滑倒了 逐步地 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] - - [ded] .
of his grasp - - dead .
的 他的 抓牢 - - 死的 .

壮汉的眼泪像雨点般落下，渐渐地，他手中的物体滑落——死了。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] [sɜ:rtʃ] .
THE PROTRACTED SEARCH .
这 拖延 搜索 .

漫长的搜寻。

[æni] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bru:ɪŋ] ['loʊnlinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Annie Maurice was aroused from the brooding loneliness in which she had
安妮 莫里斯 曾是 被唤醒 从 这 沉思 孤独 在 哪个 她 有

[sɔ:t] ['refju:dʒ] ,
sought refuge ,
寻求 避难所 ,

安妮·莫里斯从她寻求慰藉的沉思孤独中醒来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [brɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˌstu:pɪfækʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn]
in the first bewilderment and stupefaction of her grief , by a communication
在 这 第一的 困惑 和 震惊 的 她 悲伤 , 经过 一个 沟通

[frʌm; frəm][lɔ:rd] [bəu'pɔ:] .
from Lord Beauport .
从 主 博波特 .

在她最初因悲痛而感到困惑和茫然时，收到了博波特勋爵的来信。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] ; [ðə; ði][ləst][sæd] [ˌserɪ'moʊniəl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
All was over now ; the last sad ceremonial had taken place ;
全部 曾是 超过 现在 ; 这 最后的 伤心 仪式 有 已采取 地方 ;

一切都结束了；最后一场悲伤的仪式已经举行完毕；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [ˈɑːrθər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] -
and the place which had known Arthur , in his patient suffering , in his little -
和 这 地方 哪个 有 已知 亚瑟 , 在 他的 病人 痛苦 , 在 他的 小的 -
[əˈpriːʃiətiɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ʌnd] [ˈɡʊdnəs] ,
appreciated gentleness and goodness ,
感谢 温柔 和 善良 ,
以及那个曾见证亚瑟忍受苦难、体会他不为人知的温柔善良的地方 ,

[ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈevər] .
should know him no more for ever .
应该 知道 他 不 更多的 为了 曾经 .
永远不要再认识他了。

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
The crippled form was gone ,
这 残疾的 形式 曾是 已消失 ,
残肢断臂的身影消失了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] - [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
and the invalid - chair which had for so long supported it had
和 这 无效的 - 椅子 哪个 有 为了 所以 长的 有 它 有
[bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,
而长期以来支撑着他的那把病号椅也被移走了。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)] [fɔːr; fər] [dɪˈskɑːrɪdɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][juːz]
by order of the housekeeper , to a receptacle for discarded articles of use
经过 命令 的 这 管家 , 到 一个 容器 为了 丢弃 文章 的 使用
[ɔːr] [ˈɔːrnəmənt] .
or ornament .
或者 装饰品 .
奉管家之命，放入盛放废弃物品或装饰品的容器中。

[lɔːrd][ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
Lord and Lady Beauport were not likely to notice the circumstance ,
主 和 女士 博波特 是 不是 可能 到 注意 这 环境 ,
博波特勋爵和夫人不太可能注意到这种情况。

[ɔːr][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
or to object to it if they did .
或者 到 目的 到 它 如果 他们 做过 .
或者如果他们真的反对，也可以提出异议。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [ˈdekərəsli] [drɔːn] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈskruːpjələsli] [əˈreɪndʒd] ;
The blinds were decorously drawn ; the rooms were scrupulously arranged ;
这 百叶窗 是 得体地 绘制 ; 这 房间 是 一丝不苟地 安排 ;
[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
every thing in them in its place ,
每一个 事物 在 他们 在 它是 地方 ,
百叶窗整齐地拉上了；房间布置得一丝不苟；房间里的所有物品都摆放在合适的位置。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɔːr][ˈhændəld] [ˈeni] [mɔːr] .
as though never to be used or handled any more .
作为 尽管 绝不 到 是 用过的 或者 处理 任何 更多的 .
仿佛再也不会被使用或使用。

[ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] ,
The books , the objects of art ,
这 图书 , 这 对象 的 艺术 ,
书籍、艺术品、

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ʌndər'stʊd]
the curious things which the dead man alone of all the house had understood
这 好奇的 事物 哪个 这 死的 男人 独自的 的 全部 这 房子 有 理解
[ænd; ənd][ˈvælju:d] ,
and valued ,
和 有价值的 ,

那些只有死者一人理解并珍视的奇特事物，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] ['laɪfləs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
had a staring lifeless look about them in the unaccustomed precision of their
有 一个 凝视 无生命 看 关于 他们 在 这 不习惯 精确 的 他们的
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;
distribution ;
分配 ;

它们排列得异常精准，却带着一种呆滞死寂的神情；

[ðə; ði][læst] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['æni] [hɑ:] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['glæsɪz] [hæd; həd] ['wɪðərd] ,
the last flowers which Annie ha placed in the Venetian glasses had withered ,
这 最后的 花朵 哪个 安妮 哈 放置 在 这 威尼斯 眼镜 有 干枯 ,
安妮放在威尼斯玻璃杯里的最后一束花已经枯萎了。

[ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['haʊsmeɪd] .
and been thrown away by the notable housemaids .
和 到过 抛掷 离开 经过 这 值得注意的 女佣 .
并被那些有名望的女佣扔掉了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [krept] [ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
A ray of sunlight crept in at one side of the blind ,
一个 射线 的 阳光 悄悄地爬 在 在 一 边 的 这 瞎的 ,
一缕阳光从百叶窗的一侧透了进来。

[ænd; ənd] ['stri:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['ɑ:rθə-z] [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and streamed upon the spot where Arthur's head had fallen back upon his
和 流媒体 之上 这 点 在哪里 亚瑟的 头 有 倒下 后退 之上 他的
['frendz] [ɑ:rm] ,
friend's arm ,
朋友们 手臂 ,
水流淌在亚瑟的头向后靠在他朋友手臂上的地方，

- - [ɑ:] , [haʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] [ə'gəʊ] ! - - [ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ,
- - **ah , how short a time ago !** - - **and yet all looked strange and changed ,**
- - 啊 , 如何 短的 一个 时间 前 ! - - 和 然而 全部 看起来 奇怪的 和 已更改 ,
啊，那段时间多么短暂啊！然而当时的一切看起来却陌生而改变。

[nɔ:t][ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
not only as if he had gone away for ever ,
不是 仅有的 作为 如果 他 有 已消失 离开 为了 曾经 ,
不仅仿佛他永远离开了一样，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
but as if he had never been there at all .
但 作为 如果 他 有 绝不 到过 那里 在 全部 .
但就好像他从未到过那里一样。

['æni] [hæd; həd][nɔ:t] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Annie had not gone into the rooms since he had left them for the
安妮 有 不是 已消失 进入 这 房间 自从 他 有 左边 他们 为了 这
[læst] [taɪm] ;
last time ;
最后的 时间 ;
自从他最后一次离开房间后，安妮就再也没有进去过。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][həʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
she had an instinctive feeling of how it would be , and she could not
她 有 一个 本能 感觉 的 如何 它 会 是 , 和 她 可以 不是
[ber] [aɪ 'tiː] [jet] ;
bear it yet ;
熊 它 然而 ;

她本能地预感到会发生什么，但她还无法承受；

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz][ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]
she knew that in nothing would there be so sharp a pang as in seeing the
她 知道 那 在 没有什么 会 那里 是 所以 锋利的 一个 疼痛 作为 在 看到 这
[fə'mɪliər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][laɪk][hɪm; ɪm] ,
familiar things which had been so like him ,
熟悉的 事物 哪个 有 到过 所以 喜欢 他 ,
她知道，没有什么比看到那些曾经如此像他的熟悉事物更让她感到锥心刺痛了。

[grʊn] [soʊ][ʌn'laɪk] .
grown so unlike .
生长 所以 与此不同 .

长得如此不同。

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər][meɪd][təʊld][hɜːr; hər][ðæt] [lɔːrd] [bəʊ'pɔː] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
So , when her maid told her that Lord Beauport wished to see her
所以 , 什么时候 她 女佣 讲述 她 那 主 博波特 希望 到 看 她
[ɪ'mɪːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
所以，当她的女仆告诉她博波特勋爵想立即见她时，

[ʃiː, ʃɪ] [æskt] ['nɜːrvəsli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
she asked nervously where he was .
她 问 紧张地 在哪里 他 曾是 .

她紧张地问他在哪里。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [mɪs] ['æni] , " [sed] [hɜːr; hər][meɪd] ,
" **In the library , Miss Annie , " said her maid ,**
" 在 这 图书馆 , 错过 安妮 , " 说 她 女佣 ,

“安妮小姐，我在图书馆，”女仆说。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] .
and looked very pityingly at the purple eyelids and white face .
和 看起来 非常 可怜地 在 这 紫色的 眼睑 和 白色的 脸 .

他满怀怜悯地看着那紫色的眼睑和苍白的脸。

" [ə'loʊn] ?
" **Alone ?**
" 独自的 ?

“独自的？

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɜːr; hər]
" **No , his lordship was not alone ; one of the lawyer gentlemen and her**
" 不 , 他的 领主 曾是 不是 独自的 ; 一 的 这 律师 先生们 和 她
['leɪdɪʃɪp] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ladyship were with him .
夫人 是 和 他 .

“不，大人并非独自一人；一位男律师和一位女律师与他在一起。”

['æni] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
Annie went slowly and reluctantly to the library .
安妮 去 缓慢地 和 勉强 到 这 图书馆 .

安妮慢吞吞地、很不情愿地走向图书馆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [lɔːrd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt]
She did not think for a moment that Lord and Lady Beauport were indifferent
她 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 那 主 和 女士 博波特 是 冷漠
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeldɪst] [sʌn] ;
to the death of their eldest son ;
到 这 死亡 的 他们的 长子 儿子 ;
她丝毫没有认为博波特勋爵和夫人会对长子的去世漠不关心;

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvent] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
on the contrary , she knew that the event had come upon them with a
在 这 相反 , 她 知道 那 这 事件 有 来 之上 他们 和 一个
[ˈmɑːti] [ʃɑːk] ,
mighty shock ,
强大的 震惊 ,
相反, 她知道这件事给他们带来了巨大的冲击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer] [hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt] [ˈdiːpli] , [æt; ət] [liːst] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [ˈkiːnli] .
and that they had felt it , if not deeply , at least violently and keenly .
和 那 他们 有 毛毡 它 , 如果 不是 深 , 在 至少 暴力 和 敏锐地 .
他们确实感受到了这一点, 即使不是深刻的, 至少也是强烈而敏锐的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [pərˈsep(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtuːɪtɪvli] ;
But she had the faculty of vivid perception , and she used it intuitively ;
但 她 有 这 学院 的 生动 洞察力 , 和 她 用过的 它 直觉上 ;
但她拥有敏锐的感知能力, 并且能够凭直觉运用这种能力;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfeɪm] , [self] - [dɪˈtekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] ,
and in this case it told her that shame , self - detection , and remorse ,
和 在 这 案件 它 讲述 她 那 耻辱 , 自己 - 检测 , 和 悔恨 ,
在这种情况下, 它告诉她羞耻、自我反省和悔恨,

- - [ðə; ði] [veɪg] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɪtʃ] [brɪˈsets] [ɔːl] [huː] [ˈkænɑːt] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
- - **the vague uneasiness which besets all who cannot reckon with themselves to the**
- - 这 模糊的 不安 哪个 围困 全部 WHO 不能 估计 和 他们自己 到 这
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
full in the daylight of conscience ,
满的 在 这 日光 的 良心 ,
——那种萦绕在所有无法在良心的光照下彻底反省自己的人的模糊不安感,

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdetər] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] , [kept] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] , - - [ˈmɪŋɡld]
but , like the debtor called to an account , kept something back , - - mingled
但 , 喜欢 这 债务人 称为 到 一个 帐户 , 保留 某物 后退 , - - 混合
[ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡriːf] .
largely with their grief .
很大程度上 和 他们的 悲伤 .

但是, 就像被叫去清算债务的债务人一样, 他们有所保留, ——很大程度上与他们的悲伤混杂在一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlˈhɑːrtɪd] , [ˈlævɪʃ] , [ˈseɪkrɪd] , [laɪk] [hɜːrz] ;
It was not wholehearted , lavish , sacred , like hers ;
它 曾是 不是 衷心 , 奢华的 , 神圣 , 喜欢 她的 ;
它不像她的那样全心全意、慷慨大方、神圣庄严;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɡriːf] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd]
it was not the grief which takes the spontaneous form of prayer , and
它 曾是 不是 这 悲伤 哪个 需要 这 自发的 形式 的 祷告 , 和
[ˈtʃeɪsənz] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
chastens itself into submission ,
惩罚 本身 进入 提交 ,
那不是那种自发化为祈祷、自我约束、最终屈服的悲痛。

[ˈelɪvətɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsæŋktəfaɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnər] .
elevating and sanctifying the mind and character of the mourner .

提升和神圣化这头脑和特点的这哀悼者 .
提升和净化哀悼者的心灵和品格。

[ˈæni] [nuː] , [baɪ] [ðæt] [kiːn] [ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Annie knew , by that keen unreasoning instinct of hers ,

安妮知道 , 经过那敏锐的不讲道理本能的她的 ,
安妮凭借她那敏锐而又非理性的直觉知道 :

[ðæt] [waɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
that while her sole and earnest desire was to keep the memory of her

那尽管她唯一和认真欲望曾是到保持这记忆的她
[ded] [ˈkʌz(ə)n] [ɡriːn] ,
dead cousin green ,

死的表哥绿色的 ,
她唯一的、真挚的愿望就是永远铭记她已故的表妹。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , - - [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf]
recalling his words , his counsels , his wishes , - - dwelling on his views of life

回忆他的字 , 他的律师 , 他的愿望 , - - 住宅在他的浏览的生活
[ænd; ənd][ɪts] [ˈduːtiz] ,
and its duties ,

和它是职责 ,
回想他的话语、他的忠告、他的愿望——细细品味他对人生及其责任的看法 ,

[ænd; ənd][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ˈevər] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
and preserving him in her faithful heart , for ever near her ,

和保存他她在她忠实心 , 为了曾经靠近她 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frend] ,
as a living friend ,

作为一个活的朋友 ,
并将他珍藏在她忠诚的心中 , 让他永远陪伴在她身边 , 如同一个活着的挚友。

- - [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈtʃoʊzn] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [best] [ˌkɑːnsəˈleɪf(ə)n]
- - **while her chosen thoughts would be of him , and her best consolation**

- - 尽管她选定想法会是他的 , 和她她最好的安慰
[ɪn] [ˈmeməri] ,
in memory ,

在记忆 ,
——而她心中想的只有他 , 回忆是她最好的慰藉。

- - [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
- - **his father and mother would forget him if they could** .

- - 他的父亲和母亲会忘记他如果他们可以 .
——如果可以 , 他的父母会把他忘掉。

[ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈkæpʃəs] [ɪmˈpeɪf(ə)nt] [ɡriːf] ;
They mourned for him , but it was with captious impatient grief ;

他们哀悼为了他 , 但它曾是和吹毛求疵的不耐烦悲伤 ;
他们为他哀悼 , 但其中夹杂着挑剔和不耐烦的悲伤 ;

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈmembərəns] , [ˈevri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
there was a sting in every remembrance , every association , which they

那里曾是 一个 蜚 在 每一个 纪念 , 每一个 协会 , 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] ,
could not yet escape from ,

可以不是然而逃脱从 ,
每一次回忆、每一次联想都伴随着刺痛 , 他们至今仍无法摆脱这种痛苦。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊə] .

but would have put away if they had had the power .

但 会 有 放 离开 如果 他们 有 有 这 力量 .

但如果他们有能力，他们就会把它们收起来。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['enəmi] ,

To them , sorrow for the dead was as a haunting enemy ,

到 他们 , 悲哀 为了 这 死的 曾是 作为 一个 令人难忘 敌人 ,

对他们来说，对死者的悲伤就像一个挥之不去的敌人。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt'wɪtɪd] [ænd; ənd] [left] [br'haɪnd][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ; [tuː; tə][hɜːr; hər]

to be outwitted and left behind as speedily as might be ; to her

到 是 被智胜 和 左边 在后面 作为 迅速地 作为 可能 是 ; 到 她

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,

it was a friend ,

它 曾是 一个 朋友 ,

被智取并尽快甩在身后；对她来说，那是一个朋友。

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [dɪr] , [ˈsɑːləmli] ['griːtɪd] , [ænd; ənd] ['paɪəsli] [entər'teɪnd] .

cherished and dear , solemnly greeted , and piously entertained .

珍爱 和 亲爱的 , 庄严地 问候 , 和 虔诚地 娱乐 .

珍爱而亲切，庄严迎接，虔诚款待。

[wen] ['æni] ['entərd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['lɔːr] ['dʒent(ə)lmən] , " [huːm]

When Annie entered the library , she found that the " lawyer gentleman , " whom

什么时候 安妮 进入 这 图书馆 , 她 成立 那 这 " 律师 绅士 , " 谁

[hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

her maid had mentioned ,

她 女佣 有 提及 ,

安妮走进图书馆时，发现女仆提到的那位“律师先生”

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [sə'lisɪtər] , ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was the family solicitor , Mr . Knevitt , who was well known to her ,

曾是 这 家庭 律师 , 先生 . - , WHO 曾是 出色地 已知 到 她 ,

是她家的律师克内维特先生，她很熟悉他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ['keɪtər,hæm][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and for whom Caterham had had much liking and respect .

和 为了 谁 卡特汉姆 有 有 很多 喜欢 和 尊重 .

卡特汉姆一直很喜欢他，也很尊敬他。

[lɔːrd] [bəu'pɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [br'saɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [struːn]

Lord Beauport and he were standing together beside a long table , strewn

主 博波特 和 他 是 常设 一起 旁 一个 长的 桌子 , 散落的

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,

with papers ,

和 文件 ,

博波特勋爵和他并肩站在一张长桌旁，桌上散落着文件。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'spætʃ] - [bɔːks][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] ,

and on which stood a large despatch - box open , and ,

和 在 哪个 站立 一个 大的 调度 - 盒子 打开 , 和 ,

上面放着一个敞开的大公文箱，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ˈɔːlsʊʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] .

as she saw while she walked up the room , also full of papers .

作为 她 锯 尽管 她 步行 向上 这 房间 , 还 满的 的 文件 .

她走上房间时看到，房间里也堆满了文件。

[æ̣t; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] , ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [wʌz; wəz]
At some distance from the table , and in the shade , Lady Beauport was
在 一些 距离 从 这 桌子 , 和 在 这 阴影 , 女士 博波特 曾是
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

在离桌子一段距离的阴凉处，博波特夫人坐着。

[hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
her hands clasped together in her lap ,
她 双手 紧握 一起 在 她 膝 ,
她的双手交叠放在膝上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ['li:nɪŋ] [kəm'pli:tli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɑːrm] - [tʃer] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] .
and her figure leaning completely back in the deep arm - chair she occupied .
和 她 数字 倾斜 完全地 后退 在 这 深的 手臂 - 椅子 她 占领 .
她身子完全向后靠在她所坐的深扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [di:p] ['mɔːrɪnɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ]
She looked very pale and worn , and her deep mourning was not becoming
她 看起来 非常 苍白 和 磨损 , 和 她 深的 丧 曾是 不是 成为
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她脸色苍白，神情憔悴，一副悲痛欲绝的样子，与她的气质很不相称。

[ɑːrp] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈʌndər] [ðæt] [kɑːm] [ɪk'stɪriər] , -
Sharp contention of thought and feeling was going on under that calm exterior , -
锋利的 争论 的 想法 和 感觉 曾是 去 在 在下面 那 冷静的 外部的 , -
- [ˈbɪtər] [pæŋz] ,
- bitter pangs ,
- 苦的 疼痛 ,

平静的外表下，思想和情感正激烈交锋——痛苦的煎熬。

[ɪn] [wɪtʃ] [vek'seɪʃn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'ɡret] ,
in which vexation had a large share , as well as regret ,
在 哪个 烦恼 有 一个 大的 分享 , 作为 出色地 作为 后悔 ,
其中，恼怒和后悔都占了很大一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['bæfəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and a sense that she was to be baffled in the future as she had
和 一个 感觉 那 她 曾是 到 是 困惑 在 这 未来 作为 她 有
[bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
been defeated in the past .
到过 战败 在 这 过去的 .

她有一种感觉，觉得未来她会像过去一样屡战屡败，屡屡受挫。

[eɪ] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] ,
Ay , the future , - - she had begun to think of it already ,
哎 , 这 未来 , - - 她 有 开始 到 思考 的 它 已经 ,
唉，未来——她已经开始思考这个问题了。

[ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ([wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈevər] [ˈsiːst] ?) [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or rather she had begun (when had she ever ceased ?) to think of him .
或者 相当 她 有 开始 (什么时候 有 她 曾经 停止 ?) 到 思考 的 他 .
或者更确切地说，她已经开始（她什么时候停止过？）想念他了。

[ˈlaɪənl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Lionel was the future to her .
莱昂内尔 曾是 这 未来 到 她 .
莱昂内尔是她的未来。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˌɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
What if there were more trouble and opposition in store for her ?
什么 如果 那里 是 更多的 麻烦 和 反对 在 店铺 为了 她 ?

如果她之后还会遇到更多麻烦和阻力呢？

[wʌt] [ɪf] [ˈɑ:rθər] ([ɑ:] , [pər] [ˈfeləʊ] !
What if Arthur (ah , poor fellow !
什么 如果 亚瑟 (啊 , 贫穷的 同伴 !

如果亚瑟（啊，可怜的家伙！）

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [jʌŋ] [men] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] ,
he had never understood young men different from himself ,
他 有 绝不 理解 年轻的 男人 不同的 从 他自己 ,

他从未真正了解过与自己不同的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈlaɪənl]) [hæd; həd] [left] [ˈeni] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he was always hard on Lionel) had left any communication for his
和 他 曾是 总是 难的 在 莱昂内尔) 有 左边 任何 沟通 为了 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

（他一直对莱昂内尔很严厉）没有留下任何与父亲的联系，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [kəˈrɪr] [wɪt] [hi:; hi] [nu:] ,
had written any thing touching the particulars of Lionel's career which he knew ,
有 书面 任何 事物 接触 这 细节 的 莱昂内尔的 职业 哪个 他 知道 ,

他没有写过任何关于他所了解的莱昂内尔职业生涯细节的内容，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə][æsk] ?
and had warned her not to ask ?
和 有 警告 她 不是 到 问 ?

而且还警告过她不要问？

[hɪðərˈtu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [bɔ:rd]
Hitherto nothing of the sort had been found in the examination of Lord
迄今为止 没有什么 的 这 种类 有 到过 成立 在 这 考试 的 主
[kætəˈhæmz] [ˈpepərz] [ɪnˈstɪtju:tɪd] [baɪ] [bɔ:rd] [bəʊˈpɔ:] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - .
Caterham's papers instituted by Lord Beauport and Mr . Knevitt .
卡特汉姆的 文件 已设立 经过 主 博波特 和 先生 . - .

此前，在博波特勋爵和克内维特先生发起的对卡特勒姆勋爵的文件的审查中，尚未发现此类情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] , [ɪnˈdi:d] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] [æn; ən]
There was a packet for Annie Maurice , indeed ; they had found it an
那里 曾是 一个 包 为了 安妮 莫里斯 , 的确 ; 他们 有 成立 它 一个
[ˈaʊər] [əˈgəʊ] ,
hour ago ,
小时 前 ,

确实有一个寄给安妮·莫里斯的包裹；他们一个小时前就找到了。

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [bəʊˈpɔ:] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hænd][aɪˈti:] [ˈoʊvər][tu:; tə]
and Lord Beauport had just sent for Annie in order to hand it over to
和 主 博波特 有 只是 发送 为了 安妮 在 命令 到 手 它 超过 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

博波特勋爵刚刚派人去叫安妮，准备把东西交给她。

[ˈleɪdi] [bəʊˈpɔ:] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃənz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmætər] ;
Lady Beauport had , however , no apprehensions connected with this matter ;
女士 博波特 有 , 然而 , 不 担忧 连接 和 这 事情 ;

然而，博波特夫人对此事却没有任何担忧；

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [sʌn] ([ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] **the virtues of the dead and the vices of the living son (though she** 这 美德 的 这 死的 和 这 恶习 的 这 活的 儿子 (尽管 她 [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðer; ðər] [tru:] [neɪm]) [sɪˈkjɔrd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈeni] . **would not have given them their true name) secured her from feeling any** . 会 不是 有 给定 他们 他们的 真的 姓名) 安全 她 从 感觉 任何 .

死者的美德和活着的儿子的恶习（尽管她不会说出他们的真名）使她不会感到任何痛苦。

[wətˈevər] [ˈlaɪənl] [hæd; həd] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [felt] [kənˈvɪnst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] **Whatever Lionel had done she felt convinced was not of a nature to be** 任何 莱昂内尔 有 完毕 她 毛毡 确信 曾是 不是 的 一个 自然 到 是 [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈæni] , **communicated to Annie** , 沟通 到 安妮 , 她确信，无论莱昂内尔做了什么，都不应该告诉安妮。

[ænd; ənd][ˈkeɪtər,hæm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] **and Caterham would have guarded her with the utmost caution from** 和 卡特汉姆 会 有 守卫 她 和 这 极致 警告 从 [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] . **hearing any thing unfit for her ears** . 听力 任何 事物 不合格 为了 她 耳朵 . 卡特汉姆会极其谨慎地保护她，不让她听到任何不该听到的东西。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] . **No , no ; there was no danger in that quarter** . 不 , 不 ; 那里 曾是 不 危险 在 那 四分之一 . 不，不；那个区域没有危险。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [felt] [ʃʊr] , [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] " [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] " - - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bɔ:rd] **Had she not felt sure , before this " dreadful thing " - - as she called Lord** 有 她 不是 毛毡 当然 , 前 这 " 可怕 事物 " - - 作为 她 称为 主 [kætɜːhæmz] [deθ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] - - [ˈhæpənd] , **Caterham's death to herself - - happened** , 卡特汉姆的 死亡 到 她自己 - - 发生 , 如果在她对自己称之为“可怕的事情”（卡特勒姆勋爵之死）发生之前，她还没有感到确定的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈskru:pjələs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [wer] [ˈæni] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , **that the scrupulous delicacy of her son , where Annie was concerned** , 那 这 一丝不苟的 美味 的 她 儿子 , 在哪里 安妮 曾是 担心的 , 她儿子对待安妮那种一丝不苟的谨慎和体贴，

[wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [best] [eɪd][ænd; ənd] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] **would be her best aid and defence against his defeat of her** 会 是 她 最好的 援助 和 防御 反对 他的 击败 的 她 [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] ? **projects** ? 项目 ? 什么才是她对抗他破坏其计划的最佳助力和防御手段？

[ðə; ði] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈpækɪt] - - [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] - - [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [æn; ən] **The letter , the packet - - whatever it might be called - - was probably an** 这 信 , 这 包 - - 任何 它 可能 是 称为 - - 曾是 大概 一个 [ɪˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , **effusion of feeling** , 渗出液 的 感觉 , 那封信，那个包裹——不管它叫什么——很可能是情感的倾诉。

[ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈlektʃər] [ɑ:n][laɪf] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃəməs] [ɡaɪd] [tu:; tə] [ˈstʌdɪz] , **a moral lecture on life , or a posthumous guide to studies** , 一个 道德 演讲 在 生活 , 或者 一个 死后 指导 到 研究 , 一篇关于人生的道德说教，或一本遗作学习指南

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑ:θə] [hæd; həd] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌz(ə)n] [prə'fɪ(ə)nt]
in which Arthur had desired to see his gentle and interesting cousin proficient
在 哪个 亚瑟 有 想要的 到 看 他的 温和的 和 有趣的 表哥 精通
.
:
.

亚瑟一直希望看到他那温柔有趣的表弟技艺精湛。

[soʊ] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
So Lady Beauport looked at the packet as it lay on the table , close to the
所以 女士 博波特 看起来 在 这 包 作为 它 躺 在 这 桌子 , 关闭 到 这
[dɪ'spætʃ] - [bɑ:ks] ,
despatch - box ,
调度 - 盒子 ,

于是，博波特夫人看着放在桌上、靠近公文箱的包裹。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər]
without the least anxiety , and fixed her impatient attention on the further
没有 这 至少 焦虑 , 和 固定的 她 不耐烦 注意力 在 这 更远
[ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,
investigation of the papers ,
调查 的 这 文件 ,

她丝毫没有焦虑，而是将迫不及待的注意力集中到对文件的进一步研究上。

[kən'tɪnju:d] [baɪ] [lɔ:rd] [bəu'pɔ:] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .
continued by Lord Beauport and Mr . Knevitt .
持续 经过 主 博波特 和 先生 . - .

由博波特勋爵和克内维特先生接续。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'klu:did] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['melənkɑ:li] [tæsk]
It was not until they had concluded as much of their melancholy task
它 曾是 不是 直到 他们 有 结束 作为 很多 的 他们的 忧郁 任务
[æz; əz] [ðeɪ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðæt] [deɪ] ,
as they proposed to undertake that day ,
作为 他们 建议的 到 承担 那 天 ,

直到他们完成了当天计划开展的大部分令人伤感的任务之后，

[ðæt] [ðə; ði] [z:rɪ] [sent] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['æni] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
that the Earl sent the summons which brought Annie to the library .
那 这 伯爵 发送 这 传票 哪个 带来 安妮 到 这 图书馆 .

伯爵发出传唤，将安妮带到了图书馆。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['sædli] :
He took up the packet as she drew near , and said , very sadly :
他 采取 向上 这 包 作为 她 画 靠近 , 和 说 , 非常 令人遗憾的是:
: :
她走近时，他拿起包裹，非常悲伤地说：

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][maɪ] [dɪr] . "
"**This is for you my dear .**"
" 这 是 为了 你 我的 亲爱的 . "

“这是给你的，亲爱的。”

" [frʌm; frəm] - - [frʌm; frəm] ['ɑ:θə] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
"**From - - from Arthur ?**" **she asked , in a trembling voice .**
" 从 - - 从 亚瑟 ? " 她 问 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“是.....是亚瑟寄来的吗？”她颤抖着声音问道。

" [jes] , ['æni] , - - [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .
"**Yes , Annie , - - we found it among his papers .**"
" 是的 , 安妮 , - - 我们 成立 它 之中 他的 文件 .

“是的，安妮，——我们在他的遗物中找到了它。”

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈsaɪd]
" **She took it from him , looked at it , and sat down in a chair beside**
" 她 采取 它 从 他 , 看起来 在 它 , 和 卫星 向下 在 一个 椅子 旁
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她从他手中接过东西,看了看,然后在桌子旁的椅子上坐了下来。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .
but made no attempt to break the seal .
但 制成 不 试图 到 休息 这 海豹 .

但没有试图破坏封条。

[ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Lady Beauport did not speak .
女士 博波特 做过 不是 说话 .

博波特夫人没有说话。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
The Earl resumed his conversation with Mr . Knevitt ,
这 伯爵 恢复 他的 对话 和 先生 . - ,

伯爵继续与克内维特先生交谈。

[ænd; ənd] [ˈæni] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
and Annie sat still and silent for a few minutes ,
和 安妮 卫星 仍然 和 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,

安妮静静地坐了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [lɔːrd] [bəʊˈpɔː] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][riˈkwaɪərd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈeni]
Then she interrupted Lord Beauport by asking him if he required her for any
然后 她 中断 主 博波特 经过 问 他 如果 他 必需的 她 为了 任何
[θɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
thing further .
事物 更远 .

然后她打断了博波特勋爵的话,问他是否还需要她帮忙。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **No , my dear , " he said kindly ; " you may go away if you like .**
" 不 , 我的 亲爱的 , " 他 说 亲切地 ; " 你 可能 去 离开 如果 你 喜欢 .

“不,亲爱的,”他温和地说,“如果你愿意,你可以离开。”

[haʊ] [ˈwɪri] [juː; jʊ] [lʊk] !
How weary you look !
如何 厌倦 你 看 !

你看上去好疲惫啊!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
" **he added , with a deep sigh .**
" 他 额外 , 和 一个 深的 叹 .

他深深叹了口气,补充道。

[stiːl] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [spəʊk] [noʊ][wɜːrd] ;
Still Lady Beauport spoke no word ;
仍然 女士 博波特 辐 不 单词 ;

博波特夫人仍然一言不发;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kiːn] [ˌʌŋsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ]
but her keen unsympathetic eyes followed the girl's graceful figure and drooping
但 她 敏锐的 冷漠无情 眼睛 随后 这 女孩们 优美 数字 和 下垂

[hed] [æz; əz][ʃiː; ji] [left] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
head as she left the library .
头 作为 她 左边 这 图书馆 .

但她那双敏锐而冷漠的眼睛,却始终注视着女孩优雅的身影和低垂的头颅,直到她离开图书馆。

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [ˈæni] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Arrived at her own room , Annie opened the packet , which she felt was a
到达的 在 她 自己的 房间 , 安妮 打开 这 包 , 哪个 她 毛毡 曾是 一个
[ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] .
sacred thing .
神圣 事物 .

回到自己的房间后，安妮打开了包裹，她觉得那是一件神圣的东西。

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðen] ,
Her departed friend had written to her , then ,
她 已离开 朋友 有 书面 到 她 , 然后 ,
她已故的朋友曾给她写信，当时

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [rɪːd] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ;
words which he intended her to read only when he should be no more ;
字 哪个 他 故意的 她 到 读 仅有的 什么时候 他 应该 是 不 更多的 ;
[ˈsɔːləm] [ˈkʌʊns(ə)l] ,
solemn counsel ,
庄严 法律顾问 ,

他希望只有在他离世之后，她才能读到这些话；郑重的忠告。

[ˈveri] [ˈpreʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈlegəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ɪn]
very precious affection , a priceless legacy from the dead would no doubt be in
非常 宝贵的 感情 , 一个 无价 遗产 从 这 死的 会 不 怀疑 是 在
[ðə; ði] [ˈletər] ,
the letter ,
这 信 ,

信中无疑蕴含着非常珍贵的情感，是逝者留给世人的无价遗产。

[huːz] [foʊldz] [felt] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
whose folds felt so thick and heavy in her hand .
谁 折叠 毛毡 所以 厚的 和 重的 在 她 手 .

她的手感觉，那层褶皱又厚又重。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkʌvər] , [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
She removed the outer cover , placing it carefully by her side ,
她 已移除 这 外 覆盖 , 放置 它 小心 经过 她 边 ,
她取下外包装，小心翼翼地放在身旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fjuː]
and found an enclosure directed to Geoffrey Ludlow , and merely a few
和 成立 一个 外壳 指导 到 杰弗里 卢德洛 , 和 仅仅 一个 很少
[laɪnz] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
lines to herself ,
线条 到 她自己 ,

她发现有一份寄给杰弗里·卢德洛的信件，以及只有几行写给自己的文字。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ˈsɪmpli] [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˈletər] [ɪn]
in which the writer simply directed her to place the accompanying letter in
在 哪个 这 作家 简单地 指导 她 到 地方 这 随同 信 在
[ˈdʒefriːz] [hændz][hɜːr'self] ,
Geoffrey's hands herself ,
杰弗里的 双手 她自己 ,

信中，作者只是指示她亲自将随信交给杰弗里。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] , [æz; əz] [suːn] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːrz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and privately , as soon after it came into hers as possible .
和 私下 , 作为 很快 后 它 来了 进入 她的 作为 可能的 .

而且，在她得知此事后，她尽快私下里告诉了别人。

[səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wəɹ] [ˈæ,nɪːz] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] .

Surprise and disappointment were Annie's first feelings .
惊喜 和 失望 是 安妮的 第一的 情怀 .

安妮最初的感受是惊讶和失望。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fəɹ'loːnli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmiːgəɹ] [skræp][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ʃer]
She looked forlornly enough at the meagre scrap of writing that was her share

她 看起来 凄凉地 足够的 在 这 微薄 废料 的 写作 那 曾是 她 分享
,
.
,

她沮丧地看着那张少得可怜的纸片，那是她分到的一份。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwʌndəɹ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈletəɹ] - - [noʊ] [daʊt] [və'luːmɪnəs] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and with some wonder at the letter - - no doubt voluminous - - which was

和 和 一些 想知道 在 这 信 - - 不 怀疑 大量的 - - 哪个 曾是
[ˈdʒɛfriːz] .
Geoffrey's .
杰弗里的 .

看到这封信——毫无疑问是一封卷帙浩繁的信——是杰弗里写的，不禁感到有些惊奇。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ?

What could it be about ?
什么 可以 它 是 关于 ?

它会讲什么呢？

[ˈɑːrθəɹ] [ænd; ənd] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Arthur and Ludlow had been good friends , it is true , and had

亚瑟 和 卢德洛 有 到过 好的 朋友们 , 它 是 真的 , 和 有
[entəɹ'teɪnd] [strɔːŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] ;
entertained strong mutual respect ;
娱乐 强的 相互的 尊重 ;

亚瑟和卢德洛的确是好朋友，彼此之间也十分尊重对方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪm'plaɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ]
but she could not account for this solemn communication , implying so strange

但 她 可以 不是 帐户 为了 这 庄严 沟通 , 暗示 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and absolute a confidence .
和 绝对 一个 信心 .

但她无法解释这种严肃的交流，这种交流暗示着一种奇怪而绝对的信任。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈletəɹ] [ˈoʊvəɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] , [ʃiː; ʃɪ][ˈskruːtɪˌnaɪzd][ðə; ðɪ] [ə'dres] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪpəɹ] ,
She turned the letter over in her hands , she scrutinised the address , the paper ,

她 转向 这 信 超过 在 她 双手 , 她 仔细审查 这 地址 , 这 纸 ,
[ðə; ðɪ] [siːl] ;
the seal ;
这 海豹 ;

她把信翻来覆去地看了看，仔细查看了地址、纸张和印章；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'tiː] [ˈkerfəli] [ə'weɪ] ,
then she rose and locked it carefully away ,

然后她起身，小心翼翼地把锁锁了起来。

[tə'geðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] : [ɪn'kloʊzɪd] .
together with the note to herself in which it had been : enclosed .
一起 和 这 笔记 到 她自己 在 哪个 它 有 到过 : 内 .

连同附在她自己手里的那张纸条一起：附上。

" [gɪv] [ðɪs] [ˈletər] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [ˈlʌdlə] , " [wɜːr; wər] [ˈɑːrθəz] [wɜːrdz] ; [ðen] ,
" **Give this letter privately to Ludlow** , " **were Arthur's words** ; **then** ,
" 给 这 信 私下 到 卢德洛 , " 是 亚瑟的 字 ; 然后 ,
"私下把这封信交给卢德洛,"亚瑟说道; 然后,

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [ɪts] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
if he did not wish its delivery to be known ,
如果 他 做过 不是 希望 它是 送货 到 是 已知 ,
如果他不希望别人知道送货地点,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] .
it was plain he wished to conceal its existence .
它 曾是 清楚的 他 希望 到 隐藏 它是 存在 .
很明显, 他想掩盖它的存在。

[ɪf] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɛstʃən] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] ?
If Lady Beauport should question her as to the contents of the packet ?
如果 女士 博波特 应该 问题 她 作为 到 这 内容 的 这 包 ?
如果博波特夫人应该询问她包裹里的内容呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [gɪv] [æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] , [ɔːr] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] ;
Well , she must either give an evasive answer , or refuse to answer at all ;
出色地 , 她 必须 任何一个 给 一个 回避 回答 , 或者 拒绝 到 回答 在 全部 ;
她要么会给出含糊其辞的回答, 要么干脆拒绝回答;

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
the alternative should be decided by the terms of the question .
这 选择 应该 是 决定 经过 这 条款 的 这 问题 .
备选方案应根据题目的具体要求来决定。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [naʊ] -
She could venture to refuse an answer to a question of Lady Beauport's now
她 可以 风险投资 到 拒绝 一个 回答 到 一个 问题 的 女士 - 现在
;
;
;
;
她现在或许可以大胆地拒绝回答博波特夫人提出的问题;

[hɜːr; hər] [ˈerəs] - [ʃɪp] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ɪˈmjuːnɪtiːz] , [ðæt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] .
her heiress - ship had secured her many immunities , that one among the rest .
她 女继承人 - 船 有 安全 她 许多 免疫力 , 那 一 之中 这 休息 .
她的继承人身份为她赢得了许多豁免权, 其中就包括这项豁免权。

[ɔːrd] [bəuˈpɔː] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] .
Lord Beauport was right ; Annie was weary , and looking so .
主 博波特 曾是 正确的 ; 安妮 曾是 厌倦 , 和 寻找 所以 .
博波特勋爵说得没错; 安妮很疲惫, 而且看上去确实如此。

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The sickness and dreariness of a great grief were upon her , and she
这 疾病 和 沉闷 的 一个 伟大的 悲伤 是 之上 她 , 和 她
[wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] .
was worn out .
曾是 磨损 出去 .
她被巨大的悲痛和病痛折磨着, 精疲力竭。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The stillness of the great house was oppressive to her ;
这 寂静 的 这 伟大的 房子 曾是 压迫性的 到 她 ;
大宅里的寂静让她感到压抑;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðæt] ['stiːlnəs] [wəz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pæs]
and yet she shrank from the knowledge that that stillness was soon to pass
和 然而 她 缩小 从 这 知识 那 那 寂静 曾是 很快 到 经过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

然而，她却因意识到这份宁静即将消逝而感到畏缩。

[ðæt] [laɪf] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
that life would resume its accustomed course , and the dead be forgotten .
那 生活 会 恢复 它是 习惯 课程 , 和 这 死的 是 被遗忘的 .
生活将恢复往常的轨迹，死者将被遗忘。

[baɪ][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['evər] ['preʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
By all but her ; to her his memory should be ever precious , and his
经过 全部 但 她 ; 到 她 他的 记忆 应该 是 曾经 宝贵的 , 和 他的
[liːst] [wɪʃ] ['seɪkrɪd] .
least wish sacred .
至少 希望 神圣 .

除了她以外，所有人都应该铭记他；对她而言，他的记忆应该永远珍贵，他最微小的愿望也应该神圣不可侵犯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [di'beɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'kwest] .
Then she debated within herself how she should fulfil his last request .
然后 她 辩论 之内 她自己 如何 她 应该 实现 他的 最后的 要求 .
然后，她内心开始犹豫该如何满足他的最后一个请求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪfə'kəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
There were difficulties in the way .
那里 是 困难 在 这 方式 .
前进的路上遇到了一些困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['dʒefri] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [jet] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
She could not tell Geoffrey to call on her yet , nor could she go to his
她 可以 不是 告诉 杰弗里 到 称呼 在 她 然而 , 也不 可以 她 去 到 他的
[haʊs] .
house .
房子 .

她现在还不能告诉杰弗里来找她，也不能去他家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Then she remembered that he had not written to her .
然后 她 记得 那 他 有 不是 书面 到 她 .
然后她想起他还没有给她写信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,
She had forgotten , until then ,
她 有 被遗忘的 , 直到 然后 ,
直到那时，她才忘记了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['dʒefri] ['lʌdləɪ]
that there had been no answer to the letter in which she told Geoffrey Ludlow
那 那里 有 到过 不 回答 到 这 信 在 哪个 她 讲述 杰弗里 卢德洛
[ʌv; əv] [kætə'hæmz] [deθ] .
of Caterham's death .
的 卡特汉姆的 死亡 .

她写信告诉杰弗里·卢德洛卡特勒姆的死讯，但一直没有收到回复。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['letər] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪn] [ʊəvər'lʊkt] ?
Could a letter have come , and been overlooked ?
可以 一个 信 有 来 , 和 到过 被忽视的 ?
会不会是寄来了一封信，但被忽略了？

[ʃiː; ji] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] ,
She rang for her maid and questioned her ,
她 响铃 为了 她 女佣 和 被质问 她 ,
她叫来女佣质问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [noʊ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈleɪd] [ɔːr] [fərˈgɑːtn] .
but she was positive no letter had been mislaid or forgotten .
但 她 曾是 积极的 不 信 有 到过 遗失 或者 被遗忘的 .
但她确信没有信件遗失或遗忘。

[ˈsevrəl] [ˈpepərz] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ; [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai]
Several papers lay on her writing - table ; she turned them over , to satisfy
一些 文件 躺 在 她 写作 - 桌子 ; 她 转向 他们 超过 , 到 满足
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她的书桌上放着几张纸；她翻来覆去地看，仔细斟酌着。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈlʊkt]
though nothing could be more improbable than that she should have overlooked
尽管 没有什么 可以 是 更多的 不太可能 比 那 她 应该 有 被忽视的
[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [frend] .
a letter from her dear old friend .
一个 信 从 她 亲爱的 老的 朋友 .
虽然她竟然会忽略一封来自她亲爱的老朋友的信，这简直是不可思议的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
There was no such thing .
那里 曾是 不 这样的 事物 .
根本没有这种事。

[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈveɪgli] [dɪˈstrest] , [ˈæni] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [noʊts] ,
Puzzled and vaguely distressed , Annie stood looking at the heap of notes ,
困惑 和 依稀 苦恼 , 安妮 站立 寻找 在 这 堆 的 笔记 ,
安妮困惑又有些不安地站在那里，看着那堆纸条。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [ˈtempəlz] ;
with her hands pressed on her throbbing temples ;
和 她 双手 按下 在 她 悸动 寺庙 ;
她双手按着剧烈疼痛的太阳穴；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [ˈkɑːmentɪŋ] , [æz; əz]
and her maid entreated her to lie down and rest , commenting , as
和 她 女佣 恳求 她 到 说谎 向下 和 休息 , 评论 , 作为
[lɔːrd] [bəuˈpɔː] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
Lord Beauport had done ,
主 博波特 有 完毕 ,
她的女仆恳求她躺下休息，并像博波特勋爵那样说道：

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
upon her appearance .
之上 她 外貌 .
她一出现。

[ˈæni] [kəmˈplaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈkerfəli] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
Annie complied ; and the girl carefully darkened the room and left her .
安妮 遵命 ; 和 这 女孩 小心 变暗 这 房间 和 左边 她 .
安妮照做了；女孩小心翼翼地关上房间的灯，离开了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
For a while she lay still , thinking how she was to convey the letter to
为了 一个 尽管 她 躺 仍然 , 思维 如何 她 曾是 到 传达 这 信 到
[ˈdʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,

她静静地躺了一会儿，想着该如何把信转交给杰弗里。

[wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , " [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [sed] ;
without delay , " as soon as possible , " Arthur had said ;
没有 延迟 , " 作为 很快 作为 可能的 , " 亚瑟 有 说 ;
"毫不拖延，尽快，"亚瑟说道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] ['hevi] [sli:p] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .
but she soon dropped into the dull heavy sleep of grief and exhaustion .
但 她 很快 掉落 进入 这 乏味的 重的 睡觉 的 悲伤 和 疲惫 .
但她很快就陷入了悲伤和疲惫带来的沉重睡眠中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ə'gen] ['iːgərli] [ɪn'kwaiəd]
It was late in the evening when she awoke , and she again eagerly inquired
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 她 醒来 , 和 她 再次 急切地 询问
[fɔːr; fər] ['letəz] .
for letters .
为了 信件 .

她醒来时已是深夜，又急切地询问是否有信件寄来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [ænd; ənd] [æ'niːz] [sər'praɪz] [gruː] ['ɪntuː] [ʌn'iːzɪnɪs] .
There were none , and Annie's surprise grew into uneasiness .
那里 是 没有任何 , 和 安妮的 惊喜 生长 进入 不安 .
没有一个人，安妮的惊讶渐渐变成了不安。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌdləɪ] [ə'gen] ,
She resolved to write to Ludlow again ,
她 已解决 到 写 到 卢德洛 再次 ,
她决定再次给卢德洛写信。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [wɪ'dəʊt]
to tell him that she had something of importance to communicate , without
到 告诉 他 那 她 有 某物 的 重要性 到 交流 , 没有
[ɪndɪkətɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] .
indicating its character .
表明 它是 特点 .

她告诉他，她有一件重要的事情要告诉他，但没有透露事情的性质。

" [hiː; hi] [meɪ] [tel] ['mɑːrgrət] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] ,
" **He may tell Margaret , or not , as he pleases ,**
" 他 可能 告诉 玛格丽特 , 或者 不是 , 作为 他 请 ,
“他可以告诉玛格丽特，也可以不告诉，这完全取决于他自己的意愿。”

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] " [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" **she thought " that is for him to decide .**
" 她 想法 " 那 是 为了 他 到 决定 .
她心想：“那应该由他来决定。”

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [maɪ] [noʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['eni] [kɪjəri'ɑːsəti][ɔːr] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I daresay , if she sees my note , she will not feel any curiosity or interest about it .
我 敢说 , 如果 她 看到 我的 笔记 , 她 将要 不是 感觉 任何 好奇心 或者 兴趣 关于 它 .
我敢说，如果她看到我的纸条，她不会对此感到任何好奇或兴趣。

[pʊr] [ˈdʒefri] !
Poor Geoffrey !
贫穷的 杰弗里 !
可怜的杰弗里！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:rθə] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spiʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" And then the girl recalled all that Arthur had said of his suspicion and
" 和 然后 这 女孩 召回 全部 那 亚瑟 有 说 的 他的 怀疑 和
[dis'trʌst] [ʌv; əv] ['lʌdlʊz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪf] ,
distrust of Ludlow's beautiful wife ,
怀疑 的 卢德洛的 美丽的 妻子 ,
"然后，女孩想起了亚瑟说过的所有关于他对卢德洛美丽妻子的怀疑和不信任的话。"

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['sɑ:rʊfəli] [haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd]
and thought sorrowfully how large was his share in the loss they had
和 想法 悲伤地 如何 大的 曾是 他的 分享 在 这 损失 他们 有
[sə'steɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
sustained of such a friend .
持续 的 这样的 一个 朋友 .
他悲痛地想到，失去这样一位朋友，他自己应该承担多大的责任。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ɔ:r] ['dʒefri] [wʊd] ['ʊrli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
Something must be wrong , she thought , or Geoffrey would surely have written .
某物 必须 是 错误的 , 她 想法 , 或者 杰弗里 会 一定 有 书面 :
她心想，肯定出什么事了，否则杰弗里肯定会写信来的。

[ɪn][hɜ:r; hə] [sɔ:r] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [jə:nd] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd]
In her sore grief she yearned for the true and ready sympathy which she should
在 她 疮 悲伤 她 渴望 为了 这 真的 和 准备好 同情 哪个 她 应该
[hæv; həv][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
have from him ,
有 从 他 ,
在极度的悲痛中，她渴望得到他本应给予她的真诚而及时的同情。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
and him alone .
和 他 独自的 .
只有他一个人。

[steɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][ʊənli] [raɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɜ:r; hə] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'kwəɪə] [fɔ:r; fə] ['dʒefri]
Stay ; she would not only write , she would send her maid to inquire for Geoffrey
停留 ; 她 会 不是 仅有的 写 , 她 会 发送 她 女佣 到 查询 为了 杰弗里
,
:
,
留下来；她不仅会写信，还会派女仆去打听杰弗里的下落。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and Margaret , and the child .
和 玛格丽特 , 和 这 孩子 .
还有玛格丽特和孩子。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][goʊ] ['ɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd][bi:; bi] [bæk] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] - ['aʊər]
She could go early next morning in a cab , and be back before breakfast - hour
她 可以 去 早期的 下一个 早晨 在 一个 出租车 , 和 是 后退 前 早餐 - 小时
:
:
:
她可以第二天一大早就乘出租车去，在早餐时间之前回来。

[soʊ] ['æni] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [roʊt] [hɜ:r; hə] [noʊt] ,
So Annie made this arrangement , wrote her note ,
所以 安妮 制成 这 安排 , 写道 她 笔记 ,
于是安妮做了这样的安排，写下了她的字条，

[gɑ:t] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɪri] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz] [best] [ʃi:; ji]
got through a short hour or two in the great dreary drawing - room as best she
得到 通过 一个 短的 小时 或者 二 在 这 伟大的 凄凉 绘画 - 房间 作为 最好的 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

她尽力在阴沉沉的大客厅里熬过了短短的一两个小时。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kraɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [sli:p] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:]
and once more cried herself to the merciful sleep which in some degree
和 一次 更多的 哭 她自己 到 这 仁慈 睡觉 哪个 在 一些 程度
[ˈstreŋθənd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
strengthened her for the intelligence which awaited her in the morning .
加强 她 为了 这 智力 哪个 等待中 她 在 这 早晨 .
她再次哭着进入了梦乡，这睡眠在某种程度上增强了她的精神，使她能够更好地应对早晨等待着她的挑战。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][meɪd] , [hu:] [keɪm] [ˈhɜ:rɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]ˈbedsaɪd] ,
She was aroused by her maid , who came hurriedly to her bedside ,
她 曾是 被唤醒 经过 她 女佣 , WHO 来了 匆匆 到 她 床头 ,
她被匆匆赶到床边的女仆唤醒了。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈæ,nɪ:z] [noʊt][tu:; tə] [ˈlʌdlə] .
holding in her hand Annie's note to Ludlow .
保持 在 她 手 安妮的 笔记 到 卢德洛 .
她手里拿着安妮写给卢德洛的纸条。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [kən'fju:zd] , [jet] [sə'fɪjntli] [ə'weɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]
She started up , confused , yet sufficiently awake to be startled at the look in the
她 开始 向上 , 使困惑 , 然而 足够 醒 到 是 惊慌 在 这 看 在 这
[ˈgɜ:lz] [feɪs] .
girl's face .
女孩们 脸 .

她猛地坐起身来，虽然有些困惑，但还算清醒，被女孩脸上的表情吓了一跳。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ji] [sed] [ˈfeɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" [oʊ] [mɪs] [ˈæni] , [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] [nu:z] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ˈnoʊbə:di]
" O Miss Annie , dreadful , dreadful news Mrs . Ludlow has gone away , nobody
" 哦 错过 安妮 , 可怕 , 可怕 消息 太太 . 卢德洛 有 已消失 离开 , 无人
[noʊz] [wer] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,

“哦，安妮小姐，可怕的消息，卢德洛太太走了，没人知道她去了哪里。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlʌdlə] [ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ɪn][breɪn] - [ˈfi:vər] !
and Mr . Ludlow is raving mad , in brain - fever !
和 先生 . 卢德洛 是 狂言 疯狂的 , 在 脑 - 发烧 !
卢德洛先生疯了，得了脑热！

" [lɔ:rd] [kætə'hæməz] ['letər] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [ɪn] [wɪt] ['æni]
" **Lord Caterham's letter lay for many days undisturbed in the receptacle in which Annie**
" 主 卡特汉姆的 信 躺 为了 许多 天 未受干扰 在 这 容器 在 哪个 安妮
['mɔ:ris] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] .
Maurice had placed it .
莫里斯 有 放置 它 ；

“凯特勒姆勋爵的信在安妮·莫里斯放置它的容器里静静地躺了许多天，无人打扰。

[nɔ:t] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Not yet was the confidence of the dead to be imparted to the living .
不是 然而 曾是 这 信心 的 这 死的 到 是 传授 到 这 活的 ；
死者的自信还不能传递给生者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] [ɪn] [taɪm] ,
He was to read that letter in time ,
他 曾是 到 读 那 信 在 时间 ；
他本该及时读到那封信的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [aɪ 'ti:]
and to learn from it much that the writer had never dreamed it
和 到 学习 从 它 很多 那 这 作家 有 绝不 梦见 它
[kʊd; kəd] [kən'veɪ] .
could convey .
可以 传达 ；

从中可以学到很多作者从未想过它能传达的信息。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æən; ən] ['ɪntɪməsi] ,
Little had the two , who had lived in so near and pleasant an intimacy ,
小的 有 这 二 ； WHO 有 居住地 在 所以 靠近 和 令人愉快的 一个 亲密关系 ；
这两个生活得如此亲密、相处融洽的人，却丝毫没有意识到这一点。

[dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [lɪŋk] [wɪt] ['ri:əli] , [ðoʊ] [ʌn'si:n] , [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .
dreamed of the fatal link which really , though unseen , connected them .
梦见 的 这 致命的 关联 哪个 真的 ； 尽管 看不见 ； 连接 他们 ；
梦见了那条致命的纽带，虽然看不见，但它确实将他们联系在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [wɪt] , [ɪn] [du:] [taɪm] , ['æni] ['mɔ:ris] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] ['dʒɛfri:z] [hændz] :
This was the letter which , in due time , Annie Maurice deposited in Geoffrey's hands :
这 曾是 这 信 哪个 ； 在 到期的 时间 ； 安妮 莫里斯 已存 在 杰弗里的 双手 ；
这就是安妮·莫里斯最终交给杰弗里的那封信：

" [maɪ] [dɪr] ['ʌdlə] ,
" **MY DEAR LUDLOW ,**
" 我的 亲爱的 卢德洛 ；
“我亲爱的卢德洛，

- - [aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] - [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'zi:z] [kɔ:ld] [laɪf] - [ɪz]
- - **I have felt for some time that for me ' the long disease called life ' is**
- - 我 有 毛毡 为了 一些 时间 那 为了 我 - 这 长的 疾病 称为 生活 - 是
['weɪɪŋ] [tɔ:rd] [ɪts] [kjʊr] .
wearing toward its cure .
穿着 朝向 它是 治愈 ；
——我感觉，对我来说，“名为人生的漫长疾病”正在逐渐走向治愈。

[ʌndər] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [aɪ][eɪ 'em] - ['setɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔ:rdər] ; - [ænd; ənd][tu:; tə][du:][soʊ]
Under this conviction I am ' setting my house in order ; ' and to do so
在下面 这 定罪 我 是 - 环境 我的 房子 在 命令 ； - 和 到 做 所以
['θɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ；
基于这种信念，我正在“整顿我的家务”；并且要彻底做到这一点，

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [speɪs] [wɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][em 'i:] [wen]
and enjoy peace of mind for the brief space which will remain to me when
和 享受 和平 的 头脑 为了 这 简短的 空间 哪个 将要 保持 到 我 什么时候
[ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
that is done ,
那 是 完毕 ,

当这一切结束后，我将在剩下的短暂时间里享受内心的平静。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:kɔ:rs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ˈfrendʃɪp] .
I must have recourse to your honest and trusty friendship .
我 必须 有 追索权 到 你的 诚实的 和 可靠 友谊 .

我必须求助于你真诚可靠的友谊。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I have to bequeath to you two services to be done for me ,
我 有 到 遗赠 到 你 二 服务 到 是 完毕 为了 我 ,

我必须委托你为我做两件事，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,
and one confidence to be kept ,
和 一 信心 到 是 保留 ,

还有一件秘密需要保守，

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [dɪ'skre(ə)n] [jæl; jəl] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vʌldʒd] .
until your discretion shall judge it expedient that it should be divulged .
直到 你的 审慎 将 法官 它 权宜 那 它 应该 是 泄露 .

直到您酌情认为有必要将其公开为止。

[ði:z] [tu:] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:ɡneɪt] ;
These two services are distinct , but cognate ;
这些 二 服务 是 清楚的 , 但 同源词 ;

这两项服务虽然不同，但又密切相关；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə][em 'i:] ,
and they concern one who is the dearest of all living creatures to me ,
和 他们 忧虑 一 WHO 是 这 亲爱的 的 全部 活的 生物 到 我 ,

它们关乎我最亲爱的生灵，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][wɔ:rm] [ə'fek(ə)n] - - [aɪ]
and for whom I know you entertain a sincere and warm affection - - I
和 为了 谁 我 知道 你 招待 一个 真诚 和 温暖的 感情 - - 我

[ə'lu:d] [tu:; tə] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] .
allude to Annie Maurice .
暗示 到 安妮 莫里斯 .

我知道你对她怀有真挚而热烈的感情——我指的是安妮·莫里斯。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [kən'sɜ:rnz] [maɪ] [ʌn'wɜ:rði] [ˈbrʌðər] , [ˈlaɪən] - .
The confidence concerns my unworthy brother , Lionel Brakespere .
这 信心 担忧 我的 不配 兄弟 , 莱昂内尔 - .

这份信任与我那不称职的弟弟莱昂内尔·布雷克斯佩尔有关。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [left] [hɜ:r; hər][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈæmpθɪl] , [ˈæni] [hæz; həz] [sɪ'kjʊərəti] [ə'ɡenst] [mə'tɪriəl]
" In the fortune left her by Mr . Ampthill , Annie has security against material
" 在 这 财富 左边 她 经过 先生 : 安普希尔 , 安妮 有 安全 反对 材料

[ˈɪlz] ,

ills ,
疾病 ,

“安妮从安普希尔先生那里继承了一笔遗产，这笔遗产足以保障她免受物质上的不幸。”

[ænd; ənd][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] ,
and is safe from the position of dependence ,
和 是 安全的 从 这 位置 的 依赖性 ,

并且不会处于依赖状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevə] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

in which I never could bear to feel she must remain .
在 哪个 我 绝不 可以 熊 到 感觉 她 必须 保持 :

我始终无法忍受她必须留在那里。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rs]

This is an immense relief to my mind ; but it has substituted a source

这 是 一个 巨大 宽慰 到 我的 头脑 ; 但 它 有 替代 一个 来源
[ʌv; əv] [ʌn'li:zɪnɪs] ,
of uneasiness ,
的 不安 ,

这让我如释重负；但同时也带来了新的不安。

[ðʊθ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [les] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'mu:vɪd] .

though of considerably less dimensions , for that which it has removed .
尽管 的 相当 较少的 方面 , 为了 那 哪个 它 有 已移除 :

虽然它所移除的部分尺寸要小得多。

[wen] [aɪ] [ru:t] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['leɪtli] , ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] ,

When I wrote to you lately , asking you to come to me ,
什么时候 我 写道 到 你 最近 , 问 你 到 来 到 我 ,

最近我写信给你，请你来找我，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

it was with the intention of speaking to you on this subject ;
它 曾是 和 这 意图 的 请讲 到 你 在 这 主题 ;

我此行的目的就是想和你谈谈这件事；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [pri'ventɪd] ,

but as our interview has been accidentally prevented ,
但 作为 我们的 面视 有 到过 偶然 阻止 ,

但由于意外原因，我们的采访未能成行。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

I made up my mind to act in the matter myself , as long as I live ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 行为 在 这 事情 我 , 作为 长的 作为 我 居住 ,

我下定决心，只要我活着，这件事就要亲自处理。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] ['ækʃ(ə)n] ['æftər] [maɪ] [deθ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [aɪ 'em] [naʊ] ['du:ɪŋ] .

and to bequeath action after my death to you , as I am now doing .
和 到 遗赠 行动 后 我的 死亡 到 你 , 作为 我 是 现在 正在做 :

并将我死后的行动权留给你们，就像我现在这样做一样。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [æz; əz] [ˈwɜ:rθləs] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - -

My brother is as worthless a man as there is on the face of the earth - -
我的 兄弟 是 作为 毫无价值 一个 男人 作为 那里 是 在 这 脸 的 这 地球 - -

['hɑ:rtləs] ,
heartless ,
狠心 ,

我哥哥是世上最没用的人——冷酷无情。

[dɪ'preɪvd] , [ʌn'prɪnsəpld] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:lmu:st] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'gri:] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ]

depraved , unprincipled to an almost incredible degree , considering his early

堕落的 , 毫无原则的 到 一个 几乎 极好的 程度 , 考虑 他的 早期的
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

association with men and women of character .
协会 和 男人 和 女性 的 特点 :

考虑到他早年与品格高尚的男女交往，他堕落、毫无原则的程度简直令人难以置信。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] ['deə'sei] , [hɜːrd] ['veɪɡli] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪs'ɡreɪsfl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
You have , I daresay , heard vaguely of certain disgraceful circumstances which
你 有 , 我 敢说 , 听到 依稀 的 肯定 可耻 情况 哪个
[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
forced him to leave the country ,
强制 他 到 离开 这 国家 ,
我想, 您应该隐约听说过一些不光彩的事情, 迫使他离开这个国家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈɪmeɪzərəbl] [dɪ'stɪres] [ə'pɑːn][juː 'es][ɔːl] .
and which brought immeasurable distress upon us all .
和 哪个 带来 无法估量的 痛苦 之上 我们 全部 .
这给我们所有人带来了难以估量的痛苦。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪːz] ['mætərz] :
" **I need not enter into these matters :**
" 我 需要 不是 进入 进入 这些 事情 :
“我无需置评:

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['presɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
they have little to do with the thing that is pressing on my mind .
他们 有 小的 到 做 和 这 事物 那 是 紧迫 在 我的 头脑 .
它们与我心头萦绕的事情关系不大。

[ɪf] ['laɪənəlz] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ['evər][soʊ] [dɪ'skriːtli] ,
If Lionel's vices had been hidden from society ever so discreetly ,
如果莱昂内尔的 恶习 有 到过 隐 从 社会 曾经 所以 谨慎地 ,
如果莱昂内尔的恶习被如此谨慎地隐藏起来,

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
I was sufficiently aware of their existence to have shrunk with as much
我 曾是 足够 意识到的 的 他们的 存在 到 有 缩小 和 作为 很多
[ˈhɔːrər] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æːniːz] ['hʌzbənd] .
horror as I feel now from the idea of his becoming Annie's husband .
恐怖 作为 我 感觉 现在 从 这 主意 的 他的 成为 安妮的 丈夫 .
我当时对他们的存在有所了解, 所以一想到他要成为安妮的丈夫, 我就感到无比恐惧, 就像我现在一样。

[let] [em 'iː] ['prefəs] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [entər'teɪn]
Let me preface what I am about to say by assuring you that I do not entertain
让 我 前言 什么 我 是 关于 到 说 经过 保证 你 那 我 做 不是 招待
[eni] [sʌtʃ] [fɪr] .
any such fear .
任何 这样的 害怕 .
在我说接下来要说的话之前, 请允许我先向你们保证, 我没有任何这样的担忧。

[aɪ] [noʊ] ['æni] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pjər] , [ˈʌpraɪt] ,
I know Annie ; and I am perfectly assured that for her pure , upright ,
我 知道 安妮 ; 和 我 是 完美 保证 那 为了 她 纯的 , 直立 ,
[ɪn'telɪdʒənt] ,
intelligent ,
聪明的 ,
我认识安妮; 我完全确信, 她纯洁、正直、聪慧,

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['laɪənɪ] ,
and remarkably clear - sighted nature such a man as Lionel ,
和 非常 清除 - 目击者 自然 这样的 一个 男人 作为 莱昂内尔 ,
像莱昂内尔这样目光敏锐的人, 真是令人钦佩。
- - [huːz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˈsɪŋk(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ɪk'stɜːrən(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ,
- - **whose profound and cynical selfishness is not to be hidden by external polish ,**
- - 谁 深刻的 和 愤世嫉俗 自私 是 不是 到 是 隐 经过 外部的 抛光 ,
——其根深蒂固、愤世嫉俗的自私本质无法用外表的华丽掩盖,

[ænd; ənd] [hu:z] ['meni] ['vaisəz, 'vaisɪz][hæv; həv] [left] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ðə; ði] [kæ'feɪ] [wɪtʃ] ['evri] [pjʊə]
and whose many vices have left upon him the cachet which every pure
和 谁 许多 恶习 有 左边 之上 他 这 缓存 哪个 每一个 纯的
['wʊmən] [fi:lz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
woman feels instinctively ,
女士 感觉 本能地 ,

他的诸多恶习反而给他留下了每个纯洁女性本能感受到的那种魅力。

[i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi: ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [θi:ə'retɪkli] , - - [wɪl] ['nevər][hæv; həv] ['eni] [ə'trækʃ(ə)n] .
even though she does not understand theoretically , - - **will never have any attraction** .
甚至 尽管 她 做 不是 理解 理论上 , - - 将要 绝不 有 任何 景点 .

即使她从理论上不理解，——也永远不会有任何吸引力。

[ʃi: ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [droʊv] [him; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ;
She knows the nature of the transaction which drove him from England ;
她 知道 这 自然 的 这 交易 哪个 驾驶 他 从 英格兰 ;

她知道促使他离开英国的交易的性质；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:ɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and such a knowledge would be sufficient protection for her ,
和 这样的 一个 知识 会 是 充足的 保护 为了 她 ,

这样的知识足以保护她。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em][sætɪsfaɪd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
without the repulsion which I am satisfied will be the result of association
没有 这 排斥 哪个 我 是 使满意 将要 是 这 结果 的 协会

[wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

with him .
和 他 .

但我确信，与他交往必然会产生厌恶感。

[aɪ] [wʊd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would protect her from such association if I could ,
我 会 保护 她 从 这样的 协会 如果 我 可以 ,

如果可以，我会保护她免受这类交往。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and while I live I do not doubt my power to do so .
和 尽管 我 居住 我 做 不是 怀疑 我的 力量 到 做 所以 .

只要我活着，我就毫不怀疑自己有能力做到这一点。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][p'eɪnf(ə)][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ;
It will be painful to me to use it ;
它 将要 是 痛苦 到 我 到 使用 它 ;

使用它对我来说会很痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [peɪn] [fɔ:r; fər] ['æ,nɪ:z] ['benɪfɪt] .
but I do not mind pain for Annie's benefit .
但 我 做 不是 头脑 疼痛 为了 安妮的 益处 .

但为了安妮，我不介意自己受苦。

[ə; eɪ][sæd] [ɪ'streɪndʒmənt] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['laɪənɪ] [ænd; ənd][em 'i:] ;
A sad estrangement always existed between Lionel and me ;
一个 伤心 隔阂 总是 存在 之间 莱昂内尔 和 我 ;

我和莱昂内尔之间一直存在着一种令人遗憾的疏离感；

[æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] [ɪn'kri:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][baɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] - - [wɪtʃ] [hi:; hi]
an estrangement increased on his side by contempt and dislike - - **which he**
一个 隔阂 增加 在 他的 边 经过 鄙视 和 不喜欢 - - 哪个 他

[ɪk'sprest] [ɪn][noʊ] ['mezərd] [tɜ:rmz] - - [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ['mɪrli] ['pæsɪv] .
expressed in no measured terms - - **but on my part merely passive** .
表达 在 不 测量 条款 - - 但 在 我的 部分 仅仅 被动的 .

他那边因蔑视和厌恶而加剧了疏远——他毫不掩饰地表达了这些情绪——而我那边只是消极地保持沉默。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zeɪs] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ]
The power which I possess to hinder his return to this house was put into my
这 力量 哪个 我 具有 到 阻碍 他的 返回 到 这 房子 曾是 放 进入 我的
[hændz][baɪ] [hɪm'self] - - [mɔːr] ,
hands by himself - - more ,
双手 经过 他自己 - - 更多的 ,
我拥有阻止他返回这所房子的权力，而这权力是他自己赋予我的——更多，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [wuːnd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːntən] ['mæɪɪs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
I believe , to wound me , and in the wanton malice and daring of his
我 相信 , 到 伤口 我 , 和 在 这 放肆 恶意 和 大胆 的 他的
['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] ,
evil nature ,
邪恶的 自然 ,
我相信，他这样做是为了伤害我，并且出于他邪恶本性中肆意妄为的恶意和胆大妄为，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ə'saɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][juːz]
than for the reason he assigned ; but it is effectual , and I shall use
比 为了 这 原因 他 分配 ; 但 它 是 有效的 , 和 我 将 使用
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
并非出于他所列举的原因；但它的确有效，我会使用它。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [wɪ'ðəʊt] [eksplə'neɪ(ə)n] .
as I can , without explanation .
作为 我 能 , 没有 解释 .
我能做到，无需解释。
[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] , [aɪ 'tiː] [niːdz] [biː; bi] ,
When I am gone , it needs be ,
什么时候 我 是 已消失 , 它 需求 是 ,
我离开之后，就必须如此。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][maɪ] [sted] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]
some one must be enabled to use this power in my stead ; and that person
一些 一 必须 是 已启用 到 使用 这 力量 在 我的 坚定 ; 和 那 人
,
:
,
必须有人被赋予权力来代替我行使这项权力；而那个人，

[maɪ] [dɪr] ['lʌdləɪ] , [ɪz][juː; jʊ] .
my dear Ludlow , is you .
我的 亲爱的 卢德洛 , 是 你 .
我亲爱的卢德洛，就是你。
[aɪ] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æ,niːz] [seɪk] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
I choose you for Annie's sake , for yours , and for my own .
我 选择 你 为了 安妮的 清酒 , 为了 你的 , 和 为了 我的 自己的 .
我选择你，是为了安妮，为了你，也为了我自己。

[maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zainz] [tuː; tə] ['mæri] ['laɪən] [tuː; tə] ['æni] ,
My mother designs to marry Lionel to Annie ,
我的 母亲 设计 到 结婚 莱昂内尔 到 安妮 ,
我母亲打算让莱昂内尔和安妮结婚。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪs'kɑːndʌkt] [lɔːst]
and thus secure to him by marriage the fortune which his misconduct lost
和 因此 安全的 到 他 经过 婚姻 这 财富 哪个 他的 不当行为 丢失的
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
him by inheritance .
他 经过 遗产 .

通过婚姻，他得以保全因不当行为而失去的继承财产。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sʌmənd] ['laɪənl] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
With this purpose in view , she has summoned Lionel to England ,
和 这 目的 在 看法 , 她 有 被召唤 莱昂内尔 到 英格兰 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
为此，她召莱昂内尔前往英国。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][prə'pəuzɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
and she proposes that he should return to this house .
和 她 提议 那 他 应该 返回 到 这 房子 .
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
她提议他应该回到这所房子里去。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)]['eksplə'neɪ(ə)n] ,
She and I have had a painful explanation ,
她 和 我 有 有 一个 痛苦 解释 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
我和她之间有过一次痛苦的解释，

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪəd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['kænə:t] [ænd; ɐnd][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
and I have positively declared that it cannot and shall not be .
和 我 有 积极地 声明 那 它 不能 和 将 不是 是 .
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
我已经明确声明，这不可能也绝不会发生。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
In order to convince her of the necessity of yielding the point ,
在 命令 到 说服 她 的 这 必要性 的 屈服 这 观点 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
为了让她相信必须让步，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] [kən'dʌkt] ,
I have told her that I am in possession of particulars of Lionel's conduct ,
我 有 讲述 她 那 我 是 在 拥有 的 细节 的 莱昂内尔的 执行 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
我已经告诉她，我掌握了莱昂内尔行为的详细情况。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪ][em 'iː][ɪn][maɪ] [deklə'reɪʃn] ;
unknown to her and my father , which perfectly justify me in my declaration ;
未知 到 她 和 我的 父亲 , 哪个 完美 证明合法 我 在 我的 宣言 ;
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
她和我父亲都不知道这件事，这完全证明了我的说法是正确的；

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [en'triːtɪd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and I have entreated her , for the sake of her own peace of mind ,
和 我 有 恳求 她 , 为了 这 清酒 的 她 自己的 和平 的 头脑 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
我恳求她，为了她自己的心安，

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː] , [baɪ][æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['ɪʃuː] [bʌt; bət] ['feɪljər] ,
not to force me , by an attempt which can have no issue but failure ,
不是 到 力量 我 , 经过 一个 试图 哪个 能 有 不 问题 但 失败 ,
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
不要强迫我，这种尝试注定会失败。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl] [pə'tɪku:ləz] .
to communicate the disgraceful particulars .
到 交流 这 可耻 细节 .
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
传达那些令人不齿的细节。

['leɪdi] [bəu'pɔː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
Lady Beauport has been forced to appear satisfied for the present ;
女士 博波特 有 到过 强制 到 出现 使满意 为了 这 展示 ;
[hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] .
博波特夫人目前被迫表现得满意；

[ænd; ənd] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] .

and matters are in a state of suspense .
和 事情 是 在 一个 状态 的 悬念 .

事情目前处于悬而未决的状态。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

" But this cannot last , and with my life it will come to an end .
" 但 这 不能 最后的 , 和 和 我的 生活 它 将要 来 到 一个 结尾 .

“但这不会永远持续下去，随着我生命的结束，这一切也将结束。”

['laɪənɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [maɪ] [neɪm] - - [ðə; ði] [er] [tu:; tə][æn; ən]

Lionel will return here , in my place , and bearing my name - - the heir to an
莱昂内尔 将要 返回 这里 , 在 我的 地方 , 和 轴承 我的 姓名 - - 这 继承人 到 一个
[ˈɜ:rlɔdəm] ;
earldom ;
伯爵 ;

莱昂内尔将回到这里，代替我，继承我的姓氏——成为伯爵爵位的继承人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

and the follies and crimes of the younger son will be forgotten .
和 这 愚行 和 犯罪 的 这 年轻 儿子 将要 是 被遗忘的 .

小儿子的愚蠢行为和罪行将被遗忘。

[stɪl] ['æni] ['mɔ:ris] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] ,

Still Annie Maurice will be no less a brilliant match ,
仍然 安妮 莫里斯 将要 是 不 较少的 一个 杰出的 匹配 ,

不过，安妮·莫里斯也同样会是绝佳的搭档。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [les] ['æŋkʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] .

and my mother will be no less anxious to bring about a marriage .
和 我的 母亲 将要 是 不 较少的 焦虑的 到 带来 关于 一个 婚姻 .

我的母亲也同样渴望促成这桩婚事。

[aɪ] [fɔ:r'si:] ['mɪzəri] [tu:; tə] ['æni] - - [dʒen'ti:l] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['frɛndləsənəs] - - [ən'les]

I foresee misery to Annie - - genteel persecution and utter friendlessness - - unless
我 预见 苦难 到 安妮 - - 文雅的 迫害 和 说出 缺乏友谊 - - 除非

[ju:; jʊ] , ['ʌdləɪ] , [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][eɪd] .

you , Ludlow , come to her aid .
你 , 卢德洛 , 来 到 她 援助 .

我预见安妮将遭受悲惨的命运——受到体面的迫害，并且彻底孤立无援——除非你，卢德洛，出手相助。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [d'rɔ:bæks] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['fɪtɪŋ] [hoʊm] ;

With all its drawbacks , this is her fitting home ;
和 全部它是 缺点 , 这 是 她 配件 家 ;

尽管有种种缺点，但这却是她合适的家；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['veri] [ɡrev] [kɔ:z] .

and you must not propose that she should leave it without very grave cause .
和 你 必须 不是 提出 那 她 应该 离开 它 没有 非常 严重 原因 .

没有非常严重的理由，你绝不能提议让她离开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['laɪənɪ] ;

But you must be in a position to preserve her from Lionel ;
但 你 必须 是 在 一个 位置 到 保存 她 从 莱昂内尔 ;

但你必须有能力保护她免受莱昂内尔的伤害；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] ['si:kɹət] [ɪn][jʊɹ; jər][hænd] , [æz; əz][aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] ,

you must hold the secret in your hand , as I hold it ,
你 必须 抓住 这 秘密 在 你的 手 , 作为 我 抓住 它 ,

你必须像我一样，把秘密掌握在自己手中。

[wɪtʃ] [meɪks] [ɔ:l] [ski:mz] [fɔ:r; fə] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'kʌrsɪd] ['mæɪɪdʒ] [veɪn] - - [ðə; ði] ['si:kɾət] [wɪtʃ]
which makes all schemes for such an accursed marriage vain - - the secret which
哪个 制作 全部 方案 为了 这样的 一个 被诅咒的 婚姻 徒劳 - - 这 秘密 哪个
[wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'dɔ:rn] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
will keep the house she will adorn free from the pollution of his presence .
将要 保持 这 房子 她 将要 装饰 自由的 从 这 污染 的 他的 在场 .
这使得所有促成这桩可诅咒的婚姻的计划都徒劳无功——这个秘密将使她即将装饰的房屋免受他的玷污。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['laɪənəl] - [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æni] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z]
When you hear that Lionel Brakespere is paying attention to Annie under his father's
什么时候 你 听到 那 莱昂内尔 - 是 付费 注意力 到 安妮 在下面 他的 父亲的
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

当你听说莱昂内尔·布雷克斯佩尔在他父亲的屋檐下对安妮献殷勤时，

[gəʊ][tu:; tə] [bɔ:rd] [bəu'pɔ:] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['laɪənəl] - [ɪz][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] .
go to Lord Beauport , and tell him that Lionel Brakespere is a married man .
去 到 主 博波特 , 和 告诉 他 那 莱昂内尔 - 是 一个 已婚 男人 .
去见博波特勋爵，告诉他莱昂内尔·布雷克斯佩尔已婚。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lʌdləj] ,
" **And now , my dear Ludlow ,**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 卢德洛 ,

“现在，我亲爱的卢德洛，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:; tə] [du:][em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ'em] [gɔ:n] ;
you know one of the services you are to do me when I am gone ;
你 知道 一 的 这 服务 你 是 到 做 我 什么时候 我 是 已消失 ;
你知道我去世后你要为我做的其中一件事；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [aɪ][dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ju:; jʊ] .
and you are in possession of the confidence I desire to repose in you .
和 你 是 在 拥有 的 这 信心 我 欲望 到 休息 在 你 .
你拥有我渴望给予你的信任。

[tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['lðər] , [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ] [pə'tɪku:ləz] .
To explain the other , I must give you particulars .
到 解释 这 其他 , 我 必须 给 你 细节 .
要解释另一件事，我必须提供一些细节。

[wen] [maɪ] [brʌðər] [left] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] [sent] [em 'i:] , [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔ:mən] [frend] ,
When my brother left England , he sent me , by the hands of a common friend ,
什么时候 我的 兄弟 左边 英格兰 , 他 发送 我 , 经过 这 双手 的 一个 常见的 朋友 ,
当我哥哥离开英国时，他通过一位共同的朋友把我托付给了英国。

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
a letter which he had written at Liverpool , and which ,
一个 信 哪个 他 有 书面 在 利物浦 , 和 哪个 ,
他在利物浦写的一封信，

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɔ:ntents] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] .
when I have made you acquainted with its contents , I shall destroy .
什么时候 我 有 制成 你 熟人 和 它是 内容 , 我 将 破坏 .
当我让你了解了其中的内容之后，我就会将其销毁。

[aɪ] [du:][nɔ:t] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [loʊ] ['rɪb(ə)ldri] , [ɪts] [kɔ:rs] [kən'tempt] , [ɪts] ['sɪnɪk(ə)] ['wɪkɪdnəs] ,
I do not desire to leave its low ribaldry , its coarse contempt , its cynical wickedness ,
我 做 不是 欲望 到 离开 它是 低的 粗俗 , 它是 粗 鄙视 , 它是 愤世嫉俗 邪恶 ,
我并不想离开它低俗的粗俗、粗鄙的蔑视和愤世嫉俗的邪恶。

[hɜːr; hær][ˈvɜːrtʃuː], [aɪ][hoʊp] - - [hiː; hi][seɪ] [hɜːr; hær][æmˈbɪʃ(ə)n] - - [fɔɪld] [hɪm; ɪm] ,
Her virtue , I hope - - he says her ambition - - foiled him ,
 她 美德 , 我 希望 - - 他 说道 她 志向 - - 挫败 他 ,
 我希望, 她的美德——或者说是她的野心——挫败了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

and he ran away with the girl and married her .
和 他 跑 离开 和 这 女孩 和 已婚 她 .

于是他带着那个女孩私奔并娶了她。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['lenərd] ['bru:k,fi:ld] ; [ænd; ənd][ji:; ji] ['nevər] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] ['ri:əl]

He called himself Leonard Brookfield ; and she never knew his name or real
他 称为 他自己 伦纳德 布鲁克菲尔德 ; 和 她 绝不 知道 他的 姓名 或者 真实的
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .

他自称伦纳德·布鲁克菲尔德；而她始终不知道他的真实姓名和身份。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['lʌndən] ,

He took her abroad for a time ; then brought her to London ,
他 采取 她 国外 为了 一个 时间 ; 然后 带来 她 到 伦敦 ,

他带她出国待了一段时间，然后把她带到了伦敦。

[wɜr] [ji:; ji] [pæst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ɪn'trə'du:st]

where she passed for his mistress among the men to whom he introduced
在哪里 她 通过了 为了 他的 情妇 之中 这 男人 到 谁 他 介绍

[hɜ:r; hər] ,

her ,
她 ,

在她被介绍给那些男人的过程中，她冒充他的情妇。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'veɪ] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and who were aware that she had no knowledge of his identity .
和 WHO 是 意识到的 那 她 有 不 知识 的 他的 身份 .

而且他们也知道她对他的身份一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ðen] , [ɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .

He had left the army then , or of course she would have discovered it .
他 有 左边 这 军队 然后 , 或者 的 课程 她 会 有 发现 它 .

他当时已经退伍了，否则她当然会发现这件事。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ku:lli] [tʊld][em 'i:] ,

When the crash came , he had left her , and he coolly told me ,
什么时候 这 碰撞 来了 , 他 有 左边 她 , 和 他 冷静地 讲述 我 ,

车祸发生时，他已经离开了她，他冷冷地告诉我：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

as he had next to nothing for himself , he had nothing for her .
作为 他 有 下一个 到 没有什么 为了 他自己 , 他 有 没有什么 为了 她 .

他自己几乎一无所有，所以也无力为她付出任何东西。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] ,

His purpose in writing to me was to inform me ,
他的 目的 在 写作 到 我 曾是 到 通知 我 ,

他写信给我的目的是通知我，

[æz; əz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'trəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

as especially interested in the preservation of the family ,
作为 尤其 感兴趣的 在 这 保存 的 这 家庭 ,

尤其对家族的维系感兴趣，

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that not only was there a wife in the case , but , to the best of his
那 不是 仅有的 曾是 那里 一个 妻子 在 这 案件 , 但 , 到 这 最好的 的 他的

[bɪ'li:f] ,

belief ,
信仰 ,

不仅案件中涉及妻子，而且据他所知，

[tʃaɪld][ˈɔːlsəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ˈveri] [suːn] ;
child also , to be born very soon ;
孩子 还 , 到 是 出生 非常 很快 ;
孩子也即将出生；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and as no one could say what would become of him ,
和 作为 不 一 可以 说 什么 会 变得 的 他 ,
由于没有人能预料他会遭遇什么，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wer] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi]
it might be as well to ascertain where the heir of the Beauports might be
它 可能 是 作为 出色地 到 探明 在哪里 这 继承人 的 这 - 可能 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
最好查明博波尔家族的继承人在哪里。

[ɪf] [ˈnesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .
如有必要。

[hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm]
He supposed I would keep the matter a secret , until it should become
他 据称 我 会 保持 这 事情 一个 秘密 , 直到 它 应该 变得
[ədˈvaɪzəb(ə)] , [ɪf] [ˈevər] ,
advisable , if ever ,
建议 , 如果 曾经 ,
他以为我会对此事保密，直到时机成熟，如果真有那么一天的话。

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [aɪ ˈtiː] .
to reveal it .
到 揭示 它 .
揭露它。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,
Mrs . Brakespere had no knowledge of her rights , and could not ,
太太 . - 有 不 知识 的 她 权利 , 和 可以 不是 ,
[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
布雷克斯佩尔夫人并不了解自己的权利，因此无法行使这些权利。

[meɪk] [hɜːrˈself] [əbˈnɑːkʃəs] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ðəm; ðəm] .
make herself obnoxious by claiming them .
制作 她自己 令人讨厌的 经过 声称 他们 .
她声称拥有这些权利，这让她显得令人讨厌。

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [help] ,
If I chose to give her some help ,
如果 我 选择 到 给 她 一些 帮助 ,
如果我选择帮助她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ;
I should probably be rewarded by the consciousness of charity ;
我 应该 大概 是 奖励 经过 这 意识 的 慈善机构 ;
我或许应该因行善的良知而得到奖赏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
but he advised me to keep the secret of our relationship for my own
但 他 建议 我 到 保持 这 秘密 的 我们的 关系 为了 我的 自己的
[seɪk] :
sake :
清酒 :

但他建议我为了自己着想，保守我们关系的秘密：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
she was perfectly well known as his mistress ;
她 曾是 完美 出色地 已知 作为 他的 情妇 ;
她作为他的情妇是众所周知的事；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
and as they were both under a cloud at present ,
和 作为 他们 是 两个都 在下面 一个 云 在 展示 ,
而由于他们两人目前都身处困境，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kept] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
the whole thing had better be kept as dark as possible .
这 所有的 事物 有 更好的 是 保留 作为 黑暗的 作为 可能的 :
整件事最好尽可能保密。

[aɪ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪs'gʌst] ;
I read this letter with the deepest disgust ;
我 读 这 信 和 这 最深处 厌恶 ;
我怀着无比的厌恶读了这封信；

[ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][dɪsrɪ'gɑːrd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
the personal impertinence to myself I could afford to disregard , and was
这 个人的 无礼 到 我 我 可以 买得起 到 漠视 , 和 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;
accustomed to ;
习惯 到 ;
我对别人对我的无礼行为可以置之不理，而且早已习以为常；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌtər] ['beɪsnəs] [ænd; ænd] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] .
but the utter baseness and villany of it sickened me .
但 这 说出 卑鄙 和 恶棍 的 它 恶心 我 .
但它的卑鄙和邪恶让我感到恶心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [maɪ] ['fɑːðɜːz] [neɪm] [ænd; ænd] [fɪl] [maɪ] ['fɑːðɜːz]
This was the man who was to bear my father's name and fill my father's
这 曾是 这 男人 WHO 曾是 到 熊 我的 父亲的 姓名 和 充满 我的 父亲的
[pleɪs] .
place .
地方 .

这个人将继承我父亲的姓氏，接替我父亲的位置。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [fər'seɪkən] [waɪf] ,
I determined at once to afford assistance to the wretched forsaken wife ,
我 决定 在 一次 到 买得起 协助 到 这 可怜 被遗弃的 妻子 ,
我立即决定帮助这位可怜的被遗弃的妻子。

[ænd; ænd][tuː; tə][weɪt][ænd; ænd] [kən'sɪdər] [wen] [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]
and to wait and consider when and how it would be advisable to
和 到 等待 和 考虑 什么时候 和 如何 它 会 是 建议 到
[brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
bring about the acknowledgment of the truth and her recognition .
带来 关于 这 致谢 的 这 真相 和 她 认出 .
然后等待并考虑何时以及如何才能使真相得到承认并给予她认可。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .
I thought of course only of simple justice .
我 想法 的 课程 仅有的 的 简单的 正义 .

我当时当然只想到了简单的正义。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə][i'neɪb(ə)l]
The circumstances of the marriage were too much against the girl to enable
这 情况 的 这 婚姻 是 也 很多 反对 这 女孩 到 使能够
[em 'i:][tu;; tə][fɔ:rm] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
me to form any favourable opinion of her .
我 到 形式 任何 有利 观点 的 她 .

这段婚姻的种种不利因素让我无法对这个女孩产生任何好感。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈletər] [tu;; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t]
I turned to the letter to find her name and address ; they were not
我 转向 到 这 信 到 寻找 她 姓名 和 地址 ; 他们 是 不是
[ˈɡɪv(ə)n] :
given :
给定 :

我翻到信上想找她的姓名和地址，但上面没有写：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈoʊvəsaɪt] ; [hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə]
of course this was only an oversight ; he must have intended to
的 课程 这 曾是 仅有的 一个 监督 ; 他 必须 有 故意的 到
[səb'dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
subjoin them :
附加 他们 .

当然，这只是一个疏忽；他一定是打算把它们并入其中的。

[maɪ] [pər'pleksəti] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] .
My perplexity was extreme .
我的 困惑 曾是 极端 .

我当时非常困惑。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu;; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] ?
How was I to discover this unhappy woman ?
如何 曾是 我 到 发现 这 不开心 女士 ?

我怎么会发现这个不快乐的女人呢？

[aɪ] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði][kəʊd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ə'mʌŋ] [men] ,
I knew too well the code of honour , as it is called , among men ,
我 知道 也 出色地 这 代码 的 荣誉 , 作为 它 是 称为 , 之中 男人 ,
[aɪ] [wʌz] [wɜ:l] [ðə; ði] [kɔ:ld] [ə'mʌŋ] [men] .
我 太 了解 人与人 之间 所谓 的 荣誉 准则 了 。

[tu;; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][help] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪsəlu:t] [ˈfrendz] ;
to hope for help from any of his dissolute friends ;
到 希望 为了 帮助 从 任何 的 他的 荒淫 朋友们 ;

希望从他那些放荡不羁的朋友那里得到帮助；

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ˈsi:kɹət] - - [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] - - [ˈfeɪθfəli] .
they would keep his evil secret - - as they believed it - - faithfully .
他们 会 保持 他的 邪恶的 秘密 - - 作为 他们 相信 它 - - 忠实 .

他们会忠实地保守他的邪恶秘密——因为他们相信那是秘密。

" [ˈældʒɪ][ˈbɑ:rfərd][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [ˈletər] ,
" Algy Barford had brought me the letter ,
" 阿尔吉 巴福德 有 带来 我 这 信 ,

“阿尔吉·巴福德把信带给了我，

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] - [noʊ][end] [tʃʌmz] - [wɪð; wɪθ]
and on that occasion had referred to his being ' no end chums ' with
和 在 那 场合 有 指 到 他的 存在 - 不 结尾 朋友们 - 和
['laɪənɪl] .
Lionel .
莱昂内尔 .

当时他曾提到自己和莱昂内尔是“铁哥们”。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents]
But he had also declared that he knew nothing whatever of the contents
但 他 有 还 声明 那 他 知道 没有什么 任何 的 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
of the letter .
的 这 信 .

但他也曾声明，他对信的内容一无所知。

[stiɪl] [hi:; hi] [maɪt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] .
Still he might know something of her .
仍然 他 可能 知道 某物 的 她 .

不过他或许对她有所了解。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [faʊnd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
I put a question or two to him , and found he did not .
我 放 一个 问题 或者 二 到 他 , 和 成立 他 做过 不是 .

我问了他一两个问题，发现他并没有回答。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪənɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi]
He had known a woman who lived with Lionel for a short time , he
他 有 已知 一个 女士 WHO 居住地 和 莱昂内尔 为了 一个 短的 时间 , 他
[bɪ'li:vd] ,
believed ,
相信 ,

他相信，他认识一个曾与莱昂内尔短暂同居过的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
but she was dead .
但 她 曾是 死的 .

但她已经死了。

['klɪrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .
Clearly this was another person .
清楚地 这 曾是 其他 人 .

显然这是另一个人。

[ðen] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪndəz] - [aʊt] [ʌv; əv] ['si:kɪts]
Then I determined to have recourse to the professional finders - out of secrets
然后 我 决定 到 有 追索权 到 这 专业的 发现者 - 出去 的 秘密
 , [ænd; ɐnd][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['blæki:t] .
, and I sent for Blackett .
 , 和 我 发送 为了 布莱克特 .

于是我决定求助于专业的秘密侦探，于是我请来了布莱克特。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] ['li:vɪŋ] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,
You have often seen him leaving me as you came in ,
你 有 经常 已见 他 离开 我 作为 你 来了 在 ,

你经常看到他离开我，而你进来的时候，他正要离开。

[ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [went] [aʊt] .
or waiting for me as you went out .
或者 等待 为了 我 作为 你 去 出去 .

或者你出去的时候，我在等你。

[ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['lʌdləʃ] ['feɪntɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə] ,
The day Mrs . Ludlow fainted , you remember ,
这 天 太太 : 卢德洛 昏厥 , 你 记住 ,
你还记得卢德洛太太晕倒的那天吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
he was in the hall as you took her to the carriage ,
他 曾是 在 这 大厅 作为 你 采取 她 到 这 运输 ,
你带她上马车的时候,他就在大厅里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and he asked me so many questions about her ,
和 他 问 我 所以 许多 问题 关于 她 ,
他问了我很多关于她的问题,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] .
that I was quite amused at the idea of a detective being so enthusiastic .
那 我 曾是 相当 觉得好笑 在 这 主意 的 一个 侦探 存在 所以 热情的 .
我觉得侦探如此热情这件事挺有意思的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wɜːr; wər] ['sperɪŋ] [ɪn'diːd] ,
The materials he had to work on were sparing indeed ,
这 材料 他 有 到 工作 在 是 节省 的确 ,
他可用的材料确实非常有限。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [kluː] [baɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] .
and the absence of all clue by name was very embarrassing .
和 这 缺席 的 全部 线索 经过 姓名 曾是 非常 尴尬的 .
没有任何线索指向某人,这非常令人尴尬。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['skɪlfəli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] .
He went to work skilfully , I am sure , though he failed .
他 去 到 工作 巧妙地 , 我 是 当然 , 尽管 他 失败的 .
我相信他工作起来很有技巧,尽管他失败了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['tenbi] ,
He went to Tenby ,
他 去 到 滕比 ,
他去了滕比,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
and there he ascertained the name of the girl who had deserted her
和 那里 他 已确定 这 姓名 的 这 女孩 WHO 有 荒凉的 她
[ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] ['lenərd] ['brʊk,fiːld] .
widowed mother for Leonard Brookfield .
寡 母亲 为了 伦纳德 布鲁克菲尔德 .

在那里,他查明了那个为了伦纳德·布鲁克菲尔德而抛弃寡母的女孩的名字。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [mʌnθs] [ded] .
The mother had been many months dead .
这 母亲 有 到过 许多 几个月 死的 .
母亲已经去世好几个月了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [help] , [fɔːr; fər][ɪː; jɪ][hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] ;
This was little help , for she had doubtless discarded the Christian name ;
这 曾是 小的 帮助 , 为了 她 有 毫无疑问 丢弃 这 基督教 姓名 ;
这并没有什么帮助,因为她无疑已经舍弃了基督教名字;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [diˈskripʃn] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]
and the personal description was probably coloured by the indignation her
和 这 个人的 描述 曾是 大概 有色 经过 这 愤慨 她
[kənˈdʌkt] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
conduct had excited .
执行 有 兴奋的 .

而这种个人描述很可能受到了她的行为所激起的愤慨的影响。

[ˈblæki:t] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [wið; wiθ] [red] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , - -
Blackett learned that she was handsome , with red hair and blue eyes , - -
布莱克特 学习 那 她 曾是 英俊的 , 和 红色的 头发 和 蓝色的 眼睛 , - -
[sʌm; səm] [sed] [blæk] .
some said black .
一些 说 黑色的 .

布莱克特得知自己长相英俊，有着红头发和蓝眼睛——有些人说是黑色的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
He could get no certain information on that point .
他 可以 得到 不 肯定 信息 在 那 观点 .

他无法获得关于这一点的确切信息。

" [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][ˈlɪŋgər][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] .
" **But I need not linger over these details .**
" 但 我 需要 不是 萦绕 超过 这些 细节 .

但我无需在这些细节上过多纠缠。

[noʊ] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [sperd] , [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [pruːvd] [veɪn] .
No efforts were spared , yet our search proved vain .
不 努力 是 幸存 , 然而 我们的 搜索 已证实 徒劳 .

我们竭尽全力，但最终还是一无所获。

[wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
When some time had elapsed , their direction changed , and a woman
什么时候 一些 时间 有 过去 , 他们的 方向 已更改 , 和 一个 女士
[ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər] :
and child were sought for :
和 孩子 是 寻求 为了 :

过了一段时间后，他们的方向改变了，开始寻找一名妇女和一个孩子：

[ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wer] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈhaɪdz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈbəʊdʒ][ʌv; əv] [ˈflɒntɪŋ] [sɪn] ,
in every part of London where destitution hides , in all the abodes of flaunting sin ,
在 每一个 部分 的 伦敦 在哪里 赤贫 隐藏 , 在 全部 这 住所 的 炫耀 罪 ,
[ɪn] [ˈhɒspɪtlz] , [ɪn][ˈrefjuːdʒz] , [ɪn] [ˈtʃærətəbl] [ɪnstɪˈtjuːʃənz] , - - [ɪn] [veɪn] .
in hospitals , in refuges , in charitable institutions , - - in vain .
在 医院 , 在 避难所 , 在 慈善 机构 , - - 在 徒劳 .

在伦敦所有藏匿贫困的地方，在所有炫耀罪恶的场所，

[ɪn] [ˈhɒspɪtlz] , [ɪn][ˈrefjuːdʒz] , [ɪn] [ˈtʃærətəbl] [ɪnstɪˈtjuːʃənz] , - - [ɪn] [veɪn] .
in hospitals , in refuges , in charitable institutions , - - in vain .
在 医院 , 在 避难所 , 在 慈善 机构 , - - 在 徒劳 .

在医院、避难所、慈善机构——都徒劳无功。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈblæki:t] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [ɡɔːn]
Sometimes Blackett suggested that she might have taken another protector and gone
有时 布莱克特 建议 那 她 可能 有 已采取 其他 保护者 和 已消失
[əˈbrɔːd] ;
abroad ;
国外 ;

有时布莱克特暗示她可能找了另一个保护者，然后去了国外；

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
he made all possible inquiry :
他 制成 全部 可能的 询问 .

他进行了所有可能的调查。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [kəˈmjuːniketɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈeni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
She had never communicated with her home , or with any one who had
她 有 绝不 沟通 和 她 家 , 或者 和 任何 一 WHO 有
[ˈfɔːrmərli] [noʊn] [hɜːr; hər] .
formerly known her .
以前 已知 她 .

她从未与家乡联系过，也从未与任何以前认识她的人联系过。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪˈspər] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ;
I began to despair of finding her ;
我 开始 到 绝望 的 寻找 她 ;

我开始对找到她感到绝望；

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,
and I had almost made up my mind to relinquish the search ,
和 我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 放弃 这 搜索 ,

我几乎已经决定放弃寻找了，

[wen] [ˈblækiːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
when Blackett came to me one day , in great excitement for him ,
什么时候 布莱克特 来了 到 我 一 天 , 在 伟大的 激动 为了 他 ,

有一天，布莱克特非常激动地来找我，

[ænd; ænd][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɔːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]
and told me he was confident of finding her in a day or two at the
和 讲述 我 他 曾是 自信的 的 寻找 她 在 一个 天 或者 二 在 这
[ˈfɑːrðɪst] . -
farthest . '
最远 . -

他告诉我，他有信心最迟一两天就能找到她。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʃaɪld] ? -
And the child ? '
和 这 孩子 ? -

孩子呢？

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] ,
No , he knew nothing of the child ; the woman he had traced ,
不 , 他 知道 没有什么 的 这 孩子 ; 这 女士 他 有 追踪 ,

不，他对那个孩子一无所知；他追踪到的那个女人，

[ænd; ænd] [huːm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈbrʌðəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] , [hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] ,
and whom he believed to be my brother's deserted wife , had no child ,
和 谁 他 相信 到 是 我的 兄弟 荒凉的 妻子 , 有 不 孩子 ,

[hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][wʌn] ,
had never had one ,
有 绝不 有 一 ,

他认为她是我哥哥抛弃的妻子，她没有孩子，也从来没有孩子。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
within the knowledge of the people from whom he had got his information
之内 这 知识 的 这 人们 从 谁 他 有 得到 他的 信息
;
;
;
;

在他获取信息的那些人所知的范围内；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第23/28页

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [felt] [fɒr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
nevertheless he felt sure he was right this time ,
尽管如此 他 毛毡 当然 他 曾是 正确的 这 时间 ,
然而, 他确信自己这次是对的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðəm; ðəm] .
and the child might have died before she came across them .
和 这 孩子 可能 有 死亡 前 她 来了 穿过 他们 .
孩子可能在她遇到他们之前就已经死了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] .
She must have suffered terribly .
她 必须 有 遭受 可怕 .
她一定遭受了巨大的痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ,
Then he told me his information came through a pawnbroker ,
然后 他 讲述 我 他的 信息 来了 通过 一个 当铺老板 ,
然后他告诉我, 他的信息来自一家当铺。

[ʌv; ʌv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ə'keɪzən] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz] .
of whom he had frequent occasion to make inquiries .
的 谁 他 有 频繁 场合 到 制作 查询 .
他曾多次有机会向他们打听消息。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡoʊld] ['lɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪdɪntli] [held] [ə; eɪ]
This man had shown him a gold locket, which had evidently held a
这 男人 有 所示 他 一个 金子 吊坠 , 哪个 有 显然 握住 一个
['mɪnətʃər] ,
miniature ,
微型 ,
这个人给他看了一个金吊坠, 里面显然装着一个微型模型。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] - [frʌm; frəm] ['lenərd] [tuː; tə] ['klærə] ,
on the inside of which was engraved ' From Leonard to Clara ,
在 这 里面 的 哪个 曾是 刻 - 从 伦纳德 到 克拉拉 ,
内侧刻着“莱昂纳德致克拉拉”,

- [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [huːz]
' and which had been pawned by a very poor but respectable person, whose
- 和 哪个 有 到过 典当 经过 一个 非常 贫穷的 但 可敬 人 , 谁
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,
而这件物品曾被一位非常贫穷但体面的人典当过, 他的地址是:

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [leɪn] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [tuː; tə] ['blækiːt] .
in a miserable lane at Islington, he now gave to Blackett .
在 一个 悲惨的 车道 在 伊斯灵顿 , 他 现在 给予 到 布莱克特 .
在伊斯灵顿一条破败的小巷里, 他把钱给了布莱克特。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ʌnd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
He went to the place at once and questioned the woman ,
他 去 到 这 地方 在 一次 和 被质问 这 女士 ,
他立即赶到现场, 质问了那名女子。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
who was only too anxious to give all the information in her power in order to
WHO 曾是 仅有的 也 焦虑的 到 给 全部 这 信息 在 她 力量 在 命令 到
[klɪr] [hɜːrˈself] .
clear herself .
清除 她自己 .

她急于提供所有她掌握的信息来证明自己的清白。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] ,
She had received the locket in the presence of two persons ,
她 有 已收到 这 吊坠 在 这 在场 的 二 人 ,
她是在两个人的见证下收到这枚小盒坠的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
from a young woman who had lodged with her ,
从 一个 年轻的 女士 WHO 有 已提交 和 她 ,
来自一位曾寄宿在她家的年轻女子，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
and who had no other means of paying her .
和 WHO 有 不 其他 方法 的 付费 她 .
而且他也没有其他办法支付她的报酬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡʊːn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ;
The young woman had gone away a week before , she did not know where ;
这 年轻的 女士 有 已消失 离开 一个 星期 前 , 她 做过 不是 知道 在哪里 ;
这位年轻女子一周前离开了，她不知道去了哪里；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] - - [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]
she had no money , and only a little bundle of clothes - - a handkerchief
她 有 不 钱 , 和 仅有的 一个 小的 捆 的 衣服 - - 一个 手帕
[fʊl] .
full .
满的 .

她身无分文，只有一小包衣服——只装了一块手帕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] .
She had no child , and had never said any thing about one .
她 有 不 孩子 , 和 有 绝不 说 任何 事物 关于 一 .
她没有孩子，也从未提起过这件事。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
The woman did not know her name .
这 女士 做过 不是 知道 她 姓名 .
这名女子不知道她的名字。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd][dɑːrk]
She had taken a picture out of the locket She had red hair and dark
她 有 已采取 一个 图片 出去 的 这 吊坠 她 有 红色的 头发 和 黑暗的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她从吊坠里取出一张照片。照片上的人有着红色的头发和黑色的眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[aɪ][jæl; ʒəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
I shall never forget the wretched feeling which came over me as I thought of
我 将 绝不 忘记 这 可怜 感觉 哪个 来了 超过 我 作为 我 想法 的
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðɪs] [bri:f] ['stɔ:ri] [ɪm'plaɪd] ,
the suffering this brief story implied ,
这 痛苦 这 简短的 故事 暗示 ,
我永远不会忘记想到这篇短篇故事所暗示的苦难时, 心中涌起的那种痛苦感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [maɪt] [sɪns] [hæv; həv] [ʌndər'ga:n] .
and of what the wretched woman might since have undergone .
和 的 什么 这 可怜 女士 可能 自从 有 经历 .
以及这位可怜的女人此后可能遭受的种种遭遇。

[aɪ] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['dʒænjueri] , - - [ə; eɪ]['dʒ:rti] , [wet] , ['hɔ:rəb(ə)] [deɪ] ,
I remember so well , it was in January , - - a dirty , wet , horrible day ,
我 记住 所以 出色地 , 它 曾是 在 一月 , - - 一个 肮脏的 , 湿的 , 可怕 天 ,
我清楚地记得, 那是在一月份——一个肮脏、潮湿、糟糕的日子。

- - [wen] ['blæki:t] [tʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ;
- - **when Blackett told me all this ;**
- - 什么时候 布莱克特 讲述 我 全部 这 ;
——布莱克特告诉我这一切的时候;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd]
and I was haunted with the idea of the woman dying of cold and
和 我 曾是 闹鬼的 和 这 主意 的 这 女士 垂死 的 寒冷的 和
[wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)] [stri:tɪs] .
want in the dreadful streets .
想 在 这 可怕 街道 .
我一直无法摆脱那个女人在可怕的街头因寒冷和贫困而死的画面。

['blæki:t] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
Blackett had no doubt of finding her now ; she had evidently fallen to
布莱克特 有 不 怀疑 的 寻找 她 现在 ; 她 有 显然 倒下 到
[ðə; ði] ['veriɪst] ['pɔ:pərɪzəm] ,
the veriest pauperism ,
这 最真实的 贫困 ,
布莱克特确信现在一定能找到她; 她显然已经沦落到赤贫的地步了。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] .
and out of the lowest depths she would be drawn up , no doubt .
和 出去 的 这 最低 深度 她 会 是 绘制 向上 , 不 怀疑 .
毫无疑问, 她会被从最深的深渊中拉出来。

[soʊ][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
So he set to work at once , but all in vain .
所以 他 放 到 工作 在 一次 , 但 全部 在 徒劳 .
于是他立刻开始工作, 但一切都是徒劳。

[ded] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] , [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hæz; həz]['evər] [bɪn] [faʊnd] ;
Dead or living , no trace of her has ever been found ;
死的 或者 活的 , 不 痕迹 的 她 有 曾经 到过 成立 ;
无论死活, 都从未找到过她的任何踪迹;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] .
and the continuous search has been abandoned .
和 这 连续的 搜索 有 到过 弃 .
持续搜寻工作已经放弃。

['blæki:t] ['oʊnli] - [berz] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪnd] - [naʊ] .
Blackett only ' bears it in mind ' now .
布莱克特 仅有的 - 熊 它 在 头脑 - 现在 .
布莱克特现在只是“记住了这件事”。

[wʌns][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [æz; əz][ji; jɪ][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][nɑ:t] **Once he suggested to me , that as she was no doubt handsome , and not**
一次 他 建议 到 我 , 那 作为 她 曾是 不 怀疑 英俊的 , 和 不是
[ˈoʊvər] [pər'tɪkjələr] , **over particular ,**
超过 特别的 ,

他曾向我暗示，既然她无疑长相漂亮，而且也不挑剔，

[ji; jɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntəz] , [ænd; ənd] - [aɪ] [traɪ] [ðæt] [leɪ] **she might have got a living by sitting to the painters , and ' I'll try that lay**
她 可能 有 得到 一个 活的 经过 坐着 到 这 画家 , 和 - 患病的 尝试 那 躺
,
,
,
她或许可以靠给画家当模特谋生，“我会试试那个姿势。”

- [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ðæt] ['i:ðər] .
' he said ; but nothing came of that either .
- 他 说 ; 但 没有什么 来了 的 那 任何一个 :
他说；但那也没有任何结果。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] ['æni] **I thought of it the day Annie**
我 想法 的 它 这 天 安妮
我想起了安妮那天。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [ju:; jʊ][ef] , [æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [vju:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] **and I met you f , at the Private View , and if I had had the**
和 我 遇见 你 f , 在 这 私人的 看法 , 和 如果 我 有 有 这
[ɑ:pər'tu:nəti] , **opportunity ,**
机会 ,

我在预展上见过你，如果我有机会的话，

[wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌŋ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] **would have asked you if you knew such a face as the one we were only**
会 有 问 你 如果 你 知道 这样的 一个 脸 作为 这 一 我们 是 仅有的
['gesɪŋ] [æt; ət] , **guessing at ,**
猜测 在 ,
我会问你是否认识我们只能猜测的那种面孔，

['æftər][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hɜ:ɾɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [pæst] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] **after all ; but you were hurried , and the occasion passed ; and when we**
后 全部 ; 但 你 是 慌忙 , 和 这 场合 通过了 ; 和 什么时候 我们
[met] [ə'gen] , **met again ,**
遇见 再次 ,
毕竟如此；但你当时很匆忙，机会稍纵即逝；当我们再次相遇时，

['blæki:t] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] **Blackett had exhausted all sources of information in that direction , and**
布莱克特 有 筋疲力尽的 全部 来源 的 信息 在 那 方向 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] . **there was nothing to be learned .**
那里 曾是 没有什么 到 是 学习 :
布莱克特已经用尽了所有这方面的信息来源，没有什么可了解的了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ɾɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['lʌdləɪ] ,
" This is the story I had to tell you , Ludlow ,
" 这 是 这 故事 我 有 到 告诉 你 , 卢德洛 ,
“这就是我必须告诉你的故事，卢德洛。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [li:v] [tuː; tə][jʊr; jər] [dr'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
and to leave to your discretion to use when the time comes .
和 到 离开 到 你的 审慎 到 使用 什么时候 这 时间 来 .

至于何时使用，由您自行决定。

[wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] [wi:k] ['blæki:t] [hæz; həz] [meɪd] ['fɜːrðər] [ə'tempts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'gen] [feɪld]
Within the last week Blackett has made further attempts , and has again failed
之内 这 最后的 星期 布莱克特 有 制成 更远 尝试 , 和 有 再次 失败的
.
.
.

在过去一周里，布莱克特又进行了多次尝试，但再次失败了。

[ˈlaɪən] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ; [bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['entər] [ðɪs] [haʊs] .
Lionel is in London ; but while I live he does not enter this house .
莱昂内尔 是 在 伦敦 ; 但 尽管 我 居住 他 做 不是 进入 这 房子 .

莱昂内尔在伦敦；但我住在这儿的时候，他不会进这栋房子。

[aɪ][jæl; ʃəl] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['eɪb(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [naʊ] ,
I shall , after a while , when I am able , which I am not now ,
我 将 , 后 一个 尽管 , 什么时候 我 是 有能力的 , 哪个 我 是 不是 现在 ,
过段时间，等我身体允许的时候（我现在还不行），我会的。

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnsək'sesfəli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
let him know that search has been unsuccessfully made for his wife ,
让 他 知道 那 搜索 有 到过 不成功 制成 为了 他的 妻子 ,
让他知道寻找他妻子的工作尚未成功。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl] ['fɜːrniʃ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [kluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
and demand that he shall furnish me with any clue in his possession ,
和 要求 那 他 将 提供 我 和 任何 线索 在 他的 拥有 ,
并要求他向我提供他所掌握的任何线索。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spoʊʒər] .
under the threat of immediate exposure .
在下面 这 威胁 的 即时 接触 .
面临立即曝光的威胁。

[ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈðər] [plæn] , [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ['rendəd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][maɪ]
This , and every other plan , may be at any moment rendered impossible by my
这 , 和 每一个 其他 计划 , 可能 是 在 任何 片刻 渲染 不可能的 经过 我的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

我的死亡随时可能使这项计划以及其他所有计划都无法实现；

['ðerfɔːr] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wʊmən]
therefore I write this , and entreat you to continue the search until this woman
所以 我 写 这 , 和 恳求 你 到 继续 这 搜索 直到 这 女士
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

因此我写这封信，恳请你们继续寻找，直到找到这位女士为止。

[ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] .
dead or living .
死的 或者 活的 .
已故或活着。

[sɒʊ][ˈoʊnli][kæn; kən] ['æ,ni:z] [hoʊm] [bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd][ˈrepjətəb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [aɪ]
So only can Annie's home be made happy and reputable for her when I
所以 仅有的 能 安妮的 家 是 制成 快乐的 和 信誉良好的 为了 她 什么时候 我
[æɪ; jəl][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['evər] .
shall have left it for ever .
将 有 左边 它 为了 曾经 .
只有当我永远离开之后，安妮的家才能真正让她感到幸福和安宁。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['æ,ni:z] [hændz] ;
You will receive this from Annie's hands ;
你 将要 收到 这 从 安妮的 双手 ;
你会从安妮手中接过这个；

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ɔ:r] [θroʊn] [ə'saɪd] ;
a packet addressed to her will not be neglected or thrown aside ;
一个 包 已解决 到 她 将要 不是 是 被忽视的 或者 抛掷 旁边 ;
寄给她的包裹不会被忽略或丢弃；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]
and if it becomes necessary for you to act for her , she will have
和 如果 它 变成 必要的 为了 你 到 行为 为了 她 , 她 将要 有
[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] -
the knowledge 05
这 知识 -
如果你需要你代表她行事，她将具备相关知识 05

[jɔr; jər] [ɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][jɔr; jər] [əd'vaɪs] .
your interference and obedience to your advice .
你的 干涉 和 服从 到 你的 建议 .
你的干涉和对你建议的服从。

[aɪ] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I confide her to you ,
我 信任 她 到 你 ,
我把她的秘密告诉你。

[maɪ] [dɪr] ['lʌdlə] - - [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] - - [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
my dear Ludlow - - as I said before - - as the dearest living thing in all the world
我的 亲爱的 卢德洛 - - 作为 我 说 前 - - 作为 这 亲爱的 活的 事物 在 全部 这 世界
[tu:; tə][em 'i:] . - - [ɔ:rz] ['evər] ,
to me . - - Yours ever ,
到 我 . - - 此致 曾经 ,
我亲爱的卢德洛——正如我之前所说——你是我这辈子最亲爱的人。——永远爱你的，

" ['keɪtər,hæm] .
" **CATERHAM .**
" 卡特勒姆 .
“卡特汉姆。

" ['tjæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .
第五章

[dɪs'meɪ] .
DISMAY .
沮丧 .
沮丧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [miːl] [wɪt] [ɪz][soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈvænst]
Mrs . Ludlow and Til had concluded the meal which is so generally advanced
太太 . 卢德洛 和 直到 有 结束 这 一顿饭 哪个 是 所以 一般来说 先进的
[tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn]
to a position of unnatural importance in a household devoid of the masculine
到 一个 位置 的 不自然 重要性 在 一个 家庭 缺乏 的 这 男性
[ˈelɪmənt] [ɪn] [ˈpɜːrmənəns] ;
element en permanence ;
元素 英文 永久性 ;

卢德洛太太和蒂尔结束了这顿饭，这顿饭在一个没有男性成员的家庭中，通常会被赋予一种不自然的重视地位；
[ænd; ənd] , [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and , the tea - things having been removed , the old lady , according to the
和 , 这 茶 - 事物 拥有 到过 已移除 , 这 老的 女士 , 根据 到 这
[ɪˈstæblɪft] [ˈɔːrdər] ,
established order ,
已确立的 命令 ,

茶具被移走后，老太太按照既定的顺序，
[wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ˈoʊvər] [wɪt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][fɔːl]
was provided with a book , over which she was expected to fall
曾是 假如 和 一个 书 , 超过 哪个 她 曾是 预期的 到 落下
[ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [əˈsliːp] .
comfortably asleep .
舒适地 睡着了 .

她被提供了一本书，希望她能舒服地躺在书上入睡。
[bʌt; bət][fɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [ədˈhɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrmləs] [ænd; ənd][ˈplæsɪd][laɪf][ɑːn] [ðɪs]
But she did not adhere to the rule of her harmless and placid life on this
但 她 做过 不是 粘着 到 这 规则 的 她 无害 和 平静 生活 在 这
[pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] .
particular occasion .
特别的 场合 .

但这一次，她并没有遵守她平静安宁的生活方式。
[ðə; ði] " [krɔːs] " [wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər]
The " cross " was there - - no doubt about it ; and it was no longer
这 " 叉 " 曾是 那里 - - 不 怀疑 关于 它 ; 和 它 曾是 不 更长
[ɪnˈdefɪnət] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
indefinite in its nature ,
不定 在 它是 自然 ,

“十字架”就在那里——这一点毋庸置疑；而且它的性质也不再模糊不清了。
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhevi] .
but very real , and beginning to be very heavy .
但 非常 真实的 , 和 开始 到 是 非常 重的 .

但这却是非常真实的，而且开始变得非常沉重。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ˈdʒɛfriːz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] ,
Under the pressure of its weight Geoffrey's mother was growing indifferent to ,
在下面 这 压力 的 它是 重量 杰弗里的 母亲 曾是 生长 冷漠 到 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ʌv; əv] ,
even unobservant of ,
甚至 昧 的 ,

在重压之下，杰弗里的母亲对这一切变得越来越冷漠，甚至麻木。
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʌrɪs] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
the small worries which had formerly occupied her mind ,
这 小的 担忧 哪个 有 以前 占领 她 头脑 ,
那些曾经占据她心头的琐碎烦恼，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ɑːrm] - [tʃer] ,
She sat in her accustomed arm - chair ,
她 卫星 在 她 习惯 手臂 - 椅子 ,
她坐在她惯常的扶手椅里，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tæpt] [ðə; ði][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]
but her head drooped forward and her fingers tapped the arms in an
但 她 头 下垂 向前 和 她 手指 轻敲 这 武器 在 一个
[ˈæbsənt] [ˈmænər] ,
absent manner ,
缺席的 方式 ,
但她的头垂了下来，手指心不在焉地敲着胳膊。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [pri] - [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
which showed her pre - occupation of mind .
哪个 显示 她 预 - 职业 的 头脑 .
这表明她心事重重。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
Til at length took her needle - work , and sat down opposite her mother ,
直到 在 长度 采取 她 针 - 工作 , 和 卫星 向下 对面的 她 母亲 ,
蒂尔终于拿起针线活，在她母亲对面坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪntərv(ə)l][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
in a silence which was interrupted after a considerable interval by the arrival of
在 一个 沉默 哪个 曾是 中断 后 一个 大量 间隔 经过 这 到达 的
[ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] ,
Charley Potts ,
查理 波茨 ,
一阵沉默之后，过了相当长一段时间，查理·波茨的到来打破了寂静。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] - [ɪmˈprɑːbəbl]
who had not altogether ceased to offer clumsy and violently - improbable
WHO 有 不是 共 停止 到 提供 笨拙 和 暴力 - 不太可能
[ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] ,
explanations of his visits ,
解释 的 他的 访问 ,
他仍然不忘对自己的来访给出笨拙且极不合情理的解释。

[ðʊθ] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnesəseri] .
though such were rapidly coming to be unnecessary .
尽管 这样的 是 快速 未来 到 是 不必要 .
虽然这种情况很快就变得没有必要了。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ˈtʃɑːrli] [ˈflaʊndəd] [θruː] [ðə; ði] [priˈlɪmɪnəɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
On the present occasion Charley floundered through the preliminaries with more
在 这 展示 场合 查理 挣扎 通过 这 预备工作 和 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈɔːkwərdnəs] ,
than his usual impulsive awkwardness ,
比 他的 通常 冲动 尴尬 ,
这一次，查理在准备阶段表现得比平时更加笨拙冲动，磕磕绊绊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [tɪl] ([ə; eɪ] [kwɪk] [əbˈzɜːrvər] ,
and there was that in his manner which caused Til (a quick observer ,
和 那里 曾是 那 在 他的 方式 哪个 导致 直到 (一个 快的 观察员 ,
他的举止中有一种特质，这让蒂尔（一个观察敏锐的人）感到.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]) [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələɹ]
and especially so in his case) to divine that he had something particular
和 尤其 所以 在 他的 案件) 到 神圣的 那 他 有 某物 特别的
[tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to say to her :
到 说 到 她 :
蒂尔小姐说(尤其是对他而言) 预感到自己有特别的话要对她说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [raɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][kən'dʒektʃəɹ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti]
If she were right in her conjecture , it was clear that the opportunity
如果 她 是 正确的 在 她 推测 , 它 曾是 清除 那 这 机会
[mʌst; məst][biː; bi] [waɪtɪd] [fɔːr; fəɹ] ,
must be waited for ,
必须 是 等待 为了 ,
蒂尔小姐说如果她的推测是正确的, 那么显然必须等待机会。

- - [ʌn'tɪl] [ðə; ði][næp] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd]
- - **until the nap , in which Mrs . Ludlow invariably indulged in the evening , should**
- - 直到 这 午睡 , 在 哪个 太太 : 卢德洛 总是 沉溺其中 在 这 晚上 , 应该
[hæv; həv][set][ɪn] .
have set in .
有 放 在 :
蒂尔小姐说——直到卢德洛夫人晚上总是要小睡一会儿的时候。

[ðə; ði] ['suːnəɹ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['setld] ['ɪntuː] ['siːkwəns] ,
The sooner the conversation settled into sequence ,
这 很快 这 对话 定居 进入 顺序 ,
蒂尔小姐说谈话越早进入正轨,
[ðə; ði] ['suːnəɹ] [ðɪs] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] [ɪ'vent] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [soʊ][tɪl] [tɔːkt]
the sooner this desirable event might be expected to take place ; so Til talked
这 很快 这 理想 事件 可能 是 预期的 到 拿 地方 ; 所以 直到 谈话

[ˈvɪɡərəsli] ,
vigorously ,
大力 ,
蒂尔小姐说这件令人期盼的事越早发生越好; 所以蒂尔慷慨激昂地说道:

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈsekəndɪd] [hɜːr; həɹ] ['efəɹts] .
and Charley seconded her efforts .
和 查理 附议 她 努力 :
蒂尔小姐说查理也赞同她的努力。
['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [sed] ['lɪt(ə)], [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][næp][wʌz; wəz]
Mrs . Ludlow said little , until , just as Charley began to think the nap was
太太 : 卢德洛 说 小的 , 直到 , 只是 作为 查理 开始 到 思考 这 午睡 曾是

[ˈsɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] ,
certainly coming ,
当然 未来 ,
蒂尔小姐说卢德洛太太很少说话, 直到查理开始觉得午睡肯定要来了的时候,

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒefri] ['leɪtli] .
she asked him abruptly if he had seen Geoffrey lately .
她 问 他 突然 如果 他 有 已见 杰弗里 最近 :
蒂尔小姐说她突然问他最近有没有见过杰弗里。

[mɪs] [tɪl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə]
Miss Til happened to be looking at Charley as the question was put to
错过 直到 发生 到 是 寻找 在 查理 作为 这 问题 曾是 放 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
蒂尔小姐说当这个问题被问到查理时, 蒂尔小姐正好看着他。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɜ:r; hər]
and saw in a moment that the matter he had come to speak to her
和 锯 在 一个 片刻 那 这 事情 他 有 来 到 说话 到 她
[əˈbaʊt] [kənˈsɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
about concerned her brother .
关于 担心的 她 兄弟 .

她立刻意识到，他来找她谈论的事情与她的哥哥有关。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈtʃænsi] ; " [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [si:n] [ˈdʒɛf] [ˈleɪtli] .
" No , ma'am , " said Chancy ; " none of us have seen Geoff lately .
" 不 , 女士 , " 说 祯 ; " 没有任何 的 我们 有 已见 杰夫 最近 .
" 不, 夫人,"钱西说; "我们最近都没见过杰夫。"

[ˈboʊkɜ:] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈvɪzɪt][tu; tə][hɪm; ɪm] ;
Bowker and I have planned a state visit to him ;
鲍克 和 我 有 计划 一个 状态 访问 到 他 ;
鲍克和我计划对他进行国事访问;

[ˈhi:z] [æz; əz][hɑ:rd][tu; tə][get][æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] - - [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu; tə]
he's as hard to get at as a swell in the Government - - with things to
他是 作为 难的 到 得到 在 作为 一个 膨胀 在 这 政府 - - 和 事物 到
[ɡɪv] [əˈweɪ] - - [wʌt] [du:][ju; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ?
give away - - what do you call it ?
给 离开 - - 什么 做 你 称呼 它 ?
他就像政府里的纨绔子弟一样难以接近——手里拿着东西要送——该怎么形容呢?

- - [ˈpeɪtrənɪdʒ] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu; tə][stænd][aɪ ˈti:] .
- - **patronage ; but we're not going to stand it .**
- - 赞助 ; 但 是 不是 去 到 站立 它 .
——靠关系维持生计; 但我们绝不会容忍这种情况。

[wi; wi] [kɑ:nt] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɛf] .
We can't do without Geoff .
我们 不能 做 没有 杰夫 .
我们离不开杰夫。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
By the bye , how's the youngster , ma'am ? "
经过 这 再见 , 怎么样 这 青少年 , 女士 ? "
对了, 夫人, 孩子怎么样了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The child is very well , I believe , " said Mrs . Ludlow , with a shake of the
" 这 孩子 是 非常 出色地 , 我 相信 , " 说 太太 . 卢德洛 , 和 一个 摇 的 这
[hed] ,
head ,
头 ,
“我相信孩子很好,”卢德洛太太摇了摇头说道。

[wɪtʃ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [krɔ:s] ,
which Charley Potts had learned to recognise in connection with the " cross ,
哪个 查理 波茨 有 学习 到 认出 在 联系 和 这 " 叉 ,
查理·波茨已经学会了将其与“十字架”联系起来。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] .
" but which he saw with regret on the present occasion .
" 但 哪个 他 锯 和 后悔 在 这 展示 场合 .
但他遗憾地看到, 在目前的情况下, 情况并非如此。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hi; hi] [θɔ:t] .
" I'm afraid theyve heard something , " he thought .
" 我是 害怕的 他们有 听到 某物 , " 他 想法 .
“恐怕他们听到了什么,”他心想。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈkwerələsli,'kwerjələsli] , " [aɪ] [si:] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ʌv; əv]
" **But** , " **continued the old lady querulously** , " **I see little of him , or of**
" 但 , " 持续 这 老的 女士 抱怨地 , " 我 看 小的 的 他 , 或者 的
[ˈdʒefri] [ˈi:ðər] .
Geoffrey either .
杰弗里 任何一个 .

“但是,”老太太抱怨道,“我很少见到他, 也很少见到杰弗里。”

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
Things are changed ; I suppose it's all right ,
事物 是 已更改 ; 我 认为 它是 全部 正确的 ;
情况发生了变化; 我想一切都还好。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
but it's not easy for a mother to see it ;
但 它是 不是 简单的 为了 一个 母亲 到 看 它 ;
但对于一位母亲来说, 这并不容易理解;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn]
and I don't think any mother would like to be a mere visitor at her own
和 我 不 思考 任何 母亲 会 喜欢 到 是 一个 仅仅 游客 在 她 自己的
[ˈsʌnz] [haʊs] ,
son's house ,
儿子的 房子 ,

我想没有哪个母亲愿意在自己儿子的家里仅仅做一个客人。

- - [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ˈi:v(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:ts] ;
- - **not that I am even much of that now , Mr . Potts ;**
- - 不是 那 我 是 甚至 很多 的 那 现在 , 先生 . 波茨 ;
——不过我现在也算不上什么了, 波茨先生;

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em] [fɔr] [ɪts] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [ɔ:r] [mɔ:r] [sɪns] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [ˈda:kənd] [ðə; ði] [dɔ:z]
for I am sure it's a month ' or more since ever I have darkened the doors
为了 我 是 当然 它是 一个 月 - 或者 更多的 自从 曾经 我 有 变暗 这 门
[ʌv; əv][eɪlm] [lɑ:dʒ] ,
of Elm Lodge ,
的 榆树 小屋 ,

因为我确信, 距离我上次踏入榆树旅馆的大门至少有一个月或更久了。

- - [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][aɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈdʒefri:z]
- - **and I shouldn't so much mind it , I hope , if it was for Geoffrey's**
- - 和 我 不应该 所以 很多 头脑 它 , 我 希望 , 如果 它 曾是 为了 杰弗里的
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

——如果这是为了杰弗里好, 我希望我不应该太介意;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] - -
but I can't think it's that - -
但 我 不能 思考 它是 那 - -
但我认为不是那样——

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [vɔɪs] [ɡerɪ] [wei] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [left] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][es ʊs 'bi:]
" **Here the old lady's voice gave way , and she left off with a kind of sob**
" 这里 这 老的 女士的 嗓音 给予 方式 , 和 她 左边 离开 和 一个 种类 的 哭泣
,
:
,

“说到这里, 老太太的声音渐渐低了下去, 最后带着一丝抽泣声停了下来。”

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrliːz] [sɔːft] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
which went to Charley's soft heart and filled him with inexpressible confusion .
哪个 去 到 查理的 柔软的 心 和 已填 他 和 难以言喻的 困惑 .

这深深触动了查理柔软的心，让他感到难以言喻的困惑。

[tɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
Til was also much taken aback ,
直到 曾是 还 很多 已采取 背 ,

蒂尔也大吃一惊。

[ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
though she saw at once that her mother had been glad of the opportunity
尽管 她 锯 在 一次 那 她 母亲 有 到过 高兴的 的 这 机会
[ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [seɪ] ,
of saying her little say ,
的 说 她 小的 说 ,

虽然她一眼就看出母亲很高兴有机会发表自己的意见，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ˈdʒɛfriːz] [ˈsaɪləns] [ɑːn]
under the influence of the mortification she had felt at Geoffrey's silence on
在下面 这 影响 的 这 屈辱 她 有 毛毡 在 杰弗里的 沉默 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] .
the subject of her future visits to Elm Lodge .
这 主题 的 她 未来 访问 到 榆树 小屋 .

她因杰弗里对她未来是否会去榆树小屋探望她保持沉默而感到羞愧。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [meɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn]
He had , as we have seen , made himself as delightful as possible in
他 有 , 作为 我们 有 已见 , 制成 他自己 作为 愉快 作为 可能的 在
[ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] ;
every other respect ;
每一个 其他 尊重 ;

正如我们所见，他在其他所有方面都尽可能地让自己变得讨人喜欢；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstriktli] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] ,
but he had been strictly reticent about Margaret ,
但 他 有 到过 严格 沉默寡言 关于 玛格丽特 ,

但他对玛格丽特的事一直守口如瓶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and he had not invited his mother and sister to his house .
和 他 有 不是 受邀 他的 母亲 和 姐姐 到 他的 房子 .

他没有邀请他的母亲和妹妹到他家来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [tɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɔːt][aɪˈtiː]
She had been longing to say all this to Til ; and now she had got it
她 有 到过 渴望 到 说 全部 这 到 直到 ; 和 现在 她 有 得到 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

她一直很想把这一切都告诉蒂尔；现在她终于说出口了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] ,
in the presence of a third party ,
在 这 在场 的 一个 第三 派对 ,

在第三方在场的情况下，

[hu:] [wʊd] " [si:] [fer] " [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [ə'hɔɪəns] [ænd; ənd] [tɪlz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]
who would " see fair " between her justifiable annoyance and Til's unreasonable
WHO 会 " 看 公平的 " 之间 她 合理的 烦恼 和 蒂尔的 不合理
[dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
defence of her brother .
防御 的 她 兄弟 .

谁能“公平地”看待她合理的恼怒和蒂尔对她哥哥的不合理辩护之间的事情呢？

[tɪl] ['kʌvəd] [tʃɑ:rlɪ:z] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['prɑ:ɪmptli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
Til covered Charley's embarrassment by saying promptly , in a tone of extreme
直到 涵盖 查理的 尴尬 经过 说 及时 , 在 一个 语气 的 极端
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

蒂尔立刻用一种极其满意的语气说道，以此来掩饰查理的尴尬：

" [dʒefri] [wʌz; wəz] [hɪɹ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [hi:; hi] [peɪd] [ju: 'es][kwɑɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] . "
" Geoffrey was here to - day ; he paid us quite a long visit . "
" 杰弗里 曾是 这里 到 - 天 ; 他 有薪酬的 我们 相当 一个 长的 访问 . "
“杰弗里今天来过这里；他在这里待了很久。”

" [dɪd][hi:; hi] ? " [sed] [tʃɑ:rlɪ] ; " [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ɔ:l] [raɪt] ? "
" Did he ? " said Charley ; " and is he all right ? "
" 做过 他 ? " 说 查理 ; " 和 是 他 全部 正确的 ? "
“他去了吗？”查理问，“他没事吧？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [tɪl] , " [hi:; hi][ɪz] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəɹz] ;
" O yes , " said Til , " he is very well ; and he told us all about his pictures ;
" 哦 是的 , " 说 直到 , " 他 是 非常 出色地 ; 和 他 讲述 我们 全部 关于 他的 图片 ;
“哦，是的，”蒂尔说，“他很好；他还跟我们讲了他的画作；

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] ['berbi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɔ:rnəɹ]
and , do you know , he's going to put baby and the nurse into a corner
和 , 做 你 知道 , 他是 去 到 放 婴儿 和 这 护士 进入 一个 角落
[gru:p] ,
group ,
团体 ,

你知道吗，他打算把婴儿和护士单独关在一个角落里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['esplənɑ:d'espłəneɪd] , - - ['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['berbi:z] [bæk]
among the people on the Esplanade , - - only he must wait till baby's back
之中 这 人们 在 这 滨海大道 , - - 仅有的 他 必须 等待 直到 婴儿的 后退
[ɪz] [strɔ:ŋgəɹ] ,
is stronger ,
是 更强 ,

在滨海大道的人群中，——只是他必须等到孩子的背更强壮一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [li:vz] [ɔ:f] ['wæglɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] ,
and his neck leaves off wagging , so as to paint him properly ,
和 他的 脖子 树叶 离开 摇摆 , 所以 作为 到 画 他 适当地 ,
于是他的脖子停止了摆动，这样才能把他画得更清楚。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪs][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] ['nɜ:sɪz] [ɑ:rmz] .
sitting up nice and straight in nurse's arms .
坐着 向上 好的 和 直的 在 护士的 武器 .
在护士的怀里，他坐得笔直。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [tɪl] [ræn][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] , [kən'sɜ:rnɪŋ]
" **And then Miss Til ran on with a great deal of desultory talk , concerning**
" 和 然后 错过 直到 跑 在 和 一个 伟大的 交易 的 漫无目的的 讲话 , 有关
[ˈdʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,

“然后蒂尔小姐就开始漫无目的地谈论杰弗里，说了很多无关紧要的话，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [lɔ:rd]
and his description of the presents , and what he had said about Lord
和 他的 描述 的 这 礼物 , 和 什么 他 有 说 关于 主
[ˈkeɪtər,hæm][ænd; ənd] [ˈæni] ['mɔ:ris] .
Caterham and Annie Maurice .
卡特汉姆 和 安妮 莫里斯 .

以及他对礼物的描述，还有他对卡特汉姆勋爵和安妮·莫里斯的评价。

[ˈtʃɑ:rlɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sɪriəsənəs] [ðæn; ðən][hi; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'spleɪd] ;
Charley listened to her with more seriousness than he usually displayed ;
查理 听着 到 她 和 更多的 严肃 比 他 通常 显示 ;
查理比平时更加认真地听她说话；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ʌn'tɪl] ,
and Mrs . Ludlow sighed and shook her head at intervals , until ,
和 太太 : 卢德洛 叹了口气 和 摇晃 她 头 在 间隔 , 直到 ,
卢德洛太太不时叹气摇头，直到.....

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['setld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['daɪəlb:ɡ] , [ʃi:; ʃɪ] ['ɡrædʒuəli] [dra:pt] [ə'sli:p] .
as the conversation settled into a dialogue , she gradually dropped asleep .
作为 这 对话 定居 进入 一个 对话 , 她 逐步地 掉落 睡着了 .
随着谈话逐渐深入，她渐渐睡着了。

[ðen] [tɪlz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ləʊəɹd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
Then Til's manner changed , and she lowered her voice ,
然后 蒂尔的 方式 已更改 , 和 她 降低 她 嗓音 ,
蒂尔的态度随即改变，她压低了声音。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [bæd] [nu:z] .
and asked Charley anxiously if he had come to tell her any bad news .
和 问 查理 焦虑地 如果 他 有 来 到 告诉 她 任何 坏的 消息 .
她焦急地问查理，他是不是来告诉她什么坏消息的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [eɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['mæmə] ,
" **If you have , she said , aid that it can be kept from mamma ,**
" 如果 你 有 , " 她 说 , " 援助 那 它 能 是 保留 从 妈妈 ,
“如果你有的话，”她说，“请帮忙瞒着妈妈。”

[tel] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
tell it at once , and let me keep it from her .
告诉 它 在 一次 , 和 让 我 保持 它 从 她 :
你立刻告诉我，让我替你瞒着她。

" [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tru:] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [di:p] ['sɪmpəθi] ,
" **With much true delicacy and deep sympathy ,**
" 和 很多 真的 美味 和 深的 同情 ,
“带着真挚的细腻和深切的同情，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] ,
Charley then related to Til the scene which had taken place between himself ,
查理 然后 有关的 到 直到 这 场景 哪个 有 已采取 地方 之间 他自己 ,
[ˈbʊʊkɜ:] , [ænd; ənd] - ,
Bowker , and Stompff ,
鲍克 , 和 - ,

查理随后向蒂尔讲述了他、鲍克和斯托姆夫之间发生的那件事。

- - [ænd; ənd][tʊəld][hɜːr; həɹ][ðæt] ['bʊʊkə] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætəɹ] ['oʊvəɹ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
- - **and told her that Bowker had talked the matter over with him**
- - 和 讲述 她 那 鲍克 有 谈话 这 事情 超过 和 他
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] ['ferli] [baɪ] ['dʒefri] [tuː; tə] [ə'laʊ]
and they had agreed that it was not acting fairly by Geoffrey to allow
和 他们 有 同意 那 它 曾是 不是 表演 相当 经过 杰弗里 到 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['ruːməɹ] ,
him to remain in ignorance of the floating rumours ,
他 到 保持 在 无知 的 这 漂浮的 谣言 ,
——并告诉她，鲍克已经和他谈过这件事，他们一致认为，让杰弗里对流传的谣言一无所知是不公平的。

[ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærəktəɹ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [raɪf] [ə'mʌŋ] [ðer; ðəɹ] [frendz] .
injurious to his wife's character , which were rife among their friends .
有害的 到 他的 妻子的 特点 , 哪个 是 普遍存在 之中 他们的 朋友们 .
损害了他妻子名誉的言论，这些言论在他们的朋友中广为流传。

[haʊ] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] ['hævɪŋ] ['feɪntɪd] [ɪn] [lɔːrd] [kætə'hæmz] [ruːm] ,
How Stompff had heard of Margaret's having fainted in Lord Caterham's room ,
如何 - 有 听到 的 玛格丽特的 拥有 昏厥 在 主 卡特汉姆的 房间 ;
[tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;
Charley could not tell ;
查理 可以 不是 告诉 ;
查理不知道斯托姆普夫是如何得知玛格丽特在卡特汉姆勋爵的房间里晕倒的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɪ'striəs] [kɔːz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
that he had heard it , and had heard a mysterious cause assigned to
那 他 有 听到 它 , 和 有 听到 一个 神秘 原因 分配 到
[aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] .
it , he knew .
它 , 他 知道 .
他知道自己听到了这件事，也听说了这件事背后有一个神秘的原因。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æɪn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'pærəntli] [soʊ] ['trɪviəl]
That he could have known any thing about an incident apparently so trivial
那 他 可以 有 已知 任何 事物 关于 一个 事件 显然 所以 琐碎的
[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['tɑːləɹəbli] ['dʒen(ə)rəl] ,
proved that the talk had become tolerably general ,
已证实 那 这 讲话 有 变得 勉强可以接受 一般的 ,
他竟然能对一件看似如此微不足道的小事有所了解，这证明谈话内容已经相当宽泛了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] ['dʒefri] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][self] . . . [rɪ'spekt]
and was tending to the injury of Geoffrey , not only in his self . . . respect
和 曾是 倾向于 到 这 受伤的 的 杰弗里 , 不是 仅有的 在 他的 自己 . . . 尊重
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and in his feelings ,
和 在 他的 情怀 ,
他不仅在自尊和情感上，而且在照顾杰弗里的伤势。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['praːspekts] .
but in his prospects .
但 在 他的 前景 .
但就他的前景而言。

[tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [griːvd] [fɔːr; fəɹ]
Charley was much more alarmed and uneasy , and much more grieved for
查理 曾是 很多 更多的 惊慌 和 不安 , 和 很多 更多的 伤心 为了
['dʒefri] , [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['bʊʊkə] ;
Geoffrey , than even Bowker ;
杰弗里 , 比 甚至 鲍克 ;
查理比鲍克更加惊恐不安，也更加为杰弗里感到悲伤；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪr] [ðæt][noʊ] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [dɪˈrɑːgətɔːri] [tuː; tə]
for he had reason to fear that no supposition derogatory to
为了 他 有 原因 到 害怕 那 不 假设 贬 到
[ˈmaːrgəːts, ˈmaːrgɪts][ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtəsədənts][kʊd; kəd] [sərˈpæs] [ðə; ði] [riˈæləti] .
Margaret's antecedents could surpass the reality .
玛格丽特的 来路 可以 超过 这 现实 .
因为他有理由担心，任何贬低玛格丽特出身的假设都可能胜过事实。

[hiː; hi][əˈloʊn] [nuː] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [ˈmaːgrət]
He alone knew where and how the acquaintance between Geoffrey and Margaret
他 独自的 知道 在哪里 和 如何 这 熟人 之间 杰弗里 和 玛格丽特
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
had begun ,
有 开始 ,
只有他自己知道杰弗里和玛格丽特是如何相识的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [kəˈlæməti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and he was therefore prepared to estimate the calamity of such a
和 他 曾是 所以 准备 到 估计 这 灾害 的 这样的 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [kəˈrektli] .
marriage correctly .
婚姻 正确 .
因此，他能够正确地估计这种婚姻的灾难性后果。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mæˈtɪldə] [ˈlʌdlə] ;
He did not exactly know what he had intended to say to Matilda Ludlow ;
他 做过 不是 确切地 知道 什么 他 有 故意的 到 说 到 玛蒂尔达 卢德洛 ;
他并不确切地知道自己原本打算对玛蒂尔达·卢德洛说什么；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]
he had come to the house with a vague idea that something ought to
他 有 来 到 这 房子 和 一个 模糊的 主意 那 某物 应该 到
[biː; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;
他带着一种模糊的想法来到这所房子，觉得应该做些什么；

- - [ðæt] [tɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
- - **that Til ought to speak to her sister - in - law ,**
- - 那 直到 应该 到 说话 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
——蒂尔应该和她嫂子谈谈，

- - [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [pruːvd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz]
- - **a notion which in itself proved Charley Potts to be any thing but a wise**
- - 一个 概念 哪个 在 本身 已证实 查理 波茨 到 是 任何 事物 但 一个 明智的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
——这一想法本身就证明查理·波茨根本不是什么智者。

- - [ɔːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
- - **ought to point out to her that her indifference to her husband**
- - 应该 到 观点 出去 到 她 那 她 漠不关心 到 她 丈夫
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntrəst] ;
was at once ungrateful to him and shortsighted to her own interest ;
曾是 在 一次 忘恩负义 到 他 和 短视的 到 她 自己的 兴趣 ;
应该向她指出，她对丈夫的冷漠既是对丈夫的忘恩负义，也是对她自身利益的短视；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈnoʊtəbli][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and that people , notably his employer , were talking about it .
和 那 人们 , 尤其 他的 雇主 , 是 说 关于 它 .
而且人们，特别是他的雇主，都在谈论这件事。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [æn; ən] [əˈdept] [ɪn] [ˈri:dn̩] [ˈkærəktər] ,
Charley Potts was not exactly an adept in reading character ,
查理 波茨 曾是 不是 确切地 一个 熟练 在 阅读 特点 ,
查理·波茨并不擅长识人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪn] [sʌt] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [hæv; həv]
and the real Margaret was a being such as he could neither have
和 这 真实的 玛格丽特 曾是 一个 存在 这样的 作为 他 可以 两者都不 有
[ʌndərˈstʊd] [nɔ:r] [biˈli:vð] [ɪn] ;
understood nor believed in ;
理解 也不 相信 在 ;
而真正的玛格丽特，是他既无法理解也无法相信的存在；

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkru:dəti] , [ˈwaɪldnəs] , [ænd; ənd] [ɪnæplɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
therefore the crudity , wildness , and inapplicability of this scheme were to
所以 这 粗俗 , 野性 , 和 不适用 的 这 方案 是 到
[bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] .
be excused .
是 已原谅 .
因此，该方案的粗糙、随意和不适用性是可以原谅的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɪs] [tɪl] ,
A very few words on his part served to open the susceptible heart of Miss Til ,
一个 非常 很少 字 在 他的 部分 服务 到 打开 这 易受影响的 心 的 错过 直到 ,
他寥寥数语便打开了蒂尔小姐那颗柔软的心。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , [ðʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [brɪˈfɔ:r] ;
especially as they had spoken on the subject , though generally , before ;
尤其 作为 他们 有 说 在 这 主题 , 尽管 一般来说 , 前 ;
尤其是因为他们之前曾就此话题进行过一些泛泛的讨论；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
and they were soon deep in the exchange of mutual confidences .
和 他们 是 很快 深的 在 这 交换 的 相互的 秘密 .
他们很快就陷入了互诉衷肠的深入交流中。

[tɪl] [kraɪd] [ˈkwaɪətli] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
Til cried quietly , so as not to wake her mother ;
直到 哭 悄悄 , 所以 作为 不是 到 唤醒 她 母亲 ;
蒂尔轻轻地哭着，以免吵醒她的母亲；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dɪˈstrest] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈveri] [ˈki:nlɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr]
and it distressed Charley very keenly to see her tears and to hear
和 它 苦恼 查理 非常 敏锐地 到 看 她 眼泪 和 到 听到
[hɜ:r; hər] [dɪˈkler] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɒ:] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈgɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
her declare that her sister - in - law had not the slightest regard for her
她 宣布 那 她 姐姐 - 在 - 法律 有 不是 这 丝毫 看待 为了 她
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;
看到她流泪，听到她宣称她的嫂子丝毫不把她的意见放在心上，查理感到非常难过；

[ðæt] [ðʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
that though perfectly civil to her ,
那 尽管 完美 民用 到 她 ,
虽然他对她彬彬有礼，

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [met] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [æt; ət] ['sɪstərlɪ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [fər'bɪdɪŋ]
Margaret had met all her attempts at sisterly intimacy with most forbidding
玛格丽特 有 遇见 全部 她 尝试 在 姐妹情谊 亲密关系 和 最多 禁止
[ˈkoʊldnəs] ;
coldness ;
寒冷 ;

玛格丽特对她所有试图展现姐妹般亲密关系的努力都表现得极其冷漠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ˈeni] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər]
and that she felt sure any attempt to put their relation on a more familiar
和 那 她 毛毡 当然 任何 试图 到 放 他们的 关系 在 一个 更多的 熟悉的
[ˈfʊtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
footing would be useless .
立足点 会 是 无用 .

她确信，任何试图让他们的关系更加亲密的尝试都将是徒劳的。

" [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbædli] [brɔːt] [ʌp] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [tɪl] .
" She must have been very badly brought up , I am sure , " said Til .
" 她 必须 有 到过 非常 糟糕 带来 向上 , 我 是 当然 , " 说 直到 .

“我敢肯定，她一定是受到了非常糟糕的教育，”蒂尔说道。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ;
" We don't know anything about her family ;
" 我们 不 知道 任何事物 关于 她 家庭 ;

“我们对她的家庭一无所知；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈlɜːrnið] [wʌt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
but I am sure she never learned what the duties of a wife and mother
但 我 是 当然 她 绝不 学习 什么 这 职责 的 一个 妻子 和 母亲
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但我确信她从未真正了解过妻子和母亲的职责是什么。

" [ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈædmərəbli] [æt; ət] [tɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsædli] [ˈʌtəd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
" Charley looked admirably at Til as she sadly uttered this remark ,
" 查理 看起来 令人钦佩地 在 直到 作为 她 令人遗憾的是 说出 这 评论 ,

“蒂尔悲伤地说出这句话时，查莉钦佩地看着她。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪl] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
and his mind was divided between a vision of Til realising in the most
和 他的 头脑 曾是 分割 之间 一个 想象的 直到 意识到 在 这 最多
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ˈkɑːndʒəg(ə)] [ænd; ənd] [mʌ'tɜːrn(ə)] [ˈduːti] ,
perfect manner the highest ideal of conjugal and maternal duty ,
完美的 方式 这 最高 理想的 的 夫妻 和 母体 责任 ,

他的脑海中浮现出两个画面：一是蒂尔以最完美的方式实现了夫妻和母亲责任的最高理想；

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ˈfɪk(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ˈdʒefri]
and speculating upon what might have been the polite fiction presented by Geoffrey
和 推测 之上 什么 可能 有 到过 这 有礼貌的 小说 呈现 经过 杰弗里
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts]
to his mother and sister as an authentic history of Margaret's
到 他的 母亲 和 姐姐 作为 一个 真正的 历史 的 玛格丽特的
[ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd] [æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts] .
parentage and antecedents :
亲子关系 和 来路 .

并推测杰弗里向他的母亲和妹妹讲述的，关于玛格丽特的身世和祖先的真实故事，可能只是一个礼貌的虚构故事。

" [dɪd] [ˈdʒefri] [siːm] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Did Geoffrey seem cheerful and happy to - day ? " he asked ,
" 做过 杰弗里 似乎 快乐 和 快乐的 到 - 天 ? " 他 问 ,

“杰弗里今天看起来开心吗？”他问道。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [ˈænsər]
escaping off the dangerous ground of questions which he could have answered
逃脱 离开 这 危险的 地面 的 问题 哪个 他 可以 有 回答
[ˈoʊnli] [tu:] [kəmˈpli:tli] .
only too completely .
仅有的 也 完全地 :

他逃避了那些他本可以完全回答的危险问题。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [tɪl] , " [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [hi:; hi][dɪd] .
" Well , " replied Til , " I can't say he did .
" 出色地 , " 回复 直到 , " 我 不能 说 他 做过 :
“嗯,”蒂尔回答说, “我不能说他真的这么做了。”
[hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][kəd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He talked and laughed , and all that ; but I could see that he was
他 谈话 和 笑了 , 和 全部 那 ; 但 我 可以 看 那 他 曾是
[ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
uneasy and unhappy .
不安 和 不开心 :

他谈笑风生,但我看得出来他很不安,很不开心。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] ,
How much happier he was when we were all together ,
如何 很多 更快乐 他 曾是 什么时候 我们 是 全部 一起 ,
我们在一起的时候,他是多么快乐啊!

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [si:m] [soʊ][fa:r] [ɔ:f] [naʊ] !
in the days which seem so far off now !
在 这 天 哪个 似乎 所以 远的 离开 现在 !
那些日子,现在看来仿佛是遥远的往事!

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [br'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
" At this point the conversation became decidedly sentimental ; for Charley ,
" 在 这 观点 这 对话 成为 绝对地 感伤的 ; 为了 查理 ,
“这时,谈话变得明显变得感伤起来;对查理来说,

[waɪl] [ˈkerfəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [tru:] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
while carefully maintaining that true happiness was only to be found in the
尽管 小心 保持 那 真的 幸福 曾是 仅有的 到 是 成立 在 这
[ˈmærɪd] [steɪt] ,
married state ,
已婚 状态 ,
同时谨慎地坚持认为,真正的幸福只能在婚姻状态中找到。

[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [tɪl] [məst; məst]
was equally careful to state his opinion that separation from Til must
曾是 同样地 小心 到 状态 他的 观点 那 分离 从 直到 必须
[ɪnˈvɑ:lɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈkɑ:mprəbl̩] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ;
involve a perfectly incomparable condition of misery ;
涉及 一个 完美 无与伦比 状况 的 苦难 ;
他同样谨慎地表示,与蒂尔分离必然会带来无法比拟的痛苦境地;

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈevɪdəntli] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
and altogether matters were evidently reaching a climax .
和 共 事情 是 显然 到达 一个 高潮 :
显然,事态正朝着高潮发展。

[mə'tɪldə] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnə'fektɪd] ['ɑ:nɪst][gɜ:rl] : [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ]
Matilda Ludlow was an unaffected honest girl : she knew perfectly well that Charley
玛蒂尔达 卢德洛 曾是 一个 不受影响 诚实的 女孩 : 她 知道 完美 出色地 那 查理
[lʌvd] [hɜ:ɹ; hær] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

玛蒂尔达·卢德洛是个坦率真诚的女孩：她非常清楚查理爱她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lektɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [ə'keɪʒn]
and she had no particular objection to his selecting this particular occasion
和 她 有 不 特别的 异议 到 他的 选择 这 特别的 场合
[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:ɹ; hær][soʊ] .
on which to tell her so .
在 哪个 到 告诉 她 所以 .

她对他选择在这个特殊的场合告诉她这件事并没有特别的异议。

[bʌt; bət][tɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][tu:; tə][pɑ:rt] [ðæt] ['i:vnrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
But Til and Charley were not to part that evening in the character of
但 直到 和 查理 是 不是 到 部分 那 晚上 在 这 特点 的
[ə'faɪənst] ['lʌvəz] ;
affianced lovers ;
已订婚 恋人 ;

但当晚，蒂尔和查理并没有以未婚情侣的身份分开；

[fɔ:ɹ; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['pɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz] ,
for in one of those significant pauses which precede important words ,
为了 在 一 的 那些 重要的 停顿 哪个 先于 重要的 字 ,
[ɪn] [wɜ:rdz] [wɜ:rdz] ,
因为在那些重要词语出现之前，总会伴随着意味深长的停顿，

[kæb] - [wi:lz] [roʊld] ['ræpɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [geɪt] , ['hɜ:ɹɪd] ['fʊtstɛps] [ræn] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]
cab - wheels rolled rapidly up to the little gate , hurried footsteps ran along the
出租车 - 车轮 滚动 快速 向上 到 这 小的 门 , 慌忙 脚步声 跑 沿着 这
[flægd] [pæθ] ,
flagged path ,
已标记 小路 ,

出租车的车轮快速地滚到小门前，急促的脚步声沿着石板路跑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [ænd; ənd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and a loud knock and ring at the door impatiently demanded attention .
和 一个 大声 敲 和 戒指 在 这 门 不耐烦地 要求 注意力 .
[ɪn] [dɔ:ɹ] [dɔ:ɹ] ,
一阵急促的敲门声和门铃响起，要求有人理睬。

['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][sta:rt] : ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][tɪl] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər]
Mrs . Ludlow awoke with a violent start : Charley and Til looked at each other
太太 . 卢德洛 醒来 和 一个 暴力 开始 : 查理 和 直到 看起来 在 每个 其他
[ɪn] [dɔ:ɹ] [dɔ:ɹ] ,
: : :

卢德洛太太猛然惊醒：查理和蒂尔互相看了一眼。

[ðə; ði] [dɔ:ɹ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][elm] [lɑ:dʒ]
The door was opened , and a moment later the cook from Elm Lodge
这 门 曾是 打开 , 和 一个 片刻 之后 这 厨师 从 榆树 小屋
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
was in the room ,
曾是 在 这 房间 ,

门开了，片刻之后，榆树旅馆的厨师就进了房间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈhɜ:rid] [ˈkwestʃən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and had replied to Charley's hurried question by the statement that her
和 有 回复 到 查理的 慌忙 问题 经过 这 陈述 那 她
[ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
master was very ill ,
掌握 曾是 非常 患病的 ,
她回答查理匆忙的提问时说, 她的主人病得很重。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [mɪs] [ˈlʌdləɪ] .
and she had been sent to fetch Miss Ludlow .
和 她 有 到过 发送 到 拿来 错过 卢德洛 .
她奉命去接卢德洛小姐。

" [ˈveri] [ɪl] !
" Very ill !
" 非常 患病的 !
“病得很重! ”

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ? " [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
has any accident happened ? " they all questioned the woman ,
有 任何 事故 发生 ? " 他们 全部 被质问 这 女士 ,
“发生什么意外了吗? ”他们齐声问那个女人。

[hu:] [ʃʊd] [mʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] - - [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [lʌvd] [ˈdʒefri] - - [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]
who showed much feeling - - all his dependents loved Geoffrey - - and the confusion
WHO 显示 很多 感觉 - - 全部 他的 家属 喜爱 杰弗里 - - 和 这 困惑
[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
was so great ,
曾是 所以 伟大的 ,
他感情很深——他的所有家人都爱杰弗里——而且当时一片混乱，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [ˈæktʃuəli]
that it was some minutes before they succeeded in learning what actually
那 它 曾是 一些 分钟 前 他们 成功了 在 学习 什么 实际上
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened :
有 发生 :

过了好一会儿, 他们才弄明白到底发生了什么。

[ðæt] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
That Geoffrey had returned home as usual ; had gone to the nursery ,
那 杰弗里 有 返回 家 作为 通常 ; 有 已消失 到 这 苗圃 ,
杰弗里像往常一样回到了家, 去了育婴室。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [hæd; həd]
and played with the child and talked to the nurse as usual ; had
和 玩 和 这 孩子 和 谈话 到 这 护士 作为 通常 ; 有
[gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] - [ru:m] ;
gone to his painting - room ;
已消失 到 他的 绘画 - 房间 ;

他像往常一样陪孩子玩耍, 和护士说话; 去了他的画室;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ə'gen] [bɪn] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
and had not again been seen by the servants ,
和 有 不是 再次 到过 已见 经过 这 仆人 ,
仆人们再也没有见过他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] ,
until the housemaid had found him lying on the hearth - rug an hour before ,
直到 这 保姆 有 成立 他 说谎 在 这 炉 - 小地毯 一个 小时 前 ,
直到一个小时前, 女佣发现他躺在壁炉地毯上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
when they had sent for Dr . Brandram ,
什么时候 他们 有 发送 为了 博士 .

当他们派人去请布兰德拉姆医生时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [drɪˈspætʃ] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈlʌdləɪ] .
and that gentleman had despatched the cook to bring Miss Ludlow .
和 那 绅士 有 已派送 这 厨师 到 带来 错过 卢德洛 .

那位先生派厨子去把卢德洛小姐带来。

" [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ? " [æskt] [tɪl] .
" Did Mrs . Ludlow tell you to come ? " asked Til .
" 做过 太太 . 卢德洛 告诉 你 到 来 ? " 问 直到 .

“是卢德洛太太叫你来的吗？”蒂尔问道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [naːt] [æt; ət] [hoʊm] .
To this question the woman replied that her mistress was not at home .
到 这 问题 这 女士 回复 那 她 情妇 曾是 不是 在 家 .

对于这个问题，这位女士回答说她的女主人不在家。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
She had been out the greater part of the day ,
她 有 到过 出去 这 更大的 部分 的 这 天 ,

她当天大部分时间都不在。

[hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] ,
had returned home some time later than Mr . Ludlow ,
有 返回 家 一些 时间 之后 比 先生 . 卢德洛 ,

他比卢德洛先生晚一些时间回到家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kæb] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ]
and had kept the cab waiting for an hour ; then she had gone away
和 有 保留 这 出租车 等待 为了 一个 小时 ; 然后 她 有 已消失 离开
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

她让出租车司机等了一个小时，然后又走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [naːt] [rɪˈtʃːrnd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈerənd] .
and had not returned when the cook had been sent on her errand .
和 有 不是 返回 什么时候 这 厨师 有 到过 发送 在 她 差事 .

当厨娘被派出去办事时，她还没有回来。

[tʃɑːrli] [ˈpɑːts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈɡaɪzd] [əˈlɑːrm] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv]
Charley Potts exchanged looks of undisguised alarm with Til at this portion of
查理 波茨 交换 看起来 的 不加掩饰的 警报 和 直到 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈnærətɪv] ,
the woman's narrative ,
这 女性的 叙述 ,

听到女人叙述的这一部分，查理·波茨和蒂尔交换了一个毫不掩饰的惊愕眼神。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɜːrv] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ˌmɪsˈpleɪst] , [hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɜːr; hər]
and , seeing that reserve would now be wholly misplaced , he questioned her
和 , 看到 那 预订 会 现在 是 完全 放错地方了 , 他 被质问 她
[ˈkloʊslɪ] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] .
closely concerning Mrs . Ludlow .
密切 有关 太太 . 卢德洛 .

看到她现在完全没有保留的余地，他仔细询问了她关于卢德洛夫人的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [haʊˈevər] ,
She had nothing to tell , however ,
她 有 没有什么 到 告诉 ; 然而 ,

然而，她却没什么可说的。

[bɪ]ˈɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bɪn]
beyond that the housemaid had said her master and mistress had been
超过 那 这 保姆 有 说 她 掌握 和 情妇 有 到过
[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
together in the dining - room ,
一起 在 这 用餐 - 房间 ,

除此之外，女佣还说她的主人和女主人曾在餐厅里在一起。

[ænd; ənd] , [sər'praɪzd] [ðæt] ['dɪnər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ðɪðər] ;
and , surprised that dinner had not been ordered up , she had gone thither ;
和 , 惊讶 那 晚餐 有 不是 到过 订购 向上 , 她 有 已消失 那里 ;
她惊讶地发现晚餐还没有被点好，于是就去了那里；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['spiːkɪŋ] " ['ræðər] ['streɪndʒli] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [nɑːkt]
but hearing her mistress speaking " rather strangely , " she had not knocked
但 听力 她 情妇 请讲 " 相当 奇怪的 , " 她 有 不是 敲门
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

但听到女主人说话“有些奇怪”，她并没有敲门。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
The servants had wondered at the delay , she said ,
这 仆人 有 想知道 在 这 延迟 , 她 说 ,
她说，仆人们都对这迟迟未到感到奇怪。

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [ðər; ðər] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['mɪsɪz] .
not understanding why their master should go without his dinner because Mrs .
不是 理解 为什么 他们的 掌握 应该 去 没有 他的 晚餐 因为 太太 .
['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Ludlow was not at home ,
卢德洛 曾是 不是 在 家 ,

他们不明白为什么主人因为卢德洛太太不在家就要饿肚子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət] [len'kθ; lenθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] .
and had at length found him as she described .
和 有 在 长度 成立 他 作为 她 描述 .
最后，她如她所描述的那样找到了他。

" [dɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] ['ɔːf(ə)n] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːts] .
" Did Mrs . Ludlow often go out in this way ? " asked Mr . Potts .
" 做过 太太 . 卢德洛 经常 去 出去 在 这 方式 ? " 问 先生 . 波茨 .
“卢德洛太太经常这样外出吗？”波茨先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" No , sir , never , " said the woman .
" 不 , 先生 , 绝不 , " 说 这 女士 .

“不，先生，绝不，”女人说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['mɪstrəs] [liːv] [maɪ] ['mæstər] [ə'loʊn] [brɪ'fɔːr] , [sɜːr] ;
" I never knew my mistress leave my master alone before , sir ;
" 我 绝不 知道 我的 情妇 离开 我的 掌握 独自的 前 , 先生 ;
“先生，我以前从未见过我的女主人离开我的主人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
and I am afraid something has took place between them .
和 我 是 害怕的 某物 有 采取 地方 之间 他们 .
恐怕他们之间发生了什么事。

" [ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːm] .
" The distress and bewilderment of the little party were extreme .
" 这 痛苦 和 困惑 的 这 小的 派对 是 极端 .
“这个小团体感到非常痛苦和困惑。”

[ˈmænɪfestli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [tɪl] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz]
Manifestly there was but one thing to be done ; Til must obey the doctor's
显然 那里 曾是 但 一 事物 到 是 完毕 ; 直到 必须 服从 这 医生的
[ˈsʌmənz] ,
summons ,
传票 ;

显然只有一件事可做：蒂尔必须服从医生的召唤。

[ænd; ənd] [rɪˈper] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɜːz] [haʊs] .
and repair immediately to her brother's house .
和 维修 立即地 到 她 兄弟 房子 .

立即赶往她哥哥家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [kʊk] [sed] , [ænd; ənd] [kwaɪt] " [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
He was very ill indeed , the cook said , and quite " off his head ;
他 曾是 非常 患病的 的确 , 这 厨师 说 , 和 相当 " 离开 他的 头 ;
厨师说, 他病得很重, 而且“神志不清”。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌt] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] ;
" he did not talk much , but what he did say was all nonsense ;
" 他 做过 不是 讲话 很多 , 但 什么 他 做过 说 曾是 全部 废话 ;
他话不多, 但说的全是胡话;

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [breɪn] - [ˈfiːvər] .
and Dr . Brandram had said it was the beginning of brain - fever .
和 博士 . 有 说 它 曾是 这 开始 的 脑 - 发烧 .

布兰德拉姆医生曾说过, 这是脑膜炎的开始。

[tʃɑːrli] [ænd; ənd] [tɪl] [wɜːr; wər][bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [kəˈlektɪdnəs]
Charley and Til were both surprised at the firmness and collectedness
查理 和 直到 是 两个都 惊讶 在这 硬度 和 集体
[ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈtraɪəl] .
manifested by Mrs . Ludlow under this unexpected trial .
表现出来 经过 太太 . 卢德洛 在下面 这 意外 审判 .

查理和蒂尔都对卢德洛夫人在这场意想不到的考验中所表现出的坚定和沉着感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪmbld] [ˈveri] [mʌt] ,
She was very pale and she trembled very much ,
她 曾是 非常 苍白 和 她 颤抖 非常 很多 ,
她脸色苍白, 浑身颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm][ænd; ənd][ˈkwaɪət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [tɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp]
but she was quite calm and quiet when she told Til that she must put up
但 她 曾是 相当 冷静的 和 安静的 什么时候 她 讲述 直到 那 她 必须 放 向上
[sʌt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
such articles of clothing as she would require for a few days ,
这样的 文章 的 衣服 作为 她 会 要求 为了 一个 很少 天 ,
但她告诉蒂尔, 她必须准备几天所需的衣物时, 语气却十分平静。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
as it was her intention to go to her son and to remain with
作为 它 曾是 她 意图 到 去 到 她 儿子 和 到 保持 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为她原本打算去儿子身边, 和他待在一起。

" [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [fɪtɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] .
" I am the fittest person , my dear , " said the old lady .
" 我 是 这 最强 人 , 我的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 .
“我是最健康的人, 亲爱的,”老太太说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ['oʊnli] ['ɪnəs] [ðæt] [eɪlʒ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] ;
" **If it be only illness that ails him , I know more about it than you do ;**
" 如果 它 是 仅有的 疾病 那 疾病 他 , 我 知道 更多的 关于 它 比 你 做 ;
" 如果他只是生病了, 那我比你更了解这方面的情况;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['saːroʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['saːroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ] [sə'spekt] ,
if it is sorrow also , and sorrow of the kind I suspect ,
如果 它 是 悲哀 还 , 和 悲哀 的 这 种类 我 怀疑 ,
如果这也是悲伤, 而且是我所怀疑的那种悲伤,

[aɪ] [eɪ 'em] ['fɪtər] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I am fitter to hear it and act in it than you .
我 是 钳工 到 听到 它 和 行为 在 它 比 你 .
我比你更适合听它、演绎它。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [goʊ] [tuː; tə] ['dʒɛfriːz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðæt]
" **It was finally agreed that they should both go to Geoffrey's house and that**
" 它 曾是 最后 同意 那 他们 应该 两个都 去 到 杰弗里的 房子 和 那
[tɪl] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
Til should return home in the morning ;
直到 应该 返回 家 在 这 早晨 ;
"最终双方达成一致, 两人都去杰弗里家, 蒂尔第二天早上再回家;

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['mɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwɑɪt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [gɒdz] ,
for even in this crisis Mrs . Ludlow could not quite forget her household gods ,
为了 甚至 在 这 危机 太太 . 卢德洛 可以 不是 相当 忘记 她 家庭 神 ,
即使身处这场危机之中, 卢德洛太太也无法完全忘记她家中的神灵。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'reft] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] [ænd; ənd] [ðæt]
and to contemplate them bereft at once of her own care and that
和 到 沉思 他们 失去 在 一次 的 她 自己的 关心 和 那
[ʌv; əv] [tɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['griːvəs] ;
of Til would have been too grievous ;
的 直到 会 有 到过 也 严重的 ;
想到他们同时失去了自己的照顾和蒂尔的照顾, 对她来说太过痛苦;

[soʊ] [ðeɪ] ['staːrtɪd] - - [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,
so they started - - the three women in the cab , and Charley Potts on the box ,
所以 他们 开始 - - 这 三 女性 在 这 出租车 , 和 查理 波茨 在 这 盒子 ,
[ˈveri] ['saɪlənt] ,
very silent ,
非常 沉默的 ,
于是他们开始了——出租车里的三个女人, 还有解说员查理·波茨, 全程都很安静。

[ˈveri] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [θɔːts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
very gloomy , and not even in his inmost thoughts approaching the subject of
非常 阴沉 , 和 不是 甚至 在 他的 最 想法 接近 这 主题 的
[ə; eɪ] [paɪp] .
a pipe .
一个 管道 .

他情绪非常低落, 甚至在他内心深处都没有想到烟斗这件事。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [ten] [wen] ['dʒɛfri] ['lʌdləʊz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [haʊs]
It was past ten when Geoffrey Ludlow's mother and sister reached the house
它 曾是 过去的 十 什么时候 杰弗里 卢德洛的 母亲 和 姐姐 达到 这 房子
[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] [læst] .
which had seen such terrible events since they had visited it last .
哪个 有 已见 这样的 糟糕的 活动 自从 他们 有 到访 它 最后的 .
杰弗里·卢德洛的母亲和妹妹到达那栋房子时已经过了十点, 自从她们上次来过之后, 这栋房子就发生了如此可怕的事情。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [nɪˈgleglɪd] [er] [wɪtʃ] [ˈsetlɪz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ]
Already the dreary neglected air which settles over every room in a dwelling invaded by
已经 这 凄凉 被忽视的 空气 哪个 定居点 超过 每一个 房间 在 一个 住宅 入侵 经过
[ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] ,
serious illness ,
严肃的 疾病 ,

沉闷压抑的气氛已经笼罩着每间被重病侵袭的房间，

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
except the one which is the scene of suffering , had come upon it .
除了 这 一 哪个 是 这 场景 的 痛苦 , 有 来 之上 它 .

除了那场苦难的发生地之外，其他人都已经来到了这里。

[fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈɜ:rlɪər] [ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] ;
Four hours earlier all was bright and cheerful , well cared for and orderly ;
四 小时 早些时候 全部 曾是 明亮的 和 快乐 , 出色地 关心 为了 和 秩序 ;
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

四个小时前，一切都明亮欢快，井然有序；而现在，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈreɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [məˈtɪriəl] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˈspresɪv] .
though the disarray was not material , it was most expressive .
尽管 这 混乱 曾是 不是 材料 , 它 曾是 最多 富有表现力的 .

虽然混乱并非物质上的，但却极具表现力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] ; [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
Mrs . Geoffrey Ludlow had not returned ; the doctor had gone away ,
太太 . 杰弗里 卢德洛 有 不是 返回 ; 这 医生 有 已消失 离开 ,

杰弗里·卢德洛夫人还没有回来；医生已经走了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
but was coming back as soon as possible , having left one of the servants
但 曾是 未来 后退 作为 很快 作为 可能的 , 拥有 左边 一 的 这 仆人

[baɪ] [ˈdʒɛfri:z] [ˈbedsaɪd] ,
by Geoffrey's bedside ,
经过 杰弗里的 床头 ,

但他会尽快赶回来，临走前留下了一名仆人守在杰弗里的床边。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [əˈplai] [wet] [ˈlɪnɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
with orders to apply wet linen to his temples without intermission .
和 订单 到 申请 湿的 亚麻布 到 他的 寺庙 没有 中场休息 .

奉命不停地用湿麻布敷在他的太阳穴上。

[ˈdʒefri] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [naʊ] - - [ˈɔ:lmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
Geoffrey was quiet now - - almost insensible , they thought .
杰弗里 曾是 安静的 现在 - - 几乎 麻木不仁 , 他们 想法 .

杰弗里现在沉默不语——他们觉得他几乎麻木了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [æt; ət][wʌnz] ,
Mrs . Ludlow and Til went to the sick - room at once ,
太太 . 卢德洛 和 直到 去 到 这 生病的 - 房间 在 一次 ,

卢德洛太太和蒂尔立刻去了病房。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [tʃ:rnd] [ˌdɪsˈkɑ:nsələtli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðə; ði] [klɔ:θ]
and Charley Potts turned disconsolately into the dining - room , where the cloth
和 查理 波茨 转向 沮丧地 进入 这 用餐 - 房间 , 在哪里 这 布

[wʌz; wəz] [stɪl] [leɪd] ,
was still laid ,
曾是 仍然 铺设 ,

查理·波茨沮丧地走进餐厅，那里还铺着桌布。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [stʊd] [ə'baʊt][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] - - [wʌn] , [wɪtʃ] ['dʒefri] [hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn]
and the chairs stood about in disorder - - one , which Geoffrey had knocked down
和 这 椅子 站立 关于 在 紊乱 - - 一 , 哪个 杰弗里 有 敲门 向下
 , [leɪ] [ʌn'hi:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
, lay unheeded on the ground .
 , 躺 无人理会 在 这 地面 .

椅子乱七八糟地堆放在一起——其中一把是杰弗里打翻的，无人理会地躺在地上。

[tʃɑ:rlɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] , [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [dɪs'kɑ:nsələtli]
Charley picked it up , sat down upon it , and leaned his elbows disconsolately
查理 挑选 它 向上 , 卫星 向下 之上 它 , 和 倾斜 他的 肘部 沮丧地
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

查理拿起它，坐了上去，沮丧地把胳膊肘撑在桌子上。

" [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər]
" It's all up , I'm afraid , " said he to himself ; " and she's off with the other
" 它是 全部 向上 , 我是 害怕的 , " 说 他 到 他自己 ; " 和 她是 离开 和 这 其他
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“恐怕一切都完了，”他自言自语道，“她跟另一个家伙走了。”

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] .
whoever he is .
谁 他 是 .

不管他是谁。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[aɪ 'ti:][wɪl] [ɪ:ðər] [kɪl] ['dʒɛf] ['aʊtraɪt] [ɔ:r] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it will either kill Geoff outright or break his heart for the rest of his life .
它 将要 任何一个 杀 杰夫 直接 或者 休息 他的 心 为了 这 休息 的 他的 生活 .
这要么会当场要了杰夫的命，要么会让他余生都心碎不已。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tɪl] .
At all events , there couldn't have been much good in her if she didn't like Til .
在 全部 活动 , 那里 不能 有 到过 很多 好的 在 她 如果 她 没有 喜欢 直到 .
无论如何，如果她不喜欢蒂尔，那她身上肯定没什么好东西。

" ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ['draɪv , [ə'raɪvd] ,
" After some time Dr . Brandram arrived ,
" 后 一些 时间 博士 . 到达的 ,

过了一会儿，布兰德拉姆医生到了。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and Charley heard him ask the servant whether Mrs . Ludlow had returned ,
和 查理 听到 他 问 这 仆人 无论 太太 : 卢德洛 有 返回 ,
查理听到他问仆人卢德洛太太是否回来了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] ,
and heard her reply that her mistress was still absent ,
和 听到 她 回复 那 她 情妇 曾是 仍然 缺席的 ,
她回答说，女主人仍然不在。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; həɹ]
but Mrs Ludlow and her daughter had come , and were in her
但 太太 . 卢德洛 和 她 女儿 有 来 , 和 是 在 她
[ˈmæstɜːz] [ruːm] .
master's room .
硕士学位 房间 .

但卢德洛太太和她的女儿来了，正在她主人的房间里。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ʌpˈstɜːrɪz] [ˈɪmɪdiətli] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [stɪl] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
The doctor went upstairs immediately , and Charley still waited in the parlour ,
这 医生 去 楼上 立即地 , 和 查理 仍然 等待 在 这 客厅 ,
医生立刻上楼去了，查理还在客厅里等着。

[dɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm][hæz; həz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .
determined to waylay him has he came down .
决定 到 路障 他 有 他 来了 向下 .

他下来后，我决心要伏击他。

[ˈdʒɛfri] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Geoffrey was dangerously ill , there was no doubt of that ,
杰弗里 曾是 危险地 患病的 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ,
杰弗里病得很重，这一点毋庸置疑。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [ˈterər] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈdeɪndʒər][ˈɪntuː] [ˈhoʊpləsənəs] ,
though his mother's terror magnified danger into hopelessness ,
尽管 他的 母亲的 恐怖 放大 危险 进入 绝望 ,
尽管他母亲的恐惧将危险放大了绝望，

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈʃʊərəns] [ðæt] [noʊ]
and refused to be comforted by Dr . Brandram's assurance that no
和 拒绝 到 是 安慰 经过 博士 . - 保证 那 不
[ˈlɪvɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] .
living man for certain could tell how things would be .
活的 男人 为了 肯定 可以 告诉 如何 事物 会 是 .

布兰德拉姆博士保证说，没有一个活着的人能够确切地知道事情会如何发展，但他仍然无法接受这种保证。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][ˈkwærət] [rɪˈzɜːrv] :
She met the doctor's inquiry about Margaret with quiet reserve :
她 遇见 这 医生的 询问 关于 玛格丽特 和 安静的 预订 :

当医生询问玛格丽特的情况时，她表现得十分平静和矜持：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [ɪkˈspekt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [rɪˈtʃːrn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
she did not expect her daughter - in - law's return that evening , she said ;
她 做过 不是 预计 她 女儿 - 在 - 法律的 返回 那 晚上 , 她 说 ;

她说，她没想到儿媳妇当晚会回来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [ˈlʌdləɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
but she and Miss Ludlow were prepared to remain .
但 她 和 错过 卢德洛 是 准备 到 保持 .

但她和卢德洛小姐准备留下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ]
It was very essential that they should do so , Dr . Brandram assured her
它 曾是 非常 基本的 那 他们 应该 做 所以 , 博士 . - 保证 她
;
;
;
;

布兰德拉姆博士向她保证，他们这样做非常必要；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜːrs] .
and on the following day he would procure a professional nurse .
和 在 这 下列的 天 他 会 采购 一个 专业的 护士 .

第二天，他就会聘请一名专业护士。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər]
Then he made a final examination of his patient , gave the ladies their
然后 他 制成 一个 最终的 考试 的 他的 病人 , 给予 这 女士们 他们的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

然后他为病人做了最后的检查，并嘱咐了女士们相关事项。

[əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [fʌs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [self] - [səbˈdjuːɪŋ]
observed with satisfaction the absence of fuss , and the quiet self - subduing
观察到 和 满意 这 缺席 的 大惊小怪 , 和 这 安静的 自己 - 制服
[əˈlækrəti] [ʌv; əv] [tɪl] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] ,
alacrity of Til , and went downstairs ,
敏捷 的 直到 , 和 去 楼下 ,

看到蒂尔没有大吵大闹，而且安静自律，他满意地点了点头，然后下了楼。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [paʊnst] [əˈpɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ði]
shaking his head and wondering , to be pounced upon in the little hall by the
摇晃 他的 头 和 好奇 , 到 是 猛扑 之上 在 这 小的 大厅 经过 这
[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈtʃɑːrli] ,
impulsive Charley ,
冲动 查理 ,

他摇着头，疑惑地看着，突然在小厅里被冲动的查理扑倒在地。

[huː] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
who drew him into the dining - room , and poured out a torrent of questions .
WHO 画 他 进入 这 用餐 - 房间 , 和 倾倒 出去 一个 激流 的 问题 .

谁把他拉进餐厅，然后一股脑地抛出一连串问题。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrvd] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Dr . Brandram was disposed to be a little reserved at first ,
博士 . - 曾是 处置 到 是 一个 小的 预订的 在 第一的 ,
布兰德拉姆博士起初有些内敛。

[bʌt; bət] [ʌnˈbent] [wen] [ˈtʃɑːrli] [əˈfɜːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst]
but unbent when Charley assured him that he and Geoffrey were the most
但 未弯曲 什么时候 查理 保证 他 那 他 和 杰弗里 是 这 最多
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] - - " [ˈbrʌðərz] [ˈɔːlmoʊst] ,
intimate friends - - " Brothers almost ,
亲密的 朋友们 - - " 兄弟 几乎 ,

但当查理向他保证他和杰弗里是最亲密的朋友——“几乎是兄弟”——时，他并没有动摇。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [toʊn] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **said Mr . Potts in a conscious tone , which did not strike the doctor .**
" 说 先生 : 波茨 在 一个 有意识的 语气 , 哪个 做过 不是 罢工 这 医生 :

波茨先生用一种略显拘谨的语气说道，这并没有引起医生的注意。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ɪntərˈlɑːkjətər] [ðæt] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [breɪn] -
Then he told his anxious interlocutor that Geoffrey was suffering from brain -
然后 他 讲述 他的 焦虑的 对话者 那 杰弗里 曾是 痛苦 从 脑 -
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

然后他告诉焦急的谈话者，杰弗里患上了脑膜炎。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɑːk] ,
which he supposed to be the result of a violent shock ,
哪个 他 据称 到 是 这 结果 的 一个 暴力 震惊 ,

他认为这是受到剧烈惊吓的结果。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['slʌmθɪŋ] ,
but of what kind he could form no idea ; and then he said something ,
但 的 什么 种类 他 可以 形式 不 主意 ; 和 然后 他 说 某物 ;
但他却想不出是哪种 ; 然后他说了些什么 ,

[ɪn][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [ə'baʊt] " [də'mestɪk] [ə'ferz] . "
in a hesitating sort of way , about " domestic affairs . "
在 一个 犹豫不决 种类 的 方式 , 关于 " 国内的 事务 . "
带着一种犹豫的语气 , 谈到了“家庭事务”。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] , [ðen] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
" It is altogether on the mind , then , " said Charley .
" 它 是 共 在 这 头脑 , 然后 , " 说 查理 .
“那件事我一直惦记着呢 ,”查理说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] . "
" In that case , no one can explain any thing but himself . "
" 在 那 案件 , 不 一 能 解释 任何 事物 但 他自己 . "
“那样的话 , 除了他自己 , 谁也解释不了任何事情。”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . - ; " [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ 'ti:][moʊst] ['prɑ:bəbli]
" Precisely so , " said Dr . Brandram ; " and it may , it most probably
" 恰恰 所以 , " 说 博士 . - ; " 和 它 可能 , 它 最多 大概
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“正是如此 ,”布兰德拉姆博士说 ; “而且很可能 , 很有可能会这样。”

[bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['eni] [eksplə'neɪf(ə)n]
be a considerable time before he will be able to give us any explanation
是 一个 大量 时间 前 他 将要 是 有能力的 到 给 我们 任何 解释
[ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,
of any thing ,
的 任何 事物 ,
他需要相当长一段时间才能对任何事情做出解释。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['eni] .
and before it would be safe to ask him for any .
和 前 它 会 是 安全的 到 问 他 为了 任何 .
只有在安全的情况下才能向他提出任何要求。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , - - [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] - - "
In the mean time , - - but no doubt Mrs . Ludlow will return , and - - "
在 这 意思是 时间 , - - 但 不 怀疑 太太 . 卢德洛 将要 返回 , 和 - - "
与此同时 , ——但毫无疑问 , 卢德洛夫人会回来的 , 而且——”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:; ɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
" I don't think she will do any thing of the kind ,
" 我 不 思考 她 将要 做 任何 事物 的 这 种类 ,
“我不认为她会做那种事。”

" [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts][ɪn][ə; eɪ] [drɪ'saɪsɪv] [toʊn] ; " [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['dɑ:ktər] ,
" said Charley Potts in a decisive tone ; " and , in fact , doctor ,
" 说 查理 波茨 在 一个 决定性 语气 ; " 和 , 在 事实 , 医生 ,
“查理·波茨语气坚定地说 ; “事实上 , 医生 ,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][pɑ:səb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
I think it would be well to say as little as possible about her .
我 思考 它 会 是 出色地 到 说 作为 小的 作为 可能的 关于 她 .
我认为最好尽量少谈论她。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['lʊkt] [æɪ; ət] ['mɪstər] . ['pɑːts] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
" Dr . Brandram looked at Mr . Potts with an expression intended to
" 博士 . - 看起来 在 先生 . 波茨 和 一个 表达 故意的 到
[biː; bi] ['nʊʊɪŋ] ,
be knowing ,
是 会心 ,

布兰德拉姆博士用一种意味深长的表情看着波茨先生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'æləti] ['ʊʊnli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)]
but which was in reality only puzzled , and assuring him of his inviolable
但 哪个 曾是 在 现实 仅有的 困惑 , 和 保证 他 的 他的 不可侵犯的
[dɪ'skreʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
discretion , departed .
审慎 , 已离开 .

但实际上只是感到困惑，并向他保证自己绝对不会泄露秘密，然后离开了。

[tʃɑːrli] [rɪ'meɪnd] [æɪ; ət] [elm] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Charley remained at Elm Lodge until after midnight , and then ,
查理 剩余 在 榆树 小屋 直到 后 午夜 , 和 然后 ,
[tʃɑːrli] [rɪ'meɪnd] [æɪ; ət] [elm] [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
查理 一直待在榆树小屋，直到午夜过后，然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [nʊʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ,
finding that he could be of no service to the watchers ,
寻找 那 他 可以 是 的 不 服务 到 这 观察者 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [nʊʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ,
他发现自己对监视者们没有任何帮助，

[ˈsɑːrʊfəli] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [fʊt] .
sorrowfully wended his way back to town on foot .
悲伤地 温德 他的 方式 后退 到 镇 在 脚 .
[ˈsɑːrʊfəli] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [fʊt] .
他悲伤地步行返回镇上。

[ˈwɪrəli] ['drægd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ru:m] ,
Wearily dragged on the days in the sick man's room ,
疲劳 拖拽 在 这 天 在 这 生病的 男人的 房间 ,
[ˈwɪrəli] ['drægd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ru:m] ,
在病人的房间里，疲惫地度过每一天。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [ə'prest] [ɪn] [maɪnd] .
where he lay racked and tormented by fever , and vaguely oppressed in mind .
在哪里 他 躺 架子 和 饱受折磨 经过 发烧 , 和 依稀 受压迫者 在 头脑 .
[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['rækt] [ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [ə'prest] [ɪn] [maɪnd] .
他躺在那里，饱受高烧的折磨，精神也有些压抑。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] [æsɪ'duːəti] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] .
His mother and sister tended him with unwearied assiduity , and Dr .
- 他的 母亲 和 姐姐 倾向于 他 和 不知疲倦 勤奋 , 和 博士 .
[kɔːld] [ɪn] ['fɜːrðər] ['medɪk(ə)] [əd'vaɪs] .
Brandram called in further medical advice .
- 称为 在 更远 医疗的 建议 .

他的母亲和姐姐孜孜不倦地照顾他，布兰德拉姆医生也请来了进一步的医疗专家。

[ˈdʒɛfriːz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] - - [deɪz] ['dʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['terər]
Geoffrey's life hung in the balance for many days - - days during which the terror
杰弗里的 生活 悬挂 在 这 平衡 为了 许多 天 - - 天 期间 哪个 这 恐怖
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tɪl] [ɪk'spɪəriənst] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊʊld] .
his mother and Til experienced are not to be told .
他的 母亲 和 直到 经验丰富的 是 不是 到 是 讲述 .

杰弗里的生命危在旦夕好几天——在那几天里，他的母亲和蒂尔所经历的恐惧是无法描述的。

[ðə; ði] ['desələt] [er] [ʌv; əv][hi;; hi] [haʊs] ['di:pənd] ; [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] [kwɔɪt]
The desolate air of he house deepened ; the sitting - rooms were quite
这 荒凉 空气 的 他 房子 加深 ; 这 坐着 - 房间 是 相当
[dɪ'zɜ:rtɪd] [naʊ] .
deserted now .
荒凉的 现在 :

屋内的荒凉气氛更加浓重；客厅里空无一人。

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['prɪti] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪt] ['dʒɛf] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][di:lek'teɪ(ə)n][ʌv; əv]
All the bright pretty furniture which Geoff had bought for the delectation of
全部 这 明亮的 漂亮的 家具 哪个 杰夫 有 买 为了 这 愉悦 的
[hɪz; ɪz] [braɪd] ,
his bride ,
他的 新娘 ,

杰夫为取悦新娘而购买的所有漂亮明亮的家具，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ju:z][ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [pɪ'kju:liəri] [ə'souʃiərtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] ,
all the little articles of use and ornament peculiarly associated with Margaret ,
全部 这 小的 文章 的 使用 和 装饰品 奇特地 联系 和 玛格丽特 ,
[wɜ:r; wər] [dʌst] - ['kʌvəd] ,
were dust - covered ,
是 灰尘 - 涵盖 ,

所有与玛格丽特密切相关的小件日用品和装饰品都蒙上了一层灰尘。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] ['si:mɪŋ] .
and had a ghostly seeming .
和 有 一个 幽灵般的 似乎 .

看起来有些鬼魅。

[tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] - - [hu:] [pæst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [elm] [lɑ:dʒ] ,
Charley Potts - - who passed a great deal of his time moping about Elm Lodge ,
查理 波茨 - - WHO 通过了 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 忧郁 关于 榆树 小屋 ,

查理·波茨——他大部分时间都闷闷不乐地待在榆树小屋附近，

[tu:] ['θæŋkfl] [tu;; tə][bi;; bi] [pər'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
too thankful to be permitted on the premises , and occasionally to catch a
也 感恩 到 是 允许 在 这 前提 , 和 偶尔 到 抓住 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv] [tɪlz] ['fɪɡjər] ,
glimpse of Til's figure ,
一瞥 的 蒂尔的 数字 ,

能够获准进入这片区域，并偶尔瞥见蒂尔的身影，他感激不尽。

[æz; əz][ʃi;; ʃi][ɡlaɪdɪd] ['nɔɪzələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [tu;; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz][ɪn] [sɜ:rtʃ]
as she glided noiselessly from the sick - room to the lower regions in search
作为 她 滑翔 无声 从 这 生病的 - 房间 到 这 降低 地区 在 搜索
[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ɪlnəs]
of some of the innumerable things which are always being wanted in illness
的 一些 的 这 无数 事物 哪个 是 总是 存在 通缉 在 疾病

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['nevər] [nɪr] [æt; ət][hænd] - - [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ru:m] ,
and are never near at hand - - occasionally strolled into the painting - room ,
和 是 绝不 靠近 在 手 - - 偶尔 漫步 进入 这 绘画 - 房间 ,

她悄无声息地从病房滑到楼下，寻找那些生病时总是需要但又总是拿不到的无数东西——偶尔还会漫步到画室里。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] "
and lifting the cover which had been thrown over it , looked sadly at "
和 举重 这 覆盖 哪个 有 到过 抛掷 超过 它 , 看起来 令人遗憾的是 在 "
[ðə; ði]['esplənɑ:d,'espləneɪd][æt; ət] ['braɪtn] ,
The Esplanade at Brighton ,
这 滨海大道 在 布莱顿 ,

他掀开盖在上面的布，悲伤地看着“布莱顿滨海大道”。

" [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [dɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] [wʊd] [ˈevər] [peɪnt] [ˈbeɪbiːz] [ˈpɔːtrət] [əˈmʌŋ] [ðæt]
" **and** **wondered** **whether** **dear** **old** **Geoff** **would** **ever** **paint** **baby's** **portrait** **among** **that**
" 和 想知道 无论 亲爱的 老的 杰夫 会 曾经 画 婴儿的 肖像 之中 那
[gru:p] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːrnər] .
group **in** **the** **left** - **hand** **corner** .
团体 在 这 左边 - 手 角落 .
"然后我就想，亲爱的老杰夫会不会画一幅婴儿的肖像画，就在左边那群人之中。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [huː] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
The **only** **member** **of** **the** **household** **who** **pursued** **his** **usual** **course** **of** **existence**
这 仅有的 成员 的 这 家庭 WHO 追击 他的 通常 课程 的 存在
[wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈbeɪbi] .
was **this** **same** **baby** .
曾是 这 相同的 婴儿 .
家中唯一一个照常生活的人就是这个婴儿。

[ʌnˈkɔːnʃəs] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪlnəs] , [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu]
Unconscious **alike** **of** **the** **flight** **of** **his** **mother** **and** **the** **illness** , **nigh** **unto**
无意识 同样 的 这 航班 的 他的 母亲 和 这 疾病 , 夜 到
[deθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
death , **of** **his** **father** ,
死亡 , 的 他的 父亲 ,
他既没有意识到母亲的离去，也没有意识到父亲的病危。

[ðə; ði][tʃaɪld] [θroʊv] [əˈpers] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkuːɪŋ] , [krəʊɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
the **child** **throve** **apace** , **and** **sometimes** **the** **sound** **of** **his** **cooing** , **crowing** **voice** ,
这 孩子 茁壮成长 迅速 , 和 有时 这 声音 的 他的 咕咕 , 鸣叫 嗓音 ,
孩子茁壮成长，有时还会发出咕咕声、啼叫声。

[ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [sæt][ænd; ənd]
coming **through** **the** **open** **doors** **into** **the** **room** **where** **his** **grandmother** **sat** **and**
未来 通过 这 打开 门 进入 这 房间 在哪里 他的 祖母 卫星 和
[lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɑːn] [ˈhɔːntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,
looked **into** **the** **wan** **haunted** **face** **of** **her** **son** ,
看起来 进入 这 万 闹鬼的 脸 的 她 儿子 ,
他推开敞开的门走进房间，祖母正坐在那里，望着儿子那张苍白而忧郁的脸。

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈpæŋz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
caused **her** **unspeakable** **pangs** **of** **sorrow** **and** **compassion** .
导致 她 无法形容 疼痛 的 悲哀 和 同情 .
这让她感到难以言喻的悲伤和怜悯。

[ðə; ði][tʃaɪld] " [tʊk] [tuː; tə] " [tɪl] [ˈwʌndərfəli] ,
The **child** " **took** **to** " **Til** **wonderfully** ,
这 孩子 " 采取 到 " 直到 太棒了 ,
孩子非常喜欢蒂尔，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][,ædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli]
and **it** **is** **impossible** **to** **tell** **the** **admiration** **with** **which** **the** **soul** **of** **Charley**
和 它 是 不可能的 到 告诉 这 钦佩 和 哪个 这 灵魂 的 查理
[ˈpɑːts] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
Potts **was** **filled** ,
波茨 曾是 已填 ,
查理·波茨内心充满了钦佩之情，这是无法用言语来形容的。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ,
as **he** **saw** **the** **motherly** **ways** **of** **the** **young** **lady** **towards** **the** **little** **fellow** ,
作为 他 锯 这 母性 方式 的 这 年轻的 女士 向 这 小的 同伴 ,
当他看到这位年轻女士对待小男孩如同母亲般的方式时，

[ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][na:t] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] .
happily unconscious that he did not possess a mother's love .
快乐地 无意识 那 他 做过 不是 具有 一个 母亲的 爱 .
他浑然不觉自己没有得到母爱。

[ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Of Margaret nothing was heard .
的 玛格丽特 没有什么 曾是 听到 .
人们没有听到任何关于玛格丽特的消息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [wɜːr; wər] [ˈlʌtərli] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd]
Mrs . Ludlow and Til were utterly confounded by the mystery which surrounded
太太 . 卢德洛 和 直到 是 完全地 令人困惑 经过 这 神秘 哪个 包围
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
卢德洛夫人和蒂尔被围绕着他们的谜团彻底弄糊涂了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
She made no sign from the time she left the house .
她 制成 不 符号 从 这 时间 她 左边 这 房子 .
从她离开家到现在，她没有发出任何信号。

[ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt] ,
Their ignorance of the circumstances of her departure was so complete ,
他们的 无知 的 这 情况 的 她 离开 曾是 所以 完全的 ,
他们对她离开的情况一无所知，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [tel] [ˈweðər] [tuː; tə][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][na:t] .
that they could not tell whether to expect her to do so or not .
那 他们 可以 不是 告诉 无论 到 预计 她 到 做 所以 或者 不是 .
他们无法判断她是否会这样做。

[hɜːr; hər] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðə; ði] [dɹɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Her dresses and ornaments were all undisturbed in the drawers in the room
她 连衣裙 和 装饰品 是 全部 未受干扰 在 这 抽屉 在 这 房间
[wer] [pʊr] [ˈdʒefri] [leɪ] ,
where poor Geoffrey lay ,
在哪里 贫穷的 杰弗里 躺 ,
可怜的杰弗里躺着的房间里，她的裙子和首饰都完好无损地放在抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][ɔːr][na:t] .
and they did not know whether to remove them or not .
和 他们 做过 不是 知道 无论 到 消除 他们 或者 不是 .
他们不知道是否应该移除它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒefri] , " [wətˈevər] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkwaɪər][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] ;
She had said to Geoffrey , " Whatever I actually require I will send for ;
她 有 说 到 杰弗里 , " 任何 我 实际上 要求 我 将要 发送 为了 ;
她曾对杰弗里说：“我实际需要的任何东西，我都会派人去取；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [sent] .
" but they did not know this , and she never had sent .
" 但 他们 做过 不是 知道 这 , 和 她 绝不 有 发送 .
但他们并不知道这一点，她也从未寄过信。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstəm] - - [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] - - [ðə; ði]
The centre of the little system - - the chief person in the household - - the
这 中心 的 这 小的 系统 - - 这 首席 人 在 这 家庭 - - 这
[ˈaɪdəˌlaɪzd] [waɪf] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd]
idolised wife - - she had disappeared as utterly as if her existence had
偶像化 妻子 - - 她 有 消失 作为 完全地 作为 如果 她 存在 有
[bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
been only a dream .
到过 仅有的 一个 梦 .

这个小家庭的中心——家里的顶梁柱——备受爱戴的妻子——她彻底消失了，仿佛她的存在只是一场梦。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˈdaɪɪŋ] - -
The only person who could throw any light on the mystery was , perhaps , dying - -
这 仅有的 人 WHO 可以 扔 任何 光 在 这 神秘 曾是 , 也许 , 垂死 - -
[æt; ət][ɔ:l] [ɪvents] ,
at all events ,
在 全部 活动 ,

唯一能解开这个谜团的人，或许即将离世——无论如何，

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [θɔ:t] , [ɔ:r] [spi:tʃ] .
incapable of recollection , thought , or speech .
无法 的 回忆 , 想法 , 或者 演讲 .

丧失了记忆力、思考能力和说话能力。

[aɪ ˈti:] " [gɔ:t] [əˈbaʊt] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
It " got about " in the neighbourhood that Mr . Ludlow was dangerously ill ,
它 " 得到 关于 " 在 这 邻里 那 先生 . 卢德洛 曾是 危险地 患病的 ,
卢德洛先生病危的消息在附近“传开了”。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf]
and that his mother and sister were with him , but his beautiful wife
和 那 他的 母亲 和 姐姐 是 和 他 , 但 他的 美丽的 妻子
[wʌz; wəz][nɔ:t] ;
was not ;
曾是 不是 ;

他的母亲和妹妹与他在一起，但他美丽的妻子却不在。

[hwerˈæt] [ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] , [ˈfi:lɪŋ] [prəˈfaʊndli] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈmɪrli] [lʊkt] [ʌnˈʌtərəbli] [waɪz] ,
whereat the neighbourhood , feeling profoundly puzzled , merely looked unutterably wise ,
哪里 这 邻里 , 感觉 深刻地 困惑 , 仅仅 看起来 难以言喻 明智的 ,
邻里们对此深感困惑，只是露出了难以言喻的睿智表情。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
and had always thought there was something odd in that quarter .
和 有 总是 想法 那里 曾是 某物 奇怪的 在 那 四分之一 .

我一直觉得那个街区有点奇怪。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər][ænd; ænd][tu:; tə] [kənˈdʊʊl] ,
Then the neighbourhood called to enquire and to condole ,
然后 这 邻里 称为 到 查询 和 到 吊丧 ,
随后邻居们纷纷打电话来询问情况并表示慰问。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ɪts] [hoʊps] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] " ['berɪŋ] [ʌp]
and was very pointed in its hopes that Mrs . Geoffrey Ludlow was " bearing up
和 曾是 非常 尖 在 它是 希望 那 太太 . 杰弗里 卢德洛 曾是 " 轴承 向上
[wel] ,
well ,
出色地 ,

并明确表达了希望杰弗里·卢德洛夫人“身体状况良好”的愿望。

" [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑ:nɪft] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɔːr; fər] [ˈænsər] , " [θæŋk] [juː; jʊ] [mæm, mɑːm, məm] ;
" and very much astonished to receive for answer , " Thank you ma'am ;
" 和 非常 很多 惊讶 到 收到 为了 回答 , " 感谢 你 女士 ;

令他非常惊讶的是，得到的答复是：“谢谢您，女士；

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .
but missis is not at home .
但 太太 是 不是 在 家 .

但太太不在家。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tɪl] , [huː] [dɪd] [noʊ] , [keəd] [ˈnʌθɪŋ] ;
" Mrs . Ludlow knew nothing of all this , and Til , who did know , cared nothing ;
" 太太 : 卢德洛 知道 没有什么 的 全部 这 , 和 直到 , WHO 做过 知道 , 关心 没有什么 ;

“卢德洛太太对这一切一无所知，而知道这一切的蒂尔却毫不在意；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] ,
but it annoyed Charley Potts ,
但 它 恼怒 查理 波茨 ,

但这惹恼了查理·波茨。

[huː] [bɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
who beard and saw a good deal from his post of vantage in the dining -
WHO 胡须 和 锯 一个 好的 交易 从 他的 邮政 的 优势 在 这 用餐 -

[ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
room window ,
房间 窗户 ,

他留着胡子，从餐厅窗户的有利位置看到了许多事情。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈswerɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
and who relieved his feelings by swearing under his breath ,
和 WHO 松了口气 他的 情怀 经过 咒骂 在下面 他的 气息 ,

他低声咒骂着，以此来排解心中的郁闷。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈpriːʃə,tɔːrɪ; dɪˈpriːʃə,tɔːrɪ] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and making depreciatory comments upon the personal appearance of the
和 制作 折旧 评论 之上 这 个人的 外貌 的 这

[ˈleɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
ladies as they approached the house ,
女士们 作为 他们 接近 这 房子 ,

并对走近房子的女士们的个人外貌发表贬损性的评论；

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈduːli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpætərn] .
with their faces duly arranged to the sympathetic pattern .
和 他们的 面孔 正式地 安排 到 这 交感神经 图案 .

他们的脸部表情都恰到好处地排列成同情的图案。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] , [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] , [wen] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [ɪl] ,
It chanced that , on one occasion , when Geoffrey had been about ten days ill ,
它 偶然 那 , 在 一 场合 , 什么时候 杰弗里 有 到过 关于 十 天 患病的 ,

碰巧有一次，杰弗里病了大约十天，

[tɪl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtʃɑːrli] ,
Til came down to the dining - room to speak to the faithful Charley ,
直到 来了 向下 到 这 用餐 - 房间 到 说话 到 这 忠实 查理 ,

蒂尔来到餐厅，和忠实的查理谈话。

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbɪ] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
carrying the baby on one arm , and in her other hand a bundle of letters .
携带 这 婴儿 在 一 手臂 , 和 在 她 其他 手 一个 捆 的 信件 .

她一手抱着婴儿，另一只手拿着一捆信件。

[ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Charley took the child from her as a matter of course ;
查理 采取 这 孩子 从 她 作为 一个 事情 的 课程 ;

查理很自然地从她身边带走了孩子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈɔːtəkræt] [ˈɡreɪʃəli] [ˈsæŋkjənɪŋ] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , [ðə; ði] [tuː] [brɪˈɡæn]
and the youthful autocrat graciously sanctioning the arrangement , the two began
和 这 青春 独裁者 亲切地 制裁 这 安排 , 这 二 开始

[tuː; tə] [tɔːk] [ˈiːɡərli] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] .
to talk eagerly of Geoffrey .
到 讲话 急切地 的 杰弗里 .

年轻的独裁者欣然批准了这项安排，两人开始热切地谈论起杰弗里来。

[tɪl] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ]
Til was looking very pale and weary , and Charley was much moved by
直到 曾是 寻找 非常 苍白 和 厌倦 , 和 查理 曾是 很多 已搬 经过

[hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

蒂尔脸色苍白，神情疲惫，查莉被她的样子深深打动了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːl] [kɪl] [jɔːrˈself] , [ˈweðər] [ˈdʒefri] [laɪvz; livz] [ɔːr]
" I tell you what it is , " he said , " you'll kill yourself , whether Geoffrey lives or
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 他 说 , " 你会 杀 你自己 , 无论 杰弗里 生活 或者
[daɪz] .
dies .
死亡 .

“我告诉你，不管杰弗里是死是活，你都会害死自己。”他说。

" [hiː; hi] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɜːrsənəli] [ˈɪndʒəd] ,
" He spoke in a tone suggestive of feeling himself personally injured ,
" 他 辐 在 一个 语气 暗示性的 的 感觉 他自己 亲自 受伤 ,

“他说话的语气听起来像是觉得自己受到了人身伤害，”

[ænd; ənd] [tɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈfeɪntli] [æz; əz] [ʃiː; ji] [pərˈsiːvd]
and Til was not too far gone to blush and smile faintly as she perceived
和 直到 曾是 不是 也 远的 已消失 到 脸红 和 微笑 淡淡的 作为 她 感知

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

蒂尔还没完全沉浸其中，她察觉到这一点后，不禁脸红微笑。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈfænt] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" O no , I sha'n't , " she said .
" 哦 不 , 我 不会 , " 她 说 .

“哦不，我不会，”她说。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɔːl] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈnɜːrsəri] .
" I'm going to lie down all this afternoon in the night - nursery .
" 我是 去 到 说谎 向下 全部 这 下午 在 这 夜晚 - 苗圃 .

“我今天下午打算在夜间育婴室躺着。”

[ˈmæmə] [ɪz] [əˈsliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkwaɪət] ,
Mamma is asleep now , and Geoffrey is quite quiet ,
妈妈 是 睡着了 现在 , 和 杰弗里 是 相当 安静的 ,

妈妈睡着了，杰弗里也很安静。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] [sez] [ʃiː; ji] [siːz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
though the nurse says she sees no change for the better ,
尽管 这 护士 说道 她 看到 不 改变 为了 这 更好的 ,

虽然护士说她没看到任何好转的迹象，

[noʊ][ˈriːəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ɪnˈdiːd] .
" **no real change of any kind indeed** .
不 真实的 改变 的 任何 种类 的确 .

事实上，没有任何实质性的变化。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][æsk][juː; jə] [wʌt] [juː; jə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] [əˈbaʊt]
" **And so I came down to ask you what you think I had better do about**
和 所以 我 来了 向下 到 问 你 什么 你 思考 我 有 更好的 做 关于
[ðiːz] [ˈletərz] .
these letters .
这些 信件 .

所以我下来问你，你觉得我最好如何处理这些信件。

" [ʃiː; ʃɪ] [leɪd][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
" **She laid them on the table as she spoke** .
" 她 铺设 他们 在 这 桌子 作为 她 辐 .

她一边说话一边把它们放在桌子上。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] ,
" **I don't think they are business letters** ,
" 我 不 思考 他们 是 商业 信件 ,

我认为它们不是商业信函，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][let] [ɔːl] [ˈdʒɛfriːz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈfrendz] [noʊ] ,
" **because you have taken care to let all Geoffrey's professional friends know** ,
因为 你 有 已采取 关心 到 让 全部 杰弗里的 专业的 朋友们 知道 ,
[ˈhævnt] [juː; jə] , [ˈtʃɑːrli] ?
haven't you , Charley ?
还没有 你 , 查理 ?

因为你已经特意通知了杰弗里的所有专业朋友，对吧，查理？

" [ˈtʃɑːrli] [θɪrɪld] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draːpt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
" **Charley thrilled ; she had dropped unconsciously , in the intimacy of a common**
" 查理 激动不已 ; 她 有 掉落 不知不觉 , 在 这 亲密关系 的 一个 常见的
[ˈsaːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

“查莉激动不已；她不知不觉地沉浸在共同悲伤的亲密之中，

[ˈɪntuː] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
" **into calling him by his Christian name** ,
进入 呼叫 他 经过 他的 基督教 姓名 ,

让他用他的基督教名字称呼他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɔːrɪn] [ɔːf] [jet] .
" **but the pleasure it gave him had by no means worn off yet** .
但 这 乐趣 它 给予 他 有 经过 不 方法 磨损 离开 然而 .

但他从中获得的快乐却丝毫未减。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Yes , " he said ;**
" 是的 , " 他 说 ;

“是的,”他说；

" [ænd; ənd][juː; jə][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [əˈbaʊt] [dɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] .
" **and you have no notion what a state they are all in about dear old Geoff** .
" 和 你 有 不 概念 什么 一个 状态 他们 是 全部 在 关于 亲爱的 老的 杰夫 .

“你根本不知道他们有多么想念亲爱的老杰夫。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jə] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈenvi] [emˈiː] [ɪˈmensli] ,
" **I assure you they all envy me immensely** ,
我 保证 你 他们 全部 嫉妒 我 非常 ,

我向你保证，他们都非常羡慕我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

because I can be of some little use to you .

因为 我 能 是 的 一些 小的 使用 到 你 .

因为我或许能帮上你一点小忙。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

They don't come here , you know ,

他们 不 来 这里 , 你 知道 ,

他们不来这里，你知道的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] - - ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] ,

because that would be no use - - only making a row with the door - bell ,

因为 那 会 是 不 使用 - - 仅有的 制作 一个 排 和 这 门 - 钟 ,

因为那样做毫无用处——只会引起门铃的争吵。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] - [taɪm] ; [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

and taking up the servants ' time ; but every day they come down to my place ,

和 采取 向上 这 仆人们 - 时间 ; 但 每一个 天 他们 来 向下 到 我的 地方 ,

而且占用了仆人们的时间；但他们每天都来我家，

[ɔːr] [raɪt] [em 'iː] [noʊts] , [ɔːr] ['skrɪb(ə)] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

or write me notes , or scribble their names on the door ,

或者 写 我 笔记 , 或者 涂 他们的 姓名 在 这 门 ,

或者给我写纸条，或者在门上潦草地写下他们的名字，

[wɪð; wɪθ][fæt] [noʊts] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

with fat notes of interrogation after them , if I'm not at home .

和 胖的 笔记 的 审讯 后 他们 , 如果 我是 不是 在 家 .

如果我不在家，后面就会跟着厚厚的审问信。

[ðæt] [miːnz] , - ['haʊz] [dɪr] [oʊld] ['dʒef] ?

That means , ' How's dear old Geoff ?

那 方法 , - 怎么样 亲爱的 老的 杰夫 ?

意思是，“亲爱的老杰夫怎么样了？”

[send] [wɜːrd][æt; ət] [wʌns] . -

send word at once . '

发送 单词 在 一次 . -

立即发送消息。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] - - - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

Why , there's Stompff - - I told you he was a beast , didn't I ?

为什么 , 有 - - 我 讲述 你 他 曾是 一个 兽 , 没有 我 ?

瞧，还有斯托姆夫——我不是跟你说过他是个狠角色吗？

[wel] , ['hiːz] [nɑːt][hæf][ə; eɪ] [biːst] , [aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] ['dʒef] ;

Well , he's not half a beast , I assure you ; he is in such a way about Geoff ;

出色地 , 他是 不是 一半 一个 兽 , 我 保证 你 ; 他 是 在 这样的 一个 方式 关于 杰夫 ;

嗯，我向你保证，他不是半个野兽；他对杰夫就是这样；

[ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

and , upon my word ,

和 , 之上 我的 单词 ,

我以我的名义保证，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I don't think it's all because he is worth no end of money to him ,

我 不 思考 它是全部 因为 他 是 值得 不 结尾 的 钱 到 他 ,

我不认为这完全是因为他身价不菲。

- - [aɪ][dəʊnt] [ɪn'diːd] .

- - I don't indeed .

- - 我 不 的确 .

——我确实没有。

[hi:; hi][ɪz] ['mɜ:rsənəri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ;
He is mercenary , of course , but not always and not altogether ;
他 是 雇佣兵 , 的 课程 , 但 不是 总是 和 不是 共 ;

他当然是个唯利是图的人，但并非总是如此，也并非完全如此；
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [kwɔ:t][gɑ:t] ['oʊvər][em 'i:] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['dʒefri] ,
and he really quite got over me yesterday by the way he talked of Geoffrey ,
和 他 真的 相当 得到 超过 我 昨天 经过 这 方式 他 谈话 的 杰弗里 ,
从他昨天谈起杰弗里的方式来看，他真的已经完全忘记我了。

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
and wanted to know if there was any thing in the world he could do .
和 通缉 到 知道 如果 那里 曾是 任何 事物 在 这 世界 他 可以 做 .
他想知道自己是否能做点什么。

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - , [ment] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
Any thing in the world , according to Stompff , meant any thing in the way of
任何 事物 在 这 世界 , 根据 到 - , 意思是 任何 事物 在 这 方式 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

在斯托姆普夫看来，世界上任何东西都指的是任何能换取金钱的东西。
[aɪ] [sə'pouz] ; [æŋ; ən] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - ['esplənɑ:d'espləneɪd] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
I suppose ; an advance upon the ' Esplanade , ' or something of that sort . "
我 认为 ; 一个 进步 之上 这 - 滨海大道 , - 或者 某物 的 那 种类 . "

我想，这大概是对“滨海大道”的一次推进，或者类似的事情吧。
" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][dɪd] , " [sed] [tɪl] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['mʌni] .
" Yes , I suppose it did , " said Til ; " but we don't want money .
" 是的 , 我 认为 它 做过 , " 说 直到 ; " 但 我们 不 想 钱 .
“是的，我想确实如此，”蒂尔说；“但我们不想要钱。”

['mæmə] [hæz; həz] ['plenti] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌn'tɪl] - - " [hɪr] [hɜ:r; hər] - ,
Mamma has plenty to go on with until - - " here her lipquivered ,
妈妈 有 很多 到 去 在 和 直到 - - " 这里 她 - ,
妈妈有很多事情可以做，直到——”说到这里，她的嘴唇颤抖了一下，

- - " [ʌn'tɪl] ['dʒefri] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
- - **" until Geoffrey can understand and explain things .**
- - " 直到 杰弗里 能 理解 和 解释 事物 .
——直到杰弗里能够理解和解释事情为止。

[ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ['hi:z] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [bi:st] ,
It's very kind of Mr . Stompff , however , and I'm glad he's not quite a beast ,
它是 非常 种类 的 先生 . - , 然而 , 和 我是 高兴的 他是 不是 相当 一个 兽 ,
斯托姆普夫先生真是太好了，我很高兴他并非完全是个野兽。

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪmpli] .
" said the young lady simply .
" 说 这 年轻的 女士 简单地 .
“这位年轻女士简单地说道。”

" [bʌt; bət] , ['tʃɑ:rlɪ] , [ə'baʊt] [ðɪ:z] ['letərz] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] ?
" But , Charley , about these letters ; what should I do ?
" 但 , 查理 , 关于 这些 信件 ; 什么 应该 我 做 ?
“但是，查理，关于这些信件；我该怎么办？ ”

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [pɔ̣ɪnt] [ð̣ə; ð̣i] ["berbi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ˌʌn'hoʊtɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" At this point the baby objected to be any longer unnoticed , and was
" 在 这 观点 这 婴儿 反对 到 是 任何 更长 未被察觉 , 和 曾是
[træns'fəːd] [tuː; tə] [tɪl] ,
transferred to Til ,
转移 到 直到 ,

“这时，婴儿不愿再被忽视，于是被转移到了蒂尔那里。”

[huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ð̣ə; ð̣i] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ð̣ə; ð̣i] ['ɪndʒərd] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪl] [tʃɑːrli]
who walked up and down the room with the injured innocent , while Charley
WHO 步行 向上 和 向下 这 房间 和 这 受伤 清白的 , 尽管 查理
[tɜːrnd] ['oʊvər] [ð̣ə; ð̣i] ['letərz] ,
turned over the letters ,
转向 超过 这 信件 ,
谁抱着受伤的无辜者在房间里来回走动，而查理则在翻阅信件。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ð̣er; ð̣ər] [suːpər'skrɪpʃənz] .
and looked at their superscriptions .
和 看起来 在 他们的 题词 .
然后查看了上面的题词。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɒr] [ð̣er; ð̣ər] [ɪz] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ð̣iːz] ? " [sed] [tʃɑːrli] .
" You are sure there is no letter from his wife among these ? " said Charley .
" 你 是 当然 那里 是 不 信 从 他的 妻子 之中 这些 ? " 说 查理 .
“你确定这些信里没有他妻子写的吗？”查理问道。

" [oʊ] [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [tɪl] ; " [aɪ] [noʊ] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [hænd] [wel] ;
" O no ! " replied Til ; " I know Margaret's hand well ;
" 哦 不 ! " 回复 直到 ; " 我 知道 玛格丽特的 手 出色地 ;
“哦，不！”蒂尔回答说；“我很了解玛格丽特的手法；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ð̣ə; ð̣i] ['letərz] ['kerfəli] ['evri] [deɪ] .
and I have examined all the letters carefully every day .
和 我 有 检查 全部 这 信件 小心 每一个 天 .
我每天都仔细查看了所有的信件。

[ð̣er; ð̣ər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . "
There has never been one from her . " "
那里 有 绝不 到过 一 从 她 . " "
她从来没有寄过这样的信。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ð̣ə; ð̣i] [seɪm] ['mɑːnəgræm] , [ænd; ənd] [ð̣ə; ð̣i] [west] - [end] ['dɪstrɪkt] [mɑːrk] ;
" Here are two with the same monogram , and the West - end district mark ;
" 这里 是 二 和 这 相同的 字母组合 , 和 这 西方 - 结尾 区 标记 ;
“这里有两块带有相同字母组合的牌子，以及西区标志；

[aɪ] [θɪŋk] [ð̣eɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [mɪs] ['mɔːrɪs] .
I think they must be from Miss Maurice .
我 思考 他们 必须 是 从 错过 莫里斯 .
我想它们一定是莫里斯小姐寄来的。

[ɪf] [ð̣iːz] ['letərz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [əʊt] [tuː; tə] [miːn] ['eni] [θɪŋ] , [ð̣eɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] . [em] .
If these letters can be made out to mean any thing , they are A . M .
如果 这些 信件 能 是 制成 出去 到 意思是 任何 事物 , 他们 是 一个 . M .
如果这些字母能被解读出任何含义，那就是 AM。

[ænd; ənd] [siː] , [wʌn] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] [edʒ] .
And see , one is plain , and one has a deep black edge .
和 看 , 一 是 清楚的 , 和 一 有 一个 深的 黑色的 边缘 .
你看，一个是普通的，另一个有深黑色的边缘。

" [aɪ] [ˈhævnt] [kæəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [sɪnz] [ˈdʒɛf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] ,
" **I haven't cared about the papers since Geoff has been ill** ,
" 我 还没有 关心 关于 这 文件 自从 杰夫 有 到过 患病的 ,
" 自从杰夫生病以来, 我就没再关心过那些文件了。"

[ɔ:r][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kætəˈhæmz] [deθ] ,
or I suppose I should have seen the announcement of Lord Caterham's death ,
或者 我 认为 我 应该 有 已见 这 公告 的 主 卡特汉姆的 死亡 ,
或者我应该看到卡特汉姆勋爵去世的公告才对。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swelz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , " [sed]
though I don't particularly care for reading about the swells at any time , " **said**
尽管 我 不 特别 关心 为了 阅读 关于 这 涌浪 在 任何 时间 , " 说
[tʃɑ:rlɪ] .
Charley .
查理 .
"虽然我平时对阅读有关海浪的文章并不特别感兴趣,"查理说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ʃi:; ji] [raɪts] [tu:; tə] [ˈdʒefri] , [pɔr] [gɜ:rl] !
" **But how nicely she writes to Geoffrey , poor girl !**
" 但 如何 很好 她 写 到 杰弗里 , 贫穷的 女孩 !
"可怜的姑娘, 她给杰弗里写的信多么美好啊! "

[aɪ][eɪˈem] [ʃɔr] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
I am sure she will be shocked to hear of his illness ,
我 是 当然 她 将要 是 震惊 到 听到 的 他的 疾病 ,
我相信她听到他生病的消息一定会非常震惊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - - [hm] , - - [tɪl] .
and you must write to her , - - h'm , - - Til .
和 你 必须 写 到 她 , - - 嗯 , - - 直到 .
你必须给她写信, ——嗯, ——蒂尔。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [emˈi:] [teɪk] [jɔr; jər] [ˈletər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
What do you say to writing , and letting me take your letter to - morrow
什么 做 你 说 到 写作 , 和 出租 我 拿 你的 信 到 - 明天
[maɪˈself] ?
myself ?
我 ?

你觉得写信怎么样? 我明天亲自把你的信带过去。

[ðen] [ʃi:; ji][kæn; kən][æsk][emˈi:] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ʃi:; ji] [laɪks] ,
Then she can ask me any questions she likes ,
然后 她 能 问 我 任何 问题 她 点赞 ,
然后她可以问我任何她想问的问题,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
and you need not enter into any painful explanations .
和 你 需要 不是 进入 进入 任何 痛苦 解释 .
你无需做出任何痛苦的解释。

" [tɪl] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nu:] [wʌz; wəz]
" **Til was eminently grateful for this suggestion which she knew was**
" 直到 曾是 非常 感激的 为了 这 建议 哪个 她 知道 曾是
[dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [wɪʃ] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] ;
dictated by the sincerest and most disinterested wish to spare her ;
口述 经过 这 最真诚的 和 最多 无私的 希望 到 空闲的 她 ;
"蒂尔对这个建议感激不尽, 她知道这是出于最真诚、最无私的愿望, 为了救她而提出的;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tʃɑːrli] [ðə; ði][ɑːˈdiːə][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][es ˈtiː] . ['bɑːnəbəs]
for to Charley the idea of approaching the grandeur of St . Barnabas
为了 到 查理 这 主意 的 接近 这 宏伟 的 英石 . 巴拿巴
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

对查理来说，接近圣巴拿巴广场的宏伟景象的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərd] [pɑːm'pɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli] ['flʌŋkɪz] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][fiː; ji] [wel] [nuː]
and the powdered pomposity of the lordly flunkeys , was , as she well knew
和 这 粉末状 华丽 的 这 尊贵的 喽啰 , 曾是 , 作为 她 出色地 知道
, ['hoʊlli] [di'testəbl] .
, wholly detestable .
, 完全 可恨 .

她很清楚，那些高高在上的仆从们虚伪做作的姿态，是完全令人厌恶的。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tʃɑːrli] [ʊd; fəd] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ]
So it was arranged that Charley should fulfil this mission early on the following day
所以 它 曾是 安排 那 查理 应该 实现 这 使命 早期的 在 这 下列的 天
,
.
,

于是安排查理在第二天一大早执行这项任务。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][elm] [lɑːdʒ] .
before he presented himself at Elm Lodge .
前 他 呈现 他自己 在 榆树 小屋 .

在他出现在榆树小屋之前。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [sent] [ʌp'sterz] , [tɪl] [roʊt] [hɜːr; hər][noʊt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['veri]
The baby was sent upstairs , Til wrote her note , and Charley departed very
这 婴儿 曾是 发送 楼上 , 直到 写道 她 笔记 , 和 查理 已离开 非常
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

婴儿被送上楼，蒂尔写了字条，查莉很不情愿地离开了。

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [tɪl] [ʊd; fəd] [æt; ət][wʌns] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
stipulating that Til should at once fulfil her promise of lying down in the nursery .
规定 那 直到 应该 在 一次 实现 她 承诺 的 说谎 向下 在 这 苗圃 .

规定蒂尔应立即履行承诺，在育婴室躺下。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [mɪs] ['mɔərəsəz, mɔːri:səz][meɪd] [ri:tft] [elm] [lɑːdʒ] ,
When , on the ensuing morning , Miss Maurice's maid reached Elm Lodge ,
什么时候 , 在 这 随后 早晨 , 错过 莫里斯的 女佣 达到 榆树 小屋 ,

第二天早上，莫里斯小姐的女仆到达榆树小屋时，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
the servants communicated to her the startling intelligence ,
这 仆人 沟通 到 她 这 令人震惊 智力 ,

仆人们将这则惊人的消息告诉了她。

[wɪtft] [fiː; ji] [raʊzd] ['æni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sli:p] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
which she roused Annie from her sleep to impart to her ,
哪个 她 唤醒 安妮 从 她 睡觉 到 传授 到 她 ,

她把安妮从睡梦中唤醒，告诉了她。

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [ænd; ənd][tɪl] ,
without any reference to Mrs . Ludlow and Til ,
没有 任何 参考 到 太太 . 卢德洛 和 直到 ,

没有提及卢德洛夫人和蒂尔，

[hu:] [w3:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [mis] ['mɔ:ris] [hæd; həd][sent][tu:; tə] [meɪk]
who were not aware for some time that Miss Maurice had sent to make
WHO 是 不是 意识到的 为了 一些 时间 那 错过 莫里斯 有 发送 到 制作
[in'kwaɪəriz] .
inquiries .
查询 .

他们直到一段时间后才知 道莫里斯小姐已经派人去打 听消息。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][es 'ti:] . [bɑ:nəbəʃ] [skwer] , [tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [əd'mɪtɪd]
On his arrival at St . Barnabas Square , Charley Potts was immediately admitted
在 他的 到达 在 英石 . 巴拿巴 正方形 , 查理 波茨 曾是 立即地 承认
[tu:; tə] [æ'ni:z] ['prez(ə)ns] ,
to Annie's presence ,
到 安妮的 在场 ,
查理·波茨抵达圣巴拿巴广场后，立刻就见到了安妮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][elm] [lɑ:dʒ] ['eskɔ:tɪd]
and the result of the interview was that she arrived at Elm Lodge escorted
和 这 结果 的 这 面试 曾是 那 她 到达的 在 榆树 小屋 护送
[baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
by that gentleman ,
经过 那 绅士 ,
面试结果是，她由那位先生陪同抵达了榆树旅馆。

[hu:z] [ɪm'bærəsmənt] [ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] , [brɪ'fɔ:r] [nu:n]
whose embarrassment under the distinguished circumstances was extreme , before noon
谁 尴尬 在下面 这 杰出的 情况 曾是 极端 , 前 中午
.
:
.
在如此特殊的场合下，他感到极其尴尬，时间甚至早到了中午。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlɪ:z] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [teɪk]
She knew from Charley's report that it would be quite in vain to take
她 知道 从 查理的 报告 那 它 会 是 相当 在 徒劳 到 拿
[kætə'hæməz] ['letər] [wɪð; wɪθ][h3:r; hər] ;
Caterham's letter with her ;
卡特汉姆的 信 和 她 ;
她从查理的报告中得知，带着卡特汉姆的信去是完全徒劳的；

[ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:n] [er] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ði] [aɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
that it must be long ere it should meet the eyes for which it was
那 它 必须 是 长的 埃雷 它 应该 见面 这 眼睛 为了 哪个 它 曾是
[rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
它必须经过很长时间才能与它所要吸引的目光相遇。

[ɪf] ['evər][aɪ 'ti:][w3:r; wər][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ʌndɪ'st3:rbd] [ɪn][h3:r; hər]
if ever it were to do so , and it remained still undisturbed in her
如果 曾经 它 是 到 做 所以 , 和 它 剩余 仍然 未受干扰 在 她
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
如果它真的要这样做，那么它在她照看下仍然安然无恙。

[soʊ] ['æni] ['mɔːris] [ʃerɪ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
So Annie Maurice shared the sorrow and the fear of Geoffrey's mother and
所以 安妮 莫里斯 共享 这 悲哀 和 这 害怕 的 杰弗里的 母亲 和
['sɪstər] ,
sister ,
姐妹 ,

所以，安妮·莫里斯也体会到了杰弗里的母亲和妹妹的悲伤和恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kə'læmɪtɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
and discussed the mystery that surrounded the calamities which had befallen
和 讨论 这 神秘 那 包围 这 灾难 哪个 有 发生
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们探讨了笼罩在他们身上的灾难之谜。

['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɔːnʃəs] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [leɪ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]
perfectly unconscious that within reach of her own hand lay the key to the
完美 无意识 那 之内 抵达 的 她 自己的 手 躺 这 钥匙 到 这
[ɪ'nɪgmə] .
enigma .
谜 .

她完全没有意识到，解开这个谜团的关键就在她触手可及的地方。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [kluː] .
A CLUE .
一个 线索 .

一条线索。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hænd] ,
Written by a dying hand ,
书面 经过 一个 垂死 手 ,

由垂死之人所写

[ðə; ði] ['letər] [ə'drest] [baɪ][bɔːrd][ˈkeɪtər,hæm][tuː; tə] ['dʒɛfri] ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz] [riːd] [wen] [ðə; ði]
the letter addressed by Lord Caterham to Geoffrey Ludlow was read when the
这 信 已解决 经过 主 卡特汉姆 到 杰弗里 卢德洛 曾是 读 什么时候 这
[ˈdɑːktɜːz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .
doctors would scarcely have pronounced its recipient out of the jaws of death .
医生 会 几乎 有 发音 它是 接受者 出去 的 这 下颚 的 死亡 .

卡特勒姆勋爵写给杰弗里·卢德洛的那封信，在医生们几乎宣布收信人脱离死亡边缘时被宣读。

[ɡɔːnt] , [waːn] , [ˈhektɪk] ; [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['bɪstər] - [rɪŋz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] , [naʊ] [mɔːr]
Gaunt , wan , hectic ; with great bistre - rings round his big eyes , now more
高特 , 万 , 忙碌的 ; 和 伟大的 酒 - 戒指 圆形的 他的 大的 眼睛 , 现在 更多的
[ˈpraːmɪnənt][ðæn; ðən]['evər] ;
prominent than ever ;
著名的 比 曾经 ;

面容憔悴，面色苍白，神情慌乱；大眼睛周围有明显的红褐色眼圈，现在比以往任何时候都更加突出；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [waɪt] [hændz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt][ɪn][ðer; ðər] ['θɪnnəs] ;
with his shapely white hands now almost transparent in their thinness ;
和 他的 优美 白色的 双手 现在 几乎 透明的 在 他们的 薄 ;

他那双形状优美、白皙的手现在薄得几乎透明了；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] [bɪrd] [dæʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪ] ['pætʃɪz] ；
with his bushy beard dashed here and there with gray patches ；
和 他的 茂密的 胡须 虚线 这里 和 那里 和 灰色的 补丁 ；
他浓密的胡须间夹杂着几缕灰白；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oo] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['wi:kənəs] ， - - [ooʊd] ['dʒɛf] ，
and with O such a sense of weariness and weakness ， - - old Geoff ，
和 和 哦 这样的 一个 感觉 的 疲劳 和 弱点 ， - - 老的 杰夫 ，
[stretʃt] ['su:pəɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ，
stretched supine on his bed ，
拉伸 仰卧 在 他的 床 ，
老杰夫感到一阵疲惫和虚弱，他仰面躺在床上。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [nu:z] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ．
demanded news of Margaret ．
要求 消息 的 玛格丽特 ．
询问玛格丽特的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] : [tuʊd][hɪm; ɪm][soʊ] - - [æt; ət][fɜ:rst]['dʒentli] ， [ðen] [rɪ'ɪtəreɪtɪd]
They had none to give him ； told him so - - at first gently ， then reiterated
他们 有 没有任何 到 给 他 ： 讲述 他 所以 - - 在 第一的 轻轻地 ， 然后 重申
[aɪ 'ti:] ['pleɪnli] ；
it plainly ；
它 显然 ；
他们什么也给不了他：先是委婉地告诉他，然后又直截了当地重申了这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ．
but he would not believe it ．
但 他 会 不是 相信 它 ．
但他不相信。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] ；
They must know something of her movements ；
他们 必须 知道 某物 的 她 移动 ；
他们一定对她的行踪有所了解；

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ；
some one must have been there to tell him where she was ；
一些 一 必须 有 到过 那里 到 告诉 他 在哪里 她 曾是 ；
肯定有人在那里告诉他她在哪里；

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ．
something must have been heard of her ．
某物 必须 有 到过 听到 的 她 ．
肯定有人听说过她。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] ['negətɪv] ['ænsər] ．
To all these questions negative answers ．
到 全部 这些 问题 消极的 答案 ．
所有这些问题的答案是否定的。

[ðen] ， [æz; əz][hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kri:st] - - [fɔ:r; fər] ， [ɪk'sept] ['ʌndər]
Then ， as his brain cleared and his strength increased - - for ， except under
然后 ， 作为 他的 脑 已清除 和 他的 力量 增加 - - 为了 ， 除了 在下面
[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] ，
both of these conditions ，
两个都 的 这些 状况 ，
然后，随着他头脑清醒，体力增强——因为，除了这两种情况之外，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [hi:; hi] [æskt] ['weðər] , ['dʊrɪŋ]
such a question would not have occurred to him - - he asked whether , during
这样的 一个 问题 会 不是 有 发生 到 他 - - 他 问 无论 , 期间
[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
his illness ,
他的 疾病 ,

他根本没想过这个问题——他问的是，在他生病期间，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [bɜ:rd] - [haʊs] .
there had been any communication from Lord Beauport's house .
那里 有 到过 任何 沟通 从 主 - 房子 .

博波特勋爵府邸方面没有任何消息。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðen] - - [ə; eɪ][dɪ'zaiər][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [mɪs] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz][nekst][kɔ:l] ,
A mystery then - - a desire to leave it over , until Miss Maurice's next call ,
一个 神秘 然后 - - 一个 欲望 到 离开 它 超过 , 直到 错过 莫里斯的 下一个 称呼 ,

那真是一个谜——我想暂时搁置此事，直到莫里斯小姐下次来电。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [kætə'hæmz] ['letər] , [ɪn'tækt] , [wʌz; wəz] ['hændɪd][tu:; tə]
which happened the next day , when Caterham's letter , intact , was handed to
哪个 发生 这 下一个 天 , 什么时候 卡特汉姆的 信 , 完好无损的 , 曾是 递交 到
[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

第二天，卡特汉姆的信完好无损地送到了他手中。

[ðæt] ['letər] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['dʒɛfri:z] ['bedsaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [æftər'nʊ:n] .
That letter lay on a chair by Geoffrey's bedside the whole of that afternoon .
那 信 躺 在 一个 椅子 经过 杰弗里的 床头 这 所有的 的 那 下午 .

那封信在那天下午一直放在杰弗里床边的椅子上。

[tu:; tə] [klʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [si:l] [jet] [ʌn'broʊkən] ,
To clutch it , to look at it , to hold it , with its seal yet unbroken ,
到 离合器 它 , 到 看 在 它 , 到 抓住 它 , 和 它是 海豹 然而 未破 ,

紧紧握住它，凝视它，捧在手中，它的封印尚未破损。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] ['reɪlɪks][ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
before his eyes , he had employed such relics of strength as remained to
前 他的 眼睛 , 他 有 受雇 这样的 遗物 的 力量 作为 剩余 到
[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

在他眼前，他已经用尽了自己仅存的力量；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɜ:d] [nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
but he dared not open it .
但 他 敢于 不是 打开 它 .

但他不敢打开它。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nʊʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ;
He felt that he could give no explanation of his feelings ;
他 毛毡 那 他 可以 给 不 解释 的 他的 情怀 ;

他觉得自己无法解释自己的感受；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [broʊk] [ðæt] [si:l] , [ænd; ænd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt]
but he felt that if he broke that seal , and read what was contained in that
但 他 毛毡 那 如果 他 打破 那 海豹 , 和 读 什么 曾是 包含 在 那
['letər] ,
letter ,
信 ,

但他觉得，如果他打开封条，读了信里的内容，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈtɔ:tʃəz] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ˈtenfoʊld] [ˈvɪrələns] :
all his recent tortures would return with tenfold virulence :
全部 他的 最近的 酷刑 会 返回 和 十倍 毒力 :

他最近遭受的所有酷刑都会以十倍的强度卷土重来:

[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈdi:mənz] [ðæt][hæd; həd][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
the mocking demons that had sat on his bed and sneered at him ;
这 嘲讽 恶魔 那 有 卫星 在 他的 床 和 冷笑 在 他 ;
那些坐在他床上嘲笑他的恶魔;

[ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈsɜ:pənts] [ðæt][hæd; həd] [ʌnˈkɔɪld] [ðəmˈselvz] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:z(ə)l][ɑ:n]
the fiery serpents that had uncoiled themselves between him and the easel on
这 火热 蛇 那 有 展开 他们自己 之间 他 和 这 画架 在
[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈɜ:rdʒənt] [nəˈsesəti] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ;
which stood the picture which urgent necessity compelled him to work at ;
哪个 站立 这 图片 哪个 紧迫的 必要性 被迫 他 到 工作 在 ;
那些盘踞在他和画架之间的火蛇，画架上摆放着他迫于紧迫需要而必须创作的画作;

[ðə; ði] [peɪl] [fer] [fɔ:rm] , [ˈmɪsti] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli] , [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
the pale fair form , misty and uncertain generally , yet sometimes with
这 苍白 公平的 形式 , 蒙蒙 和 不确定 一般来说 , 然而 有时 和
[ˈma:rgə-ɪts, ˈma:rgɪts] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Margaret's hair and eyes ,
玛格丽特的 头发 和 眼睛 ,
那苍白的的身影，通常朦胧而飘渺，但有时却有着玛格丽特的头发和眼睛。

[ðæt] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈlu:did] [hɪz; ɪz]
that so constantly floated across his vision , and as constantly eluded his
那 所以 不断地 漂浮 穿过 他的 想象 , 和 作为 不断地 躲避 他的
[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,
那东西不断地在他的视野中飘荡，却又不断地从他伸出的双臂间逃脱，

- - [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfæn.təzəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:vərd] [breɪn] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [əˈgen] .
- - **all these phantasms of his fevered brain would return again** .
- - 全部 这些 幻影 的 他的 发烧 脑 会 返回 再次 :
——他发烧时脑海中浮现的所有这些幻象都会再次出现。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][aɪ ˈti:] , [ɪn] [ðæt] [fi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈlaɪŋ] [soʊ] [ˈtemptɪŋli] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ]
And yet , in it , in that sheet of paper lying so temptingly near to his pillow
和 然而 , 在 它 , 在 那 床单 的 纸 说谎 所以 诱人地 靠近 到 他的 枕头
,
,
,
然而，就在那张诱人地躺在他枕边的纸上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
there was news of her !
那里 曾是 消息 的 她 !
有她的消息了!

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʊd; jəd] [lɜ:rn] [haʊ] [fa:r] ,
He had but to stretch out his hand , and he should learn how far ,
他 有 但 到 拉紧 出去 他的 手 , 和 他 应该 学习 如何 远的 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
他只需伸出手，至少就能知道能伸多远。

[hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['relatɪvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] - - - -
her story was known to the relatives of him who - - - -
她 故事 曾是 已知 到 这 亲属 的 他 WHO - - - -

她的故事为他的亲戚们所知晓——

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['dʒefrɪ] [swuːnd] [ɔːf] .
The thought in itself was too much ; and Geoffrey swooned off .
这 想法 在 本身 曾是 也 很多 ; 和 杰弗里 晕倒 离开 .
光是想到这一点就让他难以承受；杰弗里昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;
When he recovered , his first thought was of the letter ;
什么时候 他 恢复 , 他的 第一的 想法 曾是 的 这 信 ;
他恢复过来后，第一个想到的就是那封信；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
his first look to assure himself that it had not been removed .
他的 第一的 看 到 保证 他自己 那 它 有 不是 到过 已移除 .
他首先查看了一下，以确认它还没有被取走。

[noʊ] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [leɪ] [aɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] ,
No , there it lay I He could resist the temptation no longer ; and ,
不 , 那里 它 躺 我 他 可以 抵抗 这 诱惑 不 更长 ; 和 ,
不，它就在那里，我再也无法抗拒诱惑；而且，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː] .
raising himself on his elbow , he opened and read it .
提高 他自己 在 他的 弯头 , 他 打开 和 读 它 .
他用手肘撑起身子，打开书读了起来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [ɑːn] ['dʒefrɪ] ['lʌdləɪ] [nʌn] [nuː] [bʌt; bət]
The effect of the perusal of that letter on Geoffrey Ludlow none knew but
这 影响 的 这 仔细阅读 的 那 信 在 杰弗里 卢德洛 没有任何 知道 但
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

杰弗里·卢德洛阅读那封信后的反应，除了他自己，没有人知道。

[ðə; ði] ['dɔːktəz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] " [nɔːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sɪːdɪŋ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
The doctors found him " not quite so well " for the succeeding day or two ,
这 医生 成立 他 " 不是 相当 所以 出色地 " 为了 这 成功 天 或者 二 ,
接下来的几天里，医生发现他“身体状况不太好”。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [toʊn] " [wʌz; wəz] ['skersli] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]
and thought that his " tone " was scarcely so good as they had been led
和 想法 那 他的 " 语气 " 曾是 几乎 所以 好的 作为 他们 有 到过 引领
[tuː; tə] [æn'tɪsɪpɜt] ;
to anticipate ;
到 预料 ;
他们觉得他的“语气”远没有他们预期的那么好；

['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] , [seɪv]
certain it was that he made no effort to rouse himself , and that , save
肯定 它 曾是 那 他 制成 不 努力 到 唤醒 他自己 , 和 那 , 节省
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

可以肯定的是，他没有丝毫努力让自己起床的迹象，而且，除了偶尔之外，

[wen] ['spʊʊkən][tuː; tə][baɪ] [tɪl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [priː'ɑːkjupaɪd] .
when spoken to by Til , he remained silent and preoccupied .
什么时候 说 到 经过直到 , 他 剩余 沉默的 和 心事重重 .
当蒂尔和他说话时，他保持沉默，心事重重。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][deɪ][hi:; hi][æskt][tɪl][tu:; tə][raɪt][tu:; tə][ˈboʊkə] ,
On the third day he asked Til to write to Bowker ,
在 这 第三 天 他 问 直到 到 写 到 鲍克 ,
第三天, 他让蒂尔写信给鲍克。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
and beg him to come to him at once .
和 求 他 到 来 到 他 在 一次 .
并恳求他立刻来见他。

[wɪˈðɪn][ˈtwenti] - [fɔ:r][ˈaʊəz][ðæt][ˈwɜ:rði][ˈprɪzəntɪd][hɪmˈself][æt; ət][elm][ˈlɑ:dʒ] .
Within twenty - four hours that worthy presented himself at Elm Lodge .
之内 二十 - 四 小时 那 值得 呈现 他自己 在 榆树 小屋 .
二十四小时内, 那位值得尊敬的人就出现在了榆树小屋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第24/28页

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wiθ] [tɪl] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə]
After a few words with Til downstairs , Mr . Bowker was shown up to
后 一个 很少 字 和 直到 楼下 , 先生 . 鲍克 曾是 所示 向上 到
[ˈdʒɛfriːz] [ruːm] ,
Geoffrey's room ,
杰弗里的 房间 ,

鲍克先生和蒂尔在楼下说了几句话后，就被带到了杰弗里的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪl] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [hæd; həd] [ˈentərd] , [[ʌt]
the door of which Til opened , and , when Mr . Bowker had entered , shut
这 门 的 哪个 直到 打开 , 和 , 什么时候 先生 . 鲍克 有 进入 , 关闭
[aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
it behind him .
它 在后面 他 .

蒂尔打开了门，鲍克先生进去后，他便把门关上了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] [raʊzd] [ˈdʒɛfri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
The noise of the closing door roused Geoffrey , and he turned in his bed ,
这 噪音 的 这 结束 门 唤醒 杰弗里 , 和 他 转向 在 他的 床 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

关门声惊醒了杰弗里，他在床上翻了个身，然后

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [rɪˈviːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [feɪs] , [ðæt] [oʊld] [ˈboʊkɜː] [stɔːpt]
looking up , revealed such a worn and haggard face , that old Bowker stopped
寻找 向上 , 揭晓 这样的 一个 磨损 和 枯槁 脸 , 那 老的 鲍克 停止
[ɪnˌvɔːləntərəli] ,
involuntarily ,
不由自主 ,

抬头望去，只见一张饱经风霜、憔悴不堪的脸庞，老鲍克不由自主地停下了脚步。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and drew a long breath , as he gazed on the miserable appearance of his
和 画 一个 长的 气息 , 作为 他 凝视 在 这 悲惨的 外貌 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他望着朋友那副可怜兮兮的样子，长长地叹了口气。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈruːf(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] -
There must have been something comical in the rueful expression of Bowker's
那里 必须 有 到过 某物 滑稽 在 这 懊悔的 表达 的 -
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

鲍克脸上那副懊恼的表情一定有些滑稽可笑。

[fɔːr; fər][oʊld] [ˈdʒɛf] [smaɪld] [ˈfiːbli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
for old Geoff smiled feebly , as he said ,
为了 老的 杰夫 微笑 虚弱地 , 作为 他 说 ,
老杰夫勉强笑了笑，说道：

" [kʌm] [ɪn] , [ˈwɪljəm] ; [kʌm] [ɪn] , [oʊld] [frend] !
" **Come in , William ; come in , old friend !**
" 来 在 , 威廉 ; 来 在 , 老的 朋友 !

“进来吧，威廉；进来吧，老朋友！”

[ɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [baʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] , [sɪns] [ju:; jə] [sɔ:] [em 'i:] ;
Ive had a hard bout of it , old fellow , since you saw me ;
艾弗 有 一个 难的 回合 的 它 , 老的 同伴 , 自从 你 锯 我 ;
老兄, 自从你见到我之后, 我一直过得很艰难;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [naʊ] - - [noʊ] [ɪnˈfek(ə)n] , [aɪ] [mi:n] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but there's no danger now - - no infection , I mean , or any thing of that kind .
但 有 不 危险 现在 - - 不 感染 , 我 意思是 , 或者 任何 事物 的 那 种类 .
但现在没有危险——我的意思是, 没有感染, 或者任何类似的事情。

" ['dʒɛf] [spəʊk] [hæp'hæzəd] ;
" **Geoff spoke haphazard ;**
" 杰夫 辐 偶然 ;
“杰夫说话漫不经心;

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['mɪstər] . ['boʊkə] [tu:; tə]
but what he had said was the best thing to restore Mr . Bowker to
但 什么 他 有 说 曾是 这 最好的 事物 到 恢复 先生 . 鲍克 到
himself .
himself .
他自己 .
但他所说的话却是让鲍克先生恢复理智的最佳方法。

" [jər; jər] ['wɪljəmz] ['fi:vər] - [pru:f] ; " [hi:; hi] [graʊld] [aʊt][ɪn][rɪ'plai] , " [ænd; ənd][dəʊnt] [fɪr] ['eni]
" **Your William's fever - proof ; " he growled out in reply , " and don't fear any**
" 你的 威廉的 发烧 - 证明 ; " 他 咆哮 出去 在 回复 , " 和 不 害怕 任何
['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
nonsense of that kind ;
废话 的 那 种类 ;
“你的威廉是防发烧的,”他咆哮着回答, “别害怕那种胡说八道;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frɛndz] ['bedsaɪd] .
and if he did , it's not that would keep him away from a friend's bedside .
和 如果 他 做过 , 它是 不是 那 会 保持 他 离开 从 一个 朋友们 床头 .
即使他真的有病, 也不会让他远离朋友的病床边。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:d] [hæv; həv][let][em 'i:] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:dlɪ] [ɪ'nʌf]
I should have been here - - that is , if you'd have let me ; and , oddly enough
我 应该 有 到过 这里 - - 那 是 , 如果 你会 有 让 我 ; 和 , 奇怪 足够的
,
:
,
我本该在这里——如果你允许的话; 而且, 说来也怪,

[ðoo] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [bru:t] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪm][ˈhændɪ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
though I'm such a rough old brute in general , I'm handy and quiet in times of
尽管 我是 这样的 一个 粗糙的 老的 蛮力 在 一般的 , 我是 便利 和 安静的 在 时代 的
[ˈsɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,
虽然我平时是个粗鲁的老家伙, 但在生病的时候, 我却很能干也很安静。

- - [æt; ət]
- - **at**
- - 在
- 在

[li:st] [soʊ] [ɪv] [bɪn] [toʊld] ; " [ænd; ənd] [hɪr] ['boʊkə] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
least so Ive been told ; " and here Bowker stifled a great sigh .
至少 所以 艾弗 到过 讲述 ; " 和 这里 鲍克 窒息 一个 伟大的 叹 .
至少我听说是这样;”说着, 鲍克强忍住一声长叹。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnəs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈletər] ,
" **But the first I heard of your illness was from your sister's letter** ,
" 但 这 第一的 我 听到 的 你的 疾病 曾是 从 你的 姐妹 信 ,
“但我第一次听说你生病，是从你姐姐的信里。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli][gɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
which I only got this morning . "
哪个 我 仅有的 得到 这 早晨 . "
我今天早上才收到。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [ˈwɪljəm] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fæst] [ɪˈnʌf] .
" **Give me your hand , William ; I know that fast enough** .
" 给 我 你的 手 , 威廉 ; 我 知道 那 快速地 足够的 .
“把你的手给我，威廉；我知道得很快。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] .
But I didn't need any additional nursing .
但 我 没有 需要 任何 额外的 护理 .
但我不需要任何额外的护理。

[tɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] - - [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] ! - - [hæv; həv] [pʊld] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˈsplendɪdli]
Til and the old lady - - God bless them ! - - have pulled me through splendidly
直到 和 这 老的 女士 - - 上帝 保佑 他们 ! - - 有 拉 我 通过 精彩地
 , [ænd; ənd] - - [bʌt; bət][aɪm] [bɪˈjɑːnd] [ˈnɜːrsɪŋ] [naʊ] ,
 , **and - - But I'm beyond nursing now** ,
 , 和 - - 但 我是 超过 护理 现在 ,
蒂尔和那位老太太——上帝保佑他们！——把我照顾得非常好，而且——但我现在已经无法胜任护理工作了。

[ˈwɪljəm] ; [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] - - " [ænd; ənd] [dʒɛfs] [ˈvɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] .
William ; what I want is - - " and Geoff's voice failed him , and he stopped .
威廉 ; 什么 我 想 是 - - " 和 杰夫的 嗓音 失败的 他 , 和 他 停止 .
威廉；我想要的是——“杰夫的声音哽咽了，他停了下来。

[oʊld] [ˈboʊkɜː] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [blɜːrd] [ˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
Old Bowker eyed him with tear - blurred vision for a moment , and then
老的 鲍克 眼睛 他 和 撕 - 模糊 想象 为了 一个 片刻 , 和 然后
[sed] , " [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] - - "
said , " What you want is - - "
说 , " 什么 你 想 是 - - "

老鲍克泪眼朦胧地看了他一会儿，然后说：“你想要的是——”

" [dəʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈwɪljəm] ; [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈgɜːrliʃ] , [ænd; ənd]
" **Don't mind me just now , William ; I'm horribly weak , and girlish , and**
" 不 头脑 我 只是 现在 , 威廉 ; 我是 糟糕透了 虚弱的 , 和 少女 , 和
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

“威廉，你现在别在意我；我虚弱极了，像个小女孩一样，浑身发抖。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
but I shall get to it in time .
但 我 将 得到 到 它 在 时间 .
但我会及时处理的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] , [sʌm; səm][mæn] , [sʌm; səm] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˈoʊpənli][ænd; ənd]
What I want is , some man , some friend , to whom I can talk openly and
什么 我 想 是 , 一些 男人 , 一些 朋友 , 到 谁 我 能 讲话 公然 和
[ʌnrɪˈzɜːrɪdli] ,
unreservedly ,
毫无保留 ,

我想要的是一个男人，一个朋友，我可以和他坦诚无保留地交谈。

- - [hu:z] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] [aɪ] [kæn; kən] [si:k] , [ɪn] [sʌt] [ˈretʃɪdnəs] [æz; əz] , [aɪ] [trʌst] , [bʌt; bət]
- - **whose advice and aid I can seek , in such wretchedness as , I trust , but**
- - 谁 建议 和 援助 我 能 寻找 , 在 这样的 悲惨 作为 , 我 相信 , 但
[fju:] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] .
few have experienced .
很少 有 经验丰富的 .

——在如此悲惨的境地中，我可以向他寻求建议和帮助，我相信这种悲惨境地很少有人经历过。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɛfri:z] [streŋθ] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [rɪ'tʃ:rnd] ,
" **It was a good thing that Geoffrey's strength had in some degree returned ,**
" 它 曾是 一个 好的 事物 那 杰弗里的 力量 有 在 一些 程度 返回 ,
“杰弗里的体力有所恢复，这是一件好事。”

[fɔ:r; fər] [ˈboʊkə] [klʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [æn; ən] [aɪərn] [grɪp] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [loʊ] [vɔɪs] ,
for Bowker clutched his hand in an iron grip , as in a dull low voice ,
为了 鲍克 紧握 他的 手 在 一个 铁 紧握 , 作为 在 一个 乏味的 低的 嗓音 ,
鲍克紧紧地攥着他的手，用一种低沉而沉闷的声音说道：

[hi; hi] [sed] , " [du:] [ju; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju; jʊ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ?
he said , " Do you remember my telling you the story of my life ?
他 说 , " 做 你 记住 我的 讲述 你 这 故事 的 我的 生活 ?
他说：“你还记得我给你讲过我的人生故事吗？ ”

[waɪ] [dɪd] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] ?
Why did I tell you that ?
为什么 做过 我 告诉 你 那 ?
我为什么要告诉你这些？

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Not for sympathy , but for example .
不是 为了 同情 , 但 为了 例子 .
不是为了博取同情，而是为了举例说明。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [tu; tə] [wɪt] [ju; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu; tə] [ki:p] [ju; jʊ]
I saw the rock on to which you were drifting , and hoped to keep you
我 锯 这 岩石 在 到 哪个 你 是 漂流 , 和 希望 到 保持 你
[klɪr] .
clear .
清除 .
我看到了你漂流到的那块岩石，希望能够让你远离它。

[aɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tu; tə] [ju; jʊ] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt]
I exposed the sadness of my life to you when the game was played out
我 裸露 这 悲伤 的 我的 生活 到 你 什么时候 这 游戏 曾是 玩 出去
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'demp(ə)n] .
and there was no possibility of redemption .
和 那里 曾是 不 可能性 的 赎回 .
当一切尘埃落定，没有救赎的可能时，我向你袒露了我生活中的悲伤。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [streɪt] [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [ɪn] ;
I can't tell what strait you may be in ;
我 不能 告诉 什么 海峡 你 可能 是 在 ;
我无法判断你身处何种困境；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but if I can help you out of it ,
但 如果 我 能 帮助 你 出去 的 它 ,
但如果我能帮你摆脱困境，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [du:] [tu; tə] [eɪd] [ju; jʊ] .
there is no mortal thing I will not do to aid you .
那里 是 不 凡人 事物 我 将要 不是 做 到 援助 你 .
为了帮助你，我愿意付出一切。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['dʒef] [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['preʃər] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts]
" As well as he could Geoff returned the pressure ; then , after a moment's
" 作为 出色地 作为 他 可以 杰夫 返回 这 压力 ; 然后 , 后 一个 瞬间
[pɔ:z] , [sed] ,
pause , said ,
暂停 , 说 ,

“杰夫尽可能地反击了对方；然后，停顿片刻后，说道：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [left] [em 'i:] ?
" You know , of course , that my wife has left me ?
" 你 知道 , 的 课程 , 那 我的 妻子 有 左边 我 ?

“你当然知道，我妻子已经离开我了？ ”

" ['boʊkɜː] [boʊd] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] .
" Bowker bowed in acquiescence .
" 鲍克 鞠躬 在 默认 .

鲍克鞠躬表示同意。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
" You know the circumstances ? "
" 你 知道 这 情况 ? "

你知道具体情况吗？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ['dʒef] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] .
" I know nothing , Geoff , beyond the mere fact .
" 我 知道 没有什么 , 杰夫 , 超过 这 仅仅 事实 .

“杰夫，除了这个事实之外，我什么都不知道。”

[wət'evər] [tɔ:k] [ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] [ə'mʌŋ] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ][dra:p][ɪn][ə'pɑ:n] [naʊ]
Whatever talk there may be among such of the boys as I drop in upon now
任何 讲话 那里 可能 是 之中 这样的 的 这 男孩们 作为 我 降低 在 之上 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

无论我偶尔遇到的那些男孩们在谈论什么，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [tʃ:rnd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'ferz] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [jʊr; jər]
if it turned upon you and your affairs , save in the matter of praising your
如果 它 转向 之上 你 和 你的 事务 , 节省 在 这 事情 的 赞扬 你的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

如果这件事的焦点转移到你和你的事务上，除了赞扬你的艺术之外，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][sɜ:rt(ə)n][tu; tə][bi; bi] [hʌft] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]
it would be certain to be hushed as soon as I stepped in amongst them
它 会 是 肯定 到 是 静静地 作为 很快 作为 我 步 在 在 他们
.
:
.

我一走进去，他们肯定会立刻安静下来。

[ðeɪ] [nu:] [ʰəʊər; ɑ:r] ['ɪntɪməsi] ,
They knew our intimacy ,
他们 知道 我们的 亲密关系 ,

他们知道我们之间的亲密关系，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r] [tu:] [gʊd] ['feləʊz] [tu; tə][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [peɪn][em 'i:] .
and they are by far too good fellows to say any thing that would pain me .
和 他们 是 经过 远的 也 好的 伙伴们 到 说 任何 事物 那 会 疼痛 我 .

而且他们都是很好的人，绝会说任何让我难过的话。

[soʊ] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [wɪtʃ] [juː; jə] [hæv; həv] [dʒʌst] ['stetɪd] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
So that beyond the mere fact which you have just stated , I know nothing .
所以 那 超过 这 仅仅 事实 哪个 你 有 只是 声明 , 我 知道 没有什么 .
所以除了你刚才所说的事实之外, 我一无所知。

" [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [wi:k] [vɔɪs] , [əˈkeɪz(ə)nəli] ['groʊɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)] ['ʌndər] [ɪk'saɪtmənt]
" Then in a low weak voice , occasionally growing full and powerful under excitement
" 然后 在 一个 低的 虚弱的 嗓音 , 偶尔 生长 满的 和 强大的 在下面 激动
,
,
,
然后, 他用低沉微弱的声音, 偶尔在激动时变得浑厚有力,

[ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] [feɪnt] [toʊn] ,
and subsiding again into its faint tone ,
和 消退 再次 进入 它是 头晕的 语气 ,
然后又恢复了微弱的语调。

[ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] [toʊld][tuː; tə] ['wɪljəm] ['boʊkɜː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,
Geoffrey Ludlow told to William Bowker the whole history of his married life ,
杰弗里 卢德洛 讲述 到 威廉 鲍克 这 所有的 历史 的 他的 已婚 生活 ,
杰弗里·卢德洛向威廉·鲍克讲述了他整个婚姻生活的经历。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] ['mɑːrgrət] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
beginning with his finding Margaret on the doorstep ,
开始 和 他的 寻找 玛格丽特 在 这 家门口 ,
从他发现玛格丽特倒在门口开始,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hændz][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['letər] [ʌv; əv] [lɔːrd]
and ending by placing in his friend's hands the posthumous letter of Lord
和 结束 经过 放置 在 他的 朋友们 双手 这 死后 信 的 主
Caterham .
卡特汉姆 .

最后, 他将卡特汉姆勋爵的遗书交到了朋友手中。
[θruːˈaʊt] [oʊld] ['boʊkɜː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ,
Throughout old Bowker listened with rapt attention to the story ,
自始至终 老的 鲍克 听着 和 欣喜若狂 注意力 到 这 故事 ,
老鲍克全程全神贯注地听着这个故事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and when he came back from the window ,
和 什么时候 他 来了 后退 从 这 窗户 ,
当他从窗口回来时,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
to which he had stepped for the perusal of the letter ,
到 哪个 他 有 步 为了 这 仔细阅读 的 这 信 ,
他走到那里, 准备仔细阅读那封信。

[ˈdʒefri] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Geoffrey noticed that there were big tears rolling down his cheeks .
杰弗里 注意到 那 那里 是 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .
杰弗里注意到他脸颊上滚落着大颗大颗的泪珠。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn]
He was silent for a minute or two after he had laid the letter on
他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 后 他 有 铺设 这 信 在
[ˈdʒɛfriːz] [bed] ;
Geoffrey's bed ;
杰弗里的 床 ;

他把信放在杰弗里的床上后, 沉默了一两分钟;

[wen] [hi:; hi] [spouk] , [hi:; hi] [sed] , " [wiə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [lɑ:t] , [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [ju: 'es] ;
when he spoke , he said , " We're a dull lot , the whole race of us ;
什么时候 他 辐 , 他 说 , " 是 一个 乏味的 很多 , 这 所有的 种族 的 我们 ;
他说话时说：“我们整个种族都很迟钝；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] .
and that's the truth .
和 那就是 这 真相 .

这就是事实。

[wi:; wi] [pɔ:r] ['oʊvə] ['aʊə; ɑ:r] [oʊn] ['tʌpəni,tu:peni] ['sɔ:rəuz] ,
We pore over our own twopenny sorrows ,
我们 孔隙 超过 我们的 自己的 两便士 悲伤 ,

我们细细品味着自己微不足道的悲伤，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:təz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fʊʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən]
and think that the whole army of martyrs could not show such a specimen
和 思考 那 这 所有的 军队 的 殉道者 可以 不是 展示 这样的 一个 标本

[æz; əz] [ɑ:r'selvz] .
as ourselves .
作为 我们自己 .

想想看，就算所有殉道者加起来，也找不到像我们这样的典范。

[waɪ] , [dʒɛf] , [dɪr] [oʊld] [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] [jɔ:rz] !
Why , Geoff , dear old man , what was my punishment to yours !
为什么 , 杰夫 , 亲爱的 老的 男人 , 什么 曾是 我的 惩罚 到 你的 !

哎呀，杰夫，亲爱的老伙计，我的惩罚跟你的比起来算什么！

[wʌt] [wʌz; wəz] , - - [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
What was , - - but , however , I need not talk of that .
什么 曾是 , - - 但 , 然而 , 我 需要 不是 讲话 的 那 .

过去的事情，——但是，我无需赘述。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] - - [seɪ] [haʊ] . "
You want my services - - say how . "
你 想 我的 服务 - - 说 如何 . "

你想让我为你服务——说出来。

" [aɪ] [wɑ:nt] [jɔr; jər] [əd'vaɪs] [fɜ:rst] , ['wɪljəm] .
" I want your advice first , William .
" 我 想 你的 建议 第一的 , 威廉 .

“威廉，我先想听听你的意见。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] - - [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] - - [fɔ:r; fər] , [oʊ] , [tu:; tə] [em 'i:] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz]
I want to know how to - - how to find my wife - - for , O , to me she is
我 想 到 知道 如何 到 - - 如何 到 寻找 我的 妻子 - - 为了 , 哦 , 到 我 她 是
[maɪ] [waɪf] ;
my wife ;
我的 妻子 ;

我想知道如何——如何找到我的妻子——因为，哦，对我来说，她就是我的妻子；

[haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] ['mɑ:rgɹət] .
how to find Margaret .
如何 到 寻找 玛格丽特 .

如何找到玛格丽特。

[ju:l] [bleɪm] [em 'i:] ['prɑ:bəbli] ,
You'll blame me probably ,
你会 责备 我 大概 ,

你大概会怪我吧。

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][,er 'em][mæd] - - [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ɔ:ltə'geðər] ,
and tell me that I am mad - - that I ought to cast her off altogether ,
和 告诉 我 那 我 是 疯狂的 - - 那 我 应该 到 投掷 她 离开 共 ,
然后告诉我我疯了——我应该彻底抛弃她,

[ænd; ənd][tu:; tə] - - [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] , ['wɪljəm] ; [aɪ] ['kænɔ:t] [du:] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv]
and to - - But I cannot do that , William ; I cannot do that ; for I love
和 到 - - 但 我 不能 做 那 , 威廉 ; 我 不能 做 那 ; 为了 我 爱
[hɜ:r; həɹ] - - [oʊ][maɪ][gʊ:d] ,
her - - O my God ,
她 - - 哦 我的 上帝 ,
还有——但我不能那样做, 威廉; 我不能那样做; 因为我爱她——哦, 我的上帝,

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [sti:l] !
how I love her still !
如何 我 爱 她 仍然 !
我依然深爱着她!

" [ænd; ənd] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **And Geoffrey Ludlow hid his face in his arms , and wept like a child .**
" 和 杰弗里 卢德洛 隐藏 他的 脸 在 他的 武器 , 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 :
“杰弗里·卢德洛把脸埋在臂弯里, 像个孩子一样哭了起来。”

" [aɪ] [ʃænt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ['dʒɛf] , [nɔ:r] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [oʊld] ['boʊkɜ:]
" **I shan't blame you , Geoff , nor tell you any thing of the kind , " said old Bowker**
" 我 不会 责备 你 , 杰夫 , 也不 告诉 你 任何 事物 的 这 种类 , " 说 老的 鲍克
,
!
,
“我不会责怪你, 杰夫, 也不会跟你说那样的话,”老鲍克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [loʊ] [vɔɪs] .
in a deep low voice .
在 一个 深的 低的 嗓音 :
用低沉的声音。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd] [ɪf] - - [haʊ'evər] , [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r]
" **I should have been very much surprised if - - However , that's neither here nor**
" 我 应该 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 - - 然而 , 那就是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
“如果真是这样, 我应该感到非常惊讶——不过, 这都无关紧要了。”

[wʌt] [wi:; wi][wʌ:nt][ɪz][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [naʊ] .
What we want is to find her now .
什么 我们 想 是 到 寻找 她 现在 :
我们现在最想找到的就是她。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɔ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ðɪs] [haʊs] ? "
You say there's not been the slightest clue to her since she left this house ? " "
你 说 有 不是 到过 这 丝毫 线索 到 她 自从 她 左边 这 房子 ? "
你说自从她离开这所房子后, 就再也没有她的任何线索?

" [nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] . "
" **Not the slightest . " "**
" 不是 这 丝毫 : " "
“一点儿也没有。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɔ:t] [sent] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] - - [kloʊðz] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ? "
" **She has not sent for any thing - - clothes , or any thing ? " "**
" 她 有 不是 发送 为了 任何 事物 - - 衣服 , 或者 任何 事物 ? "
她没有派人去取任何东西——衣服, 或者其他任何东西吗?

" [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] . "

" **For nothing , as I understand** . "

为了 没有什么 , 作为 我 理解 . "

“据我所知，一切都是徒劳。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [sent] , - - [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈdʒɛf] ;

" **She has not sent , - - you see , one must understand these things , Geoff ;**

" 她 有 不是 发送 , - - 你 看 , 一 必须 理解 这些 事物 , 杰夫 ;

“她没有寄来——你看，人必须明白这些事，杰夫；

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , - - [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [sent] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt]

all our actions will be guided by them , - - she has not sent to ask about

全部 我们的 行动 将要 是 引导 经过 他们 , - - 她 有 不是 发送 到 问 关于

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] ?

the child ?

这 孩子 ?

我们将以他们为指导——她没有派人询问孩子的情况吗？

" [ˈdʒɛf] [ˈʌdəd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [sed] , " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] . "

" **Geoff shuddered for an instant , then said , " She has not . "**

" 杰夫 颤抖 为了 一个 立即的 , 然后 说 , " 她 有 不是 . "

杰夫颤抖了一下，然后说：“她没有。”

" [ðæt] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] , " [sed] [ˈboʊkə] .

" **That simplifies our plans , " said Bowker .**

" 那 简化 我们的 计划 , " 说 鲍克 .

“这简化了我们的计划，”鲍克说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər]

" **It is plain now that we have only one chance of discovering her**

" 它 是 清楚的 现在 那 我们 有 仅有的 一 机会 的 发现 她

[ˈwerəbaʊts] . "

whereabouts . "

下落 . "

“现在很明显，我们只有一次机会找到她的下落。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - - "

" **And that is - - "**

" 和 那 是 - - "

“那就是——”

" [θruː] [ˈblækɪːt] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] , [ðə; ðɪ][mæn] [ˈmen(ə)nd] [ɪn] [ɔːrd] [kætəˈhæmz] [ˈletər] .

" **Through Blackett the detective , the man mentioned in Lord Caterham's letter .**

" 通过 布莱克特 这 侦探 , 这 男人 提及 在 主 卡特汉姆的 信 .

“通过侦探布莱克特，也就是卡特汉姆勋爵信中提到的那个人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈfeləʊ] ; [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɪr] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He must be a sharp fellow ; for through the sheer pursuance of his

他 必须 是 一个 锋利的 同伴 ; 为了 通过 这 透明 追究 的 他的

[treɪd] ,

trade ,

贸易 ,

他肯定是个精明的人；因为仅仅凭借对事业的孜孜不倦，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [help] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [treɪl] ,

and without the smallest help , he must have been close upon her trail ,

和 没有 这 最小 帮助 , 他 必须 有 到过 关闭 之上 她 踪迹 ,

即使没有丝毫帮助，他也一定已经追踪到她了。

[ˈiːv(ə)n][ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði][naɪt][wɛn][juː; jʊ][mɛt][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪðˈdruː][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
even up to the night when you met her and withdrew her from the
甚至 向上 到 这 夜晚 什么时候 你 遇见 她 和 退出 她 从 这
[reɪndʒ][ˈʌ; əv][hɪz; ɪz][sɜːrtɪ] .
range of his search .
范围 的 他的 搜索 .

甚至直到你遇见她并将她从他的搜索范围中带走的那晚。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][lɜːrɪn][soʊ][mʌtɪ][ˈʌnˈeɪdɪd] ,
If he could learn so much unaided ,
如果 他 可以 学习 所以 很多 未受帮助 ,

如果他能自学这么多,

[hiː; hi][wɪl][ˈdaʊtləs][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][straɪk][əˈɡen][əˈpɑːn][hɜːr; hər][træk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he will doubtless be able to strike again upon her track with the
他 将要 毫无疑问 是 有能力的 到 罢工 再次 之上 她 追踪 和 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][ɡɪv][hɪm; ɪm] . "
information we can give him . "
信息 我们 能 给 他 . "

他无疑能够凭借我们提供的信息再次追踪到她。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][tʃæns][ˈʌ; əv][ðɪs][mæn]- - [ðɪs][ˈkæptɪn]- , [ˈhævɪŋ]- - [aɪ][miːn]- - [naʊ]
" There's no chance of this man - - this Captain Brakespere , having - - I mean - - now
" 有 不 机会 的 这 男人 - - 这 队长 - , 拥有 - - 我 意思是 - - 现在
[ˈhiːz][bæk] ,
he's back ,
他是 后退 ,

“这个人——这个布雷克斯佩尔上尉——我是指——现在他回来了，他绝对不可能再回来了。”

[juː; jʊ][noʊ]- - [ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][miːnz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ˈsʌmwer]- - [wer]- - [wʌn][ˈkudnt]
you know - - having taken means to hide her somewhere - - where - - one couldn't
你 知道 - - 拥有 已采取 方法 到 隐藏 她 某处 - - 在哪里 - - 一 不能
[faɪnd][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][noʊ] ? " [sed][ˈdʒɛfri] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
find her , you know ? " said Geoffrey , hesitatingly .
寻找 她 , 你 知道 ? " 说 杰弗里 , 犹豫地 .

“你知道——有了办法把她藏到某个地方——一个——没人能找到她的地方，你知道吗？”杰弗里犹豫地说。

" [ɪf][jʊr; jər][ˈwɪljəm][noʊz][ˈeni][θɪŋ][ˈʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] , " [rɪˈplaɪd][ˈboʊkɜː] ,
" If your William knows any thing of the world , " replied Bowker ,
" 如果 你的 威廉 知道 任何 事物 的 这 世界 , " 回复 鲍克 ,

“如果你的威廉对世事有所了解的话，”鲍克回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][tʃæns][ˈʌ; əv][ˈkæptɪn][ˈθɪŋəmi][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][ðə; ði][liːst][ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt]
" there's no chance of Captain Thingummy having taken the least trouble about
" 有 不 机会 的 队长 东西 拥有 已采取 这 至少 麻烦 关于
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“船长不可能对她稍加关心。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪl][goʊ][daʊn][tuː; tə][ˈskaːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd][siː][wʌt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ˈʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][frend]
I'll go down to Scotland Yard and see what is to be made of our friend
患病的 去 向下 到 苏格兰 院子 和 看 什么 是 到 是 制成 的 我们的 朋友
[ɪnˈspektər][ˈblækiːt] .
Inspector Blackett .
检查员 布莱克特 .

我要去苏格兰场看看我们这位朋友布莱克特探长到底怎么样。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
God bless you , old boy !
上帝 保佑 你 , 老的 男生 !

上帝保佑你，老伙计！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [aɪl] [du:] [aɪ 'ti:] .
You know if she is to be found , I'll do it .
你 知道 如果 她 是 到 是 成立 , 患病的 做 它 .

你知道，如果能找到她，我会去做。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɑ:d] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['ska:tlənd] [ja:rd] ;
" They are accustomed to odd visitors in Scotland Yard ;
" 他们 是 习惯 到 奇怪的 访客 在 苏格兰 院子 ;

“苏格兰场对形形色色的访客早已习以为常；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] - ['kɒnstəbəlz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [hɔ:l] [stɛəd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
but the police - constables congregated in the little stone hall stared the next day
但 这 警察 - 警员 聚集 在 这 小的 石头 大厅 凝视 这 下一个 天
[wen] ['mɪstər] . ['bʊʊkɜ:] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] ,
when Mr . Bowker pushed open the swing - door ,
什么时候 先生 : 鲍克 推动 打开 这 摇摆 - 门 ,

但第二天，当鲍克先生推开旋转门时，聚集在小石厅里的警察们都愣住了。

[ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] " ['blæki:t] .
and calmly planting himself among them , ejaculated " Blackett .
和 平静地 种植 他自己 之中 他们 , 射精 " 布莱克特 .

他平静地站在他们中间，说道：“布莱克特。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [gɑ:rb] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ,
" Looking at his beard , his singular garb , and listening to his deep voice ,
" 寻找 在 他的 胡须 , 他的 单数 外衣 , 和 聆听 到 他的 深的 嗓音 ,
“看着他的胡须，他独特的装束，听着他低沉的声音，

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the sergeant to whom he was referred at first thought he was a
这 军士 到 谁 他 曾是 指 在 第一的 想法 他 曾是 一个
['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ;
member of some foreign branch of the force ;
成员 的 一些 外国的 分支 的 这 力量 ;

最初接见他的那位警官以为他是部队某个外国分部的成员；

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ,
then glancing at the general wildness of his demeanour ,
然后 瞥了一眼 在 这 一般的 野性 的 他的 风度 ,

然后瞥了一眼他那狂野不羁的举止，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [ə'kju:zd] ['krɪmənəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]
had a notion that he was one of the self - accused criminals who are so
有 一个 概念 那 他 曾是 一 的 这 自己 - 被告 罪犯 WHO 是 所以
['kɑ:nstəntli] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
constantly forcing themselves into the grasp of justice ,
不断地 强制 他们自己 进入 这 抓牢 的 正义 ,

我一直觉得他是那种不断强迫自己接受司法审判的自证其罪的罪犯之一。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'li:s] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [kɒmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
and who are so impatient of release ; and finally , comprehending what he
和 WHO 是 所以 不耐烦 的 发布 ; 和 最后 , 理解 什么 他
['wa:ntrɪd] , [sent] [hɪm; ɪm] ,
wanted , sent him ,
通缉 , 发送 他 ,

他们如此急切地想要获得释放；最后，他们明白了他的意图，便把他送走了。

[ˈʌndər] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] , [θru:] [ˈveriəs] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] ,
under convoy of a constable , through various long corridors ,
在下面 护航 的 一个 警官 , 通过 各种各样的 长的 走廊 ,
在一名警员的护送下, 穿过几条长长的走廊,

[ˈIntu:] [ə; eɪ][ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌt] - [ˈmætid] [ru:m] [ˈfɜ:rnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] - [beɪz] - [ˈkʌvəd]
into a cocoa - nut - matted room furnished with a long green - baize - covered
进入 一个 可可 - 坚果 - 哑光 房间 提供 和 一个 长的 绿色的 - 台布 - 涵盖
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

走进一间铺着椰子壳垫子的房间, 房间里摆放着一张长长的、铺着绿色绒布的桌子,
[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈledn]
on which were spread a few sheets of blotting - paper , and a leaden
在 哪个 是 传播 一个 很少 纸张 的 印迹法 - 纸 , 和 一个 铅灰色

[ˈɪŋkstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,
上面铺着几张吸墨纸和一个铅制墨水瓶,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈtæblət][ˈdi:teɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði]
and the walls of which were adorned with a printed tablet detailing the
和 这 墙壁 的 哪个 是 装饰 和 一个 打印 药片 详细说明 这
[dɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈvɪzɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] - [fɔ:rs] ,
disposition of the various divisions of the police - force ,
处置 的 这 各种各样的 部门 的 这 警察 - 力量 ,
墙上装饰着一块印刷的牌匾, 详细列出了警察部队各个部门的部署情况。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] [ɪn][ðə; ði] [məˈtrɑ:pəˌlɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][flaɪ] -
and the situation of the fire - escapes in the metropolis , and a fly -
和 这 情况 的 这 火 - 逃脱 在 这 都会 , 和 一个 飞 -
[blɒʊn] [ˈsteɪʃənəz] - [ˈælmənæk] .
blown Stationers ' Almanac ,
吹 文具店 - 年鉴 ,

以及大都市的消防通道状况, 还有一本被苍蝇弄脏的文具商年鉴。

[left] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈbʊʊkɜ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈteɪkən] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz]
Left to himself , Mr . Bowker had scarcely taken stock of these various articles
左边 到 他自己 , 先生 . 鲍克 有 几乎 已采取 库存 的 这些 各种各样的 文章
, [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
, when the door opened ,
, 什么时候 这 门 打开 ,
鲍克先生独自一人时, 还没来得及清点这些物品, 门就开了。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] [ˈblæki:t] ,
and Mr . Inspector Blackett ,
和 先生 . 检查员 布莱克特 ,
还有布莱克特探长先生,

[ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtli] [ˈpɜ:rs(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [veri] [smɔ:l] [ˈæpərtʃʊr] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd]
edging his portly person through the very small aperture which he had allowed
边缘 他的 肥胖的 人 通过 这 非常 小的 光圈 哪个 他 有 允许
[hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋgres] ,
himself for ingress ,
他自己 为了 入口 ,
他费力地将自己肥胖的身躯挤过他为自己预留的那条非常小的入口。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ʌnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈstelθɪli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
entered the room , and closed the door stealthily behind him .
进入 这 房间 , 和 关闭 这 门 悄悄地 在后面 他 .
他走进房间, 悄悄地关上了身后的门。

" ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" **Servant** , **sir** , " **said** **he** , **with** **a** **respectful** **bow** , **and** **a** **glance** **at**
" 仆人 , 先生 , " 说 他 , 和 一个 尊重 弓 , 和 一个 瞥一眼 在
[ˈboʊkə] ,
Bowker ,
鲍克 ,

“仆人，先生，”他恭敬地鞠了一躬，并瞥了鲍克一眼说道。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:ldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
which **took** **in** **the** **baldness** **of** **his** **head** , **the** **thickness** **of** **his** **beard** ,
哪个 采取 在 这 秃顶 的 他的 头 , 这 厚度 的 他的 胡须 ,
这包括他光秃的头顶和浓密的胡须，

[ðə; ði] [ˈslʌvnlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] , - - "
the **slovenliness** **of** **his** **apparel** , **and** **the** **very** **shape** **of** **his** **boots** , - - "
这 邋遢 的 他的 服饰 , 和 这 非常 形状 的 他的 靴子 , - - "
[ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] .
servant , **sir** :
仆人 , 先生 :

他衣着邋遢，靴子的形状也十分怪异——“仆人，先生。”

[ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
You **asked** **for** **me** ? "
你 问 为了 我 ? "
你找我吗？

" [aɪ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈblæki:t] .
" **I** **did** , **Mr** . **Blackett** .
" 我 做过 , 先生 : 布莱克特 :
“我做到了，布莱克特先生。”

[ɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ədˈvaɪs][ænd; ʌnd] [əˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] ,
Ive **come** **to** **ask** **your** **advice** **and** **assistance** **in** **a** **rather** **delicate** **manner** ,
艾弗 来 到 问 你的 建议 和 协助 在 一个 相当 精美的 方式 ,
我以一种比较委婉的方式前来寻求您的建议和帮助。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:v] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] - - [ɔ:rd] [kætə'hæmz] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] . "
in **which** **you've** **already** **been** **engaged** - - **Lord** **Caterham's** **inquiry** : "
在 哪个 你已经 已经 到过 已订婚的 - - 主 卡特汉姆的 询问 : "
您已经参与其中——卡特汉姆勋爵的调查。

" [oʊ] , [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
" **O** , **beg** **pardon** , **sir** .
" 哦 , 求 赦免 , 先生 :
“哦，对不起，先生。”

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite **right** .
相当 正确的 :
完全正确。

[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdʃɪps] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜ:r] ? "
Friend **of** **his** **lordship's** , **may** **I** **ask** , **sir** ? "
朋友 的 他的 领主的 , 可能 我 问 , 先生 ? "
请问，您是勋爵的朋友吗？

" [ɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm][ɪz] [ded] , [ˈmɪstər] . - - "
" **Lord** **Caterham** **is** **dead** , **Mr** : - - "
" 主 卡特汉姆 是 死的 , 先生 : - - "
“卡特汉姆勋爵去世了，先生——”

" [kwaɪt] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

" **Quite right , sir ; all right , sir .**
" 相当 正确的 , 先生 ; 全部 正确的 , 先生 :

“完全正确, 先生; 好的, 先生。”

[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ; [dəʊnt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] .

Right to be cautious in these matters ; don't know who you are , sir .
正确的 到 是 谨慎 在 这些 事情 ; 不 知道 WHO 你 是 , 先生 :

谨慎行事是对的; 先生, 我不知道您是谁。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [fækt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:'rdərd] [ju:; jʊ][aʊt] , [sɜ:r] .

If you had not known that fact , must have ordered you out , sir .
如果 你 有 不是 已知 那 事实 , 必须 有 订购 你 出去 , 先生 :

如果您不知道这件事, 我肯定会把您赶出去, 先生。

[ɪm'pɑ:stər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Imposter , of course .
冒名顶替者 , 的 课程 :

当然是冒名顶替者。

[ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , ['mɪstər] . - - [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ; ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] . "

All on the square , Mr . - - beg pardon ; didn't mention your name , sir . "
全部 在 这 正方形 , 先生 : - - 求 赦免 ; 没有 提到 你的 姓名 , 先生 : "

一切都在广场上, 先生——抱歉, 我忘了叫您的名字, 先生。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bəʊkə] .

" **My name is Bowker .**
" 我的 姓名 是 鲍克 :

我的名字叫鲍克。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [tu:] [ɪl] [naʊ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['mætər] [hɪm'self] ;

To a friend of mine , too ill now to follow the matter himself ;
到 一个 朋友 的 矿 , 也 患病的 现在 到 跟随 这 事情 他自己 ;

致我的一位朋友, 他现在病重, 无法亲自关注此事;

[ɔ:rd] ['keɪtər,hæm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

Lord Caterham on his deathbed wrote a letter ,
主 卡特汉姆 在 他的 临终 写道 一个 信 ,

卡特汉姆勋爵临终前写了一封信。

['di:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]

detailing the circumstances under which he had employed you in tracing a
详细说明 这 情况 在下面 哪个 他 有 受雇 你 在 追踪 一个

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young woman .
年轻的 女士 :

详细说明他雇用你寻找一名年轻女子的具体情况。

[ðæt] [frend] [hæz; həz] [hɪm'self] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ðɪs] ['mætər]

That friend has himself been very ill , or he would have pursued this matter
那 朋友 有 他自己 到过 非常 患病的 , 或者 他 会 有 追击 这 事情

['su:nər] .

sooner .
很快 :

那位朋友自己病得很重, 否则他早就处理这件事了。

[hi:; hi] [naʊ] [sendz] [em 'i:][tu:; tə][æsk] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nu:z] ? "

He now sends me to ask whether you have any news ? "
他 现在 发送 我 到 问 无论 你 有 任何 消息 ? "

他现在派我来问你有没有消息?

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .

" **Beg pardon , sir ; can't be too cautious in this matter .**
" 求 赦免 , 先生 ; 不能 是 也 谨慎 在 这 事情 .

“恕我冒昧，先生；在这件事上，谨慎总没错。”

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] ? "

What may be the name of that friend ? "
什么 可能 是 这 姓名 的 那 朋友 ? "

那位朋友叫什么名字？

" [ˈlʌdləj] - - [ˈmɪstər] . [ˈdʒefri] [ˈlʌdləj] . "

" **Ludlow - - Mr . Geoffrey Ludlow . "**
" 卢德洛 - - 先生 . 杰弗里 卢德洛 . "

“卢德洛——杰弗里·卢德洛先生。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] !

" **Right you are , sir !**
" 正确的 你 是 , 先生 !

“您说得对，先生！ ”

[noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wel] ; [hæv; həv] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləj] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] ; [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]

Know the name well ; have seen Mr . Ludlow at his lordship's ; a pleasant
知道 这 姓名 出色地 ; 有 已见 先生 . 卢德洛 在 他的 领主的 ; 一个 令人愉快的

[ˈdʒent(ə)lmən] [tu:] , [sɜ:r] ,

gentleman too , sir ,
绅士 也 , 先生 ,

对他的名字很熟悉；曾在老爷府见过卢德洛先生；他也是一位和蔼可亲的绅士，先生。

[ðoʊ] [nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði][ɑːdi:ə][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]

though not given me the idea of one to take much interest in such a business
尽管 不是 给定 我 这 主意 的 一 到 拿 很多 兴趣 在 这样的 一个 商业

[æz; əz] [ðɪs] .

as this .
作为 这 .

虽然这并没有让我对从事这类行业产生浓厚的兴趣。

[haʊˈevər] , [aɪ] [si:] [wɪə(r)] [ɔ:l] [skwer] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [sɜ:r] ;

However , I see we're all square on that point , sir ;
然而 , 我 看 是 全部 正方形 在 那 观点 , 先生 ;

不过，先生，看来我们在这点上意见一致；

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] , [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn]

and I'll report to you as exactly as I would to my lord , if he'd been
和 患病的 报告 到 你 作为 确切地 作为 我 会 到 我的 主 , 如果 他会 到过

[əˈlaɪv] - - [ˈfi:lɪŋ] ,

alive - - feeling ,
活 - - 感觉 ,

我会像向我的主人汇报一样，如实向你汇报——如果他还活着的话——感受着，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔfɪsɜ:z]

of course , that a gentleman's a gentleman , and that an officer's
的 课程 , 那 一个 绅士的 一个 绅士 , 和 那 一个 警官们

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmju:nə,reitɪd] - - "

trouble will be remunerated - - "
麻烦 将要 是 有赏 - - "

当然，绅士就是绅士，军官的辛劳也必将得到回报——”

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈblæki:t] . "

" **You need not doubt that , Mr . Blackett . "**
" 你 需要 不是 怀疑 那 , 先生 . 布莱克特 . "

“这一点您无需怀疑，布莱克特先生。”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [tel] .
" **I don't doubt it , sir ; more especially when you hear what I have got to tell .**
" 我 不 怀疑 它 , 先生 ; 更多的 尤其 什么时候 你 听到 什么 我 有 得到 到 告诉 .
"我对此毫不怀疑, 先生; 尤其是当您听完我要说的话之后。"

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] ['werɪŋ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['bʊkɜ:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] ;
It's been a wearing business , Mr . Bowker , and that I don't deny ;
它是 到过 一个 穿着 商业 , 先生 . 鲍克 , 和 那 我 不 否定 ;
鲍克先生, 这的确是一项令人疲惫的事业, 这一点我并不否认;

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʌmbld] - [tu:; tə] ['kwɪkər] ,
there have been many cases which I have tumbled - to quicker ,
那里 有 到过 许多 案例 哪个 我 有 翻滚 - 到 更快 ,
有很多情况下, 我很快就倒下了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] ['pɑ:rtɪz] ['kwɪkər] [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]
and have been able to lay my finger upon parties quicker but this has
和 有 到过 有能力的 到 躺 我的 手指 之上 各方 更快 但 这 有
[bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] ;
been a long chase ;
到过 一个 长的 追赶 ;
而且我能够更快地锁定相关方, 但这却是一场漫长的追逐;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [hæz; həz][tʃɑ:f; tʃæf][em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and though other members of the force has chaffed me , as it were ,
和 尽管 其他 成员 的 这 力量 有 擦伤 我 , 作为 它 是 ,
尽管其他一些警员似乎让我感到不快,

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [fri:] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
wanting to know when I shall be free for any thing else , and that sort of
想要 到 知道 什么时候 我 将 是 自由的 为了 任何 事物 别的 , 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
想知道我什么时候有空做其他事, 等等。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ðɪ][taɪm] [bɪ'stəʊ] ,
there's been that excitement in it that Ive never regretted the time bestowed ,
有 到过 那 激动 在 它 那 艾弗 绝不 后悔 这 时间 授予 ,
其中蕴含的那种兴奋感让我从未后悔投入的时间。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; jəd] [hɪt][æt; ət][aɪ 'ti:][læst] .
and felt sure I should hit at it last .
和 毛毡 当然 我 应该 打 在 它 最后的 .
我确信我应该最后击中它。

[maɪ][aɪ'di:əz][hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] - , ['mɪstər] . ['bʊkɜ:] ; [aɪ][hæv; həv][hɪt][aɪ 'ti:]
My ideas has not been wrong in that partic'ler , Mr . Bowker ; I have hit it
我的 想法 有 不是 到过 错误的 在 那 - , 先生 . 鲍克 ; 我 有 打 它
[æt; ət][læst] ! "
at last ! "
在 最后的 ! "

鲍克先生, 我的想法在这点上并没有错; 我终于找到了答案!
" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] ! "
" **The devil you have ! "**
" 这 魔鬼 你 有 ! "
你拥有的魔鬼!

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'ti:] , [æz; əz][hæz; həz] - ['hæpənd] [ɪn][maɪ][best]
" **I have indeed , sir ; and hit it , as has cur'ously happened in my best**
" 我 有 的确 , 先生 ; 和 打 它 , 作为 有 - 发生 在 我的 最好的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

“我确实做到了，先生；而且击中了目标，这在我最好的几次尝试中都发生了，真是奇妙。”

[baɪ][ə; eɪ] [flu:k] .
by a fluke .
经过 一个 吸虫 .

纯属偶然。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['merəst] [flu:k] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['rædlɪz] [hoʊ'tel][ɪn] [saʊ'hæmptən]
It was by the merest fluke that I was at Radley's Hotel in Southampton
它 曾是 经过 这 最 吸虫 那 我 曾是 在 拉德利 酒店 在 南安普顿
[ænd; ənd] ['nɒblɪd] ['mɪstər] . ['sæmpsən] ['hepwɜ:θ] ,
and nobbled Mr . Sampson Hepworth ,
和 啃咬 先生 . 桑普森 赫普沃斯 ,

我纯属偶然地来到了南安普顿的拉德利酒店，并结识了桑普森·赫普沃斯先生。

[ðə; ði] [əb'skɒndɪŋ] ['bæŋkər][ʌv; əv] ['lʌmbəd] [stri:t] ,
the absconding banker of Lombard Street ,
这 潜逃 银行家 的 伦巴第 街道 ,

伦巴第街的潜逃银行家

[æftər]['dænjəl] ['fɔ:rɪstər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] - [men][hæd; həd] [bɪn] [æftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sɪks]
after Daniel Forester and all the city - men had been after him for six
后 丹尼尔 林务员 和 全部 这 城市 - 男人 有 到过 后 他 为了 六
[wi:ks] .
weeks .
周 .

在丹尼尔·福雷斯特和所有城里人追捕他六周之后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [flu:k] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪn] - [ə; eɪ] [bæθ] - [bʌn] [æt; ət] ['swɪndən] [wen] [ðə; ði]
It was all a fluke that I was eatin ' a Bath - bun at Swindon when the
它 曾是 全部 一个 吸虫 那 我 曾是 吃 - 一个 洗澡 - 包子 在 斯温顿 什么时候 这
[klɜ:rk] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm][poust] - ['ɑ:fɪs] ['rɒbəri:z] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [tu:; tə]
clerk that did them Post - office robberies tried to pass one of the notes to
职员 那 做过 他们 邮政 - 办公室 抢劫 尝试 到 经过 一 的 这 笔记 到

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [gæl] .
the refreshment gal .
这 清爽 女孩 .

这一切都纯属偶然，当时我正在斯温顿吃巴斯面包，而负责邮局抢劫案的职员试图把其中一张钞票递给卖茶点的姑娘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [flu:k] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['græftən] [stri:t] ,
It was all a fluke that I was turning out of Grafton Street ,
它 曾是 全部 一个 吸虫 那 我 曾是 转弯 出去 的 格拉夫顿 街道 ,

我当时正好从格拉夫顿街拐出来，这完全是个偶然。

[æftər][ə; eɪ] [tæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɒtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westmɪnstər] [klʌb] ,
after a chat with the porter of the Westminster Club ,
后 一个 聊天 和 这 搬运工 的 这 威斯敏斯特 俱乐部 ,

在与威斯敏斯特俱乐部的门房聊了一会儿之后，

- - [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:][ænd; ənd][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] , - - ['ɪntu:][bə:nd]
- - **which is an old officer of the G's and a pal of mine , - - into Bond**
- - 哪个 是 一个 老的 官 的 这 G的 和 一个 朋友 的 矿 , - - 进入 纽带
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

——他是G部队的一名老军官，也是我的朋友——进入邦德街，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [aɪ'd] [swer] [tuː; tə] , [ɪf] [dɪ'skrɪpʃənz] ['eni] [juːz] ,
when I saw a lady that I'd swear to , if description's any use ,
什么时候 我 锯 一个 女士 那 ID 发誓 到 , 如果 描述的 任何 使用 ,
当我看到一位女士, 如果描述有用的话, 我可以发誓, 我会对她倾心不已。

[ðoo] [aɪ][ˈnevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [bɪ'fɔːr] , [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] ['lɒŋz] [hoʊ'tel] . "
though I never see her before , comin ' out of Long's Hotel . "
尽管 我 绝不 看 她 前 , 即将到来 - 出去 的 朗的 酒店 : "
虽然我以前从未见过她, 但她却从朗氏酒店走了出来。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! - - ['lɒŋz] [hoʊ'tel] ! "
" A lady ! - - Long's Hotel ! "
" 一个 女士 ! - - 朗的 酒店 ! "
“一位女士! ——朗氏酒店! ”

" [ə; eɪ][ˈleɪdi][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] ['lɒŋz] [hoʊ'tel] .
" A lady a - comin ' out of Long's Hotel . "
" 一个 女士 一个 - 即将到来 - 出去 的 朗的 酒店 :
一位女士从朗氏酒店走出来。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] - - [nɔːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] - - [red] [her] [ænd; ənd] [faɪn]
A lady with - - not to put too fine a point upon it - - red hair and fine
一个 女士 和 - - 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 - - 红色的 头发 和 美好的
[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] ;
eyes and a good figure ;
眼睛 和 一个 好的 数字 ;
一位女士, 毫不夸张地说, 她有一头红发、一双漂亮的眼睛和良好的身材;

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][gɑːt][æt; ət] ['tenbi] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ˈlðər] ['pleɪsɪz] .
the very moral of the description I got at Tenby and them other places .
这 非常 道德 的 这 描述 我 得到 在 滕比 和 他们 其他 地方 :
我在滕比和其他地方听到的描述, 其寓意非常深刻。

[aɪ] [twig] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; həɹ][veɪl] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I twiggged all this before she got her veil down and I said to myself ,
我 树枝 全部 这 前 她 得到 她 面纱 向下 和 我 说 到 我 ,
在她摘下头纱之前, 我就明白了这一切, 我对自己说:

['blæki:t] , [ðæts] [jɜː; jər][bɜːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] . "
Blackett , that's your bird , for a hundred pound . "
布莱克特 , 那就是 你的 鸟 , 为了 一个 百 磅 . "
布莱克特, 那只鸟归你了, 一百英镑。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [raɪt] ?
" And were you right ?
" 和 是 你 正确的 ?
“你的说法是对的吗? ”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - - "
Was it - - "
曾是 它 - - "
是吗——?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] : [lets] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['næt(ə)rəli]
" Wait a minute , sir : let's take the things in the order in which they naturally
" 等待 一个 分钟 , 先生 : 我们来吧 拿 这 事物 在 这 命令 在 哪个 他们 自然
[ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 :
“等一下, 先生: 让我们按照事物自然出现的顺序来处理它们。”

[ʃiː, ʃi] [heɪld] [ə, eɪ][kæb][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][ə, eɪ][ˈtremb(ə)] [laɪk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
She hailed a cab and jumped in , all of a tremble like , as I could see .
她 赞誉 一个 出租车 和 跳了起来 在 , 全部 的 一个 颤抖 喜欢 , 作为 我 可以 看 .
据我所见, 她拦了一辆出租车, 跳了进去, 浑身颤抖。

[aɪ] [heɪld] [əˈnʌðər] - - [ˈhænsəm] [maɪn] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
I hailed another - - hansom mine was ; and I give the driver the office ,
我 赞誉 其他 - - 汉森 矿 曾是 ; 和 我 给 这 司机 这 办公室 ,
我拦了另一辆车——我的那辆很帅; 我把办公室交给司机。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [ˈtʌmbld] - [tuː; tə][æt; ət][wʌns] - - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [ˈendərz] [noʊz] [em ˈiː] ;
which he tumbled - to at once - - most of the West - enders knows me ;
哪个 他 翻滚 - 到 在 一次 - - 最多 的 这 西方 - 终结者 知道 我 ;
他立刻就明白了——西区的大部分人都认识我;

[ænd; ənd][wiː, wi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ɪn] [nɑːtɪn] - - [ɪl] ,
and we follows the other until he turned up a little street in Nottin ' ' Ill ,
和 我们 跟随 这 其他 直到 他 转向 向上 一个 小的 街道 在 什么都没有 - - 患病的 ,
于是我们跟着他, 直到他来到诺丁汉的一条小街上。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈmɑːrkɪŋ] [wer] [ʃiː, ʃi][ɡɑːt] [aʊt] , [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I , marking where she got out , stopped at the end of it .
和 我 , 标记 在哪里 她 得到 出去 , 停止 在 这 结尾 的 它 .
我标记着她下车的地方, 停在了终点。

[wen] [ʃiːd] [ɡɑːt][ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When she'd got inside , I walked up and took stock of the house ,
什么时候 棚 得到 里面 , 我 步行 向上 和 采取 库存 的 这 房子 ,
她进屋后, 我走上前去, 环顾了一下房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə, eɪ][ˈlaɪtəl] [ˈmɪlɪnərz] [ænd; ənd] [steɪ] - [ʃɑːp] .
which was a litle milliner's and stay - shop .
哪个 曾是 一个 小 制帽商 和 停留 - 店铺 .
那是一家小型女帽店兼内衣店。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ˈwɔːznt] , [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈblækiːt] , [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ɡreɪv]
It was cur'ous , wasn't , it , sir , " said Mr . Blackett , with a grave
它 曾是 - , 不是 , 它 , 先生 , " 说 先生 . 布莱克特 , 和 一个 严重
[prəˈfeʃən(ə)l] [smaɪl] ,
professional smile ,
专业的 微笑 ,
“这很奇怪, 不是吗, 先生?”布莱克特先生带着严肃的职业微笑说道。

" [ðæt] [maɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlɪnerɪ] [laɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" that my good lady should want a little job in the millinery line done for her
" 那 我的 好的 女士 应该 想 一个 小的 工作 在 这 女帽 线 完毕 为了 她
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,
“我的夫人当时竟然想让人帮她做点女帽方面的小活儿, 真是不可思议。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [raʊnd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈveri] [ʃɑːp] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
and that she should look round into that very shop that evening ,
和 那 她 应该 看 圆形的 进入 那 非常 店铺 那 晚上 ,
她当晚就应该去那家店里看看。

[ænd; ənd][ɡet] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv]
and get friendly with the missis , which was a communicative kind of
和 得到 友好的 和 这 太太 , 哪个 曾是 一个 沟通 种类 的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
并与太太交朋友, 她是一位健谈的女性。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][peɪ][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)lɪ][ɪn][ædˈvæns] ,
and should pay her a trifle in advance ,
和 应该 支付 她 一个 琐事 在 进步 ,
而且应该预先付给她一点小钱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][get][ˌɔ:ltəˈgeðər][soʊ][θɪk][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æskt][ɪn][tu:; tə][teɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]
and should get altogether so thick as to be asked in to take a cup of
和 应该 得到 共 所以 厚的 作为 到 是 问 在 到 拿 一个 杯子 的
[ti:] [ɪn][ðə; ði][bæk] - [ˈpɑ:rlər] ,
tea in the back - parlour ,
茶 在 这 后退 - 客厅 ,
他们应该一起喝得酩酊大醉，以至于需要被请到后面的客厅喝杯茶。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] - [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɑ:dʒər] ?
and get a - talking about the lodger ?
和 得到 一个 - 说 关于 这 房客 ?
然后开始谈论房客？

[wʌns][ɪn] , [aɪl] [bæk][maɪ][oʊld][ˈleɪdi] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈferɪt] [ðæt][wʌz; wəz][ˈevər] [ʃʊd] [æt; ət] [ˈdʒemi]
Once in , I'll back my old lady against any ferret that was ever showed at jemmy
一次 在 , 患病的 后退 我的 老的 女士 反对 任何 雪貂 那 曾是 曾经 显示 在 杰米
[welfɪz] .
Welsh's .
威尔士的 .
一旦入选，我保证我的老伙计能打败杰米·威尔士曾经展出过的任何一只雪貂。

[ʃi:; ʃi][ˈhædnt][hæd; həd][wʌn][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [noʊd] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɑ:dʒər] ;
She hadn't had one cup of tea before she know'd all about the lodger ;
她 之前没有 有 一 杯子 的 茶 前 她 知道 全部 关于 这 房客 ;
在她了解房客的一切之前，她甚至还没喝过一杯茶；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:əl][ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] [laɪk] ;
how she was the real lady , but dull and lonesome like ;
如何 她 曾是 这 真实的 女士 , 但 乏味的 和 寂寞 喜欢 ;
她确实是一位淑女，但却显得沉闷而孤独；

[haʊ] [ʃi:d] [sɪt][ˈkraɪn] - [ænd; ənd] - [ɔ:l] [deɪ] ; [haʊ] [ʃi:d] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈletərz] ;
how she'd sit cryin ' and mopin ' all day ; how she'd no visitors and no letters ;
如何 棚 坐 哭泣 - 和 - 全部 天 ; 如何 棚 不 访客 和 不 信件 ;
她整天坐着哭泣、闷闷不乐；没有访客，也没有信件；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈlæmbəɹt] ,
and how her name was Lambert ,
和 如何 她 姓名 曾是 兰伯特 ,
她的名字叫兰伯特，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪnɪn] [ɔ:l] [mɑ:rkt] [em] . [el] . [ʃi:d] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][deɪ][ɔrtwʊ] [ðen] ,
and her linen all marked M . L . She'd only been there a day ortwo then ,
和 她 亚麻布 全部 标记 M . L . 棚 仅有的 到过 那里 一个 天 或两个 然后 ,
她的亚麻布上都标有ML字样。那时她才在那里待了一两天。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃi:d] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ]
and as she'd scarcely any luggage , the milliner was doubtful about her
和 作为 棚 几乎 任何 行李 , 这 女帽商 曾是 疑 关于 她
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
由于她几乎没有行李，女帽商对她的钱表示怀疑。

[maɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][toʊld][em ˈi:][ɔ:l] [ðɪs] ,
My good lady came back that night , and told me all this ,
我的 好的 女士 来了 后退 那 夜晚 , 和 讲述 我 全部 这 ,
那晚，我的夫人回来了，把这一切都告诉了我。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rd][wʌz; wəz][keɪdʒd] .

and I was certain our bird was caged .
和 我 曾是 肯定 我们的 鸟 曾是 笼中 .

我确信我们的鸟被关在笼子里了。

[soʊ][aɪ][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men][ˈregjələr][tu:; tə] [swi:p] [ə; eɪ][ˈkrɑ:sɪn] - [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
So I put one of our men regular to sweep a crossin ' during the daytime ,

所以 我 放 一 的 我们的 男人 常规的 到 扫 一个 穿越 - 期间 这 白天 ,
所以我安排我们的一名手下白天定期清扫十字路口。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs]
and I communicated with the sergeant of the division to keep the house

和 我 沟通 和 这 军士 的 这 分配 到 保持 这 房子

[lʊkt] [ˈæftər][æt; ət] [naɪt] .

looked after at night .
看起来 后 在 夜晚 .

我与该分队的警长联系，让他晚上照看房子。

[bʌt; bət] , [lɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [ʃi:z] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - [əˈweɪ] .

But , Lor ' bless you , she's no intention of goin ' away .
但 , 洛尔 - 保佑 你 , 她是 不 意图 的 去 - 离开 .

但是，老天保佑，她并没有离开的打算。

[ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪsɪz] , [hu:z] [bɪn] [ʌp] [ˈsevrəl]
Couldn't manage it , I think , if she had ; for my missis , who's been up several

不能 管理 它 , 我 思考 , 如果 她 有 ; 为了 我的 太太 , 谁是 到过 向上 一些

[taɪmz] [sɪns] ,

times since ,
时代 自从 ,

我想，就算她有这个能力，她也做不到；至于我的妻子，她从那以后已经好几次起床了。

[sez] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [sez] [hɜ:r; hər] - [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] , [ʃi: ʃɪ] [θɪŋks] . "

says the milliner says her lodger's in a queer way , she thinks . "

说道 这 女帽商 说道 她 - 在 一个 酷儿 方式 , 她 思考 . "

“女帽商说，她觉得她的房客有点古怪。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈboʊkə] ; " [ɪl] ? "

" How do you mean in a queer way ? " interrupted Bowker ; " ill ? "

" 如何 做 你 意思 是 在 一个 酷儿 方式 ? " 中断 鲍克 ; " 患病的 ? "

“你说的‘怪异’是什么意思？”鲍克打断道，“‘生病’是什么意思？”

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .

" Well , not exactly ill , I think , sir .

" 出色地 , 不是 确切地 患病的 , 我 思考 , 先生 .

“嗯，先生，我觉得我并没有生病。”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪlɪnərz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈwʊmən] ;

I can't say exactly how , for the milliner's rather a stupid woman ;

我 不能 说 确切地 如何 , 为了 这 制帽商 相当 一个 愚蠢的 女士 ;

我无法确切地说出是怎么回事，因为那位女帽匠是个相当愚蠢的女人；

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪsɪz] - - [ðʊʊ] [ʃi:d] [faɪnd][aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] - -
and it wouldn't do for my missis - - though she'd find it out in a minute - -

和 它 不会 做 为了 我的 太太 - - 尽管 棚 寻找 它 出去 在 一个 分钟 - -

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

to see the lady .
到 看 这 女士 .

而且，我太太绝对不能见到那位女士——尽管她很快就会知道。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [merk] [aʊt] , [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɪts] ,

As far as I can make out , it's a kind of fits ,

作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 它是 一个 种类 的 适合 ,

据我所知，这是一种合身的服装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] [ˈprɪti] [bæd] - - [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ˈaʊərz]
and she seems to have had 'em pretty bad - - off her head for hours
和 她 似乎 到 有 有 - 呃 漂亮的 坏的 - - 离开 她 头 为了 小时
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,
她似乎头痛得很厉害——经常好几个小时都神志不清。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。
[ɪts] [ˈræðər] [ˈkɔːrnəd] [em ˈiː] , [ðæt] [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði]
It's rather cornered me , that has , as I don't exactly know how to act in the
它是 相当 被逼到绝境 我 , 那 有 , 作为 我 不 确切地 知道 如何 到 行为 在 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;
这让我有点不知所措，因为我不知道在这种情况下该如何应对；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] ,
and I went round to the Square to tell his lordship ,
和 我 去 圆形的 到 这 正方形 到 告诉 他的 领主 ,
于是我绕到广场去告诉了勋爵，
[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and then found out what had happened .
和 然后 成立 出去 什么 有 发生 .
然后才知道发生了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - - - "
I was thinking of asking to see the Earl - - "
我 曾是 思维 的 问 到 看 这 - - - "
我正想着要不要去见见伯爵——"
" [ðə; ði] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈblækiːt] ? "
" The what , Mr . Blckett ? "
" 这 什么 , 先生 . 布莱克特 ? "
“什么事，布莱克特先生？ ”

" [ðə; ði] - - - [bəʊˈpɔː] , [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪps] [ˈfɑːðər] .
" The Earl - - Earl Beauport , his lordship's father .
" 这 - - - 博波特 , 他的 领主的 父亲 .
“伯爵——博波特伯爵，他大人的父亲。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [kʌm] , [sɜːr] , [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ɡɪv]
But now you've come , sir , you'll know what to do , and what orders to give
但 现在 你已经 来 , 先生 , 你会 知道 什么 到 做 , 和 什么 订单 到 给
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "
但现在您来了，先生，您就知道该怎么做，也知道该给我下达什么命令了。

" [jes] , [kwart] [raɪt] , " [sed] [ˈbʊkɜː] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
" Yes , quite right , " said Bowker , after a moment's consideration .
" 是的 , 相当 正确的 , " 说 鲍克 , 后 一个 瞬间 考虑 .
“是的，完全正确，”鲍克思考片刻后说道。
" [juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt] [siː] [bɔːrd] [bəʊˈpɔː] ; [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [stiːl] ,
" You must not see Lord Beauport ; he's in a sad state of mind still ,
" 你 必须 不是 看 主 博波特 ; 他是 在 一个 伤心 状态 的 头脑 仍然 ,
“你千万不要见博波特勋爵；他现在精神状态仍然很差。”

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜ:rdə] ['wɜ:ri] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] .
and any further worry might be dangerous .
和 任何 更远 担心 可能 是 危险的 .

任何进一步的担忧都可能很危险。

[ju:v] [dʌn] ['ædmərəbli] , ['mɪstə] . ['blæki:t] , - - ['ædmərəbli] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][jɔ:; jər] [rɪ'wɔ:rd] [fæl; ʃəl]
You've done admirably , Mr . Blackett , - - admirably indeed ; and your reward shall
你已经 完毕 令人钦佩地 , 先生 . 布莱克特 , - - 令人钦佩地 的确 ; 和 你的 报酬 将
[bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənət] ,
be proportionate ,
是 成比例的 ,

布莱克特先生, 你做得非常出色——确实非常出色; 你的回报将与你的付出相称。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
you may take my word for that ;
你 可能 拿 我的 单词 为了 那 ;

你可以相信我的话;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][tu:; tə] [li:v] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʌn'tɪl] - - [æt; ət][ɔ:l]
but I think it will be best to leave matters as they are until - - at all
但 我 思考 它 将要 是 最好的 到 离开 事情 作为 他们 是 直到 - - 在 全部
[r'vents] ,
events ,
活动 ,

但我认为最好还是维持现状, 至少在——

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu:; tə][maɪ] [frend] .
until I have spoken to my friend .
直到 我 有 说 到 我的 朋友 .

直到我跟朋友谈过之后。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['læmbərt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] ? "
The name was Lambert , I think you said ; and what was the address ? "
这 姓名 曾是 兰伯特 , 我 思考 你 说 ; 和 什么 曾是 这 地址 ? "

我想你说过, 他的名字叫兰伯特; 地址是什么?

" [noʊ] . - , ['tɒmpsn] [stri:t] , [dʒʌst][brɪ'a:nd] [nɑ:tɪn] - - - [ɪl] [geɪt] ; ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] , [neɪm]
" No . 102 , Thompson Street , just beyond Nottin ' - ' Ill Gate ; milliner's shop , name
" 不 . - , 汤普森 街道 , 只是 超过 什么都没有 - - - 患病的 门 ; 制帽商 店铺 , 姓名
[ʌv; əv] ['tʃæpmən] .
of Chapman .
的 查普曼 .

“汤普森街 102 号, 就在诺丁山门附近; 女帽店, 店名查普曼。

[beg][jɔ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪs] ,
Beg your pardon , sir , but this is a pretty case ,
求 你的 赦免 , 先生 , 但 这 是 一个 漂亮的 案件 ,

先生, 恕我冒昧, 但这的确是个漂亮的案子。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ni:tli] [wɜ:rkt] [ʌp] ; [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['eni]
and one as has been neatly worked up ; you won't let it be spoilt by any
和 一 作为 有 到过 整齐地 工作 向上 ; 你 惯于 让 它 是 被宠坏了 经过 任何
- ? "
amatoors ? "
- ? "

还有一份精心准备的, 你不会让它被任何业余人士糟蹋了吧?

" [eɪ] ? - - [baɪ] [wʌt] ?
" Eh ? - - by what ?
" 嗯 ? - - 经过 什么 ?

“呃? ——凭什么?”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndə'stænd] [juː; jɒ] . "

I don't think I understand you . "

我 不 思考 我 理解 你 . "

我好像没听懂你的意思。

" [juː; jɒ][wəʊnt] [let] ['eni] [wʌn][gʊs][ˈmækiŋ] - [inˈkwaɪəriz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [hʊk] ?

" You won't let any one go makin ' inquiries on their own hook ?

" 你 惯于 让 任何 一 去 制造 - 查询 在 他们的 自己的 钩 ?

“你们不让任何人自行展开调查吗？ ”

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best] ['keɪsɪz][ɪz] [spɔɪlt] [baɪ] - [ˈoʊvɪn] - [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɪn] . "

So many of our best cases is spoilt by amatoors shovin ' their oars in . "

所以 许多 的 我们的 最好的 案例 是 被宠坏了 经过 - 推搡 - 他们的 桨 在 . "

我们很多最好的案例都被业余人士插手破坏了。

" [juː; jɒ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['blæki:t] ;

" You may depend on that , Mr . Blackett ;

" 你 可能 依赖 在 那 , 先生 . 布莱克特 ;

“你可以相信这一点，布莱克特先生；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][ˈdʒʌstli] [duː] [tuː; tə][juː; jɒ] , [ænd; ænd][juː; jɒ][jæl; jəl][hæv; həv]

the whole credit of the discovery is justly due to you , and you shall have

这 所有的 信用 的 这 发现 是 公正地 到期的 到 你 , 和 你 将 有

[aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

这项发现的全部功劳都应归于你，你将得到它。

[naʊ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jɒ] ; [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][juː; jɒ] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wen] [nekst][aɪ][wɑːnt][juː; jɒ] ?

Now good day to you ; I shall find you here , I suppose , when next I want you ?

现在 好的 天 到 你 ; 我 将 寻找 你 这里 , 我 认为 , 什么时候 下一个 我 想 你 ?

祝你今天愉快；我想下次需要你的时候，我还能在这里找到你吧？

" ['mɪstər] . ['blæki:t] [bəʊd] , [ænd; ænd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] - ['saʊndɪŋ]

" Mr . Blackett bowed , and conducted his visitor through the hollow - sounding

" 先生 . 布莱克特 鞠躬 , 和 实施 他的 游客 通过 这 空洞的 - 听起来

['kɒrɪdɔːz] ,

corridors ,

走廊 ,

布莱克特先生鞠了一躬，领着来访者穿过空旷的走廊。

[ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ˈferˈwel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and bade him a respectful farewell at the door .

和 巴德 他 一个 尊重 告别 在 这 门 .

并在门口向他恭敬地道别。

[ðen] , [wen] ['wɪljəm] ['bəʊkɜː] [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Then , when William Bowker was alone , he stopped , and shook his head

然后 , 什么时候 威廉 鲍克 曾是 独自的 , 他 停止 , 和 摇晃 他的 头

['sɑːroʊfəli] , ['mʌtərɪŋ] , " [ə; eɪ][bəed][dʒɑːb] ,

sorrowfully , muttering , " A bad job ,

悲伤地 , 喃喃自语 , " 一个 坏的 工作 ,

然后，当威廉·鲍克独自一人时，他停了下来，悲伤地摇了摇头，喃喃自语道：“一份糟糕的工作，

[ə; eɪ][bəed][dʒɑːb] !

a bad job !

一个 坏的 工作 !

糟糕的工作！

[gɑːd][help][juː; jɒ] , [ˈdʒɛf] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] !

God help you , Geoff , my poor fellow !

上帝 帮助 你 , 杰夫 , 我的 贫穷的 同伴 !

上帝保佑你，杰夫，我可怜的家伙！

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] !
there's more trouble in store for you - - more trouble in store !
有 更多的 麻烦 在 店铺 为了 你 - - 更多的 麻烦 在 店铺 !
你还有更多麻烦等着你——还有更多麻烦等着你！

" ['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .
第七章

[trækt] .
TRACKED .
已追踪 .
已追踪。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈwɪljəm] ['bʊkɜː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ɪn'spektər] ['blæki:t] ['trʌblɪd]
The news which Mr . William Bowker had heard from Inspector Blackett troubled
这 消息 哪个 先生 . 威廉 鲍克 有 听到 从 检查员 布莱克特 麻烦
[ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [kən'sɪdərəbli] ,
its recipient considerably ,
它是 接受者 相当 ,
威廉·鲍克先生从布莱克特探长那里听到的消息令他十分不安。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ['diːpli] [ænd; ənd] [kən'sʊmd]
and it was not until he had thought it over deeply and consumed
和 它 曾是 不是 直到 他 有 想法 它 超过 深 和 消耗
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,
a large quantity of tobacco in the process ,
一个 大的 数量 的 烟草 在 这 过程 ,
直到他深思熟虑，并且在此过程中大量吸烟之后，他才最终下定决心。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] ['setld] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs]
that he arrived at any settled determination as to what was the right course
那 他 到达的 在 任何 定居 决心 作为 到 什么 曾是 这 正确的 课程
[tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
to be pursued by him .
到 是 追击 经过 他 .
他并没有就自己应该采取的正确做法做出任何最终决定。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
His first idea was to make Geoffrey Ludlow acquainted with the whole story ,
他的 第一的 主意 曾是 到 制作 杰弗里 卢德洛 熟人 和 这 所有的 故事 ,
他的第一个想法是让杰弗里·卢德洛了解整个故事。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] ;
and let him act as he thought best ;
和 让 他 行为 作为 他 想法 最好的 ;
让他按自己认为最好的方式行事；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
but a little subsequent reflection changed his opinion on this point .
但 一个 小的 随后的 反射 已更改 他的 观点 在 这 观点 .
但随后的一番思考改变了他在这个问题上的看法。

['dʒɛf] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ɪn] [helθ] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][noʊ][fɪt] [stet] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ;
Geoff was very weak in health , certainly in no fit state to leave his bed ;
杰夫 曾是 非常 虚弱的 在 健康 , 当然 在 不 合身 状态 到 离开 他的 床 ;
杰夫身体非常虚弱，根本无法下床；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈdres] [wɒz; wəz]
and yet if he heard that Margaret was found , that her address was
和 然而 如果 他 听到 那 玛格丽特 曾是 成立 , 那 她 地址 曾是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

然而, 如果他听说玛格丽特被找到了, 她的住址也已被知晓,

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
above all that she was ill ,
多于 全部 那 她 曾是 患病的 ,

最重要的是, 她生病了。

[ˈboʊkɜː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Bowker knew him well enough to be aware that nothing would prevent him at
鲍克 知道 他 出色地 足够的 到 是 意识到的 那 没有什么 会 防止 他 在
[wʌns] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
once setting out to see her ,
一次 环境 出去 到 看 她 ,

鲍克很了解他, 知道没有什么能阻止他立刻动身去见她。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈefɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and probably to use every effort to induce her to return with him .
和 大概 到 使用 每一个 努力 到 诱导 她 到 返回 和 他 .

而且很可能会想尽一切办法让她跟他一起回去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɪn] [ˈevri] [wei] ,
Such a course would be bad in every way ,
这样的 一个 课程 会 是 坏的 在 每一个 方式 ,

这样的课程无论从哪个方面来看都是糟糕的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈspekt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfɛt(ə)l] .
but in the last respect it would be fatal .
但 在 这 最后的 尊重 它 会 是 致命的 .

但从最后一点来看, 这将是致命的。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈriːz(ə)n] [ˈboʊkɜː] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [maɪt] [ˈevər][biː; bi]
For one certain reason Bowker had almost hoped that nothing more might ever be
为了 一 肯定 原因 鲍克 有 几乎 希望 那 没有什么 更多的 可能 曾经 是
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [laɪf]
heard of the wretched woman who had fallen like a curse upon his friend's life
听到 的 这 可怜 女士 WHO 有 倒下 喜欢 一个 诅咒 之上 他的 朋友们 生活
.
:
.

出于某种原因, 鲍克几乎希望永远不要再听到那个像诅咒一样降临到他朋友身上的可怜女人的消息。

[hiː; hi] [nuː] [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdləɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [nuː] [haʊ] [ˈθɜːrəli] [wiːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He knew Geoffrey Ludlow root and branch , knew how thoroughly weak he was ,
他 知道 杰弗里 卢德洛 根 和 分支 , 知道 如何 彻底 虚弱的 他 曾是 ,
[ænd; ənd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] ,
and felt certain that ,
和 毛毡 肯定 那 ,

他对杰弗里·卢德洛了如指掌, 知道他有多么虚弱, 并且确信:

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɡriːvəs] [ðə; ði][ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
no matter how grievous the injury which Margaret had done him ,
不 事情 如何 严重的 这 受伤 哪个 玛格丽特 有 完毕 他 ,

无论玛格丽特对他造成的伤害有多么严重,

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] - - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈsɪknəs]
he had but to see her again - - to see her more especially in sickness
他 有 但 到 看 她 再次 - - 到 看 她 更多的 尤其 在 疾病
[ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] - - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ,
and misfortune - - to take her back to his heart and to his hearth ,
和 不幸 - - 到 拿 她 后退 到 他的 心 和 到 他的 炉 ,
他只要能再见到她——尤其是在她生病和不幸的时候——就能把她带回他的心里，带回他的家中。

[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and defy the counsel of his friends and the opinion of the world .
和 违抗 这 法律顾问 的 他的 朋友们 和 这 观点 的 这 世界 .
他不听从朋友的劝告，也不理会世人的看法。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
That would never do .
那 会 绝不 做 .
那绝对不行。

[ˈdʒef] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈdræɡd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ;
Geoff had been sufficiently dragged down by this unfortunate infatuation ;
杰夫 有 到过 足够 拖拽 向下 经过 这 不幸 痴情 ;
杰夫已经被这段不幸的迷恋彻底拖垮了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but he had a future which should be independent of her ,
但 他 有 一个 未来 哪个 应该 是 独立的 的 她 ,
但他有自己的未来，而这未来应该与她无关。

[ʌnˈdɪmd] [baɪ] [ˈeni] [ˈtɑːrniʃ] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [ˌmɪsˈspent] [deɪz] .
undimmed by any tarnish accruing to him from those wondrous misspent days .
未变暗 经过 任何 玷污 累积 到 他 从 那些 奇妙的 浪费 天 .
即使那些虚度光阴的美好时光给他带来了任何污点，也丝毫没有影响他的光芒。

[soʊ][oʊld] [ˈboʊkə] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] ;
So old Bowker firmly believed ;
所以 老的 鲍克 牢牢 相信 ;
老鲍克对此深信不疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [end][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [blækɪts]
and to accomplish that end he determined that none of Inspector Blackett's
和 到 完成 那 结尾 他 决定 那 没有任何 的 检查员 布莱克特
[nuːz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈdʒefriːz] [ɪrz] ,
news should find its way to Geoffrey's ears ,
消息 应该 寻找 它是 方式 到 杰弗里的 耳朵 ,
为了达到这个目的，他决定不让杰弗里听到布莱克特探长的任何消息。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] , [ˈboʊkə] , [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
at all events until he , Bowker , had personally made himself acquainted with
在 全部 活动 直到 他 , 鲍克 , 有 亲自 制成 他自己 熟人 和
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
the state of affairs .
这 状态 的 事务 .
至少在鲍克亲自了解情况之前是这样。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
It must have been an impulse of the strongest friendship and
它 必须 有 到过 一个 冲动 的 这 最强 友谊 和
[ʌv] [fɔːr; fər] [ˈdʒef] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈduːti] ;
love for Geoff that induced William Bowker to undertake this duty ;
爱 为了 杰夫 那 诱导 威廉 鲍克 到 承担 这 责任 ;
一定是出于对杰夫最深厚的友谊和爱，威廉·鲍克才承担起这项职责；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːrʒn] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˈhɔːrər] .
for it was one which inspired him with aversion , not to say horror .
为了 它 曾是 一 哪个 灵感 他 和 厌恶 , 不是 到 说 恐怖 .
因为那件事让他感到厌恶, 甚至恐惧。

[æɪt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ;
At first he had some thoughts of asking Charley Potts to do it ;
在 第一的 他 有 一些 想法 的 问 查理 波茨 到 做 它 ;
起初他曾想过让查理·波茨来做这件事;

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [brˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] , [ˈhedstrɔːŋ] , [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv]
but then he bethought him that Charley , headstrong , earnest , and impulsive
但 然后 他 思考 他 那 查理 , 固执己见 , 认真 , 和 冲动
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,
但他随即想到, 查理虽然固执、认真、冲动,

[wʌz; wəz] [ˈskersli] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmɪʃ(ə)n] .
was scarcely the man to be intrusted with such a delicate mission .
曾是 几乎 这 男人 到 是 受托人 和 这样的 一个 精美的 使命 .
他显然不是执行如此棘手任务的合适人选。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] , [mɔːrˈʊʊvər] , [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] -
And he remembered , moreover , that Charley was now to a great extent lié
和 他 记得 , 而且 , 那 查理 曾是 现在 到 一个 伟大的 程度 -
[wɪð; wɪθ] [dʒɛfs] [ˈfæməli] ,
with Geoff's family ,
和 杰夫的 家庭 ,
而且他还记得, 查理现在和杰夫一家关系很密切。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æɪt; ət] [dʒɛfs] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] ,
that he had been present at Geoff's first meeting with Margaret ,
那 他 有 到过 展示 在 杰夫的 第一的 会议 和 玛格丽特 ,
他曾出席杰夫与玛格丽特的第一次会面。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈspəʊkən] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ,
that he had always spoken against her , and that now ,
那 他 有 总是 说 反对 她 , 和 那 现在 ,
他一直以来都反对她, 而现在,

[ɪmˈbjuːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
imbued as he was likely to be with some of the strong feelings of
注入 作为 他 曾是 可能 到 是 和 一些 的 这 强的 情怀 的
[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləɪ] ,
old Mrs . Ludlow ,
老的 太太 . 卢德洛 ,
他很可能继承了老卢德洛太太的一些强烈情感,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
he would be certain to make a mess of the mission , and ,
他 会 是 肯定 到 制作 一个 混乱 的 这 使命 , 和 ,
他肯定会把任务搞砸, 而且

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfensɪv] ,
without the least intention of being offensive ,
没有 这 至少 意图 的 存在 进攻 ,
绝无冒犯之意

[wʊd] [hɜːrt][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈmɪstɜːrkəbl] [ænd; ənd] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈmæənər] .
would hurt some one's feelings in an unmistakable and unpardonable manner .
会 伤害 一些 一个人的 情怀 在 一个 毋庸置疑 和 不可饶恕的 方式 .
会以一种显而易见且不可饶恕的方式伤害别人的感情。

[noʊ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ] [hɪm'self] , ['hɔ: rəbli] ['peɪnf(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:z] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
No ; he must go himself , horribly painful as it would be to him .
不 ; 他 必须 去 他自己 , 糟糕透了 痛苦 作为 它 会 是 到 他 .
不, 他必须亲自去, 尽管这对他来说会非常痛苦。

[hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][set] [greɪ] [laɪf][fɔ: r; fər] [hu:] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ;
His had been a set gray life for who should say how many years ;
他的 有 到过 一个 放 灰色的 生活 为了 WHO 应该 说 如何 许多 年 ;
他过着灰暗的生活, 具体有多少年, 谁也说不清了;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ: t] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmənz] ['fɑ: lɪz] [ɔ: r] [gri: fs] [ɪn] ['evər][soʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ]
he had not been mixed up with any woman's follies or griefs in ever so slight a
他 有 不是 到过 混合 向上 和 任何 女性的 愚行 或者 悲伤 在 曾经 所以 轻微 一个
[dɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,
他丝毫没有卷入任何女人的愚蠢或悲伤之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ: rd] [noʊ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn] ['pleɪntɪv] [ə'pi: l] [ɔ: r] ['ɜ: rnɪst] [kən'feɪ(ə)n] ,
he had heard no woman's voice in plaintive appeal or earnest confession ,
他 有 听到 不 女性的 嗓音 在 哀怨 上诉 或者 认真 忏悔 ,
他没有听到任何女人哀求的声音, 也没有听到任何女人恳切的忏悔。

[hi:; hi][hæd; həd] [si: n] [noʊ] ['wʊmənz] [terz] [ɔ: r] [hʌŋ] [ə'pɑ: n][noʊ] ['wʊmənz] [smaɪl] , [sɪns] - - [sɪns]
he had seen no woman's tears or hung upon no woman's smile , since - - since
他 有 已见 不 女性的 眼泪 或者 悬挂 之上 不 女性的 微笑 , 自从 - - 自从
[wen] ?
when ?
什么时候 ?
他从什么时候起, 再也没有见过女人的眼泪, 也没有被女人的笑容所吸引?

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] .
Since the days spent with her :
自从 这 天 花费 和 她 :
自从和她一起度过的日子以来。

[ɑ:] , [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'membərəns] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [lɔ: ŋ] ,
Ah , how the remembrance shut out the present and opened up the long ,
啊 , 如何 这 纪念 关闭 出去 这 展示 和 打开 向上 这 长的 ,
啊, 回忆如何隔绝了当下, 开启了漫长的时光。

[lɔ: ŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
long vistas of the past !
长的 景色 的 这 过去的 !
往昔岁月的长河!

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ: ŋgər][ðə; ði][bɔ: ld] - ['hedɪd] , ['grɪzl] - ['bɪrdɪd] , [staʊt] ['eldərli] [mæn] ; [hi:; hi]
He was no longer the bald - headed , grizzle - bearded , stout elderly man ; he
他 曾是 不 更长 这 秃 - 标题 , 灰色 - 留着胡子的 , 肥硕 老年 男人 ; 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ['bəʊkə] ,
was young Bowker ,
曾是 年轻的 鲍克 ,
他不再是那个秃顶、满脸胡须、身材魁梧的老人了; 他是年轻的鲍克。

[frʌm; frəm] [hu: m] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ: mən] ['tævərən] - ['pɑ: rlər] [ɪn] [wɪtʃ]
from whom so much was expected ; and the common tavern - parlour in which
从 谁 所以 很多 曾是 预期的 ; 和 这 常见的 酒馆 - 客厅 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si: tɪd] ,
he was seated ,
他 曾是 坐着 ,
人们对他寄予厚望; 而他所处的却是普通的酒馆客厅,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪr] - [steɪnd] [teɪblz][ænd; ənd][ɪts][tə'bækəʊs] - [ri:k] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ]
with its beer - stained tables and its tobacco - reek faded away , and the long
和 它是 啤酒 - 染色 表格 和 它是 烟草 - 臭 褪色 离开 , 和 这 长的
['dʌsti] [rouɪdz] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] ,
dusty roads of Andalusia ,
尘土飞扬 道路 的 安达卢西亚 ,
啤酒渍斑斑的桌子, 渐渐消散的烟草味, 以及安达卢西亚漫长而尘土飞扬的道路,

[ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mju:lz] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪri] [ˈʤʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnbɜ:rnɪt] [ˌæri'ɛərəʊ] ,
the tinkling bells of the mules , the cheery shouts of the sunburnt arrieros ,
这 叮叮当当 铃铛 的 这 骡子 , 这 欢快的 喊叫 的 这 晒伤 骑兵 ,
骡子叮当作响的铃铛, 晒得通红的马夫们欢快的叫喊声,

[ðə; ðɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bəʊtə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌvd] ['prez(ə)ns] , [naʊ] ['væniʃt]
the hard - earned pull at the bota , and the loved presence , now vanished
这 难的 - 获得 拉 在 这 博塔 , 和 这 喜爱 在场 , 现在 消失了
[fɔ:r; fər]['evə] ,
for ever ,
为了 曾经 ,
在船舱里辛苦挣来的拉力, 以及那份令人怀念的陪伴, 如今都永远消失了。

[rouz][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
rose in his memory .
玫瑰 在 他的 记忆 .
为纪念他而升起。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [hi:; hi]
When his musings were put to flight by the entrance of the waiter , he
什么时候 他的 沉思 是 放 到 航班 经过 这 入口 的 这 服务员 , 他
[peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] ,
paid his score ,
有薪酬的 他的 分数 ,
当侍者的到来打断了他的沉思时, 他付出了代价。

[ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][,rezə'lu:(ə)n][hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [stri:t] ,
and summoning up his resolution he went out into the noisy street ,
和 召唤 向上 他的 解决 他 去 出去 进入 这 嘈杂 街道 ,
他鼓起勇气, 走上了喧闹的街道。
[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst]['ɑ:mɪnbəs][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'weɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][,destɪ'nei(ə)n] .
and mounting the first omnibus was borne away to his destination .
和 安装 这 第一的 综合 曾是 出生 离开 到 他的 目的地 .
他登上第一辆公共马车, 被送往目的地。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['blæki:t] - - [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd]
He found the place indicated to him by Blackett - - a small but clean and
他 成立 这 地方 表明的 到 他 经过 布莱克特 - - 一个 小的 但 干净的 和
['di:snt] [stri:t] - - [ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['tʃæpmənz] [haʊs] .
decent street - - and soon arrived at Mrs . Chapman's house .
体面的 街道 - - 和 很快 到达的 在 太太 . 查普曼的 房子 .
他找到了布莱克特给他指明的地方——一条虽小但干净整洁的街道——很快就到了查普曼太太家。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
There , at the door , he stopped , undecided what to do .
那里 , 在 这 门 , 他 停止 , 未决定 什么 到 做 .
他走到门口, 停了下来, 犹豫着该怎么办。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [dɪ'mændɪŋ] [æni; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
He had not thought of any excuse for demanding an interview with Mrs .
他 有 不是 想法 的 任何 原谅 为了 要求 一个 面试 和 太太 .
[tʃæpmənz] [lɑ:dʒər] ,
Chapman's lodger ,
查普曼的 房客 ,

他还没想好任何借口来要求与查普曼太太的房客面谈。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , on turning the subject over in his mind ,
和 , 在 转弯 这 主题 超过 在 他的 头脑 ,
他反复思索着这个问题,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [rɪ'si:vɪd] .
he could not imagine any at all likely to be readily received .
他 可以 不是 想象 任何 在 全部 可能 到 是 容易 已收到 .
他认为没有任何作品能够轻易被接受。

[si:] ['mɑ:rgɾət] [hi:; hi][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðæt] ,
See Margaret he must ; and to do that ,
看 玛格丽特 他 必须 ; 和 到 做 那 ,
他必须去见玛格丽特；而要做到这一点,

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜ:r; həɾ] [ʌnpɾɪ'pɛrd] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] : [ɪf] [hi:; hi] [sent]
he thought he must take her unprepared and on a sudden : if he sent
他 想法 他 必须 拿 她 毫无准备 和 在 一个 突然 : 如果 他 发送
[ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
up his name ,
向上 他的 姓名 ,

他认为必须出其不意地突袭她：如果他报上自己的名字，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [æd'mɪt(ə)ns] .
he would certainly be refused admittance .
他 会 当然 是 拒绝 准入 .

他肯定会被拒绝入内。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [boʊ'hi:miən][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm]
His personal appearance was far too Bohemian in its character to enable him
他的 个人的 外貌 曾是 远的 也 波西米亚 在 它是 特点 到 使能够 他
[tu:; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔ:f] [æz; əz][hɜ:r; həɾ] ['lɔɪər] ,
to pass himself off as her lawyer ,
到 经过 他自己 离开 作为 她 律师 ,
他那过于不羁的外表，让他根本无法冒充她的律师。

[ɔ:r] ['eni] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['fæməli] ; [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ɑ:n]
or any friend of her family ; his only hope was to put a bold front on
或者 任何 朋友 的 她 家庭 ; 他的 仅有的 希望 曾是 到 放 一个 大胆的 正面 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

或者她家的任何朋友；他唯一的希望就是装出一副勇敢的样子。

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; həɾ] [neɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ru:m] ,
to mention her name , and to walk straight on to her room ,
到 提到 她 姓名 , 和 到 走 直的 在 到 她 房间 ,
提到她的名字，然后径直走向她的房间。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃæns] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
leaving it to chance to favour his efforts .
离开 它 到 机会 到 偏爱 他的 努力 .
让他把努力的结果交给运气。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [[ɑ:p] - - [ə; eɪ] [dʌl] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
He entered the shop - - a dull dismal little place ,
他 进入 这 店铺 - - 一个 乏味的 惨淡 小的 地方 ,
他走进了那家店——一个阴暗沉闷的小地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steɪz] ['laɪɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
with a pair of stays lying helplessly in the window ,
和 一个 一对 的 停留 说谎 无助地 在 这 窗户 ,
窗户里无助地躺着两根窗撑，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [blæk] - [aɪd] ['tɔ:rsəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɑ:l] , [fɔ:r; fər][kæp] - ['meɪkɪŋ]
and a staring black - eyed torso of a female doll , for cap - making
和 一个 凝视 黑色的 - 眼睛 躯干 的 一个 女性 玩具娃娃 , 为了 帽 - 制作
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ɪnˈseɪnli] ['smɑɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
purposes , insanely smiling on the counter .
目的 , 疯狂地 微笑 在 这 柜台 .
柜台上放着一个黑眼睛的女性玩偶躯干，用于制作帽子，正疯狂地笑着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtɪz:l] [æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜ:rd] [ɪn] [ðəʊz] ['vestəl] [hɔ:lz] ;
Such a heavy footfall as Mr . Bowker's was seldom heard in those vestal halls ;
这样的 一个 重的 人流量 作为 先生 : - 曾是 很少 听到 在 那些 贞女 大厅 ;
在那些圣洁的殿堂里，很少能听到像鲍克先生这样沉重的脚步声；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɪzli] - ['bɪrdɪd] [feɪs] [æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz]
such a grizzly - bearded face as Mr . Bowker's was seldom seen in such close
这样的 一个 灰熊 - 留着胡子的 脸 作为 先生 : - 曾是 很少 已见 在 这样的 关闭
[prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði][kæp] - ['meɪkɪŋ] ['dʌmi] ;
proximity to the cap - making dummy ;
邻近 到 这 帽 - 制作 假的 ;
像鲍克先生这样满脸胡须的人，很少会如此近距离地出现在制帽模特旁边；

[ænd; ænd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['tʃæpmən] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [keɪm] [aʊt] " [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['treɪmb(ə)l] ,
and little Mrs . Chapman the milliner came out " all in a tremble ,
和 小的 太太 : 查普曼 这 女帽商 来了 出去 " 全部 在 一个 颤抖 ,
小女帽商查普曼太太“浑身颤抖地”走了出来。

" [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti: , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnər] ['sæŋktəm] ,
" **as she afterwards expressed it , from her inner sanctum ,**
" 作为 她 然后 表达 它 , 从 她 内 圣所 ,
正如她后来从她内心深处表达的那样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ænd; ænd][æz; əz]['teɪpɪd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:rm] - [bæθ] ,
which was about as big and as tepid as a warm - bath ,
哪个 曾是 关于 作为 大的 和 作为 温热 作为 一个 温暖的 - 洗澡 ,
大小和温度都跟温水浴缸差不多。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dərz] ['bɪznəs] .
and in a quavering voice demanded the intruder's business .
和 在 一个 颤抖 嗓音 要求 这 入侵者的 商业 :
她用颤抖的声音质问入侵者是做什么的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] , ['flæksn] - ['herd] , ['kwaiət] , ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ænd]
She was a mild - eyed , flaxen - haired , quiet , frightened little woman , and
她 曾是 一个 温和的 - 眼睛 , 亚麻色 - 头发 , 安静的 , 害怕 小的 女士 , 和
[oʊld] - [hɑ:rt] ['sɒfənd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
old Bowker's heart softened towards her ,
老的 - 心 软化 向 她 ,
她是一位眼神温和、金发碧眼、安静胆怯的小妇人，老鲍克对她心生怜悯。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm]
as he said , " You have a friend of mine lodging with you , ma'am
作为 他 说 , " 你 有 一个 朋友 的 矿 住宿 和 你 , 女士
 , [aɪ] [θɪŋk] - - ['mɪsɪz] . ['læmbərt] ? "
, I think - - Mrs . Lambert ? "
 , 我 思考 - - 太太 : 兰伯特 ? "

他说：“夫人，我想您家里住着我的一个朋友——兰伯特太太？”

" [oʊ] , [dɪr] ; [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][mɪsɪz] . ['læmbəts] , [jʊə(r)] ['welkəm] [hɪr] , [aɪ]
" O , dear ; then , if you're a friend of Mrs . Lambert's , you're welcome here , I
" 哦 , 亲爱的 ; 然后 , 如果 你是 一个 朋友 的 太太 : 兰伯特的 , 你是 欢迎 这里 , 我
[kæn; kən] [ə'ʊr] [juː; jʊ] ,
can assure you ,
能 保证 你 ,
“哦，亲爱的；那么，如果你是兰伯特太太的朋友，我可以向你保证，这里非常欢迎你。”

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

" [ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [lʊkt] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ænd][held] [ʌp][hɜːr; hər]
" and the little woman looked more frightened than ever , and held up her
" 和 这 小的 女士 看起来 更多的 害怕 比 曾经 , 和 握住 向上 她
[hændz][hæf][ɪn] [fɪr] ,
hands half in fear ,
双手 一半 在 害怕 ,
“那小妇人看起来比以往任何时候都更加害怕，她举起双手，带着几分恐惧。”

[hæf][ɪn] [rɪ'liːf] .
half in relief .
一半 在 宽慰 :

一半是浮雕。

" [ɑː] , [ʃiːz] [bɪn] [ɪl] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['bʊkɜː] ,
" Ah , she's been ill , I hear , " said Bowker ,
" 啊 , 她是 到过 患病的 , 我 听到 , " 说 鲍克 ,

“啊，我听说她生病了，”鲍克说。

['wɪʃŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
wishing to have it understood that he was thoroughly en rapport with the
祝 到 有 它 理解 那 他 曾是 彻底 英文 关系 和 这
['lɑːdʒər] .
lodger .
房客 :

他希望让房客明白他与房客关系非常融洽。

" [ɪl] ! - - [aɪm] ['θæŋkfl] [juːv] [kʌm] , [sɜːr] ! - - [noʊ][wʌn] , [ən'les] [ðei] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
" Ill ! - - I'm thankful you've come , sir ! - - no one , unless they saw her ,
" 患病的 ! - - 我是 感恩 你已经 来 , 先生 ! - - 不 一 , 除非 他们 锯 她 ,

“生病了！——先生，感谢您的到来！——除非亲眼见到她，否则没有人会知道。”

[wʊd] ['kredit] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ænd] [ə'baʊt] , [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
would credit how ill she is - - I mean to be up and about , and all that .
会 信用 如何 患病的 她 是 - - 我 意思是 到 是 向上 和 关于 , 和 全部 那 :

考虑到她当时的病情，还能下床走动什么的，真是令人难以置信。

[ʃi:z] [betər] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈklɪrər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪ:z] [fju:] [deɪz]
She's better to - day , and clearer ; but what she have been these few days
她是 更好的 到 - 天 , 和 更清晰 ; 但 什么 她 有 到过 这些 很少 天
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

她今天好多了，头脑也清醒了些；但她过去这几天的情况，

[ˈmɔ:rt(ə)l] [tʌŋ] [ˈkændɪ:t] [tel] - - [ɔ:l] [dɪˈlɪrɪəm] - [laɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfænsɪs] ,
mortal tongue cannot tell - - all delirium - like , and full of fancies ,
凡人 舌头 不能 告诉 - - 全部 谵妄 - 喜欢 , 和 满的 的 幻想 ;
凡人的舌头无法描述——一切都像疯了一样，充满了幻想。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [set] [ˈhænə] - - [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [hu:] [dʌz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] - -
and talking of things which set Hannah - - the girl who does for me - -
和 说 的 事物 哪个 放 汉娜 - - 这 女孩 WHO 做 为了 我 - -
[ænd; ənd][em ˈi:] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and me nearly out of our wits with fright .
和 我 几乎 出去 的 我们的 智慧 和 惊吓 .

谈论的事情让汉娜（那个为我做事的女孩）和我几乎吓得魂飞魄散。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] - [wi:k] [ɪz] - - [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , [pʊr]
So much so , that six - and - sixpence a - week is - - well , never mind , poor
所以 很多 所以 , 那 六 - 和 - 六便士 一个 - 星期 是 - - 出色地 , 绝不 头脑 , 贫穷的
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

以至于每周六先令六便士——算了，可怜的人。

[ɪts] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [aɪm][glæd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
it's worse for her than for us ; but I'm glad , at any rate ,
它是 更糟 为了 她 比 为了 我们 ; 但 我是 高兴的 , 在 任何 速度 ;
对她来说情况比对我们更糟；但无论如何，我很高兴。

[sʌm; səm] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:; hər] . "
some friend has come to see her . "
一些 朋友 有 来 到 看 她 . "
有位朋友来看她了。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][du:][soʊ][æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪsɪz] . [tʃæpmən] , " [sed] [ˈboʊkɜ:] .
" I'll go and do so at once , Mrs . Chapman , " said Bowker .
" 患病的 去 和 做 所以 在 一次 , 太太 . 查普曼 , " 说 鲍克 .
“我这就去办，查普曼太太，”鲍克说。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] ; [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [streɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] , [ˈɪznt]
" I know my way ; the door straight opposite to the front of the stairs , isn't
" 我 知道 我的 方式 ; 这 门 直的 对面的 到 这 正面 的 这 楼梯 , 不是
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“我知道路；门就在楼梯正对面，对吧？”

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [læst] [wɜ:rdz] [jet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Thank you ; I'll find it ; " and with the last words yet on his tongue ,
感谢 你 ; 患病的 寻找 它 ; " 和 和 这 最后的 字 然而 在 他的 舌头 ;
谢谢；我会找到的；”说完这最后几个字，

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜ:] [hæd; həd] [pæst] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntər] , [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪlɪnər] ,
Mr . Bowker had passed round the little counter , by the little milliner ,
先生 . 鲍克 有 通过了 圆形的 这 小的 柜台 , 经过 这 小的 女帽商 ,
鲍克先生绕过了小女帽店旁边的小柜台，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [kri:k] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .
and was making the narrow staircase creak again with his weight .
和 曾是 制作 这 狭窄的 楼梯 吱嘎声 再次 和 他的 重量 .

他的体重让狭窄的楼梯再次发出吱嘎声。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ]
He opened the door opposite to him , after having knocked and received no
他 打开 这 门 对面的 到 他 , 后 拥有 敲门 和 已收到 不
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

他敲了敲门，没人应答，于是他打开了对面的门。

[ænd; ənd] [piəd] ['kɔ:ʃəsli] [ɪn] .
and peered cautiously in .
和 窥视 谨慎地 在 .

然后小心翼翼地往里张望。

[ðə; ði] ['derlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][hæf] [daʊn] ,
The daylight was fading , and the blind of the window was half down ,
这 日光 曾是 褪色的 , 和 这 瞎的 的 这 窗户 曾是 一半 向下 ,
天色渐暗，窗帘半拉了下来。

[ænd; ənd] - [ˈaɪsaɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [naʊ] ,
and Bowker's eyesight was none of the best now ,
和 - 视力 曾是 没有任何 的 这 最好的 现在 ,

而且鲍克的视力现在也不太好。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər]
so that he took some little time before he perceived the outline of a figure
所以 那 他 采取 一些 小的 时间 前 他 感知 这 大纲 的 一个 数字
[stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dɪməti] - ['kʌvəd] ['i:zi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pembɹʊk] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
stretched in the white dimity - covered easy - chair by the little Pembroke table in the
拉伸 在 这 白色的 暗色 - 涵盖 简单的 - 椅子 经过 这 小的 彭布罗克 桌子 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .

因此，他过了一会儿才看到房间中央那张小彭布罗克桌旁，白色棉布软垫扶手椅上伸展着一个人影的轮廓。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [sʌm; səm] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['fɪgjər]
Although some noise had been made by the opening of the door , the figure
虽然 一些 噪音 有 到过 制成 经过 这 开幕 的 这 门 , 这 数字
[hæd; həd][nɑ:t] [mu:vɪd] ;
had not moved ;
有 不是 已搬 ;

虽然开门时发出了一些声响，但那人影却一动不动；

[aɪ 'ti:] ['nevər] [stɜ:rd] [wen] ['boʊkə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] [kɔ:f] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈædvənt]
it never stirred when Bowker gave a little premonitory cough to notify his advent
它 绝不 搅拌 什么时候 鲍克 给予 一个 小的 预兆 咳嗽 到 通知 他的 来临
;
;
;
;

当鲍克发出轻微的预兆性咳嗽以示到来时，它却纹丝不动；

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [hænd][ɔ:r] [fʊt] , [wen] ['boʊkə]
it remained in exactly The same position , without stirring hand or foot , when Bowker
它 剩余 在 确切地 这 相同的 位置 , 没有 搅拌 手 或者 脚 , 什么时候 鲍克
[sed] ,
said ,
说 ,

当鲍克说完这句话时，它仍然保持着完全一样的姿势，手脚一动也没有动。

" [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - - [ˈlæmbərt] .
" A friend has come to see you , Mrs . - - Lambert .
" 一个 朋友 有 来 到 看 你 , 太太 . - - 兰伯特 .
" "一位朋友来看望您，兰伯特夫人。"

" [ðen] [ə; eɪ][dɪm] [ʌndɪˈfaɪnd] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkəʒ] ,
" Then a dim undefined sense of terror came upon William Bowker ,
" 然后 一个 暗淡 不明确的 感觉 的 恐怖 来了 之上 威廉 鲍克 ,
" "然后，一种模糊不清的恐惧感笼罩了威廉·鲍克，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsaɪləntli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and he closed the door silently behind him , and advanced into the room .
和 他 关闭 这 门 默默 在后面 他 , 和 先进的 进入 这 房间 .
他默默地关上身后的门，走进了房间。

[ˈɪmiːdiətli] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsɪkli] [smel] , [ə; eɪ] [ˈkloʊɪŋ] , [ˈpɜːrkəˌlet] [ˈoʊdər]
Immediately he became aware of a faint sickly smell , a cloying , percolating odour
立即地 他 成为 意识到的 的 一个 头晕的 病弱的 闻 , 一个 甜腻 , 渗滤 气味
,
.
,
他立刻闻到一股淡淡的、令人作呕的气味，一种甜腻的、渗出的气味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
which seemed to fill the place ; but he had little time to think of this ,
哪个 似乎 到 充满 这 地方 ; 但 他 有 小的 时间 到 思考 的 这 ,
似乎整个空间都被填满了；但他没时间细想这些。

[fɔːr; fər] [ˈɪmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈmɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər]
for immediately before him lay the form of Margaret , her eyes closed , her
为了 立即地 前 他 躺 这 形式 的 玛格丽特 , 她 眼睛 关闭 , 她
[fɪtʃər] [ˈrɪdʒɪd] ,
features rigid ,
特征 死板的 ,
因为他眼前就躺着玛格丽特的遗体，她双眼紧闭，面容僵硬。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts][waɪld] [ˈlʌɡˈzʊəriəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
her long red hair falling in all its wild luxuriance over her shoulders .
她 长的 红色的 头发 坠落 在 全部它是 荒野 奢华 超过 她 肩膀 .
她那头长长的红发如瀑布般倾泻而下，蓬松而浓密。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈwɪljəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] , [ˈstuːpɪŋ] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
At first William thought she was dead ; but , stooping close over her ,
在 第一的 威廉 想法 她 曾是 死的 ; 但 , 弯腰 关闭 超过 她 ,
起初威廉以为她死了；但是，他俯身靠近她，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [sləʊ] [ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
he marked her slow laboured breathing , and noticed that from time to
他 标记 她 慢的 辛勤劳作 呼吸 , 和 注意到 那 从 时间 到
[taɪm] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ʌnˈklentʃt] ,
time her hands were unclenched ,
时间 她 双手 是 放松 ,
他注意到她呼吸缓慢而急促，并且不时地发现她的双手会松开。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ˈevər] .
and then closed again as tightly as ever .
和 然后 关闭 再次 作为 紧紧 作为 曾经 .
然后又像以前一样紧紧地关上了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋklɪd] [aɪˈti:][ɑ:n]
He took a little water from a tumbler on the table and sprinkled it on
他 采取 一个 小的 水 从 一个 不倒翁 在 这 桌子 和 撒上 它 在
[hɜ:r; həɪ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
他从桌上的玻璃杯里倒了点水，洒在她脸上。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [pʌls] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɪ]
and laid his finger on her pulse ; after a minute or two she opened her
和 铺设 他的 手指 在 她 脉冲 ; 后 一个 分钟 或者 二 她 打开 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他将手指放在她的脉搏上；过了一两分钟，她睁开了眼睛。

[ˈkloʊzɪŋ][ðəm; ðəm] [əˈgen] [ɪˈmi:diətli] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊpənɪŋ][ðəm; ðəm] [əˈgen] ,
closing them again immediately , but after a time opening them again ,
结束 他们 再次 立即地 , 但 后 一个 时间 开幕 他们 再次 ,
立即将它们再次关闭，但过一段时间后又打开了。

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ][ðəm; ðəm][ɑ:n] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈwɪstf(ə)l] [geɪz] .
and fixing them on Bowker's face with a long wistful gaze .
和 定影 他们 在 - 脸 和 一个 长的 怅惘 目光 .
然后，他用一种久久的、充满渴望的目光，将它们定格在鲍克的脸上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsʊθ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [hʌft] [vɔɪs] .
" **Are you one of them also ?** " **she asked , in a deep hushed voice** .
" 是 你 一 的 他们 还 ? " 她 问 , 在 一个 深的 静静地 嗓音 .
“你也是其中之一吗？”她压低声音问道。

" [haʊ] [ˈmeni] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˈdʒɪbər][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][emˈi:;] [ɔ:r] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən]
" **How many more to come and gibber and point at me ; or , worse than**
" 如何 许多 更多的 到 来 和 胡言乱语 和 观点 在 我 ; 或者 , 更糟 比
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

“还有多少人会过来胡言乱语、指着我；或者，更糟糕的是，
[tu:; tə][sɪt] [ˈmju:tli] [ˈstəriŋ] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈpɪtləs] [ʌnfərˈgɪvɪŋ] [aɪz] !
to sit mutely staring at me with pitiless unforgiving eyes !
到 坐 默默地 凝视 在 我 和 无情 毫不留情 眼睛 !
静静地坐着，用无情无情的眼神盯着我！

[haʊ] [ˈmeni] [mɔ:r] ?
How many more ?
如何 许多 更多的 ?
还有多少？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] .
You are the latest .
你 是 这 最新的 .
你是最新来的。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] . "
I have never seen you before . "
我 有 绝不 已见 你 前 . "
我以前从没见过你。

" [oʊ] [jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈboʊkə] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **O yes you have , said Bowker quietly , with her hand in his** ,
" 哦 是的 你 有 , " 说 鲍克 悄悄 , 和 她 手 在 他的 ,
“哦，是的，你有，”鲍克轻声说道，她的手握在他的手中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfæstli] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:rz] - - " [oʊ]
and his eyes steadfastly fixed on hers - - " O
和 他的 眼睛 坚定不移 固定的 在 她的 - - " 哦

他的目光始终紧紧地盯着她——“哦

[jes] [ju:; jʊ][hæv; həv] : [ju:; jʊ] [rekə'lekt] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] .
yes you have : you recollect me , my dear Mrs . Ludlow .
是的 你 有 : 你 追忆 我 , 我的 亲爱的 太太 . 卢德洛 .
是的, 你还记得我, 我亲爱的卢德洛夫人。

" [hi:; hi][leɪd] ['spe(ə)l] [stres] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , ['mɑ:rgrət]
" He laid special stress on the name , and as he uttered the words , Margaret
" 他 铺设 特别的 压力 在 这 姓名 , 和 作为 他 说出 这 字 , 玛格丽特
[ˈstɑ:rtɪd] ,
started ,
开始 ,
“他特意强调了这个名字, 当他念出这个名字时, 玛格丽特愣住了。”

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [flæft] ['ɪntu:][hɜ:; hə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
a new light flashed into her beautiful eyes , and she regarded him attentively .
一个 新的 光 闪光灯 进入 她 美丽的 眼睛 , 和 她 认为 他 认真地 .
她美丽的双眸中闪过一丝新的光芒, 她专注地看着他。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ?
" What was that you said ?
" 什么 曾是 那 你 说 ?

你刚才说什么？

" [fɪ:; fɪ] [æskt] ; " [wʌt] [neɪm] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ? "
" she asked ; " what name did you call me ? "
" 她 问 ; " 什么 姓名 做过 你 称呼 我 ? "
她问：“你叫我什么名字？”

" [wʌt] [neɪm] ?
" What name ?
" 什么 姓名 ?

什么名字？

[waɪ] , [jʊr; jər] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lʌdləj] ?
Why , your own , of course ; what else should I call you , my dear Mrs . Ludlow ?
为什么 , 你的 自己的 , 的 课程 ; 什么 别的 应该 我 称呼 你 , 我的 亲爱的 太太 . 卢德洛 ?
当然是您自己的名字啦；不然我该怎么称呼您呢, 我亲爱的卢德洛夫人？

" [fɪ:; fɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] , [ðen] [hɜ:; hə] [aɪz] [fel] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] ['dri:mɪli]
" She started again at the repetition , then her eyes fell , and she said dreamily
" 她 开始 再次 在 这 重复 , 然后 她 眼睛 跌倒 , 和 她 说 梦幻般地
,
/
,

她又开始重复那句话, 然后目光垂下, 梦呓般地说：

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] - - [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] .
" But that is not my name - - that is not my name .
" 但 那 是 不是 我的 姓名 - - 那 是 不是 我的 姓名 .

“但那不是我的名字——那不是我的名字。”

" ['boʊkə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" Bowker waited for a moment , and then said ,
" 鲍克 等待 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 ,
鲍克等了一会儿, 然后说道：

" [ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [æt; ət][elm]
" **You might as well pretend to have forgotten me and our talk at Elm**
" 你 可能 作为 出色地 假装 到 有 被遗忘的 我 和 我们的 讲话 在 榆树
[lɑ:dʒ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['dʒefri] . "
Lodge that day that I came up to see Geoffrey . "
小屋 那 天 那 我 来了 向上 到 看 杰弗里 . "

“你最好假装忘记了我，忘记了那天我在榆树小屋见到杰弗里时的谈话。”

" [elm] [lɑ:dʒ] ！
" **Elm Lodge ！**
" 榆树 小屋 ！

“榆树小屋！ ”

['dʒefri] ！ - - [ɑ:] , [gʊd] [gɑ:d] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] ！ " [sed] ['mɑ:rgrət] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Geoffrey ！ - - ah , good God , now I remember all ！ " said Margaret , in a kind of
杰弗里 ！ - - 啊 , 好的 上帝 , 现在 我 记住 全部 ！ " 说 玛格丽特 , 在 一个 种类 的
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,

“杰弗里！ ——啊，我的天哪，我现在全想起来了！ ”玛格丽特尖叫道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] - [hænd] .
raising herself in the chair , and wringing Bowker's hand .
提高 她自己 在 这 椅子 , 和 拧干 - 手 .

她从椅子上站起来，紧紧抓住鲍克的手。

" [hʌʃ] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] ; [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔ:l] ;
" **Hush , my dear Madam ; don't excite yourself ; I thought you would remember all ;**
" 嘘 , 我的 亲爱的 女士 ; 不 激发 你自己 ; 我 想法 你 会 记住 全部 ;
[ju:; jʊ] - - "
you - - "
你 - - "

“嘘，亲爱的夫人；别激动；我还以为您什么都记得；您——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['boʊkɜ:] ！ " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hed] ; "
" **You are Mr . Bowker ！ " said Margaret , pressing her hand to her head ; "**
" 你 是 先生 . 鲍克 ！ " 说 玛格丽特 , 紧迫 她 手 到 她 头 ; "
['mɪstər] . ['boʊkɜ:] ,
Mr . Bowker ,
先生 . 鲍克 ,

“您就是鲍克先生！ ”玛格丽特说着，用手按住自己的头；“鲍克先生，

[hu:z] ['stɔ:ri] ['dʒɛf] [tuʊld][em 'i:] : ['dʒɛf] ！
whose story Geoff told me : Geoff ！
谁 故事 杰夫 讲述 我 : 杰夫 ！

杰夫告诉我的故事：杰夫！

[ɑ:] , [pʊr] , [gʊd] ['dʒɛf] ！
ah , poor , good Geoff ！
啊 , 贫穷的 , 好的 杰夫 ！

啊，可怜的好人杰夫！

[ɑ:] , [daɪ] , [gʊd] ['dʒɛf] ！
ah , dear , good Geoff ！
啊 , 亲爱的 , 好的 杰夫 ！

啊，亲爱的，好杰夫！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ？
But why are you here ？
但 为什么 是 你 这里 ？

但你为什么会在这里？

[hi:; hi] ['hæznt] [sent] [ju:; jʊ] ?
" **he** **hasn't** **sent** **you** ? "

他 还没有 发送 你 ？

他没派你来吗？

[ˈdʒefri] [hæz; həz][nɑ:t] [sent] [ju:; jʊ] ? "
" **Geoffrey** **has** **not** **sent** **you** ? "

杰弗里 有 不是 发送 你 ？ "

杰弗里没派你来吗？

" [ˈdʒefri] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] .
" **Geoffrey** **does** **not** **know** **I** **am** **here** .

" 杰弗里 做 不是 知道 我 是 这里 .

“杰弗里不知道我在这里。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ; [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n]
He **has** **been** **very** **ill** ; **too** **ill** **to** **be** **told** **of** **all** **that** **has** **been** **going on**
他 有 到过 非常 患病的 ; 也 患病的 到 是 讲述 的 全部 那 有 到过 去 在 ;
;
;
;

他病得很重；病得太重，无法了解所有发生的事情；

[tu:] [ɪl] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
too **ill** **to** **understand** **it** , **if** **he** **had** **been** **told** .

也 患病的 到 理解 它 , 如果 他 有 到过 讲述 .

就算有人告诉他，他也病得太重，听不懂了。

[aɪ] [hɜ:rd] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ;
I **heard** **by** **accident** **that** **you** **were** **living** **here** , **and** **that** **you** **had** **been** **ill** ;

我 听到 经过 事故 那 你 是 活的 这里 , 和 那 你 有 到过 患病的 ;

我偶然听说你住在这里，而且你生病了；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and **I** **came** **to** **see** **if** **I** **could** **be** **of** **any** **service** **to** **you** .

和 我 来了 到 看 如果 我 可以 是 的 任何 服务 到 你 .

我来是想看看我能不能帮上您的忙。

" [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ˈtaɪtli]
" **While** **he** **had** **been** **speaking** , **Margaret** **had** **sat** **with** **her** **head** **tightly**

" 尽管 他 有 到过 请讲 , 玛格丽特 有 卫星 和 她 头 紧紧

[kla:spt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] .
clashed **between** **her** **hands** .

紧握 之间 她 双手 .

“在他说话的时候，玛格丽特一直双手紧紧地抱住头。”

[wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
When **he** **finished** , **she** **looked up** **with** **a** **slightly** **dazed** **expression** , **and** **said** ,

什么时候 他 完成的 , 她 看起来 向上 和 一个 轻微地 茫然 表达 , 和 说 ,

说完后，她抬起头，神情有些茫然，说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈevidənt] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'troʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [aɪ] [si:] [ɔ:l] [naʊ] ; [ju:; jʊ]
with **an** **evident** **attempt** **at** **controlling** **her** **voice** , " **I** **see** **all** **now** ; **you**

和 一个 明显 试图 在 控制 她 嗓音 , " 我 看 全部 现在 ; 你

[mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] ,
must **pardon** **me** ,

必须 赦免 我 ,

她明显试图控制自己的声音，“我现在都明白了；请原谅我。”

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌɪnkoʊˈhɪrəns; ˌɪnkoʊˈherəns][ɔːr] [ˈstreɪndʒnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst]
Mr . Bowker , for any incoherence or strangeness you may have noticed
先生 . 鲍克 , 为了 任何 语无伦次 或者 奇怪 你 可能 有 注意到
[ɪn][maɪ] [ˈmænər] ;
in my manner ;
在 我的 方式 ;

鲍克先生，如果您注意到我举止中有任何不连贯或奇怪之处；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ,
but I have been very ill ,
但 我 有 到过 非常 患病的 ,
[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ][maɪnd] [ˈwɒndəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and I feel sure that at times my mind wanders a little .
和 我 感觉 当然 那 在 时代 我的 头脑 漫游 一个 小的 .
[ænd; ænd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ][maɪnd] [ˈwɒndəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
而且我确信，有时候我的思绪会稍微游离。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] .
I am better now .
我 是 更好的 现在 .
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [naʊ] .
我现在好多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [maɪˈself] [wen] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] ,
I was quite myself when you mentioned about your having heard of my illness ,
我 曾是 相当 我 什么时候 你 提及 关于 你的 拥有 听到 的 我的 疾病 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
当你提到你听说过我的病情时，我并没有感到特别惊讶。

[ænd; ænd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
and offering me service ; and I thank you very sincerely for your kindness .
和 提供 我 服务 ; 和 我 感谢 你 非常 真挚地 为了 你的 仁慈 .
[ænd; ænd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːrvɪs] ; [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
并向我提供服务；我衷心感谢您的好意。

" [oʊld] [ˈwɪljəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] ,
" **Old William looked at her for a minute , and then said ,**
" 老的 威廉 看起来 在 她 为了 一个 分钟 , 和 然后 说 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
老威廉看了她一会儿，然后说：

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pleɪn] - [ˈspʊkən][mæn] ,
" **I am a plain - spoken man ,**
" 我 是 一个 清楚的 - 说 男人 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
我是一个说话直率的人，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - [æz; əz][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [meɪ]
Mrs . Ludlow - - for you are Mrs . Ludlow to me - - as I daresay you may
太太 . 卢德洛 - - 为了 你 是 太太 . 卢德洛 到 我 - - 作为 我 敢说 你 可能
[hæv; həv] [hɜːrd] ,
have heard ,
有 听到 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
卢德洛夫人——因为在我心中您就是卢德洛夫人——我想您可能已经听说过，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ;
if you have not noticed it yourself ;
如果 你 有 不是 注意到 它 你自己 ;
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
如果你自己都没注意到的话；

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr]
and I tell you plainly that it is out of no kindness to you that I am here
和 我 告诉 你 显然 那 它 是 出去 的 不 仁慈 到 你 那 我 是 这里
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
我坦白地告诉你，我来这里绝不是出于对你的好意。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][aʊt][ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] . "
but only out of love for my dear old friend . "
但 仅有的 出去 的 爱 为了 我的 亲爱的 老的 朋友 . "

但那只是出于对我亲爱的老朋友的爱。

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['mɑːrgrət] ; " [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr]
" I can understand that , " said Margaret ; " and only respect you the more
" 我 能 理解 那 , " 说 玛格丽特 ; " 和 仅有的 尊重 你 这 更多的
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
for it ;
为了 它 ;

“我能理解，”玛格丽特说，“我只会因此更加敬佩你；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['boʊkɜː] ,
and now you are here , Mr . Bowker ,
和 现在 你 是 这里 , 先生 . 鲍克 ,

而现在您也来到了这里，鲍克先生。

[aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I shall be very glad to say a few words to you ,
我 将 是 非常 高兴的 到 说 一个 很少 字 到 你 ,
我非常乐意对您说几句话。

- - [ðə; ði][ləst][aɪ][æɪ; jəl]['evər] [seɪ] [rɪ'gaːrdɪŋ] [ðæt] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] -
- - the last I shall ever say regarding that portion of my life which was passed in -
- - 这 最后的 我 将 曾经 说 关于 那 部分 的 我的 生活 哪个 曾是 通过了 在 -
- [æt; ət] - - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ;
- at - - You know what I would say ;
- 在 - - 你 知道 什么 我 会 说 ;

——这是我最后一次谈及我生命中在——在——度过的那段时光；你知道我会说什么；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
you have heard the story of the commencement of my acquaintance with
你 有 听到 这 故事 的 这 开始 的 我的 熟人 和
['dʒefri] ['lʌdləɪ] ?
Geoffrey Ludlow ?
杰弗里 卢德洛 ?

你听说过我与杰弗里·卢德洛相识的故事吗？

" ['boʊkɜː] [boʊd] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] .
" Bowker bowed in acquiescence .
" 鲍克 鞠躬 在 默认 .

鲍克鞠躬表示同意。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] - - [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ?
" You know how I left him - - why I am here ?
" 你 知道 如何 我 左边 他 - - 为什么 我 是 这里 ?

“你知道我是怎么离开他的——那我为什么会在这里？”

" [ðen] ['wɪljəm] ['boʊkɜː] - - [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['frendz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
" Then William Bowker - - the memory of all his friend's trouble and misery
" 然后 威廉 鲍克 - - 这 记忆 的 全部 他的 朋友们 麻烦 和 苦难
[ænd; ənd] [krʌʃt] [hoʊps][ænd; ənd] ['weɪstɪd] [laɪf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['strɔːŋli] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] - - [set][hɪz; ɪz] [feɪs]
and crushed hopes and wasted life rising up strongly within him - - set his face
和 碎 希望 和 浪费 生活 上升 向上 强烈 之内 他 - - 放 他的 脸
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

“这时，威廉·鲍克——他朋友的所有苦难、悲惨遭遇、破碎的希望和虚度的人生在他心中强烈涌现——他板起了脸色，

[ænd; ənd] [sed] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] , " [aɪ] [noʊ] [jɜr; jər]'[hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [tu:]
and said , between his clenched teeth , " I know your history from two
和 说 , 之间 他的 紧握 牙齿 , " 我 知道 你的 历史 从 二
[ˈsɔ:rsɪz] .
sources .
来源 :

他咬牙切齿地说：“我从两个渠道了解了你的过去。”

[ˈjestərdeɪ] , [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [skers] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Yesterday , Geoffrey Ludlow , scarce able to raise himself in his bed ,
昨天 , 杰弗里 卢德洛 , 稀少 有能力的 到 增加 他自己 在 他的 床 ,
昨天, 杰弗里·卢德洛几乎无法在床上起身,

[soʊ] [wi:k] [wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wɪtʃ] [jɜr; jər] [kən'dʌkt] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
so weak was he from the illness which your conduct brought upon him ,
所以 虚弱的 曾是 他 从 这 疾病 哪个 你的 执行 带来 之上 他 ,
[ˈtoʊld][ˌem 'i:] ,
told me ,
讲述 我 ,

他告诉我, 你的行为给他招致了重病, 他身体非常虚弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
as well as he could , of his first meeting with you , his strange
作为 出色地 作为 他 可以 , 的 他的 第一的 会议 和 你 , 他的 奇怪的
[ˈkɔ:rtʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
courtship , his marriage ,
求爱 , 他的 婚姻 ,

他尽其所能地讲述了与你的初次相遇、他奇特的求婚过程以及他的婚姻。

- - [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
- - **at which I was present , - - of his hopes and fears ,**
- - 在 哪个 我 曾是 展示 , - - 的 他的 希望 和 恐惧 ,
——当时我在场——他的希望和恐惧,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈfaɪnəli] ,
and all the intricacies of his married life ; of the manner in which , finally ,
和 全部 这 错综复杂 的 他的 已婚 生活 ; 的 这 方式 在 哪个 , 最后 ,
以及他婚姻生活中所有错综复杂的细节; 以及最终他如何.....

[ju:; jʊ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈpri:vɪəs] [laɪf] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
you revealed the history of your previous life , and parted from him .
你 揭晓 这 历史 的 你的 以前的 生活 , 和 分手了 从 他 .
你向他讲述了你的前世往事, 然后与他告别。

[ˌsəplə'mentɪŋ] [ðɪs] [ˈsto:ri] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] ,
Supplementing this story , he gave me to read a letter from Lord Caterham ,
补充 这 故事 , 他 给予 我 到 读 一个 信 从 主 卡特汉姆 ,
除了讲述这个故事之外, 他还让我读了一封卡特勒姆勋爵的信。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][kɔ:l][jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] .
the brother of the man you call your husband .
这 兄弟 的 这 男人 你 称呼 你的 丈夫 .
你丈夫的兄弟。

[ðɪs] [mæn] , [ˈkæptɪn] - , [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
This man , Captain Brakespere , flying from the country , had written to his
这 男人 , 队长 - , 飞行 从 这 国家 , 有 书面 到 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
这位名叫布雷克斯佩尔的上尉, 从乡下乘飞机过来, 给他的兄弟写了一封信,

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
informing him that he had left behind him a woman who was called his
通知 他 那 他 有 左边 在后面 他 一个 女士 WHO 曾是 称为 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ;

告诉他，他身后留下了一个被称为情妇的女人。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but who was in reality his wife .
但 WHO 曾是 在 现实 他的 妻子 .

但实际上她是他的妻子。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɔːrd] [ˈkætər,hæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ker] .
To find this woman Lord Caterham made his care .
到 寻找 这 女士 主 卡特汉姆 制成 他的 关心 .

为了找到这位女士，卡特汉姆勋爵费尽心思。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [trækt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]
He set the detectives to work , and had her tracked from place to
他 放 这 侦探 到 工作 , 和 有 她 已追踪 从 地方 到
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

他派侦探们展开调查，一路跟踪她的行踪；

[kənˈtɪnjuəli] [ˈgetɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] .
continually getting news of , but never finding her .
持续 获得 消息 的 , 但 绝不 寻找 她 .

不断收到她的消息，但始终找不到她。

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [bɔːrd] [ˈkætər,hæm] [ˈnevər] [ˈslækənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈsuːt] ; [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][end]
While he lived , Lord Caterham never slackened from the pursuit ; finding his end
尽管 他 居住地 , 主 卡特汉姆 绝不 松弛 从 这 追逐 ; 寻找 他的 结尾
[əˈprəʊtʃɪŋ] - - "
approaching - - "
接近 - - "

卡特汉姆勋爵生前从未懈怠过追寻真相；眼见自己时日无多——

" [hɪz; ɪz][end] [əˈprəʊtʃɪŋ] ! - - [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **His end approaching ! - - the end of his life do you mean ?** "
" 他的 结尾 接近 ! - - 这 结尾 的 他的 生活 做 你 意思是 ? "

“他的生命即将走到尽头！——你是说他生命的终点吗？”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .
" **He is dead** .
" 他 是 死的 .

他死了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [ˈdɛləgertəd] [ðə; ði] [ˈduːti][ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði]
But before he died , he delegated the duty of pursuit , of all men in the
但 前 他 死亡 , 他 委托 这 责任 的 追逐 , 的 全部 男人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但他临终前，将追捕的职责委托给了全世界所有人。

[tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , - - [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈɪgnərəns] ,
to Geoffrey Ludlow , - - to Geoffrey Ludlow , who , in his blind ignorance ,
到 杰弗里 卢德洛 , - - 到 杰弗里 卢德洛 , WHO , 在 他的 瞎的 无知 ,

致杰弗里·卢德洛，——致杰弗里·卢德洛，他因盲目的无知，

[hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [ə; ei] [jɪr] [br'fɔ:r] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
had stumbled upon the very woman a year before , had saved her from
有 踉跄 之上 这 非常 女士 一个 年 前 ; 有 已保存 她 从
[ə; ei] ['mɪzrəb(ə)] [deθ] ,
a miserable death ,
一个 悲惨的 死亡 ;
一年前, 他偶然遇到了这个女人, 并救了她一命, 使她免于悲惨的死亡。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ʌn'noʊŋli] , [hæd; həd] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪnd] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
and , all unknowingly , had fondly imagined he had made her his loving
和 , 全部 不知不觉地 ; 有 深情地 想象 他 有 制成 她 他的 爱
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "
而她们却浑然不知, 自己早已满怀爱意地幻想他已娶她为妻。

" [ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] !
" Ah , my God , this is too much !
" 啊 , 我的 上帝 , 这 是 也 很多 !
“啊, 我的天哪, 这太过分了! ”

[ænd; ənd] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
And Geoffrey Ludlow knows all this ? "
和 杰弗里 卢德洛 知道 全部 这 ? "
杰弗里·卢德洛也知道这一切吗?

" [frʌm; frəm] ['dʒefri] ['lʌdloʊz] [lɪps][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][na:t] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] [sɪns] .
" From Geoffrey Ludlow's lips I heard it not twenty - four hours since .
" 从 杰弗里 卢德洛的 嘴唇 我 听到 它 不是 二十 - 四 小时 自从 .
“我不到24小时前就从杰弗里·卢德洛口中听到了这件事。”

" ['mɑ:rgɾət] ['ʌtəd] [ə; ei] [di:p] [groʊn][ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" Margaret uttered a deep groan and buried her face in her hands .
" 玛格丽特 说出 一个 深的 呻吟 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .
玛格丽特深深地呻吟了一声, 双手捂住了脸。

[wen] [ʃi; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ter; tɪ(ə)r] - [blɜ:rd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs]
When she raised her head her eyes were tear - blurred , and her voice
什么时候 她 提高 她 头 她 眼睛 是 撕 - 模糊 , 和 她 嗓音
['fɔ:ltəd] [æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] ,
faltered as she said ,
犹豫不决 作为 她 说 ;
她抬起头时, 双眼泪水模糊, 说话的声音也有些颤抖:

" [aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [maɪ][sɪn] , [ænd; ənd] - - [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] - - [aɪ]
" I acknowledge my sin , and - - so far as Geoffrey Ludlow is concerned - - I
" 我 承认 我的 罪 ; 和 - - 所以 远的 作为 杰弗里 卢德洛 是 担心的 - - 我
['di:pli] , ['ɜ:rnɪstli] [rɪ'pent] [maɪ] [kən'dʌkt] .
deeply , earnestly repent my conduct .
深 , 切实 悔改 我的 执行 .
“我承认我的罪过, 而且——就杰弗里·卢德洛而言——我深深地、真诚地忏悔我的行为。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [drɪ'sper] ; [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [despə'reɪʃn] .
It was prompted by despair ; it ended in desperation .
它 曾是 提示 经过 绝望 ; 它 结束 在 绝望 .
它源于绝望; 它以绝望告终。

[hæv; həv] [ðʊz] [hu:] [kən'demd] [em 'i:] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [aɪ][eɪ'em]
Have those who condemned me - - and I know naturally enough I am
有 那些 WHO 谴责 我 - - 和 我 知道 自然 足够的 我 是
[kən'demd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] - - [hæv; həv] [ðʊz] [hu:] [kən'demd] [em 'i:]['evər] [noʊn] [ðə; ði]
condemned by all his friends - - have those who condemned me ever known the
谴责 经过全部 他的 朋友们 - - 有 那些 WHO 谴责 我 曾经 已知 这
[pæŋz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] ,
pangs of starvation ,
疼痛 的 饥饿 ,
那些谴责我的人——我当然知道我被他所有的朋友谴责——那些谴责我的人，他们是否体会过饥饿的痛苦？

[ðə; ði][grɪm] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] ['haʊzləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ?
the grim tortures of houselessness in the streets ?
这 严峻 酷刑 的 无家可归 在 这 街道 ?
流落街头的无家可归者所遭受的残酷折磨？

[hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd] ['penjəri]
Have they ever known what it is to have the iron of want and penury
有 他们 曾经 已知 什么 它是 到 有 这 铁 的 想 和 贫困
[i:'tiŋ] [ɪntu:][ðer; ðər][soʊlz] ,
eating into their souls ,
吃 进入 他们的 灵魂 ,
他们是否体会过贫困和匮乏的铁蹄啃噬灵魂的滋味？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz]
and then to be offered a comfortable home and an honest man's
和 然后 到 是 提供 一个 舒服的 家 和 一个 诚实的 男人的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?
然后还能得到一个舒适的家和一个真诚男人的爱？

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] .
If they have , I doubt very much whether they would have refused it .
如果 他们 有 , 我 怀疑 非常 很多 无论 他们 会 有 拒绝 它 .
如果他们有这样的机会，我非常怀疑他们是否会拒绝。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ɪk'skju:s][maɪ'self] .
I do not say this to excuse myself .
我 做 不是 说 这 到 原谅 我 .
我这么说并非为自己开脱。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] ['dedli] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I have done Geoffrey Ludlow deadly wrong ; but when I listened to his
我 有 完毕 杰弗里 卢德洛 致命 错误的 ; 但 什么时候 我 听着 到 他的
[ˈprɒfəd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
proffered protestations ,
提供的 抗议 ,
我冤枉了杰弗里·卢德洛；但当我听了 he 提出的辩解时，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] ; [wen] [aɪ] [sed] - [jes] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [vaʊz] ,
I gave him time for reflection ; when I said ' Yes ' to his repeated vows ,
我 给予 他 时间 为了 反射 ; 什么时候 我 说 - 是的 - 到 他的 重复 誓言 ,
我给了他时间思考；当我答应他一再的誓言时，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [pæst][hæd; həd] ['berɪd] [ɪts] [ded] ,
I thought that the dead past had buried its dead ,
我 想法 那 这 死的 过去的 有 埋葬 它是 死的 ,
我以为逝去的过去已经埋葬了逝者，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ] [goʊst] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raɪz][tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and that no ghost from it would arise to trouble the future .
和 那 不 鬼 从 它 会 出现 到 麻烦 这 未来 ；

而且不会有任何鬼魂从中出现，给未来带来麻烦。

[aɪ] [ˈvəʊd] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'frendɪd]
I vowed to myself that I would be true to that man who had so befriended
我 发誓 到 我 那 我 会 是 真的 到 那 男人 WHO 有 所以 结交朋友
[em 'i:] ;
me ;
我 ；

我向自己发誓，我一定会忠于那位如此待我如朋友的人；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I was true to him .
和 我 曾是 真的 到 他 ；

我对他忠贞不渝。

[ðə; ði][laɪf][aɪ][led][wʌz; wəz] [ˌɪnɪks'presəbli] ['ɜ:ksəm] [ænd; ʌnd]['peɪnf(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ;
The life I led was inexpressibly irksome and painful to me ;
这 生活 我 引领 曾是 难以言喻地 烦人的 和 痛苦 到 我 ；

我过去的生活令我感到无比厌烦和痛苦；

[ðə; ði] [ded] ['sɔ:ləm] [mə'nɑ:təni] [ʌ; ʌv][aɪ 'ti:] [gəʊdɪd] [em 'i:][ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['mædnəs] [æt; ət] [taɪmz] ;
the dead solemn monotony of it goaded me almost to madness at times ;
这 死的 庄严 单调 的 它 被激怒 我 几乎 到 疯狂 在 时代 ；

它那死气沉沉、单调乏味的氛围有时几乎让我发疯；

[bʌt; bət][aɪ] [bɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] - - [bɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌ; ʌv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:ɹn]
but I bore it - - bore it all out of gratitude to him - - would have borne
但 我 钻孔 它 - - 钻孔 它 全部 出去 的 感激 到 他 - - 会 有 出生
[aɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [lʊr] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
it till now if he had not come back to lure me to destruction .
它 直到 现在 如果 他 有 不是 来 后退 到 饵 我 到 破坏 ；

但我一直忍耐着——出于对他的感激之情，我一直忍耐着——如果他没有回来引诱我走向毁灭，我还会忍耐到现在。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][dɪd][maɪ]['du:ti] ; [aɪ][eɪ 'em]['næt(ə)rəli] [ʌndə'mestɪk] [ænd; ʌnd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔ:ɹ; fər]
I do not say I did my duty ; I am naturally undomestic and unfitted for
我 做 不是 说 我 做过 我的 责任 ； 我 是 自然 非家畜 和 不合适的 为了
['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] ;
household management ;
家庭 管理 ；

我不是说我尽到了自己的责任；我天生不擅长家务，不适合管理家务；

[bʌt; bət][aɪ] [brɔ:t] [noʊ][slɜ:r][ɑ:n] ['dʒefri] ['lʌdloʊz] [neɪm] [ɪn] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn]
but I brought no slur on Geoffrey Ludlow's name in thought or deed until that man
但 我 带来 不 污点 在 杰弗里 卢德洛的 姓名 在 想法 或者 契据 直到 那 男人
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 ；

但在那个人回来之前，我没有在思想或行为上诋毁杰弗里·卢德洛的名誉。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['boʊkɜ:] ; [aɪ][hæv; həv] ['spʊʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
I have seen him , Mr . Bowker ; I have spoken to him , and he
我 有 已见 他 ； 先生 ； 鲍克 ； 我 有 说 到 他 ； 和 他
[spɜ:nd] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
spurned me from him ;
被拒绝 我 从 他 ；

我见过他，鲍克先生；我和他谈过话，但他拒绝了我；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

and yet I love him as I loved him years ago .

和 然而 我 爱 他 作为 我 喜爱 他 年 前 .

然而，我对他的爱却一如既往。

[hiː; hi] [niːd] [ˈoʊnli] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ] [wəd] [flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fəʊn] [əˈpɑːn]

He need only raise his finger , and I would fly to him and fawn upon

他 需要 仅有的 增加 他的 手指 , 和 我 会 飞 到 他 和 讨好 之上

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他只要抬起一根手指，我就会飞奔过去对他阿谀奉承。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈɡreɪtful]

and be grateful

和 是 感激的

并心怀感恩

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [smaɪld] [əˈpɑːn][em ˈiː][ɪn] [rɪˈtʊːrn] .

if he but smiled upon me in return .

如果 他 但 微笑 之上 我 在 返回 .

如果他能回以我一个微笑就好了。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] - - [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [maɪ][dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

They cannot understand this - - they cannot understand my disregard of the

他们 不能 理解 这 - - 他们 不能 理解 我的 漠视 的 这

[rɪˌspektəˈbɪləti] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpjuːt] ,

respectabilities by flinging away the position and the name and the repute ,

体面 经过 投掷 离开 这 位置 和 这 姓名 和 这 声誉 ,

他们无法理解这一点——他们无法理解我为何如此漠视世俗的尊重，抛弃地位、名誉和声望。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɑː]

and all that which they had fitted to me , and which clung to me , ah

和 全部 那 哪个 他们 有 适配 到 我 , 和 哪个 紧紧抓住 到 我 , 啊

,
:
,

还有他们给我穿的、依附在我身上的所有东西，啊，

[soʊ] [ˈɪrɪteɪŋli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [biː; bi] [truː] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,

so irritatingly ; but if all I have heard be true you can understand it ,

所以 令人恼火地 ; 但 如果全部 我 有 听到 是 真的 你 能 理解 它 ,

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] ,

Mr . Bowker ,

先生 . 鲍克 ,

真是令人恼火；但如果我听到的都是真的，您就能理解了，鲍克先生。

- - [juː; jʊ][kæn; kən] . - - [ɪz] [ˈdʒefri] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?

- - you can . - - Is Geoffrey out of danger ?

- - 你 能 . - - 是 杰弗里 出去 的 危险 ?

——你可以。——杰弗里脱离危险了吗？

" [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][læst]

" The sudden change in the tone of her voice , as she uttered the last

" 这 突然 改变 在 这 语气 的 她 嗓音 , 作为 她 说出 这 最后的

[ˈsentəns] ,

sentence ,

句子 ,

“当她说出最后一句话时，语气突然发生了变化，

[strʌk] [ɑ:n] - [ɪr] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz]
struck on Bowker's ear , and looking up , he noticed a strange light in her eyes
击 在 - 耳朵 , 和 寻找 向上 , 他 注意到 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛
.
:
.

鲍克的耳朵被什么东西击中了，他抬头一看，发现她眼中闪着奇异的光芒。

" ['dʒefri] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] ['veri] [wi:k] ,
" **Geoffrey is out of danger , " he replied ; " but he is still very weak ,**
" 杰弗里 是 出去 的 危险 , " 他 回复 ; " 但 他 是 仍然 非常 虚弱的 ,
"杰弗里已经脱离危险了,"他回答说, "但他仍然很虚弱。"

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] . "
and requires the greatest care . "
和 需要 这 最 关心 . "
需要格外小心。

" [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] !
" **And requires the greatest care !**
" 和 需要 这 最 关心 !
"而且需要格外小心! "

" [ɪ:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .
她重复道。

" [wel] , [ˈhi:l] [get] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
" **Well , he'll get it , I suppose ; but not from me .**
" 出色地 , 地狱 得到 它 , 我 认为 ; 但 不是 从 我 .
"嗯，我想他会得到它；但不会从我这里得到。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ɛɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
And to think that I shall never see him again !
和 到 思考 那 我 将 绝不 看 他 再次 !
想到我再也见不到他了!

[pʊr] ['dʒefri] !
Poor Geoffrey !
贫穷的 杰弗里 !
可怜的杰弗里!

[pʊr] , [gʊd] ['dʒefri] !
poor , good Geoffrey !
贫穷的 , 好的 杰弗里 !
可怜的好杰弗里!

[haʊ] [gʊd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪv] ! - - [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [lɑ:rdʒ] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
How good he was , and how grave ! - - with those large earnest eyes of his
如何 好的 他 曾是 , 和 如何 严重 ! - - 和 那些 大的 认真 眼睛 的 他的
,
:
,

他多么善良，多么庄重！——他那双深邃而真挚的眼睛里，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] [rʌf] ['kɜ:rlɪŋ] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] - - [ðə; ði] ['kru:əl] [kəʊld] ,
and his great head , and rough curling brown hair , and - - the cruel cold ,
和 他的 伟大的 头 , 和 粗糙的 冰壶 棕色的 头发 , 和 - - 这 残忍的 寒冷的 ,
[ðə; ði] ['pɪtləs] [reɪn] ,
the pitiless rain ,
这 无情 雨 ,
还有他那颗硕大的脑袋，粗糙卷曲的棕色头发，以及——残酷的寒冷，无情的雨水，

[ðə; ði][ˈkruːəl] , [ˈkruːəl][kəʊld] !
" **the cruel , cruel cold !**
" 这 残忍的 , 残忍的 寒冷的 !

残酷的寒冷！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [ˈʃivəriŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **As she said these words , she crept back shivering into her chair ,**
" 作为 她 说 这些 字 , 她 悄悄地爬 后退 瑟瑟发抖 进入 她 椅子 ,
她说完这些话，浑身颤抖地爬回椅子上。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] [dres] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
and wrapped her dress round her .
和 包装 她 裙子 圆形的 她 .

她用裙子裹住了自己。

[ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜː] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstedəli] ; [bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt]
William Bowker bent down and gazed at her steadily ; but after an instant
威廉 鲍克 弯曲 向下 和 凝视 在 她 稳步 ; 但 后 一个 立即的
[ʃiː; ʃi] [əˈvɜːtid] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
she averted her face ,
她 避免了 她 脸 ,
威廉·鲍克弯下腰，目光坚定地注视着她；但片刻之后，她却移开了视线。

[ænd; ənd][hɪd][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and hid it in the chair .
和 隐藏 它 在 这 椅子 .

然后把它藏在椅子里。

[ˈboʊkɜː] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel] [ˈpæsɪvli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt]
Bowker took her hand , and it fell passively into his own ; he noticed that
鲍克 采取 她 手 , 和 它 跌倒 被动地 进入 他的 自己的 ; 他 注意到 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
it was burning .
它 曾是 燃烧 .

鲍克握住她的手，她的手无力地落在他的手中；他注意到她的手在灼烧。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] !
" **This will not do , Mrs . Ludlow !**
" 这 将要 不是 做 , 太太 . 卢德洛 !

“这可不行，卢德洛夫人！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第25/28页

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [jɔːr'self] ['leɪtli] .
" he exclaimed ; " you have over - excited yourself lately .

他惊呼道：“你最近太激动了。”

[juː; jʊ][wɑːnt] [rest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] - - " [hiː; hi] [stɔːpt] ;
You want rest and looking after - - you must - - " he stopped ;

你想休息，也需要照顾——你必须——”他停顿了一下；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self]
for she had turned her head to him again and was rocking herself
为了 她 有 转向 她 头 到 他 再次 和 曾是 摇滚 她自己
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
backwards and forwards in her chair ,

因为她又转过头去看他，并在椅子上前后摇晃着身体。

[ˈwiːpɪŋ] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
weeping meanwhile as though her heart would break .

与此同时，她哭得好像心都要碎了一样。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [ber] [ʌn'eɪdɪd] ,
The sight was too much for William to bear unaided ,

眼前的景象令威廉难以承受，他独自一人无法面对。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] .
and he opened the door and called Mrs . Chapman .

他打开门，叫查普曼太太。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , " [ʃiːz] [ɔːf] [ə'gen] ,
" Ah , sir , " said the good little woman when she entered the room , " she's off again ,
" 啊 , 先生 , " 说 这 好的 小的 女士 什么时候 她 进入 这 房间 , " 她是 离开 再次 ,
“啊，先生，”善良的小妇人走进房间时说道，“她又走了。”

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
I knew she was , for I heard that awful sobbing as I was coming up the
我 知道 她 曾是 , 为了 我 听到 那 可怕 啜泣 作为 我 曾是 未来 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

我知道她肯定在哭，因为我上楼的时候听到了她那可怕的啜泣声。

[oʊ] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] [ðæt] [ɪv] [leɪd] [ə'weɪk] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ,
O , that awful sobbing that Ive laid awake night after night listening to ,
哦 , 那 可怕 啜泣 那 艾弗 铺设 醒 夜晚 后 夜晚 聆听 到 ,

哦，那可怕的啜泣声，我夜复一夜地辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][stɑ:p] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [wɔːr] [aʊt] .
and that never seemed to stop till daylight , when she was fairly wore out .
和 那 绝不 似乎 到 停止 直到 日光 , 什么时候 她 曾是 相当 穿着 出去 .

这种情况似乎一直持续到天亮，那时她已经相当疲惫了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʊ:k] [wen] [ʃiːz] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
But that's nothing , sir , compared to the talk when she's beside herself .
但 那就是 没有什么 , 先生 , 比较的 到 这 讲话 什么时候 她是 旁 她自己 .

但先生，这跟她情绪失控时的言论相比，简直不算什么。

[ðen] [ʃiːd] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [seɪ] - - "
Then she'd go on and say - - "
然后 棚 去 在 和 说 - - "

然后她会继续说——"

" [jes] , [jes] , [noʊ] [daʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtjæpmən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈboʊkɜː] ,
" **Yes , yes , no doubt , Mrs . Chapman , " interrupted Bowker ,**
" 是的 , 是的 , 不 怀疑 , 太太 . 查普曼 , " 中断 鲍克 ,
" 是的，是的，毫无疑问，查普曼夫人，"鲍克打断道。

[huː] [dɪd][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ðɪ][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][ʌv; əv]
who did not particularly wish to be further distressed by the narration of
WHO 做过 不是 特别 希望 到 是 更远 苦恼 经过 这 旁白 的
[ˈmaːrgə-ɪts, ˈmaːrgrɪts] [ˈsædnəs] ;
Margaret's sadness ;
玛格丽特的 悲伤 ;

他并不想因为叙述玛格丽特的悲伤而更加难过；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeɪntnəs] , [ðɪːz] [ˈwiːpɪŋ] [fɪts] ,
" **but this faintness , these weeping fits ,**
" 但 这 模糊 , 这些 哭泣 适合 ,
但是这种虚弱，这种哭泣，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [mæn] .
are quite enough to demand the instant attention of a medical man .
是 相当 足够的 到 要求 这 立即的 注意力 的 一个 医疗的 男人 .
情况非常严重，需要立即就医。

[ɪf] [juːl] [ˈkaɪndli] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [aɪl] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] ;
If you'll kindly look to her now , I'll go off and fetch a doctor ;
如果 你会 亲切地 看 到 她 现在 , 患病的 去 离开 和 拿来 一个 医生 ;
如果您现在能好心照顾她一下，我就去请医生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɜːrs] [rɪˈkwaɪərd] - - [æz; əz] [ɪv] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - - [juː; jʊ]
and if there's a nurse required - - as Ive little doubt there will be - - you
和 如果 有 一个 护士 必需的 - - 作为 艾弗 小的 怀疑 那里 将要 是 - - 你
[wəʊnt][maɪnd][em ˈiː] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
won't mind me intruding further upon you ?
惯于 头脑 我 入侵 更远 之上 你 ?

如果需要护士——我几乎可以肯定需要——你不介意我进一步打扰你吧？

[noʊ] ; [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [soʊ] .
No ; I knew you'd say so .
不 ; 我 知道 你会 说 所以 .

不，我就知道你会这么说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlæmbɜːts] [frendz] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst]
Mrs . Lambert's friends will ever be grateful to you ; and here's something just
太太 . 兰伯特的 朋友们 将要 曾经 是 感激的 到 你 ; 和 这里是 某物 只是
[tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ][ɑːn] ,
to carry you on ,
到 携带 你 在 ,
兰伯特太太的朋友们会永远感激你；还有，给你点东西以示感谢。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] - - [rent] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [peɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd]
you know , Mrs . Chapman - - rent and money paid on her account , and
你 知道 , 太太 : 查普曼 - - 租 和 钱 有薪酬的 在 她 帐户 , 和
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 :

你知道, 查普曼太太——房租和在她账户上支付的款项等等。

" [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] ,
" **The something was two sovereigns ,**
" 这 某物 曾是 二 君主 ,
"那东西是两个君主,

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈluːsɪfər] - [mætʃ] [bɔːks] [juːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [æz; əz][hɪz; ɪz][bæŋk] ,
which had lain in a lucifer - match box used by Mr . Bowker as his bank ,
哪个 有 莱恩 在 一个 路西法 - 匹配 盒子 用过的 经过 先生 : 鲍克 作为 他的 银行 ,
它一直放在鲍克先生用作银行的火柴盒里, 就像一个路西法的盒子。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [lɒkt] [drɔːr] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [pæst] ,
and kept by him in his only locked drawer for six weeks past ,
和 保留 经过 他 在 他的 仅有的 已锁定 抽屉 为了 六 周 过去的 ,
他把它放在他唯一上锁的抽屉里长达六周。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [twiːd] [ˈræpər] " "
and which had been put aside for the purchase of a " tweed wrapper "
和 哪个 有 到过 放 旁边 为了 这 购买 的 一个 " 粗花呢 包装纸 " "
[fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [wer] .
for winter wear .
为了 冬天 穿 :

其中一部分钱原本是留着买一件过冬的“粗花呢外套”的。

[dɪˈlɪbəɪrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wʌt] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpleɪ] ,
Deliberating within himself to what physician of eminence he should apply ,
深思熟虑 之内 他自己 到 什么 医生 的 卓越 他 应该 申请 ,
他内心思索着应该请教哪位德高望重的医生,

[ænd; ənd] [ˈɡriːvəsli] [ˈhæmpəd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [fiː] [ɪn]
and grievously hampered by the fact that he was unable to pay any fee in
和 严重地 受阻 经过 这 事实 那 他 曾是 无法 到 支付 任何 费用 在
[ədˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

由于无法预先支付任何费用, 他的处境受到了严重阻碍。

[ˈboʊkɜː] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [huːz] [ɡreɪt] [ʌv] [ʌv; əv][ɑːrt]
Bowker suddenly bethought him of Dr . Rollit , whose great love of art
鲍克 突然 思考 他 的 博士 : - , 谁 伟大的 爱 的 艺术
[ænd; ənd][ɪts] [prəˈfesəz] [led][hɪm; ɪm] ,
and its professors led him ,
和 它是 教授们 引领 他 ,

鲍克突然想起了罗利特博士, 罗利特博士对艺术及其教授们的热爱使他.....

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfəloʊ] [ˈliːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **in the fallow leisure of his life ,**
" 在 这 休耕 闲暇 的 他的 生活 ,
在他闲暇的闲暇时光里,

" [tuː; tə] [ˈkɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːnərəri] [fɪˈzɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv]
" to constitute himself a kind of honorary physician to the brotherhood of
" 到 构成 他自己 一个 种类 的 名誉 医生 到 这 兄弟情 的
[ðə; ði] [brʌ] .
the brush .
这 刷子 .

“自封为画笔兄弟会的荣誉医师。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈboʊkə] [ˈheɪsnd] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈvʌldʒɪŋ] [ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgrɪts][aɪˈdentəti] ,
To him Bowker hastened , and , without divulging Margaret's identity ,
到 他 鲍克 加快 , 和 , 没有 泄露 玛格丽特的 身份 ,
[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] ,
explained the case ,
解释 这 案件 ,
鲍克尔加快脚步走向他, 在没有透露玛格丽特身份的情况下, 解释了案情。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æ; ət][wʌns] .
and implored the doctor to see her at once .
和 恳求 这 医生 到 看 她 在 一次 .
她恳求医生立即为她诊治。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːz(ə)]
The doctor hesitated for a moment , for he was at his easel
这 医生 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 为了 他 曾是 在 他的 画架
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] .
and in a knot .
和 在 一个 结 .
医生犹豫了片刻, 因为他正坐在画架前, 焦头烂额。

[hiː; hi][hæd; həd] " [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [raɪt] ,
He had " got something that would not come right ,
他 有 " 得到 某物 那 会 不是 来 正确的 ,
他“遇到了一些不顺利的事情”,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈskersli] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz]
" and he scarcely seemed inclined to move until he had conquered his
" 和 他 几乎 似乎 倾斜 到 移动 直到 他 有 征服 他的
[ˈdɪfɪkəlti] ;
difficulty ;
困难 ;
他似乎只有在克服了困难之后才有动力继续前进;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
but after explaining the urgency of the case ,
但 后 解释 这 紧迫性 的 这 案件 ,
但在解释了案情的紧迫性之后,

[oʊld] [ˈboʊkə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ʃiːf] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈzɪjənz] [hænd]
old Bowker took the palette and sheaf of brushes from the physician's hand
老的 鲍克 采取 这 调色板 和 捆 的 刷子 从 这 医生的 手
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
老鲍克从医生手中接过调色板和画笔, 说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈdɑːktər] : [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː]
" I think we can help each other at this moment , doctor : go you and see
" 我 思考 我们 能 帮助 每个 其他 在 这 片刻 , 医生 : 去 你 和 看
[ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
the patient ,
这 病人 ,
“我认为我们现在可以互相帮助, 医生: 你去看看病人吧。”

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] .
and leave me to deal with this difficulty .
和 离开 我 到 交易 和 这 困难 .

让我来处理这个难题吧。

[ju:l] [faɪnd][em 'i:] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ðen] [lʊk] [æt; ət][jɔr; jər]
You'll find me here when you come back , and you shall then look at your
你会 寻找 我 这里 什么时候 你 来 后退 , 和 你 将 然后 看 在 你的
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

你回来的时候会在这里找到我，然后你就可以看看你的画布了。

" [bʌt; bət] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - , [æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - ['æbsəns] , [rɪ'tɜ:rnd] ,
" But when Dr . Rollit , after a couple of hours ' absence , returned ,
" 但 什么时候 博士 . 后 一个 夫妻 的 小时 - 缺席 , 返回 ,
“但是，罗利特博士离开几个小时后回来时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] - - [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entri] .
he did not look at his picture - - at least on his first entry .
他 做过 不是 看 在 他的 图片 - - 在 至少 在 他的 第一的 入口 .

他没有看自己的照片——至少在他第一次登记的时候没有。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɜ:rnɪst] [ðæt] ['wɪljəm] ['bʊʊkɜ] ,
He looked so grave and earnest that William Bowker ,
他 看起来 所以 严重 和 认真 那 威廉 鲍克 ,
他看起来如此严肃认真，以至于威廉·鲍克

[ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
moving towards him to ask the result of his visit , was frightened , and
移动 向 他 到 问 这 结果 的 他的 访问 , 曾是 害怕 , 和
[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .

他走上前去想问问他此行的结果，却感到害怕，停住了脚步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] ; " [ju:; jʊ] [si:m] - - "
" What is the matter ? " he asked ; " you seem - - "
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 ; " 你 似乎 - - "
“怎么了？”他问，“你看起来——”

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['teɪkən] [ə'bæk] - - [ðæts] [ɔ:l] , [oʊld] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
" I'm a little taken aback - - that's all , old friend , " said the doctor ;
" 我是 一个 小的 已采取 背 - - 那就是 全部 , 老的 朋友 , " 说 这 医生 ;
“我有点吃惊——仅此而已，老朋友，”医生说；

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [prɪ'per] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ɪn][maɪ]['peɪ(ə)nt][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] - - [ju:; jʊ][dɪd]
" you did not prepare me to find in my patient an old acquaintance - - you did
" 你 做过 不是 准备 我 到 寻找 在 我的 病人 一个 老的 熟人 - - 你 做过
[nɑ:t] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
not know it ,
不是 知道 它 ,
“你没有让我预料到会在我的病人身上发现一位老相识——你对此毫不知情。”

[pər'hæps] ? "
perhaps ? "
也许 ? "
也许？ ”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] : [tʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [sed] - - [wʌt] [æn; ən][oʊld][æs][aɪ][eɪ'lem] ! " **I remember now : Charley Potts said - - What an old ass I am ! "** 我 记住 现在 : 查理 波茨 说 - - 什么 一个 老的 屁股 我 是 ! "

我现在想起来了： 查理·波茨说——“我真是个老古董！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][baɪ][ˈpɑ:ts][ænd; ənd] ['lʌdləɪ] , **" I was called in by Potts and Ludlow ,** " 我 曾是 称为 在 经过 波茨 和 卢德洛 ,

“我是被波茨和卢德洛叫去的，

[ɔ:r] [ˈræðər] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃən] , [tu:; tə] [ə'tend] ['mɪsɪz] . ['læmbərt] , **or rather called out of a gathering of the Titians , to attend Mrs . Lambert ,** 或者 相当 称为 出去 的 一个 采集 的 这 提香 , 到 出席 太太 : 兰伯特 ,

或者更确切地说，是从提香的聚会中被叫出来去服侍兰伯特夫人。

[æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . **as the landlady called her , nearly two years ago .** 作为 这 房东 称为 她 , 几乎 二 年 前 :

房东太太大约两年前是这么称呼她的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈɔ:ltərd] - - ['aʊtwərdli] - - [sɪns] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [kɑ:nvə'les(ə)nt] . " **She is not much altered - - outwardly - - since I left her convalescent . "** 她 是 不是 很多 已修改 - - 向外 - - 自从 我 左边 她 康复期 : "

自从我离开她疗养院以来，她的外表并没有太大变化。

" [ju:; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [stres] [ɑ:n] - ['aʊtwərdli] - - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɪfrəns] ? " **" You lay a stress on ' outwardly ' - - what is the inner difference ? "** " 你 躺 一个 压力 在 - 向外 - - - 什么 是 这 内 不同之处 ? "

你强调的是“外在”——那么内在的区别是什么呢？

" ['sɪmpli] [ðæt][hɜ:r; hər] [helθ] [ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [hɜ:r; hər] [hoʊl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['ʌtərli] **" Simply that her health is gone , my good fellow ; her whole constitution utterly** 简单地 那 她 健康 是 已消失 , 我的 好的 同伴 ; 她 所有的 宪法 完全地 shattered ; 破碎 ;

“我的好朋友，她已经完全丧失了健康，整个身体都垮了；

[hɜ:r; hər][laɪf][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['wi:ks] ['pɜ:rtʃəs] . " **her life not worth a week's purchase . "** 她 生活 不是 值得 一个 本周 购买 : "

她的生命连一周的购物都不如。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ['dɑ:ktər] . **" Surely you're wrong , doctor .** " 一定 你是 错误的 , 医生 :

“医生，您肯定错了。”

[ʌp] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [hɜ:r; hər] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] ['eksələnt] . " **Up to within the last few weeks her health has been excellent . "** 向上 到 之内 这 最后的 很少 周 她 健康 有 到过 出色的 : "

直到最近几周，她的健康状况一直都很好。

" [maɪ] [dɪr] ['wɪljəm] ['bʊʊkə] , [aɪ] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] , ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [prə'feʃən(ə)] **" My dear William Bowker , I , as an amateur , meddle with your professional** 我的 亲爱的 威廉 鲍克 , 我 , 作为 一个 业余 , 插手 和 你的 专业的 work ; 工作 ;

“我亲爱的威廉·鲍克，我作为一个业余爱好者，不该干涉您的专业工作；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊ] ['gləriŋ] ,
but what I do is on the surface , and the mistakes I make are so glaring ,
但 什么 我 做 是 在 这 表面 , 和 这 错误 我 制作 是 所以 刺眼 ,
但我所做的一切都流于表面, 我犯的错误也如此显而易见。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪkəɡnaɪzəbəl] ['ɪnstəntli] .
that they are recognisable instantly .
那 他们 是 可识别的 即刻 .
它们一眼就能被认出来。

[juː; jʊ] [maɪt] ['med(ə)] , [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] , [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
You might meddle , as an amateur , with mine ,
你 可能 插手 , 作为 一个 业余 , 和 矿 ,
你作为业余人士, 可能会插手我的事情。

[ænd; ənd][ɡoʊ] ['pɒtəriŋ] [ɑːn][ʌn'tɪl] [juːd] [kɪld] [hæf][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['bɑːdi] [sə'spektɪŋ]
and go pottering on until you'd killed half a parish , without any body suspecting
和 去 闲逛 在 直到 你会 被杀 一半 一个 教区 , 没有 任何 身体 怀疑
[juː; jʊ] .
you .
你 .
然后你继续闲逛, 直到你屠杀了半个教区的人, 而没有人怀疑你。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [aɪ] [ə'tendɪd] ['mɪsɪz] . - - - - [ðer; ðər] !
The disease I attended Mrs . - - - - there !
这 疾病 我 参加 太太 . - - - - 那里 !
我当时在.....夫人那里就诊, 她得的病是.....!

[ɪts] [əb'sɜːrd][ʼaʊər; ɑːr] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] ['eni] [bɔːŋɡər] - - ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz]
it's absurd our beating about the bush any longer - - Mrs . Ludlow for was
它是 荒诞 我们的 殴打 关于 这 衬套 任何 更长 - - 太太 . 卢德洛 为了 曾是
[ru'mætɪk] ['fiːvər] ,
rheumatic fever ,
风湿病 发烧 ,
我们继续拐弯抹角实在荒谬——卢德洛夫人患的是风湿热。

[kɔːt] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .
caught from exposure to cold and damp .
捕捉 从 接触 到 寒冷的 和 潮湿 .
因暴露于寒冷潮湿的环境中而感染。

[ðə; ði] [ə'tæk] [aɪ] [naʊ] [faɪnd] [left] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ]
The attack I now find left behind it , as it generally does , a strong
这 攻击 我 现在 寻找 左边 在后面 它 , 作为 它 一般来说 做 , 一个 强的
[ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] ,
predisposition to heart - disease ,
倾向 到 心 - 疾病 ,
我发现, 这次袭击像往常一样, 给他留下了患心脏病的强烈倾向。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
which , from what I learn from her ,
哪个 , 从 什么 我 学习 从 她 ,
据我从她那里了解到的情况,

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn]['spæzəmz][ænd; ənd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .
seems to have displayed itself in spasms and palpitations very shortly afterwards .
似乎 到 有 显示 本身 在 痉挛 和 心悸 非常 不久 然后 .
"
"
"
似乎不久之后就出现了痉挛和心悸的症状。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
" **From what you learn from her ?**
" 从 什么 你 学习 从 她 ?
你从她身上学到了什么？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] , [ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ? "
She was sensible , then , when you saw her ? "
她 曾是 明智的 , 然后 , 什么时候 你 锯 她 ? "
那么, 你见到她的时候, 她还算通情达理吗？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **She was sensible before I left her ; ay , and that's the deuce of it .**
" 她 曾是 明智的 前 我 左边 她 ; 哎 , 和 那就是 这 二 的 它 .
“在我离开她之前, 她很懂事; 是的, 就是这样。”

[ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [ˈdedn] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ði:z] [əˈtæks] , [ˈpɑ:rtli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:rˈself][dʒʌst] [naʊ] ,
Partly to deaden the pain of these attacks , partly , as she said herself just now ,
部分 到 缓和 这 疼痛 的 这些 攻击 , 部分 , 作为 她 说 她自己 只是 现在 ,
部分原因是减轻这些袭击带来的痛苦, 部分原因, 正如她刚才自己所说,

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [ˈmɔ:rfiə] ,
to escape from thought , she has had recourse to a sedative , morphia ,
到 逃脱 从 想法 , 她 有 有 追索权 到 一个 镇静剂 , 吗啡 ,
为了逃避思绪, 她服用了一种镇静剂, 吗啡。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] .
which she has taken in large quantities .
哪个 她 有 已采取 在 大的 数量 .
她大量服用了这种物质。

[aɪ] [smelt] [aɪˈti:][ðə; ði] [ɪnstənt] [aɪ] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər]
I smelt it the instant I entered her room , and found the bottle by her
我 冶炼 它 这 立即的 我 进入 她 房间 , 和 成立 这 瓶子 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

我一进她房间就闻到了那股味道, 并在她身边发现了那个瓶子。
[ʌndər] [ðɪs] [ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈdedənd] [ænd; ənd][ˈkoumətəʊs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [kʌmz] -
Under this influence she is deadened and comatose ; but when the reaction comes -
在下面 这 影响 她 是 麻木 和 昏迷 ; 但 什么时候 这 反应 来 -
- [pɔr] [ˈkri:tʃər] !
- **Poor creature !**
- 贫穷的 生物 !

在这种影响下, 她变得麻木昏迷; 但当反作用力来临时——可怜的家伙!
[pɔr] [ˈkri:tʃər] !
poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!
" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈdɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" **and the kind - hearted doctor shook his head sadly .**
" 和 这 种类 - 心地 医生 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

这位心地善良的医生悲伤地摇了摇头。
" [du:][ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈdeɪndʒər] ? " [æskt] [ˈboʊkɜ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Do you consider her in absolute danger ? " asked Bowker , after a pause .**
" 做 你 考虑 她 在 绝对 危险 ? " 问 鲍克 , 后 一个 暂停 .
“你认为她处于绝对危险之中吗? ”鲍克停顿了一下, 问道。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [ɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [ləst] ;
" **My dear fellow it is impossible to say how long she may last ;**
" 我的 亲爱的 同伴 它 是 不可能的 到 说 如何 长的 她 可能 最后的 ;
" 我亲爱的朋友，无法说她能坚持多久；

[bʌt; bət] - - [ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [naʊ] , [eɪ] ? - - ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] ,
but - - though I suppose that's out of the question now , eh ? - - people will talk ,
但 - - 尽管 我 认为 那就是 出去 的 这 问题 现在 , 嗯 ? - - 人们 将要 讲话 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
但是——虽然现在看来这不太可能了，对吧？——人们总会议论纷纷，你知道的。

[ænd; ʌnd] [ɪv] [hɜ:rd] ['ru:mər] ; - - [bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
and Ive heard rumours ; - - but if her husband wished to see her ,
和 艾弗 听到 谣言 ; - - 但 如果 她 丈夫 希望 到 看 她 ,
我也听到了一些传闻；——但如果她丈夫想见她，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
I should say fetch him at once . "
我 应该 说 拿来 他 在 一次 . "
我应该立刻把他叫来。

" [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ! " [sed] [oʊld] ['bʊʊkə] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **If her husband wished to see her ! " said old Bowker to himself ,**
" 如果 她 丈夫 希望 到 看 她 ! " 说 老的 鲍克 到 他自己 ,
“如果她丈夫想见她的话！”老鲍克自言自语道。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] , - - " [ɪf] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:]
as he walked away towards his lodgings , - - " if her husband wished to see
作为 他 步行 离开 向 他的 住宿 , - - " 如果 她 丈夫 希望 到 看
[hɜ:r; həɹ] !
her !
她 ！

当他走向自己的住处时，——“如果她丈夫想见她！

[hi:; hi] [dəʊnt] - - [æt; ət] [li:st] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [wʌn] [dəʊnt] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [ænd; ʌnd] ['dʒɛf] ['mʌsnt] ; [ðəʊ] ,
He don't - - at least the real one don't , I imagine ; and Geoff mustn't ; though ,
他 不 - - 在 至少 这 真实的 一 不 , 我 想象 ; 和 杰夫 不得 ; 尽管 ,
[ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
if he knew it ,
如果 他 知道 它 ,
他不会——至少真正的他不会，我想；杰夫也不应该；不过，如果他知道的话，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
nothing would keep him away .
没有什么 会 保持 他 离开 .
没有什么能阻止他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lðəɹ] - - ['kæptɪn] - - [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒəɹ] [ʃi:z] [ɪn] ;
But that other - - Captain Brakespere - - he ought to know the danger she's in ;
但 那 其他 - - 队长 - - 他 应该 到 知道 这 危险 她是 在 ;
但另一个人——布雷克斯佩尔上尉——他应该知道她身处险境；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] - -
he ought to have the chance of saying a kind word to her before - -
他 应该 到 有 这 机会 的 说 一个 种类 单词 到 她 前 - -
[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dæmd] ['vɪlən] !
He must be a damned villain !
他 必须 是 一个 该死的 恶棍 !
他之前应该有机会对她说句好话——他一定是个该死的恶棍！

" [sed] [ʊʊld] ['wɪljəm] , ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hedz]
" **said old William , stopping for an instant , and pondering over the heads**
" 说 老的 威廉 , 停止 为了 一个 立即的 , 和 沉思 超过 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
of the story ;
的 这 故事 ;

“老威廉停顿了一下，沉思着故事的要点，说道；

" [bʌt; bət][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [tʃæns] , [ænd; ənd][hi; hi][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **but he deserves that chance , and he shall have it .**
" 但 他 值得 那 机会 , 和 他 将 有 它 .

但他理应得到这个机会，他也必将得到这个机会。

" [pər'su:ənt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , ['mɪstər] . ['boʊkɜ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]
" **Pursuant to his determination , Mr . Bowker presented himself the next day at**
" 根据 到 他的 决心 , 先生 . 鲍克 呈现 他自己 这 下一个 天 在
['bɒŋz] [hoʊ'tel] ,
Long's Hotel ,
朗的 酒店 ,

“鲍克先生下定决心后，第二天便前往朗氏酒店。”

[wer] [hi; hi] [rekə'lektɪd] ['mɪstər] . ['blæki:t] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kæptɪn] -
where he recollected Mr . Blackett had informed him that Captain Brakespere
在哪里 他 回忆 先生 . 布莱克特 有 知情的 他 那 队长 -
[wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] .
was stopping .
曾是 停止 .

他回忆起布莱克特先生曾告诉他，布雷克斯佩尔船长要停船了。

[ðə; ði] ['pɒtər] , [ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ˈaʊtɔwəd] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi; hi]
The porter , immediately divining from Mr . Bowker's outward appearance that he
这 搬运工 , 立即地 占卜 从 先生 . - 向外 外貌 那 他
[ˈmedɪtɜtɪd] [ə; ɛɪ][reɪd][ə'pɑ:n] [koʊts] ,
meditated a raid upon coats ,
冥想 一个 袭击 之上 外套 ,

搬运工从鲍克先生的外表上立刻看出他打算抢劫外套。

[hæts] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] , [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði]
hats , or any thing that might be lying about the coffee - room , barricaded the
帽子 , 或者 任何 事物 那 可能 是 说谎 关于 这 咖啡 - 房间 , 路障 这
[ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ,
entrance with his waistcoat ,
入口 和 他的 马甲 ,

他用帽子，或者咖啡室里任何可能散落的东西，堵住了入口，还用他的马甲挡住了路。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
and parleyed with the visitor in the hall .
和 谈判 和 这 游客 在 这 大厅 .

并在大厅里与来访者进行了交谈。

[ɪn'kwɪərɪŋ][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - , ['mɪstər] . ['boʊkɜ] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɒtər] , [hu:]
Inquiring for Captain Brakespere , Mr . Bowker was corrected by the porter , who
查询 为了 队长 - , 先生 . 鲍克 曾是 已更正 经过 这 搬运工 , WHO
[əu'paɪnd] " [hi; hi] [ment] [bɜ:rd] - .
opined " he meant Lord Catrum .
发表意见 " 他 意思是 主 - .

鲍克先生询问布雷克斯佩尔船长，门房纠正他说：“他指的是卡特鲁姆勋爵。”

" [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [rɪ'pi:tɪd] , [ðə; ði] ['pɒtər] [rɪ'plaɪd] [ðæt]
" **The correction allowed and the inquiry repeated , the porter replied that**
" 这 更正 允许 和 这 询问 重复 , 这 搬运工 回复 那
[hɪz; ɪz] " ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] ['leɪf] ,
his " lordship had leff ,
他的 " 领主 有 左翼 ,

“经允许更正并再次询问后，门房回答说，‘大人已经离开了，’”

" [ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ɪn'kwaiərəɾər][tu:; tə][es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] [skwɜr] .
" **and referred the inquirer to St . Barnabas Square .**
" 和 指 这 询问者 到 英石 . 巴拿巴 正方形 .
并建议询问者前往圣巴拿巴广场。

[tu:; tə][es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] [skwɜr] ['mɪstər] . ['boʊkɜ-] [ə'dʒɜ:nd] ,
To St . Barnabas Square Mr . Bowker adjourned ,
到 英石 . 巴拿巴 正方形 先生 . 鲍克 休会 ,
鲍克先生在圣巴拿巴广场宣布休会。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] [left] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑ:rfərd] ,
but there learned that Lord Caterham had left town with Mr . Barford ,
但 那里 学习 那 主 卡特汉姆 有 左边 镇 和 先生 . 巴福德 ,
但后来得知卡特勒姆勋爵已经和巴福德先生一起离开了小镇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and would not be back for some days .
和 会 不是 是 后退 为了 一些 天 .
几天之内都不会回来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][hoʊld][ɑ:n][laɪf]
And meanwhile the time was wearing by , and Margaret's hold on life
和 同时 这 时间 曾是 穿着 经过 , 和 玛格丽特的 抓住 在 生活
[wʌz; wəz] ['lu:snɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
was loosening day by day .
曾是 松动 天 经过 天 .

与此同时，时间一天天过去，玛格丽特的生命也一天天走向终结。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [feɪl] [ɔ:l'tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [di'si:vɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]
Would it fail altogether before she saw the man who had deceived her so
会 它 失败 共 前 她 锯 这 男人 WHO 有 受骗 她 所以
['kru:əli] ?
cruelly ?
残酷地 ?

在她见到那个残忍欺骗她的男人之前，这一切会彻底失败吗？

[wʊd] [aɪ 'ti:] [feɪl] [ɔ:l'tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kru:əli] [di'si:vɪd]
would it fail altogether before she saw the man whom she had so cruelly deceived
会 它 失败 共 前 她 锯 这 男人 谁 她 有 所以 残酷地 受骗
?
?
?

在她见到那个被她残酷欺骗的男人之前，这一切会彻底失败吗？

['tʃæptər] [vi:,aɪ'ar'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] .
IN THE DEEP SHADOW .
在 这 深的 阴影 .
在深邃的阴影中。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɑ:rou] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , ['æni] **In the presence of the double sorrow which had fallen upon her , Annie**
在这在场的这双倍的悲哀哪个有倒下之上她 , 安妮
[ˈmɒrəsəz, mɒ'ri:səz] ['gɜ:rlhʊd] [daɪd] [aʊt] .
Maurice's girlhood died out .
莫里斯的少女时代死亡出去 .

在双重悲痛的笼罩下，安妮·莫里斯的少女时代就此结束。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , **Arthur was gone ,**
亚瑟曾是已消失 ,
[ænd; ənd] ['dʒefri] [ɪn][soʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɔ:di][ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] **and Geoffrey in so suffering a condition of body and mind that it would**
和杰弗里在所以痛苦一个状况的身体和头脑那它会
[hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] **have been easier to the tender - hearted girl to know that he was at rest**
有到过更轻松到这投标 - 心地女孩到知道那他曾是 在 休息
,
.
,

杰弗里身心俱疲，如果这位心地善良的女孩知道他已经安息，或许会更容易接受他。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] **even though she had to face all the loneliness which would then have been**
甚至尽管她有到脸全部这孤独哪个会然后有到过
[hɜ:r; həɹ][lɑ:t] .
her lot .
她很多 .

即使她不得不面对随之而来的孤独。

[hɜ:r; həɹ] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['æspekts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; **Her position was very trying in all its aspects at this time ;**
她位置曾是 非常 尝试 在 全部它是 方面 在 这 时间 ;

当时她的处境在各个方面都非常艰难；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['sɑ:rou] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] **for there was little sympathy with her new sorrow at the great house**
为了那里曾是 小的 同情 和 她 新的 悲哀 在 这 伟大的 房子
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [kɔ:ld] [hoʊm] , **which she still called home ,**
哪个 她 仍然 称为 家 ,

因为在她仍然称之为家的那座大宅里，人们对她新近的悲伤几乎没有丝毫同情。

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] " [ɑ:d] . **and where she was regarded as decidedly " odd .**
和 在哪里 她 曾是 认为 作为 绝对地 " 奇怪的 .

她被认为非常“古怪”。

" ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] **" Lady Beauport considered that Caterham had infected her with some of**
" 女士 博波特 经过考虑的 那 卡特汉姆 有 已感染 她 和 一些 的
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nəʊnɪz] , **his strange notions ,**
他的 奇怪的 概念 ,

博波特夫人认为卡特勒姆的一些奇怪想法已经传染给了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fænsi] [fɔ:r; fər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiəɪt][wɪð; wɪθ] " [kwɪr] " ['pi:p(ə)l] , **and that her fancy for associating with " queer " people ,**
和 那 她 想要 为了 关联 和 " 酷儿 " 人们 ,

她喜欢和“酷儿”群体交往，

[rɪ'mu:vɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sfɪr] [nɑ:t] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['erəs] - [ʃɪp] [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; həɹ]
removed from her own sphere not more by her heiress - ship than by her
已移除 从 她 自己的 领域 不是 更多的 经过 她 女继承人 - 船 比 经过 她
[ˈrezɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:lz] [haʊs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
residence in an earl's house and her recognition as a member of a
住宅 在 一个 伯爵的 房子 和 她 认出 作为 一个 成员 的 一个
[ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli] ,
noble family ,
高贵 家庭 ,

使她脱离自身圈子的，与其说是继承人的身份，不如说是居住在伯爵府邸以及被公认为贵族成员的身份。

[wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rdʒəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sentɹɪk] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
was chargeable to the eccentric notions of her son .
曾是 收费 到 这 偏心 概念 的 她 儿子 .

这一切都归咎于她儿子古怪的想法。

[ˈæni] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] , [fri:] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:ment] , [ðoʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm]
Annie came and went as she pleased , free from comment , though not from
安妮 来了 和 去 作为 她 高兴 , 自由的 从 评论 , 尽管 不是 从
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

安妮来去自由，无人置喙，但却有人在观察她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r'self] ;
but she was of a sensitive nature ; she could not assert herself ;
但 她 曾是 的 一个 敏感的 自然 ; 她 可以 不是 断言 她自己 ;

但她生性敏感，不善于表达自己的想法；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] , [hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] ,
and she suffered from the consciousness that her grief , her anxiety ,
和 她 遭受 从 这 意识 那 她 悲伤 , 她 焦虑 ,
她饱受这种意识的折磨，她的悲伤，她的焦虑，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:nstənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə] - [wɜ:r; wər] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈsenʃər]
and her constant visits to Lowbar were regarded with mingled censure
和 她 持续的 访问 到 - 是 认为 和 混合 谴责
[ænd; ənd] [kən'tempt] .
and contempt .
和 鄙视 .

她频繁造访洛巴尔的行为受到了人们的谴责和鄙夷。

[hɜ:r; həɹ] [prɪ] - [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [prɪ'ventɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz]
Her pre - occupation of mind prevented her noticing many things which otherwise
她 预 - 职业 的 头脑 阻止 她 注意到 许多 事物 哪个 否则
[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
could not have escaped her attention ;
可以 不是 有 逃脱 她 注意力 ;

她全神贯注于某件事，以至于没有注意到许多原本不可能被她忽略的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɛfri:z] [ˈɪlnəs] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] ,
but when Geoffrey's illness ceased to be actively dangerous ,
但 什么时候 杰弗里的 疾病 停止 到 是 积极 危险的 ,

但当杰弗里的病情不再具有危险性时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [tɪl][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and the bulletin brought her each morning from Til by the hands of the
和 这 公告 带来 她 每个 早晨 从 直到经过 这 双手 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kən'teɪnd] [mɔ:r] [ˌtræŋkwəlɪzɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [sæd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
faithful Charley contained more tranquillising but still sad accounts of the patient ,
忠实 查理 包含 更多的 镇静剂 但 仍然 伤心 账户 的 这 病人 ,
每天早上，忠实的查理都会把蒂尔送来的公告带给她，公告里刊登着更多关于病人的令人平静但仍然悲伤的报道。

[ʃiː, ʃi][bɪ'gæn][tuː, tə] [əb'zɜːrv] [æn, ən] [er] [ʌv, əv] ['mɪstəri][ænd; ənd][,prepə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə, ði] ['haʊshoʊld] .
she began to observe an air of mystery and preparation in the household .
她 开始 到 观察 一个 空气 的 神秘 和 准备 在 这 家庭 .

她开始注意到家中弥漫着一种神秘而又充满准备的气氛。

[ðə, ði][fjuː] [ʼʌʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː, tə] [pæs] ['deɪli] [ɪn][ðə, ði][sə'saɪəti][ʌv, əv] ['leɪdi] [bəu'pɔː]
The few hours which she forced herself to pass daily in the society of Lady Beauport
这 很少 小时 哪个 她 强制 她自己 到 经过 日常的 在 这 社会 的 女士 博波特
[hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ˈzɪrksəm] [tuː, tə][hɜːr; hər] [sɪns] [ˈɑːrθər] [daɪd] ,
had been very irksome to her since Arthur died ,
有 到过 非常 烦人的 到 她 自从 亚瑟 死亡 ,

自从亚瑟去世后，她每天被迫与博波特夫人相处的那几个小时一直令她非常烦躁。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɜː'teɪld] [baɪ] ['leɪdi] - ['friːkwənt]
and she had been glad when they were curtailed by Lady Beauport's frequent
和 她 有 到过 高兴的 什么时候 他们 是 缩减 经过 女士 - 频繁
[pliː] [ʌv, əv] " ['bɪznəs] " [ɪn][ðə, ði] [ˈiːvnɪŋz] ,
plea of " business " in the evenings ,
恳求 的 " 商业 " 在 这 晚上 ,

她很高兴博波特夫人经常以“有事在身”为由，在晚上限制了他们的外出时间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ðə, ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'paːrtmənts] .
and her leaving the drawing - room for her own apartments .
和 她 离开 这 绘画 - 房间 为了 她 自己的 公寓 .
然后她离开客厅，回到自己的公寓。

['evri] [æftər'nuːn] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː, tə][elm] [lɑːdʒ] ,
Every afternoon she went to Elm Lodge ,
每一个 下午 她 去 到 榆树 小屋 ,
她每天下午都去榆树小屋，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [heɪld] [baɪ] ['mɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd] [tɪl] .
and her presence was eagerly hailed by Mrs . Ludlow and Til .
和 她 在场 曾是 急切地 赞誉 经过 太太 : 卢德洛 和 直到 .
她的到来受到了卢德洛夫人和蒂尔的热烈欢迎。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] ['dʒefri] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə, ði] [haɪt] [ʌv, əv][ðə, ði] ['fiːvər] ;
She had seen Geoffrey frequently during the height of the fever ;
她 有 已见 杰弗里 频繁地 期间 这 高度 的 这 发烧 ;
在杰弗里高烧最厉害的时候，她经常见到他；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə, ði] ['letər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌstədi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
but since the letter she had kept in such faithful custody had reached his
但 自从 这 信 她 有 保留 在 这样的 忠实 保管 有 达到 他的
[hændz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
hands she had not seen him .
双手 她 有 不是 已见 他 .

但是自从她一直忠实保管的那封信送到他手中后，她就再也没有见过他。

[ðoo] [faːr][frʌm; frəm][ˈiːv(ə)n][ðə, ði] ['veɪɡɪst] [kən'dʒektʃər][ʌv, əv][ðə, ði] ['neɪtʃər] [ʌv, əv][ɪts] ['kɑːntents] ,
Though far from even the vaguest conjecture of the nature of its contents ,
尽管 远的 从 甚至 这 最模糊 推测 的 这 自然 的 它是 内容 ,
尽管距离对其内容的性质还有很远的猜测，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə, ði] [ɪ'fekt] [ʌv, əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded]
she had dreaded the effect of receiving a communication from his dead
她 有 令人恐惧的 这 影响 的 接收 一个 沟通 从 他的 死的
[frend] [ɑːn] ['dʒefri] [ˈlʌdləɪ] ,
friend on Geoffrey Ludlow ,
朋友 在 杰弗里 卢德洛 ,
她一直担心杰弗里·卢德洛收到他已故朋友的来信会对他产生什么影响。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [rɪ'li:vð] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and had been much relieved when his mother told her , on the following
和 有 到过 很多 松了口气 什么时候 他的 母亲 讲述 她 , 在 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

第二天，当他母亲告诉她这个消息时，他如释重负。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
that he was very calm and quiet ,
那 他 曾是 非常 冷静的 和 安静的 ,

他非常冷静沉着。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
but did not wish to see any one for a few days .
但 做过 不是 希望 到 看 任何 一 为了 一个 很少 天 .

但接下来几天他都不想见任何人。

['bʊkɜ:] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [felt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
Bowker and he had fully felt the embarrassment of the position in which
鲍克 和 他 有 完全 毛毡 这 尴尬 的 这 位置 在 哪个
[ɔ:rð] [kætɜ:hæmz] [revə'leɪ(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] ['dʒefri] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['æni] ['mɔ:ris] ,
Lord Caterham's revelation had placed Geoffrey with regard to Annie Maurice ,
主 卡特汉姆的 启示 有 放置 杰弗里 和 看待 到 安妮 莫里斯 ,

鲍克和他都深切感受到了卡特汉姆勋爵的爆料让杰弗里在安妮·莫里斯的事情上陷入的尴尬境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,kəmpli'keɪʃəns] [prə'du:st] [baɪ]['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][aɪ'dentəti]
and the difficulties which the complications produced by Margaret's identity
和 这 困难 哪个 这 并发症 生产 经过 玛格丽特的 身份
[wɪð; wɪθ] ['laɪənl] - [waɪf] ['ædɪd] [tu:; tə] ['lʌdləʊz] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [kætɜ:hæmz] [trʌst] .
with Lionel Brakespere's wife added to Ludlow's fulfilment of Caterham's trust .
和 莱昂内尔 - 妻子 额外 到 卢德洛的 履行 的 卡特汉姆的 相信 .

玛格丽特与莱昂内尔·布雷克斯佩尔的妻子身份的复杂性，给卢德洛履行卡特勒姆的信任带来了更多困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] - - [ɔ:r] ['ræðər] ['bʊkɜ:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [hæd; həd]
They had agreed - - or rather Bowker had suggested , and Geoffrey had
他们 有 同意 - - 或者 相当 鲍克 有 建议 , 和 杰弗里 有
[,ækwi'es] ,
acquiesced ,
默许 ,

他们达成了一致——或者更确切地说，是鲍克提议的，而杰弗里同意了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwɪd] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'fi:blɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:rou]
with the languid assent of a mind too much enfeebled by illness and sorrow
和 这 慵懒的 同意 的 一个 头脑 也 很多 虚弱的 经过 疾病 和 悲哀
[tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
to be capable of facing any difficulty but the inevitable ,
到 是 有能力的 的 面向 任何 困难 但 这 不可避免的 ,

带着一种因疾病和悲伤而极度虚弱的心灵，他无力面对任何困难，除了不可避免的结局。

[ɪ'mɪ:diət] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] - - [ðæt] ['æni] [ni:d] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
immediate , and pressing - - that Annie need know nothing for the present .
即时 , 和 紧迫 - - 那 安妮 需要 知道 没有什么 为了 这 展示 .

迫在眉睫，而且十分紧迫——安妮目前不需要知道任何事情。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [dʒɛf] , " ['bʊkɜ:] [hæd; həd] [sed] ; "
" She could hardly come here from the Beauports , Geoff , " Bowker had said ; "
" 她 可以 几乎 来 这里 从 这 - , 杰夫 , " 鲍克 有 说 ; "
[ɪts] [ɔ:l] ['hɑ:nsens] ,
it's all nonsense ,
它是全部 废话 ,

“她不可能从博波特家来这里，杰夫，”鲍克曾说过；“这全是胡说八道。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][men] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [hu:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ri:əl] ,
of course , to men like you and me , who look at the real ,
的 课程 , 到 男人 喜欢 你 和 我 , WHO 看 在 这 真实的 ,
当然，对于像你我这样看重现实的人来说，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [ɪts] ['bɪtərnəs] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:l]
and know how its bitterness takes all the meaning out of the rubbish they call
和 知道 如何 它是 苦味 需要 全部 这 意义 出去 的 这 垃圾 他们 称呼
[ru:lz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
rules of society ;
规则 的 社会 ;
并且知道它的苦涩是如何剥夺了他们所谓的社会规则的一切意义的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['wʊmən] [ɪz][noʊ]['fri:ə(r)][ðæn; ðən] ['gʌlɪvə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetərz] [ʌv; əv]
but the strongest woman is no freer than Gulliver in his fetters of
但 这 最强 女士 是 不 更自由 比 格列佛 在 他的 镣铐 的
['pækθred] ,
packthread ,
packthread ,
但是，即使是最坚强的女人，也被绳索束缚的格列佛一样自由。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venfən(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn] .
in the conventional world she lives in .
在 这 传统的 世界 她 生活 在 .
在她所生活的那个传统世界里。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fret] [hɜ:r; həɾ] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
We need not fret her sooner than it must be done ,
我们 需要 不是 烦恼 她 很快 比 它 必须 是 完毕 ,
我们不必过早地让她担心，这件事必须做完就好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and you had better not see her for the present .
和 你 有 更好的 不是 看 她 为了 这 展示 .
你最好暂时不要见她。

" [soʊ] ['æni] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] ['dʒefri] .
" **So Annie came and went for two or three days and did not see Geoffrey .**
" 所以 安妮 来了 和 去 为了 二 或者 三 天 和 做过 不是 看 杰弗里 .
“所以安妮来了又走了两三天，都没见到杰弗里。”

[ˈmɪsɪz] . ['lʌdləɪ] ,
Mrs . Ludlow ,
太太 . 卢德洛 ,
卢德洛夫人

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['sʌnz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
having recovered from the sudden shock of her son's illness and the
拥有 恢复 从 这 突然 震惊 的 她 儿子的 疾病 和 这
[prə'træktɪd,prʊt'træktɪd] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,
protracted terror of his danger ,
拖延 恐怖 的 他的 危险 ,
从儿子突然生病的震惊和长期担心他身处险境的恐惧中恢复过来后，

[hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'frʌntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zʌər][fɔ:r; fər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
had leisure to feel a little affronted at his desire for seclusion ,
有 闲暇 到 感觉 一个 小的 受辱 在 他的 欲望 为了 隔离 ,
他有闲暇时间对他的隐居愿望感到些许不悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] ['ɔːdəbli] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [mɔːr]
and to wonder audibly why she should be supposed to do him more
和 到 想知道 可听见的 为什么 她 应该 是 据称 到 做 他 更多的
[hɑːrm][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['bəʊkɜː] .
harm than Mr . Bowker .
伤害 比 先生 . 鲍克 .

她不禁疑惑，为什么她应该比鲍克先生对他造成更大的伤害。

" [ə; eɪ][bɪg] ['blʌndərɪŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] , [tɪl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mɪs]
" A big blundering fellow like that , Til , " she said ; " and I do assure you , Miss
" 一个 大的 笨拙 同伴 喜欢 那 , 直到 , " 她 说 ; " 和 我 做 保证 你 , 错过
[mɔːrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

“像他那样笨手笨脚的家伙，蒂尔，”她说；“我向你保证，莫里斯小姐，

[hiː; hi][kwɔɪt] [fər'gɔːt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [draːft] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
he quite forgot the time for the draught when he was shut up there with
他 相当 忘了 这 时间 为了 这 草稿 什么时候 他 曾是 关闭 向上 那里 和
[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] - - [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['dʒefrɪ] [noʊ][hɑːrm] !
him the other day - - and talk of he's doing Geoffrey no harm !
他 这 其他 天 - - 和 讲话 的 他是 正在做 杰弗里 不 伤害 !

前几天他和杰弗里关在一起的时候，完全忘了该喝水了——还说他并没有伤害杰弗里！

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] ['dʒefrɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
All I can say is , if Geoffrey had not been crying when I went into his room ,
全部 我 能 说 是 , 如果 杰弗里 有 不是 到过 哭泣 什么时候 我 去 进入 他的 房间 ,
我只能说，如果我走进杰弗里的房间时，他没有哭的话，

[ænd; ənd] ['wɔːznt] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪ'steɪkən] [brɪ'fɔːr] .
and wasn't trembling all over in his bed , I never was so mistaken before .
和 不是 发抖 全部 超过 在 他的 床 , 我 绝不 曾是 所以 错误 前 .

他躺在床上，浑身没有颤抖，我以前从未如此错得离谱。

" [ðen] [tɪl] [ænd; ənd] ['æni] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] ,
" Then Til and Annie looked blankly at each other ,
" 然后 直到 和 安妮 看起来 茫然地 在 每个 其他 ,

然后，蒂尔和安妮茫然地对视了一眼。

[ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['sɑːroʊ] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ]
in mute wonder at this incomprehensible sorrow - - for the women knew nothing
在 沉默的 想知道 在 这 难以理解 悲哀 - - 为了 这 女性 知道 没有什么
[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][fled] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['lʌvər] - - [soʊ] [mʌt] [hæd; həd] [bɪn]
but that Margaret had fled with a former lover - - so much had been
但 那 玛格丽特 有 逃亡 和 一个 以前的 情人 - - 所以 很多 有 到过
[ˌnesə'serəli] [toʊld][ðem; ðəm] ,
necessarily told them ,
一定 讲述 他们 ,

她们默默地惊叹于这难以理解的悲伤——因为这些女人对玛格丽特和前情人私奔这件事一无所知——她们不得不被告知知的事情也就这么多了。

[ʌndər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [baɪ] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] ; [ænd; ənd] ['æni] , [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [went]
under Bowker's instructions , by Charley Potts ; and Annie , after a little , went
在下面 - 指示 , 经过 查理 波茨 ; 和 安妮 , 后 一个 小的 , 去
['sɑːroʊfəli] [ə'weɪ] .
sorrowfully away .
悲伤地 离开 .

在鲍克的指示下，由查理·波茨照做了；过了一会儿，安妮伤心地离开了。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [bɔːrd] [bəu'pɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəlɪ; ˈjuːzəlɪ][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
That day at dinner Lord Beauport was more than usually kind in his
那天 在 晚餐 主 博波特 曾是 更多的 比 通常 种类 在 他的
[ˈmænər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
manner to her ;
方式 到 她 ;

那天晚餐时，博波特勋爵对她格外和蔼可亲；

[ænd; ænd] ['æni] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and Annie considered it due to him ,
和 安妮 经过考虑的 它 到期的 到 他 ,
安妮认为这都是他的错。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] " [hɜːr; hər]
and a fitting return for some inquiries he had made for " her
和 一个 配件 返回 为了 一些 查询 他 有 制成 为了 " 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

以及他为“她的朋友”所做的一些调查的适当回报，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ænd] [les] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn]
" **which had more of warmth and less of condescension than usual in**
" 哪个 有 更多的 的 温暖 和 较少的 的 居高临下 比 通常 在
[ðer; ðər][təʊn] ,
their tone ,
他们的 语气 ,
“他们的语气比平时更加热情，少了些居高临下的态度。”

[tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][ɪntuː] ['greɪtər] ['tʃɪrflnəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
to rouse herself into greater cheerfulness than she had yet been able to
到 唤醒 她自己 进入 更大的 愉悦 比 她 有 然而 到过 有能力的 到
[ə'suːm] .
assume .
认为 .

让自己变得比以往更加快乐。

['leɪdɪ] [bəu'pɔː] [rəʊz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ;
Lady Beauport rose sooner than usual ;
女士 博波特 玫瑰 很快 比 通常 ;
博波特夫人比平时起得早；

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɪrɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
and the two ladies had hardly seated themselves in the dreary drawing - room
和 这 二 女士们 有 几乎 坐着 他们自己 在 这 凄凉 绘画 - 房间
[wen] [ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
when the Earl joined them .
什么时候 这 伯爵 加入 他们 .

两位女士刚在阴沉沉的客厅里坐下，伯爵就走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɪn] [bɔːrd] - ['mænər] , [ænd; ænd] ['æni] [felt]
There was an air of preparation in Lord Beauport's manner , and Annie felt
那里 曾是 一个 空气 的 准备 在 主 - 方式 , 和 安妮 毛毡
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
that something had happened .
那 某物 有 发生 .

博波特勋爵的举止中透着一股准备充分的气息，安妮觉得好像发生了什么事。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] - - [ˈleɪdi] [bəuˈpɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [mɪsˈkælkjə,lertɪd]
The thing which had happened was this - - Lady Beauport had not miscalculated
这 事物 哪个 有 发生 曾是 这 - - 女士 博波特 有 不是 误算
[hɜ:r; həɹ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
her experienced power of managing her husband .
她 经验丰富的 力量 的 管理 她 丈夫 .
事情的经过是这样的——博波特夫人没有低估她驾驭丈夫的丰富经验和能力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [əˈveɪld] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][æŋ; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlaɪənəlz]
She had skilfully availed herself of an admission made by him that Lionel's
她 有 巧妙地 已利用 她自己 的 一个 入学 制成 经过 他 那 莱昂内尔的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
她巧妙地利用了他承认莱昂内尔不在的那句话。

[æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˌkɑ:mplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
at so great a distance just then was an unfortunate complication ;
在 所以 伟大的 一个 距离 只是 然后 曾是 一个 不幸 并发症 ;
在如此遥远的距离发生这样的不幸事件，实属不小的麻烦；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈrendərd] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] ;
that the necessary communications were rendered difficult and tedious ;
那 这 必要的 通讯 是 渲染 难的 和 乏味 ;
必要的沟通变得困难而繁琐；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ˌrʌstriˈkeɪʃən] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
and that he wished his " rustication " had been nearer home .
和 那 他 希望 他的 " 乡村生活 " 有 到过 更近 家 .
他还希望他的“田园生活”能离家更近一些。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˌrʌstriˈkeɪʃən] : - [ðen] [nɑ:t] [ɪkˈspʌlʃn] , [nɑ:t]
The Countess caught at the word ' rustication : ' then not expulsion , not
这 伯爵夫人 捕捉 在 这 单词 - 乡村生活 : - 然后 不是 驱逐 , 不是
[ˈbəniʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,
伯爵夫人听到“乡村生活”这个词时愣住了：那不是驱逐，也不是放逐。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [maɪnd] .
was in her husband's mind .
曾是 在 她 丈夫的 头脑 .
一直萦绕在她丈夫的心头。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑ:mjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rlɪŋz] [ˈsentəns] ; [ə; eɪ] [friː] [ˈpɑ:rd(ə)n] [wʊd]
Here was a commutation of her darling's sentence ; a free pardon would
这里 曾是 一个 交换 的 她 亲爱的 句子 ; 一个 自由的 赦免 会
[ˈfɑ:ləʊ] ,
follow ,
跟随 ,
这是对她心爱之人刑期的减免；随后还将获得完全赦免。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli][set] [əˈbaʊt] [prəʊˈkjʊərɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
if she only set about procuring it in the right way .
如果 她 仅有的 放 关于 采购 它 在 这 正确的 方式 .
如果她能正确的方式去获取它的话。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [riˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspiːdiːənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So she resorted to several little expedients by which the inconvenience of the
所以 她 复原 到 一些 小的 权宜之计 经过 哪个 这 不便 的 这
[ɛrɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpærənt] :
heir's absence was made more and more apparent :
继承人的 缺席 曾是 制成 更多的 和 更多的 明显 :

于是，她采取了一些小伎俩，使继承人不在带来的不便越来越明显：

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɔːrd] [bəuˈpɔː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
having once mentioned his name , Lord Beauport continued to do so ;
拥有 一次 提及 他的 姓名 , 主 博波特 持续 到 做 所以 ;
博波特勋爵曾多次提及他的名字；

- - [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv]
- - **perhaps he was in his secret heart as much relieved by the breaking of**
- - 也许 他 曾是 在 他的 秘密 心 作为 很多 松了口气 经过 这 打破 的
[ðə; ði][bæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ;
the ban as the mother herself ;
这 禁止 作为 这 母亲 她自己 ;

——或许，在他内心深处，他和母亲一样，对禁令的解除感到如释重负；

- - [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [ˈwɪljəm] - [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
- - **and at length , on the same day which witnessed William Bowker's visit to**
- - 和 在 长度 , 在这 相同的 天 哪个 目击者 威廉 - 访问 到
[ˈlaɪənl] - [dɪˈzɜːrtɪd] [waɪf] ,
Lionel Brakespere's deserted wife ,
莱昂内尔 - 荒凉的 妻子 ,

——最终，就在威廉·鲍克探望莱昂内尔·布雷克斯佩尔被遗弃的妻子的同一天，

[ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ðer; ðər][sʌŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Lady Beauport acknowledged to her husband that their son was then in London ,
女士 博波特 已确认 到 她 丈夫 那 他们的 儿子 曾是 然后 在 伦敦 ,
博波特夫人向丈夫承认，他们的儿子当时在伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and that she had seen him .
和 那 她 有 已见 他 .

她见过他。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [kəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə]
The Earl received her communication in frowning silence ; but she affected not to
这 伯爵 已收到 她 沟通 在 皱眉 沉默 ; 但 她 做作的 不是 到
[əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
observe his manner ,
观察 他的 方式 ,

伯爵眉头紧锁，沉默不语地接收了她的来信；但她假装没注意到他的举止。

[ænd; ənd] [eksˈpeɪʃieɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and expatiated , with volubility very unusual to her ,
和 加长 , 和 流动性 非常 异常 到 她 ,

她滔滔不绝地解释着，语速之快对她来说非常不寻常。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈlaɪənl] [tuː; tə]
upon the fortunate concurrence of circumstances which had brought Lionel to
之上 这 幸运 一致 的 情况 哪个 有 带来 莱昂内尔 到
[ˈɪŋɡlənd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈpraːbəb(ə)] [hiː; hi]
England just as his improved position made it more than ever probable he
英格兰 只是 作为 他的 改进 位置 制成 它 更多的 比 曾经 可能 他
[wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [rɪˈsiːvd] .
would be perfectly well received .
会 是 完美 出色地 已收到 .

幸运的是，各种机缘巧合让莱昂内尔来到了英格兰，而他地位的提升也让他比以往任何时候都更有可能受到热烈欢迎。

" [ðæt] [dɪr] ['mɪstər] . ['bɑːrfərd] ,
" **That dear Mr . Barford** ,
" 那 亲爱的 先生 . 巴福德 ,

“那位亲爱的巴福德先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz]
" **she said - - and her face never changed at the name of the man in whose**
" 她 说 - - 和 她 脸 绝不 已更改 在 这 姓名 的 这 男人 在 谁

[ɑːrmz][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][daɪd][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] - - " [ə'ʊəz] [em 'iː][ðæt] ['evri] [wʌn]
arms her son had died so short a time before - - " assures me that every one
武器 她 儿子 有 死亡 所以 短的 一个 时间 前 - - " 保证 我 那 每一个 一

[ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
is delighted to see him .
是 高兴极了 到 看 他 .

“她说——”一提到那个不久前还抱着她儿子去世的男人的名字，她的脸色就丝毫没有改变——“他向我保证，每个人都很高兴见到他。”

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [steɪ] [æt; ət] ['lɒŋz] ,
And really , George , he mustn't stay at Long's ,
和 真的 , 乔治 , 他 不得 停留 在 朗的 ,

乔治，他真的不能待在朗家。

[juː; jʊ] [noʊ] - - [aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][bæd] - - [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] ['hiːz] [ɪn] [taʊn] ;
you know - - it looks so bad - - for every one knows he's in town ;
你 知道 - - 它 看起来 所以 坏的 - - 为了 每一个 一 知道 他是 在 镇 ;

你知道——情况看起来很糟糕——因为每个人都知道他在城里；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['prɔːpərli] ,
and if we don't receive him properly ,
和 如果 我们 不 收到 他 适当地 ,

如果我们没有好好接待他，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][oʊld] ['stoːrɪz] .
that will be just the way to rake up old stories .
那 将要 是 只是 这 方式 到 耙 向上 老的 故事 .

那样做只会把旧事翻出来。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ;
I'm sure they're old enough to be forgotten ;
我是 当然 它们是 老的 足够的 到 是 被遗忘的 ;

我相信它们年代久远，早已被人遗忘；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['laɪən] , [ænd; ənd] - - "
and many a young man has done worse than Lionel , and - - "
和 许多 一个 年轻的 男人 有 完毕 更糟 比 莱昂内尔 , 和 - - "

许多年轻人的所作所为比莱昂内尔更糟糕，而且——”

" [stɑːp] , [ˈgɜːrtruːd] , " [sed] [lɔːrd] [bəʊ'pɔː] ['stɜːrnlɪ] ; " [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Stop , Gertrude , " said Lord Beauport sternly ; " stick to the truth , if you please .**
" 停止 , 格特鲁德 , " 说 主 博波特 严厉地 ; " 戳 到 这 真相 , 如果 你 请 .

“住口，格特鲁德，”博波特勋爵严厉地说，“请你坚持说真话。”

[aɪ][hoʊp] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌnz] [pə'zɪ(ə)n] [hæv; həv] [dis'greɪst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
I hope very few young men in our son's position have disgraced it and
我 希望 非常 很少 年轻的 男人 在 我们的 儿子的 位置 有 蒙羞的 它 和

[ðəm'selvz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
themselves as he has done .
他们自己 作为 他 有 完毕 .

我希望像我儿子这样玷污自己和家族名誉的年轻人寥寥无几。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
The truth is , that we have to make the best of a misfortune .
这 真相 是 , 那 我们 有 到 制作 这 最好的 的 一个 不幸 .
事实是, 我们必须尽力从不幸中汲取力量。

[hi;; hi][hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] ;
He has returned ;
他 有 返回 ;
他回来了;

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hæz; həz] [ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [freʃ] [ræsˈkæləti][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and by so doing has added to the rest a fresh rascality by breaking his
和 经过 所以 正在做 有 额外 到 这 休息 一个 新鲜的 坏事 经过 打破 他的
[pledʒd] [wɜ:rd] .
pledged word .
承诺 单词 .

他违背了自己的誓言, 给其他人又添了一个新的恶棍。
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈi:][tu;; tə] [ækwiˈes] , - - [ʌk] [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Circumstances oblige me to acquiesce , - - luck is on his side ,
情况 必须 我 到 默许 , - - 运气 是 在 他的 边 ,
形势所迫, 我不得不妥协——他运气不错。

- - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜ:z] [deθ] - - " [bɜ:rd] [bəuˈpɔ:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æn; ən]
- - **his brother's death - - " Lord Beauport paused for a moment , and an**
- - 他的 兄弟 死亡 - - " 主 博波特 暂停 为了 一个 片刻 , 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪðərˈtu:] [ʌnfəˈmɪliər] ,
expression , hitherto unfamiliar ,
表达 , 迄今为止 陌生 ,
——他哥哥的死——”博波特勋爵停顿了一下, 脸上露出一种此前从未出现过的表情,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfri:kwəntli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
but which his wife frequently saw in the future ,
但 哪个 他的 妻子 频繁地 锯 在 这 未来 ,
但他的妻子经常在未来看到它。

[flɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] - - " [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜ:z] [deθ] [li:vz] [ˌem ˈi:][noʊ] [tʃɔɪs] .
flitted over his face - - " his brother's death leaves me no choice .
飞掠 超过 他的 脸 - - " 他的 兄弟 死亡 树叶 我 不 选择 .
他的脸上掠过一丝冷笑——“他哥哥的死让我别无选择。”

[let] [ju: ˈes] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Let us say as little as possible on this subject .
让 我们 说 作为 小的 作为 可能的 在 这 主题 .
关于这个问题, 我们尽量少说。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] .
He had better come here , for every reason .
他 有 更好的 来 这里 , 为了 每一个 原因 .
他最好来这里, 无论从哪个方面来说都是如此。

[fɔ:r; fər] [əˈpɪrənsəz] - [seɪk] [aɪ ˈti:][ɪz] [wel] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm]
For appearances ' sake it is well ; and he will probably be under some
为了 外貌 - 清酒 它 是出色地 ; 和 他 将要 大概 是 在下面 一些
[rɪˈstreɪnt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
restraint in this house .
克制 在 这 房子 .
从表面上看, 这样做是好事; 而且他在这个家里可能会受到一些约束。

" [hɪr] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m]; [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]
" **Here the Earl turned to leave the room, and said slowly as he walked**
" 这里 这 伯爵 转向 到 离开 这 房间 , 和 说 缓慢地 作为 他 步行
[tɜ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
towards the door,
向 这 门 ,

伯爵说着转身离开房间，一边缓缓走向门口一边说道：

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:] , [gɜ:rtru:d] , [ðæt] [ɪn] [ɑ:rθə-z] [deθ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['dredɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l]
" **Something tells me, Gertrude, that in Arthur's death, which we dreaded too little**
" 某物 讲述 我 , 格特鲁德 , 那 在 亚瑟的 死亡 , 哪个 我们 令人恐惧的 也 小的
[ænd; ənd] [mɔ:rn] [tu:] ['laɪtli] ,
and mourn too lightly,
和 哀悼 也 轻轻 ,

“格特鲁德，我总觉得，在亚瑟的死这件事上，我们对他的恐惧不够，哀悼也不够，

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['oʊnli][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['i:vəlz] .
we have seen only the beginning of evils.
我们 有 已见 仅有的 这 开始 的 罪恶 .

我们看到的仅仅是罪恶的开始。

" ['leɪdi] [bəu'pɔ:] [sæt] ['veri] [sti] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [kəʊld]['æftər][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .
" **Lady Beauport sat very still and felt very cold after he left her.**
" 女士 博波特 卫星 非常 仍然 和 毛毡 非常 寒冷的 后 他 左边 她 .

“博波特夫人在他离开后一动不动地坐着，感到非常冷。”

['kɑ:nʃəns] [sməʊt] [hɜ:r; hər] ['dʌmli] , - - [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]
Conscience smote her dumbly, - - in days to come it would find a voice in
良心 猛击 她 默默地 , - - 在 天 到 来 它 会 寻找 一个 嗓音 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [spi:k] ,
which to speak,
哪个 到 说话 ,

良心默默地责备着她——在未来的日子里，它会找到声音来表达自己的。

- - [ænd; ənd] [fɪr] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
- - **and fear fell upon her.**
- - 和 害怕 跌倒 之上 她 .

恐惧笼罩了她。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['æni] ['mɔ:ris] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **I will never say any thing to him about Annie Maurice, " she said to herself,**
" 我 将要 绝不 说 任何 事物 到 他 关于 安妮 莫里斯 , " 她 说 到 她自己 ,
"我绝不会跟他说任何关于安妮·莫里斯的事,"她对自己说。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɜ:rdz] [br'gæn][tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] ;
as the first effect of her husband's words began to pass away;
作为 这 第一的 影响 的 她 丈夫的 字 开始 到 经过 离开 ;

当丈夫话语的第一层影响开始消退时；

" [aɪ][du:] [br'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][ɑ:n] ['laɪənɪ] [æz; əz] [pɔr] [ɑ:rθər] [hɪm'self] ,
" **I do believe he would be as hard on Lionel as poor Arthur himself,**
" 我 做 相信 他 会 是 作为 难的 在 莱昂内尔 作为 贫穷的 亚瑟 他自己 ,
“我相信他会像对待可怜的亚瑟一样严厉地对待莱昂内尔。”

[ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði][gɜ:rl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and warn the girl against him.
和 警告 这 女孩 反对 他 .

并警告女孩提防他。

" [haʊ] [rɪ'li:vɪd] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] ['laɪənɪ] - ,
" **How relieved she felt as she despatched a note to Lionel Brakespere,**
" 如何 松了口气 她 毛毡 作为 她 已派送 一个 笔记 到 莱昂内尔 - ,

她给莱昂内尔·布雷克斯佩尔写了张便条，心里如释重负。

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪː; ʃi][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɜːr; həɹ][tæsk] ,
telling him she had fulfilled her task ,
讲述 他 她 有 已完成 她 任务 ;
告诉他她已经完成了任务，

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] !
and inviting him to return to his father's house when he pleased !
和 邀请 他 到 返回 到 他的 父亲的 房子 什么时候 他 高兴 !
并邀请他随时返回他父亲的家！

[əˈʃʊrədli] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [er] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ; [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [wʌz; wəz]
Assuredly the star of the new heir was in the ascendant ; his brother was
当然 这 星星 的 这 新的 继承人 曾是 在 这 上升 ; 他的 兄弟 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ;
新继承人的前途无疑一片光明；他的哥哥已经去世了。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][səˈsaɪətɪ] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] " [ˈfɑːlɪz] ,
his place restored to him , and society ready to condone all his " follies ,
他的 地方 恢复 到 他 , 和 社会 准备好 到 宽恕 全部 他的 " 愚行 ,
他的地位得以恢复，社会也准备宽恕他所有的“愚行”。

" - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" - - which is the fashionable synonym for the crimes of the rich and the
" - - 哪个 是 这 时髦 代名词 为了 这 犯罪 的 这 富有的 和 这
[greɪt] .
great .
伟大的 .
“——这是富人和权贵犯罪的时髦同义词。”

[ɪf] [ˈlaɪənl] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] " [ðæt] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈwʊmən] " - - [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]
If Lionel Brakespere could have seen " that cursed woman " - - as in his
如果 莱昂内尔 - 可以 有 已见 " 那 被诅咒的 女士 " - - 作为 在 他的
[ˈbruːt(ə)l][ˈæŋɡər][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
brutal anger he called his wife a hundred times over ,
野蛮 愤怒 他 称为 他的 妻子 一个 百 时代 超过 ;
如果莱昂内尔·布雷克斯佩尔能够看到“那个该死的女人”——正如他在极度愤怒中对妻子喊了一百遍的那样，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntərˈvjuː] - - [æz; əz]
as he fretted and fumed over the remembrance of their interview - - as
作为 他 有格纹的 和 怒气冲冲 超过 这 纪念 的 他们的 面试 - - 作为
[ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜː] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ðæt] [deɪ] ,
William Bowker saw her that day ,
威廉 鲍克 锯 她 那 天 ;
当他回想起那次面谈——威廉·鲍克那天见到她时的情景——而感到焦虑和愤怒时，

- - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈstiːmd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈlʌkiːɜː] [ˈfeləʊ] [stɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi]
- - he would have esteemed himself a luckier fellow still than he did when he
- - 他 会 有 尊敬的 他自己 一个 更幸运 同伴 仍然 比 他 做过 什么时候 他
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [noʊt] ,
lighted his cigar with his mother's note ,
照明 他的 雪茄 和 他的 母亲的 笔记 ;
——当他用母亲的纸条点燃雪茄时，他会觉得自己比那时更加幸运。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] " [ɪnˈfɜːrən(ə)l] [dʌl] [oʊld] [hoʊl] " [frʌm; frəm]
and thought how soon he would change that " infernal dull old hole " from
和 想法 如何 很快 他 会 改变 那 " 地狱 乏味的 老的 洞 " 从
[wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kætɜːhæmz] [taɪm] ,
what it was in Caterham's time ,
什么 它 曾是 在 卡特汉姆的 时间 ;
他心想，他很快就能把那个“阴暗沉闷的老地方”从卡特汉姆时代的样子改变成什么样子了。

[ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [naʊ] .
and how he would have every thing his own way now .
和 如何 他 会 有 每一个 事物 他的 自己的 方式 现在 :

现在他可以随心所欲了。

[sʌtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'stendɪd] ,
Such , as far as his knowledge of them extended ,
这样的 , 作为 远的 作为 他的 知识 的 他们 扩展 ,
就他所知,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːment] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and without any comment or expression of opinion of his own ,
和 没有 任何 评论 或者 表达 的 观点 的 他的 自己的 ,
他本人并未发表任何评论或意见,

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɔːrd] [bəu'pɔː] ['nær,etɪd] [tuː; tə] ['æni] .
were the circumstances which Lord Beauport narrated to Annie .
是 这 情况 哪个 主 博波特 旁白 到 安妮 .
这就是博波特勋爵向安妮讲述的情况。

[ʃiː; ji] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [pæŋ] ,
She received his information with an indescribable pang ,
她 已收到 他的 信息 和 一个 无法形容 疼痛 ,
她收到他的消息时, 感到一阵难以言喻的剧痛。

[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvɪŋ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn]
compounded of a thousand loving remembrances of Arthur and a keen
复合 的 一个 千 爱 回忆 的 亚瑟 和 一个 敏锐的
[rɪˌsʌsɪ'teɪ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] [dɪs'greɪs] ,
resuscitation by her memory of the scene of Lionel's disgrace ,
复苏 经过 她 记忆 的 这 场景 的 莱昂内尔的 耻辱 ,
由无数对亚瑟的深情回忆和对莱昂内尔蒙羞场景的敏锐记忆交织而成,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːst] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnɪsɪz] .
to which she and her lost friend had been witnesses .
到 哪个 她 和 她 丢失的 朋友 有 到过 证人 .
她和她失散的朋友都亲眼目睹了这一切。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , ['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ;
She could hardly believe , hardly understand it all ;
她 可以 几乎 相信 , 几乎 理解 它 全部 ;
她简直难以置信, 也几乎无法理解这一切;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'rouz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] ['trʌblɪd] [siː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
and the clearest thought which arose above the surging troubled sea within her
和 这 最清晰 想法 哪个 出现 多于 这 滔滔 麻烦 海 之内 她
[brɛst] [wʌz; wəz] ,
breast was ,
胸部 曾是 ,
在她胸中汹涌澎湃的波涛之上, 升起的最清晰的念头是:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [nuː] [ɑːrθər] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['empti] [ænd; ənd] ['desələt]
that the place which knew Arthur no more would be doubly empty and desolate
那 这 地方 哪个 知道 亚瑟 不 更多的 会 是 双倍 空的 和 荒凉
[wen] ['laɪənəl] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [aɪ 'tiː] .
when Lionel should fill it .
什么时候莱昂内尔 应该 充满 它 .
亚瑟已经不在人世的地方, 当莱昂内尔来到这里时, 将会更加空旷荒凉。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːrd] [bəu'pɔː] [hæd; həd] ['spʊʊkən][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ,
The tone in which Lord Beauport had spoken was grave and sad ,
这 语气 在 哪个 主 博波特 有 说 曾是 严重 和 伤心 ,
博波特勋爵说话的语气严肃而悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['berəst] [ə'haʊnsmənt] .
and he had confined himself to the barest announcement .

和 他 有 受限 他自己 到 这 最简陋 公告 .

他只做了最简短的宣布。

[ˈæni] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [ðuː] [jɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt]
Annie had listened in respectful silence ; but though she had not looked

安妮 有 听着 在 尊重 沉默 ; 但 尽管 她 有 不是 看起来

[də'rektli; da'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] ,
directly at her ,

直接地 在 她 ,

安妮一直默默地听着，很恭敬；虽然她没有直视她，

[jɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [rɪ'proʊtʃfəl] [glɑːnsɪz] , [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she was conscious of Lady Beauport's reproachful glances , addressed to her

她 曾是 有意识的 的 女士 - 责备的 眼神 , 已解决 到 她

[ˈhʌzbənd] ,
husband ,

丈夫 ,

她察觉到博波特夫人正用责备的目光注视着她的丈夫。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['kəʊldli] ,
as he concluded by saying coldly ,

作为 他 结束 经过 说 冷冷地 ,

他冷冷地总结道：

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [ˈæni] , [baɪ][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
" You were present , Annie , by my desire ,

" 你 是 展示 , 安妮 , 经过 我的 欲望 ,

“安妮，你出现在我面前，是我的愿望。”

[wen] [aɪ] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] ,
when I declared that that which is now about to happen should never be ,

什么时候 我 声明 那 那 哪个 是 现在 关于 到 发生 应该 绝不 是 ,

当我宣称即将发生的事情绝不应该发生时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
and I have thought it necessary to explain to you a course of conduct

和 我 有 想法 它 必要的 到 解释 到 你 一个 课程 的 执行

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] [eksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd]
on my part which without explanation would have appeared very weak and

在 我的 部分 哪个 没有 解释 会 有 出现 非常 虚弱的 和

[ɪnkən'sɪstənt] .
inconsistent .

不一致 .

我认为有必要向你们解释我的一些行为，如果不加以解释，这些行为会显得非常软弱和前后矛盾。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] ;
As a member of my family you are entitled to such an explanation ;

作为 一个 成员 的 我的 家庭 你 是 标题 到 这样的 一个 解释 ;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
and indeed ,

和 的确 ,

作为我的家人，你有权获得这样的解释；而且，的确如此。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən][ə'pɔːlədʒi] . "
as an inmate of this house , you are entitled to an apology . "

作为 一个 囚犯 的 这 房子 , 你 是 标题 到 一个 道歉 . "

作为这所监狱的囚犯，你有权得到道歉。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] , " [sed] ['æni] , [ɪn][ə; eɪ] [voɪs] [wɪtʃ] , [ðʊʊ] ['loʊə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
" **Thank you , my lord , " said Annie , in a voice which , though lower than usual ,**
" 感谢 你 , 我的 主 , " 说 安妮 , 在 一个 嗓音 哪个 , 尽管 降低 比 通常 ,
" 谢谢您, 大人," 安妮说道, 她的声音虽然比平时低沉,

[wʌz; wəz] ['veri] [fɜːrm] .
was very firm .
曾是 非常 公司 .

态度非常坚决。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['leɪdɪ] - [praɪd] [kʊd; kəd] [ber] .
This was more than Lady Beauport's pride could bear .
这 曾是 更多的 比 女士 - 自豪 可以 熊 .

这远远超出了博波特夫人的自尊心所能承受的范围。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn] , ['fɜːsli] [ɪ'nʌf] ,
She began , fiercely enough ,
她 开始 , 激烈地 足够的 ,

她开始说道, 语气十分激烈。

" [ˈriːəli] , [bɔːrd] [bəu'pɔː] , [aɪ] ['kænɔːt] [siː] - -
" **Really , Lord Beauport , I cannot see - -**
" 真的 , 主 博波特 , 我 不能 看 - -

“真的吗, 博波特勋爵, 我看不见——”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst]
" **But at that moment a servant opened the door and announced**
" 但 在 那 片刻 一个 仆人 打开 这 门 和 宣布

就在这时, 一个仆人打开门, 宣布道。

" [bɔːrd] ['keɪtər,hæm] .
" **Lord Caterham .**
" 主 卡特汉姆 .

“卡特汉姆勋爵。”

" [ðə; ðɪ] [gru:p] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪəsaɪd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['laɪənl] , [drest]
" **The group by the fireside stood motionless for a moment , as Lionel , dressed**
" 这 团体 经过 这 炉边 站立 静止不动 为了 一个 片刻 , 作为 莱昂内尔 , 穿着

[ɪn] [di:p] ['mɔːrniŋ] ,
in deep mourning ,
在 深的 丧 ,

“围坐在火炉旁的众人静静地站了一会儿, 只见身着丧服的莱昂内尔.....”

[əd'vænst] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [iːz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ʌŋkən'sɜːrŋ] .
advanced towards them with well - bred ease and perfect unconcern .
先进的 向 他们 和 出色地 - 繁殖 舒适 和 完美的 漠不关心 .

他举止优雅, 神态自若, 毫不在意地向他们走去。

[ðen] ['leɪdɪ] [bəu'pɔː] [θruː] [hɜːr'self][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ['æni] ,
Then Lady Beauport threw herself into his arms ; and Annie ,
然后 女士 博波特 扔 她自己 进入 他的 武器 ; 和 安妮 ,

然后博波特夫人扑进了他的怀里; 还有安妮,

[ˈhɑːrdli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [bɔːrd] [bəu'pɔː] [hæd; həd][baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪn'vɔːləntəri] ['muːvmənt]
hardly noticing that Lord Beauport had by an almost involuntary movement
几乎 注意到 那 主 博波特 有 经过 一个 几乎 非自愿 移动

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hænsəm] ['prɔːdɪɡ(ə)l] ,
stretched out his hand to the handsome prodigal ,
拉伸 出去 他的 手 到 这 英俊的 浪子 ,

博波特勋爵几乎是下意识地向这位英俊的浪子伸出了手, 他几乎没有注意到这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][soʊ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
" **I have seen her so for hours and hours , sir , " said the gentle little**
" 我 有 已见 她 所以 为了 小时 和 小时 , 先生 , " 说 这 温和的 小的
[ˈlændleɪdi] ;
landlady ;
房东 ;

“先生，我已经看到她这样好几个小时了，”温柔的小房东太太说道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪˈli:f] [ɪts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .
" **and it's my belief it's what she takes as does it** .
" 和 它是 我的 信仰 它是 什么 她 需要 作为 做 它 .

“而且我认为，这就是她所接受的，就像她自己所认为的那样。”

" [soʊ] [ˈboʊkɜː] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði]
" **So Bowker concluded that Margaret had found means to avail herself of the**
" 所以 鲍克 结束 那 玛格丽特 有 成立 方法 到 可用 她自己 的 这
[ˈfeɪt(ə)l] [drʌɡ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [soʊt] [rɪˈli:f] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ,
fatal drug from which she had sought relief so often and so long ,
致命的 药品 从 哪个 她 有 寻求 宽慰 所以 经常 和 所以 长的 ,

因此，鲍克得出结论，玛格丽特已经找到了办法，可以再次获得她一直以来寻求缓解的致命药物。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈprej(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [hiː; hi][hæd; həd]
in the interval of depression which had succeeded the delirium he had
在 这 间隔 的 沮丧 哪个 有 成功了 这 谵妄 他 有
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

在目睹了谵妄之后，随之而来的是一段抑郁期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .
He was much embarrassed now to know how to proceed .
他 曾是 很多 尴尬的 现在 到 知道 如何 到 继续 .

他现在很尴尬，不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd] [ˈbetər] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɛrf(ə)l] [ˈnɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
She required better accommodation and careful nursing , and he was
她 必需的 更好的 住宿 和 小心 护理 , 和 他 曾是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəʊθ] ,
determined she should have both ,
决定 她 应该 有 两个都 ,

她需要更好的住所和更细致的照料，他决心让她两者都得到满足。

- - [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ; [ænd; ənd] [ˈboʊkɜː] ,
- - **but how that was to be managed was the question ; and Bowker** ,
- - 但 如何 那 曾是 到 是 管理 曾是 这 问题 ; 和 鲍克 ,
——但如何应对这个问题才是关键；而鲍克，

[ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəɾz] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ˈænsər]
the most helpless man in the world in such matters , was powerless to answer
这 最多 无助 男人 在 这 世界 在 这样的 事情 , 曾是 无力 到 回答
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

即使是世界上最无助的人，在这种事情上也无力回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
He had never imagined , as he had turned the probabilities over and
他 有 绝不 想象 , 作为 他 有 转向 这 概率 超过 和
[ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
over in his mind ,
超过 在 他的 头脑 ,

他从未想过，尽管他在脑海中反复推敲过各种可能性。

[ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlnəs] [wʊd] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
that such a complication as severe physical illness would arise ; and it
那 这样的 一个 并发症 作为 严重 身体的 疾病 会 出现 ; 和 它
[ru:tɪd; rəʊtɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ,
routed all his plans ,
路由 全部 他的 计划 ;
没想到会发生严重的身体疾病这种并发症；这彻底打乱了他所有的计划。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈsɪmpəθi:z] .
besides engaging all his most active sympathies .
除了 引人入胜 全部 他的 最多 积极的 同情 .
除了调动他所有最积极的同情心之外。

[ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stri:m] [dred] , [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈterər] ,
William Bowker had an extreme dread , indeed a positive terror ,
威廉 鲍克 有 一个 极端 恐惧 , 的确 一个 积极的 恐怖 ;
威廉·鲍克极度恐惧，甚至可以说是极度害怕。

[ʌv; əv] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ˈbɑ:dɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ;
of witnessing bodily suffering in women and children ;
的 见证 身体上的 痛苦 在 女性 和 孩子们 ;
目睹妇女和儿童遭受身体痛苦；

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [rɪ'pʌl](ə)n [tɔ:rdz] [ˈmɑ:rgrət] [bɪn] [fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
and had his anger and repulsion towards Margaret been far greater than
和 有 他的 愤怒 和 排斥 向 玛格丽特 到过 远的 更大的 比
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
they were ,
他们 是 ;
如果他对于玛格丽特的愤怒和厌恶远比现在强烈得多，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][peɪn][ænd; ənd] [ˈpɪti] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [laɪnz]
they would have yielded to pain and pity as he gazed upon the rigid lines
他们 会 有 产生 到 疼痛 和 遗憾 作为 他 凝视 之上 这 死板的 线条
[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈwɪri] [feɪs] ,
of the pale weary face ,
的 这 苍白 厌倦 脸 ;
当他凝视着那张苍白疲惫、线条僵硬的脸庞时，他们心中会涌起痛苦和怜悯。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [feɪd] [ænd; ənd][dra:p] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]
from which the beauty was beginning to fade and drop away in some
从 哪个 这 美丽 曾是 开始 到 褪色 和 降低 离开 在 一些
[mɪ'stɪrɪəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃɪŋ] ,
mysterious manner of vanishing ,
神秘 方式 的 消失 ;
那份美丽正以某种神秘的方式开始消逝、脱落。

[ˈterəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] , [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
terrible to see and feel , but impossible to describe .
糟糕的 到 看 和 感觉 , 但 不可能的 到 描述 .
目睹和感受都令人痛苦，但无法用语言描述。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [prə'vɪzən(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
He made the best provisional arrangements within his power , and went away ,
他 制成 这 最好的 临时 安排 之内 他的 力量 , 和 去 离开 ;
他尽其所能地做出了最好的临时安排，然后离开了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃæpmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
promising Mrs . Chapman that he would return on the following day to meet the
有前途 太太 . 查普曼 那 他 会 返回 在 这 下列的 天 到 见面 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

他向查普曼太太承诺，第二天会回来见医生。

[ænd; ənd] [tʃːrɪnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l] [bɪˈwɪldərmənt] [tʊːrdz] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli]
and turned his steps in much mental bewilderment towards the abode of Charley
和 转向 他的 步骤 在 很多 精神的 困惑 向 这 住所 的 查理
[ˈpɑːts] ,
Potts ,
波茨 ,

他满心困惑地转身朝着查理·波茨的住处走去。

[ˈpɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋ]
purposing to consult him in the emergency , previous to their proceeding
目的 到 咨询 他 在 这 紧急情况 , 以前的 到 他们的 进行中
[təˈgeðər] [tuː; tə] - .
together to Lowbar .
一起 到 - .

打算在紧急情况下咨询他，然后再一起前往洛巴尔。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" I can't help it now , " he thought ;
" 我 不能 帮助 它 现在 , " 他 想法 ;

“我现在也没办法了，”他想；

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
" the women cannot possibly be kept out of the business any longer .
" 这 女性 不能 可能 是 保留 出去 的 这 商业 任何 更长 .

“不可能再将这些女性排除在商业之外了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][let] [tuː; tə][waːnt] [ˈeni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [ˈevri] [ker] [ˈteɪkən][ʌv; əv]
If she were let to want any thing , and had not every care taken of
如果 她 是 让 到 想 任何 事物 , 和 有 不是 每一个 关心 已采取 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果任由她有所求，没有得到应有的照顾，

[dɪr] [oʊld] [ˈdʒef] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n]
dear old Geoff would never forgive any of us ; and it could not be hidden
亲爱的 老的 杰夫 会 绝不 原谅 任何 的 我们 ; 和 它 可以 不是 是 隐
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

亲爱的老杰夫永远不会原谅我们任何人；而且这件事也无法瞒过他。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiːz] [ˈdaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] - - [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] : [glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [pʊr]
I am sure she's dying ; and - - I'm glad of it : glad for her sake , poor
我 是 当然 她是 垂死 ; 和 - - 我是 高兴的 的 它 : 高兴的 为了 她 清酒 , 贫穷的
[ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] ;
wretched creature ;
可怜 生物 ;

我确信她快要死了；而且——我为此感到高兴：为她高兴，可怜的家伙；

[ænd; ənd][oʊ][soʊ][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] !
and O so glad for his !
和 哦 所以 高兴的 为了 他的 !

我真为他感到高兴！

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɜ:; hər] [deθ] - - [hi:; hi][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd]
He will recover her death - - he must ; but I doubt whether he would
他 将要 恢复 她 死亡 - - 他 必须 ; 但 我 怀疑 无论 他 会
[rɪ'kʌvər] [hɜ:; hər][laɪf] .
recover her life .
恢复 她 生活 .

他会找回她的死——他必须找回；但我怀疑他能否找回她的生。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:; fər]['evər] ['hæŋkəriŋ] ['æftər][hɜ:; hər] , [fɔ:; fər]['evər] [rɪ'membəriŋ] [ðə; ði][pæst] ,
He would be for ever hankering after her , for ever remembering the past ,
他 会 是 为了 曾经 渴望 后 她 , 为了 曾经 记住 这 过去的 ,
他将永远怀念她，永远铭记过去。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and throwing away the remainder of his life ,
和 投掷 离开 这 余 的 他的 生活 ,
他放弃了余生。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [ɔ:l'redi] .
as he has thrown away too much of it already .
作为 他 有 抛掷 离开 也 很多 的 它 已经 .
因为他已经浪费了太多东西。

[noʊ] , [noʊ] , [daɪ] [oʊld] ['dʒɛf] , [ðɪs] [jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] , [ɪf] [jɔ; jər] ['wɪljəm] [kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] .
No , no , dear old Geoff , this shall not be , if your William can save you .
不 , 不 , 亲爱的 老的 杰夫 , 这 将 不是 是 , 如果 你的 威廉 能 节省 你 .
不，不，亲爱的老杰夫，如果威廉能救你，就不会发生这种事了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] [mi:nz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl][pʊt] [jɔ:rz] [aʊt][æt; ət] [gʊd] ['ɪntrəst]
I know what a wasted life means ; and you shall put yours out at good interest
我 知道 什么 一个 浪费 生活 方法 ; 和 你 将 放 你的 出去 在 好的 兴趣
,
,
,
我知道虚度光阴意味着什么；你应当让你的生命获得丰厚的回报。

['dʒɛf] , [pli:z] [gɑ:d] .
Geoff , please God .
杰夫 , 请 上帝 .

杰夫，上帝保佑。

" [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['mɪstər] . - [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
" Charley was at home ; and he received Mr . Bowker's communication
" 查理 曾是 在 家 ; 和 他 已收到 先生 . - 沟通

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['grævəti] ,
with uncommon gravity ,
和 罕见 重力 ,

查理当时在家；他以异乎寻常的严肃态度接受了鲍克先生的来信。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [best] [ə'ten(ə)n] [ə'pɑ:n] [kən'sɪdəriŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and immediately bestowed his best attention upon considering what was to
和 立即地 授予 他的 最好的 注意力 之上 考虑 什么 曾是 到

[bi:; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他立即全神贯注地思考该怎么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fendɪd] [baɪ] [dis'kʌvərɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz]
He was not in the least offended by discovering that it had not been his
他 曾是 不是 在 这 至少 被冒犯了 经过 发现 那 它 有 不是 到过 他的
[ˈwɪljəmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
William's intention to tell him any thing about it :
威廉的 意图 到 告诉 他 任何 事物 关于 它 :
得知威廉原本没打算告诉他这件事，他丝毫没有生气。

" [kwɔɪt] [raɪt] [tu:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" Quite right too , " he observed .
" 相当 正确的 也 , " 他 观察到 :
“说得完全正确，”他评论道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ɪf] [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈkæpsaɪzd][baɪ]
" I should have been of no use , if every thing had not been capsized by
" 我 应该 有 到过 的 不 使用 , 如果 每一个 事物 有 不是 到过 倾覆 经过
[hɜ:r; həɹ] [ˈɪlnəs] ;
her illness ;
她 疾病 ;
“如果不是她的疾病颠覆了一切，我也不会有任何用处；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə] [tel] [tu:; tə] [tɪl] .
and I don't like to know any thing I'm not to tell to Til .
和 我 不 喜欢 到 知道 任何 事物 我是 不是 到 告诉 到 直到 :
我不想知道任何我不能告诉蒂尔的事情。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - - [dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt]
Not that she's in the least inquisitive , you know , - - don't make any mistake about that
不是 那 她是 在 这 至少 好奇 , 你 知道 , - - 不 制作 任何 错误 关于 那
,
/
,
倒不是说她一点儿好奇心强，你知道的——这一点你千万别误会。

- - [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rnəli] [mɪ'stɪəriəs] [mes] ;
- - but things are in such an infernally mysterious mess ;
- - 但 事物 是 在 这样的 一个 地狱般地 神秘 混乱 ;
——但事情却陷入了如此神秘莫测的混乱之中；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] ; [ænd; ənd]
and then they only know enough to make them want to know more ; and
和 然后 他们 仅有的 知道 足够的 到 制作 他们 想 到 知道 更多的 ; 和
[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] ,
I shouldn't like ,
我 不应该 喜欢 ,
然后他们只知道一点点，就足以让他们想要了解更多；而我不应该喜欢这样，

[ˈʌndər] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] - - [ænd; ənd]
under these circumstances - - it would seem hypocritical , don't you see - - and
在下面 这些 情况 - - 它 会 似乎 虚伪 , 不 你 看 - - 和
[ˈevri] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ˈsʌmtaɪm] , [eɪ] ? "
every thing must come out sometime , eh ? "
每一个 事物 必须 来 出去 有时 , 嗯 ? "
在这种情况下——这岂不是很虚伪吗——而且所有事情总有一天都会真相大白，不是吗？

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈboʊkɜː] [ˈdraɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" O yes , I see , " said Bowker drily ; " but I have to tell you now ,
" 哦 是的 , 我 看 , " 说 鲍克 干巴巴地 ; " 但 我 有 到 告诉 你 现在 ,
“哦，是的，我明白了，”鲍克冷冷地说；“但我现在必须告诉你，

[ˈtʃɑ:rlɪ] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Charley ; for what the devil's to be done ?
查理 ; 为了 什么 这 魔鬼的 到 是 完毕 ?

查理；到底该怎么办？

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ;
You can't bring her here and nurse her ;
你 不能 带来 她 这里 和 护士 她 ;

你不能把她带到这里来照顾她；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] ,
and I can't bring her to my place and nurse her ,
和 我 不能 带来 她 到 我的 地方 和 护士 她 ,

我不能把她带回家照顾她，

- - [jet] [fi:; fi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [nə:st] ;
- - **yet she must be taken somewhere and nursed ;**
- - 然而 她 必须 是 已采取 某处 和 护理 ;

——但她必须被送到某个地方接受照料；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]
and we must be prepared with a satisfactory account of every thing
和 我们 必须 是 准备 和 一个 令人满意的 帐户 的 每一个 事物

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ,
we have done ,
我们 有 完毕 ,

我们必须准备好对我们所做每件事的令人满意的解释。

[wen] ['dʒɛf] [gets] [wel] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?
when Geoff gets well ; and what are we to do ?
什么时候 杰夫 获得 出色地 ; 和 什么 是 我们 到 做 ?

等杰夫康复后，我们该怎么办？

" ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
" **Mr . Potts did not answer for a few moments ,**
" 先生 . 波茨 做过 不是 回答 为了 一个 很少 时刻 ,

波茨先生沉默了片刻，

[bʌt; bət] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['mænər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['boʊkɜː] ; [ðen] ,
but handed over the beer in an absent manner to Mr . Bowker ; then ,
但 递交 超过 这 啤酒 在 一个 缺席的 方式 到 先生 . 鲍克 ; 然后 ,

但他心不在焉地把啤酒递给了鲍克先生；然后，

['sta:tɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
starting up from the table on which he had been sitting , he exclaimed ,
开始 向上 从 这 桌子 在 哪个 他 有 到过 坐着 , 他 惊呼 ,

他猛地从桌边站起来，大声说道：

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['wɪljəm] .
" **I have it , William .**
" 我 有 它 , 威廉 .

“我有了，威廉。”

[lets] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - - [tɪl] , [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ:ris] .
Let's tell the women - - Til , I mean , and Miss Maurice .
我们来吧 告诉 这 女性 - - 直到 , 我 意思是 , 和 错过 莫里斯 .

我们来告诉那些女士们——我是说蒂尔，还有莫里斯小姐。

[ðeɪl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bles] [ju:; jʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , [hu:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['fi:meɪl]
They'll know all about it , bless you , " said Charley , whose confidence in female
他们会 知道 全部 关于 它 , 保佑 你 , " 说 查理 , 谁 信心 在 女性
[ˈri:soʊrsɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
resources was unbounded .
资源 曾是 无界 .

“她们会知道一切的，愿上帝保佑你，”查理说道，他对女性的能力充满信心。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [dɑ:rk] , [wen] [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs]
" It's all nonsense trying to keep things dark , when theyve got to such a pass
" 它是 全部 废话 尝试 到 保持 事物 黑暗的 , 什么时候 他们有 得到 到 这样的 一个 经过
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

“既然事情已经发展到这种地步，还试图掩盖真相，那完全是无稽之谈。”

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdloʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stet] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒɛfs]
If Mrs . Ludlow's in the state you say , she will not live long ; and then Geoff's
如果 太太 . 卢德洛的 在 这 状态 你 说 , 她 将要 不是 居住 长的 ; 和 然后 杰夫的
[ˈdɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

如果卢德洛太太真像你所说的那样，她活不了多久了；还有杰夫的难题，

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
if not his trouble , will be over .
如果 不是 他的 麻烦 , 将要 是 超过 .

如果不是这样，他的麻烦就结束了。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɪlnəs] [ˈɔ:ltəz] [ˈevrɪ] [θɪŋ] .
Her illness alters every thing .
她 疾病 改变 每一个 事物 .

她的病情改变了一切。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈboʊkɜ:] ; [lets] [get][ɑ:n][tu:; tə][elm] [lɑ:dʒ] ; [tel] [tɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɔ:ɹɪs] , [ɪf]
Come on , Bowker ; let's get on to Elm Lodge ; tell Til , and Miss Maurice , if
来 在 , 鲍克 ; 我们来吧 得到 在 到 榆树 小屋 ; 告诉 直到 , 和 错过 莫里斯 , 如果
[ʃi:z] [ðer; ðər] ;
she's there ;
她是 那里 ;

走吧，鲍克；我们去榆树小屋；告诉蒂尔，还有莫里斯小姐，如果她在那里的话；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ˈpra:peɹ] [ə'reɪndʒmənts] . "
and let them make proper arrangements . "
和 让 他们 制作 恰当的 安排 . "

让他们妥善安排吧。

" [bʌt; bət] , ['tʃɑ:rlɪ] , " [sed] ['boʊkɜ:] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [baɪ][ðə; ðɪ]
" But , Charley , " said Bowker , much relieved , in spite of his misgivings , by the
" 但 , 查理 , " 说 鲍克 , 很多 松了口气 , 在 尽管如此 的 他的 疑虑 , 经过 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

“但是，查理，”鲍克说道，尽管心中仍有疑虑，但这个建议还是让他松了一口气。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .
" you forget one important point .
" 你 忘记 一 重要的 观点 .

你忽略了一个重要的点。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət] ['tʃɑ:rlɪ] ; " [ænd; ənd] [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [eɪ] , ['tʃɑ:rlɪ] ?
and looking very hard at Charley ; " and how do you know that , eh , Charley ?
和 寻找 非常 难的 在 查理 ; " 和 如何 做 你 知道 那 , 嗯 , 查理 ?
"
"
"

他仔细地打量着查理，问道：“你怎么知道的，嗯，查理？”

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] , " ['ænsər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
" O , bother , " answered that gentleman , " I don't know how I know it ;
" 哦 , 打扰 , " 回答 那 绅士 , " 我 不 知道 如何 我 知道 它 ;
“哦，麻烦了，”那位先生回答说，“我不知道我是怎么知道的；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
but I do know it ;
但 我 做 知道 它 ;

但我确实知道；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][ækt][ɑ:n][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['betər] .
and I am sure the sooner we act on my knowledge the better .
和 我 是 当然 这 很快 我们 行为 在 我的 知识 这 更好的 .
我相信，我们越早利用我的知识采取行动越好。

[soʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] .
So come along .
所以 来 沿着 .

一起来吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['pa:ts] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['aʊtdɔ:r] ['tɔɪlət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən]
" So saying , Mr . Potts made his simple outdoor toilet ; and the two gentlemen
" 所以 说 , 先生 . 波茨 制成 他的 简单的 户外的 洗手间 ; 和 这 二 先生们
[went] [aʊt] ,
went out ,
去 出去 ,

“说完，波茨先生就搭建了他那简易的户外厕所；然后两位先生就出去了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] ,
and took their way towards the resort of omnibuses ,
和 采取 他们的 方式 向 这 采取 的 公共汽车 ,
他们乘着公共汽车朝度假村的方向走去。

['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
eagerly discussing the matter in hand as they went ,
急切地 讨论 这 事情 在 手 作为 他们 去 ,
他们一边走一边热烈地讨论着眼前的事情。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['bʊʊkɜ:] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [træns'fɔ:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntu:]
and Mr . Bowker finding himself unexpectedly transformed from the active into
和 先生 . 鲍克 寻找 他自己 不料 转变 从 这 积极的 进入
[ðə; ði] ['pæsɪv] ['pɑ:rtɪ] .
the passive party .
这 被动的 派对 .

鲍克先生意外地从主动方变成了被动方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒefri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] -
It was agreed between them that Geoffrey should not be informed of Bowker's
它 曾是 同意 之间 他们 那 杰弗里 应该 不是 是 知情的 的 -
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
presence in the house ,
在场 在 这 房子 ,

他们之间达成一致，不让杰弗里知道鲍克在屋里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
as he would naturally be impatient to learn the result of the mission with
作为 他 会 自然 是 不耐烦 到 学习 这 结果 的 这 使命 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm] ;
which he had intrusted him ;
哪个 他 有 受托人 他 ;

他自然会迫不及待地想知道他所受托的任务的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [kən'siːl] .
and that result it was their present object to conceal .
和 那 结果 它 曾是 他们的 展示 目的 到 隐藏 .

而他们现在的目的就是要掩盖这个结果。

['fɔːrtʃən] ['feɪvəd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['boʊkɜː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
Fortune favoured the wishes of Bowker and Charley .
财富 受青睐 这 愿望 的 鲍克 和 查理 .

鲍克和查理的愿望最终得到了命运的眷顾。

['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Ludlow was with her son ; and in the drawing - room ,
太太 . 卢德洛 曾是 和 她 儿子 ; 和 在 这 绘画 - 房间 ,

卢德洛夫人和她的儿子在一起；在客厅里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,
which was resuming somewhat of its former orderly and pleasant appearance ,
哪个 曾是 恢复 有些 的 它是 以前的 秩序 和 令人愉快的 外貌 ,
[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [tɪl] .
they found Miss Maurice and Til .
他们 成立 错过 莫里斯 和 直到 .

他们发现莫里斯小姐和蒂尔，那里已经恢复了往日的整洁和宜人。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd] [tɪl] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['braɪtnd] [ʌp]
The two girls were looking sad and weary , and Til was hardly brightened up
这 二 女孩们 是 寻找 伤心 和 厌倦 , 和 直到 曾是 几乎 明亮 向上
[baɪ] ['tʃɑːrliːz] ['entrəns] ,
by Charley's entrance ,
经过 查理的 入口 ,

两个女孩看起来既悲伤又疲惫，查莉的到来也丝毫没有让蒂尔高兴起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
for he looked so much more grave than usual ,
为了 他 看起来 所以 很多 更多的 严重 比 通常 ,

因为他看起来比平时严肃得多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
that she guessed at once he had heard something new and important .
那 她 猜对了 在 一次 他 有 听到 某物 新的 和 重要的 .

她立刻猜到他听到了一些新的、重要的消息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrti][wɜːr; wər] [tuː] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
The little party were too vitally interested in Geoffrey and his fortunes ,
这 小的 派对 是 也 至关重要 感兴趣的 在 杰弗里 和 他的 财富 ,

这群人对杰弗里和他的命运太过关心了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːləm] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['serəmoʊni] ;
and the occasion was too solemn for any thing of ceremony ;
和 这 场合 曾是 也 庄严 为了 任何 事物 的 仪式 ;

场合太过庄严肃穆，不宜举行任何仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [hæd; həd] [ˈbri:flɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈboʊkə] [tu:; tə] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] , [hi:; hi]
and when Charley Potts had briefly introduced Bowker to Annie Maurice , he
和 什么时候 查理 波茨 有 简要地 介绍 鲍克 到 安妮 莫里斯 , 他
[tʊk] [tɪlz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
took Til's hand in his ,
采取 蒂尔的 手 在 他的 ,

当查理·波茨简单地把鲍克介绍给安妮·莫里斯时，他握住了蒂尔的手。

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

" [tɪl] , [ˈdʒɛfri:z] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] - - [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪl] - - [ˈdaɪɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi]
" Til , Geoffrey's wife has been found - - alone , and very ill - - dying , as we
" 直到 , 杰弗里的 妻子 有 到过 成立 - - 独自的 , 和 非常 患病的 - - 垂死 , 作为 我们
[brɪli:v] ! "
believe ! "
相信 ! "

“直到人们发现杰弗里的妻子孤身一人，病得很重，我们认为她快要死了！”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwat] [ʃʊr] , [ˈwɪljəm] ? "
" You are quite sure , William ? "
" 你 是 相当 当然 , 威廉 ? "

“你真的确定吗，威廉？”

" [aɪ][eɪˈem] [kwat] [ʃʊr] , [ˈdʒɛfri] .
" I am quite sure , Geoffrey .
" 我 是 相当 当然 , 杰弗里 .

“我非常确定，杰弗里。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [teɪk] [ˈeni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [maɪˈself] ,
Do you think I would deceive you , or take any thing for granted myself ,
做 你 思考 我 会 欺骗 你 , 或者 拿 任何 事物 为了 的确 我 ,

你认为我会欺骗你吗？或者我会把任何事都视为理所当然吗？

[wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [ɪz][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
without seeing and hearing what is so important to you ?
没有 看到 和 听力 什么 是 所以 重要的 到 你 ?

看不到也听不到对你来说如此重要的东西？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
She is well cared for in every respect .
她 是 出色地 关心 为了 在 每一个 尊重 .

她在各方面都得到了很好的照顾。

[ʃʊr; jər] [oʊn] [ker] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] [brɪfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ˈtendər] [ɔ:r] [mɔ:r]
Your own care , when she needed it before , was not more tender or more
你的 自己的 关心 , 什么时候 她 需要 它 前 , 曾是 不是 更多的 投标 或者 更多的
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

effective :
有效的 :

她以前需要你照顾的时候，你的照顾并不比你的更温柔、更有效。

[bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [daɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] ; [bi:; bi][ˈkɑ:ntent] . "
Be satisfied , dear old Geoff ; be content . "
是 使满意 , 亲爱的 老的 杰夫 ; 是 内容 . "

亲爱的老杰夫，知足吧，安于现状吧。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] - - [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][emˈi:] ?
" You saw her - - you really saw her ; and she spoke kindly of me ?
" 你 锯 她 - - 你 真的 锯 她 ; 和 她 辐 亲切地 的 我 ?

“你亲眼见到她了——你真的亲眼见到她了；而且她还说了我好话？”

[ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][ə'kju:t] [ˈment(ə)] [ˈsʌfəriŋ] , [wɪtʃ] [sɪ'vɪr] [ˈbɑ:dɪli] [ˈɪlnəs]
and with it the power of acute mental suffering , which severe bodily illness
和 和 它 这 力量 的 急性 精神的 痛苦 , 哪个 严重 身体上的 疾病
[ˈmɜ:rsɪfəli] [ˈdednz] .
mercifully deadens .
仁慈地 死 .

以及随之而来的剧烈精神痛苦的力量，而严重的身体疾病则仁慈地将其麻痹。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This had been a dreadful day to him .
这 有 到过 一个 可怕 天 到 他 .

对他来说，这是糟糕的一天。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]
When he was able to sit up and look around the room from which all
什么时候 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 和 看 大约 这 房间 从 哪个 全部
[ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)] [sə'dʒestɪv] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [rɪ'mu:vd]
the graceful suggestive traces of a woman's presence had been carefully removed
这 优美 暗示性的 痕迹 的 一个 女性的 在场 有 到过 小心 已移除
;
;
;
;

当他能够坐起来环顾四周时，发现房间里所有优雅而充满暗示的女性痕迹都被小心翼翼地抹去了；

[wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ˈevri] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([fɔ:r; fər] [hu:m]
when he saw the old home look upon every thing before his eyes (for whom
什么时候 他 锯 这 老的 家 看 之上 每一个 事物 前 他的 眼睛 (为了 谁
[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈevər] [ˈdesɪk'reɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]) ,
the idea of home was for ever desecrated and destroyed) ,
这 主意 的 家 曾是 为了 曾经 亵渎 和 损毁) ,

当他看到旧家园，环顾眼前的一切（对他而言，家的概念早已被永远亵渎和摧毁），

[ðə; ði] [tru:θ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [dʌn] , [ɪn] [ˈi:kwəl]
the truth presented itself to him as it had never before done , in equal
这 真相 呈现 本身 到 他 作为 它 有 绝不 前 完毕 , 在 平等的
[ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
horror and intensity ,
恐怖 和 强度 ,

真相以一种前所未有的方式呈现在他面前，既恐怖又强烈。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz]
since the day the woman he loved had struck him a blow by her words
自从 这 天 这 女士 他 喜爱 有 击 他 一个 吹 经过 她 字
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [pru:vd] [ˈmɔ:rt(ə)] .
which had nearly proved mortal .
哪个 有 几乎 已证实 凡人 .

自从他心爱的女人用言语重创他，几乎要了他的命那天起。

[wʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] !
Would it had been so !
会 它 有 到过 所以 !

但愿如此！

[hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [ˈwɪrəli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd]
he thought , as his large brown eyes gazed wearily out upon the lawn and
他 想法 , 作为 他的 大的 棕色的 眼睛 凝视 疲劳 出去 之上 这 草地 和
[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
the flower - beds ,
这 花 - 床 ,

他心想，一边说着，一边用他那双棕色的大眼睛疲惫地望着草坪和花坛。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fə'miliə] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ʌnd] [kloʊzd]
and then were turned upon the familiar objects in the chamber , and closed
和 然后 是 转向 之上 这 熟悉的 对象 在 这 房间 , 和 关闭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
with a shudder .
和 一个 不寒而栗 .

然后，他们转向房间里熟悉的物品，不禁打了个寒颤，关上了门。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [freɪm] [lʊk] [ɡɔ:nt] [ænd; ʌnd][wɔ:rn] ,
His large frame look gaunt and worn ,
他的 大的 框架 看 瘦削 和 磨损 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] ['lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwestɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [him; ɪm][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
He had requested them to leave him alone for a little ,
他 有 请求 他们 到 离开 他 独自的 为了 一个 小的 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [rest] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] ['boʊkə] .
that he might rest previous to seeing Bowker .
那 他 可能 休息 以前的 到 看到 鲍克 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒefri] [sæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [nɜ:rs] ['wɔ:kɪŋ]
From the window at which Geoffrey sat he could see the nurse walking
从 这 窗户 在 哪个 杰弗里 卫星 他 可以 看 这 护士 步行
[mənə:tənəsli] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)] - [wɔ:k] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [dɪ'meɪn]
monotonously up and down the gravel - walk which bounded his little demesne
单调地 向上 和 向下 这 碎石 - 走 哪个 有界 他的 小的 领地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
with the child in her arms .
和 这 孩子 在 她 武器 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

从杰弗里坐着的窗户望出去，可以看到护士抱着孩子，单调地沿着环绕他小庄园的碎石小路来回走动。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
Sometimes she stopped to pluck a flower and give it to the baby ,
有时 她 停止 到 采摘 一个 花 和 给 它 到 这 婴儿 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

有时她会停下来摘一朵花给宝宝，

[hu:] [wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] [ðen] [θroʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][him; ɪm] .
who would laugh with delight and then throw it from him .
WHO 会 笑 和 喜 和 然后 扔 它 从 他 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

杰弗里观察了两人一会儿。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['boʊkə] ,
and then turned his head wearily away and put his question to Bowker ,
和 然后 转向 他的 头 疲劳 离开 和 放 他的 问题 到 鲍克 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and his hands rested listlessly upon the sides of his chair .
和 他的 双手 休息 百无聊赖地 之上 这 侧面 的 他的 椅子 .
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [lɪstləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
他的双手无力地搭在椅子的两侧。

然后他疲惫地转过头，把问题抛给了鲍克。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɜ:rtɪvli] [wɪð; wɪθ] [glɑ:nsɪz]
who was seated beside him , and who looked at him furtively with glances
WHO 曾是 坐着 旁 他 , 和 WHO 看起来 在 他 偷偷摸摸 和 眼神
[ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [kən'sɜ:rn] .
of the deepest concern .
的 这 最深处 忧虑 .

坐在他旁边的人，正用充满关切的目光偷偷地看着他。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , ['dʒef] , - - [haʊ] ['sə:kəməstənst] , [haʊ] [keəd] [fɜ:r; fər] , [ænd; ənd]
" You shall hear how she is , Geoff , - - how circumstanced , how cared for , and
" 你 将 听到 如何 她 是 , 杰夫 , - - 如何 情境 , 如何 关心 为了 , 和
[baɪ] [hu:m] ,
by whom ,
经过 谁 ,

“杰夫，你会听到她的近况——她的境遇如何，她得到了怎样的照顾，以及是谁在照顾她。”

[frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
from one who can tell you the story better than I can .
从 一 WHO 能 告诉 你 这 故事 更好的 比 我 能 .

出自一位比我更了解这个故事的人之手。

[jɔ:; jər] ['kɑ:nfɪdəns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɪs'pleɪst] .
Your confidence has not been misplaced .
你的 信心 有 不是 到过 放错地方了 .

你的自信没有错付。

" ['dʒefri] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɜ:rʌs] ['æŋkʌs] [geɪz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn]
" Geoffrey turned upon him the nervous anxious gaze which is so touching to see in
" 杰弗里 转向 之上 他 这 紧张的 焦虑的 目光 哪个 是 所以 接触 到 看 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [nɪə] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the eyes of one who has lately neared the grave ,
这 眼睛 的 一 WHO 有 最近 接近 这 严重 ,

“杰弗里转过头来，用一种紧张焦虑的目光看着他，这种目光在一个即将离世的人眼中是如此令人动容。”

[ænd; ənd] [stiɪl] [si:mz] [tu:; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɪts] [brɪŋk] .
and still seems to hover about its brink .
和 仍然 似乎 到 徘徊 关于 它是 边缘 .

而且似乎仍然徘徊在崩溃的边缘。

['wɪljəm] ['boʊkə] [prə'si:did] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [fɜ:r; fər] [mɪs] ['mɔ:ris] ['leɪtli] .
William Bowker proceeded : " You have not asked for Miss Maurice lately .
威廉 鲍克 继续 : " 你 有 不是 问 为了 错过 莫里斯 最近 .

威廉·鲍克接着说：“你最近没有找过莫里斯小姐。”

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn] [lɔ:rd] [kætə'hæmz] ['letər] ,
I daresay you felt too much oppressed by the information in Lord Caterham's letter ,
我 敢说 你 毛毡 也 很多 受压迫者 经过 这 信息 在 主 卡特汉姆的 信 ,

我敢说，你觉得卡特汉姆勋爵信中的信息让你感到压力过大。

[tu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
too uncertain of the future ,
也 不确定 的 这 未来 ,

未来充满不确定性，

[tu:] [kəm'pli:tli] [ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:; jər][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt]
too completely unable to make up your mind what was to be done about
也 完全地 无法 到 制作 向上 你的 头脑 什么 曾是 到 是 完毕 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

你完全无法决定该如何处置她，

[tuː; tə] [ker] [ɔːr] [wi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
to care or wish to see her .
到 关心 或者 希望 到 看 她 :

关心她或想见她。

[ʃiː; ji] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
She has been here as usual , making herself as useful as possible ,
她 有 到过 这里 作为 通常 , 制作 她自己 作为 有用 作为 可能的 ,
她像往常一样一直在这里, 尽自己所能地发挥作用。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [wei] .
and helping your mother and sister in every conceivable way .
和 帮助 你的 母亲 和 姐姐 在 每一个 可以想象的 方式 .
并尽一切可能帮助你的母亲和姐姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdʒɛf] ;
But she has done more for you than that , Geoff ;
但 她 有 完毕 更多的 为了 你 比 那 , 杰夫 ;
但她为你做的远不止这些, 杰夫;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
and if you are able to see her now ,
和 如果 你 是 有能力的 到 看 她 现在 ,
如果你现在能见到她的话,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hɪr] [aɪˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːrˈself] .
I think you had better hear it all from herself .
我 思考 你 有 更好的 听到 它 全部 从 她自己 .
我觉得你最好还是听她亲口说出来。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈboʊkɜː] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
" **With these words Bowker hurried out of the room ; and in a few minutes**
" 和 这些 字 鲍克 慌忙 出去 的 这 房间 ; 和 在 一个 很少 分钟
[ˈæni] [ˈmɔːrɪs] ,
Annie Maurice ,
安妮 莫里斯 ,

鲍克说完这些话便匆匆离开了房间; 几分钟后, 安妮·莫里斯.....

[peɪl] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] , [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [brˈsaɪd] [ˈdʒɛfri]
pale , quiet , and self - possessed , came in , and took her seat beside Geoffrey
苍白 , 安静的 , 和 自己 - 拥有 , 来了 在 , 和 采取 她 座位 旁 杰弗里
.
:
.

她脸色苍白, 安静沉稳, 走了进来, 在杰弗里旁边坐了下来。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ?
What had she come to tell him ?
什么 有 她 来 到 告诉 他 ?

她来告诉他什么?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ji] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [help][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [frend] , - -
What had she been doing for the help and service of her early friend , - -
什么 有 她 到过 正在做 为了 这 帮助 和 服务 的 她 早期的 朋友 , - -
[ʃiː; ji] ,
she ,
她 ,

她曾为她早期的朋友做过什么帮助和服务呢? ——她

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ] [ʌnˈskɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [weɪz] , [soʊ] [ˈloʊnli] , [soʊ] [dɪˈpendənt] [hɪðərˈtuː] ,
this young girl so unskilled in the world's ways , so lonely , so dependent hitherto ,
这 年轻的 女孩 所以 非熟练工 在 这 世界的 方式 , 所以 孤独 , 所以 依赖 迄今为止 ,
这个年轻女孩对世事如此不谙世事, 如此孤独, 此前一直依赖他人。

- - [hu:] [naʊ] [lʊkt] [soʊ] ['wʊmənli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] , - - [ɪn] [hu:z] [braʊn] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [sʌt]
- - **who now looked so womanly and sedate** , - - **in whose brown eyes he saw such**
- - WHO 现在 看起来 所以 女性 和 稳重 , - - 在 谁 棕色的 眼睛 他 锯 这样的
[ˈsɪriəs] [θɔ:t] ,
serious thought ,
严肃的 想法 ,

——她现在看起来如此妩媚沉静，——他从她棕色的眼睛里看到了深沉的思考，

[sʌt] [ɪnˈfɪnət] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] ,
such infinite sweetness and pity ,
这样的 无限 甜味 和 遗憾 ,

如此无穷的甜蜜与怜悯，

- - [hu:z] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dres] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər] [ˈdɪɡnəti]
- - **whose deep mourning dress clothed her slender figure with a sombre dignity**
- - 谁 深的 丧 裙子 穿着衣服 她 苗条 数字 和 一个 阴沉 尊严
[nu:] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
new to it ,
新的 到 它 ,

——她身穿深沉的丧服，纤细的身躯被赋予了一种前所未有的庄严肃穆之感。

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] , [wɪt] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [aɪz] [tu:; tə]
and on whom a nameless change had passed, which Geoffrey had eyes to
和 在 谁 一个 无名 改变 有 通过了 , 哪个 杰弗里 有 眼睛 到
[si:] [naʊ] ,
see now ,
看 现在 ,

而他身上已经发生了一种难以言喻的变化，杰弗里现在有眼看到了这一点。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌ; əv][ˈpeɪnf(ə)] [ɪˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
and recognised even in that moment of painful emotion with wonder .
和 已确认 甚至 在 那 片刻 的 痛苦 情感 和 想知道 .

即使在痛苦的情绪中，他也带着惊奇的心情认出了对方。

[ˈkɑ:mlɪ] , [ˈkerfəli] [səbˈdju:ɪŋ] [ˈevri] [treɪs] [ʌ; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Calmly, carefully subduing every trace of embarrassment for his sake ,
平静地 , 小心 制服 每一个 痕迹 的 尴尬 为了 他的 清酒 ,

为了他，他冷静地、小心翼翼地压抑住每一丝尴尬。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [toʊn] [wɪt] [priˈklu:did] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][ˈeni] [priˈlɪmɪnerɪ]
and in a business - like tone which precluded the necessity for any preliminary
和 在 一个 商业 - 喜欢 语气 哪个 排除 这 必要性 为了 任何 初步的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

而且语气公事公办，无需任何事先解释。

[ˈæni] [toʊld] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
Annie told Geoffrey Ludlow that she had been made aware of the circumstances
安妮 讲述 杰弗里 卢德洛 那 她 有 到过 制成 意识到的 的 这 情况
[wɪt] [hæd; həd] [priˈsi:did] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
which had preceded and caused his illness .
哪个 有 之前 和 导致 他的 疾病 .

安妮告诉杰弗里·卢德洛，她已经了解了导致他生病的原因和经过。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˈlaɪtli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
She touched lightly upon her sorrow and her sympathy ,
她 感动 轻轻 之上 她 悲哀 和 她 同情 ,

她轻轻地表达了自己的悲伤和同情。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kætəˈhæmz] [ˈletər] .
but passed on to the subject of Caterham's letter .
但 通过了 在 到 这 主题 的 卡特汉姆的 信 .

但话题转到了卡特勒姆信中的主题。

[ˈdʒefri] [ˈlisnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Geoffrey listened to her in silence , his head turned away and his eyes
杰弗里 听着 到 她 在 沉默 , 他的 头 转向 离开 和 他的 眼睛
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
covered with his hand .
涵盖 和 他的 手 .

杰弗里默默地听着，头扭向一边，用手捂住了眼睛。

[ˈæni] [went] [ɑ:n] :
Annie went on :
安妮 去 在 :

安妮接着说：

" [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] , [ˈdʒefri] ,
" I little thought , Geoffrey ,
" 我 小的 想法 , 杰弗里 ,

“我当时并没有想到，杰弗里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:d] [ˈɑ:rθəz] [ˈletər]
when I was so glad to find that you were well enough to read Arthur's letter
什么时候 我 曾是 所以 高兴的 到 寻找 那 你 是 出色地 足够的 到 读 亚瑟的 信
,
!
,

得知你身体好转到可以阅读亚瑟的信时，我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlɪŋ] [soʊ][ˈɜ:rdʒənt][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
and when I only thought of fulfilling so urgent a request as soon as I
和 什么时候 我 仅有的 想法 的 满足 所以 紧迫的 一个 要求 作为 很快 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

而我当时唯一的想法就是尽快满足这个紧急请求，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [daɪˈvɜ:rtɪŋ] [jɔr; jər][maɪnd][ˈɪntu:] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [daɪr] [ded] [frend] ,
and perhaps diverting your mind into thoughts of our dear dead friend ,
和 也许 转移注意力 你的 头脑 进入 想法 的 我们的 亲爱的 死的 朋友 ,

或许你可以将思绪转移到对我们亲爱的已故朋友的缅怀上，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪzəri] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
that I was to be the means of making all this misery plain and intelligible
那 我 曾是 到 是 这 方法 的 制作 全部 这 苦难 清楚的 和 可理解的
.
:
.

我将成为使这一切苦难变得清晰易懂的途径。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] , [ˈdʒefri] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] .
But it was so , Geoffrey ; and I now see that it was well .
但 它 曾是 所以 , 杰弗里 ; 和 我 现在 看 那 它 曾是 出色地 .

但事实的确如此，杰弗里；我现在明白，这样做是对的。

[waɪ] [ˈɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ]
Why Arthur should have selected you to take up the search after his death
为什么 亚瑟 应该 有 已选 你 到 拿 向上 这 搜索 后 他的 死亡
[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ,
I cannot tell ,
我 不能 告诉 ,

我无法解释亚瑟为何会选择你来接手他死后的搜寻工作。

- - [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [jʊr; jər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [tˈruːhɑːtɪdnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
- - I suppose he knew instinctively your fidelity and trueheartedness ; but the
- - 我 认为 他 知道 本能地 你的 忠诚 和 真诚 ; 但 这
[ˈæksɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] ,
accident was very fortunate ,
事故 曾是 非常 幸运 ,

我想他本能地知道你的忠诚和真诚；但这场意外真是幸运。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [aɪˈdentɪfaɪd] [jʊr; jər] [ɪnˈtrəsts] [ænd; ənd] [maɪn] ,
for it identified your interests and mine ,
为了 它 已识别 你的 兴趣 和 矿 ;
因为它发现了你我的兴趣所在。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
it made the fulfilment of his trust a sacred duty to me ,
它 制成 这 履行 的 他的 相信 一个 神圣 责任 到 我 ;
这使我意识到，履行他对我的信任是一项神圣的职责。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
and enabled me to do with propriety what no one else could have done ,
和 已启用 我 到 做 和 礼 什么 不 一 别的 可以 有 完毕 ;
并使我能够得体地完成其他人无法完成的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] - - [wʌt] [ˈmɑːrgrət] - - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
and what she - - what Margaret - - would not have accepted from another .
和 什么 她 - - 什么 玛格丽特 - - 会 不是 有 公认 从 其他 .
以及她——玛格丽特——绝不会接受别人给予的东西。

" [ˈdʒefri] [ˈstɑːrtɪd] , [let] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːrɪz] .
" **Geoffrey started , let his hand fall from his face , and caught hers** .
" 杰弗里 开始 , 让 他的 手 落下 从 他的 脸 , 和 捕捉 她的 .
杰弗里猛地一惊，放下捂着脸的手，抓住了她的手。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [ðen] , [ˈæni] ? "
" **Is it you , then , Annie ?** "
" 是 它 你 , 然后 , 安妮 ? "
“那么，是你吗，安妮？”

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] , [ˈdʒefri] ; [duː] [nɑːt] [ˈædʒɪteɪt] [jɔːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n]
" **Yes , yes , she said , it is I , Geoffrey ; do not agitate yourself , but listen**
" 是的 , 是的 , " 她 说 , " 它 是 我 , 杰弗里 ; 做 不是 激荡 你自己 , 但 听
[tuː; tə] [em ˈiː] .
to me :
到 我 .

“是的，是的，”她说，“是我，杰弗里；不要激动，听我说。”

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbʊkɜː] [faʊnd] [ˈmɑːrgrət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
When Mr . Bowker found Margaret , as you know he did , she was very ill ,
什么时候 先生 : 鲍克 成立 玛格丽特 , 作为 你 知道 他 做过 , 她 曾是 非常 患病的 ,
正如你所知，鲍克先生找到玛格丽特时，她病得很重。

[ænd; ənd] - - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈmʌni] .
and - - she had no protector and no money .
和 - - 她 有 不 保护者 和 不 钱 .
而且——她既没有保护者，也没有钱。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ？

他能做什么呢？

[hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ; [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [tu:; tə] [hu:m] ['ɑ:rθəz] [wɪʃz] [wɜ:r; wər]['seɪkrɪd] ,
He did the best thing ; he told me , to whom Arthur's wishes were sacred ,
他 做过 这 最好的 事物 ； 他 讲述 我 ， 到 谁 亚瑟的 愿望 是 神圣 ，
他做了最好的事；他告诉了我，亚瑟的遗愿对我来说神圣不可侵犯。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [rɪtʃ]
who would have done the same had you never existed - - you know I am rich
WHO 会 有 完毕 这 相同的 有 你 绝不 存在 - - 你 知道 我 是 富有的
[ænd; ənd] [fri:] ;
and free ;
和 自由的 ；

如果你从未存在过，谁还会做同样的事呢？——你知道我很富有也很自由；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ni:dl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
and I made all the needful arrangements for her at once .
和 我 制成 全部 这 需要 安排 为了 她 在 一次 。

我立刻为她安排好了一切。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [æt; ət] ['sɪdənəm]
When all was ready for her reception - - it is a pretty house at Sydenham
什么时候全部 曾是 准备好 为了 她 接待 - - 它 是 一个 漂亮的 房子 在 锡德纳姆
， ['dʒefri] ，
， Geoffrey ，
， 杰弗里 ，

当一切都准备就绪，只等她举行招待会——那是在锡德纳姆的一栋漂亮的房子，杰弗里

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] - - [aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she is as well cared for as any one can be - - I went to her ,
和 她 是 作为 出色地 关心 为了 作为 任何 一 能 是 - - 我 去 到 她 ，
她得到了很好的照顾——我去看望过她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] . "
and told her I was come to take her home . "
和 讲述 她 我 曾是 来 到 拿 她 家 。

然后告诉她我是来接她回家的。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] - - ['mɑ:rgrət] - - [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sent] ?
" And she - - Margaret - - did she consent ?
" 和 她 - - 玛格丽特 - - 做过 她 同意 ？

“那么她——玛格丽特——她同意了吗？”

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] - - "
Did she think it was I who - - "
做过 她 思考 它 曾是 我 WHO - - "

她是不是以为是我——？

" [hu:] [sent][em 'i:] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['æni] .
" Who sent me ? " interrupted Annie .
" WHO 发送 我 ？ " 中断 安妮 。

“谁派我来的？”安妮打断道。

" [noʊ] , - - [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kən'sentɪd] ;
" No , - - she would not have consented ;
" 不 ， - - 她 会 不是 有 同意 ；

“不，——她不会同意的；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [oʊ] ['nʌθɪŋ]
for her feeling is that she has so wronged you that she must owe nothing
为了 她 感觉 是 那 她 有 所以 冤枉 你 那 她 必须 欠 没有什么
[tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
to you any more .
到 你 任何 更多的 .

因为她觉得自己亏欠了你这么多，所以她不应该再对你有任何亏欠。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] ;
In this I know she is quite wrong ;
在 这 我 知道 她 是 相当 错误的 ;

我知道她在这件事上完全错了；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wɑːnt][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [stiɪl] [wɜːrs] [griːf]
for to know that she was in any want or suffering would be still worse grief
为了 到 知道 那 她 曾是 在 任何 想 或者 痛苦 会 是 仍然 更糟 悲伤
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

因为知道她身处困境或遭受痛苦，对你来说会更加悲痛。

- - [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] , - - [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] .
- - **but that can never be , - - and I did not need to contradict her .**
- - 但 那 能 绝不 是 , - - 和 我 做过 不是 需要 到 顶撞 她 .
——但这绝不可能，——我也没必要反驳她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['kærəktər] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [frend] -
I told her I came to her in a double character that of her own friend -
我 讲述 她 我 来了 到 她 在 一个 双倍的 特点 那 的 她 自己的 朋友 -
- [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
- **though she had not had much friendship for me ,**
- 尽管 她 有 不是 有 很多 友谊 为了 我 ,

我告诉她，我以双重身份来找她，一个是她的朋友——尽管她和我之间并没有多少友谊。

['dʒefri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - " [hɪr] [ʃiː; ʃi]
Geoffrey ; but that is beside the question - - and - - and - - " here she
杰弗里 ; 但 那 是 旁 这 问题 - - 和 - - 和 - - " 这里 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hesitated for a moment ,
犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,

杰弗里；但这与问题无关——而且——而且——”她说到这里犹豫了一下，

[bʌt; bət] [ðen] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌz(ə)n] .
but then took courage and went on , " that of her husband's cousin .
但 然后 采取 勇气 和 去 在 , " 那 的 她 丈夫的 表哥 .
但她鼓起勇气继续说道：“她丈夫的表兄。”

" ['dʒefri] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bʌt; bət] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Geoffrey ground his teeth , but said never a word .**
" 杰弗里 地面 他的 牙齿 , 但 说 绝不 一个 单词 .

杰弗里咬紧牙关，却一言不发。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['tendərnəs] [ɪn]
She continued , with deepening light in her eyes and growing tenderness in
她 持续 , 和 加深 光 在 她 眼睛 和 生长 压痛 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

她继续说道，眼中光芒愈发深邃，语气也愈发温柔：

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈɑːrθər] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] , [hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **I told her how Arthur , whom I loved , had sought for her ,**
" 我 讲述 她 如何 亚瑟 , 谁 我 喜爱 , 有 寻求 为了 她 ,
我告诉她, 我深爱的亚瑟是如何寻找她的,

- - [haʊ] [ə; ei] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['kɑːntækt] ,
- - **how a strange fatality had brought them in contact ,**
- - 如何 一个 奇怪的 死亡 有 带来 他们 在 接触 ,
——一场离奇的意外让他们相遇,

[ˈniːðər] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
neither knowing how near an interest each had in the other .
两者都不 会心 如何 靠近 一个 兴趣 每个 有 在 这 其他 .
他们两人都不知道彼此对对方究竟有多大兴趣。

[ʃiː; ji] [nuː] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji] [ˈfeɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [wɪ'daʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː]
She knew it the day she fainted in his room , but he died without knowing it
她 知道 它 这 天 她 昏厥 在 他的 房间 , 但 他 死亡 没有 会心 它
,
,
,
她晕倒在他房间里的那天就知道了, 但他去世时却毫不知情。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdaɪɪŋ] [left] [hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [felt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ə; ei] [ˈlegəsi] [tuː; tə]
and so dying left her , as I told her I felt she was , a legacy to
和 所以 垂死 左边 她 , 作为 我 讲述 她 我 毛毡 她 曾是 , 一个 遗产 到
[em 'iː] .
me :
我 .
所以, 正如我告诉她的那样, 她的离世给我留下了遗产。

[ʃiː; ji] ['sɔfənd] [ðen] , [ˈdʒefri] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
She softened then , Geoffrey , and she came with me .
她 软化 然后 , 杰弗里 , 和 她 来了 和 我 .
杰弗里, 她当时态度软化了, 然后就跟我走了。

" [hɪr] [ˈæni] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **Here Annie paused , as if expecting he would speak , but he did not .**
" 这里 安妮 暂停 , 作为 如果 期待 他 会 说话 , 但 他 做过 不是 .
“安妮停顿了一下, 似乎期待他开口说话, 但他却没有。

[ʃiː; ji] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] ,
She glanced at him , but his face was set and rigid ,
她 瞥了一眼 在 他 , 但 他的 脸 曾是 放 和 死板的 ,
她瞥了他一眼, 但他表情僵硬, 毫无生气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [wer] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][tʃaɪld] [stɪl]
and his eyes were fixed upon the walk , where the nurse and child still
和 他的 眼睛 是 固定的 之上 这 走 , 在哪里 这 护士 和 孩子 仍然
[wɜːr; wər] .
were :
是 .
他的目光一直盯着小路, 护士和孩子还在那里。

" [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [ˈdʒefri] , " [ˈæni] [went] [ɑːn] ; " [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈwɪri]
" **She is very ill , Geoffrey , " Annie went on ; " very weak and worn , and weary**
" 她 是 非常 患病的 , 杰弗里 , " 安妮 去 在 ; " 非常 虚弱的 和 磨损 , 和 厌倦
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
“她病得很重, 杰弗里,”安妮继续说道, “非常虚弱, 疲惫不堪, 厌倦了生活。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][ɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
I am constantly with her , but sometimes she is unable or unwilling to
我 是 不断地 和 她 , 但 有时 她 是 无法 或者 不愿意 到
[spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
speak to me .
说话 到 我 .

我一直和她在一起，但有时她无法或不愿和我说话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][æz; əz][ɪn][ˈbɔːdi] , [aɪ]
She is gloomy and reserved , and suffers as much in mind as in body , I
她 是 阴沉 和 预订的 , 和 遭受 作为 很多 在 头脑 作为 在 身体 , 我
[ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] .
am sure .
是 当然 .

她性格忧郁内向，我相信她身心都承受着巨大的痛苦。

" [ˈdʒefri] [sed] [ˈsləʊli] , " [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
" Geoffrey said slowly , " Does she ever speak to you of me ?
" 杰弗里 说 缓慢地 , " 做 她 曾经 说话 到 你 的 我 ?

杰弗里缓缓说道：“她有没有跟你提起过我？”

" [ˈæni] [rɪˈplaɪd] , " [nɔːt][ˈɔːf(ə)n] .
" Annie replied , " Not often .
" 安妮 回复 , " 不是 经常 .

安妮回答说：“不常有。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsɑːroʊ] ,
When she does , it is always with the greatest sorrow for your sorrow ,
什么时候 她 做 , 它 是 总是 和 这 最 悲哀 为了 你的 悲哀 ,

每当她这样做时，总是带着对你的悲伤的深深哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdiːpəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪndʒəri][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [dʌn] [juː; jʊ] .
and the deepest sense of the injury she has done you .
和 这 最深处 感觉 的 这 受伤 她 有 完毕 你 .

以及她给你造成的最深切的伤害感。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdʒefri] ,
I am going to her to - day , Geoffrey ,
我 是 去 到 她 到 - 天 , 杰弗里 ,

杰弗里，我今天要去见她。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fərˈɡɪvnəs] .
and I should like to take to her an assurance of your forgiveness .
和 我 应该 喜欢 到 拿 到 她 一个 保证 的 你的 饶恕 .

我想向她保证你会原谅她。

[meɪ] [aɪ] [tel] [ˈmɑːrɡrət] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] ?
May I tell Margaret that you forgive her ?
可能 我 告诉 玛格丽特 那 你 原谅 她 ?

我可以转告玛格丽特，你已经原谅她了吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæsp] , " [oʊ] [ˈæni] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]
" He turned hastily , and said with a great gasp , " O Annie , tell her that I
" 他 转向 草草 , 和 说 和 一个 伟大的 喘气 , " 哦 安妮 , 告诉 她 那 我
[lʌv] [hɜːr; hər] ! "
love her ! "
爱 她 ! "

他急忙转过身，喘着粗气说：“哦，安妮，告诉她我爱她！”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , " [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] [sed] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsædli] ,
" I will tell her that , " the girl said gently and sadly ,
" 我 将要 告诉 她 那 , " 这 女孩 说 轻轻地 和 令人遗憾的是 ,

“我会告诉她的，”女孩轻声而悲伤地说。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and **an** **expression** **of** **pain** **crossed** **her** **face** .
和 一个 表达 的 疼痛 交叉 她 脸 .

她脸上闪过一丝痛苦的表情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
She thought of the love that had been wasted , and the life that had been
她 想法 的 这 爱 那 有 到过 浪费 , 和 这 生活 那 有 到过
['blaɪtɪd] .
blighted .
枇 .

她想起了那些被浪费的爱情，以及那些被摧残的人生。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒefri] ; " [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
" **What is she going to do ?** " **asked Geoffrey ;** " **how is it to be in the future ?** "
" 什么 是 她 去 到 做 ? " 问 杰弗里 ; " 如何 是 它 到 是 在 这 未来 ? "
"她打算怎么办？"杰弗里问道，“未来会是什么样子？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第26/28页

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['æni] [tuː; tə] ['ænsər] : [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [leɪ] [ɪn]
" **This was a difficult question for Annie to answer : she knew well what lay in**
" 这 曾是 一个 难的 问题 为了 安妮 到 回答 : 她 知道 出色地 什么 躺 在
[ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ;
the future ;
这 未来 ;

对于安妮来说，这是一个很难回答的问题：她很清楚未来会发生什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [tel] ['dʒefri] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['waɪzɪst] , [ðə; ðɪ] ['iːziɪst] ,
but she dreaded to tell Geoffrey , even while she felt that the wisest , the easiest ,
但 她 令人恐惧的 到 告诉 杰弗里 , 甚至 尽管 她 毛毡 那 这 最明智的 , 这 最容易 ,
[ðə; ðɪ] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

但她害怕告诉杰弗里，即使她觉得最明智、最容易、最好的做法是.....

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
and the most merciful solution of the terrible dilemma in which a woman's
和 这 最多 仁慈 解决方案 的 这 糟糕的 困境 在 哪个 一个 女性的
[ʌn'gʌvərnd] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [pleɪst] [soʊ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz] [wʌz; wəz] [ʃʊrli] [ænd; ænd] [nɔːt]
ungoverned passion had placed so many innocent persons was surely and not
无政府状态 热情 有 放置 所以 许多 清白的 人 曾是 一定 和 不是
['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
slowly approaching .
缓慢地 接近 .

而最仁慈的解决办法，可以解决一个女人不受约束的激情给众多无辜者带来的可怕困境，并且肯定不会缓慢地到来。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ['dʒefri] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ] ['kændɪt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I don't know , Geoffrey , she said ; I cannot tell you .**
" 我 不 知道 , 杰弗里 , " 她 说 ; " 我 不能 告诉 你 .

“我不知道，杰弗里，”她说；“我不能告诉你。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['betər] ,
Nothing can be decided upon until she is better ,
没有什么 能 是 决定 之上 直到 她 是 更好的 ,

在她康复之前，什么都无法决定。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ænd] [də'rekt] [juː 'es] .
and you are well enough to advise and direct us .
和 你 是 出色地 足够的 到 建议 和 直接的 我们 .

而且您身体状况良好，足以给我们提供建议和指导。

[traɪ][ænd; ænd] [rest] ['sætɪsfɑɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
Try and rest satisfied for the present .
尝试 和 休息 使满意 为了 这 展示 .

试着安心休息，享受当下。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [seɪf] , [noʊ] [hɑːrm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
She is safe , no harm can come to her ;
她 是 安全的 , 不 伤害 能 来 到 她 ;

她很安全，不会受到任何伤害；

[ænd; ænd][aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .
and I am able and willing to befriend her now as you did before .
和 我 是 有能力的 和 愿意的 到 交朋友 她 现在 作为 你 做过 前 .

我现在有能力也有意愿像你以前那样和她交朋友。

[teɪk] ['kʌmfərt] , ['dʒefri] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['dredf(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɔ:t] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,
Take comfort , Geoffrey ; it is all dreadful ; but if we had not found her ,
拿 舒适 , 杰弗里 ; 它是全部 可怕 ; 但如果我们有 不是 成立 她 ;
杰弗里, 别灰心; 这一切都很可怕; 但如果我们没有找到她,

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bi:n] !
how much worse it would have been !
如何 很多 更糟 它 会 有 到过 !
情况原本会更糟!

" [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [nɜ:rs] ['kærid] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ,
" **At this moment the nurse carried her charge out of their sight ,**
" 在 这 片刻 这 护士 携带 她 收费 出去 的 他们的 视线 ;
这时, 护士抱着她照顾的人离开了他们的视线。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['æni] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
as she came towards the house , and Annie , thinking of the more than
作为 她 来了 向 这 房子 , 和 安妮 , 思维 的 这 更多的 比
['mʌðərləs] [tʃaɪld] ,
motherless child ,
无母 孩子 ;
当她走向房子时, 安妮想着那个失去母亲的孩子,

[wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði][noʊ] - ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
wondered at the no - meaning of her own words ,
想知道 在 这 不 - 意义 的 她 自己的 字 ;
她对自己话语的毫无意义感到困惑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
and how any thing could have been worse than what had occurred .
和 如何 任何 事物 可以 有 到过 更糟 比 什么 有 发生 .
以及还有什么事情可能比已经发生的事情更糟糕。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] ['dʒefri] [hæd; həd]['spʊʊkən] ['veri] ['kɑ:mlɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
She and Geoffrey had spoken very calmly to each other ,
她 和 杰弗里 有 说 非常 平静地 到 每个 其他 ;
她和杰弗里交谈得很平静。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bi:n] [noʊ] [demən'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
and there had been no demonstration of gratitude to her on his part ;
和 那里 有 到过 不 示范 的 感激 到 她 在 他的 部分 ;
但他却没有向她表达任何感激之情;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but it would be impossible to tell the thankfulness which filled his heart .
但 它 会 是 不可能的 到 告诉 这 感恩 哪个 已填 他的 心 .
但他心中的感激之情却难以言表。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['respɪt] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
It was a feeling of respite which possessed him .
它 曾是 一个 感觉 的 喘息 哪个 拥有 他 .
他感到一种轻松自在的感觉。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] ['ri:əl][ænd; ənd][æz; əz]
The dreadful misfortune which had fallen upon him was as real and as
这 可怕 不幸 哪个 有 倒下 之上 他 曾是 作为 真实的 和 作为
[greɪt] [æz; əz]['evər] ;
great as ever ;
伟大的 作为 曾经 ;
他所遭遇的可怕不幸依然真实而巨大;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːnstənt] ['tɔːrtʃər] ,
but he could rest from the thought of it , from its constant torture ,
但 他 可以 休息 从 这 想法 的 它 , 从 它是 持续的 酷刑 ,
但他可以不再想这件事, 不再受其折磨, 从而获得解脱。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑːrm] ;
now that he knew that she was safe from actual physical harm ;
现在 那 他 知道 那 她 曾是 安全的 从 实际的 身体的 伤害 ;
既然他知道她不会受到实际的身体伤害;

[naʊ] [ðæt] [noʊ] ['ɔːf(ə)l] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [frʌm; frəm]
now that no awful vision of a repetition of the destitution and misery from
现在 那 不 可怕 想象 的 一个 重复 的 这 赤贫 和 苦难 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['reskjʊːd] [hɜːr; hər] ,
which he had once rescued her ,
哪个 他 有 一次 获救 她 ,
如今, 她不再有那种可怕的景象, 不会再让她重蹈覆辙, 陷入他曾经将她从中解救出来的贫困和苦难之中。

[kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [hɪm; ɪm] .
could come to appal him .
可以 来 到 惊骇 他 .
可能会让他感到震惊。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lə'boːriəs] [tæsk][tuː; tə]
Like a man who , knowing that the morrow will bring him a laborious task to
喜欢 一个 男人 WHO , 会心 那 这 明天 将要 带来 他 一个 费力的 任务 到
[duː] ,
do ,
做 ,
就像一个人, 明知明天会有一项艰巨的任务要做,

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] , [ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kleɪmz] ,
straining his powers to the utmost , inexorable and inevitable in its claims ,
紧张 他的 权力 到 这 极致 , 无情的 和 不可避免的 在 它是 索赔 ,
他竭尽全力, 其诉求无情且势不可挡。

['kʌvɪts] [ðə; ði] [diːp] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [wɪtʃ] [ɪntər'viːn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
covets the deep rest of the hours which intervene between the present and the
觊觎 这 深的 休息 的 这 小时 哪个 干预 之间 这 展示 和 这
['aʊər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
hour which must summon him to his toil ,
小时 哪个 必须 召唤 他 到 他的 辛劳 ,
他渴望享受当下与召唤他投入工作的时刻之间那段宁静的时光。

['dʒefri] , [ɪn][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [kɑːnvə'lesns]
Geoffrey , in the lassitude of recent illness , in the weakness of early convalescence
杰弗里 , 在 这 倦怠 的 最近的 疾病 , 在 这 弱点 的 早期的 恢复期
,
.
,

杰弗里, 在最近生病后的倦怠和早期康复期的虚弱中,
['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
rested from the contemplation of his misery .
休息 从 这 沉思 的 他的 苦难 .
他从对自身痛苦的沉思中解脱出来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['æːniːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['veri] ['kwaiətli] ;
He had taken Annie's communication very quietly ;
他 有 已采取 安妮的 沟通 非常 悄悄 ;
他非常平静地对待了安妮的来信;

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ɪmʌtʃ] ,
he had a sort of feeling that it ought to surprise him very much ,
他 有 一个 种类 的 感觉 那 它 应该 到 惊喜 他 非常 很多 ,
他隐隐觉得这件事应该让他非常惊讶才对。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ,
that the circumstances were extraordinary ,
那 这 情况 是 非凡的 ,
情况非常特殊。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] - [rɔ:t] [wʌn] - - [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)]
that the chain of events was a strangely - wrought one - - but he felt little
那 这 链 的 活动 曾是 一个 奇怪的 - 锻 一 - - 但 他 毛毡 小的
[sərˈpraɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;
这件事的来龙去脉十分蹊跷——但他并没有感到太过惊讶；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlə:kiŋ] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [aɪ ˈti:][ɔ:l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
it was lurking somewhere in his mind , he would feel it all by and by ,
它 曾是 潜伏 某处 在 他的 头脑 , 他 会 感觉 它 全部 经过 和 经过 ,
它一直潜藏在他内心深处，他迟早会感受到的。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
no doubt ; but nothing beyond relief was very evident to him in his present
不 怀疑 ; 但 没有什么 超过 宽慰 曾是 非常 明显 到 他 在 他的 展示
[steɪt] .
state .
状态 .
毫无疑问；但就他目前的状况而言，除了感到如释重负之外，其他一切都不明显。

[hi:; hi] [ˈwʌndərd] , [ɪnˈdi:d] , [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈæni] [hɜ:rˈself] ; [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] , [dɪˈvɒʊtɪd]
He wondered , indeed , how it was with Annie herself ; how the brave , devoted
他 想知道 , 的确 , 如何 它 曾是 和 安妮 她自己 ; 如何 这 勇敢的 , 奉献
,
.
,
他不禁好奇，安妮本人究竟是怎样的感受；这位勇敢、忠诚的.....

[ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] ,
and unselfish girl had been able ,
和 无私 女孩 有 到过 有能力的 ,
一位无私的女孩做到了，
[ˈtræməld] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,
trammelled as she was by the rules and restrictions of a great house ,
受束缚 作为 她 曾是 经过 这 规则 和 限制 的 一个 伟大的 房子 ,
她被豪宅的规章制度束缚着。

[tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt][hɜ:r; hər] [bəˈneɪvələnt] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [taɪm] [ˈæftər]
to carry out her benevolent designs , and dispose of her own time after
到 携带 出去 她 仁慈 设计 , 和 处置 的 她 自己的 时间 后
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
her own fashion .
她 自己的 时尚 .
实现她仁慈的计划，并按照自己的方式支配自己的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['dʒefri] [dɪd][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn]
There was another part of the subject which Geoffrey did not approach even in
那里 曾是 其他 部分 的 这 主题 哪个 杰弗里 做过 不是 方法 甚至 在
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
his thoughts .
他的 想法 .

这个问题还有一部分，杰弗里甚至连想都没想过。

[ˈboʊkɜː] [hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɑ:rgəʔɪts, 'mɑ:rgɪts] [en'tri:ti:z] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [maɪt] [si:] ['laɪənl]
Bowker had not told him of Margaret's entreaties that she might see Lionel
鲍克 有 不是 讲述 他 的 玛格丽特的 恳求 那 她 可能 看 莱昂内尔
;
Brakespere ;
;

鲍克没有告诉他玛格丽特曾恳求她能见见莱昂内尔·布雷克斯佩尔；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜːz]
he had not told him that the young man had returned to his father's
他 有 不是 讲述 他 那 这 年轻的 男人 有 返回 到 他的 父亲的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他没有告诉他，那个年轻人已经回到了他父亲的家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] [pə'zɪ](ə)n] .
and he made no reference to him in his consideration of Annie's position .
和 他 制成 不 参考 到 他 在 他的 考虑 的 安妮的 位置 .

在考虑安妮的处境时，他没有提及他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɜ:rd] ['keɪtər,hæm][hæd; həd] [en'tri:tid]
He had no notion that the circumstances in which Lord Caterham had entreated
他 有 不 概念 那 这 情况 在 哪个 主 卡特汉姆 有 恳求
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [fɔ:ɪ; fər] ['æni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'rɪzn] .
his protection for Annie had already arisen .
他的 保护 为了 安妮 有 已经 出现 .

他丝毫没有意识到，卡特汉姆勋爵请求他保护安妮的那种情况已经发生了。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'kwestʃənd] , ['æni] ?
" **How is it that you can do all this unquestioned , Annie ?**
" 如何 是 它 那 你 能 做 全部 这 毋庸置疑 , 安妮 ?

“安妮，你怎么能毫无质疑地做这一切呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ; " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
" **he asked ; " how can you be so much away from home ?**
" 他 问 ; " 如何 能 你 是 所以 很多 离开 从 家 ?

他问道：“你怎么能离家这么远呢？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" **She answered him with some embarrassment** .
" 她 回答 他 和 一些 尴尬 .

她有些尴尬地回答了他。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]
" **It was difficult - - a little - - but I knew I was right , and I did not**
" 它 曾是 难的 - - 一个 小的 - - 但 我 知道 我 曾是 正确的 , 和 我 做过 不是
[ˈsʌfər] [ɪntər'fɪərəns] .
suffer interference .
遭受 干涉 .

“这有点困难，但我知道我是对的，而且我没有受到任何干扰。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɔɪt] [wel] , [ˈdʒefri] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][ədˈvaɪs][fɔːr; fər][maɪˈself] .
When you are quite well , Geoffrey , I want your advice for myself .
什么时候 你 是 相当 出色地 , 杰弗里 , 我 想 你的 建议 为了 我 .

杰弗里, 等你身体完全康复后, 我想请你给我一些建议。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ˈɑːrθər] [daɪd] . "
I have none else , you know , since Arthur died ."
我 有 没有任何 别的 , 你 知道 , 自从 亚瑟 死亡 . "

你知道, 自从亚瑟去世后, 我就再也没有别的了。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ˈæni] ;
" He knew that , Annie ;
" 他 知道 那 , 安妮 ;

“他知道这一点, 安妮;

[ænd; ænd][ðə; ði][pərˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [təʊld][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and the purport of the letter which told me such a terrible story was to
和 这 旨趣 的 这 信 哪个 讲述 我 这样的 一个 糟糕的 故事 曾是 到

[æsk][em ˈiː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ænd] [gaɪd] [juː; jʊ] .
ask me in all things to protect and guide you .
问 我 在 全部 事物 到 保护 和 指导 你 .

而那封向我讲述了如此可怕故事的信的真正目的是请求我在各方面保护和引导你。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ˈseɪfgɑːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
He little knew that he had the most effectual safeguard in his own hands ;
他 小的 知道 那 他 有 这 最多 有效的 保障 在 他的 自己的 双手 ;

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;

他丝毫没有意识到, 自己手中就掌握着最有效的保障; 因为,

[ˈæni] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][moʊst] [ˈdredɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Annie , the danger he most dreaded for you was association with his
安妮 , 这 危险 他 最多 令人恐惧的 为了 你 曾是 协会 和 他的

[ˈbrʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

安妮, 他最担心的就是你和他的哥哥扯上关系。

" [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈviːəməntli] .
" That can never be , " she said vehemently .
" 那 能 绝不 是 , " 她 说 强烈地 .

“那绝不可能,”她斩钉截铁地说。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ˈdʒefri] ,
" No matter what your future course of action may be , Geoffrey ,
" 不 事情 什么 你的 未来 课程 的 行动 可能 是 , 杰弗里 ,

“无论你未来打算采取什么行动, 杰弗里,

[ˈweðər] [juː; jʊ][ɪkˈspəʊz][hɪm; ɪm][ɔːr][naːt] - - [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
whether you expose him or not - - in which , of course ,
无论 你 暴露 他 或者 不是 - - 在 哪个 , 的 课程 ,

无论你是否揭露他——当然, 这

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊnli] - - [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
you will consider Margaret only - - I will never live under the same roof with him
你 将要 考虑 玛格丽特 仅有的 - - 我 将要 绝不 居住 在下面 这 相同的 屋顶 和 他

.
:
.

你只会考虑玛格丽特——我永远不会和他住在同一屋檐下。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'hʌðər] [hoʊm] , [ˈdʒefri] , [let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
I must find another home , Geoffrey , let what will come of it ,
我 必须 寻找 其他 家 , 杰弗里 , 让 什么 将要 来 的 它 ,
杰弗里, 我必须另找住处, 至于结果如何, 就随它去吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][sei] [wʌt] [ðei] [wɪl] . "
and let them say what they will ."
和 让 他们 说 什么 他们 将要 . "
让他们说他们想说的吧。

" [ˈkeɪtər,hæm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈi:ziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈæni] , " [sed] [ˈdʒefri] , [wɪð; wɪθ]
" Caterham would have been much easier in his mind , Annie , " said Geoffrey , with
" 卡特汉姆 会 有 到过 很多 更轻松 在 他的 头脑 , 安妮 , " 说 杰弗里 , 和
[ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
a sad smile ,
一个 伤心 微笑 ,
“在他看来, 卡特勒姆会容易得多, 安妮,”杰弗里带着一丝苦笑说道。

" [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [ˈbeɪsləs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [wʌn] [deɪ]
" if he had known how baseless were his fears that his brother would one day
" 如果 他 有 已知 如何 无根据的 是 他的 恐惧 那 他的 兄弟 会 一 天
[wɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . "
win your heart ."
赢 你的 心 . "
“如果他早知道他担心哥哥有朝一日会赢得你的芳心是多么毫无根据就好了。”

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdʒefri] , " [sed] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ]
" There never could have been any danger of that , Geoffrey , " said Annie , with
" 那里 绝不 可以 有 到过 任何 危险 的 那 , 杰弗里 , " 说 安妮 , 和
[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌʃ] ,
a crimson blush ,
一个 赤红 脸红 ,
“根本不可能存在那种危险, 杰弗里,”安妮说着, 脸颊泛起了红晕。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [səb'saɪdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which had not subsided when she took her leave of him .
哪个 有 不是 平静下来 什么时候 她 采取 她 离开 的 他 .
当她离开他时, 这种情绪还没有平息下来。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] .
CLOSING IN .
结束 在 .

正在逼近。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət] [ˌbɔːrd] - [ˈmænʃ(ə)n][ɪn][es'ti:] . [ˈbɑːnəbəs] [ˈskwer] [bɪˈkeɪm] [soʊ]
The porter at Lord Beauport's mansion in St . Barnabas Square became so
这 搬运工 在 主 - 大厦 在 英石 : 巴拿巴 正方形 成为 所以
[fəˈmɪliəraɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][æz; əz][æt; ət][lenʃkθ; lenθ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [noʊ]
familiarised with Mr . Bowker's frequent visits as at length to express no
熟悉的 和 先生 : - 频繁 访问 作为 在 长度 到 表达 不
[səpˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊld] [koʊv] ,
surprise at the sight of the " hold cove ,
惊喜 在 这 视线 的 这 " 抓住 海湾 ,
圣巴纳巴斯广场博波特勋爵府邸的门房对鲍克先生的频繁来访习以为常, 以至于看到“船坞”时不再感到惊讶。

" [hu:] [ˈdeɪli] [əˈraɪvd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd] [bɪn]
" **who daily arrived to inquire whether any tidings of Lord Caterham had been**
" WHO 日常的 到达的 到 查询 无论 任何 消息 的 主 卡特汉姆 有 到过
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .

“每天都有人前来询问是否收到了卡特汉姆勋爵的消息。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɔrtɜːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Although the porter's experience of life had been confined to London ,
虽然 这 搬运工 经验 的 生活 有 到过 受限 到 伦敦 ,
虽然这位搬运工的生活经历仅限于伦敦,

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [ɡreɪt] ;
his knowledge of the ways of men was great ;
他的 知识 的 这 方式 的 男人 曾是 伟大的 ;
他对人情世故了如指掌;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ɪnˈkwaɪərər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌn] ,
and he was perfectly certain that this pertinacious inquirer was no dun ,
和 他 曾是 完美 肯定 那 这 顽强的 询问者 曾是 不 逼债 ,
他完全确信, 这个锲而不舍的询问者绝非等闲之辈。

[noʊ] [ˈtreɪdzmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvərˈduː] [əˈkaʊnt] , [noʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈletər] - [ˈraɪtər] [ɔːr][ɪmˈpɑːstər][ʌv; əv]
no tradesman with an overdue account , no begging letter - writer or imposter of
不 零售商 和 一个 逾期 帐户 , 不 乞讨 信 - 作家 或者 冒名顶替者 的
[eni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

不接受有逾期账款的商人, 不接受乞讨的写信人或任何类型的冒名顶替者。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɒtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ˈmenʃ(ə)nd] ,
What he was the porter could not tell ; mentioned ,
什么 他 曾是 这 搬运工 可以 不是 告诉 ; 提及 ,
门房说不出他是什么身份; 提到,

[ɪn][ˈkæʒuəl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] ,
in casual chat with the footman waiting for the carriage to come round ,
在 随意的 聊天 和 这 男仆 等待 为了 这 运输 到 来 圆形的 ,
在与等候马车到来的男仆闲聊时,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] " [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that he could not " put a name " to him ,
那 他 可以 不是 " 放 一个 姓名 " 到 他 ,
他无法“说出他的名字”,

[bʌt; bət] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [rʌm] [ɡet] - [ʌp] " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] -
but thought from his " rum get - up " that he was either in the picture -
但 想法 从 他的 " 朗姆酒 得到 - 向上 " 那 他 曾是 任何一个 在 这 图片 -
[ˈselɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendɪŋ] [laɪn] .
selling or the money - lending line .
销售 或者 这 钱 - 贷款 线 .

但从他那身“邋遢的打扮”来看, 人们认为他要么是卖画的, 要么是放高利贷的。

[ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv] , [ðə; ði][kʲɔɪˈɑːsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪkˈsaɪtɪd] - -
Undeterred by , because ignorant of , the curiosity which his presence excited - -
毫不气馁 经过 , 因为 无知 的 , 这 好奇心 哪个 他的 在场 兴奋的 - -
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] ,
and indeed it may be assumed that ,
和 的确 它 可能 是 假定 那 ,
他并未因自己的出现所引起的好奇心而却步, 因为他对此毫不知情——事实上, 我们可以推断,

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
had he been aware of it ,
有 他 到过 意识到的 的 它 ,

如果他知道这件事的话，

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪnfluənst] [ðer'baɪ] - - [oʊld] ['wɪljəm] ['boʊkə]
his actions would have been very little influenced thereby - - old William Bowker
他的 行动 会 有 到过 非常 小的 影响 从而 - - 老的 威廉 鲍克
[ə'tendɪd] ['regjələrli] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði][es 'ti:] . ['bɑ:nəbəz] - [skwer] ['mænʃ(ə)n] ,
attended regularly every day at the St . Barnabas - Square mansion ,
参加 经常 每一个 天 在 这 英石 : 巴拿巴 - 正方形 大厦 ,

他的行为受此影响甚微——老威廉·鲍克每天都按时到圣巴拿巴广场的宅邸做礼拜。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
and having asked his question and received his answer ,
和 拥有 问 他的 问题 和 已收到 他的 回答 ,

他问完问题并得到答复后，

[ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tævərn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z]
adjourned to the nearest tavern for his lunch of bread - and - cheese
休会 到 这 最近的 酒馆 为了 他的 午餐 的 面包 - 和 - 奶酪

[ænd; ənd] [bɪr] ,
and beer ,
和 啤酒 ,

他随后前往最近的小酒馆享用午餐，午餐是面包、奶酪和啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔ:m][paɪp] , [skeɪld] [ðə; ði]['ɑ:mni'bəs] [wɪtʃ] [kən'veɪd]
and then puffing a big meerschau pipe , scaled the omnibus which conveyed
和 然后 抽气 一个 大的 海泡石 管道 , 缩放 这 综合 哪个 传递

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
him to London Bridge ,
他 到 伦敦 桥 ,

然后，他叼着一根巨大的海泡石烟斗，爬上了把他送到伦敦桥的公共马车。

[wens] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [æt; ət] ['sɪdənəm] .
whence he took the train for the little house at Sydenham .
何处 他 采取 这 火车 为了 这 小的 房子 在 锡德纳姆 .

他在那里乘火车前往锡德纳姆的小房子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [brɔ:t] [noʊ] [nu:z] ;
They were always glad to see him there , even though he brought no news ;
他们 是 总是 高兴的 到 看 他 那里 , 甚至 尽管 他 带来 不 消息 ;

即使他没有带来任何消息，他们也总是很高兴见到他；

[ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['ʌdləɪ] ['ɪspeʃəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ɪn] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and old Mrs . Ludlow especially found the greatest comfort in pouring into his
和 老的 太太 . 卢德洛 尤其 成立 这 最 舒适 在 浇注 进入 他的

['oʊpən] [ɪrz] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [krɔ:s] .
open ears the details of the latest experience of her " cross .
打开 耳朵 这 细节 的 这 最新的 经验 的 她 " 叉 .

老卢德洛太太尤其感到最大的安慰，就是向他敞开的耳朵倾诉她最近遭受的“苦难”的细节。

" ['wɪljəm] ['boʊkə] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'saɪtlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪsənər] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" William Bowker to such recitals was a splendid listener ; that is to say ,
" 威廉 鲍克 到 这样的 独奏会 曾是 一个 灿烂 听众 ; 那 是 到 说 ,

“威廉·鲍克对这类演奏会是一位极好的听众；也就是说，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][æn; ən] " [ɪn'di:d] !
he could nod his head and throw in an " Indeed !
他 可以 点头 他的 头 和 扔 在 一个 " 的确 !

他可以点点头，然后说“确实如此！ ”

" [ɔ:r][ə; eɪ] " ['ri:əli] ！
" **or** **a** " **Really** ！
" 或者 一个 " 真的 ！

或者“真的吗！ ”

" [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
" **exactly** **at** **the** **proper** **moment** , **while** **all** **the** **time** **his** **thoughts** **were** **far** **away** ,
" 确切地 在 这 恰当的 片刻 , 尽管 全部 这 时间 他的 想法 是 远的 离开 ,
“就在恰当的时机，而他当时的思绪却早已飘向远方。”

[ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .
occupied **with** **some** **important** **matter** .
占领 和 一些 重要的 事情 ；

忙于一件重要的事情。

[hi:; hi] [sɔ:] [tɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
He **saw** **Til** **occasionally** ,
他 锯 直到 偶尔 ,

他偶尔会见到蒂尔。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['flaɪɪŋ] ['snaetʃɪz] [ʌv; əv][tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['mɔ:ris] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz]
and **sometimes** **had** **flying** **snatches** **of** **talk** **with** **Annie** **Maurice** **in** **the** **intervals**
和 有时 有 飞行 抢夺 的 讲话 和 安妮 莫里斯 在 这 间隔

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
of **her** **attendance** **on** **the** **invalid** .
的 她 出席 在 这 无效的 ；

有时，安妮·莫里斯会在探望病人的间隙与她进行一些简短的交谈。

['boʊkɜ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] ['tʃɑ:rlɪ] ['pɑ:ts] ['veri] ['fri:kwəntli] ,
Bowker **did** **not** **meet** **Charley** **Potts** **very** **frequently** ,
鲍克 做过 不是 见面 查理 波茨 非常 频繁地 ,

鲍克与查理·波茨的会面并不频繁。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələɹ] ['vɪzɪtəɹ][æt; ət] ['sɪdənəm] [wen'evər] ['mɪsɪz] .
although **that** **gentleman** **was** **a** **regular** **visitor** **at** **Sydenham** **whenever** **Mrs** .
虽然 那 绅士 曾是 一个 常规的 游客 在 锡德纳姆 每当 太太 ；

['lʌdləɪ] [ænd; ənd][tɪl] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
Ludlow **and** **Til** **were** **there** ;
卢德洛 和 直到 是 那里 ；

虽然每当卢德洛夫人和蒂尔在锡德纳姆时，那位先生都是那里的常客；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [keɪm] ,
but **it** **was** **not** **until** **the** **evening** **that** **Mr** . **Potts** **came** ,
但 它 曾是 不是 直到 这 晚上 那 先生 ； 波茨 来了 ,

但直到晚上波茨先生才来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:]
for **he** **was** **diligently** **working** **away** **at** **his** **commissions** **and** **growing** **into**
为了 他 曾是 勤勉地 在职的 离开 在 他的 佣金 和 生长 进入

[greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ；
great **favour** **with** **Mr** . **Caniche** ;
伟大的 偏爱 和 先生 ； - ；

因为他勤奋地完成委托工作，越来越受到卡尼什先生的器重；

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pəɹ'tɪkjələɹ] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['mɔ:ris] ；
and **besides** , **he** **had** **no** **particular** **interest** **in** **Miss** **Maurice** ；
和 除了 , 他 有 不 特别的 兴趣 在 错过 莫里斯 ；

而且，他对莫里斯小姐也没有什么特别的兴趣；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˈeskɔːrt] [mɪs] [tɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
and so long as he arrived in time to escort Miss Til and her mother
和 所以 长的 作为 他 到达的 在 时间 到 护送 错过 直到 和 她 母亲
[bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði] - [ˈɑːmnɪbəʃ] ,
back to London Bridge and to put them into the Lowbar omnibus ,
后退 到 伦敦 桥 和 到 放 他们 进入 这 - 综合 ,
只要他能及时赶到, 护送蒂尔小姐和她母亲回到伦敦桥, 并把她们送上洛巴巴士,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
he was content ,
他 曾是 内容 ,
他很满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [əˈpɑːn]
and was especially grateful for the refreshing sleep which always came upon
和 曾是 尤其 感激的 为了 这 令人耳目一新 睡觉 哪个 总是 来了 之上
[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
old Mrs . Ludlow in the train .
老的 太太 . 卢德洛 在 这 火车 .
尤其令老卢德洛太太感激的是, 她总能在火车上睡个好觉。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ˈmeni] [ˈwɪri] [deɪz] [hæd; həd][wɔːrɪn] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] ,
At length , when many weary days had worn themselves away ,
在 长度 , 什么时候 许多 厌倦 天 有 磨损 他们自己 离开 ,
最终, 当许多疲惫的日子过去之后,

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][oʊld] [streŋθ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and Geoffrey was beginning to feel his old strength returning to him ,
和 杰弗里 曾是 开始 到 感觉 他的 老的 力量 返回 到 他 ,
杰弗里开始感到自己恢复了往日的体力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈerɪŋ] [vɔɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɑːn] [rɪˈɡeɪnɪŋ]
and with it the aching void which he had experienced on regaining
和 和 它 这 疼痛 空白 哪个 他 有 经验丰富的 在 恢复
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] ,
consciousness daily increasing in intensity ,
意识 日常的 增加 在 强度 ,
随之而来的是, 他每天醒来后所感受到的那种痛苦的空虚感, 每天都在加剧。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgɪts][hoʊld][ɑːn][laɪf][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [wiːk] [ɪnˈdiːd] , [oʊld] [ˈwɪljəm]
and when Margaret's hold on life had grown very weak indeed , old William
和 什么时候 玛格丽特的 抓住 在 生活 有 生长 非常 虚弱的 的确 , 老的 威廉
[ˈboʊkɜː] ,
Bowker ,
鲍克 ,
当玛格丽特的生命力极其虚弱的时候, 老威廉·鲍克

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri][ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈpɒtər] ,
making his daily inquiry of Lord Beauport's porter ,
制作 他的 日常的 询问 的 主 - 搬运工 ,
他每天都会向博波特勋爵的门房询问情况。

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [lɔːrd][ˈkeɪtər,hæm][hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd]
was informed that Lord Caterham had returned the previous afternoon , and
曾是 知情的 那 主 卡特汉姆 有 返回 这 以前的 下午 , 和
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
was at that moment at breakfast .
曾是 在 那 片刻 在 早餐 .
据称卡特汉姆勋爵已于前一天下午返回, 此刻正在吃早餐。

" [hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ˈspi:dəli] , [riˈmɑ:kɪŋ] , "
" **He disappeared as he said these words , but came back speedily , remarking ,** "
" 他 消失 作为 他 说 这些 字 , 但 来了 后退 迅速地 , 评论 , "
[ˈhi:l] [si:] [ju:; jʊ] ,
He'll see you ,
地狱 看 你 ,

“他说完这些话就消失了，但很快又回来了，说道：‘他会见到你的，’”

[hi:; hi] [sez] , [ðoʊ] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
he says , though he don't know the name .
他 说道 , 尽管 他 不 知道 这 姓名 .

他说，虽然他不知道名字。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?
Do you know the way ?
做 你 知道 这 方式 ?

你知道路吗？

[seɪm] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] , - - [streɪt] [əˈfɔ:r] [ju:; jʊ] .
Same rooms which his brother used to have , - - straight afore you .
相同的 房间 哪个 他的 兄弟 用过的 到 有 , - - 直的 之前 你 .

和他哥哥以前住的一样的房间，就在你眼前。

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
Here , I'll show you .
这里 , 患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpɒtər] , [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜ:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] ,
" **The friendly porter , preceding Mr . Bowker down the passage ,**
" 这 友好的 搬运工 , 前 先生 . 鲍克 向下 这 通道 ,

“那位友好的搬运工走在鲍克先生前面，沿着走廊走下去，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ˈɑ:rθɜ:z] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ɪn]
opened the door of what had been poor Arthur's sitting - room , and ushered in
打开 这 门 的 什么 有 到过 贫穷的 亚瑟的 坐着 - 房间 , 和 引导 在
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

他打开了曾经是可怜的亚瑟的起居室的门，把访客迎了进去。

[ðə; ði] [ˈboʊkˌkeɪsɪz] , [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] - ,
The bookcases , the desk , the pictures and nicnacks ,
这 书柜 , 这 桌子 , 这 图片 和 - ,

书架、书桌、照片和小摆设，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ;
were all as they had been in the old days ;
是 全部 作为 他们 有 到过 在 这 老的 天 ;

一切都和以前一样；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
but there was a table in the middle of the room ,
但 那里 曾是 一个 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

但房间中央摆着一张桌子，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] [ˈkeɪtərˌhæm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [leɪt] [ˈbrekfəst] .
at which was seated the new Lord Caterham finishing late breakfast .
在 哪个 曾是 坐着 这 新的 主 卡特汉姆 精加工 晚的 早餐 .

新晋的卡特汉姆勋爵当时正在享用丰盛的早午餐。

[ˈboʊkɜː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈlaɪənl] - [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [deɪz] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Bowker had never seen the Lionel Brakespere of former days ; if he had ,
鲍克 有 绝不 已见 这 莱昂内尔 - 的 以前的 天 ; 如果 他 有 ,
鲍克从未见过昔日的莱昂内尔·布雷克斯佩尔；即便见过，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , - - [ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv]
he would have noticed the change in the man before him , - - the boldness of
他 会 有 注意到 这 改变 在 这 男人 前 他 , - - 这 大胆 的
[ˈberɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

他一定会注意到眼前这个人的变化——举止变得更加大胆。

[ðə; ði][kɑːm] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [rɪˈɡɑːrd] , [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] , - -
the calm unflinching regard , the steadiness of voice , the assurance of manner , - -
这 冷静的 坚定不移 看待 , 这 稳定性 的 嗓音 , 这 保证 的 方式 , - -
[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
all of which ,
全部 的 哪个 ,

沉着冷静、毫不动摇的目光，沉稳的语气，自信的举止——所有这一切，

[ðəʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈlaɪənl] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] , [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]
though characteristic of Lionel Brakespere in his earliest days , had deserted him
尽管 特征 的 莱昂内尔 - 在 他的 最早 天 , 有 荒凉的 他
,
:
,

虽然这在莱昂内尔·布雷克斯佩尔的早期作品中很常见，但却抛弃了他。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [riːəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] .
only to reappear with his title .
仅有的 到 再现 和 他的 标题 .

随后他又以同样的头衔重新出现。

" [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . - - - - .
" **You wished to see me , Mr . - - - - .**
" 你 希望 到 看 我 , 先生 . - - - - .

“您想见我，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər] [neɪm] , " [sed] [ˈlaɪənl] ,
I don't know your name , " said Lionel ,
我 不 知道 你的 姓名 , " 说 莱昂内尔 ,

“我不知道你的名字，”莱昂内尔说。

[ˈstɪfli] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [ˈboʊkɜː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈentərɪŋ] .
stiffly returning the stiff bow which Bowker gave him on entering .
僵硬地 返回 这 僵硬的 弓 哪个 鲍克 给予 他 在 进入 .

他僵硬地回以鲍克进门时向他行的僵硬鞠躬。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kɑːrd] , [maɪ][ˈbɜːrd] , " [sed] [oʊld] [ˈboʊkɜː] [ˈkwaɪətli] .
" **You have my card , my lord , " said old Bowker quietly .**
" 你 有 我的 卡片 , 我的 主 , " 说 老的 鲍克 悄悄 .

“您有我的名片，大人，”老鲍克平静地说。

" [ɑː] , [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv][jɔː; jər][kɑːrd] , " [sed] [ˈlaɪənl] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" **Ah , yes , by the way , I have your card , " said Lionel , taking it up .**
" 啊 , 是的 , 经过 这 方式 , 我 有 你的 卡片 , " 说 莱昂内尔 , 采取 它 向上 .

“啊，对了，我有你的名片，”莱昂内尔说着，拿起了名片。

" [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] - - [ˈmɪstər] . - - [ˈboʊkɜː] !
" **Mr . Bowker - - Mr . - - Bowker !**
" 先生 . 鲍克 - - 先生 . - - 鲍克 !

“鲍克先生——鲍克先生！

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][em 'i:] ['eni] [aɪ'di:ə] [wət'evər] ? "
Now that does not convey to me any idea whatever ? "
现在 那 做 不是 传达 到 我 任何 主意 任何 ? "

这完全没让我明白任何意思？

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] .
" **I daresay not** .
" 我 敢说 不是 .

我不敢说不是。

[ju:; jʊ] ['hevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] - - [ju:; jʊ] ['hevər] [sɔ:] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [si:]
You never heard it before - - you never saw me before ; and you would not see
你 绝不 听到 它 前 - - 你 绝不 锯 我 前 ; 和 你 会 不是 看
[em 'i:] [naʊ] ,
me now ,
我 现在 ,

你以前从未听过我的话——你以前从未见过我；现在你也不会见到我。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "
if I did not come on business of the greatest importance . "
如果 我 做过 不是 来 在 商业 的 这 最 重要性 . "

如果我不是来执行极其重要的任务的话。

" ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] !
" **Business of the greatest importance** !
" 商业 的 这 最 重要性 !

“最重要的业务！”

[dɪr] [em 'i:] , [ðæts] [wʌt] [ðei] [ɔ:l] [kʌm] [ɑ:n] .
Dear me , that's what they all come on .
亲爱的 我 , 那就是 什么 他们 全部 来 在 .

我的天哪，他们都是这么来的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
Of the greatest importance to yourself , of course ? "
的 这 最 重要性 到 你自己 , 的 课程 ? "

当然，对你而言最重要的是什么？

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Of the greatest importance to you** .
" 的 这 最 重要性 到 你 .

“对你来说至关重要。”

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər] [dɪ'gri:] , [ɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "
Except in a very minor degree , Ive nothing to do in the matter . "
除了 在 一个 非常 次要的 程度 , 艾弗 没有什么 到 做 在 这 事情 . "

除了极小的一部分之外，这件事与我无关。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em 'i:] !
" **Of the greatest importance to me** !
" 的 这 最 重要性 到 我 !

对我来说至关重要！

[oo] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [els] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [waɪl] [jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] , [wʊd]
O , of course - - else it would not have been worth while your coming , would
哦 , 的 课程 - - 别的 它 会 不是 有 到过 值得 尽管 你的 未来 , 会
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

哦，当然——否则你来就没意义了，对吧？

[naʊ] , [æz; əz][maɪ] [taɪm] [ɪz][ˈvæljuəb(ə)] , [biː; bi] [gʊd]
Now , as my time is valuable , be good enough to let me know what this
现在 , 作为 我的 时间 是 有价值的 , 是 好的 足够的 到 让 我 知道 什么 这
[ˈbɪznəs] [ɪz] . "
business is . "
商业 是 : "

既然我的时间很宝贵，那就请你告诉我这到底是什么生意吧。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" You shall know in as few words as I can tell you .
" 你 将 知道 在 作为 很少 字 作为 我 能 告诉 你 : .

“我会用尽可能少的语言告诉你答案。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - -
I come to you from a woman - -
我 来 到 你 从 一个 女士 - -

我来自一位女士——

" [ˈlaɪənɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [læf] .
" Lionel interrupted him with a cynical laugh .
" 莱昂内尔 中断 他 和 一个 愤世嫉俗 笑 : .

莱昂内尔冷笑着打断了他。

" [ðə; ðɪ] [duːs] [juː; jʊ][duː] ! " [hiː; hi] [sed] .
" The deuce you do ! " he said .
" 这 二 你 做 ! " 他 说 : .

“你真是个混蛋！”他说。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
" From a woman ?
" 从 一个 女士 ?

“来自一位女性？”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪˈɡɑːrɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] [ˈdaɪmənd] ,
Well , I thought it was cigars , or a blue diamond ,
出色地 , 我 想法 它 曾是 雪茄 , 或者 一个 蓝色的 钻石 ,

我原以为是雪茄，或者是一颗蓝钻。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [swel] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
or a portrait of some old swell whom you had made out to be an
或者 一个 肖像 的 一些 老的 膨胀 谁 你 有 制成 出去 到 是 一个
[ˈænsɛstər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
ancestor of mine ,
祖先 的 矿 ,

或者一张你声称是我的祖先的某个老家伙的画像，

[ɔːr] - - "
or - - "
或者 - - "

或者 - "

" [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʌni] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [juːv] [hɜːrd] [aɪˈtiː]
" I would advise you not to be funny on the subject until you've heard it
" 我 会 建议 你 不是 到 是 有趣的 在 这 主题 直到 你已经 听到 它
[ɪkˈspleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“我建议你在听到解释之前不要拿这件事开玩笑。”

[bɜːrd] [ˈkeɪtər,hæm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [ˈɡrɪmli] .
Lord Caterham , " said Mr . Bowker grimly .
主 卡特汉姆 , " 说 先生 : 鲍克 阴沉地 : .

“卡特汉姆勋爵，”鲍克先生神情严肃地说。

" [aɪ] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] ['hju:mərəs] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [dʌn] . "

" **I scarcely imagine you'll find it so humorous before I'm done** . "

" 我 几乎 想象 你会 寻找 它 所以 幽默 前 我是 完毕 . "

“我很难想象在我讲完之前，你会觉得它这么好笑。”

" [ˈʌnt] [aɪ] ?

" **Sha'n't I ?**

" 不会 我 ?

难道不是吗？

[wel] , [æɪ; əɪ][ɔ:l] [ɪ'vents] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , " [sed] ['laɪənɪ] .

Well , at all events , give me the chance of hearing , " said Lionel .

出色地 , 在 全部 活动 , 给 我 这 机会 的 听力 , " 说 莱昂内尔 .

“好吧，无论如何，请给我一个听的机会，”莱昂内尔说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tempər] .

He was in a splendid temper .

他 曾是 在 一个 灿烂 脾气 .

他心情极佳。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]['ældʒi]['bɑ:rfərd] ,

He had come back , after a pleasant run with Algy Barford ,

他 有 来 后退 , 后 一个 令人愉快的 跑步 和 阿尔吉 巴福德 ,

在与阿尔吉·巴福德愉快合作之后，他回来了。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] .

to enjoy all the advantages of his new position .

到 享受 全部 这 优势 的 他的 新的 位置 .

享受新职位带来的所有好处。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ə'baʊt]

On the previous night he and his mother had had a long talk about

在 这 以前的 夜晚 他 和 他的 母亲 有 有 一个 长的 讲话 关于

[mɪs] ['mɔ:ris] - - [ðɪs] ['erəs] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæptɪvert] [soʊ] ['i:zəli] .

Miss Maurice - - this heiress whom he was to captivate so easily .

错过 莫里斯 - - 这 女继承人 谁 他 曾是 到 吸引 所以 容易地 .

前一天晚上，他和母亲就莫里斯小姐——这位他即将轻易俘获的女继承人——进行了长时间的谈话。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [leɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The world lay straight and bright before him ,

这 世界 躺 直的 和 明亮的 前 他 ,

世界在他面前呈现一片笔直明亮的景象。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] ['feləʊ] - - [hu:] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ]

and he could spare a few minutes to this old fellow - - who was either a

和 他 可以 空闲的 一个 很少 分钟 到 这 老的 同伴 - - WHO 曾是 任何一个 一个

['lu:nəɪk][ɔ:r][ə; eɪ] ['swɪndlər] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .

lunatic or a swindler - - for his own amusement .

疯子 或者 一个 骗子 - - 为了 他的 自己的 娱乐 .

他抽出几分钟时间陪陪这个老家伙——这个老家伙要是个疯子，要是个骗子——纯粹是为了取乐。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [lɔ:rd] ['keɪtər,hæm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]

" **I come to you Lord Caterham , from a woman who claims to be your**

" 我 来 到 你 主 卡特汉姆 , 从 一个 女士 WHO 索赔 到 是 你的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

“卡特汉姆勋爵，我奉一位自称是您妻子的女子之命前来拜访您。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [nɪt] ,

" **In an instant the colour died out of Lionel's face ; his brows were knit ,**

" 在 一个 立即的 这 颜色 死亡 出去 的 莱昂内尔的 脸 ; 他的 眉毛 是 针织 ,

“莱昂内尔的脸色瞬间变得苍白，眉头紧锁。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
and his mouth set and rigid .
和 他的 嘴 放 和 死板的 .

他的嘴唇紧抿，僵硬不动。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] ; " [juː; jʊ] **" O , ho ! " said he through his clenched teeth , after a moment's pause ; " you**
" 哦 , 何 ! " 说 他 通过 他的 紧握 牙齿 , 后 一个 瞬间 暂停 ; " 你
[duː] , [duː][juː; jʊ] ?
do , do you ?
做 , 做 你 ?

“哦，嚯！”他咬牙切齿地说，停顿片刻后，“你真的会，是吗？”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
You come to me from that woman ?
你 来 到 我 从 那 女士 ?

你是从那个女人那里来的？

[ðæts] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
That's your line of country , is it ?
那就是 你的 线 的 国家 , 是 它 ?

这就是你们国家的边界线吗？

[oʊ] [jes] - - [aɪ] [gest] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] - - [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli]
O yes - - I guessed wrong about you , certainly - - you don't look a bit like a bully
哦 是的 - - 我 猜对了 错误的 关于 你 , 当然 - - 你 不 看 一个 少量 喜欢 一个 欺负
! "
! "
! "

哦，是的——我肯定猜错了——你一点也不像个恶霸！

" [ə; eɪ] [ˈbʊli] ! " [ˈekəʊd] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] .
" A bully ! " echoed William Bowker , looking very white .
" 一个 欺负 ! " 回声 威廉 鲍克 , 寻找 非常 白色的 .

“恶霸！”脸色苍白的威廉·鲍克附和道。

" [ə; eɪ] [ˈbʊli] !
" A bully !
" 一个 欺负 !

“恶霸！”

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈlaɪənl] - - " [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈfɑːðər] , [ˈbrʌðər] ,
" repeated Lionel - - " the woman's father , brother ,
" 重复 莱昂内尔 - - " 这 女性的 父亲 , 兄弟 ,

“莱昂内尔重复道——”那女人的父亲、兄弟，

[ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbənd] - - [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns]
former husband - - any thing that will give you a claim to put in an appearance
以前的 丈夫 - - 任何 事物 那 将要 给 你 一个 宣称 到 放 在 一个 外貌
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 :

前夫——任何能让你有资格代表她出庭的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
And now look here .
和 现在 看 这里 .

现在看这里。

[ðɪs] [geɪm] [wəʊnt][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] - - [aɪm][ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] [dra:p][aɪ 'ti:]
This game won't do with me - - I'm up to it ; so you had better drop it
这 游戏 惯于 做 和 我 - - 我是 向上 到 它 ; 所以 你 有 更好的 降低 它
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ;

这款游戏我可玩不转——我能应付；所以你最好立刻放弃。

[ænd; ənd][get] [aʊt] .
and get out .
和 得到 出去 .

然后离开。

" [oʊld] ['boʊkə] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] [ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts] ,
" **Old Bowker waited for a minute with set teeth and clenched fists ,**
" 老的 鲍克 等待 为了 一个 分钟 和 放 牙齿 和 紧握 拳头 ,
老鲍克咬紧牙关，紧握双拳，等了一会儿。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪ] [her] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] .
all the gray hair round his mouth bristling with fury .
全部 这 灰色的 头发 圆形的 他的 嘴 竖起的 和 愤怒 .
他嘴周的灰白头发因愤怒而竖立起来。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Only for a minute .
仅有的 为了 一个 分钟 .

仅一分钟。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then he resumed the seat which he had quitted , and said ,
然后 他 恢复 这 座位 哪个 他 有 辞职 , 和 说 ,
然后他重新坐回刚才离开的座位上，说道：

" [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] ['haʊədəɪz] , [æz; əz] [ɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I'm not quite so certain of myself nowadays , as Ive been a long time out of**
" 我是 不是 相当 所以 肯定 的 我 如今 , 作为 艾弗 到过 一个 长的 时间 出去 的
[ˈpræktɪs] ;
practice ;
实践 ;

“我现在不太有自信了，因为我已经很久没有练习了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] ['dɔrɪŋ] [jʊə; jər] [lɔ:ŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [vaɪs] , [maɪ] [lɔ:rd]
but it strikes me that during your long career of gentlemanly vice , my Lord
但 它 罢工 我 那 期间 你的 长的 职业 的 绅士风度 副 , 我的 主
['keɪtə,hæm] ,
Caterham ,
卡特汉姆 ,

但令我惊讶的是，卡特汉姆勋爵，在你漫长的绅士风度和恶习生涯中，

[ju:; jʊ] ['nevə] [wɜ:r; wər] ['nɪrə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['drʌbɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn]
you never were nearer getting a sound drubbing than you have been within
你 绝不 是 更近 获得 一个 声音 痛击 比 你 有 到过 之内
[ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
the last five minutes .
这 最后的 五 分钟 .

过去五分钟，你离挨一顿痛揍从未如此之近。

[haʊ'evə] , [let] [ðæt] [pæs] .
However , let that pass .
然而 , 让 那 经过 .

不过，就让这件事过去吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒli] ,
You have been good enough to accuse me of being a bully ,
你 有 到过 好的 足够的 到 控 我 的 存在 一个 欺负 ,
你竟然还指责我欺凌弱小，真是太有面子了。

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːrm][aɪ][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn][sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][ʌv; əv]
by which term I imagine you mean a man sent here by the unfortunate lady of
经过 哪个 学期 我 想象 你 意思是 一个 男人 发送 这里 经过 这 不幸 女士 的
[huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spʊkən][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪts] .
whom we have spoken to assert her rights .
谁 我们 有 说 到 断言 她 权利 .
我想你指的是那位不幸的女士派来维护她权利的人吧。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪ'gnərənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
I may as well start by telling you that she is utterly ignorant of my intention to
我 可能 作为 出色地 开始 经过 讲述 你 那 她 是 完全地 无知 的 我的 意图 到
[kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] . "
call on you . "
称呼 在 你 : "
我不妨先告诉你，她完全不知道我要来拜访你。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course - - O yes , of course .**
" 的 课程 - - 哦 是的 , 的 课程 .
“当然——哦，当然。”

['dɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'dres] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "
Didn't give you my address , did she ? "
没有 给 你 我的 地址 , 做过 她 ? "
她没给你我的地址，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] . "
" **She did not . "**
" 她 做过 不是 : "
她没有。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ?
" **She didn't ?**
" 她 没有 ?
她没有吗？

[oʊ] , [ðen] [juːv] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [ɔːr] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
O , then you've come on your own hook , being some relation or friend of hers ,
哦 , 然后 你已经 来 在 你的 自己的 钩 , 存在 一些 关系 或者 朋友 的 她的 ,
哦，那你就自作自受了，因为你是她的亲戚或朋友。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baʊns] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv] . "
to see what you could bounce me out of . "
到 看 什么 你 可以 弹跳 我 出去 的 : "
看看你能把我弹开到什么程度。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
" **I am no relation of hers .**
" 我 是 不 关系 的 她的 :
我和她没有任何亲戚关系。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "
I have not seen her half a dozen times in the course of my life . "
我 有 不是 已见 她 一半 一个 打 时代 在 这 课程 的 我的 生活 : "
我这辈子都没见过她六次。

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "

" **Then what the deuce brings you here ?** "

" 然后 什么 这 二 带来 你 这里 ? "

“那你来这儿干什么？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [ʃɔ:rtli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

" **I'll tell you as shortly as I can** .

" 患病的 告诉 你 作为 不久 作为 我 能 .

我会尽快告诉你。

[wen] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðɪs] ['wʊmən] - - [nɑ:t] ['kerɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ;

When you deserted this woman - - not caring what became of her ;

什么时候 你 荒凉的 这 女士 - - 不是 关怀 什么 成为 的 她 ;

你抛弃了这个女人——丝毫不关心她的下场；

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] [æz; əz] [best] [ʃi:; ji] [maɪt] - - [ʃi:; ji] [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt]

leaving her to sink or swim as best she might - - she slipped from one point

离开 她 到 下沉 或者 游泳 作为 最好的 她 可能 - - 她 滑倒了 从 一 观点

[ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,

of wretchedness to another ,

的 悲惨 到 其他 ,

她只能听天由命——她从一个悲惨的境地滑向了另一个悲惨的境地。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dɪ'sent] ,

until , at the bottom of her descent ,

直到 , 在 这 底部 的 她 下降 ,

直到她下坠的底部，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪm] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ænd]

she was discovered by a very old friend of mime perishing of cold and

她 曾是 发现 经过 一个 非常 老的 朋友 的 哑剧 消亡 的 寒冷的 和

['hʌŋgər] - - ['daɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] !

hunger - - dying in the streets !

饥饿 - - 垂死 在 这 街道 !

她被一位相识多年的哑剧演员朋友发现时，正因寒冷和饥饿而奄奄一息——死在了街头！

" ['laɪənl] , [hu:z] [feɪs] [wen] ['boʊkɜ:] [kə'menst] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] , [tɜ:rnd]

" **Lionel , whose face when Bowker commenced speaking had been averted , turned**

" 莱昂内尔 , 谁 脸 什么时候 鲍克 开始 请讲 有 到过 避免了 , 转向

[hɪr] ,

here ,

这里 ,

“鲍克开始说话时，莱昂内尔的脸一直别过脸去，这时他转过头来，

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ʃɑ:rp] ['ʌdə] , [fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] ['boʊkɜ:] [æz; əz][hi:; hi] [prə'sɪ:dɪd] .

and gave a short sharp shudder , fixing his eyes on Bowker as he proceeded .

和 给予 一个 短的 锋利的 不寒而栗 , 定影 他的 眼睛 在 鲍克 作为 他 继续 .

他猛地打了个寒颤，目光紧紧盯着鲍克继续前进。

" ['daɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] !

" **Dying in the streets !**

" 垂死 在 这 街道 !

“死在街头！”

[maɪ] [frend] ['reskju:d] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪt] , [hæd; həd][hɜ:r; hær] [nə:st] [ænd; ænd] [ə'tendɪd] ,

My friend rescued her from this fate , had her nursed and attended ,

我的 朋友 获救 她 从 这 命运 , 有 她 护理 和 参加 ,

我的朋友将她从这种命运中解救出来，安排人照顾她、为她疗养。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] - - ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hær][laɪf] ,

and finally - - ignorant of the chief fact of her life ,

和 最后 - - 无知 的 这 首席 事实 的 她 生活 ,

最后——她对她生命中最重要的事实一无所知，

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] - - [fel] [soʊ]
though she had confided to him a certain portion of her story - - fell so
尽管 她 有 坦白 到 他 一个 肯定 部分 的 她 故事 - - 跌倒 所以
['despərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] . "
desperately in love with her as to ask her to become his wife . "
绝望地 在 爱 和 她 作为 到 问 她 到 变得 他的 妻子 . "

尽管她曾向他吐露过自己故事的一部分——他却如此疯狂地爱上了她，以至于向她求婚。

" [tuː; tə] [br'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ! " [kraɪd] ['laɪən] ; " [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [kən'sentɪd] ? "
" To become his wife ! " cried Lionel ; " and she consented ? "
" 到 变得 他的 妻子 ! " 哭 莱昂内尔 ; " 和 她 同意 ? " "

“嫁给他！”莱昂内尔喊道，“她竟然同意了？”

" [ʃiː, ʃi][dɪd] . "
" She did . "
" 她 做过 . "

“她确实这么做了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] ? "
" And they were married ? "
" 和 他们 是 已婚 ? " "

“他们结婚了？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
" They were . "
" 他们 是 . "

他们是。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] . "
I was present . "
我 曾是 展示 . "

我当时在场。

" [brɑː'viːsi:mɔː] ! " [sed] ['laɪən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . "
" Bravissimo ! " said Lionel in a low voice . "
" bravissimo ! " 说 莱昂内尔 在 一个 低的 嗓音 . "

“勇敢！”莱昂内尔低声说道。

" [juːv] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] . - - [wɒts] - "
" you've done me a greater service than you think for , Mr . - - what's - "
" 你已经 完毕 我 一个 更大的 服务 比 你 思考 为了 , 先生 . - - 是什么 - "

[jɔːr; jər] - [neɪm] . "
your - name . "
你的 - 姓名 . "

“你帮了我一个大忙，比你想象的还要大，先生——你叫什么名字来着？”

[ʃiːl] ['nevər] ['trʌb(ə)] [em 'iː] [ə'gen] . "
She'll never trouble me again . "
壳 绝不 麻烦 我 再次 . "

她以后再也不用给我添麻烦了。

" ['oʊnli] [wʌns] [mɔːr] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [oʊld] ['boʊkɜː] ['sɑːləmli] . "
" Only once more , my lord , " said old Bowker solemnly . "
" 仅有的 一次 更多的 , 我的 主 , " 说 老的 鲍克 庄严地 . "

“大人，就这一次了。”老鲍克庄严地说。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? "
" What the devil do you mean , sir ? "
" 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 先生 ? " "

“先生，您到底是什么意思？”

" [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] .
" **Simply this , my lord .**
" 简单地 这 , 我的 主 .

“大人，就这么简单。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [jɔːr; jər] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [jɔːr; jər] [wei] [ˈliːgəli] [tuː; tə][rɪd]
I understand your exclamation of delight at seeing your way legally to rid
我 理解 你的 感叹 的 喜 在 看到 你的 方式 合法地 到 摆脱
[jɔːrˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
yourself of this woman ,
你自己 的 这 女士 ,

我理解你看到自己通过合法途径摆脱这个女人时欣喜若狂的心情。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] .
who is now nothing to you but an incumbrance .
WHO 是 现在 没有什么 到 你 但 一个 现任者 .

他现在对你来说只是个累赘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ;
But you need not fear ;
但 你 需要 不是 害怕 ;

但你无需害怕；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈlɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
you will not even have the trouble of consulting your lawyer in the matter .
你 将要 不是 甚至 有 这 麻烦 的 咨询 你的 律师 在 这 事情 .

你甚至无需为此事咨询律师。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [breɪks] [ʌp] [ˈmæɪrɪdʒ] - [taɪz] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs]
There is one who breaks up marriage - ties more effectually even than the Divorce
那里 是 一 WHO 休息 向上 婚姻 - 领带 更多的 有效地 甚至 比 这 离婚
[kɔːrt] ,
Court ,
法庭 ,

有一种人比离婚法庭更能有效地拆散婚姻关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz] - - [deθ] ! "
and that one is - - Death ! "
和 那 一 是 - - 死亡 ! "

而那个就是——死亡！

" [deθ] ! "
" **Death ! "**
" 死亡 ! "

“死亡！ ”

" [deθ] .
" **Death .**
" 死亡 .

“死亡。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .
The woman of whom we have been speaking lies in the jaws of death .
这 女士 的 谁 我们 有 到过 请讲 谎言 在 这 下颚 的 死亡 .

我们刚才提到的那位女士，正躺在死神的怀抱中。

[hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
Her recovery , according to all human experience , is impossible .
她 恢复 , 根据 到 全部 人类 经验 , 是 不可能的 .

根据人类经验，她不可能康复。

[ˈdaɪŋ] , - - [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:ˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪŋ] , - - [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:; ju:; jʊ] . "**Dying** , - - **and knowing herself to be dying** , - - **she wishes to see you** . "

垂死 , - - 和 会心 她自己 到 是 垂死 , - - 她 愿望 到 看 你 . "

她即将离世——她也知道自己即将离世——她想见你。

" [tu:; tə] [si:;] [em ˈi:;] ! " [sed] [ˈlaɪənl] [ˈskɔ:rnfəli] ; " [oʊ][noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; "**To see me ! " said Lionel scornfully ; " O no , thank you ;** "

" 到 看 我 ! " 说 莱昂内尔 轻蔑地 ; " 哦 不 , 感谢 你 ;

"来看我!"莱昂内尔轻蔑地说;"哦，不，谢谢你；

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɑ:rti] .
I won't interfere in the family party .

我 惯于 干扰 在 这 家庭 派对 .

我不会干涉他们的家庭聚会。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:;] [hæz; həz] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] . "**The gentleman who has married her might object to my coming** . "

这 绅士 WHO 有 已婚 她 可能 目的 到 我的 未来 . "

娶了她的那位先生可能会反对我来。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:;] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:;] [ˈnoʊb(ə)l] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] , "**The gentleman who married her in all noble trust and honour** , "

" 这 绅士 WHO 已婚 她 在 全部 高贵 相信 和 荣誉 ,

"那位以崇高的信任和荣誉娶了她的绅士，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [rɪˈtɜ:rn] .
she deserted directly she heard of your return .

她 荒凉的 直接地 她 听到 的 你的 返回 .

她一听到你回来的消息就立刻逃走了。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkru:əlti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] ,
Overwhelmed by her cruelty , and by the full details of her story ,

不堪重负 经过 她 残酷 , 和 经过 这 满的 细节 的 她 故事 ,

她的残忍以及她故事的全部细节令我震惊不已。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ðen] [bɜ:rd] [ˈkeɪtər,hæm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
which he heard from your brother , the then Lord Caterham , at the same time

哪个 他 听到 从 你的 兄弟 , 这 然后 主 卡特汉姆 , 在 这 相同的时间

, [hi:; hi] [fel] ,

, **he fell** ,

, 他 跌倒 ,

他从你哥哥，当时的卡特汉姆勋爵那里听到这个消息，与此同时，他就倒下了。

[ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ˈberli] [rɪˈkʌvərɪŋ] .
smitten with an illness from which he is barely recovering .

迷恋 和 一个 疾病 从 哪个 他 是 仅仅 恢复中 .

他身患重病，至今仍在康复中。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs] [fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdeθbed] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz]
She is in another house far away from his , and on her deathbed she calls

她 是 在 其他 房子 远的 离开 从 他的 , 和 在 她 临终 她 呼叫

[fɔ:; fər][ju:; jʊ] . "**for you** . "

为了 你 . "

她住在离他很远的另一栋房子里，临终前呼唤你。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [kɔ:l] , " [sed] [ˈlaɪənl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" She may call , " said Lionel , after a moment's pause , frowning , thrusting his hands

" 她 可能 称呼 , " 说 莱昂内尔 , 后 一个 瞬间 暂停 , 皱眉 , 推进 他的 双手

[ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] ,

into his pockets ,

进入 他的 口袋 ,

"她可能会打电话来，"莱昂内尔停顿片刻后说道，皱着眉头，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl] ; [aɪ][fæl; ʃəl][na:t][goʊ] . "
and settling himself back into his chair ; " she may call ; I shall not go . "
和 安顿 他自己 后退 进入 他的 椅子 ; " 她 可能 称呼 ; 我 将 不是 去 . "
他重新坐回椅子上；“她可能会打电话来；但我不会去。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [na:t] ? "
" You will not ? "
" 你 将要 不是 ? "
“你不会吗？”

" [aɪ] [wɪl] [na:t] - - [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" I will not - - why should I ? "
" 我 将要 不是 - - 为什么 应该 我 ? "
“我不会——我为什么要这么做？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑ:nt] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [lɔːrd] ['keɪtər,hæm] , [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [aɪ]
" If you can't answer that question for yourself , Lord Caterham , upon my soul I
" 如果 你 不能 回答 那 问题 为了 你自己 , 主 卡特汉姆 , 之上 我的 灵魂 我
[kɑ:nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
can't for you ,
不能 为了 你 ,
“卡特汉姆勋爵，如果您自己都无法回答这个问题，我以我的灵魂发誓，我也无法替您回答。”

" [sed] ['boʊkə] ['grʌfli] .
" said Bowker gruffly .
" 说 鲍克 粗声粗气地 .
鲍克粗声粗气地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [noʊ][repə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [jʊr; jər] [waɪf] ,
" If you think you owe no reparation to the woman , your wife ,
" 如果 你 思考 你 欠 不 赔偿 到 这 女士 , 你的 妻子 ,
“如果你认为你不需要向那位女士，也就是你的妻子，支付任何赔偿，

[hu:m] [juː; jʊ] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjʊ:d] [baɪ][st'reɪndʒəz] - ['tʃærəti] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n] , [aɪ] ['kæna:t]
whom you left to be rescued by strangers ' charity from starvation , I cannot
谁 你 左边 到 是 获救 经过 陌生人 - 慈善机构 从 饥饿 , 我 不能
[kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] :
convince you of it :
说服 你 的 它 :
你把那些需要陌生人施舍才能免于饥饿的人留下来，我无法让你相信这一点：

[ɪf] [juː; jʊ] [drɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwɛst] , [aɪ] ['kæna:t] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] . "
if you decline to accede to her dying request , I cannot enforce it . "
如果 你 衰退 到 同意 到 她 垂死 要求 , 我 不能 执行 它 . "
如果你拒绝满足她临终的请求，我无法强制执行。

" [waɪ] [dʌz] [na:t][ðə; ði] - - [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɛspərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Why does not the - - the gentleman who was so desperately in love with her
" 为什么 做 不是 这 - - 这 绅士 WHO 曾是 所以 绝望地 在 爱 和 她
,
:
,
“为什么那位如此深爱她的绅士——

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] - - [waɪ] [dʌz] [na:t][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [sed] ['laɪənl] .
and whom she - - she accepted - - why does not he go to her ? " said Lionel .
和 谁 她 - - 她 公认 - - 为什么 做 不是 他 去 到 她 ? " 说 莱昂内尔 .
“她接受了他——为什么他不去看她呢？”莱昂内尔说。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [ker] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [hɪm'self] ,
He did not care for Margaret himself ,
他 做过 不是 关心 为了 玛格丽特 他自己 ,
他本人并不喜欢玛格丽特。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [ˈgreɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
but the thought that she had been something to any one else grated upon his
但 这 想法 那 她 有 到过 某物 到 任何 一 别的 磨碎的 之上 他的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

但一想到她可能对其他人来说很重要，他的自尊心就受到了极大的伤害。

" [ɑ:] , [maɪ][gɑ:d] , " [sed] [oʊld] ['boʊkə] , " [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [hi:; hi] ;
" Ah , my God , " said old Bowker , " how willingly would he ;
" 啊 , 我的 上帝 , " 说 老的 鲍克 , " 如何 心甘情愿 会 他 ;

“啊，我的天哪，”老鲍克说，“他多么乐意啊；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][æskz] - - [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
but it is not for him she asks - - it is for you .
但 它 是 不是 为了 他 她 问 - - 它 是 为了 你 .

但她问，这不是给他的——而是给你的。

[ju:; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
You boast of your experience of women ,
你 夸 的 你的 经验 的 女性 ,

你吹嘘自己和女人交往的经验，

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and yet you know so little of them as to expect gratitude of them .
和 然而 你 知道 所以 小的 的 他们 作为 到 预计 感激 的 他们 .

然而，你对他们却知之甚少，以至于期望他们感激你。

[ˈgrætɪtu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [ˈgrætɪtu:d] - - [ænd; ənd] [jet] , [gɑ:d] [noʊz] ,
Gratitude from a woman - - gratitude - - and yet , God knows ,
感激 从 一个 女士 - - 感激 - - 和 然而 , 上帝 知道 ,

一位女性的感激之情——感激——然而，上帝知道，

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - - [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] . "
I ought not to say that - - I ought not to say that . "
我 应该 不是 到 说 那 - - 我 应该 不是 到 说 那 . "

我不该那样说——我不该那样说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈmɪstər] . ['boʊkə] , " [sed] ['laɪən] ,
" You seem to have had a singular experience , Mr . Bowker , " said Lionel ,
" 你 似乎 到 有 有 一个 单数 经验 , 先生 : 鲍克 , " 说 莱昂内尔 ,

“鲍克先生，您似乎有过一段独特的经历，”莱昂内尔说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈskɜrsli] [meɪk] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd] .
" and one on which you can scarcely make up your mind .
" 和 一 在 哪个 你 能 几乎 制作 向上 你的 头脑 .

“还有一件你几乎无法做出决定的事。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [si:] ? "
Where is this lady whom you wish me to see ? "
在哪里 是 这 女士 谁 你 希望 我 到 看 ? "

您要我见的那位女士在哪里？

" [æt; ət] [ˈsɪdənəm] - - [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] .
" At Sydenham - - within an hour's drive .
" 在 锡德纳姆 - - 之内 一个 小时 驾驶 .

“在锡德纳姆——开车一小时即可到达。”

" ['laɪənɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Lionel rang the bell .
" 莱昂内尔 响铃 这 钟 .

莱昂内尔按响了门铃。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ðə; ði] ['bru:əm] [raʊnd] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:]
" Tell them to get the brougham round , " said he to the servant who
" 告诉 他们 到 得到 这 布鲁厄姆 圆形的 , " 说 他 到 这 仆人 WHO
[ˈænsər] [aɪˈti:] .
answered it .
回答 它 :

“让他们把马车牵过来,”他对应门的仆人说。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈboʊkə] ;
" Now , look here , Mr . Bowker ;
" 现在 , 看 这里 , 先生 : 鲍克 ;

“现在, 请听我说, 鲍克先生;

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['θɜ:ɾəli] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [toʊld][emˈi:] [ðə; ði][ɪɡˈzækt]
I am going with you thoroughly depending on your having told me the exact
我 是 去 和 你 彻底 取决于 在 你的 拥有 讲述 我 这 精确的
[tru:θ] . " truth . "
真相 : "

我完全信任你, 前提是你必须告诉我全部真相。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [diˈpend] [ɑ:n][aɪˈti:] , " [sed] [oʊld] [ˈboʊkə] [ˈsɪmpli] .
" You may depend on it , " said old Bowker simply .
" 你 可能 依赖 在 它 , " 说 老的 鲍克 简单地 :

“你可以放心,”老鲍克简单地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [təˈgeðər] .
And they started together .
和 他们 开始 一起 :

他们一起起步。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [raɪd] .
That was a strange ride .
那 曾是 一个 奇怪的 骑 :

那真是一段奇特的经历。

[æt; ət] [ˈsta:tɪŋ] ['laɪənli] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] , [ænd; ənd] [pʌft] ['fɜ:slɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
At starting Lionel lit a cigar , and puffed fiercely out of the window ;
在 开始 莱昂内尔点燃 一个 雪茄 , 和 膨胀的 激烈地 出去 的 这 窗户 ;

比赛开始时, 莱昂内尔点燃了一支雪茄, 猛地从窗户里抽了一口;

[ˈaɪdlɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz]
idly looking at the Parliament - houses and other familiar objects which met his
闲散地 寻找 在 这 议会 - 房屋 和 其他 熟悉的 对象 哪个 遇见 他的
[geɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] ['oʊvər] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ,
gaze as they drove over Westminster Bridge ,
目光 作为 他们 驾驶 超过 威斯敏斯特 桥 ,

当他们驱车驶过威斯敏斯特桥时, 他漫不经心地看着映入眼帘的议会大厦和其他熟悉的景物。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['pɑ:pjələs] , [ðə; ði] ['hɔ:dɪŋz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plækɑ:dz] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['bʌs(ə)]
the passing populace , the hoardings blazing with placards , the ordinary bustle
这 通过 民众 , 这 围挡 炽烈 和 标语牌 , 这 普通的 忙碌
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
and turmoil of every - day life .
和 动荡 的 每一个 - 天 生活 :

熙熙攘攘的人群, 张贴着标语的广告牌, 日常生活的喧嚣与混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] ; [ˈsævɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈmɑːɡrət][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈnɔɪəns][ˈfiː; ʃi]
He was angry and savage ; savage with Margaret for the annoyance she
他 曾是 生气的 和 野蛮的 ; 野蛮的 和 玛格丽特 为了 这 烦恼 她
[hæd; həd][brɔːt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
had brought upon him ,
有 带来 之上 他 ,
他怒不可遏，对玛格丽特十分凶狠，因为她给他带来了诸多烦恼。

[ˈsævɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˈboʊkə-][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][faʊnd][hɪm; ɪm][aʊt] , [ˈsævɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ]
savage with Bowker for having found him out , savage with himself for having
野蛮的 和 鲍克 为了 拥有 成立 他 出去 , 野蛮的 和 他自己 为了 拥有
[əˈlaʊd][hɪm'self] ,
allowed himself ,
允许 他自己 ,
他恨鲍克发现了他的秘密，也恨自己竟然允许自己这么做。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪmpʌls][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi][bɪˈtreɪd][ˈɪntuː][ðɪs][ˌeksəˈdɪʃ(ə)n] .
in the impulse of a moment , to be betrayed into this expedition .
在 这 冲动 的 一个 片刻 , 到 是 背叛 进入 这 远征 .
一时冲动，被出卖加入了这次远征。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈhaʊzɪz][bɪˈkeɪm][fjuːər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][mɔːr][ˈfriːkwənt] ;
Then , as the houses became fewer , and the open spaces more frequent ;
然后 , 作为 这 房屋 成为 更少 , 和 这 打开 空间 更多的 频繁 ;
后来，房屋越来越少，空地越来越多；

[æz; əz][ðeɪ][left][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsaːlɪd][blɑːks][ʌv; əv][striːts][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd]
as they left behind them the solid blocks of streets and rows and
作为 他们 左边 在后面 他们 这 坚硬的 积木 的 街道 和 行 和
[ˈterəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,
当他们离开那密密麻麻的街道、排屋和露台时，

[dʌl][ˈretʃɪd][ˌhæbɪˈteɪʃn][fɔːr; fər][naɪnθ] - [reɪt][kləːks] ,
dull wretched habitations for ninth - rate clerks ,
乏味的 可怜 居住地 为了 第九 - 速度 职员 ,
为九流职员准备的沉闷破败的住所，

[ˈsaːləm][oʊld][tuː] - [ˈstɔːrɪd][ˈedəfɪsɪz][wer][ðə; ði][ˈʃɪpɪŋ][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd][ˈbɔːltɪk][ˈmɜːtʃənts]
solemn old two - storied edifices where the shipping agents and Baltic merchants
庄严 老的 二 - 有故事的 建筑物 在哪里 这 船运 代理人 和 波罗的海 商人
[ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][jet][ˈlɪŋɡə][ɪn][ðer; ðər][rɪˈtaɪərmənt] ,
of a past generation yet lingered in their retirement ,
的 一个 过去的 一代 然而 徘徊不去 在 他们的 退休 ,
庄严肃穆的两层老建筑，昔日船运代理人和波罗的海商人退休后仍常在此逗留。

[ˈfraʊzi][ˈdɜːrti][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l][ˈsprɪŋklɪŋ][ʌv; əv][ˈdɜːrtiər][ænd; ənd][ˈfraʊziər][ˈtævəːnz]
frowsy dirty little shops with a plentiful sprinkling of dirtier and frowsier taverns
邋遢 肮脏的 小的 商店 和 一个 丰富 洒 的 更脏 和 更邋遢 酒馆
,
,
,
破旧肮脏的小商店，以及零星分布的更加肮脏破旧的小酒馆，

[ɪmˈbjuːd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊl][ˈneɪbərhʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi][ɪkˈspleɪnd]
imbued as was the whole neighbourhood with a not - to - be explained
注入 作为 曾是 这 所有的 邻里 和 一个 不是 - 到 - 是 解释
[ˈmæɪrɪtaɪm][ˈfleɪvər] ,
maritime flavour ,
海上 味道 ,
整个街区都弥漫着一种难以言喻的海洋气息。

- - [æz; əz] [ðei] [slɪpt] [baɪ] [ði:z] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ: d] [roʊd] [frɪndʒd] [baɪ] ['prɪti]
- - **as they slipped by these and came into the broad road fringed by pretty**
- - 作为 他们 滑倒了 经过 这些 和 来了 进入 这 广阔 路 流苏 经过 漂亮的
['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

——当他们绕过这些障碍，来到两旁绿树成荫、花园环绕的宽阔道路上时，

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [trɪm] ['vɪləz] ['stʌkoʊd] [ænd; ənd] [pleɪt] - ['glæst] ,
in which stood trim villas stuccoed and plate - glassed ,
在 哪个 站立 修剪 别墅 抹灰 和 盘子 - 玻璃 ,

其中矗立着线条简洁的别墅，外墙粉刷成灰泥色，并装有平板玻璃。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [koʊtʃ] - [haʊs] [ʌ; əv] [dʒen'tɪləti] " [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [saɪn] [ʌ; əv] [i:z] [ænd; ənd]
with the " coach - house of gentility " and every other sign of ease and
和 这 " 教练 - 房子 的 绅士风度 " 和 每一个 其他 符号 的 舒适 和
[welθ] ; [ðen] ['li:vɪŋ] [ði:z] [br'haɪnd] ,
wealth ; then leaving these behind ,
财富 ; 然后 离开 这些 在后面 ,

拥有“绅士的马车房”以及其他一切安逸富裕的象征；然后抛下这一切，

[ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:] ['kʌntri] [leɪnz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [medəʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [gri:n]
emerged into country lanes with wide - spreading meadows on either side , green
出现 进入 国家 车道 和 宽的 - 传播 草地 在 任何一个 边 , 绿色的
[ʌpləndz] , ['swelɪŋ] ['væliz] ,
uplands , swelling valleys ,
高地 , 肿胀 山谷 ,

驶入乡村小路，路两旁是广阔的草地、绿色的高地和绵延的山谷。

[braʊn] [ʃɔ:rn] [fi:ldz] [wens] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ,
brown shorn fields whence the harvest had been carried ,
棕色的 剪 字段 何处 这 收成 有 到过 携带 ,

收割过庄稼的棕色光秃秃的田野，

- - [æz; əz] [ðei] [pæst] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] ['kru:əl] [θɔ:ts] [ɪn] ['laɪənəlz] [maɪnd] ['sɔfənd] ,
- - **as they passed through all these the cruel thoughts in Lionel's mind softened** ,
- - 作为 他们 通过了 通过 全部 这些 这 残忍的 想法 在 莱昂内尔的 头脑 软化 ,

——随着他们经历这一切，莱昂内尔心中残酷的想法渐渐软化了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [br'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['heɪsnd] ,
and he began to think of the scene to which he was being hastened ,
和 他 开始 到 思考 的 这 场景 到 哪个 他 曾是 存在 加快 ,

于是他开始想象自己即将前往的场景，

[ænd; ənd] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [si:n] .
and of his own share in bringing about that scene .
和 的 他的 自己的 分享 在 带来 关于 那 场景 .

以及他本人对造成这一局面所负有的责任。

[æz; əz] [hi:; hi] [flʌŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [sr'gɑ:r] ,
As he flung away the butt - end of his cigar ,
作为 他 扔 离开 这 屁股 - 结尾 的 他的 雪茄 ,

他扔掉雪茄的烟蒂时，

[ðer; ðər] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌ; əv] ['mɑ:rgrət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
there rose in his mind a vision of Margaret as he had first seen her ,
那里 玫瑰 在 他的 头脑 一个 想象 的 玛格丽特 作为 他 有 第一的 已见 她 ,

他脑海中浮现出第一次见到玛格丽特时的情景。

['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [hɪl] [æt; ət] ['tenbi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
walking on the Castle Hill at Tenby with some of her young companions ,
步行 在 这 城堡 爬坡道 在 滕比 和 一些 的 她 年轻的 同伴 ,

她和几个年轻的同伴在滕比的城堡山上散步，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [si:] ['reɪdʒɪŋ] [raʊnd]
and looking over the low parapet at the boiling sea raging round
和 寻找 超过 这 低的 栏杆 在 这 沸腾 海 愤怒 圆形的
['kæθrɪnz] [rɑ:k] .
Catherine's Rock .
凯瑟琳的 岩石 :

站在低矮的护墙上，眺望着凯瑟琳岩周围汹涌澎湃的海水。

[haʊ] ['lʌvli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] !
How lovely she looked , glowing with youth and health !
如何 迷人的 她 看起来 , 发光 和 青年 和 健康 !

她看起来多么美丽动人，容光焕发，青春活力！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ə,rɪstə'krætɪk] [er] [ænd; ənd] ['tuənjuə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['vɪzəb(ə)lɪn][ðə; ði] ['kerləs]
What a perfectly aristocratic air and tournure she had , visible in the careless
什么 一个 完美 贵族 空气 和 巡回演出 她 有 , 可见的 在 这 粗心
[greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hæt] ,
grace of her hat ,
优雅 的 她 帽子 ,

她举手投足间都散发着贵族气息，从她那随意却不失优雅的帽子上便可见一斑。

[ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:l] , [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] !
the sweeping elegance of her shawl , the fit of her boots and gloves !
这 扫荡 优雅 的 她 披肩 , 这 合身 的 她 靴子 和 手套 !

她披肩飘逸优雅，靴子和手套也十分合身！

[haʊ] [kəm'pli:tli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] !
How completely he had been taken aback by the apparition !
如何 完全地 他 有 到过 已采取 背 经过 这 幻影 !

他完全被这幻象吓了一跳！

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪvd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] !
how he had raved about her !
如何 他 有 赞不绝口 关于 她 !

他曾对她赞不绝口！

[hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ænd; ənd] - - [ɑ:] ,
had never rested until he had obtained an introduction , and - - ah ,
有 绝不 休息 直到 他 有 获得 一个 介绍 , 和 - - 啊 ,

他不找到引荐人就从未罢休，而且——啊，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['aɪ,lɪdz] ,
he remembered at that moment distinctly the quivering of her eyelids ,
他 记得 在 那 片刻 明显地 这 颤抖 的 她 眼睑 ,

他清楚地记得那一刻她眼皮的颤抖。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['bʊzəm] [ʌndər] [ɪts][sɪmp(ə)l] [gɔ:z] , [hɜ:r; həɹ][hæf] ['hezə'teɪtɪŋ]
the fluttering of her young bosom under its simple gauze , her half hesitating
这 飘动 的 她 年轻的 怀 在下面 它是 简单的 纱布 , 她 一半 犹豫不决
['tɪmɪd] [spi:tʃ] .
timid speech .
胆小 演讲 :

她年轻的胸脯在简单的纱布下微微颤动，她说话时带着一丝犹豫和怯懦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
That was comparatively a short time ago - - and now in what condition was
那 曾是 比较 一个 短的 时间 前 - - 和 现在 在 什么 状况 曾是

[hi:; hi][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ?

he to find her ?
他 到 寻找 她 ?

那件事发生的时间并不久远——而现在，他要以怎样的状态去寻找她呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l][bæd] , [ðɪs] [mæn] - - [hu:] [ɪz] ? - - [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][him; im]
He was not all bad , this man - - who is ? - - and the best part of him
他 曾是 不是 全部 坏的 , 这 男人 - - WHO 是 ? - - 和 这 最好的 部分 的 他
[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [naʊ] .
was awakened now .
曾是 觉醒 现在 .

他并非一无是处——这个人——谁又是呢？——他身上最美好的一面如今已被唤醒。

[hiː; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
He crossed his arms , leaned back in the carriage ,
他 交叉 他的 武器 , 倾斜 后退 在 这 运输 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪrər] [rɪ'pentəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
and was nearer repentance than he had been since his childhood .
和 曾是 更近 悔改 比 他 有 到过 自从 他的 童年 .
他双臂交叉抱在胸前，向后靠在马车上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪrər] [rɪ'pentəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
and was nearer repentance than he had been since his childhood .
和 曾是 更近 悔改 比 他 有 到过 自从 他的 童年 .

他比自幼以来任何时候都更接近悔改。

[ænd; ənd][oʊld] ['wɪljəm] ['boʊkɜː] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
And old William Bowker , what was he thinking of ?
和 老的 威廉 鲍克 , 什么 曾是 他 思维 的 ?
[ænd; ənd][oʊld] ['wɪljəm] ['boʊkɜː] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
And old William Bowker , what was he thinking of ?
和 老的 威廉 鲍克 , 什么 曾是 他 思维 的 ?

老威廉·鲍克当时在想什么呢？

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [deɪ] - [dri:m] .
Indeed , he had fallen into his usual day - dream .
的确 , 他 有 倒下 进入 他的 通常 天 - 梦 .

事实上，他又陷入了往常的白日梦中。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:st] [lʌv] , [meɪd] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst]
The comparison between Margaret and his own lost love , made when he first
这 比较 之间 玛格丽特 和 他的 自己的丢失的 爱 , 制成 什么时候 他 第一的
[sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
saw her ,
锯 她 ,

他第一次见到玛格丽特时，就将她与自己失去的爱人作了比较。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; im] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] ,
had always haunted him ; and he was then turning in his mind how ,
有 总是 闹鬼的 他 ; 和 他 曾是 然后 转弯 在 他的 头脑 如何 ,

这件事一直萦绕在他心头；他当时正在反复思考，该如何是好。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [bɪn]
if such a complication as they were experiencing at that moment had been
如果 这样的 一个 并发症 作为 他们 是 体验 在 那 片刻 有 到过
[pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

如果真有可能发生他们当时遇到的这种复杂情况，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪm; im] .
it would have affected her and him .
它 会 有 做作的 她 和 他 .

这件事会对她和他都产生影响。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [glaidɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɪntərvjuː] ,
From this his thoughts glided to the impending interview ,
从 这 他的 想法 滑翔 到 这 即将到来的 面试 ,

他的思绪随即飘向了即将到来的面试。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
and he wondered whether he had done right in bringing it about .
和 他 想知道 无论 他 有 完毕 正确的 在 带来 它 关于 .

他不禁怀疑自己这样做是否正确。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['mɑ:rgrət] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [streŋθ] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:];
He doubted whether Margaret would have the physical strength to endure it ;
他 怀疑 无论 玛格丽特 会 有 这 身体的 力量 到 忍受 它 ;
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
and even if she had ,
和 甚至 如果 她 有 ,

他怀疑玛格丽特是否有足够的体力承受这一切；即使她有，

[weðər] [eni] [gʊd] - - [i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [i:v(ə)n][ə; eɪ]
whether any good - - even so far as the arousing even a
无论 任何 好的 - - 甚至 所以 远的 作为 这 唤起 甚至 一个
[trænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - - [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:].
transient good in his companion - - would result from it .
瞬态 好的 在 他的 伴侣 - - 会 结果 从 它 .

这样做是否会带来任何好处——哪怕只是在同伴身上激起一丝短暂的好感。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɒndəriŋ] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,
As he was pondering upon these things ,
作为 他 曾是 沉思 之上 这些 事物 ,
当他思考这些事情的时候，

[laɪənəl] [tɜ:rnd] ['kwaiətli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
Lionel turned quietly upon him and said in a hoarse voice ,
莱昂内尔 转向 悄悄 之上 他 和 说 在 一个 嘶哑 嗓音 ,
莱昂内尔静静地转过身，用沙哑的声音对他说：

" [ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ? "
" You said she was very ill ? "
" 你 说 她 曾是 非常 患病的 ? "
你说她病得很重？

" ['veri] [ɪl] ; [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [wɜ:rs] - - [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] . "
" Very ill ; could hardly be worse - - to be alive . "
" 非常 患病的 ; 可以 几乎 是 更糟 - - 到 是 活 . "
“病得很重；活着已经算是非常糟糕了。”

" [ɪts] - - " [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [nɜ:rv] [hɪm'self]
" It's - - " and here he seemed to pull himself together , and nerve himself
" 它是 - - " 和 这里 他 似乎 到 拉 他自己 一起 , 和 神经 他自己
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rst] - - " [ɪts] [kən'sʌmp](ə)n] ,
to hear the worst - - " it's consumption ,
到 听到 这 最差 - - " 它是 消耗 ,
“是——”说到这里，他似乎强打精神，鼓起勇气去听最糟糕的消息——“是肺病，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [kɔ:t] [frʌm; frəm] - - [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [hʌʊ] [maɪ][lɪp] ['treɪmblz] ! - - [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] - -
I suppose , caught from - - damn it all , how my lip trembles ! - - brought on by - -
我 认为 , 捕捉 从 - - 该死 它 全部 , 如何 我的 唇 颤抖 ! - - 带来 在 经过 - -
[wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðæt] . "
want , and that . "
想 , 和 那 . "
我想，大概是——该死，我的嘴唇在颤抖！——是欲望引起的，就是这样。

" [aɪ 'ti:][ə'ɪrɪdʒɪnertɪd][ɪn] [ru'mætɪk] ['fi:vər] , [prə'du:st] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪk'spəʊzər] ,
" It originated in rheumatic fever , produced by cold and exposure ,
" 它 起源于 在 风湿病 发烧 , 生产 经过 寒冷的 和 接触 ,
“它起源于风湿热，是由寒冷和暴露引起的，

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [hɑ:rt] - [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][dɪs'b:rdərz] . "
resulting in heart - disease and a complication of disorders . "
结果 在 心 - 疾病 和 一个 并发症 的 疾病 . "
导致心脏病和并发症。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈprɑːpər][ədˈvaɪs] ？ - - [ðə; ðɪ][best] , [aɪ] [miːn] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ？
" Has she had proper advice ？ - - the best , I mean , that can be procured ？
" 有 她 有 恰当的 建议 ？ - - 这 最好的 , 我 意思是 , 那 能 是 采购 ？
"
"
"

“她有没有得到过合适的建议？——我是说，能得到的最好的建议？”

" [jes] ； [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [twais] [baɪ] - - - - [ænd; ənd] - - - - " [sed] ['boʊkə] , ['neɪmɪŋ] [tuː]
" Yes ; she has been seen twice by - - - - and - - - - " said Bowker , naming two
" 是的 ； 她 有 到过 已见 两次 经过 - - - - 和 - - - - " 说 鲍克 , 命名 二
[ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈzɪʃnz] ,
celebrated physicians ,
著名 医生 ,

“是的，她已经看过——和——两次了，”鲍克说道，他指的是两位著名的医生。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɑːktər] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] . "
" and her own doctor sees her every day . "
" 和 她 自己的 医生 看到 她 每一个 天 . "

“而且她每天都有自己的医生给她看病。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [əˈgriː] ？ "
" And their opinions agree ？ "
" 和 他们的 意见 同意 ？ "

“他们的观点一致吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈgriː] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - - "
" They all agree in saying that - - "
" 他们 全部 同意 在 说 那 - - "

“他们都一致认为——”

" [hʌʃ] , " [sed] [ˈlaɪənl] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ; " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
" Hush , " said Lionel , seizing him by the arm ; " your face is quite enough .
" 嘘 , " 说 莱昂内尔 , 抓住 他 经过 这 手臂 ; " 你的 脸 是 相当 足够的 .

“嘘，”莱昂内尔说着，抓住他的胳膊；“你的脸已经够糟糕了。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈgen] , [pliːz] .
I'd rather not hear it again , please .
ID 相当 不是 听到 它 再次 , 请 .

请不要再让我听到这句话了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
" And he plunged his hands into his pockets ,
" 和 他 暴跌 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

“然后他把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ˈʃudərɪŋ] [ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbruːəm] .
and sunk back shuddering into the corner of the brougham .
和 沉没 后退 颤抖 进入 这 角落 的 这 布鲁厄姆 .

然后浑身颤抖地瘫倒在马车的角落里。

['boʊkə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
Bowker was silent ;
鲍克 曾是 沉默的 ;

鲍克沉默不语；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈtʃendʒ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪljəm] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]
and they drove on without interchanging a word until William stopped the
和 他们 驾驶 在 没有 互换 一个 单词 直到 威廉 停止 这
[ˈkoʊtʃmən] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] .
coachman at a small gate in a high garden - wall .
马车夫 在 一个 小的 门 在 一个 高的 花园 - 墙 .

他们一路没有交流，直到威廉在花园高墙上的一个小门前拦住了马车夫。

[ðen] [ˈlaɪənɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] , [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ]
Then Lionel looked up with a strange frightened glance , and asked , " Is this the
然后 莱昂内尔 看起来 向上 和 一个 奇怪的 害怕 瞥一眼 , 和 问 , " 是 这 这
[pleɪs] ? "
place ? "
地方 ? "

然后莱昂内尔抬起头，脸上带着一种奇怪的恐惧神色，问道：“是这里吗？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] [ˈboʊkə] ; " [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] .
" It is , " said Bowker ; " she has been here for some little time now .
" 它 是 , " 说 鲍克 ; " 她 有 到过 这里 为了 一些 小的 时间 现在 .
"是的,"鲍克说；“她在这里已经有一段时间了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][goʊ][ɪn][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [priˈper] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
You had better let me go in first , I think , and prepare for your coming .
你 有 更好的 让 我 去 在 第一的 , 我 思考 , 和 准备 为了 你的 未来 .
我想，你最好让我先进去，然后做好迎接你的准备。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ˈlaɪənɪ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , " [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː]
" And all Lionel answered was , " As you please , " as he shrunk back into
" 和 全部 莱昂内尔 回答 曾是 , " 作为 你 请 , " 作为 他 缩小 后退 进入
[hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] [əˈgen] .
his corner again .
他的 角落 再次 .
“而莱昂内尔只是回答说：‘随你便吧’，然后又缩回了自己的角落里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] .
He was under a totally new experience .
他 曾是 在下面 一个 完全 新的 经验 .
他正在经历一种全新的体验。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] - [pæŋ]
For the first time in his life he found himself suffering under a conscience - pang
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 成立 他自己 痛苦 在下面 一个 良心 - 疼痛
;
;
;
;

他生平第一次感到良心谴责；

[felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈbædli] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈwʊmən] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ]
felt disposed to allow that he had acted badly towards this woman now lying so
毛毡 处置 到 允许 那 他 有 行动 糟糕 向 这 女士 现在 说谎 所以
[ˈstriken] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhelpləs] ;
stricken and so helpless ;
受打击的 和 所以 无助 ;

他觉得自己应该承认，自己对这个现在如此痛苦无助的女人做错了事；

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪm] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkʌvər] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] - -
had a kind of dim hope that she would recover , in order that he might - -
有 一个 种类 的 暗淡 希望 那 她 会 恢复 , 在 命令 那 他 可能 - -
[ˈveɪɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,

他心中怀着一丝渺茫的希望，希望她能康复，这样他或许——模糊地——

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] - - [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈtʊnmənt] .
he knew not how - - make her atonement .
他 知道 不是 如何 - - 制作 她 赎罪 .
他不知道该如何——让她得到补偿。

[hi:; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] .
He felt uncomfortable and fidgety .
他 毛毡 不舒服 和 坐立不安 .

他感到不自在，坐立不安。

[ˈboʊkɜː] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ˈblɪstərd] [dæmp] - [steɪnd] [ˈgɑ:rdn] - [dɔ:r] [hæd; həd]
Bowker had gone , and the sun - blistered damp - stained garden - door had
鲍克 有 已消失 , 和 这 太阳 - 起泡的 潮湿 - 染色 花园 - 门 有
[bɪn] [kloʊzd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
been closed behind him ,
到过 关闭 在后面 他 ,

鲍克走了，被太阳晒得发烫、潮湿发黄的花园门在他身后关上了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪənəl] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and Lionel sat gazing at the door , and wondering what was on the other
和 莱昂内尔 卫星 凝视 在 这 门 , 和 好奇 什么 曾是 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
side of it ,
边 的 它 ,

莱昂内尔坐在那里，凝视着那扇门，想知道门的另一边是什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hu:]
and what kind of a house it was , and where she was , and who
和 什么 种类 的 一个 房子 它 曾是 , 和 在哪里 她 曾是 , 和 who
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
was with her .
曾是 和 她 .

以及那是一栋什么样的房子，她在哪里，和她在一起的是谁。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [ðɪs] .
He never thought he should have felt like this .
他 绝不 想法 他 应该 有 毛毡 喜欢 这 .

他从未想过自己会有这样的感受。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] - - [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
He had thought of her - - half a dozen times - - when he was out
他 有 想法 的 她 - - 一半 一个 打 时代 - - 什么时候 他 曾是 出去
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

他在那里的时候，至少有六次想到了她；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [gɜ:rl] ,
but he knew she was a clever girl ,
但 他 知道 她 曾是 一个 聪明的 女孩 ,

但他知道她是个聪明的女孩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [legz] ,
and he always had a notion that she would fall upon her legs ,
和 他 总是 有 一个 概念 那 她 会 落下 之上 她 腿 ,
他一直觉得她会双腿着地。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'grəʊ] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈgɜ:rlɪʃ] [smɑɪt] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][ɔ:l]
and outgrow that first girlish smite , and settle down comfortably , and all
和 不再适合 那 第一的 少女 惩戒 , 和 定居 向下 舒适地 , 和 全部
[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that kind of thing .
那 种类 的 事物 .

然后慢慢摆脱少女时期的那种叛逆，安顿下来，诸如此类的事情。

[ænd; ɐnd][soʊ][i:; i] [wʊd] [naʊ] .

她现在也会如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrəs] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] - - [laɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ]
They were probably a pack of nervous old women about her - - like this fellow
 他们 是 大概 一个 盒 的 紧张的 老的 女性 关于 她 - - 喜欢 这 同伴
 [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈdeɪndʒər] ,
who had brought him here - - and they exaggerated danger ,
 WHO 有 带来 他 这里 - - 和 他们 夸张的 危险 ,

她身边可能围着一群神经兮兮的老太太——就像带他来的那个人一样——她们夸大了危险的程度。

[ænd; ɛnd] [meɪd] ['maʊntɪnz] [ɒv; əv] [moʊl] - [hɪlz] .
and made mountains of mole - hills .
 和 制成 山脉 的 痣 - 丘陵 .

把鼯鼠丘夸大成大山。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - - [hiː, hi][hæd; həd][ˈlɪ(ə)] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][fɪː, fɪ] [wʊd] [get] [ˈbetər] ,
She was ill - - he had little doubt of that ; but she would get better ,
 她 曾是 患病的 - - 他 有 小的 怀疑 的 那 ; 但 她 会 得到 更好的 ,
 她病了——他对此毫不怀疑；但她会好起来的。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['hi:d] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
and then he'd see what could be done .
 和 然后 他会 看 什么 可以 是 完毕 .

然后他会看看能做些什么。

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] ['wʊmən] ['keərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feləʊ] [soʊ] ;
it was a wonderful thing to find any woman caring for a fellow so ;
 它 曾是 一个 精彩的 事物 到 寻找 任何 女士 关怀 为了 一个 同伴 所以 ;
 能遇到如此关心男性的女性，真是一件美好的事；

[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [əˈnʌðər] ; [ænd; ɪnd][ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ðə; ði] [duːs]
he might go through life without meeting another ; and after all , what the deuce
 他 可能 去 通过 生活 没有 会议 其他 ; 和 后 全部 , 什么 这 二

[dɪd] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
did **it** **matter** ?
 做过 它 事情 ?

他可能一生都不会遇到另一个人；毕竟，这又有什么关系呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstə] , ['wɒznt] [hiː; hi] ?

He	was	his	own	master	,	wasn't	he	?
他	曾是	他的	自己的	掌握	,	不是	他	?

他完全掌控着自己，不是吗？

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['mʌni] - - [wel] , [hi:; hi][ʊd; ʌd][bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [sʌm; səm]
and as for money - - well , he should be sure to have plenty some
 和 作为 为了 钱 - - 出色地, 他 应该 是 当然 到 有 很多 一些

[deɪ] :
day :
天 :

至于钱——嗯，他将来肯定会有很多钱的：

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːltərd] [naʊ] , [sɪns] [pʊr] [oʊld] [ˈɑːrθɜːz] [deθ] ; [ænd; ɐnd] - -
things were all altered now , since poor old Arthur's death ; and - -
 事物 是 全部 已修改 现在 , 自从 贫穷的 老的 亚瑟的 死亡 ; 和 - -

自从可怜的老亚瑟去世后，一切都变了；而且——

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['wɪljəm] ['boʊkə] , [huː]
And at that moment the door opened ; and behind William Bowker , who
和 在 那 片刻 这 门 打开 ; 和 在后面 威廉 鲍克 ; WHO
[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] ,
was pale and very grave ,
曾是 苍白 和 非常 严重 ;

就在这时，门开了；威廉·鲍克脸色苍白，神情严肃地站在门后。

[ˈlaɪənl] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] .
Lionel saw the house with all its blinds drawn down .
莱昂内尔 锯 这 房子 和 全部它是 百叶窗 绘制 向下 .

莱昂内尔看到那栋房子所有的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] [ˌrezəˈluːʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
And then he knew that his better resolutions had come too late , and that
和 然后 他 知道 那 他的 更好的 决议 有 来 也 晚的 , 和 那
['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ded] .
Margaret was dead .
玛格丽特 曾是 死的 .

然后他意识到，他做出更好的决定为时已晚，玛格丽特已经去世了。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ; [hæd; həd][daɪd] [ˈɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Yes , she was dead ; had died early that morning .
是的 , 她 曾是 死的 ; 有 死亡 早期的 那 早晨 .

是的，她已经去世了；那天清晨就去世了。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] ['restləs] [ænd; ənd]
On the previous day she had been more than usually restless and
在 这 以前的 天 她 有 到过 更多的 比 通常 不安 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

前一天她就比平时更加焦躁不安。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [ə'laːrmd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
and towards evening had alarmed the nurse who thought she was asleep ,
和 向 晚上 有 惊慌 这 护士 WHO 想法 她 曾是 睡着了 ,
[ˌɪŋˈɡɪnɪə] ,
临近傍晚时分，她的举动惊醒了以为她睡着的护士。

[ænd; ənd] [huː] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['dɔʊzɪŋ] - - [baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
and who herself was dozing - - by breaking out into a shrill cry , followed by a
和 WHO 她自己 曾是 打盹 - - 经过 打破 出去 进入 一个 尖锐 哭 , 随后 经过 一个
[diːp] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ləmənt'eɪʃn] .
deep long - drawn lamentation .
深的 长的 - 绘制 哀叹 .

而她自己则在打盹——突然发出一声尖锐的叫喊，随后是一声低沉而悠长的哀叹。

['æni] ['mɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [rʌʃt] ['heɪstɪli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Annie Maurice at the sound rushed hastily into the room ,
安妮 莫里斯 在 这 声音 匆忙 草草 进入 这 房间 ;
[ˌɪŋˈɡɪnɪə] ,
听到声音，安妮·莫里斯急忙冲进房间。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and never left it again until all was over .
和 绝不 左边 它 再次 直到 全部 曾是 超过 .

直到一切结束，他再也没有离开过那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːrgrət] ['dredfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
She found Margaret dreadfully excited .
她 成立 玛格丽特 极其糟糕 兴奋的 .

她发现玛格丽特异常兴奋。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [dri:m] ,
She had had a horrible dream ,
她 有 有 一个 可怕 梦 ,
她做了一个可怕的梦,

[ʃiː, ʃi][sed] - - [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪz] [ʌv; əv]
she said - - a dream in which she went through all the miseries of her days of
她 说 - - 一个 梦 在 哪个 她 去 通过 全部 这 苦难 的 她 天 的
[ˈpenjəri] [ænd; ənd][stɑːrˈveɪ(ə)n] ,
penury and starvation ,
贫困 和 饥饿 ,
她说——她做了一个梦，梦里她经历了自己贫困和饥饿时期的所有苦难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][hɜːr; hər]
with the added horror of feeling that they were a just punishment on her
和 这 额外 恐怖 的 感觉 那 他们 是 一个 只是 惩罚 在 她
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] .
for her ingratitude to Geoffrey Ludlow .
为了 她 忘恩负义 到 杰弗里 卢德洛 :
更令她感到恐惧的是，这些惩罚是她对杰弗里·卢德洛忘恩负义的应得之礼。

[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪətɪd] , [ʃiː, ʃi] [ˈmoʊʃənd] [ˈæni] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]
When she was a little quieted , she motioned Annie to sit by her ; and
什么时候 她 曾是 一个 小的 安静 , 她 示意 安妮 到 坐 经过 她 ; 和
[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
holding her hand ,
保持 她 手 ,
她稍微安静下来后，示意安妮坐在她旁边；然后握住她的手，

[æskt] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] .
asked her news of Geoffrey .
问 她 消息 的 杰弗里 :
问她杰弗里的消息。

[ˈæni] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] [ˈsensɪz] , [ˈmɑːrgrət]
Annie started , for this was the first time that , in her calm senses , Margaret
安妮 开始 , 为了 这 曾是 这 第一的 时间 那 , 在 她 冷静的 感官 , 玛格丽特
[hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
had mentioned him .
有 提及 他 :
安妮顿时来了精神，因为这是玛格丽特第一次在清醒的状态下提到他。

[ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
In her long ravings of delirium his name was constantly on her lips ,
在 她 长的 胡言乱语 的 谵妄 他的 姓名 曾是 不断地 在 她 嘴唇 ,
在她漫长的谵妄状态下，他的名字不断在她唇间回响。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [self] - [ˈskɔːnf(ə)] [kəmˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
always coupled with some terms of pity and self - scornful compassion ; but
总是 耦合 和 一些 条款 的 遗憾 和 自己 - 轻蔑的 同情 ; 但
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,
总是伴随着一些怜悯和自嘲式的同情；但迄今为止，

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪːf] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈlaɪənl] ,
during her brief intervals of reason , she had talked only of Lionel ,
期间 她 简短的 间隔 的 原因 , 她 有 谈话 仅有的 的 莱昂内尔 ,
在她短暂的清醒时刻，她只谈论莱昂内尔。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [əˈgen] .
and of her earnest desire to see and speak to him once again .
和 的 她 认真 欲望 到 看 和 说话 到 他 一次 再次 .
她真切地渴望再次见到他，与他交谈。

[soʊ] [ˈæni] , [pliːzd] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃt] , [sed] ,
So Annie , pleased and astonished , said ,
所以 安妮 , 高兴 和 惊讶 , 说 ,
于是，安妮又高兴又惊讶地说：

" [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmɑːrgrət] ; [mʌtʃ] [ˈbetər] , [wiː; wi] [trʌst] . "
" He is getting better , Margaret ; much better , we trust . "
" 他 是 获得 更好的 , 玛格丽特 ; 很多 更好的 , 我们 相信 . "
“他正在好转，玛格丽特；我们相信他已经好多了。”

" [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] !
" Getting better !
" 获得 更好的 !
“情况好转了！ ”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] , [ðən] ? "
Has he been ill , then ? "
有 他 到过 患病的 , 然后 ? "
他生病了吗？

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] - - [soʊ] [ɪl] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
" He has been very ill - - so ill that we at one time feared for his life .
" 他 有 到过 非常 患病的 - - 所以 患病的 那 我们 在 一 时间 害怕 为了 他的 生活 .
“他病得很重——重到我们一度担心他的生命安全。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [naʊ] , [θæŋk] [gɔːd] . "
But he is out of danger now , thank God . "
但 他 是 出去 的 危险 现在 , 感谢 上帝 . "
但感谢上帝，他现在已经脱离危险了。

" [θæŋk] [gɔːd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɑːrgrət] .
" repeated Margaret .
" 重复 玛格丽特 .
玛格丽特重复道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] ;
" I am grateful indeed that his death is not to be charged to my account ;
" 我 是 感激的 的确 那 他的 死亡 是 不是 到 是 带电 到 我的 帐户 ;
“我非常庆幸他的死不由我承担责任；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezəvˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
that would have been but a bad return for his preservation of my life ;
那 会 有 到过 但 一个 坏的 返回 为了 他的 保存 的 我的 生活 ;
那对他救我一命的回报实在太差了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊkeɪʒənd] [baɪ][maɪ]
and if he had died , I know his death would have been occasioned by my
和 如果 他 有 死亡 , 我 知道 他的 死亡 会 有 到过 引发 经过 我的
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
如果他死了，我知道他的死一定是由于我的罪恶造成的。

[tel] [em 'i:] , [mis] ['mɔ:ris] - - [æni] - - [tel] [em 'i:] , [hæz; həz][hi; hi][ˈevər] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] ? " **Tell me , Miss Maurice - - Annie - - tell me , has he ever mentioned my name ? "** 告诉 我 , 错过 莫里斯 - - 安妮 - - 告诉 我 , 有 他 曾经 提及 我的 姓名 ? " 告诉我, 莫里斯小姐——安妮——告诉我, 他有没有提起过我的名字?

" [ɑ:] , ['mɑ:rgrət] , " [sed] ['æni] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv] **" Ah , Margaret , " said Annie , her eyes filling with tears , " his talk is only of "** 啊 , 玛格丽特 , " 说 安妮 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 , " 他的 讲话 是 仅有的 的 [ju:; jʊ] . **" you . "** 你 . " "啊, 玛格丽特,"安妮说着, 眼里噙满了泪水, "他满脑子想的都是你。"

" [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] ['flʌŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] ; " [ɪz][aɪ 'ti:] ? **" Is it ? " said Margaret , with flushing cheeks and brightening eyes ; " is it ? "** 是 它 ? " 说 玛格丽特 , 和 冲洗 脸颊 和 提亮 眼睛 ; " 是 它 ? " "是吗? "玛格丽特说, 脸颊泛红, 眼睛闪闪发光; "是吗? "

[ðæts] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] - - - [oʊ] [haʊ] [gʊd] ! **That's good to hear - - - O how good !** 那就是 好的 到 听到 - - - 哦 如何 好的 ! 听到这个消息真好——太好了!

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] , ['æni] - - [hi; hi] [noʊz] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] - - [hæz; həz][hi; hi] , **And tell me , Annie - - he knows I shall not trouble him long - - has he ,** 和 告诉 我 , 安妮 - - 他 知道 我 将 不是 麻烦 他 长的 - - 有 他 , [hæz; həz][hi; hi] [fə'gɪv n] [em 'i:] ? " **has he forgiven me ? "** 有 他 已原谅 我 ? " 安妮, 告诉我——他知道我不会打扰他太久——他, 他原谅我了吗?

" [nɑ:t] [ðæt] [ə'loʊn] , " [sed] ['æni] ['kwaɪətli] . **" Not that alone , " said Annie quietly .** " 不是 那 独自的 , " 说 安妮 悄悄 . "不只是这样,"安妮轻声说道。

" [ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ] [hi; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [stɪl] . **" Only yesterday he said , with tears in his eyes , how he loved you still .** " 仅有的 昨天 他 说 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 如何 他 喜爱 你 仍然 . "就在昨天, 他还含着泪说, 他仍然爱你。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] ['mɑ:rgrət] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] **" There was silence for a moment , as Margaret covered her eyes with "** 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 作为 玛格丽特 涵盖 她 眼睛 和 [hɜ:r; hər][hændz] . **her hands .** 她 双手 . "一阵沉默后, 玛格丽特用手捂住了眼睛。"

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][fɪ; fɪ] [sed] , **Then , raising her head , in a voice choked with sobs she said ,** 然后 , 提高 她 头 , 在 一个 嗓音 窒息 和 啜泣 她 说 , 然后, 她抬起头, 哽咽着说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , " [oʊ] ['æni] , ['æni] , [aɪ][kɑ:nt][bi; bi][ɔ:l][bæd] , **with a blinding rush of tears , " O Annie , Annie , I can't be all bad ,** 和 一个 失明 匆忙 的 眼泪 , " 哦 安妮 , 安妮 , 我 不能 是 全部 坏的 , 泪水夺眶而出: "哦, 安妮, 安妮, 我不可能全是坏人。"

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] , [tru:] - ['hɑ:tɪd] [mæn] . **or I should never have won the love of that brave , true - hearted man .** 或者 我 应该 绝不 有 韩元 这 爱 的 那 勇敢的 , 真的 - 心地 男人 . 否则, 我就永远无法赢得那位勇敢真诚的男人的爱情。

" [ʃiː, ji] [spʊk] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ðɪs] ；
" **She spoke but little after this** ；
" 她 辐 但 小的 后 这 ；

此后她很少说话了；

[ænd; ənd] [ˈlaɪənəlz] [neɪm] [ˈnevər] [pæst] [hɜːr; hər] [lɪps] - - [ʃiː, ji] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl]
and Lionel's name never passed her lips - - she seemed to have forgotten all
和 莱昂内尔的 姓名 绝不 通过了 她 嘴唇 - - 她 似乎 到 有 被遗忘的 全部
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
about him and her desire to see him .
关于 他 和 她 欲望 到 看 他 ；

她再也没有提起过莱昂内尔的名字——她似乎已经忘记了他，也忘记了想要见到他的愿望。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː, ji] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdʒefri] - - [noʊ] [lɔːŋɡər] , [æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] ,
From time to time she mentioned Geoffrey - - no longer , as in her delirium ,
从 时间 到 时间 她 提及 杰弗里 - - 不 更长 , 作为 在 她 谵妄 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
with pity ,
和 遗憾 ,

她时不时地提起杰弗里——不再像她神志不清时那样带着怜悯之心，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈfɑːndnəs] , [æz; əz] [wʌŋ] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
but with a kind of reverential fondness , as one speaks of the dead .
但 和 一个 种类 的 敬畏的 喜爱 , 作为 一 说话 的 这 死的 ；

但语气中却带着一种敬畏和喜爱，就像谈论逝者一样。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ˈdiːpənd] , [ʃiː, ji] [brˈkeɪm] [ˈrestləs] [əˈɡen] , [ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [ænd; ənd]
As the night deepened , she became restless again , tossing to and fro , and
作为 这 夜晚 加深 , 她 成为 不安 再次 , 抛掷 到 和 弗 , 和
[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ;
muttering to herself ;
喃喃自语 到 她自己 ；

夜色渐深，她又开始辗转反侧，喃喃自语；

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [ˈæni] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː, ji] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr]
and bending down , Annie heard her , as she had often heard her before
和 弯曲 向下 , 安妮 听到 她 , 作为 她 有 经常 听到 她 前
,
;
;

安妮弯下腰，听到了她的声音，就像她以前经常听到的那样。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [ˈprer] .
engaged in deep and fervent prayer .
已订婚的 在 深的 和 热切 祷告 ；

虔诚地进行着深沉而热切的祈祷。

[ðen] [ʃiː, ji] [slept] ； [ænd; ənd] , [wɔːrŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌtʃɪŋ] , [ˈæni] [slept] [ˈɔːlsəʊ] .
Then she slept ; and , worn out with watching , Annie slept also .
然后 她 睡着了 ； 和 , 磨损 出去 和 观看 , 安妮 睡着了 还 ；

然后她睡着了；安妮因为一直看着而筋疲力尽，也睡着了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈæni] [felt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tʌtʃt] ；
It was about four o'clock in the morning when Annie felt her arm touched ；
它 曾是 关于 四 点钟 在 这 早晨 什么时候 安妮 毛毡 她 手臂 感动 ；

凌晨四点左右，安妮感觉有人碰了碰她的胳膊；

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [sɔ:] ['mɑ:rgrət] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r'self][ɑ:n]
and at once unclosing her eyes , saw Margaret striving to raise herself on
和 在 一次 解开 她 眼睛 , 锯 玛格丽特 努力 到 增加 她自己 在
[hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
her elbow .
她 弯头 .

她立刻睁开眼睛，看到玛格丽特正努力用手肘撑起身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [wɪrd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] .
There was a bright weird look in her face that was unmistakable .
那里 曾是 一个 明亮的 诡异的 看 在 她 脸 那 曾是 毋庸置疑 .

她脸上露出一种异样的神情，令人无法忽视。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , ['æni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [θɪk] [gɑ:sps] ; " [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] - - [ðə; ði] [rest] ,
" It's coming , Annie , " she said , in short thick gasps ; " it's coming , dear - - the rest ,
" 它是 未来 , 安妮 , " 她 说 , 在 短的 厚的 喘息 ; " 它是 未来 , 亲爱的 - - 这 休息 ,
[ðə; ði] [pi:s] ,
the peace ,
这 和平 ,

“它要来了，安妮，”她喘着粗气说；“它要来了，亲爱的——安息，平静，

[ðə; ði] [hoʊm] !
the home !
这 家 !

家！

[aɪ][dəʊnt] [fɪr] [aɪ 'ti:] , ['æni] .
I don't fear it , Annie .
我 不 害怕 它 , 安妮 .

我不怕，安妮。

[ɪv] - - [ɪv] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] , - [wʌt] [ðoo] [maɪ][ləmp][wʌz; wəz]
Ive - - Ive had that one line running in my brain , ' What though my lamp was
艾弗 - - 艾弗 有 那 一 线 跑步 在 我的 脑 , - 什么 尽管 我的 灯 曾是
['laɪtɪd] [leɪt] ,
lighted late ,
照明 晚的 ,

我——我脑子里一直回荡着那句话：“即便我的灯点亮得太晚，又如何？”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [wɪl] [let][em 'i:][ɪn] . -
there's One will let me in . '
有 一 将要 让 我 在 : -

有一个人会让我进去。

[aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , ['æni] , [hu:] ['pɑ:rd(ə)n] ['mægdəlɪn] ; [ænd; ʌnd] - - [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
I trust in His mercy , Annie , who pardoned Magdalen ; and - - God bless you ,
我 相信 在 他的 怜悯 , 安妮 , WHO 赦免 抹大拉的玛格达琳 ; 和 - - 上帝 保佑 你 ,
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

安妮，我相信祂的仁慈，祂赦免了抹大拉的玛利亚；愿上帝保佑你，亲爱的；

[gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ʌnd] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] ;
God in His goodness reward you for all your love and care of me ;
上帝 在 他的 善良 报酬 你 为了 全部 你的 爱 和 关心 的 我 ;

上帝会以祂的仁慈奖赏你，感谢你对我的爱和关怀；

[ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə] ['dʒefri] [ðæt] [aɪ]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] [tu:] ,
and say to Geoffrey that I blessed him too ,
和 说 到 杰弗里 那 我 蒙福 他 也 ,

并告诉杰弗里，我也祝福了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] - - [jɜː; jər][hænd] , [ˈæni] - - [soʊ] [bles] [juː; jʊ]
and that I thanked him for all his - - your hand , Annie - - so bless you
和 那 我 谢谢 他 为了 全部 他的 - - 你的 手 , 安妮 - - 所以 保佑 你
[bəʊθ] ! - - ['lartɪd] [leɪt] ,
both ! - - lighted late ,
两个都 ! - - 照明 晚的 ,

我感谢他所做的一切——你的手，安妮——愿上帝保佑你们俩！ ——深夜点亮，

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [wɪl] - -
there's One will - -
有 一 将要 - -

有一个人会——

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərər] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
" And the wanderer was at rest .
" 和 这 流浪者 曾是 在 休息 .
“流浪者安息了。”

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈæftər] [ðə; ði] [rek] .
AFTER THE WRECK .
后 这 破坏 .

事故之后。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['boʊkə] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['dʒefri] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ] ['tʃɑːrli]
They looked to Bowker to break the news to Geoffrey ; at least so Charley
他们 看起来 到 鲍克 到 休息 这 消息 到 杰弗里 ; 在 至少 所以 查理
[ˈpɑːts] [sed] ,
Potts said ,
波茨 说 ,

他们指望鲍克把这个消息告诉杰弗里；至少查理·波茨是这么说的。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][tɪl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈæni] ['mɔːrɪs]
after a hurried conference with Til and her mother , at which Annie Maurice
后 一个 慌忙 会议 和 直到 和 她 母亲 , 在 哪个 安妮 莫里斯
,
.
,

在与蒂尔和她母亲匆匆商议之后，安妮·莫里斯.....

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] .
overwhelmed by the reaction from excessive excitement , had not been present .
不堪重负 经过 这 反应 从 过多的 激动 , 有 不是 到过 展示 .

由于过度兴奋而不知所措，所以没有到场。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['boʊkə] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [sæd][ˈduːti] - - [tuː; tə] [tel] ['dʒefri] ['lʌdləɪ] [ðæt]
They looked to Bowker to perform this sad duty - - to tell Geoffrey Ludlow that
他们 看起来 到 鲍克 到 履行 这 伤心 责任 - - 到 告诉 杰弗里 卢德洛 那
[ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
the prize which had been so long in coming ,
这 奖 哪个 有 到过 所以 长的 在 未来 ,

他们指望鲍克来履行这项令人悲伤的职责——告诉杰弗里·卢德洛，这个期待已久的奖项，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][soʊ] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and which he had held in his arms for so short a time ,
和 哪个 他 有 握住 在 他的 武器 为了 所以 短的 一个 时间 ,
他曾短暂地将它抱在怀里，

[wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
was **snatched** **from** **him** **for** **ever** .
曾是 抢夺 从 他 为了 曾经 :

他永远失去了这一切。

" [fɔːr; fər][ˈevər] , " [sed] [oʊld] [ˈwɪljəm] : " [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" For ever , " said old William : " that's it .
" 为了 曾经 , " 说 老的 威廉 : " 那就是 它 :

“永远,”老威廉说:“就是这样。”

[hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv]
He bore up wonderfully , so long as he thought there was any chance of
他 钻孔 向上 太棒了 , 所以 长的 作为 他 想法 那里 曾是 任何 机会 的
[ˈsiːŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
seeing her again .
看到 她 再次 :

只要他还抱有一丝希望再次见到她,他就能坚强地挺过来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] , [ænd; ənd] [stroʊv] [əˈgenst] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]
He hoped against hope , and strove against what he knew to be right and
他 希望 反对 希望 , 和 努力 反对 什么 他 知道 到 是 正确的 和
[dʒʌst] ,
just ,
只是 ,

他怀着渺茫的希望,与自己明知的正义和公正背道而驰。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] - - [eɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
and would have made any sacrifice - - ay , to the extent of bowing his head
和 会 有 制成 任何 牺牲 - - 哎 , 到 这 程度 的 鞠躬 他的 头
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪm] ,
to his own shame ,
到 他的 自己的 耻辱 ,

他愿意做出任何牺牲——是的,甚至愿意低头承受自己的耻辱。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and taking her back to his home and his heart .
和 采取 她 后退 到 他的 家 和 他的 心 :

并将她带回他的家,带回他的心里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] ;
If she had recovered ;
如果 她 有 恢复 :

如果她康复了;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːrˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] - - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and even if she would have shown herself willing to come back - - which she
和 甚至 如果 她 会 有 所示 她自己 愿意的 到 来 后退 - - 哪个 她
[ˈnevər] [wʊd] - - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ˈdʒɛf] ,
never would - - I could have faced Geoff ,
绝不 会 - - 我 可以 有 面对 杰夫 ,

即使她表现出愿意回来的意愿——而她永远不会——我也能面对杰夫。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and told him what his duty was , and fought it out with him to
和 讲述 他 什么 他的 责任 曾是 , 和 战斗 它 出去 和 他 到
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 :

并告诉他他的职责是什么,并与他战斗到最后一刻。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [dʌn] [em 'i:] [gʊd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃ:rn][æz; əz] [ðæt] ;
It would have rather done me good , such a turn as that ;
它 会 有 相当 完毕 我 好的 , 这样的 一个 转动 作为 那 ;
这样的转折对我来说反而是件好事;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] [dʒɑ:b] ; - - [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [frend] ,
but I can't bear this job ; - - I can't bear to see my old friend ,
但 我 不能 熊 这 工作 ; - - 我 不能 熊 到 看 我的 老的 朋友 ,
但我受不了这份工作; ——我受不了见到我的老朋友。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
to have to tell him that it's all over ,
到 有 到 告诉 他 那 它是 全部 超过 ;
不得不告诉他一切都结束了。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][daɪd] [aʊt] , [ðæt] - - [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] ,
that the light of his life has died out , that - - Upon my soul ,
那 这 光 的 他的 生活 有 死亡 出去 , 那 - - 之上 我的 灵魂 ,
他的生命之光已经熄灭, ——我的灵魂啊,

" [sed] [oʊld] ['wɪljəm] [enər'dʒetɪkli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə]
" said old William energetically , " I think they might have got some one else to
" 说 老的 威廉 精力充沛地 , " 我 思考 他们 可能 有 得到 一些 一 别的 到
[du:] [ðɪs] .
do this .
做 这 .

老威廉精神抖擞地说：“我想他们可能找了别人来做这件事。”

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] :
And yet I don't know , " said he , after a moment's pause :
和 然而 我 不 知道 , " 说 他 , 后 一个 瞬间 暂停 :
“可是我不知道,”他停顿片刻后说道:

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" the women couldn't be expected to do it .
" 这 女性 不能 是 预期的 到 做 它 .
“不能指望女性去做这件事。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪ] , ['hi:d][hæv; həv] ['bʌŋɡld] [aɪ 'ti:] , [seɪf] .
As for Charley , he'd have bungled it , safe .
作为 为了 查理 , 他会 有 笨拙的 它 , 安全的 .
至于查理, 他肯定会搞砸, 这倒也无妨。

[noʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ænd][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [θɪŋk] :
No , I'll go and do it myself ; but I'll wait till to - morrow , I think :
不 , 患病的 去 和 做 它 我 ; 但 患病的 等待 直到 到 - 明天 , 我 思考 :
不, 我会自己去做; 但我想我会等到明天:

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['æŋɡwɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] ['feləʊz] [laɪf] .
there's no good adding another day's anguish to the dear fellow's life .
有 不 好的 添加 其他 天 痛苦 到 这 亲爱的 同伴们 生活 .
让这位可怜的人再多受一天的痛苦, 没有任何好处。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər]['ma:rgə-ɪts, 'ma:rgrɪts] [deθ] ,
" This was on the second day after Margaret's death ,
" 这 曾是 在 这 第二 天 后 玛格丽特的 死亡 ,
这是玛格丽特去世后的第二天,

[ænd; ænd] ['boʊkə] [jet] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] .
and Bowker yet postponed the execution of his task .
和 鲍克 然而 推迟 这 执行 的 他的 任务 .
然而, 鲍克却推迟了执行任务。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][elm] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒefri] [ɪn]
On the third day , however , he set out for Elm Lodge and found Geoffrey in
在这第三天 , 然而 , 他放出去为了榆树小屋和成立杰弗里在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这用餐 - 房间 .

然而, 到了第三天, 他前往榆树小屋, 并在餐厅里找到了杰弗里。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] [hu:] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['bʊkə] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu;; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] "
The servant who admitted Mr . Bowker said , in reply to his inquiry , that "
这仆人 WHO 承认 先生 : 鲍克 说 , 在 回复 到 他的 询问 , 那 "
[ˈmæstər][wʌz; wəz] ['betər] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
master was better certainly ,
掌握 曾是 更好的 当然 ,

接待鲍克先生的仆人回答他的询问时说:“主人肯定好多了。”

[bʌt; bət] [pʊr] [ænd; ənd] ['pi:ki] ; [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mʌt] ['hʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n] ,
but poor and peaky ; did not take much notice of what went on ,
但 贫穷的 和 尖峰 ; 做过 不是 拿 很多 注意 的 什么 去 在 ,
但贫穷且收入不稳定; 对发生的事情不太关注。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fu:d] .
and were quite off his food .
和 是 相当 离开 他的 食物 .
他对食物完全没有兴趣。

" ['dʒefri:z] [lʊks] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [hændmeɪdənz] [ə'kaʊnt] .
" Geoffrey's looks certainly bore out the handmaiden's account .
" 杰弗里的 看起来 当然 钻孔 出去 这 使女的 帐户 .
“杰弗里的外貌确实证实了女仆的说法。”

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊ] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] ['sɜ:rkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
His cheeks were thin and hollow ; there were great circles round his eyes ;
他的 脸颊 是 薄的 和 空洞的 ; 那里 是 伟大的 界 圆形的 他的 眼睛 ;
他脸颊消瘦, 眼窝深陷; 眼周有很深的黑眼圈;

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd] ['jelʊ] ;
his flesh was tight and yellow ;
他的 肉 曾是 紧的 和 黄色的 ;
他的皮肤紧绷发黄;

[hɪz; ɪz][hændz][soʊ] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [mɪr] [ænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
his hands so fallen away that they looked like mere anatomical preparations .
他的 双手 所以 倒下 离开 那 他们 看起来 喜欢 仅仅 解剖学 准备工作 .
他的双手垂了下来, 看起来就像是解剖标本一样。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] ['bʊkə] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [smaɪl] ['hʊvəd]
He looked up as Bowker entered , and the ghost of his old smile hovered
他 看起来 向上 作为 鲍克 进入 , 和 这 鬼 的 他的 老的 微笑 悬停
[raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
round his lips .
圆形的 他的 嘴唇 .

鲍克进来时, 他抬起头, 昔日的笑容在他嘴角浮现。

" [soʊ] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][læst] , ['wɪljəm] , ['æftər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [trə:θ] [ðɪ:z] [θri:] [deɪz] , [eɪ] ?
" So you've come at last , William , after failing in your troth these three days , eh ?
" 所以 你已经 来 在 最后的 , 威廉 , 后 失败 在 你的 誓言 这些 三 天 , 嗯 ?
“所以你终于来了, 威廉, 这三天你一直食言, 是吗? ”

" [sed] [hi;; hi] .
" said he .
" 说 他 .
他说。

" [wʌt] [kept] [ju:; jʊ] , [ʊʊld] [frend] ?
" What kept you , old friend ?
" 什么 保留 你 , 老的 朋友 ?

老朋友，是什么让你久留？

" ['boʊkə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kwɛstʃənz] .
" Bowker was not prepared for any questions .
" 鲍克 曾是 不是 准备 为了 任何 问题 .

鲍克显然没有准备好回答任何问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] ;
He had gone through all this scene in his mind more than once ;
他 有 已消失 通过 全部 这 场景 在 他的 头脑 更多的 比 一次 ;

他在脑海中已经不止一次地预演过这一幕；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [hu:] [kə'menst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
but in his rehearsal it was always he who commenced the subject ;
但 在 他的 排演 它 曾是 总是 他 WHO 开始 这 主题 ;

但在排练中，总是他先开始讲解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:rdər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fa:lʊʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] .
and this order not being followed , he was rather taken aback .
和 这 命令 不是 存在 随后 , 他 曾是 相当 已采取 背 .

看到这个命令没有得到执行，他感到相当惊讶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'geɪdʒd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have been particularly engaged , " he said .
" 我 有 到过 特别 已订婚的 , " 他 说 .

“我一直特别投入，”他说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒɛf] , [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ;
" You know , Geoff , that I should not have missed coming to you otherwise ;
" 你 知道 , 杰夫 , 那 我 应该 不是 有 错过 未来 到 你 否则 ;

[bʌt; bət] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
but - - it was impossible . "
但 - - 它 曾是 不可能的 . "

“你知道，杰夫，不然我不应该错过来找你的；但是——这根本不可能。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɛfrɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ['sted,fæstli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
" Was it ? " said Geoffrey , raising his head quietly , and stedfastly regarding
" 曾是 它 ? " 说 杰弗里 , 提高 他的 头 悄悄 , 和 坚定不移 关于

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ;
him with his bright eyes ;
他 和 他的 明亮的 眼睛 ;

“是吗？”杰弗里轻轻抬起头，用他明亮的眼睛坚定地看着他，问道；

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" was it on my business that you were engaged ? "
" 曾是 它 在 我的 商业 那 你 是 已订婚的 ? "

“你是因为我的生意才订婚的吗？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['boʊkə] .
" It was , " said Bowker .
" 它 曾是 , " 说 鲍克 .

“确实如此，”鲍克说。

[hi:; hi] [nu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] .
He knew at that moment that his friend had guessed the truth .
他 知道 在 那 片刻 那 他的 朋友 有 猜对了 这 真相 .

那一刻他就知道他的朋友猜对了真相。

" [ðen] , " [sed] [ˈdʒefri] , " [ˈmɑ:rgɾət] [ɪz] [ded] !
" **Then** , " **said Geoffrey** , " **Margaret is dead** !
" 然后 , " 说 杰弗里 , " 玛格丽特 是 死的 !
" "然后,"杰弗里说, "玛格丽特死了! "

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:ltəɾɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **He said it without altering the inflection of his voice** ,
" 他 说 它 没有 改变 这 拐点 的 他的 嗓音 ,
" 他说这话时语气没有丝毫改变。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [feɪs] .
without removing his eyes from his friend's face .
没有 移除 他的 眼睛 从 他的 朋友们 脸 .
他的目光始终没有离开过朋友的脸。

[ˈskɜ:slɪ] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] , [əˈpærəntli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
Scarcely inquiringly he said it , apparently convinced of the fact ;
几乎 询问地 他 说 它 , 显然 确信 的 这 事实 ;
他几乎没有丝毫疑问就说道, 显然对事实深信不疑;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] - [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt]
and he took Bowker's silence for an affirmative , and rose and walked
和 他 采取 - 沉默 为了 一个 肯定 , 和 玫瑰 和 步行
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
towards the window ,
向 这 窗户 ,
他将鲍克的沉默视为默许, 于是起身走向窗户。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
supporting himself by the wall as he went .
支持 他自己 经过 这 墙 作为 他 去 .
他边走边扶着墙。

[ˈboʊkɜ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Bowker left him there by himself for a few minutes , and then ,
鲍克 左边 他 那里 经过 他自己 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 ,
鲍克把他一个人留在那里几分钟, 然后,

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [sed] , "
going up to him and laying his hand affectionately on his shoulder , said , "
去 向上 到 他 和 躺下 他的 手 亲切地 在 他的 肩膀 , 说 , "
[ˈdʒɛf] !
Geoff !
杰夫 !
他走到他跟前, 亲切地把手放在他的肩膀上, 说道: "杰夫!

" [dʒɛfs] [hed] [wʌz; wəz] [əˈvə:tɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] - , [ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:]
" **Geoff's head was averted , but his hand sought Bowker's , and pressed it**
" 杰夫的 头 曾是 避免了 , 但 他的 手 寻求 - , 和 按下 它
[ˈwɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .
"杰夫的头扭向一边, 但他的手却找到了鲍克的手, 并热情地握住了它。

" [ˈdʒɛf] , [daɪr] [oʊld] [ˈdʒɛf] , - - [maɪ][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] ,
" **Geoff , dear old Geoff , - - my old friend of many happy years** ,
" 杰夫 , 亲爱的 老的 杰夫 , - - 我的 老的 朋友 的 许多 快乐的 年 ,
"杰夫, 亲爱的老杰夫, ——我多年的老朋友, 我们一起度过了许多快乐的时光,

- - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
- - **you must bear up in this hour of trial** .
- - 你 必须 熊 向上 在 这 小时 的 审判 .
你必须挺过这考验的时刻。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] .
Think of it , dear old fellow .
思考 的 它 , 亲爱的 老的 同伴 .

想想吧，老伙计。

[gɑ:d] [noʊz] , [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [pri:tʃ] ['kɑ:ntent][ænd; ənd]
God knows , I'm one of the worst in the world to preach content and
上帝 知道 , 我是 一 的 这 最差 在 这 世界 到 布道 内容 和
[səb'mɪ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,

天知道，我可能是世界上最不擅长宣扬内容和顺服的人之一。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
and all that ; but think of it :
和 全部 那 ; 但 思考 的 它 :

诸如此类；但想想看：

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ['dʒɛf] - - [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] ,
it is the - - you know I wouldn't hurt your feelings Geoff - - the best thing that ,
它 是 这 - - 你 知道 我 不会 伤害 你的 情怀 杰夫 - - 这 最好的 事物 那 ,
[ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
under all the circumstances ,
在下面 全部 这 情况 ,

这是——你知道我不会伤害你的感情，杰夫——在所有情况下，最好的事情是，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] . "
could have occurred . "
可以 有 发生 . "

这种情况可能发生过。

" [ɪv] [bɜ:st][hɜ:r; hər] , ['wɪljəm] - - [bɜ:st][hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['hɑ:rts] [blʌd] ,
" **Ive lost her , William - - lost her whom I loved better than my heart's blood ,**
" 艾弗 丢失的 她 , 威廉 - - 丢失的 她 谁 我 喜爱 更好的 比 我的 心脏的 血 ,
“我失去她了，威廉——失去那个我爱她胜过我心血的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第27/28页

[hu:m] [aɪ][soʊ] [praɪzd] [ænd; ənd] [tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] - - [lɔ:st] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['evər] - - [ɑ:]
whom I so prized and cherished and worshipped - - lost her for ever - - ah
谁 我 所以 珍贵的 和 珍爱 和 崇拜 - - 丢失的 她 为了 曾经 - - 啊
, [maɪ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] ['evər] !
, my God , for ever !
， 我的 上帝 ， 为了 曾经 ！

我如此珍爱、珍惜、崇拜的人——永远失去了她——啊，我的上帝，永远失去了她！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [raɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **And the strong man writhed in his agony , and burying his head in his**
" 和 这 强的 男人 扭动 在 他的 痛苦 ， 和 埋葬 他的 头 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ，

“那壮汉痛苦地扭动着身子，把头埋在臂弯里，

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 。

突然嚎啕大哭。

" [bʌt; bət] , ['dʒɛf] , " [sed] [oʊld] ['boʊkɜ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlp] ,
" **But , Geoff , " said old Bowker , with a great gulp ,**
" 但 ， 杰夫 ， " 说 老的 鲍克 ， 和 一个 伟大的 咕嚕 ，

“但是，杰夫，”老鲍克咽了口唾沫说道，

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'ɡen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **you could never have been any thing to her again you have nothing to**
" 你 可以 绝不 有 到过 任何 事物 到 她 再次 你 有 没有什么 到
[rɪ'proʊtʃ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ɪn][jɔ:r; jər] [kən'dʌkt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
reproach yourself with in your conduct to her .
责备 你自己 和 在 你的 执行 到 她 。

“你再也无法成为她生命中任何重要的人了，你对她的行为没有任何可责备的地方。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [pʊə] [soʊl] , [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɔ:t] ['vælju:][ju:; jʊ][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It was her misfortune , poor soul , that she did not value you as she should
它 曾是 她 不幸 ， 贫穷的 灵魂 ， 那 她 做过 不是 价值 你 作为 她 应该
[hæv; həv] [dʌn] ;
have done ;
有 完毕 ；

可怜的灵魂，她的不幸在于她没有像她应该的那样珍惜你；

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][daɪd] [fɪ:; fɪ] [spəʊk] ['veri] , ['veri] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and yet before she died she spoke very , very affectionately of you ,
和 然而 前 她 死亡 她 辐 非常 ， 非常 亲切地 的 你 ，

然而，在她去世前，她却非常、非常深情地谈起你。

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] . "
and your name was the last on her lips . "
和 你的 姓名 曾是 这 最后的 在 她 嘴唇 。

她嘴里最后念出的是你的名字。

" [tel] [em 'i:][ə'baʊt] [ðæt] , ['wɪljəm] , " [sed] ['dʒɛfri] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **Tell me about that , William , " said Geoffrey , raising his head ;**
" 告诉 我 关于 那 ， 威廉 ， " 说 杰弗里 ， 提高 他的 头 ；

“跟我说说那件事吧，威廉，”杰弗里抬起头说；

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ʃi: ʃi] [sed] [ə'baʊt] [em 'i:] .

" **tell me what she said about me** .
" 告诉 我 什么 她 说 关于 我 .

告诉我她都说了我什么。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑ:m][i:v(ə)n] [ðen] ,

" **He was comparatively calm even then** ,
" 他 曾是 比较 冷静的 甚至 然后 ,

“即使在那时，他也相对冷静。”

[ænd; ənd][sæt] [kwɔ:t] ['kwɔ:ətli][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪtʃ] ['boʊkɜ:] [hæd; həd] [hɜ:rd]

and sat quite quietly to listen to the details which Bowker had heard
和 卫星 相当 悄悄 到 听 到 这 细节 哪个 鲍克 有 听到

[frʌm; frəm] ['æni] ['mɔ:ris] ,

from Annie Maurice ,
从 安妮 莫里斯 ,

他静静地坐着，听鲍克从安妮·莫里斯那里听到的细节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [pɔ:d] ['ɪntu:] [dʒɛfs] ['i:gər] [ɪrz] .

and which he now poured into Geoff's eager ears .
和 哪个 他 现在 倾倒 进入 杰夫的 渴望的 耳朵 .

然后他把这些话一股脑儿地灌进了杰夫急切的耳朵里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [dʒɛf] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

When he had finished, Geoff thanked him ,
什么时候 他 有 完成的 , 杰夫 谢谢 他 ,

结束后，杰夫向他道谢。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [felt] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'li:vɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]

and said he felt much easier and more relieved than he had been for
和 说 他 毛毡 很多 更轻松 和 更多的 松了口气 比 他 有 到过 为了

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

some days past ,
一些 天 过去的 ,

他说，他感觉比前几天轻松多了，也轻松多了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [æsk] ['boʊkɜ:] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm] [ðen] ,

but that he was tired out, and would ask Bowker to excuse him then ,
但 那 他 曾是 疲劳的 出去 , 和 会 问 鲍克 到 原谅 他 然后 ,

但他表示自己已经筋疲力尽，并会请求鲍克让他先离开。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and by all means to come the next day .
和 经过全部 方法 到 来 这 下一个 天 .

而且第二天肯定会来。

['ɑ:nɪst] ['wɪljəm] , [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌndər] [sʌtʃ] [ə'pærəntli]

Honest William, glad to have accomplished his mission under such apparently
诚实的 威廉 , 高兴的 到 有 完成 他的 使命 在下面 这样的 显然

['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

favourable circumstances ,
有利 情况 ,

诚实的威廉很高兴能在如此有利的情况下完成他的任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " [si:n] , " [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and with so little of a " scene, " took his leave .
和 和 所以 小的 的 一个 " 场景 , " 采取 他的 离开 .

他悄无声息地离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][elm] [lɑ:dʒ] ,

But the next day, when he arrived at Elm Lodge ,
但 这 下一个 天 , 什么时候 他 到达的 在 榆树 小屋 ,

但第二天，当他到达榆树旅馆时，

[hi:; hi] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]. [gɪg][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
he found Dr . Brandram's gig at the gate ,
他 成立 博士 : 演出 在 这 门 ,
他在门口找到了布兰德拉姆博士的工作,
[ænd; ænd][ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [met] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:]. [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
and on entering the house was met by Dr . Brandram himself in the hall
和 在 进入 这 房子 曾是 遇见 经过 博士 : 他自己 在 这 大厅
.
.
.

进入屋内后，布兰德拉姆博士本人就在大厅里迎接了他。
" [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [mæn][aɪ] [ɪ'sti:m] [maɪ'self][ɪn] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] .
" And a very fortunate man I esteem myself in meeting you , my dear Mr .
" 和 一个 非常 幸运 男人 我 尊重 我 在 会议 你 , 我的 亲爱的 先生 :
['bu:ʃə, 'baʊtʃɜ:, 'bɒtʃɜ:] - - [beg]['pɑ:rd(ə)n] , ['bəʊkɜ:] !
Boucher - - beg pardon , Bowker !
布歇 - - 求 赦免 , 鲍克 !
"我非常荣幸能遇见您，我亲爱的布歇先生——抱歉，鲍克先生！ "

['bu:ʃə, 'baʊtʃɜ:, 'bɒtʃɜ:] - - [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn] ['nɔ:rfək] - - ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'di:d] .
Boucher - - name of old friend of mine in Norfolk - - very fortunate indeed .
布歇 - - 姓名 的 老的 朋友 的 矿 在 诺福克 - - 非常 幸运 的确 :
Boucher——我在诺福克的一位老朋友的名字——真是太幸运了。

[lets] [step][ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [eɪ] ? - - [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [dra:ft] , [eɪ] ?
Let's step into the dining - room , eh ? - - no need to stand in the draught , eh ?
我们来吧 步 进入 这 用餐 - 房间 , 嗯 ? - - 不 需要 到 站立 在 这 草稿 , 嗯 ?
咱们进餐厅去吧？ ——不用站在冷风里，好吗？

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [spi:k] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [prə'feʃən(ə)] ['fi:lɪŋ] - - [hɑ:] , [hɑ:] .
You see I speak without the least professional feeling - - ha , ha .
你 看 我 说话 没有 这 至少 专业的 感觉 - - 哈 , 哈 :
你看，我说话一点也不像个专业人士——哈哈。

" [ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)]['dɑ:ktər] [læft] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɔ:ftli] .
" And the little doctor laughed , but very softly .
" 和 这 小的 医生 笑了 , 但 非常 轻轻 :
"小医生笑了，但笑声很轻。"

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" Now look here , my dear sir , " he continued ;
" 现在 看 这里 , 我的 亲爱的 先生 , " 他 持续 :
"现在请看这里，我的先生，"他继续说道；

" ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ʌp'sterz] - - [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] - [deɪ] - - [ðɪs] [wəʊnt][du:]
" our friend upstairs - - I advised his remaining upstairs to - day - - this won't do
" 我们的 朋友 楼上 - - 我 建议 他的 其余的 楼上 到 - 天 - - 这 惯于 做
, [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] - - [ðɪs] [wəʊnt][du:] . "
, my dear sir - - this won't do . "
, 我的 亲爱的 先生 - - 这 惯于 做 : "
"我今天告诉楼上那位朋友——我劝告他留在楼上——这样不行，亲爱的先生——这样不行。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [sed] [oʊld] ['wɪljəm] ['grʌfli] ;
" I know it , doctor , almost as well as you , " said old William gruffly ;
" 我 知道 它 , 医生 , 几乎 作为 出色地 作为 你 , " 说 老的 威廉 粗声粗气地 ;
"我知道，医生，我几乎和你一样清楚，"老威廉粗声粗气地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:] , [ɪz] - - [wʌt] [wɪl] ? "
" but what I don't know , and what I suppose you do , is - - what will ? "
" 但 什么 我 不 知道 , 和 什么 我 认为 你 做 , 是 - - 什么 将要 ? "
但我不知道，而我想你知道的是——什么会？

" [tʃeɪndʒ] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] - - ['θɜːroʊ] [ænd; ənd][ɪn'taɪə] [tʃeɪndʒ] ; [na:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]
" Change , my dear sir - - thorough and entire change ; not merely of air and
" 改变 , 我的 亲爱的 先生 - - 彻底 和 全部的 改变 ; 不是 仅仅 的 空气 和
[si:n] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [θɜːt] ,
scene , but of thought ,
场景 , 但 的 想法 ,
“改变, 我亲爱的先生——彻底的、完全的改变; 不仅仅是环境和景象的改变, 更是思想的改变,

[laɪf] , ['hæbɪts] , [sə'raʊndɪŋz] .
life , habits , surroundings .
生活 , 习惯 , 周围环境 .

生活方式、习惯、环境。
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [aʊər; ɑːr] [frend] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [mʌt]
He has a splendid constitution , our friend ; but if he remains much
他 有 一个 灿烂 宪法 , 我们的 朋友 ; 但 如果 他 遗迹 很多
[lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ,
longer in this cage ,
更长 在 这 笼 ,

朋友, 他身体非常健康; 但如果他继续被关在这个笼子里,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] - - [ɔːl][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][hæv; həv] [floʊn] - - ['hiːl] [bi:t] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ]
from which all the - - all the joys have flown - - he'll beat himself to death
从 哪个 全部 这 - - 全部 这 喜悦 有 飞行 - - 地狱 打 他自己 到 死亡
[ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][baːz] .
against the bars .
反对 这 酒吧 .

所有的快乐都已逝去, 他会把自己撞死在牢笼里。
" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪməli] [wɪð; wɪθ][draɪv, 'dɑːktɜː] . - ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi]
" This was a favourite simile with Dr . Brandram ; and after he
" 这 曾是 一个 最喜欢的 明喻 和 博士 . - ; 和 后 他
[hæd; həd] ['ʌtəd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [lent] [bæk] ,
had uttered it he leant back ,
有 说出 它 他 倾斜 后退 ,

这是布兰德拉姆博士最喜欢的比喻; 说完这句话后, 他向后靠去,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
as was his wont , and balanced himself on his heels ,
作为 曾是 他的 惯于 , 和 均衡 他自己 在 他的 高跟鞋 ,
他像往常一样, 用脚后跟保持平衡。
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn'tuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪntər'lɑːkjətər][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ɪ'fekt] .
and looked up into the eyes of his interlocutor to see its effect .
和 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 他的 对话者 到 看 它是 影响 .

他抬头看向对方的眼睛, 想看看会发生什么。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] ,
On this occasion he was not much gratified ,
在 这 场合 他 曾是 不是 很多 满意 ,
这一次他并没有感到多大满足。

[fɔːr; fər][oʊld] ['boʊkɜː] [hæd; həd][na:t] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [poʊ'etɪkl] ['setɪŋ] ,
for old Bowker had not troubled himself about the poetical setting ,
为了 老的 鲍克 有 不是 麻烦 他自己 关于 这 诗意的 环境 ,
因为老鲍克并不在意诗意的意境,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] [rɪ'mɑːrk] .
but was thinking over the sense of the doctor's remark .
但 曾是 思维 超过 这 感觉 的 这 医生的 评论 .
但我一直在思考医生那句话的意思。

" [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] ; [hæv; həv][juː; jʊ][tʊəld][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːr'self] ,
" **Change** , " **he repeated** , " **thorough change** ; **have you told him that yourself** ,
" 改变 , " 他 重复 , " 彻底 改变 ; 有 你 讲述 他 那 你自己 ,
[ˈdɑːktər] ? " **doctor** ? "
" 医生 ? "

“改变,”他重复道,“彻底改变; 医生, 您自己跟他说过吗?”

" [ˈfɪfti] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [rɪˈpiːtɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)] [ə'θɔːrəti] .
" **Fifty times** , **my dear sir** ; **repeated it with all the weight of medical authority** .
" 五十 时代 , 我的 亲爱的 先生 ; 重复 它 和 全部 这 重量 的 医疗的 权威 .
"
"
"

“我说了五十遍, 先生; 我用医学权威的语气重复了一遍。”

" [ænd; ænd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And what does he say** ? "
" 和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [kiːps] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" **Always the same thing - - that his duty keeps him here** .
" 总是 这 相同的 事物 - - 那 他的 责任 保持 他 这里 .

“总是同样的事情——他的职责让他留在这里。”

[ˈhiːz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [mæn] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ə; eɪ][moʊst][ˈestɪməb(ə)][mæn] ;
He's an extraordinary man , our friend , a most estimable man ;
他是 一个 非凡的 男人 , 我们的 朋友 , 一个 最多 可估量的 男人 ;

他是一位杰出的人, 我们的朋友, 一位非常值得尊敬的人;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - - [ɪn][fækt] ,
but it would be an excellent thing for him , - - in fact ,
但 它 会 是 一个 出色的 事物 为了 他 , - - 在 事实 ,

但这对他来说将是一件极好的事, 事实上,

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
make all the difference in the length of his life ,
制作 全部 这 不同之处 在 这 长度 的 他的 生活 ,

这将对他的寿命长短产生至关重要的影响。

- - [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . "
- - **if his duty would take him abroad for six months** . "
- - 如果 他的 责任 会 拿 他 国外 为了 六 几个月 . "

——如果他的职责需要他出国六个月的话。

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [oʊld] [ˈboʊkɜː] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **It shall , said old Bowker , putting on his hat** ,
" 它 将 , " 说 老的 鲍克 , 推杆 在 他的 帽子 ,

“一定会的,”老鲍克一边说着, 一边戴上帽子。

[ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːrd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and driving it down hard down on his head .
和 驾驶 它 向下 难的 向下 在 他的 头 .

然后狠狠地把它砸在他的头上。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
" **Leave that to me** .
" 离开 那 到 我 .

“交给我吧。”

[aɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll take care of that .
患病的 拿 关心 的 那 .

我会处理的。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ʌnd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
" And with these words he nodded at the doctor and departed ,
" 和 和 这些 字 他 点头 在 这 医生 和 已离开 ,
“说完这些话，他朝医生点了点头，然后离开了。”

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmedɪkoʊ] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] " [ɑ:d] [weɪz] " [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪsts][ðæn; ðən]
leaving the little medico more astonished at the " odd ways " of artists than
离开 这 小的 医生 更多的 惊讶 在 这 " 奇怪的 方式 " 的 艺术家 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

这让这位小医生对艺术家们的“奇特做法”更加感到惊讶。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜ] [hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈeni] [θɪŋ] [aʊt] ,
When Mr . Bowker had once made up his mind to carry any thing out ,
什么时候 先生 . 鲍克 有 一次 制成 向上 他的 头脑 到 携带 任何 事物 出去 ,
一旦鲍克先生下定决心要做某件事，

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪd] ;
he never rested until it was achieved ;
他 绝不 休息 直到 它 曾是 已达成 ;

他不懈努力，直到目标达成；

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [elm] [lɑ:dʒ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - "
so that on quitting Elm Lodge he at once made his way to Mr . Stompff's "
所以 那 在 辞职 榆树 小屋 他 在 一次 制成 他的 方式 到 先生 . - "
[ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈmæstərz] ,
gallery of modern masters ,
画廊 的 现代的 大师 ,

因此，离开榆树小屋后，他立即前往斯托姆普夫先生的“现代大师画廊”，

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈentərd] , [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
" which he entered , greatly to the surprise of the proprietor ,
" 哪个 他 进入 , 非常 到 这 惊喜 的 这 业主 ,
“他走了进去，这让店主大吃一惊。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈspaɪdəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈflaɪz] .
who was hovering about the room like a great spider on the watch for flies .
WHO 曾是 悬停 关于 这 房间 喜欢 一个 伟大的 蜘蛛 在 这 手表 为了 苍蝇 .
它像一只巨大的蜘蛛一样在房间里盘旋，伺机捕食苍蝇。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk][ˌkɔ:rdʒiˈæləti] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɑ:ntrəˈprəʊnɜ:r]
There had never been any thing like cordiality between the great entrepreneur
那里 有 绝不 到过 任何 事物 喜欢 亲切 之间 这 伟大的 企业家
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrʌf] [ˌoʊld][ˈɑ:rtɪst] ;
and the rough old artist ;
和 这 粗糙的 老的 艺术家 ;

这位伟大的企业家和这位粗犷的老艺术家之间从来没有过任何友好关系；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˌoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst] [ɪkˈstent] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪz; ɪz]
and the former opened his eyes to their widest extent , and pulled his
和 这 以前的 打开 他的 眼睛 到 他们的 最宽 程度 , 和 拉 他的
[ˈwɪskər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
whisker through his teeth ,
胡须 通过 他的 牙齿 ,

于是，他睁大了眼睛，用牙齿咬住胡须。

[æz; əz][hi; hi] [boʊd] [ˈsʌmwʌt] [sɑːrˈkæstɪkli] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][noʊ]
as he bowed somewhat sarcastically and said , " This is an honour and no
作为 他 鞠躬 有些 讽刺地 和 说 , " 这 是 一个 荣誉 和 不
[flaɪz] ?
flies ?
苍蝇 ?

他略带讽刺地鞠了一躬，说道：“这是荣幸，没有苍蝇吗？”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [left] ,
" But before his visitor left ,
" 但 前 他的 游客 左边 ,

但在他的访客离开之前，

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sɪlk]
Mr . Stompff had occasion to rub his eyes very hard with a bright silk
先生 . - 有 场合 到 擦 他的 眼睛 非常 难的 和 一个 明亮的 丝绸
[ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
pocket - handkerchief ,
口袋 - 手帕 ,

斯托姆普夫先生曾用一块鲜艳的丝绸手帕用力揉眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkætəlbːgz] [stʊd] ,
and to resort to a cupboard under the desk on which the catalogues stood ,
和 到 采取 到 一个 橱柜 在下面 这 桌子 在 哪个 这 产品目录 站立 ,
于是，他们只好去桌子底下的橱柜里拿东西，那张桌子就是用来放产品目录的。

[wens] [hi; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [flæsk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː]
whence he produced a tapering flask , from which he and Mr . Bowker
何处 他 生产 一个 逐渐变细 烧瓶 , 从 哪个 他 和 先生 . 鲍克
[rɪˈfreɪtʃ] [ðəmˈselvz] - - [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] ,
refreshed themselves - - his last words being ,
焕然一新 他们自己 - - 他的 最后的 字 存在 ,

于是他掏出一个锥形烧瓶，和鲍克先生一起喝了些东西——他临终前说的是：

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , " [juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [oʊld] [ˈfeləʊ] - -
as Mr . Bowker took his departure , " You leave it to me , old fellow - -
作为 先生 . 鲍克 采取 他的 离开 , " 你 离开 它 到 我 , 老的 同伴 - -
[juː; jʊ] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] .
you leave it to me .
你 离开 它 到 我 .

鲍克先生临走时说道：“老伙计，交给我吧——交给我吧。”

" [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ˈhɪrɪn] [ˈentəd] [əˈpɑːn] ,
" Carrying out apparently the arrangement herein entered upon ,
" 携带 出去 显然 这 安排 在此处 进入 之上 ,

“显然，双方正在执行本协议项下达成的安排，

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɪstər] . - [ˈbruːəm] [stɔːpt] [æt; ət][elm] [lɑːdʒ] ,
the next day the great Mr . Stompff's brougham stopped at Elm Lodge ,
这 下一个 天 这 伟大的 先生 . - 布鲁厄姆 停止 在 榆树 小屋 ,

第二天，伟大的斯托姆普夫先生的马车停在了榆树旅馆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmɪstər] . - [hɪmˈself] [dɪˈsendɪd] [ðerˈfrʌm] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [faːr] [les]
and the great Mr . Stompff himself descended therefrom , exhibiting far less
和 这 伟大的 先生 . - 他自己 下降 由此 , 展出 远的 较少的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][self] - [səˈfɪ(ə)nsɪ] ,
than his usual self - sufficiency ,
比 他的 通常 自己 - 充足性 ,

而伟大的斯托姆普夫先生本人也出自那里，但他却远不如往常那样自给自足。

[ˈswægər] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪz] .
swagger , **and** **noise** .
昂首阔步 , 和 噪音 .

趾高气扬，喧闹无比。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaːdɪst] [rɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]
To the servant who opened the door in answer to his modest ring he gave a
到 这 仆人 WHO 打开 这 门 在 回答 到 他的 谦虚的 戒指 他 给予 一个
[noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] ;
note which he had prepared ;
笔记 哪个 他 有 准备 ;

听到他那枚朴素的戒指声后，他给开门的仆人递上一张事先准备好的纸条；

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər] ,
and Geoffrey coming down into the dining - room found him waiting there ,
和 杰弗里 未来 向下 进入 这 用餐 - 房间 成立 他 等待 那里 ,
[əˈpærəntli] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [ˈælbəm] .
apparently deep in a photographic album .
显然 深的 在 一个 摄影 专辑 .

杰弗里下楼来到餐厅，发现他正等在那里，显然是在埋头翻看相册。

[hiː; hi][roʊz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈdʒefri] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He rose , as the door opened , and caught Geoffrey warmly by the hand .
他 玫瑰 , 作为 这 门 打开 , 和 捕捉 杰弗里 热情地 经过 这 手 .
门开了，他站起身，热情地握住了杰弗里的手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈlʌdləj] ?
" How are you , Ludlow ?
" 如何 是 你 , 卢德洛 ?

“你好吗，卢德洛？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ?
How are you , my dear fellow ?
如何 是 你 , 我的 亲爱的 同伴 ?

你好吗，我的朋友？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
It must have been pressing business that brought me here just now ,
它 必须 有 到过 紧迫 商业 那 带来 我 这里 只是 现在 ,
一定是紧急事务把我带到这里的。

[ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˈpresɪŋ]
worrying you when you're only just recovered from your illness , my boy ; pressing
令人担忧 你 什么时候 你是 仅有的 只是 恢复 从 你的 疾病 , 我的 男生 ; 紧迫
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

孩子，你刚从病中恢复过来，就让你担心，真是急事啊。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may take your oath of that .
你 可能 拿 你的 誓言 的 那 .

你可以宣誓效忠。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . - [held] [ˈdʒɛfriːz] [hænd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" And all the time Mr . Stompff held Geoffrey's hand between his own ,
" 和 全部 这 时间 先生 . - 握住 杰弗里的 手 之间 他的 自己的 ,
“而斯托姆普夫先生始终将杰弗里的手夹在自己的手中间，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌnˈsetld] [glæns] .
and looked into his eyes with a wavering unsettled glance .
和 看起来 进入 他的 眼睛 和 一个 摇摆不定 不安的 瞥一眼 .

她用一种颤抖不安的目光凝视着他的眼睛。

" [aɪm] ['betər] , [θæŋk] [juː; jɒ] , ['mɪstər] . - , [mʌtʃ] ['betər] ;
" **I'm better , thank you , Mr . Stompff , much better ;**
" 我是 更好的 , 感谢 你 , 先生 . - , 很多 更好的 ;
" 我好多了, 谢谢你, 斯托姆普夫先生, 好多了;

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] , " [sed] ['dʒef] ['nɜːrvəsli] .
so much better that I hope soon to be at work again , " said Geoff nervously .
所以 很多 更好的 那 我 希望 很快 到 是 在 工作 再次 , " 说 杰夫 紧张地 .
"情况好多了, 我希望很快就能重新上班,"杰夫紧张地说。

" [ðæts] [raɪt] ; [ðæts] [ðə; ði][best] ['hɪrɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **That's right ; that's the best hearing possible .**
" 那就是 正确的 ; 那就是 这 最好的 听力 可能的 .
" 没错, 这是最好的听力效果。"

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn] [streɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Nothing like getting back to work to set a man straight and bring him to
没有什么 喜欢 获得 后退 到 工作 到 放 一个 男人 直的 和 带来 他 到
[hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] . "
his bearings . "
他的 轴承 . "
没有什么比重返工作岗位更能让一个人清醒过来, 重新找回方向了。

" [juː; jɒ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['esplənɑːd'espləneɪd] ,
" **You were getting nervous about the ' Esplanade**
" 你 是 获得 紧张的 关于 这 - 滨海大道 ,
" 你当时对滨海艺术中心感到紧张吗?

- " [sed] ['dʒef] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] - - " [æz; əz] [wel] [ɪn'diːd] [juː; jɒ] [maɪt] ,
" **said Geoff with a sickly smile - - " as well indeed you might ,**
" 说 杰夫 和 一个 病弱的 微笑 - - " 作为 出色地 的确 你 可能 ,
"杰夫带着一丝病态的微笑说道——“你当然有理由这么做。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'baʊt] .
for it's been a long time about .
为了 它是 到过 一个 长的 时间 关于 .
因为这件事已经过去很久了。

[bʌt; bət][juː; jɒ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] . "
But you need not be frightened about that ; Ive managed to finish it . "
但 你 需要 不是 是 害怕 关于 那 ; 艾弗 管理 到 结束 它 . "
"你不必为此担心; 我已经完成了。

" [hæv; həv][juː; jɒ] ? " [sed] - , ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['hʌski] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
" **Have you ? " said Stompff , very dry and husky in the throat .**
" 有 你 ? " 说 - , 非常 干燥 和 沙哑 在 这 喉 .
"你有吗?"斯托姆普夫问道, 声音嘶哑而干涩。

" [jes] ; [ɪf] [juː;l] [step][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][juː; jɒ] .
" **Yes ; if you'll step into the studio , I'll show it you .**
" 是的 ; 如果 你会 步 进入 这 工作室 , 患病的 展示 它 你 .
"是的; 如果你能走进录音棚, 我就带你去看。"

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [steps] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['trævəst] [soʊ][ɔːft] ; [ænd; ənd]
" **They went down the little steps which Margaret had traversed so oft ; and**
" 他们 去 向下 这 小的 步骤 哪个 玛格丽特 有 穿越 所以 经常 ; 和
['dʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,
"他们走下玛格丽特经常走过的那些小台阶; 杰弗里,

[æz; əz][hi;; hi] [pɒld] [ðə; ði][big] [ˈiːz(ə)] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [sed] , " [ɪts] [nɑːt][kwɑɪt] [wʌt] [aɪ]
as he pulled the big easel round into the light , said , " It's not quite what I
作为 他 拉 这 大的 画架 圆形的 进入 这 光 , 说 , " 它是 不是 相当 什么 我
[wɪft] .
wished .
希望 :

他把大画架拉到光线下，说道：“这和我预想的不太一样。”

[aɪ] - - [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [em ˈiː] - - [ænd; ənd][bʌt; bət] - - [aɪ ˈtiː][kæn; kən]
I - - circumstances , you know , were against me - - and but - - it can
我 - - 情况 , 你 知道 , 是 反对 我 - - 和 但 - - 它 能
[biː; bi] [ˈɔːltərd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
be altered , you know ;
是 已修改 , 你 知道 ;

你知道，当时的情况对我不利，但是，你知道，情况是可以改变的；

[ˈɔːltərd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [juː; jʊ] [wɪ] . "
altered in any manner you wish . "
已修改 在 任何 方式 你 希望 . "

可以按您希望的任何方式进行修改。

" [ˈɔːltərd] [biː; bi] - - [hænd] !
" Altered be - - hanged !
" 已修改 是 - - 绞刑 !

“改过自新——绞死！ ”

" [kraɪd] - , [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [vərˈnækjələr] ; " [ˈɔːltərd] !
" cried Stompff , very nearly relapsing into the vernacular ; " altered !
" 哭 - , 非常 几乎 复发 进入 这 白话 ; " 已修改 !

“斯托姆普夫喊道，几乎就要用上俚语了；“变了！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]
" he repeated , gazing at it with delight ; now approaching closely to the
" 他 重复 , 凝视 在 它 和 喜 ; 现在 接近 密切 到 这
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

他一边说着，一边欣喜地凝视着它；现在他走近了画布。

[naʊ] [ˈstepɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; " [waɪ] ,
now stepping away and looking at it under the shade of his hand ; " why ,
现在 步进 离开 和 寻找 在 它 在下面 这 阴影 的 他的 手 ; " 为什么 ,
[ðəts] [fɜːrst] [tʃɑːp] ,
that's first chop ,
那就是 第一的 劈 ,

他后退一步，用手遮着眼睛看着它；“哎呀，这是第一刀，

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[juːv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [braʊn] !
You've done it up brown !
你已经 完毕 它 向上 棕色的 !

你把它弄成棕色了！

[juːv] [meɪd] - [ten] - [straɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [seɪ] .
you've made reg'ler ten - strike , as the Yankees say .
你已经 制成 - 十 - 罢工 , 作为 这 洋基队 说 .

正如洋基队所说，你已经让这位普通球员十连败了。

[ɔːltərd] ！
Altered ！
已修改 ！

已更改！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [leɪd][əˈpɑːn][ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [pʌn] - [noʊt][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
I wouldn't have a brush laid upon that for a fifty - pun ' note By George ,
我 不会 有 一个 刷子 铺设 之上 那 为了 一个 五十 - 双关语 - 笔记 经过 乔治 ,
[ˈlʌdləɪ] ,
Ludlow ,
卢德洛 ,

我连五十个双关语的便条都不愿意用刷子去刷它。乔治·卢德洛

[wel] [ɔːr] [ɪl] , [juː; jʊ] [lɪk] [ðə; ðɪ][lɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪn] .
well or ill , you lick the lot in your own line .
出色地或者患病的 , 你 舔 这 很多 在 你的 自己的 线 .

无论好坏，你都要舔干净自己那条线上的所有东西。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] [tʌt] [juː; jʊ] , [-] [hɪr] ?
There's none of ' em can touch you , d'ye hear ?
有 没有任何 的 - 呃 能 触碰 你 , 染料 听到 ?

他们谁也碰不到你，听到了吗？

[ɔːltərd] ！ - - [ˈdæm, 'deɪm] [ɪts] ['splendɪd] . "
Altered ！ - - **damme it's splendid** . "
已修改 ！ - - 达姆 它是 灿烂 . "

改好了！——该死，太棒了！

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɛf] [ˈwɪrəli] , " [jiː; jɪ][glæd] ;
" **I'm very glad you like it** , " **said Geoff wearily** , " **ye glad** ;
" 我是 非常 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 杰夫 疲劳 , " 是的 高兴的 ;

“我很高兴你喜欢它，”杰夫疲惫地说，“是的，很高兴；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [peɪnt] [ə'gen] . "
more especially as it may be a long time before paint again . "
更多的 尤其 作为 它 可能 是 一个 长的 时间 前 画 再次 . "

尤其是考虑到可能要过很久才能再次粉刷。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . - , [ˈtɜːrnrɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
" **What's that you say ?** " **said Mr . Stompff , turning upon him sharply** .
" 是什么 那 你 说 ? " 说 先生 . - , 转弯 之上 他 尖锐地 .

“你说什么？”斯托姆普夫先生猛地转过身来，厉声问道。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What's that you say ?**
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [təʊn] ,
" **he repeated in a gentler tone** ,
" 他 重复 在 一个 更温和 语气 ,

他语气缓和地重复道：

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn] [ˈdʒɛfri] [ˈlʌdloʊz] [ˈʃoʊldər] - - " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ]
laying his hand softly upon Geoffrey Ludlow's shoulder - - " **a long time before you**
躺下 他的 手 轻轻 之上 杰弗里 卢德洛的 肩膀 - - " 一个 长的 时间 前 你
[peɪnt] [ə'gen] ?
paint again ?
画 再次 ?

他轻轻地把手放在杰弗里·卢德洛的肩膀上——“你还要过很久才会再画画吗？”

[waɪ] , [ˈnɑːnsens] [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] . " **Why , nonsense my good fellow ; you don't know what nonsense you're talking .** " 为什么 , 废话 我的 好的 同伴 ; 你 不 知道 什么 废话 你是 说 . " "胡说八道, 我的朋友; 你根本不知道自己在胡说八道些什么。"

" [noʊ] [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət] [pleɪn] , [ˈɑːnɪst] , [ˈsɪmp(ə)l][fækt] . " **No nonsense , Mr . Stomppff , but plain , honest , simple fact .** " 不 废话 , 先生 : - , 但 清楚的 , 诚实的 , 简单的 事实 : " "斯托姆普夫先生, 别胡说八道, 我说的是实话, 坦诚而简单的事实。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] [zest] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrt] ; [maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] - - " **I seem to have lost all zest for my art ; my spirit is broken , and - - "** 我 似乎 到 有 丢失的全部 热情 为了 我的 艺术 ; 我的 精神 是 破碎的 , 和 - - " 我似乎已经失去了对艺术的所有热情; 我的精神崩溃了, 而且——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ; [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ; [tuː] [mʌt] [ˈɪŋɡlənd] , " **Of course , my good fellow ; I understand all that well enough ; too much England ,** " 的 课程 , 我的 好的 同伴 ; 我 理解 全部 那 出色地 足够的 ; 也 很多 英格兰 , "当然, 我的好朋友; 我完全明白; 英国待得太久了,

- - [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . - - **that's what it is .** - - 那就是 什么 它 是 :

——就是这样。

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . **Home of the free , and ruling the waves and all that .** 家 的 这 自由的 , 和 裁决 这 波浪 和 全部 那 : 自由的家园, 称霸海洋等等。

[ˈpɪkəlz] ! **Pickles !** 泡菜 !

腌黄瓜!

[ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [sel] [ˈpɪktʃərz] ; [ˈduːsɪd] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪnt] - [ɪm] . **Capital place to sell pictures ; deuced bad place to paint ' em .** 首都 地方 到 卖 图片 ; 过度 坏的 地方 到 画 - 呢 : 卖画的好地方; 画画的糟糕地方。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] . **Now look here .** 现在 看 这里 :

现在看这里。

[juːv] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ɪv] [bɪn] [jɔːr; jər] [frend] , [eɪ] ? **You've been good enough to say more than once that Ive been your friend , eh ?** 你已经 到过 好的 足够的 到 说 更多的 比 一次 那 艾弗 到过 你的 朋友 , 嗯 ? 你不止一次地夸我是你的朋友, 是吗?

[nɑːt] [ðæt] [ɪv] [ˈevər] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] [wɜːrk] , **Not that Ive ever done more than give a good price for good work ,** 不是 那 艾弗 曾经 完毕 更多的 比 给 一个 好的 价格 为了 好的 工作 , 我一直以来都只是为好的工作支付合理的价格而已。

[ðoʊ] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [duː] - - [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [eɪ] ? **though that's more than some people do - - some people , eh ?** 尽管 那就是 更多的 比 一些 人们 做 - - 一些 人们 , 嗯 ? 虽然这比某些人做得更多——有些人, 是吧?

[wiː; wi] [noʊ] [huː] - - [ˈnevər][maɪnd] . **we know who - - never mind .** 我们 知道 WHO - - 绝不 头脑 :

我们知道是谁——算了。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][em 'i:][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Now , I want you to do me a turn , and I am sure you will .
现在 , 我 想 你 到 做 我 一个 转动 , 和 我 是 当然 你 将要 .
现在, 我想请你帮我个忙, 我相信你一定能做到。

" [dʒefri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dəunt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
" Geoffrey bowed his head and said , " So long as you don't require a picture
" 杰弗里 鞠躬 他的 头 和 说 , " 所以 长的 作为 你 不 要求 一个 图片
[frʌm; frəm][em 'i:] - - "
from me - - "
从 我 - - "
杰弗里低下头说:“只要你不要求我给你拍照——”

" ['pɪktʃər] !
" Picture !
" 图片 !
“图片!”

[oʊ][noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
O no ; of course not .
哦 不 ; 的 课程 不是 .
哦, 不, 当然不是。

[ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] ,
A steam engine , or a hansom cab ,
一个 蒸汽 引擎 , 或者 一个 汉森 出租车 ,
蒸汽机车, 或者双轮马车

[ɔ:r][ə; eɪ] ['stɪltən] [tʃi:z] - - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
or a stilton cheese - - that's what I look for from you naturally , isn't it ?
或者 一个 斯蒂尔顿 奶酪 - - 那就是 什么 我 看 为了 从 你 自然 , 不是 它 ?
或者一块斯蒂尔顿奶酪——这当然是我期待你送我的, 对吧?

['lʌdlə] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][tɔ:k] [sʌtʃ] [stʌf] ?
Ludlow , my dear fellow , how can you talk such stuff ?
卢德洛 , 我的 亲爱的 同伴 , 如何 能 你 讲话 这样的 东西 ?
卢德洛, 我的朋友, 你怎么能说出这种话?

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] , [sɜ:r] , [hæz; hæz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] .
The British public , sir , has had a sickener of British subjects .
这 英国 民众 , 先生 , 有 有 一个 令人作呕 的 英国 主题 .
先生, 英国公众已经对英国臣民感到厌恶。

['lɪt(ə)l] [dæb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [hæv; həv] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ][sentɪ'ment(ə)l]
Little Dab and his crew have pretty nearly used up all the sentimental
小的 轻拍 和 他的 全体人员 有 漂亮的 几乎 用过的 向上全部 这 感伤的
[doʊme'stɪsəti, dɑ:me'stɪsəti] ;
domesticity ;
家庭生活 ;
小达布和他的伙伴们几乎把所有的感伤家庭情感都用光了;

[ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fænsɪ] ['fɛrɜ] , [ænd; ənd] [haɪd] ['pɑ:rk] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
and we've had such a lot of fancy fairs , and Hyde Parks , and noble
和 我们已经 有 这样的 一个 很多 的 想要 集市 , 和 海德 公园 , 和 高贵
[vɒlən'tɪəz] ,
volunteers ,
志愿者 ,
我们举办过很多盛大的集市, 还有海德公园, 也有很多热心的志愿者。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃəri] [ferts] , [ænd; ənd][gælz] ['pleɪŋ] [æt; ət] - , [ðæt] [ðə; ði][bi:] . [pi:] : [wəʊnt][stænd]
and archery fêtes , and gals playing at croky , that the B . P . won't stand
和 射箭 节日 , 和 女孩们 玩耍 在 - , 那 这 B . P . 惯于 站立
[aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
it any longer .
它 任何 更长 .

还有射箭比赛，以及姑娘们玩纸牌游戏，BP再也无法容忍了。
[ˈðerəl] [bi; bi][ə; eɪ] [ri'æk(ə)n] , [ju:l] [si:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - - [wɪl] [bi; bi] [tʃʊk] [fʊl] [ʌv; əv]
There'll be a reaction , you'll see ; and the ' Cademy will be choke full of
将会 是 一个 反应 , 你会 看 ; 和 这 - - 将要 是 呛 满的 的
[tʃɑ:rlz] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Charles the Seconds ,
查尔斯 这 秒 ,
肯定会有反应的，你会看到的；而且学院里到处都会是查理二世之流。

[ænd; ənd] [nel] [gwinz] , [ænd; ənd] [kəʊvz] [ɪn] [wigz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['paʊdə] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
and Nell Gwynns , and coves in wigs , and women in powder and patches ,
和 内尔 格温斯 , 和 海湾 在 假发 , 和 女性 在 粉末 和 补丁 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['bɪznəs] ,
and all that business ,
和 全部 那 商业 ,
还有内尔·格温斯，还有戴着假发的丑角，还有扑着粉、涂着补丁的女人，以及所有那些事，

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['evri] - [deɪ] [gæf] [hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [tu; tə] [deθ] .
just because the modern every - day gaff has been done to death .
只是 因为 这 现代的 每一个 - 天 失误 有 到过 完毕 到 死亡 .
仅仅因为现代日常生活中常见的失误已经被用滥了。

[aɪ][[æ; ʌ][hæv; həv][tu; tə] [gɪv] [ɪn][tu; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][[æ; ʌ] [gɪv] [ɪn][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I shall have to give in to this ; and I shall give in of course .
我 将 有 到 给 在 到 这 ; 和 我 将 给 在 的 课程 .
我不得不屈服；我当然会屈服。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [kəʊvz] [kæn; kən][du:] [ðæt] [trɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wel] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [sel] .
There's lots of coves can do that trick for me well enough to sell .
有 很多 的 海湾 能 做 那 诡计 为了 我 出色地 足够的 到 卖 .
有很多海湾都能很好地达到我的预期效果，足以出售。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ju; jʊ] ; - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] .
But I look for more from you ; - - and this is what I propose .
但 我 看 为了 更多的 从 你 ; - - 和 这 是 什么 我 提出 .
但我对你的期望更高；——这就是我的建议。

[ju; jʊ][gəʊ] [streɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [wer] ,
You go straight away out of this ; where ,
你 去 直的 离开 出去 的 这 ; 在哪里 ,
你立刻离开这里；去哪里，

[aɪ][dəʊnt] [ker] - - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
I don't care - - so long as you remain away a year or so ,
我 不 关心 - - 所以 长的 作为 你 保持 离开 一个 年 或者 所以 ,
我不在乎——只要你一年左右不来就行。

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [ju; jʊ] .
and keep your eyes about you .
和 保持 你的 眼睛 关于 你 .
时刻注意周围环境。

[ju:l] [wɜ:rk][hɑ:rd] [ɪ'hʌf] , - - [aɪ][dəʊnt] [fɪr] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ju; jʊ][du:] ,
You'll work hard enough , - - I don't fear that ; and whatever you do ,
你会 工作 难的 足够的 , - - 我 不 害怕 那 ; 和 任何 你 做 ,
你会足够努力的，——我不担心这一点；而且无论你做什么，

[send][aɪˈtiː][hoʊm][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd][aɪl][teɪk][aɪˈtiː] .

send it home to me and I'll take it .
发送 它 家 到 我 和 患病的 拿 它 .

把它寄回家给我，我会收下的。

[ɒː] - [bles][juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][rɪgz][ðæt][ðə; ði][biː] . [piː] . [noʊz][ˈnʌθɪŋ][əˈbʌʊt] ,

Lor ' bless you , there's rigs that the B . P . knows nothing about ,
洛尔 - 保佑 你 , 有 钻井平台 那 这 B . P . 知道 没有什么 关于 ,

上帝保佑你，有些钻井平台连英国石油公司都不知道。

[ænd; ənd][ðæt][wʊd][merk][stʌnɪŋ] - [ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər][juː; jʊ] - - [ə; eɪ][ˈteɪbl] - - [ɑːn][ðə; ði]

and that would make stunnin ' objects for you - - a table - d'hôte on the
和 那 会 制作 惊艳 - 对象 为了 你 - - 一个 桌子 - - 在 这

[raɪn] , [ə; eɪ][ˈstjuːdnts] - [niːp][æt; ət][ˈhaɪdlbəː^] ,

Rhine , a students ' kneipe at Heidelberg ,
莱茵河 , 一个 学生 - 克奈佩 在 海德堡 ,

那会成为你绝佳的装饰品——莱茵河畔的一家餐桌酒店，海德堡大学学生的克奈普餐厅。

[ə; eɪ][ɪn][ˈswɪtsərələnd] ; [ænd; ənd][ðən][juːv][ˈnevər][bɪn][tuː; tə][ˈɪtəli][jet] ,

a schützenfest in Switzerland ; and then you've never been to Italy yet ,
一个 射击节 在 瑞士 ; 和 然后 你已经 绝不 到过 到 意大利 然而 ,

如果你去过瑞士的射击节，那说明你还没去过意大利。

[ænd; ənd][ðoʊ][ðæt][ˈgeɪmz][bɪn][wɜːrkt][ˈprɪti][ˈɔːf(ə)n] ,

and though that game's been worked pretty often ,
和 尽管 那 游戏的 到过 工作 漂亮的 经常 ,

虽然这款游戏已经被玩过很多次了，

[jet][ˈeni][θɪŋ][ɪˈtæliən][frʌm; frəm][juː; jʊ][wʊd][sel][laɪk][mæd] .

yet any thing Italian from you would sell like mad .
然而 任何 事物 意大利语 从 你 会 卖 喜欢 疯狂的 .

但你卖的任何意大利产品都会卖疯。

" [hiː; hi][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][lʊkt][ʌp][æt; ət][ˈdʒefri] , [huːz][aɪz][wɜːr; wər]

" He paused for a moment and looked up at Geoffrey , whose eyes were
" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 看起来 向上 在 杰弗里 , 谁 眼睛 是

[fɪkst][ɪnˈtentli][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fixed intently on him ,
固定的 专注地 在 他 ,

他停顿了一下，抬头看向杰弗里，杰弗里的目光正专注地盯着他。

[ænd; ənd][huː][siːmd][ˈiːgər][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

and who seemed eager and excited .
和 WHO 似乎 渴望的 和 兴奋的 .

他们看起来既热情又兴奋。

" [ɪts][ɔːl][wʌn][tuː; tə][emˈiː] , " [sed][hiː; hi] ; " [aɪ][ˈskersli][noʊ][wʌt][tuː; tə][seɪ] ;

" It's all one to me , " said he ; " I scarcely know what to say ;
" 它是 全部 一 到 我 , " 说 他 ; " 我 几乎 知道 什么 到 说 ;

“对我来说，这一切都是一回事，”他说；“我几乎不知道该说什么；

[ɪts][ˈveri][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it's very kind of you .
它是 非常 种类 的 你 .

你真是太好了。

[aɪ][noʊ][juː; jʊ][miːn][aɪˈtiː][wel] ; [bʌt; bət][duː; jʊ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][duː; jʊ][aɪˈtiː] ?

I know you mean it well ; but do you think I can do it ?
我 知道 你 意思是 它 出色地 ; 但 做 你 思考 我 能 做 它 ?

我知道你是好意，但你觉得我能做到吗？

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? "
 Do you really think so ? "
 做 你 真的 思考 所以 ? "

你真的这么认为吗？

" [θɪŋk] [soʊ] !
 " Think so !
 " 思考 所以 !

“我也这么认为！”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
 I know so , " said Mr . Stompff .
 我 知道 所以 , " 说 先生 . - .

“我知道，”斯托姆普夫先生说。

" [si:] [hɪr] !
 " See here !
 " 看 这里 !

看这里！

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˈkæriŋ] [aɪˈti:] [θru:] .
 I never take up a thing of this sort without carrying it through .
 我 绝不 拿 向上 一个 事物 的 这 种类 没有 携带 它 通过 .

我做任何事都一定会坚持到底。

[wi:; wi] [sed] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈesplənɑ:d;espləneɪd] , - [ˈdɪdnt] [wi:; wi] ?
 We said five hundred for the ' Esplanade , ' didn't we ?
 我们 说 五 百 为了 这 - 滨海大道 , - 没有 我们 ?

我们之前说过“滨海艺术中心”要五百块钱，对吧？

[ju:v] [hæd; həd] [θri:] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] - - [ðæts] [raɪt] !
 you've had three on account - - that's right !
 你已经 有 三 在 帐户 - - 那就是 正确的 !

你已经有三笔账款了——没错！

[naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [æz; əz]
 Now here's the other two ; and if you're as well pleased with the bargain as
 现在 这里是 这 其他 二 ; 和 如果 你是 作为 出色地 高兴 和 这 便宜货 作为
 [emˈi:] ,
 me ,
 我 ,

现在还有另外两件；如果您也像我一样对这笔交易感到满意，

[noʊ] [naɪf] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] [ɪn] [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [sez] .
 no knife shall cut our love in two , as the song says .
 不 刀 将 切 我们的 爱 在 二 , 作为 这 歌曲 说道 .

正如歌中所唱，任何刀剑都无法将我们的爱斩断。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [ən]
 Now you must leave this money behind for the old lady and the little ' un
 现在 你 必须 离开 这 钱 在后面 为了 这 老的 女士 和 这 小的 - 联合国
 ,
 ,
 ,

现在你必须把这笔钱留给老太太和小孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] - - - [oʊ] [jes] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
 and that nice sister of yours - - - O yes , by the way ,
 和 那 好的 姐姐 的 你的 - - - 哦 是的 , 经过 这 方式 ,

还有你那位可爱的妹妹——哦，对了，

[wʌt] [meɪks] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] [peɪnt] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,
what makes Charley Potts paint her head in all his pictures ,
什么 制作 查理 波茨 画 她 头 在 全部 他的 图片 ,
是什么让查理·波茨在他的所有画作中都画上她的头像?

[ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [sel] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - ? - - [ænd; ənd]
and why don't he sell to me instead of Caniche ? - - and
和 为什么 不 他 卖 到 我 反而 的 - ? - - 和
为什么他不卖给我，反而卖给卡尼切? ——

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ˈsɜːrkjələɹ] [noʊts] .
here's a hundred in circular notes .
这里是 一个 百 在 圆 笔记 .
这里有一百张圆形钞票。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ][bæŋk][ænd; ənd][gəːt] - [ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə]
I went round to my bank and got 'em this morning on purpose for you to
我 去 圆形的 到 我的 银行 和 得到 - 呢 这 早晨 在 目的 为了 你 到
[goʊ] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ] .
go abroad with :
去 国外 和 :
我今天早上特意去银行取了这些钱，就是为了让你们出国的时候可以用。

[wen] [ðeə(r)] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][send][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [mɔːr] . "
When they're done , you know where to send for some more . "
什么时候 它们是 完毕 , 你 知道 在哪里 到 发送 为了 一些 更多的 . "
等他们用完之后，你就知道该去哪里再订一些了。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstəɹ] . - , [bʌt; bət] - - "
" You are very kind , Mr . Stomppff , but - - "
" 你 是 非常 种类 , 先生 : - , 但 - - "
“斯托姆普夫先生，您真是太好了，但是——”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" No , I ain't .
" 不 , 我 不是 :
“不，我不是。”

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [aɪ][eɪ ˈem] ; [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [eɪnt] [ˈmeni] [æz; əz][ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv]
I'm a man of business , I am ; and there ain't many as is very fond of
我是 一个 男人 的 商业 , 我 是 ; 和 那里 不是 许多 作为 是 非常 喜爱 的
[em ˈiː] .
me :
我 :
我是一个商人，的确如此；而且，喜欢我的人并不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][biː] . [piː] . [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [wen] [aɪ] [siː]
But I know what the B . P . wants , and I know a good fellow when I see
但 我 知道 什么 这 B . P . 想要 , 和 我 知道 一个 好的 同伴 什么时候 我 看
[wʌn] ;
one ;
— ;
但我知道英国石油公司想要什么，而且我一眼就能看出谁是好人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [siː] [wʌn] , [aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] - [hɪm; ɪm] [slaɪd] .
and when I do see one , I don't often laacklet him slide .
和 什么时候 我 做 看 一 , 我 不 经常 - 他 滑动 :
而当我看到这样的人时，我通常不会放任不管。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɔːrt][ʌv; əv][koʊv] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [rɪˈflektɪvli] ; " [aɪ] [liːv] [ðæt]
I ain't a polished sort of cove , " said Mr . Stompff reflectively ; " I leave that
我 不是 一个 抛光 种类 的 海湾 , " 说 先生 : - 反思地 ; " 我 离开 那
[tuː; tə] - ,
to Caniche ,
到 - ,

“我可不是那种精致的小海湾,”斯托姆普夫先生若有所思地说,“那种事就留给卡尼什吧。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] - [pɔː] - [ænd; ənd] - ;
with his paw - paw bowins and scrapins ;
和 他的 爪子 - 爪子 - 和 - ;
带着他的木瓜弓和刮痕;

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [kwɑɪt][soʊ] [blæk] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [peɪnt] [ˌem ˈiː] .
but I ain't quite so black as some of the artists paint me .
但 我 不是 相当 所以 黑色的 作为 一些 的 这 艺术家 画 我 :
但我并不像某些艺术家笔下的我那样黑。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪm] [ˈræðər] [ˈiːgər] [əˈbaʊt] ;
However , this is a matter of business that I'm rather eager about ;
然而 , 这 是 一个 事情 的 商业 那 我是 相当 渴望的 关于 ;
然而,这是我非常热衷的一件生意上的事;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsetld] . "
and I should be glad to know if I may look upon it as settled . "
和 我 应该 是 高兴的 到 知道 如果 我 可能 看 之上 它 作为 定居 : "
如果此事已成定局,我将很高兴地知道答案。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləj] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" Look here , Mr . Stompff , " said Geoffrey Ludlow , turning to his companion ,
" 看 这里 , 先生 : - , " 说 杰弗里 卢德洛 , 转弯 到 他的 伴侣 ,
“斯托姆普夫先生,你看,”杰弗里·卢德洛说着,转向他的同伴。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈvɔɪs] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [brˈheɪvd] [ˈdʒenərəsli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and speaking in an earnest voice ; " you have behaved generously to me ,
和 请讲 在 一个 认真 嗓音 ; " 你 有 表现 慷慨地 到 我 ,
他用诚恳的语气说道:“你待我太慷慨了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɪˈzːrɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ˈfræŋkli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and you deserve that I should speak frankly with you .
和 你 应得 那 我 应该 说话 坦率地说 和 你 :
你值得我坦诚相待。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmensli] [laɪk][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I should immensely like to get away from this place for a while ,
我 应该 非常 喜欢 到 得到 离开 从 这 地方 为了 一个 尽管 ;
我非常想暂时离开这个地方。

[tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] - -
to shake off the memory of all that has passed within the last few months - -
到 摇 离开 这 记忆 的 全部 那 有 通过了 之内 这 最后的 很少 几个月 - -
[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] - - [tuː; tə][get][ˈɪntuː] [nuː] [ˈsiːnz]
so far as it is possible for me to shake it off - - to get into new scenes
所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 我 到 摇 它 离开 - - 到 得到 进入 新的 场景
,
:
,

为了摆脱过去几个月发生的一切记忆——只要我能摆脱——为了进入新的环境,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈfreʃ] [ɪmˈpreʃəns] .
and to receive fresh impressions .
和 到 收到 新鲜的 印象 :
并获得新的印象。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈveri] [mʌt] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪ] .
But I very much doubt whether I shall be able to undertake what you wish .
但 我 非常 很多 怀疑 无论 我 将 是 有能力的 到 承担 什么 你 希望 .

但我非常怀疑我是否能够完成您希望我做的事情。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
I feel as if all the little power I ever had were gone ;
我 感觉 作为 如果全部 这 小的 力量 我 曾经 有 是 已消失 ;

我感觉我曾经拥有的那点力量都消失了；

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][breɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈbærən] [tuː; tə] [kənˈsi:v] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ][hænd][ɪz] [ˈɪmpətənt]
as if my brain were as barren to conceive as I know my hand is impotent
作为 如果 我的 脑 是 作为 荒芜 到 构想 作为 我 知道 我的 手 是 阳痿
[tuː; tə][ˈeksɪkjʊ:t] ;
to execute ;
到 执行 ;

就好像我的大脑像我的手一样，既无法构思也无法行动；

[aɪ] [fi:l] - - "
I feel - - "
我 感觉 - - "

我感觉——”

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - ; " [ˈregjələrli] [ˈsoʊd] [ʌp] ;
" I know , " interrupted Mr . Stompff ; " regularly sewed up ;
" 我 知道 , " 中断 先生 . - ; " 经常 缝制的 向上 ;

“我知道，”斯托姆普夫先生打断道；“经常缝合；

[fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [laɪk] [ˈsʌmbɑ:di] [tuː; tə] [ˌʌnˈskruː] [jɔr; jər] [hed] , [teɪk] [jɔr; jər] [breɪnz] [aʊt] [ænd; ənd]
feel as if you'd like somebody to unscrew your head , take your brains out and
感觉 作为 如果 你会 喜欢 某人 到 拧开 你的 头 , 拿 你的 大脑 出去 和
[kli:n] - [ɪm] ,
clean ' em ,
干净的 - 呃 ,

感觉就像你想让别人把你的脑袋拧下来，把你的脑浆掏出来清洗干净一样。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] - [ɪm] [bæk] ; [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and then put ' em back ; feel as if you didn't care for the world ,
和 然后 放 - 呃 后退 ; 感觉 作为 如果 你 没有 关心 为了 这 世界 ,

然后把它们放回去；感觉自己好像对这个世界漠不关心。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [i:t] [ru:ts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] ,
and would like to try the hermit dodge and eat roots and drink water ,
和 会 喜欢 到 尝试 这 隐士 躲闪 和 吃 根 和 喝 水 ,
[ænd; ənd] [kʌt] [səˈsaɪəti] ,
and cut society ,
和 切 社会 ,

并且想尝试隐士生活，吃树根，喝水，脱离社会。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ɑ:], [ɪv] [felt] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] ;
Ah , Ive felt like that sometimes ;
啊 , 艾弗 毛毡 喜欢 那 有时 ;

啊，我有时也有过这种感觉；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæməɪ] ,
and then Ive heard of some pictures that was comin ' to the hammer ,
和 然后 艾弗 听到 的 一些 图片 那 曾是 即将到来 - 到 这 锤 ,

然后我听说有些照片要被公开拍卖了，

[ænd; ənd] [ɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['krɪstɪːz] , [ænd; ənd] , [ɔːrd] ,
and Ive just looked in at Christie's , and , Lord ,
和 艾弗 只是 看起来 在 在 佳士得 , 和 , 主 ,
我刚才看了佳士得拍卖行, 天哪,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][lɑːts][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ʌp] ,
as soon as I heard the lots a - goin ' up ,
作为 很快 作为 我 听到 这 很多 一个 - 去 - 向上 ,
我一听到地块正在升起,

[ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] - [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ɪv] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][ðəm; ðəm]
and felt myself reg'ler in the swing of competition , Ive given up all them
和 毛毡 我 - 在 这 摇摆 的 竞赛 , 艾弗 给定 向上全部 他们
[ˈfuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] ,
foolish notions ,
愚蠢 概念 ,
我感觉自己重新融入了竞争的节奏, 我已经放弃了所有那些愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][roʊst] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm] [ænd; ənd]
and gone home and enjoyed a roast fowl and a glass of sham and
和 已消失 家 和 享受 一个 烤 鸡 和 一个 玻璃 的 假 和
[ˈmɪsɪz] . [es] . - [es] - ,
Mrs . S . ' s comp'ny ,
太太 . S . - s - ,
然后回家享用了烤鸡和一杯香槟, 还有S太太的陪伴。

[laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
like a Christian !
喜欢 一个 基督教 ！
像个基督徒一样！

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , ['lʌdləj] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juːl] [pʊl] [θruː] , [aɪl] [paʊnd] [aɪ'tiː] .
And so will you , Ludlow , my boy ; you'll pull through , I'll pound it .
和 所以 将要 你 , 卢德洛 , 我的 男生 ; 你会 拉 通过 , 患病的 磅 它 .
你也会挺过去的, 卢德洛, 我的孩子; 你会挺过去的, 我会全力以赴。

[juː; jʊ][wɜːrk][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə'pɑːn][em'ɪː] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]
You work just when you feel inclined , and draw upon me when you want the
你 工作 只是 什么时候 你 感觉 倾斜 , 和 画 之上 我 什么时候 你 想 这
[ˈredi] ;
ready ;
准备好 ;
你只需在想工作的时候工作, 需要现成的资源时就向我寻求帮助;

[aɪl] [stænd][ðə; ði] ['rækɪt] , ['nevər] [fɪr] .
I'll stand the racket , never fear .
患病的 站立 这 球拍 , 绝不 害怕 .
我会忍受噪音的, 别担心。

" [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][oʊld] ['wɪljəm] ['boʊkə] [hæd; həd] [bɪn]
" The conspiracy between Mr . Stompff and old William Bowker had been
" 这 阴谋 之间 先生 : - 和 老的 威廉 鲍克 有 到过
['kærid] [aʊt] [maɪ'nuːtli] [ɪn] ['diːteɪl] ;
carried out minutely in detail ;
携带 出去 精确到分钟 在 细节 ;
“斯托姆普夫先生和老威廉·鲍克之间的阴谋已经详细地实施了;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] ['kærid] ,
one of the points insisted on being that , the position once carried ,
一 的 这 积分 坚持 在 存在 那 , 这 位置 一次 携带 ,
其中一点被强调的是, 该立场曾经是.....

[ˈdʒɛf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈtriːt] .
Geoff should have no time for retreat .
杰夫 应该 有 不 时间 为了 撤退 ；

杰夫没有退缩的余地。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [waɪl] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [elm] [lɑːdʒ] ,
Accordingly , while Mr . Stompff was proceeding to Elm Lodge ,
因此 , 尽管 先生 : - 曾是 进行中 到 榆树 小屋 ；

因此，当斯托姆普夫先生前往榆树旅馆时，

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɒktrəˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ([huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æɪt; ət]
Mr . Bowker was indoctrinating the ladies (whom he knew he should find at
先生 : 鲍克 曾是 灌输式 这 女士们 (谁 他 知道 他 应该 寻找 在
[ˈsɪdənəm]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtenə(r)] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ədˈvaɪs] ;
Sydenham) as to the tenour of their advice ;
锡德纳姆) 作为 到 这 男高音 的 他们的 建议 ；

鲍克先生向女士们（他知道他会在锡德纳姆找到她们）灌输她们建议的实质内容；

[ænd; ənd] [ˈskɜːsli] [hæd; həd][ˈmɪstər] . - [ˈkwɪtɪd] [ˈdʒɛfri] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [wʌz; wəz]
and scarcely had Mr . Stompff quitted Geoffrey when Mr . Bowker was
和 几乎 有 先生 : - 辞职 杰弗里 什么时候 先生 : 鲍克 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 ；

斯托姆普夫先生刚从杰弗里那里辞职，鲍克先生就被任命了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ˈdʒɛfri] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] ,
To his old friend , Geoffrey , now in a very excited state ,
到 他的 老的 朋友 , 杰弗里 , 现在 在 一个 非常 兴奋的 状态 ,

对他的老朋友杰弗里，此时杰弗里激动不已：

[toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
told the whole story of Stompff's visit and of the proposition which he
讲述 这 所有的 故事 的 - 访问 和 的 这 主张 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] ;
had made ;
有 制成 ；

讲述了斯托姆普夫来访的整个过程以及他提出的建议；

[ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪljəm] - - [huːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ]
and old William - - whom no one would have given credit for possessing such
和 老的 威廉 - - 谁 不 一 会 有 给定 信用 为了 拥有 这样的
[kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] .
control over his face - - sat looking on with the greatest apparent interest .
控制 超过 他的 脸 - - 卫星 寻找 在 和 这 最 明显 兴趣 ；

老威廉——谁也不会想到他能如此自如地控制自己的表情——坐在那里，饶有兴致地看着这一切。

[wen] [ˈdʒɛfri] [keɪm] [tuː; tə][æɪn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] ,
When Geoffrey came to an end of his narration ,
什么时候 杰弗里 来了 到 一个 结尾 的 他的 旁白 ；

杰弗里叙述完毕后，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈpɑːrʃəli] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [wʌt]
and asked his friend whether he had done right in partially acceding to what
和 问 他的 朋友 无论 他 有 完毕 正确的 在 部分 同意 到 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
had been offered him ,
有 到过 提供 他 ；

他问朋友，他部分接受对方的提议是否正确。

[ɔːr] [weðər] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leit] - - [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [rɪ'trækt] ,
or whether - - it was not too late - - he should retract ,
或者 无论 - - 它 曾是 不是 也 晚的 - - 他 应该 缩回 ,
或者——现在还不算太晚——他是否应该收回之前的言论。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˈviːəmənt] - - [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn]
Mr . Bowker was extremely vehement - - more so than he had ever known
先生 . 鲍克 曾是 极其 慷慨 - - 更多的 所以 比 他 有 曾经 已知
[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
himself to be - - in insisting that it was the very best thing that could
他自己 到 是 - - 在 坚持 那 它 曾是 这 非常 最好的 事物 那 可以
[ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
possibly have happened .
可能 有 发生 .

鲍克先生非常激动——比他自己以往任何时候都更加激动——坚持认为这是可能发生的最好的事情。
[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd][tɪl] [rɪ'tɜːrnd] , [ðei] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪm]
When Mrs . Ludlow and Til returned , they unhesitatingly pronounced the same
什么时候 太太 . 卢德洛 和 直到 返回 , 他们 毫不犹豫地 发音 这 相同的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

卢德洛太太和蒂尔回来后，毫不犹豫地表达了同样的看法；
[ænd; ənd][soʊ] [dʒɛfs] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .
and so Geoff's departure was decided on .
和 所以 杰夫的 离开 曾是 决定 在 .
于是，杰夫的离职就此决定。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] ;
He had a great deal to attend to before he could leave ;
他 有 一个 伟大的 交易 到 出席 到 前 他 可以 离开 ;
他离开前还有很多事情要处理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [æt; ət]
and the mere bustle and activity of business seemed to do him good at
和 这 仅仅 忙碌 和 活动 的 商业 似乎 到 做 他 好的 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
熙熙攘攘的商业活动似乎立刻对他产生了积极的影响。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ;
Mrs . Ludlow was thoroughly happy in preparing his clothes for his journey ;
太太 . 卢德洛 曾是 彻底 快乐的 在 准备 他的 衣服 为了 他的 旅行 ;
卢德洛太太非常高兴地为他准备旅途所需的衣物；

[ˈmɪstər] . [ˈboʊkɜː] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [æt; ət][elm] [lɑːdʒ] ,
Mr . Bowker and Charley Potts were constantly at Elm Lodge ,
先生 . 鲍克 和 查理 波茨 是 不断地 在 榆树 小屋 ,
鲍克先生和查理·波茨经常待在榆树小屋，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪ'kwærəd][baɪ] [mɪs] [tɪl] ;
the latter gentleman finding his assistance usually required by Miss Til ;
这 后者 绅士 寻找 他的 协助 通常 必需的 经过 错过 直到 ;
后者这位先生经常需要蒂尔小姐的帮助；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dei] [brɪʃ:r] [ðæt] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['dʒɛfri:z] [dɪ'pɑ:rtjər] , ['æni] ['mɔ:ris] [kɔ:ld]
and on the day before that fixed for Geoffrey's departure , Annie Maurice called
和 在 这 天 前 那 固定 的 为了 杰弗里的 离开 , 安妮 莫里斯 称为
[tu:; tə] [teɪk] [fə'wel] .
to take farewell .
到 拿 告别 .

在杰弗里出发的前一天，安妮·莫里斯打电话来告别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntəvjʊ:] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪd] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was an interview which had been dreaded by both of them ,
它 曾是 一个 面试 哪个 有 到过 令人恐惧的 经过 两个都 的 他们 ,
[ə] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪd] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
这是一次令他们两人都感到恐惧的面试。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
and was as brief as possible .
和 曾是 作为 简短的 作为 可能的 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
并且尽可能地简短。

['æni] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][,sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [si:k] [tʃeɪndʒ] ,
Annie expressed her satisfaction at his having been persuaded to seek change ,
安妮 表达 她 满意 在 他的 拥有 到过 被说服 到 寻找 改变 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] " [gʊd'baɪ]
安妮对他最终被说服去寻求改变表示满意。

[baɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] " [gʊd'baɪ]
by which she was sure he would benefit , and extended her hand in " goodbye
经过 哪个 她 曾是 当然 他 会 益处 , 和 扩展 她 手 在 " 再见
.
.
.

她确信他会从中受益，并伸出手说“再见”。

" ['dʒɛf] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] :
" **Geoff took her hand , and holding it tenderly in his , said :**
" 杰夫 采取 她 手 , 和 保持 它 温柔地 在 他的 , 说 :
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [aɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] :
杰夫握住她的手，温柔地握在手中，说道：

" ['æni] ,
" **Annie ,**
" 安妮 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [aɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] :
安妮，

[sʌm; səm] [dei] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)] - - [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [naʊ] - - [tu:; tə] [tel]
some day I may be able - - I am very far from being able now - - to tell
一些 天 我 可能 是 有能力的 - - 我 是 非常 远的 从 存在 有能力的 现在 - - 到 告诉
[ju:; jʊ] [həʊ] [ðə; ði] ['nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ʃʊ; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] - - [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] - -
you how the knowledge of your kindness to - - to one whom I have lost - -
你 如何 这 知识 的 你的 仁慈 到 - - 到 一 谁 我 有 丢失的 - -
[hæz; həz] [sə'steɪnd] [em 'i:] ['ʌndər] [maɪ] ['bɪtər] ['sɑ:roʊ] .
has sustained me under my bitter sorrow .
有 持续 我 在下面 我的 苦的 悲哀 .

或许有一天，我能够——虽然我现在还远不能——告诉你，你对我失去的亲人的善意，是如何支撑我度过痛苦的悲伤的。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪstər] !
God bless you , my more than sister !
上帝 保佑 你 , 我的 更多的 比 姐姐 !
[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪstər] !
上帝保佑你，我情同手足的姐妹！

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] !
God bless you , my good angel !
上帝 保佑 你 , 我的 好的 天使 !
[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] !
上帝保佑你，我的好天使！

" [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [tʌtʃt] [hɜːr; həər] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm]
" **And Geoffrey touched her forehead with his lips , and hurried from**
" 和 杰弗里 感动 她 前额 和 他的 嘴唇 , 和 慌忙 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

“杰弗里用嘴唇轻触她的额头，然后匆匆离开了房间。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈtɜːrminəs][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [θɔːt] [ðæt]
The authorities at the South - Eastern terminus at London Bridge thought that
这 当局 在 这 南 - 东 终点站 在 伦敦 桥 想法 那
[sʌm; səm] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈeksaɪl][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ðæt] [naɪt] ,
some distinguished exile must be about returning to France that night ,
一些 杰出的 流亡 必须 是 关于 返回 到 法国 那 夜晚 ,
伦敦桥东南终点站的官员们认为，当晚肯定有某位显赫的流亡人士即将返回法国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəsli] - [ˈhætɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɡæðərd] [raʊnd]
there were so many curiously - hatted and bearded gentlemen gathered round
那里 是 所以 许多 奇怪的是 - 戴帽子的 和 留着胡子的 先生们 聚集 圆形的
[ðə; ði] [meɪl] - [treɪn] .
the mail - train .
这 邮件 - 火车 :

邮车周围聚集着许多戴着奇特帽子、留着胡子的绅士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪʃən] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]
But they were only some of our old friends of the Titians come to say
但 他们 是 仅有的 一些 的 我们的 老的 朋友们 的 这 提香 来 到 说
" [ɡɑːd] [spiːd] " [tuː; tə] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] ,
" **God speed " to Geoffrey Ludlow ,**
" 上帝 速度 " 到 杰弗里 卢德洛 ,
但他们只是我们提香家族的一些老朋友，前来向杰弗里·卢德洛道一声“一路顺风”。

[huːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˈmɪstər] . - .
whose departure had been made known to them by Mr . Stompff .
谁 离开 有 到过 制成 已知 到 他们 经过 先生 : - :
斯托姆普夫先生已将他的离职消息告知了他们。

[ðæt] [ˈwɜːrðɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfɔːrs] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈboʊkə] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] ,
That worthy was there in great force , and old Bowker , and Charley Potts ,
那 值得 曾是 那里 在 伟大的 力量 , 和 老的 鲍克 , 和 查理 波茨 ,
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dæb] ,
and little Dabb ,
和 小的 达布 ,
那位德高望重的人都来了，还有老鲍克、查理·波茨和小达布。

[ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [ˈrɪɡliː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wuːnd] [aʊt] [ʌv; əv]
and old Tom Wrigley , and many others ; and as the train wound out of
和 老的 汤姆 箭牌 , 和 许多 其他的 ; 和 作为 这 火车 伤口 出去 的
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
还有老汤姆·里格利，以及其他许多人；当火车缓缓驶出车站时，

[ˈberɪŋ] [ˈdʒɛf] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
bearing Geoff along with it ,
轴承 杰夫 沿着 和 它 ,
带着杰夫一起，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [terz] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [nɑːts] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈveri]
there were rising tears and swelling knots in eyes and throats that were very
那里 是 上升 眼泪 和 肿胀 绳结 在 眼睛 和 喉咙 那 是 非常
[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌt] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
unused to such manifestations of weakness .
未使用的 到 这样的 表现 的 弱点 .

眼泪涌上眼眶，眼睛和喉咙肿胀发痛，他们很少出现这种虚弱的表现。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[lænd] [æt; ət] [læst] .
LAND AT LAST .
土地 在 最后的 .

终于着陆了。

[ðə; ði][kɑːm][hæd; həd] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði][stɔːrm] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈhʌrɪŋ] , [ˈθʌndərɪŋ] [weɪvz]
The calm had come after the storm ; the great , hurrying , thundering waves
这 冷静的 有 来 后 这 风暴 ; 这 伟大的 , 匆忙 , 雷鸣 波浪
[hæd; həd] [ˈstɪld] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] ,
had stilled into silence ,
有 静止 进入 沉默 ,

暴风雨过后，平静降临；汹涌澎湃、雷鸣般的巨浪渐渐平息。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪət][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈætəd] [rek] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd]
and lay quiet over the shattered wreck of home , and happiness , and
和 躺 安静的 超过 这 破碎 破坏 的 家 , 和 幸福 , 和
[hoʊp] .
hope .
希望 .

然后静静地躺在破碎的家园、幸福和希望的废墟之上。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [reɪn][hæd; həd] [ˈbiːtn] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [haʊs] ,
The winter rain had beaten upon the pretty house ,
这 冬天 雨 有 被打败 之上 这 漂亮的 房子 ,

冬雨拍打着那栋漂亮的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][leɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
and the light snow had fallen and lain a while ,
和 这 光 雪 有 倒下 和 莱恩 一个 尽管 ,

轻柔的雪花飘落了一段时间，积在地上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ˌmeltɪd] [əˈwei] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ɡriːn]
and had then melted away upon the garden ground and the smooth green
和 有 然后 融化 离开 之上 这 花园 地面 和 这 光滑的 绿色的
[tɜːrf] ,
turf ,
草皮 ,

然后便消融在了花园的地面和光滑的绿色草坪上。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] ,
within the walls which had made a prison to the restless spirit of Margaret ,
之内 这 墙壁 哪个 有 制成 一个 监狱 到 这 不安 精神 的 玛格丽特 ,
在囚禁着玛格丽特不安灵魂的围墙之内，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈbiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][snoʊ][hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [greɪv]
even as the rain had beaten and the snow had fallen upon her grave
甚至 作为 这 雨 有 被打败 和 这 雪 有 倒下 之上 她 严重
[ɪn] [ˈnɔrwʊd] [ˈsemətəri] .
in Norwood Cemetery .
在 诺伍德 公墓 .

即使雨水拍打着她的坟墓，雪花飘落在诺伍德公墓。

[naʊ][ðə; ði][sprɪŋ] [ˈəudəz] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ðə; ði][triːz] [wɜːr; wər] [ˈbreɪkɪŋ]
Now the spring odours were abroad in the air , and the trees were breaking
现在 这 春天 气味 是 国外 在 这 空气 , 和 这 树木 是 打破
[ˈɪntuː] [liːf] ,
into leaf ,
进入 叶子 ,

现在空气中弥漫着春天的气息，树木也开始抽芽发芽了。

[ænd; ənd][elm] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti] , [ʌv; əv] [wel] -
and Elm Lodge was looking the very perfection of tranquillity , of well -
和 榆树 小屋 曾是 寻找 这 非常 完美 的 宁静 , 的 出色地 -
[ˈɔːrdərd] , [ˈteɪstfəl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] ;
ordered , tasteful comfort and domesticity ;
订购 , 有品味的 舒适 和 家庭生活 ;

榆树小屋看起来宁静祥和，井然有序，舒适温馨，充满家的气息；

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈsædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːntræst] , [ə; eɪ]
an appearance in which there was all the sadness of a great contrast , a
一个 外貌 在 哪个 那里 曾是 全部 这 悲伤 的 一个 伟大的 对比 , 一个
[ˈterəb(ə)l] [ˈretrəspekt] ,
terrible retrospect ,
糟糕的 回顾 ,

一副充满巨大反差带来的悲伤神情，仿佛在回顾一段可怕的往事。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [lɔːs] .
and an irremediable loss .
和 一个 无法补救 损失 .

以及无法弥补的损失。

[jet] [ðɪs] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [dɪˈseptɪv] ; [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]
Yet this appearance was not altogether deceptive ; for within the house which
然而 这 外貌 曾是 不是 共 欺骗性的 ; 为了 之内 这 房子 哪个
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] ,
had witnessed so much misery ,
有 目击者 所以 很多 苦难 ,

然而，这种表象并非完全具有欺骗性；因为在这座见证了如此多苦难的房子里，

[piːs] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˈreɪnd] .
peace and resignation now reigned .
和平 和 辞职 现在 统治 .

和平与顺从笼罩着大地。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʊz] [ʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriəlaɪzd] ; [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
Mrs . Ludlow's unacknowledged desire was now realised ; she was the mistress
太太 . 卢德洛的 未被承认 欲望 曾是 现在 意识到 ; 她 曾是 这 情妇
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [haʊs] ,
of her son's house ,
的 她 儿子的 房子 ,

卢德洛太太未曾承认的愿望如今实现了；她成了她儿子家的女主人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmɑːdɪst][ˈsplendər][wɪtʃ][hæd; həd][kʌm][wɪð; wɪθ][pʊr][dʒɛfs][ɪmˈpruːvd][ˈfɔːtʃənz]
of all the modest splendour which had come with poor Geoff's improved fortunes
的 全部 这 谦虚的 辉煌 哪个 有 来 和 贫穷的 杰夫的 改进 财富
;
;
;
;

可怜的杰夫家境好转后，也随之拥有了些许奢华；

[ʃiː; ʃi][ruːld][naʊ][wɜː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][səˈbɔːrdɪnət][bɪˈfɔːr][,][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnɜːrsəri][,]
she ruled now where she had been subordinate before , and in the nursery ,
她 裁决 现在 在哪里 她 有 到过 下属 前 , 和 在 这 苗圃 ,
她现在统治着她以前从属的地方，以及育婴室。

[wɜː][æt; ət][best][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪnˈdʒɔɪd][ˌtɑːləˈreɪʃn][,][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][suˈpriːm].
where at best she had only enjoyed toleration , she found herself supreme .
在哪里 在 最好的 她 有 仅有的 享受 容忍 , 她 成立 她自己 最高 .

她以前最多只能得到容忍，而现在她却成为了至高无上的存在。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊr][,][ðə; ði][greɪt][ˈelɪmənt][ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt][,][hɜːr; hər][ˈsʌnz][ˈprez(ə)ns][,][wʌz; wəz]
To be sure , the great element of enjoyment , her son's presence , was
到 是 当然 , 这 伟大的 元素 的 享受 , 她 儿子的 在场 , 曾是
[ˈwɑːntɪŋ] ;
wanting ;
想要 ;

当然，最大的乐趣——儿子的陪伴——却缺失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ˈdʒefri][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][ðə; ði][best][θɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊər][tuː; tə][duː] ,
but she knew that Geoffrey was doing the best thing in his power to do ,
但 她 知道 那 杰弗里 曾是 正在做 这 最好的 事物 在 他的 力量 到 做 ,
但她知道杰弗里正在尽他所能做最好的事。

[wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektʃuəl][ˈmiːnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈstæblɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][helθ]
was taking the most effectual means for the establishment of his health
曾是 采取 这 最多 有效的 方法 为了 这 建立 的 他的 健康
[ænd; ənd][ðə; ði][əˌliːviˈeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɑːrəʊ] ;
and the alleviation of his sorrow ;
和 这 缓解 的 他的 悲哀 ;

他正在采取最有效的措施来恢复健康、减轻悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] - - [ɑːn][huːm][ðə; ði][səˈpaɪnnəs][wɪtʃ][kʌmz][wɪð; wɪθ][ˈjɪrz] ,
and the old lady - - on whom the supineness which comes with years ,
和 这 老的 女士 - - 在 谁 这 仰卧 哪个 来 和 年 ,
还有那位老太太——她因年老而变得佝偻着身子，

[ænd; ənd][wɪtʃ][teɪks][ðə; ði][edʒ][ɔːf][ðə; ði][sɔːrd][ʌv; əv][ɡriːf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɪtərnəs][aʊt][ʌv; əv]
and which takes the edge off the sword of grief and the bitterness out of
和 哪个 需要 这 边缘 离开 这 剑 的 悲伤 和 这 苦味 出去 的
[ɪts][kʌp] ,
its cup ,
它是 杯子 ,

这便能减轻悲伤之剑的锋芒，洗去杯中的苦涩。

[wʌz; wəz][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][stiːl] - - [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
was beginning to steal - - was satisfied .
曾是 开始 到 偷 - - 曾是 使满意 .
开始偷窃——然后就满足了。

[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wʌz; wəz][ʼoʊnli] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
Much that had occurred was only imperfectly known to her ; and indeed
很多 那 有 发生 曾是 仅有的 不完美地 已知 到 她 ; 和 的确
[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɪtɪd] ,
she would have been unfitted ,
她 会 有 到过 不合适的 ,
许多发生的事情她都只是略知一二；而且，她的确不适合处理这些事情。

[baɪ][ðə; ði] [seɪf] [ru:'ti:n] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][i:v(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt]
by the safe routine and happy inexperience of evil passions which had marked
经过 这 安全的 常规 和 快乐的 缺乏经验 的 邪恶的 激情 哪个 有 标记
[hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ,
her own life ,
她 自己的生活 ,
由于她过着安稳的生活，并且对邪恶的欲望一无所知，所以她现在的生活与此截然不同。

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][i'kɔ:nflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
to understand the storm and conflict which had raged around her .
到 理解 这 风暴 和 冲突 哪个 有 愤怒 大约 她 .
去理解在她周围肆虐的风暴和冲突。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʼʌtərli] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
That her son's beautiful wife had been utterly unworthy of him ,
那 她 儿子的 美丽的 妻子 有 到过 完全地 不配 的 他 ,
她觉得她儿子的漂亮妻子配不上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [di'si:vɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [mɪsɪz] . [ʼʌɪdləj] [nu:] ;
and that she had deceived and left him , Mrs . Ludlow knew ;
和 那 她 有 受骗 和 左边 他 , 太太 . 卢德洛 知道 ;
卢德洛太太知道她欺骗了他，离开了他；

[bʌt; bət][mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [tɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði][tɛrəb(ə)l][ænd; ənd]
but Margaret's death had come so soon to terminate the terrible and
但 玛格丽特的 死亡 有 来 所以 很快 到 终止 这 糟糕的 和
[mɪ'stɪəriəs] [di'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
mysterious dilemma in which her conduct had placed them all ,
神秘 困境 在 哪个 她 执行 有 放置 他们 全部 ,
但玛格丽特的死来得太快，结束了她的行为给他们所有人带来的可怕而神秘的困境。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] ,
that it had imposed upon them the silence of compassion ,
那 它 有 强加 之上 他们 这 沉默 的 同情 ,
它强加给他们的是怜悯的沉默。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][mɜ:rsɪf(ə)l] [rɪ'li:f] ;
and filled them with the sense of merciful relief ;
和 已填 他们 和 这 感觉 的 仁慈 宽慰 ;
并让他们感到如释重负；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][mju:tʃuəl] [kən'sent] [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd][sna:t] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
so that by mutual consent her name had snot been mentioned in the house
所以 那 经过 相互的 同意 她 姓名 有 鼻涕 到过 提及 在 这 房子
[wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstrəs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
where she had been mistress for so long .
在哪里 她 有 到过 情妇 为了 所以 长的 .
因此，经双方同意，在她长期担任女主人的那所房子里，她的名字不被提及。

[hɜ:r; hər] [sʌnz] [ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Her son's illness , and the danger of losing him ,
她 儿子的 疾病 , 和 这 危险 的 输 他 ,
她儿子的病情，以及失去他的危险，

[hæd; həd] [ɪmˈprest] [ˈmɪsɪz] : [ˈlʌdləɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] ;
had **impressed** **Mrs** . **Ludlow** **much** **more** **vividly** **than** **his** **domestic** **calamity** ;
有 印象深刻 太太 : 卢德洛 很多 更多的 生动地 比 他的 国内的 灾害 ;

这件事给卢德洛太太留下的印象远比他的家庭变故要深刻得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **she** **had** **settled** **down** **with** **surprising** **ease** **and** **readiness** **to** **the**
和 她 有 定居 向下 和 奇怪 舒适 和 准备就绪 到 这
[ruːˈtiːn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][elm] [lɑːdʒ] .
routine **of** **life** **at** **Elm** **Lodge** .
常规 的 生活 在 榆树 小屋 :

她出人意料地轻松自如地适应了榆树小屋的日常生活。

[ðæt] [ruːˈtiːn] [ɪnˈkluːdɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] ;
That **routine** **included** **a** **good** **deal** **of** **the** **society** **of** **Mr** . **Charley** **Potts** ;
那 常规 包括 一个 好的 交易 的 这 社会 的 先生 : 查理 波茨 ;

那段日常活动包括与查理·波茨先生的大量社交活动；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtætʃtɪ] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd]
and **as** **Mrs** . **Ludlow** **was** **almost** **as** **much** **attached** **to** **that** **warm** - **hearted**
和 作为 太太 : 卢德洛 曾是 几乎 作为 很多 随附的 到 那 温暖的 - 心地
[ænd; ənd][hɑːtɪ - [ˈhedɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [mɪs] [tɪl] [hɜːrˈself] ,
and **hot** - **headed** **gentleman** **as** **Miss** **Til** **herself** ,
和 热的 - 标题 绅士 作为 错过 直到 她自己 ,

而卢德洛太太对那位热情而又脾气火爆的绅士的感情，几乎和蒂尔小姐一样深厚。

[ʃiː; ʃɪ] [ækwɪˈes] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
she **acquiesced** **with** **perfect** **willingness** **in** **the** **state** **of** **affairs** **which** **brought** **him**
她 默许 和 完美的 意愿 在 这 状态 的 事务 哪个 带来 他
[tuː; tə][elm] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][regjʊˈlærəti] [ˈiːkwəld] [ˈoʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpoʊstmən] .
to **Elm** **Lodge** **with** **regularity** **equalled** **only** **by** **that** **of** **the** **postman** .
到 榆树 小屋 和 规律性 等于 仅有的 经过 那 的 这 邮差 :

她完全心甘情愿地接受了这种状况，以至于他能像邮递员一样定期地来到榆树小屋。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wʌn] ;
The **household** **was** **a** **quiet** **one** ;
这 家庭 曾是 一个 安静的 一 ;

这个家庭很安静；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnpriˈtendɪŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃeɪdi] [pæðz]
and **the** **simple** **and** **unpretending** **women** **who** **walked** **along** **the** **shady** **paths**
和 这 简单的 和 不加掩饰的 女性 WHO 步行 沿着 这 阴凉 路径
[æt; ət] - [ɪn][ðər; ðər] [diːp] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈdresɪz] ,
at **Lowbar** **in** **their** **deep** - **mourning** **dresses** ,
在 - 在 他们的 深的 - 丧 连衣裙 ,

还有那些穿着丧服，沿着洛巴尔阴凉小路漫步的朴素无华的妇女们，

[ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,
or **played** **with** **the** **little** **child** **upon** **the** **lawn** ,
或者 玩 和 这 小的 孩子 之上 这 草地 ,
或者和小孩在草坪上玩耍，

[ˈfɜːrniʃt] [bʌt; bət] [ˈskænti] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɜːriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] .
furnished **but** **scanty** **food** **for** **the** **curiosity** **of** **the** **neighbourhood** .
提供 但 稀少 食物 为了 这 好奇心 的 这 邻里 :

摆放着一些家具，但食物很少，只是为了满足附近居民的好奇心。

[ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] [wəz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmwʌt] [ɪksaɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈpɑːts] ;
Popular **feeling** **was** **indeed** **somewhat** **excited** **on** **the** **subject** **of** **Charley** **Potts** ;
受欢迎的 感觉 曾是 的确 有些 兴奋的 在 这 主题 的 查理 波茨 ;

民众对查理·波茨的话题确实有些激动；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - - [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] - - [set] [ðæt] [ˈmætər]
but Dr . Brandram - - a gallant gentleman in his way - - set that matter
但 博士 . - - 一个 英勇 绅士 在 他的 方式 - - 放 那 事情
[æt; ət][rest] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlʌdləɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
at rest very quickly by announcing that Charley and Miss Ludlow were engaged ,
在 休息 非常 迅速地 经过 宣布 那 查理 和 错过 卢德洛 是 已订婚的 ,
但是布兰德拉姆医生——一位特立独行的绅士——很快就平息了这件事, 他宣布查理和卢德洛小姐已经订婚了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] - - [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəslɪ] [rɪˈsiːvd]
and were shortly to be married - - information which was graciously received
和 是 不久 到 是 已婚 - - 信息 哪个 曾是 亲切地 已收到
;
;
;

他们即将结婚——这一消息令人欣喜;
[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈwedɪŋ] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd]
as indeed the most distant tidings of a prospective wedding always are received
作为 的确 这 最多 遥远 消息 的 一个 预期 婚礼 总是 是 已收到
[baɪ] [smɔːl] [kəˈmjʊnəti] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈelɪmənt] [prɪˈdɔməˌneɪts] .
by small communities in which the female element predominates .
经过 小的 社区 在 哪个 这 女性 元素 占主导地位 .

事实上, 最遥远的婚讯总是会在女性占主导地位的小社区中传开。
[ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . - [hæd; həd] [dʌn] [ˈdʒefri] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː] , [baɪ][hɪz; ɪz][hæf] - [meɪd] ,
Dr . Brandram had done Geoffrey good service too , by his half - made ,
博士 . - 有 完毕 杰弗里 好的 服务 也 , 经过 他的 一半 - 制成 ,
布兰德拉姆博士也帮了杰弗里一个大忙, 他那半成品.....

[hæf] - [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][elm] [lɑːdʒ] ,
half - withheld communications respecting the beautiful mistress of Elm Lodge ,
一半 - 隐瞒 通讯 尊重 这 美丽的 情妇 的 榆树 小屋 ,
[huːz] [dɪsəˈpɪərəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
whose disappearance had been so sudden .
谁 消失 有 到过 所以 突然 .
关于榆树小屋那位美丽女主人的突然失踪, 我们只能隐瞒一些消息。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [kənˈfaɪnmənt] [soʊ] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] :
She had not recovered her confinement so well as he had hoped :
她 有 不是 恢复 她 监禁 所以 出色地 作为 他 有 希望 :
她出院后的身体恢复情况不如他预期的那样好:

[ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] .
the nervous system had been greatly shaken .
这 紧张的 系统 有 到过 非常 摇晃 .
神经系统受到了极大的冲击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tʃeɪndʒ] : [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [rɪˈmuːv(ə)][frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli]
He had ordered change : a temporary removal from home was frequently
他 有 订购 改变 : 一个 暂时的 移动 从 家 曾是 频繁地
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] .
of great benefit .
的 伟大的 益处 .
他下令做出改变: 暂时离开家乡往往会带来很大的好处。

[jes] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] - - [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Yes , there had been a terrible scene with Mr . Ludlow - - that was quite
是的 , 那里 有 到过 一个 糟糕的 场景 和 先生 . 卢德洛 - - 那 曾是 相当
[truː] :
true :
真的 :
是的, 我和卢德洛先生之间确实发生了一场可怕的争执——这千真万确:

[ðə; ði][nɑ:n] - ['medɪk(ə)][maɪnd][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] ['sʌmtaɪmz] ;
the non - medical mind was hard to convince in these matters sometimes ;
这 非 - 医疗的 头脑 曾是 难的 到 说服 在 这些 事情 有时 ;
有时, 非医学专业人士很难被说服;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
and Mr . Ludlow had been hard to manage .
和 先生 . 卢德洛 有 到过 难的 到 管理 .
而且, 卢德洛先生一直很难管理。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ! - - [oʊ] [dɪr] [noʊ] : [kwɑɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
But a quarrel between them ! - - O dear no : quite a mistake .
但 一个 争吵 之间 他们 ! - - 哦 亲爱的 不 : 相当 一个 错误 .
但他们之间发生争吵? ——哦, 天哪, 完全是误会。

['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [left] [hoʊm][baɪ][hɜ:r'self] ? - - [oʊ] [dɪr] [noʊ] : [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kən'sent] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
Mrs . Ludlow left home by herself ? - - O dear no : by her own consent , certainly .
太太 . 卢德洛 左边 家 经过 她自己 ? - - 哦 亲爱的 不 : 经过 她 自己的 同意 , 当然 .
卢德洛太太独自离家出走? ——哦, 不: 当然是她自愿离家的。

[ʃi:; ʃi] ['pɜ:rɪfɪktli] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]
She perfectly comprehended the necessity of the change , and was ready to
她 完美 理解 这 必要性 的 这 改变 , 和 曾是 准备好 到
[səb'mɪt] ;
submit ;
提交 ;
她完全理解变革的必要性, 并准备接受;

[waɪl] ['lʌdləɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
while Ludlow could not be brought to see it - - that was all .
尽管 卢德洛 可以 不是 是 带来 到 看 它 - - 那 曾是 全部 .
但卢德洛没能亲眼目睹这一切——仅此而已。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd] [seɪ][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl]
" I assure you , my dear madam , " the doctor would say to each of his female
" 我 保证 你 , 我的 亲爱的 女士 , " 这 医生 会 说 到 每个 的 他的 女性
['kætə,kɪst] ,
catechists ,
教理问答者 ,
“我向您保证, 亲爱的女士,”医生会对每一位女教理员这样说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪ(ə)nt] ;
" I never had a more interesting patient ;
" 我 绝不 有 一个 更多的 有趣的 病人 ;
“我从未遇到过比他更有趣的病人;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['pɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lʌdləɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][sæŋk][soʊ][ræpɪdli] [ænd; ənd]
and I never pitied a man more than Ludlow when she sank so rapidly and
和 我 绝不 可怜的 一个 男人 更多的 比 卢德洛 什么时候 她 沉没 所以 快速 和
[ʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

当卢德洛如此迅速且出乎意料地沉没时, 我从未像同情她那样同情过一个人。

[aɪ] ['ri:əli] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
I really feared for his reason then , and of course I sent him away
我 真的 害怕 为了 他的 原因 然后 , 和 的 课程 我 发送 他 离开
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .
当时我真的为他的理由感到担忧, 当然我立刻把他赶走了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [maɪ][dɪr] [ˈmædəm] , - - [ə; eɪ] - [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
A little change , my dear madam , - - a littlechange in these cases produces
一个 小的 改变 , 我的 亲爱的 女士 , - - 一个 - 在 这些 案例 产
[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekt] - - [kwɑɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] ! "
a wonderful effect - - quite wonderful ! "
一个 精彩的 影响 - - 相当 精彩的 ! "

夫人, 只需稍作改变——在这种情况下, 稍作改变就能产生奇妙的效果——真是妙不可言!
" [bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , " [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪərər] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [seɪ] ,
" **But , doctor , " the anxious inquirer would probably say ,**
" 但 , 医生 , " 这 焦虑的 询问者 会 大概 说 ,
"但是, 医生,"焦急的问诊者可能会这样说。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌdləɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vd] , [dɪd][hi:; hi] ? "
" **Mr . Ludlow never saw her again after she was removed , did he ? "**
" 先生 . 卢德洛 绝不 锯 她 再次 后 她 曾是 已移除 , 做过 他 ? "
"卢德洛先生在她被带走后就再也没见过她, 是吗? "

" [wel] , [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , - - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsi:kɪts] ;
" **Well , indeed , my dear madam , - - you see I am telling professional secrets ;**
" 出色地 , 的确 , 我的 亲爱的 女士 , - - 你 看 我 是 讲述 专业的 秘密 ;
"嗯, 的确, 我亲爱的夫人, ——您看, 我是在泄露职业机密;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [əˈbʌv] [ˈeni] [ˈvʌlgər] [kʃjəriˈɑ:səti] ,
but you are not like other women : you are so far above any vulgar curiosity ,
但 你 是 不是 喜欢 其他 女性 : 你 是 所以 远的 多于 任何 庸俗 好奇心 ,
但您和其他女人不一样: 你远远超越了任何庸俗的好奇心。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑ:n][jʊr; jər] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
and I know I may rely so entirely on your discretion ,
和 我 知道 我 可能 依靠 所以 完全 在 你的 审慎 ,
我知道我可能完全依赖于您的判断,

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , - - [ðeɪ] [ˈnevər] [dɪd] [mi:t] .
that I make an exception in your case , - - they never did meet .
那 我 制作 一个 例外 在 你的 案件 , - - 他们 绝不 做过 见面 .
但我对你的情况破例——他们从未见过面。

[ju:; jʊ] [si:] [ði:z] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər][soʊ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ; [ænd; ænd] [səˈri:brəl] [dɪˈzi:z] [dɪˈveləps] [ɪtˈself][soʊ]
You see these cases are so uncertain ; and cerebral disease developes itself so
你 看 这些 案例 是 所以 不确定 ; 和 大脑 疾病 发展 本身 所以
[ˈræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,
你看, 这些病例都非常不确定; 而且脑部疾病发展得非常迅速。

[ðæt] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [plɛs] , [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [sʌŋk] . "
that before any favourable change took place , the patient sunk . "
那 前 任何 有利 改变 采取 地方 , 这 病人 沉没 . "
在任何有利变化发生之前, 病人病情就恶化了。

" [dɪr] [em ˈi:] , [haʊ] [ˈveri] [sæd] !
" **Dear me , how very sad !**
" 亲爱的 我 , 如何 非常 伤心 !
"天哪, 真是太悲伤了! "

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][əˈsaɪləm] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
It was at an asylum , I suppose ? "
它 曾是 在 一个 庇护所 , 我 认为 ? "
我猜是在精神病院吧?

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['praɪvət] [ker] - - ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [best]
" **Well , my dear madam , it was under private care - - under the very best**
" 出色地 , 我的 亲爱的 女士 , 它 曾是 在下面 私人的 关心 - - 在下面 这 非常 最好的
['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] ;
circumstances , I assure you ;
情况 , 我 保证 你 ;

“嗯, 我亲爱的夫人, 那是在私人照料下——在最好的条件下, 我向您保证;

[bʌt; bət] - - [ju:l] [ɪk'skju:s] [em 'i:] ; [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə:nfrɪ'den](ə)l] .
but - - you'll excuse me ; this is entirely confidential .
但 - - 你会 原谅 我 ; 这 是 完全 机密的 .

但是——请原谅, 这是完全保密的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jɔr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And now to return to your dear little boy .
和 现在 到 返回 到 你的 亲爱的 小的 男生 .

现在让我们回到你亲爱的小男孩身上。

" [soʊ] [dɪd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ- - [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **So did kind - hearted Dr . Brandram lend his aid to the laying of the**
" 所以 做过 种类 - 心地 博士 . - 借 他的 援助 到 这 躺下 的 这
[goʊst] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [æt; ət] [elm] [lɑ:dʒ] ;
ghost of scandal at Elm Lodge ;
鬼 的 丑闻 在 榆树 小屋 ;

“心地善良的布兰德拉姆医生也为消除榆树旅馆的丑闻幽灵出了一份力;

[ænd; ʌnd] ['grædʒuəli] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ək'septɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
and gradually it became accepted that Mrs . Ludlow had died under the
和 逐步地 它 成为 公认 那 太太 . 卢德洛 有 死亡 在下面 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ- - .
circumstances hinted at by Dr . Brandram .
情况 暗示 在 经过 博士 . - .

人们逐渐接受了卢德洛夫人死于布兰德拉姆医生暗示的情况。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , [tʃɑ:rlɪ] , [aɪ] [fɪr] ,
" **It is rather a disadvantage to the dear child , Charley , I fear ,**
" 它 是 相当 一个 劣势 到 这 亲爱的 孩子 , 查理 , 我 害怕 ,
“恐怕这对可爱的孩子查理来说相当不利, ”

" ['seɪ.pi.ənt.li] [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] [tɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɑ:s(ə)l] ['mɪstər] . ['pɑ:ts] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ]
" **sapiently remarked Miss Til to the docile Mr . Potts as he was attending**
" 明智地 评论 错过 直到 到 这 温顺 先生 . 波茨 作为 他 曾是 参加
[hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] ,
her on a gardening expedition ;
她 在 一个 园艺 远征 ,

“蒂尔小姐睿智地对温顺的波茨先生说道, 当时他正陪着她去花园里干活。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [snɪpt] [ænd; ʌnd] ['wi:dɪd] ,
holding a basket while she snipped and weeded ,
保持 一个 篮子 尽管 她 剪掉 和 除草 ,

她一边拿着篮子一边修剪枝叶、除草。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [paɪps] [ænd; ʌnd] [bɪr] [hæd; həd] ['nevər] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and looking as if pipes and beer had never crossed the path of his
和 寻找 作为 如果 管道 和 啤酒 有 绝不 交叉 这 小路 的 他的
['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ðə; ði] [dɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
knowledge or the disc of his imagination ;
知识 或者 这 光盘 的 他的 想像力 ;

看起来, 烟斗和啤酒似乎从未进入过他的认知范围或想象力领域;

" [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlu:nətik] - [əˈsaɪləm] . "

" **people will talk about his mother having died in a lunatic - asylum .** "

" 人们 将要 讲话 关于 他的 母亲 拥有 死亡 在 一个 疯子 - 庇护所 . "

"人们会谈论他母亲死于精神病院的事。"

" [səˈpouz] [ðeɪ] [du:] ? " [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

" **Suppose they do ?** " **asked Charley in reply .**

" 认为 他们 做 ? " 问 查理 在 回复 .

"假设他们真的这么做了呢？"查理反问道。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] [na:t][hɑ:rm][ə; eɪ][mæn] ;

" **That sort of thing does not harm a man ;**

" 那 种类 的 事物 做 不是 伤害 一个 男人 ;

"那种事不会伤害一个人；

[ænd; ənd] " - - [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊz] [feɪs] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] - - " [aɪˈti:] [ɪz]

and " - - here the honest fellow's face darkened and his voice fell - - " it is

和 " - - 这里 这 诚实的 同伴们 脸 变暗 和 他的 嗓音 跌倒 - - " 它 是

[ˈbetər] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .

better they should say that than the truth .

更好的 他们 应该 说 那 比 这 真相 .

"——说到这里，这位诚实的人脸色阴沉下来，声音也低了下来——"他们那样说总比说真话好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [ˈhɪd(ə)n] , [tɪl] .

I think that can always be hidden , Til .

我 思考 那 能 总是 是 隐 , 直到 .

我觉得那总能藏起来，蒂尔。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [deθ] [hæz; həz] [seɪvd] [ju:ˈes][ɔ:l] [mʌt] ;

The poor woman's death has saved us all much ;

这 贫穷的 女性的 死亡 有 已保存 我们 全部 很多 ;

这位可怜女人的死拯救了我们所有人；

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [bu:n] [tu; ; tə][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [noʊ][wʌn] [ni:d]

but it has been the greatest boon to her child ; for now no one need

但 它 有 到过 这 最 恩惠 到 她 孩子 ; 为了 现在 不 一 需要

[ˈevər] [noʊ] ,

ever know ,

曾经 知道 ,

但这对于她的孩子来说却是莫大的恩惠；因为现在没有人需要知道了。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪmˈself] , [ðæt] [hi; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu; ; tə] [ber] [hɪz; ɪz]

and least of all the child himself , that he has no right to bear his

和 至少 的 全部 这 孩子 他自己 , 那 他 有 不 正确的 到 熊 他的

[ˈfɑ:ðəz] [neɪm] . "

father's name . "

父亲的 姓名 . "

而最不应该感到愤慨的是孩子本人，他没有权利继承父亲的姓氏。

" [aɪˈti:] [ɪz] [wel] [ˈdʒɛf] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ,

" **It is well Geoff is not a rich man ,**

" 它 是出色地 杰夫 是 不是 一个 富有的 男人 ,

"幸好杰夫不是个有钱人。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈsteɪt] [tu; ; tə] [li:v] [tu; ; tə][æn; ən] [ˈeldɪst] [sʌn] , " [sed] [tɪl] ,

with a great estate to leave to an eldest son , " said Til ,

和 一个 伟大的 财产 到 离开 到 一个 长子 儿子 , " 说 直到 ,

"要留给长子的一大笔遗产，"蒂尔说道。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈɡraʊnsl] ,

pulling at an obstinate tuft of groundsel ,

拉 在 一个 顽固 簇 的 千里光 ,

拔掉一丛顽固的千里光，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɜːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt]
and very anxious to prevent any suspicion that her lover's words had brought
和 非常 焦虑的 到 防止 任何 怀疑 那 她 恋人的 字 有 带来
[terz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
tears to her eyes .
眼泪 到 她 眼睛 .

她非常急切地想要掩饰自己被爱人的话感动得流泪的事实。

" [wel] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [smaɪl] , " [aɪm][nɑːt][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Well , " said Charley , with rather a gloomy smile , " I'm not so certain of that ,**
" 出色地 , " 说 查理 , 和 相当 一个 阴沉 微笑 , " 我是 不是 所以 肯定 的 那 ,
" 嗯 , " 查理带着一丝阴郁的笑容说 , " 我对此不太确定。 "

[tɪl] : [its] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ;
Til : it's a matter of opinion ;
直到 : 它是 一个 事情 的 观点 ;

蒂尔：这是个人意见的问题；

[bʌt; bət][aɪm] [klɪr] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈhiːz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] - - [ɪn][ðə; ði] - [nɑːb] - [sens]
but I'm clear that it's a good thing he's not a great man - - in the ' nob ' sense
但 我是 清除 那 它是 一个 好的 事物 他是 不是 一个 伟大的 男人 - - 在 这 - 旋钮 - 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [miːn] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
of the word I mean - - and that the world can afford to let him alone .
的 这 单词 我 意思是 - - 和 那 这 世界 能 买得起 到 让 他 独自的 .
但我很清楚，他不是个伟大的人——我指的是那种“庸才”意义上的伟大人物——这是一件好事，世界可以让他清静清静。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjeɪvər] - - [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Here comes the young shaver - - let's go and talk to him .
这里 来 这 年轻的 剃须刀 - - 我们来吧 去 和 讲话 到 他 .

那个年轻的剃须者来了——我们去和他谈谈吧。

" [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈsiːkrətli] [ˈpaɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [leɪd] [daʊn] [ðæt] [əbˈhɑːkʃəs]
" **And Charley , secretly pining to get rid of the basket , laid down that obnoxious**
" 和 查理 , 偷偷 思念 到 得到 摆脱 的 这 篮子 , 铺设 向下 那 令人讨厌的
[ˈbɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

“查理暗自渴望摆脱这个篮子，于是放下了这个讨厌的负担。”

[ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] - [plæt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɜːrs] , [dʒʌst] [ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]
and went across the grass - plat towards the nurse , just then making her
和 去 穿过 这 草 - 平台 向 这 护士 , 只是 然后 制作 她
[əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
appearance from the house .
外貌 从 这 房子 .

然后穿过草坪走向护士，这时护士正好从房子里出来。

" [ˈtʃɑːrli] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ,
" **Charley is always right ,**
" 查理 是 总是 正确的 ,

“查理总是对的。”

" [sed] [tɪl] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][fiː; fɪ] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈɑːbstɪnət] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed]
" **said Til to herself as she eradicated the last obstinate weed in the flower - bed**
" 说 直到 到 她自己 作为 她 根除 这 最后的 顽固 杂草 在 这 花 - 床
[ˈʌndər] [ɪnˈspek(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːts] ;
under inspection and rejoined Mr . Potts ;
在下面 检查 和 重新加入 先生 . 波茨 ;

蒂尔一边自言自语，一边清除正在检查的花坛里最后一株顽固的杂草，然后回到波茨先生身边；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [tɪl][fɔːr; fər]
from which observation it is to be hoped that the fitness of Miss Til for
从 哪个 观察 它 是 到 是 希望 那 这 健康 的 错过 直到 为了
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt][moʊst] ['sɑːləm] [ʌv; əv]['hjuː.mən] [en'geɪdʒmənts] - - ['mætrɪmoʊni] - - [wɪl] [biː; bi] ['fʊli]
undertaking that most solemn of human engagements - - matrimony - - will be fully
承诺 那 最多 庄严 的 人类 订婚 - - 婚姻 - - 将要 是 完全
[ˈrɛkəɡˌnaɪzd] .
recognised .
已确认 .

由此可见，蒂尔小姐完全有能力承担人类最庄严的契约——婚姻。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] ['præktɪkli] [ə'plai][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are women who practically apply to their husbands the injunctions of the
那里 是 女性 WHO 几乎 申请 到 他们的 丈夫们 这 禁令 的 这
[tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] ,
Church Catechism ,
教会 教理问答 ,

有些妇女实际上将教会教理问答中的诫命应用到她们的丈夫身上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['duːti][tuː; tə][gɔːd][ɪz] [dɪ'faɪnd] ; [huː] " [bɪ'liːv] [ɪn] , [fɪr] , [trʌst] ,
in which duty to God is defined ; who " believe in , fear , trust ,
在 哪个 责任 到 上帝 是 定义 ; WHO " 相信 在 , 害怕 , 相信 ,

其中对上帝的责任有明确的定义；那些“相信、敬畏、信任、

[ænd; ænd] [ʌv] " [ðem; ðəm] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][maɪndz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and love " them " with all their hearts , with all their minds , with all
和 爱 " 他们 " 和 全部 他们的 心 , 和 全部 他们的 思想 , 和 全部

[ðer; ðər][soʊlz] ,
their souls ,
他们的 灵魂 ,

并“全心全意、全意全魂地”爱他们，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ; " [ænd; ænd] [mə'tɪldə] ['lʌdlə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
and with all their strength ; " and Matilda Ludlow , though a remarkably
和 和 全部 他们的 力量 ; " 和 玛蒂尔达 卢德洛 , 尽管 一个 非常

['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,
sensible girl ,
明智的 女孩 ,

她们竭尽全力；“还有玛蒂尔达·卢德洛，虽然她是个非常懂事的女孩，

[ænd; ænd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌðər] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [prɪ'saɪs] ['væljuː] ,
and likely enough to estimate other people at their precise value ,
和 可能 足够的 到 估计 其他 人们 在 他们的 精确的 价值 ,

而且很可能能够准确地评估他人的价值。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [tʃɑːrli] ,
was rapidly being reduced to this state of mind about Charley ,
曾是 快速 存在 减少 到 这 状态 的 头脑 关于 查理 ,

对查理的看法迅速恶化到这种程度。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [mʌtʃ] [les] [ʌn'wɜːrði] [ðæn; ðən][moʊst] [meɪl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['fiːmeɪl]
who was at all events much less unworthy than most male objects of female
WHO 曾是 在 全部 活动 很多 较少的 不配 比 最多 男性 对象 的 女性
[ˌdevə'tiːɪzəm] .
devoteeism .
虔诚 .

无论如何，他都比大多数女性崇拜的男性对象要好得多。

['mɪsɪz] . ['lʌdlə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hɜːrd] ['prɪti] ['regjələrli] [frʌm; frəm] ['dʒɛf] .
Mrs . Ludlow and her daughter heard pretty regularly from Geoff .
太太 : 卢德洛 和 她 女儿 听到 漂亮的 经常 从 杰夫 .

卢德洛太太和她的女儿经常收到杰夫的来信。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜ:r; wə] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] ; [ˈmenz] [ˈletərz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ə] ,
Of course his letters were unsatisfactory ; men's letters always are ,
的 课程 他的 信件 是 不令人满意 ; 男士 信件 总是 是 ;
当然，他的信写得并不好；男人的信总是如此。

[ɪkˈsept] [ðei] [bi:; bi] [lʌv] - [ˈletərz] [wen] [ðer; ðə] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [ˈtempərd] [baɪ][ðer; ðə] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] .
except they be love - letters when their meaning is tempered by their exclusiveness .
除了 他们 是 爱 - 信件 什么时候 他们的 意义 是 淬火 经过 他们的 独家性 .
除非它们是情书，而情书的含义又因其排他性而有所减弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gə] [fɔ:r; fə] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
He was eager for news of the child ;
他 曾是 渴望的 为了 消息 的 这 孩子 ;
他迫切想知道孩子的消息；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevə] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə] [rɪˈspekt] ,
but he never referred to the past in any other respect ,
但 他 绝不 指 到 这 过去的 在 任何 其他 尊重 ,
但他从未以任何其他方式提及过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and he said little in anticipation of the future .
和 他 说 小的 在 预期 的 这 未来 .
对于未来，他很少提及。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
He described his travels , reported the state of his health ,
他 描述 他的 旅行 , 据报道 这 状态 的 他的 健康 ,
他描述了自己的旅行经历，并汇报了自己的健康状况。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkʌmfərt] ;
and expressed his anxiety for his mother's comfort ;
和 表达 他的 焦虑 为了 他的 母亲的 舒适 ;
并表达了对母亲身体状况的担忧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtəʊt(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪtəri] [prəˈdʌkʃənz] ,
and that was about the sum - total of these literary productions ,
和 那 曾是 关于 这 和 - 全部的 的 这些 文学 作品 ,
这就是这些文学作品的总和。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wə] [ˈhaɪli] [ˌpenɪˈtenʃl] [pəˈfɔ:mənsɪz] [tu:; tə] [pʊ] [ˈdʒefri] .
which no doubt were highly penitential performances to poor Geoffrey .
哪个 不 怀疑 是 高度 忏悔 表演 到 贫穷的 杰弗里 .
毫无疑问，这些表演都是对可怜的杰弗里的忏悔之举。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [bɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti]
Spring was well advanced when Charley and Til began to discuss the propriety
春天 曾是 出色地 先进的 什么时候 查理 和 直到 开始 到 讨论 这 礼

[ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fə][ðer; ðə] [ˈmæɪrɪdʒ] .
of naming a time for their marriage .
的 命名 一个 时间 为了 他们的 婚姻 .
春天已过半，查理和蒂尔才开始讨论何时举行婚礼是否合适。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [wʌz; wəz] [stɪl] " [ɑ:n][ðer; ðə][hændz] , " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈʌdlə] [wʌz; wəz]
The house at Brompton was still " on their hands , " as Mrs . Ludlow was
这 房子 在 布朗普顿 曾是 仍然 " 在 他们的 双手 , " 作为 太太 . 卢德洛 曾是

[fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
fond of saying ,
喜爱的 的 说 ,
正如卢德洛太太常说的那样，布朗普顿的房子仍然“掌握在他们手中”。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdiːpli] [rɪɡ'reɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [ʌp][ʌv; əv]
while in her secret heart she would have deeply regretted the turning - up of
尽管 在 她 秘密 心 她 会 有 深 后悔 这 转弯 - 向上 的
[æn; ən][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈtenənt] ;
an eligible tenant ;
一个 有资格的 租户 ;

而在她内心深处，她却深深地后悔出现了一位合适的租客；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
for who could answer for the habits and manners of strangers ,
为了 WHO 可以 回答 为了 这 习惯 和 礼仪 的 陌生人 ,
谁又能为陌生人的习惯和举止负责呢？

[ɔːr] [tel] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈseɪkrɪd] [ˈfɜːrniʃər] [maɪt] [rɪ'siːv] ?
or tell what damage her sacred furniture might receive ?
或者 告诉 什么 损害 她 神圣 家具 可能 收到 ?

或者说说她神圣的家具可能会受到怎样的损坏？

[ˈtʃɑːrli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][tɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈtenənts] ,
Charley proposed to Til that they should become her mother's tenants ,
查理 建议的 到 直到 那 他们 应该 变得 她 母亲的 租户 ,
查莉向蒂尔提议，他们应该成为她母亲的房客。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈmæɪɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and urged that young lady to consent to a speedy marriage , from the
和 敦促 那 年轻的 女士 到 同意 到 一个 迅速 婚姻 , 从 这
[moʊst] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
most laudable economic principles ,
最多 值得称赞 经济的 原则 ,

并出于最值得称道的经济原则，敦促那位年轻女士同意迅速结婚。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdlɪŋ] [ˈdredfəli] ,
on the ground that under present circumstances he was idling dreadfully ,
在 这 地面 那 在下面 展示 情况 他 曾是 怠速 极其糟糕 ,
理由是，在目前情况下，他无所事事，极其虚度光阴。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] " [ˈset(ə)l][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but that he confidently expected that marriage would " settle his mind .
但 那 他 自信地 预期的 那 婚姻 会 " 定居 他的 头脑 .
但他自信地认为婚姻会“让他安心”。

" [ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kə'ləməti] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][rɪ'gaːrd]
" The recent date of the family calamity Charley could not be brought to regard
" 这 最近的 日期 的 这 家庭 灾害 查理 可以 不是 是 带来 到 看待
[æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
as a reasonable obstacle to his wishes .
作为 一个 合理的 障碍 到 他的 愿望 .

“查理最近遭遇的家庭灾难不能被视为阻碍他实现愿望的合理障碍。”

" [lʊk] [hɪr] , [tɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [swelz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Look here , Til , " he said ; " it isn't as if we were swells , you know ,
" 看 这里 , 直到 , " 他 说 ; " 它 不是 作为 如果 我们 是 涌浪 , 你 知道 ,
“听着，蒂尔，”他说，“我们又不是什么上流人士，你知道的。”

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] , [ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [pəʊst] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
with our names , ages , and weights in the Morning Post , and our
和 我们的 姓名 , 年龄 , 和 重量 在 这 早晨 邮政 , 和 我们的
[ə'dresɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] [bʊk] .
addresses in the Red Book .
地址 在 这 红色的 书 .

我们的姓名、年龄和体重都刊登在《晨邮报》上，我们的地址都登记在红皮书中。

[wʌt] [ni:d] [wi:, wi] [ker] , [ɪf] ['dʒef] [dəʊnt][maɪnd] ? -- [ænd; ənd][hi:, hi][wəʊnt] , [gɑ:d] [bles] [him; ɪm] !
What need we care , if Geoff don't mind ? - - and he won't , God bless him !
什么 需要 我们 关心 , 如果 杰夫 不 头脑 ? - - 和 他 惯于 , 上帝 保佑 他 !

如果杰夫不介意, 我们又何必在意呢? ——而且他肯定不会介意, 上帝保佑他!

- - [ðə; ði] ['hæpi:ʒ] [wi:, wi][ɑ:r; ər] , [ðə; ði] ['su:nər] ['hi:l] [si:s] [tu:, tə][bi:, bi] ['mɪzrəb(ə)] ;
- - **the happier we are , the sooner he'll cease to be miserable ;**
- - 这 更快乐 我们 是 , 这 很快 地狱 停止 到 是 悲惨的 ;
我们越快乐, 他就越早不再痛苦;

[ænd; ənd] [hu:z] [tu:, tə] [noʊ] [ɔ:r][tu:, tə] [ker] ['weðər] [its] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər]['æftər]
and who's to know or to care whether it's so many months sooner or later after
和 谁是 到 知道 或者 到 关心 无论 它是 所以 许多 几个月 很快 或者 之后 后
[ðæt] [pʊr] ['wʊmənz] [deθ] ?
that poor woman's death ?
那 贫穷的 女性的 死亡 ?

谁又会知道, 或者说谁又会在乎, 是在那位可怜的女人去世后的几个月内, 还是之后几个月内呢?

[bɪ'saɪdz] , [kən'sɪdər] [ðɪs] , [tɪl] ; [ɪf] [wi:, wi][weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒef] [kʌmz] [hoʊm] ,
Besides , consider this , Til ; if we wait until Geoff comes home ,
除了 , 考虑 这 , 直到 ; 如果 我们 等待 直到 杰夫 来 家 ,
此外, 蒂尔, 你也考虑一下; 如果我们等到杰夫回家,

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wəʊnt][bi:, bi] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [wɪl] [aɪ 'ti:] , [naʊ] ?
a wedding and all that won't be pleasant for him : will it , now ?
一个 婚礼 和 全部 那 惯于 是 令人愉快的 为了 他 : 将要 它 , 现在 ?
婚礼之类的事情对他来说肯定不是什么好事, 对吧?

[ˈpeɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ju:, jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Painful associations you know , and all that .
痛苦 协会 你 知道 , 和 全部 那 .
你知道, 那些痛苦的回忆等等。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [dʒefz] [seɪk] , [wi:, wi][hæd; həd] ['betər] [get][aɪ 'ti:]['oʊvər] . "
I really think , for Geoff's sake , we had better get it over . "
我 真的 思考 , 为了 杰夫的 清酒 , 我们 有 更好的 得到 它 超过 . "
我觉得, 为了杰夫, 我们最好还是尽快解决这件事。

" [du:][ju:, jʊ] [ɪn'di:d] , [ˈmæstər] ['tʃɑ:rlɪ] ? " [sed] [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv][pɜ:rt] ['drouləri] ,
"**Do you indeed , Master Charley ? "** **said Til , with a smile full of pert drollery ,**
" 做 你 的确 , 掌握 查理 ? " 说 直到 , 和 一个 微笑 满的 的 活泼 笑话 ,
“您真是这样吗, 查理少爷?”蒂尔带着一丝俏皮的幽默说道。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæspə'reɪtɪŋli] ['prɪti] .
which rendered her exasperatingly pretty .
哪个 渲染 她 令人恼火地 漂亮的 .
这让她美得令人恼火。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [kən'sɪdərət] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['dʒef] ;
"**How wonderfully considerate you are of Geoff ;**
" 如何 太棒了 周到 你 是 的 杰夫 ;
“你对杰夫真是体贴入微;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɑ:rvələsli] [pə'laɪt][tu:, tə] [dɪ'skraɪb] [ˈmæɪŋ] [em 'i:][æz; əz] - [ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] -
and how marvellously polite to describe marrying me as ' getting it over ' -
和 如何 奇妙地 有礼貌的 到 描述 结婚 我 作为 - 获得 它 超过 -
[noʊ] , [noʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ,
No , no , Charley ,
不 , 不 , 查理 ,
用“搞定”来形容和我结婚真是太有礼貌了。不, 不, 查理。

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsɪriəsli] ; " [aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
" **she continued , seriously ; " it cannot be .**
" 她 持续 , 严重地 ; " 它 不能 是 .

她继续严肃地说：“这不可能。”

[aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [liːv] [ˈmæmə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - -
I could not leave mamma to the responsibility of the house and the child - -
我 可以 不是 离开 妈妈 到 这 责任 的 这 房子 和 这 孩子 - -
[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
at least not yet .
在 至少 不是 然而 .

我不能把家务和照顾孩子的重担全部留给妈妈——至少现在还不行。

[dəʊnt][æsk][emˈiː] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tɔːrdz] [ˈdʒɛf] , [ɔːr] [fer] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
Don't ask me ; it would not be right towards Geoff , or fair to my mother .
不 问 我 ; 它 会 不是 是 正确的 向 杰夫 , 或者公平的 到 我的 母亲 .
别问我；这对杰夫不公平，对我母亲也不公平。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] , [sɜːr] .
You must wait , sir .
你 必须 等待 , 先生 .

先生，请稍等。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrestfɔːlən] [tʃɑːrli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˌækwɪˈles]
" **And the crestfallen Charley knew that he must wait , and acquiesced**
" 和 这 垂头丧气 查理 知道 那 他 必须 等待 , 和 默许
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] ; [nɑːt]
with a very bad grace ; not
和 一个 非常 坏的 优雅 ; 不是

“沮丧的查理知道自己必须等待，只好极力地默许了；并非

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] [tɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [vekst] [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈbetər] .
but that Miss Til would have been horribly vexed had it been better .
但 那 错过 直到 会 有 到过 糟糕透了 烦恼 有 它 到过 更好的 .
但如果情况更好，蒂尔小姐一定会非常生气。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɔːgˈzɪliəri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [fert] [tɔːrdz] [tʃɑːrli]
An unexpected auxiliary was about this time being driven by fate towards Charley
一个 意外 辅助的 曾是 关于 这 时间 存在 驱动 经过 命运 向 查理
[ˈpɑːts] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] .
Potts in the person of Annie Maurice .
波茨 在 这 人 的 安妮 莫里斯 .

就在这时，命运安排了一位意想不到的帮手——安妮·莫里斯——来到查理·波茨身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [elm] [lɑːdʒ] ,
She had been constant and regular in her visits to Elm Lodge ,
她 有 到过 持续的 和 常规的 在 她 访问 到 榆树 小屋 ,
她一直定期定期地去榆树小屋探望。

[əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪstərli]
affectionate and respectful in her demeanour to Mrs . Ludlow , and sisterly
亲热 和 尊重 在 她 风度 到 太太 . 卢德洛 , 和 姐妹情谊
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [tɔːrdz] [tɪl] .
in her confidence towards Til .
在 她 信心 向 直到 .

她对卢德洛夫人表现得亲切而尊敬，对蒂尔则像姐妹一样信任。

[ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [tu:] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ][taɪ][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [rɪspɑ:nsə'bɪləti]
The hour that had united the two girls in a tie of common responsibility
这 小时 那 有 团结的 这 二 女孩们 在 一个 领带 的 常见的 责任
[tɔ:rdz] ['dʒɛf] [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
towards Geoff and Margaret had witnessed the formation of a strong and
向 杰夫 和 玛格丽特 有 目击者 这 形成 的 一个 强的 和
['læstɪŋ] ['frendʃɪp] ;
lasting friendship ;
持久 友谊 ;

两个女孩因为对杰夫和玛格丽特的共同责任而走到一起，这一个小时见证了她们之间牢固而持久的友谊的形成；
[ænd; ənd] [ðoʊ] ['æ,nɪ:z] [su:'pɪriər] [rɪ'fainmənt] [ænd; ənd] ['haɪər] [edʒu'keɪ](ə)n] [reɪzd] [hɜ:r; həɾ] [ə'bʌv]
and though Annie's superior refinement and higher education raised her above
和 尽管 安妮的 优越的 精炼 和 更高 教育 提高 她 多于
[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [mə'tɪldə] ['lʌdləɪ] ,
the level of Matilda Ludlow ,
这 等级 的 玛蒂尔达 卢德洛 ,

尽管安妮出众的举止和更高的教育水平使她超越了玛蒂尔达·卢德洛，
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɾ]['i:kwəl][ɪn] [tru:] ['wʊmənli] [wɜ:rθ] .
she was not more than her equal in true womanly worth .
她 曾是 不是 更多的 比 她 平等的 在 真的 女性 值得 .

就真正的女性价值而言，她并不比她逊色。
[ðeɪ] [pæst] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] [tə'geðər] [ɪn] [kən'vɜ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [t'ɪɾf(ə)l] ,
They passed many happy hours together in converse which had now become cheerful ,
他们 通过了 许多 快乐的 小时 一起 在 交谈 哪个 有 现在 变得 快乐 ,
他们一起度过了许多快乐的时光，交谈也变得轻松愉快起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən]
and their companionship was strengthened by the bond of their common
和 他们的 友谊 曾是 加强 经过 这 纽带 的 他们的 常见的
['ɪntrəst] [ɪn] [tɪlz] ['æbsənt] ['brʌðər] .
interest in Til's absent brother .
兴趣 在 蒂尔的 缺席的 兄弟 .

他们因为共同关心蒂尔失踪的哥哥而增进了友谊。
[mɪs] ['lʌdləɪ] , [pər'hæps] , [dɪd][æn; ən] [ʌn'fer] [prə'pɔ:ɾf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ;
Miss Ludlow , perhaps , did an unfair proportion of the talking on these occasions ;
错过 卢德洛 , 也许 , 做过 一个 不公平 部分 的 这 说 在 这些 场合 ;
在这些场合，卢德洛小姐或许说了太多话；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['gɜːlz] ,
for she was of the gushing order of girls ,
为了 她 曾是 的 这 喷薄 命令 的 女孩们 ,
因为她属于那种热情奔放的女孩类型，
[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['bɔ:rdər]['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ɑ:n] ['sɪlɪnəs] .
though she did not border even remotely on silliness .
尽管 她 做过 不是 边界 甚至 远程 在 愚蠢 .

虽然她一点也不愚蠢。
[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] , [ænd; ənd] [tɪl] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
By common consent they did not speak of Margaret , and Til had never known
经过 常见的 同意 他们 做过 不是 说话 的 玛格丽特 , 和 直到 有 绝不 已知
['ɑ:rθər] ;
Arthur ;
亚瑟 ;

他们一致同意不谈论玛格丽特，而蒂尔也从未认识亚瑟；

[soʊ] [ðæt] [ˈæni] [ˈrerli] [tɔːkt] [ʌv; əv][him; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪkrɪdli] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɪn]
so that Annie rarely talked of him , always sacredly loved and remembered in
所以 那 安妮 很少 谈话 的 他 , 总是 神圣地 喜爱 和 记得 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑːrt] ,
her faithful heart ,
她 忠实 心 ,

所以安妮很少提起他，但她始终把他珍藏在自己虔诚的心中，对他充满爱意和怀念。

[prɪˈzɜːrv] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ənd][ˈmɑːnɪtər] - - [ded] , [jet] [ˈspiːkɪŋ] .
preserved as her friend and monitor - - dead , yet speaking .
保存完好 作为 她 朋友 和 监视器 - - 死的 , 然而 请讲 .
被保存下来，作为她的朋友和观察者——虽然死了，但仍然在说话。

[ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]
Annie had been more silent than usual lately , and had looked sad and
安妮 有 到过 更多的 沉默的 比 通常 最近 , 和 有 看起来 伤心 和
[ˈtrʌblɪd] ;
troubled ;
麻烦 ;

安妮最近比平时沉默寡言，看起来悲伤又忧虑；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɪtnɪst] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈlʌkləs]
and it chanced that on the day following that which witnessed Charley's luckless
和 它 偶然 那 在 这 天 下列的 那 哪个 目击者 查理的 倒霉的
[ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

恰巧就在查理那次不幸求婚的第二天，

[mɪs] [ˈmɔːrɪs] [əˈraɪvd] [æt; ət][elm] [lɑːdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈʌʊər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ;
Miss Maurice arrived at Elm Lodge at an earlier hour than usual ;
错过 莫里斯 到达的 在 榆树 小屋 在 一个 早些时候 小时 比 通常 ;
莫里斯小姐比平时更早到达了榆树旅馆；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [tɪl] , [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
and having gained a private audience of Til , made to her a somewhat
和 拥有 获得 一个 私人的 观众 的 直到 , 制成 到 她 一个 有些
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
startling revelation .
令人震惊 启示 .

在获得与蒂尔的单独会面后，他向她透露了一个令人有些震惊的消息。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts][ˈɑːbdʒekt] [tʊk] [tɪl] [kəmˈpliːtli] [baɪ]
The conference between the girls lasted long , and its object took Til completely by
这 会议 之间 这 女孩们 持续 长的 , 和 它是 目的 采取 直到 完全地 经过
[səɹˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

女孩们之间的谈话持续了很长时间，谈话的内容让蒂尔完全感到惊讶。

[ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [lɔːrd] - [haʊs] ,
Annie Maurice had resolved upon leaving Lord Beauport's house ,
安妮 莫里斯 有 已解决 之上 离开 主 - 房子 ,
离开博波特勋爵家时，安妮·莫里斯已经下定决心：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləʃ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] .
and she had come to ask Mrs . Ludlow to receive her .
和 她 有 来 到 问 太太 : 卢德洛 到 收到 她 .
她前来请求卢德洛夫人接待她。

[ʃiː ʃi][təʊld][tɪl][hɜːr; həɹ][ˈriːz(ə)nz] , [ˈsɪmpli] , [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd][ˈpleɪnli] .

She told Til her reasons , simply , honestly , and plainly .
她 讲述 直到 她 原因 , 简单地 , 诚实地 , 和 显然 .

她坦诚地、直截了当地告诉了蒂尔她的理由。

" [aɪ][ˈkænɔːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənl] - , " [ʃiː ʃi][sed] ;

" I cannot live in the house with Lionel Brakespere , " she said ;
" 我 不能 居住 在 这 房子 和 莱昂内尔 - , " 她 说 ;

“我不能和莱昂内尔·布雷克斯佩尔住在一起，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

" and I have no friends but you .
" 和 我 有 不 朋友们 但 你 .

除了你，我没有朋友。

[ˈdʒefri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wəɹ][ˈɔːlweɪz] [frendz] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈɑːrθəɹ] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,

Geoffrey and I were always friends , and my dear Arthur trusted him ,
杰弗里 和 我 是 总是 朋友们 , 和 我的 亲爱的 亚瑟 可信 他 ,

杰弗里和我一直都是朋友，我亲爱的亚瑟也很信任他。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈfrend] [em ˈiː] .

and knew he would befriend me .
和 知道 他 会 交朋友 我 .

我知道他会和我成为朋友。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] ,

I am sure if he were living now ,
我 是 当然 如果 他 是 活的 现在 ,

我确信如果他现在还活着，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkaʊns(ə)][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] .

he would counsel me to do what I am doing .
他 会 法律顾问 我 到 做 什么 我 是 正在做 .

他会建议我做我正在做的事情。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]

I have often thought if he had had any idea that the end was so near
我 有 经常 想法 如果 他 有 有 任何 主意 那 这 结尾 曾是 所以 靠近

,
!
,

我常常想，如果他知道结局如此之近，会怎么样？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː] , [ɪf] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] ,

he would have told me , if any difficulty came in my way ,
他 会 有 讲述 我 , 如果 任何 困难 来了 在 我的 方式 ,

如果我遇到任何困难，他都会告诉我的。

[tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fəɹ][eɪd][tuː; tə] [ˈdʒefri] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [klɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

to apply for aid to Geoffrey , and I am clear that I am doing right now .
到 申请 为了 援助 到 杰弗里 , 和 我 是 清除 那 我 是 正在做 正确的 现在 .

为杰弗里申请援助，而且我现在很清楚我正在这样做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [tɪl] , [ðuː] [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] , " [ˈæni] [rɪˈpiːtɪd] ,

I have no friends , Til , though I am rich , " Annie repeated ,
我 有 不 朋友们 , 直到 , 尽管 我 是 富有的 , " 安妮 重复 ,

“蒂尔，虽然我很富有，但我没有朋友，”安妮重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtə] [smaɪl][ðæn; ðən][hæd; həd]['evə] [flɪtɪd] ['oʊvə][hɜːr; hə] [braɪt] [feɪs] [ɪn]
with a more bitter smile than had ever flitted over her bright face in
和 一个 更多的 苦的 微笑 比 有 曾经 飞掠 超过 她 明亮的 脸 在
[ˈfɔːrmə] [deɪz] ;
former days ;
以前的 天 ;

她脸上浮现出比往日更加苦涩的笑容；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] - [pə'zɪ(ə)n] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" and I have no ' position ' to keep up .
" 和 我 有 不 - 位置 - 到 保持 向上 .

“我没有任何需要维持的‘地位’。”

[aɪ] ['kænɔːt] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['iːðə] ,
I cannot go and live in a big house by myself , or in a small one either ,
我 不能 去 和 居住 在 一个 大的 房子 经过 我 , 或者 在 一个 小的 一 任何一个 ,
我既不能独自住在大房子里，也不能独自住在小房子里。

[fɔːr; fə] [ðæt] ['mætə] ,
for that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][jɔː; jə] ['mʌðə] [tuː; tə][let][em 'iː] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [waɪl]
and I want your mother to let me come and live with her while
和 我 想 你的 母亲 到 让 我 来 和 居住 和 她 尽管
[ˈdʒefri] [ɪz] [ə'weɪ] .
Geoffrey is away .
杰弗里 是 离开 .

我希望你妈妈能让我趁杰弗里不在家的时候去她家住。

" [tɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Til hesitated before she replied .
" 直到 犹豫了一下 前 她 回复 .

她犹豫了一下才回答。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['æni] [dɪd][nɔːt] ;
She saw difficulties in the way of such an arrangement which Annie did not ;
她 锯 困难 在 这 方式 的 这样的 一个 安排 哪个 安妮 做过 不是 ;
她看到了这种安排的困难之处，而安妮却没有看到。

['dɪfəkəltɪz] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊ(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] ['æni]
difficulties arising from the difference in the social position of the friends Annie
困难 产生 从 这 不同之处 在 这 社会的 位置 的 这 朋友们 安妮
[wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ,
wished to leave ,
希望 到 离开 ,

由于安妮想离开的朋友们的社会地位不同，由此产生了一些困难。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
and those she wished to come to .
和 那些 她 希望 到 来 到 .

以及她想去见的人。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrɪnd] , ['evri] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ]
" I am sure , as far as we are concerned , every thing might be as you
" 我 是 当然 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 , 每一个 事物 可能 是 作为 你
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

“我相信，就我们而言，一切都可能如你所愿。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ； " [bʌt; bət] - - ['leɪdi] [bəu'pɔː] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] ． " **she said ; " but - - Lady Beauport might not think it quite the thing . "** " 她 说 ； " 但 - - 女士 博波特 可能 不是 思考 它 相当 这 事物 ． " "她说；“但是——博波特夫人可能不这么认为。”

" ['leɪdi] [bəu'pɔː] [noʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ， [tɪl] ； **Lady Beauport knows I will not remain in her house , Til ;** " 女士 博波特 知道 我 将要 不是 保持 在 她 房子 ，直到； "蒂尔，博波特夫人知道我不会留在她家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ． **and she will soon see as plainly as I do that it is well I should not .** 和 她 将要 很快 看 作为 显然 作为 我 做 那 它 是出色地 我 应该 不是 ． 她很快就会像我一样清楚地看到，我最好还是不要这样做。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ． **The choice is between me and her son , and the selection is not difficult .** 这 选择 是 之间 我 和 她 儿子 ， 和 这 选择 是 不是 难的 ． 选择就在我和她儿子之间，这并不难。

['laɪənəl] - ([aɪ] ['kæɪnɑːt] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ] ['ɑːrθɜːz] [fə'mɪliər] [neɪm]) [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] **Lionel Brakespere (I cannot call him by Arthur's familiar name) and I are not** 莱昂内尔 - (我 不能 称呼 他 经过 亚瑟的 熟悉的 姓名) 和 我 是 不是 [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] ． **on speaking terms .** 在 请讲 条款 ．

莱昂内尔·布雷克斯佩尔（我不能用亚瑟的昵称称呼他）和我已经不再说话了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ； [nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **He knows that I am acquainted with his crimes ; not only those known to his** 他 知道 那 我 是 熟人 和 他的 犯罪 ； 不是 仅有的 那些 已知 到 他的 ['fæməli] ， **family ,** 家庭 ，

他知道我了解他的罪行；不仅仅是他家人知道的那些罪行，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪθ] [hiː; hi] [θɔːt] [deθ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][haɪd] ． **but those which he thought death had assisted him to hide .** 但 那些 哪个 他 想法 死亡 有 协助 他 到 隐藏 ． 但他认为，死亡帮助他隐藏了那些东西。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [derd] [tuː; tə] **I might have concealed my knowledge from him had he not dared to** 我 可能 有 暗 我的 知识 从 他 有 他 不是 敢于 到 [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'iː][baɪ][æn; ən] ['oʊdiəs] ['priːtens] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ， **insult me by an odious pretence of admiration ,** 侮辱 我 经过 一个 令人厌恶的 虚伪 的 钦佩 ，

如果他不是胆敢用那种令人作呕的假装崇拜来侮辱我，我或许会对他隐瞒我的知情。

[wɪθ] [aɪ] [rɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ． **which I resented with all my heart and soul .** 哪个 我 怨恨 和 全部 我的 心 和 灵魂 ． 我对此感到无比愤慨。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'suː] [wʌz; wəz] **A few words made him understand that the safest course he could pursue was** 一个 很少 字 制成 他 理解 那 这 最安全 课程 他 可以 追求 曾是 [tuː; tə][ə'bændən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtens] ， **to abandon such a pretence ,** 到 放弃 这样的 一个 虚伪 ， 几句话就让他明白，最稳妥的做法就是放弃这种伪装。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ræθ] [ænd; ʌnd][ˈheɪtrɪd][æz; əz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the revelation filled him with such wrath and hatred as only such a
和 这 启示 已填 他 和 这样的 愤怒 和 仇恨 作为 仅有的 这样的 一个
[ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd] [fi:l] .
nature could feel .
自然 可以 感觉 .

这一发现让他充满了只有他这种性格的人才能感受到的愤怒和仇恨。

[waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]
Why he has adopted a line of behaviour which can only be described as
为什么 他 有 已采用 一个 线 的 行为 哪个 能 仅有的 是 描述 作为
[daʊn] - [raɪt] [ˈsævɪdʒ] [ˈruːdnəs] - - [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
down - right savage rudeness - - so evidently intended to drive me out of the
向下 - 正确的 野蛮的 粗鲁 - - 所以 显然 故意的 到 驾驶 我 出去 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他为何采取如此粗鲁无礼、简直野蛮至极的行为——显然是想把我赶出家门？

[ðæt] [lɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] [ðəmˈselvz] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
that Lord and Lady Beauport themselves see it in that light - - I am unable to
那 主 和 女士 博波特 他们自己 看 它 在 那 光 - - 我 是 无法 到
[kɑːmpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

我无法理解博波特勋爵和夫人竟然也这样看待这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [ɑːn][ðə; ði]
I have sometimes fancied that he and his mother have quarrelled on the
我 有 有时 幻想 那 他 和 他的 母亲 有 争吵 在 这
[ˈmætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
matter ; but if so ,
事情 ; 但 如果 所以 ,

我有时会想，他和他的母亲是否曾为此事争吵过；但如果真是这样，

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he has had the best of it .
他 有 有 这 最好的 的 它 .

他已经享受过最好的时光了。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] ;
However , there is no use in discussing it , Til ;
然而 , 那里 是 不 使用 在 讨论 它 , 直到 ;

但是，讨论这件事毫无意义，蒂尔；

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ʌnd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
my home is broken up and gone from me ;
我的 家 是 破碎的 向上 和 已消失 从 我 ;

我的家已破碎不堪，离我而去；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒefri] [kʌmz]
and if your mother will not take me under her charge until Geoffrey comes
和 如果 你的 母亲 将要 不是 拿 我 在下面 她 收费 直到 杰弗里 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果你的母亲在杰弗里回家之前不愿收留我，

[ænd; ʌnd][ədˈvaɪzɪz][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and advises me for the future ,
和 建议 我 为了 这 未来 ,

并为我未来的发展提出建议。

[aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli][set] [ʌp] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .
I must only set up somewhere with a companion and a cat .
我 必须 仅有的 放 向上 某处 和 一个 伴侣 和 一个 猫 .

我只能和伴侣以及一只猫一起安家。

" [ˈæni] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsædli] ; [ðen] [ʃiː ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] :
Annie smiled , but very sadly ; then she continued :
" 安妮 微笑 , 但 非常 令人遗憾的是 ; 然后 她 持续 :

安妮笑了笑, 但笑容里满是悲伤; 然后她继续说道:

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tɪl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] .
And now , Til , I'll tell you how we will manage .
" 和 现在 , 直到 , 患病的 告诉 你 如何 我们 将要 管理 .

“现在, 蒂尔, 我来告诉你我们将如何应对。”

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ðɪ] [ˈmʌðɜːz] [liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [hɪr] ,
First , we will get the mother's leave , and I will invite myself on a visit here ,
第一的 , 我们 将要 得到 这 母亲的 离开 , 和 我 将要 邀请 我 在 一个 访问 这里 ,
首先, 我们会请母亲假, 然后我会不请自来地来这里探望她。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈbraɪdzmeɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] - - "
to act as your bridesmaid , you see , and - - "
到 行为 作为 你的 伴娘 , 你 看 , 和 - - "

你知道, 她要担任你的伴娘, 而且——"

" [ˈtʃɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæni] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [tɪl] ,
Charley has been talking to you , Annie ! " exclaimed Miss Til ,
" 查理 有 到过 说 到 你 , 安妮 ! " 惊呼 错过 直到 ,
“查理一直在跟你说话, 安妮!”蒂尔小姐惊呼道。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈmjuzmənt] :
starting up in mingled indignation and amusement :
开始 向上 在 混合 愤慨 和 娱乐 :

带着愤慨和好笑的复杂心情开始:

" [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [hændz] . "
I see it all now - - you have been playing into each other's hands . "
" 我 看 它 全部 现在 - - 你 有 到过 玩耍 进入 每个 其他的 双手 . "

“我现在明白了——你们一直在自投罗网。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtʃɑːrli] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæni]
No , indeed , Charley never said a word to me about it , " replied Annie
" 不 , 的确 , 查理 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 , " 回复 安妮
[ˈsɪriəsli] ;
seriously ;
严重地 ;

“不, 的确, 查理从未跟我提起过这件事,”安妮严肃地回答道;

" [ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] ;
though I am sure if he had , I should have done any thing he asked ;
" 尽管 我 是 当然 如果 他 有 , 我 应该 有 完毕 任何 事物 他 问 ;

“虽然我确信, 如果他真的那样做了, 我会做他要求的任何事;

[bʌt; bət] , [tɪl] , [duː][let][juː ˈes][biː; bi] [ˈɜːrɪnst] , - - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪriəs] [ɪn] [ðɪs] .
but , Til , do let us be earnest , - - I am serious in this .
但 , 直到 , 做 让 我们 是 认真 , - - 我 是 严肃的 在 这 .

但是, 蒂尔, 让我们认真点, ——我是认真的。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]
I don't want to make a scandal and a misery of this business of my
我 不 想 到 制作 一个 丑闻 和 一个 苦难 的 这 商业 的 我的
[rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm] [bɔ:rd] - ;
removal from Lord Beauport's ;
移动 从 主 - ;

我不想让我被逐出博波特勋爵府这件事变成丑闻和悲剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['braɪdzmeɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,
and if I can come here to be your bridesmaid , in a quiet way ,
和 如果 我 能 来 这里 到 是 你的 伴娘 , 在 一个 安静的 方式 ,
如果我能悄悄地来这里做你的伴娘，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] ,
and remain with your mother when you have left her ,
和 保持 和 你的 母亲 什么时候 你 有 左边 她 ,
离开母亲后，要留在她身边。

[aɪ'ti:] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] ['veri] [su:n] , ['erəs]
it will seem a natural sort of arrangement , and I shall very soon , heiress
它 将要 似乎 一个 自然的 种类 的 安排 , 和 我 将 非常 很快 , 女继承人
[ðʊʊ] [aɪ][er 'em] ,
though I am ,
尽管 我 是 ,
这看起来会是一种很自然的安排，而且很快，即使我是继承人，我也会如此。

[dra:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['li:tli] [mu:vd] .
drop out of the memory of the set in which I have lately moved .
降低 出去 的 这 记忆 的 这 放 在 哪个 我 有 最近 已搬 .
从我最近搬入的那个场景的记忆中消失。

[aɪ][er 'em] [ʃʊr] ['dʒefri] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] ;
I am sure Geoffrey will be pleased ;
我 是 当然 杰弗里 将要 是 高兴 ;
我相信杰弗里会很高兴的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθər] [ɪz] [kwaɪt][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] [ɔ:l'redi] .
and you know that dear little Arthur is quite fond of me already .
和 你 知道 那 亲爱的 小的 亚瑟 是 相当 喜爱 的 我 已经 .
你知道，可爱的小亚瑟已经很喜欢我了。

" [aɪ'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][ɪn] [fʊlər] ['di:teɪl] .
" **It is unnecessary to report the conversation between the two girls in fuller detail .**
" 它 是 不必要 到 报告 这 对话 之间 这 二 女孩们 在 更丰满 细节 :
“没有必要详细描述两个女孩之间的对话。”

['mɪsɪz] . ['mɔ:ris] ['kærid] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pouzɪd]
Mrs . Maurice carried her point ; the consent of Mrs . Ludlow to the proposed
太太 : 莫里斯 携带 她 观点 ; 这 同意 的 太太 : 卢德洛 到 这 建议的
[ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [geɪnd] ;
arrangement was easily gained ;
安排 曾是 容易地 获得 ;
莫里斯夫人成功了；卢德洛夫人很容易就同意了这项提议；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['kæridʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [kɔ:rə'net] ,
and one day the fine carriage with the fine coronets ,
和 一 天 这 美好的 运输 和 这 美好的 冠冕 ,
有一天，那辆装饰着精美冠冕的华丽马车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪbərhʊd] [wen] [mɪs] ['mɔ:ris] [peɪd]
which had excited the admiration of the neighbourhood when Miss Maurice paid
哪个 有 兴奋的 这 钦佩 的 这 邻里 什么时候 错过 莫里斯 有薪酬的
[hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['dʒefri] ['lɒdlʊz] [braɪd] ,
her first visit to Geoffrey Ludlow's bride ,
她 第一的 访问 到 杰弗里 卢德洛的 新娘 ,
莫里斯小姐第一次拜访杰弗里·卢德洛的新娘时, 就引起了邻里街坊的赞赏。

[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] [æt; ət] [elm] [lɑ:dʒ] .
deposited that young lady and her maid at Elm Lodge .
已存 那 年轻的 女士 和 她 女佣 在 榆树 小屋 .
将那位年轻女士和她的女仆送到榆树旅馆。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] ['ekwəpɪdʒ] [bɔ:r] [ə'veɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:ts] [ɑ:n]
A few days later a more modest equipage bore away Mr . and Mrs . Potts on
一个 很少 天 之后 一个 更多的 谦虚的 装备 钻孔 离开 先生 . 和 太太 . 波茨 在
[ðə; ði] [fɜ:rst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [laɪf] .
the first stage of their journey of life .
这 第一的 阶段 的 他们的 旅行 的 生活 .
几天后, 一辆较为简陋的马车载着波茨夫妇踏上了他们人生旅程的第一阶段。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [maɪ] [daɪ] ['æni] , " [ru:t] ['dʒefri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eks] - ['pjʊ:p(ə)l] ,
" **And so , my dear Annie ,** " **wrote Geoffrey to his ex - pupil ,**
" 和 所以 , 我的 亲爱的 安妮 , " 写道 杰弗里 到 他的 前任 - 瞳孔 ,
“所以, 我亲爱的安妮,”杰弗里在写给他以前的学生的信中说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dri:md] [dri:mz] [wʌns] [ɑ:n] [ə; eɪ]
" **you are established in the quiet house in which I dreamed dreams once on a**
" 你 是 已确立的 在 这 安静的 房子 在 哪个 我 梦见 梦境 一次 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

“你安居于我曾经做梦的那座宁静的房子里。”
[aɪ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [freɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] - [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [ə'gəʊ] . -
I continue the children's phrase , and say ' a long time ago . '
我 继续 这 孩子们的 短语 , 和 说 - 一个 长的 时间 前 . -
我接着孩子们说的话, 说“很久以前”。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
I am glad to think of you there with my mother and my poor little child .
我 是 高兴的 到 思考 的 你 那里 和 我的 母亲 和 我的 贫穷的 小的 孩子 .
想到你在那里陪伴着我的母亲和我可怜的孩子, 我就感到很欣慰。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['æni] ['mɔ:ris] ,
If you were any one but Annie Maurice ,
如果 你 是 任何 一 但 安妮 莫里斯 ,
如果你不是安妮·莫里斯,

[aɪ] [maɪt] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [sfɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
I might fear that you would weary of the confined sphere to which you have
我 可能 害怕 那 你 会 厌倦 的 这 受限 领域 到 哪个 你 有
[gɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;
我担心你会厌倦你所进入的这个狭小空间;

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['æni] ['mɔ:ris] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] .
but , then , it is because you are Annie Maurice that you are there .
但 , 然后 , 它 是 因为 你 是 安妮 莫里斯 那 你 是 那里 .
但是, 正因为你是安妮·莫里斯, 你才会出现在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [aɪ][fæɪ; ʃəl][ˈevər] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] [wɪt] ,
Sometimes I wonder whether I shall ever see the place again which ,
有时 我 想知道 无论 我 将 曾经 看 这 地方 再次 哪个 ,
有时我会想, 我是否还能再次见到那个地方。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][du:] [si:] [aɪ ˈti:] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔ:ltəd] [aɪz] .
if ever I do see it , I must look upon with such altered eyes .
如果 曾经 我 做 看 它 , 我 必须 看 之上 和 这样的 已修改 眼睛 .
如果我真的有机会看到它, 我一定会用一种截然不同的眼光去看待它。

[ɡɑ:d] [noʊz] : [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [fɜ:rst] - - [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwoʊfəli] [wi:k] [sti:l] .
God knows : it will be long first - - for I am wofully weak still .
上帝 知道 : 它 将要 是 长的 第一的 - - 为了 我 是 可怜地 虚弱的 仍然 .
天知道: 这将会是一段漫长的时期——因为我仍然非常虚弱。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][em ˈi:] .
But enough of me :
但 足够的 的 我 :
好了, 我的事就说到这儿吧。

[maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɡoʊz][ɑ:n] [ˈsplendɪdli] .
My picture goes on splendidly .
我的 图片 去 在 精彩地 .
我的照片拍摄进展非常顺利。

[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][sent] [hoʊm] [tu:; tə] - , [aɪ][fæɪ; ʃəl][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈi:dʒɪpt] .
When it is finished and sent home to Stompff , I shall start for Egypt .
什么时候 它 是 完成的 和 发送 家 到 - , 我 将 开始 为了 埃及 .
等它完工并送回斯托姆夫家后, 我就会启程前往埃及。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈli:θɪ]
I suppose many a one before me has tried to find the waters of Lethe
我 认为 许多 一个 一 前 我 有 尝试 到 寻找 这 水 的 忘川
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [naɪl] .
between the banks of Nile .
之间 这 银行 的 尼罗河 .
我想, 在我之前, 肯定有许多人试图在尼罗河两岸寻找忘川之水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

终于抵达：一部小说(Land at Last A Novel)

第28/28页

" [tʃɑ:rlɪ] [ˈpɑ:ts] [ænd; ənd] [tɪl] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmfətbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] ,
" **Charley Potts and Til were comfortably settled in the house at Brompton** ,
" 查理 波茨 和 直到 是 舒适地 定居 在 这 房子 在 布朗普顿 ,
“查理·波茨和蒂尔在布朗普顿的房子里安顿下来，生活舒适惬意。”

[wer] [tɪl] [ˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɡɒdz] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [ker] , [ænd; ənd] [meɪd] [tʃɑ:rlɪ]
where Til guarded the household gods with pious care , and made Charley
在哪里 直到 守卫 这 家庭 神 和 虔诚的 关心 , 和 制成 查理
[ʌnˈkɑ:mənli] [ˈkʌmfətbli; ˈkʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [æbˈnɔ:rməli] [ˈɔ:rdərli] .
uncommonly comfortable and abnormally orderly .
不寻常地 舒服的 和 异常地 秩序 .
蒂尔虔诚地守护着家神，让查理过得异常舒适，生活也异常井然有序。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʌdləɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [gest] [led] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [laɪf] [æt; ət] [elm] [lɑ:dʒ] .
Mrs . Ludlow and her young guest led a tranquil life at Elm Lodge .
太太 : 卢德洛 和 她 年轻的 客人 引领 一个 宁静 生活 在 榆树 小屋 :
卢德洛夫人和她的年轻客人在榆树小屋过着平静的生活。

[ˈæni] [dɪˈvootɪd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈtendərnəs]
Annie devoted herself to the old lady and the child with a skilful tenderness
安妮 奉献 她自己 到 这 老的 女士 和 这 孩子 和 一个 熟练 压痛
[ˈpɑ:rtli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [əˈkwaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ɪn]
partly natural to her and partly acquired by the experiences of her life in
部分 自然的 到 她 和 部分 获得 经过 这 经历 的 她 生活 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈrʊrəl] [hoʊm] ,
her rural home ,
她 乡村的 家 ,
安妮全心全意地照顾着老太太和孩子，她温柔娴熟的举止一部分是与生俱来的，一部分则是她在乡下老家生活经历中习得的。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [kætɜːˈhæmz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] .
and within the scene of Caterham's lengthened and patient suffering .
和 之内 这 场景 的 卡特汉姆的 加长 和 病人 痛苦 .
以及卡特勒姆漫长而痛苦的场景。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [θrʊv] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] ;
The child loved her and throve under her charge ;
这 孩子 喜爱 她 和 茁壮成长 在下面 她 收费 ;
孩子很喜欢她，在她的照顾下茁壮成长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] " [krɔ:s] " [kənˈsɪdərəbli] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
and the old lady seemed to find her " cross " considerably less troublesome
和 这 老的 女士 似乎 到 寻找 她 " 叉 " 相当 较少的 麻烦的
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈæ,ni:z] [ˈtræŋkwɪl] [ˈtɪrflnəs] ,
within the influence of Annie's tranquil cheerfulness ,
之内 这 影响 的 安妮的 宁静 愉悦 ,
在安妮平静开朗的气氛影响下，老太太似乎觉得她的“烦恼”少了很多。

[strɔ:ŋ] [sens] , [ænd; ənd] [əˈkɑ:mədətɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
strong sense , and accommodating disposition .
强的 感觉 , 和 适应性强 处置 .
有很强的感知力，性格随和。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] [ænd; ənd] [ˌpətiˈneɪʃəsli] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
The neighbourhood had taken to calling vigorously and pertinaciously on Mrs .
这 邻里 有 已采取 到 呼叫 大力 和 顽强地 在 太太 .
[ˈlʌdləɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] .
Ludlow and Miss Maurice .
卢德洛 和 错过 莫里斯 .

邻居们开始不遗余力地拜访卢德洛太太和莫里斯小姐。

[aɪˈtiː] [əˈpruːvd] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [nɑːt]
It approved highly of those ladies ; for the younger was very pleasant , not
它 得到正式认可的 高度 的 那些 女士们 ; 为了 这 年轻 曾是 非常 令人愉快的 , 不是
[əˈlɑːrmɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
alarmingly beautiful ,
令人担忧地 美丽的 ,

她对这些女士评价很高; 因为年轻的那位非常和善, 虽然美貌并不惊艳。

[rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rɪt] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] " [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈɛrz] ;
reputed to be very rich , and acknowledged not to " give herself airs ;
知名 到 是 非常 富有的 , 和 已确认 不是 到 " 给 她自己 播出 ;
[ˈɪnˈtensli] [rɪˈspektəbl] - - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [daɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
据说她非常富有, 并且承认自己“不摆架子”;

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [rɪˈspektəbl] - - [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [daɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
" while the elder was intensely respectable - - after the fashion dear to the heart
" 尽管 这 长老 曾是 强烈地 可敬 - - 后 这 时尚 亲爱的 到 这 心
[ʌv; əv] - ;
of Lowbar ;
的 - ;

“而这位长者则非常值得尊敬——这是洛巴尔人所珍视的那种风格;

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈskruːpjələs] [ˌregjuˈlærətɪ] .
and both went to church with scrupulous regularity .
和 两个都 去 到 教会 和 一丝不苟的 规律性 .
[ˈdrɑɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæni] [ðæn; ðən]
两人都一丝不苟地定期去教堂做礼拜。

Dr . Brandram was even more cordial in his appreciation of Annie than
博士 . - 曾是 甚至 更多的 亲切 在 他的 欣赏 的 安妮 比
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑːrɡrət] ;
he had been in his admiration of Margaret ;
他 有 到过 在 他的 钦佩 的 玛格丽特 ;

布兰德拉姆博士对安妮的赞赏甚至比他对玛格丽特的赞赏还要热情;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][elm] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [kwɔːt] [ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] .
and the star of Elm Lodge was quite in the ascendant .
和 这 星星 的 榆树 小屋 曾是 相当 在这 上升 .
[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði][səˈlest(ə)l]
而榆树小屋的星光正冉冉升起。

A few of the members of the great world whom she had met in the celestial
一个 很少 的 这 成员 的 这 伟大的 世界 谁 她 有 遇见 在这 天体
[sfɪr] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [skwər] [faʊnd] [ˈæni] [aʊt][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [elm] [lɑːdʒ] ,
sphere of St . Barnabas Square found Annie out even at Elm Lodge ,
领域 的 英石 . 巴拿巴 正方形 成立 安妮 出去 甚至 在 榆树 小屋 ,

安妮曾在圣巴拿巴广场的圣洁天界结识过一些来自世界各地、地位显赫的人, 这些人甚至在榆树小屋也找到了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌkɔːrəˈnet] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt]
and the apparition of other coronets than that of the Beauports was not
和 这 幻影 的 其他 冠冕 比 那 的 这 - 曾是 不是
[ʌnˈhoʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːbrɪəs] [ˈsʌbɜːrb] .
unknown in the salubrious suburb .
未知 在这 有益健康的 市郊 .

在环境优美的郊区, 出现除博波特家族的冠冕之外的其他冠冕也并非罕见。

[ˈleɪdɪ] [bəʊˈpɔː] [ˈvɪzɪtɪd] [mɪs] [ˈmɔːrɪs] [bʌt; bət] [ˈrerli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈædvent] [ˈseldəm] [geɪv]
Lady Beauport visited Miss Maurice but rarely , and her advent seldom gave
女士 博波特 到访 错过 莫里斯 但 很少 , 和 她 来临 很少 给予
[ˈæni] [ˈplezər] .
Annie pleasure .
安妮 乐趣 .

博波特夫人很少去看望莫里斯小姐，她的到来也很少给安妮带来快乐。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪltəˈreɪ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
The girl's affectionate and generous heart was pained by the alteration which she
这 女孩们 亲热 和 慷慨的 心 曾是 痛苦 经过 这 改造 哪个 她
[mɑːrkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔːti]
marked more and more distinctly each time that she saw the cold and haughty
标记 更多的 和 更多的 明显地 每个 时间 那 她 锯 这 寒冷的 和 傲慢
[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] ,
Countess ,
伯爵夫人 ,

每次见到冷漠傲慢的伯爵夫人，女孩那颗善良慷慨的心都会因这种变化而感到痛苦，她越发明显地感受到这种变化。

[ɑːn] [huːz] [feɪs] [ker] [wʌz; wəz][fæst] [ˈmeɪkɪŋ] [mɑːrks] [wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪmˈpres] .
on whose face care was fast making marks which time had failed to impress .
在 谁 脸 关心 曾是 快速地 制作 标记 哪个 时间 有 失败的 到 令人印象深刻 .
他的脸上迅速留下了岁月无法抹去的痕迹。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪlənt] [ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts] ,
Sometimes she would be almost silent during her short visits ,
有时 她 会 是 几乎 沉默的 期间 她 短的 访问 ,
有时她短暂的来访期间几乎一言不发。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪzənz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
on which occasions Mrs . Ludlow was wont to disappear as soon as possible ;
在 哪个 场合 太太 . 卢德洛 曾是 惯于 到 消失 作为 很快 作为 可能的 ;
每当这时，卢德洛夫人总是尽快消失；

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˈkwɛrələs] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns]
sometimes she would find querulous fault with Annie - - with her appearance
有时 她 会 寻找 抱怨的 过错 和 安妮 - - 和 她 外貌
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] ,
and her dress ,
和 她 裙子 ,
有时她会挑剔安妮——挑剔她的外貌和穿着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] " [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] .
and her " throwing herself away .
和 她 " 投掷 她自己 离开 .
以及她“自毁前程”。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæni] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
" Sometimes Annie felt that she was endeavouring to turn the conversation in the
" 有时 安妮 毛毡 那 她 曾是 努力 到 转动 这 对话 在这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈlaɪənɪ] ;
direction of Lionel ;
方向 的 莱昂内尔 ;
“有时安妮觉得她正努力把谈话的话题引向莱昂内尔；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəblɪ] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
but that she invariably resisted .
但 那 她 总是 抵抗 .
但她总是会反抗。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] ,
It **chanced** **one** **day** , **however** ,

它 偶然 一 天 , 然而 ,

然而, 有一天, 事情发生了转变。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [priˈventɪŋ] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that **she** **could** **not** **succeed** **in** **preventing** **Lady** **Beauport** **from** **talking** **of** **him** .

那 她 可以 不是 成功 在 预防 女士 博波特 从 说 的 他 .

她没能阻止博波特夫人谈论他。

[taɪm] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] [sɪns] [ˈæni] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜːr; hər][əˈboʊd][æ; ət][elm] [lɑːdʒ] ,
Time **had** **travelled** **on** **since** **Annie** **had** **taken** **up** **her** **abode** **at** **Elm** **Lodge** ,

时间 有 旅行 在 自从 安妮 有 已采取 向上 她 住所 在 榆树 小屋 ,

自从安妮在榆树小屋安家以来, 时间已经过去很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd]
and **the** **summer** **was** **waning** ; **the** **legislative** **labours** **of** **the** **Houses** **had**

和 这 夏天 曾是 减弱 ; 这 立法 劳动 的 这 房屋 有

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
come **to** **an** **end** ,

来 到 一个 结尾 ,

夏日渐逝, 两院的立法工作也已结束。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] .
and **Lord** **and** **Lady** **Beauport** **were** **about** **to** **leave** **town** .

和 主 和 女士 博波特 是 关于 到 离开 镇 .

博波特勋爵和夫人正准备离开小镇。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈæni] ,
This **time** **the** **Countess** **had** **come** **to** **say** **goodbye** **to** **Annie** ,

这 时间 这 伯爵夫人 有 来 到 说 再见 到 安妮 ,

这一次, 伯爵夫人是来和安妮道别的。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈflɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elm] - [lɑːdʒ]
whom **she** **found** **engaged** **in** **preparations** **for** **a** **general** **flitting** **of** **the** **Elm** **-** **Lodge**

谁 她 成立 已订婚的 在 准备工作 为了 一个 一般的 飞掠 的 这 榆树 - 小屋

[ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .
household **to** **the** **seaside** **for** **the** **autumn** .

家庭 到 这 海滨 为了 这 秋天 .

她发现他们正在为榆树小屋一家秋季到海边度假做准备。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbluːmɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [əˈgriːəb(ə)] [ˈspɪrɪts] - - [ə; eɪ] [strɔːŋ]
Annie **was** **in** **blooming** **health** , **and** **her** **usual** **agreeable** **spirits** - - **a** **strong**

安妮 曾是 在 盛开 健康 , 和 她 通常 同意 烈酒 - - 一个 强的

[ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] ,
contrast **to** **the** **faded** ,

对比 到 这 褪色 ,

安妮身体非常健康, 精神也一如既往地好——这与她憔悴的模样形成了鲜明的对比。

[ˈdʒeɪdɪd] , [krɔːs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnɪŋli] ,
jaded , **cross** - **looking** **woman** **who** **said** **to** **her** **complainingly** ,

厌倦 , 叉 - 寻找 女士 WHO 说 到 她 抱怨地 ,

一个神情疲惫、一脸不悦的女人抱怨着对她说:

" [ˈriːəli] , [ˈæni] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
" **Really** , **Annie** , **I** **think** **you** **might** **have** **come** **with** **us** ,

" 真的 , 安妮 , 我 思考 你 可能 有 来 和 我们 ,

“安妮, 真的, 我觉得你可能跟我们一起来的。”

[ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] [tuː; tə] [faɪnd] [ðər; ðər] [ɔːˈtʌmnl] [əˈmjuːzmənts] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ;
and **left** **your** **friends** **here** **to** **find** **their** **autumnal** **amusements** **for** **themselves** ;

和 左边 你的 朋友们 这里 到 寻找 他们的 秋季 娱乐 为了 他们自己 ;

把你的朋友们留在这里, 让他们自己去享受秋日的乐趣吧;

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɔːrd] [bəu'pɔː] [ænd; ənd][aɪ] [wiʃt] [aɪ 'tiː] . "
you know how much Lord Beauport and I wished it . "

你 知道 如何 很多 主 博波特 和 我 希望 它 . "

你知道我和博波特勋爵有多么希望这件事发生。

" [jes] , " [sed] ['æni] ['dʒentli] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]
" Yes , " said Annie gently , " I know you are both very kind ; but it cannot be
" 是的 , " 说 安妮 轻轻地 , " 我 知道 你 是 两个都 非常 种类 ; 但 它 不能 是
.
.
.

“是的,”安妮温柔地说,“我知道你们俩都很善良; 但这不可能。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [jɔːr'self] , [dɪr] ['leɪdi] [bəu'pɔː] , [ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['entərɪŋ] [ɑːn][soʊ]
You saw that yourself , dear Lady Beauport , and consented to my entering on so
你 锯 那 你自己 , 亲爱的 女士 博波特 , 和 同意 到 我的 进入 在 所以
[dɪfrənt] [ə; eɪ][laɪf] .
different a life .
不同的 一个 生活 .

亲爱的博波特夫人, 您自己也看到了这一点, 并且同意我进入一种截然不同的生活。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nuː] ['duːtiz] [naʊ] - - "
You see I could not combine the two ; and I have new duties now - - "
你 看 我 可以 不是 结合 这 二 ; 和 我 有 新的 职责 现在 - - "

你看, 我无法兼顾这两件事; 而且我现在有了新的职责——”

" ['nɑːnsens] , ['æni] ! " [sed] ['leɪdi] [bəu'pɔː] ['æŋgrəli] .
" Nonsense , Annie ! " said Lady Beauport angrily .
" 废话 , 安妮 ! " 说 女士 博波特 愤怒地 .

“胡说, 安妮!”博波特夫人生气地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['laɪənl] , - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" You will not come because of Lionel , - - that is the truth .
" 你 将要 不是 来 因为 的 莱昂内尔 , - - 那 是 这 真相 .

“你不会因为莱昂内尔而来——这是事实。”

[wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ;
Well , he is not to be at home at all ;
出色地 , 他 是 不是 到 是 在 家 在 全部 ;

他根本不应该待在家里;

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] : [hiː; hi] [laɪks] ['eni] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən]
he is going away to a number of places : he likes any place better than
他 是 去 离开 到 一个 数字 的 地方 : 他 点赞 任何 地方 更好的 比
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他要去很多地方: 他觉得任何地方都比家好。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [dɪsə'griː] [soʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː]
I cannot understand why you and he should disagree so much ; but if it
我 不能 理解 为什么 你 和 他 应该 不同意 所以 很多 ; 但 如果 它
[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
must be so ,
必须 是 所以 ,

我无法理解你和他之间为何会有如此大的分歧; 但如果非要如此,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] .
I suppose it must .
我 认为 它 必须 :

我想应该是这样。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
However, you will not meet him now .
然而 , 你 将要 不是 见面 他 现在 :

但是, 你现在不会见到他。

" [ænd; ænd] ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] ['æktʃuəli] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ri'təreɪt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət] [fi:; fi]
" And Lady Beauport actually condescended to reiterate her request ; but she
" 和 女士 博波特 实际上 居高临下的 到 重申 她 要求 ; 但 她
[hæd; həd] [noʊ] [sək'ses] .
had no success .
有 不 成功 :

“博波特夫人竟然纡尊降贵地再次提出请求；但她没有成功。”

[ˈæni] [hæd; həd] ['rezəlu:tli] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ]
Annie had resolutely broken with the old life , which had never suited her
安妮 有 坚决地 破碎的 和 这 老的 生活 , 哪个 有 绝不 适合 她
[freʃ] , [ˈdʒi:niəl] ,
fresh , genial ,
新鲜的 , 和蔼可亲 ,

安妮断然告别了过去的的生活, 那种生活从来都不适合她清新、开朗的性格。

[ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] ; [ænd; ænd] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [taɪ] .
simple tastes ; and she was determined not to renew the tie .
简单的 口味 ; 和 她 曾是 决定 不是 到 更新 这 领带 :

她爱好简单；而且她决心不再续签婚约。

[fi:; fi] [nu:] [ðæt] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [tru:] [sens] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['leɪdɪ] - ['hæpɪnəs]
She knew that she was not in any true sense necessary to Lady Beauport's happiness
她 知道 那 她 曾是 不是 在 任何 真的 感觉 必要的 到 女士 - 幸福
;
;
;
;

她知道, 从任何意义上来说, 她对博波特夫人的幸福都不是不可或缺的；

[fi:; fi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'ɡreɪtfl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ; [bʌt; bət] [fi:; fi]
she was not ungrateful for such kindness as she had received ; but she
她 曾是 不是 忘恩负义 为了 这样的 仁慈 作为 她 有 已收到 ; 但 她
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gɜ:rl] ,
was a sensible girl ,
曾是 一个 明智的 女孩 ,

她对所受到的这份恩惠并没有忘恩负义；但她是个懂事的女孩。

[ænd; ænd] [fi:; fi] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['vælju:] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and she made no mistake about her own value , and the true direction
和 她 制成 不 错误 关于 她 自己的 价值 , 和 这 真的 方向
[ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['du:ti] ,
in which her duty ,
在 哪个 她 责任 ,

她对自己价值的认知以及自己职责的真正方向都十分清晰。

[hɜ:r; həɹ] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [leɪ] .
her vocation lay .
她 职业 躺 :

她的职业是。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət][soʊ][dʒəntli] [ðæt] [noʊ] [ə'fens] [wʌz; wəz]['teɪkən] ;
So she steadily declined ; but so gently that no offence was taken ;
所以 她 稳步 拒绝 ; 但 所以 轻轻地 那 不 罪行 曾是 已采取 ;

于是她婉拒了；但她的语气非常温和，没有让对方感到冒犯；

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔːr; fər] [lɔːrd] [bəu'pɔː] .
and made inquiry for Lord Beauport .
和 制成 询问 为了 主 博波特 .

并向博波特勋爵询问情况。

[ðə; ði] ['wɜːrɪd] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['mɑːrd] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv] ['leɪdi]
The worried expression which had gradually marred the high - bred repose of Lady
这 担心 表达 哪个 有 逐步地 受损 这 高的 - 繁殖 休息 的 女士
- [feɪs] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
Beauport's face increased as she replied ,
- 脸 增加 作为 她 回复 ,

博波特夫人回答时，她脸上逐渐显露出的担忧之色，原本高贵优雅的神态已然黯然失色。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vɔːləntəri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ]
and there was a kind of involuntary confidence in her manner which
和 那里 曾是 一个 种类 的 非自愿 信心 在 她 方式 哪个
[strʌk] ['æni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] [sər'praɪz] .
struck Annie with a new and painful surprise .
击 安妮 和 一个 新的 和 痛苦 惊喜 .

她的举止中流露出一种不由自主的自信，这让安妮感到既惊讶又痛苦。

[lɔːrd] [bəu'pɔː] [wʌz; wəz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Lord Beauport was well , she said ; but he was not in good spirits .
主 博波特 曾是 出色地 , 她 说 ; 但 他 曾是 不是 在 好的 烈酒 .

她说，博波特勋爵身体健康，但精神不太好。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
Things seemed to be wrong with them somehow and out of joint .
事物 似乎 到 是 错误的 和 他们 不知何故 和 出去 的 联合的 .

他们之间似乎出了什么问题，气氛有些不协调。

[ðen] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] , ['siːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['lɪsənər] [sʌtʃ] [truː] ['sɪmpəθi] ,
Then the elder lady , seeing in the face of her young listener such true sympathy ,
然后 这 长老 女士 , 看到 在 这 脸 的 她 年轻的 听众 这样的 真的 同情 ,
[ə] [hɜːr; hər] [lɪsənər] [sʌtʃ] [truː] ['sɪmpəθi] ,
那位年长的女士从年轻的听众脸上看到了如此真挚的同情，

[θɔːd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hə'bitʃuəl] [praʊd] [rɪ'zɜːrv] ,
thawed suddenly from her habitual proud reserve ,
解冻 突然 从 她 习惯性的 自豪的 预订 ,

她一贯的骄傲和矜持突然消融了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'ɡret] .
and poured out the bitterness of her disappointment and vain regret .
和 倾倒 出去 这 苦味 的 她 失望 和 徒劳 后悔 .

她倾诉了失望和徒劳悔恨的苦涩。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'ɡenst] ['æni] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'plaɪənt] ,
There was a tone of reproach against Annie mingled with her compliant ,
那里 曾是 一个 语气 的 责备 反对 安妮 混合 和 她 合规 ,

安妮的顺从中夹杂着一丝责备的语气，

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrli] ['pɪtɪŋli] [pæst] ['oʊvər] .
which the girl pityingly passed over .
哪个 这 女孩 可怜地 通过了 超过 .

女孩怜悯地略过了它。

[ɪf] ['æni] [hæd; həd][bʌt; bət] [laɪkt] ['laɪənl] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm]
If Annie had but liked Lionel ; if she would but have tried to attract him
如果 安妮 有 但 喜欢 莱昂内尔 ; 如果 她 会 但 有 尝试 到 吸引 他
,
:
,

如果安妮喜欢莱昂内尔就好了；如果她肯试着吸引他，

[ænd; ʌnd] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] : [bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd]
and keep him at home , all might have been well : but Annie had
和 保持 他 在 家 , 全部 可能 有 到过 出色地 : 但 安妮 有
[ɪm'baɪbd] [pʊr] ['ɑ:rθə-z] ['predʒudisɪz] ;
imbibed poor Arthur's prejudices ;
吸收 贫穷的 亚瑟的 偏见 ;

如果把他留在家里，一切或许都会很顺利：但是安妮却沾染了可怜的亚瑟的偏见；

[ænd; ʌnd] ['ʊrli] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['perənts] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]
and surely never were parents so unfortunate as she and the Earl in the
和 一定 绝不 是 父母 所以 不幸 作为 她 和 这 伯爵 在 这
['mju:tʃuəl] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
mutual dislike which existed between their children .
相互的 不喜欢 哪个 存在 之间 他们的 孩子们 :

而且，她和伯爵这对父母肯定是最不幸的，因为他们的孩子之间存在着相互厌恶。

['leɪdi] [bəu'pɔ:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ] ['laɪənl] [ɪn'taɪərli] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] :
Lady Beauport did not want to justify Lionel entirely - - of course not :
女士 博波特 做过 不是 想 到 证明合法 莱昂内尔 完全 - - 的 课程 不是 :
博波特夫人当然不想完全为莱昂内尔辩护：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
but she thought he might have had a better chance given him in the
但 她 想法 他 可能 有 有 一个 更好的 机会 给定 他 在 这
[fɜ:rst] [ɪnstəns] .
first instance .
第一的 实例 :

但她认为，如果当初给他机会，他或许会有更好的机会。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] - - [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][,aɪ 'tiː] ;
Now he had greatly deteriorated - - she saw that : she could not deny it ;
现在 他 有 非常 恶化 - - 她 锯 那 : 她 可以 不是 否定 它 ;
现在他的病情急剧恶化——她看到了这一点：她无法否认；

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] " ['græntɪd] [prer] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
and her " granted prayer " for his return had not brought her
和 她 " 的确 祷告 " 为了 他的 返回 有 不是 带来 她
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 :

她“祈祷他能回来”的愿望虽然实现了，但并没有给她带来幸福。

['æni] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [hɑ:rt] .
Annie listened to all this with a swelling heart .
安妮 听着 到 全部 这 和 一个 肿胀 心 :
安妮听着这一切，心中充满了感动。

[ə; eɪ]['vɪz(ə)n] ['floʊtɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['tɪrfɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:st] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
A vision floated before her tearful eyes of the lost son , who had been so
一个 想象 漂浮 前 她 内牛满面 眼睛 的 这 丢失的 儿子 , who 有 到过 所以
['lɪt(ə)l] [lʌvd] ,
little loved ,
小的 喜爱 ,
她泪眼朦胧中浮现出失去儿子的身影，那个儿子生前很少得到爱。

[soʊ] ['laɪtli] [praɪzd] ; [hu:z] [pleɪs] [ðə; ði] ['brʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈteɪkən][ænd; ənd]
so lightly prized ; whose place the brother preferred before him had taken and
所以 轻轻 珍贵的 ; 谁 地方 这 兄弟 首选 前 他 有 已采取 和
[dɪs'greɪt] ;
disgraced ;
蒙羞的 ;

如此轻视；他的地位被他更看重的兄弟占据，蒙受耻辱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [sens] [ʌv; əv][retri'bju:ʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
and a terrible sense of retribution came into her mind .
和 一个 糟糕的 感觉 的 报应 来了 进入 她 头脑 .

她心中涌起一股可怕的报复念头。

[tu:] [leɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tru:] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd]
Too late the father and mother were learning how true his judgment had
也 晚的 这 父亲 和 母亲 是 学习 如何 真的 他的 判断 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

为时已晚，父母才明白他的判断是多么正确。

[ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)] [hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] ['ɪnfluəns] .
and how valuable his silent influence .
和 如何 有价值的 他的 沉默的 影响 .

他默默的影响力是多么宝贵。

[taɪm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'greɪv] [ðæt] ['les(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:pli] [ɑ:n][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ;
Time could only engrave that lesson more and more deeply on their hearts ;
时间 可以 仅有的 雕刻 那 课 更多的 和 更多的 深 在 他们的 心 ;

时间只会让这个教训越来越深刻地铭刻在他们心中；

[ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪm'bɪtər] [aɪ 'ti: - - [ɪts] [stɪŋ] [wɜz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] .
experience could only embitter it - - its sting was never to be withdrawn .
经验 可以 仅有的 苦涩 它 - - 它是 蜇 曾是 绝不 到 是 撤回 .

这段经历只会让它更加痛苦——它的刺痛永远无法消除。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃɔɪs] , [laɪk] ['i:sɔ:z] , [wɜz; wəz] "
They had chosen between the two , and their choice , like Esau's , was "
他们 有 选定 之间 这 二 , 和 他们的 选择 , 喜欢 以扫的 , 曾是 "
[prə'feɪn] .
profane .
亵渎 .

他们要在两者之间做出选择，而他们的选择，就像以扫的选择一样，是“亵渎的”。

" ['leɪdɪ] [bəu'pɔ:] [spəʊk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] .
" **Lady Beauport spoke more and more bitterly as she proceeded .**
" 女士 博波特 辐 更多的 和 更多的 苦涩地 作为 她 继续 .

“博波特夫人说话越来越尖刻。”

[ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv] [gri:f] [wɜz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] - - ['oʊnli][ðə; ði] ['ræŋkəlɪŋ] [ʌv; əv]
The softening touch of grief was not upon her - - only the rankling of
这 软化 触碰 的 悲伤 曾是 不是 之上 她 - - 仅有的 这 恼人的 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
disappointment and mortification ;
失望 和 屈辱 ;

她身上没有感受到悲伤的抚慰，只有失望和羞愧的煎熬；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtʃ:rɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
only the sting of a son's ingratitude , of discovering that in return for the
仅有的 这 蜚 的 一个 儿子的 忘恩负义 , 的 发现 那 在 返回 为了 这
[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
sacrifice of principle ,
牺牲 的 原则 ,

只有儿子忘恩负义的刺痛，只有发现为了坚持原则而牺牲的回报，

[self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ˈdɪgnəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪənəlz] [seɪk] ,
self - respect , and dignity to which she had consented for Lionel's sake ,
自己 - 尊重 , 和 尊严 到 哪个 她 有 同意 为了 莱昂内尔的 清酒 ,
为了莱昂内尔，她甘愿牺牲自己的自尊和尊严。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [rɪˈtʃ:rɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔːr]
she had not received even the poor return of a semblance of affection or
她 有 不是 已收到 甚至 这 贫穷的 返回 的 一个 外表 的 感情 或者
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

她甚至没有得到哪怕是最微不足道的关爱或体谅。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪənəlz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ʌv; əv]
The hardness of Lionel's nature was shown in every thing his mother said of
这 硬度 的 莱昂内尔的 自然 曾是 所示 在 每一个 事物 他的 母亲 说 的
[hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [ˈʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
him - - the utter want of feeling ,
他 - - 这 说出 想 的 感觉 ,
莱昂内尔性格的冷酷无情在他母亲对他的每一句话中都显露无疑——他完全缺乏感情。

[ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [səʊl] .
the deadness of soul .
这 死寂 的 灵魂 .
灵魂的麻木。

[ˈæni] [felt] [ˈveri] [sæd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [ˈmelənkaːli] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Annie felt very sad as she listened to Lady Beauport's melancholy account of the
安妮 毛毡 非常 伤心 作为 她 听着 到 女士 - 忧郁 帐户 的 这
[laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] .
life they had fallen into at the great house .
生活 他们 有 倒下 进入 在 这 伟大的 房子 .
安妮听着博波特夫人忧郁地讲述她们在大宅里过着的生活，感到非常难过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ]
She was oppressed by the sense of the strangeness of the events which
她 曾是 受压迫者 经过 这 感觉 的 这 奇怪 的 这 活动 哪个
[hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ,
had befallen ,
有 发生 ,
她被所发生的一切的怪异感所压抑。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][hæd; həd] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [soʊ] [diːp] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] .
and in which the Countess had , all unconsciously , so deep an interest .
和 在 哪个 这 伯爵夫人 有 , 全部 不知不觉 , 所以 深的 一个 兴趣 .
而伯爵夫人对此却有着非常浓厚的兴趣，尽管她自己并没有意识到这一点。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdiːteɪlɪŋ, dɪ'teɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was very sad and strange to remember that she was detailing the
它 曾是 非常 伤心 和 奇怪的 到 记住 那 她 曾是 详细说明 这
[kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːz] [ˈbeɪsnəs] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [leɪ] [ˈdʒɛfriːz] [laɪf]
conduct of the man whose baseness had enabled Margaret to lay Geoffrey's life
执行 的 这 男人 谁 卑鄙 有 已启用 玛格丽特 到 躺 杰弗里的 生活
[ɪn] [ˈruːɪnz] [ˈʌndər] [ˈdʒɛfriːz] [oʊn] [ruːf] .
in ruins under Geoffrey's own roof .
在 废墟 在下面 杰弗里的 自己的 屋顶 .

想到她详细描述了那个卑鄙男人的行为，而正是这个男人的卑鄙行径让玛格丽特得以在杰弗里自己的屋檐下毁掉杰弗里的生活，真是令人感到悲伤和奇怪。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [ˈæni] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
It was terrible to Annie to feel that in her knowledge there was a
它 曾是 糟糕的 到 安妮 到 感觉 那 在 她 知识 那里 曾是 一个
[ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [mɑt] [soʊ] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvʌldʒd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
secret which might so easily have been divulged at any moment ,
秘密 哪个 可能 所以 容易地 有 到过 泄露 在 任何 片刻 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈflɪktɪd] [ðə; ðɪ] [vekst] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hə]
and which would have afflicted the vexed and mortified woman before her
和 哪个 会 有 受苦的 这 烦恼 和 羞愧难当 女士 前 她
[mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
more deeply than any thing that had occurred .
更多的 深 比 任何 事物 那 有 发生 .

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈflɪktɪd] [ðə; ðɪ] [vekst] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hə]
and which would have afflicted the vexed and mortified woman before her
和 哪个 会 有 受苦的 这 烦恼 和 羞愧难当 女士 前 她
[mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
more deeply than any thing that had occurred .
更多的 深 比 任何 事物 那 有 发生 .
而这件事，对眼前这位恼怒又羞愧的妇人来说，比之前发生的任何事情都更加痛苦。

[ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd]
Lady Beauport was not tender - hearted ; but she was a high - minded
女士 博波特 曾是 不是 投标 - 心地 ; 但 她 曾是 一个 高的 - 有思想
[ˈdʒentlɪwʊmən] ,
gentlewoman ,
淑女 ,
博波特夫人并非心肠软，但她是一位品格高尚的淑女。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪmɪd] [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [soʊl] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ]
and would have been shamed and stricken to the soul had she
和 会 有 到过 羞愧 和 受打击的 到 这 灵魂 有 她
[dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələ] [ˈɪnstəns] .
discovered the baseness of her son in this particular instance .
发现 这 卑鄙 的 她 儿子 在 这 特别的 实例 .
如果她发现儿子在这件事上的卑劣行径，她一定会感到羞愧难当，心如刀绞。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːndli] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
She had fondly flattered herself into a belief that the crime which had been so
她 有 深情地 受宠若惊 她自己 进入 一个 信仰 那 这 犯罪 哪个 有 到过 所以
[ɪnˈædɪkwətli] [ˈpʌnɪʃt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] ;
inadequately punished was only a folly ;
不足 受到惩罚 曾是 仅有的 一个 蠢事 ;
她曾天真地认为，这起罪行仅仅因为惩罚不足而显得愚蠢；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
but there was no possibility of such a reading of this one ,
但 那里 曾是 不 可能性 的 这样的 一个 阅读 的 这 一 ,
但这一页不可能有这样的解读。

[ænd; ɐnd] ['æni] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ]
and Annie was glad to think that at least the pang of this knowledge
和 安妮 曾是 高兴的 到 思考 那 在 至少 这 疼痛 的 这 知识
[wʌz; wəz] [spɜd] [tu:; tə] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] .
was spared to Lady Beauport .
曾是 幸存 到 女士 博波特 .
安妮很高兴，至少博波特夫人不必承受这种痛苦的折磨。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
She could say nothing to comfort her .
她 可以 说 没有什么 到 舒适 她 .
她什么话也说不出来说来安慰她。
[ɪn][hɜ:r; hər][ɪnmoʊst] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ʌn'i:zi] ,
In her inmost heart she had an uneasy ,
在 她 最 心 她 有 一个 不安 ,
她内心深处感到不安，

[ʌnɪk'spleɪnd] [sens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði][dʒʌst][,reɪtʃ'bjʊ:](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
unexplained sense that it was all the just retribution for the conduct of
无法解释 感觉 那 它 曾是 全部 这 只是 报应 为了 这 执行的 的
['ɑ:rθɜ:z] ['perənts] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Arthur's parents towards him ,
亚瑟的 父母 向 他 ,
他莫名其妙地觉得，这一切都是亚瑟父母对他所作所为的应得报应。

[ænd; ɐnd] ['hoʊpləsnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪənl] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
and hopelessness for the future of a family of which Lionel formed a
和 绝望 为了 这 未来 的 一个 家庭 的 哪个 莱昂内尔 形成 一个
['membər] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
member took possession of her .
成员 采取 拥有 的 她 .
她对莱昂内尔所在的家庭的未来感到绝望，这种绝望占据了她的心。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [soʊ] ['selfɪ] , ['æni] , " [kən'tɪnju:d] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] , " [ænd; ɐnd][oʊ]
" **He is so disagreeable , so selfish , Annie ,** " **continued Lady Beauport ,** " **and O**
" 他 是 所以 令人不快的 , 所以 自私 , 安妮 , " 持续 女士 博波特 , " 和 哦
[soʊ] ['slæŋj] ;
so slangy ;
所以 俚语 ;
“他真是太令人讨厌了，太自私了，安妮,”博波特夫人继续说道，“而且哦，他还满口俚语；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [heɪts] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
and you know how his father hates that sort of thing . " "
和 你 知道 如何 他的 父亲 讨厌 那 种类 的 事物 . " "
你知道他父亲最讨厌这种事了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'weɪ] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [sed] ['æni] ,
" **It is better that he should be away , then , for a little ,** " **said Annie ,** "
" 它 是 更好的 那 他 应该 是 离开 , 然后 , 为了 一个 小的 , " 说 安妮 ,
“那他最好还是离开一段时间,”安妮说。

['traɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['feɪlɪŋ] [lə'mentəblɪ,læməntəblɪ] .
trying to be soothing , and failing lamentably .
尝试 到 是 舒缓 , 和 失败 令人遗憾的是 .
试图安抚人心，却以失败告终，令人遗憾。

" [wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['leɪdi] [bəu'pɔ:] ; " [ænd; ɐnd] [jet] [ðæt] [si:mz] [hɑ:rd] [tu:] ,
" **Well , perhaps it is ,** " **said Lady Beauport ;** " **and yet that seems hard too ,** "
" 出色地 , 也许 它 是 , " 说 女士 博波特 ; " 和 然而 那 似乎 难的 也 ,
“嗯，也许是这样,”博波特夫人说，“可是这似乎也很难。”

[wen] [aɪ] [lɒŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd] [wen] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] [θɪŋ]
when I longed so much for his return , and when now he has every thing
什么时候 我 渴望 所以 很多 为了 他的 返回 , 和 什么时候 现在 他 有 每一个 事物
[hiː; hi][ˈwɒnts] .
he wants .
他 想要 .

当我如此渴望他回来的时候，而现在他却拥有了他想要的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][iks'kjuːzɪz][fɔːr; fər]
Of course , when he was only a second son , he had excuses for
的 课程 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 第二 儿子 , 他 有 借口 为了
[dɪskən'tent] ;
discontent ;
不满 ;

当然，当他只是个次子时，他有理由感到不满；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd] .
but now he has none , and yet he is never satisfied .
但 现在 他 有 没有任何 , 和 然而 他 是 绝不 使满意 .

但现在他一无所有，但他却永远不会满足。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd]['fænsɪs] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
I sometimes think he is ill at ease , and fancies people are thinking about
我 有时 思考 他 是 患病的 在 舒适 , 和 幻想 人们 是 思维 关于
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

我有时觉得他很不自在，总觉得别人都在想着过去的事情。

[huː] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
who don't even know any thing about it ,
WHO 不 甚至 知道 任何 事物 关于 它 ,

那些对此一无所知的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
and would not trouble themselves to resent it if they did .
和 会 不是 麻烦 他们自己 到 怨恨 它 如果 他们 做过 .

即使他们真的这么做了，也不会为此感到怨恨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['æni] :
But his father does not agree with me , Annie :
但 他的 父亲 做 不是 同意 和 我 , 安妮 :

但他父亲并不认同我的看法，安妮：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] ['laɪənl] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ɡʊd] .
he will not give Lionel credit for any thing good .
他 将要 不是 给 莱昂内尔 信用 为了 任何 事物 好的 .

他不会因为莱昂内尔做的任何好事而给予赞扬。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [bɔːrd] [bəʊ'pɔː] :
I cannot make out Lord Beauport :
我 不能 制作 出去 主 博波特 :

我看不清博波特勋爵的名字：

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd][stɜːrɪn] [tɔːrdz] ['laɪənl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [biː; bi] ,
he is much more cold and stern towards Lionel than he need be ,
他 是 很多 更多的 寒冷的 和 船尾 向 莱昂内尔 比 他 需要 是 ,

他对莱昂内尔的态度比必要的要冷漠严厉得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdəreɪt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][fɑːðər][æz; əz][hiː; hi][ɪz]
for he is not so careless and inconsiderate towards his father as he is
为了 他 是 不是 所以 粗心 和 不体贴 向 他的 父亲 作为 他 是
[tɔːrdz] [em 'iː] .
towards me .
向 我 .

因为他对待父亲不像对待我那样粗心大意、不体贴。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] [pʊr] [ˈɑːrθəz] [ˈnəʊnɪz] [naʊ] ,
He seems to have taken up poor Arthur's notions now ,
他 似乎 到 有 已采取 向上 贫穷的 亚瑟的 概念 现在 ,

他现在似乎接受了可怜的亚瑟的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈlaɪənɪ] [æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
and to judge Lionel as severely as he did .
和 到 法官 莱昂内尔 作为 严重 作为 他 做过 .

并且像他那样严厉地评判莱昂内尔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [mʌt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
He does not say much ; but things are uncomfortable between them ,
他 做 不是 说 很多 ; 但 事物 是 不舒服 之间 他们 ,

他话不多，但他们之间的关系很尴尬。

[ænd; ənd][lɔːrd] [bəʊˈpɔː] [ɪz] [ˈɔːltərd] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
and Lord Beauport is altered in every way .
和 主 博波特 是 已修改 在 每一个 方式 .

博波特勋爵彻底改变了。

[hiː; hi][ɪz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæni] ,
He is silent and dispirited ; and do you know , Annie ,
他 是 沉默的 和 颓废 ; 和 做 你 知道 , 安妮 ,

他沉默寡言，意志消沉；你知道吗，安妮，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [griːvz] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ?
I think he grieves for Arthur more than he did at first ?
我 思考 他 悲伤 为了 亚瑟 更多的 比 他 做过 在 第一的 ?

我觉得他现在比一开始更悲痛欲绝了？

" [dɪˈstres] [ænd; ənd][pərˈpleksəti][wɜːr; wər][ɪn] [ˈleɪdi] - [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **Distress and perplexity were in Lady Beauport's face and voice , and they**
" 痛苦 和 困惑 是 在 女士 - 脸 和 嗓音 , 和 他们

[went] [tuː; tə] [ˈæniːz] [ˈdʒent(ə)] [hɑːrt] .
went to Annie's gentle heart .
去 到 安妮的 温和的 心 .

“博波特夫人脸上和声音里都流露出痛苦和困惑，这深深触动了安妮温柔的心。”

" [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **Try not to think so much of it , she said ;**
" 尝试 不是 到 思考 所以 很多 的 它 , " 她 说 ;

“尽量别想太多，”她说；

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [ˈɔːltər] [kən'sɪdəreɪbli] [wen] [ˈlaɪənɪ] [gets] [mɔːr] [ˈsetld] [æt; ət][hoʊm] ,
" **circumstances may alter considerably when Lionel gets more settled at home** ,
" 情况 可能 改变 相当 什么时候 莱昂内尔 获得 更多的 定居 在 家 ,

“等莱昂内尔在家安顿下来后，情况可能会发生很大变化。”

[ænd; ənd][lɔːrd] [bəʊˈpɔː] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [hɪz; ɪz]
and Lord Beauport has had time to get over the irritation which his
和 主 博波特 有 有 时间 到 得到 超过 这 刺激 哪个 他的

[rɪˈtɜːrn] [ɔːˈkeɪzənd] [hɪm; ɪm] . "
return occasioned him . "
返回 引发 他 . "
"

博波特勋爵已经有时间平复他返回时所引起的恼怒了。

" [hi:; hi] [ri'zents] [jɔː; jə] [ˈhævɪŋ] [left] [ju: 'es] [mɔːr] [ˈbɪtərlɪ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈæni] .
" He resents your having left us more bitterly than any thing , Annie .
" 他 怨恨 你的 拥有 左边 我们 更多的 苦涩地 比 任何 事物 , 安妮 :
“安妮，他最痛恨的莫过于你离开我们。”

[hi:; hi] [ˈkɑːnstəntli] [spiːks] [ʌv; əv] [ju:; jə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz]
He constantly speaks of you in the highest terms of praise , and wishes
他 不断地 说话 的 你 在 这 最高 条款 的 称赞 , 和 愿望
[ju:; jə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
you back with us .
你 后退 和 我们 :
他总是用最高的赞誉之词谈论你，并希望你能回到我们身边。

[ænd; ənd] [soʊ] [du:][aɪ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ] [du:][aɪ] .
And so do I , my dear , so do I .
和 所以 做 我 , 我的 亲爱的 , 所以 做 我 :
我也是，亲爱的，我也是。

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] .
" Annie was amazed .
" 安妮 曾是 惊叹 :
安妮感到非常惊讶。

[terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈleɪdi] - [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtremb(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Tears were in Lady Beauport's eyes , and a tremble in her voice .
眼泪 是 在 女士 - 眼睛 , 和 一个 颤抖 在 她 嗓音 :
博波特夫人眼中噙着泪水，声音颤抖。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈæniːz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
During all the period of Annie's residence in her house ,
期间 全部 这 时期 的 安妮的 住宅 在 她 房子 ,
在安妮居住于此的整个期间，

[ðə; ði] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [ˈnevər] [fəʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
the Countess had never shown so much feeling towards her ,
这 伯爵夫人 有 绝不 所示 所以 很多 感觉 向 她 ,
伯爵夫人从未对她表现出如此深厚的感情。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər] [tu:; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
had never suffered her to feel herself of so much importance .
有 绝不 遭受 她 到 感觉 她自己 的 所以 很多 重要性 :
从未让她觉得自己如此重要。

[ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjənəbl̩] [ˈkwɑːlətɪz] ,
The sterling merit of the girl , her self - denial , her companionable qualities ,
这 英镑 优点 的 这 女孩 , 她 自己 - 拒绝 , 她 友善的 品质 ,
这个女孩品德高尚，克己自律，待人友善。

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ;
had never before met with so much recognition ;
有 绝不 前 遇见 和 所以 很多 认出 ;
此前从未获得过如此高的认可；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfrɪ'keɪʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
and a thrill of gratification passed through her as she felt that she was
和 一个 刺激 的 满足感 通过了 通过 她 作为 她 毛毡 那 她 曾是
[mɪst] [ænd; ənd] [ˈvæljuːd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [wens] [ˈlaɪənəlz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər] .
missed and valued in the home whence Lionel's conduct had driven her .
错过 和 有价值的 在 这 家 何处 莱昂内尔的 执行 有 驱动 她 :
她感到一阵满足感涌上心头，因为她觉得自己在这个被莱昂内尔的行为逼走的家中，被人想念和重视。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [lɔːrd] [bəu'pɔː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] [soʊ][ˈkaɪndli]
" I am very glad , " she said , " that Lord Beauport thinks and speaks so kindly
" 我 是 非常 高兴的 , " 她 说 , " 那 主 博波特 思考 和 说话 所以 亲切地
[ʌv; əv][em 'iː] - - [ɪn'diːd] ,
of me - - indeed ,
的 我 - - 的确 ,

“我非常高兴,”她说,“博波特勋爵对我的评价和赞扬如此之高——的确,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he was always kind to me , and I am very grateful to him and
他 曾是 总是 种类 到 我 , 和 我 是 非常 感激的 到 他 和
[juː; jʊ] . "
you : "
你 : "

他一直对我很好,我非常感谢他,也非常感谢你。

" [ðen] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ˈæni] ?
" Then why will you not come to us , Annie ?
" 然后 为什么 将要 你 不是 来 到 我们 , 安妮 ?

“那你为什么不来找我们,安妮?”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr] [ðɪːz] [nuː] [frendz] [tuː; tə][juː 'es] ? "
Why do you prefer these new friends to us ? "
为什么 做 你 更喜欢 这些 新的 朋友们 到 我们 ? "

你为什么更喜欢这些新朋友而不是我们?

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ; " [bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" I do not , " she answered ; " but as things have been , as they are ,
" 我 做 不是 , " 她 回答 ; " 但 作为 事物 有 到过 , 作为 他们 是 ,

“我没有,”她回答说;“但事情过去是这样的,现在也是这样,

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
it is better I should not be in a position possibly to estrangle the father and
它 是 更好的 我 应该 不是 是 在 一个 位置 可能 到 离间 这 父亲 和
[sʌn] [stiːl] [mɔːr] .
son still more .
儿子 仍然 更多的 .

我最好不要让自己处于可能进一步疏远父子关系的境地。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]
If I were in the house , it would only furnish him with an excuse to
如果 我 是 在 这 房子 , 它 会 仅有的 提供 他 和 一个 原谅 到
[rɪ'meɪn] [ə'veɪ] ,
remain away ,
保持 离开 ,

如果我在家,只会给他一个不在家的借口。

[ænd; ənd] [kɔːz] [lɔːrd] [bəu'pɔː] [ə'dɪʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
and cause Lord Beauport additional anxiety .
和 原因 主 博波特 额外的 焦虑 .

并给博波特勋爵带来额外的焦虑。

" [ˈæni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ˈstreɪndʒli] [ˈɑːbstɪnət] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [bəu'pɔː] ; [bʌt; bət]
" Annie knew that she must appear strangely obstinate to Lady Beauport ; but
" 安妮 知道 那 她 必须 出现 奇怪的 顽固 到 女士 博波特 ; 但
[aɪ 'tiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ;
it could not be helped ;
它 可以 不是 是 帮助 ;

安妮知道,她在博波特夫人面前一定显得异常固执;但这也没办法;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] .
it was impossible that she could explain .
它 曾是 不可能的 那 她 可以 解释 .

她根本无法解释。

[ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;
The visit of the Countess was a long one ;
这 访问 的 这 伯爵夫人 曾是 一个 长的 一 .

伯爵夫人的来访时间很长；

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn]
and Annie gathered from her further confidences that her dissatisfaction

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənl] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] .

with Lionel was not her only trouble .
和 莱昂内尔 曾是 不是 她 仅有的 麻烦 .

安妮从她进一步的倾诉中得知，她对莱昂内尔的不满并不是她唯一的烦恼。

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [bəʊˈpɔː] .
The future was not bright before Lady Beauport .
这 未来 曾是 不是 明亮的 前 女士 博波特 .

在博波特夫人出现之前，未来并不光明。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] ; [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪts]
The charms of the world were fading in her estimation ; society was losing its
这 魅力 的 这 世界 是 褪色 在 她 估算 ; 社会 曾是 输 它是
[əˈlɔrmənts] ,
allurements ,
诱惑 ,

在她看来，世间的魅力正在消退；社交生活也失去了吸引力。

[nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ɡriːf] ; [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kəˈrəʊdɪŋ] ,
not under the chastening of a wholesome grief ; but under the corroding ,
不是 在下面 这 惩戒 的 一个 健康 悲伤 ; 但 在下面 这 腐蚀 ,

不是在健康的悲伤的惩戒下；而是在腐蚀下，

[ˈdɪsɪntʃɑːntɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
disenchancing influence of bitterness and disappointment .
令人失望 影响 的 苦味 和 失望 .

苦涩和失望带来的令人沮丧的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈæni] [ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [deɪ] ,
She looked aged and wearied ; and before she and Annie parted that day ,
她 看起来 老年人 和 疲惫 ; 和 前 她 和 安妮 分手了 那 天 ,

她看起来又老又疲惫；那天她和安妮分别之前，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
she had acknowledged to the girl that she dreaded the prospect before her ,
她 有 已确认 到 这 女孩 那 她 令人恐惧的 这 前景 前 她 ,

她曾向女孩坦白，她很害怕即将面临的局面。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] ,
and had no confidence in her only son ,
和 有 不 信心 在 她 仅有的 儿子 ,

她对自己的独子毫无信心。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈvent] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [deθ] .
or in his line of conduct towards her in the event of Lord Beauport's death .
或者 在 他的 线 的 执行 向 她 在 这 事件 的 主 - 死亡 .

或者，如果博波特勋爵去世，他对她的态度会如何。

[ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈfetɪk] ,
The Earl's words to his wife had been prophetic ,
这 伯爵的 字 到 他的 妻子 有 到过 预言 ,

伯爵对妻子说的话果然应验了。

- - [ɪn] [kætəˈhæmz] [deθ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] .
- - **in Caterham's death there had been but the beginning of sorrow** .
- - 在 卡特汉姆的 死亡 那里 有 到过 但 这 开始 的 悲哀 .

——卡特汉姆的死仅仅是悲伤的开始。

[ˈæni] [stʊd] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ,
Annie stood sadly at the house - door ,
安妮 站立 令人遗憾的是 在 这 房子 - 门 ,

安妮悲伤地站在家门口，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [rʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˈleɪdi] [bəuˈpɔː] [aʊt] [ʌv; əv]
and watched the carriage as it rolled away and bore Lady Beauport out of
和 观看 这 运输 作为 它 滚动 离开 和 钻孔 女士 博波特 出去 的

[hɜːr; hər] [saɪt] ,
her sight ,
她 视线 ,

她目送着马车缓缓驶离，载着博波特夫人消失在她的视线中。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [berz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
as it bears her out of this history .
作为 它 熊 她 出去 的 这 历史 .

因为它将她从这段历史中解脱出来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmɔːrsləsli] [meɪd] [em ˈiː]
" **This is the man , she thought , whom she would have remorselessly made me**
" 这 是 这 男人 , " 她 想法 , " 谁 她 会 有 冷酷无情 制成 我
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

“这就是她想要毫不留情地让我嫁给他的男人，”她想。

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][em ˈiː] .
and been insensible to the cruel wrong she would have done to me .
和 到过 麻木不仁 到 这 残忍的 错误的 她 会 有 完毕 到 我 .

她对即将对我施加的残酷伤害浑然不觉。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈbəʊndləs] , [blaɪnd][ˈiːɡətɪzəm][ʌv; əv] [ˈmʌðərz] !
What a wonderful thing is that boundless , blind egotism of mothers !
什么 一个 精彩的 事物 是 那 无边无际 , 瞎的 自负 的 母亲们 !

母亲们那无边无际、盲目的自我中心主义真是太奇妙了！

[ɪn] [wʌn] [breθ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ədˈmɪts] [hɪz; ɪz]
In one breath she confesses that he makes her miserable , and admits his
在 一 气息 她 坦白 那 他 制作 她 悲惨的 , 和 承认 他的
[kənˈtemptəbl] , [ˈretʃɪd] [ˈneɪtʃər] ,
contemptible , wretched nature ,
可鄙 , 可怜 自然 ,

她一口气承认他让她痛苦不堪，并承认他卑鄙无耻的本性。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈriːəl] [ˈiːv(ə)l] ;
though she knows little of its real evil ;
尽管 她 知道 小的 的 它是真实的 邪恶的 ;

虽然她对它的真正邪恶知之甚少；

[ɪŋ][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][taɪ][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdestəni] [ʌv; əv]
in the next she complains that I did not tie myself to the miserable destiny of
在 这 下一个 她 抱怨 那 我 做过 不是 领带 我 到 这 悲惨的 命运 的
[ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
being his wife !
存在 他的 妻子 !

接下来她抱怨说我没有让自己陷入成为他妻子的悲惨命运！

" [ðen] [ˈæni] [tʒɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **Then Annie turned into the drawing - room , and went over to the window ,**
" 然后 安妮 转向 进入 这 绘画 - 房间 , 和 去 超过 到 这 窗户 ,
[θruː] [huːz] [peɪnz] [ˈmaːrgəˈɪts, ˈmaːrgɪts][ˈwɪstf(ə)] ,
through whose panes Margaret's wistful ,
通过 谁 窗格 玛格丽特的 怅惘 ,
"然后安妮走进客厅，走到窗边，透过窗户可以看到玛格丽特怅然若失的眼神，

[ˈwɪri] [geɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [bɜːŋ] [dəˈrektɪd] .
weary gaze had been so often and so long directed .
厌倦 目光 有 到过 所以 经常 和 所以 长的 指导 .

疲惫的目光曾多次、长时间地投向同一个方向。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [wʌŋ] [raʊnd] [fer] [ɑːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [sliːk] [braʊn] [hed]
She leaned one round fair arm against the glass , and laid her sleek brown head
她 倾斜 一 圆形的 公平的 手臂 反对 这 玻璃 , 和 铺设 她 光滑 棕色的 头
[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

她将一只圆润白皙的手臂倚在玻璃上，然后将光滑的棕色脑袋枕在上面。

[ˈmjuːzɪŋli] :
musingly :
若有所思地 :

若有所思地说：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [hoʊm] [wɪl] [ˈriːəli] [kʌm] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **I wonder when home will really come for me , " she thought .**
" 我 想知道 什么时候 家 将要 真的 来 为了 我 , " 她 想法 .

“我不知道什么时候才能真正回家，”她心想。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [wen] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]
" **I wonder where I shall go to , and what I shall do , when I must leave**
" 我 想知道 在哪里 我 将 去 到 , 和 什么 我 将 做 , 什么时候 我 必须 离开
[ðɪs] .
this .
这 .

“我不知道当我离开这里的时候，我将去哪里，我将做什么。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrθər] [wɪl] [mɪs] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] ,
I wonder if little Arthur will miss me very much when I go away ,
我 想知道 如果 小的 亚瑟 将要 错过 我 非常 很多 什么时候 我 去 离开 ,

我不知道我离开后，小亚瑟会不会很想念我。

[ˈæftər] [ˈdʒefri] [kʌmz] [bæk] .
after Geoffrey comes back .
后 杰弗里 来 后退 .

杰弗里回来之后。

" [ˈdʒefri] [ˈlʌdləʊz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈnuːmərəs] [nɔːr]
" **Geoffrey Ludlow's letters to his mother and sister were neither numerous nor**
" 杰弗里 卢德洛的 信件 到 他的 母亲 和 姐姐 是 两者都不 很多的 也不
[vəˈluːmɪnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪkˈsplɪsɪt] ;
voluminous , but they were explicit ;
大量的 , 但 他们 是 显式 ;

“杰弗里·卢德洛写给母亲和妹妹的信件数量不多，篇幅也不长，但内容却很明确；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [ˈhɑːrts] [æt; ət] [hoʊm] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət][rest] [əˈbaʊt]
and the anxious hearts at home gradually began to feel more at rest about
和 这 焦虑的 心 在 家 逐步地 开始 到 感觉 更多的 在 休息 关于
[ðə; ði][ˈæbsənt][wʌn][soʊ] [daɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
the absent one so dear to them all .
这 缺席的 一 所以 亲爱的 到 他们 全部 .

家中焦急的人们渐渐开始安心，不再为那位他们挚爱的亲人而担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [tɪlz]
He had written with much kindness and sympathy on the occasion of Til's
他 有 书面 和 很多 仁慈 和 同情 在 这 场合 的 蒂尔的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

在蒂尔结婚之际，他曾满怀善意和同情地写信祝贺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [felt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈselfɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and they had all felt what a testimony to his unselfish nature and his
和 他们 有 全部 毛毡 什么 一个 见证 到 他的 无私 自然 和 他的
[ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz] .
generous heart his letter was .
慷慨的 心 他的 信 曾是 .

他们都感受到了这封信充分体现了他无私的品格和慷慨的心肠。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
With what pangs of memory ,
和 什么 疼痛 的 记忆 ,

带着怎样的回忆痛楚，

- - [wʌt] [kiːn] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][veɪn] [ˈbːŋɪŋ] [ʌv] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
- - **what keen revivals of vain longing love and cruel grief for the beautiful**
- - 什么 敏锐的 复兴 的 徒劳 渴望 爱 和 残忍的 悲伤 为了 这 美丽的
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
woman who had gone down into her grave with the full ardour of his
女士 WHO 有 已消失 向下 进入 她 严重 和 这 满的 热情 的 他的
[ˈpæʃənət] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [stiːl] [ˈkliŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
passionate devotion still clinging around her ,
热情的 虔诚 仍然 依恋 大约 她 ,

——多么强烈的、徒劳的渴望和对那位美丽女子的残酷悲痛啊，她带着他炽热的爱恋之情长眠于地下。

- - [wʌt] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ]
- - **what desperate struggles against the weariness of spirit which made every thing a**
- - 什么 绝望的 斗争 反对 这 疲劳 的 精神 哪个 制成 每一个 事物 一个
[ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
burden to him ,
负担 到 他 ,

他与精神疲惫作斗争，这种疲惫让他觉得做什么都成了负担。

- - [ˈdʒefri] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][wɔːrm][ˈfræŋk] [ˈletər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [tɪl] [hæd; həd] [kraɪd] ,
- - **Geoffrey had written the warm frank letter over which Til had cried ,**
- - 杰弗里 有 书面 这 温暖的 坦率 信 超过 哪个 直到 有 哭 ,
——杰弗里写了那封热情真挚的信，蒂尔读后感动得哭了。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] , [ðə; ði] [riˈsɪpiənt] [ˈnevər] [nu:] .
and Charley had glowed with pleasure , the recipients never knew .
和 查理 有 发光 和 乐趣 , 这 收件人 绝不 知道 .
查理脸上洋溢着喜悦, 但收礼人却毫不知情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [gest] [ðem; ðəm] , - - [wʌn] [hu:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r'self] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [tu;; tə]
There was one who guessed them , - - one who seemed to herself intuitively to
那里 曾是 一 WHO 猜对了 他们 , - - 一 WHO 似乎 到 她自己 直觉上 到
[ri:əlaɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
realise them all ,
意识到 他们 全部 ,
有一个人猜到了它们——一个似乎凭直觉就全部领悟出来的人。

[tu;; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪzər] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
to weigh and measure every movement of the strong heart which had so
到 称重 和 措施 每一个 移动 的 这 强的 心 哪个 有 所以
[mʌtʃ] [ə'du:][tu;; tə] [ki:p] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] ,
much ado to keep itself from breaking ,
很多 阿多 到 保持 本身 从 打破 ,
去衡量和测量那颗坚强心脏的每一次跳动, 这颗心脏曾竭尽全力才不至于破碎。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntrɪz] ,
far away in the distant countries ,
远的 离开 在 这 遥远 国家 ,
在遥远的国度里,

[ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][wɜ:rk] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɪʊr] .
until time should have had sufficient space in which to work its inevitable cure .
直到 时间 应该 有 有 充足的 空间 在 哪个 到 工作 它是 不可避免的 治愈 .
直到时间足够长, 足以使其不可避免的治愈作用发挥出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:ts] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðə-z] [ˈletər] [tu;; tə] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [dɪ'lʌɪt] ,
Mrs . Potts showed her brother's letter to Annie Maurice with infinite delight ,
太太 . 波茨 显示 她 兄弟 信 到 安妮 莫里斯 和 无限 喜 ,
波茨太太欣喜若狂地把她哥哥写给安妮·莫里斯的信拿给安妮看。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈwʊmən] ,
on that memorable day when she made her first visit , as a married woman ,
在 那 难忘 天 什么时候 她 制成 她 第一的 访问 , 作为 一个 已婚 女士 ,
[tu;; tə][elm] [lɑ:dʒ] .
to Elm Lodge .
到 榆树 小屋 .
在那令人难忘的一天, 她作为已婚妇女第一次来到榆树小屋。

[ðə; ði] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈspe(ə)l][æn; ən] [ə'keɪʒn] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ə'mɪd][ɔ:l]
The flutter and excitement of so special an occasion makes itself felt amid all
这 扑 和 激动 的 所以 特别的 一个 场合 制作 本身 毛毡 之中 全部
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈflʌtəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈepək] [ɪn][ə; eɪ]
the other flutters and excitements of that period which is the great epoch in a
这 其他 颤动 和 兴奋 的 那 时期 哪个 是 这 伟大的 时代 在 一个
[ˈwʊmənz] [laɪf] .
woman's life .
女性的 生活 .
在女性生命中那个伟大时期, 所有其他的激动和兴奋之中, 也弥漫着如此特殊场合的悸动和兴奋。

[ðə; ði] [dɪ'lʌɪts] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [hoʊm][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] " [ɑ:r; ər][ˈnevər][soʊ][ˈtru:li] [ˈriəlaɪzd] [æz; əz] [wen]
The delights of " a home of one's own " are never so truly realised as when
这 美味 的 " 一个 家 的 一个人的自己的 " 是 绝不 所以 真的 意识到 作为 什么时候
[ðə; ði] [braɪd] [rɪ'tɜ:rn] ,
the bride returns ,
这 新娘 返回 ,
“拥有自己的家”的喜悦, 只有在新娘归来时才能真正体会到。

[æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [fɔːr; fər][ˈevər][æz; əz][æn; ən] [ˈInmɛɪt] .
as a guest , to the home she has left for ever as an inmate .
作为 一个 客人 , 到 这 家 她 有 左边 为了 曾经 作为 一个 囚犯 :
以客人的身份, 回到她永远离开的家——一个囚犯。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌgʻzʊəriəs] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwelθi] ; [bʌt; bət]
It may be much more luxurious , much more important , much more wealthy ; but
它 可能 是 很多 更多的 豪华 , 很多 更多的 重要的 , 很多 更多的 富裕 ; 但
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtʃ][hɜːrɪz] ,
it is not hers ,
它 是 不是 她的 ,
它或许更豪华、更重要、更富有; 但它不属于她。

[ænd; ʌnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtʃ] " [hɪz; ɪz] ;
and , above all , it is not " his ;
和 , 多于 全部 , 它 是 不是 " 他的 ;
而且, 最重要的是, 这不是“他的”;

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]
" **and the little sense of strangeness is felt to be an exquisite and a**
" 和 这 小的 感觉 的 奇怪 是 毛毡 到 是 一个 精美的 和 一个
[nuː] [ˈpleʒər] .
new pleasure .
新的 乐趣 :
“而那一点点陌生感却被当作一种精致而全新的乐趣。”

[tɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrtʃ][ʌv; əv][gɜːrɪl][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] ,
Til was just the sort of girl to feel this to the fullest ,
直到 曾是 只是 这 种类 的 女孩 到 感觉 这 到 这 最 ,
蒂尔正是那种能将这种感受完全体会到的女孩。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] " [oʊn] " [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɜːr; hər] " [oʊld] " [hoʊm] ,
though her " own " house was actually her " old " home ,
尽管 她 " 自己的 " 房子 曾是 实际上 她 " 老的 " 家 ,
虽然她“自己的”房子实际上是她“以前”的家,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][elɪm] [lɑːdʒ] :
and she had never been a resident at Elm Lodge :
和 她 有 绝不 到过 一个 居民 在 榆树 小屋 :
她从未在榆树旅馆住过:

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈbrɒmtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] [naʊ] [wɪtʃ] [tɪl] [hæd; həd]
but the house at Brompton had a thousand charms now which Til had
但 这 房子 在 布朗普顿 有 一个 千 魅力 现在 哪个 直到 有
[ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
never found in it before ,
绝不 成立 在 它 前 ,
但是, 布朗普顿的房子现在却多了几分蒂尔以前从未发现的魅力。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eksˈpeɪfɛɪtɪd] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [waɪl] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz]
and on which she expatiated eagerly to Mrs . Ludlow , while Annie Maurice was
和 在 哪个 她 加长 急切地 到 太太 . 卢德洛 , 尽管 安妮 莫里斯 曾是
[ˈriːdɪŋ] [ˈdʒɛfriːz] [ˈletər] .
reading Geoffrey's letter .
阅读 杰弗里的 信 :

当安妮·莫里斯正在读杰弗里的信时, 她急切地向卢德洛太太详细地讲述了这件事。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [tɪl] ,
She was very pale when she handed it back to Til ,
她 曾是 非常 苍白 什么时候 她 递交 它 后退 到 直到 ,
她把东西还给蒂尔时, 脸色非常苍白。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][fʊl] [braʊn] [aɪz] .
and there were large tears standing in her full brown eyes .
和 那里 是 大的 眼泪 常设 在 她 满的 棕色的 眼睛 ；

她那双棕色的眼睛里噙满了泪水。

" ['iznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['letər] , ['æni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [pɑ:ts] ; " [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][dʒi:niəl] ;
" Isn't it a delightful letter , Annie ? " asked Mrs . Potts ; " so kind and genial ;
" 不是 它 一个 愉快 信 , 安妮 ? " 问 太太 . 波茨 ; " 所以 种类 和 和蔼可亲 ;
“安妮，这封信写得真好，不是吗？”波茨太太问道，“多么亲切和蔼啊！ ”

[soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [dɪr] [oʊld] ['dʒef] . "
so exactly like dear old Geoff . "
所以 确切地 喜欢 亲爱的 老的 杰夫 ； "

“简直跟亲爱的老杰夫一模一样。”

" [jes] , " ['æni] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['sɔ:ftli] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [tɪl] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['dʒefri] .
" Yes , " Annie replied , very softly ; " it is indeed , Til ; it is very like Geoffrey .
" 是的 , " 安妮 回复 , 非常 轻轻 ; " 它 是 的确 , 直到 ; 它 是 非常 喜欢 杰弗里 .

“是的，”安妮轻声回答道；“的确如此，蒂尔；它很像杰弗里。”

" [ðen] ['æni] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] ['lɪt(ə)l] [ɑ:rθər] ,
" Then Annie went to look after little Arthur ,
" 然后 安妮 去 到 看 后 小的 亚瑟 ,

然后安妮就去照顾小亚瑟了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] .
and left the mother and daughter to their delightful confidential talk .
和 左边 这 母亲 和 女儿 到 他们的 愉快 机密的 讲话 ；

然后就离开了，留下母女俩享受她们愉快的私密谈话。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [frʌm; frəm] [elm] [lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['si:said] , ['æftər] [tɪlz] ['mæɪdʒ] ,
When the party from Elm Lodge were at the seaside , after Til's marriage ,
什么时候 这 派对 从 榆树 小屋 是 在 这 海滨 , 后 蒂尔的 婚姻 ,

蒂尔结婚后，榆树小屋一行人在海边时，

['æni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] ['prɪti] ['regjələri] [tu:; tə] ['dʒefri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ['i:dʒɪpt] .
Annie began to write pretty regularly to Geoffrey , who was then in Egypt .
安妮 开始 到 写 漂亮的 经常 到 杰弗里 , WHO 曾是 然后 在 埃及 .

安妮开始定期给当时在埃及的杰弗里写信。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
She was always thinking of him ,
她 曾是 总是 思维 的 他 ,

她总是想着他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ɪts] [gri:f] ;
and of how his mind was to be roused from its grief ;
和 的 如何 他的 头脑 曾是 到 是 唤醒 从 它是 悲伤 ；

以及如何才能让他从悲痛中恢复过来；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf] .
and once more interested in life .
和 一次 更多的 感兴趣的 在 生活 ；

再次对生活充满兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rt][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
She felt that he was labouring at his art for money ,
她 毛毡 那 他 曾是 劳动 在 他的 艺术 为了 钱 ,

她觉得他从事艺术创作是为了赚钱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [ðooz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and because he desired to secure the future of those dear to him ,
和 因为 他 想要的 到 安全的 这 未来 的 那些 亲爱的 到 他 ,

因为他希望保障他所爱之人的未来，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
in the sense of duty ,
在这 感觉 的 责任 ;

从职责意义上讲，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈwɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
but that for him the fame which he was rapidly winning was very little
但 那 为了 他 这 名声 哪个 他 曾是 快速 获胜 曾是 非常 小的
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,

但对他来说，他迅速获得的声望却毫无价值。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , - - [gɔ:n] [daʊn] ,
and the glory was quite gone out of life , - - **gone down** ,
和 这 荣耀 曾是 相当 已消失 出去 的 生活 ; - - 已消失 向下 ;

生命的荣光已然消逝，——陨落了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡouldən] [her] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvaɪələt] [aɪz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
with the golden hair and the violet eyes , **into the dust which was lying**
和 这 金的 头发 和 这 紫色 眼睛 ; 进入 这 灰尘 哪个 曾是 说谎
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

金色的头发和紫色的眼睛，消失在覆盖在她们身上的尘土中。

[ˈæni] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɡri:f] ; [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈɪntrɪkəsɪz]
Annie , **who had never known a similar grief** ; **understood his in all its intricacies**
安妮 , WHO 有 绝不 已知 一个 相似的 悲伤 ; 理解 他的 在 全部 它是 错综复杂
[ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
of suffering ,
的 痛苦 ,

安妮从未经历过类似的悲痛，但她完全理解他所承受的痛苦的种种复杂感受。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
with the intuitive comprehension of the heart ,
和 这 直觉的 理解 的 这 心 ;
凭借心灵的直觉理解，

[wɪtʃ] [ˈhæpɪli] [stændz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪŋ]
which happily stands many a woman instead of intellectual gifts and the learning
哪个 快乐地 站立 许多 一个 女士 反而 的 知识分子 礼物 和 这 学习
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ;
of experience ;
的 经验 ;

令人欣慰的是，许多女性凭借的不是智力天赋和经验学习，而是其他方面的优势；

[ænd; ʌnd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:z] [ʌnˈselfɪ] [ˈspɪrɪt] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ]
and knowing this , **the girl** , **whose unselfish spirit read the heart of her early**
和 会心 这 , 这 女孩 , 谁 无私 精神 读 这 心 的 她 早期的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

明白这一点后，这个女孩，凭借她无私的精神，读懂了她早期朋友的内心。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
but never questioned her own ,
但 绝不 被质问 她 自己的 ;

但她从未质疑过自己的决定。

[ˈsɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnist] [zi:l] [həʊ] [tu:; tə] " [kjʊɹ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sought with all her simple and earnest zeal how to " cure him of his
寻求 和 全部 她 简单的 和 认真 热情 如何 到 " 治愈 他 的 他的
[ˈkru:əl] [wu:nd] .
cruel wound .
残忍的 伤口 :

她满怀单纯和真挚的热忱地寻求“治愈他所受的残酷创伤”。

" [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
" **His picture had been one of the gems of the Academy** ,
" 他的 图片 有 到过 一 的 这 宝石 的 这 学院 ,
“他的作品曾是学院的珍宝之一，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪɹ] , [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
one of the great successes of the year , and Annie had written to him
一 的 这 伟大的 成功 的 这 年 , 和 安妮 有 书面 到 他
[ɪnθu:ziˈæstɪkli] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
enthusiastically about it ,
踊跃 关于 它 ;

这是当年最成功的作品之一，安妮曾热情洋溢地写信告诉他这件事。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][ˈɔ:lsou] [dʌn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] .
as his mother had also done ; but she counted nothing upon this .
作为 他的 母亲 有 还 完毕 ; 但 她 计数 没有什么 之上 这 :
就像他母亲曾经做过的那样；但她并没有指望这件事会成功。

[ˈdʒɛfri] [wʌz; wəz] [ˈwɪrəli] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ðæt]
Geoffrey was wearily pleased that they were pleased and gratified , but that
杰弗里 曾是 疲劳 高兴 那 他们 是 高兴 和 满意 , 但 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 :

杰弗里虽然疲惫，但看到他们感到高兴和满意，也仅此而已。

[hɪz; ɪz][hænd][dɪd][ɪts] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sou] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðəɹ] ;
His hand did its work , but the soul was not there ;
他的 手 做过 它是 工作 , 但 这 灵魂 曾是 不是 那里 ;
他的双手完成了工作，但灵魂却不在了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wɜ:rld] ,
and as he was now working amid the ruins of a dead world ,
和 作为 他 曾是 现在 在职的 之中 这 废墟 的 一个 死的 世界 ,
而如今，他却在一片死寂世界的废墟中工作着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz]
and a nation passed away in the early youth of time , his mood was
和 一个 国家 通过了 离开 在 这 早期的 青年 的 时间 , 他的 情绪 曾是
[kənˈdʒi:niəl][tu:; tə][aɪˈti:] ,
congenial to it ,
相投 到 它 ;

一个国家在历史的早期就消亡了，他的心情与此相符。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [sɪˈlekt] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [ˈdezəɹt] [laɪf] ,
and he grew to like the select lapse of the sultry desert life ,
和 他 生长 到 喜欢 这 选择 失效 的 这 闷热 沙漠 生活 ,
他渐渐喜欢上了那种闷热沙漠生活中难得的悠闲时光。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and to rebel less and less against his fate ,
和 到 反叛 较少的 和 较少的 反对 他的 命运 ,
并且越来越少地反抗自己的命运，

[ɪn][ðə; ði] ['distənt] [lənd] [wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
in the distant land where every thing was strange ,
在 这 遥远 土地 在哪里 每一个 事物 曾是 奇怪的 ,
在遥远的异国他乡, 那里的一切都那么陌生,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:tʃəriŋ] [nə:vs] [ʌv; əv]
and there was no fear of a touch upon the torturing nerves of
和 那里 曾是 不 害怕 的 一个 触碰 之上 这 酷刑 神经 的
[əsəʊsi'eɪʃn; əsəʊʃi'eɪʃn] .
association :
协会 :

而且, 丝毫不担心会触及令人痛苦的联想神经。
[ɔ:l] [ðɪs] [ˈæni] [ˈmɔ:ris] [di'vaɪnd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
All this Annie Maurice divined , and turned constantly in her mind ;
全部 这 安妮 莫里斯 神谕 , 和 转向 不断地 在 她 头脑 ;
安妮·莫里斯预感到了这一切, 并不断地在脑海中盘旋;

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] ['du:tɪz] [tu:; tə] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət]
and amidst the numerous duties to which she devoted herself with the quiet
和 在.....之中 这 很多的 职责 到 哪个 她 奉献 她自己 和 这 安静的
['stedɪnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [kæɪrɪkə'rɪstɪks] ,
steadiness which was one of her strongest characteristics ,
稳定性 哪个 曾是 一 的 她 最强 特征 ,
在众多职责中, 她始终保持着沉稳冷静的态度, 而这正是她最显著的性格特征之一。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn'ses(ə)ntli] [ʌv; əv] ['dʒefri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
she thought incessantly of Geoffrey , and of how the cloud was to be
她 想法 不已 的 杰弗里 , 和 的 如何 这 云 曾是 到 是
['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
lifted from him :
抬起 从 他 :

她不停地想着杰弗里, 想着如何才能让他摆脱困境。
[hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] ['kɜrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['restɪd]
Her life was a busy one , for all the real cares of the household rested
她 生活 曾是 一个 忙碌的 一 , 为了 全部 这 真实的 关心 的 这 家庭 休息
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her :
之上 她 :

她的生活很忙碌, 因为家里的所有实际事务都落在她身上。
['mɪsɪz] . ['lʊdləɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn]
Mrs . Ludlow had been an admirable manager of her own house , and in
太太 . 卢德洛 有 到过 一个 令人钦佩的 经理 的 她 自己的 房子 , 和 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [sfɪr] ,
her own sphere ,
她 自己的 领域 ,

卢德洛夫人是一位令人钦佩的家政管理者, 在她自己的领域内,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:n] [wɪt] [elm] [lɑ:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪn'teɪnd]
but she did not understand the scale on which Elm Lodge had been maintained
但 她 做过 不是 理解 这 规模 在 哪个 榆树 小屋 有 到过 维持
['i:v(ə)n][ɪn]['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [taɪm] ,
even in Margaret's time ,
甚至 在 玛格丽特的 时间 ,

但她并不了解即使在玛格丽特时代, 榆树庄园的规模也如此庞大。
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [mɪs] [ˈmɔ:ris] [rɪ'stæblɪʃt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:r; hər] [rɪ:tʃ] .
and that which Miss Maurice established was altogether beyond her reach .
和 那 哪个 错过 莫里斯 已确立的 曾是 共 超过 她 抵达 .
而莫里斯小姐所建立的一切, 完全超出了她的能力范围。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] ； [ðæt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈeɪdənt] 。

The old lady was very happy ; that was quite evident .
这 老的 女士 曾是 非常 快乐的 ； 那 曾是 相当 明显 。

老太太非常高兴，这一点显而易见。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæni] [əˈɡriːd] [ˈædmərəbli] 。

She and Annie agreed admirably .
她 和 安妮 同意 令人钦佩地 。

她和安妮的意见一致，令人赞赏。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; həɹ][pɪkjuːliːˈærətiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] [ænd; ənd]

The younger lady studied her peculiarities with the utmost care and
这 年轻 女士 研究 她 特殊性 和 这 极致 关心 和
[fɔːrˈberəns] ，
forbearance ，
宽容 ；

这位年轻女子极其细致耐心地研究了她的各种怪癖。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [krɔːs] " [sæt] [ˈlaɪtli] [naʊ] 。

and the " cross " sat lightly now .
和 这 " 叉 " 卫星 轻轻 现在 。

而“十字架”现在轻飘飘的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] ；

She was growing old ;
她 曾是 生长 老的 ；

她渐渐老了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɡriːvɪŋ] [fɔːr; fər] ；

and what she did not see she had lost the faculty of grieving for ;
和 什么 她 做过 不是 看 她 有 丢失的 这 学院 的 悲伤 为了 ；

她没有看到的東西，她已经失去了悲伤的能力；

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] [wel] ， [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] 。

and Geoffrey was well , and winning fame and money .
和 杰弗里 曾是 出色地 ， 和 获胜 名声 和 钱 。

杰弗里身体健康，名利双收。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] -

It seemed a long time ago now since she had regarded her daughter - in -
它 似乎 一个 长的 时间 前 现在 自从 她 有 认为 她 女儿 - 在 -
[ˈlɔz] [ˈfɜːrntɪfər] [ænd; ənd] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ，
law's furniture and dress with envy ,
法律的 家具 和 裙子 和 嫉妒 ；

她羡慕儿媳妇的家具和衣着，仿佛已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ˈspekjʊleɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsʌnz]

and speculated upon the remote possibility of some day driving in her son's
和 推测 之上 这 偏僻的 可能性 的 一些 天 驾驶 在 她 儿子的
[ˈkæərɪdʒ] 。

carriage 。

运输 。

她还设想，或许有一天她会乘坐儿子的马车出行。

[ˈmɪsɪz] 。

[ˈlʊdləɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪs] [naʊ] ，
Mrs . Ludlow had a carriage always at her service now ,
太太 ； 卢德洛 有 一个 运输 总是 在 她 服务 现在 ；

卢德洛夫人现在随时都有一辆马车为她服务。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [draɪv] ； [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ， [ˈæni] ，

and the most cheerful of companions in her daily drive ; for she , Annie ,
和 这 最多 快乐 的 同伴 在 她 日常的 驾驶 ； 为了 她 ， 安妮 ，
也是她每日驾车出行中最快乐的伙伴；因为她，安妮，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] ['kʌntri] [ɪks'kə:ʃənz] ['evri] [æftər'hu:n] ,
and the child made country excursions every afternoon ,
和 这 孩子 制成 国家 短途旅行 每一个 下午 ,
孩子每天下午都会到乡间进行短途旅行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] [kept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt]
and the only time the girl kept for her exclusive enjoyment was that
和 这 仅有的 时间 这 女孩 保留 为了 她 独家的 享受 曾是 那
[dɪ'vootɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] - ['mɔ:rnɪŋ] [raɪdz] .
devoted to her early - morning rides .
奉献 到 她 早期的 - 早晨 骑行 .
而女孩唯一留给自己享受的时间，就是清晨骑马的时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laʊndʒərz][baɪ][ðə; ði][sæd] [si:] - [weɪvz] [gru:] [ə'kʌstəmd]
Some of the earliest among the loungers by the sad sea - waves grew accustomed
一些 的 这 最早 之中 这 躺椅 经过 这 伤心 海 - 波浪 生长 习惯
[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
to observe ,
到 观察 ,
最早一批躺在悲伤海浪边的躺椅上的人，渐渐习惯了观察这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['pleʒər] , [ðə; ði] [freɪ] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] ['æni]
with a sense of admiration and pleasure , the fresh fair face of Annie
和 一个 感觉 的 钦佩 和 乐趣 , 这 新鲜的 公平的 脸 的 安妮
['mɔ:ris] , [æz; əz] ,
Maurice , as ,
莫里斯 , 作为 ,
带着钦佩和愉悦之情，安妮·莫里斯那张清新白皙的脸庞，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ʌnd] ['blu:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
flushed with exercise and blooming like a rose in the morning air ,
配 和 锻炼 和 盛开 喜欢 一个 玫瑰 在 这 早晨 空气 ,
运动后面色红润，如同晨曦中盛开的玫瑰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [mə'ri:n] ['vɪlə] ,
she would dismount at the door of her " marine villa ,
她 会 下马 在 这 门 的 她 " 海洋 别墅 ,
她会在她的“海滨别墅”门口下马，

" [wer] [ə; eɪ] [wi:] ['tɒdlɪŋ] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli]
" where a wee toddling child always awaited her coming , who was immediately
" 在哪里 一个 哇 蹒跚学步 孩子 总是 等待中 她 未来 , who 曾是 立即地
['lɪftɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sæd(ə)l] ,
lifted to her saddle ,
抬起 到 她 鞍 ,
“总会有一个蹒跚学步的小孩等着她来，然后立刻被抱到她的马鞍上。”

[ænd; ʌnd] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['dʒent(ə)l] [peɪsɪŋz] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
and indulged with a few gentle pacings up and down before the windows ,
和 沉溺其中 和 一个 很少 温和的 步态 向上 和 向下 前 这 视窗 ,
然后，他在窗前轻轻地来回踱步了几下。

[wens] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [wʊd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪ'laɪt] .
whence an old lady would watch the group with grave delight .
何处 一个 老的 女士 会 手表 这 团体 和 严重 喜 .
这时，一位老妇人会带着一种既严肃又欣喜的神情注视着这群人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] [ru:t] [ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔ:r] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæpi] [laɪf][tu:; tə]
Mrs . Ludlow wrote all these and many more particulars of her happy life to
太太 . 卢德洛 写道 全部 这些 和 许多 更多的 细节 的 她 快乐的 生活 到
[hɜ:r; hər][ˈæbsənt] [sʌn] ;
her absent son ;
她 缺席的 儿子 ;

卢德洛夫人将她幸福生活的所有这些细节以及更多细节都写给了远在他乡的儿子；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæni] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [ðu:z] [tʃɪrf(ə)l] [ˈgærələs] [ˈletərz] ,
and sometimes Annie wondered whether those cheerful garrulous letters ,
和 有时 安妮 想知道 无论 那些 快乐 贫嘴 信件 ,
有时安妮会想，那些欢快健谈的信件，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmʌðər] [ʃʊd] [ˈdʒefri] [soʊ] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃi:; ji] [ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz]
in which the unconscious mother showed Geoffrey so plainly how little she realised his
在 哪个 这 无意识 母亲 显示 杰弗里 所以 显然 如何 小的 她 她 意识到 他的
[stert] [ʌv; əv][maɪnd] ,
state of mind ,
状态 的 头脑 ,

昏迷不醒的母亲如此清晰地向杰弗里表明，他对他的精神状态有多么缺乏了解。

[ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] .
increased his sense of loneliness .
增加 他的 感觉 的 孤独 .

加剧了他的孤独感。

[ðen] [ʃi:; ji] [brɪˈθɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈdʒefri] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Then she bethought her of writing to Geoffrey constantly about the child .
然后 她 思考 她 的 写作 到 杰弗里 不断地 关于 这 孩子 .

然后她想到要不断地给杰弗里写信，告诉她关于孩子的事。

[ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ˈhæpi:ʒ] [taɪmz] ,
She knew how he had loved the baby in happier times ,
她 知道 如何 他 有 喜爱 这 婴儿 在 更快乐 时代 ,

她知道在以前幸福的日子裡，他是多么疼爱这个孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʃi:; ji] [nu:] [soʊ] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and she never wronged the heart she knew so well by a suspicion that the
和 她 绝不 冤枉 这 心 她 知道 所以 出色地 经过 一个 怀疑 那 这
[dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [di:p] -
disgrace and calamity which had befallen him had changed this deep -
耻辱 和 灾害 哪个 有 发生 他 有 已更改 这 深的 -
[ˈdwelɪŋ] [ˈsentɪmənt] ,
dwelling sentiment ,
住宅 情绪 ,

她从未因为怀疑他所遭受的耻辱和灾难会改变他内心深处的感情而伤害过她深知的这颗心。

[ɔ:r] [ɪnˈklu:ɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [ɪn][ɪts][ˈfert(ə)l] [glu:m] .
or included the motherless child in its fatal gloom .
或者 包括 这 无母 孩子 在 它是 致命的 愁云 .

或者将失去母亲的孩子也纳入了这致命的阴霾之中。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈspu:kən] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:rθər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] [ˈletərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɜ:rsərəli] ,
She had not spoken of little Arthur in her earlier letters more than cursorily ,
她 有 不是 说 的 小的 亚瑟 在 她 早些时候 信件 更多的 比 粗略地 ,
在她之前的信件中，她很少提及小亚瑟，只是略微提了一下。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [taɪm]
assuring his father that the child was well and thriving ; but now that time
保证 他的 父亲 那 这 孩子 曾是 出色地 和 熙 ； 但 现在 那 时间
[wʌz; wəz] ['gouɪŋ] ['oʊvər] ,
was going over ,
曾是 去 超过 ,

他向父亲保证孩子一切安好，茁壮成长；但如今时光飞逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ɪntələkt] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sɔːrs]
and the little boy's intellect was unfolding , she caught at the legitimate source
和 这 小的 男孩们 智力 曾是 展开 , 她 捕捉 在 这 合法的 来源

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['dʒefri] ,
of interest for Geoffrey ,
的 兴趣 为了 杰弗里 ,

随着小男孩的智力逐渐发展，她发现了杰弗里真正感兴趣的根源。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['prəʊtəʒeɪ] [ænd; ənd]
and consulted him eagerly and continuously about her little protégé and
和 咨询 他 急切地 和 持续 关于 她 小的 门徒 和
[ˈpjuːp(ə)l] .
pupil .
瞳孔 :

她不断地向他咨询她的小门徒和学生的情况。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lʌdləɪ] , [hɜːr; hər] ['græntʃaɪld]
The autumn passed and the winter came ; and Mrs . Ludlow , her grandchild
这 秋天 通过了 和 这 冬天 来了 ; 和 太太 : 卢德洛 , 她 孙子
,
:
,

秋天过去了，冬天来了；卢德洛夫人，她的孙女，

[ænd; ənd] ['æni] ['mɔːrɪs] [wɜːr; wər] ['setld] [æt; ət] [elm] [lɑːdʒ] .
and Annie Maurice were settled at Elm Lodge .
和 安妮 莫里斯 是 定居 在 榆树 小屋 :

安妮·莫里斯则定居在榆树小屋。

['æni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nuː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɛfriːz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['stuːdiəʊ]
Annie had taken anew to her painting , and Geoffrey's deserted studio
安妮 有 已采取 重新 到 她 绘画 , 和 杰弗里的 荒凉的 工作室
[hæd; həd] [ə'gen] [æni; ən] ['ɪnmeɪt] .
had again an inmate .
有 再次 一个 囚犯 :

安妮重新迷上了绘画，杰弗里空荡荡的工作室又有了新的住户。

['hɪðər] [wʊd] [kʌm] ['tʃɑːrli] ['pɑːts] - - [ə; eɪ] ['dʒɪːniəl] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ædɪd]
Hither would come Charley Potts - - a genial gentleman still , but with much added
这里 会 来 查理 波茨 - - 一个 和蔼可亲 绅士 仍然 , 但 和 很多 额外
[ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] - [niːt] [ə'taɪər] .
steadiness and scrupulously - neat attire .
稳定性 和 一丝不苟地 - 整洁的 服装 :

查理·波茨来了——他仍然是一位和蔼可亲的绅士，但更加沉稳，衣着也一丝不苟。

[ðə; ði] ['həʊlsəm] [ˌsʌbdʒu'geɪfŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'griːɪŋ] ['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ]
The wholesome subjugation of a happy marriage was agreeing wonderfully with
这 健康 征服 的 一个 快乐的 婚姻 曾是 同意 太棒了 和
[ˈtʃɑːrli] ,
Charley ,
查理 ,

查理非常赞同这种幸福婚姻中健康的臣服状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [tɪl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈbəʊndɪd] .
and his faith in Til was perfectly unbounded .
和 他的 信仰 在 直到 曾是 完美 无界 .

他对蒂尔的信任是完全无限的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [naʊ] ;
He was a model of punctuality now ;
他 曾是 一个 模型 的 准时 现在 ;

他现在是个守时的典范；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] " [dɪd][ə; eɪ][tɜːrn] " [fɔːr; fər] [ˈæni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] - [ruːm] ,
and when he " did a turn " for Annie in the painting - room ,
和 什么时候 他 " 做过 一个 转动 " 为了 安妮 在 这 绘画 - 房间 ;

当他在画室里为安妮“转了一圈”时，

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][kəʊt] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɑːˈtɪstɪk] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he brushed his coat before encountering the unartistic world outside with a
他 刷过 他的 外套 前 遭遇 这 不艺术的 世界 外部 和 一个
[ˈkerf(ə)l] [ˈskruːpjələsnəs] , [æt; ət] [wɪt] ,
careful scrupulousness , at which ,
小心 一丝不苟 , 在 哪个 ,

他一丝不苟地掸了掸外套，才踏入外面这个毫无艺术气息的世界。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] - [ˈsɪgnəlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈraɪsɪvli]
in the days of Caroline and the beer - signals , he would have derisively
在 这 天 的 卡罗琳 和 这 啤酒 - 信号 , 他 会 有 嘲讽地
[maːkt] .
mocked .
嘲笑 .

如果是在卡罗琳和啤酒信号盛行的年代，他一定会嘲笑这种行为。

[əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [mʌtʃ] [ˈkoʊksɪŋ]
Another visitor was not infrequent there , though he had needed much coaxing
其他 游客 曾是 不是 不频繁 那里 , 尽管 他 有 需要 很多 哄骗
[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
to induce him to come ,
到 诱导 他 到 来 ,

另一位访客也经常光顾那里，尽管需要费一番口舌才能让他前来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈɡoʊstli] [ˈiːz(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt]
and had winced from the sight of Geoff's ghostly easel on his first visit
和 有 畏缩 从 这 视线 的 杰夫的 幽灵般的 画架 在 他的 第一的 访问
[wɪð; wɪθ] [kiːn] [ænd; ənd][pərˈseptəb(ə)] [peɪn] .
with keen and perceptible pain .
和 敏锐的 和 可感知的 疼痛 .

第一次来的时候，他看到杰夫那幽灵般的画架，疼得直皱眉，疼痛感非常强烈。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈmɔːrɪs] .
A strong mutual liking existed between William Bowker and Annie Maurice .
一个 强的 相互的 喜欢 存在 之间 威廉 鲍克 和 安妮 莫里斯 .

威廉·鲍克和安妮·莫里斯之间有着强烈的相互好感。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈstɜːrliŋ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzŋ]
Each had recognised the sterling value of the other on the memorable occasion
每个 有 已确认 这 英镑 价值 的 这 其他 在 这 难忘 场合
[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ;
of their first meeting ;
的 他们的 第一的 会议 ;

在他们难忘的初次见面中，两人都认识到了对方的卓越价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ɪk'stɪəriə] [ʌv; əv] ['boʊkɜ] ['bi:ɪŋ] [les] [pər'septəb(ə)l] [ðen] [ðæn; ðən] ['ʌndər]
and the rough exterior of Bowker being less perceptible than than under
和 这 粗糙的 外部的 的 鲍克 存在 较少的 可感知的 然后 比 在下面
[ˈɔ:rd(ə)neri] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,

而鲍克粗糙的外表在那时比平时更不易察觉。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] ['dʒɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['æ,ni:z] [teɪst] [ɔ:r] [ə'fendɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [sensə'bɪlɪti:z] .
it had never jarred with Annie's taste or offended against her sensibilities .
它 有 绝不 罐装 和 安妮的 品尝 或者 被冒犯了 反对 她 感性 .

它从未让安妮感到不悦，也从未冒犯过她的感受。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [pɜ:sənz] [br'keɪm] [greɪt] [frendz] ;
So it came to pass that these two incongruous persons became great friends ;
所以 它 来了 到 经过 那 这些 二 不协调 人 成为 伟大的 朋友们 ;

于是，这两个性格迥异的人竟然成了好朋友；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['boʊkɜ] - - [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]
and William Bowker - - always a gentleman in the presence of any woman in
和 威廉 鲍克 - - 总是 一个 绅士 在 这 在场 的 任何 女士 在
[hu:m] [hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - - [pæst] ['meni] [aʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
whom he recognised the soul of a lady - - passed many hours such as he
谁 他 已确认 这 灵魂 的 一个 女士 - - 通过了 许多 小时 这样的 作为 他
[hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [laɪf][kʊd; kəd] [ə'gen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['frendz] [dɪ'zɜ:rtɪd]
had never thought life could again give him in his dear old friend's deserted
有 绝不 想法 生活 可以 再次 给 他 在 他的 亲爱的 老的 朋友们 荒凉的
[hoʊm] .
home .
家 .

威廉·鲍克——只要他认出某个女人有淑女的灵魂，他就会表现得彬彬有礼——在他亲爱的老朋友荒凉的家中度过了许多时光，这是他从未想过生活还能再次给予他的。

[mɪs] ['mɔ:ris] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊ(ə)l] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [welθ]
Miss Maurice had no inadequate idea of the social duties which her wealth
错过 莫里斯 有 不 不足 主意 的 这 社会的 职责 哪个 她 财富
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
imposed upon her ,
强加 之上 她 ,

莫里斯小姐对自己的财富所赋予的社会责任有着非常深刻的认识。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dis'tʃɑ:dʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:nʃi'enʃəsənəs] [wɪtʃ] [lent] [hɜ:r; hər] ['kærəktər]
and she discharged them with the conscientiousness which lent her character
和 她 出院 他们 和 这 尽责性 哪个 借出的 她 特点
[ɪts] [kəm'baɪnd] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .
its combined firmness and sweetness .
它是 合并 硬度 和 甜味 .

她以认真负责的态度对待他们，这种认真负责的态度使她的性格兼具坚定和温柔。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'lʌɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'dɔ:ptɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
But all her delight was in her adopted home , and in the child ,
但 全部 她 喜 曾是 在 她 已采用 家 , 和 在 这 孩子 ,
但她所有的快乐都来自于她的养父母家和那个孩子。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ænd; ənd] [plænd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][mə'tɜ:rn(ə)l] ['fɔ:rsaɪt] [ænd; ənd] [kwɑɪt]
for whom she thought and planned with almost maternal foresight and quite
为了 谁 她 想法 和 计划 和 几乎 母体 远见 和 相当
[mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
maternal affection .
母体 感情 .

她为之思考和计划，几乎像母亲一样具有远见卓识，又充满母爱。

[ˈwɪljəm] [ˈboʊkɜː] [ˈɔːlsʊt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
William Bowker also delighted in the boy ,
威廉 鲍克 还 高兴极了 在 这 男生 ;
威廉·鲍克也很喜欢这个男孩。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspendɪd] [æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslendər]
and would have expended an altogether unreasonable portion of his slender
和 会 有 已支出 一个 共 不合理 部分 的 他的 苗条
[ˈsʌbstəns] [əˈpɑːn] [ɪndɪˈdʒestəbl] [ˈiːtəbəlz] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] - [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktəbəl] [tɔɪz]
substance upon indigestible eatables and curiously - ingenious and destructible toys
物质 之上 难以消化的 食物 和 奇怪的是 - 巧妙 和 可破坏的 玩具

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈæ,niːz] [ˌproʊɪˈbɪj(ə)n] ,
but for Annie's prohibition ,
但 为了 安妮的 禁令 ;
如果不是安妮的禁止，他很可能会把他那点可怜的身躯里相当一部分都花在难以消化的食物和奇特而又易碎的玩具上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [ˈlɔɪəl] [əˈbiːdiəns] .
to which he yielded loyal obedience .
到 哪个 他 产生 忠诚 服从 ;
他对此表示了忠诚的服从。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [tɔːk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] - [əˈsɔːrtɪd] [per] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði]
Many a talk had the strangely - assorted pair of friends as they watched the
许多 一个 讲话 有 这 奇怪的 - 各种各样的 一对 的 朋友们 作为 他们 观看 这
[ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ;
child's play ;
孩子的 玩 ;
这对性格迥异的朋友一边看着孩子玩耍，一边聊了很多话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli][ræn][ɑːn] [ˈdʒefri] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈræmbəld] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and they generally ran on Geoffrey or if they rambled off from him for
和 他们 一般来说 跑 在 杰弗里 或者如果 他们 漫无目的地闲聊 离开 从 他 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ;
他们通常围绕着杰弗里展开叙述，或者如果他们离开他一段时间，就会胡言乱语。

[rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈstreɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃuəs] [weɪz] .
returned to him through strange and tortuous ways .
返回 到 他 通过 奇怪的 和 曲折 方式 ;
他以奇异而曲折的方式回到了他身边。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [dʒɛfs] [ˈfrendz] [fərˈgɑːt][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈsiːst] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] ,
Not one of Geoff's friends forgot him , or ceased to miss him ,
不是 一 的 杰夫的 朋友们 忘了 他 , 或者 停止 到 错过 他 ,
杰夫的朋友们没有一个忘记他，也没有一个停止过想念他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and to wish him back among them .
和 到 希望 他 后退 之中 他们 ;
并希望他能回到他们中间。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [bʌt; bət][hæd; həd] [ɡriːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [wei] [ˈoʊvər]
Not one of " the boys " but had grieved in his simple uncultivated way over
不是 一 的 " 这 男孩们 " 但 有 伤心 在 他的 简单的 未开垦的 方式 超过
[ðə; ði][ˈoʊnli][hæf] - [ʌndərˈstʊd] [dəˈmestɪk] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] " [oʊld] [ˈdʒɛf] ;
the only half - understood domestic calamity which had fallen upon " old Geoff ;
这 仅有的 一半 - 理解 国内的 灾害 哪个 有 倒下 之上 " 老的 杰夫 ;
他不是“那群男孩”中的一员，但他以自己单纯而未经教化的方式，为降临在“老杰夫”身上的唯一一场不为人知的家庭灾难而悲伤；

" [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ,
" but time has passed ,
" 但 时间 有 通过了 ,

但时间已经过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and they had begun to talk more of his pictures and less of himself .
和 他们 有 开始 到 讲话 更多的 的 他的 图片 和 较少的 的 他自己 .
他们开始更多地谈论他的照片，而较少谈论他本人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊkə] , [hu:z] [ˈæktʃuəl][ə'souʃiənts; ə'souʃiənts] [wɜ:r; wər] [fju:] ,
It was otherwise with Bowker , whose actual associates were few ,
它 曾是 否则 和 鲍克 , 谁 实际的 同事 是 很少 ,
[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mə'rɑ:dəri] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
though his spirit of camaraderie was unbounded .
尽管 他的 精神 的 友谊 曾是 无界 .

鲍克的情况则有所不同，他真正的伙伴不多，但他的友爱精神却是无限的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [ə'fek](ə)n] ,
He had always loved Geoffrey Ludlow with a peculiar affection ,
他 有 总是 喜爱 杰弗里 卢德洛 和 一个 奇特 感情 ,
他一直对杰弗里·卢德洛怀有一种特殊的感情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ;
in which there had been an unexplained foreboding ;
在 哪个 那里 有 到过 一个 无法解释 不祥的预感 ;
其中有一种无法解释的不祥预感；

[ænd; ənd] [ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈepək] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and its full and terrible realisation had been a great epoch in the life of
和 它是 满的 和 糟糕的 实现 有 到过 一个 伟大的 时代 在 这 生活 的
[ˈwɪljəm] [ˈboʊkə] .
William Bowker .
威廉 鲍克 .

而它的完全而可怕的实现，是威廉·鲍克一生中的一个重要转折点。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [si:ld] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ;
It had broken up the sealed fountains of feeling ;
它 有 破碎的 向上 这 密封 喷泉 的 感觉 ;
它打破了情感的封闭泉源；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
it had driven him away from the grave of the past ;
它 有 驱动 他 离开 从 这 严重 的 这 过去的 ;
它驱使他远离过去的坟墓；

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [sens] [ˈɪntu:] [ˈæk](ə)n] ,
it had brought his strong sympathies and strong sense into action ,
它 有 带来 他的 强的 同情 和 强的 感觉 进入 行动 ,
它激发了他强烈的同情心和敏锐的判断力，并付诸行动。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rəl] [revə'lu:(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [mæn] ,
and had effected a moral revolution in the lonely man ,
和 有 受影响 一个 道德 革命 在 这 孤独 男人 ,
并在这位孤独的男人身上引发了一场道德革命。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsauəd] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊnli] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
who had been soured by trouble only in appearance ,
WHO 有 到过 变质 经过 麻烦 仅有的 在 外貌 ,
表面上看起来因烦恼而愁眉苦脸的，

[bʌt; bət][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [pjʊr] [swi:t] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] .
but in whom the pure sweet springs of the life of the heart still existed .
但 在 谁 这 纯的 甜的 弹簧 的 这 生活 的 这 心 仍然 存在 .

但在他心中，依然存在着纯净甜蜜的生命之泉。

[naʊ] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] ['wɪrɪ] [fɔ:r; fər] ['dʒefrɪ] .
Now he began to weary for Geoffrey .
现在 他 开始 到 厌倦 为了 杰弗里 .

现在他开始对杰弗里感到厌倦了。

[hi; hi] ['dredɪd] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd] ['drɪrɪnəs] [wɪtʃ]
He dreaded to see his friend sinking into the listlessness and dreariness which
他 令人恐惧的 到 看 他的 朋友 下沉 进入 这 倦怠 和 沉闷 哪个
[hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
had wasted his own life ;
有 浪费 他的 自己的 生活 ;

他害怕看到他的朋友陷入那种虚度光阴的倦怠和沉闷之中，而这种倦怠和沉闷已经浪费了他的一生；

[ænd; ənd] ['dʒefrɪ:z] [mə'tɪrɪəl] [prɑ:'sperəti] ,
and Geoffrey's material prosperity ,
和 杰弗里的 材料 繁荣 ,

以及杰弗里的物质财富，

['strɔ:ŋli] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
strongly as it contrasted with the poverty and neglect which had been
强烈 作为 它 对比 和 这 贫困 和 忽视 哪个 有 到过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:t] ,
his own lot ,
他的 自己的 很多 ,

这与他自己曾经遭受的贫困和忽视形成了鲜明的对比。

[dɪd][nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] - [kælkjə'leɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:əʃʊrɪŋ] [ɪ'fekt] .
did not enter into Bowker's calculations with any reassuring effect .
做过 不是 进入 进入 - 计算 和 任何 令人安心 影响 .

但这并没有给鲍克的计算带来任何令人安心的效果。

" [dʌz] ['dʒefrɪ] ['nevər] [fɪks] ['eni] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tʌ:rn] ?
" **Does Geoffrey never fix any time for his return ?**
" 做 杰弗里 绝不 使固定 任何 时间 为了 他的 返回 ?

“杰弗里难道从来不定好回归时间吗？ ”

" [æskt] ['wɪljəm] ['boʊkɜ:] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔ:ris] [wʌn] [sʌmə] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sləʊli]
" **asked William Bowker of Miss Maurice one summer evening when they were slowly**
" 问 威廉 鲍克 的 错过 莫里斯 一 夏天 晚上 什么时候 他们 是 缓慢地
['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət][elɪm] [lɑ:dʒ] ,
pacing about the lawn at Elm Lodge ,
踱步 关于 这 草地 在 榆树 小屋 ,

“一天夏日的傍晚，威廉·鲍克和莫里斯小姐在榆树小屋的草坪上缓缓踱步时，你这样问她。”

[æftər][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [serɪ'moʊniəl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɑ:rθɜ:z] ['kaʊtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] .
after the important ceremonial of little Arthur's coucher had been performed .
后 这 重要的 仪式 的 小的 亚瑟的 卧铺 有 到过 执行 .

在小亚瑟的入殓仪式举行完毕之后。

" [noʊ] , " [sed] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [blʌʃ] .
" **No , " said Annie , with a quick and painful blush .**
" 不 , " 说 安妮 , 和 一个 快的 和 痛苦 脸红 .

“不，”安妮说着，脸上迅速泛起一阵刺痛的红晕。

" [aɪ] [wɪ] [hi; hi] [wʊd] , [ðen] , " [sed] ['boʊkɜ:] .
" **I wish he would , then , " said Bowker .**
" 我 希望 他 会 , 然后 , " 说 鲍克 .

“那我希望他能这么做，”鲍克说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪ] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
" He has been away quite long enough now ;
" 他 有 到过 离开 相当 长的 足够的 现在 ;

“他离开的时间已经够长了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
and he ought to come home and face his duties like a man ,
和 他 应该 到 来 家 和 脸 他的 职责 喜欢 一个 男人 ;
他应该回家，像个男人一样承担起自己的责任。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [dəʊnt][ɔ:l] ['sentər] [ɪn]
and thank God that he has a home , and duties which don't all centre in
和 感谢 上帝 那 他 有 一个 家 , 和 职责 哪个 不 全部 中心 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

感谢上帝，他有家，也有不以自我为中心的责任。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .
If they did , the less he observed them the better .
如果 他们 做过 , 这 较少的 他 观察到 他们 这 更好的 .

如果他们真的那样做了，那他越少观察他们越好。

" [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪtərnəs] , ['rerli] [ə'pærənt] [naʊ] .
" This with a touch of the old bitterness , rarely apparent now .
" 这 和 一个 触碰 的 这 老的 苦味 , 很少 明显 现在 .

“这其中还夹杂着一丝如今已不多见的旧日苦涩。”

['æni] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['boʊkə] [went] [ɑ:n] :
Annie did not answer , and Bowker went on :
安妮 做过 不是 回答 , 和 鲍克 去 在 :

安妮没有回答，鲍克继续说道：

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ,
" His mother wants him , his child wants him ,
" 他的 母亲 想要 他 , 他的 孩子 想要 他 ,

“他的母亲想要他，他的孩子想要他，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ['mɪsɪz] . - [tʃaɪld] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tu:] .
and for that matter Mrs . Potts's child wants him too .
和 为了 那 事情 太太 . - 孩子 想要 他 也 .

而且，波茨太太的孩子也想要他。

[tʃɑ:rlɪ] [tɔ:ks] [sʌm; səm] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['bæptɪzɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ʌn'tɪl] ['dʒɛf] [kʌmz]
Charley talks some nonsense about waiting to baptize the little girl until Geoff comes
查理 会谈 一些 废话 关于 等待 到 施洗 这 小的 女孩 直到 杰夫 来
[hoʊm] - [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ,
home ' with water from the Jordan ,
家 - 和 水 从 这 约旦 ,

查理胡说八道，说要等到杰夫“从约旦河带水回来”才能给小女孩施洗。

- [sed] ['mæstər] [tʃɑ:rlɪ] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒɪ'a:grəfi] ,
' said Master Charley , being uncertain in his geography ,
- 说 掌握 查理 , 存在 不确定 在 他的 地理 ,

“查理少爷说道，他对地理不太了解。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kən'fju:zd] ['noʊ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] ['rɪvər] .
and having some confused notion about some sacred river .
和 拥有 一些 使困惑 概念 关于 一些 神圣 河 .

并且对某些神圣的河流有一些错误的观念。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [hoʊm] ,
However , if we could only get him home ,
然而 , 如果 我们 可以 仅有的 得到 他 家 ,

然而, 如果我们能把他带回家就好了。

[hi:; hi] [mɑ:t] ['bɑ:t(ə)][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪn'sted] .
he might bottle a little of the Nile for us instead .
他 可能 瓶子 一个 小的 的 这 尼罗河 为了 我们 反而 .

他或许会给我们装瓶一点尼罗河水。

[aɪ] ['ri:əli] [wiʃ] ['hi:d] [kʌm] .
I really wish he'd come .
我 真的 希望 他会 来 .

我真希望他能来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [lɪvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;
I want to know how far he has really lived down his trouble ;
我 想 到 知道 如何 远的 他 有 真的 居住地 向下 他的 麻烦 ;

我想知道他究竟在多大程度上摆脱了过去的困境；

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] . "
I can't bear to think that it may conquer and spoil him . "
我 不能 熊 到 思考 那 它 可能 征服 和 剧透 他 . "

我无法忍受它可能会征服并毁了他。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ðæt] ; [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] [ðæt] - - [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['æni]
" It has not done that ; it won't do that - - no fear of it , " said Annie
" 它 有 不是 完毕 那 ; 它 惯于 做 那 - - 不 害怕 的 它 , " 说 安妮
[i:'gərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

“它没有那样做；它也不会那样做——我一点也不担心,”安妮急切地说；

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [ðæt] ['dʒefri] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [ə'gen] ,
" I can tell from his letters that Geoffrey is a strong man again ,
" 我 能 告诉 从 他的 信件 那 杰弗里 是 一个 强的 男人 再次 ,

从他的信中可以看出, 杰弗里又恢复了坚强。

- - [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] . "
- - stronger than he has ever been before . "
- - 更强 比 他 有 曾经 到过 前 . "

——比以往任何时候都更强大。

" [hi:; hi] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] , [mɪs] ['mɔ:ris] , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [kaɪnd] , ['saʊndɪŋ]
" He needs to be , Miss Maurice , " said William , with a short , kind , sounding
" 他 需求 到 是 , 错过 莫里斯 , " 说 威廉 , 和 一个 短的 , 种类 , 听起来
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“他必须如此, 莫里斯小姐,”威廉说着, 发出了一声短促而友善的笑声。

" [fɔ:r; fər] ['dʒefri:z] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] .
" for Geoffrey's nature is not strong .
" 为了 杰弗里的 自然 是 不是 强的 .

“因为杰弗里的性格并不坚强。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [nu:] [ə; eɪ] ['wɪkər] [mæn][bʌt; bət][wʌn] - -
I don't think I ever knew a weaker man but one - -
我 不 思考 我 曾经 知道 一个 较弱 男人 但 一 - -

我从未见过比他更软弱的人, 只有一个——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] ['æni] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .
" He paused , but Annie made no remark .
" 他 暂停 , 但 安妮 制成 不 评论 .

他停顿了一下，但安妮没有说话。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['dʒefri] ,
Presently he fell to talking of the child and his likeness to Geoffrey ,
目前 他 跌倒 到 说 的 这 孩子 和 他的 相似 到 杰弗里 ,
随后，他开始谈论起那个孩子，说他长得像杰弗里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
which was very strong and very striking .
哪个 曾是 非常 强的 和 非常 引人注目 .

非常强烈，非常引人注目。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] ['boʊkɜː] ;
" There is not a trace of the poor mother in him , " said Bowker ;
" 那里 是 不是 一个 痕迹 的 这 贫穷的 母亲 在 他 , " 说 鲍克 ;
鲍克说：“他身上丝毫没有那个可怜母亲的影子。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" I am glad of it .
" 我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[ðə; ði] [les] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'fɔːr] ['dʒɛfriːz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
The less there is before Geoffrey's eyes when he returns to remind him of the
这 较少的 那里 是 前 杰弗里的 眼睛 什么时候 他 返回 到 提醒 他 的 这
[pæst][ðə; ði] ['betər] . " past the better . "
过去的 这 更好的 . " past the better . "

杰弗里回来时，眼前越少有东西会让他想起过去，就越好。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['æni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪd] [ɪn]
" And yet , " said Annie in a low voice , and with something troubled in
" 和 然而 , " 说 安妮 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 某物 麻烦 在
[hɜːr; hər] ['mænər] ,
her manner ,
她 方式 ,

“然而，”安妮低声说道，语气中带着一丝忧虑，

" [aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" I have often thought if he returned , and I saw his meeting with the
" 我 有 经常 想法 如果 他 返回 , 和 我 锯 他的 会议 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“我常常想，如果他回来了，我会看到他和那个孩子见面的情景，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
how dreadful it would be to watch him looking for a trace of the dead
如何 可怕 它 会 是 到 手表 他 寻找 为了 一个 痕迹 的 这 死的
[ɪn][ɪ'lt(ə)l] [ˈɑːrθɜːz] [feɪs] ,
in little Arthur's face ,
在 小的 亚瑟的 脸 ,

看着他试图在小亚瑟的脸上寻找死者的痕迹，那该是多么可怕啊！

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['dʌbli] ['empti] .
and not finding it , to know that he felt the world doubly empty .
和 不是 寻找 它 , 到 知道 那 他 毛毡 这 世界 双倍 空的 .

而没有找到它，让他感到世界更加空虚。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm] ['boʊkə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" Her face was half averted from Bowker as she spoke ,
" 她 脸 曾是 一半 避免了 从 鲍克 作为 她 辐 ,
“她说话时, 脸有一半别开了, 不去看鲍克。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
and he looked at her curiously and long .
和 他 看起来 在 她 奇怪的是 和 长的 .
他好奇地、长时间地看着她。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ænd; ənd] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːri] [ɪn]
He marked the sudden flush and pallor of her cheek , and the hurry in
他 标记 这 突然 冲洗 和 苍白 的 她 脸颊 , 和 这 匆忙 在
[hɜːr; hər] [wɜːrɪdʒ] ;
her words ;
她 字 ;
他注意到她脸颊突然变得绯红又苍白, 说话也变得急促起来;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [ʌn'juːʒuəl] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɪljəm] - [aɪz] .
and a bright unusual light came into William Bowker's eyes .
和 一个 明亮的 异常 光 来了 进入 威廉 - 眼睛 .
威廉·鲍克的眼中闪过一道明亮而奇异的光芒。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] ,
He only said ,
他 仅有的 说 ,
他只说了这么一句:

" [eɪ] - - [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [mɔːr] .
" Ay - - that would indeed be a pang the more .
" 哎 - - 那 会 的确 是 一个 疼痛 这 更多的 .
“唉——那确实会更加令人痛心。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
" And a few minutes later he took his leave .
" 和 一个 很少 分钟 之后 他 采取 他的 离开 .
几分钟后, 他便离开了。

" [tʃɑːrli] , " [sed] ['mɪstər] . ['boʊkə] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːts] , [θɪriː] [ɔːr] [fɔːr] [geɪz] ['æftərwərdz] ,
" Charley , " said Mr . Bowker to Mr . Potts , three or four Gays afterwards ,
" 查理 , " 说 先生 . 鲍克 到 先生 . 波茨 , 三 或者 四 同性恋 然后 ,
“查理,”鲍克先生对波茨先生说, 随后又说了三四个同性恋者的话。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['iːz(ə)l] ,
as he stood before that gentleman's easel ,
作为 他 站立 前 那 绅士的 画架 ,
当他站在那位先生的画架前时,

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'pɑːn][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
criticising the performance upon it with his accustomed science and freedom ,
批评 这 表现 之上 它 和 他的 习惯 科学 和 自由 ,
他以惯常的科学态度和自由思维对影片的表演进行了批评。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][jər; jər] [waɪf] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['dʒɛfri] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm]
" why don't you get your wife to write to Geoffrey , and make him come
" 为什么 不 你 得到 你的 妻子 到 写 到 杰弗里 , 和 制作 他 来
[hoʊm] ?
home ?
家 ?
你为什么不让你的妻子写信给杰弗里, 让他回家呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː][tuː; tə]
He ought to come , you know , and it's not for you or me to
他 应该 到 来 , 你 知道 , 和 它是 不是 为了 你 或者 我 到
[rɪ'mɑːnstreit] [wið; wiθ][him; ɪm] .
remonstrate with him :
抗议 和 他 :

他应该来, 你知道, 你我都不应该去劝他。

[ˈwiːmɪn] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] ; [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [sɔːz] [wiˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ]
Women do these things better than men ; they can handle sores without hurting
女性 做 这些 事物 更好的 比 男人 ; 他们 能 处理 疮 没有 受伤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

女性在这方面比男性做得更好; 她们能处理伤口而不加重伤情。

[ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ˈhɑːrtstriŋz] [wiˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kræk] .
and pull at heartstrings without making them crack .
和 拉 在 心弦 没有 制作 他们 裂缝 .

既能拨动人心, 又不至于让人心碎。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [him; ɪm] ;
There's his mother , growing old , you know , and wanting to see him ;
有 他的 母亲 , 生长 老的 , 你 知道 , 和 想要 到 看 他 ;
他的母亲年纪大了, 你知道, 她很想见他;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeɪvər] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
and the child's a fine young shaver now , and his father ought to know
和 这 孩子的 一个 美好的 年轻的 剃须刀 现在 , 和 他的 父亲 应该 到 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
something of him ,
某物 的 他 ,

这孩子现在刮胡子刮得真不错, 他父亲应该对他有所了解。

[eɪ] , [ˈtʃɑːrli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
eh , Charley , what do you think ? "
嗯 , 查理 , 什么 做 你 思考 ? "

查理, 你觉得怎么样?

" [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [raɪt] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **You're about right , old fellow , that's what I think .**
" 你是 关于 正确的 , 老的 同伴 , 那就是 什么 我 思考 .

“你说的差不多, 老兄, 我也是这么想的。”

[tɪl] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Til often talks about it , particularly since the baby was born ,
直到 经常 会谈 关于 它 , 特别 自从 这 婴儿 曾是 出生 ,

蒂尔经常谈起这件事, 尤其是在孩子出生之后。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [haʊ] [ˈdʒefri] [kæn; kən] [steɪ] [əˈweɪ] ;
and wonders how Geoffrey can stay away ;
和 奇迹 如何 杰弗里 能 停留 离开 ;

并想知道杰弗里是如何远离他的;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [wəʊnt] [brɪŋ] [him; ɪm] [hoʊm] ,
but I suppose if his own child won't bring him home ,
但 我 认为 如果 他的 自己的 孩子 惯于 带来 他 家 ,

但我想, 如果他自己的孩子都不肯把他接回家的话,

[ˈaʊərz] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ; [eɪ] , [ˈwɪljəm] ?
ours can't be expected to do it ; eh , William ?
我们的 不能 是 预期的 到 做 它 ; 嗯 , 威廉 ?

不能指望我们做到, 是吧, 威廉?

[tɪl] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] . "
Til doesn't think of that , you see ."
直到 不 思考 的 那 , 你 看 . "

你看，蒂尔根本没想过这一点。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . ['boʊkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I see , " said Mr . Bowker , with a smile .
" 我 看 , " 说 先生 : 鲍克 , 和 一个 微笑 .

“我明白了，”鲍克先生笑着说。

" [bʌt; bət] , [ˈtʃɑːrli] , [duː][juː; jʊ][dʒʌst][get] [tɪl] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdʒefri] ,
" But , Charley , do you just get Til to write to Geoffrey ,
" 但 , 查理 , 做 你 只是 得到 直到 到 写 到 杰弗里 ,

“但是，查理，你能让蒂尔写信给杰弗里吗？”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
and tell him his mother is not as strong as she used to be ,
和 告诉 他 他的 母亲 是 不是 作为 强的 作为 她 用过的 到 是 ,

告诉他，他的母亲不如以前那么强壮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that the care of her and the child is rather too much of a
和 那 这 关心 的 她 和 这 孩子 是 相当 也 很多 的 一个

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈmɔərəseɪz, mɔˈriːseɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
responsibility to rest upon Miss Maurice's shoulders ,
责任 到 休息 之上 错过 莫里斯的 肩膀 ,

照顾她和孩子的责任实在太重了，不能完全落在莫里斯小姐的肩上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒefri] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhoʊm][æt; ət]
and I think Geoffrey will see the matter in the true light , and come home at
和 我 思考 杰弗里 将要 看 这 事情 在 这 真的 光 , 和 来 家 在

[wʌnz] .
once .
一次 .

我认为杰弗里会看清事情的真相，并立即回家。

" [ˈtʃɑːrli] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈmɪstər] . - [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [ˈpremɪs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
" Charley promised to obey Mr . Bowker's injunction , premising that he must
" 查理 承诺 到 服从 先生 . - 禁令 , 前提 那 他 必须

[fɜːrst] " [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [tɪl] .
first " talk it over with Til .
第一的 " 讲话 它 超过 和 直到 .

查理承诺会遵守鲍克先生的禁令，前提是他必须先“和蒂尔谈谈”。

" [ˈwɪljəm] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpraːpər] [əˈreɪndʒmənt] ,
" William made no objection to this perfectly proper arrangement ,
" 威廉 制成 不 异议 到 这 完美 恰当的 安排 ,

威廉对这一完全合理的安排没有任何异议。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [dɪˈskʌ(ə)n] .
and felt no uneasiness respecting the result of the conjugal discussion .
和 毛毡 不 不安 尊重 这 结果 的 这 夫妻 讨论 .

对于夫妻谈话的结果，他没有感到任何不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [dʌn] " [ˈræðər] [ə; eɪ] [diːp] [θɪŋ] ,
He walked away smiling , congratulating himself on having done " rather a deep thing ,
他 步行 离开 微笑 , 祝贺 他自己 在 拥有 完毕 " 相当 一个 深的 事物 ,

他笑着走开了，暗自庆幸自己做了一件“相当有意义的事”。

" [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [pleɪd] [ə; eɪ][pa:rt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
" and full of visions in which Geoffrey played a part which would have
" 和 满的 的 愿景 在 哪个 杰弗里 玩 一个 部分 哪个 会 有
[kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
considerably astonished him ,
相当 惊讶 他 ,

“而且充满了各种幻象，在这些幻象中，杰弗里扮演的角色会令他本人感到非常惊讶。”

[hæd; həd][ɪts] [ˈneɪtʃər] [bɪn] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had its nature been revealed to him .
有 它是 自然 到过 揭晓 到 他 .

如果他知道了它的本质。

[sɪks] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈmɪstər] . ['boʊkə] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . ['pa:ts] ,
Six weeks after the conversation between Mr . Bowker and Mr . Potts ,
六 周 后 这 对话 之间 先生 . 鲍克 和 先生 . 波茨 ,

鲍克先生和波茨先生谈话六周后，

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈletər] [ɪn] [ˈdʒefri:z] [hænd] [ri:tʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] .
a foreign letter in Geoffrey's hand reached Mrs . Ludlow .
一个 外国的 信 在 杰弗里的 手 达到 太太 . 卢德洛 .

一封由杰弗里亲笔写的外国信件送到了卢德洛夫人手中。

[ʃi:; ji] [ˈhɑ:rdli] [geɪv] [hɜ:r'self] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
She hardly gave herself time to read it through ,
她 几乎 给予 她自己 时间 到 读 它 通过 ,

她几乎没给自己时间通读一遍。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ɪts] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə] [ˈæni] .
before she sought to impart its tidings to Annie .
前 她 寻求 到 传授 它是 消息 到 安妮 .

在她试图将这个消息告诉安妮之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] - [ru:m] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [nɑ:t][ɪn]
The young 114 was not in the painting - room , not in the drawing - room , not in
这 年轻的 - 曾是 不是 在 这 绘画 - 房间 , 不是 在 这 绘画 - 房间 , 不是 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

这位114岁的年轻人不在画室，不在客厅，也不在房子里。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈɡoʊɪŋ]
The footman thought he had seen her on the lawn with the child , going
这 男仆 想法 他 有 已见 她 在 这 草地 和 这 孩子 , 去

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [swɪŋ] .
towards the swing .
向 这 摇摆 .

男仆觉得他看到她带着孩子在草坪上，朝秋千走去。

[ˈðɪðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdlə] [prəˈsi:did] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ʃi:; ji] [faʊnd] [ˈæni] ; [hɜ:r; hər][hæt] [flʌŋ] [ɔ:f] ;
Thither Mrs . Ludlow proceeded , and there she found Annie ; her hat flung off ;
那里 太太 . 卢德洛 继续 , 和 那里 她 成立 安妮 ; 她 帽子 扔 离开 ;

卢德洛太太继续往前走，在那里她发现了安妮；安妮的帽子被扔掉了；

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her brown hair falling about her shoulders ,
她 棕色的 头发 坠落 关于 她 肩膀 ,

她棕色的头发披散在肩上。

[ænd; ænd][hɜːr; hær][ˈgreɪsf(ə)l][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swʌŋ] [ðə; ðɪ]
and her graceful arms extended to their full length as she swung the
和 她 优美 武器 扩展 到 他们的 满的 长度 作为 她 摇摆 这
[dɪˈlaɪtɪd] [tʃaɪld] ,
delighted child ,
高兴极了 孩子 ;

她伸展开优美的双臂，抱着高兴的孩子荡来荡去。

[huː] [ˈʃaʊtɪd] " [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] !
who shouted " higher , higher !
WHO 喊叫 " 更高 , 更高 !

谁喊道：“更高，更高！”

" [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
" after the fashion of children .
" 后 这 时尚 的 孩子们 .

“模仿儿童的时尚。”

" [ˈdʒɛfriːz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈæni] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] ,
" Geoffrey's coming home , Annie ! " said Mrs . Ludlow ,
" 杰弗里的 未来 家 , 安妮 ! " 说 太太 . 卢德洛 ,

“杰弗里要回家了，安妮！”卢德洛太太说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɪːlmoʊst] [ˈbreθləs] [gɜːrl] .
as soon as she reached the side of the almost breathless girl .
作为 很快 作为 她 达到 这 边 的 这 几乎 喘不过气 女孩 .

她一到那个几乎喘不过气来的女孩身边。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] , - - [baɪ][ðə; ðɪ][nekst][meɪl] .
" He's coming home immediately , - - by the next mail .
" 他是 未来 家 立即地 , - - 经过 这 下一个 邮件 .

“他马上就回家，——下一封邮件就能送到。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [gʊd] [nuːz] ?
Is not that good news ?
是 不是 那 好的 消息 ?

这难道不是好消息吗？

" [ðə; ðɪ][roʊp][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm] [ˈæniːz] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈsentəns] .
" The rope had dropped from Annie's hand at the first sentence .
" 这 绳索 有 掉落 从 安妮的 手 在 这 第一的 句子 .

“安妮手里的绳子在她说完第一句话时就掉了下来。”

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hær][hæt] , [ænd; ænd][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] ;
Now she stooped , picked up her hat , and put it on ;
现在 她 弯腰 , 挑选 向上 她 帽子 , 和 放 它 在 ;

她弯下腰，捡起帽子戴上；

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and turning to lift the child from his seat , she said ,
和 转弯 到 举起 这 孩子 从 他的 座位 , 她 说 ,

她转身把孩子从座位上抱起来，说道：

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌdləɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
" Yes , indeed , Mrs . Ludlow , it is ; but very sudden .
" 是的 , 的确 , 太太 . 卢德洛 , 它 是 ; 但 非常 突然 .

“是的，卢德洛夫人，的确如此；但这很突然。”

[hæz; həz] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ? "
Has any thing happened ? "
有 任何 事物 发生 ? "

发生什么事了吗？

" ['nʌθɪŋ] ['wət'evər] , [maɪ] [dɪr] .
" **Nothing whatever , my dear .**
" 没有什么 任何 , 我的 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

[ˈdʒefri] ['oʊnli] [sez] - - [steɪ] , [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['letər] ; [ri:d] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Geoffrey only says - - stay , here's his letter ; read for yourself .
杰弗里 仅有的 说道 - - 停留 , 这里是 他的 信 ; 读 为了 你自己 .

杰弗里只说——留下来，这是他的信；你自己读吧。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ;
He merely says he feels it is time to come home ;
他 仅仅 说道 他 感觉 它 是 时间 到 来 家 ;

他只是说他觉得是时候回家了；

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ɪn][iː'dʒɪpt][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt][hiː; hi][ɪz]
he has got all the good out of his captivity in Egypt in every way that he is
他 有 得到 全部 这 好的 出去 的 他的 囚禁 在 埃及 在 每一个 方式 那 他 是
['lʌkli] [tuː; tə][get] - - [ðoʊ] [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [kɔːl][aɪ 'tiː][kæptɪvɪt] [wen] [hiː; hi][went] [ðer; ðər][ʌv; əv]
likely to get - - though why he should call it captivit when he went there of
可能 到 得到 - - 尽管 为什么 他 应该 称呼 它 俘虏 什么时候 他 去 那里 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
his own accord ,
他的 自己的 符合 ,

他在埃及的囚禁生活中，从各个方面都获得了他所能获得的所有好处——尽管他既然是自愿去的，为什么还要称之为囚禁呢？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'wei] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [laɪkt] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
and could have come away at any moment he liked , is more than I
和 可以 有 来 离开 在 任何 片刻 他 喜欢 , 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
can understand .
能 理解 .

他随时都可以离开，这一点我无法理解。

[wel] , [wel] , ['dʒefri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kwɪr] ['seɪɪŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz]
Well , well , Geoffrey always had queer sayings ; but what matter , now that he is
出色地 , 出色地 , 杰弗里 总是 有 酷儿 谚语 ; 但 什么 事情 , 现在 那 他 是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] !
coming home !
未来 家 !

哎呀，杰弗里总是说些古怪的话；不过没关系，反正他现在要回家了！

- - ['pɑːpə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ɑːrtɪ] ; - - [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] . "
- - **Papa is coming home , Arty ; - - we shall see him soon .** "
- - 爸爸 是 未来 家 , 艺术 ; - - 我们 将 看 他 很快 . "

“爸爸要回家了，阿蒂；我们很快就能见到他了。”

" [æɪ; ʃəl][wiː; wi] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Shall we ?** " **said the child .**
" 将 我们 ? " 说 这 孩子 .

“我们走吧？”孩子问道。

" [let] [em 'iː][goʊ] , [æni] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [maɪ][hænd][koʊld][wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] ;
" **Let me go , Annie ; you are making my hand cold with yours ;**
" 让 我 去 , 安妮 ; 你 是 制作 我的 手 寒冷的 和 你的 ;

“放开我，安妮；你的手让我的手都冻僵了；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hænd][frʌm; frəm][hɜ:; həɹ][græsp] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
" **and he slipped his little hand from her grasp , and ran on to the**
" 和 他 滑倒了 他的 小的 手 从 她 抓牢 , 和 跑 在 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他挣脱了她的手，跑回了房子里。

[wer] [hi:; hi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌ; əv][væst]
where he imparted the news to the household with an air of vast
在哪里 他 传授 这 消息 到 这 家庭 和 一个 空气 的 广阔的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他神情严肃地将这个消息告诉了家里人。

" [ˈæni] , " [sed] [ˈdʒefri] [ˈlʌdləɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:kz] [æt; ət]
" **Annie , " said Geoffrey Ludlow one day when he had been about three weeks at**
" 安妮 , " 说 杰弗里 卢德洛 一 天 什么时候 他 有 到过 关于 三 周 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“安妮，”杰弗里·卢德洛在家待了大约三个星期后的一天说道。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [mɪs] [ˈmɔərəsəz, mɔˈri:səz][ɑ:rt] -
and after he had passed some time in examining Miss Maurice's art -
和 后 他 有 通过了 一些 时间 在 检查 错过 莫里斯的 艺术 -
[pəˈfɔ:mənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

在仔细观察了莫里斯小姐的艺术表演一段时间后，

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ][wʌns] [meɪd] [ʌ; əv][ju:; jʊ] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
" **what has become of the drawing I once made of you , long ago ,**
" 什么 有 变得 的 这 绘画 我 一次 制成 的 你 , 长的 前 ,
"我很久以前画的那幅你的画像现在在哪里呢？ "

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
when you were a little girl ?
什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ?

你小时候？

[daʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [læft] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈgrændˈmɑ:mə] ,
Don't you remember you laughed at it , and said , ' Grandmamma ,
不 你 记住 你 笑了 在 它 , 和 说 , - 奶奶 ,
[ˈgrændˈmɑ:mə] , [wʌt] [bɪg] [aɪz] [ju:v] [gɔ:t] ! -
grandmamma , what big eyes you've got ! ' -
奶奶 , 什么 大的 眼睛 你已经 得到 ! -

你难道不记得你当时嘲笑它，说：“奶奶，奶奶，你的眼睛好大啊！”

[tu:; tə][aɪ ˈti:] ?
to it ?
到 它 ?

到那里去？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈrektər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈfrʌt(ə)nd] [lest] [aɪ][ʊd; ʊd][bi:; bi] [əˈfendɪd]
and the dear old Rector was so dreadfully frightened lest I should be offended
和 这 亲爱的 老的 校长 曾是 所以 极其糟糕 害怕 免得 我 应该 是 被冒犯了
.
" .
" .
" .

而那位亲爱的老牧师却非常害怕我会冒犯他。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] , " ['ænsə] ['æni] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃə] .
" **Yes** , **I remember** , " **answered Annie** ; " **and I have the picture** .
" 是的 , 我 记住 , " 回答 安妮 ; " 和 我 有 这 图片 .
" 是的, 我记得," 安妮回答说, "我还有那张照片."

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , ['æni] .
" **Because I want it** , **Annie** .
" 因为 我 想 它 , 安妮 .

因为我想要它, 安妮。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
If you will let me have it ,
如果 你 将要 让 我 有 它 ,

如果你愿意让我拥有它的话,

[aɪ] [wɪl] [peɪnt][ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ə'kædəmi] ,
I will paint a full - length portrait of you for the next Academy ,
我 将要 画 一个 满的 - 长度 肖像 的 你 为了 这 下一个 学院 ,
我将为下一届学院画一幅你的全身肖像。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][æ; əl] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd]
in which every one shall recognise a striking likeness of the beautiful and
在 哪个 每一个 一 将 认出 一个 引人注目 相似 的 这 美丽的 和
[ə'kɑ:mplɪʃt] [mɪs] ['mɔ:ris] . "
accomplished Miss Maurice . "
完成 错过 莫里斯 . "

每个人都能从中认出美丽而才华横溢的莫里斯小姐的惊人肖像。

" [daʊnt] , ['dʒefri] , " [sed] ['æni] ['ɡreɪvli] .
" **Don't** , **Geoffrey** , " **said Annie gravely** .
" 不 , 杰弗里 , " 说 安妮 严重地 .

"别这样, 杰弗里," 安妮严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [maɪ]
" **I am not in the least more beautiful now than I was when you took my**
" 我 是 不是 在 这 至少 更多的 美丽的 现在 比 我 曾是 什么时候 你 采取 我的
['laɪknəs] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ;
likeness long ago ;
相似 长的 前 ;

"我现在一点也不比你很久以前为我画像时更漂亮;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æ; əl][hæv; həv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][æ; əl] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃə] ,
but you shall have the drawing , **and you shall paint the picture** ,
但 你 将 有 这 绘画 , 和 你 将 画 这 图片 ,
但你将拥有图纸, 并负责绘制这幅画。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][æ; əl] [br'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rθə] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n]
and it shall belong to Arthur , **to remind him of me when I am gone**
和 它 将 属于 到 亚瑟 , 到 提醒 他的 我 什么时候 我 是 已消失
[ə'brɔ:d] . "
abroad . "
国外 . "

它将成为亚瑟的财产, 在他出国后提醒他我的存在。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jəɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] [wʌns] .
it was your own choice once .
它 曾是 你的 自己的 选择 一次 .

那曾经是你自己的选择。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['kri:tʃəɪz] [wiː; wi] [men][ɑːr; əɪ] .
You see what creatures we men are .
你 看 什么 生物 我们 男人 是 .

你瞧瞧我们男人是什么样的生物。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪsɪz][hɜːrˈself][fɔːr; fəɪ][wʌn][ʌv; əv][juːˈes] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn]
A woman like you sacrifices herself for one of us , to do him good in
一个 女士 喜欢 你 牺牲 她自己 为了 一 的 我们 , 到 做 他 好的 在
[hɪz; ɪz] [ədˈvɜːrsəti] ,
his adversity ,
他的 逆境 ,

像你这样的女人，为了我们中的一员，甘愿牺牲自己，在他身处逆境时帮助他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætəɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] -
and he takes it as a matter of course that the sacrifice is to continue -
和 他 需要 它 作为 一个 事情 的 课程 那 这 牺牲 是 到 继续 -
- " ['dʒefri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
- " **Geoffrey turned to the window** ,
- " 杰弗里 转向 到 这 窗户 ,

他认为这种牺牲理所当然地应该继续下去——”杰弗里转向窗外，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪəli] [aʊt] .
and looked wearily out .
和 看起来 疲劳 出去 .

他疲惫地向外望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm][ˈkɔːrnəɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,
From the dim corner in which she sat ,
从 这 暗淡 角落 在 哪个 她 卫星 ,

她坐在昏暗的角落里，

[ˈæni] [lʊkt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [ˈfɪgjəɪ] - - [ə; eɪ] [truː] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmænlinəs] [ænd; ənd] [ˈvɪgəɪ]
Annie looked timidly at his tall figure - - a true image of manliness and vigour
安妮 看起来 胆怯地 在 他的 高的 数字 - - 一个 真的 图像 的 男子气概 和 活力
.
:
.

安妮怯生生地望着他高大的身影——那是男子气概和活力的真正化身。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braːnzd] [tʃiːk] , [ðə; ði] [fʊl] [raɪtʃ] [braʊn] [aɪ] ,
She could see the bronzed cheek , the full rich brown eye ,
她 可以 看 这 古铜色 脸颊 , 这 满的 富有的 棕色的 眼睛 ,

她能看到那古铜色的脸颊，那双饱满而富有光泽的棕色眼睛。

[ðə; ði] [ˈbʊʃi] [bɪɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪŋɡld] [laɪnz][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] .
the bushy beard with its mingled lines of brown and gray .
这 茂密的 胡须 和 它是 混合 线条 的 棕色的 和 灰色的 .

浓密的胡须，棕色和灰色交织在一起。

[ðer; ðəɪ][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːrməɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][faːr] [mɔːr]
There was far more strength in the face than in former days , and far more
那里 曾是 远的 更多的 力量 在 这 脸 比 在 以前的 天 , 和 远的 更多的
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

与以往相比，他的面容更加坚毅，也更加优雅。

[ə; eɪ] [di:pər] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒftiə] ['mi:nɪŋ] .
a deeper tenderness , and a loftier meaning .
一个 更深 压痛 , 和 一个 更高 意义 .
更深沉的温柔, 更高的意义。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:rd][ænd; ənd]
She thought so as she looked at him , and her heart beat hard and
她 想法 所以 作为 她 看起来 在 他 , 和 她 心 打 难的 和
[fæst] .
fast .
快速地 .

她看着他, 心里想着这件事, 心跳得又快又猛。
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][em 'iː] , ['dʒefri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .
" It was no sacrifice to me , Geoffrey , " she said in a very low tone .
" 它 曾是 不 牺牲 到 我 , 杰弗里 , " 她 说 在 一个 非常 低的 语气 .
“对我来说, 这算不上什么牺牲, 杰弗里,”她低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
" You know I could not bear the life I was leading .
" 你 知道 我 可以 不是 熊 这 生活 我 曾是 领导 .
你知道我无法忍受我当时的生活。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [hɪr] .
I have been very happy here .
我 有 到过 非常 快乐的 这里 .
我在这里过得很开心。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət]
Every one has been very good to me , and I have been very happy ; but
每一个 一 有 到过 非常 好的 到 我 , 和 我 有 到过 非常 快乐的 ; 但
- -
- -
- -

每个人都对我很好, 我也很开心; 但是——
" ['dʒefri] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] - - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɡreɪsf(ə)l] [hed]
" Geoffrey turned abruptly , and looked at her - - looked at the graceful head
" 杰弗里 转向 突然 , 和 看起来 在 她 - - 看起来 在 这 优美 头
, [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:k] ,
, the blushing cheek ,
, 这 脸红 脸颊 ,
杰弗里猛地转过身, 看着她——看着她优雅的头颅, 看着她泛红的脸颊,

[ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [lɪps] - - [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
the faltering lips - - and went straight up to her .
这 摇摇欲坠 嘴唇 - - 和 去 直的 向上 到 她 .
她嘴唇微微张开——然后径直走到她面前。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]
She shrunk just a little at his approach ; but when he laid his hand upon
她 缩小 只是 一个 小的 在 他的 方法 ; 但 什么时候 他 铺设 他的 手 之上
[hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,
他的靠近让她微微畏缩了一下; 但当他把手放在她的肩膀上时,

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; ɜ:] , [ʃi: ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [swi:t] [ˈkændɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
and bent his head down towards hers , she raised her sweet candid face and
和 弯曲 他的 头 向下 向 她的 , 她 提高 她 甜的 坦率 脸 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked at him .
看起来 在 他 .

他低下头看向她，她抬起甜美坦率的脸庞看着他。

" [ˈæni] , " [hi:; hi] [sed] [ˈi:gərli] ,
" Annie , " he said eagerly ,
" 安妮 , " 他 说 急切地 ,

“安妮，”他急切地说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [səʊl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
with the quick earnestness of a man whose soul is in his words ,
和 这 快的 认真 的 一个 男人 谁 灵魂 是 在 他的 字 ,

他言语间流露出一种真挚的情感，仿佛他的灵魂都倾注其中。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ɔ:l][maɪ] [mɪ'steɪks] , - - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] ,
" will you forgive all my mistakes , - - I have found them out now ,
" 将要 你 原谅 全部 我的 错误 , - - 我 有 成立 他们 出去 现在 ,

“你会原谅我所有的错误吗？——我现在都发现了。”

- - [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ʌv] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][mu:st] [ˈpɜ:rfɪkt] [ʌv; əv]
- - **and take the truest love that ever a man offered to the most perfect of**
- - 和 拿 这 最真实的 爱 那 曾经 一个 男人 提供 到 这 最多 完美的 的
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

——以及男人对最完美的女人所给予的最真挚的爱情？

[ˈæni] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌv] [em ˈi:] ? - - [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
Annie , can you love me ? - - will you stay with me ?
安妮 , 能 你 爱 我 ? - - 将要 你 停留 和 我 ?

安妮，你能爱我吗？——你愿意留在我身边吗？

[maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [seɪ] [jes] !
My darling , say yes !
我的 亲爱的 , 说 是的 !

亲爱的，答应我吧！

" [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [naʊ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [sli:k] [braʊn] [hed] [leɪ] [ə'pɑ:n]
" His strong arms were round her now , and her sleek brown head lay upon
" 他的 强的 武器 是 圆形的 她 现在 , 和 她 光滑 棕色的 头 躺 之上

[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .

“他强壮的双臂环抱着她，她光滑的棕色头发枕在他的胸膛上。

[ʃi: ʃi] [reɪzd] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈfəʊldɪd][hɜ:r; hə] [hændz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]
She raised it to look at him ; then folded her hands and laid them
她 提高 它 到 看 在 他 ; 然后 折叠 她 双手 和 铺设 他们
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
upon his shoulder ,
之上 他的 肩膀 ,

她举起手机看着他，然后双手交叠放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkrɪst(ə)] - [klaɪr] [aɪz] [ʌpˈlɪftɪd] , [sed] , " [aɪ] [waɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and with her crystal - clear eyes uplifted , said , " I will stay with you ,

和 和 她 水晶 - 清除 眼睛 提升 , 说 , " 我 将要 停留 和 你 ,

[ˈdʒefri] .

Geoffrey .

杰弗里 .

她抬起清澈的双眼，说道：“我会陪着你，杰弗里。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I have always loved you .

我 有 总是 喜爱 你 .

我一直都爱你。

" [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] [ɪtˈself] [aʊt] [naʊ] - - [ɪts][læst] ['mʌtəɪŋz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ;

" The storm had blown itself out now - - its last mutterings had died away ;

" 这 风暴 有 吹 本身 出去 现在 - - 它是最后的 低语 有 死亡 离开 ;

“风暴已经过去了一一它最后的低语也消失了；

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ɪts] [ˈfjʊəri][ænd; ənd] [dɪˈsper] , [θruː] [ɔːl][ɪts] [ruːd] [ˈbʌfɪts] [ænd; ənd]

and through all its fury and despair , through all its rude buffets and

和 通过 全部它是 愤怒 和 绝望 , 通过 全部它是 粗鲁的 自助餐 和

[ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] ,

threatening of doom ,

威胁 的 厄运 ,

纵使它充满愤怒和绝望，纵使它遭受粗暴的攻击和厄运的威胁，

[ˈdʒefri] ['lʌdləɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [lænd] [æt; ət] [læst] !

Geoffrey Ludlow had reached LAND AT LAST !

杰弗里 卢德洛 有 达到 土地 在 最后的 !

杰弗里·卢德洛终于到达陆地了！

[ðə; ðɪ] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [etɪʃ] . [smɪθ] & [sʌn] , - , [strænd] , [ˈlaʊdən] .

Printed by W . H . Smith & Son , 188 , Strand , Loudon .

打印 经过 W . H . 史密斯 & 儿子 , - , 斯特兰德 , 劳登 .

由 WH Smith & Son 印刷，地址：188, Strand, Loudon.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

